

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升语言水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正掌握一门语言。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升语言水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正掌握一门语言。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升语言水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 27 个章节

1. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000001

2. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000002

3. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000003

4. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000004

5. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000005

6. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000006

7. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000007

8. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000008

9. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000009

10. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000010
.....

11. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000011
.....

12. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000012
.....

13. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000013
.....

14. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000014
.....

15. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000015
.....

16. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000016
.....

17. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000017
.....

18. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000018
.....

19. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000019
.....

20. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000020
.....

21. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000021

22. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000022

23. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000023

24. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000024

25. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000025

26. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000026

27. 法国绅士：加斯頓·德·博(a Gentleman Of France Being The Memoirs Of) 000027

使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第1/27页

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [pʊ; əv] [frɑːns]
A GENTLEMAN OF FRANCE
一个 绅士 的 法国

法国绅士

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmemwɑːz] [pʊ; əv] [ˈgæstən] [diː] [bɒn] [sɪː] [diː] [mɑːrˈsæk]
BEING THE MEMOIRS OF GASTON DE BONNE SIEUR DE MARSAC
存在 这 回忆录 的 加斯顿 德语 好 先生 德语 马尔萨克
加斯顿·德·邦尼·西尔·德·马尔萨克的回忆录

[baɪ] [ˈstænlɪ] [ˈweɪmən]
By Stanley Weyman
经过 斯坦利 韦曼

作者：斯坦利·韦曼

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ɪn] [ðɪs] [ˈiːtekst] , [tekst][ɪn][ɪˈtæliks][hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈlɛtəz] .
In this Etext , text in italics has been written in capital letters .
在 这 电子文本 , 文本 在 斜体 有 到过 书面 在 首都 信件 .
在本电子文本中，斜体字部分已用大写字母书写。

[ˈmeni] [frentʃ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv][ˈæksents; ækˈsents] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [wɪtʃ] [hæv; həv]
Many French words in the text have accents , etc . which have
许多 法语 字 在 这 文本 有 口音 , ETC . 哪个 有
[biːn] [əʊˈmɪtɪd] .
been omitted .
到过 省略 .
文中许多法语单词带有重音符号等，这些符号已被省略。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [pʊ; əv] [frɑːns] .
A GENTLEMAN OF FRANCE .
一个 绅士 的 法国 .

一位法国绅士。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [spɔːt] [pʊ; əv] [fuːlz] .
CHAPTER I . THE SPORT OF FOOLS .
章 我 . 这 运动 的 傻瓜 .

第一章 愚人的游戏

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] .
THE KING OF NAVARRE .
这 国王 的 纳瓦拉 .

纳瓦拉国王。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] . [bu:t] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] .
CHAPTER III . BOOT AND SADDLE .
章 三、 . 启动 和 鞍 .

第三章 靴子和马鞍。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:] . [ˌmædəmwə'zel] [di:] [lɑ:] [v'aɪə] .
CHAPTER IV . MADEMOISELLE DE LA VIRE .
章 第四 . 小姐 德语洛杉矶 病毒 .

第四章。德拉维尔小姐。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] . [ðə; ði] [rəʊd] [tu;; tə] [blwɑ:] .
CHAPTER V . THE ROAD TO BLOIS .
章 V . 这 路 到 布洛瓦 .

第五章 通往布卢瓦之路。

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[maɪ] ['mʌðərz] ['lɒdʒɪŋ] .
MY MOTHER'S LODGING .
我的 母亲的 住宿 .

我母亲的住处。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['saɪmən] -
SIMON FLEIX
西蒙 -

西蒙·弗莱克斯

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən] ['empti] [ru:m] .
AN EMPTY ROOM .
一个 空的 房间 .

一间空房间。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:'el] [dɑ:r'si:] .
THE HOUSE IN THE RUELE D'ARCY .
这 房子 在 这 鲁埃尔 达西 .

阿尔西街上的房子。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [faɪt] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
CHAPTER X . THE FIGHT ON THE STAIRS .
章 X . 这 斗争 在 这 楼梯 .

第十章 楼梯上的战斗。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] .
THE MAN AT THE DOOR .
这 男人 在 这 门 .

门口的男人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

[ˌmæksɪˈmɪliən] [diː] [ˈbeθjuːn] , [ˈbærən] [diː] [ˈrɒzni] .
MAXIMILIAN DE BETHUNE , BARON DE ROSNY .
马克西米利安 德语 贝休恩 , 男爵 德语 罗尼 .

马克西米利安·德·贝求恩，德·罗尼男爵。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .

第十三章

[æt; ət] [ˈrɒzni] .
AT ROSNY .
在 罗尼 .

在罗斯尼。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

[em] . [diː] [ˌræmbɔːʃe] .
M . DE RAMBOUILLET .
M . 德语 朗布依埃 .

M. DE RAMBOUILLET。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** .
章 十五 .

第十五章

[vɪˈleɪn] [ˈhɛrɒʊdiːz] .
VILAIN HERODES .
恶棍 希律王 .

反派英雄。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** .
章 十六 .

第十六章

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
IN THE KING'S CHAMBER .
在 这 国王的 房间 .

在国王的寝宫里。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði][ˈdʒækəʊbɪn] [ˈmɒŋk] .
THE JACOBIN MONK .
这 雅各宾派 僧 .

雅各宾修道士。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːi] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ˈbʊə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [liːg] .
THE OFFER OF THE LEAGUE .
这 提供 的 这 联盟 .

联赛的提议。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[men] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːns] .
MEN CALL IT CHANCE .
男士 称呼 它 机会 .

男人们称之为机遇。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] .
THE KING'S FACE .
这 国王的 脸 .

国王的脸。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[tuː] [ˈwɪmɪn] .
TWO WOMEN .
二 女性 .

两名女性。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈɑːrˈɑːi] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

- [lɑː] [fem] [dɪˈspəʊz] .
- **LA FEMME DISPOSE** .
- 洛杉矶 女性 处置 .

“女人会处置。”

- [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈɑːrˈɑːi] .
- **CHAPTER XXIII** .
- 章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈvælwɑː] .
THE LAST VALOIS .
这 最后的 瓦卢瓦 .

最后的瓦卢瓦。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪːvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈperəl] .
A ROYAL PERIL .
一个 皇家 危险 .

皇家危机。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[tɜːmz] [pʊ; əv] [səˈrendə(r)] .
TERMS OF SURRENDER .
条款 的 投降 .

投降条款。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
CHAPTER XXVI MEDITATIONS .
章 26 . 冥想 .

第二十六章 沉思录

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈfrendz] !
TO ME , MY FRIENDS !
到 我 , 我的 朋友们 !

致我的朋友们！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːs(ə)] [pʌn] [ðə; ðɪ] [hɪl] .
THE CASTLE ON THE HILL .
这 城堡 在 这 爬坡道 .

山上的城堡。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ˈpestɪləns] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] .
PESTILENCE AND FAMINE .
瘟疫 和 饥荒 .

瘟疫和饥荒。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ˈstrɪkən] .
STRICKEN .
受打击的 .

受灾。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɡriːnwɒd] .
UNDER THE GREENWOOD .
在下面 这 格林伍德 .

绿荫之下。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] [ˈtævən] [brɔːl] .
A TAVERN BRAWL .
一个 酒馆 争吵 .

酒馆斗殴。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[æt; ət] [məˈdɑːn] .
AT MEUDON .
在 默东 .

在默东。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

- [tɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] .
! **TIS AN ILL WIND** .
- TIS 一个 患病的 风 .

这是不祥之兆。

- [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
! **CHAPTER XXXV** .
- 章 xxxv .

第三十五章

- [ˌelˈiː][ˌɑː əʊ ˈaɪ] [ˌiː es ˈtiː] [mɔːt] !
! **LE ROI EST MORT** !
- LE 投资回报率东部标准时间 死亡 !

'LE ROI EST MORT!

- [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
! **CHAPTER XXXVI** .
- 章 xxxvi .

第三十六章

- [viːv] [ˌelˈiː][ˌɑː əʊ ˈaɪ] !
! **VIVE LE ROI** !
- 活力 LE 投资回报率 !

国王万岁！

- [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [pɜː əv] [frɑːns] .
! **A GENTLEMAN OF FRANCE** .
- 一个 绅士 的 法国 .

《法国绅士》

[ˈtʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv] [fu:lz] .
CHAPTER I . THE SPORT OF FOOLS .
章 我：这 运动 的 傻瓜：

第一章 愚人的游戏

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][kɑ:ndeɪ] , [wɪtʃ] [əˈkɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
The death of the Prince of Conde , which occurred in the spring of 1588 ,
这 死亡 的 这 王子 的 孔德 , 哪个 发生 在 这 春天 的 - ,
孔代亲王于1588年春季去世。

[baɪ] [dɪˈpraɪvɪŋ] [em 'i:][ɒv; əv][maɪ][ˈəʊnli][ˈpeɪtrən] ,
by depriving me of my only patron ,
经过 剥夺 我 的 我的 仅有的 赞助人 ,
剥夺了我唯一的赞助人，

[rɪˈdju:st] [em 'i:][tu:; tə] [sʌtʃ] [streɪts] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
reduced me to such straits that the winter of that year ,
减少 我 到 这样的 海峡 那 这 冬天 的 那 年 ,
那一年冬天，我陷入了如此困境，

[wɪtʃ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈvɑ:] [kʌm] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [æt; ət][es 'ti:] . [dʒi:n]
which saw the King of Navarre come to spend his Christmas at St . Jean
哪个 锯 这 国王 的 纳瓦拉 来 到 花费 他的 圣诞节 在 英石 . 让
d'Angely ,

纳瓦拉国王曾到访圣让当热利教堂，在那里度过他的圣诞节。

[sɔ:] [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][ˈneɪdɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈfɔ:tʃənz] .
saw also the nadir of my fortunes .
锯 还 这 最低点 的 我的 财富 :
也看到了我命运的最低谷。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [ai] [meɪ] [kənˈfes] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ʃeɪm] — [ˈwɪðə(r)]
I did not know at this time — I may confess it to - day without shame — wither
我 做过 不是 知道 在 这 时间 — 我 可能 承认 它 到 - 天 没有 耻辱 — 枯萎
[tu:; tə] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [kraʊn] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [nju:] [ˈskæbəd] ,
to turn for a gold crown or a new scabbard ,
到 转动 为了 一个 金子 王冠 或者 一个 新的 刀鞘 ,
当时我并不知道——今天我可以毫不羞愧地承认——是该选择金冠还是新剑鞘。

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][hæd; həd][nɔ:(r)] [diˈsə:nd] [ˈeni] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] .
and neither had nor discerned any hope of employment .
和 两者都不 有 也不 辨别 任何 希望 的 就业 :
他们既没有找到工作，也没有看到任何找到工作的希望。

[ðə; ði] [pi:s] [ˈleɪtli] [pætʃt] [ʌp][æt; ət][blwɑ:] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd][ðə; ði]
The peace lately patched up at Blois between the King of France and the
这 和平 最近 已修补 向上 在 布卢瓦 之间 这 国王 的 法国 和 这
[li:g] [pəˈsweɪdɪd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhju:gənɑ:ts] [ðæt] [ðeə(r)][ˈfaɪn(ə)] [ˈru:ɪn][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ;
League persuaded many of the Huguenots that their final ruin was at hand ;
联盟 被说服 许多 的 这 胡格诺派教徒 那 他们的 最终的 废墟 曾是 在 手 ;
最近在布卢瓦达成的法国国王与联盟之间的和平协议，让许多胡格诺派教徒相信他们的最终毁灭即将到来；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kɒd; kəd] [nɒt] [fɪl] [ðeə(r)] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈtrezəri] [ɔ:(r)][ɪˈneɪb(ə)][ðəm; ðəm][tu:; tə] [pʊt] [freʃ]
but it could not fill their exhausted treasury or enable them to put fresh
但 它 可以 不是 充满 他们的 筋疲力尽的 财政部 或者 使能够 他们 到 放 新鲜的
[tru:ps] [ɪˈntu:][ðə; ði] [fi:ld] .
troops into the field .
军队 进入 这 场地 :
但这既无法填补他们枯竭的国库，也无法让他们向战场投入新的部队。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][left][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn]
The death of the Prince had left the King of Navarre without a rival in
这 死亡 的 这 王子 有 左边 这 国王 的 纳瓦拉 没有 一个 竞争对手 在
[ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hju:gənɑ:ts] ;
the affections of the Huguenots ;
这 情感 的 这 胡格诺派教徒 ;

王子的去世使纳瓦拉国王在胡格诺教徒的爱戴中失去了竞争对手；

[ðə; ði] [vi:'kɒŋt] [di:] [tʊ'ren] , [hu:z] ['tɜ:bjələnt] ; [æm'bɪ(ə)n] [ɔ:l'redi] [br'gæən][tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] ,
the Vicomte de Turenne , whose turbulent ; ambition already began to make itself felt ,
这 子爵 德 图雷纳 , 谁 湍流 ; 志向 已经 开始 到 制作 本身 毛毡 ,
[ðə; ði] [ə'fektɪv] [tʊ'ren] [hʌs] [br'gæən] [tʊ:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] ,
蒂雷纳子爵, 他那桀骜不驯的野心已经开始显露出来,

[ænd; ənd][em] . [di:] [ʃɑ:ti'ʃɑ:n] , ['ræŋkɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm] .
and M . de Chatillon , ranking next to him .
和 M . 德 沙蒂永 , 排行 下一个 到 他 .
[ænd; ənd][em] . [di:] [ʃɑ:ti'ʃɑ:n] [ræŋkɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm] .
以及排名在他之后的沙蒂永先生。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪl] - ['fɜ:tʃu:n] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [ʌn'həʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [θri:]
It was my ill - fortune , however , to be equally unknown to all three
它 曾是 我的 患病的 - 财富 , 然而 , 到 是 同样地 未知 到 全部 三
[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪl] - ['fɜ:tʃu:n] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [ʌn'həʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [θri:]
leaders ,
领导人 ,
[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪl] - ['fɜ:tʃu:n] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [ʌn'həʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [θri:]
然而不幸的是, 这三位领导人都对我一无所知。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɪtʃ] [sɔ:] [em 'i:] [ðʌs] ['mɪzrəbli] ['streɪtnd] [sɔ:]
and as the month of December which saw me thus miserably straitened saw
和 作为 这 月 的 十二月 哪个 锯 我 因此 惨痛地 拮据 锯
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɪtʃ] [sɔ:] [em 'i:] [ðʌs] ['mɪzrəbli] ['streɪtnd] [sɔ:]
[em 'i:] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɜ:ti] ,
me reach the age of forty ,
我 抵达 这 年龄 的 四十 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɪtʃ] [sɔ:] [em 'i:] [ðʌs] ['mɪzrəbli] ['streɪtnd] [sɔ:]
而就在我经历如此悲惨困境的十二月, 我迎来了四十岁的年纪。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑ:d] , ['dɪfə] [ɪn] [ðæt] [frɒm; frəm] ['meni] , [æz; əz][ðə; ði][grænd][klaɪ'mækt(ə)rɪk; ,klaɪmæk'terɪk]
which I regard , differing in that from many , as the grand climacteric
哪个 我 看待 , 不同 在 那 从 许多 , 作为 这 盛大 更年期
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɪtʃ] [sɔ:] [em 'i:] [ðʌs] ['mɪzrəbli] ['streɪtnd] [sɔ:]
[em 'i:] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɜ:ti] ,
of a man's life ,
的 一个 男人的 生活 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɪtʃ] [sɔ:] [em 'i:] [ðʌs] ['mɪzrəbli] ['streɪtnd] [sɔ:]
我认为, 与许多人不同, 这是一个人生命中的重大转折点。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [br'li:vɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ni:d] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
it will be believed that I had need of all the courage which religion and
它 将要 是 相信 那 我 有 需要 的 全部 这 勇气 哪个 宗教 和
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɪtʃ] [sɔ:] [em 'i:] [ðʌs] ['mɪzrəbli] ['streɪtnd] [sɔ:]
[em 'i:] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɜ:ti] ,
a campaigner's life could supply .
一个 活动家的 生活 可以 供应 .
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɪtʃ] [sɔ:] [em 'i:] [ðʌs] ['mɪzrəbli] ['streɪtnd] [sɔ:]
人们会认为我需要宗教信仰和竞选生涯所能提供的所有勇气。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] [sʌm; səm] [taɪm] [br'fɜ:(r)] [tu:; tə] [sel] [ɔ:l][maɪ] ['hɜ:sɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [blæk]
I had been compelled some time before to sell all my horses except the black
我 有 到过 被迫 一些 时间 前 到 卖 全部 我的 马匹 除了 这 黑色的
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɪtʃ] [sɔ:] [em 'i:] [ðʌs] ['mɪzrəbli] ['streɪtnd] [sɔ:]
[em 'i:] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɜ:ti] ,
Sardinian with the white spot on its forehead ;
撒丁岛 和 这 白色的 点 在 它是 前额 ;
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɪtʃ] [sɔ:] [em 'i:] [ðʌs] ['mɪzrəbli] ['streɪtnd] [sɔ:]
之前我被迫卖掉了我所有的马, 只留下了一匹额头上有白点的黑色撒丁岛马;

[ænd; ʌnd][ai] [naʊ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɑ:t] [ˈɔ:lsəʊ] [wɪð] [maɪ][ˈvæleɪ; ˈvæɪlt][di:] [ˈɒmbreɪ; ˈʃɑ:mbreɪ]
and I now found myself obliged to part also with my valet de chambre
和 我 现在 成立 我 有义务 到 部分 还 和 我的 代客泊车 德 房间
[ænd; ʌnd] [gru:m] ,
and groom ,
和 新郎 ,

因此，我不得不与我的贴身男仆和马夫告别。

[hu:m] [ai] [dɪs'mɪst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
whom I dismissed on the same day ,
谁 我 解雇 在 这 相同的 天 ,

我当天就解雇了他。

[ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ˈweɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] [lɪŋks] [ɒv; əv][gəʊld] [tʃeɪn] [left] [tu:; tə][em 'i:] .
paying them their wages with the last links of gold chain left to me .
付费 他们 他们的 工资 和 这 最后的 链接 的 金子 链 左边 到 我 .

我用剩下的最后一串金链子支付他们的工资。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [gri:f] [ænd; ʌnd] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ai] [sɔ:] [maɪ'self] [ðʌs] [stript] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was not without grief and dismay that I saw myself thus stripped of the
它 曾是 不是 没有 悲伤 和 沮丧 那 我 锯 我 因此 脱衣舞 的 这
[ə'pɜ:tɪnənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [bɜ:θ] ,
appurtenances of a man of birth ,
附属物 的 一个 男人 的 出生 ,

看到自己被剥夺了出身男子汉应有的一切，我感到无比悲痛和沮丧。

[ænd; ʌnd] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [gru:m] [maɪ] [əʊn] [hɔ:s] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] .
and driven to groom my own horse under cover of night .
和 驱动 到 新郎 我的 自己的 马 在下面 覆盖 的 夜晚 .

夜幕降临后，我驱车前往照料自己的马匹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜ:st] .
But this was not the worst .
但 这 曾是 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[maɪ] [dres] , [wɪtʃ] ['sʌfəd] [ɪn'evɪtəbli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mi:niəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,
My dress , which suffered inevitably from this menial employment ,
我的 裙子 , 哪个 遭受 不可避免地 从 这 卑微的 就业 ,

我的裙子，不可避免地因为这份卑微的工作而变得破旧不堪。

[brɪ'gæən][ɪn][nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə][beə(r)] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;
began in no long time to bear witness to the change in my circumstances ;
开始 在 不 长的 时间 到 熊 证人 到 这 改变 在 我的 情况 ;

不久之后，我便开始见证自身境况的变化；

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɑ:vɑ:res] ['entrəns] [ɪntu:][es 'ti:] . [dʒi:n][ai] [deəd] [nɒt]
so that on the day of the King of Navarre's entrance into St . Jean I dared not
所以 那 在 这 天 的 这 国王 的 纳瓦拉的 入口 进入 英石 . 让 我 敢于 不是
[feɪs] [ðə; ði] [kraʊd] ,
face the crowd ,
脸 这 人群 ,

所以，在纳瓦拉国王进入圣让教堂的那天，我不敢面对人群。

[ˈɔ:lweɪz] [kwɪk] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
always quick to remark the poverty of those above them ,
总是 快的 到 评论 这 贫困 的 那些 多于 他们 ,

总喜欢抱怨比自己地位高的人贫穷，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][feɪn][tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd][weə(r)][aʊt][maɪ] ['peɪ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['gærət]
but was fain to keep within doors and wear out my patience in the garret
但 曾是 欣然 到 保持 之内 门 和 穿 出去 我的 耐心 在 这 阁楼
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtlərz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][la:] - ,
of the cutler's house in the Rue de la Coutellerie ,
的 这 卡特勒的 房子 在 这 后悔 德 拉 - ,
但我宁愿待在室内，在库特勒里街刀具店的阁楼里消磨我的耐心。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ə'fɔ:d] .
which was all the lodging I could now afford .
哪个 曾是 全部 这 住宿 我 可以 现在 买得起 .
那是我当时唯一能负担得起的住宿条件。

[pɑ:rd'ju:] , - [tɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:lɪd] !
Pardieu , ' tis a strange world !
帕迪厄 , - 的 一个 奇怪的 世界 !
Pardieu，这是一个奇怪的世界！

[streɪndʒ] [ðæt] [taɪm] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] ; [mɔ:(r)] [streɪndʒ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] .
Strange that time seems to me ; more strange compared with this .
奇怪的 那 时间 似乎 到 我 ; 更多的 奇怪的 比较的 和 这 .
时间在我看来很奇怪；与此相比，更显得奇怪。

[maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['melənkəli] .
My reflections on that day , I remember , were of the most melancholy .
我的 反思 在 那 天 , 我 记住 , 是 的 这 最多 忧郁 .
我记得，那天我满脑子都是悲伤。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [haʊ] [aɪ] [wʊd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [si:] [ðæt] [maɪ] [laɪfs] [sprɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
Look at it how I would , I could not but see that my life's spring was over
看 在 它 如何 我 会 , 我 可以 不是 但 看 那 我的 生活的 春天 曾是 超过
.
:
.
以我的视角来看，我不得不承认，我生命的春天已经结束了。

[ðə; ði] [krəʊz] - [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ]
The crows ' feet were gathering about my eyes , and my moustachios ,
这 乌鸦 - 脚 是 采集 关于 我的 眼睛 , 和 我的 胡须 ,
眼角和胡须周围都开始出现鱼尾纹，

[wɪtʃ] [si:md] [wɪð] [i:tʃ] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪl] - ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][stænd] [aʊt] [mɔ:(r)] ['fɪəsli] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n]
which seemed with each day of ill - fortune to stand out more fiercely in proportion
哪个 似乎 和 每个 天 的 患病的 - 财富 到 站立 出去 更多的 激烈地 在 部分
[æz; əz][maɪ] [feɪs] [gru:] ['li:nə(r)] ,
as my face grew leaner ,
作为 我的 脸 生长 更精瘦 ,
随着不幸的日子一天天过去，我的脸变得越来越瘦削，这种不幸似乎也显得愈发明显。

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [greɪ] .
were already grey .
是 已经 灰色的 .
已经是灰色的了。

[aɪ][wɒz; wəz][aʊt][æt; ət] ['elbəʊz] , [wɪð] ['empti] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:d] [wɪtʃ] [piə] [θru:]
I was out at elbows , with empty pockets , and a sword which peered through
我 曾是 出去 在 肘部 , 和 空的 口袋 , 和 一个 剑 哪个 窥视 通过
[ðə; ði] [ʃi:θ] .
the sheath .
这 鞘 .
我当时四肢着地，口袋空空，手里拿着一把剑，剑鞘里露出一截剑身。

[ðə; ði] ['mi:nɪst] ['rʌflə(r)] [hu:] , [wɪð] ['brəʊkən] ['feðə(r)][ænd; ənd] ['tɑ:nɪft] [leɪs] , ['swægə] [æt; ət]
The meanest ruffler who , with broken feather and tarnished lace , swaggered at
这 最卑鄙的 褶皱 WHO , 和 破碎的 羽毛 和 失去光泽 蕾丝 , 趾高气扬 在
[ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv] [tʊ'ren] ,
the heels of Turenne ,
这 高跟鞋 的 图雷纳 ,
那个最卑鄙的泼妇, 羽毛断了, 蕾丝褪色, 趾高气扬地跟在图雷纳身后。

[wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [tu; tə][bi; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frɒm; frəm][em 'i:] .
was scarcely to be distinguished from me .
曾是 几乎 到 是 杰出的 从 我 .
几乎和我没什么区别。

[ai][hæd; həd] [stɪl] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['bærən] ['eɪkəz] [ɪn] ['brɪtəni] ,
I had still , it is true , a rock and a few barren acres in Brittany ,
我 有 仍然 , 它 是 真的 , 一个 岩石 和 一个 很少 荒芜 英亩 在 布列塔尼 ,
的确, 我在布列塔尼仍然拥有一块岩石和几英亩荒地。

[ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['prɒpəti] ;
the last remains of the family property ;
这 最后的 遗迹 的 这 家庭 财产 ;
家族财产的最后遗存;

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] [smɔ:l] [sʌmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peznts] [kʊd; kəd] [ə'fʊ:d] [tu; tə] [peɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent]
but the small small sums which the peasants could afford to pay were sent
但 这 小的 小的 总和 哪个 这 农民 可以 买得起 到 支付 是 发送
['ænjuəli] [tu; tə]['pærɪs] ,
annually to Paris ,
每年 到 巴黎 ,
但农民们每年只能拿出少量钱寄往巴黎。

[tu; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['daʊə(r)] .
to my mother , who had no other dower .
到 我的 母亲 , WHO 有 不 其他 嫁妆 .
送给我母亲, 她没有其他嫁妆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['maɪndɪd][tu; tə][daɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
And this I would not touch , being minded to die a gentleman ,
和 这 我 会 不是 触碰 , 存在 有思想 到 死 一个 绅士 ,
而我绝不会碰这玩意儿, 我一心想做个绅士而死。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [ɪ'steɪt] .
even if I could not live in that estate .
甚至 如果 我 可以 不是 居住 在 那 财产 .
即使我不能住在那个庄园里。

[smɔ:l] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][maɪ][ekspek'teɪ(ə)nz][ɒv; əv] [sək'ses] ,
Small as were my expectations of success ,
小的 作为 是 我的 期望 的 成功 ,
我对成功的期望值很低,

[sɪns] [ai][hæd; həd][nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd][tu; tə] [pʊʃ] [maɪ] ['bɪznəs] ,
since I had no one at the king's side to push my business ,
自从 我 有 不 一 在 这 国王的 边 到 推 我的 商业 ,
由于国王身边没有人帮我打理生意,

[nɔ:(r)] ['eni] [frend] [æt; ət] [kɔ:t] , [ai] [nevəðə'les] [dɪd][ɔ:l][ai][kʊd; kəd] ,
nor any friend at Court , I nevertheless did all I could ,
也不 任何 朋友 在 法庭 , 我 尽管如此 做过 全部 我 可以 ,
我在宫廷里也没有朋友, 但我还是尽了全力。

[ɪn][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ðæt] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] .

in the only way that occurred to me .
在 这 仅有的 方式 那 发生 到 我 :

这是我唯一能想到的办法。

[ai] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈtiʃn] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [wʌn] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em] . [fə'get] ,

I drew up a petition , and lying in wait one day for M . Forget ,
我 画 向上 一个 请愿 , 和 说谎 在 等待 一 天 为了 M : 忘记 ,

我起草了一份请愿书, 并有一天埋伏起来等待M. Forget。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɑ:vɑ:res] ['sekrət(ə)ri] , [pleɪst] [ai 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

the King of Navarre's secretary , placed it in his hand ,
这 国王 的 纳瓦拉的 秘书 , 放置 它 在 他的 手 ;

纳瓦拉国王的秘书把它放在他手里。

['begɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [leɪ] [ai 'ti:] [brɪfɔ:(r)] [ðæt] [prɪns] .

begging him to lay it before that prince .
乞讨 他 到 躺 它 前 那 王子 :

恳求他将礼物呈献给那位王子。

[hi:; hi] [tʊk] [ai 'ti:] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , ['smu:ðli] ,

He took it , and promised to do so , smoothly ,
他 采取 它 , 和 承诺 到 做 所以 , 顺利 ,

他接过信, 并承诺会顺利完成。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [lɪp] - [səˈvɪləti][æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

and with as much lip - civility as I had a right to expect .
和 和 作为 很多 唇 - 礼貌 作为 我 有 一个 正确的 到 预计 :

并且表现出了我所期望的那种礼貌的口头交流。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keələs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['dʌblɪd] [ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [ə'wei] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɒn]

But the careless manner in which he doubled up and thrust away the paper on
但 这 粗心 方式 在 哪个 他 双倍 向上 和 推力 离开 这 纸 在

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ,

which I had spent so much labour ,
哪个 我 有 花费 所以 很多 劳动 ,

但他漫不经心地弯下腰, 把那张我花了那么多心血写成的纸扔到一边,

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klʌvət] [snɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvælətɪ] ,

no less than the covert sneer of his valet ,
不 较少的 比 这 隐蔽 冷笑 的 他的 代客泊车 ,

不亚于他贴身男仆那隐隐的冷笑,

[hu:] [ræn][ˈɑ:ftə(r)][em 'i:][tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['prez(ə)nt] — [ænd; ənd][ræn] , [æz; əz][ai] [stɪl] [blʌʃ]

who ran after me to get the customary present — and ran , as I still blush
WHO 跑 后 我 到 得到 这 习惯 展示 — 和 跑 , 作为 我 仍然 脸红

[tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ,

to remember ,
到 记住 ,

他追着我跑去拿惯例的礼物——而且是跑着跑的, 我至今想起都脸红。

[ɪn] [veɪn] — [wɔ:nd] [em 'i:][tu:; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [həʊp] .

in vain — warned me to refrain from hope .
在 徒劳 — 警告 我 到 避免 从 希望 :

徒劳无功——他警告我不要抱有希望。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)] [seɪv] [həʊp] [left] ,

In this , however , having little save hope left ,
在 这 , 然而 , 拥有 小的 节省 希望 左边 ,

然而, 在这种情况下, 几乎没有什么希望可言了。

[aɪ] [feɪld] [səʊ] [ˈsɪgnəli] [æz; əz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)]
I failed so signally as to spend the next day and the day after in a fever
我 失败的 所以 发出信号 作为 到 花费 这 下一个 天 和 这 天 后 在 一个 发烧
[ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
of alternate confidence and despair ,
的 备用 信心 和 绝望 ,

我的失败如此惨重，以至于接下来的两天我都在自信和绝望交替的情绪中煎熬着。

[ðə; ði][kəʊld] [fɪt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][hɒt] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˌregjʊ'lærəti] .
the cold fit following the hot with perfect regularity .
这 寒冷的 合身 下列的 这 热的 和 完美的 规律性 .

冷热交替出现，规律性极佳。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] — [aɪ] [rɪ'membə(r)][aɪ 'tiː] [lækt] [bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv]
on the morning of the third day — I remember it lacked but three of
在 这 早晨 的 这 第三 天 — 我 记住 它 缺乏 但 三 的
[ˈkrɪsməs] — [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
Christmas — I heard a step on the stairs .
圣诞节 — 我 听到 一个 步 在 这 楼梯 .

第三天早上——我记得离圣诞节只差三天了——我听到楼梯上有脚步声。

[maɪ] [ˈlændlɔːd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪntə'viːnɪŋ] [flɔːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈempti] ,
My landlord living in his shop , and the two intervening floors being empty ,
我的 房东 活的 在 他的 店铺 , 和 这 二 介入 楼层 存在 空的 ,
我的房东住在他的店铺里，中间的两层楼是空的。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)]
I had no doubt the message was for me , and went outside the door
我 有 不 怀疑 这 信息 曾是 为了 我 , 和 去 外部 这 门
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] ,
to receive it ,
到 收到 它 ,

我确信这条信息是给我的，于是走到门外去接收。

[maɪ] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [kən'fəːmɪŋ] [em 'iː][ɪn][maɪ] [haɪst] [həʊps] ,
my first glance at the messenger confirming me in my highest hopes ,
我的 第一的 瞥一眼 在 这 信使 确认 我 在 我的 最高 希望 ,
我第一眼看到信使，就确信了我最大的希望。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl][aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
as well as in all I had ever heard of the generosity of the King of
作为 出色地 作为 在 全部 我 有 曾经 听到 的 这 慷慨 的 这 国王 的
[nə'vɑː] .
Navarre .
纳瓦拉 .

以及我所听闻的关于纳瓦拉国王慷慨大方的一切事迹。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [tʃɑːns] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpeɪdʒɪz] ;
For by chance I knew the youth to be one of the royal pages ;
为了 经过 机会 我 知道 这 青年 到 是 一 的 这 皇家 页面 ;
我偶然得知，这名少年是皇家侍童之一；

[ə; eɪ] ['sɔ:si] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪfɔ:(r)] [kraɪd] - [əʊld] [kləʊðz] - ['ɑ:ftə(r)][em 'i:][ɪn]
a saucy fellow who had a day or two before cried ' Old Clothes ' after me in
一个 风骚的 同伴 WHO 有 一个 天 或者 二 前 哭 - 老的 衣服 - 后 我 在
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

前一两天有个厚脸皮的家伙在街上冲着我喊“旧衣服”。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [fa:(r)][frɒm; frəm] [ri:'zent] [ðɪs] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [ə'piə(r)] [tu:; tə]
I was very far from resenting this now , however , nor did he appear to
我 曾是 非常 远的 从 怨恨 这 现在 , 然而 , 也不 做过 他 出现 到
[rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] ;
recall it ;
记起 它 ;

然而，我当时丝毫没有怨恨这件事，而且他似乎也没有想起这件事；

[səʊ] [ðæt] [ai] [dru:] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['ɔ:gjəri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [hi:; hi][bɔ:(r)]
so that I drew the happiest augury as to the contents of the note he bore
所以 那 我 画 这 最快乐 预兆 作为 到 这 内容 的 这 笔记 他 钻孔
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [wɪð] [wɪt] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
from the politeness with which he presented it to me .
从 这 礼貌 和 哪个 他 呈现 它 到 我 .

因此，从他礼貌地将纸条递给我的语气，我便对纸条的内容做出了最美好的预兆。

[ai] [wʊd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'steɪk] , [ænd; ənd] [bɪfɔ:(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ]
I would not , however , run the risk of a mistake , and before holding out my
我 会 不是 , 然而 , 跑步 这 风险 的 一个 错误 , 和 前 保持 出去 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然而，我不想冒犯任何风险，所以在伸出手之前，

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [də'rektli] [ænd; ənd] [wɪð] [fɔ:'mæləti] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
I asked him directly and with formality if it was for me .
我 问 他 直接地 和 和 正式 如果 它 曾是 为了 我 .

我直接且正式地问他这东西是不是给我的。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ:z] [di:]
He answered , with the utmost respect , that it was for the Sieur de
他 回答 , 和 这 极致 尊重 , 那 它 曾是 为了 这 先生 德
[ma:r'sæk] ,
Marsac ,
马尔萨克 ,

他恭敬地回答说，这是给马尔萨克先生的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi] .
and for me if I were he .
和 为了 我 如果 我 是 他 .

如果我是他，我也会这样想。

- [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , [pə'hæps] ?
' There is an answer , perhaps ?
- 那里 是 一个 回答 , 也许 ?

或许有答案？

- [ai] [sed] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['lɪŋgəd] .
' I said , seeing that he lingered .
- 我 说 , 看到 那 他 徘徊不去 .

我看到他久久不愿离去，便说道。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] , [sɜ:(r)] , - [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bæʊ] ,
' **The King of Navarre** , **sir** , ' **he replied** , **with a low bow** ,
- 这 国王 的 纳瓦拉 , 先生 , - 他 回复 , 和 一个 低的 弓 ,
“纳瓦拉国王陛下,”他深深鞠了一躬, 回答道。

- [wɪl] [rɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] , [ai] [br'li:v] .
' **will receive your answer in person** , **I believe** .
- 将要 收到 你的 回答 在 人 , 我 相信 .
我相信我会亲自收到您的答复。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [dɒf] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tu;; tə]
' **And with that** , **replacing the hat which he had doffed out of respect to**
- 和 和 那 , 替换 这 帽子 哪个 他 有 脱掉 出去 的 尊重 到
[em 'i:] ,
' **me** ,
- 我 ,
“说完, 他把之前出于尊重而脱下的帽子重新戴好。”

[hi;; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
' **he turned and went down the stairs** .
- 他 转向 和 去 向下 这 楼梯 .
他转身下了楼。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu;; tə][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ai] ['heɪstɪli] [ə'ɒpənd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] ,
Returning to my room , **and locking the door** , **I hastily opened the missive** ,
- 返回 到 我的 房间 , 和 锁定 这 门 , 我 草草 打开 这 信函 ,
回到房间, 锁上门后, 我匆匆打开了信。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [si:lɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [si:l] , [ænd; ənd][wɔ:(r)] ['evri] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]
which was sealed with a large seal , **and wore every appearance of importance**
- 哪个 曾是 密封 和 一个 大的 海豹 , 和 穿着 每一个 外貌 的 重要性
.
:
.

它用一枚大印章封住, 看起来十分重要。

[ai] [faʊnd] [ɪts] ['kɒntents] [tu;; tə] [ɪk'si:d] [ɔ:l][maɪ][ekspek'teɪ(ə)nz] .
' **I found its contents to exceed all my expectations** .
我 成立 它是 内容 到 超过 全部 我的 期望 .
我发现它的内容超出了我的所有预期。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [dɪ'zaɪəd] [em 'i:][tu;; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm][æt; ət] [nu:n] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
The King of Navarre desired me to wait on him at noon on the following day ,
- 这 国王 的 纳瓦拉 想要的 我 到 等待 在 他 在 中午 在 这 下列的 天 ,
纳瓦拉国王希望我第二天中午去侍奉他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letə(r)] [kən'klu:dɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd'wɪl] [æz; əz]
and the letter concluded with such expressions of kindness and goodwill as
- 和 这 信 结束 和 这样的 表达式 的 仁慈 和 善意 作为
[left] [em 'i:][ɪn][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
' **left me in no doubt of the Prince's intentions** .
左边 我 在 不 怀疑 的 这 王子的 意图 .
信的结尾充满了亲切和善意的表达, 让我毫不怀疑王子的意图。

[ai] [rɪ:d] [aɪ 'ti:] , [ai] [kən'fes] ,
' **I read it** , **I confess** ,
我 读 它 , 我 承认 ,
我承认, 我读过。

[wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈgrætɪtʃu:d] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈbetə(r)][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə]
with emotions of joy and gratitude which would better have become a younger
和 情绪 的 喜悦 和 感激 哪个 会 更好的 有 变得 一个 年轻
[mæn] ,
man ,
男人 ,

带着喜悦和感激之情，这或许更适合一个年轻人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃiəfəli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][spend] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ]
and then cheerfully sat down to spend the rest of the day in making such
和 然后 愉快地 卫星 向下 到 花费 这 休息 的 这 天 在 制作 这样的
[ɪm'prʊvmənt] [ɪn][maɪ] [dres] [æz; əz] [si:md] [ˈpɒsəb(ə)l] .
improvements in my dress as seemed possible .
改进 在 我的 裙子 作为 似乎 可能的 .

然后，他兴高采烈地坐下来，花了一整天的时间尽可能地改进我的裙子。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈθæŋkflɪ] [hɑ:t] [aɪ] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ˈpɒvəti] ,
With a thankful heart I concluded that I had now escaped from poverty ,
和 一个 感恩 心 我 结束 那 我 有 现在 逃脱 从 贫困 ,
[ə'pɒvətɪ] [æz; əz] [ɪz] [dɪs'greɪsflɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ;
as is disgraceful to a gentleman ;
作为 是 可耻 到 一个 绅士 ;

我怀着感恩的心得出结论：我已经摆脱了贫困。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˈpɒvəti] [æz; əz][ɪz] [dɪs'greɪsflɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ;
at any rate from such poverty as is disgraceful to a gentleman ;
在 任何 速度 从 这样的 贫困 作为 是 可耻 到 一个 绅士 ;
[ə'pɒvətɪ] [æz; əz] [ɪz] [dɪs'greɪsflɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ;
as is disgraceful to a gentleman ;
作为 是 可耻 到 一个 绅士 ;

无论如何，都要摆脱那种有辱绅士身份的贫困；

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmi:nnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk]
and consoled myself for the meanness of the appearance I must make
和 安慰 我 为了 这 卑鄙 的 这 外貌 我 必须 制作
[æt; ət] [kɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [wʊd] [mend] [bəʊθ][ˈhæbɪt][ænd; ənd]
at Court with the reflection that a day or two would mend both habit and
在 法庭 和 这 反射 那 一个 天 或者 二 会 修补 两个都 习惯 和
[ˈfɔ:tʃu:n] .
fortune .
财富 .

我安慰自己，尽管我在宫廷中必须表现得卑鄙无耻，但一两天的时间就能改变我的习惯和命运。

[ə'kɔ:dɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
[ə'kɔ:dɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:t] [ðæt] [aɪ] [left] [maɪ] [ˈlɒdʒɪŋz] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n]
it was with a stout heart that I left my lodgings a few minutes before noon
它 曾是 和 一个 肥硕 心 那 我 左边 我的 住宿 一个 很少 分钟 前 中午
[nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上临近中午时分，我鼓起勇气离开了住处。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] .
and walked towards the castle .
和 步行 向 这 城堡 .
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] .
and walked towards the castle .
和 步行 向 这 城堡 .

然后朝城堡走去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [ˈpʌblɪk] [æŋ; ən] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]
It was some time since I had made so public an appearance in the
它 曾是 一些 时间 自从 我 有 制成 所以 民众 一个 外貌 在 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

我已经有一段时间没有在街头如此公开露面了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [geɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [spɑ:k] [æz; əz] [meɪd] - [ɒv; əv] - ['bʌnə(r)] [kʊd; kəd]
for he was as gay a young spark as maid - of - honour could
为了 他 曾是 作为 同性恋 一个 年轻的 火花 作为 女佣 - 的 - 荣誉 可以
[dɪ'zʌɪə(r)] — [hi:; hi] [begd] [em 'i:][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n] ,
desire — he begged me to hasten ,
欲望 — 他 乞求 我 到 超 ,
因为他就像伴娘梦寐以求的那种阳光帅气的年轻小伙子——他恳求我快点儿，

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'weɪtɪd] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊzɪt] .
as the king awaited me in his closet .
作为 这 国王 等待中 我 在 他的 壁橱 .
国王在密室里等着我。

- [hi:; hi][hæz; həz] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [twʌɪs] , [sɜ:(r)] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪm'pɔ:tntli] ,
' He has asked for you twice , sir , ' he continued importantly ,
- 他 有 问 为了 你 两次 , 先生 , - 他 持续 重要 ,
“先生，他已经两次找过您了，”他继续郑重其事地说。

[ðə; ði] ['feðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ˈɔ:lməʊst] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
the feather of his cap almost sweeping the ground .
这 羽毛 的 他的 帽 几乎 扫荡 这 地面 .
他帽子上的羽毛几乎拖到了地上。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['kwɪkənɪŋ] [maɪ][steps] , - [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['letə(r)] [sez] [nu:n] , [jʌŋ]
' I think , ' I answered , quickening my steps , ' that the king's letter says noon , young
- 我 思考 , - 我 回答 , 加速 我的 步骤 , - 那 这 国王的 信 说道 中午 , 年轻的
[sɜ:(r)] .
sir :
先生 .
“我想，”我加快脚步回答道，“国王的信上说的是中午，小先生。”

[ɪf] [aɪ][eɪ'em] [leɪt] [ɒn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'keɪz(ə)n] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'di:d] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]
If I am late on such an occasion , he has indeed cause to complain of
如果 我 是 晚的 在 这样的 一个 场合 , 他 有 的确 原因 到 抱怨 的
[em 'i:] . -
me : -
我 . -
如果我在这种情况下迟到，他确实有理由抱怨我。

- [tʌt] , [tʌt] !
' Tut , tut !
- 图坦卡蒙 , 教程 !
啧啧！

- [hi:; hi][,ri:'dʒɔɪn, ri-] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['dændɪfaɪd] - [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] .
' he rejoined waving his hand with a dandified ' It is no matter .
- 他 重新加入 挥手 他的 手 和 一个 精致的 - 它 是 不 事情 .
他挥了挥手，装出一副趾高气扬的样子，重新说道：“没关系。”

[wʌŋ][mæn] [meɪ] [sti:l] [ə; eɪ] [hɔ:s] [wen] [ə'ɪnəðə(r)] [meɪ] [nɒt] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
One man may steal a horse when another may not look over the wall , you know .
— 男人 可能 偷 一个 马 什么时候 其他 可能 不是 看 超过 这 墙 , 你 知道 .
你知道，有些人可能会偷马，而有些人可能不会往墙外看看。

- [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [greɪ] - [heəd] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][sæd] - [kəm'plekʃənd] ,
' A man may be gray - haired , he may be sad - complexioned ,
- 一个 男人 可能 是 灰色的 - 头发 , 他 可能 是 伤心 - 肤色 ,
一个人可能头发花白，脸色愁容满面，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ju:θ] .
and yet he may retain some of the freshness of youth .
和 然而 他 可能 保持 一些 的 这 新鲜 的 青年 .
但他或许仍保留着一些青春活力。

[ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] [ɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] [ɪk'si:dɪŋ] [ɔ:l][ˌekspek'teɪ(ə)n] ,
On receiving this indication of a favour exceeding all expectation ,
在 接收 这 指示 的 一个 偏爱 超过 全部 期待 ,
收到这份超出预期的恩惠后,

[aɪ][rɪ'membə(r)][aɪ][felt][ðə; ði] [blʌd] [raɪz][tu:; tə][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][məʊst] [ˈlaɪvli]
I remember I felt the blood rise to my face , and experienced the most lively
我 记住 我 毛毡 这 血 上升 到 我的 脸 , 和 经验丰富的 这 最多 热闹
[ˈgrætɪtʃu:d] .
gratitude .
感激 .

我记得当时我感到脸颊发烫，心中充满了无比的感激之情。

[aɪ] [wʌndəd] [hu:] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɪn][maɪ] [bɪ'hɑ:f] , [hu:] [hæd; həd] [bi'frend] [em 'i:] ;
I wondered who had spoken in my behalf , who had befriended me ;
我 想知道 WHO 有 说 在 我的 代表 , WHO 有 结交朋友 我 ;
我想知道是谁为我说话，是谁与我交朋友；

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] [ðæt] [maɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət] [bruːeɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
and concluding at last that my part in the affair at Brouage had come to
和 总结 在 最后的 那 我的 部分 在 这 事务 在 布鲁阿日 有 来 到
[ðə; ði] [kɪŋz] [ɪəz] ,
the king's ears ,
这 国王的 耳朵 ,

最后得出结论，我在布鲁阿日事件中所扮演的角色已经传到了国王耳中。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:v] [θru:] [hu:m] ,
though I could not conceive through whom ,
尽管 我 可以 不是 构想 通过 谁 ,
虽然我无法想象是通过谁，

[aɪ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] ['geɪts] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] [wɪtʃ]
I passed through the castle gates with an air of confidence and elation which
我 通过了 通过 这 城堡 大门 和 一个 空气 的 信心 和 欣喜 哪个
[wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] ,
was not unnatural ,
曾是 不是 不自然 ,

我带着自信和喜悦的心情穿过城堡大门，这种心情并不反常。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˌʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
I think , under the circumstances .
我 思考 , 在下面 这 情况 .
我认为，在目前情况下是这样。

[ðens] , [ˈfɒləʊɪŋ] [maɪ] [gaɪd] , [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɔ:tja:d] .
Thence , following my guide , I mounted the ramp and entered the courtyard .
因此 , 下列的 我的 指导 , 我 安装 这 坡道 和 进入 这 庭院 .
然后，我跟着向导走上斜坡，进入了庭院。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [gru:mz] [ænd; ənd] [ˈvælit] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaʊndʒɪŋ] [hɪə(r)] , [sʌm; səm] [ˈli:dɪŋ] [ˈhɔ:sɪz]
A number of grooms and valets were lounging here , some leading horses
一个 数字 的 新郎 和 代客泊车员 是 休闲 这里 , 一些 领导 马匹
[tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,
一些马夫和侍从在这里闲坐，有的牵着马匹来回走动。

[ˌʌðə(r)z] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [dʒəʊks] [wɪð] [ðə; ði] [wentʃ] [hu:] [li:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
others exchanging jokes with the wenches who leaned from the windows ,
其他的 交换 笑话 和 这 女佣 WHO 倾斜 从 这 视窗 ,
其他人则和从窗户探出头来的姑娘们开玩笑。

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈfeləʊz] [əˈgen] [stæmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [fi:t] [wɔ:m] ,
while their fellows again stamped up and down to keep their feet warm ,
尽管 他们的 伙伴们 再次 盖章 向上 和 向下 到 保持 他们的 脚 温暖的 ,
与此同时, 他们的同伴们又开始跺脚取暖。

[ɔ:(r)] [pleɪd] [bɔ:l] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [ɪmɪˈteɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɑ:stəz] .
or played ball against the wall in imitation of their masters .
或者 玩 球 反对 这 墙 在 模仿 的 他们的 大师 .
或者模仿主人对着墙壁打球。

[sʌtʃ] [neɪv] [ɑ:(r); ə(r)][ˈevə(r)][mɔ:(r)] [ˈɪnsələnt] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [bˈetəz] ;
Such knaves are ever more insolent than their betters ;
这样的 无赖 是 曾经 更多的 傲慢的 比 他们的 博彩公司 ;
这些无赖比他们的上等人更加傲慢无礼;

[bʌt; bət][ai] [riˈmɑ:k] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [wɪð] [riˈspekt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈraɪzɪŋ]
but I remarked that they made way for me with respect, and with rising
但 我 评论 那 他们 制成 方式 为了 我 和 尊重 , 和 和 上升
spirits ,
spirits ,
烈酒 ,
但我注意到, 他们彬彬有礼地为我让路, 而且精神抖擞。

[jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈaɪrəni] , [ai] [riˈmaɪndɪd] [maɪˈself][æz; əz][ai] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] ,
yet a little irony, I reminded myself as I mounted the stairs of the words ,
然而 一个 小的 讽刺 , 我 提醒 我 作为 我 安装 这 楼梯 的 这 字 ,
然而, 当我走上台阶时, 我提醒自己, 这句话多少有些讽刺意味。

- [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈlaɪtɪθ] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] !
' whom the king delighteth to honour !
- 谁 这 国王 欣喜 到 荣誉 !
国王喜爱尊崇的人!

- [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɒn] [gɑ:d] ,
' Reaching the head of the flight, where was a soldier on guard ,
- 到达 这 头 的 这 航班 , 在哪里 曾是 一个 士兵 在 警卫 ,
“到达机队头部, 那里有一名士兵站岗,”

[ðə; ði][peɪdʒ] [əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [əˈsaɪd] [beɪd] [em ˈi:]
the page opened the door of the antechamber, and standing aside bade me
这 页 打开 这 门 的 这 前厅 , 和 常设 旁边 巴德 我
enter] .
enter :
进入 :
侍从打开了前厅的门, 侧身示意我进去。

[ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd][em ˈi:] .
I did so, and heard the door close behind me .
我 做过 所以 , 和 听到 这 门 关闭 在后面 我 .
我照做了, 然后听到身后的门关上了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ai] [stʊd] [stɪl] , [ˈbæʃfl] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] .
For a moment I stood still, bashful and confused .
为了 一个 片刻 我 站立 仍然 , 害羞的 和 使困惑 .
我愣住了, 一时不知所措, 既羞涩又困惑。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tuː; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
It seemed to me that there were a hundred people in the room ,
它 似乎 到 我 那 那里 是 一个 百 人们 在 这 房间 ,
我感觉房间里好像有上百人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑ:f] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [met] [maɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪnz] ,
and that half the eyes which met mine were women's ,
和 那 一半 这 眼睛 哪个 遇见 矿 是 女性的 ;
而且, 与我对视的目光中, 有一半是女人的。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tu:; tə] [sʌtʃ] [steɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
Though I was not altogether a stranger to such state as the Prince of
尽管 我 曾是 不是 共 一个 陌生人 到 这样的 状态 作为 这 王子 的
[kɑ:ndeɪ][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] ,
Conde had maintained ,
孔德 有 维持 ;
虽然我对孔代亲王所维持的那种状态并非完全陌生,

[ðɪs] ['kraʊdɪd] ['æntɪrʊ:m; 'æntɪrəm] [fɪld] [em 'i:] [wɪð] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]
this crowded anteroom filled me with surprise , and even with a degree of
这 挤 接待室 已填 我 和 惊喜 , 和 甚至 和 一个 程度 的
[ɔ:] ,
awe ,
敬畏 ;
这间拥挤的前厅让我感到惊讶, 甚至有些敬畏。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ə'feɪmd] .
of which I was the next moment ashamed .
的 哪个 我 曾是 这 下一个 片刻 羞愧 .
而我下一刻就为此感到羞愧。

[tru:] , [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [gli:m] [ɒv; əv] ['dʒu:əlz] [sə'pɑ:st] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd] [ðen]
True , the flutter of silk and gleam of jewels surpassed anything I had then
真的 , 这 扑 的 丝绸 和 闪耀 的 珠宝 超越 任何事物 我 有 然后
[si:n] ,
seen ,
已见 ;
的确, 丝绸的飘逸和珠宝的闪耀, 胜过我当时所见的一切。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['fɔ:tʃənz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [led] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [kɔ:t] ;
for my fortunes had never led me to the king's Court ;
为了 我的 财富 有 绝不 引领 我 到 这 国王的 法庭 ;
因为我的命运从未将我带到国王的宫廷;

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪnstənts] [rɪ'flek(ə)n] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [held] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn]
but an instant's reflection reminded me that my fathers had held their own in
但 一个 即时 反射 提醒 我 那 我的 父亲们 有 握住 他们的 自己的 在
[sʌtʃ] [si:nz] ,
such scenes ,
这样的 场景 ;
但片刻的思绪让我意识到, 我的父亲们在这样的场景中也曾挺身而出。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊ; bəʊ] ['regjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd] ['rɑ:ðə(r)] [baɪ] [ðɪs] [θɔ:t] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði]
and with a bow regulated rather by this thought than by the
和 和 一个 弓 受监管 相当 经过 这 想法 比 经过 这
['ʃæbɪnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [dres] ,
shabbiness of my dress ,
破旧 的 我的 裙子 ;
我鞠躬致意, 但这鞠躬与其说是出于对衣衫褴褛的不满, 不如说是出于这种想法。

[ai] [əd'vɑ:nst] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .
I advanced amid a sudden silence .
我 先进的 之中 一个 突然 沉默 .
我趁着突然的寂静向前走去。

- [em] . [di:] [ma:rsæk] !
' **M . de Marsac** !
- M . 德 马尔萨克 !

'M. de Marsac !

- [ðə; ði] [peɪdʒ] [ə'naʊnst] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒd] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] ;
' **the page announced , in a tone which sounded a little odd in my ears ;**
- 这 页 宣布 , 在 一个 语气 哪个 听起来 一个 小的 奇怪的 在 我的 耳朵 ;
“页面上用一种在我听来有点奇怪的语气宣布；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [aɪ] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
so much so , that I turned quickly to look at him .
所以 很多 所以 , 那 我 转向 迅速地 到 看 在 他 .
我当时就被他迷住了，赶紧转头去看他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [haʊ'evə(r)] ,
He was gone , however ,
他 曾是 已消失 , 然而 ,
然而，他已经走了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜ:nd] [ə'gen] [ðə; ði] [aɪz] [wɪt] [met] [maɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz] .
and when I turned again the eyes which met mine were full of smiles .
和 什么时候 我 转向 再次 这 眼睛 哪个 遇见 矿 是 满的 的 微笑 .
当我再次转过身时，与我对视的那双眼睛充满了笑容。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] [stʊd] [nɪə(r)] [em 'i:] ['tɪtə] .
A young girl who stood near me tittered .
一个 年轻的 女孩 WHO 站立 靠近 我 窃笑 .
站在我附近的一个年轻女孩咯咯地笑了起来。

[pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ] [ðɪz] ,
Put out of countenance by this ,
放 出去 的 面容 经过 这 ,
因这件事而面露愠色，

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [tu:; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [maɪt] [ə'plai] .
I looked round in embarrassment to find someone to whom I might apply .
我 看起来 圆形的 在 尴尬 到 寻找 某人 到 谁 我 可能 申请 .
我尴尬地环顾四周，想找到我可以申请的人。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hærəʊ] , ['pæn(ə)ld] [ɪn] ['tʃesnʌt] ,
The room was long and narrow , panelled in chestnut ,
这 房间 曾是 长的 和 狭窄的 , 镶板 在 板栗 ,
房间又长又窄，墙面用栗木镶板装饰。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [tu:] ['faɪəpleɪsɪz] , [naʊ] [hi:pt] [wɪð]
with a row of windows on the one hand , and two fireplaces , now heaped with
和 一个 排 的 视窗 在 这 一 手 , 和 二 壁炉 , 现在 堆积如山 和
['gləʊɪŋ] [lɒgz] ,
glowing logs ,
发光 日志 ,
一边是一排窗户，另一边是两个壁炉，现在里面堆满了燃烧的木柴。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
on the other .
在 这 其他 .
另一方面。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['faɪəpleɪsɪz] [stʊd] [ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv] [ɑ:mz] .
Between the fireplaces stood a rack of arms .
之间 这 壁炉 站立 一个 架子 的 武器 .
壁炉之间摆放着一排武器架。

[raʊnd] [ðə; ði][ˈniərə(r)] [hɑ:θ] [laʊndʒ] [ə; ei] [gru:p] [ɒv; əv][ˈpeɪdʒɪz] ,
Round the nearer hearth lounged a group of pages ,
圆形的 这 更近 炉 休闲 一个 团体 的 页面 ,
一群书页散落在离壁炉较近的角落里,

[ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈkaʊntəpɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bleɪd] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [em ˈi:] [ˈhiðə(r)] ;
the exact counterparts of the young blade who had brought me hither ;
这 精确的 对应物 的 这 年轻的 刀刃 WHO 有 带来 我 这里 ;
与带我来到这里的年轻刀锋一模一样;

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kiŋ] [wɪð] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈdʒentlɪwɪmɪn] .
and talking with these were as many young gentlewomen .
和 说 和 这些 是 作为 许多 年轻的 淑女们 .
与她们交谈的还有许多年轻的淑女。

[tu:] [greɪt] [haʊndz] [lei] [ˈbɑ:skiŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd] [kɔɪld] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
Two great hounds lay basking in the heat , and coiled between them ,
二 伟大的 猎犬 躺 晒太阳 在 这 热 , 和 卷曲 之间 他们 ,
两只体型巨大的猎犬懒洋洋地躺在阳光下, 在它们之间盘旋着,

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] ,
with her head on the back of the larger ,
和 她 头 在 这 后退 的 这 更大的 ,
她的头靠在体型较大的那只背上,

[wɒz; wəz][ə; ei] [ˈfɪɡə(r)] [səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [maɪ] [aɪz] .
was a figure so strange that at another time I should have doubted my eyes .
曾是 一个 数字 所以 奇怪的 那 在 其他 时间 我 应该 有 怀疑 我的 眼睛 .
那是一个如此奇异的身影, 换作平时, 我真会怀疑自己的眼睛。

[aɪ ˈti:][wɔ:(r)][ðə; ði] [fu:lz] [ˈmɒtli] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [belz] ,
It wore the fool's motley and cap and bells ,
它 穿着 这 傻瓜 杂乱无章 和 帽 和 铃铛 ,
它身穿小丑服, 头戴小丑帽, 脖子上挂着铃铛。

[bʌt; bət][ə; ei] [ˈsekənd] [glɑ:ns] [ʃəʊd] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; ei] [ˈwʊmənz] .
but a second glance showed me the features were a woman's .
但 一个 第二 瞥一眼 显示 我 这 特征 是 一个 女性的 .
但仔细一看, 我发现那是女性的五官。

[ə; ei] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [fləʊd] [lu:s] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð]
A torrent of black hair flowed loose about her neck , her eyes shone with
一个 激流 的 黑色的 头发 流动 松动的 关于 她 脖子 , 她 眼睛 闪耀 和
[waɪld] [ˈmerimənt] ,
wild merriment ,
荒野 欢乐 ,
一头乌黑的长发如瀑布般倾泻在她颈间, 她的双眼闪烁着狂野的喜悦。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ki:n] , [θɪn] , [ænd; ənd][ˈhektɪk] , [glɛə] [æt; ət][em ˈi:][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔ:gz]
and her face , keen , thin , and hectic , glared at me from the dog's
和 她 脸 , 敏锐的 , 薄的 , 和 忙碌的 , 怒目而视 在 我 从 这 狗的
[bæk] .
back .
后退 .
她那张锐利、瘦削、焦躁的脸从狗背上瞪着我。

[brɪˈjɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈfaɪəpleɪs] , [ˈklʌstəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; ei] [skɔ:(r)][ɒv; əv]
Beyond her , round the farther fireplace , clustered more than a score of
超过 她 , 圆形的 这 更远 壁炉 , 聚类 更多的 比 一个 分数 的
[ˈgælənt] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ,
gallants and ladies ,
豪侠 和 女士们 ,
在她身后, 更远处的壁炉旁, 聚集着二十多名男女。

[ɒv; əv] [hu:m] [wʌn] ['prez(ə)ntli] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][em 'i:] .
of whom one presently advanced to me .
的 谁 一 目前 先进的 到 我 :

其中一人刚刚向我走来。

- [sɜ:(r)] , - [hi:; hi] [sed] [pə'laɪtli] — [ænd; ənd][ai] [wɪft] [ai][kʊd; kəd] [mætʃ] [hɪz; ɪz][bəʊ; bəʊ] — - [ju:; jʊ]
' Sir , ' he said politely — and I wished I could match his bow — ' you
- 先生 , - 他 说 礼貌地 — 和 我 希望 我 可以 匹配 他的 弓 — - 你
[wɪft] [tu:; tə] [si:] — ? -
wished to see — ? '
希望 到 看 — ? -

“先生,”他礼貌地说——我真希望自己也能像他那样鞠躬——“您想见——? ”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , ['du:ɪŋ] [maɪ] [best] .
' The King of Navarre , ' I answered , doing my best .
- 这 国王 的 纳瓦拉 , - 我 回答 , 正在做 我的 最好的 .

“纳瓦拉国王,”我尽力回答道。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] ['i:v(ə)n] ,
He turned to the group behind him , and said , in a peculiarly even ,
他 转向 到 这 团体 在后面 他 , 和 说 , 在 一个 奇特地 甚至 ,
他转向身后的众人, 用一种异常平静的语气说道:

['plæsid] [təʊn] , - [hi:; hi] ['wɪɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] .
placid tone , ' He wishes to see the King of Navarre .
平静 语气 , - 他 愿望 到 看 这 国王 的 纳瓦拉 .

他语气平静地说: “他想见纳瓦拉国王。”

- [ðen] [ɪn] ['sɒləm] ['saɪləns] [hi:; hi] [bəʊd] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz]
' Then in solemn silence he bowed to me again and went back to his fellows
- 然后 在 庄严 沉默 他 鞠躬 到 我 再次 和 去 后退 到 他的 伙伴们
.
:
.

然后他默默地再次向我鞠躬, 然后回到同伴们身边。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ,
Upon the instant , and before I could make up my mind how to take this ,
之上 这 立即的 , 和 前 我 可以 制作 向上 我的 头脑 如何 到 拿 这 ,
就在那一瞬间, 还没等我决定该如何应对,

[ə; eɪ] ['sekənd] [trɪpt] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][sə'lju:t, sə:'lu:te][em 'i:] , [sed] , - [em] . [di:] [mɑ:r'sæk] , [ai] [θɪŋk]
a second tripped forward , and saluting me , said , ' M . de Marsac , I think
一个 第二 绊倒了 向前 , 和 敬礼 我 , 说 , - M . 德 马尔萨克 , 我 思考
? -
? '
? -

第二个人踉跄着走上前, 向我敬了个礼, 说道: “我想, 您是德·马萨克先生吧? ”

- [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] , [sɜ:(r)] , - [ai][,ri:'dʒɔɪn, ri-] .
' At your service , sir , ' I rejoined .
- 在 你的 服务 , 先生 , - 我 重新加入 .

“为您效劳, 先生。”我回答道。

[ɪn][maɪ] ['i:gənəs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [aɪz] ,
In my eagerness to escape the gaze of all those eyes ,
在 我的 渴望 到 逃脱 这 目光 的 全部 那些 眼睛 ,
我急于逃离所有人的注视,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪtə] [wɪtʃ] [wəʊz; wəz] ['ɔ:dəbl] [bɪ'haɪnd][em 'i:] ,
and the tittering which was audible behind me ,
和 这 窃笑 哪个 曾是 可听见的 在后面 我 ,
我身后传来一阵窃笑声,

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
I took a step forward to be in readiness to follow him .
我 采取 一个 步 向前 到 是 在 准备就绪 到 跟随 他 .

我向前迈了一步，准备跟随他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] .
But he gave no sign .
但 他 给予 不 符号 .

但他没有发出任何信号。

- [em] . [diː] [maːrˈsæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈvaː] - [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ,
' M . de Marsac to see the King of Navarre ' was all he said ,
- M . 德 马尔萨克 到 看 这 国王 的 纳瓦拉 - 曾是 全部 他 说 ,

他只说了这么一句：“德·马尔萨克先生要觐见纳瓦拉国王。”

[ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hæd; həd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðəʊz] [brɪˈhaɪnd] .
speaking as the other had close to those behind .
请讲 作为 这 其他 有 关闭 到 那些 在后面 .

说话时，对方似乎离后面的人很近。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
And with that he too wheeled round and went back to the fire .
和 和 那 他 也 带轮子的 圆形的 和 去 后退 到 这 火 .

于是，他也转身回到火堆旁。

[aɪ] [steəd] , [ə; eɪ] [fɜːst] [feɪnt] [səˈspi(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [əˈraʊzd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
I stared , a first faint suspicion of the truth aroused in my mind .
我 凝视 , 一个 第一的 头晕的 怀疑 的 这 真相 被唤醒 在 我的 头脑 .

我愣住了，心中隐隐约约地燃起了一丝真相的怀疑。

[brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [ækt] [əˈpɒn] [aɪ ˈtiː] ,
Before I could act upon it ,
前 我 可以 行为 之上 它 ,

在我采取行动之前，

[haʊˈevə(r)] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈiːzi] [tɑːsk] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] —
however — in such a situation it was no easy task to decide how to act —
然而 — 在 这样的 一个 情况 它 曾是 不 简单的 任务 到 决定 如何 到 行为 —

[ə; eɪ] [θɜːd] [ədˈvɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmeɪzəd] [steps] .
a third advanced with the same measured steps .
一个 第三 先进的 和 这 相同的 测量 步骤 .

然而——在这种情况下，决定如何行动并非易事——第三个人迈着同样沉稳的步伐向前走去。

- [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ?
' By appointment I think , sir ?
- 经过 预约 我 思考 , 先生 ?

“我想应该是预约吧，先生？ ”

- [hiː; hi] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
' he said , bowing lower than the others .
- 他 说 , 鞠躬 降低 比 这 其他的 .

他说着，比其他人鞠躬更低。

- [jes] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːpli] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [wɔːm] , - [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [nuːn] . -
' Yes , ' I replied sharply , beginning to grow warm , ' by appointment at noon . '
- 是的 , - 我 回复 尖锐地 , 开始 到 生长 温暖的 , - 经过 预约 在 中午 . -

“是的，”我语气生硬地回答，开始感到一阵燥热，“中午见。”

- [em] . [diː] [maːrˈsæk] , - [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [təʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [brɪˈhaɪnd] [hɪm] ,
' M . de Marsac , ' he announced in a sing - song tone to those behind him ,
- M . 德 马尔萨克 , - 他 宣布 在 一个 唱歌 - 歌曲 语气 到 那些 在后面 他 ,

“德·马尔萨克先生，”他用一种抑扬顿挫的语调向身后的人宣布道。

- [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [nu:n] .
' **to see the King of Navarre by appointment at noon** .
- 到 看 这 国王 的 纳瓦拉 经过 预约 在 中午 .

“按约定时间，于中午觐见纳瓦拉国王。”

- [ænd; ɛnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [baʊ; bæʊ] — [waɪl] [aɪ] [gru:] ['ska:lət] [wɪð] [ˌmɔ:ʔɪfɪ'keɪ(ə)n] [hi:; hi] [tu:]
' **And with a second bow — while I grew scarlet with mortification he too**
- 和 和 一个 第二 弓 — 尽管 我 生长 猩红 和 屈辱 他 也
[wi:ld] ['greɪvli] [raʊnd] [ænd; ɛnd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
wheeled gravely round and returned to the fireplace .
带轮子的 严重地 圆形的 和 返回 到 这 壁炉 .

“他再次鞠躬——而我羞愧得满脸通红——他也严肃地转身回到了壁炉旁。”

[aɪ] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
I saw another preparing to advance , but he came too late .
我 锯 其他 准备 到 进步 , 但 他 来了 也 晚的 .

我看到另一个人准备前进，但他来晚了。

['weðə(r)] [maɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ænd; ɛnd] [brɪ'wɪldəmənt] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
Whether my face of anger and bewilderment was too much for them ,
无论 我的 脸 的 愤怒 和 困惑 曾是 也 很多 为了 他们 ,
我不知道我脸上愤怒和困惑的表情是否让他们难以接受。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] [lækt] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌʌnkən'trəʊləbl̩]
or some among them lacked patience to see the end , a sudden uncontrollable
或者 一些 之中 他们 缺乏 耐心 到 看 这 结尾 , 一个 突然 不可控的
[ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ,
shout of laughter ,
喊 的 笑声 ,

或者他们当中有些人缺乏耐心看到结局，突然爆发出一阵无法控制的笑声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] [dʒɔɪnd] , [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [fɑ:s] .
in which all the room joined , cut short the farce .
在 哪个 全部 这 房间 加入 , 切 短的 这 闹剧 .

房间里所有人都加入了进来，结束了这场闹剧。

[ɡɒd] [nəʊz] [aɪ 'ti:] [hɜ:t] [em 'i:] : [aɪ] [wɪns] , [aɪ] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ɛnd] [ðæt] ,
God knows it hurt me : I winced , I looked this way and that ,
上帝 知道 它 伤害 我 : 我 畏缩 , 我 看起来 这 方式 和 那 ,
天知道我有多疼：我疼得龇牙咧嘴，四处张望，

['həʊpɪŋ] [hɪə(r)][ɔ:(r)][ðəə(r)][tu:; tə][faɪnd] ['sɪmpəθi] [ænd; ɛnd] [help] .
hoping here or there to find sympathy and help .
希望 这里 或者 那里 到 寻找 同情 和 帮助 .

希望能在这里或那里得到一些同情和帮助。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ræŋ] [wɪð] [dʒaɪb] , [ðæt] ['evri] ['pæn(ə)l] [freɪmd] ,
But it seemed to me that the place rang with gibes , that every panel framed ,
但 它 似乎 到 我 那 这 地方 响铃 和 嘲讽 , 那 每一个 控制板 框 ,
但我觉得那里到处都充满了嘲讽，每一块镶板都像是在讽刺挖苦。

[haʊ'evə(r)][aɪ] [tɜ:nd] [maɪ'self] , [ə; eɪ]['kru:əl] , ['snɪrɪŋ] [feɪs] .
however I turned myself , a cruel , sneering face .
然而 我 转向 我 , 一个 残忍的 , 冷笑 脸 .

然而，我却转过身去，摆出一副冷酷、讥讽的表情。

[wʌŋ] [brɪ'haɪnd][em 'i:] [kraɪd] - [əʊld] [kləʊðz] , - [ænd; ɛnd] [wen] [aɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:θ]
One behind me cried ' Old Clothes , ' and when I turned the other hearth
— 在后面 我 哭 - 老的 衣服 , - 和 什么时候 我 转向 这 其他 炉
[ˈwɪspəd] [ðə; ði] [tɔ:nt] .
whispered the taunt .
低声说道 这 嘲讽 .

我身后有人喊道：“旧衣服！”当我转过身时，另一个壁炉旁的人低声嘲讽道。

[aɪ 'ti:] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
It added a thousandfold to my embarrassment that there was in all a certain
它 额外 一个 千倍 到 我的 尴尬 那 那里 曾是 在 全部 一个 肯定
[ɔ:dəlɪnəs] ,
orderliness ,
秩序 ,

这件事让我更加尴尬，因为一切都显得井然有序。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [nəʊ][wʌn] [mu:vd] , [ænd; ənd] [nʌn] , [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [æ; ət][ðem; ðəm] ,
so that while no one moved , and none , while I looked at them ,
所以 那 尽管 不 一 已搬 , 和 没有任何 , 尽管 我 看起来 在 他们 ,
所以，当我看着他们时，没有人动，一个也没有。

[reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [aɪ] [si:md] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['sɪŋɡld] [aʊt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌt] [ɪn]
raised their voices , I seemed the more singled out , and placed as a butt in
提高 他们的 声音 , 我 似乎 这 更多的 单身 出去 , 和 放置 作为 一个 屁股 在
[ðə; ði] [mɪdst] .
the midst .
这 中间 .

他们提高了嗓门，我似乎更被孤立了，被放在中间当成了替罪羊。

[wʌn] [feɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['pɪrəməd] [ɒv; əv] ['kauntənəns] [wɪt] [hɪd][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] ['faɪəpleɪs] [səʊ] [bɜ:nd]
One face amid the pyramid of countenances which hid the farther fireplace so burned
一 脸 之中 这 金字塔 的 面容 哪个 隐藏 这 更远 壁炉 所以 烧伤
[ɪt'self][ɪntu:][maɪ] [rekə'lek(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['məʊmənt] ,
itself into my recollection in that miserable moment ,
本身 进入 我的 回忆 在 那 悲惨的 片刻 ,

在层层叠叠的面孔中，有一张脸深深地烙印在我的记忆里，那群面孔遮蔽了远处的壁炉。在那悲惨的时刻，

[ðæt] [aɪ][ˈnevə(r)][ðeə'rɑ:ftə(r)] [fə'ɡpt] [aɪ 'ti:] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['delɪkət] ['wʊmənz] [feɪs] ,
that I never thereafter forgot it ; a small , delicate woman's face ,
那 我 绝不 此后 忘了 它 ; 一个 小的 , 精美的 女性的 脸 ,
我此后从未忘记过它；一张娇小、精致的女人脸庞，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] [stʊd] ['bəʊldli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
belonging to a young girl who stood boldly in front of her companions .
属于 到 一个 年轻的 女孩 WHO 站立 大胆地 在 正面 的 她 同伴 .
属于一位勇敢地站在同伴面前的年轻女孩。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:l] [aɪ 'ti:] [ðen] ,
It was a face full of pride , and , as I saw it then ,
它 曾是 一个 脸 满的 的 自豪 , 和 , 作为 我 锯 它 然后 ,
那是一张充满骄傲的脸，而且，就我当时所见，

[ɒv; əv] [skɔ:n] — [skɔ:n] [ðæt] ['skeəsli] [deɪn] [tuː; tə] [lɑ:f] ; [waɪl] [ðə; ði][gɜ:rlz] ['greɪsf(ə)l] ['fɪɡə(r)] ,
of scorn — scorn that scarcely deigned to laugh ; while the girl's graceful figure ,
的 轻蔑 — 轻蔑 那 几乎 设计 到 笑 ; 尽管 这 女孩们 优美 数字 ,
[slaɪt] [ænd; ənd] ['meɪd(ə)nli] ,
slight and maidenly ,
轻微 和 少女 ,

带着轻蔑——那种轻蔑几乎不屑一顾地笑；而女孩优美的身姿，纤细而少女般，

[jet] ['pɜ:fɪktli] [prə'pɔ:ʃənd] , [si:md] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [kən'temptʃuəs]
yet perfectly proportioned , seemed instinct with the same feeling of contemptuous
然而 完美 比例匀称 , 似乎 本能 和 这 相同的 感觉 的 轻蔑的
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

然而，身材比例完美，似乎本能地流露出同样的轻蔑和戏谑之情。

- [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] , - [kraɪd] [ɔːl] [wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] ;
 ' He is out hunting , ' cried all with one accord ;
 - 他 是 出去 打猎 , - 哭 全部 和 一 符合 ;
 “他出去打猎了！”众人异口同声地喊道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [saɪnd] [ɪmˈpɪəriəsli] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ai][hæd; həd] [kʌm] .
and they signed imperiously to me to go back the way I had come .
和 他们 签名 专横跋扈 到 我 到 去 后退 这 方式 我 有 来 .
他们颐指气使地命令我原路返回。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [əˈpɔɪntmənt] [seɪf] [ɪn][maɪ] [paʊt] ,
But having the king's appointment safe in my pouch ,
但 拥有 这 国王的 预约 安全的 在 我的 小袋 ,
但我把国王的任命书安全地放在我的口袋里，

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪsbɪˈliːv] [ðem; ðəm] ;
I thought I had good reason to disbelieve them ;
我 想法 我 有 好的 原因 到 怀疑 他们 ;
我认为我有充分的理由不相信他们；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səˈpraɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [səʊ]
and taking advantage of their surprise — for they had not expected so
和 采取 优势 的 他们的 惊喜 — 为了 他们 有 不是 预期的 所以
[bəʊld][ə; eɪ] [step] [ɒn][maɪ] [paːt] — [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [em ˈiː] .
bold a step on my part — I was at the door before they could prevent me .
大胆的 一个 步 在 我的 部分 — 我 曾是 在 这 门 前 他们 可以 防止 我 .
趁着他们措手不及——因为他们没想到我会采取如此大胆的举动——我还没等他们阻止就冲到了门口。

[ai] [hɜːd] [mæθjʊːən] , [ðə; ði] [fuːl] , [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [kraɪ] - [ˌpɑːrdʒuː] !
I heard Mathurine , the fool , who had sprung to her feet , cry ' Pardieu !
我 听到 马图林 , 这 傻子 , WHO 有 弹簧 到 她 脚 , 哭 - 帕迪厄 !
我听见那个傻瓜玛图琳跳了起来，喊道：“帕迪厄！ ”

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [fɔːs] !
he will take the Kingdom of Heaven by force !
他 将要 拿 这 王国 的 天堂 经过 力量 !
他要武力夺取天国！

- [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ai] [hɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
' and those were the last words I heard ; for ,
- 和 那些 是 这 最后的 字 我 听到 ; 为了 ,
“而那正是我听到的最后一句话；因为，

[æz; əz][ai] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [læt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn] [gɑːd] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [swɪft]
as I lifted the latch — there was no one on guard there — a sudden swift
作为 我 抬起 这 门锁 — 那里 曾是 不 — 在 警卫 那里 — 一个 突然 迅速
[ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
silence fell upon the room behind me .
沉默 跌倒 之上 这 房间 在后面 我 .
当我打开门时——那里没有人守卫——我身后的房间里突然陷入了短暂的寂静。

[ai] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈdʒentli] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
I pushed the door gently open and went in .
我 推动 这 门 轻轻地 打开 和 去 在 .
我轻轻推开门走了进去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [huː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt]
There were two men sitting in one of the windows , who turned and looked
那里 是 二 男人 坐着 在 一 的 这 视窗 , WHO 转向 和 看起来
[ˈæŋgrəli] [təˈwɔːdz] [em ˈiː] .
angrily towards me .
愤怒地 向 我 .
有两个男人坐在其中一个窗户边，他们转过身来，怒气冲冲地看着我。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈempti] .
For the rest the room was empty .
为了 这 休息 这 房间 曾是 空的 .
其余时间房间里空无一人。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈwɔ:kɪŋ] - [ˈju:z] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ; [ænd; ənd] [br'saɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bu:t] - [hʊks]
The king's walking - shoes lay by his chair , and beside them the boot - hooks
这 国王的 步行 - 鞋 躺 经过 他的 椅子 , 和 旁 他们 这 启动 - 钩子
[ænd; ənd][dʒæk] .
and jack .
和 杰克 .

国王的步行鞋放在他的椅子旁，旁边是鞋钩和靴筒。

[ə; eɪ][dɒg] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][gɒt] [ʌp] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [graʊl] , [ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
A dog before the fire got up slowly and growled , and one of the men ,
一个 狗 前 这 火 得到 向上 缓慢地 和 咆哮 , 和 一 的 这 男人 ,
火灾发生前，一只狗缓缓站起身来，发出低吼，其中一个男人.....

[ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈsɪtɪŋ] , [keɪm] [tə'wɔ:dz] [em 'i:][ænd; ənd]
rising from the trunk on which he had been sitting , came towards me and
上升 从 这 树干 在 哪个 他 有 到过 坐着 , 来了 向 我 和
[ɑ:skt] [em 'i:] ,
asked me ,
问 我 ,

他从刚才坐着的树干上站起来，朝我走过来问我：

[wɪð] [ˈevri] [saɪn][ɒv; əv] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] , [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][em 'i:]
with every sign of irritation , what I wanted there , and who had given me
和 每一个 符号 的 刺激 , 什么 我 通缉 那里 , 和 WHO 有 给定 我
[li:v] [tu:; tə][ˈentə(r)] .
leave to enter .
离开 到 进入 .

带着一丝恼怒，我想要的东西，以及允许我进入的人。

[aɪ][wɒz; wəz] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
I was beginning to explain ,
我 曾是 开始 到 解释 ,

我正要解释，

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪdəns] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈsəʊbəɪŋ] [em 'i:] — [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə]
with some diffidence the stillness of the room sobering me — that I wished to
和 一些 羞怯 这 寂静 的 这 房间 令人清醒 我 — 那 我 希望 到
[si:] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
see the king ,
看 这 国王 ,

房间里的寂静让我有些羞怯，也让我清醒过来——我其实是想见国王的。

[wen] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [tʊk] [em 'i:][ʌp] [ˈʃɑ:pli] [wɪð] , - [ðə; ði] [kɪŋ] ?
when he who had advanced took me up sharply with , ' The king ?
什么时候 他 WHO 有 先进的 采取 我 向上 尖锐地 和 , - 这 国王 ?

这时，那个走上前去的人突然厉声问道：“国王？

[ðə; ði] [kɪŋ] ?
the king ?
这 国王 ?

国王？

[hi:; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [mæn] .
He is not here , man .
他 是 不是 这里 , 男人 .

他不在，伙计。

[hi:; hi][ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [æt; ət][es 'ti:] . [ˈvæləri] .
He is hunting at St . Valery .
他 是 打猎 在 英石 . 瓦列里 .

他正在圣瓦莱里狩猎。

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][səʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] ?
Did they not tell you so outside ?
做过 他们 不是 告诉 你 所以 外部 ？

外面的人没告诉你吗？

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌɪkəɡnˌaɪzd] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] ,
' I thought I recognised the speaker ,
- 我 想法 我 已确认 这 扬声器 ,
“我觉得我认出这位说话者了。”

[ðæn; ðən] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [siːn] [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
than whom I have seldom seen a man more grave and thoughtful for
比 谁 我 有 很少 已见 一个 男人 更多的 严重 和 周到 为了
[hɪz; ɪz] [jˈiəz] ,
his years ,
他的 年 ,

我很少见到比他年纪还大、更沉稳、更深思熟虑的人。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][maɪn] , [mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈsəʊbəli]
which were something less than mine , more striking in presence , or more soberly
哪个 是 某物 较少的 比 矿 , 更多的 引人注目 在 在场 , 或者 更多的 清醒地
[drest] .
dressed .
穿着 .

那些东西要么不如我的，要么气场更强大，要么穿着更朴素。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [ɪˈveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] ,
And being desirous to evade his question ,
和 存在 渴望 到 逃避 他的 问题 ,
他一心想回避他的问题，

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [tuː; tə] [əˈdres] [em] . [diːˈjuː] [ˈplɛsɪs] [ˈmɔːneɪ] ;
I asked him if I had not the honour to address M . du Plessis Mornay ;
我 问 他 如果 我 有 不是 这 荣誉 到 地址 M . 杜 普莱西斯 莫奈 ;
我问他，我是否荣幸地向杜普莱西·莫尔奈先生致辞；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [waɪz][ænd; ənd] [ˈkɔːtli] [ˈsteɪtsmən] , [naʊ] [ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv] [ˈhenrɪz] [ˈkaʊnsəl] , [aɪ ˈtiː]
for that wise and courtly statesman , now a pillar of Henry's counsels , it
为了 那 明智的 和 宫廷式 政治家 , 现在 一个 支柱 的 亨利的 律师 , 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

对于那位睿智而温文尔雅的政治家来说，的确如此， he现在是亨利八世的顾问团中的重要人物。

- [ðə; ði] [seɪm] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm]
' The same , sir , ' he replied , abruptly , and without taking his eyes from
- 这 相同的 , 先生 , - 他 回复 , 突然 , 和 没有 采取 他的 眼睛 从
[em ˈiː] .
me .
我 .

“一样，先生，”他突然回答道，眼睛始终没有离开我。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmɔːneɪ] .
' I am Mornay .
- 我 是 莫奈 .

我是莫奈。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? -
What of that ? ' .
什么 的 那 ？ -

那又怎样？

- [ai][ei 'em][em] . [di:] [mɑ:r'sæk] , - [ai] [ik'spleɪnd] .
' **I am M . de Marsac , ' I explained .**
- 我 是 M : 德 马尔萨克 , - 我 解释 :

“我是德·马萨克先生,”我解释道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [stɒpt] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɒnfɪdəns] ,
And there I stopped , supposing that , as he was in the king's confidence ,
和 那里 我 停止 , 假如 那 , 作为 他 曾是 在 这 国王的 信心 ,
于是我停了下来, 心想既然他深受国王信任,

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['erənd] [klɪə(r)][tu; tə][hɪm] .
this would make my errand clear to him .
这 会 制作 我的 差事 清除 到 他 :

这样他就能清楚地明白我的来意了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
But I was disappointed .
但 我 曾是 失望的 :

但我很失望。

- [wel] , [sɜ:(r)] ?
' **Well , sir ?**
- 出色地 , 先生 ?

“先生, 您好? ”

- [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
' **he said , and waited impatiently .**
- 他 说 , 和 等待 不耐烦地 :

他说着, 不耐烦地等待着。

[səʊ][kəʊld][ə; eɪ] [rɪ'sep](ə)n] , ['fɒləʊɪŋ] [sʌt] ['tri:tmənt] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['sʌfəd] [aʊt'saɪd] ,
So cold a reception , following such treatment as I had suffered outside ,
所以 寒冷的 一个 接待 , 下列的 这样的 治疗 作为 我 有 遭受 外部 ,
接待如此冷漠, 与我在外面遭受的待遇形成鲜明对比。

[wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪs] [tu; tə][hæv; həv] [dæft] [maɪ] ['spɪrɪt] ['ʌtəli] [hæd; həd][ai][nɒt] [felt] [ðə; ði]
would have sufficed to have dashed my spirits utterly had I not felt the
会 有 足够了 到 有 虚线 我的 烈酒 完全地 有 我 不是 毛毡 这
[kɪŋz] ['letə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
king's letter in my pocket .
国王的 信 在 我的 口袋 :

如果不是在口袋里摸到了国王的信, 我恐怕早就灰心丧气了。

['bi:ɪŋ] ['prɪti] ['kɒnfɪdənt] , [haʊ'evə(r)] ,
Being pretty confident , however ,
存在 漂亮的 自信的 , 然而 ,

不过, 我相当自信。

[ðæt] [ə; eɪ][sɪŋ(ə)] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðɪs] [wʊd] ['ɔ:ltə(r)][em] . [di:'ju:] - ['beərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
that a single glance at this would alter M . du Mornay's bearing for the
那 一个 单身的 瞥一眼 在 这 会 改变 M : 杜 - 轴承 为了 这
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

只需一眼, 杜莫奈先生的仪态就会有所改善。

[ai] ['heɪs(ə)nd] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tælɪzməŋ] ,
I hastened , looking on it as a kind of talisman ,
我 加快 , 寻找 在 它 作为 一个 种类 的 护符 ,

我加快脚步, 把它当作一种护身符。

[tu:; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] .

to draw it out and present it to him .
到 画 它 出去 和 展示 它 到 他 .

把它画出来，然后呈给他看。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] ,

He took it , and looked at it , and opened it ,
他 采取 它 , 和 看起来 在 它 , 和 打开 它 ,

他接过它，看了看，然后打开了。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] [æn; ən] ['æspekt] [æz; əz] [meɪd] [maɪ] [hɑ:t] [sɪŋk] [mɔ:(r)]

but with so cold and immovable an aspect as made my heart sink more
但 和 所以 寒冷的 和 不可移动的 一个 方面 作为 制成 我的 心 下沉 更多的

[ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] .

than all that had gone before .
比 全部 那 有 已消失 前 .

但他那冷漠无情的神情，比之前经历的一切都更让我心头一沉。

- [wɒt] [ɪz] [ə'mɪs] ?

' What is amiss ?

- 什么 是 错误 ?

出了什么问题？

- [aɪ] [kraɪd] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] . -

' I cried , unable to keep silence . '

- 我 哭 , 无法 到 保持 沉默 . -

“我哭了，无法保持沉默。”

- [tɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sɜ:(r)] . -

' Tis from the king , sir . '

- 的 从 这 国王 , 先生 . -

“这是国王的命令，先生。”

- [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['mɒtli] !

' A king in motley !

- 一个 国王 在 杂乱无章 !

“身着杂色服饰的国王！ ”

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [lɪp] ['kɜ:lɪŋ] .

' he answered , his lip curling .

- 他 回答 , 他的 唇 冰壶 .

他回答道，嘴角勾起一丝笑意。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [straɪk] [həʊm] [tu:; tə] [em 'i:] ,

The sense of his words did not at once strike home to me ,
这 感觉 的 他的 字 做过 不是 在 一次 罢工 家 到 我 ,

他话语中的含义我一时没能立刻理解。

[ænd; ənd] [aɪ] [m'ɜ:məd] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔ:də(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .

and I murmured , in great disorder , that the king had sent for me .
和 我 低声说道 , 在 伟大的 紊乱 , 那 这 国王 有 发送 为了 我 .

我语无伦次地低声说道，国王派人来召我。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [blʌnt] ['ɑ:nsə(r)] , ['blʌntli] ['ɡɪv(ə)n] .

' The king knows nothing of it , ' was his blunt answer , bluntly given .

- 这 国王 知道 没有什么 的 它 , - 曾是 他的 钝 回答 , 直截了当地 给定 .

“国王对此一无所知，”他直截了当地回答道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bæk] ['ɪntu:] [maɪ] [hændz] .

And he thrust the paper back into my hands .
和 他 推力 这 纸 后退 进入 我的 双手 .

他把纸塞回我手里。

- [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbrʌptnəs] ,
' **It is a trick , he continued , speaking with the same abruptness ,**
- 它 是 一个 诡计 , - 他 持续 , 请讲 和 这 相同的 突兀 ,
“这是个骗局,”他继续说道, 语气依旧生硬。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [tuː; tə] [θæŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈaɪd(ə)l] [jʌŋ]
' **for which you have doubtless to thank some of those idle young**
- 为了 哪个 你 有 毫无疑问 到 感谢 一些 的 那些 闲置的 年轻的
[ˈrɑːskəl, ˈræ-] [wɪˈðəʊt] .
rascals without .
无赖 没有 .

毫无疑问, 你应该感谢那些游手好闲的年轻人。

[juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
You had sent an application to the king , I suppose ?
你 有 发送 一个 应用 到 这 国王 , 我 认为 ?
我想你一定向国王递交过申请吧?

[dʒʌst][səʊ] .
Just so .
只是 所以 .

正是如此。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɡɒt] [həʊld][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
No doubt they got hold of it , and this is the result .
不 怀疑 他们 得到 抓住 的 它 , 和 这 是 这 结果 .
毫无疑问, 他们已经掌握了它, 这就是结果。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] .
They ought to be whipped .
他们 应该 到 是 鞭打 .

他们应该被鞭打。

- [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə] [daʊt] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sed]
' **It was not possible for me to doubt any longer that what he said**
- 它 曾是 不是 可能的 为了 我 到 怀疑 任何 更长 那 什么 他 说
[wɒz; wəz] [truː] .
was true .
曾是 真的 .

“我再也无法怀疑他所说的话是否属实了。”

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔːl] [maɪ] [həʊps] [ˈvæniʃ] , [ɔːl] [maɪ] [plænz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ;
I saw in a moment all my hopes vanish , all my plans flung to the winds ;
我 锯 在 一个 片刻 全部 我的 希望 消失 , 全部 我的 计划 扔 到 这 风 ;
刹那间, 我所有的希望都破灭了, 我所有的计划都随风而去;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [faɪnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)]
and in the first shock of the discovery I could neither find voice to answer
和 在 这 第一的 震惊 的 这 发现 我 可以 两者都不 寻找 嗓音 到 回答
[hɪm] [nɔː(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
him nor strength to withdraw .
他 也不 力量 到 提取 .

得知真相后, 我震惊不已, 既说不出话来回答他, 也没有力气离开。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈvɪʒn] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [əʊn] [liːn] ,
In a kind of vision I seemed to see my own lean ,
在 一个 种类 的 想象 我 似乎 到 看 我的 自己的 倾斜 ,
在一种幻觉中, 我似乎看到了自己的倾斜,

[ˈhæɡəd] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][emˈiː][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ɡlɑːs] , [ænd; ənd] , [ˈriːdɪŋ] [dɪˈspeə(r)][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
haggard face looking at me as in a glass , and , reading despair in my eyes ,
枯槁 脸 寻找 在 我 作为 在 一个 玻璃 , 和 , 阅读 绝望 在 我的 眼睛 ,
他那张憔悴的脸像镜子一样看着我, 似乎从我的眼神中读出了绝望。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['piti] [maɪ'self] .
could have pitied myself .
可以 有 可怜的 我 .

我本可以自怜自艾。

[maɪ][dis'ɔ:də(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [em] . [di:'ju:] ['mɔ:nei] [əb'zɜ:vd] [aɪ 'ti:] .
My disorder was so great that M . du Mornay observed it .
我的 紊乱 曾是 所以 伟大的 那 M . 杜 莫奈 观察到 它 .

我的病情非常严重，连杜莫奈先生都注意到了。

['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][em 'i:] , [hi:; hi] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ['mʌtə] [maɪ] [neɪm] ,
Looking more closely at me , he two or three times muttered my name ,
寻找 更多的 密切 在 我 , 他 二 或者 三 时代 低声说道 我的 姓名 ,

他仔细地打量着我，两三声低声唤着我的名字。

[ænd; ənd][æt; ət][la:st] [sed] , - [em] . [di:][mɑ:r'sæk] ?
and at last said , ' M . de Marsac ?
和 在 最后的 说 , - M . 德 马尔萨克 ?

最后他说道：“德·马萨克先生？”

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ] [rɪ'membə(r)] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [bruʊeɪdʒ] , [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] ?
You were in the affair of Brouage , were you not ?
你 是 在 这 事务 的 布鲁阿日 , 是 你 不是 ?

你参与了布鲁阿格事件，对吧？

- [aɪ] [n'ɒdɪd] [maɪ] [hed] [ɪn][t'æʊkən][ɒv; əv] [ə'sent] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə] [spi:k] ,
' I nodded my head in token of assent , being unable at the moment to speak ,
- 我 点头 我的 头 在 令牌 的 同意 , 存在 无法 在 这 片刻 到 说话 ,

我点头表示同意，因为此刻我无法说话。

[ænd; ənd][səʊ] ['feɪkən] [ðæt] [pə'fɔ:s] [aɪ] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [maɪ] [hed] [sʌŋk] [ɒn][maɪ] [breɪst]
and so shaken that perforce I leaned against the wall , my head sunk on my breast
和 所以 摇晃 那 强制 我 倾斜 反对 这 墙 , 我的 头 沉没 在 我的 胸部

.
:
.

我惊恐万分，不由自主地靠在墙上，头埋在胸前。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [maɪ] ['fɔ:ti] [j'iəz] , [ænd; ənd][maɪ] ['pɒvəti] , [preɪst] [hɑ:d] [ə'pɒn]
The memory of my age , my forty years , and my poverty , pressed hard upon
这 记忆 的 我的 年龄 , 我的 四十 年 , 和 我的 贫困 , 按下 难的 之上

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我的年龄、我的四十岁以及我的贫穷，这些记忆沉重地压在我的心头。

['fɪlɪŋ] [em 'i:] [wɪð] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['bɪtənəs] .
filling me with despair and bitterness .
填充 我 和 绝望 和 苦味 .

这让我感到绝望和痛苦。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] , [bʌt; bət][nəʊ] [triəz] [keɪm] .
I could have wept , but no tears came .
我 可以 有 哭泣 , 但 不 眼泪 来了 .

我本该哭泣，但却一滴眼泪也没流出来。

[em] . [di:'ju:] ['mɔ:nei] , [ə'və:tiŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][em 'i:] , [tʊk] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [[ɔ:t] ,
M . du Mornay , averting his eyes from me , took two or three short ,
M . 杜 莫奈 , 避免 他的 眼睛 从 我 , 采取 二 或者 三 短的 ,

杜莫奈先生避开我的目光，短促地拍了两三张照片。

[ɪm'peɪ(ə)nt] [tɜ:nz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][tʃeɪmbə(r)] [wen] [hi:; hi] [ə'drest] [em 'i:] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [təʊn]
impatient turns up and down the chamber when he addressed me again his tone
不耐烦 转弯 向上 和 向下 这 房间 什么时候 他 已解决 我 再次 他的 语气
[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,
was full of respect ,
曾是 满的 的 尊重 ,

他焦躁地在房间里来回踱步，再次和我说话时，语气却充满了尊敬。

['mɪŋɡld] [wɪð] [sʌtʃ] ['petjʊləns] [æz; əz][wʌn] [breɪv] [mæn] [maɪt] [fi:l] , ['si:ɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [hɑ:d]
mingled with such petulance as one brave man might feel , seeing another so hard
混合 和 这样的 性急 作为 一 勇敢的 男人 可能 感觉 , 看到 其他 所以 难的
[prest] .
pressed .
按下 .

其中夹杂着一个勇敢的人看到另一个勇敢的人如此艰难时可能会产生的愤懑之情。

- [em] . [di:] [ma:'sæk] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] .
' M . de Marsac , ' he said , ' you have my sympathy .
- M . 德 马尔萨克 , - 他 说 , - 你 有 我的 同情 .

“德·马萨克先生，”他说，“我深表同情。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [men] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:vɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ]
It is a shame that men who have served the cause should be reduced to such
它 是 一个 耻辱 那 男人 WHO 有 服务 这 原因 应该 是 减少 到 这样的
[streɪts] .
straits .
海峡 .

那些为事业做出贡献的人，如今却落得如此境地，实在令人惋惜。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:] , [ˈpɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [maɪ] [əʊn] [treɪn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
Were it , possible for me , to increase my own train at present ,
是 它 , 可能的 为了 我 , 到 增加 我的 自己的 火车 在 展示 ,
如果我现在有可能增加自己的火车班次，

[aɪ][ʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:][æŋ; ən] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [wɪð] [em 'i:] .
I should consider it an honour to have you with me .
我 应该 考虑 它 一个 荣誉 到 有 你 和 我 .

能有你陪伴，我深感荣幸。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [hɑ:d] [pʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][maɪ'self] , [ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ɔ:l] ,
But I am hard put to it myself , and so are we all ,
但 我 是 难的 放 到 它 我 , 和 所以 是 我们 全部 ,
但我自己也觉得很难做到，我们所有人都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [nɒt] [li:st] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
and the King of Navarre not least among us .
和 这 国王 的 纳瓦拉 不是 至少 之中 我们 .

还有纳瓦拉国王，他也是其中之一。

[hi:; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [em] . [di:] ['rɒznɪ] [hæz; həz][kʌt]
He has lived for a month upon a wood which M . de Rosny has cut
他 有 居住地 为了 一个 月 之上 一个 木头 哪个 M . 德 罗尼 有 切
[daʊn] .
down .
向下 .

他在德罗尼先生砍伐的一片树林里生活了一个月。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [tu:; tə][hɪm] ,
I will mention your name to him ,
我 将要 提到 你的 姓名 到 他 ,

我会向他提及你的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['kru:əl]['rɒ:ðə(r)][ðæn; ðən][kaɪnd][wɜ:(r); wə(r)][aɪ] [nɒt] [tu:; tə] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt]
but I should be cruel rather than kind were I not to warn you that
但 我 应该 是 残忍的 相当 比 种类 是 我 不是 到 警告 你 那
[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
nothing can come of it .
没有什么 能 来 的 它 .

但如果我不警告你这样做不会有任何结果，那我就太残忍而不是太仁慈了。

- [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] ['bʊfəd] [em 'i:][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd] ,
' With that he offered me his hand , and ,
- 和 那 他 提供 我 他的 手 , 和 ,

说完，他向我伸出了手，然后

[tʃiəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ðɪs] [mɑ:k] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [æz; əz][baɪ][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
cheered as much by this mark of consideration as by the kindness of his
欢呼 作为 很多 经过 这 标记 的 考虑 作为 经过 这 仁慈 的 他的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
expressions ,
表达式 ,

这份体贴和善意的举动令我既感到欣慰，也令我感到温暖。

[aɪ] ['ræli] [maɪ] ['spɪrɪt] .
I rallied my spirits .
我 集结 我的 烈酒 .

我振作起来。

[tru:] , [aɪ] ['wɒntɪd] ['kʌmfət] [mɔ:(r)] [səb'stænj(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
True , I wanted comfort more substantial , but it was not to be had .
真的 , 我 通缉 舒适 更多的 重大的 , 但 它 曾是 不是 到 是 有 .

没错，我想要的是更实质性的舒适，但却无法得到。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm] ['ðeəfɔ:(r)] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ænd] ['si:ɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
I thanked him therefore as becomingly as I could , and seeing there was
我 谢谢 他 所以 作为 合适地 作为 我 可以 , 和 看到 那里 曾是
[nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
no help for it ,
不 帮助 为了 它 ,

因此，我尽可能得体地向他道谢，并且见此事已无力回天，

[tʊk] [maɪ] [li:v] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ænd] ['sləʊli] [ænd; ænd] ['sɒrəʊfəli] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m]
took my leave of him , and slowly and sorrowfully withdrew from the room
采取 我的 离开 的 他 , 和 缓慢地 和 悲伤地 退出 从 这 房间
.
:
.

我向他告别，然后缓缓地、悲伤地离开了房间。

[ə'laəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,
to escape I had to face the outside world ,
到 逃脱 我 有 到 脸 这 外部 世界 ,

为了逃离,我不得不面对外面的世界。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [wɜːdʒ] [wɜː(r); wə(r)][æŋ; ən] [ɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
for which his kind words were an ill preparation .
为了 哪个 他的 种类 字 是 一个 患病的 准备 .

然而,他的好意却让他措手不及。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɡɔːntlət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æntɪtʃeɪmbə(r)] .
I had to run the gauntlet of the antechamber .
我 有 到 跑步 这 手套 的 这 前厅 .

我必须穿过前厅的重重障碍。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][aɪ] [ə'prɪəd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [brɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
The moment I appeared , or rather the moment the door closed behind me ,
这 片刻 我 出现 , 或者 相当 这 片刻 这 门 关闭 在后面 我 ,

我出现的那一刻,或者更确切地说,是我身后的门关上的那一刻,

[aɪ][wɒz; wəz] [heɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'rɪzn] .
I was hailed with a shout of derision .
我 曾是 赞誉 和 一个 喊 的 嘲笑 .

我遭到了一阵嘲笑叫喊。

[waɪl] [wʌŋ] [kraɪd] , - [wei] ! [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] !
While one cried , ' Way ! way for the gentleman who has seen the king !
尽管 一 哭 , - 方式 ! 方式 为了 这 绅士 WHO 有 已见 这 国王 !

其中一人喊道:“让开! 让给见过国王的绅士! ”

- [ə'hʌðə(r)] [heɪld] [ˌem 'iː] [ʌp'rɔːrɪəsli] [æz; əz] [ˌɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ɡwiː'jen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd]
' another hailed me uproariously as Governor of Guyenne , and a third
- 其他 赞誉 我 哄堂大笑 作为 州长 的 吉耶讷 , 和 一个 第三

[rɪ'kwɛstɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] .
requested a commission in my regiment .
请求 一个 委员会 在 我的 团 .

另一人大声欢呼我为吉耶讷总督,还有一人请求加入我的团。

[aɪ] [hɜːd] [ðɪːz] [tɔːnt, tɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [bɜːstɪŋ] .
I heard these taunts with a heart full almost to bursting .
我 听到 这些 嘲讽 和 一个 心 满的 几乎 到 爆发 .

我听到这些嘲讽,心中充满了难以言喻的愤怒。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æŋ; ən] [ʌn'wɜːðɪ] [θɪŋ] [ðæt] , ['mɪəli] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒvəti] ,
It seemed to me an unworthy thing that , merely by reason of my poverty ,
它 似乎 到 我 一个 不配 事物 那 , 仅仅 经过 原因 的 我的 贫困 ,

我觉得仅仅因为我贫穷就去做这种事是不体面的,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'raɪd] [baɪ] [juːðz] [huː] [hæd; həd] [stɪl] [ɔːl][ðəə(r)]['bæt(ə)lɜː] [brɪ'fɔː(r)] [ðəm; ðəm] ;
I should be derided by youths who had still all their battles before them ;
我 应该 是 嘲笑 经过 青年 WHO 有 仍然 全部 他们的 战斗 前 他们 ;

我可能会受到那些前路漫漫、尚未经历所有战斗的年轻人的嘲笑;

[bʌt; bət][tuː; tə][stɒp][ɔː(r)] [rɪˈprəʊtʃ] [ðəm; ðəm] [wʊd] [ˈəʊnli] , [æz; əz][ai] [wel] [njuː] , [meɪk] [ˈmætəz]
but to stop or reproach them would only , as I well knew , make matters
但 到 停止 或者 责备 他们 会 仅有的 , 作为 我 出色地 知道 , 制作 事情
[wɜːs] ,
worse ,
更糟 ,

但我很清楚，阻止或责备他们只会让事情变得更糟。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ai][wɒz; wəz][səʊ][sɔː(r)] [ˈstri:kən] [ðæt][ai][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈspɪrɪt] [left] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
and , moreover , I was so sore stricken that I had little spirit left even to
和 , 而且 , 我 曾是 所以 疮 受打击的 那 我 有 小的 精神 左边 甚至 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

而且，我当时非常痛苦，甚至连说话的力气都没有了。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [ðəm; ðəm] [wɪð] [wɒt] [spiːd] [ai] [maɪt] , [maɪ] [hed] [bent] ,
Accordingly , I made my way through them with what speed I might , my head bent ,
因此 , 我 制成 我的 方式 通过 他们 和 什么 速度 我 可能 , 我的 头 弯曲 ,
[maɪ] [hed] [bent] ,
于是，我低着头，尽可能快地穿过了他们。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkaʊntənəns] [ˈhevi] [wɪð] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃn] .
and my countenance heavy with shame and depression .
和 我的 面容 重的 和 耻辱 和 沮丧 .
[maɪ] [ˈkaʊntənəns] [ˈhevi] [wɪð] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃn] .
我的脸上满是羞愧和沮丧。

[ɪn] [ðɪs] [wei] — [ai][ˈwʌndə(r)][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][sʌm; səm] [ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf]
In this way — I wonder there were not among them some generous enough
在 这 方式 — 我 想知道 那里 是 不是 之中 他们 一些 慷慨的 足够的
[tuː; tə] [ˈpɪti] [em ˈiː] — [ai][hæd; həd] [ˈniəli] [geɪnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
to pity me — I had nearly gained the door ,
到 遗憾 我 — 我 有 几乎 获得 这 门 ,
[tuː; tə] [ˈpɪti] [em ˈiː] — [ai][hæd; həd] [ˈniəli] [geɪnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
就这样——我真纳闷他们当中难道没有几个好心人可怜我吗——我几乎就要走到门口了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ,
and was beginning to breathe ,
和 曾是 开始 到 呼吸 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ,
他开始呼吸起来，

[wen] [ai] [faʊnd] [maɪ] [pɑːθ] [stɒpt] [baɪ] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi][pɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [huːm] [ai]
when I found my path stopped by that particular young lady of the Court whom I
什么时候 我 成立 我的 小路 停止 经过 那 特别的 年轻的 女士 的 这 法庭 谁 我
[hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [əˈbʌv] .
have described above .
有 描述 多于 .

当我发现自己的路被上面描述的那位宫廷年轻女子挡住了时。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [daɪˈvɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][em ˈiː] ,
Something had for the moment diverted her attention from me ,
某物 有 为了 这 片刻 改道 她 注意力 从 我 ,
[daɪˈvɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][em ˈiː] ,
那一刻，她的注意力被别的事情分散了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [əˈpraɪz] [hɜː(r); hə(r)][pɒv; əv]
and it required a word from her companions to apprise her of
和 它 必需的 一个 单词 从 她 同伴 到 通知 她 的
[maɪ][nɪə(r)] [ˈneɪbəhʊd] .
my near neighbourhood .
我的 靠近 邻里 .

她需要从同伴那里打听一下，才能知道我就住在附近。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðən] , [æz; əz][wʌn][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] ,
She turned then , as one taken by surprise ,
她 转向 然后 , 作为 一 已采取 经过 惊喜 ,
她随即转过身, 显得十分惊讶。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [em ˈiː][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [ɔːl] [bʌt; bət] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
and finding me so close to her that my feet all but touched her
和 寻找 我 所以 关闭 到 她 那 我的 脚 全部 但 感动 她
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,
她发现我离她那么近, 我的脚几乎都碰到了她的裙摆。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˈkwɪkli] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æz; əz][ˈkruːəl][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ækt] ,
she stepped quickly aside , and with a glance as cruel as her act ,
她 步 迅速地 旁边 , 和 和 一个 瞥一眼 作为 残忍的 作为 她 行为 ,
她迅速侧身让开, 眼神如同她的举动一样残酷无情。

[druː] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈkɒntækt] [wɪð] [em ˈiː] .
drew her skirts away from contact with me .
画 她 裙子 离开 从 接触 和 我 .
她拉开裙子, 避免与我接触。

[ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [stʌŋ] [em ˈiː] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,
The insult stung me , I know not why ,
这 侮辱 被蜇了 我 , 我 知道 不是 为什么 ,
那句侮辱让我感到刺痛, 我不知道为什么。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][dʒaɪb] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [flʌŋ] [æt; ət][em ˈiː][frɒm; frəm] [ˈevri] [saɪd] ,
more than all the gibes which were being flung at me from every side ,
更多的 比 全部 这 嘲讽 哪个 是 存在 扔 在 我 从 每一个 边 ,
比起四面八方袭来的所有嘲讽,

[ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [aɪ] [stɒpt] ,
and moved by a sudden impulse I stopped ,
和 已搬 经过 一个 突然 冲动 我 停止 ,
我突然停了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and in the bitterness of my heart spoke to her .
和 在 这 苦味 的 我的 心 辐 到 她 .
我怀着无比痛苦的心情对她说了这些话。

- [ˌmædəmwəˈzel] , - [aɪ] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [ləʊ] — [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
' Mademoiselle , ' I said , bowing low — for , as I have stated , she was
- 小姐 , - 我 说 , 鞠躬 低的 — 为了 , 作为 我 有 声明 , 她 曾是
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,
“小姐,”我深深鞠躬说道——因为, 正如我所说, 她个子很小。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeəri][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪkˈsprest] [bəʊθ]
and more like a fairy than a woman , though her face expressed both
和 更多的 喜欢 一个 仙女 比 一个 女士 , 尽管 她 脸 表达 两个都
[praɪd] [ænd; ənd][self] - [wɪl] — - [ˌmædəmwəˈzel] ,
pride and self - will — ' Mademoiselle ,
自豪 和 自己 - 将要 — - 小姐 ,
与其说像个女人, 不如说更像个仙女, 尽管她的脸上既流露出骄傲, 又流露出任性——“小姐,

- [aɪ] [sed] [ˈstɜːnli] , - [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [fraːns] !
' I said sternly , ' such as I am , I have fought for France !
- 我 说 严厉地 , - 这样的 作为 我 是 , 我 有 战斗 为了 法国 !
我严厉地说: “即便我出身卑微, 我也曾为法国而战! ”

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [vaɪlə] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd][hæv; həv]
Some day you may learn that there are viler things in the world — and have
一些 天 你 可能 学习 那 那里 是 卑鄙的 事物 在 这 世界 — 和 有
[tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] — [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] ！
to bear them — than a poor gentleman !
到 熊 他们 — 比 一个 贫穷的 绅士 ！

总有一天你会明白，世界上还有比贫穷绅士更卑鄙的事情——而且你必须忍受它们！

- [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəslɪ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [bɪfɔː(r)][aɪ] [ri'pent] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
' The words were scarcely out of my mouth before I repented of them ,
- 这 字 是 几乎 出去 的 我的 嘴 前 我 悔改 的 他们 ,
“话音未落，我便后悔了。”

[fɔː(r); fə(r)] [mæθjɜːn] , [ðə; ði] [fuːl] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] , [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [tɜːn]
for Mathurine , the fool , who was at my elbow , was quick to turn
为了 马图林 , 这 傻子 , WHO 曾是 在 我的 弯头 , 曾是 快的 到 转动
[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['rɪdɪkjʊːl] .
them into ridicule .
他们 进入 嘲笑 .

至于我身边的那个傻瓜马图林，他很快就把他们变成了笑柄。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'blʌv] ['aʊə(r)] [hedz] , [æz; əz][ɪn][ækt][tuː; tə] [bles] [juː 'es] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt]
Raising her hands above our heads , as in act to bless us , she cried out
提高 她 双手 多于 我们的 头部 , 作为 在 行为 到 保佑 我们 , 她 哭 出去
[ðæt] [mə'sjɜː] ,
that Monsieur ,
那 先生 ,

她举起双手过我们的头顶，仿佛要祝福我们，然后喊道：“先生，

['hævɪŋ] [geɪnd] [səʊ] [rɪtʃ] [æn; ən] ['bʃɪs] , [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə] [greɪs] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
having gained so rich an office , desired a bride to grace it ; and this ,
拥有 获得 所以 富有的 一个 办公室 , 想要的 一个 新娘 到 优雅 它 ; 和 这 ,
既然获得了如此显赫的职位，就想娶一位新娘来衬托；而这，

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][juː 'es][ə; eɪ] [kɔːs] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔːrsər] [dʒaɪb] ,
bringing down upon us a coarse shout of laughter and some coarser gibes ,
带来 向下 之上 我们 一个 粗 喊 的 笑声 和 一些 较粗糙 嘲讽 ,
随之而来的是一阵粗俗的嘲笑声和一些更加粗俗的讥讽。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [feɪs] [flʌʃ] ['hɒtli] .
I saw the young girl's face flush hotly .
我 锯 这 年轻的 女孩们 脸 冲洗 热 .

我看到那个年轻女孩的脸涨得通红。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kraɪd] ['rʌfli] - [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [suːt] ！
The next moment a voice in the crowd cried roughly ' Out upon his wedding suit !
这 下一个 片刻 一个 嗓音 在 这 人群 哭 大致 - 出去 之上 他的 婚礼 套装 ！
下一刻，人群中有人粗声喊道：“把他的结婚礼服脱下来！”

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ə; eɪ] ['swiːtmiːt] [strʌk] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
' and with that a sweetmeat struck me in the face .
- 和 和 那 一个 蜜饯 击 我 在 这 脸 .

话音刚落，一块糖果就砸在了我的脸上。

[ə'ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'ʌðə(r)] ['fəʊləʊd] , ['kʌvərɪŋ] [em 'iː] [wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfɪt] .
Another and another followed , covering me with flour and comfits .
其他 和 其他 随后 , 覆盖 我 和 面粉 和 舒适 .

接着又一个，把我全身都盖住了，面粉和糖果糊糊糊糊地糊了我一身。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .
This was the last straw .
这 曾是 这 最后的 稻草 .

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fəɪ'get] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [red] [ænd; ənd]
For a moment , forgetting where I was , I turned upon them , red and
为了 一个 片刻 , 遗忘 在哪里 我 曾是 , 我 转向 之上 他们 , 红色的 和
[ˈfjʊəriəs] ,
furious ,
狂怒 ,

一时间, 我忘了自己身在何处, 怒火中烧, 转身怒视着他们。

[ˈevri] [heə(r)][ɪn][maɪ] [ˈbrɪslɪŋ] .
every hair in my moustachios bristling .
每一个 头发 在 我的 胡须 竖起的 .

我的胡子每一根都竖了起来。

[ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɪmpətəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt]
The next , the full sense of my impotence and of the folly of resentment
这 下一个 , 这 满的 感觉 的 我的 阳痿 和 的 这 蠢事 的 怨恨
[prɪ'veɪld] [wɪð] [em 'i:] ,
prevailed with me ,
最终获胜 和 我 ,

接下来, 我彻底意识到自己的无能为力以及怨恨的愚蠢。

[ænd; ənd] , [ˈdrɒpɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'pɒn][maɪ] [breɪst] , [aɪ] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
and , dropping my head upon my breast , I rushed from the room .
和 , 下降 我的 头 之上 我的 胸部 , 我 匆忙 从 这 房间 .

于是, 我把头埋在胸前, 冲出了房间。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈfɒləʊd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] -
I believe that the younger among them followed me , and that the cry of '
我 相信 那 这 年轻 之中 他们 随后 我 , 和 那 这 哭 的 -
[əʊld] [kləʊðz] !
Old Clothes !
老的 衣服 !

我相信他们当中年纪较小的人跟着我, 并且喊着“旧衣服!

- [pə'sju:d] [em 'i:][i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] -
' pursued me even to the door of my lodgings in the Rue de la Coutellerie .
- 追击 我 甚至 到 这 门 的 我的 住宿 在 这 后悔 德 拉 - .

甚至追到了我在库特勒里街的住处门口。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd][maɪ] [strɒŋ] [dɪ'zairə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn]
But in the misery of the moment , and my strong desire to be within
但 在 这 苦难 的 这 片刻 , 和 我的 强的 欲望 到 是 之内
[dɔ:z] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
doors and alone ,
门 和 独自的 ,

但在那一刻的痛苦中, 以及我只想待在室内独自一人的强烈愿望中,

[aɪ] [ˈbeəli] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][eɪ 'em][nɒt] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][ɔ:(r)] [nɒt] .
I barely noticed this , and am not certain whether it was so or not .
我 仅仅 注意到 这 , 和 是 不是 肯定 无论 它 曾是 所以 或者 不是 .

我几乎没注意到这一点, 也不确定是否真是如此。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] .
THE KING OF NAVARRE .
这 国王 的 纳瓦拉 .

纳瓦拉国王。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwi:n] [ˈhenri] [ðə; ði]
I have already referred to the danger with which the alliance between Henry the
我有已经指到这危险和哪个这联盟之间亨利这
[θɜ:ɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:g] [ˈmenəs] [ju:ˈes] ,
Third and the League menaced us ,
第三和这联盟受威胁我们 ,
我-之前已经提到过亨利三世与联盟结盟对我们构成的危险。

[æn; ən] [əˈlaɪəns] [weərˈbʌv] [ðə; ði] [nju:z] , [aɪˈti:][wɒz; wəz] [sed] ,
an alliance whereof the news , it was said ,
一个联盟其中这消息 , 它曾是说 ,
据说, 这是联盟内部的一个消息。
[hæd; həd] [bla:ntʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɑ:vɑ:res] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] .
had blanched the King of Navarre's moustache in a single night .
有焯水这国王的纳瓦拉的胡子在一个单身的夜晚 .
一夜之间, 就把纳瓦拉国王的胡子都弄白了。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] ,
Notwithstanding this ,
虽然这 ,
尽管如此,

[ðə; ði] [kɔ:t] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [jəʊn] [ɪtˈself] [mɔ:(r)] [ˈfrɒlɪksəm] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [fri:] [frɒm; frəm][keə(r)]
the Court had never shown itself more frolicsome or more free from care
这法庭有绝不所示本身更多的嬉戏的或者更多的自由的从关心
[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈspi:kɪŋ] ;
than at the time of which I am speaking ;
比在这时间的哪个我是请讲 ;
在我所说的这段时期, 法院从未表现出如此轻浮或如此无忧无虑的样子;

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [fəˈɡɒtn] .
even the lack of money seemed for the moment forgotten .
甚至这缺少的钱似乎为了这片刻被遗忘的 .
就连缺钱这件事, 似乎也暂时被遗忘了。

[wʌn] [əˈmju:zmənt] [ˈfɒləʊd] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] ,
One amusement followed another , and though , without doubt ,
一娱乐随后其他 , 和尽管 , 没有怀疑 ,
娱乐活动一个接一个, 而且, 毫无疑问,

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwaɪzə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz] [held]
something was doing under the surface for the wiser of his foes held
某物曾是正在做在下面这表面为了这更明智的他的敌人握住
[ˈaʊə(r)] [prɪns] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] [dred] [wen] [hi:; hi] [si:md] [məʊst] [ˈdi:pli] [sʌŋk] [ɪn] [ˈplezə(r)] — [tu:; tə]
our prince in particular dread when he seemed most deeply sunk in pleasure — to
我们的王子在特别的恐惧什么时候他似乎最多深沉没在乐趣 — 到
[ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [aɪ] [esˈti:] . [dʒi:n] - [əˈpiəd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
the outward eye St . Jean d'Angely appeared to be given over to enjoyment
这向外眼睛英石 . 让 - 出现到是给定超过到享受
[frɒm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
from one end to the other .
从 — 结尾到这其他 .

表面之下暗流涌动, 因为那些比较聪明的敌人尤其惧怕我们的王子, 尤其是在他看起来最沉溺于享乐的时候——从外表上看, 圣让·德·昂热利似乎完全沉浸在享乐之中。
[ðə; ði][stɜ:(r)][ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [rɪ:tʃt] [emˈli:][ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈɡærət] ,
The stir and bustle of the Court reached me even in my garret ,
这搅拌和忙碌的这法庭达到我甚至在 我的阁楼 ,
即使身处阁楼, 我也能感受到宫廷的喧嚣。

[ænd; ənd] [kən'tribju:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] [fel] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ]['traɪəl]
and contributed to make that Christmas , which fell on a Sunday , a trial
和 贡献 到 制作 那 圣诞节 , 哪个 跌倒 在 一个 星期日 , 一个 审判
[ˈɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] ['sʌfrəns] .
almost beyond sufferance .
几乎 超过 忍耐 .

这使得那年圣诞节（恰逢星期日）变成了一场几乎难以忍受的考验。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [hu:f] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
All day long the rattle of hoofs on the pavement ,
全部 天 长的 这 嘎嘎作响 的 蹄子 在 这 路面 ,

整日都能听到马蹄踏在人行道上的嘎吱声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv]['raɪdəz] [bent] [ɒn][daɪ'vɜ:(ə)n] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] ,
and the laughter of riders bent on diversion , came up to me ,
和 这 笑声 的 骑手 弯曲 在 导流 , 来了 向上 到 我 ,
那些一心想转移视线的骑手们的笑声传到了我耳边。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑ:d] [stu:l] [si:m] ['hɑ:də(r)] , [ðə; ði][beə(r)] [wɔ:lz] [mɔ:(r)][beə(r)] ,
making the hard stool seem harder , the bare walls more bare ,
制作 这 难的 凳子 似乎 更难 , 这 裸 墙壁 更多的 裸 ,
让硬凳子显得更硬，让光秃秃的墙壁显得更光秃秃的。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld] [ðə; ði] ['sɒlətri] [glu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][sæt] .
and increasing a hundredfold the solitary gloom in which I sat .
和 增加 一个 百倍 这 孤 愁云 在 哪个 我 卫星 .

我所处的孤独阴暗感增加了百倍。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [ˈdi:pən] [ðə; ði] ['ædəʊz] [wɪtʃ] [fɔ:l] [ə'θwɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
For as sunshine deepens the shadows which fall athwart it ,
为了 作为 阳光 加深 这 阴影 哪个 落下 横穿 它 ,

正如阳光加深了投射在它周围的阴影一样，

[ænd; ənd][nəʊ] ['saɪləns] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [ðə; ði][ɪk'spləʊz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪn] ,
and no silence is like that which follows the explosion of a mine ,
和 不 沉默 是 喜欢 那 哪个 跟随 这 爆炸 的 一个 矿 ,

没有什么寂静能比得上地雷爆炸后的那种寂静。

[səʊ] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][mɔ:(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)] [ðæn; ðən] [wen] [həʊp] [ænd; ənd]
so sadness and poverty are never more intolerable than when hope and
所以 悲伤 和 贫困 是 绝不 更多的 无法容忍 比 什么时候 希望 和

[welθ] [rʌb] ['elbəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
wealth rub elbows with them .
财富 擦 肘部 和 他们 .

所以，当希望和财富与悲伤和贫穷交织在一起时，悲伤和贫穷就显得更加难以忍受了。

[tru:] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:mən] [wɪtʃ] [em] . - [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
the great sermon which M . d'Amours preached in the market - house on the morning
这 伟大的 讲道 哪个 M . 布道 在 这 市场 - 房子 在 这 早晨

[ɒv; əv] ['krɪsməs] - [deɪ] [tʃiəd] [em 'i:] ,
of Christmas - day cheered me ,
的 圣诞节 - 天 欢呼 我 ,

圣诞节那天早上，达穆尔先生在集市上发表的精彩布道让我精神振奋。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [tʃiəd] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]['səʊbə(r)] ['spɪrɪt] .
as it cheered all the more sober spirits .
作为 它 欢呼 全部 这 更多的 清醒 烈酒 .

因为它鼓舞了所有较为严肃的人。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][maɪˈself] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][əbˈskjʊə(r)][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd]
I was present myself , sitting in an obscure corner of the building , and
我 曾是 展示 我 , 坐着 在 一个 朦胧 角落 的 这 建筑 , 和
[hɜːd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [prɪˈdɪk(ə)n] ,
heard the famous prediction ,
听到 这 著名的 预言 ,
我当时就在现场, 坐在建筑物一个不起眼的角落里, 听到了那句著名的预言。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊlˈfɪld] .
which was so soon to be fulfilled .
哪个 曾是 所以 很快 到 是 已完成 .
而这一预言很快就要实现了。

- [ˈsaɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈvɑː] , [ænd; ənd] [rɪˈfɜːrɪŋ] ,
' Sire , ' said the preacher , turning to the King of Navarre , and referring ,
- 父系 , - 说 这 牧师 , 转弯 到 这 国王 的 纳瓦拉 , 和 指 ,
“陛下,”传教士说着, 转向纳瓦拉国王, 并指着他说道:

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbəʊldnəs] [ðæt] [ˈevə(r)] [kʰæɪktəɹaɪzd] [ðæt] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [ˈkrɪstʃən] , [tuː; tə]
with the boldness that ever characterised that great man and noble Christian , to
和 这 大胆 那 曾经 具有特征 那 伟大的 男人 和 高贵 基督教 , 到
[ðə; ði] [əˈtempt] ,
the attempt ,
这 试图 ,
这位伟人和高尚的基督徒以他一贯的勇气, 去尝试.....

[ðen] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [prɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] — - [ˈsaɪə(r)] ,
then being made to exclude the prince from the succession — ' Sire ,
然后 存在 制成 到 排除 这 王子 从 这 演替 — - 父系 ,
然后被迫将王子排除在继承权之外——“陛下,

[wɒt] [ɡɒd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] [ɡev] [juː; jʊ][mæn] [ˈkænɒt] [teɪk] [əˈweɪ] .
what God at your birth gave you man cannot take away .
什么 上帝 在 你的 出生 给予 你 男人 不能 拿 离开 .
上帝赐予你的天赋, 是人无法夺走的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [kɔːz] [juːˈes][tuː; tə] [priːtʃ] [brɪˈjɒnd]
A little while , a little patience , and you shall cause us to preach beyond
一个 小的 尽管 , 一个 小的 耐心 , 和 你 将 原因 我们 到 布道 超过
[ðə; ði] [lwaː(r)] !
the Loire !
这 卢瓦尔河谷 !
再过一段时间, 再多一点耐心, 你们就会让我们把福音传到卢瓦尔河以东!

[wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɒʃuə] [wiː; wi][jæl; jəl] [krɒs] [ðə; ði] [ˈdʒɔːdn] ,
With you for our Joshua we shall cross the Jordan ,
和 你 为了 我们的 约书亚 我们 将 又 这 约旦 ,
有了你, 我们就能像约书亚一样渡过约旦河。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [lænd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [jæl; jəl][biː; bi][set] [ʌp] .
and in the Promised Land the Church shall be set up .
和 在 这 承诺 土地 这 教会 将 是 放 向上 .
在应许之地, 教会必将建立。

- [wɜːdz] [səʊ] [breɪv] ,
' Words so brave ,
- 字 所以 勇敢的 ,
如此勇敢的话语,

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['hjuːgənəːts] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs] [θruː] [wɪtʃ]
and so well adapted to encourage the Huguenots in the crisis through which
和 所以 出色地 改编 到 鼓励 这 胡格诺派教徒 在 这 危机 通过 哪个
[ðeə(r)] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['pɑːsɪŋ] ,
their affairs were then passing ,
他们的 事务 是 然后 通过 ,
因此, 这非常有利于在当时胡格诺派教徒所处的危机时期给予他们鼓励。

[tʃɑːmd] [ɔːl] ['hɪərə(r)] ; [seɪv] [ɪn'diːd] , [ðəʊz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] — [huː] , ['biːɪŋ]
charmed all hearers ; save indeed , those — and they were few — who , being
迷住了 全部 听众 ; 节省 的确 , 那些 — 和 他们 是 很少 — WHO , 存在
[dɪ'veəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] [tə'ren] ,
devoted to the Vicomte de Turenne ,
奉献 到 这 子爵 德 图雷纳 ,
他的表演令所有听众陶醉; 当然, 除了那些——而且人数很少——忠于蒂雷纳子爵的人之外,
[dɪs'laɪkt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kɒntreɪ'vɜːt] , [ðɪs] ['pʌblɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
disliked , though they could not controvert , this public acknowledgment of the King
不喜欢 , 尽管 他们 可以 不是 争议者 , 这 民众 致谢 的 这 国王
[ɒv; əv] [nə'vɑː] ,
of Navarre ,
的 纳瓦拉 ,
虽然他们不喜欢, 但又无法反驳这种公开承认纳瓦拉国王的做法。

[æz; əz][ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] ['liːdə(r)] .
as the Huguenot leader .
作为 这 胡格诺派 领导者 :
作为胡格诺派领袖。
[ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [ɪ'vɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] ,
The pleasure of those present was evinced in a hundred ways ,
这 乐趣 的 那些 展示 曾是 表现出 在 一个 百 方式 ,
在场者的喜悦之情以百种方式表达出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [suːðd] [ænd; ənd]
and to such an extent that even I returned to my chamber soothed and
和 到 这样的 一个 程度 那 甚至 我 返回 到 我的 房间 舒缓 和
[ɪg'zɔːltɪd] ,
exalted ,
崇高 ,
甚至连我回到房间时都感到平静和振奋。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [sʌm; səm]
and found , in dreaming of the speedy triumph of the cause , some
和 成立 , 在 做梦 的 这 迅速 胜利 的 这 原因 , 一些
[kɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] .
compensation for my own ill - fortune .
赔偿 为了 我的 自己的患病的 - 财富 :
在憧憬着事业的迅速胜利时, 我找到了对自己不幸遭遇的一种补偿。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brɔːt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] ,
As the day wore on , however , and the evening brought no change ,
作为 这 天 穿着 在 , 然而 , 和 这 晚上 带来 不 改变 ,
然而, 随着时间推移, 夜幕降临, 情况依然没有改变。

[bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['driəri] ['prɒspekt] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd]
but presented to me the same dreary prospect with which morning had made
但 呈现 到 我 这 相同的 凄凉 前景 和 哪个 早晨 有 制成
[em 'iː][fə'mɪliə(r)] ,
me familiar ,
我 熟悉的 ,
但它呈现给我的, 仍然是早晨我所熟悉的那种令人沮丧的景象。

[aɪ] [kənˈfes] [wɪˈðəʊt] [ˈfeɪm] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [sæŋk] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
I confess without shame that my heart sank once more ,
我 承认 没有 耻辱 那 我的 心 沉没 一次 更多的 ,

我毫不羞愧地承认，我的心再次沉了下去。

[pəˈtɪkjələli] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [sel] [ˈaɪðə(r)][maɪ]
particularly as I saw that I should be forced in a day or two to sell either my
特别 作为 我 锯 那 我 应该 是 强制 在 一个 天 或者 二 到 卖 任何一个 我的
[rɪˈmeɪnɪŋ] [hɔ:s] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [pɑ:t] [pʊ; əv][maɪ] [ɪˈkwɪpmənt] [æz; əz] [ɪˈsenʃ(ə)l] ;
remaining horse or some part of my equipment as essential ;
其余的 马 或者 一些 部分 的 我的 设备 作为 基本的 ;

尤其是我意识到，在一两天内，我可能不得不卖掉我剩下的那匹马或者我的一些必需品。

[ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈkɒntəmpleɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋz] [pʊ; əv][ðə; ði][ʌtməʊst][dɪˈspeə(r)] .
a step which I could not contemplate without feelings of the utmost despair .
一个 步 哪个 我 可以 不是 沉思 没有 情怀 的 这 极致 绝望 .

我无法想象自己会做出这样的决定，心中充满了绝望。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [pʊ; əv][maɪnd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈædɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈkænd(ə)l][ðə; ði]
In this state of mind I was adding up by the light of a solitary candle the
在 这 状态 的 头脑 我 曾是 添加 向上 经过 这 光 的 一个 孤 蜡烛 这
[fju:] [kɔɪnz] [aɪ][hæd; həd] [left] ,
few coins I had left ,
很少 硬币 我 有 左边 ,

在这种心境下，我借着一根孤零零的蜡烛的光亮，数着我剩下的几枚硬币。

[wen] [aɪ] [hɜ:d] [ˈfʊtsteps] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
when I heard footsteps ascending the stairs .
什么时候 我 听到 脚步声 上升 这 楼梯 .

当我听到楼梯上传来脚步声时。

[aɪ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [steps] [pʊ; əv] [tu:] [pɜ:sənz] ,
I made them out to be the steps of two persons ,
我 制成 他们 出去 到 是 这 步骤 的 二 人 ,

我把它们辨认为是两个人的脚步声，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stiɪl] [lɒst] [ɪn] [kənˈdʒektə] [hu:] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,
and was still lost in conjectures who they might be ,
和 曾是 仍然 丢失的 在 猜想 WHO 他们 可能 是 ,

他仍然沉浸在猜测中，不知道他们究竟是谁。

[wen] [ə; eɪ][hænd] [nɒkt] [ˈdʒentli][æt; ət][maɪ][dɔ:(r)] .
when a hand knocked gently at my door .
什么时候 一个 手 敲门 轻轻地 在 我的 门 .

这时，一只手轻轻敲响了我的门。

[ˈfɪrɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [trɪk] , [aɪ][dɪd] [nɒt][æt; ət][wʌns][ˈəʊpən] ,
Fearing another trick , I did not at once open ,
恐惧 其他 诡计 , 我 做过 不是 在 一次 打开 ,

担心又是骗局，我没有立刻打开。

[ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstelθi] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɒk] .
the more so there was something stealthy and insinuating in the knock .
这 更多的 所以 那里 曾是 某物 隐秘的 和 暗示 在 这 敲 .

敲门声中带着某种隐晦和暗示的意味，这一点尤其明显。

[ˌðeərəˈpɒn] [maɪ] [ˈvɪzɪtəz] [held] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [kɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ; [ðen] [ðeɪ] [nɒkt] [əˈgen] .
Thereupon my visitors held a whispered consultation ; then they knocked again .
于是 我的 访客 握住 一个 低声说道 咨询 ; 然后 他们 敲门 再次 .

于是，我的访客们低声商量了一番；然后他们又敲了敲门。

[aɪ] [ɑːskt] ['laʊdli] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eni]
I asked loudly who was there , but to this they did not choose to give any
我 问 高声 WHO 曾是 那里 , 但 到 这 他们 做过 不是 选择 到 给 任何
[ˈɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

我大声询问那里是谁，但他们选择保持沉默。

[waɪl] [aɪ] , [ɒn][maɪ][pɑːt] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][ˈəʊpən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪd] .
while I , on my part , determined not to open until they did .
尽管 我 , 在 我的 部分 , 决定 不是 到 打开 直到 他们 做过 .

而我则决定，在他们开门之前，我不会开门。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] ,
The door was strong ,
这 门 曾是 强的 ,

门很结实。

[ænd; ʌnd][aɪ] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l]
and I smiled grimly at the thought that this time they would have their trouble
和 我 微笑 阴沉地 在 这 想法 那 这 时间 他们 会 有 他们的 麻烦

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz] .
for their pains .
为了 他们的 疼痛 .

想到这次他们要自食其果了，我不禁露出了苦涩的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第2/27页

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [dɪ'zɪst] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'wei] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
To my surprise , however , they did not desist , and go away , as I expected ,
到 我的 惊喜 , 然而 , 他们 做过 不是 停止 , 和 去 离开 , 作为 我 预期的 ,
然而, 令我惊讶的是, 他们并没有像我预期的那样停止骚扰并离开。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ænd; ənd] [ˈwɪspə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .
but continued to knock at intervals and whisper much between times .
但 持续 到 敲 在 间隔 和 耳语 很多 之间 时代 .
但期间仍不时敲门, 并低声细语。

[mɔː(r)][ðæən; ðən][wʌns] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ˈsɒftli] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][ˈəʊpən] ,
More than once they called me softly by name and bade me open ,
更多的 比 一次 他们 称为 我 轻轻 经过 姓名 和 巴德 我 打开 ,
他们不止一次轻声呼唤我的名字, 并示意我开门。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstedəli] [ˌriː'freɪn] [frɒm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ][sæt] [stɪl] .
but as they steadily refrained from saying who they were , I sat still .
但 作为 他们 稳步 克制 从 说 WHO 他们 是 , 我 卫星 仍然 .
但他们始终不肯透露自己的身份, 我便一动不动地坐着。

[ə'keɪznəli] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [lɑːf] , [bʌt; bət][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [breθ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ;
Occasionally I heard them laugh , but under their breath as it were ;
偶尔 我 听到 他们 笑 , 但 在下面 他们的 气息 作为 它 是 ;
我偶尔会听到他们低声笑;

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn][ə; eɪ][ˈfrɒlɪk] ,
and persuaded by this that they were bent on a frolic ,
和 被说服 经过 这 那 他们 是 弯曲 在 一个 嬉戏 ,
并因此确信他们一心想要嬉戏玩闹。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pə'sɪstɪd] [ɪn][maɪ] [ˈsaɪləns] [ʌn'tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [mɔː(r)][ðæən; ðən]
I might have persisted in my silence until midnight , which was not more than
我 可能 有 持续 在 我的 沉默 直到 午夜 , 哪个 曾是 不是 更多的 比
[tuː] [ˈaʊəz] [ɒf] ,
two hours off ,
二 小时 离开 ,
我或许会一直保持沉默到午夜, 那距离午夜也不过两个小时而已。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] [ˈnɔːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ˈweɪnskət] ,
had not a slight sound , as of a rat gnawing behind the wainscot ,
有 不是 一个 轻微 声音 , 作为 的 一个 鼠 啃咬 在后面 这 护墙板 ,
没有一丝声响, 就像老鼠在护墙板后面啃咬一样。

[drɔːn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
drawn my attention to the door .
绘制 我的 注意力 到 这 门 .
我的注意力被门吸引了过去。

[ˈreɪzɪŋ] [maɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [ɪ'spaɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [braɪt]
Raising my candle and shading my eyes I espied something small and bright
提高 我的 蜡烛 和 阴影 我的 眼睛 我 窥视 某物 小的 和 明亮的
[prə'truːdɪŋ] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] ,
protruding beneath it ,
突出 下面 它 ,
我举起蜡烛, 用手遮住眼睛, 发现蜡烛下面有个小而亮的东西凸了出来。

[ænd; ʌnd] [spræn] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [praɪz] [,aɪ 'ti:] [ɪn] .
and sprang up , thinking they were about to prise it in .
和 弹簧 向上 , 思维 他们 是 关于 到 奖 它 在 .
他们猛地跳了起来, 以为他们要把它撬开。

[tu:; tə] [maɪ] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði]
To my surprise , however , I could discover , on taking the candle to the
到 我的 惊喜 , 然而 , 我 可以 发现 , 在 采取 这 蜡烛 到 这
['θreʃhəʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

然而, 令我惊讶的是, 当我把蜡烛拿到门槛边时, 我发现:
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['θretnɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [pʌ; əv] [gəʊld] ['li:vres] ,
nothing more threatening than a couple of gold lives ,
没有什么 更多的 威胁 比 一个 夫妻 的 金子 利弗斯 ,
没有什么比几枚金里弗尔更具威胁性的了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [θɹʌst] [θru:] [ðə; ði] ['kreɪvɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
which had been thrust through the crevice between the door and the floor .
哪个 有 到过 推力 通过 这 裂缝 之间 这 门 和 这 地面 .
它从门和地板之间的缝隙里伸了进来。

[maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:vd] .
My astonishment may be conceived .
我的 惊讶 可能 是 构思 .
我的震惊之情难以言表。

[aɪ] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['steəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔɪnz] , [ðə; ði] ['kænd(ə)] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
I stood for full a minute staring at the coins , the candle in my hand .
我 站立 为了 满的 一个 分钟 凝视 在 这 硬币 , 这 蜡烛 在 我的 手 .
我站在那里, 盯着手里的蜡烛和那些硬币, 足足一分钟。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [spa:ks] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [spend]
reflecting that the young sparks at the Court would be very unlikely to spend
反思 那 这 年轻的 火花 在 这 法庭 会 是 非常 不太可能 到 花费
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒest] ,
such a sum on a jest ,
这样的 一个 和 在 一个 笑话 ,
这表明, 宫廷里那些年轻有为的法官们不太可能把这么多钱花在玩笑上。

[aɪ] ['hezɪtətɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kænd(ə)] , [dru:] [ðə; ði] [bəʊlt] [pʌ; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)]
I hesitated no longer , but putting down the candle , drew the bolt of the door
我 犹豫了一下 不 更长 , 但 推杆 向下 这 蜡烛 , 画 这 螺栓 的 这 门
,
,
,
我不再犹豫, 放下蜡烛, 拉上了门闩。

['pə:pəs] [tu:; tə] [kən'fɜ:(r)] [wɪð] [maɪ] ['vɪzɪtəz] [aʊt'saɪd] .
purposing to confer with my visitors outside .
目的 到 授予 和 我的 访客 外部 .
打算到外面与访客们商量一下。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wʊz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
In this , however , I was disappointed ,
在 这 , 然而 , 我 曾是 失望的 ,
然而, 在这件事上, 我感到失望。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ðeɪ] [pʊʃt] ['fɔ:səbli] [pɑ:st][em 'i:][ænd; ənd] ,
for the moment the door was open they pushed forcibly past me and ,
为了 这 片刻 这 门 曾是 打开 他们 推动 强制 过去的 我 和 ,
门开着的那一刻, 他们强行从我身边推了过去,

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [pel] - ['mel] , [beɪd] [em 'i:][baɪ] [saɪnz] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] .
entering the room pell - mell , bade me by signs to close the door again .
进入 这 房间 佩尔 - 梅尔 , 巴德 我 经过 标志 到 关闭 这 门 再次 .
一阵喧闹的闯入, 示意我再次关上门。

[aɪ][dɪd][səʊ] [sə'spiʃəsli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'vɜ:tɪŋ] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][maɪ] ['vɪzɪtəz] .
I did so suspiciously , and without averting my eyes from my visitors .
我 做过 所以 可疑地 , 和 没有 避免 我的 眼睛 从 我的 访客 .
我心存疑虑地这样做, 而且始终没有将目光从来访者身上移开。

[greɪt] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wen] , [ðə; ði][dɔ:(r)] ['bi:ɪŋ]
Great were my embarrassment and confusion , therefore , when , the door being
伟大的 是 我的 尴尬 和 困惑 , 所以 , 什么时候 , 这 门 存在
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,
因此, 当门关上时, 我感到无比尴尬和困惑。

[ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] [kləʊk] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
they dropped their cloaks one after the other ,
他们 掉落 他们的 斗篷 一 后 这 其他 ,
他们一个接一个地脱下斗篷,

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:][em] . [di:'ju:] ['mɔ:neɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I saw before me M . du Mornay and the well - known figure of the
和 我 锯 前 我 M . 杜 莫奈 和 这 出色地 - 已知 数字 的 这
[kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'va:ɪ] .
King of Navarre .
国王 的 纳瓦拉 .
我眼前出现了杜莫奈先生和著名的纳瓦拉国王。

[ðeɪ] [si:md] [səʊ] [mʌtʃ] [dɑ'vɜ:tɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ,
They seemed so much diverted , looking at one another and laughing ,
他们 似乎 所以 很多 改道 , 寻找 在 一 其他 和 笑 ,
他们似乎都兴致勃勃, 互相看着对方, 哈哈大笑。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [rɪ'zeɪmbləns] [dɪ'si:vd] [em 'i:] ,
that for a moment I thought some chance resemblance deceived me ,
那 为了 一个 片刻 我 想法 一些 机会 相似 受骗 我 ,
那一瞬间, 我以为是偶然的相似之处欺骗了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][maɪ]['dʒəʊkəz] [ə'gen] .
and that here were my jokers again .
和 那 这里 是 我的 小丑 再次 .
我的那些小丑又来了。

[hens] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [kaʊnt] [ten][aɪ] [stɒd] ['steərɪŋ] ;
Hence while a man might count ten I stood staring ;
因此 尽管 一个 男人 可能 数数 十 我 站立 凝视 ;
因此, 当一个人数到十的时候, 我却呆立不动;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [spi:k] .
and the king was the first to speak .
和 这 国王 曾是 这 第一的 到 说话 .
国王首先发言。

- [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [mis'teɪk] , [di:'ju:] ['mɔːneɪ] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
' **We have made no mistake , Du Mornay , have we ?**
- 我们 有 制成 不 错误 , 杜 莫奈 , 有 我们 ?

“我们没有犯错，杜莫奈，对吗？”

- [hiː; hi] [sed] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][em 'i:] .
' **he said , casting a laughing glance at me .**
- 他 说 , 铸件 一个 笑 瞥一眼 在 我 .

“他边说边笑着瞥了我一眼。”

- [nəʊ] , ['saɪə(r)] , - [di:'ju:] ['mɔːneɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
' **No , sire , Du Mornay answered .**
- 不 , 父系 , - 杜 莫奈 回答 .

“不，陛下，”杜莫奈回答道。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɪzː] [diː][mɑːr'sæk] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːm] [aɪ] ['men](ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' **This is the Sieur de Marsac , the gentleman whom I mentioned to you .**
- 这 是 这 先生 德 马尔萨克 , 这 绅士 谁 我 提及 到 你 .

“这位就是我之前跟你提到的那位马萨克先生。”

- [aɪ] ['heɪs(ə)nd] , [kən'fjuːzd] , ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ep'blədʒɪz] , [tuː; tə][peɪ] [maɪ]
' **I hastened , confused , wondering , and with a hundred apologies , to pay my**
- 我 加快 , 使困惑 , 好奇 , 和 和 一个 百 致歉 , 到 支付 我的
[rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
respects to the king .
- 尊重 到 这 国王 .

“我急忙赶去，心中充满困惑和疑惑，并连连道歉，向国王致敬。”

[hiː; hi] ['spiːdəli] [kʌt][em 'i:] [ʃɔːt] , [haʊ'evə(r)] , ['seɪŋ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,
He speedily cut me short , however , saying , with an air of much kindness ,
- 他 迅速地 切 我 短的 , 然而 , 说 , 和 一个 空气 的 很多 仁慈 ,

然而，他很快就打断了我，语气十分和蔼地说：

- [ɒv; əv][mɑːr'sæk] , [ɪn] ['brɪtəni] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ? -
' **Of Marsac , in Brittany , I think , sir ?** '
- 的 马尔萨克 , 在 布列塔尼 , 我 思考 , 先生 ? -

“是布列塔尼的马尔萨克吗，先生？”

- [ðə; ði] [seɪm] , ['saɪə(r)] , -
' **The same , sire ,** '
- 这 相同的 , 父系 , -

“一样，陛下。”

- [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [bɒn] ? -
' **Then you are of the family of Bonne ?** '
- 然后 你 是 的 这 家庭 的 邦妮 ? -

“那么，你是博纳家族的人？”

- [aɪ][eɪ'em][ðə; ði][lɑːst][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] , ['saɪə(r)] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'spektfəli] .
' **I am the last survivor of that family , sire , I answered respectfully .**
- 我 是 这 最后的 幸存者 的 那 家庭 , 父系 , - 我 回答 尊敬 .

“我是那个家族最后的幸存者，陛下，”我恭敬地回答道。

- [aɪ 'tiː][hæz; həz] [pleɪd] [ɪts] [pɑːt] , - [hiː; hi][,riː'dʒɔɪn, ri-] ,
' **It has played its part , he rejoined ,**
- 它 有 玩 它是 部分 , - 他 重新加入 ,

“它已经发挥了作用，”他重新说道。

[ænd; ʌnd][,ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ][hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn][maɪ] [stu:l] [wɪð] [æn; ən] ['i:zi] [greɪs] [wɪtʃ]
and therewith he took his seat on my stool with an easy grace which
和 由此 他 采取 他的 座位 在 我的 凳子 和 一个 简单的 优雅 哪个
[tʃɑ:md] [em 'i:] .
charmed me .
迷住了 我 .

于是，他轻松地优雅地坐在了我的凳子上，那姿态让我着迷。

- [jɔ:(r); jə(r)]['mɒtəʊ][ɪz] “ [bʊn] [ef əʊ 'aɪ] , ” [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] ?
' **Your motto is “ BONNE FOI , ” is it not ?**
- 你的 座右铭 是 “ 好 信息自由法 , ” 是 它 不是 ?

你们的座右铭是“BONNE FOI”，对吗？

[ænd; ʌnd][mɑ:r'sæk] , [ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [ɪz][nɒt][fa:(r)][frɒm; frəm] [ren] , [ɒn][ðə; ði] [vɪ'len] ?
And Marsac , if I remember rightly , is not far from Rennes , on the Vilaine ?
和 马尔萨克 , 如果 我 记住 没错 , 是 不是 远的 从 雷恩 , 在 这 恶棍 ?

如果我没记错的话，马尔萨克离雷恩不远，就在维莱讷河畔？

- [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:t] ,
' **I answered that it was , adding , with a full heart ,**
- 我 回答 那 它 曾是 , 添加 , 和 一个 满的 心 ,

我回答说确实如此，并由衷地补充道：

[ðæt][aɪ 'ti:] [gri:vɪd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][səʊ]
that it grieved me to be compelled to receive so great a prince in so
那 它 伤心 我 到 是 被迫 到 收到 所以 伟大的 一个 王子 在 所以
[pɔ:(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
poor a lodging .
贫穷的 一个 住宿 .

令我感到难过的是，我不得不在如此简陋的住所接待如此尊贵的王子。

- [wel] , [aɪ] [kən'fes] , - [di:'ju:] ['mɔ:nei] [strʌk] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['keələsli] [raʊnd] [hɪm] , - [ju:; jʊ][hæv; həv]
' **Well , I confess , ' Du Mornay struck in , looking carelessly round him , ' you have**
- 出色地 , 我 承认 , - 杜 莫奈 击 在 , 寻找 粗心大意 圆形的 他 , - 你 有
[ə; eɪ][kwɪə(r)] [teɪst] ,
a queer taste ,
一个 酷儿 品尝 ,

“好吧，我承认，”杜莫奈插嘴道，漫不经心地环顾四周，“你的品味真古怪。”

[em] . [di:][mɑ:r'sæk] , [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɜ:nɪʃə(r)] .
M . de Marsac , in the arrangement of your furniture .
M . 德 马尔萨克 , 在 这 安排 的 你的 家具 .

德·马萨克先生，关于您家具的摆放。

[ju:; jʊ] — -
You — '
你 — -

你-'

- ['mɔ:nei] !
' **Mornay !**
- 莫奈 !

'Mornay!

- [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] ['ʃɑ:pli] .
' **the king cried sharply** .
- 这 国王 哭 尖锐地 .

国王厉声喊道。

- ['saɪə(r)] ? -
' **Sire ? '**
- 父系 ? -

“陛下？ ”

- [tʃʌt] ！
' **Chut** ！
- chut ！

“呸！”

[jɔ:(r); jə(r)] ['elbəʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] .
your elbow is in the candle .
你的 弯头 是 在 这 蜡烛 。

你的胳膊肘卡在蜡烛里了。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ！
Beware of it ！
提防 的 它 ！

小心！

- [bʌt; bət][aɪ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .
' **But I well understood him** .
- 但 我 出色地 理解 他 。

但我非常了解他。

[ɪf] [maɪ] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] [fʊl] [brɪ'fɔ:(r)] , [,aɪ 'ti:] [ˌəʊvəfl'əʊd] [naʊ] .
If my heart had been full before , it overflowed now .
如果 我的 心 有 到过 满的 前 , 它 溢出 现在 。

如果说我之前的内心是充满的，那么现在它已经满溢而出。

['pɒvəti] [ɪz][nɒt][səʊ] ['feɪmfl] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪfts] [tu;; tə] [wɪt] [,aɪ 'ti:] [draɪvz] [men] .
Poverty is not so shameful as the shifts to which it drives men .
贫困 是 不是 所以 可耻 作为 这 轮班 到 哪个 它 驱动 男人 。

贫穷本身并不可耻，可耻的是它迫使人们做出的种种转变。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] [sʌm; səm] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)] ,
I had been compelled some days before ,
我 有 到过 被迫 一些 天 前 ,

几天前我被迫这么做了，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu;; tə] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [jəʊ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] — [sɪns] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd]
in order to make as good a show as possible — since it is the undoubted
在 命令 到 制作 作为 好的 一个 展示 作为 可能的 — 自从 它 是 这 毫无疑问

['dju:ti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu;; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] [frɒm; frəm] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [aɪz] ,
duty of a gentleman to hide his nakedness from impertinent eyes ,
责任 的 一个 绅士 到 隐藏 他的 裸体 从 无礼 眼睛 ,

为了尽可能地展现出最好的风度——因为绅士有义不容辞的责任，要把自己的裸体遮掩起来，不让无礼之人看到。

[ænd; ənd] ['ɪspeʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪl] ,
and especially from the eyes of the canaille ,
和 尤其 从 这 眼睛 的 这 痞子 ,

尤其是从卡奈尔人的视角来看，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu;; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ɪk'stɜ:nlɪz] — [tu;; tə] [rɪ'mu:v] [sʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɜ:nɪtʃə(r)]
who are wont to judge from externals — to remove such of my furniture
WHO 是 惯于 到 法官 从 外部 — 到 消除 这样的 的 我的 家具

[ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] [tu;; tə] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and equipage as remained to that side of the room ,
和 装备 作为 剩余 到 那 边 的 这 房间 ,

那些习惯于以貌取人的人——请把我留在房间那边的家具和用具都搬走。

[wɪt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)][frɒm; frəm] [wɪ'ðəʊt] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .
which was visible from without when the door was open .
哪个 曾是 可见的 从 没有 什么时候 这 门 曾是 打开 。

当门打开时，从外面就能看到。

[ðɪs] [left] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ['veɪkənt] [ænd; ənd] [beə(r)] .
This left the farther side of the room vacant and bare .
这 左边 这 更远 边 的 这 房间 空缺 和 裸 .

这使得房间的另一侧空空荡荡。

[tu:; tə] ['eniwʌn] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [ðə; ði] ['ɑ:tɪfɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə'pærənt] ,
To anyone within doors the artifice was , of course , apparent ,
到 任何人 之内 门 这 技巧 曾是 , 的 课程 , 明显 ,
对于身处屋内的人来说, 这种伪装当然显而易见。

[ænd; ənd] [ai] [eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [em] . [di:] - [wɜ:dz] [brɔ:t] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [maɪ] [braʊ] .
and I am bound to say that M . de Mornay's words brought the blood to my brow .
和 我 是 边界 到 说 那 M . 德 - 字 带来 这 血 到 我的 眉头 .

我不得不说, 莫奈先生的话让我热血沸腾。

[ai] [ri'dʒɔɪs] , [haʊ'evə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ʌtə] [ðem; ðəm] ;
I rejoiced , however a moment later that he had uttered them ;
我 欣喜若狂 , 然而 一个 片刻 之后 那 他 有 说出 他们 ;
然而, 片刻之后, 我却为他说出这些话而感到高兴;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] [ai] [maɪt] ['nevə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] , [ɔ:(r)] [nəʊn] [səʊ] ['ɜ:li] ,
for without them I might never have known , or known so early ,
为了 没有 他们 我 可能 绝不 有 已知 , 或者 已知 所以 早期的 ,
如果没有他们, 我可能永远不会知道, 或者不会这么早就知道。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['sɪŋɡjələ(r)] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [æprɪ'henʃn] [wɪtʃ] ['evə(r)]
the kindness of heart and singular quickness of apprehension which ever
这 仁慈 的 心 和 单数 速度 的 忧虑 哪个 曾经
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['mɑ:stə(r)] .
distinguished the king , my master .
杰出的 这 国王 , 我的 掌握 .
我的主人, 国王, 一贯的仁慈之心和敏锐洞察力。

[səʊ] , [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] , [ai] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] .
So , in my heart , I began to call him from that hour .
所以 , 在 我的 心 , 我 开始 到 称呼 他 从 那 小时 .
于是, 从那时起, 我的内心开始呼唤他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['θɜ:ti] - [faɪv] [jɪ'əz] [əʊld] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [braʊn] ,
The King of Navarre was at this time thirty - five years old , his hair brown ,
这 国王 的 纳瓦拉 曾是 在 这 时间 三十 - 五 年 老的 , 他的 头发 棕色的 ,
当时纳瓦拉国王三十五岁, 头发是棕色的。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ['rʌdi] , [hɪz; ɪz] ['mʌstæf; mə'stɑ:ʃ] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] [æt; ət] [li:st] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [greɪ] .
his complexion ruddy , his moustache , on one side at least , beginning to turn grey .
他的 肤色 红润 , 他的 胡子 , 在 一 边 在 至少 , 开始 到 转动 灰色的 .

他面色红润, 至少一侧的胡须开始泛灰。

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] , [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [kɑ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [ɪm'piəriəs] [məʊld] ,
His features , which Nature had cast in a harsh and imperious mould ,
他的 特征 , 哪个 自然 有 投掷 在 一个 残酷的 和 专横 模具 ,
他那张天生就带有严厉和威严气质的脸庞,

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'li:vð] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['spɑ:k(ə)] [ænd; ənd] [æni'meɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ][hæv; həv] ['nevə(r)]
were relieved by a constant sparkle and animation such as I have never
是 松了口气 经过 一个 持续的 火花 和 动画片 这样的 作为 我 有 绝不
[si:n] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ,
seen in any other man ,
已见 在 任何 其他 男人 ,

我被他身上那种我在其他任何男人身上都从未见过的、始终闪耀的光芒和活力所感染。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪm] [bi'keɪm] ['evə(r)] [mɔ:(r)] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['perələs] [taɪmz] .
but in him became ever more conspicuous in gloomy and perilous times .
但 在 他 成为 曾经 更多的 显眼的 在 阴沉 和 危险的 时代 .

但在阴暗危险的时代，这一点在他身上显得愈发明显。

[ɪ'hjʊəd] [tu:; tə] ['deɪndʒə(r)] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪst] [ju:θ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:]
Inured to danger from his earliest youth, he had come to enjoy it
受伤 到 危险 从 他的 最早 青年 , 他 有 来 到 享受 它
[æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] ['festɪv; 'festəvəl] ,
as others a festival ,
作为 其他的 一个 节日 ,

他从小就习惯了危险，已经把危险当成节日一样享受。

['heɪlɪŋ] [ɪts] ['ædvent] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] ['geɪəti] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ['i:v(ə)n] [breɪv] [men] ,
hailing its advent with a reckless gaiety which astonished even brave men ,
欢呼 它是 来临 和 一个 鲁莽 欢乐 哪个 惊讶 甚至 勇敢的 男人 ,
他们以一种肆无忌惮的欢乐迎接它的到来，这种欢乐甚至让勇敢的人都感到惊讶。

[ænd; ənd] [led] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm] [ðə; ði] [li:st] ['pru:d(ə)nt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
and led others to think him the least prudent of mankind .
和 引领 其他的 到 思考 他 这 至少 谨慎 的 人类 .

并因此让其他人认为他是人类中最不谨慎的人。

[jet] [sʌtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] : [nei] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Yet such he was not : nay, he was the opposite of this .
然而 这样的 他 曾是 不是 : 不 , 他 曾是 这 对面的 的 这 .

然而，他并非如此：恰恰相反。

['nevə(r)] [dɪd] ['mɑ:(ə)] [ɒv; əv] [fra:ns] [meɪk] [mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] — [ɔ:'bi:ɪt]
Never did Marshal of France make more careful dispositions for a battle — albeit
绝不 做过 元帅 的 法国 制作 更多的 小心 性情 为了 一个 战斗 — 尽管
[wʌns] [ɪn] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [bɔ:(r)] [hɪm'self] [laɪk] ['eni] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔ:s] — [nɔ:(r)] ['evə(r)] [dɪd] [di:'ju:] ['mɔ:nei]
once in it he bore himself like any captain of horse — nor ever did Du Mornay
一次 在 它 他 钻孔 他自己 喜欢 任何 队长 的 马 — 也不 曾经 做过 杜 莫奈
[hɪm'self] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
himself sit down to a conference with a more accurate knowledge of affairs .
他自己 坐 向下 到 一个 会议 和 一个 更多的 准确的 知识 的 事务 .

法国元帅从未像他那样为一场战斗做出如此周密的部署——尽管一旦投入战斗，他的表现就像任何一位骑兵队长——杜莫奈本人也从未像他那样对局势有如此准确的了解而参与过任何会议。

[hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [wɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æfə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'diə] [hɪm]
His prodigious wit and the affability of his manners, while they endeared him
他的 惊人 有 和 这 亲切 的 他的 礼仪 , 尽管 他们 可爱的 他
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ,
to his servants ,
到 他的 仆人 ,

他惊人的才智和亲切的举止，使他深受仆人的喜爱。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['blaɪndɪd] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)rɪz] ; [hu:] ,
again and again blinded his adversaries ; who ,
再次 和 再次 失明 他的 对手 ; WHO ,

他一次又一次地使他的对手失明；他们，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbrɪljəns] [kʊd; kəd] [əˈraɪz] [ˈəʊnli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈneɪtʃə(r)] ,
thinking that so much brilliance could arise only from a shallow nature ,
思维 那 所以 很多 辉煌 可以 出现 仅有的 从 一个 浅的 自然 ,
认为如此卓越的才华只能源于肤浅的性格,

[faʊnd] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌaʊtˈwɪtɪd] [baɪ] [hɪm] [hu:m] [ðeɪ]
found when it was too late that they had been outwitted by him whom they
成立 什么时候 它 曾是 也 晚的 那 他们 有 到过 被智胜 经过 他 谁 他们
[kənˈtemptʃuəsli] [ˈstɑɪld] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈbeərn] ,
contemptuously styled the Prince of Bearn ,
轻蔑地 风格 这 王子 的 熊 ,

当他们发现自己被那个被他们轻蔑地称为贝尔恩王子的人耍得团团转时，已经为时已晚。
[ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədfʊld] [mɔ:(r)] [əˈstju:t] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:stə(r)] [əˈlaɪk] [ɒv; əv] [pen]
a man a hundredfold more astute than themselves , and master alike of pen
一个 男人 一个 百倍 更多的 精明 比 他们自己 , 和 掌握 同样 的 笔
[ænd; ənd] [sp:d] .
and sword .
和 剑 .

一个比他们聪明百倍的人，精通文笔和剑术。
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] [nəʊz] , [aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ˈɑ:ftəwədz] .
Much of this , which all the world now knows , I learned afterwards .
很多 的 这 , 哪个 全部 这 世界 现在 知道 , 我 学习 然后 .

很多现在全世界都知道的事情，都是我后来才了解到的。
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈkaɪndnəs] ;
At the moment I could think of little save the king's kindness ;
在 这 片刻 我 可以 思考 的 小的 节省 这 国王的 仁慈 ;
此刻，我满脑子想的都是国王的仁慈；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈædɪd] [baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [waɪl] [wi:; wi] [tɔ:kt] .
to which he added by insisting that I should sit on the bed while we talked .
到 哪个 他 额外 经过 坚持 那 我 应该 坐 在 这 床 尽管 我们 谈话 .
他还坚持让我坐在床上和他谈话。

- [ju:; jʊ] [ˈwʌndə(r)] , [em] . [di:] [mɑ:ˈrsæk] , - [hi:; hi] [sed] , - [wɒt] [brɪŋz] [em ˈi:] [hɪə(r)] ,
' You wonder , M . de Marsac , ' he said , ' what brings me here ,
- 你 想知道 , M . 德 马尔萨克 , - 他 说 , - 什么 带来 我 这里 ,
“您或许会好奇，德·马萨克先生，”他说，“是什么把我带到了这里。”

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ?
and why I have come to you instead of sending for you ?
和 为什么 我 有 来 到 你 反而 的 发送 为了 你 ?
为什么我亲自来见你，而不是派人去请你？

[sti:l] [mɔ:(r)] , [pəˈhæps] , [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ]
Still more , perhaps , why I have come to you at night and with such
仍然 更多的 , 也许 , 为什么 我 有 来 到 你 在 夜晚 和 和 这样的
[priˈkə:ʃənz] ?
precautions ?
防范措施 ?
或许还有更重要的原因，那就是我为什么会在夜里，并且做好如此谨慎的准备来找你？

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .
我会告诉你。

[bʌt; bət] [fɜ:st] , [ðæt] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [meɪ] [nɒt] [fɪl] [ju:; jʊ] [wɪð] [fɔ:ls] [həʊps] , [let] [em ˈi:] [seɪ] [ˈfræŋkli] ,
But first , that my coming may not fill you with false hopes , let me say frankly ,
但 第一的 , 那 我的 未来 可能 不是 充满 你 和 错误的 希望 , 让 我 说 坦率地说 ,
但首先，为了避免我的到来让你们抱有不切实际的希望，请允许我坦率地说：

[ðæt] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [rɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)][p'rez(ə)nt] [nə'sesəti] ,
that though I may relieve your present necessities ,
那 尽管 我 可能 缓解 你的 展示 必需品 ,

即使我能暂时缓解你眼前的困境，

[w'eðə(r)] [ju:; jʊ] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][plæn][ai][ei 'em][gəʊɪŋ][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][nɒt] ,
whether you fall into the plan I am going to mention , or not ,
无论 你 落下 进入 这 计划 我 是 去 到 提到 , 或者 不是 ,
无论你是否符合我接下来要提到的计划，

[ai] ['kænɒt] [teɪk] [ju:; jʊ] ['ɪntu:][maɪ] ['sɜ:vɪs] ; [weərɪn] , [ɪn'di:d] , ['evri] [pəʊst][ɪz] ['dʌbli] [fɪld] .
I cannot take you into my service ; wherein , indeed , every post is doubly filled .
我 不能 拿 你 进入 我的 服务 ; 其中 , 的确 , 每一个 邮政 是 双倍 已填 .
我无法雇用你；事实上，我公司的每个职位都已有两名员工。

[di:'ju:] ['mɔ:nei] ['menʃ(ə)nd] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,
Du Mornay mentioned your name to me ,
杜 莫奈 提及 你的 姓名 到 我 ,
杜莫奈曾向我提起过你的名字，

[bʌt; bət][ɪn] ['feənəs] [tu:; tə] ['lðə(r)z] [ai][hæd; həd][tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][du:; də] ['hʌθɪŋ] .
but in fairness to others I had to answer that I could do nothing .
但 在 公平 到 其他的 我 有 到 回答 那 我 可以 做 没有什么 .
但公平起见，我不得不回答说我一无能为力。

- [ai][ei 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ek'sɔ:diəm] [dæft] [həʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd]
' I am bound to confess that this strange exordium dashed hopes which had
- 我 是 边界 到 承认 那 这 奇怪的 序言 虚线 希望 哪个 有
[ɔ:l'redi] ['rɪz(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .
already risen to a high pitch .
已经 升起 到 一个 高的 沥青 .
我不得不承认，这段奇怪的开场白粉碎了原本已经高涨到顶点的希望。

[rɪ'kʌvəriŋ] [maɪ'self][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'veə(r)] ,
Recovering myself as quickly as possible , however ,
恢复中 我 作为 迅速地 作为 可能的 , 然而 ,
然而，我正在尽快恢复过来。

[ai] [m'ɜ:məd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [wɒz; wəz]
I murmured that the honour of a visit from the King of Navarre was
我 低声说道 那 这 荣誉 的 一个 访问 从 这 国王 的 纳瓦拉 曾是
[sə'fɪ(ə)nt] ['hæpɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
sufficient happiness for me .
充足的 幸福 为了 我 .
我低声说道，能得到纳瓦拉国王的莅临，对我来说就是莫大的荣幸和幸福。

- [nei] , [bʌt; bət] [ðæt] ['bɒnə(r)] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] ;
' Nay , but that honour I must take from you ' he replied , smiling ;
- 不 , 但 那 荣誉 我 必须 拿 从 你 - 他 回复 , 微笑 ;
“不，但我必须从你那里夺走这份荣誉，”他笑着回答；

- [ðəʊ] [ai] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['kɔ:tiə(r)] — [fa:(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][di:'ju:]
' though I see that you would make an excellent courtier — far better than Du
- 尽管 我 看 那 你 会 制作 一个 出色的 朝臣 — 远的 更好的 比 杜
['mɔ:nei] [hɪə(r)] ,
Mornay here ,
莫奈 这里 ,
“不过，我看你很适合做朝臣——比杜莫奈强多了。”

[hu:] ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪd] [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
who never in his life made so pretty a speech .
WHO 绝不 在 他的 生活 制成 所以 漂亮的 一个 演讲 .
他一生中从未发表过如此精彩的演讲。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [maɪ] [kə'mændz] [ɒn][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['vɪzɪt][ə; eɪ]['si:kɾət] , [em] . [di:]
For I must lay my commands on you to keep this visit a secret , M . de
为了 我 必须 躺 我的 命令 在 你 到 保持 这 访问 一个 秘密 , M . 德
[ma:r'sæk] .
Marsac .
马尔萨克 .

因为我必须命令你保守这次访问的秘密，德·马萨克先生。

[ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [get] [ə'brɔ:d] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ju:sflnəs] , [æz; əz][fa:(r)]
Should but the slightest whisper of it get abroad , your usefulness , as far
应该 但 这 丝毫 耳语 的 它 得到 国外 , 你的 用处 , 作为 远的
[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:nd] ,
as I am concerned ,
作为 我 是 担心的 ,
如果这件事哪怕有最轻微的风声传出去，在我看来，你的用处就荡然无存了。

[wʊd] [bi:; bi] [gɒn] , [ænd; ənd] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] !
would be gone , and gone for good !
会 是 已消失 , 和 已消失 为了 好的 !
将会消失，而且永远消失！

- [səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [fɪld] [em 'i:] [wɪð] ['wʌndə(r)][aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪs'gaɪz] .
- **So remarkable a statement filled me with wonder I could scarcely disguise .**
- 所以 卓越 一个 陈述 已填 我 和 想知道 我 可以 几乎 伪装 .
如此惊人的陈述让我感到无比惊奇，几乎无法掩饰。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [faʊnd] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz]
It was with difficulty I found words to assure the king that his commands
它 曾是 和 困难 我 成立 字 到 保证 这 国王 那 他的 命令
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['feɪθfəli] [əu'bei] .
should be faithfully obeyed .
应该 是 忠实 服从 .
我费了好大劲才找到合适的词语来向国王保证，他的命令必将得到忠实执行。

- [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kaɪndnəs] .
- **Of that I am sure , he answered with the utmost kindness .**
- 的 那 我 是 当然 , - 他 回答 和 这 极致 仁慈 .
“对此我确信无疑，”他极其和蔼地回答道。

- [weə(r)] [aɪ][nɒt] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [tu:] ,
- **Where I not , and sure , too ,**
- 在哪里 我 不是 , 和 当然 , 也 ,
“我不在的地方，当然，也是，”

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em][təʊld][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['gæləntri] [wen] [maɪ]['kʌz(ə)n] [tʊk] [bruʊeɪdʒ] ,
from what I am told of your gallantry when my cousin took Brouage ,
从 什么 我 是 讲述 的 你的 英勇 什么时候 我的 表哥 采取 布鲁阿日 ,
据我所知，我表兄攻占布鲁阿日时，你表现得十分英勇。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [di:dz] ['ra:ðə(r)][ðæn; ðən] [wɜ:dz] ,
that you are a man of deeds rather than words ,
那 你 是 一个 男人 的 契约 相当 比 字 ,
你是一个行动胜于言辞的人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
I should not be here with the proposition I am going to lay before you .
我 应该 不是 是 这里 和 这 主张 我 是 去 到 躺 前 你 .
我不应该出现在这里，向你们提出我即将提出的建议。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] .
It is this .
它 是 这 .
就是这个。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪmˈplɔɪmənt] , [em] . [diː][mɑːrˈsæk] ,
I can give you no hope of public employment , M . de Marsac ,
我能给你不希望的民众就业 , M : 德 马尔萨克 ,
德·马萨克先生, 我无法给你提供任何获得公职的希望。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [ɪf] [ədˈventʃəz] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] —
but I can offer you an adventure if adventures be to your taste —
但我能提供你一个冒险如果冒险是到你的品尝 —
[æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈθæŋkləs] [æz; əz] [ˈeni] [ˈæmədɪs][ˈevə(r)] [ˌʌndəˈtʊk] . -
as dangerous and as thankless as any Amadis ever undertook . '
作为危险的和作为忘恩负义作为任何阿马迪斯曾经承担 . ' -

但我可以为你提供一次冒险, 如果你喜欢冒险的话——其危险性和吃力不讨好程度, 丝毫不亚于任何一位阿玛迪斯人所经历的冒险。

- [æz; əz] [ˈθæŋkləs] , [ˈsaɪə(r)] ? - [ai] [ˈstæmə] , [ˈdaʊtɪŋ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [əˈraɪt] , [ðə; ði]
' As thankless , sire ? ' I stammered , doubting if I had heard aright , the
- 作为忘恩负义 , 父系 ? - 我结结巴巴 , 怀疑如果我听到好的 , 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] .
expression was so strange .
表达曾是所以奇怪的 .

“如此忘恩负义, 陛下?”我结结巴巴地问道, 怀疑自己是否听错了, 这种说法太奇怪了。

- [æz; əz] [ˈθæŋkləs] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [səʊl] .
' As thankless , ' he answered , his keen eyes seeming to read my soul .
- 作为忘恩负义 , - 他回答 , 他的敏锐的眼睛似乎到读我的灵魂 .
“同样不知感恩,”他回答道, 他敏锐的目光仿佛能看穿我的灵魂。

- [ai][ˈeɪˈem][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈkeələsli] .
' I am frank with you , you see , sir , ' he continued , carelessly .
- 我是坦率和你 , 你看 , 先生 , - 他持续 , 粗心大意 .
“先生, 您看, 我对您很坦诚,”他漫不经心地继续说道。

- [ai][kæn; kən] [səˈdʒest] [ðɪs] [ədˈventʃə(r)] — [aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [ai]
' I can suggest this adventure — it is for the good of the State — I
- 我能建议这冒险 — 它是为了这好的的这状态 — 我
[kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .
can do no more .
能做多更多的 .
“我只能建议这次冒险——这对国家有利——我无能为力了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈvɑː] [ˈkænɒt] [əˈpiə(r)] [ɪn][aɪˈtiː] , [nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .
The King of Navarre cannot appear in it , nor can he protect you .
这国王 的 纳瓦拉 不能 出现 在 它 , 也不 能 他 保护 你 .
纳瓦拉国王无法出现在其中, 也无法保护你。

[səkˈsiːd] [ɔː(r)][feɪl][ɪn][aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [sted] [əˈləʊn] .
Succeed or fail in it , you stand alone .
成功 或者 失败 在 它 , 你 坚定 独自的 .
成败皆由你一人承担。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈprɒmɪs] [ai] [meɪk] [ɪz] ,
The only promise I make is ,
这 仅有的 承诺 我 制作 是 ,
我唯一能做出的承诺是:

[ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː][ˈevə(r)][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][emˈliː][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði][ækt] , [ai] [wɪl] [rɪˈwɔːd] [ðə; ði]
that if it ever be safe for me to acknowledge the act , I will reward the
那 如果 它 曾经 是 安全的 为了 我 到 承认 这 行为 , 我 将要 报酬 这
[ˈduːə(r)] .
doer .
实干家 .
如果有一天我可以安全地承认这一行为, 我会奖励行善者。

- [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ai] [stɛəd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [[ɪə(r)] [ə'meɪzmənt] .
' **He paused , and for a few moments I stared at him in sheer amazement .**
- 他 暂停 , 和 为了 一个 很少 时刻 我 凝视 在 他 在 透明 惊愕 .

他停顿了一下，我愣愣地盯着他看了好一会儿，简直惊呆了。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ?
What did he mean ?
- 什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思？

[wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ri:əl] ['fɪgəz] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ai] ['dri:mɪŋ] ?
Were he and the other real figures , or was I dreaming ?
- 是 他 和 这 其他 真实的 数据 , 或者 曾是 我 做梦 ?

他和其他人都是真实存在的人物吗？ 还是我在做梦？

- [du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
' **Do you understand ?**
- 做 你 理解 ?

你明白吗？

- [hi:; hi] [ɑ:skt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
' **he asked at length , with a touch of impatience .**
- 他 问 在 长度 , 和 一个 触碰 的 不耐烦 .

他带着一丝不耐烦，长篇大论地问道。

- [jes] , ['saɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][du:; də] , - [ai] [m'ɜ:məd] ,
' **Yes , sire , I think I do , ' I murmured ,**
- 是的 , 父系 , 我 思考 我 做 , - 我 低声说道 ,

“是的，陛下，我想我的确如此，”我低声说道。

[ˈveri] ['sɜ:t(ə)n][ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] .
very certain in truth and reality that I did not .
- 非常 肯定 在 真相 和 现实 那 我 做过 不是 .

我非常确定，事实上我没有。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðen] — [jes] [ɔ:(r)][nəʊ] ?
' **What do you say , then — yes or no ?**
- 什么 做 你 说 , 然后 — 是的 或者 不 ?

那么，你的回答是“是”还是“否”呢？

- [hi:; hi][,ri:'dʒɔɪn, ri-] .
' **he rejoined .**
- 他 重新加入 .

他重新加入进来。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , [ɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][hɪə(r)][mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp]
' **Will you undertake the adventure , or would you hear more before you make up**
- 将要 你 承担 这 冒险 , 或者 会 你 听到 更多的 前 你 制作 向上

[jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ?
your mind ?
- 你的 头脑 ?

“你愿意接受这次冒险吗？ 还是想听听更多信息再做决定？”

- [ai] ['hezɪtətɪd] .
' **I hesitated .**
- 我 犹豫了一下 .

我犹豫了。

[hæd; həd][ai] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈʌŋgə] [mæn][baɪ][ten] [ˈiəz] [ai][ʃʊd; ʒəd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv][kraɪd] [ə'sent]
Had I been a younger man by ten years I should doubtless have cried assent
有 我 到过 一个 年轻 男人 经过 十 年 我 应该 毫无疑问 有 哭 同意
[ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,
there and then ,
那里 和 然后 ,

如果我年轻十岁，我肯定会当场同意。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [ɔ:l][mai][laɪf] [ˈredi] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ɪm'bə:k] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈentəpraɪzɪz] [æz; əz] [ˈɒfəd] [ə; eɪ]
having been all my life ready enough to embark on such enterprises as offered a
拥有 到过 全部 我的 生活 准备好 足够的 到 启程 在 这样的 企业 作为 提供 一个
[tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
chance of distinction .
机会 的 区别 .

我一生都做好了充分的准备，去从事那些能带来卓越成就的事业。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈprefəs] ,
But something in the strangeness of the king's preface ,
但 某物 在 这 奇怪 的 这 国王的 前言 ,
[ˌɒnəˈdʒɪnəl] [ˈɪntrɪkət] [ˈɪn] [ˌɒnəˈdʒɪnəl]
但国王序言中某些奇怪之处，

[ɔ:l'dəʊ] [ai][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][mai] [hɑ:t] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [geɪv] [em 'i:] [tʃek] ,
although I had it in my heart to die for him , gave me check ,
虽然 我 有 它 在 我的 心 到 死 为了 他 , 给予 我 查看 ,
[ˌɒnəˈdʒɪnəl] [ˈɪntrɪkət] [ˈɪn] [ˌɒnəˈdʒɪnəl]
虽然我内心深处渴望为他而死，但他还是给了我一张支票。

[ænd; ənd][ai] [ˈɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [hju:'mɪləti] ,
and I answered , with an air of great humility ,
和 我 回答 , 和 一个 空气 的 伟大的 谦逊 ,
[ˌɒnəˈdʒɪnəl] [ˈɪntrɪkət] [ˈɪn] [ˌɒnəˈdʒɪnəl]
我带着极大的谦卑回答道：

- [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'i:][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkɔ:tiə(r)] [naʊ] , [ˈsaɪə(r)] ,
' You will think me but a poor courtier now , sire ,
- 你 将要 思考 我 但 一个 贫穷的 朝臣 现在 , 父系 ,
[ˌɒnəˈdʒɪnəl] [ˈɪntrɪkət] [ˈɪn] [ˌɒnəˈdʒɪnəl]
“陛下，您现在只会把我当成一个卑微的朝臣。”

[jet] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [hu:] [dʒʌmps][ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪ'dəʊt] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [depθ] .
yet he is a fool who jumps into a ditch without measuring the depth .
然而 他 是 一个 傻子 WHO 跳跃 进入 一个 沟 没有 测量 这 深度 .
[ˌɒnəˈdʒɪnəl] [ˈɪntrɪkət] [ˈɪn] [ˌɒnəˈdʒɪnəl]
然而，像他这样不量深就跳进沟里的傻瓜，真是愚蠢至极。

[ai] [wʊd] [feɪn] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ˌdɪsrɪ'spekt] , [hɪə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] .
I would fain , if I may say it without disrespect , hear all that you can tell me .
我 会 欣然 , 如果 我 可能 说 它 没有 不尊重 , 听到 全部 那 你 能 告诉 我 .
[ˌɒnəˈdʒɪnəl] [ˈɪntrɪkət] [ˈɪn] [ˌɒnəˈdʒɪnəl]
-
-
-

恕我直言，我很想听听您能告诉我的一切。

- [ðen] [ai][fɪə(r)] , - [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈkwɪkli] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][mɔ:(r)] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]
' Then I fear , ' he answered quickly , ' if you would have more light on the
- 然后 我 害怕 , - 他 回答 迅速地 , - 如果 你 会 有 更多的 光 在 这
[ˌɒnəˈdʒɪnəl] [ˈɪntrɪkət] [ˈɪn] [ˌɒnəˈdʒɪnəl]
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,
[ˌɒnəˈdʒɪnəl] [ˈɪntrɪkət] [ˈɪn] [ˌɒnəˈdʒɪnəl]
“那么恐怕，”他迅速回答道，“如果您能对此事有更多了解的话。”

[mai] [frend] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'hʌðə(r)] [ˈkænd(ə)] .
my friend , you must get another candle .
我的 朋友 , 你 必须 得到 其他 蜡烛 .
[ˌɒnəˈdʒɪnəl] [ˈɪntrɪkət] [ˈɪn] [ˌɒnəˈdʒɪnəl]
朋友，你得再买一根蜡烛。

- [aɪ] [ˈstɑːtɪd] , [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] [əˈbrʌptli] ;
- **I started , he spoke so abruptly ;**
- 我 开始 , 他 辐 所以 突然 ;

“我刚开口，他就突然开口了；

[bʌt; bət] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɜːnd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɒkɪt] , [aɪ] [rəʊz]
but perceiving that the candle had indeed burned down to the socket , I rose
但 感知 那 这 蜡烛 有 的确 烧伤 向下 到 这 插座 , 我 玫瑰
,
.
.

但见蜡烛确实已经燃尽，只剩下烛台，我便起身了。

[wɪð] [ˈmeni] [epˈɒlədʒɪz] , [ænd; ənd] [fetʃt] [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] .
with many apologies , and fetched another from the cupboard .
和 许多 致歉 , 和 已获取 其他 从 这 橱柜 .

他连连道歉，然后从橱柜里又拿了一个。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [əˈkɜː(r)] [tuː; tə] [em ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [ˈleɪtə(r)] ,
It did not occur to me at the moment , though it did later ,
它 做过 不是 发生 到 我 在 这 片刻 , 尽管 它 做过 之后 ,

当时我并没有想到这一点，但后来确实想到了。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈpɜːpəsli] [sɔːt] [ðɪs] [ˈpɒpətjuːnəti] [ɒv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
that the king had purposely sought this opportunity of consulting with his
那 这 国王 有 故意 寻求 这 机会 的 咨询 和 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

国王特意寻找这个机会与他的同伴商议。

[aɪ] [ˈmiəli] [riˈmɑːk] , [wen] [aɪ] [riˈtɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,
I merely remarked , when I returned to my place on the bed ,
我 仅仅 评论 , 什么时候 我 返回 到 我的 地方 在 这 床 ,

回到床上后，我只是简单地说道：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈniərə(r)] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
that they were sitting a little nearer one another ,
那 他们 是 坐着 一个 小的 更近 一 其他 ,

他们坐得离得更近了些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [aɪd] [em ˈiː] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] — [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [swʌŋ] [wʌn] [fʊt]
and that the king eyed me before he spoke — though he still swung one foot
和 那 这 国王 眼睛 我 前 他 辐 — 尽管 他 仍然 摇摆 一 脚
[ˈkeələsli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [kləʊz] [əˈtenʃ(ə)n] .
carelessly in the air with close attention .
粗心大意 在 这 空气 和 关闭 注意力 .

国王开口说话前，目光扫过我——尽管他仍然漫不经心地将一只脚在空中晃动，同时又十分专注。

- [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [went] [ɒn] , - [ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] ,
- **I speak to you , of course , sir , he presently went on , in confidence ,**
- 我 说话 到 你 , 的 课程 , 先生 , - 他 目前 去 在 , - 在 信心 ,

“当然，先生，我是在跟您私下交谈，”他接着说，“

[brɪˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
believing you to be an honourable as well as a brave man .
相信 你 到 是 一个 光荣的 作为 出色地 作为 一个 勇敢的 男人 .

我相信你是一位正直勇敢的人。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [ˈbriːfli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
That which I wish you to do is briefly , and in a word ,
那 哪个 我 希望 你 到 做 是 简要地 , 和 在 一个 单词 ,

我希望你做的，简而言之，就是：

[tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
to carry off a lady .
到 携带 离开 一个 女士 .

掳走一位女士。

[neɪ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['laːfɪŋ] ['grɪməs] , - [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] !
Nay , ' he added quickly , with a laughing grimace , ' have no fear !
不 , - 他 额外 迅速地 , 和 一个 笑 鬼脸 , - 有 不 害怕 !
“不,”他笑着咧嘴一笑, 迅速补充道, “别害怕! ”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nəʊ] ['swiːthəːt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
She is no sweetheart of mine ,
她 是 不 亲爱的 的 矿 ,

她可不是我的心上人。

[nɔː(r)][ʊd; ʃəd] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [greɪv] [frend] [hɪə(r)][dɪd][aɪ] [niːd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
nor should I go to my grave friend here did I need assistance of that kind .
也不 应该 我 去 到 我的 严重 朋友 这里 做过 我 需要 协助 的 那 种类 .

我也不该去见我死去的朋友, 我在这里并不需要那种帮助。

['henri] [ɒv; əv] ['bɜːbən] , [aɪ] [preɪ] [ɡɒd] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪdi] - [lʌv] .
Henry of Bourbon , I pray God , will always be able to free his own lady - love .
亨利 的 波旁威士忌 , 我 祈祷 上帝 , 将要 总是 是 有能力的 到 自由的 他的 自己的 女士 - 爱 .

我向上帝祈祷, 愿波旁王朝的亨利永远能够解救他心爱的女子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kwɪt] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)] ,
This is a State affair , and a matter of quite another character ,
这 是 一个 状态 事务 , 和 一个 事情 的 相当 其他 特点 ,

这是国家大事, 性质完全不同。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
though we cannot at present entrust you with the meaning of it .
尽管 我们 不能 在 展示 委托 你 和 这 意义 的 它 .

虽然我们目前还不能将它的含义告知您。

- [aɪ] [baʊd] [ɪn] ['saɪləns] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [tʃɪld] [ænd; ənd] [pə'plekst] , [æz; əz] [huː] [wʊd] [nɒt] ,
' I bowed in silence , feeling somewhat chilled and perplexed , as who would not ,
- 我 鞠躬 在 沉默 , 感觉 有些 冷藏 和 困惑 , 作为 WHO 会 不是 ,

我默默地鞠了一躬, 感到有些寒意和困惑, 谁又能不感到这种感觉呢?

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] ?
having such an invitation before him ?
拥有 这样的 一个 邀请 前 他 ?

他面前摆着这样的邀请函吗?

[aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] [æn; ən][ə'feə(r)] [wɪð] [men] ['əʊnli] — [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'sɔːlt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pə'tɑːd]
I had anticipated an affair with men only — a secret assault or a petard
我 有 预期 一个 事务 和 男人 仅有的 — 一个 秘密 突击 或者 一个 花火

[ekspə'dɪ(ə)n] .
expedition .
远征 .

我原本以为只会和男人发生关系——一次秘密行动或一次投石车式的远征。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ]
But seeing the bareness of my room , and the honour the king was doing
但 看到 这 裸露 的 我的 房间 , 和 这 荣誉 这 国王 曾是 正在做

[em 'iː] ,
me ,
我 ,

但看到我房间的简陋, 以及国王给予我的尊荣,

[aɪ][felt][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , - [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
I felt I had no choice , and I answered , ' That being the case ,
我 毛毡 我 有 不 选择 , 和 我 回答 , - 那 存在 这 案件 ,
我觉得自己别无选择, 于是回答说: “既然如此,

[ˈsaɪə(r)] , [aɪ][eɪ 'em] ['həʊli] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] . -
sire , I am wholly at your service . '
父系 , 我 是 完全 在 你的 服务 . -
陛下, 我愿为您效劳。

- [ðæt] [ɪz] [wel] , - [hi:; hi] , ['ɑ:nsə(r)d] ['brɪskli] , [ðəʊ] [mɪ'θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][di:'ju:] ['mɔ:neɪ]
' That is well , ' he , answered briskly , though methought he looked at Du Mornay
- 那 是 出色地 , - 他 , 回答 轻快地 , 尽管 我的想法 他 看起来 在 杜 莫奈
[rɪ'prəʊtʃəli] ,
reproachfully ,
责备地 ,
“那很好,”他干脆地回答道, 虽然我觉得他带着责备的神情看了杜莫奈一眼。

[æz; əz] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][em 'i:] .
as doubting his commendation of me .
作为 怀疑 他的 表彰 的 我 .
怀疑他对我的赞扬。

- [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][em 'i:] ,
' But will you say the same , ' he continued , removing his eyes to me ,
- 但 将要 你 说 这 相同的 , - 他 持续 , 移除 他的 眼睛 到 我 ,
“但你也会这么说吗?”他继续说道, 目光移向我。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][em 'i:] ,
and speaking slowly , as though he would try me ,
和 请讲 缓慢地 , 作为 尽管 他 会 尝试 我 ,
他说话很慢, 好像要试探我似的。

- [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɒf] [ɪz][ðə; ði] [wɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [vi:'kɒŋt] [di:]
' when I tell you that the lady to be carried off is the ward of the Vicomte de
- 什么时候 我 告诉 你 那 这 女士 到 是 携带 离开 是 这 病房 的 这 子爵 德
[tʊ'ren] ,
Turenne ,
图雷纳 ,
“当我告诉你, 将被带走的那位女士是蒂雷纳子爵的养女时,

[hu:z] [ɑ:m][ɪz] [wel] - [naɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [aɪ 'ti:]
whose arm is well - nigh as long as my own , and who would fain make it
谁 手臂 是 出色地 - 夜 作为 长的 作为 我的 自己的 , 和 WHO 会 欣然 制作 它
[lɒŋgə(r)] ;
longer ;
更长 ;
他的手臂几乎和我一样长, 而且他还想让它更长;

[hu:] ['nevə(r)] ['trævlz] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld][em 'i:] ['jestədeɪ] , [wɪð] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['dʒentlmən] ,
who never travels , as he told me yesterday , with less than fifty gentlemen ,
WHO 绝不 旅行 , 作为 他 讲述 我 昨天 , 和 较少的 比 五十 先生们 ,
他昨天告诉我, 他每次出行, 同行的男士都不超过五十位。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:rkwi:'bʌziərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] ?
and has a thousand arquebusiers in his pay ?
和 有 一个 千 火绳枪手 在 他的 支付 ?
他手下有上千名火枪手?

[ɪz][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [stɪl] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? -
Is the adventure still to your liking , M . de Marsac , now that you know that ? ' -
是 这 冒险 仍然 到 你的 喜欢 , M . 德 马尔萨克 , 现在 那 你 知道 那 ? -
德·马萨克先生, 既然您已经知道了这些, 您还喜欢这次冒险吗?

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] , [ˈsaɪə(r)] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈstaʊtli] .
- ' **It is more to my liking , sire , ' I answered stoutly .**
- 它 是 更多的 到 我的 喜欢 , 父系 , - 我 回答 坚定地 .
“我更喜欢这样,陛下,”我坚定地回答道。

- [ʌndəˈstænd] [ðɪs] [tuː] , - [hiː; hi][,riːˈdʒɔɪn, ri-] .
- ' **Understand this too , ' he rejoined .**
- 理解 这 也 , - 他 重新加入 .
“你也应该明白这一点,”他接着说道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi] , [huː] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs]
- ' **It is essential that this lady , who is at present confined in the Vicomte's house**
- 它 是 基本的 那 这 女士 , WHO 是 在 展示 受限 在 这 - 房子
[æt; ət] - ,
- **at Chize ,**
- 在 - ,
“这位目前被软禁在希泽子爵府邸的女士,必须得到妥善安置。”

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈliːst] ;
should be released ;
应该 是 发布 ;
应该释放;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈkwəli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [briːtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [viːˈkɒŋt]
but it is equally essential that there should be no breach between the Vicomte
但 它 是 同样地 基本的 那 那里 应该 是 不 违反 之间 这 子爵
[ænd; ænd][maɪˈself] .
and myself .
和 我 .
但同样重要的是,子爵和我之间不应该有任何隔阂。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði][əˈfeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [mæn] ,
Therefore the affair must be the work of an independent man ,
所以 这 事务 必须 是 这 工作 的 一个 独立的 男人 ,
因此,这件事必定是独立人士所为。

[huː] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn][maɪ] [ˈsɜːvɪs] , [nɔː(r)][ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈhektɪd] [wɪð] [em ˈiː] .
who has never been in my service , nor in any way connected with me .
WHO 有 绝不 到过 在 我的 服务 , 也不 在 任何 方式 连接 和 我 .
他从未为我效力,也从未与我有任何关系。

[ɪf] [ˈkæptʃəd] , [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [wɪˈðaʊt] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][em ˈiː] . -
If captured , you pay the penalty without recourse to me . ' .
如果 捕获 , 你 支付 这 惩罚 没有 追索权 到 我 . -
如果被抓,你必须自行承担罚款,不得向我申诉。

- [aɪ] [ˈfʊli] [ʌndəˈstænd] , [ˈsaɪə(r)] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
- ' **I fully understand , sire , ' I answered .**
- 我 完全 理解 , 父系 , - 我 回答 .
“我完全明白,陛下。”我回答道。

- [ˈvɛnte] [seɪnt] [ˌdʒiː ɑː aɪ ˈes] !
- ' **Ventre Saint Gris !**
- 文特雷 圣 格里斯 !
'Ventre Saint Gris!

- [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] .
- ' **he cried , breaking into a low laugh .**
- 他 哭 , 打破 进入 一个 低的 笑 .
他喊道,然后低声笑了笑。

[aɪ][sweə(r)][ðə; ði][mæn][ɪz][mɔː(r)] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [viː'kɒŋt] !
I swear the man is more afraid of the lady than he is of the Vicomte !
我 发誓 这 男人 是 更多的 害怕的 的 这 女士 比 他 是 的 这 子爵 !
我敢肯定，这男人害怕那位女士胜过害怕子爵！

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][mɒstst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kɔːt] .
That is not the way of most of our Court .
那 是 不是 这 方式 的 最多 的 我们的 法庭 .
我们法院的大多数法官并非如此行事。

- [diː'juː] ['mɔːnei] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪn] ['saɪləns] , [pɜːst] [ʌp][hɪz; ɪz]
' **Du Mornay , who had been sitting nursing his knee in silence , pursed up his**
- 杜 莫奈 , WHO 有 到过 坐着 护理 他的 膝盖 在 沉默 , 攥紧 向上 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,
杜莫奈一直默默地抱着膝盖坐着，这时他抿了抿嘴唇。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz]
though it was easy to see that he was well content with the king's
尽管 它 曾是 简单的 到 看 那 他 曾是 出色地 内容 和 这 国王的
[æprə'beɪ(ə)n] .
approbation .
赞许 .
不难看出，他对国王的赞许非常满意。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪntə'viːnd] .
He now intervened .
他 现在 介入 .
他介入了。

- [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['saɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [let] [ðɪs] ['dʒentlmən] [nəʊ] [ðə; ði]
' **With your permission , sire , ' he said , ' I will let this gentleman know the**
- 和 你的 允许 , 父系 , - 他 说 , - 我 将要 让 这 绅士 知道 这
[diːteɪlz] . -
details . ' .
细节 . -

“如果可以，陛下，”他说，“我会把细节告诉这位先生。”
- [duː; də] , [maɪ] [frend] , - [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .
' **Do , my friend , ' the king answered .**
- 做 , 我的 朋友 , - 这 国王 回答 .
“遵命，我的朋友，”国王回答道。

- [ænd; ənd][biː; bi] [jɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [mʌt] [lɒŋɡə(r)][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [mɪst] ,
' **And be short , for if we are here much longer I shall be missed ,**
- 和 是 短的 , 为了 如果 我们 是 这里 很多 更长 我 将 是 错过 ,
“而且要快点，不然我们在这里待太久我会被人想念的。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [em 'iː][ə; eɪ] [njuː] ['mɪstrəs] .
and in a twinkling the Court will have found me a new mistress .
和 在 一个 闪烁 这 法庭 将要 有 成立 我 一个 新的 情妇 .
转眼间，宫廷就会为我找到一位新的情妇。

- [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][dʒest][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [diː'juː] ['mɔːnei] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði]
' **He spoke in jest and with a laugh , but I saw Du Mornay start at the**
- 他 辐 在 笑话 和 和 一个 笑 , 但 我 锯 杜 莫奈 开始 在 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,
“他说话时带着玩笑的语气，但我看到杜莫奈听到这些话时愣住了。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] ;
as though they were little to his liking ;
作为 尽管 他们 是 小的 到 他的 喜欢 ;

仿佛它们不太合他的心意；

[ænd; ənd][ai] [ˈlɜːnɪd] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [mʌtʃ] [ˈeksəd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
and I learned afterwards that the Court was really much exercised at this time
和 我 学习 然后 那 这 法庭 曾是 真的 很多 锻炼 在 这 时间
[wɪð] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈnekst] [ˈfeɪvərɪt] ,
with the question who would be the next favourite ,
和 这 问题 WHO 会 是 这 下一个 最喜欢的 ,

后来我才知道，当时法庭非常关心谁会是一个热门人选。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][diː][lɑː] [giː] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪdəntli] [ɒn][ðə; ði] [weɪn]
the king's passion for the Countess de la Guiche being evidently on the wane
这 国王的 热情 为了 这 伯爵夫人 德 拉 吉切 存在 显然 在 这 衰落
,
:
,

国王对拉吉什伯爵夫人的热情显然正在消退，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [iˈvɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmædəm] [diː] - [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [jet]
and that which he presently evinced for Madame de Guercheville being as yet
和 那 哪个 他 目前 表现出 为了 夫人 德 - 存在 作为 然而
[ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][kənˈdʒektʃə(r)] .
a matter of conjecture .
一个 事情 的 推测 .

而他目前对盖尔什维尔夫人所表现出的感情，目前还只是猜测。

[diːˈjuː] [ˈmɔːneɪ] [tʊk] [nəʊ][əʊˈvɜːt] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːdz] , [haʊˈevə(r)] ,
Du Mornay took no overt notice of the king's words , however ,
杜 莫奈 采取 不 公开 注意 的 这 国王的 字 , 然而 ,
:
:
:
然而，杜莫奈并没有公开理会国王的话。

[bʌt; bət] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][maɪ][dəˈrekʃ(ə)nz] .
but proceeded to give me my directions .
但 继续 到 给 我 我的 方向 .
:
:
但他还是给我指了路。

- - , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [neɪm] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪz][sɪks] [liːgz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
' **Chize , which you know by name , ' he said , ' is six leagues from here .**
- - , 哪个 你 知道 经过 姓名 , - 他 说 , - 是 六 联赛 从 这里 .
:
:
“你听说过的奇泽,”他说,“距离这里六里格。”

[ˈmædəmwəˈzel] [diː][lɑː][ˈvaɪə][ɪz] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ruːm] , [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] - [flɔː(r)] ,
Mademoiselle de la Vire is confined in the north - west room , on the first - floor ,
小姐 德 拉 病毒 是 受限 在 这 北 - 西方 房间 , 在 这 第一的 - 地面 ,
[əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] .
overlooking the park .
俯瞰 这 公园 .

德拉维尔小姐被囚禁在一楼西北角的房间里，可以俯瞰公园。

[mɔː(r)][ai] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənz] [neɪm] [ɪz] [fɑːnˈʃet] ,
More I cannot tell you , except that her woman's name is Fanchette ,
更多的 我 不能 告诉 你 , 除了 那 她 女性的 姓名 是 范切特 ,
:
:
我不能透露更多，只知道她的女人名叫范切特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
and that she is to be trusted .
和 那 她 是 到 是 可信 .
:
:
而且她值得信任。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wel] ['gɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [ni:d] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [men] ,
The house is well guarded , and you will need four or five men ,
这 房子 是出色地 守卫 , 和 你 将要 需要 四 或者 五 男人 ,
这所房子守卫森严, 你需要四五个人才能进去。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ʌv; əv] [kʌt] - [θrəʊt] [tu;; tə][bi;; bi]['haɪəd] , ['əʊnli] [si:] , [em] . [di:][ma:r'sæk] ,
There are plenty of cut - throats to be hired , only see , M . de Marsac ,
那里 是 很多 的 切 - 喉咙 到 是 雇用 , 仅有的 看 , M . 德 马尔萨克 ,
有很多冷血杀手可以雇佣, 你只要看看德·马萨克先生就知道了。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [teɪks] [nəʊ]
that they are such as you can manage , and that Mademoiselle takes no
那 他们 是 这样的 作为 你 能 管理 , 和 那 小姐 需要 不
[hɜ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
hurt among them .
伤害 之中 他们 .

他们都是你能够应付的, 而且小姐不会受到任何伤害。

[hæv; həv] ['hɔ:sɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] ;
Have horses in waiting , and the moment ;
有 马匹 在 等待 , 和 这 片刻 ;
备好马匹, 等待时机;

[ju;; jʊ][hæv; həv] [rɪ'li:st] [ðə; ði]['leɪdi] [raɪd] [nɔ:θ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ]
you have released the lady ride north with her as fast as her strength
你 有 发布 这 女士 骑 北 和 她 作为 快速地 作为 她 力量
[wɪl] [pə'mɪt] .
will permit .
将要 允许 .

你已经释放了那位女士, 带着她向北走, 以她所能达到的最快速度。

[ɪn'di:d] , [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [speə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [tʊ'ren] [bi;; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hi:lz] .
Indeed , you must not spare her , if Turenne be on your heels .
的确 , 你 必须 不是 空闲的 她 , 如果 图雷纳 是 在 你的 高跟鞋 .
如果图雷纳紧追不舍, 你绝对不能放过她。

[ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lwa:(r)] [ɪn][fɪ'sɪksti] [ˈaʊəz] [ˈɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] - . -
You should be across the Loire in sixty hours after leaving Chize .
你 应该 是 穿过 这 卢瓦尔河谷 在 六十 小时 后 离开 - . -
离开希泽后, 你应该在六十小时内到达卢瓦尔河对岸。

- [ə'krɒs] [ðə; ði] [lwa:(r)] ?
' Across the Loire ?
- 穿过 这 卢瓦尔河谷 ?
“卢瓦尔河对岸? ”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
' I exclaimed in astonishment .
- 我 惊呼 在 惊讶 .
我惊呼道。

- [jes] , [sɜ:(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [lwa:(r)] , - [hi; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['stɜ:nnəs] .
' Yes , sir , across the Loire , ' he replied , with some sternness .
- 是的 , 先生 , 穿过 这 卢瓦尔河谷 , - 他 回复 , 和 一些 严厉 .
“是的, 先生, 卢瓦尔河对岸,”他有些严厉地回答道。

- [jɔ:(r); jə(r)][ta:sk] , [bi;; bi] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [ʌndə'stænd] ,
' Your task , be good enough to understand ,
- 你的 任务 , 是 好的 足够的 到 理解 ,
你的任务是, 要足够优秀, 能够理解,

[ɪz][tu:; tə] ['kɒnvɔɪ] [ˌmædəmwəˈzel] [di:][lɑ:][vˈaɪə] [wɪð] [ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə][blwɑ:] .
is to convoy Mademoiselle de la Vire with all speed to Blois .
是 到 护航 小姐 德拉 病毒 和 全部 速度 到 布卢瓦 :
护送德拉维尔小姐全速前往布卢瓦。

[ðeə(r)] , [əˈtræktɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈnəʊtɪs] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,
There , attracting as little notice as may be ,
那里 , 吸引 作为 小的 注意 作为 可能 是 ,
在那里, 尽可能不引起注意,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪnˈkwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbærən][di:] [ˈrɑ:znɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbli:dn̩] [hɑ:t] ,
you will inquire for the Baron de Rosny at the Bleeding Heart ,
你 将要 查询 为了 这 男爵 德 罗尼 在 这 出血 心 ,
你到“流血之心”酒馆去打听德·罗尼男爵的下落。

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][es ˈti:] . [ˈdenɪs] .
in the Rue de St . Denys .
在 这 后悔 德 英石 : 丹尼斯 :
在圣丹尼斯街。

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɔ:(r)][dəˈrekt][ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
He will take charge of the lady , or direct you how to dispose of her ,
他 将要 拿 收费 的 这 女士 , 或者 直接的 你 如何 到 处置 的 她 ,
他会负责处理这位女士, 或者指导你如何处置她。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [əˈkʌmplɪʃt] .
and your task will then be accomplished .
和 你的 任务 将要 然后 是 完成 :
这样你的任务就完成了。

[ju:; jʊ] [ˈfɒləʊ] [em ˈi:] ? -
You follow me ? '
你 跟随 我 ? -
你明白我的意思吗?

- [ˈpɜ:fɪktli] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][maɪ] [tɜ:n] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdraɪnəs] .
' Perfectly , ' I answered , speaking in my turn with some dryness .
- 完美 , - 我 回答 , 请讲 在 我的 转动 和 一些 干燥 :
“完全正确,”我回答道, 语气有些冷淡。

- [bʌt; bət] [ˌmædəmwəˈzel] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ɪz] [jʌŋ] .
' But Mademoiselle I understand is young .
- 但 小姐 我 理解 是 年轻的 :
“但我听说小姐还很年轻。”

[wɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈentəɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [æt; ət] [naɪt]
What if she will not accompany me , a stranger , entering her room at night
什么 如果 她 将要 不是 陪伴 我 , 一个 陌生人 , 进入 她 房间 在 夜晚
,
,
,

如果她不愿意陪我这个陌生人在晚上进入她的房间怎么办?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ? -
and by the window ? '
和 经过 这 窗户 ? -
靠窗吗?

- [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [θɔ:t] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] .
' That has been thought of ' was the answer .
- 那 有 到过 想法 的 - 曾是 这 回答 :
“我们已经考虑过了。” 回答是。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] , [hu:] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [sɜ:tʃ] ,
He turned to the King of Navarre , who , after a moment's search ,
他 转向 到 这 国王 的 纳瓦拉 , WHO , 后 一个 瞬间 搜索 ,
他转向纳瓦拉国王, 国王稍作寻找后,

[prə'dju:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊt] .
produced a small object from his pouch .
生产 一个 小的 目的 从 他的 小袋 .
他从袋子里掏出一个小物件。

[ðɪs] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [træns'fə:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
This he gave to his companion , and the latter transferred it to me .
这 他 给予 到 他的 伴侣 , 和 这 后者 转移 它 到 我 .
他把这个给了他的同伴, 他的同伴又把它转给了我。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [wɪð] [kjʊəri'ɒsəti] .
I took it with curiosity .
我 采取 它 和 好奇心 .
我出于好奇把它拿了下来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][hɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld][k'æɹələs] ,
It was the half of a gold carolus ,
它 曾是 这 一半 的 一个 金子 卡罗勒斯 ,
那是半枚金卡罗勒斯硬币,

[ðə; ði]['brəʊkən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] ['bi:ɪŋ] [rʌf] [ænd; ənd]['dʒæɡɪd] .
the broken edge of the coin being rough and jagged .
这 破碎的 边缘 的 这 硬币 存在 粗糙的 和 锯齿状 .
硬币的断裂边缘粗糙不平。

- [əʊ] [ðæt] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] , [maɪ] [frend] , - [di:'ju:] ['mɔ:nei] [kən'tɪnju:d] , - [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl]
' Show that to Mademoiselle , my friend , ' Du Mornay continued , ' and she will
- 展示 那 到 小姐 , 我的 朋友 , - 杜 莫奈 持续 , - 和 她 将要
[ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] .
accompany you .
陪伴 你 .
“把这个给小姐看看, 我的朋友,”杜莫奈继续说道, “她就会陪你一起去。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f] . -
She has the other half . ' -
她 有 这 其他 一半 . -
她还有另一半。

- [bʌt; bət][bi:; bi] ['keəf(ə)] , - ['henri] ['ædɪd] ['i:gəli] , - [tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][tu:; tə]
' But be careful , ' Henry added eagerly , ' to make no mention , even to
- 但 是 小心 , - 亨利 额外 急切地 , - 到 制作 不 提到 , 甚至 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
“但是要小心,”亨利急切地补充道, “即使是对她, 也千万不要提起这件事。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] .
of the King of Navarre .
的 这 国王 的 纳瓦拉 .
纳瓦拉国王的。

[ju:; jʊ] [mɑ:k] [em 'i:] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] !
You mark me , M . de Marsac !
你 标记 我 , M . 德 马尔萨克 !
您给我记下, 德 马萨克先生!

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][em 'iː] ,
If you have at any time occasion to speak of me ,
如果你 有 在 任何 时间 场合 到 说话 的 我 ,
如果你有机会提到我,

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
you may have the honour of calling me YOUR FRIEND ,
你 可能 有 这 荣誉 的 呼叫 我 你的 朋友 ,
你或许有幸称我为你的朋友,

[ænd; ænd] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] .
and referring to me always in the same manner .
和 指 到 我 总是 在 这 相同的 方式 .
并且总是用同样的方式称呼我。

- [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [səʊ] [ˈɡreɪʃəs] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] ,
' This he said with so gracious an air that I was charmed ,
- 这 他 说 和 所以 亲切 一个 空气 那 我 曾是 迷住了 ,
“他说这话时语气如此和蔼可亲, 让我很着迷。”

[ænd; ænd] [θɔːt] [maɪˈself] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [ɪn] [ðɪs] [waɪz][baɪ][ə; eɪ] [prɪns]
and thought myself happy indeed to be addressed in this wise by a prince
和 想法 我 快乐的 的确 到 是 已解决 在 这 明智的 经过 一个 王子
[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [səʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] .
whose name was already so glorious .
谁 姓名 曾是 已经 所以 辉煌 .
我心想, 能被一位名声如此显赫的王子这样称呼, 真是莫大的荣幸。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [dɪˈmɪnɪʃt] [wen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [druː] [aʊt][ə; eɪ][bæg]
Nor was my satisfaction diminished when his companion drew out a bag
也不 曾是 我的 满意 减少 什么时候 他的 伴侣 画 出去 一个 包
[kənˈteɪnɪŋ] ,
containing ,
包含 ,
当他的同伴掏出一个装有以下物品的袋子时, 我的满意感丝毫未减:

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][em 'iː] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [ɪn][gəʊld] , [ænd; ænd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ][hændz] ,
as he told me , three hundred crowns in gold , and placed it in my hands ,
作为 他 讲述 我 , 三 百 皇冠 在 金子 , 和 放置 它 在 我的 双手 ,
他告诉我, 那是三百克朗金币, 然后把它放在我手里。

[ˈbɪdɪŋ] [em 'iː] [dɪˈfreɪ] [ˌðeəˈfrɒm] [ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .
bidding me defray therefrom the cost of the journey .
投标 我 支付 由此 这 成本 的 这 旅行 .
并要求我从中支付旅费。

- [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɜːnɪstli] , - [tuː; tə] [əˈvɔɪd] , [ɪn][ˈhaɪərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [men] ,
' Be careful , however , ' he added earnestly , ' to avoid , in hiring your men ,
- 是 小心 , 然而 , - 他 额外 切实 , - 到 避免 , 在 招聘 你的 男人 ,
“不过, 在雇佣你的人时, 务必小心,”他郑重地补充道, “要避免……”

[ˈeni] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [welθ] , [lest] [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [səˈdʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm]
any appearance of wealth , lest the adventure seem to be suggested by some
任何 外貌 的 财富 , 免得 这 冒险 似乎 到 是 建议 经过 一些
[aʊtˈsaɪd] [ˈpɜːs(ə)n] ;
outside person ;
外部 人 ;
避免任何炫富的迹象, 以免这次冒险看起来像是外人怂恿的;

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdespəɪət] [stet] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfɔːtʃənz] .
instead of being dictated by the desperate state of your own fortunes .
反而 的 存在 口述 经过 这 绝望的 状态 的 你的 自己的 财富 .
而不是被自身悲惨的命运所左右。

[ˈprɒmɪs] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɡɪv] , [səʊ][faː(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪl] [ə'veɪl] .

Promise rather than give , so far as that will avail .
承诺 相当 比 给 , 所以 远的 作为 那 将要 可用 .

与其给予, 不如做出承诺, 只要这样做有效。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] , [let] [i:t] [ˈliːvrə] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɪn]

And for what you must give , let each livre seem to be the last in
和 为了 什么 你 必须 给 , 让 每个 利弗 似乎 到 是 这 最后的 在

[jɔː(r); jə(r)] [paʊt] .

your pouch .
你的 小袋 .

至于你必须给予的, 要让每一分每一毫都像是你口袋里最后一分钱。

- [ˈhenri] [nˈɒdɪd] [ə'sent] .

' Henry nodded assent .
- 亨利 点头 同意 .

亨利点头表示同意。

- [ˈeksələnt] [əd'vaɪs] !

' Excellent advice !
- 出色的 建议 !

非常好的建议!

- [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊk] , - [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ˈevə(r)] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ,

' he muttered , rising and drawing on his cloak , ' such as you ever give me ,
- 他 低声说道 , 上升 和 绘画 在 他的 披风 , - 这样的 作为 你 曾经 给 我 ,

他一边嘟囔着, 一边起身拉了拉斗篷, “就像你一直以来给我的那样。”

[ˈmɔːneɪ] , [ænd; ənd][aɪ][æz; əz] [ˈseldəm] [teɪk] — [mɔːrz] [ðə; ði] [ˈpɪti] !

Mornay , and I as seldom take — more's the pity !
莫奈 , 和 我 作为 很少 拿 — 更多 这 遗憾 !

莫奈, 而我很少服用——真是可惜!

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ə'veɪl] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] .

But , after all , of little avail without this .
但 , 后 全部 , 的 小的 可用 没有 这 .

但是, 如果没有这个, 一切都无济于事。

- [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [sɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wei] [aɪ 'tiː][ɪn]

' He lifted my sword from the table as he spoke , and weighed it in
- 他 抬起 我的 剑 从 这 桌子 作为 他 辐 , 和 称重 它 在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his hand .
他的 手 .

“他一边说话一边从桌上拿起我的剑, 掂了掂它的重量。”

- [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tuːl] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈtʃːnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [ɪn]

' A pretty tool , ' he continued , turning suddenly and looking me very closely in
- 一个 漂亮的 工具 , - 他 持续 , 转弯 突然 和 寻找 我 非常 密切 在

[ðə; ði] [feɪs] .

the face .
这 脸 .

“真是个漂亮的工具,”他继续说道, 突然转过身, 非常仔细地看我的脸。

- [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [tuːl] .

' A very pretty tool .
- 一个 非常 漂亮的 工具 .

“非常漂亮的工具。”

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [em] . [diː][mɑːr'sæk] ,

Were I in your place , M . de Marsac ,
是 我 在 你的 地方 , M . 德 马尔萨克 ,

如果我处在您的位置, 德·马萨克先生,

[ai] [wɒd] [si:] [ðæt] [ai 'ti:] [hʌŋ] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['skæbəd] .
I would see that it hung loose in the scabbard .
我 会 看 那 它 悬挂 松动的 在 这 刀鞘 。

我会看到它在剑鞘里松松垮垮地挂着。

[ei] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] , [mæn] , [ju:z][ai 'ti:] !
Ay , and more , man , use it !
哎 , 和 更多的 , 男人 , 使用 它 ！

哎，伙计，多多益善，好好利用它！

- [hi;; hi] ['ædɪd] , ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ,
' he added , sinking his voice and sticking out his chin , while his grey eyes ,
- 他 额外 , 下沉 他的 嗓音 和 粘性 出去 他的 下巴 , 尽管 他的 灰色的 眼睛 ,
“他补充道，声音低沉，下巴微微抬起，灰色的眼睛里闪过一丝光芒。”

['lʊkɪŋ] ['evə(r)]['kləʊzə(r)][ɪntu:] [maɪn] , [si:md] [tu;; tə] [grəʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [hɑ:d] [æz; əz] [sti:l] .
looking ever closer into mine , seemed to grow cold and hard as steel .
寻找 曾经 更近 进入 矿 , 似乎 到 生长 寒冷的 和 难的 作为 钢 .
越是靠近我的双眼，我的双眼似乎就越发冰冷坚硬，如同钢铁一般。

- [ju:z][ai 'ti:][tu;; tə][ðə; ði][lɑ:st] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju;; jʊ] [fɔ:l] [ɪntu:] - [hændz] , [ɡɒd] [help] [ju;; jʊ] !
' Use it to the last , for if you fall into Turenne's hands , God help you !
- 使用 它 到 这 最后的 , 为了 如果 你 落下 进入 - 双手 , 上帝 帮助 你 ！
“一定要用到最后一刻，因为如果你落入图雷纳手中，上帝保佑你！”

[ai] ['kænɒt] ！ -
I cannot ! ' !
我 不能 ！ -

我不能！

- [ɪf] [ai][ei 'em]['teɪkən] , ['saɪə(r)] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [fɪə(r)] ,
' If I am taken , sire , ' I answered , trembling , but not with fear ,
- 如果 我 是 已采取 , 父系 , - 我 回答 , 发抖 , 但 不是 和 害怕 ,
“如果我被抓走，陛下，”我颤抖着回答，但并非出于恐惧。

- [maɪ] [feɪt] [bi;; bi][ɒn][maɪ] [əʊn] [hed] .
' my fate be on my own head .
- 我的 命运 是 在 我的 自己的 头 。

我的命运掌握在自己手中。

- [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋz] [aɪz] ['sɒfn] , [æt; ət] [ðæt] ,
' I saw the king's eyes soften , at that ,
- 我 锯 这 国王的 眼睛 软化 , 在 那 ,

“我看到国王的眼神柔和了下来，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ai] [skeəs] [ŋju:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
and his face change so swiftly that I scarce knew him for the same man .
和 他的 脸 改变 所以 迅速地 那 我 稀少 知道 他 为了 这 相同的 男人 .
他的面容变化如此之快，以至于我几乎认不出他就是同一个人。

[hi;; hi][let][ðə; ði] ['wepən] [drɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [klæʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He let the weapon drop with a clash on the table .
他 让 这 武器 降低 和 一个 冲突 在 这 桌子 。

他松开了手，武器重重地摔在桌子上。

- [V'ente] [seɪnt] [,dʒi: ɑ: aɪ 'es] !
' Ventre Saint Gris !
- 文特雷 圣 格里斯 ！

"Ventre Saint Gris!

- [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɹɪl] [ɒv; əv] ['jɜ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
' he exclaimed with a strange thrill of yearning in his tone .
- 他 惊呼 和 一个 奇怪的 刺激 的 渴望 在 他的 语气 。

“他惊呼道，语气中带着一种奇异的渴望和激动。”

- [ai][sweə(r)][baɪ][gɒd] , [ai] [wɒd] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fʊ:z] , [sɜ:(r)] .

- I swear by God , I would I were in your shoes , sir .
- 我 发誓 经过 上帝 , 我 会 我 是 在 你的 鞋 , 先生 :

“我向上帝发誓, 如果我是你, 我也会这么做, 先生。”

[tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɔ:(r)] [tu:] [wið] [nəʊ][keə(r)] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

To strike a blow or two with no care what came of it .
到 罢工 一个 吹 或者 二 和 不 关心 什么 来了 的 它 :

不计后果地出手一两次。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] [wið] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:d] ,

To take the road with a good horse and a good sword ,
到 拿 这 路 和 一个 好的 马 和 一个 好的 剑 ,

骑上良马, 佩上利剑, 踏上征程。

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['fɔ:tʃu:n] [wɒd] [send] .

and see what fortune would send .
和 看 什么 财富 会 发送 :

看看命运会给我们带来什么。

[tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['steɪtkrɑ:ft] [ænd; ənd] ['prɒtə,kɔ:lɪŋ] ,

To be rid of all this statecraft and protocolling ,
到 是 摆脱 的 全部 这 治国之道 和 协议 ,

为了摆脱所有这些政治手腕和繁文缛节,

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][tu:; tə] ['ɪfʊ:] [əˈnʌðə(r)] [ˌdeklə'reɪ](ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

and never to issue another declaration in this world ,
和 绝不 到 问题 其他 宣言 在 这 世界 ,

而且此生再也不会发表任何其他声明。

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

but just to be for once a Gentleman of France ,
但 只是 到 是 为了 一次 一个 绅士 的 法国 ,

但仅仅为了体验一次法国绅士的感觉,

[wið] [ɔ:l][tu:; tə][wɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][lu:z] [seɪv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] !

with all to win and nothing to lose save the love of my lady !
和 全部 到 赢 和 没有什么 到 失去 节省 这 爱 的 我的 女士 !

除了我爱人的爱, 我将赢得一切, 失去一切!

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

['mɔ:nei] , [wɒd] [aɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [swi:t] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] [ðɪs] [fret][ænd; ənd] [fju:m] ,

Mornay , would it not be sweet to leave all this fret and fume ,
莫奈 , 会 它 不是 是 甜的 到 离开 全部 这 烦恼 和 烟 ,

莫奈, 如果能放下这一切烦恼和忧虑, 那该有多好啊!

[ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [wɒdz] [baɪ] - ? -

and ride away to the green woods by Coarraze ? ' -
和 骑 离开 到 这 绿色的 树林 经过 - ? -

然后骑马前往科拉泽附近的绿林?

- ['sɜ:t(ə)nli] , [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['lu:və(r)] , ['saɪə(r)] , - [ˌdi:'ju:] ['mɔ:nei] ['ɑ:nsə(r)d]

' Certainly , if you prefer them to the Louvre , sire , ' Du Mornay answered
- 当然 , 如果 你 更喜欢 他们 到 这 卢浮宫 , 父系 , - 杜 莫奈 回答

['draɪli] ;

drily ;
干巴巴地 ;

“当然, 如果您更喜欢它们而不是卢浮宫的话, 先生,”杜莫奈冷冷地回答道;

[waɪl] [aɪ] [stʊd] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈmeɪzd] , [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] ,
while I stood , silent and amazed , before this strange man ,
尽管 我 站立 , 沉默的 和 惊叹 , 前 这 奇怪的 男人 ,
我站在那里, 沉默而惊奇地看着这个陌生的男人。

[huː] [kʊd; kəd][səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [greɪv] [tuː; tə] [geɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ˈməʊmənt] [spəʊk] [səʊ]
who could so suddenly change from grave to gay , and one moment spoke so
WHO 可以 所以 突然 改变 从 严重 到 同性恋 , 和 一 片刻 辐 所以
[ˈseɪdʒli] ,
sagely ,
睿智地 ,
谁能突然从严肃变得开朗, 前一刻还说着如此睿智的话?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [laɪk] [ˈeni] [waɪld] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] .
and the next like any wild lad in his teens .
和 这 下一个 喜欢 任何 荒野 小伙子 在 他的 青少年 .
下一个就像任何一个十几岁的野小子。

- [ˈsɜːt(ə)nli] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [ɪf] [ðæt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [ˈsaɪə(r)] ;
' Certainly , ' he answered , ' if that be your choice , sire ;
- 当然 , - 他 回答 , - 如果 那 是 你的 选择 , 父系 ;
“当然可以,”他回答说, “如果这是您的选择, 陛下;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðəə(r)][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] .
and if you think that even there the Duke of Guise will leave you in peace .
和 如果 你 思考 那 甚至 那里 这 公爵 的 伪装 将要 离开 你 在 和平 .
如果你认为即使到了那里, 吉斯公爵也会让你安然无恙的话。

[tʊˈrɛn] , [aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Turenne , I am sure , will be glad to hear of your decision .
图雷纳 , 我 是 当然 , 将要 是 高兴的 到 听到 的 你的 决定 .
我相信, 图雷纳听到你的决定一定会很高兴。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪlektɪd] [prəˈtektə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] .
Doubtless he will be elected Protector of the Churches .
毫无疑问 他 将要 是 当选 保护者 的 这 教堂 .
他无疑会当选为教会保护官。

[neɪ] , [ˈsaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈfeɪm] !
Nay , sire , for shame !
不 , 父系 , 为了 耻辱 !
不, 陛下, 真是丢人!

- [diːˈjuː] [ˈmɔːneɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɔːlməʊst] [wɪð] [ˈstɜːnnəs] .
' Du Mornay continued almost with sternness .
- 杜 莫奈 持续 几乎 和 严厉 .
杜莫奈几乎是带着严厉的语气继续说道。

- [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [frɑːns] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ɒd] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌvd] ,
' Would you leave France , which at odd times I have heard you say you loved ,
- 会 你 离开 法国 , 哪个 在 奇怪的 时代 我 有 听到 你 说 你 喜爱 ,
“你会离开法国吗? 我曾多次听你说你深爱着法国。”

[tuː; tə] [ɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ?
to shift for herself ?
到 转移 为了 她自己 ?
她自己想办法吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [dʌz] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Would you deprive her of the only man who does love her for
会 你 剥夺 她 的 这 仅有的 男人 WHO 做 爱 她 为了
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ? -
her own sake ? '
她 自己的 清酒 ? -

你会为了她而剥夺她与唯一真心爱她的男人在一起的权利吗？

- [wel] , [wel] , [bʌt; bət][jiː; ji][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] ['swiːtɦaːt] , [maɪ] [frend] , - [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] ,
' Well , well , but she is such a fickle sweetheart , my friend , ' the king answered ,
- 出色地 , 出色地 , 但 她 是 这样的 一个 反复无常 亲爱的 , 我的 朋友 , - 这 国王 回答 ,
“哎呀，哎呀，我的朋友，她真是个反复无常的甜心啊，”国王回答道。

['lɑːfɪŋ] , [ðə; ði][saɪd] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][em 'iː] .
laughing , the side glance of his eye on me .
笑 , 这 边 瞥一眼 的 他的 眼睛 在 我 .

他笑着，斜眼瞥了我一眼。

- ['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn][səʊ] [kɔɪ] [ɔː(r)][səʊ] [haːd] [tuː; tə][klɪp] !
' Never was one so coy or so hard to clip !
- 绝不 曾是 一 所以 害羞 或者 所以 难的 到 夹子 !

“从来没有哪个女孩如此娇羞，如此难以捉摸！ ”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hæz; həz][nɒt][ðə; ði][pəʊp] [dɪ'vɔːst] [juː 'es] ? -
And , besides , has not the Pope divorced us ? '
和 , 除了 , 有 不是 这 教皇 离婚 我们 ? -

而且，教皇不是已经和我们离婚了吗？

- [ðə; ði][pəʊp] !
' The Pope !
- 这 教皇 !

“教皇！ ”

[ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊp] !
A fig for the Pope !
一个 如图 为了 这 教皇 !

给教皇一个无花果！

- [diː'juː] ['mɔːneɪ] [,riː'dʒɔɪn, ri-] [wɪð] [ɪm'peɪj(ə)nt] [hiːt] .
' Du Mornay rejoined with impatient heat .
- 杜 莫奈 重新加入 和 不耐烦 热 .

杜莫奈带着不耐烦的热情重新加入进来。

- [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [frɑːns] ?
' What has he to do with France ?
- 什么 有 他 到 做 和 法国 ?

“他跟法国有什么关系？ ”

[æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['med(ə)lə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən][tuː; tə] [buːt] !
An impertinent meddler , and an Italian to boot !
一个 无礼 爱管闲事的人 , 和 一个 意大利语 到 启动 !

一个厚颜无耻的多管闲事者，而且还是个意大利人！

[aɪ] [wʊd] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz]
I would he and all the brood of them were sunk a hundred fathoms
我 会 他 和 全部 这 幼虫 的 他们 是 沉没 一个 百 英寻
[diːp] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
deep in the sea .
深的 在 这 海 .

我希望他和他的所有后代都沉入了百寻深的海底。

[bʌt; bət] , [ˈmi:ntaɪm] , [aɪ] [wʊd] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [tekst] [tu:; tə] [daɪˈdʒest] . -
But , meantime , I would send him a text to digest . '
但 , 与此同时 , 我 会 发送 他 一个 文本 到 消化 . -
但同时, 我会给他发条短信让他消化一下。

- [ɪgˈzempləm] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
EXEMPLUM ? ' **said the king** .
- 范例 ? - 说 这 国王 .
“例子？”国王问道。

- [hu:m] [gɒd] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [təˈgeðə(r)] [let] [nəʊ] [mæn] [pʊt] [əˈsʌndə(r)] . -
Whom God has joined together let no man put asunder . '
- 谁 上帝 有 加入 一起 让 不 男人 放 分离 . -
“神所配合的, 人不可分开。”

- [ɑ:ˈmen; eɪˈmen] ! [kwəʊθ] [ˈhenri] [ˈsɒftli] .
Amen ! quoth Henry softly .
- 阿门 ! 引用 亨利 轻轻 .
“阿门！”亨利轻声说道。

- [ænd; ənd] [frɑ:ns] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌmli] [braɪd] .
And France is a fair and comely bride .
- 和 法国 是 一个 公平的 和 漂亮 新娘 .
“而法国是一位美丽动人的新娘。”

- [ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ˈfɔ:lɪŋ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
After that he kept such a silence , falling as it seemed to me into a
- 后 那 他 保留 这样的 一个 沉默 , 坠落 作为 它 似乎 到 我 进入 一个
[braʊn] [ˈstʌdi] ,
brown study ,
棕色的 学习 ,
“在那之后, 他一直沉默不语, 在我看来, 他仿佛陷入了沉思之中。”

[ðæt] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈbɪdɪŋ] [em ˈi:] [ˈfeəwel] , [ɔ:(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɒŋjəs] ,
that he went away without so much as bidding me farewell , or being conscious ,
那 他 去 离开 没有 所以 很多 作为 投标 我 告别 , 或者 存在 有意识的 ,
他离开的时候甚至没有跟我道别, 而且似乎意识不清。

[æz; əz] [fa:(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] , [bʌ; əv] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
as far as I could tell , of my presence .
作为 远的 作为 我 可以 告诉 , 的 我的 在场 .
就我所知, 我的存在是存在的。

[di:ˈju:] [ˈmɔ:nei] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [wɪð] [em ˈi:] ,
Du Mornay exchanged a few words with me ,
杜 莫奈 交换 一个 很少 字 和 我 ,
杜莫奈和我交谈了几句,

[tu:; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð]
to assure himself that I understood what I had to do , and then , with
到 保证 他自己 那 我 理解 什么 我 有 到 做 , 和 然后 , 和
[ˈmeni] [kaɪnd] [ɪksˈspreʃ(ə)nz] ,
many kind expressions ,
许多 种类 表达式 ,
为了确认我明白自己该做什么, 他用许多和蔼的语气说道:

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [ˈtreʒə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [kɒn] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
which I did not fail to treasure up and con over in the times that were
哪个 我 做过 不是 失败 到 宝藏 向上 和 康 超过 在 这 时代 那 是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
我始终铭记这些经验, 并在未来的日子里加以运用。

[ˈheɪs(ə)nd] [ˌdaʊnˈsteəz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
hastened downstairs after his master .
加快 楼下 后 他的 掌握 :

主人下楼后，他赶紧跟了下去。

[maɪ][dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [əˈləʊn] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsiːvd] .
My joy when I found myself alone may be conceived .
我的 喜悦 什么时候 我 成立 我 独自的 可能 是 构思 :

我独自一人时的喜悦或许可以理解。

[jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [ˈektəsi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)] [ɪɡzɪləˈreɪ(ə)n] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [stɜːd] [maɪ] [ˈpʌlsɪz]
Yet was it no ecstasy, but a sober exhilaration; such as stirred my pulses
然而 曾是 它 不 狂喜 , 但 一个 清醒 兴奋 ; 这样的 作为 搅拌 我的 脉冲
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

然而，那并非狂喜，而是一种清醒的兴奋；这种兴奋确实令我心潮澎湃。

[ænd; ənd] [beɪd] [em ˈiː][wʌns] [mɔː(r)] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [aɪ] [ænd; ənd][æn; ən][əˈʊəd; əˈɔːd]
and bade me once more face the world with a firm eye and an assured
和 巴德 我 一次 更多的 脸 这 世界 和 一个 公司 眼睛 和 一个 保证
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

他再次嘱咐我，要目光坚定，眉宇挺直，勇敢地面对这个世界。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [brɪˈfɔː(r)] [em ˈiː][ə; eɪ] [truːˈbədɔːrz] [ˈpæləs] [ɔː(r)] [ˈeni]
but was far from holding out before me a troubadour's palace or any
但 曾是 远的 从 保持 出去 前 我 一个 吟游诗人的 宫殿 或者 任何
[ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈprɒspekt] .
dazzling prospect .
耀眼的 前景 .

但它远没有在我面前展现出游吟诗人的宫殿或任何令人惊艳的景象。

[ðə; ði][lɒŋɡə(r)][aɪ] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈklɪəli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] .
The longer I dwelt on the interview, the more clearly I saw the truth .
这 更长 我 居住 在 这 面试 , 这 更多的 清楚地 我 锯 这 真相 .

我越是仔细思考那次采访，就越是清楚地看到了真相。

[æz; əz][ðə; ði][ˈglæmə(r)] [wɪtʃ] [ˈhenrɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd][kɑːst][ˈəʊvə(r)]
As the glamour which Henry's presence and singular kindness had cast over
作为 这 魅力 哪个 亨利的 在场 和 单数 仁慈 有 投掷 超过
[em ˈiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][ˈpaʊə(r)] ,
me began to lose some of its power ,
我 开始 到 失去 一些 的 它是 力量 ,

随着亨利的存在和他独特的善良带给我的光环逐渐消退，

[aɪ] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈʊəli; ˈɔːli] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
I recognised more and more surely why he had come to me .
我 已确认 更多的 和 更多的 一定 为什么 他 有 来 到 我 .

我越来越明白他为什么会来找我。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈfeɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [ŋjuː] [baɪ] [rɪˈpɔːt] [ˈəʊnli]
It was not out of any special favour for one whom he knew by report only
它 曾是 不是 出去 的 任何 特别的 偏爱 为了 一 谁 他 知道 经过 报告 仅有的
,
:
,

他这样做并非出于对一个他只闻其名不见经传的人的特殊偏袒，

[ɪf] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [neɪm] ; [bʌt; bət][brɪkəz; brɪkɔz][hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][pɔː(r); pʊə(r)] ,
if at all by name ; but because he had need of a man poor ,
如果 在 全部经过 姓名 ; 但 因为 他 有 需要 的 一个 男人 贫穷的 ;
即便叫不出名字，也是因为他需要一个穷人；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈrekləs] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ([ɒv; əv] [wɪt] [ˈkɒmz] [dɪˈskreʃn]) , [əbˈskjʊə(r)] —
and therefore reckless , middle - aged (of which comes discretion) , obscure —
和 所以 鲁莽 , 中间 - 老年人 (的 哪个 来 审慎) , 朦胧 —
[ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈɪnstrəmənt] ; [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,
therefore a safe instrument ; to crown all ,
所以 一个 安全的 乐器 ; 到 王冠 全部 ;
因此，鲁莽、中年（随之而来的是谨慎）、默默无闻——因此，这是一种安全的工具；总而言之，
[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈkwestʃən] .
a gentleman , seeing that both a secret and a women were in question .
一个 绅士 , 看到 那 两个都 一个 秘密 和 一个 女性 是 在 问题 .
一位绅士，因为他知道这其中既涉及秘密，又涉及一位女士。

[wɪˈðɔːl] [aɪ] [wʌndəd] [tuː] .
Withal I wondered too .
此外 我 想知道 也 .
我也曾有过这样的疑问。

[ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [kɔɪn] [ɪn][maɪ][hænd]
Looking from the bag of money on the table to the broken coin in my hand
寻找 从 这 包 的 钱 在 这 桌子 到 这 破碎的 硬币 在 我的 手
,
.
,
我的目光从桌上的钱袋移到手中的碎硬币上，

[aɪ] [ˈskeəsli] [njuː] [wɪt] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][mɔː(r)] :
I scarcely knew which to admire more :
我 几乎 知道 哪个 到 钦佩 更多的 :
我几乎不知道该更钦佩哪一个：

[ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪt] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [ˈbegə] ,
the confidence which entrusted the one to a man broken and beggared ,
这 信心 哪个 受托 这 一 到 一个 男人 破碎的 和 穷困潦倒 ,
那份信任，竟将自己托付给一个落魄潦倒、一贫如洗的人。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlwʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]
or the courage of the gentlewoman who should accompany me on the faith of
或者 这 勇气 的 这 淑女 WHO 应该 陪伴 我 在 这 信仰 的
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .
或者说，是那位应该陪伴我，秉持对方信念的淑女的勇气。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] . [buːt] [ænd; ənd] [ˈsæd(ə)l] .
CHAPTER III . BOOT AND SADDLE .
章 三、 . 启动 和 鞍 .
第三章 靴子和马鞍。

[æz; əz][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [aɪ] [ˈmedɪteɪt] [ˈdiːpli] [ænd; ənd][fɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]
As was natural , I meditated deeply and far into the night on the
作为 曾是 自然的 , 我 冥想 深 和 远的 进入 这 夜晚 在 这
[ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] ,
difficulties of the task ,
困难 的 这 任务 ,
很自然地，我彻夜沉思，反复琢磨这项任务的难点。

[ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][em ˈiː] .
entrusted to me .
受托 到 我 :

托付给我的。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [fel] [ɪntuː] [tuː] [pɑːts] : [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
I saw that it fell into two parts : the release of the lady ,
我 锯 那 它 跌倒 进入 二 部分 : 这 发布 的 这 女士 ;
我发现这件事分为两部分：释放那位女士，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][blwɑː] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ˈsɪksti] [liːgz] .
and her safe conduct to Blois , a distance of sixty leagues .
和 她 安全的 执行 到 布卢瓦 , 一个 距离 的 六十 联赛 .
并护送她安全前往布卢瓦，距离为六十里格。

[ðə; ði] [rɪˈliːs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈprɒbəb(ə)] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪfekt] [ˈsɪŋg(ə)] - [ˈhændɪd] , [ɔː(r)] [wɪð] [wʌn]
The release I thought it probable I could effect single - handed , or with one
这 发布 我 想法 它 可能 我 可以 影响 单身的 - 递交 , 或者 和 一
[kəmˈpænjən] [ˈɒnli] ;
companion only ;
伴侣 仅有的 ;
我认为这次释放很可能是我一个人就能完成的，或者只需要一个同伴就能完成的；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
but in the troubled condition of the country at this time ,
但 在 这 麻烦 状况 的 这 国家 在 这 时间 ,
但鉴于目前国家动荡的局势，

[mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwaː(r)] ,
more particularly on both sides of the Loire ,
更多的 特别 在 两个都 侧面 的 这 卢瓦尔河谷 ,
更确切地说，是在卢瓦尔河两岸。

[aɪ] [ˈskeəsli] [sɔː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈfʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈseɪfti] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ˈnɔːθwədʒ] [ənˈles] [aɪ]
I scarcely saw how I could ensure a lady's safety on the road northwards unless I
我 几乎 锯 如何 我 可以 确保 一个 女士的 安全 在 这 路 向北 除非 我
[hæd; həd] [wɪð] [em ˈiː][æt; ət] [liːst] [faɪv] [sɔːrdz] .
had with me at least five swords .
有 和 我 在 至少 五 剑 .
我实在想不出，如果我不随身携带至少五把剑，该如何确保一位女士在北上的路上安全无虞。

[tuː; tə][get] [ðiːz] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] - [ˈnəʊtɪs] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˈiːzi] [tɑːsk] ;
To get these together at a few hours ' notice promised to be no easy task ;
到 得到 这些 一起 在 一个 很少 小时 - 注意 承诺 到 是 不 简单的 任务 ;
要在短短几个小时内把这些东西凑齐，绝非易事；

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [nəˈvɑː] [hæd; həd] [fɪld] [es ˈtiː] . [dʒiːn] [wɪð] [ə; eɪ]
although the presence of the Court of Navarre had filled St . Jean with a
虽然 这 在场 的 这 法庭 的 纳瓦拉 有 已填 英石 . 让 和 一个
[kraʊd] [ɒv; əv] [ædˈventʃəz] .
crowd of adventurers .
人群 的 冒险者 .

尽管纳瓦拉宫廷的到来使圣让城挤满了冒险家。

[jet] [ðə; ði] [kɪŋz] [kəˈmɑːnd] [wɒz; wəz][ˈɜːdʒənt] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][ˈsækrɪfaɪs] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət]
Yet the king's command was urgent , and at some sacrifice , even at
然而 这 国王的 命令 曾是 紧迫的 , 和 在 一些 牺牲 , 甚至 在
[sʌm; səm] [rɪsk] , [mʌst; məst][biː; bi] [əuˈbei] .
some risk , must be obeyed .
一些 风险 , 必须 是 服从 .
然而，国王的命令十分紧急，必须服从，即使要付出一定的牺牲，甚至冒一定的风险。

[prest] [baɪ] [ði:z] [kən,sɪdə'reɪʃnz] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)][mæn][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð]
Pressed by these considerations , I could think of no better man to begin with
按下 经过 这些 考虑因素 , 我 可以 思考 的 不 更好的 男人 到 开始 和
[ðæn; ðən] [frɛ'nwɑ:] .
than Fresnoy .
比 弗雷斯诺 .

考虑到这些因素，我想不出比弗雷斯诺更合适的人选来做这件事了。

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][bæd] ,
His character was bad ,
他的 特点 曾是 坏的 ,
[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [bæd] ,
他品行恶劣。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['fɔ:fitɪd] [sʌtʃ] [kleɪm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [pə'zest] — [aɪ]
and he had long forfeited such claim as he had ever possessed — I
和 他 有 长的 丧失 这样的 宣称 作为 他 有 曾经 拥有 — 我
[brɪ'li:v] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstɪ] [wʌŋ] ,
believe it was a misty one ,
相信 它 曾是 一个 蒙蒙 — ,
[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['fɔ:fitɪd] [sʌtʃ] [kleɪm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [pə'zest] — [aɪ]
而且他早已丧失了曾经拥有的那种权利——我相信那只是一种模糊的权利。

[ɒŋ][ðə; ði] ['dɪstɑ:f] [sɑ:d] — [tu:; tə][dʒen'tɪləti] .
on the distaff side — to gentility .
在 这 女 边 — 到 绅士风度 .
[ɒŋ][ðə; ði] ['dɪstɑ:f] [sɑ:d] — [tu:; tə][dʒen'tɪləti] .
在女性一方——走向优雅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [em'i:] ['destɪtju:t] [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
But the same cause which had rendered me destitute I mean the death of
但 这 相同的 原因 哪个 有 渲染 我 贫困 我 意思是 这 死亡 的
[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][kɑ:ndeɪ] — [hæd; həd] [stript] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][ræg] ;
the prince of Conde — had stripped him to the last rag ;
这 王子 的 孔德 — 有 脱衣舞 他 到 这 最后的 抹布 ;
[ænd; ænd][ðɪs] , [pə'hæps] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [em'i:] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [kwɪk] [tu:; tə]
and this , perhaps , inclining me to serve him , I was the more quick to
和 这 , 也许 , 倾斜 我 到 服务 他 , 我 曾是 这 更多的 快的 到
[si:] [hɪz; ɪz] ['merɪts] .
see his merits .
看 他的 优点 .
[ænd; ænd][ðɪs] , [pə'hæps] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [em'i:] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [kwɪk] [tu:; tə]
但使我一贫如洗的原因，我指的是孔代亲王的死——也使他一贫如洗；

[ænd; ænd] [ðɪs] , [pə'hæps] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [em'i:] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [kwɪk] [tu:; tə]
and this , perhaps , inclining me to serve him , I was the more quick to
和 这 , 也许 , 倾斜 我 到 服务 他 , 我 曾是 这 更多的 快的 到
[si:] [hɪz; ɪz] ['merɪts] .
see his merits .
看 他的 优点 .
[ænd; ænd][ðɪs] , [pə'hæps] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [em'i:] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [kwɪk] [tu:; tə]
或许正是因为如此，我才更愿意为他效力，也更容易发现他的优点。

[aɪ] [nju:] [hɪm] [ɔ:l'redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑ:di] , ['rekləs] [mæn] , [veri] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]
I knew him already for a hardy , reckless man , very capable of striking a
我 知道 他 已经 为了 一个 耐寒的 , 鲁莽 男人 , 非常 有能力的 的 引人注目 一个
[fru:d] [bləʊ] .
shrewd blow .
精明 吹 .
[aɪ] [nju:] [hɪm] [ɔ:l'redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑ:di] , ['rekləs] [mæn] , [veri] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]
我早就知道他是个意志坚定、鲁莽行事的人，非常有能力打出漂亮的一击。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['trʌstɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dju:ti] [dʒʌmpt] [wɪð] [hɪz]
I gave him credit for being trusty , as long as his duty jumped with his
我 给予 他 信用 为了 存在 可靠 , 作为 长的 作为 他的 责任 跳了起来 和 他的
[ɪn'trəst] .
interest .
兴趣 .
[aɪ] [geɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['trʌstɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dju:ti] [dʒʌmpt] [wɪð] [hɪz]
只要他的兴趣与他的职责相符，我就认为他值得信赖。

[ə'kɔːdɪŋli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] , ['hævɪŋ] [fed] [ænd; ənd] [gruːmd] [ðə; ði][.siː aɪ 'diː]
Accordingly , as soon as it was light , having fed and groomed the Cid
因此 , 作为 很快 作为 它 曾是 光 , 拥有 美联储 和 修剪过的 这 cid
,
:
,

因此，天一亮，他们就喂饱并照料好了熙德，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːst] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][maɪ] [deɪ] , [aɪ][set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
which was always the first employment of my day , I set out in search of
哪个 曾是 总是 这 第一的 就业 的 我的 天 , 我 放 出去 在 搜索 的
[frɛ'nwaː] ,
Fresnoy ,
弗雷斯诺 ,

那是我每天的第一项任务，我出发去寻找弗雷斯诺伊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [draːft]
and was presently lucky enough to find him taking his morning draught
和 曾是 目前 幸运的 足够的 到 寻找 他 采取 他的 早晨 草稿
[.aʊt'saɪd] [ðə; ði] - [θriː] ['pɪdʒɪns] ,
outside the ' Three Pigeons ,
外部 这 - 三 鸽子 ,

于是，我幸运地发现他正在“三鸽子”酒馆外喝晨酒。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [nɒt][faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] .
' a little inn not far from the north gate .
- 一个 小的 客栈 不是 远的 从 这 北 门 .
'离北门不远的一家小客栈。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][set] [aɪz] [ɒn] [hɪm] ,
It was more than a fortnight since I had set eyes on him ,
它 曾是 更多的 比 一个 两星期 自从 我 有 放 眼睛 在 他 ,
我已经超过两周没见到他了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [ɪn]
and the lapse of time had worked so great a change for the worse in
和 这 失效 的 时间 有 工作 所以 伟大的 一个 改变 为了 这 更糟 在
[hɪm] [ðæt] ,
him that ,
他 那 ,

时间的流逝使他变得如此糟糕，以至于

[fər'get] [maɪ] [əʊn] ['ʃæbɪnəs] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'skæns] ,
forgetting my own shabbiness , I looked at him askance ,
遗忘 我的 自己的 破旧 , 我 看起来 在 他 斜视 ,
我全然不顾自己的衣衫褴褛，斜眼打量着他。

[æz; əz] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] [wʌn] [huː] [bɔː(r)][səʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]
as doubting the wisdom of enlisting one who bore so plainly the marks of
作为 怀疑 这 智慧 的 入伍 一 WHO 钻孔 所以 显然 这 标记 的
['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪsɪ'peɪʃn] .
poverty and dissipation .
贫困 和 耗散 .

怀疑招募一个明显带有贫穷和放荡痕迹的人是否明智。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪs] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] — [hæd; həd] ['sʌfəd] ['riːs(ə)nt] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] ,
His great face — he was a large man — had suffered recent ill - usage ,
他的 伟大的 脸 — 他 曾是 一个 大的 男人 — 有 遭受 最近的 患病的 - 用法 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɒʊlən][ænd; ənd] [dɪs'kʌlə] ,
and was swollen and discoloured ,
和 曾是 肿 和 变色 ,

他那张宽阔的脸——他身材魁梧——最近遭受了虐待，脸部肿胀且变色。

[wʌn] [aɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kləʊzd] .
one eye being as good as closed .
一 眼睛 存在 作为 好的 作为 关闭 .

一只眼睛相当于闭着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈfeɪvŋ] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] - [kempt] , [hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][æt; ət]
He was unshaven , his hair was ill - kempt , his doublet unfastened at
他 曾是 未刮胡子 , 他的 头发 曾是 患病的 - 克普特 , 他的 双联体 解开 在
[ðə; ði] [θrəʊt] ,
the throat ,
这 喉 ,

他胡子拉碴，头发蓬乱，上衣领口敞开着。

[ænd; ənd] [tɔːn] [ænd; ənd] [steɪnd] [brˈsaɪdz] .
and torn and stained besides .
和 撕裂 和 染色 除了 .

而且还有破损和污渍。

[drɪˈspɑːt] [ðə; ði][kəʊld] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈfrɒsti] ,
Despite the cold — for the morning was sharp and frosty ,
尽管 这 寒冷的 — 为了 这 早晨 曾是 锋利的 和 霜冻 ,
[ðəʊ] [friː] [frɒm; frəm] [wɪnd] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpækmen] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
though free from wind — there were half a dozen packmen drinking and
尽管 自由的 从 风 — 那里 是 一半 一个 打 包装工 喝 和

尽管天气寒冷——因为早晨寒风凛冽，还伴有霜冻——

[ˈskwɒb(ə)lɪŋ] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ɪn] ,
squabbling before the inn ,
争吵 前 这 客栈 ,
[ðəʊ] [friː] [frɒm; frəm] [wɪnd] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpækmen] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
though free from wind — there were half a dozen packmen drinking and
尽管 自由的 从 风 — 那里 是 一半 一个 打 包装工 喝 和

虽然没有风——客栈前却有五六个驮夫在喝酒争吵。

[waɪl] [ðə; ði] [biːsts] [ðeɪ] [drəʊv] [kwentʃt] [ðeə(r)] [θɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [trɒf] .
while the beasts they drove quenched their thirst at the trough .
尽管 这 野兽 他们 驾驶 淬火 他们的 口渴 在 这 槽 .

而他们驱赶的牲畜则在槽边解渴。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [siːmd] [wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn] [pəˈze(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ]
But these men seemed with one accord to leave him in possession of the bench
但 这些 男人 似乎 和 一 符合 到 离开 他 在 拥有 的 这 长椅
[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ;
at which he sat ;
在 哪个 他 卫星 ;

但这些人似乎一致同意让他继续坐在他原来的长椅上；

[nɔː(r)][dɪd][aɪ][ˈwʌndə(r)] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [məˈrəʊs] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [glɑːns] [wɪtʃ]
nor did I wonder much at this when I saw the morose and savage glance which
也不 做过 我 想知道 很多 在 这 什么时候 我 锯 这 忧郁 和 野蛮的 瞥一眼 哪个
[hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [epɹəʊtʃt] .
he shot at me as I approached .
他 射击 在 我 作为 我 接近 .

当我走近他时，看到他投向我的阴郁而凶狠的目光，我对此并没有感到太奇怪。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [riːd] [maɪ][fɜːst] [ɪmˈpreɪnz] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
Whether he read my first impressions in my face ,
无论 他 读 我的 第一的 印象 在 我的 脸 ,

他是否从我的脸上读懂了我的第一印象，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈriːz(ə)n] [felt] [dɪsteɪst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈkʌmpəni] , [ai][kʊd; kəd][nɒt]
or for some other reason felt distaste for my company , I could not
或者 为了 一些 其他 原因 毛毡 厌恶 为了 我的 公司 , 我 可以 不是
[dɪˈtɜːmɪn] .
determine .
决定 .

或者出于其他原因对与我交往感到反感，我无法确定。

[bʌt; bət] , [ˌʌndɪˈtɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [brˈheɪvjə(r)] , [ai][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
But , undeterred by his behaviour , I sat down beside him and called for
但 , 毫不气馁 经过 他的 行为 , 我 卫星 向下 旁 他 和 称为 为了
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

但是，我并没有被他的行为吓倒，而是坐在他旁边，叫人给我倒了酒。

[hiː; hi] [nɒˈdɪd] [ˈsʌlkɪli] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˈɡriːtɪŋ] , [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈeɪmɪd] ,
He nodded sulkily in answer to my greeting , and cast a half - shamed ,
他 点头 闷闷不乐 在 回答 到 我的 问候 , 和 投掷 一个 一半 - 羞愧 ,
[wʌɪn] .
他闷闷不乐地点头回应我的问候，并露出半是羞愧的表情。

[hɑːf] - [ˈæŋɡri] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
half - angry look at me out of the corners of his eyes .
一半 - 生气的 看 在 我 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .
[ˈɪŋɡə] .
他用眼角瞥了我一眼，带着几分怒气。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɒɡ] , - [hiː; hi] [ˈmʌtə]
' You need not look at me as though I were a dog , ' he muttered
- 你 需要 不是 看 在 我 作为 尽管 我 是 一个 狗 , - 他 低声说道
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“你没必要像看狗一样看我，”他过了一会儿低声说道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˈveri] [spruːs] [jɔːˈself] , [maɪ] [frend] .
' You are not so very spruce yourself , my friend .
- 你 是 不是 所以 非常 云杉 你自己 , 我的 朋友 .
[ˈfrend] .
“我的朋友，你自己的穿着打扮也并不怎么整洁。”

[bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡrəʊn] [praʊd] [sɪns] [juː; jʊ][ɡɒt] [ðæt] [fæt] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət]
But I suppose you have grown proud since you got that fat appointment at
但 我 认为 你 有 生长 自豪的 自从 你 得到 那 胖的 预约 在
[kɔːt] !
Court !
法庭 !

但我想自从你在法院获得那个重要的职位后，你一定变得骄傲自满了吧！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] ,
' And he laughed out loud ,
- 和 他 笑了 出去 大声 ,
[ˈlɑːft] .
他大笑起来，

[səʊ] [ðæt] [ai] [kənˈfes] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [maɪndz] [ˈweðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːs] [ðə; ði][dʒest] [daʊn]
so that I confess I was in two minds whether I should not force the jest down
所以 那 我 承认 我 曾是 在 二 思想 无论 我 应该 不是 力量 这 笑话 向下
[hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [θrəʊt] .
his ugly throat .
他的 丑陋的 喉 .

所以，我承认我当时很犹豫，要不要强迫他接受这个玩笑。

[haʊ'evə(r)][ai] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] , [ðəʊ] [maɪ] [tʃi:ks] [bɜ:nd] .
However I restrained myself , though my cheeks burned .
然而 我 克制 我 , 尽管 我的 脸颊 烧伤 .

然而, 我克制住了自己, 尽管我的脸颊发烫。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ðen] , - [ai] [sed] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn'dɪfrəntli] .
' You have heard about it , then , ' I said , striving to speak indifferently .
- 你 有 听到 关于 它 , 然后 , - 我 说 , 努力 到 说话 漠不关心 .

“那你肯定听说过这件事了,”我努力装作漠不关心的样子说道。

- [hu:] [hæz; həz][nɒt] ?
' Who has not ?
- WHO 有 不是 ?

谁没有过呢?

- [hi:; hi] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['merɪ] .
' he said , laughing with his lips , though his eyes were far from merry .
- 他 说 , 笑 和 他的 嘴唇 , 尽管 他的 眼睛 是 远的 从 欢乐 .

“他说着, 嘴角露出一丝笑意, 但他的眼神却丝毫没有喜悦之情。”

- [ðə; ði] [sɪɜ:z] [di:] - [ə'pɔɪntmənt] !
' The Sieur de Marsac's appointment !
- 这 先生 德 - 预约 !

“德·马萨克大人的任命!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

[waɪ] , [mæn] — -
Why , man — '!
为什么 , 男人 — -

为什么, 老兄——

- [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] !
' Enough of it now !
- 足够的 的 它 现在 !

够了!

- [ai] [ɪk'skleɪmd] .
' I exclaimed .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ai] [raɪðd] [ɒn][maɪ] [si:t] .
And I dare say I writhed on my seat .
和 我 敢 说 我 扭动 在 我的 座位 .

我敢说, 我当时在座位上扭来扭去。

- [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][eɪ 'em] [kən'sɜ:nd] [ðə; ði][dʒest][ɪz][ə; eɪ] [steɪl] [wʌn] , [sɜ:(r)] ,
' As far as I am concerned the jest is a stale one , sir ,
- 作为 远的 作为 我 是 担心的 这 笑话 是 一个 陈旧 一 , 先生 ,

依我看, 这个笑话已经很老套了, 先生。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'mju:z] [em 'i:] . -
and does not amuse me . '!
和 做 不是 娱乐 我 . -

而且一点也不让我觉得好笑。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [em 'i:] , - [hi:; hi][,ri:'dʒɔɪn, ri-] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
' **But it amuses me , ' he rejoined with a grin .**
- 但 它 娱乐 我 , - 他 重新加入 和 一个 咧嘴笑 .
“但这让我觉得很有趣,”他笑着回答道。
- [let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] , [nevəðə'les] , - [ai] [sed] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ɪn][maɪ]
' **Let it be , nevertheless , ' I said ; and I think he read a warning in my**
- 让 它 是 , 尽管如此 , - 我 说 ; 和 我 思考 他 读 一个 警告 在 我的
[aɪz] .
eyes .
- 眼睛 .

“但愿如此吧,”我说; 我想他从我的眼神中读出了警告。
- [ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
' **I have come to speak to you upon another matter .**
- 我 有 来 到 说话 到 你 之上 其他 事情 .
我来和你们谈另一件事。

- [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [θru:] [wʌn][leg]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
' **He did not refuse to listen , but threw one leg over the other ,**
- 他 做过 不是 拒绝 到 听 , 但 扔 一 腿 超过 这 其他 ,
他没有拒绝倾听,而是把一条腿搭在了另一条腿上。
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] - [saɪn] [br'gæən][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ru:d] , [ə'fensɪv] ['mænə(r)]
and looking up at the inn - sign began to whistle in a rude , offensive manner
- 和 寻找 向上 在 这 客栈 - 符号 开始 到 哨 在 一个 粗鲁的 , 进攻 方式
.
.
.

她抬头看着旅店招牌,开始粗鲁无礼地吹口哨。
[sti:l] , ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] , [ai] [kən'trəʊld] [maɪ'self][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] .
Still , having an object in view , I controlled myself and continued .
- 仍然 , 拥有 一个 目的 在 看法 , 我 受控 我 和 持续 .
然而,由于视线中有目标,我还是克制住了自己,继续前进。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [frend] : ['mʌni] [ɪz][nɒt] ['veri] ['plentɪf(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪð] ['aɪðə(r)][bʊ; əv][ju: 'es] .
' **It is this , my friend : money is not very plentiful at present with either of us .**
- 它 是 这 , 我的 朋友 : 钱 是不是 非常 丰富 在 展示 和 任何一个 的 我们 .
“朋友,事情是这样的:我们俩现在手头都不太宽裕。”

- [brɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [bʌn][em 'i:] ['sævɪdʒli] ,
' **Before I could say any more he turned on me savagely ,**
- 前 我 可以 说 任何 更多的 他 转向 在 我 野蛮地 ,
“我还没来得及说更多,他就凶狠地攻击我。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [əʊθ] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] ['bləʊtɪd] [feɪs] , [flʌʃt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [kləʊz] [tu:; tə]
and with a loud oath thrust his bloated face , flushed with passion , close to
- 和 和 一个 大声 誓言 推力 他的 腹胀 脸 , 酡 和 热情 , 关闭 到
[maɪn] .
mine .
- 矿 .

他大声咒骂着,将他那因激情而涨红的肿胀的脸凑近我的脸。
- [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] !
' **Now look here , M . de Marsac !**
- 现在 看 这里 , M . 德 马尔萨克 !
“现在看这里,德·马萨克先生! ”

- [hi:; hi][kraɪd] ['vaɪələntli] , - [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [gʊd] !
' **he cried violently , ' once for all , it is no good !**
- 他 哭 暴力 , - 一次 为了 全部 , 它 是 不 好的 !
他大声喊道:“一劳永逸,这绝对不行! ”

[ai][hæv; həv][nɒt] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [peɪ] [ai 'ti:] .

I have not got the money , and I cannot pay it .
我 有 不是 得到 这 钱 , 和 我 不能 支付 它 .

我没有钱, 也付不起。

[ai] [sed] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [lent] [ai 'ti:] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ai 'ti:] [ðɪs] [wi:k] .

I said a fortnight ago , when you lent it , that you should have it this week .
我 说 一个 两星期 前 , 什么时候 你 借出的 它 , 那 你 应该 有 它 这 星期 .

两周前你借给我的时候, 我说过这周你应该能拿到。

[wel] , - ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bent] , [ai][hæv; həv][nɒt] [gɒt][ai 'ti:] ,

Well , 'slapping his hand on the bench , I have not got it ,
出色地 , - 拍打 他的 手 在 这 长椅 , 我 有 不是 得到 它 ,

“唉,”他拍了拍长凳, “我没明白。”

[ænd; ənd][ai 'ti:][ɪz][nəʊ] [gʊd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'pɒn][em 'i:] .

and it is no good beginning upon me .
和 它 是 不 好的 开始 之上 我 .

对我来说, 这不是一个好的开始。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ai 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [flæt] ! -

You cannot have it , and that is flat ! '.
你 不能 有 它 , 和 那 是 平坦的 ! -

你不能拥有它, 而且这太糟糕了!

- [dæm] [ðə; ði] ['mʌni] !

' Damn the money !
- 该死 这 钱 !

管他什么钱!

- [ai] [kraɪd] .

' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [wɒt] ?

' What ?
- 什么 ?

'什么?

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['skeəslɪ] [brɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

' he exclaimed , scarcely believing his ears .
- 他 惊呼 , 几乎 相信 他的 耳朵 .

他惊喊道, 简直不敢相信自己的耳朵。

- [let] [ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] !

' Let the money be !
- 让 这 钱 是 !

“让钱自由支配吧! ”

- [ai] [rɪ'piːtɪd] ['fɪəsli] .

' I repeated fiercely .
- 我 重复 激烈地 .

我厉声重复道。

- [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

' Do you hear ?
- 做 你 听到 ?

你听到了吗?

[ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [ə'baʊt] [ai 'ti:] , [ai][er 'em][hɪə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [wɜ:k] — [gʊd] ,

I have not come about it , I am here to offer you work — good ,
我 有 不是 来 关于 它 , 我 是 这里 到 提供 你 工作 — 好的 ,

我不是来应聘的, 我是来给你提供工作的——很好。

[wel] - [peɪd] [wɜ:k] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'list] [wɪð] [em 'i:][ænd; ənd] [pleɪ] [em 'i:][feə(r)] , [frɛ'hwa:] . -
well - paid work — if you will enlist with me and play me fair , Fresno . '
出色地 - 有薪酬的 工作 — 如果 你 将要 入伍 和 我 和 玩 我 公平的 , 弗雷斯诺 . -
弗雷斯诺, 如果你愿意加入我的队伍并公平对待我, 就能得到一份高薪工作。

- [pleɪ] [feə(r)] !
' Play fair !
- 玩 公平的 !

公平竞争!

- [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .
' he cried with an oath .
- 他 哭 和 一个 誓言 .

他哭着发誓。

- [ðəə(r)] , [ðəə(r)] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] ['baɪɡɒnz] [bi:; bi] ['baɪɡɒnz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)]
' There , there , ' I said , ' I am willing to let bygones be bygones if you are
- 那里 , 那里 , - 我 说 , - 我 是 愿意的 到 让 往事 是 往事 如果 你 是
.
:
.

“好了好了,”我说, “如果你愿意, 我也愿意既往不咎。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒn] [hænd] , [ænd; ənd] , ['wɒntɪŋ] [help] ,
The point is , that I have an adventure on hand , and , wanting help ,
这 观点 是 , 那 我 有 一个 冒险 在 手 , 和 , 想要 帮助 ,
重点是, 我手头有个冒险项目, 而且我需要帮助,

[kæn; kən] [peɪ] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .
can pay you for it .
能 支付 你 为了 它 .

可以付钱给你。

- [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['kʌnɪŋli] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['trævəlɪŋ] [əʊvə(r)] [i:tʃ] [rent] [ænd; ənd] [dɑ:n] [ɪn]
' He looked at me cunningly , His eye travelling over each rent and darn in
- 他 看起来 在 我 狡猾地 , 他的 眼睛 旅行 超过 每个 租 和 该死 在
[maɪ] ['dʌblət] .
my doublet .
我的 双联体 .

他狡黠地看着我, 目光扫过我紧身衣上的每一处破洞和缝补。

- [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [fɑ:st] ['ɪnʌf] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] .
' I will help you fast enough , ' he said at last .
- 我 将要 帮助 你 快速地 足够的 , - 他 说 在 最后的 .

“我会尽快帮你,”他最后说道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mʌni] [fɜ:st] . -
' But I should like to see the money first . '
- 但 我 应该 喜欢 到 看 这 钱 第一的 . -

“但我希望先看到钱。”

- [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
' You shall , ' I answered .
- 你 将 , - 我 回答 .

“你会的,”我回答道。

- [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] .
' Then I am with you , my friend .
- 然后 我 是 和 你 , 我的 朋友 .

那么, 我的朋友, 我与你同在。

[kaʊnt] [ɒn][em 'i:] [tɪl] [deθ] !
Count on me till death !
数数 在 我 直到 死亡 !

至死不渝！

- [hi:; hi] [kraɪd] ,
' **he cried** ,
- 他 哭 ,

他哭着说：

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd][ɪn] [maɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]
rising and laying his hand in mine with a boisterous frankness which did not
上升 和 躺下 他的 手 在 矿 和 一个 喧闹的 坦率 哪个 做过 不是
[dɪˈsi:v] [em 'i:][ˈɪntu:] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪm][fa:(r)] .
deceive me into trusting him far .
欺骗 我 进入 信任 他 远的 .

他站起身，将手放在我的手上，那份热情奔放的坦率并没有让我对他产生深深的信任。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [hu:z] [ɪz][ðə; ði][ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
' **And now , whose is the affair , and what is it ?** '
- 和 现在 , 谁 是 这 事务 , 和 什么 是 它 ? -

“那么，这究竟是谁的事？又是什么事？”

- [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] [maɪn] , - [aɪ] [sed] ['kəʊldli] .
' **The affair is mine , ' I said coldly** .
- 这 事务 是 矿 , - 我 说 冷冷地 .

“这是我的事，”我冷冷地说。

- [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
' **It is to carry off a lady** .
- 它 是 到 携带 离开 一个 女士 .

这是为了掳走一位女士。

- [hi:; hi] ['hwɪsl] [ænd; ənd] [lʊkt] [em 'i:][ˈəʊvə(r)] [ə'gen] , [æ; ən] [ˈɪmpjədənt] [lɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' **He whistled and looked me over again , an impudent leer in his eyes** .
- 他 吹口哨 和 看起来 我 超过 再次 , 一个 厚颜无耻 斜视 在 他的 眼睛 .

他吹了声口哨，又上下打量了我一番，眼神中带着一丝轻佻的笑意。

- [ə; eɪ][ˈleɪdi] ?
' **A lady ?**
- 一个 女士 ?

一位女士？

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' **he exclaimed** .
- 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

- [ʌmf] ! [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [spɑ:k] [ˈgəʊɪŋ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] — [bʌt; bət] [ðæts]
' **Umph ! I could understand a young spark going in for such — but that's**
- 嗯 ! 我 可以 理解 一个 年轻的 火花 去 在 为了 这样的 — 但 那就是
[jɔ:(r); jə(r)][ə'feə(r)] .
your affair .
你的 事务 .

“哼！我能理解一个年轻气盛的人会做这种事——但那是你的事。”

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
Who is it ? '
WHO 是 它 ? -

是谁？ '

- [ðæt] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] , [tu:] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['ku:lɪ] , [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [mænz] [vi:'hæləti] [ænd; ənd]
' **That is my affair , too , ' I answered coolly , disgusted by the man's venality and**
- 那 是 我的 事务 , 也 , - 我 回答 冷静地 , 厌恶 经过 这 男人的 贪婪 和
[ˈmi:nəs] ,
meanness ,
卑鄙 ,

“那也是我的事情,”我冷冷地回答, 厌恶这个男人的贪婪和卑鄙。

[ænd; ənd] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [hɪm][nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɒv; əv]
and fully persuaded that I must trust him no farther than the length of
和 完全 被说服 那 我 必须 相信 他 不 更远 比 这 长度 的
[maɪ] [sɔ:d] .
my sword .
我的 剑 .

我完全相信, 我对他的信任仅限于我的剑的长度。

- [ɔ:l] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] , [em] . [frɛ'nwɑ:] , - [aɪ] [kən'tɪnju:d] ['stɪflɪ] ,
' **All I want you to do , M . Fresnoy , ' I continued stiffly ,**
- 全部 我 想 你 到 做 , M . 弗雷斯诺 , - 我 持续 僵硬地 ,
“弗雷诺先生, 我只想让你这样做,”我僵硬地继续说道。

- [ɪz][tu:; tə] [pleɪs] [jɔ:'self] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)][ænd; ənd][ʼʌndə(r)][maɪ] [ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [deɪz] .
' **is to place yourself at my disposal and under my orders for ten days .**
- 是 到 地方 你自己 在 我的 处理 和 在下面 我的 订单 为了 十 天 .
“你要做的就是听从我的命令, 服从我的安排, 为期十天。”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [peɪ] [ju:; jʊ] — [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['hæzədəs] [wʌn] ,
I will find you a horse and pay you — the enterprise is a hazardous one ,
我 将要 寻找 你 一个 马 和 支付 你 — 这 企业 是 一个 危险 一 ,
我会给你找匹马, 并付你报酬——这可是一项危险的营生。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðæt] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] — [tu:] [gəʊld] [kraʊnz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and I take that into account — two gold crowns a day ,
和 我 拿 那 进入 帐户 — 二 金子 皇冠 一个 天 ,
我会把这一点考虑进去——每天两枚金冠,

[ænd; ənd][ten] [mɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] [ɪn] ['rɪ:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪftɪ] . -
and ten more if we succeed in reaching a place of safety . ' -
和 十 更多的 如果 我们 成功 在 到达 一个 地方 的 安全 . -
如果我们成功抵达安全地点, 还能再救十个人。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] — -
' **Such a place as — ' -**
- 这样的 一个 地方 作为 — -
“这样一个地方——”

- ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' **Never mind that , ' I replied .**
- 绝不 头脑 那 , - 我 回复 .
“别在意,”我回答道。

- [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [du:; də][ju:; jʊ] [ək'sept] ?
' **The question is , do you accept ?**
- 这 问题 是 , 做 你 接受 ?
问题是, 你是否接受?

- [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['sʌlənlɪ] ,
' **He looked down sullenly ,**
- 他 看起来 向下 闷闷不乐地 ,
他阴沉地低下了头,

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['æŋgəd] [baɪ][maɪ] [dɪ,tʃ:mi'neɪ](ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
and I could see he was greatly angered by my determination to keep the
和 我 可以 看 他 曾是 非常 愤怒 经过 我的 决心 到 保持 这
[ˈmætə(r)][tu:; tə][maɪ'self] .
matter to myself .
事情 到 我 :

我能看出他很生气，因为我决心把这件事藏在心里。

- [eɪ 'em][ai][tu:; tə] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?
' Am I to know no more than that ?
- 是 我 到 知道 不 更多的 比 那 ?

难道我只知道这些吗？

- [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['dɪɡɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skæbəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd]
- he asked , digging the point of his scabbard again and again into the ground
- 他 问 , 挖掘 这 观点 的 他的 刀鞘 再次 和 再次 进入 这 地面
:
:
:

“他一边问，一边用剑鞘尖头一次又一次地扎进土里。”

- [nəʊ][mɔ:(r)] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['fɜ:mli] .
' No more , ' I answered firmly .
- 不 更多的 , - 我 回答 牢牢 :

“不再来了，”我坚定地回答。

- [ai][eɪ 'em] [bent] [pɒn][ə; eɪ] ['despəɾət] [ə'tempt] [tu:; tə] [mend] [maɪ] ['fɔ:tʃənz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [fɔ:l] [æz; əz] [ləʊ]
' I am bent on a desperate attempt to mend my fortunes before they fall as low
- 我 是 弯曲 在 一个 绝望的 试图 到 修补 我的 财富 前 他们 落下 作为 低的
[æz; əz] [jɔ:z] ;
as yours ;
作为 你的 ;

“我决心孤注一掷，在自己的境遇跌落到像你一样糟糕之前，努力挽回我的命运；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [mi:n] [tu:; tə] [tel] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
and that is as much as I mean to tell living man .
和 那 是 作为 很多 作为 我 意思是 到 告诉 活的 男人 :

这就是我想告诉世人的全部内容。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ləʊθ][tu:; tə] [rɪsk] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [[ʌt] , [seɪ] [səʊ] ,
If you are loth to risk your life with your eyes shut , say so ,
如果 你 是 洛斯 到 风险 你的 生活 和 你的 眼睛 关闭 , 说 所以 ,
如果你不愿意闭着眼睛冒生命危险，那就直说。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
and I will go to someone else .
和 我 将要 去 到 某人 别的 :

我会去找其他人。

- [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] , [æz; əz][ai] [wel] [nju:] , [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [sʌtʃ] [æn; ən]
' But he was not in a position , as I well knew , to refuse such an
- 但 他 曾是 不是 在 一个 位置 , 作为 我 出色地 知道 , 到 拒绝 这样的 一个
[ˈɒfə(r)] ,
offer ,
提供 ,

“但我很清楚，他当时的处境不允许他拒绝这样的提议。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [freɪ] ['sembləns] [pɒv; əv] ['hɑ:tɪnəs] .
and presently he accepted it with a fresh semblance of heartiness .
和 目前 他 公认 它 和 一个 新鲜的 外表 的 热情 :

随后，他带着一丝新的热情接受了它。

[ai][təʊld][hɪm][ai][fʊd; ʃəd] [wɒnt] [fɔ:(r)] ['tru:pə] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [hi:; hi] [ˈɒfəd]
I told him I should want four troopers to escort us , and these he offered
我 讲述 他 我 应该 想 四 骑警 到 护送 我们 , 和 这些 他 提供
[tu:; tə][prə'kjʊə(r)] ,
to procure ,
到 采购 ,

我告诉他我需要四名骑警护送我们，他表示可以安排。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [dʒʌst][ðə; ði] [neiv] [tu:; tə][su:t][em 'i:] .
saying that he knew just the knaves to suit me .
说 那 他 知道 只是 这 无赖 到 套装 我 .

他说他知道哪些恶棍最适合我。

[ai] [beɪd] [hɪm][ˈhaɪə(r)] [tu:] ['əʊnli] , [haʊ'evə(r)] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [waɪz] , [tu:; tə][pʊt] [maɪ'self] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
I bade him hire two only , however , being too wise , to put myself altogether in his
我 巴德 他 聘请 二 仅有的 , 然而 , 存在 也 明智的 , 到 放 我 共 在 他的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

我只吩咐他雇佣两个人，但我太聪明了，不会把自己完全交给他。

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[ˈhævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hɔ:s] — [ai] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tɜ:m] [ðæt] [ðə; ði]
having given him money to buy himself a horse — I made it a term that the
拥有 给定 他 钱 到 买 他自己 一个 马 — 我 制成 它 一个 学期 那 这
[men] [fʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] — [ænd; ənd] [nemd] [ə; eɪ][ˈrɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['aʊə(r)]
men should bring their own — and named a rendezvous for the first hour
男人 应该 带来 他们的 自己的 — 和 命名 一个 会合 为了 这 第一的 小时
[ˈɑ:ftə(r)] [nu:n] ,
after noon ,
后 中午 ,

我给了他钱让他自己买匹马——我规定男人们要自带马——并约定在中午过后的第一个小时碰面。

[ai] [ˈpɑ:tid] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [went] [ˈrɑ:ðə(r)] ['sædli] [ə'weɪ] .
I parted from him and went rather sadly away .
我 分手了 从 他 和 去 相当 令人遗憾的是 离开 .

我与他告别，依依不舍地离开了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [ʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][æn; ən]
For I began to see that the king had not underrated the dangers of an
为了 我 开始 到 看 那 这 国王 有 不是 被低估 这 危险 的 一个
[ˈentəpraɪz] [ɒn] [wɪt] [nʌn] [bʌt; bət] ['despəɪət] [men] [ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
enterprise on which none but desperate men and such as were down in the
企业 在 哪个 没有任何 但 绝望的 男人 和 这样的 作为 是 向下 在 这
[wɜ:lɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] .
world could be expected to embark .
世界 可以 是 预期的 到 启程 .

因为我开始明白，国王并没有低估这项事业的危险性，只有走投无路的人和落魄之人才会去从事这项事业。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] ,
Seeing this ,
看到 这 ,

看到这一点，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ˈkliːəli] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:] — [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz]
and also a thing which followed clearly from it — that I should have as
和 还 一个 事物 哪个 随后 清楚地 从 它 — 那 我 应该 有 作为
[mʌtʃ] [tu:; tə][fiə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] — [ai] [lʊkt] [ˈfɔ:wəd]
much to fear from my own company as from the enemy — I looked forward
很多 到 害怕 从 我的 自己的 公司 作为 从 这 敌人 — 我 看起来 向前
[wið] [ˈlɪt(ə)] [həʊp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] [ˈdjʊəriŋ] [ˈevri] [deɪ][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
with little hope to a journey during every day and every hour of which I
和 小的 希望 到 一个 旅行 期间 每一个 天 和 每一个 小时 的 哪个 我
[mʌst; məst][beə(r)][ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv][fiə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
must bear a growing weight of fear and responsibility .
必须 熊 一个 生长 重量 的 害怕 和 责任 .

由此也清楚地得出了一件事——我既要提防自己的同伴，也要提防敌人——我几乎不抱任何希望地期待着接下来的每一天、每一小时的旅程，在这段旅程中，我必须承受越来越沉重的恐惧和责任。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [lert] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ai] [went] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] ,
It was too late to turn back , however , and I went about my preparations ,
它 曾是 也 晚的 到 转动 后退 , 然而 , 和 我 去 关于 我的 准备工作 ,
然而, 现在已经来不及回头了, 我只好继续做准备。
[ɪf] [wið] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪəfnəs] , [æt; ət] [li:st] [wið] [ˈstedfɑ:st] [ˈpɜ:pəs] .
if with little cheerfulness , at least with steadfast purpose .
如果 和 小的 愉悦 , 在 至少 和 坚定不移 目的 .
即使缺乏些许喜悦, 至少也怀着坚定的决心。

[ai][hæd; həd][maɪ] [sɔ:d] [graʊnd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈpɪstlɪz] [pʊt] [ɪn][ˈɔ:də(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌtlə(r)][ˈəʊvə(r)] [hu:m]
I had my sword ground and my pistols put in order by the cutler over whom
我 有 我的 剑 地面 和 我的 手枪 放 在 命令 经过 这 卡特勒 超过 谁
[ai] [lɒdʒd] ,
I lodged ,
我 已提交 ,
我让寄宿在我家附近的刀匠帮我磨利了剑, 并整理了我的手枪。

[ænd; ənd] [hu:] [pəˈfɔ:md] [ðɪs] [lɑ:st] [ˈɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [wið] [ðə; ði] [seɪm] [ˌgʊdˈwɪl] [wɪtʃ]
and who performed this last office for me with the same goodwill which
和 WHO 执行 这 最后的 办公室 为了 我 和 这 相同的 善意 哪个
[hæd; həd] [kʰæɪktəɪˌaɪzd] ,
had characterised ,
有 具有特征 ,
并且, 他以与以往一样的善意为我完成了这最后一项任务,

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋz] [wið] [em ˈi:] .
all his dealings with me .
全部 他的 交易 和 我 .
他与我的一切交往。

[ai] [sɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd][ˈhaɪəd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [staʊt] [ˈfeləʊz] [hu:m] [ai] [bɪˈli:vd] [tu:; tə][bi:; bi]
I sought out and hired a couple of stout fellows whom I believed to be
我 寻求 出去 和 雇用 一个 夫妻 的 肥硕 伙伴们 谁 我 相信 到 是
[ɪnˈdɪfrəntli] [ˈɒnɪst] ,
indifferently honest ,
漠不关心 诚实的 ,
我找来几个身强力壮的家伙, 我觉得他们诚实度一般, 然后雇佣了他们。

[bʌt; bət] [hu:] [pəˈzest] [ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈhɔ:sɪz] ;
but who possessed the advantage of having horses ;
但 WHO 拥有 这 优势 的 拥有 马匹 ;
但他拥有马匹这一优势;

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [bɔ:t] [tu:] [led] ['hɔ:sɪz] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
and besides bought two led horses myself for mademoiselle and her
和 除了 买 二 引领 马匹 我 为了 小姐 和 她
['wʊmən] .
woman .
女士 .

此外，我还亲自为小姐和她的女伴买了两个牵引马。

[sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪkwɪpmənts] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ˌæbsəlu:tli] ['nesəsəri] [aɪ] ['pɜ:rtʃəst] ,
Such other equipments as were absolutely necessary I purchased ,
这样的 其他 设备 作为 是 绝对地 必要的 我 购买 ,
其他一些绝对必要的设备我也都购买了。

[rɪ'dʊsɪŋ] [maɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [kraʊnz] .
reducing my stock of money in this way to two hundred and ten crowns .
减少 我的 库存 的 钱 在 这 方式 到 二 百 和 十 皇冠 .
这样一来，我的现金储备就只剩下二百一十克朗了。

[haʊ] [tu:; tə] [drɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][maɪ]
How to dispose of this sum so that it might be safe and yet at my
如何 到 处置 的 这 和 所以 那 它 可能 是 安全的 和 然而 在 我的
[kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['greɪtli] ['eksəd] [em 'i:] .
command was a question which greatly exercised me .
命令 曾是 一个 问题 哪个 非常 锻炼 我 .
如何处置这笔钱才能既安全又能让我随意支配，这个问题一直困扰着我。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ][hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði]['kʌtlə(r)] ,
In the end I had recourse to my friend the cutler ,
在 这 结尾 我 有 追索权 到 我的 朋友 这 卡特勒 ,
最后我只好求助于我的朋友，那个刀匠。

[hu:] [sə'dʒestɪd] ['haɪdɪŋ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][kæp] ,
who suggested hiding a hundred crowns of it in my cap ,
WHO 建议 隐藏 一个 百 皇冠 的 它 在 我的 帽 ,
谁建议我把一百克朗藏在我的帽子里？

[ænd; ənd] ['deftli] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .
and deftly contrived a place for the purpose .
和 巧妙地 人为的 一个 地方 为了 这 目的 .
并巧妙地为此目的安排了一个场所。

[ðɪs] , [ðə; ði][kæp] ['bi:ɪŋ] [laɪnd] [wɪð] [sti:l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
This , the cap being lined with steel , was a matter of no great difficulty .
这 , 这 帽 存在 衬里 和 钢 , 曾是 一个 事情 的 不 伟大的 困难 .
由于盖子内衬有钢，所以这并不是什么大问题。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌndrəd] [aɪ] [səʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['sæd(ə)] ,
A second hundred I sewed up in the stuffing of my saddle ,
一个 第二 百 我 缝制的 向上 在 这 馅 的 我的 鞍 ,
第二百个我缝进了马鞍的填充物里，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɪn][maɪ] [paʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [nə'sesəti] .
placing the remainder in my pouch for present necessities .
放置 这 余 在 我的 小袋 为了 展示 必需品 .
剩下的东西放进我的口袋里，以备不时之需。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [reɪn][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ɑ:ftə(r)] [nu:n] ,
A small rain was falling in the streets when , a little after noon ,
一个 小的 雨 曾是 坠落 在 这 街道 什么时候 , 一个 小的 后 中午 ,
午后不久，街上飘着小雨。

[aɪ] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [maɪ] [tu:] [neɪv] [br'haɪnd][em 'i:][ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɡeɪt] .
I started with my two knaves behind me and made for the north gate .
我 开始 和 我的 二 无赖 在后面 我 和 制成 为了 这 北 门 .
我背着两个刀，朝北门走去。

[səʊ] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌðə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [pɑ:st] [ʌn'həʊtɪst] ,
So many were moving this way and the other that we passed unnoticed ,
所以 许多 是 移动 这 方式 和 这 其他 那 我们 通过了 未被察觉 ,
人来人往，我们经过时几乎没被人注意到。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][wi:; wi] ['nʌmbəd] [sɪks] [sɔ:rdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θri:] .
and might have done so had we numbered six swords instead of three .
和 可能 有 完毕 所以 有 我们 编号 六 剑 反而 的 三 .
如果我们把剑的数量从三把增加到六把，我们可能就会这么做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第3/27页

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈrɒndɪvu:; ˈrɒndeɪvu:] , [ə; eɪ][maɪl] [bɪˈpɒnd] [ðə; ði] [geɪt] , [wi:; wi] [faʊnd]
When we reached the rendezvous , a mile beyond the gate , we found
什么时候 我们 达到 这 会合 , 一个 英里 超过 这 门 , 我们 成立
[frɛˈnwa:ɪ] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] ,
Fresnoy already there ,
弗雷斯诺 已经 那里 ,

当我们到达会合地点时，也就是大门外一英里处，我们发现弗雷诺伊已经在那里了。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈfeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [li:] [pɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhɒli] - [tri:] .
taking shelter in the lee of a big holly - tree .
采取 庇护所 在 这 李 的 一个 大的 冬青 - 树 .
躲在一棵大冬青树的背风处。

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r)] [ˈhɔ:smən] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][pɒn][ˈapə(r)] [əˈpiərəns] [rəʊd] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə]
He had four horsemen with him , and on our appearance rode forward to
他 有 四 骑兵 和 他 , 和 在 我们的 外貌 骑 向前 到
[mi:t] [ju:ˈes] ,
meet us ,
见面 我们 ,
他带着四个骑兵，看到我们出现，就骑马上前迎接我们。

[ˈkraɪŋ] [ˈhɑ:ɪli] , - [ˈwelkəm] , [em] . [ˈeli:] [kæpɪˈteɪn] ! -
crying heartily , ' Welcome , M . le Capitaine ! '
哭泣 衷心地 , - 欢迎 , M . 勒 船长 ! -
他热情地喊道：“欢迎您，船长先生！ ”

- [ˈwelkəm] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][si: aɪˈdi:] [ʌp] [ˈɑ:pli] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒf]
' Welcome , certainly , ' I answered , pulling the Cid up sharply , and holding off
- 欢迎 , 当然 , - 我 回答 , 拉 这 cid 向上 尖锐地 , 和 保持 离开
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .
“欢迎，”我回答道，猛地拉起西德，阻止了他。

- [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] , [em] . [frɛˈnwa:ɪ] ?
' But who are these , M . Fresnoy ?
- 但 WHO 是 这些 , M . 弗雷斯诺 ?
“但是这些人是谁，弗雷诺先生？ ”

- [ænd; ənd][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [keɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [kəmˈpænjənz] .
' and I pointed with my riding - cane to his four companions .
- 和 我 尖 和 我的 骑术 - 甘蔗 到 他的 四 同伴 .
我用手杖指着他的四个同伴。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
He tried to pass the matter off with a laugh .
他 尝试 到 经过 这 事情 离开 和 一个 笑 .
他试图用笑声敷衍过去。

- [əʊ] ! [ði:z] ?
' Oh ! these ?
- 哦 ! 这些 ?
哦！这些？

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [ðæt] [ɪz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] .
' **That is soon explained** .
- 那 是 很快 解释 .

这一点很快就会得到解释。

[ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [səʊ][ai] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ˈmæθjuː] [mɑːk] ,
The Evangelists would not be divided , so I brought them all — Matthew Mark ,
这 福音传道者 会 不是 是 分割 , 所以 我 带来 他们 全部 — 马修 标记 ,
[luːk] ,
Luke ,
卢克 ,

福音书作者们不愿分裂，所以我把他们都带来了——马太、马可、路加、

[ænd; ənd][dʒɒn] — ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] [juː; jʊ] [maɪt] [feɪl][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][men] .
and John — thinking it likely you might fail to secure your men .
和 约翰 — 思维 它 可能 你 可能 失败 到 安全的 你的 男人 .

约翰认为你可能无法确保你的部下安全。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['wɒrənt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][æz; əz] ['gælənt] [bɔɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][faɪnd]
And I will warrant them for four as gallant boys as you will ever find
和 我 将要 保证 他们 为了 四 作为 英勇 男孩们 作为 你 将要 曾经 寻找
[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !
behind you !
在后面 你 !

我保证他们身后有四位像你所能找到的一样英勇的少年！

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r)][æz; əz] ['ærənt] ['ɹʌfiən] [æz; əz][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [em 'iː]
They were certainly four as arrant ruffians as I had ever seen before me
- 他们 是 当然 四 作为 绝对的 恶棍 作为 我 有 曾经 已见 前 我
,
!
,

“他们四个绝对是我见过的最无耻的恶棍。”

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ai][mʌst; məst][nɒt] ['hezɪteɪt] .
and I saw I must not hesitate .
和 我 锯 我 必须 不是 犹豫 .

我意识到我不能再犹豫了。

- [tuː] [ɔː(r)] [nʌn] , [em] . [frɛ'nwɑː] , - [ai] [sed] ['fɜːmli] .
' **Two or none , M . Fresnoy , ' I said firmly** .
- 二 或者 没有任何 , M . 弗雷斯诺 , - 我 说 牢牢 .

“要么两个，要么一个也没有，弗雷诺先生，”我坚定地说。

- [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [tuː] [ai] [wɪl] [teɪk] — [ˈmæθjuː] [ænd; ənd]
' **I gave you a commission for two , and two I will take — Matthew and**
- 我 给予 你 一个 委员会 为了 二 , 和 二 我 将要 拿 — 马修 和
[mɑːk] ,
Mark ,
标记 ,

“我给了你两个角色的委托，我会带走两个——马太和马可。”

[ɔː(r)] [luːk] [ænd; ənd][dʒɒn] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . - -
or Luke and John , as you please . ' '
或者 卢克 和 约翰 , 作为 你 请 . - -

或者路加福音和约翰福音，随你喜欢。

- [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] , - [sed] [hiː; hi] , ['skaʊlɪŋ] .
' **Tis a pity to break the party , ' said he , scowling .**
- 的 一个 遗憾 到 休息 这 派对 , - 说 他 , 皱眉 .

“破坏聚会真可惜,”他皱着眉头说。

- [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] , - [aɪ] [ri'tɔːt] , - [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men][ɪz] [kɔːld] [dʒɒn] .
' **If that be all , ' I retorted , ' one of my men is called John .**
- 如果 那 是 全部 , - 我 反驳 , - 一 的 我的 男人 是 称为 约翰 .

“如果这就是全部的话,”我反驳道,“我的一个手下名叫约翰。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dʌb] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [luːk] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [mend] [ðə; ði] ['mætə(r)] . -
And we will dub the other Luke , if that will mend the matter . ' .
- 和 我们 将要 配音 这 其他 卢克 , 如果 那 将要 修补 这 事情 . -

如果这样能解决问题,我们就把另一个人也取名为卢克。

- [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][kɑːndeɪ] , - [hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌlənlɪ] , - [ɪm'plɔɪd] [ðɪːz] [men] . -
' **The Prince of Conde , ' he muttered sullenly , ' employed these men . ' .**
- 这 王子 的 孔德 , - 他 低声说道 闷闷不乐地 , - 受雇 这些 男人 . -

“孔代亲王,”他闷闷不乐地嘟囔道,“雇佣了这些人。”

- [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][kɑːndeɪ] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm][kwɪə(r)] ['pi:p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [em] . [frɛ'hwaː] , - [aɪ]
' **The Prince of Conde employed some queer people sometimes , M . Fresnoy , ' I**
- 这 王子 的 孔德 受雇 一些 酷儿 人们 有时 , M . 弗雷斯诺 , - 我
[ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
- 回答 ,

“弗雷诺先生,孔代亲王有时会雇用一些古怪的人,”我回答道。

['lʊkɪŋ] [hɪm] [streɪt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , - [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] .
looking him straight between the eyes , ' as we all must .
- 寻找 他 直的 之间 这 眼睛 , - 作为 我们 全部 必须 .

直视他的双眼,“就像我们所有人都必须做的那样”。

[ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
A truce to this , if you please .
- 一个 休战 到 这 , 如果 你 请 .

请允许我暂时休战。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [mɑːk] .
We will take Matthew and Mark .
- 我们 将要 拿 马修 和 标记 .

我们将带上马太和马可。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [biː; bi] [gʊd] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] .
The other two be good enough to dismiss .
- 这 其他 二 是 好的 足够的 到 解雇 .

另外两个也足够优秀,可以解雇。

- [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['weɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mæʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]
' **He seemed to waver for a moment , as if he had a mind to**
- 他 似乎 到 动摇 为了 一个 片刻 , 作为 如果 他 有 一个 头脑 到
[dɪsə'beɪ] ,
disobey ,
- 违 ,

他似乎犹豫了一下,好像想要违抗命令似的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , ['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][aɪ'tiː] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːn] ;
but in the end , thinking better of it , he bade the men return ;
- 但 在 这 结尾 , 思维 更好的 的 它 , 他 巴德 这 男人 返回 ;

但最终,他还是改变了主意,命令这些人返回;

[ænd; ɐnd][æz; əz][ai] ['kɒmplɪmənt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wið] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][silvə(r)], [ðei] [went]
and as I complimented each of them with a piece of silver , they went
和 作为 我 赞扬 每个 的 他们 和 一个 片 的 银 , 他们 去
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

当我分别送给他们一人一块银器作为礼物时，他们就离开了。

[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['swearɪŋ] , [ɪn] ['tɒlərəbli] [gʊd] ['hju:mə(r)] .
after some swearing , in tolerably good humour .
后 一些 咒骂 , 在 勉强可以接受 好的 幽默 .

骂了几句脏话之后，气氛还算轻松愉快。

[ðear'ɒn] [frɛ'nwɑ:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ][maɪnd]
Thereon Fresnoy was for taking the road at once , but having no mind
其上 弗雷斯诺 曾是 为了 采取 这 路 在 一次 , 但 拥有 不 头脑
[tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] ,
to be followed ,
到 是 随后 ,

于是弗雷斯诺伊打算立刻上路，但他并不想被人跟随。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
I gave the word to wait until the two were out of sight .
我 给予 这 单词 到 等待 直到 这 二 是 出去 的 视线 .

我吩咐他们等到那两个人消失在视线之外。

[ai] [θɪŋk] , [æz; əz][wi:; wi][sæt][ˈaʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
I think , as we sat our horses in the rain ,
我 思考 , 作为 我们 卫星 我们的 马匹 在 这 雨 ,

我想，当我们骑着马在雨中时，

[ðə; ði] ['hɒli] - [bʊʃ] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['feltə(r)] [ju: 'es] [ɔ:l] ,
the holly - bush not being large enough to shelter us all ,
这 冬青 - 衬套 不是 存在 大的 足够的 到 庇护所 我们 全部 ,

冬青树不够大，无法遮蔽我们所有人。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['sɒri] [ə; eɪ][bənd][æz; əz]['evə(r)][set] [aʊt] [tu:; tə] ['reskju:] [ə; eɪ]['leɪdi] ;
we were as sorry a band as ever set out to rescue a lady ;
我们 是 作为 对不起 一个 乐队 作为 曾经 放 出去 到 救援 一个 女士 ;

我们这支乐队真是太可怜了，竟然想去拯救一位女士；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [peɪn] [ðæt] [ai] [lɒkt] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [sɔ:] [maɪ'self] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]
nor was it without pain that I looked round and saw myself reduced to
也不 曾是 它 没有 疼痛 那 我 看起来 圆形的 和 锯 我 减少 到
[kə'mɑ:nd] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] .
command such people .
命令 这样的 人们 .

环顾四周，看到自己沦落到指挥这样的人，心中也充满了痛苦。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [wʌŋ] [həʊl] [ʌn'pætʃt] ['gɑ:mənt] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
There was scarcely one whole unpatched garment among us ,
那里 曾是 几乎 一 所有的 未打补丁 服装 之中 我们 ,

我们当中几乎没有一件衣服是完整无缺的，

[ænd; ɐnd] [θri:] [ɒv; əv][maɪ] [skwaɪəz] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][spɜ:(r)] [ə'pi:s] .
and three of my squires had but a spur apiece .
和 三 的 我的 乡绅 有 但 一个 刺 一块 .

我的三个侍从每人只有一根马刺。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [wiː; wi] [ˈmʌstə] [tuː] [blæk] [aɪz] , - [ɪnˈkluːdɪd] ,
To make up for this deficiency we mustered two black eyes , Fresnoy's included ,
到 制作 向上 为了 这 不足 我们 集结 二 黑色的 眼睛 , - 包括 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [nəʊz] .
and a broken nose .
和 一个 破碎的 鼻子 .

为了弥补这一不足，我们打出了两记黑眼圈（包括弗雷斯诺伊的），还打断了鼻子。

[ˈmæθjuːz] [næg] [lækt] [ə; eɪ][teɪl] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [stɪl] , [ɪts][ˈraɪdə(r)] , [æz; əz][aɪ]
Matthew's nag lacked a tail , and , more remarkable still , its rider , as I
马修的 唠叨 缺乏 一个 尾巴 , 和 , 更多的 卓越 仍然 , 它是 骑士 , 作为 我
[ˈprez(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] ,
presently discovered ,
目前 发现 ,
马修的马没有尾巴，更令人惊讶的是，它的骑手也没有尾巴，我后来才发现。

[wɒz; wəz] [stəʊn] - [def] ; [waɪl] [ˈmɑːrks] [sɔːd] [wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskæbəd] , [ænd; ənd]
was stone - deaf ; while Mark's sword was innocent of a scabbard , and
曾是 石头 - 聋 ; 尽管 马克的 剑 曾是 清白的 的 一个 刀鞘 , 和
[hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪn] [rəʊp] .
his bridle was plain rope .
他的 辔 曾是 清楚的 绳索 .

他耳聋了；而马克的剑没有剑鞘，他的缰绳只是一根普通的绳子。

[wʌn] [θɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [əbˈzɜːvd] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] .
One thing , indeed , I observed with pleasure .
一 事物 , 的确 , 我 观察到 和 乐趣 .
的确，有一件事我欣喜地观察到。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [hæd; həd]
The two men who had come with me looked askance at the two who had
这 二 男人 WHO 有 来 和 我 看起来 斜视 在 这 二 WHO 有
[kʌm] [wɪð] [frɛˈhwaː] ,
come with Fresnoy ,
来 和 弗雷斯诺 ,

和我一起来的那两个人斜眼看了看和弗雷斯诺一起来的那两个人。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðɪ][steə(r)] [wɪð] [ˈɪntrəst] .
and these returned the stare with interest .
和 这些 返回 这 盯 和 兴趣 .
而他们也饶有兴致地回望着你。

[ɒn] [ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n][ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɒv; əv][maɪ] [sɔːd] [aɪ] [beɪst] [ɔːl][maɪ] [həʊps] [ɒv; əv]
On this division and on the length of my sword I based all my hopes of
在 这 分配 和 在 这 长度 的 我的 剑 我 基于 全部 我的 希望 的
[ˈseɪftɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
safety and of something more .
安全 和 的 某物 更多的 .

我将所有安全和更美好未来的希望都寄托在了这一划分以及我剑的长度上。

[ɒn] [aɪ ˈtiː][aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [steɪk] , [nɒt][maɪ] [əʊn] [laɪf][ˈəʊnli] — [wɪt] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt]
On it I was about to stake , not my own life only — which was no great
在 它 我 曾是 关于 到 赌注 , 不是 我的 自己的 生活 仅有的 — 哪个 曾是 不 伟大的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
我即将押上赌注的不仅仅是我自己的生命——但这其实没什么了不起的。

[ˈsiːɪŋ] [wɒt] [maɪ] [ˈprɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
seeing what my prospects were — but the life and honour of a woman ,
看到 什么 我的 前景 是 — 但 这 生活 和 荣誉 的 一个 女士 ,
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

看看我的前途如何——但一个年轻女人的生命和荣誉，

[ˈhelpləs] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʌnˈhəʊn] [tuː; tə][em ˈiː] .
helpless , and as yet unknown to me .
无助 , 和 作为 然而 未知 到 我 .

无助，而且我当时还一无所知。

[wei] [daʊn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][baɪ] [ðiːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] ,
Weighed down as I was by these considerations ,
称重 向下 作为 我 曾是 经过 这些 考虑因素 ,

尽管我被这些想法压得喘不过气来，

[ai][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ˈhaɪdɪŋ][maɪ] [fɪəz] [ænd; ənd] [səˈspiʃən]
I had to bear the additional burden of hiding my fears and suspicions
我 有 到 熊 这 额外的 负担 的 隐藏 我的 恐惧 和 怀疑
[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [dɪˈmiːnə(r)] .
under a cheerful demeanour .
在下面 一个 快乐 风度 .

我不得不强忍着内心的恐惧和怀疑，强装出一副快乐的样子。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔːt] [spiːtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] ,
I made a short speech to my following ,
我 制成 一个 短的 演讲 到 我的 下列的 ,

我向听众发表了简短的讲话，

[huː] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ] [ˈsweəriŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
who one and all responded by swearing to stand by me to the death .
WHO — 和 全部 回应 经过 咒骂 到 站立 经过 我 到 这 死亡 .

所有人都发誓要与我同在，至死不渝。

[ai] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] , [frɛˈnwɑː] [ænd; ənd][ai] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
I then gave the word , and we started , Fresnoy and I leading the way ,
我 然后 给予 这 单词 , 和 我们 开始 , 弗雷斯诺 和 我 领导 这 方式 ,
然后我一声令下，我们就出发了，我和弗雷斯诺伊在前开路。

[luːk] [ænd; ənd][dʒɒn] [wɪð] [ðə; ði][led] [ˈhɔːsɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Luke and John with the led horses following , and the other two bringing up the
卢克 和 约翰 和 这 引领 马匹 下列的 , 和 这 其他 二 带来 向上 这
[riə(r)] .
rear .
后部 .

卢克和约翰牵着马跟在后面，另外两人走在队伍的最后。

[ðə; ði][reɪn] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈdriəri] [ænd; ənd]
The rain continuing to fall and the country in this part being dreary and
这 雨 继续 到 落下 和 这 国家 在 这 部分 存在 凄凉 和
[məˈnɒtənəs] ,
monotonous ,
单调 ,

雨一直下，这一带的景色阴沉单调。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][feə(r)] [ˈweðə(r)] , [ai] [felt] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [sɪŋk] [stiːl] [ˈləʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ədˈvɑːnst] .
even in fair weather , I felt my spirits sink still lower as the day advanced .
甚至 在 公平的 天气 , 我 毛毡 我的 烈酒 下沉 仍然 降低 作为 这 天 先进的 .

即使天气晴朗，随着时间的推移，我的情绪也越来越低落。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈkɜː(r)] [əˈsjʊːmd] [mɔː(r)] [ˈsiəriəs] [prəˈpɔːʃ(ə)nɪz] [iːtʃ] [taɪm]
The responsibility I was going to incur assumed more serious proportions each time
这 责任 我 曾是 去 到 招致 假定 更多的 严肃的 比例 每个 时间
[ai] [skænd] [maɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] ;
I scanned my following ;
我 扫描 我的 下列的 ;

每次查看我的粉丝数量，我都感觉自己即将承担的责任变得更加重大；

[waɪl] [frɛˈnʍɑː] , [ˈplaɪnŋ] [em ˈiː] [wɪð] [pəˈpetʃuəl] [ˈkwɛstʃənz] [rɪˈspektɪŋ] [maɪ][plænz] ,
while Fresnoy , plying me with perpetual questions respecting my plans ,
尽管 弗雷斯诺 , 合奏 我 和 永久 问题 尊重 我的 计划 ,
而弗雷斯诺则不断地问我有关计划的问题，

[wɒz; wəz][æz; əz] [ʌnˈiːzi] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [æz; əz][maɪ] [wɜːst] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [em ˈiː] .
was as uneasy a companion as my worst enemy could have wished me .
曾是 作为 不安 一个 伴侣 作为 我的 最差 敌人 可以 有 希望 我 .
他是最痛恨的敌人最希望我遇到的那种令人不安的同伴。

- [kʌm] !
! Come !
- 来 !
'来!

- [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [fɔː(r)] [liːgz] [ɔː(r)][səʊ] , - [juː; jʊ]
' he grumbled presently , when we had covered four leagues or so , ' you
- 他 咕哝 目前 , 什么时候 我们 有 涵盖 四 联赛 或者 所以 , - 你
[hæv; həv][nɒt][təʊld][em ˈiː] [jet] ,
have not told me yet ,
有 不是 讲述 我 然而 ,
“走了大约四里格后，他咕哝道：‘你还没告诉我呢。’”

[sɪʒː] , [weə(r)] [wiː; wi] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
sieur , where we stay to - night .
先生 , 在哪里 我们 停留 到 - 夜晚 .
先生，我们今晚住哪里。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [səʊ] [ˈsləʊli] [ðæt] — -
You are travelling so slowly that — ' —
你 是 旅行 所以 缓慢地 那 — -
你行驶的速度太慢了——

- [ai][eɪ ˈem] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , - [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈʃɔːtli] .
' I am saving the horses , ' I answered shortly .
- 我 是 保存 这 马匹 , - 我 回答 不久 .
“我在救马，”我简短地回答道。

- [wiː; wi][ʌl; ʃəl][duː; də][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . -
' We shall do a long day to - morrow . ' —
- 我们 将 做 一个 长的 天 到 - 明天 . -
“我们明天将忙一整天。”

- [jɔːz] [lʊks] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [bʌv; əv] [deɪz] , - [hiː; hi] [ˈsniə] ,
' Yours looks fit for a week of days , ' he sneered ,
- 此致 看起来 合身 为了 一个 星期 的 天 , - 他 冷笑 ,
“你的看起来够撑一个星期了，”他冷笑道。

[wɪð] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [sɑːˈdɪnjən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ˈbetə(r)] [keɪs] [ðæn; ðən]
with an evil look at my Sardinian , which was , indeed , in better case than
和 一个 邪恶的 看 在 我的 撒丁岛 , 哪个 曾是 , 的确 , 在 更好的 案件 比
[ɪts][ˈmaːstə(r)] .
its master .
它是 掌握 .
我恶狠狠地瞪着我的撒丁岛犬，它的处境确实比它的主人要好得多。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [sli:k] [ɪ'hʌf] , [ˈeni] [wei] ! -
' **It is sleek enough , any way !** '
- 它 是 光滑 足够的 , 任何 方式 ! -

“无论如何，它的外观已经足够时尚了！ ”

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [lʊks] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnetɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
' **It is as good as it looks , I answered , a little nettled by his tone .** '
- 它 是 作为 好的 作为 它 看起来 , - 我 回答 , 一个 小的 荨麻 经过 他的 语气 .

“它和看起来一样好，”我回答道，语气让我有点恼火。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
' **There is a better here , he responded .** '
- 那里 是 一个 更好的 这里 , - 他 回应 .

“这里有更好的选择，”他回答道。

- [aɪ] [dʊʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] , - [aɪ] [sed] .
' **I don't see it , I said .** '
- 我 不 看 它 , - 我 说 .

“我没看到，”我说。

[aɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [aɪd] [ðə; ði] [nægz] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d] [maɪ'self] [ðæt] ,
I had already eyed the nags all round , and assured myself that ,
我 有 已经 眼睛 这 唠叨 全部 圆形的 , 和 保证 我 那 ,

我早已环顾四周，打量过那些马匹，并向自己保证：

[ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈblemɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ðeə(r)] [wɜ:k] .
ugly and blemished as they were , they were up to their work .
丑陋的 和 有瑕疵的 作为 他们 是 , 他们 是 向上 到 他们的 工作 .

尽管他们外表丑陋、浑身是伤，但他们都能胜任自己的工作。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'sə:nd] [nəʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈmerɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
But I had discerned no special merit among them .
但 我 有 辨别 不 特别的 优点 之中 他们 .

但我并没有看出他们之中有什么特别的优点。

[aɪ] [lʊkt] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒn] — [ðæt] ,
I looked them over again now , and came to the same conclusion — that ,
我 看起来 他们 超过 再次 现在 , 和 来了 到 这 相同的 结论 — 那 ,
[ɪk'sept] [ðə; ði] [led] [ˈhɔ:sɪz] ,
except the led horses ,
除了 这 引领 马匹 ,

我又仔细看了一遍，得出了同样的结论——除了牵着的马之外，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [keə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
which I had chosen with some care , there was nothing among them to
哪个 我 有 选定 和 一些 关心 , 那里 曾是 没有什么 之中 他们 到

[vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [si: aɪ 'di:] ,
vie with the Cid ,
争夺 和 这 cid ,

我精心挑选了其中的人物，没有一个能与熙德相媲美。

[ˈaɪðə(r)] [ɪn] [spi:d] [ɔ:(r)] [lʊks] .
either in speed or looks .
任何一个 在 速度 或者 看起来 .

无论是速度还是外貌。

[aɪ] [təʊld] [frɛ'nwɔ:ɪ] [səʊ] .
I told Fresnoy so .
我 讲述 弗雷斯诺 所以 .

我告诉弗雷斯诺了。

- [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] ?
' **Would you like to try ?**
- 会 你 喜欢 到 尝试 ?

你想试试吗？

- [hiː; hi] [sed] ['tɑːntɪŋli] .
' **he said tauntingly** .
- 他 说 嘲讽地 .

他嘲讽地说。

[aɪ] [lɑːft] , ['ædɪŋ] , - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['taɪə(r)] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [baɪ] ['reɪsɪŋ]
I laughed , adding , ' If you think I am going to tire our horses by racing
我 笑了 , 添加 , - 如果 你 思考 我 是 去 到 胎 我们的 马匹 经过 赛车
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我笑着补充道：“如果你认为我会通过赛马来消耗马匹的体力，

[wɪð] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [brɪfɔː(r)] [juː 'es] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [frɛ'hwaː] .
with such work as we have before us , you are mistaken , Fresnoy .
和 这样的 工作 作为 我们 有 前 我们 , 你 是 错误 , 弗雷斯诺 .
弗雷斯诺，你错了，面对我们面前的这项工作，你错了。

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
I am not a boy , you know . '
我 是 不是 一个 男生 , 你 知道 . -

你知道，我不是个男孩。

- [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [mɔː(r)] ['kwaiətli] .
' **There need be no question of racing , ' he answered more quietly .**
- 那里 需要 是 不 问题 的 赛车 , - 他 回答 更多的 悄悄 .

“根本不需要比赛，”他语气平静地回答道。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðæt] [ræt] - [teɪld] [beɪ] [ɒv; əv] ['mæθjuːz] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['peɪsɪz]
' **You have only to get on that rat - tailed bay of Matthew's to feel its paces**
- 你 有 仅有的 到 得到 在 那 鼠 - 有尾巴的 湾 的 马修的 到 感觉 它是 步幅
[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] .
and say I am right .
和 说 我 是 正确的 .

你只需骑上马修那匹长着老鼠尾巴的海湾马，感受一下它的步伐，就会说我是对的。

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪ] , [ə; eɪ] [bɔːld] - [feɪst] , ['fɪdl] - ['hedɪd] [hɔːs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ,
' **I looked at the bay , a bald - faced , fiddle - headed horse , and saw that ,**
- 我 看起来 在 这 湾 , 一个 秃 - 面对 , 小提琴 - 标题 马 , 和 锯 那 ,
[wɪð] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] ,
with no signs of breeding ,
和 不 标志 的 选育 ,

“我看着那匹栗色的马，它脸色苍白，毛色像小提琴一样，而且没有任何繁殖的迹象，

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [bɪg] - [bəʊnd] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [gʊd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [hips] .
it was still a big - boned animal with good shoulders and powerful hips .
它 曾是 仍然 一个 大的 - 骨 动物 和 好的 肩膀 和 强大的 臀部 .
它仍然是一头骨架大、肩宽臀壮的动物。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [frɛ'nwaː] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪz]
I thought it possible Fresnoy might be right , and if so , and the bay's
我 想法 它 可能的 弗雷斯诺 可能 是 正确的 , 和 如果 所以 , 和 这 海湾的
['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəb(ə)l] ,
manners were tolerable ,
礼仪 是 可容忍的 ,

我当时觉得弗雷斯诺伊的说法或许有道理，如果真是这样，而且海湾的习性也还可以接受，

[aɪˈti:] [maɪt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːs] [aɪ][hæd; həd] [ˈtəʊzn] .
it might do for mademoiselle better than the horse I had chosen .
它 可能 做 为了 小姐 更好的 比 这 马 我 有 选定 .
它或许比我之前选的那匹马更适合小姐。

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faːst] [hɔːs] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ,
At any rate , if we had a fast horse among us ,
在 任何 速度 , 如果 我们 有 一个 快速地 马 之中 我们 ,
总之, 如果我们当中有一匹跑得快的马,

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][fækt] , [səʊ] [ˈbɪdɪŋ] [ˈmæθju:] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [emˈi:] ,
it was well to know the fact , so bidding Matthew change with me ,
它 曾是 出色地 到 知道 这 事实 , 所以 投标 马修 改变 和 我 ,
知道这件事很有必要, 所以我让马修和我一起换衣服。

[ænd; ænd][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] [pɜː əv][ðə; ði][siː aɪˈdi:] , [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [beɪ] ,
and be careful of the Cid , I mounted the bay ,
和 是 小心 的 这 cid , 我 安装 这 湾 ,
小心熙德, 我把海湾装上了。

[ænd; ænd] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɪts][ˈpeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈiːzi] [ænd; ænd] [ˈprɒmɪst] [spiːd] ,
and soon discovered that its paces were easy and promised speed ,
和 很快 发现 那 它是 步幅 是 简单的 和 承诺 速度 ,
他们很快发现, 这种跑法轻松快捷, 而且速度很快。

[waɪl] [ɪts] [ˈmænəz] [siːmd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [ˈraɪdə(r)][kʊd; kəd][dɪˈzaɪə(r)] .
while its manners seemed as good as even a timid rider could desire .
尽管 它是 礼仪 似乎 作为 好的 作为 甚至 一个 胆小 骑士 可以 欲望 .
它的举止甚至连胆小的骑手都觉得无可挑剔。

[ˈaʊə(r)][rəʊd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [leɪ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [flæt] [ˈdesələt] [hiːθ] , [ˈdɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)]
Our road at the time lay across a flat desolate heath , dotted here and there
我们的 路 在 这 时间 躺 穿过 一个 平坦的 荒凉 希思 , 虚线 这里 和 那里
[wɪð] ,
with ,
和 ,
当时我们走的路横穿一片平坦荒凉的荒地, 零星散布着一些.....

[θɔːn] - [bʊʃɪz] ; [ðə; ði] [træk] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrəʊkən][ænd; ænd][ˈstəʊni] , [ɪkˈstendɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)]
thorn - bushes ; the track being broken and stony , extended more than a score
刺 - 灌木丛 ; 这 追踪 存在 破碎的 和 石质的 , 扩展 更多的 比 一个 分数
[pɜː əv][jɑːrdz] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,
of yards in width ,
的 码 在 宽度 ,
荆棘丛生; 小路崎岖不平, 布满碎石, 宽度超过二十码。

[θruː] [ˈtrævələz] [streɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ænd; ænd][ðæt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈpleɪsɪz] .
through travellers straying to this side and that to escape the worst places .
通过 旅行者 迷途 到 这 边 和 那 到 逃脱 这 最差 地方 .
旅行者们为了逃离最糟糕的地方, 四处奔波。

[frɛˈnwaː] [ænd; ænd][aɪ] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈslaɪtli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː]
Fresnoy and I , in making the change , had fallen slightly behind the other three
弗雷斯诺 和 我 , 在 制作 这 改变 , 有 倒下 轻微地 在后面 这 其他 三
,
.
,
弗雷斯诺和我因为做出改变而稍微落后于其他三人。

[ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbrest] [pɜː əv] [ˈmæθju:] [ɒn][ðə; ði][siː aɪˈdi:] .
and were riding abreast of Matthew on the Cid .
和 是 骑术 并排 的 马修 在 这 cid .
他们与马太并肩骑在熙德号上。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] , - [wɒz; wəz][ai][nɒt] [rait] ? -
' **Well** , ' **he said** , ' **was** **I not right** ? '
- 出色地 , - 他 说 , - 曾是 我 不是 正确的 ? -

“嗯,”他说,“难道我说的不对吗? ”

- [ɪn] [pɑ:t] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **In part** , ' **I answered** .
- 在 部分 , - 我 回答 .

“部分如此,”我回答道。

- [ðə; ði] [hɔ:s] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [lʊks] . -
' **The horse is better than its looks** . '
- 这 马 是 更好的 比 它是 看起来 . -

“这匹马比它的外表更出色。”

- [laɪk] ['meni] [ʌðə(r)z] , - [hi:; hi][,ri:'dʒɔɪn, ri-] , [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] — - [men]
' **Like many others** , ' **he rejoined** , **a spark of resentment in his tone** — ' **men**
- 喜欢 许多 其他的 , - 他 重新加入 , 一个 火花 的 怨恨 在 他的 语气 — - 男人
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɔ:sɪz] ,
as well as horses ,
作为 出色地 作为 马匹 ,

“像许多其他人一样,”他反驳道, 语气中带着一丝怨恨——“人和马都是如此。”

[em] . [di:][mɑ:r'sæk] .
M . de Marsac .
M . 德 马尔萨克 .

德·马尔萨克先生。

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?
But What do you say ?
但 什么 做 你 说 ?

但是, 你怎么说?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['kæntə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ənd] [əʊvə'teɪk] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] ?
Shall we canter on a little and overtake the others ?
将 我们 慢跑 在 一个 小的 和 超过 这 其他的 ?

我们稍微快步走一下, 超过其他人怎么样?

- ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'ti:] [wel] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ai] [ə'sent] ['redɪli] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [tə'geðə(r)] .
' **Thinking it well to do so , I assented readily , and we started together** .
- 思维 它 出色地 到 做 所以 , 我 同意 容易 , 和 我们 开始 一起 .

我认为这样做很好, 于是欣然同意, 我们一起开始了。

[wi:; wi][hæd; həd] ['rɪdn] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ,
We had ridden , however , no more than a hundred yards ,
我们 有 骑 , 然而 , 不 更多的 比 一个 百 码 ,

然而, 我们只骑了不到一百码。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [beɪ] , [wen] [frɛ'hwa:] , ['slaitli] ['drɔ:ɪŋ]
and I was only beginning to extend the bay , when Fresnoy , slightly drawing
和 我 曾是 仅有的 开始 到 延长 这 湾 , 什么时候 弗雷斯诺 , 轻微地 绘画
[reɪn] ,
rein ,
缰绳 ,

我刚开始扩大海湾的范围, 弗雷斯诺就略微收了收缰绳,

[tɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
turned in his saddle and looked back .
转向 在 他的 鞍 和 看起来 后退 .

他转过身, 在马鞍上回头望去。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hi; hi][kraɪd] , - [həˈləʊ] !
The next moment he cried , ' Hallo !
这 下一个 片刻 他 哭 , - 你好 !

下一刻他喊道：“你好！ ”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[ðəʊz] ['feləʊz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ju: 'es] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Those fellows are not following us , are they ?
那些 伙伴们 是 不是 下列的 我们 , 是 他们 ?

那些家伙没有跟踪我们，对吧？

- [aɪ] [tɜ:nd] ['ʃɑ:pli] [tu; tə] [lʊk] .
' I turned sharply to look .
- 我 转向 尖锐地 到 看 .

我猛地转过身去看。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:ltə(r)][ɔ:(r)] [ˈwɔ:nɪŋ] ,
At that moment , without falter or warning ,
在 那 片刻 , 没有 犹豫不决 或者 警告 ,

就在那一刻，没有丝毫犹豫或预兆，

[ðə; ði] [beɪ] [hɔ:s] [went] [daʊn] [ˈʌndə(r)][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] [ded] ,
the bay horse went down under me as if shot dead ,
这 湾 马 去 向下 在下面 我 作为 如果 射击 死的 ,

那匹枣红色的马像被枪击中一样倒在了我身下。

[ˈθrəʊɪŋ] [em 'i:][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][jɑ:rdz][ˈəʊvə(r)][ɪts] [hed] ;
throwing me half a dozen yards over its head ;
投掷 我 一半 一个 打 码 超过 它是 头 ;

它把我抛过头顶六码远；

[ænd; ænd] [ðæt] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu; tə] [reɪz] [maɪ] [ɑ:mz] ,
and that so suddenly that I had no time to raise my arms ,
和 那 所以 突然 那 我 有 不 时间 到 增加 我的 武器 ,

这一切发生得太突然了，我根本来不及举起手臂。

[bʌt; bət] , [ˈfɔ:lɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ænd] [ˈʃəʊldə(r)] , [lɒst] ['kɒŋjəsənəs] .
but , falling heavily on my head and shoulder , lost consciousness .
但 , 坠落 重度 在 我的 头 和 肩膀 , 丢失的 意识 .

但是，我重重地摔倒在地，头部和肩膀着地，失去了意识。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [fɔ:ls] , [bʌt; bət][nəʊ][ˈʌðə(r)][tu; tə][vaɪ] [wɪð] [ðæt] [ɪn][ˈʌtə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪdnəs]
I have had many falls , but no other to vie with that in utter unexpectedness
我 有 有 许多 瀑布 , 但 不 其他 到 争夺 和 那 在 说出 意外性

.
:
.

我摔过很多次，但没有一次能像这次一样出乎意料。

[wen] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [maɪ] [ˈsensɪz] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈli:nɪŋ] , [ˈɡɪdɪ] [ænd; ænd] [sɪk] ,
When I recovered my senses I found myself leaning , giddy and sick ,
什么时候 我 恢复 我的 感官 我 成立 我 倾斜 , 头晕 和 生病的 ,

当我回过神来时，我发现自己身体倾斜，头晕目眩，而且感到恶心。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [θɔ:n] - [tri:] .
against the bole of an old thorn - tree .
反对 这 树干 的 一个 老的 刺 - 树 .

靠在一棵老荆棘树的树干上。

[frɛ'nwɑː] [ænd; ənd] ['mæθɔju:] [sə'pɔ:rtɪd] [em 'i:] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [em 'i:] [həʊ] [aɪ] [faʊnd]
Fresnoy and Matthew supported me on either side , and asked me how I found
弗雷斯诺 和 马修 有 我 在 任何一个 边 , 和 问 我 如何 我 成立
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

弗雷斯诺和马修分别站在我两边支持我，并问我感觉如何；

[waɪl] [ðə; ði] ['lðə(r)] [θri:] [men] , [ðeə(r)] [fɔ:mz] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɔ:mi] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] ,
while the other three men , their forms black against the stormy evening sky ,
尽管 这 其他 三 男人 , 他们的 表格 黑色的 反对 这 暴风雨 晚上 天空 ,
而另外三个人，他们的身影在暴风雨夜空的映衬下显得格外漆黑。

[sæt][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:] .

sat their horses a few paces in front of me .
卫星 他们的 马匹 一个 很少 步幅 在 正面 的 我 .

他们的马匹在我前方几步远的地方坐了下来。

[aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [mʌt] [deɪzd] [æt; ət] [fɜ:st] [tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl]
I was too much dazed at first to see more , and this only in a mechanical
我 曾是 也 很多 茫然 在 第一的 到 看 更多的 , 和 这 仅有的 在 一个 机械的
[fæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

起初我太过茫然，看不清更多，而且只是机械地看着；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] , [maɪ] [breɪn] [gru:] ['kliəə(r)] ,
but gradually , my brain grew clearer ,
但 逐步地 , 我的 脑 生长 更清晰 ,

但渐渐地，我的头脑变得清晰起来。

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vɑ:nst] [frɒm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [hu:] [ðə; ði] ['strendʒər] [raʊnd] [em 'i:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
and I advanced from wondering who the strangers round me were to
和 我 先进的 从 好奇 WHO 这 陌生人 圆形的 我 是 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] ,
recognising them ,
识别 他们 ,

我从一开始疑惑周围的陌生人是谁，到后来认出了他们。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] .
and finally to remembering what had happened to me .
和 最后 到 记住 什么 有 发生 到 我 .

最后，我终于想起了发生在我身上的事。

- [ɪz][ðə; ði] [hɔ:s] [hɜ:t] ?
' Is the horse hurt ?
- 是 这 马 伤害 ?

马受伤了吗？

- [aɪ] ['mʌtə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] .
' I muttered as soon as I could speak .
- 我 低声说道 作为 很快 作为 我 可以 说话 .

我刚学会说话就低声说道。

- [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] , - [frɛ'nwɑː] ['ɑːnsə(r)d] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , [ɔ:(r)][aɪ][wɒz; wəz] [mʌt] [mɪ'steɪkən] .
' Not a whit , ' Fresnoy answered , chuckling , or I was much mistaken .
- 不是 一个 白色 , - 弗雷斯诺 回答 , 轻笑 , 或者 我 曾是 很多 错误 .

“一点儿也没有，”弗雷斯诺伊笑着回答，或者我大错特错了。

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [wɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] , ['kæptɪn] .
' I am afraid you came off the worse of the two , captain .
- 我 是 害怕的 你 来了 离开 这 更糟 的 这 二 , 队长 .

“恐怕你比其他人更惨，队长。”

- [hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] ,
' He exchanged a look with the men on horseback as he spoke ,
- 他 交换 一个 看 和 这 男人 在 马背 作为 他 辐 ,
他一边说话，一边和骑马的人交换了一个眼神。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['fæj(ə)n] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm] [smaɪl] .
and in a dull fashion I fancied I saw them smile .
和 在 一个 乏味的 时尚 我 幻想 我 锯 他们 微笑 .
我恍惚间觉得他们笑了。

[wʌn] ['i:v(ə)n] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [tɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
One even laughed , and another turned in his saddle as if to hide his face .
一 甚至 笑了 , 和 其他 转向 在 他的 鞍 作为 如果 到 隐藏 他的 脸 .
其中一匹马甚至笑了，另一匹马则在马鞍上转过身，似乎想掩饰自己的脸。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][dʒəʊk][ɒn] [fʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
I had a vague general sense that there was some joke on foot in which I
我 有 一个 模糊的 一般的 感觉 那 那里 曾是 一些 开玩笑 在 脚 在 哪个 我
[hæd; həd][nəʊ] [pɑ:t] .
had no part .
有 不 部分 .
我隐约觉得这里面肯定有什么玩笑，而我却毫不知情。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tu:ɪ] [mʌtʃ] ['feɪkən] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi]['kʲʊəriəs] ,
But I was too much shaken at the moment to be curious ,
但 我 曾是 也 很多 摇晃 在 这 片刻 到 是 好奇的 ,
但我当时太过惊慌，根本无暇顾及这些。

[ænd; ənd] ['greɪtəfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][wʌn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [fetʃ] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and gratefully accepted the offer of one , of the men to fetch me a little
和 感激不尽 公认 这 提供 的 一 , 的 这 男人 到 拿来 我 一个 小的
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 .
我欣然接受了其中一位男士帮我取些水的提议。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ðə; ði][rest] [stʊd] [raʊnd] [em 'i:] ,
While he was away the rest stood round me ,
尽管 他 曾是 离开 这 休息 站立 圆形的 我 ,
他离开的时候，其他人都围着我站着。

[ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪl] - [kən'si:ld] ['drəʊləri] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
the same look of ill - concealed drollery on their faces .
这 相同的 看 的 患病的 - 暗 笑话 在 他们的 面孔 .
他们脸上都带着同样难以掩饰的滑稽表情。

[frɛ'nwɑ:ɪ] [ə'ləʊn] [tɔ:kt] , ['spi:kɪŋ] ['vɒljəbli] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , ['pɔ:ɪrɪŋ] [aʊt] [ɪk'sprej(ə)nɪz] [ɒv; əv]
Fresnoy alone talked , speaking volubly of the accident , pouring out expressions of
弗雷斯诺 独自的 谈话 , 请讲 滔滔不绝 的 这 事故 , 浇注 出去 表达式 的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðə; ði][rəʊd] ,
sympathy and cursing the road ,
同情 和 咒骂 这 路 ,
只有弗雷诺伊一个人在说话，他滔滔不绝地讲述着事故经过，表达着同情，并咒骂着道路。

[ðə; ði] [hɔ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [keɪm] ; [wen] , [mʌtʃ] [rɪ'frefʃt] [baɪ]
the horse , and the wintry light until the water came ; when , much refreshed by
这 马 , 和 这 冬季 光 直到 这 水 来了 ; 什么时候 , 很多 焕然一新 经过
[ðə; ði] [dra:ft] ,
the draught ,
这 草稿 ,
马儿，还有冬日的阳光，直到水来了；这时，它被清爽的饮水彻底唤醒了，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdʒ] ['sæd(ə)] [ænd; ənd] [pləd] ['sləʊli] ['bɒnwədʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I managed to climb to the Cid's saddle and plod slowly onwards with them .
我 管理 到 爬 到 这 cid的 鞍 和 缓慢行进 缓慢地 开始 和 他们 .

我设法爬上了西德的鞍部，然后和他们一起缓慢地向前走去。

- [ə; eɪ][bæd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , - [frɛ'nwaː] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
' **A bad beginning** , ' **Fresnoy said presently** ,
- 一个 坏的 开始 , - 弗雷斯诺 说 目前 ,

“开局不利，”弗雷斯诺伊随即说道。

[ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ][slɑɪ] [glɑːns] [æt; ət][em 'iː][æz; əz][wiː; wi] ['dʒɒgd] [ə'boŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
stealing a sly glance at me as we jogged along side by side ,
偷窃 一个 狡猾 瞥一眼 在 我 作为 我们 慢跑 沿着 边 经过 边 ,

我们并肩慢跑时，他偷偷瞥了我一眼。

- [hɑːf][ə; eɪ] [liːg] [brɪ'fɔː(r)] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .
Chize half a league before us , **and darkness not far off** .
- 一半 一个 联盟 前 我们 , 和 黑暗 不是 远的 离开 .

奇泽在我们前方半里格处，夜幕也即将降临。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][maɪ'self] [ə'gen] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hʌmɪŋ] [ɪz][ðə; ði]
By this time , **however** , **I was myself again** , **save for a little humming is the**
经过 这 时间 , 然而 , 我 曾是 我 再次 , 节省 为了 一个 小的 哼唱 是 这
[hed] ,
head ,
头 ,

不过，这时我已经恢复了正常，只是脑袋里偶尔会哼哼唧唧的。

[ænd; ənd] , ['frʌŋɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [aɪ][təʊld][hɪm][səʊ] .
and , **shrugging my shoulders** , **I told him so** .
和 , 耸肩 我的 肩膀 , 我 讲述 他 所以 .

我耸了耸肩，告诉他了。

- [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , - [aɪ] ['ædɪd] .
' **All's well that ends well** , ' **I added** .
- 一切 出色地 那 结束 出色地 , - 我 额外 .

“结局好，一切都好。”我补充道。

- [nɒt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɔːl] , [ɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] . -
' **Not that it was a pleasant fall** , **or that I wish to have such another** . '
- 不是 那 它 曾是 一个 令人愉快的 落下 , 或者 那 我 希望 到 有 这样的 其他 . -

“倒不是说那次摔跤很愉快，我也不是想再经历一次。”

- [nəʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' **No** , **I should think not** , ' **he answered** .
- 不 , 我 应该 思考 不是 , - 他 回答 .

“不，我想应该不会，”他回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['snɪgə(r)] .
His face was turned from me , **but I fancied I heard him snigger** .
他的 脸 曾是 转向 从 我 , 但 我 幻想 我 听到 他 暗笑 .

他背对着我，但我好像听到他窃笑了。

[ˈsʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪ(ə)n] ,
Something , **which may have been a vague suspicion** ,
某物 , 哪个 可能 有 到过 一个 模糊的 怀疑 ,

某种感觉，或许只是一种模糊的怀疑，

[led][em 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][tuː; tə] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪntuː][maɪ] [paʊt] .
led me a moment later to put my hand into my pouch .
引领 我 一个 片刻 之后 到 放 我的 手 进入 我的 小袋 .

片刻之后，我便下意识地把手伸进了我的口袋里。

[ðen] [ai] [ʌndə'stʊd] .
Then I understood .
然后 我 理解

我这才明白。

[ai] [ʌndə'stʊd] [tu:] [wel] .
I understood too well .
我 理解 也 出色地

我太了解了。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [sə'praɪz] [ʊv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪn'vɒləntərəli] [ai] [drəʊv] [maɪ] [spɜ:z]
The sharp surprise of the discovery was such that involuntarily I drove my spurs
这 锋利的 惊喜 的 这 发现 曾是 这样的 那 不由自主 我 驾驶 我的 马刺
[ɪntu:] [ðə; ði] [si: aɪ 'di:] ,
into the Cid ,
进入 这 cid ,

这一发现令我震惊不已，我不由自主地用马刺刺向了西德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [spræŋ] ['fɔ:wəd] .
and the horse sprang forward .
和 这 马 弹簧 向前

马向前跃去。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə(r)] ?
'What is the matter ?
- 什么 是 这 事情 ?

‘什么事？’

- [frɛ'nwa:] [ɑ:skt] .
'Fresnoy asked .
- 弗雷斯诺 问

弗雷斯诺问道。

- [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
'The matter ?
- 这 事情 ?

“出了什么事？”

- [ai] ['ekəʊd] , [maɪ][hænd] [stɪl] [æt; ət][maɪ] [belt] , ['fi:lɪŋ] — ['fi:lɪŋ] ['həʊpləsli] .
'I echoed , my hand still at my belt , feeling — feeling hopelessly .
- 我 回声 , 我的 手 仍然 在 我的 腰带 , 感觉 — 感觉 绝望地

我附和道，手还放在腰带上，感到——感到绝望。

- [jes] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
'Yes , what is it ?
- 是的 , 什么 是 它 ?

“是的，是什么？”

- [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [smaɪl] [ʊn][hɪz; ɪz] ['rɑ:skəli] [feɪs] .
'he asked , a brazen smile on his rascally face .
- 他 问 , 一个 厚颜无耻 微笑 在 他的 赖皮 脸

“他问道，脸上带着狡黠的笑容。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [maɪ] [braʊ] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['faɪə(r)] .
I looked at him , my brow as red as fire .
我 看起来 在 他 , 我的 眉头 作为 红色的 作为 火

我看着他，眉头红得像火烧一样。

- [əʊ] ! ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , - [ai] [sed] .
'Oh ! nothing — nothing , 'I said .
- 哦 ! 没有什么 — 没有什么 , - 我 说

“哦！没什么——没什么，”我说。

- [let] [ju: 'es] [trɒt] [ɒn] .
' **Let us trot on** .
- 让 我们 小跑 在 ；

让我们继续前进。

- [ɪn] [tru:θ] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['helpləsnəs] , [ðə; ði]
' **In truth I had discovered that , taking advantage of my helplessness , the**
- 在 真相 我 有 发现 那 , 采取 优势 的 我的 无助 , 这
['skaundrəl] [hæd; həd] [rɒb] [em 'i:] ,
scoundrels had robbed me ,
无赖 有 被抢劫 我 ,

“事实上，我发现那些恶棍趁我无助之际抢劫了我。”

[waɪl] [ai] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ɒv; əv] ['evri] [gəʊld] [kraʊn] [ɪn][maɪ] [pɜ:s] !
while I lay insensible , of every gold crown in my purse !
尽管 我 躺 麻木不仁 , 的 每一个 金子 王冠 在 我的 钱包 !

当我昏迷不醒时，我钱包里的每一枚金冠！

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:st] ,
Nor was this all , or the worst ,
也不 曾是 这 全部 , 或者 这 最差 ,

但这并非全部，也并非最糟糕的情况。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
for I saw at once that in doing so they had effected something which was
为了 我 锯 在 一次 那 在 正在做 所以 他们 有 受影响 某物 哪个 曾是
[ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] [mɔ:(r)] ['ɒmɪnəs] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] — [ɪ'stæblɪʃt] [ə'ɡenst] [em 'i:] [ðæt] ['si:krət]
a thousandfold more ominous and formidable — established against me that secret
一个 千倍 更多的 不祥的 和 强大 — 已确立的 反对 我 那 秘密
[ʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ai 'ti:] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪ'speʃl] [eɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] ,
understanding which it was my especial aim to prevent ,
理解 哪个 它 曾是 我的 特别的 目的 到 防止 ,

因为我立刻意识到，他们这样做反而造成了一件更加不祥和可怕的事情——他们成功地让我与人之间建立了一种秘密的联系，而这正是我竭力想要阻止的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['kaʊntɪŋ] .
and on the absence of which I had been counting .
和 在 这 缺席 的 哪个 我 有 到过 计数 .

而我正是指望着它的缺席。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ai] [sɔ:] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [laɪf][ai][hæd; həd]['əʊnli][maɪ] [frend] [ðə; ði]['kʌtlə(r)][ænd; ənd][maɪ] [əʊn]
I saw that for my very life I had only my friend the cutler and my own
我 锯 那 为了 我的 非常 生活 我 有 仅有的 我的 朋友 这 卡特勒 和 我的 自己的
['pru:d(ə)ns][tu:; tə] [θæŋk] ,
prudence to thank ,
谨慎 到 感谢 ,

我意识到，我能活下来，全靠我的朋友——那位刀匠——和我自己的谨慎。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ði:z] [rəʊgz] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] ['mə:də] [em 'i:] [wɪ'dəʊt] ['skru:p(ə)l][hæd; həd]
seeing that these rogues would certainly have murdered me without scruple had
看到 那 这些 流氓 会 当然 有 被谋杀 我 没有 顾忌 有
[ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] .
they succeeded in finding the bulk of my money .
他们 成功了 在 寻找 这 大部分 的 我的 钱 .

考虑到这些恶棍如果成功找到我的大部分钱财，肯定会毫不犹豫地杀了我。

[ˈbæflɪd] [ɪn] [ðɪs] , [waɪl] [stɪl] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈlðə(r)] [rɪˈsɔːsɪz] ,
Baffled in this , while still persuaded that I had other resources ,
困惑 在 这 , 尽管 仍然 被说服 那 我 有 其他 资源 ,
我对此感到困惑,但仍然坚信自己还有其他资源。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈvɪləni] — [ɔː(r)] [ðɪs] [ˈmemwɑː(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn]
they had stopped short of that villany — or this memoir had never been
他们 有 停止 短的 的 那 恶棍 — 或者 这 回忆录 有 绝不 到过
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .

他们没有做出那样的恶行——否则这本回忆录就不会被写出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈkaɪndli] [pəˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈfeɪvərəb(ə)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv]
They had kindly permitted me to live until a more favourable opportunity of
他们 有 亲切地 允许 我 到 居住 直到 一个 更多的 有利 机会 的
[ɪnˈrɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][lɑːst]
enriching themselves at my expense should put them in possession of my last
丰富的 他们自己 在 我的 费用 应该 放 他们 在 拥有 的 我的 最后的
[kraʊn] !
crown !
王冠 !

他们仁慈地让我活了下来,直到他们找到更有利的机会,利用我来中饱私囊,夺取我最后的王冠!

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [səˈfɪntli] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪˈself][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [kəmˈpleɪnts] [wɪt]
Though I was sufficiently master of myself to refrain from complaints which
尽管 我 曾是 足够 掌握 的 我 到 避免 从 投诉 哪个
[aɪ] [felt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈjuːsləs] ,
I felt must be useless ,
我 毛毡 必须 是 无用 ,

虽然我足够克制自己,不去抱怨那些我认为毫无用处的事情,

[ænd; ænd][frɒm; frəm] [ˈmenəs] [wɪt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [maɪ][ˈhæbɪt][tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [ənˈles] [aɪ]
and from menaces which it has never been my habit to utter unless I
和 从 威胁 哪个 它 有 绝不 到过 我的 习惯 到 说出 除非 我
[hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
had also the power to put them into execution ,
有 还 这 力量 到 放 他们 进入 执行 ,

而且,除非我有能力付诸行动,否则我从不会轻易发出威胁。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] , [æz; əz][aɪ] [rəʊd] [ɒn] [baɪ] - [saɪd] ,
it must not be imagined that I did not , as I rode on by Fresnoy's side ,
它 必须 不是 是 想象 那 我 做过 不是 , 作为 我 骑 在 经过 - 边 ,
不可想象我没有这样做,当时我正骑马跟在弗雷斯诺伊身边。

[fiːl] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈkjuːtli] [ɔː(r)] [siː] [haʊ] [əbˈsɜːd] [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)][aɪ] [kʌt] [ɪn] [maɪ][ˈdjuːəl] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv]
feel my position acutely or see how absurd a figure I cut in my dual character of
感觉 我的 位置 急性 或者 看 如何 荒诞 一个 数字 我 切 在 我的 双重的 特点 的
[ˈliːdə(r)] [ænd; ænd] [djuːp] .
leader and dupe .
领导者 和 欺骗 .

要么深刻体会我的处境,要么看看我扮演领导者和受害者双重角色有多么荒谬。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈperələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Indeed , the reflection that , being in this perilous position ,
的确 , 这 反射 那 , 存在 在 这 危险的 位置 ,
事实上,身处这种危险境地,我们反思道:

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [steɪk] [əˈnʌðərz] [ˈseɪfti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ,
I was about to stake another's safety as well as my own ,
我 曾是 关于 到 赌注 另一个的 安全 作为 出色地 作为 我的 自己的 ,
我当时正准备拿自己的安全以及他人的安全做赌注,

[meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [θɔ:t] [səʊ][ˈɜ:dʒənt] [ðæt] [ai] [drɪtʃ:mɪnd]
made me feel the need of a few minutes ' thought so urgent that I determined
制成 我 感觉 这 需要 的 一个 很少 分钟 - 想法 所以 紧迫的 那 我 决定
[tu:; tə][geɪn][ðem; ðəm] ,
to gain them ,
到 获得 他们 ,

这让我感到迫切需要几分钟的思考时间，所以我决心要争取这段时间。

[ˈi:v(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈli:vɪŋ] [maɪ][men][æ; ət] [ˈlɪbəti] [tu:; tə][plɒt] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈmɪstʃɪf] .
even at the risk of leaving my men at liberty to plot further mischief .
甚至 在 这 风险 的 离开 我的 男人 在 自由 到 阴谋 更远 恶作剧 .
即使冒着让我的手下逍遥法外、密谋进一步破坏的风险。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftəwədʒ] [wɪˈðɪn] [saɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:rɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætəʊ]
Coming almost immediately afterwards within sight , of the turrets of the Chateau
未来 几乎 立即地 然后 之内 视线 , 的 这 炮塔 的 这 城堡
[ɒv; əv] - ,
of Chize ,
的 - ,

紧接着，希兹城堡的塔楼便映入眼帘，

[ai][təʊld] [frɛˈnwɑ:] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ðə; ði] [naɪt] [æ; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
I told Fresnoy that we should lie the night at the village ;
我 讲述 弗雷斯诺 那 我们 应该 说谎 这 夜晚 在 这 村庄 ;
我告诉弗雷诺，我们应该在村子里过夜；

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [men] [ɒn][ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)] [ˈkwɔ:təz] [æ; ət][ðə; ði] [ɪn] .
and bade him take the men on and secure quarters at the inn .
和 巴德 他 拿 这 男人 在 和 安全的 四分之一 在 这 客栈 .
并命令他带上这些人，在客栈里找个地方落脚。

[əˈtækt] [ˈɪnstəntli] [baɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kʲʊəriˈbʰsəti] , [hi; hi] [diˈmɑ:] [ˈstaʊtli] [tu:; tə] [ˈli:vɪŋ] [em 'i:]
Attacked instantly by suspicion and curiosity , he demurred stoutly to leaving me
遭到攻击 即刻 经过 怀疑 和 好奇心 , 他 拒绝 坚定地 到 离开 我
,
.
,
他立刻被怀疑和好奇心所驱使，坚决拒绝离开我。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæ;v; həv] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈfju:z(ə)] [hæ;v; həd][ai][nɒt] [ˈpʊld] [ʌp] ,
and might have persisted in his refusal had I not pulled up ,
和 可能 有 持续 在 他的 拒绝 有 我 不是 拉 向上 ,
如果我没停车，他可能还会继续拒绝。

[ænd; ənd] [ˈkliəli] [ʃəʊn] [hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæ;v; həv][maɪ] [əʊn] [wei] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɔ:(r)] [kʌm] [tu:; tə]
and clearly shown him that I would have my own way in this case or come to
和 清楚地 所示 他 那 我 会 有 我的 自己的 方式 在 这 案件 或者 来 到
[æ; ən][ˈəʊpən] [brɪ:tʃ] .
an open breach .
一个 打开 违反 .
我明确地向他表明，在这件事上我会坚持己见，否则就会公开决裂。

[hi; hi] [ˈræŋk] , [æ; əz][ai] [ɪkˈspektɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ɔ:ˈlʰɜ:nətɪv] , [ænd; ənd] , [ˈbɪdɪŋ] [em 'i:]
He shrank , as I expected , from the latter alternative , and , bidding me
他 缩小 , 作为 我 预期的 , 从 这 后者 选择 , 和 , 投标 我
[ə; eɪ] [ˈsʌlən] [əˈdju:] ,
a sullen adieu ,
一个 忧郁 再见 ,
不出我所料，他退缩了，放弃了后一种选择，闷闷不乐地向我道别。

[trɒt] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːp] .
trotted on with his troop .
小跑 在 和 他的 部队 .

他带着他的队伍继续前行。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [saɪdʒ] [hed] ,
I waited until they were out of sight , and then , turning the Cid's head ,
我 等待 直到 他们 是 出去 的 视线 , 和 然后 , 转弯 这 cid的 头 ,
我等到他们消失在视线之外, 然后, 转过席德的头,

[krɒst] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [wɪt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
crossed a small brook which divided the road from the chase ,
交叉 一个 小的 溪 哪个 分割 这 路 从 这 追赶 ,
跨过一条小溪, 这条小溪将道路与追逐的路线隔开。

[ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [praɪs] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrek](ə)n] [ɒv; əv]
and choosing a ride which seemed to pierce the wood in the direction of
和 选择 一个 骑 哪个 似乎 到 刺穿 这 木头 在 这 方向 的
[ðə; ði] [ˈætəʊ] ,
the Chateau ,
这 城堡 ,
然后选择了一条似乎能穿透树林、朝着城堡方向延伸的路线。

[prəˈsiːdɪd] [daʊn] [aɪˈtiː] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [hænd] .
proceeded down it , keeping a sharp look - out on either hand .
继续 向下 它 , 保持 一个 锋利的 看 - 出去 在 任何一个 手 .
沿着小路往下走, 同时时刻警惕地观察着两侧的情况。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] , [maɪ] [θɔːts] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)] ,
It was then , my thoughts turning to the lady who was now so near ,
它 曾是 然后 , 我的 想法 转弯 到 这 女士 WHO 曾是 现在 所以 靠近 ,
那时, 我的思绪转向了那位近在咫尺的女士。

[ænd; ənd] [huː] , [ˈnəʊb(ə)l] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] , [siːmd] , [æz; əz] [aɪ] [epɹəʊtʃt]
and who , noble , rich , and a stranger , seemed , as I approached
和 WHO , 高贵 , 富有的 , 和 一个 陌生人 , 似乎 , 作为 我 接近
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
而她, 高贵、富有, 却又像个陌生人, 当我走近她时, 她看起来.....

[nɒt][ðə; ði] [liːst] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [bɪˈfɔː(r)] [emˈiː] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt]
not the least formidable of the embarrassments before me — it was then that
不是 这 至少 强大 的 这 尴尬 前 我 — 它 曾是 然后 那
[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪt] [sent] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈfɪvə(r)] [θruː] [maɪ] [freɪm] ,
I made a discovery which sent a cold shiver through my frame ,
我 制成 一个 发现 哪个 发送 一个 寒冷的 颤抖 通过 我的 框架 ,
摆在我面前的种种尴尬之中, 这还算不上最可怕的——就在那时, 我发现了一件事, 让我不寒而栗。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [swept] [ɔːl] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpɔːltrɪ] [ten] [kraʊnz] [frɒm; frəm] [maɪ] [hed] .
and in a moment swept all memory of my paltry ten crowns from my head .
和 在 一个 片刻 扫荡 全部 记忆 的 我的 微不足道 十 皇冠 从 我的 头 .
瞬间, 我脑海中那可怜的十个克朗的记忆就被彻底抹去了。

[ten] [kraʊnz] !
Ten crowns !
十 皇冠 !
十个皇冠!

[əˈlæz] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ɔ:l][maɪ] [kraʊnz] [pʊt] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði]['brəʊkən] [kɔɪn]
I had lost that which was worth all my crowns put together — the broken coin
我 有 丢失的 那 哪个 曾是 值得 全部 我的 皇冠 放 一起 — 这 破碎的 硬币
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][em'i:] ,
which the King of Navarre had entrusted to me ,
哪个 这 国王 的 纳瓦拉 有 受托 到 我 ,
我丢失了价值连城的东西——那枚纳瓦拉国王托付给我的破损硬币。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:md] [maɪ][səʊl] [krə'den](ə)l] ,
and which formed my sole credential ,
和 哪个 形成 我的 唯一 凭据 ,
而这构成了我唯一的资历，

[maɪ]['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [di:][lɑ:][ˈvaɪə] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frəm; frəm] [hɪm] .
my only means of persuading Mademoiselle de la Vire that I came from him .
我的 仅有的 方法 的 说服 小姐 德 拉 病毒 那 我 来了 从 他 .
我唯一能说服德拉维尔小姐相信我是他后裔的方法。

[aɪ][hæd; həd] [pʊt][aɪ'ti:][ɪn][maɪ] [paʊtʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
I had put it in my pouch , and of course ,
我 有 放 它 在 我的 小袋 , 和 的 课程 ,
我把它放进了我的小袋子里，当然，

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][aɪ'ti:]['əʊnli] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [naʊ] ,
though the loss of it only came home to my mind now ,
尽管 这 损失 的 它 仅有的 来了 家 到 我的 头脑 现在 ,
虽然直到现在我才真正意识到失去它的痛苦，

[aɪ'ti:][hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
it had disappeared with the rest .
它 有 消失 和 这 休息 .
它和其他东西一起消失了。

[aɪ] [dru:] [reɪn][ænd; ənd][sæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['məʊʃnləs] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
I drew rein and sat for some time motionless , the image of despair .
我 画 缰绳 和 卫星 为了 一些 时间 静止不动 , 这 图像 的 绝望 .
我勒住缰绳，一动不动地坐了一会儿，一副绝望的模样。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [stɜ:d] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [bau] [əʊvə'hed] ,
The wind which stirred the naked boughs overhead ,
这 风 哪个 搅拌 这 裸 树枝 开销 ,
风吹动着头顶光秃秃的树枝，

[ænd; ənd] [wɜ:l] [ðə; ði] [ded] [li:vz] [ɪn] [ˈvɒli] [pɑ:st][maɪ] [fi:t] ,
and whirled the dead leaves in volleys past my feet ,
和 旋转 这 死的 树叶 在 截击 过去的 我的 脚 ,
枯叶如雨点般飞过我的脚边，

[ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['brækən] , [met] ['nəʊweə(r)] [wɪð]
and died away at last among the whispering bracken , met nowhere with
和 死亡 离开 在 最后的 之中 这 耳语 蕨类植物 , 遇见 无处 和
[ˈretɪdnəs] [ˈgreɪtə(r)] ,
wretchedness greater ,
悲惨 更大的 ,
最终消逝在沙沙作响的蕨丛中，世间再无比这更悲惨的境地。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [maɪn][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
I believe , than was mine at that moment .
我 相信 , 比 曾是 矿 在 那 片刻 .
我相信，那一刻，那比我拥有的还要多。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:] .

CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ˌmædəmwəˈzel] [di:] [lɑ:] [ˈvaɪə] .

MADemoiselle de la Vire .
小姐 德语洛杉矶 病毒 :

维尔小姐。

[maɪ][fɜːst] [ˈdespəɾət] [ˈɪmpʌls] [ɒn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪ] [lɒs] [wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd]

My first desperate impulse on discovering the magnitude of my loss was to ride
我的 第一的 绝望的 冲动 在 发现 这 震级 的 我的 损失 曾是 到 骑

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][dɪˈmɑːnd][ðə; ði][ˈtəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] .

after the knaves and demand the token at the sword's point .
后 这 无赖 和 要求 这 令牌 在 这 剑的 观点 :

发现损失如此巨大后，我的第一个绝望冲动就是骑马追赶恶棍，用剑指着他们索要信物。

[ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm][juˈnaɪtɪd] ,

The certainty , however , of finding them united ,
这 肯定 , 然而 , 的 寻找 他们 团结的 ,

然而，可以肯定的是，他们终将团聚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [pəˈzest] [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] ,

and the difficulty of saying which of the five possessed what I wanted ,
和 这 困难 的 说 哪个 的 这 五 拥有 什么 我 通缉 ,

难点在于，我很难说这五个人中哪一个拥有我想要的东西。

[led][em ˈiː][tuː; tə][rɪˈdʒekt] [ðɪs] [plæn][æz; əz][aɪ] [gruː] [ˈkuːlə(r)] ; [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][dɪd] [nɒt] [driːm] ,

led me to reject this plan as I grew cooler ; and since I did not dream ,
引领 我 到 拒绝 这 计划 作为 我 生长 冷却器 ; 和 自从 我 做过 不是 梦 ,

随着我渐渐冷静下来，这导致我放弃了这个计划；而且因为我没有做梦，

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪˈlemə] ,

even in this dilemma ,
甚至 在 这 困境 ,

即使身处这种困境，

[ɒv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɔːlˈtɜːnəɪv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ækt][æz; əz]

of abandoning the expedition the only alternative seemed to be to act as
的 放弃 这 远征 这 仅有的 选择 似乎 到 是 到 行为 作为

[ɪf] [aɪ] [stiɪl] [hæd; həd][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [kɔɪn] ,

if I still had the broken coin ,
如果 我 仍然 有 这 破碎的 硬币 ,

如果放弃探险，唯一的办法似乎就是假装我仍然拿着那枚破损的硬币。

[ænd; ənd] [ˈeseɪ] [wɒt] [ə; eɪ][fræŋk][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [maɪt] [ɪˈfekt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .

and essay what a frank explanation might effect when the time came .
和 散文 什么 一个 坦率 解释 可能 影响 什么时候 这 时间 来了 :

并撰写文章，探讨坦诚的解释在时机成熟时可能会产生什么影响。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈretʃɪd] , [ˈveri] [ˈretʃɪd] , [ˈmomənts] [ɒv; əv] [dɪˈbeɪt] , [aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][əˈdɒpt]

After some wretched , very wretched , moments of debate , I resolved to adopt
后 一些 可怜 , 非常 可怜 , 时刻 的 辩论 , 我 已解决 到 采纳

[ðɪs] [kɔːs] ;

this course ;
这 课程 ;

经过一番痛苦不堪的辩论后，我决定采取这一做法；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ai] [maɪt] [geɪn][sʌm; səm] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and , **for** **the** **present** , **thinking** **I** **might** **gain** **some** **knowledge** **of** **the**
和 , 为了 这 展示 , 思维 我 可能 获得 一些 知识 的 这
[səˈraʊndɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ˈlɑːstɪd] ,
surroundings **while** **the** **light** **lasted** ,
周围环境 尽管 这 光 持续 ,
而且, 目前我想趁着天还亮着, 或许能了解一下周围的环境。

[ai] [pʊʃt] [ˈkɔːʃəsli] [ˈfɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts]
I **pushed** **cautiously** **forward** **through** **the** **trees** **and** **came** **in** **less** **than** **five** **minutes**
我 推动 谨慎地 向前 通过 这 树木 和 来了 在 较少的 比 五 分钟
[wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætəʊ] ,
within **sight** **of** **a** **corner** **of** **the** **chateau** ,
之内 视线 的 一个 角落 的 这 城堡 ,
我小心翼翼地穿过树林, 不到五分钟就看到了城堡的一角。

[wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈhenri] [aɪˈaɪ] . ,
which **I** **found** **to** **be** **a** **modern** **building** **of** **the** **time** **of** **Henry** **II** . ,
哪个 我 成立 到 是 一个 现代的 建筑 的 这 时间 的 亨利 二 . ,
我发现这是一座亨利二世时期的现代建筑。

[reɪzɪd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪˈfens] ,
raised , **like** **the** **houses** **of** **that** **time** , **for** **pleasure** **rather** **than** **defence** ,
提高 , 喜欢 这 房屋 的 那 时间 , 为了 乐趣 相当 比 防御 ,
和当时的房屋一样, 这些房屋的建造是为了享乐而不是防御。

[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈmeni] [ˈhænsəm] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd] [tʊˈreɪlz] .
and **decorated** **with** **many** **handsome** **casements** **and** **tourelles** .
和 装饰 和 许多 英俊的 窗户 和 图雷勒斯 .
并装饰有许多漂亮的窗户和塔楼。

[dɪˈspart] [ðɪs] , [aɪˈtiː][wɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sɔː] [aɪˈtiː] , [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [eə(r)] ,
Despite **this** , **it** **wore** , **as** **I** **saw** **it** , **a** **grey** **and** **desolate** **air** ,
尽管 这 , 它 穿着 , 作为 我 锯 它 , 一个 灰色的 和 荒凉 空气 ,
尽管如此, 在我看来, 它却呈现出一种灰暗荒凉的气氛。

[djuː] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæʊnlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
due **in** **part** **to** **the** **loneliness** **of** **the** **situation** **and** **the** **lateness** **of** **the**
到期的 在 部分 到 这 孤独 的 这 情况 和 这 迟到 的 这
[ˈaʊə(r)] ;
hour ;
小时 ;
部分原因是由于处境的孤独和时间的紧迫;

[ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [meɪnˈteɪnd] ,
and **in** **part** , **I** **think** , **to** **the** **smallness** **of** **the** **household** **maintained** ,
和 在 部分 , 我 思考 , 到 这 小 的 这 家庭 维持 ,
部分原因, 我认为, 是因为他们维持的家庭规模较小。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
for **no** **one** **was** **visible** **on** **the** **terrace** **or** **at** **the** **windows** .
为了 不 一 曾是 可见的 在 这 阳台 或者 在 这 视窗 .
因为露台上和窗户边都没有人。

[ðə; ði][reɪn] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
The **rain** **dripped** **from** **the** **trees** ,
这 雨 滴落 从 这 树木 ,
雨水从树上滴落,

[wɪtʃ] [ɒn] [tuː] [saɪdz] [prest] [səʊ] [ˈkləʊslɪ] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [ˈdɑːkən] [ðə; ði]
which on two sides pressed so closely on the house as almost to darken the
哪个 在 二 侧面 按下 所以 密切 在 这 房子 作为 几乎 到 变暗 这
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

两侧的墙体紧贴着房子，几乎把房间都遮蔽了。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [em ˈiː][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [mædəməʊzelz] [ˈwɪʃɪz] [wʊd]
and everything I saw encouraged me to hope that mademoiselle's wishes would
和 一切 我 锯 鼓励 我 到 希望 那 小姐的 愿望 会
[ˈsekənd] [maɪ] [ɪnˈtriːti] ,
second my entreaties ,
第二 我的 恳求 ,

我所看到的一切都让我相信，小姐的愿望会与我的请求相符。

[ænd; ənd] [ɪnˈklaɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [ˈredi] [ɪə(r)][tuː; tə] [maɪ] [ˈstɔːri] .
and incline her to lend a ready ear to my story .
和 倾斜 她 到 借 一个 准备好 耳朵 到 我的 故事 :
并让她愿意认真倾听我的故事。

[ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪnˈdjuːsmənt] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə]
The appearance of the house , indeed , was a strong inducement to me to
这 外貌 的 这 房子 , 的确 , 曾是 一个 强的 诱导 到 我 到
[prəˈsiːd] ,
proceed ,
继续 ,

房子的外观确实强烈促使我继续前进。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
for it was impossible to believe that a young lady ,
为了 它 曾是 不可能的 到 相信 那 一个 年轻的 女士 ,
因为很难相信一位年轻女子会这样。

[ə; eɪ] [ˈkɪnzwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [vɪˈveɪʃəs] [tʊˈren] , [ænd; ənd] [ɔːˈledi] [ɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə]
a kinswoman of the gay and vivacious Turenne , and already introduced to
一个 女亲属 的 这 同性恋 和 活泼 图雷纳 , 和 已经 介绍 到
[ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
the pleasures of the Court ,
这 快乐 的 这 法庭 ,
她是活泼开朗的图雷纳的亲戚，并且早已体验过宫廷的种种乐趣。

[wʊd] [ɪˈlekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪn][səʊ] [ˈdriəri] [ə; eɪ] [ˈsɒlətjuːd]
would elect of her own free will to spend the winter in so dreary a solitude
会 选 的 她 自己的自由的 将要 到 花费 这 冬天 在 所以 凄凉 一个 孤独
:
:
:

她会出于自愿选择在如此凄凉的孤独中度过冬天。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] , [aɪ] [rəʊd] [ˈkɔːʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði]
Taking advantage of the last moments of daylight , I rode cautiously round the
采取 优势 的 这 最后的 时刻 的 日光 , 我 骑 谨慎地 圆形的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我趁着天色渐暗，小心翼翼地绕着房子骑了一圈。

[ænd; ənd] , [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
and , keeping in the shadow of the trees ,
和 , 保持 在 这 阴影 的 这 树木 ,
而且，他们一直待在树荫下，

[hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ˈkɔːnə(r)][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
had no difficulty in discovering at the north - east corner the balcony of which
有 不 困难 在 发现 在 这 北 - 东方 角落 这 阳台 的 哪个
[aɪ][hæd; həd] [biːn] [təʊld] .
I had been told .
我 有 到过 讲述 :

我毫不费力地就在东北角找到了之前被告知的阳台。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈsemi] - [ˈsɜːkjələ(r)][ɪn] [ˈeɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [bəleɪˈstreɪd] ,
It was semi - circular in shape , with a stone balustrade ,
它 曾是 半 - 圆 在 形状 , 和 一个 石头 栏杆 ,
[ænd; ənd] [hʌŋ] [sʌm; səm] [fɪftiːn] [fiːt] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈterəst] [wɔːk] [wɪtʃ] [ræn] [brɪˈləʊ] [aɪˈtiː] ,
and hung some fifteen feet above a terraced walk which ran below it ,
和 悬挂 一些 十五 脚 多于 一个 梯田 走 哪个 跑 以下 它 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [sʌŋk] [fens] .
and was separated from the chase by a low sunk fence .
和 曾是 分开 从 这 追赶 经过 一个 低的 沉没 栅栏 :

它的形状呈半圆形，带有石质栏杆。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [sʌm; səm] [fɪftiːn] [fiːt] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈterəst] [wɔːk] [wɪtʃ] [ræn] [brɪˈləʊ] [aɪˈtiː] ,
and hung some fifteen feet above a terraced walk which ran below it ,
和 悬挂 一些 十五 脚 多于 一个 梯田 走 哪个 跑 以下 它 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [sʌŋk] [fens] .
and was separated from the chase by a low sunk fence .
和 曾是 分开 从 这 追赶 经过 一个 低的 沉没 栅栏 :

它悬挂在下方阶梯式步道上方约十五英尺处，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [sʌŋk] [fens] .
and was separated from the chase by a low sunk fence .
和 曾是 分开 从 这 追赶 经过 一个 低的 沉没 栅栏 :
[aɪ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkəʊldnəs]
I was surprised to observe that , notwithstanding the rain and the coldness
我 曾是 惊讶 到 观察 那 , 虽然 这 雨 和 这 寒冷
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,

他被一道低矮的下沉式栅栏与追逐者隔开。

[aɪ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkəʊldnəs]
I was surprised to observe that , notwithstanding the rain and the coldness
我 曾是 惊讶 到 观察 那 , 虽然 这 雨 和 这 寒冷
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,

令我惊讶的是，尽管下着雨，夜晚也很冷，

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈbælkəni] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] .
the window which gave upon this balcony was open .
这 窗户 哪个 给予 之上 这 阳台 曾是 打开 :
[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 :

通往阳台的窗户是开着的。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 :
[lʌk] [wɒz; wəz][ɪn] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][emˈiː][æt; ət][lɑːst] .
Luck was in store for me at last .
运气 曾是 在 店铺 为了 我 在 最后的 :
[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ɪts] [haɪt]
I had not gazed at the window more than a minute , calculating its height
我 有 不是 凝视 在 这 窗户 更多的 比 一个 分钟 , 计算 它是 高度
[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [pəˈtɪkjələz] ,
and other particulars ,
和 其他 细节 ,

但这还不是全部。

[lʌk] [wɒz; wəz][ɪn] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][emˈiː][æt; ət][lɑːst] .
Luck was in store for me at last .
运气 曾是 在 店铺 为了 我 在 最后的 :
[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ɪts] [haɪt]
I had not gazed at the window more than a minute , calculating its height
我 有 不是 凝视 在 这 窗户 更多的 比 一个 分钟 , 计算 它是 高度
[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [pəˈtɪkjələz] ,
and other particulars ,
和 其他 细节 ,

我的好运终于降临到我身上了。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ɪts] [haɪt]
I had not gazed at the window more than a minute , calculating its height
我 有 不是 凝视 在 这 窗户 更多的 比 一个 分钟 , 计算 它是 高度
[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [pəˈtɪkjələz] ,
and other particulars ,
和 其他 细节 ,

我盯着窗户看了不到一分钟，也没仔细计算它的高度和其他细节。

[wen] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgə(r)] , [ˈkləʊsli] [ˈhʊdɪd] ,
when , to my great joy , a female figure , closely hooded ,
什么时候 , 到 我的 伟大的 喜悦 , 一个 女性 数字 , 密切 连帽的 ,
[stept] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
stepped out and stood looking up at the sky .
步 出去 和 站立 寻找 向上 在 这 天空 :

令我欣喜的是，我看到一个身穿兜帽的女性身影，

[stept] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
stepped out and stood looking up at the sky .
步 出去 和 站立 寻找 向上 在 这 天空 :
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [sʌŋk] [fens] .
and was separated from the chase by a low sunk fence .
和 曾是 分开 从 这 追赶 经过 一个 低的 沉没 栅栏 :

走了出去，站在那里仰望天空。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [baɪ] [ðæt] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [laɪt] [ˈweðə(r)] [ðɪs]
I was too far off to be able to discern by that uncertain light whether this
我 曾是 也 远的 离开 到 是 有能力的 到 辨别 经过 那 不确定 光 无论 这
[wɒz; wəz] [ˌmædəmwəˈzel] [diː][lɑː][vˈaɪə][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmən] ；
was Mademoiselle de la Vire or her woman ；
曾是 小姐 德 拉 病毒 或者 她 女士 ；

我离得太远，无法从那昏暗的光线中分辨出这是德拉维尔小姐还是她的女人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈætɪtʃuːd] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈklɪəli] [wʌn][ɒv; əv] [dɪˈdʒekʃn] [ænd; ənd] [dɪˈspɒndənsi] ，
but the attitude was so clearly one of dejection and despondency ；
但 这 态度 曾是 所以 清楚地 一 的 沮丧 和 沮丧 ；
但很明显，他的态度是沮丧和绝望的。

[ðæt] [aɪ] [felt] [fʊə(r)][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] 。

that I felt sure it was either one or the other ；
那 我 毛毡 当然 它 曾是 任何一个 一 或者 这 其他 ；

我确信答案非此即彼。

[dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ɒpəˈtʃuːnəti] [slɪp] ， [aɪ] [ˌdɪsˈmaʊnt] [ˈheɪstɪli][ænd; ənd] ， [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
Determined not to let the opportunity slip , I dismounted hastily and , leaving the
决定 不是 到 让 这 机会 滑 ； 我 下马 草草 和 ； 离开 这
[siː aɪ ˈdiː] [luːs] ，
Cid loose ；
cid 松动的 ；

我决心不让机会溜走，匆匆下马，留下西德自由行动。

[ədˈvɑːnst] [ɒn] [fʊt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [stʊd] [wɪˈðɪn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ．
advanced on foot until I stood within half - a - dozen paces of the window ．
先进的 在 脚 直到 我 站立 之内 一半 - 一个 - 打 步幅 的 这 窗户 ．

我步行向前走，直到站在离窗户不到六步远的地方。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃə(r)] [brɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][em ˈiː] ．
At that point the watcher became aware of me ．
在 那 观点 这 观察者 成为 意识到的 的 我 ．
这时，观察者注意到了我。

[ʃiː; ji] [ˈstɑːtɪd] [bæk] ， [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [wɪðˈdrɔː] ．
She started back , but did not withdraw ．
她 开始 后退 ； 但 做过 不是 提取 ；

她开始往回走，但没有退出。

[stɪl] [ˈpiəriŋ] [daʊn] [æt; ət][em ˈiː] ， [ʃiː; ji] [kɔːld] [ˈsɒftli] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] ，
Still peering down at me , she called softly to some one inside the chamber ；
仍然 窥视 向下 在 我 ； 她 称为 轻轻 到 一些 一 里面 这 房间 ；
她仍然低头看着我，轻声向房间里的人喊了一声。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪgə(r)] ， [ˈtɔːlə(r)][ænd; ənd][ˈstɑʊtə(r)] ， [əˈpriəd] ．
and immediately a second figure , taller and stouter , appeared ．
和 立即地 一个 第二 数字 ； 更高 和 更粗壮 ； 出现 ；

紧接着，第二个身影出现了，个子更高更壮。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɒf] [maɪ][kæp] ， [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ， [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] ，
I had already doffed my cap , and I now , in a low voice ；
我 有 已经 脱掉 我的 帽 ； 和 我 现在 ； 在 一个 低的 嗓音 ；

我已经脱帽致敬，现在，我低声说道：

[begd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbʌnə(r)] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [diː][lɑː][vˈaɪə]
begged to know if I had the honour of speaking to Mademoiselle de la Vire
乞求 到 知道 如果 我 有 这 荣誉 的 请讲 到 小姐 德 拉 病毒
．
：
．

我恳求知道我是否有幸与德拉维尔小姐交谈。

[ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑ:knəs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] ['feɪsɪz] .
In the growing darkness it was impossible to distinguish faces .
在 这 生长 黑暗 它 曾是 不可能的 到 区分 面孔 .
在越来越暗的光线下，已经无法分辨人脸了。

- [hʌʃ] !
Hush !
- 嘘 !
嘘！

- [ðə; ði]['stɑʊtə(r)] ['fɪɡə(r)] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] .
the stouter figure muttered in a tone of warning .
- 这 更粗壮 数字 低声说道 在 一个 语气 的 警告 .
“那个身材魁梧的人低声警告道。”

- [spi:k] ['ləʊə(r)] .
Speak lower .
- 说话 降低 .
请低声说话。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? -
Who are you , and what do you here ? '
WHO 是 你 , 和 什么 做 你 这里 ? -
你是谁？ 来这里做什么？

- [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [rɪ'spektfəli] , - [kə'mɪʃənd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][aɪ]
I am here , I answered respectfully , I commissioned by a friend of the lady I
- 我 是 这里 , - 我 回答 尊敬 , - 委托 经过 一个 朋友 的 这 女士 我
[hæv; həv] [nemd] ,
have named ,
有 命名 ,
“我来了，”我恭敬地回答，“受我刚才提到的那位女士的一位朋友委托。”

[tu:; tə] [kən'veɪ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪftɪ] . -
to convey her to a place of safety . '
到 传达 她 到 一个 地方 的 安全 . -
将她送到安全的地方。

- [məʊn] [dju:] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑ:p] ['ɑ:nsə(r)] .
Mon dieu ! was the sharp answer .
- 星期一 上帝 ! - 曾是 这 锋利的 回答 .
“我的天哪！”对方厉声回答。

- [naʊ] ?
Now ?
- 现在 ?
现在？

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] . -
It is impossible . '
它 是 不可能的 . -
这不可能。

- [nəʊ] , - [aɪ] [m'ɜ:məd] , - [nɒt] [naʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] .
No , I murmured , not now , but to - night .
- 不 , - 我 低声说道 , - 不是 现在 , 但 到 - 夜晚 .
“不，”我低声说，“不是现在，而是今晚。”

[ðə; ði] [mu:n] ['raɪzɪz][æt; ət][ha:f] - [pɑ:st] [tu:] .
The moon rises at half - past two .
这 月亮 上升 在 一半 - 过去的 二 .
月亮在两点半升起。

[maɪ] ['hɔːsɪz] [niːd] [rest][ænd; ənd] [fuːd] .
My horses need rest and food .
我的 马匹 需要 休息 和 食物 .

我的马需要休息和进食。

[æt; ət] [θriː] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
At three I will be below this window with the means of escape ,
在 三 我 将要 是 以下 这 窗户 和 这 方法 的 逃脱 ,
三点钟的时候, 我会在这扇窗户下面, 带着逃生工具。

[ɪf] [ˌmædəmwə'zel] [tʃuːz] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] .
if mademoiselle choose to use them .
如果 小姐 选择 到 使用 他们 .

如果小姐选择使用它们的话。

- [aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steəriŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ,
- I felt that they were staring at me through the dusk ,
- 我 毛毡 那 他们 是 凝视 在 我 通过 这 黄昏 ,
“我感觉他们在暮色中盯着我看。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wəd] [riːd] [maɪ] [breɪst] .
as though they would read my breast .
作为 尽管 他们 会 读 我的 胸部 .

仿佛他们能读懂我的乳房。

- [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] ?
- Your name , sir ?
- 你的 姓名 , 先生 ?

“先生，您贵姓？ ”

- [ðə; ði] [jɔːtə] ['fɪgə(r)] [m'ɜːməd] [æt; ət][lɑːst] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
- the shorter figure murmured at last , after a pause which was full of
- 这 较短 数字 低声说道 在 最后的 , 后 一个 暂停 哪个 曾是 满的 的
[sə'spens] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
suspense and excitement .
悬念 和 激动 .

经过一阵充满悬念和兴奋的沉默后, 个子较矮的身影终于低声说道。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [maɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪmpɔːt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌmædəmwə'zel] , - [aɪ]
- I do not think my name of much import at present , Mademoiselle , I
- 我 做 不是 思考 我的 姓名 的 很多 进口 在 展示 , 小姐 , - 我
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

“小姐，我认为我的名字现在并不重要,”我回答道。

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [maɪ'self][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
reluctant to proclaim myself a stranger .
不情愿的 到 宣布 我 一个 陌生人 .

我不愿自称是陌生人。

- [wen] — -
- When — -
- 什么时候 — -

'什么时候'

- [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] !
- Your name , your name , sir !
- 你的 姓名 , 你的 姓名 , 先生 !

“先生，您的名字！

- [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪmˈpɪəriəsli] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hiːl] [ræp][əˈpɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)]
' **she repeated imperiously , and I heard her little heel rap upon the stone floor** .
- 她 重复 专横跋扈 , 和 我 听到 她 小的 脚跟 说唱 之上 这 石头 地面
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
of the balcony .
的 这 阳台 .

她傲慢地重复道，我听到她的小脚后跟敲击着阳台的石板地面。

- [ˈgæstɒn][diː][mɑːrˈsæk] , - [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
' **Gaston de Marsac , I answered unwillingly .**
- 加斯顿 德 马尔萨克 , - 我 回答 不情愿地 .

“加斯顿·德·马萨克，”我不情愿地回答道。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [təˈgeðə(r)] .
They both started , and cried out together .
他们 两个都 开始 , 和 哭 出去 一起 .

他们俩同时开始哭喊。

- [ɪmˈpɒsəb(ə)] !
' **Impossible !**
- 不可能的 !

'不可能的！

- [ðə; ði][lɑːst] [ˈspiːkə(r)] [ɪkˈskeɪmd] , [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
' **the last speaker exclaimed , amazement and anger in her tone , This is a**
- 这 最后的 扬声器 惊呼 , 惊愕 和 愤怒 在 她 语气 , - 这 是 一个
[dʒest] , [sɜː(r)] .
jest , sir .
笑话 , 先生 .

最后一位发言者惊呼道，语气中带着惊讶和愤怒：“先生，这是个玩笑。”

[ðɪs] —
This —
这 —

这-

- [wɒt] [mɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ai][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ges] ,
' **What more she would have said I was left to guess ,**
- 什么 更多的 她 会 有 说 我 曾是 左边 到 猜测 ,

她还会说什么，我只能猜测了。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [əˈtendənt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [naʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
for at that moment her attendant I had no doubt now which was
为了 在 那 片刻 她 服务员 我 有 不 怀疑 现在 哪个 曾是
[ˌmædəmwəˈzel] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɑːnˈʃet] — [ˈsʌd(ə)nli] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
mademoiselle and which Fanchette — suddenly laid her hand on her
小姐 和 哪个 范切特 — 突然 铺设 她 手 在 她
[ˈmɪstrəsɪz] [məʊθ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
mistress's mouth and pointed to the room behind them .
情妇的 嘴 和 尖 到 这 房间 在后面 他们 .

因为就在那一刻，她的侍女——我毫不怀疑哪个是小姐，哪个是小姑娘——突然把手放在女主人的嘴上，指着她们身后的房间。

[ə; eɪ] [ˈsekəndz] [səˈspens] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɒntɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)][ðə; ði] [tuː] [tʊːnd] [ænd; ənd]
A second's suspense , and with a wanting gesture the two turned and
一个 秒 悬念 , 和 和 一个 想要 手势 这 二 转向 和
[dɪsəˈprɪəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
disappeared through the window .
消失 通过 这 窗户 .

短暂的悬念过后，两人带着渴望的神情转身，消失在了窗户后面。

[aɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ri'geɪn, ri:-] [ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ; [ænd; ənd] [kən'klu:diŋ] ,
I lost no time in regaining the shelter of the trees ; and concluding ,
我丢失的 不 时间 在 恢复 这 庇护所 的 这 树木 ; 和 总结 ,
我立即躲回树荫下; 最后,

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][fa:(r)][frɒm; frəm]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ]
though I was far from satisfied with the interview , that I could do nothing
尽管 我 曾是 远的 从 使满意 和 这 面试 , 那 我 可以 做 没有什么
[mɔ:(r)] [naʊ] ,
more now ,
更多的 现在 ,

虽然我对这次面试很不满意, 但我现在也无能为力了。

[bʌt; bət] [maɪt] ['rɑ:ðə(r)] , [baɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ə'weɪkən] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
but might rather , by loitering in the neighbourhood , awaken suspicion ,
但 可能 相当 , 经过 游荡 在 这 邻里 , 觉醒 怀疑 ,
但他在附近徘徊, 反而可能引起人们的怀疑。

[aɪ] [,ri:'maʊnt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I remounted and made for the highway and the village ,
我 重新安装 和 制成 为了 这 公路 和 这 村庄 ,
我重新上马, 朝着公路和村庄进发。

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [men] [ɪn] ['nɔɪzi] [pɒkjʊ'peɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [pleɪs] ,
where I found my men in noisy occupation of the inn , a poor place ,
在哪里 我 成立 我的 男人 在 嘈杂 职业 的 这 客栈 , 一个 贫穷的 地方 ,
我发现我的手下正在喧闹地占领那家破旧的客栈。

[wɪð] [ʌn'gleɪzd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['z:θn] [flɔ:(r)] .
with unglazed windows , and a fire in the middle of the earthen floor .
和 未上釉 视窗 , 和 一个 火 在 这 中间 的 这 土 地面 .
窗户没有玻璃, 泥土地面的中央燃着一堆火。

[maɪ] [fɜ:st][keə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə]['sterb(ə)] [ðə; ði][si: aɪ 'di:] [ɪn][ə; eɪ] [jed] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
My first care was to stable the Cid in a shed at the back ,
我的 第一的 关心 曾是 到 稳定的 这 cid 在 一个 棚 在 这 后退 ,
我首先要做的就是西德安置在后面的棚子里。

[weə(r)] [aɪ][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['wɒnts] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f]
where I provided for its wants as far as I could with the aid of a half
在哪里 我 假如 为了 它是 想要 作为 远的 作为 我 可以 和 这 援助 的 一个 一半
- ['neɪkɪd] [bɔɪ] ,
- **naked boy ,**
- 裸 男生 ,

我尽我所能地满足了它的需求, 并借助了一个半裸男孩的力量。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] .
who seemed to be in hiding there .
WHO 似乎 到 是 在 隐藏 那里 .
他们似乎躲藏在那里。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
This done , I returned to the front of the house ,
这 完毕 , 我 返回 到 这 正面 的 这 房子 ,
做完这些事后, 我回到了房子前面。

['hævɪŋ] ['prɪtɪ] [wel] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑ:sk] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] .
having pretty well made up my mind how I would set about the task before me .
拥有 漂亮的 出色地 制成 向上 我的 头脑 如何 我 会 放 关于 这 任务 前 我 .
我已经基本决定了如何着手完成眼前的任务。

[æz; əz][ai] [pɑ:st] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['windəʊz] ,
As I passed one of the windows ,
作为 我 通过了 一 的 这 视窗 ,
当我经过其中一扇窗户时,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ru:d] ['kɜ:t(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][əʊld] [sæks] , [ai] [stɒpt] [tu:; tə]
which was partially closed by a rude curtain made of old sacks , I stopped to
哪个 曾是 部分 关闭 经过 一个 粗鲁的 窗帘 制成 的 老的 麻袋 , 我 停止 到
[lʊk] [ɪn] .
look in .
看 在 .

门上挂着一块用旧麻袋做成的简陋帘子, 我停下来往里看了看。
[frɛ'nwɑ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔ:(r)]['rɑ:skəl, 'ræ-] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɒn] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] [raʊnd] [ðə; ði]
Fresnoy and his four rascals were seated on blocks of wood round the
弗雷斯诺 和 他的 四 无赖 是 坐着 在 积木 的 木头 圆形的 这
[hɑ:θ] ,
hearth ,
炉 ,

弗雷斯诺和他的四个恶棍坐在壁炉周围的木块上。
['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['fiəsli] , [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
talking loudly and fiercely , and ruffling it as if the fire and the
说 高声 和 激烈地 , 和 褶皱 它 作为 如果 这 火 和 这
[ru:m] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] .
room were their own .
房间 是 他们的 自己的 .

他们大声激烈地交谈着, 弄得房间和火堆都像是他们自己的。
[ə; eɪ]['pedlə(r)] , ['si:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] , [wɒz; wəz] ['aɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eɪvɪdənt]
A pedlar , seated on his goods in one corner , was eyeing them with evident
一个 小贩 , 坐着 在 他的 商品 在 一 角落 , 曾是 觊觎 他们 和 明显
[fɪə(r)][ænd; ənd] [sə'spiʃ(ə)n] ;
fear and suspicion ;
害怕 和 怀疑 ;

一个商贩坐在角落里的货物上, 用明显的恐惧和怀疑的目光打量着他们;
[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['kɔ:nə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] ,
in another corner two children had taken refuge under a donkey ,
在 其他 角落 二 孩子们 有 已采取 避难所 在下面 一个 驴 ,
在另一个角落里, 两个孩子躲在一头驴下面。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [faul] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:st] - [pəʊl] .
which some fowls had chosen as a roosting - pole .
哪个 一些 家禽 有 选定 作为 一个 栖息 - 极 .
有些家禽选择它作为栖木。

[ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] , [ə; eɪ] ['stɜ:di] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [gret] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ,
The innkeeper , a sturdy fellow , with a great club in his fist ,
这 旅店老板 , 一个 结实的 同伴 , 和 一个 伟大的 俱乐部 在 他的 拳头 ,
旅店老板是个身材魁梧的壮汉, 手里拿着一根大木棍。

[sæt] ['mu:dɪli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [lɒft] [ə'bəʊv] ,
sat moodily at the foot of a ladder which led to the loft above ,
卫星 情绪低落 在 这 脚 的 一个 梯子 哪个 引领 到 这 阁楼 多于 ,
他闷闷不乐地坐在通往楼上阁楼的梯子脚下。

[waɪl] [ə; eɪ] ['slætənli] ['wʊmən] , [hu:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] ,
while a slatternly woman , who was going to and fro getting supper ,
尽管 一个 邋遢地 女士 , WHO 曾是 去 到 和 弗 获得 晚餐 ,
这时, 一个衣衫褴褛的女人正来回奔波买晚饭。

[si:md] [ɪn] ['i:kwəl] ['terə(r)] [bʌv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] [gests] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hæ(r)] [gʊd] [mæn] .
seemed in equal terror of her guests and her good man .
似乎 在 平等的 恐怖 的 她 客人 和 她 好的 男人 .

她似乎对她的客人和她的好丈夫都同样感到恐惧。

[kən'fɜ:md] [baɪ] [wɒt] [aɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd] [ə] 'ʃʊəd; ə] 'ʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlənz] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]
Confirmed by what I saw , and assured that the villains were ripe for any
确认的 经过 什么 我 锯 , 和 保证 那 这 反派 是 成熟 为了 任何
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

根据我的所见，可以肯定的是，这些恶棍已经做好了作恶的准备。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] [tʃekt] , [wʊd] ['spi:dəli] [bi:; bi] [brɪ'pɒnd] [maɪ] [kən'trəʊl] ,
and , if not checked , would speedily be beyond my control ,
和 , 如果 不是 已检查 , 会 迅速地 是 超过 我的 控制 ,

如果不加以控制，很快就会超出我的控制范围。

[aɪ] ['nɔɪzɪli] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['entəd] .
I noisily flung the door open and entered .
我 喧闹地 扔 这 门 打开 和 进入 .

我猛地推开门走了进去。

[frɛ'nwɑ:] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [bʌv; əv] [ðə; ði] [men] [lɑ:ft] .
Fresnoy looked up with a sneer as I did so , and one of the men laughed .
弗雷斯诺 看起来 向上 和 一个 冷笑 作为 我 做过 所以 , 和 一 的 这 男人 笑了 .

我这样做的时候，弗雷斯诺伊抬起头，脸上带着一丝嘲讽，其中一个男人笑了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [brɪ'keɪm] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [mu:vd] [ɔ:(r)] ['gri:tɪd] [em 'i:] .
The others became silent ; but no one moved or greeted me .
这 其他的 成为 沉默的 ; 但 不 一 已搬 或者 问候 我 .

其他人沉默了；但没有人动，也没有人向我打招呼。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɒmənts] [hezɪ'teɪʃn] [aɪ] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪərɪst] ['feləʊ] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]
Without a moment's hesitation I stepped to the nearest fellow and , with a
没有 一个 瞬间 犹豫 我 步 到 这 最近的 同伴 和 , 和 一个
['stɜ:di] [kɪk] ,
sturdy kick ,
结实的 踢 ,

我毫不犹豫地走到最近的人面前，用力一踢，

[sent] [hɪz; ɪz] [lɒg] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
sent his log from under him .
发送 他的 日志 从 在下面 他 .

他把身下的木头扔了出去。

- [raɪz] , [ju:; jʊ] ['rɑ:skl] , [wen] [aɪ] ['entə(r)] !
' Rise , you rascal , when I enter !
- 上升 , 你 恶棍 , 什么时候 我 进入 !

“你这无赖，我进来的时候就起来！ ”

- [aɪ] [kraɪd] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [felt] .
' I cried , giving vent to the anger I had long felt .
- 我 哭 , 给予 发泄 到 这 愤怒 我 有 长的 毛毡 .

我哭了，将我长期以来积压的愤怒发泄了出来。

- [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [tu:] !
' And you , too !
- 和 你 , 也 !

还有你！

- [ænd; ɐnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɪk] [aɪ] [sent] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [stu:l] ['flaɪɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] ,
' **and with a second kick I sent his neighbour's stool flying also** ,
- 和 和 一个 第二 踢 我 发送 他的 邻居 凳子 飞行 还 ,
“我又一脚把邻居的凳子也踢飞了。”

[ænd; ɐnd] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʊv; əv] [kʌts] [wɪð] [maɪ] ['raɪdɪŋ] - [keɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mænz]
and administered a couple of cuts with my riding - cane across the man's
和 管理 一个 夫妻 的 削减 和 我的 骑术 - 甘蔗 穿过 这 男人的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

我用马杖在那个男人的肩膀上划了几刀。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] ['mænəz] , [ˈsɪrə] ?
' **Have you no manners , sirrah ?**
- 有 你 不 礼仪 , 西拉 ?

你这小子一点礼貌都没有吗？

[ə'krɒs] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd] [li:v] [ðɪs] [saɪd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [b'etəz] .
Across with you , and leave this side to your betters .
穿过 和 你 , 和 离开 这 边 到 你的 博彩公司 .

跟你对面去，把这边留给比你地位高的人吧。

- [ðə; ði] [tu:] [rəʊz] , [ˈsna:rlɪŋ] [ænd; ɐnd] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wepənz] , [ænd; ɐnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
' **The two rose , snarling and feeling for their weapons , and for a**
- 这 二 玫瑰 , 咆哮 和 感觉 为了 他们的 武器 , 和 为了 一个
['məʊmənt] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [em 'i:] ,
moment stood facing me ,
片刻 站立 面向 我 ,

“两人起身，一边咆哮一边摸索着武器，然后与我对峙了一会儿。”

['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][em 'i:][ænd; ɐnd] [naʊ] [ə'skæns] [æt; ət] [frɛ'nwa:] .
looking now at me and now askance at Fresnoy .
寻找 现在 在 我 和 现在 斜视 在 弗雷斯诺 .

现在他看着我，现在又斜眼看着弗雷斯诺。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] , [ænd; ɐnd][ðeə(r)] ['kɒmreɪdʒ] ['əʊnli] [lɑ:ft] ,
But as he gave no sign , and their comrades only laughed ,
但 作为 他 给予 不 符号 , 和 他们的 同志们 仅有的 笑了 ,
但他没有发出任何信号，他们的同伴们只是大笑起来。

[ðə; ði] [menz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [pɪntʃ] ,
the men's courage failed them at the pinch ,
这 男士 勇气 失败的 他们 在 这 捏 ,

关键时刻，男人们的勇气丧失殆尽。

[ænd; ɐnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [greɪs] [ðeɪ] [sni:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðə(r)] [saɪd][ʊv; əv][ðə; ði]
and with a very poor grace they sneaked over to the other side of the
和 和 一个 非常 贫穷的 优雅 他们 偷偷摸摸 超过 到 这 其他 边 的 这
['faɪə(r)][ænd; ɐnd][sæt][ðeə(r)] ,
fire and sat there ,
火 和 卫星 那里 ,

他们极其不雅地偷偷溜到火堆的另一边，坐在那里。

['skaʊlɪŋ] .
scowling .
皱眉 .

皱着眉头。

[aɪ] ['si:tɪd] [maɪ'self] [br'saɪd] [ðeə(r)] ['li:də(r)] .
I seated myself beside their leader .
我 坐着 我 旁 他们的 领导者 .

我坐在了他们领队旁边。

- [ðɪs] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [i:t] [hɪə(r)] ,
- **This gentleman and I will eat here** ,
- 这 绅士 和 我 将要 吃 这里 ,
“我和这位先生将在这里用餐。”

- [aɪ] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .
- **I cried to the man at the foot of the ladder** .
- 我 哭 到 这 男人 在 这 脚 的 这 梯子 .
我向梯子脚下的男人哭喊。

- [bɪd][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][hæv; həv] ;
- **Bid your wife lay for us , and of the best you have** ;
- 出价 你的 妻子 躺 为了 我们 , 和 的 这 最好的 你 有 ;
让你的妻子为我们铺床, 用你最好的东西;

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [gɪv] [ðəʊz] [neɪv] [ðeə(r)]['prɒvɪndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gri:si]
and do you give those knaves their provender where the smell of their greasy
和 做 你 给 那些 无赖 他们的 饲料 在哪里 这 闻 的 他们的 腻
[ʹdʒækɪts] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['vɪtlz] .
jackets will not come between us and our victuals .
夹克 将要 不是 来 之间 我们 和 我们的 食物 .
你们会给那些恶棍提供食物吗? 难道要让他们油腻外套散发出的气味影响我们享用食物吗?

- [ðə; ði][mæn] [keɪm] ['fɔ:wəd] , [glæd] [ʹhʌf] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:ɪ] , [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [wʌn][ɪn] [ɔ:'θɒrəti]
- **The man came forward , glad enough , as I saw , to discover any one in authority**
- 这 男人 来了 向前 , 高兴的 足够的 , 作为 我 锯 , 到 发现 任何 一 在 权威
,
!,
,
“那人走上前来, 我看得出来, 他很高兴能找到任何有权势的人。”

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪvəli] [br'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [waɪn] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
and very civilly began to draw wine and place a board for us ,
和 非常 文明地 开始 到 画 葡萄酒 和 地方 一个 木板 为了 我们 ,
他们非常礼貌地开始倒酒, 并为我们摆放了餐盘。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [fɪld] ['aʊə(r)] ['plætəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [pɒt] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
while his wife filled our platters from the black pot which hung over the fire .
尽管 他的 妻子 已填 我们的 拼盘 从 这 黑色的 锅 哪个 悬挂 超过 这 火 .
他的妻子则从挂在火上的黑锅里给我们盛菜。

- [feɪs] ['mi:nwaɪl] [wɔ:(r)][ðə; ði] [ə'mju:zd] [smaɪl] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [,kɒmpri'hend] [maɪ] ['mɒʊtɪvz]
Fresnoy's face meanwhile wore the amused smile of one who comprehended my motives
- 脸 同时 穿着 这 觉得好笑 微笑 的 一 WHO 理解 我的 动机
,
!,
,

弗雷斯诺伊脸上则带着一丝戏谑的微笑, 显然他已经理解了我的动机。

[bʌt; bət] [felt] [sə'fɪntli] [[ʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:lɒʊərz] [tu:; tə]
but felt sufficiently sure of his position and influence with his followers to
但 毛毡 足够 当然 的 他的 位置 和 影响 和 他的 追随者 到
[bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][maɪ] [prə'si:dɪŋz] .
be indifferent to my proceedings .
是 冷漠 到 我的 诉讼程序 .

但他对自己的地位和追随者中的影响力足够自信, 因此对我的举动漠不关心。

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [ʃəʊd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [jet] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .
I presently showed him , however , that I had not yet done with him .
我 目前 显示 他 , 然而 , 那 我 有 不是 然而 完毕 和 他 .
但我很快就让他明白, 我还没有放过他。

[ˈʌvə(r)][ˈteɪb(ə)][wɒz; wəz][leɪd][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][maɪ] [ˈɔːdərs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm]
Our table was laid in obedience to my orders at such a distance from
我们的 桌子 曾是 铺设 在 服从 到 我的 订单 在 这样的 一个 距离 从
[ðə; ði][men] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][əʊvəˈhɪə(r)][ˈʌvə(r)][tɔːk] ,
the men that they could not overhear our talk ,
这 男人 那 他们 可以 不是 无意中听到 我们的 讲话 ,
按照我的命令, 我们的餐桌摆放得离那些人很远, 他们听不到我们的谈话。

[ænd; ænd][baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ][aɪ] [lent] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
and by - and - by I leant over to him .
和 经过 - 和 - 经过 我 倾斜 超过 到 他 .

过了一会儿, 我俯身靠近了他。
- [em] . [frɛˈnwaː] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][pɒv; əv] [fərˈget] [wʌn] [θɪŋ] ,
' M . Fresnoy , ' I said , ' you are in danger of forgetting one thing ,
- M . 弗雷斯诺 , - 我 说 , - 你 是 在 危险 的 遗忘 一 事物 ,
“弗雷诺先生, 我说, “您恐怕要忘记一件事了。”

[aɪ][ˈfænsɪ] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [bɪˈhəʊv] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] . -
I fancy , which it behoves you to remember . '
我 想要 , 哪个 它 理应 你 到 记住 . -
我想, 你最好记住这一点。

- [wɒt] ?
' What ?
- 什么 ?

“什么?”

- [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ˈskeəsli] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][emˈiː] .
' he muttered , scarcely deigning to look up at me .
- 他 低声说道 , 几乎 屈尊 到 看 向上 在 我 .
他低声嘟囔着, 几乎不屑抬头看我一眼。

- [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈgæstən][diː][mɑːrˈsæk] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwaɪətli] .
' That you have to do with Gaston de Marsac , ' I answered quietly .
- 那 你 有 到 做 和 加斯顿 德 马尔萨克 , - 我 回答 悄悄 .
“那和加斯顿·德·马萨克有关, ”我平静地回答道。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈmeɪkɪŋ] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ə; eɪ][lɑːst] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [maɪ]
' I am making , as I told you this morning , a last attempt to recruit my
- 我 是 制作 , 作为 我 讲述 你 这 早晨 , 一个 最后的 试图 到 招募 我的
[ˈfɔːtʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,
正如我今天早上告诉你们的那样, 我正在做最后的努力来筹集我的资金。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [let][nəʊ][mæn] — [nəʊ][mæn] , [duː; də][juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] ,
and I will let no man — no man , do you understand ,
和 我 将要 让 不 男人 — 不 男人 , 做 你 理解 ,
我不会让任何人——任何人, 你明白吗?

[em] . [frɛˈnwaː] ? — [θwɔːt] [emˈiː][ænd; ænd][gəʊ] [ˈhɑːmləs] . -
M . Fresnoy ? — thwart me and go harmless . '
M . 弗雷斯诺 ? — 阻挠 我 和 去 无害 . -
弗雷斯诺先生? ——阻止我, 然后安然无恙。

- [huː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [θwɔːt] [juː; jʊ] ?
' Who wishes to thwart you ?
- WHO 愿望 到 阻挠 你 ?

谁想阻挠你?

- [hi:; hi] [ɑ:skt] ['impjudəntli] .
' **he asked impudently** .
- 他 问 厚颜无耻地 .

他厚颜无耻地问道。

- [ju:; jʊ] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ʌn'mu:vɔ] , ['helpɪŋ] [maɪ'self] , [æz; əz][ai] [spəʊk] ,
' **You , I answered unmoved , helping myself , as I spoke ,** ,
- 你 , - 我 回答 不动 , 帮助 我 , 作为 我 辐 ,
“你,”我面无表情地回答, 一边说着一边自言自语道。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊl][pɒv; əv] [blæk] [bred] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [em 'i:] .
from the roll of black bread which lay beside me .
从 这 卷 的 黑色的 面包 哪个 躺 旁 我 .

从我身旁的那卷黑面包里取出。

- [ju:; jʊ] [rɒb] [em 'i:] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] ; [ai] [pɑ:st] [ai 'ti:]['əʊvə(r)] .
' **You robbed me this afternoon ; I passed it over** .
- 你 被抢劫 我 这 下午 ; 我 通过了 它 超过 .

“你今天下午抢劫了我; 我把它放了过去。”

[ju:; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðəʊz] [men][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnsələnt] ; [ai] [pɑ:st] [ai 'ti:]['əʊvə(r)] .
You encouraged those men to be insolent ; I passed it over .
你 鼓励 那些 男人 到 是 傲慢的 ; 我 通过了 它 超过 .

你怂恿那些人无礼行事; 我对此视而不见。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
But let me tell you this .
但 让 我 告诉 你 这 .

但我得告诉你一件事。

[ɪf] [ju:; jʊ][feɪl][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , [ɒn][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [pɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [em] . [frɛ'hwa:] ,
If you fail me to - night , on the honour of a gentleman , M . Fresnoy , ,
如果 你 失败 我 到 - 夜晚 , 在 这 荣誉 的 一个 绅士 , M . 弗雷斯诺 ,
今晚如果你让我失望, 我以一位绅士的荣誉起誓, 弗雷诺先生,

[ai] [wɪl] [rʌn] [ju:; jʊ] [θru:] [æz; əz][ai] [wʊd] [spɪt][ə; eɪ] [lɑ:k] . -
I will run you through as I would spit a lark . '
我 将要 跑步 你 通过 作为 我 会 吐 一个 云雀 . -

我会像吐出一只云雀一样把你彻底击败。

- [wɪl] [ju:; jʊ] ?
' **Will you ?**
- 将要 你 ?

'你会?

[bʌt; bət] [tu:] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] , - [hi:; hi] [kraɪd] , ['raɪzɪŋ] ['nɪmbli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stu:l] .
But two can play at that game , ' he cried , rising nimbly from his stool .
但 二 能 玩 在 那 游戏 , - 他 哭 , 上升 敏捷地 从 他的 凳子 .

“但是, 这种游戏我们也可以玩,”他喊道, 同时敏捷地从凳子上站了起来。

- [sti:l] ['betə(r)][sɪks] !
' **Still better six !**
- 仍然 更好的 六 !

“还是更好的六! ”

[daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [em] . [di:] [mɑ:r'sæk] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)][hæv; həv] ['weɪtɪd] — ? -
Don't you think , M . de Marsac , you had better have waited — ? '
不 你 思考 , M . 德 马尔萨克 , 你 有 更好的 有 等待 — ? -

德·马萨克先生, 您不觉得您最好再等等吗?

- [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)][hɪə(r)][wʌn] [wɜ:d] [mɔ:(r)] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['ku:lli] ,
' **I think you had better hear one word more , ' I answered coolly** ,
- 我 思考 你 有 更好的 听到 一 单词 更多的 , - 我 回答 冷静地 ,

“我想你最好再听我说一个字,”我冷冷地回答道。

[ˈki:pɪŋ] [maɪ] [si:t] , - [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [əˈpi:l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfeləʊz] [ðeə(r)] . -
keeping my seat , ' before you appeal to your fellows there . '
保持 我的 座位 , - 前 你 上诉 到 你的 伙伴们 那里 . -

“在你向你的同僚们申诉之前，我先保住我的座位。”

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] , [stɪl] [ˈstændɪŋ] , - [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti: ? -
' Well , ' he said , still standing , ' what is it ? '
- 出色地 , - 他 说 , 仍然 常设 , - 什么 是 它 ? -

“嗯,”他仍然站着说, “是为什么呢? ”

- [neɪ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈɑ:ftə(r)] [wʌnz] [mɔ:(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stu:l] [ɪn] [veɪn] ,
' Nay , ' I replied , after once more pointing to his stool in vain ,
- 不 , - 我 回复 , 后 一次 更多的 指向 到 他的 凳子 在 徒劳 ,

“不,”我回答道, 再次徒劳地指了指他的凳子。

- [ɪf] [ju:; jʊ][prɪˈfɜ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈɔ:dərs] [ˈstændɪŋ] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] . -
' if you prefer to take my orders standing , well and good . '
- 如果 你 更喜欢 到 拿 我的 订单 常设 , 出色地 和 好的 . -

“如果你更喜欢站着接受我的指令, 那也很好。”

- [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɔ:dərs] ?
' Your orders ?
- 你的 订单 ?

您的订单?

- [hi:; hi] [ˈfri:k] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
' he shrieked , growing suddenly excited .
- 他 尖叫 , 生长 突然 兴奋的 .

他尖叫起来, 突然变得兴奋起来。

- [jes] , [maɪ] [ˈɔ:dərs] !
' Yes , my orders !
- 是的 , 我的 订单 !

“是的, 遵命! ”

- [aɪ] [rɪˈtɔ:t] , [ˈraɪzɪŋ][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][maɪ] [fɪ:t] [ænd; ənd] [ˈhɪtʃɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [maɪ] [sɜ:d] .
' I retorted , rising as suddenly to my feet and hitching forward my sword .
- 我 反驳 , 上升 作为 突然 到 我的 脚 和 搭便车 向前 我的 剑 .

我反驳道, 同时猛地站起身, 挥舞着手中的剑。

- [maɪ] [ˈɔ:dərs] , [sɜ:(r)] , - [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈfɪəsli] , - [ɔ:(r)] ,
' My orders , sir , ' I repeated fiercely , ' or ,
- 我的 订单 , 先生 , - 我 重复 激烈地 , - 或者 ,

“遵命, 先生,”我厉声重复道, “或者,

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪˈspju:t] [maɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kəˈmɑ:nd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] [ˈpɑ:ti] ,
if you dispute my right to command as well as to pay this party ,
如果 你 争议 我的 正确的 到 命令 作为 出色地 作为 到 支付 这 派对 ,

如果你质疑我指挥和支付这方款项的权利,

[let] [ju: ˈes] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [fʊt] [tu:; tə] [fʊt] , [em] .
let us decide the question here and now — you and I , foot to foot , M .
让 我们 决定 这 问题 这里 和 现在 — 你 和 我 , 脚 到 脚 , M .
[frɛˈnwa:] .
Fresnoy .
弗雷斯诺 .

让我们现在就在这里决定这个问题——你和我, 脚对脚, 弗雷诺先生。

- [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [flæʃt] [ʌp] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [prɪˈpeərɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈlɒŋ] ,
' The quarrel flashed up so suddenly , though I had been preparing it all along ,
- 这 争吵 闪光灯 向上 所以 突然 , 尽管 我 有 到过 准备 它 全部 沿着 ,

“争吵来得如此突然, 尽管我早已做好了准备。”

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [mu:vd] .
that no one moved .
那 不 一 已搬 .

没有人动。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'di:d] , [fel] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [lʊkt] [ɒn][ʼəʊpən] -
The woman indeed , fell back to her children , but the rest looked on open -
这 女士 的确 , 跌倒 后退 到 她 孩子们 , 但 这 休息 看起来 在 打开 -
[maʊðd] .
mouthed .
嘴巴 .

那女人果然回到了孩子们身边，而其他人则目瞪口呆地看着这一切。

[hæd; həd] [ðeɪ] [stɜ:d] , [ɔ:(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hɜ:li] - ['bɜ:li] ['hi:tɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Had they stirred , or had a moment's hurly - burly heated his blood ,
有 他们 搅拌 , 或者 有 一个 瞬间 喧闹 - 魁梧的 加热 他的 血 ,
如果他们动了动，或者片刻的骚动让他热血沸腾，

[aɪ] [daʊt] [nɒt] [frɛ'hwɑ:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp][maɪ] [tʃælɪndʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [læk]
I doubt not Fresnoy would have taken up my challenge , for he did not lack
我 怀疑 不是 弗雷斯诺 会 有 已采取 向上 我的 挑战 , 为了 他 做过 不是 缺少
[hɑ:di,hʊd] .
hardihood .
坚韧 .

我怀疑弗雷斯诺伊不会接受我的挑战，因为他并不缺乏勇气。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld]
But as it was , face to face with me in the silence , his courage failed
但 作为 它 曾是 , 脸 到 脸 和 我 在 这 沉默 , 他的 勇气 失败的
[hɪm] .
him .
他 .

但当他与我面对面，在沉默中时，他的勇气却消失了。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , ['glɑʊərɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [ʌn'sɜ:tnli] , [ænd; ænd][dɪd] [nɒt] [spi:k] .
He paused , glowering at me uncertainly , and did not speak .
他 暂停 , 忧郁 在 我 不确定性 , 和 做过 不是 说话 .
他顿了顿，不安地瞪着我，没有说话。

- [wel] , - [aɪ] [sed] , - [daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [peɪ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] ['ɔ:dərs] ,
' **Well , ' I said , ' don't you think that if I pay I ought to give orders ,**
- 出色地 , - 我 说 , - 不 你 思考 那 如果 我 支付 我 应该 到 给 订单 ,
“嗯,”我说, “你不觉得如果我付钱, 我就应该发号施令吗? ”

[sɜ:(r)] ? -
sir ? '
先生 ? -
先生? '

- [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] ?
' **Who wishes to oppose your orders ?**
- WHO 愿望 到 反对 你的 订单 ?
谁想违抗您的命令?

- [hi:; hi] ['mʌtə] , ['drɪŋkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)] , [ænd; ænd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
' **he muttered , drinking off a bumper , and sitting down with an air of**
- 他 低声说道 , 喝 离开 一个 保险杠 , 和 坐着 向下 和 一个 空气 的
[ɪmpjədənt] [brə'vɑ:dəʊ] ,
impudent bravado ,
厚颜无耻 虚张声势 ,
他咕哝着，对着保险杠喝了一口，然后带着一副厚颜无耻的傲慢姿态坐了下来。

[ə'sju:md] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtə(r)] .
assumed to hide his discomfiture .
假定 到 隐藏 他的 沮丧 .

据推测是为了掩饰他的尴尬。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] , [nəʊ] [wʌn] [els] [dʌz] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **If you don't , no one else does , ' I answered** .
- 如果 你 不 , 不 一 别的 做 , - 我 回答 .

“如果你不做，别人也不会做，”我回答道。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] .
So that is settled .
所以 那 是 定居 .

这件事就这么定了。

['lændlɔ:d] , [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [waɪn] .
Landlord , some more wine .
房东 , 一些 更多的 葡萄酒 .

房东，再来点酒。

- [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sʌlki] [wɪð] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
' **He was very sulky with me for a while** ,
- 他 曾是 非常 闷闷不乐的 和 我 为了 一个 尽管 ,
“他有一段时间一直生我的气。”

['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .
fingering his glass in silence and scowling at the table .
指法 他的 玻璃 在 沉默 和 皱眉 在 这 桌子 .

他默默地摩挲着酒杯，皱着眉头看着桌子。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['hʌf] [dʒen'tɪləti] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ðɪ] [hju:,mɪlɪ'eɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spəʊzd]
He had enough gentility to feel the humiliation to which he had exposed
他 有 足够的 绅士风度 到 感觉 这 屈辱 到 哪个 他 有 裸露

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他足够有风度，能感受到自己所遭受的羞辱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] [ɒv; əv] [wɪt] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðæt] ['mɒmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hæd; həd]
and a sufficiency of wit to understand that that moment's hesitation had
和 一个 充足性 的 有 到 理解 那 那 瞬间 犹豫 有

[kɒst] [hɪm] [ðə; ðɪ] [ə'li:dʒəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['rʌfɪən] .
cost him the allegiance of his fellow - ruffians .
成本 他 这 忠诚 的 他的 同伴 - 恶棍 .

并且他有足够的智慧去理解，那一刻的犹豫让他失去了同伙的效忠。

[aɪ] ['hers(ə)nd] , [ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [set] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] [plænz] [fɔ:(r); fə(r)]
I hastened , therefore , to set him at his ease by explaining my plans for
我 加快 , 所以 , 到 放 他 在 他的 舒适 经过 解释 我的 计划 为了
[ðə; ðɪ] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

因此，我赶紧向他解释了我今晚的计划，以让他安心。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sək'si:dɪd] [brɪ'jɒnd] [maɪ] [həʊps] ;
and presently succeeded beyond my hopes ;
和 目前 成功了 超过 我的 希望 ;

结果却超出了我的预期；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [hu:] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [wɒz; wəz] [hu:m] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['kæəri] [ɒf] ,
for when he heard who the lady was whom I proposed to carry off ,
为了 什么时候 他 听到 WHO 这 女士 曾是 谁 我 建议的 到 携带 离开 ,

当他听说我打算掳走的那个女人是谁时，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈætəʊ] [diː] - ,
and that she was lying that evening at the Chateau de Chize ,
和 那 她 曾是 说谎 那 晚上 在 这 城堡 德 - ,
那天晚上她躺在希兹城堡里。

[hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði][lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv] [rɪˈzentmənt] .
his surprise swept away the last trace of resentment .
他的 惊喜 扫荡 离开 这 最后的 痕迹 的 怨恨 .
他的惊讶驱散了最后一丝怨恨。

[hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət][,em ˈiː] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] .
He stared at me , as at a maniac .
他 凝视 在 我 , 作为 在 一个 疯子 .
他像看疯子一样盯着我看。

- [məʊn] [djuː] !
' Mon Dieu !
- 星期一 上帝 !
我的天哪！

- [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] , [sɪː] ? -
' Do you know what you are doing , Sieur ? '
- 做 你 知道 什么 你 是 正在做 , 先生 ? -
“先生，您知道自己在做什么吗？ ”

- [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
' I think so , ' I answered .
- 我 思考 所以 , - 我 回答 .
“我想是的，”我回答道。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈætəʊ] [bɪˈlɒŋz] ? -
' Do you know to whom the chateau belongs ? '
- 做 你 知道 到 谁 这 城堡 属于 ? -
你知道这座城堡是谁的吗？

- [tuː; tə][ðə; ði] [viːˈkɒŋt] [diː] [tʊˈren] . -
' To the Vicomte de Turenne . '
- 到 这 子爵 德 图雷纳 . -
“致蒂雷纳子爵。”

- [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [diː][lɑː][vʰaɪə][ɪz][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)n] ? -
' And that Mademoiselle de la Vire is his relation ? '
- 和 那 小姐 德 拉 病毒 是 他的 关系 ? -
“那位德拉维尔小姐是他的亲戚吗？ ”

- [jes] , - [aɪ] [sed] .
' Yes , ' I said .
- 是的 , - 我 说 .
“是的，”我说。

- [məʊn] [djuː] !
' Mon Dieu !
- 星期一 上帝 !
我的天哪！

- [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [əˈɡen] .
' he exclaimed again .
- 他 惊呼 再次 .
他再次惊呼道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ʻəʊpən] - [maʊðd] .
And he looked at me open - mouthed .
和 他 看起来 在 我 打开 - 嘴巴 .
他张着嘴看着我。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ʻmætə(r)] ?
What is the matter ?
- 什么 是 这 事情 ?
什么事？

- [ai] [ɑ:skt] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['kɒŋʃəsnəs] [ðæt] [ai] [nju:] — [ðæt] [ai] [nju:] [ʻveri]
I asked , though I had an uneasy consciousness that I knew — that I knew very well .
- 我 问 , 尽管 我 有 一个 不安 意识 那 我 知道 — 那 我 知道 非常 出色地 .
“我问了，尽管我内心深处隐隐感到不安，因为我知道——我非常清楚。”

- [mæn] , [hi:; hi] [wɪl] [krʌʃ] [ju:; jʊ][æz; əz][ai] [krʌʃ] [ðɪs] [hæt] !
Man , he will crush you as I crush this hat !
- 男人 , 他 将要 压碎 你 作为 我 压碎 这 帽子 !
“伙计，他会像我捏碎这顶帽子一样捏碎你！ ”

- [hi:; hi] [ʻɑ:nsə(r)d] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
he answered in great excitement .
- 他 回答 在 伟大的 激动 .
他兴奋地回答道。

- [æz; əz] [ʻi:zəli] .
As easily .
- 作为 容易地 .
“轻而易举。”

[hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [prə'tekt] [ju:; jʊ][frəm; frəm][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʻpraɪvət] [ʻkwɒrəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
Who do you think will protect you from him in a private quarrel of this kind ?
?
?
你觉得在这种私人争吵中，谁会保护你免受他的伤害？

[nə'vɑ:] ?
Navarre ?
纳瓦拉 ?
纳瓦拉？

[fra:ns] ?
France ?
法国 ?
法国？

[ʻaʊə(r)] [gʊd] [mæn] ?
our good man ?
我们的 好的 男人 ?
我们的好人？

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
Not one of them .
不是 一 的 他们 .
一个也没有。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [sti:l] [ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn] [ˈdʒu:əlz] — [hi:; hi][ɪz] [wi:k] ；
You had better steal the king's crown jewels — he is weak ；
你 有 更好的 偷 这 国王的 王冠 珠宝 — 他 是 虚弱的 ；
你最好去偷国王的王冠珠宝——他很虚弱；

[ɔ:(r)] [ˈgaɪzɪz] [lɑ:st] [plɒt] — [hi:; hi][ɪz] [ˈdʒenərəs] [æt; ət] [taɪmz] ，
or Guise's last plot — he is generous at times ；
或者 伪装的 最后的 阴谋 — 他 是 慷慨的 在 时代 ；
或者说，盖斯最后的阴谋——他有时很慷慨，

[ɔ:(r)] [na:vɑ:res] [lɑ:st] [ˈswi:thɑ:t] — [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [ʃu:] ．
or Navarre's last sweetheart — he is as easy as an old shoe ．
或者 纳瓦拉的 最后的 亲爱的 — 他 是 作为 简单的 作为 一个 老的 鞋 ．
或者说，他是纳瓦尔的最后一个情人——他就像一双旧鞋一样容易脱下来。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] [təˈgeðə(r)] ， [ai] [tel] [ju:; jʊ] ，
You had better have to do with all these together , I tell you ；
你 有 更好的 有 到 做 和 全部 这些 一起 ， 我 告诉 你 ；
我告诉你，你最好把这些都一起处理好。

[ðæn; ðən] [tʌt] - [ju:] - [læmz] ， [ənˈles] [jɔ:(r); jə(r)][eɪm][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi][ˈbrəʊkən][pɒn][ðə; ði]
than touch Turenne's ewe - lambs , unless your aim be to be broken on the
比 触碰 - 母羊 - 羔羊 ， 除非 你的 目的 是 到 是 破碎的 在 这
[wi:l] ！
wheel ！
车轮 ！
除非你想被车轮碾碎，否则最好别碰图雷纳的母羊羔！

[məʊn] [dju:] ， [jes] ！ -
Mon Dieu , yes ！'
星期一 上帝 ， 是的 ！ -
我的天哪，是的！

- [ai][eiˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] ， - [ai] [sed] [ˈstɪfli] ，
' I am much obliged to you for your advice , ' I said stiffly ；
- 我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 建议 ， - 我 说 僵硬地 ；
“非常感谢您的建议，”我生硬地说。

- [bʌt; bət][ðə; ði][daɪ][ɪz][kɑ:st] ．
' but the die is cast ．
- 但 这 死 是 投掷 ．
但木已成舟。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ．
My mind is made up ．
我的 头脑 是 制成 向上 ．
我已经下定决心了。

[pɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ， [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [əˈfreɪd] ， [em] ． [frɛˈnwa:] — -
On the other hand , if you are afraid , M . Fresnoy — '
在 这 其他 手 ， 如果 你 是 害怕的 ， M ． 弗雷斯诺 — -
另一方面，如果您害怕的话，弗雷诺先生——

- [ai][eiˈem] [əˈfreɪd] ； [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] ， - [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈfræŋkli] ．
' I am afraid ; very much afraid , ' he answered frankly ．
- 我 是 害怕的 ； 非常 很多 害怕的 ， - 他 回答 坦率地说 ．
“我很害怕，非常害怕，”他坦率地回答道。

- [sti:l] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmætə(r)] ， - [ai] [rɪˈplaɪd] ，
' Still your name need not be brought into the matter , ' I replied ；
- 仍然 你的 姓名 需要 不是 是 带来 进入 这 事情 ， - 我 回复 ；
“不过，你的名字不必牵扯进来，”我回答道。

- [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
' **I will take the responsibility** .
- 我 将要 拿 这 责任 .

我会承担责任。

[ai] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , [weə(r)] , [ˈdaʊtləs] , [ɪnˈkwaɪəɪz] [wɪl]
I will let them know my name here at the inn , where , doubtless , inquiries will
我 将要 让 他们 知道 我的 姓名 这里 在 这 客栈 , 在哪里 , 毫无疑问 , 查询 将要
[biː; bi] [meɪd] . -
be made . '
是 制成 . -

我会在客栈里告诉他们我的名字，他们肯定会打听的。

- [tuː; tə] [biː; bi] [ʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈθɔːtfəli] .
' **To be sure , that is something , ' he answered thoughtfully** .
- 到 是 当然 , 那 是 某物 , - 他 回答 深思熟虑 .

“的确如此，”他若有所思地回答道。

- [wel] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] .
' **Well , it is an ugly business , but I am in for it** .
- 出色地 , 它 是 一个 丑陋的 商业 , 但 我 是 在 为了 它 .

“好吧，这行很丑陋，但我愿意承担。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [em ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːftə(r)] [tuː] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
You want me to go with you a little after two , do you ?
你 想 我 到 去 和 你 一个 小的 后 二 , 做 你 ?

你想让我两点多跟你一起去，是吗？

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [æt; ət] [θriː] ?
and the others to be in the saddle at three ?
和 这 其他的 到 是 在 这 鞍 在 三 ?

其他人三点钟就要上场了吗？

[ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗？

- [ai] [ə ˈsent] , [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [səʊ] [faː(r)] [ækwi ˈes(ə)nt] ; [ænd; ɐnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
' **I assented , pleased to find him so far acquiescent ; and in this way ,**
- 我 同意 , 高兴 到 寻找 他 所以 远的 默许 ; 和 在 这 方式 ,

“我表示同意，很高兴他目前为止都表示同意；就这样，

[ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ˈəʊvə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [wiː; wi] [ˈset(ə)ld] [ˈaʊə(r)] [kɔːs] ,
talking the details over more than once , we settled our course ,
说 这 细节 超过 更多的 比 一次 , 我们 定居 我们的 课程 ,

经过多次讨论细节，我们最终确定了方案。

[ə ˈreɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] [baɪ] [wei] [pɒ; ɐv] [ˈpwaːtʃeɪ] [ænd; ɐnd] [tʊr] .
arranging to fly by way of Poitiers and Tours .
安排 到 飞 经过 方式 的 普瓦捷 和 旅游 .

安排经普瓦捷和图尔转机。

[pɒ; ɐv] [kɔːs] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [waɪ] [aɪ] [sɪ ˈlektɪd] [blʌwəː] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [ˈrefjuːdʒ] ,
Of course I did not tell him why I selected Blois as our refuge ,
的 课程 我 做过 不是 告诉 他 为什么 我 已选 布卢瓦 作为 我们的 避难所 ,

当然，我没有告诉他我为什么选择布卢瓦作为我们的避难所。

[nɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈpɜ:pəs] [ðeə(r)] ; [ðəʊ] [hi;; hi] [prest] [em ˈi:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɒn]
nor what was my purpose there ; though he pressed me more than once on
也不 什么 曾是 我的 目的 那里 ; 尽管 他 按下 我 更多的 比 一次 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the point ,
这 观点 ,

他也不知道我去那里的目的是什么；尽管他不止一次追问我这个问题，

[ænd; ənd] [gru:] [ˈθɔ:tf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈglu:mi] [wen] [ai] [kənˈtɪnjuəli] [iˈveɪd] [aɪ ˈti:] .
and grew thoughtful and somewhat gloomy when I continually evaded it .
和 生长 周到 和 有些 阴沉 什么时候 我 持续 躲避 它 .

当我不断回避这个问题时，他变得若有所思，有些忧郁。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɑ:ftə(r)] [ert] [wi;; wi] [rɪˈtaɪəd] [tu;; tə][ðə; ði] [lɒft] [tu;; tə] [sli:p] ;
A little after eight we retired to the loft to sleep ;
一个 小的 后 八 我们 退休 到 这 阁楼 到 睡觉 ;

八点刚过，我们就回阁楼睡觉了；

[ˈaʊə(r)] [men] [rɪˈmeɪnɪŋ] [brɪˈləʊ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈsnɔ:rɪŋ] [səʊ] [ˈmerəli] [æz; əz][ˈɔ:lməʊst]
our men remaining below round the fire and snoring so merrily as almost
我们的 男人 其余的 以下 圆形的 这 火 和 打鼾 所以 兴高采烈地 作为 几乎
[tu;; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][ˈkreɪzi][əʊld] [ˈbɪldɪŋ] .
to shake the crazy old building .
到 摇 这 疯狂的 老的 建筑 .

我们的男人们留在楼下的火堆旁，鼾声震耳欲聋，几乎要把这座破旧的建筑都震颤起来。

[ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [tu;; tə][saɪt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:l] [ju: ˈes][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [rəʊz]
The host was charged to sit up and call us as soon as the moon rose
这 主持人 曾是 带电 到 坐 向上 和 称呼 我们 作为 很快 作为 这 月亮 玫瑰
,
,
,

主人被要求在月亮升起后第一时间给我们打电话。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] , [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [ɒn][maɪˈself] ,
but , as it turned out , I might as well have taken this office on myself ,
但 , 作为 它 转向 出去 , 我 可能 作为 出色地 有 已采取 这 办公室 在 我 ,
但结果证明，我完全可以自己承担这个职位。

[fɔ:(r); fə(r)] [brɪˈtwi:n] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [ai] [slept] [ˈlɪt(ə)] ,
for between excitement and distrust I slept little ,
为了 之间 激动 和 怀疑 我 睡着了 小的 ,

兴奋与不信任交织，让我几乎彻夜难眠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [wen] [ai] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [step] [ɒn][ðə; ði][ˈlædə(r)][ænd; ənd] [nju:] [aɪ ˈti:]
and was wide awake when I heard his step on the ladder and knew it
和 曾是 宽的 醒 什么时候 我 听到 他的 步 在 这 梯子 和 知道 它
[wɒz; wəz] [taɪm] [tu;; tə] [raɪz] .
was time to rise .
曾是 时间 到 上升 .

我听到他在梯子上的脚步声，立刻清醒过来，知道该起床了。

[ai][wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [frɛˈnwɑ:] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)][brɪˈhaɪnd][em ˈi:] ; [səʊ] [ðæt] ,
I was up in a moment , and Fresnoy was little behind me ; so that ,
我 曾是 向上 在 一个 片刻 , 和 弗雷斯诺 曾是 小的 在后面 我 ; 所以 那 ,
我立刻起身，弗雷斯诺伊紧随其后；因此，

[ˈlu:zɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [tɔ:k] , [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
losing no time in talk , we were mounted and on the road ,
输 不 时间 在 讲话 , 我们 是 安装 和 在 这 路 ,

我们没有浪费时间交谈，立刻上马上路了。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ][speə(r)] [hɔ:s] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:] , [brʴɔ:(r)] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [wel] [ə'blʌv] [ðə; ði]
each with a spare horse at his knee , before the moon was well above the
每个 和 一个 空闲的 马 在 他的 膝盖 , 前 这 月亮 曾是 出色地 多于 这
[tri:z] .
trees .
树木 :

在月亮高悬树梢之前，每个人膝上都备着一匹马。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [tʃeis] [wi;; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu;; tə] [prə'si:d] [ɒn] [fɒt] , [bʌt; bət] ,
Once in the Chase we found it necessary to proceed on foot , but ,
一次 在 这 追赶 我们 成立 它 必要的 到 继续 在 脚 , 但 ,
一旦进入追逐状态，我们发现必须徒步前进，但是，

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['bi:ɪŋ] [ʃɔ:t] , [wi;; wi] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜ:dʒd] [wɪ'ðəʊt] [mɪsəd'ventʃə(r)] [ænd; ʌnd] [stʊd]
the distance being short , we presently emerged without misadventure and stood
这 距离 存在 短的 , 我们 目前 出现 没有 不幸遭遇 和 站立
[ˈɒpəzɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈætəʊ] ,
opposite to the chateau ,
对面的 到 这 城堡 ,

由于距离很短，我们很快就平安无事地走出了城堡，站在了城堡对面。

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɒn] [kəʊld][ænd; ʌnd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [mu:nz] [reɪz] .
the upper part of which shone cold and white in the moon's rays .
这 上 部分 的 哪个 闪耀 寒冷的 和 白色的 在 这 月亮的 射线 :
在月光的照射下，它的上半部分闪耀着冰冷的白色光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ˈsɒləm] [ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
There was something so solemn in the aspect of the place ,
那里 曾是 某物 所以 庄严 在 这 方面 的 这 地方 ,
这个地方给人一种庄严肃穆的感觉。

[ðə; ði] [naɪt] ['bi:ɪŋ] [faɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
the night being fine and the sky without a cloud ,
这 夜晚 存在 美好的 和 这 天空 没有 一个 云 ,
夜色晴朗，天空万里无云。

[ðæt] [aɪ] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:d] [ænd; ʌnd] [ɪm'prest] ,
that I stood for a minute awed and impressed ,
那 我 站立 为了 一个 分钟 敬畏 和 印象深刻 ,
我当时愣在那里，足足有一分钟，既敬畏又震撼。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪspɒnsə'bɪləti] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][tu;; tə] [ək'sept] [strɒŋ] [ə'pɒn][em 'i:] .
the sense of the responsibility I was here to accept strong upon me .
这 感觉 的 这 责任 我 曾是 这里 到 接受 强的 之上 我 :
我强烈地感受到自己肩负着来到这里的责任。

[ɪn] [ðæt] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [brʴɔ:(r)] [em 'i:] ,
In that short space of time all the dangers before me ,
在 那 短的 空间 的 时间 全部 这 危险 前 我 ,
在那短短的时间里，我面临着所有危险。

[æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['kɒmən] [rɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][æz; əz][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [tʊ'ren] [ænd; ʌnd]
as well the common risks of the road as the vengeance of Turenne and
作为 出色地 这 常见的 风险 的 这 路 作为 这 复仇 的 图雷纳 和
[ðə; ði] ['tɜ:bjələns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [men] ,
the turbulence of my own men ,
这 湍流 的 我的 自己的 男人 ,

除了道路上常见的风险之外，还有蒂雷纳的复仇以及我部下内部的动荡，

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu;; tə][maɪ][maɪnd] ,
presented themselves to my mind ,
呈现 他们自己 到 我的 头脑 ,
它们浮现在我的脑海中，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [əˈpiːl] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [frəm; frəm][æən; ən] [ˈentəpraɪz] [səʊ]
and made a last appeal to me to turn back from an enterprise so
和 制成 一个 最后的 上诉 到 我 到 转动 后退 从 一个 企业 所以
[ˈfuːlhɑːdi] .
foolhardy .
蛮干 .

他最后恳求我放弃这项如此鲁莽的事业。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [veɪnz] [rʌnz] [ləʊ] [ænd; ənd] [sləʊ] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] ,
The blood in a man's veins runs low and slow at that hour ,
这 血 在 一个 男人的 静脉 跑步 低的 和 慢的 在 那 小时 ,
[ˈaʊə(r)]
那时, 男人血管里的血液流动缓慢而缓慢。

[ænd; ənd] [maɪn] [wɒz; wəz] [tʃɪld] [baɪ] [læk] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntri] [eə(r)] .
and mine was chilled by lack of sleep and the wintry air .
和 矿 曾是 冷藏 经过 缺少 的 睡觉 和 这 冬季 空气 .
[ˈwɪntri] [eə(r)]
而我则是因为睡眠不足和寒冷的冬日空气而感到寒冷。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɒlətri] [kənˈdɪʃn] , [ɒv; əv][maɪ][pɑːst] [spɛnt] [ɪn] [streɪts]
It needed the remembrance of my solitary condition , of my past spent in straits
它 需要 这 纪念 的 我的 孤 状况 , 的 我的 过去的 花费 在 海峡
[ˈaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɒlətri] [kənˈdɪʃn] , [ɒv; əv][maɪ][pɑːst] [spɛnt] [ɪn] [streɪts]
and failure ,
和 失败 ,
[ˈaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɒlətri] [kənˈdɪʃn] , [ɒv; əv][maɪ][pɑːst] [spɛnt] [ɪn] [streɪts]
它需要我铭记自己孤独的处境, 铭记我过去在困境和失败中度过时光。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [heəz] [wɪtʃ] [swept] [maɪ] [tʃiːk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [juːst]
of the grey hairs which swept my cheek , of the sword which I had long used
的 这 灰色的 头发 哪个 扫荡 我的 脸颊 , 的 这 剑 哪个 我 有 长的 用过的
[ˈɒnərəbli] ,
honourably ,
光荣地 ,
[ˈɒnərəbli] ,
我脸颊上斑驳的白发, 我曾长久光荣地使用的宝剑,

[ɪf] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒfɪt] [tuː; tə][maɪˈself] ;
if with little profit to myself ;
如果 和 小的 利润 到 我 ;
[ɪf] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒfɪt] [tuː; tə][maɪˈself] ;
即使对我自身几乎没有任何好处;

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
it needed the thought of all these things to restore me to courage and
它 需要 这 想法 的 全部 这些 事物 到 恢复 我 到 勇气 和
[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
[maɪˈself] .
myself .
我 .

正是这些想法让我重拾勇气, 找回了自我。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][ˈpɪəriəd] [ðæt] [maɪ] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz] [əˈfektɪd] [ɪn] [ˈsʌmwɒt] [ðə; ði]
I judged at a later period that my companion was affected in somewhat the
我 评判 在 一个 之后 时期 那 我的 伴侣 曾是 做作的 在 有些 这
[aɪ] [dʒʌdʒd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][ˈpɪəriəd] [ðæt] [maɪ] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz] [əˈfektɪd] [ɪn] [ˈsʌmwɒt] [ðə; ði]
[seɪm] [weɪ] ;
same way ;
相同的 方式 ;

后来我判断, 我的同伴也受到了类似的影响;

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [pres] [həʊm] [ðə; ði][pegz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]
for , as I stooped to press home the pegs which I had brought to
为了 , 作为 我 弯腰 到 按 家 这 钉子 哪个 我 有 带来 到
[ˈteðə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,
tether the horses ,
系绳 这 马匹 ,

当我弯腰将我带来的拴马桩钉入马厩时,

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ][ɑ:m] .
he laid his hand on my arm .
他 铺设 他的 手 在 我的 手臂 ；

他把手放在我的胳膊上。

[ˈglɑːnsɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] ,
Glancing up to see what he wanted ,
瞥了一眼 向上 到 看 什么 他 通缉 ；

他抬头看了看他想要什么，

[aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ([wɪt] [ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ɪnˈvestɪd] [wɪð] [ə; eɪ])
I was struck by the wild look in his face (which the moonlight invested with a
我 曾是 击 经过 这 荒野 看 在 他的 脸 (哪个 这 月光 投资 和 一个
[pɪˈkjuːliə(r)] [ˈmɒt(ə)ld] [ˈpælə(r)]) ,
peculiar mottled pallor) ,
奇特 斑驳 苍白) ；

他脸上那狂野的神情让我印象深刻（月光给他的脸蒙上了一层奇特的斑驳苍白），

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪt] [ˈglɪtə] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmæd,mænz] .
and particularly in his eyes , which glittered like a madman's .
和 特别 在 他的 眼睛 ， 哪个 闪闪发光 喜欢 一个 疯子的 ；

尤其是他的眼睛，闪烁着疯子的光芒。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [siːmd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ;
He tried to speak , but seemed to find a difficulty in doing so ;
他 尝试 到 说话 ， 但 似乎 到 寻找 一个 困难 在 正在做 所以 ；

他试图开口说话，但似乎遇到了困难；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm] [ˈrʌfli] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and I had to question him roughly before he found his tongue .
和 我 有 到 问题 他 大致 前 他 成立 他的 舌头 ；

我不得不严厉地质问他，他才开口说话。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [spi:k] , [aɪˈti:] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][tu:; tə][ɪmˈplɔ:(r)][emˈiː][ɪn][æn; ən] [ɒd] ,
When he did speak , it was only to implore me in an odd ,
什么时候 他 做过 说话 ， 它 曾是 仅有的 到 恳求 我 在 一个 奇怪的 ，

他开口说话时，语气很奇怪，只是恳求我。

[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmænə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][ekspəˈdɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈtʃ:n] .
excited manner to give up the expedition and return .
兴奋的 方式 到 给 向上 这 远征 和 返回 ；

兴奋地放弃了探险，准备返回。

- [wɒt] , [naʊ] ?
' What , now ?
- 什么 ， 现在 ？

“现在怎么办？”

- [aɪ] [sed] , [səˈpraɪzd] .
' I said , surprised .
- 我 说 ， 惊讶 ；

我惊讶地说。

- [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [frɛˈnwa:ɪ] ? -
' Now we are here , Fresnoy ? '
- 现在 我们 是 这里 ， 弗雷斯诺 ？ -

“我们现在到这儿了吗，弗雷斯诺？”

- [eɪ] , [ɡɪv] [aɪˈti:] [ʌp] !
' Ay , give it up !
- 哎 ， 给 它 向上 ！

哎，放弃吧！

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第4/27页

- [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [em ˈiː] [ˈɔːlməʊst] [ˈfiəsli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
' **he cried , shaking me almost fiercely by the arm .**
- 他 哭 , 摇晃 我 几乎 激烈地 经过 这 手臂 .

他哭喊着，几乎是猛烈地摇晃着我的胳膊。

- [gɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [mæn] !
' **Give it up , man !**
- 给 它 向上 , 男人 !

放弃吧，伙计！

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [end] [ˈbædli] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
It will end badly , I tell you !
它 将要 结尾 糟糕 , 我 告诉 你 !

我告诉你，这事儿肯定会以悲剧收场！

[ɪn] [gɔːdz] [neɪm] , [gɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [wɜːs] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] . -
In God's name , give it up , and go home before worse comes of it . '
在 神的 姓名 , 给 它 向上 , 和 去 家 前 更糟 来 的 它 . -

看在上帝的份上，放弃吧，回家去，免得情况变得更糟。

- [wɒtˈevə(r)] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , - [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkəʊldli] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɑːm] ,
' **Whatever comes of it , I answered coldly , shaking his grasp from my arm ,**
- 任何 来 的 它 , - 我 回答 冷冷地 , 摇晃 他的 抓牢 从 我的 手臂 ,
“随它去吧，”我冷冷地回答，甩开他抓着我胳膊的手。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈkaʊədɪs] , - [ai] [gəʊ] [ɒn] .
and wondering much at this sudden fit of cowardice , I go on .
和 好奇 很多 在 这 突然 合身 的 怯懦 , - 我 去 在 .

我对这种突然的怯懦感到非常疑惑，于是继续说道。

[juː; jʊ] , [em] . [frɛˈhwaː] , [meɪ] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] !
You , M . Fresnoy , may do as you please !
你 , M . 弗雷斯诺 , 可能 做 作为 你 请 !

弗雷斯诺先生，您随心所欲吧！

- [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [frɒm; frəm] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] , [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi]
' **He started and drew back from me ; but he did not reply , nor did he**
- 他 开始 和 画 后退 从 我 ; 但 他 做过 不是 回复 , 也不 做过 他
[spiːk] [əˈgen] .
speak again .
说话 再次 .

他吓了一跳，往后退了一步；但他没有回答，也没有再说话。

[wen] [ai] [ˈprez(ə)ntli] [went] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈlædə(r)] ,
When I presently went off to fetch a ladder ,
什么时候 我 目前 去 离开 到 拿来 一个 梯子 ,

我随即起身去取梯子，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] , [hiː; hi]
of the position of which I had made a note during the afternoon , he
的 这 位置 的 哪个 我 有 制成 一个 笔记 期间 这 下午 , 他
[əˈkʌmp(ə)nɪd] [em ˈiː] ,
accompanied me ,
伴随 我 ,

他陪同我来到我下午记下的那个位置。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ɪm ˈiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] [brɪləʊ] [ðə; ði] [ˈbælkəni] .
and followed me back in the same dull silence to the walk below the balcony .
和 随后 我 后退 在 这 相同的 乏味的 沉默 到 这 走 以下 这 阳台 .

然后，他们又在同样的沉闷沉默中跟着我回到了阳台下的走廊。

[ai][hæd; həd] [lʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ænd; ənd] [ˈiːgəli] [æt; ət] [mædəməʒelz] [ˈwɪndəʊ] [wɪˈðəʊt]
I had looked more than once and eagerly at mademoiselle's window without
我 有 看起来 更多的 比 一次 和 急切地 在 小姐的 窗户 没有
[eni] [laɪt] [ɔː(r)] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] [rɪˈwɔːdɪŋ] [maɪ] [ˈvɪdʒɪləns] ;
any light or movement in that quarter rewarding my vigilance ;
任何 光 或者 移动 在 那 四分之一 有回报 我的 警觉 ;

我曾不止一次地、满怀期待地望向小姐的窗户，但那个角落里没有任何光线或动静，我的警惕没有得到回报；

[bʌt; bət] , [ˌʌndɪˈtʃːd] [baɪ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [ˈaɪðə(r)] [ðæt] [maɪ] [plɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,
but , undeterred by this , which might mean either that my plot was known ,
但 , 毫不气馁 经过 这 , 哪个 可能 意思是 任何一个 那 我的 阴谋 曾是 已知 ,
但是，即便如此，我也没有气馁，这可能意味着我的阴谋已经败露了，

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌmædəmwəʒel] [diː][lɑː][ˈvaɪə] [diˈstrʌst] [ɪm ˈiː] , [ai][set][ðə; ði][ˈlædə(r)] [ˈsɒftli] [əˈgenst] [ðə; ði]
or that Mademoiselle de la Vire distrusted me , I set the ladder softly against the
或者 那 小姐 德 拉 病毒 不信任 我 , 我 放 这 梯子 轻轻 反对 这
[ˈbælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,

或者说德拉维尔小姐不信任我，我轻轻地把梯子靠在阳台上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [diːp] [ˈʃædəʊ] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [gɪv] [frɛˈnwaɪː] [hɪz; ɪz][lɑːst]
which was in deep shadow , and paused only to give Fresno his last
哪个 曾是 在 深的 阴影 , 和 暂停 仅有的 到 给 弗雷斯诺 他的 最后的
[ɪnˈstrʌkʃənz] .
instructions .
指示 .

它处于深深的阴影中，只停下来向弗雷诺做了最后的指示。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][stænd][ɒn] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)][ænd; ənd]
These were simply to stand on guard at the foot of the ladder and
这些 是 简单地 到 站立 在 警卫 在 这 脚 的 这 梯子 和
[dɪˈfend] [aɪ ˈtiː][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] ;
defend it in case of surprise ;
保卫 它 在 案件 的 惊喜 ;

这些人的任务很简单，就是站在梯子底部警戒，以防遭到突袭；

[səʊ] [ðæt] , [wʊtˈevə(r)] [ˈhæpənd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] , [maɪ] [rɪˈtriːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [maɪt] [nɒt]
so that , whatever happened inside the chateau , my retreat by the window might not
所以 那 , 任何 发生 里面 这 城堡 , 我的 撤退 经过 这 窗户 可能 不是
[biː; bi][kʌt] [ɒf] .
be cut off .
是 切 离开 .

这样，无论城堡里发生什么，我在窗边的避难所都不会被切断。

[ðen] [ai] [went] [ˈkɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði][ˈlædə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [maɪ] [ˈʃiːðd] [sɔːd] [ɪn][maɪ] [left] [hænd]
Then I went cautiously up the ladder , and , with my sheathed sword in my left hand
然后 我 去 谨慎地 向上 这 梯子 , 和 , 和 我的 鞘 剑 在 我的 左边 手
,
:
,

然后我小心翼翼地爬上梯子，左手拿着带鞘的剑，

[stept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bæləˈstreɪd] .
stepped over the balustrade .
步 超过 这 栏杆 .

跨过栏杆。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [peɪs] [ˈfʊːwəd] , [wɪð] [ˈfɪŋɡəz] [ˌaʊtˈstretʃt] ,
Taking one pace forward , with fingers outstretched ,
采取 一 步伐 向前 , 和 手指 伸展 ,

向前迈一步, 伸出手指,

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈledɪd] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [tæpt] [ˈsɒftli] .
I felt the leaded panes of the window and tapped softly .
我 毛毡 这 铅 窗格 的 这 窗户 和 轻敲 轻轻 .

我摸了摸窗户的铅玻璃, 轻轻敲了敲。

[æz; əz] [ˈsɒftli] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪˈti:] .
As softly the casement gave way , and I followed it .
作为 轻轻 这 窗扇 给予 方式 , 和 我 随后 它 .

窗户轻轻地开了, 我也跟着开了。

[ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [bʌt; bət][nɒt] [fi:l] [wɒz; wəz][leɪd] [ɒn] [maɪn] .
A hand which I could see but not feel was laid on mine .
一个 手 哪个 我 可以 看 但 不是 感觉 曾是 铺设 在 矿 .

一只我能看到却感觉不到的手放在了我的手上。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [ˈdɑːknəs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [brˈfʊː(r)] [ˌemˈi:] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [ˈgaɪdɪd] [ˌemˈi:]
All was darkness in the room , and before me , but the hand guided me
全部 曾是 黑暗 在 这 房间 , 和 前 我 , 但 这 手 引导 我
[tu:] [ˈpeɪsɪz] [ˈfʊːwəd] ,
two paces forward ,
二 步幅 向前 ,

房间里一片漆黑, 我面前也是一片漆黑, 但那只手引导我向前走了两步。

[ðen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpreʃə(r)] [beɪd] [ˌemˈi:][stænd] .
then by a sudden pressure bade me stand .
然后 经过 一个 突然 压力 巴德 我 站立 .

然后, 一股突如其来的压力迫使我站了起来。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [brˈhaɪnd][ˌemˈi:] ,
I heard the sound of a curtain being drawn behind me ,
我 听到 这 声音 的 一个 窗帘 存在 绘制 在后面 我 ,

我听到身后窗帘拉上的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃlaɪt] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] ,
and the next moment the cover of a rushlight was removed ,
和 这 下一个 片刻 这 覆盖 的 一个 拉什莱特 曾是 已移除 ,

下一刻, 灯罩就被揭开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
and a feeble but sufficient light filled the chamber .
和 一个 微弱 但 充足的 光 已填 这 房间 .

房间里充满了微弱但足够的光线。

[aɪ] [ˌkɒmpriˈhend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɜːt(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf]
I comprehended that the drawing of that curtain over the window had cut off
我 理解 那 这 绘画 的 那 窗帘 超过 这 窗户 有 切 离开
[maɪ] [rɪˈtri:t] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [brˈhaɪnd][ˌemˈi:] .
my retreat as effectually as if a door had been closed behind me .
我的 撤退 作为 有效地 作为 如果 一个 门 有 到过 关闭 在后面 我 .

我意识到, 拉上窗帘遮住窗户, 就如同在我身后关上了一扇门, 彻底切断了我的退路。

[bʌt; bət] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sə'spi(ə)n] [geɪv] [wei] [ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][tu:; tə][ðə; ði]'hæt(ə)rəl]
But distrust and suspicion gave way the next moment to the natural
但 怀疑 和 怀疑 给予 方式 这 下一个 片刻 到 这 自然的
[ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [faɪndz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd] [nəʊz] [hi:; hi]
embarrassment of the man who finds himself in a false position and knows he
尴尬 的 这 男人 WHO 发现 他自己 在 一个 错误的 位置 和 知道 他
[kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][ˈəʊnli][baɪ][æn; ən] ['ɔ:kwəd] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
can escape from it only by an awkward explanation .
能 逃脱 从 它 仅有的 经过 一个 尴尬的 解释 .

但下一刻，不信任和怀疑就被一种自然的尴尬所取代，这个人发现自己处于不利的境地，并且知道他只能通过一个尴尬的解释来脱身。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ˈnærəʊs] , [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ;
The room in which I found myself was long , narrow , and low in the ceiling ;
这 房间 在 哪个 我 成立 我 曾是 长的 , 狭窄的 , 和 低的 在 这 天花板 ;
我发现自己身处的房间又长又窄，天花板很低；

[ænd; ənd] ['bi:lɪŋ] [hʌŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [dɑ:k] [stʌf] [wɪt] [swɒləʊd] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] ,
and being hung with some dark stuff which swallowed up the light ,
和 存在 悬挂 和 一些 黑暗的 东西 哪个 吞咽 向上 这 光 ,
而且还挂着一些黑暗的东西，把光线都吞噬了。

['tɜ:rmə,net] [fju:'nɪriəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end][ɪn][ðə; ði] [sti:l] [di:pə(r)] [glu:m] [ɒv; əv][æn; ən]['ælkəʊv] .
terminated funereally at the farther end in the still deeper gloom of an alcove .
终止 葬礼上 在 这 更远 结尾 在 这 仍然 更深 愁云 的 一个 壁龛 .
在更深处的壁龛里，以葬礼般的方式结束。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [hju:dʒ] [tʃests] , [wʌn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:l] , [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði]
Two or three huge chests , one bearing the remnants of a meal , stood against the
二 或者 三 巨大的 箱子 , 一 轴承 这 残余物 的 一个 一顿饭 , 站立 反对 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

两三个巨大的箱子靠墙摆放着，其中一个箱子里装着吃剩的食物。
[ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [stri:p] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['mætiŋ] ,
The middle of the floor was covered with a strip of coarse matting ,
这 中间 的 这 地面 曾是 涵盖 和 一个 条 的 粗 垫子 ,
地板中央铺着一条粗糙的垫子。

[ɒŋ] [wɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪb(ə)] , [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [fʊt] - [rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [st'u:lz]
on which a small table , a chair and foot - rest , and a couple of stools
在 哪个 一个 小的 桌子 , 一个 椅子 和 脚 - 休息 , 和 一个 夫妻 的 凳子
[hæd; həd] [pleɪs] ,
had place ,
有 地方 ,

上面摆放着一张小桌子、一把椅子、一个脚凳和几个凳子。
[wɪð] [sʌm; səm] [smɔ:lə(r)][ˈɑ:trɪk(ə)lz] [wɪt] [leɪ] ['skætəd] [raʊnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɑ:f] - [fɪld] ['sæd(ə)] -
with some smaller articles which lay scattered round a pair of half - filled saddle -
和 一些 较小的 文章 哪个 躺 疏散 圆形的 一个 一对 的 一半 - 已填 鞍 -
[bægz] .
bags .
包 .
还有一些小件物品散落在两个半满的鞍袋周围。

[ðə; ði] ['slaitə(r)] [ænd; ənd][smɔ:lə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [tu:] ['figəz] [ai][hæd; həd] [si:n] [stəd] [br'said] [ðə; ði]
The slighter and smaller of the two figures I had seen stood beside the
这 略微 和 较小的 的 这 二 数据 我 有 已见 站立 旁 这
[ˈteɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

我看到的两个人影中，身材较瘦小的那个站在桌子旁边。

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ][mɑ:sk][ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [kləʊk] ; [ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsaɪlənt][ˈmænə(r)][pʊ; əv] [ˈgeɪzɪŋ]
wearing a mask and riding cloak ; and by her silent manner of gazing
穿着 一个 面具 和 骑术 披风 ; 和 经过 她 沉默的 方式 的 凝视
[æt; ət][em 'i:] ,
at me ,
在 我 ,

她戴着面具，披着骑马斗篷；她默默地凝视着我，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][kəʊld] , [dɪs'deɪnf(ə)l] ['beəriŋ] , [wɪt] ['naɪðə(r)][hɜ:(r); hə(r)][mɑ:sk][nɔ:(r)] [kləʊk]
as well as by a cold , disdainful bearing , which neither her mask nor cloak
作为 出色地 作为 经过 一个 寒冷的 , 轻蔑的 轴承 , 哪个 两者都不 她 面具 也不 披风
[kʊd; kəd][haɪd] ,
could hide ,
可以 隐藏 ,

以及她冷漠、轻蔑的神态，这是她的面具和斗篷都无法掩盖的。

[dɪd][mɔ:(r)][tu; tə] [tʃɪl] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪt] [em 'i:][ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ]
did more to chill and discomfit me than even my own knowledge that I
做过 更多的 到 寒意 和 不适 我 比 甚至 我的 自己的 知识 那 我
[hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [pɑ:s] - [ki:] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [em 'i:][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns]
had lost the pass - key which should have admitted me to her confidence
有 丢失的 这 经过 - 钥匙 哪个 应该 有 承认 我 到 她 信心
.
:
.

这件事比我意识到自己弄丢了本应让我获得她信任的通行证更让我感到不寒而栗和不安。

[ðə; ði]['stautə(r)] ['fɪgə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [tɜ:nd] [aʊt] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [red] - [tʃi:kt] , ['stɜ:di]
The stouter figure of the afternoon turned out to be a red - cheeked , sturdy
这 更粗壮 数字 的 这 下午 转向 出去 到 是 一个 红色的 - 脸颊 , 结实的
[ˈwʊmən] [pʊ; əv] ['θɜ:ti] ,
woman of thirty ,
女士 的 三十 ,

下午出现的那个体态较为丰满的身影，原来是一位面颊红润、身材健壮的三十岁女性。

[wɪð] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪt] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [pʊ; əv][ɪts] [fɪəs] [ɪm'peɪj(ə)ns]
with bright black eyes and a manner which lost nothing of its fierce impatience
和 明亮的 黑色的 眼睛 和 一个 方式 哪个 丢失的 没有什么 的 它是 凶猛的 不耐烦
[wen] [ʃi; ʃɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][tu; tə] [ə'dres] [em 'i:] .
when she came a little later to address me .
什么时候 她 来了 一个 小的 之后 到 地址 我 .

她有着明亮的黑眼睛，过了一会儿，她走过来和我说话时，语气中依然带着强烈的不耐烦。

[ɔ:l] [maɪ][aɪ'diəz][pʊ; əv] [fɑ:n'ɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [ə'piərəns] [pʊ; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
All my ideas of Fanchette were upset by the appearance of this woman ,
全部 我的 想法 的 范切特 是 沮丧的 经过 这 外貌 的 这 女士 ,

这位女士的出现彻底颠覆了我对范切特的所有美好印象。

[hu:] , ['rʌstɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [weɪz] , [si:md] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [du:'enə] ,
who , rustic in her speech and ways , seemed more like a duenna ,
WHO , 乡村 在 她 演讲 和 方式 , 似乎 更多的 喜欢 一个 保姆 ,
她说话做事都带着乡土气息，看起来更像个女祭司。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wertɪŋ] - [meɪd][pʊ; əv][ə; eɪ] [kɔ:t] ['bjʊ:ti] ,
than the waiting - maid of a court beauty ,
比 这 等待 - 女佣 的 一个 法庭 美丽 ,
比宫廷美人的侍女还要好,

[ænd; ənd][ˈbetə(r)] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə; eɪ] [ˈweɪwəd] [ˈdæmzl] [ðæn; ðən][tu:; tə][eɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sʌt]
and better fitted to guard a wayward damsel than to aid her in such
和 更好的 适配 到 警卫 一个 任性的 闺女 比 到 援助 她 在 这样的
[æn; ən][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ɪn][hænd] .
an escapade as we had in hand .
一个 恶作剧 作为 我们 有 在 手 :
与其帮助她进行我们即将进行的这种冒险, 不如让她看守一个任性的少女。

[ʃi:; ʃɪ] [stəd] [ˈslaɪtli] [brˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] ,
She stood slightly behind her mistress ,
她 站立 轻微地 在后面 她 情妇 ,
她站在女主人身后不远处,

[hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [red] [hænd] [ˈrestɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [bæk] [pʊ; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][frɒm; frəm] [wɪt]
her coarse red hand resting on the back of the chair from which
她 粗 红色的 手 休息 在 这 后退 的 这 椅子 从 哪个
[ˌmædəmwəˈzel] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈrɪz(ə)n][pɒn][maɪ] [ˈentrəns] .
mademoiselle had apparently risen on my entrance .
小姐 有 显然 升起 在 我的 入口 :
她那只粗糙的红手搭在椅背上, 显然, 在我进来时, 小姐就是从那把椅子上站起来的。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [wɪt] [si:md] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][em ˈi:] , [wi:; wi] [stəd] [ˈgeɪzɪŋ]
For a few seconds , which seemed minutes to me , we stood gazing
为了 一个 很少 秒 , 哪个 似乎 分钟 到 我 , 我们 站立 凝视
[æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
at one another in silence ,
在 一 其他 在 沉默 ,
我们沉默地对视着, 几秒钟的时间, 对我来说却仿佛过了几分钟。

[ˌmædəmwəˈzel] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [maɪ][baʊ; bæʊ][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmu:vmənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [hed] .
mademoiselle acknowledging my bow by a slight movement of the head .
小姐 承认 我的 弓 经过 一个 轻微 移动 的 这 头 :
小姐微微点头, 回应了我的鞠躬。

[ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwertɪd] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [spi:k] , [aɪ][dɪd][səʊ] .
Then , seeing that they waited for me to speak , I did so .
然后 , 看到 那 他们 等待 为了 我 到 说话 , 我 做过 所以 :
然后, 见他们都在等我说话, 我就开口了。

- [ˌmædəmwəˈzel] [di:] [la:] [vˈaɪə] ?
' Mademoiselle de la Vire ?
- 小姐 德 拉 病毒 ?
“德拉维尔小姐?”

- [aɪ] [mˈɜ:məd] [ˈdaʊtʃəli] .
' I murmured doubtfully .
- 我 低声说道 怀疑地 :
我疑惑地低声说道。

[ʃi:; ʃɪ] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [əˈgen] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
She bent her head again ; that was all .
她 弯曲 她 头 再次 ; 那 曾是 全部 :
她又低下了头, 仅此而已。

[aɪ] [strəʊv] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] .
I strove to speak with confidence .
我 努力 到 说话 和 信心 :
我努力让自己说话充满自信。

- [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n][em 'i:] , [ˌmædəmwə'zel] , - [aɪ] [sed] , - [ɪf] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'brʌpt] ,
' **You will pardon me , mademoiselle , ' I said , ' if I seem to be abrupt ,**
- 你 将要 赦免 我 , 小姐 , - 我 说 , - 如果 我 似乎 到 是 突然 ,
“小姐，如果我显得唐突，请您原谅，”我说， “

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
but time is everything .
但 时间 是 一切 .

但时间就是一切。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The horses are standing within a hundred yards of the house ,
这 马匹 是 常设 之内 一个 百 码 的 这 房子 ,
马匹就站在离房子不到一百码的地方。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [flaɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .
and all the preparations for your flight are made .
和 全部 这 准备工作 为了 你的 航班 是 制成 .
您的航班准备工作已经全部完成。

[ɪf] [wi:; wi] [li:v] [naʊ] , [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][səʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] .
If we leave now , we can do so without opposition .
如果 我们 离开 现在 , 我们 能 做 所以 没有 反对 .
如果我们现在离开，就不会遇到任何阻力。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] [dɪ'skʌvəri] .
The delay even of an hour may lead to discovery .
这 延迟 甚至 的 一个 小时 可能 带领 到 发现 .
即使延误一个小时，也可能有助于发现问题。

- [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)][fɪ:; fi] [lɑ:ft] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:(r); hə(r)][mɑ:sk] - [lɑ:ft] ['kəʊldli][ænd; ənd] [aɪ'rɒnɪkli] .
' **For answer she laughed behind her mask - laughed coldly and ironically .**
- 为了 回答 她 笑了 在后面 她 面具 - 笑了 冷冷地 和 讽刺的是 .
“她隔着面具冷笑一声作为回答——冷笑，带着讽刺。”

- [ju:; jʊ][gəʊ] [tu:] [fɑ:st] , [sɜ:(r)] , - [fɪ:; fi] [sed] ,
' **You go too fast , sir , ' she said ,**
- 你 去 也 快速地 , 先生 , - 她 说 ,
“先生，您开得太快了，”她说。

[hɜ:(r); hə(r)] [ləʊ] [klɪə(r)] [vɔɪs] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:f] [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ɒv; əv]
her low clear voice matching the laugh and rousing a feeling almost of
她 低的 清除 嗓音 匹配 这 笑 和 振奋人心的 一个 感觉 几乎 的
[ˈæŋɡə(r)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] .
anger in my heart .
愤怒 在 我的 心 .
她低沉清澈的声音与笑声相得益彰，几乎激起了我心中一股愤怒之情。

- [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] ; [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] ,
' **I do not know you ; or , rather ,**
- 我 做 不是 知道 你 ; 或者 , 相当 ,
我不认识你；或者更确切地说，

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'taɪt(ə)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][maɪ] [ə'feəz] .
I know nothing of you which should entitle you to interfere in my affairs .
我 知道 没有什么 的 你 哪个 应该 标题 你 到 干扰 在 我的 事务 .
我对你一无所知，你没有任何权利干涉我的事务。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kwɪk] [tu:; tə] [prɪ'zju:m] , [sɜ:(r)] .
You are too quick to presume , sir .
你 是 也 快的 到 怙 , 先生 .
先生，您太容易妄下断言了。

[jʊː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] .

You say you come from a friend .
你 说 你 来 从 一个 朋友 .

你说你是从朋友那里来的。

[frɒm; frəm] [hu:m] ? -

From whom ? !
从 谁 ? -

来自谁？

- [frɒm; frəm][wʌn] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][kɔ:l][baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,
From one whom I am proud to call by that title ,
从 一 谁 我 是 自豪的 到 称呼 经过 那 标题 ,
“我为能这样称呼他而感到自豪,”

- [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [maɪt] .
I answered with what patience I might .
我 回答 和 什么 耐心 我 可能 .

我尽可能耐心地回答道。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] !

His name !
他的 姓名 !

“他的名字！ ”

- [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['fɜ:mli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] .
I answered firmly that I could not give it .
我 回答 牢牢 那 我 可以 不是 给 它 .

我斩钉截铁地回答说，我无法提供。

[ænd; ənd][aɪ] [aɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stedəli] [æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] .

And I eyed her steadily as I did so .
和 我 眼睛 她 稳步 作为 我 做过 所以 .

我一边这样做，一边目光坚定地注视着她。

[ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [si:md] [tuː; tə]['bæf(ə)][ænd; ənd] [kən'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)]
This for the moment seemed to baffle and confuse her , but after
这 为了 这 片刻 似乎 到 挡板 和 迷惑 她 , 但 后

[ə; eɪ] [pɔ:z] [ʃi; ʃi] [kən'tɪnju:d] :

a pause she continued :
一个 暂停 她 持续 :

这似乎让她一时困惑不解，但停顿片刻后，她继续说道：

- [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] ? -

Where do you propose to take me , sir ? !
在哪里 做 你 提出 到 拿 我 , 先生 ? -

“先生，您打算带我去哪里？ ”

- [tuː; tə][blwɑ:] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [frend] . -

To Blois ; to the lodging of a friend of my friend . !
到 布卢瓦 ; 到 这 住宿 的 一个 朋友 的 我的 朋友 . -

“前往布卢瓦；投靠我朋友的朋友。”

- [juː; jʊ] [spi:k] ['breɪvli] , - [ʃi; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [sniə(r)] .

You speak bravely , she replied with a faint sneer .
你 说话 勇敢地 , - 她 回复 和 一个 头晕的 冷笑 .

“你说话真勇敢，”她带着一丝冷笑回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [frendz] ['leɪtli] [aɪ 'ti:] [si:m] !

You have made some great friends lately it seems !
你 有 制成 一些 伟大的 朋友们 最近 它 似乎 !

看来你最近交了不少好朋友！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [brɪŋ] [em 'iː][sʌm; səm]['letə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ; [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][saɪn] , [sʌm; səm]['təʊkən]
But you bring me some letter , no doubt ; at least some sign , some token
但 你 带来 我 一些 信 , 不 怀疑 ; 在 至少 一些 符号 , 一些 令牌
,
!
,

但你肯定会给我带来一些信件；至少也该有些迹象，一些信物吧。

[sʌm; səm] ['wɒrəntɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] , [em] . [diː][mɑːr'sæk]
some warranty , that you are the person you pretend to be , M . de Marsac
一些 保修单 , 那 你 是 这 人 你 假装 到 是 , M . 德 马尔萨克
?
?
?

能否保证你就是你假装的那个人，德·马萨克先生？

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˌmædəmwə'zel] , - [aɪ] ['stæmə] , - [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] .
' The truth is , Mademoiselle , ' I stammered , ' I must explain .
- 这 真相 是 , 小姐 , - 我 结结巴巴 , - 我 必须 解释 .

“事实上，小姐，”我结结巴巴地说，“我必须解释一下。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] — -
I should tell you — '
我 应该 告诉 你 — -

我应该告诉你——

- [neɪ] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'petʃuəsli] , - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] .
' Nay , sir , ' she cried impetuously , ' there is no need of telling .
- 不 , 先生 , - 她 哭 冲动地 , - 那里 是 不 需要 的 讲述 .

“不，先生，”她急切地喊道，“没有必要告诉你们。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [ʃəʊ] [aɪ 'tiː][em 'iː] !
If you have what I say , show it me !
如果 你 有 什么 我 说 , 展示 它 我 !

如果你有我说的那些话，就拿出来给我看看！

[aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [luːz] [taɪm] .
It is you who lose time .
它 是 你 WHO 失去 时间 .

是你自己浪费时间。

[let] [juː 'es][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] !
Let us have no more words !
让 我们 有 不 更多的 字 !

我们无需再说任何话了！

- [aɪ][hæd; həd] [juːst] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] , [ænd; ænd] , [ɡɒd] [nəʊz] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə]
' I had used very few words , and , God knows , was not in the mind to
- 我 有 用过的 非常 很少 字 , 和 , 上帝 知道 , 曾是 不是 在 这 头脑 到
[juːz] ['meni] ;
use many ;
使用 许多 ;

“我当时很少说话，而且，上帝知道，我当时也没打算多说话；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'sept] [ðə; ði] [truːθ] ,
but , being in the wrong , I had no answer to make except the truth ,
但 , 存在 在 这 错误的 , 我 有 不 回答 到 制作 除了 这 真相 ,
[ænd; ænd] [ðæt] ['hʌmbli] .
and that humbly .
和 那 谦卑地 .

但是，既然我错了，除了说出真相之外，我别无选择，只能谦卑地说出真相。

- [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈtəʊkən][æz; əz][ju:; jʊ] [ˈmen](ə)n] , [ˌmædəmwəˈzel] , - [ai] [sed] ,
' **I had such a token as you mention , mademoiselle , ' I said ,**
- 我 有 这样的 一个 令牌 作为 你 提到 , 小姐 , - 我 说 ,
“小姐，我确实有您提到的那种信物，”我说。

- [nəʊ] [ˈfa:ðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; ei][gəʊld] [kɔɪn] ,
' **no farther back than this afternoon , in the shape of half a gold coin ,**
- 不 更远 后退 比 这 下午 , 在 这 形状 的 一半 一个 金子 硬币 ,
“最早也要追溯到今天下午，形状像半枚金币。”

[ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][em ˈi:][baɪ][maɪ] [frend] .
entrusted to me by my friend .
受托 到 我 经过 我的 朋友 .

朋友托付给我的。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][maɪ] [ˈfeɪm] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈstəʊlən][frɒm; frəm][em ˈi:][ə; ei] [fju:] [ˈaʊəz]
But , to my shame I say it , it was stolen from me a few hours
但 , 到 我的 耻辱 我 说 它 , 它 曾是 被盗 从 我 一个 很少 小时
[bæk] . -
back . '
后退 . -

但惭愧地说，几个小时前它被人偷走了。

- [ˈstəʊlən][frɒm; frəm][ju:; jʊ] !
' **Stolen from you !**
- 被盗 从 你 !

偷走了你的东西！

- [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
' **she exclaimed .**
- 她 惊呼 .

她惊喊道。

- [jes] , [ˌmædəmwəˈzel] ; [ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [ˈkænɒt] [ʃəʊ] [aɪ ˈti:] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
' **Yes , mademoiselle ; and for that reason I cannot show it , ' I answered .**
- 是的 , 小姐 ; 和 为了 那 原因 我 不能 展示 它 , - 我 回答 .
“是的，小姐；正因如此，我不能展示它，”我回答道。

- [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [ʃəʊ] [aɪ ˈti:] ?
' **You cannot show it ?**
- 你 不能 展示 它 ?

“你不能展示它吗？ ”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] !
And you dare to come to me without it !
和 你 敢 到 来 到 我 没有 它 !

你竟敢不戴它就来找我！

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð] [ə; ei] [ˈvi:əməns] [wɪtʃ] [ˈfeəli] [ˈstɑ:tld] [em ˈi:] , [prɪˈpeəd] [æz; əz][aɪ]
' **she cried , speaking with a vehemence which fairly startled me , prepared as I**
- 她 哭 , 请讲 和 一个 激烈 哪个 相当 惊慌 我 , 准备 作为 我
[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈriˈprəʊtʃ] .
was for reproaches .
曾是 为了 责备 .

她哭了起来，语气激烈，这让我颇感意外，因为我已经做好了被责备的准备。

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] !
You come to me !
你 来 到 我 !

你来找我！

[jʊː; jʊ] !
You !
你 !

你！

- [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
' she continued .
- 她 持续 .

她继续说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , ['skeəsli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ʃiː; ʃi] ['læʊdɪd] [em 'iː] [wɪð] [ə'bjuːs] ;
And with that , scarcely stopping to take breath , she loaded me with abuse ;
和 和 那 , 几乎 停止 到 拿 气息 , 她 已加载 我 和 虐待 ;

说完，她几乎没喘口气，就对我破口大骂；

['kɔːlɪŋ] [em 'iː] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [ə; eɪ]['med(ə)lə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lðə(r)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ]
calling me impertinent , a meddler , and a hundred other things , which I now
呼叫 我 无礼 , 一个 爱管闲事的人 , 和 一个 百 其他 事物 , 哪个 我 现在
[blʌʃ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ,
blush to recall ,
脸红 到 记起 ,

他们说我不礼、多管闲事，还说了其他一百种难听的话，我现在想起来都觉得羞愧。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [ɪn][ɔːl][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] [wʊd] [hæv; həv]
and displaying in all a passion which even in her attendant would have
和 显示 在 全部 一个 热情 哪个 甚至 在 她 服务员 会 有

[sə'praɪzd] [em 'iː] ,
surprised me ,
惊讶 我 ,

她所展现出的热情，即使是她的侍从也会让我感到惊讶。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['delɪkət] , [əʊvə'welmd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [em 'iː]
but in one so slight and seemingly delicate , overwhelmed and confounded me
但 在 一 所以 轻微 和 似乎 精美的 , 不堪重负 和 令人困惑 我

.
:
.

但其中一件如此轻微、看似脆弱的事情，却让我感到不知所措和困惑。

[ɪn] [fɔːlt] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ðɪ][prɪ'kjuːliə(r)] ['bɪtənəs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] ,
In fault as I was , I could not understand the peculiar bitterness she displayed ,
在 过错 作为 我 曾是 , 我 可以 不是 理解 这 奇特 苦味 她 显示 ,

尽管我也有错，但我无法理解她表现出的那种莫名的怨恨。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [kən'temptʃuəs] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [steərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
or the contemptuous force of her language , and I stared at her in
或者 这 轻蔑的 力量 的 她 语言 , 和 我 凝视 在 她 在

['saɪlənt][wʌndə(r)] [ʌn'tɪl] ,
silent wonder until ,
沉默的 想知道 直到 ,

或是她话语中流露出的轻蔑之力，我默默地、惊奇地盯着她，直到.....

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
of her own accord , she supplied the key to her feelings .
的 她 自己的 符合 , 她 供应 这 钥匙 到 她 情怀 .

她主动敞开心扉，袒露了自己的感受。

[ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ʌʊtbɜːst] [ɒv; əv][reɪdʒ][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsk] ,
In a fresh outburst of rage she snatched off her mask ,
在 一个 新鲜的 爆发 的 愤怒 她 抢夺 离开 她 面具 ,

她再次怒火中烧，一把扯下面具。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [em 'iː][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [huːm] [aɪ]
and to my astonishment I saw before me the young maid of honour whom I
和 到 我的 惊讶 我 锯 前 我 这 年轻的 女佣 的 荣誉 谁 我
[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɑːvɑːres] ['æntɪtʃeɪmbə(r)] ,
had encountered in the King of Navarre's antechamber ,
有 遭遇 在 这 国王 的 纳瓦拉的 前厅 ,
令我惊讶的是, 我眼前竟然出现了我在纳瓦拉国王前厅遇到的那位年轻的侍女。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪləri] [ɒv; əv]
and whom I had been so unfortunate as to expose to the raillery of
和 谁 我 有 到过 所以 不幸 作为 到 暴露 到 这 玩笑 的
[mæθjɜːən] .
Mathurine .
马图林 .
而我却不幸地让他遭受了马图林的嘲弄。

- [huː] [hæz; həz] [peɪd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
' Who has paid you , sir , ' she continued ,
- WHO 有 有薪酬的 你 , 先生 , - 她 持续 ,
她接着问: “先生, 是谁付钱给你的? ”

[ˈklentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
clenching her small hands and speaking with tears of anger in her eyes ,
紧握 她 小的 双手 和 请讲 和 眼泪 的 愤怒 在 她 眼睛 ,
她紧紧攥着小手, 眼里含着愤怒的泪水, 说道:

- [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][ðə; ði] ['laːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ?
' to make me the laughing - stock of the Court ?
- 到 制作 我 这 笑 - 库存 的 这 法庭 ?
“让我成为法庭的笑柄? ”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm]
It was bad enough when I thought you the proper agent of those to whom
它 曾是 坏的 足够的 什么时候 我 想法 你 这 恰当的 代理人 的 那些 到 谁
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] !
I have a right to look for aid !
我 有 一个 正确的 到 看 为了 援助 !
我竟然以为你是我应该寻求帮助的人的合适代理人, 这真是太糟糕了!

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [fɔːst] , [θruː] [ðəə(r)] [ɪn'kən'sɪdərət] [tʃɔɪs]
It was bad enough when I thought myself forced , through their inconsiderate choice
它 曾是 坏的 足够的 什么时候 我 想法 我 强制 , 通过 他们的 不体贴 选择
,
!
,

我当时觉得自己是被迫的, 这已经够糟糕的了, 而这一切都是他们不顾后果的选择造成的。
[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['əʊdiəs] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]
to decide between an odious imprisonment and the ridicule to which your
到 决定 之间 一个 令人厌恶的 监禁 和 这 嘲笑 到 哪个 你的
[ɪntə'ven](ə)n] [mʌst; məst][ɪk'spəʊz][em 'iː] !
intervention must expose me !
干涉 必须 暴露 我 !
我必须做出选择: 要么忍受可憎的监禁, 要么承受你的干预所带来的嘲笑!

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [deəd] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['həʊ](ə)n] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [em 'iː] ,
But that you should have dared , of your own notion , to follow me ,
但 那 你 应该 有 敢于 , 的 你的 自己的 概念 , 到 跟随 我 ,
但你竟然胆敢凭着自己的意愿跟随我,

[ju:; jʊ] , [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] — -
you , the butt of the Court — '
你 , 这 屁股 的 这 法庭 — -

你，法庭的笑柄——

- [ˌmædəmwəˈzel] ！
' Mademoiselle ！
- 小姐 ！

“小姐！”

- [ai] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [ə; eɪ] ['ni:di] , [aʊt] - [æt; ət] - ['elbəʊz] [əd'ventʃərə(r)] ！
' A needy , out - at - elbows adventurer ！
- 一个 贫困 , 出去 - 在 - 肘部 冒险家 ！

“一个需要帮助、四处奔波的冒险家！”

- [ʃi; ʃi] [pə'sistɪd] , ['traɪəmf, -ʌmf][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kru:əlti] .
' she persisted , triumphing in her cruelty .
- 她 持续 , 胜利 在 她 残酷 .

她坚持不懈，最终在残忍中得逞。

- [aɪ 'ti:] [ɪk'si:d] [ɔ:l] ['beərɪŋ] ！
' It exceeds all bearing ！
- 它 超过 全部 轴承 ！

它超越了所有承载力！

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi; bi] ['sʌfəd] ！
It is not to be suffered ！
它 是 不是 到 是 遭受 ！

这是不能容忍的！

[aɪ 'ti:] — -
It — '
它 — -

它-'

- [neɪ] , [ˌmædəmwəˈzel] ; [ju:; jʊ] [fæl; fəl] [hɪə(r)][em 'i:] ！
' Nay , mademoiselle ; you SHALL hear me ！
- 不 , 小姐 ; 你 将 听到 我 ！

“不，小姐；你必须听我说！”

- [ai] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜ:nnəs] [wɪtʃ] [æt; ət][lɑ:st] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
' I cried , with a sternness which at last stopped her .
- 我 哭 , 和 一个 严厉 哪个 在 最后的 停止 她 .

“我大声喊道，语气严厉，最终让她止住了怒火。”

- [ˈgrɑ:ntɪd] [ai][eɪ 'em][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ai][eɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; [jes] , [ˌmædəmwəˈzel] , - [ai]
' Granted I am poor , I am still a gentleman ; yes , mademoiselle , ' I
- 的确 我 是 贫穷的 , 我 是 仍然 一个 绅士 ; 是的 , 小姐 , - 我
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

“虽然我贫穷，但我依然是一位绅士；是的，小姐，”我继续说道。

[ˈfɜːmli] , - [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈspəʊkən] [wɪð]
firmly , ' **a gentleman** , **and the last of a family which has spoken with**
牢牢 , - 一个 绅士 , 和 这 最后的 的 一个 家庭 哪个 有 说 和
[jɔːz] [ɒn][ˈiːkwəl] [tɜːmz] .
yours on equal terms .
你的 在 平等的 条款 .

他坚定地说：“一位绅士，也是最后一个与你们家族平等对话的家族成员。”

[ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
And I claim to be heard .
和 我 宣称 到 是 听到 .

我要求我的声音被听到。

[aɪ][sweə(r)] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt]
I swear that when I came here to - night I believed you to be a perfect
我 发誓 那 什么时候 我 来了 这里 到 - 夜晚 我 相信 你 到 是 一个 完美的
[ˈstreɪndʒə(r)] !
stranger !
陌生人 !

我发誓，我今晚来这里的时候，还以为你是个完全陌生的人呢！

[aɪ][wɒz; wəz][ʌnəˈweə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] , [ʌnəˈweə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [met]
I was unaware that I had ever seen you , unaware that I had ever met
我 曾是 不知情 那 我 有 曾经 已见 你 , 不知情 那 我 有 曾经 遇见
[juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] . -
you before . '
你 前 . -

我之前并不知道见过你，也不知道以前曾与你相遇。

- [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
' Then why did you come ?
- 然后 为什么 做过 你 来 ?

“那你为什么来？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['vɪfəsli] .
' she said viciously .
- 她 说 恶毒地 .

她恶狠狠地说。

- [aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
' I was engaged to come by those whom you have mentioned , and there ,
- 我 曾是 已订婚的 到 来 经过 那些 谁 你 有 提及 , 和 那里 ,
“我受邀前往你提到的那些人那里，在那里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈəʊnli][eɪ ˈem][aɪ][ɪn] [fɔːlt] .
and there only am I in fault .
和 那里 仅有的 是 我 在 过错 .

错全在我。

[ðeɪ] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][ˈtəʊkən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] .
They entrusted to me a token which I have lost .
他们 受托 到 我 一个 令牌 哪个 我 有 丢失的 .

他们托付给我一件信物，但我弄丢了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] . -
For that I crave your pardon . '
为了 那 我 渴望 你的 赦免 . -

为此，我恳求您的原谅。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ['bɪtəli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] ,
' You have need to , ' she answered bitterly , yet with a changed countenance ,
- 你 有 需要 到 , - 她 回答 苦涩地 , 然而 和 一个 已更改 面容 ,

“你必须这么做，”她苦涩地回答，但脸上的表情却变了。

[ɔ:(r)][ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , - [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:(r)ɪ] [bi:; bi] [tru:] , -
or I was mistaken , ' if your story be true , sir . '
或者 我 曾是 错误 , - 如果 你的 故事 是 真的 , 先生 . -
或者我弄错了, “如果您的故事属实, 先生。”

- [eɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] !
' Ay , that you have !
- 哎 , 那 你 有 !
“哎呀, 你确实有! ”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ekəʊd] .
' the woman beside her echoed .
- 这 女士 旁 她 回声 .
她身旁的女人附和道。

- ['hɔɪti] ['tɔɪti] , [ɪn'di:d] !
' Hoity toity , indeed !
- 高傲 托伊蒂 , 的确 !
“真是高傲自大啊! ”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
Here is a fuss about nothing .
这里 是 一个 大惊小怪 关于 没有什么 .
真是小题大做。

[ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌblət] [æz; əz] — -
You call yourself a gentleman , and wear such a doublet as — '
你 称呼 你自己 一个 绅士 , 和 穿 这样的 一个 双联体 作为 — -
你自诩为绅士, 却穿着这样一件紧身短上衣——

- [pi:s] , [fɑ:nʃet] , - [ˌmædəmwə'zel] [sed] [ɪm'prɪəriəsli] .
' Peace , Fanchette , ' mademoiselle said imperiously .
- 和平 , 范切特 , - 小姐 说 专横跋扈 .
“和平, 小姑娘,”小姐傲慢地说。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌməʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [stəd] ['saɪlənt] , [ˈaɪɪŋ] [em 'i:] [ɪn'tentli] ,
And then for a moment she stood silent , eyeing me intently ,
和 然后 为了 一个 片刻 她 站立 沉默的 , 觊觎 我 专注地 ,
然后她沉默了一会儿, 专注地看着我。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ˌtremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [tu:] [red] [spɒts] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks]
her lips trembling with excitement and two red spots burning in her cheeks
她 嘴唇 发抖 和 激动 和 二 红色的 地点 燃烧 在 她 脸颊
.
:
.
她嘴唇激动得颤抖, 脸颊上冒出两颗火辣辣的红点。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]
It was clear from her dress and other things that she had made up
它 曾是 清除 从 她 裙子 和 其他 事物 那 她 有 制成 向上
[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][flaɪ][hæd; həd][ðə; ði]['təʊkən] [bi:n] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] ;
her mind to fly had the token been forthcoming ;
她 头脑 到 飞 有 这 令牌 到过 即将推出 ;
从她的穿着和其他方面来看, 很明显, 如果能拿到信物, 她已经下定决心要飞走;

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['həʊɪŋ] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ɪz][tu:; tə][fɔ:'gəʊ][hɜ:(r); hə(r)]
and seeing this , and knowing how unwilling a young girl is to forgo her
和 看到 这 , 和 会心 如何 不愿意 一个 年轻的 女孩 是 到 放弃 她
[əʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,

看到这种情况, 并且知道一个年轻女孩多么不愿意放弃自己的道路,

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [həʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [pɜːsəˈvɪə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd]
I still had some hopes that she might not persevere in her distrust and
我 仍然 有 一些 希望 那 她 可能 不是 坚持不懈 在 她 怀疑 和
[rɪˈfjuːz(ə)] .
refusal .
拒绝 .

我仍然抱有一丝希望，希望她不会一直抱有不信任和拒绝的态度。

[ænd; ənd][səʊ][aɪˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] .
And so it turned out .
和 所以 它 转向 出去 .

结果确实如此。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][pʊ; əv][ˈkwaɪət] [skɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi][nekst] [spəʊk] .
Her manner had changed to one of quiet scorn when she next spoke .
她 方式 有 已更改 到 一 的 安静的 轻蔑 什么时候 她 下一个 辐 .

她下次开口说话时，语气中带着丝丝淡淡的轻蔑。

- [juː; jʊ] [dɪˈfend] [jɔːˈself] [ˈskɪlfəli] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' You defend yourself skilfully , sir , ' she said ,
- 你 保卫 你自己 巧妙地 , 先生 , - 她 说 ,

“先生，您的自卫技巧很高明，”她说。

[ˈdrʌmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [emˈiː] [ˈstedfəːstli] .
drumming with her fingers on the table and eyeing me steadfastly .
打鼓 和 她 手指 在 这 桌子 和 觊觎 我 坚定不移 .

她用手指敲击着桌面，目光坚定地注视着我。

- [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [emˈiː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][juː; jʊ] [neɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [tʃɔɪs]
' But can you give me any reason for the person you name making choice
- 但 能 你 给 我 任何 原因 为了 这 人 你 姓名 制作 选择

[pʊ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmesɪndʒə(r)] ? -
of such a messenger ? '
的 这样的 一个 信使 ? -

“但是，你能告诉我你提到的那个人为什么会选择这样的信使吗？ ”

- [jes] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈbəʊldli] .
' Yes , ' I answered , boldly .
- 是的 , - 我 回答 , 大胆地 .

“是的，”我大胆地回答道。

- [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [səˈspektrɪd] [pʊ; əv] [kəˈnaɪvɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈskeɪp] . -
' That he may not be suspected of conniving at your escape . '
- 那 他 可能 不是 是 怀疑 的 阴谋狡诈 在 你的 逃脱 . -

“以免他被怀疑参与策划你的逃跑。”

- [əʊ] !
' Oh !
- 哦 !

“哦！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [spɑːk] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] .
' she cried , with a spark of her former passion .
- 她 哭 , 和 一个 火花 的 她 以前的 热情 .

她哭了，眼中闪过一丝昔日的热情。

- [ðen] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌmædəmweɪˈzel] [diː][lɑː][ˈvaɪə][hæd; həd] [ˈfled] [frɒm; frəm]
' Then it is to be put about that Mademoiselle de la Vire had fled from
- 然后 它 是 到 是 放 关于 那 小姐 德 拉 病毒 有 逃亡 从
- [wɪð] [em] . [diː][maːˈrʰsæk] ,
Chize with M . de Marsac ,
- 和 M . 德 马尔萨克 ,

“然后就会有传言说，德拉维尔小姐和德马尔萨克先生一起逃离了希泽。”

[ɪz][aɪˈtiː] ?
is it ?
是 它 ？

是吗？

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ! -
I thought that !
我 想法 那 ！ -

我也这么想！

- [θruː] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][em] . [diː][maɪˈrʌsæk] , - [aɪ] [rɪˈtɔːt] , [kəˈrektɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈkəʊldli] .
' Through the assistance of M . de Marsac , ' I retorted , correcting her coldly .
- 通过 这 协助 的 M . 德 马尔萨克 , - 我 反驳 , 纠正 她 冷冷地 .

“在德·马萨克先生的帮助下,”我冷冷地纠正她, 反驳道。

- [aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] , - [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
' It is for you , mademoiselle , ' I continued ,
- 它 是 为了 你 , 小姐 , - 我 持续 ,

“这是给您的, 小姐,”我继续说道。

- [tuː; tə] [weɪ] [ðæt] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪə(r)] .
' to weigh that disadvantage against the unpleasantness of remaining here .
- 到 称重 那 劣势 反对 这 不愉快 的 其余的 这里 .

权衡一下这种不利因素和留在这里的不愉快之处。

[aɪˈtiː][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈkwɪkli] .
It only remains for me to ask you to decide quickly .
它 仅有的 遗迹 为了 我 到 问 你 到 决定 迅速地 .

最后, 我只想请你尽快做出决定。

[taɪm] [ˈpresɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [steɪd] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ɔːlˈredi] .
Time presses , and I have stayed here too long already .
时间 出版社 , 和 我 有 入住 这里 也 长的 已经 .

时间紧迫, 我在这里待的时间已经太长了。

- [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [ˈbeəli] [pɑːst] [maɪ][lɪps] [wen] [ðei] [rɪˈsiːvd] [ʌnˈwelkəm] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn]
' The words had barely passed my lips when they received unwelcome confirmation in
- 这 字 有 仅仅 通过了 我的 嘴唇 什么时候 他们 已收到 不受欢迎 确认 在

[ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [saʊnd] — [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
the shape of a distant sound — the noisy closing of a door ,
这 形状 的 一个 遥远 声音 — 这 嘈杂 结束 的 一个 门 ,

“话音未落, 远处传来一声巨响, 证实了我的想法——那是关门声。”

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个,

[[klæŋɪŋ]] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊə(r)] — [aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈɑːftə(r)]
clanging through the house at such an hour — I judged it to be after
叮当声 通过 这 房子 在 这样的 一个 小时 — 我 评判 它 到 是 后

[θriː] [əˈklaɪːk] — [kʊd; kəd] [ˈskeəslɪ] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɪstʃɪf] .
three o'clock — could scarcely mean anything but mischief .
三 点钟 — 可以 几乎 意思是 任何事物 但 恶作剧 .

在这样的时间——我估计已经过了三点——屋里传来叮叮当当的响声, 除了捣蛋还能是什么呢？

[ðɪs] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [rɪˈmiːdiətli] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [reɪzɪd]
This noise was followed immediately , even while we stood listening with raised
这 噪音 曾是 随后 立即地 , 甚至 尽管 我们 站立 聆听 和 提高

[ˈfɪŋɡəz] ,
fingers ,
手指 ,

即使我们举着手指站着侧耳倾听, 紧接着也传来一阵噪音。

[baɪ][ˈʌðə(r)] [saʊndz] — [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ə; eɪ]
by other sounds — a muffled cry , and the tramp of heavy footsteps in a
经过 其他 声音 — 一个 闷音 哭 , 和 这 流浪汉 的 重的 脚步声 在 一个
[ˈdɪstənt] [ˈpæsɪdʒ] .
distant passage .
遥远 通道 .

透过其他声音——一声闷哼，以及远处走廊里沉重的脚步声。

[ˌmædəmwəˈzel] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmən] .
Mademoiselle looked at me , and I at her woman .
小姐 看起来 在 我 , 和 我 在 她 女士 .

小姐看着我，我也看着她。

- [ðə; ði][dɔː(r)] !
- **The door !**
- 这 门 !

“门！”

- [aɪ] [ˈmʌtə] .
- **I muttered .**
- 我 低声说道 .

我低声说道。

- [ɪz][aɪ ˈtiː] [lɒkt] ? -
- **Is it locked ?** -
- 是 它 已锁定 ? -

“锁上了吗？”

- [ænd; ənd][ˈbɒltɪd] !
- **And bolted !**
- 和 螺栓连接 !

然后就跑了！

- [fɑːnˈfet] [ˈɑːnsə(r)d] ; - [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] [set] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] .
- **Fanchette answered ; and a great chest set against it .**
- 范切特 回答 ; - 和 一个 伟大的 胸部 放 反对 它 .

范切特回答说：“还有一个巨大的箱子靠着它。”

[let] [ðem; ðəm][ræmp] ; [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] . -
Let them ramp ; they will do no harm for a bit . -
让 他们 坡道 ; 他们 将要 做 不 伤害 为了 一个 少量 . -

就让他们加速吧；他们暂时不会造成什么危害。

- [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [stiːl] [taɪm] , [ˌmædəmwəˈzel] , - [aɪ] [ˈwɪspəd] ,
- **Then you have still time , mademoiselle , I whispered ,**
- 然后 你 有 仍然 时间 , 小姐 , - 我 低声说道 ,

“那么你还有时间，小姐，”我低声说道。

[rɪˈtriːtɪŋ] [ə; eɪ][step][ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
retreating a step and laying my hand on the curtain before the window .
撤退 一个 步 和 躺下 我的 手 在 这 窗帘 前 这 窗户 .

我后退一步，把手放在窗前的窗帘上。

[pəˈhæps] [aɪ] [əˈfektɪd] [ˈgreɪtə(r)] [ˈkuːlnəs] [ðæn; ðən][aɪ] [felt] .
Perhaps I affected greater coolness than I felt .
也许 我 做作的 更大的 凉爽 比 我 毛毡 .

或许我表现得比实际感觉更冷静。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː] [lert] .
- **It is not too late .**
- 它 是 不是 也 晚的 .

现在还不算太晚。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If you choose to remain , well and good .

如果 你 选择 到 保持 , 出色地 和 好的 .

如果你选择留下, 那很好。

[aɪ] ['kænɒt] [help] [aɪ 'tiː] .
I cannot help it .

我 不能 帮助 它 .

我无能为力。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [trʌst] [jɔː'self] [tuː; tə] [em 'iː] , [aɪ] [sweə(r)] ,
If , on the other hand , you decide to trust yourself to me , I swear ,

如果 , 在 这 其他 手 , 你 决定 到 相信 你自己 到 我 , 我 发誓 ,

但如果你决定信任我, 我发誓,

[ɒn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
on the honour of a gentleman ,

在 这 荣誉 的 一个 绅士 ,

以一位绅士的荣誉起誓

[tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌst] — [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ['truːli] [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
to be worthy of the trust — to serve you truly and protect you to the

到 是 值得 的 这 相信 — 到 服务 你 真的 和 保护 你 到 这

[lɑːst] !

last !

最后的 !

不辜负您的信任——真心实意为您服务, 保护您到最后一刻!

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I can say no more .

我 能 说 不 更多的 .

我无话可说了。

- [ʃiː; ʃɪ] ['treɪmblɪd] , [lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
' She trembled , looking from me to the door ,

- 她 颤抖 , 寻找 从 我 到 这 门 ,

她浑身颤抖, 目光在我和门口之间来回游移。

[ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [nɒk] ['laʊdli] .
on which some one had just begun to knock loudly .

在 哪个 一些 一 有 只是 开始 到 敲 高声 .

这时有人开始用力敲门。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
That seemed to decide her .

那 似乎 到 决定 她 .

那似乎让她下定了决心。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ə'pɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [fɑːn'ʃet]
Her lips apart , her eyes full of excitement , she turned hastily to Fanchette

她 嘴唇 除 , 她 眼睛 满的 的 激动 , 她 转向 草草 到 范切特

.

:

.

她嘴唇微张, 眼中充满兴奋, 急忙转向范切特。

- [eɪ] , [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːnsə(r)d] ['dɒɡɪdli] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
' Ay , go if you like , ' the woman answered doggedly , reading the meaning of

- 哎 , 去 如果 你 喜欢 , - 这 女士 回答 顽强地 , 阅读 这 意义 的

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .

her look .

她 看 .

“哎, 你想去就去吧。”女人固执地回答, 从她的眼神中读出了对方的意思。

- [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [ˈvɪlən] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] .
' **There cannot be a greater villain than the one we know of** .
- 那里 不能 是 一个 更大的 恶棍 比 这 一 我们 知道 的 .

“我们所知的恶棍已经够大了，不可能有比他更可怕的了。”

[bʌt; bət][wʌns] ['stɑːtɪd] , ['hev(ə)n] [help][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [,əʊvə'teɪk] [juː 'es][wiːl; wil] [peɪ] ['diəli]
But once started , heaven help us , for if he overtakes us we'll pay dearly
但 一次 开始 , 天堂 帮助 我们 , 为了 如果 他 超越 我们 出色地 支付 亲爱的
[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] !
for it !
为了 它 !

但一旦开始，老天保佑我们吧，因为如果他追上我们，我们将付出惨痛的代价！

- [ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [spiːk] [hɜː'self] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnʌf] .
' **The girl did not speak herself , but it was enough** .
- 这 女孩 做过 不是 说话 她自己 , 但 它 曾是 足够的 .

“女孩自己没有说话，但这已经足够了。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['ɪn'kriːst] [iːtʃ] ['sekənd] ,
The noise at the door increased each second ,
这 噪音 在 这 门 增加 每个 第二 ,
门口的噪音每秒都在增加，

[ænd; ænd][brɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi] ['mɪŋɡld] [wɪð] ['æŋɡri] [ə'piːlz] [tuː; tə] [fɑːn'et] [tuː; tə]['əʊpən] ,
and began to be mingled with angry appeals to Fanchette to open ,
和 开始 到 是 混合 和 生气的 上诉 到 范切特 到 打开 ,
随后，人们开始愤怒地呼吁范切特开门营业。

[ænd; ænd] [wɪð] [θrets] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] .
and with threats in case she delayed .
和 和 威胁 在 案件 她 延迟 .
并威胁说，如果她拖延时间，就会遭到报复。

[aɪ] [kʌt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɔːt] [baɪ] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] - [bægz] — [ðə; ði]['ʌðə(r)][wiː; wi]
I cut the matter short by snatching up one of the saddle - bags — the other we
我 切 这 事情 短的 经过 抢夺 向上 一 的 这 鞍 - 包 — 这 其他 我们
[left][brɪ'haɪnd] — [ænd; ænd] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
left behind — and flung back the curtain which covered the window .
左边 在后面 — 和 扔 后退 这 窗帘 哪个 涵盖 这 窗户 .

我草草结束了这件事，抓起一个马鞍袋（另一个我们留在了后面），然后猛地拉开遮住窗户的窗帘。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['wʊmən] [dæʃt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] — [ə; eɪ] ['taɪmli] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] —
At the same time the woman dashed out the light — a timely precaution —
在 这 相同的 时间 这 女士 虚线 出去 这 光 — 一个 及时 预防 —
[ænd; ænd] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['keɪsmənt] [aɪ] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,
and throwing open the casement I stepped on to the balcony ,
和 投掷 打开 这 窗扇 我 步 在 到 这 阳台 ,

与此同时，那女人迅速关掉了灯——这是一个及时的预防措施——我打开窗户，走上了阳台。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [em 'iː] ['kleʊsli] .
the others following me closely .
这 其他的 下列的 我 密切 .

其他人紧随其后。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [haɪ] ,
The moon had risen high ,
这 月亮 有 升起 高的 ,
月亮高高升起，

[ænd; ɐnd] [ˈflʌdɪŋ] [wið] [laɪt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈəʊpən] [speɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪneɪblɪd][,em ˈiː][tuː; tə] [siː]
and flooding with light the small open space about the house enabled me to see
和 洪水 和 光 这 小的 打开 空间 关于 这 房子 已启用 我 到 看
[ˈklɪəli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] ,
clearly all round the foot of the ladder ,
清楚地 全部 圆形的 这 脚 的 这 梯子 ,
屋子周围的小片空地被阳光照亮, 让我能清楚地看到梯子底部的四周。

[tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [frɛˈhwaɪː] [wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
to my surprise Fresnoy was not at his post , nor was he to be seen
到 我的 惊喜 弗雷斯诺 曾是 不是 在 他的 邮政 , 也不 曾是 他 到 是 已见
[ˈeniweə(r)] ;
anywhere ;
任何地方 ;
令我惊讶的是, 弗雷斯诺伊没有出现在他的岗位上, 而且到处都看不到他;

[bʌt; bət][æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðɪs] , [æn; ən][ˈaʊtkraɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə][maɪ] [left] ,
but as , at the moment I observed this , an outcry away to my left ,
但 作为 , 在 这 片刻 我 观察到 这 , 一个 强烈抗议 离开 到 我的 左边 ,
但就在我注意到这一点的时候, 左侧传来一阵喊叫声,

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjætəʊ] , [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] ,
at the rear of the chateau , came to my ears ,
在 这 后部 的 这 城堡 , 来了 到 我的 耳朵 ,
在城堡后方, 传来这样的声音, 传入我的耳中。

[ænd; ɐnd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɒŋɡə(r)] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv]
and announced that the danger was no longer confined to the interior of
和 宣布 那 这 危险 曾是 不 更长 受限 到 这 内部的 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
并宣布危险不再局限于房屋内部。

[aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ɪntəˈsept] [ðə; ði] [əˈtæk] .
I concluded that he had gone that way to intercept the attack .
我 结束 那 他 有 已消失 那 方式 到 截距 这 攻击 .
我断定他走那条路是为了拦截袭击。

[wɪˈðaʊt] [mɔː(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈsend] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
Without more , therefore , I began to descend as quickly as I could ,
没有 更多的 , 所以 , 我 开始 到 下降 作为 迅速地 作为 我 可以 ,
因此, 我别无选择, 只好尽可能快地往下走。

[maɪ] [sɔːd] [ˈʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [ænd; ɐnd][ðə; ði][bæg][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
my sword under one arm and the bag under the other .
我的 剑 在下面 一 手臂 和 这 包 在下面 这 其他 .
我一只胳膊夹着剑, 另一只胳膊夹着包。

[aɪ][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [daʊn] , [ænd; ɐnd] [ˌmædəmwəˈzel] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈstepɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
I was half - way down , and mademoiselle was already stepping on to the
我 曾是 一半 - 方式 向下 , 和 小姐 曾是 已经 步进 在 到 这
[ˈlædə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ,
ladder to follow ,
梯子 到 跟随 ,
我走到一半的时候, 小姐已经踏上梯子准备跟上来了。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] [bɪˈləʊ] , [ænd; ɐnd] [sɔː] [hɪm] [rʌn] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
when I heard footsteps below , and saw him run up , his sword in his hand .
什么时候 我 听到 脚步声 以下 , 和 锯 他 跑步 向上 , 他的 剑 在 他的 手 .
当我听到楼下有脚步声, 看到他跑上来, 手里拿着剑。

- [kwɪk] , [frɛ'hwa:] !
' **Quick** , **Fresnoy** !
- 快的 , 弗雷斯诺 !

快，弗雷斯诺！

- [aɪ][kraɪd] .
' **I cried** .
- 我 哭 .

我哭了。

- [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ʌn'fɑ:s(ə)n][ðəm; ðəm] !
' **To the horses and unfasten them** !
- 到 这 马匹 和 解开 他们 !

“去给马解缰绳！”

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

- [aɪ][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə][du:; də][maɪ]
' **I slid down the rest of the way , thinking he had gone to do my**
- 我 滑行 向下 这 休息 的 这 方式 , 思维 他 有 已消失 到 做 我的
['bɪdɪŋ] .
bidding .
投标 .

“我一路滑下去，心想他一定是去执行我的命令了。”

[bʌt; bət][maɪ] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði][saɪd]
But my feet were scarcely on the ground when a tremendous blow in the side
但 我的 脚 是 几乎 在 这 地面 什么时候 一个 巨大的 吹 在 这 边
[sent][em 'i:] ['stægərɪŋ] [θri:] ['peɪsɪz][frəm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)] .
sent me staggering three paces from the ladder .
发送 我 令人震惊 三 步幅 从 这 梯子 .

但我双脚刚一着地，侧腹就遭到重击，踉跄着从梯子上退了三步。

[ðə; ði] [ətæk] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] , [səʊ] [ʌnɪk'spektɪd] , [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
The attack was so sudden , so unexpected , that but for the sight of
这 攻击 曾是 所以 突然 , 所以 意外 , 那 但 为了 这 视线 的
- ['skaʊlɪŋ] [feɪs] ,
Fresnoy's scowling face ,
- 皱眉 脸 ,

袭击来得如此突然，如此出乎意料，若非看到弗雷诺伊那张怒容满面的脸，

[waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] , [æt; ət][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
wild with rage , at my shoulder ,
荒野 和 愤怒 , 在 我的 肩膀 ,

怒火中烧，扑到我肩头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəs] ['bri:ðɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [streʊv] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] ,
and the sound of his fierce breathing as he strove to release his sword ,
和 这 声音 的 他的 凶猛的 呼吸 作为 他 努力 到 发布 他的 剑 ,
还有他拼命拔剑时剧烈喘息的声音。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [maɪ]['sæd(ə)l] - [bæg] , [aɪ] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [hu:] [strʌk]
which had passed through my saddle - bag , I might never have known who struck
哪个 有 通过了 通过 我的 鞍 - 包 , 我 可能 绝不 有 已知 WHO 击
[ðə; ði] [bləʊ] ,
the blow ,
这 吹 ,

如果那东西是从我的马鞍袋里掉出来的，我可能永远也不会知道是谁打的。

[ɔ:(r)] [hʌʊ] ['nærəʊ] [hæd; həd] [bi:n] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
or how narrow had been my escape .
或者 如何 狭窄的 有 到过 我的 逃脱 :

或者说，我的逃脱是多么惊险。

[ˈfɔ:tʃənətli] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [dɪd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [fri:d] [hɪz; ɪz]
Fortunately the knowledge did come to me in time , and before he freed his
幸运的是 这 知识 做过 来 到 我 在 时间 , 和 前 他 自由 他的
[bleɪd] ;
blade ;
刀刃 ;

幸好我及时得知了真相，在他拔出刀之前；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [nɜ:vɪd] [maɪ][hænd] .
and it nerved my hand .
和 它 神经质 我的 手 :

它弄疼了我的手。

[tu:; tə] [drɔ:] [maɪ] - [bleɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [kləʊz] ['kwɔ:təz] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)] , [bʌt; bət] ,
To draw my - blade at such close quarters was impossible , but ,
到 画 我的 - 刀刃 在 这样的 关闭 四分之一 曾是 不可能的 , 但 ,

在如此近的距离拔刀是不可能的，但是.....

[ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
dropping the bag which had saved my life ,
下降 这 包 哪个 有 已保存 我的 生活 ,

丢掉了救命的包，

[aɪ] [dæft] [maɪ][hɪlt] [twɑɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hi:; hi] [fel] ['bækwədz] [ænd; ənd]
I dashed my hilt twice in his face with such violence that he fell backwards and
我 虚线 我的 剑柄 两次 在 他的 脸 和 这样的 暴力 那 他 跌倒 向后 和
[leɪ] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] ,
lay on the turf ,
躺 在 这 草皮 ,

我用剑柄猛击他的脸两次，力道之大，以至于他向后倒去，躺在草地上。

[ə; eɪ][dɑ:k] [steɪn] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌp'tɜ:nd] [feɪs] .
a dark stain growing and spreading on his upturned face .
一个 黑暗的 弄脏 生长 和 传播 在 他的 翻转 脸 :

他仰起的脸上出现了一块不断蔓延的黑色污渍。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] [dʌn] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd]
It was scarcely done before the women reached the foot of the ladder and
它 曾是 几乎 完毕 前 这 女性 达到 这 脚 的 这 梯子 和
[stʊd] [brɪ'saɪd] [em 'i:] .
stood beside me .
站立 旁 我 :

事情还没办完，女人们就走到梯子脚下，站在我旁边。

- [kwɪk] !
- Quick !
- 快的 !

'快的！

- [aɪ][kraɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , - [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɒn][ju: 'es] .
- I cried to them , ' or they will be upon us .
- 我 哭 到 他们 , - 或者 他们 将要 是 之上 我们 :

我向他们喊道：“否则他们就会来攻击我们。”

- ['si:zɪŋ] [mædəməʒelz] [hænd] , [dʒʌst][æz; əz][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
' **Seizing mademoiselle's hand , just as half - a - dozen men came running round the**
- 抓住 小姐的 手 , 只是 作为 一半 - 一个 - 打 男人 来了 跑步 圆形的 这
['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
corner of the house ,
角落 的 这 房子 ,
“我一把抓住小姐的手，这时，六个男人从房子拐角处跑了过来。”

[ai] [dʒʌmpt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði][hɑ:hɑ:] , [ænd; ənd] , [ɜ:dʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
I jumped with her down the haha , and , urging her to her
我 跳了起来 和 她 向下 这 哈哈 , 和 , 敦促 她 到 她
['ʌtməʊst] [spi:d] ,
utmost speed ,
极致 速度 ,
我和她一起跳下大峡谷，并催促她以最快的速度跳下去。

[dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [br'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [tri:z] .
dashed across the open ground which lay between us and the belt of trees .
虚线 穿过 这 打开 地面 哪个 躺 之间 我们 和 这 腰带 的 树木 .
飞奔穿过我们和树林之间的空地。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]
Once in the shelter of the latter , where our movements were hidden from
一次 在 这 庇护所 的 这 后者 , 在哪里 我们的 移动 是 隐 从
[vju:] ,
view ,
看法 ,
一旦进入后者的掩体，我们的行动就不被人看见了，

[ai][hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [maʊnt] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
I had still to free the horses and mount mademoiselle and her
我 有 仍然 到 自由的 这 马匹 和 山 小姐 和 她
['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [heɪst] .
woman , and this in haste .
女士 , 和 这 在 匆忙 .
我还要尽快解救马匹、马夫小姐和她的女伴。

[bʌt; bət][maɪ] [kəm'pænjənz] - ['ædmərəb(ə)l] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But my companions ' admirable coolness and presence of mind , and the
但 我的 同伴 - 令人钦佩的 凉爽 和 在场 的 头脑 , 和 这
[əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [pə'sju:ə] ,
objection which our pursuers ,
异议 哪个 我们的 追击者 ,
但我同伴们表现出的令人钦佩的冷静和临场应变能力，以及追捕者的反对意见，

[hu:] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['hʌmbəz] , [felt] [tu:; tə] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] ,
who did not know our numbers , felt to leaving the open ground ,
WHO 做过 不是 知道 我们的 数字 , 毛毡 到 离开 这 打开 地面 ,
那些不知道我们人数的人，觉得应该离开这片空地。
[ɪneɪblɪd] [ju: 'es][tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [wɪð] , [kəm'pærətɪv] [i:z] .
enabled us to do all with , comparative ease .
已启用 我们 到 做 全部 和 , 比较 舒适 .

使我们能够相对轻松地完成这一切。
[ai] [spræŋ] [ɒn][ðə; ði][si: aɪ 'di:] ([aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [maɪ]['hæbɪt][tu:; tə] [ti:tʃ] [maɪ] [hɔ:s] [tu:; tə]
I sprang on the Cid (it has always been my habit to teach my horse to
我 弹簧 在 这 cid (它 有 总是 到过 我的 习惯 到 教 我的 马 到
[stænd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
stand for me ,
站立 为了 我 ,
我跳上西德（我一直习惯训练我的马为我站立，

[hu:m] [wi:; wi] [faʊnd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)] .
whom we found standing at the door ready for the saddle .
谁 我们 成立 常设 在 这 门 准备好 为了 这 鞍 .

我们发现他正站在门口，准备上马鞍。

[ai] [beɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [pə'remptəri] [təʊn] , [tu:; tə][get][tu:; tə] [hɔ:s] ,
I bade them , in a quick peremptory tone , to get to horse ,
我 巴德 他们 , 在 一个 快的 蛮横 语气 , 到 得到 到 马 ,
我以简短而命令的语气命令他们去牵马。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [əʊvə'dʒɔɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'bei] [wɪ'dəʊt] [dɪ'mɜ:(r)][ɔ:(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] [frɛ'hwa:] .
and was overjoyed to see them obey without demur or word of Fresnoy .
和 曾是 欣喜若狂 到 看 他们 服从 没有 异议 或者 单词 的 弗雷斯诺 .
看到他们毫不犹豫地服从，没有丝毫异议，也没有提及弗雷斯诺，他感到无比欣慰。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)][ɒv; əv] [hu:f] , [wi:; wi] [spræŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
In another minute , with a great clatter of hoofs , we sprang clear of the
在 其他 分钟 , 和 一个 伟大的 哒 的 蹄子 , 我们 弹簧 清除 的 这
[hæmlət] ,
hamlet ,
村庄 ,
又过了一会儿，我们马蹄声大作，冲出了小村庄。

[ænd; ænd][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [tu:; tə] ['meli] , [wɪð] ['pwa:tjeɪ][sʌm; səm] [θɜ:'ti:n] [li:gz]
and were well on the road to Melle , with Poitiers some thirteen leagues
和 是 出色地 在 这 路 到 梅勒 , 和 普瓦捷 一些 十三 联赛
[br'fɔ:(r)] [ju: 'es] .
before us .
前 我们 .
我们一路向梅勒进发，距离普瓦捷还有大约十三里格。

[ai] [ʊkt] [bæk] , [ænd; ænd] [θɔ:t] [ai] [dɪ'sə:nd] [laɪts] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
I looked back , and thought I discerned lights moving in the direction of the
我 看起来 后退 , 和 想法 我 辨别 灯 移动 在 这 方向 的 这
['ætəʊ] ;
chateau ;
城堡 ;
我回头望去，似乎看到有灯光朝着城堡的方向移动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:n] [wɒz; wəz] [sti:l] [tu:] ['aʊəz] [ɒf] ,
but the dawn was still two hours off ,
但 这 黎明 曾是 仍然 二 小时 离开 ,
但距离黎明还有两个小时。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [left] [em 'i:] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)]['ri:əl][ɔ:(r)][ðə; ði] ['kri:tʃəz]
and the moonlight left me in doubt whether these were real or the creatures
和 这 月光 左边 我 在 怀疑 无论 这些 是 真实的 或者 这 生物
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fiəf(ə)] ['fænsi] .
of my own fearful fancy .
的 我的 自己的 可怕 想要 .
月光让我怀疑这些究竟是真实存在的，还是我自己恐惧想象出来的怪物。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [θri:] [j'iəz] [br'fɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
I remember , three years before this time ,
我 记住 , 三 年 前 这 时间 ,
我记得，三年前，

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm] ['æŋgəz] — [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
on the occasion of the famous retreat from Angers — when the Prince of
在这 场合 的 这 著名的 撤退 从 昂热 — 什么时候 这 王子 的
[kɑ:ndeɪ][hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lwa:(r)] ,
Conde had involved his army beyond the Loire ,
孔德 有 涉及 他的 军队 超过 这 卢瓦尔河谷 ,
在著名的昂热撤退事件中——当时孔代亲王将他的军队推进到了卢瓦尔河以东——

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [ɪm.pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ:'krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][rɪvə(r)] , [kəm'peld] [tu:; tə]
and saw himself , in the impossibility of recrossing the river , compelled to
和 锯 他自己 , 在 这 不可能 的 重新穿越 这 河 , 被迫 到
[teɪk] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] ,
take ship for England ,
拿 船 为了 英格兰 ,
他意识到自己不可能再渡过这条河，于是被迫乘船前往英国。

['li:vɪŋ] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [ɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] — [aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ['raɪdɪŋ] ,
leaving every one to shift for himself — I well remember on that occasion riding ,
离开 每一个 — 到 转移 为了 他自己 — 我 出色地 记住 在 那 场合 骑术 ,
留下每个人自谋生路——我清楚地记得那次骑马的经历，

[ə'ləʊn][ænd; ənd][pɪst(ə)] [ɪn][hænd] , [θru:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z]
alone and pistol in hand , through more than thirty miles of the enemy's
独自的 和 手枪 在 手 , 通过 更多的 比 三十 英里 的 这 敌人的
[kʌntri] [wɪ'dəʊt] ['drɔ:ɪŋ] [reɪn] .
country without drawing rein .
国家 没有 绘画 缰绳 .
孤身一人，手持手枪，穿越敌方领土三十多英里，未曾勒缰。

[bʌt; bət][maɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] ['fʊ:z] [ɒv; əv][maɪ] [hɔ:s] .
But my anxieties were then confined to the four shoes of my horse .
但 我的 焦虑 是 然后 受限 到 这 四 鞋 的 我的 马 .
但当时我的焦虑仅限于我的马的四只马蹄铁。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][æt; ət] ['evri] [fɔ:d] [ænd; ənd] [krɒs] [rəʊd][wɜ:(r); wə(r)]
The dangers to which I was exposed at every ford and cross road were
这 危险 到 哪个 我 曾是 裸露 在 每一个 福特 和 叉 路 是
[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,
such as are inseparable from a campaign ,
这样的 作为 是 形影不离 从 一个 活动 ,
我在每一个浅滩和十字路口都面临的危险，是征战中不可避免的。

[ænd; ənd] [bri:d] [ɪn] ['dʒenərəs] [hɑ:ts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fræs] ['pleɪə(r)] , [r'eəli] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz]
and breed in generous hearts only a fierce pleasure , rarely to be otherwise
和 品种 在 慷慨的 心 仅有的 一个 凶猛的 乐趣 , 很少 到 是 否则
[ɪn'dʒɔɪd] .
enjoyed .
享受 .
慷慨的心灵只会孕育出一种强烈的快乐，这种快乐很少能以其他方式获得。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [ðen] [rəʊd][w'eərəli] , [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] ['terə(r)] ,
And though I then rode warily , and where I could not carry terror ,
和 尽管 我 然后 骑 谨慎地 , 和 在哪里 我 可以 不是 携带 恐怖 ,
虽然我当时骑马时十分谨慎，而且在任何地方我都无法承受恐惧，

[hæd; həd][ɔ:l][tu:; tə][frɪə(r)][maɪ'self] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['si:kɾət][ɔ:(r)] [ʌndə'hænd] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
had all to fear myself , there was nothing secret or underhand in my business .
有 全部 到 害怕 我 , 那里 曾是 没有什么 秘密 或者 暗中 在 我的 商业 .
我最应该害怕的就是我自己，我的生意里没有任何秘密或猫腻。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [naʊ] .
It was very different now .
它 曾是 非常 不同的 现在 :

现在情况大不相同了。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] - [aɪ] [ɪkˈspəriənst] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)]
During the first few hours of our flight from Chize I experienced a painful
期间 这 第一的 很少 小时 的 我们的 航班 从 - 我 经验丰富的 一个 痛苦
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

从千泽起飞的头几个小时，我经历了一种痛苦的兴奋。

[æn; ən][əˈlɑːm] , [ə; eɪ] [ˈfiːvəri] [ænˈzaɪəti][tuː; tə][get] [ˈfɔːwəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][emˈiː] ;
an alarm , a feverish anxiety to get forward , which was new to me ;
一个 警报 , 一个 发烧 焦虑 到 得到 向前 , 哪个 曾是 新的 到 我 ;
一种警觉，一种急切想要前进的渴望，这对我来说是全新的体验；

[wɪtʃ] [əˈprest] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] ;
which oppressed my spirits to the very ground ;
哪个 受压迫者 我的 烈酒 到 这 非常 地面 ;

这使我的精神彻底崩溃；

[wɪtʃ] [led][emˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˈevri] [saʊnd] [bɔːn] [tuː; tə][juːˈes][ɒn][ðə; ði] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd]
which led me to take every sound borne to us on the wind for the sound
哪个 引领 我 到 拿 每一个 声音 出生 到 我们 在 这 风 为了 这 声音
[ɒv; əv] [pəˈsjuːt] ,
of pursuit ,
的 追逐 ,

这使我把风中传来的每一个声音都当作追逐的声音。

[trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈænvɪl][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ,
transforming the clang of a hammer on the anvil into the ring of swords ,
转变 这 铛 的 一个 锤 在 这 砧 进入 这 戒指 的 剑 ,
将铁锤敲击铁砧的铿锵声转化为刀剑碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [men][ˈɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːə] .
and the voices of my own men into those of the pursuers .
和 这 声音 的 我的 自己的 男人 进入 那些 的 这 追击者 .

并将我方士兵的声音与追兵的声音混淆起来。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ˌmædəmwəˈzel] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [hænd] ,
It was in vain mademoiselle rode with a free hand ,
它 曾是 在 徒劳 小姐 骑 和 一个 自由的 手 ,
小姐徒劳地用空着的那只手骑马。

[ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [sʌtʃ] [ˈɒbstək(ə)lɪz][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [wei] ,
and leaping such obstacles as lay in our way ,
和 跳跃 这样的 障碍 作为 躺 在 我们的 方式 ,
并克服我们前进道路上的所有障碍，

[geɪv] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊərəns] [brɪˈpɒnd] [maɪ][ekspekˈteɪ(ə)nɪz] .
gave promise of courage and endurance beyond my expectations .
给予 承诺 的 勇气 和 耐力 超过 我的 期望 .

他展现出的勇气和毅力超出了我的预期。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [lɒŋ] [deɪz] [brɪˈfɔː(r)] [juːˈes] ,
I could think of nothing but the three long day's before us ,
我 可以 思考 的 没有什么 但 这 三 长的 天 前 我们 ,
我满脑子想的都是接下来漫长的三天。

[wɪð] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [tu:; tə] ['evri] [deɪ] ,
with twenty - four hours to every day ,
和 二十 - 四 小时 到 每一个 天 ,
每天24小时,

[ænd; ənd] [i:tɪ] ['aʊə(r)] [frɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv][dɪ'zɑ:stə(r)][ænd; ənd]['ru:ɪn] .
and each hour fraught with a hundred chances of disaster and ruin .
和 每个 小时 充满危机 和 一个 百 机会 的 灾难 和 废墟 .
每一小时都充满了上百种灾难和毁灭的可能性。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][lɒŋə(r)][aɪ] [kən'sɪdəd] ['aʊə(r)] [pə'zi(ə)n] — [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['paʊndɪd] [ə'lɒŋ] ,
In fact , the longer I considered our position — and as we pounded along ,
在 事实 , 这 更长 我 经过考虑的 我们的 位置 — 和 作为 我们 猛击 沿着 ,
事实上, 我越是思考我们的处境——而且我们一路疾驰——

[naʊ] ['splæɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['faʊndərəs] ['hɒləʊ] , [naʊ] ['stʌmblɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [wu:nd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
now splashing through a founderaus hollow , now stumbling as we wound over a
现在 溅起水花 通过 一个 创始 空洞的 , 现在 踉跄 作为 我们 伤口 超过 一个
[stəʊni] ['ʃəʊldə(r)] ,
stony shoulder ,
石质的 肩膀 ,
一会儿溅起水花穿过深不见底的洼地, 一会儿又踉跄着翻过布满石头的山坡。

[aɪ][hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] — [ðə; ði]['greɪtə(r)] [si:md] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]
I had ample time to reflect upon it — the greater seemed the difficulties
我 有 充足 时间 到 反映 之上 它 — 这 更大的 似乎 这 困难
[brɪfɔ:(r)] [ju: 'es] .
before us .
前 我们 .
我有充足的时间去思考——摆在我们面前的困难似乎越来越大。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [frɛ'nwɑ:] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [fri:d] [em 'i:][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ,
The loss of Fresnoy , while it freed me from some embarrassment ,
这 损失 的 弗雷斯诺 , 尽管 它 自由 我 从 一些 尴尬 ,
失去弗雷斯诺伊, 虽然让我摆脱了一些尴尬,

[ment] [ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:d] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['mʌstə] ['əʊnli] [tu:] [fju:]
meant also the loss of a good sword , and we had mustered only too few
意思是 还 这 损失 的 一个 好的 剑 , 和 我们 有 集结 仅有的 也 很少
[brɪfɔ:(r)] .
before .
前 .
这也意味着失去了一把好剑, 而我们之前集结的宝剑数量本来就太少了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtɪ] [leɪ] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [lwa:(r)] ,
The country which lay between us and the Loire ,
这 国家 哪个 躺 之间 我们 和 这 卢瓦尔河谷 ,
位于我们和卢瓦尔河之间的那个国家,

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɔ:dəlænd] [brɪ'twi:n] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:g] ,
being the borderland between our party and the League ,
存在 这 边疆 之间 我们的 派对 和 这 联盟 ,
作为我们党和联盟之间的边界地带,

[hæd; həd] [bi:n] [leɪd] ['desələt] [səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] [tu:; tə] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
had been laid desolate so often as to be abandoned to pillage and
有 到过 铺设 荒凉 所以 经常 作为 到 是 弃 到 掠夺 和
[dɪs'ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
disorder of every kind .
紊乱 的 每一个 种类 .
该地曾多次荒废, 沦为各种劫掠和混乱的温床。

[ðə; ði] ['peznts] [hæd; həd] [flɒkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊnz] .
The peasants had flocked into the towns .
这 农民 有 成群结队的 进入 这 城镇 .

农民们涌入了城镇。

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [baɪ] [bəndz] [ɒv; əv] ['rɒbəz] [ænd; ənd] [di'zə:tə(r)] [frɒm; frəm] [bəuθ]
Their places had been taken by bands of robbers and deserters from both parties ,
他们的 地方 有 到过 已采取 经过 乐队 的 强盗 和 逃兵 从 两个都 各方 ,

他们的位置已被双方阵营的强盗和逃兵占据。

[hu:] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['pwa:tjeɪ] , [ænd; ənd] [prei] [ə'pɒn] [ɔ:l] [hu:] [deəd] [tu:; tə]
who haunted the ruined villages about Poitiers , and preyed upon all who dared to pass .
WHO 闹鬼的 这 毁坏 村庄 关于 普瓦捷 , 和 被捕食 之上 全部 WHO 敢于 到 经过 .

它们出没于普瓦捷周围的废墟村庄，掠夺所有胆敢路过的人。

[tu:; tə] [ei di: 'di:] [tu:; tə] [əʊə(r)] ['perɪlz] ,
To add to our perils ,
到 添加 到 我们的 危险 ,

雪上加霜的是，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:mi] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [nə'veə] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli]
the royal army under the Duke of Nevers was reported to be moving slowly southward ,
这 皇家 军队 在下面 这 公爵 的 永不 曾是 据报道 到 是 移动 缓慢地 向南 ,

据报道，内韦尔公爵率领的皇家军队正缓慢向南推进。

[nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [əʊə(r)] [rəʊd] ;
not very far to the left of our road ;
不是 非常 远的 到 这 左边 的 我们的 路 ;

就在我们这条路左边不远的地方；

[waɪl] [ə; eɪ] ['hju:gənəʊ] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] [ə'genst] [nɪ'ɔ:(ɹ)] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lseʊ] [ɪn] ['prəʊgres] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:]
while a Huguenot expedition against Niort was also in progress within a few leagues of us .
尽管 一个 胡格诺派 远征 反对 尼奥尔特 曾是 还 在 进步 之内 一个 很少 联赛 的 我们 .

与此同时，在离我们几里格的地方，胡格诺派军队也在对尼奥尔进行远征。

[wɪð] [fɔ:(r)] [stɔ:ntɪ] [ænd; ənd] ['trʌstwɜ:ði] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [maɪ] [bæk] ,
With four staunch and trustworthy comrades at my back ,
和 四 坚定 和 值得信赖的 同志们 在 我的 后退 ,

背后有四位忠诚可靠的战友，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [feɪst] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:t] ;
I might have faced even this situation with a smile and a light heart ;
我 可能 有 面对 甚至 这 情况 和 一个 微笑 和 一个 光 心 ;

即使面对这种情况，我或许也能面带微笑，轻松面对；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [maɪ][fɔː(r)] [neɪv] [maɪt] [ˈmjuːtəni][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] ; [ɔː(r)] , [wɜːs] **but the knowledge that my four knaves might mutiny at any moment , or , worse** ,
但 这 知识 那 我的 四 无赖 可能 兵变 在 任何 片刻 , 或者 , 更糟
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

但想到我的四个爪牙随时可能叛变，或者更糟的是，

[rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][em 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'streɪnt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈtretʃərəs] [bləʊ] [sʌt] [æz; əz] **rid themselves of me and all restraint by a single treacherous blow such as**
摆脱 他们自己 的 我 和 全部 克制 经过 一个 单身的 奸诈 吹 这样的 作为
[frɛ'nwɑː] [hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][em 'iː] ,
Fresnoy had aimed at me ,
弗雷斯诺 有 旨在 在 我 ,
他们用弗雷斯诺伊对我发起的那次阴险的攻击，就摆脱了我以及所有束缚。

[fɪld] [em 'iː] [wɪð] [æn; ən][ˈevə(r)] - [ˈprez(ə)nt] [dred] ; [wɪt] [aɪ 'tiː][tæks] [maɪ][ˈʌtməʊst] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə] **filled me with an ever - present dread ; which it taxed my utmost energies to**
已填 我 和 一个 曾经 - 展示 恐惧 ; 哪个 它 已征税 我的 极致 能量 到
[haɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
hide from them ,
隐藏 从 他们 ,

这让我始终感到恐惧；我竭尽全力才不让他们察觉到这种恐惧。

[ænd; ənd] [wɪt] [aɪ] [strəʊv] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [mædəməʒelz] [ˈkiːnə(r)] [ˈvɪʒn] .
and which I strove in vain to conceal from mademoiselle's keener vision .
和 哪个 我 努力 在 徒劳 到 隐藏 从 小姐的 更敏锐 想象 .
而我竭尽全力想要瞒过小姐敏锐的目光，却徒劳无功。

[ˈweðə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Whether it was this had an effect upon her ,
无论 它 曾是 这 有 一个 影响 之上 她 ,
这是否对她产生了影响，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [miːn] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][em 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] **giving her a meaner opinion of me than that which I had for a**
给予 她 一个 更卑鄙 观点 的 我 比 那 哪个 我 有 为了 一个
[waɪl] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [entəˈteɪnd] ,
while hoped she entertained ,
尽管 希望 她 娱乐 ,
这让她对我的看法比我之前一直希望她对我的看法还要恶劣。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən] , [naʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
or that she began , now it was too late ,
或者 那 她 开始 , 现在 它 曾是 也 晚的 ,
或者说，她已经开始了，但现在为时已晚。

[tuː; tə] [rɪˈɡret] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd] [rɪˈzent] [maɪ] [pɑːt] [ɪn][aɪ 'tiː] , [aɪ] [ˈskeəsli] [nəʊ] ;
to regret her flight and resent my part in it , I scarcely know ;
到 后悔 她 航班 和 怨恨 我的 部分 在 它 , 我 几乎 知道 ;
我几乎不知道该如何看待她的逃亡以及我在其中扮演的角色；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ˈdeɪbreɪk] [ˈɒnwədʒ] [ʃiː; ʃi] [əˈsjuːmd] [æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][kəʊld] [səˈspɪʃ(ə)n] [təˈwɔːdʒ] **but from daybreak onwards she assumed an attitude of cold suspicion towards**
但 从 拂晓 开始 她 假定 一个 态度 的 寒冷的 怀疑 向
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
但从天亮开始，她就对我表现出冷漠怀疑的态度。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [les] [lənˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈdɪstəns] [bʌ; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)]
which was only less unpleasant than the scornful distance of her manner
哪个 曾是 仅有的 较少的 令人不快的 比 这 轻蔑的 距离 的 她 方式
[wen] [ʃi:; ʃi] [deɪn] ,
when she deigned ,
什么时候 她 设计 ,

这仅仅比她纡尊降贵时那种轻蔑疏离的态度稍微好一些而已。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈseldəm] , [tu:; tə] [əˈdres] [em ˈi:] .
which was seldom , to address me .
哪个 曾是 很少 , 到 地址 我 .

很少有人会跟我说话。

[nɒt] [wʌns] [dɪd][ʃi:; ʃi] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [fəˈget] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈni:di]
Not once did she allow me to forget that I was in her eyes a needy
不是 一次 做过 她 允许 我 到 忘记 那 我 曾是 在 她 眼睛 一个 贫困
[ədˈventʃərə(r)] ,
adventurer ,
冒险家 ,

她从未让我忘记，在她眼里，我只是个需要帮助的冒险家。

[peɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [tu:; tə] [ˈeskɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bʌ; əv] [ˈseɪfti] ,
paid by her friends to escort her to a place of safety ,
有薪酬的 经过 她 朋友们 到 护送 她 到 一个 地方 的 安全 ,
受朋友委托护送她到安全的地方。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈprɪvəlɪdʒ] [bʌ; əv] [ˈɪntɪməsi] [ɔ:(r)] [ɪˈkwələti] .
but without any claim to the smallest privilege of intimacy or equality .
但 没有 任何 宣称 到 这 最小 特权 的 亲密关系 或者 平等 .
但却不享有哪怕是微小的亲密或平等特权。

[wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈdʒʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsæd(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwʊmən] [kʌm] [ænd; ənd]
When I would have adjusted her saddle , she bade her woman come and
什么时候 我 会 有 调整 她 鞍 , 她 巴德 她 女士 来 和
[həʊld][ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] ,
hold up her skirt ,
抓住 向上 她 裙子 ,

当我准备帮她调整马鞍时，她吩咐她的女仆过来帮她撩起裙子。

[ðæt] [maɪ][hændz] [maɪt] [nɒt] [tʌtʃ] [ɪts] [hem] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ˈæksɪdənt] .
that my hands might not touch its hem even by accident .
那 我的 双手 可能 不是 触碰 它是 她们 甚至 经过 事故 .

甚至我的手都不会不小心碰到它的下摆。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [waɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ˈmeli] , [weə(r)] [wi:; wi]
And when I would have brought wine to her at Melle , where we
和 什么时候 我 会 有 带来 葡萄酒 到 她 在 梅勒 , 在哪里 我们
[steɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
stayed for twenty minutes ,
入住 为了 二十 分钟 ,

而当我准备带酒去梅勒给她的时候，我们在那里待了二十分钟，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [fɑ:nˈʃet] [tu:; tə][hænd][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
she called Fanchette to hand it to her .
她 称为 范切特 到 手 它 到 她 .

她叫范切特把东西递给她。

[ʃi:; ʃi] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][mɑ:sk] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwʊmən] .
She rode for the most part in her mask ; and with her woman .
她 骑 为了 这 最多 部分 在 她 面具 ; 和 和 她 女士 .

她大部分时间都戴着面具，和她的女伴一起骑马。

[wʌn] [gʊd] [ɪ'fekt] ['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:v] [hæd; həd] ;
One good effect only her pride and reserve had ;
一 好的 影响 仅有的 她 自豪 和 预订 有 ;

她的骄傲和矜持唯一带来的好处；

[ðeɪ] [ɪm'prest] [ə'ʊə(r)][men] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
they impressed our men with a strong sense of her importance ,
他们 印象深刻 我们的 男人 和 一个 强的 感觉 的 她 重要性 ,

他们让我们的士兵们深刻体会到她的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tu:; tə] [wɪt] ['eni] [ɪntə'fɪərəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] [ɪk'spəʊz][ðem; ðəm] .
and the danger to which any interference with her might expose them .
和 这 危险 到 哪个 任何 干涉 和 她 可能 暴露 他们 .

以及任何干涉她的行为都可能给他们带来的危险。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:m] [frɛ'hwa:] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [aɪ][daɪ'rektɪd][tu:; tə][raɪd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['peɪsɪz][ɪn]
The two men whom Fresnoy had enlisted I directed to ride a score of paces in
这 二 男人 谁 弗雷斯诺 有 入伍 我 指导 到 骑 一个 分数 的 步幅 在

[əd'va:ns] .
advance .
进步 .

我命令弗雷斯诺招募的两个人骑马走在前面二十步远的地方。

[lu:k] [ænd; ənd][dʒɒn][aɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
Luke and John I placed in the rear .
卢克 和 约翰 我 放置 在 这 后部 .

卢克和约翰我放在后面。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] [ə'pɑ:t] .
In this manner I thought to keep them somewhat apart .
在 这 方式 我 想法 到 保持 他们 有些 除 .

我当时的想法是，用这种方式让他们保持一定的距离。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][raɪd] [ə'brest] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ,
For myself , I proposed to ride abreast of mademoiselle ,
为了 我 , 我 建议的 到 骑 并排 的 小姐 ,

至于我自己，我提议与小姐并肩而行。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [səʊ][kliə(r)] [ðæt] [maɪ] ['neɪbəhʊd] [dɪs'pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [fel] [bæk]
but she made it so clear that my neighbourhood displeased her that I fell back
但 她 制成 它 所以 清除 那 我的 邻里 不高兴 她 那 我 跌倒 后退
,
.
,

但她如此明确地表示她不喜欢我的居住环境，以至于我退缩了。

['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][raɪd] [wɪð] [fɑ:n'ʃet] ; [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['plɒdɪŋ] [æt; ət]
leaving her to ride with Fanchette ; and contented myself with plodding at
离开 她 到 骑 和 范切特 ; 和 满足 我 和 缓慢地 在

[ðeə(r)] [hi:lz] ,
their heels ,
他们的 高跟鞋 ,

留下她和范切特一起骑马；我自己则满足于跟在她们身后慢慢走。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ətætʃ] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] [tu:; tə][maɪ] [ɪntrəsts] .
and striving to attach the later evangelists to my interests .
和 努力 到 附 这 之后 福音传道者 到 我的 兴趣 .

并努力将后来的福音传道者与我的兴趣联系起来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈfɔːtʃənət] , [drɪˈspɑɪt] [maɪ] [fɪəz] , [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][rəʊd] [ˈniəli]
We were so fortunate , despite my fears , as to find the road nearly
我们 是 所以 幸运 , 尽管 我的 恐惧 , 作为 到 寻找 这 路 几乎
[drɪˈzːtɪd] — [æz; əz] , [əˈlæs] ,
deserted — as , alas ,
荒凉的 — 作为 , 唉 ,
尽管我心存担忧, 但我们非常幸运地发现这条路几乎空无一人——唉,

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] — [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [nʌn] [bʌt; bət] [smɔːl]
was much of the country on either side — and to meet none but small
曾是 很多 的 这 国家 在 任何一个 边 — 和 到 见面 没有任何 但 小的
[ˈpɑːtiz] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbɒŋ] [aɪ ˈtiː] ;
parties travelling along it ;
各方 旅行 沿着 它 ;
两侧是广袤的国土——途中只会遇到沿着这条路行进的小股队伍;

[huː] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪˈnʌf] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlənəs] [lʊks] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈaut,raɪdə] , [tuː; tə] [ɡɪv]
who were glad enough , seeing the villainous looks of our outriders , to give
WHO 是 高兴的 足够的 , 看到 这 邪恶的 看起来 的 我们的 护卫队 , 到 给
[juː ˈes][ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] ,
us a wide berth ,
我们 一个 宽的 泊位 ,
他们看到我们开路者凶神恶煞的表情, 很高兴地与我们保持了足够的距离。

[ænd; ənd][biː; bi][kwɪt][ɒv; əv][juː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fraɪt] .
and be quit of us for the fright .
和 是 辞职 的 我们 为了 这 惊吓 .
请别再因为我们吓到我们而责怪我们了。

[wiː; wi] [ˈskɜːtɪd] [ˈluːzɪɡ,næn] , [ˈlʌnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
We skirted Lusignan , shunning the streets ,
我们 裙摆 吕西尼昂 , 回避 这 街道 ,
我们绕过了卢西尼昂, 避开了街道。

[bʌt; bət] [ˈpɑːsɪŋ] [niə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]
but passing near enough for me to point out to mademoiselle the site of
但 通过 靠近 足够的 为了 我 到 观点 出去 到 小姐 这 地点 的
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtaʊə(r)] [bɪlt] ,
the famous tower built ,
这 著名的 塔 建造 ,
但路过的地方足够近, 让我可以向小姐指出那座著名塔楼的所在地。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][trəˈdɪ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][ˈfeəri][ˌmɛləˈzuːnə] , [ænd; ənd] [reɪz] [θɜːˈtiːn] [jˈiəz] [bæk] [baɪ]
according to tradition , by the fairy Melusina , and rased thirteen years back by
根据 到 传统 , 经过 这 仙女 梅卢西娜 , 和 举起 十三 年 后退 经过
[ðə; ði] [ˈliːɡərz] .
the Leaguers .
这 联盟球员 .
根据传统, 是由仙女梅露西娜所生, 十三年前由联盟成员抚养长大。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [səʊ][ˈfrɪdʒɪdli] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [aɪ] [ˈɒfəd] [nəʊ][mɔː(r)] ,
She received my information so frigidly , however , that I offered no more ,
她 已收到 我的 信息 所以 冷漠地 , 然而 , 那 我 提供 不 更多的 ,
然而, 她对我提供的信息反应冷淡, 所以我没有再提供更多信息。

[bʌt; bət] [fel] [bæk] [ˈʃrʌŋɪŋ] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][rəʊd][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ʌnˈtɪl] , [sʌm; səm] [tuː]
but fell back shrugging my shoulders , and rode in silence , until , some two
但 跌倒 后退 耸肩 我的 肩膀 , 和 骑 在 沉默 , 直到 , 一些 二
[ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [nuːn] ,
hours after noon ,
小时 后 中午 ,
但我耸了耸肩, 默默地骑了回去, 直到中午过后大约两个小时,

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pwa:tjeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] ,
the city of Poitiers came into sight ,
这 城市 的 普瓦捷 来了 进入 视线 ,
普瓦捷市映入眼帘，

[ˈlaɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [ɪts][ˈsɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈtaʊəz] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
lying within its circle of walls and towers on a low hill in the middle of a
说谎 之内 它是 圆圈 的 墙壁 和 塔楼 在 一个 低的 爬坡道 在 这 中间 的 一个
[ˈkʌntri] [kləʊðd] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [wɪð] [rɪt] [ˈvɪnjəd] ,
country clothed in summer with rich vineyards ,
国家 穿着衣服 在 夏天 和 富有的 葡萄园 ,
它坐落在低矮山丘的城墙和塔楼环绕之中，周围是夏季遍布葡萄园的乡村。

[bʌt; bət] [naʊ] [braʊn] [ænd; ənd][beə(r)][ænd; ənd] [ˈtʃɪələs] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
but now brown and bare and cheerless to the eye .
但 现在 棕色的 和 裸 和 冷冷清清 到 这 眼睛 .
但现在却变得枯黄、光秃秃的，令人不忍直视。

[fɑ:nʃet] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [em ˈi:] [əˈbrʌptli] [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpwa:tjeɪ] .
Fanchette turned and asked me abruptly if that were Poitiers .
范切特 转向 和 问 我 突然 如果 那 是 普瓦捷 .
范切特转过身，突然问我那是不是普瓦捷。

[aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ˈædɪd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈri:z(ə)nz] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [nɒt]
I answered that it was , but added that for certain reasons I proposed not
我 回答 那 它 曾是 , 但 额外 那 为了 肯定 原因 我 建议的 不是
[tu:; tə][hɔ:lt] ,
to halt ,
到 停止 ,
我回答说确实如此，但补充说，出于某些原因，我建议不要停止。

[bʌt; bət][tu:; tə][laɪ][æt; ət] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [li:g] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
but to lie at a village a league beyond the city , where there was a
但 到 说谎 在 一个 村庄 一个 联盟 超过 这 城市 , 在哪里 那里 曾是 一个
[ˈtɒlərəb(ə)l] [ɪn] .
tolerable inn .
可容忍的 客栈 .
但最终却躺在了城外一里格（约合1.6公里）的一个村庄里，那里有一家还算不错的客栈。

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl][du:; də] [ˈveri] [wel] [hɪə(r)] , - [ðə; ði] ['wʊmən] [ˈɑ:nsə(r)d] ['ru:dlɪ] .
' **We shall do very well here , ' the woman answered rudely** .
- 我们 将 做 非常 出色地 这里 , - 这 女士 回答 粗鲁地 .
“我们在这里会过得很好，”女人粗鲁地回答道。

- [eni] [wei] , [maɪ][ˈleɪdi] [wɪl] [gəʊ][nəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)] .
' **Any way , my lady will go no farther** .
- 任何 方式 , 我的 女士 将要 去 不 更远 .
总之，我的夫人不会再往前走了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˈtaɪəd][ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] [wet] [brɪˈsaɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [fɑ:(r)] [ɪˈnʌf] . -
She is tired and cold , and wet besides , and has gone far enough . ' -
她 是 疲劳的 和 寒冷的 , 和 湿的 除了 , 和 有 已消失 远的 足够的 . -
她又累又冷，浑身湿透，而且已经走了够远的路了。

- [stiɪl] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈnetɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmənz] [fəˌmɪliˈærəti] ,
' **Still , ' I answered , nettled by the woman's familiarity** ,
- 仍然 , - 我 回答 , 荨麻 经过 这 女性的 熟悉 ,
“不过，”我回答道，对这位女士的亲昵举动感到有些恼火。

- [ai] [θɪŋk] [ˌmædəmwəˈzel] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [h'ɪəz] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]
' **I think mademoiselle will change her mind when she hears my reasons for**
- 我 思考 小姐 将要 改变 她 头脑 什么时候 她 听到 我的 原因 为了
[ˈgəʊɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] . -
going farther . '
去 更远 . -

“我想小姐听完我继续前进的理由后，会改变主意的。”

- [ˌmædəmwəˈzel] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [sɜ:(r)] , - [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [rɪˈplaɪd] [hɜ:'self] ,
' **Mademoiselle does not wish to hear them , sir , ' the lady replied herself ,**
- 小姐 做 不是 希望 到 听到 他们 , 先生 , - 这 女士 回复 她自己 ,
[ænd; ənd] ['veri] [ˈʃɑːpli] .
and very sharply .
和 非常 尖锐地 .

“小姐不想听这些，先生，”那位女士自言自语道，语气非常生硬。

- [ˌnevəðəˈles] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] , - [ai] [pəˈsɪstɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
' **Nevertheless , I think you had better hear them , ' I persisted , turning to**
- 尽管如此 , 我 思考 你 有 更好的 听到 他们 , - 我 持续 , 转弯 到
[hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈspektfəli] .
her respectfully .
她 尊敬 .

“不过，我觉得你最好还是听听他们怎么说，”我坚持道，恭敬地转向她。

- [juː; jʊ] [siː] , [ˌmædəmwəˈzel] — -
' **You see , mademoiselle —** '
- 你 看 , 小姐 — -

“你看，小姐——”

- [ai] [siː] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [sɜ:(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
' **I see only one thing , sir , ' she exclaimed ,**
- 我 看 仅有的 一 事物 , 先生 , - 她 惊呼 ,

“我只看到一件事，先生，”她惊呼道。

['snætʃɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][mɑːsk][ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['bjʊːtɪf(ə)] [ɪn'diːd] ,
snatching off her mask and displaying a countenance beautiful indeed ,
抢夺 离开 她 面具 和 显示 一个 面容 美丽的 的确 ,
她摘下面具，露出了一张美得令人窒息的脸庞。

[bʌt; bət] [flʌʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wɪð] ['æŋɡə(r)][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] , - [ðæt] , [wɒt'evə(r)]
but flushed for the moment with anger and impatience , ' that , whatever
但 酡 为了 这 片刻 和 愤怒 和 不耐烦 , - 那 , 任何
[bi'taid] , [ai] [steɪ] [æt; ət][ˈpɔwə:tjeɪ][tuː; tə] - [naɪt] . -
betides , I stay at Poitiers to - night . '
贝特德斯 , 我 停留 在 普瓦捷 到 - 夜晚 . -

但此刻，他怒火中烧，焦躁不安，心想：“不管发生什么，我今晚都要留在普瓦捷。”

- [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['kɒntent] [juː; jʊ][tuː; tə][rest] [æn; ən]['aʊə(r)] ?
' **If it would content you to rest an hour ?**
- 如果 它 会 内容 你 到 休息 一个 小时 ?

“如果休息一个小时就能让你心满意足吗？ ”

- [ai] [sə'dʒestɪd] ['dʒentli] .
' **I suggested gently .**
- 我 建议 轻轻地 .

我委婉地建议道。

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['kɒntent] [ˌem 'iː] !
' **It will not content me !**
- 它 将要 不是 内容 我 !

“这并不能让我满意！ ”

- [ʃiː; ʃɪ][,riːˈdʒɔɪn, ri-] [wɪð] [ˈspɪrɪt] .
' **she rejoined with spirit** .
- 她 重新加入 和 精神 .

她恢复了精神。

- [ænd; ənd][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] [ɪmˈpetʃuəsli] , - [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
' **And let me tell you , sir , ' she went on impetuously , ' once for all ,**
- 和 让 我 告诉 你 , 先生 , - 她 去 在 冲动地 , - 一次 为了 全部 ,
“让我告诉你, 先生,”她急切地继续说道, “就此打住,

[ðæt][juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɒn] [jɔːˈself] .
that you take too much upon yourself .
那 你 拿 也 很多 之上 你自己 .

你承担了太多责任。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [ˈeskɔːt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːdəs] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈrægə,mʌfɪn] ,
You are here to escort me , and to give orders to these ragamuffins ,
你 是 这里 到 护送 我 , 和 到 给 订单 到 这些 衣衫褴褛的 ,
你的任务是护送我, 并命令这些乌合之众。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] , [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [dɪsˈɡreɪs]
for they are nothing better , with whom you have thought fit to disgrace
为了 他们 是 没有什么 更好的 , 和 谁 你 有 想法 合身 到 耻辱
[ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] ;
our company ;
我们的 公司 ;

因为他们也好不到哪里去, 你们竟然认为应该让他们玷污我们公司的名声;

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːdəs] [tuː; tə][em ˈiː][ɔː(r)][tuː; tə][kənˈtrəʊl][maɪ] [ˈmuːvmənts] .
but not to give orders to me or to control my movements .
但 不是 到 给 订单 到 我 或者 到 控制 我的 移动 .
但不能对我发号施令, 也不能控制我的行动。

[kənˈfaɪn] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːtɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
Confine yourself for the future , sir , to your duties , if you please . ' -
局限 你自己 为了 这 未来 , 先生 , 到 你的 职责 , 如果 你 请 . -
先生, 今后请您务必恪守职责。

- [aɪ][dɪˈzaɪə(r)][ˈəʊnli][tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] ,
' **I desire only to obey you , ' I answered ,**
- 我 欲望 仅有的 到 服从 你 , - 我 回答 ,
“我只想服从您,”我回答道。

[səˈpresɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈæŋɡri] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [rəʊz][ɪn][maɪ] [breɪst] ,
suppressing the angry feelings which rose in my breast ,
抑制 这 生气的 情怀 哪个 玫瑰 在 我的 胸部 ,
我努力压抑住心中升起的愤怒情绪。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ˈkuːlli] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] .
and speaking as coolly as lay in my power .
和 请讲 作为 冷静地 作为 躺 在 我的 力量 .
并且尽可能冷静地说话。

- [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdjuːtɪz] [ɪz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪftɪ] ,
' **But , as the first of my duties is to provide for your safety ,**
- 但 , 作为 这 第一的 的 我的 职责 是 到 提供 为了 你的 安全 ,
但是, 我的首要职责是保障你们的安全,

[aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][əˈmɪt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kənˈdjuːs] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
I am determined to omit nothing which can conduce to that end .
我 是 决定 到 忽略 没有什么 哪个 能 有助于 到 那 结尾 .
我决心不放过任何有助于实现这一目标的事情。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kən'sɪdəd] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːtɪ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][juː 'es] ['riːtʃɪz] ['pwaːtʃeɪ][tuː; tə]
You have not considered that , if a party in pursuit of us reaches Poitiers to
你 有 不是 经过考虑的 那 , 如果 一个 派对 在 追逐 的 我们 到达 普瓦捷 到
- [naɪt] ,
- night ,
- 夜晚 ,

你没有考虑到, 如果追捕我们的一方今晚到达普瓦捷,

[sɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi]['teɪkən] .
search will be made for us in the city , and we shall be taken .
搜索 将要 是 制成 为了 我们 在 这 城市 , 和 我们 将 是 已采取 .

他们会在城里搜捕我们, 我们会被抓走。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ,
If , on the other hand , we are known to have passed through ,
如果 , 在 这 其他 手 , 我们 是 已知 到 有 通过了 通过 ,

另一方面, 如果我们已知已经通过,

[ðə; ði] [hʌnt] [meɪ] [gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] ; ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
the hunt may go no farther ; certainly will go no farther to - night .
这 打猎 可能 去 不 更远 ; 当然 将要 去 不 更远 到 - 夜晚 .

追捕行动可能不会继续下去了; 至少今晚不会了。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] , [ˌmædəmwə'zel] , - [aɪ] ['ædɪd] ['fɜːmli] , - [laɪ][ɪn] ['pwaːtʃeɪ][tuː; tə] -
Therefore we must not , mademoiselle , ' I added firmly , ' lie in Poitiers to -
所以 我们 必须 不是 , 小姐 , - 我 额外 牢牢 , - 说谎 在 普瓦捷 到 -
[naɪt] . -
night . ' -
夜晚 . -

因此, 小姐, “我坚定地补充道, “我们今晚不能留在普瓦捷。”

- [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]
' Sir , ' she exclaimed , looking at me , her face crimson with wonder and
- 先生 , - 她 惊呼 , 寻找 在 我 , 她 脸 赤红 和 想知道 和
[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

“先生! ”她惊呼道, 看着我, 脸上满是惊奇和愤慨。

- [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] — ? -
' do you dare to — ? ' -
- 做 你 敢 到 — ? -

你敢——?

- [aɪ][deə(r)][duː; də][maɪ]['djuːtɪ] , [ˌmædəmwə'zel] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['plʌkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
' I dare do my duty , mademoiselle , ' I answered , plucking up a spirit ,
- 我 敢 做 我的 责任 , 小姐 , - 我 回答 , 拔毛 向上 一个 精神 ,

“我愿尽我所能, 小姐, ”我回答道, 同时举起一瓶酒。

[ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] .
though my heart was sore .
尽管 我的 心 曾是 疮 .

虽然我内心很痛苦。

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [luːz] ,
' I am a man old enough to be your father , and with little to lose ,
- 我 是 一个 男人 老的 足够的 到 是 你的 父亲 , 和 和 小的 到 失去 ,

“我年纪足以做你的父亲, 而且也没什么可失去的了。”

[ɔː(r)][aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] .
or I had not been here .
或者 我 有 不是 到过 这里 .

或者我根本就没来过这里。

[ai][keə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][em ˈiː] ,
I care nothing what you think or what you say of me ,
我 关心 没有什么 什么 你 思考 或者 什么 你 说 的 我 ,
我根本不在乎你怎么想我,也不在乎你怎么评价我。

[prəˈvaɪdɪd][ai][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ʌndəˈteɪkən] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ] [ˈseɪflɪ]
provided I can do what I have undertaken to do and place you safely
假如 我 能 做 什么 我 有 已 到 做 和 地方 你 安全
[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendz] .
in the hands of your friends .
在 这 双手 的 你的 朋友们 .
前提是我能履行我的承诺,把你安全地交到你的朋友手中。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] , [ˌmædəmwəˈzel] , [wiː; wi][aː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
But enough , mademoiselle , we are at the gate .
但 足够的 , 小姐 , 我们 是 在 这 门 .
好了,小姐,我们已经到门口了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [em ˈiː] , [ai] [wɪl] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [brˈsaɪd] [juː; jʊ] .
If you will permit me , I will ride through the streets beside you .
如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 骑 通过 这 街道 旁 你 .
如果你允许的话,我将与你并肩骑行穿过街道。

[wiː; wi][æɪ; jəl][səʊ] [əˈtrækt] [les] [əˈtenʃ(ə)n] .
We shall so attract less attention .
我们 将 所以 吸引 较少的 注意力 .
这样一来,我们就不会引起太多关注。

- [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] , [ai]
' Without waiting for a permission which she was very unlikely to give , I
- 没有 等待 为了 一个 允许 哪个 她 曾是 非常 不太可能 到 给 , 我
[pʊʃt] [maɪ] [hɔːs] [ˈfɔːwəd] ,
pushed my horse forward ,
推动 我的 马 向前 ,
“我没等她同意(她几乎不可能同意),就催马向前走。”

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [brˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɑːnˈʃet] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] .
and took my place beside her , signing to Fanchette to fall back .
和 采取 我的 地方 旁 她 , 签名 到 范切特 到 落下 后退 .
然后我走到她身边,示意范切特后退。

[ðə; ði][meɪd] [əuˈbei] , [ˈspiːtʃləs] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;
The maid obeyed , speechless with indignation ;
这 女佣 服从 , 无言 和 愤慨 ;
女仆愤愤不平,哑口无言地服从了命令;

[waɪl] [ˌmædəmwəˈzel] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ] [ɡlɑːns] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ˈhelpləs]
while mademoiselle flashed a scathing glance at me and looked round in helpless
尽管 小姐 闪光灯 一个 尖刻 瞥一眼 在 我 和 看起来 圆形的 在 无助
[ˈæŋɡə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,
小姐狠狠地瞪了我一眼,然后无奈地愤怒地环顾四周。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [əˈpiːl] [əˈɡenst] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
as though it was in her mind to appeal against me even to the
作为 尽管 它 曾是 在 她 头脑 到 上诉 反对 我 甚至 到 这
[ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] .
passers - by .
过路人 - 经过 .
仿佛她有意向路人控诉我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [θɔːtɪ] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
But she thought better of it ,
但 她 想法 更好的 的 它 ,

但她后来改变了主意。

[ænd; ənd][英 [kənˈtent] 美 [ˈkantənt]] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈmʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] - [ɪmˈpɜːtɪnənt] - [pʊt] [ɒn]
and contenting herself with muttering the word 'Impertinent' put on
和 内容 她自己 和 喃喃自语 这 单词 - 无礼 - 放 在
[hɜː(r); hæ(r)][mɑːsk] [wɪð] [ˈfɪŋgəz] [wɪtʃ] [ˈtreɪmblɪd] ,
her mask with fingers which trembled ,
她 面具 和 手指 哪个 颤抖 ,

她只是喃喃自语道“无礼”，然后用颤抖的手指戴上了面具。

[aɪ] [ˈfænsɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
I fancy , not a little .
我 想要 , 不是 一个 小的 .

我觉得，还真不少。

[ə; eɪ] [smɔːl] [reɪn] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [wel] [ədˈvɑːnst] [wen] [wiː; wi]
A small rain was falling and the afternoon was well advanced when we
一个 小的 雨 曾是 坠落 和 这 下午 曾是 出色地 先进的 什么时候 我们
[ˈentəd] [ðə; ði] [taʊn] ,
entered the town ,
进入 这 镇 ,

我们进入小镇时，正下着小雨，时间已是下午。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [striːts] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd]
but I noticed that , notwithstanding this , the streets presented a busy and
但 我 注意到 那 , 虽然 这 , 这 街道 呈现 一个 忙碌的 和
[ˈænɪmərtɪd] [əˈpiərəns] ,
animated appearance ,
动画 外貌 ,

但我注意到，尽管如此，街道上依然呈现出熙熙攘攘、热闹非凡的景象。

[ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [nɒts] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [tɔːk] .
being full of knots of people engaged in earnest talk .
存在 满的 的 绳结 的 人们 已订婚的 在 认真 讲话 .

里面挤满了聚在一起认真交谈的人。

[ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] [ˈtʊʊlɪŋ] [ˈsʌmwɛə(r)] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][nəʊ][ˈlɪt(ə)]
A bell was tolling somewhere , and near the cathedral a crowd of no little
一个 钟 曾是 收费 某处 , 和 靠近 这 大教堂 一个 人群 的 不 小的
[saɪz][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
size was standing ,
尺寸 曾是 常设 ,

某处传来钟声，大教堂附近站着不少人。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [sɪːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrendɪŋ] [ə; eɪ][ˈplækɑːd][ɔː(r)][ˌmænɪˈfestəʊ] [əˈtætʃt]
listening to a man who seemed to be rending a placard or manifesto attached
聆听 到 一个 男人 WHO 似乎 到 是 渲染 一个 标语牌 或者 宣言 随附的
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
to the wall .
到 这 墙 .

听着一个男人似乎在撕扯贴在墙上的标语牌或宣言。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈweərɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkɹləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] ,
In another place a soldier , wearing the crimson colours of the League ,
在 其他 地方 一个 士兵 , 穿着 这 赤红 颜色 的 这 联盟 ,

在另一处，一名身穿联盟深红色制服的士兵，

[bʌt; bət] [splæʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] [æz; əz] [wɪð] [ˈri:s(ə)nt][ˈtræv(ə)l] ,
but splashed and stained as with recent travel ,
但 溅起 和 染色 作为 和 最近的 旅行 ,
但像最近旅行留下的痕迹一样，沾染了水渍和污渍。

[wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈsɜ:k(ə)l] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
was holding forth to a breathless circle who seemed to hang upon his lips .
曾是 保持 前进 到 一个 喘不过气 圆圈 WHO 似乎 到 悬挂 之上 他的 嘴唇 .
他滔滔不绝地向一群屏息凝神的人讲述着，这些人仿佛都屏住了呼吸。

[ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈkɔ:nə(r)] [ˈfeltəd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [pri:sts] [hu:] [ˈwɪspəd] [təˈgeðə(r)] [wɪð]
A neighbouring corner sheltered a handful of priests who whispered together with
一个 邻接 角落 避难所 一个 少数 的 神父 WHO 低声说道 一起 和
[ˈglu:mi] [ˈfeɪsɪz] .
gloomy faces .
阴沉 面孔 .

在附近的一个角落里，几个神父阴沉着脸，低声交谈着。

[ˈmeni] [steərd] [æt; ət][ju: ˈes][æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən] ; [bʌt; bət]
Many stared at us as we passed , and some would have spoken ; but
许多 凝视 在 我们 作为 我们 通过了 , 和 一些 会 有 说 ; 但
[aɪ][rəʊd] [ˈstedəli] [ɒn] ,
I rode steadily on ,
我 骑 稳步 在 ,
我们经过时，许多人盯着我们看，有些人还想开口说话；但我径直骑了过去。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [nəʊ] [kənˈvɜ:s] .
inviting no converse .
邀请 不 交谈 .

不引发任何讨论。

[ˌnevəðəˈles] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [geɪt] [aɪ][gɒt][ə; eɪ][reə(r)] [fraɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
Nevertheless at the north gate I got a rare fright ; for ,
尽管如此 在 这 北 门 我 得到 一个 稀有的 惊吓 ; 为了 ,
然而，在北门我却着实吓了一跳；因为，

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:f - ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌnset] , [ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
though it wanted a full half - hour of sunset , the porter was in the act of
尽管 它 通缉 一个 满的 一半 - 小时 的 日落 , 这 搬运工 曾是 在 这 行为 的
[ˈkləʊzɪŋ] [aɪ ˈti:] .
closing it .
结束 它 .

虽然它想要整整半小时的日落时间，但门房却正在关门。

[ˈsi:ɪŋ] [ju: ˈes] , [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈgrʌmblɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌtə] , [ɪn]
Seeing us , he waited grumbling until we came up , and then muttered , in
看到 我们 , 他 等待 抱怨 直到 我们 来了 向上 , 和 然后 低声说道 , 在
[ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ] [rɪˈmɒnstrəns] ,
answer to my remonstrance ,
回答 到 我的 抗议 ,
他看见我们，一边嘟囔着一边等我们上来，然后才低声回应我的劝阻：

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [kwɪə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈwɪfl] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhævɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .
something about queer times and wilful people having their way .
某物 关于 酷儿 时代 和 故意 人们 拥有 他们的 方式 .
讲述的是古怪的时代和任性的人如何随心所欲的故事。

[aɪ] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sed] , [həʊˈevə(r)] ,
I took little notice of what he said , however ,
我 采取 小的 注意 的 什么 他 说 , 然而 ,
然而，我并没有太在意他说了什么。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ˈəʊnli][tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [li:v] [æz; əz] [fju:] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]
being anxious only to get through the gate and leave as few traces of our
存在 焦虑的 仅有的 到 得到 通过 这 门 和 离开 作为 很少 痕迹 的 我们的
[ˈpæɪdʒ] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
passage as might be .
通道 作为 可能 是 .

我们只想尽快通过大门，并且尽可能少地留下我们经过的痕迹。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ai] [fel] [bæk] , [pəˈmɪtɪŋ] [fɑ:nˈfet] [tu:; tə]
As soon as we were outside the town I fell back , permitting Fanchette to
作为 很快 作为 我们 是 外部 这 镇 我 跌倒 后退 , 允许 范切特 到
[teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
take my place .
拿 我的 地方 .

我们一出城，我就退了回去，让范切特代替我的位置。

[fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [li:g] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈdriəri] [wʌn] , [wi:; wi] [plɒdɪd] [ɒn][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
For another league , a long and dreary one , we plodded on in silence ,
为了 其他 联盟 , 一个 长的 和 凄凉 一 , 我们 蹒跚而行 在 在 沉默 ,
为了另一场漫长而乏味的联赛，我们默默地艰难前行。

[ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [men] [əˈlaɪk] [ˈdʒeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈsʌləŋ] ,
horses and men alike jaded and sullen ,
马匹 和 男人 同样 厌倦 和 忧郁 ,
马和人都变得疲惫而阴郁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈskeəsli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [ˈsædlz] [fɔ:(r); fə(r)] [fəˈti:g] .
and the women scarcely able to keep their saddles for fatigue .
和 这 女性 几乎 有能力的 到 保持 他们的 马鞍 为了 疲劳 .
妇女们因为疲惫不堪，几乎无法保持坐姿。

[æt; ət][lɑ:st] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [rɪˈli:f] ,
At last , much to my relief ,
在 最后的 , 很多 到 我的 宽慰 ,
最后，令我如释重负的是，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ai][brɪˈɡæŋ][tu:; tə][frə(r)][ai][hæd; həd] [tæks] [mædəməˈzɛlz] [streŋθ] [tu:] [fa:(r)] ,
seeing that I began to fear I had taxed mademoiselle's strength too far ,
看到 那 我 开始 到 害怕 我 有 已征税 小姐的 力量 也 远的 ,
因为我开始担心自己是否过度消耗了小姐的体力，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [steɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
the long low buildings of the inn at which I proposed to stay came in sight ,
这 长的 低的 建筑物 的 这 客栈 在 哪个 我 建议的 到 停留 来了 在 视线 ,
我打算入住的那家客栈，其低矮的长条形建筑群映入眼帘。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ˈrɪvə(r)] .
at the crossing of the road and river .
在 这 过境 的 这 路 和 河 .
在公路与河流的交叉口。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [blæŋk][ænd; ənd] [ˈtʃɪələs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] [ˈθɪkənɪŋ] ;
The place looked blank and cheerless , for the dusk was thickening ;
这 地方 看起来 空白的 和 冷冷清清 , 为了 这 黄昏 曾是 增稠 ;
暮色渐浓，这里显得空旷而凄凉；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [treɪld] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [ˈfaɪəlaɪt] [bɜ:st]
but as we trailed one by one into the courtyard a stream of firelight burst
但 作为 我们 拖着 一 经过 一 进入 这 庭院 一个 溪流 的 火光 爆裂
[ɒn][ju: ˈes][frɒm; frəm] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,
on us from doors and windows ,
在 我们 从 门 和 视窗 ,
但当我们一个个走进庭院时，一道道火光从门窗射入我们眼前。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [saʊndz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ˈɡri:tɪd] [ˈaʊə(r)] [ɪəz] .
and a dozen sounds of life and comfort greeted our ears .
和 一个 打 声音 的 生活 和 舒适 问候 我们的 耳朵 .

我们耳边响起了十几种充满生机和舒适的声音。

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [wɒz; wəz] [bɪˈhʌmd] [ænd; ənd] [kræmpt] [wɪð] [lɒŋ] [ˈsɪtɪŋ] , [aɪ] [wɒd]
Noticing that mademoiselle was benumbed and cramped with long sitting , I would
注意到 那 小姐 曾是 麻木 和 狭窄 和 长的 坐着 , 我 会

[hæv; həv] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪsˈmaʊnt] ;
have helped her to dismount ;
有 帮助 她 到 下马 ;

注意到小姐久坐后身体麻木僵硬，我本想帮她下马；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈfɪəsli] [rɪˈdʒektɪd][maɪ][eɪd] ,
but she fiercely rejected my aid ,
但 她 激烈地 拒绝 我的 援助 ,

但她断然拒绝了我的帮助。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˈkɒntent] [maɪˈself] [wɪð] [rɪˈkwestɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændlɔ:d] [tu:; tə] [əˈsaɪn] [ðə; ði]
and I had to content myself with requesting the landlord to assign the
和 我 有 到 内容 我 和 请求 这 房东 到 分配 这

[best] [əˌkɒməˈdeɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əˈtendənt] ,
best accommodation he had to the lady and her attendant ,
最好的 住宿 他 有 到 这 女士 和 她 服务员 ,

我只能请求房东将他那里最好的房间分配给这位女士和她的侍从。

[ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][æz; əz] [mʌt] [ˈprɪvəsi] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
and secure as much privacy for them as possible .
和 安全的 作为 很多 隐私 为了 他们 作为 可能的 .

并尽可能保障他们的隐私。

[ðə; ði][mæn] [əˈsent] [ˈveri] [ˈsɪvəli] [ænd; ənd] [sed] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ;
The man assented very civilly and said all should be done ;
这 男人 同意 非常 文明地 和 说 全部 应该 是 完毕 ;

那人非常客气地表示同意，并说一切都应该照办；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndə] [waɪl] [aɪ] [tɔ:kt] ,
but I noticed that his eyes wandered while I talked ,
但 我 注意到 那 他的 眼睛 漫步 尽管 我 谈话 ,

但我注意到，在我说话的时候，他的目光总是游移不定。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and that he seemed to have something on his mind .
和 那 他 似乎 到 有 某物 在 他的 头脑 .

他似乎心事重重。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜ:nd] , [ˈɑ:ftə(r)] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] .
When he returned , after disposing of them , it came out .
什么时候 他 返回 , 后 处置 的 他们 , 它 来了 出去 .

他回来后，处理完那些东西，它就出来了。

- [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [ˈhæpən] [tu:; tə] [siː] [hɪm] , [sɜ:(r)] ?
' Did you ever happen to see him , sir ?
- 做过 你 曾经 发生 到 看 他 , 先生 ?

先生，您有没有见过他？

- [hiː; hi] [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; [jet] [wɒz; wəz][ðəə(r)][ə; eɪ] [smʌŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈplezə(r)] [ˈmɪŋɡld] [wɪð]
' he asked with a sigh ; yet was there a smug air of pleasure mingled with
- 他 问 和 一个 叹 ; 然而 曾是 那里 一个 踌躇满志 空气 的 乐趣 混合 和

[hɪz; ɪz] [ˈmelənkəli] .
his melancholy .
他的 忧郁 .

他叹了口气问道；然而，他的忧郁中却夹杂着一丝沾沾自喜的快感。

- [si:] [hu:m] ?
' **See whom ?**
- 看 谁 ?

“见到谁？”

- [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , ['steəriŋ] [æt; ət] [him] , [fɔ:(r); fə(r)] ['naiðə(r)] [ɒv; əv] [ju: 'es] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [wʌn] .
' **I answered , staring at him , for neither of us had mentioned any one .**
- 我 回答 , 凝视 在 他 , 为了 两者都不 的 我们 有 提及 任何 一 .
我盯着他回答道，因为我们俩都没有提到过任何人。

- [ðə; ði] [dju:k] , [sɜ:(r)] .
' **The Duke , sir .**
- 这 公爵 , 先生 .

“公爵先生。”

- [ai] [stɛəd] [ə'gen] [br'twi:n] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [sə'spiʃ(ə)n] .
' **I stared again between wonder and suspicion .**
- 我 凝视 再次 之间 想知道 和 怀疑 .

我再次凝视着他，心中既惊奇又怀疑。

- [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [nə'vɛə] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] , [ɪz] [hi;; hi] ?
' **The Duke of Nevers is not in this part , is he ?**
- 这 公爵 的 永不 是 不是 在 这 部分 , 是 他 ?

“内韦尔公爵不在这个角色里，对吧？”

- [ai] [sed] ['sləʊli] .
' **I said slowly .**
- 我 说 缓慢地 .

我缓缓说道。

- [ai] [hɜ:d] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪtəni] ['bɔ:də(r)] , [ə'weɪ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['westwəd] . -
' **I heard he was on the Brittany border , away to the westward .** '
- 我 听到 他 曾是 在 这 布列塔尼 边界 , 离开 到 这 向西 . -

“我听说他在布列塔尼边境，往西走。”

- [məʊn] [dju:] !
' **Mon Dieu !**
- 星期一 上帝 !

我的天哪！

- [maɪ] [həʊst] [ɪk'skleɪmd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
' **my host exclaimed , raising his hands in astonishment .**
- 我的 主持人 惊呼 , 提高 他的 双手 在 惊讶 .

“我的主人惊呼道，惊讶地举起双手。”

- [ju;; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜ:d] , [sɜ:(r)] ? -
' **You have not heard , sir ?** '
- 你 有 不是 听到 , 先生 ? -

“先生，您没听说吗？”

- [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪm'peɪʃntli] .
' **I have heard nothing , I answered impatiently .**
- 我 有 听到 没有什么 , - 我 回答 不耐烦地 .

“我什么也没听到，”我不耐烦地回答道。

- [ju;; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜ:d] , [sɜ:(r)] ,
' **You have not heard , sir ,**
- 你 有 不是 听到 , 先生 ,

“先生，您还没听说吗？”

[ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['pju:ɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [lɔ:d] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [gaɪz] [ɪz] [ded] ? -
that the most puissant and illustrious lord the Duke of Guise is dead ? '
- 那 这 最多 强大的 和 杰出 主 这 公爵 的 伪装 是 死的 ? -

最有权势、最显赫的领主，吉斯公爵，竟然去世了？

- [em] . [di:] [gaɪz] [ded] ?
' **M . de Guise dead ?**
- M . 德 伪装 死的 ?

德吉斯先生去世了吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tru:] !
It is not true !
它 是 不是 真的 !

这不是真的！

- [aɪ] [kraɪd] [ə'stɒnɪʃt] .
' **I cried astonished .**
- 我 哭 惊讶 .

我惊叫出声。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] , [haʊ'veə(r)] , ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
He nodded , however , several times with an air of great importance ,
他 点头 , 然而 , 一些 时代 和 一个 空气 的 伟大的 重要性 ,
然而, 他却几次点头, 神情十分严肃。

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] .
and seemed as if he would have gone on to give me some particulars .
和 似乎 作为 如果 他 会 有 已消失 在 到 给 我 一些 细节 .
他似乎还想继续跟我详细说明一下。

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [æz; əz][aɪ] ['fænsɪd] ,
But , remembering , as I fancied ,
但 , 记住 , 作为 我 幻想 ,
但是, 回想起我当时的设想,

[ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hɪəriŋ] [ɒv; əv][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [gests] [hu:] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt]
that he spoke in the hearing of half - a - dozen guests who sat about the great
那 他 辐 在 这 听力 的 一半 - 一个 - 打 客人 WHO 卫星 关于 这 伟大的
[ˈfaɪə(r)][br'haɪnd][em 'i:] ,
fire behind me ,
火 在后面 我 ,
他当时当着我身后围坐在篝火旁的六位客人的面讲话。

[ænd; ənd][hæd; həd][bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] ,
and had both eyes and ears open ,
和 有 两个都 眼睛 和 耳朵 打开 ,
他睁大了眼睛, 竖起了耳朵。

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['ɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['əʊnli] ,
he contented himself with shifting his towel to his other arm and adding only ,
他 满足 他自己 和 转变 他的 毛巾 到 他的 其他 手臂 和 添加 仅有的 ,
他只是把毛巾换到另一只胳膊上, 然后补充道:

- [jes] , [sɜ:(r)] , [ded] [æz; əz] ['eni] [neɪl] .
' **Yes , sir , dead as any nail .**
- 是的 , 先生 , 死的 作为 任何 指甲 .
“是的, 先生, 死透了。”

[ðə; ði] [nju:z] [keɪm] [θru:] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɜ:(r)] .
The news came through here yesterday , and made a pretty stir .
这 消息 来了 通过 这里 昨天 , 和 制成 一个 漂亮的 搅拌 .
昨天消息传到这里, 引起了不小的轰动。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [æt; ət][blwa:][ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [brɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] , [ɪf] [ɔ:l][bi:; bi] [tru:] .
It happened at Blois the day but one before Christmas , if all be true .
它 发生 在 布卢瓦 这 天 但 一 前 圣诞节 , 如果全部 是 真的 .
如果一切属实, 这件事发生在圣诞节前一天的布卢瓦。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .
- **I was thunderstruck** .
- 我 曾是 雷击 .

我当时震惊不已。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nju:z] [wɪtʃ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [fra:ns] .
This was news which might change the face of France .
这 曾是 消息 哪个 可能 改变 这 脸 的 法国 .

这则消息可能会改变法国的面貌。

- [haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
- **How did it happen ?**
- 如何 做过 它 发生 ?

'它是怎么发生的？

- [aɪ] [ɑ:skt] .
- **I asked** .
- 我 问 .

我问了。

[maɪ][həʊst] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔ:f] , [ænd; ənd] , ['prɪvɪli] ['twɪtʃɪŋ]
My host covered his mouth with his hand and coughed , and , privily twitching
我的 主持人 涵盖 他的 嘴 和 他的 手 和 咳嗽 , 和 , 私下里 抽搐
[maɪ] [sli:v] ,
my sleeve ,
我的 袖子 ,

我的主人用手捂住嘴咳嗽了一声，我偷偷地抖了抖袖子，

[geɪv] [,em 'i:][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [wɪð] [sʌm; səm] ['feɪm,feɪsɪdnɪs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [mɔ:(r)][ɪn]
gave me to understand with some shamefacedness that he could not say more in
给予 我 到 理解 和 一些 羞愧 那 他 可以 不是 说 更多的 在
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

他略带羞愧地让我明白，他不能在公开场合说更多的话了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , [wen] [ə; eɪ] [hɑ:f] [vɔɪs] ,
I was about to make some excuse to retire with him , when a harsh voice ,
我 曾是 关于 到 制作 一些 原谅 到 退休 和 他 , 什么时候 一个 残酷的 嗓音 ,

我正打算找个借口和他一起退休，这时一个严厉的声音响起：

[ə'drest] [ə'pærəntli] [tu:; tə][em 'i:] , [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [tɜ:n] ['ʃɑ:pli] .
addressed apparently to me , caused me to turn sharply .
已解决 显然 到 我 , 导致 我 到 转动 尖锐地 .

这句话似乎是对我说的，这让我猛地转过身去。

[aɪ] [faʊnd] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [θɪn] - [feɪst] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækəʊbɪn]['ɔ:də(r)]
I found at my elbow a tall thin - faced monk in the habit of the Jacobin order
我 成立 在 我的 弯头 一个 高的 薄的 - 面对 僧 在 这 习惯 的 这 雅各宾派 命令
.
.
.

我发现我身边站着一位身材高挑、面容清瘦的僧侣，他身穿雅各宾派僧侣的服饰。

[hi:; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [br'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
He had risen from his seat beside the fire , and seemed to be
他 有 升起 从 他的 座位 旁 这 火 , 和 似乎 到 是
['leɪbərɪŋ] [ʌndə(r)] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
labouring under great excitement .
劳动 在下面 伟大的 激动 .

他从火炉旁的座位上站了起来，似乎非常激动。

- [hu:] [ɑ:skt] [həʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ?
' **Who asked how it happened ?**
- WHO 问 如何 它 发生 ?

谁问过事情是怎么发生的？

- [hi:; hi] [kraɪd] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][pʊv; əv] ['frenzi] , [waɪl] [stɪl] [əb'zɜ:vənt] ,
' **he cried , rolling his eyes in a kind of frenzy , while still observant ,**
- 他 哭 , 滚动 他的 眼睛 在 一个 种类 的 狂热 , 尽管 仍然 观察者 ,
他一边哭喊着，一边疯狂地翻着白眼，但同时仍然保持着警惕。

[ɔ:(r)][aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [pʊv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] .
or I was much mistaken , of his listeners .
或者 我 曾是 很多 错误 , 的 他的 听众 .

或者我大错特错了，他的听众们。

[ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [frɑ:ns] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [təʊld] ?
Is there a man in France to whom the tale has not been told ?
是 那里 一个 男人 在 法国 到 谁 这 故事 有 不是 到过 讲述 ?

在法国，难道还有谁没听过这个故事吗？

[ɪz] [ðeə(r)] ? -
Is there ? '
是 那里 ? -

有没有？ '

- [aɪ] [waɪl] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['feɪvə(r)] .
' **I will answer for one , ' I replied , regarding him with little favour .**
- 我 将要 回答 为了 一 , - 我 回复 , 关于 他 和 小的 偏爱 .

“我替你回答，”我回答道，对他没什么好感。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] . -
' **I have heard nothing .** '
- 我 有 听到 没有什么 . -

“我什么也没听到。”

- [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] !
' **Then you shall !**
- 然后 你 将 !

那么你一定要做到！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['brændɪʃ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]
' **he exclaimed , raising his right hand and brandishing it as though he**
- 他 惊呼 , 提高 他的 正确的 手 和 挥舞 它 作为 尽管 他

[dɪ'haʊnst] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ðen] ['prez(ə)nt] .
denounced a person then present .
谴责 一个 人 然后 展示 .

他高声喊道，举起右手挥舞，仿佛在谴责在场的某个人。

- [hɪə(r)][maɪ][ækju'zeɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [pʊv; əv] ['mʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ə'genst]
' **Hear my accusation , made in the name of Mother Church and the saints against**
- 听到 我的 指控 , 制成 在 这 姓名 的 母亲 教会 和 这 圣徒 反对

[ðə; ði] [ɑ:tʃ] ['hɪpəkɹɪt] ,
the arch hypocrite ,
这 拱 伪君子 ,

“听我以圣母教会和圣徒的名义，对这个伪君子提出指控！”

[ðə; ði][ˈpɜːdʒərə(r)][ænd; ənd] [əˈsæsn̩] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] !
the perjurer and assassin sitting in high places !
这 伪证者 和 刺客 坐着 在 高的 地方 !
身居高位的伪证者和刺客!

[hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi] [əˈnæθəmə] [ˌmerəˈnæθə] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [[ed] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]
He shall be Anathema Maranatha , for he has shed the blood of the
他 将 是 诅咒 马拉纳塔 , 为了 他 有 棚 这 血 的 这
[ˈhəʊli][ænd; ənd][ðə; ði][pʃʊə(r)] ,
holy and the pure ,
圣 和 这 纯的 ,
他必遭诅咒, 因为他流了圣洁纯洁之人的血。

[ðə; ði] [ˈtʃəʊzn̩] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] !
the chosen of Heaven !
这 选定 的 天堂 !
天选之人!

[hiː; hi][jæl; jəl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] .
He shall go down to the pit , and that soon .
他 将 去 向下 到 这 坑 , 和 那 很快 .
他很快就会下到深渊里去。

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [[ed] [jæl; jəl][biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
The blood that he has shed shall be required of him ,
这 血 那 他 有 棚 将 是 必需的 的 他 ,
他所流的血必将归于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [jɪə(r)] [ˈəʊldə] . -
and that before he is one year older . '
和 那 前 他 是 一 年 老 . -
而且在他年长一岁之前。

- [tʌt] - [tʌt] .
' **Tut - tut .**
- 图坦卡蒙 - 教程 .
啧啧。

[ɔːl] [ðæt] [saʊndz] [ˈveri] [faɪn] , [gʊd] [ˈfɑːðə(r)] , - [ai] [sed] , [ˈwæksɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
All that sounds very fine , good father , ' I said , waxing impatient , and a little
全部 那 声音 非常 美好的 , 好的 父亲 , - 我 说 , 打蜡 不耐烦 , 和 一个 小的
[ˈskoːnf(ə)] ;
scornful ;
轻蔑的 ;
“听起来都很好, 好父亲,”我有些不耐烦, 带着一丝轻蔑说道;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɒndərɪŋ] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ˈkreɪzi] [mʌŋks] [ɪn]
for I saw that he was one of those wandering and often crazy monks in
为了 我 锯 那 他 曾是 一 的 那些 漫游 和 经常 疯狂的 僧侣 在
[huːm] [ðə; ði] [liːg] [faʊnd] [ðeə(r)][məʊst][ˈjuːsf(ə)] [ˈemisəri] .
whom the League found their most useful emissaries .
谁 这 联盟 成立 他们的 最多 有用 使者 .
因为我发现他是联盟最得力的使者之一, 而联盟正是从这些四处游荡、精神失常的僧侣中挑选出来的。

- [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒfɪt] [mɔː(r)][baɪ][ɔː(r); jə(r)][ˈdʒent(ə)] [wɜːdz] , [ɪf] [ai] [njuː] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
' **But I should profit more by your gentle words , if I knew whom you were**
- 但 我 应该 利润 更多的 经过 你的 温和的 字 , 如果 我 知道 谁 你 是
[kɜːrs] . -
cursing . '
咒骂 . -
“但如果我知道你咒骂的是谁, 我或许会从你的温和话语中受益更多。”

- [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [blʌd] !
- **The man of blood** !
- 这 男人 的 血 !

“嗜血之人！ ”

- [hi;; hi][kraɪd] ;
- **he cried** ;
- 他 哭 ;

他哭了；

- [θru:] [hu:m] [ðə; ði][lɑ:st][bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][gɑ:dʒ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] ['entəd]
- **through whom the last but not the least of God's saints and martyrs entered**
- 通过 谁 这 最后的 但 不是 这 至少 的 神的 圣徒 和 殉道者 进入
[ɪntu:] ['glɒ:ri] [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] .
- **into glory on the Friday before Christmas** .
- 进入 荣耀 在 这 星期五 前 圣诞节 .

“通过他，上帝的最后一位圣徒和殉道者，也是最不重要的一位，在圣诞节前的星期五进入了荣耀。”

- [mu:vd] [baɪ] [sʌtʃ] [prə'fænəti] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv]
- **Moved by such profanity , and judging him , notwithstanding the extravagance of**
- 已搬 经过 这样的 亵渎 , 和 评判 他 , 虽然 这 奢侈 的
[hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ,
- **his words and gestures** ,
- 他的 字 和 手势 ,

“尽管他的言辞和举止十分夸张，但我还是被他如此亵渎的言辞所触动，并对他做出评判。”

[tu:; tə][bi:; bi] [les] [mæd][ðæn; ðən][hi:; hi] [si:md] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [neɪv] [æz; əz] [fu:l]
- **to be less mad than he seemed , and at least as much knave as fool**
- 到 是 较少的 疯狂的 比 他 似乎 , 和 在 至少 作为 很多 恶棍 作为 傻子
,
/
,

他其实并没有看起来那么疯狂，而且至少和傻瓜一样狡猾。

[aɪ] [beɪd] [hɪm] ['stɜ:nli] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɜ:rs] ,
- **I bade him sternly have done with his cursing** ,
- 我 巴德 他 严厉地 有 完毕 和 他的 咒骂 ,
- **我严厉地命令他停止咒骂。**

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第5/27页

[ænd; ənd] [prə'si:d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] .
and proceed to his story if he had one .
和 继续 到 他的 故事 如果 他 有 一 .
如果有故事的话，就接着讲述他的故事。

[hiː; hi] [gləʊə] [æt; ət][,em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
He glowered at me for a moment ,
他 怒目而视 在 我 为了 一个 片刻 ,
他怒视了我一会儿，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['maɪndɪd][tuː; tə] [bɔːntɪ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['wepənz] [æt; ət][maɪ] [hed] ;
as though he were minded to launch his spiritual weapons at my head ;
作为 尽管 他 是 有思想 到 发射 他的 精神 武器 在 我的 头 ;
仿佛他打算用他的精神武器攻击我的头部；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz][gleə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'muːvd] [aɪ] — [ænd; ənd][maɪ][fɔː(r)]['rɑːskəl, 'ræ-]
but as I returned his glare with an unmoved eye — and my four rascals
但 作为 我 返回 他的 强光 和 一个 不动 眼睛 — 和 我的 四 无赖
,
,
,
但我面无表情地回瞪着他——还有我的四个小淘气，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ɪm'peɪf(ə)nt][æz; əz][maɪ'self][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [njuːz] ,
who were as impatient as myself to learn the news ,
WHO 是 作为 不耐烦 作为 我 到 学习 这 消息 ,
和我一样迫不及待想知道消息的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [skeəs] [mɔː(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪvŋ] [kraʊn] , [bɪ'gæŋ][tuː; tə]['mɜːmə(r)] —
and had scarce more reverence for a shaven crown , began to murmur —
和 有 稀少 更多的 尊敬 为了 一个 剃光 王冠 , 开始 到 低语 —
[hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
he thought better of it ,
他 想法 更好的 的 它 ,
他对剃光的头顶也几乎毫无敬畏之心，开始低声嘟囔——但他转念一想，还是算了。

[ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fleɪmd] [ʌp] , [lɒst] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [ɪn]
and cooling as suddenly as he had flamed up , lost no more time in
和 冷却 作为 突然 作为 他 有 火焰 向上 , 丢失的 不 更多的 时间 在
['sætɪsfɑɪɪŋ] ['aʊə(r)][,kjʊəri'ɒsəti] .
satisfying our curiosity .
令人满意 我们的 好奇心 .
他像火焰般迅速冷却下来，没有浪费时间满足我们的好奇心。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] [bɪ'kʌm] [,em 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd][ˈbʃ(ə)n]
It would ill become me , however , to set down the extravagant and often
它 会 患病的 变得 我 , 然而 , 到 放 向下 这 靡 和 经常
['blæsfəməs] [hə'ræŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ,
blasphemous harangue in which ,
亵渎神明 长篇大论 在 哪个 ,
然而，我实在不忍心记录下那段夸张且常常亵渎神明的长篇大论，其中：

[ˈstɑɪlɪŋ] [em] . [di:] [gaɪz] [ðə; ði][ˈmɑ:tə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
styling M . de Guise the martyr of God ,
造型 M : 德 伪装 这 烈士 的 上帝 ;
尊称德吉斯先生为上帝的殉道者，

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [naʊ] [səʊ][fəˈmiliə(r)] — [ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɒv; əv] [ðæt] [dɑ:k] [ˈwɪntri] [ˈmɔ:nɪŋ] [æt; ət]
he told the story now so familiar — the story of that dark wintry morning at
他 讲述 这 故事 现在 所以 熟悉的 — 这 故事 的 那 黑暗的 冬季 早晨 在
[blwa:;] ,
Blois ,
布卢瓦 ;
他讲述了那个如今已耳熟能详的故事——布卢瓦那个阴冷的冬日清晨的故事。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmesɪndʒə(r)] , [ˈnɒkɪŋ] [ˈɜ:li] [æt; ət][ðə; ði] [du:ks] [dɔ:(r)] , [beɪd] [hɪm] [ˈhʌri] ,
when the king's messenger , knocking early at the duke's door , bade him hurry ,
什么时候 这 国王的 信使 , 敲门 早期的 在 这 公爵的 门 , 巴德 他 匆忙 ,
国王的使者一大早就敲响了公爵的家门，催促他快点。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwɒntɪd] [hɪm] .
for the king wanted him .
为了 这 国王 通缉 他 .
因为国王想要他。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɪz] [traɪt] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
The story is trite enough now .
这 故事 是 老套 足够的 现在 .
这个故事现在已经够老套了。

[wen] [aɪ] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] [fɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] [kleɪn] ,
When I heard it first in the inn on the Clain ,
什么时候 我 听到 它 第一的 在 这 客栈 在 这 声称 ;
我第一次听到这首歌是在克莱恩河畔的旅店里。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ŋju:] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈmɑ:vələs] .
it was all new and all marvellous .
它 曾是 全部 新的 和 全部 奇妙 .
一切都是崭新的，一切都令人惊叹。

[ðə; ði] [mʌŋk] , [tu:] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
The monk , too , telling the story as if he had seen the events with his own
这 僧 , 也 , 讲述 这 故事 作为 如果 他 有 已见 这 活动 和 他的 自己的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ;
这位僧人也讲述着这个故事，仿佛他亲眼目睹了这一切。

[əʊˈmɪtɪd] [ˈhʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪmˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] .
omitted nothing which might impress his hearers .
省略 没有什么 哪个 可能 令人印象深刻 他的 听众 .
没有任何遗漏可能会给听众留下深刻印象的内容。

[hi:; hi][təʊld][ˌju: ˈes] [haʊ] [ðə; ði] [dju:k] [rɪˈsi:vd] [ˈwɔ:nɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈwɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði]
He told us how the duke received warning after warning , and answered in the
他 讲述 我们 如何 这 公爵 已收到 警告 后 警告 , 和 回答 在 这
[ˈveri] [ˈæntɪtʃeɪmbə(r)] ,
very antechamber ,
非常 前厅 ;
他告诉我们，公爵如何一次又一次地收到警告，并在前厅里作出了回应。

- [hi:; hi][deə(r)][nɒt] !
' He dare not !
- 他 敢 不是 !
他不敢！

- [haʊ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [mɪ'stɪəriəsli] [əd'vaɪzɪd] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪsə'lu:ʃn] , [gru:] [tʃɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' **How his blood , mysteriously advised of coming dissolution , grew chill , and his**
- 如何 他的 血 , 神秘地 建议 的 未来 溶解 , 生长 寒意 , 和 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

“他的血液仿佛被神秘地告知即将消亡，变得冰冷，他的眼睛也……”

[ˈwuːndɪd] [æt; ət] [ˈætəʊ] [ti'eri] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] ,
wounded at Chateau Thierry , began to run ,
受伤 在 城堡 蒂埃里 , 开始 到 跑步 ,

在蒂埃里城堡受伤后，他开始奔跑，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə]
so that he had to send for the handkerchief he had forgotten to
所以 那 他 有 到 发送 为了 这 手帕 他 有 被遗忘的 到

[brɪŋ] .
bring .
带来 .

所以他不得不让人去取他忘记带的手帕。

[hi:; hi][təʊld][ju: 'es] , [i:v(ə)n] , [haʊ] [ðə; ði] [dju:k] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'sæsɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
He told us , even , how the duke drew his assassins up and down the
他 讲述 我们 , 甚至 , 如何 这 公爵 画 他的 刺客 向上 和 向下 这

[tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

他甚至还告诉我们，公爵是如何让刺客们在房间里来回走动的。

[haʊ] [hi:; hi] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] ,
how he cried for mercy ,
如何 他 哭 为了 怜悯 ,

他如何哭喊求饶的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [daɪd] [æt; ət] [lɑ:st] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [bed] ,
and how he died at last at the foot of the king's bed ,
和 如何 他 死亡 在 最后的 在 这 脚 的 这 国王的 床 ,

他最终死在了国王的床脚下。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] ['nevə(r)] [deəd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm] ['lɪvɪŋ] , [keɪm] [ænd; ənd]
and how the king , who had never dared to face him living , came and
和 如何 这 国王 , WHO 有 绝不 敢于 到 脸 他 活的 , 来了 和

[spə:n] [hɪm] [ded] !
spurned him dead !
被拒绝 他 死的 !

国王生前从未敢与他正面交锋，死后却对他嗤之以鼻！

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪl] ['feɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wen] [hi:; hi] [si:st] ,
There were pale faces round the fire when he ceased ,
那里 是 苍白 面孔 圆形的 这 火 什么时候 他 停止 ,

他停下脚步时，火堆旁的人都脸色苍白。

[ænd; ənd] [bent] [braʊz] [ænd; ənd] [lɪps] [hɑ:d] [prest] [tə'geðə(r)] .
and bent brows and lips hard pressed together .
和 弯曲 眉毛 和 嘴唇 难的 按下 一起 .

眉毛紧蹙，嘴唇紧紧抵在一起。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] — [kɜ:rs] [hɪm]['əʊpənli][baɪ][ðə; ði]
Then he stood and cursed the King of France — cursing him openly by the
然后 他 站立 和 被诅咒的 这 国王 的 法国 — 咒骂 他 公然 经过 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['henri] [ɒv; əv]['vælwɑ:; ,
name of Henry of Valois ,
姓名 的 亨利 的 瓦卢瓦 ;
然后他站起来，公开咒骂法国国王——用瓦卢瓦的亨利的名字咒骂他。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [tu:; tə][hiə(r)][ɪn] [frɑ:ns] — [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [sed] -
a thing I had never looked to hear in France — though no one said :
一个 事物 我 有 绝不 看起来 到 听到 在 法国 — 尽管 不 — 说 -
[ɑ:ˈmen; eɪˈmen] ,
Amen ,
阿门 ;
这是我在法国从未想过会听到的话——尽管没有人说“阿门”。

- [ænd; ənd][ɔ:l][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][ðəə(r)] ['fəuldəz] ,
' and all glanced over their shoulders ,
- 和 全部 瞥了一眼 超过 他们的 肩膀 ;
所有人都回头看了一眼。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][həʊst] ['pætə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gəʊst] ,
and our host pattered from the room as if he had seen a ghost ,
和 我们的 主持人 图案 从 这 房间 作为 如果 他 有 已见 一个 鬼 ;
我们的主人像见了鬼似的，轻快地跑出了房间。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [mænz] ['dju:ti][tu:; tə] [geɪn'seɪ] [hɪm] .
it seemed to be no man's duty to gainsay him .
它 似乎 到 是 不 男人的 责任 到 否定 他 .
似乎没有人有义务反驳他。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ;
就我个人而言，

[ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'seɪf] [tu:; tə]['ʌtə(r)][ɪn] [ðæt]
I was full of thoughts which it would have been unsafe to utter in that
我 曾是 满的 的 想法 哪个 它 会 有 到过 不安全 到 说出 在 那
['kʌmpəni] [ɔ:(r)][səʊ][niə(r)][ðə; ði] [lwa:(r)] .
company or so near the Loire .
公司 或者 所以 靠近 这 卢瓦尔河谷 .
我当时有很多想法，但在那种场合或者在卢瓦尔河附近说出来是不安全的。

[ai] [lʊkt] [bæk] [sɪks'ti:n] [j'iəz] .
I looked back sixteen years .
我 看起来 后退 十六 年 .
我回顾了十六年前的时光。

[hu:] [bʌt; bət] ['henri] [ɒv; əv] [gaɪz] [hæd; həd] [spə:n] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv] [kə'ɪnʒi] ?
Who but Henry of Guise had spurned the corpse of Coligny ?
WHO 但 亨利 的 伪装 有 被拒绝 这 尸体 的 科利尼 ?
除了吉斯的亨利，还有谁会弃置科利尼的尸体？

[ænd; ənd] [hu:] [bʌt; bət] ['henri] [ɒv; əv]['vælwɑ:][hæd; həd] [bækt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] ?
And who but Henry of Valois had backed him in the act ?
和 WHO 但 亨利 的 瓦卢瓦 有 支持的 他 在 这 行为 ?
除了瓦卢瓦的亨利之外，还有谁支持他实施这一行为？

[hu:] [bʌt; bət] ['henri] [ɒv; əv] [gaɪz] [hæd; həd] [drentʃt] ['pæris] [wɪð] [blʌd] ,
Who but Henry of Guise had drenched Paris with blood ,
WHO 但 亨利 的 伪装 有 湿透了 巴黎 和 血 ;
除了亨利·德·吉斯，还有谁能让巴黎血流成河？

[ænd; ənd] [hu:] [bʌt; bət] ['henri] [pʊ; əv][ˈvælwɑ:] [hæd; həd] ['rɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ?
and who but Henry of Valois had ridden by his side ?
和 WHO 但 亨利 的 瓦卢瓦 有 骑 经过 他的 边 ?

除了瓦卢瓦的亨利，还有谁曾陪伴在他身边？

[wʌn] 23rd [pʊ; əv][ðə; ði] [mʌnθ] — [ə; ei] [deɪ] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'reɪzɪd] [frɒm; frəm] [fræn'sɪz] ['æn(ə)lɪz] —
One 23rd of the month — a day never to be erased from France's annals —
— 23rd 的 这 月 — 一个 天 绝不 到 是 已擦除 从 法国的 志 —

[hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; ei] [tɜ:m] [pʊ; əv] ['greɪtnəs] .
had purchased for him a term of greatness .
有 购买 为了 他 一个 学期 的 伟大 .

一个月中的23日——一个永远不会从法国史册上抹去的日子——为他赢得了一段伟大的岁月。

[ə; ei] ['sekənd] 23rd [sɔ:] [hɪm] ,
A second 23rd saw him ,
一个 第二 23rd 锯 他 ,

第二个23号，他看到了，

[peɪ] [ðə; ði] [praɪs] — [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['æfɪz] [kɑ:st] ['si:krətli] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [nəʊ][mæn] [nəʊz] [weə(r)] !
pay the price — saw his ashes cast secretly and by night no man knows where !
支付 这 价格 — 锯 他的 灰烬 投掷 偷偷 和 经过 夜晚 不 男人 知道 在哪里 !

付出了代价——我亲眼目睹他的骨灰被秘密撒入夜色，无人知晓其去向！

[mu:vd] [baɪ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ,
Moved by such thoughts ,
已搬 经过 这样的 想法 ,

受此想法的感动，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'lektɪŋ]
and observing that the priest was going the round of the company collecting
和 观察 那 这 牧师 曾是 去 这 圆形的 的 这 公司 收集

[ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['mæsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [du:ks] [səʊl] ,
money for masses for the duke's soul ,
钱 为了 群众 为了 这 公爵的 灵魂 ,

他注意到，那位牧师正在公司里挨家挨户地募捐，为公爵的灵魂举行弥撒。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][aɪ][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [gɪv] [wɪð] [ə; ei] [gʊd] ['kɒŋjəns] [nɔ:(r)] [rɪ'fju:z]
to which object I could neither give with a good conscience nor refuse
到 哪个 目的 我 可以 两者都不 给 和 一个 好的 良心 也不 拒绝

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] ,
without exciting suspicion ,
没有 激动人心 怀疑 ,

我既无法昧着良心把那件东西送给它，也无法拒绝而不引起怀疑。

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] ;
I slipped out ;
我 滑倒了 出去 ;

我溜了出去；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; ei][mæn][pʊ; əv] ['di:snt] [ə'pɪərəns] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɪn][ə; ei] [smɔ:l]
and finding a man of decent appearance talking with the landlord in a small
和 寻找 一个 男人 的 体面的 外貌 说 和 这 房东 在 一个 小的

[ru:m] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
room beside the kitchen ,
房间 旁 这 厨房 ,

发现一个相貌体面的男人正在厨房旁边的小房间里和房东交谈。

[aɪ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][flɑ:sk][pʊ; əv][ðə; ði] [best] [waɪn] ,
I called for a flask of the best wine ,
我 称为 为了 一个 烧瓶 的 这 最好的 葡萄酒 ,

我叫人送来一壶最好的葡萄酒，

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [əbˈteɪnd] [maɪ] [ˈsʌpə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] .
and by means of that introduction obtained my supper in their company .
和 经过 方法 的 那 介绍 获得 我的 晚餐 在 他们的 公司 .

通过那次介绍，我得以和他们一起吃晚饭。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔ:mən] , [rɪˈtʃ:nɪŋ] [həʊm] , [ˈɑ:ftə(r)] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv]
The stranger was a Norman horsedealer , returning home , after disposing of
这 陌生 人 曾是 一个 诺曼 马贩子 , 返回 家 , 后 处置 的
[hɪz; ɪz] [strɪŋ] .
his string .
他的 细绳 .

这位陌生 人是一位诺曼底马贩子，卖掉马线后正返回家乡。

[hi; hi] [si:md] [tu; tə][bi; bi][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wei] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌf] ,
He seemed to be in a large way of business , and being of a bluff ,
他 似乎 到 是 在 一个 大的 方式 的 商业 , 和 存在 的 一个 虚张声势 ,
他看起来像是在做大生意，而且很爱虚张声势。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] , [æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈnɔ:mən] [ˈtaʊnzməɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ,
independent spirit , as many of those Norman townsmen are ,
独立的 精神 , 作为 许多 的 那些 诺曼 镇民 是 ,
像许多诺曼镇居民一样，他们具有独立精神。

[wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [æt; ət][fɜ:st][tu; tə] [tri:t] [ˌem ˈi:] [wɪð] [mɔ:(r)] [fəˌmɪliˈærəti] [ðæn; ðən] [rɪˈspekt] ; [ðə; ði][fækt]
was inclined at first to treat me with more familiarity than respect ; the fact
曾是 倾斜 在 第一的 到 对待 我 和 更多的 熟悉 比 尊重 ; 这 事实
[ɒv; əv][maɪ][næg] ,
of my nag ,
的 我的 唠叨 ,

起初他倾向于以更亲昵而非尊重的态度对待我；事实上，我的马很唠叨，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃæfə] , [ɪkˈselɪŋ] [maɪ][kəʊt][ɪn] [ˈkwɒləti] ,
for which he would have chaffered , excelling my coat in quality ,
为了 哪个 他 会 有 摩擦 , 卓越 我的 外套 在 质量 ,
他肯定会为此争执不休，因为他的外套质量比我的好得多。

[ˈli:dɪŋ] [hɪm][tu; tə][set][ˌem ˈi:] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstju:əd] [ɔ:(r)] [ɪnˈtendənt] .
leading him to set me down as a steward or intendant .
领导 他 到 放 我 向下 作为 一个 管家 或者 管理者 .
结果他安排我担任管家或总管。

[ðə; ði] [pəˈsju:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] , [həʊˈevə(r)] ,
The pursuit of his trade , however ,
这 追逐 的 他的 贸易 , 然而 ,
然而，他对职业的追求，

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][ˈɪntu:] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ɔ:l] [ˈkla:sɪz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][hi; hi] [ˈkwɪkli]
had brought him into connection with all classes of men and he quickly
有 带来 他 进入 联系 和 全部 课程 的 男人 和 他 迅速地
[pəˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] ;
perceived his mistake ;
感知 他的 错误 ;

这使他接触到了各阶层的人，他很快意识到自己的错误；

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [nju:] [ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [lwa:(r)] [tu; tə]
and as he knew the provinces between the Seine and Loire to
和 作为 他 知道 这 省份 之间 这 晋 和 卢瓦尔河谷 到
[pəˈfek(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

他对塞纳河和卢瓦尔河之间的各省了如指掌。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [fɔ:'si:] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]
and made it part of his business to foresee the chances of peace and
和 制成 它 部分 的 他的 商业 到 预见 这 机会 的 和平 和
[wɔ:(r)] ,
war ,
战争 ；

并将预测和平与战争的可能性作为他工作的一部分。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [kən'si:vð]
I obtained a great amount of information from him , and indeed conceived
我 获得 一个 伟大的 数量 的 信息 从 他 , 和 的确 构思
[nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
no little liking for him .
不 小的 喜欢 为了 他 ；

我从他那里获得了大量信息，而且确实对他颇有好感。

[hi:; hi] [bɪ'li:vð] [ðæt][ðə; ði] [ə,sæsi'neiʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . [di:] [gaɪz] [wʊd] ['eɪliənert] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
He believed that the assassination of M . de Guise would alienate so much of
他 相信 那 这 暗杀 的 M . 德 伪装 会 离间 所以 很多 的
[fra:ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [left] [seɪv] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒn]
France from the king that his majesty would have little left save the towns on
法国 从 这 国王 那 他的 威严 会 有 小的 左边 节省 这 城镇 在
[ðə; ði] [lwa:(r)] ,
the Loire ,
这 卢瓦尔河谷 ；

他认为，吉斯先生遇刺会使法国大部分地区与国王疏远，以至于国王陛下除了卢瓦尔河沿岸的城镇之外，将几乎一无所有。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ˈlaɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˈi:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [æt; ət][blwa:] .
and some other places lying within easy reach of his court at Blois .
和 一些 其他 地方 说谎 之内 简单的 抵达 的 他的 法庭 在 布卢瓦 ；
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ˈlaɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˈi:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [æt; ət][blwa:] .
以及布卢瓦宫廷附近其他一些交通便利的地方。

- [bʌt; bət] , - [aɪ] [sed] , - [θɪŋz] [si:m] [ˈkwaɪət] [naʊ] .
' But , ' I said , ' things seem quiet now .
- 但 , - 我 说 , - 事物 似乎 安静的 现在 ；
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ˈlaɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˈi:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [æt; ət][blwa:] .
“但是,”我说,“现在似乎很平静。”

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . -
Here , for instance . '
这里 , 为了 实例 . -
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ˈlaɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˈi:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [æt; ət][blwa:] .
例如这里。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kɑ:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] , - [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
' It is the calm before the storm , ' he answered .
- 它 是 这 冷静的 前 这 风暴 , - 他 回答 .
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ˈlaɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˈi:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [æt; ət][blwa:] .
“这是暴风雨前的宁静,”他回答道。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][ðeə(r)] .
' There is a monk in there .
- 那里 是 一个 僧 在 那里 ；
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ˈlaɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˈi:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [æt; ət][blwa:] .
里面有个和尚。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [hɪm] ?
Have you heard him ?
有 你 听到 他 ？
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ˈlaɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˈi:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [æt; ət][blwa:] .
你听过他说话吗？

- [aɪ] [n'bdɪd] .
' I nodded .
- 我 点头 .
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ˈlaɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˈi:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [æt; ət][blwa:] .
我点了点头。

- [hiː; hi][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , - [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] ,
' He is only one among a hundred — a thousand , ' the horsedealer continued ,
- 他 是 仅有的 一 之中 一个 百 — 一个 千 , - 这 马贩子 持续 ,
“他只是百匹马中的一个——或者说, 千匹马中的一个,”马贩子继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈnɒdɪŋ] [wɪð] [ˈmiːnɪŋ] .
looking at me and nodding with meaning .
寻找 在 我 和 点头 和 意义 .
他看着我, 意味深长地点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] - [heəd] [mæn] [wɪð] [ˈfruːd] [greɪ] [aɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈnɔːrmənz]
He was a brown - haired man with shrewd grey eyes , such as many Normans
他 曾是 一个 棕色的 - 头发 男人 和 精明 灰色的 眼睛 , 这样的 作为 许多 诺曼人
[hæv; həv] .
have .
有 .
他有一头棕发, 有着一双锐利的灰色眼睛, 就像许多诺曼人那样。

- [ðeɪ] [wɪl] [get][ðeə(r)] [wei] [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] .
' They will get their way too , you will see , ' he went on .
- 他们 将要 得到 他们的 方式 也 , 你 将要 看 , - 他 去 在 .
“他们也会得逞的, 你会看到的,”他继续说道。

- [wel] , [ˈhɔːsɪz] [wɪl] [gəʊ][ʌp] , [səʊ][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)] ; [bʌt; bət] ,
' Well , horses will go up , so I have no cause to grumble ; but ,
- 出色地 , 马匹 将要 去 向上 , 所以 我 有 不 原因 到 叽 ; 但 ,
“嗯, 马匹会上山, 所以我没什么可抱怨的; 但是,

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][blwɑː] [wɪð] [ˈwɪmɪn] [ɔː(r)][ɡɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
if I were on my way to Blois with women or gear of that kind ,
如果 我 是 在 我的 方式 到 布卢瓦 和 女性 或者 齿轮 的 那 种类 ,
如果我带着女人或者类似的装备去布卢瓦,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʃuːz] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ˈpəʊzi] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
I should not choose this time for picking posies on the road .
我 应该 不是 选择 这 时间 为了 挑选 花束 在 这 路 .
我不应该选择这个时候去路边采花。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
I should see the inside of the gates as soon as possible .
我 应该 看 这 里面 的 这 大门 作为 很快 作为 可能的 .
我应该尽快看看大门里面的情况。

- [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ;
' I thought there was much in what he said ;
- 我 想法 那里 曾是 很多 在 什么 他 说 ;
“我觉得他说的话很有道理;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wəd] [faɪnd] [hɪm'self] [brɪ'twiːn]
and when he went on to maintain that the king would find himself between
和 什么时候 他 去 在 到 维持 那 这 国王 会 寻找 他自己 之间
[ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænvɪl] — [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːg] ['həʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd]
the hammer and the anvil — between the League holding all the north and
这 锤 和 这 砧 — 之间 这 联盟 保持 全部 这 北 和
[ðə; ði] ['hjuːgənɑːts] ['həʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] — [ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [ɪn][taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz]
the Huguenots holding all the south — and must needs in time come to terms
这 胡格诺派教徒 保持 全部 这 南 — 和 必须 需求 在 时间 来 到 条款
[wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wəd] [rest] ['kɒntent] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
with the latter seeing that the former would rest content with nothing short of his
和 这 后者 看到 那 这 以前的 会 休息 内容 和 没有什么 短的 的 他的
[depə'zɪʃn] ,
deposition ,
沉积 ,

当他继续坚持认为国王会发现自己进退两难——北方联盟控制着整个北方，而南方胡格诺派控制着整个南方——并且最终必须与后者达成协议，因为前者除了废黜他之外绝不罢休。

[aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔːtli] [siː] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['veri]
I began to agree with him that we should shortly see great changes and very
我 开始 到 同意 和 他 那 我们 应该 不久 看 伟大的 变化 和 非常
['stɜːrɪŋ] [taɪmz] .
stirring times .
搅拌 时代 .

我开始同意他的观点，我们很快就会看到巨大的变化和激动人心的时代。

- [stiːl] [ɪf] [ðei] [dɪ'pəʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [aɪ] [sed] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] [mʌst; məst] [sək'siːd] [hɪm]
' Still if they depose the king , ' I said , ' the King of Navarre must succeed him
- 仍然 如果 他们 免职 这 国王 , - 我 说 , - 这 国王 的 纳瓦拉 必须 成功 他
.
.
.

“即便他们废黜了国王，”我说，“纳瓦拉国王也必须继承他的王位。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [fraːns] . -
He is the heir of France . '
- 他 是 这 继承人 的 法国 . -
他是法国的继承人。

- [baː] !
' Bah !
- 呸 !
呸!

- [maɪ] [kəm'pænjən] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwɒt] [kən'temptʃuəsli] .
' my companion replied somewhat contemptuously .
- 我的 伴侣 回复 有些 轻蔑地 .
我的同伴有些轻蔑地回答道。

- [ðə; ði] [liːg] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
' The League will see to that .
- 这 联盟 将要 看 到 那 .
联盟会确保这一点。

[hiː; hi][gəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . -
He goes with the other . '
- 他 去 和 这 其他 . -
他和另一个人一起走了。

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][wɒŋ][kraɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , - [aɪ] [sed] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
- **Then the kings are in one cry , and you are right , I said with conviction .**
- 然后 这 国王 是 在 一 哭 , 和 你 是 正确的 , - 我 说 和 定罪 .
“那么, 众王齐声呐喊, 你说得对,”我坚定地说。

- [ðei] [mʌst; məst][ju'hait] . -
- **They must unite .** -
- 他们 必须 团结 . -
他们必须团结起来。

- [səʊ] [ðei] [wɪl] .
- **So they will .**
- 所以 他们 将要 .
他们会会的。
[aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] [taɪm] , - [hi:; hi] [sed] .
- **It is only a question of time , he said .**
- 它 是 仅有的 一个 问题 的 时间 , - 他 说 .
“这只是时间问题,”他说。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['hævɪŋ] ['əʊnli][wɒŋ][mæn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [gest] ,
In the morning , having only one man with him , and , as I guessed ,
在 这 早晨 , 拥有 仅有的 一 男人 和 他 , 和 , 作为 我 猜对了 ,
早上, 他身边只有一个人, 正如我所料,

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [hi:; hi] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [æz; əz][fa:(r)]
a considerable sum of money , he volunteered to join our party as far
一个 大量 和 的 钱 , 他 自愿 到 加入 我们的 派对 作为 远的
[æz; əz][blwɑ:] .
as Blois .
作为 布卢瓦 .
他自愿支付一大笔钱, 加入我们的队伍, 一路走到布卢瓦。

[aɪ] [ə'sent] ['glædli] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][səʊ] ,
I assented gladly , and he did so ,
我 同意 乐意 , 和 他 做过 所以 ,
我欣然同意, 他也照做了。

[ðɪs] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] ['rɪdɪŋ] [em 'i:] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ]
this addition to our numbers ridding me at once of the greater part of my
这 添加 到 我们的 数字 骑行 我 在 一次 的 这 更大的 部分 的 我的
[fɪəz] .
fears .
恐惧 .
人数的增加让我立刻消除了大部分的恐惧。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] ['eni] [ɒpə'zɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [mædəmwə'zel] ,
I did not expect any opposition on the part of mademoiselle ,
我 做过 不是 预计 任何 反对 在 这 部分 的 小姐 ,
我没想到小姐会有任何反对意见。

[hu:] [wʊd] [geɪn][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['seɪftɪ] .
who would gain in consequence as well as in safety .
WHO 会 获得 在 结果 作为 出色地 作为 在 安全 .
谁将从中受益, 无论是在后果上还是在安全上。

[nɔ:(r)][dɪd][fɪ:; fɪ] ['ɒfə(r)] ['eni] .
Nor did she offer any .
也不 做过 她 提供 任何 .
她也没有主动提供任何帮助。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈkɒntent] , [aɪ] [θɪŋk] ,
She was content , I think ,
她 曾是 内容 , 我 思考 ,

我想她应该很满足。

[tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈeni] [əˈdi(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
to welcome any addition to our party which would save her from the
到 欢迎 任何 添加 到 我们的 派对 哪个 会 节省 她 从 这
[nəˈsesəti] [ɒv; əv][ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [kləʊk] .
necessity of riding in the company of my old cloak .
必要性 的 骑术 在 这 公司 的 我的 老的 披风 .

任何能让她不必再和我一起穿着旧斗篷骑马的人，我都表示欢迎。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈlɒdʒɪŋ] .
MY MOTHER'S LODGING .
我的 母亲的 住宿 .

我母亲的住处。

[ˈtrævəlɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [tʊr] ,
Travelling by way of Chatelherault and Tours ,
旅行 经过 方式 的 - 和 旅游 ,

途经沙泰勒罗和图尔，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][blwɑː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːftə(r)] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ]
we reached the neighbourhood of Blois a little after noon on the third day
我们 达到 这 邻里 的 布卢瓦 一个 小的 后 中午 在 这 第三 天
[wɪˈðəʊt] [ˌmɪsədˈventʃə(r)] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv] [pəˈsjuːt] .
without misadventure or any intimation of pursuit .
没有 不幸遭遇 或者 任何 暗示 的 追逐 .

第三天中午刚过，我们就到达了布卢瓦附近，一路平安无事，也没有人追赶。

[ðə; ði] [ˈnɔːmən] [pruːvd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)] [kəmˈpænjən] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
The Norman proved himself a cheerful companion on the road ,
这 诺曼 已证实 他自己 一个 快乐 伴侣 在 这 路 ,

诺曼人在旅途中展现出令人愉快的旅伴形象。

[æz; əz][aɪ] [ɔːˈredi] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ˈfruːdnəs] [waɪl] [hɪz; ɪz]
as I already knew him to be a man of sense and shrewdness while his
作为 我 已经 知道 他 到 是 一个 男人 的 感觉 和 城府 尽管 他的
[ˈprez(ə)ns] [ˈrendəd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ][men] [ɪn][ˈɔːdə(r)][æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn] .
presence rendered the task of keeping my men in order an easy one .
在场 渲染 这 任务 的 保持 我的 男人 在 命令 一个 简单的 一 .

因为我知道他是一个有见识、有头脑的人，他的出现使我管理手下变得轻而易举。

[aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [æz; əz] [ˈpræktɪkli] [əˈtʃiːvd] ;
I began to consider the adventure as practically achieved ;
我 开始 到 考虑 这 冒险 作为 几乎 已达成 ;

我开始认为这次冒险实际上已经完成了；

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ˌmædəmwəˈzel] [diː][lɑː][ˈvaɪə][æz; əz] [ɔːˈredi] [ɪn] [ɪˈfekt] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
and regarding Mademoiselle de la Vire as already in effect transferred to the
和 关于 小姐 德 拉 病毒 作为 已经 在 影响 转移 到 这
[keə(r)][ɒv; əv][em] . [diː] [ˈrazni] ,
care of M . de Rosny ,
关心 的 M . 德 罗尼 ,

并且认为德拉维尔小姐实际上已经移交给了德罗尼先生照顾，

[ai] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [plænz][ænd; ənd]
I ventured to turn my thoughts to the development of my own plans and
我 冒险 到 转动 我的 想法 到 这 发展 的 我的 自己的 计划 和
[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [maɪt] [rest][sɪˈkjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv]
the choice of a haven in which I might rest secure from the vengeance of
这 选择 的 一个 避风港 在 哪个 我 可能 休息 安全的 从 这 复仇 的
[em] . [diː] [tʊˈren] .
M . de Turenne .
M . 德 图雷纳 .

我开始考虑制定自己的计划，并选择一个避难所，以便能够安心休息，免受德图雷纳先生的报复。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ai][hæd; həd] [ɪˈveɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːt] , [ænd; ənd] ,
For the moment I had evaded his pursuit , and ,
为了 这 片刻 我 有 躲避 他的 追逐 , 和 ,
暂时我躲过了他的追捕，而且，

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [kɔːzd] [ˈevrɪweə(r)] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [gaɪz] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd]
assisted by the confusion caused everywhere by the death of Guise had succeeded
协助 经过 这 困惑 导致 到处 经过 这 死亡 的 伪装 有 成功了
[ɪn] [θwɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [əˈfrʌnt] [hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [wɪð] [ˈsiːmɪŋ] [iːz] .
in thwarting his plans and affronting his authority with seeming ease .
在 挫败 他的 计划 和 冒犯 他的 权威 和 似乎 舒适 .

盖斯之死在各地造成的混乱，助长了他的计划，并轻而易举地冒犯了他的权威。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [tuː] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv]
But I knew too much of his power and had heard too many instances of
但 我 知道 也 很多 的 他的 力量 和 有 听到 也 许多 实例 的
[hɪz; ɪz] [fɪəs] [ˈtempə(r)][ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [wɪl] [tuː; tə] [prɪˈzjuːm] [ɒn] [ʃɔːt] [ɪmˈpjuːnəti][ɔː(r)][tuː; tə][ɪkˈspekt]
his fierce temper and resolute will to presume on short impunity or to expect
他的 凶猛的 脾气 和 坚决 将要 到 怙 在 短的 免责 或者 到 预计
[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdɪfɪdəns] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
the future with anything but diffidence and dismay .
这 未来 和 任何事物 但 羞怯 和 沮丧 .

但我太了解他的实力，也听过太多他暴躁的脾气和坚定的意志，所以我不敢妄想能短暂地逍遥法外，也不敢对未来抱有
任何期待，除了畏缩和沮丧。

[ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][blʊəː] [əˈraʊzd] [em ˈiː]
The exclamations of my companions on coming within sight of Blois aroused me
这 感叹词 的 我的 同伴 在 未来 之内 视线 的 布卢瓦 被唤醒 我
[frɒm; frəm] [ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
from these reflections .
从 这些 反思 .
同伴们看到布卢瓦时的惊叹声将我从沉思中唤醒。

[ai] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
I joined them ,
我 加入 他们 ,
我加入了他们。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [ʃeəd] [ðəə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n][æz; əz][ai] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈtaʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and fully shared their emotion as I gazed on the stately towers which had
和 完全 共享 他们的 情感 作为 我 凝视 在 这 庄严 塔楼 哪个 有
[ˈwɪtnɪs] [səʊ] [ˈmeni] [ˈrɔɪəl] [fesˈtɪvɪti] ,
witnessed so many royal festivities ,
目击者 所以 许多 皇家 庆祝活动 ,
当我凝视着那些见证过无数皇家庆典的雄伟塔楼时，我完全感同身受。

[ænd; ənd] , [əˈlæs] !
and , alas !
和 , 唉 !
唉！

[wʌn] ['rɔɪəl] ['trædzədi] ; [wɪtʃ] [hæd; həd] ['feltəd] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][ˈfrɑ:nsɪs][ðə; ði]
one royal tragedy ; which had sheltered Louis the Well - beloved and Francis the
— 皇家 悲剧 ; 哪个 有 避难所 路易斯 这 出色地 - 心爱 和 弗朗西斯 这
[ɡreɪt] ,
Great ,
伟大的 ;

一场皇家悲剧；它曾庇护过路易十二世和弗朗索瓦大帝，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][daɪ'ænə][ɒv; əv] ['pɔwɑ:tjeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['henri] .
and rung with the laughter of Diana of Poitiers and the second Henry .
和 梯子 和 这 笑声 的 戴安娜 的 普瓦捷 和 这 第二 亨利 .
回荡着波瓦捷的戴安娜和亨利二世的笑声。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['fænsi] [ri:ð] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meməriz] [ɡreɪv]
The play of fancy wreathed the sombre building with a hundred memories grave
这 玩 的 想要 花环 这 阴沉 建筑 和 一个 百 回忆 严重
[ænd; ənd] [geɪ] .
and gay .
和 同性恋 .
奇思妙想为这座阴沉的建筑披上了一层色彩斑斓的外衣，其中既有庄严肃穆的回忆，也有欢快愉悦的瞬间。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwa:(r)] [stɪl] [sweld] ['ʌpwəd] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ɪn]['dʒent(ə)]
though the rich plain of the Loire still swelled upward as of old in gentle
尽管 这 富有的 清楚的 的 这 卢瓦尔河谷 仍然 肿胀 向上 作为 的 老的 在 温和的
['hɒmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡælənt] [taʊn] ,
homage at the feet of the gallant town ,
尊敬 在 这 脚 的 这 英勇 镇 ,
尽管卢瓦尔河肥沃的平原依然像往常一样，在雄伟的城镇脚下缓缓隆起，表达着温柔的敬意，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [kraɪm] [si:md] [tu:; tə] ['dɑ:kən] [ɔ:l] ,
the shadow of crime seemed to darken all ,
这 阴影 的 犯罪 似乎 到 变暗 全部 ,
犯罪的阴影似乎笼罩了一切。

[ænd; ənd][dɪm] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændəd] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and dim even the glories of the royal standard which hung idly in the air .
和 暗淡 甚至 这 荣耀 的 这 皇家 标准 哪个 悬挂 闲散地 在 这 空气 .
甚至连悬挂在空中的皇家旗帜的光辉也黯然失色。

[wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:d] [səʊ] ['meni] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn]
We had heard so many reports of the fear and suspicion which reigned in
我们 有 听到 所以 许多 报告 的 这 害怕 和 怀疑 哪个 统治 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [su:pə'vɪz(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eksəd] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [hu:]
the city and of the strict supervision which was exercised over all who
这 城市 和 的 这 严格的 监督 哪个 曾是 锻炼 超过 全部 WHO
[ˈentəd] — [ðə; ði] [kɪŋ] ['dredɪŋ] [ə; eɪ] [,repə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪdʒ] — [ðæt]
entered — the king dreading a repetition of the day of the Barricades — that
进入 — 这 国王 恐惧 一个 重复 的 这 天 的 这 路障 — 那
[wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt] [ænd; ənd] [brəʊk] [ʌp] ['aʊə(r)]
we halted at a little inn a mile short of the gate and broke up our
我们 停止 在 一个 小的 客栈 一个 英里 短的 的 这 门 和 打破 向上 我们的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .
我们听闻城中弥漫着恐惧和猜疑，所有进入城内的人都受到严格监视——国王害怕再次发生街垒之战——因此，我们在
离城门一英里外的一家小客栈停了下来，解散了队伍。

[aɪ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['nɔːmən] [frend] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] [ɪk'spreɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd]
I parted from my Norman friend with mutual expressions of esteem , and
我 分手了 从 我的 诺曼 朋友 和 相互的 表达式 的 尊重 , 和
[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [men] ,
from my own men ,
从 我的 自己的 男人 ,

我与我的诺曼朋友互致敬意后告别，也与我自己的部下告别。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['kɒmplɪməntɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
whom I had paid off in the morning , complimenting each of them with a
谁 我 有 有薪酬的 离开 在 这 早晨 , 赞美 每个 的 他们 和 一个
[ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt] ,
handsome present ,
英俊的 展示 ,

我早上已经付清了他们的钱，并且每人都送了一份精美的礼物。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['iːkwəli] [sɪn'siə(r)] .
with a feeling of relief equally sincere .
和 一个 感觉 的 宽慰 同样地 真诚 .

心中涌起的如释重负之感同样真切。

[aɪ] [həʊpt] — [bʌt; bət][ðə; ði][həʊp][wɒz; wəz][nɒt] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['nevə(r)]
I hoped — but the hope was not fated to be gratified — that I might never
我 希望 — 但 这 希望 曾是 不是 命中注定 到 是 满意 — 那 我 可能 绝不
[siː] [ðə; ði] [neiv] [ə'gen] .
see the knaves again .
看 这 无赖 再次 .

我曾希望——但这个希望注定无法实现——我再也见不到那些恶棍了。

[_aɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] [wen] [aɪ][rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
It wanted less than an hour of sunset when I rode up to the gate ,
它 通缉 较少的 比 一个 小时 的 日落 什么时候 我 骑 向上 到 这 门 ,

当我骑马到达大门时，它距离日落还不到一个小时。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmən] ;
a few paces in front of mademoiselle and her woman ;
一个 很少 步幅 在 正面 的 小姐 和 她 女士 ;

在小姐和她的女伴前面几步远的地方；

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)] [hæd; həd]
as if I had really been the intendant for whom the horse - dealer had
作为 如果 我 有 真的 到过 这 管理者 为了 谁 这 马 - 经销商 有
[mɪ'steɪkən] [em 'iː] .
mistaken me .
错误 我 .

就好像我真的是马贩子认错的管家一样。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] [laɪnd] [wɪð] ['səʊldʒəz] , [huː] [skænd] [juː 'es] ['veri] ['nærəʊli] [æz; əz]
We found the guardhouse lined with soldiers , who scanned us very narrowly as
我们 成立 这 岗哨 衬里 和 士兵 , WHO 扫描 我们 非常 勉强 作为
[wiː; wi] [epɹəʊtʃt] ,
we approached ,
我们 接近 ,

我们发现岗亭里站满了士兵，我们走近时，他们紧紧地打量着我们。

[ænd; ənd] [huːz] [stɜːn] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['wepənz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
and whose stern features and ordered weapons showed that they were not
和 谁 船尾 特征 和 订购 武器 显示 那 他们 是 不是
[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [ɪ'fekt] .
there for mere effect .
那里 为了 仅仅 影响 .

他们严肃的表情和整齐的武器表明，他们并非只是为了营造气氛而来。

[ðə; ði][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt][wi:; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] [tɔr] , [ə; eɪ][ˈsti] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [hændz] ,
The fact , however , that we came from Tours , a city still in the king's hands ,
这 事实 , 然而 , 那 我们 来了 从 旅游 , 一个 城市 仍然 在 这 国王的 双手 ,
然而, 我们来自图尔, 一座当时仍由国王统治的城市, 这一事实却改变了一切。

[sɜ:vd] [tu:; tə] [ə'leɪ] [sə'spi](ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pɑ:st] [wi'daʊt] ['æksɪdənt] .
served to allay suspicion , and we passed without accident .
服务 到 巷 怀疑 , 和 我们 通过了 没有 事故 .
这有助于消除疑虑, 我们顺利通过。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)] [faɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
Once in the streets , and riding in single file between the houses ,
一次 在 这 街道 , 和 骑术 在 单身的 文件 之间 这 房屋 ,
一旦上了街, 就排成一行, 在房屋之间骑行,

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]
to the windows of which the townsfolk seemed to be attracted by the
到 这 视窗 的 哪个 这 镇民 似乎 到 是 吸引 经过 这
[ˈslaɪtɪst] [kə'məʊʃn] ,
slightest commotion ,
丝毫 骚动 ,
镇上的人们似乎只要听到一点动静就会被吸引到窗边。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈterə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] , [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hju:dʒ] [rɪ'li:f] .
so full of terror was the air , I experienced a moment of huge relief .
所以 满的 的 恐怖 曾是 这 空气 , 我 经验丰富的 一个 片刻 的 巨大的 宽慰 .
空气中弥漫着恐惧的气氛, 我顿时感到一阵巨大的解脱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][blwa:] — [blwa:][æt; ət][lɑ:st] .
This was Blois — Blois at last .
这 曾是 布卢瓦 — 布卢瓦 在 最后的 .
这就是布卢瓦——终于见到布卢瓦了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [skɔ:(r)] [jɑ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [hɑ:t] .
We were within a few score yards of the Bleeding Heart .
我们 是 之内 一个 很少 分数 码 的 这 出血 心 .
我们距离“流血之心”只有几十码远。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['kwɪt(ə)ns] , [ænd; ənd][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊnli]
In a few minutes I should receive a quittance , and be free to think only
在 一个 很少 分钟 我 应该 收到 一个 退出 , 和 是 自由的 到 思考 仅有的
[ɒv; əv][maɪ'self] .
of myself .
的 我 .
几分钟后我应该就能收到离职通知, 然后就可以只考虑自己的事情了。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['pleʒə(r)] [mʌt] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [su:n] [tu:; tə] [pɑ:t]
Nor was my pleasure much lessened by the fact that I was so soon to part
也不 曾是 我的 乐趣 很多 减少 经过 这 事实 那 我 曾是 所以 很快 到 部分
[frɒm; frəm] [ˌmædəmwə'zel] [di:][lɑ:][ˈvaɪə] .
from Mademoiselle de la Vire .
从 小姐 德 拉 病毒 .
虽然我很快就要和德拉维尔小姐分别, 但这并没有大大减少我的喜悦。

[ˈfræŋkli] , [aɪ][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['laɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Frankly , I was far from liking her .
坦率地说 , 我 曾是 远的 从 喜欢 她 .
坦白说, 我一点也不喜欢她。

[ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:t] [hæd; həd] [spɔɪld] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ,
Exposure to the air of a court had spoiled , it seemed to me ,
接触 到 这 空气 的 一个 法庭 有 被宠坏了 , 它 似乎 到 我 ,
在我看来, 长期暴露在法庭的空气中已经破坏了.....

[wɒt'evə(r)] [ˈɡreɪsɪz][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][ˈevə(r)] [pə'zest] .
whatever **graces** **of** **disposition** **the** **young** **lady** **had** **ever** **possessed** .

任何 恩典 的 处置 这 年轻的 女士 有 曾经 拥有 .

这位年轻女士曾经拥有的任何优雅气质。

[ʃiː; ji] [stɪl] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [θruː'aɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ðə; ði][kəʊld]
She still maintained , and had maintained throughout the journey , the cold

她 仍然 维持 , 和 有 维持 自始至终 这 旅行 , 这 寒冷的

[ænd; ənd] [sə'spiʃəs] [æ'tɪtʃuːd] [ə'sjuːmd] [æt; ət] ['startɪŋ] ;
and suspicious attitude assumed at starting ;

和 可疑的 态度 假定 在 开始 ;

她始终保持着，并且在整个旅程中都保持着，一开始就表现出的那种冷漠和多疑的态度；

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ji][ˈevə(r)] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [liːst] [sə'lɪsɪtʃuːd] [ɒn][maɪ] [brɪ'hɑːf] ,
nor had she ever expressed the least solicitude on my behalf ,

也不 有 她 曾经 表达 这 至少 关怀 在 我的 代表 ,

她也从未对我表示过丝毫关心。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sens] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .
or the slightest sense that we were incurring danger in her service .

或者 这 丝毫 感觉 那 我们 是 产生 危险 在 她 服务 .

或者哪怕一丝一毫感觉，我们在为她服务时会身处险境。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɒt] ['skruːpl] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən]
She had not scrupled constantly to prefer her whims to the common

她 有 不是 谨慎的 不断地 到 更喜欢 她 心血来潮 到 这 常见的

[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,

优势 ,

她常常毫不犹豫地将自己的任性置于公共利益之上。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ['seɪftɪ] ; [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
and even safety ; while her sense of self - importance had come to be

和 甚至 安全 ; 尽管 她 感觉 的 自己 - 重要性 有 来 到 是

[səʊ] [ɡreɪt] ,
so great ,

所以 伟大的 ,

甚至连安全感也受到了影响；尽管她的自我重要感已经变得如此强烈，

[ðæt] [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][həʊld] [hɜː'self] [ɪɡ'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] ['eni] ['hjuːmən]
that she seemed to hold herself exempt from the duty of thanking any human

那 她 似乎 到 抓住 她自己 豁免 从 这 责任 的 谢谢 任何 人类

['kri:tʃə(r)] .
creature .

生物 .

她似乎认为自己无需向任何人表示感谢。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)] — [ɪn'diːd] , [aɪ][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] , [wen] ['wɒtʃɪŋ]
I could not deny that she was beautiful — indeed , I often thought , when watching

我 可以 不是 否定 那 她 曾是 美丽的 — 的确 , 我 经常 想法 , 什么时候 观看

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,

她 ,

我无法否认她很漂亮——事实上，我看着她的时候常常这么想。

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɑːvɑːres] ['æntɪtʃeɪmbə(r)] [ɪn]
of the day when I had seen her in the King of Navarre's antechamber in

的 这 天 什么时候 我 有 已见 她 在 这 国王 的 纳瓦拉的 前厅 在

[ɔːl][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
all the glory of her charms .

全部 这 荣耀 的 她 魅力 .

那天，我在纳瓦拉国王的大厅里看到了她，她美艳动人，光彩照人。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʰɜ:n] [maɪ] [bæk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] — [ˈli:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
But I felt none the less that I could turn my back on her — leaving her
但 我 毛毡 没有任何 这 较少的 那 我 可以 转动 我的 后退 在 她 — 离开 她
[ɪn] [ˈseɪfti] — [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] ;
in safety — without regret ;
在 安全 — 没有 后悔 ;
但我仍然觉得我可以毫不后悔地离开她，让她安全无虞；

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:θ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈɡen] [krɒs] [maɪn] .
and be thankful that her path would never again cross mine .
和 是 感恩 那 她 小路 会 绝不 再次 又 矿 .
你应该庆幸，我们的道路永远不会再有交集。

[wɪð] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ɪn][maɪ] [breɪst] [aɪ] [tʰɜ:nd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:][es ˈti:] . [ˈdenɪs]
With such thoughts in my breast I turned the corner of the Rue de St . Denys
和 这样的 想法 在 我的 胸部 我 转向 这 角落 的 这 后悔 德 英石 . 丹尼斯
[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][wʌns] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] [hɑ:t] ,
and came at once upon the Bleeding Heart ,
和 来了 在 一次 之上 这 出血 心 ,
我怀着这样的想法，转过圣丹尼斯街的拐角，立刻就看到了“滴血的心”酒吧。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈdi:snt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhɒstəlri] [ˈsɪtʃuert] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]
a small but decent - looking hostelry situate near the end of the street and
一个 小的 但 体面的 - 寻找 旅店 位于 靠近 这 结尾 的 这 街道 和
[ˈɒpəzɪt] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .
opposite a church .
对面的 一个 教会 .
一家规模虽小但外观不错的旅店，位于街道尽头附近，教堂对面。

[ə; eɪ] [blʌf] [greɪ] - [heəd] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] , [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [æz; əz]
A bluff grey - haired man , who was standing in the doorway , came forward as
一个 虚张声势 灰色的 - 头发 男人 , WHO 曾是 常设 在 这 门口 , 来了 向前 作为
[wi:; wi] [ˈhɔ:ltɪd] ,
we halted ,
我们 停止 ,
我们停下脚步时，一个站在门口、头发花白、身材魁梧的男人走了过来。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [ˌmædəmwəˈzel] [ɑ:skt] [wɒt] [aɪ] [lækt] ;
and looking curiously at mademoiselle asked what I lacked ;
和 寻找 奇怪的是 在 小姐 问 什么 我 缺乏 ;
他好奇地看着小姐，问我缺少什么；
[ˈædɪŋ] [ˈsɪvəli] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈsli:pɪŋ] [ru:m] ,
adding civilly that the house was full and they had no sleeping room ,
添加 文明地 那 这 房子 曾是 满的 和 他们 有 不 睡眠 房间 ,
他礼貌地补充说，房子里人很多，他们没有卧室了。

[ðə; ði] [leɪt] [ɪˈvents] [ˈhævɪŋ] [drɔ:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈseɪmblɪdʒ] [tu:; tə][blwɑ:] .
the late events having drawn a great assemblage to Blois .
这 晚的 活动 拥有 绘制 一个 伟大的 装配 到 布卢瓦 .
近期发生的事件吸引了大量人群聚集到布卢瓦。

- [aɪ] [wɒnt] [ˈəʊnli][æn; ən] [əˈdres] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
' I want only an address , ' I answered ,
- 我 想 仅有的 一个 地址 , - 我 回答 ,
“我只需要地址，”我回答道。

[ˈli:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi]
leaning from the saddle and speaking in a low voice that I might not be
倾斜 从 这 鞍 和 请讲 在 一个 低的 嗓音 那 我 可能 不是 是
[əʊvərˈhɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] .
overheard by the passers - by .
无意中听到 经过 这 过路人 - 经过 .

我探出身子，从马鞍上低声说话，以免被路人听到。

- [ðə; ði][ˈbærən][diː] [ˈrazni] [ɪz][ɪn][blwɑː] , [ɪz][hiː; hi] [nɒt] ?
' The Baron de Rosny is in Blois , is he not ?
- 这 男爵 德 罗尼 是 在 布卢瓦 , 是 他 不是 ?

“罗尼男爵在布卢瓦，对吧？ ”

- [ðə; ði][mæn] [ˈstaːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːɡənəʊ] [ˈliːdə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm]
' The man started at the name of the Huguenot leader , and looked round him
- 这 男人 开始 在 这 姓名 的 这 胡格诺派 领导者 , 和 看起来 圆形的 他
[ˈnɜːvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“听到胡格诺派领袖的名字，那人吓了一跳，紧张地环顾四周。”

[bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wɒn][wɒz; wəz] [ˈveri] [nɪə(r)][juː ˈes] , [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] : - [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
But , seeing that no one was very near us , he answered : ' He was ,
但 , 看到 那 不 一 曾是 非常 靠近 我们 , 他 回答 : - 他 曾是 ,
但是，见周围没有人，他便回答说：“他就是。”

[sɜː(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [taʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ][ænd; ənd][mɔː(r)] .
sir ; but he left town a week ago and more .
先生 ; 但 他 左边 镇 一个 星期 前 和 更多的 .

先生；但他一周多前就离开这座城市了。

- [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [streɪndʒ] [ˈ duː ɪŋz][hiə(r)] , [ænd; ənd][em] . [diː] [ˈrazni] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklaɪmət]
' There have been strange doings here , and M . de Rosny thought that the climate
- 那里 有 到过 奇怪的 行为 这里 , 和 M . 德 罗尼 想法 那 这 气候
[ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɪm] [ɪl] .
suited him ill .
适合 他 患病的 .

“这里发生过一些奇怪的事情，德罗尼先生觉得这里的气候不太适合他。”

- [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wið] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmiːnɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kənˈsɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
' He said this with so much meaning , as well as concern that he should not
- 他 说 这 和 所以 很多 意义 , 作为 出色地 作为 忧虑 那 他 应该 不是
[biː; bi][əʊvərˈhɜːrd] ,
be overheard ,
是 无意中听到 ,

他说这话意味深长，同时也担心被人听到。

[ðæt] , [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [ænd; ənd] [ˈbɪtəli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
that , though I was taken aback and bitterly disappointed ,
那 , 尽管 我 曾是 已采取 背 和 苦涩地 失望的 ,

虽然我当时感到震惊和无比失望，

[aɪ] [sækˈsiːdɪd] [ɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ɔːl] [ˌekskləˈmeɪʃən] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
I succeeded in restraining all exclamations and even show of feeling .
我 成功了 在 限制 全部 感叹词 和 甚至 展示 的 感觉 .

我成功地克制住了所有的惊叹和情感流露。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] , [aɪ] [ɑːskt] [ˈwɪðə(r)] [em] . [diː] [ˈrazni] [hæd; həd] [ɡɒn] .
After a pause of dismay , I asked whither M . de Rosny had gone .
后 一个 暂停 的 沮丧 , 我 问 往哪里去 M . 德 罗尼 有 已消失 .

一阵沮丧之后，我问德罗尼先生去了哪里。

- [tu:; tə] ['razni] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
' To Rosny , ' was the answer .
- 到 罗尼 , - 曾是 这 回答 .

“给罗尼,”对方回答道。

- [ænd; ənd] ['razni] ? -
' And Rosny ? '
- 和 罗尼 ? -

“罗尼呢? ”

- [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['ɑ:trə] , ['prɪti] [wel] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['mænti:z] , - [ðə; ði][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] ,
' Is beyond Chartres , pretty well all the way to Mantes , ' the man answered ,
- 是 超过 沙特尔 , 漂亮的 出色地全部 这 方式 到 曼特斯 , - 这 男人 回答 ,

“过了沙特尔, 几乎一直到芒特,”那人回答道。

['strəʊkɪŋ] [maɪ] ['hɔ:rsɪz] [nek] .
' stroking my horse's neck .
- 抚摸 我的 马匹 脖子 .

抚摸着马的脖子。

- [seɪ] ['θɜ:ti] [li:gz] .
' Say thirty leagues .
- 说 三十 联赛 .

比如说三十里格。

- [aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] ,
' I turned my horse , and hurriedly communicated what he said to mademoiselle ,
- 我 转向 我的 马 , 和 匆匆 沟通 什么 他 说 到 小姐 ,

我调转马头, 匆匆将他说的话告诉了小姐。

[hu:] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .
' who was waiting a few paces away .
WHO 曾是 等待 一个 很少 步幅 离开 .

他当时正站在几步开外等着。

[ʌn'welkəm] [tu:; tə][em 'i:] , [ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz] [stɪl] [les] ['welkəm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
' Unwelcome to me , the news was still less welcome to her .
- 不受欢迎 到 我 , 这 消息 曾是 仍然 较少的 欢迎 到 她 .

这消息对我来说令人难以接受, 对她来说则更加难以接受。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd][ɪndɪg'neɪ(ə)n] [nju:] [nəʊ] [baʊndz] .
' Her chagrin and indignation knew no bounds .
- 她 懊恼 和 愤慨 知道 不 界限 .

她懊恼不已, 义愤填膺。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɜ:dz] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ,
' For a moment words failed her ,
- 为了 一个 片刻 字 失败的 她 ,

她一时语塞。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [sed] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [æz; əz][fi:; fi] [kraɪd] [tu:; tə][em 'i:]
' but her flashing eyes said more than her tongue as she cried to me
- 但 她 闪烁 眼睛 说 更多的 比 她 舌头 作为 她 哭 到 我
:
:
:
:

但她哭着对我说时, 她闪亮的眼神比她的舌头更能说明问题:

- [wel] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [naʊ] ?
' Well , sir , and what now ?
- 出色地 , 先生 , 和 什么 现在 ?

“那么, 先生, 现在怎么办? ”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ənd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [faɪn] ['prɒmɪsɪz] ?
Is this the end of your fine promises ?
是 这 这 结尾 的 你的 美好的 承诺 ？

这就是你所有美好承诺的终结吗？

[weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['rɒznɪ] , [ɪf] [ɔ:l][bi:; bi][nɒt][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ?
Where is your Rosny , if all be not a lying invention of your own ?
在哪里 是 你的 罗尼 , 如果全部 是 不是 一个 说谎 发明 的 你的 自己的 ？

如果这一切都不是你自己编造的谎言，那么你的罗尼在哪里？

- ['fi:lɪŋ] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd][səm; səm][ɪk'skju:s][aɪ] [sə'prest] [maɪ] ['kɒlə(r)] ,
' Feeling that she had some excuse I suppressed my choler ,
- 感觉 那 她 有 一些 原谅 我 被抑制 我的 霍乱 ,

“我觉得她有理由这么做，所以我压下了怒火。”

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] ['rɒznɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tu:] [deɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] ,
and humbly repeating that Rosny was at his house , two days farther on ,
和 谦卑地 重复 那 罗尼 曾是 在 他的 房子 , 二 天 更远 在 ,

两天后，他谦卑地重申，罗尼在他家。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪm] ,
and that I could see nothing for it but to go to him ,
和 那 我 可以 看 没有什么 为了 它 但 到 去 到 他 ,

我当时觉得除了去找他之外别无选择。

[aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [weə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
I asked the landlord where we could find a lodging for the night .
我 问 这 房东 在哪里 我们 可以 寻找 一个 住宿 为了 这 夜晚 .

我问房东我们今晚可以在哪里找个地方住。

- [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli]
' Indeed , sir , that is more than I can say , ' he answered , looking curiously
- 的确 , 先生 , 那 是 更多的 比 我 能 说 , - 他 回答 , 寻找 奇怪的是
[æt; ət][ju: 'es] ,
at us ,
在 我们 ,

“的确，先生，我无法一一解答，”他回答道，好奇地看着我们。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] , [ðæt] [wɪð] [maɪ] ['jæbi] [kləʊk] [ænd; ənd] [faɪn] [hɔ:s] ,
and thinking , I doubt not , that with my shabby cloak and fine horse ,
和 思维 , 我 怀疑 不是 , 那 和 我的 破旧 披风 和 美好的 马 ,

我毫不怀疑，我当时在想，凭借我那件破旧的斗篷和一匹骏马，

[ænd; ənd] [mædəməʒelz] [mɑ:sk][ænd; ənd] ['spætə] ['raɪdɪŋ] - [kəʊt] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æ; ən] [ɒd]
and mademoiselle's mask and spattered riding - coat , we were an odd
和 小姐的 面具 和 溅射 骑术 - 外套 , 我们 是 一个 奇怪的
['kʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .

再加上小姐的面具和沾满污渍的骑马外套，我们俩看起来真是一对奇特的组合。

- [ðeə(r)] [ɪz][nɒt][æ; ən] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærət] — [neɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪblz] ;
' There is not an inn which is not full to the garrets — nay , and the stables ;
- 那里 是 不是 一个 客栈 哪个 是 不是 满的 到 这 阁楼 — 不 , 和 这 马厩 ;

“没有一家客栈不是住满了人，连阁楼都挤满了人——甚至连马厩也挤满了人；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] , ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃeəri] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['strendʒə(r)] [ɪn] .
and , what is more , people are chary of taking strangers in .
和 , 什么 是 更多的 , 人们 是 谨慎 的 采取 陌生人 在 .

而且，人们往往不愿意收留陌生人。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [streɪndʒ] [taɪmz] .
These are strange times .
这些 是 奇怪的 时代 .

这是一个不同寻常的时代。

[ðeɪ] [seɪ] , - [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ]'ləʊə(r)] [təʊn] , - [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [kwi:n] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ,
They say , ' be continued in a lower tone , ' that the old queen is dying up there ,
他们 说 , - 是 持续 在 一个 降低 语气 , - 那 这 老的 女王 是 垂死 向上 那里 ,
他们说 (语气低沉地继续说道): “老女王在上面快要去世了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [lɑ:st][ðə; ði] [naɪt] .
and will not last the night .
和 将要 不是 最后的 这 夜晚 .

撑不过今晚。

- [aɪ] [n'bdɪd] .
' I nodded .
- 我 点头 .

我点了点头。

- [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] ['sʌmweə(r)] - [aɪ] [sed] .
' We must go somewhere ' I said .
- 我们 必须 去 某处 - 我 说 .

“我们必须去某个地方,”我说。

- [aɪ] [wʊd] [help][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['rʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
' I would help you if I could , ' he answered , shrugging his shoulders .
- 我 会 帮助 你 如果 我 可以 , - 他 回答 , 耸肩 他的 肩膀 .

“如果我能帮上忙, 我会的。”他耸了耸肩回答道。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] !
' But there it is !
- 但 那里 它 是 !

但它就在那里！

[blwɑ:][ɪz] [fʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['seləz] .
Blois is full from the tiles to the cellars .
布卢瓦 是 满的 从 这 瓷砖 到 这 地窖 .

布卢瓦从屋顶到地窖都挤满了人。

- [maɪ] [hɔ:s] ['fɪvə] ['ʌndə(r)][em 'i:] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] , [hu:z] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
' My horse shivered under me , and mademoiselle , whose patience was gone ,
- 我的 马 瑟瑟发抖 在下面 我 , 和 小姐 , 谁 耐心 曾是 已消失 ,

我的马在我身下瑟瑟发抖, 小姐的耐心也耗尽了。

[kraɪd] ['hɑ:ʃli] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] .
cried harshly to me to do something .
哭 严厉地 到 我 到 做 某物 .

她大声哭着求我做点什么。

- [wi:; wi] ['kænɒt] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['fɪəsli] .
' We cannot spend the night in the streets , ' she said fiercely .
- 我们 不能 花费 这 夜晚 在 这 街道 , - 她 说 激烈地 .

“我们不能在街上过夜,”她厉声说道。

[aɪ] [sɔ:z] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [wɔ:n] [aʊt][ænd; ənd] ['skeəsli] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .
I saw that she was worn out and scarcely mistress of herself .
我 锯 那 她 曾是 磨损 出去 和 几乎 情妇 的 她自己 .

我看出她筋疲力尽, 几乎无法自理。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'ti:][sʌm; səm][reɪn] .
The light was falling , and with it some rain .
这 光 曾是 坠落 , 和 和 它 一些 雨 .

天色渐暗, 还下起了雨。

[ðə; ði] [ri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɛnəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [si:md] [tu:; tə]
The reek of the kennels and the close air from the houses seemed to
这 臭 的 这 犬舍 和 这 关闭 空气 从 这 房屋 似乎 到
[ˈstaɪf(ə)] [ju: 'es] .
stifle us .
窒息 我们 .

狗舍里散发出的恶臭和房屋里闷热的空气似乎让我们感到窒息。

[ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bɪ'hɑ:nd][ju: 'es][wɒz; wəz][dʒæŋg(ə)lɪŋ] [aʊt] ['vespəz] .
The bell at the church behind us was jangling out vs pers .
这 钟 在 这 教会 在后面 我们 曾是 叮当作响 出去 晚祷 .

我们身后的教堂钟声响起，那是晚祷的钟声。

[ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn] ,
A few people , attracted by the sight of our horses standing before the inn ,
一个 很少 人们 , 吸引 经过 这 视线 的 我们的 马匹 常设 前 这 客栈 ,
一些人被我们停在旅店前的马匹吸引住了，

[hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es] .
had gathered round and were watching us .
有 聚集 圆形的 和 是 观看 我们 .

他们围拢过来看着我们。

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] ['kwɪkli] .
Something I saw must be done , and done quickly .
某物 我 锯 必须 是 完毕 , 和 完毕 迅速地 .

我看到有些事情必须要做，而且要尽快做。

[ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [nəʊ]['lðə(r)] [rɪ'zɔ:t] ,
In despair , and seeing no other resort ,
在 绝望 , 和 看到 不 其他 采取 ,

绝望之下，又看不到其他出路，

[aɪ] [brəʊtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [hɪðə'tu:] ['i:v(ə)n] [dri:md] .
I broached a proposal of which I had not hitherto even dreamed .
我 已提出 一个 提议 的 哪个 我 有 不是 迄今为止 甚至 梦见 .

我提出了一个我以前想都没想过的提议。

- [ˌmædəmwə'zel] , - [aɪ] [sed] ['blʌntli] , - [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['mʌðərz] . -
' Mademoiselle , I said bluntly , I must take you to my mother's . '
- 小姐 , - 我 说 直截了当地 , - 我 必须 拿 你 到 我的 母亲的 . -

“小姐,”我直截了当地说, “我必须带您去我母亲家。”

- [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] , [sɜ:(r)] ?
' To your mother's , sir ?
- 到 你的 母亲的 , 先生 ?

“去你母亲家吗, 先生? ”

- [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['raʊzɪŋ] [hɜ:'self] .
' she cried , rousing herself .
- 她 哭 , 振奋人心的 她自己 .

她哭着, 让自己清醒过来。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð] ['hɔ:ti] [sə'praɪz] .
Her voice rang with haughty surprise .
她 嗓音 响铃 和 傲慢 惊喜 .

她的声音里带着傲慢的惊讶。

- [jes] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ['bru:skli; 'brʊskli] ; - [sɪns] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [wi:; wi] ['kænpɒt] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
' **Yes** , ' **I replied brusquely** ; ' **since** , **as you say** , **we cannot spend the night in**
- 是的 , - 我 回复 粗暴地 ; - 自从 , 作为 你 说 , 我们 不能 花费 这 夜晚 在
[ðə; ði] [stri:ts] ,
the streets ,
这 街道 ,

“是的,”我生硬地回答道,“既然如你所说,我们不能在街上过夜。”

[ænd; ənd][ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [els] [ai][kæn; kən] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
and I do not know where else I can dispose of you .
和 我 做 不是 知道 在哪里 别的 我 能 处置 的 你 .

我不知道还能把你丢到哪里去。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st] [əd'vaɪs] [ai][hæd; həd][ai] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔ:t]
From the last advices I had I believe her to have followed the court
从 这 最后的 建议 我 有 我 相信 她 到 有 随后 这 法庭
[hɪðə(r)] .
hither .
这里 .

根据我上次得到的消息,我相信她是跟随法庭来到这里的。

[maɪ] [frend] , - [ai] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændlɔ:d] ,
My friend , I continued , turning to the landlord ,
我的 朋友 , - 我 持续 , 转弯 到 这 房东 ,

“我的朋友,”我继续说道,同时转向房东,“

- [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [neɪm] [ə; eɪ] ['mædəm] [di:] [bɒn] , [hu:] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][blwɑ:] ? -
' **do you know by name a Madame de Bonne , who should be in Blois ?** '
- 做 你 知道 经过 姓名 一个 夫人 德 邦妮 , WHO 应该 是 在 布卢瓦 ? -

“您知道一位名叫德·博纳的女士的名字吗? 她应该在布卢瓦。”

- [ə; eɪ] ['mædəm] [di:] [bɒn] !
' **A Madame de Bonne !**
- 一个 夫人 德 邦妮 !

'A Madame de Bonne!

- [hi:; hi] ['mʌtə] , [rɪ'flektɪŋ] .
' **he muttered , reflecting** .
- 他 低声说道 , 反思 .

他喃喃自语,若有所思。

- [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [neɪm] ['lertli] .
' **I have heard the name lately** .
- 我 有 听到 这 姓名 最近 .

我最近经常听到这个名字。

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

- [dɪsə'piə(r)ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [bɔ:lməʊst] [rɪ'mi:diətli] ,
' **Disappearing into the house , he returned almost immediately** ,
- 消失 进入 这 房子 , 他 返回 几乎 立即地 ,

他走进屋子,几乎立刻就出来了。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['læŋki] [peɪl] - [feɪst] [ju:θ] ['weəriŋ] [ə; eɪ] ['tætəd] [blæk] [su:'tɑ:n] .
followed by a lanky pale - faced youth wearing a tattered black soutane .
随后 经过 一个 瘦长的 苍白 - 面对 青年 穿着 一个 破烂 黑色的 苏坦 .

随后出现一位身材瘦长、面色苍白的青年,身穿一件破旧的黑色长袍。

- [jes] , - [hi:; hi] [sed] ['nɒdɪŋ] ,
- **Yes** , **he said nodding** ,
- 是的 , - 他 说 点头 ,

“是的,”他点点头说道。

- [ðeə(r)][ɪz][ə; ei] ['wɜ:ðɪ] ['leɪdɪ][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] , [ai][ei 'em][təʊld] .
- **there is a worthy lady of that name lodging in the next street , I am told** .
- 那里 是 一个 值得 女士 的 那 姓名 住宿 在 这 下一个 街道 , 我 是 讲述 .

“据说, 隔壁街住着一位名叫这个名字的贤淑女士。”

[æz; əz][ai 'ti:] ['hæpənz] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ]
As it happens , this young man lives in the same house , and will guide you
作为 它 发生 , 这 年轻的 男人 生活 在 这 相同的 房子 , 和 将要 指导 你
,
,
,
,

碰巧, 这个年轻人就住在同一栋房子里, 他会指导你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

- [ai] [ə'sent] , [ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
- **I assented , and , thanking him for his information** ,
- 我 同意 , 和 , 谢谢 他 为了 他的 信息 ,

我表示同意, 并感谢他提供的信息,

[tɜ:nd] [maɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
turned my horse and requested the youth to lead the way .
转向 我的 马 和 请求 这 青年 到 带领 这 方式 .

我调转马头, 请年轻人带路。

[wi:; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [pɑ:st] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [haʊ'evə(r)] ,
We had scarcely passed the corner of the street , however ,
我们 有 几乎 通过了 这 角落 的 这 街道 , 然而 ,

然而, 我们刚走出街角不久,

[ænd; ənd] ['entəd] [wʌn] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [les] ['fri:kwənt, fri'kwent] , [wen]
and entered one somewhat more narrow and less frequented , when
和 进入 一 有些 更多的 狭窄的 和 较少的 经常光顾 , 什么时候
[mædəmwə'zel] , [hu:] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][bɪ'hɑɪnd][em 'i:] ,
mademoiselle , who was riding behind me ,
小姐 , WHO 曾是 骑术 在后面 我 ,

我们拐进一条稍窄一些、人迹罕至的小巷, 这时, 骑在我身后的小姐

[stɒpt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][em 'i:] .
stopped and called to me .
停止 和 称为 到 我 .

停下来叫我。

[ai] [dru:] [rein] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] , [ɑ:skt] [wɒt] [ai 'ti:][wɒz; wəz] .
I drew rein , and , turning , asked what it was .
我 画 缰绳 , 和 , 转弯 , 问 什么 它 曾是 .

我勒住缰绳, 转过身去问那是什么。

- [ai][ei 'em][nɒt] ['kʌmɪŋ] , - [ji:; jɪ] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] ['slaɪtli] ,
- **I am not coming , ' she said , her voice trembling slightly** ,
- 我 是 不是 未来 , - 她 说 , 她 嗓音 发抖 轻微地 ,

“我不去了,”她说, 声音微微颤抖。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [wɪð] [ə'la:m] [ɔ:(r)]['æŋgə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜ:mɪn] .
- **but whether with alarm or anger I could not determine** .
- 但 无论 和 警报 或者 愤怒 我 可以 不是 决定 .

但我无法判断他是惊恐还是愤怒。

- [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai] — [ai][dɪ'mɑ:nd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][em] . [di:] ['rɑ:zni]
- **I know nothing of you , and I — I demand to be taken to M . de Rosny**
- 我 知道 没有什么 的 你 , 和 我 — 我 要求 到 是 已采取 到 M . 德 罗尼
- -
- ,
- -
- -

“我对你一无所知，我——我要求被带到德罗尼先生那里去。”

- [ɪf] [ju:; jʊ][kraɪ] [ðæt] [neɪm] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][blwɑ:] , [mædəmwə'zel] , - [ai] [ri'tɔ:t] ,
- **If you cry that name aloud in the streets of Blois , mademoiselle , I retorted** ,
- 如果 你 哭 那 姓名 大声 在 这 街道 的 布卢瓦 , 小姐 , - 我 反驳 ,

“小姐，如果你在布卢瓦的街头大声喊出这个名字，”我反驳道。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['wɪðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə][gəʊ] !
- **you are like enough to be taken whither you will not care to go !**
- 你 是 喜欢 足够的 到 是 已采取 往哪里去 你 将要 不是 关心 到 去 !

你就像一个注定要被带走却不愿去的地方的人！

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em] . [di:] ['rɑ:zni] , [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
- **As for M . de Rosny , I have told you that he is not here** .
- 作为 为了 M . 德 罗尼 , 我 有 讲述 你 那 他 是 不是 这里 .

至于德罗尼先生，我已经告诉过你们，他不在这里。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət]['mæntɪ:z] . -
- **He has gone to his seat at Mantes** . '
- 他 有 已消失 到 他的 座位 在 曼特斯 . -

他已经前往芒特斯就任。

- [ðen] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɪm] ! -
- **Then take me to him !** '
- 然后 拿 我 到 他 ! -

“那就带我去见他！ ”

- [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
- **At this hour of the night ?**
- 在 这 小时 的 这 夜晚 ?

“在这个深夜？ ”

- [ai] [sed] ['draɪli] .
- **I said drily** .
- 我 说 干巴巴地 .

我冷冷地说。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . -
- **It is two days ' journey from here** . '
- 它 是 二 天 - 旅行 从 这里 . -

“从这里到那里需要两天的路程。”

- [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][æn; ən] [ɪn] , - [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['sʌlənlɪ] .
- **Then I will go to an inn , she replied sullenly** .
- 然后 我 将要 去 到 一个 客栈 , - 她 回复 闷闷不乐地 .

“那我就去客栈吧。”她闷闷不乐地回答道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] - [ai][,ri:'dʒɔɪn, ri-] [wɪð] [wɒt] ['peɪ(ə)ns]
' **You have heard that there is no room in the inns ' I rejoined with what patience**
- 你 有 听到 那 那里 是 不 房间 在 这 旅馆 - 我 重新加入 和 什么 耐心
[ai][kʊd; kəd] .
I could .
我 可以 :

“你听说过客栈里没有空房了吗？”我尽可能耐心地回答道。

- [ænd; ɛnd][tu:; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [ɪn] [tu:; tə] [ɪn] [æt; ət] [ðɪs] [aʊə(r)] [maɪt] [li:d] [ju: 'es][ɪntu:] ['trʌb(ə)] .
' **And to go from inn to inn at this hour might lead us into trouble** .
- 和 到 去 从 客栈 到 客栈 在 这 小时 可能 带领 我们 进入 麻烦 .
“在这个时间挨家挨户地找客栈可能会给我们带来麻烦。”

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][,ei 'em][æz; əz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][em] . [di:] - ['æbsəns]
I can assure you that I am as much taken aback by M . de Rosny's absence
我 能 保证 你 那 我 是 作为 很多 已采取 背 经过 M : 德 - 缺席
[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
as you are :
作为 你 是 :

我可以向你保证，我对德罗尼先生的缺席也和你一样感到惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðərz] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ɛnd] — -
For the present , we are close to my mother's lodging , and — ' —
为了 这 展示 , 我们 是 关闭 到 我的 母亲的 住宿 , 和 — -
目前，我们离我母亲的住处很近，而且——

- [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !
' **I know nothing of your mother !**
- 我 知道 没有什么 的 你的 母亲 !
“我对你母亲一无所知！”

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [reɪzd] .
' **she exclaimed passionately , her voice raised** .
- 她 惊呼 热情地 , 她 嗓音 提高 .
她激动地喊道，声音提高了。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'taɪs] [em 'i:] ['hɪðə(r)][baɪ] [fɔ:ls] [pri'tens, 'pri:t-] , [sɜ:(r)] , [ænd; ɛnd][ai] [wɪl] [ɪn'dʒʊə(r)][aɪ 'ti:]
' **You have enticed me hither by false pretences , sir , and I will endure it**
- 你 有 诱人的 我 这里 经过 错误的 伪装 , 先生 , 和 我 将要 忍受 它
[nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
no longer .
不 更长 :
“先生，您用虚假的借口把我骗到这里来，我再也无法忍受了。”

[ai] [wɪl] — -
I will — ' —
我 将要 — -
我会-'

- [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðen] , [ˌmædəmwə'zel] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ,
' **What you will do , I do not know then , mademoiselle , ' I replied ,**
- 什么 你 将要 做 , 我 做 不是 知道 然后 , 小姐 , - 我 回复 ,
“小姐，您接下来会怎么做，我就不得而知了。”我回答道。

[kwaɪt] [æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði][reɪn][ænd; ɛnd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
quite at my wits ' end ; for what with the rain and the darkness ,
相当 在 我的 智慧 - 结尾 ; 为了 什么 和 这 雨 和 这 黑暗 ,
我真是束手无策了；又是下雨又是天黑，

[ðə; ði] [ʌn'həʊn] [stri:ts] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʼəʊə(r)] ['tæri] [maɪt] [æt; ət] [ʼeni] [ʼməʊmənt] [kə'lekt] [ə; eɪ] [kraʊd]
the unknown streets — in which our tarrying might at any moment collect a crowd
这 未知 街道 — 在 哪个 我们的 逗留 可能 在 任何 片刻 收集 一个 人群
— [ænd; ənd] [ðɪs] [ʼstʌbən] [gɜ:rlz] [ɒpə'zɪ(ə)n] ,
— and this stubborn girl's opposition ,
— 和 这 固执的 女孩们 反对 ,

陌生的街道——我们逗留的地方随时可能聚集人群——以及这个固执女孩的反对，

[ai] [nju:] [nɒt] [ʼwɪðə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] .
I knew not whither to turn .
我 知道 不是 往哪里去 到 转动 .

我不知该何去何从。

- [fɜ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] [ai][kæn; kən] [sə'dʒest] [ʼnʌθɪŋ] [els] .
' For my part I can suggest nothing else .
- 为了 我的 部分 我 能 建议 没有什么 别的 .

就我而言，我别无所求。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][maɪ] [ʼmʌðə(r)] , - [ai] [kən'tɪnju:d] ,
It does not become me to speak of my mother , ' I continued ,
它 做 不是 变得 我 到 说话 的 我的 母亲 , - 我 持续 ,

“我不该谈论我的母亲，”我继续说道。

- [ɔ:(r)][ai] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ʼi:v(ə)n] [ɾmædəmwə'zel] [di:][lɑ:][ʼvɑɪə] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ək'sept]
' or I might say that even Mademoiselle de la Vire need not be ashamed to accept
- 或者 我 可能 说 那 甚至 小姐 德 拉 病毒 需要 不是 是 羞愧 到 接受

[ðə; ði] [hɒsprɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ʼmædəm] [di:] [bɒn] .
the hospitality of Madame de Bonne .
这 热情好客 的 夫人 德 邦妮 .

或者我可以说，即使是德拉维尔小姐也不必羞于接受德邦纳夫人的款待。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ʼmʌðərz] [ʼsɜ:kəmstənsɪz] , - [ai] [ʼædɪd] [ʼpraʊdli] , - [ðəʊ] [ʼhæərəʊ] ,
Nor are my mother's circumstances , ' I added proudly , ' though narrow ,
也不 是 我的 母亲的 情况 , - 我 额外 自豪地 , - 尽管 狭窄的 ,

“我母亲的境遇也并非如此，”我自豪地补充道，“虽然很狭窄，

[səʊ] [mi:n] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʼprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] .
so mean as to deprive her of the privileges of her birth .
所以 意思是 作为 到 剥夺 她 的 这 特权 的 她 出生 .

如此卑鄙，竟剥夺了她与生俱来的权利。

- [maɪ][lɑ:st] [wɜ:dz] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][maɪ] [kəm'pænjən] .
' My last words appeared to make some impression upon my companion .
- 我的 最后的 字 出现 到 制作 一些 印象 之上 我的 伴侣 .

“我的遗言似乎给我的同伴留下了一些印象。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ʼwʊmən] , [hu:] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
She turned and spoke to her woman , who replied in a low voice ,
她 转向 和 辐 到 她 女士 , WHO 回复 在 一个 低的 嗓音 ,

她转过身对她的女伴说话，女伴低声回答说：

[ʼtɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd] [ʼgleəriŋ] [æt; ət][em 'i:][ɪn] [ʼspi:tʃləs] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] .
tossing her head the while and glaring at me in speechless indignation .
抛掷 她 头 这 尽管 和 刺眼 在 我 在 无言 愤慨 .

她一边甩着头，一边怒视着我，一副无言以对的愤慨模样。

[hæd; həd][ðəə(r)] [bi:n] [ʼeniθɪŋ] [els] [fɜ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wʊd] [ʼdaʊtləs] [hæv; həv] [ʼflaʊt] [maɪ]
Had there been anything else for it , they would doubtless have flouted my
有 那里 到过 任何事物 别的 为了 它 , 他们 会 毫无疑问 有 蔑视 我的

[ʼɒfə(r)] [sti:l] ;
offer still ;
提供 仍然 ;

如果还有其他办法，他们无疑还会无视我的提议；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [fɑ:n]et] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌmædəmwə'zel] , [wɪð]
but apparently Fanchette could suggest nothing , and presently mademoiselle , with
但 显然 范切特 可以 建议 没有什么 , 和 目前 小姐 , 和
[ə; eɪ] ['sʌlən] [eə(r)] , [beɪd] [ˌem 'i:] [li:d] [ɒŋ] .
a sullen air , bade me lead on .
一个 忧郁 空气 , 巴德 我 带领 在 .

但显然范切特什么也提不出来，过了一会儿，小姐闷闷不乐地示意我带路。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪ](ə)n] , [ðə; ði] ['læŋki] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [su:'tɑ:n] ,
Taking this for permission , the lanky youth in the black soutane ,
采取 这 为了 允许 , 这 瘦长的 青年 在 这 黑色的 苏坦 ,
[naʊ] [lɪsənɪŋ] [ænd; ənd]
who had remained at my bridle throughout the discussion , now listening and
WHO 有 剩余 在 我的 辔 自始至终 这 讨论 , 现在 聆听 和
[naʊ] ['steərɪŋ] ,
now staring ,
现在 凝视 ,

他在整个讨论过程中都一直听我指挥，时而倾听，时而盯着我看。

[n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] .
nodded and resumed his way ; and I followed .
点头 和 恢复 他的 方式 ; 和 我 随后 .
[hɪ] [pɒnt] [wɒz; wəz] [lɪtə(r)] [ðə; ðən] [æn; ən] [æli] ;
他 点 点 头 , 继续 往前 走 ; 我跟 在 他 身后 .

['ɑ:ftə(r)] [prə'si:dɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [hi; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [mi:n] -
After proceeding a little more than fifty yards he stopped before a mean -
后 进行中 一个 小的 更多的 比 五十 码 他 停止 前 一个 意思是 -
[lʊkɪŋ] ['dɔ:wei] ,
looking doorway ,
寻找 门口 ,

走了五十多码后，他停在了一扇看起来很凶恶的门前。

[flæŋk] [baɪ] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] ,
flanked by grated windows ,
侧翼 经过 磨碎的 视窗 ,
[ænd; ənd] ['frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɒftɪ] [wɔ:l] [wɪt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bɪ; bi][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][sʌm; səm]
and fronted by a lofty wall which I took to be the back of some
和 正面 经过 一个 高远 墙 哪个 我 采取 到 是 这 后退 的 一些

[ˈnɒʊbəlˌmənɪz] ['gɑ:d(ə)n] .
nobleman's garden .
贵族的 花园 .
[ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['æli] ;
The street at this point was unlighted , and little better than an alley ;
这 街道 在 这 观点 曾是 未点亮 , 和 小的 更好的 比 一个 胡同 ;
[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪt] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪl] -
nor was the appearance of the house , which was narrow and ill -
也不 曾是 这 外貌 的 这 房子 , 哪个 曾是 狭窄的 和 患病的 -
[lʊkɪŋ] , [ðəʊ] ['hɒftɪ] ,
looking , though lofty ,
寻找 , 尽管 高远 ,

房子的外观也不怎么样，虽然高大，但狭窄而难看。

[ˈkælkjuleɪtɪd] , [æz; əz][fɑ:(r)] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] , [tu:; tə] [əˈleɪ]
calculated , **as far as I could make it out is the darkness** , **to allay**
计算 , 作为 远的 作为 我 可以 制作 它 出去 是 这 黑暗 , 到 巷
[ˌmædəməʒəlz] [səˈspɪʃən] .
mademoiselle's suspicions .
小姐的 怀疑 .

据我观察，这似乎是经过深思熟虑的，是为了消除小姐的疑虑，而黑暗正是他所利用的。

[ˈnəʊɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] [pəˈzi:(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [əˈblaɪdʒd][ɪn] [taʊnz] [tu:; tə] [lɒdʒ] [ɪn]
Knowing , **however** , **that people of position are often obliged in towns to lodge in**
会心 , 然而 , 那 人们 的 位置 是 经常 有义务 在 城镇 到 小屋 在
[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhaʊzɪz] ,
poor houses ,
贫穷的 房屋 ,

然而，要知道，有身份的人在城镇里往往不得不住在贫民窟里，

[aɪ] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [strəʊv] [tu:; tə] [get] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌdɪsˈmaʊnt] [æz; əz]
I thought nothing of this , **and only strove to get mademoiselle dismounted as**
我 想法 没有什么 的 这 , 和 仅有的 努力 到 得到 小姐 下马 作为
[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
quickly as possible .
迅速地 作为 可能的 .

我当时没多想，只想尽快让小姐下马。

[ðə; ði] [læd] [grəʊp] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:] [rɪŋz] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
The lad groped about and found two rings beside the door ,
这 小伙子 摸索 关于 和 成立 二 戒指 旁 这 门 ,
男孩摸索了一番，在门边发现了两个戒指。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪ:z] [aɪ] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] .
and to these I tied up the horses .
和 到 这些 我 系 向上 这 马匹 .

我把马拴在了那里。

[ðen] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm] [li:d] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [ˌmædəmwəˈzel] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] ,
Then , **bidding him lead the way** , **and begging mademoiselle to follow** ,
然后 , 投标 他 带领 这 方式 , 和 乞讨 小姐 到 跟随 ,
然后，他示意他带路，并恳求小姐跟上。

[aɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [felt] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
I plunged into the darkness of the passage and felt my way to the foot of
我 暴跌 进入 这 黑暗 的 这 通道 和 毛毡 我的 方式 到 这 脚 的
[ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,
the staircase ,
这 楼梯 ,

我一头扎进黑暗的通道，摸索着来到楼梯脚下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [smeld] [kləʊz] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] .
which was entirely unlighted , **and smelled close and unpleasant** .
哪个 曾是 完全 未点亮 , 和 闻起来 关闭 和 令人不快的 .

房间里完全没有灯光，而且气味难闻。

- [wɪtʃ] [flɔ:(r)] ?
' **Which floor** ?
- 哪个 地面 ?

哪一层？

- [aɪ] [ɑ:skt] [maɪ] [gaɪd] .
' **I asked my guide** .
- 我 问 我的 指导 .

我问我的向导。

- [ðə; ði] [fɔ:θ] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwaɪətli] .
- **The fourth** , - **he answered quietly** .
- 这 第四 , - 他 回答 悄悄 .

“第四个,”他平静地回答道。

- [mɔ:r'blu:] !
- **Morbleu !**
- 莫布鲁 !

“Morbleu! ”

- [ai] ['mʌtə] , [æz; əz][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] , [maɪ][hænd][pɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .
- **I muttered** , **as I began to ascend** , **my hand on the wall** .
- 我 低声说道 , 作为 我 开始 到 上升 , 我的 手 在 这 墙 .

我一边嘟囔着, 一边开始向上攀爬, 手扶着墙。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [pɒv; əv] [ðɪs] ?
- **What is the meaning of this ?**
- 什么 是 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思? ”

- [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [pə'plekst] .
- **For I was perplexed** .
- 为了 我 曾是 困惑 .

因为我感到困惑。

[ðə; ði] ['revənju:z] [pɒv; əv][mɑ:r'sæk] , [ðəʊ] [smɔ:l] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
The revenues of Marsac , though small , should have kept my mother ,
这 收入 的 马尔萨克 , 尽管 小的 , 应该 有 保留 我的 母亲 ,

马尔萨克的收入虽然不多, 但应该足以维持我母亲的生活。

[hu:m] [ai][hæd; həd][lɑ:st] [si:n] [ɪn] ['pærɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nə'mɔrz] ['i:dɪkt] , [ɪn] ['tɒlərəb(ə)l] ['kʌmfət] —
whom I had last seen in Paris before the Nemours edict , in tolerable comfort —
谁 我 有 最后的 已见 在 巴黎 前 这 内穆尔 法令 , 在 可容忍的 舒适 —
[sʌtʃ] ['mɒdɪst] ['kʌmfət] ,
such modest comfort ,
这样的 谦虚的 舒适 ,

我最后一次见到他是在内穆尔法令颁布之前的巴黎, 当时他过着尚可忍受的生活——一种简朴的舒适生活。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] —
at any rate , as could scarcely be looked for in such a house as this —
在 任何 速度 , 作为 可以 几乎 是 看起来 为了 在 这样的 一个 房子 作为 这 —

[əb'skjʊə(r)] , [ɪl] - [tend] , [ʌn'laɪtɪd] .
obscure , ill - tended , unlighted .
朦胧 , 患病的 - 倾向于 , 未点亮 .

总之, 像这样的房子里几乎不可能找到这样的房子——阴暗、疏于照料、没有灯光。

[tu:; tə][maɪ] [pə'pleksəti] [wɒz; wəz] ['ædɪd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][pɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
To my perplexity was added , before I reached the top of the stairs ,
到 我的 困惑 曾是 额外 , 前 我 达到 这 顶部 的 这 楼梯 ,

令我更加困惑的是, 在我到达楼梯顶端之前,

[dɪs'kwaiɪtju:d] — [dɪs'kwaiɪtju:d][pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pɒn] [mædəməʒelz] .
disquietude — disquietude on her account as well as on mademoiselle's .
不安 — 不安 在 她 帐户 作为 出色地 作为 在 小姐的 .

不安——既为自己感到不安, 也为小姐感到不安。

[ai] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
I felt that something was wrong ,
我 毛毡 那 某物 曾是 错误的 ,

我感觉有些不对劲,

[aɪ] [əd'vɑːnst] [tuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][em 'iː][ɪn]['æŋɡrɪ] [brɪ'wildəmənt] .
I advanced two paces and stood looking about me in angry bewilderment .
我 先进的 二 步幅 和 站立 寻找 关于 我 在 生气的 困惑 .

我向前走了两步，站在那里，愤怒而困惑地环顾四周。

[ðə; ði] ['beənəs] [pʊ; əv] [ɪk'stri:m] [ˈpɒvəti] [mɑːkt] ['evrɪθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] ['restɪd] .
The bareness of extreme poverty marked everything on which my eyes rested .
这 裸露 的 极端 贫困 标记 一切 在 哪个 我的 眼睛 休息 .

目光所及之处，尽是极度贫困的景象。

[ə; eɪ] [krækt] ['zːθnweə(r)] [ləmp] [sməʊkt] [ænd; ənd] ['spʌtəd] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pʊ; əv]
A cracked earthenware lamp smoked and sputtered on a stool in the middle of
一个 裂纹 陶器 灯 熏制 和 溅射 在 一个 凳子 在 这 中间 的

[ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [flɔː(r)] .
the rotting floor .
这 腐烂 地面 .

一盏破裂的陶灯放在腐朽地板中央的凳子上，冒着烟，发出噼啪声。

[æn; ən][əʊld] [blæk] [kləʊk] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
An old black cloak nailed to the wall ,
一个 老的 黑色的 披风 钉子 到 这 墙 ,

一件旧黑色斗篷钉在墙上，

[ænd; ənd] [flæpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [draːft] [laɪk] [sʌm; səm] [ded] ,
and flapping to and fro in the draught like some dead gallowsbird ,
和 扑 到 和 弗 在 这 草稿 喜欢 一些 死的 绞刑架鸟 ,

在寒风中像一只死去的绞刑架鸟一样扑腾着翅膀。

[hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ʌn'gleɪzd] ['wɪndəʊ] .
hung in front of the unglazed window .
悬挂 在 正面 的 这 未上釉 窗户 .

挂在没有玻璃的窗户前。

[ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
A jar in a corner caught the drippings from a hole in the roof .
一个 罐 在 一个 角落 捕捉 这 滴落物 从 一个 洞 在 这 屋顶 .

角落里的一个罐子接住了从屋顶破洞里滴下来的水。

[æn; ən]['aɪən][pɒt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [stuːl] — [ðə; ði]['lætə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
An iron pot and a second stool — the latter casting a long shadow across the
一个 铁 锅 和 一个 第二 凳子 — 这 后者 铸件 一个 长的 阴影 穿过 这

[flɔː(r)] — [stʊd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]['hændfʊl][pʊ; əv] [wʊd] ['æʃɪz] ,
floor — stood beside the handful of wood ashes ,
地面 — 站立 旁 这 少数 的 木头 灰烬 ,

一口铁锅和另一张凳子——凳子在地板上投下长长的影子——摆放在一小把木灰旁边。

[wɪtʃ] ['sməʊldə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
which smouldered on the hearth .
哪个 闷烧 在 这 炉 .

炉膛上冒着烟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪʃə(r)] [aɪ] [sɔː] ,
And that was all the furniture I saw ,
和 那 曾是 全部 这 家具 我 锯 ,

这就是我看到的所有家具了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][pʊ; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] [ruːm] ,
except a bed which filled the farther end of the long narrow room ,
除了 一个 床 哪个 已填 这 更远 结尾 的 这 长的 狭窄的 房间 ,

除了占据狭长房间尽头的一张床之外，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɜ:t(ə)nd] [ɒf] [səʊ][æz; əz][tu;; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['ælkəʊv] .
and was curtained off so as to form a kind of miserable alcove .
和 曾是 帘幕 离开 所以 作为 到 形式 一个 种类 的 悲惨的 壁龛 .
并用帘子隔开, 形成了一个阴暗的小隔间。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [sə'faɪs] [tu;; tə] [ʃəʊ] [em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['empti] , [ɔ:(r)]
A glance sufficed to show me all this , and that the room was empty , or
一个 瞥一眼 足够了 到 展示 我 全部 这 , 和 那 这 房间 曾是 空的 , 或者
[ə'pærəntli] ['empti] .
apparently empty .
显然 空的 .
只需一眼, 我就能看出这一切, 而且房间是空的, 或者说表面上是空的。

[jet] [ai] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['stju:pɪfaɪd] .
Yet I looked again and again , stupefied .
然而 我 看起来 再次 和 再次 , 目瞪口呆 .
但我却一次又一次地看得目瞪口呆。

[æt; ət][lɑ:st] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] , [ai] [tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ju: 'es]
At last finding my voice , I turned to the young man who had brought us
在 最后的 寻找 我的 嗓音 , 我 转向 到 这 年轻的 男人 WHO 有 带来 我们
[hɪðə(r)] ,
hither ,
这里 ,
我终于找回了自己的声音, 转向带我们来这里的年轻人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [əʊθ] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɒv; əv][hɪm] [wɒt] [hi;; hi] [ment] .
and with a fierce oath demande d of him what he meant .
和 和 一个 凶猛的 誓言 要求 的 他 什么 他 意思是 .
他怒吼着质问他这话是什么意思。

[hi;; hi] [ʃræŋk] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊpən][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [jet] ;
He shrank back behind the open door , and yet ;
他 缩小 后退 在后面 这 打开 门 , 和 然而 ;
他缩回敞开的门后, 然而;

[ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌləŋ] [sə'praɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] [di:]
answered with a kind of sullen surprise that I had asked for Madame de
回答 和 一个 种类 的 忧郁 惊喜 那 我 有 问 为了 夫人 德
Bonne's ,
他带着一种闷闷不乐的惊讶回答说, 我竟然要的是德·博纳夫人的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] .
and this was it .
和 这 曾是 它 .
事情就是这样。

- ['mædəm] [di:] - !
' Madame de Bonne's !
- 夫人 德 - !
'邦纳夫人!

- [ai] ['mʌtə] .
' I muttered .
- 我 低声说道 .
我低声说道。

- [ðɪs] ['mædəm] [di:] - !
' This Madame de Bonne's !
- 这 夫人 德 - !
“这是邦纳夫人的!”

- [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
' **He nodded** .
- 他 点头 .

他点了点头。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
' **Of course it is** !
- 的 课程 它 是 !

当然是！

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] !
And you know it !
和 你 知道 它 !

你心里清楚！

- [ˌmædəmwəˈzel] [his] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [æz; əz][fɪ:; fi] [ɪntəˈpəʊzd] , [hɔ:s] [wɪð]
' **mademoiselle hissed in my ear** , **her voice** , **as she interposed** , **hoarse with**
- 小姐 嘶嘶作响 在 我的 耳朵 , 她 嗓音 , 作为 她 插入 , 嘶哑 和
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

“小姐在我耳边低声说道，她的声音因为激动而嘶哑。”

- [dʊʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'si:v] [ju: 'es] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
' **Don't think that you can deceive us any longer** .
- 不 思考 那 你 能 欺骗 我们 任何 更长 .

别以为你还能再骗我们了。

[wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l] !
We know all !
我们 知道 全部 !

我们什么都知道！

[ðɪs] , - [fɪ:; fi] [kən'tɪnju:d] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ['ska:lət] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð]
This , ' **she continued** , **looking round** , **her cheeks scarlet** , **her eyes ablaze with**
这 , - 她 持续 , 寻找 圆形的 , 她 脸颊 猩红 , 她 眼睛 燃烧 和
[sko:n] ,
scorn ,
轻蔑 ,

“这个，”她继续说道，环顾四周，双颊绯红，眼中燃烧着轻蔑的光芒。

- [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] , [ɪz][aɪ 'ti:] !
' **is your mother's** , **is it** !
- 是 你的 母亲的 , 是 它 !

是你妈妈的，对吧！

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hu:] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔ:t] ['hɪðə(r)] — [hu:z] [mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nærəʊ] ,
Your mother who has followed the court hither — whose means are narrow ,
你的 母亲 WHO 有 随后 这 法庭 这里 — 谁 方法 是 狭窄的 ,

你的母亲跟随宫廷来到这里——她的经济状况并不宽裕，

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [smɔ:l] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ræŋk] !
but not so small as to deprive her of the privileges of her rank !
但 不是 所以 小的 作为 到 剥夺 她 的 这 特权 的 她 秩 !

但也不能小到剥夺她应有的地位和特权！

[ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɒspɪ'tæləti] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
This is your mother's hospitality , **is it** ?
这 是 你的 母亲的 热情好客 , 是 它 ?

这就是你母亲的待客之道吗？

[jʊː; jɒ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʃiːt] , [sɜː(r)] !
You are a cheat , sir !
你 是 一个 欺骗 , 先生 !

先生，你是个骗子！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪd] [tʃiːt] !
and a detected cheat !
和 一个 检测到 欺骗 !

检测到作弊行为！

[let] [juː 'es] [brɪ'ɡɒn] !
Let us begone !
让 我们 走开 !

我们走吧！

[let] [em 'iː][gəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [seɪ] !
Let me go , sir , I say !
让 我 去 , 先生 , 我 说 !

先生，放了我吧！

- [twaɪs] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
' Twice I had tried to stop the current of her words ; but in vain .
- 两次 我 有 尝试 到 停止 这 当前的 的 她 字 ; 但 在 徒劳 .

我曾两次试图阻止她滔滔不绝的话语，但都徒劳无功。

[naʊ] [wɪð] ['æŋɡə(r)] [wɪtʃ] [sə'pɑːst] [hɜːz] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] — [fɔː(r); fə(r)] [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
Now with anger which surpassed hers a hundredfold — for who , being a man ,
现在 和 愤怒 哪个 超越 她的 一个 百倍 — 为了 WHO , 存在 一个 男人 ,

现在，他怒火中烧，比她之前的怒火还要强烈百倍——因为他，作为一个男人，

[wʊd] [hɪə(r)] [hɪm'self] [mɪs'neɪmd] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ? — [aɪ] [sək'siːdɪd] , - ['saɪləns] ,
would hear himself misnamed before his mother ? — I succeeded , ' Silence ,
会 听到 他自己 误称 前 他的 母亲 ? — 我 成功了 , - 沉默 ,
[ˌmædəmwə'zel] !
mademoiselle !
小姐 !

他会在母亲面前听到别人叫错自己的名字吗？——我成功了，“安静，小姐！”

- [aɪ] [kraɪd] , [maɪ][grɑːsp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
' I cried , my grasp on her wrist .
- 我 哭 , 我的 抓牢 在 她 手腕 .

我哭了，紧紧抓住她的手腕。

- ['saɪləns] , [aɪ] [seɪ] !
' Silence , I say !
- 沉默 , 我 说 !

“安静！”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] !
This is my mother !
这 是 我的 母亲 !

这是我妈妈！

- [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [aɪ] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] [brɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] .
' And running forward to the bed , I fell on my knees beside it .
- 和 跑步 向前 到 这 床 , 我 跌倒 在 我的 膝盖 旁 它 .

“然后我跑到床边，跪倒在床边。”

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)] [hænd][hæd; həd][haːf] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,
A feeble hand had half withdrawn the curtain ,
一个 微弱 手 有 一半 撤回 这 窗帘 ,

一只无力的手将窗帘拉开了一半。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][gæp][maɪ] ['mʌðəz] ['stri:kən] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] , [ə; eɪ] [greɪt] [fiə(r)] [stæmpt]
and through the gap my mother's stricken face looked out , a great fear stamped
和 通过 这 差距 我的 母亲的 受打击的 脸 看起来 出去 , 一个 伟大的 害怕 盖章
[ə'pɒn][,aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 :

透过缝隙, 我看到母亲惊恐的脸庞向外望去, 脸上写满了恐惧。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 :

第七章

[ˈsaɪmən] -
SIMON FLEIX
西蒙 -

西蒙·弗莱克斯

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [aɪ] [fə'ɡɒt] [ˌmædəmwə'zel] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðəʊz] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃən] [tu:; tə]
For some minutes I forgot mademoiselle in paying those assiduous attentions to
为了 一些 分钟 我 忘了 小姐 在 付费 那些 刻苦 注意 到
[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['dju:ti][di'mɑ:nd, -'mænd] ;
my mother which her state and my duty demanded ;
我的 母亲 哪个 她 状态 和 我的 责任 要求 ;

有那么几分钟, 我全神贯注地照顾母亲, 忘记了小姐的存在, 这是她的身份和我的职责所要求的;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɒfəd] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈæŋkʃəsli] [ðæt] [aɪ] [ˌɛkəɡn,aɪzd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:t] ,
and which I offered the more anxiously that I recognised , with a sinking heart ,
和 哪个 我 提供 这 更多的 焦虑地 那 我 已确认 , 和 一个 下沉 心 ,

我越发焦急地提出这个问题, 就越发感到心头一沉。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [maɪ][lɑ:st] ['vɪzɪt] .
the changes which age and illness had made in her since my last visit .
这 变化 哪个 年龄 和 疾病 有 制成 在 她 自从 我的 最后的 访问 .

自上次我拜访她以来, 岁月和疾病给她带来了哪些变化。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌmædəməzelz] [wɜ:dz] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['sɪŋkəpi] ,
The shock of mademoiselle's words had thrown her into a syncope ,
这 震惊 的 小姐的 字 有 抛掷 她 进入 一个 昏厥 ,

小姐的话让她震惊得昏了过去。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][did] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
from which she did not recover for some time ;
从 哪个 她 做过 不是 恢复 为了 一些 时间 ;

她有一段时间都没能从中恢复过来;

[ænd; ənd] [ðen] ['rɑ:ðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [streɪndʒ] [ɡaɪd] , [hu:] [si:md] [wel]
and then rather through the assistance of our strange guide , who seemed well
和 然后 相当 通过 这 协助 的 我们的 奇怪的 指导 , WHO 似乎 出色地
[ə'weə(r)] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
aware what to do ,
意识到的 什么 到 做 ,

然后, 多亏了我们那位古怪的向导, 他似乎很清楚该怎么做。

[ðæn; ðən] [θru:] [maɪ] ['efəts] .
than through my efforts .
比 通过 我的 努力 .

比我付出的努力还要多。

[ˈæŋkjəs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] [rɪˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [streɪts]
Anxious as I was to learn what had reduced her to such straits
焦虑的 作为 我 曾是 到 学习 什么 有 减少 她 到 这样的 海峡

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
and such a place ,
和 这样的 一个 地方 ,

我迫切想知道是什么让她落到如此境地，沦落到如此境地，

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][maɪ][kɪʊəriˈbɒsəti] ,
this was not the time to satisfy my curiosity ,
这 曾是 不是 这 时间 到 满足 我的 好奇心 ,

现在不是满足好奇心的时候。

[ænd; ənd][ai] [prɪˈpeəd] [maɪˈself] [ɪnˈsted] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
and I prepared myself instead for the task of effacing the painful impression
和 我 准备 我 反而 为了 这 任务 的 抹除 这 痛苦 印象

[wɪtʃ] [mædəməʒelz] [wɜːdz] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
which mademoiselle's words had made on her mind .
哪个 小姐的 字 有 制成 在 她 头脑 .

于是，我便准备着手消除小姐的话语在她心中留下的痛苦印象。

[ɒn] [fɜːst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [fɪː; jɪ][dɪd][nɒt] [rɪˈmembə(r)][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] ,
On first coming to herself she did not remember them , but ,
在 第一的 未来 到 她自己 她 做过 不是 记住 他们 , 但 ,

她最初恢复意识时，并不记得他们，但是.....

[ˈkɒntent] [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ælˈkemɪk] [ɪn]
content to find me by her side — for there is something so alchemic in
内容 到 寻找 我 经过 她 边 — 为了 那里 是 某物 所以 炼金术 在

[ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [lʌv] [ðæt] [ai] [daʊt] [nɒt][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgærət] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæləs]
a mother's love that I doubt not my presence changed her garret to a palace
一个 母亲的 爱 那 我 怀疑 不是 我的 在场 已更改 她 阁楼 到 一个 宫殿

— [fɪː; jɪ] [spɛnt] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈfiːb(ə)l] [kəˈres] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [wɜːdz] .
— she spent herself in feeble caresses and broken words .
— 她 花费 她自己 在 微弱 爱抚 和 破碎的 字 .

她很高兴看到我在她身边——因为母爱中有一种神奇的力量，我毫不怀疑我的出现将她的阁楼变成了宫殿——她用微弱
的爱抚和断断续续的话语倾注了自己。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn] [mædəmwəˈzel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪd] , [huː]
Presently , however , her eye falling on mademoiselle and her maid , who
目前 , 然而 , 她 眼睛 坠落 在 小姐 和 她 女佣 , who

[rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] ,
remained standing by the hearth ,
剩余 常设 经过 这 炉 ,

然而，此时她的目光落在了小姐和她的女仆身上，她们仍然站在壁炉旁。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈdɑːkli] [æt; ət][juː ˈes][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [fɪː; jɪ][rɪˈkɔːl, ˈriːkɔːl] , [fɜːst][ðə; ði] [fɒk] [wɪtʃ]
looking darkly at us from time to time , she recalled , first the shock which
寻找 黑暗 在 我们 从 时间 到 时间 , 她 召回 , 第一的 这 震惊 哪个

[hæd; həd] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
had prostrated her ,
有 俯卧 她 ,

她回忆说，对方时不时阴沉地看着我们，起初是震惊让她瘫倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːˈself] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
and then its cause , and raising herself on her elbow , looked about her
和 然后 它是 原因 , 和 提高 她自己 在 她 弯头 , 看起来 关于 她

[ˈwaɪldli] .
wildly .
疯狂地 .

然后，她意识到自己的病因，用手肘撑起身子，疯狂地环顾四周。

- [ˈgæstɒn] !
' **Gaston** !
- 加斯顿 !

“加斯顿！ ”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [maɪ][hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ˈfɪŋɡəz] , - [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [hɜːd] ?
' **she cried , clutching my hand with her thin fingers , ' what was it I heard ?**
- 她 哭 , 紧握 我的 手 和 她 薄的 手指 , - 什么 曾是 它 我 听到 ?
她哭着, 用她纤细的手指紧紧抓住我的手, “我听到了什么？ ”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pʊ; əv][juː; jʊ] [ˈsʌmwʌn] [spəʊk] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
It was of you someone spoke — a woman !
它 曾是 的 你 某人 辐 — 一个 女士 !

有人在谈论你——一个女人！

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː; jʊ] — [ɔː(r)][dɪd][aɪ] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː] ? — [ə; eɪ] [tʃiːt] !
She called you — or did I dream it ? — a cheat !
她 称为 你 — 或者 做过 我 梦 它 ? — 一个 欺骗 !

她骂你——还是我做梦梦到的？ ——是个骗子！

[juː; jʊ] ! -
You ! ' !
你 ! -

你！ '

- [ˈmædəm] , [ˈmædəm] , - [aɪ] [sed] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkeələsli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [saɪt] ; [pʊ; əv]
' **Madame , madame , ' I said , striving to speak carelessly , though the sight ; of**
- 夫人 , 夫人 , - 我 说 , 努力 到 说话 粗心大意 , 尽管 这 视线 ; 的
[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] ,
her grey hair ,
她 灰色的 头发 ,

“夫人, 夫人,”我说道, 努力装作漫不经心, 尽管看到她灰白的头发,

[ˈstræɡlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪld] , [muːvd] [em ˈiː] [ˈstreɪndʒli] , - [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈlaɪkli] ?
straggling and dishevelled , moved me strangely , ' was it ; likely ?
零散的 和 蓬头垢面 , 已搬 我 奇怪的 , - 曾是 它 ; 可能 ?

他衣衫褴褛、蓬头垢面, 这奇怪地触动了我, “是吗? 有可能吗? ”

[wʊd] [ˈeniwʌn] [deə(r)][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ɪkˈspreɪ(ə)nz] [pʊ; əv][em ˈiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] ?
Would anyone dare to use such expressions of me is your presence ?
会 任何人 敢 到 使用 这样的 表达式 的 我 是 你的 在场 ?

有人敢用这种表达方式吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] !
You must indeed have dreamed it !
你 必须 的确 有 梦见 它 !

你一定是做梦梦到的！

- [ðə; ði] [wɜːdz] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈvɪvɪdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi]
' **The words , however , returning more and more vividly to her mind , she**
- 这 字 , 然而 , 返回 更多的 和 更多的 生动地 到 她 头脑 , 她
[lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈveri] [ˈpɪtɪfəli] ,
looked at me very pitifully ,
看起来 在 我 非常 可怜地 ,

然而, 那些话语在她脑海中越来越清晰地浮现出来, 她用非常怜悯的眼神看着我。

[ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪt] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ɒn][maɪ] [nek] ,
and in great agitation laid her arm on my neck ,
和 在 伟大的 搅动 铺设 她 手臂 在 我的 脖子 ,

她极度激动地将手臂搭在我的脖子上,

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɛltə(r)] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈpjʊːni] [streŋθ] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hæ(r)]
as though she would shelter me with the puny strength which just enabled her
作为 尽管 她 会 庇护所 我 和 这 弱小 力量 哪个 只是 已启用 她
[tuː; tə][raɪz][ɪn][bed] .
to rise in bed .
到 上升 在 床 .

仿佛她会用那微弱的力气庇护我，而这力气仅仅是让她能够从床上起身而已。

- [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] , - [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtə] , [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈstrendʒə(r)] , - [sed] [aɪ ˈtiː] , [ˈgæstən] ?
' But someone , ' she muttered , her eyes on the strangers , ' said it , Gaston ?
- 但 某人 , - 她 低声说道 , 她 眼睛 在 这 陌生人 , - 说 它 , 加斯顿 ?
“但是有人,”她喃喃自语, 目光落在陌生人身上, “说了这话, 加斯顿?”

[aɪ] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] .
I heard it .
我 听到 它 .

我听到了。

[wɒt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [miːn] ? -
What did it mean ? '
什么 做过 它 意思是 ? -

这是什么意思？

- [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] , [ˈmædəm] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [æn; ən] [əˈtempt] [æ; ət] [ˈgeɪəti] ,
' What you heard , madame , ' I answered , with an attempt at gaiety ,
- 什么 你 听到 , 夫人 , - 我 回答 , 和 一个 试图 在 欢乐 ,
“夫人, 您听到的,”我尽量装出一副兴高采烈的样子回答道。

[ðəʊ] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [ɪn][maɪ] [aɪz] , - [wɒz; wəz] , [ˈdaʊtləs] , [ˌmædəmwəˈzel] [hɪə(r)] [ˈskəʊldɪŋ]
though the tears stood in my eyes , ' was , doubtless , mademoiselle here scolding
尽管 这 眼泪 站立 在 我的 眼睛 , - 曾是 , 毫无疑问 , 小姐 这里 责骂
[ˈʌʊə(r)] [gaɪd] [frɒm; frəm] [tuːr] ,
our guide from Tours ,
我们的 指导 从 旅游 ,

虽然我眼里噙满了泪水, 但毫无疑问, 这位小姐正在训斥我们来自图尔的导游。

[huː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [pʊəˈbwaː] .
who demanded three times the proper POURBOIRE .
WHO 要求 三 时代 这 恰当的 普尔博伊尔 .

他要求提供三倍的正常供水量。

[ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [ˈrɑːskl] [dɪˈzɜːvd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [əˈʊə(r)] [juː; jʊ] . -
The impudent rascal deserved all that was said to him , I assure you . '
这 厚颜无耻 恶棍 应得的 全部 那 曾是 说 到 他 , 我 保证 你 . -

我向你保证, 那个厚颜无耻的家伙罪有应得。

- [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ?
' Was that it ?
- 曾是 那 它 ?

就这些吗？

- [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ˈdaʊtfuli] .
' she murmured doubtfully .
- 她 低声说道 怀疑地 .

她疑惑地低声说道。

- [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] , [ˈmædəm] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [felt]
' That must have been what you heard , madame , ' I answered , as if I felt
- 那 必须 有 到过 什么 你 听到 , 夫人 , - 我 回答 , 作为 如果 我 毛毡
[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

“夫人, 您一定听到了那个话,”我回答道, 仿佛我对此毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [wið] [ə; ei] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɒn]
She fell back with a sigh of relief , and a little colour came into her wan
她 跌倒 后退 和 一个 叹 的 宽慰 , 和 一个 小的 颜色 来了 进入 她 万
[feɪs] .
face .
脸 .

她松了口气，向后倒去，苍白的脸上也泛起了一丝红晕。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stiːl] [dwelt] [ˈkjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [wið] [æprɪˈhenʃn] , [ɒn] [ˌmædəmwəˈzel] ,
But her eyes still dwelt curiously , and with apprehension , on mademoiselle ,
但 她 眼睛 仍然 居住 奇怪的是 , 和 和 忧虑 , 在 小姐 ,
但她的目光仍然带着好奇和不安，停留在小姐身上。

[huː] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌlənlɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ;
who stood looking sullenly into the fire ;
WHO 站立 寻找 闷闷不乐地 进入 这 火 ;

他阴沉地站在那里，望着火堆；

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [maɪ] [hɑːt] [mɪsˈgeɪv] [em ˈiː] [ˈsɔːli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; ei] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn]
and seeing this my heart misgave me sorely that I had done a foolish thing in
和 看到 这 我的 心 错失 我 非常 那 我 有 完毕 一个 愚蠢 事物 在
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [ðeə(r)] .
bringing the girl there .
带来 这 女孩 那里 .

看到这一幕，我心里无比懊悔，觉得把那个女孩带到那里真是件愚蠢的事。

[aɪ] [fɔːrˈsɔː] [ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈhʌndrəd]
I foresaw a hundred questions which would be asked , and a hundred
我 预见 一个 百 问题 哪个 会 是 问 , 和 一个 百
[ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪnˈsjuː] ,
complications which must ensue ,
并发症 哪个 必须 随之而来 ,

我预见到会有人问一百个问题，以及随之而来的一百个复杂情况。

[ænd; ənd] [felt] [ɔːˈredi] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːk] .
and felt already the blush of shame mounting to my cheek .
和 毛毡 已经 这 脸红 的 耻辱 安装 到 我的 脸颊 .

我感到羞愧的红晕已经爬上了我的脸颊。

- [huː] [ɪz] [ðæt] ?
' Who is that ?
- WHO 是 那 ?

“那是谁？”

- [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɑːskt] [ˈsɒftli] .
' my mother asked softly .
- 我的 母亲 问 轻轻 .

“我母亲轻声问道。”

- [aɪ][eɪˈem] [ɪl] .
' I am ill .
- 我 是 患病的 .

我病了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .
She must excuse me .
她 必须 原谅 我 .

请原谅我。

- [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [wið] [hɜː(r); hə(r)][ˈfrædʒaɪl][ˈfɪŋɡə(r)][tuː; tə][maɪ] [kəmˈpænjənz] .
' She pointed with her fragile finger to my companions .
- 她 尖 和 她 脆弱的 手指 到 我的 同伴 .

她用纤细的手指着我的同伴们。

[aɪ][rəʊz] , [ænd; ənd][stɪl] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][maɪn] , [tɜ:nd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][feɪs] [ðə; ði]
I rose , and still keeping her hand in mine , turned so as to face the
我 玫瑰 , 和 仍然 保持 她 手 在 矿 , 转向 所以 作为 到 脸 这
[hɑ:θ] .
hearth .
炉 .

我站起身，仍然握着她的手，转身面向壁炉。

- [ðɪs] , [ˈmædəm] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['fɔ:məli] , - [ɪz] [ˈmædəmwə'zel] — , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [aɪ]
' This , madame , ' I answered formally , ' is Mademoiselle — , but her name I
- 这 , 夫人 , - 我 回答 正式地 , - 是 小姐 — , 但 她 姓名 我
[wɪl] [kə'mɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ]['leɪtə(r)] ,
will commit to you later ,
将要 犯罪 到 你 之后 ,
“夫人，”我正式地回答道，“这位是——，但她的名字我稍后会告诉您。”

[ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] .
and in private .
和 在 私人的 .

而且是在私下里。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk] ,
Suffice it to say that she is a lady of rank ,
足够了 它 到 说 那 她 是 一个 女士 的 秩 ,
毋庸置疑，她是一位出身高贵的女士。

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] [tʃɑ:dʒ] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] . -
who has been committed to my charge by a high personage . ' .
WHO 有 到过 坚定的 到 我的 收费 经过 一个 高的 人士 . -
“他受一位上级委派，交由我负责照管。”

- [ə; eɪ] [haɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] ?
' A high personage ?
- 一个 高的 人士 ?

“一位地位显赫的人物？”

- [maɪ] ['mʌðə(r)] [rɪ'pi:tɪd] ['dʒentli] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][grætɪfɪ'keɪ](ə)n] .
' my mother repeated gently , glancing at me with a smile of gratification .
- 我的 母亲 重复 轻轻地 , 瞥了一眼 在 我 和 一个 微笑 的 满足感 .
“我母亲轻声重复道，满意地看了我一眼，脸上带着微笑。”

- [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] , - [aɪ] [sed] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][em 'i:] ,
' One of the highest , ' I said , ' Such a charge being a great honour to me ,
- 一 的 这 最高 , - 我 说 , - 这样的 一个 收费 存在 一个 伟大的 荣誉 到 我 ,
“这是最高级别的指控之一，”我说，“能获得这样的指控对我来说是莫大的荣幸。”

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['betə(r)] ['eksɪkju:t][aɪ 'ti:] ['mædəm] ,
I felt that I could not better execute it madame ,
我 毛毡 那 我 可以 不是 更好的 执行 它 夫人 ,
我觉得我无法做得更好了，夫人。

[sɪns] [wi:; wi][mʌst; məst][laɪ][ɪn][blwɑ:][wʌn] [naɪt] , [ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'kwestɪŋ] [jɜ:(r); jə(r)][hɒspɪ'tæləti] [ɒn]
since we must lie in Blois one night , than by requesting your hospitality on
自从 我们 必须 说谎 在 布卢瓦 一 夜晚 , 比 经过 请求 你的 热情好客 在
[hɜ:(r); hə(r)] [br'hɑ:f] .
her behalf .
她 代表 .
既然我们必须在布卢瓦过夜，那就请您代她提供款待吧。

- [ai] [deəd] [ˌmædəmwəˈzel] [æz; əz][ai] [spəʊk] — [ai] [deəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt]
' **I dared mademoiselle as I spoke — I dared her with my eye to contradict**
- 我 敢于 小姐 作为 我 辐 — 我 敢于 她 和 我的 眼睛 到 顶撞
[ɔː(r)] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈiː] .
or interrupt me .
或者 打断 我 .

“我说话时，用眼神挑衅小姐，让她敢反驳我或打断我。”
[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [wʌns] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
For answer , she looked at me once , inclining her head a little ,
为了 回答 , 她 看起来 在 我 一次 , 倾斜 她 头 一个 小的 ,
她看了我一眼，微微颌首，似乎在寻求回答。

[ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][juː ˈes][frəm; frəm][ˌʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈaɪləʃɪz] .
and gazing at us from under her long eyelashes .
和 凝视 在 我们 从 在下面 她 长的 睫毛 .
她从长长的睫毛下凝视着我们。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [riˈzjuːmd] [ɪts] [ˈæŋɡri] [ˈtæpɪŋ]
Then she turned back to the fire , and her foot resumed its angry tapping
然后 她 转向 后退 到 这 火 , 和 她 脚 恢复 它是 生气的 窃听
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
on the floor .
在 这 地面 .

然后她转过身去，面向火堆，脚又开始愤怒地敲击地板。
- [ai] [rɪˈɡret] [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbetə(r)] , - [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfiːbli] .
' **I regret that I cannot receive her better , ' my mother answered feebly** .
- 我 后悔 那 我 不能 收到 她 更好的 , - 我的 母亲 回答 虚弱地 .
“我很遗憾不能更好地接待她，”母亲虚弱地回答道。

- [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ˈlɒsɪz] [ɒv; əv] [leɪt] .
' **I have had losses of late** .
- 我 有 有 损失 的 晚的 .
我最近遭遇了一些损失。

[ai] — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .
I — but I will speak of that at another time .
我 — 但 我 将要 说话 的 那 在 其他 时间 .
但我以后再谈这件事。

[ˌmædəmwəˈzel] [ˈdaʊtləs] [nəʊz] , - [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] ,
Mademoiselle doubtless knows , ' she continued with dignity ,
小姐 毫无疑问 知道 , - 她 持续 和 尊严 ,
“小姐无疑知道，”她端庄地继续说道。

- [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **you and your position in the south too well to think ill of the**
- 你 和 你的 位置 在 这 南 也 出色地 到 思考 患病的 的 这
[ˈməʊmənt(ə)ri] [streɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz][em ˈiː] [rɪˈdjuːst] .
momentary straits to which she finds me reduced .
瞬间 海峡 到 哪个 她 发现 我 减少 .
“你和你在南方的地位太过清楚，不会对我目前所处的困境抱有恶意。”

- [ai] [sɔː] [ˌmædəmwəˈzel] [stɑːt] , [ænd; ənd][ai] [raɪðd] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [ɡlɑːns] [ɒv; əv] [ˈkʌvət] [skɔːn] ,
' **I saw mademoiselle start , and I writhed under the glance of covert scorn** ,
- 我 锯 小姐 开始 , 和 我 扭动 在下面 这 瞥一眼 的 隐蔽 轻蔑 ,
“我看到小姐猛地一惊，在她那隐晦的轻蔑目光下，我感到一阵局促不安。”

[ɒv; əv] [əˈmeɪzd] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃɒt] [æt; ət][em ˈiː] .
of amazed indignation , which she shot at me .
的 惊叹 愤慨 , 哪个 她 射击 在 我 .
她带着震惊和愤慨的神情向我射击。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] ['dʒentli] ['pætɪŋ] [maɪ][hænd] , [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['peɪntli] , - [ˌmædəmwəˈzel] [wɪl]
But my mother gently patting my hand , I answered patiently , ' Mademoiselle will
但 我的 母亲 轻轻地 轻拍 我的 手 , 我 回答 耐心 , - 小姐 将要
[θɪŋk] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz][kaɪnd] ,
think only what is kind ,
思考 仅有的 什么 是 种类 ,
但我母亲轻轻拍了拍我的手, 我耐心地回答说: “小姐只会想到善良的事情。”

[ˌmædəm] — [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .
madame — of that I am assured .
夫人 — 的 那 我 是 保证 .
夫人——这一点我可以肯定。

[ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəs] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][blwɑ:] . -
And lodgings are scarce to - night in Blois . ' -
和 住宿 是 稀少 到 - 夜晚 在 布卢瓦 . -
今晚布卢瓦的住宿很紧张。

- [bʌt; bət] [tel] [em 'i:][ɒv; əv] [jɔ: 'self] , [ˈgæstən] , - [maɪ] ['mʌðə(r)] [kraɪd] ['i:ɡəli] ; [ænd; ənd][aɪ][hænd; həd]
' But tell me of yourself , Gaston , ' my mother cried eagerly ; and I had
- 但 告诉 我 的 你自己 , 加斯顿 , - 我的 母亲 哭 急切地 ; 和 我 有
[nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] ,
not the heart ,
不是 这 心 ,
“加斯顿, 告诉我你自己的事吧,”母亲急切地喊道; 但我却不忍心说。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌt] [ɒn][maɪ][hænd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][maɪ] [feɪs] , [tu:; tə][teə(r); tɪə][maɪ'self] [ə'weɪ] ,
with her touch on my hand , her eyes on my face , to tear myself away ,
和 她 触碰 在 我的 手 , 她 眼睛 在 我的 脸 , 到 撕 我 离开 ,
她抚摸着我的手, 她的目光注视着我的脸, 让我难以自拔。

[mʌt] [æz; əz][aɪ] ['dredɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə][end][ðə; ði] [si:n] .
much as I dreaded what was coming , and longed to end the scene .
很多 作为 我 令人恐惧的 什么 曾是 未来 , 和 渴望 到 结尾 这 场景 .
尽管我非常害怕即将发生的事情, 也渴望结束这一幕。

- [tel] [em 'i:][ɒv; əv] [jɔ: 'self] .
' Tell me of yourself .
- 告诉 我 的 你自己 .

告诉我一些关于你自己的事。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [neɪm] [hɪm][hɪə(r)] ? -
You are still in favour with the king of — I will not name him here ? ' -
你 是 仍然 在 偏爱 和 这 国王 的 — 我 将要 不是 姓名 他 这里 ? -
你仍然受到那位——我就不点名了——国王的恩宠吗?

- [stɪl] , [ˌmædəm] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [ˌmædəmwəˈzel] , [ðəʊ] [maɪ] [feɪs]
' Still , madame , ' I answered , looking steadily at mademoiselle , though my face
- 仍然 , 夫人 , - 我 回答 , 寻找 稳步 在 小姐 , 尽管 我的 脸
[bɜ:nd] .
burned .
烧伤 .
“夫人, 我依然如此,”我回答道, 目光坚定地注视着小姐, 尽管我的脸颊发烫。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] — [hi:; hi] [kən'sʌltz] [ju:; jʊ] , [ˈgæstən] ? -
' You are still — he consults you , Gaston ? ' -
- 你 是 仍然 — 他 咨询 你 , 加斯顿 ? -
“你还在——他还在征求你的意见, 加斯顿? ”

- [stɪl] , [ˌmædəm] .
' Still , madame .
- 仍然 , 夫人 .

“不过, 夫人。”

- [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hi:v] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [saɪ] , [ænd; ənd][sæŋk][ˈləʊə(r)][ɪn][ðə; ði][bed] .
' **My mother heaved a happy sigh , and sank lower in the bed .**
- 我的 母亲 喘息 一个 快乐的 叹 , 和 沉没 降低 在这 床 .

我母亲幸福地叹了口气, 然后往床上陷得更深了。

- [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] ?
' **And your employments ?**
- 和 你的 就业 ?

你的工作经历如何?

- [ʃi:; ʃi] [mˈɜ:məd] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
' **she murmured , her voice trembling with gratification .**
- 她 低声说道 , 她 嗓音 发抖 和 满足感 .

她低声说道, 声音因满足而颤抖。

- [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [rɪˈdju:st] ?
' **They have not been reduced ?**
- 他们 有 不是 到过 减少 ?

“它们还没有减少吗? ”

[ju:; jʊ] [stɪl] [rɪˈteɪn] [ðem; ðəm] , [ˈgæstən] ? -
' **You still retain them , Gaston ?** '
- 你 仍然 保持 他们 , 加斯顿 ? -

加斯顿, 你还留着它们吗?

- [stɪl] , [ˈmædəm] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ðə; ði] [ˌpɜ:spəˈreɪʃn] [ˈstændɪŋ] [ɒn][maɪ] [braʊ] ,
' **Still , madame , I answered , the perspiration standing on my brow ,**
- 仍然 , 夫人 , - 我 回答 , 这 汗 常设 在 我的 眉头 ,

“依然, 夫人,”我回答道, 额头上渗出了汗珠。

[maɪ] [ʃeɪm] [ˈɔ:lməʊst][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][beə(r)] .
' **my shame almost more than I could bear .**
我的 耻辱 几乎 更多的 比 我 可以 熊 .

我羞愧难当, 几乎难以承受。

- [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vɾəs][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ? -
' **Twelve thousand livres a year , I think ?** '
- 十二 千 利弗斯 一个 年 , 我 思考 ? -

“一年一万两千里弗, 我想是吧? ”

- [ðə; ði] [seɪm] , [ˈmædəm] . -
' **The same , madame .** '
- 这 相同的 , 夫人 . -

“一样, 夫人。”

- [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] ?
' **And your establishment ?**
- 和 你的 建立 ?

“那你们店呢? ”

[haʊ] [ˈmeni] [du:; də][ju:; jʊ] [ki:p] [naʊ] ?
' **How many do you keep now ?**
如何 许多 做 你 保持 现在 ?

你现在保留了多少个?

[jɔ:(r); jə(r)][ˈvæleɪ; ˈvælit] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ?
' **Your valet , of course ?**
你的 代客泊车 , 的 课程 ?

当然是你的贴身男仆吧?

[ænd; ənd] [ˈlæki] — [haʊ] [ˈmeni] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ?
' **And lackeys — how many at present ?**
和 喽啰 — 如何 许多 在 展示 ?

还有喽啰——目前有多少?

- [ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glæns] , [waɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv][praɪd] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈɑːnsə(r)] ,
' **She glanced , with an eye of pride , while she waited for my answer ,**
- 她 瞥了一眼 , 和 一个 眼睛 的 自豪 , 尽管 她 等待 为了 我的 回答 ,
她带着一丝骄傲的神情瞥了我一眼, 等待我的回答。

[fɜːst][æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈsaɪlənt] [ˈfɪɡəz] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] , [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɒvəti] - [ˈstri:kən] [ruːm] ;
first at the two silent figures by the fire , then at the poverty - stricken room ;
第一的 在 这 二 沉默的 数据 经过 这 火 , 然后 在 这 贫困 - 受打击的 房间 ;
首先是火堆旁两个沉默的身影, 然后是那间破败的房间;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbeənəs] [ˈhaɪ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ]
as if the sight of its bareness heightened for her the joy of my
作为 如果 这 视线 的 它是 裸露 增强 为了 她 这 喜悦 的 我的
[prɒˈsperəti] .
prosperity .
繁荣 .
仿佛看到它的荒芜反而让她更加喜悦于我的成功。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [maɪ] [ˈmɪzəri] ,
She had no suspicion of my trouble , my misery ,
她 有 不 怀疑 的 我的 麻烦 , 我的 苦难 ,
她丝毫没有察觉我的困境和痛苦。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [ˈkwestʃən] [ˈɔːlməʊst] [fɪld] [ðə; ðɪ][kʌp] [tuː] [fʊl] .
or that the last question almost filled the cup too full .
或者 那 这 最后的 问题 几乎 已填 这 杯子 也 满的 .
或者说, 最后一个问题几乎把杯子装得太满了。

[hɪðəˈtuː] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [ˈiːzi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [em ˈiː] .
Hitherto all had been easy , but this seemed to choke me .
迄今为止 全部 有 到过 简单的 , 但 这 似乎 到 呛 我 .
此前一切都很顺利, 但这件事却让我感到窒息。

[aɪ] [ˈstæmə] [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] [ˈvɔɪs] .
I stammered and lost my voice .
我 结结巴巴 和 丢失的 我的 嗓音 .
我结结巴巴, 最后失声了。

[ˌmædəmwəˈzel] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] , [wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] .
Mademoiselle , her head bowed , was gazing into the fire .
小姐 , 她 头 鞠躬 , 曾是 凝视 进入 这 火 .
小姐低着头, 凝视着炉火。

[fɑːnʃet] [wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [raʊnd] [æz; əz] [ˈsɔːsəz] , [hɜː(r); hə(r)]
Fanchette was staring at me , her black eyes round as saucers , her
范切特 曾是 凝视 在 我 , 她 黑色的 眼睛 圆形的 作为 碟子 , 她
[maʊθ] [hɑːf] - [ˈəʊpən] .
mouth half - open .
嘴 一半 - 打开 .

范切特盯着我看, 她那双黑眼睛圆得像铜铃, 嘴巴半张着。
- [wel] , [ˌmædəm] , - [aɪ] [ˈmʌtə] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
' **Well , madame , I muttered at length , to tell you the truth , at present ,**
- 出色地 , 夫人 , - 我 低声说道 在 长度 , - 到 告诉 你 这 真相 , 在 展示 ,

“好吧, 夫人,”我终于低声说道, “说实话, 目前……”
[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] — -
you must understand , I have been forced to —
你 必须 理解 , 我 有 到过 强制 到 — -
你必须明白, 我是被迫的——

- [wɒt] , [ˈgæstən] ?
' **What , Gaston ?**
- 什么 , 加斯顿 ?

“什么事，加斯顿？”

- [ˈmædəm] [di:] [bʌn] [hɑ:f] [rəʊz] [ɪn] [bed] .
' **Madame de Bonne half rose in bed** .
- 夫人 德 邦妮 一半 玫瑰 在 床 .

邦纳夫人半起身躺在床上。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃɑ:p] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] ;
Her voice was sharp with disappointment and apprehension ;
她 嗓音 曾是 锋利的 和 失望 和 忧虑 ;

她的声音尖锐，充满了失望和担忧；

[ðə; ði][grɑ:sp][ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ʌn][maɪ][hænd] [gru:] [ˈkləʊzə(r)] .
the grasp of her fingers on my hand grew closer .
这 抓牢 的 她 手指 在 我的 手 生长 更近 .

她握住我手的手指越来越紧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðæt] [əˈpi:l] .
I could not resist that appeal .
我 可以 不是 抵抗 那 上诉 .

我无法抗拒这种诱惑。

[aɪ] [flʌŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][lɑ:st][ræg][ʌv; əv] [ʃeɪm] .
I flung away the last rag of shame .
我 扔 离开 这 最后的 抹布 的 耻辱 .

我抛弃了最后一点耻辱。

- [tu:; tə] [rɪˈdju:s] [maɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈsʌmwɒt] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [dɪˈfaiəns]
' **To reduce my establishment somewhat , I answered , looking a miserable defiance**
- 到 减少 我的 建立 有些 , - 我 回答 , 寻找 一个 悲惨的 蔑视
[æt; ət] [mædəməʒelz] [əˈvɜ:ɪd] [ˈfɪgə(r)] .
at mademoiselle's averted figure .
在 小姐的 避免了 数字 .

“为了稍微缩减我的生意规模，”我回答道，同时带着一丝可怜的挑衅，看着小姐避开我的目光。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ][ˈlaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:t] — [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] !
She had called me a liar and a cheat — here in the room !
她 有 称为 我 一个 说谎者 和 一个 欺骗 — 这里 在 这 房间 !

她当着这个房间的面骂我是骗子和作弊者！

[aɪ][mʌst; məst][stænd] [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:t] [kənˈfest] .
I must stand before her a liar and a cheat confessed .
我 必须 站立 前 她 一个 说谎者 和 一个 欺骗 坦白 .

我必须站在她面前，坦白自己是个骗子和作弊者。

- [aɪ] [ki:p] [bʌt; bət] [θri:] [ˈlæki] [naʊ] , [ˈmædəm] .
' **I keep but three lackeys now , madame** .
- 我 保持 但 三 喽啰 现在 , 夫人 .

“夫人，我现在只留了三个跟班。”

- [sti:l] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkredɪtəbl] , - [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈmʌtə] [ˈθɔ:tfəli] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
' **Still it is creditable , my mother muttered thoughtfully , her eyes shining** .
- 仍然 它 是 可信赖的 , - 我的 母亲 低声说道 深思熟虑 , 她 眼睛 灼灼 .

“不过，这仍然值得称赞，”母亲若有所思地低声说道，眼中闪着光芒。

- [jɔ:(r); jə(r)] [dres] , [haʊˈevə(r)] , [ˈgæstən] — [ˈəʊnli][maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] — [si:m] [tu:; tə][ˌem ˈi:] —
' **Your dress , however , Gaston — only my eyes are weak — seems to me —**
- 你的 裙子 , 然而 , 加斯顿 — 仅有的 我的 眼睛 是 虚弱的 — 似乎 到 我 —

“不过，加斯顿，你的裙子——只是我眼神不好——在我看来——”

- [tʌt] , [tʌt] !
' **Tut** , **tut** !
- 图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwɪkli] .
' **It is but a disguise** , ' **I answered quickly** .
- 它 是 但 一个 伪装 , - 我 回答 迅速地 .

“那只是伪装而已,”我迅速回答道。

- [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] , - [ʃi:; ʃi] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] ,
' **I might have known that** , ' **she rejoined** ,
- 我 可能 有 已知 那 , - 她 重新加入 ,

“我本该知道的,”她回答道。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['kɒntent] .
sinking back with a smile and a sigh of content .
- 下沉 后退 和 一个 微笑 和 一个 叹 的 内容 .

他带着微笑和满足的叹息, 向后靠去。

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [fɜ:st] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]
' **But when I first saw you I was almost afraid that something had happened**
- 但 什么时候 我 第一的 锯 你 我 曾是 几乎 害怕的 那 某物 有 发生

[tu:; tə] [ju:; jʊ] .

to you :
- 到 你 .

“但当我第一次见到你时, 我几乎害怕你出了什么事。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'i:zi] ['leɪtli] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , [rɪ'li:sɪŋ] [maɪ] [hænd] ,
And I have been uneasy lately , ' **she went on** , **releasing my hand** ,
- 和 我 有 到过 不安 最近 , - 她 去 在 , 发布 我的 手 ,

“我最近一直心神不宁,”她说, 松开了我的手。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvələt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] ['trʌblɪd]
and beginning to play with the coverlet , **as though the remembrance troubled**
- 和 开始 到 玩 和 这 床单 , 作为 尽管 这 纪念 麻烦

[hɜ:(r); hə(r)] .

her :
- 她 .

她开始摆弄被子, 仿佛那段回忆让她心烦意乱。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['saɪmən] - [ðeə(r)] — [hu:]
' **There was a man here a while ago — a friend of Simon Fleix there — who**
- 那里 曾是 一个 男人 这里 一个 尽管 前 — 一个 朋友 的 西蒙 - 那里 — who

[hæd; həd] [bi:n] [saʊθ] [tu:; tə] [pəʊ] [ænd; ənd] [nɪræk] ,
had been south to Pau and Nerac ,
- 有 到过 南 到 保罗 和 内拉克 ,

“不久前这里有个人——是西蒙·弗莱克斯的朋友——他去过南方的波城和内拉克。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [em] . [di:] [mɑ:r'sæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:t] . -
and he said there was no M . de Marsac about the Court . '
- 和 他 说 那里 曾是 不 M . 德 马尔萨克 关于 这 法庭 . -

他说, 法庭里没有德·马萨克先生这个人。

- [hi:; hi] ['prɒbəbli] [ŋju:] [les] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪn] - ['tævən] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð]
' **He probably knew less of the Court than the wine - tavern** , ' **I answered with**
- 他 大概 知道 较少的 的 这 法庭 比 这 葡萄酒 - 酒馆 , - 我 回答 和

[ə; eɪ] ['gɑ:stli] [smaɪl] .

a ghastly smile .
- 一个 阴森 微笑 .

“他对宫廷的了解可能还不如对酒馆的了解,”我带着一丝诡异的笑容回答道。

- [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][təʊld][hɪm] , - [maɪ][ˈmʌðə(r)] [rɪˈspɒndɪd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈiːgəli] .
' **That was just what I told him , ' my mother responded quickly and eagerly .**
- 那 曾是 只是 什么 我 讲述 他 , - 我的 母亲 回应 迅速地 和 急切地 .
“我就是这么告诉他的,”我母亲迅速而急切地回答道。

- [aɪ] [ˈwɒrənt] [juː; jʊ][aɪ][sent] [hɪm] [əˈweɪ] [ɪl] - [ˈsætɪsfɑɪd] . -
' **I warrant you I sent him away ill - satisfied .** '
- 我 保证 你 我 发送 他 离开 患病的 - 使满意 . -
“我可以向你保证,我让他失望地离开了。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [aɪ] [sed] ; - [ðeə(r)] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
' **Of course , ' I said ; ' there will always be people of that kind .**
- 的 课程 , - 我 说 ; - 那里 将要 总是 是 人们 的 那 种类 .
“当然,”我说,“总会有这种人。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [em ˈiː] , [ˈmædəm] ,
But now , if you will permit me , madame ,
但 现在 , 如果 你 将要 允许 我 , 夫人 ,
但是现在,如果您不介意的话,夫人,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmædəmwəˈzel] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] .
I will make such arrangements for mademoiselle as are necessary .
我 将要 制作 这样的 安排 为了 小姐 作为 是 必要的 .
我会为小姐做出必要的安排。

- [ˈbeɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkɔːdɪŋli] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊz] [hɜːˈself] — [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][səʊ]
' **Begging her accordingly to lie down and compose herself — for even so**
- 乞讨 她 因此 到 说谎 向下 和 撰写 她自己 — 为了 甚至 所以
[ʃɔːt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
short a conversation ,
短的 一个 对话 ,
“于是恳求她躺下冷静一下——即使只是这么短暂的谈话,

[ˈfɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l] , [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
following on the excitement of our arrival , had exhausted her to a
下列的 在 这 激动 的 我们的 到达 , 有 筋疲力尽的 她 到 一个
[ˈpeɪn(ə)l] [dɪˈɡriː] — [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [juːθ] ,
painful degree — I took the youth ,
痛苦 程度 — 我 采取 这 青年 ,
由于我们抵达时的兴奋,她已经筋疲力尽,痛苦不堪——我带走了那个年轻人,

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ˈsteɪblɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈsaɪd] ,
who had just returned from stabling our horses , a little aside ,
WHO 有 只是 返回 从 稳定 我们的 马匹 , 一个 小的 旁边 ,
顺便提一下,他刚从马厩回来,我们刚照料完马匹。

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and learning that he lodged in a smaller chamber on the farther side of the
和 学习 那 他 已提交 在 一个 较小的 房间 在 这 更远 边 的 这
[ˈlændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,
得知他住在楼梯平台另一侧的一个小房间里,

[sɪˈkjʊəd] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈmædəmwəˈzel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmən] .
secured it for the use of mademoiselle and her woman .
安全 它 为了 这 使用 的 小姐 和 她 女士 .
为小姐和她的女伴预留了使用权。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪkˌsaɪtəˈbɪləti] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪm][æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
In spite of a certain excitability which marked him at times , he seemed to
在 尽管如此 的 一个 肯定 兴奋性 哪个 标记 他 在 时代 , 他 似乎 到
[biː; bi][ə; eɪ] [kwɪk] ,
be a quick ,
是 一个 快的 ,

尽管他有时表现出某种易激动的情绪，但他似乎是一个反应敏捷的人。

[ˈredi] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [leɪt] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
ready fellow , and he willingly undertook to go out , late as it was ,
准备好 同伴 , 和 他 心甘情愿 承担 到 去 出去 , 晚的 作为 它 曾是 ,

他是个乐于助人的人，尽管天色已晚，他还是欣然答应外出。

[ænd; ənd][prəˈkjʊə(r)][sʌm; səm] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsædli]
and procure some provisions and a few other things which were sadly
和 采购 一些 条款 和 一个 很少 其他 事物 哪个 是 令人遗憾的是
[ˈniːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

并采购了一些食物和其他一些急需的物品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第6/27页

[æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðərz] ['kʌmfət] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] .
as well for my mother's comfort as for our own .
作为 出色地 为了 我的 母亲的 舒适 作为 为了 我们的 自己的 .
既是为了我母亲的舒适，也是为了我们自己的舒适。

[aɪ][daɪ'rektɪd] [fɑ:n'fɛt] [tu:; tə][eɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,
I directed Fanchette to aid him in the preparation of the other chamber ,
我 指导 范切特 到 援助 他 在 这 准备 的 这 其他 房间 ,
我指示范切特协助他准备另一个房间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] .
and thus for a while I was left alone with mademoiselle .
和 因此 为了 一个 尽管 我 曾是 左边 独自的 和 小姐 .
于是，有一段时间，我和小姐单独待在一起。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [st'u:lz] , [ænd; ənd][sæt] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
She had taken one of the stools , and sat cowering over the fire ,
她 有 已采取 一 的 这 凳子 , 和 卫星 畏缩 超过 这 火 ,
她搬来一张凳子，蜷缩在火堆旁坐着。

[ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] [drɔ:n] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
the hood of her cloak drawn about her head ;
这 兜帽 的 她 披风 绘制 关于 她 头 ;
她把斗篷的兜帽拉到头上；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ,
in such a manner that even when she looked at me ,
在 这样的 一个 方式 那 甚至 什么时候 她 看起来 在 我 ,
即便她看着我，那种眼神也让人觉得，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [aɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
which she did from time to time , I saw little more than her eyes ,
哪个 她 做过 从 时间 到 时间 , 我 锯 小的 更多的 比 她 眼睛 ,
她偶尔会这样做，但我只能看到她的眼睛。

[braɪt] [wɪð] [kən'temptʃuəs] ['æŋɡə(r)] .
bright with contemptuous anger .
明亮的 和 轻蔑的 愤怒 .
眼中闪烁着轻蔑的怒火。

- [səʊ] , [sɜ:(r)] , - [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [brɪ'ɡæən] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ['slɑɪtli]
' So , sir , ' she presently began , speaking in a low voice , and turning slightly
- 所以 , 先生 , - 她 目前 开始 , 请讲 在 一个 低的 嗓音 , 和 转弯 轻微地
[tə'wɔ:dz] [em 'i:] ,
towards me ,
向 我 ,
“那么，先生，”她低声说道，并微微转向我。

- [ju:; jʊ] ['præktɪs] ['laɪɪŋ] ['i:v(ə)n][hɪə(r)] ?
' you practise lying even here ?
- 你 实践 说谎 甚至 这里 ?
你连在这里都练习说谎吗？

- [aɪ] [felt] [səʊ] ['strɒŋli] [ðə; ði][fju:'tɪləti][pʊ; əv][di'hnaɪəl][ɔ:(r)][eksplə'nei(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈrʌg] [maɪ] [ˈʃəʊldəz]
' **I felt so strongly the futility of denial or explanation that I shrugged my shoulders**
- 我 毛毡 所以 强烈 这 无用 的 拒绝 或者 解释 那 我 耸了耸肩 我的 肩膀
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ˈʌndə(r)][ðə; ði][sniə(r)] .
and remained silent under the sneer .
和 剩余 沉默的 在下面 这 冷笑 .
“我强烈地感受到否认或解释都是徒劳的，所以我耸了耸肩，在嘲笑声中保持沉默。”

[tu:] [mɔ:(r)] [deɪz] — [tu:] [mɔ:(r)] [deɪz] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə] ['razni] , [ænd; ənd][maɪ][ta:sk] [wʊd]
Two more days — two more days would take us to Rosny , and my task would
二 更多的 天 — 二 更多的 天 会 拿 我们 到 罗尼 , 和 我的 任务 会
[bi:; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,
再过两天——再过两天我们就能到达罗尼，我的任务也就完成了。

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel]
and Mademoiselle
和 小姐
和小姐

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
and I would part for good and all .
和 我 会 部分 为了 好的 和 全部 .
我会就此永别。

[wɒt] [wʊd] [aɪ 'ti:][ˈmætə(r)] [ðen] [wɒt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [pʊ; əv][em 'i:] ?
What would it matter then what she thought of me ?
什么 会 它 事情 然后 什么 她 想法 的 我 ?
那么，她怎么想我又有什么关系呢？

[wɒt] [dɪd][aɪ 'ti:][ˈmætə(r)] [naʊ] ?
What did it matter now ?
什么 做过 它 事情 现在 ?
现在这一切还有意义吗？

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɪntəko:s] [maɪ] [ˈsaɪləns] [si:md] [tu:; tə] [ˌdɪskən'sɜ:t] [ænd; ənd]
For the first time in our intercourse my silence seemed to disconcert and
为了 这 第一的 时间 在 我们的 交往 我的 沉默 似乎 到 搅乱 和
[dɪs'pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] .
displease her .
得罪 她 .
这是我们性交过程中第一次，我的沉默似乎让她感到不安和不悦。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ?
' **Have you nothing to say for yourself ?**
- 有 你 没有什么 到 说 为了 你自己 ?
你难道没有什么话要说吗？

- [ʃi:; ji] [ˈmʌtə] [ˈʃɑ:pli] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt][pʊ; əv] [ˈtʃɑ:kəʊl] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] ,
' **she muttered sharply , crushing a fragment of charcoal under her foot ,**
- 她 低声说道 尖锐地 , 压碎 一个 分段 的 木炭 在下面 她 脚 ,
她尖锐地嘟囔着，脚下踩碎了一块木炭碎片。

[ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə][pɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['æʃɪz] .
and stooping to peer at the ashes .
和 弯腰 到 同伴 在 这 灰烬 .
弯下腰，凝视着灰烬。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [əˈnʌðə(r)] [laɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈkwɪvə(r)] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] ?
' **Have you not another lie in your quiver , M . de Marsac ?**
- 有 你 不是 其他 说谎 在 你的 颤动 , M . 德 马尔萨克 ?
“德·马萨克先生，您难道没有别的谎言可编吗？ ”

- [di:] [mɑ:rsæk] !
' **De Marsac** !
- 德 马尔萨克 !

'德马萨克！

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɔ:nf(ə)l] [lɑ:f] ,
' **And she repeated the title , with a scornful laugh ,**
- 和 她 重复 这 标题 , 和 一个 轻蔑的 笑 ,
她带着轻蔑的笑声重复了一遍这个标题。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [maɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
as if she put no faith in my claim to it .
作为 如果 她 放 不 信仰 在 我的 宣称 到 它 .

仿佛她根本不相信我对它的说法。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [fɑ:n] [ʃet] ,
But I would answer nothing — nothing ; and we remained silent until Fanchette ,
但 我 会 回答 没有什么 — 没有什么 ; 和 我们 剩余 沉默的 直到 范切特 ,
但我什么也不回答——什么也不回答；我们一直沉默不语，直到范切特.....

['kʌmɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] ,
coming in to say that the chamber was ready ,
未来 在 到 说 那 这 房间 曾是 准备好 ,

进来宣布议事厅已准备就绪。

[held] [ðə; ði] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [pɑ:s] [aʊt] .
held the light for her mistress to pass out .
握住 这 光 为了 她 情妇 到 经过 出去 .

她提着灯，直到女主人昏过去。

[aɪ] [təʊld] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [mædəməzeɪlz] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I told the woman to come back and fetch mademoiselle's supper , and then ,
我 讲述 这 女士 到 来 后退 和 拿来 小姐的 晚餐 , 和 然后 ,

我让那女人回来给小姐拿晚饭，然后，

['bi:ɪŋ] [left] [ə'leɪʊn] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
being left alone with my mother , who had fallen asleep , with a smile on her
存在 左边 独自的 和 我的 母亲 , WHO 有 倒下 睡着了 , 和 一个 微笑 在 她
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

我独自一人留在了母亲身边，她已经睡着了，瘦削的脸上带着微笑。

[wɔ:n] [feɪs] , [aɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [sʌtʃ]
worn face , I began to wonder what had happened to reduce her to such
磨损 脸 , 我 开始 到 想知道 什么 有 发生 到 减少 她 到 这样的

['daɪə(r)] ['pɒvəti] .
dire poverty .
可怕的 贫困 .

看到她憔悴的面容，我不禁想知道究竟发生了什么事，才让她落到如此赤贫的境地。

[aɪ] [frɪəd] [tu:; tə] ['ædʒɪteɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] ,
I feared to agitate her by referring to it ; but later in the evening ,
我 害怕 到 激荡 她 经过 指 到 它 ; 但 之后 在 这 晚上 ,

我怕提起这件事会让她更激动；但当天晚上晚些时候，

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['saɪmən] - [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [left]
when her curtains were drawn and Simon Fleix and I were left
什么时候 她 窗帘 是 绘制 和 西蒙 弗莱克斯 和 我 是 左边

[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

当她拉上窗帘，只剩下我和西蒙·弗莱克斯两人时，

[ˈaɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈembəz] [laɪk] [dɪfərənt] [briːdz] — [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n]

eyeing one another across the embers like dogs of different breeds — with a certain

觊觎 一 其他 穿过 这 余烬 喜欢 狗 的 不同的 品种 — 和 一个 肯定

[ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] — [maɪ] [θɔːts] [riˈkəː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ；

strangeness and suspicion — my thoughts recurred to the question ；

奇怪 和 怀疑 — 我的 想法 复发 到 这 问题 ；

我们隔着余烬互相打量，就像不同品种的狗一样——带着某种奇怪和怀疑——我的思绪又回到了这个问题上；

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [fɜːst][tuː; tə] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [kəmˈpænjən] ， [huːz] [peɪl] [ˈiːgə(r)]

and determining first to learn something about my companion , whose pale , eager

和 确定 第一的 到 学习 某物 关于 我的 伴侣 ， 谁 苍白 ， 渴望的

[feɪs] [ænd; ənd] [ˈtætəd] ，

face and tattered ，

脸 和 破烂 ，

我决定先了解一下我的同伴，他脸色苍白，眼神充满渴望，衣衫褴褛。

[blæk] [dres] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ，

black dress gave him a certain individuality ，

黑色的 裙子 给予 他 一个 肯定 个性 ，

黑色服装赋予了他某种独特的个性。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] [wɪð] [ˈmædəm] [diː] [bɒn] 。

I asked him whether he had come from Paris with Madame de Bonne 。

我 问 他 无论 他 有 来 从 巴黎 和 夫人 德 邦妮 。

我问他是否和德·博纳夫人一起从巴黎来。

[hiː; hi] [nɒdɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] 。

He nodded without speaking 。

他 点头 没有 请讲 。

他没有说话，只是点了点头。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] 。

I asked him if he had known her long 。

我 问 他 如果 他 有 已知 她 长的 。

我问他是否认识她很久了。

- [twelv] [mʌnθs] ， - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] 。

' Twelve months , ' he answered 。

- 十二 几个月 ， - 他 回答 。

“十二个月，”他回答道。

- [aɪ] [lɒdʒd] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ， [ˈmædəm] [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] ， [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ɪn][ˈpærɪs] 。

' I lodged on the fifth , madame on the second , floor of the same house in Paris 。

- 我 已提交 在 这 第五 ， 夫人 在 这 第二 ， 地面 的 这 相同的 房子 在 巴黎 。

“我住在巴黎同一栋房子的五楼，夫人住在二楼。”

- [aɪ] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] [hem][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [rəʊb] 。

' I leaned forward and plucked the hem of his black robe 。

- 我 倾斜 向前 和 拨弦 这 她们 的 他的 黑色的 长袍 。

我俯身向前，揪住他黑色长袍的下摆。

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ？

' What is this ？

- 什么 是 这 ？

这是什么？

- [aɪ] [sed] ， [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kənˈtempt] 。

' I said , with a little contempt 。

- 我 说 ， 和 一个 小的 鄙视 。

我带着一丝轻蔑说道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [priːst] , [mæn] .
- **You are not a priest , man .**
- 你 是 不是 一个 牧师 , 男人 .

“你又不是神父，伙计。”

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ]
- **No , he answered , fingering the stuff himself , and gazing at me in a**
- 不 , 他 回答 , 指法 这 东西 他自己 , 和 凝视 在 我 在 一个
[ˈkjʊəriəs] , [ˈveɪkənt] [ˈfæʃ(ə)n] .
curious , vacant fashion .
好奇的 , 空缺 时尚 .

“不,”他回答道，一边自己摆弄着那些东西，一边用一种好奇而空洞的眼神看着我。

- [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːˈbɒn] .
- **I am a student of the Sorbonne .**
- 我 是 一个 学生 的 这 索邦大学 .

我是索邦大学的学生。

- [aɪ] [druː] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌtə] [əʊθ] ,
- **I drew off from him with a muttered oath ,**
- 我 画 离开 从 他 和 一个 低声说道 誓言 ,

我低声咒骂着，转身离开了他。

[ˈwʌndərɪŋ] — [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [səˈspɪʃəs] [aɪz] — [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
wondering — while I looked at him with suspicious eyes — how he came to be
好奇 — 尽管 我 看起来 在 他 和 可疑的 眼睛 — 如何 他 来了 到 是
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

我一边用怀疑的目光打量他，一边疑惑地想着他怎么会在这里。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈtendəns] [ɒn][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
and particularly how he came to be in attendance on my mother ,
和 特别 如何 他 来了 到 是 在 出席 在 我的 母亲 ,
尤其是他如何来到我母亲身边照顾她，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈedʒukertɪd][frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] ,
who had been educated from childhood in the Religion ,
WHO 有 到过 受过教育 从 童年 在 这 宗教 ,
从小接受宗教教育的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈfest] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpraɪvət] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
and had professed it in private all her life .
和 有 声称 它 在 私人的 全部 她 生活 .
她一生都在私下里宣扬这种信仰。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [huː] , [ɪn][əʊld] [deɪz] ,
I could think of no one who , in old days ,
我 可以 思考 的 不 — WHO , 在 老的 天 ,
我想不出以前有谁是这样的。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [ˈwelkəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːˈbɒnist] ,
would have been less welcome in her house than a Sorbonnist ,
会 有 到过 较少的 欢迎 在 她 房子 比 一个 索邦大学 ,
比起索邦大学的学生，他更不受她家欢迎。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪzrəbl]
and began to fancy that here should lie the secret of her miserable
和 开始 到 想要 那 这里 应该 说谎 这 秘密 的 她 悲惨的
[kənˈdɪʃn] .
condition .
状况 .

她开始觉得，这或许就是她悲惨境遇的秘密所在。

- [juː; jʊ][dʊʊnt] [laɪk] , [ðə; ði] [sɔ:'bɒn] ?
' **You don't like , the Sorbonne ?**
- 你 不 喜欢 , 这 索邦大学 ?

你不喜欢索邦大学吗？

- [hiː; hi] [sed] , ['ri:dɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] ; [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn'di:d] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
' **he said , reading my thoughts ; which were , indeed , plain enough .**
- 他 说 , 阅读 我的 想法 ; 哪个 是 , 的确 , 清楚的 足够的 .

“他说道，仿佛看穿了我的心思；而我的想法确实很清楚。”

- [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
' **No more than I love the devil !**
- 不 更多的 比 我 爱 这 魔鬼 !

“我对魔鬼的爱丝毫不亚于我对魔鬼的爱！ ”

- [aɪ] [sed] ['blʌntli] .
' **I said bluntly .**
- 我 说 直截了当地 .

我直截了当地说。

[hiː; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [θɪn] , ['nɜ:vəs] [hænd] , [leɪd][aɪ 'ti:][pɒn][maɪ]
He leaned forward and , stretching out a thin , nervous hand , laid it on my
他 倾斜 向前 和 , 伸展 出去 一个 薄的 , 紧张的 手 , 铺设 它 在 我的
[ni:] .
knee .
膝盖 .

他向前倾身，伸出一只瘦削而紧张的手，放在我的膝盖上。

- [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ðəʊ] ?
' **What if they are right , though ?**
- 什么 如果 他们 是 正确的 , 尽管 ?

“但如果他们是对的呢？ ”

- [hiː; hi] ['mʌtə] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔ:s] .
' **he muttered , his voice hoarse .**
- 他 低声说道 , 他的 嗓音 嘶哑 .

他低声说道，声音嘶哑。

- [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] ? -
' **What if they are right , M . de Marsac ? ' -**
- 什么 如果 他们 是 正确的 , M . 德 马尔萨克 ? -

“如果他们是对的呢，德·马萨克先生？ ”

- [hu:] [raɪt] ?
' **Who right ?**
- WHO 正确的 ?

谁对？

- [aɪ] [ɑ:skt] ['rʌfli] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ə'freʃ] .
' **I asked roughly , drawing back afresh .**
- 我 问 大致 , 绘画 后退 重新 .

我粗声粗气地问道，同时再次后退。

- [ðə; ði] [sɔ:'bɒn] .
' **The Sorbonne .**
- 这 索邦大学 .

索邦大学。

- [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['piəriŋ] [ʌn'kæniɪli] [ɪntu:] [maɪn] .
' **he repeated , his face red with excitement , his eyes peering uncannily into mine .**
- 他 重复 , 他的 脸 红色的 和 激动 , 他的 眼睛 窥视 不可思议地 进入 矿 .

“他重复道，兴奋得脸涨得通红，眼睛诡异地盯着我。”

- [dʊənt][ju:; jʊ] [si:] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [pɪntɪŋ] [maɪ] [ni:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪstnəs] ,
' **Don't you see , ' he continued , pinching my knee in his earnestness ,**
- 不 你 看 , - 他 持续 , 捏 我的 膝盖 在 他的 认真 ,
“难道你看不出来吗？”他继续说道, 语气认真地捏了捏我的膝盖。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪərə(r)][ænd; ənd]['hɪərə(r)][tu:; tə] [maɪn] , - [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tɜ:nz] [ɒn] [ðæt] ?
and thrusting his face nearer and nearer to mine , ' it all turns on that ?
和 推进 他的 脸 更近 和 更近 到 矿 , - 它 全部 转弯 在 那 ?
他把脸越凑越近, 问道: “一切都取决于此吗? ”

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tɜ:nz] [ɒn] [ðæt] — [sæl'veɪ(ə)n] [ɔ:(r)] [dæm'neɪʃn] !
It all turns on that — salvation or damnation !
它 全部 转弯 在 那 — 救恩 或者 诅咒 !
一切都取决于此——救赎还是诅咒!

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [raɪt] ?
Are they right ?
是 他们 正确的 ?
他们说的对吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [raɪt] ?
Are you right ?
是 你 正确的 ?
你说得对吗?

[ju:; jʊ] [seɪ] [jes] [tu:; tə] [ðɪs] , [nəʊ][tu:; tə] [ðæt] , [ju:; jʊ] [waɪt] - [kəʊts] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['laɪtli] ,
You say yes to this , no to that , you white - coats ; and you say it lightly ,
你 说 是的 到 这 , 不 到 那 , 你 白色的 - 外套 ; 和 你 说 它 轻轻 ,
你们这些穿白大褂的人, 这个说“是”, 那个说“不”, 而且说得轻描淡写。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [raɪt] ?
but are you right ?
但 是 你 正确的 ?
但你说的对吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [raɪt] ?
Are you right ?
是 你 正确的 ?
你说得对吗?

[məʊn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !
我的天哪!

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [klɒ:] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪm'peɪ(ə)ns] , - [aɪ]
' **he continued , drawing back abruptly and clawing the air with impatience , ' I**
- 他 持续 , 绘画 后退 突然 和 爪子 这 空气 和 不耐烦 , - 我
[hæv; həv] [ri:d] , [ri:d] , [ri:d] !
have read , read , read !
有 读 , 读 , 读 !
他继续说道, 突然后退一步, 不耐烦地挥舞着手臂, “我已经读过, 读过, 读过! ”

[aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['sɜ:rmən] , ['θɪ:si:z] , [,dispju'teɪʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
I have listened to sermons , theses , disputations , and I know nothing .
我 有 听着 到 布道 , 论文 , 争议 , 和 我 知道 没有什么 .
我听过布道、论文、辩论, 但我一无所知。

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] .
I know no more than when I began .
我 知道 不 更多的 比 什么时候 我 开始 .
我所知的并不比刚开始时更多。

- [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
' **He sprang up and began to pace the floor** ,
- 他 弹簧 向上 和 开始 到 步伐 这 地面 ,
他猛地站起身，开始在房间里踱步。

[waɪl] [ai] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈpɪti] .
while I gazed at him with a feeling of pity .
- 尽管 我 凝视 在 他 和 一个 感觉 的 遗憾 .
我怀着怜悯之心凝视着他。

[ə; eɪ] [ˈveri] ['lɜːnɪd] [ˈpɜːs(ə)n][wʌns][təʊld][,em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [taɪmz] [bred] [fɔː(r)]
A very learned person once told me that the troubles of these times bred four
一个 非常 学习 人 一次 讲述 我 那 这 麻烦 的 这些 时代 繁殖 四
[kaɪndz][ɒv; əv][men] ,
kinds of men ,
种类 的 男人 ,
一位博学之士曾告诉我，当今时代的动荡催生了四种人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pæʃənɪt] : [fə'hætɪks][ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ɔː(r)][ðə; ði][ˈðə(r)] ,
who were much to be compassionated : fanatics on the one side or the other ,
WHO 是 很多 到 是 富有同情心 : 狂热分子 在 这 一 边 或者 这 其他 ,
这些人非常值得同情：无论是一方的狂热分子还是另一方的狂热分子，

[huː] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] ; [men] [huː] ,
who lost sight of all else in the intensity of their faith ; men who ,
WHO 丢失的 视线 的 全部 别的 在 这 强度 的 他们的 信仰 ; 男人 WHO ,
他们因信仰的虔诚而忽略了其他一切；这些人，

[laɪk] [ˈsaɪmən] - , [sɔːt] [ˈdespərətli] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː]
like Simon Fleix , sought desperately after something to believe , and found it
喜欢 西蒙 - , 寻求 绝望地 后 某物 到 相信 , 和 成立 它
[nɒt] ;
not ;
不是 ;
就像西蒙·弗莱克斯一样，他拼命地寻找可以相信的东西，却一无所获；

[ænd; ənd] [ˈlaːstli] , [ˈskɔfə] , [huː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [lɒkt] [ɒn][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ]
and lastly , scoffers , who , believing in nothing , looked on all religion as a
和 最后 , 嘲讽者 , WHO , 相信 在 没有什么 , 看起来 在 全部 宗教 作为 一个
[ˈmɒkəri] .
mockery .
嘲讽 .
最后，还有那些嘲笑宗教的人，他们什么都不信，把所有宗教都视为嘲弄。

[hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [stɒpt] [ˈwɔːkɪŋ] — [ɪn][hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst] [ɪksaɪtmənt] [aɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)]
He presently stopped walking — in his utmost excitement I remarked that he never
他 目前 停止 步行 — 在 他的 极致 激动 我 评论 那 他 绝不
[fə'gɒt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
forgot my mother ,
忘了 我的 母亲 ,
他突然停下了脚步——我激动地告诉他，他从未忘记我的母亲。

[bʌt; bət] [trɒd] [mɔː(r)] [ˈlaɪtli] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈælkəʊv] — [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'gen] .
but trod more lightly when he drew near the alcove — and spoke again .
但 践踏 更多的 轻轻 什么时候 他 画 靠近 这 壁龛 — 和 辐 再次 .
但当他靠近壁龛时，脚步轻盈了许多——然后又开口说话了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈhjuːgənəʊ] ?
' **You are a Huguenot ?**
- 你 是 一个 胡格诺派 ?
你是胡格诺派教徒吗？

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [jes] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .
' **Yes** , ' **I replied** .
- 是的 , - 我 回复 .

“是的,”我回答道。

- [səʊ][ɪz][fi:; fɪ] , - [hi:; hi][,ri:'dʒɔɪn, ri-] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][bed] .
' **So is she** , ' **he rejoined** , **pointing towards the bed** .
- 所以 是 她 , - 他 重新加入 , 指向 向 这 床 .

“她也是,”他指着床说道。

- [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [nəʊ] [daʊt] ? -
' **But do you feel no doubts ?** '
- 但 做 你 感觉 不 疑虑 ? -

“但你难道没有丝毫疑虑吗？”

- [nʌn] , - [ai] [sed] ['kwaɪətli] .
' **None** , ' **I said quietly** .
- 没有任何 , - 我 说 悄悄 .

“没有,”我轻声说道。

- [nɔ:(r)] [dʌz] [fi:; fɪ] .
' **Nor does she** .
- 也不 做 她 .

她也不喜欢。

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ə'gen] , ['stɒpɪŋ] ['ɒpəzɪt] [em 'i:] .
' **he answered again** , **stopping opposite me** .
- 他 回答 再次 , 停止 对面的 我 .

他再次回答, 停在了我对面。

[ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] — [haʊ] ? -
' **You made up your mind — how ?** '
- 你 制成 向上 你的 头脑 — 如何 ? -

你已经下定决心了——怎么决定的？

- [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , - [ai] [sed] .
' **I was born in the Religion** , ' **I said** .
- 我 曾是 出生 在 这 宗教 , - 我 说 .

“我生来就是信奉宗教的,”我说。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['kwɛstʃənd] [aɪ 'ti:] ? -
' **And you have never questioned it ?** '
- 和 你 有 绝不 被质问 它 ? -

“你从未质疑过这件事吗？”

- ['nevə(r)] . -
' **Never** . '
- 绝不 . -

‘绝不。’

- [nɔ:(r)] [θɔ:t] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? -
' **Nor thought much about it ?** '
- 也不 想法 很多 关于 它 ? -

“没怎么想过这个问题吗？”

- [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **Not a great deal** , ' **I answered** .
- 不是 一个 伟大的 交易 , - 我 回答 .

“不多,”我回答道。

- [seɪnt] [ˌdʒiː ɑː ər 'es] !
' **Saint** **Gris** !
- 圣 格里斯 !

圣格里斯！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
' **he** **exclaimed** **in** **a** **low** **tone** .
- 他 惊呼 在 一个 低的 语气 .

他低声惊呼道。

- [ænd; ɛnd][duː; də][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] [wɪtʃ] [daɪɛθ] [nɒt] ,
' **And** **do** **you** **never** **think** **of** **hell** - **fire** — **of** **the** **worm** **which** **dieth** **not** ,

难道你从未想过地狱之火——那不死的虫子吗？

[ænd; ɛnd][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kwentʃt] ?
' **and** **the** **fire** **which** **shall** **not** **be** **quenched** ?

那永不熄灭的火呢？

[duː; də][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [em] . [diː][mɑːr'sæk] ? -
' **Do** **you** **never** **think** **of** **that** , **M** . **de** **Marsac** ? '

德·马萨克先生，您难道从来没想到这一点吗？

- [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [ˈnevə(r)] !
' **No** , **my** **friend** , **never** !
- 不 , 我的 朋友 , 绝不 !

不，我的朋友，绝不！

- [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['raɪzɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ænd; ɛnd][ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] ,
' **I** **answered** , **rising** **impatiently** ; **for** **at** **that** **hour** , **and** **in** **that** **silent** ,

我回答道，不耐烦地站起身来；因为在那个时刻，在那寂静之中，

[ˈgluːmi] [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] .
gloomy **room** **I** **found** **his** **conversation** **dispiriting** .

昏暗的房间里，他的谈话令我感到沮丧。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
' **I** **believe** **what** **I** **was** **taught** **to** **believe** ,

“我相信我从小被教导要相信的东西。”

[ænd; ɛnd][aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [hɜːt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] .
' **and** **I** **strive** **to** **hurt** **no** **one** **but** **the** **enemy** .

我力求不伤害任何人，除了敌人。

[aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)] ; [ænd; ɛnd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ] [wɒd] [θɪŋk] [les] .
' **I** **think** **little** ; **and** **if** **I** **were** **you** **I** **would** **think** **less** .

我思考 小的 ； 和 如果 我 是 你 我 会 思考 较少的 。

我很少思考；如果我是你，我会想得更少。

[aɪ] [wɒd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [mæn] — [faɪt] , [pleɪ] , [wɜːk] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] !
' **I** **would** **do** **something** , **man** — **fight** , **play** , **work** , **anything** **but** **think** !

我什么都愿意做——打架、玩耍、工作，什么都行，就是不想思考！

[aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [klaːks] . -
' **I** **leave** **that** **to** **clerks** . '

那件事就交给办事员吧。

- [ai][eɪ'm][ə; eɪ] [kla:k] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **I am a clerk** , ' **he answered** .
- 我 是 一个 职员 , - 他 回答 .

“我是一名职员,”他回答道。

- [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][wʌn] , [aɪ'ti:] [si:m] , - [ai] [ri'tɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɔ:n] [ɪn][maɪ] [təʊn] .
' **A poor one** , **it seems** , ' **I retorted** , **with a little scorn in my tone** .
- 一个 贫穷的 一 , 它 似乎 , - 我 反驳 , 和 一个 小的 轻蔑 在 我的 语气 .

“看来是个可怜的人,”我反驳道, 语气中带着一丝轻蔑。

- [li:v] [aɪ'ti:] , [mæn] .
' **Leave it** , **man** .
- 离开 它 , 男人 .

“算了, 伙计。”

[wɜ:k] !
Work !
- 工作 !

工作!

[fɑ:t] !
Fight !
- 斗争 !

斗争!

[du:; də] ['sʌmθɪŋ] ! -
Do something ! '
- 做 某物 ! -

做点什么!

- [fɑ:t] ?
' **Fight** ?
- 斗争 ?

'斗争?

- [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diə][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wʌn] .
' **he said** , **as if the idea were a novel one** .
- 他 说 , 作为 如果 这 主意 是 一个 小说 一 .

他说道, 仿佛这个想法很新颖。

- [fɑ:t] ?
' **Fight** ?
- 斗争 ?

'斗争?

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ai] [maɪt] [bi:; bi] [kɪld] ; [ænd; ənd] [ðen] [hel] - ['faɪə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] ! -
But there , **I might be killed** ; **and then hell - fire** , **you see** ! '
- 但 那里 , 我 可能 是 被杀 ; 和 然后 地狱 - 火 , 你 看 ! -

但到了那里, 我可能会被杀; 然后, 你知道, 就会下地狱!

- [zaʊndz] , [mæn] !
' **Zounds** , **man** !
- 声波 , 男人 !

我的天哪!

- [ai][kraɪd] , [aʊt][pʊ; əv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒli] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
' **I cried** , **out of patience with a folly which** , **to tell the truth** ,
- 我 哭 , 出去 的 耐心 和 一个 蠢事 哪个 , 到 告诉 这 真相 ,

“我哭了, 因为我对这种愚蠢的行为忍无可忍, 说实话,

[ðə; ði][læmp] ['bɜ:nɪŋ] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['pætə] [ʌn][ðə; ði] [ru:f] ,
the lamp burning low , **and the rain pattering on the roof** ,
- 这 灯 燃烧 低的 , 和 这 雨 打节拍 在 这 屋顶 ,

灯光昏暗, 雨水敲打着屋顶。

[meɪd] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [bæk] [fi:l] [kəʊld] [ænd; ənd] ['kri:pi] .
made the skin of my back feel cold and creepy .
制成 这 皮肤 的 我的 后退 感觉 寒冷的 和 爬行 .

让我的后背皮肤感觉冰冷而毛骨悚然。

- [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] !
' Enough of this !
- 足够的 的 这 !

够了!

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [daʊt] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [jɔ:'self] !
Keep your doubts and your fire to yourself !
保持 你的 疑虑 和 你的 火 到 你自己 !

把你的疑虑和怒火都藏在心里!

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)] [em 'i:] , - [aɪ] [kən'tɪnju:d] , ['stɜ:nli] .
And answer me , ' I continued , sternly .
和 回答 我 , - 我 持续 , 严厉地 .

“回答我,”我严厉地继续说道。

- [haʊ] [keɪm] ['mædəm] [di:] [bʌn] [səʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ?
' How came Madame de Bonne so poor ?
- 如何 来了 夫人 德 邦妮 所以 贫穷的 ?

“德博纳夫人怎么这么穷?

[haʊ] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?
How did she come down to this place ?
如何 做过 她 来 向下 到 这 地方 ?

她怎么会来到这里?

- [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stu:l] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['daɪɪŋ] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
' He sat down on his stool , the excitement dying quickly out of his face .
- 他 卫星 向下 在 他的 凳子 , 这 激动 垂死 迅速地 出去 的 他的 脸 .

他坐在凳子上, 脸上的兴奋劲儿很快就消失了。

- [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] , - [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] .
' She gave away all her money , ' he said slowly and reluctantly .
- 她 给予 离开 全部 她 钱 , - 他 说 缓慢地 和 勉强 .

“她把所有的钱都捐出去了,”他缓慢而勉强地说。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] [sə'praɪzd] [em 'i:] .
It may be imagined that this answer surprised me .
它 可能 是 想象 那 这 回答 惊讶 我 .

或许有人会觉得这个答案出乎我的意料。

- [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ?
' Gave it away ?
- 给予 它 离开 ?

送人了吗?

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' I exclaimed .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- [tu:; tə] [hu:m] ?
' To whom ?
- 到 谁 ?

“给谁? ”

[ænd; ənd] [wen] ?
And when ?
和 什么时候 ?

何时?

- [hi:; hi] [mu:vd] [ʌn'i:zili] [ɒn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [maɪ] [aɪ] ,
' **He moved uneasily on his seat and avoided my eye** ,
- 他 已搬 不安地 在 他的 座位 和 避免 我的 眼睛 ,
- 他不安地挪动着身子, 避开了我的目光。

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:ltəd] [ˈmænə(r)] [ˈfɪlɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnsaɪt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]
his altered manner filling me with suspicions which the insight I had just
他的 已修改 方式 填充 我 和 怀疑 哪个 这 洞察力 我 有 只是
[əb'teɪnd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [prɪ'klu:d] .
obtained into his character did not altogether preclude .
获得 进入 他的 特点 做过 不是 共 排除 .
他态度的改变让我心生疑虑, 尽管我刚刚对他的性格有所了解, 但这并不能完全消除我的疑虑。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] , - [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ;
At last he said , ' I had nothing to do with it , if you mean that ;
在 最后的 他 说 , - 我 有 没有什么 到 做 和 它 , 如果 你 意思是 那 ;
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
最后他说: “如果你指的是这个意思, 那这件事与我一点关系都没有; 一点关系都没有。”

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
On the contrary , I have done all I could to make it up to her .
在 这 相反 , 我 有 完毕 全部 我 可以 到 制作 它 向上 到 她 .
相反, 我已经尽我所能弥补她。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] .
I followed her here .
我 随后 她 这里 .

我跟着她来到了这里。

[aɪ][swəə(r)] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] . -
I swear that is so , M . de Marsac . '
我 发誓 那 是 所以 , M . 德 马尔萨克 . -

我发誓, 情况确实如此, 德·马萨克先生。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][em 'i:] [jet] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] , - [aɪ] [sed] [ˈstɜ:nli] .
' **You have not told me yet to whom she gave it , ' I said sternly** .
- 你 有 不是 讲述 我 然而 到 谁 她 给予 它 , - 我 说 严厉地 .
“你还没告诉我她把东西给了谁,”我严厉地说。

- [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [ˈmʌtə] , - [tu:; tə][ə; eɪ] [pri:st] . -
' **She gave it , ' he muttered , ' to a priest . ' .**
- 她 给予 它 , - 他 低声说道 , - 到 一个 牧师 . -
“她把它给了,”他喃喃自语道, “一个牧师。”

- [tu:; tə] [wɒt] [pri:st] ? -
' **To what priest ? ' .**
- 到 什么 牧师 ? -

“给哪位神父? ”

- [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
' **I do not know his name** .
- 我 做 不是 知道 他的 姓名 .

我不知道他的名字。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒækəʊbɪn] . -
He is a Jacobin . ' .
他 是 一个 雅各宾派 . -

他是个雅各宾派分子。

- [ænd; ənd] [waɪ] ?
' **And why ?**
- 和 为什么 ?

为什么？

- [aɪ] [ɑːskt] , ['geɪzɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] .
' **I asked , gazing incredulously at the student .**
- 我 问 , 凝视 难以置信地 在 这 学生 .

我难以置信地看着那个学生，问道。

- [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ?
' **Why did she give it to him ?**
- 为什么 做过 她 给 它 到 他 ?

她为什么要把东西给他？

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
- 来 , 来 !

来，来！

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] .
have a care .
- 有 一个 关心 .

小心点。

[let] [em 'iː][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔː'bɒn] [ɪn'venʃnz] !
Let me have none of your Sorbonne inventions !
- 让 我 有 没有任何 的 你的 索邦大学 发明 !

我一个索邦大学的发明都不要！

- [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ['tɪmɪdli] ,
' **He hesitated a moment , looking at me timidly ,**
- 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 寻找 在 我 胆怯地 ,

他犹豫了一下，怯生生地看着我，

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tel] [em 'iː] .
and then seemed to make up his mind to tell me .
- 和 然后 似乎 到 制作 向上 他的 头脑 到 告诉 我 .

然后他似乎下定决心要告诉我。

- [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs] , [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] , [lɑːst][dʒuːn]
' **He found out — it was when we lived in Paris , you understand , last June**
- 他 成立 出去 — 它 曾是 什么时候 我们 居住地 在 巴黎 , 你 理解 , 最后的 六月

— [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːɡənəʊ] .
— that she was a Huguenot .
— 那 她 曾是 一个 胡格诺派 .

“他发现——你知道，那是去年六月我们住在巴黎的时候——她是胡格诺教徒。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [bɜːnd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]
It was about the time they burned the Foucards , and he frightened her
- 它 曾是 关于 这 时间 他们 烧伤 这 - , 和 他 害怕 她

[wɪð] [ðæt] ,
with that ,
- 和 那 ,

大约就在他们烧死福卡尔一家的时候，他用这件事吓唬了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [hɪm] ['mʌni] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [ænd; ənd]
and made her pay him money , a little at first , and then more and
- 和 制成 她 支付 他 钱 , 一个 小的 在 第一的 , 和 然后 更多的 和

[mɔː(r)] ,
more ,
- 更多的 ,

他让她付钱给他，起初很少，后来越来越多。

[tuː; tə] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)] ['si:krət] .
to keep her secret .
到 保持 她 秘密 .

保守她的秘密。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][blwɑː][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sefə]
When the king came to Blois she followed his Majesty , thinking to be safer
什么时候 这 国王 来了 到 布卢瓦 她 随后 他的 威严 , 思维 到 是 更安全
[hiə(r)] ;
here ;
这里 ;

国王来到布卢瓦时，她跟随国王陛下，认为这里更安全；

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [keɪm] [tuː] , [ænd; ənd][ɡɒt][mɔː(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left]
but the priest came too , and got more money , and more , until he left
但 这 牧师 来了 也 , 和 得到 更多的 钱 , 和 更多的 , 直到 他 左边
[hɜː(r); hə(r)] — [ðɪs] . -
her — this . '
她 — 这 . -

但牧师也来了，拿走了更多的钱，直到他离开她为止——就是这样。

- [ðɪs] !
' **This** !
- 这 !

'这！

- [ai] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

[ænd; ənd][ai] [set] [maɪ] [tiːθ] [tə'geðə(r)] .
And I set my teeth together .
和 我 放 我的 牙齿 一起 .

我咬紧牙关。

['saɪmən] - [n'bdɪd] .
Simon Fleix nodded .
西蒙 - 点头 .

西蒙·弗莱克斯点了点头。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɡærət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] ,
I looked round the wretched garret to which my mother had been reduced ,
我 看起来 圆形的 这 可怜 阁楼 到 哪个 我的 母亲 有 到过 减少 ,

我环顾四周，只见母亲被迫住进了这间破败的阁楼。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [sə'spens] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and pictured the days and hours of fear and suspense through which she
和 如图所示 这 天 和 小时 的 害怕 和 悬念 通过 哪个 她
[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ;
had lived ;
有 居住地 ;

她仿佛看到了自己曾经经历的那些充满恐惧和悬念的日子和时刻；

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [wɪð] [ðæt] [keɪtɪfs] [θret] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]
through which she must have lived , with that caitiff's threat hanging over
通过 哪个 她 必须 有 居住地 , 和 那 破产管理人的 威胁 绞刑 超过
[hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪ] [hed] !
her grey head !
她 灰色的 头 !

她一定是在那种情况下生活的，那个恶人的威胁始终悬在她灰白的头上！

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hju:,mili'eɪʃn] ; [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][freɪl] [fɔ:m]
I thought of her birth and her humiliation ; of her frail form
我 想法 的 她 出生 和 她 屈辱 ; 的 她 脆弱 形式
[ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] ,
and patient ,
和 病人 ;

我想起了她的出生和她所受的屈辱；她虚弱的身躯和坚韧的意志，

[ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ; [ænd; ənd] [ˈsɒləmli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈhev(ə)n] , [ai][swɔ:(r)] [ðæt] [naɪt]
undying love for me ; and solemnly , and before heaven , I swore that night
不朽 爱 为了 我 ; 和 庄严地 , 和 前 天堂 , 我 发誓 那 夜晚
[tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði][mæn] .
to punish the man .
到 惩治 这 男人 .

她对我有着永不磨灭的爱；那天晚上，我郑重地在苍天面前发誓要惩罚那个人。

[maɪ][ˈæŋɡə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [tiəz] [ai][wɒz; wəz] [tu:] [əʊld] .
My anger was too great for words , and for tears I was too old .
我的 愤怒 曾是 也 伟大的 为了 字 , 和 为了 眼泪 我 曾是 也 老的 .
[aɪ] [ɔ:skt] [ˈsaɪmən] -
I asked Simon Fleix
我 问 西蒙 -

我问了西蒙·弗莱克斯

[nəʊ][mɔ:(r)] [ˈkwestʃənz] ,
no more questions ,
不 更多的 问题 ,
[nəʊ] [mɔ:(r)] [ˈkwestʃənz] ,
no more questions ,
不 更多的 问题 ,

没有其他问题了。

[sɜ:v] [wen] [ðə; ði] [pri:st] [maɪt] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'gen] — [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [em 'i:]
save when the priest might be looked for again — which he could not tell me
节省 什么时候 这 牧师 可能 是 看起来 为了 再次 — 哪个 他 可以 不是 告诉 我
— [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [hɪm] [ə'gen] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
— and whether he would know him again — to which he answered ,
— 和 无论 他 会 知道 他 再次 — 到 哪个 他 回答 ,
[nəʊ] [mɔ:(r)] [ˈkwestʃənz] ,
no more questions ,
不 更多的 问题 ,

除了何时才能再次找到那位神父——他无法告诉我——以及他是否还能认出他——对此他回答说：

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .
[nəʊ] [mɔ:(r)] [ˈkwestʃənz] ,
no more questions ,
不 更多的 问题 ,

‘是的。

- [bʌt; bət] , [ˈræpɪŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [kləʊk] , [ai] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈpɒndə] [lɒŋ]
' But , wrapping myself in my cloak , I lay down by the fire and pondered long
- 但 , 包装 我 在 我的 披风 , 我 躺 向下 经过 这 火 和 沉思 长的
[ænd; ənd] [ˈsædli] .
and sadly .
和 令人遗憾的是 .

“但我裹上斗篷，躺在火堆旁，久久地悲伤地沉思着。”

[səʊ] , [waɪ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ˈpɪntʃɪŋ] [ðeə(r)] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsta:vɪŋ] [hɪə(r)] .
So , while I had been pinching there , my mother had been starving here .
所以 , 尽管 我 有 到过 捏 那里 , 我的 母亲 有 到过 饥饿 这里 .
[səʊ] , [waɪ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ˈpɪntʃɪŋ] [ðeə(r)] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsta:vɪŋ] [hɪə(r)] .
So , while I had been pinching there , my mother had been starving here .
所以 , 尽管 我 有 到过 捏 那里 , 我的 母亲 有 到过 饥饿 这里 .

所以，当我在那边省吃俭用的时候，我母亲却在这里挨饿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ai][hɜ:(r); hə(r)] .
She had deceived me , and I her .
她 有 受骗 我 , 和 我 她 .
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ai][hɜ:(r); hə(r)] .
She had deceived me , and I her .
她 有 受骗 我 , 和 我 她 .

她欺骗了我，我也欺骗了她。

[ðæt] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈteɪlə(r)] ,
that I might have an opportunity of seeking out a tailor ,
 那 我 可能 有 一个 机会 的 寻求 出去 一个 裁缝 ,
 我或许有机会去找个裁缝,

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [kləʊðz] ['betə(r)][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][maɪ][ræŋk][ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː; tə]
and providing myself with clothes better suited to my rank than those to
和 提供 我 和 衣服 更好的 适合 到 我的 秩 比 那些 到
[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [ɒv; əv] [leɪt] .
which I had been reduced of late .
哪个 我 有 到过 减少 的 晚的 .
我为自己购置了比最近所穿的更符合我身份的衣服。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] [stɪl] [hæd; həd] ['naɪnti] [kraʊnz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
I found that I still had ninety crowns left of the sum which the King of
我 成立 那 我 仍然 有 九十 皇冠 左边 的 这 和 哪个 这 国王 的
[nə'vɑː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] ,
Navarre had given me ,
纳瓦拉 有 给定 我 ,
我发现纳瓦拉国王给我的钱款中, 还剩下九十克朗。

[ænd; ənd] [twelv] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai][leɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʌblət] [ɒv; əv] [blæk] [kloʊθ] [wɪð] ['rʌsɪt] [pɔɪnts]
and twelve of these I laid out on a doublet of black cloth with russet points
和 十二 的 这些 我 铺设 出去 在 一个 双联体 的 黑色的 布 和 赤褐色 积分
[ænd; ənd] ['rɪbənd] ,
and ribands ,
和 丝带 ,
我把其中十二个铺在一块黑色双排扣布料上, 布料上有赤褐色的尖角和缎带。

[ə; eɪ] [dɑːk] [kləʊk] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['səʊbə(r)] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [kæp][ænd; ənd] ['feðə(r)]
a dark cloak lined with the same sober colour , and a new cap and feather
一个 黑暗的 披风 衬里 和 这 相同的 清醒 颜色 , 和 一个 新的 帽 和 羽毛
.
:
.
一件内衬同样素雅颜色的深色斗篷, 以及一顶新帽子和一根羽毛。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['skæbəð] [ˈbːlsəʊ] ,
The tradesman would fain have provided me with a new scabbard also ,
这 零售商 会 欣然 有 假如 我 和 一个 新的 刀鞘 还 ,
那个商人也很乐意给我提供一个新剑鞘。

['siːɪŋ] [maɪ][əʊld][wʌŋ][wɒz; wəz] [wɔːn] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [hiːl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [dɪ'klaɪnd] ,
seeing my old one was worn - out at the heel ; but this I declined ,
看到 我的 老的 一 曾是 磨损 - 出去 在 这 脚跟 ; 但 这 我 拒绝 ,
我看到旧鞋跟磨损严重, 但我拒绝了。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [maɪ] [pɔɪnt] [beə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði]
having a fancy to go with my point bare until I should have punished the
拥有 一个 想要 到 去 和 我的 观点 裸 直到 我 应该 有 受到惩罚 这
[ˈskaʊndrəl] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['mʌðərz] ['feɪlɪŋ] [deɪz] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
scoundrel who had made my mother's failing days a misery to her ;
恶棍 WHO 有 制成 我的 母亲的 失败 天 一个 苦难 到 她 ;
我一直很想表达我的观点, 直到我惩罚了那个让我母亲晚年生活痛苦不堪的恶棍;

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəːvɑːres] [wʌnz] [dʌŋ] ,
a business which , the King of Navarre's once done ,
一个 商业 哪个 , 这 国王 的 纳瓦拉的 一次 完毕 ,
这是纳瓦拉国王曾经做过的一项生意。
[ai] ['prɒmɪst] [maɪ'self][tuː; tə] [pə'sjuː] [wɪð] ['enədʒɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .
I promised myself to pursue with energy and at all costs .
我 承诺 我 到 追求 和 活力 和 在 全部 成本 .
我向自己承诺, 我会全力以赴, 不惜一切代价去追求。

[ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [stʊd] [ə'lu:f] [ɪz] ['dɔːweɪz] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] , [ɔː(r)] , ['gæðərɪŋ] [ɪn] [gru:ps]
the townsfolk stood aloof is doorways listless and inactive , or , gathering in groups
这 镇民 站立 超然 是 门口 蔫 和 不活跃 , 或者 , 采集 在 团体
[ɪn] ['kɔːnəs] ,
in corners ,
在 角落 ,

镇民们冷漠地站在门口，无精打采，或者三五成群地聚集在角落里。

[tɔːkt] [wɒt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['triːz(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [breθ] .
talked what I took to be treason under the breath .
谈话 什么 我 采取 到 是 叛国罪 在下面 这 气息 .

他低声说了些我认为是叛国的话。

[ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðə(r)] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət] ['ɔːrlənz] [hæd; həd] [rɪ'vɒltɪd] , [ænd; ənd] [senz] [ænd; ənd]
The queen - mother still lived , but Orleans had revolted , and Sens and
这 女王 - 母亲 仍然 居住地 , 但 奥尔良 有 反抗 , 和 传感器 和
[mænz] , ['ʃɑːtrə] [ænd; ənd] [mə'ʌn] .
Mans , Chartres and Melun .
曼斯 , 沙特尔 和 梅伦 .

王太后仍然在世，但奥尔良、桑斯、芒斯、沙特尔和默伦都发生了叛乱。

[ruː'ɔŋ; rɔʊŋ][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪvərɪŋ] , ['liːŋ] [ɪn] [ɑːmz] , [waɪl] ['pærɪs][hæd; həd] [dɪ'pəʊz]
Rouen was said to be wavering , Lyons in arms , while Paris had deposed
鲁昂 曾是 说 到 是 摇摆不定 , 莱昂斯 在 武器 , 尽管 巴黎 有 被罢免
[hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ,
her king ,
她 国王 ,

据说鲁昂局势摇摆不定，里昂全军覆没，而巴黎已经废黜了国王。

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] ['derli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɔːltəz] .
and cursed him daily from a hundred altars .
和 被诅咒的 他 日常的 从 一个 百 祭坛 .

每天在一百座祭坛上诅咒他。

[ɪn] [fɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [wɪt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [gaɪz] , [ænd; ənd] ['lɑːstɪd] [səʊ]
En fin , the great rebellion which followed the death of Guise , and lasted so
恩 鳍 , 这 伟大的 叛乱 哪个 随后 这 死亡 的 伪装 , 和 持续 所以
[meni] [j'iəz] ,
many years ,
许多 年 ,

最后，在盖斯死后爆发的那场持续多年的大叛乱，

[wɒz; wəz] [ɔː'lredi] [ɪn] ['prəʊgres] ;
was already in progress ;
曾是 已经 在 进步 ;

已经开始了；

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋjuː] [jɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪt] [skeəs] [ræn] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
so that on this first day of the new year the king's writ scarce ran farther than
所以 那 在 这 第一的 天 的 这 新的 年 这 国王的 写 稀少 跑 更远 比
[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
he could see ,
他 可以 看 ,

因此，在新年的第一天，国王的诏令几乎传遍了他视线所及的地方。

['prærɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] [ə'baʊ] [maɪ] [hed] .
peering anxiously out from the towers above my head .
窥视 焦虑地 出去 从 这 塔楼 多于 我的 头 .

焦虑地从我头顶的塔楼向外张望。

[ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ai] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsteəkeɪs] [ˈheɪstɪli] , [əˈbju:zɪŋ] [ɪts] [ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd]
Reaching the house , I climbed the long staircase hastily , abusing its darkness and
到达 这 房子 , 我 攀登 这 长的 楼梯 草草 , 滥用 它是 黑暗 和
[ˈfaʊlnəs] ,
foulness ,
纠缠 ,

到达房子后，我匆匆爬上长长的楼梯，全然不顾楼梯的黑暗和污浊。

[ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [æz; əz][ai] [went] [haʊ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [maɪt] [məʊst] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [bi:; bi]
and planning as I went how my mother might most easily and quickly be
和 规划 作为 我 去 如何 我的 母亲 可能 最多 容易地 和 迅速地 是
[mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] .
moved to a better lodging .
已搬 到 一个 更好的 住宿 .

我一边走一边计划如何才能最方便、最快捷地将母亲转移到更好的住处。

[ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [flaɪt] ,
Gaining the top of the last flight ,
获得 这 顶部 的 这 最后的 航班 ,
登上最后一班飞机的顶端，

[ai] [sɔ:] [ðæt] [mædəməʒelz] [dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] ,
I saw that mademoiselle's door on the left of the landing was open ,
我 锯 那 小姐的 门 在 这 左边 的 这 降落 曾是 打开 ,
我看到楼梯平台左侧小姐的房门开着。

[ænd; ənd] [kənˈklu:dɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [sta:tɪ] ,
and concluding from this that she was up , and ready to start ,
和 总结 从 这 那 她 曾是 向上 , 和 准备好 到 开始 ,
由此得出结论，她已经起床，准备开始了。

[ai] [ˈentəd] [maɪ] [ˈmʌðərz] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] [step][ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [rɪ:ɪnˈfɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [krɪsp]
I entered my mother's room with a brisk step and spirits reinforced by the crisp
我 进入 我的 母亲的 房间 和 一个 轻快 步 和 烈酒 加强型 经过 这 脆
[ˈmɔ:nɪŋ] [eə(r)] .
morning air :
早晨 空气 :

我迈着轻快的步伐走进母亲的房间，清爽的晨风让我精神焕发。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ai] [stɒpt] , [ænd; ənd] [stɒd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈmeɪzd] .
But on the threshold I stopped , and stood silent and amazed .
但 在 这 临界点 我 停止 , 和 站立 沉默的 和 惊叹 .
但走到门口时，我停了下来，沉默不语，惊叹不已。

[æt; ət][fɜ:st][ai] [θɔ:tɪ] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈempti] .
At first I thought the room was empty .
在 第一的 我 想法 这 房间 曾是 空的 .
起初我以为房间里是空的。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɡlɑ:ns] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] .
Then , at a second glance , I saw the student .
然后 , 在 一个 第二 瞥一眼 , 我 锯 这 学生 .
然后，我仔细一看，才发现那个学生。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [brˈsaɪd] [ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv] ,
He was on his knees beside the bed in the alcove ,
他 曾是 在 他的 膝盖 旁 这 床 在 这 壁龛 ,
他跪在壁龛里床边，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpɑ:fəli] [drægd] [əˈwei] .
from which the curtain had been partially dragged away .
从 哪个 这 窗帘 有 到过 部分 拖拽 离开 .
窗帘被拉开了一部分。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [daʊn] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [laɪt]
The curtain before the window had been torn down also , and the cold light
这 窗帘 前 这 窗户 有 到过 撕裂 向下 还 , 和 这 寒冷的 光
[ɒv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,

窗前的窗帘也被扯了下来，冰冷的日光照射进来。

[ˈpɔ:riŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['beənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] .
pouring in on the unsightly bareness of the room , struck a chill to my heart .
浇注 在 在 这 难看的 裸露 的 这 房间 , 击 一个 寒意 到 我的 心 .
走进房间，映入眼帘的是令人不忍直视的空荡荡的景象，这让我感到一阵寒意。

[ə; eɪ] [stu:l] [leɪ] [əʊvə'tɜ:nd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪ] [kæt] ,
A stool lay overturned by the fire , and above it a grey cat ,
一个 凳子 躺 翻覆 经过 这 火 , 和 多于 它 一个 灰色的 猫 ,
火堆旁翻倒着一张凳子，凳子上方趴着一只灰猫。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [hɪðə'tu:] ['həʊtɪst] , [kraʊtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [bi:m] [ænd; ənd] [aɪd] [em 'i:] [wɪð]
which I had not hitherto noticed , crouched on a beam and eyed me with
哪个 我 有 不是 迄今为止 注意到 , 蹲着 在 一个 光束 和 眼睛 我 和
['stelθi] ['fɪəsnəs] .
stealthy fierceness .
隐秘的 凶猛 .
我之前没有注意到，它蹲在一根横梁上，用隐秘而凶狠的目光盯着我。

[ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz] [fɑ:n'fet] , [ænd; ənd]['saɪmən] -
Mademoiselle was not to be seen , nor was Fanchette , and Simon Fleix
小姐 曾是 不是 到 是 已见 , 也不 曾是 范切特 , 和 西蒙 -
[dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][em 'i:] .
did not hear me .
做过 不是 听到 我 .
不见了小姐，也不见了芬切特，西蒙·弗莱克斯也没听到我说话。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] — [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [aɪ 'ti:] [si:md] .
He was doing something at the bed — for my mother it seemed .
他 曾是 正在做 某物 在 这 床 — 为了 我的 母亲 它 似乎 .
他当时在床边做着什么——似乎是为了我母亲。

- [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [mæn] ?
' What is it , man ?
- 什么 是 它 , 男人 ?

“到底是什么事，伙计？”

- [aɪ] [kraɪd] ['sɒftli] , [əd'va:nsɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
' I cried softly , advancing on tiptoe to the bedside .
- 我 哭 轻轻 , 前进 在 脚尖 到 这 床头 .

我轻轻地哭着，踮着脚尖走到床边。

- [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
' Where are the others ?
- 在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢？

- [ðə; ði] ['stju:d(ə)nt] [lɒkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [em 'i:] .
' The student looked round and saw me .
- 这 学生 看起来 圆形的 和 锯 我 .

“那名学生环顾四周，看到了我。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['glu:mi] .
His face was pale and gloomy .
他的 脸 曾是 苍白 和 阴沉 .

他脸色苍白，神情阴郁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜ:nd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks]
His eyes burned , and yet there were tears in them , and on his cheeks
他的 眼睛 烧伤 , 和 然而 那里 是 眼泪 在 他们 , 和 在 他的 脸颊
.
:
.

他的眼睛火辣辣的疼，但眼里和脸颊上却噙满了泪水。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪlɪnəs] , [ðə; ði] ['beənəs] , [ðə; ði] ['emptɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m]
He did not speak , but the chilliness , the bareness , the emptiness of the room
他 做过 不是 说话 , 但 这 寒冷 , 这 裸露 , 这 空虚 的 这 房间
[spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
spoke for him ,
辐 为了 他 ,

他没有说话，但房间里的寒冷、空旷和萧瑟却替他说明了一切。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [sæŋk] .
and my heart sank .
和 我的 心 沉没 .

我的心一下子沉了下去。

[aɪ] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
I took him by the shoulders .
我 采取 他 经过 这 肩膀 .

我抓住他的肩膀。

- [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [mæn] !
' Find your tongue , man !
- 寻找 你的 舌头 , 男人 !

找回你的舌头，伙计！

- [aɪ] [sed] ['æŋgrəli] .
' I said angrily .
- 我 说 愤怒地 .

我生气地说。

- [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
' Where are they ?
- 在哪里 是 他们 ?

‘他们在哪里？

- [hi:; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [stʊd] ['steəriŋ] [æt; ət][em 'i:] .
' He rose from his knees and stood staring at me .
- 他 玫瑰 从 他的 膝盖 和 站立 凝视 在 我 .

他从跪姿站起，直直地盯着我。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] !
' They are gone !
- 他们 是 已消失 !

他们走了！

- [hi:; hi] [sed] ['stju:pidli] .
' he said stupidly .
- 他 说 愚蠢地 .

他愚蠢地说。

- [gɒn] ?
' Gone ?
- 已消失 ?

走了吗？

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' **I exclaimed** .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
' **Impossible** !
- 不可能的 !

'不可能的！

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候？

[ˈwɪðə(r)] ? -
Whither ? '
- 往哪里去 ? -

何去何从？

- [ha:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
' **Half an hour ago** .
- 一半 一个 小时 前 .

半小时前。

[ˈwɪðə(r)] — [aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] .
Whither — I do not know .
- 往哪里去 — 我 做 不是 知道 -

去向何方——我不知道。

- [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [aɪ] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'twi:n] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .
' **Confounded and amazed , I glared at him between fear and rage** .
- 令人困惑 和 惊叹 , 我 怒目而视 在 他 之间 害怕 和 愤怒 .

我既困惑又惊讶，恐惧和愤怒交织在一起，怒视着他。

- [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] ?
' **You do not know** ?
- 你 做 不是 知道 ?

你不知道吗？

- [aɪ] [kraɪd] .
' **I cried** .
- 我 哭 .

我哭了。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] ?
' **They are gone , and you do not know** ?
- 他们 是 已消失 , 和 你 做 不是 知道 ?

“他们走了，你竟然不知道？”

- [hi:; hi] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [em 'i:] [ænd; ənd] [grɪpt] [maɪ] [ɑ:m] .
' **He turned suddenly on me and gripped my arm** .
- 他 转向 突然 在 我 和 紧握 我的 手臂 .

他突然转身抓住我的胳膊。

- [nəʊ] , [aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] !
' **No , I do not know** !
- 不 , 我 做 不是 知道 !

不，我不知道！

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] !
I do not know !
我 做 不是 知道 !

我不知道！

- [hiː; hi] [kraɪd] , [waɪð] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [fɪəs]
' **he cried , with a complete change of manner and in a tone of fierce**
- 他 哭 , 和 一个 完全的 改变 的 方式 和 在 一个 语气 的 凶猛的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
- 激动 .

他喊道，语气完全变了，充满了激动之情。

- [əʊnli] , [meɪ] [ðə; ðɪ] [fiːnd] [gəʊ] [waɪð] [ðem; ðəm] !
' **Only , may the fiend go with them !**
- 仅有的 , 可能 这 恶魔 去 和 他们 !

“只愿恶魔与他们同归于尽！ ”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [ðɪs] .
But I do know this .
- 但 我 做 知道 这 .

但我知道这一点。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] , [em] . [diː] [mɑːr'sæk] , [waɪð] [huːm] [ðeɪ] [went] , [ðiːz] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] !
I know this , M . de Marsac , with whom they went , these friends of yours !
我 知道 这 , M . 德 马尔萨克 , 和 谁 他们 去 , 这些 朋友们 的 你的 !
我知道，德·马萨克先生，你的这些朋友是和谁一起去的！

[ə; eɪ] [fɒp] [keɪm] , [ə; eɪ] [dəʊlt] , [ə; eɪ] [faɪn] [spɑːk] ,
A fop came , a dolt , a fine spark ,
一个 纨绔子弟 来了 , 一个 笨蛋 , 一个 美好的 火花 ,

来了一位纨绔子弟，一个傻瓜，一个才华横溢的年轻人，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [faɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [faɪn] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gəʊld] ['təʊkən] , [ænd; ənd]
and gave them fine words and fine speeches and a gold token , and
和 给予 他们 美好的 字 和 美好的 演讲 和 一个 金子 令牌 , 和
, [heɪ] ['prestəʊ] !
, hey presto !
, 嘿 普雷斯托 !

他们说了漂亮话，发表了精彩的演讲，还送了他们一枚金币，然后，嘿，瞧！

[ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [juː; jʊ] ! -
they went , and forgot you ! '
他们 去 , 和 忘了 你 ! -

他们走了，把你忘了！

- [wɒt] !
' **What !**
- 什么 !

‘什么！

- [aɪ] [kraɪd] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] ['fɪəsli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wʌn] [kluː] [ɪn]
' **I cried , beginning to understand , and snatching fiercely at the one clue in**
- 我 哭 , 开始 到 理解 , 和 抢夺 激烈地 在 这 一 线索 在
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his speech .
他的 演讲 .

“我开始明白了，我哭了起来，拼命地抓住他话语中唯一的线索。”

- [ə; eɪ] [gəʊld] ['təʊkən] ?
' **A gold token ?**
- 一个 金子 令牌 ?

“一枚金币？ ”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['diːkɔɪ, di'kɔɪ] [ə'weɪ] [ðen] !
They have been decoyed away then !
他们 有 到过 诱饵 离开 然后 !

他们被引诱走了！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
There is no time to be lost .
那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，刻不容缓。

[aɪ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] . -
I must follow .
我 必须 跟随 . -

我必须跟随。

- [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɔːl] !
' No , for that is not all !
- 不 , 为了 那 是 不是 全部 !

不，这还不是全部！

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [em 'iː] ['stɜːnli] ,
' he replied , interrupting me sternly ,
- 他 回复 , 打断 我 严厉地 ,

他严厉地打断我，回答道：

[waɪl] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒn][maɪ][ɑːm] [gruː] ['taɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt]
while his grasp on my arm grew tighter and his eyes flashed as they looked
尽管 他的 抓牢 在 我的 手臂 生长 更紧 和 他的 眼睛 闪光灯 作为 他们 看起来
[ɪntuː] [maɪn] .
into mine .
进入 矿 .

他抓着我胳膊的手越来越紧，眼神闪烁着看着我。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɔːl] .
' You have not heard all .
- 你 有 不是 听到 全部 .

你还没有听到全部内容。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [wʌn] [huː] [kɔːld] [juː; jʊ][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] ,
They have gone with one who called you an impostor , and a thief ,
他们 有 已消失 和 一 WHO 称为 你 一个 骗子 , 和 一个 贼 ,

他们跟了一个称你为冒名顶替者和小偷的人走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['begə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] — [ænd; ənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] !
and a beggar , and that to your mother's face — and killed her !
和 一个 乞丐 , 和 那 到 你的 母亲的 脸 — 和 被杀 她 !

他还是个乞丐，而且当着你母亲的面——还杀了她！

[kɪld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['ʊəli; 'jɔːli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [sɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [em] .
Killed her as surely as if he had taken a sword to her , M .
被杀 她 作为 一定 作为 如果 他 有 已采取 一个 剑 到 她 , M .
[diː][mɑːr'sæk] !
de Marsac !
德 马尔萨克 !

德·马萨克先生，你杀了她，就像用剑杀了她一样！

[wɪl] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
Will you , after that , leave her for them ?
将要 你 , 后 那 , 离开 她 为了 他们 ?

在那之后，你会为了他们离开她吗？

- [hiː; hi] [spəʊk] ['pleɪnli] .
' He spoke plainly .
- 他 辐 显然 .

他说话直截了当。

[ænd; ənd] [jet] , [ɡɒd] [fə'ɡɪv] [ˌem 'i:] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [slɑm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] :
And yet , God forgive me , it was some time before I understood him :
和 然而 , 上帝 原谅 我 , 它 曾是 一些 时间 前 我 理解 他 :
然而, 上帝原谅我, 我过了好一阵子才理解他:

[brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
before I took in the meaning of his words ,
前 我 采取 在 这 意义 的 他的 字 ,
在我理解他话语的含义之前,

[ɔ:(r)] [kʊd; kəd] [træns'fɜ:(r)] [maɪ] [θɔ:ts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æbsənt] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed]
or could transfer my thoughts from the absent to my mother lying on the bed
或者 可以 转移 我的 想法 从 这 缺席的 到 我的 母亲 说谎 在 这 床
[brɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .
before me :
前 我 :
或者可以将我的思绪从不在场的人转移到躺在我面前床上的母亲身上。

[wen] [aɪ] [dɪd] [du:; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
When I did do so , and turned to her ,
什么时候 我 做过 做 所以 , 和 转向 到 她 ,
当我照做并转向她时,

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [θɪn] [heə(r)] ['stræɡlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔ:s] ['pɪləʊ] ,
and saw her still face and thin hair straggling over the coarse pillow ,
和 锯 她 仍然 脸 和 薄的 头发 零散的 超过 这 粗 枕头 ,
我看到她面无表情, 稀疏的头发散落在粗糙的枕头上。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [saɪt] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'i:] .
then , indeed , the sight overcame me .
然后 , 的确 , 这 视线 克服 我 :
那一刻, 我彻底被眼前的景象震撼了。

[aɪ] [θɔ:t] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] — [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] ;
I thought no more of others — for I thought her dead ;
我 想法 不 更多的 的 其他的 — 为了 我 想法 她 死的 ;
我不再想其他人了——因为我以为她死了;

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [kraɪ] [aɪ] [fel] [ɒn] [maɪ] [ni:z] [brɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪd]
and with a great and bitter cry I fell on my knees beside her and hid
和 和 一个 伟大的 和 苦的 哭 我 跌倒 在 我的 膝盖 旁 她 和 隐藏
[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 :

我发出了一声凄厉的哭喊, 跪倒在她身边, 捂住了脸。
[wɒt] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ['hedstrɒŋ] [ɡɜ:l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?
What , after all , was this headstrong girl to me ?
什么 , 后 全部 , 曾是 这 固执己见 女孩 到 我 ?

那么, 这个固执的女孩究竟对我来说意味着什么呢?
[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:v(ə)n] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [kə'mɪ'nz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [brɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] —
What were even kings and king's commissions to me beside her —
什么 是 甚至 国王 和 国王的 佣金 到 我 旁 她 —
[brɪ'saɪd] [ðə; ði] [wʌn] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [lʌvd] [ˌem 'i:] [stɪl] ,
beside the one human being who loved me still ,
旁 这 一 人类 存在 WHO 喜爱 我 仍然 ,
与她相比, 国王和国王的旨意又算得了什么呢? 与那个仍然爱着我的人相比, 又算得了什么呢?

[ðə; ði] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [neɪm] [left] , [ðə; ði] [wʌn] ['evə(r)] - ['peɪ(ə)nt] ,
the one being of my blood and name left , the one ever - patient ,
这 一 存在 的 我的 血 和 姓名 左边 , 这 一 曾经 - 病人 ,
唯一一个与我血脉相连、同名同姓的人, 那个永远耐心等待的人,

[ˈevə(r)] - ['kɒnstənt] [hɑ:t] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] ['bi:t(ə)n] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?
ever - constant heart which for years had beaten only for me ?
曾经 - 持续的 心 哪个 为了 年 有 被打败 仅有的 为了 我 ?
一颗多年来只为我跳动的、始终如一的心？

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] , [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)]
For a while , for a few moments , I was worthy of her ; for
为了 一个 尽管 , 为了 一个 很少 时刻 , 我 曾是 值得 的 她 ; 为了
[aɪ] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] .
I forgot all others .
我 忘了 全部 其他的 .

有那么一会儿，那么短暂的片刻，我觉得自己配得上她；因为我忘记了其他人。
[ˈsaɪmən] - [raʊzd] [em 'i:][æt; ət][lɑ:st][frɒm; frəm][maɪ]['stju:pə(r)] , ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
Simon Fleix roused me at last from my stupor , making me understand that she
西蒙 - 唤醒 我 在 最后的 从 我的 昏迷 , 制作 我 理解 那 她
[wɒz; wəz][nɒt] [ded] ,
was not dead ,
曾是 不是 死的 ,

西蒙·弗莱克斯最终将我从恍惚中唤醒，让我明白她并没有死。
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [swu:n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndə'gɒn] .
but in a deep swoon , the result of the shock she had undergone .
但 在 一个 深的 昏厥 , 这 结果 的 这 震惊 她 有 经历 .

但她却因受到惊吓而昏厥过去。
[ə; eɪ] [li:tʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [keɪm] [ɪn][æz; əz][aɪ][rəʊz] ,
A leech , for whom he had despatched a neighbour , came in as I rose ,
一个 水蛭 , 为了 谁 他 有 已派送 一个 邻居 , 来了 在 作为 我 玫瑰 ,
我起身时，一只水蛭走了进来，它之前被他派去对付过邻居。

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'stɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['kɒnjəsənəs] .
and taking my place , presently restored her to consciousness .
和 采取 我的 地方 , 目前 恢复 她 到 意识 .
我代替她，很快就让她恢复了意识。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stri:m] ['fi:blnəs] [wɔ:nd] [em 'i:][nɒt][tu:; tə][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðæn][ə; eɪ]
But her extreme feebleness warned me not to hope for more than a
但 她 极端 虚弱 警告 我 不是 到 希望 为了 更多的 比 一个
[ˈtempərəri] [rɪ'kʌvəri] ;
temporary recovery ;
暂时的 恢复 ;
但她极度虚弱的状态让我明白，不要指望她能彻底康复，最多也就是暂时康复而已。

[nɔ:(r)][hæd; həd][aɪ][sæt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [dɪ'sə:nd] [ðæt] [ðɪs] [lɑ:st] [bləʊ] ,
nor had I sat by her long before I discerned that this last blow ,
也不 有 我 卫星 经过 她 长的 前 我 辨别 那 这 最后的 吹 ,
我没在她身边坐多久，就察觉到这最后一击，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ɒn][səʊ] ['meni] [fɪəz] [ænd; ænd][praɪ'veɪʃən] , [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑ:t] ,
following on so many fears and privations , had reached a vital part ,
下列的 在 所以 许多 恐惧 和 匮乏 , 有 达到 一个 必不可少的 部分 ,
经历了如此多的恐惧和匮乏之后，已经达到了至关重要的阶段。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] ['daɪŋ] .
and that she was even now dying .
和 那 她 曾是 甚至 现在 垂死 .
而且她当时已经奄奄一息了。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,
She lay for a while with her hand in mine and her eyes closed ,
她 躺 为了 一个 尽管 和 她 手 在 矿 和 她 眼睛 关闭 ,
她躺了一会儿，手放在我的手里，闭着眼睛。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [nu:n] , [ðə; ði] ['stju:d(ə)nt] , [kən'traiv] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [brəθ] , [ʃi:; ʃi] **but about noon , the student , contriving to give her some broth , she** 但 关于 中午 , 这 学生 , 精心策划 到 给 她 一些 肉汤 , 她 [rɪ'vaɪvd] , **revived** , 复活 ,

但到了中午, 那名学生在设法给她喂了些肉汤, 她就醒了过来。

[ænd; ənd] , [ˈrekəɡnaɪz] [em 'i:] , [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] **and , recognising me , lay for more than an hour gazing at me with** 和 , 识别 我 , 躺 为了 更多的 比 一个 小时 凝视 在 我 和 [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['kɒntent] [ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n] . **unspeakable content and satisfaction** . 无法形容 内容 和 满意 .

它认出了我, 躺着凝视着我一个多小时, 眼中充满了难以言喻的满足和喜悦。

[æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][pɑ:st] ['spi:kɪŋ] , **At the end of that time , and when I thought she was past speaking** , 在 这 结尾 的 那 时间 , 和 什么时候 我 想法 她 曾是 过去的 请讲 , 在那段时间的最后, 当我以为她已经无法说话的时候,

[ʃi:; ʃi] [saɪnd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [bend] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] , **she signed to me to bend over her , and whispered something** , 她 签名 到 我 到 弯曲 超过 她 , 和 低声说道 某物 , 她示意我弯下腰, 然后低声说了些什么。

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜ:st] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] . **which at first I could not catch** . 哪个 在 第一的 我 可以 不是 抓住 . 起初我没能抓住它。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] , - [ʃi:; ʃi] [ɪz] [gɒn] — [ðə; ði][gɜ:l] [ju:; jʊ] [brɔ:t] ? **Presently I made it out to be , ' She is gone — The girl you brought ?** 目前 我 制成 它 出去 到 是 , - 她 是 已消失 — 这 女孩 你 带来 ? 现在我明白了, 那就是: “她走了——你带来的那个女孩?”

- [mʌtʃ] ['trʌblɪd] , [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [jes] , ['begɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] . **' Much troubled , I answered yes , begging her not to think about the matter** . - 很多 麻烦 , 我 回答 是的 , 乞讨 她 不是 到 思考 关于 这 事情 . 我忧心忡忡地回答“是”, 恳求她不要再想这件事。

[aɪ] [ni:d] [nɒt] [hæv; həv] [fiəd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [səʊ] [wɪ'ðəʊt] **I need not have feared , however , for when she spoke again she did so without** 我 需要 不是 有 害怕 , 然而 , 为了 什么时候 她 辐 再次 她 做过 所以 没有 [ɪ'məʊʃ(ə)n] , **emotion** , 情感 ,

然而, 我的担心是多余的, 因为她再次开口时, 语气平静而冷漠。

[ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)][æz; əz] [wʌn] ['si:ɪŋ] ['klɪəli] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] . **and rather as one seeing clearly something before her** . 和 相当 作为 一 看到 清楚地 某物 前 她 . 仿佛她清楚地看到了眼前的事物。

- [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈgæstən] , - [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , - [du:; də] [nɒt] [bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð] **' When you find her , Gaston , ' she murmured , ' do not be angry with** - 什么时候 你 寻找 她 , 加斯顿 , - 她 低声说道 , - 做 不是 是 生气的 和 [hɜ:(r); hə(r)] . **her** : 她 . “加斯顿, 当你找到她的时候,”她低声说, “不要生她的气。”

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] .
It was not her fault .
它 曾是 不是 她 过错 .

这不是她的错。

[ʃi:; ji] — [hi:; hi] [dɪ'si:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
She — he deceived her .
她 — 他 受骗 她 .

她——他欺骗了她。

[si:] !
See !
看 !

看！

- [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['rɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ,
' **I followed the direction rather of her eyes than her hand** ,
- 我 随后 这 方向 相当 的 她 眼睛 比 她 手 ,

我跟随的是她眼神，而不是她的手。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [gəʊld] [tʃeɪn] .
and found beneath the pillow a length of gold chain .
和 成立 下面 这 枕头 一个 长度 的 金子 链 .

他在枕头底下发现了一截金链子。

- [ʃi:; ji] [left] [ðæt] ?
' **She left that ?**
- 她 左边 那 ?

她把那东西留下了？

- [aɪ] [m'ɜ:məd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tju:məlt] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] [maɪ] [breɪst] .
' **I murmured , a strange tumult of emotions in my breast** .
- 我 低声说道 , 一个 奇怪的 骚乱 的 情绪 在 我的 胸部 .

我低声说道，胸中涌起一阵奇异的情绪。

- [ʃi:; ji] [leɪd] [,aɪ 'ti:] [ðeə(r)] , - [maɪ] ['mʌðə(r)] ['wɪspəd] .
' **She laid it there , ' my mother whispered** .
- 她 铺设 它 那里 , - 我的 母亲 低声说道 .

“她把它放在那儿了，”我母亲低声说道。

- [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wɒd] [hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [dɪd] - — [ə; eɪ] [ʃʌdə(r)] [ræn]
' **And she would have stopped him saying what he did ' — a shudder ran**
- 和 她 会 有 停止 他 说 什么 他 做过 - — 一个 不寒而栗 跑
[θru:] [maɪ] ['mʌðərz] [freɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [wɜ:dz] ,
through my mother's frame at the remembrance of the man's words ,
通过 我的 母亲的 框架 在 这 纪念 的 这 男人的 字 ,

“她本可以阻止他说出那些话的”——想起那男人的话，母亲不禁打了个寒颤。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [geɪzd] ['ɪntu:] [maɪn] [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] — - [ʃi:; ji] [wɒd]
though her eyes still gazed into mine with faith and confidence — ' she would
尽管 她 眼睛 仍然 凝视 进入 矿 和 信仰 和 信心 — - 她 会
[hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] ,
have stopped him ,
有 停止 他 ,

虽然她的眼神依然充满信念和自信地凝视着我——“她本可以阻止他的”，

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ˈgæstən] .
but she could not , Gaston .
但 她 可以 不是 , 加斯顿 .

但她做不到，加斯顿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hʌrɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . -
And then he hurried her away . '
和 然后 他 慌忙 她 离开 . -

然后他就匆匆拉着她离开了。

- [hiː; hi] [jəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['təʊkən] , ['mædəm] , [dɪd][hiː; hi][nɒt] ?
' He showed her a token , madame , did he not ? '
- 他 显示 她 一个 令牌 , 夫人 , 做过 他 不是 ?

“他给她看了信物，夫人，对吧？”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [səʊ] [mʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn]
' I could not for my life repress the question , so much seemed to turn on
- 我 可以 不是 为了 我的 生活 抑 这 问题 , 所以 很多 似乎 到 转动 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

“我无论如何也无法抑制住这个问题，因为很多事情似乎都取决于这一点。”

- [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][gəʊld] , - [maɪ] ['mʌðə(r)] ['wɪspəd] , ['smɑɪlɪŋ] ['feɪntli] .
' A bit of gold , ' my mother whispered , smiling faintly .
- 一个 少量 的 金子 , - 我的 母亲 低声说道 , 微笑 淡淡的 .

“一点金子，”母亲轻声说道，脸上带着淡淡的微笑。

- [naʊ] [let][em 'iː] [sliːp] .
' Now let me sleep .
- 现在 让 我 睡觉 .

“现在让我睡觉吧。”

- [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][maɪ][hænd] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
' And , clinging always to my hand , she closed her eyes .
- 和 , 依恋 总是 到 我的 手 , 她 关闭 她 眼睛 .

她紧紧地握着我的手，闭上了眼睛。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [keɪm] [bæk] [suːn] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
The student came back soon afterwards with some comforts for which I had
这 学生 来了 后退 很快 然后 和 一些 舒适 为了 哪个 我 有
[drɪ'spætʃ] [hɪm] ,
despatched him ,
已派送 他 ,

学生不久后带着我派他去买的一些东西回来了。

[ænd; ənd][wɪː; wi][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [fel] , [ænd; ənd][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and we sat by her until the evening fell , and far into the night .
和 我们 卫星 经过 她 直到 这 晚上 跌倒 , 和 远的 进入 这 夜晚 .

我们一直陪在她身边，直到夜幕降临，一直到深夜。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [ɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
It was a relief to me to learn from the leech that she had been
它 曾是 一个 宽慰 到 我 到 学习 从 这 水蛭 那 她 有 到过
['eɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
ailing for some time ,
生病 为了 一些 时间 ,

得知她已经病了一段时间，我才松了一口气，这消息是从水蛭口中传出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði][end][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [suːn] .
and that in any case the end must have come soon .
和 那 在 任何 案件 这 结尾 必须 有 来 很快 .

无论如何，结局应该很快就要到来了。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈsʌfəd] [nəʊ][peɪn][ænd; ənd][fɛlt][nəʊ] [fɪəz] , [bʌt; bət] [ˈmiːtɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wenˈevə(r)] [ʃiː, ʃɪ] [ˈəʊpənd]
She suffered no pain and felt no fears , but meeting my eyes whenever she opened
她 遭受 不 疼痛 和 毛毡 不 恐惧 , 但 会议 我的 眼睛 每当 她 打开
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

她没有感受到痛苦，也没有感到恐惧，但每次睁开眼睛时，她的目光都会与我的目光相遇。

[ɔː(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdraʊzɪnəs] [wɪtʃ] [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] , [θæŋkt] [ɡɒd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
or came out of the drowsiness which possessed her , thanked God , I think ,
或者 来了 出去 的 这 睡意 哪个 拥有 她 , 谢谢 上帝 , 我 思考 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈkɒntent] .
and was content .
和 曾是 内容 .

或者，她从睡意中醒来，感谢了上帝，我想，然后心满意足了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ruːm] [bɪˈkeɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [wɜːld] .
As for me , I remember that room became , for the time , the world .
作为 为了 我 , 我 记住 那 房间 成为 , 为了 这 时间 , 这 世界 .

至于我，我记得那间房间在当时就成了我的世界。

[ɪts] [ˈstɪlnəs] [swɒləʊd] [ʌp][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈtjuːmʌlt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Its stillness swallowed up all the tumults which filled the cities of France ,
它是 寂静 吞噬 向上全部 这 骚乱 哪个 已填 这 城市 的 法国 ,
它的静谧吞噬了法国城市里所有的喧嚣。

[ænd; ənd][ɪts][wʌn] [ˈɪntrəst] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [breθ] — [ɪˈkɪlɪpst] [ðə; ðɪ]
and its one interest the coming and going of a feeble breath — eclipsed the
和 它是 — 兴趣 这 未来 和 去 的 一个 微弱 气息 — 日食 这
[æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
ambitions and hopes of a lifetime .
抱负 和 希望 的 一个 寿命 .

它唯一感兴趣的，就是微弱呼吸的来去——这掩盖了毕生的抱负和希望。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [gruː] [laɪt] [ˈsaɪmən] - [stəʊl] [aʊt][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɔːsɪz] .
Before it grew light Simon Fleix stole out to attend to the horses .
前 它 生长 光 西蒙 - 偷窃 出去 到 出席 到 这 马匹 .

天还没亮，西蒙·弗莱克斯就偷偷溜出去照料马匹。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʊːnd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
When he returned he came to me and whispered in my ear that he had
什么时候 他 返回 他 来了 到 我 和 低声说道 在 我的 耳朵 那 他 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ;
something to tell me ;
某物 到 告诉 我 ;

他回来后走到我身边，在我耳边低语说他有话要告诉我；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sliːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [aɪ] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [maɪ][hænd] ,
and my mother lying in a quiet sleep at the time , I disengaged my hand ,
和 我的 母亲 说谎 在 一个 安静的 睡觉 在 这 时间 , 我 脱离 我的 手 ,
当时我母亲正安然入睡，我便松开了手。

[ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈsɒftli] , [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːθ] .

and , rising softly , went with him to the hearth .
和 , 上升 轻轻 , 去 和 他 到 这 炉 .

于是，她轻轻起身，和他一起走到壁炉旁。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈspi:kɪŋ] , [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [fɪst] [brɪʃ:(r)] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌnˈkləʊzd] [ðə; ði]
Instead of speaking , he held his fist before me and suddenly unclosed the
反而 的 请讲 , 他 握住 他的 拳头 前 我 和 突然 未关闭 这
[ˈfɪŋgəz] .
fingers .
手指 :

他没有说话，而是把拳头举到我面前，然后突然张开了手指。

- [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] ?
' Do you know it ?
- 做 你 知道 它 ?

你知道吗？

- [hi:; hi] [sed] , [ˈglɑ:nsɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [əˈbrʌptli] .
' he said , glancing at me abruptly .
- 他 说 , 瞥了一眼 在 我 突然 .

“他突然瞥了我一眼，说道。”

[aɪ] [tʊk] [wɒt] [hi:; hi] [held] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [nˈɒdɪd] .
I took what he held , and looking at it , nodded .
我 采取 什么 他 握住 , 和 寻找 在 它 , 点头 .

我接过他手里的东西，看了看，点了点头。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈvelvɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][prɪˈkju:liə(r)] [dɑ:k] [red] [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]
It was a knot of velvet of a peculiar dark red colour , and had
它 曾是 一个 结 的 天鹅绒 的 一个 奇特 黑暗的 红色的 颜色 , 和 有
[fɔ:md] ,
formed ,
形成 ,

那是一团颜色奇特的深红色天鹅绒，已经结成.....

[æz; əz][aɪ] [ŋju:] [ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ][set] [aɪz] [ɒn][aɪ ˈti:] , [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:snɪŋ] [ɒv; əv]
as I knew the moment I set eyes on it , part of the fastening of
作为 我 知道 这 片刻 我 放 眼睛 在 它 , 部分 的 这 紧固 的
[mædəməʊzɛlz] [mɑ:sk] .
mademoiselle's mask .
小姐的 面具 :

我第一眼看到它就知道，这是小姐面具上的固定件的一部分。

- [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ ˈti:] ?
' Where did you find it ?
- 在哪里 做过 你 寻找 它 ?

你在哪里找到的？

- [aɪ] [ˈmʌtə] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
' I muttered , supposing that he had picked it up on the stairs .
- 我 低声说道 , 假如 那 他 有 挑选 它 向上 在 这 楼梯 .

我嘟囔着，心想他可能是从楼梯上捡到的。

- [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] !
' Look at it !
- 看 在 它 !

看看它！

- [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪmˈpeɪntli] .
' he answered impatiently .
- 他 回答 不耐烦地 .

他不耐烦地回答道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [lʊkt] .
' You have not looked .
- 你 有 不是 看起来 .

你还没看过。

- [ai] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ,
' **I turned it over** ,
- 我 转向 它 超过 ,

我把它翻了过来，

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [em 'i:] [æt; ət] [fɜ:st] — [ðæt] [ðə; ði] ['waɪdə(r)]
and then saw something which had escaped me at first — that the wider
和 然后 锯 某物 哪个 有 逃脱 我 在 第一的 — 那 这 更广泛
[pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['velvɪt] [wɒz; wəz] [dɪs'fɪɡəd] [baɪ][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['stɪtʃɪŋ] ,
part of the velvet was disfigured by a fantastic stitching ,
部分 的 这 天鹅绒 曾是 毁容 经过 一个 极好的 缝合 ,

然后我才注意到我一开始没注意到的东西——天鹅绒较宽的那部分被精美的针脚破坏了形状。

[dʌn] ['veri] ['rʌfli] [ænd; ənd] ['ru:dli] [wɪð] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] .
done very roughly and rudely with a thread of white silk .
完毕 非常 大致 和 粗鲁地 和 一个 线 的 白色的 丝绸 .

用一根白色丝线粗略地、粗糙地缝制而成。

[ðə; ði] [stɪtʃɪs] [fɔ:md] ['letəz] , [ðə; ði] ['letəz] [wɜ:dz] .
The stitches formed letters , the letters words .
这 针脚 形成 信件 , 这 信件 字 .

针脚组成字母，字母组成单词。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [aɪ] [ri:d] , - [ə; eɪ] [mwa:] ! - [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,
With a start I read , ' A MOI ! ' and saw in a corner ,
和 一个 开始 我 读 , - 一个 印度内政部 ! - 和 锯 在 一个 角落 ,

我猛然读到“A MOI! ”，然后在角落里看到，

[ɪn][smɔ:lə(r)] [stɪtʃɪs] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] - [si:] . [di:] . [el] . [vi:] .
in smaller stitches , the initials ' C . d . I . V .
在 较小的 针脚 , 这 首字母 - C . d . 我 . V .

用较小的针脚绣出首字母“C. dI V.

- [aɪ] [lʊkt] ['i:gəli] [æt; ət][ðə; ði]['stju:d(ə)nt] .
' **I looked eagerly at the student** .
- 我 看起来 急切地 在 这 学生 .

我热切地看着那个学生。

- [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ?
' **Where did you find this ?**
- 在哪里 做过 你 寻找 这 ?

你从哪里找到这个的？

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [aɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwaiətli] , - [nɒt] [θri:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz]
' **I picked it up in the street , ' he answered quietly , ' not three hundred paces**
- 我 挑选 它 向上 在 这 街道 , - 他 回答 悄悄 , - 不是 三 百 步幅

[frɒm; frəm][hɪə(r)] .
from here .
从 这里 .

“我在街上捡到的,”他平静地回答, “离这里不到三百步远。”

- [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
' **I thought a moment** .
- 我 想法 一个 片刻 .

我思考了一会儿。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtə(r)] , [ɔ:(r)][niə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ?
' **In the gutter , or near the wall ?**
- 在 这 排水沟 , 或者 靠近 这 墙 ?

“是在屋檐下，还是在墙边？”

- [aɪ] [ɑ:skt] .
' **I asked .**
- 我 问 .

我问了。

- [niə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] . -
' **Near the wall , to be sure .** '
- 靠近 这 墙 , 到 是 当然 . -

“肯定是在墙边。”

- [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ? -
' **Under a window ?** '
- 在下面 一个 窗户 ? -

“在窗户下面？”

- [prɪˈsaɪsli] , - [hi:; hi] [sed] .
' **Precisely , he said .**
- 恰恰 , - 他 说 .

“正是如此，”他说。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈi:zi] ; [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ] [fu:l] .
' **You may be easy ; I am not a fool .**
- 你 可能 是 简单的 ; 我 是 不是 一个 傻子 .

你或许容易上当，但我可不是傻瓜。

[aɪ] [mɑ:kt] [ðə; ði] [pleɪs] , [em] . [di:] [mɑ:ˈrʌsæk] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [nɒt] [fəˈget] [aɪ ˈti:] .
I marked the place , M . de Marsac , and shall not forget it .
我 标记 这 地方 , M . 德 马尔萨克 , 和 将 不是 忘记 它 .

德·马萨克先生，我已记下此地，不会忘记。

- [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtju:d] [aɪ] [felt] [ɒn] [maɪ] [ˈmʌðəz] [bɪˈhɑ:f] — [ˈfi:lɪŋz] [wɪt]
' **Even the sorrow and solicitude I felt on my mother's behalf — feelings which**
- 甚至 这 悲哀 和 关怀 我 毛毡 在 我的 母亲的 代表 — 情怀 哪个
[hæd; həd] [si:mɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔ:(r)] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][em ˈi:] [əˈgenst] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [kˈeəz] [ɔ:(r)] [æŋˈzaɪətɪz]
had seemed a minute before to secure me against all other cares or anxieties
有 似乎 一个 分钟 前 到 安全的 我 反对 全部 其他 关心 或者 焦虑
[wɒtˈevə(r)] — [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pru:f] [əˈgenst] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] .
whatever — were not proof against this discovery .
任何 — 是 不是 证明 反对 这 发现 .

“即使是我对母亲的悲伤和关切——这些情感在一分钟前似乎还能让我免受其他一切忧虑或焦虑的困扰——也无法阻止这一发现。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [səʊ][ˈkru:əl][aɪ][mʌst; məst] [ˈsʌfə(r)] [ˈaɪðə(r)] [wei] .
For I found myself placed in a strait so cruel I must suffer either way .
为了 我 成立 我 放置 在 一个 海峡 所以 残忍的 我 必须 遭受 任何一个 方式 .

因为我发现自己陷入了如此残酷的境地，无论如何我都必须承受痛苦。

[ɒn][ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [li:v] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ;
On the one hand , I could not leave my mother ;
在 这 一 手 , 我 可以 不是 离开 我的 母亲 ;

一方面，我不能离开我的母亲；

[aɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhɑ:tləs] [ˈɪŋɡreɪt] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] .
I were a heartless ingrate to do that .
我 是 一个 狠心 忘恩负义的 到 做 那 .

我那样做真是个冷酷无情的忘恩负义之徒。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡri:vəs] [peɪn] ,
On the other , I could not , without grievous pain ,
在 这 其他 , 我 可以 不是 , 没有 严重的 疼痛 ,

另一方面, 我却无法做到, 否则将会承受巨大的痛苦。

[stænd][stɪl][ænd; ənd] [ɪnˈæktɪv] [waɪl] [ˌmædəmwəʒel] [di:][lɑ:][ˈvaɪə] , [hu:m] [ai][hæd; həd] [swɔ:n] [tu:; tə]
stand still and inactive while Mademoiselle de la Vire , whom I had sworn to
站立 仍然 和 不活跃 尽管 小姐 德 拉 病毒 , 谁 我 有 宣誓 到
[prəˈtekt] ,
protect ,
保护 ,

静静地站着, 一动不动, 而我曾发誓要保护的德拉维尔小姐,

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [θru:] [maɪ] [ˈlætɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈtʃɑ:ns] , [əˈpi:ld] [tu:; tə]
and who was now suffering through my laches and mischance , appealed to
和 WHO 曾是 现在 痛苦 通过 我的 锁骨 和 灾难 , 上诉 到
[em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][help] .
me for help .
我 为了 帮助 .

现在, 他因为我的懈怠和不幸而遭受痛苦, 并向我求助。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði][baʊ; bæʊ][ɒv; əv] [ˈvelvɪt] [ment] ;
For I could not doubt that this was what the bow of velvet meant ;
为了 我 可以 不是 怀疑 那 这 曾是 什么 这 弓 的 天鹅绒 意思是 ;
因为我深信不疑, 这就是天鹅绒蝴蝶结的含义;

[stɪl] [les] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ,
still less that it was intended for me ,
仍然 较少的 那 它 曾是 故意的 为了 我 ,

更别提它原本是给我的了。

[sɪns] [fju:] [seɪv] [maɪˈself] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈti:] ,
since few save myself would be likely to recognise it ,
自从 很少 节省 我 会 是 可能 到 认出 它 ,
除了我以外, 可能很少有人能认出它,

[ænd; ənd][fi:; ji] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈtempt] [æt; ət] [pəˈsju:t] .
and she would naturally expect me to make some attempt at pursuit .
和 她 会 自然 预计 我 到 制作 一些 试图 在 追逐 .

她自然会希望我尝试追求她。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪn] .
And I could not think little of the sign .
和 我 可以 不是 思考 小的 的 这 符号 .

我当时对这个标志并没有丝毫轻视。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˌmædəməʒelz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈfɪələs] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; ji]
Remembering mademoiselle's proud and fearless spirit , and the light in which she
记住 小姐的 自豪的 和 无畏 精神 , 和 这 光 在 哪个 她
[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈɡɑ:dɪd] [em ˈi:] ,
had always regarded me ,
有 总是 认为 我 ,

我会永远铭记小姐骄傲无畏的精神, 以及她一直以来看待我的那份光芒。

[ai] [ˈɔ:gə] [ðə; ði] [wɜ:st] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:] .
I augured the worst from it .
我 预兆 这 最差 从 它 .

我预感到情况会很糟糕。

[aɪ] [felt] [ə'fʊəd; ə'fɔːd] [ðæt] [nəʊ] [ɪ'mædʒɪnəri] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] [seɪv] [ðə; ði] [lɑːst] [wʊd]
I felt assured that no imaginary danger and no emergency save the last would
我 毛毡 保证 那 不 假想 危险 和 不 紧急情况 节省 这 最后的 会
[hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stuːp] [səʊ] [ləʊ] ;
have induced her to stoop so low ;
有 诱导 她 到 哈腰 所以 低的 ;
我确信，除了最后这种情况之外，没有任何想象中的危险或紧急情况能让她堕落到如此地步；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən.sɪdə'reɪ(ə)n] ,
and this consideration ,
和 这 考虑 ,
考虑到这一点，
[ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [fiə(r)] [aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [pɒv; əv] [frɛ'hwaː] ,
taken with the fear I felt that she had fallen into the hands of Fresnoy ,
已采取 和 这 害怕 我 毛毡 那 她 有 倒下 进入 这 双手 的 弗雷斯诺 ,
我当时非常害怕，觉得她落入了弗雷诺伊的手中。

[huːm] [aɪ] [brɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rɒb] [em 'iː] [pɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [kɔɪn] ,
whom I believed to be the person who had robbed me of the gold coin ,
谁 我 相信 到 是 这 人 WHO 有 被抢劫 我 的 这 金子 硬币 ,
我当时认为他就是抢走我金币的人。

[fɪld] [em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [daʊt] [wɪt] [wei] [maɪ] [ˈdjuːti] [leɪ] .
filled me with a horrible doubt which way my duty lay .
已填 我 和 一个 可怕 怀疑 哪个 方式 我的 责任 躺 .
我开始感到极度迷茫，不知道我的职责究竟在哪里。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [bəʊθ] [weɪz] .
I was pulled , as it were , both ways .
我 曾是 拉 , 作为 它 是 , 两个都 方式 .
我感觉自己被两股力量拉扯着。

[aɪ] [felt] [maɪ] [ˈɒnə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [bəʊθ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ] ,
I felt my honour engaged both to go and to stay ,
我 毛毡 我的 荣誉 已订婚的 两个都 到 去 和 到 停留 ,
我感到我的荣誉让我既想去又想留下。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [hænd] [went] [tuː; tə] [maɪ] [hɪlt] , [ænd; ənd] [maɪ] [fiːt] [ˈtremblɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡɒn] ,
and while my hand went to my hilt , and my feet trembled to be gone ,
和 尽管 我的 手 去 到 我的 剑柄 , 和 我的 脚 颤抖 到 是 已消失 ,
当我的手握住剑柄，双脚颤抖着想要离开时，

[maɪ] [aɪz] [sɔːt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɪəz] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒent(ə)l] [ˈbriːðɪŋ]
my eyes sought my mother , and my ears listened for her gentle breathing
我的 眼睛 寻求 我的 母亲 , 和 我的 耳朵 听着 为了 她 温和的 呼吸
.
:
.
我的目光寻找着母亲，我的耳朵倾听着她轻柔的呼吸。

[pə'plekst] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [em 'iː] .
Perplexed and distracted , I looked at the student , and he at me .
困惑 和 愣 , 我 看起来 在 这 学生 , 和 他 在 我 .
我困惑又心不在焉地看着那个学生，他也看着我。

- [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'wei] , - [aɪ] [ˈmʌtə] .
' You saw the man who took her away , ' I muttered .
- 你 锯 这 男人 WHO 采取 她 离开 , - 我 低声说道 .
“你看到把她带走的那个人了，”我低声说道。

[hɪðə'tu:] , [ɪn][maɪ] [əb'zɔ:p](ə)n] [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [ə'kaʊnt] , [aɪ][hæd; həd][pʊt] [fju:] ['kwestʃənz] ,
Hitherto , in my absorption on my mother's account , I had put few questions ,
迄今为止 , 在 我的 吸收 在 我的 母亲的 帐户 , 我 有 放 很少 问题 ,
此前, 我一直专注于母亲的事情, 很少提出问题。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['mætə(r)][pɑ:s][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [mu:vd] [em 'i:]['lɪt(ə)][ænd; ənd] [kən'sɜ:nd] [em 'i:]
and let the matter pass as though it moved me little and concerned me
和 让 这 事情 经过 作为 尽管 它 已搬 我 小的 和 担心的 我
[les] .
less .
较少的 .

让这件事过去吧, 就好像它对我影响不大, 也与我无关。

- [wɒt] [wɒz; wəz][hi; hi][laɪk] ?
' What was he like ?
- 什么 曾是 他 喜欢 ?

他是个什么样的人?

[wɒz; wəz][hi; hi][ə; eɪ][bɪg] , ['bləʊtɪd] [mæn] , ['saɪmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒd] ,
Was he a big , bloated man , Simon , with his head bandaged ,
曾是 他 一个 大的 , 腹胀 男人 , 西蒙 , 和 他的 头 包扎 ,
西蒙, 他是不是个身材魁梧、体态臃肿的男人, 头上缠着绷带?

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ? -
or perhaps a wound on his face ? '
或者 也许 一个 伤口 在 他的 脸 ? -

或许他脸上受了伤?

- [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [mædəmwə'zel] , [du; də][ju; jʊ] [mi:n] ?
' The gentleman who went away with mademoiselle , do you mean ?
- 这 绅士 WHO 去 离开 和 小姐 , 做 你 意思是 ?

您指的是和小姐一起离开的那位先生吗?

- [hi; hi] [ɑ:skt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [jes] , [jes] , ['dʒentlmən] [ɪf] [ju; jʊ] [laɪk] ! -
' Yes , yes , gentleman if you like ! '
- 是的 , 是的 , 绅士 如果 你 喜欢 ! -

“是的, 是的, 如果你愿意的话, 可以称你为先生! ”

- [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , - [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)d] .
' Not at all , ' the student answered .
- 不是 在 全部 , - 这 学生 回答 .

“完全没有,”学生回答道。

- [hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] ['gælənt] , ['veri] ['geɪli] [drest] , [dɑ:k] - [heəd] , [ænd; ənd] [wɪð]
' He was a tall young gallant , very gaily dressed , dark - haired , and with
- 他 曾是 一个 高的 年轻的 英勇 , 非常 兴高采烈地 穿着 , 黑暗的 - 头发 , 和 和
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
a rich complexion ,
一个 富有的 肤色 ,

“他是一位身材高挑、风度翩翩的年轻绅士, 衣着华丽, 一头黑发, 肤色红润。”

[aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt][hi; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜ:z] [tu:] [haɪ] [tu; tə]
I heard him tell her that he came from a friend of hers too high to
我 听到 他 告诉 她 那 他 来了 从 一个 朋友 的 她的 也 高的 到
[bi; bi] [nemd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔ:(r)][ɪn][blwɑ:] .
be named in public or in Blois .
是 命名 在 民众 或者 在 布卢瓦 .

我听到他告诉她, 他是她一个地位太高的朋友介绍来的, 这个朋友在公共场合或布卢瓦都不能透露姓名。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈtəʊkən][frɒm; frəm][hɪm] ;
He added that he brought a token from him ;
他 额外 那 他 带来 一个 令牌 从 他 ;

他还补充说，他带来了他的信物；

[ænd; ənd] [wen] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈmen](ə)nd [ju:; jʊ] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] [məˈdæmz] [ru:m]
and when mademoiselle mentioned you — she had just entered madame's room
和 什么时候 小姐 提及 你 — 她 有 只是 进入 夫人的 房间
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwʊmən] [wen] [hi:; hi] [əˈpiəd] — -
with her woman when he appeared — '
和 她 女士 什么时候 他 出现 — -

当小姐提到你的时候——她刚带着她的侍女走进夫人的房间，他就出现了——

- [hi:; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌem ˈi:] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . -
' He had watched me out , of course . '
- 他 有 观看 我 出去 , 的 课程 . -

“他当然一直在暗中观察我。”

- [dʒʌst][səʊ] .
' Just so .
- 只是 所以 .

正是如此。

[wel] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmen](ə)nd [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [swɔ:(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][ədˈventʃərə(r)] , [ænd; ənd]
Well , when she mentioned you , he swore you were an adventurer , and
出色地 , 什么时候 她 提及 你 , 他 发誓 你 是 一个 冒险家 , 和
[ə; eɪ] [ˈbegəli] [ɪmˈpɒstə(r)] ,
a beggarly impostor ,
一个 乞丐 骗子 ,

嗯，当她提到你的时候，他信誓旦旦地说你是个冒险家，还是个卑鄙的冒牌货。

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,
and what not ,
和 什么 不是 ,

等等等等，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [wʊd]
and bade her say whether she thought it likely that her friend would
和 巴德 她 说 无论 她 想法 它 可能 那 她 朋友 会
[hæv; həv] [ɪnˈtrʌstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪ](ə)n [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . -
have entrusted such a mission to such a man . '
有 受托 这样的 一个 使命 到 这样的 一个 男人 . -

然后问她，她是否认为她的朋友有可能将这样的任务委托给这样的人。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [wɪð] [hɪm] ?
' And then she went with him ?
- 和 然后 她 去 和 他 ?

然后她就跟他走了？

- [ðə; ðɪ] [ˈstju:d(ə)nt] [nˈɒdɪd] .
' The student nodded .
- 这 学生 点头 .

学生点了点头。

- [ˈredɪli] ?
' Readily ?
- 容易 ?

‘容易？

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fri:] - [wɪl] ? -
Of her own free - will ? '
的 她 自己的自由的 - 将要 ? -

出于她自己的意愿？

- ['sɜ:t(ə)nli] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **Certainly** , ' **he answered** .
- 当然 , - 他 回答 .

“当然,”他回答道。

- [aɪ 'ti:] [si:md] [səʊ][tu:; tə][em 'i:] .
' **It seemed so to me** .
- 它 似乎 所以 到 我 .

我觉得确实如此。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['spi:kɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
She tried to prevent him speaking before your mother , but that was all .
她 尝试 到 防止 他 请讲 前 你的 母亲 , 但 那 曾是 全部 .

她试图阻止他在你母亲面前发言,但也仅此而已。

- [ɒŋ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] ;
' **On the impulse of the moment I took a step towards the door ;**
- 在 这 冲动 的 这 片刻 我 采取 一个 步 向 这 门 ;

“一时冲动,我朝门口迈了一步;

[,rekə'lekt] [maɪ][pə'zi(ə)n] , [ai] [tɜ:nd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][grəʊn] .
recollecting my position , I turned back with a groan .
回忆 我的 位置 , 我 转向 后退 和 一个 呻吟 .

回过神来,我呻吟着转过身去。

[ɔ:l'məʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [vent] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
Almost beside myself , and longing for any vent for my feelings ,
几乎 旁 我 , 和 渴望 为了 任何 发泄 为了 我的 情怀 ,

我几乎要崩溃了,渴望找到一个可以倾诉的对象。

[ai] [kɔ:t] [ðə; ði] [læd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] [ɒŋ][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
I caught the lad by the shoulder , where he stood on the hearth ,
我 捕捉 这 小伙子经过 这 肩膀 , 在哪里 他 站立 在 这 炉 ,

我抓住了站在壁炉旁的那小子的肩膀,

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
and shook him to and fro .
和 摇晃 他 到 和 弗 .

然后把他摇来摇去。

- [tel] [em 'i:] , [mæn] , [wɒt] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də] ?
' **Tell me , man , what am I to do ?**
- 告诉 我 , 男人 , 什么 是 我 到 做 ?

“告诉我,老兄,我该怎么办? ”

- [ai] [sed] [bɪ'twi:n] [maɪ] [ti:θ] .
' **I said between my teeth** .
- 我 说 之间 我的 牙齿 .

我咬牙切齿地说。

- [spi:k] !
' **Speak !**
- 说话 !

'说话!

[θɪŋk] !
think !
思考 !

思考!

[ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] !
invent something !
发明 某物 !

发明点什么吧!

- [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **But he shook his head** .
- 但 他 摇晃 他的 头 .

但他摇了摇头。

[ai][let][him][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [əʊθ] ,
I let him go with a muttered oath ,
我 让 他 去 和 一个 低声说道 誓言 ,

我低声咒骂了一句，然后放他走了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [hed] [bɪ'twi:n] [maɪ][hændz] .
and sat down on a stool by the bed and took my head between my hands .
和 卫星 向下 在 一个 凳子 经过 这 床 和 采取 我的 头 之间 我的 双手 .

然后我坐在床边的凳子上，双手抱头。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'li:f] [keɪm] — [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:tə(r)]
At that very moment , however , relief came — came from an unexpected quarter
在 那 非常 片刻 , 然而 , 宽慰 来了 — 来了 从 一个 意外 四分之一
.
:
.

然而就在这时，转机出现了——而且来自意想不到的地方。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:tʃ] [ˈentəd] .
The door opened and the leech entered .
这 门 打开 和 这 水蛭 进入 .

门开了，水蛭钻了进去。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlf] [mæn] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:t] ,
He was a skilful man , and , though much employed about the Court ,
他 曾是 一个 熟练 男人 , 和 , 尽管 很多 受雇 关于 这 法庭 ,

他是个能干的人，虽然在宫廷里忙于各种事务，

[ə; eɪ] [ˈhju:gənəʊ] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪm'bəuldən, em-]['saɪmən] - [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][him]
a Huguenot — a fact which had emboldened Simon Fleix to apply to him
一个 胡格诺派 — 一个 事实 哪个 有 加粗 西蒙 - 到 申请 到 他
[θru:] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bli:dɪŋ] [hɑ:t] ,
through the landlord of the ' Bleeding Heart ,
通过 这 房东 的 这 - 出血 心 ,

他是胡格诺教徒——正是这个事实让西蒙·弗莱克斯胆子大了，他通过“流血之心”酒馆的老板向他求助。

- [ðə; ði] ['si:kret] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][blwɑ:] .
' **the secret rendezvous of the Religion in Blois** .
- 这 秘密 会合 的 这 宗教 在 布卢瓦 .

'宗教在布卢瓦的秘密聚会。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪv]
When he had made his examination he was for leaving , being a grave
什么时候 他 有 制成 他的 考试 他 曾是 为了 离开 , 存在 一个 严重
[ænd; ənd][ˈsaɪlənt][mæn] ,
and silent man ,
和 沉默的 男人 ,

他检查完毕后，正要离开，因为他是个严肃沉默的人。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ai] [stɒpt] [him] .
and full of business , but at the door I stopped him .
和 满的 的 商业 , 但 在 这 门 我 停止 他 .

他满心欢喜，但走到门口时，我拦住了他。

- [wel] , [sɜ:(r)] ?
' **Well , sir ?**
- 出色地 , 先生 ?

“先生，您好？”

- [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊk] .
' **I said in a low tone , my hand on his cloak .**
- 我 说 在 一个 低的 语气 , 我的 手 在 他的 披风 .

我低声说道,手放在他的斗篷上。

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] ['ræli] , [ænd; ənd] [meɪ] [lɪv; laɪv] [θriː] [deɪz] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaiətli] .
' **She has rallied , and may live three days , ' he answered quietly .**
- 她 有 集结 , 和 可能 居住 三 天 , - 他 回答 悄悄 .

“她已经恢复了,也许还能活三天,”他平静地回答道。

- [fɔː(r)] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][æz; əz] [ɡɒd] [wɪlz] .
' **Four , it may be , and as many more as God wills .**
- 四 , 它 可能 是 , 和 作为 许多 更多的 作为 上帝 遗嘱 .

“或许是四个,上帝愿意的话,还可以更多。”

- ['presɪŋ] [tuː] [kraʊnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [aɪ] [begd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] ['derli] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst]
' **Pressing two crowns into his hand , I begged him to call daily , which he promised**
- 紧迫 二 皇冠 进入 他的 手 , 我 乞求 他 到 称呼 日常的 , 哪个 他 承诺

[tuː; tə][duː; də] ;
to do ;
到 做 ;

我把两顶王冠塞到他手里,求他每天都打电话来,他答应了;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] .
and then he went .
和 然后 他 去 .

然后他就走了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dəʊzɪŋ] ['piːsfəli] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]['saɪmən] - ,
My mother was still dozing peacefully , and I turned to Simon Fleix ,
我的 母亲 曾是 仍然 打盹 和平地 , 和 我 转向 到 西蒙 - ,

我母亲还在安然入睡,我转向西蒙·弗莱克斯。

[maɪ] [daʊt] [rɪ'zɒlvd] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp] .
my doubts resolved and my mind made up .
我的 疑虑 已解决 和 我的 头脑 制成 向上 .

我的疑虑消除了,我的决定也已下定。

- ['lɪs(ə)n] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][em 'iː] ['ʃɔːtli] .
' **Listen , ' I said , ' and answer me shortly .**
- 听 , - 我 说 , - 和 回答 我 不久 .

“听着,”我说,“请你简短地回答我。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [bəʊθ] [liːv] ; [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
We cannot both leave ; that is certain .
我们 不能 两个都 离开 ; 那 是 肯定 .

我们不可能都离开,这是肯定的。

[jet] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['velvɪt]
Yet I must go , and at once , to the place where you found the velvet
然而 我 必须 去 , 和 在 一次 , 到 这 地方 在哪里 你 成立 这 天鹅绒

[nɒt] .
knot .
结 .

但我必须立刻前往你发现天鹅绒结的地方。

[duː; də][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [spɒt] [ɪɡ'zæktli] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ]
Do you describe the spot exactly , so that I may find it , and make no
做 你 描述 这 点 确切地 , 所以 那 我 可能 寻找 它 , 和 制作 不

[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .

请你准确描述一下地点,以便我能找到它,并且不会出错。

- [hi:; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ɹ'ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] ['ɑ:nsə(r)d] ,
' **He nodded , and after a moment's reflection answered ,**
- 他 点头 , 和 后 一个 瞬间 反射 回答 ,

他点了点头，沉思片刻后回答道：

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ru:] [es 'ti:] . ['denɪs] , [em] . [di:] [mɑ:r'sæk] ?
' **You know the Rue St . Denys , M . de Marsac ?**
- 你 知道 这 后悔 英石 . 丹尼斯 , M . 德 马尔萨克 ?

“您知道圣丹尼斯街吗，德·马尔萨克先生？”

[wel] , [gəʊ] [daʊn] [aɪ 'ti:] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] “ ['bli:dɪŋ] [hɑ:t] ” [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [left] .
Well , go down it , keeping the “ Bleeding Heart ” on your left .
出色地 , 去 向下 它 , 保持 这 “ 出血 心 ” 在 你的 左边 .

好，沿着这条路走下去，让“流血之心”保持在你的左边。

[teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] ['tɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɹ'ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] .
Take the second turning on the same side after passing the inn .
拿 这 第二 转弯 在 这 相同的 边 后 通过 这 客栈 .

过了客栈之后，从同一侧的第二个路口转弯。

[ðə; ði] [θɜ:d] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɔ:nə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [left] [ə'gen] ,
The third house from the corner , on the left again ,
这 第三 房子 从 这 角落 , 在 这 左边 再次 ,

从拐角处数第三栋房子，再次回到左边，

[kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][həʊli] [krɒs] .
consists of a gateway leading to the Hospital of the Holy Cross .
由 的 一个 网关 领导 到 这 医院 的 这 圣 叉 .

由通往圣十字医院的大门组成。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði][ləʊə(r)] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðəm; ðəm] [tu:]
Above the gateway are two windows in the lower story , and above them two
多于 这 网关 是 二 视窗 在 这 降低 故事 , 和 多于 他们 二

[mɔ:(r)] .

more .
更多的 .

大门上方底层有两扇窗户，窗户上方还有两扇窗户。

[ðə; ði] [nɒt] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][fɜ:st] ['wɪndəʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] .
The knot lay below the first window you come to .
这 结 躺 以下 这 第一的 窗户 你 来 到 .

绳结就在你遇到的第一扇窗户下方。

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ? -
Do you understand ? ' .
做 你 理解 ? -

你明白吗？ '

- ['pɜ:frɪktli] , - [aɪ] [sed] .
' **Perfectly , ' I said .**
- 完美 , - 我 说 .

“完美，”我说。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kla:k] , ['saɪmən] .
' **It is something to be a clerk , Simon .**
- 它 是 某物 到 是 一个 职员 , 西蒙 .

“当职员也挺有意思的，西蒙。”

- [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ænd][ai][wɒz; wəz] ['bɪzi]
- **He looked at me thoughtfully , but added nothing ; and I was busy**
- 他 看起来 在 我 深思熟虑 , 但 额外 没有什么 ; 和 我 曾是 忙碌的
[ˈtaɪtnɪŋ] [maɪ] [sɔːd] - [hɪlt] ,
tightening my sword - hilt ,
收紧 我的 剑 - 剑柄 ,

他若有所思地看了我一眼，但什么也没说；而我正忙着拧紧剑柄。

[ænd; ænd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [maɪ] [kləʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] .
and disposing my cloak about the lower part of my face .
和 处置 我的 披风 关于 这 降低 部分 的 我的 脸 .

然后把斗篷扔到脸的下半部分。

[wen] [ai][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
When I had arranged this to my satisfaction ,
什么时候 我 有 安排 这 到 我的 满意 ,

当我把这一切安排妥当后，我满意地宣布：

[ai] [tʊk] [aʊt][ænd; ænd] ['kaʊntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [kraʊnz] , [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [tuː; tə]
I took out and counted over the sum of thirty - five crowns , which I gave to
我 采取 出去 和 计数 超过 这 和 的 三十 - 五 皇冠 , 哪个 我 给予 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我拿出来仔细数了数，一共三十五克朗，给了他。

[ɪm'presɪŋ] [ɒn][hɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [br'saɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] [rɪ'tɜːn] ;
impressing on him the necessity of staying beside my mother should I not return ;
令人印象深刻 在 他 这 必要性 的 入住 旁 我的 母亲 应该 我 不是 返回 ;

让他明白，如果我回不来，他必须留在我母亲身边；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rekə'noʊtə(r)] ['əʊnli] , [ænd; ænd] [lɜːn] [ɪf] ['pɒsəb(ə)lɪ] ['weðə(r)]
for though I proposed to reconnoitre only , and learn if possible whether
为了 尽管 我 建议的 到 侦察 仅有的 , 和 学习 如果 可能的 无论
[ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn][blwɑː] ,
mademoiselle was still in Blois ,
小姐 曾是 仍然 在 布卢瓦 ,

虽然我原本只是打算去侦察一下，看看小姐是否还在布卢瓦，

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ænd] [weə'ræz] [ai][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][maɪ] ['enəmiːz] , [ðeɪ]
the future was uncertain , and whereas I was known to my enemies , they
这 未来 曾是 不确定 , 和 然而 我 曾是 已知 到 我的 敌人 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['strendʒə] [tuː; tə][em 'iː] .
were strangers to me .
是 陌生人 到 我 .

未来充满不确定性，我的敌人认识我，而我却对他们一无所知。

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪn] [ðɪs] ['djuːti][ə'pɒn] [hɪm] , [ai] [beɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌfeə'wel] ,
Having enjoined this duty upon him , I bade my mother a silent farewell ,
拥有 禁止 这 责任 之上 他 , 我 巴德 我的 母亲 一个 沉默的 告别 ,

我把这项任务托付给他之后，便默默地向母亲告别了。

[ænd; ænd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
and , leaving the room , went slowly down the stairs ,
和 , 离开 这 房间 , 去 缓慢地 向下 这 楼梯 ,

然后，他离开房间，缓缓走下楼梯。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] [ænd; ænd]['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [em 'iː] , [ænd; ænd] ['siːmɪŋ] ,
the picture of her worn and patient face going with me , and seeming ,
这 图片 的 她 磨损 和 病人 脸 去 和 我 , 和 似乎 ,
她那张饱经风霜却又充满耐心的脸庞一直伴随着我，似乎，

[ai][rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] ['hæləʊ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] .
I remember , to hallow the purpose I had in my mind .
我 记住 , 到 神圣的 这 目的 我 有 在 我的 头脑 .

我记得，为了实现我心中的愿望。

[ðə; ði] [klɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)] [bi'fɔː(r)] [nuːn] [æz; əz][ai] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The clocks were striking the hour before noon as I stepped from the
这 时钟 是 引人注目 这 小时 前 中午 作为 我 步 从 这
[ˈdɔːweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

我走出门口时，时钟正敲响着临近中午的整点。

[ænd; ʌnd] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ʌnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
and , standing a moment in the lane , looked this way and that for any
和 , 常设 一个 片刻 在 这 车道 , 看起来 这 方式 和 那 为了 任何
[saɪn][ɒv; əv] ['espɪənəːʒ] .
sign of espionage .
符号 的 间谍 .

于是，他站在巷子里，左右张望，寻找任何间谍活动的迹象。

[ai][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nʌn] , [haʊ'evə(r)] .
I could detect none , however .
我 可以 探测 没有任何 , 然而 .

但我一个也没发现。

[ðə; ði] [leɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ; [ænd; ʌnd] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [maɪ]
The lane was deserted ; and feeling assured that any attempt to mislead my
这 车道 曾是 荒凉的 ; 和 感觉 保证 那 任何 试图 到 误导 我的
[ə'pəʊnənts] ,
opponents ,
对手 ,

小巷空无一人；我确信任何误导对手的企图都将徒劳无功。

[huː] ['prɒbəbli] [ŋjuː] [blwɑː]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] , [mʌst; məst][feɪl] , [ai] [meɪd] [nʌn] ,
who probably knew Blois better than I did , must fail , I made none ,
WHO 大概 知道 布卢瓦 更好的 比 我 做过 , 必须 失败 , 我 制成 没有任何 ,
[ðə; ði] [leɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ; [ænd; ʌnd] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [maɪ]
那些可能比我更了解布卢瓦的人，肯定失败了，我一个也没做到。

[bʌt; bət] [dɪ'lɪbəɪətli] [tʊk] [maɪ] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - ['bliːdɪŋ] [hɑːt] , - [ɪn][ðə; ði] [ruː] [es 'tiː] . ['denɪs]
but deliberately took my way towards the ' Bleeding Heart , ' in the Rue St . Denys
但 故意地 采取 我的 方式 向 这 - 出血 心 , - 在 这 后悔 英石 . 丹尼斯
.
:
.

但我特意前往了圣丹尼斯街的“流血的心”酒吧。

[ðə; ði] [striːts] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'piərəns] [ɒv; əv] ['gluːmi] [sə'spens] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
The streets presented the same appearance of gloomy suspense which I had
这 街道 呈现 这 相同的 外貌 的 阴沉 悬念 哪个 我 有
[ˈnəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
noticed on the previous day .
注意到 在 这 以前的 天 .

街道上弥漫着与前一天一样的阴郁紧张的气氛。

[ðə; ði] [seɪm] [gruːps] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːnəs] ,
The same groups stood about in the same corners ,
这 相同的 团体 站立 关于 在 这 相同的 角落 ,
[ðə; ði] [seɪm] [gruːps] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːnəs] ,
同样的几拨人站在同样的角落里，

[ðə; ði] [seɪm] [sə'spiʃəs] ['glɑ:nsɪz] [met] [em 'i:] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔ:l] [ʼʌðə(r)] ['streɪndʒər] [hu:] [[əv]d]
the same suspicious glances met me in common with all other strangers who showed
这 相同的 可疑的 眼神 遇见 我 在 常见的 和 全部 其他 陌生人 WHO 显示
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

和其他所有露面的陌生人一样，我遭到了他们同样的怀疑目光；

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪstləs] [ɪn'ækʃn] [k'æɪktəɹ,aɪzɪd] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] ,
the same listless inaction characterised the townsfolk ,
这 相同的 蔫 不作为 具有特征 这 镇民 ,

镇上的居民也同样表现出无精打采、无所事事的态度。

[ðə; ði] [seɪm] ['æŋkʃəs] ['hʌri] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [nju:z] .
the same anxious hurry those who came and went with news .
这 相同的 焦虑的 匆忙 那些 WHO 来了 和 去 和 消息 .

那些来来往往、带来消息的人，都带着同样的焦急和匆忙。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
I saw that even here , under the walls of the palace ,
我 锯 那 甚至 这里 , 在下面 这 墙壁 的 这 宫殿 ,

我看到，即使在这里，在宫殿的围墙之下，

[ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ɔ:də(r)][wɜ:(r); wə(r)] [streɪnd] [ɔ:lməʊst][tu:; tə] [bɜ:stɪŋ] ,
the bonds of law and order were strained almost to bursting ,
这 债券 的 法律 和 命令 是 紧张 几乎 到 爆发 ,

法律和秩序的纽带几乎濒临崩溃。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [fra:ns] [wen] [raɪt] ['kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
and judged that if there ever was a time in France when right counted for
和 评判 那 如果 那里 曾经 曾是 一个 时间 在 法国 什么时候 正确的 计数 为了
[lɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

并认为，如果说法国历史上曾有过正义无关紧要的时期，那么就是现在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][fɔ:(r); fə(r)] [mʌt] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] .
and the strong hand for much , it was this .
和 这 强的 手 为了 很多 , 它 曾是 这 .

而很大程度上，这就是它的强大力量。

[sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'zain] ,
Such a state of things was not unfavourable to my present design ,
这样的 一个 状态 的 事物 曾是 不是 不利 到 我的 展示 设计 ,

这种情况对我目前的设计并非不利。

[ænd; ənd] ['keərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'spiʃəs] [lʊks] , [aɪ] [went] ['rezəlu:tli] [ɒn][maɪ] [wei] .
and caring little for suspicious looks , I went resolutely on my way .
和 关怀 小的 为了 可疑的 看起来 , 我 去 坚决地 在 我的 方式 .

我毫不在意别人怀疑的目光，径直走开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第7/27页

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['saɪmən][hæd; həd]['spəʊkən] ,
I had no difficulty in finding the gateway of which Simon had spoken ,
我 有 不 困难 在 寻找 这 网关 的 哪个 西蒙 有 说 ,
我毫不费力地找到了西蒙所说的入口。

[ɔ:(r)][ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [br'ni:θ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['velvɪt] [nɒt] .
or in identifying the window beneath which he had picked up the velvet knot .
或者 在 识别 这 窗户 下面 哪个 他 有 挑选 向上 这 天鹅绒 结 .
或者辨认出他是在哪扇窗户下面捡起天鹅绒结的。

[æn; ən] ['æli] ['əʊpənɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['ɒpəzɪt] , [ai] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
An alley opening almost opposite , I took advantage of this to examine the
一个 胡同 开幕 几乎 对面的 , 我 采取 优势 的 这 到 检查 这
[haʊs] [æt; ət][maɪ] ['leɪʒə(r)] ,
house at my leisure ,
房子 在 我的 闲暇 ,
对面几乎是一条小巷的入口, 我利用这个机会悠闲地仔细查看了房子。

[ænd; ænd] [ri'mɑ:k] [æt; ət][wʌns] , [ðæt] [weə'ræz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['gɑ:dɪd] ['əʊnli][baɪ]
and remarked at once , that whereas the lower window was guarded only by
和 评论 在 一次 , 那 然而 这 降低 窗户 曾是 守卫 仅有的 经过
[strɒŋ] ['ʃʌtəz] ,
strong shutters ,
强的 百叶窗 ,
他立刻指出, 虽然下面的窗户只有坚固的百叶窗保护,

[naʊ] ['əʊpən] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['hevɪli] [bɑ:d] .
now open , that in the story above was heavily barred .
现在 打开 , 那 在 这 故事 多于 曾是 重度 禁止 .
现在已开放, 而上文中提到的地方却被严密封锁。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ai] ['kɒnsntreɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] .
Naturally I concentrated my attention on the latter .
自然 我 集中 我的 注意力 在 这 后者 .
我自然而然地将注意力集中在了后者上。

[ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] , [si:md] [sə'fɪntli] ['repjətəb(ə)] ,
The house , an old building of stone , seemed sufficiently reputable ,
这 房子 , 一个 老的 建筑 的 石头 , 似乎 足够 信誉良好的 ,
那栋房子是一栋古老的石头建筑, 看起来相当体面。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ai] [dɪ'sɜ:n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzɪd] [maɪ] [dɪs'trʌst]
nor could I discern anything about it which would have aroused my distrust
也不 可以 我 辨别 任何事物 关于 它 哪个 会 有 被唤醒 我的 怀疑
[hæd; həd][ðə; ði] [nɒt] [bi:n] [faʊnd] [els'weə(r)] .
had the knot been found elsewhere .
有 这 结 到过 成立 别处 .
如果这个结是在别处发现的, 我也不会对它产生任何怀疑。

[aɪ 'ti:][bɔ:(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['brʌðəhʊd] ,
It bore the arms of a religious brotherhood ,
它 钻孔 这 武器 的 一个 宗教 兄弟情 ,
它上面印着一个宗教兄弟会的徽章,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [fɔ:md] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)]
and had probably at one time formed the principal entrance to the hospital
和 有 大概 在 一 时间 形成 这 主要的 入口 到 这 医院
,
.
.

而且它很可能曾经是医院的主要入口。

[wɪtʃ] [sti:l] [stʊd] [bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] ,
which still stood behind it , but it had now come , as I judged ,
哪个 仍然 站立 在后面 它 , 但 它 有 现在 来 , 作为 我 评判 ,
它仍然屹立在它身后, 但依我判断, 它现在已经到了前面。

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [klɑ:s] .
to be used as a dwelling of the better class .
到 是 用过的 作为 一个 住宅 的 这 更好的 班级 .
用作上层阶级的住所。

['weðə(r)] [ðə; ði] [tu:] [flɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['seprətli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔ:(r)][nɒt][aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
Whether the two floors were separately inhabited or not I failed to decide .
无论 这 二 楼层 是 分别地 有人居住的 或者 不是 我 失败的 到 决定 .
我无法确定这两层楼是否有人分别居住。

['ɑ:ftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] ['eniwʌn] [pɑ:s] [ɪn][ɔ:(r)] [aʊt] ,
After watching it for some time without seeing anyone pass in or out ,
后 观看 它 为了 一些 时间 没有 看到 任何人 经过 在 或者 出去 ,
观察了一段时间, 没有看到任何人进出。

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'lɑɪt(ə)n] [em 'i:][wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]
or anything occurring to enlighten me one way or the other , I resolved to
或者 任何事物 发生 到 开导 我 一 方式 或者 这 其他 , 我 已解决 到
[ˈventʃə(r)] [ɪn] ,
venture in ,
风险投资 在 ,
或者任何能让我有所启发的事情, 我都决定冒险尝试。

[ðə; ði] ['stri:t] ['bi:ɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['gɪvɪŋ] [nəʊ][saɪn][ʊv; əv] ['bi:ɪŋ] ['strɒŋli] ['gæərɪsn] .
the street being quiet and the house giving no sign of being strongly garrisoned .
这 街道 存在 安静的 和 这 房子 给予 不 符号 的 存在 强烈 驻军 .
街道安静, 房子也看不出有戒备森严的守卫。

[ðə; ði] ['entrəns] [leɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ] , [θru:] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ʊn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
The entrance lay under the archway , through a door on the right side .
这 入口 躺 在下面 这 拱道 , 通过 一个 门 在 这 正确的 边 .
入口位于拱门下方, 右侧有一扇门。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['æbsənt] ,
I judged from what I saw that the porter was probably absent ,
我 评判 从 什么 我 锯 那 这 搬运工 曾是 大概 缺席的 ,
根据我看到的情况判断, 搬运工可能不在。

['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɒsɪp] [ɪn] ['mætəz] [ʊv; əv] [steɪt] .
busying himself with his gossips in matters of State .
忙碌 他自己 和 他的 八卦 在 事情 的 状态 .
他忙于闲聊国家大事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
And this proved to be the case ,
和 这 已证实 到 是 这 案件 ,
事实证明确实如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [sək'ses] ,
for when I had made the passage of the street with success ,
为了 什么时候 我 有 制成 这 通道 的 这 街道 和 成功 ,
当我顺利穿过这条街时,

[ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaiətli][ɪn] [θru:] [ðə; ði][hɑ:f] - ['əʊpən][dɔ:(r)] ,
and slipped quietly in through the half - open door ,
和 滑倒了 悄悄 在 通过 这 一半 - 打开 门 ,
然后悄悄地从半开的门溜了进去。

[ai] [faʊnd] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ænd; ənd] ['tʃɑ:kəʊl] - [pæn][ðeə(r)][tu:; tə] [reprɪzent] [hɪm] .
I found only his staff and charcoal - pan there to represent him .
我 成立 仅有的 他的 职员 和 木炭 - 平底锅 那里 到 代表 他 .
我只在那里找到了他的法杖和炭锅，它们可以代表他。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [lʊk] ['sætɪsfaɪd][em 'i:][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ; [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] , [wɪðəʊt] [hezɪ'teɪʃn] ,
A single look satisfied me on that point ; forthwith , without hesitation ,
一个 单身的 看 使满意 我 在 那 观点 ; 立即 , 没有 犹豫 ,
只看了一眼，我就确信无疑；随即，毫不犹豫地，

[ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [maʊnt] ,
I turned to the stairs and began to mount ,
我 转向 到 这 楼梯 和 开始 到 山 ,
我转身走向楼梯，开始向上攀登。

[ə'ʊəd; ə'ɔ:d] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [ɪ'fekt] ['eniθɪŋ] ['sɪŋg(ə)] - [hændɪd] [ai][məst; məst] [trʌst] [tu:; tə] [ɔ:'dæsəti]
assured that if I would effect anything single - handed I must trust to audacity
保证 那 如果 我 会 影响 任何事物 单身的 - 递交 我 必须 相信 到 大胆
[ænd; ənd] [sə'praɪz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['fɔ:θɔ:t] .
and surprise rather than to caution or forethought .
和 惊喜 相当 比 到 警告 或者 深思熟虑 .

我确信，如果我要单枪匹马完成某件事，我必须依靠胆识和出其不意，而不是谨慎或深思熟虑。

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz]['pɔ:li; 'pʊəli] ['laɪtɪd] [baɪ] ['lu:phəʊlz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][rɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
The staircase was poorly lighted by loopholes looking towards the rear , but it
这 楼梯 曾是 差 照明 经过 漏洞 寻找 向 这 后部 , 但 它
[wɒz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [wel] - [kept] .
was clean and well - kept .
曾是 干净的 和 出色地 - 保留 .

楼梯间光线昏暗，只能从后方的射击孔照射进来，但楼梯间干净整洁。

[saɪləns] , [brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['fʊtsteps] , [prɪ'veɪld] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Silence , broken only by the sound of my footsteps , prevailed throughout the house ,
沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 声音 的 我的 脚步声 , 最终获胜 自始至终 这 房子 ,
屋内一片寂静，只有我的脚步声打破了沉寂。

[ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [səʊ]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['di:snt] [ænd; ənd] ['ɔ:dəli] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ai][rəʊz]
and all seemed so regular and decent and orderly that the higher I rose
和 全部 似乎 所以 常规的 和 体面的 和 秩序 那 这 更高 我 玫瑰
[ðə; ði]['ləʊə(r)] [fel] [maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses] .
the lower fell my hopes of success .
这 降低 跌倒 我的 希望 的 成功 .

一切看起来都那么规规矩矩、井然有序，以至于我爬得越高，成功的希望就越渺茫。

[stɪl] , [ai][held] ['rezəlu:tli] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sekənd] [flɔ:(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]
Still , I held resolutely on until I reached the second floor and stood before a
仍然 , 我 握住 坚决地 在 直到 我 达到 这 第二 地面 和 站立 前 一个
[kləʊzd] [dɔ:(r)] .
closed door .
关闭 门 .
但我依然坚定地坚持到了二楼，站在一扇紧闭的门前。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pʊt] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [tʌt]

The moment had come to put all to the touch .
这 片刻 有 来 到 放 全部 到 这 触碰 .

是时候把一切都付诸实践了。

[ai] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][bʌt; bət] [ˈhɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði]
I listened for a few seconds but hearing nothing , cautiously lifted the

我 听着 为了 一个 很少 秒 但 听力 没有什么 , 谨慎地 抬起 这

[læt]

latch .
门锁 .

我侧耳倾听了几秒钟，但什么也没听到，便小心翼翼地抬起了门闩。

[ˈsʌmwɒt] [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ai] [ˈentəd] .
Somewhat to my surprise the door yielded to my hand , and I entered .

有些 到 我的 惊喜 这 门 产生 到 我的 手 , 和 我 进入 .

令我有些意外的是，门竟然向我的手敞开了，我走了进去。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [fʊl] [pʊ; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
which seemed to be spacious and full of rich stuffs and furniture , but

哪个 似乎 到 是 宽敞 和 满的 的 富有的 东西 和 家具 , 但

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
low in the roof ,
低的 在 这 屋顶 ,

房子看起来宽敞，摆满了贵重物品和家具，但是屋顶很低。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ˈrɑːðə(r)][waɪd] [ðæn; ðən] [haɪ] .
and somewhat dimly lighted by two windows rather wide than high .

和 有些 依稀 照明 经过 二 视窗 相当 宽的 比 高的 .

两扇窗户较宽较宽，光线略显昏暗。

[ðə; ði] [wɔːm] [ɡləʊ] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ʃɒn] [pɒn][ðə; ði] [ˈwʊdwɜːk] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
The warm glow of a fire shone on the woodwork of the ceiling ,

这 温暖的 辉光 的 一个 火 闪耀 在 这 木工 的 这 天花板 ,

温暖的炉火映照在天花板的木质结构上，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ˈsɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ][lɒɡ] [pɒn][ðə; ði] [ˈhɑːθ] [geɪv] [wei] ,
and as I softly closed the door a log on the hearth gave way ,

和 作为 我 轻轻 关闭 这 门 一个 日志 在 这 炉 给予 方式 ,

我轻轻关上门时，壁炉里的一根木头突然断了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkrækliŋ] [pʊ; əv] [spɔːks] , [wɪtʃ] [ˈplezntli] [brəʊk] [ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈsaɪləns] .
with a crackling of sparks , which pleasantly broke the luxurious silence .

和 一个 噼啪作响 的 火花 , 哪个 愉快 打破 这 豪华 沉默 .

一阵噼啪作响的火花打破了奢华的寂静，令人愉悦。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ləʊ] , [swiːt] [vɔɪs] [ɑːskt] , - [ˈælfɒns] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
The next moment a low , sweet voice asked , ' Alphonse , is that you ?

这 下一个 片刻 一个 低的 , 甜的 嗓音 问 , - 阿方斯 , 是 那 你 ?

下一刻，一个低沉甜美的声音问道：“阿尔方斯，是你吗？”

- [ai] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈset(ə)][ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən]
' I walked round the settle and came face to face with a beautiful woman

- 我 步行 圆形的 这 定居 和 来了 脸 到 脸 和 一个 美丽的 女士

[rɪˈklaɪnɪŋ] [pɒn][ə; eɪ] [kaʊt]

reclining on a couch .

斜倚 在 一个 长椅 .

我绕过长椅，迎面撞见一位美丽的女子斜倚在沙发上。

[ɒŋ] [ˈhiəriŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ˈəʊpən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:'self] [ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] .
On hearing the door open she had raised herself on her elbow .
在 听力 这 门 打开 她 有 提高 她自己 在 她 弯头 ；

听到开门声，她使用手肘撑起身子。

[naʊ] , [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] ,
Now , seeing a stranger before her , she sprang up with a low cry ,
现在 ； 看到 一个 陌生人 前 她 ； 她 弹簧 向上 和 一个 低的 哭 ；

她看到面前有个陌生人，便低声惊叫着跳了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][,em ˈi:] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪkˈspresɪŋ] [bəʊθ] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]
and stood gazing at me , her face expressing both astonishment and
和 站立 凝视 在 我 ； 她 脸 表达 两个都 惊讶 和

[ˈæŋgə(r)] .
anger .
愤怒 ；

她站在那里凝视着我，脸上既有惊讶又有愤怒的表情。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈmɪdlɪŋ] [hɑ:t] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] [ˈregjələ(r)] [ðəʊ] [ˈsʌmwɒt] [tʃaɪldlaɪk] ,
She was of middling height , her features regular though somewhat childlike ,
她 曾是 的 中等 高度 ； 她 特征 常规的 尽管 有些 孩子气 ；

[hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈsɪŋgjələli] [feə(r)] .
her complexion singularly fair .
她 肤色 单独地 公平的 ；

她身高中等，五官端正但略带稚气，肤色格外白皙。

[ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ɒv; əv][ˈgəʊldən][heə(r)] [hʌŋ] [ɪn][dɪsˈɔ:də(r)] [əˈbʌʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
A profusion of golden hair hung in disorder about her neck ,
一个 丰富 的 金的 头发 悬挂 在 紊乱 关于 她 脖子 ；

她颈间垂落着一头蓬乱的金发。

[ænd; ənd] [mætʃt] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [weərɪn] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][,em ˈi:] ,
and matched the deep blue of her eyes , wherein it seemed to me ,
和 匹配 这 深的 蓝色的 的 她 眼睛 ； 其中 它 似乎 到 我 ；

而且与她那双深蓝色的眼睛很相配，在我看来，

[ðeə(r)] [lə:k] [mɔ:(r)][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kɑ:st][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz]
there lurked more spirit and fire than the general cast of her features
那里 潜伏 更多的 精神 和 火 比 这 一般的 投掷 的 她 特征

[led][wʌŋ][tu:; tə][ɪkˈspekt] .
led one to expect .
引领 一 到 预计 ；

从她的外貌特征来看，她身上蕴藏着比人们预期的更多的精神和热情。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈmʊmənts] [ˈsaɪləns] ,
After a moment's silence ,
后 一个 瞬间 沉默 ；

短暂的沉默之后，

[ˈdjʊəriŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [skænd] [,em ˈi:][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð] [greɪt] [ˈhɔ:tinəs] — [ænd; ənd]
during which she scanned me from head to foot with great haughtiness — and
期间 哪个 她 扫描 我 从 头 到 脚 和 伟大的 傲气 — 和

[aɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] — [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
I her with curiosity and wonder — she spoke .
我 她 和 好奇心 和 想知道 — 她 辐 ；

她一边用傲慢的目光从头到脚打量我，一边用好奇和惊奇的目光审视着她——她开口说道。

- [sɜ:(r)] !
! **Sir !**
- 先生 !

‘先生！

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sləʊli] , - [tuː; tə] [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt] [ðɪs] — [ˈvɪzɪt] ?
' she said slowly , ' to what am I to attribute this — visit ?
- 她 说 缓慢地 , - 到 什么 是 我 到 属性 这 — 访问 ?
她缓缓说道：“我该如何解释这次——拜访呢？”

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ˈteɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]
' For the moment I was so taken aback by her appearance and
- 为了 这 片刻 我 曾是 所以 已采取 背 经过 她 外貌 和
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['bjuːti] ,
extraordinary beauty ,
非凡的 美丽 ,
“那一刻，我完全被她的容貌和非凡的美貌所震撼。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ] [sɔːt] ,
as well as by the absence of any sign of those I sought ,
作为 出色地 作为 经过 这 缺席 的 任何 符号 的 那些 我 寻求 ,
以及我没有找到任何我要找的人的踪迹。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['gæðə(r)][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['veɪɡli] [æt; ət]
that I could not gather my thoughts to reply , but stood looking vaguely at
那 我 可以 不是 收集 我的 想法 到 回复 , 但 站立 寻找 依稀 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

我一时语塞，不知如何作答，只是茫然地看着她。
[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] !
I had expected , when I entered the room , something so different from this !
我 有 预期的 , 什么时候 我 进入 这 房间 , 某物 所以 不同的 从 这 !
我走进房间时，原本以为会看到完全不同的景象！

- [wel] , [sɜː(r)] ?
' Well , sir ?
- 出色地 , 先生 ?
“先生，您好？”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə'gen] , ['spiːkɪŋ] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
' she said again , speaking sharply , and tapping her foot on the floor .
- 她 说 再次 , 请讲 尖锐地 , 和 窃听 她 脚 在 这 地面 .
她再次说道，语气尖锐，同时用脚敲着地板。

- [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [ˈmædəm] ?
' This visit , madame ?
- 这 访问 , 夫人 ?
“夫人，这次来访是什么时候？”

- [aɪ] [ˈstæmə] .
' I stammered .
- 我 结结巴巴 .
我结结巴巴地说。

- [kɔːl] [aɪ 'tiː][ɪn'truːz(ə)n] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
' Call it intrusion , sir , if you please !
- 称呼 它 入侵 , 先生 , 如果 你 请 !
“先生，如果您愿意，就称之为侵犯隐私吧！”

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪm'pɪəriəsli] .
' she cried imperiously .
- 她 哭 专横跋扈 .
她傲慢地喊道。

- [ˈəʊnli][ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː] , [ɔː(r)] [brɪˈɡɒn] . -
- **Only explain it , or begone .** -
- 仅有的 解释 它 , 或者 走开 . -

“要么解释清楚，要么滚蛋。”

- [aɪ] [kreɪv] [liːv] [tuː; tə][duː; də][bəʊθ] , [ˈmædəm] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [kəˈlektɪŋ] [maɪˈself][baɪ][æn; ən]
- **I crave leave to do both , madame , I answered , collecting myself by an effort .**
- 我 渴望 离开 到 做 两个都 , 夫人 , - 我 回答 , 收集 我 经过 一个 努力 .

“夫人，我渴望请假去做这两件事，”我回答道，努力让自己镇定下来。

- [aɪ] [əˈsendɪd] [ðiːz] [steəz] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ɪn][ˈerə(r)] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt]
- **I ascended these stairs and opened your door in error — that is the simple fact**
- 我 上升 这些 楼梯 和 打开 你的 门 在 错误 — 那 是 这 简单的 事实
— [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [hiə(r)] .
— **hoping to find a friend of mine here .**
— 希望 到 寻找 一个 朋友 的 矿 这里 .

“我误打误撞地走上这楼梯，打开了你的门——事实就是如此——希望能在这里找到我的朋友。”

[aɪ][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [aɪˈtiː] [siːm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][emˈliː][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ,
I was mistaken , it seems , and it only remains for me to withdraw ,
我 曾是 错误 , 它 似乎 , 和 它 仅有的 遗迹 为了 我 到 提取 ,
看来我错了，我只能退出了。

[ˈɒfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [epˈblədʒɪz] ,
offering at the same time the humblest apologies ,
提供 在 这 相同的 时间 这 最谦逊的 致歉 ,
同时表达最诚挚的歉意，

- [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spəʊk] [aɪ] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [priˈpeəd] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] .
- **And as I spoke I bowed low and prepared to retire .**
- 和 作为 我 辐 我 鞠躬 低的 和 准备 到 退休 .
说话间，我深深鞠了一躬，准备退场。

- [wʌn] [ˈməʊmənt] , [sɜː(r)] !
- **One moment , sir !**
- 一 片刻 , 先生 !
“稍等片刻，先生！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɔːltəd] [təʊn] .
- **she said quickly , and in an altered tone .**
- 她 说 迅速地 , 和 在 一个 已修改 语气 .
她语速很快，语气也变了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [pəˈhæps] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][em] . [diː] [bruːl] — [ɒv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
- **You are , perhaps , a friend of M . de Bruhl — of my husband .**
- 你 是 , 也许 , 一个 朋友 的 M . 德 布鲁尔 — 的 我的 丈夫 .
“您或许是德布留尔先生——我丈夫的朋友。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [aɪ] [wɪl] — [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][aɪˈtiː] .
if you desire to leave any message I will — I shall be glad to deliver it .
如果 你 欲望 到 离开 任何 信息 我 将要 — 我 将 是 高兴的 到 递送 它 .
如果你想留言，我会很乐意转达。

- [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ðæt] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ðɪ][ˈtʃuːmʌlt][ɒv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,
' **She looked so charming that , despite the tumult of my feelings ,**
- 她 看起来 所以 迷人 那 , 尽管 这 骚乱 的 我的 情怀 ,
“她看起来如此迷人, 以至于尽管我内心波澜起伏,

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [rɪˈɡɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌædməˈreɪ(ə)n] .
I could not but regard her with admiration .
我 可以 不是 但 看待 她 和 钦佩 .
我不禁对她心生钦佩。

- [əˈlæs] ! [ˈmædəm] , [aɪ] [ˈkænɒt] [pliːd] [ðæt] [ɪkˈskjuːs] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
' **Alas ! madame , I cannot plead that excuse , ' I answered .**
- 唉 ! 夫人 , 我 不能 恳求 那 原谅 , - 我 回答 .
“唉! 夫人, 我不能以此为借口。”我回答道。

- [aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [ˈbʌnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
' **I regret that I have not the honour of his acquaintance .**
- 我 后悔 那 我 有 不是 这 荣誉 的 他的 熟人 .
我很遗憾没能有幸结识他。

- [ʃiː; ʃɪ] [aɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] .
' **She eyed me with some surprise .**
- 她 眼睛 我 和 一些 惊喜 .
她带着几分惊讶的目光打量着我。

- [jet] [stɪl] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈsmɑːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
' **Yet still , sir , ' she answered , smiling a little ,**
- 然而 仍然 , 先生 , - 她 回答 , 微笑 一个 小的 ,
“不过, 先生,”她回答道, 脸上带着一丝微笑。

[ænd; ənd] [tɒɪ] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [brəʊtʃ] [wɪtʃ] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ˈhæbɪt] , - [juː; jʊ][mʌst; məst]
and toying with a gold brooch which clasped her habit , ' you must
和 玩具 和 一个 金子 胸针 哪个 紧握 她 习惯 , - 你 必须
[hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [graʊnd] ,
have had some ground ,
有 有 一些 地面 ,
她一边把玩着别在修女服上的金胸针, 一边说: “你肯定有一些土地吧。”

[sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] [hɪə(r)] ? -
some reason , for supposing you would find a friend here ? '
一些 原因 , 为了 假如 你 会 寻找 一个 朋友 这里 ? -
你有什么理由认为你会在这里找到朋友呢?

- [truː] , [ˈmædəm] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , - [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
' **True , madame , ' I answered , ' but I was mistaken .**
- 真的 , 夫人 , - 我 回答 , - 但 我 曾是 错误 .
“没错, 夫人,”我回答说, “但我错了。”

- [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌlə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] .
' **I saw her colour suddenly .**
- 我 锯 她 颜色 突然 .
我突然看到了她的脸色。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɑːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtwɪŋk(ə)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
With a smile and a faint twinkle of the eye she said , ' It is not possible ,
和 一个 微笑 和 一个 头晕的 闪烁 的 这 眼睛 她 说 , - 它 是 不是 可能的 ,
她带着微笑, 眼中闪过一丝不易察觉的光芒, 说道: “这不可能。”

[sɜː(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] , [aɪ] [miːn] ,
sir , I suppose — you have not come here , I mean ,
先生 , 我 认为 — 你 有 不是 来 这里 , 我 意思是 ,
先生, 我想——您没有来过这里, 我的意思是,

[aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['velvɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['Instəns] ?
out of any reason connected with a — a knot of velvet , for instance ?
出去 的 任何 原因 连接 和 一个 — 一个 结 的 天鹅绒 , 为了 实例 ?

出于任何与.....有关的原因, 例如, 一团天鹅绒?

- [aɪ] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntərəli] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
' **I started , and involuntarily advanced a step towards her .**
- 我 开始 , 和 不由自主 先进的 一个 步 向 她 .
我迈出第一步, 不由自主地朝她走了一步。

- [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['velvɪt] !
' **A knot of velvet !**
- 一个 结 的 天鹅绒 !

“一团天鹅绒! ”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ɪ'mæʃ(ə)n] .
' **I exclaimed , with emotion .**
- 我 惊呼 , 和 情感 .
我激动地惊呼道。

- [mæʊn] [dju:] !
' **Mon Dieu !**
- 星期一 上帝 !

我的天哪!

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] !
Then I was not mistaken !
然后 我 曾是 不是 错误 !

看来我没弄错!

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] !
I have come to the right house , and you — you know something of this !
我 有 来 到 这 正确的 房子 , 和 你 — 你 知道 某物 的 这 !
我来对了地方, 而你——你对这件事也略知一二!

['mædəm] , - [aɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪm'pʌlsɪvli] , - [ðæt] [nɒt] [ɒv; əv] ['velvɪt] ?
Madame , ' I continued impulsively , ' that knot of velvet ?
夫人 , - 我 持续 冲动地 , - 那 结 的 天鹅绒 ?
“夫人,”我脱口而出, “那团天鹅绒呢? ”

[tel] [em 'i:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [aɪ][ɪm'plɔ:(r)][ju:; jʊ] !
Tell me what it means , I implore you !
告诉 我 什么 它 方法 , 我 恳求 你 !

请告诉我它的含义!

- [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ə'lɑ:md] [baɪ][maɪ] ['vaɪələns] , [rɪ'tri:tɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
' **She seemed alarmed by my violence , retreating a step or two , and looking at**
- 她 似乎 惊慌 经过 我的 暴力 , 撤退 一个 步 或者 二 , 和 寻找 在
[em 'i:] ['hɔ:tlɪ] ,
me haughtily ,
我 傲慢地 ,

“她似乎被我的暴力行为吓到了, 后退了一两步, 傲慢地看着我。”

[jet] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃeɪm] - ['feɪstnɪs] .
yet with a kind of shame - facedness .
然而 和 一个 种类 的 耻辱 - 面子 .

但又带着一丝羞愧。

- [bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['hʌθɪŋ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['hʌrɪdli] .
' **Believe me , it means nothing , ' she said hurriedly .**
- 相信 我 , 它 方法 没有什么 , - 她 说 匆匆 .

“相信我, 这没什么大不了的,”她急忙说道。

- [aɪ][bɛɡ][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] , [sɜ:(r)] .

' **I beg you to understand that , sir .**
- 我 求 你 到 理解 那 , 先生 .

先生, 请您理解这一点。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [dʒɛst] . -

It was a foolish jest .
- 它 曾是 一个 愚蠢 笑话 . -

那只是个愚蠢的玩笑。

- [ə; eɪ][dʒɛst] ?

' **A jest ?**
- 一个 笑话 ?

玩笑?

- [aɪ] [sed] .

' **I said .**
- 我 说 .

我说。

- [aɪ 'ti:] [fel] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] . -

' **It fell from this window .**
- 它 跌倒 从 这 窗户 . -

“它从这扇窗户掉下来了。”

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɛst] , [sɜ:(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['stʌbənlɪ] .

' **It was a jest , sir , ' she answered stubbornly .**
- 它 曾是 一个 笑话 , 先生 , - 她 回答 固执地 .

“先生, 我只是开个玩笑。”她固执地回答道。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] ; [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]

But I could see that , with all her pride , she was alarmed ; her face
但 我 可以 看 那 , 和 全部 她 自豪 , 她 曾是 惊慌 ; 她 脸

[wɒz; wəz] ['trʌblɪd] ,

was troubled ,
曾是 麻烦 ,

但我看得出来, 尽管她自尊心很强, 但她还是感到惊慌; 她的脸上满是忧虑。

[ænd; ænd][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and there were tears in her eyes .
和 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

[ænd; ænd] [ðɪs] ['rendəd] [em 'iː][ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['əʊnlɪ][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [pə'sɪstənt] .

And this rendered me under the circumstances only the more persistent .
和 这 渲染 我 在下面 这 情况 仅有的 这 更多的 执着的 .

在这种情况下, 我反而变得更加执着。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['velvɪt] [hɪə(r)] , ['mædəm] , - [aɪ] [sed] .

' **I have the velvet here , madame , ' I said .**
- 我 有 这 天鹅绒 这里 , 夫人 , - 我 说 .

“夫人, 我这里有天鹅绒。”我说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

' **You must tell me more about it .**
- 你 必须 告诉 我 更多的 关于 它 .

你必须告诉我更多关于这件事的信息。

- [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æʔ; əʔ][em 'i:] [wið] [ə; eɪ] ['weɪtɪə] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [jet]
' **She looked at me with a weightier impulse of anger than she had yet**
- 她 看起来 在 我 和 一个 更重 冲动 的 愤怒 比 她 有 然而
[ɪg'zɪbɪtɪd] .
exhibited .
- 展出 .

她看向我时，眼中流露出比以往更加强烈的愤怒。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['briːðɪŋ]
' **I do not think you know to whom you are speaking , ' she said , breathing**
- 我 做 不是 思考 你 知道 到 谁 你 是 请讲 , - 她 说 , 呼吸
[fɑːst] .
fast .
- 快速地 .

“我想你并不知道你在跟谁说话，”她喘着粗气说。

- [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][æʔ; əʔ][wʌns] !
' **Leave the room , sir , and at once !**
- 离开 这 房间 , 先生 , 和 在 一次 !

先生，请立刻离开房间！

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒest] .
I have told you it was a jest .
我 有 讲述 你 它 曾是 一个 笑话 .

我已经告诉过你，那只是个玩笑。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪ'liːv] [em 'i:] , [ænd; ənd][gəʊ] .
If you are a gentleman you will believe me , and go .
如果 你 是 一个 绅士 你 将要 相信 我 , 和 去 .

如果你是个绅士，就应该相信我，然后离开。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
' **And she pointed to the door** .
- 和 她 尖 到 这 门 .

她指着门。

[bʌt; bət][aɪ] [held] [maɪ] [graʊnd] , [wið] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [dɪ'tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [praɪs] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] .
But I held my ground , with an obstinate determination to pierce the mystery .
但 我 握住 我的 地面 , 和 一个 顽固 决心 到 刺穿 这 神秘 .

但我坚持立场，决心要揭开这个谜团。

- [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['mædəm] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [mɔː(r)] .
' **I am a gentleman , madame , ' I said , ' and yet I must know more** .
- 我 是 一个 绅士 , 夫人 , - 我 说 , - 和 然而 我 必须 知道 更多的 .

“夫人，我是一位绅士，”我说，“但我必须了解更多。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] . -
Until I know more I cannot go . '
直到 我 知道 更多的 我 不能 去 . -

在我了解更多信息之前，我不能去。

- [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] !
' **Oh , this is insufferable !**
- 哦 , 这 是 令人难以忍受的 !

“哦，这太令人难以忍受了！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ;
' **she cried , looking round as if for a way of escape** ;
- 她 哭 , 寻找 圆形的 作为 如果 为了 一个 方式 的 逃脱 ;

她哭着，环顾四周，似乎在寻找逃生之路；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [brɪtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][dɔ:(r)] .
- **but I was between her and the only door .**
- 但 我 曾是 之间 她 和 这 仅有的 门 .
但我挡在了她和唯一的门之间。

- [ðɪs] [ɪz][ʌn'beərəb(ə)] !
- **This is unbearable !**
- 这 是 难以忍受 !
“这太让人难以忍受了! ”

[ðə; ði] [nɒt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
The knot was never intended for you , sir .
这 结 曾是 绝不 故意的 为了 你 , 先生 .
先生，这个结原本就不是为您准备的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] , [ɪf] [em] . [di:] [bru:l] ['kɒmz] [ænd; ənd][faɪndz][ju:; jʊ][hɪə(r)] ,
And what is more , if M . de Bruhl comes and finds you here ,
和 什么 是 更多的 , 如果 M . 德 布鲁尔 来 和 发现 你 这里 ,
而且，如果德布留尔先生来这里找到你，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] ['bɪtəli] .
you will repent it bitterly .
你 将要 悔改 它 苦涩地 .
你会为此后悔莫及。

- [ai] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [æz; əz]
- **I saw that she was at least as much concerned on her own account as**
- 我 锯 那 她 曾是 在 至少 作为 很多 担心的 在 她 自己的 帐户 作为
[ɒn] [maɪn] ,
on mine ,
在 矿 ,
“我看得出来，她至少和我一样关心自己的事。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [maɪ'self]['dʒʌstɪfaɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
and thought myself justified under the circumstances in taking advantage of
和 想法 我 合理的 在下面 这 情况 在 采取 优势 的
[hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] .
her fears .
她 恐惧 .
我认为在当时的情况下，利用她的恐惧是合理的。

[ai] [drɪ'ɪbəɾətli] [leɪd][maɪ][kæp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɪtʃ] [stʊd] [brɪ'saɪd] [em 'i:] .
I deliberately laid my cap on the table which stood beside me .
我 故意地 铺设 我的 帽 在 这 桌子 哪个 站立 旁 我 .
我故意把帽子放在旁边的桌子上。

- [ai] [wɪl] [gəʊ] ['mædəm] , - [ai] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪksɪdli] ,
- **I will go madame , I said , looking at her fixedly ,**
- 我 将要 去 夫人 , - 我 说 , 寻找 在 她 固定地 ,
“我这就去，夫人。”我直直地看着她说道。

- [wen] [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nɒt] [ai][həʊld] , [ænd; ənd][nɒt] [brɪ'fɔ:(r)] .
- **when I know all that you know about this knot I hold , and not before .**
- 什么时候 我 知道 全部 那 你 知道 关于 这 结 我 抓住 , 和 不是 前 .
“只有当我完全了解你所知道的关于这个结的一切之后，我才会握住它，在此之前不会。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , [ai][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em] . [di:] [bru:l] , [ænd; ənd]
If you are unwilling to tell me , I must wait for M . de Bruhl , and
如果 你 是 不情愿 到 告诉 我 , 我 必须 等待 为了 M . 德 布鲁尔 , 和
[ɑ:sk][hɪm] .
ask him .
问 他 .
如果你不愿意告诉我，我就只能等德布留尔先生来问他了。

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] - ['ɪnsələnt] !
' **She cried out** ' **Insolent** !
- 她 哭 出去 - 傲慢的 !

她喊道：“无礼！”

- [ænd; ɛnd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ][ænd; ɛnd] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli]
' **and looked at me as if in her rage and dismay she would gladly**
- 和 看起来 在 我 作为 如果 在 她 愤怒 和 沮丧 她 会 乐意
[hæv; həv] [kɪld] [em 'iː] ;
have killed me ;
有 被杀 我 ;

她怒视着我，仿佛恨不得杀了我。

['biːɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['wʊmən] .
being , I could see , a passionate woman .
存在 , 我 可以 看 , 一个 热情的 女士 .

我看得出，她是一位充满激情的女人。

[bʌt; bət][aɪ] [held] [maɪ] [graʊnd] , [ænd; ɛnd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
But I held my ground , and after a moment she spoke .
但 我 握住 我的 地面 , 和 后 一个 片刻 她 辐 .

但我坚持立场，过了一会儿，她开口说话了。

- [wʌt] [duː; də][juː; jə] [wʌnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
' **What do you want to know** ?
- 什么 做 你 想 到 知道 ?

你想知道什么？

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] ['dɑːkli] .
' **she said , frowning darkly** .
- 她 说 , 皱眉 黑暗 .

她皱着眉头，阴沉地说。

- [ðɪs] [nɒt] — [haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [brɪ'ləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ?
' **This knot — how did it come to lie in the street below your window** ?
- 这 结 — 如何 做过 它 来 到 说谎 在 这 街道 以下 你的 窗户 ?

“这个绳结——它怎么会出现在你窗户下面的街道上呢？”

[aɪ] [wʌnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [fɜːst] . -
I want to know that first . '
我 想 到 知道 那 第一的 . -

我想先知道这一点。

- [aɪ] [drɒpt] [aɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌlənli] .
' **I dropped it , she answered sullenly** .
- 我 掉落 它 , - 她 回答 闷闷不乐地 .

“我把它弄掉了，”她闷闷不乐地回答。

- [waɪ] ?
' **Why** ?
- 为什么 ?

‘为什么？’

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [bɪ'kæz; br'kɒz] — - [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]
' **Because** — ' **And then she stopped and looked at me , and then again**
- 因为 — - 和 然后 她 停止 和 看起来 在 我 , 和 然后 再次
[lʊkt] [daʊn] , [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] .
looked down , her face crimson .
看起来 向下 , 她 脸 赤红 .
“因为——”然后她停了下来，看着我，然后又低下头，脸涨得通红。

- [bɪ'kæz; br'kɒz] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , - [ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] ['hʌrɪdli] ,
' **Because , if you must know , ' she continued hurriedly ,**
- 因为 , 如果 你 必须 知道 , - 她 持续 匆匆 ,
“因为，如果你非要知道的话，”她急忙继续说道，
[ˈtreɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɪŋgə(r)] , - [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] “
tracing a pattern on the table with her finger , ' I saw it bore the words “
追踪 一个 图案 在 这 桌子 和 她 手指 , - 我 锯 它 钻孔 这 字 ”
[ə; eɪ] [mwaː] .
A MOI .
一个 印度内政部 .

她用手指在桌子上描绘图案，“我看到上面写着‘A MOI’。
” [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['mærid] ['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] ,
” **I have been married only two months ,**
” 我 有 到过 已婚 仅有的 二 几个月 ,
我结婚才两个月，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] [faɪnd][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
and I thought my husband might find it — and bring it to me .
和 我 想法 我的 丈夫 可能 寻找 它 — 和 带来 它 到 我 .
我当时想，我丈夫可能会找到它，然后把它带给我。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['fænsi] . -
It was a silly fancy . ' .
它 曾是 一个 愚蠢的 想要 . -
那只是个愚蠢的幻想。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][aɪ 'tiː] ?
' **But where did you get it ?**
- 但 在哪里 做过 你 得到 它 ?
“但是你是从哪里弄来的？ ”
- [aɪ] [ɑːskt] , [ænd; ənd][aɪ] [stɛəd] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][ɪn] ['grəʊɪŋ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [pə'pleksəti] .
' **I asked , and I stared at her in growing wonder and perplexity .**
- 我 问 , 和 我 凝视 在 她 在 生长 想知道 和 困惑 .
我问了，然后我越来越惊讶和困惑地盯着她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['kwɛstʃənz] [aɪ][pʊt] , [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [streɪd]
For the more questions I put , the further , it seemed to me , I strayed
为了 这 更多的 问题 我 放 , 这 更远 , 它 似乎 到 我 , 我 迷路了
[frɒm; frəm][maɪ]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] .
from my object .
从 我的 目的 .
我提出的问题越多，似乎就越偏离了我的目标。

- [aɪ] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruː'el] [dɑːr'siː] , - [ʃiː; ji] ['ɑːnsə(r)d] ,
' **I picked it up in the Ruelle d'Arcy , ' she answered ,**
- 我 挑选 它 向上 在 这 鲁埃尔 达西 , - 她 回答 ,
“我是在阿尔西街捡到的，”她回答说。

[ˈtæpɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [rɪ'zentfəli] .
tapping her foot on the floor resentfully .
窃听 她 脚 在 这 地面 怨恨地 .
她愤愤不平地用脚踩着地板。

- [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋ] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] [tu;; tə] — [tu;; tə] [du;; də] [wɒt] [aɪ] [dɪd] .
' **It was the silly thing put it into my head to — to do what I did .**
- 它 曾是 这 愚蠢的 事物 放 它 进入 我的 头 到 — 到 做 什么 我 做过 .
“都是因为一个愚蠢的想法，才让我产生了那样的想法。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [hæv; həv] [ju;; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] , [sɜ:(r)] ? -
And now , have you any more questions , sir ? '
- 和 现在 , 有 你 任何 更多的 问题 , 先生 ? -
那么，先生，您还有其他问题吗？

- [wʌn] ['əʊnli] , - [aɪ] [sed] , ['si:ŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['klɪəli] ['ɪnʌf] .
' **One only , I said , seeing it all clearly enough .**
- 一 仅有的 , - 我 说 , 看到 它 全部 清楚地 足够的 .
“只有一个，”我说，我看得很清楚。

- [wɪl] [ju;; jʊ] [tel] [em 'i:] , [pli:z] , [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ju;; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ? -
' **Will you tell me , please , exactly where you found it ?** '
- 将要 你 告诉 我 , 请 , 确切地 在哪里 你 成立 它 ? -
请问您能告诉我您是在哪里找到它的吗？

- [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju;; jʊ] .
' **I have told you .**
- 我 有 讲述 你 .
我已经告诉过你了。

[ɪn] [ðə; ði] [ru:'el] [da:r'si:] , [ten] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:] [di:] ['vælwɑ:] .
In the Ruelle d'Arcy , ten paces from the Rue de Valois .
在 这 鲁埃尔 达西 , 十 步幅 从 这 后悔 德 瓦卢瓦 .
在阿尔西街，距离瓦卢瓦街十步之遥。

[naʊ] , [sɜ:(r)] , [wɪl] [ju;; jʊ] [gəʊ] ? -
Now , sir , will you go ? '
- 现在 , 先生 , 将要 你 去 ? -
先生，您现在可以走了吗？

- [wʌn] [wɜ:d] , ['mædəm] .
' **One word , madame .**
- 一 单词 , 夫人 .
“就一个字，夫人。”

[dɪd] —
Did —
做过 —
做过-

- [bʌt; bət] [ʃi;; ʃi] [kraɪd] , - [gəʊ] , [sɜ:(r)] , [gəʊ] !
' **But she cried , Go , sir , go !**
- 但 她 哭 , - 去 , 先生 , 去 !
但她喊道：“走吧，先生，走吧！ ”

[gəʊ] !
go !
去 !
去！

- [səʊ] ['vaɪələntli] , [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [mɔ:(r)] [ə'tempt] [tu;; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] ,
' **so violently , that after making one more attempt to express my thanks ,**
- 所以 暴力 , 那 后 制作 一 更多的 试图 到 表达 我的 谢谢 ,
“如此激烈，以至于在再次尝试表达我的感谢之后，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betə(r)] [tu;; tə] [ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .
I thought it better to obey her .
我 想法 它 更好的 到 服从 她 .
我觉得最好还是听她的话。

[ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l][i:; ji] [nju:] ; [ai][hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .
I had learned all she knew ; I had solved the puzzle .
我 有 学习 全部 她 知道 ; 我 有 已解决 这 谜 .

我已经了解了她所知道的一切；我已经解开了这个谜题。

[bʌt; bət] , ['sɒlvɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self][nəʊ]['hɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][end][ai][hæd; həd][ɪn] [vju:] ,
But , solving it , I found myself no nearer to the end I had in view ,
但 , 解决 它 , 我 成立 我 不 更近 到 这 结尾 我 有 在 看法 ,
但是，解开谜题后，我发现自己离预期的目标并没有更近一步。

[nəʊ]['hɪərə(r)][tu:; tə] [mædəmwə'zel] .
no nearer to mademoiselle .
不 更近 到 小姐 .

离小姐还差得远。

[ai] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt][bəʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steəz] ,
I closed the door with a silent bow , and began to descend the stairs ,
我 关闭 这 门 和 一个 沉默的 弓 , 和 开始 到 下降 这 楼梯 ,
我默默鞠躬关上门，开始下楼。

[maɪ][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [daʊt] [ænd; ənd] [kælkjʊl'eɪʃənz] .
my mind full of anxious doubts and calculations .
我的 头脑 满的 的 焦虑的 疑虑 和 计算 .

我脑子里充满了焦虑的疑虑和算计。

[ðə; ði] ['velvɪt] [nɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [klu:] [ai] [pə'zest] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ai] [raɪt] ;
The velvet knot was the only clue I possessed , but was I right ;
这 天鹅绒 结 曾是 这 仅有的 线索 我 拥有 , 但 曾是 我 正确的 ;

那条天鹅绒结是我唯一的线索，但我猜对了吗？

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['eni] [dɪ'pendəns] [ɒn][aɪ 'ti:] ?
in placing any dependence on it ?
在 放置 任何 依赖性 在 它 ?

是否对其存在任何依赖性？

[ai] [nju:] [naʊ] [ðæt] , [weə'revə(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli] [leɪn] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] [wʌns]
I knew now that , wherever it had originally lain , it had been removed once
我 知道 现在 那 , 无论 它 有 起初 莱恩 , 它 有 到过 已移除 一次
.
.
.

我现在知道，无论它最初位于何处，它都曾被移走过一次。

[ɪf] [wʌns] , [waɪ] [nɒt] [twais] ?
If once , why not twice ?
如果 一次 , 为什么 不是 两次 ?

如果一次，为什么不两次？

[waɪ] [nɒt] [θri:] [taɪmz] ?
why not three times ?
为什么 不是 三 时代 ?

为什么不能是三次？

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:'el] [dɑ:r'si:] .
THE HOUSE IN THE RUELE D'ARCY .
这 房子 在 这 鲁埃尔 达西 .

阿尔西街上的房子。

[ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [daʊn] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [brɪfɔ:(r)] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][mæn]['entə(r)][ðə; ði]
I had not gone down half a dozen steps before I heard a man enter the
我 有 不是 已消失 向下 一半 一个 打 步骤 前 我 听到 一个 男人 进入 这
['steəkeɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
staircase from the street ,
楼梯 从 这 街道 ,
我还没走下六级台阶, 就听到一个男人从街上走进楼梯。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ə'send] .
and begin to ascend .
和 开始 到 上升 .
我开始上升。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][em] . [di:] [bru:l] ;
It struck me at once that this might be M . de Bruhl ;
它 击 我 在 一次 那 这 可能 是 M . 德 布鲁尔 ;
我立刻想到, 这可能是德布留尔先生;

[ænd; ənd][ai] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [left] [mə'dæmz] [ə'pɑ:tmənt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tu:] [su:n] .
and I realised that I had not left madame's apartment a moment too soon .
和 我 意识到 那 我 有 不是 左边 夫人的 公寓 一个 片刻 也 很快 .
我意识到, 我离开夫人的公寓真是太早了。

[ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ai] [dɪ'zairəd] , ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ][hændz] ,
The last thing I desired , having so much on my hands ,
这 最后的 事物 我 想要的 , 拥有 所以 很多 在 我的 双手 ,
我最不希望的就是手头的事情这么多。

[wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪm'brɔɪl] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ai] ['kwɪkən] [maɪ] [peɪs]
was to embroil myself with a stranger , and accordingly I quickened my pace
曾是 到 纠缠 我 和 一个 陌生人 , 和 因此 我 加速 我的 步伐
,
,
,
我本想与一个陌生人纠缠不清, 于是加快了脚步。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [hɪm][ɪn] [daʊt]
hoping to meet him so near the foot of the stairs as to leave him in doubt
希望 到 见面 他 所以 靠近 这 脚 的 这 楼梯 作为 到 离开 他 在 怀疑
['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɔ:(r)] ['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
whether I had been visiting the upper or lower part of the house .
无论 我 有 到过 访问 这 上 或者 降低 部分 的 这 房子 .
我希望在楼梯脚下与他相遇, 让他无法确定我究竟是去了楼上还是楼下。

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz] [dɑ:k] , [hʌs'evə(r)] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd]
The staircase was dark , however , and being familiar with it , he had
这 楼梯 曾是 黑暗的 , 然而 , 和 存在 熟悉的 和 它 , 他 有
[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][em 'i:] .
the advantage over me .
这 优势 超过 我 .
然而, 楼梯间很黑, 而且他对楼梯很熟悉, 所以比我更有优势。

[hi:; hi] [keɪm] ['li:pɪŋ] [ʌp] [tu:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [ə'brʌptli] ,
He came leaping up two steps at a time , and turning the angle abruptly ,
他 来了 跳跃 向上 二 步骤 在 一个 时间 , 和 转弯 这 角度 突然 ,
他一步跨上两级台阶, 猛地转过身去。

[sə'praɪzd] [em 'i:] [brɪfɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flaɪt] .
surprised me before I was clear of the upper flight .
惊讶 我 前 我 曾是 清除 的 这 上 航班 .
我还没离开上层飞行区就被吓了一跳。

- [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [steəz] , [sɜ:(r)] ?
 ' **Up** **your** **stairs** , **sir** ?
 - 向上 你的 楼梯 , 先生 ?

“先生，请上楼好吗？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪn] ['erə(r)] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['blʌntli] .
In error , ' I answered bluntly .
在 错误 , - 我 回答 直截了当地 .

“我错了,”我直截了当地回答。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][pʊv; əv] [grʌnt] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] , [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd]
He gave a kind of grunt at that , and stood aside , incredulous and
他 给予 一个 种类 的 咕哝 在 那 , 和 站立 旁边 , 难以置信 和
[dɪs'sætɪsfɑɪd] ,
dissatisfied ,
不满 ,

他哼了一声, 难以置信又不满地走到一边。

[jet] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [haʊ] [tu:; tə] [prə'si:d] .
yet uncertain how to proceed .
然而 不确定 如何 到 继续 .

但不确定该如何进行。

[aɪ] [met] [hɪz; ɪz] [blæk] [ləks] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedɪ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [baɪ][hɪm] , [bɪ'kʌmɪŋ]
I met his black looks with a steady countenance , and passed by him , becoming
我 遇见 他的 黑色的 看起来 和 一个 稳定的 面容 , 和 通过了 经过 他 , 成为
[ə'weə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
aware , however ,
意识到的 , 然而 ,

我面无表情地迎上他阴沉的目光, 从他身边走过, 但随即意识到:

[æz; əz][aɪ] [went] [pʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]
as I went on down the stairs that he had turned and was looking after
作为 我 去 在 向下 这 楼梯 那 他 有 转向 和 曾是 寻找 后
[em 'i:] .
me :
我 .

当我走下楼梯时, 他转过身来看着我。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hænsəm] [mæn] , [dɑ:k] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['rʌdi] [pʊv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
He was a tall , handsome man , dark , and somewhat ruddy of complexion ,
他 曾是 一个 高的 , 英俊的 男人 , 黑暗的 , 和 有些 红润 的 肤色 ,
他身材高大, 相貌英俊, 肤色黝黑, 略带红润。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pʊv; əv] [kɔ:t] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [su:t] [pʊv; əv] ['mɜ:tl] -
and was dressed in the extreme of Court fashion , in a suit of myrtle -
和 曾是 穿着 在 这 极端 的 法庭 时尚 , 在 一个 套装 的 桃金娘 -
[gri:n] [trɪmd] [wɪð] ['seɪbl] .
green trimmed with sable .
绿色的 修剪过的 和 黑貂 .

他身着极致的宫廷服饰, 一套桃金娘绿色的貂皮镶边套装。

[hi:; hi] ['kærid] ['ɔ:l səʊ][ə; eɪ] [kləʊk] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [pʌn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
He carried also a cloak lined with the same on his arm .
他 携带 还 一个 披风 衬里 和 这 相同的 在 他的 手臂 .

他手臂上还挎着一件衬里相同的斗篷。

[bɪ'pɒnd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] , [tu:; tə] [sɪ:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [em 'i:] ,
Beyond looking back when I reached the street , to see that he did not follow me ,
超过 寻找 后退 什么时候 我 达到 这 街道 , 到 看 那 他 做过 不是 跟随 我 ,
走到街上后, 我回头看了一眼, 发现他并没有跟上来。

[ai] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪm] .
I thought no more of him .
我 想法 不 更多的 的 他 .

我再也没想起过他。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˈbf(ə)n] .
But we were to meet again , and often .
但 我们 是 到 见面 再次 , 和 经常 .

但我们后来又见面了，而且经常见面。

[nei] ,
Nay ,
不 ,

不，

[hæd; həd][ai] [ðen] [nəʊn] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [ai] [wɒd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk]
had I then known all that was to be known I would have gone back
有 我 然后 已知 全部 那 曾是 到 是 已知 我 会 有 已消失 后退

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] .
and — But of that in another place .
和 — 但 的 那 在 其他 地方 .

如果我当时知道所有应该知道的事情，我会回去——但那是在另一个地方。

[ðə; ði] [ru:] [di:]['vælwɔ:] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; ei] ['treɪdzmən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['piəriŋ] ['kɔ:ʃəslɪ] [aʊt] [ɒv; əv]
The Rue de Valois , to which a tradesman , who was peering cautiously out of
这 后悔 德 瓦卢瓦 , 到 哪个 一个 零售商 , WHO 曾是 窥视 谨慎地 出去 的

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
his shop ,
他的 店铺 ,

瓦卢瓦街，一位商人正小心翼翼地和他的店铺里向外张望，

[daɪ'rekʔɪd][em 'i:] , [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [stri:tɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
directed me , proved to be one of the main streets of the city ,
指导 我 , 已证实 到 是 一 的 这 主要的 街道 的 这 城市 ,

指引我方向，结果发现这是该市的主要街道之一。

['nærəʊ] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] , [ænd; ənd] ['da:kənd] [baɪ] [əʊvə'hæŋɪŋ] [i:vz] [ænd; ənd] ['saɪnbɔ:dz] , [bʌt; bət]
narrow and dirty , and darkened by overhanging eaves and signboards , but
狭窄的 和 肮脏的 , 和 变暗 经过 悬垂 檐 和 招牌 , 但

[fʊl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)] .
full of noise and bustle .
满的 的 噪音 和 忙碌 .

狭窄肮脏，屋檐和招牌遮蔽了光线，但里面却充满了喧闹和熙攘。

[wʌŋ] [end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['əʊpənd] [ɒŋ][ðə; ði] ['pɑ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ;
One end of it opened on the PARVIS of the Cathedral ;
一 结尾 的 它 打开 在 这 前院 的 这 大教堂 ;

它的一端通向大教堂的广场；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['kwaiətə(r)][end] [ə'piəd] [tu:; tə] [ə'bʌt] [ɒŋ][ðə; ði] [west] [gert] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the other and quieter end appeared to abut on the west gate of the town .
这 其他 和 更安静 结尾 出现 到 邻接 在 这 西方 门 的 这 镇 .

另一端较为安静，似乎与城镇的西门相连。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nɪs] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ]
Feeling the importance of avoiding notice in the neighbourhood of the house I
感觉 这 重要性 的 避免 注意 在 这 邻里 的 这 房子 我
[sɔ:t] ,
sought ,
寻求 ,

意识到在我想找的房子附近不引起注意的重要性，

[ai] [strəul] ['Intu:][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
I strolled into the open space in front of the Cathedral ,
我 漫步 进入 这 打开 空间 在 正面 的 这 大教堂 ,
我漫步走到大教堂前的空地上,

[ænd; ənd] [ə'kɒst] [tu:] [men] [hu:] [stɒd] ['tɔ:kɪŋ] [ðeə(r)] ,
and accosting two men who stood talking there ,
和 骚扰 二 男人 WHO 站立 说 那里 ,
然后上前拦住两个站在那里交谈的男人,

['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:'el] [dɑ:r'si:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] [leɪn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:]
learned that the Ruelle d'Arcy was the third lane on the right of the Rue de
学习 那 这 鲁埃尔 达西 曾是 这 第三 车道 在 这 正确的 的 这 后悔 德
[vælwa:] ,
Valois ,
瓦卢瓦 ,
得知 Ruelle d'Arcy 是 Rue de Valois 右侧的第三条车道。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'lon] [aɪ'ti:] .
and some little distance along it .
和 一些 小的 距离 沿着 它 .
以及沿途的一小段距离。

[ɑ:md] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [aɪ][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [hed] [bent] [daʊn] ,
Armed with this information I left them , and with my head bent down ,
武装 和 这 信息 我 左边 他们 , 和 和 我的 头 弯曲 向下 ,
掌握了这些信息后, 我低着头离开了他们。

[ænd; ənd][maɪ] [kləʊk] [drɔ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] ,
and my cloak drawn about the lower part of my face ,
和 我的 披风 绘制 关于 这 降低 部分 的 我的 脸 ,
我的斗篷拉到脸的下半部分,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [i:st] [wind] ,
as if I felt the east wind ,
作为 如果 我 毛毡 这 东方 风 ,
仿佛感觉到了东风,

[aɪ] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
I proceeded down the street until I reached the opening of the lane .
我 继续 向下 这 街道 直到 我 达到 这 开幕 的 这 车道 .
我沿着街道一直走到巷口。

[wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][aɪ] [tɜ:nd] ['brɪskli] ['Intu:][aɪ'ti:] .
Without looking up I turned briskly into it .
没有 寻找 向上 我 转向 轻快地 进入 它 .
我头也不抬, 迅速转身走了进去。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [ten] ['peɪsɪz][pɑ:st][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ,
When I had gone ten paces past the turning , however , I stopped and ,
什么时候 我 有 已消失 十 步幅 过去的 这 转弯 , 然而 , 我 停止 和 ,
然而, 当我过了拐弯处十步之后, 我停了下来,

['geɪzɪŋ] [ə'baʊt][em'i:] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][aɪ][kɒd; kəd] .
gazing about me , began to take in my surroundings as fast as I could .
凝视 关于 我 , 开始 到 拿 在 我的 周围环境 作为 快速地 作为 我 可以 .
我环顾四周, 尽可能快地观察着周围的环境。

[ðə; ði] [leɪn] , [wɪtʃ] [si:md] ['lɪt(ə)] ['fri:kwənt, fri'kwent] , [wɒz; wəz] [eɪt] [ɔ:(r)] [naɪn] [fi:t] [waɪd] , [ʌn'peɪvd]
The lane , which seemed little frequented , was eight or nine feet wide , unpaved
这 车道 , 哪个 似乎 小的 经常光顾 , 曾是 八 或者 九 脚 宽的 , 未铺设路面
 , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [rʌt] .
 , and full of ruts .
 , 和 满的 的 车辙 .

这条小路似乎很少有人走, 宽八九英尺, 没有铺设路面, 而且布满了车辙。

[ðə; ði] [haɪ] [blæŋk] [wɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [rəʊz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
The high blank wall of a garden rose on one side of it ,
这 高的 空白的 墙 的 一个 花园 玫瑰 在 一 边 的 它 ,
花园玫瑰的一侧是高高的空白墙壁,

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [sti:l] ['haɪə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli]
on the other the still higher wall of a house ; and both were completely
在 这 其他 这 仍然 更高 墙 的 一个 房子 ; 和 两个都 是 完全地
[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,
devoid of windows ,
缺乏 的 视窗 ,

另一边是更高的房屋墙壁; 两面墙都完全没有窗户。

[ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['ʌkəɡn,aɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪs'meɪ] .
a feature which I recognised with the utmost dismay .
一个 特征 哪个 我 已确认 和 这 极致 沮丧 .
这一点让我感到无比失望。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [ʌp'set] [ɔ:l][maɪ] [k,ælkjʊl'eɪʃənz] .
For it completely upset all my calculations .
为了 它 完全地 沮丧的 全部 我的 计算 .
因为它彻底打乱了我的所有计算。

[ɪn] [veɪn][aɪ] ['meɪəd] [wɪð] [maɪ] [aɪ] [ðə; ði][ten] ['peɪsɪz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] ;
In vain I measured with my eye the ten paces I had come ;
在 徒劳 我 测量 和 我的 眼睛 这 十 步幅 我 有 来 ;
我用眼睛徒劳地测量了我走过的十步路;

[ɪn] [veɪn][aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
in vain I looked up , looked this way and that .
在 徒劳 我 看起来 向上 , 看起来 这 方式 和 那 .
我徒劳地抬头, 四处张望。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒn'plʌst] .
I was nonplussed .
我 曾是 不知所措 .
我感到莫名其妙。

[nəʊ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [leɪn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [nɔ:(r)] , [ɪn'di:d] , [θru: 'aʊt] [ɪts][lenkθ; lenθ] .
No window opened on the lane at that point , nor , indeed , throughout its length .
不 窗户 打开 在 这 车道 在 那 观点 , 也不 , 的确 , 自始至终 它是 长度 .
当时车道上没有一扇窗户打开, 事实上, 整条车道上都没有一扇窗户打开。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,
For it was bounded to the end , as far as I could see ,
为了 它 曾是 有界 到 这 结尾 , 作为 远的 作为 我 可以 看 ,
就我所见, 它一直延伸到尽头。

[baɪ] [ded] - [wɔ:lz] [æz; əz][ɒv; əv] ['gɑ:dnz] .
by dead - walls as of gardens .
经过 死的 - 墙壁 作为 的 花园 .
花园般的枯墙。

[ˈrekəɡnaɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑ:t] , [wɒt] [ðɪs] [ment] ,
Recognising , with a sinking heart , what this meant ,
识别 , 和 一个 下沉 心 , 什么 这 意思是 ,
我心头一沉, 意识到这意味着什么。

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [həʊps][aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [ɒn][ˈsaɪmən] - [dɪˈskʌvəri]
I saw in a moment that all the hopes I had raised on Simon Fleix's discovery
我 锯 在 一个 片刻 那 全部 这 希望 我 有 提高 在 西蒙 - 发现
[wɜ:(r); wə(r)] ['beɪsləs] .
were baseless .
是 无根据的 .

我立刻意识到, 我对西蒙·弗莱克斯的发现所抱有的所有希望都是毫无根据的。

[ˌmædəmwəˈzel] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [baʊ; bæʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] [frəm; frəm][ə; eɪ]
Mademoiselle had dropped the velvet bow , no doubt , but not from a
小姐 有 掉落 这 天鹅绒 弓 , 不 怀疑 , 但 不是 从 一个
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

小姐肯定是把天鹅绒蝴蝶结掉在了地上, 但肯定不是从窗户掉下去的。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sti:] [ə; eɪ] [klu:] , [bʌt; bət] [wʌn][səʊ] [slɑɪt] [ænd; ənd] [veɪg] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈvɜ:tʃuəli]
It was still a clue , but one so slight and vague as to be virtually
它 曾是 仍然 一个 线索 , 但 一 所以 轻微 和 模糊的 作为 到 是 几乎
[ˈju:sləs] ,
useless ,
无用 ,

这仍然是一条线索, 但这条线索太过微弱和模糊, 几乎毫无用处。

[ˈpru:vɪŋ] [ˈəʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [help] ;
proving only that she was in trouble and in need of help ;
证明 仅有的 那 她 曾是 在 麻烦 和 在 需要 的 帮助 ;
这只能证明她遇到了麻烦, 需要帮助;

[pəˈhæps] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðɪs] [leɪn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [frəm; frəm][wʌn] [pleɪs]
perhaps that she had passed through this lane on her way from one place
也许 那 她 有 通过了 通过 这 车道 在 她 方式 从 一 地方
[ɒv; əv] [kənˈfaɪnmənt] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] .
of confinement to another .
的 监禁 到 其他 .

或许她曾途经这条小巷, 从一个囚禁之地前往另一个囚禁之地。

[ˈθʌrəli] [ˈbæflɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] , [aɪ] [lent] [fɜ:(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Thoroughly baffled and dispirited , I leant for awhile against the wall ,
彻底 困惑 和 颓废 , 我 倾斜 为了 一会儿 反对 这 墙 ,
我彻底困惑又沮丧, 靠在墙上好一会儿。

[ˈbru:dɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [əˈtend] [em ˈi:][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][səʊ] [ˈmeni]
brooding over the ill - luck which seemed to attend me in this , as in so many
沉思 超过 这 患病的 - 运气 哪个 似乎 到 出席 我 在 这 , 作为 在 所以 许多
[ˈpri:vɪəs] [ədˈventʃəz] .
previous adventures .
以前的 冒险 .

我不禁为这次似乎一直伴随着我的厄运而苦恼, 就像我以前经历的许多冒险一样。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] ,
Nor was the low voice of conscience ,
也不 曾是 这 低的 嗓音 的 良心 ,
良心的低语也并非如此。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [sʌt] [ˈfeljər] [ə'rəʊz][frəm; frəm] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][frəm; frəm] [ɪl] -
suggesting that such failures arose from mismanagement rather than from ill -
建议 那 这样的 失败 出现 从 管理不善 相当 比 从 患病的 -
[lʌk] , [sləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] .
luck , slow to make itself heard .
运气 , 慢的 到 制作 本身 听到 .

这表明此类失败是由于管理不善而非运气不佳造成的，而且这种声音迟迟未能被听到。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [rɒb] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gəʊld][ˈtəʊkən] ,
I reflected that if I had not allowed myself to be robbed of the gold token ,
我 反映 那 如果 我 有 不是 允许 我 到 是 被抢劫 的 这 金子 令牌 ,

我反思道，如果我当初没有让自己被抢走金币，

[ˌmædəmwə'zel] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [em 'iː] ;
mademoiselle would have trusted me ;
小姐 会 有 可信 我 ;

小姐会信任我的；

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æn; ən] [ə'bəʊd] [æz; əz][maɪ]
that if I had not brought her to so poor an abode as my
那 如果 我 有 不是 带来 她 到 所以 贫穷的 一个 住所 作为 我的
[ˈmʌðərz] ,
mother's ,
母亲的 ,

如果我没有把她带到我母亲那般贫寒的住处，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kə'dʒəʊl][ˈɪntuː] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ; [ˈfaɪnəli] ,
she would not have been cajoled into following a stranger ; finally ,
她 会 不是 有 到过 哄骗 进入 下列的 一个 陌生人 ; 最后 ,

她不会被哄骗着跟随陌生人；最后，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
that if I had remained with her ,
那 如果 我 有 剩余 和 她 ,

如果我当初留在她身边，

[ænd; ənd][sent] [ˈsaɪmən][tuː; tə] [ətend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɔːsɪz] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
and sent Simon to attend to the horses in my place ,
和 发送 西蒙 到 出席 到 这 马匹 在 我的 地方 ,

我派西蒙去替我照料马匹。

[nəʊ][ˈstreɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ˈækses] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
no stranger would have gained access to her .
不 陌生人 会 有 获得 使用权 到 她 .

陌生人不可能接近她。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ək'sept] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈɒfə(r)] ,
But it has never been my way to accept defeat at the first offer ,
但 它 有 绝不 到过 我的 方式 到 接受 击败 在 这 第一的 提供 ,

但我从来都不是那种轻易认输的人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][felt] [ðiːz] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [dɪ'zɜːvd] ,
and though I felt these self - reproaches to be well deserved ,
和 尽管 我 毛毡 这些 自己 - 责备 到 是 出色地 应得的 ,

虽然我觉得这些自我责备是理所应当的，

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pə'sweɪdɪd] [em 'i:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd] [ɪ'speɪ] [ˈprɒvɪdəns]
a moment's reflection persuaded me that in the singular and especial providence
一个 瞬间 反射 被说服 我 那 在 这 单数 和 特别的 普罗维登斯
[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['velvɪt] [nɒt] [seɪf] [tu:; tə][maɪ][hændz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd]
which had brought the velvet knot safe to my hands I ought to find
哪个 有 带来 这 天鹅绒 结 安全的 到 我的 双手 我 应该 到 寻找
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

片刻的思考让我相信，正是这奇特而特殊的命运，让天鹅绒结安全地落到了我手中，我应该从中得到鼓励。
[hæd; həd] ['mædəm] [di:] [bru:l] [nɒt] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][laɪ][ɪn] [ðɪs]
Had Madame de Bruhl not picked it up it would have continued to lie in this
有 夫人 德 布鲁尔 不是 挑选 它 向上 它 会 有 持续 到 说谎 在 这
[baɪ] - [pɑ:θ] ,
by - path ,
经过 - 小路 ,

如果不是德布吕尔夫人捡起它，它就会一直躺在这条小路上。
[θru:] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][aɪ][nɔ:(r)][ˈsaɪmən] - [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['laɪkli] [tu:; tə][pɑ:s] .
through which neither I nor Simon Fleix would have been likely to pass .
通过 哪个 两者都不 我 也不 西蒙 - 会 有 到过 可能 到 经过 .

我和西蒙·弗莱克斯都不太可能经过那里。
[ə'gen] , [hæd; həd] ['mædəm] [nɒt] [drɒpt] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɔ:t] [ɪn]
Again , had madame not dropped it in her turn , we should have sought in
再次 , 有 夫人 不是 掉落 它 在 她 转动 , 我们 应该 有 寻求 在
[veɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ,
vain for any ,
徒劳 为了 任何 ,

再说，如果不是夫人也把它掉了，我们恐怕也找不到任何东西了。
[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] , [klu:] [tu:; tə] [ˌmædəmwə'zel] [di:][lɑ:] [-] [fɛɪt] [ɔ:(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
even the slightest , clue to Mademoiselle de la Vire's fate or position .
甚至 这 丝毫 , 线索 到 小姐 德 拉 维尔的 命运 或者 位置 .

哪怕是最微弱的线索，也能揭示德拉维尔小姐的命运或地位。
[tʃɪəd] [ə'freʃ] [baɪ] [ðɪs] [θɔ:t] , [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ;
Cheered afresh by this thought , I determined to walk to the end of the lane ;
欢呼 重新 经过 这 想法 , 我 决定 到 走 到 这 结尾 的 这 车道 ;
想到这里，我精神振奋，决定走到巷子的尽头；

[ænd; ənd][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð][dɪd][səʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʃɑ:pli] [ə'baʊt] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [went] , [bʌt; bət] ['mi:tɪŋ]
and forthwith did so , looking sharply about me as I went , but meeting
和 立即 做过 所以 , 寻找 尖锐地 关于 我 作为 我 去 , 但 会议
[nəʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

于是我便照做了，边走边仔细观察周围，但没遇到任何人。
[ðə; ði][beə(r)] [ˈʌpə(r)] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [rəʊz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
The bare upper branches of a tree rose here and there above the walls ,
这 裸 上 分支 的 一个 树 玫瑰 这里 和 那里 多于 这 墙壁 ,
树上光秃秃的枝干零星地伸出墙外。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪəst] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [baɪ] [ləʊ] , [strɒŋ] [dɔ:z] .
which were pierced at intervals by low , strong doors .
哪个 是 穿孔 在 间隔 经过 低的 , 强的 门 .
这些门每隔一段距离就被一扇低矮而坚固的门所隔开。

[ði:z] [dɔ:z] [ai] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'skʌvəri] ; [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]
These doors I carefully examined , but without making any discovery ; all were
这些 门 我 小心 检查 , 但 没有 制作 任何 发现 ; 全部 是
[sɪ'kjʊəli] ['fɑ:sənd] ,
securely fastened ,
安全地 系紧 ,

我仔细检查了这些门，但没有发现任何问题；所有的门都锁得很牢固。

[ænd; ənd] ['meni] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['reəli] [əʊpənd] .
and many seemed to have been rarely opened .
和 许多 似乎 到 有 到过 很少 打开 .

而且很多似乎很少被打开过。

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zʌlt] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ræm,pɑ:ts] ,
Emerging at last and without result on the inner side of the city ramparts ,
新兴 在 最后的 和 没有 结果 在 这 内 边 的 这 城市 城墙 ,
最终来到城墙内侧，却一无所获。

[ai] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] ['mu:dɪli] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis] [maɪ] [steps] [θru:] [ðə; ði] [leɪn] ,
I turned , and moodily retraced my steps through the lane ,
我 转向 , 和 情绪低落地 重走 我的 步骤 通过 这 车道 ,
我转身，闷闷不乐地沿着小巷原路返回。

[prə'si:dɪŋ] [mɔ:(r)] ['sləʊli] [æz; əz][ai] [dru:] [niə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:]['vælwɑ:] .
proceeding more slowly as I drew near to the Rue de Valois .
进行中 更多的 缓慢地 作为 我 画 靠近 到 这 后悔 德 瓦卢瓦 .
临近瓦卢瓦街时，我放慢了脚步。

[ðɪs] [taɪm] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
This time , being a little farther from the street , I made a discovery .
这 时间 , 存在 一个 小的 更远 从 这 街道 , 我 制成 一个 发现 .
这一次，由于离街道稍远了一些，我有了新的发现。

[ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði] [ru:] ['vælwɑ:] , [prɪ'zentɪd] , [æz; əz][ai]
The corner house , which had its front on the Rue Valois , presented , as I
这 角落 房子 , 哪个 有 它是 正面 在 这 后悔 瓦卢瓦 , 呈现 , 作为 我
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

正如我之前所说，那栋临街的拐角房屋，正面朝向瓦卢瓦街，

[ə; eɪ] [ded] , ['wɪndəʊləs] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪn] ;
a dead , windowless wall to the lane ;
一个 死的 , 无窗 墙 到 这 车道 ;

面向小巷的死寂、没有窗户的墙壁；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] ['stændpɔɪnt] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
but from my present standpoint I could see the upper part of the back of
但 从 我的 展示 立场 我 可以 看 这 上 部分 的 这 后退 的
[ðɪs] [haʊs] — [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
this house — that part of the back ,
这 房子 — 那 部分 的 这 后退 ,

但从我现在的位置，我可以看到这栋房子后部的上半部分——后部的那部分，

[ai] [mi:n] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[wɪtʃ] [rəʊz] [ə'baʋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈgɑ:d(ə)n] - [wɔ:l] [ðæt] [ə'baɪ] [ɒn][,aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)]
which rose above the lower garden - wall that abutted on it — and in this there
哪个 玫瑰 多于 这 降低 花园 - 墙 那 相邻 在 它 — 和 在 这 那里
[wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['wɪndəʊz] .
were several windows .
是 一些 视窗 .

它高出与其相邻的较低花园围墙——而且上面还有几扇窗户。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]
The whole of two and a part of a third were within the range of
这 所有的 的 二 和 一个 部分 的 一个 第三 是 之内 这 范围 的
[maɪ] [aɪz] ;
my eyes ;
我的 眼睛 ;

二又三分之一的全部都在我的视线范围内；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [hɑ:t] [bi:t]
and suddenly in one of these I discovered something which made my heart beat
和 突然 在 一 的 这些 我 发现 某物 哪个 制成 我的 心 打
[haɪ] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪ(ə)n] .
high with hope and expectation .
高的 和 希望 和 期待 .

突然，在其中一本里，我发现了一些让我心潮澎湃、充满希望和期待的东西。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['heɪvɪli] ['ɡreɪtɪd] ;
The window in question was heavily grated ;
这 窗户 在 问题 曾是 重度 磨碎的 ;
那扇窗户装有厚重的铁栅栏；

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz] [taɪd] [tu:; tə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bə:rz] .
that which I saw was tied to one of the bars .
那 哪个 我 锯 曾是 系 到 一 的 这 酒吧 .
我看到的東西被綁在其中一根栏杆上。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [nɒt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [stʌf] — [ˈlɪnɪn] [ə'pærəntli] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:]
It was a small knot of some white stuff — linen apparently — and it
它 曾是 一个 小的 结 的 一些 白色的 东西 — 亚麻布 显然 — 和 它
[si:md] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
seemed a trifle to the eye ;
似乎 一个 琐事 到 这 眼睛 ;
那是一小团白色的东西——显然是亚麻布——从外观上看似乎微不足道；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lu:pt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
but it was looped , as far as I could see from a distance ,
但 它 曾是 循环 , 作为 远的 作为 我 可以 看 从 一个 距离 ,
但从远处看，它似乎是循环的。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fæ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][skræp][ɒv; əv] ['velvɪt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [paʊtʃ] .
after the same fashion as the scrap of velvet I had in my pouch .
后 这 相同的 时尚 作为 这 废料 的 天鹅绒 我 有 在 我的 小袋 .
和我口袋里的那块天鹅绒碎片一样。

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [wɒz; wəz] ['ɒbvɪəs] ,
The conclusion was obvious ,
这 结论 曾是 明显的 ,
结论显而易见。

[æ̃t; ət][ðə; ði] [seim] [taim] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪn'spaɪəd] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvli:st] [æd'mə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv]
at the same time that it inspired me with the liveliest admiration of
 在 这 相同的 时间 那 它 灵感 我 和 这 最活跃的 钦佩 的
 [mædəmæzəlz] [wɪt] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:sɪz] .
mademoiselle's wit and resources .
 小姐的 有 和 资源 .

与此同时，这让我对这位小姐的机智和才干充满了由衷的钦佩。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ; [ðə; ði] [ɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][bɪ'hænd] [ðəʊz] [bɑ:rz]
She was confined in that room ; the odds were that she was behind those bars
 她 曾是 受限 在 那 房间 ; 这 赔率 是 那 她 曾是 在后面 那些 酒吧
 .
 :
 .

她被囚禁在那间房间里；很有可能她就被关在那些铁栏杆后面。

[ə; ei][baʊ; bæʊ] [drɒpt] [ðens] [wʊd] [fɔ:l] , [ðə; ði] [wind] ['bi:ɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] , ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] ,
A bow dropped thence would fall , the wind being favourable , into the lane ,
 一个 弓 掉落 因此 会 落下 , 这 风 存在 有利 , 进入 这 车道 ,
 从那里扔下的弓, 如果风向有利, 就会落到小路上。

[nɒt] [ten] , [bʌt; bət] ['twenti] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
not ten , but twenty paces from the street .
 不是 十 , 但 二十 步幅 从 这 街道 .
 不是十步，而是离街道二十步。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'ækjərəsi] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz]
I ought to have been prepared for a slight inaccuracy in a woman's
 我 应该 到 有 到过 准备 为了 一个 轻微 不准确 在 一个 女性的
 ['estɪmət; 'estɪmənt][pɒ; əv] ['dɪstəns] .
estimate of distance .
 估计 的 距离 .

我应该预料到女性对距离的估计可能会略有误差。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɪð] [wɒt] ['i:ɡənəs] [aɪ] [naʊ] [skænd] [ðə; ði] [haʊs] ,
It may be imagined with what eagerness I now scanned the house ,
 它 可能 是 想象 和 什么 渴望 我 现在 扫描 这 房子 ,
 可想而知,我当时是多么急切地环顾着整栋房子。

[wɪð] [wɒt] [maɪ'nju:tɪnis] [aɪ] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [pleɪs] .
with what minuteness I sought for a weak place .
 和 什么 微小 我 寻求 为了 一个 虚弱的 地方 .
 我多么细致入微地寻找弱点。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai] [lʊkt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [les] ['kʌmfət] [ai] [dɪ'raɪvd] [frəm; frəm][maɪ] [ɪn'spek(jə)n] .
The longer I looked , however , the less comfort I derived from my inspection .
 这 更长 我 看起来 , 然而 , 这 较少的 舒适 我 衍生的 从 我的 检查 .
 然而 我观察的时间越长 就越觉得我的检查结果令人不安

[aɪ] [sɔ:] [bɪfɔ:(r)] [ɛm 'i:] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [brɪk] , [fɔ:(r)] - [skweə(r)] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði]
I saw before me a gloomy stronghold of brick , four - square , and built in the
我 锯 前 我 一个 阴沉 据点 的 砖 , 四 - 正方形 , 和 建造 在 这
 [əʊld] [ɪ'tæliən] ['mænə(r)] ,
old Italian manner ,
老的 意大利语 方式 ,
 我看到眼前是一座阴森森的砖砌堡垒。 四方正正。 是按照古老的意大利风格建造的。

[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

而且我不愿意在附近多待一段时间，以免引起注意。

[ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [twɔːs] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I returned to the street , and twice walked past the front of the house ,
我 返回 到 这 街道 , 和 两次 步行 过去的 这 正面 的 这 房子 ,
我回到街上, 两次从房子前面走过,

[ˈsiːɪŋ] [ɔːl][ai][kʊd; kəd] [wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]
seeing all I could with as little appearance of seeing anything as I could
看到 全部 我 可以 和 作为 小的 外貌 的 看到 任何事物 作为 我 可以
['kʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

我尽我所能地观察一切, 同时尽量不让自己看起来像看到了什么。
[ðə; ði] [frʌnt] [rɪˈtriːtɪd] [ˈsʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
The front retreated somewhat from the line of the street ,
这 正面 撤退 有些 从 这 线 的 这 街道 ,
正面与街道线略微后退了一些,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [flæŋk] [ɒn][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [saɪd][baɪ] [ˈsterblz] .
and was flanked on the farther side by stables .
和 曾是 侧翼 在 这 更远 边 经过 马厩 .
远处的一侧是马厩。

[ˈəʊnli][wʌn] [ˈtʃɪmni] [sməʊkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈspeəli] .
Only one chimney smoked , and that sparely .
仅有的 一 烟囱 熏制 , 和 那 稀疏地 .
只有一根烟囱冒烟, 而且烟量很少。

[θriː] [steps] [led] [ʌp][tuː; tə] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [dɔːz] , [wɪtʃ] [stʊd] [hɑːf][ˈəʊpən] ,
Three steps led up to imposing double doors , which stood half open ,
三 步骤 引领 向上 到 气势磅礴 双倍的 门 , 哪个 站立 一半 打开 ,
三级台阶通向一扇气派的双扇大门, 大门半开着。

[ænd; ənd][əˈfɔːd; əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [hɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [stert] [ˈsteəkeɪs] .
and afforded a glimpse of a spacious hall and a state staircase .
和 提供 一个 一瞥 的 一个 宽敞 大厅 和 一个 状态 楼梯 .
并得以一窥宽敞的大厅和气派的楼梯。

[tuː] [men] , [əˈpærəntli] [ˈsɜːvənts] , [laʊndʒ] [ɒn][ðə; ði] [steps] , [ˈiːtɪŋ] [ˈtʃesnʌts] , [ænd; ənd][ˈdʒestɪŋ]
Two men , apparently servants , lounged on the steps , eating chestnuts , and jesting
二 男人 , 显然 仆人 , 休闲 在 这 步骤 , 吃 栗子 , 和 开玩笑
[wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ;
with one another ;
和 一 其他 ;
两个男人, 显然是仆人, 懒洋洋地躺在台阶上, 吃着栗子, 互相开玩笑;

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈʃiːldz] [ˈbleɪzən] [ɪn] [ˈkʌləs] .
and above the door were three shields blazoned in colours .
和 多于 这 门 是 三 盾牌 纹章 在 颜色 .
门上方有三个盾牌, 上面绘有彩色图案。

[ai] [sɔː] [wɪð] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [æz; əz][ai] [pɑːst] [ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] ,
I saw with satisfaction , as I passed the second time ,
我 锯 和 满意 , 作为 我 通过了 这 第二 时间 ,
第二次经过时, 我满意地看到:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [tʊˈren] [ɪmˈpeɪlɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] —
that the middle coat was that of Turenne impaling one which I could not read —
那 这 中间 外套 曾是 那 的 图雷纳 刺穿 一 哪个 我 可以 不是 读 —
[wɪtʃ] [ˈθʌrəli] [ˌsætɪsfɑɪd][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; bæʊ][ɒv; əv] [ˈvelvɪt] [hæd; həd] [nɒt] [laɪd; liːd] ;
which thoroughly satisfied me that the bow of velvet had not lied ;
哪个 彻底 使满意 我 那 这 弓 的 天鹅绒 有 不是 撒谎了 ;
中间那件外套是蒂伦的, 上面绣着一件我看不懂的图案——这让我完全确信, 天鹅绒蝴蝶结没有说谎;

[səʊ] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] [mɔ:(r)] [ə'du:] , [aɪ] [tɜ:nd] ['həʊmwədʒ] , ['fɔ:rmjələɪtɪŋ; 'fɔ:rmjələɪtɪŋ][maɪ][plænz][æz; əz]
so that , without more ado , I turned homewards , formulating my plans as
所以 那 , 没有 更多的 阿多 , 我 转向 回家 , 制定 我的 计划 作为
[aɪ] [went] .
I went .
我 去 .

于是, 我二话不说, 转身回家, 边走边制定计划。

[aɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [sti:l] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - ['kɒnʃəs]
I found all as I had left it ; and my mother still lying in a half - conscious
我 成立 全部 作为 我 有 左边 它 ; 和 我的 母亲 仍然 说谎 在 一个 一半 - 有意识的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

我发现一切都和我离开时一样; 我的母亲仍然半昏迷地躺在那里。

[aɪ][wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)][pɑ:st] ['æbsəns] , [ɔ:(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ]
I was spared the pain of making excuses for past absence , or explaining
我 曾是 幸存 这 疼痛 的 制作 借口 为了 过去的 缺席 , 或者 解释
[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] .
that which I designed .
那 哪个 我 设计 .

我免去了为过去的缺席找借口, 或者解释我所设计的事情的痛苦。

[aɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðə; ði][plæn][aɪ][hæd; həd] [fɔ:md] [tu:; tə]['saɪmən] - ,
I communicated the plan I had formed to Simon Fleix ,
我 沟通 这 计划 我 有 形成 到 西蒙 - ,
[tə] [saɪmən] [fleks] .
我把 我 制定的 计划 告诉 了 西蒙·弗莱克斯。

[hu:] [sɔ:] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] ['mædəm] [di:]
who saw no difficulty in procuring a respectable person to stay with Madame de
WHO 锯 不 困难 在 采购 一个 可敬 人 到 停留 和 夫人 德
[bɒn] .
Bonne .
邦妮 .

他认为找个体面的人来陪伴德·博纳夫人并不难。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] .
But for some time he would come no farther into the business .
但 为了 一些 时间 他 会 来 不 更远 进入 这 商业 .
[tə] [saɪmən] [fleks] .
但有一段时间, 他并没有在这个行业取得更大的进展。

[hi:; hi] ['lɪsnd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɡlɪtərɪŋ] ,
He listened , his mouth open and his eyes glittering ,
他 听着 , 他的 嘴 打开 和 他的 眼睛 闪闪发光 ,
[tə] [saɪmən] [fleks] .
他听着, 嘴巴张开, 眼睛闪闪发光。

[tu:; tə][maɪ][plæn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
to my plan until I came to his share in it ;
到 我的 计划 直到 我 来了 到 他的 分享 在 它 ;
[tə] [saɪmən] [fleks] .
直到我谈到他在计划中的份额, 我的计划才得以实施;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt] [fɪt][ɒv; əv] [tremblɪŋ] .
and then he fell into a violent fit of trembling .
和 然后 他 跌倒 进入 一个 暴力 合身 的 发抖 .
[tə] [saɪmən] [fleks] .
然后他突然剧烈颤抖起来。

- [ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə] [faɪt] , [mə'sjɜ:] , - [hi:; hi] [kraɪd] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
' You want me to fight , monsieur , ' he cried reproachfully ,
- 你 想 我 到 斗争 , 先生 , - 他 哭 责备地 ,
[tə] [saɪmən] [fleks] .
“先生, 您想让我打架吗?”他责备地喊道。

[ˈjeɪkɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [laɪk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːlzi] .
shaking all over like one in the palsy .
摇晃 全部 超过 喜欢 一 在 这 麻痹 .

全身颤抖，像麻痹症患者一样。

- [juː; jʊ] [sed] [səʊ][ðə; ði] [ˈðə(r)] [naɪt] .
' You said so the other night .
- 你 说 所以 这 其他 夜晚 .

你那天晚上是这么说的。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get][em 'i:] [kɪld] !
You want to get me killed !
你 想 到 得到 我 被杀 !

你想害死我！

[ðæts] [aɪ 'ti:] . -
That's it . '
那就是 它 . -

就是这样。 '

- [ˈnɒns(ə)ns] !
' Nonsense !
- 废话 !

'废话！

- [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈʃɑːpli] .
' I answered sharply .
- 我 回答 尖锐地 .

我厉声回答。

- [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] !
' I want you to hold the horses !
- 我 想 你 到 抓住 这 马匹 !

“请你控制住马匹！ ”

- [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ˈwaɪldli] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈzentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
' He looked at me wildly , with a kind of resentment in his face ,
- 他 看起来 在 我 疯狂地 , 和 一个 种类 的 怨恨 在 他的 脸 ,

他眼神狂乱地看着我，脸上带着一丝怨恨。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
and yet as if he were fascinated .
和 然而 作为 如果 他 是 着迷 .

然而，他却仿佛被深深吸引住了。

- [juː; jʊ] [wɪl] [dræg][em 'i:] [ˈɪntuː][aɪ 'ti:] !
' You will drag me into it !
- 你 将要 拖 我 进入 它 !

你会把我拖进去的！

- [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .
' he persisted .
- 他 持续 .

他坚持不懈。

- [juː; jʊ] [wɪl] ! -
' You will ! '
- 你 将要 ! -

'你会！ '

- [aɪ] [wɒnt] , - [aɪ] [sed] .
' I won't , ' I said .
- 我 惯于 , - 我 说 .

“我不会，”我说。

- [ju:; jʊ] [wɪl] !
' **You will !**
- 你 将要 !

你会！

[ju:; jʊ] [wɪl] !
' **You will !**
- 你 将要 !

你会！

[ænd; ʌnd][ðə; ði][end][ai] [nəʊ] .
And the end I know .
- 和 这 结尾 我 知道 .

我知道结局。

[ai][fæl; fəl][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑ:ns] .
I shall have no chance .
我 将 有 不 机会 .

我毫无机会。

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [klɑ:k] , [ænd; ʌnd][nɒt] [bred] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] .
I am a clerk , and not bred to fighting .
我 是 一个 职员 , 和 不是 繁殖 到 斗争 .

我只是个职员，并不适合打架。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][em 'i:] !
You want to be the death of me !
你 想 到 是 这 死亡 的 我 !

你想害死我吗！

- [hi:; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
' **he cried excitedly .**
- 他 哭 兴奋地 .

他激动地喊道。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [faɪt] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'tempt] .
' **I don't want you to fight , I answered with some contempt .**
- 我 不 想 你 到 斗争 , - 我 回答 和 一些 鄙视 .

“我不想你们打架，”我带着几分轻蔑回答道。

- [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [seɪk] .
' **I would rather that you kept out of it for my mother's sake .**
- 我 会 相当 那 你 保留 出去 的 它 为了 我的 母亲的 清酒 .

“为了我母亲的缘故，我宁愿你不要插手这件事。”

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ʌnd][həʊld][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .
I only want you to stay in the lane and hold the horses .
我 仅有的 想 你 到 停留在 这 车道 和 抓住 这 马匹 .

我只希望你待在车道上，控制住马匹。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rʌn] ['lɪt(ə)] [mɔ:(r)] [rɪsk] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:θ] [hɪə(r)] .
You will run little more risk than you do sitting by the hearth here .
你 将要 跑步 小的 更多的 风险 比 你 做 坐着 经过 这 炉 这里 .

你在这里面临的风险不会比坐在壁炉旁更大。

- [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][end][ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ai] [wɪft] ; [ðəʊ] [sti:l] ,
' **And in the end I persuaded him to do what I wished ; though still ,**
- 和 在 这 结尾 我 被说服 他 到 做 什么 我 希望 ; 尽管 仍然 ,

最后我还是说服他做了我想让他做的事；尽管如此，

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] - [tremblɪŋ]
whenever he thought of what was in front of him , he fell a - trembling
每当 他 想法 的 什么 曾是 在 正面 的 他 , 他 跌倒 一个 - 发抖
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

每当他想到眼前的景象，他就又开始颤抖起来。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]
and many times during the afternoon got up and walked to and fro
和 许多 时代 期间 这 下午 得到 向上 和 步行 到 和 弗
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
between the window and the hearth ,
之间 这 窗户 和 这 炉 ,

下午时分，他多次起身在窗边和壁炉之间来回走动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['fi:və(r)] .
his face working and his hands clenched like those of a man in a fever .
他的 脸 在职的 和 他的 双手 紧握 喜欢 那些 的 一个 男人 在 一个 发烧 .
[ə'feɪvə(r)] .
他面部表情复杂，双手紧握成拳，像个发烧的人。

[aɪ][pʊt] [ðɪs] [daʊn] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə] [ʃɪə(r)] ['tʃɪkɪn] - ['hɑ:rtɪdnəs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ'ti:]
I put this down at first to sheer chicken - heartedness , and thought it
我 放 这 向下 在 第一的 到 透明 鸡 - 真心 , 和 想法 它
['ɔ:gə] [ɪl] [fɜ:(r); fə(r)][maɪ] ['entəpraɪz] ;
augured ill for my enterprise ;
预兆 患病的 为了 我的 企业 ;

我一开始认为这是胆小鬼的表现，并认为这对我的事业来说是个不祥之兆；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] ,
but presently remarking that he made no attempt to draw back ,
但 目前 评论 那 他 制成 不 试图 到 画 后退 ,
[ə'tempt] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] ,
但他随即表示，他并没有试图后退。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [swet] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [hi:; hi][set] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪ(ə)nɪz]
and that though the sweat stood on his brow he set about such preparations
和 那 尽管 这 汗 站立 在 他的 眉头 他 放 关于 这样的 准备工作
[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] — [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔ:lsəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,
as were necessary — remembering also how long and kindly ,
作为 是 必要的 — 记住 还 如何 长的 和 亲切地 ,

尽管汗水涔涔，他还是着手进行必要的准备工作——同时他也记得，过去一段时间以来，他是多么和蔼可亲，

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [peɪ] [ɔ:(r)] ['gɜ:dən] , [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:vd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
and without pay or guerdon , he had served my mother ,
和 没有 支付 或者 格尔登 , 他 有 服务 我的 母亲 ,
[wɪ'daʊt] [peɪ] [ɔ:(r)] ['gɜ:dən] , [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:vd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
他无偿地服侍我的母亲。

[aɪ][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'nɒmɪn(ə)l] ; [ə; eɪ][mæn] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
I began to see that here was something phenomenal ; a man strange and
我 开始 到 看 那 这里 曾是 某物 非凡的 ; 一个 男人 奇怪的 和
[brɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ,
beyond the ordinary ,
超过 这 普通的 ,

我开始意识到，这其中必有蹊跷；这个人古怪而超凡脱俗。

[ɒv; əv] [hu:m] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['predɪkət] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [wen] [hi:; hi]
of whom it was impossible to predicate what he would do when he
的 谁 它 曾是 不可能的 到 谓词 什么 他 会 做 什么时候 他
[keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] .
came to be tried .
来了 到 是 尝试 .

谁也无法预料他受审时会做出什么事来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈɔːlməʊst][ɒv; əv] [ˈæpəθi] .
For myself , I passed the afternoon in a state almost of apathy .
为了 我 , 我 通过了 这 下午 在 一个 状态 几乎 的 冷漠 .

至于我自己, 整个下午几乎都是在一种麻木的状态中度过的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] [ˌmædəmwə'zel] ,
I thought it my duty to make this attempt to free mademoiselle ,
我 想法 它 我的 责任 到 制作 这 试图 到 自由的 小姐 ,
我认为我有责任尝试解救这位小姐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,
and to make it at once ,
和 到 制作 它 在 一次 ,

并且立即执行,

[sɪns] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hɑːm] [maɪt] [kʌm] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] ,
since it was impossible to say what harm might come of delay ,
自从 它 曾是 不可能的 到 说 什么 伤害 可能 来 的 延迟 ,
由于无法预知延误会造成什么危害,

[wɜː(r); wə(r)][iː; ʃi][ɪn] [sʌtʃ] [hændz][æz; əz] - ;
were she in such hands as Fresnoy's ;
是 她 在 这样的 双手 作为 - ;

如果她落入弗雷斯诺伊之手会怎样呢?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][səʊ][ˈlɪt(ə)] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [æz; əz]
but I had so little hope of success that I regarded the enterprise as
但 我 有 所以 小的 希望 的 成功 那 我 认为 这 企业 作为
[ˈdespəɾət] .
desperate .
绝望的 .

但我对成功的希望非常渺茫, 所以把这项事业视为孤注一掷。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [eb] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃənz] ,
The certain loss of my mother , however , and the low ebb of my fortunes ,
这 肯定 损失 的 我的 母亲 , 然而 , 和 这 低的 落潮 的 我的 财富 ,

然而, 母亲的离世以及我家境的低谷,

[wɪð] [ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈprez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)] , [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ˈrendə(r)][em 'iː] [ɪn'dɪfrənt]
with the ever - present sense of failure , contributed to render me indifferent
和 这 曾经 - 展示 感觉 的 失败 , 贡献 到 使成为 我 冷漠

[tuː; tə] [rɪks] ;
to risks ;
到 风险 ;

挥之不去的失败感, 使我对风险漠不关心;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] , [θruː] [baɪ] - [striːts] [nəʊn] [tuː; tə][ˈsaɪmən]
and even when we were on our way , through by - streets known to Simon
和 甚至 什么时候 我们 是 在 我们的 方式 , 通过 经过 - 街道 已知 到 西蒙

,
:
,

即使当我们在路上, 穿过西蒙熟悉的那些小巷时,

[tuː; tə][ðə; ði] ['faːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː'el] [dɑːr'siː] ,
to the farther end of the Ruelle d'Arcy ,
到 这 更远 结尾 的 这 鲁埃尔 达西 ,

到阿尔西小巷的尽头,

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˈfrɒsti] [ˈsʌnsɛt] [ɒn] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
and the red and frosty sunset shone in our faces ,
和 这 红色的 和 霜冻 日落 闪耀 在 我们的 面孔 ,

夕阳的红光带着霜冻的光芒照在我们的脸上,

[ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [dʌl] [iːvz] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [ˈtaʊəz] [əˈblaɪ] [juːˈes] , [aɪ]
and gilded for a moment the dull eaves and grey towers above us , I
和 镀金 为了 一个 片刻 这 乏味的 檐 和 灰色的 塔楼 多于 我们 , 我
[felt] [nəʊ] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] .
felt no softening .
毛毡 不 软化 .

短暂的金色光芒照亮了我们头顶黯淡的屋檐和灰色的塔楼，但我并没有感到一丝柔和。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði][end] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huːm] [aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪˈɡret] ,
Whatever the end , there was but one in the world whom I should regret ,
任何 这 结尾 , 那里 曾是 但 一 在 这 世界 谁 我 应该 后悔 ,
无论结局如何，这世上我只会后悔一个人。

[ɔː(r)] [huː] [wʊd] [rɪˈɡret] [emˈiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] , [hɜːˈself] , [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] .
or who would regret me ; and she hung , herself , on the verge of eternity .
或者 WHO 会 后悔 我 ; 和 她 悬挂 , 她自己 , 在 这 边缘 的 永恒 .
谁会后悔我呢？而她自己，则悬挂在永恒的边缘。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈsaɪmən] - [hɪz; ɪz][lɑːst][dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]
So that I was able to give Simon Fleix his last directions with as much
所以 那 我 曾是 有能力的 到 给 西蒙 - 他的 最后的 方向 和 作为 很多
[ˈkuːlnəs] [æz; əz][aɪ][ˈevə(r)] [felt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
coolness as I ever felt in my life .
凉爽 作为 我 曾经 毛毡 在 我的 生活 .

因此，我能够以我一生中最冷静的姿态，向西蒙·弗莱克斯做出最后的指示。

[aɪ] [stˈeɪʃənd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ˈhɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] — [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz][ˈkwaɪət][ænd; ənd]
I stationed him with the three horses in the lane — which seemed as quiet and
我 驻 他 和 这 三 马匹 在 这 车道 — 哪个 似乎 作为 安静的 和
[ˈlɪt(ə)] [ˈfriːkwənt, friˈkwent] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] — [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
little frequented as in the morning — near the end of it ,
小的 经常光顾 作为 在 这 早晨 — 靠近 这 结尾 的 它 ,

我把他和三匹马安排在小路尽头——这条小路看起来和早上一样安静，人烟稀少。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and about a hundred paces or more from the house .
和 关于 一个 百 步幅 或者 更多的 从 这 房子 .
离房子大约一百步或更远。

- [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈræm.pɑːts] , - [aɪ] [sed] , [ˈwiːlɪŋ] [ðəm; ðəm] [raʊnd] [maɪˈself] ,
' Turn their heads towards the ramparts , ' I said , wheeling them round myself ,
- 转动 他们的 头部 向 这 城墙 , - 我 说 , 惠灵 他们 圆形的 我 ,
“把他们的头转向城墙那边,”我一边说着，一边转动着他们的方向。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] .
' and then they will be ready to start .
- 和 然后 他们 将要 是 准备好 到 开始 .
然后他们就可以开始了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] .
They are all quiet enough .
他们 是 全部 安静的 足够的 .
它们都很安静。

[juː; jʊ][kæn; kən][let][ðə; ði][siː aɪˈdiː] [luːs] .
You can let the Cid loose .
你 能 让 这 cid 松动的 .
你可以放开希德了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː] , [ˈsaɪmən] , - [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
And now listen to me , Simon , ' I continued .
和 现在 听 到 我 , 西蒙 , - 我 持续 .
“现在听我说，西蒙,”我继续说道。

- [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] [rɪ'tɜːn] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
' **Wait here until you see me return , or until you see you are going to be** .
- 等待 这里 直到 你 看 我 返回 , 或者 直到 你 看 你 是 去 到 是
[ə'tækt] .
attacked .
遭到攻击 .

“你们在这里等着，直到看到我回来，或者直到看到你们即将遭到攻击。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] , [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [seɪv] [jɔː'self] [æz; əz]
In the first case , stay for me , of course ; in the second , save yourself as
在 这 第一的 案件 , 停留 为了 我 , 的 课程 ; 在 这 第二 , 节省 你自己 作为
[juː; jʊ] [pliːz] .
you please .
你 请 .

第一种情况下，你当然要为了我留下；第二种情况下，你想怎样就怎样吧。

['lɑːstli] , [ɪf] ['naɪðə(r)] [ɪ'vent] [ə'kɜːz] [brɪ'fɔː(r)] [hɑːf] - [pɑːst][faɪv] — [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnvənt] - [bel]
Lastly , if neither event occurs before half - past five — you will hear the convent - bell
最后 , 如果 两者都不 事件 发生 前 一半 - 过去的 五 — 你 将要 听到 这 修道院 - 钟
['jɒndə(r)] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] — [brɪ'gɒn] ,
yonder ring at the half - hour — begone ,
远处 戒指 在 这 一半 - 小时 — 走开 ,

最后，如果这两件事在五点半之前都没有发生——你会在半点听到远处修道院的钟声——那就走吧。

[ænd; ænd] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [ænd; ænd][wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , - [aɪ] ['ædɪd]
and take the horses ; they are yours , And one word more , ' I added
和 拿 这 马匹 ; 他们 是 你的 , 和 一 单词 更多的 , - 我 额外
['hʌrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

“把马牵走吧，它们是你的了。”我急忙补充道，“还有一句话。”

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][get] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn] [hɔːs] , ['saɪmən] , [teɪk] [ðə; ði][siː aɪ 'diː] .
' **If you can only get away with one horse , Simon , take the Cid** .
- 如果 你 能 仅有的 得到 离开 和 一 马 , 西蒙 , 拿 这 cid .

“西蒙，如果你只能带一匹马，那就带上西德吧。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][men] , [ænd; ænd] [wɪl] [nɒt] [feɪl][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [pɪnt]] .
It is worth more than most men , and will not fail you at a pinch .
它 是 值得 更多的 比 最多 男人 , 和 将要 不是 失败 你 在 一个 捏 .

它比大多数男人都更有价值，而且在关键时刻不会让你失望。

- [æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [aɪ] [geɪv] [hɪm][wʌn] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ʌndə'stʊd] .
' **As I turned away , I gave him one look to see if he understood** .
- 作为 我 转向 离开 , 我 给予 他 一 看 到 看 如果 他 理解 .

“我转身离开时，回头看了他一眼，想看看他是否明白。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪʃn] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lʊk] [aɪ][left] [hɪm] .
It was not without hesitation that after that look I left him .
它 曾是 不是 没有 犹豫 那 后 那 看 我 左边 他 .

在那一眼之后，我犹豫了一下才离开他。

[ðə; ði] [lædz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] ,
The lad's face was flushed , he was breathing hard ,
这 小伙子的 脸 曾是 酡 , 他 曾是 呼吸 难的 ,

那男孩脸涨得通红，呼吸急促。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['startɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
his eyes seemed to be almost starting from his head .
他的 眼睛 似乎 到 是 几乎 开始 从 他的 头 .

他的眼睛好像要从眼眶里蹦出来似的。

[hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ,
He sat his horse shaking in every limb ,
他 卫星 他的 马 摇晃 在 每一个 肢 ,
他坐在马背上，浑身颤抖。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
and had all the air of a man in a fit .
和 有 全部 这 空气 的 一个 男人 在 一个 合身 .
他一副暴怒的样子。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][em ˈiː] [bæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ,
I expected him to call me back ; but he did not ,
我 预期的 他 到 称呼 我 后退 ; 但 他 做过 不是 ,
我以为他会给我回电话，但他没有。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [hɪm] , [ɔː(r)] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] ,
and reflecting that I must trust him , or give up the attempt ,
和 反思 那 我 必须 相信 他 ; 或者 给 向上 这 试图 ,
我反思自己必须信任他，否则就放弃尝试。

[aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [wɪð] [maɪ] [sɜːd] [ˈʌndə(r)][maɪ][ɑːm] ,
I went up the lane with my sword under my arm ,
我 去 向上 这 车道 和 我的 剑 在下面 我的 手臂 ,
我腋下夹着剑，沿着小路走了上去。

[ænd; ənd][maɪ] [kləʊk] [luːs] [ɒn][maɪ] [ˈʃəuldəz] .
and my cloak loose on my shoulders .
和 我的 披风 松动的 在 我的 肩膀 .
我的斗篷松松地披在肩上。

[aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɒŋki] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈfægət] .
I met a man driving a donkey laden with faggots .
我 遇见 一个 男人 驾驶 一个 驴 满载 和 同性恋 .
我遇到一个赶着驴的人，驴上驮着一堆柴火。

[aɪ] [sɔː] [nəʊ][wʌn] [els] .
I saw no one else .
我 锯 不 一 别的 .
我没看到其他人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [dʌsk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðəʊ] [laɪt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] ;
It was already dusk between the walls , though light enough in the open country ;
它 曾是 已经 黄昏 之间 这 墙壁 , 尽管 光 足够的 在 这 打开 国家 ;
虽然城墙内已是暮色，但开阔的乡村地区依然明亮；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][ˈfeɪvə(r)] , [maɪ][ˈəʊnli] [rɪˈɡret] ;
but that was in my favour , my only regret ;
但 那 曾是 在 我的 偏爱 , 我的 仅有的 后悔 ;
但这对我有利，也是我唯一的遗憾；

[ˈbiːɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ˈgeɪts] [kləʊzd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] ,
being that as the town gates closed shortly after half - past five ,
存在 那 作为 这 镇 大门 关闭 不久 后 一半 - 过去的 五 ,
因为城门在五点半刚过就关闭了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈfɜː(r)][maɪ] [əˈtempt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈleɪtə(r)][ˈaʊə(r)] .
I could not defer my attempt until a still later hour .
我 可以 不是 推迟 我的 试图 直到 一个 仍然 之后 小时 .
我无法将尝试推迟到更晚的时间。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [kaʊnt] [ten] ,
Pausing in the shadow of the house while a man might count ten ,
暂停 在 这 阴影 的 这 房子 尽管 一个 男人 可能 数数 十 ,
在房子阴影处停下脚步，一个人可能会数到十。

[ai] [ɪmˈprest] [ɒn][mai] [ˈmeməri] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði]
I impressed on my memory the position of the particular window which bore the
我 印象深刻 在 我的 记忆 这 位置 的 这 特别的 窗户 哪个 钻孔 这
[nɒt] ;
knot ;
结 ;

我牢牢记住了带有绳结的那扇窗户的位置；

[ðen] [ai] [pɑːst] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stiɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] ,
then I passed quickly into the street , which was still full of movement ,
然后 我 通过了 迅速地 进入 这 街道 , 哪个 曾是 仍然 满的 的 移动 ,
然后我迅速走到街上, 街上依然人来人往。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ˈfiːlɪŋ] [maɪˈself] [seɪf] [frɒm; frəm] [ɒbzəˈveɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
and for a second , feeling myself safe from observation in the crowd ,
和 为了 一个 第二 , 感觉 我 安全的 从 观察 在 这 人群 ,
那一刻, 我感觉自己身处人群之中, 不会受到他人的注视, 这感觉真好。

[ai] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I stood looking at the front of the house .
我 站立 寻找 在 这 正面 的 这 房子 .
我站在那里, 望着房子的正面。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [[ʌt] .
The door was shut .
这 门 曾是 关闭 .
门关上了。

[mai] [hɑːt] [sæŋk] [wen] [ai] [sɔː] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [stiɪl] [ˈəʊpən] .
My heart sank when I saw this , for I had looked to find it still open .
我的 心 沉没 什么时候 我 锯 这 , 为了 我 有 看起来 到 寻找 它 仍然 打开 .
看到这个, 我的心一下子沉了下去, 因为我之前明明看到它还开着呢。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] , [ðəʊ] [taɪm] [maɪt] [ˈprez(ə)nt][mɔː(r)][ðæŋ; ðən]
The feeling , however , that I could not wait , though time might present more than
这 感觉 , 然而 , 那 我 可以 不是 等待 , 尽管 时间 可能 展示 更多的 比
[wʌn] [ɒpəˈtjuːnəti] ,
one opportunity ,
一 机会 ,
然而, 我却感到迫不及待, 尽管时间或许会带来不止一次机会。

[spɜːd] [em ˈiː][ɒn] .
spurred me on .
受到刺激 我 在 .
激励了我。

[wɒt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ai][mʌst; məst][duː; də] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] .
What I could do I must do now , at once .
什么 我 可以 做 我 必须 做 现在 , 在 一次 .
我能做的事, 必须立刻去做。

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈhevi] [əˈpɒn][em ˈiː] ,
The sense that this was so being heavy upon me ,
这 感觉 那 这 曾是 所以 存在 重的 之上 我 ,
这种感觉一直压在我心头。

[ai] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈnɒkə(r)] [ænd; ənd][geɪn] [ədˈmɪ](ə)n] ,
I saw nothing for it but to use the knocker and gain admission ,
我 锯 没有什么 为了 它 但 到 使用 这 敲击器 和 获得 入学 ,
我别无选择, 只能敲门进入。

[baɪ] [frɔːd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [baɪ] [fɔːs] .
by fraud if I could , and if not , by force .
经过 欺诈罪 如果 我 可以 , 和 如果 不是 , 经过 力量 .

如果可以, 就用欺诈手段; 如果不行, 就用武力。

[ə'kɔːdɪŋli] [aɪ] [stept] ['brɪskli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .
Accordingly I stepped briskly across the kennel , and made for the entrance .
因此 我 步 轻快地 穿过 这 狗窝 , 和 制成 为了 这 入口 .

于是我快步穿过狗舍, 朝入口走去。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['peɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , [haʊ'evə(r)] ,
When I was within two paces of the steps , however ,
什么时候 我 曾是 之内 二 步幅 的 这 步骤 , 然而 ,

然而, 当我走到离台阶只有两步远的地方时,

[ˈsʌmwʌn] [ə'brʌptli] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][əʊpən][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
someone abruptly threw the door open and stepped out .
某人 突然 扔 这 门 打开 和 步 出去 .

有人突然猛地推开门走了出来。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [,em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['kwɪkli] [ə'saɪd] ,
The man did not notice me , and I stood quickly aside ,
这 男人 做过 不是 注意 我 , 和 我 站立 迅速地 旁边 ,

那人没注意到我, 我赶紧走到一边。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [maɪ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] .
hoping that at the last minute my chance had come .
希望 那 在 这 最后的 分钟 我的 机会 有 来 .

希望在最后一刻我的机会终于来了。

[tuː] [men] , [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə'tendɪd] [ðɪs] [fɜːst][ˈpɜːs(ə)n] [daʊn'steəz] , [stʊd] [rɪ'spektfəli]
Two men , who had apparently attended this first person downstairs , stood respectfully
二 男人 , WHO 有 显然 参加 这 第一的 人 楼下 , 站立 尊敬

[bɪ'hɑɪnd][hɪm] , [ˈhəʊldɪŋ] [laɪts] .
behind him , holding lights .
在后面 他 , 保持 灯 .

两名男子显然曾为楼下的第一位客人服务, 他们恭敬地站在他身后, 手里拿着灯。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
He paused a moment on the steps to adjust his cloak ,
他 暂停 一个 片刻 在 这 步骤 到 调整 他的 披风 ,

他在台阶上停顿了一会儿, 整理了一下斗篷。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sə'praɪz] [aɪ] [ˌɪkəgn,aɪzd] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and with more than a little surprise I recognised my acquaintance of the
和 和 更多的 比 一个 小的 惊喜 我 已确认 我的 熟人 的 这

[ˈmɔːnɪŋ] , [em] . [diː] [bruːl] .
morning , M . de Bruhl .
早晨 , M . 德 布鲁尔 .

令我颇感意外的是, 我认出了早上遇到的那位熟人, 德布留尔先生。

[aɪ][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['swɪŋɪŋ]
I had scarcely time to identify him before he walked down the steps swinging
我 有 几乎 时间 到 确认 他 前 他 步行 向下 这 步骤 摇摆

[hɪz; ɪz] [keɪn] ,
his cane ,
他的 甘蔗 ,

我还没来得及认出他, 他就拄着拐杖走下了台阶。

[brʌʃt] ['keələsli] [pɑːst][,em 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
brushed carelessly past me , and was gone .
刷过 粗心大意 过去的 我 , 和 曾是 已消失 .

他漫不经心地从我身边擦身而过, 然后就消失了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [ˈɑ:ftə(r)][him] [əˈwaɪl] , [ˈjeɪdɪŋ] [ðəə(r)] [laɪts] [frəm; frəm][ðə; ði] [wind] ,
The two men looked after him awhile , shading their lights from the wind ,
这 二 男人 看起来 后 他 一会儿 , 阴影 他们的 灯 从 这 风 ,
两人照看着他一会儿,用灯光遮挡风。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [lɑ:ft] [ˈkɔ:slɪ] .
and one saying something , the other laughed coarsely .
和 一 说 某物 , 这 其他 笑了 粗略地 .
一人说了些什么,另一人粗声粗气地笑了。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ænd; ənd] [went] ,
The next moment they threw the door to and went ,
这 下一个 片刻 他们 扔 这 门 到 和 去 ,
下一刻,他们猛地推开门走了。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðəə(r)] [laɪt] ,
as I saw by the passage of their light ,
作为 我 锯 经过 这 通道 的 他们的 光 ,
我从他们光线的照射下看到了这一点,

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
into the room on the left of the hall .
进入 这 房间 在 这 左边 的 这 大厅 .
进入大厅左侧的房间。

[naʊ] [wɒz; wəz][maɪ] [taɪm] .
Now was my time .
现在 曾是 我的 时间 .
现在轮到我了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] , [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪkˈspektɪd] [nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] [ðæn; ðən]
I could have hoped for , prayed for , expected no better fortune than
我 可以 有 希望 为了 , 祈祷 为了 , 预期的 不 更好的 财富 比
[ðɪs] .
this .
这 .
我所能奢望、所能祈祷、所能期待的,都不可能有比这更好的运气了。

[ðə; ði][dɔ:(r)][hæd; həd] [ˌriːˈbaʊnd] [ˈslaitli] [frəm; frəm][ðə; ði][dʒæm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈəʊpən][æŋ; ən] [ɪntʃ]
The door had rebounded slightly from the jamb , and stood open an inch
这 门 有 反弹 轻微地 从 这 大排 , 和 站立 打开 一个 英寸
[ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
or more .
或者 更多的 .
门从门框上稍微弹了回来,敞开了一英寸多。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [aɪ] [pʊʃt] [aɪ ˈti:][frəm; frəm][em ˈi:][ˈdʒentli] , [slɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
In a second I pushed it from me gently , slid into the hall ,
在 一个 第二 我 推动 它 从 我 轻轻地 , 滑行 进入 这 大厅 ,
一瞬间,我轻轻地把它从身上推开,滑进了走廊。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪ ˈti:][bɪˈhaɪnd][em ˈi:] .
and closed it behind me .
和 关闭 它 在后面 我 .
然后他关上了身后的门。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [waɪd] [ˈəʊpən] ,
The door of the room on the left was wide open ,
这 门 的 这 房间 在 这 左边 曾是 宽的 打开 ,
左边房间的门大开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [waɪt] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] — [ˈlðəwaɪz] [ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk]
and the light which shone through the doorway — otherwise the hall was dark
和 这 光 哪个 闪耀 通过 这 门口 — 否则 这 大厅 曾是 黑暗的
— [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][aɪ][hæd; həd] [siːn] ,
— as well as the voices of the two men I had seen ,
— 作为 出色地 作为 这 声音 的 这 二 男人 我 有 已见 ,
还有从门口透进来的光线——否则大厅里一片漆黑——以及我之前看到的那两个男人的声音,

[wɔːnd] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] .
warned me to be careful .
警告 我 到 是 小心 .
你提醒我要小心。

[aɪ] [stʊd] , [ˈskeəslɪ] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
I stood , scarcely daring to breathe , and looked about me .
我 站立 , 几乎 大胆 到 呼吸 , 和 看起来 关于 我 .
我站着, 几乎不敢呼吸, 环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈmætɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [nəʊ][ˈfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
There was no matting on the floor , no fire on the hearth .
那里 曾是 不 垫子 在 这 地面 , 不 火 在 这 炉 .
地板上没有垫子, 壁炉里也没有火。

[ðə; ði][hɔːl] [felt] [kəʊld] , [dæmp] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] .
The hall felt cold , damp , and uninhabited .
这 大厅 毛毡 寒冷的 , 潮湿 , 和 无人 .
大厅里阴冷潮湿, 空无一人。

[ðə; ði] [stert] [ˈsteəkeɪs] [rəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈbaɪfəˌkeɪtɪŋ] , [fɔːmd] [ə; eɪ]
The state staircase rose in front of me , and presently bifurcating , formed a
这 状态 楼梯 玫瑰 在 正面 的 我 , 和 目前 分叉 , 形成 一个
[ˈgæləri] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
gallery round the place .
画廊 圆形的 这 地方 .
州议会大厦的阶梯在我面前拔地而起, 随即分岔, 形成环绕四周的走廊。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][faː(r)] [əˈbʌv] [em ˈiː] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈhaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
I looked up , and up , and far above me , in the dim heights of the
我 看起来 向上 , 和 向上 , 和 远的 多于 我 , 在 这 暗淡 高度 的 这
[ˈsekənd] [flɔː(r)] ,
second floor ,
第二 地面 ,
我抬头望去, 越往上 ...

[aɪ] [ˈɪspai] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] — [pəˈhæps] , [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .
I espied a faint light — perhaps , the reflection of a light .
我 窥视 一个 头晕的 光 — 也许 , 这 反射 的 一个 光 .
我瞥见一丝微弱的光亮——或许是灯光的反射。
[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][maɪ] [left] [wɔːnd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,
A movement in the room on my left warned me that I had no time to lose ,
一个 移动 在 这 房间 在 我的 左边 警告 我 那 我 有 不 时间 到 失去 ,
左侧房间里的动静提醒我, 时间紧迫, 刻不容缓。

[ɪf] [aɪ] [ment] [tuː; tə][ækt] .
if I meant to act .
如果 我 意思是 到 行为 .
如果我打算采取行动的话。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)][em ˈiː] .
At any minute one of the men might come out and discover me .
在 任何 分钟 — 的 这 男人 可能 来 出去 和 发现 我 .
随时都可能有一人出来发现我。

[wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][keə(r)][aɪ] [ˈstɑːtɪd] [pɒn][maɪ] [ˈdʒɜːni] .
With the utmost care I started on my journey .
和 这 极致 关心 我 开始 在 我的 旅行 .

我怀着无比谨慎的心情开始了这段旅程。

[aɪ] [stəʊl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)][pɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] ,
I stole across the stone floor of the hall easily and quietly enough ,
我 偷窃 穿过 这 石头 地面 的 这 大厅 容易地 和 悄悄 足够的 ,
我轻而易举、悄无声息地穿过大厅的石板地面。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] [brɪˈɡɪn] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] .
but I found the real difficulty begin when I came to the stairs .
但 我 成立 这 真实的 困难 开始 什么时候 我 来了 到 这 楼梯 .
但我发现真正的困难是从我走到楼梯那里开始的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] [ˈʌndə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
They were of wood , and creaked and groaned under me to such an
他们 是 的 木头 , 和 嘎吱作响 和 呻吟 在下面 我 到 这样的 一个
[ɪkˈstent] [ðæt] ,
extent that ,
程度 那 ,
它们是木制的, 在我脚下嘎吱作响, 发出阵阵呻吟声, 以至于.....

[wɪð] [iːtʃ] [step][aɪ][trɒd] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][əˈlɑːm] .
with each step I trod , I expected the men to take the alarm .
和 每个 步 我 践踏 , 我 预期的 这 男人 到 拿 这 警报 .
我每走一步, 都担心男人们会去拉响警报。

[ˈfɔːtʃənətli] [ɔːl] [went] [wel] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst][ˈkɔːnə(r)] — [aɪ] [tʃəʊz] , [pɒv; əv] [kɔːs] ,
Fortunately all went well until I passed the first corner — I chose , of course ,
幸运的是 全部 去 出色地 直到 我 通过了 这 第一的 角落 — 我 选择 , 的 课程 ,
幸运的是, 一切都很顺利, 直到我经过第一个弯道——当然, 是我选择的弯道。

[ðə; ði] [left] - [hænd] [flaɪt] — [ðen] [ə; eɪ] [bɔːd] [dʒʌmpt] [ˈʌndə(r)][maɪ] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [wɪtʃ]
the left - hand flight — then a board jumped under my foot with a crack which
这 左边 - 手 航班 — 然后 一个 木板 跳了起来 在下面 我的 脚 和 一个 裂缝 哪个
[ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [hɔːl] ,
sounded in the empty hall ,
听起来 在 这 空的 大厅 ,
左侧楼梯——然后一块木板从我脚下跳了出来, 发出咔嚓一声, 声音在空荡荡的大厅里回荡。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪəz] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɒt] .
and to my excited ears , as loud as a pistol - shot .
和 到 我的 兴奋的 耳朵 , 作为 大声 作为 一个 手枪 - 射击 .
在我兴奋的耳朵听来, 声音就像枪声一样响亮。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [maɪndz] [ˈweðə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː]
I was in two minds whether I should not on the instant make a rush for it
我 曾是 在 二 思想 无论 我 应该 不是 在 这 立即的 制作 一个 匆忙 为了 它
,
:
,
我当时犹豫不决, 不知道是否应该立刻冲过去。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [aɪ] [stʊd] [stɪl] .
but happily I stood still .
但 快乐地 我 站立 仍然 .
但我很高兴地站在那里一动不动。

[wʌn] [pɒv; əv][ðə; ði] [men] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɑːsk] ,
One of the men came out and listened , and I heard the other ask ,
— 的 这 男人 来了 出去 和 听着 , 和 我 听到 这 其他 问 ,
其中一人走出来偷听, 我听到另一人问道:

[wið] [æŋ; əŋ] [əʊθ] , [wɒt][ai 'ti:][wɒz; wəz] .

with an oath , what it was .
和 一个 誓言 , 什么 它 曾是 .

以誓言，说明那是什么。

[ai] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['həʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] .

I leant against the wall , holding my breath .
我 倾斜 反对 这 墙 , 保持 我的 气息 .

我靠在墙上，屏住了呼吸。

- ['əʊnli] [ðæt] [went] [ɪŋ][wʌŋ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['tæntɾəm] !

' Only that wench in one of her tantrums !
- 仅有的 那 妖妇 在 一 的 她 发脾气 !

“只有那个贱人在耍脾气的时候才会这样！ ”

- [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɑ:nsə(r)d] ,

' the man who had come out answered ,
- 这 男人 WHO 有 来 出去 回答 ,

出来的人回答说：

[ə'plaiɪŋ] [æŋ; əŋ] ['epɪθet] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪt] [ai] [wɪl] [nɒt] [set] [daʊn] ,

applying an epithet to her which I will not set down ,
申请 一个 别名 到 她 哪个 我 将要 不是 放 向下 ,

给她起了个绰号，我就不一一列举了。

[bʌt; bət] [wɪt] [ai] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪŋ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]

but which I carried to his account in the event of our coming face to face
但 哪个 我 携带 到 他的 帐户 在 这 事件 的 我们的 未来 脸 到 脸

[prez(ə)ntli] .

presently .
目前 .

但我会把这件事记在他的账上，以备我们近期见面时使用。

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['kwaɪət] [naʊ] .

' She is quiet now .
- 她 是 安静的 现在 .

她现在安静了。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] , [bʌt; bət] —

She may hammer and hammer , but —
她 可能 锤 和 锤 , 但 —

她可能会不停地敲打，但是——

- [ðə; ði] [rest] [ai] [lɒst] ,

' The rest I lost ,
- 这 休息 我 丢失的 ,

其余的我都失去了。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]

as he passed through the doorway and went back to his place by the fire
作为 他 通过了 通过 这 门口 和 去 后退 到 他的 地方 经过 这 火

.
:
.

他穿过门口，回到火炉旁的座位。

[bʌt; bət][ɪŋ][wʌŋ] [wei] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][em 'i:] .

But in one way his words were of advantage to me .
但 在 一 方式 他的 字 是 的 优势 到 我 .

但从某种意义上说，他的话对我有利。

[ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['veri] ['kɔːʃəs] [naʊ] ,
I concluded that I need not be so very cautious now ,
我 结束 那 我 需要 不是 是 所以 非常 谨慎 现在 ,
我得出结论,我现在不必那么谨慎了。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðei] [wəd] [set] [daʊn] ['eniθɪŋ] [ðei] [hɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ;
seeing that they would set down anything they heard to the same cause ;
看到 那 他们 会 放 向下 任何事物 他们 听到 到 这 相同的 原因 ;
因为他们会把听到的一切都记录下来,以支持这一观点;

[ænd; ənd][ai] [sped] [ɒn] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ,
and I sped on more quickly ,
和 我 加速 在 更多的 迅速地 ,
于是我加快了速度。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ['lændɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [brɪ'ləʊ] — [ðə; ði]
I had just gained the second floor landing when a loud noise below — the
我 有 只是 获得 这 第二 地面 降落 什么时候 一个 大声 噪音 以下 — 这
[ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [tred] [ɒv; əv] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] — [brɔːt]
opening of the street door and the heavy tread of feet in the hall — brought
开幕 的 这 街道 门 和 这 重的 踏 的 脚 在 这 大厅 — 带来
[em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['tempərəri] ['stændstɪl] .
me to a temporary standstill .
我 到 一个 暂时的 停顿 .

我刚走到二楼的楼梯平台,楼下就传来一声巨响——街门打开的声音和走廊里沉重的脚步声——让我暂时停住了脚步。

[ai] [lʊkt] ['kɔːʃəslɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] ,
I looked cautiously over the balustrade ,
我 看起来 谨慎地 超过 这 栏杆 ,
我小心翼翼地 从栏杆上方望去,

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [men] [gəʊ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [left] .
and saw two men go across to the room on the left .
和 锯 二 男人 去 穿过 到 这 房间 在 这 左边 .
然后看到两个男人走到左边的房间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [spəʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [tʃaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [neɪv] , [ai] ['fænsɪd] ,
One of them spoke as he entered , chiding the other knaves , I fancied ,
一 的 他们 辐 作为 他 进入 , 责备 这 其他 无赖 , 我 幻想 ,
其中一人边进门边开口说话,我猜他是在斥责其他几个恶棍。

[fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˌʌn'bɑːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][təʊn] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] , ['ekəʊɪŋ]
for leaving the door unbarred ; and the tone , though not the words , echoing
为了 离开 这 门 畅通无阻 ; 和 这 语气 , 尽管 不是 这 字 , 回声
[ˈsʌlənlɪ] [ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
sullenly up the staircase ,
闷闷不乐地 向上 这 楼梯 ,
因为门没关好;还有那阴郁的语气,虽然没有说出具体的话,却沿着楼梯阴沉地回荡着。

[strʌk] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [kɔːd] [ɪn][maɪ] ['meməri] .
struck a familiar chord in my memory .
击 一个 熟悉的 弦 在 我的 记忆 .
这唤起了我一段熟悉的记忆。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] - !
The voice was Fresnoy's !
这 嗓音 曾是 - !
那是弗雷斯诺的声音!

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[ðə; ði] [faɪt] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
THE FIGHT ON THE STAIRS .
这 斗争 在 这 楼梯 .

楼梯上的打斗。

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] , [wɪtʃ] [ðɪs] [saʊnd] [geɪv] [em 'i:] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] ,
The certainty , which this sound gave me , that I was in the right house ,
这 肯定 , 哪个 这 声音 给予 我 , 那 我 曾是 在 这 正确的 房子 ,
这种声音让我确信, 我找对了房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [held] [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈvɪlən] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [əʊd] [ɔ:l][maɪ] [mɪsˈfɔ:tʃənz] — [fɔ:(r); fə(r)]
and that it held also the villain to whom I owed all my misfortunes — for
和 那 它 握住 还 这 恶棍 到 谁 我 欠款 全部 我的 不幸 — 为了
[hu:] [bʌt; bət] [frɛ'nwa:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɜ:nɪʃt] [ðə; ði][ˈbrəʊkən][kɔɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'si:vɪd]
who but Fresnoy could have furnished the broken coin which had deceived
WHO 但 弗雷斯诺 可以 有 提供 这 破碎的 硬币 哪个 有 受骗
[ˌmædəmwə'zel] ?
mademoiselle ?
小姐 ?

而且, 它还藏着给我带来所有不幸的恶人——除了弗雷诺伊, 还有谁能提供那枚欺骗小姐的破硬币呢?

— [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][em 'i:] .
— had a singularly inspiring effect upon me .
— 有 一个 单独地 鼓舞人心 影响 之上 我 .

——对我产生了非凡的鼓舞作用。

[aɪ] [felt] ['evri] ['mʌs(ə)] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ; [hɑ:d][æz; əz] [sti:l] ,
I felt every muscle in my body grow on the instant ; hard as steel ,
我 毛毡 每一个 肌肉 在 我的 身体 生长 在 这 立即的 ; 难的 作为 钢 ,

我感觉全身每一块肌肉都瞬间变得像钢铁一样坚硬。

[maɪ] [aɪz] [mɔ:(r)] [ki:n] , [maɪ] [ɪəz] [ˈɔ:pə(r)] — [ɔ:l][maɪ] ['sensɪz] [mɔ:(r)][æpt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
my eyes more keen , my ears sharper — all my senses more apt and vigorous .
我的 眼睛 更多的 敏锐的 , 我的 耳朵 更锐利 — 全部 我的 感官 更多的 易于 和 蓬勃 .

我的眼睛更敏锐, 我的耳朵更灵敏——我的所有感官都更灵敏、更强壮。

[aɪ] [stəʊl] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][frəm; frəm][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ,
I stole off like a cat from the balustrade , over which I had been looking ,
我 偷窃 离开 喜欢 一个 猫 从 这 栏杆 , 超过 哪个 我 有 到过 寻找 ,

我像猫一样从我刚才一直眺望的栏杆上溜走了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [dɪ'leɪ] [brɪ'gæən][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [mædəməzelz] [ru:m] ;
and without a second's delay began the search for mademoiselle's room ;
和 没有 一个 秒 延迟 开始 这 搜索 为了 小姐的 房间 ;

于是, 他们立即开始寻找小姐的房间;

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [naʊ] [ə'maʊnt] [tu:; tə][fɔ:(r)] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə]
reflecting that though the garrison now amounted to four , I had no need to
反思 那 尽管 这 驻军 现在 金额 到 四 , 我 有 不 需要 到
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

想到虽然驻军现在只剩下四个人, 但我无需绝望。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɪ'dəʊt] [nɔɪz] — [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
If I could release the prisoners without noise — which would be easy were the
如果 我 可以 发布 这 囚犯 没有 噪音 — 哪个 会 是 简单的 是 这
[ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] — [wi:; wi] [maɪt] [həʊp][tu:; tə][pɑ:s] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][baɪ][ə; eɪ][tuə(r)][di:] [fɔ:s]
key in the lock — we might hope to pass through the hall by a tour de force
钥匙 在 这 锁 — 我们 可能 希望 到 经过 通过 这 大厅 经过 一个 旅游 德 力量
[ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] .
of one kind or another .
的 — 种类 或者 其他 .

如果我能悄无声息地释放囚犯——如果钥匙在锁里，这很容易——我们或许可以凭借某种惊人的手段穿过大厅。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] - [klɒk] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['straɪkɪŋ] [faɪv] ,
And a church - clock at this moment striking Five ,
和 一个 教会 - 钟 在 这 片刻 引人注目 五 ,
此刻，教堂的钟声敲响了五点。

[ænd; ʌnd] [rɪ'maɪndɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['əʊnli][hɑ:f][æŋ; ən]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l]
and reminding me that we had only half an hour in which to do all
和 提醒 我 那 我们 有 仅有的 一半 一个 小时 在 哪个 到 做 全部
[ænd; ʌnd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,
and reach the horses ,
和 抵达 这 马匹 ,
并提醒我我们只有半个小时的时间来完成所有事情并到达马匹所在的地方。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][rɪsk] ['sʌmθɪŋ] .
I was the more inclined to risk something .
我 曾是 这 更多的 倾斜 到 风险 某物 .
我更倾向于冒险。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] - ['kɑpər'batəmd] ['læntən]
The light which I had seen from below hung in a flat - bottomed lantern
这 光 哪个 我 有 已见 从 以下 悬挂 在 一个 平坦的 - 底部 灯笼
[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
just beyond the head of the stairs ,
只是 超过 这 头 的 这 楼梯 ,
我从下方看到的灯光，悬挂在楼梯顶端不远处的一个平底灯笼里。

[ænd; ʌnd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [tu:] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə]
and outside the entrance to one of two passages which appeared to lead to
和 外部 这 入口 到 一 的 二 段落 哪个 出现 到 带领 到
[ðə; ði] [bæk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the back part of the house .
这 后退 部分 的 这 房子 .
在通往房屋后部的两条通道之一的入口外。

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [em] . [di:] - ['bɪznəs] [hæd; həd][leɪn] [wɪð] [mædəmwə'zel] ,
Suspecting that M . de Bruhl's business had lain with mademoiselle ,
怀疑 那 M . 德 - 商业 有 莱恩 和 小姐 ,
怀疑德布吕尔先生的生意与这位小姐有关，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第8/27页

[ai] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] .
I guessed that the light had been placed for his convenience .
我 猜对了 那 这 光 有 到过 放置 为了 他的 方便 .
我猜想这盏灯是为了方便他而设置的。

[wɪð] [ðɪs] [klu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [gaɪd] [em 'i:],
With this clue and the position of the window to guide me ,
和 这 线索 和 这 位置 的 这 窗户 到 指导 我 ,
有了这条线索和窗户的位置指引，我

[ai] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
I fixed on a door on the right of this passage ,
我 固定的 在 一个 门 在 这 正确的 的 这 通道 ,
我把目光锁定在这条通道右侧的一扇门上。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [fɔ:(r)][p'eɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
and scarcely four paces from the head of the stairs .
和 几乎 四 步幅 从 这 头 的 这 楼梯 .
离楼梯顶端不到四步远。

[brɪ'fɔ:(r)] [ai] [meɪd] ['eni] [saɪn] , [haʊ'veə(r)] ,
Before I made any sign , however ,
前 我 制成 任何 符号 , 然而 ,
然而，在我做出任何手势之前，

[ai] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
I knelt down and ascertained that there was a light in the room ,
我 跪下 向下 和 已确定 那 那里 曾是 一个 光 在 这 房间 ,
我跪下来，确认房间里有灯。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
and also that the key was not in the lock .
和 还 那 这 钥匙 曾是 不是 在 这 锁 .
而且钥匙也不在锁里。

[səʊ][fɔ:(r)][sætɪsfaɪd] , [ai] [skrætʃt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [maɪ]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] , [æt; ət] [fɜ:st] ['sɒftli] ,
So far satisfied , I scratched on the door with my finger - nails , at first softly ,
所以 远的 使满意 , 我 刮痕 在 这 门 和 我的 手指 - 指甲 , 在 第一的 轻轻 ,
到目前为止都很满意，我用指甲轻轻地挠了挠门，起初只是轻轻地挠。

[ðen] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fɔ:s] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [raɪz] .
then with greater force , and presently I heard someone in the room rise .
然后 和 更大的 力量 , 和 目前 我 听到 某人 在 这 房间 上升 .
然后力道加大了，不一会儿，我听到房间里有人站了起来。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:'evə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd]
I felt sure that the person whoever it was had taken the alarm and
我 毛毡 当然 那 这 人 谁 它 曾是 有 已采取 这 警报 和
[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ,
was listening ,
曾是 聆听 ,
我确信那个人已经接通了警报并正在监听。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['ki:həʊl] [aɪ] ['wɪspəd] [mædəməzəlz] [neɪm] .
and putting my lips to the keyhole I whispered mademoiselle's name .
和 推杆 我的 嘴唇 到 这 锁孔 我 低声说道 小姐的 姓名 .

我把嘴唇贴在钥匙孔上，轻声唤着小姐的名字。

[ə; eɪ] ['fʊtstep] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [ʃɑ:pli] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] ['mʌtərɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔ:(r)]
A footprint crossed the room sharply , and I heard muttering just within the door
一个 脚步 交叉 这 房间 尖锐地 , 和 我 听到 喃喃自语 只是 之内 这 门 .
.
.

一声急促的脚步声穿过房间，我听到门内传来低语声。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [tu:] ['vɔɪsɪz] .
I thought I detected two voices .
我 想法 我 检测到 二 声音 .

我好像听到了两个声音。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)]
But I was impatient , and , getting no answer , whispered in the same manner
但 我 曾是 不耐烦 , 和 , 获得 不 回答 , 低声说道 在 这 相同的 方式
[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
as before ,
作为 前 ,

但我很不耐烦，没有得到回应，于是像之前一样低声说道：

- [mædəmwə'zel] [di:][lɑ:][v'aɪə] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] ?
' **Mademoiselle de la Vire , are you there ?**
- 小姐 德 拉 病毒 , 是 你 那里 ?

德拉维尔小姐，你在吗？

- [sti:l] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
' **Still no answer** .
- 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] , [tu:] , [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [sti:l] — [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]
The muttering , too , had stopped , and all was still — in the room , and
这 喃喃自语 , 也 , 有 停止 , 和 全部 曾是 仍然 — 在 这 房间 , 和
[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .
in the silent house .
在 这 沉默的 房子 .

低语声也停止了，房间里一片寂静，整栋房子也安静了下来。

[aɪ] [traɪd] [ə'gen] .
I tried again .
我 尝试 再次 .

我又试了一次。

- [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , ['gæstən][di:][mɑ:r'sæk] , - [aɪ] [sed] .
' **It is I , Gaston de Marsac , ' I said** .
- 它 是 我 , 加斯顿 德 马尔萨克 , - 我 说 .

“是我，加斯顿·德·马萨克，”我说。

- [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
' **Do you hear ?**
- 做 你 听到 ?

你听到了吗？

[aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] .
I am come to release you .
我 是 来 到 发布 你 .

我来释放你。

- [ai] [spəʊk] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ai] [deəd] ,
 ' I spoke as loudly as I dared ,
 - 我 辐 作为 高声 作为 我 敢于 ,
 我尽可能大声地说话,

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [si:mɪd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɒn][em 'i:][ænd; ənd]['wɒndə(r)][ɪn]
but most of the sound seemed to come back on me and wander in
 但 最多 的 这 声音 似乎 到 来 后退 在 我 和 漫步 在
 [sə'spiʃəs] [m'ɜ:məɪɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
suspicious murmurings down the staircase .
 可疑的 低语 向下 这 楼梯 .

但大部分声音似乎又传回给我，并以可疑的低语声沿着楼梯向下飘去。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən][ˌɛksklə'meɪ(ə)n][pɒ; əv] [sə'praɪz] [ri'wɔːdɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
This time , however , an exclamation of surprise rewarded me , and a voice ,
 这 时间 , 然而 , 一个 感叹 的 惊喜 奖励 我 , 和 一个 嗓音 ,
 然而这一次, 我得到的却是一声惊讶的惊呼, 以及一个声音:

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'ekəgn,aɪzɪd] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [mædəmə'zɛlz] , ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] :
which I recognised at once as mademoiselle's , answered softly :
 哪个 我 已确认 在 一次 作为 小姐的 , 回答 轻轻 :
 我一眼就认出那是小姐的, 她轻声回答道:

- [wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
 ' **What is it ?**
 - 什么 是 它 ?

那是什么？

[hu:] [ɪz][ðeə(r)] ? -
Who is there ? '
 WHO 是 那里 ? -
 谁在那里？

- ['gæstən][di:]['mɑ:r'sæk] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
 ' Gaston de Marsac , ' I answered .
 - 加斯顿 德 马尔萨克 , - 我 回答 .
 “加斯顿·德·马萨克,”我回答道。

- [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [maɪ] [help] ?
 ' **Do you need my help ?**
 - 做 你 需要 我的 帮助 ?

你需要我的帮助吗？

- [ðə; ði] ['veri] ['brevəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'plai] ; [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [es əv 'bi:] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [aɪ 'ti:] ,
 ' The very brevity of her reply ; the joyful sob which accompanied it ,
 - 这 非常 简洁 的 她 回复 ; 这 快乐 哭泣 哪个 伴随 它 ,
 她回答得如此简短，伴随而来的又是一阵喜悦的啜泣，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ;
and which I detected even through the door ;
 和 哪个 我 检测到 甚至 通过 这 门 ;
 即使隔着门我也感觉到了;

[ðə; ði][waɪld][kraɪ][pʊ; əv] ['θæŋkfulnəs] — ['ɔ:lməʊst][æn; ən] [əʊθ] — [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] — [ɔ:l]
the wild cry of thankfulness — **almost an oath** — **of her companion** — **all**
 这 荒野 哭 的 感恩 — 几乎 一个 誓言 — 的 她 伴侣 — 全部
[ði:z] [ə'ʊəd; ə'ɔ:d][,em 'i:][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['welkəm] — ['welkəm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]
these assured me at once that I was welcome — **welcome as I had never**
 这些 保证 我 在 一次 那 我 曾是 欢迎 — 欢迎 作为 我 有 绝不
[bi:n] [brɪ'fɔ:(r)] — [ænd; ænd] ,
been before — **and** ,
 到过 前 — 和 ,

她同伴发出近乎誓言般的感激之声——这一切都让我立刻确信我是受欢迎的——这种受欢迎程度前所未有——而且，

[səʊ] [ə'ʊərɪŋ] [em'i:], [breɪst] [em'i:][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪ'fɔ:l] .
so assuring me , braced me to the height of any occasion which might befall .
所以 保证 我 , 支撑 我 到 这 高度 的 任何 场合 哪个 可能 降临 .

这番话让我安心, 也让我有勇气面对任何可能发生的突发状况。

- [kæn; kən][ju:; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ?
' **Can you open the door ?**
- 能 你 打开 这 门 ?

你能开门吗?

[aɪ] ['mʌtə] .
I muttered .
我 低声说道 .

我低声说道。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz][ɒŋ][maɪ] [ni:z] ,
All the time I was on my knees ,
全部 这 时间 我 曾是 在 我的 膝盖 ,

我一直跪在地上,

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪ] [saʊndz] [wɪtʃ]
my attention divided between the inside of the room and the stray sounds which
我的 注意力 分割 之间 这 里面 的 这 房间 和 这 流浪 声音 哪个
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] [brɪ'ləʊ] .
now and then came up to me from the hall below .
现在 和 然后 来了 向上 到 我 从 这 大厅 以下 .

我的注意力在房间内部和偶尔从楼下走廊传来的零星声音之间来回切换。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ki:] ? -
' **Have you the key ?** '
- 有 你 这 钥匙 ? -

你有钥匙吗?

- [nəʊ] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒkt] [ɪn] , - [ˌmædəmwə'zel] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **No ; we are locked in , ' mademoiselle answered .**
- 不 ; 我们 是 已锁定 在 , - 小姐 回答 .

“不, 我们被锁住了,”小姐回答道。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
I expected this .
我 预期的 这 .

我预料到了。

- [ɪf] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz]['bəʊltɪd][ɪn'saɪd] , - [aɪ] ['wɪspəd] , - [ʌn'fɑ:s(ə)n][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !
' **If the door is bolted inside , ' I whispered , ' unfasten it , if you please !**
- 如果 这 门 是 螺栓连接 里面 , - 我 低声说道 , - 解开 它 , 如果 你 请 !

“如果门从里面锁上了,”我低声说, “请把它打开! ”

- [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] , [səʊ] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][stænd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm]
' **They answered that it was not , so bidding them stand back a little from**
- 他们 回答 那 它 曾是 不是 , 所以 投标 他们 站立 后退 一个 小的 从
[aɪ 'ti:] ,
it ;
它 ,

他们回答说不是, 于是我让他们稍微后退一点。

[aɪ][rəʊz][ænd; ənd][set][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
I rose and set my shoulder against it .
我 玫瑰 和 放 我的 肩膀 反对 它 .

我站起身, 把肩膀靠在上面。

[ai] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [bɜːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn] [kræʃ] ,
I hoped to be able to burst it in with only one crash ,
我 希望 到 是 有能力的 到 爆裂 它 在 和 仅有的 一 碰撞 ;
我希望只撞一次就能把它撞毁。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪt'self] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [saʊnd] , [maɪt] [nɒt] [əˈlɑːm] [ðə; ði] [men] [ˌdaʊn'steəz] .
which by itself , a single sound , might not alarm the men downstairs .
哪个 经过 本身 , 一个 单身的 声音 , 可能 不是 警报 这 男人 楼下 .
单凭这一个声音, 可能不会惊动楼下的人。

[bʌt; bət][maɪ] [weɪt] [meɪd] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [lɒk] ,
But my weight made no impression upon the lock ,
但 我的 重量 制成 不 印象 之上 这 锁 ;
但我的重量对锁丝毫没有影响。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔːl] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ˈdɪstənt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [ˈeni] [ˈpɜːtʃəs]
and the opposite wall being too far distant to allow me to get any purchase
和 这 对面的 墙 存在 也 远的 遥远 到 允许 我 到 得到 任何 购买
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] ,
for my feet ,
为了 我的 脚 ;
对面的墙壁太远, 我的脚根本无法着地。

[ai] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈzɪst] .
I presently desisted .
我 目前 停止 .
我目前已停止。

[ðə; ði] [ˈkləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʒæm] [wɔːnd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə]
The closeness of the door to the jambs warned me that an attempt to
这 亲近 的 这 门 到 这 门框 警告 我 那 一个 试图 到
[praɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈfjuːtaɪl] ;
prise it open would be equally futile ;
奖 它 打开 会 是 同样地 徒劳 ;
门与门框如此之近, 让我意识到试图撬开它也是徒劳的;

[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ai] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [ɪn] [pəˈpleksəti] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [plæŋks] ,
and for a moment I stood gazing in perplexity at the solid planks ,
和 为了 一个 片刻 我 站立 凝视 在 困惑 在 这 坚硬的 木板 ,
我愣愣地盯着那些厚实的木板, 一时不知所措。

[wɪtʃ] [bɪd][feə(r)][tuː; tə][ˈbæf(ə)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
which bid fair to baffle me to the end .
哪个 出价 公平的 到 挡板 我 到 这 结尾 .
这很可能让我一直困惑到最后。

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
The position was , indeed , one of great difficulty ,
这 位置 曾是 , 的确 , 一 的 伟大的 困难 ,
这个职位的确非常困难。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
nor can I now think of any way out of it better or other than that which
也不 能 我 现在 思考 的 任何 方式 出去 的 它 更好的 或者 其他 比 那 哪个
[ai] [əˈdɒptɪd] .
I adopted .
我 已采用 .
我现在也想不出除了我所采取的方法之外, 还有什么更好的办法来摆脱困境。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ai][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] , [æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp] ,
Against the wall near the head of the stairs I had noticed , as I came up ,
反对 这 墙 靠近 这 头 的 这 楼梯 我 有 注意到 , 作为 我 来了 向上 ,
当我上来的时候, 我注意到楼梯顶端附近的墙上,

[ə; eɪ] [staʊt] [ˈwʊdn] [stu:l] .
a stout wooden stool .
一个 肥硕 木制的 凳子 .

一个结实的木凳。

[aɪ] [stəʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔ:l] ,
I stole out and fetched this , and setting it against the opposite wall ,
我 偷窃 出去 和 已获取 这 , 和 环境 它 反对 这 对面的 墙 ,
我偷偷溜出去拿了这个, 然后把它靠在对面的墙上。

[ɪnˈdevə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [get] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈpɜ:tʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [fi:t] .
endeavoured in this way to get sufficient purchase for my feet .
努力 在 这 方式 到 得到 充足的 购买 为了 我的 脚 .

我尝试用这种方式来获得足够的着力点来支撑我的脚。

[ðə; ði] [lɒk] [sti:l] [held] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [θru:] [maɪ] [həʊl] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
The lock still held ; but , as I threw my whole weight on the door ,
这 锁 仍然 握住 ; 但 , 作为 我 扔 我的 所有的 重量 在 这 门 ,
锁依然牢固; 但是, 当我用尽全力推门时,

[ðə; ði] [ˈpæn(ə)] [əˈgenst] [wɪtʃ] [aɪ] [li:nd] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪnwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ,
the panel against which I leaned gave way and broke inwards with a loud ,
这 控制板 反对 哪个 我 倾斜 给予 方式 和 打破 向内 和 一个 大声 ,
我倚靠的那块木板突然断裂, 发出了一声巨响, 向内崩裂。

[ˈkræʃɪŋ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] ,
crashing sound , which echoed through the empty house ,
崩溃 声音 , 哪个 回声 通过 这 空的 房子 ,
一声巨响, 在空荡荡的房子里回荡。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst] [hæv; həv] [bi:n] [brəd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [aʊtˈsaɪd] .
and might almost have been beard in the street outside .
和 可能 几乎 有 到过 胡须 在 这 街道 外部 .
而且很可能就在街上, 胡子都快掉下来了。

[aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈləʊ] ,
It reached the ears , at any rate , of the men sitting below ,
它 达到 这 耳朵 , 在 任何 速度 , 的 这 男人 坐着 以下 ,
至少坐在下面的人都听到了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [tru:p] [ˈnɔɪzɪli] [aʊt] [ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [naʊ] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈlaʊdli] ,
and I heard them troop noisily out and stand in the hall , now talking loudly ,
和 我 听到 他们 部队 喧闹地 出去 和 站立 在 这 大厅 , 现在 说 高声 ,
我听到他们嘈杂地鱼贯而出, 站在大厅里, 大声交谈着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪsənɪŋ] .
and now listening .
和 现在 聆听 .

正在聆听。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv] [ˈbreθləs] [səˈspens] [ˈfɒləʊd] — [aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmɪnɪt] ; [ænd; ənd]
A minute of breathless suspense followed — it seemed a long minute ; and
一个 分钟 的 喘不过气 悬念 随后 — 它 似乎 一个 长的 分钟 ; 和
[ðen] , [tu:; tə] [maɪ] [rɪˈli:f] ,
then , to my relief ,
然后 , 到 我的 宽慰 ,

接下来是令人窒息的一分钟——感觉这一分钟无比漫长; 然后, 令我松了一口气的是,

[ðeɪ] [træmp] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [maɪ] [tɑ:sk] .
they tramped back again , and I was free to return to my task .
他们 践踏 后退 再次 , 和 我 曾是 自由的 到 返回 到 我的 任务 .
他们又踱步回去了, 我又可以继续我的工作。

[ə'nlðə(r)] [θɹɹst] , [daɪ'rektɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['ləʊə(r)] , [wɒd] , [aɪ] [həʊpt] , [duː; də][ðə; ði] ['biznəs] ;
Another thrust , directed a little lower , would , I hoped , do the business ;
其他 推力 , 指导 一个 小的 降低 , 会 , 我 希望 , 做 这 商业 ;
我希望再往下推一下，就能解决问题；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [aɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [stuːl] ['fɜːmli]
but to make this the more certain I knelt down and secured the stool firmly
但 到 制作 这 这 更多的 肯定 我 跪下 向下 和 安全 这 凳子 牢牢
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

为了更加确保万无一失，我跪下来，把凳子牢牢地固定在墙上。

[æz; əz][aɪ] [rəʊz] ['ɑːftə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [aɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [els] , [wɪ'ðəʊt] [saʊnd] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] , [rəʊz] ['ɔːlsəʊ] ,
As I rose after settling it , something else , without sound or warning , rose also ,
作为 我 玫瑰 后 安顿 它 , 某物 别的 , 没有 声音 或者 警告 , 玫瑰 还 ,
我安顿好之后起身离开，这时，又有什么东西悄无声息、毫无预兆地升了起来。

['teɪkɪŋ] [em 'iː] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] — [ə; eɪ][mænz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][steə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
taking me completely by surprise — a man's head above the top stair , which , as
采取 我 完全地 经过 惊喜 — 一个 男人的 头 多于 这 顶部 楼梯 , 哪个 , 作为
[aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [feɪst] [em 'iː] .
it happened , faced me .
它 发生 , 面对 我 .

这让我完全措手不及——楼梯顶端露出一个男人的头，碰巧正对着我。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ŋjuː] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
His eyes met mine , and I knew I was discovered .
他的 眼睛 遇见 矿 , 和 我 知道 我 曾是 发现 .

他的目光与我的目光相遇，我知道自己被发现了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['bʌndld] [daʊn'steəz] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [feɪs] ,
He turned and bundled downstairs again with a scared face ,
他 转向 和 捆绑式 楼下 再次 和 一个 害怕的 脸 ,
他转身，一脸惊恐地又匆匆跑下楼去。

['gəʊɪŋ][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ,
going so quickly that I could not have caught him if I would ,
去 所以 迅速地 那 我 可以 不是 有 捕捉 他 如果 我 会 ,
他跑得太快了，就算我想追也追不上。

[ɔː(r)][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə][traɪ] .
or had had the wit to try .
或者 有 有 这 有 到 尝试 .

或者他们本可以聪明地尝试一下。

[ɒv; əv] ['saɪləns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] .
Of silence there was so longer need .
的 沉默 那里 曾是 所以 更长 需要 .

不再需要沉默。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [ə'lɑːm] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] .
In a few seconds the alarm would be raised .
在 一个 很少 秒 这 警报 会 是 提高 .

几秒钟后，警报就会响起。

[aɪ][hæd; həd] [smɔːl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .
I had small time for thought .
我 有 小的 时间 为了 想法 .

我几乎没有时间思考。

[ˈleɪɪŋ] [maɪ'self] [ˈbɒdɪli] [ə'ɡenst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪ] [hi:v] [ænd; ənd] [prest] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] ;
Laying myself bodily against the door , I heaved and pressed with all my strength ;
躺下 我 身体上的 反对 这 门 , 我 喘息 和 按下 和 全部 我的 力量 ;

我全身贴着门，用尽全力用力推挤；

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['keələs] [ɪn][maɪ] [heɪst] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz][ˈlðə(r)] ,
but whether I was careless in my haste , or the cause was other ,
但 无论 我 曾是 粗心 在 我的 匆忙 , 或者 这 原因 曾是 其他 ,
但究竟是我匆忙之中疏忽大意，还是另有其他原因，

[ðə; ði] [lɒk] [dɪd][nɒt] [ɡɪv] .
the lock did not give .
这 锁 做过 不是 给 .

锁没打开。

[ɪn'sted] [ðə; ði] [stu:l] [slɪpt] ,
Instead the stool slipped ,
反而 这 凳子 滑倒了 ,

结果凳子滑倒了。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] [ə'lɑːm] [ri:tʃt]
and I fell with a crash on the floor at the very moment the alarm reached
和 我 跌倒 和 一个 碰撞 在 这 地面 在 这 非常 片刻 这 警报 达到

[ðə; ði][men] [brɪ'ləʊ] .
the men below .
这 男人 以下 .

就在警报传到楼下的人耳中的那一刻，我重重地摔倒在地。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'lʌki] [fɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪzən]
I remember that the crash of my unlucky fall seemed to release all the prisoned
我 记住 那 这 碰撞 的 我的 倒霉 落下 似乎 到 发布 全部 这 被监禁
[ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
noises of the house .
噪音 的 这 房子 .

我记得，我那次不幸摔倒的巨响，仿佛释放了房子里所有被压抑的声音。

[ə; eɪ] [feɪnt] [skri:m] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['preljʊ:d] ,
A faint scream within the room was but a prelude ,
一个 头晕的 尖叫 之内 这 房间 曾是 但 一个 序幕 ,

房间里传来一声微弱的尖叫，但这仅仅是序幕。

[lɒst] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['wepənz] ,
lost the next moment in the roar of dismay , the clatter of weapons ,
丢失的 这 下一个 片刻 在 这 吼 的 沮丧 , 这 哒 的 武器 ,

下一刻，他沉浸在惊恐的咆哮和武器碰撞的叮当声中。

[ænd; ənd] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [wɪt] , [ˈrəʊlɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] ,
and volley of oaths and cries and curses which , rolling up from below ,
和 截击 的 誓言 和 哭泣 和 诅咒 哪个 , 滚动 向上 从 以下 ,

一阵阵咒骂、哭喊和诅咒从下方滚滚而来，

['ekəʊd] [ˈhɒləʊli] [ə'baʊt][em 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɑːtlɪd] [neɪv] [rʌʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wepənz] ,
echoed hollowly about me , as the startled knaves rushed to their weapons ,
回声 空心地 关于 我 , 作为 这 惊慌 无赖 匆忙 到 他们的 武器 ,

惊慌失措的恶棍们冲向武器，我周围的回声空洞而寂静。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
and charged across the flags and up the staircase .
和 带电 穿过 这 旗帜 和 向上 这 楼梯 .

然后他们冲过旗帜，跑上楼梯。

[ai][hæd; həd] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['despəreɪt] ['efət] .

I had space for one desperate effort .
我 有 空间 为了 一 绝望的 努力 .

我还有余力去做一次孤注一掷的努力。

[ˈpɪkɪŋ] [maɪ'self][ʌp] ,

Picking myself up ,
挑选 我 向上 ,

我站了起来，

[ai] [si:zd] [ðə; ði] [stu:l] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ɪts] [legz][ænd; ənd] [dæʃt] [aɪ'ti:] [twɑɪs] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

I seized the stool by two of its legs and dashed it twice against the door ,
我 查获 这 凳子 经过 二 的 它是 腿 和 虚线 它 两次 反对 这 门 ,

我抓住凳子的两条腿，把它往门上猛砸了两下。

[ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ai][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈsplɪntə] .

driving in the panel I had before splintered .
驾驶 在 这 控制板 我 有 前 破碎的 .

驾驶时，我之前使用的面板已经碎裂。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

But that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði] [lɒk] [held] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜ:d] [bləʊ] .

The lock held , and I had no time for a third blow .
这 锁 握住 , 和 我 有 不 时间 为了 一个 第三 吹 .

锁扣牢牢锁住了，我没有时间进行第三次攻击。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˌhɑ:fweɪ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

The men were already halfway up the stairs .
这 男人 是 已经 半 向上 这 楼梯 .

男人们已经爬到楼梯一半了。

[ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ˈɔ:lməʊst] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi][ə'pɒn][ˌem 'i:] .

In a breath almost they would be upon me .
在 一个 气息 几乎 他们 会 是 之上 我 .

几乎转眼间，他们就会扑到我身上。

[ai] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈju:sləs] [stu:l] [ænd; ənd] [snæʃt] [ʌp][maɪ] [sɔ:d] , [wɪt] [leɪ] [ʌn'ʃi:ðd; ʌn'ʃi:θt]

I flung down the useless stool and snatched up my sword , which lay unsheathed
我 扔 向下 这 无用 凳子 和 抢夺 向上 我的 剑 , 哪个 躺 出鞘

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

beside me .
旁 我 .

我扔下那张没用的凳子，抓起放在身旁未出鞘的剑。

[səʊ][fɑ:(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'genst] [ju: 'es] ,

So far the matter had gone against us ,
所以 远的 这 事情 有 已消失 反对 我们 ,

到目前为止，事情对我们非常不利。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['wepənz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][end]

but it was time for a change of weapons now , and the end
但 它 曾是 时间 为了 一个 改变 的 武器 现在 , 和 这 结尾

[wɒz; wəz][nɒt] [jet] .

was not yet .
曾是 不是 然而 .

但现在是时候更换武器了，而结束还远未到来。

[aɪ] [spræn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,
I sprang to the head of the stairs and stood there ,
我 弹簧 到 这 头 的 这 楼梯 和 站立 那里 ,
我跳到楼梯顶端，站在那里。

[maɪ] [ɑ:m][baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd][maɪ] [pɔɪnt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
my arm by my side and my point resting on the floor ,
我的 手臂 经过 我的 边 和 我的 观点 休息 在 这 地面 ,
我的手臂垂在身侧，手指抵着地面。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtʃu:d] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪdnəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
in such an attitude of preparedness as I could compass at the moment .
在 这样的 一个 态度 的 准备 作为 我 可以 罗盘 在 这 片刻 .
以我当时所能达到的这种准备态度。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi]
For I had not been in the house all this time , as may well be
为了 我 有 不是 到过 在 这 房子 全部 这 时间 , 作为 可能 出色地 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,
因为我并非一直待在房子里，这一点大家也很容易猜到。

[wɪ'dəʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [du:; də][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
without deciding what I would do in case of surprise ,
没有 决定 什么 我 会 做 在 案件 的 惊喜 ,
还没想好如果遇到突发情况该怎么办，

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [best] [stænd][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
and exactly where I could best stand on the defensive .
和 确切地 在哪里 我 可以 最好的 站立 在 这 防守 .
以及我最适合采取防守策略的位置。

[ðə; ði] [flæt] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] ['fædəʊ]
The flat bottom of the lamp which hung outside the passage threw a deep shadow
这 平坦的 底部 的 这 灯 哪个 悬挂 外部 这 通道 扔 一个 深的 阴影
[ɒn][ðə; ði][spɒt] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ləʊ] [aɪ 'ti:] ,
on the spot immediately below it ,
在 这 点 立即地 以下 它 ,
悬挂在走廊外的台灯底部平坦，在其正下方投下深深的阴影。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [fel] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði] [steps] [bɪ'jɒnd] .
while the light fell brightly on the steps beyond .
尽管 这 光 跌倒 明亮地 在 这 步骤 超过 .
而远处的台阶上则洒满了明亮的阳光。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fædəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [maɪ] [pɔɪnt] ,
Standing in the shadow I could reach the edge of the stairs with my point ,
常设 在 这 阴影 我 可以 抵达 这 边缘 的 这 楼梯 和 我的 观点 ,
站在阴影里，我的尖头可以够到楼梯边缘。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] ['fri:li] , [wɪ'dəʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bælə'streɪd] ;
and swing the blade freely , without fear of the balustrade ;
和 摇摆 这 刀刃 自由 , 没有 害怕 的 这 栏杆 ;
可以自由挥动刀刃，不必担心栏杆；

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ]['pəʊstɪd][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [grɪm] [sætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [frɛ'nwɔ:] ,
and here I posted myself with a certain grim satisfaction as Fresnoy ,
和 这里 我 发布 我 和 一个 肯定 严峻 满意 作为 弗雷斯诺 ,
于是，我带着某种阴郁的满足感，把自己写成了弗雷诺伊人。

[wið] [hɪz; ɪz] [θri:] ['kɒmreɪdʒ] [br'haɪnd][hɪm] , [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɑ:st] [flaɪt] .
with his three comrades behind him , came bounding up the last flight .
和 他的 三 同志们 在后面 他 , 来了 边界 向上 这 最后的 航班 :

他带着三个同伴，飞快地跑上了最后一级台阶。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)][tu:; tə][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [lɑ:ft] [tu:; tə] [si:] [haʊ] , [nɒt] [ə'brʌptli] ,
They were four to one , but I laughed to see how , not abruptly ,
他们 是 四 到 一 , 但 我 笑了 到 看 如何 , 不是 突然 ,
他们四比一，但我笑着看到，他们并没有突然.....

[bʌt; bət][,jeɪm'feɪstli; ,jeɪm'feɪsɪdli][ænd; ʌnd][baɪ] [dɪ'gri:z] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] [hɑ:fweɪ] [ʌp][ðə; ði]
but shamefacedly and by degrees , they came to a stand halfway up the
但 羞愧地 和 经过 学位 , 他们 来了 到 一个 站立 半 向上 这
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

但羞愧难当，他们一步步走到了半山腰，最终停了下来。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ,
and looked at me ,
和 看起来 在 我 ,

他看着我，

[,meɪzərɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [geɪv]
measuring the steps and the advantage which the light shining in their eyes gave
测量 这 步骤 和 这 优势 哪个 这 光 灼灼 在 他们的 眼睛 给予
[em 'i:] .
me :
我 :

我衡量着他们的步伐，以及他们眼中闪耀的光芒带给我的优势。

- ['ʌgli] [feɪs] [wʊz; wəz] ['rendəd] ['ʌɡliə] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stri:p] [pʊ; əv][ˈpleɪstə(r)] [wɪt] [mɑ:kt]
Fresnoy's ugly face was rendered uglier by a great strip of plaister which marked
- 丑陋的 脸 曾是 渲染 更丑 经过 一个 伟大的 条 的 石膏 哪个 标记
[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪlt] [pʊ; əv][maɪ] [sɔ:d] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [ɪn][ˈaʊə(r)][lɑ:st] [ɪn'kaʊntə(r)] [æt; ət]
the place where the hilt of my sword had struck him in our last encounter at
这 地方 在哪里 这 剑柄 的 我的 剑 有 击 他 在 我们的 最后的 遇到 在
- ;
Chize ;
- ;

弗雷诺伊原本就丑陋的脸上，因为有一大块石膏而显得更加丑陋，这块石膏标志着我在奇泽与他最后一次交锋时，剑柄
击中了他的地方；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [hi:; hi][bɔ:(r)][tu:; tə][em 'i:] [geɪv] [ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)] [mə'levələns] [tu:; tə]
and this and the hatred he bore to me gave a peculiar malevolence to
和 这 和 这 仇恨 他 钻孔 到 我 给予 一个 奇特 恶意 到
[hɪz; ɪz] [lʊk] .
his look .
他的 看 :

而他对我的这种仇恨，使他的眼神中透着一种奇特的恶意。

[ðə; ði] [def] [mæn] ['mæθju:] , [hu:z] ['sævɪdʒ] [stə'lıdətɪ] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ]
The deaf man Matthew , whose savage stolidity had more than once excited my
这 聋 男人 马修 , 谁 野蛮的 沉稳 有 更多的 比 一次 兴奋的 我的
[ˈæŋɡə(r)][pɒn][ˈaʊə(r)] ['dʒɜ:nɪ] ,
anger on our journey ,
愤怒 在 我们的 旅行 ,

聋哑人马修，他那冷酷的沉默寡言在旅途中不止一次激怒了我。

[keɪm] [nekst][tuː; tə][hɪm] ,
came next to him ,
来了 下一个 到 他 ,

他走到他旁边，

[ðə; ði] [tuː] ['strendʒə] [hu:m] [ai][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .
the two strangers whom I had seen in the hall bringing up the rear .
这 二 陌生人 谁 我 有 已见 在 这 大厅 带来 向上 这 后部 .

我在大厅里看到的那两个陌生人走在队伍的最后面。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] , [ði:z] [lɑ:st] [si:md] [ðə; ði][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] ,
Of the four , these last seemed the most anxious to come to blows ,
的 这 四 , 这些 最后的 似乎 这 最多 焦虑的 到 来 到 打击 ,

这四个人中，最后这几个似乎最急于动手打架。

[ænd; ənd][hæd; həd] [frɛ'nwa:] [nɒt] [bɑ:d] [ðə; ði] [wei] [wið] [hɪz; ɪz][hænd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [krɒst]
and had Fresnoy not barred the way with his hand we should have crossed
和 有 弗雷斯诺 不是 禁止 这 方式 和 他的 手 我们 应该 有 交叉

[sɔ:rdz] [wɪ'ðəʊt] ['pɑ:li] .
swords without parley .
剑 没有 谈判 .

如果不是弗雷诺伊用手挡住了去路，我们恐怕就要不经谈判就开战了。

- [hɔ:lt] , [wɪl] [juː; jʊ] !
' Halt , will you !
- 停止 , 将要 你 !

“站住，好吗！ ”

- [hiː; hi][kraɪd] , [wið] [æŋ; ən] [əʊθ] , ['θrʌstɪŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bæk] .
' he cried , with an oath , thrusting one of them back .
- 他 哭 , 和 一个 誓言 , 推进 一 的 他们 后退 .

他一边咒骂一边喊道，同时一把将其中一人推开。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][em 'i:][hiː; hi] [sed] , - [səʊ] , [səʊ] , [maɪ] [frend] !
And then to me he said , ' So , so , my friend !
和 然后 到 我 他 说 , - 所以 , 所以 , 我的 朋友 !

然后他对我说：“所以，所以，我的朋友！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][juː; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
It is you , is it ?
它 是 你 , 是 它 ?

是你吗？

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['saɪləns] , [wið] [ə; eɪ] [skɔ:n] [wɪtʃ] [ŋjuː] [nəʊ] [baʊndz] ,
' I looked at him in silence , with a scorn which knew no bounds ,
- 我 看起来 在 他 在 沉默 , 和 一个 轻蔑 哪个 知道 不 界限 ,

我默默地看着他，眼中充满了无尽的鄙夷。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɒnə(r)] [hɪm][baɪ] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [sp:d] , [ðəʊ] [aɪ] [wɒtʃt] [hɪm]
and did not so much as honour him by raising my sword , though I watched him
和 做过 不是 所以 很多 作为 荣誉 他 经过 提高 我的 剑 , 尽管 我 观看 他

[ˈhɪdʃəli] .
heedfully .
谨慎地 .

虽然我密切注视着他，但我甚至没有举剑向他致敬。

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?
' What are you doing here ?
- 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['bləstə(r)] .

he continued , with an attempt at bluster .
他 持续 , 和 一个 试图 在 虚张声势 .

他继续说道，试图装腔作势。

[stɪl] [ai] [wʊd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] , [ɔ:(r)] [mu:v] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

Still I would not answer him , or move , but stood looking down at him .
仍然 我 会 不是 回答 他 , 或者 移动 , 但 站立 寻找 向下 在 他 .

我仍然没有回答他，也没有动弹，只是站在那里低头看着他。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi] [gru:] ['restɪv] , [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['bi:ɪŋ] ['tʃɜ:lɪʃ] [ænd; ənd]

After a moment of this , he grew restive , his temper being churlish and

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [best] .

impatient at the best .
不耐烦 在 这 最好的 .

过了一会儿，他开始变得焦躁不安，他生性暴躁易怒，甚至可以说是缺乏耐心。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,
除了 ,

除了，

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [dʒʌst][səʊ] [mʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [ɪneɪblɪd] [hɪm][tu:; tə]

I think he retained just so much of a gentleman's feelings as enabled him to

[ʌndə'stænd] [maɪ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [smɑ:t] ['ʌndə(r)][aɪ 'ti:] .

understand my contempt and smart under it .
理解 我的 鄙视 和 聪明的 在下面 它 .

我认为他仍然保留着一丝绅士风度，这使他能够理解我的轻蔑和内心的愤慨。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə; eɪ][step] ['ʌpwəd] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [dɑ:k] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

He moved a step upward , his brow dark with passion .
他 已搬 一个 步 向上 , 他的 眉头 黑暗的 和 热情 .

他向前迈了一步，眉头因激动而紧锁。

- [ju:; jʊ] ['begəli] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] !

' You beggarly son of a scarecrow !
- 你 乞丐 儿子 的 一个 稻草人 !

你这卑鄙的稻草人儿子！

- [hi:; hi] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [faʊl] [,ɪmpri'keɪʃən] , - [wɪl] [ju:; jʊ]

' he broke out on a sudden , adding a string of foul imprecations , ' will you

- 他 打破 出去 在 一个 突然 , 添加 一个 细绳 的 犯规 诅咒 , - 将要 你

[spi:k] ,

speak ,
说话 ,

他突然爆发，夹杂着一连串污言秽语：“你肯说话吗？ ”

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [spɪt] [weə(r)] [ju:; jʊ][stænd] ?

or are you going to wait to be spitted where you stand ?
或者 是 你 去 到 等待 到 是 吐了出来 在哪里 你 站立 ?

还是你打算就地等着被人唾弃？

[ɪf] [wi:; wi] [wʌns] [br'gɪn] , [maɪ]['bəntəm] , [wi:; wi][jæl; jəl][nɒt] [stop] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)]

If we once begin , my bantam , we shall not stop until we have done your

如果 我们 一次 开始 , 我的 矮脚鸡 , 我们 将 不是 停止 直到 我们 有 完毕 你的

[ˈbɪznəs] !

business !
商业 !

我的小母鸡，一旦我们开始，我们就不会停下来，直到把你的事办完为止！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [seɪ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — - [bʌt; bət] [aɪ] [ə'mɪt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
If you have anything to say , say it , and — ' But I omit the rest of
如果 你 有 任何事物 到 说 , 说 它 , 和 — - 但 我 忽略 这 休息 的
[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
his speech ,
他的 演讲 ,

如果有话要说, 就说出来, 然后——”但我省略了他接下来的话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] .
which was foul beyond the ordinary .
哪个 曾是 犯规 超过 这 普通的 .

简直是骇人听闻。

[stiɪl] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [spi:k] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ʌn'weɪvərɪŋ] ,
Still I did not move or speak , but looked at him unwavering ,
仍然 我 做过 不是 移动 或者 说话 , 但 看起来 在 他 坚定不移 ,

我仍然一动不动, 一言不发, 只是目光坚定地注视着他。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː] [peɪnd] [em 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɜːd] .
though it pained me to think the women heard .
尽管 它 痛苦 我 到 思考 这 女性 听到 .

想到那些女人听到了, 我心里很不好受。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːst] [ə'tempt] .
He made a last attempt .
他 制成 一个 最后的 试图 .

他做了最后一次尝试。

- [kʌm] , [əʊld] [frend] , - [hiː; hi] [sed] , ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [æŋɡə(r)] [ə'gen] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]
' Come , old friend , ' he said , swallowing his anger again , or pretending to
- 来 , 老的 朋友 , - 他 说 , 吞咽 他的 愤怒 再次 , 或者 假装 到
[duː; də] [səʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

“来吧, 老朋友,”他说道, 再次强忍住怒火, 或者假装如此。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪl] ['bɒnəmi] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['tretʃərəs] ,
and speaking with a vile bonhomie which I knew to be treacherous ,
和 请讲 和 一个 卑鄙的 和睦 哪个 我 知道 到 是 奸诈 ,

他用一种卑鄙的友好语气与我交谈, 我知道那是背信弃义的。

- [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['kwɔːtə(r)] .
' if we come to blows we shall give you no quarter .
- 如果 我们 来 到 打击 我们 将 给 你 不 四分之一 .

“如果我们交战, 我们绝不饶恕你。”

[bʌt; bət] [wʌn] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [əʊld] [deɪz] [wen] [wiː; wi]
But one chance you shall have , for the sake of old days when we
但 — 机会 你 将 有 , 为了 这 清酒 的 老的 天 什么时候 我们
[ˈfɒləʊd] [kɑːndeɪ] .
followed Conde .
随后 孔德 .

但你将有一次机会, 为了我们追随孔代的过去。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

[teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [gəʊ] .
Take the chance , and go .
拿 这 机会 , 和 去 .

抓住机会, 去吧。

[wiː; wi] [wi] [let] [juː; jʊ] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['brʊkən][dɔː(r)][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
We will let you pass , and that broken door shall be the worst of it .
我们 将要 让 你 经过 , 和 那 破碎的 门 将 是 这 最差的 它 .
我们会让你通过, 而那扇破门将是最坏的结果。

[ðæt] [ɪz][mɔː(r)] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; ei] [kɜːs] ,
That is more , ' he added with a curse ,
那 是 更多的 , - 他 额外 和 一个 诅咒 ,
“那还不止这些,”他咒骂着补充道。

- [ðæn; ðən][ai] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [em] . [diː][mɑːr'sæk] .
' than I would do for any other man in your place , M . de Marsac .
- 比 我 会 做 为了 任何 其他 男人 在 你的 地方 , M . 德 马尔萨克 .
“比我为其他任何处在你位置的人所做的都要多, 德·马萨克先生。”

- [ə; ei] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ə; ei] [ləʊ] [eksklə'meɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [br'haɪnd][em 'iː] [ʃəʊd]
' A sudden movement and a low exclamation in the room behind me showed
- 一个 突然 移动 和 一个 低的 感叹 在 这 房间 在后面 我 显示
[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðeə(r)] ;
that his words were heard there ;
那 他的 字 是 听到 那里 ;
“我身后的房间里突然传来一阵动静和一声低低的惊呼, 表明他的话被那里的人听到了;

[ænd; ənd] [ðiːz] [saʊndz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; ei] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv] ['raɪvɪŋ] [wʊd] ,
and these sounds being followed immediately by a noise as of riving wood ,
和 这些 声音 存在 随后 立即地 经过 一个 噪音 作为 的 驾驶 木头 ,
这些声音之后紧接着就传来类似木头断裂的声音,

['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] ,
mingled with the quick breathing of someone hard at work ,
混合 和 这 快的 呼吸 的 某人 难的 在 工作 ,
与某人辛勤工作时的急促呼吸声混杂在一起,

[ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] — [ɪn'ləːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː]
I judged that the women were striving with the door — enlarging the opening it
我 评判 那 这 女性 是 努力 和 这 门 — 扩大 这 开幕 它
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .
我判断这些妇女正在努力打开那扇门——可能是在扩大门洞。

[ai] [deəd] [nɒt] [lʊk] [raʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['prəʊgres] [ðeɪ] [meɪd] , [nɔː(r)][dɪd][ai] ['ɑːnsə(r)]
I dared not look round , however , to see what progress they made , nor did I answer
我 敢于 不是 看 圆形的 , 然而 , 到 看 什么 进步 他们 制成 , 也不 做过 我 回答
[frɛ'nwɑː] ,
Fresnoy ,
弗雷斯诺 ,
但我不敢环顾四周, 看看他们取得了什么进展, 也没有回答弗雷诺伊的问题。

[serv] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt] [kən'tempt] ,
save by the same silent contempt ,
节省 经过 这 相同的 沉默的 鄙视 ,
除了同样的沉默蔑视之外,

[bʌt; bət] [stʊd] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði][men] [br'fɔː(r)][em 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; ei]['fensə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]
but stood watching the men before me with the eye of a fencer about to
但 站立 观看 这 男人 前 我 和 这 眼睛 的 一个 击剑手 关于 到
[ɪn'ɡerdʒ] .
engage .
从事 .
但我却像即将交战的击剑手一样, 注视着眼前的这些人。

[ænd; ʌnd][ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [kiːn] , [mɔː(r)][ˈvɪdʒɪlənt] , [mɔː(r)] [ˈstedfɑːst] [ðæn; ðən] [ðæt] .
And I know nothing more keen , more vigilant , more steadfast than that .
和 我 知道 没有什么 更多的 敏锐的 , 更多的 警惕的 , 更多的 坚定不移 比 那 .
我知道没有比这更敏锐、更警惕、更坚定的人了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ai][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪðəʊt] [ˈsɪgnəl] [ɔː(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɡruːp] [ˈweɪvə] [ə; eɪ]
It was well I did , for without signal or warning the group wavered a
它 曾是 出色地 我 做过 , 为了 没有 信号 或者 警告 这 团体 犹豫不决 一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
幸好我这么做了, 因为毫无征兆地, 那群人动摇了一瞬。

[æz; əz] [ðəʊ] [rɪˈtriːtɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [ɪtˈself] [əˈpɒn][em ˈiː] .
as though retreating , and the next instant precipitated itself upon me .
作为 尽管 撤退 , 和 这 下一个 立即的 沉淀 本身 之上 我 .
仿佛正在后退, 下一刻却骤然降临到我身上。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ˈəʊnli] [tuː] [kʊd; kəd] [ɪnˈɡeɪdʒ] [em ˈiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd] [frɛˈhwaː] , [ai] [ˈnəʊtɪst] ,
Fortunately , only two could engage me at once , and Fresnoy , I noticed ,
幸运的是 , 仅有的 二 可以 从事 我 在 一次 , 和 弗雷斯诺 , 我 注意到 ,
幸运的是, 一次只有两个人能和我纠缠, 我注意到, 弗雷斯诺伊就是其中之一。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [dæft] [fɔːwəd] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
was not of the two who dashed forward up the steps .
曾是 不是 的 这 二 WHO 虚线 向前 向上 这 步骤 .
他不是那两个冲上台阶的人之一。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒə] [fɔːst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ʌnd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] ,
One of the strangers forced himself to the front , and , taking the lead ,
一 的 这 陌生人 强制 他自己 到 这 正面 , 和 , 采取 这 带领 ,
其中一个陌生人强行走到前面, 并带头走在最前面,

[prest] [em ˈiː] [ˈbrɪskli] , [ˈmæθjuː] [ˈsekənd] [hɪm][ɪn] [əˈpiərəns] ,
pressed me briskly , Matthew seconding him in appearance ,
按下 我 轻快地 , 马修 附议 他 在 外貌 ,
他迅速地向我施压, 马修也面露附和之色。

[waɪl] [ˈriːəli] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æ; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ʌnd] [ˈstæbɪŋ] [em ˈiː]
while really watching for an opportunity of running in and stabbing me
尽管 真的 观看 为了 一个 机会 的 跑步 在 和 刺 我
[æt; ət] [kləʊz] [ˈkwɔːtəz] ,
at close quarters ,
在 关闭 四分之一 ,
同时, 他还在伺机近距离冲过来刺杀我。

[ə; eɪ] [məˈnuːvə(r)] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] .
a manoeuvre I was not slow to detect .
一个 演习 我 曾是 不是 慢的 到 探测 .
我很快就察觉到了这一举动。

[ðæt] [fɜːst] [baʊt] [ˈlɑːstɪd] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈəʊnli] .
That first bout lasted half a minute only .
那 第一的 回合 持续 一半 一个 分钟 仅有的 .
第一回合只持续了半分钟。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ɪɡˈzʌltənt] [dʒɔɪ][ræn] [θruː] [em ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [ræŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɡreɪtɪd] ,
A fierce exultant joy ran through me as the steel rang and grated ,
一个 凶猛的 眉飞色舞 喜悦 跑 通过 我 作为 这 钢 响铃 和 磨碎的 ,
钢铁发出刺耳的摩擦声, 一股强烈的喜悦涌上心头。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [mɪ'steɪkən][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [rɪst] [ɔ:(r)] [pə'zi(ə)n] .
and I found that I had not mistaken the strength of wrist or position .
和 我 成立 那 我 有 不是 错误 这 力量 的 手腕 或者 位置 .
我发现我并没有弄错手腕的力量或位置。

[ðə; ði][men] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] .
The men were mine .
这 男人 是 矿 .
这些人是我的。

[ðeɪ] ['hæmpə(r)d] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ɪn] ['fetəz] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
They hampered one another on the stairs , and fought in fetters , being unable to
他们 受阻 一 其他 在 这 楼梯 , 和 战斗 在 镣铐 , 存在 无法 到
[əd'vɑ:ns] [ɔ:(r)] [rɪ'tri:t] ,
advance or retreat ,
进步 或者 撤退 ,
他们在楼梯上互相阻碍, 被锁链束缚着, 无法前进也无法后退, 只能互相搏斗。

[tu:; tə] [lʌndʒ] [wið] ['fri:dəm] , [ɔ:(r)] [gɪv] [bæk] [wɪ'daʊt] [fiə(r)] .
to lunge with freedom , or give back without fear .
到 弓步 和 自由 , 或者 给 后退 没有 害怕 .
自由地奋勇向前, 或者无所畏惧地回馈社会。

[ai] [,æpri'hend] ['greɪtə(r)][deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['mæθju:] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][maɪ]['æktʃuəl] [ə'pəʊnənt] ,
I apprehended greater danger from Matthew than from my actual opponent ,
我 被捕 更大的 危险 从 马修 比 从 我的 实际的 对手 ,
[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
and presently ,
和 目前 ,
我感觉马修比我的对手更危险, 而且很快,

['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [ɒpə'tju:nəti] , [dɪs'ɑ:md] [ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'reɪd] ,
watching my opportunity , disarmed the latter by a strong parade ,
观看 我的 机会 , 解除武装 这 后者 经过 一个 强的 游行 ,
伺机而动, 用一场声势浩大的游行解除了对方的武装。

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] ['mæθju:z] [sɒ:d] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mu:vmənt] , [slæʃed] [hɪm] [ə'krɒs]
and sweeping Matthew's sword aside by the same movement , slashed him across
和 扫荡 马修的 剑 旁边 经过 这 相同的 移动 , 削减 他 穿过
[ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ;
the forehead ;
这 前额 ;
他用同样的动作拨开马修的剑, 却划破了他的额头;

[ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [geɪv] [maɪ] [fɜ:st] [ə'pəʊnənt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
then , drawing back a step , gave my first opponent the point .
然后 , 绘画 后退 一个 步 , 给予 我的 第一的 对手 这 观点 .
然后, 我后退一步, 把这一分拱手让给了我的第一个对手。

[hi:; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] , [ænd; ənd] ['mæθju:] ,
He fell in a heap on the floor , as good as dead , and Matthew ,
他 跌倒 在 一个 堆 在 这 地面 , 作为 好的 作为 死的 , 和 马修 ,
他瘫倒在地, 像死了一样, 而马修,

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , ['stæɡəd] ['bækwədʒ] [ænd; ənd] ['daʊnwədʒ] ['ɪntu:] - [ɑ:mz] .
dropping his sword , staggered backwards and downwards into Fresnoy's arms .
下降 他的 剑 , 交错 向后 和 向下 进入 - 武器 .
他丢下剑, 踉跄后退, 跌倒在弗雷诺的怀里。

- [bɒn] [ef əʊ 'aɪ] ! [fra:ns] [et] [bɒn] [ef əʊ 'aɪ] !
' Bonne Foi ! France et Bonne Foi !
- 邦妮 福伊 ! 法国 等 邦妮 福伊 !
'Bonne Foi! 法国和博纳福伊!

- [ˈaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][bæd][nɒt][ˈspəʊkən] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [plaɪ] [stiːl] [ɪn] [ˈɡrɪməst]
' **It seemed to me that I bad not spoken , that I had plied steel in grimmest**
- 它 似乎 到 我 那 我 坏的 不是 说 , 那 我 有 合拢 钢 在 最残酷的
[ˈsaɪləns] ;
silence ;
- 沉默 ;

“我觉得我没有说话，我在最沉寂的沉默中挥舞着钢铁；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][kraɪ] [stɪl] [ræŋ] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [æz; əz][aɪ][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][maɪ] [pɔɪnt] ,
and yet the cry still rang and echoed in the roof as I lowered my point ,
- 和 然而 这 哭 仍然 响铃 和 回声 在 这 屋顶 作为 我 降低 我的 观点 ,
然而，当我降低重心时，那声喊叫声依然在屋顶上回荡。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡrɪmli] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and stood looking grimly down at them .
- 和 站立 寻找 阴沉地 向下 在 他们 .

他神情阴沉地俯视着他们。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪsˈfɪɡəd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈʃæɡrɪn] .
Fresnoy's face was disfigured with rage and chagrin .
- 脸 曾是 毁容 和 愤怒 和 懊恼 .

弗雷斯诺伊的脸上满是愤怒和懊恼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmæθjuː] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz]
They were now but two to one , for Matthew , though his wound was
- 他们 是 现在 但 二 到 一 , 为了 马修 , 尽管 他的 伤口 曾是
[slart] ,
slight ,
- 轻微 ,

现在双方人数只剩二比一了，因为马修虽然伤势轻微，

[wɒz; wəz][dɪsˈeɪb(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][hɪm] .
was disabled by the blood which ran down into his eyes and blinded him .
- 曾是 已禁用 经过 这 血 哪个 跑 向下 进入 他的 眼睛 和 失明 他 .

鲜血流进他的眼睛，使他失明，丧失了行动能力。

- [frɑːns] [et] [bɒn] [ef əʊ ˈaɪ] ! -
' **France et Bonne Foi !** '
- 法国 等 邦妮 福伊 ! -

'France et Bonne Foi! '

- [bɒn] [ef əʊ ˈaɪ][ænd; ənd] [ɡʊd] [spɔːd] ! - [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
' **Bonne Foi and good sword !** ' **cried a voice behind me .**
- 邦妮 福伊 和 好的 剑 ! - 哭 一个 嗓音 在后面 我 .

“祝你好运，好剑！”我身后传来一个声音。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈswɪftli] [raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [mædəməˈzeɪlz] [feɪs] [θɹʌst] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]
And looking swiftly round , I saw mademoiselle's face thrust through the hole in the
- 和 寻找 迅速地 圆形的 , 我 锯 小姐的 脸 推力 通过 这 洞 在 这
[dɔː(r)] .
door .
- 门 .

我迅速环顾四周，看到小姐的脸从门上的洞里探了出来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [laɪt] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [red] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]
Her eyes sparkled with a fierce light , her lips were red beyond the
- 她 眼睛 闪闪发光 和 一个 凶猛的 光 , 她 嘴唇 是 红色的 超过 这
[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] ,
ordinary ,
- 普通的 ,

她双目闪烁着凌厉的光芒，双唇红得异乎寻常。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , ['lu:s(ə)nd] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntu:][dɪs'ɔ:də(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zə:fən] ,
and her hair , loosened and thrown into disorder by her exertions ,
和 她 头发 , 松动 和 抛掷 进入 紊乱 经过 她 努力 ,
她的头发因劳累而散乱不堪。

[fel] [ɪn] [θɪk] ['mæsɪz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv]
fell in thick masses about her white cheeks , and gave her the aspect of
跌倒 在 厚的 群众 关于 她 白色的 脸颊 , 和 给予 她 这 方面 的
[ə; eɪ][wɔ:(r)] - [wɪtʃ] ,
a war - witch ,
一个 战争 - 巫婆 ,

厚厚的泪水滴落在她白皙的脸颊上，使她看起来像个女巫。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['brɪtəni] .
such as they tell of in my country of Brittany .
这样的 作为 他们 告诉 的 在 我的 国家 的 布列塔尼 .

例如，在我的祖国布列塔尼，人们就讲述过这样的故事。

- [gʊd] [sɔ:d] !
' Good sword !
- 好的 剑 !

好剑！

- [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
' she cried again , and clapped her hands .
- 她 哭 再次 , 和 鼓掌 她 双手 .

她又哭了起来，并拍着手。

- [bʌt; bət]['betə(r)] [bɔ:d] , [ˌmædəmwə'zel] !
' But better board , mademoiselle !
- 但 更好的 木板 , 小姐 !

“但是，小姐，最好还是把板子铺好！”

- [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['geɪli] .
' I answered gaily .
- 我 回答 兴高采烈地 .

我兴高采烈地回答道。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒvɪns] , [aɪ][eɪ'em] ['kɒmənli] [ˌmelən'kɒlɪk] ,
Like most of the men of my province , I am commonly melancholic ,
喜欢 最多 的 这 男人 的 我的 省 , 我 是 通常 忧郁的 ,

像我所在省份的大多数男人一样，我常常感到忧郁。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['wɪti] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ði:z] .
but I have the habit of growing witty at such times as these .
但 我 有 这 习惯 的 生长 机智 在 这样的 时代 作为 这些 .

但我有在这种时候变得机智幽默的习惯。

- [naʊ] , [em] . [frɛ'nwɑ:] , - [aɪ] [kən'tɪnju:d] , - [aɪ][eɪ'em] ['weɪtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'vi:niəns] .
' Now , M . Fresnoy , ' I continued , ' I am waiting your convenience .
- 现在 , M . 弗雷斯诺 , - 我 持续 , - 我 是 等待 你的 方便 .

“弗雷斯诺先生，”我继续说道，“我等您方便的时候。”

[mʌst; məst][aɪ][pʊt] [ɒn][maɪ] [kləʊk] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self] [wɔ:m] ?
Must I put on my cloak to keep myself warm ?
必须 我 放 在 我的 披风 到 保持 我 温暖的 ?

我必须披上斗篷保暖吗？

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [kɜ:s] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [ɪ'rezəlu:tli] .
' He answered by a curse , and stood looking at me irresolutely .
- 他 回答 经过 一个 诅咒 , 和 站立 寻找 在 我 犹豫不决 .

他咒骂着回答，然后犹豫地看着我。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] , - [hiː; hi] [sed] .
' **If you will come down** , ' **he said** .
- 如果 你 将要 来 向下 , - 他 说 :

“如果你愿意下来的话,”他说。

- [send] [jɔː(r); jə(r)][mæn] [ə'wei] [ænd; ʌnd][ai] [wɪl] [kʌm] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['brɪskli] .
' **Send your man away and I will come** , ' **I answered briskly** .
- 发送 你的 男人 离开 和 我 将要 来 , - 我 回答 轻快地 :

“把你的人打发走,我这就来。”我干脆地回答道。

- [ðəə(r)] [ɪz] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mɒdəreɪt] [laɪt] .
' **There is space on the landing** , **and a moderate light** .
- 那里 是 空间 在 这 降落 , 和 一个 缓和 光 :

“楼梯平台上有空位,光线也比较柔和。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .
But I must be quick .
- 但 我 必须 是 快的 :

但我必须抓紧时间。

[,mædəmwə'zel] [ænd; ʌnd][ai][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [els'weə(r)] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ɔː'l'redi] .
Mademoiselle and I are due elsewhere , **and we are late already** .
- 小姐 和 我 是 到期的 别处 , 和 我们 是 晚的 已经 :

小姐和我还有事要办,我们已经迟到了。

- [stiːl] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
' **Still he hesitated** .
- 仍然 他 犹豫了一下 :

他仍然犹豫不决。

[stiːl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] — [huː] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt]
Still he looked at the man lying at his feet — who had stretched himself out
仍然 他 看起来 在 这 男人 说谎 在 他的 脚 — WHO 有 拉伸 他自己 出去
[ænd; ʌnd] [pɑːst] ,
and passed ,
- 和 通过了 ,

他仍然望着躺在他脚边的那个人——那人已经伸展开身体,去世了。

['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪfɔː(r)] — [ænd; ʌnd] [stʊd] ['djuːbiəs] ,
quietly enough , **a minute before — and stood dubious** ,
- 悄悄 足够的 , 一个 分钟 前 — 和 站立 可疑 ,

就在一分钟前,悄无声息地——并且带着怀疑的神情站着,

[ðə; ði][məʊst] ['pɪtiəbl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ænd; ʌnd] ['mæɪlɪs] — [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['ɔːdnrəli] [ə; eɪ] [staʊt]
the most pitiable picture of cowardice and malice — he being ordinarily a stout
这 最多 可怜的 图片 的 怯懦 和 恶意 — 他 存在 按说 一个 肥硕
[mæn] — [ai]['evə(r)] [sɔː] .
man — I ever saw .
- 男人 — 我 曾经 锯 :

这是我见过的最可怜的懦弱和恶意的形象——他通常是一个魁梧的人。

[ai] [kɔːld] [hɪm] [pɒl'truːn] [ænd; ʌnd] [waɪt] - ['feðə(r)] ,
I called him poltroon and white - feather ,
我 称为 他 懦夫 和 白色的 - 羽毛 ,

我骂他是懦夫和白羽,

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd][nɒt] ['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
and was considering whether I had not better go down to him ,
- 和 曾是 考虑 无论 我 有 不是 更好的 去 向下 到 他 ,

我当时在想,我是不是最好下去看看他。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp] , [ænd; ənd][ˈsaɪmən] [wʊd] [biː; bi] [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,
seeing that our time must be up , and Simon would be quitting his post ,
看到 那 我们的 时间 必须 是 向上 , 和 西蒙 会 是 辞职 他的 邮政 ,
眼看时间到了, 西蒙也要辞职了,

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][brˈhaɪnd][,em ˈiː] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [tɜːn] ,
when a cry behind me caused me to turn ,
什么时候 一个 哭 在后面 我 导致 我 到 转动 ,
身后传来一声喊叫, 我转过身去。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌmædəmweɪˈzel] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
and I saw that mademoiselle was no longer looking through the opening in the
和 我 锯 那 小姐 曾是 不 更长 寻找 通过 这 开幕 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 。

我发现小姐不再透过门上的缝隙往外看了。

[əˈlɑːmd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brˈhɑːf] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ˈlðə(r)] [dɔːz] [tuː; tə]
Alarmed on her behalf , as I reflected that there might be other doors to
惊慌 在 她 代表 , 作为 我 反映 那 那里 可能 是 其他 门 到
[ðə; ðɪ] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

我替她感到担忧, 心想房间里可能还有其他门。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [hæv; həv][ˈlðə(r)] [əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkɑmplɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and the men have other accomplices in the house , I sprang to the
和 这 男人 有 其他 同谋 在 这 房子 , 我 弹簧 到 这
[dɔː(r)][tuː; tə] [siː] ,
door to see ,
门 到 看 ,

而且这些人还有其他同伙也在屋里, 我赶紧冲到门口查看。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈbersli] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlɑːns] [raʊnd] - [ðə; ðɪ][ɪnˈtɪəriə(r)] — [wɪtɪ]
but had basely time to send a single glance round - the interior — which
但 有 卑鄙地 时间 到 发送 一个 单身的 瞥一眼 圆形的 - 这 内部的 — 哪个
[ʃəʊd] [em ˈiː][ˈəʊnli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbɜkjupaɪd] — [brɪfɔː(r)] [frɛˈnwaː] ,
showed me only that the room was still occupied — before Fresnoy ,
显示 我 仅有的 那 这 房间 曾是 仍然 占领 — 前 弗雷斯诺 ,
但在弗雷诺伊之前, 他几乎没有时间环顾四周——只看到房间里还有人——

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [bæk] [ˈbiːɪŋ] [tɜːnd] , [dæft] [ʌp][ðə; ðɪ]
taking advantage of my movement and of my back being turned , dashed up the
采取 优势 的 我的 移动 和 的 我的 后退 存在 转向 , 虚线 向上 这
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

趁我移动和背对着我, 他飞快地冲上了楼梯。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
with his comrade at his heels ,
和 他的 同志 在 他的 高跟鞋 ,
他的同伴紧随其后,

[ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈpɪnɪŋ] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] .
and succeeded in pinning me into the narrow passage where I stood .
和 成功了 在 钉住 我 进入 这 狭窄的 通道 在哪里 我 站立 .
他们成功地将我困在了我所站的狭窄通道里。

[aɪ][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd][pʊt][maɪ'self][ɒn] [gɑ:d] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi]
I had scarcely time , indeed , to turn and put myself on guard before he
我 有 几乎 时间 , 的确 , 到 转动 和 放 我 在 警卫 前 他
[θɹʌst] [æt; ət][em 'i:] .
thrust at me .
推力 在 我 .

我几乎没有时间转身摆出防御姿态，他就向我扑了过来。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] .
Nor was that all .
也不 曾是 那 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði][su:;piəri'bræti][ɪn] [pə'zi](ə)n] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [leɪ] [wɪð] [em 'i:] .
The superiority in position no longer lay with me .
这 优势 在 位置 不 更长 躺 和 我 .

我不再拥有地位上的优势。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['fɑɪtɪŋ] [br'twi:n] [wɔ:lz] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
I found myself fighting between walls close to the opening in the door ,
我 成立 我 斗争 之间 墙壁 关闭 到 这 开幕 在 这 门 ,

我发现自己正与门洞附近的墙壁搏斗。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'θwɔ:t] [maɪ] [aɪz] , ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] [em 'i:] .
through which the light fell athwart my eyes , baffling and perplexing me .
通过 哪个 这 光 跌倒 横穿 我的 眼睛 , 莫名其妙 和 令人费解 我 .

光线透过缝隙照射到我的眼睛上，让我感到困惑不解。

[frɛ'nwɑ:] [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][eɪd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [prest] [em 'i:] [hɑ:d]
Fresnoy was not slow to see the aid this gave him , and pressed me hard
弗雷斯诺 曾是 不是 慢的 到 看 这 援助 这 给予 他 , 和 按下 我 难的
[ænd; ənd] ['despəɾətli] ;
and desperately ;
和 绝望地 ;

弗雷斯诺很快意识到这对他很有帮助，于是拼命地向我施压；

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [æt; ət][kləʊz] ['kwɔ:təz] , ['θɹʌstɪŋ] [ænd; ənd]
so that we played for a full minute at close quarters , thrusting and
所以 那 我们 玩 为了 一个 满的 分钟 在 关闭 四分之一 , 推进 和

['pæɪɪŋ] ,
parrying ,
格挡 ,

于是我们近身搏斗了一整分钟，互相刺击和格挡。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ['hævɪŋ] [ru:m] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [edʒ] , [ɔ:(r)] [taɪm] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [preə(r)]
neither of us having room to use the edge , or time to utter word or prayer
两者都不 的 我们 拥有 房间 到 使用 这 边缘 , 或者 时间 到 说出 单词 或者 祷告

.
:
.

我们俩都没有空间利用边缘，也没有时间说出话来或祈祷。

[æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['i:vnli] [mætʃt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][end][wɒz; wəz]
At this game we were so evenly matched that for a time the end was
在 这 游戏 我们 是 所以 均匀地 匹配 那 为了 一个 时间 这 结尾 曾是

[hɑ:d][tu:; tə] [tel] .
hard to tell .
难的 到 告诉 .

这场比赛我们双方实力非常接近，以至于一度很难判断比赛的胜负。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈhaʊˈevə(r)] , [ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Presently , however , there came a change .
目前 , 然而 , 那里 来了 一个 改变 .

然而, 现在情况发生了变化。

[maɪ] [əˈpəʊnənts] [ˈhæbɪt][ɒv; əv][waɪld] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [baʊt] ,
My opponent's habit of wild living suited ill with a prolonged bout ,
我的 对手的 习惯 的 荒野 活的 适合 患病的 和 一个 延长 回合 ,
我的对手生活放荡不羁, 这不利于长时间的战斗。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [breθ] [feɪld] [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [ɡɪv] [ɡraʊnd] [aɪ]
and as his strength and breath failed and he began to give ground I
和 作为 他的 力量 和 气息 失败的 和 他 开始 到 给 地面 我
[dɪˈsəːnd] [aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə][weə(r)][hɪm] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][æt; ət][maɪ] [ˈmɜːsi] .
discerned I had only to wear him out to have him at my mercy .
辨别 我 有 仅有的 到 穿 他 出去 到 有 他 在 我的 怜悯 .

当他体力和呼吸都逐渐衰竭, 开始节节败退时, 我意识到我只需要耗尽他的体力, 就能让他任我摆布。

[hiː; hi][felt] [ðɪs] [hɪmˈself] ,
He felt this himself ,
他 毛毡 这 他自己 ,

他自己也有这种感觉。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðæt] [laɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [swet] [sprɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [drɒps][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
and even by that light I saw the sweat spring in great drops to his forehead ,
和 甚至 经过 那 光 我 锯 这 汗 春天 在 伟大的 滴 到 他的 前额 ,
即使在那样的光线下, 我也看到汗珠像大颗大颗地从他的额头上渗出来。

[sɔː] [ðə; ði][ˈterə(r)] [ɡrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
saw the terror grow in his eyes .
锯 这 恐怖 生长 在 他的 眼睛 .

我看到他眼中充满了恐惧。

[ɔːˈredi] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [maɪn] ,
Already I was counting him a dead man and the victory mine ,
已经 我 曾是 计数 他 一个 死的 男人 和 这 胜利 矿 ,

我当时已经认定他必死无疑, 胜利已然属于我。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [hæʃt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bleɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmˌrædʒ] [ˈpɒnjəd] , [ˈwɪzɪŋ]
when something hashed behind his blade , and his comrade's poniard , whizzing
什么时候 某物 哈希 在后面 他的 刀刃 , 和 他的 同志的 匕首 , 呼啸
[pɑːst][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
past his shoulder ,
过去的 他的 肩膀 ,

当他刀刃后方有什么东西擦过, 以及他同伴的匕首嗖地从他肩头掠过时,

[strʌk] [em ˈiː] [ˈfeəli] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] , [ˈstægərɪŋ] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈhɜːlɪŋ] [em ˈiː] [bæk] [ˈdɪzi] [ænd; ənd]
struck me fairly on the chin , staggering me and hurling me back dizzy and
击 我 相当 在 这 下巴 , 令人震惊 我 和 投掷 我 后退 晕眩的 和
[hɑːf] - [stʌnd] ,
half - stunned ,
一半 - 目瞪口呆 ,

一拳正中我的下巴, 我跟跄了一下, 头晕目眩, 几乎失去了知觉。

[ʌnˈsɜːt(ə)n] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] .
uncertain what had happened to me .
不确定 什么 有 发生 到 我 .

我不知道自己发生了什么事。

[sped] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈləʊə(r)][aɪ ˈtiː] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪn] .
Sped an inch lower it , would have done its work and finished mine .
加速 一个 英寸 降低 它 , 会 有 完毕 它是 工作 和 完成的 矿 .

速度再降低一英寸, 就能完成它的工作, 也能完成我的工作。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [maɪ][hænd][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][æz; əz][aɪ] [riːld] [bæk] [geɪv] [frɛˈhwaː] [æn; ən]
Even as it was , my hand going up as I reeled back gave Fresno an
甚至 作为 它 曾是 , 我的 手 去 向上 作为 我 卷曲 后退 给予 弗雷斯诺 一个
[ˈəʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

即便如此, 我后退时举起的手还是给了弗雷斯诺一个机会。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] .
of which he was not slow to avail himself .
的 哪个 他 曾是 不是 慢的 到 可用 他自己 .

他很快就利用了这一点。

[hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] , [ˈlʌndʒɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [ˈfjʊəriəsli] , [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [em ˈiː]
He sprang forward , lunging at me furiously , and would have run me
他 弹簧 向前 , 突进 在 我 愤怒地 , 和 会 有 跑步 我
[θruː] [ðeə(r)][ænd; ænd] [ðen] ,
through there and then ,
通过 那里 和 然后 ,

他猛地向前扑来, 疯狂地朝我扑过来, 差点就把我当场刺穿了。

[ænd; ænd] [endɪd] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [bæd][nɒt][hɪz; ɪz] [fʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]
and ended the matter , bad not his foot , as he advanced , caught in the
和 结束 这 事情 , 坏的 不是 他的 脚 , 作为 他 先进的 , 捕捉 在 这
[stuːl] ,
stool ,
凳子 ,

事情就此结束, 他的脚没事, 因为他向前走的时候, 被凳子绊住了。

[wɪtʃ] [stiːl] [leɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] .
which still lay against the wall .
哪个 仍然 躺 反对 这 墙 .

它仍然靠墙躺着。

[hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] , [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [mɪst] [maɪ] [hɪp] [baɪ][ə; eɪ] [herz] [bredθ] ,
He stumbled , his point missed my hip by a hair's breadth ,
他 踉跄 , 他的 观点 错过 我的 时髦的 经过 一个 头发的 宽度 ,

他踉跄了一下, 他指尖擦着我的臀部飞过, 只差毫厘。

[ænd; ænd][hiː; hi] [hɪmˈself] [fel] [ɔːl][hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and he himself fell all his length on the floor ,
和 他 他自己 跌倒 全部 他的 长度 在 这 地面 ,

他自己也整个人倒在了地上。

[hɪz; ɪz][ˈreɪpiə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] [ɔːt] [æt; ət][ðə; ði][hɪlt] .
his rapier breaking off short at the hilt .
他的 细剑 打破 离开 短的 在 这 剑柄 .

他的细剑在剑柄处断裂。

[hɪz; ɪz][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈbækə(r)] [steɪd] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ænd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
His one remaining backer stayed to cast a look at him , and that was all .
他的 一 其余的 支持者 入住 到 投掷 一个 看 在 他 , 和 那 曾是 全部 .

他剩下的唯一一位支持者留下来看了他一眼, 仅此而已。

[ðə; ði][mæn] [fled] , [ænd; ænd][aɪ] [tʃeɪst] [hɪm][æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ;
The man fled , and I chased him as far as the head of the stairs ;
这 男人 逃亡 , 和 我 追逐 他 作为 远的 作为 这 头 的 这 楼梯 ;
[ənd] [aɪ] [fled] [tʃeɪst] [hɪm] [fɑː(r)] [steəz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ;
那人逃跑了, 我追着他一直追到楼梯口;

[weə(r)] [aɪ] [left] [hɪm] ,
where I left him ,
在哪里 我 左边 他 ,

我离开他的地方,

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][hiː; hi] [drɪ'spleɪd] [ɪn] ['klɪəriŋ] [flaɪt] ['ɑːftə(r)] [flaɪt] [ðæt]
assured by the speed and agility he displayed in clearing flight after flight that
保证 经过 这 速度 和 敏捷 他 显示 在 清理 航班 后 航班 那
[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][frɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
I had nothing to fear from him .
我 有 没有什么 到 害怕 从 他 。

他飞越一架又一架敌机的速度和敏捷性让我确信，我完全不必害怕他。

[frɛ'nwɑː] [leɪ] , [ə'pærəntli] [stʌnd] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æt; ət][maɪ] ['mɜːsi] .
Fresnoy lay , apparently stunned , and completely at my mercy .
弗雷斯诺 躺 , 显然 目瞪口呆 , 和 完全地 在 我的 怜悯 。

弗雷斯诺伊躺在地上，显然惊呆了，完全任我摆布。

[ai] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ,
I stood an instant looking down at him ,
我 站立 一个 立即的 寻找 向下 在 他 。

我愣在那里，低头看着他。

[ɪn] [tuː] [maɪndz] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rʌŋ] [hɪm] [θruː] .
in two minds whether I should not run him through .
在 二 思想 无论 我 应该 不是 跑步 他 通过 。

我还在犹豫要不要把他干掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] ,
But the memory of old days ,
但 这 记忆 的 老的 天 。

但对往昔的回忆，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [kɔːs]
when he had played his part in more honourable fashion and shown a coarse
什么时候 他 有 玩 他的 部分 在 更多的 光荣的 时尚 和 所示 一个 粗
[gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
good - fellowship in the field ,
好的 - 奖学金 在 这 场地 。

当他以更体面的方式履行了自己的职责，并在战场上展现出粗犷的友善精神时，

[held][maɪ][hænd] ; [ænd; ənd] [flɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] [æt; ət][hɪm] , [ai] [tɜːnd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
held my hand ; and flinging a curse at him , I turned in anxious haste to the
握住 我的 手 ； 和 投掷 一个 诅咒 在 他 ， 我 转向 在 焦虑的 匆忙 到 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 。

他握住我的手；我咒骂着他，焦急地转身走向门口。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['blʌdʒed] [ænd; ənd] [kə'məʊʃn] .
the centre of all this bloodshed and commotion .
这 中心 的 全部 这 流血事件 和 骚动 。

这一切流血冲突和骚乱的中心。

[ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [briːtɪ] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)] ,
The light still shone through the breach in the panel ,
这 光 仍然 闪耀 通过 这 违反 在 这 控制板 。

光线仍然透过面板上的裂缝照射进来。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] — [sɪns] - [rʌ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ɪn'diːd] — [ai][hæd; həd]
but for some minutes — since Fresnoy's rush up the stairs , indeed — I had
但 为了 一些 分钟 — 自从 - 匆忙 向上 这 楼梯 , 的确 — 我 有
[hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] .
heard no sound from this quarter .
听到 不 声音 从 这 四分之一 。

但自从弗雷斯诺冲上楼梯以来，已经有好几分钟了，我没有听到这边传来任何声音。

[naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [wɪð] [,æpriˈhenʃən] [wɪtʃ] [gru:] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ˈsaɪləns] , [aɪ] [ˈlɜ:nɪd]
Now , looking in with apprehensions which grew with the continuing silence , I learned
现在 , 寻找 在 和 担忧 哪个 生长 和 这 继续 沉默 , 我 学习
[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] .
the reason .
这 原因 .

现在, 我带着不安的心情向里张望, 随着沉默的持续, 我的不安也与日俱增, 最终我明白了原因。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈempti] !
The room was empty !
这 房间 曾是 空的 !

房间空无一人!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈməʊmənt][pɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wɒz; wəz][hɑ:d] [tu:; tə][beə(r)] .
Such a disappointment in the moment of triumph was hard to bear .
这样的 一个 失望 在 这 片刻 的 胜利 曾是 难的 到 熊 .

在胜利的时刻遭遇这样的失望, 实在难以承受。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [maɪˈself] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:ɪ] [dʌŋ] [ænd; ənd] [wʌŋ] , [bɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [pɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈgen] [ˌaʊtˈwɪtɪd] ,
I saw myself , after all done and won , on the point of being again outwitted ,
我 锯 我 , 后 全部 完毕 和 韩元 , 在 这 观点 的 存在 再次 被智胜 ,
我发现自己, 在一切尘埃落定、取得胜利之后, 却又即将再次被人算计。

[ˈdɪstənst] , [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [fu:lɪd] .
distanced , it might be fooled .
保持距离 , 它 可能 是 被骗了 .

距离较远的话, 它可能会上当受骗。

[ɪn][ˈfræntɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [stu:l] [brˈsaɪd] [emˈi:ɪ] , [ænd; ənd] ,
In frantic haste and excitement I snatched up the stool beside me , and ,
在 疯狂的 匆忙 和 激动 我 抢夺 向上 这 凳子 旁 我 , 和 ,

我慌乱而兴奋地抓起旁边的凳子, 然后

[ˈdæʃɪŋ] [aɪˈti:] [twɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɒk] , [fɔ:st] [aɪˈti:][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [jɪ:lɪd] .
dashing it twice against the lock , forced it at last to yield .
帅气 它 两次 反对 这 锁 , 强制 它 在 最后的 到 屈服 .

两次猛击锁具, 终于迫使它屈服。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntu:ɪ][ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] ,
The door swung open , and I rushed into the room , which ,
这 门 摇摆 打开 , 和 我 匆忙 进入 这 房间 , 哪个 ,

门猛地打开, 我冲进房间,

[əˈbændənd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [ˈleɪtli] [ˈɒkjupaɪd] [aɪˈti:] , [prɪˈzentɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈteɪn]
abandoned by those who had so lately occupied it , presented nothing to detain
弃 经过 那些 WHO 有 所以 最近 占领 它 , 呈现 没有什么 到 扣留
[emˈi:ɪ] .
me .
我 .

被不久前还占据它的人遗弃的地方, 对我来说没有什么可以耽搁的。

[aɪ][kɑ:st][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [glɑ:ns] [raʊnd] , [sɔ:ɪ] [ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈskwɒlɪd] , [ləʊ] - [ru:ft] , [ʌnˈfɜ:nɪʃt]
I cast a single glance round , saw that it was squalid , low - roofed , unfurnished
我 投掷 一个 单身的 瞥一眼 圆形的 , 锯 那 它 曾是 肮脏的 , 低的 - 有顶棚 , 未配备家具
,
:
,

我环顾四周, 只见那房子破败不堪, 屋顶低矮, 空无一物。

[ə; eɪ][mɪə(r)][ˈprɪz(ə)n] ; [ðen] [ˈswɪftli] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][fɒː(r)] , [ai] [meɪd] [fɒː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][æɪ; ət][ðə; ði]
a mere prison ; then swiftly crossing the floor , I made for a door at the
一个 仅仅 监狱 ; 然后 迅速地 过境 这 地面 , 我 制成 为了 一个 门 在 这
[ˈfɑːðə(r)] [end] ,
farther end ,
更远 结尾 ,

只不过是一座监狱；然后我迅速穿过地板，朝另一头的门走去。

[wɪtʃ] [mai] [aɪ] [hæd; həd] [mɑːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
which my eye had marked from the first .
哪个 我的 眼睛 有 标记 从 这 第一的 .

我的第一眼就注意到了它。

[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [stʊd] [ˈfleərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡʌtərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɑːst] [ai] [tʊk]
A candle stood flaring and guttering on a stool , and as I passed I took
一个 蜡烛 站立 燃烧 和 排水沟 在 一个 凳子 , 和 作为 我 通过了 我 采取
[aɪ ˈtiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .

凳子上立着一支燃烧着、火焰摇曳的蜡烛，我路过时把它拿起来了。

[ˈsʌmwɒt] [tuː; tə][mai] [səˈpraɪz] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][mai] [tʌtʃ] .
Somewhat to my surprise the door yielded to my touch .
有些 到 我的 惊喜 这 门 产生 到 我的 触碰 .

令我有些意外的是，门在我触碰下竟然开了。

[ɪn] [ˈtreɪblɪŋ] [heɪst] — [fɒː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [nɒt] [bɪˈfɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [waɪl] [ai][ˈfʌmb(ə)ld] [wɪð]
In trembling haste — for what might not befall the women while I fumbled with
在 发抖 匆忙 — 为了 什么 可能 不是 降临 这 女性 尽管 我 笨手笨脚 和
[dɔːz] [ɔː(r)] [ˈwɒndə] [ɪn] [pˈæsɪdʒɪz] ?
doors or wandered in passages ?
门 或者 漫步 在 段落 ?

我战战兢兢地匆匆离开——因为当我笨拙地开门或在走廊里徘徊时，那些女人会遭遇什么呢？

— [ai] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][waɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [faʊnd] [maɪˈself][æɪ; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
— I flung it wide , and passing through it , found myself at the head of
— 我 扔 它 宽的 , 和 通过 通过 它 , 成立 我 在 这 头 的
[ə; eɪ] [ˈnærəʊ] ,
a narrow ,
一个 狭窄的 ,

我把它扔得远远的，穿过它，发现自己来到了一条狭窄的河道的尽头，

[miːn] [ˈsteəkeɪs] , [ˈliːdɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] - [ˈɑːfɪsɪz] .
mean staircase , leading , doubtless , to the servants ' offices .
意思是 楼梯 , 领导 , 毫无疑问 , 到 这 仆人 - 办公室 .

指的是通往佣人办公室的楼梯。

[æɪ; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [nəʊ] [ˈhɪndrəns] [bɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] , [ai] [tʊk] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
At this , and seeing no hindrance before me , I took heart of grace ,
在 这 , 和 看到 不 障碍 前 我 , 我 采取 心 的 优雅 ,

如此看来，我面前并无阻碍，便心怀感恩。

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [wei] .
reflecting that mademoiselle might have escaped from the house this way .
反思 那 小姐 可能 有 逃脱 从 这 房子 这 方式 .

这表明小姐可能就是这样逃出房子的。

[ðəʊ] [aɪ'ti:] [wəd] [nəʊ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] [maɪt] [stɪl] [əʊvə'teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
Though it would now be too late to quit the city , I might still overtake her
尽管 它 会 现在 是 也 晚的 到 辞职 这 城市 , 我 可能 仍然 超过 她
,
.
.

虽然现在离开这座城市已经太晚了，但我或许还能超过她。

[ænd; ənd][ɔ:l] [end] [wel] .
and all end well .
和 全部 结尾 出色地 .

一切都圆满结束了。

[ə'kɔ:dɪŋli] [aɪ] ['hʌrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
Accordingly I hurried down the stairs ,
因此 我 慌忙 向下 这 楼梯 ,

于是我赶紧下了楼。

[ʃ'eɪdɪŋ] [maɪ]['kændl(ə)] [æz; əz] [aɪ] [went] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [kəʊld] [dra:ft] [ɒv; əv] [eə(r)] [wɪt] [met] [em 'i:] ,
shading my candle as I went from a cold draught of air which met me ,
阴影 我的 蜡烛 作为 我 去 从 一个 寒冷的 草稿 的 空气 哪个 遇见 我 ,

我一边用手遮挡蜡烛，一边迎面吹来一阵冷风。

[ænd; ənd] [gru:] [strɒŋgə(r)] [æz; əz] [aɪ] [dɪ'sendɪd] ; [ʌn'tɪl] ['ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [æt; ət] [lɑ:st] ,
and grew stronger as I descended ; until reaching the bottom at last ,
和 生长 更强 作为 我 下降 ; 直到 到达 这 底部 在 最后的 ,

随着我向下移动，力量也越来越强；直到最终到达谷底。

[aɪ] [keɪm] [ə'brʌptli] [ə'pɒn] [æn; ən] [əʊpən] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [æŋ; ən] [əʊld] , ['rɪŋkld] , ['frɪvld] ['wʊmən] .
I came abruptly upon an open door , and an old , wrinkled , shrivelled woman .
我 来了 突然 之上 一个 打开 门 , 和 一个 老的 , 皱 , 干瘪 女士 .

我突然发现一扇敞开的门，门外站着一位又老又皱又干瘪的老妇人。

[ðə; ði] [hæg] [skri:md] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [kraʊtɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ;
The hag screamed at sight of me , and crouched down on the floor ;
这 魔女 尖叫 在 视线 的 我 , 和 蹲着 向下 在 这 地面 ;

老巫婆一见到我就尖叫起来，然后蹲在了地上；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] , [wɪð] [maɪ] [drɔ:n] [sp:d] ,
and doubtless , with my drawn sword ,
和 毫无疑问 , 和 我的 绘制 剑 ,

毫无疑问，我会拔出剑来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frəm; frəm] [maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['steɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ]
and the blood dripping from my chin and staining all the front of my
和 这 血 滴落 从 我的 下巴 和 染色 全部 这 正面 的 我的

['dʌblət] ,
doublet ,
双联体 ,

鲜血从我的下巴滴落，染红了我的紧身衣前襟。

[aɪ] [lʊkt] [fɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ɪ'nʌf] .
I looked fierce and uncanny enough .
我 看起来 凶猛的 和 不可思议 足够的 .

我看起来既凶狠又诡异。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sensə'bɪləti] — [aɪ] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]
But I felt it was no time for sensibility — I was panting to be
但 我 毛毡 它 曾是 不 时间 为了 感性 — 我 曾是 喘息 到 是

[ə'weɪ] — [ænd; ənd] [aɪ] [di'mɑ:nd; -'mænd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɜ:nli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
away — and I demanded of her sternly where they were .
离开 — 和 我 要求 的 她 严厉地 在哪里 他们 是 .

但我觉得现在不是讲道理的时候——我迫不及待地想要离开——于是我严厉地问她他们在哪里。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — [θruː] [fiə(r)] , [pə'hæps] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
She seemed to have lost her voice — through fear , perhaps — and for
她 似乎 到 有 丢失的 她 嗓音 — 通过 害怕 , 也许 — 和 为了
[ˈɑːnsə(r)][ˈəʊnli] [stɛəd] [æt; ət][,em 'iː][ˈstjuːpɪdli] ;
answer only stared at me stupidly ;
回答 仅有的 凝视 在 我 愚蠢地 ;
她似乎因为害怕而失声了, 只是呆呆地盯着我, 没有回答我的问题;

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] [ˈhændlɪŋ] [maɪ] [ˈwepən] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈredɪnəs] [ʃiː; ʃi][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]
but on my handling my weapon with some readiness she so far recovered her
但 在 我的 处理 我的 武器 和 一些 准备就绪 她 所以 远的 恢复 她
[ˈsensɪz] [æz; əz][tuː; tə][ˈʌtə(r)] [tuː] [laʊd] [skriːmz] ,
senses as to utter two loud screams ,
感官 作为 到 说出 二 大声 尖叫 ,
但是当我迅速拔出武器时, 她似乎恢复了意识, 发出了两声响亮的尖叫。

[wʌŋ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [br'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
one after the other , and point to the door beside her .
一 后 这 其他 , 和 观点 到 这 门 旁 她 .
一个接一个地, 指着她旁边的门。

[aɪ] [ˈdaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈterə(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtelɪŋ]
I doubted her ; and yet I thought in her terror she must be telling
我 怀疑 她 ; 和 然而 我 想法 在 她 恐怖 她 必须 是 讲述
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,
我曾怀疑过她; 然而, 我又觉得她惊恐万分, 说的一定是真话。

[ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz][aɪ] [sɔː] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [dɔː(r)] .
the more as I saw no other door .
这 更多的 作为 我 锯 不 其他 门 .
因为我没有看到其他门, 所以就更加犹豫了。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst][rɪsk][,aɪ 'tiː] , [səʊ] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][step] [br'saɪd]
In any case I must risk it , so , setting the candle down on the step beside
在 任何 案件 我 必须 风险 它 , 所以 , 环境 这 蜡烛 向下 在 这 步 旁
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
无论如何, 我必须冒险一试, 于是, 我把蜡烛放在她身旁的台阶上。

[aɪ] [pɑːst] [aʊt] .
I passed out .
我 通过了 出去 .
我昏过去了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] [wei] [wɪð] [maɪ] [sɒːd]
For a moment the darkness was so intense that I felt my way with my sword
为了 一个 片刻 这 黑暗 曾是 所以 激烈的 那 我 毛毡 我的 方式 和 我的 剑
[br'fɔː(r)] [,em 'iː] ,
before me ,
前 我 ,
那一刻, 黑暗如此浓重, 我只能摸索着拔出手中的剑。

[ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈɪgnərəns] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ɔː(r)][ɒn] [wɒt] [maɪ] [fʊt] [maɪt] [nekst][rest] .
in absolute ignorance where I was or on what my foot might next rest .
在 绝对 无知 在哪里 我 曾是 或者 在 什么 我的 脚 可能 下一个 休息 .
我完全不知道自己身在何处, 也不知道我的脚下一刻会落在哪里。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜ:si] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
I was at the mercy of anyone who chanced to be lying in wait for
 我 曾是 在 这 怜悯 的 任何人 WHO 偶然 到 是 说谎 在 等待 为了
 [em 'i:] ;
me ;
 我 ;

我完全任由那些碰巧埋伏在那里的人摆布；

[ænd; ænd][ai] [ˈfivə] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld][dæmp] [wind] [strʌk] [maɪ] [tʃi:k] [ænd; ænd] [stɜ:d] [maɪ][heə(r)] .
and I shivered as the cold damp wind struck my cheek and stirred my hair .
和 我 瑟瑟发抖 作为 这 寒冷的 潮湿 风 击 我的 脸颊 和 搅拌 我的 头发 .

寒冷潮湿的风吹拂着我的脸颊，吹乱了我的头发，我不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [steps] , [maɪ] [aɪz] [gru:]
But by - and - by , when I had taken two or three steps , my eyes grew
 但 经过 - 和 - 经过 , 什么时候 我 有 已采取 二 或者 三 步骤 , 我的 眼睛 生长
 [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [glu:m] ,
accustomed to the gloom ,
 习惯 到 这 愁云 ,
 但过了一会儿, 当我走了两三步之后, 我的眼睛就适应了昏暗的光线。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] , [aʊt][ðə; ði] ['neɪkɪd] [baʊ] [ɒv; əv] [tri:z] [brɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
and I made , out the naked boughs of trees between myself and the sky ,
 和 我 制成 , 出去 这 裸 树枝 的 树木 之间 我 和 这 天空 ,
 我用自己和天空之间光秃秃的树枝拼凑出一片空地。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n] .
and guessed that I was in a garden .
和 猜对了 那 我 曾是 在 一个 花园 .
我猜我当时身处花园里。

[maɪ] [left] [hænd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [frʌb] , [kənˈfɜːmd] [em ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [bɪˈliːf] ,
My left hand , touching a shrub , confirmed me in this belief ,
 我的 左边 手 , 接触 一个 灌木 , 确认的 我 在 这 信仰 ,
 我的左手触碰到一丛灌木，这更加印证了我的这种想法。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːθ]

and in another moment I distinguished something like the outline of a path

和 在 其他 片刻 我 杰出的 某物 喜欢 这 大纲 的 一个 小路

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪm 'iː] .

stretching away before me .

伸展 离开 前 我 .

片刻之后，我辨认出眼前似乎有一条小路的轮廓。

[ˈfɒləʊɪŋ] [aɪˈti:] [ˈræpɪdli] — [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [aɪ] [deəd] — [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] , [æz; əz]

Following it rapidly — as rapidly as I dared — I came to a corner , as
下列的 它 快速 — 作为 快速 作为 我 敢于 — 我 来了 到 一个 角落 , 作为

[aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [emˈi:] ,

it seemed to me ,
它 似乎 到 我 ,

我紧随其后——以我敢说的最快速度——来到了一个拐角处，在我看来是这样。

[tɜːnd]	[aɪ 'ti:]	['blaɪndli]	,	[ænd; ənd]		[stɒpt]		[ʊ:t]		[pi:pɪŋ]		['ɪntu:]	[ə; eɪ]	['kɜ:t(ə)n]	[ɒv; əv]	['sɒlɪd]	['blækənəs]
turned	it	blindly	,	and		stopped	short	,	peeping	into	a	curtain	of	solid	blackness		
转向	它	盲目地	,	和		停止	短的	,	偷窥	进入	一个	窗帘	的	坚硬的	黑		
[wɪtʃ]	[bə:d]	[maɪ]	[pa:θ]	,													
which	barred	my	path	,													
哪个	禁止	我的	小路	,													

我盲目地转过身，突然停住，窥视着挡在我面前的一片漆黑。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhed] [ˈmɪŋɡld] [kənˈfjuːzədli] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈeɪps] [ɒv; əv] [triːz] .
and overhead mingled confusedly with the dark shapes of trees .
和 开销 混合 困惑地 和 这 黑暗的 形状 的 树木 :

头顶上，树木的黑色轮廓混杂在一起，显得杂乱无章。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [aɪ] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔːl] .
But this , too , after a brief hesitation , I made out to be a wall .
但 这 , 也 , 后 一个 简短的 犹豫 , 我 制成 出去 到 是 一个 墙 :

但稍作犹豫后，我还是把它看作是一堵墙。

[ədˈvɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈwʊdwɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,
Advancing to it with outstretched hands , I felt the woodwork of a door ,

我伸出手走上前去，摸到了一扇木门。

[ænd; ənd] , [ˈgrəʊpɪŋ] [əˈbaʊt] , [lɪt] [ˈprez(ə)ntli] [ɒn] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv] [kɔːd] .
and , groping about , lit presently on a loop of cord .
和 , 摸索 关于 , 点燃 目前 在 一个 环形 的 绳索 :

于是，摸索着，终于点燃了一截绳子。

[aɪ] [ˈpʊld] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈjiːldɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [aʊt] .
I pulled at this , the door yielded , and I went out .
我 拉 在 这 , 这 门 产生 , 和 我 去 出去 :

我拉了一下，门开了，我走了出去。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhæərəʊ] , [dɑːk] [leɪn] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dɪˈskʌvəd] ,
I found myself in a narrow , dark lane , and looking up and down discovered ,

我发现自己身处一条狭窄昏暗的小巷中，抬头环顾四周，发现：

[wɒt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [bɪˈfɔː(r)] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːˈel] [dɑːrˈsiː] .
what I might have guessed before , that it , was the Ruelle d'Arcy .
什么 我 可能 有 猜对了 前 , 那 它 , 曾是 这 鲁埃尔 达西 :

我之前可能已经猜到了，那就是阿尔西街。

[bʌt; bət] [ˌmædəmwəˈzel] ?
But mademoiselle ?
但 小姐 ?

但是小姐？

[fɑːnˈʃet] ?
Fanchette ?
范切特 ?

女粉丝？

[ˈsaɪmən] ?
Simon ?
西蒙 ?

西蒙？

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
Where were they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪儿？

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ˈtɔːmentɪd] [baɪ] [ˌdaʊt] ,
No one was to be seen , Tormented by doubts ,

不见人影，疑虑重重。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn] [ðəm; ðəm] [ɪn] [tɜːn] ; [fɜːst] [ɒn] [ˌmædəmwəˈzel] ,
I lifted up my voice and called on them in turn ; first on mademoiselle ,

我 抬起 向上 我的 嗓音 和 称为 在 他们 在 转动 ; 第一的 在 小姐 ,

我提高了音量，依次呼唤她们；首先是小姐，

[ðen] [ɒn][ˈsaɪmən] - .
then on Simon Fleix .
然后 在 西蒙 - .

然后是西蒙·弗莱克斯。

[ɪn] [veɪn] ; [aɪ] [ɡɒt] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
In vain ; I got no answer .
在 徒劳 ; 我 得到 不 回答 .

徒劳无功，我没有得到任何答复。

[haɪ] [ʌp] [əˈbʌv] [em ˈiː][aɪ] [sɔː] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
High up above me I saw , as I stood back a little ,
高的 向上 多于 我 我 锯 , 作为 我 站立 后退 一个 小的 ,

我稍稍后退，看到高高的头顶上，

[laɪts] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][hæd; həd] [left] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
lights moving in the house I had left ; and the suspicion that , after all ,
灯 移动 在 这 房子 我 有 左边 ; 和 这 怀疑 那 , 后 全部 ,

我离开的房子里灯光闪烁；以及一种怀疑，或许，归根结底，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈfɔɪld] [em ˈiː] [gruː] [əˈpɒn][em ˈiː] .
the enemy had foiled me grew upon me .
这 敌人 有 挫败 我 生长 之上 我 .

敌人挫败我的计划这件事，在我心中愈发强烈。

[ˈsʌmhaʊ] [ðei] [hæd; həd][ˈdiːkɔɪ, diˈkɔɪ] [ˌmædəmweɪzəl] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Somehow they had decoyed mademoiselle to another part of the house ,
不知何故 他们 有 诱饵 小姐 到 其他 部分 的 这 房子 ,

他们不知用什么方法把小姐引到了房子的另一边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˌmɪsˈled][em ˈiː] !
and then the old woman had misled me !
和 然后 这 老的 女士 有 被误导 我 !

原来是那位老妇人误导了我！

[aɪ] [tɜːnd] [ˈfɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [left] [əˈdʒɑː(r)] ,
I turned fiercely to the door , which I had left ajar ,
我 转向 激烈地 到 这 门 , 哪个 我 有 左边 半开 ,

我猛地转身走向那扇我半掩着的门，

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ˈentə(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]
resolved to re - enter by the way I had come , and have an
已解决 到 关于 - 进入 经过 这 方式 我 有 来 , 和 有 一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .
explanation whether or no .
解释 无论 或者 不 .

我决定原路返回，看看能否得到一个解释。

[tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [sɪks][ˈpeɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][nɔː(r)]
To my surprise — for I had not moved six paces from the door nor
到 我的 惊喜 — 为了 我 有 不是 已搬 六 步幅 从 这 门 也不

[hɜːd] [ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [saʊnd] — [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [nɒt] ;
heard the slightest sound — I found it not ;
听到 这 丝毫 声音 — 我 成立 它 不是 ;

令我惊讶的是——因为我离门口还不到六步远，也没有听到一丝声音——我竟然没找到它；

[ˈəʊnli] [kləʊzd] [bʌt; bət][ˈbəʊltɪd] — [ˈbəʊltɪd][bəʊθ][æt; ət][tɒp][ænd; ənd] [ˈbɒtəm] , [æz; əz][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ɒn]
only closed but bolted — bolted both at top and bottom , as I discovered on
仅有的 关闭 但 螺栓连接 — 螺栓连接 两个都 在 顶部 和 底部 , 作为 我 发现 在

[ˈtraɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
trying it .
尝试 它 .

虽然门是关着的，但是用螺栓固定住了——顶部和底部都用螺栓固定住了，我试了一下才发现。

[aɪ] [fel] [ɒn] [ðæt] [tuː; tə] [ˈkɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈfjʊəriəsli] , [ˈdespərətli] ; [ˈpɑːtli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɒv; əv][reɪdʒ]
I fell on that to kicking it furiously , desperately ; partly in a tempest of rage
我 跌倒 在 那 到 踢 它 愤怒地 , 绝望地 ; 部分 在 一个 暴风雨 的 愤怒
[ænd; ənd] [ˈfægrɪn] ,
and chagrin ,
和 懊恼 ,

我猛地、绝望地踢了起来；一部分原因是出于愤怒和懊恼，

[ˈpɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] ,
partly in the hope that I might frighten the old woman ,
部分 在 这 希望 那 我 可能 吓唬 这 老的 女士 ,
部分原因是我希望能够吓唬一下那位老妇人，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [kləʊzd] [aɪ ˈtiː] , [ˈɪntuː] [ˈəʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
if it was she who had closed it , into opening it again .
如果 它 曾是 她 WHO 有 关闭 它 , 进入 开幕 它 再次 :
如果是她关上的，那就让她再打开。

[ɪn] [veɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪˈzɪst] , [ænd; ənd] ,
In vain , of course ; and presently I saw this and desisted , and ,
在 徒劳 , 的 课程 ; 和 目前 我 锯 这 和 停止 , 和 ,
当然，这一切都是徒劳的；很快我就明白了这一点，并停止了，然后，

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
still in a whirl of haste and excitement ,
仍然 在 一个 旋转 的 匆忙 和 激动 ,
仍然沉浸在匆忙和兴奋之中，

[set] [ɒf] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [left] [ˈsaɪmən] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .
set off running towards the place where I had left Simon Fleix and the horses .
放 离开 跑步 向 这 地方 在哪里 我 有 左边 西蒙 - 和 这 马匹 :
我朝着我离开西蒙·弗莱克斯和马匹的地方跑去。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒli] [sɪks] [əˈklɔːk] [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] ;
It was fully six o'clock as I judged ;
它 曾是 完全 六 点钟 作为 我 评判 ;
我估计当时已经六点整了；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌmædəmˈwəːzel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
but some faint hope that I might find him there with mademoiselle and her
但 一些 头晕的 希望 那 我 可能 寻找 他 那里 和 小姐 和 她
[ˈwʊmən] [stɪl] [ˈlɪŋgəd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
woman still lingered in my mind .
女士 仍然 徘徊不去 在 我的 头脑 :
但我心中仍然怀着一丝渺茫的希望，或许能在那里找到他和小姐以及她的女人。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [fʊt] ;
I reached the end of the lane , I ran to the very foot ;
我 达到 这 结尾 的 这 车道 , 我 跑 到 这 非常 脚 ;
我跑到了巷子的尽头，一直跑到巷子的最尽头；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræmpɑːts] , [aɪ] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
of the ramparts , I looked right and left .
的 这 城墙 , 我 看起来 正确的 和 左边 :
我环顾城墙的左右两侧。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 :
徒然。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɑ:k] , ['saɪlənt] , [dɪ'zɜ:tɪd] .
The place was dark , silent , deserted .
这 地方 曾是 黑暗的 , 沉默的 , 荒凉的 .

这里一片漆黑, 寂静无声, 空无一人。

[aɪ] [kɔ:ld] - ['saɪmən] ! ['saɪmən] !
I called ' Simon ! Simon !
我 称为 - 西蒙 ! 西蒙 !

我喊道: “西蒙! 西蒙! ”

['saɪmən] - !
Simon Fleix !
西蒙 - !

西蒙·弗莱克斯!

- [bʌt; bət][maɪ]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sau, sʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wind] [ɪn][ðə; ði] [i:vz] ,
' but my only answer was the sougning of the wind in the eaves ,
- 但 我的 仅有的 回答 曾是 这 咳嗽 的 这 风 在 这 檐 ,

但我听到的只有屋檐下风的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] - [bel] ['straɪkɪŋ] [sɪks] .
and the slow tones of the convent - bell striking Six .
和 这 慢的 音调 的 这 修道院 - 钟 引人注目 六 .

修道院的钟声缓缓敲响, 六点钟声响起。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:(r)] .
THE MAN AT THE DOOR .
这 男人 在 这 门 .

门口的男人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] , [nɒt] ['feɪmfl] [ɪn] [ðəm'selvz] , [wɪt] [aɪ'ti:] [feɪmz] [wʌn][tu:; tə]
There are some things , not shameful in themselves , which it shames one to
那里 是 一些 事物 , 不是 可耻 在 他们自己 , 哪个 它 耻辱 一 到

[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

有些事本身并不可耻, 但想起却令人羞愧。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [sək'sɪ:dɪŋ] ['hʌrɪ] [ænd; ənd] [pɜ:tə'beɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] :
and among these I count the succeeding hurry and perturbation of that night :
和 之中 这些 我 数数 这 成功 匆忙 和 扰动 的 那 夜晚 :

其中就包括当晚随之而来的匆忙和骚动:

[ðə; ði][veɪn] [sɜ:tʃ] , [wɪ'daʊt] [həʊp][ɔ:(r)] [klu:] , [tu:; tə] [wɪt] ['pæ(ə)n] [ɪm'peld] [em'i:] ,
the vain search , without hope or clue , to which passion impelled me ,
这 徒劳 搜索 , 没有 希望 或者 线索 , 到 哪个 热情 被迫 我 ,

徒劳的寻找, 没有希望也没有线索, 却被激情驱使着去做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbən] [pə'sɪstəns] [wɪð] [wɪt] [aɪ] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə]
and the stubborn persistence with which I rushed frantically from place to
和 这 固执的 持久性 和 哪个 我 匆忙 疯狂地 从 地方 到

[pleɪs] [lɒŋ] [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [s'əʊbənəs] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em'i:] [dɪ'zɪst] .
place long after the soberness of reason would have had me desist .
地方 长的 后 这 清醒 的 原因 会 有 有 我 停止 .

而我却执迷不悟, 在理智告诉我应该停止之后, 仍然疯狂地从 一个地方 奔向 另一个地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] , [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , ['lɒkɪŋ] [bæk] [naʊ] , [wʌn] [stri:t] [ɔ:(r)] ['æli] ,
There was not , it seems to me , looking back now , one street or alley ,
那里 曾是 不是 , 它 似乎 到 我 , 寻找 后退 现在 , 一 街道 或者 胡同 ,
现在回想起来, 当时似乎连一条街道或小巷都没有。

[leɪn] [ɔ:(r)] [kɔ:t] , [ɪn][blwɑ:] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] ['vɪzɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][maɪ]['fræntɪk] ['wɒndərɪŋz]
lane or court , in Blois which I did not visit again and again in my frantic wanderings
车道 或者 法庭 , 在 布卢瓦 哪个 我 做过 不是 访问 再次 和 再次 在 我的 疯狂的 漫游
;
;
;
;

布卢瓦的一条小巷或庭院, 在我疯狂的游荡中, 我并没有反复造访;
[nɒt][ə; eɪ] ['begə(r)] [skʌlk] [ɒn] [fʊt] [ðæt] [naɪt] [hu:m] [ai][dɪd] [nɒt] [hʌnt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kwestʃən] ;
not a beggar skulking on foot that night whom I did not hunt down and question ;
不是 一个 乞丐 潜行 在 脚 那 夜晚 谁 我 做过 不是 打猎 向下 和 问题 ;
当晚, 我遇到的每一个步行乞丐, 没有一个我没有找到并盘问的;

[nɒt][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wʊmən] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ɑ:tʃ] [ɔ:(r)] ['dɔ:weɪ] [hu:m] [ai][dɪd] [nɒt] [si:] [ænd; ənd]
not a wretched woman sleeping in arch or doorway whom I did not see and
不是 一个 可怜 女士 睡眠 在 拱 或者 门口 谁 我 做过 不是 看 和
['skru:tɪnaɪz] .
scrutinise .
仔细审查 .

每一个睡在拱门或门口的可怜女人, 我都看到了, 也仔细观察过。
[aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðərz] ['lɒdʒɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɔ:lweɪz] ['fru:tləsli] .
I returned to my mother's lodging again and again , always fruitlessly .
我 返回 到 我的 母亲的 住宿 再次 和 再次 , 总是 徒劳地 .
我一次又一次地回到母亲的住处, 但总是徒劳无功。

[aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ɔ:(r)] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn][ðə; ði]
I rushed to the stables and rushed away again , or stood and listened in the
我 匆忙 到 这 马厩 和 匆忙 离开 再次 , 或者 站立 和 听着 在 这
[dɑ:k] ,
dark ,
黑暗的 ,

我冲到马厩, 又匆匆离开, 或者站在黑暗中倾听。
['empti] [stɔ:lz] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['tɔ:tʃəɪŋ] [maɪ'self] [wɪð]
empty stalls , wondering what had happened , and torturing myself with
空的 摊位 , 好奇 什么 有 发生 , 和 酷刑 我 和
[sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] .
suggestions of this or that .
建议 的 这 或者 那 .

空荡荡的摊位, 我纳闷发生了什么事, 心里反复琢磨着这、那的种种可能。
[ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [nɒt] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] - [geɪt] ,
And everywhere , not only at the North - gate ,
和 到处 , 不是 仅有的 在 这 北 - 门 ,
而且到处都是, 不仅仅是北门,

[weə(r)] [aɪ] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] ['pɔ:təz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] ['pɑ:ti] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]
where I interrogated the porters and found that no party resembling that which I
在哪里 我 审问 这 搬运工 和 成立 那 不 派对 类似 那 哪个 我
[sɔ:t] [hæd; həd] [pɑ:st] [aʊt] ,
sought had passed out ,
寻求 有 通过了 出去 ,
我询问了搬运工, 发现并没有我寻找的那种人昏倒过。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ˈpɑːvɪs [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [weə(r)] [ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,
but on the PARVIS of the Cathedral , where a guard was drawn up ,
但 在 这 前院 的 这 大教堂 , 在哪里 一个 警卫 曾是 绘制 向上 ;
但在大教堂的广场上, 那里已经列队站岗,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ˈkɒmən [striːts] , [weə(r)] [aɪ] [bɜːst] [ɪn][ɒn] [wʌn] [gruːp] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [maɪ]
and in the common streets , where I burst in on one group and another with my
和 在 这 常见的 街道 , 在哪里 我 爆裂 在 在 一 团体 和 其他 和 我的
[kwɪəɪz] ,
queries ,
查询 ,

在普通的街道上, 我常常闯入一群又一群人中间询问他们。
[aɪ][ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈrest] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [ˈfɒləʊ] [ˌðeərˈɒn] .
I ran the risk of suspicion and arrest , and all that might follow thereon .
我 跑 这 风险 的 怀疑 和 逮捕 , 和 全部 那 可能 跟随 其上 .

我冒着被怀疑和逮捕的风险, 以及随之而来的一切后果。
[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [əˈrest] .
It was strange indeed that I escaped arrest .
它 曾是 奇怪的 的确 那 我 逃脱 逮捕 .
我竟然逃脱了逮捕, 这确实很奇怪。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [tʃɪn] [stiːl] [bled] [æt; ət] [ɪntərvlz] , [ˈsteɪnɪŋ] [maɪ] [ˈdʌblət] ;
The wound in my chin still bled at intervals , staining my doublet ;
这 伤口 在 我的 下巴 仍然 出血 在 间隔 , 染色 我的 双联体 ;
我下巴上的伤口还不时渗血, 弄脏了我的紧身衣;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [kləʊk] ,
and as I was without my cloak ,
和 作为 我 曾是 没有 我的 披风 ,
由于我没有披风,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈvælwaː] ,
which I had left in the house in the Rue Valois ,
哪个 我 有 左边 在 这 房子 在 这 后悔 瓦卢瓦 ,
我把它留在了瓦卢瓦街的风房子里。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][maɪ] [dɪsˈɔːdəd] [dres] .
I had nothing to cover my disordered dress .
我 有 没有什么 到 覆盖 我的 混乱 裙子 .
我身上没有任何东西可以遮盖我凌乱的裙子。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈkiːnli] , [ˈfɪəsli] [ˈæŋkʃəs] .
I was keenly , fiercely anxious .
我 曾是 敏锐地 , 激烈地 焦虑的 .
我当时非常焦虑, 极其焦虑。

[streɪ] ˈpɑːsə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːtʃ] ,
Stray passers meeting me in the glare of a torch ,
流浪 过路人 会议 我 在 这 强光 的 一个 火炬 ,
行人偶然间在手电筒的照射下与我相遇,

[ɔː(r)] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] [ˈhʌri] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈbreɪzɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜːnd] [weə(r)] [fɔː(r)] [striːts] [met] ,
or seeing me hurry by the great braziers which burned where four streets met ,
或者 看到 我 匆忙 经过 这 伟大的 火盆 哪个 烧伤 在哪里 四 街道 遇见 ,
或者看到我匆匆走过四条街道交汇处燃烧的大火盆,

[lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [wɔːl] ;
looked askance at me and gave me the wall ;
看起来 斜视 在 我 和 给予 我 这 墙 ;
他斜眼看了我一眼, 然后把头转向墙;

[waɪl] [men] [ɪn] [ɔ:ˈθɒrəti] [kraɪd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)] [ðeə(r)] [ˈkwestʃənz] .
while men in authority cried to me to stay and answer their questions .

尽管 男人 在 权威 哭 到 我 到 停留 和 回答 他们的 问题 .

而那些有权势的人却哭着喊着让我留下来回答他们的问题。

[aɪ][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsævɪdʒ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
I ran from the one and the other with the same savage impatience ,

我 跑 从 这 一 和 这 其他 和 这 相同的 野蛮的 不耐烦 ,

我以同样的急躁和野蛮逃离了他们两个。

[dɪsɪˈɡɑ:d] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:vəriʃ] [æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [spɜ:ɪd] [em 'i:][ɒn][ænd; ənd] [ɪmˈpeld]
disregarding everything in the feverish anxiety which spurred me on and impelled

不予理会 一切 在 这 发烧 焦虑 哪个 受到刺激 我 在 和 被迫

[em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪmˈpru:dn̩s] ,
me to a hundred imprudences ,

我 到 一个 百 轻率 ,

在狂热的焦虑驱使下，我全然不顾一切，犯下了无数轻率的错误。

[sʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [blʌʃt] [tu:; tə] [kəˈmɪt] .
such as at my age I should have blushed to commit .

这样的 作为 在 我的 年龄 我 应该 有 脸红了 到 犯罪 .

例如，像我这个年纪的人，如果做出这种事，应该会脸红才对。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [dju: , [nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɡlɪmps] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd]
Much of this feeling was due , no doubt , to the glimpse I had had

很多 的 这 感觉 曾是 到期的 , 不 怀疑 , 到 这 一瞥 我 有 有

[ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] ,
of mademoiselle ,

的 小姐 ,

毫无疑问，这种感觉很大程度上是由于我曾瞥见过这位小姐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəri] [wɜ:ɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən] ; [mɔ:(r)] , [aɪ][ˈfænsɪ] ,
and the fiery words she had spoken ; more , I fancy ,

和 这 火热 字 她 有 说 ; 更多的 , 我 想要 ,

还有她说的那些激烈的话语；我想，还有更多。

[tu:; tə] [ˈʃægrɪn] [ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [səkˈses] [hæd; həd]
to chagrin and anger at the manner in which the cup of success had

到 懊恼 和 愤怒 在 这 方式 在 哪个 这 杯子 的 成功 有

[bi:n] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ˈməʊmənt][frɒm; frəm][maɪ][lɪps] .
been dashed at the last moment from my lips .

到过 虚线 在 这 最后的 片刻 从 我的 嘴唇 .

成功的喜悦在最后一刻从我唇边滑落，这让我感到懊恼和愤怒。

[fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [aɪ] [ˈwɒndə] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] , [naʊ] [hɒt] [wɪð] [ˈpɜ:pəs] , [naʊ] [si:kɪŋ]
For four hours I wandered through the streets , now hot with purpose , now seeking

为了 四 小时 我 漫步 通过 这 街道 , 现在 热的 和 目的 , 现在 寻求

[ˈeɪmləsli] .
aimlessly .

漫无目的地 .

我在街上漫无目的地游荡了四个小时，时而目标明确，时而漫无目的地游荡。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ten] [əˈklɔ:k] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:tʃ] , [ænd; ənd] ,
It was ten o'clock when at length I gave up the search , and ,

它 曾是 十 点钟 什么时候 在 长度 我 给予 向上 这 搜索 , 和 ,

最终，我放弃寻找时已经是晚上十点了。

[wɔ:n] [aʊt] [bəʊθ][ɪn] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ,
worn out both in body and mind ,

磨损 出去 两个都 在 身体 和 头脑 ,

身心俱疲

[klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [æt; ət][maɪ] ['mʌðərz] ['lədʒɪŋz] [ænd; ənd] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
climbed the stairs at my mother's lodgings and entered her room .
攀登 这 楼梯 在 我的 母亲的 住宿 和 进入 她 房间 .

我爬上母亲住处的楼梯，进了她的房间。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [sæt][baɪ][ðə; ði][faɪə(r)] , [kru:n] ['sɒftli] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
An old woman sat by the fire , crooning softly to herself ,
一个 老的 女士 卫星 经过 这 火 , 低吟浅唱 轻轻 到 她自己 ,

一位老妇人坐在火炉旁，轻声哼着歌。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [pɒt] .
while she stirred something in a black pot .
尽管 她 搅拌 某物 在 一个 黑色的 锅 .

她一边搅拌着黑色锅里的东西。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hevi] , [di:p] [sli:p] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
My mother lay in the same heavy , deep sleep in which I had left her .
我的 母亲 躺在 这 相同的 重的 , 深的 睡觉 在 哪个 我 有 左边 她 .

我的母亲依然沉睡着，和我离开时一样。

[aɪ][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [nɜ:s] ([hu:] [kraɪd] [aʊt][æt; ət][maɪ] [ə'piərəns]) [ænd; ənd] [ɑ:skt]
I sat down opposite the nurse (who cried out at my appearance) and asked
我 卫星 向下 对面的 这 护士 (WHO 哭 出去 在 我的 外貌) 和 问

[hɜ:(r); hə(r)] ['dʌlli] [fɜ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [fu:d] .
her dully for some food .
她 沉闷地 为了 一些 食物 .

我坐在护士对面（她看到我的样子惊叫起来），有气无力地向她要些吃的。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['i:t(ə)n] [aɪ 'ti:] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['stju:pə(r)][ðə; ði] [waɪl] ,
When I had eaten it , sitting in a kind of stupor the while ,
什么时候 我 有 吃 它 , 坐着 在 一个 种类 的 昏迷 这 尽管 ,

我吃完之后，一直昏昏沉沉地坐着。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['pɑ:tli] [ɒv; əv][maɪ] [leit] [ɪg'zə:fən] , [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld]
the result partly of my late exertions , and partly of the silence which prevailed
这 结果 部分 的 我的 晚的 努力 , 和 部分 的 这 沉默 哪个 最终获胜

[raʊnd] [em 'i:] ,
round me ,
圆形的 我 ,

部分原因是由于我近期的努力，部分原因是由于周围一片寂静。

[aɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔ:l] [em 'i:] [ɪf] ['eni] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] ;
I bade the woman call me if any change took place ;
我 巴德 这 女士 称呼 我 如果 任何 改变 采取 地方 ;

我嘱咐那位女士如果情况有变就打电话给我；

[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] ['hevɪli] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærət] ['saɪmən][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] , [aɪ] [leɪ] [daʊn]
and then going heavily across to the garret Simon had occupied , I lay down
和 然后 去 重度 穿过 到 这 阁楼 西蒙 有 占领 , 我 躺 向下

[ɒn][hɪz; ɪz] ['pælət] ,
on his pallet ,
在 他的 托盘 ,

然后我沉重地走到西蒙住过的阁楼，躺在他的垫子上。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] , ['dri:mləs] [sli:p] .
and fell into a sound , dreamless sleep .
和 跌倒 进入 一个 声音 , 无梦 睡觉 .

然后便进入了沉沉的、无梦的睡眠。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [aɪ] [spent] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
The next day and the next night I spent beside my mother ,
这 下一个 天 和 这 下一个 夜晚 我 花费 旁 我的 母亲 ,

第二天和第三天晚上，我都陪在母亲身边。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [eb] [fɑːst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð] [ɡreɪv] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst]
watching the life ebb fast away , and thinking with grave sorrow of her past
观看 这 生活 落潮 快速地 离开 , 和 思维 和 严重 悲哀 的 她 过去的
[ænd; ənd][maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] .
and my future .
和 我的 未来 .

眼睁睁看着生命迅速流逝，心中充满对她过去和我未来的深深悲痛。

[aɪ ˈtiː] [peɪnd] [em ˈiː] [bɪˈɒnd] [ˈmeɜʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡærət] ,
It pained me beyond measure to see her die thus , in a garret ,
它 痛苦 我 超过 措施 到 看 她 死 因此 , 在 一个 阁楼 ,
看到她就这样死在阁楼里，我感到无比痛苦。

[wɪˈðaʊt] [ˈprɒpə(r)] [əˈtendəns] [ɔː(r)] [ˈeni] [bʌt; bət][beə(r)] [ˈkʌmfət] ;
without proper attendance or any but bare comforts ;
没有 恰当的 出席 或者 任何 但 裸 舒适 ;
没有得到应有的照顾，或者只有最基本的舒适条件；

[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈprɒspərəs] [ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈpenjəri]
the existence which had once been bright and prosperous ending in penury
这 存在 哪个 有 一次 到过 明亮的 和 繁荣 结束 在 贫困
[ænd; ənd] [ɡluːm] ,
and gloom ,
和 愁云 ,
曾经光明繁荣的生活最终走向贫困潦倒。

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [ˈmʌðərz] [lʌv] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪs][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈzɜːvd] .
such as my mother's love and hope and self - sacrifice little deserved .
这样的 作为 我的 母亲的 爱 和 希望 和 自己 - 牺牲 小的 应得的 .
例如我母亲给予我的爱、希望和自我牺牲，这些都远超我应得的。

[hɜː(r); hə(r)] [stɛɪt] [ɡriːvd] [em ˈiː] [ˈʃɑːpli] [ɒn][maɪ] [əʊn] [əˈkaʊnt] [tuː] ,
Her state grieved me sharply on my own account too ,
她 状态 伤心 我 尖锐地 在 我的 自己的 帐户 也 ,
她的遭遇也让我深感悲痛，就我个人而言更是如此。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɔːmd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fəˈmɪliə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [men][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ]
seeing that I had formed none of those familiar relations which men of my age
看到 那 我 有 形成 没有任何 的 那些 熟悉的 关系 哪个 男人 的 我的 年龄
[hæv; həv] [ˈkɒmənli] [fɔːmd] ,
have commonly formed ,
有 通常 形成 ,
鉴于我没有建立起我这个年纪的男人通常会建立的那些亲密关系，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈsəʊl] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˈpeərənts][ænd; ənd] [fɔːbeəz] ; [ˈneɪtʃə(r)]
and which console them for the loss of parents and forbears ; Nature
和 哪个 安慰 他们 为了 这 损失 的 父母 和 祖先 ; 自然
[səʊ] [ˈɔːdəɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
so ordering it ,
所以 订购 它 ,

这可以安慰他们失去父母和先辈的悲痛；这是自然规律使然。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [nəʊt] , [ðæt] [men] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈbækwəd] ,
as I have taken note , that men look forward rather than backward ,
作为 我 有 已采取 笔记 , 那 男人 看 向前 相当 比 落后 ,
正如我所观察到的，男人更倾向于向前看而不是向后看。

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn][ðə; ði][taɪz] [ðeɪ] [fɔ:m] [wɪð] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [fʊl] [kəmpenˈseɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and find in the ties they form with the future full compensation for the
和 寻找 在 这 领带 他们 形式 和 这 未来 满的 赔偿 为了 这
[ˈpɑ:tɪŋ] [strændz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
parting strands behind them :
离别 线 在后面 他们 :
并在与未来建立的联系中找到对离别之情的完全补偿。

[aɪ][wɒz; wəz][əˈləʊn] , [ˈpɒvəti] - [ˈstri:kən] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:]
I was alone , poverty - stricken , and in middle life , seeing nothing before me
我 曾是 独自的 , 贫困 - 受打击的 , 和 在 中间 生活 , 看到 没有什么 前 我
[ɪkˈsept] [ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˈhɑ:dʃɪp] ,
except danger and hardship ,
除了 危险 和 困境 ,
我孤身一人, 一贫如洗, 正值中年, 眼前只有危险和艰辛。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ʌnrɪˈli:vɪd] [baɪ][həʊp][ɔ:(r)] [əˈfekʃn] .
and these unrelieved by hope or affection .
和 这些 未缓解 经过 希望 或者 感情 :
而这些人却无法从希望或爱中得到慰藉。

[ðɪs] [lɑ:st] [ədˈventʃə(r)] , [tu:] , [dɪˈspɑɪt] [ɔ:l][maɪ] [ˈefəts] , [hæd; həd] [sʌŋk] [em ˈi:] [di:pə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə(r)]
This last adventure , too , despite all my efforts , had sunk me deeper in the mire
这 最后的 冒险 , 也 , 尽管 全部 我的 努力 , 有 沉没 我 更深 在 这 沼泽
;
;
;
;
尽管我竭尽全力, 但最后一次冒险也让我越陷越深;

[baɪ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [maɪ] [ˈenəməɪz] [ænd; ənd] [ˈeɪliəneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][em ˈi:] [sʌm; səm][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [maɪt]
by increasing my enemies and alienating from me some to whom I might
经过 增加 我的 敌人 和 疏离的 从 我 一些 到 谁 我 可能
[hæv; həv] [tɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:st] .
have turned at the worst .
有 转向 在 这 最差 :
通过增加我的敌人, 并疏远一些我最坏情况下可能会求助的人。

[ɪn][wʌn] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekt] [ɔ:lsəʊ][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈædɪd] [tu:; tə][maɪ] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
In one other respect also it had added to my troubles not a little ;
在 一 其他 尊重 还 它 有 额外 到 我的 麻烦 不是 一个 小的 ;
在另一方面, 它也给我增添了不少麻烦;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [mædəmˈwəʒel] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈləʊn][ænd; ənd] [ʌnˈɡɑ:dɪd] [θru:] [ðə; ði]
for the image of mademoiselle wandering alone and unguarded through the
为了 这 图像 的 小姐 漫游 独自的 和 无人看守 通过 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,
描绘小姐独自一人、毫无防备地在街头漫步的画面

[ɔ:(r)] [ˈveɪnli] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɒn][em ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)][help] ,
or vainly calling on me for help ,
或者 徒劳地 呼叫 在 我 为了 帮助 ,
或者徒劳地向我求助,
[pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈθrʌstɪŋ] [ɪtˈself] [ɒn][maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [wen] [aɪ] [li:st] [ˈwɒntɪd] [aɪ ˈti:] ,
persisted in thrusting itself on my imagination when I least wanted it ,
持续 在 推进 本身 在 我的 想像力 什么时候 我 至少 通缉 它 ,
它总是在我最不希望的时候强行闯入我的想象世界。

[ænd; ənd] [keɪm] ['i:v(ə)n] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['mʌðəz] ['peɪ](ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd][em 'i:] .
and came even between my mother's patient face and me .

和 来了 甚至 之间 我的 母亲的 病人 脸 和 我 .

甚至挡在了我和母亲那张充满耐心的脸之间。
[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mædəm] [di:] [bɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,
I was sitting beside Madame de Bonne a little after sunset on the second day ,

我 曾是 坐着 旁 夫人 德 邦妮 一个 小的 后 日落 在 这 第二 天 ,

第二天日落后不久,我坐在德·博纳夫人旁边。
[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ə'tendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt][ɒn][æn; ən] ['erənd] , [wen] [aɪ] [ri'mɑ:k] [ðæt]
the woman who attended her being absent on an errand , when I remarked that

这 女士 WHO 参加 她 存在 缺席的 在 一个 差事 , 什么时候 我 评论 那

侍奉她的那位女士外出办事不在,我便提到了那盏灯。
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] [lɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
which had been recently lit , and stood on a stool in the middle of the

哪个 有 到过 最近 点燃 , 和 站立 在 一个 凳子 在 这 中间 的 这

[ru:m] ,
room ,
房间 ,
它刚刚被点燃,放在房间中央的凳子上。

[wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ni:ɪdɪd] ['snʌfɪŋ] .
was burning low and needed snuffing .
曾是 燃烧 低的 和 需要 吸鼻烟 .
火势已减弱,需要熄灭。
[aɪ] [went] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [waɪl] ['stu:pɪŋ] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]
I went to it softly , and while stooping over it , trying to improve the

我 去 到 它 轻轻 , 和 尽管 弯腰 超过 它 , 尝试 到 提升 这

[laɪt] ,
light ,
光 ,
我轻手轻脚地走过去,弯下腰,试图改善光线。

[hɜ:d] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['hevi] [step] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
heard a slow , heavy step ascending the stairs .
听到 一个 慢的 , 重的 步 上升 这 楼梯 .
听到缓慢而沉重的脚步声传来,正上楼。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['kwaiət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ə'træktɪd] [maɪ] [fʊl] [ə'ten](ə)n] .
The house was quiet , and the sound attracted my full attention .

这 房子 曾是 安静的 , 和 这 声音 吸引 我的 满的 注意力 .

房子里很安静,这个声音吸引了我全部的注意力。
[aɪ] [reɪzɪd] [maɪ'self][ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
I raised myself and stood listening , hoping that this might be the doctor ,

我 提高 我 和 站立 聆听 , 希望 那 这 可能 是 这 医生 ,

我站起身来,侧耳倾听,希望这个人就是医生。
[hu:] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðæt] [deɪ] .
who had not been that day .

WHO 有 不是 到过 那 天 .
那天不在场的人。

[ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [bɪˈləʊ] , [bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [fɜːst][steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]
The footsteps passed the landing below , but at the first stair of the next
这 脚步声 通过了 这 降落 以下 , 但 在 这 第一的 楼梯 的 这 下一个
[flaɪt] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] ,
flight the person ,
航班 这 人 ,

脚步声经过了下面的平台，但在上一层楼的第一级台阶上，那个人.....

[huːˈlevə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈstʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] .
whoever it was , stumbled , and made a considerable noise .
谁 它 曾是 , 踉跄 , 和 制成 一个 大量 噪音 .
不管是谁，都绊了一下，发出了相当大的声响。

[æt; ət] [ðæt] , [ɔː(r)][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði][step] [stiɪl] [əˈsendɪŋ] ,
At that , or it might be a moment later , the step still ascending ,
在 那 , 或者 它 可能 是 一个 片刻 之后 , 这 步 仍然 上升 ,
就在那时，或者可能过了片刻，台阶仍在向上延伸。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrʌslɪŋ] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈkwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] [sta:t] ,
I heard a sudden rustling behind me , and , turning quickly with a start ,
我 听到 一个 突然 沙沙声 在后面 我 , 和 , 转弯 迅速地 和 一个 开始 ,
我突然听到身后传来一阵窸窣声，于是我猛地转过身，

[sɔː] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .
saw my mother sitting up in bed .
锯 我的 母亲 坐着 向上 在 床 .
我看到妈妈坐在床上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [siːmd] [ˈfɒli] [ˈkɒŋjəs] ; [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd][nɒt]
Her eyes were open , and she seemed fully conscious ; which she had not
她 眼睛 是 打开 , 和 她 似乎 完全 有意识的 ; 哪个 她 有 不是
[biːn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,
been for days ,
到过 为了 天 ,
她双眼睁开，似乎完全清醒；而她已经好几天没有这样了。

[nɔː(r)] [ɪnˈdiːd] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈkɔːdɪd] .
nor indeed since the last conversation I have recorded .
也不 的确 自从 这 最后的 对话 我 有 记录 .
自从我记录的上次谈话以来，也一直没有发生过这种情况。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsensəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [waɪt] ,
But her face , though it was now sensible , was pinched and white ,
但 她 脸 , 尽管 它 曾是 现在 明智的 , 曾是 捏 和 白色的 ,
但是，尽管她的表情现在恢复了正常，却依然憔悴苍白。

[ænd; ənd][səʊ] [drɔːn] [wɪð] [ˈmɔːt(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə]
and so drawn with mortal fear that I believed her dying , and sprang to
和 所以 绘制 和 凡人 害怕 那 我 相信 她 垂死 , 和 弹簧 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
我当时吓得魂飞魄散，以为她快要死了，便扑向她。

[ʌˈneɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈstruː] [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] .
unable to construe otherwise the pitiful look in her straining eyes .
无法 到 解释 否则 这 可怜 看 在 她 紧张 眼睛 .
无法从她那双努力睁开的眼睛里解读出其他任何东西，那是一种可怜兮兮的神情。

- [ˈmædəm] , - [aɪ] [sed] , [ˈheɪstɪli] [ˈpɑːsɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
' Madame , ' I said , hastily passing my arm round her ,
- 夫人 , - 我 说 , 草草 通过 我的 手臂 圆形的 她 ,
“夫人，”我一边说着，一边匆忙地搂住她的肩膀。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ɪn'fju:z] ['ɪntu:][maɪ] [vɔɪs] , -
and speaking with as much encouragement as I could infuse into my voice , -
和 请讲 和 作为 很多 鼓励 作为 我 可以 注入 进入 我的 嗓音 , -
[teɪk] ['kʌmfət] .
take comfort .
拿 舒适 .

我尽可能用鼓励的语气说道：“别担心。”

[aɪ][,eɪ 'em][hɪə(r)] .
I am here .
我 是 这里 .

我在这里。

[jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] . -
Your son . -
你的 儿子 . -

你的儿子。

- [hʌʃ] !
- **Hush** !
- 嘘 !

嘘！

- [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtə] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] , ['leɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:b(ə)l] [hænd][ɒn][maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ]
' she muttered in answer , laying her feeble hand on my wrist and continuing
- 她 低声说道 在 回答 , 躺下 她 微弱 手 在 我的 手腕 和 继续
[tu:; tə] [lʊk] ,
to look ,
到 看 ,

她低声回答，将她无力的手放在我的手腕上，继续看着我。

[nɒt][æt; ət][,em 'i:] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
not at me , but at the door .
不是 在 我 , 但 在 这 门 .

不是冲着我，而是冲着门口。

- ['lɪs(ə)n] , ['gæstən] !
- **Listen , Gaston** !
- 听 , 加斯顿 !

听着，加斯顿！

[doʊnt][,ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
Don't you hear ?
不 你 听到 ?

你没听到吗？

[ðeə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] .
There it is again .
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次！

- [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [stɪl] ['wɒndə] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃɪvə] ,
' For a moment I thought her mind still wandered , and I shivered ,
- 为了 一个 片刻 我 想法 她 头脑 仍然 漫步 , 和 我 瑟瑟发抖 ,
“那一刻，我以为她还在走神，我不禁打了个寒颤。”

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
having no fondness for hearing such things .
拥有 不 喜爱 为了 听力 这样的 事物 .

我一点也不喜欢听到这种话。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [maɪ]
Then I saw she was listening intently to the sound which had attracted my
然后 我 锯 她 曾是 聆听 专注地 到 这 声音 哪个 有 吸引 我的
[ˈnəʊtɪs] .
notice .
注意 .

然后我发现她正全神贯注地听着引起我注意的声音。

[ðə; ði][step] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The step had reached the landing by this time .
这 步 有 达到 这 降落 经过 这 时间 .

这时，台阶已经到达了平台。

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] , [huːˈevə(r)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [pɔːzd] [ðəə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːknəs] ,
The visitor , whoever it was , paused there a moment , being in darkness ,
这 游客 , 谁 它 曾是 , 暂停 那里 一个 片刻 , 存在 在 黑暗 ,
[ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ,
and uncertain ,
和 不确定 ,

来访者，不管是谁，身处黑暗中，茫然不知所措，在那里停顿了一会儿。

[pəˈhæps] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ;
perhaps , of the position of the door ;
也许 , 的 这 位置 的 这 门 ;

或许，与门的位置有关；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [muːv] [ˈfɔːwəd] [əˈgen] , [maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈfrædʒaɪl] [fɔːm] ,
but in a little while I heard him move forward again , my mother's fragile form ,
但 在 一个 小的 尽管 我 听到 他 移动 向前 再次 , 我的 母亲的 脆弱的 形式 ,
但过了一会儿，我又听到他向前走去，那是我母亲虚弱的身影。

[klɑːsp, klæsp][æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ɪmˈbreɪs] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [tʊk] ,
clasped as it was in my embrace , quivering with each step he took ,
紧握 作为 它 曾是 在 我的 拥抱 , 颤抖 和 每个 步 他 采取 ,
它紧紧地贴在我的怀里，随着他每走一步而颤抖。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [stɜːd] [ðə; ði] [haʊs] .
as though his weight stirred the house .
作为 尽管 他的 重量 搅拌 这 房子 .

仿佛他的重量震动了整栋房子。

[hiː; hi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
He tapped at the door .
他 轻敲 在 这 门 .

他敲了敲门。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , [waɪl] [aɪ] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [wʌndəd] , [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [huːm]
I had thought , while I listened and wondered , of more than one whom
我 有 想法 , 尽管 我 听着 和 想知道 , 的 更多的 比 一 谁
[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] :
this might be :
这 可能 是 :

我一边听一边思考，脑海中浮现出不止一个人的身影：

[ðə; ði] [liːtʃ] , [ˈsaɪmən] - , [ˈmædəm] [bruːl] , [frɛˈnwɑː] [ˈiːv(ə)n] .
the leech , Simon Fleix , Madame Bruhl , Fresnoy even .
这 水蛭 , 西蒙 - , 夫人 布鲁尔 , 弗雷斯诺 甚至 .

水蛭、西蒙·弗莱克斯、布鲁尔夫人、甚至弗雷斯诺伊。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][tæp] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['tremb(ə)] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] ,
But as the tap came , and I felt my mother tremble in my arms ,
但 作为 这 轻敲 来了 , 和 我 毛毡 我的 母亲 颤抖 在 我的 武器 ;
但当水龙头响起, 我感觉到母亲在我怀里颤抖时,

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [keɪm] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] ['pɒndə] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
enlightenment came with it , and I pondered no more ,
启示 来了 和 它 , 和 我 沉思 不 更多的 ,
顿悟随之而来, 我不再思索。

[aɪ] [nju:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi] [heɪl] ['spəʊkən][ænd; ənd][təʊld][em 'i:] .
I knew as well as if she hail spoken and told me .
我 知道 作为 出色地 作为 如果 她 冰雹 说 和 讲述 我 .
我就像她亲口告诉我一样清楚。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi]['əʊnli][wʌn][mæn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][tu:; tə] ['terɪfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)]
There could be only one man whose presence had such power to terrify her
那里 可以 是 仅有的 一 男人 谁 在场 有 这样的 力量 到 恐惧 她
,
,
,
只有一个男人, 他的存在竟能让她如此恐惧。

['əʊnli][wʌn] [hu:z] [miə(r)] [step] , ['saʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði][veil] , [kʊd; kəd][dræg][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə]
only one whose mere step , sounding through the veil , could drag her back to
仅有的 一 谁 仅仅 步 , 听起来 通过 这 面纱 , 可以 拖 她 后退 到
['kɒŋʃəsnəs] [ænd; ənd][fiə(r)] !
consciousness and fear !
意识 和 害怕 !
只有一个人, 他那仅仅一声脚步声, 就能穿透帷幕, 将她拉回意识和恐惧之中!

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['begə] [hɜ:(r); hə(r)] , [hu:] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [səʊ]
And that was the man who had beggared her , who had traded so
和 那 曾是 这 男人 WHO 有 穷困潦倒 她 , WHO 有 交易 所以
[lɒŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [t'ɛɪəz] .
long on her terrors .
长的 在 她 恐怖 .
而那个人, 正是让她一贫如洗、长期以来利用她的恐惧牟利的人。

[aɪ] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] ['sɒftli] ,
I moved a little , intending to cross the floor softly ,
我 已搬 一个 小的 , 意图 到 又 这 地面 轻轻 ,
我稍微挪动了一下, 打算轻手轻脚地穿过地板。

[ðæt] [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][em 'i:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] ;
that when he opened the door he might find me face to face with him ;
那 什么时候 他 打开 这 门 他 可能 寻找 我 脸 到 脸 和 他 ;
当他打开门时, 可能会发现我正与他面对面;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] , [lʌv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] ,
but she detected the movement , and , love giving her strength ,
但 她 检测到 这 移动 , 和 , 爱 给予 她 力量 ,
但她察觉到了动静, 爱给了她力量,

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][maɪ] [rɪst] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] ,
she clung to my wrist so fiercely that I had not the heart ,
她 紧紧抓住 到 我的 手腕 所以 激烈地 那 我 有 不是 这 心 ,
她紧紧抓住我的手腕, 我吓得魂飞魄散。

[ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [ˈslendə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] [ɒn] [laɪf] [ænd; ənd] [haʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
knowing how slender was her hold on life and how near the brink she stood
会心 如何 苗条 曾是 她 抓住 在 生活 和 如何 靠近 这 边缘 她 站立
,
,
,

她知道自己的生命岌岌可危，自己离死亡边缘有多近，

[tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

to break from her .
到 休息 从 她 .

与她断绝关系。

[aɪ] [kən'streɪnd] [maɪ'self] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] , [ðəʊ] ['evri] ['mʌs(ə)] [gruː] [tens] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɔːn]
I constrained myself to stand still , though every muscle grew tense as a drawn
我 受限 我 到 站立 仍然 , 尽管 每一个 肌肉 生长 紧张 作为 一个 绘制
['bəʊstriŋ] ,
bowstring ,
弦 ,

我强迫自己保持静止，尽管每一块肌肉都像拉满的弓弦一样紧绷着。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [strɒŋ] [reɪdʒ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [em 'iː] [æz; əz] [aɪ] ['weɪtɪd]
and I felt the strong rage rising in my throat and choking me as I waited
和 我 毛毡 这 强的 愤怒 上升 在 我的 喉 和 窒息 我 作为 我 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] .
for him to enter .
为了 他 到 进入 .

我感到一股强烈的怒火涌上喉头，让我窒息，我等待着他进来。

[ə; eɪ] [lɒg] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [geɪv] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .
A log on the hearth gave way with a dull sound startling in the silence .
一个 日志 在 这 炉 给予 方式 和 一个 乏味的 声音 令人震惊 在 这 沉默 .

壁炉里的一根木柴发出沉闷的断裂声，打破了寂静。

[ðə; ði] [mæn] [tæpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [spəʊk] ,
The man tapped again , and getting no answer , for neither of us spoke ,
这 男人 轻敲 再次 , 和 获得 不 回答 , 为了 两者都不 的 我们 辐 ,
[nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [spəʊk] ,
那人又敲了敲门，但没有回应，因为我们俩都没说话。

[pʊʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sləʊli] ['əʊpən] , ['ʌtərɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [jəʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [djuː]
pushed the door slowly open , uttering before he showed himself the words , ' Dieu
推动 这 门 缓慢地 打开 , 发出声音 前 他 显示 他自己 这 字 , - 上帝
[vuː] - !
vous benisse !
您 - !

他缓缓推开门，在露面之前说道：“Dieu vous benisse!”

- [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [smuːð] [aɪ] [ˈʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] .
' in a voice so low and smooth I shuddered at the sound .
- 在 一个 嗓音 所以 低的 和 光滑的 我 颤抖 在 这 声音 .

“声音低沉柔和，我听了都忍不住颤抖。”

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [em 'iː] , [ænd; ənd] , ['startɪŋ] , [stʊd] [æt; ət] [geɪz] ,
The next moment he came in and saw me , and , starting , stood at gaze ,
这 下一个 片刻 他 来了 在 和 锯 我 , 和 , 开始 , 站立 在 目光 ,
[hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] ['slɑːtli] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [bent] , [hɪz; ɪz] [hænd] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [lætʃ] ,
his head thrust slightly forward , his shoulders bent , his hand still on the latch ,
他的 头 推力 轻微地 向前 , 他的 肩膀 弯曲 , 他的 手 仍然 在 这 门锁 ,
[hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] ['slɑːtli] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [bent] , [hɪz; ɪz] [hænd] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [lætʃ] ,
他头微微前倾，肩膀弯曲，手仍然放在门闩上。

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [spɑ:t] [ɪn] [tɜ:n] [dɪstɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:n] [feɪs] .
amazement and frowning spite in turn distorting his lean face .
惊愕 和 皱眉 尽管如此 在 转动 扭曲 他的 倾斜 脸 .

惊讶和愤恨的表情交替扭曲了他瘦削的脸庞。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wi:k] , [dɪ'fensləs] ['wʊmən] ,
He had looked to find a weak , defenceless woman ,
他 有 看起来 到 寻找 一个 虚弱的 , 毫无防备 女士 ,

他想找一个虚弱无助的女人，

[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:tʃə(r)] [ænd; ənd][rɒb][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn]
whom he could torture and rob at his will ; he saw instead a strong man
谁 他 可以 酷刑 和 抢 在 他的 将要 ; 他 锯 反而 一个 强的 男人
[ɑ:md] ,
armed ,
武装 ,

他本可以随意折磨和抢劫他；但他看到的却是一个全副武装的壮汉。

[hu:z] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [blaɪnd] [ɪn'di:d] [hæd; həd][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə]
whose righteous anger he must have been blind indeed had he failed to
谁 正义 愤怒 他 必须 有 到过 瞎的 的确 有 他 失败的 到
[ri:d] .
read .
读 .

如果他没读过相关资料，那么他那义愤填膺的愤怒一定是盲目的。

['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] , [wi:; wi][hæd; həd][met] [bɪ'fɔ:(r)] !
Strangest thing of all , we had met before !
最奇怪的 事物 的 全部 , 我们 有 遇见 前 !

最奇怪的是，我们之前竟然见过面！

[aɪ] [nju:] [hɪm][æt; ət][wʌns] — [hi:; hi][em 'i:] .
I knew him at once — he me .
我 知道 他 在 一次 — 他 我 .

我一眼就认出了他——他也认出了我。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒækəʊbɪn] [mʌŋk] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɒn][ðə; ði]
He was the same Jacobin monk whom I had seen at the inn on the
他 曾是 这 相同的 雅各宾派 僧 谁 我 有 已见 在 这 客栈 在 这
- ,
Claine ,
- ,

他就是我在克莱恩河畔客栈里见到的那位雅各宾派修士。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] ['gaɪzɪz] [deθ] !
and who had told me the news of Guise's death !
和 WHO 有 讲述 我 这 消息 的 伪装的 死亡 !

是谁告诉我吉斯去世的消息！

[aɪ] ['ʌtə] [æn; ən][eksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
I uttered an exclamation of surprise on making this discovery , and my mother ,
我 说出 一个 感叹 的 惊喜 在 制作 这 发现 , 和 我的 母亲 ,
发现这一点后，我惊讶地惊呼了一声，而我的母亲，

[fri:d] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n]
freed suddenly , as it seemed , from the spell of fear , which had given
自由 突然 , 作为 它 似乎 , 从 这 拼写 的 害怕 , 哪个 有 给定
[hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [streŋθ] ,
her unnatural strength ,
她 不自然 力量 ,

她似乎突然摆脱了恐惧的魔咒，而恐惧曾赋予她异乎寻常的力量。

[sæn]k [bæk] [ɒn][ðə; ði][bed] .
sank back on the bed .
沉没 后退 在 这 床 .

他瘫倒在床上。

[hɜ:(r); hə(r)][grɑ:sp] [rɪ'lækst] ,
Her grasp relaxed ,
她 抓牢 轻松 ,

她的手放松了下来。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [səʊ] [laʊd] [ə; eɪ][ˈræt(ə)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'mu:vɪd] [maɪ]
and her breath came and went with so loud a rattle that I removed my
和 她 气息 来了 和 去 和 所以 大声 一个 嘎嘎作响 那 我 已移除 我的
[geɪz] [frɒm; frəm][hɪm] ,
gaze from him ,
目光 从 他 ,

她的呼吸急促而断断续续，发出响亮的喘息声，我便将目光从他身上移开。

[ænd; ənd] [bent] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [kən'sɜ:n] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtju:d] .
and bent over her , **full of concern and solicitude** .
和 弯曲 超过 她 , 满的 的 忧虑 和 关怀 .

他俯身靠近她，满脸关切和体贴。

[ˈaʊə(r)] [aɪz] [met] .
Our eyes met .
我们的 眼睛 遇见 .

我们的目光相遇了。

[ʃi; ʃɪ] [traɪd] [tu; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [gɑ:spt] , - [nɒt] [naʊ] , [ˈgæstən] !
She tried to speak , **and at last gasped** , **' Not now** , **Gaston** !
她 尝试 到 说话 , 和 在 最后的倒吸一口气 , - 不是 现在 , 加斯顿 !

她试图开口说话，最后喘着气说：“现在不行，加斯顿！”

[let] [hɪm] — [let] [hɪm] —
Let him — let him —
让 他 — 让 他 —

让他——让他——

- [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [freɪmd] [ðə; ði] [wɜ:d] - [gəʊ] , - [bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [saʊnd] .
' Her lips framed the word ' go , **' but she could not give it sound** .
- 她 嘴唇 框 这 单词 - 去 , - 但 她 可以 不是 给 它 声音 .

她的嘴唇勾勒出“走”这个字，但她却发不出声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第9/27页

[ai] [ʌndə'stʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪmpətənt] [rʊθ] [ai] [weɪvd] [maɪ][hænd][tu:; tə][hɪm][tu:; tə]
I understood , however , and in impotent wrath I waved my hand to him to
我 理解 , 然而 , 和 在 阳痿 愤怒 我 挥手 我的 手 到 他 到
[bɪ'ɡɒn] .
begone .
走开 .

但我明白了，我无能为力地愤怒地挥手让他走开。

[wen] [ai] [lʊkt] [ʌp][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əu'bei] [em 'i:] .
When I looked up he had already obeyed me .
什么时候 我 看起来 向上 他 有 已经 服从 我 .

当我抬头看时，他已经听从了我的指示。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði][fɜ:st] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
He had seized the first opportunity to escape .
他 有 查获 这 第一的 机会 到 逃脱 .

他抓住了第一个逃跑的机会。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ðə; ði][ləmp] [bɜ:nd] ['stedəli] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
The door was closed , the lamp burned steadily , and we were alone .
这 门 曾是 关闭 , 这 灯 烧伤 稳步 , 和 我们 是 独自的 .

门关上了，灯一直亮着，我们俩单独待在一起。

[ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɑ:mənʒæk] , [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]
I gave her a little Armagnac , which stood beside the bed for such an
我 给予 她 一个 小的 阿马尼亚克 , 哪个 站立 旁 这 床 为了 这样的 一个
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

我给了她一小瓶雅文邑白兰地，这瓶酒就放在床边，以备不时之需。

[ænd; ənd][fi:; ji] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and she revived , and presently opened her eyes .
和 她 复活 , 和 目前 打开 她 眼睛 .

她苏醒过来，随即睁开了眼睛。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
But I saw at once a great change in her .
但 我 锯 在 一次 一个 伟大的 改变 在 她 .

但我立刻发现她发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] [ɔ:ltə'geðə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
The look of fear had passed altogether from her face , and one of
这 看 的 害怕 有 通过了 共 从 她 脸 , 和 一 的
[ˈsɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

她脸上的恐惧完全消失了，取而代之的是悲伤。

[jet] ['kontent] , [hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [plɜ:s] .
yet content , had taken its place .
然而 内容 , 有 已采取 它是 地方 .

然而，内容已经取而代之。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [em 'iː] , ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] ,
She laid her hand in mine , and looked up at me , being too weak ,
她 铺设 她 手 在 矿 , 和 看起来 向上 在 我 , 存在 也 虚弱的 ,
她把手放在我的手上, 抬头看着我, 因为她太虚弱了。

[æz; əz] [aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [spiːk] .
as I thought , to speak .
作为 我 想法 , 到 说话 .

正如我所想, 要开口说话。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [strɒŋ] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [dʌŋ] [ɪts] [wɜːk] ,
But by - and - by , when the strong spirit had done its work ,
但 经过 - 和 - 经过 , 什么时候 这 强的 精神 有 完毕 它是 工作 ,
但过了一段时间, 当强大的精神力量发挥了作用之后,

[ʃiː; ʃɪ] [saɪnd] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [maʊθ] .
she signed to me to lower my head to her mouth .
她 签名 到 我 到 降低 我的 头 到 她 嘴 .
她示意我把头低到她的嘴边。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] , - [ʃiː; ʃɪ] [m'ɜːməd] - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʊə(r)] , ['gæstən] — [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'teɪn]
' The King of Navarre , ' she murmured - you are sure , Gaston — he will retain
- 这 国王 的 纳瓦拉 , - 她 低声说道 - 你 是 当然 , 加斯顿 — 他 将要 保持
[juː; jʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] — [ɪm'plɔɪmənt] ?
you is your — employments ?
你 是 你的 — 就业 ?
“纳瓦拉国王,”她低声说道, “你确定吗, 加斯顿——他会留住你——你的工作?”

- [hɜː(r); hæ(r)] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] ,
' Her pleading eyes were so close to mine ,
- 她 恳求 眼睛 是 所以 关闭 到 矿 ,
她恳求的眼神离我的那么近,

[aɪ] [felt] [nəʊ] ['skruːplz] [sʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [felt] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [deθ] ;
I felt no scruples such as some might have felt , seeing her so near death ;
我 毛毡 不 顾虑 这样的 作为 一些 可能 有 毛毡 , 看到 她 所以 靠近 死亡 ;
看到她濒临死亡, 我并没有像有些人那样感到愧疚;

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] , - ['mædəm] , [ai] [eɪ 'em] [ə'ʊəd; ə'ɔːd] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] .
but I answered firmly and cheerfully , ' Madame , I am assured of it .
但 我 回答 牢牢 和 愉快地 , - 夫人 , 我 是 保证 的 它 .
但我坚定而愉快地回答说: “夫人, 我对此深信不疑。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [prɪns] [ɪn] ['jʊərəp] [səʊ] ['trʌstwɜːði] [ɔː(r)] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .
There is no prince in Europe so trustworthy or so good to his servants .
那里 是 不 王子 在 欧洲 所以 值得信赖的 或者 所以 好的 到 他的 仆人 .
欧洲没有哪位君主像他那样值得信赖, 也没有哪位君主像他那样善待自己的仆人。

- [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kɒntent] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['wɪspə(r)] .
' She sighed with infinite content , and blessed him in a feeble whisper .
- 她 叹了口气 和 无限 内容 , 和 蒙福 他 在 一个 微弱 耳语 .
她无比满足地叹了口气, 用微弱的耳语祝福了他。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , - [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] , - [juː; jʊ] [wɪl] [riː'bɪld] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] , ['gæstən] .
' And if you live , ' she went on , ' you will rebuild the old house , Gaston .
- 和 如果 你 居住 , - 她 去 在 , - 你 将要 重建 这 老的 房子 , 加斯顿 .
“如果你能活下来,”她继续说道, “加斯顿, 你就会重建那座老房子。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [jet] .
The walls are sound yet .
这 墙壁 是 声音 然而 .

墙壁依然完好。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][əʊk][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz][nɒt][bɜ:nd] .

And the oak in the hall was not burned .
和 这 橡木 在 这 大厅 曾是 不是 烧伤 .

大厅里的橡木没有被烧毁。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][tʃest][ʌv; əv][ˈlɪnɪn][æt; ət][gɪlz] ,

There is a chest of linen at Gil's ,
那里 是 一个 胸部 的 亚麻布 在 吉尔的 ,

吉尔家有一箱亚麻布。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][tʃest][wɪð][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:.ðərz][gəʊld][leɪs] — [bʌt; bət][ðæt][ɪz][pledʒd] , - [ʃi:; ʃi][ˈædɪd]

and a chest with your father's gold lace — but that is pledged , ' she added
和 一个 胸部 和 你的 父亲的 金子 蕾丝 — 但 那 是 承诺 , - 她 额外

[ˈdri:mɪli] .
dreamily .
梦幻般地 .

“还有一个箱子，里面装着你父亲的金蕾丝——不过那东西已经被预定了，”她梦呓般地补充道。

- [aɪ][fə'ɡɒt] . -

' I forgot .
- 我 忘了 . -

“我忘了。”

- [ˈmædəm] , - [aɪ][ˈɑ:nsə(r)d][ˈsɒləmli] , - [aɪˈti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi][dʌn] — [aɪˈti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi][dʌn][æz; əz]

' Madame , ' I answered solemnly , ' it shall be done — it shall be done as
- 夫人 , - 我 回答 庄严地 , - 它 将 是 完毕 — 它 将 是 完毕 作为

[ju:; jʊ][wɪʃ] ,

you wish ,
你 希望 ,

“夫人，”我郑重地回答，“一定会照办——一定会按您的意愿办事。”

[ɪf][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][laɪ][wɪð][emˈi:] .

if the power lie with me .
如果 这 力量 说谎 和 我 .

如果权力在我手中。

- [ʃi:; ʃi][leɪ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ˈɑ:ftə(r)][ðæt][ˈmɜ:məɪɪŋ][preə(r)z] , [hɜ:(r); hə(r)][hed][səˈpɔ:rtɪd][ʌn]

' She lay for some time after that murmuring prayers , her head supported on
- 她 躺 为了 一些 时间 后 那 淙淙 祈祷 , 她 头 有 在

[maɪ][ˈʃəʊldə(r)] .

my shoulder .
我的 肩膀 .

之后她躺了一会儿，低声祈祷，头靠在我的肩膀上。

[aɪ][lɒŋd][ɪmˈpeɪjntli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nɜ:s][tu:; tə][rɪˈtɜ:n] , [ðæt][aɪ][maɪt][dɪˈspætʃ][hɜ:(r); hə(r)]

I longed impatiently for the nurse to return , that I might despatch her
我 渴望 不耐烦地 为了 这 护士 到 返回 , 那 我 可能 调度 她

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][li:tʃ] ;

for the leech ;
为了 这 水蛭 ;

我迫不及待地盼望护士回来，好让她去取水蛭；

[nɒt][ðæt][aɪ][θɔ:t][ˈeniθɪŋ][kʊd; kəd][bi:; bi][dʌn] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][əʊn][ˈkʌmfət][ænd; ʌnd]

not that I thought anything could be done , but for my own comfort and
不是 那 我 想法 任何事物 可以 是 完毕 , 但 为了 我的 自己的 舒适 和

[ˈgreɪtə(r)][sætɪsˈfækj(ə)n][ˈɑ:ftəwədz] ,

greater satisfaction afterwards ,
更大的 满意 然后 ,

倒不是说我觉得能做些什么，而是为了我自己的舒适和事后更大的满足感，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [maɪt] [nɒt] [daɪ] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] ['fɪtɪŋ] [ə'tendəns] .
and that my mother might not die without some fitting attendance .
和 那 我的 母亲 可能 不是 死 没有 一些 配件 出席 .

也希望我的母亲在离世时能得到体面的送别。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðæt] [ɪm'presɪv] ['kwaɪət nəʊs] [wɪtʃ] ['səʊbə(r)][ðə; ði]
The house remained quiet , however , with that impressive quietness which sobers the
这 房子 剩余 安静的 , 然而 , 和 那 感人的 寂静 哪个 清醒 这
[hɑ:t] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
heart at such times ,
心 在 这样的 时代 ,

然而，屋子里依然静悄悄的，那种静谧在这样的时刻令人心生肃然起敬。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] .
and I could not do this .
和 我 可以 不是 做 这 .

我做不到这一点。

[ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔ:k] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .
And about six o'clock my mother opened her eyes again .
和 关于 六 点钟 我的 母亲 打开 她 眼睛 再次 .

大约六点钟，我母亲再次睁开了眼睛。

- [ðɪs] [ɪz][nɒt][mɑ:r'sæk] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜ:məd] [ə'brʌptli] ,
' This is not Marsac , ' she murmured abruptly ,
- 这 是 不是 马尔萨克 , - 她 低声说道 突然 ,

“这不是马萨克，”她突然低声说道。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['rəʊvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
her eyes roving from the ceiling to the wall at the foot of the bed .
她 眼睛 漫游 从 这 天花板 到 这 墙 在 这 脚 的 这 床 .

她的目光从天花板游移到床脚的墙壁。

[nəʊ] , ['mædəm] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , - [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][blwɑ:] .
No , Madame , ' I answered , leaning over her , ' you are in Blois .
不 , 夫人 , - 我 回答 , 倾斜 超过 她 , - 你 是 在 布卢瓦 .

“不，夫人，”我俯身靠近她回答道，“您在布卢瓦。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] — [ˈgæstən] , [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] .
But I am here — Gaston , your son .
但 我 是 这里 — 加斯顿 , 你的 儿子 .

但我在这里——加斯顿，你的儿子。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['plezə(r)] ['sti:lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pɪntʃt]
' She looked at me , a faint smile of pleasure stealing over her pinched
- 她 看起来 在 我 , 一个 头晕的 微笑 的 乐趣 偷窃 超过 她 捏
[feɪs] .
face .
脸 .

她看着我，脸上浮现出一丝淡淡的愉悦笑容。

- [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vɾəs][ə; eɪ] [jɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['rɑ:ðə(r)][tuː; tə] [hɜ:'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][em 'i:]
' Twelve thousand livres a year , ' she whispered , rather to herself than to me
- 十二 千 利弗斯 一个 年 , - 她 低声说道 , 相当 到 她自己 比 到 我
,
,
,

“一年一万两千里弗，”她低声说道，与其说是对我说，不如说是自言自语。

- [ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [rɪ'djuːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [jet] ['kredɪtəbl] , ['veri] ['kredɪtəbl] .
' and an establishment , reduced a little , yet creditable , very creditable .
- 和 一个 建立 , 减少 一个 小的 , 然而 可信赖的 , 非常 可信赖的 .

“还有一家机构，规模略有缩减，但仍然值得信赖，非常值得信赖。”

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
' **For a moment she seemed to be dying in my arms** ,
- 为了 一个 片刻 她 似乎 到 是 垂死 在 我的 武器 ,
“那一刻，她似乎要死在我怀里了。”

[bʌt; bət] [əˈgen] [ˈæʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
but again opened her eyes quickly and looked me in the face .
但 再次 打开 她 眼睛 迅速地 和 看起来 我 在 这 脸 .
但她很快又睁开眼睛，直视着我的脸。

- [ˈgæstən] ?
' **Gaston ?**
- 加斯顿 ?

“加斯顿？”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] .
' **she said , suddenly and strangely** .
- 她 说 , 突然 和 奇怪的 .

“她突然用一种奇怪的语气说道。”

- [huː] [sed] [ˈgæstən] ?
' **Who said Gaston ?**
- WHO 说 加斯顿 ?

谁说是加斯顿？

[hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] — [ai][hæv; həv][ˈblesɪd; blest][hɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn]
He is with the King — I have blessed him ; and his days shall be long in
他 是 和 这 国王 — 我 有 蒙福 他 ; 和 他的 天 将 是 长的 在
[ðə; ði][lənd] !
the land !
这 土地 !

他与王同在——我已祝福他；他在这地上的日子必长久！

- [ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [ˈefət] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈlaʊdli] , -
' **Then , raising herself in my arms with a last effort of strength , she cried loudly ,** '
- 然后 , 提高 她自己 在 我的 武器 和 一个 最后的 努力 的 力量 , 她 哭 高声 , -
[wei] [ðeə(r)] !
Way there !
方式 那里 !

然后，她用尽最后的力气，从我怀里站了起来，大声喊道：“到了！”

[wei] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [sɪɜː] [diː][mɑːrˈsæk] !
Way for my son , the Sieur de Marsac !
方式 为了 我的 儿子 , 这 先生 德 马尔萨克 !

为我的儿子马萨克先生加油！

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] .
' **They were her last words** .
- 他们 是 她 最后的 字 .

这是她最后的遗言。

[wen] [ai][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ded] ,
When I laid her down on the bed a moment later , she was dead ,
什么时候 我 铺设 她 向下 在 这 床 一个 片刻 之后 , 她 曾是 死的 ,
过了一会儿，我把她放到床上，她已经死了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [əˈləʊn] .
and I was alone .
和 我 曾是 独自的 .

我当时独自一人。

[ˈmædəm] [di:] [bɒn] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈsev(ə)nti] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
Madame de Bonne , my mother , was seventy at the time of her death ,
夫人 德 邦妮 , 我的 母亲 , 曾是 七十 在 这 时间 的 她 死亡 ,
我的母亲德·博纳夫人去世时享年七十岁。

[ˈhævɪŋ] [səˈvaɪvd] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ˌeɪti:n] [jɪəz] .
having survived my father eighteen years .
拥有 幸存下来 我的 父亲 十八 年 .
我比父亲多活了十八年。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [məˈri:] [di:] [loʊʃ] [di:] - , [θɜːd] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [rɑːˈuːl] , [sɪɜː] [di:] - ,
She was Marie de Loche de Loheac , third daughter of Raoul , Sieur de Loheac ,
她 曾是 玛丽 德 洛奇 德 - , 第三 女儿 的 拉乌尔 , 先生 德 - ,
她是玛丽·德·洛什·德·洛埃阿克, 拉乌尔·德·洛埃阿克先生的第三个女儿。

[ɒn] [ðə; ði] [vɪˈleɪn] , [ænd; ænd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [ˈgrænmʌðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dʒiːn] [di:]
on the Vilaine , and by her great - grandmother , a daughter of Jean de
在 这 恶棍 , 和 经过 她 伟大的 - 祖母 , 一个 女儿 的 让 德
[ləˈvɑːl] ,
Laval ,
拉瓦尔 ,
在维莱讷河畔, 以及她的曾祖母, 让·德·拉瓦尔的女儿,

[wɒz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdjuːkl] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ˈroʊhən] , [ə; eɪ] [rɪˈleɪ](ə)n[ɪp] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈɑːftə(r)]
was descended from the ducal family of Rohan , a relationship which in after
曾是 下降 从 这 公爵 家庭 的 罗汉 , 一个 关系 哪个 在 后
- [taɪmz] ,
- **times ,**
- 时代 ,
他是罗翰公爵家族的后裔, 这种关系在后世.....

[ænd; ænd] [ˈʌndə(r)] [ˈgreɪtli] [ˈɔːltəd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ˈhenri] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈroʊhən] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə]
and under greatly altered circumstances , Henry Duke of Rohan condescended to
和 在下面 非常 已修改 情况 , 亨利 公爵 的 罗汉 居高临下的 到
[əkˈnɒlɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,
在情况大为改变之后, 罗翰公爵亨利纡尊降贵地承认了这一点。

[ˈɒnə(r)] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [ɒn] [mɔː(r)] [əˈkeɪzɪnz] [ðæn; ðən] [wʌn] .
honouring me with his friendship on more occasions than one .
致敬 我 和 他的 友谊 在 更多的 场合 比 一 .
他曾多次以友谊相待, 这让我感到非常荣幸。

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [hɪə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] , [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ˈdʒænjʊəri] ,
Her death , which I have here recorded , took place on the fourth of January ,
她 死亡 , 哪个 我 有 这里 记录 , 采取 地方 在 这 第四 的 一月 ,
她的去世, 我已在此记录, 发生在1月4日。

[ðə; ði] [kwɪːn] - [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [fraːns] , [ˈkæθ(ə)rɪn] [di:] [ˈmɛdɪˌtʃi] , [ˈdaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːftə(r)] [nuːn] [ɒn]
the Queen - Mother of France , Catherine de Medicis , dying a little after noon on
这 女王 - 母亲 的 法国 , 凯瑟琳 德 美第奇家族 , 垂死 一个 小的 后 中午 在
[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
the following day .
这 下列的 天 .
法国王太后凯瑟琳·德·美第奇于次日中午过后不久去世。

[ɪn] [blwaː] , [æz; əz] [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [taʊn] , [ˈiːv(ə)n] [ˈpærɪs] [ɪtˈself] ,
In Blois , as in every other town , even Paris itself ,
在 布卢瓦 , 作为 在 每一个 其他 镇 , 甚至 巴黎 本身 ,
在布卢瓦, 就像在其他所有城镇一样, 甚至在巴黎本身也是如此,

[ðə; ði] ['hju:gənə:ts] [pə'zest] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['pəʊəf(ə)] [ɔ:gənəɪ'zeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd]
the Huguenots possessed at this time a powerful organisation ; and with the aid
这 胡格诺派教徒 拥有 在 这 时间 一个 强大的 组织 ; 和 和 这 援助
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] ,
of the surgeon ,
的 这 外科医生 ;

当时的胡格诺派教徒拥有强大的组织；在外科医生的帮助下，

[hu:] [jəʊd] [em 'i:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ɪn][maɪ] [bɪ'ri:vmənt] ,
who showed me much respect in my bereavement ,
WHO 显示 我 很多 尊重 在 我的 丧亲之痛 ;
在我丧亲之痛时，他们给予了我极大的尊重。

[ænd; ənd] ['eksəd] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑ:f] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['skɪlfɪ] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ;
and exercised in my behalf all the influence which skilful and honest ;
和 锻炼 在 我的 代表 全部 这 影响 哪个 熟练 和 诚实的 ;
并以我之名，运用了所有技巧娴熟、诚实正直的影响力；

[men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft] [ɪn'veəriəbli] [pə'zes] ,
men of his craft invariably possess ,
男人 的 他的 工艺 总是 具有 ;
从事他这种职业的人通常都具备以下特质：

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðərz] ['berɪəl] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [graʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
I was able to arrange for my mother's burial in a private ground about a
我 曾是 有能力的 到 安排 为了 我的 母亲的 葬礼 在 一个 私人的 地面 关于 一个
[li:g] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
league beyond the walls and near the village of Chaverny .
联盟 超过 这 墙壁 和 靠近 这 村庄 的 - .
我安排好将母亲安葬在城墙外约一里格（约1.6公里）处、靠近沙韦尔尼村的一处私人墓地。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli] ['θɜ:ti] [kraʊnz] [ɪn][gəʊld] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
At the time of her death I had only thirty crowns in gold remaining ,
在 这 时间 的 她 死亡 我 有 仅有的 三十 皇冠 在 金子 其余的 ;
她去世时，我只剩下三十克朗金币了。

['saɪmən] - , [tu:; tə] [hu:z] [feɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [nəʊ] [klu:] , ['hævɪŋ] ['kæɪɪd] [ɒf] ['θɜ:ti] - [faɪv]
Simon Fleix , to whose fate I could obtain no clue , having carried off thirty - five
西蒙 - , 到 谁 命运 我 可以 获得 不 线索 , 拥有 携带 离开 三十 - 五
[wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .
with the horses .
和 这 马匹 .
西蒙·弗莱克斯，我丝毫没有得到他的下落，他带着三十五个人和马匹一起逃走了。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rezɪdju:] , [həʊ'veə(r)] ,
The whole of this residue , however ,
这 所有的 的 这 残留物 , 然而 ,
然而，所有这些残余物

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [grə'tju:əti][tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [spent]
with the exception of a handsome gratuity to the nurse and a trifle spent
和 这 例外 的 一个 英俊的 小费 到 这 护士 和 一个 琐事 花费
[ɒn][maɪ] [kləʊðz] ,
on my clothes ,
在 我的 衣服 ;
除了给护士的一笔可观的小费和花在衣服上的一点小钱之外，

[aɪ] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ðə; ði]['fju:nərəl] ,
I expended on the funeral ,
我 已支出 在 这 葬礼 ;
我为葬礼花了不少钱。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [steɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ɒn] [maɪ] ['mʌðəz] [bɜːθ] [ɔː(r)] [maɪ] [əˈfekʃn] .
desiring that no stain should rest on my mother's birth or my affection .

渴望 那 不 弄脏 应该 休息 在 我的 母亲的 出生 或者 我的 感情 .

我希望我母亲的出身和我对她的爱不被玷污。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [nəˈsesəti] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ['siːkrət] ,
Accordingly , though the ceremony was of necessity private , and indeed secret ,
因此 , 尽管 这 仪式 曾是 的 必要性 私人的 , 和 的确 秘密 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnəz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,
and the mourners were few ,
和 这 哀悼者 是 很少 ,

因此, 尽管仪式必然是私下举行的, 甚至是秘密进行的, 而且哀悼者也寥寥无几,

[aɪ ˈtiː] [lækt] ['hʌθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)]
it lacked nothing , I think , of the decency and propriety which my mother
它 缺乏 没有什么 , 我 思考 , 的 这 体面 和 礼 哪个 我的 母亲
[lʌvd] ;
loved ;
喜爱 ;

我认为, 它丝毫没有缺乏我母亲所珍视的体面和得体;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fiː; ji] [prɪˈfɜːd] , [aɪ][hæv; həv][ˈbʃ(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,
and which she preferred , I have often heard her say ,
和 哪个 她 首选 , 我 有 经常 听到 她 说 ,

我经常听她说起她更喜欢哪一个。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [əʊ] [ðæt] [ɪz] ['iːkwəli] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
to the vulgar show that is equally at the command of the noble and the
到 这 庸俗 展示 那 是 同样地 在 这 命令 的 这 高贵 和 这
[ˈfɑːmə(r)][ɒv; əv][ˈtæksɪz] .
farmer of taxes .
农民 的 税收 .

庸俗的表演, 贵族和纳税的农民都能轻易掌控。

[ʌnˈtɪl] [fiː; ji][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪət] ['restɪŋ] - [pleɪs] [aɪ] [stʊd] [ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)][ɒv; əv]
Until she was laid in her quiet resting - place I stood in constant fear of
直到 她 曾是 铺设 在 她 安静的 休息 - 地方 我 站立 在 持续的 害怕 的
[sʌm; səm] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [bruːl] ,
some interruption on the part either of Bruhl ,
一些 中断 在 这 部分 任何一个 的 布鲁尔 ,

直到她安葬在宁静的安息之地, 我一直提心吊胆, 害怕布吕尔或其他人会来打扰她。

[huːz] [kəˈhekʃn] [wɪð] [frɛˈhwaː] [ænd; ənd][ðə; ði] [æbˈdʌkʃən] [aɪ][dɪd] [nɒt] [daʊt] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
whose connection with Fresnoy and the abduction I did not doubt , or of the
谁 联系 和 弗雷斯诺 和 这 绑架 我 做过 不是 怀疑 , 或者 的 这
[ˈdʒækəʊbɪn] [mʌŋk] .
Jacobin monk .
雅各宾派 僧 .

我毫不怀疑他与弗雷诺瓦和绑架案的关联, 也毫不怀疑那位雅各宾派僧侣的关联。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ;
But none came ;
但 没有任何 来了 ;

但没有人来;

[ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [em ˈiː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fert] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [diː]
and nothing happening to enlighten me as to the fate of Mademoiselle de
和 没有什么 发生 到 开导 我 作为 到 这 命运 的 小姐 德
[lɑː][ˈvaɪə] ,
la Vire ,
拉 病毒 ,

没有任何迹象表明德拉维尔小姐的命运如何。

[ai] [sɔ:] [maɪ][ˈdju:ti][klɪə(r)] [brɪʃɔ:(r)] [em ˈi:] .

I saw my duty clear before me .
我 锯 我的 责任 清除 前 我 ；

我清楚地看到了自己肩负的职责。

[ai] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ˈmʌðərz [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ]
I disposed of the furniture of my mother's room , and indeed of everything
我 处置 的 这 家具 的 我的 母亲的 房间 , 和 的确 的 一切
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈseɪləb(ə)] ,
which was saleable ,
哪个 曾是 可售 ,

我处理掉了母亲房间里的家具，实际上，所有能卖的东西我都处理掉了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ˈɪnʌf ˈmʌni [tu:; tə] [baɪ] [maɪˈself][ə; eɪ] [ŋju:] [kləʊk] — [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ]
and raised in this way enough money to buy myself a new cloak — without which
和 提高 在 这 方式 足够的 钱 到 买 我 一个 新的 披风 — 没有 哪个
[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˈtræv(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈweðə(r)] — [ænd; ənd][tu:; tə][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] .
I could not travel in the wintry weather — and to hire a horse .
我 可以 不是 旅行 在 这 冬季 天气 — 和 到 聘请 一个 马 ；

就这样，我筹集到了足够的钱，给自己买了一件新斗篷——没有斗篷，我就无法在寒冷的冬天出行——还租了一匹马。

[ˈsɒri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈænɪm(ə)][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ˈdi:lə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [sɪˈkjʊərəti] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [nʌn]
Sorry as the animal was , the dealer required security , and I had none
对不起 作为 这 动物 曾是 , 这 经销商 必需的 安全 , 和 我 有 没有任何
[tu:; tə][ˈɒfə(r)] .
to offer .
到 提供 ；

虽然这只动物很可怜，但卖家要求提供担保，而我没有担保人。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ˈməʊmənt] ,
It was only at the last moment ,
它 曾是 仅有的 在 这 最后的 片刻 ,

直到最后一刻才发生这种情况。

[ai] [brɪˈθɔ:t] [em ˈi:][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv][gəʊld] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ˌmædəmwəˈzel] [hæd; həd] [left]
I bethought me of the fragment of gold chain which mademoiselle had left
我 思考 我 的 这 分段 的 金子 链 哪个 小姐 有 左边
[brɪˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
behind her ,
在后面 她 ,

我想起了小姐留下的那段金链子碎片。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ˈmʌðərz [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˌvɪnɪˈɡret] , [ai][hæd; həd] [kept]
and which , as well as my mother's rings and vinaigrette , I had kept
和 哪个 , 作为 出色地 作为 我的 母亲的 戒指 和 油醋汁 , 我 有 保留
[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] .
back from the sale .
后退 从 这 销售 ；

这些东西，还有我母亲的戒指和油醋汁，都是我从拍卖会上留下来的。

[ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [lɒdʒ] [wɪð] [hɪm] .
This I was forced to lodge with him .
这 我 曾是 强制 到 小屋 和 他 ；

我被迫将这东西寄宿在他那里。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] , [wɪð] [sʌm; səm][peɪn][ænd; ənd][mɔ:(r)] [hju:,mɪliˈeɪʃn] , [prəˈvaɪdɪd] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Having thus , with some pain and more humiliation , provided means for the
拥有 因此 , 和 一些 疼痛 和 更多的 屈辱 , 假如 方法 为了 这
[ˈdʒɜ:ni] ,
journey ,
旅行 ,

于是，在经历了一些痛苦和屈辱之后，他们终于筹集到了旅途所需的费用。

[aɪ] [lɒst] [nɒt] [æən; ən][ˈaʊə(r)][ɪn] [brɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] .
I lost not an hour in beginning it :
我丢失的不是 一个 小时 在 开始 它 :

我开始做这件事没耽误一个小时。

[ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][ˈdʒænjʊəri][aɪ][set] [əʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɑːzni] ,
On the eighth of January I set oat for Rosny ,
在 这 第八 的 一月 我 放 燕麦 为了 罗尼 ,
1月8日, 我为罗尼安排了燕麦。

[tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪl] - [səkˈses] [ænd; ənd][ɒv; əv] [mædəməˈzeɪz] [pəˈziː(ə)n] [ˈwɪðə(r)]
to carry the news of my ill - success and of mademoiselle's position whither
到 携带 这 消息 的 我的 患病的 - 成功 和 的 小姐的 位置 往哪里去
[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔː(r)][tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜːˈself] .
I had looked a week before to carry herself .
我 有 看起来 一个 星期 前 到 携带 她自己 :

传达我失败的消息, 以及小姐的处境——我一周前就预料到她会去那里。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :
第十二章

[ˌmæksɪˈmɪliən] [di:] [ˈbeθjuːn] , [ˈbærən] [di:] [ˈrɑːzni] .
MAXIMILIAN DE BETHUNE , BARON DE ROSNY .
马克西米利安 德语 贝休恩 , 男爵 德语 罗尼 .
马克西米利安·德·贝求恩, 德·罗尼男爵。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈrɑːzni] [ɪn] [tuː] [deɪz] .
I looked to make the journey to Rosny in two days .
我 看起来 到 制作 这 旅行 到 罗尼 在 二 天 :
我计划用两天时间完成前往罗什尼的旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈheɪvənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒri] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhækni]
But the heaviness of the roads and the sorry condition of my hackney
但 这 沉重 的 这 道路 和 这 对不起 状况 的 我的 哈克尼
[ˈhɪndəd] [ˌem ˈiː][səʊ] [ˈɡreɪtli] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [æt; ət] [drɜː] ,
hindered me so greatly that I lay the second night at Dreux ,
受阻 我 所以 非常 那 我 躺 这 第二 夜晚 在 德勒 ,
但是道路崎岖难行, 我的马车状况糟糕, 严重阻碍了我的行程, 以至于我在德勒过夜。

[ænd; ənd] , [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] [brɪˈtwiːn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][maɪ] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,
and , hearing the way was still worse between that place and my destination ,
和 , 听力 这 方式 曾是 仍然 更糟 之间 那 地方 和 我的 目的地 ,
而且, 听说从那里到目的地的路况更糟。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɔːtʃənət] [ɪf] [aɪ] [riːtʃt] [ˈrɑːzni] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nuːn]
began to think that I should be fortunate if I reached Rosny by the following noon
开始 到 思考 那 我 应该 是 幸运 如果 我 达到 罗尼 经过 这 下列的 中午
:
:
:
我开始觉得, 如果我能在第二天中午之前到达罗斯尼, 那就算幸运了。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [siːmd] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] ,
The country in this part seemed devoted to the League ,
这 国家 在 这 部分 似乎 奉献 到 这 联盟 ,
这一地区的民众似乎都忠于国际联盟。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈvaɪələns] [æz; əz][aɪ] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [seɪn] .
the feeling increasing in violence as I approached the Seine .
这 感觉 增加 在 暴力 作为 我 接近 这 罨 :
随着我靠近塞纳河, 这种暴力感也越来越强烈。

[ai] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [əˈbjʊ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fra:ns] [ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪz]
I heard nothing save abuse of the King of France and praise of the Guise
我 听到 没有什么 节省 虐待 的 这 国王 的 法国 和 称赞 的 这 伪装
[ˈprɪnsɪz] ,
princes ,
王子们 ;

我听到的全是辱骂法国国王和赞扬吉斯家族王子的声音。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈdu:] , [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ˈmɒdɪstli] , [tu:; tə] [pɑ:s]
and had much ado , keeping a still tongue and riding modestly , to pass
和 有 很多 阿多 , 保持 一个 仍然 舌头 和 骑术 谦虚地 , 到 经过
[wɪˈðəʊt] [ˌmɒləˈsteɪʃn] [ɔ:(r)][ɪnˈkwaɪəri] .
without molestation or inquiry .
没有 性骚扰 或者 询问 .

他费了好大劲，但始终保持沉默，骑得也很谦逊，最终没有受到骚扰或盘问就通过了。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][tu:; tə] [ˈrɒzni] , [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
Drawing near to Rosny , on the third morning ,
绘画 靠近 到 罗尼 , 在 这 第三 早晨 ,
第三天清晨，我们接近了罗斯尼。

[θru:] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈmɑ:ʃɪ] [ˈkʌntri] [ˈkʌvəd] [wɪð] [wʊdz] [ænd; ənd][əˈlaɪv] [wɪð] [geɪm] [ɒv; əv][ɔ:l]
through a low marshy country covered with woods and alive with game of all
通过 一个 低的 沼泽地 国家 涵盖 和 树林 和 活 和 游戏 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

穿过一片低洼的沼泽地带，那里树木繁茂，栖息着各种各样的野生动物，

[ai][bɪˈgæən][tu:; tə][ˈɒkjupaɪ] [maɪˈself] [wɪð] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]
I began to occupy myself with thoughts of the reception I was likely to
我 开始 到 占据 我 和 想法 的 这 接待 我 曾是 可能 到
[ɪnˈkaʊntə(r)] ;
encounter ;
遇到 ;

我开始思考我可能会遇到的接待情况；

[wɪtʃ] , [ai] [kənˈdʒektʃəd] , [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈplez(ə)nt] .
which , I conjectured , would be none of the most pleasant .
哪个 , 我 推测 , 会 是 没有任何 的 这 最多 令人愉快的 .
我猜想，这肯定不是什么愉快的事情。

[ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærən][di:] [ˈrɒzni] ,
The daring and vigour of the Baron de Rosny ,
这 大胆 和 活力 的 这 男爵 德 罗尼 ,
罗尼男爵的胆识和活力

[hu:] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [fra:ns] [æt; ət] [wʌns]
who had at this time the reputation of being in all parts of France at once
WHO 有 在 这 时间 这 名声 的 存在 在 全部 部分 的 法国 在 一次
,
,
,

当时他以同时出现在法国各地而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [tɜ:mz] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
and the familiar terms on which he was known to live with the King of
和 这 熟悉的 条款 在 哪个 他 曾是 已知 到 居住 和 这 国王 的
[nəˈvɑ:] ,
Navarre ,
纳瓦拉 ,

以及他与纳瓦拉国王之间为人熟知的相处方式，

[geɪv] [em 'i:] [smɔ:l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [ɪn'dɒldʒəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
gave me small reason to hope that he would listen with indulgence to such a
给予 我 小的 原因 到 希望 那 他 会 听 和 放纵 到 这样的 一个
[teɪl] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] .
tale as I had to tell .
故事 作为 我 有 到 告诉 .

这让我几乎不禁希望，他会耐心地听我讲述这样一个故事。

[ðə; ðɪ]['niərə(r)][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] ,
The nearer I came to the hour of telling it , indeed ,
这 更近 我 来了 到 这 小时 的 讲述 它 , 的确 ,
临近讲述这件事的时候，我确实.....

[ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [ɪm'prɒbəbl] [si:md] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [pɑ:ts] ,
the more improbable seemed some of its parts ,
这 更多的 不太可能 似乎 一些 的 它是 部分 ,
其中一些部分似乎更不可思议。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] ['gleəriŋ] [maɪ] [əʊn] ['keələsnəs] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [ðə; ðɪ]['təʊkən] ,
and the more glaring my own carelessness in losing the token ,
和 这 更多的 刺眼 我的 自己的 疏忽 在 输 这 令牌 ,
而我丢失代币的粗心大意则显得更加明显。

[ænd; ənd][ɪn] ['letɪŋ] [mædəmwə'zel] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][blwɑ:] .
and in letting mademoiselle out of my sight in such a place as Blois .
和 在 出租 小姐 出去 的 我的 视线 在 这样的 一个 地方 作为 布卢瓦 .
竟然让小姐离开我的视线，在布卢瓦这样的地方。

[aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [səʊ] ['klɪəli] [naʊ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['klɪəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [əd'vɑ:nst] ,
I saw this so clearly now , and more clearly as the morning advanced ,
我 锯 这 所以 清楚地 现在 , 和 更多的 清楚地 作为 这 早晨 先进的 ,
我现在看得非常清楚，而且随着时间的推移，这一点越来越清楚。

[ðæt] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['eniθɪŋ] [wɪð] [mɔ:(r)][fɪə(r)][ðæən; ðəŋ] [ðɪs]
that I do not know that I ever anticipated anything with more fear than this
那 我 做 不是 知道 那 我 曾经 预期 任何事物 和 更多的 害怕 比 这
[eksplə'neɪ](ə)n] ;
explanation ;
解释 ;

我从未如此恐惧地预料到过任何事，比这个解释更让我感到害怕；

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [jet] [si:md] [maɪ]['dʒu:ti][tu:; tə]['ɒfə(r)] [wɪð] [ɔ:l] ['ri:znəbl] [spi:d] .
which it yet seemed my duty to offer with all reasonable speed .
哪个 它 然而 似乎 我的 责任 到 提供 和 全部 合理的 速度 .
但我仍觉得有责任尽快提供这些信息。

[ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔ:m] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ; ['klaʊdi] , [jet] [nɒt] [dɑ:k] ;
The morning was warm , I remember ; cloudy , yet not dark ;
这 早晨 曾是 温暖的 , 我 记住 ; 多云 , 然而 不是 黑暗的 ;
我记得那天早晨很暖和，虽然阴天，但并不黑。

[ðə; ðɪ][eə(r)][niə(r)][æt; ət][hænd] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [klɪə(r)] ,
the air near at hand full of moisture and very clear ,
这 空气 靠近 在 手 满的 的 水分 和 非常 清除 ,
附近空气湿润而清澈。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)][ɒv; əv] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [ɒf] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð] [blu:]
with a circle of mist rising some way off , and filling the woods with blue
和 一个 圆圈 的 薄雾 上升 一些 方式 离开 , 和 填充 这 树林 和 蓝色的
[ˈdɪstənsɪz] .
distances .
距离 .

远处升起一圈薄雾，将树林笼罩在一片蔚蓝的远方。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][di:p][ænd; ənd][ˈdaʊndrəs] ,
The road was deep and foundrous ,
这 路 曾是 深的 和 铸造

道路又深又崎岖，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu;; tə][li:v][aɪˈti:][frɒm; frəm][taɪm][tu;; tə][taɪm][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə]
and as I was obliged to leave it from time to time in order to
和 作为 我 曾是 有义务 到 离开 它 从 时间 到 时间 在 命令 到
[pɑ:s][ðə; ði][wɜ:st][ˈpleɪsɪz] ,
pass the worst places ,
经过 这 最差 地方

由于我不得不时不时地离开这里，去经过那些最糟糕的地方，

[ai][ˈprez(ə)ntli][brɪˈɡæən][tu;; tə][frə(r)][ðæt][ai][hæd; həd][streɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ][baɪ]-[rəʊd] .
I presently began to fear that I had strayed into a by - road .
我 目前 开始 到 害怕 那 我 有 迷路了 进入 一个 经过 - 路 .
我这才开始担心自己是不是走错了路。

[ˈɑ:ftə(r)][ədˈva:nsɪŋ][sʌm; səm][ˈdɪstəns] , [ɪn][daʊt][ˈweðə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][ˌpɜ:səˈvɪə(r)][ɔ:(r)][tɜ:n][bæk] ,
After advancing some distance , in doubt whether I should persevere or turn back ,
后 前进 一些 距离 , 在 怀疑 无论 我 应该 坚持不懈 或者 转动 后退 ,
走了一段路后，我开始犹豫是继续前进还是返回，

[ai][wɒz; wəz][glæd][tu;; tə][si:] [brɪˈfɔ:(r)][emˈi:][ə; eɪ][smɔ:l][haʊs][pleɪst][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ɒv; əv]
I was glad to see before me a small house placed at the junction of
我 曾是 高兴的 到 看 前 我 一个 小的 房子 放置 在 这 交汇处 的
[ˈsevrəl][ˈwʊdlənd][pɑ:ðz] .
several woodland paths .
一些 林地 路径

我很高兴地看到眼前有一座小房子，它坐落在几条林间小路的交汇处。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bʊʃ][wɪtʃ][hʌŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] - [trɒf][wɪtʃ][stʊd]
From the bush which hung over the door , and a water - trough which stood
从 这 衬套 哪个 悬挂 超过 这 门 , 和 一个 水 - 槽 哪个 站立
[brɪˈsaɪd][aɪˈti:] ,
beside it ,
旁 它 ,

从垂在门上的灌木丛，以及旁边的水槽，

[ai][dʒʌdʒd][ðə; ði][pleɪs][tu;; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn] ;
I judged the place to be an inn ;
我 评判 这 地方 到 是 一个 客栈 ;
我判断这里是一家客栈；

[ænd; ənd][dɪˈtɜ:mɪnɪŋ][tu;; tə][get][maɪ][hɔ:s][fed][brɪˈfɔ:(r)][ai][went][ˈfɑ:ðə(r)] ,
and determining to get my horse fed before I went farther ,
和 确定 到 得到 我的 马 美联储 前 我 去 更远 ,
我决定先喂饱我的马再继续前进。

[ai][rəʊd][ʌp][tu;; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ræpt][ɒn][aɪˈti:][wɪð][maɪ][ˈraɪdɪŋ]-[swɪtʃ] .
I rode up to the door and rapped on it with my riding - switch .
我 骑 向上 到 这 门 和 说唱 在 它 和 我的 骑术 - 转变 .
我骑马来到门口，用鞭子敲了敲门。

[ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs][wɒz; wəz][səʊ][rɪˈməʊt][ðæt][ai][wɒz; wəz][səˈpraɪzd][tu;; tə][si:] [θri:]
The position of the house was so remote that I was surprised to see three
这 位置 的 这 房子 曾是 所以 偏僻的 那 我 曾是 惊讶 到 看 三
[ɔ:(r)][fɔ:(r)][hedz][θɹʌst][ɪˈmi:diətli][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwɪndəʊ] .
or four heads thrust immediately out of a window .
或者 四 头部 推力 立即地 出去 的 一个 窗户 .
房子位置非常偏僻，所以我很惊讶地看到三四个脑袋突然从窗户里探出来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] ;
For a moment I thought I should have done better to have passed by ;
为了 一个 片刻 我 想法 我 应该 有 完毕 更好的 到 有 通过了 经过 ;
那一瞬间，我心想我应该直接走开才对；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlændlɔːd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈveri] [ˈsɪvəlɪ] , [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed]
but the landlord coming out very civilly , and leading the way to a shed
但 这 房东 未来 出去 非常 文明地 , 和 领导 这 方式 到 一个 棚
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
beside the house ,
旁 这 房子 ,
但房东非常客气地走了出来，并带路来到房子旁边的棚子里。

[aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
I reflected that I had little to lose , and followed him .
我 反映 那 我 有 小的 到 失去 , 和 随后 他 .
我心想反正也没什么可失去的了，就跟着他走了。

[aɪ] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,
I found , as I expected , four horses tied up in the shed ,
我 成立 , 作为 我 预期的 , 四 马匹 系 向上 在 这 棚 ,
不出所料，我发现棚子里拴着四匹马。

[ðə; ði][ˈbɪts] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gəːθ] [luːst] ;
the bits hanging round their necks and their girths loosed ;
这 比特 绞刑 圆形的 他们的 脖子 和 他们的 周长 松开 ;
脖子上挂着的缰绳和松开的腰带；

[waɪl] [maɪ] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈles(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] , [brɪˈfɔː(r)][aɪ][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ʌp] [maɪ]
while my surprise was not lessened by the arrival , before I had fastened up my
尽管 我的 惊喜 曾是 不是 减少 经过 这 到达 , 前 我 有 系紧 向上 我的
[əʊn] [hɔːs] ,
own horse ,
自己的 马 ,
虽然他的到来并未减轻我的惊讶，但就在我还没来得及拴好自己的马之前，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪksθ][ˈraɪdə(r)] , [huː] , [ˈsiːɪŋ] [juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [ʃed] , [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][juː ˈes] ,
of a sixth rider , who , seeing us by the shed , rode up to us ,
的 一个 第六 骑士 , WHO , 看到 我们 经过 这 棚 , 骑 向上 到 我们 ,
第六位骑手看到我们在棚子旁，便骑马朝我们走来。

[ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [em ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [,disˈmaunt] .
and saluted me as he dismounted .
和 敬礼 我 作为 他 下马 .
他下马时向我敬了个礼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [strɒŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [juːθ] , [ˈweəɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
He was a tall , strong man in the prime of youth , wearing a plain ,
他 曾是 一个 高的 , 强的 男人 在 这 主要的 的 青年 , 穿着 一个 清楚的 ,
他身材高大魁梧，正值壮年，穿着朴素的衣服。

[ˈɔːlməʊst] [miːn] [suːt][ɒv; əv] [dʌst] - [ˈkʌləd] [ˈleðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪŋ] [nəʊ] [ˈwepənz] [ɪkˈsept] [ə; eɪ]
almost mean suit of dust - coloured leather , and carrying no weapons except a
几乎 意思是 套装 的 灰尘 - 有色 皮革 , 和 携带 不 武器 除了 一个
[ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] ,
hunting - knife ,
打猎 - 刀 ,
他身穿一套几乎简陋的灰褐色皮衣，除了猎刀外没有携带任何武器。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgɜːdl] .
which hung in a sheath at his girdle .
哪个 悬挂 在 一个 鞘 在 他的 腰带 .
它挂在他腰间的鞘里。

[hi:; hi][rəʊd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] ['sɪlvə(r)] - [rəʊn] [hɔ:s] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [splæʃt] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
He rode a powerful silver - roan horse , and was splashed to the top of
他 骑 一个 强大的 银 - 杂色 马 , 和 曾是 溅起 到 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [haɪ] [ʌn'tænd] [bu:ts] ,
his high untanned boots ,
他的 高的 未晒黑的 靴子 ,

他骑着一匹健壮的银灰色骏马，水花溅到了他那双未经鞣制的高筒靴上。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [pa:ðz] , [ɪf] [baɪ] ['eni] .
as if he had come by the worst of paths , if by any .
作为 如果 他 有 来 经过 这 最差 的 路径 , 如果 经过 任何 .

仿佛他走上了最糟糕的道路，或者说，他走上了最糟糕的道路。

[hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ] [fru:d] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['lændlɔ:d] [æz; əz][hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [fed] ;
He cast a shrewd glance at the landlord as he led his horse into the shed ;
他 投掷 一个 精明 瞥一眼 在 这 房东 作为 他 引领 他的 马 进入 这 棚 ;

他牵着马走进棚子时，意味深长地瞥了房东一眼；

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kwɪk] [aɪz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
and I judged from his brown complexion and quick eyes that he had
和 我 评判 从 他的 棕色的 肤色 和 快的 眼睛 那 他 有
[si:n] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:(r)] [laɪf] .
seen much weather and lived an out - of - door life .
已见 很多 天气 和 居住地 一个 出去 - 的 - 门 生活 .

从他棕色的肤色和敏捷的眼神来看，我判断他经历过很多风吹雨打，过着户外生活。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [em 'i:] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəsli] [waɪl] [aɪ] [mɪkst] [ðə; ði] ['fɒdə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hɔ:s] ;
He watched me somewhat curiously while I mixed the fodder for my horse ;
他 观看 我 有些 奇怪的是 尽管 我 混合 这 饲料 为了 我的 马 ;

我给马匹拌饲料的时候，他有些好奇地看着我；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [ru:m] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ,
and when I went into the house and sat down in the first room I came to ,
和 什么时候 我 去 进入 这 房子 和 卫星 向下 在 这 第一的 房间 我 来了 到 ,
当我走进房子，在遇到的第一个房间里坐下时，

[tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃi:z] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [paʊtʃ] , [hi:; hi][dʒɔɪnd]
to eat a little bread - and - cheese which I had in my pouch , he joined
到 吃 一个 小的 面包 - 和 - 奶酪 哪个 我 有 在 我的 小袋 , 他 加入
[em 'i:]['ɔ:lməʊst] ['ɪmi:diətli] .
me almost immediately .
我 几乎 立即地 .

他吃了一点我口袋里的面包和奶酪，然后几乎立刻就和我一起吃了起来。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['stʌmək] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][feə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Apparently he could not stomach my poor fare , however ,
显然 他 可以 不是 胃 我的 贫穷的 票价 , 然而 ,

然而，他显然无法接受我提供的低廉车费。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] , ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:t] [wɪð] [hɪz; ɪz]
for after watching me for a time in silence , switching his boot with his
为了 后 观看 我 为了 一个 时间 在 沉默 , 交换 他的 启动 和 他的
[wɪp] [ðə; ði] [waɪl] ,
whip the while ,
鞭 这 尽管 ,

他沉默地观察了我一会儿，同时把靴子和鞭子换来换去，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [him] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:stəfl] [wei] , [wɒt] [freɪ] [mi:t]
he called the landlord , and asked him , in a masterful way , what fresh meat
他 称为 这 房东 , 和 问 他 , 在 一个 精湛 方式 , 什么 新鲜的 肉
[hi:; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

他打电话给房东，用一种高超的语气问他有什么新鲜肉。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [li:n] ['kɒləp] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [faʊl] .
and particularly if he had any lean collops , or a fowl .
和 特别 如果 他 有 任何 倾斜 崩溃 , 或者 一个 鸡 .

尤其是如果他有任何瘦肉或家禽的话。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
The fellow answered that there was nothing .
这 同伴 回答 那 那里 曾是 没有什么 .

那人回答说什么也没有。

[hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [li:'zɜ:r] [tʃi:z] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [stju:d]
His honour could have some Lisieux cheese , he added , or some stewed
他的 荣誉 可以 有 一些 利雪 奶酪 , 他 额外 , 或者 一些 炖
['lentəlz] .
lentils .
扁豆 .

他补充说，他的大人可以吃些利雪奶酪，或者一些炖扁豆。

- [hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tʃi:z] , - [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['pi:vɪli] , - [nɔ:(r)] ['lentl]
' His honour does not want cheese , ' the stranger answered peevishly , ' nor lentil
- 他的 荣誉 做 不是 想 奶酪 , - 这 陌生人 回答 恼怒地 , - 也不 扁豆
['pɒrɪdʒ] .
porridge .
稀饭 .

“他的尊贵地位不容许奶酪，”陌生人闷闷不乐地回答，“也不许扁豆粥。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [smel] , [maɪ] [frend] ?
And what is this I smell , my friend ?
和 什么 是 这 我 闻 , 我的 朋友 ?

朋友，我闻到的是什么味道？

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [br'ɡɪnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [snɪf] [wɪð] ['vɪɡə(r)] .
' he continued , beginning suddenly to sniff with vigour .
- 他 持续 , 开始 突然 到 嗅 和 活力 .

他继续说道，突然开始用力地吸鼻子。

- [aɪ][sweə(r)][aɪ] [smel] ['kʊkɪŋ] . -
' I swear I smell cooking . ' -
- 我 发誓 我 闻 烹饪 . -

“我发誓我闻到做饭的味道了。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)]
' It is the hind - quarter of a buck , which is cooking for the four
- 它 是 这 后 - 四分之一 的 一个 巴克 , 哪个 是 烹饪 为了 这 四
['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊb] ;
gentlemen of the Robe ;
先生们 的 这 长袍 ;

“这是一只雄鹿的后腿，正在为长袍四位绅士烹制；

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒləp] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , - [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɪk'spleɪnd] ;
with a collop or two to follow , ' the landlord explained ;
和 一个 崩溃 或者 二 到 跟随 , - 这 房东 解释 ;

“接下来可能还会有一两处小插曲，”房东解释道；

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['striktli]
and humbly excused himself on the ground that the gentlemen had strictly
和 谦卑地 已原谅 他自己 在 这 地面 那 这 先生们 有 严格
[ɪn'geɪdʒd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [əʊn] ['i:tiŋ] .
engaged it for their own eating .
已订婚的 它 为了 他们的 自己的 吃 .
他谦卑地解释说，先生们租用这间屋子完全是为了他们自己食用。

- [wɒt] ?
' What ?
- 什么 ?
“什么？”

[ə; eɪ] [həʊl] ['kwɔ:tə(r)] !
A whole quarter !
一个 所有的 四分之一 !
整整四分之一！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒləp] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] ['fɒləʊ] !
AND a collop or two to follow !
和 一个 崩溃 或者 二 到 跟随 !
接下来还有一两处小插曲！

- [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ri'tɔ:t] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
' the stranger retorted , smacking his lips .
- 这 陌生人 反驳 , 拍打 他的 嘴唇 .
“陌生人咂了咂嘴，反驳道。”

- [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -
' Who are they ? '
- WHO 是 他们 ? -
“他们是谁？”

- [tu:] ['ædvəkeɪts] [ænd; ənd][ðəə(r)] [klɑ:ks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [bʊ; əv]['pærɪs] .
' Two advocates and their clerks from the Parliament of Paris .
- 二 倡导者 和 他们的 职员 从 这 议会 的 巴黎 .
“两名律师和他们的书记员来自巴黎议会。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['vjʊ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['baʊndri] [niə(r)][hiə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ri'tɜ:nɪŋ] [ðɪs]
They have been viewing a boundary near here , and are returning this
他们 有 到过 观看 一个 边界 靠近 这里 , 和 是 返回 这
[ɑ:ftə'nu:n] , - [ðə; ði] ['lændlɔ:d] ['ɑ:nsə(r)d] .
afternoon , ' the landlord answered .
下午 , - 这 房东 回答 .
“他们一直在查看这附近的边界，今天下午会回来，”房东回答道。

- [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['fæmɪn] ! - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] ['enədʒi] .
' No reason why they should cause a famine ! ' ejaculated the stranger with energy .
- 不 原因 为什么 他们 应该 原因 一个 饥荒 ! - 射精 这 陌生人 和 活力 .
“他们没有任何理由造成饥荒！”陌生人激动地说道。

- [gəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hu:] [hæz; həz] ['rɪdn] [fa:(r)] , [ænd; ənd]
' Go to them and say a gentleman , who has ridden far , and
- 去 到 他们 和 说 一个 绅士 , WHO 有 骑 远的 , 和
[fa:st, fæst] [sɪns] ['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
fasted since seven this morning ,
禁食 自从 七 这 早晨 ,
“你去告诉他们，有一位先生骑马远道而来，从今天早上七点就开始斋戒了。”

[rɪ'kwests] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðəə(r)]['teɪb(ə)l] .
requests permission to sit at their table .
请求 允许 到 坐 在 他们的 桌子 .
请求允许坐在他们的桌子旁。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][pʊ; əv][ˈvenɪsn; ˈvenɪzn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒləp] [ɔ:(r)] [tu:] [əˈmʌŋ] [fɔ:(r)] !
A quarter of venison and a collop or two among four !
一个 四分之一 的 鹿肉 和 一个 崩溃 或者 二 之中 四 !

四人份，四分之一鹿肉和一两块猪肋排！

- [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [pʊ; əv] [ɪkˈstri:m] [dɪsˈɡʌst] , - [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] !
' he continued , in a tone of extreme disgust , ' It is intolerable !
- 他 持续 , 在 一个 语气 的 极端 厌恶 , - 它 是 无法容忍 !
他继续说道，语气中充满了厌恶：“这简直令人无法容忍！ ”

[ænd; ənd] [ˈædvəkeɪts] !
And advocates !
和 倡导者 !

还有倡导者！

[waɪ] , [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊ; əv] [frɑ:ns] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ə; eɪ] [həʊl] [bʌk] , [ænd; ənd] [raɪz]
Why , at that rate , the King of France should eat a whole buck , and rise
为什么 , 在 那 速度 , 这 国王 的 法国 应该 吃 一个 所有的 巴克 , 和 上升
[ˈhʌŋɡri] !
hungry !
饥饿的 !

照这样下去，法国国王恐怕得吃掉一整块钱，然后第二天早上还得挨饿！

[doʊnt][ju:; jʊ] [əˈɡri:] [wɪð] [em ˈi:] , [sɜ:(r)] ?
Don't you agree with me , sir ?
不 你 同意 和 我 , 先生 ?

先生，您不同意我的看法吗？

- [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ɒn][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [əˈbrʌptli] .
' he continued , turning on me and putting the question abruptly .
- 他 持续 , 转弯 在 我 和 推杆 这 问题 突然 .
他接着说，转过身来，突然向我抛出了这个问题。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈkɒmɪkli] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ˈsɪəriəsli] [ˈæŋɡri] ,
He was so comically and yet so seriously angry ,
他 曾是 所以 滑稽地 和 然而 所以 严重地 生气的 ,
他当时既滑稽又非常生气。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [ˈkləʊsli] [æt; ət][em ˈi:][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
and looked so closely at me as he spoke ,
和 看起来 所以 密切 在 我 作为 他 辐 ,
他说话的时候一直盯着我看，

[ðæt] [aɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [əˈɡri:d] [wɪð] [hɪm] [ˈpɜ:fɪktli] .
that I hastened to say I agreed with him perfectly .
那 我 加快 到 说 我 同意 和 他 完美 .
我赶紧表示我完全同意他的观点。

- [jet] [ju:; jʊ] [i:t] [tʃi:z] , [sɜ:(r)] !
' Yet you eat cheese , sir !
- 然而 你 吃 奶酪 , 先生 !
“可是您却吃奶酪，先生！ ”

- [hi:; hi] [riˈtɔ:t] [ɪrɪtəbli] .
' he retorted irritably .
- 他 反驳 易怒地 .
他恼怒地反驳道。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] , [nɒt][wið'stænd, wiθ-][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I saw that , not withstanding the simplicity of his dress , he was a
我 锯 那 , 不是 承受 这 简单 的 他的 裙子 , 他 曾是 一个
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

我发现，尽管他衣着朴素，但他是一位绅士。

[ænd; ɐnd][səʊ] , [fɔ:'beərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] , [aɪ][təʊld][hɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [maɪ] [pɜ:s] ['bi:ɪŋ] [laɪt]
and so , forbearing to take offence , I told him plainly that my purse being light
和 所以 , 忍耐 到 拿 罪行 , 我 讲述 他 显然 那 我的 钱包 存在 光

于是，我强忍着不生气，坦白地告诉他，我的钱包很轻。

[aɪ] ['trævlɪd] ['rɑ:ðə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ðæn; ðən][æz; əz][aɪ] [wʊd] .
I travelled rather as I could than as I would .
我 旅行 相当 作为 我 可以 比 作为 我 会 .

我旅行的方式更多是尽可能地随心所欲，而不是随心所欲。

- [ɪz][aɪ 'ti:][səʊ] ?
' **Is it so ?**
- 是 它 所以 ?

真是这样吗？

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['heɪstɪli] .
' **he answered hastily .**
- 他 回答 草草 .

他匆匆回答道。

- [hæd; həd][aɪ] [nəʊŋ] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃi:z] !
' **Had I known that , I would have joined you in the cheese !**
- 有 我 已知 那 , 我 会 有 加入 你 在 这 奶酪 !

“早知道这样，我就和你一起吃奶酪了！”

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][fɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ðæn; ðən] [fi:st] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜ:l] .
After all , I would rather fast with a gentleman , than feast with a churl .
后 全部 , 我 会 相当 快速地 和 一个 绅士 , 比 盛宴 和 一个 吝啬鬼 .

毕竟，我宁愿与绅士一起斋戒，也不愿与粗鄙之人一起宴饮。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:;] [leɪt] [naʊ] .
But it is too late now .
但 它 是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][mɪks][ðə; ði] ['fɒdə(r)] , [aɪ] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] . -
Seeing you mix the fodder , I thought your pockets were full . '
看到 你 混合 这 饲料 , 我 想法 你的 口袋 是 满的 . -

看到你搅拌饲料，我还以为你的口袋装满了钱呢。

- [ðə; ði][næg][ɪz]['taɪəd] , [ænd; ɐnd][hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [best] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **The nag is tired , and has done its best , ' I answered .**
- 这 唠叨 是 疲劳的 , 和 有 完毕 它是最好的 , - 我 回答 .

“这匹老马累了，它已经尽力了。”我回答道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ; ət][em 'i:] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ɐnd][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [mɔ:(r)] .
He looked at me curiously , and as though he would say more .
他 看起来 在 我 奇怪的是 , 和 作为 尽管 他 会 说 更多的 .

他好奇地看着我，好像还想说些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lændlɔ:d] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [æ; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] [ɪn'sted] .
But the landlord returning at that moment , he turned to him instead .
但 这 房东 返回 在 那 片刻 , 他 转向 到 他 反而 .

但这时房东回来了，他却转向了房东。

- [wel] ！
- **Well** ！
- 出色地 ！

'出色地！

- [hi:; hi] [sed] ['brɪskli] ．
- **he said briskly** ．
- 他 说 轻快地 ．

他干脆利落地说道。

- [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [rait] ？ -
- **Is it all right ?** -
- 是 它 全部 正确的 ？ -

“这样可以吗？”

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] ， [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] ， - [ðə; ði][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] ， [rɪ'lʌktəntli] ， [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
- **I am sorry , your honour , the man answered , reluctantly , and with a**
- 我 是 对不起 ， 你的 荣誉 ， - 这 男人 回答 ， 勉强 ， 和 和 一个
[veri] ['daʊnkɑ:st] [eə(r)] ，
very downcast air ，
非常 沮丧 空气 ，

“对不起，法官大人，”那人很不情愿地回答道，神情十分沮丧。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [beg][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'skju:zd] ． -
- **but the gentlemen beg to be excused** ． -
- 但 这 先生们 求 到 是 已原谅 ． -

“但先生们恳请恕我失陪。”

- [zaʊndz] ！ - [kraɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] ['raʊndli] ．
- **Zounds ! cried my companion roundly** ．
- 声波 ！ - 哭 我的 伴侣 圆圆地 ．

“天哪！”我的同伴大声喊道。

- [ðeɪ] [du:; də] ， [du:; də] [ðeɪ] ？ -
- **They do , do they ?** -
- 他们 做 ， 做 他们 ？ -

“他们真的会这样做吗？”

- [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] ， [sɜ:(r)] ， - [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [kən'tɪnju:d] ， ['fɔ:ltərɪŋ] ，
- **They say they have no more , sir , the landlord continued , faltering** ，
- 他们 说 他们 有 不 更多的 ， 先生 ， - 这 房东 持续 ， 摇摇欲坠 ，

“他们说他们没有了，先生，”房东继续说道，声音有些颤抖。

- [ðæn; ðən] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɒg] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð] [ðem; ðəm] ．
- **than enough for themselves and a little dog they have with them** ．
- 比 足够的 为了 他们自己 和 一个 小的 狗 他们 有 和 他们 ．

“足够他们自己和他们带来的小狗居住。”

- [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['ɪju:d] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m]
- **A shout of laughter which issued at that moment from the other room**
- 一个 喊 的 笑声 哪个 发布 在 那 片刻 从 这 其他 房间
[si:md] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwɔ:'tɛt] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['merɪ] ['əʊvə(r)][maɪ] [kəm'pænjənz]
seemed to show that the quartette were making merry over my companion's
似乎 到 展示 那 这 四重奏 是 制作 欢乐 超过 我的 同伴的
[rɪ'kwest] ．
request ．
要求 ．

“就在这时，从隔壁房间传来一阵大笑声，似乎表明这四人正在为我同伴的要求而取笑。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['red(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
I saw his cheek redden , and looked for an explosion of anger on his
我 锯 他的 脸颊 变红 , 和 看起来 为了 一个 爆炸 的 愤怒 在 他的
[pɑ:t] ;
part ;
部分 ;

我看到他的脸颊泛红，以为他会勃然大怒；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmæʊmənt][ɪn] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
but instead he stood a moment in thought in the middle of the floor ,
但 反而 他 站立 一个 片刻 在 想法 在 这 中间 的 这 地面 ,
但他却站在地板中央，沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnki:pərz] [rɪ'li:f] , [pʊʃt] [ə; eɪ] [stu:l] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] ,
and then , much to the innkeeper's relief , pushed a stool towards me ,
和 然后 , 很多 到 这 旅店老板 宽慰 , 推动 一个 凳子 向 我 ,
然后，令旅店老板松了一口气的是，他推了一张凳子给我。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [waɪn] .
and called for a bottle of the best wine .
和 称为 为了 一个 瓶子 的 这 最好的 葡萄酒 .
然后要了一瓶最好的葡萄酒。

[hi:; hi] ['plezntli] [begd] [li:v] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [tʃi:z] ,
He pleasantly begged leave to eat a little of my cheese ,
他 愉快 乞求 离开 到 吃 一个 小的 的 我的 奶酪 ,
他客气地请求允许他吃一点我的奶酪。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [lʊkt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [li:'zɜ:r] , [ænd; ənd] , [ˈfɪlɪŋ] [maɪ] [glɑ:s] [wɪð] [waɪn] ,
which he said looked better than the Lisieux , and , filling my glass with wine ,
哪个 他 说 看起来 更好的 比 这 利雪 , 和 , 填充 我的 玻璃 和 葡萄酒 ,
他说这尊雕像看起来比利雪的雕像更好，然后一边给我斟满酒杯，

[fel] [tu:; tə][æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
fell to as merrily as if he had never heard of the party in the other
跌倒 到 作为 兴高采烈地 作为 如果 他 有 绝不 听到 的 这 派对 在 这 其他
[ru:m] .
room .
房间 .

他兴高采烈地倒下了，仿佛从未听说过隔壁房间的聚会。

[aɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sə'praɪzd] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ;
I was more than a little surprised , I remember ;
我 曾是 更多的 比 一个 小的 惊讶 , 我 记住 ;
我记得当时我感到非常惊讶；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pæʃənət] [mæn] ,
for I had taken him to be a passionate man ,
为了 我 有 已采取 他 到 是 一个 热情的 男人 ,
因为我原以为他是个热情的人，

[ænd; ənd][nɒt] [wʌn][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [ə'frʌnt] .
and not one to sit down under an affront .
和 不是 一 到 坐 向下 在下面 一个 冒犯 .
他绝不会忍气吞声，任人侮辱。

[stɪl] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kən'vɜ:s] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] .
Still I said nothing , and we conversed very well together .
仍然 我 说 没有什么 , 和 我们 交谈 非常 出色地 一起 .
但我什么也没说，我们聊得很愉快。

[aɪ] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə]
I noticed , however , that he stopped speaking more than once , as though to
我 注意到 , 然而 , 那 他 停止 请讲 更多的 比 一次 , 作为 尽管 到
['lɪs(ə)n] ;
listen ;
听 ;

但我注意到，他不止一次停下来说话，好像在倾听；

[bʌt; bət] [kən'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] ,
but conceiving that he was merely reverting to the party in the other room ,
但 受孕 那 他 曾是 仅仅 恢复 到 这 派对 在 这 其他 房间 ,
但他却认为自己只是回到了隔壁房间的聚会中去。

[hu:] [gru:] [i:t] ['məʊmənt][mɔ:(r)] [ʌp'ɔ:riəs] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
who grew each moment more uproarious , I said nothing ,
WHO 生长 每个 片刻 更多的 哄然 , 我 说 没有什么 ,
他们的喧闹声越来越大，我却一言不发。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [wen] [hi:; hi][rəʊz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] ,
and was completely taken by surprise when he rose on a sudden , and ,
和 曾是 完全地 已采取 经过 惊喜 什么时候 他 玫瑰 在 一个 突然 , 和 ,
他突然起身，令我完全措手不及。

['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [li:nd] [aʊt] , ['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
going to the open window , leaned out , shading his eyes with his hand .
去 到 这 打开 窗户 , 倾斜 出去 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 .
他走到敞开的窗边，探出身子，用手遮住眼睛。

- [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?
那是什么？

- [aɪ] [sed] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
' I said , preparing to follow him .
- 我 说 , 准备 到 跟随 他 .
我一边说着，一边准备跟着他。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)] .
He answered by a quiet chuckle .
他 回答 经过 一个 安静的 轻笑 .
他低声笑了笑作为回应。

- [ju:; jʊ][fæl; fəl] [si:] , - [hi:; hi] ['ædɪd] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .
' You shall see , ' he added the next instant .
- 你 将 看 , - 他 额外 这 下一个 立即的 .
“你会看到的，”他紧接着补充道。

[aɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
I rose , and going to the window looked out over his shoulder .
我 玫瑰 , 和 去 到 这 窗户 看起来 出去 超过 他的 肩膀 .
我站起身，走到窗边，越过他的肩膀向外望去。

[θri:] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [ɒn] ['hɔ:sbæk] .
Three men were approaching the inn on horseback .
三 男人 是 接近 这 客栈 在 马背 .
三个男人骑马向客栈走来。

[ðə; ði][fɜ:st] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɜ:lɪ] , [dɑ:k] - [kəmˈplekʃənd] [mæn] [wɪð] [fiəs] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The first , a great burly , dark - complexioned man with fierce black eyes and a
这 第一的 , 一个 伟大的 魁梧的 , 黑暗的 - 肤色 男人 和 凶猛的 黑色的 眼睛 和 一个
[ˈfeðəd] [kæp] ,
feathered cap ,
羽毛 帽 ,

第一个人是个身材魁梧、肤色黝黑、目光凶狠的黑眼睛男子，头戴羽毛帽。

[hæd; həd] [ˈpɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhəʊlstəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:t] [sɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
had pistols in his holsters and a short sword by his side .
有 手枪 在 他的 枪套 和 一个 短的 剑 经过 他的 边 .
他腰间枪套里装着手枪，腰间别着一把短剑。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈsɜ:vənts] , [wɜ:(r); wə(r)] [staʊt] [ˈfeləʊz] , [ˈweəriŋ] [ɡri:n]
The other two , with the air of servants , were stout fellows , wearing green
这 其他 二 , 和 这 空气 的 仆人 , 是 肥硕 伙伴们 , 穿着 绿色的
[ˈdʌblət] [ænd; ənd] [ˈleðə(r)] [ˈbrɪtʃɪz] .
doublets and leather breeches .
双联体 和 皮革 马裤 .

另外两人看起来像是仆人，身材魁梧，穿着绿色紧身衣和皮裤。

[ɔ:l] [θri:] [rəʊd] [ɡʊd] [ˈhɔ:sɪz] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [led] [tu:] [haʊndz] [ˈɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [li:]
All three rode good horses , while a footman led two hounds after them in a leash
全部 三 骑 好的 马匹 , 尽管 一个 男仆 引领 二 猎犬 后 他们 在 一个 牵引绳
.
:
.

三人均骑着良马，一名侍从牵着两条猎犬跟在他们身后。

[ɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ju:ˈes] [ðeɪ] [ˈkæntə] [ˈfɔ:wəd] , [ðə; ði][ˈli:də(r)] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒnɪt] .
On seeing us they cantered forward , the leader waving his bonnet .
在 看到 我们 他们 慢跑 向前 , 这 领导者 挥手 他的 引擎盖 .

它们看到我们便小跑过来，领头的那只还挥舞着帽子。

- [hɔ:lt] , [ðeə(r)] ! - [kraɪd] [maɪ] [kəmˈpænjən] ,
' **Halt , there ! ' cried my companion ,**
- 停止 , 那里 ! - 哭 我的 伴侣 ,
“站住！”我的同伴喊道。

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv][ju:ˈes] .
lifting up his voice when they were within a stone's throw of us .
举重 向上 他的 嗓音 什么时候 他们 是 之内 一个 石头的 扔 的 我们 .
当他们离我们只有几步之遥时，他提高了嗓门。

- [megnən] ! -
' **Maignan ! '**
- 迈尼昂 ! -
“迈尼昂！”

- [maɪ] [ɔ:d] ? - [ˈɑ:nsə(r)d] [hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeðə(r)] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
' **My lord ? ' answered he of the feather , pulling up on the instant .**
- 我的 主 ? - 回答 他 的 这 羽毛 , 拉 向上 在 这 立即的 .
“我的大人？”他一边回答，一边立刻拔出羽毛。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sɪks] [ˈhɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [fed] [ðeə(r)] ,
' **You will find six horses in the shed there ,**
- 你 将要 寻找 六 马匹 在 这 棚 那里 ,
“你会发现棚子里有六匹马。”

- [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kəˈmɑ:nd] .
' **the stranger cried in a voice of command .**
- 这 陌生人 哭 在 一个 嗓音 的 命令 .
“陌生人用命令的语气喊道。”

- [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði][fɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] .

- **Turn out the four to the left as you go in .**
- 转动 出去 这 四 到 这 左边 作为 你 去 在 .

进去的时候，把四个轮子向左转。

[gɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [kʌt] , [ænd; ənd] [send] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] !
Give each a cut , and send it about its business !
给 每个 一个 切 , 和 发送 它 关于 它是 商业 !

给它们各切一刀，然后让它们各忙各的！

- [ðə; ði][mæn] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ʌtə] ,
The man wheeled his horse before the words were well uttered ,
- 这 男人 带轮子的 他的 马 前 这 字 是 出色地 说出 ,
“话还没说完，那人就调转马头，扬长而去。”

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [əb'siːkwɪəsli] - [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] ,
and crying obsequiously ' that it was done ,
和 哭泣 谄媚地 - 那 它 曾是 完毕 ,

然后谄媚地哭喊着“事情已经办妥了”，

- [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raɪdəz][ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,
flung his reins to one of the other riders and disappeared in the shed ,
- 扔 他的 缰绳 到 一 的 这 其他 骑手 和 消失 在 这 棚 ,

他把缰绳扔给其他骑手之一，然后消失在棚子里。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɔːdə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
as if the order given him were the most commonplace one in the world .
作为 如果 这 命令 给定 他 是 这 最多 平凡 一 在 这 世界 .

仿佛他接到的命令是世界上最普通的命令一样。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [huːm] [ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,
The party in the other room , however , by whom all could be heard ,
这 派对 在 这 其他 房间 , 然而 , 经过 谁 全部 可以 是 听到 ,

然而，隔壁房间的聚会，所有人的谈话都能被他们听到。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
were not slow to take the alarm .
是 不是 慢的 到 拿 这 警报 .

他们很快就察觉到了警报。

[ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] , ['liːpɪŋ]
They broke into a shout of remonstrance , and one of their number , leaping
他们 打破 进入 一个 喊 的 抗议 , 和 一 的 他们的 数字 , 跳跃

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
from the window ,
从 这 窗户 ,

他们大声抗议，其中一人从窗户跳了出去。

[ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] [eə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)][wiː; wi] [ment] .
asked with a very fierce air what the devil we meant .
问 和 一个 非常 凶猛的 空气 什么 这 魔鬼 我们 意思是 .

他语气非常凶狠地质问我们到底是什么意思。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [θɹʌst] [aʊt][ðeə(r)] ['feɪsɪz] , ['swɒlən] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [hæd; həd]
The others thrust out their faces , swollen and flushed with the wine they had
这 其他的 推力 出去 他们的 面孔 , 肿 和 酡 和 这 葡萄酒 他们 有

[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

其他人则探出脸来，脸颊因饮酒而红肿。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [əvθs] [bækt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
and with many oaths backed up his question .
和 和 许多 誓言 支持的 向上 他的 问题 :

他的问题得到了许多人的誓言支持。

[nɒt] ['fi:lɪŋ] [maɪ'self] [kɔ:lɪd] [ə'pɒn][tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] , [aɪ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [daɪ'vɜ:tɪŋ] .
Not feeling myself called upon to interfere , I prepared to see something diverting .
不是 感觉 我 称为 之上 到 干扰 , 我 准备 到 看 某物 转移注意力 :

我觉得自己没有必要插手，于是准备去看点有趣的事情。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [hu:z] ['ku:lnəs] [sə'praɪzd] [em 'i:] , [hæd; həd][ɔ:lɪ][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz]
My companion , whose coolness surprised me , had all the air of being as
我的 伴侣 , 谁 凉爽 惊讶 我 , 有 全部 这 空气 的 存在 作为
[lɪt(ə)l] [kən'sɜ:nd] [æz; əz][maɪ'self] .
little concerned as myself .
小的 担心的 作为 我 :

我的同伴表现得十分冷淡，这让我很意外，他一副和我一样漠不关心的样子。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [pə'sistɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ðɪ]['æŋɡrɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
He even persisted for a time in ignoring the angry lawyer , and ,
他 甚至 持续 为了 一个 时间 在 忽略 这 生气的 律师 , 和 ,
[ænd; ənd] [ə'brɪt] [ɪn] [tə'fɜ:(r)] [ænd; ənd] [ə'brɪt] [ɪn] [tə'fɜ:(r)] [ænd; ənd] [ə'brɪt] [ɪn] [tə'fɜ:(r)]
他 甚至 一度 无视 愤怒的 律师 , 而且

['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tu:; tə][ɔ:lɪ][ðə; ðɪ] [θrets] [ænd; ənd][ə'bju:s] [wɪð] [wɪt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ə'seɪl]
turning a deaf ear to all the threats and abuse with which the others assailed
转弯 一个 聋 耳朵 到 全部 这 威胁 和 虐待 和 哪个 这 其他的 遭受攻击
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他对其他人对他的所有威胁和辱骂都充耳不闻。

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] ['kɑ:mli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] .
continued to look calmly at the prospect .
持续 到 看 平静地 在 这 前景 :

继续冷静地观察前景。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mu:v] [hɪm] , [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌmpt]
Seeing this , and that nothing could move him , the man who had jumped
看到 这 , 和 那 没有什么 可以 移动 他 , 这 男人 WHO 有 跳了起来
[θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
through the window ,
通过 这 窗户 ,

看到这一切，以及他纹丝不动，那个从窗户跳出来的人，

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [ðə; ðɪ][məʊst] ['entəpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] ,
and who seemed the most enterprising of the party ,
和 WHO 似乎 这 最多 进取 的 这 派对 ,

而党内其他人似乎最有进取心，

[left] [ju: 'es][æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [stɔ:lz] .
left us at last and ran towards the stalls .
左边 我们 在 最后的 和 跑 向 这 摊位 :

他终于离开了我们，朝摊位跑去。

[ðə; ðɪ]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] ['sɜ:vɪŋ] - [men] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [rəʊd] [ʌp] ['ɡrɪnɪŋ] ,
The aspect of the two serving - men , however , who rode up grinning ,
这 方面 的 这 二 服务 - 男人 , 然而 , WHO 骑 向上 咧嘴笑 ,

然而，那两个骑马而来、面带笑容的侍者的面容却截然不同。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd] [hɪm] [daʊn] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ;
and made as if they would ride him down , determined him to return ;
和 制成 作为 如果 他们 会 骑 他 向下 , 决定 他 到 返回 ;

他们装作要把他赶下去的样子，决心让他回去；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [peɪl] [wɪð] [ˈfʊəri] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ʊv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˈklætə] [aʊt] ,
which he did , pale with fury , as the last of the four horses clattered out ,
哪个 他 做过 , 苍白 和 愤怒 , 作为 这 最后的 的 这 四 马匹 咋嗒咋嗒地 出去 ,
他照做了, 脸色苍白, 怒不可遏, 这时四匹马中的最后一匹也哒哒地跑了出去。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [raʊnd] [trɒt] [ɒf] [æt; ət][ɪts] [ˈleɪzə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
and after a puzzled look round trotted off at its leisure into the forest .
和 后 一个 困惑 看 圆形的 小跑 离开 在 它是 闲暇 进入 这 森林 .
它疑惑地环顾四周, 然后悠闲地小跑着走进了森林。

[ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn] [gruː] [mɔː(r)][ˈvaɪələnt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riˈmɑːk] [ˈfraɪ(ə)nd] [men][duː; də] ;
On this , the man grew more violent , as I have remarked frightened men do ;
在 这 , 这 男人 生长 更多的 暴力 , 作为 我 有 评论 害怕 男人 做 ;
对此, 那人变得更加暴力, 正如我所观察到的, 受惊的人都会如此;

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [hɪm] .
so that at last the stranger condescended to notice him .
所以 那 在 最后的 这 陌生人 居高临下的 到 注意 他 .
于是, 陌生人终于纡尊降贵地注意到了他。

- [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlɪ] ,
' My good sir , ' he said coolly ,
- 我的 好的 先生 , - 他 说 冷静地 ,
“先生,”他冷冷地说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [brɪfɔː(r)] , - [juː; jʊ] **looking at him through the window as if he had not seen him before , ' you**
寻找 在 他 通过 这 窗户 作为 如果 他 有 不是 已见 他 前 , - 你
[əˈnɔɪ] [em ˈiː] .
annoy me .
烦人 我 .

他透过窗户看着他, 仿佛以前从未见过他似的, 说道: “你真让我生气。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?
什么事?

- [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [riˈtɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [əˈmaʊnt] [ʊv; əv][ˈblʌstə(r)] ,
' The fellow retorted with a vast amount of bluster ,
- 这 同伴 反驳 和 一个 广阔的 数量 的 虚张声势 ,
那家伙虚张声势地反驳道:

[ˈɑːskɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wiː; wi] [ment] [baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] .
asking what the devil we meant by turning out his horses .
问 什么 这 魔鬼 我们 意思是 经过 转弯 出去 他的 马匹 .
我们问他, 把马放出去到底是什么意思。

- [ˈəʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeksəsaɪz] , - [maɪ]
' Only to give you and the gentlemen with you a little exercise , ' my
- 仅有的 到 给 你 和 这 先生们 和 你 一个 小的 锻炼 , - 我的
[kəmˈpænjən] [ˈɑːnsə(r)d] ,
companion answered ,
伴侣 回答 ,

“只是想让您和您同行的先生们稍微活动一下筋骨,”我的同伴回答道。

[wɪð] [ɡrɪm] [ˈhjuːmə(r)] ,
with grim humour ,
和 严峻 幽默 ,
带着黑色幽默,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɪ'viə(r)] [təʊn] [streɪndʒ] [ɪn][wʌn][səʊ] [jʌŋ] — - [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['hʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)]
and in a severe tone strange in one so young — ' than which nothing is more
和 在 一个 严重 语气 奇怪的 在 一 所以 年轻的 一 比 哪个 没有什么 是 更多的
[ˈhəʊlsəm] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [mi:l] .
wholesome after a full meal .
健康 后 一个 满的 一顿饭 .

用一种与他年纪如此之小的身份不符的严肃语气说道：“没有什么比饱餐之后再吃点东西更健康的了。”

[ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] [gʊd] ['mænəz] .

That , and a lesson in good manners .
那 , 和 一个 课 在 好的 礼仪 .

除此之外，还要上一堂礼仪课。

[megnən] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , - [ɪf] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][hæz; hæz] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)]
Maignan , ' he continued , raising his voice , ' if this person has anything more
迈尼昂 , - 他 持续 , 提高 他的 嗓音 , - 如果 这 人 有 任何事物 更多的

[tu:; tə] [seɪ] , ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] .

to say , answer him .
到 说 , 回答 他 .

“迈尼昂，”他提高嗓门继续说道，“如果这个人还有什么要说的，就回答他。”

[hi:; hi][ɪz]['hɪərə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən] [maɪn] .

He is nearer your degree than mine .
他 是 更近 你的 程度 比 矿 .

他的学位比我的更接近你的学位。

- [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [slɪŋk] [ə'wei] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [dɒg] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:n]
' And leaving the man to slink away like a whipped dog — for the mean
- 和 离开 这 男人 到 潜行 离开 喜欢 一个 鞭打 狗 一 为了 这 意思是

[ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [krɪndʒ] — [maɪ] [frend] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

are ever the first to cringe — my friend turned from the window .
是 曾经 这 第一的 到 尴尬 一 我的 朋友 转向 从 这 窗户 .

“然后，我的朋友转身离开了窗户，留下那人像条被鞭打的狗一样灰溜溜地逃走——因为卑鄙的人总是最先畏缩的。”

['mi:tɪŋ] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] , [hi:; hi] [lɑ:ft] .

Meeting my eyes as he went back to his seat , he laughed .
会议 我的 眼睛 作为 他 去 后退 到 他的 座位 , 他 笑了 .

他回到座位时，与我对视了一眼，然后笑了。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] , - [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? -

' Well , ' he said , ' what do you think ? ' .
- 出色地 , - 他 说 , - 什么 做 你 思考 ? -

“嗯，”他说，“你觉得怎么样？”

- [ðæt] [ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] [ɪz] ['veri] [wel] [tɪl] [aɪ 'ti:] [mi:ts] [ðə; ði]['laɪən] ,

' That the ass in the lion's skin is very well till it meets the lion ,
- 那 这 屁股 在 这 狮子的 皮肤 是 非常 出色地 直到 它 满足 这 狮子 ,

“披着狮皮的驴子在遇到狮子之前都安然无恙。”

- [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

' I answered .
- 我 回答 .

我回答道。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [si:md] [pli:zd] , [æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɒt][hi:; hi][wɒz; wəz] .

He laughed again , and seemed pleased , as I doubt not he was .
他 笑了 再次 , 和 似乎 高兴 , 作为 我 怀疑 不是 他 曾是 .

他又笑了，看起来很开心，我毫不怀疑他确实很开心。

- [pu:] , [pu:] !

' Pooh , pooh !
- 呸 , 呸 !

“噗，噗！”

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [aɪ 'ti:] [pɑ:st] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][eɪ 'em] [kwɪts] [wɪð] [maɪ] ['dʒentlmən] [naʊ] .
' **It passed the time , and I think I am quits with my gentlemen now** .
- 它 通过了 这 时间 , 和 我 思考 我 是 退出 和 我的 先生们 现在 .

“时间过得挺快的，我想我现在已经和我的男伴们分手了。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['raɪdɪŋ] .
But I must be riding .
- 但 我 必须 是 骑术 .

但我必须骑车。

['pɒsəbli] ['aʊə(r)] [rəʊdz] [meɪ] [laɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [sɜ:(r)] ?
Possibly our roads may lie for a while in the same direction , sir ?
- 可能 我们的 道路 可能 说谎 为了 一个 尽管 在 这 相同的 方向 , 先生 ?

先生，或许我们未来一段时间的道路会朝着同一个方向延伸？

- [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ɪ'rezəlu:tli] .
' **And he looked at me irresolutely** .
- 和 他 看起来 在 我 犹豫不决 .

他犹豫地看着我。

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['kɔ:ʃəsli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['rɒzni] .
I answered cautiously that I was going to the town of Rosny .
我 回答 谨慎地 那 我 曾是 去 到 这 镇 的 罗尼 .

我谨慎地回答说，我要去罗什尼镇。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [frɒm; frəm][pæris] ?
' **You are not from Paris ?**
- 你 是 不是 从 巴黎 ?

你不是巴黎人吗？

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
' **he continued , still looking at me** .
- 他 持续 , 仍然 寻找 在 我 .

他一边看着我，一边继续说道。

- [nəʊ] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **No , ' I answered** .
- 不 , - 我 回答 .

“不，”我回答道。

- [ai][eɪ 'em] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] . -
' **I am from the south** . '
- 我 是 从 这 南 . -

“我来自南方。”

- [frɒm; frəm] [blwɑ:] , [pə'hæps] ?
' **From Blois , perhaps ?**
- 从 布卢瓦 , 也许 ?

“或许来自布卢瓦？ ”

- [ai] [n'ɒdɪd] .
' **I nodded** .
- 我 点头 .

我点了点头。

- [ɑ:] !
' **Ah !**
- 啊 !

‘啊！

- [hiː; hi] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈkɒment] , [wɪtʃ] [ˈsʌmwɒt] [səˈpraɪzd] [em ˈiː] , [ɔːl] [men] [æt; ət] [ðɪs]
' he said , making no comment , which somewhat surprised me , all men at this
- 他 说 , 制作 不 评论 , 哪个 有些 惊讶 我 , 全部 男人 在 这
[taɪm] [dɪˈzaɪərɪŋ] [njuːz] ,
time desiring news ,
时间 渴望 消息 ,
“他说，一言不发，这让我有些意外，因为此时此刻，所有男人都渴望得到消息。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][blwɑː][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
and looking to Blois for it .
和 寻找 到 布卢瓦 为了 它 .

并向布洛瓦寻求帮助。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪdɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈrɒzni] [ˈɔːlsəʊ] .
' I am riding towards Rosny also .
- 我 是 骑术 向 罗尼 还 .

“我也正骑车前往罗斯尼。”

[let] [juː ˈes][biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] .
Let us be going .
让 我们 是 去 .

我们走吧。

- [bʌt; bət][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [ɡɒt] [tuː; tə] [hɔːs] ,
' But I noticed that as we got to horse ,
- 但 我 注意到 那 作为 我们 得到 到 马 ,

但我注意到，当我们走到马匹那里时，

[ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi] [kɔːld] [megnən] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɪrəp] [wɪð] [mʌtʃ] [fɔːˈmæləti] ,
the man he called Maignan holding his stirrup with much formality ,
这 男人 他 称为 迈尼昂 保持 他的 镫 和 很多 正式 ,

他称呼迈尼昂为“马尼昂”，那人仪态万方地握着马镫。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈlʊkt] [æt; ət][em ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌnz] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
he turned and looked at me more than once with an expression in his
他 转向 和 看起来 在 我 更多的 比 一次 和 一个 表达 在 他的
[aɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈtɜːprət] ;
eye which I could not interpret ;
眼睛 哪个 我 可以 不是 解释 ;

他不止一次转过头来看我，眼神中流露出我无法解读的神情；

[səʊ] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈenəmɪz] [ˈkʌntri] , [weə(r)] [kjuəriˈbʌsəti][wəz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
so that , being in an enemy's country , where curiosity was a thing to be
所以 那 , 存在 在 一个 敌人的 国家 , 在哪里 好奇心 曾是 一个 事物 到 是
[ˈdeprəkeɪtɪd] ,
deprecated ,
已弃用 ,

因此，身处敌国，好奇心被视为一种应受谴责的行为，

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈiːzi] .
I began to feel somewhat uneasy .
我 开始 到 感觉 有些 不安 .

我开始感到有些不安。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ,
However , as he presently gave way to a fit of laughter ,
然而 , 作为 他 目前 给予 方式 到 一个 合身 的 笑声 ,

然而，他随即爆发出一阵大笑，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][hɪz; ɪz] [leɪt] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [aɪ] [θɔ:t]
and seemed to be digesting his late diversion at the inn , I thought
和 似乎 到 是 消化 他的 晚的 导流 在 这 客栈 , 我 想法
[nəʊ][mɔ:(r)][pʊ; əv][aɪ 'ti:] ,
no more of it ,
不 更多的 的 它 ,

他似乎还在消化昨晚在客栈的那次小插曲，我便没再多想。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [ˈeksələnt] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæŋ][pʊ; əv] [səˈpraɪzɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
finding him excellent company and a man of surprising information .
寻找 他 出色的 公司 和 一个 男人 的 奇怪 信息 .

我发现他是个很好的伙伴，而且他消息灵通，令人惊讶。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [bɪ'gæŋ][tu:; tə][flæg][æz; əz][aɪ] [epɹəʊtʃt] [ˈrazni] ;
Notwithstanding this my spirits began to flag as I approached Rosny ;
虽然 这 我的 烈酒 开始 到 旗帜 作为 我 接近 罗尼 ;

尽管如此，当我接近罗尼时，我的精神开始萎靡不振；

[ænd; ənd][æz; əz][pʌ] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] - [ment] [ˈræliɪŋ]
and as on such occasions nothing is more trying than the well - meant rallying
和 作为 在 这样的 场合 没有什么 是 更多的 尝试 比 这 出色地 - 意思是 集结
[pʊ; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈɪgnərənt] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ,
of a companion ignorant of our trouble ,
的 一个 伴侣 无知 的 我们的 麻烦 ,

在这种情况下，最令人恼火的莫过于一个不了解我们困境的同伴出于好意的鼓励。

[aɪ] [felt] [ˈrɑ:ðə(r)] [rɪˈli:f] [ðæn; ðən] [rɪˈgret] [wen] [hi:; hi] [dru:] [reɪn][æt; ət][fɔ:(r)] [krɒs] - [rəʊdʒ] [ə; eɪ] [maɪl]
I felt rather relief than regret when he drew rein at four cross - roads a mile
我 毛毡 相当 宽慰 比 后悔 什么时候 他 画 缰绳 在 四 叉 - 道路 一个 英里
[ɔ:(r)][səʊ] [ʃɔ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
or so short of the town ,
或者 所以 短的 的 这 镇 ,

当他距离城镇还有大约一英里的四个十字路口时勒马，我感到的不是后悔，而是如释重负。

[ænd; ənd] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][ˈaʊə(r)] [pɑ:ðʒ] [ˈsepəreɪtɪd] , [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [li:v] [pʊ; əv][em ˈi:] ,
and , announcing that here our paths separated , took a civil leave of me ,
和 , 宣布 那 这里 我们的 路径 分开 , 采取 一个 民用 离开 的 我 ,
[ə; eɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑ:ðʒ] [ˈsepəreɪtɪd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [li:v] [pʊ; əv][em ˈi:] ,
然后，他宣布我们的道路就此分道扬镳，并向我正式告别。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənts] .
and went his way with his servants .
和 去 他的 方式 和 他的 仆人 .

然后他带着仆人离开了。

[aɪ] [,dɪs'maʊnt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [pʊ; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ,
I dismounted at an inn at the extremity of the town , and ,
我 下马 在 一个 客栈 在 这 末端 的 这 镇 , 和 ,

我在镇子尽头的一家客栈下了马，然后

[ˈstɒpɪŋ] [ˈəʊnli][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [pʊ; əv] [waɪn] ,
stopping only to arrange my dress and drink a cup of wine ,
停止 仅有的 到 安排 我的 裙子 和 喝 一个 杯子 的 葡萄酒 ,
[ə; eɪ] [kʌp] [pʊ; əv] [waɪn] ,
只停下来整理了一下裙子，喝了一杯酒。

[ɑ:skt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjætəʊ] , [wɪtʃ] [wəʒ; wəz] [ˈsɪtʃueɪt] , [aɪ] [ˈlɜ:nɪd] ,
asked the way to the Chateau , which was situate , I learned ,
问 这 方式 到 这 城堡 , 哪个 曾是 位于 , 我 学习 ,

我问了去城堡的路，得知城堡位于哪里。

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜ:d] [pʊ; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
no more than a third of a mile away .
不 更多的 比 一个 第三 的 一个 英里 离开 .

距离不超过三分之一英里。

[aɪ] [went] ['ðɪðə(r)] [ɒn] [fɒt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv] [triːz] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
I went thither on foot by way of an avenue of trees leading up to a
我 去 那里 在 脚 经过 方式 的 一个 大街 的 树木 领导 向上 到 一个
[ˈdrɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['geɪtweɪ] .
drawbridge and gateway .
吊桥 和 网关 .
我沿着一条林荫大道步行前往那里，大道尽头是一座吊桥和一道大门。

[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
The former was down , but the gates were closed ,
这 以前的 曾是 向下 , 但 这 大门 是 关闭 ,
前者已经倒塌，但大门却已关闭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːmælətɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [əbˈzɜːvd] [ɒn][maɪ]
and all the formalities of a fortress in time of war were observed on my
和 全部 这 手续 的 一个 堡垒 在 时间 的 战争 是 观察到 在 我的
[ədˈmɪʃ(ə)n] ,
admission ,
入学 ,
我入狱时，所有战时堡垒的礼仪都得到了遵守。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [əˈprɪəd] [tuː; tə][kənˈsɪst; 'kɒnsɪst]['əʊnli][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɜːvɪŋ] - [men]
though the garrison appeared to consist only of two or three serving - men
尽管 这 驻军 出现 到 由 仅有的 的 二 或者 三 服务 - 男人
[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ˈfɔɪstəz] .
and as many foresters .
和 作为 许多 林务员 .
虽然驻军似乎只有两三名士兵和同样数量的护林员。

[aɪ][hæd; həd] ['leɪzə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][əʊld]
I had leisure after sending in my name to observe that the house was old
我 有 闲暇 后 发送 在 我的 姓名 到 观察 那 这 房子 曾是 老的
[ænd; ənd] ['pɑːtli] ['ruːɪnəs] ,
and partly ruinous ,
和 部分 毁灭性的 ,
我登记完名字后，有空去查看，发现那房子很旧，而且部分已经破败不堪。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] , ['kʌvəd] [ɪn]['pleɪsɪz] [wɪð] ['aɪvi] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
but of great strength , covered in places with ivy , and closely surrounded by
但 的 伟大的 力量 , 涵盖 在 地方 和 常春藤 , 和 密切 包围 经过
[wɒdz] .
woods .
树林 .
但它非常坚固，部分地方爬满了常春藤，周围环绕着茂密的树林。

[ə; eɪ][steɪd] - ['lʊkɪŋ] [peɪdʒ] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][em 'iː] ,
A staid - looking page came presently to me ,
一个 稳重 - 寻找 页 来了 目前 到 我 ,
很快，一张看起来很严肃的纸出现在我面前，
[ænd; ənd][led][em 'iː][ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['wɪndəʊz] ,
and led me up a narrow staircase to a parlour lighted by two windows ,
和 引领 我 向上 一个 狭窄的 楼梯 到 一个 客厅 照明 经过 二 视窗 ,
他领着我沿着狭窄的楼梯来到一间由两扇窗户采光的客厅。

['lʊkɪŋ] , [wʌn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
looking , one into the courtyard , the other towards the town .
寻找 , 一 进入 这 庭院 , 这 其他 向 这 镇 .
一个望向庭院，另一个望向城镇。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [em 'i:] , [hu:] [rəʊz] [bɒn] [maɪ] ['entrəns] [ænd; ənd]
There a tall man was waiting to receive me , who rose on my entrance and
那里 一个 高的 男人 曾是 等待 到 收到 我 , WHO 玫瑰 在 我的 入口 和
[keɪm] ['fɔ:wəd] .
came forward .
来了 向前 :

那里有一个高个子男人在等我，他一见到我就站起来走了过来。

[dʒʌdʒ] [bʌv; əv] [maɪ] [sə'praɪz] [wen] [aɪ] [ɪ'ekəgn,aɪzɪd] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [bʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑ:ftə'nu:n] !
Judge of my surprise when I recognised my acquaintance of the afternoon !
法官 的 我的 惊喜 什么时候 我 已确认 我的 熟人 的 这 下午 !
下午遇到的熟人竟然就是我，我当时真是惊讶极了！

- [em] . [di:] ['razni] ?
- **M . de Rosny ?**
- M . 德 罗尼 ?

'M. de Rosny?

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [kən'fju:ʒn] .
- **I exclaimed , standing still and looking at him in confusion .**
- 我 惊呼 , 常设 仍然 和 寻找 在 他 在 困惑 :

我惊呼道，呆立原地，困惑地看着他。

- [ðə; ðɪ] [seɪm] , [sɜ:(r)] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] .
- **The same , sir , ' he answered , with a quiet smile .**
- 这 相同的 , 先生 , - 他 回答 , 和 一个 安静的 微笑 :

“一样，先生，”他带着一丝淡淡的微笑回答道。

- [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [bʌv; əv] [nə'vɑ:] , [aɪ] [bɪ'li:v] ?
- **You come from the King of Navarre , I believe ?**
- 你 来 从 这 国王 的 纳瓦拉 , 我 相信 ?

“我相信你是纳瓦拉国王的后裔吧？ ”

[ænd; ənd] [bɒn] [æn; ən] ['erənd] [tu:; tə] [em 'i:] .
and on an errand to me .
和 在 一个 差事 到 我 :

奉命来帮我办事。

[ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] ['əʊpənli] .
You may speak openly .
你 可能 说话 公然 :

你可以畅所欲言。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] [nəʊ] ['si:krəts] [frɒm; frəm] [em 'i:] .
The king has no secrets from me .
这 国王 有 不 秘密 从 我 :

国王对我没有任何秘密。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['grævəti] [bʌv; əv] [hi:; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
- **There was something in the gravity of his demeanour as he waited for**

[em 'i:] [tu:; tə] [spi:k] :
me to speak :
我 到 说话 :

“他等着我开口说话，神情严肃，这其中蕴含着某种深意：”

[wɪtʃ] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [em 'i:] ; [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə]
which strongly impressed me ; notwithstanding that he was ten years younger
哪个 强烈 印象深刻 我 ; 虽然 那 他 曾是 十 年 年轻
[ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
than myself ,
比 我 ,

这让我印象非常深刻；尽管他比我小十岁，

[ænd; ʌnd][ai][hæd; həd] [si:n][him][səʊ] ['leɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [mu:d] .
and I had seen him so lately in a lighter mood .
和 我 有 已见 他 所以 最近 在 一个 打火机 情绪 .

而且我最近几次见到他时，他的心情都比较轻松愉快。

[ai][felt] [ðæt][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biˈlaɪ] [him] — [ðæt][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;
I felt that his reputation had not belied him — that here was a great man ;
我 毛毡 那 他的 名声 有 不是 谎言 他 — 那 这里 曾是 一个 伟大的 男人 ;
我觉得他的名声没有辜负他——他是一位伟人;

[ænd; ʌnd] [rɪˈflektɪŋ] [wɪð] [dɪˈspeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪnˈædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [him]
and reflecting with despair on the inadequacy of the tale I had to tell him
和 反思 和 绝望 在 这 不足 的 这 故事 我 有 到 告诉 他
,
.
,
.

我绝望地反思着，我所要告诉他的故事是多么的不足。

[ai] [pɔ:zd] [tu:; tə][kənˈsɪdə(r)][ɪn] [wɒt] [tɜ:mz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [brˈɡɪn] .
I paused to consider in what terms I should begin .
我 暂停 到 考虑 在 什么 条款 我 应该 开始 .
我停下来思考应该以怎样的方式开始。

[hi:; hi] [su:n] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] .
He soon put an end to this , however .
他 很快 放 一个 结尾 到 这 , 然而 .
但他很快就制止了这件事。

- [kʌm] , [sɜ:(r)] , - [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
' Come , sir , ' he said with impatience .
- 来 , 先生 , - 他 说 和 不耐烦 .
“先生，请进，”他不耐烦地说。

- [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] [aʊt] .
' I have told you that you may speak out .
- 我 有 讲述 你 那 你 可能 说话 出去 .
我已经告诉过你们，你们可以畅所欲言。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [əˈgəʊ] , [æz; əz][ai] [teɪk] [aɪˈti:] .
You should have been here four days ago , as I take it .
你 应该 有 到过 这里 四 天 前 , 作为 我 拿 它 .
依我看来，你四天前就应该到了。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] ? -
Now you are here , where is the lady ? ' .
现在 你 是 这里 , 在哪里 是 这 女士 ? -
你既然来了，那位女士在哪儿？

- [ˌmædəmwəˈzel] [di:][lɑ:][vʰaɪə] ?
' Mademoiselle de la Vire ?
- 小姐 德 拉 病毒 ?
“德拉维尔小姐？”

- [ai] [ˈstæmə] , [ˈrɑ:ðə(r)][tu:; tə][geɪn] [taɪm] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˈeni] [ˈlðə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
' I stammered , rather to gain time than with any other object .
- 我 结结巴巴 , 相当 到 获得 时间 比 和 任何 其他 目的 .
我结结巴巴地说，与其说是为了其他什么目的，不如说是为了争取时间。

- [tʌt] , [tʌt] !
' Tut , tut !
- 图坦卡蒙 , 教程 !
啧啧！

啧啧！

- [hi:; hi][,ri:'dʒɔɪn, ri-] , [ˈfraʊnɪŋ] .
' **he** **rejoined** , **frowning** .
- 他 重新加入 , 皱眉 .

他皱着眉头重新说道。

- [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ?
' **Is there any other lady in the question ?**
- 是 那里 任何 其他 女士 在 这 问题 ?

问题中还有其他女士吗？

[kʌm] , [sɜ:(r)] , [spi:k] [aʊt] .
Come , sir , speak out .
- 来 , 先生 , 说话 出去 .

先生，请您说出来。

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Where have you left her ?
- 在哪里 有 你 左边 她 ?

你把她留在哪儿了？

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [ˈgæləntri] , - [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ðə; ði] [ˈhɑ:ʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nə(r)]
This is no affair of gallantry , ' he continued , the harshness of his demeanour
- 这 是 不 事务 的 英勇 , - 他 持续 , 这 严厉 的 他的 风度
[dɪsəˈgri:əbli] [səˈpraɪzɪŋ] [emˈi:] ,
disagreeably surprising me ,
- 令人不快地 奇怪 我 ,

“这不是什么侠义之举，”他继续说道，他那冷酷无情的态度令我感到意外，很不愉快。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [bi:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
' **that you need beat about the bush .**
- 那 你 需要 打 关于 这 衬套 .

你需要拐弯抹角。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [hu:] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ]
The king entrusted to you a lady , who , I have no hesitation in telling you
- 这 国王 受托 到 你 一个 女士 , WHO , 我 有 不 犹豫 在 讲述 你
[naʊ] ,
now ,
- 现在 ,

国王托付给你一位女士，我现在可以毫不犹豫地告诉你，

[wɒz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪʃən] [ɒv; əv] [ˈsɜ:t(ə)n] [steɪt] [ˈsi:kɹəts] .
was in possession of certain State secrets .
- 曾是 在 拥有 的 肯定 状态 秘密 .

曾掌握某些国家机密。

[aɪˈti:] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [ˈseɪfli] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [æt; ət][blwɑ:] .
It is known that she escaped safely from Chize and arrived safely at Blois .
- 它 是 已知 那 她 逃脱 安全 从 - 和 到达的 安全 在 布卢瓦 .

据悉，她已安全逃离奇泽，并安全抵达布卢瓦。

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? -
Where is she ? ' .
- 在哪里 是 她 ? -

她在哪儿？

- [aɪ] [wʊd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [nju:] , [sɜ:(r)] !
' **I would to Heaven I knew , sir !**
- 我 会 到 天堂 我 知道 , 先生 !

“我发誓我知道，先生！ ”

- [ai] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪnfəl nə s] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
' **I exclaimed in despair , feeling the painfulness of my position increased a hundred**
- 我 惊呼 在 绝望 , 感觉 这 疼痛 的 我的 位置 增加 一个 百
[fəʊld][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] .
fold by his manner .
- 折叠 经过 他的 方式 .

“我绝望地惊呼道，他的态度让我感到自己的处境更加痛苦百倍。”

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɒd] [aɪ][dɪd] . -
' **I wish to God I did . '**
- 我 希望 到 上帝 我 做过 . -

“我真希望我当时那样做了。”

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
' **What is this ?**
- 什么 是 这 ?

这是什么？

- [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [reɪzd] [vɔɪs] .
' **he cried in a raised voice .**
- 他 哭 在 一个 提高 嗓音 .

他提高了嗓门喊道。

- [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ?
' **You do not know where she is ?**
- 你 做 不是 知道 在哪里 她 是 ?

你不知道她在哪里吗？

[juː; jʊ] [dʒest] , [em] . [diː] [mɑːr'sæk] . -
You jest , M . de Marsac . '
- 你 笑话 , M . 德 马尔萨克 . -

你在开玩笑吧，德·马萨克先生。

- [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɒpri] [dʒest] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['sʌməniŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] [smaɪl] .
' **It were a sorry jest , ' I answered , summoning up a rueful smile .**
- 它 是 一个 对不起 笑话 , - 我 回答 , 召唤 向上 一个 懊悔的 微笑 .

“那只是个不好意思的玩笑，”我回答道，脸上挤出一丝苦笑。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈdespəreɪtli] [ɪntuː][ðə; ði] ['stoːri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][set] [daʊn] ,
And on that , plunging desperately into the story which I have here set down ,
- 和 在 那 , 骤降 绝望地 进入 这 故事 哪个 我 有 这里 放 向下 ,

于是，我便全身心地投入到我在这里写下的故事中，

[aɪ] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [maɪ] ['eskoːt] ,
I narrated the difficulties under which I had raised my escort ,
我 旁白 这 困难 在下面 哪个 我 有 提高 我的 护送 ,

我讲述了我招募护送人员时遇到的种种困难，

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊld] ['təʊkən] ,
the manner in which I came to be robbed of the gold token ,
- 这 方式 在 哪个 我 来了 到 是 被抢劫 的 这 金子 令牌 ,

我被抢走金币的过程，

[haʊ] [ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] [tri'pæn, 'tri:pæn] , [ðə; ði] ['lʌki] [tʃɑːns] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
how mademoiselle was trepanned , the lucky chance by which I found her
如何 小姐 曾是 环锯术 , 这 幸运的 机会 经过 哪个 我 成立 她

[ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
again , and the final disappointment .
- 再次 , 和 这 最终的 失望 .

小姐是如何接受开颅手术的，我又是如何幸运地再次找到她的，以及最终的失望。

[hi:; hi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] [θru:ˈaʊt] [wið] [nəʊ] [wɜ:ɪd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] — ['rɑ:ðə(r)] [wið]
He listened , but listened throughout with no word of sympathy — rather with
他 听着 , 但 听着 自始至终 和 不 单词 的 同情 — 相当 和
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

他听着，但全程没有一丝同情，反而带着不耐烦。

[wɪtʃ] [gru:ɪ] [æt; ət][lɑ:st][ˈɪntu:] [dɪˈraɪsɪv] [ɪnkrəˈdju:ləti] .
which grew at last into derisive incredulity .
哪个 生长 在 最后的 进入 嘲讽的 怀疑 .

最终演变成嘲讽和怀疑。

[wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] [hi:; hi] [ɑ:skt] [em ˈi:] ['blʌntli] [wɒt] [ai] [kɔ:ld] [maɪˈself] .
When I had done he asked me bluntly what I called myself .
什么时候 我 有 完毕 他 问 我 直截了当地 什么 我 称为 我 .

做完之后，他直截了当地问我叫什么名字。

['skeəsli] [ʌndəˈstændɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [ment] , [ai] [rɪˈpi:tɪd] [maɪ] [neɪm] .
Scarcely understanding what he meant , I repeated my name .
几乎 理解 什么 他 意思是 , 我 重复 我的 姓名 .

我几乎没听懂他的意思，于是重复了我的名字。

[hi:; hi] [ɑ:nsə(r)d] , [ˈru:ɪli] [ænd; ənd] ['flætli] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)] .
He answered , rudely and flatly , that it was impossible .
他 回答 , 粗鲁地 和 断然 , 那 它 曾是 不可能的 .

他粗鲁而生硬地回答说，这不可能。

[ai][du:; də][nɒt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [sɜ:(r)] !
I do not believe it , sir !
我 做 不是 相信 它 , 先生 !

我不相信，先生！

- [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [dɑ:k] .
- **he repeated , his brow dark .**
- 他 重复 , 他的 眉头 黑暗的 .

“他重复道，眉头紧锁。”

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][mæn] .
- **You are not the man .**
- 你 是 不是 这 男人 .

你不是那个人。

[ju:; jʊ] [brɪŋ] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['leɪdi][nɔ:(r)][ðə; ði]['təʊkən] ,
You bring neither the lady nor the token ,
你 带来 两者都不 这 女士 也不 这 令牌 ,

你既没带来女士，也没带来信物。

[nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [test] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] .
nor anything else by which I can test your story .
也不 任何事物 别的 经过 哪个 我 能 测试 你的 故事 .

我也没有其他任何方法可以验证你的说法。

[nei] , [sɜ:(r)] , [du:; də][nɒt] [skaʊl] [æt; ət][em ˈi:] , - [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ['fɑ:pli] .
Nay , sir , do not scowl at me , ' he continued sharply .
不 , 先生 , 做 不是 皱眉头 在 我 , - 他 持续 尖锐地 .

“不，先生，别对我皱眉，”他厉声说道。

- [ai][eɪ ˈem][ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈvɑ:] ,
- **I am the mouthpiece of the King of Navarre ,**
- 我 是 这 喉舌 的 这 国王 的 纳瓦拉 ,

“我是纳瓦拉国王的代言人。”

[tuː; tə] [hu:m] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] .
to whom this matter is of the highest importance .
到 谁 这 事情 是 的 这 最高 重要性 .

对他而言，此事至关重要。

[aɪ] [ˈkænɒt] [brɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hiː; hi] [wʊd] [tʃu:z] [wʊd] [ækt][səʊ] .
I cannot believe that the man whom he would choose would act so .
我 不能 相信 那 这 男人 谁 他 会 选择 会 行为 所以 .

我无法相信他会选择这样的人。

[ðɪs] [haʊs] [juː; jʊ] [preɪt] [ɒv; əv][ɪn][blwaː], [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [tuː]
This house you prate of in Blois , for instance , and the room with the two
这 房子 你 喋喋不休 的 在 布卢瓦 , 为了 实例 , 和 这 房间 和 这 二
[dɔ:z] ?
doors ?
门 ?

例如，你滔滔不绝地讲述的布卢瓦的那栋房子，还有那间有两扇门的房间？

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [waɪl] [ˌmædəmwəˈzel] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈmu:vɪd] ? -
What were you doing while mademoiselle was being removed ? -
什么 是 你 正在做 尽管 小姐 曾是 存在 已移除 ? -

小姐被带走的时候你在做什么？

- [aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
' I was engaged with the men of the house , ' I answered ,
- 我 曾是 已订婚的 和 这 男人 的 这 房子 , - 我 回答 ,
“我当时正和这家的男人们在一起,”我回答道。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈswɒləʊs] [ðə; ði][ˈæŋgə(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l][bʌt; bət] [tʃəʊkt] [ˌem ˈi:] .
striving to swallow the anger which all but choked me .
努力 到 吞 这 愤怒 哪个 全部 但 窒息 我 .

我努力压下几乎让我窒息的愤怒。

- [aɪ][dɪd] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] .
' I did what I could .
- 我 做过 什么 我 可以 .

我尽力了。

[hæd; həd][ðə; ði][dɔ:(r)][ˈɡɪv(ə)n] [wei] , [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wel] .
Had the door given way , all would have been well .
有 这 门 给定 方式 , 全部 会 有 到过 出色地 .

如果门开了，一切就都好了。

- [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈi:] [ˈdɑ:kli] .
' He looked at me darkly .
- 他 看起来 在 我 黑暗 .

他阴沉地看着我。

- [ðæt] [ɪz] [faɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] !
' That is fine talking !
- 那 是 美好的 说 !

“说起来没问题！ ”

- [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][sniə(r)] .
' he said with a sneer .
- 他 说 和 一个 冷笑 .

他冷笑着说。

[ðen] [hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [braʊn]
Then he dropped his eyes and seemed for a time to fall into a brown
然后 他 掉落 他的 眼睛 和 似乎 为了 一个 时间 到 落下 进入 一个 棕色的
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

然后他垂下眼帘，似乎陷入了沉思。

[waɪl] [ai] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [nju:] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
while I stood before him , confounded by this new view of the case ,
尽管 我 站立 前 他 , 令人困惑 经过 这 新的 看法 的 这 案件 ,
当我站在他面前，对案件的这种新看法感到困惑不已时，

[ˈfjʊəriəs] , [jet] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [vent] [maɪ][ˈfjʊəri] , [kʌt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] ,
furious , yet not knowing how to vent my fury , cut to the heart by his insults ,
狂怒 , 然而 不是 会心 如何 到 发泄 我的 愤怒 , 切 到 这 心 经过 他的 侮辱 ,
我怒不可遏，却不知如何发泄，他的侮辱像刀子一样刺痛着我的心。

[jet] [wɪ'ðəʊt] [həʊp] [ɔ:(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'dres] .
yet without hope or prospect of redress .
然而 没有 希望 或者 前景 的 纠正 .
然而，没有任何补救的希望或前景。

- [kʌm] - [hi:; hi] [sed] ['hɑ:ʃli] ,
' Come ' he said harshly ,
- 来 - 他 说 严厉地 ,
“过来，”他厉声说道。

[ˈɑ:ftə(r)] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['glu:mi] [rɪ'flek(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ]
after two or three minutes of gloomy reflection on his part and burning
后 二 或者 三 分钟 的 阴沉 反射 在 他的 部分 和 燃烧
[hju:,mɪli'eɪʃn] [ɒn] [maɪn] ,
humiliation on mine ,
屈辱 在 矿 ,
他陷入了两三分钟的阴郁沉思，而我则感到无比羞辱。

- [ɪz][ðeə(r)] ['eniwʌn] [hɪə(r)] [hu:] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ju:; jʊ] , [ɔ:(r)][ɪn] ['eni] [ˈʌðə(r)] [wei] [kən'fɜ:m] [jɔ:(r); jə(r)]
' is there anyone here who can identify you , or in any other way confirm your
- 是 那里 任何人 这里 WHO 能 确认 你 , 或者 在 任何 其他 方式 确认 你的
[ˈstɔ:ri] , [sɜ:(r)] ?
story , sir ?
故事 , 先生 ?
先生，这里有人能认出您，或者以其他方式证实您的说法吗？

[ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][stændz] [ai][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] .
Until I know how the matter stands I can do nothing .
直到 我 知道 如何 这 事情 站立 我 能 做 没有什么 .
在弄清楚事情的进展之前，我什么也做不了。

- [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ɪn] ['sʌlən] [ʃeɪm] .
' I shook my head in sullen shame .
- 我 摇晃 我的 头 在 忧郁 耻辱 .
我羞愧地摇了摇头。

[ai] [maɪt] ['prəʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][bru:'tæləti][ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][em 'i: ,
I might protest against his brutality and this judgment of me ,
我 可能 反对 反对 他的 残酷 和 这 判断 的 我 ,
我可以抗议他的残暴行径和对我的评判，

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɒt] ['pɜ:pəs] [waɪl] [hi:; hi] ['feltəd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] ?
but to what purpose while he sheltered himself behind his master ?
但 到 什么 目的 尽管 他 避难所 他自己 在后面 他的 掌握 ?
但他躲在主人身后又能有什么用呢？

- [steɪ] !
- **Stay** !
- 停留 !

停留！

- [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈdʒestʃə(r)][pʊ; əv] [rɪˈmembrəns] .
- **he said presently , with an abrupt gesture of remembrance** .
- 他 说 目前 , 和 一个 突然 手势 的 纪念 .

“他突然说道，同时做出了一个突然想起的手势。”

- [aɪ][hæd; həd] [ˈniəli] [fəˈɡɒtn] .
- **I had nearly forgotten** .
- 我 有 几乎 被遗忘的 .

我差点忘了。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][hiə(r)] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˈleɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊ; əv] [nɑːvɑːrɛs] [kɔːt] [æt; ət]
I have some here who have been lately at the King of Navarre's Court at
我 有 一些 这里 WHO 有 到过 最近 在 这 国王 的 纳瓦拉的 法庭 在

[es ˈtiː] . [dʒiːn] - .
St . Jean d'Angely .
英石 . 让 - .

我这里有一些人最近去过圣让当热利的纳瓦拉国王宫廷。

[ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][em] . [diː][mɑːrˈsæk][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [kəˈmiʃ(ə)n]
If you still maintain that you are the M . de Marsac to whom this commission
如果 你 仍然 维持 那 你 是 这 M . 德 马尔萨克 到 谁 这 委员会

[wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] ,
was entrusted ,
曾是 受托 ,

如果你仍然坚持认为自己是受托执行这项任务的德·马萨克先生，

[juː; jʊ] [wiːl] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] ?
you will doubtless have no objection to seeing them ?
你 将要 毫无疑问 有 不 异议 到 看到 他们 ?

您肯定不介意见他们吧？

- [pʌn] [ðɪs] [aɪ] [felt] [maɪˈself] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˈkruːəl] [dɪˈlemə] [ɪf] [aɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [maɪ]
- **On this I felt myself placed in a most cruel dilemma if I refused to submit my**
- 在 这 我 毛毡 我 放置 在 一个 最多 残忍的 困境 如果 我 拒绝 到 提交 我的

[keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ɔːˈdiːl] ,
case to the proposed ordeal ,
案件 到 这 建议的 考验 ,

“在这种情况下，如果我拒绝接受这种考验，我觉得自己陷入了极其残酷的两难境地。”

[aɪ] [stʊd] [æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)] [kənˈfest] .
I stood an impostor confessed .
我 站立 一个 骗子 坦白 .

我承认自己是个冒名顶替者。

[ɪf] [aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [siː] [ðɪːz] [ˈstrendʒər] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈrekəɡnaɪz]
If I consented to see these strangers , it was probable they would not recognise
如果 我 同意 到 看 这些 陌生人 , 它 曾是 可能 他们 会 不是 认出

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

如果我同意这些陌生人，他们很可能认不出我。

[ænd; ənd][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈhaɪ][em ˈiː][ɪn] [tɜːmz] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [pəˈzi](ə)n]
and possible that they might deny me in terms calculated to make my position
和 可能的 那 他们 可能 否定 我 在 条款 计算 到 制作 我的 位置
[ˈiːv(ə)n] [wɜːs] ,
even worse ,
甚至 更糟 ,

他们甚至有可能以意想不到的措辞否认我，从而使我的处境更加糟糕。

[ɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .
if that might be .
如果 那 可能 是 .

如果真是那样的话。

[aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] [bʌt; bət] , [ˈrɒzni] [ˈstændɪŋ] [ɪnˈeksərəb(ə)] [brɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] [əˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] , [aɪ]
I hesitated but , Rosny standing inexorable before me awaiting an answer , I
我 犹豫了一下 但 , 罗尼 常设 无情的 前 我 等待中 一个 回答 , 我
[ˈfaɪnəli] [kənˈsent] .
finally consented .
最后 同意 .

我犹豫了一下，但罗尼坚定地站在我面前等待我的答复，我最终还是同意了。

- [gʊd] !
' Good !
- 好的 !

'好的！

- [hiː; hi] [sed] [ˈkɜːtli] .
' he said curtly .
- 他 说 简短地 .

他简短地说。

- [ðɪs] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
' This way , if you please .
- 这 方式 , 如果 你 请 .

请这边走。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
They are here .
他们 是 这里 .

他们来了。

[ðə; ði] [lætʃ] [ɪz] [ˈtrɪki] .
The latch is tricky .
这 门锁 是 棘手 .

这个锁扣很难用。

[neɪ] , [sɜː(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [haʊs] .
Nay , sir , it is my house .
不 , 先生 , 它 是 我的 房子 .

不，先生，这是我的房子。

- [əuˈbei] [ðə; ði] [stɜːn] [ˈməʊʃn] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [aɪ] [pɑːst] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
' Obeying the stern motion of his hand , I passed before him into the next room ,
- 服从 这 船尾 运动 的 他的 手 , 我 通过了 前 他 进入 这 下一个 房间 ,
我顺从他严厉的手势，走在他前面，进了隔壁房间。

[ˈfiːlɪŋ] [maɪˈself][mɔː(r)][hjuːˈmɪliɪtɪd][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðɪs] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈstreɪndʒə(r)] .
feeling myself more humiliated than I can tell by this reference to strangers .
感觉 我 更多的 受辱 比 我 能 告诉 经过 这 参考 到 陌生人 .

想到这种将陌生人相提并论的做法，我感到无比羞辱。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][wʌn] .

For a moment I could see no one .
为了 一个 片刻 我 可以 看 不 一 ；

那一刻，我眼前一个人影都没有了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈweɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ru:m] [aɪ] [ˈentəd] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] ,

The day was waning , the room I entered was long and narrow ,
这 天 曾是 减弱 , 这 房间 我 进入 曾是 长的 和 狭窄的 ,

天色渐暗，我走进的房间又长又窄。

[ænd; ənd] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .

and illuminated only by a glowing fire .
和 照明 仅有的 经过 一个 发光 火 ；

只有熊熊燃烧的火焰照亮着这里。

[bɪˈsaɪdz] [aɪ][wɒz; wəz][maɪˈself] , [pəˈhæps] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] .

Besides I was myself , perhaps , in some embarrassment .
除了 我 曾是 我 , 也许 , 在 一些 尴尬 ；

此外，我自己或许也有些尴尬。

[aɪ] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [maɪ][kənˈdʌktə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ɔ:(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡests] [hæd; həd]

I believed that my conductor had made a mistake , or that his guests had
我 相信 那 我的 导体 有 制成 一个 错误 , 或者 那 他的 客人 有

[dɪˈpɑ:tɪd] ,
departed ,
已离开 ,

我当时以为是我的指挥搞错了，或者是他的客人已经离开了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʒ:nd] [təˈwɔ:dz] [hɪm][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)ŋ] .

and I turned towards him to ask for an explanation .
和 我 转向 向 他 到 问 为了 一个 解释 ；

于是我转过身去，想请他解释一下。

[hi:; hi] [ˈmɪəli] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɒnwədz] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ədˈvɑ:nst] ; [weəəˈpɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ]

He merely pointed onwards , however , and I advanced ; whereupon a young
他 仅仅 尖 开始 , 然而 , 和 我 先进的 ; 于是 一个 年轻的

[ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈleɪdi] ,

and handsome lady ,
和 英俊的 女士 ,

他只是指了指前方，我便走了过去；这时，一位年轻貌美的女士出现了，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaɪəpleɪs] , [rəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] ,

who had been seated in the shadow of the great fireplace , rose suddenly ,
WHO 有 到过 坐着 在 这 阴影 的 这 伟大的 壁炉 , 玫瑰 突然 ,

原本坐在大壁炉阴影下的人突然站了起来，

[æz; əz] [ɪf] [ˈstɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] ,

as if startled , and stood looking at me ,
作为 如果 惊慌 , 和 站立 寻找 在 我 ,

仿佛受到惊吓，站在那里看着我，

[ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [wʊd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ]

the glow of the burning wood falling on one side of her face and turning
这 辉光 的 这 燃烧 木头 坠落 在 一 边 的 她 脸 和 转弯

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][tu:; tə][ɡəʊld] .

her hair to gold .
她 头发 到 金子 ；

燃烧的木柴的火光照在她脸颊的一侧，把她的头发染成了金色。

- [wel] ！
- **Well !**
- 出色地 ！

'出色地！

- [em] . [di:] ['razni] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɒd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
' **M . de Rosny said , in a voice which sounded a little odd in my ears .**
- M . 德 罗尼 说 , 在 一个 嗓音 哪个 听起来 一个 小的 奇怪的 在 我的 耳朵 .

“德罗尼先生说道，他的声音在我听来有点奇怪。”

- [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['mædəm] , [aɪ] [θɪŋk] ?
' **You do not know madame , I think ?**
- 你 做 不是 知道 夫人 , 我 思考 ?

“我想，您不认识夫人吧？”

- [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['streɪndʒə(r)][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [baʊd] [tu:; tə]
' **I saw that she was a complete stranger to me , and bowed to**
- 我 锯 那 她 曾是 一个 完全的 陌生人 到 我 , 和 鞠躬 到
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .
her without speaking .
她 没有 请讲 .

“我看出她对我来说完全是个陌生人，便默默地向她鞠了一躬。”

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [sə'lu:tɪd] [em 'i:][ɪn] [tɜ:n] [serə'məʊniəsli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .
The lady saluted me in turn ceremoniously and in silence .
这 女士 敬礼 我 在 转动 庄严地 和 在 沉默 .

那位女士也肃穆地默默地向我敬了个礼。

- [ɪz] [ðeə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [hɪə(r)] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ju:; jʊ] ?
' **Is there no one else here who should know you ?**
- 是 那里 不 一 别的 这里 WHO 应该 知道 你 ?

这里难道就没有其他认识你的人吗？

- [em] . [di:] ['razni] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] ['ɔ:lməʊst][ɒv; əv] ['pɜ:sɪflɑ:ʒ] ,
' **M . de Rosny continued , in a tone almost of persiflage ,**
- M . 德 罗尼 持续 , 在 一个 语气 几乎 的 戏谑 ,

德罗尼先生继续说道，语气近乎嘲讽：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [em 'i:] [brɪfɔ:(r)] ;
and with the same change in his voice which had struck me before ;
和 和 这 相同的 改变 在 他的 嗓音 哪个 有 击 我 前 ;

他的声音发生了之前让我感到震惊的那种变化；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [mɑ:kt] .
but now it was more marked .
但 现在 它 曾是 更多的 标记 .

但现在这种差异更加明显了。

- [ɪf] [nɒt] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] — [bʌt; bət][fɜ:st] [lʊk] [raʊnd] , [lʊk] [raʊnd] ,
' **If not , M . de Marsac , I am afraid — But first look round , look round ,**
- 如果 不是 , M . 德 马尔萨克 , 我 是 害怕的 — 但 第一的 看 圆形的 , 看 圆形的 ,

“如果不是这样，德·马萨克先生，恐怕——但先环顾四周，环顾四周，

[sɜ:(r)] ; [aɪ] [wʊd] [nɒt] [dʒʌdʒ] ['eni] [mæn] ['heɪstrɪli] .
sir ; I would not judge any man hastily .
先生 ; 我 会 不是 法官 任何 男人 草草 .

先生，我不会草率地评判任何人。

- [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)]
' **He laid his hand on my shoulder as he finished in a manner so familiar**
- 他 铺设 他的 手 在 我的 肩膀 作为 他 完成的 在 一个 方式 所以 熟悉的
[ænd; ənd][səʊ] ['ʌtəli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['beəriŋ] [ðæt][aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf][aɪ] [hɜːd] [ɔː(r)]
and so utterly at variance with his former bearing that I doubted if I heard or
和 所以 完全地 在 方差 和 他的 以前的 轴承 那 我 怀疑 如果 我 听到 或者
[felt] [ə'raɪt] .
felt alright .
毛毡 好的 .

“他结束讲话时，把手放在我的肩膀上，那种熟悉的姿态与他以前的举止截然不同，以至于我怀疑自己是否听得清清楚楚，感觉不对劲。”

[jet] [aɪ] [lʊkt] [mə'kæniːkli] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪsən] [ɪn]
Yet I looked mechanically at the lady , and seeing that her eyes glistened in
然而 我 看起来 机械地 在 这 女士 , 和 看到 那 她 眼睛 闪闪发光 在
[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
the firelight ,
这 火光 ,

然而，我却机械地看着那位女士，看到她的眼睛在火光中闪闪发光，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪzɪd] [æt; ət][em 'iː] ['veri] ['kaɪndli] , [aɪ] [wʌndəd] [stiːl] [mɔː(r)] ; ['fɔːlɪŋ] ,
and that she gazed at me very kindly , I wondered still more ; falling ,
和 那 她 凝视 在 我 非常 亲切地 , 我 想知道 仍然 更多的 ; 坠落 ,
她用非常温柔的眼神看着我，这让我更加疑惑；坠落，

[ɪn'diːd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
indeed , into a very confusion of amazement .
的确 , 进入 一个 非常 困惑 的 惊愕 .
确实，陷入了极度的惊奇和困惑之中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['les(ə)nd] [bʌt; bət] [ɔːg'mentɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] [wen] ,
This was not lessened but augmented a hundredfold when ,
这 曾是 不是 减少 但 增强 一个 百倍 什么时候 ,
当这种情况发生时，它不但没有减弱，反而增加了百倍。

['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][diː] - [hænd] , [aɪ] [sɔː] [br'saɪd] [em 'iː] ,
turning in obedience to the pressure of de Rosny's hand , I saw beside me ,
转弯 在 服从 到 这 压力 的 德 - 手 , 我 锯 旁 我 ,
我顺从地转过身，在德·罗尼的手的压力下，我看到我旁边，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə'hʌðə(r)] ['leɪdi] — [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæən; ðən]
as if she had risen from the floor , another lady — no other than
作为 如果 她 有 升起 从 这 地面 , 其他 女士 — 不 其他 比
[mædəmwə'zel] [diː][lɑː]['vaɪə] [hɜː'self] !
Mademoiselle de la Vire herself !
小姐 德 拉 病毒 她自己 !

仿佛她从地板上站了起来，另一位女士——不是别人，正是德拉维尔小姐本人！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['məʊmənt] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] ,
She had that moment stepped out of the shadow of the great fireplace ,
她 有 那 片刻 步 出去 的 这 阴影 的 这 伟大的 壁炉 ,
那一刻，她走出了大壁炉的阴影。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [br'fɔː(r)][em 'iː] [kɜːtsɪŋ] ['prɪtɪli] ,
which had hitherto hidden her , and stood before me curtseying prettily ,
哪个 有 迄今为止 隐 她 , 和 站立 前 我 屈膝礼 漂亮 ,
她之前一直躲藏在某个地方，现在却优雅地站在我面前行屈膝礼。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [mə'dæmz] [wɔː(r)] .
with the same look on her face and in her eyes which madame's wore .
和 这 相同的 看 在 她 脸 和 在 她 眼睛 哪个 夫人的 穿着 .
她脸上和眼神中都带着和夫人一样的神情。

- [ˌmædəmwəˈzel] ！
- **Mademoiselle** ！
- 小姐 ！

“小姐！”

- [ai] [ˈmʌtə] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frəm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
- **I muttered , unable to take my eyes from her .**
- 我 低声说道 , 无法 到 拿 我的 眼睛 从 她 .

我喃喃自语，目光无法从她身上移开。

- [meɪz] [wiː] , [məˈsjɜː] , [ˌmædəmwəˈzel] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [kʰɜːtsɪŋ] [ˈləʊə(r)] ,
- **Mais oui , monsieur , mademoiselle , ' she answered , curtseying lower ,**
- 玉米 是的 , 先生 , 小姐 , - 她 回答 , 屈膝礼 降低 ,

“Mais oui，先生，小姐，”她回答道，低下屈膝礼，

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [pʌ; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
with the air of a child rather than a woman .
和 这 空气 的 一个 孩子 相当 比 一个 女士 .

举手投足间却透着孩子气，而非女人味。

- [hɪə(r)] ?
- **Here ?**
- 这里 ？

‘这里？’

- [ai] [ˈstæmə] , [maɪ] [maʊθ] [ˈəʊpən] , [maɪ] [aɪz] [ˈsteərɪŋ] .
- **I stammered , my mouth open , my eyes staring .**
- 我 结结巴巴 , 我的 嘴 打开 , 我的 眼睛 凝视 .

我结结巴巴地说着话，嘴巴张着，眼睛直勾勾地盯着前方。

- [hɪə(r)] , [sɜː(r)] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvælə(r)] [pʌ; əv] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
- **Here , sir — thanks to the valour of a brave man , ' she answered ,**
- 这里 , 先生 — 谢谢 到 这 勇气 的 一个 勇敢的 男人 , - 她 回答 ,

“先生，这都要感谢一位勇敢者的英勇，”她回答道。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [aɪ] [ˈskeəslɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
speaking in a voice so low I scarcely heard her .
请讲 在 一个 嗓音 所以 低的 我 几乎 听到 她 .

她说话的声音太低，我几乎没听见。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈædəʊ] ,
And then , dropping her eyes , she stepped back into the shadow ,
和 然后 , 下降 她 眼睛 , 她 步 后退 进入 这 阴影 ,

然后，她垂下眼帘，退回到阴影里。

[æz; əz] [ɪf] [ˈaɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌt] [ɔːlˈredi] ,
as if either she had said too much already ,
作为 如果任何一个 她 有 说 也 很多 已经 ,

仿佛她已经说得太多似的。

[ɔː(r)] [ˈdaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpəʊzə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
or doubted her composure were she to say more .
或者 怀疑 她 镇定 是 她 到 说 更多的 .

或者有人怀疑，如果她再说下去，是否还能保持镇定。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈreɪdiəntli] [drest] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [ðæn; ðən]
She was so radiantly dressed , she looked in the firelight more like a fairy than
她 曾是 所以 光芒四射 穿着 , 她 看起来 在 这 火光 更多的 喜欢 一个 仙女 比

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

她衣着华丽，在火光映照下，看起来更像个仙女而不是女人。

[ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [prəˈpɔːʃ(ə)nɪz] ; [ænd; ənd][ˈfiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][maɪ] [aɪz] [səʊ]
being of small and delicate proportions ; and she seemed in my eyes so
存在的 小的 和 精美的 比例 ; 和 她 似乎 在 我的 眼睛 所以
[ˈdɪfrənt] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] ,
different a person ,
不同的 一个 人 ;

她身材娇小纤细；而且在我看来，她和其他人截然不同。

[pəˈtɪkjələli] [ɪn] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒfənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] ,
particularly in respect of the softened expression of her features ,
特别 在 尊重 的 这 软化 表达 的 她 特征 ;
尤其体现在她柔和的面部表情上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mædəmwəˈzel] [diː][lɑː][vʌɪə] [huːm] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [siːn] [plʌndʒd] [ɪn]
from the Mademoiselle de la Vire whom I had known and seen plunged in
从 这 小姐 德 拉 病毒 谁 我 有 已知 和 已见 暴跌 在
[slau] [ænd; ənd][bent][tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [wɪð] [fəˈtiːg] ,
sloughs and bent to the saddle with fatigue ,
沼泽 和 弯曲 到 这 鞍 和 疲劳 ;

我认识的德拉维尔小姐，曾亲眼目睹她陷在泥潭里，疲惫地弯腰坐在马鞍上。

[ðæt] [ai] [ˈdaʊtɪd] [stiːl] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [əˈraɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][faː(r)][frɒm; frəm]
that I doubted still if I had seen aright , and was as far from
那 我 怀疑 仍然 如果 我 有 已见 好的 , 和 曾是 作为 远的 从
[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] .
enlightenment as before .
启示 作为 前 .

我仍然怀疑自己是否看得正确，离顿悟仍然遥遥无期。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][em] . [diː] [ˈrazni] [hɪmˈself] [huː] [rɪˈliːvd] [em ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ai]
It was M . de Rosny himself who relieved me from the embarrassment I
它 曾是 M . 德 罗尼 他自己 WHO 松了口气 我 从 这 尴尬 我
[wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
was suffering .
曾是 痛苦 .

是德罗尼先生本人解除了我所遭受的尴尬。

[hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][mʌʊst][kaɪnd][ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ][ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mɔː(r)]
He embraced me in the most kind and obliging manner , and this more
他 拥抱 我 在 这 最多 种类 和 乐于助人 方式 , 和 这 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ;
than once ;
比 一次 ;

他以最友善、最体贴的方式拥抱了我，而且不止一次；

[ˈbegɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈpɑːd(ə)n][ðə; ði] [dɪˈsepʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [əˈpɒn][em ˈiː] ,
begging me to pardon the deception he had practised upon me ,
乞讨 我 到 赦免 这 欺骗 他 有 已实践 之上 我 ;
他恳求我原谅他对我施加的欺骗，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpeld] [ˈpɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [ɒd] [ˈneɪtʃ(ə(r))[ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
and to which he had been impelled partly by the odd nature of our
和 到 哪个 他 有 到过 被迫 部分 经过 这 奇怪的 自然 的 我们的
[ɪntrəˈdʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
introduction at the inn ,
介绍 在 这 客栈 ;

而促使他这么做的部分原因是我们在客栈里那次奇特的初次见面。

[ænd; ənd] ['pɑ:tlɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪn'hɑ:ns] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][stɔ:(r)]
and partly by his desire to enhance the joyful surprise he had in store
和 部分 经过 他的 欲望 到 提高 这 快乐 惊喜 他 有 在 店铺
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

部分原因是他想增强他为我准备的惊喜。

- [kʌm] , - [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , ['drɔ:ɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
' Come , ' he said presently , drawing me to the window ,
- 来 , - 他 说 目前 , 绘画 我 到 这 窗户 ,
“来,”他过了一会儿说道, 拉着我走到窗边。

- [let][em 'i:] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [frendz] .
' let me show you some more of your old friends .
- 让 我 展示 你 一些 更多的 的 你的 老的 朋友们 .
让我再给你介绍一些你的老朋友。

- [aɪ] [lʊkt] [aʊt] ,
' I looked out ,
- 我 看起来 出去 ,

我向外望去,

[ænd; ənd] [sɔ:] [brɪ'ləʊ] [em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔ:tjɑ:d] [maɪ] [θri:] ['hɔ:sɪz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
and saw below me in the courtyard my three horses drawn up in a row ,
和 锯 以下 我 在 这 庭院 我的 三 马匹 绘制 向上 在 一个 排 ,
我看到院子里我的三匹马并排停放着。

[ðə; ðɪ][,si: aɪ 'di:] ['bi:ɪŋ] [brɪ'strɪdən] [baɪ]['saɪmən] - , [hu:] , ['si:ɪŋ] [em 'i:] , [weɪvd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]
the Cid being bestriden by Simon Fleix , who , seeing me , waved a triumphant
这 cid 存在 骑乘 经过 西蒙 - , WHO , 看到 我 , 挥手 一个 凯
[gri:tɪŋ] .
greeting .
问候 .

西德被西蒙·弗莱克斯骑着, 他看到我, 便挥手致意, 表示胜利。

[ə; eɪ] [gru:m] [stəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [i:tʃ] [hɔ:s] ,
A groom stood at the head of each horse ,
一个 新郎 站立 在 这 头 的 每个 马 ,
每匹马的前面都站着一名马夫。

[ænd; ənd][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] .
and on either side was a man with a torch .
和 在 任何一个 边 曾是 一个 男人 和 一个 火炬 .
两侧各站着一个拿着火把的人。

[maɪ] [kəm'pænjən] [lɑ:ft] ['gli:fəli] .
My companion laughed gleefully .
我的 伴侣 笑了 兴高采烈地 .

我的同伴得意地大笑起来。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [ə'reɪndʒmənt] , - [hi:; hi] [sed] .
' It was Maignan's arrangement , ' he said .
- 它 曾是 - 安排 , - 他 说 .
“这是迈尼昂的安排,”他说。

- [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kweɪnt] [teɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
' He has a quaint taste in such things .
- 他 有 一个 古雅 品尝 在 这样的 事物 .
“他在这方面有种独特的品味。”

- ['ɑ:ftə(r)] ['gri:tɪŋ] ['saɪmən] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [aɪ] [tɜ:nd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
' **After greeting Simon Fleix a hundred times , I turned back into the room ,**
- 后 问候 西蒙 - 一个 百 时代 , 我 转向 后退 进入 这 房间 ,
“跟西蒙·弗莱克斯打了上百次招呼后, 我转身回到了房间。”

[ænd; ənd] , [maɪ] [hɑ:t] [əʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['grætɪtju:d][ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,
and , my heart overflowing with gratitude and wonder ,
和 , 我的 心 溢出 和 感激 和 想知道 ,
我心中充满了感激和惊奇,

[aɪ] [begd] [em] . [di:] ['razni] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [pʊ; əv] [mædəməzelz] [ɪ'skeɪp] .
I begged M . de Rosny to acquaint me with the details of mademoiselle's escape .
我 乞求 M . 德 罗尼 到 熟人 我 和 这 细节 的 小姐的 逃脱 .
我恳求德罗尼先生告诉我小姐逃跑的详细情况。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **It was the most simple thing in the world , ' he said ,**
- 它 曾是 这 最多 简单的 事物 在 这 世界 , - 他 说 ,
“这是世界上最简单的事,”他说。

['teɪkɪŋ] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:θ] .
taking me by the hand and leading me back to the hearth .
采取 我 经过 这 手 和 领导 我 后退 到 这 炉 .
他牵着我的手, 领着我回到壁炉旁。

- [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] ,
' **While you were engaged with the rascals ,**
- 尽管 你 是 已订婚的 和 这 无赖 ,
“当你和那些恶棍纠缠不清的时候,

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hu:] ['deɪli] [brɔ:t] [mædəməzelz] [fu:d] [gru:] [ə'la:md] [æt; ət][ðə; ði]['ʌprɔ:(r)] ,
the old woman who daily brought mademoiselle's food grew alarmed at the uproar ,
这 老的 女士 WHO 日常的 带来 小姐的 食物 生长 惊慌 在 这 骚动 ,
每天给小姐送饭的老妇人被这阵骚动吓了一跳。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
and came into the room to learn what it was .
和 来了 进入 这 房间 到 学习 什么 它 曾是 .
然后走进房间, 想弄清楚那是什么。

[mædəmwə'zel] , [ʌn'erb(ə)] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [pʊ; əv][jɜ:(r); jə(r)] [sək'ses] ,
Mademoiselle , unable to help you , and uncertain of your success ,
小姐 , 无法 到 帮助 你 , 和 不确定 的 你的 成功 ,
小姐, 我帮不了你, 也不确定你能否成功,

[θɔ:t] [ðə; ði] [pɒə'tju:nəti] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] .
thought the opportunity too good to be lost .
想法 这 机会 也 好的 到 是 丢失的 .
觉得机会难得, 不容错过。

[ʃi:; ji] [fɔ:st] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][meɪd][ðə; ði] [wei] [aʊt]
She forced the old woman to show her and her maid the way out
她 强制 这 老的 女士 到 展示 她 和 她 女佣 这 方式 出去
[θru:] [ðə; ði]['ga:d(ə)n] .
through the garden .
通过 这 花园 .
她强迫老妇人带她和她的女仆穿过花园出去。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] , [æz; əz][aɪ] [ʌndə'stænd] ,
This done , they ran down a lane , as I understand ,
这 完毕 , 他们 跑 向下 一个 车道 , 作为 我 理解 ,
据我所知, 他们做完这一切后, 沿着一条小路跑了下去。

[ænd; ənd] [kɜ:m] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn][ðə; ði] [læd] [wið] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [hu:] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [ðem; ðəm]
and came immediately upon the lad with the horses , who recognised them
和 来了 立即地 之上 这 小伙子 和 这 马匹 , WHO 已确认 他们
[ænd; ənd] [helpɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [maʊnt] .
and helped them to mount .
和 帮助 他们 到 山 .
他们立刻遇到了牵着马的少年，少年认出了他们，并帮助他们上了马。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] [ɒf] . -
They waited some minutes for you , and then rode off . '
他们 等待 一些 分钟 为了 你 , 和 然后 骑 离开 . -
他们等了你好几分钟，然后骑马走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第10/27页

- [bʌt; bət][ai] [in'kwaɪə] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , - [ai] [sed] .
' **But I inquired at the gate , ' I said .**
- 但 我 询问 在 这 门 , - 我 说 .

“但我已经在门口问过了,”我说。

- [æt; ət] [wɪtʃ] [geɪt] ? - [in'kwaɪə] [em] . [di:] ['rɑ:zni] , ['smɑɪlɪŋ] .
' **At which gate ? ' inquired M . de Rosny , smiling .**
- 在 哪个 门 ? - 询问 M . 德 罗尼 , 微笑 .

“在哪道门? ”德罗尼先生笑着问道。

- [ðə; ði] [nɔ:θ] - [geɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **The North - gate , of course , ' I answered .**
- 这 北 - 门 , 的 课程 , - 我 回答 .

“当然是北门,”我回答道。

- [dʒʌst][səʊ] , - [hi:; hi][,ri:'dʒɔɪn, ri-] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .
' **Just so , ' he rejoined with a nod .**
- 只是 所以 , - 他 重新加入 和 一个 点头 .

“正是如此,”他点点头, 回答道。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [west] - [geɪt] [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:kɪt] .
' **But they went out through the West - gate and made a circuit .**
- 但 他们 去 出去 通过 这 西方 - 门 和 制成 一个 电路 .

但他们从西门出去, 绕了一圈。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [læd] , [ðæt] [ɒv; əv] [jɔ:z] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] .
' **He is a strange lad , that of yours below there .**
- 他 是 一个 奇怪的 小伙子 , 那 的 你的 以下 那里 .

你下面那个孩子真是个小怪的小伙子。

[hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] .
' **He has a head on his shoulder , M . de Marsac .**
- 他 有 一个 头 在 他的 肩膀 , M . 德 马尔萨克 .

德·马萨克先生, 他头脑清醒。

[wel] , [tu:] [li:gz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [prə'si:d] .
' **Well , two leagues outside the town they halted , scarcely knowing how to proceed .**
出色地 , 二 联赛 外部 这 镇 他们 停止 , 几乎 会心 如何 到 继续 .

他们离开城镇两里格后停了下来, 几乎不知道该如何继续前进。

[baɪ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [hɔ:s] - ['di:lə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
' **By good fortune , however , a horse - dealer of my acquaintance was at the**
经过 好的 财富 , 然而 , 一个 马 - 经销商 的 我的 熟人 曾是 在 这

[ɪn] .
' **inn .**
客栈 .

幸运的是, 我认识的一位马贩子正好在客栈里。

[hi:; hi] [nju:] [mædəmwə'zel] [di:][lɑ:][v'aɪə] , [ænd; ænd] , ['hɪəɪŋ] ['wɪðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] ,
' **He knew Mademoiselle de la Vire , and , hearing whither she was bound ,**
他 知道 小姐 德 拉 病毒 , 和 , 听力 往哪里去 她 曾是 边界 ,

他认识德拉维尔小姐, 听说她将被押往何处,

[brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ˈhɪðə(r)] [wɪˈðəʊt] [let][ɔ:(r)] [ˈhɪndrəns] . -
brought her hither without let or hindrance . '
带来 她 这里 没有 让 或者 障碍 . -

“把她带到这里，没有丝毫阻挠。”

- [wɒz; wəz][hi:: hi][ə; eɪ] [ˈnɔ:mən] ?
' **Was he a Norman** ?
- 曾是 他 一个 诺曼 ?

他是诺曼人吗？

- [aɪ] [ɑ:skt] ,
' **I asked** ,
- 我 问 ,

我问，

[em] . [di:] [ˈrɑ:ni] [nˈɒdɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [ˈfru:dlɪ] .
M de Rosny nodded , smiling at me shrewdly .
M . 德 罗尼 点头 , 微笑 在 我 精明地 .

德罗尼先生点了点头，意味深长地冲我笑了笑。

- [jes] , - [hi:: hi] [sed] , - [hi:: hi][təʊld][em ˈi:] [mʌt] [əˈbaʊt] [ju:: jʊ] .
' **Yes , he said , he told me much about you** .
- 是的 , - 他 说 , - 他 讲述 我 很多 关于 你 .

“是的，”他说，“他跟我讲了很多关于你的事。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let][em ˈi:] [ˌɪntrəˈdju:s] [ju:: jʊ][tu:: tə][maɪ] [waɪf] , [ˈmædəm] [di:] [ˈrɑ:ni] .
And now let me introduce you to my wife , Madame de Rosny .
和 现在 让 我 介绍 你 到 我的 妻子 , 夫人 德 罗尼 .

现在让我来介绍一下我的妻子，德罗尼夫人。

- [hi:: hi][led][em ˈi:] [ʌp] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][æt; ət][maɪ] [ˈentrəns] ,
' **He led me up to the lady who had risen at my entrance** ,
- 他 引领 我 向上 到 这 女士 WHO 有 升起 在 我的 入口 ,

他领着我走到那位在我入口处起身的女士面前。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [ˈwelkəm] [em ˈi:] [æz; əz] [ˈkaɪndli] [æz; əz] [ʃi:: ʃɪ] [hæd; həd] [brɪfɔ:(r)] [lʊkt] [ɒn][em ˈi:] ,
and who now welcomed me as kindly as she had before looked on me ,
和 WHO 现在 欢迎 我 作为 亲切地 作为 她 有 前 看起来 在 我 ,

她现在像以前一样和蔼地迎接我，

[ˈpeɪɪŋ] [em ˈi:] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] .
paying me many pleasant compliments .
付费 我 许多 令人愉快的 赞美 .

他给了我很多赞美之词。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈɪntrəst] ,
I gazed at her with interest ,
我 凝视 在 她 和 兴趣 ,

我饶有兴致地打量着她。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:d] [mʌt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmæənə(r)][ɪn] [wɪt] [em] .
having heard much of her beauty and of the strange manner in which M .
拥有 听到 很多 的 她 美丽 和 的 这 奇怪的 方式 在 哪个 M .

[di:] [ˈrɑ:ni] ,
de Rosny ,
德 罗尼 ,

听闻她的美貌以及德·罗尼先生的古怪举止，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɪnæməd] [ɒv; əv] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
being enamoured of two young ladies ,
存在 坠入爱河 的 二 年轻的 女士们 ,

同时爱上两位年轻女士，

[ænd; ənd] [tʃ'a:nsɪŋ] [ə'pɒn][bəuθ] [waɪl] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [ə'pɑ:tmənts] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] ,
and chancing upon both while lodging in different apartments at an inn ,
和 机会 之上 两个都 尽管 住宿 在 不同的 公寓 在 一个 客栈 ,
在一家旅馆的不同公寓住宿期间, 偶然遇到了他们俩。

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd][vɪzɪt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] .
had decided which he should visit and make his wife .
有 决定 哪个 他 应该 访问 和 制作 他的 妻子 .
他已经决定了要去拜访哪位女士, 并娶她为妻。

[hi; hi] [ə'prɪəd] [tu; tə] [ri:d] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][aɪ] [baʊd] [brɪ'fɔ:(r)]
He appeared to read what was in my mind , for as I bowed before
他 出现 到 读 什么 曾是 在 我的 头脑 , 为了 作为 我 鞠躬 前
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
他似乎看穿了我的心思, 因为当我向她鞠躬时,

['θæŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] ,
thanking her for the obliging things which she had uttered ,
谢谢 她 为了 这 乐于助人 事物 哪个 她 有 说出 ,
感谢她所说那些令人愉快的话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [baʊnd] [em 'i:][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] , [hi; hi] ['geɪli] [pɪntʃt]
and which for ever bound me to her service , he gaily pinched
和 哪个 为了 曾经 边界 我 到 她 服务 , 他 兴高采烈地 捏
[hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
her ear ,
她 耳朵 ,
他得意洋洋地捏了捏她的耳朵, 从此我永远都得听她的话。

[ænd; ənd] [sed] , - [wen] [ju; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] ,
and said , ' When you want a good wife , M . de Marsac ,
和 说 , - 什么时候 你 想 一个 好的 妻子 , M . 德 马尔萨克 ,
然后他说: “德·马萨克先生, 当您想要一位好妻子时……”

[bi; bi][ʃʊə(r)][ju; jʊ] [tɜ:n] [tu; tə][ðə; ði] [raɪt] .
be sure you turn to the right .
是 当然 你 转动 到 这 正确的 .
请务必向右转。

- [hi; hi] [spəʊk] [ɪn][dʒest] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
' He spoke in jest , and having his own case only in his mind .
- 他 辐 在 笑话 , 和 拥有 他的 自己的 案件 仅有的 在 他的 头脑 .
“他说话带着玩笑的口吻, 心里只有自己的情况。”

[bʌt; bət][aɪ] , ['lʊkɪŋ] [mə'kænɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rek(jə)n][hi; hi]['ɪndə'keɪtɪd] ,
But I , looking mechanically in the direction he indicated ,
但 我 , 寻找 机械地 在 这 方向 他 表明的 ,
但我机械地望着他指的方向,

[sɔ:] [ˌmædəmwə'zel] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:(r)] [tu:] [tu; tə][maɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
saw mademoiselle standing a pace or two to my right in the shadow of the
锯 小姐 常设 一个 步伐 或者 二 到 我的 正确的 在 这 阴影 的 这
[greɪt] ['tʃɪmni] - [pi:s] .
great chimney - piece .
伟大的 烟囱 - 片 .
我看到小姐站在我右边一两步远的地方, 在大壁炉的阴影里。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ʃi; ʃi] [fraʊnd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [blʌʃt] [mɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ,
I know not whether she frowned more or blushed more ; but this for certain ,
我 知道 不是 无论 她 皱眉 更多的 或者 脸红了 更多的 ; 但 这 为了 肯定 ,
我不知道她是皱眉更厉害了还是脸更红了; 但有一点可以肯定,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ] [lʊk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ʃɑːp] [disˈpleɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
that she answered my look with one of sharp displeasure , and , turning her
那 她 回答 我的 看 和 一 的 锋利的 不满 , 和 , 转弯 她
[bæk] [ɒn][em ˈiː] ,
back on me ,
后退 在 我 ,

她回以我一个充满不满的眼神，然后转身背对着我。

[swept] [ˈkwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
swept quickly from the room ,
扫荡 迅速地 从 这 房间 ,
[wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [leɪt] [ˈtendənəs] [ænd; ənd][ˈgrætɪtʃuːd] [wɪtʃ] [aɪ]
with no trace in her bearing of that late tenderness and gratitude which I
和 不 痕迹 在 她 轴承 的 那 晚的 压痛 和 感激 哪个 我
[hæd; həd] [riˈmɑːk] .
had remarked .
有 评论 :

她举止间丝毫没有我之前所注意到的那种温柔和感激之情。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 :
[ˌtɜːnzɪ] .
第十三章

[æt; ət] [ˈrɑːzni] .
AT ROSNY .
在 罗尼 :
[ˌrɒsnɪ] .
在罗斯尼。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [brɔːt] [ˈəʊnli] [freʃ] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [em] . [diː] [ˈrɑːzni] [hæd; həd]
The morning brought only fresh proofs of the kindness which M . de Rosny had
这 早晨 带来 仅有的 新鲜的 证明 的 这 仁慈 哪个 M . 德 罗尼 有
[kənˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
conceived for me .
构思 为了 我 :

清晨，我再次感受到德罗尼先生对我的恩情。

[əˈweɪkɪŋ] [ˈɜːli] [aɪ] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [brˈsaɪd] [maɪ] [kləʊðz] ,
Awaking early I found on a stool beside my clothes ,
觉醒 早期的 我 成立 在 一个 凳子 旁 我的 衣服 ,
[kɪŋdɪm] [ˌkɒntrɪ] [ˈtɜːnzɪ] .
清晨醒来，我在衣服旁边的凳子上发现了：

[ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] ;
a purse of gold containing a hundred crowns ;
一个 钱包 的 金子 包含 一个 百 皇冠 ;
[ˌtɜːnzɪ] .
一个装有一百克朗的金袋；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [ˈprez(ə)ntli] [ˈentərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [lækt] [ˈeniθɪŋ] ,
and a youth presently entering to ask me if I lacked anything ,
和 一个 青年 目前 进入 到 问 我 如果 我 缺乏 任何事物 ,
[ˌtɜːnzɪ] .
这时，一个年轻人走了进来，问我是否缺少什么。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːst][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈsaɪmən] - , [səʊ] [ˈspruːsli] [wɒz; wəz][ðə; ði]
I had at first some difficulty in recognising Simon Fleix , so sprucely was the
我 有 在 第一的 一些 困难 在 识别 西蒙 - , 所以 云杉 曾是 这
[læd] [drest] ,
lad dressed ,
小伙子 穿着 ,

起初我很难认出西蒙·弗莱克斯，因为这小伙子穿得太讲究了。

[ɪn][ə; eɪ] [məʊd] [rɪ'zembliŋ] .
in a mode resembling Maignan's .
在 一个 模式 类似

以一种类似于迈尼昂的风格。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [ə'drest] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
I looked at the student more than once before I addressed him by his name ;
我 看起来 在 这 学生 更多的 比 一次 前 我 已解决 他 经过 他的 姓名 ;
我看了他好几眼才叫出他的名字;

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [ɪn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]
and was as much surprised by the strange change I observed in him for
和 曾是 作为 很多 惊讶 经过 这 奇怪的 改变 我 观察到 在 他 为了
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] — [æz; əz][baɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd]
it was not confined to his clothes — as by anything which had happened
它 曾是 不是 受限 到 他的 衣服 — 作为 经过 任何事物 哪个 有 发生
[sɪns] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
since I entered the house .
自从 我 进入 这 房子 .

我注意到他身上发生了奇怪的变化，这让我感到非常惊讶，因为这种变化不仅仅体现在他的衣服上——就像我进屋后发生的任何事情一样。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [su:'tɑ:n] .
I rubbed my eyes , and asked him what he had done with his soutane .
我 摩擦 我的 眼睛 , 和 问 他 什么 他 有 完毕 和 他的 苏坦 .
我揉了揉眼睛，问他把他的长袍放到哪里去了。

- [bɜ:nd] [aɪ 'ti:] , [em] . [di:] [ma:ɪ'sæk] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['bri:flɪ] .
' Burned it , M . de Marsac , ' he answered briefly .
- 烧伤 它 , M . 德 马尔萨克 , - 他 回答 简要地 .
“烧掉了，德·马萨克先生，”他简短地回答道。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɜ:nd] [mʌtʃ] , [ˌmetə'fɒrɪkli] ['spi:kɪŋ] , [br'saɪdz] [hɪz; ɪz] [su:'tɑ:n] .
I saw that he had burned much , metaphorically speaking , besides his soutane .
我 锯 那 他 有 烧伤 很多 , 比喻意义上的 请讲 , 除了 他的 苏坦 .
我看到，除了他的长袍之外，他还烧毁了很多东西（比喻意义上的）。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [les] [peɪl] , [les] [læŋk] , [les] [ˌwɒsbɪˌɡɒn] [ðæn; ðən] ['fɔ:məli] , [ænd; ənd] [went] [mɔ:(r)]
He was less pale , less lank , less wobegone than formerly , and went more
他 曾是 较少的 苍白 , 较少的 空白 , 较少的 沃贝根 比 以前 , 和 去 更多的
[ˈbrɪskli] .
briskly .
轻快地 .

他脸色没以前那么苍白，也不那么瘦削，没那么憔悴了，走起路来也更轻快了。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [kræk] - [breɪn] [dɪs'ɔ:də(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm] ,
He had lost the air of crack - brained disorder which had distinguished him ,
他 有 丢失的 这 空气 的 裂缝 - 脑子 紊乱 哪个 有 杰出的 他 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [smɑ:t] ,
and was smart ,
和 曾是 聪明的 ,
他失去了曾经让他显得古怪混乱的气质，变得聪明起来。

[sɪ'deɪt] , [ænd; ənd] [stu:pt] [les] .
sedate , and stooped less .
稳重 , 和 弯腰 较少的 .

神态平静，弯腰的次数也减少了。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [pɒd] [ˈspɑ:k(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][bɔ:(r)] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
Only the odd sparkle remained in his eyes , and bore witness to the same
仅有的 这 奇怪的 火花 剩余 在 他的 眼睛 , 和 钻孔 证人 到 这 相同的
[ˈnɜ:vəs] ,
nervous ,
紧张的 ,

他眼中只剩下零星的光芒，也同样见证着他的紧张不安。

[ˈi:gə(r)] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn] .
eager spirit within .
渴望的 精神 之内 .

内心充满渴望。

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [ðen] , [ˈsaɪmən] ?
' What are you going to do , then , Simon ?
- 什么 是 你 去 到 做 , 然后 , 西蒙 ?
“那你打算怎么办，西蒙？”

- [aɪ] [ɑ:skt] , [ˈnəʊtɪŋ] [ðɪ:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈkjʊəriəsli] .
' I asked , noting these changes curiously .
- 我 问 , 注意到 这些 变化 奇怪的是 .

我好奇地注意到这些变化，问道。

- [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , - [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , - [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [em] . [di:] [mɑ:rˈsæk] .
' I am a soldier , ' he answered , ' and follow M . de Marsac .
- 我 是 一个 士兵 , - 他 回答 , - 和 跟随 M . 德 马尔萨克 .
“我是一名士兵，”他回答说，“我追随德·马萨克先生。”

- [aɪ] [lɑ:ft] .
' I laughed .
- 我 笑了 .

我笑了。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsɜ:vɪs] , [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , - [aɪ] [sed] , [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][raɪz]
' You have chosen a poor service , I am afraid , ' I said , beginning to rise
- 你 有 选定 一个 贫穷的 服务 , 我 是 害怕的 , - 我 说 , 开始 到 上升
;
;
;
;

“恐怕你选择了一项不太好的服务，”我说着，开始起身；

- [ænd; ənd][wʌn] , [tu:] , [ˈsaɪmən] , [ɪn] [wɪt] [aɪˈti:][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kɪld] .
' and one , too , Simon , in which it is possible you may be killed .
- 和 一 , 也 , 西蒙 , 在 哪个 它 是 可能的 你 可能 是 被杀 .

“还有一次，西蒙，你可能会因此丧命。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [su:t] [ju:; jʊ] , - [aɪ] [kənˈtɪnju:d] , [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
I thought that would not suit you , ' I continued , to see what he would say .
我 想法 那 会 不是 套装 你 , - 我 持续 , 到 看 什么 他 会 说 .

“我觉得那不适合你，”我继续说道，想看看他会说什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] .
But he answered nothing , and I looked at him in great surprise .
但 他 回答 没有什么 , 和 我 看起来 在 他 在 伟大的 惊喜 .

但他什么也没回答，我惊讶地看着他。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [ðen] , [æt; ət][lɑ:st] ?
' You have made up your mind , then , at last ?
- 你 有 制成 向上 你的 头脑 , 然后 , 在 最后的 ?

“看来你终于下定决心了？”

- [ai] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [pɜːfɪktli] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' **Perfectly** , ' **he answered** .
- 完美 , - 他 回答 .

“完全正确,”他回答道。

- [ænd; ənd] [sɒlvd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [daʊt] ? -
' **And solved all your doubts ?** '
- 和 已解决 全部 你的 疑虑 ? -

“你的所有疑问都解决了吗? ”

- [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] . -
' **I have no doubts** . '
- 我 有 不 疑虑 . -

“我毫不怀疑。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; ei] ['hjuːgənəʊ] ? -
' **You are a Huguenot ?** '
- 你 是 一个 胡格诺派 ? -

“你是胡格诺派教徒吗? ”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [rɪ'ɪdʒən] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɡreɪvli] .
' **That is the only true and pure religion** , ' **he replied gravely** .
- 那 是 这 仅有的 真的 和 纯的 宗教 , - 他 回复 严重地 .

“那才是唯一真正纯洁的宗教,”他严肃地回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [bəzəz] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv]
And with apparent sincerity and devotion he repeated Beza's Confession of
和 和 明显 诚意 和 虔诚 他 重复 贝扎的 忏悔 的
[ferθ] .
Faith .
信仰 .

他以明显的真诚和虔诚复述了贝扎的信仰告白。

[ðɪs] [fɪld] [em 'iː] [wɪð] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ai] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
This filled me with profound astonishment , **but I said no more at the time** ,
这 已填 我 和 深刻的 惊讶 , 但 我 说 不 更多的 在 这 时间 ,

这让我感到无比震惊,但我当时没有再说什么。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][maɪ] [daʊt] .
though I had my doubts .
- 尽管 我 有 我的 疑虑 .

虽然我心存疑虑。

[ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [em] . [diː] ['razni] ,
I waited until I was alone with M . de Rosny ,
我 等待 直到 我 曾是 独自的 和 M . 德 罗尼 ,

我等到只剩下我和德罗尼先生的时候才这么做。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [,ʌn'boʊzəm] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ; [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]
and then I unbosomed myself on the matter ; expressing my surprise at the
和 然后 我 不丰满的 我 在 这 事情 ; 表达 我的 惊喜 在 这
[ˈsʌdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
suddenness of the conversion ,
突然 的 这 转换 ,

然后我坦诚地谈起了这件事,表达了我对这种突然转变的惊讶。

[ænd; ənd][æ̃t; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [æ̃z; ə̃z][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ,
and at such a man , as I had found the student to be ,
和 在 这样的 一个 男人 , 作为 我 有 成立 这 学生 到 是 ,
而对于这样一个人, 就像我发现的那个学生一样,

[ˈstetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] [səʊ] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [ˈstedfɑːstli] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] .
stating his views so firmly and steadfastly , and with so little excitement .
声明 他的 浏览 所以 牢牢 和 坚定不移 , 和 和 所以 小的 激动 .
他如此坚定不移地表达自己的观点, 而且语气平静。

[əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] [em] . [diː] [ˈrɑːzni] [smaɪld] [bʌt; bət] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [maɪˈself] [ˈfɑːðə(r)] .
Observing that M . de Rosny smiled but answered nothing , I explained myself farther .
观察 那 M . 德 罗尼 微笑 但 回答 没有什么 , 我 解释 我 更远 .
注意到德罗尼先生面带微笑但没有回答任何问题, 我进一步解释了自己的情况。

- [aɪ][eɪˈem] [səˈpraɪzd] , - [aɪ] [sed] , - [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːd] [aɪˈtiː] [meɪnˈteɪnd] [ðæt]
- I am surprised , - I said , - because I have always heard it maintained that
- 我 是 惊讶 , - 我 说 , - 因为 我 有 总是 听到 它 维持 那
[ˈklaːklɪ] [men] ,
clerkly men ,
文员 男人 ,
“我很惊讶,”我说, “因为我一直听说, 文员们.....”

[brɪˈkʌmɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [θiˈblədʒi] , [ˈseldəm] [faɪnd] [ˈeni] [ʃʊə(r)] [ˈfʊtɪŋ] ;
becoming lost in the mazes of theology , seldom find any sure footing ;
成为 丢失的 在 这 迷宫 的 神学 , 很少 寻找 任何 当然 立足点 ;
迷失在神学的迷宫中, 很少能找到任何可靠的立足点;

[ðæt] [nɒt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [feɪθ] ,
that not one in a hundred returns to his old faith ,
那 不是 一 在 一个 百 返回 到 他的 老的 信仰 ,
一百个人中没有一个人会重新回到他原来的信仰。

[ɔː(r)][faɪndz] [greɪs] [tuː; tə][əkˈsept] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
or finds grace to accept a new one .
或者 发现 优雅 到 接受 一个 新的 一 .
或者欣然接受了新的爱情。

[aɪ][eɪˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [sʌtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æ̃z; ə̃z][aɪ] [brɪˈliːv] [ðɪs] [læd] [tuː; tə][biː; bi] —
I am speaking only of such , of course , as I believe this lad to be —
我 是 请讲 仅有的 的 这样的 , 的 课程 , 作为 我 相信 这 小伙子 到 是 —
[ˈiːgə(r)] ,
eager ,
渴望的 ,
我当然只是指我认为这个孩子所具备的那种特质——渴望学习。

[ɪkˈsaɪtəbl] [breɪnz] , [ˈlɜːnɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə][daɪˈdʒest] [wɒt] [ðeɪ] [lɜːn] .
excitable brains , learning much , and without judgment to digest what they learn .
易激动的 大脑 , 学习 很多 , 和 没有 判断 到 消化 什么 他们 学习 .
-
-
-
他们的大脑容易兴奋, 学习很多东西, 而且不加评判地消化所学内容。

- [ɒv; əv] [sʌtʃ] [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] , - [em] . [diː] [ˈrɑːzni] [ˈɑːnsə(r)d] , [stiːl] [ˈsmaɪlɪŋ] .
- Of such I also believe it to be true , - M . de Rosny answered , still smiling .
- 的 这样的 我 还 相信 它 到 是 真的 , - M . 德 罗尼 回答 , 仍然 微笑 .
“我也相信这是真的,”德罗尼先生回答道, 脸上依然带着微笑。

- [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] , [əˈplaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt] , [hæz; həz]
' **But even on them a little influence , applied at the right moment , has**
- 但 甚至 在 他们 一个 小的 影响 , 应用 在 这 正确的 片刻 , 有
[mʌtʃ] [ɪˈfekt] ,
much effect ,
- 很多 影响 ,

“但即使对他们来说，在合适的时机施加一点点影响，也会产生很大的效果。”

[em] . [di:] [mɑ:r'sæk] . -
M . de Marsac .
- M : 德 马尔萨克 : -

德·马尔萨克先生。

- [aɪ] [əˈlaʊ] [ðæt] , - [aɪ] [sed] .
' **I allow that , ' I said .**
- 我 允许 那 , - 我 说 : -

“我允许，”我说。

- [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɔ:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ju:θ]
' **But my mother , of whom I have spoken to you , saw much of this youth**
- 但 我的 母亲 , 的 谁 我 有 说 到 你 , 锯 很多 的 这 青年
.
:
.

“但我母亲，也就是我之前跟你提起过的那位母亲，见证了这位年轻人的许多事迹。”

[hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [brɪˈjɒnd] [preɪz] .
His fidelity to her was beyond praise .
- 他的 忠诚 到 她 曾是 超过 称赞 : -

他对她的忠贞无可挑剔。

[jet] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] , [ðəʊ] [ˈgraʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [hæd; həd][nəʊ] [weɪt] [wɪð] [hɪm] .
Yet her faith , though grounded on a rock , had no weight with him .
- 然而 她 信仰 , 尽管 接地 在 一个 岩石 , 有 不 重量 和 他 : -

然而，她的信仰虽然坚定不移，却在他眼里毫无分量。

- [em] . [di:] [ˈrazni] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [sti:l] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
' **M . de Rosny shook his head , still smiling .**
- M : 德 罗尼 摇晃 他的 头 , 仍然 微笑 : -

德罗尼先生摇了摇头，脸上依然带着微笑。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðəz] [hu:] [kənˈvɜ:t] [ju: ˈes] , - [hi:; hi] [sed] .
' **It is not our mothers who convert us , ' he said .**
- 它 是 不是 我们的 母亲们 WHO 转变 我们 , - 他 说 : -

“不是我们的母亲让我们皈依基督教，”他说。

- [wɒt] !
' **What !**
- 什么 !

‘什么！

- [aɪ] [kraɪd] , [maɪ] [aɪz] [ˈəʊpənd] .
' **I cried , my eyes opened .**
- 我 哭 , 我的 眼睛 打开 : -

我哭了，我睁开了眼睛。

- [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] — [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ? -
' **Do you mean — do you mean that Mademoiselle has done this ?** '
- 做 你 意思是 — 做 你 意思是 那 小姐 有 完毕 这 ? -

“你的意思是——你的意思是小姐做了这件事吗？”

- [ai] [ˈfænsi] [səʊ] , - [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , - [ˈnɒdɪŋ] .
' **I fancy so** , ' **he answered** , **nodding** .
- 我 想要 所以 , - 他 回答 , 点头 .

“我倒觉得是这样,”他点点头回答道。

- [ai] [θɪŋk] [maɪ] [ˈleɪdi] [kɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [spel] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
' **I think my lady cast her spell over him by the way** .
- 我 思考 我的 女士 投掷 她 拼写 超过 他 经过 这 方式 .

“我觉得我的夫人对他施了魔法。”

[ðə; ði] [læd] [left] [blwa:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [bi:; bi] [tru:ɪ] , [wɪˈðəʊt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði]
The lad left Blois with her , if what you say be true , without faith in the
这 小伙子 左边 布卢瓦 和 她 , 如果 什么 你 说 是 真的 , 没有 信仰 在 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

如果你说的是真的, 那小子和她一起离开了布卢瓦, 对这个世界失去了信心。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [hændz] [tu:ɪ] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ɒv; əv] [ˈhju:gənə:ts] .
He came to my hands two days later the stoutest of Huguenots .
他 来了 到 我的 双手 二 天 之后 这 最粗壮的 的 胡格诺派教徒 .

两天后, 他落到了我手中, 他是最强壮的胡格诺教徒。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [hɑ:d] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [ˈrɪd(ə)] . -
It is not hard to read this riddle . '
它 是 不是 难的 到 读 这 谜语 . -

这个谜语并不难懂。

- [sʌtʃ] , [kənˈvɜ:ʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈseldəm] [ˈlɑ:stɪŋ] , - [ai] [sed] .
' **Such conversions are seldom lasting** , ' **I said** .
- 这样的 , 转换 是 很少 持久 , - 我 说 .

“这样的转变很少能持久,”我说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æet; ət] [em ˈi:] [ˈkwɪəli] ; [ænd; ænd] , [ðə; ði] [smaɪl] [stɪl] [ˈhɒvəriŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
He looked at me queerly ; and , the smile still hovering about his lips ,
他 看起来 在 我 奇怪地 ; 和 , 这 微笑 仍然 悬停 关于 他的 嘴唇 ,
[ˈɑ:nsə(r)d] - [tʊʃ] , [mæn] !
answered ' Tush , man !
回答 - 屁股 , 男人 !

他用一种奇怪的眼神看着我; 然后, 嘴角还挂着微笑, 回答说: “呸, 伙计! ”

[waɪ] [səʊ] [ˈsɪəriəs] ?
Why so serious ?
为什么 所以 严肃的 ?

为什么如此严肃?

[ˈθɪədɔ] [ˈbi:zə] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [ˈdraɪə(r)] .
Theodore Beza himself could not look dryer .
西奥多 贝扎 他自己 可以 不是 看 烘干机 .

西奥多·贝扎本人看起来也干枯得可怕。

[ðə; ði] [læd] [ɪz] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] , [ænd; ænd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑ:m] [dʌn] .
The lad is in earnest , and there is no harm done .
这 小伙子 是 在 认真 , 和 那里 是 不 伤害 完毕 .

这孩子是认真的, 而且也没有造成什么伤害。

- [ænd; ænd] , [ˈhev(ə)n] [nəʊz] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [mu:d] [tu:; tə] [səˈspekt] [hɑ:m] ;
' **And , Heaven knows , I was in no mood to suspect harm** ;
- 和 , 天堂 知道 , 我 曾是 在 不 情绪 到 怀疑 伤害 ;

“而且, 老天作证, 我当时根本没心情去怀疑什么不测;

[nɔ:(r)] [ɪn'klaɪnd] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] .
nor inclined just then to look at the dark side of things .
也不 倾斜 只是 然后 到 看 在 这 黑暗的 边 的 事物 .

当时他也不想去看事情的阴暗面。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:vɪd] [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz]
It may be conceived how delightful it was to me to be received as
它 可能 是 构思 如何 愉快 它 曾是 到 我 到 是 已收到 作为
[æŋ; ən][i:'kwəl][ænd; ənd] ['ɒnəd] [gest] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
an equal and honoured guest by a man ,
一个 平等的 和 荣幸 客人 经过 一个 男人 ,

可以想象，能被一位男士以平等和尊贵的身份接待，对我来说是多么令人高兴的事。

[i:v(ə)n] [ðen] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [naʊ] [səʊ] [grəʊn] [ɪn][,repju'teɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [əʊvə'ædəʊ] [ɔ:l]
even then famous , and now so grown in reputation as to overshadow all
甚至 然后 著名的 , 和 现在 所以 生长 在 名声 作为 到 黯然失色 全部
['frentʃmən] [seɪv] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ;
Frenchmen save his master ;
法国人 节省 他的 掌握 ;

那时他就已经声名显赫，如今他的声望更是远超除他主人之外的所有法国人；

[haʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [eɪmiə'bɪləti] [ɒv; əv] [həʊm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
how pleasant to enjoy the comforts and amiabilities of home , from which I
如何 令人愉快的 到 享受 这 舒适 和 亲和力 的 家 , 从 哪个 我
[hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ɪ'streɪndʒd] ;
had been long estranged ;
有 到过 长的 疏远的 ;

能够享受久违的家乡的舒适和温馨，真是太好了；

[tu:; tə][pɔ:(r)][maɪ] ['mʌðərz] ['stɔ:ri] ['ɪntu:] [mə'dæməz] [ɪəz] [ænd; ənd][faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
to pour my mother's story into Madame's ears and find comfort in her
到 倒 我的 母亲的 故事 进入 夫人的 耳朵 和 寻找 舒适 在 她
[ˈsɪmpəθi] ;
sympathy ;
同情 ;

向夫人倾诉我母亲的遭遇，希望能得到她的同情和安慰；

[tu:; tə] [fi:l] [maɪ'self] , [ɪn] [fɪn] , [wʌns] [mɔ:(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [æŋ; ən] [ə'kɒlɪdʒd] [pleɪs] [ɪn]
to feel myself , en fin , once more a gentleman with an acknowledged place in
到 感觉 我 , 英文 鳍 , 一次 更多的 一个 绅士 和 一个 已确认 地方 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

终于，我又一次感受到自己是一位在世界上拥有公认地位的绅士。

[ʼaʊə(r)] [deɪz] [wi:; wi] [spɛnt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , [ɔ:(r)] [ɪk'skɜ:rʒən] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ʼaʊə(r)] ['i:vniŋz] [ɪn]
Our days we spent in hunting , or excursions of some kind , our evenings in
我们的 天 我们 花费 在 打猎 , 或者 短途旅行 的 一些 种类 , 我们的 晚上 在
[lɒŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] ,
long conversations ,
长的 对话 ,

我们白天打猎或进行各种远足，晚上则进行长时间的交谈。

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [em 'i:] [wɪð] [æŋ; ən]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lɔ:dz] [p'aʊəz] .
which impressed me with an ever - growing respect for my lord's powers .
哪个 印象深刻 我 和 一个 曾经 - 生长 尊重 为了 我的 领主的 权力 .
这让我对主人的权能更加敬畏。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][end] ['aɪðə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
For there seemed to be no end either to his knowledge of France ,
为了 那里 似乎 到 是 不 结尾 任何一个 到 他的 知识 的 法国 ,
因为他对法国的了解似乎永无止境。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][plænz][fɔ:(r); fə(r)][its] [dɪ'veləpmənt] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðen] [fɪld] [hɪz; ɪz][breɪn] ,
or to the plans for its development , which even then filled his brain ,
或者 到 这 计划 为了 它是 发展 , 哪个 甚至 然后 已填 他的 脑 ,
或者说是它的发展计划, 这些计划当时就充满了他的大脑。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [tɜ:nd] ['wɪldənəs] ['ɪntu:][ˈfru:tɪf(ə)][ləndz] , [ænd; ənd][ˈskwɒlɪd] [taʊnz] ['ɪntu:]
and have since turned wildernesses into fruitful lands , and squalid towns into
和 有 自从 转向 荒野 进入 卓有成效 土地 , 和 肮脏的 城镇 进入
[greɪt] ['sɪtɪz] .
great cities .
伟大的 城市 .

此后, 他们将荒野变成了富饶的土地, 将肮脏的城镇变成了伟大的城市。

[greɪv] [ænd; ənd][ˈfɔ:m(ə)] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [jet] [ʌn'bend] ; [ðə; ði][məʊst] [sə'geɪʃəs] [ɒv; əv] ['kaʊnsələz] ,
Grave and formal , he could yet unbend ; the most sagacious of counsellors ,
严重 和 正式的 , 他 可以 然而 伸直 ; 这 最多 明智 的 咨询师 ,
[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ˈɔ:lsəʊ] ,
he was a soldier also ,
他 曾是 一个 士兵 还 ,
他神态庄重, 但也能灵活变通; 他是最睿智的顾问, 同时也是一名战士。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt]
and loved the seclusion in which we lived the more that it was not
和 喜爱 这 隔离 在 哪个 我们 居住地 这 更多的 那 它 曾是 不是
[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ;
devoid of danger ;
缺乏 的 危险 ;
我们越是喜欢这种与世隔绝的生活, 就越是喜欢它并非没有危险;

[ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] [taʊnz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [li:g] ,
the neighbouring towns being devoted to the League ,
这 邻接 城镇 存在 奉献 到 这 联盟 ,
邻近城镇都效忠于联盟,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪs'ɔ:də(r)][ə'ləʊn] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈpɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][laɪ]
and the general disorder alone making it possible for him to lie
和 这 一般的 紊乱 独自的 制作 它 可能的 为了 他 到 说谎
[ʌnsə'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
unsuspected in his own house .
意想不到的 在 他的 自己的 房子 .
而整体的混乱局面, 使得他能够毫无察觉地躺在自己的家中。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] ['rendəd] [maɪ] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪm'pɜ:fɪkt] ,
One thing only rendered my ease and comfort imperfect ,
一 事物 仅有的 渲染 我的 舒适 和 舒适 不完善 ,
只有一件事让我感到不完美, 不至于完全舒适。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtʃu:d] [wɪtʃ] [ˌmædəmwə'zel] [di:] [lɑ:][ˈvaɪə] [ə'sju:md] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] .
and that was the attitude which Mademoiselle de la Vire assumed towards me .
和 那 曾是 这 态度 哪个 小姐 德 拉 病毒 假定 向 我 .
这就是德拉维尔小姐对我的态度。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈgrætɪtʃu:d] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [blʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][felt] [nəʊ] [daʊt] ,
Of her gratitude in the first blush of the thing I felt no doubt ,
的 她 感激 在 这 第一的 脸红 的 这 事物 我 毛毡 不 怀疑 ,
我毫不怀疑, 她对这件事的第一反应是感激之情。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [θæŋkt] [em 'i:] ['veri] ['prɪtɪli] , [ðəʊ] [wɪð] [rɪ'zɜ:v] ,
for not only had she thanked me very prettily , though with reserve ,
为了 不是 仅有的 有 她 谢谢 我 非常 漂亮 , 尽管 和 预订 ,
她不仅用非常优美的语气向我道谢, 虽然语气中带着一丝矜持,

[ɒn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɒv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)] ,
on the evening of my arrival ,
在 这 晚上 的 我的 到达 ;

在我抵达当晚，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][em] . [diː] - [ˈkaɪndnəs] [left] [em ˈiː][nəʊ] [tʃɔɪs] ,
but the warmth of M . de Rosny's kindness left me no choice ,
但 这 温暖 的 M . 德 - 仁慈 左边 我 不 选择 ;

但德罗尼先生的热情好客让我别无选择。

[serv] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][æn; ən] [ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][maɪ] [ˈmerɪts]
save to believe that she had given him an exaggerated idea of my merits
节省 到 相信 那 她 有 给定 他 一个 夸张的 主意 的 我的 优点

[ænd; ənd] [ˈsɜːvɪsɪz] .
and services .
和 服务 .

只能相信她夸大了我的优点和服务。

[aɪ] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
I asked no more than this .
我 问 不 更多的 比 这 .

我只要求这些。

[sʌtʃ] [gʊd] [ˈɑːfɪsɪz] [left] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ɔː(r)][dɪˈzaɪə(r)] ;
Such good offices left me nothing to expect or desire ;
这样的 好的 办公室 左边 我 没有什么 到 预计 或者 欲望 ;

如此周到的安排，让我别无所求；

[maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪl] - [ˈfɔːtjuːn] [ˈpleɪsɪŋ] [em ˈiː][æt; ət][səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [dɪsədˈvɑːntɪdʒ] [ðæt] ,
my age and ill - fortune placing me at so great a disadvantage that ,
我的 年龄 和 患病的 - 财富 放置 我 在 所以 伟大的 一个 劣势 那 ,

由于我的年龄和不幸遭遇，我处于极其不利的境地，以至于：

[faː(r)][frɒm; frəm] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɔː(r)] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
far from dreaming of friendship or intimacy with her ,
远的 从 做梦 的 友谊 或者 亲密关系 和 她 ,

他根本没想过要和她发展友谊或亲密关系，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [əˈsjʊːm] [ðə; ði] [ɪˈkwɒləti] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈdeɪli] [ɪntəkeɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [bɜːθ] ,
I did not even assume the equality in our daily intercourse to which my birth ,
我 做过 不是 甚至 认为 这 平等 在 我们的 日常的 交往 到 哪个 我的 出生 ,

我甚至没有意识到，我与生俱来的平等，在我们日常交往中，

[ˈteɪkən][baɪ] [ɪtˈself] , [ɪnˈtaɪtld] [em ˈiː] .
taken by itself , entitled me .
已采取 经过 本身 , 标题 我 .

单独来看，我自认为如此。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [əˈpiə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əʊld] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪl] - [drest] ,
Knowing that I must appear in her eyes old , poor , and ill - dressed ,
会心 那 我 必须 出现 在 她 眼睛 老的 , 贫穷的 , 和 患病的 - 穿着 ,

[ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] ,
and satisfied ,
和 使满意 ,

我知道在她眼中，我必须显得又老又穷又衣衫褴褛，却又心满意足。

[wɪð] [ˈhævɪŋ] [əˈsɜːtɪd] [maɪ] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)] [nɒt] [tuː; tə] [ˈtrespəs] [ɒn]
with having asserted my conduct and honour , I was careful not to trespass on
和 拥有 断言 我的 执行 和 荣誉 , 我 曾是 小心 不是 到 侵入 在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrætɪtjuːd] ;
her gratitude ;
她 感激 ;

在维护了自己的品行和荣誉之后，我小心翼翼地不辜负她的感激之情；

[ænd; ənd] [waɪl] ['fɔ:wəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑ:tɪsɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt] ['wɪəri] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and while forward in such courtesies as could not weary her ,
和 尽管 向前 在 这样的 礼貌 作为 可以 不是 厌倦 她 ,
她一路彬彬有礼，丝毫没有感到厌倦。

[aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [wɪð] ['i:kwəl][keə(r)] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [pə'sju:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] [ɪn'flɪkt] [maɪ]
I avoided with equal care every appearance of pursuing her , **or inflicting my**
我 避免 和 平等的 关心 每一个 外貌 的 追求 她 , 或者 造成 我的
['kʌmpəni] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
company upon her .
公司 之上 她 .
我同样小心翼翼地避免任何追求她或让她感到被打扰的举动。

[aɪ] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:məli] [ænd; ənd][ə'pɒn]['fɔ:m(ə)l][tɑ:pɪks]['əʊnli] , [sʌtʃ] , [aɪ] [mi:n] ,
I addressed her formally and upon formal topics only , such , I mean ,
我 已解决 她 正式地 和 之上 正式的 主题 仅有的 , 这样的 , 我 意思是 ,
我只用正式的语气和她谈论正式话题，比如，我的意思是，

[æz; əz][wi:; wi] [feəd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ;
as we shared with the rest of our company ;
作为 我们 共享 和 这 休息 的 我们的 公司 ;
正如我们与公司其他同事分享的那样；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [maɪ'self][ɒf(ə)n] [ðæt] [ðəʊ] [wi:; wi] [naʊ] [met] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ænd; ənd]
and I reminded myself often that though we now met in the same house and
和 我 提醒 我 经常 那 尽管 我们 现在 遇见 在 这 相同的 房子 和
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] ,
at the same table ,
在 这 相同的 桌子 ,
我常常提醒自己，虽然我们现在是在同一间房子里，在同一张桌子旁见面，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˌmædəmwə'zel] [di:][lɑ:][Vɑɪə] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:n] [hɜ:'self] [səʊ] ['lɒftɪli] [ɪn][ðə; ði]
she was still the Mademoiselle de la Vire who had borne herself so loftily in the
她 曾是 仍然 这 小姐 德 拉 病毒 WHO 有 出生 她自己 所以 傲慢地 在 这
[kɪŋ] [ɒv; əv] [nɑ:vɑ:res] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] .
King of Navarre's ante - chamber .
国王 的 纳瓦拉的 赌注 - 房间 .
她依然是那位曾在纳瓦拉国王的寝宫里举止高贵的德拉维尔小姐。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [pi:k] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] [praɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][nəʊ][mɔ:(r)] ,
This I did , not out of pique or wounded pride , which I no more ,
这 我 做过 , 不是 出去 的 激起 或者 受伤 自豪 , 哪个 我 不 更多的 ,
我这样做并非出于愤恨或受伤的自尊心，我已经不再有这些情绪了。

[ɡɒd] [nəʊz] , ['hɑ:bə(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ə'genst] [ə; eɪ][bɜ:d] ;
God knows , harboured against her than against a bird ;
上帝 知道 , 窝藏 反对 她 比 反对 一个 鸟 ;
天知道，她所怀有的怨恨比鸟儿所怀有的怨恨还要强烈；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt][ɪn][maɪ] [ŋju:] [prɒ'sperəti] [fə'get] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
but that I might not in my new prosperity forget the light in which such a woman ,
但 那 我 可能 不是 在 我的 新的 繁荣 忘记 这 光 在 哪个 这样的 一个 女士 ,
但愿我在这新获得的富裕之中，不会忘记那位女子带给我的光芒。

[jʌŋ] , [spɔɪld] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'gɑ:d] [em 'i:] .
young , spoiled , and beautiful , must still regard me .
年轻的 , 被宠坏了 , 和 美丽的 , 必须 仍然 看待 我 .
年轻貌美、娇纵任性，也应该对我另眼相看。

['ki:pɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪnə'fensɪv] ['pɒstʃə(r)] ,
Keeping to this inoffensive posture ,
保持 到 这 无害的 姿势 ,
保持这种不具攻击性的姿态，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [hɜ:t] [wen] [ai] [fəʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['grætɪtʃu:d] [feɪd] [wɪð] [ðə; ði]['aʊə(r)] .
I was the more hurt when I found her gratitude fade with the hour .
我 曾是 这 更多的 伤害 什么时候 我 成立 她 感激 褪色 和 这 小时 .

随着时间的推移，我发现她的感激之情逐渐消退，这让我更加伤心。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [deɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [ri'mɑ:k] [ðæt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] ,
After the first two days , during which I remarked that she was very silent ,
后 这 第一的 二 天 , 期间 哪个 我 评论 那 她 曾是 非常 沉默的 ,
头两天我注意到她非常沉默，之后.....

['seldəm] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:(r)] ['ʌkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld]
seldom speaking to me or looking at me , she resumed much of her old
很少 请讲 到 我 或者 寻找 在 我 , 她 恢复 很多 的 她 老的
[eə(r)][ɒv; əv][dɪs'deɪn] .
air of disdain .
空气 的 蔑视 .

她很少跟我说话，也很少看我，又恢复了以前那种轻蔑的态度。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [keəd] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [went] ['fɑ:ðə(r)] ,
For that I cared little ; but she presently went farther ,
为了 那 我 关心 小的 ; 但 她 目前 去 更远 ,
我对此并不在意；但她随即走得更远了。

[ænd; ænd][brɪ'gæn][tu:; tə] [reɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][es 'ti:] . [dʒi:n]
and began to rake up the incidents which had happened at St . Jean
和 开始 到 耙 向上 这 事件 哪个 有 发生 在 英石 . 让
d'Angely ,

于是开始重提发生在圣让当热利的那些事件，

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən] [pɑ:t] .
and in which I had taken part .
和 在 哪个 我 有 已采取 部分 .
我曾参与其中。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [əd'vɜ:t] [tu:; tə][maɪ] ['pɒvəti] [waɪl] [ðeə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɒd] ['fɪgə(r)][ai][hæd; həd]
She continually adverted to my poverty while there , to the odd figure I had
她 持续 广告 到 我的 贫困 尽管 那里 , 到 这 奇怪的 数字 我 有
[kʌt] ,
cut ,
切 ,

她总是提起我在那里时的贫穷，以及我那奇怪的收入。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['meni] [dʒest][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
and the many jests her friends had made at my expense .
和 这 许多 笑话 她 朋友们 有 制成 在 我的 费用 .
还有她的朋友们拿我开玩笑的种种趣事。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['plezə(r)] ['pɒzətɪvli] ['sævɪdʒ] [ɪn] [ði:z] ,
She seemed to take a pleasure positively savage in these ,
她 似乎 到 拿 一个 乐趣 积极地 野蛮的 在 这些 ,
她似乎从中获得了一种近乎残酷的快感。

['dʒaɪbɪŋ][æt; ət][em 'i:] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['bɪtəli] [æz; əz][tu:; tə] [feɪm] [ænd; ænd][peɪn][em 'i:] ,
gibing at me sometimes so bitterly as to shame and pain me ,
吉宾 在 我 有时 所以 苦涩地 作为 到 耻辱 和 疼痛 我 ,
他们有时对我冷嘲热讽，言辞尖刻，令我感到羞愧和痛苦。

[ænd; ænd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] - [tʃi:ks] .
and bring the colour to Madame de Rosny's cheeks .
和 带来 这 颜色 到 夫人 德 - 脸颊 .
让德罗尼夫人的脸颊泛起红晕。

- [ænd; ɛnd][ji; ji] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
 ' And she stamped her foot on the floor .
 - 和 她 盖章 她 脚 在 这 地面 .
 她跺了跺脚。

- [bʌt; bət] , [ˌmædəmwəˈzel] , - [ai] [ˈstæmə] [ˈhʌmbli] , [ˈwʌndəriŋ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ʃi:; ʃi] [ment]
' **But** , **mademoiselle** , ' **I stammered humbly** , **wondering what in the world she meant**
- 但 , 小姐 , - 我 结结巴巴 谦卑地 , 好奇 什么 在 这 世界 她 意思是
,
,
,

“可是，小姐，”我结结巴巴地谦卑道，心里纳闷她到底是什么意思。

- [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? -
' **what have I done ?** '
- 什么 有 我 完毕 ? -

我做了什么？

- [dʌn] ?
' **Done ?**
- 完毕 ?

'完毕？

- [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈæŋgrəli] .
' **she repeated angrily** .
- 她 重复 愤怒地 .

她愤怒地重复道。

- [dʌn] ?
' **Done ?**
- 完毕 ?

'完毕？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
It is not what you have done , it is what you are .
它 是 不是 什么 你 有 完毕 , 它 是 什么 你 是 .

重要的不是你做了什么，而是你是什么样的人。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I have no patience with you .
我 有 不 耐心 和 你 .

我对你一点耐心都没有。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ] [dʌl] , [sɜ:(r)] ?
Why are you so dull , sir ?
为什么 是 你 所以 乏味的 , 先生 ?

先生，您为什么这么无趣？

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ] [ˈdaʊdi] ?
Why are you so dowdy ?
为什么 是 你 所以 土气的 ?

你为什么穿得这么土气？

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ] [əˈbaʊt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdʌblət] [əˈraɪ] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][læŋk] ?
Why do you go about with your doublet awry , and your hair lank ?
为什么 做 你 去 关于 和 你的 双联体 错误 , 和 你的 头发 空白 ?

你为什么总是把短上衣歪斜地穿着，头发也乱糟糟的？

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [megnən] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; ei] [ˈdʒentlmən] ?
Why do you speak to Maignan as if he were a gentleman ?
为什么 做 你 说话 到 迈尼昂 作为 如果 他 是 一个 绅士 ?

你为什么像对待绅士一样和迈尼昂说话？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɒləm] [ænd; ənd][pəˈlaɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
Why do you look always solemn and polite , and as if all the world
为什么 做 你 看 总是 庄严 和 有礼貌的 , 和 作为 如果全部 这 世界
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ?
were a preche ?
是 一个 普雷切 ?
为什么你总是看起来那么严肃、那么有礼貌，好像整个世界都是一个讲道台？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[waɪ] , [aɪ] [seɪ] ?
Why , I say ?
为什么 , 我 说 ?

为什么呢？

- [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [frɒm; frəm] [ʃiə(r)] [læk] [ɒv; əv] [breθ] , [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [æz; əz]
' She stopped from sheer lack of breath , leaving me as much astonished as
- 她 停止 从 透明 缺少 的 气息 , 离开 我 作为 很多 惊讶 作为
[ˈevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .
ever in my life .
曾经 在 我的 生活 .

她因呼吸困难而停止了呼吸，这让我感到前所未有的震惊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfjʊəri][ænd; ənd] [ˈfɪəsənəs] [tuː] ,
She looked so beautiful in her fury and fierceness too ,
她 看起来 所以 美丽的 在 她 愤怒 和 凶猛 也 ,

她愤怒凶猛的样子也很美。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] [ˈdʌmli] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .
that I could only stare at her and wonder dumbly what it all meant .
那 我 可以 仅有的 盯 在 她 和 想知道 默默地 什么 它 全部 意思是 .

我只能呆呆地看着她，茫然地想着这一切到底意味着什么。

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !

'出色地！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
' she cried impatiently , after bearing this as long as she could ,
- 她 哭 不耐烦地 , 后 轴承 这 作为 长的 作为 她 可以 ,

她忍耐了许久，终于不耐烦地哭了起来。

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ?
' have you not a word to say for yourself ?
- 有 你 不是 一个 单词 到 说 为了 你自己 ?

你难道没有一句话要为自己说吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [tʌŋ] ?
Have you no tongue ?
有 你 不 舌头 ?

你没有舌头吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [æt; ət][ɔ:l] , [em] . [di:] [mɑ:r'sæk] ? -

Have you no will of your own at all , M . de Marsac ? .
有 你 不 将要 的 你的 自己的 在 全部 , M : 德 马尔萨克 ? -

德·马萨克先生，您难道一点自己的意志都没有吗？

- [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] , - [ai][br'gæn] , [ˈtraɪn] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

' But , mademoiselle , ' I began , trying to explain .
- 但 , 小姐 , - 我 开始 , 尝试 到 解释 .

“但是，小姐，”我开口解释道。

- [tʃʌt] !

' Chut !
- chut !

“呸！ ”

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈkʌtɪŋ] [em 'i:] [jɔ:t] [br'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [get] [ˈfɑ:ðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

' she exclaimed , cutting me short before I could get farther , as the way of
- 她 惊呼 , 切割 我 短的 前 我 可以 得到 更远 , 作为 这 方式 的
[ˈwɪmɪn] [ɪz] .

women is .
女性 是 .

“她惊呼一声，打断了我，不让我继续说下去，女人就是这样。”

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [təʊn] , [ænd; ænd] [ˈveri] [ə'brʌptli] ,

And then she added , in a changed tone , and very abruptly ,
和 然后 她 额外 , 在 一个 已更改 语气 , 和 非常 突然 ,

然后她语气一变，非常突然地补充道：

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪn] , [sɜ:(r)] .

' You have a velvet knot of mine , sir .
- 你 有 一个 天鹅绒 结 的 矿 , 先生 .

先生，您手里拿着我的一个天鹅绒结。

[gɪv] [aɪ 'ti:] [em 'i:] . -

Give it me . '
给 它 我 . -

给我。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] [ru:m] , - [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ə'stɒnɪʃt] [br'jɒnd] [ˈmeɪzə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]

' It is in my room , ' I answered , astonished beyond measure at this sudden change
- 它 是 在 我的 房间 , - 我 回答 , 惊讶 超过 措施 在 这 突然 改变

[ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkt] ,

of subject ,
的 主题 ,

“它在我的房间里，”我回答道，对这突如其来的话题转变感到无比惊讶。

[ænd; ænd] [ˈi:kwəli] [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'mɑ:nd] .

and equally sudden demand .
和 同样地 突然 要求 .

以及同样突如其来的需求。

- [ðen] [fetʃ] [aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ə'freʃ] .

' Then fetch it , sir , if you please , ' she replied , her eyes flashing afresh .
- 然后 拿来 它 , 先生 , 如果 你 请 , - 她 回复 , 她 眼睛 闪烁 重新 .

“那就请您去取吧，先生，”她回答道，眼神再次闪闪发光。

- [fetʃ] [aɪ 'ti:] .

' Fetch it .
- 拿来 它 .

去拿。

[fetʃ] [aɪˈtiː], [aɪ] [seɪ] !
Fetch it , I say !
拿来 它 , 我 说 !

去把它拿来!

[aɪˈtiː][hæz; həz] [sɜːvd] [ɪts] [tɜːn] , [ænd; ənd][aɪ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] .
It has served its turn , and I prefer to have it .
它 有 服务 它是 转动 , 和 我 更喜欢 到 有 它 .

它已经完成了它的使命，我更喜欢留着它。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈʃəʊɪŋ] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] - [nɒt] ?
Who knows but that some day you may be showing it for a love - knot ?
WHO 知道 但 那 一些 天 你 可能 是 显示 它 为了 一个 爱 - 结 ?
-
-
-

谁知道呢，说不定哪天你会把它展示出来作为爱情结呢？

- [ˌmædəmwəˈzel] !
! **Mademoiselle !**
- 小姐 !
-

“小姐！ ”

- [aɪ] [kraɪd] , [ˈhɒtli] .
! **I cried , hotly .**
- 我 哭 , 热 .
-

我哭得很伤心。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈæŋɡri] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] .
And I think that for the moment I was as angry as she was .
和 我 思考 那 为了 这 片刻 我 曾是 作为 生气的 作为 她 曾是 .

我想那一刻我和她一样生气。

- [stiːl] , [aɪ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsʌlənli] , [ˈkɑːstɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
! **Still , I prefer to have it , ' she answered sullenly , casting down her eyes .**
- 仍然 , 我 更喜欢 到 有 它 , - 她 回答 闷闷不乐地 , 铸件 向下 她 眼睛 .

“不过，我还是更喜欢它，”她闷闷不乐地回答，垂下了眼帘。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈreɪdʒd] , [aɪ] [went] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [fetʃt] [aɪˈtiː] ,
I was so much enraged , I went without a word and fetched it ,
我 曾是 所以 很多 愤怒 , 我 去 没有 一个 单词 和 已获取 它 ,

我当时气得一句话也没说，就去把它拿了回来。

[ænd; ənd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] , [pʊt] [aɪˈtiː][ˈɪntuː]
and , bringing it to her where she stood , in the same place , put it into
和 , 带来 它 到 她 在哪里 她 站立 , 在 这 相同的 地方 , 放 它 进入
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

然后，他把东西拿到她站着的地方，放在她手里。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪˈtiː][sʌm; səm] [rekəˈlekʃ(ə)n] , [aɪ][ˈfænsɪ] ,
When she saw it some recollection , I fancy ,
什么时候 她 锯 它 一些 回忆 , 我 想要 ,

我想，当她看到它时，大概是想起了什么吧。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ðɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] [ɒn] [aɪˈtiː] ,
of the day when she had traced the cry for help on it ,
的 这 天 什么时候 她 有 追踪 这 哭 为了 帮助 在 它 ,

那天，她在上面发现了求救的呼喊声。

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋɡə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm][em ˈiː] [wɪð] [ɔːl]
came to her in her anger ; for she took it from me with all
来了 到 她 在 她 愤怒 ; 为了 她 采取 它 从 我 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ˈɔːltəd] .
her bearing altered .
她 轴承 已修改 .

她怒气冲冲地来找我；因为她从我手中接过东西时，神情完全变了。

[fɪː; fɪ] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
She trembled , and held it for a moment in her hands ,
她 颤抖 , 和 握住 它 为了 一个 片刻 在 她 双手 ,
[wɪð] [ɔːl] [wɪð] [ɔːl]
她浑身颤抖，将它捧在手中片刻。

[æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
as if she did not know what to do with it .
作为 如果 她 做过 不是 知道 什么 到 做 和 它 .
[wɪð] [ɔːl]
仿佛她不知道该如何处理它。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][blwɑː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈperəl][fɪː; fɪ][hæd; həd]
She was thinking , doubtless , of the house in Blois and the peril she had
她 曾是 思维 , 毫无疑问 , 的 这 房子 在 布卢瓦 和 这 危险 她 有
[rʌn] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ,
run there ; and ,
跑步 那里 ; 和 ,

她无疑在想着布卢瓦的那栋房子以及她在那里遇到的危险；而且，

[ˈbiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] [ˈbædli][fɪː; fɪ]
being for my part quite willing that she should think and feel how badly she
存在 为了 我的 部分 相当 愿意的 那 她 应该 思考 和 感觉 如何 糟糕 她
[hæd; həd][ˈæktɪd] ,
had acted ,
有 行动 ,

就我而言，我非常乐意让她思考和感受到自己行为有多么糟糕。

[aɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ˈspeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [wɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɡlɑːns] .
I stood looking at her , sparing her no whit of my glance .
我 站立 寻找 在 她 , 节省 她 不 白色 的 我的 瞥一眼 .
[wɪt] [ɒv; əv]
我站在那里盯着她，目光没有丝毫放过她。

- [ðə; ðɪ][ɡəʊld] [tʃeɪn] [juː; jʊ][left][ɒn][maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈpɪləʊ] , - [aɪ] [sed] [ˈkəʊldli] ,
' The gold chain you left on my mother's pillow , ' I said coldly ,
- 这 金子 链 你 左边 在 我的 母亲的 枕头 , - 我 说 冷冷地 ,
[ˈpɪləʊ]
“你留在我母亲枕头上的那条金项链，”我冷冷地说。

[ˈsiːɪŋ] [fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaɪlənt] , - [aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌnz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]
seeing she continued silent , ' I cannot return to you at once , for I have
看到 她 持续 沉默的 , - 我 不能 返回 到 你 在 一次 , 为了 我 有
[pledʒd] [aɪ ˈtiː] .
pledged it .
承诺 它 .

见她依然沉默不语，便说：“我不能马上回到你身边，因为我已经许下了诺言。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . -
But I will do so as soon as I can . ' -
但 我 将要 做 所以 作为 很快 作为 我 能 . -
[wɪl] [duː; də]
但我会尽快这样做。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [pledʒd] [aɪ ˈtiː] ?
' You have pledged it ?
- 你 有 承诺 它 ?
[pledʒd]
你已经承诺了吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈvɜːtɪd] .
' **she muttered , with her eyes averted .**
- 她 低声说道 , 和 她 眼睛 避免了 .

她低声嘟囔着，目光躲闪。

- [jes] , [ˌmædəmwəˈzel] , [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː][hɪə(r)] , - [ai] [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪli] .
' **Yes , mademoiselle , to procure a horse to bring me here , ' I replied drily .**
- 是的 , 小姐 , 到 采购 一个 马 到 带来 我 这里 , - 我 回复 干巴巴地 .
“是的，小姐，去弄匹马带我来这里，”我冷冷地回答道。

- [haʊˈevə(r)] , [aɪ ˈtiː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈdiːmd] .
' **However , it , shall be redeemed .**
- 然而 , 它 , 将 是 已赎回 .

然而，它终将被救赎。

[ɪn] [rɪˈtʜːn] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ai] [tuː] [wʊd] [ɑːsk] . -
In return , there is something I too would ask . ' .
在 返回 , 那里 是 某物 我 也 会 问 . -

作为回报，我也有一个请求。

- [wɒt] ?
' **What ?**
- 什么 ?

‘什么？’

- [ʃiː; ʃɪ] [mˈɜːməd] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːˈself] [wɪð] [ɔːl] [ˈefət] ,
' **she murmured , recovering herself with all effort ,**
- 她 低声说道 , 恢复中 她自己 和 全部 努力 ,

她低声说道，费了好大劲才恢复过来。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] .
and looking at me with something of her old pride and defiance .
和 寻找 在 我 和 某物 的 她 老的 自豪 和 蔑视 .

她用一种带着昔日骄傲和不屈的眼神看着我。

- [ðə; ðɪ][ˈbrʊkən] [kɔɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] , - [ai] [sed] .
' **The broken coin you have , ' I said .**
- 这 破碎的 硬币 你 有 , - 我 说 .

“你手里的那枚破硬币，”我说。

- [ðə; ðɪ][ˈtʊkən] , [ai] [miːn] .
' **The token , I mean .**
- 这 令牌 , 我 意思是 .

“我是指代币。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmɪz] [həʊld][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [hɑːf] .
It is of no use to you , for your enemies hold the other half .
它 是 的 不 使用 到 你 , 为了 你的 敌人 抓住 这 其他 一半 .

这对你们毫无用处，因为另一半掌握在你们的敌人手中。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][em ˈiː] . -
It might be of service to me . ' .
它 可能 是 的 服务 到 我 . -

这或许对我有用。

- [haʊ] ?
' **How ?**
- 如何 ?

‘如何？’

- [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ˈkɜːtli] .
' **she asked curtly .**
- 她 问 简短地 .

她简短地问道。

- [br'kæz; br'kɒz][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ɪts] ['feləʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , -
' **Because some day I may find its fellow , mademoiselle ,** '
- 因为 一些 天 我 可能 寻找 它是 同伴 , 小姐 , -
“因为总有一天我会找到它的同伴, 小姐,”

- [ænd; ɐnd] [ðen] ? - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
' **And then ? ' she cried .**
- 和 然后 ? - 她 哭 .
“然后呢?”她喊道。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊkt] [æt; ət][em 'iː] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
She looked at me , her lips parted , her eyes flashing .
她 看起来 在 我 , 她 嘴唇 分手了 , 她 眼睛 闪烁 .
她看着我, 嘴唇微张, 眼神闪烁。

- [wɒt] [ðen] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] ['feləʊ] , [em] . [diː][mɑːr'sæk] ?
' **What then , when you have found its fellow , M . de Marsac ?**
- 什么 然后 , 什么时候 你 有 成立 它是 同伴 , M . 德 马尔萨克 ?
那么, 当你找到他的同伴, 德·马萨克先生时, 又该怎么办呢?

- [aɪ] [ʃrʌŋ] [maɪ] ['ʃəʊldəz] .
' **I shrugged my shoulders .**
- 我 耸了耸肩 我的 肩膀 .
我耸了耸肩。

- [baː] !
' **Bah !**
- 呸 !
'呸!

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪt(ə)] [hænd] ,
' **she exclaimed , clenching her little hand ,** '
- 她 惊呼 , 紧握 她 小的 手 ,
她紧紧攥着小手, 惊呼道。

[ænd; ɐnd] ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] .
and stamping her foot on the floor in a passion I could not understand .
和 冲压 她 脚 在 这 地面 在 一个 热情 我 可以 不是 理解 .
她愤怒地跺着脚, 我无法理解她的愤怒。

- [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] !
' **That is you !**
- 那 是 你 !
那就是你!

[ðæt] [ɪz][em] . [diː][mɑːr'sæk][ɔːl][i] ['əʊvə(r)] .
That is M . de Marsac all over .
那 是 M . 德 马尔萨克 全部 超过 .
这就是典型的德·马萨克风格。

[juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ɐnd] [men] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
You say nothing , and men think nothing of you .
你 说 没有什么 , 和 男人 思考 没有什么 的 你 .
你什么也不说, 男人也不会把你放在眼里。

[juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [tred] [ɒn][juː; jʊ] .
You go with your hat in your hand , and they tread on you .
你 去 和 你的 帽子 在 你的 手 , 和 他们 踏 在 你 .
你手里拿着帽子, 他们却践踏你。

[ðeɪ] [spiːk] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] !
They speak , and you are silent !
他们 说话 , 和 你 是 沉默的 !
他们都在说话, 而你却保持沉默!

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ] [sp:d] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [wʊd] [ki:p] ['saɪləns] [br'fɔ:(r)] [nəʊ]
Why , if I could use a sword as you can , I would keep silence before no
为什么 , 如果 我 可以 使用 一个 剑 作为 你 能 , 我 会 保持 沉默 前 不
[mæn] ,
man ,
男人 ,

如果我能像你一样用剑, 我绝不会在任何人面前保持沉默。

[nɔ:(r)] [let] ['eni] [mæn] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊ; əv] [frɑ:ns] [kɒk] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] !
nor let any man save the King of France cock his hat in my presence !
也不 让 任何 男人 节省 这 国王 的 法国 公鸡 他的 帽子 在 我的 在场 !
除了法国国王之外, 任何人都不得在我面前脱帽致敬!

[bʌt; bət][ju:; jʊ] !
But you !
但 你 !
但是你!

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里!

[gəʊ] , [li:v] [em 'i:] .
go , leave me .
去 , 离开 我 .
走吧, 离开我。

[hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [kɔɪn] .
Here is your coin .
这里 是 你的 硬币 .
这是你的硬币。

[teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][gəʊ] .
Take it and go .
拿 它 和 去 .
拿着它走吧。

[send] [em 'i:] [ðæt] [læd] [pʊ; əv] [jɔ:z] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [ə'weɪk] .
Send me that lad of yours to keep me awake .
发送 我 那 小伙子 的 你的 到 保持 我 醒 .
把你家那个小子派来让我保持清醒。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [breɪnz] , [hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
At any rate he has brains , he is young , he is a man ,
在 任何 速度 他 有 大脑 , 他 是 年轻的 , 他 是 一个 男人 ,
总之, 他有头脑, 他年轻, 他是个男人。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] , [hi:; hi][kæn; kən] [fi:l] — [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kla:k] .
he has a soul , he can feel — if he were anything but a clerk .
他 有 一个 灵魂 , 他 能 感觉 — 如果 他 是 任何事物 但 一个 职员 .
他有灵魂, 他能感受到情感——如果他不是个职员的话。

- [i:; ji] [weɪvd] [em 'i:] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [pʊ; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'mju:zd] [em 'i:][ɪn]
' She waved me off in such a wind of passion as might have amused me in
- 她 挥手 我 离开 在 这样的 一个 风 的 热情 作为 可能 有 觉得好笑 我 在
[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,
她挥手送别我, 那份热情洋溢, 如果换作别人, 或许会让我感到有趣。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [smæk] [səʊ] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtju:d] [æz; əz][tu:; tə][peɪn][,em 'i:] [nɒt][ə; eɪ]
but in her smacked so strongly of ingratitude as to pain me not a
但 在 她 猛击 所以 强烈 的 忘恩负义 作为 到 疼痛 我 不是 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 ；

但她话语中流露出的忘恩负义之意却让我感到十分痛心。

[aɪ] [wɛnt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][sent] ['saɪmən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðəʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['erənd] ['veri]
I went , however , and sent Simon to her ; though I liked the errand very
我 去 , 然而 , 和 发送 西蒙 到 她 ; 尽管 我 喜欢 这 差事 非常
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

然而, 我还是去了, 并派西蒙去见她; 尽管我非常不喜欢这项差事,

[ænd; ənd][nəʊ]['betə(r)] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [laɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and no better when I saw the lad's face light up at the mention of her
和 不 更好的 什么时候 我 锯 这 小伙子的 脸 光 向上 在 这 提到 的 她
[neɪm] .
name .
姓名 ；

更让我高兴的是, 当我看到那小伙子听到她的名字时脸上露出了笑容。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [fɪ; ji][hæd; həd][nɒt] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] [wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
But apparently she had not recovered her temper when he reached her
但 显然 她 有 不是 恢复 她 脾气 什么时候 他 达到 她
,
,
,

但显然, 当他找到她时, 她还没有平复心情。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['feəd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;
for he fared no better than I had done ;
为了 他 表现 不 更好的 比 我 有 完毕 ;

因为他的境遇并不比我好;

['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪpt] [dɒg] ,
coming away presently with the air of a whipped dog ,
未来 离开 目前 和 这 空气 的 一个 鞭打 狗 ,

随即一副受了鞭子的狗的样子离开了。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ju:] - [tri:] [wɔ:k] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['strɔʊlɪŋ] .
as I saw from the yew - tree walk where I was strolling .
作为 我 锯 从 这 紫杉 - 树 走 在哪里 我 曾是 漫步 ；

正如我沿着紫杉树小径漫步时所看到的。

[sti:l] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [fɪ; ji] [meɪd] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈhæbɪt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ;
Still , after that she made it a habit to talk to him more and more ;
仍然 , 后 那 她 制成 它 一个 习惯 到 讲话 到 他 更多的 和 更多的 ;

不过, 在那之后, 她却养成了和他越来越多地交谈的习惯;

[ænd; ənd] , [mə'sjɜ:] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] ['rɒzni] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ,
and , Monsieur and Madame de Rosny being much taken up with one another ,
和 , 先生 和 夫人 德 罗尼 存在 很多 已采取 向上 和 一 其他 ,

而且, 德罗尼先生和夫人彼此非常着迷,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [tʃek] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfænsi][ɔ:(r)] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
there was no one to check her fancy or speak a word of advice .
那里 曾是 不 一 到 查看 她 想要 或者 说话 一个 单词 的 建议 ；

没有人制止她的异想天开, 也没有人给她一句劝告。

[ˈnəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [fɜ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
Knowing her pride , I had no fears for her ;
会心 她 自豪 , 我 有 不 恐惧 为了 她 ;

我知道她很骄傲，所以我并不担心她。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɡri:vɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [lædz] [hed] [ʃʊd; fəd][bi:; bi] [tɜ:nd] .
but it grieved me to think that the lad's head should be turned .
但 它 伤心 我 到 思考 那 这 小伙子的 头 应该 是 转向 .

但想到这孩子竟然会失去理智，我就感到难过。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [brɪˈhɑ:f] ;
A dozen times I made up my mind to speak to her on his behalf ;
一个 打 时代 我 制成 向上 我的 头脑 到 说话 到 她 在 他的 代表 ;

我曾十几次下定决心要替他跟她谈谈；

[bʌt; bət][fɜ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [ˈbɪznəs] ,
but for one thing it was not my business ,
但 为了 一 事物 它 曾是 不是 我的 商业 ,

但有一点，这本来就不是我的事。

[ænd; ænd][fɜ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [aɪ] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪsˈplezə(r)] ,
and for another I soon discovered that she was aware of my displeasure ,
和 为了 其他 我 很快 发现 那 她 曾是 意识到的 的 我的 不满 ,

而且我很快发现，她也察觉到了我的不满。

[ænd; ænd][ˈvælju:d][aɪ ˈti:][nɒt][ə; eɪ][dʒɒt] .
and valued it not a jot .
和 有价值的 它 不是 一个 点 .

但他丝毫没有珍惜它。

[fɜ:(r); fə(r)] [ˈventʃərɪŋ] [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] , [wen] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈhju:mə(r)] ,
For venturing one morning , when she was in a pleasant humour ,
为了 冒险 一 早晨 , 什么时候 她 曾是 在 一个 令人愉快的 幽默 ,

一天早晨，她心情愉快，于是冒险前往。

[tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈtri:tɪd] [ðəʊz] [brɪˈni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ɪnˈhju:mənli] ,
to hint that she treated those beneath her too inhumanly ,
到 暗示 那 她 治疗 那些 下面 她 也 毫无人性 ,

暗示她对待下属过于不人道

[ænd; ænd] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈkaɪndnəs] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈnəʊb(ə)l] [blʌd] [æz; əz] [fəˌmɪliˈærəti] ,
and with an unkindness as little becoming noble blood as familiarity ,
和 和 一个 不友善 作为 小的 成为 高贵 血 作为 熟悉 ,

带着一种与贵族血统不相称的冷漠，如同亲昵一般。

[ʃi:; ji] [ɑ:skt] [em ˈi:] [ˈskɔ:nfəli] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [ˈtri:tɪd] [ˈsaɪmən] - [wel] [ɪˈnʌf] .
she asked me scornfully if I did not think she treated Simon Fleix well enough .
她 问 我 轻蔑地 如果 我 做过 不是 思考 她 治疗 西蒙 - 出色地 足够的 .

她轻蔑地问我，难道我不认为她对待西蒙·弗莱克斯还不够好吗？

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] .
To which I had nothing to answer .
到 哪个 我 有 没有什么 到 回答 .

对此我无话可说。

[aɪ] [maɪt] [hɪə(r)] [rɪˈmɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈsi:krət] [ɪnˈtelɪdʒəns] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [em] . [di:]
I might here remark on the system of secret intelligence by means of which M . de
我 可能 这里 评论 在 这 系统 的 秘密 智力 经过 方法 的 哪个 M . 德
[ˈrazni] ,
Rosny ,
罗尼 ,

我在此想谈谈德·罗尼先生所使用的秘密情报系统，

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [pleɪs] , [rɪ'si:vɪd] [ŋju:z] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɪn] [frɑ:ns] .
even in this remote place , received news of all that was passing in France .
甚至 在 这 偏僻的 地方 , 已收到 消息 的 全部 那 曾是 通过 在 法国 .
即使身处这个偏远的地方, 也能了解到法国发生的一切。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['kɒmən] [feɪm] .
But it is common fame .
但 它 是 常见的 名声 .
但这只是普通的名声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['mesndʒər] ,
There was no coming or going of messengers ,
那里 曾是 不 未来 或者 去 的 信使 ,
没有信使来来往往,

[wɪtʃ] [wʊd] ['kwɪkli] [hæv; həv] [ə'raʊzɪd] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [taʊn] ,
which would quickly have aroused suspicion in the neighbouring town ,
哪个 会 迅速地 有 被唤醒 怀疑 在 这 邻接 镇 ,
这很快就会引起邻镇居民的怀疑。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈpɒsəb(ə)][ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli][baɪ] [wɒt] [ˈtʃæn(ə)lz] [ŋju:z]
nor was it possible even for me to say exactly by what channels news
也不 曾是 它 可能的 甚至 为了 我 到 说 确切地 经过 什么 频道 消息
came .
来了 .
甚至连我也无法确切地说出新闻是通过哪些渠道传播的。

[bʌt; bət] [kʌm] [aɪ 'ti:][dɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
But come it did , and at all hours of the day .
但 来 它 做过 , 和 在 全部 小时 的 这 天 .
但它还是来了, 而且一天中的任何时间都来过。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][lɑ:] [gə'hæŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['efət]
In this way we heard of the danger of La Ganache and of the effort
在 这 方式 我们 听到 的 这 危险 的 拉 甘纳许 和 的 这 努力
['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'li:f] .
contemplated by the King of Navarre for its relief .
思考 经过 这 国王 的 纳瓦拉 为了 它是 宽慰 .
就这样, 我们听说了拉加纳什的危险, 以及纳瓦拉国王为解救它而考虑的措施。

[em] . [di:] [ˈrɒzni] [nɒt][ˈəʊnli] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðɪ:z] [ˈmætəz] [tu:; tə][em 'i:] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɜ:v] ,
M . de Rosny not only communicated these matters to me without reserve ,
M . 德 罗尼 不是 仅有的 沟通 这些 事情 到 我 没有 预订 ,
德罗尼先生不仅毫无保留地向我说明了这些事情,

[bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [ə'fekʃən] [baɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [pru:fs] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [wel]
but engaged my affections by farther proofs of confidence such as might well
但 已订婚的 我的 情感 经过 更远 证明 的 信心 这样的 作为 可能 出色地
[hæv; həv] [ˈflætəd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
have flattered a man of greater importance .
有 受宠若惊 一个 男人 的 更大的 重要性 .
但他以进一步的自信表现赢得了我的好感, 这种自信甚至足以让一位地位更高的人感到受宠若惊。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['mesndʒər]
I have said that , as a rule , there was no coming or going of messengers
我 有 说 那 , 作为 一个 规则 , 那里 曾是 不 未来 或者 去 的 信使
.
:
.
我曾说过, 通常情况下, 不会有信使来来往往。

[bʌt; bət][wʌn] [i:vniŋ] , [rɪ'tʃ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ki:pərz] ,
But one evening , returning from the chase with one of the keepers ,
但 一 晚上 , 返回 从 这 追赶 和 一 的 这 守门员 ,
但一天晚上, 他和其中一位管理员一起追捕猎物回来时,

[hu:] [hæd; həd] [preɪd] [maɪ] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [dəʊ] ,
who had prayed my assistance in hunting down a crippled doe ,
WHO 有 祈祷 我的 协助 在 打猎 向下 一个 残疾的 雌鹿 ,
他曾祈求我帮助他猎捕一只残疾的母鹿,

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔ:s] , [wɪt] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bi:n] ['rɪdn]
I was surprised to find a strange horse , which had evidently been ridden
我 曾是 惊讶 到 寻找 一个 奇怪的 马 , 哪个 有 显然 到过 骑
[hɑ:d][ænd; ənd][fa:(r)] ,
hard and far ,
难的 和 远的 ,
我惊讶地发现一匹陌生的马, 显然它曾被骑着长途跋涉。

['stændɪŋ] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .
standing smoking in the yard .
常设 吸烟 在 这 院子 .
站在院子里抽烟。

[ɪn'kwɪərɪŋ] [hu:z] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
Inquiring whose it was ,
查询 谁 它 曾是 ,
询问是谁的,

[aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [gru:mz] [tu:; tə][bi:; bi][frɒm; frəm][blwa:][hæd; həd][dʒʌst]
I learned that a man believed by the grooms to be from Blois had just
我 学习 那 一个 男人 相信 经过 这 新郎 到 是 从 布卢瓦 有 只是
[ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bærən] .
arrived and was closeted with the baron .
到达的 和 曾是 隐秘的 和 这 男爵 .
我得知, 新郎们认为一个来自布卢瓦的男人刚刚到达, 并且与男爵私通。

[æn; ən] [rɪ'vent] [səʊ][fa:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raʊzd] [maɪ]
An event so far out of the ordinary course of things naturally aroused my
一个 事件 所以 远的 出去 的 这 普通的 课程 的 事物 自然 被唤醒 我的
['wʌndə(r)] ;
wonder ;
想知道 ;
一件如此出乎意料的事情自然引起了我的惊奇;

[bʌt; bət][dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][kɪʊəri'bsəti] , [wɪt] , [ɪf] [ɪn'dʌldʒd] ,
but desiring to avoid any appearance of curiosity , which , if indulged ,
但 渴望 到 避免 任何 外貌 的 好奇心 , 哪个 , 如果 沉溺其中 ,
但为了避免引起任何好奇心的嫌疑, 如果任由这种好奇心蔓延,

[ɪz][æpt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst]['vʌlgə(r)][ɒv; əv][v'aɪsɪz] , [aɪ] [,rɪ:'freɪn] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
is apt to become the most vulgar of vices , I refrained from entering the
是 易于 到 变得 这 最多 庸俗 的 恶习 , 我 克制 从 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
因为它很容易演变成最庸俗的恶习, 所以我没有进屋。

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ɪn'sted] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:] - [wɔ:k] .
and repaired instead to the yew - walk .
和 已修复 反而 到 这 紫杉 - 走 .
于是改修到了紫杉步道。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] , [həʊ'evə(r)] , ['hi:tɪd] [maɪ] [blʌd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪld] [wið] ['raɪdɪŋ] ,
I had scarcely , however , heated my blood , a little chilled with riding ,
我 有 几乎 , 然而 , 加热 我的 血 , 一个 小的 冷藏 和 骑术 ,
然而,我还没来得及热身,骑马让我还有些冷。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][peɪdʒ] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə] [fetʃ] [em 'i:][tu;; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .
before the page came to me to fetch me to his master .
前 这 页 来了 到 我 到 拿来 我 到 他的 掌握 .
在侍童来接我去见他的主人之前。

[ai] [faʊnd] [em] . [di:] ['rɑ:zni] ['straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
I found M . de Rosny striding up and down his room ,
我 成立 M . 德 罗尼 大步走 向上 和 向下 他的 房间 ,
我发现德罗尼先生正在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][səʊ] [dis'ɔ:dəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [dis'fɪɡəd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [gri:f] [ænd; ənd]['hɒrə(r)]
his manner so disordered and his face disfigured by so much grief and horror
他的 方式 所以 混乱 和 他的 脸 毁容 经过 所以 很多 悲伤 和 恐怖
[ðæt][ai] ['stɑ:tɪd] [ɒn] ['si:ɪŋ] [hɪm] .
that I started on seeing him .
那 我 开始 在 看到 他 .
他的举止如此狼狈,脸上充满了悲伤和恐惧,以至于我开始注意到他。

[maɪ] [hɑ:t] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai][dɪd][nɒt] [ni:d] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mædəm] ,
My heart sinking in a moment , I did not need to look at Madame ,
我的 心 下沉 在 一个 片刻 , 我 做过 不是 需要 到 看 在 夫人 ,
我心头一沉,甚至都不想去看看夫人。

[hu:] [sæt] ['wi:pɪŋ] ['saɪləntli][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [tu;; tə] [ə'ʊə(r)] [maɪ'self] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd]
who sat weeping silently in a chair , to assure myself that something dreadful had
WHO 卫星 哭泣 默默 在 一个 椅子 , 到 保证 我 那 某物 可怕 有
[hæpənd] .
happened .
发生 .
我默默地坐在椅子上哭泣,以此来确认是否发生了什么可怕的事情。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
The light was failing , and a lamp had been brought into the room .
这 光 曾是 失败 , 和 一个 灯 有 到过 带来 进入 这 房间 .
灯光渐暗,有人搬来一盏台灯。

[em] . [di:] ['rɑ:zni] ['pɔɪntɪd] [ə'brʌptli] [tu;; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
M . de Rosny pointed abruptly to a small piece of paper which lay on the table
M . 德 罗尼 尖 突然 到 一个 小的 片 的 纸 哪个 躺 在 这 桌子
[brɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
beside it ,
旁 它 ,

德罗尼先生突然指了指旁边桌子上的一张小纸片,
[ænd; ənd] , [əu'bei] [hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)] , [ai] [tʊk] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd] [ri:d] [ɪts] ['kɒntents] ,
and , obeying his gesture , I took this up and read its contents ,
和 , 服从 他的 手势 , 我 采取 这 向上 和 读 它是 内容 ,
于是,我遵照他的指示,拿起这个东西阅读起来。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [wɜ:dʒ] .
which consisted of less than a score of words .
哪个 由.....组成 的 较少的 比 一个 分数 的 字 .
这段文字由不到二十个单词组成。

- [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][daɪ] , - [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ræn] , - ['twenti] [liːgz] [saʊθ] [ɒv; əv][lɑː]
' He is ill and like to die , ' the message ran , ' twenty leagues south of La
- 他 是 患病的 和 喜欢 到 死 , - 这 信息 跑 , - 二十 联赛 南 的 拉
[gə'næʃ] .
Ganache .
甘纳许 .

“他病了，快要死了，”消息上写道，“在拉加纳什以南二十里格的地方。”

[kʌm] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .
Come at all costs .
来 在 全部 成本 .

不惜一切代价也要来。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

- [huː] ?
' Who ?
- WHO ?

'WHO?

- [aɪ] [sed] ['stjuːpɪdli] — ['stjuːpɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'lredi] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [ʌndə'stænd] .
' I said stupidly — stupidly , for already I began to understand .
- 我 说 愚蠢地 — 愚蠢地 , 为了 已经 我 开始 到 理解 .

“我说得很愚蠢——说它愚蠢，是因为我已经开始明白了。”

[huː] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][daɪ] ?
Who is ill and like to die ?
WHO 是 患病的 和 喜欢 到 死 ?

谁病重且想死？

- [em] . [diː] ['razni] [tɜːnd] [tuː; tə][em 'iː] ,
' M . de Rosny turned to me ,
- M . 德 罗尼 转向 到 我 ,

德罗尼先生转向我，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪklɪŋ] [ʌn'bɪdn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and I saw that the tears were trickling unbidden down his cheeks .
和 我 锯 那 这 眼泪 是 涓涓细流 未邀请的 向下 他的 脸颊 .

我看到他的眼泪不由自主地顺着脸颊流了下来。

- [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , - [hiː; hi] [kraɪd] .
' There is but one HE for me , ' he cried .
- 那里 是 但 一 他 为了 我 , - 他 哭 .

“我心中只有一个他，”他喊道。

- [meɪ] [ɡɒd] [speə(r)] [ðæt] [wʌn] !
' May God spare that one !
- 可能 上帝 空闲的 那 一 !

愿上帝保佑他！

[meɪ] [hiː; hi][speə(r)][hɪm][tuː; tə] [frɑːns] , [wɪtʃ] [niːdz] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [hæŋz] [ɒn]
May He spare him to France , which needs him , to the Church , which hangs on
可能 他 空闲的 他 到 法国 , 哪个 需求 他 , 到 这 教会 , 哪个 悬挂 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

愿祂将他赐予需要他的法国，赐予依赖他的教会。

[ænd; ənd][tuː; tə][em 'iː] , [huː] [lʌv] [hɪm] !
and to me , who love him !
和 到 我 , WHO 爱 他 !

还有我，爱他的人！

[let] [hɪm] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [fruːɪ(ə)n] .
Let him not fall in the hour of fruition .
让 他 不是 落下 在 这 小时 的 果实 .

愿他不要在成功之时跌倒。

[əʊ] [lɔːd] , [let] [hɪm] [nɒt] [fɔːl] !
O Lord , let him not fall !
哦 主 , 让 他 不是 落下 !

主啊，求你不要让他跌倒！

- [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [stuːl] ,
- **And he sank on to a stool ,**
- 和 他 沉没 在 到 一个 凳子 ,

他瘫坐在凳子上，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈpɒstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz]
and remained in that posture with his face in his hands , his broad shoulders
和 剩余 在 那 姿势 和 他的 脸 在 他的 双手 , 他的 广阔 肩膀
['ʃeɪkən] [wɪð] [griːf] .
shaken with grief .
摇晃 和 悲伤 .

他保持着那个姿势，双手捂着脸，宽阔的肩膀因悲伤而颤抖。

- [kʌm] , [sɜː(r)] , - [aɪ] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ['seɪkrɪd][tuː; tə] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ;
- **Come , sir , I said , after a pause sacred to sorrow and dismay ;**
- 来 , 先生 , - 我 说 , 后 一个 暂停 神圣 到 悲哀 和 沮丧 ;

“来吧，先生，”我说道，停顿了一会儿，心中充满了悲伤和沮丧；

- [let][em 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][laɪf] [ðeə(r)][ɪz] [həʊp] . -
- **let me remind you that while there is life there is hope . '**
- 让 我 提醒 你 那 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 . -

“让我提醒你，只要活着，就有希望。”

- [həʊp] ? -
- **Hope ?** -
- 希望 ? -

'希望？'

- [jes] , [em] . [diː] ['razni] , [həʊp] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
- **Yes , M . de Rosny , hope , I replied more cheerfully .**
- 是的 , M . 德 罗尼 , 希望 , - 我 回复 更多的 愉快地 .

“是的，德罗尼先生，希望如此，”我语气轻松地回答道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
- **He has work to do .**
- 他 有 工作 到 做 .

他还有工作要做。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'lektɪd] , [kɔːld] , [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] ; [ðə; ði] ['dʒɒʃuə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][em] .
He is elected , called , and chosen ; the Joshua of his people , as M .
他 是 当选 , 称为 , 和 选定 ; 这 约书亚 的 他的 人们 , 作为 M .
- ['raɪtli] [kɔːld] [hɪm] .
d'Amours rightly called him .
- 没错 称为 他 .

他被选举、被召唤、被拣选；正如达穆尔先生正确地称他为他的人民的约书亚一样。

[gɒd] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [jet] .
God will not take him yet .
上帝 将要 不是 拿 他 然而 .

上帝现在还不会带走他。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi] [ɪm'breɪst] [baɪ][hɪm] , [æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
You shall see him and be embraced by him , as has happened a hundred
你 将 看 他 和 是 拥抱 经过 他 , 作为 有 发生 一个 百
[taɪmz] .
times .
时代 .

你将见到他，并被他拥抱，就像过去发生过一百次那样。

[rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] [ɪz] [strɒŋ] , ['hɑːdi] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][nəʊ]
Remember , sir , the King of Navarre is strong , hardy , and young , and no
记住 , 先生 , 这 国王 的 纳瓦拉 是 强的 , 耐寒的 , 和 年轻的 , 和 不
[daʊt] [ɪn] [gʊd] [hændz] . -
doubt in good hands . '
怀疑 在 好的 双手 . -

先生，请记住，纳瓦拉国王强壮、坚韧、年轻，而且无疑掌握在可靠的人手中。

- - , - [em] . [diː] ['razni] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
' Mornay's , ' M . de Rosny cried , looking up with contempt in his eye .
- - - M . 德 罗尼 哭 , 寻找 向上 和 鄙视 在 他的 眼睛 .

“莫奈的，”德罗尼先生喊道，抬起头，眼中充满了轻蔑。

[jet] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] ['ræli] , [spɜːd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Yet from that moment he rallied , spurred , I think ,
然而 从 那 片刻 他 集结 , 受到刺激 , 我 思考 ,

然而，从那一刻起，他振作起来，奋起直追，我认为。

[baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɑːvɑːres] [rɪ'kʌvəri] [dɪ'pendɪd] ['ʌndə(r)][gɒd] [ɒn] [em] . [diː]
by the thought that the King of Navarre's recovery depended under God on M . de
经过 这 想法 那 这 国王 的 纳瓦拉的 恢复 取决于 在下面 上帝 在 M . 德
['mɔːnei] ;
Mornay ;
莫奈 ;

纳瓦拉国王的复辟取决于上帝对莫尔奈先生的眷顾；

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
whom he was ever inclined to regard as his rival .
谁 他 曾是 曾经 倾斜 到 看待 作为 他的 竞争对手 .

他一直倾向于将他视为自己的竞争对手。

[hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [meɪk] ['ɪnstənt] [,prepə'reɪ(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['razni] , [ænd; ənd]
He began to make instant preparations for departure from Rosny , and
他 开始 到 制作 立即的 准备工作 为了 离开 从 罗尼 , 和
[beɪd] [em 'iː][duː; də][səʊ]['ɔːlsəʊ] ,
bade me do so also ,
巴德 我 做 所以 还 ,

他立即开始准备离开罗什尼，并嘱咐我也这样做。

['telɪŋ] [em 'iː] , ['sʌmwɒt] ['kɜːtli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [eksplə'neɪ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv]
telling me , somewhat curtly and without explanation , that he had need of
讲述 我 , 有些 简短地 和 没有 解释 , 那 他 有 需要 的
[em 'iː] .
me .
我 .

他语气生硬，没有做任何解释，就告诉我他需要我。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][pɒ; əv][səʊ] [ˈspi:di] [ə; eɪ] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
The danger of so speedy a return to the South ,
这 危险 的 所以 迅速 一个 返回 到 这 南 ,
如此迅速地重返南方所带来的危险,

[weə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [pɒ; əv][ðə; ði] [vi:ˈkɒŋt] [di:] - [ˈvendʒəns] [əˈweɪtɪd] [ˌem ˈi:], [əˈkɜ:d]
where the full weight of the Vicomte de Turenne's vengeance awaited me , **occurred**
在哪里 这 满的 重量 的 这 子爵 德 - 复仇 等待中 我 , 发生
[tu:; tə][ˌem ˈi:] [ˈstrɒŋli] ;
to me strongly ;
到 我 强烈 ;
我强烈地意识到, 蒂雷纳子爵的复仇将会给我带来多么沉重的打击;

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈventʃəd] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌfeɪm] , [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] .
and I ventured , though with a little shame , to mention it .
和 我 冒险 , 尽管 和 一个 小的 耻辱 , 到 提到 它 .
我虽然有些羞愧, 但还是鼓起勇气提到了这件事。

[bʌt; bət][em] . [di:] [ˈrɑ:zni] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn] [əˈpærənt] [daʊt] ,
But M . de Rosny , after gazing at me a moment in apparent doubt ,
但 M . 德 罗尼 , 后 凝视 在 我 一个 片刻 在 明显 怀疑 ,
但德罗尼先生似乎有些怀疑地看了我一会儿后,

[pʊt] [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][əˈsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈgri:] [pɒ; əv] [ˈpi:viʃnis] [ʌnˈju:ʒuəl][ɪn] [hɪm] ,
put the objection aside with a degree of peevishness unusual in him ,
放 这 异议 旁边 和 一个 程度 的 易怒 异常 在 他 ,
他带着一丝异乎寻常的恼怒, 将反对意见搁置一边。

[ænd; ʌnd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [pres] [pɒn][hɪz; ɪz] [əˈrendʒmənts] [æz; əz] [ˈɜ:nɪstli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd]
and continued to press on his arrangements as earnestly as though they did
和 持续 到 按 在 他的 安排 作为 切实 作为 尽管 他们 做过
[nɒt] [ɪnˈklu:d] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪf] [ˈi:kwəli] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ʌnd] [brɪˈlʌvɪd] .
not include separation from a wife equally loving and beloved .
不是 包括 分离 从 一个 妻子 同样地 爱 和 心爱 .
他继续认真地推进他的安排, 仿佛这些安排并不包括与同样深爱着他的妻子分离。

[ˈhævɪŋ] [fju:] [θɪŋz] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][maɪˈself] , [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈleɪʒə(r)] , [wen] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][pɒ; əv]
Having few things to look to myself , I was at leisure , when the hour of
拥有 很少 事物 到 看 到 我 , 我 曾是 在 闲暇 , 什么时候 这 小时 的
[dɪˈpɑ:tʃə(r)] [keɪm] ,
departure came ,
离开 来了 ,
由于没什么事可做, 我便悠闲自在地等着离别的时刻到来。

[tu:; tə] [əbˈzɜ:v] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [di:] [ˈrɑ:zni] [səˈpɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] ,
to observe both the courage with which Madame de Rosny supported her sorrow ,
到 观察 两个都 这 勇气 和 哪个 夫人 德 罗尼 有 她 悲哀 ,
既要观察德·罗尼夫人以何等勇气面对自己的悲痛,

- [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [pɒ; əv] [ˈfrɑ:ns] , - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˈtendənəs] [wɪtʃ] [ˌmædəmwəˈzel]
' for the sake of France , ' and the unwonted tenderness which Mademoiselle
- 为了 这 清酒 的 法国 , - 和 这 不寻常的 压痛 哪个 小姐
[di:][ˈla:][ˈvaɪə] ,
de la Vire ,
德 拉 病毒 ,
“为了法国”, 以及德拉维尔小姐那份难得一见的温柔,

[ˈlɪftɪd] [fɜ:(r); fə(r)][wʌns] [əˈblʌv] [hɜ:ˈself] , [ˈlævɪʃ] [pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
lifted for once above herself , lavished on her .
抬起 为了 一次 多于 她自己 , 慷慨的 在 她 .
他破天荒地将自己置于他人之上, 对她百般呵护。

[ai] [si:md] [tu:; tə][stænd] — [ˈhæpɪli] [ɪn][wʌn] [laɪt] ,
I seemed to stand — happily in one light ,
我 似乎 到 站立 — 快乐地 在 — 光 ,
我似乎站在——幸福地沐浴在一束光中,

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [frɔ:t] [wɪð] [peɪn] — [ˌaʊtˈsaɪd] [ðeə(r)][fəˈmɪliə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ; [jet] ,
and yet the feeling was fraught with pain — outside their familiar relations ; yet ,
和 然而 这 感觉 曾是 充满危机 和 疼痛 — 外部 他们的 熟悉的 关系 ; 然而 ,
然而, 这种感觉却充满了痛苦——在他们熟悉的人际关系之外; 然而,

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [maɪ] [əˈdju:z] [æz; əz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][ˈfɔ:m(ə)l][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
having made my adieux as short and formal as possible ,
拥有 制成 我的 再见 作为 短的 和 正式的 作为 可能的 ,
我的告别尽可能简短而正式,

[ðæt] [ai] [maɪt] [nɒt] [ɪnˈkrəʊtʃ] [ɒn] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈseɪkrɪd] [wʌnz] ,
that I might not encroach on other and more sacred ones ,
那 我 可能 不是 侵犯 在 其他 和 更多的 神圣 一个 ,
以免我侵犯其他更神圣的事物,

[ai] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ˈməʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
I found at the last moment something in waiting for me .
我 成立 在 这 最后的 片刻 某物 在 等待 为了 我 .
我在最后一刻发现有什么东西在等着我。

[ai][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æz; əz][ai][rəʊd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgeɪtwɛɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
I was surprised as I rode under the gateway a little ahead of the others ,
我 曾是 惊讶 作为 我 骑 在下面 这 网关 一个 小的 前方 的 这 其他的 ,
当我骑车穿过大门时, 我比其他人稍稍领先了一点, 这让我感到很惊讶。

[baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [bəʊ; bæʊ] [brɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] .
by something small and light falling on the saddle - bow before me .
经过 某物 小的 和 光 坠落 在 这 鞍 - 弓 前 我 .
有轻小的东西掉落在 我面前的鞍弓上。

[ˈkætʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:(r)] [aɪ ˈti:][kɒd; kəd] [slɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ai] [sɔ:] , [wɪð] [ɪnˈfɪnət] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
Catching it before it could slide to the ground , I saw , with infinite astonishment ,
捕捉 它 前 它 可以 滑动 到 这 地面 , 我 锯 , 和 无限 惊讶 ,
我眼睁睁地看着它滑落到地上, 然后接住了它, 心中充满了无比的惊奇。

[ðæt] [ai] [held] [ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈvelvɪt] [bəʊ; bæʊ] .
that I held in my hand a tiny velvet bow .
那 我 握住 在 我的 手 一个 微小的 天鹅绒 弓 .
我手里拿着一个小小的天鹅绒蝴蝶结。

[tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sed] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)]
To look up at the window of the parlour , which I have said was over
到 看 向上 在 这 窗户 的 这 客厅 , 哪个 我 有 说 曾是 超过
[ðə; ði] [ˈɑ:tʃweɪ] ,
the archway ,
这 拱道 ,
抬头望向客厅的窗户, 我之前说过, 那窗户就在拱门上方。

[wɒz; wəz][maɪ][fɜ:st] [ˈɪmpʌls] .
was my first impulse .
曾是 我的 第一的 冲动 .
这是我的第一反应。

[aɪ][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][met] [mædəməʒəlz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['əʊnli]
I did so , and met mademoiselle's eyes for a second , and a second only
我 做过 所以 , 和 遇见 小姐的 眼睛 为了 一个 第二 , 和 一个 第二 仅有的
.
:
.

我照做了，与小姐的目光对视了一秒钟，仅仅一秒钟。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][[i:; ji][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
The next moment she was gone .
这 下一个 片刻 她 曾是 已消失 .

下一刻，她就消失了。

[em] . [di:] ['rɒzni] ['klætə] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] , [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [br'haɪnd][hɪm] .
M . de Rosny clattered through the gate at my heels , the servants behind him .
M . 德 罗尼 咔嗒咔嗒地 通过 这 门 在 我的 高跟鞋 , 这 仆人 在后面 他 .

德罗尼先生紧随我身后，拖着脚步穿过大门，仆人们跟在他身后。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
And we were on the road .
和 我们 是 在 这 路 .

我们上路了。

['tʃæptə(r)] [eks,aɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[em] . [di:] [,ræmbʊ'je] .
M . DE RAMBOUILLET .
M . 德语 朗布依埃 .

M. DE RAMBOUILLET。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['melənkəli] ['pɑ:ti] .
For a while we were but a melancholy party .
为了 一个 尽管 我们 是 但 一个 忧郁 派对 .

有一段时间，我们只是一群沉浸在忧郁中的人们。

[ðə; ði] ['ɪnɪdənt] [aɪ][hæv; həv][lɑ:st] [rɪ'leɪtɪd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][mɔ:(r)] [eksplə'neɪʃnz]
The incident I have last related which seemed to admit of more explanations
这 事件 我 有 最后的 有关的 哪个 似乎 到 承认 的 更多的 解释

[ðæn; ðən][wʌn] — [left] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [pə'pleksəti] ;
than one — left me in a state of the greatest perplexity ;
比 一 — 左边 我 在 一个 状态 的 这 最 困惑 ;

我最后讲述的那件事似乎有不止一种解释——这让我感到非常困惑；

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'veɪld] [wɪð] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
and this prevailed with me for a time ,
和 这 最终获胜 和 我 为了 一个 时间 ,

这种想法在我身上持续了一段时间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['dɪsɪpətɪd] [æt; ət][lenʒkθ; lenθ][baɪ][maɪ] ['si:ɪŋ] [maɪ] [əʊn] [feɪs] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
and was only dissipated at length by my seeing my own face , as it
和 曾是 仅有的 消散 在 长度 经过 我的 看到 我的 自己的 脸 , 作为 它

[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

最终，当我看到自己的脸时，这种感觉才消散了。

[ɪn][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] .
in a glass .
在 一个 玻璃 .

装在玻璃杯里。

[fɔ:(r); fə(r)] , [tʰɑ:nsɪŋ] [ˈprez(ə)ntli][tu:; tə] [lʊk] [brˈhaɪnd][em ˈi:] , [aɪ] [əbˈzɜ:vð] [ðæt] [ˈsaɪmən] - [wɒz; wəz]
For , chancing presently to look behind me , I observed that Simon Fleix was
为了 , 机会 目前 到 看 在后面 我 , 我 观察到 那 西蒙 - 曾是
[ˈraɪdɪŋ] ,
riding ,
骑术 ,

我偶然回头一看，发现西蒙·弗莱克斯正骑马。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hæt][ænd; ənd] [ˈfeðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nju:] [spɔ:d] ,
notwithstanding his fine hat and feather and his new sword ,
虽然 他的 美好的 帽子 和 羽毛 和 他的 新的 剑 ,
[ɪn][ə; eɪ][ˈpɒstʃə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪˈdʒekʃn] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] ;
in a posture and with an air of dejection difficult to exaggerate ;
在 一个 姿势 和 和 一个 空气 的 沮丧 难的 到 夸大 ;
姿态沮丧，神情极度低落；

[weərˈɒn] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn]
whereon the reflection that master and man had the same object in
其中 这 反射 那 掌握 和 男人 有 这 相同的 目的 在
[ðeə(r)][maɪndz] — [neɪ] ,
their minds — nay ,
他们的 思想 — 不 ,
由此可见，主人和仆人心中有着相同的目标——不，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈpɒsəbli] [hi:; hi][bɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈtəʊkən][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ]
the thought that possibly he bore in his bosom a like token to that which lay
这 想法 那 可能 他 钻孔 在 他的 怀 一个 喜欢 令牌 到 那 哪个 躺
[wɔ:m] [ɪn] [maɪn] — [əˈkɜ:rɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ,
warm in mine — occurring to me ,
温暖的 在 矿 — 发生 到 我 ,
我突然想到，或许他胸中也怀抱着和我胸中温暖的信物类似的信物——

[aɪ] [raʊzd] [maɪˈself][æz; əz][frɒm; frəm][səm; səm] [dɪˈgreɪdɪŋ] [dri:m] , [ænd; ənd] , [ˈfeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
I roused myself as from some degrading dream , and , shaking up the
我 唤醒 我 作为 从 一些 降级 梦 , 和 , 摇晃 向上 这
[si: aɪˈdi:] ,
Cid ,
cid ,

我仿佛从一场不堪回首的梦境中惊醒过来，摇晃着西德号，

[ˈkæntə] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈrazni] , [hu:] , [ɪn][nəʊ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [mu:d] [hɪmˈself] , [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ]
cantered forward to join Rosny , who , in no cheerful mood himself , was riding
慢跑 向前 到 加入 罗尼 , WHO , 在 不 快乐 情绪 他自己 , 曾是 骑术
[ˈstedəli] [ˈfɔ:wəd] ,
steadily forward ,
稳步 向前 ,

他小跑着跟上了罗尼，罗尼自己心情也不好，正稳稳地向前骑着。

[ræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] .
wrapped to his eyes in his cloak .
包装 到 他的 眼睛 在 他的 披风 .

他用斗篷蒙住了双眼。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɑ:vɑ:res] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɒn][hɪm] , [ɪnˈdi:d] ,
The news of the King of Navarre's illness had fallen on him , indeed ,
这 消息 的 这 国王 的 纳瓦拉的 疾病 有 倒下 在 他 , 的确 ,
纳瓦拉国王生病的消息确实传到了他耳中。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋɡwɪn] ['ski:mɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .
in the midst of his sanguine scheming with the force of a thunderbolt .
在这 中间 的 他的 乐观 心计 和 这 力量 的 一个 霹雳 .

在他充满乐观的阴谋策划中，爆发出雷霆般的力量。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði]
He saw himself in danger of losing at once the master he loved and the
他 锯 他自己 在 危险 的 输 在 一次 这 掌握 他 喜爱 和 这
['brɪliənt] ['fju:tʃə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:wəd] ;
brilliant future to which he looked forward ;
杰出的 未来 到 哪个 他 看起来 向前 ;

他意识到自己有可能同时失去他深爱的师傅和他所憧憬的美好未来；

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [kræʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and amid the imminent crash of his hopes and the destruction of the
和 之中 这 迫在眉睫 碰撞 的 他的 希望 和 这 破坏 的 这
['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
system in which he lived ,
系统 在 哪个 他 居住地 ,

在他希望即将破灭、他所生活的体制即将崩溃之际，

[hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [ðə; ði][waɪf][hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [æt; ət] ['rɒzni] [ɔ:(r)][ðə; ði]
he had scarcely time to regret the wife he was leaving at Rosny or the
他 有 几乎 时间 到 后悔 这 妻子 他 曾是 离开 在 罗尼 或者 这
['kwɪət][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] .
quiet from which he was so suddenly called .
安静的 从 哪个 他 曾是 所以 突然 称为 .

他几乎没有时间去后悔要离开罗什尼的妻子，也没有时间去后悔突然被从宁静的生活中唤醒。

[hɪz; ɪz] [ha:t] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [æt; ət][la:] [gə'hæŋ] , [baɪ] ['henrɪz] [kaʊtʃ] .
His heart was in the South , at La Ganache , by Henry's couch .
他的 心 曾是 在 这 南 , 在 拉 甘纳许 , 经过 亨利的 长椅 .

他的心在南方，在拉加纳什酒店，在亨利的沙发旁。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:; tə][get] [ðeə(r)] ['kwɪkli] [æt; ət][ɔ:l] [rɪskz] .
His main idea was to get there quickly at all risks .
他的 主要的 主意 曾是 到 得到 那里 迅速地 在 全部 风险 .
他的主要想法是不惜一切代价尽快到达目的地。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɑ:vɑ:res] ['frɪzɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
The name of the King of Navarre's physician was constantly on his lips .
这 姓名 的 这 国王 的 纳瓦拉的 医生 曾是 不断地 在 他的 嘴唇 .

他嘴里总是念叨着纳瓦拉国王的御医的名字。

- - [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
'Dortoman is a good man .
- - 是 一个 好的 男人 .

“多尔托曼是个好人。”

[ɪf] ['eniwʌn] [kɔ:l] [seɪv] [hɪm] , - [wɪl] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] [kraɪ] .
If anyone call save him , Dortoman will , ' was his perpetual cry .
如果 任何人 称呼 节省 他 , - 将要 , - 曾是 他的 永久 哭 .
“如果有人呼救，多尔托曼就会救他，”这是他永恒的呼喊。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hi:; hi][met] ['eniwʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [nju:z]
And whenever he met anyone who had the least appearance of bearing news
和 每当 他 遇见 任何人 WHO 有 这 至少 外貌 的 轴承 消息
,
,
,

每当他遇到任何看起来像是会带来消息的人时，

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][em 'iː][stɒp][ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm] ,
he would have me stop and interrogate him ,
他 会 有 我 停止 和 审问 他 ,
他会让我停下来审问他,

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [let][ðə; ði]['trævələ(r)][gəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði][lɑːst]
and by no means let the traveller go until he had given us the last
和 经过 不 方法 让 这 游客 去 直到 他 有 给定 我们 这 最后的
[ˈruːmə(r)][frɒm; frəm][blwɑː] — [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪt] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
rumour from Blois — the channel through which all the news from the South
谣言 从 布卢瓦 — 这 渠道 通过 哪个 全部 这 消息 从 这 南
[riːtʃt] [juː 'es] .
reached us :
达到 我们 :

务必让这位旅行者离开，直到他把来自布卢瓦的最新消息告诉我们——所有来自南方的消息都是通过这条渠道传到我们这里的。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ðæt] ['iːvniŋ] [tʃiəd] [hɪm] ['sʌmwɒt] ;
An incident which occurred at the inn that evening cheered him somewhat ;
一个 事件 哪个 发生 在 这 客栈 那 晚上 欢呼 他 有些 ;
当晚在客栈发生的一件事让他稍微振作了一些;

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [maɪndz] ['biːɪŋ] [prəʊn] , [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət]['oʊmənz][ɪn]
the most powerful minds being prone , I have observed , to snatch at omens in
这 最多 强大的 思想 存在 易于 , 我 有 观察到 , 到 抢夺 在 预兆 在
[taɪmz] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
times of uncertainty .
时代 的 不确定 .
我观察到，最有影响力的人往往在不确定时期容易抓住预兆不放。

[æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ə'prɪərəns] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][æn; ən] [ə'fektɪd] [ænd; ənd]
An elderly man , of strange appearance , and dressed in an affected and
一个 老年 男人 , 的 奇怪的 外貌 , 和 穿着 在 一个 做作的 和
[bɪ'zɑː(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
bizarre fashion ,
怪异 时尚 ,
一位相貌怪异、穿着做作奇特的老者

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .
was seated at table when we arrived .
曾是 坐着 在 桌子 什么时候 我们 到达的 .
我们到达时，他/她已经入座了。

[ðəʊ] [aɪ] ['entəd] [fɜːst][ɪn][maɪ] [ə'sjuːmd] [kə'pæsəti][ɒv; əv] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
Though I entered first in my assumed capacity of leader of the party ,
尽管 我 进入 第一的 在 我的 假定 容量 的 领导者 的 这 派对 ,
虽然我首先是以党魁的身份进入会场的，

[hiː; hi][let][em 'iː][pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] , [bʌt; bət][rəʊz][ænd; ənd] ['sɒləmli] [sə'luːtɪd] [em] .
he let me pass before him without comment , but rose and solemnly saluted M .
他 让 我 经过 前 他 没有 评论 , 但 玫瑰 和 庄严地 敬礼 M .
[diː] ['rɒzni] ,
de Rosny ,
德 罗尼 ,
他让我先行通过，没有发表任何评论，然后起身庄严地向德罗尼先生敬礼。

[ɔː'lbiːt][ðə; ði]['lætə(r)] [wɔːkt] [bɪ'hænd][em 'iː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌt] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [drest] .
albeit the latter walked behind me and was much more plainly dressed .
尽管 这 后者 步行 在后面 我 和 曾是 很多 更多的 显然 穿着 .
尽管后者走在我身后，而且穿着朴素得多。

[ˈrɒzni] [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈɡriːtɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ,
Rosny returned his greeting and would have passed on ; but the stranger ,
罗尼 返回 他的 问候 和 会 有 通过了 在 ; 但 这 陌生人 ,
罗尼回以问候,本想继续前行;但陌生人.....

[ɪntəˈpəʊzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈləʊə(r)][baʊ; bæʊ] , [ɪnˈvɑːtɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
interposing with a still lower bow , invited him to take his seat ,
插入 和 一个 仍然 降低 弓 , 受邀 他 到 拿 他的 座位 ,
上前一步,微微鞠躬,请他入座。

[wɪtʃ] [wʊz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈfeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [draːft] ,
which was near the fire and sheltered from the draught ,
哪个 曾是 靠近 这 火 和 避难所 从 这 草稿 ,
它靠近火堆,可以避风。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hɪmˈself] [rɪˈmuːv] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] [pleɪs] .
at the same time making as if he would himself remove to another place .
在 这 相同的 时间 制作 作为 如果 他 会 他自己 消除 到 其他 地方 .
与此同时,他装出一副要搬到别处去的样子。

- [neɪ] , - [sed] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [səˈpraɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] ,
' Nay , ' said my companion , surprised by such an excess of courtesy ,
- 不 , - 说 我的 伴侣 , 惊讶 经过 这样的 一个 过量的 的 礼貌 ,
“不,”我的同伴说道,对这种过分的礼貌感到惊讶。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [sɜː(r)] . -
' I do not see why I should take your place , sir . '
- 我 做 不是 看 为什么 我 应该 拿 你的 地方 , 先生 . -
“我不明白我为什么要代替您,先生。”

- [nɒt] [maɪn] [ˈəʊnli] , - [ðə; ði][əʊld][mæn][,riːˈdʒɔɪn, ri-] ,
' Not mine only , ' the old man rejoined ,
- 不是 矿 仅有的 , - 这 老的 男人 重新加入 ,
“不只是我的,”老人回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˌtɪkjəˈlærəti] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [æən; ən] [ˈemfəsis] [wɪtʃ]
looking at him with a particularity and speaking with an emphasis which
寻找 在 他 和 一个 特殊性 和 请讲 和 一个 强调 哪个
[əˈtræktɪd] [ˈʌʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,
attracted our attention ,
吸引 我们的 注意力 ,
他用一种特殊的眼神看着他,说话的语气也十分强调,这引起了我们的注意。

- [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] ,
' but those of many others ,
- 但 那些 的 许多 其他的 ,
但其他许多人的

[huː] [aɪ][kæən; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈveri] [ˈʃɔːtli] [jiːld] [ðəm; ðəm][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ,
who I can assure you will very shortly yield them up to you ,
WHO 我 能 保证 你 将要 非常 不久 屈服 他们 向上 到 你 ,
我可以向你保证,他们很快就会把他们交给你。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔː(r)][nɒt] .
whether they will or not .
无论 他们 将要 或者 不是 .
无论他们是否会这样做。

- [em] . [di:] ['razni] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] , [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði]
' **M . de Rosny shrugged his shoulders and passed on , affecting to suppose the**
- M . 德 罗尼 耸了耸肩 他的 肩膀 和 通过了 在 , 影响 到 认为 这
[əʊld][mæn] ['wɒndə] .
old man wandered .
老的 男人 漫步 .

德罗尼先生耸了耸肩，继续往前走，装作以为老人是流浪汉。

[bʌt; bət] ['praɪvətli] [hi:; hi] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
But privately he thought much of his words ,
但 私下 他 想法 很多 的 他的 字 ,
[bʌt; bət] ['praɪvətli] [hi:; hi] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
但私下里，他对自己说过的话深思熟虑。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æŋ; ən][ə'strɒlədʒə(r)][frɒm; frəm]['pæris] , [hu:]
and more when he learned that he was an astrologer from Paris , who
和 更多的 什么时候 他 学习 那 他 曾是 一个 占星家 从 巴黎 , who
[hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] ,
had the name ,
有 这 姓名 ,

当他得知对方是一位来自巴黎的占星家，名叫.....时，他更加震惊了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stʌdɪd] ['lʌndə(r)] [nɒstrə'dɑ:məs] .
at any rate in this country , of having studied under Nostradamus .
在 任何 速度 在 这 国家 , 的 拥有 研究 在下面 诺查丹玛斯 .
[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stʌdɪd] ['lʌndə(r)] [nɒstrə'dɑ:məs] .
至少在这个国家，有人曾师从诺查丹玛斯。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [dru:] [freɪ] [həʊps] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
And whether he drew fresh hopes from this ,
和 无论 他 画 新鲜的 希望 从 这 ,
[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [dru:] [freɪ] [həʊps] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
他是否从中获得了新的希望？

[ɔ:(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [æz; əz][wi:; wi] [epɪ'əʊtʃt] [blwɑ:][tu:; tə]['prez(ə)nt]
or turned his attention more particularly as we approached Blois to present
或者 转向 他的 注意力 更多的 特别 作为 我们 接近 布卢瓦 到 展示
[ɔ:(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [æz; əz][wi:; wi] [epɪ'əʊtʃt] [blwɑ:][tu:; tə]['prez(ə)nt]
[mætəz] ,
matters ,
事情 ,

或者说，当我们接近布卢瓦并准备说明情况时，他的注意力更加集中了。

['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][br'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
certainly he grew more cheerful , and began again to discuss the future ,
当然 他 生长 更多的 快乐 , 和 开始 再次 到 讨论 这 未来 ,
['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][br'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
他的确变得高兴起来，又开始谈论未来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [rɪ'kʌvəri] .
as though assured of his master's recovery .
作为 尽管 保证 的 他的 硕士学位 恢复 .
[æz; əz] [ðəʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [rɪ'kʌvəri] .
仿佛确信他的主人一定会康复。

- [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔ:t] ?
' **You have never been to the King's Court ?**
- 你 有 绝不 到过 到 这 国王学院 法庭 ?
[ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔ:t] ?
你从未去过国王的宫廷吗？

- [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntlɪ] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] , [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
' **he said presently , following up , as I judged , a train of thought in his own**
- 他 说 目前 , 下列的 向上 , 作为 我 评判 , 一个 火车 的 想法 在 他的 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
[hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntlɪ] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] , [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
“他接着说道，依我看来，他是在思考着什么。

- [æ̃t; ət̃][blwɑ̃:] , [ai] [mi:n] . -
' **At Blois , I mean .** '
- 在 布卢瓦 , 我 意思是 . -

“我是指布卢瓦。”

- [nəʊ̃] ; [nɔ:(r)][du:; də][ai] [fi:l] [ʔæŋkʃəs] [tu:; tə][vɪzɪt̃][aĩ 'ti:] , - [ai] [ʔɑ:nsə(r)d] .
' **No ; nor do I feel anxious to visit it , ' I answered .** '
- 不 ; 也不 做 我 感觉 焦虑的 到 访问 它 , - 我 回答 . -

“不，我也不急着去参观，”我回答道。

- [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [em] . [el'i:] [bæ̃rən] , - [ai] [kən'tɪnju:d] [wið̃] [sʌm; səm] [wɔ:mθ] ,
' **To tell you the truth , M . le Baron , ' I continued with some warmth ,** '
- 到 告诉 你 这 真相 , M . 勒 男爵 , - 我 持续 和 一些 温暖 ,

“说实话，男爵先生，”我语气略带热情地继续说道，“

- [ðə; ði] [su:nə(r)][em 'i:][ɑ:(r); ə(r)] [br̃'pɔ̃nd] [blwɑ̃:] , [ðə; ði] [betə(r)][ai][æ̃l; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] .
' **the sooner me are beyond Blois , the better I shall be pleased .** '
- 这 很快 我 是 超过 布卢瓦 , 这 更好的 我 将 是 高兴 . -

“我越早离开布卢瓦，我就越高兴。”

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [rʌŋ] [sʌm; səm] [rɪsk] [ðəə(r)] , [ænd; ʌnd] , [br̃'saɪdz] , [ai][du:; də][nɒt] [fæ̃nsi] [ə; eɪ] [ʔæ̃mblz] .
I think we run some risk there , and , besides , I do not fancy a shambles .
我 思考 我们 跑步 一些 风险 那里 , 和 , 除了 , 我 做 不是 想要 一个 一片混乱 .

我认为这样做存在一定的风险，而且，我也不想看到一团糟。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [wi'ðəʊ̃t] [θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ: 'θɒləmju:] ,
I do not think I could see the king without thinking of the Bartholomew ,
我 做 不是 思考 我 可以 看 这 国王 没有 思维 的 这 巴塞洛缪 ,

我觉得，只要看到国王，我就会想起巴塞洛缪。

[nɔ:(r)][hɪz; ɪz][t̃'ʃeɪmbə(r)] [wi'ðəʊ̃t] [θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [gaɪz] . -
nor his chamber without thinking of Guise . '
- 也不 他的 房间 没有 思维 的 伪装 . -

他的房间里也没有不想起吉斯。

- [tʌt] , [tʌt] !
' **Tut , tut !** '
- 图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧！

- [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ][hæ̃v; hə̃v] [kɪld] [ə; eɪ][mæ̃n] [br̃'fɔ:(r)] [nəʊ̃] . -
' **he said , ' you have killed a man before now .** '
- 他 说 , - 你 有 被杀 一个 男人 前 现在 . -

他说：“你以前杀过人。”

- [meni] , - [ai] [ʔɑ:nsə(r)d] .
' **Many , ' I answered .** '
- 许多 , - 我 回答 . -

“很多，”我回答道。

- [du:; də] [ðeɪ] [t̃'rʌb(ə)] [ju:; jʊ] ? -
' **Do they trouble you ?** '
- 做 他们 麻烦 你 ? -

它们给你带来困扰吗？

- [nəʊ̃] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][feə(r)] [faɪt] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [merks] [ə; eɪ] [dɪfrə̃ns] .
' **No , but they were killed in fair fight , ' I replied , ' That makes a difference .** '
- 不 , 但 他们 是 被杀 在 公平的 斗争 , - 我 回复 , - 那 制作 一个 不同之处 .
-
-
-
-

“不，但他们是在公平战斗中被杀的，”我回答说，“这就不一样了。”

- [tu:; tə][ju:; jə] , - [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .
' **To you , ' he said drily .**
- 到 你 , - 他 说 干巴巴地 .

“给你,”他冷冷地说。

- [bʌt; bət][ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fra:ns] , [ju:; jə] [si:] .
' **But you are not the King of France , you see .**
- 但 你 是 不是 这 国王 的 法国 , 你 看 .

但你不是法国国王, 明白吗?

[ʊd; əd][ju:; jə]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [ɪəz] ,
Should you ever come across him , ' he continued , flicking his horse's ears ,
应该 你 曾经 来 穿过 他 , - 他 持续 , 轻弹 他的 马匹 耳朵 ,

“如果你碰巧遇到他,”他一边说着, 一边抖了抖马的耳朵, “

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , - [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jə][ə; eɪ] [hɪnt] .
a faint smile on his lips , ' I will give you a hint .
一个 头晕的 微笑 在 他的 嘴唇 , - 我 将要 给 你 一个 暗示 .

他嘴角挂着一丝淡淡的微笑, “我给你个提示。”

[tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lɪz][æt; ət]['ʒɑ:rnæk][ænd; ænd] - , [ænd; ænd] [preɪz] [jɔ:(r); jə(r)]
Talk to him of the battles at Jarnac and Moncontour , and praise your
讲话 到 他 的 这 战斗 在 雅尔纳克 和 - , 和 称赞 你的
[kɑ:ndz] ['fa:ðə(r)] !
Conde's father !
康泰纳仕 父亲 !

和他谈谈雅尔纳克战役和蒙孔图尔战役, 并赞扬你的伯爵的父亲!

[æz; əz][kɑ:ndeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ænd] , [hi:; hi] [wʌn] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ['kɒmz] [həʊm] [tu:; tə]
As Conde lost the fight and , he won it , the compliment comes home to
作为 孔德 丢失的 这 斗争 和 , 他 韩元 它 , 这 赞扬 来 家 到
[hɪm] .
him .
他 .

孔德输了, 但他又赢了, 所以这份赞誉最终还是属于他。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['həʊpləsli] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɒndli]
The more hopelessly a man has lost his powers , my friend , the more fondly
这 更多的 绝望地 一个 男人 有 丢失的 他的 权力 , 我的 朋友 , 这 更多的 深情地
[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dz] [ðem; ðəm] ,
he regards them ,
他 问候 他们 ,

朋友, 一个人越是彻底丧失能力, 就越会怀念它们。

[ænd; ænd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['haɪli] [hi:; hi]['praɪzɪz][ðə; ði] ['vɪktəɪz] [hi:; hi][kɔ:l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [geɪn] . -
and the more highly he prizes the victories he call no longer gain . ' -
和 这 更多的 高度 他 奖品 这 胜利 他 称呼 不 更长 获得 . -

他越发珍视那些他不再称之为胜利的成就。

- [ɜ:] !
' **Ugh !**
- 啊 !

‘啊!’

- [aɪ] ['mʌtə] .
' **I muttered .**
- 我 低声说道 .

我低声说道。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tɪz] [æt; ət] [kɔ:t] , - ['rɑ:znɪ] [kən'tɪnju:d] , ['kɑ:mli] [əʊvə'lʊkɪŋ] [maɪ] [ɪl] -
' Of the two parties at Court , ' Rosny continued , calmly overlooking my ill -
- 的 这 二 各方 在 法庭 , - 罗尼 持续 , 平静地 俯瞰 我的 患病的 -
['hju:mə(r)] ,
humour ,
幽默 ,

“法庭上的双方,”罗尼继续说道, 平静地无视我的不快,

- [trʌst] - [ænd; ənd][ˈbaɪrən][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kli:k] .
' trust D'Aumont and Biron and the French clique .
- 相信 - 和 比隆 和 这 法语 集团 .

相信达蒙、比隆和法国小集团。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [tu:; tə] [fra:ns] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
They are true to France at any rate .
他们 是 真的 到 法国 在 任何 速度 .

至少他们对法国是忠诚的。

[bʌt; bət][ˌhu:msəʊ'veə(r)][ju:; jʊ] [si:] ['kɒnsɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] - — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪnz]
But whomsoever you see consort with the two Retzs — the King of Spain's
但 无论谁 你 看 配偶 和 这 二 - — 这 国王 的 西班牙的
['dʒækɪz; 'dʒækɔ:lz][æz; əz] [men] [neɪm] [ðem; ðəm] — [ə'vɔɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spæniəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
jackals as men name them — avoid him for a Spaniard and a
豺狼 作为 男人 姓名 他们 — 避免 他 为了 一个 西班牙人 和 一个
['treɪtə(r)] . -
traitor . '
叛徒 . -

但凡你看见与那两个雷茨（人们称他们为西班牙国王的豺狼）为伍的人, 都要避开他, 因为他是西班牙人, 是叛徒。

- [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'tæljənz] , - [aɪ][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['pi:vɪʃli] .
' But the Retzs are Italians , ' I objected peevishly .
- 但 这 - 是 意大利人 , - 我 反对 恼怒地 .

“但是雷茨一家是意大利人啊,”我恼火地反驳道。

- [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kɜ:tlɪ] .
' The same thing , ' he answered curtly .
- 这 相同的 事物 , - 他 回答 简短地 .

“一样的事,”他简短地回答道。

- [ðeɪ] [kraɪ] , “ [vi:v] [ˌeɪ'ɪ][ɑ: əʊ'aɪ] !
' They cry , “ Vive le Roi !
- 他们 哭 , “ 活力 勒 国王 !

他们高呼: “国王万岁! ”

” [bʌt; bət] ['praɪvətli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [li:g] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [speɪn] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]
” but privately they are for the League , or for Spain , or for
” 但 私下 他们 是 为了 这 联盟 , 或者 为了 西班牙 , 或者 为了
[wɒt'veə(r)] [meɪ] [məʊst] [hɜ:t] [ju: 'es] ;
whatever may most hurt us ;
任何 可能 最多 伤害 我们 ;

“但私下里, 他们要么支持联盟, 要么支持西班牙, 要么支持任何可能对我们造成最大伤害的事物;

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)] ['frentʃmən] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [hu:z] ['li:də(r)] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ,
who are better Frenchmen than themselves , and whose leader will some day ,
WHO 是 更好的 法国人 比 他们自己 , 和 谁 领导者 将要 一些 天 ,
[ɪf] [gɒd][speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
if God spare his life ,
如果 上帝 空闲的 他的 生活 ,

他们比他们自己更像法国人, 他们的领袖, 如果上帝保佑他有生之年, 终有一天会.....

[biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fraːns] . -
be King of France . '
是 国王 的 法国 . -

成为法国国王。

- [wel] , [ðə; ði] [les] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
' Well , the less I have to do with the one or the other of them ,
- 出色地 , 这 较少的 我 有 到 做 和 这 一 或者 这 其他 的 他们 ,
“嗯,我越少跟他们俩有任何瓜葛越好。”

[serv] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] , [ðə; ði][ˈbetə(r)][ai][jæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] , - [ai][,riːˈdʒɔɪn, ri-] .
save at the sword's point , the better I shall be pleased , ' I rejoined .
节省 在 这 剑的 观点 , 这 更好的 我 将 是 高兴 , - 我 重新加入 .
“除非死于剑下, 否则我越高兴越好,”我回答道。

[ɒn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] ;
On that he looked at me with a queer smile ;
在 那 他 看起来 在 我 和 一个 酷儿 微笑 ;
他带着一种古怪的笑容看着我;

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən] [əˈpiəd] .
as was his way when he had more in his mind than appeared .
作为 曾是 他的 方式 什么时候 他 有 更多的 在 他的 头脑 比 出现 .
他一贯的作风就是心事重重, 不愿表露出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] ,
And this , and something special in the tone of his conversation , as well ,
和 这 , 和 某物 特别的 在 这 语气 的 他的 对话 , 作为 出色地 ,
这一点, 以及他谈话语气中的一些特别之处, 也同样如此。

[pəˈhæps] , [æz; əz][maɪ] [əʊn] [daʊt] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈfjuːtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nɪz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [em ˈiː] ,
perhaps , as my own doubts about my future and his intentions regarding me ,
也许 , 作为 我的 自己的 疑虑 关于 我的 未来 和 他的 意图 关于 我 ,
或许, 就像我自己对自己的未来以及他对我的意图感到怀疑一样,

[geɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] ; [wɪtʃ] [ˈlɑːstɪd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
gave me an uneasy feeling ; which lasted through the day ,
给予 我 一个 不安 感觉 ; 哪个 持续 通过 这 天 ,
这让我感到不安, 这种感觉持续了一整天。

[ænd; ənd] [left] [em ˈiː][ˈəʊnli] [wen] [mɔː(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˈperəl] [ˈprez(ə)ntli] [rəʊz] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [juː ˈes] .
and left me only when more immediate peril presently rose to threaten us .
和 左边 我 仅有的 什么时候 更多的 即时 危险 目前 玫瑰 到 威胁 我们 .
只有当更紧迫的危险迫在眉睫时, 他才离开了我。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It happened in this way .
它 发生 在 这 方式 .
事情就是这样发生的。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][blwɑː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
We had reached the outskirts of Blois , and were just approaching the
我们 有 达到 这 郊区 的 布卢瓦 , 和 是 只是 接近 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,
我们已经到达布卢瓦郊区, 正接近城门。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] , [wen] [tuː] [ˈtrævələz] [rəʊd]
hoping to pass through it without attracting attention , when two travellers rode
希望 到 经过 通过 它 没有 吸引 注意力 , 什么时候 二 旅行者 骑
[ˈsləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪn] ,
slowly out of a lane ,
缓慢地 出去 的 一个 车道 ,

他们本想悄悄穿过这里，不引起注意，这时两名旅行者缓缓地从小路上骑马出来。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] .
the mouth of which we were passing .
这 嘴 的 哪个 我们 是 通过 .

我们正经过的河口。

[ðeɪ] [aɪd] [juː ˈes] [ˈkləʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [rein] [ɪn][tuː; tə][let][juː ˈes][gəʊ][baɪ] ;
They eyed us closely as they reined in to let us go by ;
他们 眼睛 我们 密切 作为 他们 勒住 在 到 让 我们 去 经过 ;

他们紧紧地盯着我们，然后勒住车尾让我们过去；

[ænd; ənd][em] . [diː] [ˈrazni] , [huː] [wɒz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [hed] [æt; ət][maɪ] [ˈstɪrəp] ,
and M . de Rosny , who was riding with his horse's head at my stirrup ,
和 M . 德 罗尼 , WHO 曾是 骑术 和 他的 马匹 头 在 我的 镫 ,

还有德罗尼先生，他骑马时，马头正对着我的马镫。

[ˈwɪspəd] [em ˈiː][tuː; tə] [pres] [ɒn] .
whispered me to press on .
低声说道 我 到 按 在 .

他低声告诉我继续前进。

[brɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][kəmˈplaɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈstrendʒə] [ˈkæntə] [baɪ][juː ˈes] ,
Before I could comply , however , the strangers cantered by us ,
前 我 可以 遵守 , 然而 , 这 陌生人 慢跑 经过 我们 ,

然而，还没等我答应，那些陌生人就从我们身边小跑过来了。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [wen] [əˈbrest] [ɒv; əv][juː ˈes] [lʊkt] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and turning in the saddle when abreast of us looked us in the face .
和 转弯 在 这 鞍 什么时候 并排 的 我们 看起来 我们 在 这 脸 .

当我们并排而坐时，它转过身来，直视着我们的脸。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [kraɪd] [ˈlaʊdli] , - [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !
A moment later one of them cried loudly , ' It is he !
一个 片刻 之后 一 的 他们 哭 高声 , - 它 是 他 !

片刻之后，其中一人大声喊道：“是他！ ”

- [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈpʊld] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə]
' and both pulled their horses across the road , and waited for us to
- 和 两个都 拉 他们的 马匹 穿过 这 路 , 和 等待 为了 我们 到

[kʌm] [ʌp] .
come up .
来 向上 .

于是两人都把马牵到路对面，等着我们过来。

[əˈweə(r)] [ðæt] [ɪf] [em] . [diː] [ˈrazni] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt]
Aware that if M . de Rosny were discovered he would be happy if he escaped
意识到的 那 如果 M . 德 罗尼 是 发现 他 会 是 快乐的 如果 他 逃脱

[wɪð] [ɪmˈprɪznmənt] ,
with imprisonment ,
和 监禁 ,

他知道，如果德罗尼先生的身份被发现，他宁愿只被监禁而逃脱。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu;; tə] ['ventʃə(r)] [tu;; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ]
the king being too jealous of his Catholic reputation to venture to protect a
这 国王 存在 也 嫉妒的 的 他的 天主教 名声 到 风险投资 到 保护 一个
['hju:gənəʊ] ,
Huguenot ,
胡格诺派 ,

国王过于珍视自己的天主教声誉，不敢冒险保护一位胡格诺教徒。

[haʊ'veə(r)] [ɪ'lʌstriəs] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['despəɾət] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [wi:: wi]
however illustrious , I saw that the situation was desperate ; for , though we
然而 杰出 , 我 锯 那 这 情况 曾是 绝望的 ; 为了 , 尽管 我们
[wɜ:(r); wə(r)] [faɪv] [tu;; tə] [tu:] ,
were five to two ,
是 五 到 二 ,

然而，尽管我们声名显赫，但我还是看出形势危急；因为，尽管我们以五比二领先，

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði] [ɡert] ['bi:ɪŋ] ['skeəslɪ] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ] - [ʃɒt] [ɒf] —
the neighbourhood of the city — the gate being scarcely a bow - shot off —
这 邻里 的 这 城市 — 这 门 存在 几乎 一个 弓 - 射击 离开 —
['rendəd] [flaɪt] [ɔ:(r)] [rɪ'zɪstəns] ['i:kwəli] ['həʊpləs] .
rendered flight or resistance equally hopeless .
渲染 航班 或者 反抗 同样地 绝望 .

城市附近——城门就在一箭之遥——使得逃跑或抵抗都毫无希望。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [seɪv] [tu;; tə][pʊt] [ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
I could think of nothing for it save to put a bold face on the matter ,
我 可以 思考 的 没有什么 为了 它 节省 到 放 一个 大胆的 脸 在 这 事情 ,
除了装腔作势之外，我想不出别的办法。

[ænd; ənd] , [em] . [di:] ['razni] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [wi:: wi] [əd'vɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [wei]
and , M . de Rosny doing the same , we advanced in the most innocent way
和 , M . 德 罗尼 正在做 这 相同的 , 我们 先进的 在 这 最多 清白的 方式
['pɒsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

德罗尼先生也做了同样的事情，我们以最无辜的方式取得了进展。

- [hɔ:lt] , [ðeə(r)] ! - [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [ʃɑ:pli] .
' Halt , there ! ' cried one of the strangers sharply .
- 停止 , 那里 ! - 哭 一 的 这 陌生人 尖锐地 .

“站住！”其中一个陌生人厉声喊道。

- [ænd; ənd] [let][em 'i:] [tel] [ju:: jʊ] , [sɜ:(r)] , [ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] . -
' And let me tell you , sir , you are known . '
- 和 让 我 告诉 你 , 先生 , 你 是 已知 . -

“先生，我还要告诉您，您可是名人。”

- [wɒt] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ?
' What if I am ?
- 什么 如果 我 是 ?

“如果我是呢？”

- [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪm'peɪjntli] , [stɪl] ['presɪŋ] [ɒn] .
' I answered impatiently , still pressing on .
- 我 回答 不耐烦地 , 仍然 紧迫 在 .

我一边不耐烦地回答，一边继续追问。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:: jʊ] ['haɪweɪmən] , [ðæt] [ju:: jʊ] [stop] [ðə; ði] [wei] ?
' Are you highwaymen , that you stop the way ?
- 是 你 强盗 , 那 你 停止 这 方式 ?

你们是拦路强盗吗？

- [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['ki:nli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ri'tɔ:t]
' **The speaker on the other side looked at me keenly , but in a moment retorted**
- 这 扬声器 在 这 其他 边 看起来 在 我 敏锐地 , 但 在 一个 片刻 反驳 ,
,

“电话那头的说话者锐利地看了我一眼，但随即反驳道：

- [ɪ'nʌf] ['traɪflɪŋ] , [sɜ:(r)] !
' **Enough trifling , sir !**
- 足够的 琐事 , 先生 !

“够了，先生，别再胡闹了！ ”

[hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
Who YOU are I do not know .
WHO 你 是 我 做 不是 知道 .

我不知道你是谁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n]['raɪdɪŋ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][reɪn][ɪz][em] . [di:] ['razni] .
But the person riding at your rein is M . de Rosny .
但 这 人 骑术 在 你的 缰绳 是 M . 德 罗尼 .

但驾驭你的人是德罗尼先生。

[hɪm][ai][du:; də] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɔ:n] [hɪm][tu:; tə][stɒp] .
Him I do know , and I warn him to stop .
他 我 做 知道 , 和 我 警告 他 到 停止 .

我认识他，我警告他停止这种行为。

- [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
' **I thought the game was lost ,**
- 我 想法 这 游戏 曾是 丢失的 ,

“我当时觉得比赛输定了。”

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] [maɪ] [kəm'pænjən] ['ɑ:nsə(r)d] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
but to my surprise my companion answered at once and almost in the same
但 到 我的 惊喜 我的 伴侣 回答 在 一次 和 几乎 在 这 相同的
[wɜ:dz] [ai][hæd; həd] [ju:st] .
words I had used .
字 我 有 用过的 .

但令我惊讶的是，我的同伴立刻回答了，而且几乎用了我刚才用的词。

- [wel] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
' **Well , sir , and what of that ?**
- 出色地 , 先生 , 和 什么 的 那 ?

“那么，先生，那又如何呢？ ”

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .

他说。

- [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
' **What of that ?**
- 什么 的 那 ?

那又怎样？

- [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪk'skleɪmd] , ['spɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [səʊ][æz; əz] [stɪl] [tu:; tə][bɑ:(r)][ðə; ði] [wei] .
' **the stranger exclaimed , spurring his horse so as still to bar the way .**
- 这 陌生人 惊呼 , 刺激 他的 马 所以 作为 仍然 到 酒吧 这 方式 .

“陌生人喊道，同时策马扬鞭，挡住了去路。”

- [waɪ] , ['əʊnli] [ðɪs] ,
' **Why , only this** ,
- 为什么 , 仅有的 这 ,

“为什么，只有这个？”

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mædmən][tuː; tə] [jəʊ] [jɔː'self] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] . -
that you must be a madman to show yourself on this side of the Loire . '
- 那 你 必须 是 一个 狂人 到 展示 你自己 在 这 边 的 这 卢瓦尔河谷 . -

你一定是疯了才会出现在卢瓦尔河这边。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [wɒz; wəz][maɪ] [kəm'pænjənz] [ʌn'muːvd] ['ɑːnsə(r)]
' **It is long since I have seen the other** , ' **was my companion's unmoved answer**
- 它 是 长的 自从 我 有 已见 这 其他 , - 曾是 我的 同伴的 不动 回答

.
:
:
.

“我已经很久没见过对方了，”我的同伴面无表情地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第11/27页

- [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][em] . [di:] ['razni] ?
' **You are M . de Rosny ?**
- 你 是 M . 德 罗尼 ?

您是德罗尼先生吗？

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][dɪ'haɪ][,aɪ 'ti:] ?
You do not deny it ?
- 你 做 不是 否定 它 ?

你不否认吗？

- [ðə; ði][mæn][kraɪd][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
' **the man cried in astonishment .**
- 这 男人 哭 在 惊讶 .

那人惊叫起来。

- ['sɜ:t(ə)nli] [ai][duː; də][nɒt][dɪ'haɪ][,aɪ 'ti:] , - [em] . [di:] ['razni] ['ɑ:nsə(r)d] ['blʌntli] .
' **Certainly I do not deny it , ' M . de Rosny answered bluntly .**
- 当然 我 做 不是 否定 它 , - M . 德 罗尼 回答 直截了当地 .

“我当然不否认,”德罗尼先生直截了当地回答道。

- [ænd; ɐnd][mɔ:(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [hæz; hæz] [bi:n] , [sɜ:(r)] , - [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['faɪə(r)] ,
' **And more , the day has been , sir , ' he continued with sudden fire ,**
- 和 更多的 , 这 天 有 到过 , 先生 , - 他 持续 和 突然 火 ,

“而且, 今天真是糟糕透了, 先生,”他突然语气急促地继续说道。

- [wen] [fju:] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [kɔ:t] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [tʃɒp] [wɜ:dz] [wɪð] ['sɒləmən]
' **when few at his Majesty's Court would have dared to chop words with Solomon**
- 什么时候 很少 在 他的 陛下的 法庭 会 有 敢于 到 劈 字 和 所罗门

[di:] ['beθju:n] ,
de Bethune ,
德 贝休恩 ,

“当时, 在陛下的宫廷里, 几乎没人敢与所罗门·德·白求恩争辩。”

[mʌt] [les] [tuː; tə][stop] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
much less to stop him on the highway within a mile of the palace .
- 很多 较少的 到 停止 他 在 这 公路 之内 一个 英里 的 这 宫殿 .

更别说到在距离宫殿不到一英里的高速公路上拦住他了。

[bʌt; bət] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [,em 'i:] , [sɜ:(r)] , [ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [wɪð] [ˈlʌðə(r)z][ˈɔ:lsəʊ]
But times are changed with me , sir , and it would seem with others also
- 但 时代 是 已更改 和 我 , 先生 , 和 它 会 似乎 和 其他的 还

,
:
,

但是, 先生, 我的时代已经改变了, 其他人似乎也是如此。

[ɪf] [tru:] [men] ['ræliŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn][hɪz; ɪz] [ni:d] [ɑ:(r); ə(r)][tuː; tə][bi:; bi] ['tʃælɪndʒd] [baɪ]
if true men rallying to his Majesty in his need are to be challenged by
- 如果 真的 男人 集结 到 他的 威严 在 他的 需要 是 到 是 挑战 经过

['evri] ['pɑ:sə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] . -
every passer on the road . ' .
- 每一个 过路人 在 这 路 . -

如果那些在国王危难之际挺身而出的真正勇士, 要受到路上每一位路人的质疑, 那又会怎样呢？

- [wɒt] ！
- **What** ！
- 什么 ！

‘什么！’

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈsɒləmən] [di:] [ˈbeθju:n] ？
Are you Solomon de Bethune ？
是 你 所罗门 德 贝休恩 ？

你是所罗门·德·白求恩吗？

- [ðə; ði][mæn] [kraɪd] [ɪnˈkredʒələsli] ．
- **the man cried incredulously** ．
- 这 男人 哭 难以置信地 ．

那人难以置信地喊道。

[ɪnˈkredʒələsli] ， [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈægrɪn]
Incredulously, but his countenance fell, and his voice was full of chagrin
难以置信地 ， 但 他的 面容 跌倒 ， 和 他的 嗓音 曾是 满的 的 懊恼
[ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ，
and disappointment ，
和 失望 ，

他难以置信，但脸色却沉了下来，声音里充满了懊恼和失望。

- [hu:] [els] ， [sɜ:(r)] ？
- **Who else, sir** ？
- WHO 别的 ， 先生 ？

先生，还有谁？

- [em] ． [di:] [ˈrazni] [rɪˈplaɪd] [ˈhɔ:tɪli] ．
- **M. de Rosny replied haughtily** ．
- M ． 德 罗尼 回复 傲慢地 ．

“德罗尼先生傲慢地回答道。”

- [ai][eɪˈem] ， [ænd; ənd] ， [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ．
- **I am, and, as far as I know** ，
- 我 是 ， 和 ， 作为 远的 作为 我 知道 ，

“我是，而且，据我所知，

[ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lwa:(r)] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][mæn] ． -
I have as much right on this side of the Loire as any other man ． '
我 有 作为 很多 正确的 在 这 边 的 这 卢瓦尔河谷 作为 任何 其他 男人 ． -

我在卢瓦尔河这边拥有的权利和任何其他人一样多。

- [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:d(ə)n] ． -
- **A thousand pardons** ． '
- 一个 千 赦免 ． -

“一千次赦免。”

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈsætɪsfɑɪd] — -
- **If you are not satisfied —** '
- 如果 你 是 不是 使满意 — -

“如果您不满意——”

- [nei] ， [em] ． [di:] [ˈrazni] ， [ai][eɪˈem] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] ．
- **Nay, M. de Rosny, I am perfectly satisfied** ．
- 不 ， M ． 德 罗尼 ， 我 是 完美 使满意 ．

“不，德罗尼先生，我非常满意。”

- [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ri'pent] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['krestfɔ:lən] [eə(r)] , ['ædɪŋ] , - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
' **The stranger repented this with a very crestfallen air , adding , ' A thousand**
- 这 陌生人 悔改 这 和 一个 非常 垂头丧气 空气 , 添加 , - 一个 千
['pɑ:d(ə)n] - ;
pardons ' ;
赦免 - ;

陌生人懊悔不已，神情沮丧，说道：“千言万语也无法原谅我。”

[ænd; ənd] [fel] [tu; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌðə(r)] [ep'ɒlədʒɪz] , ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .
and fell to making other apologies , doffing his hat with great respect .
和 跌倒 到 制作 其他 致歉 , 脱下 他的 帽子 和 伟大的 尊重 .

然后他又连忙道歉，并非常尊敬地脱帽致意。

- [ai] [tʊk] [ju; jʊ] , [ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n] [em 'i:] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hju:gənəʊ] ['brʌðə(r)] ,
' **I took you , if you will pardon me saying so , for your Huguenot brother ,**
- 我 采取 你 , 如果 你 将要 赦免 我 说 所以 , 为了 你的 胡格诺派 兄弟 ,
“恕我直言，我把你带走是为了你的胡格诺派兄弟。”

[em] . [mæksɪ'mɪliən] , - [hi; hi] [ɪk'spleɪnd] .
M . Maximilian , ' he explained .
M . 马克西米利安 , - 他 解释 .
“马克西米利安先生，”他解释道。

- [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] [ðæt] [hi; hi][ɪz][æt; ət] ['razni] . -
' **The saying goes that he is at Rosny .** '
- 这 说 去 那 他 是 在 罗尼 . -
“据说他去了罗斯尼。”

- [ai][kæn; kən] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [fɔ:ls] , - [em] . [di:] ['razni] ['ɑ:nsə(r)d] [pə'remptɹəli] ,
' **I can answer for that being false , ' M . de Rosny answered peremptorily ,**
- 我 能 回答 为了 那 存在 错误的 , - M . 德 罗尼 回答 专断地 ,
“我可以保证那不是真的，”德罗尼先生断然回答道。

- [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ,
' **for I have just come from there ,**
- 为了 我 有 只是 来 从 那里 ,
因为我刚从那里来，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][hi; hi][ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ten] [li:gz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and I will answer for it he is not within ten leagues of the place .
和 我 将要 回答 为了 它 他 是 不是 之内 十 联赛 的 这 地方 .
我会为此负责，他离那里足足有十里格远。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:(r)] , [æz; əz][wi; wi][dɪ'zaɪə(r)][tu; tə] ['entə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ʃʌt] , [pə'hæps] [ju; jʊ]
And now , sir , as we desire to enter before the gates shut , perhaps you
和 现在 , 先生 , 作为 我们 欲望 到 进入 前 这 大门 关闭 , 也许 你
[wɪl] [ɪk'skju:s][ju: 'es] .
will excuse us .
将要 原谅 我们 .

先生，现在我们想在大门关闭前进去，请您见谅。

- [wɪð] [wɪt] [hi; hi] [baʊd] , [ænd; ənd][ai] [baʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊd] , [ænd; ənd][wi; wi]
' **With which he bowed , and I bowed , and they bowed , and we**
- 和 哪个 他 鞠躬 , 和 我 鞠躬 , 和 他们 鞠躬 , 和 我们
['sepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

于是他鞠躬，我也鞠躬，他们也鞠躬，然后我们就分开了。

[ðeɪ] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði][rəʊd] , [wɪt] [em] . [di:] ['razni] [tʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)] ,
They gave us the road , which M . de Rosny took with a great air ,
他们 给予 我们 这 路 , 哪个 M . 德 罗尼 采取 和 一个 伟大的 空气 ,
他们给我们指明了方向，德罗尼先生趾高气扬地走上了这条路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] .
and we trotted to the gate , and passed through it without misadventure .
和 我们 小跑 到 这 门 , 和 通过了 通过 它 没有 不幸遭遇 .

于是我们小跑到大门前，顺利地穿过了大门。

[ðə; ði][fɜːst] [stri:t] [wiː; wi] ['entəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [wʌn] ,
The first street we entered was a wide one ,
这 第一的 街道 我们 进入 曾是 一个 宽的 一 ,
我们进入的第一条街道很宽阔，

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][raɪd] [ʌp] [ə'brest] [ɒv; əv][em 'iː] .
and my companion took advantage of this to ride up abreast of me .
和 我的 伴侣 采取 优势 的 这 到 骑 向上 并排 的 我 .
我的同伴趁机骑到我旁边。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ˈʌʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] , - [hiː; hi] ['mʌtə] .
' That is the kind of adventure our little prince is fond of , ' he muttered .
- 那 是 这 种类 的 冒险 我们的 小的 王子 是 喜爱 的 , - 他 低声说道 .
“这正是我们的小王子喜欢的那种冒险，”他喃喃自语道。

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [em] . [diː][mɑːr'sæk] , [ðə; ði] [swet] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ][ˈfɔːhed; 'fɒrɪd] .
' But for my part , M . de Marsac , the sweat is running down my forehead .
- 但 为了 我的 部分 , M . 德 马尔萨克 , 这 汗 是 跑步 向下 我的 前额 .
“至于我，德·马萨克先生，我的额头上却汗流浹背。”

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)]
I have played the trick more than once before , for my brother
我 有 玩 这 诡计 更多的 比 一次 前 , 为了 我的 兄弟
我以前不止一次对我的兄弟使过这招。

[ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] .
and I are as like as two peas .
和 我 是 作为 喜欢 作为 二 豌豆 .
我和她就像一对豌豆。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪl] [wɪð] [juː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [fuːl] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv]
And yet it would have gone ill with us if the fool had been one of
和 然而 它 会 有 已消失 患病的 和 我们 如果 这 傻子 有 到过 一 的
[hɪz; ɪz] [frendz] . -
his friends . '
他的 朋友们 . -

然而，如果那个傻瓜是他的朋友，那对我们来说就糟了。

- [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
' All's well that ends well , ' I answered in a low voice ,
- 一切 出色地 那 结束 出色地 , - 我 回答 在 一个 低的 嗓音 ,
“结局好就一切都好，”我低声回答道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ɪl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
thinking it an ill time for compliments .
思维 它 一个 患病的 时间 为了 赞美 .
我觉得现在不是恭维人的好时机。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
As it was , the remark was unfortunate ,
作为 它 曾是 , 这 评论 曾是 不幸 ,
然而，这番话确实不妥。

[fɔ:(r); fə(r)][em] . [di:] ['razni] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['reɪnɪŋ] [bæk] [wen] [megnən] [kɔ:ld] [aʊt]
for M . de Rosny was still in the act of reining back when Maignan called out
为了 M . 德 罗尼 曾是 仍然 在 这 行为 的 缰绳 后退 什么时候 迈尼昂 称为 出去
[tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] .
to us to say we were being followed .
到 我们 到 说 我们 是 存在 随后 .

当德罗尼先生还在往后退的时候，迈尼昂就喊我们说有人跟踪我们。

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] ,
I looked behind ,
我 看起来 在后面 ,

我向后看了一眼，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [glu:m] [ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd] [əʊvə'hæŋɪŋ] [i:vz] [ænd; ənd]
but could see nothing except gloom and rain and overhanging eaves and
但 可以 看 没有什么 除了 愁云 和 雨 和 悬垂 檐 和

[ə; eɪ] [fju:] ['fɪgəz] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn] ['dɔ:weɪz] .
a few figures cowering in doorways .
一个 很少 数据 畏缩 在 门口 .

但除了阴沉的天空、瓢泼大雨、悬垂的屋檐和几个蜷缩在门口的人影之外，什么也看不见。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi]
The servants , however , continued to maintain that it was so , and we
这 仆人 , 然而 , 持续 到 维持 那 它 曾是 所以 , 和 我们

[held] ,
held ,
握住 ,

然而，仆人们仍然坚持认为情况确实如此，我们也坚持认为：

[wɪ'ðəʊt] ['æktʃuəli] ['stɒpɪŋ] , [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
without actually stopping , a council of war .
没有 实际上 停止 , 一个 理事会 的 战争 .

无需真正停止，即可召开战争会议。

[ɪf] [dɪ'tektɪd] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [wɪ'ðəʊt] [həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ;
If detected , we were caught in a trap , without hope of escape ;
如果 检测到 , 我们 是 捕捉 在 一个 陷阱 , 没有 希望 的 逃脱 ;

一旦被发现，我们就落入了陷阱，没有逃脱的希望；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][eɪ 'em][fə(r)][em] . [du:; də] ['razni] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and for the moment I am sure M . do Rosny regretted that he had
和 为了 这 片刻 我 是 当然 M . 做 罗尼 后悔 那 他 有

[t'ʃəʊzn] [ðɪs] [ru:t] [baɪ][blwɑ:] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɹʌst] [hɪm'self] ,
chosen this route by Blois — that he had thrust himself ,
选定 这 路线 经过 布卢瓦 — 那 他 有 推力 他自己 ,

而此刻，我确信罗尼先生一定后悔当初选择了这条通往布卢瓦的路线——后悔自己贸然行事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['leɪtɪst] [nju:z] ,
in his haste and his desire to take with him the latest news ,
在 他的 匆忙 和 他的 欲望 到 拿 和 他 这 最新的 消息 ,

他匆忙之中，又急于带走最新消息，

[ɪntu:][ə; eɪ][sneə(r)][səʊ][ɪ'peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] .
into a snare so patent .
进入 一个 圈套 所以 专利 .

进入一个如此显而易见的陷阱。

[ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] — [hju:dʒ] , [dɑ:k] , [ænd; ənd][grɪm] — [lu:m] [brɪfɔ:(r)] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
The castle — huge , dark , and grim — loomed before us at the end of the
这 城堡 — 巨大的 , 黑暗的 , 和 严峻 — 迫近 前 我们 在 这 结尾 的 这
[stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,
street in which we were ,
街道 在 哪个 我们 是 ,
那座城堡——巨大、阴暗、凄凉——耸立在我们面前,就我们所在的街道尽头。

[ænd; ənd] , [tʃɪld] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,
and , chilled as I was myself by the sight ,
和 , 冷藏 作为 我 曾是 我 经过 这 视线 ,
而我,也被眼前的景象吓得不寒而栗。
[ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'pɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ə'piə(r)] [tu:; tə][hɪm] ,
I could imagine how much more appalling it must appear to him ,
我 可以 想象 如何 很多 更多的 令人震惊 它 必须 出现 到 他 ,
我能想象这对他来说该是多么令人震惊。

[ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ˈkʌʊnsələ(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedfɑ:st] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv][ɔ:l] [wɪtʃ]
the chosen counsellor of his master , and the steadfast opponent of all which
这 选定 顾问 的 他的 掌握 , 和 这 坚定不移 对手 的 全部 哪个
[aɪ 'ti:] [reprɪ'zentɪd] .
it represented .
它 代表 .
他是主人钦定的顾问,也是它所代表的一切的坚定反对者。

[ˈaʊə(r)][kəns(ə)'teɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
Our consultation came to nothing ,
我们的 咨询 来了 到 没有什么 ,
我们的磋商毫无结果。
[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][ˈbetə(r)] [kɔ:s] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][ðæn; ðən][tu:; tə][gəʊ][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]
for no better course suggested itself than to go as we had intended
为了 不 更好的 课程 建议 本身 比 到 去 作为 我们 有 故意的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ] [ˈkɒmənli] [ju:st] [baɪ][maɪ] [kəm'pænjən] .
to the lodging commonly used by my companion .
到 这 住宿 通常 用过的 经过 我的 伴侣 .

除了按原计划前往我同伴常住的住处之外,没有更好的办法了。
[wi:; wi][dɪd][səʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [brɪ'haɪnd][ju: 'es][ˈbʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [megnən]
We did so , looking behind us often , and saying more than once that Maignan
我们 做过 所以 , 寻找 在后面 我们 经常 , 和 说 更多的 比 一次 那 迈尼昂
[mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
must be mistaken .
必须 是 错误 .
我们照做了,不时回头张望,不止一次地说,迈尼昂一定是弄错了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [ˌdɪs'maʊnt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [gɒn] [ɪn] ,
As soon as we had dismounted , however , and gone in ,
作为 很快 作为 我们 有 下马 , 然而 , 和 已消失 在 ,
然而,我们一下马,进去之后,
[hi:; hi] [ʃəʊd] [ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ][mæn] [ˈlɔɪtərɪŋ] [nɪə(r)] ;
he showed us from the window a man loitering near ;
他 显示 我们 从 这 窗户 一个 男人 游荡 靠近 ;
他从窗户里指给我们看,附近有个男人在闲逛;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ə'ɪɑ:m] [ˈsendɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ɪk'spi:diənt] [ə'gen] ,
and this confirmation of our alarm sending us to our expedients again ,
和 这 确认 的 我们的 警报 发送 我们 到 我们的 权宜之计 再次 ,
而这一警报的证实,再次促使我们采取权宜之计。

[waɪ] [megnən] [rɪ'meɪnd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ,
while Maignan remained watching in a room without a light ,
尽管 迈尼昂 剩余 观看 在 一个 房间 没有 一个 光 ,
而迈尼昂则独自待在没有灯光的房间里观察着这一切。

[aɪ] [sədʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pɑ:s] [maɪ'self] [ɒf] , [ðəʊ] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [kəm'pænjən]
I suggested that I might pass myself off , though ten years older , for my companion
我 建议 那 我 可能 经过 我 离开 , 尽管 十 年 老 , 为了 我的 伴侣
.
:
.

我建议我可以冒充我的同伴，虽然我比他年长十岁。

- [ə'læs] !
- **Alas !**
- 唉 !
.
:
.

唉！

- [hi:; hi] [sed] ,
- **he said** ,
- 他 说 ,
.
:
.

他说：

[ˈdrʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [hɪə(r)] [hu:] [nəʊ] [em 'i:]
drumming with his fingers on the table ' there are too many here who know me
打鼓 和 他的 手指 在 这 桌子 - 那里 是 也 许多 这里 WHO 知道 我
[tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] .
to make that possible .
到 制作 那 可能的 .

他用手指敲击桌面，“这里认识我的人太多了，这不可能。”

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . -
I thank you all the same . '
我 感谢 你 全部 这 相同的 . -
.
:
.

我仍然要感谢你们。

- [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒn] [fʊt] ?
- **Could you escape on foot ?**
- 可以 你 逃脱 在 脚 ?
.
:
.

你能徒步逃脱吗？

[ɔ:(r)] [pɑ:s] [ðə; ði] [wɔ:l] ['eniweə(r)] , [ɔ:(r)][slɪp] [θru:] [ðə; ði] ['geɪts] ['ɜ:lɪ] ?
Or pass the wall anywhere , or slip through the gates early ?
或者 经过 这 墙 任何地方 , 或者 滑 通过 这 大门 早期的 ?
.
:
.

或者从任何地方翻越城墙，或者提前溜进城门？

- [aɪ] [sədʒestɪd] .
- **I suggested** .
- 我 建议 .
.
:
.

我建议道。

- [ðeɪ] [maɪt] [tel] [ju: 'es][æ; t][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [hɑ:t] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
- **They might tell us at the Bleeding Heart , ' he answered** .
- 他们 可能 告诉 我们 在 这 出血 心 , - 他 回答 .
.
:
.

“他们或许会在‘流血之心’酒吧告诉我们，”他回答道。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
But I doubt it .
但 我 怀疑 它 .
.
:
.

但我对此表示怀疑。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə][pʊt][maɪ] [nek] ['ɪntu:] [mən'douzəz] ['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
I was a fool , sir , to put my neck into Mendoza's halter , and that
我 曾是 一个 傻子 , 先生 , 到 放 我的 脖子 进入 门多萨的 缰绳 , 和 那

[ɪz][ə; eɪ][fækt] .
is a fact .
是 一个 事实 .

先生,我真是个傻瓜,竟然让自己的脖子落入门多萨的圈套,这是事实。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [megnən] .
But here is Maignan .
但 这里 是 迈尼昂 .

但这里是梅尼昂。

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [mæn] ?
What is it , man ?
什么 是 它 , 男人 ?

怎么了,伙计?

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['i:gəli] .
' he continued eagerly .
- 他 持续 急切地 .

他急切地继续说道。

- [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɪz] [gɒn] , [maɪ] [bɔ:d] , - [ðə; ði]['ɪkwəri; 'ekwəri] ['ɑ:nsə(r)d] .
' The watcher is gone , my lord , ' the equerry answered .
- 这 观察者 是 已消失 , 我的 主 , - 这 马夫 回答 .

“守卫者已经走了,大人。”侍从回答道。

- [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [nəʊ][wʌn] ? -
' And has left no one ? '
- 和 有 左边 不 一 ? -

“难道一个也没留下吗? ”

- [nəʊ][wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
' No one that I can see .
- 不 一 那 我 能 看 .

我没看到任何人。

- [wi:; wi][bəʊθ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
' We both went into the next room and looked from the windows .
- 我们 两个都 去 进入 这 下一个 房间 和 看起来 从 这 视窗 .

我们俩走到隔壁房间,从窗户往外看。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] .
The man was certainly not where we had seen him before .
这 男人 曾是 当然 不是 在哪里 我们 有 已见 他 前 .

那人肯定不是我们之前见到他的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['hevɪli] , [ðə; ði] [i:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] ,
But the rain was falling heavily , the eaves were dripping ,
但 这 雨 曾是 坠落 重度 , 这 檐 是 滴落 ,

但雨下得很大,屋檐上滴着水。

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] ['kævən] [wɪð] ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] [laɪt] ,
the street was a dark cavern with only here and there a spark of light ,
这 街道 曾是 一个 黑暗的 洞穴 和 仅有的 这里 和 那里 一个 火花 的 光 ,

街道像个黑暗的洞穴,只有零星的灯光点缀其间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['lɜ:kɪŋ] [els'weə(r)] .
and the fellow might be lurking elsewhere .
和 这 同伴 可能 是 潜伏 别处 .

那家伙可能就潜伏在别处。

[ˈmegnən] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd] , [həʊˈevə(r)] , [bɪˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒf] [ɒv; əv][set] [ˈpɜːpəs] .
Maignan , being questioned , however , believed he had gone off of set purpose .
迈尼昂 , 存在 被质问 , 然而 , 相信 他 有 已消失 离开 的 放 目的 .

然而，在接受讯问时，迈尼昂认为自己偏离了既定目标。

- [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [weɪz] , - [aɪ] [riˈmɑːk] .
' Which may be read half a dozen ways , ' I remarked .
- 哪个 可能 是 读 一半 一个 打 方式 , - 我 评论 .

“这句话可以有六种不同的解读方式，”我说道。

- [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɑːstɪŋ] , - [em] . [diː] [ˈrɑːzni] [ˈɑːnsə(r)d] .
' At any rate , we are fasting , ' M . de Rosny answered .
- 在 任何 速度 , 我们 是 禁食 , - M . 德 罗尼 回答 .

“无论如何，我们正在斋戒，”德罗尼先生回答道。

[ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [fʊl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
Give me a full man in a fight .
给 我 一个 满的 男人 在 一个 斗争 .

给我一个能打的壮汉。

[let] [ˌjuː ˈes][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] .
Let us sit down and eat .
让 我们 坐 向下 和 吃 .

我们坐下来吃饭吧。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ɡʊd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [daːk] , [ɔː(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lz] [hɑːf] [wei] .
It is no good jumping in the dark , or meeting troubles half way .
它 是 不 好的 跳 在 这 黑暗的 , 或者 会议 麻烦 一半 方式 .

盲目行动或临阵磨枪都无济于事。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [θruː] [ˈaʊə(r)] [miːl] , [həʊˈevə(r)] , [ˈsaɪmən] - [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ]
' We were not through our meal , however , Simon Fleix waiting on us with a
- 我们 是 不是 通过 我们的 一顿饭 , 然而 , 西蒙 - 等待 在 我们 和 一个
[peɪl] [feɪs] ,
pale face ,
苍白 脸 ,

然而，我们的饭还没吃完，西蒙·弗莱克斯脸色苍白地为我们服务。

[wen] [ˈmegnən] [keɪm] [ɪn] [əˈgen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [daːk] [ruːm] .
when Maignan came in again from the dark room .
什么时候 迈尼昂 来了 在 再次 从 这 黑暗的 房间 .

这时，迈尼昂再次从暗室走了进来。

- [maɪ] [lɔːd] , - [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , - [θriː] [men] [hæv; həv] [əˈpiəd] .
' My lord , ' he said quietly , ' three men have appeared .
- 我的 主 , - 他 说 悄悄 , - 三 男人 有 出现 .

“大人，”他平静地说，“有三个人出现了。”

[tuː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [riˈmeɪn] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] .
Two of them remain twenty paces away .
二 的 他们 保持 二十 步幅 离开 .

他们两人还留在二十步开外。

[ðə; ði] [θɜːd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
The third has come to the door .
这 第三 有 来 到 这 门 .

第三个人来到了门口。

- [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [wi:; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['sʌmənz] [bɪ'ləʊ] , [megnən] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]
' **As he spoke we heard a cautious summons below , Maignan was for**
- 作为 他 辐 我们 听到 一个 谨慎 传票 以下 , 迈尼昂 曾是 为了
['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
going down ,
去 向下 ,

“他说话的时候，我们听到下面传来谨慎的召唤声，梅尼昂要下去了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [beɪd] [hɪm][stænd] .
but his master bade him stand .
但 他的 掌握 巴德 他 站立 .

但他的主人命令他站起来。

[let] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [gəʊ] , - [hi:; hi] [sed] .
Let the woman of the house go , ' he said .
让 这 女士 的 这 房子 去 , - 他 说 .

“放了女主人，”他说。

[ai] [ri'mɑ:k] [ænd; ənd] [lɒŋ] [rɪ'membəd] [em] . [di:] - [sæŋ] - [frɔɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] .
I remarked and long remembered M . de Rosny's SANG - FROID on this occasion .
我 评论 和 长的 记得 M . 德 - 唱 - 冷 在 这 场合 .

当时我注意到了德罗尼先生的《冷血》，并一直铭记于心。

[hɪz; ɪz] ['pɪstlz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [leɪd][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['əʊvə(r)]
His pistols he had already laid on a chair beside him throwing his cloak over
他的 手枪 他 有 已经 铺设 在 一个 椅子 旁 他 投掷 他的 披风 超过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他已经把手枪放在身旁的椅子上，然后用斗篷盖住了它们；

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [wi:; wi] ['weɪtɪd] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] ,
and now , while we waited , listening in breathless silence ,
和 现在 , 尽管 我们 等待 , 聆听 在 喘不过气 沉默 ,

现在，我们屏息凝神地等待着，静静地聆听着，

[ai] [sɔ:] [hɪm][hænd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [slaɪs][ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [mi:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ'kwəri; 'ekwəri] , [hu:] ,
I saw him hand a large slice of bread - and - meat to his equerry , who ,
我 锯 他 手 一个 大的 片 的 面包 - 和 - 肉 到 他的 马夫 , WHO ,

我看到他递给他的侍从一大块面包和肉，侍从

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [brɪ'gæn] ['i:trɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ku:lnəs] .
standing behind his chair , began eating it with the same coolness .
常设 在后面 他的 椅子 , 开始 吃 它 和 这 相同的 凉爽 .

他站在椅子后面，同样冷静地开始吃起了东西。

['saɪmən] - , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
Simon Fleix , on the other hand , stood gazing at the door , trembling in every limb ,
西蒙 - , 在 这 其他 手 , 站立 凝视 在 这 门 , 发抖 在 每一个 肢 ,

而西蒙·弗莱克斯则站在那里，目光呆滞地望着门口，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [ðæt] [ai] [tʊk] [ðə; ði]
and with so much of excitement and surprise in his attitude that I took the
和 和 所以 很多 的 激动 和 惊喜 在 他的 态度 那 我 采取 这
[prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɪm] ,
precaution of bidding him ,
预防 的 投标 他 ,

他神情激动又惊讶，所以我谨慎地向他发出了报价。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [du:; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['ɔ:dərs] .
in a low voice , do nothing without orders .
在 一个 低的 嗓音 , 做 没有什么 没有 订单 .

低声说道，没有命令什么都不要做。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [seim] ['məʊmənt̃][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; t̃ə][em 'i:] [tu:; t̃ə] [ɪk'stɪŋɡwɪ] [tu:] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i][fɔ:(r)]
At the same moment it occurred to me to extinguish two of the four
在 这 相同的 片刻 它 发生 到 我 到 熄灭 二 的 这 四
[ˈkænd(ə)ls] [wɪt̃] [hæd; həd] [bi:n] ['laɪtɪd] ;
candles which had been lighted ;
蜡烛 哪个 有 到过 照明 ;
就在这时，我突然想到要熄灭已经点燃的四根蜡烛中的两根；

[ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][səʊ] , [em] . [di:] ['rɜ:ni] ['nɒdɪŋ] [ə'sent] ,
and I did so , M . de Rosny nodding assent ,
和 我 做过 所以 , M . 德 罗尼 点头 同意 ,
我照做了，德罗尼先生点头表示同意。
[dʒʌst̃][æz; əz][ð̃ə; ð̃i] ['mʌt̃ə] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪt̃] [wɒz; w̃əz] ['bi:ɪŋ] ['kæɪɪd] [ɒn] [bɪ'ləʊ] [si:st̃] ,
just as the muttered conversation which was being carried on below ceased ,
只是 作为 这 低声说道 对话 哪个 曾是 存在 携带 在 以下 停止 ,
就在楼下低声交谈声停止的那一刻，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mænz] [tred] ['saʊndɪd] [ɒn][ð̃ə; ð̃i] [steəz] .
and a man's tread sounded on the stairs .
和 一个 男人的 踏 听起来 在 这 楼梯 .
楼梯上传来男人的脚步声。
[aɪ 'ti:][wɒz; w̃əz] ['fələʊd] ['mi:diət̃li] [baɪ][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ð̃ə; ð̃i] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɔ:(r)] .
It was followed immediately by a knock on the outside of our door .
它 曾是 随后 立即地 经过 一个 敲 在 这 外部 的 我们的 门 .
紧接着，门外就传来敲门声。

[əu'bei] [maɪ] [kəm'pænjənz] [lʊk] , [aɪ] [kraɪd] , - ['entə(r)] !
Obeying my companion's look , I cried , ' Enter !
服从 我的 同伴的 看 , 我 哭 , - 进入 !
我听从同伴的目光，喊道：“进来！ ”
- [ə; eɪ] ['slendə(r)][mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , ['bu:tɪd] [ænd; ʌnd] [ræpt̃] [ʌp] ,
' A slender man of middle height , booted and wrapped up ,
- 一个 苗条 男人 的 中间 高度 , 已启动 和 包装 向上 ,
“一个身材中等、体型偏瘦的男人，穿着靴子，裹得严严实实，

[wɪð̃] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔ:lməʊst̃] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][fəʊld̃][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [keɪm] [ɪn] ['kwɪkli] ,
with his face almost entirely hidden by a fold of his cloak , came in quickly ,
和 他的 脸 几乎 完全 隐 经过 一个 折叠 的 他的 披风 , 来了 在 迅速地 ,
他几乎完全用斗篷的褶皱遮住了脸，迅速走了进来。
[ænd; ʌnd] ['kləʊzɪŋ] [ð̃ə; ð̃i][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd̃][hɪm] , [əd'vɑ:nst̃] [tə'wɔ:dz] [ð̃ə; ð̃i][teɪb(ə)] .
and closing the door behind him , advanced towards the table .
和 结束 这 门 在后面 他 , 先进的 向 这 桌子 .
他关上身后的门，走向桌子。

- [wɪt̃] [ɪz][em] . [di:] ['rɜ:ni] ?
' Which is M . de Rosny ?
- 哪个 是 M . 德 罗尼 ?
德罗尼先生是哪一位？
- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
他说。

['rɜ:ni] [hæd; həd] ['keəfəli] [tɜ:nd̃] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; fr̃əm][ð̃ə; ð̃i] [laɪt̃] ,
Rosny had carefully turned his face from the light ,
罗尼 有 小心 转向 他的 脸 从 这 光 ,
罗尼小心翼翼地把脸转向一边，避开光线。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlðərz] [vɔɪs] [hi; hi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][krai][ɒv; əv] [rɪˈli:f] .
but at the sound of the other's voice he sprang up with a cry of relief .
但 在 这 声音 的 这 其他 的 嗓音 他 弹簧 向上 和 一个 哭 的 宽慰 .

但听到对方的声音，他立刻跳了起来，如释重负地叫了一声。

[hi; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə] [spi:k] , [wen] [ðə; ði] [ˈnju:kʌmə(r)] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [pəˈremptreli] ,
He was about to speak , when the newcomer , raising his hand peremptorily ,
他 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 这 新人 , 提高 他的 手 专断地 ,
[kənˈtɪnju:d] , - [nəʊ] [nems] , [ai][beg] .
continued , ' No names , I beg .
持续 , - 不 姓名 , 我 求 .

他正要开口，这时新来的人却武断地举起手，继续说道：“请不要说出名字。”

[jɔ:z] , [ai] [səˈpəʊz] , [ɪz] [nəʊn] [hiə(r)] .
Yours , I suppose , is known here .
此致 , 我 认为 , 是 已知 这里 .

我想，你的名字在这里应该已经为人所知了。

[maɪn] [ɪz] [nɒt] , [nɔ:(r)][du; də][ai][dɪˈzaɪə(r)][aɪ ˈti:] [fʊd; fəd] [bi; bi] .
Mine is not , nor do I desire it should be .
矿 是 不是 , 也不 做 我 欲望 它 应该 是 .

我的不是，我也不希望是。

[ai] [wɒnt] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ju; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] . -
I want speech of you , that is all . ' .
我 想 演讲 的 你 , 那 是 全部 . -

我只想听你发言，仅此而已。

- [ai][eɪ ˈem] [ˈgreɪtli] [ˈbɒnəd] , - [em] . [di:] [ˈrɒzni] [rɪˈplaɪd] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ˈi:gəli] .
' I am greatly honoured , ' M . de Rosny replied , gazing at him eagerly .
- 我 是 非常 荣幸 , - M . 德 罗尼 回复 , 凝视 在 他 急切地 .

“我感到非常荣幸，”德罗尼先生回答道，热切地望着他。

- [jet] , [hu:] [təʊld][ju; jʊ][ai][wɒz; wəz][hiə(r)] ? -
' Yet , who told you I was here ? ' .
- 然而 , WHO 讲述 你 我 曾是 这里 ? -

“可是，谁告诉你我在这里的？ ”

- [ai] [sɔ:] [ju; jʊ] [pɑ:s] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , - [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] .
' I saw you pass under a lamp in the street , ' the stranger answered .
- 我 锯 你 经过 在下面 一个 灯 在 这 街道 , - 这 陌生人 回答 .

“我看到你从街上的路灯下走过，”陌生人回答道。

- [ai] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [fɜ:st] , [ænd; ənd][ju; jʊ] [ˈɑ:ftəwədz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ə; eɪ] [gru:m] [ˈfɒləʊ] .
' I knew your horse first , and you afterwards , and bade a groom follow you .
- 我 知道 你的 马 第一的 , 和 你 然后 , 和 巴德 一个 新郎 跟随 你 .

我先认识了你的马，然后才认识你，并吩咐一个马夫跟着你。

[bɪˈli:v] [em ˈi:] , - [hi; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
Believe me , ' he added , with a gesture of the hand ,
相信 我 , - 他 额外 , 和 一个 手势 的 这 手 ,

“相信我，”他一边说着，一边做了个手势。

- [ju; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][fiə(r)][frɒm; frəm][em ˈi:] . -
' you have nothing to fear from me . ' .
- 你 有 没有什么 到 害怕 从 我 . -

“你不用怕我。”

- [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'ʊərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒfəd] ,
' **I accept the assurance in the spirit in which it is offered** ,
- 我 接受 这 保证 在 这 精神 在 哪个 它 是 提供 ,
“我接受这份保证，并且认可其所蕴含的精神。”

- [maɪ] [kəm'pænjən] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)] [bəʊ; bæʊ] ,
' **my companion answered with a graceful bow** ,
- 我的 伴侣 回答 和 一个 优美 弓 ,
我的同伴优雅地鞠了一躬，回答道。

- [ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ'self] ['fɔ:tʃənət] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪ'ækəŋ,aɪzd] - — [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd]
' **and think myself fortunate in being recognised** ' — **he paused a moment and**
- 和 思考 我 幸运 在 存在 已确认 - — 他 暂停 一个 片刻 和
[ðen] [kən'tɪnju:d] — - [baɪ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
then continued — ' by a Frenchman and a man of honour .
然后 持续 — - 经过 一个 法国人 和 一个 男人 的 荣誉 .
“我感到很幸运能得到认可”——他停顿了一下，然后继续说道——“被一位法国人和一位有荣誉感的人认可。”

- [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
' **The stranger shrugged his shoulders** .
- 这 陌生人 耸了耸肩 他的 肩膀 .
陌生人耸了耸肩。

- [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , [ðen] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɪf] [aɪ] [si:m] [ə'brʌpt] .
' **Your pardon, then, ' he said, ' if I seem abrupt** .
- 你的 赦免 , 然后 , - 他 说 , - 如果 我 似乎 突然 .
“那么，如果我显得唐突，请您原谅，”他说。

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [jɔ:t] .
My time is short .
我的 时间 是 短的 .

我的时间很短。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [best] [wɪð] [aɪ 'ti:] [aɪ] [kæn; kən] .
I want to do the best with it I can .
我 想 到 做 这 最好的 和 它 我 能 .
我想尽我所能做到最好。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['feɪvə(r)] [em 'i:] ?
Will you favour me ?
将要 你 偏爱 我 ?

你会偏袒我吗？

- [aɪ] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð'drɔ:ɪŋ] , [bʌt; bət] [em] . [di:] ['rɑ:zni] ['ɔ:dəd] [megnən] [tu:; tə] [pleɪs] [laɪts]
' **I was for withdrawing , but M . de Rosny ordered Maignan to place lights**
- 我 曾是 为了 撤退 , 但 M . 德 罗尼 订购 迈尼昂 到 地方 灯
[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] ,
in the next room ,
在 这 下一个 房间 ,
“我原本赞成撤退，但德罗尼先生命令迈尼昂在隔壁房间安装灯。”

[ænd; ənd] , [ə'pɒlədʒaɪz] [tu:; tə] [em 'i:] ['veri] ['ɡreɪʃəsli] , [rɪ'taɪəd] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
and , apologising to me very graciously , retired thither with the stranger ,
和 , 道歉 到 我 非常 亲切地 , 退休 那里 和 这 陌生人 ,
然后，他非常客气地向我道歉，和那位陌生人一起退到了那里。

['li:vɪŋ] [em 'i:] [rɪ'li:vɔd] [ɪn'di:d] [baɪ] [ðɪ:z] ['pi:sf(ə)] [əp'iəʊənsɪz] ,
leaving me relieved indeed by these peaceful appearances ,
离开 我 松了口气 的确 经过 这些 和平 外貌 ,
这些平静祥和的景象确实让我感到宽慰。

[bʌt; bət] [fʊl] [pʊ; əv][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [kən'dʒektə] [hu:] [ðɪs] [maɪt] [bi;; bi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt]
but full of wonder and conjectures who this might be , and what the visit
但 满的 的 想知道 和 猜想 WHO 这 可能 是 , 和 什么 这 访问
[pɔ:'tend, pəu-] .
portended :
预示 :

但心中充满了好奇和猜测，这个人究竟是谁，这次来访又预示着什么。

[æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [em] . [di:] -
At one moment I was inclined to identify the stranger with M . de Rosny's
在 一 片刻 我 曾是 倾斜 到 确认 这 陌生人 和 M . 德 -
[ˈbrʌðə(r)] ;
brother ;
兄弟 ;

我一度倾向于认为这位陌生人是德罗尼先生的兄弟；

[æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [æm'bæsədə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] ,
at another with the English ambassador ; and then , again ,
在 其他 和 这 英语 大使 ; 和 然后 , 再次 ,
[wɪð] [ə'neɪʃən] [wɪð] [ə'neɪʃən]
另一次是与英国大使会面；然后，又一次，

[ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi][em] . [di:] [bru:l] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][em 'i:] .
a wild idea that he might be M . de Bruhl occurred to me .
一个 荒野 主意 那 他 可能 是 M . 德 布鲁尔 发生 到 我 .
[wɪð] [ə'neɪʃən]
我突然想到，他可能是德布留尔先生。

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][pʊ; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] ,
The two remained together about a quarter of an hour and then came out ,
这 二 剩余 一起 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 和 然后 来了 出去 ,
[wɪð] [ə'neɪʃən]
两人待了大约十五分钟后就出来了。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][sə'ljʊ:t, sɑ:'lu:te][em 'i:] [pə'laɪtli] [æz; əz][hi;; hi] [pɑ:st]
the stranger leading the way , and saluting me politely as he passed
这 陌生人 领导 这 方式 , 和 敬礼 我 礼貌地 作为 他 通过了
[θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
through the room :
通过 这 房间 :

陌生人走在前面，穿过房间时礼貌地向我敬礼。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][hi;; hi] [tɜ:nd] [tu;; tə] [seɪ] , - [æt; ət][naɪn] [ə'kla:k] , [ðen] ? -
At the door he turned to say , ' At nine o'clock , then ? '
在 这 门 他 转向 到 说 , - 在 九 点钟 , 然后 ? -
[wɪð] [ə'neɪʃən]
他走到门口，转身说道：“那么，九点钟吗？ ”

- [æt; ət][naɪn] [ə'kla:k] , - [em] . [di:] ['razni] [rɪ'plaɪd] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ˈəʊpən] .
' At nine o'clock , ' M . de Rosny replied , holding the door open .
- 在 九 点钟 , - M . 德 罗尼 回复 , 保持 这 门 打开 .
[wɪð] [ə'neɪʃən]
“九点钟，”德罗尼先生回答道，同时把门敞开着。

- [ju;; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] [ɪf] [aɪ][du;; də][nɒt] [dɪ'send] , [ˈmɑ:kwiːs] ? -
' You will excuse me if I do not descend , Marquis ? '
- 你 将要 原谅 我 如果 我 做 不是 下降 , 侯爵 ? -
[wɪð] [ə'neɪʃən]
“侯爵，恕我无法下楼，您不予置评吗？ ”

- [jes] , [gəʊ] [bæk] , [maɪ] [frend] , - [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] .
' Yes , go back , my friend , ' the stranger answered .
- 是的 , 去 后退 , 我的 朋友 , - 这 陌生人 回答 .
[wɪð] [ə'neɪʃən]
“是的，回去吧，我的朋友，”陌生人回答道。

[ænd; ənd] , ['laɪtɪd] [baɪ] [megnən] ,
And , lighted by Maignan ,
和 , 照明 经过 迈尼昂 ,
[wɪð] [ə'neɪʃən]
在迈尼昂的灯光下，

[hu:z] [feɪs] [ɒn] [sʌt] [ə'keɪʒnz] [kʊd; kəd] [ə'sju:m] [ðə; ði][məʊst] ['stɒlɪd] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
whose face on such occasions could assume the most stolid air in the world ,
谁 脸 在 这样的 场合 可以 认为 这 最多 沉稳 空气 在 这 世界 ,
在这种场合, 他的脸上会呈现出世界上最冷漠的表情。

[hi:; hi] [dɪsə'piəd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [hɪm][gəʊ] [aʊt] .
he disappeared down the stairs , and I heard him go out .
他 消失 向下 这 楼梯 , 和 我 听到 他 去 出去 .
他消失在楼梯下, 我听到他出去的声音。

[em] . [di:] ['rɒzni] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɜ:kliŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
M . de Rosny turned to me , his eyes sparkling with joy ,
M . 德 罗尼 转向 到 我 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 ,
德罗尼先生转向我, 眼中闪烁着喜悦的光芒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [mi:n] [fʊl] [ɒv; əv][æni'meɪ(ə)n] .
his face and mien full of animation .
他的 脸 和 面容 满的 的 动画片 .
他面容神态生动活泼。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [ɪz] ['betə(r)] , - [hi:; hi] [sed] .
' The King of Navarre is better , ' he said .
- 这 国王 的 纳瓦拉 是 更好的 , - 他 说 .
“纳瓦拉国王更好,”他说。

- [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][deɪndʒə(r)] .
' He is said to be out of danger .
- 他 是 说 到 是 出去 的 危险 .
据说他已经脱离危险。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] [frend] ? -
What do you think of that , my friend ? '
什么 做 你 思考 的 那 , 我的 朋友 ? -
你觉得怎么样, 朋友?

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ŋju:z] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
' That is the best news I have heard for many a day , ' I answered .
- 那 是 这 最好的 消息 我 有 听到 为了 许多 一个 天 , - 我 回答 .
“这是我这几天听到的最好的消息,”我回答道。

[ænd; ənd][ai] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
And I hastened to add ,
和 我 加快 到 添加 ,

我赶紧补充道:

[ðæt] [fra:ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lidʒən] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] .
that France and the Religion had reason to thank God for His mercy .
那 法国 和 这 宗教 有 原因 到 感谢 上帝 为了 他的 怜悯 .
法国和宗教界有理由感谢上帝的仁慈。

- [ɑ:'men; eɪ'men][tu:; tə] [ðæt] , - [maɪ] ['peɪtrən] [rɪ'plaɪd] ['revərəntli] .
' Amen to that , ' my patron replied reverently .
- 阿门 到 那 , - 我的 赞助人 回复 虔诚地 .
“阿门,”我的赞助人恭敬地回答道。

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] — [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] .
' But that is not all — that is not all .
- 但 那 是 不是 全部 — 那 是 不是 全部 .
但这还不是全部——这还不是全部。

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə][wɔːk][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ruːm][ˈhʌmɪŋ][ðə; ði] 118th [saːm]
' **And he began to walk up and down the room humming the 118th Psalm**
- 和 他 开始 到 走 向上 和 向下 这 房间 哼唱 这 118th 诗篇
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [breθ] —
a little above his breath —
一个 小的 多于 他的 气息 一

于是他开始在房间里来回踱步，哼着略高于呼吸频率的《诗篇》第118篇——

[lɑː][vwa'si] - [ʒʊr'nei]
La voici l'heureuse journee
拉 voici - 旅程

La voici l'heureuse journee

[kjuː juː 'iː] [djuː] [ə; eɪ] [feɪt] [ə; eɪ] [plɛn] [dɛ'zɪr] ;
Que Dieu a faite a plein desir ;
奎 上帝 一个 费特 一个 普莱因 渴望 ;

Que Dieu a faite a pleindesir;

[paː(r)][naʊs] [swɑː][ʒwaː] - ,
Par nous soit joie demenee ,
帕尔 我们 所以 乔伊 - ,

Par nous soit joie demenee,

[et] [prɛnənz] [ɪn] [el] [plɛ'zɪr] .
Et prenons en elle plaisir .
等 普雷农斯 英文 艾莉 快乐 .

Et prenons en elle plaisir.

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][wɔːk][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][flɔː(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
He continued , indeed , to walk up and down the floor so long ,
他 持续 , 的确 , 到 走 向上 和 向下 这 地面 所以 长的 ,
事实上，他一直在地板上来回踱步，持续了很长时间。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] ['dʒɔɪfl] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] , [ðæt][aɪ] ['ventʃəd] ,
and with so joyful a countenance and demeanour , that I ventured ,
和 和 所以 快乐 一个 面容 和 风度 , 那 我 冒险 ,
他面带喜悦，举止得体，于是我冒险地说道：

[æt; ət][lɑːst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['klɪəli] [fə'ɡɒtn] .
at last to remind him of my presence , which he had clearly forgotten .
在 最后的 到 提醒 他 的 我的 在场 , 哪个 他 有 清楚地 被遗忘的 .
最后，我提醒他我的存在，他显然已经忘记了。

- [hɑː] ! [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [wɪð] [ðə; ði]
' **Ha ! to be sure , he said , stopping short and looking at me with the**
- 哈 ! 到 是 当然 , - 他 说 , 停止 短的 和 寻找 在 我 和 这
['ʌtməʊst] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
utmost good - humour .
极致 好的 - 幽默 .

“哈！当然了，”他突然停住，带着十足的幽默感看着我说道。

- [wɒt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
' **What time is it ?**
- 什么 时间 是 它 ?

‘现在是几点了？’

[ˈsev(ə)n] .
Seven .
七 .

七。

[ðən] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔ:k] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [kreɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] .
Then until nine o'clock , my friend , I crave your indulgence .

然后 直到 九 点钟 , 我的 朋友 , 我 渴望 你的 放纵 .

那么, 直到九点钟, 我的朋友, 我恳请你的宽容。

[ɪn] [fɪn] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] ['kaʊnsəl] .
En fin , until that time I must keep counsel .

恩 鳍 , 直到 那 时间 我 必须 保持 法律顾问 .

最后, 在此之前, 我必须保持沉默。

[kʌm] , [aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] [stɪl] .
Come , I am hungry still .

来 , 我 是 饥饿的 仍然 .

来吧, 我还没吃饱。

[let] [ju: 'es][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][həʊp] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] .
Let us sit down , and this time I hope we may not be interrupted .

让 我们 坐 向下 , 和 这 时间 我 希望 我们 可能 不是 是 中断 .

我们坐下吧, 希望这次不会被打扰。

['saɪmən] , [set] [ju: 'es][ɒn] [ə; eɪ] [freʃ] ['bɒt(ə)l] .
Simon , set us on a fresh bottle .

西蒙 , 放 我们 在 一个 新鲜的 瓶子 .

西蒙, 给我们换一瓶新的。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !

哈 ! 哈 !

哈哈!

[vɪvənt] [el'i:] [ɑ: əʊ 'aɪ] [et] [el'i:] [ɑ: əʊ 'aɪ] [di:] [nə'vɑ:] !
VIVENT LE ROI ET LE ROI DE NAVARRE !

维文特 LE 投资回报率 ET LE 投资回报率德语 纳瓦拉 !

VIVENT LE ROI ET LE ROI DE NAVARRE!

- [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɑ:m] —
' And again he fell to humming the same psalm —

- 和 再次 他 跌倒 到 哼唱 这 相同的 诗篇 —

于是他又开始哼唱起那首诗篇——

[əʊ] [dju:] - , [dʒi:] [ti:] [pri:] ,
O Dieu eternel , je te prie ,

哦 上帝 - , 杰 te 价格 ,

O Dieu eternel, je te prie,

[dʒi:] [ti:] [pri:] , [tʌn] [ɑ: əʊ 'aɪ] [meɪnti:ɛnz] :
Je te prie , ton roi maintiens :

杰 te 价格 , 吨 投资回报率 维护 :

Je te prie, ton roimaintiens:

[əʊ] [dju:] , [dʒi:] [ti:] [pri:] [et] - ,
O Dieu , je te prie et reprie ,

哦 上帝 , 杰 te 价格 等 - ,

O Dieu, je te prie et reprie,

[soʊv] [tʌn] [ɑ: əʊ 'aɪ] [et] - !
Sauve ton roi et l'entretiens !

索维 吨 投资回报率 等 - !

Sauve ton roi et l'entretiens!

[du:ɪŋ] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['emfəsis] ,
doing so with a light in his eyes and a joyous emphasis ,

正在做 所以 和 一个 光 在 他的 眼睛 和 一个 欢乐 强调 ,

他这样做时眼中闪着光, 语气中充满喜悦。

[wɪtʃ] [ɪmˈprest] [em ˈiː][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][mæn] [ˈɔːdnrəli] [səʊ][kɑːm][ænd; ənd][self] - [kənˈteɪnd] .
which impressed me the more in a man ordinarily so calm and self - contained .
哪个 印象深刻 我 这 更多的 在 一个 男人 按说 所以 冷静的 和 自己 - 包含 .

这让我更加印象深刻，因为他平时是如此冷静沉着。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪm] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] , [ænd; ənd] ,
I saw that something had occurred to gratify him beyond measure , and ,
我 锯 那 某物 有 发生 到 满足 他 超过 措施 , 和 ,
我看到发生了一件让他无比欣喜的事情，而且，

[brɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm][lɑː] [gəˈhæŋ] [ˈəʊnli] ,
believing his statement that this was not the good news from La Ganache only ,
相信 他的 陈述 那 这 曾是 不是 这 好的 消息 从 拉 甘纳许 仅有的 ,
相信他的说法，即这不仅仅是来自拉加纳什的好消息，

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈɪnrəst] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [naɪn] ,
I waited with the utmost interest and anxiety for the hour of nine ,
我 等待 和 这 极致 兴趣 和 焦虑 为了 这 小时 的 九 ,
我怀着无比的好奇和焦虑等待着九点的到来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [strʌk] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)][ˈfɔːmə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] [əˈpiəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)]
which had no sooner struck than our former visitor appeared with the same air
哪个 有 不 很快 击 比 我们的 以前的 游客 出现 和 这 相同的 空气
[ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ænd; ənd] [dɪsˈgaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .
of mystery and disguise which had attended him before .
的 神秘 和 伪装 哪个 有 参加 他 前 .

话音刚落，我们这位前来拜访的客人就带着和之前一样的神秘和伪装的神情出现了。

[em] . [diː] [ˈrɒzni] , [huː] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][step][ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz]
M . de Rosny , who had risen on hearing his step and had taken up his
M . 德 罗尼 , who 有 升起 在 听力 他的 步 和 有 已采取 向上 他的
[kləʊk] ,
cloak ,
披风 ,

德罗尼先生听到他的脚步声后站了起来，拿起斗篷，

[pɔːzd] [wɪð] [aɪ ˈtiː][hɑːf][ɒn][ænd; ənd][hɑːf] [ɒf] , [tuː; tə][kraɪ] [ˈæŋkʃəsli] , - [ɔːl][ɪz] [wel] ,
paused with it half on and half off , to cry anxiously , ' All is well ,
暂停 和 它 一半 在 和 一半 离开 , 到 哭 焦虑地 , - 全部 是 出色地 ,
他停顿了一下，半开半关，焦急地喊道：“一切都好，

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt] ? -
is it not ? ' -
是 它 不是 ? -

难道不是吗？

- [ˈpɜːfɪktli] , - [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .
' Perfectly , ' the stranger replied , with a nod .
- 完美 , - 这 陌生人 回复 , 和 一个 点头 .
“完全没问题，”陌生人点点头回答道。

- [ænd; ənd][maɪ] [frend] ?
' And my friend ?
- 和 我的 朋友 ?

“我的朋友呢？ ”

- [jes] , [ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃn] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] .
' Yes , on condition that you answer for his discretion and fidelity .
- 是的 , 在 状况 那 你 回答 为了 他的 审慎 和 忠诚 .
“是的，前提是你保证他的谨慎和忠诚。”

- [ænd; ənd][ðə; ði]'streɪndʒə(r)[glɑ:ns, glæns] [ɪn'vɒləntreɪli] [æt; ət][em 'i:] [hu:] [stʊd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)]
' **And the stranger glanced involuntarily at me who stood uncertain whether** .
- 和 这 陌生人 瞥了一眼 不由自主 在 我 WHO 站立 不确定 无论
[tu:; tə][həʊld][maɪ] [graʊnd] [ɔ:(r)][rɪ'taɪə(r)] .
to hold my ground or retire .
- 到 抓住 我的 地面 或者 退休 .
“陌生人不由自主地瞥了我一眼，我犹豫着是坚守阵地还是退缩。

- [gʊd] , - [em] . [di:] ['razni] [kraɪd] .
' **Good , M . de Rosny cried** .
- 好的 , - M . 德 罗尼 哭 .
“好!”德罗尼先生喊道。
[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [eə(r)][ɒv; əv] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
Then he turned to me with a mingled air of dignity and kindness ,
然后 他 转向 到 我 和 一个 混合 空气 的 尊严 和 仁慈 ,
然后他转向我，神情既庄重又和蔼。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
and continued : ' This is the gentleman .
- 和 持续 : - 这 是 这 绅士 .
他接着说：“这位就是那位先生。”

[em] . [di:] [mɑ:r'sæk] , [ai][eɪ 'em] ['bʌd] [wɪð] [pə'mɪ(ə)n] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ma:kwɪs]
M . de Marsac , I am honoured with permission to present you to the Marquis
M . 德 马尔萨克 , 我 是 荣幸 和 允许 到 展示 你 到 这 侯爵
[di:] [ræmbʊ'je] ,
de Rambouillet ,
德 朗布依埃 ,
德·马尔萨克先生，我荣幸地获准向您引荐朗布依埃侯爵。

[hu:z] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [prə'tek(ə)n] [ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] ,
whose interest and protection I beg you to deserve ,
谁 兴趣 和 保护 我 求 你 到 应得 ,
我恳请您维护并保护他的利益，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['frentʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætriət] [hu:m] [ai] [rɪ'spekt] .
for he is a true Frenchman and a patriot whom I respect .
为了 他 是 一个 真的 法国人 和 一个 爱国者 谁 我 尊重 .
因为他是一位真正的法国人，也是一位我尊敬的爱国者。

- [em] . [di:] [ræmbʊ'je] [sə'lu:tɪd] [em 'i:] [pə'laitli] .
' **M . de Rambouillet saluted me politely** .
- M . 德 朗布依埃 敬礼 我 礼貌地 .
'M。朗布依埃礼貌地向我行礼。

- [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtəni] ['fæməli] , [ai] [θɪŋk] ?
' **Of a Brittany family , I think ?**
- 的 一个 布列塔尼 家庭 , 我 思考 ?
“我想，应该是布列塔尼家族的吧？”

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .
他说。

[ai] [ə'sent] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [kɒmplɪ'mentri] .
I assented ; and he replied with something complimentary .
我 同意 ; 和 他 回复 和 某物 免费 .
我同意了；他回以了一些赞美之词。

[bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][ɪn] [ˈsaɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkiːnnəs] [ænd; ənd]
But afterwards he continued to look at me in silence with a keenness and
但 然后 他 持续 到 看 在 我 在 沉默 和 一个 敏锐 和
[kɪjʊəriˈbʊəti][ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
curiosity I did not understand .
好奇心 我 做过 不是 理解 .
但之后，他一直默默地看着我，眼神中流露出一种我无法理解的敏锐和好奇。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [em] . [diː] - [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,
At last , when M . de Rosny's impatience had reached a high pitch ,
在 最后的 , 什么时候 M . 德 - 不耐烦 有 达到 一个 高的 沥青 ,
最后，当德·罗尼先生的不耐烦达到了顶点时，
[ðə; ðɪ] [ˈmaːkwɪs] [siːmd] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] .
the marquis seemed impelled to add something .
这 侯爵 似乎 被迫 到 添加 某物 .
侯爵似乎非要补充些什么。

- [juː; jʊ] [kwɑːt] [ˌʌndəˈstænd] [em] . [diː] [ˈrɑːzni] ?
' You quite understand M . de Rosny ?
- 你 相当 理解 M . 德 罗尼 ?
“您完全理解德罗尼先生的意思吗？ ”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
他说。
- [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈspæɪrɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][em] . [diː][mɑːrˈsæk] , [huː] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,
' Without saying anything disparaging of M . de Marsac , who is , no doubt ,
- 没有 说 任何事物 贬损 的 M . 德 马尔萨克 , WHO 是 , 不 怀疑 ,
“我无意贬低德·马萨克先生，他无疑是一位杰出的人物，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbɒnə(r)] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [ləʊ] — - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət]
a man of honour ' — and he bowed to me very low — ' this is a delicate
一个 男人 的 荣誉 - — 和 他 鞠躬 到 我 非常 低的 — - 这 是 一个 精美的
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,
“一个有荣誉感的人”——说着，他深深地向我鞠了一躬——“这是件棘手的事，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪntrəˈdjuːs] [nəʊ][wʌn][ɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ai][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [trʌst]
and you will introduce no one into it , I am sure , whom you cannot trust
和 你 将要 介绍 不 一 进入 它 , 我 是 当然 , 谁 你 不能 相信
[æz; əz] [jɔːˈself] . -
as yourself . '
作为 你自己 . -
而且我相信，你不会让任何你无法信任的人参与其中。

- [prɪˈsaɪsli] , - [em] . [diː] [ˈrɑːzni] [rɪˈplaɪd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈdraɪli] ,
' Precisely , ' M . de Rosny replied , speaking drily ,
- 恰恰 , - M . 德 罗尼 回复 , 请讲 干巴巴地 ,
“正是如此，”德罗尼先生冷冷地回答道。
[jet] [wɪð] [ə; eɪ][grænd][eə(r)] [wɪtʃ] [ˈfɒli] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
yet with a grand air which fully matched his companion's .
然而 和 一个 盛大 空气 哪个 完全 匹配 他的 同伴的 .
然而，他那高贵的气质与他的同伴完全相得益彰。

- ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ðen] , - [ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][em 'i:]
 ' Nothing more remains to be said then , ' the marquis rejoined , bowing to me
 - 没有什么 更多的 遗迹 到 是 说 然后 , - 这 侯爵 重新加入 , 鞠躬 到 我
 [ə'ven] .
again .
 再次 .

“我很高兴能成为您如此受人称赞的契机，先生。”

- [ai] [rɪ'tʃ:nd] [hɪz; ɪz] [sə'lu:t] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [əu'bei] [em] . [di:] - ['mʌtə] [də'rekʃ(ə)n] [pʊt]
' I returned his salute in silence , and obeying M . de Rosny's muttered direction put
- 我 返回 他的 礼炮 在 沉默 , 和 服从 M . 德 - 低声说道 方向 放
[ɒn] ,
on ,
在 ,

我默默地回礼，并遵照德罗尼先生低声的指示，穿上了.....

[em] . [di:] [ˈrazni] [tɔk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] .
M . de Rosny took up his pistols .
M : 德 罗尼 采取 向上 他的 手枪 .
德罗尼先生拿起了他的手枪。

- [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] , [nəʊ] , - [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈkaːmli] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]
 ' Where we are going , no , ' my companion answered , calmly continuing to
 - 在哪里 我们 是 去 , 不 , - 我的 伴侣 回答 , 平静地 继续 到
 [dɪˈspəʊz] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [hɪm] .
dispose them about him .
 处置 他们 关于 他 .

“我们要去的地方没有,”我的同伴回答道,一边平静地继续把它们放在身边。

- [em] . [di:] [ræmbɔʃje] [la:ft] .
' **M . de Rambouillet laughed** .
- M . 德 朗布依埃 笑了 .

朗布依埃先生笑了。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ju:; jə] [ˈhju:gənɑ:ts] , - [hi:; hi] [sed] .
' **That is the worst of you Huguenots , ' he said** .
- 那 是 这 最差 的 你 胡格诺派教徒 , - 他 说 .

“这就是你们胡格诺教徒中最糟糕的一面，”他说。

- [ju:; jə][ˈnevə(r)] [nəʊ] [wen] [tu:; tə] [leɪ] [səˈspɪ(ə)n] [əˈsaɪd] .
' **You never know when to lay suspicion aside** .
- 你 绝不 知道 什么时候 到 躺 怀疑 旁边 .

你永远不知道什么时候应该放下怀疑。

- [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [riˈtɔ:ts] [spræn] [tu:; tə][maɪ][lɪps] .
' **A hundred retorts sprang to my lips** .
- 一个 百 反驳 弹簧 到 我的 嘴唇 .

“我脱口而出一百句反驳的话。”

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:ˈθɒləmjʊ:] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈfjʊəri][ɒv; əv] [ˈæntwɜ:p] ,
I thought of the Bartholomew , of the French fury of Antwerp ,
我 想法 的 这 巴塞洛繆 , 的 这 法语 愤怒 的 安特卫普 ,

我想起了巴塞洛繆号，想起了法国人在安特卫普的暴行。

[ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
of half a dozen things which make my blood boil to this day .
的 一半 一个 打 事物 哪个 制作 我的 血 熬 到 这 天 .

至今仍有六件事让我怒火中烧。

[bʌt; bət][em] . [di:] - [ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɒv; əv][ɔ:l] .
But M . de Rosny's answer was the finest of all .
但 M . 德 回答 曾是 这 最好的 的 全部 .

但德罗尼先生的回答最为精彩。

- [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ai][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , - [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
' **That is true , I am afraid , ' he said quietly** .
- 那 是 真的 , 我 是 害怕的 , - 他 说 悄悄 .

“恐怕真是如此，”他平静地说。

- [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] ,
' **On the other hand** ,
- 在 这 其他 手 ,

‘另一方面，

[ju:; jə] [ˈkæθəlɪks] — [teɪk] [ðə; ði] [leɪt] [em] . [di:] [gaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] — [hæv; həv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv]
you Catholics — take the late M . de Guise for instance — have the habit of
你 天主教徒 — 拿 这 晚的 M . 德 伪装 为了 实例 — 有 这 习惯 的

[ˈɜ:rɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][saɪd] ,
erring on the other side ,
犯错 在 这 其他 边 ,

你们天主教徒——以已故的德·吉斯先生为例——总是习惯于犯另一边的错误。

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [trʌst] [tu:] [fa:(r)] .
I think , and sometimes trust too far .
我 思考 , 和 有时 相信 也 远的 .

我有时会想，有时也会太信任别人。

- [ðə; ði] [ˈmɑ:kwɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [həʊm] - [θrʌst] , [led][ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
' **The marquis , without making any answer to this home - thrust , led the way out** ,
- 这 侯爵 , 没有 制作 任何 回答 到 这 家 - 推力 , 引领 这 方式 出去 ,

侯爵没有对主队的猛烈攻势做出任何回应，而是带头离开了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [ˈfɒləʊd] , [ˈbiːɪŋ] [dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv]
and we followed , being joined at the door of the house by a couple of
和 我们 随后 , 存在 加入 在 这 门 的 这 房子 经过 一个 夫妻 的
[ɑːmd] [ˈlæki] ,
armed lackeys ,
武装 喽啰 ,

于是我们跟了上去，在房子门口又遇到了几个荷枪实弹的喽啰。

[huː] [fel] [ɪn][brˈhaɪnd][juː ˈes] .
who fell in behind us .
WHO 跌倒 在 在后面 我们 :

他们跟在我们后面。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [fʊt] .
We went on foot .
我们 去 在 脚 :

我们步行前往。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [daːk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈtʃiəriŋ] .
The night was dark , and the prospect out of doors was not cheering .
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 这 前景 出去 的 门 曾是 不是 欢呼 :

夜色漆黑，户外的前景并不乐观。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ʌnd] [ˈdɜːti] ,
The streets were wet and dirty ,
这 街道 是 湿的 和 肮脏的 ,

街道湿滑肮脏，

[ænd; ʌnd] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ˈaʊə(r)][keə(r)][wiː; wi] [fel] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɪntuː] [ˈpɪtfɔːlz] [ɔː(r)][ˈəʊvə(r)] [ˌʌnˈsiːn]
and notwithstanding all our care we fell continually into pitfalls or over unseen
和 虽然 全部 我们的 关心 我们 跌倒 持续 进入 陷阱 或者 超过 看不见
[ˈɒbstə(ə)lz] .
obstacles .
障碍 :

尽管我们小心谨慎，但我们仍然不断陷入陷阱或遇到看不见的障碍。

[ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmembəd] ,
Crossing the PARVIS of the cathedral , which I remembered ,
十字路口 这 前院 的 这 大教堂 , 哪个 我 记得 ,

穿过大教堂的广场，我记得很清楚。

[wiː; wi] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈɪntuː][æn; ən][əbˈskjʊə(r)] [striːt] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
we plunged in silence into an obscure street near the river ,
我们 暴跌 在 沉默 进入 一个 朦胧 街道 靠近 这 河 ,

我们默默地走进河边一条不起眼的小街，

[ænd; ʌnd][səʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈkreɪt] [ˈhaʊzɪz] [ʃʌt] [aʊt][ˈɔːlməʊst][ɔːl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and so narrow that the decrepit houses shut out almost all view of the sky .
和 所以 狭窄的 那 这 衰老 房屋 关闭 出去 几乎 全部 看法 的 这 天空 :

道路如此狭窄，以至于破败的房屋几乎遮蔽了所有天空的景色。

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [səˈraʊndɪŋz] ,
The gloom of our surroundings ,
这 愁云 的 我们的 周围环境 ,

我们周围环境的阴暗，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈerənd] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,
no less than my ignorance of the errand on which we were bound ,
不 较少的 比 我的 无知 的 这 差事 在 哪个 我们 是 边界 ,

这与我对我们所要执行的任务的无知不无关系，

[fɪld] [em 'i:] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fɔ:'bəʊdɪŋ] .
filled me with anxiety and foreboding .
已填 我 和 焦虑 和 不祥的预感 .

这让我感到焦虑和不祥的预感。

[maɪ] [kəm'pænjənz] ['ki:pɪŋ] [strikt] ['saɪləns] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔ:](ə)n [tu:; tə]
My companions keeping strict silence , however , and taking every precaution to
我的 同伴 保持 严格的 沉默 , 然而 , 和 采取 每一个 预防 到
[ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [J'ekəgn,aɪzd] ,
avoid being recognised ,
避免 存在 已确认 ,

然而，我的同伴们却始终保持沉默，并采取一切预防措施避免被人认出。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][du:; də] ['laɪkwaɪz] .
I had no choice but to do likewise .
我 有 不 选择 但 到 做 同样地 .

我别无选择，只能照做。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .
I could think , and no more .
我 可以 思考 , 和 不 更多的 .

我只能思考，不能做其他事。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [bɔ:n] [ə'lɒŋ] [baɪ][æŋ; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['kʌrənt] ,
I felt myself borne along by an irresistible current ,
我 毛毡 我 出生 沿着 经过 一个 无法抗拒 当前的 ,

我感觉自己被一股不可抗拒的力量裹挟着向前，

['wɪðə(r)] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wʌt] ['pɜ:pəs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ;
whither and for what purpose I could not tell ;
往哪里去 和 为了 什么 目的 我 可以 不是 告诉 ;

我不知道他们要去哪里，也不知道他们的目的是什么；

[æŋ; ən] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][æŋ; ən][ɪk'stent] [streɪndʒ] [æŋ; ət][maɪ][eɪdʒ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
an experience to an extent strange at my age the influence of the night
一个 经验 到 一个 程度 奇怪的 在 我的 年龄 这 影响 的 这 夜晚
[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] .
and the weather .
和 这 天气 .

对于我这个年纪的人来说，夜晚和天气的影响在某种程度上是一种奇怪的体验。

[twɑɪs] [wi:; wi] [stʊd] [ə'saɪd][tu:; tə][let][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['rɔɪstərə] [gəʊ][baɪ] ,
Twice we stood aside to let a party of roisterers go by ,
两次 我们 站立 旁边 到 让 一个 派对 的 喧闹者 去 经过 ,

我们两次让路，让一群喧闹的人过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [keə(r)][em] . [di:] [ræmbɔ'je] [ɪ'vɪns] [ɒn] [ði:z] [ə'keɪzɪnz] [tu:; tə][ə'vɔɪd]
and the excessive care M . de Rambouillet evinced on these occasions to avoid
和 这 过多的 关心 M . 德 朗布依埃 表现出 在 这些 场合 到 避免
[ˌrekəɡ'nɪʃn] [dɪd][nɒt] [tend] [tu:; tə] [rɪ:ə'ʃʊə(r)] [em 'i:][ɔ:(r)] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [mɔ:(r)] ['laɪtli] [ɒv; əv][ðə; ði]
recognition did not tend to reassure me or make me think more lightly of the
认出 做过 不是 趋向 到 保证 我 或者 制作 我 思考 更多的 轻轻 的 这
[ʌn'həʊn] ['bɪznəs] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] .
unknown business on which I was bound .
未知 商业 在 哪个 我 曾是 边界 .

在这些场合，德朗布依埃先生为避免被人认出而表现出的过分谨慎，并没有让我感到安心，也没有让我对即将承担的未知任务感到轻松一些。

['ri:tʃɪŋ] [æŋ; ət][lɑ:st][æŋ; ən]['əʊpən] [speɪs] ,
Reaching at last an open space ,
到达 在 最后的 一个 打开 空间 ,

终于到达一片开阔地带，

[ˈəʊə(r)] [ˈliːdə(r)] [beɪd] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] [biː; bi][ˈkeəf(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [ˈkləʊsli] .
our leader bade us in a low voice be careful and follow him closely .
我们的 领导者 巴德 我们 在 一个 低的 嗓音 是 小心 和 跟随 他 密切 .

我们的领队低声嘱咐我们小心，紧紧跟随他。

[wiː; wi][dɪd][səʊ][ænd; ənd] [krɒst] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ɪn][ˈsɪŋg(ə)] [faɪl] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [plæŋk][ɔː(r)]
We did so and crossed in this way and in single file a narrow plank or
我们 做过 所以 和 交叉 在 这 方式 和 在 单身的 文件 一个 狭窄的 板 或者
[ˈwɒdn] [brɪdʒ] ;
wooden bridge ;
木制的 桥 ;

我们照做了，就这样排成一列，穿过了一座狭窄的木板桥或木桥；

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ˈwɔːtə(r)][ræn] [brɪˈləʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ][draɪ] [dɪtʃ] [ˈəʊnli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈtɜːmɪn] .
but whether water ran below or a dry ditch only , I could not determine .
但 无论 水 跑 以下 或者 一个 干燥 沟 仅有的 , 我 可以 不是 决定 .

但我无法确定下面是流水还是只有干涸的沟渠。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]
My mind was taken up at the moment with the discovery which I had just
我的 头脑 曾是 已采取 向上 在 这 片刻 和 这 发现 哪个 我 有 只是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

我当时满脑子都是刚刚做出的发现。

[ðæt] [ðə; ði][daːk] [ˈbɪldɪŋ] ,
that the dark building ,
那 这 黑暗的 建筑 ,

那栋阴暗的建筑，

[ˈluːmɪŋ] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [blæk] [brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [laɪt] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)]
looming huge and black before us with a single light twinkling here and there
迫在眉睫 巨大的 和 黑色的 前 我们 和 一个 单身的 光 闪烁 这里 和 那里
[æt; ət] [greɪt] [ˈhaɪts] ,
at great heights ,
在 伟大的 高度 ,

在我们面前，一个巨大的黑色物体巍然耸立，高处零星闪烁着一丝光芒。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [ɒv; əv][blwɑː] .
was the Castle of Blois .
曾是 这 城堡 的 布卢瓦 .

那是布卢瓦城堡。

[ˈtʰæptə(r)] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[vɪˈleɪn] [ˈherəʊˌdiːz] .
VILAIN HERODES .
恶棍 希律王 .

反派英雄。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪsˈteɪst] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈlaɪkɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ˈɜːliə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
All the distaste and misliking I had expressed earlier in the day for the
全部 这 厌恶 和 不喜欢 我 有 表达 早些时候 在 这 天 为了 这
[kɔːt] [ɒv; əv][blwɑː] [riˈkəː] [wɪð] [freɪ] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [gluːm] ;
Court of Blois recurred with fresh force in the darkness and gloom ;
法庭 的 布卢瓦 复发 和 新鲜的 力量 在 这 黑暗 和 愁云 ;

在黑暗和阴郁中，我当天早些时候对布卢瓦宫廷表达的所有厌恶和反感都以新的强度再次涌上心头；

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] , [ˈbuːtɪd] [ænd; ʌnd][ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
and though , booted and travel - stained as we were ,
和 尽管 , 已启动 和 旅行 - 染色 作为 我们 是 ,
尽管我们当时衣衫褴褛，浑身沾满旅途的污渍，

[ai][dɪd] [nɒt] [kənˈsiːv] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wiː; wi][fʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈtruːdɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
I did not conceive it likely that we should be obtruded on the circle about the
我 做过 不是 构想 它 可能 那 我们 应该 是 突兀 在 这 圆圈 关于 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

我没想到我们会闯入国王周围的圈子。

[ai][felt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən] [əˈpresɪv] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θruː] [wɪð] [ˈʌʊə(r)] [ədˈventʃə(r)] ,
I felt none the less an oppressive desire to be through with our adventure ,
我 毛毡 没有任何 这 较少的 一个 压迫性的 欲望 到 是 通过 和 我们的 冒险 ,
尽管如此，我仍然感到一种强烈的渴望，想要尽快结束我们的冒险之旅。

[ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - [ˈəʊmən] [ˈpriːsɪŋkts] [ɪn] [wɪt] [ai] [faʊnd] [maɪˈself] .
and away from the ill - omened precincts in which I found myself .
和 离开 从 这 患病的 - 预兆 辖区 在 哪个 我 成立 我 .
远离我所处的那个不祥之地。

[ðə; ði] [ˈdaːknəs] [prɪˈventɪd] [em ˈiː] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] ; [bʌt; bət][ɒn][em] . [diː]
The darkness prevented me seeing the faces of my companions ; but on M . de
这 黑暗 阻止 我 看到 这 面孔 的 我的 同伴 ; 但 在 M . 德
[ˈrɒzni] ,
Rosny ,
罗尼 ,

黑暗让我看不清同伴们的脸；但对于德罗尼先生，

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [kwɪt] [friː] [hɪmˈself] , [ai] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]
who was not quite free himself , I think , from the influences of the time
WHO 曾是 不是 相当 自由的 他自己 , 我 思考 , 从 这 影响 的 这 时间
[ænd; ʌnd] [pleɪs] ,
and place ,
和 地方 ,

我认为，他本人也并未完全摆脱时代和地域的影响。

[ˈtwɪtʃɪŋ] [maɪ] [sliːv] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ˈvɪdʒɪləns] , [ai][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæki] [hæd; həd] [siːst]
twitching my sleeve to enforce vigilance , I noted that the lackeys had ceased
抽搐 我的 袖子 到 执行 警觉 , 我 著名的 那 这 喽啰 有 停止
[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [juː ˈes] ,
to follow us ,
到 跟随 我们 ,

我抖了抖袖子以示警惕，注意到那些喽啰已经不再跟着我们了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈsend] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈsteəkeɪs] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]
and that we three were beginning to ascend a rough staircase cut in the
和 那 我们 三 是 开始 到 上升 一个 粗糙的 楼梯 切 在 这
[rɒk] .
rock .
岩石 .

我们三人开始攀登岩石上开凿的简易阶梯。

[ai] [ˈɡæðəd] ,
I gathered ,
我 聚集 ,
我了解到，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dɑ:kənəs] ['lɪmɪtɪd] [maɪ] [vju:] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [frʌnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:]
though the darkness limited my view behind as well as in front to a few
尽管 这 黑暗 有限的 我的 看法 在后面 作为 出色地 作为 在 正面 到 一个 很少
['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ,
twinkling lights ,
闪烁 灯 ,

虽然黑暗限制了我的视线，使我只能看到前方和后方的几盏闪烁的灯光，

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [ska:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məʊt] ; [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [wɔ:l] [ɒv; əv]
that we were mounting the scarp from the moat ; to the side wall of
那 我们 是 安装 这 断崖 从 这 护城河 ; 到 这 边 墙 的
[ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ;
the castle ;
这 城堡 ;

我们当时正从护城河攀上陡坡，到达城堡的侧墙；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] ['mʌtə] [tu:; tə][ju:'es][tu:; tə] [stɒp] ,
and I was not surprised when the marquis muttered to us to stop ,
和 我 曾是 不是 惊讶 什么时候 这 侯爵 低声说道 到 我们 到 停止 ,
侯爵低声示意我们停下，我并不感到意外。

[ænd; ənd] [nɒkt] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [wɒd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] .
and knocked softly on the wood of a door .
和 敲门 轻轻 在 这 木头 的 一个 门 .

他轻轻敲了敲木门。

[em] . [di:] ['rɒzni] [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [ɒn][maɪ] [sli:v] ,
M . de Rosny might have spared the touch he had laid on my sleeve ,
M . 德 罗尼 可能 有 幸存 这 触碰 他 有 铺设 在 我的 袖子 ,

德罗尼先生或许应该省去他碰我袖子的动作。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
for by this time I was fully and painfully sensible of the critical position
为了 经过 这 时间 我 曾是 完全 和 痛苦地 明智的 的 这 批判的 位置

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] ,
in which we stood ,
在 哪个 我们 站立 ,

因为到那时，我已经充分且痛苦地意识到我们所处的危急境地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tu:; tə] [kə'mɪt] [æn; ən] [ɪndɪ'skreʃn] .
and was very little likely to commit an indiscretion .
和 曾是 非常 小的 可能 到 犯罪 一个 轻率 .

而且他极不可能做出不检点的行为。

[ai] ['trʌstɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ] [ɔ:l'redɪ] !
I trusted he had not done so already !
我 可信 他 有 不是 完毕 所以 已经 !

我当时相信他还没有这样做！

[nəʊ] [daʊt] — [aɪ'ti:] [flæʃt] [ə'krɒs] [em'i:] [waɪl] [wi:; wi] ['weɪtɪd] — [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tu:; tə]
No doubt — it flashed across me while we waited — he had taken care to
不 怀疑 — 它 闪光灯 穿过 我 尽管 我们 等待 — 他 有 已采取 关心 到

['seɪfɡɑ:d] [hɪm'self] .
safeguard himself .
保障 他自己 .

毫无疑问——在我们等待的时候，我突然想到——他已经注意保护自己了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [ai] [rɪ'flektɪd] ,
But how often , I reflected ,
但 如何 经常 , 我 反映 ,

但我常常反思，

[hæd; həd][ɔ:l] [ˈseɪfgɑ:rdz] [bi:n] [set] [ə'saɪd][ænd; ənd][ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] [r'lu:did] [baɪ] [ðəʊz][tu:; tə] [hu:m]
had all safeguards been set aside and all precautions eluded by those to whom
有 全部 保障措施 到过 放 旁边 和 全部 防范措施 躲避 经过 那些 到 谁
[hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] !
he was committing himself !
他 曾是 提交 他自己 !

难道他所效忠的人已经放弃了所有保障措施，规避了所有预防措施吗？

[gaɪz] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm'self] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt]
Guise had thought himself secure in this very building , which we were about
伪装 有 想法 他自己 安全的 在 这 非常 建筑 , 哪个 我们 是 关于
[tu:; tə][ˈentə(r)] .
to enter .
到 进入 .

盖斯原本以为自己在这栋我们即将进入的建筑物里很安全。

[kə'liŋji] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][məʊst] [ˈæbsəlu:t] [ɒv; əv] [seɪf] - [ˈkɒndʌkt, kən'dʌkt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
Coligny had received the most absolute of safe - conducts from those
科利尼 有 已收到 这 最多 绝对 的 安全的 - 进行 从 那些
[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [baʊnd] .
to whom we were apparently bound .
到 谁 我们 是 显然 边界 .

科利尼从我们显然要效忠的人那里获得了最绝对的安全通行证。

[ðə; ði][end][ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈpru:vɪŋ]
The end in either case had been the same — the confidence of the one proving
这 结尾 在 任何一个 案件 有 到过 这 相同的 — 这 信心 的 这 — 证明
[ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'veɪl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
of no more avail than the wisdom of the other .
的 不 更多的 可用 比 这 智慧 的 这 其他 .

无论哪种情况，结果都是一样的——一方的自信和另一方的智慧一样，最终都无济于事。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [θɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkæθlɪk] [ˈsʌbdʒɪkts]
What if the King of France thought to make his peace with his Catholic subjects
什么 如果 这 国王 的 法国 想法 到 制作 他的 和平 和 他的 天主教 主题
— [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɜ:də(r)][ɒv; əv] [gaɪz] — [baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈmɜ:də(r)][ɒv; əv][wʌn][æz; əz] [əb'ɒpəks]
— offended by the murder of Guise — by a second murder of one as obnoxious
— 被冒犯了 经过 这 谋杀 的 伪装 — 经过 一个 第二 谋杀 的 — 作为 令人讨厌的
[tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɑ:tʃ] - [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ?
to them as he was precious to their arch - enemy in the South ?
到 他们 作为 他 曾是 宝贵的 到 他们的 拱 - 敌人 在 这 南 ?

如果法国国王想通过谋杀吉斯来安抚因吉斯之死而感到愤慨的天主教臣民，那么，他又会如何呢？ 吉斯之死对他们来说如同圣徒一般令人憎恶，而对他们南方的大敌来说却弥足珍贵。

[ˈrɑ:zni] [wɒz; wəz] [sə'geɪʃəs] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [mɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
Rosny was sagacious indeed ; but then I reflected with sudden misgiving that he
罗尼 曾是 明智 的确 ; 但 然后 我 反映 和 突然 疑虑 那 他
[wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
was young ,
曾是 年轻的 ,

罗尼确实很有见识；但我突然想到他很年轻，不禁心生疑虑。

[æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][bəʊld] .
ambitious , and bold .
雄心勃勃 , 和 大胆的 .

雄心勃勃，而且大胆。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪ'dəʊt] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv]
The opening of the door interrupted without putting an end to this train of
这 开幕 的 这 门 中断 没有 推杆 一个 结尾 到 这 火车 的
[ˌæprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

门的打开打断了这种焦虑的情绪，但并没有消除这种焦虑。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃɒn] [aʊt] ;
A faint light shone out ;
一个 头晕的 光 闪耀 出去 ;

微弱的光芒透了出来；

[səʊ] ['fi:blɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪ'lu:mɪn] [lɪt(ə)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [steəz] [æt; ət][aʊə(r)] [fi:t] .
so feebly as to illumine little more than the stairs at our feet .
所以 虚弱地 作为 到 照亮 小的 更多的 比 这 楼梯 在 我们的 脚 .

光线微弱，几乎只能照亮我们脚下的台阶。

[ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] ['entəd] [æt; ət][wʌns] , [em] . [di:] ['razni] ['fɒləʊd] , [aɪ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][riə(r)] ;
The marquis entered at once , M . de Rosny followed , I brought up the rear ;
这 侯爵 进入 在 一次 , M . 德 罗尼 随后 , 我 带来 向上 这 后部 ;

侯爵立刻进入，德罗尼先生随后进入，我走在最后；

[ænd; ænd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [stəd] [bɪ'haind][aɪ 'ti:] .
and the door was closed by a man who stood behind it .
和 这 门 曾是 关闭 经过 一个 男人 WHO 站立 在后面 它 .

门被站在门后的人关上了。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] ,
We found ourselves crowded together at the foot of a very narrow staircase ,
我们 成立 我们自己 挤 一起 在 这 脚 的 一个 非常 狭窄的 楼梯 ,

我们发现自己挤在一条非常狭窄的楼梯脚下。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔ:ki:pə(r)] — [ə; eɪ] ['stɒlɪd] ['paɪkmən] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:m] ,
which the doorkeeper — a stolid pikeman in a grey uniform ,
哪个 这 门卫 — 一个 沉稳 长矛兵 在 一个 灰色的 制服 ,

门卫——一个身穿灰色制服、表情严肃的长矛兵——

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['lænthɔ:n] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɒspi:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hælbɜ:d] — [saɪnd]
with a small lanthorn swinging from the crosspiece of his halberd — signed
和 一个 小的 灯笼 摇摆 从 这 横梁 的 他的 戟 — 签名

[tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [ə'send] .
to us to ascend .
到 我们 到 上升 .

他的戟的横梁上挂着一盏小灯笼——这是给我们上山的标志。

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][əʊnli] [stɛəd] [ɪn][ɑ:nsə(r)] , [ænd; ænd][em] . [di:]
I said a word to him , but he only stared in answer , and M . de
我 说 一个 单词 到 他 , 但 他 仅有的 凝视 在 回答 , 和 M . 德

[ˌræmbɔʃje] ,
Rambouillet ,
朗布依埃 ,

我跟他说了几句话，但他只是盯着我看，没有回应。还有朗布依埃先生，

['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] ['si:ɪŋ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [kɔ:ld] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
looking back and seeing what I was about , called to me that it was
寻找 后退 和 看到 什么 我 曾是 关于 , 称为 到 我 那 它 曾是

[ju:sləs] ,
useless ,
无用 ,

回首往事，看到自己过去所做的一切，我意识到这一切都毫无意义。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] [nəʊ] [ˈfrentʃ]] .

as the man was a Swiss and spoke no French .

作为 这 男人 曾是 一个 瑞士 和 辐 不 法语 :

因为这个人是瑞士人，不会说法语。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [tend] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊə(r)] [em 'i:] ;

This did not tend to reassure me ;

这 做过 不是 趋向 到 保证 我 ;

这并没有让我感到安心；

[ˈeni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈrʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [maɪ][hænd] [tʌtʃt] [æz; əz][aɪ]

any more than did the chill roughness of the wall which my hand touched as I

任何 更多的 比 做过 这 寒意 粗糙度 的 这 墙 哪个 我的 手 感动 作为 我

[ˈgrəʊp]] [ˈʌpwədz] ,

groped upwards ,

摸索 向上 ,

比我向上摸索时手触碰到的冰冷粗糙的墙壁更甚，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][bæts] [wɪtʃ] [ɪn'veɪdɪd] [maɪ][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['steəkeɪs]

or the smell of bats which invaded my nostrils and suggested that the staircase

或者 这 闻 的 蝙蝠 哪个 入侵 我的 鼻孔 和 建议 那 这 楼梯

[wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ju:st] [ænd; ənd] [bɪ'ləŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] [ˈfɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɑ:k]

was little used and belonged to a part of the castle fitted for dark

曾是 小的 用过的 和 属于 到 一个 部分 的 这 城堡 适配 为了 黑暗的

[ænd; ənd] ['si:kɹət] [' du: ɪŋz] .

and secret doings .

和 秘密 行为 :

或者蝙蝠的气味钻进我的鼻孔，这表明这条楼梯很少有人使用，而且属于城堡中适合进行黑暗和秘密活动的部分。

[wi:; wi] ['stʌmb(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,

We stumbled in the blackness up the steps ,

我们 踉跄 在 这 黑 向上 这 步骤 ,

我们在黑暗中跌跌撞撞地爬上台阶，

[ˈpɑ:sɪŋ] [wʌn][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔ:(r)] [em] . [di:] [ˌræmbɔʊ'je] ['wɪspəd] [tu:; tə][ju: 'es]

passing one door and then a second before M . de Rambouillet whispered to us

通过 一 门 和 然后 一个 第二 前 M : 德 朗布依埃 低声说道 到 我们

[tu:; tə][stænd] ,

to stand ,

到 站立 ,

穿过一扇门，又穿过第二扇门后，朗布依埃先生低声示意我们站住。

[ænd; ənd] [nɒkt] ['dʒentli][æt; ət][ə; eɪ] [θɜ:d] .

and knocked gently at a third .

和 敲门 轻轻地 在 一个 第三 :

然后轻轻敲了敲第三个门。

[ðə; ði] ['si:kɹəsi] , [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'rendʒmənts] [meɪd] [tu:; tə]

The secrecy , the darkness , and above all the strange arrangements made to

这 保密 , 这 黑暗 , 和 多于 全部 这 奇怪的 安排 制成 到

[rɪ'si:v] [ju: 'es] ,

receive us ,

收到 我们 ,

保密措施、黑暗氛围，以及最重要的，为接待我们所做的奇怪安排，

[fɪld] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'dʒektʃə] .

filled me with the wildest conjectures .

已填 我 和 这 最狂野的 猜想 :

它让我产生了许多天马行空的猜想。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][wi;; wi] [pɑ:st] [wʌn][baɪ][wʌn][ˈɪntu:][ə; eɪ][beə(r)] ,
But when the door opened and we passed one by one into a bare ,
但 什么时候 这 门 打开 和 我们 通过了 一 经过 一 进入 一个 裸 ,
但当门打开, 我们一个接一个地走进一间空荡荡的房间时,

[ʌnˈfɜ:nɪʃt] , [ˈdra:fti] [ˈgæləri] , [ɪˈmi:diətli] , [æz; əz][ai] [dʒʌdʒd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [taɪlz] ,
unfurnished , draughty gallery , immediately , as I judged , under the tiles ,
未配备家具 , 通风的 画廊 , 立即地 , 作为 我 评判 , 在下面 这 瓷砖 ,
空荡荡的、漏风的走廊, 依我判断, 就在瓷砖下面。

[ðə; ði] [riˈæləti] [əˈgri:d] [wið] [nəʊ][wʌn][ʊv; əv][maɪ] [æŋtɪsəˈpeɪʃənz] .
the reality agreed with no one of my anticipations .
这 现实 同意 和 不 一 的 我的 预期 .
现实与我的任何预想都截然不同。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][miə(r)] [ˈgærət] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɑ:θ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [stu:l] .
The place was a mere garret , without a hearth , without a single stool .
这 地方 曾是 一个 仅仅 阁楼 , 没有 一个 炉 , 没有 一个 单身的 凳子 .
那地方只不过是间阁楼, 没有壁炉, 连个凳子都没有。

[θri:] [ˈwɪndəʊz] , [ʊv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈrʌfli] [gleɪzd] , [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld]
Three windows , of which one was roughly glazed , while the others were filled
三 视窗 , 的 哪个 一 曾是 大致 釉面 , 尽管 这 其他的 是 已填
[wɪð] [ɔɪld] [ˈpeɪpə(r)] ,
with oiled paper ,
和 涂油 纸 ,
三扇窗户, 其中一扇是粗糙的玻璃窗, 其余两扇则用油纸封住。

[wɜ:(r); wə(r)][set][ɪn][wʌn] [wɔ:l] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][ˈmɔ:tə(r)] [wɪˈðəʊt]
were set in one wall ; the others displaying the stones and mortar without
是 放 在 一 墙 ; 这 其他的 显示 这 石头 和 砂浆 没有
[dɪsˈgaɪz] [ɔ:(r)] [ˈɔ:nəmənt] .
disguise or ornament .
伪装 或者 装饰品 .
一面墙上镶嵌着石块; 其余的石块则毫无掩饰地展现了石头和灰泥的原貌。

[brˈsaɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæd; həd] [ˈentəd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈfɪɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ]
Beside the door through which we had entered stood a silent figure in the grey
旁 这 门 通过 哪个 我们 有 进入 站立 一个 沉默的 数字 在 这 灰色的
[ˈju:nɪfɔ:m][ai][hæd; həd] [si:n] [brˈləʊ] ,
uniform I had seen below ,
制服 我 有 已见 以下 ,
在我们进入的那扇门旁边, 站着一个身穿灰色制服的沉默身影, 那身制服正是我在下面看到的。

[hɪz; ɪz] [ˈlænthɔ:n] [ʊn][ðə; ði][flɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
his lanthorn on the floor at his feet .
他的 灯笼 在 这 地面 在 他的 脚 .
他的灯笼掉在脚边的地板上。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [end][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz]
A second door at the farther end of the gallery , which was full twenty paces
一个 第二 门 在 这 更远 结尾 的 这 画廊 , 哪个 曾是 满的 二十 步幅
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,
画廊尽头还有第二扇门, 画廊足足有二十步长。

[wɒz; wəz] [ˈɡɑ:dɪd] [ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] .
was guarded in like manner .
曾是 守卫 在 喜欢 方式 .
采取了同样的防范措施。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lænthɔːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
A couple of lanthorns stood in the middle of the floor , and that was all .
一个 夫妻 的 灯笼 站立 在 这 中间 的 这 地面 , 和 那 曾是 全部 .
地板中央立着两盏灯笼, 仅此而已。

[ɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [em] . [diː] [ræmbɔːʃe] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] [stɒpt] [juː 'es] ,
Inside the door , M . de Rambouillet with his finger on his lip stopped us ,
里面 这 门 , M . 德 朗布依埃 和 他的 手指 在 他的 唇 停止 我们 ,
门内, 德朗布依埃先生用手指轻触嘴唇, 阻止了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [ə; eɪ] [pers] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] ,
and we stood a little group of three a pace in front of the sentry ,
和 我们 站立 一个 小的 团体 的 三 一个 步伐 在 正面 的 这 哨兵 ,
我们三人组成一个小队, 站在哨兵前方一步远的地方。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [bɪfɔː(r)][juː 'es] .
and with the empty room before us .
和 和 这 空的 房间 前 我们 :
眼前是一间空荡荡的房间。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][em] . [diː] ['rɒzni] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ræmbɔːʃe] .
I looked at M . de Rosny , but he was looking at Rambouillet .
我 看起来 在 M . 德 罗尼 , 但 他 曾是 寻找 在 朗布依埃 .
我看向德罗尼先生, 但他却在看朗布依埃。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] [em 'iː] , [ðə; ði] ['sentri] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] ;
The marquis had his back towards me , the sentry was gazing into vacancy ;
这 侯爵 有 他的 后退 向 我 , 这 哨兵 曾是 凝视 进入 空缺 ;
侯爵背对着我, 哨兵目光空洞地望着前方;

[səʊ] [ðæt] ['bæflɪd] [ɪn][maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)]
so that baffled in my attempt to learn anything from the looks of the other
所以 那 困惑 在 我的 试图 到 学习 任何事物 从 这 看起来 的 这 其他
[ˈæktəz] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,
actors in the scene ,
演员 在 这 场景 ,
因此, 当我试图从其他演员的表情中了解任何事情时, 我感到十分困惑。

[aɪ] [fel] [bæk] [ɒn][maɪ] [ɪəz] .
I fell back on my ears .
我 跌倒 后退 在 我的 耳朵 :
我向后摔倒, 耳朵着地。

[ðə; ði][reɪn] [driːp] [aʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] ['rætlɪd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ;
The rain dripped outside and the moaning wind rattled the casements ;
这 雨 滴落 外部 和 这 呻吟 风 摇晃 这 窗户 ;
雨水在窗外滴落, 呼啸的风吹得窗户嘎嘎作响;

[bʌt; bət] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðiːz] ['melənkəli] [saʊndz] — [wɪtʃ] [geɪnd] [fɔːs] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz]
but mingled with these melancholy sounds — which gained force , as such things
但 混合 和 这些 忧郁 声音 — 哪个 获得 力量 , 作为 这样的 事物
[ˈɔːlweɪz] [duː; də] ,
always do ,
总是 做 ,
但与这些忧郁的声音交织在一起——而这些声音也像往常一样, 变得越来越强烈——

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkənstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['saɪləns] — [aɪ]
from the circumstances in which we were placed and our own silence — I
从 这 情况 在 哪个 我们 是 放置 和 我们的 自己的 沉默 — 我
[ˈfænsɪd] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
fancied I caught the distant hum of voices and music and laughter .
幻想 我 捕捉 这 遥远 哼 的 声音 和 音乐 和 笑声 :
从我们所处的环境和我们自己的沉默中——我仿佛听到了远处传来的人声、音乐和笑声的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðæt] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] , [brɔ:t] [em] . [di:] [gaɪz] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
And that , I know not why , brought M . de Guise again to my mind .
和 那 , 我 知道 不是 为什么 , 带来 M . 德 伪装 再次 到 我的 头脑 .
不知为何, 这让我再次想起了德·吉斯先生。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
The story of his death ,
这 故事 的 他的 死亡 ,
他的死因,

[æz; əz][ai][hæd; həd] [hɜ:d] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ðæt] [ə'kɜ:sɪd] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] - ,
as I had heard it from that accursed monk in the inn on the Claine ,
作为 我 有 听到 它 从 那 被诅咒的 僧 在 这 客栈 在 这 - ,
正如我从克莱恩河畔旅店里那个该死的僧侣那里听到的那样,

[rəʊz] [ʌp] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈfreʃnəs] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [ˈdi:teɪlz] .
rose up in all its freshness , with all its details .
玫瑰 向上 在 全部它是 新鲜 , 和 全部它是 细节 .
它焕然一新, 细节毕现。

[ai] [ˈstɑ:trɪd] [wen] [em] . [di:] [ˌræmbɔ'je] [kɔ:f] .
I started when M . de Rambouillet coughed .
我 开始 什么时候 M . 德 朗布依埃 咳嗽 .
我是在朗布依埃先生咳嗽的时候开始的。

[ai] [ˈʃɪvə] [wen] [ˈrɜzni] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
I shivered when Rosny shifted his feet .
我 瑟瑟发抖 什么时候 罗尼 转移 他的 脚 .
罗尼挪动脚步时, 我打了个寒颤。

[ðə; ði][ˈsaɪləns] [gru:] [ə'presɪv] .
The silence grew oppressive .
这 沉默 生长 压迫性的 .
寂静令人窒息。

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈstɒlɪd] [men] [ɪn] [greɪ] [si:md] [ʌn'mu:vɪd] , [ʌnɪks'pektənt] ;
Only the stolid men in grey seemed unmoved , unexpectant ;
仅有的 这 沉稳 男人 在 灰色的 似乎 不动 , 意料之外 ;
只有那些身穿灰色制服、神情严肃的男人们似乎无动于衷, 毫无期待;

[səʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wɒz][ðəə(r)] [ˈnɑ:tlɪ] [ˈdju:ti][tu:; tə] [ki:p] [gɑ:d] [gɑ:d]
so that I remember wondering whether it was their nightly duty to keep guard
所以 那 我 记住 好奇 无论 它 曾是 他们的 每晚 责任 到 保持 警卫
[ˈəʊvə(r)][æn; ən] [ˈempti] [ˈgærət] ,
over an empty garret ,
超过 一个 空的 阁楼 ,
所以我记得当时我在想, 他们是不是每晚都要值守空阁楼。

[ðə; ði][flɔ:(r)] [stru:n] [wɪð] [skræps][ɒv; əv][ˈmɔ:tə(r)][ænd; ənd][endz][ɒv; əv] [taɪlz] .
the floor strewn with scraps of mortar and ends of tiles .
这 地面 散落的 和 碎屑 的 砂浆 和 结束 的 瓷砖 .
地板上散落着碎砂浆和瓦片边角料。

[ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] , [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
The interruption , when it came at last , came suddenly .
这 中断 , 什么时候 它 来了 在 最后的 , 来了 突然 .
干扰最终到来时, 来得非常突然。

[ðə; ði] [ˈsentri] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [ˈstɑ:trɪd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .
The sentry at the farther end of the gallery started and fell back a pace .
这 哨兵 在 这 更远 结尾 的 这 画廊 开始 和 跌倒 后退 一个 步伐 .
走廊尽头的哨兵起身后退了一步。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][dɔː(r)] [br'saɪd] [hɪm] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [aɪ 'ti:]
Instantly the door beside him opened and a man came in , and closing it
即刻 这 门 旁 他 打开 和 一个 男人 来了 在 , 和 结束 它
[ˈkwɪkli] [br'haɪnd][hɪm] ,
quickly behind him ,
迅速地 在后面 他 ,

他身旁的门突然开了，一个男人走了进来，并迅速地把门关上了。

[əd'vɑːnst] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈdɪgnəti] ,
advanced up the room with an air of dignity ,
先进的 向上 这 房间 和 一个 空气 的 尊严 ,
他带着尊严的神态，径直走向房间的另一边。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'prɪərəns] [ænd; ənd][ə'taɪə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈhəʊli] [dɪ'strɔɪ] .
which even his strange appearance and attire could not wholly destroy .
哪个 甚至 他的 奇怪的 外貌 和 服装 可以 不是 完全 破坏 .
即使他外表和穿着怪异，也无法完全摧毁这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [ˈstætʃə(r)][ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] , [ə'baʊt] [ˈfɔːti] [j'ɪəz] [əʊld][æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] ,
He was of good stature and bearing , about forty years old as I judged ,
他 曾是 的 好的 身材 和 轴承 , 关于 四十 年 老的 作为 我 评判 ,
他身材高大，举止得体，我估计大约四十岁左右。

[hɪz; ɪz][weə(r)][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv][ˈvaɪələt] [ˈvelvɪt] [wɪð] [blæk] [pɔɪnts] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɒv; əv][ðə; ði]
his wear a dress of violet velvet with black points cut in the extreme of the
他的 穿 一个 裙子 的 紫色 天鹅绒 和 黑色的 积分 切 在 这 极端 的 这
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
他身穿一件紫色天鹅绒连衣裙，裙摆饰有黑色尖角，剪裁极具时尚感。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [sɔːd] [bʌt; bət][nəʊ] [rʌf] ,
He carried a sword but no ruff ,
他 携带 一个 剑 但 不 粗糙 ,
他佩剑但没有穿褶领。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] [ɒv; əv][ˈaɪvəri] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɔɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [ə'mʌŋ]
and had a cup and ball of ivory — a strange toy much in vogue among
和 有 一个 杯子 和 球 的 象牙 — 一个 奇怪的 玩具 很多 在 时尚 之中
[ðə; ði][ˈaɪd(ə)] — [sə'spendɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪbən] .
the idle — suspended from his wrist by a ribbon .
这 闲置的 — 暂停 从 他的 手腕 经过 一个 丝带 .
他的手腕上用丝带挂着一个象牙杯和象牙球——这是游手好闲之徒中非常流行的一种奇怪的玩具。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈnæərəʊ] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][aɪ] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm] .
He was lean and somewhat narrow , but so far I found little fault with him .
他 曾是 倾斜 和 有些 狭窄的 , 但 所以 远的 我 成立 小的 过错 和 他 .
他身材偏瘦，略显单薄，但到目前为止，我还没发现他有什么缺点。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wen] [maɪ] [aɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
It was only when my eye reached his face ,
它 曾是 仅有的什么时候 我的 眼睛 达到 他的 脸 ,
直到我的目光落在他的脸上，

[ænd; ənd] [sɔː] [aɪ 'tiː] [ruːzɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ænd; ənd] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːbən] ,
and saw it rouged like a woman's and surmounted by a little turban ,
和 锯 它 胭脂 喜欢 一个 女性的 和 克服 经过 一个 小的 头巾 ,
只见它涂着像女人一样的胭脂，头上戴着一顶小头巾。

[ðæt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['skeəsli] [ʌndə'stʊd] [dis'gʌst] [si:zd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self]
that a feeling of scarcely understood disgust seized me , and I said to myself
那 一个 感觉 的 几乎 理解 厌恶 查获 我 , 和 我 说 到 我
,
:
,

一种难以言喻的厌恶感攫住了我，我对自己说：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪt] [kɪŋz] - ['mɪnjənz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] !
' This is the stuff of which kings ' minions are made !
- 这 是 这 东西 的 哪个 国王 - 小黄人 是 制成 !

这就是国王爪牙的必备素质！

- [tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [haʊ'veə(r)] , [em] . [di:] [ræmbɔ'je] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
' To my surprise , however , M . de Rambouillet went to meet him with the utmost
- 到 我的 惊喜 , 然而 , M . 德 朗布依埃 去 到 见面 他 和 这 极致
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

“然而，令我惊讶的是，朗布依埃先生以极大的敬意去接见了他。”

[ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] ['dɜ:ti] [flɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] .
sweeping the dirty floor with his bonnet , and bowing to the very ground .
扫荡 这 肮脏的 地面 和 他的 引擎盖 , 和 鞠躬 到 这 非常 地面 .

他用帽子扫着肮脏的地板，然后深深地鞠了一躬。

[ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [sə'lu:t] [wɪð] ['neglɪdʒənt] ['kaɪndnəs] .
The newcomer acknowledged his salute with negligent kindness .
这 新人 已确认 他的 礼炮 和 疏忽 仁慈 .

新来者漫不经心地回以敬礼。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] ['plezntli] - [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [frend] , [aɪ] [θɪŋk] ?
Remarking pleasantly ' You have brought a friend , I think ?
评论 愉快 - 你 有 带来 一个 朋友 , 我 思考 ?

愉快地说道：“我想，你带了一位朋友来吧？”

- [hi:; hi] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
' he looked towards us with a smile .
- 他 看起来 向 我们 和 一个 微笑 .

他面带微笑地看向我们。

- [jes] , [ˈsaɪə(r)] , [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] , - [ðə; ði] [ˈma:kwɪs] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈstepɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
' Yes , sire , he is here , ' the marquis answered , stepping aside a little .
- 是的 , 父系 , 他 是 这里 , - 这 侯爵 回答 , 步进 旁边 一个 小的 .

“是的，陛下，他在这里，”侯爵回答道，同时稍稍侧身让开。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] [aɪ] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪnjən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ]
And with the word I understood that this was no minion , but the king
和 和 这 单词 我 理解 那 这 曾是 不 小黄人 , 但 这 国王
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

听到这句话，我明白了这不是什么喽啰，而是国王本人：

[ˈhenri] , [ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv]['vælwɑ:]
Henry , the Third of the name , and the last of the great House of Valois
亨利 , 这 第三 的 这 姓名 , 和 这 最后的 的 这 伟大的 房子 的 瓦卢瓦
,
:
,

亨利三世，也是瓦卢瓦王朝的最后一位君主

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ruːld] [frɑːns] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gʊd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
which had ruled France by the grace of God for two centuries and a
哪个 有 裁决 法国 经过 这 优雅 的 上帝 为了 二 几个世纪 和 一个
[haːf] !
half !
一半 !

他曾凭借上帝的恩典统治法国长达两个半世纪！

[aɪ] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] , ['skeəslɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [aɪ] [sɔː] .
I stared at him , and stared at him , scarcely believing what I saw .
我 凝视 在 他 , 和 凝视 在 他 , 几乎 相信 什么 我 锯 .

我盯着他，盯着他，简直不敢相信自己所看到的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
For the first time in my life I was in the presence of the king !
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 曾是 在 这 在场 的 这 国王 !

我生平第一次见到了国王！

['miːnwaɪl] [em] . [diː] ['razni] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ]['maːv(ə)l] ,
Meanwhile M . de Rosny , to whom he was , of course , no marvel ,
同时 M . 德 罗尼 , 到 谁 他 曾是 , 的 课程 , 不 奇迹 ,

与此同时，对于德罗尼先生来说，这当然不足为奇。

[hæd; həd] [gʊn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [nelt] [ɒn][wʌn] [niː] .
had gone forward and knelt on one knee .
有 已消失 向前 和 跪下 在 一 膝盖 .

他走上前去，单膝跪地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪm] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
The king raised him graciously , and with an action which ,
这 国王 提高 他 亲切地 , 和 和 一个 行动 哪个 ,

国王仁慈地收养了他，并且采取了以下行动：

['vjuː] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɪli] ['tɜːbən] , [siːmd] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]
viewed apart from his woman's face and silly turban , seemed royal and
已查看 除 从 他的 女性的 脸 和 愚蠢的 头巾 , 似乎 皇家 和
['fɪtɪŋ] .
fitting .
配件 .

撇开他女人的脸和那滑稽的头巾不谈，他看起来颇具王室风范，也十分得体。

- [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['razni] , - [hiː; hi] [sed] .
' This is good of you , Rosny , ' he said .
- 这 是 好的 的 你 , 罗尼 , - 他 说 .

“你真好，罗尼，”他说。

- [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -
' But it is only what I expected of you . '
- 但 它 是 仅有的 什么 我 预期的 的 你 . -

“但这正是我对你的期望。”

- ['saɪə(r)] , - [maɪ] [kəm'pænjən] ['ɑːnsə(r)d] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt]
' Sire , ' my companion answered , ' your Majesty has no more devoted servant
- 父系 , - 我的 伴侣 回答 , - 你的 威严 有 不 更多的 奉献 仆人

[ðæn; ðən][maɪ'self] ,
than myself ,
比 我 ,

“陛下，”我的同伴回答说，“陛下没有比我更忠诚的仆人了。”

[ən'les] [,aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['maːstə(r)] . -
unless it be the king my master . '
除非 它 是 这 国王 我的 掌握 . -

除非是我的主人——国王。

- [baɪ][maɪ] [feɪθ] , - ['henri] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] ['enədʒi] — - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [gʊd]
' **By my faith** , ' **Henry answered with energy** — ' **and if I am not a good**
- 经过 我的 信仰 , - 亨利 回答 和 活力 — - 和 如果 我 是 不是 一个 好的
[tʃɜ:tʃmən] ,
churchman ,
牧师 ,

“以我的信仰起誓，”亨利精神抖擞地回答道，“即便我不是一位虔诚的教徒，

[wɒt'evə(r)] [ðəʊz] ['rɑ:skəli] [pə'rɪzjənz] [seɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] — [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [br'li:v]
whatever those rascally Parisians say , I am nothing — by my faith , I think I believe
任何 那些 赖皮 巴黎人 说 , 我 是 没有什么 — 经过 我的 信仰 , 我 思考 我 相信
[ju:; jə] ! -
you ! '
你 ! -

不管那些无赖巴黎人说什么，我都不在乎——凭我的信仰，我相信你！

- [ɪf] [jɜ:(r); jə(r)][l'mædʒəsti] [wʊd] [br'li:v] [em 'i:][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɔ:lsəʊ] ,
' **If your Majesty would believe me in that and in some other things also** ,
- 如果 你的 威严 会 相信 我 在 那 和 在 一些 其他 事物 还 ,
“如果陛下相信我所说的这件事以及其他一些事情，

- [em] . [di:] ['razni] ['ɑ:nsə(r)d] , - [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [wel] [fɜ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] .
' **M . de Rosny answered , ' it would be very well for France** .
- M . 德 罗尼 回答 , - 它 会 是 非常 出色地 为了 法国 .

德罗尼先生回答说：“这对法国来说将是一件非常好的事。”

- [ðəʊ] [hi:; hi] [spəʊk] ['kɜ:tiəsli] ,
' **Though he spoke courteously** ,
- 尽管 他 辐 礼貌地 ,

虽然他说话很有礼貌，

[hi:; hi] [θru:] [səʊ] [mʌt] [wert] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv]
he threw so much weight and independence into his words that I thought of
他 扔 所以 很多 重量 和 独立 进入 他的 字 那 我 想法 的
[ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜ:b] ,
the old proverb ,
这 老的 谚语 ,

他说话时语气如此坚定有力，如此独立自主，让我想起了那句古老的谚语：

- [ə; eɪ] [gʊd] ['ma:stə(r)] , [ə; eɪ][bəʊld] ['sɜ:vənt] . -
' **A good master , a bold servant** . '
- 一个 好的 掌握 , 一个 大胆的 仆人 . -

“一位好主人，一位勇敢的仆人。”

- [wel] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [si:] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
' **Well , that is what we are here to see , ' the king replied** .
- 出色地 , 那 是 什么 我们 是 这里 到 看 , - 这 国王 回复 .

“嗯，这正是我们来这里要看的，”国王回答道。

- [bʌt; bət][wʌn] [telz] [em 'i:][wʌn] [θɪŋ] , - [hi:; hi] [went] [ɒn] ['fretfəli] , - [ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
' **But one tells me one thing , ' he went on fretfully , ' and one another** ,
- 但 — 讲述 我 — 事物 , - 他 去 在 忧心忡忡地 , - 和 — 其他 ,
“但是，一个人告诉我一件事，”他焦躁地继续说道，“而另一个人却说，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [br'li:v] ? -
and which am I to believe ? '
和 哪个 是 我 到 相信 ? -

我该相信谁呢？

- [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [saiə(r)] , - ['razni] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .
' **I know nothing of others , sire , ' Rosny answered with the same spirit** .
- 我 知道 没有什么 的 其他的 , 父系 , - 罗尼 回答 和 这 相同的 精神 .

“我对其他人一无所知，陛下，”罗尼用同样的语气回答道。

- [bʌt; bət][maɪ][ˈmɑ:stə(r)][hæz; həz] ['evri] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] [brɪˈli:vð] .
' **But my master has every claim to be believed** .
- 但 我的 掌握 有 每一个 宣称 到 是 相信 .
- 但我主人的说法完全可信。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] [fra:ns] [ɪz][ˈsekənd][ˈəʊnli][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəstɪz] .
His interest in the royalty of France is second only to your Majesty's .
- 他的 兴趣 在 这 皇室 的 法国 是 第二 仅有的 到 你的 陛下的 .
- 他对法国王室的兴趣仅次于陛下。

[hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ə; ei] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; ei] ['kɪnzməŋ] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɜ:k] [hɪm][tu:; tə] [si:] ['reb(ə)lɜ: rɪˈbelz]
He is also a king and a kinsman , and it erks him to see rebels
- 他 是 还 一个 国王 和 一个 亲属 , 和 它 呢 他 到 看 叛军
[bɪəd] [ju:; jʊ] ,
beard you ,
- 胡须 你 ,
- 他既是国王又是亲戚, 看到叛军欺负你, 他会非常生气。

[æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] [ɒv; əv] [leɪt] . -
as has happened of late . '
- 作为 有 发生 的 晚的 . -
- 正如最近发生的那样。

- [eɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
' **Ay , but the chief of them ?**
- 哎 , 但 这 首席 的 他们 ?
- “是啊, 但是他们的首领呢? ”

- ['henri] [ɪkˈskleɪmd] , ['gɪvɪŋ] [wei][tu:; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði]
' **Henry exclaimed , giving way to sudden excitement and stamping furiously on the**
- 亨利 惊呼 , 给予 方式 到 突然 激动 和 冲压 愤怒地 在 这
[flɔ:(r)] .
floor .
- 地面 .
- “亨利惊呼一声, 突然兴奋起来, 用力地踩着脚。”

- [hi:; hi] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [emˈi:] [nəʊ][mɔ:(r)] .
' **He will trouble me no more** .
- 他 将要 麻烦 我 不 更多的 .
- 他不会再给我添麻烦了。

[hæz; həz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Has my brother heard of THAT ?
- 有 我的 兄弟 听到 的 那 ?
- 我哥哥听说过那件事吗?

[tel] [emˈi:] , [sɜ:(r)] , [hæz; həz] [ðæt] [nju:z] [ri:tɪt] [hɪm] ? -
Tell me , sir , has that news reached him ? '
- 告诉 我 , 先生 , 有 那 消息 达到 他 ? -
- 先生, 请问他知道这个消息了吗?

- [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:d] [aɪˈti:] , [ˈsaɪə(r)] . -
' **He has heard it , sire** . '
- 他 有 听到 它 , 父系 . -
- “他听到了, 陛下。”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈpru:vð] ?
' **And he approved ?**
- 和 他 得到正式认可的 ?
- 他同意了?

[hiː; hi] [ə'pruːvd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? -
He approved , of course ? -
他 得到正式认可的 , 的 课程 ? -

他当然同意了，对吧？

- [brɪ'pɒnd] [daʊt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , - [em] . [diː] ['razni] ['ɑːnsə(r)d] ['delɪkətli] .
Beyond doubt the man was a traitor , M . de Rosny answered delicately .
- 超过 怀疑 这 男人 曾是 一个 叛徒 , - M . 德 罗尼 回答 轻柔地 .

“毫无疑问，这个人是个叛徒，”德罗尼先生委婉地回答道。

- [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['fɔːfɪt] , ['saɪə(r)] .
His life was forfeit , sire .
- 他的 生活 曾是 丧失 , 父系 .

“陛下，他的生命已经失去了。”

[huː] [kæn; kən] ['kwestʃən] [aɪ 'tiː] ? -
Who can question it ? -
WHO 能 问题 它 ? -

谁能质疑这一点？

- [ænd; ɐnd][hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [,riː'dʒɔɪn, ri-] ,
And he has paid the forfeit , the king rejoined ,
- 和 他 有 有薪酬的 这 丧失 , - 这 国王 重新加入 ,

“他已经缴纳了罚款，”国王回答道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ɐnd] [ɪ'miːdiətli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːdɪnəs] [æz; əz] ['sʌd(ə)n]
looking down at the floor and immediately falling into a moodiness as sudden
寻找 向下 在 这 地面 和 立即地 坠落 进入 一个 情绪波动 作为 突然
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
as his excitement .
作为 他的 激动 .

他低头看着地板，随即陷入了与刚才兴奋一样突如其来的低落情绪中。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .
His lips moved .
他的 嘴唇 已搬 .

他的嘴唇动了动。

[hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] , [ænd; ɐnd][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['æbsəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz][kʌp]
He muttered something inaudible , and began to play absently with his cup
他 低声说道 某物 听不清 , 和 开始 到 玩 心不在焉地 和 他的 杯子
[ænd; ɐnd][bɔːl] ,
and ball ,
和 球 ,

他低声嘟囔了几句听不清的话，然后开始心不在焉地玩弄他的杯子和球。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɒkjupaɪd] [ə'pærəntli] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['retrəspekt] .
his mind occupied apparently with a gloomy retrospect .
他的 头脑 占领 显然 和 一个 阴沉 回顾 .

他似乎沉浸在对往事的悲观回忆中。

- [em] . [diː] [gaɪz] , [em] . [diː] [gaɪz] , - [hiː; hi] [mɜːməd] [æt; ət][lɑːst] ,
M . de Guise , M . de Guise , he murmured at last ,
- M . 德 伪装 , M . 德 伪装 , - 他 低声说道 在 最后的 ,

“吉斯先生，吉斯先生，”他最后低声说道。

[wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)][ænd; ɐnd][æn; ən]['æksent][ɒv; əv] [heɪt] [wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv][əʊld] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [lɒŋ]
with a sneer and an accent of hate which told of old humiliations long
和 一个 冷笑 和 一个 口音 的 恨 哪个 讲述 的 老的 羞辱 长的
[rɪ'membəd] .
remembered .
记得 .

他带着嘲讽和仇恨的口音，诉说着早已铭记于心的旧日屈辱。

- [wel] , [dæm] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] .
' **Well , damn him , he is dead now .**
- 出色地 , 该死 他 , 他 是 死的 现在 .

“该死的，他现在已经死了。”

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ded] [hiː; hi] [jet] ['trʌb(ə)lɪz] [juː 'es] .
But being dead he yet troubles us .
但 存在 死的 他 然而 麻烦 我们 .

但他虽然死了，却依然困扰着我们。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [vɜːs] , ['fɑːðə(r)] ?
Is not that the verse , father ?
是 不是 那 这 诗 , 父亲 ?

父亲，那不是那句经文吗？

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

- [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , - [aɪ][wɒz; wəz] [fər'get] .
' **with a start , I was forgetting .**
- 和 一个 开始 , - 我 曾是 遗忘 .

突然，我意识到自己快要忘记了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [rɒŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [em 'iː] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
But that is the worst wrong he has done me , he continued ,
但 那 是 这 最差 错误的 他 有 完毕 我 , - 他 持续 ,

“但这却是他对我犯下的最严重的错误，”他继续说道。

[lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] .
looking up and growing excited again .
寻找 向上 和 生长 兴奋的 再次 .

抬头望去，我又兴奋起来。

- [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [em 'iː] [ɒf] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] .
' **He has cut me off from Mother Church .**
- 他 有 切 我 离开 从 母亲 教会 .

“他让我与教会断绝了关系。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [priːst] ['kɒmz] [nɪə(r)][em 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl]
There is hardly a priest comes near me now , and presently they will
那里 是 几乎 一个 牧师 来 靠近 我 现在 , 和 目前 他们 将要
[ekskeɪ'mjuːnɪkeɪt] [em 'iː] .
excommunicate me .
破门 我 .

现在几乎没有神父会靠近我，不久他们就会把我逐出教会。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [sʌn]
And , as I hope for salvation , the Church has no more faithful son
和 , 作为 我 希望 为了 救恩 , 这 教会 有 不 更多的 忠实 儿子

[ðæn; ðən][em 'iː] .
than me .
比 我 .

而且，就我所盼望的救赎而言，教会中没有比我更忠诚的儿子了。

- [ai] [br'li:v] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fər'get] [em] . [di:] - [ˈprez(ə)ns] [ðeə(r)][ænd; ənd]
- **I believe he was on the point , forgetting M . de Rosny's presence there and**
- 我 相信 他 曾是 在 这 观点 , 遗忘 M . 德 - 在场 那里 和
[hɪz; ɪz] ['erənd] ,
- **his errand ,**
- 他的 差事 ,

“我相信他当时很专注，忘记了德罗尼先生也在场以及他的任务。”

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [ʌn'mænli] [tiəz] , [wen] [em] . [di:] [ræmbɔʊ'je] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] ,
- **of giving way to unmanly tears , when M . de Rambouillet , as if by accident ,**
- 的 给予 方式 到 不男子气概 眼泪 , 什么时候 M . 德 朗布依埃 , 作为 如果 经过 事故 ,
仿佛是偶然间，当朗布依埃先生不由自主地流下不男子汉般的眼泪时，

[let][ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skæbəd] [fɔ:l] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
- **let the heel of his scabbard fall heavily on the floor .**
- 让 这 脚跟 的 他的 刀鞘 落下 重度 在 这 地面 .

让他的剑鞘后跟重重地落在地上。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns][ɔ:(r)] [twais] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [si:md]
- **The king started , and passing his hand once or twice across his brow , seemed**
- 这 国王 开始 , 和 通过 他的 手 一次 或者 两次 穿过 他的 眉头 , 似乎
[tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .
- **to recover himself .**
- 到 恢复 他自己 .

国王猛然一惊，用手揉了揉额头一两下，似乎才恢复了镇定。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] , - [nəʊ] [daʊt] [wi:; wi][jæl; jəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] . -
- **' Well , ' he said , ' no doubt we shall find a way out of our difficulties . '**
- 出色地 , - 他 说 , - 不 怀疑 我们 将 寻找 一个 方式 出去 的 我们的 困难 . -

“嗯，”他说，“毫无疑问，我们一定能找到摆脱困境的方法。”

- [ɪf] [ɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , - ['razni] ['ɑ:nsə(r)d] [rɪ'spektfəli] , - [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][eɪd][maɪ]['mɑ:stə(r)]
- **' If your Majesty , ' Rosny answered respectfully , ' would accept the aid my master**
- 如果 你的 威严 , - 罗尼 回答 尊敬 , - 会 接受 这 援助 我的 掌握
[ˈprɒfə] ,
- **proffers ,**
- 报价 ,

“陛下，”罗尼恭敬地回答道，“如果能接受我主人提供的援助，

[aɪ] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['væni] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] . -
- **I venture to think that they would vanish the quicker . '**
- 我 风险投资 到 思考 那 他们 会 消失 这 更快 . -

我大胆猜测，它们会消失得更快。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , - ['henri] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] .
- **' You think so , ' Henry rejoined .**
- 你 思考 所以 , - 亨利 重新加入 .

“你这么认为吗？”亨利反驳道。

- [wel] , [gɪv] [em 'i:][ɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
- **' Well , give me your shoulder .**
- 出色地 , 给 我 你的 肩膀 .

“好吧，把你的肩膀让给我。”

[let] [ju: 'es] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
- **Let us walk a little .**
- 让 我们 走 一个 小的 .

我们走走吧。

- [ænd; ənd] , ['saɪnɪŋ] [tu:; tə] [ræmbɔʊ'je] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] ,
- **' And , signing to Rambouillet to leave him ,**
- 和 , 签名 到 朗布依埃 到 离开 他 ,

“而且，签约朗布依埃是为了离开他，”

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wið] [em] . [di:] ['razni] ,
he began to walk up and down with M . de Rosny ,
他 开始 到 走 向上 和 向下 和 M : 德 罗尼 ,
他开始和德罗尼先生一起来回走动,

[ˈtɔ:kɪŋ] [fə'mɪliəli] [wið] [hɪm][ɪn][æən; ən] [ˈʌndətəʊn] .
talking familiarly with him in an undertone .
说 熟悉地 和 他 在 一个 底色 .
用亲昵的语气低声和他交谈。

[ˈəʊnli] [sʌtʃ] [skræps][pʊ; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪ](ə)n] [æz; əz] [fel] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [tɜ:nd]
Only such scraps of the conversation as fell from them when they turned
仅有的 这样的 碎屑 的 这 对话 作为 跌倒 从 他们 什么时候 他们 转向
[æət; ət][maɪ][end][pʊ; əv][ðə; ði] ['gæləri] [naʊ] [ri:tʃt] [em 'i:] .
at my end of the gallery now reached me .
在 我的 结尾 的 这 画廊 现在 达到 我 .
只有当他们转身来到我这边的画廊时，从他们口中掉落的零星谈话内容才能传到我耳中。

[ˈpætɪŋ] [ði:z] [tə'geðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ai] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmwɒt] .
Patching these together , however , I managed to understand somewhat .
修补 这些 一起 , 然而 , 我 管理 到 理解 有些 .
然而，把这些信息拼凑起来之后，我还是大致理解了一些。

[æət; ət][wʌn] [tɜ:n] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] , - [bʌt; bət] [ðen] [tʊ'ren] [ˈbfəz] — - [æət; ət][ðə; ði][nekst] , -
At one turn I heard the king say , ' But then Turenne offers — ' At the next , '
在 一 转动 我 听到 这 国王 说 , - 但 然后 图雷纳 优惠 — - 在 这 下一个 , -
[trʌst] [hɪm] ?
Trust him ?
相信 他 ?
我听到国王一会儿说：“但是图雷纳提出——”一会儿又说：“相信他？ ”

[wel] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
Well , I do not know why I should not .
出色地 , 我 做 不是 知道 为什么 我 应该 不是 .
嗯，我不知道我为什么不应该这样做。

[hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] — - [ðen] - [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , ['razni] ?
He promises — ' Then ' A Republic , Rosny ?
他 承诺 — - 然后 - 一个 共和国 , 罗尼 ?
他承诺——‘然后是‘一个共和国，罗尼？ ’

[ðæt] [hɪz; ɪz][plæn] ?
That his plan ?
那 他的 计划 ?
那是他的计划吗？

[pu:] !
Pooh !
呸 !
呸!

[hi:; hi][deə(r)][nɒt] .
he dare not .
他 敢 不是 .
他不敢。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] .
He could not .
他 可以 不是 .
他做不到。

[fɾɑːns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːdɪnəns] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][maɪ][ˈfæməli] .

France is a kingdom by the ordinance of God in my family .
法国 是 一个 王国 经过 这 条例 的 上帝 在 我的 家庭 .

在我的家族中，法国是上帝钦定的王国。

- [aɪ] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [tʃɑːns] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [fəˈgɒtn] ,
' **I gathered from these and other chance words , which I have since forgotten ,**
- 我 聚集 从 这些 和 其他 机会 字 , 哪个 我 有 自从 被遗忘的 ,
“我从这些以及其他一些偶然的词语中推断出，但那些词语我后来都忘记了。”

[ðæt][em] . [diː] [ˈɾazni] [wɒz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
that M . de Rosny was pressing the king to accept the help of the King of
那 M . 德 罗尼 曾是 紧迫 这 国王 到 接受 这 帮助 的 这 国王 的
[nəˈvɑː] ,
Navarre ,
纳瓦拉 ,

德罗尼先生一直在敦促国王接受纳瓦拉国王的援助。

[ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋ] [hɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈbʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [viːˈkɒŋt] [diː] [tʊˈrɛn] .
and warning him against the insidious offers of the Vicomte de Turenne .
和 警告 他 反对 这 阴险 优惠 的 这 子爵 德 图雷纳 .
并警告他提防图雷纳子爵的阴险提议。

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] , [haʊˈevə(r)] ,
The mention of a Republic , however ,
这 提到 的 一个 共和国 , 然而 ,
然而，提到共和国，

[siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [rɒθ] [ˈɾɑːðə(r)] [əˈgenst] [ˈɾazni] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈzjuːmɪŋ] [tuː; tə]
seemed to excite his Majesty's wrath rather against Rosny for presuming to
似乎 到 激发 他的 陛下 的 愤怒 相当 反对 罗尼 为了 假设 到
[rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [əˈgenst] [tʊˈrɛn] ,
refer to such a thing than against Turenne ,
参考 到 这样的 一个 事物 比 反对 图雷纳 ,
国王陛下似乎更愤怒于罗尼竟敢提及此事，而不是图雷纳本人。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈkredit][aɪ ˈtiː] .
to whom he refused to credit it .
到 谁 他 拒绝 到 信用 它 .
他拒绝承认这一点。

[hiː; hi] [pɔːzd] [nɪə(r)][maɪ][end][ɒv; əv][ðə; ði] [prɒməˈnɑːd] .
He paused near my end of the promenade .
他 暂停 靠近 我的 结尾 的 这 长廊 .
他走到我这边的长廊尽头时停了下来。

- [pruːv] [aɪ ˈtiː] !
' **Prove it !**
- 证明 它 !
拿出证据来!

- [hiː; hi] [sed] [ˈæŋɡrəli] .
' **he said angrily .**
- 他 说 愤怒地 .
他愤怒地说。

- [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [aɪ ˈtiː] ?
' **But can you prove it ?**
- 但 能 你 证明 它 ?
但你能证明吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [aɪ 'ti:] ?
Can you prove it ?
能 你 证明 它 ?

你能证明吗？

[maɪnd][ju:; jʊ] , [ai] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] ['hi:əseɪ] ['eɪvɪdəns] , [sɜ:(r)] .
Mind you , I will take no hearsay evidence , sir .
头脑 你 , 我 将要 拿 不 传闻 证据 , 先生 .

请注意, 先生, 我不会接受任何传闻证据。

[naʊ] , [ðeə(r)][ɪz] - ['eɪdʒənt][hɪə(r)] — [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
Now , there is Turenne's agent here — you did not know , I dare say ,
现在 , 那里 是 - 代理人 这里 — 你 做过 不是 知道 , 我 敢 说 ,

现在, 图雷纳的经纪人也在这里——我敢说之前并不知道。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['eɪdʒənt][hɪə(r)] ? -
that he had an agent here ? -
那 他 有 一个 代理人 这里 ? -

他在这里有经纪人吗？

- [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)] , ['saɪə(r)] , [tu:; tə][em] . [di:] [bru:l] , - ['razni] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪ'ðəʊt] [heɪzɪ'teɪʃn] .
' You refer , sire , to M . de Bruhl , ' Rosny answered , without hesitation .
- 你 参考 , 父系 , 到 M . 德 布鲁尔 , - 罗尼 回答 , 没有 犹豫 .

“您指的是德布留尔先生, 陛下,”罗尼毫不犹豫地回答道。

- [ai] [nəʊ] [hɪm] , ['saɪə(r)] . -
' I know him , sire . -
- 我 知道 他 , 父系 . -

“我认识他, 陛下。”

- [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] , - ['henri] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm] .
' I think you are the devil , ' Henry answered , looking curiously at him .
- 我 思考 你 是 这 魔鬼 , - 亨利 回答 , 寻找 奇怪的是 在 他 .

“我认为你是魔鬼,”亨利回答道, 好奇地看着他。

- [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [məʊst] [θɪŋz] .
' You seem to know most things .
- 你 似乎 到 知道 最多 事物 .

你似乎什么都知道。

[bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [hi:; hi] [spi:ks] [em 'i:] ['feəli] ,
But mind you , my friend , he speaks me fairly ,
但 头脑 你 , 我的 朋友 , 他 说话 我 相当 ,

但是, 朋友, 请记住, 他评价我很公正。

[ænd; ænd][ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [ɒn] ['hi:əseɪ] ['i:v(ə)n][frəm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['ma:stə(r)] .
and I will not take this on hearsay even from your master .
和 我 将要 不是 拿 这 在 传闻 甚至 从 你的 掌握 .

即使是你的主人的传言, 我也不会轻易相信。

[ðəʊ] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ['ɑ:ftə(r)] ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , - [ai] [lʌv] [hɪm] . -
Though , ' he added after pausing a moment , ' I love him . -
尽管 , - 他 额外 后 暂停 一个 片刻 , - 我 爱 他 . -

“不过,”他停顿了一下, 又补充道, “我爱他。”

- [ænd; ænd][hi:; hi] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
' And he , your Majesty .
- 和 他 , 你的 威严 .

“还有他, 陛下。”

[hi:; hi] [dɪ'zair] ['əʊnli][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] . -
He desires only to prove it . -
他 欲望 仅有的 到 证明 它 . -

他只想证明这一点。

- [jes] , [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , - [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] ['fretfəli] .
' **Yes** , **I know** , **I know** , ' **the king answered fretfully** .
- 是的 , 我 知道 , 我 知道 , - 这 国王 回答 忧心忡忡地 .
“是的, 我知道, 我知道,”国王焦躁地回答道。

- [ai] [br'li:vz] [hi:; hi] [dʌz] .
' **I believes he does** .
- 我 相信 他 做 .
我相信他会。

[ai] [br'li:v] [hi:; hi] [dʌz] [wɪ] [em 'i:] [wel] .
I believe he does wish me well .
我 相信 他 做 希望 我 出色地 .
我相信他是真心希望我好的。
[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dev(ə)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pi:p(ə)] .
But there will be a devil of an outcry among my people .
但 那里 将要 是 一个 魔鬼 的 一个 强烈抗议 之中 我的 人们 .
但我的人民将会强烈抗议。

[ænd; ənd] [tʊ'ren] [gɪvz] [feə(r)] [wɜ:dz] [tu:] .
And Turenne gives fair words too .
和 图雷纳 给予 公平的 字 也 .
图雷纳的评价也很中肯。

[ænd; ənd][ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['fɪdʒɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔ:l] ,
And I do not know , ' he continued , fidgeting with his cup and ball ,
和 我 做 不是 知道 , - 他 持续 , 坐立不安 和 他的 杯子 和 球 ,
“我不知道,”他一边摆弄着杯子和球, 一边继续说道。

- [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [su:t] [em 'i:] ['betə(r)] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] , [ju:; jʊ] [si:] .
' **that it might not suit me better to agree with him , you see** .
- 那 它 可能 不是 套装 我 更好的 到 同意 和 他 , 你 看 .
“你看, 同意他的观点可能并不适合我。”

- [ai] [sɔ:] [em] . [di:] ['rɒzni] [drɔ:] [hɪm'self] [ʌp] .
' **I saw M . de Rosny draw himself up** .
- 我 锯 M . 德 罗尼 画 他自己 向上 .
“我看到德罗尼先生站了起来。”

- [deə(r)][ai] [spi:k] ['əʊpənli] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['saɪə(r)] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **Dare I speak openly to you , sire , ' he said ,**
- 敢 我 说话 公然 到 你 , 父系 , - 他 说 ,
“我敢对您直言不讳吗, 陛下?”他说道。

[wɪð] [les] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [ju:st] .
with less respect and more energy than he had hitherto used .
和 较少的 尊重 和 更多的 活力 比 他 有 迄今为止 用过的 .
他变得比以往更加不尊重人, 却也更加精力充沛。

- [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tu:; tə] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] ? -
' **As I should to my master ? ' .**
- 作为 我 应该 到 我的 掌握 ? -
“我该如何对待我的主人呢? ”

- [eɪ] , [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] , - ['henri] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **Ay , say what you like , ' Henry answered** .
- 哎 , 说 什么 你 喜欢 , - 亨利 回答 .
“哎, 你想说什么就说吧。”亨利回答道。

我觉得 我 有 听到 一个 有趣的 故事 关于 一个 马 与 哪个 会 打猎 一个 鹿 。

我好像听过一个关于马会猎鹿的荒诞故事；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [set][ə; eɪ][mæn][ə'pɒn][ɪts] [bæk] . -

and for the purpose set a man upon its back . '

和 为了 这 目的 放 一个 男人 之上 它是 后退 . -

为此，人们将一个人放在它的背上。

- [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , ['saɪə(r)] , [fɜːst] , - ['razni] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['ɜːnistli] .
' **This I say , sire , first , ' Rosny answered very earnestly .**
- 这 我 说 , 父系 , 第一的 , - 罗尼 回答 非常 切实 .
“陛下，我首先要说的是，”罗尼非常认真地回答道。

- [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] [ɪz]['pɒpjələ(r)]['əʊnli] [wɪð] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
' **That the King of Navarre is popular only with one - third of the kingdom ,**
- 那 这 国王 的 纳瓦拉 是 受欢迎的 仅有的 和 一 - 第三 的 这 王国 ,
“纳瓦拉国王只受到王国三分之一人民的拥护。”

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] ['paʊəf(ə)l] [wen] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
and is only powerful when united with you .
和 是 仅有的 强大的 什么时候 团结的 和 你 .
只有与你结合，它才能拥有强大的力量。

['sekəndli] , ['saɪə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
Secondly , sire , it is his interest to support the royal power , to which he is
第二 , 父系 , 它 是 他的 兴趣 到 支持 这 皇家 力量 , 到 哪个 他 是
[eə(r)] .
heir .
继承人 .
其次，陛下，维护王权符合他的利益，因为他是王位继承人。

[ænd; ənd] , ['θɜːdli] ,
And , thirdly ,
和 , 第三 ,
第三，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstɪz] ['bɒə(r)] [tuː; tə] [æk'sept] [help] [frəm; frəm][ə; eɪ]
it must be more to your Majesty's honour to accept help from a
它 必须 是 更多的 到 你的 陛下的 荣誉 到 接受 帮助 从 一个
[nɪə(r)] ['kɪnzməŋ] [ðæn; ðən][frəm; frəm][æŋ; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
near kinsman than from an ordinary subject ,
靠近 亲属 比 从 一个 普通的 主题 ,
接受近亲的帮助比接受普通臣民的帮助更能维护陛下的荣誉。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] , [aɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] , ['saɪə(r)] , [hæz; həz][nəʊ] [gʊd] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . -
and one who , I still maintain , sire , has no good designs in his mind . ' .
和 一 WHO , 我 仍然 维持 , 父系 , 有 不 好的 设计 在 他的 头脑 . -
而且，我依然认为，陛下，他心里没有任何好意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯頓·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第12/27页

- [ðə; ði] [pru:f] - ['henri] [sed] ['ʌ:pli] .
' **The proof** ' **Henry said sharply** .
- 这 证明 - 亨利 说 尖锐地 .

“证据呢？”亨利厉声说道。

- [gɪv] [em 'i:] [ðæt] ! -
' **Give me that** ! '
- 给 我 那 ！ -

“把那个给我！”

- [ai][kæn; kən] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] . -
' **I can give it in a week from this day** . '
- 我 能 给 它 在 一个 星期 从 这 天 . -

“我可以在一周内交付。”

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ] ['aɪd(ə)] [teɪl] , [maɪnd][ju:; jʊ] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnju:d] [sə'spɪʃəsli] .
' **It must be no idle tale , mind you , ' the king continued suspiciously** .
- 它 必须 是 不 闲置的 故事 , 头脑 你 , - 这 国王 持续 可疑地 .

“请注意，这绝非无稽之谈，”国王狐疑地继续说道。

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - [dɪ'zaɪnz] , ['saɪə(r)] , [frɒm; frəm][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðəm; ðəm]
' **You shall have Turenne's designs , sire , from one who had them**
- 你 将 有 - 设计 , 父系 , 从 一 WHO 有 他们

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] .
from his own mouth .
从 他的 自己的 嘴 .

“陛下，您将从图雷纳本人口中得到他的设计图。”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['stɑ:tld] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
' **The king looked startled , but after a pause turned and resumed his walk** .
- 这 国王 看起来 惊慌 , 但 后 一个 暂停 转向 和 恢复 他的 走 .

国王似乎吓了一跳，但停顿片刻后，转身继续前行。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] , [ai][ɒn][maɪ] [pa:t] —
' **Well , ' he said , ' if you do that , I on my part —**
- 出色地 , - 他 说 , - 如果 你 做 那 , 我 在 我的 部分 —

“好吧，”他说，“如果你那样做，我这边——”

- [ðə; ði] [rest] [ai] [lɒst] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['pa:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,
' **The rest I lost , for the two passing to the farther end of the gallery ,**
- 这 休息 我 丢失的 , 为了 这 二 通过 到 这 更远 结尾 的 这 画廊 ,

“剩下的我就没了，因为有两个人走到了画廊的另一头。”

[kɜ:m] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ðeə(r)] , ['bɔ:kɪŋ] [maɪ][kjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ræmbu:lɪts] ['ɔ:lsəʊ] .
came to a standstill there , balking my curiosity and Rambouillet's also .
来了 到 一个 停顿 那里 , 犹豫不决 我的 好奇心 和 朗布依埃的 还 .

事情就此停滞不前，既激起了我的好奇心，也激起了朗布依埃的好奇心。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] , [ɪn'di:d] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [br'treɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
The marquis , indeed , began to betray his impatience ,
这 侯爵 , 的确 , 开始 到 背叛 他的 不耐烦 ,

侯爵的确开始显露出他的不耐烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɪ'mi:diətli] ['əʊvə(r)][əʊə(r)] [hedʒ] ['prez(ə)ntli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑ:f] - ['aʊə(r)]
and the great clock immediately over our heads presently striking the half - hour
和 这 伟大的 钟 立即地 超过 我们的 头部 目前 引人注目 这 一半 - 小时
[ˈɑ:ftə(r)][ten] ,
after ten ,
后 十 ,

我们头顶上方的大钟现在正敲响十点半。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [epɪ'əʊtɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
he started and made as if he would have approached the king .
他 开始 和 制成 作为 如果 他 会 有 接近 这 国王 .
他起身，装作要去觐见国王的样子。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ɪm'pʌls] , [həʊ'veə(r)] , [bʌt; bət] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fɪdʒɪt] [ʌn'i:zɪli] ,
He checked the impulse , however , but still continued to fidget uneasily ,
他 已检查 这 冲动 , 然而 , 但 仍然 持续 到 烦躁不安 不安地 ,
他克制住了冲动，但仍然不安地扭动着身子。

[ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:v] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] ['wɪspə(r)] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz]
losing his reserve by - and - by so far as to whisper to me that his
输 他的 预订 经过 - 和 - 经过 所以 远的 作为 到 耳语 到 我 那 他的
[ˈmædʒəsti] [wʊd] [bi:; bi] [mɪst] .
Majesty would be missed .
威严 会 是 错过 .
他渐渐卸下了矜持，甚至悄声告诉我，人们会怀念陛下。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I had been , up to this point ,
我 有 到过 , 向上 到 这 观点 ,
在此之前，我一直都是.....

[ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] [spek'tetə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][maɪ] ['ki:nɪst]
a silent and inactive spectator of a scene which appealed to my keenest
一个 沉默的 和 不活跃 旁观者 的 一个 场景 哪个 上诉 到 我的 最热衷
[ɪn'trəsts] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [maɪ][məʊst][ˈɑ:d(ə)nt][kɜəri'ɒsəti] .
interests and aroused my most ardent curiosity .
兴趣 和 被唤醒 我的 最多 热心 好奇心 .
我只是一个沉默不语、不参与其中的旁观者，看着眼前这幕景象，它深深地吸引了我，激起了我最强烈的好奇心。

[sə'praɪz] ['fɒləʊɪŋ] [sə'praɪz] , [aɪ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [daʊt] [maɪ] [əʊn] [aɪ'dentəti] ;
Surprise following surprise , I had begun to doubt my own identity ;
惊喜 下列的 惊喜 , 我 有 开始 到 怀疑 我的 自己的 身份 ;
接连不断的意外让我开始怀疑自己的身份；

[səʊ]['lɪt(ə)][hæd; həd][aɪ] [ɪkspek'tɪd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [fɜ:st] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
so little had I expected to find myself first in the presence of the Most
所以 小的 有 我 预期的 到 寻找 我 第一的 在 这 在场 的 这 最多
['krɪstʃən] [kɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [brɪ'zɑ:(r)] [æz; əz]
Christian King — and that under circumstances as strange and bizarre as
基督教 国王 — 和 那 在下面 情况 作为 奇怪的 和 怪异 作为
[kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] — [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɔ:θəraɪzd] ['wɪtnəs] [æt; ət][ə; eɪ] [nɪ'gəʊʃi'eɪʃn]
could well be imagined — and then an authorised witness at a negotiation
可以 出色地 是 想象 — 和 然后 一个 授权 证人 在 一个 谈判
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [lænd][ɒv; əv] [frɑ:ns] ['stretʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni]
upon which the future of all the great land of France stretching for so many
之上 哪个 这 未来 的 全部 这 伟大的 土地 的 法国 伸展 为了 所以 许多
[ˈhʌndrəd] [li:gz] [ɒn] [ˈevri] [saɪd][ɒv; əv][ju: 'es] ,
hundred leagues on every side of us ,
百 联赛 在 每一个 边 的 我们 ,

我万万没想到，自己竟会先觐见最虔诚的基督教国王——而且是在如此奇异离奇的情况下——然后又成为一场谈判的授权见证人，这场谈判关乎我们周围数百里格范围内整个法兰西大国的未来。

[dɪˈpendɪd] .
depended .
取决于 .

取决于情况。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][maɪ] [əʊn] [aɪˈdentəti] ;
I say I could scarcely believe in my own identity ;
我 说 我 可以 几乎 相信 在 我的 自己的 身份 ;

我说我几乎不敢相信自己的身份；

[ɔ:(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['gæstən][di:] [mɑ:r'sæk] [hu:] [hæd; həd] [slʌŋk] , ['æbi] [ænd; ənd] [aʊt] -
or that I was the same Gaston de Marsac who had slunk , shabby and out -
或者 那 我 曾是 这 相同的 加斯顿 德 马尔萨克 WHO 有 斯伦克 , 破旧 和 出去 -
[æt; ət] - ['elbəʊz] ,
at - elbows ,
在 - 肘部 ,

或者说，我就是那个曾经灰溜溜、衣衫褴褛、四肢酸软的加斯顿·德·马萨克。

[əˈbaʊt] [es 'ti:] . [dʒi:n] - .
about St . Jean d'Angely .
关于 英石 . 让 - .

关于圣让当热利。

[aɪ] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['swi:tənəs] [ʊv; əv] [ˈsi:kɾət] ['paʊə(r)] ,
I tasted the first sweetness of secret power ,
我 尝过 这 第一的 甜味 的 秘密 力量 ,

我尝到了秘密力量的第一丝甜头，

[wɪtʃ] [men] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] ['swi:tɪst] [ʊv; əv] [ɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:st] [riˈlɪŋkwɪʃ] ; [ænd; ənd] ,
which men say is the sweetest of all and the last relinquished ; and ,
哪个 男人 说 是 这 最甜美的 的 全部 和 这 最后的 放弃 ; 和 ,

人们说这是所有甜美之物中最甜美的，也是最后被舍弃的；而且，

[ðə; ði] [hʌm] [ʊv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlɑ:ftə(r)] [stɪl] [ˈri:tʃɪŋ] [em 'i:] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
the hum of distant voices and laughter still reaching me at intervals ,
这 哼 的 遥远 声音 和 笑声 仍然 到达 我 在 间隔 ,

远处的人声和笑声不时传来，让我感到一阵阵的宁静。

[aɪ] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [wi; wi][hæd; həd] [bi:n] [ədˈmɪtɪd] [wɪð] , [səʊ] [mʌtʃ] [prɪˈkɔ:(ə)n] ,
I began to understand why we had been admitted with , so much precaution ,
我 开始 到 理解 为什么 我们 有 到过 承认 和 , 所以 很多 预防 ,

我开始明白为什么我们入院时要采取如此多的预防措施了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌkɒmpriˈhend] [ðə; ði][grætɪfɪˈkeɪ](ə)n[ʊv; əv] [em] . [di:] ['rɑ:zni] [wen] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʊv; əv]
and to comprehend the gratification of M . de Rosny when the promise of
和 到 理解 这 满足感 的 M . 德 罗尼 什么时候 这 承诺 的
[ðɪs] [ˈɪntəvju:] [fɜ:st] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [həʊp] [ʊv; əv] [ɪˈfekt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
this interview first presented to him the hope of effecting so much for his
这 面试 第一的 呈现 到 他 这 希望 的 产生影响 所以 很多 为了 他的

[ˈma:stə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [fra:ns] .
master and for France .
掌握 和 为了 法国 .

并且要理解德罗尼先生第一次得知这次会面有望为他的主人和法国带来如此大的利益时，他所感受到的欣喜。

[naʊ] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɜ:lpu:l] [ɪtˈself] .
Now I was to be drawn into the whirlpool itself .
现在 我 曾是 到 是 绘制 进入 这 漩涡 本身 .

现在，我即将被卷入漩涡之中。

[ai][wɒz; wəz] [stiːl] ['trævəlɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ]
I was still travelling back over the different stages of the adventure which
我 曾是 仍然 旅行 后退 超过 这 不同的 阶段 的 这 冒险 哪个
[hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
had brought me to this point ,
有 带来 我 到 这 观点 ,

我仍在回想这段把我带到此刻的冒险旅程的各个阶段。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['ru:dlɪ] [ə'weɪkənd] [baɪ][em] . [di:] ['rəʒni] ['kɔ:liŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [reɪzɪd] [vɔɪs] .
when I was rudely awakened by M . de Rosny calling my name in a raised voice .
什么时候 我 曾是 粗鲁地 觉醒 经过 M . 德 罗尼 呼叫 我的 姓名 在 一个 提高 嗓音 .

这时，德罗尼先生大声喊我的名字，粗暴地把我吵醒了。

[ˈsi:ɪŋ] , [ˈsʌmwɒt] [leɪt] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ,
Seeing , somewhat late , that he was beckoning to me to approach ,
看到 , 有些 晚的 , 那 他 曾是 招手 到 我 到 方法 ,

我这才意识到，他正向我招手示意我靠近，虽然已经有些晚了些。

[ai] [went] ['fɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['fæʃ(ə)n] ;
I went forward in a confused and hasty fashion ;
我 去 向前 在 一个 使困惑 和 仓促 时尚 ;

我慌乱而仓促地向前走；

[ˈni:liŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [ni:l] ,
kneeling before the king as I had seen him kneel ,
跪着 前 这 国王 作为 我 有 已见 他 下跪 ,

我像我见过的那样跪在国王面前。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [kə'mændz] .
and then rising to give ear to his Majesty's commands .
和 然后 上升 到 给 耳朵 到 他的 陛下的 命令 .

然后起身聆听陛下的命令。

[ɜ:'bi:ɪt] , [ˈhævɪŋ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn] ,
Albeit , having expected nothing less than to be called upon ,
尽管 , 拥有 预期的 没有什么 较少的 比 到 是 称为 之上 ,

尽管他早已预料到会被召唤，

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪst] [mu:d] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
I was not in the clearest mood to receive them .
我 曾是 不是 在 这 最清晰 情绪 到 收到 他们 .

我当时心情不太好，没法接收它们。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['beərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
Nor was my bearing such as I could have wished it to be .
也不 曾是 我的 轴承 这样的 作为 我 可以 有 希望 它 到 是 .

我的仪态也远未达到我所期望的程度。

[em] . [di:] ['rəʒni] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪ'zəɪə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kɔ:t] , [sɜ:(r)] ,
M . de Rosny tells me that you desire a commission at Court , sir ,
M . 德 罗尼 讲述 我 那 你 欲望 一个 委员会 在 法庭 , 先生 ,

德罗尼先生告诉我，您渴望在宫廷获得一份委任状，先生。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['kwɪkli] .
' the king said quickly .
- 这 国王 说 迅速地 .

国王迅速说道。

- [ai] , [ˈsaɪə(r)] ?
' I , sire ?
- 我 , 父系 ?

“我，陛下？ ”

- [ai] [ˈstæmə] , [ˈskeəsli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪˈli:v] [maɪ] [ɪəz] .
- **I stammered , scarcely able to believe my ears .**
- 我 结结巴巴 , 几乎 有能力的 到 相信 我的 耳朵 .

我结结巴巴地说，简直不敢相信自己的耳朵。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [kəmˈpli:tli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
I was so completely taken aback that I could say no more ,
我 曾是 所以 完全地 已采取 背 那 我 可以 说 不 更多的 ,
我当时完全懵了，一句话也说不出。

[ænd; ʌnd][ai] [stɒpt] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [maʊθ] [ˈəʊpən] .
and I stopped there with my mouth open .
和 我 停止 那里 和 我的 嘴 打开 .

我愣在那里，张着嘴。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [ai][kæn; kən][dɪˈnaɪ][em] . [diː] [ˈrəʒni] , - [ˈhenri] [kənˈtɪnjuːd] ,
- **There are few things I can deny M . de Rosny , ' Henry continued ,**
- 那里 是 很少 事物 我 能 否定 M . 德 罗尼 , - 亨利 持续 ,
“我几乎无法拒绝德罗尼先生的任何要求，”亨利继续说道。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] , - [ænd; ʌnd][ai][eɪˈem][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [bɜːθ]
speaking very rapidly , ' and I am told that you are a gentleman of birth
请讲 非常 快速 , - 和 我 是 讲述 那 你 是 一个 绅士 的 出生

[ænd; ʌnd] [əˈbɪləti] .
and ability .
和 能力 .

他语速很快地说：“我听说你是一位出身高贵、才华横溢的绅士。”

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
Out of kindness to him , therefore ,
出去 的 仁慈 到 他 , 所以 ,

因此，出于对他的善意，

[ai][grɑːnt][juː; jʊ][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [reɪz] [ˈtwenti] [men] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈsɜːvɪs] .
I grant you a commission to raise twenty men for my service .
我 授予 你 一个 委员会 到 增加 二十 男人 为了 我的 服务 .

我委任你招募二十名士兵为我效力。

[ˈræmbʊʃe] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈslaɪtli] , - [juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪntrəˈdʒuːs] [ðɪs]
Rambouillet , ' he continued , raising his voice slightly , ' you will introduce this
朗布依埃 , - 他 持续 , 提高 他的 嗓音 轻微地 , - 你 将要 介绍 这

[ˈdʒentlmən] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
gentleman to me publicly to - tomorrow ,
绅士 到 我 公开 到 - 明天 ,

“朗布依埃，”他继续说道，声音略微提高，“明天你将在公开场合向我介绍这位先生。”

[ðæt] ; [ai] [meɪ] [ˈkæəri] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɪˈhɑːf] .
that ; I may carry into effect my intention on his behalf .
那 ; 我 可能 携带 进入 影响 我的 意图 在 他的 代表 .

也就是说，我可以代表他实现我的意愿。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] .
You may go now , sir .
你 可能 去 现在 , 先生 .

先生，您可以走了。

[nəʊ] [θæŋks] .
No thanks .
不 谢谢 .

不，谢谢。

[ænd; ənd][em] . [di:] ['razni] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ][tu:; tə][maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð]
And M. de Rosny , ' he added , turning to my companion and speaking with
和 M . 德 罗尼 , - 他 额外 , 转弯 到 我的 伴侣 和 请讲 和
['enədʒi] ,
energy ,
活力 ,

“还有德罗尼先生,”他补充道, 同时转向我的同伴, 语气充满活力地说。

- [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈɛkəgn,aɪzd] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ] .
' have a care for my sake that you are not recognised as you go .
- 有 一个 关心 为了 我的 清酒 那 你 是 不是 已确认 作为 你 去 .
“看在我的面子上, 注意别被人认出来。”

[ˌræmbʊʃje] [mʌst; məst] [kən'traɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [wɪ'daʊt] ['perəl] .
Rambouillet must contrive something to enable you to leave without peril .
朗布依埃 必须 精心策划 某物 到 使能够 你 到 离开 没有 危险 .
朗布依埃一定会想办法让你平安离开。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['desələt, 'desəleɪt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ]
I should be desolated if anything happened to you , my friend , for I
我 应该 是 荒凉的 如果 任何事物 发生 到 你 , 我的 朋友 , 为了 我
[kʊd; kəd][nɒt] [prə'tekt] [ju:; jʊ] .
could not protect you .
可以 不是 保护 你 .
朋友, 如果你出了什么事, 我会非常伤心, 因为我没能保护你。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [ɪf] [men'doʊzə][ɔ:(r)] [rɛts] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɪn][blwɑ:] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [ju:; jʊ]
I give you my word if Mendoza or Retz found you in Blois I could not save you
我 给 你 我的 单词 如果 门多萨 或者 雷茨 成立 你 在 布卢瓦 我 可以 不是 节省 你
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ən'les] [ju:; jʊ] [rɪ'kænt] . -
from them unless you recanted . '
从 他们 除非 你 反悔 . -
我向你保证, 如果门多萨或雷茨在布卢瓦找到你, 除非你认罪, 否则我救不了你。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ɪ'ɑɪðə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ɔ:(r)][maɪ] ['kɒŋjəns] , - [em] . [di:] ['razni] [rɪ'plaɪd] ,
' I will not trouble either your Majesty or my conscience , ' M. de Rosny replied ,
- 我 将要 不是 麻烦 任何一个 你的 威严 或者 我的 良心 , - M . 德 罗尼 回复 ,
“我既不会让陛下感到不安, 也不会让我的良心受到谴责,”德·罗尼先生回答道。

['bəʊɪŋ] [ləʊ] , - [ɪf] [maɪ] [wɪts] [kæn; kən] [help] [em 'i:] . -
bowing low , ' if my wits can help me . '
鞠躬 低的 , - 如果 我的 智慧 能 帮助 我 . -
深深鞠躬, “如果我的智慧能帮到我的话。”

- [wel] , [ðə; ði] [seɪnts] [ki:p] [ju:; jʊ] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈpaɪəsli] ,
' Well , the saints keep you , ' the king answered piously ,
- 出色地 , 这 圣徒 保持 你 , - 这 国王 回答 虔诚地 ,
“嗯, 圣徒保佑你,”国王虔诚地回答道。

['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ɔ:(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] ;
going towards the door by which he had entered ;
去 向 这 门 经过 哪个 他 有 进入 ;
朝着他进来的那扇门走去;

- [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [ni:d] [bʊv; əv][ju:; jʊ] .
' for your master and I have both need of you .
- 为了 你的 掌握 和 我 有 两个都 需要 的 你 .
“因为你的主人和我都需要你。”

[ˌræmbʊʃje] , [teɪk] [keə(r)][bʊv; əv] [hɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .
Rambouillet , take care of him as you love me .
朗布依埃 , 拿 关心 的 他 作为 你 爱 我 .
朗布依埃, 请像爱我一样照顾他。

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈkloʊzɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]
And come early in the morning to my closet and tell me how it has
和 来 早期的 在 这 早晨 到 我的 壁橱 和 告诉 我 如何 它 有
[ˈfeəd] [wið] [hɪm] .
fares with him .
表现 和 他 .

清晨早点来我的衣橱，告诉我它在他那里过得怎么样。

- [wiː; wi][ɔːl] [stəd] [ˈbəʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [wiðˈdruː] ,
' We all stood bowing while he withdrew ,
- 我们 全部 站立 鞠躬 尽管 他 退出 ,
“他退下时，我们都站着鞠躬。”

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [tɜːnd] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
and only turned to retire when the door closed behind him .
和 仅有的 转向 到 退休 什么时候 这 门 关闭 在后面 他 .
直到身后的门关上，他才转身离开。

[ˈbɜːnɪŋ] [wið] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈʌɡrɪn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv]
Burning with indignation and chagrin as I was at finding myself disposed of
燃烧 和 愤慨 和 懊恼 作为 我 曾是 在 寻找 我 处置 的
[ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,
in the way I have described ,
在 这 方式 我 有 描述 ,
我被以我所描述的方式处置，当时我感到无比愤慨和懊恼。

[ænd; ənd] [ˈpɪtʃfɔːk] , [ˈweðə(r)] [aɪ] [wʊd] [ɔː(r)][nəʊ] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [aɪ][ˈnaɪðə(r)] [ˈfænsɪd] [nɔː(r)]
and pitchforked , whether I would or no , into a service I neither fancied nor
和 叉状 , 无论 我 会 或者 不 , 进入 一个 服务 我 两者都不 幻想 也不
[dɪˈzaɪəd] ,
desired ,
想要的 ,
不管我愿不愿意，我都被迫从事一份我既不喜欢也不想要的职业。

[aɪ] [stɪl] [ˈmænɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [maɪˈself] ; [ænd; ənd] , [pəˈmɪtɪŋ] [maɪ]
I still managed for the present to restrain myself ; and , permitting my
我 仍然 管理 为了 这 展示 到 抑制 我 ; 和 , 允许 我的
[kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [prɪˈsiːd] [ˌem ˈiː] ,
companions to precede me ,
同伴 到 先于 我 ,
我暂时还能克制自己；于是，我让同伴们先行一步，

[ˈfɒləʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈlɪsənɪŋ] [ˈsʌlənli] [tuː; tə][ðəə(r)][ˌdʒuːbɪˈleɪʃən] .
followed in silence , listening sullenly to their jubilations .
随后 在 沉默 , 聆听 闷闷不乐地 到 他们的 欢庆 .
默默地跟在后面，闷闷不乐地听着他们的欢呼声。

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [siːmd] [ˈskeəsli] [les] [pliːzd] [ðæn; ðən][em] . [diː] [ˈrɑːzni] ;
The marquis seemed scarcely less pleased than M . de Rosny ;
这 侯爵 似乎 几乎 较少的 高兴 比 M . 德 罗尼 ;
侯爵似乎和德·罗尼先生一样高兴；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ɪˈvɪns] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈles(ə)n] [ˈeni] [ˈdʒeləsi] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)]
and as the latter evinced a strong desire to lessen any jealousy the former
和 作为 这 后者 表现出 一个 强的 欲望 到 减少 任何 妒忌 这 以前的
[maɪt] [fiːl] ,
might feel ,
可能 感觉 ,
而后者表现出强烈的意愿，想要减轻前者可能产生的任何嫉妒之情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌɪŋklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊ:t][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [fɒl] [jeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and a generous inclination to attribute to him a full share of the
和 一个 慷慨的 倾角 到 属性 到 他 一个 满的 分享 的 这
['kredit] [geɪnd] ,
credit gained ,
信用 获得 ,

并且倾向于将所取得的全部功劳都归功于他。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ]['əʊnli][pɜːs(ə)n] [dɪs'sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] [ɪ'vents] .
I remained the only person dissatisfied with the evening's events .
我 剩余 这 仅有的 人 不满 和 这 晚上 活动 .

当晚，只有我对发生的事情感到不满。

[wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ætəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pri'kɔːjənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt]
We retired from the chateau with the same precautions which had marked
我们 退休 从 这 城堡 和 这 相同的 防范措施 哪个 有 标记
[ʼaʊə(r)] ['entrəns] ,
our entrance ,
我们的 入口 ,

我们离开城堡时采取了与进入城堡时相同的预防措施。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [em] . [diː] [ræmbɔʃje] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['hɒdʒɪŋ] — [nɒt] [wɪ'dəʊt]
and parting with M . de Rambouillet at the door of our lodging — not without
和 离别 和 M . 德 朗布依埃 在 这 门 的 我们的 住宿 — 不是 没有
['meni] [prəute'steɪʃən, ,prɔː-] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][em] .
many protestations of esteem on his part and of gratitude on that of M .
许多 抗议 的 尊重 在 他的 部分 和 的 感激 在 那 的 M .
[diː] ['razni] — ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst] - [flɔː(r)][ɪn]['sɪŋ(ə)] [fəɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ,
de Rosny — mounted to the first - floor in single file and in silence ,
德 罗尼 — 安装 到 这 第一的 - 地面 在 单身的 文件 和 在 沉默 ,

在住处门口与朗布依埃先生告别——朗布依埃先生多次表达了敬意，罗尼先生也表达了感激之情——我们默默地排成一列，登上了二楼。

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] .
which I was determined not to be the first to break .
哪个 我 曾是 决定 不是 到 是 这 第一的 到 休息 .

我决心不做第一个打破这个规则的人。

['daʊtləs] [em] . [diː] ['razni] [njuː] [maɪ] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)] , ['spiːdəli] [dɪs'mɪsɪŋ] [megnən] [ænd; ənd]
Doubtless M . de Rosny knew my thoughts , for , speedily dismissing Maignan and
毫无疑问 M . 德 罗尼 知道 我的 想法 , 为了 , 迅速地 解雇 迈尼昂 和
['saɪmən] ,
Simon ,
西蒙 ,

毫无疑问，德罗尼先生知道我的想法，因为他迅速打发走了迈尼昂和西蒙。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][em 'iː] [wɪ'dəʊt] ['prefəs] .
who were in waiting , he turned to me without preface .
WHO 是 在 等待 , 他 转向 到 我 没有 前言 .

他毫无预兆地转向我，而其他人们则在一旁等候着。

- [kʌm] , [maɪ] [frend] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Come , my friend , ' he said ,
- 来 , 我的 朋友 , - 他 说 ,

“来吧，我的朋友，”他说。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒŋ][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]
laying his hand on my shoulder and looking me in the face in a way which all
躺下 他的 手 在 我的 肩膀 和 寻找 我 在 这 脸 在 一个 方式 哪个 全部
[bʌt; bət] [dɪsˈɑːmd] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] ,
but disarmed me at once ,
但 解除武装 我 在 一次 ,
他把手放在我的肩膀上，直视着我的脸，那种眼神几乎瞬间就让我卸下了防备。

- [duː; də] [nɒt] [let] [juː ˈes] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] .
' do not let us misunderstand one another .
- 做 不是 让 我们 误解 一 其他 .
我们不要互相误会。
[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
You think you have cause to be angry with me .
你 思考 你 有 原因 到 是 生气的 和 我 .
你觉得你有理由生我的气。

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˈsʌfə(r)] [ðæt] ,
I cannot suffer that ,
我 不能 遭受 那 ,
我无法忍受那样的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈvɑː] [hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈɡreɪtə(r)] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [ðæn; ðən]
for the King of Navarre had never greater need of your services than
为了 这 国王 的 纳瓦拉 有 绝不 更大的 需要 的 你的 服务 比
[naʊ] . -
now . '
现在 . -
纳瓦拉国王从未像现在这样需要你的效力。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ʌnˈwɜːði] [trɪk] , [sɜː(r)] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] ,
' You have played me an unworthy trick , sir , ' I answered ,
- 你 有 玩 我 一个 不配 诡计 , 先生 , - 我 回答 ,
“先生，您耍了我一个卑鄙的伎俩，”我回答道。
[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkʌz(ə)n][ˌem ˈiː] [wɪð] [feə(r)] [ˈspiːtʃɪz] .
thinking he would cozen me with fair speeches .
思维 他 会 可赞 我 和 公平的 演讲 .
他以为他会用花言巧语哄骗我。

- [tʌt] , [tʌt] !
' Tut , tut !
- 图坦卡蒙 , 教程 !
啧啧！
- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' he replied .
- 他 回复 .
他回答道。

- [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ʌndəˈstænd] . -
' You do not understand . '
- 你 做 不是 理解 . -
你不明白。
- [aɪ] [ʌndəˈstænd] [wel] [ɪˈnʌf] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ˈbɪtənəs] , - [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ]
' I understand well enough , ' I answered , with bitterness , ' that , having done the King
- 我 理解 出色地 足够的 , - 我 回答 , 和 苦味 , - 那 , 拥有 完毕 这 国王
[ɒv; əv] [nɑːvɑːrɪs] [wɜːk] ,
of Navarre's work ,
的 纳瓦拉的 工作 ,
“我非常清楚，”我苦涩地回答道，“完成了纳瓦拉国王的使命之后，

[hi:; hi] [wəd] [naʊ] [bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][em 'i:] . -
he would now be rid of me . '
他 会 现在 是 摆脱 的 我 . -

他现在就可以摆脱我了。

- [hæv; həv][ai] [nɒt][təʊld][ju:; jʊ] , - [em] . [di:] ['razni] [rɪ'plaɪd] , [bi'trei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm]
' Have I not told you , ' M de Rosny replied , betraying for the first time
- 有 我 不是 讲述 你 , - M . 德 罗尼 回复 , 背叛 为了 这 第一的 时间
[sʌm; səm] [,ɪrɪ'teɪ](ə)n] ,
some irritation ,
一些 刺激 ,

“我不是告诉过你吗？”德罗尼先生回答道，语气中第一次流露出些许恼怒。

- [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['greɪtə(r)] [ni:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ðæn; ðən]['evə(r)] ?
' that he has greater need of your services than ever ?
- 那 他 有 更大的 需要 的 你的 服务 比 曾经 ?

“他比以往任何时候都更需要你的帮助？”

[kʌm] , [mæn] , [bi:; bi] ['ri:znəbl] , [ɔ:(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
Come , man , be reasonable , or , better still , listen to me .
来 , 男人 , 是 合理的 , 或者 , 更好的 仍然 , 听 到 我 .

拜托，伙计，讲点道理，或者，最好听我说。

- [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][em 'i:] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
' And turning from me , he began to walk up and down the room ,
- 和 转弯 从 我 , 他 开始 到 走 向上 和 向下 这 房间 ,
[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'hɑɪnd][hɪm] .
his hands behind him .
他的 双手 在后面 他 .

“然后他转过身去，双手背在身后，开始在房间里来回踱步。”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] — [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:][æz; əz][klɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz]['pɒsəb(ə)] —
' the King of France — I want to make it as clear to you as possible —
- 这 国王 的 法国 — 我 想 到 制作 它 作为 清除 到 你 作为 可能的 —
- [hi:; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

“法国国王——我想尽可能清楚地向您说明这一点——”他说，

- ['kænɒt] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [li:g] [wɪ'dəʊt] [help] , [ænd; ənd] , ['wɪli] - ['nɪli:] ,
' cannot make head against the League without help , and , willy - nilly ,
- 不能 制作 头 反对 这 联盟 没有 帮助 , 和 , 威利 - 随意 ,

没有帮助就无法对抗联盟，而且，不管怎样，

[mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['hju:gənɑ:ts] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] ['pə:sɪkju:tɪd] .
must look for it to the Huguenots whom he has so long persecuted .
必须 看 为了 它 到 这 胡格诺派教徒 谁 他 有 所以 长的 受迫害 .

必须向他长期迫害的胡格诺派教徒寻求答案。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] , [ðeə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ['li:də(r)] , [hæz; həz] ['bʃəd] [ðæt] [help] ; [ænd; ənd]
The King of Navarre , their acknowledged leader , has offered that help ; and
这 国王 的 纳瓦拉 , 他们的 已确认 领导者 , 有 提供 那 帮助 ; 和
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

他们公认的领袖纳瓦拉国王已经提供了帮助；因此，

[tuː; tə] [spɑːt] [maɪ][ˈmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ə; eɪ][kɒmbɪˈneɪ](ə)n][səʊ] [ˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,
to spite my master , and prevent a combination so happy for France ,
到 尽管如此 我的 掌握 , 和 防止 一个 组合 所以 快乐的 为了 法国 ,
[hæz; həz][em] . [diː] [tʊˈren] ,
has M . de Turenne ,
有 M . 德 图雷纳 ,
为了报复我的主人, 并阻止一个对法国如此有利的组合, 德图雷纳先生.....

[huː] [wʊd] [feɪn] [reɪz] [ðə; ði][ˈfæk](ə)n][hiː; hi] [kəˈmændz] [tuː; tə] [ˈeminəns] ,
who would fain raise the faction he commands to eminence ,
WHO 会 欣然 增加 这 派 他 命令 到 卓越 ,
谁会渴望将自己统领的派系捧上神坛?

[ænd; ənd] [nəʊz] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diˈsenʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and knows well how to make his profit out of the dissensions of his
和 知道 出色地 如何 到 制作 他的 利润 出去 的 这 分歧 的 他的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
他深谙如何利用国内的纷争来牟利。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][klɪə(r)][səʊ][faː(r)] , [sɜː(r)] ?
Are you clear so far , sir ?
是 你 清除 所以 远的 , 先生 ?
先生, 您明白了吗?

- [aɪ] [əˈsent] .
' I assented .
- 我 同意 .
我同意了。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [spɑːt] [ɒv; əv][maɪˈself] .
I was becoming absorbed in spite of myself .
我 曾是 成为 吸收 在 尽管如此 的 我 .
我不知不觉地沉浸其中。

- [ˈveri] [wel] , - [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .
' Very well , ' he resumed .
- 非常 出色地 , - 他 恢复 .
“很好,”他继续说道。

- [ðɪs] [iːˈvniŋ] — [ˈnevə(r)][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [fɔːl] [aʊt] [mɔː(r)] [ˈhæpɪli] [ðæn; ðən] [ræmbuːlɪts] [ˈmiːtɪŋ]
' This evening — never did anything fall out more happily than Rambouillet's meeting
- 这 晚上 — 绝不 做过 任何事物 落下 出去 更多的 快乐地 比 朗布依埃的 会议
[wɪð] [em ˈiː] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !
with me — he is a good man !
和 我 — 他 是 一个 好的 男人 !
“今晚——从来没有比朗布依埃与我见面更令人高兴的事情了——他是个好人! ”

— [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] :
— I have brought the king to this :
— 我 有 带来 这 国王 到 这 :
我已经把国王带到这件事上了:

[ðæt] [ɪf] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] - [dɪˈzaɪnz] [biː; bi][leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][hiː; hi]
that if proof of the selfish nature of Turenne's designs be laid before him he
那 如果 证明 的 这 自私 自然 的 - 设计 是 铺设 前 他 他
[wɪl] [ˈhezɪteɪt] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
will hesitate no longer .
将要 犹豫 不 更长 .
如果向他展示图雷纳自私自利的计划的证据, 他将不再犹豫。

[ðæt] [pru:f] [ɪg'zɪsts] .
That proof exists .
那 证明 存在 .

证据确凿。

[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] [naʊ] . -
A fortnight ago it was here ; but it is not here now . '
一个 两星期 前 它 曾是 这里 ; 但 它 是 不是 这里 现在 . -

两周前它还在这里；但现在它不在了。

- [ðæt] [ɪz] [ʌn'lʌki] !
That is unlucky !
- 那 是 倒霉 !

“真是倒霉！”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
I was so much interested in his story ,
我 曾是 所以 很多 感兴趣的 在 他的 故事 ,

我对他的故事非常感兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][,em 'i:] , [ðæt] [maɪ] [ɪl] -
as well as flattered by the confidence he was placing in me , that my ill -
作为 出色地 作为 受宠若惊 经过 这 信心 他 曾是 放置 在 我 , 那 我的 患病的 -

['hju:mə(r)] ['vænɪʃd] .
humour vanished .
幽默 消失了 .

同时，我也因他对我的信任而感到受宠若惊，我的坏心情也随之消失了。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
I went and stood with my shoulder against the mantelpiece , and he ,
我 去 和 站立 和 我的 肩膀 反对 这 壁炉架 , 和 他 ,

我走过去，肩膀靠在壁炉架上，然后他，

['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
passing to and fro between me and the light , continued his tale .
通过 到 和 弗 之间 我 和 这 光 , 持续 他的 故事 .

他一边在我与光亮之间来回穿梭，一边继续讲述着他的故事。

- [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðɪs] [pru:f] , - [hi:; hi] [sed] .
A word about this proof , ' he said .
- 一个 单词 关于 这 证明 , - 他 说 .

“关于这个证据，我想说几句。”他说。

- [,aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɑ:vɑ:res] [hændz] [brɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [fʊl] ['vælju:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə]
It came into the King of Navarre's hands before its full value was known to
- 它 来了 进入 这 国王 的 纳瓦拉的 双手 前 它是 满的 价值 曾是 已知 到

[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“在我们了解它的全部价值之前，它就已经落入了纳瓦拉国王手中。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [ə'krʊd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][ɒn][em] . [di:] ['gaɪzɪz] [deθ] .
for that only accrued to it on M . de Guise's death .
为了 那 仅有的 累计 到 它 在 M . 德 伪装的 死亡 .

那笔财产是在德·吉斯先生去世后才获得的。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][aɪ 'ti:] — [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] ['eɪdəns] [aɪ] [mi:n] — [wɒz; wəz][æt; ət] .
A month ago it — this piece of evidence I mean — was at Chize .
一个 月 前 它 — 这 片 的 证据 我 意思是 — 曾是 在 - .
一个月前，这份证据——我是指这份证据——还在 Chize。

[ə; eɪ] [fɔ:tnaɪt] [ɔ:(r)][səʊ]
A fortnight or so
一个 两星期 或者 所以
大约两周左右

[ə'gəʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn][blwɑ:] .
ago it was here in Blois .
前 它 曾是 这里 在 布卢瓦 .
很久以前，它就在这里，在布卢瓦。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , - [em] . [di:][mɑ:r'sæk] , - [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , ['feɪsɪŋ] [em 'i:] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi;; hi] [keɪm]
It is now , ' M . de Marsac , ' he continued , facing me suddenly as he came
它 是 现在 , - M . 德 马尔萨克 , - 他 持续 , 面向 我 突然 作为 他 来了
[ɒpəzɪt] [em 'i:] ,
opposite me ,
对面的 我 ,
“现在是‘德·马萨克先生’了，”他继续说道，突然转向我，走到我面前。

- [ɪn][maɪ] [haʊs] [æt; ət] ['rɒzni] .
' in my house at Rosny .
- 在 我的 房子 在 罗尼 .
在我位于罗尼的家中。

- [aɪ] ['stɑ:tɪd] .
' I started .
- 我 开始 .
‘我已开始。

- [ju;; jʊ] [mi:n] [ˌmædəmwə'zel] [di:][lɑ:][v'aɪə] ?
' You mean Mademoiselle de la Vire ?
- 你 意思是 小姐 德 拉 病毒 ?
“你是说德·拉维尔小姐吗？ ”

- [aɪ] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .
我哭了。

- [aɪ] [mi:n] [ˌmædəmwə'zel] [di:][lɑ:][v'aɪə] !
' I mean Mademoiselle de la Vire !
- 我 意思是 小姐 德 拉 病毒 !
“我是说德·拉维尔小姐！ ”

- [hi;; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , - [hu:] , [sʌm; səm] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ] , [əʊvər'hɜ:rd][em] . [di:] - [plænz] ,
' he answered , ' who , some month or two ago , overheard M . de Turenne's plans ,
- 他 回答 , - WHO , 一些 月 或者 二 前 , 无意中听到 M . 德 - 计划 ,
“他回答说，‘大约一两个月前，有人无意中听到了德·图雷纳先生的计划。’”

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu;; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] .
and contrived to communicate with the King of Navarre .
和 人为的 到 交流 和 这 国王 的 纳瓦拉 .
并设法与纳瓦拉国王取得联系。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][l'ætə(r)][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvju:] , [həʊ'evə(r)] ,
Before the latter could arrange a private interview , however ,
前 这 后者 可以 安排 一个 私人的 面试 , 然而 ,
然而，在后者安排好私人面谈之前，

[em] . [di:] [tʊ'ren] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪndʒərəs] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [swept] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf]
M . de Turenne got wind of her dangerous knowledge , and swept her off
M . 德 图雷纳 得到 风 的 她 危险的 知识 , 和 扫荡 她 离开
[tu:; tə] - .
to Chize .
到 - .

德图雷纳先生得知她掌握着危险的知识，便把她带到了希泽。

[ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] , [ɪf] ['eni] [mæn] [nəʊz] [aɪ 'ti:] . -
The rest you know , M . de Marsac , if any man knows it . '
这 休息 你 知道 , M . 德 马尔萨克 , 如果 任何 男人 知道 它 . '
- 其余的，您知道，德·马萨克先生，如果有人知道的话。

- [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] ?
But what will you do ?
- 但 什么 将要 你 做 ?
- 但你会怎么做呢？

- [aɪ] [ɑ:skt] .
I asked .
- 我 问 .
- 我问了。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] ['rɒzni] . -
She is at Rosny . '
- 她 是 在 罗尼 . -
- “她在罗尼。”

- [megnən] , [hu:m] [aɪ] [trʌst] [ɪm'plɪsɪtli] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [laɪts] [gəʊ] , [wɪl] [stɑ:t] [tu:; tə] [fetʃ]
Maignan , whom I trust implicitly , as far as his lights go , will start to fetch
- 迈尼昂 , 谁 我 相信 隐式地 , 作为 远的 作为 他的 灯 去 , 将要 开始 到 拿来
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
her to - morrow .
她 到 - 明天 .
- “我完全信任迈尼昂，至少就他的灯光而言，他明天就会去接她。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][aɪ] [stɑ:t] ['saʊθwədʒ] .
At the same hour I start southwards .
在 这 相同的 小时 我 开始 向南 .
- 我在同一时间开始向南行进。

[ju:; jʊ] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][æz; əz][maɪ]['eɪdʒənt] , [tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ɪntrəsts]
You , M . de Marsac , will remain here as my agent , to watch over my interests
你 , M . 德 马尔萨克 , 将要 保持 这里 作为 我的 代理人 , 到 手表 超过 我的 兴趣
,
,
,
- 德·马萨克先生，您将留在这里担任我的代理人，维护我的利益。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌmædəmwə'zel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)] , [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['si:krət]
to receive Mademoiselle on her arrival , to secure for her a secret
到 收到 小姐 在 她 到达 , 到 安全的 为了 她 一个 秘密
[ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
interview with the king ,
面试 和 这 国王 ,
- 迎接小姐的到来，并为她安排与国王的秘密会面。

[tu:; tə] [gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] [hɪə(r)] .
to guard her while she remains here .
到 警卫 她 尽管 她 遗迹 这里 .
- 在她留在这里期间保护她。

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

- [dɪd][ai] [ʌndə'stænd] ?
' Did I understand ?
- 做过 我 理解 ?

我理解了吗？

[ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .
I could not find words in which to thank him .
我 可以 不是 寻找 字 在 哪个 到 感谢 他 .

我找不到合适的词语来感谢他。

[maɪ] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd][ˈgrætɪtjuːd] , [maɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [ai][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] ,
My remorse and gratitude , my sense of the wrong I had done him ,
我的 悔恨 和 感激 , 我的 感觉 的 这 错误的 我 有 完毕 他 ,

我的悔恨和感激, 我对我的过错的愧疚感,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
and of the honour he was doing me ,
和 的 这 荣誉 他 曾是 正在做 我 ,

以及他给予我的这份荣誉,

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt][ai] [stʊd] [mjuːt] [brɪfɔː(r)] [hɪm][æz; əz][ai][hæd; həd] [stʊd] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
were such that I stood mute before him as I had stood before the king .
是 这样的 那 我 站立 沉默的 前 他 作为 我 有 站立 前 这 国王 .

我当时就像在国王面前一样, 哑口无言地站在他面前。

- [juː; jʊ][ək'sept] , [ðen] ?
' You accept , then ?
- 你 接受 , 然后 ?

“那么, 你接受了? ”

- [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
' he said , smiling :
- 他 说 , 微笑 .

他笑着说。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [diːm] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [brɪ'niːθ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ? -
' You do not deem the adventure beneath you , my friend ? '
- 你 做 不是 认为 这 冒险 下面 你 , 我的 朋友 ? -

“朋友, 你不觉得冒险有失身份吗? ”

- [ai] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] , [sɜː(r)] , - [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈstrɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
' I deserve your confidence so little , sir , ' I answered , stricken to the ground ,
- 我 应得 你的 信心 所以 小的 , 先生 , - 我 回答 , 受打击的 到 这 地面 ,

“先生, 我实在不配得到您的信任,”我跌倒在地, 回答道。

- [ðæt][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] , [waɪl] [ai][ˈlɪs(ə)n] .
' that I beg you to speak , while I listen .
- 那 我 求 你 到 说话 , 尽管 我 听 .

请你开口, 我会认真倾听。

[baɪ] [ə'tendɪŋ] [ɪg'zæktli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ai] [meɪ] [pruːv] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst]
By attending exactly to your instructions I may prove worthy of the trust
经过 参加 确切地 到 你的 指示 我 可能 证明 值得 的 这 相信

[ri'pəuz] [ɪn][ˌem ˈiː] .
reposed in me .
安息 在 我 .

如果我严格按照您的指示行事, 或许就能不辜负您对我的信任。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][səʊ] .

And only so .
和 仅有的 所以 .

仅此而已。

- [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [em ˈiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [muːvd] [em ˈiː][ˈɔːlməʊst]
He embraced me again and again , with a kindness which moved me almost
- 他 拥抱 我 再次 和 再次 , 和 一个 仁慈 哪个 已搬 我 几乎

[tuː; tə] [tiəz] .

to tears .
到 眼泪 .

“他一次又一次地拥抱我，他的温柔让我几乎热泪盈眶。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ˈɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] , - [hiː; hi] [sed] ,
You are a man after my own heart , ' he said ,
- 你 是 一个 男人 后 我的 自己的 心 , - 他 说 ,

“你真是我的知己，”他说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ɡɒd] [wɪlz] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] .
and if God wills I will make your fortune .
- 和 如果 上帝 遗嘱 我 将要 制作 你的 财富 .

“如果上帝愿意，我会让你发财。”

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] .

Now listen , my friend .
现在 听 , 我的 朋友 .

听着，我的朋友。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [kɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ɪntrəˈdjuːst] [baɪ]
To - morrow at Court , as a stranger and a man introduced by
到 - 明天 在 法庭 , 作为 一个 陌生人 和 一个 男人 介绍 经过
[ræmbʊˈje] ,
Rambouillet ,
朗布依埃 ,

明天在法庭上，我将以陌生人的身份，由朗布依埃介绍出庭。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈsaɪnəsʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [aɪz] .

you will be the cynosure of all eyes .
你 将要 是 这 焦点 的 全部 眼睛 .

你将成为所有人的目光焦点。

[beə(r)] [jɔːˈself] [ˈbreɪvli] .

Bear yourself bravely .
熊 你自己 勇敢地 .

勇敢地承受这一切。

[peɪ] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [əˈtætʃ] [jɔːˈself] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
Pay court to the women , but attach yourself to no one in particular .
支付 法庭 到 这 女性 , 但 附 你自己 到 不 一 在 特别的 .

对女性要殷勤，但不要特别依恋任何人。

[kiːp] [əˈluːf] [frɒm; frəm] [rets] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈfækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][brɪˈweə(r)] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [bruːl]
Keep aloof from Retz and the Spanish faction , but beware especially of Bruhl
保持 超然 从 雷茨 和 这 西班牙语 派 , 但 提防 尤其 的 布鲁尔
.
:
.

与雷茨和西班牙派系保持距离，但尤其要提防布吕尔。

[hiː; hi] [əˈləʊn] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [meɪ] [səˈspekt] [jɔː(r); jə(r)] [drɪˈzeɪn] .

He alone will have your secret , and may suspect your design .
他 独自的 将要 有 你的 秘密 , 和 可能 怀疑 你的 设计 .

只有他会知道你的秘密，并且可能会怀疑你的计划。

[ˌmædəmwəˈzel] [fʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ； [waɪ] [fɪː; ʃi][ɪz] [wið] [juː; jə] ,
Mademoiselle should be here in a week ; while she is with you ,
小姐 应该 是 这里 在 一个 星期 ； 尽管 她 是 和 你 ；
小姐一周后应该就能到了；在她和你们在一起的这段时间里，
[ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [fɪː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ， [trʌst] [nəʊ][wʌn] , [səˈspekt] ['evriwʌn] , [fiə(r)][ɔːl] [θɪŋz]
and until she has seen the king , trust no one , suspect everyone , fear all things
和 直到 她 有 已见 这 国王 ， 相信 不 一 ， 怀疑 每个人 ， 害怕 全部 事物
.
:
.

在见到国王之前，不要相信任何人，怀疑所有人，害怕一切事物。
[kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌn] [ˈəʊnli] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] ， “ [aɪ][eɪˈem][ˈsætɪsfɑɪd] . ”
Consider the battle won only when the king says , “ I am satisfied . ”
考虑 这 战斗 韩元 仅有的什么时候 这 国王 说道 ， “ 我 是 使满意 . ”
只有当国王说“我满意了”时，才算赢得了这场战争。

- [mʌtʃ] [mʌː(r)][hiː; hi][təʊld][emˈiː] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [ɪts] [pɜːpəs] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fəˈɡɒtn] .
' **Much more he told me , which served its purpose and has been forgotten .**
- 很多 更多的 他 讲述 我 ， 哪个 服务 它是 目的 和 有 到过 被遗忘的 .
他还告诉我很多其他的事情，但这些事情已经达到了目的，后来都被我遗忘了。

[ˈfɑːnəli] [hiː; hi] [ˈɒnəd] [emˈiː][baɪ] [ˈbɪdɪŋ] [emˈiː] [jeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [wɪð] [hɪm] ,
Finally he honoured me by bidding me share his pallet with him ,
最后 他 荣幸 我 经过 投标 我 分享 他的 托盘 和 他 ，
最后他给了我莫大的荣幸，邀请我跟他共用一张床。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [tʊːk] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] ,
that we might talk without restraint ,
那 我们 可能 讲话 没有 克制 ，
这样我们就可以畅所欲言了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [maɪt] [kəˈmjuːnɪkət] [aɪˈtiː]
and that if anything occurred to him in the night he might communicate it
和 那 如果 任何事物 发生 到 他 在 这 夜晚 他 可能 交流 它
[tuː; tə][emˈiː] .
to me .
到 我 .

如果他夜里想到什么，可以告诉我。
- [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [bruːl] [dɪˈnaʊns] [emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhjuːɡənəʊ] ?
' **But will not Bruhl denounce me as a Huguenot ?**
- 但 将要 不是 布鲁尔 声讨 我 作为 一个 胡格诺派 ?
“但是布吕尔不会谴责我是胡格诺教徒吗？ ”

- [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
' **I asked him .**
- 我 问 他 .
我问过他。

- [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , - [em] . [diː] [ˈrazni] [ˈɑːnsə(r)d] , - [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ]
' **He will not dare to do so , ' M . de Rosny answered , ' both as a**
- 他 将要 不是 敢 到 做 所以 , - M . 德 罗尼 回答 , - 两个都 作为 一个
[ˈhjuːɡənəʊ] [hɪmˈself] ,
Huguenot himself ,
胡格诺派 他自己 ,
“他不敢这样做，”德·罗尼先生回答说，“即便他自己也是胡格诺教徒。”

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [reprɪ'zentətɪv] ; [ænd; ənd] , ['fɜ:ðə(r)] , [brɪ'kəz; brɪ'kɔz][aɪ 'ti:] [wɒd]
and as his master's representative ; and , further , because it would
和 作为 他的 硕士学位 代表 ; 和 , 更远 , 因为 它 会
[dɪs'pli:z] [ðə; ði] [kɪŋ] .
displease the king .
得罪 这 国王 .

而且作为他主人的代表；另外，因为这会让国王不高兴。

[nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['si:krət] [hɑ:m] [wʌn][mæn][kæn; kən][du:; də] [ə'hʌðə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]
No , but whatever secret harm one man can do another , that you have to
不 , 但 任何 秘密 伤害 一 男人 能 做 其他 , 那 你 有 到
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

不，但无论一个人对另一个人造成何种隐秘的伤害，那才是你必须提防的。

[megnən] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] , [wɪl] [li:v] [tu:] [men] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
Maignan , when he returns with mademoiselle , will leave two men with you ;
迈尼昂 , 什么时候 他 返回 和 小姐 , 将要 离开 二 男人 和 你 ;

迈尼昂带着小姐回来时，会留下两个人陪着你；

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ai][fʊd; fəd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [bʌv; əv] [staʊt] ['feləʊz] [frɒm; frəm] [ˌræmbʊ'je] .
until they come I should borrow a couple of stout fellows from Rambouillet .
直到 他们 来 我 应该 借 一个 夫妻 的 肥硕 伙伴们 从 朗布依埃 .

在他们到来之前，我应该从朗布依埃借几个壮汉。

[du:; də] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [ænd; ənd][brɪ'weə(r)][bʌv; əv] ['dɔ:weɪz] , [ɪ'speʃəli] [jɔ:(r); jə(r)]
Do not go out alone after dark , and beware of doorways , especially your
做 不是 去 出去 独自的 后 黑暗的 , 和 提防 的 门口 , 尤其 你的
[əʊn] .
own .
自己的 .

天黑后不要独自外出，并注意门口，尤其是你自己的门口。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [ai] [θɔ:t] [hɪm] [ə'sli:p] , [ai] [hɜ:d] [hɪm] [tʃʌk(ə)l] ;
' **A little later , when I thought him asleep , I heard him chuckle ;**
- 一个 小的 之后 , 什么时候 我 想法 他 睡着了 , 我 听到 他 轻笑 ;

“过了一会儿，我以为他睡着了，却听到他轻笑了一声；

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [bʌn][maɪ] ['elbəʊ] [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
and rising on my elbow I asked him what it was .
和 上升 在 我的 弯头 我 问 他 什么 它 曾是 .

我站起身来，用手肘撑着，问他那是什么。

- [əʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ə'feə(r)] , - [hi:; hi] ['ɑ:nəʊ(r)d] , [stɪl] ['lɑ:fɪŋ] ['saɪləntli] ,
' **Oh , it is your affair , ' he answered , still laughing silently ,**
- 哦 , 它 是 你的 事务 , - 他 回答 , 仍然 笑 默默 ,

“哦，那是你的事，”他回答道，一边说着一边还在无声地笑着。

[səʊ] [ðæt] [ai] [felt] [ðə; ði] ['mætrəs] [jeɪk] [ˌʌndə(r)][hɪm] .
so that I felt the mattress shake under him .
所以 那 我 毛毡 这 床垫 摇 在下面 他 .

我感觉到他身下的床垫在震动。

- [ai][dʊʊnt] ['envi] [ju:; jʊ][wʌn] [pɑ:t] [bʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk] , [maɪ] [frend] . -
' **I don't envy you one part of your task , my friend . '**
- 我 不 嫉妒 你 一 部分 的 你的 任务 , 我的 朋友 . -

“朋友，我一点也不羡慕你完成的任务。”

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
' **What is that ?**
- 什么 是 那 ?

那是什么？

- [ai] [sed] [sə'spiʃəsli] .
' **I said suspiciously** .
- 我 说 可疑地 .

我狐疑地说道。

- [ˌmædəmwə'zel] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['staɪflɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
' **Mademoiselle** , ' **he answered , stifling with difficulty a burst of laughter** .
- 小姐 , - 他 回答 , 令人窒息 和 困难 一个 爆裂 的 笑声 .

“小姐,”他回答道, 努力抑制住即将爆发的笑声。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə'ɪnəðə(r)] [wɜːd] , [bæd] , [gʊd] , [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] ,
And after that he would not say another word , bad , good , or indifferent ,
和 后 那 他 会 不是 说 其他 单词 , 坏的 , 好的 , 或者 冷漠 ,

之后他再也没有说过一个字, 无论是好话、坏话还是无关紧要的话。

[ðəʊ] [ai] [felt] [ðə; ði] [bed] [ʃeɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
though I felt the bed shake more than once , and knew that he was
尽管 我 毛毡 这 床 摇 更多的 比 一次 , 和 知道 那 他 曾是

[daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][hɪz; ɪz] ['plezntri] .
digesting his pleasantry .
消化 他的 玩笑 .

虽然我不止一次感觉到床在摇晃, 也知道他还在消化他的客套话。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'viː'ɑɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
IN THE KING'S CHAMBER .
在 这 国王的 房间 .

在国王的寝宫里。

[em] . [diː] ['rɒzni] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][maɪ][saɪd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wen] [ai]
M . de Rosny had risen from my side and started on his journey when I
M . 德 罗尼 有 升起 从 我的 边 和 开始 在 他的 旅行 什么时候 我

[əʊpənd][maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
opened my eyes in the morning ,
打开 我的 眼睛 在 这 早晨 ,

清晨我睁开眼时, 德罗尼先生已经从我身边起身, 踏上了他的旅程。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['streɪndʒli]
and awoke to the memory of the task which had been so strangely
和 醒来 到 这 记忆 的 这 任务 哪个 有 到过 所以 奇怪的

[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][em 'iː] ;
imposed upon me ;
强加 之上 我 ;

然后我才想起, 自己竟然被莫名其妙地委以重任;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] [ʃeɪpt]
and which might , according as the events of the next fortnight shaped
和 哪个 可能 , 根据 作为 这 活动 的 这 下一个 两星期 形状

[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

而根据接下来两周事态的发展, 这或许会成为现实。

[reɪz] [em 'iː][tuː; tə] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][kə'rɪə(r)] .
raise me to high position or put an end to my career .
增加 我 到 高的 位置 或者 放 一个 结尾 到 我的 职业 .

要么提拔我到高位, 要么结束我的职业生涯。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'ɡɒtn] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][,suːvə'nɪə(r)][br'haɪnd][hɪm] ,
He had not forgotten to leave a souvenir behind him ,
他 有 不是 被遗忘的 到 离开 一个 纪念品 在后面 他 ,
他没有忘记留下纪念品。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [br'saɪd] [maɪ] ['pɪləʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['pɪst(ə)] , ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ]
for I found beside my pillow a handsome silver - mounted pistol , bearing the
为了 我 成立 旁 我的 枕头 一个 英俊的 银 - 安装 手枪 , 轴承 这
['letə(r)] - [ɑː(r)] . - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒrənət] ;
letter ' R . ' and a coronet ;
信 - 拉 . - 和 一个 冠 ;
因为我在枕头旁发现了一把漂亮的银质手枪，上面刻有字母“R”和一个皇冠；

[nɔː(r)][hæd; həd][ai][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [br'fɔː(r)] ['saɪmən]
nor had I more than discovered this instance of his kindness before Simon
也不 有 我 更多的 比 发现 这 实例 的 他的 仁慈 前 西蒙
- [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [,em 'iː] [ðæt] [em] . [diː] ['rɒznɪ] [hæd; həd] [left] [tuː] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Fleix came in to tell me that M . de Rosny had left two hundred crowns in his
- 来了 在 到 告诉 我 那 M . 德 罗尼 有 左边 二 百 皇冠 在 他的
[hændz][fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] .
hands for me .
双手 为了 我 .
我还没来得及发现他的这一善举，西蒙·弗莱克斯就进来告诉我，德·罗尼先生留给了我两百克朗。

- ['eni] ['mesɪdʒ] [wɪð] [,aɪ 'tiː] ?
' Any message with it ?
- 任何 信息 和 它 ?
“里面有什么信息吗？ ”

- [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [læd] .
' I asked the lad .
- 我 问 这 小伙子 .
我问了那个小伙子。

- ['əʊnli] [ðæt] ; [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['kiːpsəɪk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , - ['saɪmən] ['ɑːnsə(r)d] ,
' Only that ; he had taken a keepsake in exchange , ' Simon answered ,
- 仅有的 那 ; 他 有 已采取 一个 纪念品 在 交换 , - 西蒙 回答 ,
“仅此而已；他拿了一件纪念品作为交换，”西蒙回答道。

[əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
opening the window as he spoke .
开幕 这 窗户 作为 他 辐 .
他一边说话一边打开窗户。

[ɪn][sʌm; səm]['wʌndə(r)][ai][br'gæn][tuː; tə] [sɜːtɪ] ,
In some wonder I began to search ,
在 一些 想知道 我 开始 到 搜索 ,
我带着疑惑开始寻找，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [maɪ]
but I could not discover that anything was missing until I came to put on my
但 我 可以 不是 发现 那 任何事物 曾是 丢失的 直到 我 来了 到 放 在 我的
['dʌblət] ,
doublet ,
双联体 ,
直到我穿上紧身短上衣，才发现自己少了什么。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['ri:bən] [witʃ] [ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd] [flʌŋ][tu:; tə][em 'i:]
when I found that the knot of ribbon which mademoiselle had flung to me
什么时候 我 成立 那 这 结 的 丝带 哪个 小姐 有 扔 到 我
[æt; ət][mai] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] ['rɒzni] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɛst] ,
at my departure from Rosny was gone from the inside of the breast ,
在 我的 离开 从 罗尼 曾是 已消失 从 这 里面 的 这 胸部 ,
当我发现小姐在我离开罗尼时扔给我的那条丝带结已经从胸口消失了时

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [pɪnd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɔ:n] .
where I had pinned it for safety with a long thorn .
在哪里 我 有 已置顶 它 为了 安全 和 一个 长的 刺 .
为了安全起见，我用一根长刺把它钉在了那里。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [em] . [di:] ['rɒzni] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɒn]
The discovery that M . de Rosny had taken this was displeasing to me on
这 发现 那 M . 德 罗尼 有 已采取 这 曾是 令人不快 到 我 在
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] [ə'kaʊnt] .
more than one account .
更多的 比 一 帐户 .
得知德罗尼先生服用了这种药物，我感到非常不快，原因不止一个。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[ˈweðə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd] [ˈmi:əli] [wɪft] [tu:; tə] [pleɪŋ] [em 'i:] ([æz; əz][wɒz; wəz][məʊst]
whether mademoiselle had merely wished to plague me (as was most
无论 小姐 有 仅仅 希望 到 瘟疫 我 (作为 曾是 最多
[ˈprɒbəb(ə)l]) [ɔ:(r)] [nɒt] ,
probable) or not ,
可能) 或者 不是 ,
不管小姐是否只是想刁难我（这极有可能），

[ai][wɒz; wəz][ləʊθ][tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] , [mai] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] - ['feɪvəz] ['bi:ɪŋ] [pɑ:st][ænd; ənd] [gɒn] ;
I was loth to lose it , my day for ladies ' favours being past and gone ;
我 曾是 洛斯 到 失去 它 , 我的 天 为了 女士们 - 恩惠 存在 过去的 和 已消失 ;
我舍不得失去它，因为我赢得女士青睐的时代已经过去了；
[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ai] [ˌmɪs'daʊtɪd] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [witʃ] [hæd; həd][led] [hɪm][tu:; tə] [pɜ:'ləɪn] [aɪ 'ti:] ,
in the second , I misdoubted the motive which had led him to purloin it ,
在 这 第二 , 我 怀疑 这 动机 哪个 有 引领 他 到 窃 它 ,
第二点，我怀疑他偷窃的动机。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:mentɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [hi:; hi] [maɪt] [pʊt]
and tormented myself with thinking of the different constructions he might put
和 饱受折磨 我 和 思维 的 这 不同的 建筑 他 可能 放
[ə'pɒn][aɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,
我反复思索他可能会对它进行哪些不同的诠释，这让我备受煎熬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [vju:] [ɒv; əv][mai] [trʌst] ['wɜ:ðɪnəs] [witʃ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [li:d] [hɪm][tu:; tə]
and the disparaging view of my trust worthiness which it might lead him to
和 这 贬损 看法 的 我的 相信 价值 哪个 它 可能 带领 他 到
[teɪk] .
take .
拿 .
以及这可能导致他对我的信任度产生贬低的眼光。

[aɪ] [bleɪmd] [maɪ'self] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['keələsnəs] [ɪn] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [weə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [aɪ]
I **blamed** **myself** **much** **for** **my** **carelessness** **in** **leaving** **it** **where** **a** **chance** **eye**
 我 被指责 我 很多 为了 我的 疏忽 在 离开 它 在哪里 一个 机会 眼睛
 [maɪt] [rest] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] ;
might **rest** **upon** **it** ;
 可能 休息 之上 它 ;

我非常自责，因为我粗心大意地把它放在了容易被人看到的地方；

[ænd; ɐnd][mɔ:(r)] [wen] , [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈsaɪmən] [ˈfɜ:ðə(r)] , [aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [em] . [di:] [ˈrɒzni] [hæd; həd]
and more when , questioning Simon further , I learned that M . de Rosny had
 和 更多的 什么时候 , 提问 西蒙 更远 , 我 学习 那 M . 德 罗尼 有
 [ˈædɪd] ,
added ,
 额外 ,

而且，当我进一步询问西蒙时，我得知德罗尼先生还补充说：

[waɪl] ['maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , - [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [seɪf] [baɪnd] , [seɪf] [faɪnd] ;
while mounting at the door , ' Tell your master , safe bind , safe find ;
尽管 安装 在 这 门 , - 告诉 你的 掌握 , 安全的 绑定 , 安全的 寻找 ;

在门口骑乘时，告诉你们的主人，安全捆绑，安全找到；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['keələs] ['lʌvə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [lu:s] ['mɪstrəs] .
and a careless lover makes a loose mistress .
和 一个 粗心 情人 制作 一个 松动的 情妇 .
粗心的情人会变成放荡的情妇。

- [aɪ] [felt] [maɪ] [tʃi:k] [bɜ:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [maɪ] [j'ɪəz] [waɪl] ['saɪmən] [wɪð] [sʌm; səm]
 ' **I felt my cheek burn in a manner unbecoming my years while Simon with some**
 - 我 毛毡 我的 脸颊 烧伤 在 一个 方式 不体面 我的 年 尽管 西蒙 和 一些
 [tʌtʃ] [pʊ; əv] ['mælɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] ;
touch of malice repeated this ;
 触碰 的 恶意 重复 这 ;

“我感到脸颊发烫，这与我的年龄极不相称，而西蒙带着一丝恶意重复着这句话；

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
and I made a vow on the spot ,
 和 我 制成 一个 发誓 在 这 点 ,
 我当场发誓，

[wɪtʃ] [aɪ] [kept] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː] ,
which I kept until I was tempted to break it ,
 哪个 我 保留 直到 我 曾是 受诱惑 到 休息 它 ,
 我一直珍藏着它，直到我忍不住想要打破它为止。

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wið] [sʌtʃ] ['traɪflz] .
to have no more to do with such trifles .
 到 有 不 更多的 到 做 和 这样的 琐事 .
 不再理会这些琐事。

['mi:nwaɪl] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [brɪsk] [ʌp] , [ænd; ənd]
Meanwhile , **I** **had** **to** **make** **the** **best** **of** **it** ; **and** **brisking** **up** , **and**
 同时 , 我 有 到 制作 这 最好的 的 它 ; 和 轻快 向上 , 和
 ['bɪdɪŋ] ['saɪmən] ,
bidding **Simon** ,
 投标 西蒙 ,

与此同时,我只能尽力而为;于是我加快脚步,向西蒙招手,

[hu:] [si:md] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði]['bærənz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [brɪsk] [ʌp][ˈɔ:lsəʊ] ,
who **seemed** **depressed** **by** **the** **baron's** **departure** , **brisk** **up** **also** ,
 WHO 似乎 郁闷 经过 这 男爵的 离开 , 轻快 向上 还 ,
 那些似乎因男爵离开而情绪低落的人, 也精神抖擞地起身了。

[ai][set] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌprepə'reɪ](ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [kɔːt] [æz; əz] [br'keɪm]
I set about my preparations for making such a figure at Court as became
我 放 关于 我的 准备工作 为了 制作 这样的 一个 数字 在 法庭 作为 成为
[em 'iː] :
me :
我 :

我开始着手准备，要在宫廷中塑造一个符合我身份的形象：

[prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [suːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] ['feðə(r)] [tuː; tə] [mæt]] ; ['aɪtəm] ,
procuring a black velvet suit , and a cap and feather to match ; item ,
采购 一个 黑色的 天鹅绒 套装 , 和 一个 帽 和 羽毛 到 匹配 ; 物品 ,
购置一套黑色天鹅绒套装，以及与之相配的帽子和羽毛；物品，
[ə; eɪ] ['dʒuːəld] [klaːsp][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['feðə(r)] ;
a jewelled clasp to secure the feather ;
一个 珠宝 搭扣 到 安全的 这 羽毛 ;
用珠宝扣固定羽毛；

[wɪð] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] .
with a yard or two of lace and two changes of fine linen .
和 一个 院子 或者 二 的 蕾丝 和 二 变化 的 美好的 亚麻布 .
再加一两码蕾丝和两套换洗的精纺亚麻布。

['saɪmən][hæd; həd] [grəʊn] [sliːk] [æt; ət] ['rɒzni] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪldnəs]
Simon had grown sleek at Rosny , and losing something of the wildness
西蒙 有 生长 光滑 在 罗尼 , 和 输 某物 的 这 野性
[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm] ,
which had marked him ,
哪个 有 标记 他 ,
西蒙在罗尼变得圆滑世故，失去了他身上曾经的那种野性。

[prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [em] . [diː] ['rɒzni] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [ə'pɪərəns] ;
presented in the dress M . de Rosny had given him a very creditable appearance ;
呈现 在 这 裙子 M . 德 罗尼 有 给定 他 一个 非常 可信赖的 外貌 ;
德罗尼先生为他设计的服装让他看起来非常体面；

['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [aɪ]['fænsɪ] , [ðə; ði][ˈəʊnli][ɪ'kwəri; 'ekwəri][ɪn][blwɑː] [huː] [kɒd; kəd] [raɪt] .
being also , I fancy , the only equery in Blois who could write .
存在 还 , 我 想要 , 这 仅有的 马夫 在 布卢瓦 WHO 可以 写 .
而且，我猜想，他也是布卢瓦唯一一个会写字的侍从。

[ə; eɪ] [gruːm] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][em] . [diː] [ræmbuːlɪts] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
A groom I engaged on the recommendation of M . de Rambouillet's master of
一个 新郎 我 已订婚的 在 这 推荐 的 M . 德 朗布依埃的 掌握 的
[ðə; ði] [hɔːs] ;
the horse ;
这 马 ;

我根据朗布依埃先生的马主的推荐雇佣了一名马夫；

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kwəɪəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['vælit] .
and I gave out also that I required a couple of valets .
和 我 给予 出去 还 那 我 必需的 一个 夫妻 的 代客泊车员 .
我还透露我需要几个贴身男仆。

[aɪ 'tiː] ['hiːdɪd] ['əʊnli][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['baːbəz] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [njuː]
It needed only an hour under the barber's hands and a set of new
它 需要 仅有的 一个 小时 在下面 这 理发师 双手 和 一个 放 的 新的
[ˈtræpɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][siː aɪ 'diː][tuː; tə][ɪ'nɛɪb(ə)] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] ,
trappings for the Cid to enable me to make a fair show ,
服饰 为了 这 cid 到 使能够 我 到 制作 一个 公平的 展示 ,
只需在理发师手中花一个小时，再添置一套新的行头，西德就能好好地表演一番了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][ˈmæn][ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs]
such as might be taken to indicate a man of ten or twelve thousand livres
这样的 作为 可能 是 已采取 到 表明 一个 男人 的 十 或者 十二 千 利弗斯
[ə; eɪ][ˈjɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

例如，这可能意味着年收入一万或一万两千里弗尔的人。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [ɪkˈspendɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [kraʊnz] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
In this way I expended a hundred and fifteen crowns reflecting that this was a
在 这 方式 我 已支出 一个 百 和 十五 皇冠 反思 那 这 曾是 一个
[lɑːdʒ] [sʌm] ,
large sum ,
大的 和 ,

就这样，我花了115克朗，意识到这是一笔巨款。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][məst; məst] [ki:p] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,
and that I must keep some money for play ,
和 那 我 必须 保持 一些 钱 为了 玩 ,

而且我必须留一些钱用来玩乐，

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈiːv(ə)n][men] [wɪð] [haɪ]
I was glad to learn that in the crowded state of the city even men with high
我 曾是 高兴的 到 学习 那 在 这 挤 状态 的 这 城市 甚至 男人 和 高的
[ræŋk][wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] ;
rank were putting up with poor lodging ;
秩 是 推杆 向上 和 贫穷的 住宿 ;

得知即使在人口拥挤的城市里，地位显赫的人也忍受着简陋的住所，我感到很欣慰；

[aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] , [ˈðəʊfɔː(r)] ,
I determined , therefore ,
我 决定 , 所以 ,

因此，我断定：

[tuː; tə] [kəmˈbeɪn] [ɪˈkɒnəmi] [wɪð] [ə; eɪ] [ski:m] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hed] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
to combine economy with a scheme which I had in my head by taking the
到 结合 经济 和 一个 方案 哪个 我 有 在 我的 头 经过 采取 这
[rʊmz; ru:mz][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] ,
rooms in which my mother died ,
房间 在 哪个 我的 母亲 死亡 ,

为了将经济效益与我脑海中的一个计划结合起来，我决定租用我母亲去世时居住的房间。

[wɪð] [wʌn] [ru:m] [bɪˈləʊ] [ðəm; ðəm] .
with one room below them .
和 一 房间 以下 他们 .

楼下还有一间房。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] , [ˈhaɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz][aɪ] [ˈniːdɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
This I did , hiring such furniture as I needed , which was not a great deal .
这 我 做过 , 招聘 这样的 家具 作为 我 需要 , 哪个 曾是 不是 一个 伟大的 交易 .

我照做了，租了我需要的家具，费用并不高。

[tuː; tə][ˈsaɪmən] - , [huːz] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætəz] [wɒz; wəz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] ,
To Simon Fleix , whose assistance in these matters was invaluable ,
到 西蒙 - , 谁 协助 在 这些 事情 曾是 无价 ,

西蒙·弗莱克斯在这些事情上提供的帮助非常宝贵，在此向他致谢。

[aɪ] [pɑːst] [ɒn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][em] . [diː] - [ədˈvaɪs] ,
I passed on much of M . de Rosny's advice ,
我 通过了 在 很多 的 M . 德 - 建议 ,

我把德罗尼先生的大部分建议都转达给了别人。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm] [ˈrʌf(ə)l] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsteɪ](ə)n] ,
bidding him ruffle it with the best in his station ,
投标 他 褶皱边 它 和 这 最好的 在 他的 车站 ;
让他用他所在领域最优秀的人来应对;

[ænd; ənd] [ɪnˈsaɪtɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ˈleɪbə(r)][fʊ:(r); fə(r)][maɪ] [ədˈvɑːnsmənt] [baɪ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and inciting him to labour for my advancement by promising to make his
和 煽动 他 到 劳动 为了 我的 进步 经过 有前途 到 制作 他的
[ˈfʊ:tʃu:n] [wenˈevə(r)] [maɪ] [əʊn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔːd] .
fortune whenever my own should be assured .
财富 每当 我的 自己的 应该 是 保证 ;
并激励他为我的晋升而努力, 承诺只要我的财富得到保障, 他就会努力致富。

[aɪ] [həʊpt] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [dɪˈraɪv] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ɒv; əv][wɪt] ;
I hoped , indeed , to derive no little advantage from the quickness of wit ;
我 希望 , 的确 , 到 派生 不 小的 优势 从 这 速度 的 有 ;
我确实希望凭借敏捷的才智获得一些好处;

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [em] . [di:] - [əˈtenʃ(ə)n] ;
which had attracted M . de Rosny's attention ;
哪个 有 吸引 M : 德 - 注意力 ;
这引起了德罗尼先生的注意;

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [teɪk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz]
although I did not fail to take into account at the same time that the lad was
虽然 我 做过 不是 失败 到 拿 进入 帐户 在 这 相同的 时间 那 这 小伙子 曾是
[ˈweɪwəd] [ænd; ənd][ˈfɪtʃ(ə)l] ,
wayward and fitful ,
任性的 和 断断续续 ,
虽然我同时也考虑到这孩子任性乖戾,

[prəʊn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tu:; tə] [dɪˈpreʃn] , [ænd; ənd][æt; ət] [əˈhʌðə(r)] [tu:; tə] [ˈɡɪdɪnəs] , [ænd; ənd]
prone at one time to depression , and at another to giddiness , and
易于 在 一 时间 到 沮丧 , 和 在 其他 到 眩晕 , 和
[ˈiːkwəli] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ɪn][ˈaɪðə(r)] [muːd] .
equally uncertain in either mood .
同样地 不确定 在 任何一个 情绪 ;
他时而容易抑郁, 时而容易眩晕, 在这两种情绪中都同样感到不安。

[em] . [di:] [ræmbʊˈʃe] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈleɪvɪ] ,
M . de Rambouillet being unable to attend the LEVEE ,
M : 德 朗布依埃 存在 无法 到 出席 这 堤坝 ;
朗布依埃先生无法出席 LEVEE 会议

[hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [em ˈiː][tu:; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [hɪm][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ;
had appointed me to wait upon him at six in the evening ;
有 任命 我 到 等待 之上 他 在 六 在 这 晚上 ;
他派我晚上六点去服侍他;

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][aɪ] [prɪˈzentɪd] [maɪˈself][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] , [əˈtendɪd] [baɪ][ˈsaɪmən] - .
at which hour I presented myself at his lodgings , attended by Simon Fleix .
在 哪个 小时 我 呈现 我 在 他的 住宿 , 参加 经过 西蒙 - .
当时, 我和西蒙·弗莱克斯一起来到他的住处。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdʒentlmən] [huːz] [ˈhæbɪt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tu:; tə]
I found him in the midst of half a dozen gentlemen whose habit it was to
我 成立 他 在 这 中间 的 一半 一个 打 先生们 谁 习惯 它 曾是 到
[əˈtend] [hɪm] [əˈpɒn] [ɔːl] [ˈpʌblɪk] [əˈkeɪʒnz] ;
attend him upon all public occasions ;
出席 他 之上 全部 民众 场合 ;
我发现他身边有六位绅士, 他们习惯于在所有公共场合陪伴他;

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈgælənt] ,
and these gallants ,
和 这些 豪侠 ,

而这些英勇的战士们，

[ˈgri:tɪŋ] [em ˈi:] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [ˈglɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n]
greeting me with the same curious and suspicious glances which I have seen
问候 我 和 这 相同的 好奇的 和 可疑的 眼神 哪个 我 有 已见
[haʊndz] [bɪˈstəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɒg] [ˌɪntrəˈdju:st] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [ˈken(ə)l] ,
hounds bestow on a strange dog introduced into their kennel ,
猎犬 赐给 在 一个 奇怪的 狗 介绍 进入 他们的 狗窝 ,

他们用那种我曾在猎犬身上见过的、充满好奇和怀疑的目光打量我，就像猎犬对待被带进犬舍的陌生狗一样。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈspi:dəli] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [kɔ:t]
I was speedily made to feel that it is one thing to have business at Court
我 曾是 迅速地 制成 到 感觉 那 它 是 一 事物 到 有 商业 在 法庭
,
:
,

我很快就意识到，在法院办事是一回事，

[ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [rɪˈsi:vd] [ðeə(r)] .
and another to be well received there .
和 其他 到 是 出色地 已收到 那里 .

另一件也将在那里受到欢迎。

[em] . [di:] [ˌræmbʊˈje] , [ˈsʌmwɒt] [tu:; tə][maɪ] [səˈpraɪz] , [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðɪs]
M . de Rambouillet , somewhat to my surprise , did nothing to remove this
M . 德 朗布依埃 , 有些 到 我的 惊喜 , 做过 没有什么 到 消除 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

令我有些意外的是，朗布依埃先生并没有采取任何措施来消除这种印象。

[ɒn] [ɔ:l] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [əˈkeɪʒnz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] [ˈbeərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθʌrəli]
On all ordinary occasions a man of stiff and haughty bearing , and thoroughly
在 全部 普通的 场合 一个 男人 的 僵硬的 和 傲慢 轴承 , 和 彻底
[dɪsˈlaɪk] ,
disliking ,
不喜欢 ,

在所有寻常场合，一个举止僵硬傲慢、极其厌恶他人的人，

[ðəʊ] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [prɪˈvent] ,
though he could not prevent ,
尽管 他 可以 不是 防止 ,

虽然他无法阻止，

[ðə; ðɪ][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] [ˈpɑ:ti] [ˈɪntu:][ə; eɪ][trænˈzæk(ə)n] [wɪtʃ] [ˈprɒmɪst] [æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ɒv; əv]
the intrusion of a third party into a transaction which promised an infinity of
这 入侵 的 一个 第三 派对 进入 一个 交易 哪个 承诺 一个 无穷大 的
[ˈkredit] ,
credit ,
信用 ,

第三方介入一项承诺无限额度信用的交易，

[hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [em ˈi:][səʊ][ˈkəʊldli][ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪˈzɜ:v] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt]
he received me so coldly and with so much reserve as for the moment
他 已收到 我 所以 冷冷地 和 和 所以 很多 预订 作为 为了 这 片刻
[tu:; tə] [dæʃ] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [θɹəʊ] [em ˈi:] [bæk] [ɒn][maɪˈself] .
to dash my spirits and throw me back on myself .
到 短跑 我的 烈酒 和 扔 我 后退 在 我 .

他冷淡地接待了我，态度十分矜持，以至于那一刻我的心情瞬间跌入谷底，让我感到沮丧。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [pəˈfɔːmd] [ɒn][fʊt] ,
During the journey to the castle , however , which we performed on foot ,
期间 这 旅行 到 这 城堡 , 然而 , 哪个 我们 执行 在 脚 ,
然而, 在前往城堡的途中, 我们全程步行,

[əˈtendɪd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɑːmd] [ˈsɜːvənts] [ˈbeərɪŋ] [ˈtɔːrtʃɪz] ,
attended by half a dozen armed servants bearing torches ,
参加 经过 一半 一个 打 武装 仆人 轴承 火炬 ,
由六名手持火把的武装仆人陪同,

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [em] . [diː] - [ədˈvaɪs] ,
I had time to recall M . de Rosny's advice ,
我 有 时间 到 记起 M . 德 - 建议 ,
我有时间回想一下德罗尼先生的建议,

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈθɪŋk] [em ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ðæt] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [pəˈmɪtɪd]
and to bethink me of the intimacy which that great man had permitted
和 到 思考 我 的 这 亲密关系 哪个 那 伟大的 男人 有 允许
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;
并让我回想起那位伟人曾给予我的亲密关系;

[wɪð] [səʊ] [maʊtʃ] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈhɑːtnɪŋ] [em ˈiː] ,
with so much effect in the way of heartening me ,
和 所以 很多 影响 在 这 方式 的 令人鼓舞 我 ,
这对我很有鼓舞作用,

[ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][aɪ] [ədˈvɑːnst] [maɪˈself] ,
that as we crossed the courtyard of the castle I advanced myself ,
那 作为 我们 交叉 这 庭院 的 这 城堡 我 先进的 我 ,
当我们穿过城堡庭院时, 我向前走了一步。

[nɒt] [wɪˈðəʊt] [səm; səm] [ˈmɜːməɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] , [tuː; tə] [ræmbuːlɪts] [ˈelbəʊ] ,
not without some murmuring on the part of others , to Rambouillet's elbow ,
不是 没有 一些 淙淙 在 这 部分 的 其他的 , 到 朗布依埃的 弯头 ,
当然, 也有一些人低声议论, 在朗布依埃的胳膊肘边,

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [kəˈmɑːnd] , [ðɪs] [wɒz; wəz]
considering that as I was attached to him by the king's command , this was
考虑 那 作为 我 曾是 随附的 到 他 经过 这 国王的 命令 , 这 曾是
[maɪ][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] .
my proper place .
我的 恰当的 地方 .
鉴于我奉国王之命依附于他, 这里就是我应有的位置。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] , [haʊˈevə(r)] ,
I had no desire to quarrel , however ,
我 有 不 欲望 到 争吵 , 然而 ,
然而, 我并不要争吵。

[ænd; ənd] [pəˈsɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][səm; səm] [taɪm] [ɪn] [dɪsɪˈgɑːd] [ðə; ði] [ˈnʌdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈmʌtə]
and persisted for some time in disregarding the nudges and muttered
和 持续 为了 一些 时间 在 不予理会 这 轻推 和 低声说道
[wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [raʊnd] [em ˈiː] ,
words which were exchanged round me ,
字 哪个 是 交换 圆形的 我 ,
我持续了一段时间, 对周围人的轻推和窃窃私语置之不理。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ˈefəts [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz][wi;; wi] ˈmaʊntɪd [ðə; ði] [steəz] [tu;; tə] [aʊst]
and even the efforts which were made as we mounted the stairs to oust
和 甚至 这 努力 哪个 是 制成 作为 我们 安装 这 楼梯 到 驱逐
[em ˈi:][frəm; frəm][maɪ] [pəˈzi](ə)n] .
me from my position .
我 从 我的 位置 .

甚至在我们上楼梯时，有人试图将我从我的位置上赶走。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ˈdʒentlmən] , [hu:] [jəʊd] [hɪm'self] [ˈveri] [ˈfɔ:wəd] [ɪn] [ði:z] [ə'tempts] ,
But a young gentleman , who showed himself very forward in these attempts ,
但 一个 年轻的 绅士 , WHO 显示 他自己 非常 向前 在 这些 尝试 ,
[ˈprez(ə)ntli] [ˈstʌmblɪŋ] [ə'genst] [em ˈi:] ,
presently stumbling against me ,
目前 踉跄 反对 我 ,
[ə'jʌŋdʒmən] [ˈdʒentlmən] [ˈprez(ə)ntli] [ˈstʌmblɪŋ] [ə'genst] [em ˈi:] ,
但一位年轻绅士，在这些尝试中表现得非常积极主动，现在却绊倒了我，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] ˈnesəsəri] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
I found it necessary to look at him .
我 成立 它 必要的 到 看 在 他 .
[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] ˈnesəsəri] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
我觉得有必要看看他。

- [sɜ:(r)] , - [hi;; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ˈlɪspɪŋ] [vɔɪs] , - [ju;; jʊ] [trɒd] [ɒn][maɪ] [təʊ] .
' Sir , ' he said , in a small and lisping voice , ' you trod on my toe .
- 先生 , - 他 说 , 在 一个 小的 和 口齿不清 嗓音 , - 你 践踏 在 我的 脚趾 .
[sɜ:(r)] [hi;; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ˈlɪspɪŋ] [vɔɪs] [ju;; jʊ] [trɒd] [ɒn][maɪ] [təʊ] .
“先生，”他用细小而含糊不清的声音说，“您踩到我的脚趾了。”

- [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] , [aɪ] [begd] [hɪz; ɪz] ˈpɑ:d(ə)n] ˈveri] [pəˈlɑ:tlɪ] .
' Though I had not done so , I begged his pardon very politely .
- 尽管 我 有 不是 完毕 所以 , 我 乞求 他的 赦免 非常 礼貌地 .
[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] [aɪ] [begd] [hɪz; ɪz] ˈpɑ:d(ə)n] ˈveri] [pəˈlɑ:tlɪ] .
“虽然我没有这样做，但我非常礼貌地请求他的原谅。”

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ˈəʊnli] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ˈkɜ:təsi] [kən'sistɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu;; tə]
But as his only acknowledgment of this courtesy consisted in an attempt to
但 作为 他的 仅有的 致谢 的 这 礼貌 由.....组成 在 一个 试图 到
[get][hɪz; ɪz] [ni:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪn] — [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ˈmaʊntɪŋ] [ˈveri] ˈsləʊli] ,
get his knee in front of mine — we were mounting very slowly ,
得到 他的 膝盖 在 正面 的 矿 — 我们 是 安装 非常 缓慢地 ,
[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ˈəʊnli] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ˈkɜ:təsi] [kən'sistɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu;; tə]
但他对这种礼貌的唯一回应，就是试图用膝盖挡住我的膝盖——我们当时爬得很慢，

[ðə; ði] [steəz] ˈbi:ɪŋ] ˈkʌmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ˈsɜ:vənts] ,
the stairs being cumbered with a multitude of servants ,
这 楼梯 存在 受累 和 一个 民众 的 仆人 ,
[ðə; ði] [steəz] ˈbi:ɪŋ] ˈkʌmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ˈsɜ:vənts] ,
楼梯上挤满了仆人，十分拥挤。

[hu:] [stʊd] [ɒn] ˈaɪðə(r)] [hænd] — [aɪ][dɪd] [tred] [ɒn][hɪz; ɪz] [təʊ] ,
who stood on either hand — I did tread on his toe ,
WHO 站立 在 任何一个 手 — 我 做过 踏 在 他的 脚趾 ,
[hu:] [stʊd] [ɒn] ˈaɪðə(r)] [hænd] [aɪ][dɪd] [tred] [ɒn][hɪz; ɪz] [təʊ] ,
他两手各站着——我不小心踩到了他的脚趾，

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ænd; ənd][də'rektnəs; da'rektnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][kraɪ] [aʊt] .
with a force and directness which made him cry out .
和 一个 力量 和 直接 哪个 制成 他 哭 出去 .
[wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ænd; ənd][də'rektnəs; da'rektnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][kraɪ] [aʊt] .
语气强硬而直接，让他不禁叫了出来。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ˈmætə(r)] ?
' What is the matter ?
- 什么 是 这 事情 ?
[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ˈmætə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ˈmætə(r)] ?
“什么事？”

- [ræmbʊʃ'e] [ɑ:skt] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ˈheɪstɪli] .
' Rambouillet asked , looking back hastily .
- 朗布依埃 问 , 寻找 后退 草草 .
[ræmbʊʃ'e] [ɑ:skt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ˈheɪstɪli] .
“朗布依埃问道，同时急忙回头张望。”

- ['nʌθɪŋ] , [em] . [el'i:] ['mɑ:kwi:s] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , ['presɪŋ] [ɒn] ['stedfɑ:stli] .
' **Nothing** , **M** . **le Marquis** , ' **I answered** , **pressing on steadfastly** .
- 没有什么 , M . 勒 侯爵 , - 我 回答 , 紧迫 在 坚定不移 .

“没什么，侯爵先生，”我回答道，坚定地继续说道。

- [sɜ:(r)] , - [maɪ] [jʌŋ] [frend] [sed] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪspɪŋ] [vɔɪs] , - [ju:; jʊ] [trɒd] [ɒn][maɪ][təʊ] .
' **Sir** , ' **my young friend said again** , **in the same lisping voice** , ' **you trod on my toe** .
- 先生 , - 我的 年轻的 朋友 说 再次 , 在 这 相同的 口齿不清 嗓音 , - 你 践踏 在 我的 脚趾 .
-
-
-

“先生，”我的年轻朋友又用同样的口齿不清的声音说道，“你踩到我的脚趾了。”

- [ai] [br'i:ɪv] [ai][dɪd] , [sɜ:(r)] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **I believe I did** , **sir** , ' **I answered** .
- 我 相信 我 做过 , 先生 , - 我 回答 .

“我想我做到了，先生，”我回答道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [ə'pɒlədʒaɪz] , - [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ['dʒentli][ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
' **You have not yet apologised** , ' **he murmured gently in my ear** .
- 你 有 不是 然而 道歉 , - 他 低声说道 轻轻地 在 我的 耳朵 .

“你还没有道歉，”他轻声在我耳边说道。

- [nei] , [ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , - [ai][,ri:'dʒɪn, ri-] ['blʌntli] ,
' **Nay** , **there you are wrong** , ' **I rejoined bluntly** ,
- 不 , 那里 你 是 错误的 , - 我 重新加入 直截了当地 ,

“不，你错了，”我直截了当地反驳道。

- [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [maɪ]['hæbɪt][tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɜ:st][ænd; ənd] [tred] ['ɑ:ftəwədʒ] .
' **for it is always my habit to apologise first and tread afterwards** .
- 为了 它 是 总是 我的 习惯 到 道歉 第一的 和 踏 然后 .

因为我一贯的习惯是先道歉，后行动。

- [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒəʊk] ;
' **He smiled as at a pleasant joke** ;
- 他 微笑 作为 在 一个 令人愉快的 开玩笑 ;

他笑了，仿佛听到了一个有趣的笑话；

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['ædmərəb(ə)] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]
and I am bound to say that his bearing was so admirable that if he
和 我 是 边界 到 说 那 他的 轴承 曾是 所以 令人钦佩的 那 如果 他
[hæd; həd] [bi:n] [maɪ][sʌŋ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgd] [hɪm] .
had been my son I could have hugged him .
有 到过 我的 儿子 我 可以 有 拥抱 他 .

我不得不说，他的举止如此令人钦佩，如果他是我的儿子，我真想拥抱他。

- [gʊd] !
' **Good** !
- 好的 !

“好的！”

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **he answered** .
- 他 回答 .

他回答道。

- [nəʊ] [daʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [sɜ:d] [ɪz][æz; əz] [ɑ:p] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [wɪts] , [sɜ:(r)] .
' **No doubt your sword is as sharp as your wits** , **sir** .
- 不 怀疑 你的 剑 是 作为 锋利的 作为 你的 智慧 , 先生 .

先生，毫无疑问，您的剑和您的智慧一样锋利。

[ai] [si:] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
I see , ' he continued ,
我 看 , - 他 持续 ,

“我明白了,”他继续说道。

[ˈglɑ:nsɪŋ] [naɪ'li:vli] [æɪ; əɪ][maɪ][əʊld] [ˈskæbəd] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] [dʒem][pɒv; əv][ə; eɪ]
glancing naively at my old scabbard — he was himself the very gem of a
瞥了一眼 天真地 在 我的 老的 刀鞘 — 他 曾是 他自己 这 非常 宝石 的 一个
[ˈkɔ:tiə(r)] ,
courtier ,
朝臣 ,

他天真地瞥了一眼我的旧剑鞘——他本人就是一位杰出的朝臣。

[ə; eɪ][ˈslendə(r)] [ju:θ] [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəm'plek(ə)n] , [ə; eɪ] [dɑ:k] [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
a slender youth with a pink - and - white complexion , a dark line for a
一个 苗条 青年 和 一个 粉色的 - 和 - 白色的 肤色 , 一个 黑暗的 线 为了 一个
[ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

一位身材纤细、肤色粉白相间的青年，留着一圈深色的胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:l] - [drɒp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — - [aɪ 'ti:][ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] .
and a pearl - drop in his ear — ' it is longing to be out .
和 一个 珍珠 - 降低 在 他的 耳朵 — - 它 是 渴望 到 是 出去 .

耳朵里滴着一颗珍珠——“它渴望出来。”

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔ:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? -
Perhaps you will take a turn in the tennis - court to - morrow ? ' .
也许 你 将要 拿 一个 转动 在 这 网球 - 法庭 到 - 明天 ? -

你明天或许会去网球场打几场？

- [wɪð] ['plezə(r)] , [sɜ:(r)] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , - [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
' With pleasure , sir , ' I answered , ' if you have a father ,
- 和 乐趣 , 先生 , - 我 回答 , - 如果 你 有 一个 父亲 ,

“乐意效劳，先生,”我回答说, “如果您有父亲的话。”

[ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈeldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [grəʊn] [ʌp] .
or your elder brother is grown up .
或者 你的 长老 兄弟 是 生长 向上 .

或者你的哥哥已经长大成人了。

- [wɒt] ['ɑ:nsə(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [dʒaɪb][aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] ,
' What answer he would have made to this gibe I do not know ,
- 什么 回答 他 会 有 制成 到 这 嘲讽 我 做 不是 知道 ,

“我不知道他会如何回应这种嘲讽。”

[fɔ:(r); fə(r)][æɪ; əɪ] [ðæt] ['mæʊmənt][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][pɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪ] - [tʃeɪmbə(r)] ; [ænd; ənd]
for at that moment we reached the door of the ante - chamber ; and
为了 在 那 片刻 我们 达到 这 门 的 这 赌注 - 房间 ; 和
[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['nærəʊ] ,
this being narrow ,
这 存在 狭窄的 ,

因为就在这时，我们来到了前厅门口；而这扇门很窄，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentri] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:m][pɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] [gɑ:d] [kəm'pelɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə]['entə(r)]
and a sentry in the grey uniform of the Swiss Guard compelling all to enter
和 一个 哨兵 在 这 灰色的 制服 的 这 瑞士 警卫 引人注目的 全部 到 进入
[ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)] [faɪl] ,
in single file ,
在 单身的 文件 ,

一名身穿瑞士卫队灰色制服的哨兵命令所有人排成一列纵队进入。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu;; tə] [fɔ:l] [bæk] , [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [fri:] [tu;; tə] [ˈentə(r)] [əˈləʊn] ,
my young friend was forced to fall back , leaving me free to enter alone ,
我的 年轻的 朋友 曾是 强制 到 落下 后退 , 离开 我 自由的 到 进入 独自的 ,
我的年轻朋友被迫后退, 让我可以独自进入。

[ænd; ənd][ədˈmaɪə(r)][æʔ; əʔ][maɪ] [ˈleɪzə(r)] [ə; eɪ] [si:n] [æʔ; əʔ][wʌns] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][ˈsɒmbə(r)] .
and admire at my leisure a scene at once brilliant and sombre .
和 钦佩 在 我的 闲暇 一个 场景 在 一次 杰出的 和 阴沉 .
我可以悠闲地欣赏这既辉煌又阴郁的景象。

[ðə; ði] [kɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈmɔ:niŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] - [ˈmʌðə(r)] , [blæk] [priˈdɒmineɪt] [ɪn][ðə; ði]
The Court being in mourning for the Queen - mother , black predominated in the
这 法庭 存在 在 丧 为了 这 女王 - 母亲 , 黑色的 占主导地位 在 这
[dresɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] ,
dresses of those present ,
连衣裙 的 那些 展示 ,
由于宫廷正处于为王太后哀悼的时期, 在场人员的着装以黑色为主。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [ˈveri] [ˈfaɪnli] [ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [ˈdʒu:əlz][ænd; ənd] [dʒemd] [sɔ:d] - [hɪlt] [wɪt]
and set off very finely the gleaming jewels and gemmed sword - hilts which
和 放 离开 非常 精细地 这 闪闪发光 珠宝 和 宝石 剑 - 剑柄 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈpɜ:sənɪdʒz] .
were worn by the more important personages .
是 磨损 经过 这 更多的 重要的 人物 .
与重要人物佩戴的闪亮珠宝和镶嵌宝石的剑柄相得益彰。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈlɔfti] , [hʌŋ] [wɪð] [ˈærəs] , [ænd; ənd] [lɪt] [baɪ][ˈkænd(ə)ls]
The room was spacious and lofty , hung with arras , and lit by candles
这 房间 曾是 宽敞 和 高远 , 悬挂 和 阿拉斯 , 和 点燃 经过 蜡烛
[ˈbɜ:niŋ] [ɪn][ˈsɪlvə(r)] [ˈskɒnsɪz] ;
burning in silver sconces ;
燃烧 在 银 壁灯 ;
房间宽敞高挑, 挂满了帷幔, 银色壁灯里燃着蜡烛, 照亮了整个房间;

[aɪ ˈti:] [ræŋ] [æz; əz][wi;; wi] [ˈentəd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈskri:mɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpærət] ,
it rang as we entered with the shrill screaming of a parrot ,
它 响铃 作为 我们 进入 和 这 尖锐 尖叫 的 一个 鹦鹉 ,
我们刚一进门, 就听到一阵鹦鹉刺耳的尖叫声。
[wɪt] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ti:zd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ˈɔkjupain] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [hɑ:rθs] .
which was being teased by a group occupying the farther of the two hearths .
哪个 曾是 存在 戏弄 经过 一个 团体 占领 这 更远的 的 这 二 壁炉 .
一群人占据了两个壁炉中较远的那一个, 并以此取笑他们。

[nɪə(r)][ðem; ðəm] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][æʔ; əʔ][wʌn] [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][prɪˈmeərəʊs][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
Near them play was going on at one table , and primero at a second .
靠近 他们 玩 曾是 去 在 在 一 桌子 , 和 普里莫 在 一个 第二 .
他们附近一张桌子上正在下棋, 另一张桌子上正在打普里梅罗。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [ˈleɪdɪz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ,
In a corner were three or four ladies , in a circle about a red - faced ,
在 一个 角落 是 三 或者 四 女士们 , 在 一个 圆圈 关于 一个 红色的 - 面对 ,
角落里有三四个女人, 围着一个脸涨得通红的人,

[pləˈbi:ən] - [ˈləkɪŋ] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [æʔ; əʔ] [ˈfɔ:fɪts] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈhʌmbə(r)] ;
plebeian - looking man , who was playing at forfeits with one of their number ;
平民 - 寻找 男人 , WHO 曾是 玩耍 在 弃权 和 一 的 他们的 数字 ;
一个外表平民的男人, 正在和他们中的一个玩玩惩罚游戏;

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [si:md] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [saɪzd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
while the middle of the room seemed dominated by a middle - sized man with a
尽管 这 中间 的 这 房间 似乎 占主导地位 经过 一个 中间 - 尺寸 男人 和 一个
[pɪ'kju:liəli] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['kaʊntənəns] ,
peculiarly inflamed and passionate countenance ,
奇特地 发炎的 和 热情的 面容 ,
房间中央似乎被一个中等身材的男人占据，他脸上带着一种异常激动和热情的神情。

[hu:] , [ˈsi:tɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] , [wɒz; wəz] [ɪn'veɪ] [ə'genst] ['sʌmwʌn] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
who , seated on a table , was inveighing against someone or something in the
WHO , 坐着 在 一个 桌子 , 曾是 驾驶 反对 某人 或者 某物 在 这
[məʊst][ˈvaɪələnt] [tɜ:mz] ,
most violent terms ,
最多 暴力 条款 ,
他坐在桌子旁，用最激烈的言辞斥责某人或某事。

[hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [,ɪntə'la:d] [wɪð] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɔ:səbl] [əʊθs] .
his language being interlarded with all kinds of strange and forcible oaths .
他的 语言 存在 交错 和 全部 种类 的 奇怪的 和 强制的 誓言 .
他的语言中夹杂着各种奇怪而强硬的誓言。

[tu:] [ɔ:(r)] [θɪrɪ:] ['dʒentlmən] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊərz] , [stʊd] [ə'baʊt]
Two or three gentlemen , who had the air of being his followers , stood about
二 或者 三 先生们 , WHO 有 这 空气 的 存在 他的 追随者 , 站立 关于
[hɪm] ,
him ,
他 ,
两三个看起来像是他的追随者的绅士站在他周围。

['lɪsənɪŋ] [brɪ'twi:n] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ; [waɪl] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈnɪərə(r)] ['faɪəpleɪs] ,
listening between submission and embarrassment ; while beside the nearer fireplace ,
聆听 之间 提交 和 尴尬 ; 尽管 旁 这 更近 壁炉 ,
[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] ,
but at some distance from him ,
但 在 一些 距离 从 他 ,
在顺从和尴尬之间倾听；虽然身处离他较近的壁炉旁，但与他保持着一定的距离，

[laʊndʒ] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [ˈveri] ['rɪtʃli] [drest] , [ænd; ənd] ['weəriŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] [krɒs]
lounged a nobleman , very richly dressed , and wearing on his breast the Cross
休闲 一个 贵族 , 非常 丰富 穿着 , 和 穿着 在 他的 胸部 这 又
[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ;
of the Holy Ghost ;
的 这 圣 鬼 ;
一位衣着华丽的贵族斜倚在那里，胸前佩戴着圣灵十字架；

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vektɪv] ,
who seemed to be the object of his invective ,
WHO 似乎 到 是 这 目的 的 他的 谩骂 ,
他似乎把矛头指向了某个人，

[bʌt; bət] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kənvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
but affecting to ignore it was engaged in conversation with a companion .
但 影响 到 忽略 它 曾是 已订婚的 在 对话 和 一个 伴侣 .
但他假装没看见，而是和同伴聊了起来。

[ə; eɪ][ˈbaɪstændə(r)] ['mʌtərɪŋ] [ðæt] [krɪ'la:n] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] ,
A bystander muttering that Crillon had been drinking ,
一个 旁观者 喃喃自语 那 克里隆 有 到过 喝 ,
旁观者低声议论说克里隆喝了酒，

[ai] [dɪ'skɪvəd] [wið] [ɪ'mens] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kleɪmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['fɜ:məs]
I discovered with immense surprise that the disclaimer on the table was that famous
我 发现 和 巨大 惊喜 那 这 免责声明 在 这 桌子 曾是 那 著名的
[ˈsəʊldʒə(r)] ;
soldier ;
士兵 ;

我非常惊讶地发现，桌上的免责声明竟然是那位著名士兵写的；

[ænd; ənd][ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['wʌndə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd]
and I was still looking at him in wonder — for I had been accustomed
和 我 曾是 仍然 寻找 在 他 在 想知道 — 为了 我 有 到过 习惯
[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət] ['kʌrɪdʒ] [wið] ['mɒdəsti] — [wen] ,
all my life to associate courage with modesty — when ,
全部 我的 生活 到 联系 勇气 和 谦逊 — 什么时候 ,
我当时仍然惊奇地看着他——因为我一生都习惯于将勇气与谦逊联系在一起——这时，

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] ['əʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n]
the door of the chamber suddenly opening , a general movement in that direction
这 门 的 这 房间 突然 开幕 , 一个 一般的 移动 在 那 方向
[tʊk] [pleɪs] .
took place .
采取 地方 .

房间的门突然打开，人们朝着那个方向移动。

[krɪ'la:n] , [dɪsɪ'gɑ:d] [ɔ:l] ['presɪdənsɪ; pri'si:dənsɪ] , [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)] [ænd; ənd] ['hʌrɪd]
Crillon , disregarding all precedency , sprang from his table and hurried
克里隆 , 不予理会 全部 优先权 , 弹簧 从 他的 桌子 和 慌忙
[fɜ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
first to the threshold .
第一的 到 这 临界点 .

克里翁不顾一切惯例，从桌边跳起来，第一个冲到门口。

[ðə; ði] ['bæərən] [di:] ['baɪərən] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
The Baron de Biron , on the other hand — for the gentleman by the fire
这 男爵 德 比隆 , 在 这 其他 手 — 为了 这 绅士 经过 这 火
[wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] — ['weɪtɪd] ,
was no other — waited ,
曾是 不 其他 — 等待 ,

另一方面，比隆男爵——因为火炉旁的那位绅士正是他——则在等待。

[ɪn] [ə'pærənt] [ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
in apparent ignorance of the slight which was being put upon him ,
在 明显 无知 的 这 轻微 哪个 曾是 存在 放 之上 他 ,
他似乎完全没有意识到自己受到了轻视。

[ʌn'tɪl] [em] . [di:] [ræmbɔʃje] [keɪm] [ʌp] ; [ðen] [hi:; hi] [went] ['fɔ:wəd] [wið] [hɪm] .
until M . de Rambouillet came up ; then he went forward with him .
直到 M . 德 朗布依埃 来了 向上 ; 然后 他 去 向前 和 他 .

直到朗布依埃先生出现；然后他就和他一起前进。

['ki:pɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [maɪ] ['peɪtrənz] ['elbəʊ] , [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪ'mi:diətli] [br'haɪnd] [hɪm] .
Keeping close to my patron's elbow , I entered the chamber immediately behind him .
保持 关闭 到 我的 赞助人的 弯头 , 我 进入 这 房间 立即地 在后面 他 .

我紧跟在主人的胳膊肘旁，跟在他身后进入了房间。

[krɪ'la:n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:zd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi] ['entəd] ,
Crillon had already seized upon the king , and , when we entered ,
克里隆 有 已经 查获 之上 这 国王 , 和 , 什么时候 我们 进入 ,
克里隆已经抓住了国王，当我们进去的时候，

[wɒz; wəz] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gri:vəns] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt] [maɪtʃ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
was stating his grievance is a voice not much lower than that which he
曾是 声明 他的 不满 是 一个 嗓音 不是 很多 降低 比 那 哪个 他
[hæd; həd] [ju:st] [əʊt'saɪd] .
had used outside .
有 用过的 外部 .

他表达不满的声音与他在外面说话的声音差不多低。

[em] . [di:] ['baɪrən] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] , ['pɑ: tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ə'saɪd] [wɪð]
M . de Biron , seeing this , parted from the marquis , and , going aside with
M . 德 比隆 , 看到 这 , 分手了 从 这 侯爵 , 和 , 去 旁边 和
[hɪz; ɪz]['fɔ: mə(r)] [kəm'pænjən] ,
his former companion ,
他的 以前的 伴侣 ,

德比隆先生见状，便与侯爵告别，和他的前同伴走到一边去了。

[sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ; [waɪl] [ræmbʊ'je] ,
sat down on a trunk against the wall ; while Rambouillet ,
卫星 向下 在 一个 树干 反对 这 墙 ; 尽管 朗布依埃 ,
['fəʊləʊd] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] , [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði]
followed by myself and three or four gentlemen of his train , advanced to the
随后 经过 我 和 三 或者 四 先生们 的 他的 火车 , 先进的 到 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

我和国王的三四位随从紧随其后，一同觐见了国王。

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ælkəʊv] .
who was standing near the alcove .
WHO 曾是 常设 靠近 这 壁龛 .
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['si:ɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skju:s] , [wervd] [krɪ'la:n]
His Majesty seeing him , and thankful , I think , for the excuse , waved Crillon
他的 威严 看到 他 , 和 感恩 , 我 思考 , 为了 这 原谅 , 挥手 克里隆
[ɒf] .
off .
离开 .

我和国王的三四位随从紧随其后，一同觐见了国王。

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ælkəʊv] .
who was standing near the alcove .
WHO 曾是 常设 靠近 这 壁龛 .
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['si:ɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skju:s] , [wervd] [krɪ'la:n]
His Majesty seeing him , and thankful , I think , for the excuse , waved Crillon
他的 威严 看到 他 , 和 感恩 , 我 思考 , 为了 这 原谅 , 挥手 克里隆
[ɒf] .
off .
离开 .

陛下看到他，我想，也感谢他提供的借口，挥手让克里隆离开了。

- [tʌt] , [tʌt] !
' Tut , tut !
- 图坦卡蒙 , 教程 !
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['si:ɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skju:s] , [wervd] [krɪ'la:n]
His Majesty seeing him , and thankful , I think , for the excuse , waved Crillon
他的 威严 看到 他 , 和 感恩 , 我 思考 , 为了 这 原谅 , 挥手 克里隆
[ɒf] .
off .
离开 .

啧啧！

[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
You told me all that this morning , ' he said good - naturedly .
你 讲述 我 全部 那 这 早晨 , - 他 说 好的 - 自然地 .
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['si:ɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skju:s] , [wervd] [krɪ'la:n]
His Majesty seeing him , and thankful , I think , for the excuse , waved Crillon
他的 威严 看到 他 , 和 感恩 , 我 思考 , 为了 这 原谅 , 挥手 克里隆
[ɒf] .
off .
离开 .

“你今天早上都跟我说过这些了，”他和蔼地说。

- [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ræmbʊ'je] , [hu:] [hæz; həz] , [aɪ] [həʊp] , ['sʌmθɪŋ] [fre] [tu:; tə] [tel] .
' And here is Rambouillet , who has , I hope , something fresh to tell .
- 和 这里 是 朗布依埃 , WHO 有 , 我 希望 , 某物 新鲜的 到 告诉 .
[let] [hɪm] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
Let him speak to me .
让 他 说话 到 我 .

让他跟我说话。

[ˈsæŋktəs] ！
Sanctus ！
圣徒 ！

圣哉！

[doʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn][em ˈiː] [θruː] , [mæn] .
Don't look at me as if you would run me through , man .
不 看 在 我 作为 如果 你 会 跑步 我 通过 , 男人 .

别用那种好像要把我捅死似的眼神看着我，伙计。

[gəʊ][ænd; ʌnd] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈsʌmwʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪz] .
Go and quarrel with someone of your own size .
去 和 争吵 和 某人 的 你的 自己的 尺寸 .

去找个和你体型相当的人吵架吧。

- [krɪˈlɑːn] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈtaɪəd] [ˈgrʌmblɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈhenri] ,
' Crillon at this retired grumbling , and Henry ,
- 克里隆 在 这 退休 抱怨 , 和 亨利 ,

克里隆对此感到不满，亨利也对此抱怨不已。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][prɪˈmeərəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nəˈveə] , [nˈbɒrɪd] [tuː; tə]
who had just risen from primero with the Duke of Nevers , nodded to
WHO 有 只是 升起 从 普里莫 和 这 公爵 的 永不 , 点头 到
[ˈræmbʊˈje] .
Rambouillet .
朗布依埃 .

刚刚和讷韦尔公爵一起从第一层升起的他，向朗布依埃点了点头。

- [wel] , [maɪ] [frend] , [ˈeniθɪŋ] [fre] ?
' Well , my friend , anything fresh ?
- 出色地 , 我的 朋友 , 任何事物 新鲜的 ?

“嗯，我的朋友，有什么新鲜事吗？”

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [mɔː(r)] [ˈtʃɪf(ə)] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈfɔːmə(r)]
He was more at his ease and looked more cheerful than at our former
他 曾是 更多的 在 他的 舒适 和 看起来 更多的 快乐 比 在 我们的 以前的
[ɪntəvjuː] ;
interview ;
面试 ;

他比上次采访时更加放松自在，看起来也更加开朗；

[jet] [stɪl] [keə(r)][ænd; ʌnd] [səˈspɪ(ə)n] [ləːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːvɪ] [maʊθ] ,
yet still care and suspicion lurked about his peevish mouth ,
然而 仍然 关心 和 怀疑 潜伏 关于 他的 易怒的 嘴 ,

然而，他那张爱发脾气的嘴里仍然潜藏着一丝担忧和怀疑。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [hˈbləʊz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈgluːmi] [aɪz] .
and in the hollows under his gloomy eyes .
和 在 这 空心 在下面 他的 阴沉 眼睛 .

在他阴郁的双眼下方，凹陷处。

- [ə; eɪ] [njuː] [gest] , [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [geɪm] — [wɪtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ? -
' A new guest , a new face , or a new game — which have you brought ? '
- 一个 新的 客人 , 一个 新的 脸 , 或者 一个 新的 游戏 — 哪个 有 你 带来 ? -

“你带来了新客人、新面孔，还是新游戏？”

- [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˈsaɪə(r)] , [ə; eɪ] [nju:] [feɪs] , - [ðə; ði] [ˈmɑ:kwis] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈbəʊɪŋ] ,
' **In a sense , sire , a new face , the marquis answered , bowing ,**
- 在 一个 感觉 , 父系 , 一个 新的 脸 , - 这 侯爵 回答 , 鞠躬 ,
“从某种意义上说,陛下,这是一张新面孔,”侯爵鞠躬回答道。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [əˈsaɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪs] .
and standing somewhat aside that I might have place .
和 常设 有些 旁边 那 我 可能 有 地方 .
站在一旁,我本可以占据的位置。

- [wel] , [aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈbæɡɪdʒ] , - [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkwɪkli] .
' **Well , I cannot say much for the pretty baggage , ' quoth the king quickly .**
- 出色地 , 我 不能 说 很多 为了 这 漂亮的 行李 , - 引用 这 国王 迅速地 .
“嗯,我对这些漂亮的行李没什么好说的,”国王迅速说道。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪtə(r)] [hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][em ˈi:] .
And amid a general titter he extended his hand to me .
和 之中 一个 一般的 嘻嘻地笑 他 扩展 他的 手 到 我 .
在一阵轻笑声中,他向我伸出了手。

- [aɪl] [bi:; bi] [swɔ:n] , [ðəʊ] , - [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz][aɪ][rəʊz] [frɒm; frəm][maɪ] [ni:] ,
' **I'll be sworn , though , ' he continued , as I rose from my knee ,**
- 患病的 是 宣誓 , 尽管 , - 他 持续 , 作为 我 玫瑰 从 我的 膝盖 ,
“不过,我会发誓的,”他继续说道,这时我从跪着的姿势站了起来。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˈsʌmθɪŋ] , [maɪ] [frend] ? -
' **that you want something , my friend ? ' -**
- 那 你 想 某物 , 我的 朋友 ? -
“你想要什么吗,我的朋友? ”

- [neɪ] , [ˈsaɪə(r)] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
' **Nay , sire , ' I answered ,**
- 不 , 父系 , - 我 回答 ,
“不,陛下,”我回答道。

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][maɪ] [hed] [ˈbəʊldli] — [fɔ:(r); fə(r)] - [brˈheɪvjə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈles(ə)n]
holding up my head boldly — for Crillon's behaviour had been a further lesson
保持 向上 我的 头 大胆地 — 为了 - 行为 有 到过 一个 更远 课
[tu:; tə][em ˈi:] — - [aɪ][hæv; həv] ,
to me — ' I have ,
到 我 — - 我 有 ,
我昂起头,昂首挺胸——因为克里翁的行为又给我上了一课——“我有,

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [li:v] , [ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .
by your leave , the advantage .
经过 你的 离开 , 这 优势 .
恕我直言,这是个优势。

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [səˈplaɪd] [em ˈi:] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [dʒest] .
For your Majesty has supplied me with a new jest .
为了 你的 威严 有 供应 我 和 一个 新的 笑话 .
陛下赐予我一个新的笑话。

[aɪ] [si:] [ˈmeni] [nju:] [ˈfeɪsɪz] [raʊnd] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ni:d] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [geɪm] .
I see many new faces round me , and I have need only of a new game .
我 看 许多 新的 面孔 圆形的 我 , 和 我 有 需要 仅有的 的 一个 新的 游戏 .
我看到周围有很多新面孔,而我只需要一款新游戏。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][gra:nt][em ˈi:] — -
If your Majesty would be pleased to grant me — ' -
如果 你的 威严 会 是 高兴 到 授予 我 — -
如果陛下愿意批准我的请求——

- [ðeə(r)] ！
' **There** ！
- 那里 ！

'那里！

[sed] [ai][nɒt][səʊ] ？
Said I not so ？
说 我 不是 所以 ？

我说不是吗？

- [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
' **cried the king , raising his hand with a laugh** .
- 哭 这 国王 , 提高 他的 手 和 一个 笑 .

“国王大笑着举起手喊道。”

- [hiː; hi] [dʌz] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] .
' **He does want something** .
- 他 做 想 某物 .

他确实想要些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [si:m] [nɒt] [ʌndɪ'zɜ:vɪŋ] .
But he seems not undeserving .
但 他 似乎 不是 不配 .

但他似乎并非不配。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [preɪ] , [ræmbɒʃ'je] ？ -
What does he pray , Rambouillet ？ '
什么 做 他 祈祷 , 朗布依埃 ？ -

朗布依埃，他祈祷什么？

- [ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'mɑ:nd] , - [em] . [di:] [ræmbɒʃ'je] ['ɑ:nsə(r)d] , ['redɪli] ['pleɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] .
' **A small command , M . de Rambouillet answered , readily playing his part** .
- 一个 小的 命令 , - M . 德 朗布依埃 回答 , 容易 玩耍 他的 部分 .

“一个小小的命令，”德朗布依埃先生回答道，欣然接受了任务。

- [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][em 'i:] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gra:nt][ðə; ði] [sɪz:] [di:] -
' **And your Majesty would oblige me if you could grant the Sieur de Marsac's**
- 和 你的 威严 会 必须 我 如果 你 可以 授予 这 先生 德 -
[pə'tɪʃn] .
petition .
请愿 .

“陛下，如果您能批准马尔萨克先生的请求，我将不胜感激。”

[aɪ] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'spiəriəns] . -
I will answer for it he is a man of experience . '
我 将要 回答 为了 它 他 是 一个 男人 的 经验 . -

我会负责回答，他是个经验丰富的人。

- [tʃʌt] ！
' **Chut** ！
- chut ！

“呸！ ”

[ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'mɑ:nd] ？
A small command ？
一个 小的 命令 ？

一条小指令？

- ['henri] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə'pærənt] [ɪl] - ['hju:mə(r)] .
' **Henry ejaculated , sitting down suddenly in apparent ill - humour** .
- 亨利 射精 , 坐着 向下 突然 在 明显 患病的 - 幽默 .

亨利射精了，然后突然坐了下来，显然很不高兴。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ˈevriwʌn] [ˈwɒnts] — [wen] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɒnt] [bɪɡ] [wʌnz] .
' **It is what everyone wants — when they do not want big ones .**
- 它 是 什么 每个人 想要 — 什么时候 他们 做 不是 想 大的 一个 .
“这是每个人都想要的——当他们不想要大的的时候。”

[stɪl] , [aɪ] [səˈpəʊz] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌmfɪt] - [bɒks] , [wɪt] [leɪ] [brˈsaɪd] [hɪm] ,
Still , I suppose , ' he continued , taking up a comfit - box , which lay beside him ,
仍然 , 我 认为 , - 他 持续 , 采取 向上 一个 舒适 - 盒子 , 哪个 躺 旁 他 ,
[ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
and opening it ,
和 开幕 它 ,
“不过,我想,”他一边说着,一边拿起放在身旁的一个糖果盒,打开了它。

- [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [get] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌlk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
' **if you do not get what you want for him you will sulk like the rest ,**
- 如果 你 做 不是 得到 什么 你 想 为了 他 你 将要 闷闷不乐 喜欢 这 休息 ,
如果你没能为他得到你想要的,你就会像其他人一样闷闷不乐。

[maɪ] [frend] . -
my friend . '
我的 朋友 . -

我的朋友。 '

- [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][hæz; həz][ˈnevə(r)][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][em ˈiː] , - [kwəʊθ] [ðə; ði]
' **Your Majesty has never had cause to complain of me , ' quoth the**
- 你的 威严 有 绝不 有 原因 到 抱怨 的 我 , - 引用 这
[ˈmɑːkwɪs] ,
Marquis ,
侯爵 ,

“陛下从未有过任何理由抱怨我,”侯爵说道。

[fərˈget] [hɪz; ɪz][rəʊl] , [ɔː(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [aɪ ˈtiː] .
forgetting his role , or too proud to play it .
遗忘 他的 角色 , 或者 也 自豪的 到 玩 它 .

他要么忘记了自己的角色,要么太骄傲而不愿扮演好这个角色。

- [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] !
' **Tut , tut , tut , tut !**
- 图坦卡蒙 , 教程 , 教程 , 教程 !

啧啧啧!

[teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [em ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [,riːˈdʒɔɪn, ri-] .
Take it , and trouble me no more , ' the king rejoined .
拿 它 , 和 麻烦 我 不 更多的 , - 这 国王 重新加入 .

“拿着吧,别再给我添麻烦了。”国王回答道。

- [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [men] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
' **Will pay for twenty men do for him ?**
- 将要 支付 为了 二十 男人 做 为了 他 ?

“付钱请二十个人为他干什么? ”

[ˈveri] [wel] [ðen] .
Very well then .
非常 出色地 然后 .

很好。

[ðeə(r)] , [em] . [diː][mɑːrˈsæk] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈnɒdɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈjɔːnɪŋ] , - [jɔː(r); jə(r)]
There , M . de Marsac , ' he continued , nodding at me and yawning , ' your
那里 , M . 德 马尔萨克 , - 他 持续 , 点头 在 我 和 打哈欠 , - 你的
[rɪˈkwest] [ɪz] [ˈɡrɑːntɪd] .
request is granted .
要求 是 的确 .

“好了,德·马萨克先生,”他一边朝我点头一边打着哈欠继续说道,“您的请求已获批准。”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] ['prɪtɪ] ['bæɡɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] .

You will find some other pretty baggages over there .
你 将要 寻找 一些 其他 漂亮的 行李 超过 那里 .

你还会在那里发现一些其他漂亮的行李。

[gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Go to them .
去 到 他们 .

去找他们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ræmbʊˈje] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

And now , Rambouillet , ' he went on ,
和 现在 , 朗布依埃 , - 他 去 在 ,

“现在，是朗布依埃，”他继续说道。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

resuming his spirits as he turned to matters of more importance ,
恢复 他的 烈酒 作为 他 转向 到 事情 的 更多的 重要性 ,

他恢复了精神，转而处理更重要的事情。

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['swiːtmiːt] - [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː] .

' here is a new sweetmeat Zamet has sent me .
- 这里 是 一个 新的 蜜饯 - 有 发送 我 .

这是Zamet寄给我的一种新甜点。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['ziːziː] [sɪk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

I have made Zizi sick with it .
我 有 制成 zizi 生病的 和 它 .

我用它把齐齐弄病了。

[wɪl] [jʊː; jʊ] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

Will you try it ?
将要 你 尝试 它 ?

你愿意尝试一下吗？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fleɪvəd] [wɪð] [waɪt] ['mʌlˌberiːz] .

It is flavoured with white mulberries .
它 是 调味 和 白色的 桑葚 .

它以白桑葚调味。

- [ðʌs] [dɪsˈmɪst] , [aɪ] [fel] [bæk] ; [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ['wɪðə(r)]

' Thus dismissed , I fell back ; and stood for a moment , at a loss whither
- 因此 解雇 , 我 跌倒 后退 ; 和 站立 为了 一个 片刻 , 在 一个 损失 往哪里去

[tuː; tə] [tɜːn] ,

to turn ,
到 转动 ,

就这样被遣散了，我向后退去；站了一会儿，不知该往哪里去。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] [frendz] [ɔː(r)] [əˈkweɪntəns] .

in the absence of either friends or acquaintances .
在 这 缺席 的 任何一个 朋友们 或者 熟人 .

既没有朋友也没有熟人。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] ['bɪdn] [ˌem ˈiː][gəʊ][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['prɪtɪ] ['bæɡɪdʒ] ,

His Majesty , it is true , had bidden me go to certain pretty baggages ,
他的 威严 , 它 是 真的 , 有 拜登 我 去 到 肯定 漂亮的 行李 ,

陛下确实命令我去取一些漂亮的行李。

[ˈmiːnɪŋ] , [əˈpærəntli] , [faɪv] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
meaning , **apparently** , **five ladies who were seated at the farther end of the**
意义 , 显然 , 五 女士们 WHO 是 坐着 在 这 更远 结尾 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

显然, 这意味着坐在房间另一头的五位女士。

[daɪˈvɜːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [æz; əz] [ˈmeni] [ˌkævəˈliəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kəmˈpæktənəs; ˈkɒmpæktənəs][ɒv; əv]
diverting themselves with as many cavaliers ; but the compactness of
转移注意力 他们自己 和 作为 许多 骑士 ; 但 这 紧凑 的
[ðɪs] [ˈpɑːti] , [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
this party , the beauty of the ladies ,
这 派对 , 这 美丽 的 这 女士们 ,

她们与众多骑士寻欢作乐; 但这场聚会的紧凑, 以及女士们的美貌,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmerɪ] [piːl] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [wɪtʃ] [prəˈsiːdɪd] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] ,
and the merry peals of laughter which proceeded from them ,
和 这 欢乐 果皮 的 笑声 哪个 继续 从 他们 ,
[wɪtʃ] [fɒləwɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlθi] [ˈlɑːftə(r)] [wɪtʃ] [prəˈsiːdɪd] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] ,
以及随之而来的阵阵欢快笑声,

[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ʌnd] [vɪˈvæsəti] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] ,
telling of a wit and vivacity beyond the ordinary ,
讲述 的 一个 有 和 活泼 超过 这 普通的 ,
[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ʌnd] [vɪˈvæsəti] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] ,
展现出超乎寻常的智慧和活力,

[sæpt] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːn] [ˌem ˈiː] [wel] [ˌhɪðəˈtuː] .
sapped the resolution which had borne me well hitherto .
精疲力竭 这 解决 哪个 有 出生 我 出色地 迄今为止 .
[sæpt] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːn] [ˌem ˈiː] [wel] [ˌhɪðəˈtuː] .
它削弱了我之前一直支撑着我的决心。

[aɪ] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [əˈtæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfælæŋks] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋz] [gʊd] [wɪl] ,
I felt that to attack such a phalanx , even with a king's good will ,
我 毛毡 那 到 攻击 这样的 一个 方阵 , 甚至 和 一个 国王的 好的 将要 ,
[aɪ] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [əˈtæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfælæŋks] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋz] [gʊd] [wɪl] ,
我觉得, 即便出于国王的善意, 攻击这样的方阵也是徒劳的。

[wɒz; wəz] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɪˈlɑːn] ,
was beyond the daring of a Crillon ,
曾是 超过 这 大胆 的 一个 克里隆 ,
[wɒz; wəz] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɪˈlɑːn] ,
这已经超出了克里翁的胆量了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [əˈmjuːz] [maɪˈself][ɪn][sʌm; səm] [mɔː(r)]
and I looked round to see whether I could not amuse myself in some more
和 我 看起来 圆形的 到 看 无论 我 可以 不是 娱乐 我 在 一些 更多的
[ˈmɒdɪst] [ˈfæʃ(ə)n] .
modest fashion .
谦虚的 时尚 .

我环顾四周, 看看能不能用更朴素的方式自娱自乐。

[ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlækɪŋ] .
The material was not lacking .
这 材料 曾是 不是 缺乏 .
[ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlækɪŋ] .
材料并不短缺。

[krɪˈlɑːn] , [stiːl] [ˈmaʊðɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡə(r)] ,
Crillon , still mouthing out his anger ,
克里隆 , 仍然 嘴巴 出去 他的 愤怒 ,
[krɪˈlɑːn] , [stiːl] [ˈmaʊðɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡə(r)] ,
克里隆仍在用口型表达他的愤怒,

[strəʊd] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒn] [wɪtʃ] [em] . [diː] [ˈbaɪrən] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] ;
strode up and down in front of the trunk on which M . de Biron was seated ;
大步走 向上 和 向下 在 正面 的 这 树干 在 哪个 M . 德 比隆 曾是 坐着 ;
[strəʊd] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒn] [wɪtʃ] [em] . [diː] [ˈbaɪrən] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] ;
在德比隆先生所坐的树干前来回踱步;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [əˈfektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , [əˈsli:p] .

but the latter was , or affected to be , asleep .
但 这 后者 曾是 , 或者 做作的 到 是 , 睡着了 .

但后者却睡着了，或者装作睡着了。

- [krɪˈlɑ:n] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntu:][ˈreɪdʒɪz] [naʊ] , - [ə; eɪ] [ˈkɔ:tiə(r)] [brˈsaɪd] [ˌem ˈi:] [ˈwɪspəd] .
' **Crillon is for ever going into rages now , ' a courtier beside me whispered .**
- 克里隆 是 为了 曾经 去 进入 愤怒 现在 , - 一个 朝臣 旁 我 低声说道 .

“克里隆现在总是动不动就发怒，”我身旁的一位廷臣低声说道。

- [jes] , - [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ;
' **Yes , ' his fellow answered , with a shrug of the shoulder ;**
- 是的 , - 他的 同伴 回答 , 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 ;

“是的，”他的同伴耸了耸肩回答道；

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪm] [hɪm] .
' **it is a pity there is no one to tame him .**
- 它 是 一个 遗憾 那里 是 不 一 到 驯服 他 .

可惜没有人能驯服他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ri:tʃ] , [mɔ:ˈrblu:] ! -
But he has such a long reach , morbleu ! ' .
但 他 有 这样的 一个 长的 抵达 , 莫布鲁 ! -

但他攻击范围真大，我的天！

- [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈfjʊəri] ,
' **It is not that so much as the fellow's fury ,**
- 它 是 不是 那 所以 很多 作为 这 同伴们 愤怒 ,

“与其说是愤怒，不如说是那家伙的怒火。”

- [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈspi:kə(r)] [,ri:ˈdʒɔɪn, ri-] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
' **the first speaker rejoined under his breath .**
- 这 第一的 扬声器 重新加入 在下面 他的 气息 .

“第一个发言者低声补充道。”

- [hi:; hi] [faɪts] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ; [ˈfensɪŋ] [ɪz][nəʊ][ju:z] [əˈɡenst] [hɪm] .
' **He fights like a mad thing ; fencing is no use against him .**
- 他 战斗 喜欢 一个 疯狂的 事物 ; 击剑 是 不 使用 反对 他 .

“他打起来像疯了一样；击剑对他毫无用处。”

- [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [nˈɒdɪd] .
' **The other nodded .**
- 这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][waɪld][aɪˈdɪə][bʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [rɪˈnaʊn] [baɪ] [ˈteɪmɪŋ] [em] . [di:] [krɪˈlɑ:n]
For a moment the wild idea of winning renown by taming M . de Crillon
为了 一个 片刻 这 荒野 主意 的 获胜 名声 经过 驯服 M . 德 克里隆
[əˈkɜ:d] [tu:; tə][ˌem ˈi:][æz; əz][aɪ] [stʊd] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [bʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:(r)] ;
occurred to me as I stood alone in the middle of the floor ;
发生 到 我 作为 我 站立 独自的 在 这 中间 的 这 地面 ;

我独自站在舞厅中央，一瞬间，我冒出了一个疯狂的想法：驯服克里翁先生，以此赢得名声；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [pɑ:st] [θru:] [maɪ] [breɪn] [wen] [aɪ] [felt] [maɪ] [ˈelbəʊ]
but it had not more than passed through my brain when I felt my elbow
但 它 有 不是 更多的 比 通过了 通过 我的 脑 什么时候 我 毛毡 我的 弯头
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,

但我的脑海中还没来得及细想，就感觉手肘被人碰了一下。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hu:m] [ai][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðə; ði]
and turned to find the young gentleman whom I had encountered on the
和 转向 到 寻找 这 年轻的 绅士 谁 我 有 遭遇 在 这
[steəz] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] .
stairs standing by my side .
楼梯 常设 经过 我的 边 .

我转过身，发现刚才在楼梯上遇到的那位年轻绅士就站在我身边。

- [sɜ:(r)] , - [hi:; hi] [lɪsp] , [ɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [smɔ:l] [vɔɪs] ,
' Sir , ' he lisped , in the same small voice ,
- 先生 , - 他 口齿不清 , 在 这 相同的 小的 嗓音 ,

“先生,”他用同样细小的声音, 略带口齿不清地说。

- [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][trɒd] [ɒn][maɪ][təʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ?
' I think you trod on my toe a while ago ?
- 我 思考 你 践踏 在 我的 脚趾 一个 尽管 前 ?

“我想你刚才踩到我的脚趾头了吧? ”

- [ai] [stɛəd] [æet; ət][hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [əb'sɜ:d] [ˌrepə'tɪ](ə)n] .
' I stared at him , wondering what he meant by this absurd repetition .
- 我 凝视 在 他 , 好奇 什么 他 意思是 经过 这 荒诞 重复 .

我盯着他, 想知道他这种荒谬的重复到底是什么意思。

- [wel] , [sɜ:(r)] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['draɪli] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] ? -
' Well , sir , ' I answered drily , ' and if I did ? '
- 出色地 , 先生 , - 我 回答 干巴巴地 , - 和 如果 我 做过 ? -

“好吧, 先生,”我冷冷地回答, “如果我那样做了呢? ”

- [pə'hæps] , - [hi:; hi] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒu:əld] [ˈfɪŋgəz] , - ['pendɪŋ] [ˈaʊə(r)]
' Perhaps , ' he said , stroking his chin with his jewelled fingers , ' pending our
- 也许 , - 他 说 , 抚摸 他的 下巴 和 他的 珠宝 手指 , - 待办的 我们的
[ˈmi:tɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
meeting to - tomorrow ,
会议 到 - 明天 ,

“或许,”他一边说着, 一边用戴着珠宝的手指抚摸着下巴, “等到我们明天见面之后再说吧。”

[ju:; jʊ] [wɒd] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪntrə'dʌkʃn] ? -
you would allow me to consider it as a kind of introduction ? '
你 会 允许 我 到 考虑 它 作为 一个 种类 的 介绍 ? -

您能否允许我将其视为一种自我介绍?

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , ['bəʊɪŋ] ['stɪfli] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [wɒd]
' If it please you , ' I answered , bowing stiffly , and wondering what he would
- 如果 它 请 你 , - 我 回答 , 鞠躬 僵硬地 , 和 好奇 什么 他 会
[bi:; bi][æt; ət] .
be at .
是 在 .

“如果您不介意的话,”我回答道, 僵硬地鞠了一躬, 心里想着他会做什么。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' Thank you , ' he answered .
- 感谢 你 , - 他 回答 .

“谢谢,”他回答道。

- [aɪ 'ti:] [dʌz] [pli:z] [em 'i:] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;
' It does please me , under the circumstances ;
- 它 做 请 我 , 在下面 这 情况 ;

“在这种情况下, 我确实很高兴;

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][hɪə(r)] [hu:] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ju:; jʊ] .
for there is a lady here who desires a word with you .
为了 那里 是 一个 女士 这里 WHO 欲望 一个 单词 和 你 .

因为这里有一位女士想和您谈谈。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃælɪndʒ] .
I took up her challenge .
我 采取 向上 她 挑战 .

我接受了她的挑战。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈi:] ?
Will you follow me ?
将要 你 跟随 我 ?

你愿意跟我来吗？

- [hi:; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪd] [ˈfæʃ(ə)n] .
' He bowed , and turned in his languid fashion .
- 他 鞠躬 , 和 转向 在 他的 慵懒的 时尚 .

他鞠了一躬，然后懒洋洋地转过身去。

[aɪ] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:] , [sɔ:] , [wɪð] [ˈsi:kɹət] [dɪsˈmeɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [ˈleɪdɪz] , [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə] [əˈbʌv] ,
I , turning too , saw , with secret dismay , that the five ladies , referred to above ,
我 , 转弯 也 , 锯 , 和 秘密 沮丧 , 那 这 五 女士们 , 指 到 多于 ,
我 转过身，暗自沮丧地看到，上面提到的那五位女士，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [naʊ] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈi:] , [æz; əz] [ɪkˈspektɪŋ] [maɪ] [əˈprəʊt]] ;
were all now gazing at me , as expecting my approach ;
是 全部 现在 凝视 在 我 , 作为 期待 我的 方法 ;

他们全都注视着我，似乎在期待我的到来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈspɔ:tɪv] [ˈɡlɑ:nsɪz] [æz; əz][təʊld][ˈəʊnli] [tu:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɒv; əv][sʌm; səm] [plɒt]
and this with such sportive glances as told only too certainly of some plot
和 这 和 这样的 运动型 眼神 作为 讲述 仅有的 也 当然 的 一些 阴谋
[ɔ:lˈredi] [ɪn][ˈprəʊɡres] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [trɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprez(ə)ntli] [pleɪd] [ˌem ˈi:] .
already in progress or some trick to be presently played me .
已经 在 进步 或者 一些 诡计 到 是 目前 玩 我 .

而且，他那戏谑的眼神，无可辩驳地告诉我，他正在密谋什么，或者马上要对我耍什么花招。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [tʃɔɪs] [seɪv] [tu:; tə] [əˈbeɪ] ,
Yet I could not see that I had any choice save to obey ,
然而 我 可以 不是 看 那 我 有 任何 选择 节省 到 服从 ,

但我却看不到自己除了服从之外别无选择。

[ænd; ənd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [maɪ][ˈli:də(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈkʌmpəs] ,
and , following my leader with as much dignity as I could compass ,
和 , 下列的 我的 领导者 和 作为 很多 尊严 作为 我 可以 罗盘 ,

我尽我所能保持尊严，追随我的领袖。

[aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈbəʊɪŋ] [brɪˈfɜ:(r)] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hu:] [sæt] [ˈniəɪst] ,
I presently found myself bowing before the lady who sat nearest ,
我 目前 成立 我 鞠躬 前 这 女士 WHO 卫星 最近的 ,

我随即向坐在离我最近的那位女士鞠躬。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈnɪmfɪs] .
and who seemed to be the leader of these nymphs .
和 WHO 似乎 到 是 这 领导者 的 这些 若虫 .

谁似乎是这些仙女的首领？

- [neɪ] , [sɜ:(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈaɪɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈkɪʊəriəsli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [feɪs] ,
' Nay , sir , ' she said , eyeing me curiously , yet with a merry face ,
- 不 , 先生 , - 她 说 , 觊觎 我 奇怪的是 , 然而 和 一个 欢乐 脸 ,

“不，先生，”她说着，好奇地打量着我，脸上却带着笑容。

- [aɪ][du:; də] [nɒt] [ni:d] [ju:; jʊ] ; [aɪ][du:; də] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [haɪ] !
' I do not need you ; I do not look so high !
- 我 做 不是 需要 你 ; 我 做 不是 看 所以 高的 !

我不需要你；我没那么高高在上！

- ['tʃ:niŋ] [ɪn] [kən'fju:ʒn] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ,
' **Turning in confusion to the next** ,
- 转弯 在 困惑 到 这 下一个 ,

迷茫地转向下一个，

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:][ðə; ði][leɪdi] [hu:z] ['lɒdʒɪŋ] [ai][hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ɪn]
I was surprised to see before me the lady whose lodging I had invaded in
我 曾是 惊讶 到 看 前 我 这 女士 谁 住宿 我 有 入侵 在
[maɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [di:][lɑ:][v'aɪə] — [ʃi:; ʃi] ,
my search for Mademoiselle de la Vire — she ,
我的 搜索 为了 小姐 德 拉 病毒 — 她 ,

令我惊讶的是，我眼前竟然站着一位女士，我之前为了寻找德拉维尔小姐而闯入了她的住处——她，

[ai] [mi:n] , [hu:] , ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['velvɪt] ; [nɒt] ,
I mean , who , having picked up the velvet ; knot ,
我 意思是 , WHO , 拥有 挑选 向上 这 天鹅绒 ; 结 ,

我的意思是，谁捡起了天鹅绒；结，

[hæd; həd] [drɒpt] [aɪ 'ti:][səʊ] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [weə(r)] ['saɪmən] - [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
had dropped it so providentially where Simon Fleix found it .
有 掉落 它 所以 天意眷顾 在哪里 西蒙 - 成立 它 .

真是太巧了，西蒙·弗莱克斯碰巧捡到了它。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [hu:]
She looked at me blushing and laughing , and the young gentleman , who
她 看起来 在 我 脸红 和 笑 , 和 这 年轻的 绅士 , WHO
[hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] ['erənd] ,
had done her errand ,
有 完毕 她 差事 ,

她看着我，脸红了，笑了起来，还有那位帮她跑腿的年轻绅士。

[prɪ'zentɪŋ] [em 'i:][baɪ] [neɪm] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [em 'i:] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] , ['weðə(r)] [ai][hæd; həd]
presenting me by name , she asked me , while the others listened , whether I had
呈现 我 经过 姓名 , 她 问 我 , 尽管 这 其他的 听着 , 无论 我 有
[faʊnd] [maɪ] ['mɪstrəs] .
found my mistress .
成立 我的 情妇 .

她报出我的名字，当着其他人的面问我，我是否找到了我的女主人。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] ['ɑ:nsə(r)] , [ðə; ði][leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [ai][hæd; həd] [fɜ:st] [ə'drest] [maɪ'self] [ɪntə'pəʊzd]
Before I could answer , the lady to whom I had first addressed myself interposed
前 我 可以 回答 , 这 女士 到 谁 我 有 第一的 已解决 我 插入
.
:
.

我还没来得及回答，我最初称呼的那位女士就插话了。

- [stop] , [sɜ:(r)] !
' **Stop , sir** !
- 停止 , 先生 !

“停下，先生！”

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
' **she cried** .
- 她 哭 .

她哭了。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ] [teɪl] , [ə; eɪ][dʒest] , [ə; eɪ] [geɪm] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['fɔ:ft] ? -
What is this — a tale , a jest , a game , or a forfeit ? '
什么 是 这 — 一个 故事 , 一个 笑话 , 一个 游戏 , 或者 一个 丧失 ? -

这是什么——故事、玩笑、游戏，还是惩罚？

- [æŋ; əŋ] [əd'ventʃə(r)] , ['mædəm] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] .

' **An adventure , madam , I answered , bowing low .**
- 一个 冒险 , 女士 , - 我 回答 , 鞠躬 低的 .

“一次冒险,夫人,”我回答道,深深鞠了一躬。

- [ɒv; əv] ['gæləntri] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

' **Of gallantry , I'll be bound , ' she exclaimed .**
- 的 英勇 , 患病的 是 边界 , - 她 惊呼 .

“我发誓,我绝对英勇无畏!”她喊道。

- [faɪ] , ['mædəm] [di:] [bru:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] ['mærid] !

' **Fie , Madame de Bruhl , and you but six months married !**
- 菲 , 夫人 德 布鲁尔 , 和 你 但 六 几个月 已婚 !

“呸,德布吕尔夫人,你们才结婚六个月!”

- ['mædəm] [di:] [bru:l] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['lɑ:frɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də]

' **Madame de Bruhl protested , laughing , that she had no more to do**
- 夫人 德 布鲁尔 抗议 , 笑 , 那 她 有 不 更多的 到 做

[wɪð] [aɪ'ti:][ðæn; ðən] ['mɜ:kjəri] .

with it than Mercury .
和 它 比 汞 .

德布吕尔夫人笑着抗议说,她和墨丘利一样,与此事毫无关系。

- [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:st] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ai] ['kærid] [ðə; ði] [pu:ləts] !

' **At the worst , ' she said , ' I carried the POULETS !**
- 在 这 最差 , - 她 说 , - 我 携带 这 鸡 !

“最糟糕的情况是,”她说,“我扛着小鸡!”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] , ['dʌtʃəs] ,

But I can assure you , duchess ,
但 我 能 保证 你 , 公爵夫人 ,

但我可以向您保证,公爵夫人,

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['stɔ:ri] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] .

this gentleman should be able to tell us a very fine story , if he would .
这 绅士 应该 是 有能力的 到 告诉 我们 一个 非常 美好的 故事 , 如果 他 会 .

如果这位先生愿意的话,他应该能给我们讲一个非常精彩的故事。

- [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lʌðə(r)] ['leɪdɪz] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz][æt; ət] [ðɪs] ,

' **The duchess and all the other ladies clapping their hands at this ,**
- 这 公爵夫人 和 全部 这 其他 女士们 鼓掌 他们的 双手 在 这 ,

“公爵夫人和其他女士们都为此鼓掌。”

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][təʊld] ,

and crying out that the story must and should be told ,
和 哭泣 出去 那 这 故事 必须 和 应该 是 讲述 ,

并高声疾呼,这个故事必须而且应该被讲述出来。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɒndəri] ;

I found myself in a prodigious quandary ;
我 成立 我 在 一个 惊人 困惑 ;

我发现自己陷入了一个巨大的困境;

[ænd; ənd][wʌn] [weə'rɪn] [maɪ][wɪts] [dɪ'raɪvd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

and one wherein my wits derived as little assistance as possible from the
和 一 其中 我的 智慧 衍生的 作为 小的 协助 作为 可能的 从 这

[braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɔ:si] [ləks] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪərən] [em'i:] .

bright eyes and saucy looks which environed me .
明亮的 眼睛 和 风骚的 看起来 哪个 环境 我 .

而且,在这样的环境中,我尽可能地避免从周围那些明亮的眼睛和轻佻的眼神中获得任何帮助。

[mɔːrəʊvə(r)] , [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ə'træktɪŋ] [ˈlðə(r)] [ˈlɪsnər] , [ai] [fəʊnd] [maɪ] [pə'zɪ](ə)n] , [waɪl] [ai] [traɪd]
Moreover , the commotion attracting other listeners , I found my position , while I tried
而且 , 这 骚动 吸引 其他 听众 , 我 成立 我的 位置 , 尽管 我 尝试
[tuː; tə] ['ekstrikeit] [maɪ'self] ,
to extricate myself ,
到 解脱 我 ,
此外, 骚动吸引了其他听众, 我一边试图脱身, 一边找到了自己的位置。

[ˈgrəʊɪŋ] [i:tɪ] ['məʊmənt] [wɜ:s] ,
growing each moment worse ,
生长 每个 片刻 更糟 ,
情况每况愈下,

[səʊ] [ðæt] [ai] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pə'fɔːs]
so that I began to fear that as I had little imagination I should perforce
所以 那 我 开始 到 害怕 那 作为 我 有 小的 想像力 我 应该 强制
[hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
have to tell the truth .
有 到 告诉 这 真相 .
因此, 我开始担心, 由于我缺乏想象力, 我可能不得不说出真相。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [θru:] [em 'i:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
The mere thought of this threw me into a cold perspiration ,
这 仅仅 想法 的 这 扔 我 进入 一个 寒冷的 汗 ,
光是想到这件事就让我冷汗直冒。

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [let] [slɪp] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
lest I should let slip something of consequence ,
免得 我 应该 让 滑 某物 的 结果 ,
以免我不小心透露出什么重要信息。

[ænd; ənd] [pru:v] [maɪ'self] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌst] [wɪtɪ] [em] . [di:] [ˈrɒzni] [hæd; həd] [ri'pəʊz] [ɪn]
and prove myself unworthy of the trust which M . de Rosny had reposed in
和 证明 我 不配 的 这 相信 哪个 M . 德 罗尼 有 安息 在
[em 'i:] .
me :
我 .
我证明自己辜负了德罗尼先生对我的信任。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] , [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈekstrikeit] [maɪ'self] ,
At the moment when , despairing of extricating myself ,
在 这 片刻 什么时候 , 绝望 的 脱困 我 ,
就在我绝望地认为自己无法脱身的那一刻,

[ai] [wɒz; wəz] [ˈstu:pɪŋ] [əʊvə(r)] ['mædəm] [di:] [bru:l] [ˈbegɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [em 'i:] , [ai] [hɜ:d] ,
I was stooping over Madame de Bruhl begging her to assist me , I heard ,
我 曾是 弯腰 超过 夫人 德 布鲁尔 乞讨 她 到 协助 我 , 我 听到 ,
我当时正弯腰恳求德布吕尔夫人帮助我, 我听到这样的说法。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ˈreɪləri] [wɪtɪ] [sə'raʊndɪd] [em 'i:] — [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
amid the babel of laughter and raillery which surrounded me — certain of the
之中 这 巴别塔 的 笑声 和 玩笑 哪个 包围 我 — 肯定 的 这
[ˈkɔ:ti:əz] [ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redi] [fɔ:md] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:k(ə)] [ænd; ənd] [swɔ:n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'pɑ:t]
courtiers having already formed hands in a circle and sworn I should not depart
朝臣 拥有 已经 形成 双手 在 一个 圆圈 和 宣誓 我 应该 不是 离开
[wɪ'dəʊt] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] — [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [wɪtɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔ:d] [ɪn] [maɪ] ['meməri] .
without satisfying the ladies — a voice which struck a chord in my memory .
没有 令人满意 这 女士们 — 一个 嗓音 哪个 击 一个 弦 在 我的 记忆 .
在周围一片哄笑和嘲讽的喧嚣中——一些朝臣已经手拉手围成一圈, 发誓如果我不满足女士们的要求就不能离开——一个声音触动了我的记忆。

[ai] [tʰɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntəd] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][em] .
I turned to see who the speaker was , and encountered no other than M .
我 转向 到 看 WHO 这 扬声器 曾是 , 和 遭遇 不 其他 比 M .
[diː] [bruːl] [hɪmˈself] ;
de Bruhl himself ;
德 布鲁尔 他自己 ;

我转过身去看说话的人是谁，结果发现正是德布留尔先生本人；

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌft] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [feɪs] ,
who , with a flushed and angry face ,
WHO , 和 一个 配 和 生气的 脸 ,
他面色涨红，怒气冲冲，

[wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspləˈneiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
was listening to the explanation which a friend was pouring into his ear .
曾是 聆听 到 这 解释 哪个 一个 朋友 曾是 浇注 进入 他的 耳朵 .
他当时正在听朋友向他解释。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wɪð] [maɪ] [niː] [ɒn] [ˈmædəm] [diː] - [stuːl] ,
Standing at the moment with my knee on Madame de Bruhl's stool ,
常设 在 这 片刻 和 我的 膝盖 在 夫人 德 - 凳子 ,
此刻我正单膝跪在德布留尔夫人的凳子上，

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈveri] [wel] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
and remembering very well the meeting on the stairs ,
和 记住 非常 出色地 这 会议 在 这 楼梯 ,
他还清楚地记得在楼梯上的那次会面。

[ai] [kənˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] ;
I conceived in a flash that the man was jealous ;
我 构思 在 一个 闪光 那 这 男人 曾是 嫉妒的 ;
我立刻意识到这个人是在嫉妒；

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] ,
but whether he had yet heard my name ,
但 无论 他 有 然而 听到 我的 姓名 ,
但他是否已经听过我的名字，

[ɔː(r)][hæd; həd] [ˈeni] [kluː] [tuː; tə] [lɪŋk] [em ˈiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [ˌmædəmwəˈzel]
or had any clew to link me with the person who had rescued Mademoiselle
或者 有 任何 线索 到 关联 我 和 这 人 WHO 有 获救 小姐

[diː][lɑː][vˈaɪə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] ,
de la Vire from his clutches ,
德 拉 病毒 从 他的 离合器 ,
或者有任何线索能将我与从他魔爪中救出德拉维尔小姐的人联系起来吗？

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
I could not tell .
我 可以 不是 告诉 .
我无法判断。

[ˌnevəðəˈles] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [led][maɪ] [θɔːts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [ˈtʃæn(ə)l] .
Nevertheless his presence led my thoughts into a new channel .
尽管如此 他的 在场 引领 我的 想法 进入 一个 新的 渠道 .
然而，他的出现却引领我的思绪转向了一个新的方向。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneiʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [fɔːm] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
The determination to punish him began to take form in my mind ,
这 决心 到 惩治 他 开始 到 拿 形式 在 我的 头脑 ,
惩罚他的决心开始在我脑海中成形。

[ænd; ʌnd] ['veri] ['kwɪkli] [ai][ri'gein, ri:-][maɪ][kəm'pəʊzə(r)] .

and very quickly I regained my composure .
和 非常 迅速地 我 恢复 我的 镇定 .

我很快就恢复了镇定。

[stɪl] [ai][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [wʌn] [tʃɑ:ns] .

Still I was for giving him one chance .
仍然 我 曾是 为了 给予 他 一 机会 .

但我仍然想给他一次机会。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ai] [stu:pt] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] ['mædəm] [di:] - [ɪə(r)] ,
Accordingly I stooped once more to Madame de Bruhl's ear ,

于是，我再次俯身到德布留尔夫人耳边，

[ænd; ʌnd] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][speə(r)][em 'i:][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [maɪ] [teɪl] .

and begged her to spare me the embarrassment of telling my tale .
和 乞求 她 到 空闲的 我 这 尴尬 的 讲述 我的 故事 .

我恳求她不要让我难堪地讲述我的遭遇。

[bʌt; bət] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪtləs] , [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] ,

But then , finding her pitiless , as I expected ,
但 然后 , 寻找 她 无情 , 作为 我 预期的 ,

但随后，我发现她冷酷无情，正如我所料。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ʌnd][mɔ:(r)] [ɪn'sɪstənt] ,

and the rest of the company growing more and more insistent ,
和 这 休息 的 这 公司 生长 更多的 和 更多的 坚持 ,

公司其他部门的坚持也越来越强烈。

[ai] ['hɑ:d(ə)nd] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [wɪð] [ðə; ði][fæn'tæstɪk]['nəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d]
I hardened my heart to go through with the fantastic notion which had occurred

我 硬化 我的 心 到 去 通过 和 这 极好的 概念 哪个 有 发生

[tu:; tə][em 'i:] .

to me .
到 我 .

我咬紧牙关，决定付诸行动，实现我脑海中浮现的那个奇妙的想法。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['kraɪɪŋ]
Indicating by a gesture that I was prepared to obey , and the duchess crying

表明 经过 一个 手势 那 我 曾是 准备 到 服从 , 和 这 公爵夫人 哭泣

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ,

for a hearing ,
为了 一个 听力 ,

我以手势表示愿意服从，而公爵夫人则哭着要求审理此案。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][maɪ]

this was presently obtained , the sudden silence adding the king himself to my

这 曾是 目前 获得 , 这 突然 沉默 添加 这 国王 他自己 到 我的

[ˈɔ:diəns] .

audience .
观众 .

此事随即得到解决，突如其来的寂静让国王本人也加入了我的行列。

- [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

' What is it ?
- 什么 是 它 ?

那是什么？

- [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪ'fju:sɪvli] , [wɪð] [ə; eɪ][ləp] - [dɒg][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

' he asked , coming up effusively , with a lap - dog in his arms .
- 他 问 , 未来 向上 热情洋溢 , 和 一个 膝 - 狗 在 他的 武器 .

他热情洋溢地走过来，怀里抱着一只小狗，问道。

- [ə; eɪ] [nju:] ['skænd(ə)] , [eɪ] ? -
' **A new scandal , eh ?** '
- 一个 新的 丑闻 , 嗯 ? -
“又爆出丑闻了？ ”
- [nəʊ] , ['saɪə(r)] , [ə; eɪ] [nju:] [teɪl] - ['telə(r)] , - [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑ:nsə(r)d] ['pɜ:tlɪ] .
' **No , sire , a new tale - teller , ' the duchess answered pertly .**
- 不 , 父系 , 一个 新的 故事 - 出纳员 , - 这 公爵夫人 回答 活泼地 .
“不，陛下，是一位新来的故事讲述者，”公爵夫人俏皮地回答道。
- [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [sɪt] , [wi:; wi][[æɪ; ʌl][hɪə(r)][hɪm][ðə; ði]['su:nə(r)] .
' **If your Majesty will sit , we shall hear him the sooner .**
- 如果 你的 威严 将要 坐 , 我们 将 听到 他 这 很快 .
“陛下若能就座，我们便能早日聆听他的讲话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第13/27页

- [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)][iə(r)][ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][peɪdʒ] [prɪˈzentɪd] .
' **He** **pinched** **her** **ear** **and** **sat down in the chair which** **a** **page presented** .
- 他 捏 她 耳朵 和 卫星 向下 在 这 椅子 哪个 一个 页 呈现 .
他捏了捏她的耳朵，然后坐在侍从递过来的椅子上。

- [wɒt] ! [ɪz][,aɪˈtiː] [ræmbuːlɪts] ['ɡraɪsən] [əˈɡen] ?
' **What ! is it** **Rambouillet's** **GRISON** **again ?**
- 什么 ! 是 它 朗布依埃的 格里森 再次 ?
什么！又是朗布依埃的格里松酒吗？

- [hiː; hi] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] .
' **he** **said with** **some** **surprise** .
- 他 说 和 一些 惊喜 .
“他有些惊讶地说。”

- [wel] , [ˈfaɪə(r)] [əˈweɪ] , [mæn] .
' **Well , fire** **away , man** .
- 出色地 , 火 离开 , 男人 .
“好吧，尽管开火吧，伙计。”

[bʌt; bət] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈfɔːwəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈræbəˌleɪz] ?
But **who** **brought** **you** **forward** **as** **a** **Rabelais ?**
- 但 WHO 带来 你 向前 作为 一个 拉伯雷 ?
但是谁把你捧成拉伯雷的？

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ][ɒv; əv] - ['mædəm] [diː] [bruːl] ! - [weəˈæt] [ðæt] ['leɪdi] [ʃʊk]
- **There** **was** **a** **general** **cry** **of** **Madame** **de Bruhl !** **whereat** **that** **lady** **shook**
- 那里 曾是 一个 一般的 哭 的 - 夫人 德 布鲁尔 ! - 哪里 那 女士 摇晃
[hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] ,
her **fair** **hair** ,
- 她 公平的 头发 ,
“人群中响起一片‘德布吕尔夫人！’的呼喊声，那位女士甩了甩她金色的秀发。”

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ɐnd] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mɑːsk] .
about **her** **face** , **and** **cried out** **for** **someone** **to** **bring** **her** **a** **mask** .
- 关于 她 脸 , 和 哭 出去 为了 某人 到 带来 她 一个 面具 .
她看着自己的脸，哭着要人给她拿个口罩。

- [hɑː] , [aɪ] [siː] !
' **Ha , I see !**
- 哈 , 我 看 !
哈，我明白了！

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['draɪli] , ['lʊkɪŋ] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət][em] . [diː] [bruːl] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [blæk]
' **said** **the** **king** **drily** , **looking** **pointedly** **at** **M . de Bruhl , who** **was** **as** **black**
- 说 这 国王 干巴巴地 , 寻找 尖锐地 在 M : 德 布鲁尔 , WHO 曾是 作为 黑色的
[æz; əz] ['θʌndə(r)] .
as **thunder** .
- 作为 雷 .
国王冷冷地说着，目光锐利地盯着德布吕尔先生，他黑得像雷霆一样。

- [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , [mæn] .
' **But** **go** **on , man** .
- 但 去 在 , 男人 .
“但是，继续吧，伙计。”

- [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈædvent] , [baɪ][əˈfɔːd; əˈfɔrd][em ˈiː][ə; eɪ] [briːf] [ˈrespait] , [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [em ˈiː][tuː; tə]
' The king's advent , by affording me a brief respite , had enabled me to
- 这 国王的 来临 , 经过 负担得起 我 一个 简短的 喘息 , 有 已启用 我 到
[kəˈlekt] [maɪ] [θɔːts] ,
collect my thoughts ,
收集 我的 想法 ,

“国王的到来让我得以短暂喘息，整理了一下思绪。”

[ænd; ənd] , [disriˈɡɑːd] [ðə; ði][ˈrɪb(ə)ld] [ɪntəˈrʌpʃənz] , [wɪt] [æt; ət][fɜːst][wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːkwənt] , [aɪ]
and , disregarding the ribald interruptions , which at first were frequent , I
和 , 不予理会 这 粗俗的 中断 , 哪个 在 第一的 是 频繁 , 我
[brɪˈɡæən][æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
began as follows :
开始 作为 跟随 :

于是，我全然不顾那些粗俗的打断——起初这些打断很频繁——开始如下：

- [aɪ][eɪ ˈem][nəʊ][ˈræbəˌleɪz] , [ˈsaɪə(r)] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət][drəʊl] [θɪŋz] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
' I am no Rabelais , sire , ' I said , ' but droll things happen to the most
- 我 是 不 拉伯雷 , 父系 , - 我 说 , - 但 滑稽 事物 发生 到 这 最多
[ʌnˈlaɪkli] .
unlikely :
不太可能 :

“我可不是拉伯雷，陛下，”我说，“但滑稽的事情往往发生在最不可能的人身上。”

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sweɪn] , [huːm] [aɪ] [wɪl] [kɔːl]
Once upon a time it was the fortune of a certain swain , whom I will call
一次 之上 一个 时间 它 曾是 这 财富 的 一个 肯定 斯温 , 谁 我 将要 称呼
[ˈdroʊmi,ʊ] ,
Dromio ,
德罗米奥 ,

从前，有一位名叫德罗米奥的少年，他的命运.....

[tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [nɒt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][blwɑː] ,
to arrive in a town not a hundred miles from Blois ,
到 到达 在 一个 镇 不是 一个 百 英里 从 布卢瓦 ,
到达距离布卢瓦不到一百英里的小镇，

[ˈhævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [nɪmf] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbjʊːtɪ] ,
having in his company a nymph of great beauty ,
拥有 在 他的 公司 一个 仙女 的 伟大的 美丽 ,
他身边有一位绝世美人仙女，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] .
who had been entrusted to his care by her parents .
WHO 有 到过 受托 到 她的 关心 经过 她 父母 .
她是由父母委托他照顾的。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lɒdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənts] , [haʊˈevə(r)] ,
He had not more than lodged her in his apartments , however ,
他 有 不是 更多的 比 已提交 她 在 他的 公寓 , 然而 ,
然而，他只不过是让她住在自己的公寓里而已。

[brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈdiːkɔɪ, diˈkɔɪ] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] ,
before she was decoyed away by a trick ,
前 她 曾是 诱饵 离开 经过 一个 诡计 ,
在她被骗走之前，

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɒf] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɡælənt] ,
and borne off against her will by a young gallant ,
和 出生 离开 反对 她 将要 经过 一个 年轻的 英勇 ,
她被一位年轻英俊的男子强行带走。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [bi:n] ['smɪtn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] .
who had seen her and been smitten by her charms .
WHO 有 已见 她 和 到过 迷恋 经过 她 魅力 :

见过她的人都被她的魅力所倾倒。

[ˈdroumi,ʊʊ] , [rɪˈtɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ɡɒn] , [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]
Dromio , returning , and finding his mistress gone , gave way to the most
德罗马奥 , 返回 , 和 寻找 他的 情妇 已消失 , 给予 方式 到 这 最多
[ˈpɔɪnjənt] [gri:f] .
poignant grief .
令人心酸的 悲伤 :

德罗马奥返回后，发现他的情妇已经离开，顿时陷入了无比悲痛之中。

[hi:; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [si:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈevri] [pleɪs] ,
He ran up and down the city , seeking her in every place ,
他 跑 向上 和 向下 这 城市 , 寻求 她 在 每一个 地方 ,
他跑遍了全城，到处寻找她。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌləmenˈteɪʃənz] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] ,
and filling all places with his lamentations ; but for a time in vain ,
和 填充 全部 地方 和 他的 哀歌 ; 但 为了 一个 时间 在 徒劳 ,
他到处都发出哀号；但暂时都是徒劳的。

[ʌnˈtɪl] [tʃɑ:ns] [led] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [stri:t] , [weə(r)] , [ɪn][æn; ən][ˈɔ:lməʊst][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈmænə(r)] ,
until chance led him to a certain street , where , in an almost incredible manner ,
直到 机会 引领 他 到 一个 肯定 街道 , 在哪里 , 在 一个 几乎 极好的 方式 ,
直到一次偶然的机会，他来到了某条街道，在那里，以一种近乎不可思议的方式，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ˌʌndəˈfʊt] [ə; eɪ] [nɒt] [pʊv; əv] [ˈvelvɪt] ,
he found a clew to her by discovering underfoot a knot of velvet ,
他 成立 一个 线索 到 她 经过 发现 脚下 一个 结 的 天鹅绒 ,
他在脚下发现了一团天鹅绒，由此找到了她的线索。

[ˈbeərɪŋ] - [nɛɪm] [rɔ:t] [pɒn][aɪˈti:] [ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈni:d(ə)lwɜ:k] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] , “ [ə; eɪ]
bearing Phyllida's name wrought on it in delicate needlework , with the words , “ A
轴承 - 姓名 锻 在 它 在 精美的 针线活 , 和 这 字 , “ 一个
[mwɑ:] ! ” -
moi ! ” ’
我 ! ” -

上面用精致的针线绣着菲莉达的名字，还有“A moi!”(献给我！) 的字样。

- [ˈsæŋktəs] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈmɪd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɜ:mə(r)][pʊv; əv] [səˈpraɪz] , - [ðæt] [ɪz] [wel]
’ Sanctus ! ’ cried the king , amid a general murmur of surprise , ’ that is well
- 圣徒 ! - 哭 这 国王 , 之中 一个 一般的 低语 的 惊喜 , - 那 是 出色地
[dɪˈvaɪzd] !
devised !
设计 !

“圣哉！”国王在一片惊讶的低语声中喊道，“这真是个好主意！”

[prəˈsi:d] , [sɜ:(r)] .
Proceed , sir :
继续 , 先生 :

请进，先生。

[gəʊ][pɒ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtwenti] [men] [ˈtwenti] - [faɪv] . -
Go on like that , and we will make your twenty men twenty - five . ’
去 在 喜欢 那 , 和 我们 将要 制作 你的 二十 男人 二十 - 五 . -
照这样下去，我们就把你的二十个人变成二十五个。

- [ˈdroʊmi,ʊʊ] , - [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , - [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪf(ə)l] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði][məʊst] [daɪˈvɜːs]
- **Dromio** , - **I continued** , - **at sight of this trifle experienced the most diverse**
- 德罗马奥 , - 我 持续 , - 在 视线 的 这 琐事 经验丰富的 这 最多 各种各样的
[ɪˈmoʊʃnz] ,
emotions ,
情绪 ,

“德罗马奥,”我继续说道,“看到这件小事,他百感交集。”

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [pəˈzest] [ɪn][aɪˈtiː][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [feɪt] ,
for while he possessed in it a clew to his mistress's fate ,
为了 尽管 他 拥有 在 它 一个 线索 到 他的 情妇的 命运 ,
因为他从中掌握着关于他情妇命运的线索,
[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [pleɪs]
he had still to use it so as to discover the place
他 有 仍然 到 使用 它 所以 作为 到 发现 这 地方
他还需要用它来发现这个地方。

[ˈwɪðə(r)] [ɪː; ɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈhʌrɪd] .
whither she had been hurried .
往哪里去 她 有 到过 慌忙 .
她被匆匆送往何处。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ]
It occurred to him at last to begin his search with the house before which
它 发生 到 他 在 最后的 到 开始 他的 搜索 和 这 房子 前 哪个
[ðə; ði] [nɒt] [hæd; həd][leɪn] .
the knot had lain .
这 结 有 莱恩 .
他终于想到, 应该从绳结所在的那栋房子前开始寻找。

[əˈsendɪŋ] [əˈkɔːdɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] - [flɔː(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ][feə(r)][ˈleɪdi] [rɪˈklaɪnɪŋ]
Ascending accordingly to the second - floor , he found there a fair lady reclining
上升 因此 到 这 第二 - 地面 , 他 成立 那里 一个 公平的 女士 斜倚
[ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
on a couch ,
在 一个 长椅 ,
于是他拾级而上到二楼, 发现一位美丽的女士正斜倚在沙发上。

[huː] [ˈstɑːtɪd] [ʌp][ɪn] [əˈfraɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
who started up in affright at his appearance .
WHO 开始 向上 在 恐惧 在 他的 外貌 .
看到他的出现, 他吓得惊慌失措。

[hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [riːəˈʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He hastened to reassure her , and to explain the purpose of his
他 加快 到 保证 她 , 和 到 解释 这 目的 的 他的
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

他赶紧安抚她, 并解释他此行的目的。

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] ,
and learned after a conversation with which I will not trouble your Majesty ,
和 学习 后 一个 对话 和 哪个 我 将要 不是 麻烦 你的 威严 ,
经过一番谈话后我才得知此事, 但我不会打扰陛下。

[ðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [daɪˈvɜːtɪŋ] ,
though it was sufficiently diverting ,
尽管 它 曾是 足够 转移注意力 ,
虽然它确实挺有趣,

[ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [nɒt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pɑ:t] [bʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
that the lady had found the velvet knot in another part of the town ,
那 这 女士 有 成立 这 天鹅绒 结 在 其他 部分的 这 镇 ,
那位女士是在镇上的另一个地方找到那块天鹅绒结的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:'self] [drɒpt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [bʌ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] . -
and had herself dropped it again in front of her own house . '
和 有 她自己 掉落 它 再次 在 正面 的 她 自己的 房子 . -
她自己又把它掉在了自家门前。

- [pʊr'kwɑ:] ?
' Pourquoi ?
- 为什么 ?
为什么？

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:skt] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [em 'i:] .
' the king asked , interrupting me .
- 这 国王 问 , 打断 我 .
“国王打断我问道。”

- [ðə; ði] [sweɪn] , [ˈsaɪə(r)] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
' The swain , sire , ' I answered ,
- 这 斯温 , 父系 , - 我 回答 ,
“陛下，是那个小伙子，”我回答道。

- [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [tu:; tə][beə(r)] [ðæt] [ɪn][maɪnd] ,
' was too much taken up with his own troubles to bear that in mind ,
- 曾是 也 很多 已采取 向上 和 他的 自己的 麻烦 到 熊 那 在 头脑 ,
他当时一心只想着自己的麻烦事，根本没把这事放在心上。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ˈlɜ:nɪd] [aɪ 'ti:] .
even if he learned it .
甚至 如果 他 学习 它 .
即使他学会了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdelɪkəsi] [dɪd] [nɒt] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,
But this delicacy did not save him from misconception ,
但 这 美味 做过 不是 节省 他 从 误解 ,
但这种委婉的措辞并没有让他免于误解。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈpɑ:tmənt] [hi:; hi] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
for as he descended from the lady's apartment he met her husband
为了 作为 他 下降 从 这 女士的 公寓 他 遇见 她 丈夫
[ɒŋ][ðə; ði] [steəz] . -
on the stairs . '
在 这 楼梯 . -

因为他从那位女士的公寓下楼时，在楼梯上遇到了她的丈夫。
- [gʊd] !
' Good !
- 好的 !
'好的！

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gli:] .
' the king exclaimed , rubbing his hands in glee .
- 这 国王 惊呼 , 擦 他的 双手 在 高兴 .
国王兴奋地搓着手，大声说道。

- [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] !
' The husband !
- 这 丈夫 !
“丈夫！ ”

- [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪb][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:tlɪ] ['lɑ:f] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [aɪ'ti:][em] .
' **And under cover of the gibe and the courtly laugh which followed it M** .
- 和 在下面 覆盖 的 这 嘲讽 和 这 宫廷式 笑 哪个 随后 它 M :
[di:] - [stɑ:t] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [pɑ:st] [ʌn'nəʊtɪst] [seɪv] [baɪ][em'i:] .
de Bruhl's start of surprise passed unnoticed save by me .
德 - 开始 的 惊喜 通过了 未被察觉 节省 经过 我 :

“在嘲讽和随之而来的彬彬有礼的笑声的掩护下，除了我之外，德布鲁尔先生的惊讶之情无人察觉。”

- [ðə; ði] ['hʌzbənd] , - [aɪ] [ri'zju:md] , - ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steəkeɪs] ,
' **The husband , I resumed , seeing a stranger descending his staircase ,**
- 这 丈夫 , - 我 恢复 , - 看到 一个 陌生人 下降 他的 楼梯 ,
“丈夫,”我继续说道,“看到一个陌生人走下楼梯,

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət]
was for stopping him and learning the reason of his presence ; But
曾是 为了 停止 他 和 学习 这 原因 的 他的 在场 ; 但
[ˈdroumi,ɒs] ,
Dromio ,
德罗米奥 ,

是为了阻止他并弄清他出现的原因; 但是德罗米奥,

[hu:z] [maɪnd][wɒz; wəz] [wɪð] ['fɪlɪdə] , [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] , [rɪ'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
whose mind was with Phyllida , refused to stop , and , evading his questions ,
谁 头脑 曾是 和 叶状体 , 拒绝 到 停止 , 和 , 逃避 他的 问题 ,
他满脑子都是菲莉达, 拒绝停下来, 并且回避他的问题,

['hʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]
hurried to the part of the town where the lady had told him she found the
慌忙 到 这 部分 的 这 镇 在哪里 这 女士 有 讲述 他 她 成立 这
['velvɪt] [nɒt] .
velvet knot .
天鹅绒 结 :

他匆匆赶到那位女士告诉他发现天鹅绒结的镇子上。

[hɪə(r)] , [saɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] ['gɑ:d(ə)n] - [wɔ:lz] , [hi:; hi] [faʊnd]
Here , sire , at the corner of a lane running between garden - walls , he found
这里 , 父系 , 在 这 角落 的 一个 车道 跑步 之间 花园 - 墙壁 , 他 成立
[ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ,
a great house ,
一个 伟大的 房子 ,

陛下, 他在这里, 在一条花园围墙之间的小路拐角处, 发现了一座大房子。

[bɑ:d] [ænd; ənd] ['glu:mi] , [ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [æb'dʌktərz] ['pɜ:pəs] .
barred and gloomy , and well adapted to the abductor's purpose .
禁止 和 阴沉 , 和 出色地 改编 到 这 绑架者的 目的 :
阴暗封闭, 非常适合绑架者的目的。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , ['skænɪŋ] [aɪ'ti:][ɒn] ['evri] [saɪd] , [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] , [taɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑ:rz]
Moreover , scanning it on every side , he presently discovered , tied about the bars
而且 , 扫描 它 在 每一个 边 , 他 目前 发现 , 系 关于 这 酒吧
[ɒv; əv][æn; ən] [ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] ,
of an upper window ,
的 一个 上 窗户 ,

而且, 他环顾四周, 很快发现它被绑在楼上窗户的栏杆上。

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ,
a knot of white linen ,
一个 结 的 白色的 亚麻布 ,
一团白色亚麻布,

[ðə; ði] ['veri] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['velvɪt] [wʌn] [wɪt] [hi;; hi][bɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
the very counterpart of that velvet one which he bore in his breast .
这 非常 对应物 的 那 天鹅绒 一 哪个 他 钻孔 在 他的 胸部 .

正是他胸中那块天鹅绒般柔软的对对应物。

[ðʌs] [hi;; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [nɪmf] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ! -
Thus he knew that the nymph was imprisoned in that room !'
因此 他 知道 那 这 仙女 曾是 被监禁 在 那 房间 ! -

因此他知道仙女被囚禁在那间房间里！

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [ˈtwenti] - [faɪv] , [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtʃɜ:tʃmən] !
' I will make it twenty - five , as I am a good Churchman !
- 我 将要 制作 它 二十 - 五 , 作为 我 是 一个 好的 牧师 !

“我会捐二十五块，因为我是一个虔诚的教徒！ ”

- [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ɪk'skleɪmd] , [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɒg][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈnɜ:sɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
' his Majesty exclaimed , dropping the little dog he was nursing into the
- 他的 威严 惊呼 , 下降 这 小的 狗 他 曾是 护理 进入 这
[ˈdʌtʃɪsɪz] [læp] ,
duchess's lap ,
公爵夫人的 膝 ,

“陛下惊呼一声，将他正在照料的小狗扔到公爵夫人的腿上。”

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfɪt] - [bɒks] .
and taking out his comfit - box .
和 采取 出去 他的 舒适 - 盒子 .

然后拿出他的安抚奶嘴盒。

- [ˌræmbʊ'je] , - [hi;; hi] [ˈædɪd] [ˈlæŋɡwɪdli] , - [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] !
' Rambouillet , ' he added languidly , ' your friend is a treasure !
- 朗布依埃 , - 他 额外 懒洋洋地 , - 你的 朋友 是 一个 宝藏 !

“朗布依埃，”他懒洋洋地补充道，“你的朋友真是个宝贝！ ”

- [aɪ] [baʊd] [maɪ] [ˌekn'ɒlɪdʒmənts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][tu:; tə] [step] [ə; eɪ]
' I bowed my acknowledgments , and took occasion as I did so to step a
- 我 鞠躬 我的 致谢 , 和 采取 场合 作为 我 做过 所以 到 步 一个
[pers] [ə'saɪd] ,
pace aside ,
步伐 旁边 ,

我鞠躬致谢，并趁机退到一边。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [di:] [bru:l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]
so as to command a view of Madame de Bruhl , as well as her
所以 作为 到 命令 一个 看法 的 夫人 德 布鲁尔 , 作为 出色地 作为 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

以便能够看到德布吕尔夫人和她的丈夫。

[hɪðə'tu:] [ˈmædəm] , [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi;; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][səʊ] [ˈprɪti] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] ,
Hitherto madame , willing to be accounted a part in so pretty a romance ,
迄今为止 夫人 , 愿意的 到 是 已记录 一个 部分 在 所以 漂亮的 一个 浪漫 ,

这位夫人此前一直乐于成为这段美好爱情故事的一部分，

[ænd; ənd] [ˈredi] [ˈɪnʌf] [ˈɔ:lsəʊ] , [ən'les] [aɪ][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
and ready enough also , unless I was mistaken , to cause her husband
和 准备好 足够的 还 , 除非 我 曾是 错误 , 到 原因 她 丈夫
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maɪld] [ˈdʒeləsi] ,
a little mild jealousy ,
一个 小的 温和的 妒忌 ,

而且，除非我弄错了，她似乎也足以让她的丈夫略微有些嫉妒。

[hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [slai] [dɪm]ˈɔːnəs] .
had listened to the story with a certain sly demureness .
有 听着 到 这 故事 和 一个 肯定 狡猾 矜持 .

她带着某种狡黠的矜持听完了这个故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [fɔːrˈsɔː] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ;
But this I foresaw would not last long ;
但 这 我 预见 会 不是 最后的 长的 ;

但我预见到这种情况不会持续太久；

[ænd; ʌnd][ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] [epɪˈəʊtʃt] .
and I felt something like compunction as the moment for striking the blow .
和 我 毛毡 某物 喜欢 愧疚 作为 这 片刻 为了 引人注目 这 吹 接近 .

随着出手的时机临近，我感到一阵愧疚。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [tʃɔɪs] .
But I had now no choice .
但 我 有 现在 不 选择 .

但我现在别无选择。

- [ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , ['saɪə(r)] , - [ai] [went] [ɒn] ,
' The best is yet to come , sire , ' I went on ,
- 这 最好的 是 然而 到 来 , 父系 , - 我 去 在 ,

“陛下，最好的还在后头，”我继续说道。

- [æz; əz][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈnɒlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
' as I think you will acknowledge in a moment .
- 作为 我 思考 你 将要 承认 在 一个 片刻 .

我想你很快就会意识到这一点。

['droumi,ʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [wɒz; wəz] [stiɪl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
Dromio , though he had discovered his mistress , was still in the depths of
德罗米奥 , 尽管 他 有 发现 他的 情妇 , 曾是 仍然 在 这 深度 的
[dɪˈspeə(r)] .
despair .
绝望 .

德罗米奥虽然找到了他的情妇，却仍然深陷绝望之中。

[hiː; hi] ['wɒndə] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [siːkɪŋ] [ˈɪŋɡres] [ænd; ʌnd] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] ,
He wandered round and round the house , seeking ingress and finding none ,
他 漫步 圆形的 和 圆形的 这 房子 , 寻求 入口 和 寻找 没有任何 ,
[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
until at length ,
直到 在 长度 ,

他绕着房子转了好几圈，想找个入口进去，却怎么也找不到，最后，

['sʌnset] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈdɑːknəs] [ˌriːˈdʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪmf] , [ˈfɔːtʃuːn]
sunset approaching , and darkness redoubling his fears for the nymph , fortune
日落 接近 , 和 黑暗 加倍 他的 恐惧 为了 这 仙女 , 财富
[tʊk] [ˈpɪti] [ɒn] [hɪm] .
took pity on him .
采取 遗憾 在 他 .

夕阳西下，夜幕降临，他对仙女的担忧与日俱增，但幸运女神怜悯了他。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][æbˈdʌktə(r)] [kʌm] [aʊt] ,
As he stood in front of the house he saw the abductor come out ,
作为 他 站立 在 正面 的 这 房子 他 锯 这 绑架者 来 出去 ,

他站在房子前，看到绑匪走了出来。

[ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tu:] [ˈsɜ:vənts] .
lighted by two servants .
照明 经过 二 仆人

由两名仆人照明。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ˈsaɪə(r)] , - [aɪ] [kənˈtɪnju:d] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈsləʊli] ,
Judge of his surprise , sire , ' I continued , looking round and speaking slowly ,
法官 的 他的 惊喜 , 父系 , - 我 持续 , 寻找 圆形的 和 请讲 缓慢地 ,
“陛下，您看得出他很惊讶，”我环顾四周，缓缓说道。

[tu:; tə] [gɪv] [fʊl] [ɪˈfekt] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:dz] ,
to give full effect to my words ,
到 给 满的 影响 到 我的 字 ,
为了使我的话得到充分体现，

- [wen] [hi:; hi] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [ɪn][hɪm][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] ,
' when he recognised in him no other than the husband of the lady who ,
- 什么时候 他 已确认 在 他 不 其他 比 这 丈夫 的 这 女士 WHO ,
“当他认出他正是那位女士的丈夫时，

[baɪ] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [nɒt] ,
by picking up and again dropping the velvet knot ,
经过 挑选 向上 和 再次 下降 这 天鹅绒 结 ,
通过拿起并再次放下天鹅绒结，

[hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] ! -
had contributed so much to the success of his search ! ' -
有 贡献 所以 很多 到 这 成功 的 他的 搜索 ! -
对他的搜寻工作的成功做出了巨大贡献！

- [ha:] ! [ðɪ:z] [ˈhʌzbəndz] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Ha ! these husbands ! ' cried the king .
- 哈 ! 这些 丈夫们 ! - 哭 这 国王 .
“哈！这些丈夫们！”国王喊道。

[ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] [ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkju:tnəs] ,
And slapping his knee in an ecstasy at his own acuteness ,
和 拍打 他的 膝盖 在 一个 狂喜 在 他的 自己的 急性 ,
他为自己的敏锐而欣喜若狂，拍打着膝盖。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [tɪl] [hi:; hi] [rəʊld] [əˈgen] .
he laughed in his seat till he rolled again .
他 笑了 在 他的 座位 直到 他 滚动 再次 .
他坐在座位上大笑，直到再次翻滚。

- [ðɪ:z] [ˈhʌzbəndz] !
' These husbands !
- 这些 丈夫们 !

这些丈夫们！

[dɪd][aɪ][nɒt] [seɪ][səʊ] ?
Did I not say so ?
做过 我 不是 说 所以 ?

我不是说过吗？

- [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] [geɪv] [wei] [tu:; tə][laɪk] [əˈplɔ:z] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðəə(r)][hændz][æz; əz] [wel] ,
' The whole Court gave way to like applause , and clapped their hands as well ,
- 这 所有的 法庭 给予 方式 到 喜欢 掌声 , 和 鼓掌 他们的 双手 作为 出色地 ,
“整个法庭顿时响起热烈的掌声，人们也纷纷鼓掌。”

[səʊ] [ðæt] [fju:] [seɪv] [ðəʊz] [hu:] [stʊd] [ˈniəriɪst] [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [di:] - [feɪnt] [kraɪ] ,
so that few save those who stood nearest took notice of Madame de Bruhl's faint cry ,
所以 那 很少 节省 那些 WHO 站立 最近的 采取 注意 的 夫人 德 - 头晕的 哭 ,
因此，除了离得最近的人之外，几乎没有人注意到德布吕尔夫人微弱的呼喊声。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈfjuːə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] [ænd; ənd]
and still fewer understood why she rose up suddenly from her stool and
和 仍然 更少 理解 为什么 她 玫瑰 向上 突然 从 她 凳子 和
[stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [ˈbɜːnɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [klentʃt] [hændz] .
stood gazing at her husband with burning cheeks and clenched hands .
站立 凝视 在 她 丈夫 和 燃烧 脸颊 和 紧握 双手 .

更少有人明白她为什么突然从凳子上站起来，双颊发烫，双手紧握，凝视着她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][em ˈiː] , [ˌmʌtʃ] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaːfɪŋ] [kraʊd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She took no heed of me , much less of the laughing crowd round her ,
她 采取 不 注意 的 我 , 很多 较少的 的 这 笑 人群 圆形的 她 ,
[bʌt; bət] [lʊkt] [ˈəʊnli][æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
but looked only at him with her soul in her eyes .
但 看起来 仅有的 在 他 和 她 灵魂 在 她 眼睛 .
[ˌbʌt; bət] [em ˈiː] .
但她 我 .

但我对她视而不见，更别提周围那些哄笑的人群了。
但她的眼神却只有他，充满了灵魂。

[hiː; hi] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlʌtərɪŋ] [wʌn] [hɔːs] [kɜːs] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni]
He , after uttering one hoarse curse , seemed to have no thought for any
他 , 后 发出声音 一 嘶哑 诅咒 , 似乎 到 有 不 想法 为了 任何
[bʌt; bət][em ˈiː] .
but me .
但 我 .

他嘶哑地咒骂了一声后，似乎眼里只有我一个人了。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [hæd; həd] [bɔːk] [hɪm] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə]
To have the knowledge that his own wife had baulked him brought home to
到 有 这 知识 那 他的 自己的 妻子 有 犹豫不决 他 带来 家 到
[hɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɒkɪŋ] [ˈfæ(ə)n] ,
him in this mocking fashion ,
他 在 这 嘲讽 时尚 ,

得知自己的妻子拒绝了他，而这种嘲讽的方式却传回了家，这让他难以接受。

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈtrɪpt] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ,
to find how little a thing had tripped him that day ,
到 寻找 如何 小的 一个 事物 有 绊倒了 他 那 天 ,
[ˌbʌt; bət] [em ˈiː] .
找出那天绊倒他的究竟是一件多么微不足道的小事。

[tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ˈblaɪndli][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [feɪt] ,
to learn how blindly he had played into the hands of fate ,
到 学习 如何 盲目地 他 有 玩 进入 这 双手 的 命运 ,
[ˌbʌt; bət] [em ˈiː] .
他终于明白自己是如何盲目地任由命运摆布的。

[əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspəʊzd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjʊːl]
above all to be exposed at once to his wife's resentment and the ridicule
多于 全部 到 是 裸露 在 一次 到 他的 妻子的 怨恨 和 这 嘲笑
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; əd] [nɒt] [ðə; ði][nekst]
of the Court — for he could not be sure that I should not the next
的 这 法庭 — 为了 他 可以 不是 是 当然 那 我 应该 不是 这 下一个
[ˈməʊmənt] [dɪsˈkləʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɔːl][səʊ] [rɔːt] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ]
moment disclose his name — all so wrought on him that for a moment I
片刻 透露 他的 姓名 — 全部 所以 锻 在 他 那 为了 一个 片刻 我
[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
thought he would strike me in the presence .
想法 他 会 罢工 我 在 这 在场 .

最重要的是，他一下子就暴露在妻子的怨恨和法庭的嘲笑之下——因为他无法确定我下一刻是否会透露他的名字——这一切都让他如此痛苦，以至于我一度以为他会当着我的面打我。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [ɪn'di:d] , [dɪd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ment] [tu:; tə][du:; də] .

His rage , indeed , did what I had not meant to do .

他的 愤怒 , 的确 , 做过 什么 我 有 不是 意思是 到 做 .

他的愤怒确实造成了我原本不想发生的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

For the king , catching sight of his face ,

为了 这 国王 , 捕捉 视线 的 他的 脸 ,

国王瞥见了他的脸,

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [di:] [bru:l] [hæd; həd] [rɪ'ɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [skri:md]

and remembering that Madame de Bruhl had elicited the story , screamed

和 记住 那 夫人 德 布鲁尔 有 引发的 这 故事 , 尖叫

[ˈsʌd(ə)nli] , - ['hɑ:roʊ] !

suddenly , ' Haro !

突然 , - 哈罗 !

想起是德布吕尔夫人引出了这个故事, 他突然大喊: “哈罗! ”

- [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ru:θləsli] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

' and pointed ruthlessly at him with his finger .

- 和 尖 无情地 在 他 和 他的 手指 .

“然后他用手指着他, 毫不留情。”

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] ,

After that I had no need to speak , the story leaping from eye to eye ,

后 那 我 有 不 需要 到 说话 , 这 故事 跳跃 从 眼睛 到 眼睛 ,

之后我无需开口, 故事便在两眼中自然流露。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [bru:l] , [hu:] [sɔ:t] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .

and every eye settling on Bruhl , who sought in vain to compose his features .

和 每一个 眼睛 安顿 在 布鲁尔 , WHO 寻求 在 徒劳 到 撰写 他的 特征 .

所有人的目光都落在了布鲁尔身上, 他徒劳地试图控制自己的表情。

['mædəm] , [hu:] [sə'pɑ:st] [hɪm] , [æz; əz] ['wɪmɪn] ['kɒməni] [du:; də] [sə'pɑ:s] [men] , [ɪn][self] -

Madame , who surpassed him , as women commonly do surpass men , in self -

夫人 , WHO 超越 他 , 作为 女性 通常 做 超过 男人 , 在 自己 -

[kən'trəʊl] ,

control ,

控制 ,

夫人, 她的自制力超过了他, 就像女性通常超过男性一样。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi: ʃi]

was the first to recover herself , and sitting down as quickly as she

曾是 这 第一的 到 恢复 她自己 , 和 坐着 向下 作为 迅速地 作为 她

[hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,

had risen ,

有 升起 ,

她第一个回过神来, 像刚才站起来一样迅速地坐了下来。

[kən'frʌntɪd] [ə'laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪvlz] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] .

confronted alike her husband and her rivals with a pale smile .

面对 同样 她 丈夫 和 她 竞争对手 和 一个 苍白 微笑 .

她面带苍白的微笑, 面对丈夫和对手都一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][kɪʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [kept] [ɔ:l] ['breθləs] , [ðə; ði] [aɪ] [ə'ləʊn] ['bɪzi]

For a moment curiosity and excitement kept all breathless , the eye alone busy

为了 一个 片刻 好奇心 和 激动 保留 全部 喘不过气 , 这 眼睛 独自的 忙碌的

.

:

.

一时间, 好奇和兴奋让所有人都屏住了呼吸, 只有眼睛在忙碌。

[ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɑ:ft] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
Then the king laughed mischievously .
然后 这 国王 笑了 顽皮地 .

国王随即露出了狡黠的笑容。

- [kʌm] , [em] . [di:] [bru:l] , - [hi:; hi] [kraɪd] , - [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] ?
' **Come , M . de Bruhl , ' he cried , ' perhaps you will finish the tale for us ?**
- 来 , M . 德 布鲁尔 , - 他 哭 , - 也许 你 将要 结束 这 故事 为了 我们 ?
“来吧，德布吕尔先生，”他喊道，“或许您能为我们讲完这个故事？”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ə; eɪ][snɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
' **And he threw himself back in his chair , a sneer on his lips .**
- 和 他 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 , 一个 冷笑 在 他的 嘴唇 .
“然后他向后靠在椅子上，嘴角带着一丝冷笑。”

- [ɔ:(r)] [waɪ] [nɒt] [ˈmædəm] [di:] [bru:l] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
' **Or why not Madame de Bruhl ? ' said the duchess ,**
- 或者 为什么 不是 夫人 德 布鲁尔 ? - 说 这 公爵夫人 ,
“或者为什么不是德布吕尔夫人呢？”公爵夫人问道。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fæn] .
with her head on one side and her eyes glittering over her fan .
和 她 头 在 一 边 和 她 眼睛 闪闪发光 超过 她 扇子 .
她侧着头，透过扇子，目光闪烁。

- [ˈmædəm] [wʊd] , [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] , [tel] [aɪ 'ti:][səʊ] [wel] .
' **Madame would , I am sure , tell it so well .**
- 夫人 会 , 我 是 当然 , 告诉 它 所以 出色地 .
“我相信夫人一定会把这个故事讲得很好。”

- [bʌt; bət] [ˈmædəm] [ˈəʊnli] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [fɔ:st] [smaɪl] .
' **But madame only shook her head , smiling always that forced smile .**
- 但 夫人 仅有的 摇晃 她 头 , 微笑 总是 那 强制 微笑 .
但夫人只是摇了摇头，脸上始终挂着那种勉强的笑容。

[fɔ:(r); fə(r)] [bru:l] [hɪm'self] , [ˈgleərɪŋ] [frɒm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] ,
For Bruhl himself , glaring from face to face like a bull about to charge ,
为了 布鲁尔 他自己 , 刺眼 从 脸 到 脸 喜欢 一个 公牛 关于 到 收费 ,
至于布鲁尔本人，他目光如炬地扫视着众人，就像一头即将冲锋的公牛。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][mæn][mɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] [brɔ:t]
I have never seen a man more out of countenance , or more completely brought
我 有 绝不 已见 一个 男人 更多的 出去 的 面容 , 或者 更多的 完全地 带来
[tu:; tə] [beɪ] .
to bay .
到 湾 .

我从未见过一个人脸色如此憔悴，或如此彻底地束手无策。

[hɪz; ɪz][ˌdɪskəm'pəʊzə(r)] , [ɪk'spəʊzd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪdɪkju:l] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] ,
His discomposure , exposed as he was to the ridicule of all present ,
他的 不安 , 裸露 作为 他 曾是 到 这 嘲笑 的 全部 展示 ,
他神情失态，因为他暴露在所有人的嘲笑之下。

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stəd] [ˈskeəsli] [ˈhɪndəd] [hɪm][frɒm; frəm]
was such that the presence in which he stood scarcely hindered him from
曾是 这样的 那 这 在场 在 哪个 他 站立 几乎 受阻 他 从
[sʌm; səm][ˈvaɪələnt] [ə'tæk] ;
some violent attack ;
一些 暴力 攻击 ;
他所处的境地，几乎无法阻止他发动猛烈的攻击；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɒndə] [frɒm; frəm][,em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜ:d] ,
and his eyes , which had wandered from me at the king's word ,
和 他的 眼睛 , 哪个 有 漫步 从 我 在 这 国王的 单词 ,
[ˈprez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:] [ə'gen] ,
presently returning to me again ,
目前 返回 到 我 再次 ,

他的目光，因为国王的命令而从我身上移开，但很快又回到了我身上。

[hi:; hi][səʊ][fɑ:(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈfjʊəriəsli] ,
he so far forgot himself as to raise his hand furiously ,
他 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 增加 他的 手 愤怒地 ,
[ˈlʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [əʊθ] .
uttering at the same time a savage oath .
发出声音 在 这 相同的 时间 一个 野蛮的 誓言 .
[ˈlʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [əʊθ] .
同时发出恶毒的咒骂。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] [aʊt] [ˈæŋgrəli] , - [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [sɜ:(r)] !
The king cried out angrily , ' Have a care , sir !
这 国王 哭 出去 愤怒地 , - 有 一个 关心 , 先生 !
[ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] [aʊt] [ˈæŋgrəli] , - [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [sɜ:(r)] !
国王愤怒地喊道：“先生，您小心点！ ”

- [bʌt; bət] [bru:l] [ˈəʊnli] [hi:d] [ðɪs] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [θrʌst] [ə'saɪd] [ðəʊz] [hu:] [stəd] [raʊnd] [hɪm]
' But Bruhl only heeded this so far as to thrust aside those who stood round him
- 但 布鲁尔 仅有的 听从了 这 所以 远的 作为 到 推力 旁边 那些 WHO 站立 圆形的 他
[ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈhʌrɪdli] [θru:] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)] .
and push his way hurriedly through the circle .
和 推 他的 方式 匆匆 通过 这 圆圈 .
[ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈhʌrɪdli] [θru:] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)] .
但布吕尔只是把周围的人推开，匆匆穿过人群。

- - ! - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
' Arnidieu ! ' cried the king , when he was gone .
- - ! - 哭 这 国王 , 什么时候 他 曾是 已消失 .
[kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
“阿尼迪厄！”国王在他离开后喊道。

- [ðɪs] [ɪz] [faɪn] [kən'dʌkt] !
' This is fine conduct !
- 这 是 美好的 执行 !
[ðɪs] [ɪz] [faɪn] [kən'dʌkt] !
“这是很好的行为！ ”

[ai][hæv; həv][hɑ:f][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [send] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [pʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɒt]
I have half a mind to send after him and have him put where his hot
我 有 一半 一个 头脑 到 发送 后 他 和 有 他 放 在哪里 他的 热的
[bʌd] [wʊd] [ku:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
blood would cool a little .
血 会 凉爽的 一个 小的 .
[bʌd] [wʊd] [ku:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
我真想派人把他抓起来，送到一个能让他的暴脾气冷静下来的地方去。

[ɔ:(r)] —
Or —
或者 —
[ɔ:(r)] —
或者-

- [hi:; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ɒn][,em 'i:] .
' He stopped abruptly , his eyes resting on me .
- 他 停止 突然 , 他的 眼睛 休息 在 我 .
[hi:; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ɒn][,em 'i:] .
他突然停了下来，目光落在我身上。

[ðə; ði] ['relatɪv] [pə'ziʃnz] [ɒv; əv] [bru:l] [ænd; ənd][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv] ['rɑ:zni] [ænd; ənd]
The relative positions of Bruhl and myself as the agents of Rosny and
这 相对的 职位 的 布鲁尔 和 我 作为 这 代理人 的 罗尼 和
[tɒ'ren] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
Turenne occurred to him for the first time ,
图雷纳 发生 到 他 为了 这 第一的 时间 ,
他第一次意识到我和布吕尔作为罗尼和图雷纳的代理人的相对位置。

[ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [pə'hæps] , [ðæt] [ai][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][træp][fɔ:(r); fə(r)]
I think , and suggested the idea , perhaps , that I had laid a trap for
我 思考 , 和 建议 这 主意 , 也许 , 那 我 有 铺设 一个 陷阱 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,
我认为, 或许我暗示过, 我为他设了个陷阱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and that he had fallen into it .
和 那 他 有 倒下 进入 它 :
他竟然也陷入了其中。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [dɑ:kə] [ænd; ənd] [dɑ:kə] , [ænd; ənd][æt; ət][la:st] ,
At any rate his face grew darker and darker , and at last ,
在 任何 速度 他的 脸 生长 较暗 和 较暗 , 和 在 最后的 ,
总之, 他的脸色越来越黑, 最后,

- [ə; eɪ][naɪs] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðɪs] [ɪz][ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [sɜ:(r)] !
' A nice kettle of fish this is you have prepared for us , sir !
- 一个 好的 壶 的 鱼 这 是 你 有 准备 为了 我们 , 先生 !
“先生, 您给我们准备的这锅鱼真不错! ”

- [hi:; hi] ['mʌtə] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ['glu:mɪli] .
' he muttered , gazing at me gloomily .
- 他 低声说道 , 凝视 在 我 阴郁地 :
他低声说道, 阴郁地看着我。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hju:mə(r)] [tʊk] ['i:v(ə)n] ['kɔ:ti:əz] [baɪ] [sə'praɪz] .
The sudden change in his humour took even courtiers by surprise .
这 突然 改变 在 他的 幽默 采取 甚至 朝臣 经过 惊喜 :
他幽默感的突然转变甚至让朝臣们都感到惊讶。

['feɪsɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [brɔ:d] [wɪð] [smaɪlz] [gru:] [lɒŋ] [ə'gen] .
Faces a moment before broad with smiles grew long again .
面孔 一个 片刻 前 广阔 和 微笑 生长 长的 再次 :
脸上原本宽阔的笑容瞬间消失, 取而代之的是拉长的脸庞。

[ðə; ði] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒz] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][æt; ət][wʌn] [ə'ʌðə(r)] , [ænd; ənd]
The less important personages looked uncomfortably at one another , and
这 较少的 重要的 人物 看起来 不舒服地 在 一 其他 , 和
[wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [fraʊnd] [ɒn][em 'i:] .
with one accord frowned on me .
和 一 符合 皱眉 在 我 :
那些不太重要的人物尴尬地互相看了一眼, 然后异口同声地对我皱起了眉头。

- [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [pli:z] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [æt; ət] [ə'ʌðə(r)] [taɪm]
' If your Majesty would please to hear the end of the story at another time
- 如果 你的 威严 会 请 到 听到 这 结尾 的 这 故事 在 其他 时间
?
?
?
“陛下, 请问您能否改日再听故事的结局? ”

- [ai] [sə'dʒestɪd] [ˈhʌmbli] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [sed]
' **I suggested humbly , beginning to wish with all my heart that I had never said** .
- 我 建议 谦卑地 , 开始 到 希望 和 全部 我的 心 那 我 有 绝不 说
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a word .
- 一个 单词 .

我谦卑地建议道，心里却由衷地希望自己从未说过一句话。

- [tʃʌt] !
' **Chut !**
- chut !

“呸！ ”

- [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈraɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [biˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [pɜːtəˈbeɪʃn] , - [wel] , [biː; bi][aɪˈtiː][səʊ]
' **he answered , rising , his face still betraying his perturbation , ' Well , be it so** .
- 他 回答 , 上升 , 他的 脸 仍然 背叛 他的 扰动 , - 出色地 , 是 它 所以
.
:
.

他站起身来回答道，脸上仍然流露出一不安，“好吧，就这样吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [sɜː(r)] .
For the present you may go , sir .
- 为了 这 展示 你 可能 去 , 先生 .

先生，您现在可以走了。

[ˈdʌtʃəs] , [ɡɪv] [emˈiː][ˈziːziː] , [ænd; ænd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈkloʊzɪt] .
Duchess , give me Zizi , and come to my closet .
- 公爵夫人 , 给 我 zizi , 和 来 到 我的 壁橱 .

公爵夫人，把齐齐给我，到我的衣橱来。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈpʌpɪz] .
I want you to see my puppies .
- 我 想 你 到 看 我的 小狗 .

我想让你看看我的小狗们。

[rets] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] , [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] .
Retz , my good friend , do you come too .
- 雷茨 , 我的 好的 朋友 , 做 你 来 也 .

雷茨，我的好朋友，你也一起来吗？

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have something to say to you .
- 我 有 某物 到 说 到 你 .

我有些话想对你说。

[ˈdʒentlmən] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [weɪt] .
Gentlemen , you need not wait .
- 先生们 , 你 需要 不是 等待 .

先生们，你们不必再等了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [leɪt] .
It is likely I shall be late .
- 它 是 可能 我 将 是 晚的 .

我很有可能会迟到。

- [ænd; ænd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [əˈbrʌptnəs] , [hiː; hi] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)] .
' **And , with the utmost abruptness , he broke up the circle** .
- 和 , 和 这 极致 突兀 , 他 打破 向上 这 圆圈 .

然后，他突然打破了圈子。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksviːˈɑːlɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði][ˈdʒækəʊbɪn] [mʌŋk] .
THE JACOBIN MONK .
这 雅各宾派 僧 .

雅各宾修道士。

[hæd; həd][aɪ] [ˈniːdɪd] [ˈeni] [rɪˈmaɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [kɔːt] [ˈfeɪvə(r)] ,
Had I needed any reminder of the uncertainty of Court favour ,
有 我 需要 任何 提醒 的 这 不确定 的 法庭 偏爱 ,
如果还需要什么提醒我宫廷恩宠的不确定性的话,

[ɔː(r)][æn; ən] [ˈɪnstəns] [wens] [aɪ] [maɪt] [lɜːn] [ðə; ði][ˈles(ə)n][ɒv; əv] [ˈmɒdəsti] ,
or an instance whence I might learn the lesson of modesty ,
或者 一个 实例 何处 我 可能 学习 这 课 的 谦逊 ,
或者说, 这是一个让我学会谦逊的例子。

[ænd; ænd][səʊ][stænd][ɪn] [les] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [prɪˈzjuːmɪŋ] [ɒn][maɪ] [ŋjuː] [ænd; ænd] [prɪˈkeəriəs]
and so stand in less danger of presuming on my new and precarious
和 所以 站立 在 较少的 危险 的 假设 在 我的 新的 和 岌岌可危
[prɒˈsperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

因此, 我不太可能过分依赖我新获得的、岌岌可危的财富。

[aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈepɪsəʊd] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈmiːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [raʊnd] [em ˈiː]
I had it in this episode , and in the demeanour of the company round me
我 有 它 在 这 插曲 , 和 在 这 风度 的 这 公司 圆形的 我
.
:
.

在这一集中, 以及我周围人的举止中, 我都感受到了这一点。

[ɒn][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] [kənˈfjuːʒn] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈgɑːd]
On the circle breaking up in confusion , I found myself the centre of general regard
在 这 圆圈 打破 向上 在 困惑 , 我 成立 我 这 中心 的 一般的 看待
,
:
.

在混乱中, 圈子逐渐瓦解, 我却成为了众人瞩目的焦点。

[bʌt; bət] [rɪˈgɑːd] [ɒv; əv][səʊ] [ˈdjuːbiəs] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] ,
but regard of so dubious a character ,
但 看待 的 所以 可疑 一个 特点 ,

但考虑到这种可疑的品格,

[ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ˈkɒmplɪmənt] [em ˈiː][hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ]
the persons who would have been the first to compliment me had the king
这 人 WHO 会 有 到过 这 第一的 到 赞扬 我 有 这 国王
[rɪˈtaɪəd] [ˈɜːliə(r)] ,
retired earlier ,
退休 早些时候 ,

如果国王早些退位, 那些本该最先称赞我的人,

[ˈstændɪŋ] [ˈfɑːðɪst] [əˈluːf] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][felt] [maɪˈself][ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈsʌlt] [ðæn; ðən] [ˈbʌnəd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
standing farthest aloof now , that I felt myself rather insulted than honoured by it .
常设 最远 超然 现在 , 那 我 毛毡 我 相当 受辱 比 荣幸 经过 它 .
现在我站在最遥远的地方, 与人疏离, 以至于我感到受辱而不是荣幸。

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] , [ɪn'di:d] , [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəs] ['spɪrɪt] [dɪd] [ə'prəʊtʃ] [em'i:] ;
One or two , indeed , of the more cautious spirits did approach me ;
一 或者 二 , 的确 , 的 这 更多的 谨慎 烈酒 做过 方法 我 ;
确实有一两个比较谨慎的人接近了我；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][men] [prə'vaɪdɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [pə'tɪkjələli]
but it was with the air of men providing against a danger particularly
但 它 曾是 和 这 空气 的 男人 提供 反对 一个 危险 特别
[rɪ'məʊt] ,
remote ,
偏僻的 ,
但那是一种像是男人们在防范极其遥远的危险的气氛。

[ðəə(r)][ha:f] - [ha:tɪd] ['spi:tʃɪz] ['sɜ:vɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz]
their half - hearted speeches serving only to fix them in my memory as
他们的 一半 - 心地 演讲 服务 仅有的 到 使固定 他们 在 我的 记忆 作为
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kla:s] ,
belonging to a class ,
属于 到 一个 班级 ,
他们那些敷衍了事的演讲只会让我更加清楚地记住他们属于哪个阶层。

[ɪ'speʃəli] [əb'hɒrənt] [tu:; tə][em'i:] — [ðə; ði] [kla:s] , [aɪ] [mi:n] ,
especially abhorrent to me — the class , I mean ,
尤其 令人憎恶的 到 我 — 这 班级 , 我 意思是 ,
我尤其厌恶这种行为——我是指这种阶级行为。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [rʌŋ] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ænd][ðə; ði] [haʊndz] .
of those who would run at once with the hare and the hounds .
的 那些 WHO 会 跑步 在 一次 和 这 野兔 和 这 猎犬 .
那些会立刻加入追逐猎兔犬行列的人。

[aɪ][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɒn][wʌn]['pɜ:s(ə)n] ,
I was rejoiced to find that on one person ,
我 曾是 欣喜若狂 到 寻找 那 在 一 人 ,
我很高兴地发现，在一个人身上，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [hu:z] [dɪspə'zɪʃn] [tə'wɔ:dz] [em'i:][wɒz; wəz] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ,
and that the one whose disposition towards me was , next to the king's ,
和 那 这 一 谁 处置 向 我 曾是 , 下一个 到 这 国王的 ,
而除了国王之外，对我态度最好的人，

[ɒv; əv][fɜ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [ðɪs] ['epɪsəʊd][hæd; həd] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['fi:lɪŋ] ,
of first importance , this episode had produced a different impression , Feeling ,
的 第一的 重要性 , 这 插曲 有 生产 一个 不同的 印象 , 感觉 ,
[æz; əz][aɪ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
as I made for the door ,
作为 我 制成 为了 这 门 ,
首先，这件事给我留下了不同的印象，感觉就像我走向门口时一样。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][maɪ][ɑ:m] , [aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][faɪnd][em] . [di:] [ræmbɒʃje] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] ,
a touch on my arm , I turned to find M . de Rambouillet at my elbow ,
一个 触碰 在 我的 手臂 , 我 转向 到 寻找 M . 德 朗布依埃 在 我的 弯头 ,
手臂上被人轻轻碰了一下，我转过身，发现朗布依埃先生就在我的肘边。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [em'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [ɪ'sti:m] [ænd; ænd] [ə'mju:zmənt] ; [ɪn] [faɪn] ,
regarding me with a glance of mingled esteem and amusement ; in fine ,
关于 我 和 一个 瞥一眼 的 混合 尊重 和 娱乐 ; 在 美好的 ,
他用一种既敬重又戏谑的目光打量着我；总之，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [maɪ] [ˈwelkəm] [ˈɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
with a very different look from that which had been my welcome earlier in the
和 一个 非常 不同的 看 从 那 哪个 有 到过 我的 欢迎 早些时候 在 这
[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

与傍晚早些时候迎接我的景象截然不同。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] ,
I was driven to suppose that he was too great a man ,
我 曾是 驱动 到 认为 那 他 曾是 也 伟大的 一个 男人 ,

我不得不认为他是一位过于伟大的人物。

[ɔ:(r)] [tu:] [[ʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
or too sure of his favour with the king ,
或者 也 当然 的 他的 偏爱 和 这 国王 ,

或者他太自信自己会受到国王的宠信，

[tu:; tə][bi:; bi] [sweɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈmoʊtɪvz] [wɪtʃ] [ˈæktʃu:etɪd][ðə; ði] [kɔ:t] [ˈdʒen(ə)rəlɪ] ,
to be swayed by the petty motives which actuated the Court generally ,
到 是 摇摆 经过 这 小气 动机 哪个 驱动 这 法庭 一般来说 ,

容易受到法院普遍存在的琐碎动机的影响，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [fəˈmɪliəli] [ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈi:] .
for he laid his hand familiarly on my shoulder , **and walked on beside me** .
为了 他 铺设 他的 手 熟悉地 在 我的 肩膀 , 和 步行 在 旁 我 .

因为他亲昵地把手放在我的肩膀上，然后和我并肩走着。

- [wel] [maɪ] [frend] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [jɔ:ˈself] [ˈfaɪnli] !
' Well my friend , ' he said , ' you have distinguished yourself finely !
- 出色地 我的 朋友 , - 他 说 , - 你 有 杰出的 你自己 精细地 !

“我的朋友，”他说，“你表现出色！ ”

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˈevə(r)] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔ:(r)][stɜ:(r)][ɪn][wʌn]
I do not know that I ever remember a pretty woman making more stir in one
我 做 不是 知道 那 我 曾经 记住 一个 漂亮的 女士 制作 更多的 搅拌 在 一
[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

我印象中从未有哪个漂亮女人在一个晚上引起过如此大的轰动。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [əˈləʊn][tu:; tə] - [naɪt] . -
But if you are wise you will not go home alone to - night . '
但 如果 你 是 明智的 你 将要 不是 去 家 独自的 到 - 夜晚 . -

但如果你足够明智，今晚就不会独自回家。

- [aɪ][hæv; həv][maɪ] [sɔ:d] , [em] . [elˈi:] [ˈmɑ:kwɪs] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈsʌmwɒt] [ˈpraʊdli] .
' I have my sword , M . le Marquis , ' I answered , somewhat proudly .
- 我 有 我的 剑 , M . 勒 侯爵 , - 我 回答 , 有些 自豪地 .

“我有剑，侯爵先生，”我有些自豪地回答道。

- [wɪtʃ] [wɪl] [əˈveɪl][ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [bæk] !
' Which will avail you little against a knife in the back !
- 哪个 将要 可用 你 小的 反对 一个 刀 在 这 后退 !

“但这对付背后捅刀子一点用也没有！ ”

- [hi:; hi] [rɪˈtɔ:t] [ˈdraɪli] .
' he retorted drily .
- 他 反驳 干巴巴地 .

他冷冷地反驳道。

- [wɒt] [ə'tendəns] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? -
' **What attendance have you ?** '
- 什么 出席 有 你 ? -

你的出勤率是多少？

- [maɪ][ɪ'kwəri; 'ekwəri] , [ˈsaɪmən] - , [ɪz][ɒn][ðə; ði] [steəz] . -
' **My equerry , Simon Fleix , is on the stairs .** '
- 我的 马夫 , 西蒙 - , 是 在 这 楼梯 . -

“我的侍从西蒙·弗莱克斯在楼梯上。”

- [gʊd] , [səʊ][fa:(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
' **Good , so far , but not enough , ' he replied , as we reached the head of** '
- 好的 , 所以 远的 , 但 不是 足够的 , - 他 回复 , 作为 我们 达到 这 头 的
[ðə; ði] [steəkeɪs] .
the staircase .
这 楼梯 .

“目前为止还不错，但还不够，”当我们走到楼梯顶端时，他回答道。

- [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [kʌm] [həʊm] [wið] [em 'i:][naʊ] ,
' **You had better come home with me now ,** '
- 你 有 更好的 来 家 和 我 现在 ,

你最好现在就跟我回家。

[ænd; ənd] [tu:; ɔ:(r)] [θri:; ɒv; əv][maɪ] [ˈfeləʊz] [jæl; ʃəl][gəʊ][ɒn][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] [wið] [ju:; jʊ] .
and two or three of my fellows shall go on to your lodging with you .
和 二 或者 三 的 我的 伙伴们 将 去 在 到 你的 住宿 和 你 .

我的同伴中有两三个会和你一起到你的住处去。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [frend] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [ˈki:nli] ,
Do you know , my friend , ' he continued , looking at me keenly ,
做 你 知道 , 我的 朋友 , - 他 持续 , 寻找 在 我 敏锐地 ,

“你知道吗，我的朋友，”他继续说道，目光锐利地看着我， “

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkleɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [mæn] ?
' **you are either a very clever or a very foolish man ?** '
- 你 是 任何一个 一个 非常 聪明的 或者 一个 非常 愚蠢 男人 ?

你要么是个非常聪明的人，要么是个非常愚蠢的人？

- [aɪ] [meɪd] [ˈɑ:nsə(r)] [ˈmɒdɪstli] .
' **I made answer modestly .**
- 我 制成 回答 谦虚地 .

我谦虚地回答了这个问题。

- [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn] , [aɪ][fɪə(r)] , [nɔ:(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [aɪ] [həʊp] [sɜ:(r)] , - [aɪ] [sed] .
' **Neither the one , I fear , nor the other , I hope sir , ' I said .** '
- 两者都不 这 一 , 我 害怕 , 也不 这 其他 , 我 希望 先生 , - 我 说 .

“恐怕两者都不是，但我希望也不是，先生，”我说。

- [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɜ:tnənt] [θɪŋ] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)]
' **Well , you have done a very pertinent thing , ' he replied , ' for good or** '
- 出色地 , 你 有 完毕 一个 非常 相关 事物 , - 他 回复 , - 为了 好的 或者
[ɪ:v(ə)] .
evil .
邪恶的 .

“嗯，你做了一件非常重要的事，”他回答说，“无论好坏。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][let][ðə; ði] [ˈenəmi] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][ɪk'spekt] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɒt]
You have let the enemy know what he has to expect , and he is not
你 有 让 这 敌人 知道 什么 他 有 到 预计 , 和 他 是 不是
[wʌn] ,
one ,
— ,

你已经让敌人知道他将面临什么，而他并非孤军奋战。

[aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .

I warn you , to be despised .
我 警告 你 , 到 是 被鄙视的 .

我警告你们，你们必遭人鄙视。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [waɪz][ɔ:(r)] ['veri] ['fu:lɪʃ] [ɪn] [dɪkl'eəɪŋ] ['əʊpən][wɔ:(r)]
But whether you have been very wise or very foolish in declaring open war
但 无论 你 有 到过 非常 明智的 或者 非常 愚蠢 在 声明 打开 战争

[rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . -

remains to be seen . '
遗迹 到 是 已见 . -

但是，你公开宣战究竟是明智之举还是愚蠢之举，还有待观察。

- [ə; eɪ] [wi:k] [wɪl] [ʃəʊ] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

' A week will show , ' I answered .
- 一个 星期 将要 展示 , - 我 回答 .

“一周后就会见分晓，”我回答道。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .

He turned and looked at me .
他 转向 和 看起来 在 我 .

他转过身看着我。

- [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['ku:lɪ] , - [hi:; hi] [sed] .

' You take it coolly , ' he said .
- 你 拿 它 冷静地 , - 他 说 .

“你冷静地接受吧，”他说。

- [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] , ['mɑ:kwɪs] , - [aɪ][,ri:'dʒɔɪn, ri-] .
' I have been knocking about the world for forty years , marquis , ' I rejoined .
- 我 有 到过 敲门 关于 这 世界 为了 四十 年 , 侯爵 , - 我 重新加入 .

“侯爵，我已经在世界各地游历了四十年了，”我回答道。

[hi:; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['rɒzni] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [tu:; tə]
He muttered something about Rosny having a good eye , and then stopped to
他 低声说道 某物 关于 罗尼 拥有 一个 好的 眼睛 , 和 然后 停止 到

[ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] [kləʊk] .

adjust his cloak .
调整 他的 披风 .

他嘟囔着说罗尼眼光不错，然后停下来整理了一下斗篷。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

We were by this time in the street .
我们 是 经过 这 时间 在 这 街道 .

这时我们已经到了街上。

['meɪkɪŋ] [em 'i:][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [hɪm] , [hi:; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði][^lðə(r)] ['dʒɛntlɪmən] [tu:; tə] [drɔ:]
Making me go hand in hand with him , he requested the other gentlemen to draw
制作 我 去 手 在 手 和 他 , 他 请求 这 其他 先生们 到 画

[ðəə(r)] [sɔ:rdz] ;

their swords ;
他们的 剑 ;

他让我和他手牵手，然后要求其他几位先生拔剑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ['bi:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ɑ:md] [ænd; ənd] ['nʌmbəɪŋ] [hɑ:f][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
and the servants being likewise armed and numbering half a score or more ,
和 这 仆人 存在 同样地 武装 和 编号 一半 一个 分数 或者 更多的 ,

仆人们也同样全副武装，人数有二十多人。

[wɪð] [paɪks] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃɪz] , [wi:; wi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈveri] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈpɑ:ti] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] , [aɪ] **with pikes and torches , we made up a very formidable party , and caused , I** **think** ,
和 长矛 和 火炬 , 我们 制成 向上 一个 非常 强大 派对 , 和 导致 , 我 思考 ,

我们手持长矛和火把, 组成了一支非常强大的队伍, 我认为, 这造成了.....

[mɔ:(r)] [əˈlɑ:m] [æz; əz] [wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [ræmbu:lɪts] [ˈlɒdʒɪŋ] [ðæn; ðən] **more alarm as we passed through the streets to Rambouillet's lodging than** **we had any reason to feel** .
更多的 警报 作为 我们 通过了 通过 这 街道 到 朗布依埃的 住宿 比 我们 有 任何 原因 到 感觉 .

前往朗布依埃住处的路上, 我们感到比之前预想的更加惊慌。

[nɒt] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:ˈselvz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈtendəns] [æt; ət] [kɔ:t] [ðæt] **Not that we had it all to ourselves , for the attendance at Court that** **evening being large** ,
不是 那 我们 有 它 全部 到 我们自己 , 为了 这 出席 在 法庭 那 晚上 存在 大的 ,

当然, 我们并非独享这份宁静, 因为当晚法庭上人很多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜ:k(ə)l] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [mɔ:(r)] [əˈbrʌptli] [ðæn; ðən] [ˈju:ʒuəl] , **and the circle breaking up as I have described more abruptly than usual ,** **正如我** **之前描述的那样**, 这个圈子比以往更加突然地瓦解了。
和 这 圆圈 打破 向上 作为 我 有 描述 更多的 突然 比 通常 ,

[ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:s(ə)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fəˈment] , **the vicinity of the castle was in a ferment ,** **城堡附近一片混乱。**
这 附近 的 这 城堡 曾是 在 一个 发酵 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:ts] [ˈli:dɪŋ] [frɒm; frəm] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈlaɪv] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈlɑ:ftə(r)] **and the streets leading from it were alive with the lights and laughter** **of parties similar to our own** .
和 这 街道 领导 从 它 是 活 和 这 灯 和 笑声 的 各方 相似的 到 我们的 自己的 .

从那里延伸出去的街道上, 到处都是和我们类似的派对的灯光和欢笑声。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkwi:zɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] [aɪ] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [pɒv; əv] [hɪm] [wɪð] **At the door of the marquis's lodging I prepared to take leave of him with** **many expressions of gratitude** ,
在 这 门 的 这 侯爵的 住宿 我 准备 到 拿 离开 的 他 和 许多 表达式 的 感激 ,

在侯爵的住所门口, 我准备向他告别, 并表达了许多感激之情。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [em ˈi:] [ˈentə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪt] [rɪˈfekʃən] , **but he would have me enter and sit down with him to a light refection ,** **但他会让我进去和他一起坐下, 进行一些简单的反思。**
但 他 会 有 我 进入 和 坐 向下 和 他 到 一个 光 反思 ,

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [tu:; tə] [teɪk] [bɪˈfɔ:(r)] [rɪˈtaɪərɪŋ] . **which it was his habit to take before retiring** .
哪个 它 曾是 他的 习惯 到 拿 前 退休 .
这是他睡前习惯服用的药物。

[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væleɪ; 'vælit] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
Two of his gentlemen sat down with us , and a valet , who was in
二 的 他的 先生们 卫星 向下 和 我们 , 和 一个 代客泊车 , WHO 曾是 在
[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
his confidence ,
他的 信心 ,

他的两位男仆和我们一起坐了下来, 还有一位他信任的贴身男仆。

['weɪtɪŋ] [ɒn][ju: 'es] , [wi: wi] [meɪd] ['veri] ['meri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
waiting on us , we made very merry over the scene in the presence .
等待 在 我们 , 我们 制成 非常 欢乐 超过 这 场景 在 这 在场 .
[ə; eɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væleɪ; 'vælit] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
我们 学习 那 M . 德 布鲁尔 曾是 远的 从 受欢迎的 在 法庭 ;
[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væleɪ; 'vælit] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
我 学习 那 M . 德 布鲁尔 曾是 远的 从 受欢迎的 在 法庭 ;
[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væleɪ; 'vælit] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
我了解到德布吕尔先生在宫廷里并不受欢迎;

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [nəʊn] [tu:; tə] [pə'zes] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][həʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
but being known to possess some kind of hold over the king ,
但 存在 已知 到 具有 一些 种类 的 抓住 超过 这 国王 ,
[ə; eɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væleɪ; 'vælit] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
我们 学习 那 M . 德 布鲁尔 曾是 远的 从 受欢迎的 在 法庭 ;
[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væleɪ; 'vælit] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
我了解到德布吕尔先生在宫廷里并不受欢迎;

但由于他被认为对国王拥有某种影响力,

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['rekləsənəs] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði]
and enjoying besides a great reputation for recklessness and skill with the
和 享受 除了 一个 伟大的 名声 为了 鲁莽 和 技能 和 这
[sp:d] ,
sword ,
剑 ,
[ə; eɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væleɪ; 'vælit] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
我们 学习 那 M . 德 布鲁尔 曾是 远的 从 受欢迎的 在 法庭 ;
[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væleɪ; 'vælit] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
我了解到德布吕尔先生在宫廷里并不受欢迎;

除了享有鲁莽和剑术高超的盛名之外,

[hi: hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt]
he had played a high part for a length of time , and attached
他 有 玩 一个 高的 部分 为了 一个 长度 的 时间 , 和 随附的
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,
[ə; eɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væleɪ; 'vælit] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
我们 学习 那 M . 德 布鲁尔 曾是 远的 从 受欢迎的 在 法庭 ;
[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væleɪ; 'vælit] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
我了解到德布吕尔先生在宫廷里并不受欢迎;

他曾长期扮演重要角色, 并且依附于自己。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [gaɪz] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɑ:lɒʊəz] .
especially since the death of Guise , a considerable number of followers .
尤其 自从 这 死亡 的 伪装 , 一个 大量 数字 的 追随者 .
[ə; eɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væleɪ; 'vælit] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
我们 学习 那 M . 德 布鲁尔 曾是 远的 从 受欢迎的 在 法庭 ;
[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væleɪ; 'vælit] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
我了解到德布吕尔先生在宫廷里并不受欢迎;

尤其是自从盖斯死后, 有相当多的追随者。

- [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ma:rkwɪzɪz] ['dʒentlmən] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hi:tɪd] [wɪð]
' The truth is , ' one of the marquis's gentlemen , who was a little heated with
- 这 真相 是 , - 一 的 这 侯爵的 先生们 , WHO 曾是 一个 小的 加热 和
[waɪn] , [əb'zɜ:vɒd] ,
wine , observed ,
葡萄酒 , 观察到 ,
[ə; eɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væleɪ; 'vælit] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
我们 学习 那 M . 德 布鲁尔 曾是 远的 从 受欢迎的 在 法庭 ;
[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væleɪ; 'vælit] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
我了解到德布吕尔先生在宫廷里并不受欢迎;

“事实是,”侯爵的一位侍从, 带着些许酒意, 说道。

- [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [mæn] [meɪ] [nɒt]
' there is nothing at this moment which a bold and unscrupulous man may not
- 那里 是 没有什么 在 这 片刻 哪个 一个 大胆的 和 无良的 男人 可能 不是
[wɪn][ɪn] [frɑ:ns] ! -
win in France ! '
赢 在 法国 ! -
[ə; eɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væleɪ; 'vælit] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
我们 学习 那 M . 德 布鲁尔 曾是 远的 从 受欢迎的 在 法庭 ;
[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væleɪ; 'vælit] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
我了解到德布吕尔先生在宫廷里并不受欢迎;

“在当今的法国, 没有什么事是胆大妄为、不择手段的人得不到的! ”

- [nɔ:(r)][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] ! - [rɪ'plaɪd] [em] . [di:] [ræmbɔ'je]
' **Nor a bold and Christian gentleman for France !** ' **replied M . de Rambouillet** .
- 也不 一个 大胆的 和 基督教 绅士 为了 法国 ! - 回复 M . 德 朗布依埃
[wɪð] , [sʌm; səm][æ'sperəti] .
with , some asperity .
和 , 一些 粗糙度 .

“法国可没有这样的勇敢的基督教绅士！”朗布依埃先生略带尖刻地回答道。

- [baɪ][ðə; ði] [wei] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] , - [weə(r)] [ɪz][em] .
' **By the way ,** ' **he continued , turning abruptly to the servant ,** ' **where is M .** .
- 经过 这 方式 , - 他 持续 , 转弯 突然 到 这 仆人 , - 在哪里 是 M .
[fræn'swɑ:] ?
Francois ?
弗朗索瓦 ?

“对了，”他突然转向仆人，继续说道，“弗朗索瓦先生在哪里？”

- [ðə; ði]['væleɪ; 'væli:t] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ju: 'es][frəm; frəm][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
' **The valet answered that he had not returned with us from the castle .** .
- 这 代客泊车 回答 那 他 有 不是 返回 和 我们 从 这 城堡 .
男仆回答说，他没有和我们一起从城堡回来。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ə'hoʊd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai] ['gæðəd] , ['fɜ:stli] ,
The Marquis expressed himself annoyed at this , and I gathered , firstly ,
这 侯爵 表达 他自己 恼怒 在 这 , 和 我 聚集 , 首先 ,
侯爵对此表示恼火，我首先了解到的是：

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][niə(r)] ['kɪnzməŋ] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
that the missing man was his near kinsman , and , secondly ,
那 这 丢失的 男人 曾是 他的 靠近 亲属 , 和 , 第二 ,
首先，失踪者是他的近亲；其次，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [spɑ:k] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð]
that he was also the young spark who had been so forward to quarrel with
那 他 曾是 还 这 年轻的 火花 WHO 有 到过 所以 向前 到 争吵 和
[em 'i:] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
me earlier in the evening .
我 早些时候 在 这 晚上 .

他也是傍晚早些时候那个咄咄逼人地跟我争吵的毛头小子。

[dɪ'tɜ:mɪniŋ] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] ['presɪŋ] , [tu:; tə] [ræmbɔ'je]
Determining to refer the matter , should it become pressing , to Rambouillet
确定 到 参考 这 事情 , 应该 它 变得 紧迫 , 到 朗布依埃
[fɔ:(r); fə(r)] [ə'dʒʌstmənt] ,
for adjustment ,
为了 调整 ,

决定如果此事变得紧迫，就将其提交朗布依埃进行处理。

[ai] [tʊk] [li:v] [pʊ; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [tu:] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ,
I took leave of him , and attended by two of his servants ,
我 采取 离开 的 他 , 和 参加 经过 二 的 他的 仆人 ,
我向他告别，他的两个仆人陪同我离开。

[hu:m] [hi:; hi]['kaɪndli] [træns'fə:d] [tu:; tə][maɪ] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
whom he kindly transferred to my service for the present ,
谁 他 亲切地 转移 到 我的 服务 为了 这 展示 ,
他好心地将他调到我这里暂时工作。

[ai] ['stɑ:trɪd] [tə'wɔ:dz] [maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnɑɪt] .
I started towards my lodging a little before midnight .
我 开始 向 我的 住宿 一个 小的 前 午夜 .
午夜前不久，我开始向住处走去。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [waɪ] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][æ; ət] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ænd][ɪts] [laɪt] ,
The moon had risen while we were at supper , and its light ,
这 月亮 有 升起 尽管 我们 是 在 晚餐 , 和 它是 光 ,
我们吃晚饭的时候月亮已经升起来了, 它的光芒,

[wɪtʃ] [ˈhwaɪtən] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
which whitened the gables on one side of the street ,
哪个 漂白 这 山墙 在 一 边 的 这 街道 ,
这使得街道一侧的山墙变成了白色。

[dɪˈfju:zd] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmə(r)] [brɪˈləʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [tu;; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ju: ˈes][tu;; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈken(ə)] .
diffused a glimmer below sufficient to enable us to avoid the kennel .
扩散 一个 微光 以下 充足的 到 使能够 我们 到 避免 这 狗窝 .
下方透出一丝微光, 足以让我们避开狗窝。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [beɪd] [ðə; ði] [men] [pʊt] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [tɔ:tʃ] .
Seeing this , I bade the men put out our torch .
看到 这 , 我 巴德 这 男人 放 出去 我们的 火炬 .
见此情景, 我命令男人们熄灭火把。

[frɒst] [hæd; həd][set][ɪn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ki:n] [wɪnd][wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] ,
Frost had set in , and a keen wind was blowing ,
霜 有 放 在 , 和 一个 敏锐的 风 曾是 吹 ,
霜冻已经降临, 凛冽的寒风呼啸而过。

[səʊ] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɡlæd][tu;; tə] [ˈhʌri] [ɒn][æ; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪs] ;
so that we were glad to hurry on at a good pace ;
所以 那 我们 是 高兴的 到 匆忙 在 在 一个 好的 步伐 ;
所以我们很高兴能以良好的速度继续前进;

[ænd; ænd][ðə; ði] [stri:ts] [ˈbi:ɪŋ] [kwɔ:t] [dɪˈzɜ:ɪd] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊə(r)] ,
and the streets being quite deserted at this late hour ,
和 这 街道 存在 相当 荒凉的 在 这 晚的 小时 ,
时值深夜, 街上空无一人。

[ɔ:(r)] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈəʊnli][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [dred] [ðə; ði] [taʊn] [ˈmɑ:(ə)] ,
or haunted only by those who had come to dread the town marshal ,
或者 闹鬼的 仅有的 经过 那些 WHO 有 来 到 恐惧 这 镇 元帅 ,
或者只有那些惧怕镇治安官的人才会出没于此。

[wi;; wi] [met] [nəʊ][wʌn][ænd; ænd] [sɔ:] [nəʊ] [laɪts] .
we met no one and saw no lights .
我们 遇见 不 一 和 锯 不 灯 .
我们没遇到任何人, 也没看到任何灯光。

[aɪ] [fel] [tu;; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [blwa:]
I fell to thinking , for my part , of the evening I had spent searching Blois
我 跌倒 到 思维 , 为了 我的 部分 , 的 这 晚上 我 有 花费 搜索 布卢瓦
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] ,
for Mademoiselle ,
为了 小姐 ,
我不禁回想起那天晚上我在布卢瓦寻找小姐的情景。

[ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðen] [ænd; ænd] [naʊ] .
and of the difference between then and now .
和 的 这 不同之处 之间 然后 和 现在 .
以及过去与现在的区别。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ][feɪl] [waɪl] [bʌn] [ðɪs] [træk] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [aɪ 'tiː] [stiːl] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvniŋ] [bʌv; əv]
Nor did I fail while on this track to retrace it still farther to the evening of
也不 做过 我 失败 尽管 在 这 追踪 到 回溯 它 仍然 更远 到 这 晚上 的
[ʼəʊə(r)][ə'raɪv(ə)][æɪ; ət][maɪ] ['mʌðəz] ;
our arrival at my mother's ;
我们的 到达 在 我的 母亲的 ;

而且，在追溯这条线索的过程中，我也没有忘记继续追溯，直到我们到达母亲家的那天晚上；
[wens] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] , [sʌtʃ] ['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒent(ə)] [θɔːts] [wel] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd]
whence , as a source , such kindly and gentle thoughts welled up in my mind
何处 , 作为 一个 来源 , 这样的 亲切地 和 温和的 想法 并 向上 在 我的 头脑
[æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ,
as were natural ,
作为 是 自然的 ,
由此，我心中自然而然地涌现出许多善良温柔的念头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [ə'fekʃn] [bʌv; əv] [ðæt] ['greɪʃəs] ['wʊmən] [rɪ'kwaɪəd] .
and the unfailing affection of that gracious woman required .
和 这 永不失败 感情 的 那 亲切 女士 必需的 .
以及那位善良女士始终如一的爱。

[ðɪːz] ,
These ;
这些 ,
这些，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][bʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [kælkjʊl'eɪʃənz] [ænd; ənd] [stɜːn]
taking the place for the moment of the anxious calculations and stern
采取 这 地方 为了 这 片刻 的 这 焦虑的 计算 和 船尾
[p'ɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌv; əv] [leɪt] [ɪn'grəʊst] [em 'iː] ,
purposes which had of late engrossed me ,
目的 哪个 有 的 晚的 全神贯注 我 ,
此刻，我暂时摆脱了近来一直萦绕心头的焦虑算计和严肃计划，

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['aʊstɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [ˈhæpənɪŋ] [ˈʌndə(r)][maɪ] [aɪz] , [brɔːt] [em 'iː]
were only ousted by something which , happening under my eyes , brought me
是 仅有的 被驱逐 经过 某物 哪个 , 发生 在下面 我的 眼睛 , 带来 我
[ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][maɪ'self] .
violently and abruptly to myself .
暴力 和 突然 到 我 .
只是因为发生在我眼前的某件事，才让我猛然清醒过来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [bʌv; əv] [θriː] [men] ,
This was the sudden appearance of three men ,
这 曾是 这 突然 外貌 的 三 男人 ,
这时，三个男人突然出现了。

[huː] ['ɪjuːd] [wʌn][baɪ]wʌn][frɒm; frəm][æn; ən] ['æli] [ə; eɪ][skɔː(r)][bʌv; əv][jɑːrdz][ɪn] [frʌnt] [bʌv; əv][juː 'es] ,
who issued one by one from an alley a score of yards in front of us ,
WHO 发布 一 经过 一 从 一个 胡同 一个 分数 的 码 在 正面 的 我们 ,
他们一个接一个地从我们前方二十码外的小巷里走出来，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
and after pausing a second to look back the way they had come ,
和 后 暂停 一个 第二 到 看 后退 这 方式 他们 有 来 ,
他们停顿了一会儿，回头看了看来时的路，

[flɪt] [bʌn][ɪn]['sɪŋɡ(ə)] [faɪl] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [striːt] , [dɪsə'piə(r)ɪŋ] ,
flitted on in single file along the street , disappearing ,
飞掠 在 在 单身的 文件 沿着 这 街道 , 消失 ,
他们沿着街道排成一列，匆匆而过，消失在视线中。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [pə'mɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə][dʒʌdʒ] , [rəʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɔ:nə(r)] .
as far as the darkness permitted me to judge , round a second corner .
作为 远的 作为 这 黑暗 允许 我 到 法官 , 圆形的 一个 第二 角落 .
在黑暗中, 我能判断的范围之内, 绕过了第二个拐角。

[ai][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [laɪkt] [ðeə(r)] [ə'piərəns] , [ænd; ənd] ,
I by no means liked their appearance , and ,
我 经过 不 方法 喜欢 他们的 外貌 , 和 ,
我一点也不喜欢他们的外表, 而且,

[æz; əz][ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [pʊ; əv] [ɑ:mz] [ræŋ] [aʊt] [nekst]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði]
as a scream and the clash of arms rang out next moment from the
作为 一个 尖叫 和 这 冲突 的 武器 响铃 出去 下一个 片刻 从 这
[də'rek(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,
direction in which they had gone ,
方向 在 哪个 他们 有 已消失 ,
紧接着, 从他们逃跑的方向传来一声尖叫和手臂碰撞的声音。

[ai][kraɪd] ['lʌstɪli] [tu:; tə]['saɪmən] - [tu:; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][ræn][bɒn] ,
I cried lustily to Simon Fleix to follow , and ran on ,
我 哭 热情地 到 西蒙 - 到 跟随 , 和 跑 在 ,
我大声呼喊西蒙·弗莱克斯跟上, 然后继续跑了下去。

[bɪ'li:vɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] - ['mu:vmənts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)][nəʊ] [gʊd] ,
believing from the rascals ' movements that they were after no good ,
相信 从 这 无赖 - 移动 那 他们 是 后 不 好的 ,
从这些恶棍的举动中, 他认定他们来者不善。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɑ:ðə(r)][sʌm; səm] ['bɒnɪst] [mæn][wɒz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][sɔ:(r)] [bɪ'set] .
but that rather some honest man was like to be sore beset .
但 那 相当 一些 诚实的 男人 曾是 喜欢 到 是 疮 围困 .
但那样的话, 某个正直的人很可能会遭受重创。

[bɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plʌndʒd] , [haʊ'veə(r)] , [ai] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt]
On reaching the lane down which they had plunged , however , I paused a moment
在 到达 这 车道 向下 哪个 他们 有 暴跌 , 然而 , 我 暂停 一个 片刻
,
.
,
然而, 当我走到他们坠落的那条小巷时, 我停顿了一下。

[kən'sɪdərɪŋ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪts] [blæk] - [nes] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [ðə; ði] [i:vz] ['ni:əli]
considering not so much its black - ness , which was intense , the eaves nearly
考虑 不是 所以 很多 它是 黑色的 - 内斯 , 哪个 曾是 激烈的 , 这 檐 几乎
['mi:tɪŋ] [əʊvə'hed] ,
meeting overhead ,
会议 开销 ,
倒不是说它有多黑, 虽然黑得非常浓, 屋檐几乎在头顶相接,

[æz; əz][ðə; ði] [smɔ:l] [tʃɑ:ns] [ai][hæd; həd][pʊ; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə'tækə] [ænd; ənd] [ə'tækt]
as the small chance I had of distinguishing between attackers and attacked
作为 这 小的 机会 我 有 的 区别 之间 攻击者 和 遭到攻击
.
.
.
因为我几乎没有机会区分攻击者和被攻击者。

[bʌt; bət][ˈsaɪmən][ænd; ənd][ðə; ði][men] [əʊvəˈteɪkɪŋ] [emˈi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p]
But Simon and the men overtaking me , and the sounds of a sharp
但 西蒙 和 这 男人 超车 我 , 和 这 声音 的 一个 锋利的
[ˈʌs(ə)l] [stɪl] [kənˈtɪnjʊɪŋ] ,
tussle still continuing ,
争执 仍然 继续 ,

但西蒙和那些追上来的人，以及持续不断的激烈搏斗声，

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][ˈventʃə(r)] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæli] , [maɪ][left] [ɑ:m] [wel] [ədˈvɑ:nst] ,
I decided to venture , and plunged into the alley , my left arm well advanced ,
我 决定 到 风险投资 , 和 暴跌 进入 这 胡同 , 我的 左边 手臂 出色地 先进的 ,
我决定冒险一试，于是冲进了小巷，左臂伸得很长。

[wɪð] [ðə; ði][skɜ:t] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊk] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][aɪˈti:] , [ænd; ənd][maɪ] [sɔ:d] [drɔ:n] [bæk] .
with the skirt of my cloak thrown over it , and my sword drawn back .
和 这 裙子 的 我的 披风 抛掷 超过 它 , 和 我的 剑 绘制 后退 .

我用斗篷的下摆盖住它，并将剑拔出。

[aɪ] [ˈʌʊtɪd] [æz; əz][aɪ][ræn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [neɪv] [maɪt] [dɪˈzɪst] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [emˈi:] ;
I shouted as I ran , thinking that the knaves might desist on hearing me ;
我 喊叫 作为 我 跑 , 思维 那 这 无赖 可能 停止 在 听力 我 ;
我边跑边喊，心想那些恶棍或许会不再听见我的声音；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈhæpənd] ,
and this was what happened ,
和 这 曾是 什么 发生 ,

事情就是这样发生的。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][aɪ] [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ˈæk(ə)n] — [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæli] —
for as I arrived on the scene of action — the farther end of the alley —
为了 作为 我 到达的 在 这 场景 的 行动 — 这 更远 结尾 的 这 胡同 —
[tu:] [men] [tʊk] [tu:; tə][ðeə(r)] [hi:lz] ,
two men took to their heels ,
二 男人 采取 到 他们的 高跟鞋 ,

当我到达事发地点——巷子的尽头——时，两个男人拔腿就跑。

[waɪl] [ɒv; əv] [tu:] [hu:] [rɪˈmeɪnd] , [wʌn] [leɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˈken(ə)l] ,
while of two who remained , one lay at length in the kennel ,
尽管 的 二 WHO 剩余 , 一 躺在 长度 在这 狗窝 ,

剩下的两只狗中，有一只最终躺在了狗舍里。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [rəʊz] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and another rose slowly from his knees .
和 其他 玫瑰 缓慢地 从 他的 膝盖 .

另一个人则缓缓地从跪姿站了起来。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [sɜ:(r)] , - [ðə; ði][ˈlætə(r)] [sed] , [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:d] ,
' You are just in time , sir , ' the latter said , breathing hard ,
- 你 是 只是 在 时间 , 先生 , - 这 后者 说 , 呼吸 难的 ,
“先生，您来得正是时候，”后者气喘吁吁地说。

[bʌt; bət] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪˈsaɪsənəs] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [fəˈmɪliə(r)] .
but speaking with a preciseness which sounded familiar .
但 请讲 和 一个 精确度 哪个 听起来 熟悉的 .

但说话的语气却十分精准，听起来很熟悉。

- [aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [hu:ˈevə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
' I am obliged to you , sir , whoever you are .
- 我 是 有义务 到 你 , 先生 , 谁 你 是 .

“先生，无论您是谁，我都感激不尽。”

[ðə; ði] [ˈvɪlənz] [hæd; həd][gɒt][ˌem ˈi:] [daʊn] ,
The villains had got me down ,
这 反派 有 得到 我 向下 ,

那些坏人把我打败了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈtʃaɪldləs] .
and in a few minutes more would have made my mother childless .
和 在 一个 很少 分钟 更多的 会 有 制成 我的 母亲 无子女 .

再过几分钟，我的母亲就会失去孩子。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [laɪt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
By the way, you have no light, have you?
经过 这 方式 , 你 有 不 光 , 有 你 ?

对了，你家没电吧？

- [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈlɪspɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
- **he continued, lisping like a woman** .
- 他 持续 , 口齿不清 喜欢 一个 女士 .

他继续说道，说话像个女人一样含糊不清。

[wʌŋ][ɒv; əv][em] . [di:] [ræmbu:ˈlɪts] [men] , [hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [ʌp] ,
One of M. de Rambouillet's men, who had by this time come up ,
一 的 M . 德 朗布依埃的 男人 , WHO 有 经过 这 时间 来 向上 ,

朗布依埃先生的一名手下，此时已经赶了上来，

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌai ˈti:] [wɒz; wəz] [məˈsjɜ:] [frænˈswɑ:] .
cried out that it was Monsieur Francois .
哭 出去 那 它 曾是 先生 弗朗索瓦 .

他大声喊道，那是弗朗索瓦先生。

- [jes] , [ˈblɒkhed] !
- **Yes, blockhead!**
- 是的 , 傻瓜 !

“没错，笨蛋！”

- [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈku:lənəs] .
- **the young gentleman answered with the utmost coolness** .
- 这 年轻的 绅士 回答 和 这 极致 凉爽 .

这位年轻先生回答得异常冷静。

- [bʌt; bət][aɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] .
- **But I asked for a light, not for my name** .
- 但 我 问 为了 一个 光 , 不是 为了 我的 姓名 .

但我祈求的是一盏灯，而不是我的名字。

- [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [hɜ:t] , [sɜ:(r)] ?
- **I trust you are not hurt, sir?**
- 我 相信 你 是 不是 伤害 , 先生 ?

“先生，我相信您没有受伤吧？”

- [aɪ] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][maɪ] [sɔ:d] .
- **I said, putting up my sword** .
- 我 说 , 推杆 向上 我的 剑 .

我一边说着，一边收起了剑。

- [skrætʃt] [ˈəʊnli] , - [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
- **Scratched only, he answered** ,
- 刮痕 仅有的 , - 他 回答 ,

“只是擦伤而已，”他回答说。

[biˈtreɪ] [nəʊ] [səˈpraɪz] [ɒn] [ˈlɜ:nɪŋ] [hu:] [ˌai ˈti:] [wɒz; wəz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][səʊ] [ˈɒpətju:nli] ;
betraying no surprise on learning who it was had come up so opportunely ;
背叛 不 惊喜 在 学习 WHO 它 曾是 有 来 向上 所以 巧 ;

得知对方是谁时，他丝毫没有表现出惊讶，反而觉得时机恰到好处；

[æz; əz][hi;; hi][nəʊ] [daʊt] [did] [lɜ:n] [frɒm; frəm][maɪ] [vɔɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [wið] [ə; eɪ]
as he no doubt did learn from my voice , for he continued with a
作为 他 不 怀疑 做过 学习 从 我的 嗓音 , 为了 他 持续 和 一个
[baʊ; bæʊ] ,
bow ,
弓 ,
他无疑从我的声音中听出了端倪, 因为他继续鞠躬致意。

[ə; eɪ] [slaɪt] [praɪs][tu;; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [em] . [di:] [mɑ:r'sæk][ɪz][æz; əz] ['fɔ:wəd] [ɒn]
a slight price to pay for the knowledge that M . de Marsac is as forward on
一个 轻微 价格 到 支付 为了 这 知识 那 M . 德 马尔萨克 是 作为 向前 在
[ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [steəz] .
the field as on the stairs .
这 场地 作为 在 这 楼梯 .
为了知道德·马萨克先生在球场上和在楼梯上一样积极进取, 付出这点代价是值得的。

- [aɪ] [baʊd] [maɪ] ['eknɒlɪdʒmənts] .
' I bowed my acknowledgments .
- 我 鞠躬 我的 致谢 .
我鞠躬致谢。
- [ðɪs] ['feləʊ] , - [aɪ] [sed] , - [ɪz][hi;; hi] [mʌt] [hɜ:t] ? -
' This fellow , ' I said , ' is he much hurt ? '
- 这 同伴 , - 我 说 , - 是 他 很多 伤害 ? -
“这个人,”我说, “伤得重吗? ”

- [tʌt] , [tʌt] !
' Tut , tut !
- 图坦卡蒙 , 教程 !
啧啧!
[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ɔ:l] ['trʌb(ə)l] , [em] . [fræn'swɑ:] [rɪ'plaɪd] .
I thought I had saved the marshal all trouble , M . Francois replied .
我 想法 我 有 已保存 这 元帅 全部 麻烦 , M . 弗朗索瓦 回复 .
“我以为我已经帮元帅省去了所有麻烦,”弗朗索瓦先生回答道。

- [ɪz][hi;; hi][nɒt] [ded] , [gɪl] ?
' Is he not dead , Gil ?
- 是 他 不是 死的 , 吉尔 ?
“他没死吗, 吉尔? ”
- [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [him'self] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd][ɪn]
' The poor wretch made answer for himself , crying out piteously , and in
- 这 贫穷的 可怜虫 制成 回答 为了 他自己 , 哭泣 出去 可怜地 , 和 在
[ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] ,
a choking voice ,
一个 窒息 嗓音 ,

“那可怜的家伙为自己辩解, 发出凄惨的哭喊声, 声音哽咽着,
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pri:st] [tu;; tə] [ˈraɪv] [hɪm] .
for a priest to shrive him .
为了 一个 牧师 到 萎靡不振 他 .
让牧师为他举行忏悔仪式。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['saɪmən] - [rɪ'tɜ:nd] [wið] ['aʊə(r)] [tɔ:tʃ] , [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [æt; ət]
At that moment Simon Fleix returned with our torch , which he had lighted at
在 那 片刻 西蒙 - 返回 和 我们的 火炬 , 哪个 他 有 照明 在
[ðə; ði] ['niərist] [kros] - [stri:ts] ,
the nearest cross - streets ,
这 最近的 叉 - 街道 ,
这时, 西蒙·弗莱克斯拿着我们的手电筒回来了, 他是在最近的十字路口点燃的。

[wəə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbreɪziə(r)] ,
where there was a brazier ,
在哪里 那里 曾是 一个 火盆 ,

那里曾有一个火盆，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [sɔː] [baɪ] [ðɪs] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kɒfɪŋ] [ʌp] [blʌd] ,
and we saw by this light that the man was coughing up blood ,
和 我们 锯 经过 这 光 那 这 男人 曾是 咳嗽 向上 血 ,

借着这盏灯，我们看到那人咳血了。

[ænd; ʌnd] [maɪt] [lɪv; laɪv] [pə'hæps] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
and might live perhaps half an hour .
和 可能 居住 也许 一半 一个 小时 .

或许能活半个小时。

- [mɔːr'djuː] !
' Mordieu !
- 莫迪厄 ！

“莫迪厄！ ”

[ðæt] ['kɒmz] [pʊ; əv] ['θrʌstɪŋ] [tuː] [haɪ] !
That comes of thrusting too high !
那 来 的 推进 也 高的 ！

这是用力过猛造成的！

- [em] . [fræn'swɑː] ['mʌtə] , [rɪ'ɡretfəli] .
' M . Francois muttered , regretfully .
- M . 弗朗索瓦 低声说道 , 遗憾的是 .

“弗朗索瓦先生遗憾地低声说道。”

[æn; ən] [ɪntʃ] ['ləʊə(r)] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nʌn] [pʊ; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] !
An inch lower , and there would have been none of this trouble !
一个 英寸 降低 , 和 那里 会 有 到过 没有任何 的 这 麻烦 ！

如果再低一英寸，就不会有这些麻烦了！

[aɪ] [sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [fetʃ] [wʌn] .
I suppose somebody must fetch one .
我 认为 某人 必须 拿来 一 .

我想总得有人去拿一个吧。

[ɡɪl] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [rʌn] , [mæn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sækristi] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [es 'tiː] . ['denɪs] ,
Gil , ' he continued , ' run , man , to the sacristy in the Rue St . Denys ,
吉尔 , - 他 持续 , - 跑步 , 男人 , 到 这 圣器室 在 这 后悔 英石 . 丹尼斯 ,

“吉尔,”他继续说道,“快跑,伙计,去圣丹尼斯街的圣器室。”

[ænd; ʌnd][get][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] .
and get a Father .
和 得到 一个 父亲 .

并找到一位父亲。

[ɔː(r)] — [steɪ] !
Or — stay !
或者 — 停留 ！

或者——留下来！

[help] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðeə(r)] .
Help to lift him under the lee of the wall there .
帮助 到 举起 他 在下面 这 李 的 这 墙 那里 .

帮忙把他抬到墙的背风处。

[ðə; ði] [waɪnd] [kʌts] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [hɪə(r)] .
The wind cuts like a knife here .
这 风 削减 喜欢 一个 刀 这里 .

这里的风像刀子一样刺骨。

- [ðə; ði] [stri:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
- **The street being on the slope of the hill ,**
- 这 街道 存在 在 这 坡 的 这 爬坡道 ,
这条街道位于山坡上,

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈniərəst] [ju: ˈes] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
the lower part of the house nearest us stood a few feet from the ground ,
这 降低 部分 的 这 房子 最近的 我们 站立 一个 很少 脚 从 这 地面 ,
离我们最近的那栋房子较低的部分离地面有几英尺高,

[ɒŋ] [ˈwʊdŋ] [paɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ˌʌndəˈni:θ] [aɪ ˈti:] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈkləʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
on wooden piles , and the space underneath it , being enclosed at the back
在 木制的 堆 , 和 这 空间 下 它 , 存在 内 在 这 后退
[ænd; ənd] [saɪdz] ,
and sides ,
和 侧面 ,
建在木桩上, 其下方的空间后部和侧面封闭,

[wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑ:t] - [haʊs] .
was used as a cart - house .
曾是 用过的 作为 一个 大车 - 房子 .
曾被用作马车房。

[ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][ˈɪntu:] [ðɪs] [ru:d] [ˈfeltə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈkʌmp(ə)nɪd]
The servants moved the dying man into this rude shelter , and I accompanied
这 仆人 已搬 这 垂死 男人 进入 这 粗鲁的 庇护所 , 和 我 伴随
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
仆人们把奄奄一息的人抬进这个简陋的棚子里, 我陪同他们一起进去。

[ˈbi:ɪŋ] [ˌʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [əˈləʊŋ] .
being unwilling to leave the young gentleman alone .
存在 不情愿 到 离开 这 年轻的 绅士 独自的 .
不愿让这位年轻先生独自一人。

[nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] , [aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [end] ,
Not wishing , however , to seem to interfere , I walked to the farther end ,
不是 祝 , 然而 , 到 似乎 到 干扰 , 我 步行 到 这 更远 结尾 ,
然而, 我不想显得打扰别人, 于是走到了另一头。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑ:t] ,
and sat down on the shaft of a cart ,
和 卫星 向下 在 这 轴 的 一个 大车 ,
然后他坐在了车厢的车轴上,

[wens] [aɪ][ˈaɪdli] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [aɪ][hæd; həd] [left] ,
whence I idly admired the strange aspect of the group I had left ,
何处 我 闲散地 钦佩 这 奇怪的 方面 的 这 团体 我 有 左边 ,
于是, 我漫不经心地欣赏着我离开的那个团体的奇特之处。

[æz; əz][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃ] [brɔ:t] [naʊ] [wʌŋ][ænd; ənd] [naʊ] [əˈhʌðə(r)] [ˈɪntu:] [ˈprɒmɪnəns] ,
as the glare of the torch brought now one and now another into prominence ,
作为 这 强光 的 这 火炬 带来 现在 一 和 现在 其他 进入 显赫地位 ,
随着火炬的光芒, 一个个物体依次凸显出来。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃɒn] [ɒn][em] . [frænˈswɑ:] - [ˈdʒu:əld] [ˈfɪŋgəz] [tɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni]
and sometimes shone on M . Francois ' jewelled fingers toying with his tiny
和 有时 闪耀 在 M . 弗朗索瓦 - 珠宝 手指 玩具 和 他的 微小的
[ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ] ,
moustache ,
胡子 ,
有时, 这些光芒会照在弗朗索瓦先生戴着珠宝的手指上, 他正把玩着自己短短的胡须。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒŋ][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and sometimes on the writhing features of the man at his feet .
和 有时 在 这 扭动 特征 的 这 男人 在 他的 脚 .
有时, 他会画在脚下那人扭动的脸上。

[ɒŋ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][br'fɔ:(r)] [gɪl][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɒŋ][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
On a sudden , and before Gil had started on his errand ,
在 一个 突然 , 和 前 吉尔 有 开始 在 他的 差事 ,
突然间, 在吉尔开始办事之前,

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
I saw there was a priest among them .
我 锯 那里 曾是 一个 牧师 之中 他们 .
我看到他们当中有一位神父。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɪm]['entə(r)] , [nɔ:(r)][hæd; həd][aɪ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wens] [hi; hi] [keɪm] .
I had not seen him enter , nor had I any idea whence he came .
我 有 不是 已见 他 进入 , 也不 有 我 任何 主意 何处 他 来了 .
我没看见他进来, 也不知道他从哪里来。

[maɪ] [fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] ,
My first impression was only that here was a priest ,
我的 第一的 印象 曾是 仅有的 那 这里 曾是 一个 牧师 ,
我的第一印象只是, 这里是一位神父。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] — [nɒt][æt; ət][ðə; ði][mæn] ['kreɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns]
and that he was looking at me — not at the man craving his assistance
和 那 他 曾是 寻找 在 我 — 不是 在 这 男人 渴望 他的 协助
[ɒŋ][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,
他看着我, 而不是看着躺在地上乞求他帮助的那个人。

[ɔ:(r)][æt; ət] [ðəʊz] [hu:] [stʊd] [raʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][em 'i:] ,
or at those who stood round him , but at me ,
或者 在 那些 WHO 站立 圆形的 他 , 但 在 我 ,
或者看着他周围的人, 而不是看着我。

[hu:] [sæt] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['fædəʊ] [br'jɒnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] !
who sat away in the shadow beyond the ring of light !
WHO 卫星 离开 在 这 阴影 超过 这 戒指 的 光 !
谁坐在光环之外的阴影里!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [glɑ:ns] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:] ,
This was surprising ; but a second glance explained it ,
这 曾是 奇怪 ; 但 一个 第二 瞥一眼 解释 它 ,
这令人意外; 但仔细一看就明白了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒækəʊbɪn] [mʌŋk] [hu:] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [maɪ]
for then I saw that he was the Jacobin monk who had haunted my
为了 然后 我 锯 那 他 曾是 这 雅各宾派 僧 WHO 有 闹鬼的 我的
['mʌðərz] ['daɪɪŋ] ['aʊəz] .
mother's dying hours .
母亲的 垂死 小时 .
那时我才发现, 他就是那个在我母亲临终前一直纠缠着她的雅各宾派僧侣。

[ænd; ənd] , [ə'meɪzɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ren'kɒntə(r)] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [mænz] ['bəʊldnəs]
And , amazed as much at this strange RENCONTRE as at the man's boldness
和 , 惊叹 作为 很多 在 这 奇怪的 邂逅 作为 在 这 男人的 大胆
,
,
,
而且, 她既对这次奇特的邂逅感到惊讶, 也对这个人的胆大妄为感到惊讶。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [strəʊd] [ˈfɔ:wədʒ] , [fər'get] , [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈpʌls] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˈæŋɡə(r)] ,
I sprang up and strode forwards , forgetting , in an impulse of righteous anger ,
我 弹簧 向上 和 大步走 前进 , 遗忘 , 在 一个 冲动 的 正义 愤怒 ,
我猛地站起身, 大步向前走去, 一时义愤填膺, 竟忘了这一切。

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [duː; də] .
the office he came to do .
这 办公室 他 来了 到 做 .
他来这里是为了做他负责的办公室工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [stɪl] [tɜːnd] [tuː; tə] [em 'iː] ,
And this the more as his face , still turned to me ,
和 这 这 更多的 作为 他的 脸 , 仍然 转向 到 我 ,
而当他的脸仍然转向我时, 这种感觉就更加强烈了。

[siːmd] [ɪnˈstɪŋkt] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [traɪˈʌmfənt] [ˈmælɪs] .
seemed instinct to my eyes with triumphant malice .
似乎 本能 到 我的 眼睛 和 凯 恶意 .
在我看来, 这似乎是出于一种得意忘形的恶意。

[æz; əz] [aɪ] [muːvd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [lɪps] ,
As I moved towards him , however , with a fierce exclamation on my lips ,
作为 我 已搬 向 他 , 然而 , 和 一个 凶猛的 感叹 在 我的 嘴唇 ,
然而, 当我走向他时, 嘴里却发出了一声激烈的喊叫,

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nelt] .
he suddenly dropped his eyes and knelt .
他 突然 掉落 他的 眼睛 和 跪下 .
他突然垂下眼帘, 跪了下来。

[ɪ'mɪːdiətli] [em] . [fræn'swɑː] [kraɪd] - [hʌʃ] !
Immediately M . Francois cried ' Hush !
立即地 M . 弗朗索瓦 哭 - 嘘 !
弗朗索瓦先生立刻喊道: “嘘! ”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [tɜːnd] [tuː; tə] [em 'iː] [wɪð] [sk'ændəl,aɪzd] [ˈfeɪsɪz] .
' and the men turned to me with scandalised faces .
- 和 这 男人 转向 到 我 和 丑闻 面孔 .
男人们一脸震惊地转向我。

[aɪ] [fel] [bæk] .
I fell back .
我 跌倒 后退 .
我后退了一步。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ˈwɪspərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz]
Yet even then , whispering on his knees by the dying man , the knave was
然而 甚至 然后 , 耳语 在 他的 膝盖 经过 这 垂死 男人 , 这 恶棍 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,
然而, 即便在那时, 当他跪在垂死之人身边低声细语时, 那个恶棍心中却在想着:

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [em 'iː] ,
I felt sure , of me ,
我 毛毡 当然 , 的 我 ,
我对自己充满信心。

['glɒ:ri] [æ̃t; ə̃t][wʌ̃ns][ɪ̃n][hɪz; ɪz] [ɪ'mju:nə̃ti] [æ̃nd; ə̃nd][ðə̃; ðĩ][ˈpaʊə(r)][aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm][tu:; tə] [ˈtæ̃ntəlaɪz]
glorying at once in his immunity and the power it gave him to tantalise
荣耀 在 一次 在 他的 免疫 和 这 力量 它 给予 他 到 挑逗
[em ˈi:] [wɪðə̃ʊt] [fɪə(r)] .
me without fear .
我 没有 害怕 .
他既为自己的免疫力感到沾沾自喜，又为这种免疫力赋予他无所畏惧地挑逗我的权力而沾沾自喜。

[aɪ] [dɪtɪːmɪnd] , [wʊtˈevə(r)] [ðə̃; ðĩ] [rɪˈzʌlt] , [tu:; tə] [ɪ̃ntə'sept] [hɪm] [wen] [ɔ:l][wʊz; wəz][ˈəʊvə(r)] ;
I determined , whatever the result , to intercept him when all was over ;
我 决定 , 任何 这 结果 , 到 截距 他 什么时候全部 曾是 超过 ;
我下定决心，无论结果如何，都要在一切结束后截住他；
[æ̃nd; ə̃nd][ɒ̃n][ðə̃; ðĩ][mæ̃n] [ˈdaɪ̃ɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] ,
and on the man dying a few minutes later ,
和 在 这 男人 垂死 一个 很少 分钟 之后 ,
几分钟后，那名男子死亡。

[aɪ] [wɔ:kt] [ˈrezəlu:tli] [tu:; tə][ðə̃; ðĩ]ˈəʊpən][saɪd][ɒv; əv][ðə̃; ðĩ] [fed] ,
I walked resolutely to the open side of the shed ,
我 步行 坚决地 到 这 打开 边 的 这 棚 ,
我坚定地走到棚子敞开的一侧，

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] [hi; hi] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][slɪp] [əˈweɪ] [æz; əz] [mɪˈstɪəriəsli] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd]
thinking it likely he might try to slip away as mysteriously as he had
思维 它 可能 他 可能 尝试 到 滑 离开 作为 神秘地 作为 他 有
[kʌm] .
come .
来 .
他认为他很可能会像来时一样神秘地溜走。

[hi; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈməʊmə̃nt] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][em] . [frænˈswɑ:] , [haʊˈevə(r)] , [æ̃nd; ə̃nd] [ðen] ,
He stood a moment speaking to M . Francois , however , and then ,
他 站立 一个 片刻 请讲 到 M . 弗朗索瓦 , 然而 , 和 然后 ,
[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪm] ,
accompanied by him ,
伴随 经过 他 ,
他站着和弗朗索瓦先生说了一会儿话，然后，在他陪同下，

[ədˈvɑ:nst] [ˈbəʊdli][tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] , [ə; eɪ] [li:n] [smaɪl] [ɒ̃n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
advanced boldly to meet me , a lean smile on his face .
先进的 大胆地 到 见面 我 , 一个 倾斜 微笑 在 他的 脸 .
他大胆地走上前来迎接我，脸上带着一丝淡淡的微笑。

- [ˈfɑ:ðə(r)][æ̃nˈtwɑ:n] , - [em] . - [sed] [pəˈlaɪtli] , - [telz] [em ˈi:] [ðæt] [hi; hi] [nəʊz] [ju:; jʊ] ,
' Father Antoine , ' M . d'Agen said politely , ' tells me that he knows you ,
- 父亲 安托万 , - M . - 说 礼貌地 , - 讲述 我 那 他 知道 你 ,
“安托万神父,”达让先生礼貌地说，“告诉我他认识你。”

[em] . [di:] [mɑ:rˈsæk] , [æ̃nd; ə̃nd] [dɪˈzaɪr] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mæ̃l] - [ə; eɪ] - [prəˈpəʊ] [æz; əz][ɪz]
M . de Marsac , and desires to speak to you , MAL - A - PROPOS as is
M . 德 马尔萨克 , 和 欲望 到 说话 到 你 , MAL - 一个 - 提案 作为 是
[ðə̃; ðĩ] [əˈkeɪz(ə)n] . -
the occasion . '
这 场合 . -
我是德·马尔萨克先生，想借此机会和您谈谈，但事出有因。

- [æ̃nd; ə̃nd][aɪ][tu:; tə][hɪm] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,
' And I to him , ' I answered , trembling with rage ,
- 和 我 到 他 , - 我 回答 , 发抖 和 愤怒 ,
“我也对他这样,”我回答道，气得浑身颤抖。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [rɪˈstreɪnɪŋ] [baɪ][æən; ən] [ˈefət] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em ˈi:]
and only restraining by an effort the impulse which would have had me
和 仅有的 限制 经过 一个 努力 这 冲动 哪个 会 有 有 我
[dæʃ] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [priːsts] [peɪl] ,
dash my hand in the priest's pale ,
短跑 我的 手 在 这 牧师的 苍白 ,
我竭力克制住想要将手伸向神父脸颊的冲动,

[ˈsmɜːkɪŋ] [feɪs] .
smirking face .
冷笑 脸 .

一脸得意的笑容。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , - [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈaɪn] [hɪm] [ˈstedəli] ,
- **I have waited long for this moment , I continued , eyeing him steadily** ,
- 我 有 等待 长的 为了 这 片刻 , - 我 持续 , 觊觎 他 稳步 ,
“我等这一刻很久了,”我继续说道, 目光紧紧地盯着他。

[æz; əz][em] . [frænˈswɑː] [wɪðˈdruː] [aʊt][ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] , - [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
as M . Francois withdrew out of hearing , and had you tried to avoid
作为 M . 弗朗索瓦 退出 出去 的 听力 , - 和 有 你 尝试 到 避免
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
弗朗索瓦先生退到一边, 不再听见, 说道: “如果你试图躲着我,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dræɡd] [juː; jʊ] [bæk] , [ðəʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [prəˈtekt]
I would have dragged you back , though all your tribe were here to protect
我 会 有 拖拽 你 后退 , 尽管 全部 你的 部落 是 这里 到 保护
[juː; jʊ] .
you .
你 .
即使你的族人都在这里保护你, 我也会把你拖回去。

- [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [səʊ] [ˈmædən] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [ˈskeəsli] [njuː] [wɒt] [aɪ] [sed] .
- **His presence so maddened me that I scarcely knew what I said** .
- 他的 在场 所以 疯狂的 我 那 我 几乎 知道 什么 我 说 .
“他的出现让我怒不可遏, 以至于我几乎不知道自己说了些什么。”

[aɪ] [felt] [maɪ] [breθ] [kʌm] [ˈkwɪkli] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [sɜːdʒ] [tuː; tə][maɪ] [hed] ,
I felt my breath come quickly , I felt the blood surge to my head ,
我 毛毡 我的 气息 来 迅速地 , 我 毛毡 这 血 涌 到 我的 头 ,
我感到呼吸急促, 血液涌上头部。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [rɪˈstreɪnd] [maɪˈself] [wen] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [wel] -
and it was with difficulty I restrained myself when he answered with well -
和 它 曾是 和 困难 我 克制 我 什么时候 他 回答 和 出色地 -
[əˈfektɪd] [ˈsæŋktəti] ,
affected sanctity ,
做作的 圣洁 ,
当他用做作的圣洁语气回答时, 我费了好大劲才克制住自己。

- [laɪk] [ˈmʌðə(r)] , [laɪk] [sʌn] , [aɪ][fɪə(r)] , [sɜː(r)] .
- **Like mother , like son , I fear , sir** .
- 喜欢 母亲 , 喜欢 儿子 , 我 害怕 , 先生 .
“恐怕真是有其母必有其子, 先生。”

[ˈhjuːɡənɑːts] [bəʊθ] .
Huguenots both .
胡格诺派教徒 两个都 .

都是胡格诺派教徒。

- [ai] [tʃəʊkt] [wið] [reɪdʒ] .
' **I choked with rage** .
- 我 窒息 和 愤怒 .

我气得哽咽了。

[wɒt] ！
What ！
什么 ！

什么！

- [ai] [sed] , - [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] ['θret(ə)n] [em 'iː][æz; əz][juː; jʊ] ['θret(ə)nd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ?
' **I said , ' you dare to threaten me as you threatened my mother ?**
- 我 说 , - 你 敢 到 威胁 我 作为 你 威胁 我的 母亲 ?

我说：“你竟敢像威胁我母亲那样威胁我？”

[fuːl] ！
Fool ！
傻子 ！

傻子！

[nəʊ] [ðæt] ['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'sklʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ]
know that only to - day for the purpose of discovering and punishing you
知道 那 仅有的 到 - 天 为了 这 目的 的 发现 和 惩罚 你

[ai] [tʊk] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] . -
I took the rooms in which my mother died . ' -
我 采取 这 房间 在 哪个 我的 母亲 死亡 . -

你要知道，我今天之所以占据我母亲去世的房间，就是为了找到你并惩罚你。

- [ai] [nəʊ] [aɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .
' **I know it , ' he answered quietly** .
- 我 知道 它 , - 他 回答 悄悄 .

“我知道,”他平静地回答。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] , [hiː; hi] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [kəm'pliːtli] ,
And then in a second , as by magic , he altered his demeanour completely ,
和 然后 在 一个 第二 , 作为 经过 魔法 , 他 已修改 他的 风度 完全地 ,

然后，仿佛变魔术一般，他瞬间完全改变了态度。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
raising his head and looking me in the face .
提高 他的 头 和 寻找 我 在 这 脸 .

他抬起头，看着我的脸。

- [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdʒ] , [ai] [nəʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɡɪvɪŋ] [em 'iː] , [tuː; tə][maɪ]
' **That , and so much besides , I know , ' he continued , giving me , to my**
- 那 , 和 所以 很多 除了 , 我 知道 , - 他 持续 , 给予 我 , 到 我的
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“我知道这一点，还有很多其他的事情,”他继续说道，令我惊讶的是，他告诉我.....

[fraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [fraʊn] , - [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
frown for frown , ' that if you will listen to me for a moment ,
皱眉 为了 皱眉 , - 那 如果 你 将要 听 到 我 为了 一个 片刻 ,

以皱眉回应皱眉，“如果你愿意听我讲一会儿，

[em] . [diː][mɑːr'sæk] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]['kwaɪətli] ,
M . de Marsac , and listen quietly ,
M . 德 马尔萨克 , 和 听 悄悄 ,

德·马尔萨克先生，请安静地听。

[aɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒli] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [maɪ] [saɪd] .

I will convince you that the folly is not on my side .
我 将要 说服 你 那 这 蠢事 是 不是 在 我的 边 .

我会让你相信，愚蠢之处并不在我这边。

- [ə'meɪzɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nju:] ['mænə(r)] ,
' **Amazed at his new manner ,**
- 惊叹 在 他的 新的 方式 ,

“对他的新举止感到惊讶，”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [ðæt] [hæd; həd] [mɑ:kt] [hɪm][æt; ət]['aʊə(r)][fɜ:st]
in which there was none of the madness that had marked him at our first
在 哪个 那里 曾是 没有任何 的 这 疯狂 那 有 标记 他 在 我们的 第一的
[ˈmi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

其中丝毫没有我们初次见面时他身上那种疯狂的神色。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [eə(r)][ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] , [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə'səʊsiətiɪd; ə'səʊfiətiɪd] [wɪð]
but a strange air of authority , unlike anything I had associated with
但 一个 奇怪的 空气 的 权威 , 与此不同 任何事物 我 有 联系 和
[hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] ,
him before ,
他 前 ,

但他身上却散发着一种奇异的权威气息，这和我之前对他的任何印象都截然不同。

[aɪ] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [prə'si:d] .
I signed to him to proceed .
我 签名 到 他 到 继续 .

我签字同意他继续进行。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] ?
' **You think that I am in your power ?**
- 你 思考 那 我 是 在 你的 力量 ?

你以为我能任你摆布吗？

- [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
' **he said , smiling .**
- 他 说 , 微笑 .

他笑着说。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [aɪ] [rɪ'tɔ:t] ['swɪftli] , - [ðæt] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [em 'i:] [naʊ] ,
' **I think , I retorted swiftly , that , escaping me now ,**
- 我 思考 , - 我 反驳 迅速地 , - 那 , 逃脱 我 现在 ,

“我想，”我迅速反驳道，“我现在想不明白，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [hi:lz] [hens'fɔ:θ] [ə; eɪ] [wɜ:s] ['enəmi] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)]
you will have at your heels henceforth a worse enemy than even your
你 将要 有 在 你的 高跟鞋 今后 一个 更糟 敌人 比 甚至 你的
[əʊn] [sɪnz] . -
own sins . '
自己的 罪孽 . -

从此以后，你将面临比你自身罪恶更可怕的敌人。

- [dʒʌst][səʊ] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['nɒdɪŋ] .
' **Just so , he answered , nodding .**
- 只是 所以 , - 他 回答 , 点头 .

“正是如此，”他点点头回答道。

- [wel] , [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ;
' **Well , I am going to show you that the reverse is the case ;**
- 出色地 , 我 是 去 到 展示 你 那 这 撤销 是 这 案件 ;

“好吧，我这就向你们证明，事实恰恰相反；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [ɪn][maɪ][hændz] , [tuː; tə][speə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [breɪk] ,
and that you are as completely in my hands , to spare or to break ,
和 那 你 是 作为 完全地 在 我的 双手 ; 到 空闲的 或者 到 休息 ;
[æz; əz] [ðɪs] [strɔː] .
as this straw .
作为 这 稻草 .

你就像这根稻草一样，完全掌握在我的手中，任我处置，任我折断。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][blwɑː] , [ə; eɪ] [ˈhjuːɡənəʊ] ! -
In the first place , you are here in Blois , a Huguenot ! !
在 这 第一的 地方 , 你 是 这里 在 布卢瓦 , 一个 胡格诺派 ! ! -
[fɜːst] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][blwɑː] , [ə; eɪ] [ˈhjuːɡənəʊ] .
首先，你身在布卢瓦，却是一名胡格诺教徒！

- [tʃʌt] !
! Chut !
- chut !
“呸！”

- [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [kənˈtemptʃuəsli] , [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [aɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] .
! I exclaimed contemptuously , affecting a confidence I was far from feeling .
- 我 惊呼 轻蔑地 , 影响 一个 信心 我 曾是 远的 从 感觉 .
[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [kənˈtemptʃuəsli] , [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [aɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] .
我轻蔑地喊道，装出一副自信满满的样子，而实际上我内心根本没有这种感觉。

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [əˈveɪl] [juː; jʊ] .
! A little while back that might have availed you .
- 一个 小的 尽管 后退 那 可能 有 已利用 你 .
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [əˈveɪl] [juː; jʊ] .
不久前，这或许对你有所帮助。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][blwɑː] , [nɒt][ˈpærɪs] .
But we are in Blois , not Paris .
但 我们 是 在 布卢瓦 , 不是 巴黎 .
[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][blwɑː] , [nɒt][ˈpærɪs] .
但我们现在身处布卢瓦，而不是巴黎。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lwaː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] ,
It is not far to the Loire , and you have to deal with a man now ,
它 是 不是 远的 到 这 卢瓦尔河谷 , 和 你 有 到 交易 和 一个 男人 现在 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lwaː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] ,
离卢瓦尔河不远，而且你现在还得跟一个男人打交道。

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
not with a woman .
不是 和 一个 女士 .
[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
不是和女人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)l] , [nɒt][aɪ] . -
It is you who have cause to tremble , not I . !
它 是 你 WHO 有 原因 到 颤抖 , 不是 我 . -
[aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)l] , [nɒt][aɪ] . -
真正该感到恐惧的是你，而不是我。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsaʊə(r)] [smaɪl] ,
! You think to be protected , ! he answered with a sour smile ,
- 你 思考 到 是 受保护 , - 他 回答 和 一个 酸的 微笑 ,
[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsaʊə(r)] [smaɪl] ,
“你以为这样就能受到保护吗？”他苦笑着回答。

- [ˈiːv(ə)n][ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwaː(r)] , [aɪ] [siː] .
! even on this side of the Loire , I see .
- 甚至 在 这 边 的 这 卢瓦尔河谷 , 我 看 .
[ˈiːv(ə)n][ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwaː(r)] , [aɪ] [siː] .
“即使在卢瓦尔河的这一边，我也看到了。”

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒps] [ˈlegət] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nəˈveə] ,
But one word to the Pope's Legate , or to the Duke of Nevers ,
但 一 单词 到 这 教皇的 使节 , 或者 到 这 公爵 的 永不 ,
[bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒps] [ˈlegət] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nəˈveə] ,
但只需对教皇特使或讷韦尔公爵说一句话，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɒd] [si:] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [ɪf] [nɒt] [wɜːs] .
and you would see the inside of a dungeon , if not worse .
和 你 会 看 这 里面 的 一个 地牢 , 如果 不是 更糟 .
你会看到地牢内部, 甚至更糟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] — -
For the king — ' .
为了 这 国王 — — :
为了国王——

- [kɪŋ] [ɔː(r)][nəʊ] [kɪŋ] !
' King or no king !
- 国王 或者 不 国王 !
“不管有没有国王! ”

- [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæn; ðən][aɪ] [felt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ]
' I answered , interrupting him with more assurance than I felt , seeing that I
- 我 回答 , 打断 他 和 更多的 保证 比 我 毛毡 , 看到 那 我
[rɪ'membəd] ['əʊnli] [tuː] [wel]
remembered only too well
记得 仅有的 也 出色地
我回答道, 打断了他的话, 语气比我实际感觉的要自信得多, 因为我清楚地记得这件事。

[ˈhenrɪz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˈrɒzni] [mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [prə'tek](ə)n] , - [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ]
Henry's remark that Rosny must not look to him for protection , ' I fear you
亨利的 评论 那 罗尼 必须 不是 看 到 他 为了 保护 , - 我 害怕 你
[nɒt][ə; eɪ] [wɪt] !
not a whit !
不是 一个 白色 !
亨利说罗尼不应该指望他保护自己, “我一点也不怕你! ”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'iː] .
And that reminds me .
和 那 提醒 我 .
这让我想起来了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] ['triːz(ə)n] — [ræŋk] , [blæk] ['triːz(ə)n] , [priːst] , [æz; əz]['evə(r)][sent] [mæn]
I have heard you talk treason — rank , black treason , priest , as ever sent man
我 有 听到 你 讲话 叛国罪 — 秩 , 黑色的 叛国罪 , 牧师 , 作为 曾经 发送 男人
[tuː; tə][rəʊp] ,
to rope ,
到 绳索 ,
我听见你谈论叛国罪——卑鄙的、肮脏的叛国罪, 牧师, 就像以往任何被派去绞刑的人一样。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .
and I will give you up .
和 我 将要 给 你 向上 .
我会放弃你。

[baɪ] ['hev(ə)n] [aɪ] [wɪl] !
By heaven I will !
经过 天堂 我 将要 !
我发誓!

- [aɪ][kraɪd] , [maɪ][reɪdʒ] [ɪn'kriːsɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'səːnd] , [mɔː(r)][ænd; ʌnd][mɔː(r)] ['kliːli] ,
' I cried , my rage increasing , as I discerned , more and more clearly ,
- 我 哭 , 我的 愤怒 增加 , 作为 我 辨别 , 更多的 和 更多的 清楚地 ,
“我哭了起来, 我的愤怒与日俱增, 因为我越来越清楚地认识到这一点。”

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [həʊld][hiː; hi][hæd; həd]['əʊvə(r)][em 'iː] .
the dangerous hold he had over me .
这 危险的 抓住 他 有 超过 我 .
他对我有着危险的控制力。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['θret(ə)nd] [em 'iː] !
' **You have threatened me !**
- 你 有 威胁 我 ！

你威胁我！

[wʌŋ] [wɜːd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ！ -
One word , and I will send you to the gallows ! '
- 一 单词 , 和 我 将要 发送 你 到 这 绞刑架 ！ -
你一句话，我就把你送上绞刑架！

- [] ！
' **Sh !**
- 什 ！

嘘！

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɪndɪkertɪŋ] [em] . [fræn'swaːɪ][baɪ] , [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][hænd] .
' **he answered , indicating M . Francois by , a gesture of the hand .** '
- 他 回答 , 表明 M . 弗朗索瓦 经过 , 一个 手势 的 这 手 .
他回答道，同时用手比划着指向弗朗索瓦先生。

- [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [nɒt] [maɪn] .
' **For your own sake , not mine .**
- 为了 你的 自己的 清酒 , 不是 矿 .
“为了你自己，而不是为了我。”

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [hɜːd] [ɔːl][ai] [nəʊ] .
This is fine talking , but you have not yet heard all I know .
这 是 美好的 说 , 但 你 有 不是 然而 听到 全部 我 知道 .
说这些没问题，但你还没听到我所知道的一切。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] ?
Would you like to hear how you have spent the last month ?
会 你 喜欢 到 听到 如何 你 有 花费 这 最后的 月 ?
你想听听你上个月是怎么过的吗？

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] , [em] . [diː][mɑːr'sæk] ,
Two days after Christmas , M . de Marsac ,
二 天 后 圣诞节 , M . 德 马尔萨克 ,
圣诞节两天后，德·马萨克先生

[juː; jʊ] [left] - [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] — [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]
you left Chize with a young lady — I can give you her name , if you please
你 左边 - 和 一个 年轻的 女士 — 我 能 给 你 她 姓名 , 如果 你 请
.
:
.
你把千瀨留给了一位年轻女士——如果你愿意，我可以告诉你她的名字。

[fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [riːtʃt] [blwɑː] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz]
Four days afterwards you reached Blois , and took her to your mother's
四 天 然后 你 达到 布卢瓦 , 和 采取 她 到 你的 母亲的
[lɒdʒɪŋ] .
lodging .
住宿 .
四天后你到达布卢瓦，并将她带你母亲的住处。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [left] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][em] . [diː] [bruːl] .
Next morning she left you for M . de Bruhl .
下一个 早晨 她 左边 你 为了 M . 德 布鲁尔 .
第二天早上她就离开你去找德布留尔先生了。

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)][ju:; jʊ] [trækt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:'el] [dɑ:r'si:] ,
Two days later you tracked her to a house in the Ruelle d'Arcy ,
二 天 之后 你 已追踪 她 到 一个 房子 在 这 鲁埃尔 达西 ,
两天后, 你追踪她到了阿尔西街的一栋房子里。

[ænd; ənd] [fri:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['mæʊmənt][ʊv; əv] ['vɪktəri] .
and freed her , but lost her in the moment of victory .
和 自由 她 , 但 丢失的 她 在 这 片刻 的 胜利 .
他解救了她, 但在胜利的瞬间失去了她。

[ðen] [ju:; jʊ] [steɪd] [ɪn][blwa:] [ʌn'tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ,
Then you stayed in Blois until your mother's death ,
然后 你 入住 在 布卢瓦 直到 你的 母亲的 死亡 ,
然后你就一直待在布卢瓦, 直到你母亲去世。

['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)][tu:; tə][em] . [di:] - [haʊs] [baɪ]['mænti:z] , [weə(r)] [ˌmædəmwə'zel]
going a day or two later to M . de Rosny's house by Mantes , where mademoiselle
去 一个 天 或者 二 之后 到 M . 德 - 房子 经过 曼特斯 , 在哪里 小姐
[stɪl] [ɪz] .
still is .
仍然 是 .

一两天后, 我去了芒特附近的德罗尼先生家, 小姐仍然住在那里。

[ˌjestədeɪ] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [ɪn][blwa:] [wɪð] [em] . [di:] ['razni] ; [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] ; [ju:; jʊ] —
Yesterday you arrived in Blois with M . de Rosny ; you went to his lodging ; you —
昨天 你 到达的 在 布卢瓦 和 M . 德 罗尼 ; 你 去 到 他的 住宿 ; 你 —
-
-
-

昨天你和德罗尼先生一起抵达布卢瓦; 你去了他的住处; 你——

- [prə'si:d] , [aɪ] ['mʌtə] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] .
I Proceed , I muttered , leaning forward .
- 继续 , 我 低声说道 , 倾斜 向前 .

“继续,”我低声说道, 身体向前倾。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ʊv; əv][maɪ] [kləʊk] [aɪ] [dru:] [maɪ]['dægə(r)][hɑ:f] - [wei] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] .
Under cover of my cloak I drew my dagger half - way from its sheath .
在下面 覆盖 的 我的 披风 我 画 我的 匕首 一半 - 方式 从 它是 鞘 .

我披着斗篷, 将匕首从鞘中拔出一半。

- [prə'si:d] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [preɪ] , - [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] [draɪ][lɪps] .
I Proceed , sir , I pray , I repeated with dry lips .
- 继续 , 先生 , 我 祈祷 , - 我 重复 和 干燥 嘴唇 .

“请您继续, 先生,”我嘴唇干裂地重复道。

- [ju:; jʊ] [slept] [ðeə(r)] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['ʌdəɪŋ] ['slɑ:tlɪ] ,
You slept there , he continued , holding his ground , but shuddering slightly ,
- 你 睡着了 那里 , - 他 持续 , 保持 他的 地面 , 但 颤抖 轻微地 ,

“你睡在那儿,”他继续说道, 语气坚定, 但身体微微颤抖。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][kəʊld][ɔ:(r)][bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [pə'si:vd] [maɪ] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [ri:d] [maɪ] [dɪ'zain]
either from cold or because he perceived my movement and read my design
任何一个 从 寒冷的 或者 因为 他 感知 我的 移动 和 读 我的 设计
[ɪn][maɪ] [aɪz] .
in my eyes .
在 我的 眼睛 .

或许是因为他冷, 或许是因为他察觉到我的动作, 从我的眼神中读懂了我的意图。

- [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][ɪn] [ə'tendəns] [ʊn][em] . [di:] [ræmbʊ'je] .
This morning you remained here in attendance on M . de Rambouillet .
- 这 早晨 你 剩余 这里 在 出席 在 M . 德 朗布依埃 .

“今天上午您一直在这里参加朗布依埃先生的会议。”

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ai] [briːðd] [ˈfriːli] [əˈgen] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [ŋjuː] [mʌt] ,
' **For the moment I breathed freely again , perceiving that though he knew much ,**
- 为了 这 片刻 我 呼吸 自由 再次 , 感知 那 尽管 他 知道 很多 ,

“那一刻我终于可以自由呼吸了，我意识到，虽然他懂得很多，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [em] . [diː] - [dɪˈzain] [tʒːnd] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] .
the one thing on which M . de Rosny's design turned had escaped him .
这 一 事物 在 哪个 M . 德 - 设计 转向 有 逃脱 他 .

德罗尼先生的设计所依赖的那件事，他却忽略了。

[ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈkɒmprəmaɪzd] [əˈlaɪk] [ˈhenri] [hɪmˈself] [ænd; ənd][em] .
The secret interview with the king , which compromised alike Henry himself and M .
这 秘密 面试 和 这 国王 , 哪个 受损 同样 亨利 他自己 和 M .
[diː] [ræmbɔːʃe] ,
de Rambouillet ,
德 朗布依埃 ,

与国王的秘密会面，不仅牵连了亨利本人，也牵连了朗布依埃先生。

[hæd; həd] [əˈpærəntli] [pɑːst] [ʌnˈhəʊtɪst] [ænd; ənd] [ʌnsəˈspektɪd] .
had apparently passed unnoticed and unsuspected .
有 显然 通过了 未被察觉 和 意想不到的 .

显然，这件事并未引起注意，也未引起怀疑。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] [aɪ][slɪd] [bæk] [ðə; ði][ˈdægə(r)] ,
With a sigh of intense relief I slid back the dagger ,
和 一个 叹 的 激烈的 宽慰 我 滑行 后退 这 匕首 ,

我长舒一口气，如释重负地抽回了匕首。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][juːz][hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ɔːl] ,
which I had fully made up my mind to use had he known all ,
哪个 我 有 完全 制成 向上 我的 头脑 到 使用 有 他 已知 全部 ,
如果他知道所有的一切，我已经完全决定要利用这一点了。

[ænd; ənd] [druː] [maɪ] [kləʊk] [raʊnd] [em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ɒv; əv] [feɪnd] [ɪnˈdɪfrəns] .
and drew my cloak round me with a shrug of feigned indifference .
和 画 我的 披风 圆形的 我 和 一个 耸肩 的 假装 漠不关心 .

我耸耸肩，装作漠不关心，然后裹紧了斗篷。

[aɪ] [ˈswetɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhævɪŋ]
I sweated to think what he did know , but our interview with the king having
我 汗流浹背 到 思考 什么 他 做过 知道 , 但 我们的 面试 和 这 国王 拥有
[ɪˈskeɪpt] [hɪm] ,
escaped him ,
逃脱 他 ,

我紧张地猜测他究竟知道些什么，但他却错过了我们与国王的会面。

[aɪ] [briːðd] [əˈgen] .
I breathed again .
我 呼吸 再次 .

我再次呼吸了。

- [wel] , [sɜː(r)] , - [aɪ] [sed] [ˈkɜːtli] , - [aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] .
' **Well , sir , ' I said curtly , ' I have listened .**
- 出色地 , 先生 , - 我 说 简短地 , - 我 有 听着 .

“好吧，先生，”我简短地说，“我听进去了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ? -
And now , what is the purpose of all this ? ' -
和 现在 , 什么 是 这 目的 的 全部 这 ? -

那么，这一切的目的是什么呢？

- [maɪ] ['pɜ:pəs] ?
' **My purpose** ?
- 我的 目的 ?

我的目的？

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .
' **he answered** , **his eyes glittering** .
- 他 回答 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

他回答道，双眼闪闪发光。

- [tu:; tə] [əv] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
' **To show you that you are in my power** .
- 到 展示 你 那 你 是 在 我的 力量 .

“向你表明，你在我的掌控之中。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənt][pʊ; əv][em] . [di:] ['rɑ:zni] .
You are the agent of M . de Rosny .
你 是 这 代理人 的 M . 德 罗尼 .

你是德罗尼先生的代理人。

[aɪ] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)] , [pʊ; əv][ðə; ði]['həʊli] ['kæθlɪk] [li:g] .
I , the agent , however humble , of the Holy Catholic League .
我 , 这 代理人 , 然而 谦逊的 , 的 这 圣 天主教 联盟 .

我，神圣天主教联盟的一名卑微的代理人。

[pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mu:vmənts] [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] .
Of your movements I know all .
的 你的 移动 我 知道 全部 .

你的一举一动我都了如指掌。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [pʊ; əv][maɪn] ? -
What do you know of mine ? '
- 什么 做 你 知道 的 矿 ? -

你对我的情况了解多少？

- ['nɒlɪdʒ] , - [aɪ] [meɪd] [grɪm] ['ɑ:nsə(r)] , - [ɪz][nɒt] ['evriθɪŋ] , [sɜ:(r)] [pri:st] . -
' **Knowledge , I made grim answer , is not everything , sir priest** . '
- 知识 , - 我 制成 严峻 回答 , - 是 不是 一切 , 先生 牧师 . -

“知识，”我严肃地回答道，“并不是一切，神父先生。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , - [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] - ['lɪpt] [smɑɪl] .
' **It is more than it was , he said , smiling his thin - lipped smile** .
- 它 是 更多的 比 它 曾是 , - 他 说 , 微笑 他的 薄的 - 嘴唇 微笑 .

“情况比以前好多了，”他笑着说，露出他那标志性的薄唇笑容。

- [aɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] .
' **It is going to be more than it is** .
- 它 是 去 到 是 更多的 比 它 是 .

事情将会比现在更糟。

[ænd; ænd][aɪ] [nəʊ] [mʌtʃ] — [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] . -
And I know much — about you , M . de Marsac . '
- 和 我 知道 很多 — 关于 你 , M . 德 马尔萨克 . -

而且，我对你了解很多，德·马萨克先生。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [tu:] [mʌtʃ] !
' **You know too much !** !
- 你 知道 也 很多 !

你知道得太多了！

- [ai] [ri'tɔ:t] , [fi:liŋ] [hiz; ɪz] ['kʌvət] [θrets] [kləʊz] [raʊnd] [em 'i:] [laɪk] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][sʌm; səm]
' **I retorted , feeling his covert threats close round me like the folds of some**
- 我 反驳 , 感觉 他的 隐蔽 威胁 关闭 圆形的 我 喜欢 这 折叠 的 一些
[greɪt] ['sɜ:pənt] .
great serpent .
伟大的 蛇 .

我反驳道，感觉他暗藏的威胁像巨蛇的褶皱一样将我紧紧包裹。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pru:d(ə)nt] , [ai] [θɪŋk] .
' **But you are imprudent , I think** .
- 但 你 是 轻率的 , 我 思考 .

但我认为你太草率了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [em 'i:] ['straɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [θru:] [weə(r)] [ju:; jʊ][stænd] ,
Will you tell me what is to prevent me striking you through where you stand ,
将要 你 告诉 我 什么 是 到 防止 我 引人注目 你 通过 在哪里 你 站立 ,
[ænd; ənd] [rɪ'dɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] ? -
你能否告诉我，有什么能阻止我隔着你站的地方攻击你？

and ridding myself at a blow of so much knowledge ? '
和 骑行 我 在 一个 吹 的 所以 很多 知识 ? -
难道我要一举抛弃如此多的知识吗？

- [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [θri:] [men] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] , - [hi:; hi] [ɑ:nsə(r)d] ['laɪtli] ,
' **The presence of three men , M . de Marsac , ' he answered lightly** ,
- 这 在场 的 三 男人 , M . 德 马尔萨克 , - 他 回答 轻轻 ,
“马尔萨克先生，有三个人在场，”他淡淡地回答道。

['weɪvɪŋ] [hiz; ɪz][hænd] [tə'wɔ:dz] [em] . [fræn'swɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['lðə(r)z] ,
waving his hand towards M . Francois and the others ,
挥手 他的 手 向 M . 弗朗索瓦 和 这 其他的 ,
他朝弗朗索瓦先生和其他人挥了挥手，

- ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ['dʒʌstɪs] .
' **every one of whom would give you up to justice** .
- 每一个 一 的 谁 会 给 你 向上 到 正义 .
他们每个人都会把你交给法律制裁。

[ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwa:(r)] ,
You forget that you are north of the Loire ,
你 忘记 那 你 是 北 的 这 卢瓦尔河谷 ,
你忘了自己身处卢瓦尔河以北。

[ænd; ənd] [ðæt] [pri:sts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['mæsəkə] [hɪə(r)] [wɪð] [ɪm'pjʊ:nəti] , [æz; əz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
and that priests are not to be massacred here with impunity , as in your
和 那 神父 是 不是 到 是 大屠杀 这里 和 免责 , 作为 在 你的
['bɔ:ləs] [saʊθ] - ['kʌntri] .
lawless south - country .
无法无天 南 - 国家 .

而且，在这里，神父们不能像在你们无法无天的南方国家那样被肆意屠杀而不受惩罚。

[haʊ'evə(r)] , [ɪ'nʌf] .
However , enough .
然而 , 足够的 .

够了。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd][em] . - [grəʊz] [sə'spiʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪm'peɪ(ə)nt] .
The night is cold , and M . d'Agen grows suspicious as well as impatient .
这 夜晚 是 寒冷的 , 和 M . 生长 可疑的 作为 出色地 作为 不耐烦 .
夜色寒冷，达让先生既疑神疑鬼又焦躁不安。

[wiː; wi][hæv; həv] , [pə'hæps] , ['spəʊkən] [tu:] [lɒŋ] [ɔ:l'redi] .
We have , perhaps , spoken too long already .
我们 有 , 也许 , 说 也 长的 已经 .

我们或许已经聊得太久了。

[pə'mit] [em 'i:] — [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [ə; eɪ][step] — - [tuː; tə] [rɪ'zju:m] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Permit me — he bowed and drew back a step — ' to resume this discussion
允许 我 — 他 鞠躬 和 画 后退 一个 步 — - 到 恢复 这 讨论
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

请允许我——他鞠了一躬，后退了一步——“明天继续讨论这个问题。”

- [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [pə'laitnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [sə'vɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [sɔ:t] ; [tuː; tə]
' Despite his politeness and the hollow civility with which he thus sought ; to
- 尽管 他的 礼貌 和 这 空洞的 礼貌 和 哪个 他 因此 寻求 ; 到
[kləʊz] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] ,
close the interview ,
关闭 这 面试 ,

“尽管他彬彬有礼，表面上装作客套，但这种客套显得空洞无物；为了结束这次采访，

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the light of triumph which shone in his eyes ,
这 光 的 胜利 哪个 闪耀 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪耀着胜利的光芒，

[æz; əz][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃ] [fel] [ə'θwɔ:t] [ðəm; ðəm] ,
as the glare of the torch fell athwart them ,
作为 这 强光 的 这 火炬 跌倒 横穿 他们 ,

当火炬的光芒照射在他们身上时，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [təʊld][em 'i:] ['klɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [nju:]
no less than the assured tone of his voice , told me clearly that he knew
不 较少的 比 这 保证 语气 的 他的 嗓音 , 讲述 我 清楚地 那 他 知道
[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
his power .
他的 力量 .

他语气中流露出的自信，让我清楚地意识到他深知自己的实力。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɪn'di:d] , [træns'fɔ:md] : [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [slɪŋk] , ['pi:sf(ə)l] [kla:k] , ['preɪɪŋ] [ɒn]
He seemed , indeed , transformed : no longer a slinking , peaceful clerk , preying on
他 似乎 , 的确 , 转变 : 不 更长 一个 潜行 , 和平 职员 , 捕食 在
[ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɪəz] ,
a woman's fears ,
一个 女性的 恐惧 ,

他似乎真的变了个人：不再是那个鬼鬼祟祟、心平气和的职员，不再利用女人的恐惧心理来行骗了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['kra:ftɪ] ['ski:mə(r)] , [skɪld] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] , [pə'zest] [ɒv; əv]
but a bold and crafty schemer , skilled and unscrupulous , possessed of
但 一个 大胆的 和 狡猾 阴谋家 , 熟练 和 无良的 , 拥有 的
['hɪd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [rɪ'sɔ:sɪz] ;
hidden knowledge and hidden resources ;
隐 知识 和 隐 资源 ;

但他却是一个胆大狡猾、技艺高超、肆无忌惮的阴谋家，拥有不为人知的知识和资源；

[ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ['ɪntələkt] .
the personification of evil intellect .
这 拟人化 的 邪恶的 智力 .

邪恶智慧的化身。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈhəʊɪŋ] [ɔ:l][ai] [nju:] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [wɪtʃ]
For a moment , knowing all I knew , and particularly the responsibilities which
为了 一个 片刻 , 会心 全部 我 知道 , 和 特别 这 职责 哪个
[leɪ] [brɪˈfɔ:(r)][ˌem ˈi:] ,
lay before me ,
躺 前 我 ,

那一刻，我意识到自己所知道的一切，尤其是摆在我面前的责任，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [kəˈmɪtɪd] [tu;; tə][maɪ][hændz] , [ai] [kweɪl] , [kənˈfesɪŋ] [maɪˈself] [ʌnˈi:kwəl]
and the interests committed to my hands , I quailed , confessing myself unequal
和 这 兴趣 坚定的 到 我的 双手 , 我 畏缩 , 坦白 我 不等
[tu;; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

面对托付于我的利益，我畏缩不前，承认自己配不上他。

[ai] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈvendʒəns] [ai] [əʊd] [hɪm] ;
I forgot the righteous vengeance I owed him ;
我 忘了 这 正义 复仇 我 欠款 他 ;
[ai] [əʊd] [hɪm] ;
我欠他的正义复仇；

[ai] [kraɪd] [aʊt] [ˈhelpləsli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [əˈkrɒs] [maɪ]
I cried out helplessly against the ill - fortune which had brought him across my
我 哭 出去 无助地 反对 这 患病的 - 财富 哪个 有 带来 他 穿过 我的
[pɑ:θ] .
path .
小路 .

我无助地哭喊着，对抗着将他带到我生命中的不幸。

[ai] [sɔ:] [maɪˈself] [ɪnˈmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfetəd] [brɪˈjɒnd] [həʊp][ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
I saw myself enmeshed and fettered beyond hope of escape ,
我 锯 我 纠缠不清 和 束缚 超过 希望 的 逃脱 ,
[ai] [sɔ:] [maɪˈself] [ɪnˈmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfetəd] [brɪˈjɒnd] [həʊp][ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
我发现自己被束缚住了，无法逃脱。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˈefət] [ˈəʊnli] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði][dɪˈspeə(r)][ai] [felt] .
and by an effort only controlled the despair I felt .
和 经过 一个 努力 仅有的 受控 这 绝望 我 毛毡 .
[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˈefət] [ˈəʊnli] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði][dɪˈspeə(r)][ai] [felt] .
我努力克制自己，才勉强控制住内心的绝望。

- [tu;; tə] - [ˈmɒrəʊ] ?
' **To - morrow ?**
- 到 - 明天 ?
[tu;; tə] [ˈmɒrəʊ] ?
'明天？

- [ai] [ˈmʌtə] [ˈhɔ:sli] .
' **I muttered hoarsely .**
- 我 低声说道 沙哑地 .
[ai] [ˈmʌtə] [ˈhɔ:sli] .
我沙哑地低声说道。

- [æt; ət] [wɒt] [taɪm] ?
' **At what time ?**
- 在 什么 时间 ?
[æt; ət] [wɒt] [taɪm] ?
什么时间？

- [hi;; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] .
' **He shook his head with a cunning smile .**
- 他 摇晃 他的 头 和 一个 狡猾 微笑 .
[hi;; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] .
他狡黠地一笑，摇了摇头。

- [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ðæt] [maɪˈself] !
' **A thousand thanks , but I will settle that myself !**
- 一个 千 谢谢 , 但 我 将要 定居 那 我 !
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ðæt] [maɪˈself] !
“万分感谢，但我会自己解决这个问题！”

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' **he answered** .
- 他 回答 .

他回答道。

- [eɪ 'juː][rə'vwɑːr] ! - [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][em] . [fræn'swɑː] - ,
' **Au revoir ! and uttering a word of leave - taking to M . Francois d'Agen** ,
- 奥 再见 ! - 和 发出声音 一个 单词 的 离开 - 采取 到 M . 弗朗索瓦 - ,

“再见！”并向弗朗索瓦·达让先生道别。

[hiː; hi][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [tuː] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
he blessed the two servants , and went out into the night .
他 蒙福 这 二 仆人 , 和 去 出去 进入 这 夜晚 .

他祝福了那两个仆人，然后走出了家门，消失在夜色中。

['tʃæptə(r)] [ˌeks,viː'ɑːr'ɑːɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .
THE OFFER OF THE LEAGUE .
这 提供 的 这 联盟 .

联赛的提议。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [daɪd] [ə'weɪ] , [aɪ] [ə'wəʊk] [æz; əz][frɒm; frəm][æŋ; ən]['iːv(ə)]
When the last sound of his footsteps died away , I awoke as from an evil
什么时候 这 最后的 声音 的 他的 脚步声 死亡 离开 , 我 醒来 作为 从 一个 邪恶的
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

当他的脚步声彻底消失时，我如同从噩梦中惊醒。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][em] . [fræn'swɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
and becoming conscious of the presence of M . Francois and the servants ,
和 成为 有意识的 的 这 在场 的 M . 弗朗索瓦 和 这 仆人 ,

并意识到弗朗索瓦先生和仆人们的存在，

[ˌrekə'lektɪd] [mə'kæɪŋkli] [ðæt] [aɪ] [əʊd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][æŋ; ən][ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪs'kɜːtəsi] [ɪn]
recollected mechanically that I owed the former an apology for my discourtesy in
回忆 机械地 那 我 欠款 这 以前的 一个 道歉 为了 我的 失礼 在
[kiːpɪŋ] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
keeping him standing in the cold .
保持 他 常设 在 这 寒冷的 .

我机械地想起，我应该为让我的失礼行为向他道歉，因为他当时让他站在寒风中。

[aɪ][brɪ'gæŋ][tuː; tə][ɒfə(r)][aɪ 'tiː] ;
I began to offer it ;
我 开始 到 提供 它 ;

我开始提供这项服务；

[bʌt; bət][maɪ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv]
but my distress and confusion of mind were such that in the middle of
但 我的 痛苦 和 困惑 的 头脑 是 这样的 那 在 这 中间 的

[ə; eɪ][set] [freɪz] [aɪ][brəʊk] [ɒf] ,
a set phrase I broke off ,
一个 放 短语 我 打破 离开 ,

但我当时心烦意乱，神志混乱，以至于说到一半就停了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm] ,
and stood looking fixedly at him ,
和 站立 寻找 固定地 在 他 ,

她站在那里，目不转睛地盯着他。

[maɪ] [ˈtrʌb(ə)] [səʊ] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [em ˈiː] [ˈsɪvəlɪ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [eɪl] [em ˈiː] .
my trouble so plain that he asked me civilly if anything ailed me .
我的 麻烦 所以 清楚的 那 他 问 我 文明地 如果 任何事物 生病的 我 .

我的问题如此明显，以至于他礼貌地问我是否有什么不舒服。

- [nəʊ] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪmˈpeɪʃntli] ; - [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [sɜː(r)] .
' No , ' I answered , turning from him impatiently ; ' nothing , nothing , sir .
- 不 , - 我 回答 , 转弯 从 他 不耐烦地 ; - 没有什么 , 没有什么 , 先生 .

“不,”我不耐烦地转过身回答道,“没什么,没什么,先生。”

[ɔː(r)] [tel] [em ˈiː] , - [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [maɪnd] , - [huː] [ɪz] [ðæt] ;
Or tell me , ' I continued , with an abrupt change of mind , ' who is that ;
或者 告诉 我 , - 我 持续 , 和 一个 突然 改变 的 头脑 , - WHO 是 那 ;

或者告诉我,“我突然改变主意,继续说道,“那是谁?”

[huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] [juː ˈes] ? -
who has just left us ? '
WHO 有 只是 左边 我们 ? -

谁刚刚离开了我们?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第14/27页

- [ˈfaːðə(r)][ænˈtwaːn] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -
' **Father Antoine , do you mean ?** '
- 父亲 安托万 , 做 你 意思是 ? -

“安托万神父，您是这个意思吗？”

- [eɪ] , [ˈfaːðə(r)][ænˈtwaːn] , [ˈfaːðə(r)][ˈdʒuːdəs] , [kɔːl] [hɪm] [wʊt] [juː; jʊ] [laɪk] , - [aɪ][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] [ˈbɪtəli] .
' **Ay , Father Antoine , Father Judas , call him what you like , ' I rejoined bitterly .**
- 哎 , 父亲 安托万 , 父亲 犹大 , 称呼 他 什么 你 喜欢 , - 我 重新加入 苦涩地 .

“是啊，安托万神父，犹大神父，随便你们怎么称呼他，”我愤愤不平地回答道。

- [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə][em ˈiː] , - [em] . [frænˈswɑː] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [greɪv] [pəˈlaɪtnəs]
' **Then if you leave the choice to me , ' M . Francois answered with grave politeness**
- 然后 如果 你 离开 这 选择 到 我 , - M . 弗朗索瓦 回答 和 严重 礼貌
,
,
,

“那么，如果您把选择权交给我，”弗朗索瓦先生郑重而礼貌地回答道，

- [aɪ] [wʊd] [ˈraːðə(r)][kɔːl] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] , [em] . [diː][maːˈrʰsæk] — [dʒeɪmz][ɔː(r)][dʒɒn] ,
' **I would rather call him something more pleasant , M . de Marsac — James or John ,**
- 我 会 相当 称呼 他 某物 更多的 令人愉快的 , M . 德 马尔萨克 — 詹姆斯 或者 约翰 ,
[let][juː ˈes] [seɪ] .
let us say .
让 我们 说 .

“我宁愿给他取个更悦耳的名字，德·马萨克先生——比如说詹姆斯或者约翰吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)] [sed] [hɪə(r)] [wɪt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
For there is little said here which does not come back to him .
为了 那里 是 小的 说 这里 哪个 做 不是 来 后退 到 他 .

因为这里说的几乎所有话，最终都会传到他耳中。

[ɪf] [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪəz] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][blwɑː][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] .
If walls have ears , the walls of Blois are in his pay .
如果 墙壁 有 耳朵 , 这 墙壁 的 布卢瓦 是 在 他的 支付 .

如果墙壁有耳朵，那么布卢瓦的墙壁都在他的掌控之中。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
But I thought you knew him , ' he continued .
但 我 想法 你 知道 他 , - 他 持续 .

“但我以为你认识他，”他继续说道。

- [hiː; hi][ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] , [ˈkɒnfɪdənt] , [ˈtʃæplɪn] , [wʊt] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə][ˈkɑːdɪn(ə)] [rets] ,
' **He is secretary , confidant , chaplain , what you will , to Cardinal Retz ,**
- 他 是 秘书 , 知己 , 牧师 , 什么 你 将要 , 到 红衣主教 雷茨 ,

“他是雷茨枢机主教的秘书、知己、牧师，或者随便你怎么称呼他。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] — [ˈɡreɪtə(r)] [men] [kɔːt] [ænd; ənd][mɔː(r)]
and one of those whom — in your ear — greater men court and more
和 一 的 那些 谁 — 在 你的 耳朵 — 更大的 男人 法庭 和 更多的
[ˈpaʊəf(ə)] [men] [liːn] [ɒn] .
powerful men lean on .
强大的 男人 倾斜 在 .

而她，在你听来，正是那些更伟大的人所拉拢、更有权势的人所倚重的人之一。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [krɒs] [em] . [diː] [krɪˈlɑːn] . -
If I had to choose between them , I would rather cross M . de Crillon . -
如果 我 有 到 选择 之间 他们 , 我 会 相当 又 M . 德 克里隆 . -

如果非要在他们之间做出选择, 我宁愿得罪克里翁先生。

- [aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , - [aɪ] [ˈmʌtə] , [tʃekt] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][æz; əz]
' I am obliged to you , ' I muttered , checked as much by his manner as
- 我 是 有义务 到 你 , - 我 低声说道 , 已检查 作为 很多 经过 他的 方式 作为
[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
his words .
他的 字 .

“我感激不尽,”我低声说道, 他的举止和言语都让我感到不安。

- [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [mɔː(r)] [ˈlaɪtlɪ] .
' Not at all , ' he answered more lightly .
- 不是 在 全部 , - 他 回答 更多的 轻轻 .

“完全没有,”他语气轻松地回答道。

- [ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][ɪz][æt; ət][ɔː(r); jə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l] .
' Any information I have is at your disposal .
- 任何 信息 我 有 是 在 你的 处理 .

我掌握的所有信息都可供您使用。

- [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪmˈpruːdɪns] [bʊ; əv] [ˈventʃərɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ænd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk]
' However , I saw the imprudence of venturing farther , and hastened to take
- 然而 , 我 锯 这 轻率 的 冒险 更远 , 和 加快 到 拿
[liːv] [bʊ; əv][hɪm] ,
leave of him ,
离开 的 他 ,

然而, 我意识到继续冒险是不明智的, 于是赶紧向他告别。

[pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [əˈlaʊ] [wʌn][bʊ; əv][em] . [diː] [ræmbuːlɪts] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm]
persuading him to allow one of M . de Rambouillet's servants to accompany him
说服 他 到 允许 一 的 M . 德 朗布依埃的 仆人 到 陪伴 他
[həʊm] .
home .
家 .

说服他允许朗布依埃先生的一名仆人陪他回家。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [bʌn][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ;
He said that he should call on me in the morning ;
他 说 那 他 应该 称呼 在 我 在 这 早晨 ;

他说他应该明天早上来拜访我;

[ænd; ænd] [ˈfɔːsɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈmænə(r)] , [aɪ] [sɔː] [hɪm] [dɪˈpɑːt] [wʌn]
and forcing myself to answer him in a suitable manner , I saw him depart one
和 强制 我 到 回答 他 在 一个 合适的 方式 , 我 锯 他 离开 一
[wei] ,
way ,
方式 ,

我强迫自己以合适的方式回答他, 然后看到他朝一个方向离开了。

[ænd; ænd][maɪˈself] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ˈsaɪmən] - , [went] [ɒf] [əˈnʌðə(r)] .
and myself , accompanied by Simon Fleix , went off another .
和 我 , 伴随 经过 西蒙 - , 去 离开 其他 .

我和西蒙·弗莱克斯一起, 又出发了。

[maɪ] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfrəʊz(ə)n] [wið] [lɒŋ] [ˈstændɪŋ] — [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔ:ps] [wi:; wi] [left] [wɒz; wəz]
My feet were frozen with long standing — I think the corpse we left was
我的 脚 是 冷冻 和 长的 常设 — 我 思考 这 尸体 我们 左边 曾是
[skeəs] [ˈkəʊldə(r)] — [bʌt; bət][maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [hɒt] [wið] [ˈfi:vəriʃ] [daʊt] [ænd; ənd] [friəz] .
scarce colder — but my head was hot with feverish doubts and fears .
稀少 更冷 — 但 我的 头 曾是 热的 和 发烧 疑虑 和 恐惧 .
长时间站立让我的双脚冻僵了——我想我们留下的尸体恐怕都没这么冷——但我的脑袋却因为发烧般的疑虑和恐惧而发热。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [sʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] .
The moon had sunk and the streets were dark .
这 月亮 有 沉没 和 这 街道 是 黑暗的 .
月亮已经下沉，街道一片漆黑。

[ˈaʊə(r)] [tɔ:tʃ] [hæd; həd] [bɜ:nd] [aʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [laɪt] .
Our torch had burned out , and we had no light .
我们的 火炬 有 烧伤 出去 , 和 我们 有 不 光 .
我们的手电筒烧坏了，我们没有光亮。

[bʌt; bət] [weə(r)] [maɪ] [ˈfɔ:lɒwəz] [sɔ:] [ˈəʊnli] [ˈblæknəs] [ænd; ənd] [ˈveɪkənsi] ,
But where my followers saw only blackness and vacancy ,
但 在哪里 我的 追随者 锯 仅有的 黑 和 空缺 ,
但我的追随者们看到的只有黑暗和空虚，

[ai] [sɔ:] [æŋ; əŋ][ˈi:v(ə)] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [li:n] [ˈvɪzɪdʒ] [frɔ:t] [wið] [ˈmenəs] [ænd; ənd] [ˌegzəlˈteɪʃn] .
I saw an evil smile and a lean visage fraught with menace and exultation .
我 锯 一个 邪恶的 微笑 和 一个 倾斜 面容 充满危机 和 威胁 和 大喜 .
我看到了邪恶的笑容和一张瘦削的脸，脸上充满了威胁和得意。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈkləʊsli] [ai][daɪˈrektɪd][maɪ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [stʊd] ,
For the more closely I directed my mind to the position in which I stood ,
为了 这 更多的 密切 我 指导 我的 头脑 到 这 位置 在 哪个 我 站立 ,
我越是专注于我所处的位置，

[ðə; ði][ˈɡreɪvə(r)][aɪ ˈti:] [si:md] .
the graver it seemed .
这 刻刀 它 似乎 .

情况似乎越来越严重了。

[ˈpɪtɪd] [əˈɡenst] [bru:l] [əˈləʊŋ] , [əˈmɪd] [streɪndʒ] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][æŋ; əŋ] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
Pitted against Bruhl alone , amid strange surroundings and in an atmosphere of
凹坑 反对 布鲁尔 独自的 , 之中 奇怪的 周围环境 和 在 一个 气氛 的
[kɔ:t] [ɪnˈtri:g] ,
Court intrigue ,
法庭 阴谋 ,
在陌生的环境中，在宫廷阴谋的氛围中，独自一人与布鲁尔对抗

[ai][hæd; həd] [θɔ:t] [maɪ][tɑ:sk] [səˈfɪʃntli] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai]
I had thought my task sufficiently difficult and the disadvantages under which I
我 有 想法 我的 任务 足够 难的 和 这 缺点 在下面 哪个 我
[ˈleɪbəd] [səˈfɪʃntli] [ˈsɪəriəs] [brɪˈfɔ:(r)] [ðɪs] [ˈɪntəvju:] .
laboured sufficiently serious before this interview .
辛勤劳作 足够 严肃的 前 这 面试 .
在这次面试之前，我已经认为我的任务足够艰巨，我所面临的不利条件也足够严重。

[ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈrʌstɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈteɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪˈnes] ,
Conscious of a certain rustiness and a distaste for finesse ,
有意识的 的 一个 肯定 生锈 和 一个 厌恶 为了 技巧 ,
他意识到自己有些生疏，并且不喜精致，

[wɪð] [rɪ'sɔ:sɪz] [səʊ][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] - [ðæt] ['i:v(ə)n][em] . [di:] - [lɪbə'ræləti][hæd; həd][nɒt]
with resources so inferior to Bruhl's that even M . de Rosny's liberality had not
和 资源 所以 下 到 - 那 甚至 M . 德 - 自由主义 有 不是
[dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
done much to make up the difference ,
完毕 很多 到 制作 向上 这 不同之处 ,

由于资源远逊于布吕尔，即使德罗尼先生慷慨解囊，也未能弥补这一差距。

[ai][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][pəʊst] ['bʊfəd] [em 'i:]['rɑ:ðə(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən] ['sæŋɡwɪnli] ; [wɪð] [dʒɔɪ] ,
I had accepted the post offered me rather readily than sanguinely ; with joy ,
我 有 公认 这 邮政 提供 我 相当 容易 比 乐观地 ; 和 喜悦 ,
我欣然接受了这份工作，但并非出于乐观，而是出于喜悦。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][held] [aʊt][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'wɔ:d] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['sɜ:t(ə)n] [ekspek'teɪ](ə)n]
seeing that it held out the hope of high reward , but with no certain expectation
看到 那 它 握住 出去 这 希望 的 高的 报酬 , 但 和 不 肯定 期待
[ɒv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

因为它有望获得高额回报，但并不能保证一定成功。

[stɪl] , [mæʃtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] ['kærəktə(r)] , [ai][hæd; həd] [si:n]
Still , matched with a man of violent and headstrong character , I had seen
仍然 , 匹配 和 一个 男人 的 暴力 和 固执己见 特点 , 我 有 已见
[nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] ;
no reason to despair ;
不 原因 到 绝望 ;

然而，面对一个性格暴戾任性的人，我并没有感到绝望；

[nɔ:(r)] ['eni] [waɪ] [ai] [maɪt] [nɒt] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['si:krət] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
nor any why I might not arrange the secret meeting between the king and
也不 任何 为什么 我 可能 不是 安排 这 秘密 会议 之间 这 国王 和
[ˌmædəmwə'zel] [wɪð] ['seɪftɪ] ,
mademoiselle with safety ,
小姐 和 安全 ,

我也不知道为什么我不能安全地安排国王和小姐的秘密会面。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ɪts][end][æn; ən] [ɪn'tri:g] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪd] ,
and conduct to its end an intrigue simple and unsuspected ,
和 执行 到 它是 结尾 一个 阴谋 简单的 和 意想不到的 ,
并成功地实施了一场简单而出人意料的阴谋。

[ænd; ənd] [ri'kwaɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][eksɪ'kju:](ə)n]['rɑ:ðə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔ:(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'dres]
and requiring for its execution rather courage and caution than address
和 需要 为了 它是 执行 相当 勇气 和 警告 比 地址
[ɔ:(r)] [ɪk'spiəriəns] .
or experience .
或者 经验 .

而且，执行这项任务需要的不是经验或技巧，而是勇气和谨慎。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [bru:l] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['əʊnli][ɔ:(r)][maɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs]
Now , however , I found that Bruhl was not my only or my most dangerous
现在 , 然而 , 我 成立 那 布鲁尔 曾是 不是 我的 仅有的 或者 我的 最多 危险的
[æn'tæɡənɪst] .
antagonist .
反派 .

然而，现在我发现布鲁尔并不是我唯一的对手，也不是我最危险的对手。

[ə'nlðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] — [ɔ:(r)] , [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)] [kə'rektli] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
Another was in the field — or , to speak more correctly , was waiting outside
其他 曾是 在 这 场地 — 或者 , 到 说话 更多的 正确 , 曾是 等待 外部
[ðə; ði][ə'ri:nə] ,
the arena ,
这 竞技场 ,

另一名选手在场上——或者更准确地说, 是在竞技场外等候。

[ˈredi] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði][praɪz] [wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dis'eɪb(ə)ld][wʌn] [ə'nlðə(r)] ,
ready to snatch the prize when we should have disabled one another ,
准备好 到 抢夺 这 奖 什么时候 我们 应该 有 已禁用 一 其他 ,
我们本应互相残杀, 却偏偏要抢夺奖品。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [bru:l] [ænd; ənd][maɪ'self][æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
From a dream of Bruhl and myself as engaged in a competition for
从 一个 梦 的 布鲁尔 和 我 作为 已订婚的 在 一个 竞赛 为了
[ðə; ði] [kɪŋz] ['fɛvə(r)] ,
the king's favour ,
这 国王的 偏爱 ,

我梦见自己和布吕尔为了争夺国王的宠信而展开竞争,

[weə'ɪn] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ɪk'spəʊz][ðə; ði]['ʌðə(r)][nɔ:(r)] [ə'pi:l] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
wherein neither could expose the other nor appeal even in the last resort to the
其中 两者都不 可以 暴露 这 其他 也不 上诉 甚至 在 这 最后的 采取 到 这
[dʒɔɪnt] - ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ɑ:'selvz] ,
joint - enemies of his Majesty and ourselves ,
联合的 - 敌人 的 他的 威严 和 我们自己 ,

其中双方都无法揭露对方, 即使在最后关头也无法向陛下和我们共同的敌人求助。

[aɪ] [ə'wəʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [ˈdɪfrənt] [stɛɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
I awoke to a very different state of things ;
我 醒来 到 一个 非常 不同的 状态 的 事物 ;
我醒来后发现情况已经截然不同了;

[aɪ] [ə'wəʊk] [tu:; tə][faɪnd] [ðəʊz] ['enəmɪz] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
I awoke to find those enemies the masters of the situation ,
我 醒来 到 寻找 那些 敌人 这 大师 的 这 情况 ,
我醒来后发现, 那些敌人才是局势的主宰。

[pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə]['aʊə(r)][plænz] ,
possessed of the clue to our plans ,
拥有 的 这 线索 到 我们的 计划 ,
掌握了我们计划的关键线索,

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊnli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [nəʊ] ['sɪəriəs]
and permitting them only as long as they seemed to threaten no serious
和 允许 他们 仅有的 作为 长的 作为 他们 似乎 到 威胁 不 严肃的
['perəl][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
peril to themselves .
危险 到 他们自己 .
并且只允许他们在看起来不会对自己构成严重危险的情况下这样做。

[nəʊ] [dɪ'sklʌvəri] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [frɔ:t] [wɪð] ['terə(r)] .
No discovery could be more mortifying or more fraught with terror .
不 发现 可以 是 更多的 令人羞愧 或者 更多的 充满危机 和 恐怖 .
没有比这更令人羞愧、更令人恐惧的发现了。

[ðə; ði] [pɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [ɒn] [maɪ] [braʊ] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɪt] [em] . [diː] ['razni]
The perspiration stood on my brow as I recalled the warning which M . de Rosny
这 汗 站立 在 我的 眉头 作为 我 召回 这 警告 哪个 M . 德 罗尼
[hæd; həd] ['ʌtə] [ə'genst] ['kɑːdɪn(ə)l] [rɛts] ,
had uttered against Cardinal Retz ,
有 说出 反对 红衣主教 雷茨 ,

想起德·罗尼先生曾对雷茨枢机主教发出的警告，我的额头上不禁渗出了汗珠。

[ɔː(r)] ['nəʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['fɑːðə(r)] [ɑːn'twaːnz]
or noted down the various points of knowledge which were in Father Antoine's
或者 著名的 向下 这 各种各样的 积分 的 知识 哪个 是 在 父亲 安托万的
[pə'zeɪ(ə)n] .
possession .
拥有 .

或者记下安托万神父所掌握的各种知识点。

[hiː; hi] [njuː] ['evri] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθ] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tel] ,
He knew every event of the last month , with one exception , and could tell ,
他 知道 每一个 事件 的 这 最后的 月 , 和 一 例外 , 和 可以 告诉 ,
除了一个例外，他知道上个月发生的每一件事，而且他能说出来：

[aɪ] ['veriɪ] [brɪ'liːvd] , [haʊ] ['meni] [kraʊnz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [paʊtʃ] .
I verily believed , how many crowns I had in my pouch .
我 确实 相信 , 如何 许多 皇冠 我 有 在 我的 小袋 .

我确信，我的钱袋里装着多少克朗。

[kən'siːdɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pə'zes] ,
Conceding this , and the secret sources of information he must possess ,
让步 这 , 和 这 秘密 来源 的 信息 他 必须 具有 ,
承认这一点，以及他必然掌握的秘密信息来源，

[wɒt] [həʊp] [hæd; həd] [aɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['muːvmənts] [frɒm; frəm] [hɪm] ?
what hope had I of keeping my future movements from him ?
什么 希望 有 我 的 保持 我的 未来 移动 从 他 ?

我有什么希望瞒过他我未来的行踪呢？

[mædəməʒelz] [ə'raɪv(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wel] [pɑːst] [ðə; ði]
Mademoiselle's arrival would be known to him before she had well passed the
小姐的 到达 会 是 已知 到 他 前 她 有 出色地 通过了 这
['geɪts] ;
gates ;
大门 ;

他甚至在小姐还没走出大门之前就知道她来了；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] ,
nor was it likely , or even possible ,
也不 曾是 它 可能 , 或者 甚至 可能的 ,

这既不太可能，也不可能。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [sək'siːd] [ɪn] ['riːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] [ʌn'treɪst] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪd]
that I should again succeed in reaching the king's presence untraced and unsuspected
那 我 应该 再次 成功 在 到达 这 国王的 在场 未追踪 和 意想不到的
.
:
.

我能再次成功地在不被察觉和怀疑的情况下觐见国王。

[ɪn] [fɪn] , [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] , ['iːkwəli] [wɪð] [bruːl] , [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [hændz] ,
En fin , I saw myself , equally with Bruhl , a puppet in this man's hands ,
恩 鳍 , 我 锯 我 , 同样地 和 布鲁尔 , 一个 木偶 在 这 男人的 双手 ,

最后，我发现自己和布吕尔一样，都成了这个人手中的傀儡。

[maɪ] [ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
my goings out and my comings in watched and reported to him ,
我的 行进 出去 和 我的 来访 在 观看 和 据报道 到 他 ,
我的出入都被他监视并汇报。

[hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [bɑː(r)] [brɪˈtwiːn] [maɪˈself] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
his mercy the only bar between myself and destruction .
他的 怜悯 这 仅有的 酒吧 之间 我 和 破坏 .
他的仁慈是我免于毁灭的唯一屏障。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈrestɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhjuːɡənəʊ] ,
At any moment I might be arrested as a Huguenot ,
在 任何 片刻 我 可能 是 被捕 作为 一个 胡格诺派 ,
我随时都有可能因为是胡格诺教徒而被捕。

[ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈruːɪnd] ,
the enterprise in which I was engaged ruined ,
这 企业 在 哪个 我 曾是 已订婚的 毁坏 ,
我参与的那家企业破产了,

[ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] [lɑː] [ˈvaɪə] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv] [bruːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈiːkwəli] ,
and Mademoiselle de la Vire exposed to the violence of Bruhl or the equally
和 小姐 德 拉 病毒 裸露 到 这 暴力 的 布鲁尔 或者 这 同样地
[deɪndʒərəs] [ɪnˈtriːɡ, ˈɪn-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːɡ] .
dangerous intrigues of the League .
危险的 阴谋 的 这 联盟 .
德拉维尔小姐则暴露在布吕尔的暴力行径或联盟同样危险的阴谋诡计之中。

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkənstənsɪz] [aɪ] [ˈfænsɪd] [sliːp] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈhæbɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪərɪnəs] ,
Under these circumstances I fancied sleep impossible ; but habit and weariness
在下面 这些 情况 我 幻想 睡觉 不可能的 ; 但 习惯 和 疲劳
[ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [pəˈsweɪdə] ,
are strong persuaders ,
是 强的 说服者 ,
在这种情况下, 我觉得自己不可能入睡; 但是习惯和疲惫是强大的说服力。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [aɪ] [slept] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsaʊndli] ,
and when I reached my lodging I slept long and soundly ,
和 什么时候 我 达到 我的 住宿 我 睡着了 长的 和 稳固地 ,
到达住处后, 我睡了个好觉, 睡得很香。

[æz; əz] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
as became a man who had looked danger in the face more than once .
作为 成为 一个 男人 WHO 有 看起来 危险 在 这 脸 更多的 比 一次 .
就像一个多次直面危险的人一样。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [laɪt] [tuː] [brɔːt] [æŋ; ən] [əkˈseɪ(ə)n] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊp] .
The morning light too brought an accession both of courage and hope .
这 早晨 光 也 带来 一个 加入 两个都 的 勇气 和 希望 .
晨光也带来了勇气 and 希望。

[aɪ] [rɪˈflektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [maɪ] [kənˈdɪʃn] [æt; ət] [es ˈtiː] . [dʒiːn] - , [wɪˈðəʊt] [ˈfrendz] ,
I reflected on the misery of my condition at St . Jean d'Angely , without friends
我 反映 在 这 苦难 的 我的 状况 在 英石 . 让 - , 没有 朋友们
[ɔː(r)] [rɪˈsɔːsɪz] ,
or resources ,
或者 资源 ,
我回想起自己在圣让当热利医院的悲惨境遇, 那里没有朋友, 也没有任何资源。

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [hɜːd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ˈfreɪnwaː] .
and driven to herd with such a man as Fresnoy .
和 驱动 到 一群 和 这样的 一个 男人 作为 弗雷斯诺 .
并被驱赶到像弗雷诺伊这样的人身边。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld] [kraʊnz] [wɪtʃ] [em] . [di:] ['rəʊni] [hæd; həd] ['lævɪʃ] [ə'pɒn]
And telling myself that the gold crowns which M . de Rosny had lavished upon
和 讲述 我 那 这 金子 皇冠 哪个 M . 德 罗尼 有 慷慨的 之上
[em 'i:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
me were not for nothing ,
我 是 不是 为了 没有什么 ,
我告诉自己, 德·罗尼先生慷慨赠予我的那些金冠并非毫无意义。

[nɔ:(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['preʃəs] ['frendʃɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɒnəd] [em 'i:][ə; eɪ][gɪft] [ðæt]
nor the more precious friendship with which he had honoured me a gift that
也不 这 更多的 宝贵的 友谊 和 哪个 他 有 荣幸 我 一个 礼物 那
[kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [rɪ'tɜ:n] ,
called for no return ,
称为 为了 不 返回 ,
更珍贵的是他给予我的友谊, 这是一份无需回报的礼物。

[aɪ][rəʊz] [wɪð] [nju:] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [θru:] ['saɪmən] - [hu:] [hæd; həd] [si:n]
I rose with new spirit and a countenance which threw Simon Fleix who had seen
我 玫瑰 和 新的 精神 和 一个 面容 哪个 扔 西蒙 - WHO 有 已见
[em 'i:][laɪ] [daʊn] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][pɒ; əv][dɪ'speə(r)] — ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'stɒnɪʃmənt] .
me lie down the picture of despair — into the utmost astonishment .
我 说谎 向下 这 图片 的 绝望 — 进入 这 极致 惊讶 .
我精神焕发地站了起来, 脸上带着绝望的神情, 这让看到我躺下时一脸绝望的西蒙·弗莱克斯大吃一惊。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [dri:mz] , - [hi:; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] [em 'i:] ['dʒeləsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
' You have had good dreams , ' he said , eyeing me jealously and with a
- 你 有 有 好的 梦境 , - 他 说 , 觊觎 我 嫉妒 和 和 一个
[dɪ'stɜ:bd] [eə(r)] .
disturbed air .
不安 空气 .
“你做了个美梦,”他一边说着, 一边嫉妒地、神情不安地看着我。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['i:v(ə)l][wʌn][lɑ:st] [naɪt] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['laɪtli] ,
' I had a very evil one last night , ' I answered lightly ,
- 我 有 一个 非常 邪恶的 — 最后的 夜晚 , - 我 回答 轻轻 ,
“我昨晚做了一个很糟糕的梦,”我轻描淡写地回答道。
['wʌndəɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][səʊ] ,
wondering a little why he looked at me so ,
好奇 一个 小的 为什么 他 看起来 在 我 所以 ,
我有点纳闷他为什么那样看着我。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'zent] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['həʊpflnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
and why he seemed to resent my return to hopefulness and courage .
和 为什么 他 似乎 到 怨恨 我的 返回 到 希望 和 勇气 .
以及他为什么似乎对我重拾希望和勇气感到不满。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðɪs] [treɪn] [pɒ; əv] [θɔ:t] ['fɜ:ðə(r)] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
I might have followed this train of thought further with advantage ,
我 可能 有 随后 这 火车 的 想法 更远 和 优势 ,
我本可以沿着这个思路继续深入思考, 并从中获益。

[sɪns] [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [pɒ; əv][maɪnd] ;
since I possessed a clue to his state of mind ;
自从 我 拥有 一个 线索 到 他的 状态 的 头脑 ;
因为我掌握了一些关于他心理状态的线索;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sʌmənz] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [kɔ:ld] [hɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
but at that moment a summons at the door called him away to it ,
但 在 那 片刻 一个 传票 在 这 门 称为 他 离开 到 它 ,
但就在这时, 门口传来召唤, 把他叫了过去。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] ['ʌjə] [ɪn][em] . - , [hu:] , [sə'lju:t, sə:'lu:te][em 'i:] [wið] [pʌŋk'tɪliəs]
and he presently ushered in M . d'Agen , who , saluting me with punctilious
和 他 目前 引导 在 M . - , WHO , 敬礼 我 和 一丝不苟
[pə'laɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

他随即引来了达让先生，达让先生彬彬有礼地向我行礼，

[hæd; həd][nɒt] [sed] ['fɪfti] [wɜ:dz] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [ɪntrə'dju:st] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊ] — [nəʊ]
had not said fifty words before he introduced the subject of his toe — no
有 不是 说 五十 字 前 他 介绍 这 主题 的 他的 脚趾 — 不
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

他还没说五十个字就提到了他的脚趾——现在不再是这样了。

[haʊ'veə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒstail] ['spɪrɪt] ,
however , in a hostile spirit ,
然而 , 在 一个 敌对的 精神 ,

然而，出于敌对精神，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['mi:diəm] [wɪt] [hæd; həd][led][hɪm][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ænd; ənd]
but as the happy medium which had led him to recognise the worth and
但 作为 这 快乐的 中等的 哪个 有 引领 他 到 认出 这 值得 和
['stɜ:lɪŋ] ['kwɒlətɪz] — [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [seɪ] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:və(r)] .
sterling qualities — so he was pleased to say — of his preserver .
英镑 品质 — 所以 他 曾是 高兴 到 说 — 的 他的 保护者 .

但正是这种折衷方案让他认识到他的守护者的价值和卓越品质——他很高兴地说。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
I was delighted to find him in this frame of mind ,
我 曾是 高兴极了 到 寻找 他 在 这 框架 的 头脑 ,

看到他这种心境，我非常高兴。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] ['fræŋkli] [ðæt][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wið] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] , [em] . [di:]
and told him frankly that the friendship with which his kinsman , M . de
和 讲述 他 坦率地说 那 这 友谊 和 哪个 他的 亲属 , M . 德
[ræmbʊ'je] ,
Rambouillet ,
朗布依埃 ,

并坦率地告诉他，他与亲戚朗布依埃先生的友谊，

['bɒəd] [em 'i:] [wʊd] [prɪ'vent] [em 'i:] ['gɪvɪŋ] [hɪm][,sætɪs'fæk](ə)n] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] .
honoured me would prevent me giving him satisfaction save in the last resort .
荣幸 我 会 防止 我 给予 他 满意 节省 在 这 最后的 采取 .

让他感到荣幸，除非万不得已，否则我不会让他满意。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [hɪm][wɒz; wəz] [sʌt] [æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)] [ðɪs]
He replied that the service I had done him was such as to render this
他 回复 那 这 服务 我 有 完毕 他 曾是 这样的 作为 到 使成为 这
[ɪmə'tɪəriəl] ,
immaterial ,
无关紧要 ,

他回答说，我为他所做的一切足以让这件事变得无关紧要。

[ən'les] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ə'fens] ; [wɪt] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][dɪ'naɪ] .
unless I had myself cause of offence ; which I was forward to deny .
除非 我 有 我 原因 的 罪行 ; 哪个 我 曾是 向前 到 否定 .

除非我自身有冒犯他人的理由；对此我断然否认。

[wiː, wi][wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [wʌŋ] [ə'ɪlðə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
We were paying one another compliments after this fashion ,
我们 是 付费 一 其他 赞美 后 这 时尚 ,
我们当时就是这样互相恭维的。

[waɪl] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] [brɪ'stəʊ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ]
while I regarded him with the interest which the middle - aged bestow on the young
尽管 我 认为 他 和 这 兴趣 哪个 这 中间 - 老年人 赐给 在 这 年轻的
[ænd; ənd][gælənt] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [siː] [ðeə(r)] [əʊn] [juːθ] [ænd; ənd] [həʊps] ['mɪrəd] ,
and gallant in whom they see their own youth and hopes mirrored ,
和 英勇 在 谁 他们 看 他们的 自己的 青年 和 希望 镜像 ,
我以中年人看待年轻英俊之人的那种眼光看待他，因为他们在这些人身上看到了自己青春和希望的影子。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'ven] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [əd'mɪtɪd] ,
when the door was again opened , and after a moment's pause admitted ,
什么时候 这 门 曾是 再次 打开 , 和 后 一个 瞬间 暂停 承认 ,
[ˈiːkwəli] ,
equally ,
同样地 ,
门再次打开后，稍作停顿，同样地，

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][em] . [fræn'swɑː] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)]
I think , to the disgust of M . Francois , and myself , the form of Father
我 思考 , 到 这 厌恶 的 M . 弗朗索瓦 , 和 我 , 这 形式 的 父亲
[æn'twɑːn] .
Antoine :
安托万 :
我认为，令弗朗索瓦先生和我本人都感到厌恶的是，安托万神父的形象。

['seldəm] [hæv; həv] [tuː] [men] [mɔː(r)] [daɪ'vɜːs] [stʊd] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [tə'geðə(r)] ;
Seldom have two men more diverse stood , I believe , in a room together ;
很少 有 二 男人 更多的 各种各样的 站立 , 我 相信 , 在 一个 房间 一起 ;
我相信，很少有像他们这样性格迥异的两个人会站在同一个房间里；
['seldəm] [hæz; həz] ['eni] ['greɪtə(r)] ['kɒntrɑːst] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðæt]
seldom has any greater contrast been presented to a man's eyes than that
很少 有 任何 更大的 对比 到过 呈现 到 一个 男人的 眼睛 比 那

['əʊpənd] [tuː; tə] [maɪn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] .
opened to mine on this occasion .
打开 到 矿 在 这 场合 :
很少有人能像我这次一样，亲眼目睹如此强烈的对比。
[ɒn][ðə; ði][wʌŋ][saɪd][ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [spɑːk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [kləʊk] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [suːt] ;
On the one side the gay young spark , with his short cloak , his fine suit ;
在 这 一 边 这 同性恋 年轻的 火花 , 和 他的 短的 披风 , 他的 美好的 套装 ;

一边是活泼的年轻小伙子，身穿短斗篷和精致的西装；
[ɒv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)] , [hɪz; ɪz] [trɪm] [lɪmz] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [hɪlt][ænd; ənd] [tʃeɪst] ['kʌmfɪt] -
of black - and - silver , his trim limbs and jewelled hilt and chased comfit -
的 黑色的 - 和 - 银 , 他的 修剪 四肢 和 珠宝 剑柄 和 追逐 舒适 -
[bɒks] ; [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
box ; on the other ,
盒子 ; 在 这 其他 ,

黑银相间的剑柄，修长的剑身，镶嵌宝石的剑柄，以及雕花的剑鞘；另一方面，
[ðə; ði][tɔːl] , ['stuːpɪŋ] [mʌŋk] , [liːn] - [dʒɔːd] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] , [huːz] [gaʊn] [hʌŋ] [ə'baʊt]
the tall , stooping monk , lean - jawed and bright - eyed , whose gown hung about
这 高的 , 弯腰 僧 , 倾斜 - 下巴 和 明亮的 - 眼睛 , 谁 袍 悬挂 关于
[hɪm][ɪn] [kɔːs] , [ʌn'geɪnli] [fəʊldz] .
him in coarse , ungainly folds .
他 在 粗 , 笨拙的 折叠 .
这位身材高挑、佝偻着背的僧人，下巴瘦削，双目炯炯有神，长袍粗糙笨拙地垂在身上。

[ænd; ʌnd][em] . [fræn'swɑ:] - [ˈsentɪmənt] [ɒn] [fɜ:st] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [dɪsˈlaɪk] .
And M . Francois ' sentiment on first seeing the other was certainly dislike .
和 M : 弗朗索瓦 - 情绪 在 第一的 看到 这 其他 曾是 当然 不喜欢 :

而弗朗索瓦先生对对方的第一印象无疑是厌恶。

[ɪz] [spart] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [ˈgri:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ŋju:] - [ˈkʌmə(r)] [wɪt]
Is spite of this , however , he bestowed a greeting on the new - comer which
是 尽管如此 的 这 , 然而 , 他 授予 一个 问候 在 这 新的 - 角 哪个
[ˈeɪdənst] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [ɔ:] ,
evidenced a secret awe ,
有证据 一个 秘密 敬畏 ,

尽管如此，他向这位新来者致意时，流露出一种隐隐的敬畏之情。

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈʌðə(r)] [weɪz] [ˈʌʊd] [səʊ][pleɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pli:z] ,
and in other ways showed so plain a desire to please ,
和 在 其他 方式 显示 所以 清楚的 一个 欲望 到 请 ,

在其他方面也明显表现出取悦他人的愿望，

[ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] [fræz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [fɔ:s] .
that I felt my fears of the priest return in force .
那 我 毛毡 我的 恐惧 的 这 牧师 返回 在 力量 :

我感到我对牧师的恐惧再次强烈袭来。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtælənts] [wɪt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][gɑ:b] [kʊd; kəd] [wɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][em] .
I reflected that the talents which in such a garb could win the respect of M .
我 反映 那 这 天赋 哪个 在 这样的 一个 外衣 可以 赢 这 尊重 的 M :
[fræn'swɑ:] - [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [stɑ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈkɔ:ti:əz] ,
Francois d'Agen — a brilliant star among the younger courtiers ,
弗朗索瓦 - — 一个 杰出的 星星 之中 这 年轻 朝臣 ,

我心想，身着这身行头，竟能赢得弗朗索瓦·达让先生——这位年轻朝臣中的耀眼明星——的尊重，这需要何等的才华啊！

[ænd; ʌnd][wʌŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [kla:s] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [skɔ:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɑ:ðəz] - [ˈrʌfnəs]
and one of a class much given to thinking scorn of their fathers ' roughness
和 一 的 一个 班级 很多 给定 到 思维 轻蔑 的 他们的 父亲们 - 粗糙度
— [mʌst; məst][bi:; bi][bəʊθ] [ɡreɪt] [ænd; ʌnd] [fə'mɪdəb(ə)] ;
— must be both great and formidable ;
— 必须 是 两个都 伟大的 和 强大 ;

而那些常常对父亲的粗暴行为嗤之以鼻的人，必定既伟大又令人敬畏；

[ænd; ʌnd] , [səʊ] [kən'sɪdərɪŋ] ,
and , so considering ,
和 , 所以 考虑 ,

因此，考虑到

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɜ:təsi] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] [ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [tu:; tə]
I received the monk with a distant courtesy which I had once little thought to
我 已收到 这 僧 和 一个 遥远 礼貌 哪个 我 有 一次 小的 想法 到
[ɪk'stend][tu:; tə][hɪm] .
extend to him .
延长 到 他 :

我以一种疏远的礼貌接待了这位僧人，而我以前几乎从未想过要对他表现出这种礼貌。

[aɪ] [pʊt] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ɡrʌdʒ] [aɪ][bɔ:(r)][hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒʌstɪs] ,
I put aside for the moment the private grudge I bore him with so much justice ,
我 放 旁边 为了 这 片刻 这 私人的 怨恨 我 钻孔 他 和 所以 很多 正义 ,
我暂时把对他怀有的、充满正义感的私人恩怨放在一边。

[ænd; ʌnd] [rɪ'membəd] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n] [wɪt] [leɪ] [ɒn][em 'i:][ɪn][maɪ] [ˈkɒntest] [wɪð] [hɪm] .
and remembered only the burden which lay on me in my contest with him .
和 记得 仅有的 这 负担 哪个 躺 在 我 在 我的 竞赛 和 他 :

我只记得与他较量时我肩负的重担。

[aɪ] [kən'dʒektʃəd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I conjectured without difficulty that he chose to come at this time ,
我 推测 没有 困难 那 他 选择 到 来 在 这 时间 ,
我毫不费力地推测出他是选择在这个时候来的。

[wen] [em] . [fræn'swɑː][wɒz; wəz] [wɪð] [em 'iː] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪftɪ]
when M . Francois was with me , out of a cunning regard to his own safety
什么时候 M . 弗朗索瓦 曾是 和 我 , 出去 的 一个 狡猾 看待 到 他的 自己的 安全
;
;
;
;

当弗朗索瓦先生和我在一起时，出于对他自身安全的狡猾考虑；
[ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [em] . [fræn'swɑː] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'djuːz] ,
and I was not surprised when M . Francois , beginning to make his adieux ,
和 我 曾是 不是 惊讶 什么时候 M . 弗朗索瓦 , 开始 到 制作 他的 再见 ,
当弗朗索瓦先生开始道别时，我并不感到惊讶。

[ˈfɑːðə(r)][æn'twɑːn] [begd] [hɪm][tuː; tə] [weɪt] [brɪ'ləʊ] , ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
Father Antoine begged him to wait below , adding that he had something of
父亲 安托万 乞求 他 到 等待 以下 , 添加 那 他 有 某物 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
importance to communicate .
重要性 到 交流 .
安托万神父恳求他稍等片刻，并补充说他有重要的事情要告诉他。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [pə'lɑɪtnəs] ['bɔːdəɪŋ] [ɒn][hjuː'mɪləti] ; [bʌt; bət][aɪ]
He advanced his request in terms of politeness bordering on humility ; but I
他 先进的 他的 要求 在 条款 的 礼貌 毗邻 在 谦逊 ; 但 我
[kʊd; kəd] ['klɪəli] [siː] [ðæt] ,
could clearly see that ,
可以 清楚地 看 那 ,
他以近乎谦卑的礼貌语气提出了请求；但我能清楚地看出，

[ɪn] [ə'sent] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [em] . - [baʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪl] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
in assenting to it , M . d'Agen bowed to a will stronger than his own ,
在 同意 到 它 , M . - 鞠躬 到 一个 将要 更强 比 他的 自己的 ,
达让先生同意了，他屈服于比自己更强大的意志。

[ænd; ænd] [wʊd] , [hæd; həd][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bent] , [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri]
and would , had he dared to follow his own bent , have given a very
和 会 , 有 他 敢于 到 跟随 他的 自己的 弯曲 , 有 给定 一个 非常
['dɪfrənt] ['ɑːnsə(r)] .
different answer .
不同的 回答 .
如果他敢于顺从自己的意愿，他会给出截然不同的答案。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] — ['nɒmɪnəli] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læki] —
As it was he retired — nominally to give an order to his lackey —
作为 它 曾是 他 退休 — 名义上 到 给 一个 命令 到 他的 走狗 —
[wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ɪm'peɪj(ə)nt] [self] - [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
with a species of impatient self - restraint which it was not difficult to
和 一个 物种 的 不耐烦 自己 - 克制 哪个 它 曾是 不是 难的 到
[kən'struː] .
construe .
解释 .
事实上，他退下了家——名义上是去给他的跟班下达命令——带着一种不难理解的急躁的自我克制。

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [em 'iː] , [ænd; ænd][ə'fʊəd; ə'fɔːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['lɪsnər] ,
Left alone with me , and assured that we had no listeners ,
左边 独自的 和 我 , 和 保证 那 我们 有 不 听众 ,
她单独留下我和我，并确信没有人会偷听。

[ðə; ði] [ˈmʌŋk] [wəz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
the monk was not slow in coming to the point .
这 僧 曾是 不是 慢的 在 未来 到 这 观点 .

这位僧人很快就切入正题。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ?
' You have thought over what I told you last night ?
- 你 有 想法 超过 什么 我 讲述 你 最后的 夜晚 ?
你仔细考虑过我昨晚跟你说的话了吗?

- [hiː; hi] [sed] [ˈbruːskli; ˈbrʊskli] ,
' he said brusquely ,
- 他 说 粗暴地 ,

他生硬地说：

[ˈdrɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [swaːv] [ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][em] .
dropping in a moment the suave manner which he had maintained in M .
下降 在 一个 片刻 这 温文尔雅 方式 哪个 他 有 维持 在 M .
[frɑːnkwaːs] [ˈprez(ə)ns] .
Francois's presence .
弗朗索瓦的 在场 .

他瞬间放弃了在弗朗索瓦先生面前一直保持的温文尔雅的举止。

[ai] [rɪˈplaɪd] [ˈkəʊldli] [ðæt] [ai][hæd; həd] .
I replied coldly that I had .
我 回复 冷冷地 那 我 有 .

我冷冷地回答说，我已经有了。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
' And you understand the position ?
- 和 你 理解 这 位置 ?

你明白这个立场吗？

- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkwɪkli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
' he continued quickly , looking at me from under his brows as he stood
- 他 持续 迅速地 , 寻找 在 我 从 在下面 他的 眉毛 作为 他 站立
[brɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] ,
before me ,
前 我 ,

他继续快速说道，站在我面前，从眉毛下方看着我，

[wɪð] [wʌn] [klentʃt] [fɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
with one clenched fist on the table .
和 一 紧握 拳头 在 这 桌子 .

一只紧握的拳头放在桌子上。

- [ɔː(r)][jæl; jəl][ai] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] ?
' Or shall I tell you more ?
- 或者 将 我 告诉 你 更多的 ?

或者我应该告诉你更多？

[jæl; jəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [əˈgəʊ] ,
Shall I tell you how poor and despised you were some weeks ago ,
将 我 告诉 你 如何 贫穷的 和 被鄙视的 你 是 一些 周 前 ,
要不要我告诉你几周前你有多么贫穷、多么受人鄙视？

[em] . [diː][mɑːrˈsæk] — [juː; jʊ] [huː] [naʊ] [gəʊ][ɪn] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [θriː] [men][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
M . de Marsac — you who now go in velvet , and have three men at your
M . 德 马尔萨克 — 你 WHO 现在 去 在 天鹅绒 , 和 有 三 男人 在 你的
[bæk] ?
back ?
后退 ?

德·马萨克先生——您现在身着天鹅绒，背后还有三个人簇拥着您？

[ɔː(r)] [huːz] [gəʊld][,ai 'tiː][ɪz][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][hiə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] , [ðɪs] ?
Or whose gold it is has brought you here , and made you , this ?
或者 谁 金子 它 是 有 带来 你 这里 , 和 制成 你 , 这 ?
或者说, 是谁的黄金把你带到这里, 把你变成了现在这样?

[tʃʌt] !
Chut !
chut !
吓!

[duː; də][nɒt] [let] [juː 'es][ˈtraɪf(ə)] .
Do not let us trifle .
做 不是 让 我们 琐事 .
不要让我们轻率行事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hiə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt][pɒ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [pɒ; əv] [nə'vɑː] .
You are here as the secret agent of the King of Navarre .
你 是 这里 作为 这 秘密 代理人 的 这 国王 的 纳瓦拉 .
你以纳瓦拉国王秘密特工的身份来到这里。

[,ai 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)][plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ai] [prə'pəʊz]
It is my business to learn your plans and his intentions , and I propose
它 是 我的 商业 到 学习 你的 计划 和 他的 意图 , 和 我 提出
[tuː; tə][duː; də][səʊ] . -
to do so . '
到 做 所以 . -
了解你的计划和他的意图是我的职责, 我打算这样做。

- [wel] ?
' Well ?
- 出色地 ?
'出色地?

- [ai] [sed] .
' I said .
- 我 说 .
我说。

- [ai][,ei 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkl] [æz; əz]
' I am prepared to buy them , ' he answered ; and his eyes sparkled as
- 我 是 准备 到 买 他们 , - 他 回答 ; 和 他的 眼睛 闪闪发光 作为
[hiː; hi] [spəʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,
“我准备买下它们,”他回答道; 说话时, 他的眼睛闪闪发光。

[wɪð] [ə; eɪ] [griːd] [wɪt] [set][,em 'iː] [jet] [mɔː(r)][pɒn][maɪ] [gɑːd] .
with a greed which set me yet more on my guard .
和 一个 贪婪 哪个 放 我 然而 更多的 在 我的 警卫 .
贪婪让我更加警惕。

- [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?
' For whom ?
- 为了 谁 ?
“为了谁?”

- [ai] [ɑːskt] .
' I asked .
- 我 问 .
我问了。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ju:z][ðə; ði] [seɪm] [ˈwepənz] [æz; əz][maɪ] [ˈædvəsəri] ,
Having made up my mind that I must use the same weapons as my adversary ,
拥有 制成 向上 我的 头脑 那 我 必须 使用 这 相同的 武器 作为 我的 对手 ,
既然我已经下定决心要使用与对手相同的武器,

[aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nju:]
I reflected that to express indignation , such as might become a young man new
我 反映 那 到 表达 愤慨 , 这样的 作为 可能 变得 一个 年轻的 男人 新的
[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
to the world ,
到 这 世界 ,
我反思了一下, 要表达愤慨之情, 就像一个初入社会的年轻人可能会有的那种愤慨之情一样,

[kʊd; kəd] , [help][,em ˈi:][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] .
could , help me not a whit .
可以 , 帮助 我 不是 一个 白色 .
帮不了我一点忙。

- [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ?
' For whom ?
- 为了 谁 ?
“为了谁?”

- [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
' I repeated , seeing that he hesitated .
- 我 重复 , 看到 那 他 犹豫了一下 .
我见他犹豫了一下, 便又重复了一遍。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] .
' That is my business , ' he replied slowly .
- 那 是 我的 商业 , - 他 回复 缓慢地 .
“那是我的事,”他缓缓回答道。

- [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tel] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] , - [aɪ] [rɪˈtɔ:t] , [ˈjɔ:nɪŋ] .
' You want to know too much and tell too little , ' I retorted , yawning .
- 你 想 到 知道 也 很多 和 告诉 也 小的 , - 我 反驳 , 打哈欠 .
“你想知道的太多, 却说的太少,”我打着哈欠反驳道。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [,em ˈi:] , - [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,em ˈi:] [ˈsʌd(ə)nli] ,
' And you are playing with me , ' he cried , looking at me suddenly ,
- 和 你 是 玩耍 和 我 , - 他 哭 , 寻找 在 我 突然 ,
“你竟然在耍我!”他突然看着我, 喊道。

[wɪð] [səʊ] [ˈpiəsɪŋ] [ə; eɪ] [geɪz] [ænd; ənd][səʊ] [dɑ:k] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [aɪ] [tʃekt] [ə; eɪ] [ˈʌðə(r)]
with so piercing a gaze and so dark a countenance that I checked a shudder
和 所以 冲孔 一个 目光 和 所以 黑暗的 一个 面容 那 我 已检查 一个 不寒而栗
[wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] .
with difficulty .
和 困难 .

她目光锐利, 面色阴沉, 我费了好大劲才忍住没打个寒颤。
- [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
' So much the worse for you , so much the worse for you !
- 所以 很多 这 更糟 为了 你 , 所以 很多 这 更糟 为了 你 !
“对你来说太糟糕了, 对你来说太糟糕了!”

- [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈfɪəsli] .
' he continued fiercely .
- 他 持续 激烈地 .
他继续激烈地说道。

- [ai][ei 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][həʊld] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sel] ,
' **I am here to buy the information you hold , but if you will not sell ,**
- 我 是 这里 到 买 这 信息 你 抓住 , 但 如果 你 将要 不是 卖 ,
“我来这里是为了购买你掌握的信息,但如果你不肯出售,

[ðeə(r)][ɪz] [ə'hʌðə(r)] [wei] .
there is another way .
那里 是 其他 方式 .

还有另一种方法。

[æt; ət][æn; ən] [ˈaʊərz] [ˈnəʊtɪs] [aɪ][kæn; kən][ˈruːɪn][jɔː(r); jə(r)][plænz] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; ei]
At an hour's notice I can ruin your plans , and send you to a
在 一个 小时 注意 我 能 废墟 你的 计划 , 和 发送 你 到 一个
[ˈdʌndʒən] !
dungeon !
地牢 !
只需提前一小时通知,我就可以破坏你的计划,并将你送进地牢!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; ei] [fɪ] [kɔːt] [ɪn][ə; ei] [net] [nɒt] [jet] [drɔːn] .
You are like a fish caught in a net not yet drawn .
你 是 喜欢 一个 鱼 捕捉 在 一个 网 不是 然而 绘制 .
你就像一条被困在尚未布好的网里的鱼。

[aɪ 'tiː] [θɹʌst] [ɪts] [nəʊz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [meʃ] ,
It thrusts its nose this way and that , and touches the mesh ,
它 推力 它是 鼻子 这 方式 和 那 , 和 触摸 这 网 ,
它把鼻子伸向这边那边,还碰到了网子。

[bʌt; bət][ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'ɪɑːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [net] [ɪz] [drɔːn] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː]
but is slow to take the alarm until the net is drawn — and then it is too
但 是 慢的 到 拿 这 警报 直到 这 网 是 绘制 — 和 然后 它 是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .
但直到网已经布好,他才反应过来——那时就太晚了。

[səʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [səʊ][aɪ 'tiː][ɪz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
So it is with you , and so it is , ' he added ,
所以 它 是 和 你 , 和 所以 它 是 , - 他 额外 ,
“你也是一样,事情就是这样,”他补充道。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [muːd] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪm][æt; ət] [taɪmz] ,
falling into the ecstatic mood which marked him at times ,
坠落 进入 这 欣喜若狂 情绪 哪个 标记 他 在 时代 ,
他陷入了那种他有时会表现出的狂喜状态,

[ænd; ənd] [left] [em 'iː][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [neɪv] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] [ɪn'θjuːziæst] ,
and left me in doubt whether he were all knave or in part enthusiast ,
和 左边 我 在 怀疑 无论 他 是 全部 恶棍 或者 在 部分 爱好者 ,
这让我怀疑他究竟是彻头彻尾的骗子,还是半个狂热分子。

- [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [set] [ðəm'selvz] [ə'genst] [es 'tiː] . ['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ! -
' **with all those who set themselves against St . Peter and his Church !** '
- 和 全部 那些 WHO 放 他们自己 反对 英石 . 彼得 和 他的 教会 ! -
“与所有反对圣彼得及其教会的人同在! ”

- [ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [bʊ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [bʊ; əv] [frɑːns] , - [ai] [sed]
' **I have heard you say much the same of the King of France , ' I said**
- 我 有 听到 你 说 很多 这 相同的 的 这 国王 的 法国 , - 我 说
[dɪ'raɪsɪvli] .
derisively .
嘲讽地 .
“我曾听你对法国国王说过类似的话,”我嘲讽地说。

- [ju:; jʊ] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ?
' **You trust in him ?**
- 你 相信 在 他 ?

你信任他？

- [hi:; hi] [ri'tɔ:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] .
' **he retorted , his eyes gleaming .**
- 他 反驳 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

他反驳道，双眼闪闪发光。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['kraʊdɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
' **You have been up there , and seen his crowded chamber ,**
- 你 有 到过 向上 那里 , 和 已见 他的 挤 房间 ,

“你上去过那里，也见过他拥挤的房间。”

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ti] - [faɪv] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] - ['kəʊtɪd] [swɪs] ?
and counted his forty - five gentlemen and his grey - coated Swiss ?
和 计数 他的 四十 - 五 先生们 和 他的 灰色的 - 涂层 瑞士 ?

他数了数他的四十五位绅士和那些身穿灰色外套的瑞士人？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['splendə(r)] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [wɪl] ['væniʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
I tell you the splendour you saw was a dream , and will vanish as a
我 告诉 你 这 辉煌 你 锯 曾是 一个 梦 , 和 将要 消失 作为 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .

我告诉你们，你们所看到的辉煌景象只是一个梦，它也会像梦一样消失。

[ðə; ði] [mænz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [jæl; jəl][gəʊ][frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [su:n] .
The man's strength and his glory shall go from him , and that soon .
这 男人的 力量 和 他的 荣耀 将 去 从 他 , 和 那 很快 .

这个人的力量和荣耀将很快离他而去。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?
Have you no eyes to see that he is beside the question ?
有 你 不 眼睛 到 看 那 他 是 旁 这 问题 ?

你难道看不见他就在问题旁边吗？

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [tu:] [p'aʊəz] [ɪn] [fra:ns] — [ðə; ði]['həʊli][ju:niən] , [wɪt] [sti:l] [pri'veɪlz] ,
There are but two powers in France — the Holy Union , which still prevails ,
那里 是 但 二 权力 在 法国 — 这 圣 联盟 , 哪个 仍然 占上风 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] ['hju:gənəʊ] ;
and the accursed Huguenot ;
和 这 被诅咒的 胡格诺派 ;

法国只有两种势力——仍然盛行的神圣联盟和该死的胡格诺派；

[ænd; ənd] [br'twi:n] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)] . -
and between them is the battle . '
和 之间 他们 是 这 战斗 . -

他们之间就是战场。

- [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['telɪŋ] [em 'i:][mɔ:(r)] , - [aɪ] [sed] .
' **Now you are telling me more , ' I said .**
- 现在 你 是 讲述 我 更多的 , - 我 说 .

“现在你告诉我的更多了，”我说。

[hi:; hi] [gru:] ['səʊbə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mæʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['æŋgə(r)][hɑ:d] [tu:; tə]
He grew sober in a moment , looking at me with a vicious anger hard to
他 生长 清醒 在 一个 片刻 , 寻找 在 我 和 一个 恶毒 愤怒 难的 到
[dɪ'skraɪb] .
describe .
描述 .

他瞬间清醒过来，用一种难以形容的恶毒怒视着我。

- [tʌt] [tʌt] , - [hi:; hi] [sed] , [-] [ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ti:θ] , - [ðə; ði] [ded] [tel] [nəʊ][teɪlz; ˈteɪli:z] .
' **Tut tut** , ' **he said** , **showing his yellow teeth** , ' **the dead tell no tales** .
- 图坦卡蒙 教程 , - 他 说 , 显示 他的 黄色的 牙齿 , - 这 死的 告诉 不 故事 .

“啧啧,”他咧嘴一笑,露出一口黄牙,“死人是不会说话的。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['henri] [ɒv; əv][ˈvælwɑ:] , [hi:; hi][səʊ] [lʌvz] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ðæt] [ju:; jə] [maɪt] ['betə(r)]
And for Henry of Valois , **he so loves a monk that you might better**
和 为了 亨利 的 瓦卢瓦 , 他 所以 爱 一个 僧 那 你 可能 更好的
[əˈkju:z] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
accuse his mistress .
控 他的 情妇 .

至于瓦卢瓦的亨利,他如此深爱一位僧侣,你还不如去指责他的情妇。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] , [ai][hæv; həv][ˈəʊnli][tu:; tə][kraɪ] “ [həʊ] ! [ə; eɪ] [ˈhju:gənəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] !
But for you , **I have only to cry “ Ho ! a Huguenot and a spy !**
但 为了 你 , 我 有 仅有的 到 哭 “ 何 ! 一个 胡格诺派 和 一个 间谍 !

但对于你,我只需喊一声“嚯! 一个胡格诺教徒和一个间谍! ”

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [lʌvd] - [ɔ:(r)] - ,
” **and though he loved you more than he loved Quelus or Maugiron** ,
” 和 尽管 他 喜爱 你 更多的 比 他 喜爱 - 或者 - ,
“虽然他爱你胜过爱奎鲁斯或莫吉隆,

[hi:; hi][deə(r)][nɒt] [stretʃ] [aʊt][ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jə] !
he dare not stretch out a finger to save you !
他 敢 不是 拉紧 出去 一个 手指 到 节省 你 !

他连一根手指头都不敢伸出来救你!

- [ai] [ŋju:] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] ,
' **I knew that he spoke the truth** ,
- 我 知道 那 他 辐 这 真相 ,

我知道他说的是真话,

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['entəd]
and with difficulty maintained the air of indifference with which I had entered
和 和 困难 维持 这 空气 的 漠不关心 和 哪个 我 有 进入
[ɒn][ðə; ði] ['ɪntəvjʊ:] .
on the interview .
在 这 面试 .

我费尽心思才保持住面试时那种漠不关心的神情。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai] [li:v] [blwɑ:] ?
' **But what if I leave Blois ?**
- 但 什么 如果 我 离开 布卢瓦 ?

但如果我离开布卢瓦呢?

- [ai] ['ventʃəd] , ['mɪəli] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
' **I ventured** , **merely to see what he would say** .
- 我 冒险 , 仅仅 到 看 什么 他 会 说 .

我冒险一试,只是想看看他会说什么。

[hi:; hi] [lɑ:ft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

- [ju:; jə] ['kænɒt] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **You cannot** , ' **he answered** .
- 你 不能 , - 他 回答 .

“你不能,”他回答道。

- [ðə; ði] [net] [ɪz] [raʊnd] [ju:; jʊ] , [em] . [di:] [mɑ:rsæk] ,
' **The net is round you** , **M . de Marsac** ,
- 这 网 是 圆形的 你 , M : 德 马尔萨克 ,
“你已被网住, 德·马萨克先生。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] ['evri] [geɪt] [hu:] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeə(r)]
and there are those at every gate who know you and have their
和 那里 是 那些 在 每一个 门 WHO 知道 你 和 有 他们的
[ɪn'strʌkʃənz] .
instructions .
指示 .

每个大门都有人认识你, 并会给你指示。
[ai] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
I can destroy you , but I would fain have your information ,
我 能 破坏 你 , 但 我 会 欣然 有 你的 信息 ,
我可以毁了你, 但我更想得到你的情报。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [gəʊ] . -
and for that I will pay you five hundred crowns and let you go . '
和 为了 那 我 将要 支付 你 五 百 皇冠 和 让 你 去 . -
为此, 我将支付你五百克朗, 然后放你走。

- [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [bʌ; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [bʌ; əv] [nə'vɑ:] ? -
' **To fall into the hands of the King of Navarre ?** '
- 到 落下 进入 这 双手 的 这 国王 的 纳瓦拉 ? -
“落入纳瓦拉国王手中? ”

- [hi:; hi] [wɪl] [dɪs'əʊn] [ju:; jʊ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['i:gəli] .
' **He will disown you , in any case , ' he answered eagerly** .
- 他 将要 断绝关系 你 , 在 任何 案件 , - 他 回答 急切地 .
“无论如何, 他都会和你断绝关系,”他急切地回答道。

- [hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [maɪ] [frend] , [wen] [hi:; hi] [sɪ'lektɪd] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [səʊ]
' **He had that in his mind , my friend , when he selected an agent so**
- 他 有 那 在 他的 头脑 , 我的 朋友 , 什么时候 他 已选 一个 代理人 所以
[əb'skjʊə(r)] .
obscure .
朦胧 .
“我的朋友, 他选择这样一个名不见经传的经纪人时, 心里肯定有这样的想法。”

[hi:; hi] [wɪl] [dɪs'əʊn] [ju:; jʊ] .
He will disown you .
他 将要 断绝关系 你 .
他会与你断绝关系。

[ɑ:] , [məʊn] [dju:] ! [hæd; həd] [ai] [bi:n] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['kwɪkə(r)] [ai] [hæd; həd] [kɔ:t] ['razni] — ['razni]
Ah , mon Dieu ! had I been an hour quicker I had caught Rosny — Rosny
啊 , 星期一 上帝 ! 有 我 到过 一个 小时 更快 我 有 捕捉 罗尼 — 罗尼
[hɪm'self] ! -
himself ! '
他自己 ! -
啊, 我的天哪! 如果我早来一个小时, 就能见到罗尼——罗尼本人了!

- [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] [stiɪl] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .
' **There is one thing lacking still , ' I replied** .
- 那里 是 一 事物 缺乏 仍然 , - 我 回复 .
“但还缺少一样东西,”我回答道。

- [haʊ] [eɪ 'em] [ai] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʊə(r)] [ðæt] , [wen] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] ,
' **How am I to be sure that , when I have told you what I know ,**
- 如何 是 我 到 是 当然 那 , 什么时候 我 有 讲述 你 什么 我 知道 ,
“我如何才能确定, 当我把我所知道的都告诉你之后,

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] ? -
you will pay me the money or let me go ? !
- 你 将要 支付 我 这 钱 或者 让 我 去 ? -
你会付钱给我还是放我走？

- [aɪ] [wɪl] [sweə(r)][tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
I will swear to it !
- 我 将要 发誓 到 它 !
我发誓！

- [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɜːnɪstli] , [dɪˈsiːvd] [ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] .
he answered earnestly , deceived into thinking I was about to surrender .
- 他 回答 切实 , 受骗 进入 思维 我 曾是 关于 到 投降 .
他认真地回答，以为我要投降了。

- [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [əʊθ] , [em] . [diː][mɑːrˈsæk] ! -
I will give you my oath , M . de Marsac ! !
- 我 将要 给 你 我的 誓言 , M . 德 马尔萨克 ! -
“我愿向您宣誓，德·马尔萨克先生！ ”

- [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] - [leɪs] !
I would as soon have your shoe - lace !
- 我 会 作为 很快 有 你的 鞋 - 蕾丝 !
“我宁愿要你的鞋带！ ”

- [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈpres] [ˈfaɪndɪŋ] [vent] [ɪn] [ðæt] [freɪz] .
I exclaimed , the indignation I could not entirely repress finding vent in that phrase .
- 我 惊呼 , 这 愤慨 我 可以 不是 完全 抑 寻找 发泄 在 那 短语 .
“我惊呼道，我无法完全压抑的愤慨在这句话中得以宣泄。”

- [ə; eɪ] [tʃɜːtʃmənz] [vəʊ] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] — [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
A Churchman's vow is worth a candle — or a candle and a half , is it ?
- 一个 丘奇曼 发誓 是 值得 一个 蜡烛 — 或者 一个 蜡烛 和 一个 一半 , 是 它 ?
“一个教士的誓言值一根蜡烛——或者一根半蜡烛，对吧？ ”

- [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [aɪˈrɒnɪkli] .
I continued ironically .
- 我 持续 讽刺的是 .
我继续讽刺地说道。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][sɪˈkjʊərəti][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)] [səbˈstænj(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈfɑːðə(r)]
I must have some security a great deal more substantial than that , father
- 我 必须 有 一些 安全 一个 伟大的 交易 更多的 重大的 比 那 , 父亲
.
.
.
.
“父亲，我必须拥有比这更可靠的保障。”

- [wɒt] ?
What ?
- 什么 ?
‘什么？

- [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈɡluːmɪli] .
he asked , looking at me gloomily .
- 他 问 , 寻找 在 我 阴郁地 .
他阴沉地看着我问道。

[ˈsiːɪŋ] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] , [aɪ] [ˈkʌdʒ(ə)l] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [kənˈdɪʃn] [wɪtʃ] ,
Seeing an opening , I cudgelled my brains to think of any condition which ,
看到 一个 开幕 , 我 用棍棒击打 我的 大脑 到 思考 的 任何 状况 哪个 ,
看到机会，我绞尽脑汁地思考任何可能的情况，

[ˈbiːɪŋ] [fʊlˈfɪld] , [maɪt] [tɜːn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [bʌn] [hɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊə(r)] .
being fulfilled , might turn the table on him and place him in my power .
存在 已完成 , 可能 转动 这 桌子 在 他 和 地方 他 在 我的 力量 .

如果愿望实现，我或许可以扭转局势，让他落入我的掌控之中。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] , [ɔː(r)] [maɪ] [wɪts] [səʊ] [wiːk] ,
But his position was so strong , or my wits so weak ,
但 他的 位置 曾是 所以 强的 , 或者 我的 智慧 所以 虚弱的 ,
但要是他的立场太强，要是我的头脑太薄弱。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [em ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , [hɪm] ,
that nothing occurred to me at the time , and I sat looking at , him ,
那 没有什么 发生 到 我 在 这 时间 , 和 我 卫星 寻找 在 , 他 ,
当时我什么都没想到，就那样坐着看着他。

[maɪ] [maɪnd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl]
my mind gradually passing from the possibility of escape to the actual
我的 头脑 逐步地 通过 从 这 可能性 的 逃脱 到 这 实际的
[ˈdeɪndʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,
danger in which I stood ,
危险 在 哪个 我 站立 ,
我的思绪逐渐从逃跑的可能性转移到我所处的真正危险之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn ˈkʌmpəs] [ˌɔːlsəʊ] [ˈsaɪmən] - , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , [ˈdaʊtləs] , [em] .
and which encompassed also Simon Fleix , and , in a degree , doubtless , M .
和 哪个 包括 还 西蒙 - , 和 , 在 一个 程度 , 毫无疑问 , M .
[diː] [ˌræmbʊˈʃe] .
de Rambouillet .
德 朗布依埃 .

其中也包括西蒙·弗莱克斯，而且无疑也包括朗布依埃先生。

[ɪn] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] , [tuː] , [ˌmædəm wəˈzel] [diː] [lɑː] [ˈvaɪə] [wʊd] [əˈraɪv] .
In four or five days , too , Mademoiselle de la Vire would arrive .
在 四 或者 五 天 , 也 , 小姐 德 拉 病毒 会 到达 .
四五天后，德拉维尔小姐也会到达。

[aɪ] [wʌndəd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [send] [ˈeni] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [əˈgen] ,
I wondered if I could send any warning to her ; and then , again ,
我 想知道 如果 我 可以 发送 任何 警告 到 她 ; 和 然后 , 再次 ,
我想知道我是否可以向她发出任何警告；然后，我又想，

[aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [em] . [diː] - [plænz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [æz; əz]
I doubted the wisdom of interfering with M . de Rosny's plans , the more as
我 怀疑 这 智慧 的 干扰 和 M . 德 - 计划 , 这 更多的 作为
[ˌmegnən] ,
Maignan ,
迈尼昂 ,
我怀疑干预德罗尼先生的计划是否明智，尤其是当迈尼昂.....

[huː] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌmædəm wəˈzel] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [tuː; tə] [dɪsrɪˈɡɑːd] [ˈeni]
who had gone to fetch mademoiselle , was of a kind to disregard any
WHO 有 已消失 到 拿来 小姐 , 曾是 的 一个 种类 到 漠视 任何
[ˌɔːdərs] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəʒ] .
orders save his master's .
订单 节省 他的 硕士学位 .
去请小姐的那个人，除了主人的命令之外，对任何命令都置之不理。

- [wel] ！ - [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ɪm'peɪntli] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ'self] , - [wɒt] [sɪ'kjʊərəti] [du:; də]
' **Well** ! ' **said** **the** **monk** , **impatiently** **recalling** **me** **to** **myself** , ' **what** **security** **do**
- 出色地 ！ - 说 这 僧 , 不耐烦地 回忆 我 到 我 , - 什么 安全 做
[ju:; jʊ] [wɒnt] ? -
you **want** ? '
你 想 ? -

“好吧！”僧人不耐烦地说道，同时提醒我，“你想要什么样的保障？”

- [ai] [er 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [məʊmənt] , - [ai] [meɪd] [ɹ:nsə(r)] [sləʊli] .
' **I** **am** **not** **quite** **sure** **at** **this** **moment** , ' **I** **made** **answer** **slowly** .
- 我 是 不是 相当 当然 在 这 片刻 , - 我 制成 回答 缓慢地 .
“我现在还不太确定，”我缓缓回答道。

- [ai] [er 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪfɪkəlt] [pə'zɪ(ə)n] .
' **I** **am** **in** **a** **difficult** **position** .
- 我 是 在 一个 难的 位置 .
我处境艰难。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] . -
I **must** **have** **some** **time** **to** **consider** . '
我 必须 有 一些 时间 到 考虑 . -
我需要一些时间考虑一下。

- [ænd; ænd] [tu:; tə] [rɪd] [jɔ:'self] [ɒv; əv] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [pɒsəb(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] [wɪð] [aɪrəni] .
' **And** **to** **rid** **yourself** **of** **me** , **if** **it** **be** **possible** , ' **he** **said** **with** **irony** .
- 和 到 摆脱 你自己 的 我 , 如果 它 是 可能的 , - 他 说 和 讽刺 .
“如果可能的话，最好摆脱我，”他讽刺地说。

- [ai] [kwaɪt] [ʌndə'stænd] .
' **I** **quite** **understand** .
- 我 相当 理解 .
我完全理解。

[bʌt; bət] [ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒtʃt] ; [ænd; ænd] [ðæt] [weə'revə(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ænd; ænd]
But **I** **warn** **you** **that** **you** **are** **watched** ; **and** **that** **wherever** **you** **go** **and**
但 我 警告 你 那 你 是 观看 ; 和 那 无论 你 去 和
[wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [du:; də] ,
whatever **you** **do** ,
任何 你 做 ,
但我警告你们，你们正被监视着；无论你们走到哪里，无论你们做什么，

[aɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] . -
eyes **which** **are** **mine** **are** **upon** **you** . '
眼睛 哪个 是 矿 是 之上 你 . -
我的目光正注视着你。

- [ai] , [tu:] , [ʌndə'stænd] , - [ai] [sed] ['ku:lɪ] .
' **I** , **too** , **understand** , ' **I** **said** **coolly** .
- 我 , 也 , 理解 , - 我 说 冷静地 .
“我也明白，”我冷冷地说。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'waɪl] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [em 'i:] [wɪð] ['mɪŋɡld] [daʊt] [ænd; ænd] [mə'levələns] ,
He **stood** **awhile** **uncertain** , **regarding** **me** **with** **mingled** **doubt** **and** **malevolence** ,
他 站立 一会儿 不确定 , 关于 我 和 混合 怀疑 和 恶意 ,
他伫立了一会儿，犹豫不决，用既怀疑又恶意的目光打量着我。

['tɔ:tʃəd] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [baɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ɪf] [hi:; hi] [grɑ:ntɪd] [drɪ'eɪ] ,
tortured **on** **the** **one** **hand** **by** **fear** **of** **losing** **the** **prize** **if** **he** **granted** **delay** ,
受折磨 在 这 一 手 经过 害怕 的 输 这 奖 如果 他 的确 延迟 ,
一方面，他因害怕如果拖延下去就会失去奖项而备受煎熬；

[ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][ɒv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈʌtəli] [ɪf] [hiː; hi] [ɪgˈzætɪd] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt]
on the other of failing as utterly if he exerted his power and did not
在这 其他 的 失败 作为 完全地 如果 他 施加 他的 力量 和 做过 不是
[səkˈsiːd] [ɪn] [səbˈdjuː] [maɪ][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] .
succeed in subduing my resolution .
成功 在 制服 我的 解决 .

另一方面，如果他竭尽全力却未能征服我的决心，那他就是彻底的失败。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] , [tuː] ,
I watched him , too ,
我 观看 他 , 也 ,

我也观察过他。

[ænd; ənd] [ˈgeɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːgənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and gauging his eagerness and the value of the stake for which he
和 测量 他的 渴望 和 这 价值 的 这 赌注 为了 哪个 他
[wɒz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnɪz] ,
was striving by the strength of his emotions ,
曾是 努力 经过 这 力量 的 他的 情绪 ,

通过他情绪的强度来衡量他的渴望程度以及他为之奋斗的赌注的价值。

[druː] [smɔːl] [ˈkʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] .
drew small comfort from the sight .
画 小的 舒适 从 这 视线 .

眼前的景象让她略感安慰。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə]
More than once it had occurred to me , and now it occurred to
更多的 比 一次 它 有 发生 到 我 , 和 现在 它 发生 到
[em ˈiː] [əˈgen] ,
me again ,
我 再次 ,

我曾不止一次想到过这件事，现在我又想到了。

[tuː; tə] [ˈekstrikerɪt] [maɪˈself][baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] .
to extricate myself by a blow .
到 解脱 我 经过 一个 吹 .

我试图用一击脱身。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [straɪk] [æn; ən] [ˌʌnˈɑːmd] [mæn] , [haʊˈevə(r)] [vaɪl] [ænd; ənd]
But a natural reluctance to strike an unarmed man , however vile and
但 一个 自然的 不情愿 到 罢工 一个 徒手 男人 , 然而 卑鄙的 和
[ˈneɪvɪʃ] ,
knavish ,
奸诈之徒 ,

但人们天生不愿攻击一个手无寸铁的人，无论他多么卑鄙无耻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈtrʌstɪd] [hɪmˈself] [ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
and the belief that he had not trusted himself in my power without taking the
和 这 信仰 那 他 有 不是 可信 他自己 在 我的 力量 没有 采取 这
[ˈfʊlɪst] [priˈkɔːʃənz] ,
fullest precautions ,
最 防范措施 ,

并且他认为，在没有采取最充分的预防措施之前，他并没有完全信任我的能力。

[wɪðˈheld] [em ˈiː] .
withheld me .
隐瞒 我 .

扣留了我。

[wen] [hiː; hi] [ˈɡrʌdʒɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈmeni] [dɑːk] [θrets] ,
When he grudgingly , and with many dark threats ,
什么时候 他 勉强 , 和 和 许多 黑暗的 威胁 ,
当他极不情愿地, 并伴随着许多阴险的威胁时,

[prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [weɪt] [θriː] [deɪz] — [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [mɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈɑːnsə(r)] , [ai]
proposed to wait three days — and not an hour more — for my answer , I
建议的 到 等待 三 天 — 和 不是 一个 小时 更多的 — 为了 我的 回答 , 我
[əkˈseptɪd] ;
accepted ;
公认 ;
对方提议等待三天——而不是一小时——给我答复, 我接受了;

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ˈəʊpən] .
for I saw no other alternative open .
为了 我 锯 不 其他 选择 打开 .
因为我当时看不到其他出路。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪːz] [tɜːmz] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] ,
And on these terms , but not without some short discussion , we parted ,
和 在 这些 条款 , 但 不是 没有 一些 短的 讨论 , 我们 分手了 ,
就这样, 经过一番简短的讨论, 我们分道扬镳了。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈstelθi] [ˈfʊtstep] [gəʊ] [ˈsniːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
and I heard his stealthy footstep go sneaking down the stairs .
和 我 听到 他的 隐秘的 脚步 去 鬼鬼祟祟 向下 这 楼梯 .
我听到他蹑手蹑脚地走下楼梯的脚步声。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks, aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[men] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [tʃɑːns] .
MEN CALL IT CHANCE .
男士 称呼 它 机会 .
男人们称之为机遇。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [mɔː(r)] [ðæən; ðən] [ðə; ði] [truːθ] ,
If I were telling more than the truth ,
如果 我 是 讲述 更多的 比 这 真相 ,
如果我说的不是事实,

[ɔː(r)] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [maɪ] [ədˈventʃəz] , [ai] [kʊd; kəd] , [ˈdaʊtləs] ,
or had it in my mind to embellish my adventures , I could , doubtless ,
或者 有 它 在 我的 头脑 到 润 我的 冒险 , 我 可以 , 毫无疑问 ,
或者, 如果我当时想美化我的冒险经历, 我当然可以做到。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪndʒəˈnjuːəti] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈpraɪ(r)] [ðæt] [ai] [əʊd] [maɪ] [ɪˈskeɪp]
by the exercise of a little ingenuity make it appear that I owed my escape
经过 这 锻炼 的 一个 小的 独创性 制作 它 出现 那 我 欠款 我的 逃脱
[frɒm; frəm] [ˈfaːðə(r)] [ɑːnˈtwaːnz] [ˈmeɪz] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [kraːft] ;
from Father Antoine's meshes to my own craft ;
从 父亲 安托万的 网格 到 我的 自己的 工艺 ;
运用一点巧思, 使人觉得我凭借自己的本事才得以从安托万神父的魔爪中逃脱;

[ænd; ənd] [tel] , [ɪn] [fɪn] ,
and tell , en fin ,
和 告诉 , 英文 鳍 ,
最后, 告诉大家:

[æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [plɒts] [ænd; ənd] [kaʊntɜ-plɑ:ts] [æz; əz][em] . [di:] - [hæz; həz]
as pretty a story of plots and counterplots as M. de Brantome has
作为 漂亮的 一个 故事 的 图表 和 反制计划 作为 M 德 有
[ˈevə(r)][ˈwəʊv(ə)n] .
ever woven .
曾经 编织 。

这是德·布朗托姆先生笔下最精彩绝伦的阴谋与反阴谋故事。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ][dɪˈzaɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [tu:; tə] ['mæɡnɪfaɪ][maɪˈself][ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Having no desire , however , to magnify myself and , at this time of day ,
拥有 不 欲望 , 然而 , 到 放大 我 和 , 在 这 时间 的 天 ,
然而, 我并不想夸耀自己, 而且, 在这个时间,
[ˈskeəsli] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [ai][eɪ 'em][feɪn][tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈvɜ:s] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;
scarcely any reason , I am fain to confess that the reverse was the case ;
几乎 任何 原因 , 我 是 欣然 到 承认 那 这 撤销 曾是 这 案件 ;
几乎没有任何理由, 我不得不承认, 情况恰恰相反;

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [nəʊ][mæn][ˈevə(r)][dɪd] [les] [tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][ai][dɪd] ,
and that while no man ever did less to free himself than I did ,
和 那 尽管 不 男人 曾经 做过 较少的 到 自由的 他自己 比 我 做过 ,
虽然没有人比我更不努力地争取自我解放,

[maɪ] [ˈædvəsəri] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ɡrɑ:sp][tu:; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] , [bʌt; bət]
my adversary retained his grasp to the end , and had surely , but
我的 对手 保留 他的 抓牢 到 这 结尾 , 和 有 一定 , 但
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪntəpəˈzɪʃən] ,
for a strange interposition ,
为了 一个 奇怪的 插入 ,
我的对手一直紧抓不放, 直到最后一刻, 而且如果不是因为一个奇怪的变故, 他肯定已经赢了。

[ɪˈfektɪd] [maɪ][ˈru:ɪn] .
effected my ruin .
受影响 我的 废墟 。

导致了我的毁灭。

[haʊ] [rɪˈli:f] [keɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ˈkwɔ:tə(r)] , [ai] [maɪt] [dɪˈfaɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈdʒɪ:niəs]
How relief came , and from what quarter , I might defy the most ingenious
如何 宽慰 来了 , 和 从 什么 四分之一 , 我 可能 违抗 这 最多 巧妙
[ˈpɜ:s(ə)n] ,
person ,
人 ,
至于解脱是如何到来的, 又是从何而来, 恐怕连最聪明的人也无法回答。

[ˈɑ:ftə(r)] [rɪˈdɪŋ] [maɪ][ˈmemwɔ:z][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tu:; tə] [seɪ] ;
after reading my memoirs to this point , to say ;
后 阅读 我的 回忆录 到 这 观点 , 到 说 ;
读完我迄今为止的回忆录后, 我想说:

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt][səʊ] [mʌt] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ˈsʌt(ə)l] [dɪˈvaɪs] ,
and this not so much by reason of any subtle device ,
和 这 不是 所以 很多 经过 原因 的 任何 微妙的 设备 ,
这并非是由于什么巧妙的手段,

[æz; əz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [dəˈrektli] [ˈmænɪfest] .
as because the hand of Providence was for once directly manifest .
作为 因为 这 手 的 普罗维登斯 曾是 为了 一次 直接地 显现 .
因为上帝之手这一次直接显现了出来。

[ðə; ði] [θri:] [deɪz] [pʊ; əv] [greɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [ˈgrɑ:ntɪd] [aɪ] [pɑ:st] [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [bʌt; bət]
The three days of grace which the priest had granted I passed in anxious but
这 三 天 的 优雅 哪个 这 牧师 有 的确 我 通过了 在 焦虑的 但
[ˈfju:taɪl] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mi:nz] [pʊ; əv] [ɪˈskeɪp] ,
futile search for some means of escape ,
徒劳 搜索 为了 一些 方法 的 逃脱 ,
神父给予我的三天宽限期，我焦虑地徒劳地寻找逃脱的方法。

[ˈevri] [plæn][aɪ] [kənˈsi:vd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈstɪlbɔ:n] ,
every plan I conceived dying stillborn ,
每一个 计划 我 构思 垂死 死胎 ,
我构思的每一个计划都胎死腹中。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [pʊ; əv][maɪ] [ˈmɪzəɪrɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsɜ:n] [nəʊ]
and not the least of my miseries lying in the fact that I could discern no
和 不是 这 至少 的 我的 苦难 说谎 在 这 事实 那 我 可以 辨别 不
[ˈbetə(r)] [kɔ:s] [ðæn; ðən] [stɪl] [tu:; tə][saɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] ,
better course than still to sit and think ,
更好的 课程 比 仍然 到 坐 和 思考 ,
而我最痛苦的事情之一，就是我除了坐着思考之外，找不到任何更好的出路。

[ænd; ənd] [si:md] [du:md] [tu:; tə] [pəˈpetʃuəl] [ɪnˈækʃn] .
and seemed doomed to perpetual inaction .
和 似乎 注定失败 到 永久 不作为 .
似乎注定要永远无所作为。

[em] . [di:] [ˌræmbʊˈje] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [strikt] [ˈkæθlɪk] , [ðəʊ] [ɪn][ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [ə; eɪ][ˌpætriˈɒtɪk]
M . de Rambouillet being a strict Catholic , though in all other respects a patriotic
M . 德 朗布依埃 存在 一个 严格的 天主教 , 尽管 在 全部 其他 尊重 一个 爱国
[mæn] ,
man ,
男人 ,
朗布依埃先生是一位虔诚的天主教徒，尽管在其他方面他是一位爱国者。

[aɪ] [nju:] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔ:s] [tu:; tə][hɪm] ;
I knew better than to have recourse to him ;
我 知道 更好的 比 到 有 追索权 到 他 ;
我很清楚，向他求助是徒劳的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][em] . - [aɪ][hæd; həd][maɪˈself] [ˈwɪtnɪs] .
and the priest's influence over M . d'Agen I had myself witnessed .
和 这 牧师的 影响 超过 M . - 我 有 我 目击者 .
而神父对达让先生的影响，我亲眼所见。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪmələ(r)] [ˈri:z(ə)nz] [aɪ][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][aɪˈdɪə][pʊ; əv] [əˈplaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
For similar reasons I rejected the idea of applying to the king ;
为了 相似的 原因 我 拒绝 这 主意 的 申请 到 这 国王 ;
出于类似的原因，我拒绝了向国王求婚的想法；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [ðə; ði][lɪst][pʊ; əv] [ðəʊz] [pɒn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [kleɪm] ,
and this exhausting the list of those on whom I had any claim ,
和 这 精疲力竭 这 列表 的 那些 在 谁 我 有 任何 宣称 ,
至此，所有我能要求的人都已列举完毕。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [θrəʊn] [pɒn][maɪ] [əʊn] [rɪˈsɔ:sɪz] ,
I found myself thrown on my own resources ,
我 成立 我 抛掷 在 我的 自己的 资源 ,
我发现自己只能依靠自己了。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈlɪmɪtɪd] - [maɪ] [wɪts] [ˈfeɪlɪŋ] [em ˈiː] [æt; ət] [ðɪs] [pɪntʃ] — [tuː; tə] [maɪ] [sɔːd] [ænd; ənd]
which seemed limited — my wits failing me at this pinch — to my sword and
哪个 似乎 有限的 — 我的 智慧 失败 我 在 这 捏 — 到 我的 剑 和
[ˈsaɪmən] - .
Simon Fleix .
西蒙 - .

似乎只有我的剑和西蒙·弗莱克斯——在这种危急时刻，我的脑子一片空白。

[əʊʃʊəd; əʊʃɔːd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [blʊɑː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [nɒt] [maɪˈself] [ˈəʊnli] ,
Assured that I must break out of Blois if I would save not myself only ,
保证 那 我 必须 休息 出去 的 布卢瓦 如果 我 会 节省 不是 我 仅有的 ,
[bət; bæt] [ˈʌðə(r)z] [mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɑːdʒ] ,
but others more precious because entrusted to my charge ,
但 其他的 更多的 宝贵的 因为 受托 到 我的 收费 ,
[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [nəʊ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈsaɪmən] ;
I thought it no disgrace to appeal to Simon ;
我 想法 它 不 耻辱 到 上诉 到 西蒙 ;
[dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ˈθret(ə)nd] [juː ˈes] ,
describing in a lively fashion the danger which threatened us ,
描述 在 一个 热闹 时尚 这 危险 哪个 威胁 我们 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [læd] [baɪ] [ˈevri] [ˈɑːɡjʊmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [weɪt]
and inciting the lad by every argument which I thought likely to have weight
和 煽动 这 小伙子 经过 每一个 争论 哪个 我 想法 可能 到 有 重量
[wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .
with him to devise some way of escape .
和 他 到 设计 一些 方式 的 逃脱 .

我确信，如果我不是为了拯救自己，就必须逃出布卢瓦。
但有些更珍贵，因为托付给了我。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [nəʊ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈsaɪmən] ;
I thought it no disgrace to appeal to Simon ;
我 想法 它 不 耻辱 到 上诉 到 西蒙 ;
[dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ˈθret(ə)nd] [juː ˈes] ,
describing in a lively fashion the danger which threatened us ,
描述 在 一个 热闹 时尚 这 危险 哪个 威胁 我们 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [læd] [baɪ] [ˈevri] [ˈɑːɡjʊmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [weɪt]
and inciting the lad by every argument which I thought likely to have weight
和 煽动 这 小伙子 经过 每一个 争论 哪个 我 想法 可能 到 有 重量
[wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .
with him to devise some way of escape .
和 他 到 设计 一些 方式 的 逃脱 .

我认为向西蒙求助并不丢人；

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ˈθret(ə)nd] [juː ˈes] ,
describing in a lively fashion the danger which threatened us ,
描述 在 一个 热闹 时尚 这 危险 哪个 威胁 我们 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [læd] [baɪ] [ˈevri] [ˈɑːɡjʊmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [weɪt]
and inciting the lad by every argument which I thought likely to have weight
和 煽动 这 小伙子 经过 每一个 争论 哪个 我 想法 可能 到 有 重量
[wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .
with him to devise some way of escape .
和 他 到 设计 一些 方式 的 逃脱 .

生动地描述了我们所面临的危险，

[ænd; ənd] [ɪnˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [læd] [baɪ] [ˈevri] [ˈɑːɡjʊmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [weɪt]
and inciting the lad by every argument which I thought likely to have weight
和 煽动 这 小伙子 经过 每一个 争论 哪个 我 想法 可能 到 有 重量
[wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .
with him to devise some way of escape .
和 他 到 设计 一些 方式 的 逃脱 .

我使出浑身解数，用各种我认为可能对那孩子有说服力的论据来煽动他，让他想办法逃跑。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] [frend] , - [aɪ] [sed] , - [tuː; tə] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] ,
Now is the time , my friend , ' I said , ' to show your wits ,
现在 是 这 时间 , 我的 朋友 , - 我 说 , - 到 展示 你的 智慧 ,
[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] , [wɒz; wəz] [raɪt] .
ordinary , was right .
普通的 , 曾是 正确的 .

“现在是时候了，我的朋友，”我说，“展现你的智慧了。”

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [em] . [diː] [ˈrɒzni] , [huː] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
and prove that M . de Rosny , who said you had a cunning above the
和 证明 那 M . 德 罗尼 , WHO 说 你 有 一个 狡猾 多于 这
[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] , [wɒz; wəz] [raɪt] .
ordinary , was right .
普通的 , 曾是 正确的 .

并证明德罗尼先生说你比常人更有谋略是正确的。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [kæn; kən] [ˈevə(r)] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] !
If your brain can ever save your head , now is the time !
如果 你的 脑 能 曾经 节省 你的 头 , 现在 是 这 时间 !
[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ˌaʊtməˈnuːvə(r)] [ðɪs]
For I tell you plainly , if you cannot find some way to outmanoeuvre this
为了 我 告诉 你 显然 , 如果 你 不能 寻找 一些 方式 到 智取 这
[ˈvɪlən] [brɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
villain before to - morrow ,
恶棍 前 到 - 明天 ,

如果你的大脑有机会拯救你的脑袋，那么现在就是时候了！

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ˌaʊtməˈnuːvə(r)] [ðɪs]
For I tell you plainly , if you cannot find some way to outmanoeuvre this
为了 我 告诉 你 显然 , 如果 你 不能 寻找 一些 方式 到 智取 这
[ˈvɪlən] [brɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
villain before to - morrow ,
恶棍 前 到 - 明天 ,

我直截了当地告诉你们，如果你们在明天之前找不到办法智胜这个恶棍，

[ai][,ei 'em] [spent] .
I am spent .
我 是 花费 .

我筋疲力尽了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ: 'self] [wɒt] [tʃɑ:ns] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [fri:] .
You can judge for yourself what chance you will have of going free .
你 能 法官 为了 你自己 什么 机会 你 将要 有 的 去 自由的 .

你可以自己判断你获得自由的机会有多大。

- [ai] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðæt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sə 'dʒestʃən] .
I paused at that , waiting for him to make some suggestion .
- 我 暂停 在 那 , 等待 为了 他 到 制作 一些 建议 .

我停顿了一下，等着他提出一些建议。

[tu:; tə][maɪ] ['fægrɪn] [hi:; hi] [rɪ 'meɪnd] ['saɪlənt] , ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
To my chagrin he remained silent , leaning his head on his hand ,
到 我的 懊恼 他 剩余 沉默的 , 倾斜 他的 头 在 他的 手 ,

令我懊恼的是，他始终沉默不语，用手托着头。

[ænd; ænd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] ['fæʃ(ə)n] ;
and studying the table with his eyes in a sullen fashion ;
和 学习 这 桌子 和 他的 眼睛 在 一个 忧郁 时尚 ;

他阴沉着脸，目光审视着桌子；

[səʊ] [ðæt] [ai][brɪ 'gæn][tu:; tə] [rɪ 'gret] [ðə; ði] [,kɒndɪ 'senʃn] [ai][hæd; həd] [ɪ 'vɪns] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm][bi:; bi]
so that I began to regret the condescension I had evinced in letting him be
所以 那 我 开始 到 后悔 这 居高临下 我 有 表现出 在 出租 他 是
['si:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,

于是我开始后悔当初让他坐下时表现出的那种居高临下的姿态。

[ænd; ænd] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu:; tə][rɪ 'maɪnd][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [,em 'i:] ,
and found it necessary to remind him that he had taken service with me ,
和 成立 它 必要的 到 提醒 他 那 他 有 已采取 服务 和 我 ,

我觉得有必要提醒他，他曾跟随我服役。

[ænd; ænd][mʌst; məst][du:; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] .
and must do my bidding .
和 必须 做 我的 投标 .

必须听从我的命令。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] [mə 'rəʊsli] , [ænd; ænd] [wɪ 'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , - [ai][,ei 'em] ['redi] [tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:]
' Well , ' he said morosely , and without looking up , ' I am ready to do it
- 出色地 , - 他 说 忧郁地 , 和 没有 寻找 向上 , - 我 是 准备好 到 做 它
.
.
.

“好吧，”他闷闷不乐地说，头也不抬，“我准备去做。”

[bʌt; bət][ai][du:; də] [nɒt] [laɪk] [pri:sts] , [ænd; ænd] [ðɪs] [wʌn] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] .
But I do not like priests , and this one least of all .
但 我 做 不是 喜欢 神父 , 和 这 一 至少 的 全部 .

但我并不喜欢神父，尤其不喜欢这位。

[ai] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ænd][ai] [wɪl] [nɒt] ['med(ə)] [wɪð] [hɪm] . -
I know him , and I will not meddle with him . '
我 知道 他 , 和 我 将要 不是 插手 和 他 . -

我认识他，我不会招惹他。

- [ˈjuː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [hɪm] ?
' **You will not meddle with him ?**
- 你 将要 不是 插手 和 他 ?

你不会去招惹他吧？

- [aɪ] [kraɪd] , [ˈɔːlməʊst] [brɪ'saɪd] [maɪ'self] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
' **I cried , almost beside myself with dismay .**
- 我 哭 , 几乎 旁 我 和 沮丧 .

我哭了，几乎崩溃了。

- [nəʊ] , [aɪ] [woʊnt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪstləs] ['ætɪtjuːd] .
' **No , I won't , ' he replied , retaining his listless attitude .**
- 不 , 我 惯于 , - 他 回复 , 保留 他的 蔫 态度 .

“不，我不会，”他回答道，依旧是那副无精打采的样子。

- [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
' **I know him , and I am afraid of him .**
- 我 知道 他 , 和 我 是 害怕的 的 他 .

我认识他，我害怕他。

[aɪ][eɪ 'em][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
I am no match for him . '
我 是 不 匹配 为了 他 . -

我根本不是他的对手。

- [ðen] [em] . [diː] ['razni] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
' **Then M . de Rosny was wrong , was he ?**
- 然后 M . 德 罗尼 曾是 错误的 , 曾是 他 ?

那么，德罗尼先生错了，对吗？

- [aɪ] [sed] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][maɪ]['æŋɡə(r)] .
' **I said , giving way to my anger .**
- 我 说 , 给予 方式 到 我的 愤怒 .

“我说，”我被愤怒冲昏了头脑。

- [ɪf] [aɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['pɜːtli] .
' **If it please you , ' he answered pertly .**
- 如果 它 请 你 , - 他 回答 活泼地 .

“如果你愿意的话，”他轻佻地回答道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
This was too much for me .
这 曾是 也 很多 为了 我 .

这对我来说太过分了。

[maɪ]['raɪdɪŋ] - [swɪtʃ] [leɪ] ['hændi] , [ænd; ənd][aɪ] [snætʃt] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
My riding - switch lay handy , and I snatched it up .
我的 骑术 - 转变 躺 便利 , 和 我 抢夺 它 向上 .

我的骑行开关就在手边，我一把抓了起来。

[brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ŋjuː] [wɒt] [aɪ] [wɒd] [biː; bi][æt; ət] , [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Before he knew what I would be at , I fell upon him ,
前 他 知道 什么 我 会 是 在 , 我 跌倒 之上 他 ,

他还没反应过来我要做什么，我就扑向了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['həʊlsəm] ['drʌbɪŋ] [æz; əz] ['spiːdəli] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə]
and gave him such a sound wholesome drubbing as speedily brought him to
和 给予 他 这样的 一个 声音 健康 痛击 作为 迅速地 带来 他 到

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
his senses .
他的 感官 .

狠狠地揍了他一顿，让他立刻清醒过来。

[wen] [hi:; hi][kraɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:sɪ] — [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [speɪs] ,
When he cried for mercy — which he did not for a good space ,
什么时候 他 哭 为了 怜悯 — 哪个 他 做过 不是 为了 一个 好的 空间 ,
当他哭着求饶时——他并没有因此获得足够的空间——

[ˈbi:ɪŋ] [stɪl] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:vɪʃ] [ˈdev(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [hɪm][ˈevə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]
being still possessed by the peevish devil which had ridden him ever since his
存在 仍然 拥有 经过 这 易怒的 魔鬼 哪个 有 骑 他 曾经 自从 他的
[dɪˈpɑ:tʃ(ə(r))][frɒm; frəm] [ˈrɒzni] — [aɪ][pʊt][aɪˈti:][tu:; tə][hɪm] [əˈgen] [ˈweðə(r)] [em] . [di:] [ˈrɒzni] [wɒz; wəz][nɒt]
departure from Rosny — I put it to him again whether M . de Rosny was not
离开 从 罗尼 — 我 放 它 到 他 再次 无论 M . 德 罗尼 曾是 不是
[raɪt] .
right .
正确的 .
自从离开罗尼以来，那个脾气暴躁的魔鬼就一直缠着他——我再次问他，罗尼先生是否说得对。

[wen] [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [ədˈmɪtɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ðen] ,
When he at last admitted this , but not till then ,
什么时候 他 在 最后的 承认 这 , 但 不是 直到 然后 ,
直到他最终承认这一点时，但在此之前，

[aɪ] [θru:] [ðə; ði] [wɪp] [əˈweɪ] [ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ] ,
I threw the whip away and let him go ,
我 扔 这 鞭 离开 和 让 他 去 ,
我扔掉鞭子，放他走了。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [si:s] [tu:; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [dɪˈzɜ:vɪd] .
but did not cease to reproach him as he deserved .
但 做过 不是 停止 到 责备 他 作为 他 应得的 .
但他并没有停止对他进行应有的斥责。

- [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [aɪ] [sed] ,
' Did you think , ' I said ,
- 做过 你 思考 , - 我 说 ,
“你觉得,”我说, “

- [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈru:ɪnd] [brˈkæz; brˈkɒz][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][ju:z][jɔ:(r); jə(r)][ˈleɪzi] [breɪnz]
' that I was going to be ruined because you would not use your lazy brains
- 那 我 曾是 去 到 是 毁坏 因为 你 会 不是 使用 你的 懒惰的 大脑
?
?
?

“难道就因为你懒得动脑子，我就要完蛋了吗？ ”

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [sʌlk] ,
That I was going to sit still , and let you sulk ,
那 我 曾是 去 到 坐 仍然 , 和 让 你 闷闷不乐 ,
我本来打算就这么坐着，让你生闷气。

[waɪl] [ˌmædəmwəˈzel] [wɔ:kt] [ˈblaɪndfəʊld][ˈɪntu:][ðə; ði] [tɔɪlz] ?
while mademoiselle walked blindfold into the toils ?
尽管 小姐 步行 眼罩 进入 这 辛勤劳作 ?
小姐蒙着眼睛走进了辛勤劳作的行列?

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , [maɪ] [frend] ! -
Not at all , my friend ! ' .
不是 在 全部 , 我的 朋友 ! -
完全不是，我的朋友！

- [ˌmædəmwəˈzel] !
' Mademoiselle !
- 小姐 !
“小姐！ ”

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
' **he exclaimed , looking at me with a sudden change of countenance** ,
- 他 惊呼 , 寻找 在 我 和 一个 突然 改变 的 面容 ,
他突然变了脸色, 惊叫道: “

[end] [ˈsi:ɪŋ] [tu:; tə][rʌb] [hɪm'self] [ænd; ənd] [skaʊl] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈdu:ɪŋ] .
end ceasing to rub himself and scowl , as he had been doing .
结尾 停止 到 擦 他自己 和 皱眉头 , 作为 他 有 到过 正在做 .
他停止了揉搓自己和皱眉的动作。

- [ʃi:; ʃi][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] . -
' **She is not here , and is in no danger** . '
- 她 是 不是 这里 , 和 是 在 不 危险 . -
“她不在这里, 也没有危险。”

- [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɔ:(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] , - [aɪ] [sed] .
' **She will be here to - tomorrow , or the next day , ' I said** .
- 她 将要 是 这里 到 - 明天 , 或者 这 下一个 天 , - 我 说 .
“她明天或后天就会来,”我说。

[ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [tel] [em 'i:] [ðæt] !
You did not tell me that !
你 做过 不是 告诉 我 那 !
你没告诉我这件事!

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglɪtərɪŋ] .
' **he replied , his eyes glittering** .
- 他 回复 , 他的 眼睛 闪闪发光 .
他回答道, 双眼闪闪发光。

- [dʌz] [ˈfɑ:ðə(r)][æn'twɑ:n] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ? -
' **Does Father Antoine know it ?** '
- 做 父亲 安托万 知道 它 ? -
安托万神父知道吗?

- [hi:; hi] [wɪl] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃi:; ʃi] [ˈentəz] [ðə; ði] [taʊn] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
' **He will know it the moment she enters the town , ' I answered** .
- 他 将要 知道 它 这 片刻 她 进入 这 镇 , - 我 回答 .
“她一进城他就会知道了,”我回答道。

[ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [mædəməʒelz] [neɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ə'feə(r)]
Noting the change which the introduction of mademoiselle's name into the affair
注意到 这 改变 哪个 这 介绍 的 小姐的 姓名 进入 这 事务
[hæd; həd] [rɔ:t] [ɪn][hɪm] ,
had wrought in him ,
有 锻 在 他 ,
他注意到, 自从把小姐的名字引入这件事后, 他发生了变化。

[aɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
I felt something like humiliation .
我 毛毡 某物 喜欢 屈辱 .
我感到一种羞辱感。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] ;
But at the moment I had no choice ;
但 在 这 片刻 我 有 不 选择 ;
但当时我别无选择;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [æz; əz] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][hænd] ,
it was my business to use such instruments as came to my hand ,
它 曾是 我的 商业 到 使用 这样的 仪器 作为 来了 到 我的 手 ,
我的职责就是使用我能找到的任何工具。

[ænd; ənd][nɒt] , [mædəməʒəlz] ['seɪftɪ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][steɪk] , [tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] [tu:] ['naɪslɪ]
and not , mademoiselle's safety being at stake , to pick and choose too nicely
和 不是 , 小姐的 安全 存在 在 赌注 , 到 挑选 和 选择 也 很好 .
:
:

而且，事关小姐的安全，不能过于委婉地选择。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʼəʊə(r)] [pə'zi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'vɜ:st] .
In a few minutes our positions were reversed .
在 一个 很少 分钟 我们的 职位 是 反转 .

几分钟后，我们的位置就互换了。

[ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd] [grəʊn] [æz; əz][hɒt][æz; əz][ai][kəʊld] , [æz; əz] ['ki:nli] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ai]['krɪtɪk(ə)] .
The lad had grown as hot as I cold , as keenly excited as I critical .
这 小伙子 有 生长 作为 热的 作为 我 寒冷的 , 作为 敏锐地 兴奋的 作为 我 批判的 .

这小子变得和我一样冷若冰霜，和我一样兴奋不已，和我一样挑剔。

[wen] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:] ,
When he presently came to a stand in front of me ,
什么时候 他 目前 来了 到 一个 站立 在 正面 的 我 ,

当他走到我面前时，

[ai] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pri:sɪs] ;
I saw a strange likeness between his face and the priest's ;
我 锯 一个 奇怪的 相似 之间 他的 脸 和 这 牧师的 ;

我发现他的脸和牧师的脸有种奇特的相似之处；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ai] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] [æz; əz][ai]
nor was I astonished when he presently made just such a proposal as I
也不 曾是 我 惊讶 什么时候 他 目前 制成 只是 这样的 一个 提议 作为 我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm]['fa:ðə(r)][æn'twɑ:n] [hɪm'self] .
should have expected from Father Antoine himself .
应该 有 预期的 从 父亲 安托万 他自己 .

当他随后提出这样的建议时，我并不感到惊讶，因为这正是我预料中安托万神父会提出的。

- [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] ['mʌtə] , [tremblɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .
' There is only one thing for it , ' he muttered , trembling all over .
- 那里 是 仅有的 一 事物 为了 它 , - 他 低声说道 , 发抖 全部 超过 .

“只有一条路可走，”他喃喃自语，浑身颤抖。

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][gɒt] [rɪd][ɒv; əv] ! -
' He must be got rid of ! ' .
- 他 必须 是 得到 摆脱 的 ! -

必须除掉他！

- [faɪn] ['tɔ:kɪŋ] !
' Fine talking !
- 美好的 说 !

“说得好！ ”

- [aɪ] [sed] , [kən'temptʃuəsli] .
' I said , contemptuously .
- 我 说 , 轻蔑地 .

我轻蔑地说。

- [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
' If he were a soldier he might be brought to it .
- 如果 他 是 一个 士兵 他 可能 是 带来 到 它 .

“如果他是一名士兵，他可能会被带到那里。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][dʌz] [nɒt] [faɪt] . -
But he is a priest , my friend , and does not fight .
但 他 是 一个 牧师 , 我的 朋友 , 和 做 不是 斗争 . -
但他是一位神父, 我的朋友, 他不会打仗。

- [faɪt] ?
' Fight ?
- 斗争 ?

'斗争?

[huː] ['wɒnts] [hɪm][tuː; tə] [faɪt] ?
Who wants him to fight ?
WHO 想要 他 到 斗争 ?

谁想让他打架?

- [ðə; ði] [læd] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːk] , [hɪz; ɪz][hændz] ['muːvɪŋ] ['restləsli] .
' the lad answered , his face dark , his hands moving restlessly .
- 这 小伙子 回答 , 他的 脸 黑暗的 , 他的 双手 移动 躁动不安 .
“那小子回答道, 脸色阴沉, 双手不安地摆弄着。”

- [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːziə] [dʌŋ] .
' It is the easier done .
- 它 是 这 更轻松 完毕 .

这是比较容易做到的事。

[ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː 'es][nəʊ][mɔː(r)] . -
A blow in the back , and he will trouble us no more .
一个 吹 在 这 后退 , 和 他 将要 麻烦 我们 不 更多的 . -
给他一记背击, 他就再也烦不到我们了。

- [huː] [ɪz][tuː; tə] [straɪk] [aɪ 'tiː] ?
' Who is to strike it ?
- WHO 是 到 罢工 它 ?

谁来击落它?

- [aɪ] [ɑːskt] ['draɪli] .
' I asked drily .
- 我 问 干巴巴地 .

我冷冷地问道。

[saɪmən] ['tremblɪd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [hiː; hi] [sed] , -
Simon trembled and hesitated ; but presently , heaving a deep sigh , he said ,
西蒙 颤抖 和 犹豫了一下 ; 但 目前 , 起伏 一个 深的 叹 , 他 说 , -
[aɪ] [wɪl] . -
I will .
我 将要 . -
西蒙颤抖着, 犹豫不决; 但过了一会儿, 他深深地叹了口气, 说道: “我愿意。”

- [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , - [aɪ] ['mʌtə] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
' It might not be difficult , ' I muttered , thinking it over .
- 它 可能 不是 是 难的 , - 我 低声说道 , 思维 它 超过 .
“也许并不难,”我喃喃自语, 仔细想了想。

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
' It would be easy , ' he answered under his breath .
- 它 会 是 简单的 , - 他 回答 在下面 他的 气息 .
“那很容易,”他低声回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dɑːk] [heə(r)] [hʌŋ] [wet][ˈəʊvə(r)]
His eyes shone , **his lips were white** , **and his long dark hair hung wet over**
他的 眼睛 闪耀 , 他的 嘴唇 是 白色的 , 和 他的 长的 黑暗的 头发 悬挂 湿的 超过
[hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
his forehead .
他的 前额 .

他双目炯炯有神，嘴唇苍白，长长的黑发湿漉漉地垂在额前。

[aɪ] [rɪˈflektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɒŋgə(r)][aɪ][dɪd][səʊ][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˈfiːzəb(ə)] [siːmd] [ðə; ðɪ] [səˈdʒestʃən] .
I reflected , **and the longer I did so the more feasible seemed the suggestion** .
我 反映 , 和 这 更长 我 做过 所以 这 更多的 可行的 似乎 这 建议 .

我仔细思考了一番，思考的时间越长，就越觉得这个建议切实可行。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːd] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [swiːp] [frɒm; frəm][maɪ][pɑːθ][ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [ɪgˈzɪstəns]
A single word , **and I might sweep from my path the man whose existence**
一个 单身的 单词 , 和 我 可能 扫 从 我的 小路 这 男人 谁 存在
[ˈθret(ə)nd] [maɪn] ;
threatened mine ;
威胁 矿 ;

一句话，我就能将那个威胁我生存的人从我的道路上扫除；

[huː] [wʊd] [nɒt] [miːt] [em ˈiː] [ˈfeəli] , [bʌt; bət] , [ˈwɜːkɪŋ] [əˈɡenst] [em ˈiː] [ˈdɑːkli] [ænd; ənd]
who would not meet me fairly , **but , working against me darkly and**
WHO 会 不是 见面 我 相当 , 但 , 在职的 反对 我 黑暗 和
[ˈtretʃərəsli] ,
treacherously ,
阴险地 ,

他们不会公平地对待我，而是阴险狡诈地与我作对，

[dɪˈzɜːvd] [nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈtriːtmənt] [æt; ət][maɪ][hændz][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪd] [spaɪ]
deserved no better treatment at my hands than that which a detected spy
应得的 不 更好的 治疗 在 我的 双手 比 那 哪个 一个 检测到 间谍
[rɪˈsiːvz] .
receives .
接收 .

他理应受到与被识破的间谍相同的待遇。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɒŋd] [maɪ][ˈmʌðə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [frendz] !
He had wronged my mother ; he would fain destroy my friends !
他 有 冤枉 我的 母亲 ; 他 会 欣然 破坏 我的 朋友们 !

他伤害了我的母亲，他恨不得毁掉我的朋友！

[ænd; ənd] , [ˈdaʊtləs] ,
And , doubtless ,
和 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bleɪmd] [baɪ][sʌm; səm][ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊːl] [baɪ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈskruːplz]
I shall be blamed by some and ridiculed by more for indulging in scruples
我 将 是 被指责 经过 一些 和 嘲笑 经过 更多的 为了 沉溺于 在 顾虑
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
at such a time .
在 这样的 一个 时间 .

在这种时候，我若还顾虑重重，必将受到一些人的责备，更多的人会嘲笑我。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf][lɒŋ][biːn][ˈpredʒədɪst][əˈɡenst][ðæt][fɔːm][ɒv; əv][ˌʌndəˈhænd]
But I have all my life long been prejudiced against that form of underhand
但 我 有 全部 我的 生活 长的 到过 有偏见的 反对 那 形式 的 暗中
[ˈvaɪələns][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][hɜːd][əʊld][men][kənˈtend][keɪm][ˈɪntuː][ˈfæʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈkʌntri][ɪn]
violence which I have heard old men contend came into fashion in our country in
暴力 哪个 我 有 听到 老的 男人 抗衡 来了 进入 时尚 在 我们的 国家 在
[ˈmɒd(ə)n][taɪmz] ,
modern times ,
现代的 时代 ,

但我一生都对那种阴险的暴力形式抱有偏见，我听一些老人说，这种暴力形式在近代才在我们国家流行起来。

[ænd; ʌnd][wɪtʃ][ˈsɜːt(ə)nli][siːm][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪliən][frɒm; frəm][ðə; ði][frentʃ][ˈkærəktə(r)] .
and which certainly seems to be alien from the French character .
和 哪个 当然 似乎 到 是 外星人 从 这 法语 特点 .
这与法国人的性格显然格格不入。

[wɪˈðaʊt][dʒʌdʒɪŋ][ˈʌðə(r)z][tuː][ˈhɑːʃli] ,
Without judging others too harshly ,
没有 评判 其他的 也 严厉地 ,
不要过分苛责他人，

[ɔː(r)][ˈseɪɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈpɒnjəd][ɪz][ˈnevə(r)][ɪkˈskjuːzəb(ə)] — [fɔː(r); fə(r)][ðen][maɪt][sʌm; səm][rɔŋ, rɔːŋ]
or saying that the poniard is never excusable — for then might some wrongs
或者 说 那 这 匕首 是 绝不 情有可原 — 为了 然后 可能 一些 错误
[dʌn][tuː; tə][ˈwɪmɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈhelpləs][gəʊ][wɪˈðaʊt][ˈremədi] — [aɪ][hæv; həv][set][maɪ][feɪs]
done to women and the helpless go without remedy — I have set my face
完毕 到 女性 和 这 无助 去 没有 补救 — 我 有 放 我的 脸
[əˈɡenst][ɪts][juːz][æz; əz][ʌnˈwɜːði][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] .
against its use as unworthy of a soldier .
反对 它是 使用 作为 不配 的 一个 士兵 .

或者说匕首永远不可饶恕——因为那样的话，对妇女和无助者造成的某些伤害就可能得不到补救——我坚决反对使用匕首，认为它有辱士兵的身份。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
At the time , moreover ,
在 这 时间 , 而且 ,
此外，当时

[ɒv; əv][wɪtʃ][aɪ][eɪˈem][naʊ][ˈraɪtɪŋ][ðə; ði][ɪkˈstent][tuː; tə][wɪtʃ][ˈaʊə(r)][ˈenəməɪz][hæd; həd][ˈleɪtli]
of which I am now writing the extent to which our enemies had lately
的 哪个 我 是 现在 写作 这 程度 到 哪个 我们的 敌人 有 最近
[rɪˈzɔːt][tuː; tə][aɪˈtiː][tend][tuː; tə][fɪks][ðɪs][ˈfiːlɪŋ][wɪð][prˈkjuːliə(r)][ˈfɜːmnəs][ɪn][maɪ][maɪnd] ;
resorted to it tended to fix this feeling with peculiar firmness in my mind ;
复原 到 它 倾向于 到 使固定 这 感觉 和 奇特 硬度 在 我的 头脑 ;
我现在正在写的，是敌人最近所采取的手段，这使我的这种感觉更加坚定；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
和，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈveri][ˈdespəɾət][dɪˈlemə][ɪn][wɪtʃ][aɪ][stʊd][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] —
but for the very desperate dilemma in which I stood at the moment —
但 为了 这 非常 绝望的 困境 在 哪个 我 站立 在 这 片刻 —
[ænd; ʌnd][nɒt][aɪ][əˈləʊn] — [aɪ][duː; də][nɒt][θɪŋk][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][entəˈteɪnd][ˈsaɪmənz]
and not I alone — I do not think that I should have entertained Simon's
和 不是 我 独自的 — 我 做 不是 思考 那 我 应该 有 娱乐 西蒙的
[prəˈpəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] .
proposal for a minute .
提议 为了 一个 分钟 .

但鉴于我当时所处的非常绝望的困境——而且并非只有我一个人面临这种困境——我想我一分钟都不应该考虑西蒙的提议。

[æz; əz][ai 'ti:][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ai] ['prez(ə)ntli] ['ɑ:nsə(r)d] [him][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt] [left] [him][ɪn][nəʊ] [daʊt] [bʊ; əv][mai] ['sentɪmənts] .
I presently answered him in a way which left him in no doubt of my sentiments .
我 目前 回答 他 在 一个 方式 哪个 左边 他 在 不 怀疑 的 我的 情感 .
我随即回答了他，让他对我的心意毫无疑问。

- ['saɪmən] , [mai] [frend] ,
' Simon , my friend ,
- 西蒙 , 我的 朋友 ,

“西蒙，我的朋友，

- [ai] [sed] — [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mu:vɪd] — - [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
' I said — and I remember I was a little moved — ' you have something
- 我 说 — 和 我 记住 我 曾是 一个 小的 已搬 — - 你 有 某物
[stɪl] [tu:; tə] [lɜ:n] ,
still to learn ,
仍然 到 学习 ,

我说——我记得当时我有点感动——“你还有很多东西要学”，

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hju:gənəʊ] .
both as a soldier and a Huguenot .
两个都 作为 一个 士兵 和 一个 胡格诺派 .

既是士兵，又是胡格诺教徒。

['naɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . -
Neither the one nor the other strikes at the back . '
两者都不 这 一 也不 这 其他 罢工 在 这 后退 . -

两者都不会从背后攻击。

- [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [faɪt] ? - [ðə; ði] [læd] [ri'tɔ:t] [rɪ'beljəsli] .
' But if he will not fight ? ' the lad retorted rebelliously .
- 但 如果 他 将要 不是 斗争 ? - 这 小伙子 反驳 反叛地 .

“可是如果他不肯打呢？”少年叛逆地反驳道。

- [wɒt] [ðen] ?
' What then ?
- 什么 然后 ?

然后呢？

- [ai 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] ['ʌʊə(r)] ['ædvəsəri] [geɪnd] [æn; ən][ʌn'feə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wei]
' It was so clear that our adversary gained an unfair advantage in this way
- 它 曾是 所以 清除 那 我们的 对手 获得 一个 不公平 优势 在 这 方式
[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .
that I could not answer the question .
那 我 可以 不是 回答 这 问题 .

“很明显，我们的对手通过这种方式获得了不公平的优势，所以我无法回答这个问题。”

[ai][let][ai 'ti:][pɑ:s] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['miəli] [rɪ'pi:tɪŋ] [mai]['fɔ:mə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [beɪd] ['saɪmən]
I let it pass , therefore , and merely repeating my former injunction , bade Simon
我 让 它 经过 , 所以 , 和 仅仅 重复 我的 以前的 禁令 , 巴德 西蒙
[θɪŋk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
think out another way .
思考 出去 其他 方式 .

因此，我便不再追究，只是重复了我之前的嘱咐，让西蒙想出别的办法。

[hi:; hi] [ˈprɒmɪst] [rɪˈlʌktəntli] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈspendɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmomənts] [ɪn]
He promised reluctantly to do so , and , after spending some moments in
他 承诺 勉强 到 做 所以 , 和 , 后 开支 一些 时刻 在
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

他勉强答应了，并沉思片刻后，

[went] [aʊt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [wɒtʃt] .
went out to learn whether the house was being watched .
去 出去 到 学习 无论 这 房子 曾是 存在 观看 .
出去查看房子是否有人监视。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] ,
When he returned ,
什么时候 他 返回 ,

他回来的时候，

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɔ:(r)][səʊ] [nju:] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
his countenance wore so new an expression that I saw at once that something
他的 面容 穿着 所以 新的 一个 表达 那 我 锯 在 一次 那 某物
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

他的脸上露出了截然不同的表情，我立刻看出发生了什么事。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [mi:t] [maɪ] [aɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪkˈspleɪn] ,
He did not meet my eye , however , and did not explain ,
他 做过 不是 见面 我的 眼睛 , 然而 , 和 做过 不是 解释 ,
但他没有看我的眼睛，也没有解释。

[bʌt; bət] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [əˈgen] , [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [kənˈfju:ʒn] [ɪn][hɪz; ɪz]
but made as if he would go out again , with something of confusion in his
但 制成 作为 如果 他 会 去 出去 再次 , 和 某物 的 困惑 在 他的
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

但他却装出一副要再次出门的样子，神情有些迷茫。

[bɪˈfɔ:(r)] [ˈfaɪnəli] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns] [mɔ:(r)] ;
Before finally disappearing , however , he seemed to change his mind once more ;
前 最后 消失 , 然而 , 他 似乎 到 改变 他的 头脑 一次 更多的 ;
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

然而，在最终消失之前，他似乎又一次改变了主意；因为，

[ˈmɑ:rtɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][em ˈi:] [weə(r)] [ai] [stʊd] [ˈaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
marching up to me where I stood eyeing him with the utmost astonishment ,
行军 向上 到 我 在哪里 我 站立 觊觎 他 和 这 极致 惊讶 ,
他大步走到我面前，我站在那里，用无比惊讶的目光打量着他。

[hi:; hi] [stɒpt] [bɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [θrʌst] [ˈsʌmθɪŋ]
he stopped before me , and suddenly drawing out his hand , thrust something
他 停止 前 我 , 和 突然 绘画 出去 他的 手 , 推力 某物
[ˈɪntu:] [maɪn] .
into mine .
进入 矿 .

他停在我面前，突然伸出手，把什么东西塞进我的手里。

- [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [mæn] ?
' **What is it , man ?**
- 什么 是 它 , 男人 ?

“到底是什么事，伙计？”

- [aɪ] [sed] [mə'kænikli] .
' **I said mechanically .**
- 我 说 机械地 .

我机械地说道。

- [lʊk] !
' **Look !**
- 看 !

‘看！

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['ru:dli] , ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
' **he answered rudely , breaking silence for the first time .**
- 他 回答 粗鲁地 , 打破 沉默 为了 这 第一的 时间 .

他粗鲁地回答，打破了沉默。

- [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
' **You should know .**
- 你 应该 知道 .

你应该知道。

[waɪ] [ɑ:sk][,em 'i:] ?
Why ask me ?
为什么 问 我 ?

为什么要问我？

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] ?
What have I to do with it ?
什么 有 我 到 做 和 它 ?

这跟我有什么关系？

- [aɪ] [lʊkt] [ðen] ,
' **I looked then ,**
- 我 看起来 然后 ,

我当时看了看，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][,gɪv(ə)n][,em 'i:][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['velvɪt] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)][ɪz] [ʃeɪp]
and saw that he had given me a knot of velvet precisely similar is shape
和 锯 那 他 有 给定 我 一个 结 的 天鹅绒 恰恰 相似的 是 形状
, [saɪz] ,
, **size** ,
, 尺寸 ,

我发现他给了我一团形状、大小都完全相同的天鹅绒，

[ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [tu:; tə] [ðæt] [wel] - [rɪ'membəd] [wʌn] [wɪt] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [,em 'i:][səʊ]
and material to that well - remembered one which had aided me so
和 材料 到 那 出色地 - 记得 一 哪个 有 协助 我 所以
[ˌɒpətju:nli] [ɪn][maɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [,mædəmwə'zel] .
opportunely in my search for mademoiselle .
巧 在 我的 搜索 为了 小姐 .

以及那本我记忆犹新的书的资料，它曾及时地帮助我找到了小姐。

[ðɪs] ['dɪfə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] ,
This differed from that a little in colour , but in nothing else ,
这 不同 从 那 一个 小的 在 颜色 , 但 在 没有什么 别的 ,

这件东西和那件东西颜色上略有不同，其他方面都一样。

[ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊ; bəʊ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
the fashion of the bow being the same ,
这 时尚 的 这 弓 存在 这 相同的 ,
弓的样式相同,

[ænd; ənd][wʌŋ] ['læpɪt] ['hɪəriŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlɪz] - [si:] . [di:] . [el] . [vi:] . , - [waɪl] [ðə; ði][ʌðə(r)][hæd; həd][ðə; ði]
and one lappet hearing the initials ' C . d . l . V . , ' while the other had the
和 一 垂片 听力 这 首字母 - C . d . 我 . V . , - 尽管 这 其他 有 这
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,

一只听筒听到“C. dl V.”的缩写，而另一只听筒则听到“.....”的字样。

- [ə; eɪ][mwa:] .
' A moi .
- 一个 我 .
是我。

- [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [ɪn]['wʌndə(r)] .
' I gazed at it in wonder .
- 我 凝视 在 它 在 想知道 .
我惊奇地凝视着它。

- [bʌt; bət] , ['saɪmən] , - [aɪ] [sed] , - [wɒt] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [mi:n] ?
' But , Simon , ' I said , ' what does it mean ?
- 但 , 西蒙 , - 我 说 , - 什么 做 它 意思是 ?
“但是，西蒙，”我说，“这是是什么意思？ ”

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][,aɪ 'ti:] ? -
Where did you get it ? ' .
在哪里 做过 你 得到 它 ? -
你从哪儿弄来的？

- [weə(r)] [fʊd; fəd][aɪ][get][,aɪ 'ti:] ?
' Where should I get it ?
- 在哪里 应该 我 得到 它 ?
我应该去哪里买？

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒeləsli] .
' he answered jealously .
- 他 回答 嫉妒 .
他嫉妒地回答道。

[ðen] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [hɪm'self] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
Then , seeming to recollect himself , he changed his tone .
然后 , 似乎 到 追忆 他自己 , 他 已更改 他的 语气 .
然后，他似乎回过神来，改变了语气。

- [ə; eɪ] ['wʊmən] [geɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][,em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , - [hi:; hi] [sed] .
' A woman gave it to me in the street , ' he said .
- 一个 女士 给予 它 到 我 在 这 街道 , - 他 说 .
“是一位女士在街上给我的，”他说。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] ['wʊmən] .
I asked him what woman .
我 问 他 什么 女士 .
我问他哪个女人。

- [haʊ] [fʊd; fəd][aɪ] [nəʊ] ?
' How should I know ?
- 如何 应该 我 知道 ?
我怎么会知道？

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [wɪð] ['æŋɡə(r)] .
' **he answered** , **his eyes gleaming with anger** .
- 他 回答 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 .

他回答道，眼中闪烁着怒火。

- [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑ:sk] . -
' **It was a woman in a mask** . '
- 它 曾是 一个 女士 在 一个 面具 . -

“那是一个戴着面具的女人。”

- [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [fɑ:n'ʃet] ?
' **Was it Fanchette** ?
- 曾是 它 范切特 ?

是范切特吗？

- [aɪ] [sed] ['stɜ:nlɪ] .
' **I said sternly** .
- 我 说 严厉地 .

我严厉地说。

- [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] .
' **It might have been** .
- 它 可能 有 到过 .

有可能。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] , - [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
I do not know , ' **he responded** .
我 做 不是 知道 , - 他 回应 .

“我不知道，”他回答道。

[aɪ] [kən'klu:ɪdɪd] [æt; ət] [fɜ:st] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ænd] [hɜ:(r); hə(r)] ['eskɔ:t] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði]
I concluded at first that mademoiselle and her escort had arrived in the
我 结束 在 第一的 那 小姐 和 她 护送 有 到达的 在 这
[ˌaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
outskirts of the city ,
郊区 的 这 城市 ,

我最初断定小姐和她的护卫已经抵达了城郊。

[ænd; ænd] [ðæt] [megnən] [hæd; həd] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [fɜ:(r); fə(r)] [dɪ'skreʃn] [baɪ] ['sendɪŋ] [ɪn]
and that Maignan had justified his reputation for discretion by sending in
和 那 迈尼昂 有 合理的 他的 名声 为了 审慎 经过 发送 在
[tu:; tə] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [em 'i:] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [kliə(r)] [bɪ'fɜ:(r)] [hi:; hi] ['entəd] .
to learn from me whether the way was clear before he entered .
到 学习 从 我 无论 这 方式 曾是 清除 前 他 进入 .

而迈尼昂则不负其谨慎的名声，在进入之前派人来向我确认道路是否畅通。

[ɪn] [ðɪs] ['nəʊ(ə)n] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pɑ:tlɪ] [kən'fɜ:md] [ænd; ænd] ['pɑ:tlɪ] ['jeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ]
In this notion I was partly confirmed and partly shaken by the accompanying
在 这 概念 我 曾是 部分 确认的 和 部分 摇晃 经过 这 随同
['mesɪdʒ] ;
message ;
信息 ;

随附的信息既印证了我的这种想法，又动摇了我的这种想法；

[wɪtʃ] ['saɪmən] , [frɒm; frəm] [hu:m] ['evrɪ] [skræp] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [drægd]
which Simon , from whom every scrap of information had to be dragged
哪个 西蒙 , 从 谁 每一个 废料 的 信息 有 到 是 拖拽
[æz; əz] [blʌd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
as blood from a stone ,
作为 血 从 一个 石头 ,

而西蒙，从他那里得到的每一条信息都如同从石头里榨取鲜血一般费尽心思。

[ˈprez(ə)ntli] [dɪˈlɪvəd] .
presently delivered .
目前 发表 .

目前已交付。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈsendə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnset] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]
' You are to meet the sender half an hour after sunset to - morrow
- 你 是 到 见面 这 发件人 一半 一个 小时 后 日落 到 - 明天
[iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“你明天傍晚日落后半小时与发件人见面。”

- [hiː; hi] [sed] , - [ɒn][ðə; ði][ˈpɑːvɪs][æɪ; əɪ][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ˈkɔːnə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] . -
' he said , ' on the Parvis at the north - east corner of the cathedral . '
- 他 说 , - 在 这 前院 在 这 北 - 东方 角落 的 这 大教堂 . -
他说：“就在大教堂东北角的广场上。”

- [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [iːvnɪŋ] ? -
' To - morrow evening ? '
- 到 - 明天 晚上 ? -

“明天晚上？ ”

- [jes] , [wen] [els] ?
' Yes , when else ? '
- 是的 , 什么时候 别的 ?

“是啊，还能是什么时候呢？ ”

- [ðə; ði] [læd] [ˈɑːnsə(r)d] [ʌnˈɡreɪʃəsli] .
' the lad answered ungraciously . '
- 这 小伙子 回答 不礼貌地 .

那小子回答得很不客气。

- [ai] [sed] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [iːvnɪŋ] .
' I said to - morrow evening . '
- 我 说 到 - 明天 晚上 .

我说的是明天晚上。

- [ai] [θɔːt] [ðɪs] [streɪndʒ] .
' I thought this strange . '
- 我 想法 这 奇怪的 .

我觉得这很奇怪。

[ai][kʊd; kəd] [ʌndəˈstænd] [waɪ] [megnən] [ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz]
I could understand why Maignan should prefer to keep his charge outside the walls
我 可以 理解 为什么 迈尼昂 应该 更喜欢 到 保持 他的 收费 外部 这 墙壁
[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][em ˈiː] ,
until he heard from me ,
直到 他 听到 从 我 ,

我能理解为什么迈尼昂宁愿把他的受害人留在城墙外，直到收到我的消息。

[bʌt; bət][nɒt] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pəˈspəʊn] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] .
but not why he should postpone a meeting so long .
但 不是 为什么 他 应该 推迟 一个 会议 所以 长的 .

但他没有解释为什么应该将会议推迟这么久。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [tuː] , [siːmd] [ʌnˈnesəsərəli] [ˈmiːɡə(r)] , [ænd; ənd][ai][brɪˈɡæɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsaɪmən]
The message , too , seemed unnecessarily meagre , and I began to think Simon
这 信息 , 也 , 似乎 不必要的 微薄 , 和 我 开始 到 思考 西蒙
[wɒz; wəz] [stɪl] [wɪðˈhəʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
was still withholding something .
曾是 仍然 扣留 某物 .

这条信息似乎也过于简短，我开始觉得西蒙可能还有什么事瞒着我。

- [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ?
' **Was that all ?**
- 曾是 那 全部 ?

就这些吗？

- [ai] [ɑ:skt] [hɪm] .
' **I asked him .**
- 我 问 他 .

我问过他。

- [jes] , [ɔ:l] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , - [ɪk'sept] — -
' **Yes , all , ' he answered , ' except — ' .**
- 是的 , 全部 , - 他 回答 , - 除了 — -

“是的，全部，”他回答说，“除了——”

- [ɪk'sept] [wɒt] ?
' **Except what ?**
- 除了 什么 ?

除了什么？

- [ai] [sed] ['stɜ:nli] .
' **I said sternly .**
- 我 说 严厉地 .

我严厉地说。

- [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃəʊd] [em 'i:][ðə; ði][gəʊld][təʊkən] [mædəmwə'zel] [di:][lɑ:][v'aɪə] [ju:st]
' **Except that the woman showed me the gold token Mademoiselle de la Vire used**
- 除了 那 这 女士 显示 我 这 金子 令牌 小姐 德拉 病毒 用过的
[tu:; tə] ['kæri] ,
to carry ,
到 携带 ,

“只不过，那位女士向我展示了德拉维尔小姐过去随身携带的金币。”

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [rɪ'lʌktəntli] , - [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] ['fɜ:ðə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wɒd]
' **he answered reluctantly , ' and said , if you wanted further assurance that would**
- 他 回答 勉强 , - 和 说 , 如果 你 通缉 更远 保证 那 会
[sætɪsfai][ju:; jʊ] . -
satisfy you . ' .
满足 你 . -

他很不情愿地回答说：“如果你还想要进一步的保证，那我就可以让你满意了。”

- [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [kɔɪn] ?
' **Did you see the coin ?**
- 做过 你 看 这 硬币 ?

你看到那枚硬币了吗？

- [ai] [kraɪd] ['i:gəli] .
' **I cried eagerly .**
- 我 哭 急切地 .

我激动地哭了起来。

- [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **To be sure , ' he answered .**
- 到 是 当然 , - 他 回答 .

“当然，”他回答道。

- [ðen] , [məʊn] [dju:] !
' **Then , mon dieu !**
- 然后 , 星期一 上帝 !

“我的天哪！ ”

- [ai] [ri'tɔ:t] , - ['aɪðə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:vɪŋ] [em 'i:] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [sɔ:] [dɪ'si:vd]
' **I retorted** , ' **either you are deceiving me** , **or the woman you saw deceived** .
- 我 反驳 , - 任何一个 你 是 欺骗 我 , 或者 这 女士 你 锯 受骗
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我反驳道：“要么你在骗我，要么你看到的那个女人骗了你。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [hæz; həz][nɒt] [ɡɒt][ðə; ði]['təʊkən] !
For mademoiselle has not got the token !
为了 小姐 有 不是 得到 这 令牌 ！

因为小姐还没有拿到令牌！

[ai][hæv; həv][aɪ 'ti:][hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] [pə'zeɪ(ə)n] !
I have it here , in my possession !
我 有 它 这里 , 在 我的 拥有 ！

我手里就有！

[naʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [stɪl] [seɪ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [mæn] ? -
Now , do you still say you saw it , man ? '
现在 , 做 你 仍然 说 你 锯 它 , 男人 ? -

现在，你还说你亲眼看到了吗，伙计？

- [ai] [sɔ:] [wʌn] [laɪk][aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [tremblɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dæmp] .
' **I saw one like it** , ' **he answered , trembling , his face damp** .
- 我 锯 一 喜欢 它 , - 他 回答 , 发抖 , 他的 脸 潮湿 .

“我见过一个类似的，”他颤抖着回答，脸上湿漉漉的。

- [ðæt] [ai] [wɪl] [sweə(r)] .
' **That I will swear** .
- 那 我 将要 发誓 .

我发誓。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wʊmən] [təʊld][em 'i:] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .
And the woman told me what I have told you .
和 这 女士 讲述 我 什么 我 有 讲述 你 .

那女人告诉我的事情，和我告诉你的一样。

[ænd; ænd][nəʊ][mɔ:(r)] . -
And no more . '
和 不 更多的 . -

不再有其他内容。

- [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , - [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]
' **Then it is clear , I answered , that mademoiselle has nothing to do with** .
- 然后 它 是 清除 , - 我 回答 , - 那 小姐 有 没有什么 到 做 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“那么很明显，”我回答说，“小姐与此事无关。”

[ænd; ænd][ɪz] ['daʊtləs] ['meni] [ə; eɪ] [li:g] [ə'weɪ] .
and is doubtless many a league away .
和 是 毫无疑问 许多 一个 联盟 离开 .

而且无疑还有很长的路要走。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʊv; əv][em] . [di:] - [trɪks] .
This is one of M . de Bruhl's tricks .
这 是 一 的 M . 德 - 技巧 .

这是德布留尔先生的技巧之一。

[frɛ'nwɑ:] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][təʊkən][hi:; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm][em 'i:] .

Fresnoy gave him the token he stole from me .
弗雷斯诺 给予 他 这 令牌 他 偷窃 从 我 .

弗雷斯诺伊把从我这里偷来的信物给了他。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ðə; ði][stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [nɒt] [maɪ'self] .

And I told him the story of the velvet knot myself .
和 我 讲述 他 这 故事 的 这 天鹅绒 结 我 .

我亲自给他讲了天鹅绒结的故事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][træp] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ai] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:vɪs] [tu:; tə]

This is a trap ; and had I fallen into it , and gone to the Parvis to
这 是 一个 陷阱 ; 和 有 我 倒下 进入 它 , 和 已消失 到 这 前院 到
- ['mɒrəʊ] ['i:vɪŋ] ,
- **morrow evening** ,
- 明天 晚上 ,

这是一个陷阱；如果我中了圈套，明天晚上去了帕维斯，

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [keɪpt] [əˈnʌðə(r)] [,æsigˈneɪʃn] , [maɪ] [læd] .

I had never kept another assignation , my lad .
我 有 绝不 保留 其他 分配 , 我的 小伙子 .

我再也没有和任何人约会过，孩子。

- ['saɪmən] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)] .

' Simon looked thoughtful .
- 西蒙 看起来 周到 .

西蒙若有所思。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkrestfɔ:lən] [eə(r)] , - [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] .

Presently he said , with a crestfallen air , ' You were to go alone .
目前 他 说 , 和 一个 垂头丧气 空气 , - 你 是 到 去 独自的 .

他随即垂头丧气地说：“你得独自前往。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [ðæt] .

The woman said that .
这 女士 说 那 .

那女人说了这话。

- [ðəʊ] [ai] [nju:] [wel] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [səˈprest] [ðɪs] [ˈaɪtəm] , [ai] [fɔ:'bɔ:(r)] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm] .

' Though I knew well why he had suppressed this item , I forbore to blame him .
- 尽管 我 知道 出色地为什么 他 有 被抑制 这 物品 , 我 前钻孔 到 责备 他 .

“虽然我很清楚他为什么要隐瞒这件事，但我还是忍住了没有责怪他。”

- [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [laɪk] ?

' What was the woman like ?
- 什么 曾是 这 女士 喜欢 ?

“那个女人是什么样的人？ ”

- [aɪ] [sed] .

' I said .
- 我 说 .

我说。

- [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] - [ˈfɪgə(r)] , - [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .

' She had very much of Franchette's figure , ' he answered .
- 她 有 非常 很多 的 - 数字 , - 他 回答 .

“她的身材很像弗兰切特，”他回答说。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ðæt] .

He could not go beyond that .
他 可以 不是 去 超过 那 .

他无法超越这个界限。

[ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][aɪˈdɪə][ðæt][ðə; ði][ˈwʊmən][wɒz; wəz][ˈmædəməzeɪz][əˈtendənt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]
Blinded by the idea that the woman was mademoiselle's attendant , and no one
失明 经过 这 主意 那 这 女士 曾是 小姐的 服务员 , 和 不 一
[els] ,
else ,
别的 ,

她被一种根深蒂固的想法蒙蔽了双眼，认为这名女子是小姐的侍女，仅此而已。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈlɪt(ə)] [hi:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
he had taken little heed of her ,
他 有 已采取 小的 注意 的 她 ,

他几乎没怎么理会她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ˈi:v(ə)n][seɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˈsɜ:t(ə)n][ðæt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈwʊmənz]
and could not even say for certain that she was not a man in woman's
和 可以 不是 甚至 说 为了 肯定 那 她 曾是 不是 一个 男人 在 女性的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 :

甚至无法确定她是否是穿着女装的男人。

[aɪ][θɔ:t][ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][dɪˈskʌst][aɪˈti:][wɪð][hɪm] ;
I thought the matter over and discussed it with him ;
我 想法 这 事情 超过 和 讨论 它 和 他 ;

我仔细考虑了一下这件事，并和他讨论了一番；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈhɑ:tili][ˈmaɪndɪd][tu:; tə][ˈpʌnɪʃ][em] . [di:] [bru:l] ,
and was heartily minded to punish M . de Bruhl ,
和 曾是 衷心地 有思想 到 惩治 M : 德 布鲁尔 ,

并且真心想要惩罚德布留尔先生。

[ɪf][aɪ][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ][wei][ɒv; əv][ˈtɜ:nɪŋ][hɪz; ɪz][ˈtretʃərəs][plɒt][əˈɡenst][hɪmˈself] .
if I could discover a way of turning his treacherous plot against himself .
如果 我 可以 发现 一个 方式 的 转弯 他的 奸诈 阴谋 反对 他自己 :

如果我能找到办法让他自食其果，让他的阴谋诡计反过来害了他自己。

[bʌt; bət][ðə; ði][læk][ɒv; əv][ˈeni][prɪˈsaɪs][ˈnɒlɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][prɪˈventɪd][emˈi:] [ˈstɜ:rɪŋ][ɪn]
But the lack of any precise knowledge of his plans prevented me stirring in
但 这 缺少 的 任何 精确的 知识 的 他的 计划 阻止 我 搅拌 在
[ðə; ði][ˈmætə(r)] ;
the matter ;
这 事情 ;

但由于我对他的计划一无所知，所以无法介入此事；

[ðə; ði][mɔ:(r)][æz; əz][aɪ][felt][nəʊ][ˈsɜ:t(ə)nti][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈækʃ(ə)nz][wen]
the more as I felt no certainty that I should be master of my actions when
这 更多的 作为 我 毛毡 不 肯定 那 我 应该 是 掌握 的 我的 行动 什么时候
[ðə; ði][taɪm][keɪm] .
the time came .
这 时间 来了 :

尤其是我感觉自己没有把握在时机到来时能够掌控自己的行为。

[streɪndʒ][tu:; tə][seɪ][ðə; ði][dɪˈskʌvəri][ɒv; əv][ðɪs][ˈmu:vmənt][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][bru:l] ,
Strange to say the discovery of this movement on the part of Bruhl ,
奇怪的 到 说 这 发现 的 这 移动 在 这 部分 的 布鲁尔 ,

奇怪的是，布吕尔竟然发现了这一运动。

[hu:] [hæd; həd] ['sedʒələsli] [kept] [him'self] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [sɪns] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz]
who had sedulously kept himself in the background since the scene in the king's
WHO 有 勤奋地 保留 他自己 在 这 背景 自从 这 场景 在 这 国王的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ;

自从在国王面前发生那件事之后，他就一直小心翼翼地保持低调。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ɪn'kri:sɪŋ] [maɪ] [æŋ'zaɪətɪz] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlɪp]
far from increasing my anxieties , had the effect of administering a fillip
远的 从 增加 我的 焦虑 , 有 这 影响 的 管理 一个 菲利普
[tu;; tə][maɪ] ['spɪrɪt] ;
to my spirits ;
到 我的 烈酒 ;

这非但没有加重我的焦虑，反而提振了我的精神；

[wɪtʃ] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] ['preʃ(ə(r)) [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækəʊbɪn][hæd; həd] [rɪ'dju:st] [tu;; tə][ə; eɪ]
which the cold and unyielding pressure of the Jacobin had reduced to a
哪个 这 寒冷的 和 不屈 压力 的 这 雅各宾派 有 减少 到 一个
[ləʊ] [pɔɪnt] .
low point .
低的 观点 .

雅各宾派冷酷无情的压力使这一现象降至最低点。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] , [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] [gɑ:d] [ə'genst] .
Here was something I could understand , resist , and guard against .
这里 曾是 某物 我 可以 理解 , 抵抗 , 和 警卫 反对 .

这是我能够理解、抵制和防范的事情。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [mɔ:(r)][tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [laɪk] [eɪmz][ænd; ənd]
The feeling that I had once more to do with a man of like aims and
这 感觉 那 我 有 一次 更多的 到 做 和 一个 男人 的 喜欢 目标 和
['pæʃ(ə)nz] [wɪð] [maɪ'self] ['kwɪkli] [rɪ'stɔ:d] [em 'i:][tu;; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] ;
passions with myself quickly restored me to the use of my faculties ;
激情 和 我 迅速地 恢复 我 到 这 使用 的 我的 学院 ;

我再次感受到自己与一个志同道合、充满激情的人在一起，这种感觉很快让我恢复了理智；

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɔ:dzmən] [ə'pəʊzd] [tu;; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['i:v(ə)l][ri'geɪn, ri:-]
as I have heard that a swordsman opposed to the powers of evil regains
作为 我 有 听到 那 一个 剑客 反对 到 这 权力 的 邪恶的 恢复
[hɪz; ɪz] ['vɪgə(r)] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [him'self] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][fəʊ] .
his vigour on finding himself engaged with a mortal foe .
他的 活力 在 寻找 他自己 已订婚的 和 一个 凡人 敌人 .

我听说，与邪恶势力对抗的剑士，一旦与死敌交战，就能重获力量。

[ðəʊ] [aɪ] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [greɪs] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] ['rʌnɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,
Though I knew that the hours of grace were fast running to a close ,
尽管 我 知道 那 这 小时 的 优雅 是 快速地 跑步 到 一个 关闭 ,

虽然我知道宽限的时间即将结束，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [pri:st] [wʊd] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] ['ɑ:nsə(r)] ,
and that on the morrow the priest would call for an answer ,
和 那 在 这 明天 这 牧师 会 称呼 为了 一个 回答 ,

第二天，牧师会来询问答复。

[aɪ] [ɪk'sprɪəriənst] [ðæt] ['i:vɪnɪŋ] [æŋ; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] .
I experienced that evening an unreasonable lightness and cheerfulness .
我 经验丰富的 那 晚上 一个 不合理 亮度 和 愉悦 .

那天晚上，我感到一种莫名的轻松和愉悦。

[ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [wið] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn] ['kʌmfət] , [sə'pɔːrtɪd] [ɪn] [pɑːt] , [pə'hæps]
I retired to rest with confidence , and slept in comfort , supported in part , perhaps
我 退休 到 休息 和 信心 , 和 睡着了 在 舒适 , 有 在 部分 , 也许
 ,
 ,
 ,

我安心地回房休息，睡得很舒服，或许部分原因在于有人支撑着我。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [weə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsɪkjʊ:tə(r)] [kʊd; kəd]
by the assurance that in that room where my mother died her persecutor could
经过 这 保证 那 在 那 房间 在哪里 我的 母亲 死亡 她 迫害者 可以
[hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hɑ:m] [em 'iː] .
have no power to harm me .
有 不 力量 到 伤害 我 .

因为我确信，在我母亲去世的那个房间里，迫害她的人不可能伤害我。

[ə'pɒn] ['saɪmən] - , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [bruːl] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ,
Upon Simon Fleix , on the other hand , the discovery that Bruhl was moving ,
之上 西蒙 - , 在 这 其他 手 , 这 发现 那 布鲁尔 曾是 移动 ,
另一方面，西蒙·弗莱克斯发现布鲁尔正在搬家时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] ['perəl] ['θret(ə)nd] [juː 'es] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [njuː] ['kwɔːtə(r)] , [hæd; həd] [ə; eɪ]
and that consequently peril threatened us from a new quarter , had a
和 那 最后 危险 威胁 我们 从 一个 新的 四分之一 , 有 一个
[dɪfrənt] [ɪ'fekt] .
different effect .
不同的 影响 .

因此，来自新方向的危险威胁着我们，产生了不同的影响。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ɪk'saɪtmənt] ,
He fell into a state of extreme excitement ,
他 跌倒 进入 一个 状态 的 极端 激动 ,
他陷入了极度兴奋的状态，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['restləsli] [ʌp]
and spent the evening and a great part of the night in walking restlessly up
和 花费 这 晚上 和 一个 伟大的 部分 的 这 夜晚 在 步行 躁动不安 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
and down the room ,
和 向下 这 房间 ,
于是，他整个晚上以及夜里的大部分时间都在房间里焦躁地来回踱步。

['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪt] [bɪ'set] [juː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [fɑːst]
wrestling with the fears and anxieties which beset us , and now talking fast
摔角 和 这 恐惧 和 焦虑 哪个 围困 我们 , 和 现在 说 快速地
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,
他正与困扰着我们的恐惧和焦虑作斗争，现在正快速地自言自语。

[naʊ] ['bɑɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɪn] [æn; ən] ['æɡəni] [ɒv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
now biting his nails in an agony of impatience .
现在 咬 他的 指甲 在 一个 痛苦 的 不耐烦 .
他焦躁不安地咬着指甲。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [ə'dʒʊəd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [mi:t] ['trʌb(ə)lz] [hɑːfweɪ] ; [ɔː(r)] ,
In vain I adjured him not to meet troubles halfway ; or ,
在 徒劳 我 受伤 他 不是 到 见面 麻烦 半 ; 或者 ,
我徒劳地劝他不要半途而废；或者，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpælət] [wɪt] [hiː; hi] [ˈɒkjʊpaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kaʊtʃ] ,
pointing to the pallet which he occupied at the foot of my couch ,
指向 到 这 托盘 哪个 他 占领 在 这 脚 的 我的 长椅 ,
他指着我沙发脚下他躺着的那张小垫子,

[beɪd] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
bade him, if he could not devise a way of escape ,
巴德 他 , 如果 他 可以 不是 设计 一个 方式 的 逃脱 ,
吩咐他, 如果他想不出逃脱的办法,

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˈmætə(r)][rest] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
at least to let the matter rest until morning .
在 至少 到 让 这 事情 休息 直到 早晨 .
至少让这件事搁置到明天早上。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [əˈbeɪ] , [bʌt; bət] ,
He had no power to obey, but ,
他 有 不 力量 到 服从 , 但 ,
他没有权力服从, 但是,

[ˈtɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [æn,tɪsəˈpeɪʃənz] [wɪt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [entəˈteɪn] ,
tortured by the vivid anticipations which it was his nature to entertain ,
受折磨 经过 这 生动 预期 哪个 它 曾是 他的 自然 到 招待 ,
他天性使然, 总是充满各种生动的期待, 这令他备受煎熬。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈræmb(ə)][tuː; tə][ænd; ænd][frʌʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] ,
he continued to ramble to and fro in a fever of the nerves ,
他 持续 到 漫谈 到 和 弗 在 一个 发烧 的 这 神经 ,
他神经紧张, 焦躁不安, 不停地来回踱步。

[ænd; ænd][hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)][leɪn] [daʊn] [ðæn; ðən][biː; bi][wɒz; wəz][ʌp] [əˈɡen] .
and had no sooner lain down than be was up again .
和 有 不 很快 莱恩 向下 比 是 曾是 向上 再次 .
他刚躺下, 就又起来了。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
Remembering, however, how well he had borne himself on the night of
记住 , 然而 , 如何 出色地 他 有 出生 他自己 在 这 夜晚 的
[mædəməʊzɛlz] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][blwɑː] ,
mademoiselle's escape from Blois ,
小姐的 逃脱 从 布卢瓦 ,
然而, 他想起了小姐逃离布卢瓦当晚他表现得多么出色,

[aɪ] [,riːˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ;
I refrained from calling him a coward ;
我 克制 从 呼叫 他 一个 懦夫 ;
我忍住了没骂他是懦夫;

[ænd; ænd] [kənˈtentɪd] [maɪˈself] [ɪnˈsted] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [sɪts] [wɜːs] [ɒn][ə; eɪ]
and contented myself instead with the reflection that nothing sits worse on a
和 满足 我 反而 和 这 反射 那 没有什么 坐着 更糟 在 一个
[ˈfaɪtɪŋ] - [mæn][ðæn; ðən] [tuː] [mʌt] [ˈnɒlɪdʒ] — [ɪkˈsept] ,
fighting - man than too much knowledge — except ,
斗争 - 男人 比 也 很多 知识 — 除了 ,
于是我转而思考, 对于一个战士来说, 最糟糕的事情莫过于知识过多——除了.....

[pəˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
perhaps, a lively imagination .
也许 , 一个 热闹 想像力 .
或许, 是丰富的想象力。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [maɪt] [ə'raɪv] [nekst] [deɪ] [brʊ:(r)] ['fɑ:ðə(r)][æn'twɑ:n]
I thought it possible that mademoiselle might arrive next day before Father Antoine
我 想法 它 可能的 那 小姐 可能 到达 下一个 天 前 父亲 安托万
[kɔ:ld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] .
called to receive his answer .
称为 到 收到 他的 回答 .

我当时想，小姐有可能在安托万神父打电话询问答复之前第二天就到了。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [aɪ] [həʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] - [ɪk'spiəriəns] .
In this event I hoped to have the support of Maignan's experience .
在 这 事件 我 希望 到 有 这 支持 的 - 经验 .

在这次活动中，我希望能够得到迈尼昂的经验支持。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:ti] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] .
But the party did not arrive .
但 这 派对 做过 不是 到达 .

但是一行人并没有到。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɒn][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] , [ænd; ənd] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ,
I had to rely on myself and my own resources , and , this being so ,
我 有 到 依靠 在 我 和 我的 自己的 资源 , 和 , 这 存在 所以 ,
我不得不依靠自己和自己的资源，正因如此，

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [pri:sʔs] [bʊfə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ]
determined to refuse the priest's offer , but in all other things to be guided by
决定 到 拒绝 这 牧师的 提供 , 但 在 全部 其他 事物 到 是 引导 经过
[sɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

决心拒绝牧师的提议，但在其他所有事情上都顺其自然。

[ə'baʊt] [nu:n] [hi:; hi] [kɜ:m] , [ə'tendɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [baɪ] [tu:] [frendz] , [hu:m]
About noon he came , attended , as was his practice , by two friends , whom
关于 中午 他 来了 , 参加 , 作为 曾是 他的 实践 , 经过 二 朋友们 , 谁
[hi:; hi] [left] [ˌaʊt'saɪd] .
he left outside .
他 左边 外部 .

大约中午时分，他来了，像往常一样，有两个朋友陪着他，他把他们留在外面。

[hi:; hi] [lʊkt] ['peɪlə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['jædəʊi] [ðæn; ðən] [brʊ:(r)] , [aɪ] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz][hændz] ['θɪnə(r)]
He looked paler and more shadowy than before , I thought , his hands thinner
他 看起来 肤色较浅 和 更多的 阴暗的 比 前 , 我 想法 , 他的 双手 更薄
,
.
,

我想，他看起来比以前更苍白、更憔悴了，双手也更瘦了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [mɔ:(r)] [træns'pærənt] .
and his cheeks more transparent .
和 他的 脸颊 更多的 透明的 .

他的脸颊也变得更加透明了。

[aɪ][kʊd; kəd] [drɔ:] [nəʊ] [gʊd] [ɔ:ˌgʲəri] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ði:z] , [saɪnz] [ɒv; əv] ['freɪlti] ,
I could draw no good augury , however , from these , signs of frailty ,
我 可以 画 不 好的 预兆 , 然而 , 从 这些 , 标志 的 虚弱 ,
然而，从这些虚弱的迹象中，我无法得出任何好兆头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第15/27页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːzuəl] [ɪ'leɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)]
for the brightness of his eyes and the unusual elation of his manner .
为了 这 亮度 的 他的 眼睛 和 这 异常 欣喜 的 他的 方式 .

[təʊld] ['pleɪnli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəri] .
told plainly of a spirit assured of the mastery .
讲述 显然 的 一个 精神 保证 的 这 精通 .

他眼中闪烁的光芒和异乎寻常的兴奋之情，清楚地表明了他对自己掌控局面的自信。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,
He entered the room with an air of confidence ,
他 进入 这 房间 和 一个 空气 的 信心 ,
他带着自信的神态走进房间。

[ænd; ənd] [ə'drest] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] [wɪtʃ] [left] [em 'iː][ɪn][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv]
and addressed me in a tone of patronage which left me in no doubt of
和 已解决 我 在 一个 语气 的 赞助 哪个 左边 我 在 不 怀疑 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] ;
his intentions ;
他的 意图 ;

他用居高临下的语气和我说话，让我毫不怀疑他的意图；

[ðə; ði] ['fræŋknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [leɪd][beə(r)][hɪz; ɪz][plænz][ˈgəʊɪŋ][fɑː(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
the frankness with which he now laid bare his plans going far to prove that
这 坦率 和 哪个 他 现在 铺设 裸 他的 计划 去 远的 到 证明 那
[ɔːl'redi] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [em 'iː][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tuːl] .
already he considered me no better than his tool .
已经 他 经过考虑的 我 不 更好的 比 他的 工具 .

他现在如此坦率地向我揭示他的计划，这在很大程度上证明他已经把我视为他的工具。

[aɪ][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [ʌndɪ'siːv] [hɪm] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] ,
I did not at once undecieve him , but allowed him to proceed ,
我 做过 不是 在 一次 不欺骗 他 , 但 允许 他 到 继续 ,
我没有立刻揭穿他的谎言，而是让他继续下去。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [em 'iː] ,
and even to bring out the five hundred crowns which he had promised me ,
和 甚至 到 带来 出去 这 五 百 皇冠 哪个 他 有 承诺 我 ,
甚至连他答应给我的五百克朗也拿出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtləs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] [klentʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] .
and the sight of which he doubtless supposed would clench the matter .
和 这 视线 的 哪个 他 毫无疑问 据称 会 紧握 这 事情 .
他无疑认为，看到这一幕会彻底解决这件事。

['siːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [br'keɪm] [stɪl] [les] ['retɪs(ə)nt] ,
Seeing this he became still less reticent ,
看到 这 他 成为 仍然 较少的 沉默寡言 ,
见此情景，他变得更加不拘束了。

[ænd; ɐnd] [spəʊk] [səʊ] ['lɑ:dʒli] [ðæt] [ai] ['prez(ə)ntli] [felt] [mɑ:'self] [ɪm'peld] [tu:; tə][ɑ:sk][him] [ɪf] [hi:; hi]
and spoke so largely that I presently felt myself impelled to ask him if he
和 辐 所以 很大程度上 那 我 目前 毛毡 我 被迫 到 问 他 如果 他
[wʊd] ['ɑ:nsə(r)][ə; ei] ['kwestʃən] .
would answer a question .
会 回答 一个 问题 .

他滔滔不绝地讲了很多，以至于我忍不住想问他是否愿意回答一个问题。

- [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , [em] . [di:] [mɑ:r'sæk] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['laɪtli] .
' That is as may be , M . de Marsac , ' he answered lightly .
- 那 是 作为 可能 是 , M . 德 马尔萨克 , - 他 回答 轻轻 .

“或许如此吧，德·马萨克先生，”他淡淡地回答道。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [ɑ:sk][,ai 'ti:] . -
' You may ask it . '
- 你 可能 问 它 . -

“你可以问。”

- [ju:; jʊ] [hɪnt][æt; ət] [greɪt] [ski:m] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][hænd] , ['fɑ:ðə(r)] , - [ai] [sed] .
' You hint at great schemes which you have in hand , father , ' I said .
- 你 暗示 在 伟大的 方案 哪个 你 有 在 手 , 父亲 , - 我 说 .

“父亲，您暗示您手头有一些伟大的计划，”我说。

- [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] [fra:ns] [ænd; ɐnd] [speɪn] [ænd; ɐnd] [nə'vɑ:] , [ænd; ɐnd] [kɪŋz] [ænd; ɐnd] [li:gz]
' You speak of France and Spain and Navarre , and kings and Leagues
- 你 说话 的 法国 和 西班牙 和 纳瓦拉 , 和 国王 和 联赛

[ænd; ɐnd] ['kɑ:rdɪnlz] !
and cardinals !
和 红雀队 !

“你们谈论法国、西班牙、纳瓦拉，还有国王、联盟和红衣主教！ ”

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['si:krət] [strɪŋz] ,
You talk of secret strings ,
你 讲话 的 秘密 字符串 ,

你谈到秘密的弦，

[ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv][,em 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ai][kəm'plai] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['wiʃɪz] [ai][[æɪ; jəl][faɪnd]
and would have me believe that if I comply with your wishes I shall find
和 会 有 我 相信 那 如果我 遵守 和 你的 愿望 我 将 寻找

[ju:; jʊ][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [ə; ei][pəɪtrən][æz; əz][em] . [di:] ['razni] .
you as powerful a patron as M . de Rosny .
你 作为 强大的 一个 赞助人 作为 M . 德 罗尼 .

并想让我相信，如果我遵从您的意愿，您将成为像德罗尼先生一样强大的赞助人。

[bʌt; bət] — [wʌn][məʊmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [ai] [kən'tɪnju:d] ['heɪstɪli] ,
But — one moment , if you please , ' I continued hastily ,
但 — — 片刻 , 如果 你 请 , - 我 持续 草草 ,

“但是——请稍等片刻，”我急忙继续说道， “

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [,em 'i:] [wɪð] [sʌtʃ] ['i:gə(r)] [ə'ʃuərənsɪz] [æz; əz][ai]
seeing that he was about to interrupt me with such eager assurances as I
看到 那 他 曾是 关于 到 打断 我 和 这样的 渴望的 保证 作为 我

[hæd; həd] [ɔ:'redi] [hɜ:d] ;
had already heard ;
有 已经 听到 ;

眼见他又要打断我，急切地重复那些我已经听过无数遍的保证；

- [tel] [,em 'i:] [ðɪs] .
' tell me this .
- 告诉 我 这 .

告诉我这件事。

[wɪð] [səʊ] ['meni] ['aɪənz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
With so many irons in the fire ,
和 所以 许多 熨斗 在 这 火 ,

同时处理这么多事情，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [wʌn][əʊld] ['dʒentlwʊmən] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [bʌ; əv][ə; eɪ] [fjuː]
why did you interfere with one old gentlewoman — for the sake of a few
为什么 做过 你 干扰 和 一 老的 淑女 — 为了 这 清酒 的 一个 很少
[kraʊnz] ? -
crowns ? '
皇冠 ? -

你为何要干涉一位老妇人的私事——仅仅为了区区几克朗？

- [aɪ] [waɪ] [tel] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [təʊn] .
I will tell you even that , ' he answered , his face flushing at my tone .
- 我 将要 告诉 你 甚至 那 , - 他 回答 , 他的 脸 冲洗 在 我的 语气 .

“我甚至会告诉你这一点，”他回答道，听到我的语气，他的脸涨得通红。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [bʌ; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ?
' Have you ever heard of an elephant ?
- 有 你 曾经 听到 的 一个 大象 ?

你听说过大象吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wel] , [aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [trʌŋk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Well , it has a trunk , you know ,
出色地 , 它 有 一个 树干 , 你 知道 ,

嗯，它有个后备箱，你知道的。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][kæn; kən] ['aɪðə(r)][dræg][æn; ən] [əʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪft][ə; eɪ] [grəʊt]
with which it can either drag an oak from the earth or lift a groat
和 哪个 它 能 任何一个 拖 一个 橡木 从 这 地球 或者 举起 一个 燕麦片
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

它既能将橡树从地里拖出来，也能将一粒燕麦从地里拔出来。

[aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɪð] [em 'iː] .
It is so with me .
它 是 所以 和 我 .

我也是如此。

[bʌt; bət] [ə'gen] [juː; jʊ][ɑːsk] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [æn; ən] ['eəri] ['grɪməs] , - [waɪ] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
But again you ask , ' he continued with an airy grimace , ' why I wanted a few
但 再次 你 问 , - 他 持续 和 一个 轻盈的 鬼脸 , - 为什么 我 通缉 一个 很少
[kraʊnz] .
crowns .
皇冠 .

但你又问了，”他带着一丝轻佻的笑容继续说道，“我为什么想要几克朗。”

[ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
Enough that I did .
足够的 那 我 做过 .

我已经做得足够多了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ænd] [tuː] ['əʊnli] ,
There are going to be two things in the world , and two only ,
那里 是 去 到 是 二 事物 在 这 世界 , 和 二 仅有的 ,

世界上只会存在两样东西，也只有两样。

[em] . [di:] [mɑ: r'sæk] : [breɪnz] [ænd; ənd] ['mʌni] .
M . de Marsac : brains and money .
M : 德 马尔萨克 : 大脑 和 钱 :

德·马萨克先生：才智与财富。

[ðə; ði] ['fɔ: mə(r)] [ai] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [hæd; həd] : [ðə; ði] ['lætə(r)] [ai] ['ni: dɪd] — [ænd; ənd] [tʊk] . -
The former I have , and had : the latter I needed — and took . '
这 以前的 我 有 , 和 有 : 这 后者 我 需要 — 和 采取 . -

前者我拥有，也曾经拥有；后者是我需要的——而且我得到了。

- ['mʌni] [ænd; ənd] [breɪnz] ?
' Money and brains ?
- 钱 和 大脑 ?

金钱和智慧？

- [ai] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['θɔ: tfəli] .
' I said , looking at him thoughtfully .
- 我 说 , 寻找 在 他 深思熟虑 .

我若有所思地看着他说道。

- [jes] , - [hi:; hi] ['ɑ: nsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ: klɪŋ] , [hɪz; ɪz] [θɪn] ['nɒstrəlz] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [daɪ'leɪt] .
' Yes , ' he answered , his eyes sparkling , his thin nostrils beginning to dilate .
- 是的 , - 他 回答 , 他的 眼睛 闪闪发光 , 他的 薄的 鼻孔 开始 到 扩张 .

“是的,”他回答道，眼睛闪闪发光，细长的鼻孔开始扩张。

- [gɪv] [em 'i:] [ði: z] [tu:] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ru: l] [frɑ: ns] ! -
' Give me these two , and I will rule France ! '
- 给 我 这些 二 , 和 我 将要 规则 法国 ! -

“把这两个人给我，我就能统治法国！ ”

- [ju:; jʊ] [wɪl] [ru: l] [frɑ: ns] ?
' You will rule France ?
- 你 将要 规则 法国 ?

“你将统治法国？ ”

- [ai] [ɪk'skleɪmd] , [ə'meɪzd] [bɪ'jɒnd] ['meɪzə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɔ: 'dæsəti] .
' I exclaimed , amazed beyond measure by his audacity .
- 我 惊呼 , 惊叹 超过 措施 经过 他的 大胆 .

我惊呼道，对他的胆大妄为感到无比震惊。

- [ju:; jʊ] , [mæn] ? -
' You , man ? '
- 你 , 男人 ? -

“是你吗，伙计？ ”

- [jes] , [ai] , - [hi:; hi] ['ɑ: nsə(r)d] , [wɪð] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['ku: lnəs] .
' Yes , I , ' he answered , with abominable coolness .
- 是的 , 我 , - 他 回答 , 和 可恶 凉爽 .

“是的，我,”他冷冷地回答道。

- [ai] , [pri: st] , [mʌŋk] , ['tʃɜ: tʃmən] , [klɑ: k] .
' I , priest , monk , Churchman , clerk .
- 我 , 牧师 , 僧 , 牧师 , 职员 .

“我，牧师，僧侣，教会人士，职员。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [mɑ: k] [ju:; jʊ] , [sɜ: (r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
You look surprised , but mark you , sir , there is a change going on .
你 看 惊讶 , 但 标记 你 , 先生 , 那里 是 一个 改变 去 在 .

你看上去很惊讶，但先生，请注意，情况正在发生变化。

['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [jɔ: z] [ɪz] ['gəʊɪŋ] .
Our time is coming , and yours is going .
我们的 时间 是 未来 , 和 你的 是 去 .

我们的时代即将到来，而你们的时代即将过去。

[wɒt] [ˈhæmpəz] [ˈaʊə(r)] [ɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [blwɑː] , [waɪ] [riˈbeljən] [stɔːk]
What hampers our lord the king and shuts him up in Blois , while rebellions stalk
什么 礼篮 我们的 主 这 国王 和 关闭 他 向上 在 布卢瓦 , 尽管 叛乱 茎
[θruː] [fraːns] ?
through France ?
通过 法国 ?

是什么阻碍了我们的国王陛下，让他被困在布卢瓦，而叛乱却在法国肆虐？

[læk] [ɒv; əv] [men] ?
Lack of men ?
缺少 的 男人 ?

缺男人吗？

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [læk] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
No ; but lack of money .
不 ; 但 缺少 的 钱 .

不，而是缺钱。

[huː] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ɔː(r)] [ai] [ðə; ði] [klaːk] ?
Who can get the money for him — you the soldier , or I the clerk ?
WHO 能 得到 这 钱 为了 他 — 你 这 士兵 , 或者 我 这 职员 ?
谁能帮他弄到钱——是你，士兵，还是我，职员？

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ai] !
A thousand times , I !
一个 千 时代 , 我 !

一千次，我！

[ˈðeəfɔː(r)] , [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [daɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [priːst] [ruːl]
Therefore , my time is coming , and before you die you will see a priest rule
所以 , 我的 时间 是 未来 , 和 前 你 死 你 将要 看 一个 牧师 规则
[fraːns] . -
France . '
法国 . -

因此，我的时代即将到来，在你死之前，你会看到一位牧师统治法国。

- [gɒd] [fəˈbɪd] [aɪ ˈtiː] [ʃɒd; ʃəd] [biː; bi] [juː; jʊ] , - [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈskɔːnfəli] .
' God forbid it should be you , ' I answered scornfully .
- 上帝 禁止 它 应该 是 你 , - 我 回答 轻蔑地 .

“但愿不会是你，”我轻蔑地回答道。

- [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
' As you please , ' he answered , shrugging his shoulders ,
- 作为 你 请 , - 他 回答 , 耸肩 他的 肩膀 ,

“随你便，”他耸了耸肩回答道。

[ænd; ənd] [əˈsjuːmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ə; eɪ] [maːsk] [ɒv; əv] [hjuːˈmɪləti] [wɪtʃ] [sæt] [æz; əz] [ɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and assuming in a breath a mask of humility which sat as ill on his
和 假设 在 一个 气息 一个 面具 的 谦逊 哪个 卫星 作为 患病的 在 他的
[ˈmɒnstrəs] [kənˈsiːt] [æz; əz] [ˈevə(r)] [nʌnz] [veɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈtruːpə(r)] .
monstrous conceit as ever nun's veil on a trooper .
滔天 自负 作为 曾经 修女的 面纱 在 一个 骑警 .

他强装出一副谦逊的样子，但这副谦逊的样子与他那可怕的自负格格不入，就像修女的面纱戴在士兵头上一样。

- [jet] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi] [ai] ; [baɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
' Yet it may even be I ; by the favour of the Holy Catholic Church ,
- 然而 它 可能 甚至 是 我 ; 经过 这 偏爱 的 这 圣 天主教 教会 ,

“然而，或许正是我；蒙圣天主教会的恩典，

[huːz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈmɪnɪstə(r)] [ai] [eɪ ˈem] .
whose humble minister I am .
谁 谦逊的 部长 我 是 .

我只是祂的卑微牧师。

- [ai] [spræn] [ʌp] [wið] [ə; ei] [greɪt] [əʊθ] [æt; ət] [ðæt] ,
- **I sprang up with a great oath at that** ,
- 我 弹簧 向上 和 一个 伟大的 誓言 在 那 ,
“我当时就跳起来，破口大骂。”

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈstʌmək] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʌənsfɔ:m'eɪʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn]
having no stomach for more of the strange transformations, in which this man
拥有 不 胃 为了 更多的 的 这 奇怪的 转变 , 在 哪个 这 男人
[dɪˈlaɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,
他实在无法忍受这个人所乐此不疲的那些怪异变化，

[ænd; ænd] [weər'ʊv] [ðə; ði][lɑ:st][hæd; həd][ˈevə(r)][ðə; ði][eə(r)][ʊv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈheɪtfl] .
and whereof the last had ever the air of being the most hateful .
和 其中 这 最后的 有 曾经 这 空气 的 存在 这 最多 可恶 .
其中最后一个总是给人一种最令人憎恶的感觉。

- [ju:; jʊ] [ˈvɪlən] !
- **You villain !**
- 你 恶棍 !
你这个恶棍！

- [ai][kraɪd] , [ˈtwɪstɪŋ] [maɪ][ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ə; ei][ˈhæbɪt][ai][hæv; həv] [wen] [ɪn'reɪdʒd] .
- **I cried, twisting my moustaches, a habit I have when enraged .**
- 我 哭 , 扭曲 我的 胡子 , 一个 习惯 我 有 什么时候 愤怒 .
“我哭着，捻着我的胡子，这是我生气时的习惯。”

- [ænd; ænd][səʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [em 'i:][ə; ei] [ˈstepɪŋ] - [stəʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgreɪtnəs] .
- **And so you would make me a stepping - stone to your greatness .**
- 和 所以 你 会 制作 我 一个 步进 - 石头 到 你的 伟大 .
所以你想把我当作你通往伟大的垫脚石。

[ju:; jʊ] [wʊd] [braɪb] [em 'i:] — [ə; ei][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ænd][ə; ei] [ˈdʒentlmən] .
You would bribe me — a soldier and a gentleman .
你 会 贿赂 我 — 一个 士兵 和 一个 绅士 .
你想贿赂我——一个军人，一个绅士。

[gəʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai][du:; də][ju:; jʊ][ə; ei] [ˈmɪʃtʃɪf] .
Go, before I do you a mischief .
去 , 前 我 做 你 一个 恶作剧 .
快走，不然我就要找你麻烦了。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ai][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
That is all I have to say to you .
那 是 全部 我 有 到 说 到 你 .
这就是我想对你说的全部内容。

[gəʊ] !
Go !
去 !
去！

[ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][ˈɑ:nsə(r)] .
You have your answer .
你 有 你的 回答 .
你已经找到答案了。

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] — [nɒt] [ə; ei][dʒɒt][ɔ:(r)][ə; ei][ˈtɪt(ə)] .
I will tell you nothing — not a jot or a tittle .
我 将要 告诉 你 没有什么 — 不是 一个 点 或者 一个 标题 .
我什么都不会告诉你——一个字都不会说。

[bɪ'gɒn] [frɒm; frəm][maɪ] [ru:m] !
Begone from my room !
走开 从 我的 房间 !

滚出我的房间！

- [hi:; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
' He fell back a step in his surprise ,
- 他 跌倒 后退 一个 步 在 他的 惊喜 ,

他惊讶地后退了一步。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
and stood against the table biting his nails and scowling at me ,
和 站立 反对 这 桌子 咬 他的 指甲 和 皱眉 在 我 ,

他靠在桌子旁，一边咬着指甲，一边怒视着我。

[fɪə(r)][ænd; ənd] [ˈfægrɪn] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][d'evəlz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
fear and chagrin contending with half a dozen devils for the possession of
害怕 和 懊恼 争吵 和 一半 一个 打 魔鬼 为了 这 拥有 的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

恐惧和懊恼让他与六个魔鬼争夺他的脸。

- [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'si:vɪŋ] [em 'i:] , - [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] .
' So you have been deceiving me , ' he said slowly , and at last .
- 所以 你 有 到过 欺骗 我 , - 他 说 缓慢地 , 和 在 最后的 .

“所以你一直在欺骗我，”他缓缓说道，最后说道。

- [ai][hæv; həv] [let] [ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [jɔ:'self] - [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [skɔ:n] ,
' I have let you deceive yourself ' I answered , looking at him with scorn ,
- 我 有 让 你 欺骗 你自己 - 我 回答 , 寻找 在 他 和 轻蔑 ,

“我让你自欺欺人了，”我回答道，带着轻蔑的眼神看着他。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [wɪð] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn'spaɪəd][em 'i:] .
but with little of the fear with which he had for a while inspired me .
但 和 小的 的 这 害怕 和 哪个 他 有 为了 一个 尽管 灵感 我 .

但他身上却几乎没有那种曾一度让我感到恐惧的气息。

- [bɪ'gɒn] , [ænd; ənd][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:st] . -
' Begone , and do your worst . '
- 走开 , 和 做 你的 最差 . -

“滚开，尽管放马过来。”

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] .
' You know what you are doing , ' he said .
- 你 知道 什么 你 是 正在做 , - 他 说 .

“你知道自己在做什么，”他说。

- [ai][hæv; həv] [ðæt] [waɪl] [hæŋ] [ju:; jʊ] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] — [ɔ:(r)] [wɜ:s] . -
' I have that will hang you , M . de Marsac — or worse . '
- 我 有 那 将要 悬挂 你 , M . 德 马尔萨克 — 或者 更糟 . -

“我手里有足以绞死你的东西，德·马萨克先生——或者更糟。”

- [gəʊ] !
' Go !
- 去 !

‘去！

- [ai] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['mɒkɪŋli] .
' **You have thought of your friends , ' he continued mockingly .**
- 你 有 想法 的 你的 朋友们 , - 他 持续 嘲讽地 .
“你想到了你的朋友,”他继续嘲讽道。

- [gəʊ] !
' **Go !**
- 去 !
去!

- [ai] [sed] .
' **I said .**
- 我 说 .
我说。

- [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [di:][lɑ:][vʌɪə] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] [fɪ:; ji] [fɔ:l] ['ɪntu:][maɪ][hændz] ?
' **Of Mademoiselle de la Vire , if by any chance she fall into my hands ?**
- 的 小姐 德 拉 病毒 , 如果 经过 任何 机会 她 落下 进入 我的 双手 ?
“如果德拉维尔小姐有幸落入我手中呢? ”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
It will not be hanging for her .
它 将要 不是 是 绞刑 为了 她 .
她不会被吊死的。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tu:] - ? - — [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] .
You remember the two Foucauds ? ' — and he laughed .
你 记住 这 二 - ? - — 和 他 笑了 .
你还记得那两位福柯吗? ——他笑了。

[ðə; ði] [vaɪl] [θret] , [wɪtʃ] [ai] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
The vile threat , which I knew he had used to my mother ,
这 卑鄙的 威胁 , 哪个 我 知道 他 有 用过的 到 我的 母亲 ,
我知道他曾用那种卑鄙的威胁来恐吓我的母亲。

[səʊ] [wɜ:kt] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [strəʊd] ['fɔ:wəd] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][kən'trəʊl][maɪ'self][lɒŋgə(r)] .
so worked upon me that I strode forward unable to control myself longer .
所以 工作 之上 我 那 我 大步走 向前 无法 到 控制 我 更长 .
这种感觉让我无法自拔, 我大步向前走去, 再也无法控制自己了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ai][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] ['teɪkən][hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [skwi:zd] [ðə; ði]
In another moment I had certainly taken him by the throat and squeezed the
在 其他 片刻 我 有 当然 已采取 他 经过 这 喉 和 挤压 这
[laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['kɑ:kəs] ,
life out of his miserable carcase ,
生活 出去 的 他的 悲惨的 尸体 ,
片刻之后, 我便掐住了他的喉咙, 将他那可怜的尸体活活掐死了。

[hæd; həd][nɒt] ['prɒvɪdəns] [ɪn][ɪts] ['gʊdnəs] [ɪntə'vi:nd] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] .
had not Providence in its goodness intervened to save me .
有 不是 普罗维登斯 在 它是 善良 介入 到 节省 我 .
若非天意眷顾, 出手相救。

[ðə; ði][dɔ:(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['terə(r)] , ['æʊpənd] ['sʌd(ə)nli] .
The door , on which he had already laid his hand in terror , opened suddenly .
这 门 , 在 哪个 他 有 已经 铺设 他的 手 在 恐怖 , 打开 突然 .
他惊恐地把手放在门上, 门突然开了。

[aɪ 'ti:] [əd'mɪtɪd] ['saɪmən] , [hu:] , ['kləʊzɪŋ] [aɪ 'ti:]; [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
It admitted Simon , who , closing it ; behind him ,
它 承认 西蒙 , WHO , 结束 它 ; 在后面 他 ,
它接纳了西蒙, 他关上了门; 在他身后,

[hɪz; ɪz] [ni:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [stəd] [ɒn][end] .
His knees were shaking , his hair stood on end .
他的 膝盖 是 摇晃 , 他的 头发 站立 在 结尾 .
他双膝发抖, 头发都竖了起来。

[ðə; ði] [pri:st] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['terə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒpə'tju:nəti] .
The priest saw his terror and his own opportunity .
这 牧师 锯 他的 恐怖 和 他的 自己的 机会 .
牧师看到了他的恐惧, 也看到了自己的机会。

- [eɪ] , [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['kru:əl] [aɪz] .
' Ay , in an hour , ' he continued slowly , looking at him with cruel eyes .
- 哎 , 在 一个 小时 , - 他 持续 缓慢地 , 寻找 在 他 和 残忍的 眼睛 .
“嗯, 一个小时后,”他缓缓说道, 眼神残酷地看着他。

- [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [læd] !
' In an hour , lad !
- 在 一个 小时 , 小伙子 !
“还有一个小时, 小伙子! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][fʌnd][ɒv; əv][peɪn][tu:; tə] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
You must be fond of pain to court it ,
你 必须 是 喜爱 的 疼痛 到 法庭 它 ,
你一定是喜欢痛苦才会去追求它。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['hju:mə(r)] [wɪð] [laɪf][tu:; tə] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
and out of humour with life to throw it away .
和 出去 的 幽默 和 生活 到 扔 它 离开 .
并且对生活失去了兴趣, 不愿轻易放弃。

[ɔ:(r)] [steɪ] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ə'brʌptli] , ['ɑ:ftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ['saɪmənz] ['nærəʊli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Or stay , ' he continued abruptly , after considering Simon's narrowly for a
或者 停留 , - 他 持续 突然 , 后 考虑 西蒙的 勉强 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
“或者留下来,”他突然继续说道, 目光略微扫过西蒙的眼睛片刻后。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [dɪ'dʒʊs] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:st] [həʊp] , - [ai] [wɪl] [bi:; bi]['mɜ:sɪf(ə)] .
and doubtless deducing from it a last hope , ' I will be merciful .
和 毫无疑问 推断 从 它 一个 最后的 希望 , - 我 将要 是 仁慈 .
无疑, 他从中推断出最后的希望: “我会仁慈的。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] . -
I will give you one more chance . ' -
我 将要 给 你 一 更多的 机会 . -
我再给你一次机会。

- [ænd; ənd] [jɔ:'self] ?
' And yourself ?
- 和 你自己 ?
“那你自己呢? ”

- [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][sniə(r)] .
' I said with a sneer .
- 我 说 和 一个 冷笑 .
我冷笑着说。

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
' **As you please , ' he answered , declining to be diverted from the**
- 作为 你 请 , - 他 回答 , 下降 到 是 改道 从 这
[tremblɪŋ] [læd] ,
trembling lad ,
- 发抖 小伙子 ,

“如你所愿,”他回答道, 不愿将注意力从那个颤抖的男孩身上转移开。

[huːm] [hɪz; ɪz] [geɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] .
whom his gaze seemed to fascinate .
- 谁 他的 目光 似乎 到 吸引 .

他的目光似乎令他着迷。

- [ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hɑːf][æŋ; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][,riːkən'sɪdə(r)][ðə; ði]
' **I will give you until half an hour after sunset this evening to reconsider the**
- 我 将要 给 你 直到 一半 一个 小时 后 日落 这 晚上 到 重新考虑 这
[ˈmætə(r)] .
matter .
- 事情 .

“我给你时间, 到今晚日落后半小时, 重新考虑此事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][ˌjɔː(r); ʒə(r)][maɪndz][tuː; tə][ək'sept] [maɪ] [tɜːmz] , [miːt] [em 'iː] [ðen] .
If you make up your minds to accept my terms , meet me then .
如果 你 制作 向上 你的 思想 到 接受 我的 条款 , 见面 我 然后 .

如果你决定接受我的条件, 那就来见我。

[ai] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][laːst][ˈməʊmənt] .
I leave to - night for Paris , and I will give you until the last moment .
我 离开 到 - 夜晚 为了 巴黎 , 和 我 将要 给 你 直到 这 最后的 片刻 .

我今晚就要动身前往巴黎, 我会一直陪着你到最后一刻。

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɡrɪmli] , - [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːt] [em 'iː] , [ɔː(r)] , ['miːtɪŋ] [em 'iː] ,
But , ' he continued grimly , ' if you do not meet me , or , meeting me ,
- 但 , - 他 持续 阴沉地 , - 如果 你 做 不是 见面 我 , 或者 , 会议 我 ,
[bʌt] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɡrɪmli] , - [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːt] [em 'iː] , [ɔː(r)] , ['miːtɪŋ] [em 'iː] ,
But , ' he continued grimly , ' if you do not meet me , or , meeting me ,
- 但 , - 他 持续 阴沉地 , - 如果 你 做 不是 见面 我 , 或者 , 会议 我 ,

“但是,”他神情严肃地继续说道, “如果你不来见我, 或者, 来见我,

[rɪ'meɪn] ['ɒbstɪnət] — [ɡɒd][duː; də][səʊ][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sʌn]
remain obstinate — God do so to me , and more also , if you see the sun
- 保持 顽固 — 上帝 做 所以 到 我 , 和 更多的 还 , 如果 你 看 这 太阳
[raɪz] [θraɪs] .
rise thrice .
- 上升 三次 .

坚持己见——如果太阳升起三次, 上帝也这样对待我, 而且要加倍惩罚我。

- [sʌm; səm] ['ɪmpʌls] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,
' **Some impulse , I know not what ,**
- 一些 冲动 , 我 知道 不是 什么 ,

“某种冲动, 我不知道是什么,

['siːɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] [ɔː(r)] ['miːtɪŋ] [hɪm] ,
seeing that I had no thought of accepting his terms or meeting him ,
- 看到 那 我 有 不 想法 的 接受 他的 条款 或者 会议 他 ,

因为我根本没想过接受他的条件或与他见面,

[led][em 'iː][tuː; tə][ɑːsk] ['briːfli] , - [weə(r)] ? -
led me to ask briefly , ' Where ? ' .
- 引领 我 到 问 简要地 , - 在哪里 ? -

这让我不禁简短地问了一句: “哪里? ”

- [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌkælkju'leɪ(ə)n] .
' **On the Parvis of the Cathedral , ' he answered after a moment's calculation .**
- 在 这 前院 的 这 大教堂 , - 他 回答 后 一个 瞬间 计算 .

“在大教堂的广场上,”他略作思索后回答道。

- [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ˈkɔːnə(r)] , [hɑːf][æ̃n; ə̃n][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnset] .
' **At the north - east corner , half an hour after sunset .**
- 在 这 北 - 东方 角落 , 一半 一个 小时 后 日落 .
“在东北角，日落后半小时。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [spɒt] .
' **It is a quiet spot .**
- 它 是 一个 安静的 点 .
“这里是个安静的地方。”

- [ˈsaɪmən] [ˈʌtə] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
' **Simon uttered a stifled exclamation .**
- 西蒙 说出 一个 窒息 感叹 .
“西蒙压抑地惊呼了一声。”

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
' **And then for a moment there was silence in the room ,**
- 和 然后 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 在 这 房间 ,
“房间里顿时一片寂静。”

[waɪl] [ðə; ði] [læd] [briːðd] [hɑːd][ænd; ənd] [ɪˈregjələli] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,
' **while the lad breathed hard and irregularly , and I stood rooted to the spot ,**
- 尽管 这 小伙子 呼吸 难的 和 不规则地 , 和 我 站立 根 到 这 点 ,
“那男孩呼吸急促而紊乱，而我却呆立在原地。”

[ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)][æ̃nˈtwaːn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]
' **looking so long and so strangely at the priest that Father Antoine laid his hand**
- 寻找 所以 长的 和 所以 奇怪的 在 这 牧师 那 父亲 安托万 铺设 他的 手
[əˈɡen] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ʌnˈiːzɪli] [brˈhaɪnd][hɪm] .
' **again on the door and glanced uneasily behind him .**
- 再次 在 这 门 和 瞥了一眼 不安地 在后面 他 .
“安托万神父盯着神父看了很久，眼神十分怪异，于是他又把手放在门上，不安地回头看了一眼。”

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ˈkɒntent] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfænsɪd] ,
' **Nor was he content until he had hit on , as he fancied ,**
- 也不 曾是 他 内容 直到 他 有 打 在 , 作为 他 幻想 ,
“他直到如他所料地找到目标后才感到满意。”

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [streɪndʒ] [rɪˈɡɑːd] .
' **the cause of my strange regard .**
- 这 原因 的 我的 奇怪的 看待 .
“这就是我产生这种奇特看法的原因。”

- [hɑː] !
' **Ha !**
- 哈 !
“哈！”

- [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪp] [ˈkɜːlɪŋ] [ɪn] [kənˈsiːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈstjuːtnəs] ,
' **he said , his thin lip curling in conceit at his astuteness ,**
- 他 说 , 他的 薄的 唇 冰壶 在 自负 在 他的 敏锐 ,
“他说，薄唇微微翘起，为自己的精明感到得意。”

- [aɪ] [ʌndəˈstænd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ?
' **I understand you think to kill me to - night ?**
- 我 理解 你 思考 到 杀 我 到 - 夜晚 ?
“我听说你今晚想杀了我？ ”

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [wɒtʃt] .
' **Let me tell you , this house is watched .**
- 让 我 告诉 你 , 这 房子 是 观看 .
“我告诉你，这房子有人监视。”

[ɪf] [juː; jʊ] [li:v] [hɪə(r)][tuː; tə] [mi:t] [em 'i:] [wɪð] ['eni] [kəm'pænjən] — [ən'les] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [em] .
If you leave here to meet me with any companion — unless it be M . d'Agen ,
如果 你 离开 这里 到 见面 我 和 任何 伴侣 — 除非 它 是 M . - ,

如果你带着任何同伴离开这里来见我——除非是达让先生，

[hu:m] [ai][kæn; kən] [trʌst] , [ai][jæl; jəl] [biː; bi] [wɔ:nd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [gɒn] [brɪ'fɔ:(r)] [juː; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði]
whom I can trust , I shall be warned , and be gone before you reach the
谁 我 能 相信 , 我 将 是 警告 , 和 是 已消失 前 你 抵达 这
[rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvu:] .
rendezvous .
会合 .

我会信任我的人，我会得到警告，并在你到达会合地点之前离开。

[ænd; ənd] [gɒn] , [maɪnd][juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; ei] [grɪm] [smaɪl] , - [tuː; tə] [saɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [deθ]
And gone , mind you , ' he added , with a grim smile , ' to sign your death
和 已消失 , 头脑 你 , - 他 额外 , 和 一个 严峻 微笑 , - 到 符号 你的 死亡
- [wɒrənt] .
- warrant .
- 保证 .

“而且，请注意，”他带着一丝苦笑补充道，“你这是去签下你的死亡判决书了。”

- [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðæt] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [brɪ'haɪnd] [hɪm] ;
' He went out with that , closing the door behind him ;
- 他 去 出去 和 那 , 结束 这 门 在后面 他 ;

他拿着那东西出去了，随手关上了门；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [step] [gəʊ] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
and we heard his step go softly down the staircase .
和 我们 听到 他的 步 去 轻轻 向下 这 楼梯 .

我们听到他轻柔地走下楼梯的脚步声。

[ai] [geɪzd] [æt; ət] ['saɪmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [em 'i:] ,
I gazed at Simon , and he at me ,
我 凝视 在 西蒙 , 和 他 在 我 ,

我凝视着西蒙，他也凝视着我。

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɔ:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['næt(ə)rəl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪn]
with all the astonishment and awe which it was natural we should feel in
和 全部 这 惊讶 和 敬畏 哪个 它 曾是 自然的 我们 应该 感觉 在
['prez(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə; ei] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
presence of so remarkable a coincidence .
在场 的 所以 卓越 一个 巧合 .

面对如此非凡的巧合，我们自然会感到惊奇和敬畏。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ə; ei] ['mɑ:v(ə)] [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [nemd] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
For by a marvel the priest had named the same spot and the same time
为了 经过 一个 奇迹 这 牧师 有 命名 这 相同的 点 和 这 相同的 时间
[æz; əz] [ðə; ði] ['sendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['velvɪt] [nɒt] !
as the sender of the velvet knot !
作为 这 发件人 的 这 天鹅绒 结 !

令人惊奇的是，这位牧师竟然说出了与送来天鹅绒结的人相同的地点和时间！

- [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] , - ['saɪmən] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] , - [ænd; ənd]
' He will go , ' Simon said , his face flushed and his voice trembling , ' and
- 他 将要 去 , - 西蒙 说 , 他的 脸 酡 和 他的 嗓音 发抖 , - 和
[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] . -
they will go . ' -
他们 将要 去 . -

“他会去的，”西蒙说，脸涨得通红，声音颤抖，“他们也会去的。”

- [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][da:k][ðei][wɪl][nɒt][nəʊ][hɪm]; - [ai]['mʌtə] .
' **And in the dark they will not know him , ' I muttered .**
- 和 在 这 黑暗的 他们 将要 不是 知道 他 , - 我 低声说道 .
“在黑暗中，他们将认不出他，”我喃喃自语道。

- [hi:; hi][ɪz][ə'baʊt][maɪ][haɪ] .
' **He is about my height .**
- 他 是 关于 我的 高度 .
“他跟我差不多高。”

[ðei][wɪl][teɪk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ! -
They will take him for me ! ' .
他们 将要 拿 他 为了 我 ! -
他们会把他抓走替我！

- [ænd; ɐnd][kɪl][hɪm] !
' **And kill him !**
- 和 杀 他 !
“杀了他！ ”

- ['saɪmən][kraɪd][hɪ'sterɪkli] .
' **Simon cried hysterically .**
- 西蒙 哭 歇斯底里地 .
西蒙歇斯底里地哭了起来。

- [ðei][wɪl][kɪl][hɪm] !
' **They will kill him !**
- 他们 将要 杀 他 !
他们会杀了他！

[hi:; hi][gəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][deθ] , [mə'sjɜ:] .
He goes to his death , monsieur .
他 去 到 他的 死亡 , 先生 .
先生，他要去赴死。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][əv; ɐv][gɒd] .
It is the finger of God .
它 是 这 手指 的 上帝 .
这是上帝的手指。

- ['tʃæptə(r)]['eks 'eks] .
' **CHAPTER XX .**
- 章 xx .
第二十章

[ðə; ði][kɪŋz][feɪs] .
THE KING'S FACE .
这 国王的 脸 .
国王的脸。

[aɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm][ðə; ði][kraɪm] [tu:; tə] [bru:l] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [pri:st] ['ri:əli]
It seemed so necessary to bring home the crime to Bruhl should the priest really
它 似乎 所以 必要的 到 带来 家 这 犯罪 到 布鲁尔 应该 这 牧师 真的
['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][træp][leɪd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
perish in the trap laid for me ,
沦 在 这 陷阱 铺设 为了 我 ,
如果那位神父真的死在为我设下的陷阱里，那么将罪行揭露给布吕尔似乎就显得非常必要了。

[ðæt][ai][keɪm][nɪə(r)][tuː; tə][ˈfɔːlɪŋ][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðəʊz][mɪˈsteɪks][tuː; tə][wɪtʃ][men][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n]
that I came near to falling into one of those mistakes to which men of action
那 我 来了 靠近 到 坠落 进入 一 的 那些 错误 到 哪个 男人 的 行动
[ɑː(r); ə(r)][prəʊn] .
are prone .
是 易于 .

我差点犯下行动派容易犯的那种错误。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst][ˈɪmpʌls][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈfɒləʊ][ðə; ði][priːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːvɪs][ˈkləʊsli][ˈɪnʌf]
For my first impulse was to follow the priest to the Parvis, closely enough
为了 我的 第一的 冲动 曾是 到 跟随 这 牧师 到 这 前院 , 密切 足够的
,
,
,

我的第一反应是跟随牧师前往教堂前院，而且要走得足够近。

[ɪf][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪˈtekt][ðə; ði][əˈsæsɪn][ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd][wɪð][səˈfɪ(ə)nt][fɔːs]
if possible, to detect the assassins in the act, and with sufficient force,
如果 可能的 , 到 探测 这 刺客 在 这 行为 , 和 和 充足的 力量 ,
如果可能，要当场抓获刺客，并使用足够的武力。

[ɪf][ai][kʊd; kəd][ˈmʌstə(r)][aɪˈtiː][tuː; tə][əˈrest][ðəm; ðəm]
if I could muster it, to arrest them .
如果 我 可以 鼓起 它 , 到 逮捕 他们 .
如果我能够鼓起勇气，我会逮捕他们。

[ðə; ði][ˈkredɪt][ɒv; əv][diˈsweɪd][emˈiː][frəm; frəm][ðɪs][kɔːs][laɪz][wɪð][ˈsaɪmən]
The credit of dissuading me from this course lies with Simon,
这 信用 的 劝阻 我 从 这 课程 谎言 和 西蒙 ,
让我放弃这门课程的功劳要归功于西蒙。

[huː][ˈpɔɪntɪd][aʊt][ɪts][ˈdeɪndʒəz][ɪn][səʊ][kənˈvɪnsɪŋ][ə; eɪ][ˈmænə(r)][ðæt][ai][wɒz; wəz][brɔːt][wɪð]
who pointed out its dangers in so convincing a manner that I was brought with
WHO 尖 出去 它是 危险 在 所以 令人信服的 一个 方式 那 我 曾是 带来 和
[ˈlɪt(ə)l][ˈdɪfɪkəlti][tuː; tə][rɪˈlɪŋkwɪ][aɪˈtiː]
little difficulty to relinquish it .
小的 困难 到 放弃 它 .

他以令人信服的方式指出了它的危险性，以至于我毫不费力地就放弃了它。

[ɪnˈsted][ˈæktɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][aɪ][sent][hɪm][tuː; tə][em] - [ˈlɒdʒɪŋ]
Instead, acting on his advice, I sent him to M. d'Agen's lodging,
反而 , 表演 在 他的 建议 , 我 发送 他 到 M . - 住宿 ,
相反，我采纳了他的建议，把他送到达让先生的住处。

[tuː; tə][beg][ðæt][jʌŋ][ˈdʒentlmən][tuː; tə][kɔːl][əˈpɒn][emˈiː][brɪˈfɔː(r)][ˈiːvɪŋ]
to beg that young gentleman to call upon me before evening .
到 求 那 年轻的 绅士 到 称呼 之上 我 前 晚上 .
请那位年轻先生在傍晚前来拜访我。

[ɑːftə(r)][ˈsɜːtʃɪŋ][ðə; ði][ˈlɒdʒɪŋ][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈpleɪsɪz][ɪn][veɪn]
After searching the lodging and other places in vain,
后 搜索 这 住宿 和 其他 地方 在 徒劳 ,
在搜寻了住宿地点和其他地方无果后，

[ˈsaɪmən][faʊnd][em] - [ɪn][ðə; ði][ˈtenɪs] - [kɔːt][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈventɪŋ][ə; eɪ]
Simon found M. d'Agen in the tennis - court at the Castle, and, inventing a
西蒙 成立 M . - 在 这 网球 - 法庭 在 这 城堡 , 和 , 发明 一个
[ˈkraːftɪ][ɪkˈskjuːs]
crafty excuse,
狡猾 原谅 ,
西蒙在城堡的网球场上找到了达让先生，并编造了一个巧妙的借口，

[brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪm] .
brought him to my lodging a full hour before the time .
带来 他 到 我的 住宿 一个 满的 小时 前 这 时间 .

我比预定时间提前整整一个小时把他送到了我的住处。

[maɪ]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz]['næt(ə)rəli] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][tu:; tə][seɪ]
My visitor was naturally surprised to find that I had nothing particular to say
我的 游客 曾是 自然 惊讶 到 寻找 那 我 有 没有什么 特别的 到 说
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

我的访客很惊讶地发现我没什么特别要跟他说的话。

[aɪ] [deəd] [nɒt] [tel] [hɪm] [wɒt] ['ɒkjupaɪd] [maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɪn'venʃ(ə)n]
I dared not tell him what occupied my thoughts , and for the rest invention
我 敢于 不是 告诉 他 什么 占领 我的 想法 , 和 为了 这 休息 发明
[feɪld] [em 'i:] .
failed me .
失败的 我 .

我不敢告诉他我心里在想什么，至于其他的事情，我也束手无策了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gerəti] [ænd; ænd] [ðəʊz] ['prɪti] [æfek'teɪŋ] [ɒn] [wɪt] [hi:; hi] [spɛnt] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti]
But his gaiety and those pretty affectations on which he spent an infinity
但 他的 欢乐 和 那些 漂亮的 影响 在 哪个 他 花费 一个 无穷大
[ɒv; əv] [peɪnz] ,
of pains ,
的 疼痛 ,

但他那副快乐的样子，以及他花费无数心血打造的那些漂亮的做作姿态，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] , [ə'pærəntli] ,
for the purpose , apparently ,
为了 这 目的 , 显然 ,

显然是为了这个目的，

[ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['stɜ:lɪŋ] [wɜ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['naɪðə(r)][ɪn] ['kʌrɪdʒ] [nɔ:(r)]
of hiding the sterling worth of a character deficient neither in courage nor
的 隐藏 这 英镑 值得 的 一个 特点 不足 两者都不 在 勇气 也不
['bækbəʊn] ,
backbone ,
骨干 ,

掩盖了一个既无畏无畏也无骨气的优秀品格的价值

[wɜ:(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][tu:; tə] [mʌt] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
were united to much good nature .
是 团结的 到 很多 好的 自然 .

他们性格都很友善。

[brɪ'li:vɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪpəz] ,
Believing at last that I had sent for him in a fit of the vapours ,
相信 在 最后的 那 我 有 发送 为了 他 在 一个 合身 的 这 蒸汽 ,
最终我确信，我是在神志不清的情况下把他叫来的。

[hi:; hi] [drɪ'veʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'mju:zɪŋ] [em 'i:] [ænd; ænd] [ə'bju:zɪŋ] [bru:l] — [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt]
he devoted himself to amusing me and abusing Bruhl — a very favourite
他 奉献 他自己 到 有趣 我 和 滥用 布鲁尔 — 一个 非常 最喜欢的
['pɑ:staim] [wɪð] [hɪm] .
pastime with him .
消遣 和 他 .

他一心想逗我开心，还喜欢戏弄布吕尔——这是他最喜欢的消遣。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] .
And in this way he made out a call of two hours .
和 在 这 方式 他 制成 出去 一个 称呼 的 二 小时 ；

就这样，他打了个两个小时电话。

[ai][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] ['saɪmənz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]
I had not long to wait for proof of Simon's wisdom in taking this precaution
我 有 不是 长的 到 等待 为了 证明 的 西蒙的 智慧 在 采取 这 预防
.
.
.

我很快就看到了西蒙采取这一预防措施的明智之处得到证明。

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ɡests] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
We thought it prudent to keep within doors after our guest's departure ,
我们 想法 它 谨慎 到 保持 之内 门 后 我们的 客人的 离开 ,
我们认为客人离开后待在室内是明智之举。

[ænd; ʌnd][səʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['ɪɡnərəns] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔː(r)][nɒt] .
and so passed the night in ignorance whether anything had happened or not .
和 所以 通过了 这 夜晚 在 无知 无论 任何事物 有 发生 或者 不是 .
于是，他们就这样在对是否发生了什么事一无所知的情况下度过了夜晚。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪzɪz] ['sɜːvənts] , [dɪ'spætʃ] [baɪ] [em] .
But about seven next morning one of the Marquis's servants , despatched by M .
但 关于 七 下一个 早晨 一 的 这 侯爵的 仆人 , 已派送 经过 M .
-
d'Agen ,
- ,

但第二天早上七点左右，侯爵的一名仆人奉达让先生之命前来，

[bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn] [juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt][hɪz; ɪz]
burst in upon us with the news — which was no news from the moment his
爆裂 在 之上 我们 和 这 消息 — 哪个 曾是 不 消息 从 这 片刻 他的
['hʌrɪd] ['fɒtstep] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ðæt] ['fɑːðə(r)][æn'twaːn][hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɒn] [ænd; ʌnd]
hurried footstep sounded on the stairs that Father Antoine had been set upon and
慌忙 脚步 听起来 在 这 楼梯 那 父亲 安托万 有 到过 放 之上 和
[kɪld] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] !
killed the previous evening !
被杀 这 以前的 晚上 ！

突然，他带着这个消息闯了进来——其实，从他匆匆的脚步声响起的那一刻起，安托万神父就在前一天晚上遭到袭击并被杀害的消息就已经不是秘密了！

[ai] [hɜːd] [ðɪs] [kən'fəːmeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊps] [wɪð] [ɡreɪv] ['θæŋkfulnəs] ;
I heard this confirmation of my hopes with grave thankfulness ;
我 听到 这 确认 的 我的 希望 和 严重 感恩 ；
听到这个证实我愿望的消息，我无比感激；

['saɪmən] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn]
Simon with so much emotion that when the messenger was gone he sat down on
西蒙 和 所以 很多 情感 那 什么时候 这 信使 曾是 已消失 他 卫星 向下 在
[ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ʌnd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [es əʊ 'biː] [ænd; ʌnd] ['treɪmb(ə)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]
a stool and began to sob and tremble as if he had lost his
一个 凳子 和 开始 到 哭泣 和 颤抖 作为 如果 他 有 丢失的 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

西蒙情绪激动，信使走后，他坐在凳子上，开始啜泣颤抖，仿佛失去了母亲一般。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)] [fəʊ] .
instead of a mortal foe .
反而 的 一个 凡人 敌人 .

而不是死敌。

[aɪ] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [ɒn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ˈkrʊkɪd]
I took advantage of the occasion to read him a sermon on the end of crooked
我 采取 优势 的 这 场合 到 读 他 一个 讲道 在 这 结尾 的 歪
[ˈkɔːsɪz] ;
courses ;
课程 ;

我借此机会给他朗读了一篇关于曲折道路终点的布道词；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ][maɪˈself] [rɪˈkɔːl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [ðə; ðɪ][mænz] [lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][em ˈiː] ;
nor could I myself recall without a shudder the man's last words to me ;
也不 可以 我 我 记起 没有 一个 不寒而栗 这 男人的 最后的 字 到 我 ;

我也无法不战而退地回忆起那人最后对我说的话；

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈlɔːləs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪs] ,
or the lawless and evil designs in which he had rejoiced ,
或者 这 无法无天 和 邪恶的 设计 在 哪个 他 有 欣喜若狂 ;

或者他曾乐于见到的那些无法无天、邪恶的计划，

[waɪl] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈswɒləʊs] [ʌp] [bəʊθ] [hɪm]
while standing on the very brink of the pit which was to swallow up both him
尽管 常设 在 这 非常 边缘 的 这 坑 哪个 曾是 到 吞 向上 两个都 他
[ænd; ənd][ðəm; ðəm][ɪn] [evəˈlɑːstɪŋ] [ˈdɑːknəs] .
and them in everlasting darkness .
和 他们 在 永恒 黑暗 .

当时他正站在即将吞噬他和他们所有人的深渊边缘，陷入永恒的黑暗之中。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðə; ðɪ] [ˈʌpəməʊst] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [rɪˈliːf] .
Naturally , the uppermost feeling in my mind was relief .
自然 , 这 最上层 感觉 在 我的 头脑 曾是 宽慰 .

自然而然，我当时最强烈的感觉是如释重负。

[aɪ][wɒz; wəz] [friː] [wʌns] [mɔː(r)] .
I was free once more .
我 曾是 自由的 一次 更多的 .

我再次获得了自由。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðə; ðɪ] [priːst] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
In all probability the priest had kept his knowledge to himself ,
在 全部 可能性 这 牧师 有 保留 他的 知识 到 他自己 ,

很有可能，这位牧师一直将自己的所知所藏。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɪm][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] [wʊd] [biː; bi] [ˈpaʊələs] .
and without him his agents would be powerless .
和 没有 他 他的 代理人 会 是 无力 .

没有他，他的特工们将毫无力量。

[ˈsaɪmən] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪˈvent] ;
Simon , it is true , heard that the town was much excited by the event ;
西蒙 , 它 是 真的 , 听到 那 这 镇 曾是 很多 兴奋的 经过 这 事件 ;

西蒙，确实，我听说镇上的人都对这件事感到非常兴奋；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhjuːɡənɑːts] .
and that many attributed it to the Huguenots .
和 那 许多 归因于 它 到 这 胡格诺派教徒 .

许多人将其归咎于胡格诺派教徒。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] ['sʌfə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] [baɪ] [ðɪs] ,
But we did not suffer ourselves to be depressed by this ,
但 我们 做过 不是 遭受 我们自己 到 是 郁闷 经过 这 ,
但我们并没有因此而沮丧。

[nɔː(r)][hæd; həd][ai] ['eni] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; ei] ['sekənd] ['hʌrɪd] ['fɒtstep] ['maʊntɪŋ]
nor had I any foreboding until the sound of a second hurried footstep mounting
也不 有 我 任何 不祥的预感 直到 这 声音 的 一个 第二 慌忙 脚步 安装
[ðə; ði] [steəz] [ri:tft] [aʊə(r)] [ɪəz] .
the stairs reached our ears .
这 楼梯 达到 我们的 耳朵 .
直到我们听到第二个急促的脚步声登上楼梯，我才感到一丝不祥之兆。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [step] [ɪn][ə; ei]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][em] .
I knew the step in a moment for M . d'Agen's ,
我 知道 这 步 在 一个 片刻 为了 M . d'Agen's ,
我立刻就知知道达让先生该怎么做了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [ɪn][ɪts] [rɪŋ] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [fi:t] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]
and something ominous in its ring brought me to my feet before he opened the
和 某物 不祥的 在 它是 戒指 带来 我 到 我的 脚 前 他 打开 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .
他开门之前，门铃里传来一种不祥的预感，吓得我站了起来。

[sɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['heɪsti] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Significant as was his first hasty look round the room ,
重要的 作为 曾是 他的 第一的 仓促 看 圆形的 这 房间 ,
他第一次匆匆环顾房间的动作意义重大。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][em 'iː][ɔːl][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [sæŋ] - [frɔɪd] .
he recovered at sight of me all his habitual SANG - FROID .
他 恢复 在 视线 的 我 全部 他的 习惯性的 唱 - 冷 .
一见到我，他就恢复了往日的冷静。

[hiː; hi] [sə'lʊːtɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['kuːlli] , [ðəʊ] ['ræpɪdli] .
He saluted me , and spoke coolly , though rapidly .
他 敬礼 我 , 和 辐 冷静地 , 尽管 快速 .
他向我敬礼，语速很快，但语气却很冷静。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pænt] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ɪn][ə; ei]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [lɪsp] .
But he panted , and I noticed in a moment that he had lost his lisp .
但 他 喘息 , 和 我 注意到 在 一个 片刻 那 他 有 丢失的 他的 口齿不清 :
但他喘着粗气，我立刻注意到他不再口齿不清了。

- [ai][ei 'em] ['hæpi] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
' **I am happy in finding you , ' he said , closing the door carefully behind him** ,
- 我 是 快乐的 在 寻找 你 , - 他 说 , 结束 这 门 小心 在后面 他 ,
“很高兴找到你，”他一边说着，一边小心翼翼地关上了身后的门。

- [fɔː(r); fə(r)][ai][ei 'em][ðə; ði]['beəə(r)][ɒv; əv] [ɪl] [njuːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; ei]['məʊmənt][tuː; tə]
' **for I am the bearer of ill news , and there is not a moment to**
- 为了 我 是 这 持有人 的 患病的 消息 , 和 那里 是 不是 一个 片刻 到
[biː; bi] [lɒst] .
be lost .
是 丢失的 .
因为我带来了噩耗，一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [saɪnd] [æən; ən][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnstənt] [kən'saɪnmənt] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] ,
The king has signed an order for your instant consignment to prison ,
这 国王 有 签名 一个 命令 为了 你的 立即的 寄售 到 监狱 ,
[em] . [diː][məːr'sæk] ,
M . de Marsac ,
M : 德 马尔萨克 ,

国王已下令立即将你投入监狱，德·马萨克先生。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ðeə(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [meɪ] [nɒt] [ˈhæpən] . -
and , once there , it is difficult to say what may not happen . '
和 , 一次 那里 , 它 是 难的 到 说 什么 可能 不是 发生 . -

一旦到了那里，就很难说什么不会发生。

- [maɪ] [kən'saɪnmənt] ?
' My consignment ?
- 我的 寄售 ?

我的货物？

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' I exclaimed .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːd(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [faʊnd] [em ˈiː] [ˌʌnpriˈpeəd] .
I may be pardoned if the news for a moment found me unprepared .
我 可能 是 赦免 如果 这 消息 为了 一个 片刻 成立 我 毫无准备 .

如果消息一时让我措手不及，或许可以原谅我。

- [jes] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] .
' Yes , ' he replied quickly .
- 是的 , - 他 回复 迅速地 .

“是的，”他迅速回答道。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [saɪnd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [pɒ; əv] [ˈmɑːʃ(ə)l] [rets] . -
' The king has signed it at the instance of Marshal Retz . '
- 这 国王 有 签名 它 在 这 实例 的 元帅 雷茨 . -

“国王是在雷茨元帅的授意下签署的。”

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
' But for what ?
- 但 为了 什么 ?

但为了什么呢？

- [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
' I cried in amazement .
- 我 哭 在 惊愕 .

我惊得哭了。

- [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][pɒ; əv][ˈfɑːðə(r)][æənˈtwaːn] .
' The murder of Father Antoine .
- 这 谋杀 的 父亲 安托万 .

安托万神父被谋杀。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɜːdʒəntli] , - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
You will pardon me , ' he continued urgently , ' but this is no time for words .
你 将要 赦免 我 , - 他 持续 紧急 , - 但 这 是 不 时间 为了 字 .

“请您原谅，”他急切地继续说道，“但现在不是说话的时候。”

[ðə; ði] [ˈprɒvəst] - [ˈmɑːʃ(ə)l] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [pɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] .
The Provost - Marshal is even now on his way to arrest you .
这 教务长 - 元帅 是 甚至 现在 在 他的 方式 到 逮捕 你 .

宪兵队长现在正在赶来逮捕你的路上。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈəʊnli] [həʊp] [ɪz][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][geɪn][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Your only hope is to evade him , and gain an audience of the king .
你的 仅有的 希望 是 到 逃避 他 , 和 获得 一个 观众 的 这 国王 .
你唯一的希望就是躲开他, 并觐见国王。

[aɪ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
I have persuaded my uncle to go with you , and he is waiting at his lodgings .
我 有 被说服 我的 叔叔 到 去 和 你 , 和 他 是 等待 在 他的 住宿 .
我已经说服我叔叔和你一起去, 他正在住处等我。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] , [haʊ'evə(r)] ,
There is not a moment to be lost , however ,
那里 是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 , 然而 ,
然而, 一刻也不能耽搁。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'restɪd] . -
if you would reach the king's presence before you are arrested . '
如果 你 会 抵达 这 国王的 在场 前 你 是 被捕 . -
如果你能在被捕前觐见国王的话。

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] !
' But I am innocent !
- 但 我 是 清白的 !
但我无辜!

- [aɪ] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .
我哭了。

- [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti: , - [em] . - ['ɑ:nsə(r)d] , - [ænd; ənd][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
' I know it , ' M . d'Agen answered , ' and can prove it .
- 我 知道 它 , - M . - 回答 , - 和 能 证明 它 .
“我知道,”达让先生回答说, “而且我可以证明。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [get] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪl] [ə'veɪl][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
But if you cannot get speech of the king innocence will avail you nothing .
但 如果 你 不能 得到 演讲 的 这 国王 无辜 将要 可用 你 没有什么 .
但是, 如果你无法获得国王的讲话, 那么无罪对你来说毫无用处。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['paʊəf(ə)] ['enəmi:z] .
You have powerful enemies .
你 有 强大的 敌人 .
你拥有强大的敌人。

[kʌm] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:(r)][ə'du: , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] , [aɪ] [preɪ] , - [hi:; hi] ['ædɪd] .
Come without more ado , M . de Marsac , I pray , ' he added .
来 没有 更多的 阿多 , M . 德 马尔萨克 , 我 祈祷 , - 他 额外 .
“请您不要再多说了, 德·马尔萨克先生,”他补充道。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] , [ɪ:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [ɪm'prest] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
His manner , even more than his words , impressed me with a sense of
他的 方式 , 甚至 更多的 比 他的 字 , 印象深刻 我 和 一个 感觉 的
[ˈɜ:dʒənsɪ] ;
urgency ;
紧迫性 ;
他的举止, 甚至比他的言辞更让我感受到一种紧迫感;

[ænd; ənd][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][maɪ][əʊn][ˈdʒʌdʒmənt] , [aɪ] [ˈhʌrɪdli] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
and postponing for a time my own judgment , I hurriedly thanked him for
和 推迟 为了 一个 时间 我的 自己的 判断 , 我 匆匆 谢谢 他 为了
[hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈɑːfɪsɪz] .
his friendly offices .
他的 友好的 办公室 .

我暂且搁置自己的判断，匆匆感谢他提供的友好帮助。

[ˈsnæʃtɪŋ] [ʌp][maɪ] [sɔːd] , [wɪt] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [aɪ] [ˈbʌk(ə)ld] [aɪ ˈtiː][ɒn] ;
Snatching up my sword , which lay on a chair , I buckled it on ;
抢夺 向上 我的 剑 , 哪个 躺 在 一个 椅子 , 我 弯曲 它 在 ;

我抓起放在椅子上的剑，佩上剑带；

[fɔː(r); fə(r)][ˈsaɪmənz] [ˈfɪŋgəz] [ˈtreɪblɪd] [səʊ][ˈvaɪələntli][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈiː][nəʊ][help] .
for Simon's fingers trembled so violently he could give me no help .
为了 西蒙的 手指 颤抖 所以 暴力 他 可以 给 我 不 帮助 .

西蒙的手指剧烈颤抖，根本帮不上我的忙。

[ðɪs] [dʌn] [aɪ] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][em] . - [tuː; tə][gəʊ][fɜːst] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
This done I nodded to M . d'Agen to go first , and followed him from the
这 完毕 我 点头 到 M . - 到 去 第一的 , 和 随后 他 从 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

事情办妥后，我向达让先生点点头，示意他先走，然后跟着他离开了房间。

[ˈsaɪmən] [əˈtendɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈməʊʃn] .
Simon attending us of his own motion .
西蒙 参加 我们 的 他的 自己的 运动 .

西蒙是主动来参加我们的活动的。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðen] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] .
It would be then about eleven o'clock in the forenoon .
它 会 是 然后 关于 十一 点钟 在 这 午前 .

那时大约是上午十一点。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪˈðəʊt] [ˈserəməni] ,
My companion ran down the stairs without ceremony ,
我的 伴侣 跑 向下 这 楼梯 没有 仪式 ,

我的同伴一声不吭地跑下了楼。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈkwɪkli] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
and so quickly it was all I could do to keep up with him .
和 所以 迅速地 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 向上 和 他 .

速度太快了，我几乎是拼尽全力才跟上他的步伐。

[æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)][hiː; hi] [saɪnd] [em ˈiː][tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði]
At the outer door he signed me to stand , and darting himself into the
在 这 外 门 他 签名 我 到 站立 , 和 飞镖 他自己 进入 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

他在外门示意我站住，然后自己冲进了街上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [es ˈtiː] . [ˈdenɪs] .
he looked anxiously in the direction of the Rue St . Denys .
他 看起来 焦虑地 在 这 方向 的 这 后悔 英石 . 丹尼斯 .

他焦急地望向圣丹尼斯街的方向。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [stiːl] [kliə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbekən] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɒləʊ]
Fortunately the coast was still clear , and he beckoned to me to follow
幸运的是 这 海岸 曾是 仍然 清除 , 和 他 招手 到 我 到 跟随
[him] .
him .
他 .

幸好周围还很安全，他示意我跟着他走。

[ai][dɪd][səʊ][ænd; ənd] [ˈstartɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrek](ə)n[æz; əz][faːst][æz; əz][wiː; wi]
I did so and starting to walk in the opposite direction as fast as we
我 做过 所以 和 开始 到 走 在 这 对面的 方向 作为 快速地 作为 我们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我照做了，然后开始以最快的速度朝相反的方向走去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
in less than a minute we had put a corner between us and the house
在 较少的 比 一个 分钟 我们 有 放 一个 角落 之间 我们 和 这 房子
.
.
.

不到一分钟，我们就和房子之间拉出了一道墙角。

[ˈaʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ʌnˈsiːn] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒmptli] [dæft] .
Our hopes of escaping unseen , however , were promptly dashed .
我们的 希望 的 逃脱 看不见 , 然而 , 是 及时 虚线 .

然而，我们悄无声息逃脱的希望很快就破灭了。

[ðə; ði] [haʊs] , [ai][hæv; həv] [sed] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][baɪ] - [striːt] ,
The house , I have said , stood in a quiet by - street ,
这 房子 , 我 有 说 , 站立 在 一个 安静的 经过 - 街道 ,
我说过，那栋房子坐落在一条安静的小街上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [saɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] - [wɔːl] [ˈbʌtrɪs] [æt; ət] [ˈɪntərvlz]
which was bounded on the farther side by a garden - wall buttressed at intervals
哪个 曾是 有界 在 这 更远 边 经过 一个 花园 - 墙 支撑 在 间隔
.
.
.

其远端以花园围墙为界，围墙每隔一段距离就设有扶壁。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [gʌn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz][frɒm; frəm][maɪ][dɔː(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [slɪpt]
We had scarcely gone a dozen paces from my door when a man slipped
我们 有 几乎 已消失 一个 打 步幅 从 我的 门 什么时候 一个 男人 滑倒了
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbʌtrəsɪz] ,
from the shelter of one of these buttresses ,
从 这 庇护所 的 一 的 这些 扶壁 ,

我们刚离开我的门走了不到十几步，就有一个人从其中一个扶壁的掩体里溜了出来。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [glɑːns] [æt; ət][juː ˈes] , [set] [ɒf] [tuː; tə] [rʌn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ruː] [es ˈtiː] .
and after a single glance at us , set off to run towards the Rue St .
和 后 一个 单身的 瞥一眼 在 我们 , 放 离开 到 跑步 向 这 后悔 英石 .
[ˈdenɪs] .
Denys .
丹尼斯 .

它只看了我们一眼，就朝着圣丹尼斯街跑去。

[em] . - [lɒkt] [bæk] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
M . d'Agén looked back and nodded .
M . - 看起来 后退 和 点头 .

达让先生回头看了看，点了点头。

- [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [nju:z] , - [hi:; hi] [sed] .
' **There goes the news , ' he said .**
- 那里 去 这 消息 , - 他 说 .

“消息就这么传开了,”他说。

- [ðei] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kʌt] [ju: 'es] [ɒf] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
' **They will try to cut us off , but I think we have the start of them .**
- 他们 将要 尝试 到 切 我们 离开 , 但 我 思考 我们 有 这 开始 的 他们 .

他们会试图切断我们的联系,但我认为我们已经取得了胜利。

- [ai] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , ['fi:lɪŋ] [ðæt][ai][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self] [ɪn'taɪəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
' **I made no reply , feeling that I had resigned myself entirely into his hands .**
- 我 制成 不 回复 , 感觉 那 我 有 辞职 我 完全 进入 他的 双手 .

“我没有回答,感觉自己完全落入了他的掌控之中。”

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ru:] [di:]['vælwa:] ,
But as we passed through the Rue de Valois ,
但 作为 我们 通过了 通过 这 后悔 德 瓦卢瓦 ,

但当我们穿过瓦卢瓦街时,

[ɪn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
in part of which a market was held at this hour ,
在 部分 的 哪个 一个 市场 曾是 握住 在 这 小时 ,

其中一部分市场在这个时间段举行,

[ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] ['peznts] [ænd; ænd] ['ʌðə(r)z] ,
attracting a considerable concourse of peasants and others ,
吸引 一个 大量 大厅 的 农民 和 其他的 ,

吸引了大量农民和其他人前来参观,

[ai] ['fænsɪd] [ai] [dɪ'tektɪd] [saɪnz] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['bʌs(ə)l] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtmənt] .
I fancied I detected signs of unusual bustle and excitement .
我 幻想 我 检测到 标志 的 异常 忙碌 和 激动 .

我感觉好像察觉到一股异乎寻常的喧嚣和兴奋。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ['mɜ:də(r)] [ʊd; ʃəd] [ə'fekt] [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l]
It seemed unlikely that news of the priest's murder should affect so many people
它 似乎 不太可能 那 消息 的 这 牧师的 谋杀 应该 影响 所以 许多 人们

[ænd; ænd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] ,
and to such a degree ,
和 到 这样的 一个 程度 ,

神父遇害的消息竟然影响到这么多人,而且影响程度如此之大,这似乎有些出乎意料。

[ænd; ænd][ai] [ɑ:skt] [em] . - [wɒt] [aɪ 'ti:] [ment] .
and I asked M . d'Agen what it meant .
和 我 问 M . 什么 它 意思是 .

我问达让先生这是什么意思。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['ru:mə(r)] [ə'brɔ:d] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪ'ðəʊt] ['slækən] [spi:d] ,
' **There is a rumour abroad , ' he answered , without slackening speed ,**
- 那里 是 一个 谣言 国外 , - 他 回答 , 没有 松弛 速度 ,

“外面有传言,”他回答道,语速丝毫没有减慢。

- [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [mu:v] [saʊθ] [tu:; tə] [tɔr] [æt; ət] [wʌns] .
' **that the king intends to move south to Tours at once .**
- 那 这 国王 意图 到 移动 南 到 旅游 在 一次 .

国王打算立即南下前往图尔。

- [ai] ['mʌtə] [maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ænd][sætɪs'fæk(ə)n] .
' **I muttered my surprise and satisfaction .**
- 我 低声说道 我的 惊喜 和 满意 .

我低声表达了我的惊讶和满意。

- [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhjuːɡənɑːts] [ðen] ?
' **He will come to terms with the Huguenots then ?**
- 他 将要 来 到 条款 和 这 胡格诺派教徒 然后 ?

“那么他会与胡格诺派教徒达成和解吗？ ”

- [ai] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , - [em] . - [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] .
' **It looks like it , ' M . d'Agen rejoined** .
- 它 看起来 喜欢 它 , - M : - 重新加入 :

“看起来是这样,”达让先生回答道。

- [ˈpɑːti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
' **Retz's party are in an ill - humour on that account** ,
- - 派对 是 在 一个 患病的 - 幽默 在 那 帐户 ,

“雷茨的党派对此很不高兴。”

[ænd; ənd] [wɪl] [riːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [juː; jʊ] [ɪf] [ðei] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
and will wreak it on you if they get a chance .
和 将要 破坏 它 在 你 如果 他们 得到 一个 机会 .

如果他们有机会，就会对你进行报复。

[ɒn] [ɡɑːd] !
On guard !
在 警卫 !

警惕！

- [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˈbrʌptli] .
' **he added abruptly** .
- 他 额外 突然 .

他突然补充道。

- [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʊv; əv] [ðem; ðəm] !
' **Here are two of them !**
- 这里 是 二 的 他们 !

“这里有两个！ ”

- [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [wiː; wi] [ˈɪmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] , [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]
' **As he spoke we emerged from the crowd , and I saw , half a dozen**
- 作为 他 辐 我们 出现 从 这 人群 , 和 我 锯 , 一半 一个 打

[ˈpeɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] ;
paces in front ;
步幅 在 正面 ;

“他说话的时候，我们从人群中走了出来，我看到，在他前面六步远的地方；

[ʊv; əv] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʊv; əv] [kɔːt] [ˈɡælənt] , [əˈtendɪd]
of us , and coming to meet us , a couple of Court gallants , attended
的 我们 , 和 未来 到 见面 我们 , 一个 夫妻 的 法庭 豪侠 , 参加

[baɪ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈsɜːvənts] .
by as many servants .
经过 作为 许多 仆人 .

我们一行人中，有两位宫廷侍从前来迎接我们，还有许多仆人随从。

[ðei] [ɪ ˈspai] [juː ˈes] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
They espied us at the same moment , and came across the street ,
他们 窥视 我们 在 这 相同的 片刻 , 和 来了 穿过 这 街道 ,

他们同时发现了我们，然后穿过马路走了过来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈtɒləərəbli] [waɪd][æ; ət] [ðæt] [pɑ:t] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈstɒpɪŋ]
which was tolerably wide at that part , with the evident intention of stopping
哪个 曾是 勉强可以接受 宽的 在 那 部分 , 和 这 明显 意图 的 停止
[ju: 'es] .
us :
我们 :

那一段路还算宽阔，显然是为了阻止我们通行。

[sɪm(ə)'teɪniəsli] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [krɒst] [tu:; tə] [teɪk] [ðəə(r)][saɪd] ,
Simultaneously , however , we crossed to take their side ,
同时地 , 然而 , 我们 交叉 到 拿 他们的 边 ,
然而与此同时，我们却倒戈站在了他们一边。

[ænd; ænd][səʊ] [met] [ðem; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
and so met them face to face in the middle of the way .
和 所以 遇见 他们 脸 到 脸 在 这 中间 的 这 方式 .
于是，他们在半路上迎面相遇了。

- [em] . - , - [ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] [ɪk'skleɪmd] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] [təʊn] ,
' **M d'Agen , the foremost exclaimed , speaking in a haughty tone ,**
- M : - , - 这 首先 惊呼 , 请讲 在 一个 傲慢 语气 ,
“达让先生，”领头的那位用傲慢的语气说道。

[ænd; ænd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:k] [saɪd] [glɑ:ns] [æt; ət][em 'i:] , - [ai][eɪ 'em] [ˈspri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ]
and with a dark side glance at me , I am sorry to see you in such
和 和 一个 黑暗的 边 瞥一眼 在 我 , - 我 是 对不起 到 看 你 在 这样的
[ˈkʌmpəni] !
company !
公司 !

他阴沉沉地看了我一眼，说道：“很遗憾看到你和这样的人在一起！ ”

[ˈdaʊtləs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æ; ən][ˈɔ:də(r)]
Doubtless you are not aware that this gentleman is the subject of an order
毫无疑问 你 是 不是 意识到的 那 这 绅士 是 这 主题 的 一个 命令
[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [bi:n] [ˈɪfʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɒvəst] - [ˈmɑ:ʃ(ə)l] . -
which has even now been issued to the Provost - Marshal .
哪个 有 甚至 现在 到过 发布 到 这 教务长 - 元帅 : -
想必您并不知道，这位先生正是宪兵队长刚刚接到的命令的目标。

- [ænd; ænd] [ɪf] [səʊ] , [sɜ:(r)] ?
' **And if so , sir ?**
- 和 如果 所以 , 先生 ?

“如果真是这样，先生？ ”

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

- [maɪ] [kəm'pænjən] [lɪsp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪlkiɪst] [təʊn] .
' **my companion lisped in his silkiest tone .**
- 我的 伴侣 口齿不清 在 他的 最丝滑 语气 :
我的同伴用他最柔和的嗓音说道。

- [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
' **What of that ?**
- 什么 的 那 ?

那又怎样？

- [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kraɪd] , [ˈfraʊnɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈfɔ:wəd] .
' **the other cried , frowning , and pushing slightly forward .**
- 这 其他 哭 , 皱眉 , 和 推动 轻微地 向前 :
另一个人叫道，皱着眉头，微微向前倾身。

- [prɪ'saɪsli] , - [em] . - [rɪ'pi:tɪd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒŋ][hɪz; ɪz][hɪlt][ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]
' **Precisely** , ' **M . d'Agen repeated** , **laying his hand on his hilt and declining to**
- 恰恰 , - M . - 重复 , 躺下 他的 手 在 他的 剑柄 和 下降 到
[grɪv] [bæk] .
give back .
给 后退 .

“正是如此,”达让先生重复道, 他把手放在剑柄上, 拒绝归还。

- [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][mædʒəsti][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] , [ɔː(r)] [ðæt]
' **I am not aware that his Majesty has appointed you Provost - Marshal , or that**
- 我 是 不是 意识到的 那 他的 威严 有 任命 你 教务长 - 元帅 , 或者 那
[juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['wɒrənt] ,
you have any warrant ,
你 有 任何 保证 ,
“我不知道陛下是否任命你为宪兵司令, 也不知道你是否持有任何委任状。”

[em] . - , [ɪm'pəʊərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] .
M . Villequier , empowering you to stop gentlemen in the public streets .
M . - , 赋权 你 到 停止 先生们 在 这 民众 街道 .
维勒基耶先生, 赋予您在公共街道上拦下绅士的权力。

- [em] . - ['redən] [wɪð] ['æŋɡə(r)] .
' **M . Villequier reddened with anger .**
- M . - 发红 和 愤怒 .
维勒基耶先生气得满脸通红。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [em] . - , - [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] ,
' **You are young , M . d'Agen , ' he said , his voice quivering ,**
- 你 是 年轻的 , M . - , - 他 说 , 他的 嗓音 颤抖 ,
“您还年轻, 达让先生,”他声音颤抖地说。

- [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! -
' **or I would make you pay dearly for that ! ' .**
- 或者 我 会 制作 你 支付 亲爱的 为了 那 ! -
“否则我会让你为此付出惨痛的代价! ”

- [maɪ] [frend] [ɪz][nɒt] [jʌŋ] , - [em] . - [rɪ'tɔːt] , ['bəʊɪŋ] .
' **My friend is not young , ' M . d'Agen retorted , bowing .**
- 我的 朋友 是 不是 年轻的 , - M . - 反驳 , 鞠躬 .
“我的朋友年纪不小了,”达让先生鞠躬反驳道。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [bɜːθ] , [em] . - ; [baɪ] [rɪ'pjuːt] , [æz; əz][aɪ] ['lɜːnɪd] ['jestədeɪ]
' **He is a gentleman of birth , M . Villequier ; by repute , as I learned yesterday**
- 他 是 一个 绅士 的 出生 , M . - ; 经过 声誉 , 作为 我 学习 昨天
,
,
,

“据我昨天所知, 维勒基耶先生是一位出身高贵的绅士,

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['sɔːdzmən] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd][nəʊ]['gæskən] .
one of the best swordsmen in France , and no Gascon .
一 的 这 最好的 剑士 在 法国 , 和 不 加斯科涅 .
他是法国最优秀的剑客之一, 而且不是加斯科涅人。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] , [duː; də][səʊ] , [aɪ] [preɪ] .
If you feel inclined to arrest him , do so , I pray .
如果 你 感觉 倾斜 到 逮捕 他 , 做 所以 , 我 祈祷 .
如果你觉得应该逮捕他, 那就去做吧, 我恳求你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌŋ] .
And I will have the honour of engaging your son .
和 我 将要 有 这 荣誉 的 引人入胜 你的 儿子 .
我将荣幸地与您的儿子订婚。

- [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ˈaʊə(r)][hændz][ɒn][ˈaʊə(r)] [sɔːrdz] ,
' **As we had all by this time our hands on our swords** ,
- 作为 我们 有 全部经过 这 时间 我们的 双手 在 我们的 剑 ,
“此时我们所有人的手都已经握在了剑上,”

[ðeə(r)] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [stri:t] [brɔːl] [wɪtʃ]
there needed but a blow to bring about one of those street brawls which
那里 需要 但 一个 吹 到 带来 关于 一 的 那些 街道 斗殴 哪个
[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈkɒmən] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] .
were more common then than now .
是 更多的 常见的 然后 比 现在 .
只需要一次打击就能引发街头斗殴，这种斗殴在当时比现在更为常见。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈmɑːkɪt] - [ˈpiːp(ə)] , [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt][baɪ][ˈaʊə(r)] [reɪzd] [ˈvɔɪsɪz] , [hæd; həd]
A number of market - people , drawn to the spot by our raised voices , had
一个 数字 的 市场 - 人们 , 绘制 到 这 点 经过 我们的 提高 声音 , 有
[ˈgæðəd] [raʊnd] ,
gathered round ,
聚集 圆形的 ,
一些市场商贩被我们提高的嗓门吸引过来，聚集在了这里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ˈiːɡəli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒd] [ˈhæpən] .
and were waiting eagerly to see what would happen .
和 是 等待 急切地 到 看 什么 会 发生 .
大家都在翘首以盼，想看看接下来会发生什么。

[bʌt; bət] - , [æz; əz][maɪ] [kəmˈpænjən] [pəˈhæps] [njuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈɡæskən][ɪn] [hɑːt] [æz; əz]
But Villequier , as my companion perhaps knew , was a Gascon in heart as
但 - , 作为 我的 伴侣 也许 知道 , 曾是 一个 加斯科涅 在 心 作为
[wel] [æz; əz][baɪ] [bɜːθ] ,
well as by birth ,
出色地 作为 经过 出生 ,
但正如我的同伴可能知道的那样，维勒基耶不仅生于加斯科涅，内心也是一位加斯科涅人。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈaʊə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈæspekts] , [θɔːt] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
and seeing our determined aspects , thought better of it .
和 看到 我们的 决定 方面 , 想法 更好的 的 它 .
看到我们如此坚定的决心，我还是改变了主意。

[ˈʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð] [æn; ən] [æfekˈteɪʃn] [ɒv; əv][dɪsˈdeɪn] [wɪtʃ] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn][nəʊ][wʌn] ,
Shrugging his shoulders with an affectation of disdain which imposed on no one ,
耸肩 他的 肩膀 和 一个 做作 的 蔑视 哪个 强加 在 不 一 ,
他耸了耸肩，装出一副不屑一顾的样子，但这种姿态丝毫没有冒犯到任何人。

[hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [stəʊd] [əˈsaɪd] .
he signalled to his servants to go on , and himself stood aside .
他 发出信号 到 他的 仆人 到 去 在 , 和 他自己 站立 旁边 .
他示意仆人继续前进，自己则站在一旁。

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pəˈlaɪt] [ˈbʃə(r)] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [smaɪl] ,
' **I thank you for your polite offer , ' he said with an evil smile** ,
- 我 感谢 你 为了 你的 有礼貌的 提供 , - 他 说 和 一个 邪恶的 微笑 ,
“谢谢你的礼貌提议,”他邪笑着说。

- [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [aɪˈtiː] .
' **and will remember it** .
- 和 将要 记住 它 .
并且会记住它。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] , [aɪ][eɪˈem][nɒt][ðə; ðɪ] [ˈprɒvəst] - [ˈmɑːʃ(ə)l] .
But as you say , sir , I am not the Provost - Marshal .
但 作为 你 说 , 先生 , 我 是 不是 这 教务长 - 元帅 .
但正如您所说，先生，我不是宪兵队长。

- ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [wi:; wi] [baʊd] , [pɑ:st] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɒn] .
' **Paying little heed to his words , we bowed , passed him , and hurried on .**
- 付费 小的 注意 到 他的 字 , 我们 鞠躬 , 通过了 他 , 和 慌忙 在 .
我们没怎么理会他的话, 鞠了一躬, 从他身边走过, 匆匆继续前行。

[bʌt; bət][ðə; ði]['perəl][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] .
But the peril was not over .
但 这 危险 曾是 不是 超过 .
但危险并未解除。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ren'kɒntə(r)] [kɒst][ju: 'es][sʌm; səm] ['prefəs] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gæskən]
Not only had the RENCONTRE cost us some precious minutes , but the Gascon
不是 仅有的 有 这 邂逅 成本 我们 一些 宝贵的 分钟 , 但 这 加斯科涅
,
,
,
这次偶遇不仅浪费了我们宝贵的时间, 而且加斯科涅人

['ɑ:ftə(r)] ['letɪŋ] [ju: 'es] [prə'si:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , ['fɒləʊd] [ju: 'es] .
after letting us proceed a little way , followed us .
后 出租 我们 继续 一个 小的 方式 , 随后 我们 :
让我们先走了一小段路后, 他跟了上来。

[ænd; ənd] [wɜ:d] ['bi:ɪŋ] [pɑ:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] , [æz; əz][wi:; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
And word being passed by his servants , as we supposed ,
和 单词 存在 通过了 经过 他的 仆人 , 作为 我们 据称 ,
消息是由他的仆人传达的, 正如我们推测的那样。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)][æn'twɑ:n] ,
that one of us was the murderer of Father Antoine ,
那 一 的 我们 曾是 这 凶手 的 父亲 安托万 ,
我们之中有人是杀害安托万神父的凶手,

[ðə; ði]['ru:mə(r)] [spred] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] ,
the rumour spread through the crowd like wildfire ,
这 谣言 传播 通过 这 人群 喜欢 野火 ,
谣言像野火一样在人群中迅速蔓延开来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [kə'neɪl]
and in a few moments we found ourselves attended by a troop of CANAILLE
和 在 一个 很少 时刻 我们 成立 我们自己 参加 经过 一个 部队 的 痞子
[hu:] ,
who ,
WHO ,
片刻之后, 我们发现自己被一群卡奈尔犬所包围, 他们

['hæŋɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][skɜ:rts] , [kɔ:zd] ['saɪmən] - [nəʊ]['lɪt(ə)l] [æprɪ'henʃn] .
hanging on our skirts , caused Simon Fleix no little apprehension .
绞刑 在 我们的 裙子 , 导致 西蒙 - 不 小的 忧虑 .
挂在我们裙子上的东西让西蒙·弗莱克斯感到十分不安。

[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [em] . - , [hu:z] ['beərɪŋ] [θru:'aʊt] [wɒz; wəz]
Notwithstanding the contempt which M . d'Agen , whose bearing throughout was
虽然 这 鄙视 哪个 M . - , 谁 轴承 自始至终 曾是
['ædmərəb(ə)] , [ɪk'sprest] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
admirable , expressed for them ,
令人钦佩的 , 表达 为了 他们 ,
尽管达让先生对他们表示蔑视, 但他始终保持着令人钦佩的风度,

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈles(ə)n]
we might have found it necessary to turn and teach them a lesson
我们 可能 有 成立 它 必要的 到 转动 和 教 他们 一个 课
[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [riːtʃt] [em] . [diː] [ræmbuːlɪts] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] ;
had we not reached M . de Rambouillet's in the nick of time ;
有 我们 不是 达到 M . 德 朗布依埃的 在这 缺口 的 时间 ;

如果我们没有及时赶到朗布依埃先生家，我们或许会觉得有必要转身给他们一个教训；

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɑːmd] [ˈsɜːvənts] ,
where we found the door surrounded by half a dozen armed servants ,
在哪里 我们 成立 这 门 包围 经过 一半 一个 打 武装 仆人 ,
我们发现门口被六个荷枪实弹的仆人包围着。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [ˈʌʊə(r)] [ˈpəːsɪkjʊːtə] [fel] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkəʊədɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
at sight of whom our persecutors fell back with the cowardice which is usually
在 视线 的 谁 我们的 迫害者 跌倒 后退 和 这 怯懦 哪个 是 通常
[faʊnd] [ɪn] [ðæt] [klɑːs] .
found in that class .
成立 在 那 班级 .

我们的迫害者一见到他就怯懦地退缩了，这种怯懦是他们阶层通常具备的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈtemptɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [em] . [diː] [ræmbʊˈje] [ˈfɪk(ə)] ,
If I had been tempted of late to think M . de Rambouillet fickle ,
如果 我 有 到过 受诱惑 的 晚的 到 思考 M . 德 朗布依埃 反复无常 ,
如果我最近曾一度认为德朗布依埃先生反复无常，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [naʊ] ; [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [wəz; wəz] [djuː] [tuː; tə][em] .
I had no reason to complain now ; whether his attitude was due to M .
我 有 不 原因 到 抱怨 现在 ; 无论 他的 态度 曾是 到期的 到 M .
- [reprɪzenˈteɪ](ə)nɪz] ,
d'Agen's representations ,
- 表现形式 ,

我现在没有理由抱怨了；至于他的态度是否是由于达让先生的陈述，我并不清楚。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [emˈiː][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [hɑːt] [mʌst; məst]
or to the reflection that without me the plans he had at heart must
或者 到 这 反射 那 没有 我 这 计划 他 有 在 心 必须
[mɪsˈkæəri] .
miscarry .
流产 .

或者他意识到，如果没有我，他心中的计划就无法实现。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ˈweɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] , [əˈtendɪd] [baɪ] [θriː] [ˈdʒentlmən] , [ɔːl] [ˈkləʊk] [ænd; ənd] [ˈredi]
I found him waiting within , attended by three gentlemen , all cloaked and ready
我 成立 他 等待 之内 , 参加 经过 三 先生们 , 全部 隐蔽的 和 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] ;
for the road ;
为了 这 路 ;

我发现他正等在屋里，身边有三位绅士侍候，他们都披着斗篷，准备上路；

[waɪl] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] ,
while the air of purpose ,
尽管 这 空气 的 目的 ,
虽然气氛很严肃，

[wɪtʃ] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][nəʊ] [ˈkɒmən] [wʌn] .
which sat on his brow indicated that he thought the crisis no common one .
哪个 卫星 在 他的 眉头 表明的 那 他 想法 这 危机 不 常见的 一 .
他眉头紧锁，表明他认为这场危机非同寻常。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [lɒst] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˌekspləˈheɪʃnz] .
Not a moment was lost , even in explanations .
不是 一个 片刻 曾是 丢失的 , 甚至 在 解释 .

就连解释环节也一刻不停。

[ˈweɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Waving me to the door again , and exchanging a few sentences with his
挥手 我 到 这 门 再次 , 和 交换 一个 很少 句子 和 他的
[ˈnefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

他再次挥手送我到门口, 并和他的侄子说了几句话。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [sta:t] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] .
he gave the word to start , and we issued from the house in a body .
他 给予 这 单词 到 开始 , 和 我们 发布 从 这 房子 在 一个 身体 .

他一声令下, 我们便集体走出了房子。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][ˈruːɪn][ˌem ˈiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈenəmiːz]
Doubtless the fact that those who sought to ruin me were his political enemies
毫无疑问 这 事实 那 那些 WHO 寻求 到 废墟 我 是 他的 政治的 敌人
[hæd; həd][sʌm; səm] [weɪt] [wɪð] [hɪm] ;
had some weight with him ;
有 一些 重量 和 他 ;

毫无疑问, 那些试图毁掉我的人是他的政治敌人, 这一事实对他来说具有一定的分量;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɑːd(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][em] . [diː] - ,
for I saw his face harden as his eyes met those of M . de Villequier ,
为了 我 锯 他的 脸 硬化 作为 他的 眼睛 遇见 那些 的 M . 德 - ,

因为我看到, 当他的目光与德·维勒基耶先生的目光相遇时, 他的脸色变得严肃起来。

[huː] [pɑːst] [ˈsləʊli] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .
who passed slowly before the door as we came out .
WHO 通过了 缓慢地 前 这 门 作为 我们 来了 出去 .

我们出来的时候, 他缓缓地从门口经过。

[ðə; ði][ˈgæskən] , [ˈhɑʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] ,
The Gascon , however , was not the man to interfere with so large a party ,
这 加斯科涅 , 然而 , 曾是 不是 这 男人 到 干扰 和 所以 大的 一个 派对 ,

然而, 加斯科涅人并不是那种会去干涉如此庞大聚会的人。

[ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] ; [waɪl] [em] . [diː] [ˌræmbɔʃˈje] , [ˈɑːftə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] [səˈluːt] [wɪð]
and dropped back ; while M . de Rambouillet , after exchanging a cold salute with
和 掉落 后退 ; 尽管 M . 德 朗布依埃 , 后 交换 一个 寒冷的 礼炮 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

然后退了回去; 而朗布依埃先生在与他交换了一个冷冰冰的军礼后,

[led][ðə; ði] [wei] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [peɪs] .
led the way towards the Castle at a round pace .
引领 这 方式 向 这 城堡 在 一个 圆形的 步伐 .

以圆周运动的步伐领头向城堡走去。

[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [wʌn][ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
His nephew and I walked one on either side of him , and the others ,
他的 侄子 和 我 步行 一 在 任何一个 边 的 他 , 和 这 其他的 ,

他的侄子和 我 分别走在他两侧, 其他人.....

[tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [ɪˈlev(ə)n] , [prest] [ɒn][brɪˈhaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpækt] [ˈbɒdi] ,
to the number of ten or eleven , pressed on behind in a compact body ,
到 这 数字 的 十 或者 十一 , 按下 在 在后面 在 一个 袖珍的 身体 ,

十个或十一人, 紧贴后方, 紧密排列。

[ˈaʊə(r)][kɔːteɪ; kɔːteɪʒ] [prɪˈzentɪŋ] [səʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
our cortege presenting so determined a front that the crowd , which had
我们的 送葬队伍 呈现 所以 决定 一个 正面 那 这 人群 , 哪个 有
[rɪˈmeɪnd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
remained hanging about the door ,
剩余 绞刑 关于 这 门 ,

我们的送葬队伍展现出如此坚定的姿态，以至于一直聚集在门口的人群，

[fled] [ˈevri] [wei] .
fled every way .
逃亡 每一个 方式 .

四处逃窜。

[ˈiːv(ə)n][sʌm; səm] [ˈpiːsəbl̩] [fəʊk] [huː] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈaʊə(r)][rəʊd] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [pʊ; əv]
Even some peaceable folk who found themselves in our road took the precaution of
甚至 一些 和平的 民间 WHO 成立 他们自己 在 我们的 路 采取 这 预防 的
[ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdɔːweɪz] ,
slipping into doorways ,
滑倒 进入 门口 ,

即使是一些原本爱好和平的人，如果碰巧出现在我们这条路上，也会小心翼翼地躲进门口。

[ɔː(r)] [stʊd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [gɪv] [juːˈes][ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][pʊ; əv][ðə; ði] [striːt] .
or stood aside to give us the full width of the street .
或者 站立 旁边 到 给 我们 这 满的 宽度 的 这 街道 .

或者让开一条路，给我们腾出整条街道的宽度。

[aɪ] [riˈmɑːk] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ɪnˈkriːst] [maɪ][æŋˈzaɪəti] — [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈliːdə(r)] [wɒz; wəz]
I remarked — and I think it increased my anxiety — that our leader was
我 评论 — 和 我 思考 它 增加 我的 焦虑 — 那 我们的 领导者 曾是
[drest] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][keə(r)][ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] ,
dressed with more than usual care and richness ,
穿着 和 更多的 比 通常 关心 和 丰富 ,

我注意到——而且我认为这加剧了我的焦虑——我们的领导人穿着比平时更加讲究和华丽。

[bʌt; bət] , [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [wɔː(r)][nəʊ] [ɑːmz] .
but , unlike his attendants , wore no arms .
但 , 与此不同 他的 服务员 , 穿着 不 武器 .

但与他的随从不同，他没有佩戴武器。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈhʌrɪd] [əˈlɒŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [wɜːd] [pʊ; əv] [ədˈvaɪs] .
He took occasion , as we hurried along , to give me a word of advice .
他 采取 场合 , 作为 我们 慌忙 沿着 , 到 给 我 一个 单词 的 建议 .

在我们匆匆赶路的时候，他趁机给了我一些建议。

- [em] . [diː][maɪˈrʰsæk] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][emˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] ,
' M . de Marsac , ' he said , looking at me suddenly ,
- M . 德 马尔萨克 , - 他 说 , 寻找 在 我 突然 ,

“德·马萨克先生，”他突然看着我说。

- [maɪ] [ˈnefjuː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [plɛɪs] [jɔːˈself] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn][maɪ]
' my nephew has given me to understand that you place yourself entirely in my
- 我的 侄子 有 给定 我 到 理解 那 你 地方 你自己 完全 在 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

“我的侄子让我明白，你要把自己完全交托给我。”

- [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈbetə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ɪˈvent] ,
' I replied that I asked for no better fortune , and , whatever the event ,
- 我 回复 那 我 问 为了 不 更好的 财富 , 和 , 任何 这 事件 ,
我回答说，我别无所求，无论发生什么，

[θæŋkt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] .
thanked him from the bottom of my heart .
谢谢 他 从 这 底部 的 我的 心 .
我由衷地感谢他。

- [bi:; bi] [pli:zd] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [aɪ][brɪd][ju:; jʊ] [spi:k] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɑ:pli] ,
' **Be pleased then to keep silence until I bid you speak , ' he replied sharply** ,
- 是 高兴 然后 到 保持 沉默 直到 我 出价 你 说话 , - 他 回复 尖锐地 ,
“那么，请你保持沉默，直到我让你说话为止。”他厉声回答道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stres] ['sʌʊəz][ænd; ənd][ek'sæsəbeɪt, ɪgz-]
for he was one of those whom a sudden stress sours and exacerbates
为了 他 曾是 一 的 那些 谁 一个 突然 压力 酸的 和 加剧
.
.
.

因为他属于那种一遇到突发压力就会变得脾气暴躁、情绪恶化的人。

- [ænd; ənd] , [ə'blaʊ] [ɔ:l] , [nəʊ] ['vaɪələns] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [ɔ:dərs] .
' **And , above all , no violence without my orders** .
- 和 , 多于 全部 , 不 暴力 没有 我的 订单 .
“最重要的是，未经我命令，不得使用暴力。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][wʌn] ,
We are about to fight a battle , and a critical one ,
我们 是 关于 到 斗争 一个 战斗 , 和 一个 批判的 一 ,
我们即将面临一场战斗，一场至关重要的战斗。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wʌn] [wɪð] ['aʊə(r)] [hedz] .
but it must be won with our heads .
但 它 必须 是 韩元 和 我们的 头部 .
但我们必须用头脑去赢得这场胜利。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑ:rfəlz] [hændz] .
If we can we will keep you out of the Provost - Marshal's hands .
如果 我们 能 我们 将要 保持 你 出去 的 这 教务长 - 马歇尔的 双手 .
如果可以，我们会尽力让你免于落入宪兵队长之手。

- [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ?
' **And if not ?**
- 和 如果 不是 ?

如果不是呢？

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [θrets] ['fɑ:ðə(r)][æn'twɑ:n][hæd; həd] [ju:st] ,
I remembered the threats Father Antoine had used ,
我 记得 这 威胁 父亲 安托万 有 用过的 ,
我记起了安托万神父曾经用过的威胁手段，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd]
and in a moment I lost sight of the street with all its light and life and
和 在 一个 片刻 我 丢失的 视线 的 这 街道 和 全部它是 光 和 生活 和
['mu:vmənt] .
movement .
移动 .

转眼间，我就看不见那条街道了，也看不见它往日的灯光、生机和熙熙攘攘的人群。

[aɪ] [felt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['həʊlsəm] ['stɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnd] .
I felt no longer the wholesome stinging of the wind .
我 毛毡 不 更长 这 健康 刺痛 的 这 风 .
我不再感受到风带来的那种令人愉悦的刺痛感了。

[ai] [ˈteɪstɪd] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [ˈfetɪd] [eə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [raʊnd] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [sel] [ænd; ənd] [mɑːskt]
I tasted instead a fetid air , and saw round me a narrow cell and masked
我 尝过 反而 一个 恶臭 空气 , 和 锯 圆形的 我 一个 狭窄的 细胞 和 戴面具
[ˈfɪgəz] ,
figures ,
数据 ,

我闻到的却是污浊的空气，环顾四周，只见一个狭窄的牢房和一些戴着面具的人影。

[ænd; ənd] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ə; eɪ] [ˈswɔːði] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [ˈeɪprən] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈbreɪziə(r)] ,
and in particular a swarthy man is a leather apron leaning over a brazier ,
和 在 特别的 一个 黝黑的 男人 是 一个 皮革 围裙 倾斜 超过 一个 火盆 ,
尤其是一个肤色黝黑的男人，就像一条皮围裙，俯身在火盆旁。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈlʊərɪd] [fleɪmz] .
from which came lurid flames .
从 哪个 来了 骇人的 火焰 .

从中燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [baʊnd] .
And I was bound .
和 我 曾是 边界 .

我被束缚住了。

[ai] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt] [ˈʌtə(r)] [ˈhelpləsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [test] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] .
I experienced that utter helplessness which is the last test of courage .
我 经验丰富的 那 说出 无助 哪个 是 这 最后的 测试 的 勇气 .

我体验到了那种彻底的无助，这是对勇气的最终考验。

[ðə; ði] [mæn] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] , [θæŋk] [ɡɒd] !
The man came forward , and then — then , thank God !
这 男人 来了 向前 , 和 然后 — 然后 , 感谢 上帝 !

那人走上前去，然后——然后，谢天谢地！

[ðə; ði] [ˈvɪʒn] [pɑːst] [əˈweɪ] .
the vision passed away .
这 想象 通过了 离开 .

幻象消失了。

[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪ](ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [em] . - [geɪv] [vent] , [brɔːt] [ˌem ˈi:] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
An exclamation to which M . d'Agen gave vent , brought me back to the
一个 感叹 到 哪个 M . 给予 发泄 , 带来 我 后退 到 这

[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

达让先生的一声惊呼，将我拉回了现实。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ˈəʊvə(r)] .
and to the blessed knowledge that the fight was not yet over .
和 到 这 蒙福 知识 那 这 斗争 曾是 不是 然而 超过 .

并庆幸地得知战斗还没有结束。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [skoː(r)] [ɒv; əv] [ˈpeɪsɪz] , [ai] [faʊnd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈɡeɪts] ;
We were within a score of paces , I found , of the Castle gates ;
我们 是 之内 一个 分数 的 步幅 , 我 成立 , 的 这 城堡 大门 ;

我发现，我们距离城堡大门只有二十步远；

[bʌt; bət] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpɑːti] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [diˈbaʊtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
but so were also a second party , who had just debouched from a
但 所以 是 还 一个 第二 派对 , WHO 有 只是 出港 从 一个

[saɪd] - [striːt] ,
side - street ,
边 - 街道 ,

但另一群人也一样，他们刚刚从一条小巷里出来。

[ænd; ɐnd] [naʊ] ['hʌrɪd] [ɒn] , [peɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [peɪs] , [wɪð] [ju: 'es] , [wɪð] [ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and now hurried on , pace for pace , with us , with the evident intention of
和 现在 慌忙 在 , 步伐 为了 步伐 , 和 我们 , 和 这 明显 意图 的
[fɔ:'rʃtɔ:lɪŋ] [ju: 'es] ,
forestalling us ,
阻止 我们 ,

现在他们加快脚步，与我们并驾齐驱，显然是想抢在我们前面。

[ðə; ði] [reɪs] [endɪd] [ɪn][bəʊθ] ['kʌmpənɪz] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The race ended in both companies reaching the entrance at the same time ,
这 种族 结束 在 两个都 公司 到达 这 入口 在 这 相同的 时间 ,
比赛结束时，两支队伍同时到达了入口。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dʒɔslɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] .
with the consequence of some jostling taking place amongst the servants .
和 这 结果 的 一些 推搡 采取 地方 在 这 仆人 .
结果导致仆人们之间发生了一些推搡。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][led][tu:; tə] [bləʊz] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['strenjuəs] [kə'mændz] [wɪtʃ] [em] .
This must have led to blows but for the strenuous commands which M .
这 必须 有 引领 到 打击 但 为了 这 费力的 命令 哪个 M .
[di:] [ræmbɔ'je] [hæd; həd][leɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:lɔʊərz] .
de Rambouillet had laid upon his followers .
德 朗布依埃 有 铺设 之上 他的 追随者 .

若非朗布依埃先生对其追随者下达了严厉的命令，这必然会导致冲突。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz] ,
I found myself in a moment confronted by a row of scowling faces ,
我 成立 我 在 一个 片刻 面对 经过 一个 排 的 皱眉 面孔 ,
我发现自己置身于一排怒气冲冲的面孔之中。

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θretnɪŋ] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] , [ænd; ɐnd][æz; əz]
while a dozen threatening hands were stretched out towards me , and as
尽管 一个 打 威胁 双手 是 拉伸 出去 向 我 , 和 作为
[meni] ['vɔɪsɪz] ,
many voices ,
许多 声音 ,

十几只充满威胁的手向我伸来，还有同样多的声音，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'ekəgn,aɪzd] - , [kraɪd] [aʊt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] , - [ðæt] [ɪz][hi; hi] !
among which I recognised Fresnoy's , cried out tumultuously , ' That is he !
之中 哪个 我 已确认 - , 哭 出去 剧烈地 , - 那 是 他 !
其中我认出了弗雷诺伊的画像，大声喊道：“就是他！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] !
That is the one !
那 是 这 一 !
就是它！

- [æn; ən] ['eldəli] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [dres] [stept] ['fɔ:wəd] , [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
' An elderly man in a quaint dress stepped forward , a paper in his hand ,
- 一个 老年 男人 在 一个 古雅 裙子 步 向前 , 一个 纸 在 他的 手 ,
一位身着古朴服饰的老者走上前，手里拿着一张纸。

[ænd; ɐnd] , [bækt] [æz; əz][hi; hi][wɔz; wəz][baɪ][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hælbə'dɪə(r)] ,
and , backed as he was by half a dozen halberdiers ,
和 , 支持的 作为 他 曾是 经过 一半 一个 打 戟兵 ,
而且，他身后还有六名戟兵支援，

[wʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hæv; həv][leɪd][hændz][ɒn][em ˈi:] [ɪf] [em] . [di:] [ˌræmbɔʃje] [hæd; həd][nɒt]
would in a moment have laid hands on me if M . de Rambouillet had not
会 在 一个 片刻 有 铺设 双手 在 我 如果 M . 德 朗布依埃 有 不是
[ɪntəˈvi:nd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈneglɪdʒənt][eə(r)][ɒv; əv] [ɔ:ˈθɒrəti] ,
intervened with a negligent air of authority ,
介入 和 一个 疏忽 空气 的 权威 ,
如果不是朗布依埃先生以一种漫不经心的权威姿态出面干预，他早就动手打我了。

[wɪtʃ] [sæt][ɒn][hɪm][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz][hi:; hi][held] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] - [swɪtʃ] [ɪn]
which sat on him the more gracefully as he held nothing but a riding - switch in
哪个 卫星 在 他 这 更多的 优雅地 作为 他 握住 没有什么 但 一个 骑术 - 转变 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .
他手里只拿着一根马鞭，马鞭反而更优雅地压在他身上。

- [tʌt] , [tʌt] !
' **Tut , tut !**
- 图坦卡蒙 , 教程 !
啧啧！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?
这是什么？

- [hi:; hi] [sed] [ˈlaɪtli] .
' **he said lightly** .
- 他 说 轻轻 .
他轻描淡写地说。

- [aɪ][eɪ ˈem][nɒt][wəʊnt][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð] , [em] . [ˈprɒvəst] , [wɪˈðəʊt] [maɪ]
I am not wont to have my people interfered with , M . Provost , without my
我 是 不是 惯于 到 有 我的 人们 干扰 和 , M . 教务长 , 没有 我的
[li:v] .
leave .
离开 .
“我不喜欢未经我允许就干涉我的人民，普罗沃斯特先生。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [em ˈi:] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? -
You know me , I suppose ? '
你 知道 我 , 我 认为 ? -
我想你认识我吧？

- [ˈpɜ:fɪktli] , [em] . [elˈi:] [ˈmɑ:kwɪs] , - [ðə; ði][mæn] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ˈdɒɡɪd] [rɪˈspekt] ;
' **Perfectly , M . le Marquis , ' the man answered with dogged respect ;**
- 完美 , M . 勒 侯爵 , - 这 男人 回答 和 顽强 尊重 ;
“完全正确，侯爵先生，”那人带着坚定的敬意回答道；

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈspeɪ(ə)l] [kəˈmɑ:nd] . -
' **but this is by the king's special command** . '
- 但 这 是 经过 这 国王的 特别的 命令 . -
“但这乃是国王的特命。”

- [ˈveri] [ɡʊd] , - [maɪ][ˈpeɪtrən] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈkwaiətli] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈprɒvəst] -
' **Very good , ' my patron answered , quietly eyeing the faces behind the Provost** -
- 非常 好的 , - 我的 赞助人 回答 , 悄悄 觊觎 这 面孔 在后面 这 教务长 -
[ˈmɑ:(ə)l] ,
Marshal ,
元帅 ,
“很好，”我的赞助人回答道，同时静静地打量着宪兵队长身后的面孔。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [bʌ; əv][ðem; ðəm] ; [wɪt] [kɔːzd] [sʌm; səm][bʌ; əv][ðə; ði]
as if he were making a note of them ; which caused some of the
作为 如果 他 是 制作 一个 笔记 的 他们 ; 哪个 导致 一些 的 这
['dʒentlmən] ['mænɪfɛst] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
gentlemen manifest uneasiness .
先生们 显现 不安 .

仿佛他在记下他们的话；这引起了一些先生明显的不安。

- [ðæt] [ɪz] [suːn] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][iːv(ə)n] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːk] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
' That is soon seen , for we are even now about to seek speech with his
- 那 是 很快 已见 , 为了 我们 是 甚至 现在 关于 到 寻找 演讲 和 他的
['mædʒəsti] . -
Majesty . '
威严 . -
“这一点很快就会显现，因为我们现在正准备觐见陛下。”

- [nɒt] [ðɪs] ['dʒentlmən] , - [ðə; ði] ['prɒvəst] - ['maːʃ(ə)] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .
' Not this gentleman , ' the Provost - Marshal answered firmly , raising his hand again .
- 不是 这 绅士 , - 这 教务长 - 元帅 回答 牢牢 , 提高 他的 手 再次 .
“不是这位先生，”宪兵队长坚定地回答道，再次举起了手。

- [aɪ] ['kænɒt] [let] [hɪm] [pɑːs] . -
' I cannot let him pass . '
- 我 不能 让 他 经过 . -
“我不能让他通过。”

- [jes] , [ðɪs] ['dʒentlmən] [tuː] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , - [ðə; ði] ['maːkwɪs] [ri'tɔːt] ,
' Yes , this gentleman too , by your leave , ' the Marquis retorted ,
- 是的 , 这 绅士 也 , 经过 你的 离开 , - 这 侯爵 反驳 ,
“是的，这位先生也一样，恕我冒昧，”侯爵答道。

['laɪtli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][hænd][ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
lightly putting the hand aside with his cane .
轻轻 推杆 这 手 旁边 和 他的 甘蔗 .

他轻轻地用拐杖把手放到一边。

- [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ][step] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] ,
' Sir , ' said the other , retreating a step , and speaking with some heat ,
- 先生 , - 说 这 其他 , 撤退 一个 步 , 和 请讲 和 一些 热 ,
“先生，”另一个人后退一步，语气有些激动地说。

- [ðɪs] [ɪz][nəʊ][dʒest] [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] .
' this is no jest with all respect .
- 这 是 不 笑话 和 全部 尊重 .

恕我直言，这不是开玩笑。

[aɪ][həʊld][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
I hold the king's own order , and it may not be resisted .
我 抓住 这 国王的 自己的 命令 , 和 它 可能 不是 是 抵抗 .

我持有国王的命令，任何人都不得违抗。

- [ðə; ði] ['nəʊblmən] [tæpt] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['kʌmfɪt] - [bɒks][ænd; ənd] [smaɪld] .
' The nobleman tapped his silver comfit - box and smiled .
- 这 贵族 轻敲 他的 银 舒适 - 盒子 和 微笑 .

这位贵族轻敲着他的银质糖果盒，露出了笑容。

- [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [aɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] ['læŋɡwɪdli] .
' I shall be the last to resist it — if you have it , ' he said languidly .
- 我 将 是 这 最后的 到 抵抗 它 — 如果 你 有 它 , - 他 说 懒洋洋地 .
“如果你有的话，我绝对不会拒绝，”他懒洋洋地说。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ˈfɔːdʒəri] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈzɪst] [ɪts][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
- **It is a forgery , and I shall resist its execution .**
- 它 是 一个 伪造 , 和 我 将 抵抗 它是 执行 .
“这是伪造的, 我将抵制执行。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][əˈweɪt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ,
If you choose to await me here ,
如果 你 选择 到 等待 我 这里 ,
如果你选择在这里等我,

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [tuː; tə]ˈrendə(r)] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
I will give you my word to render this gentleman to you within an hour ,
我 将要 给 你 我的 单词 到 使成为 这 绅士 到 你 之内 一个 小时 ,
我保证一小时内将这位先生交给您。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]ˈɔːdə(r)][həʊld] [ɡʊd] .
should the order hold good .
应该 这 命令 抓住 好的 .
如果该命令有效的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [weɪt] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [kəˈmɑːnd] [maɪ] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] ,
If you will not wait , I shall command my servants to clear the way ,
如果 你 将要 不是 等待 , 我 将 命令 我的 仆人 到 清除 这 方式 ,
如果你不肯等待, 我将命令我的仆人开路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪl] [ˈhæpən] , [ðen] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [wɪl] [laɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
and if ill happen , then the responsibility will lie with you .
和 如果患病的 发生 , 然后 这 责任 将要 说谎 和 你 .
如果发生不幸, 责任将由你承担。

- [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][səʊ] [ˈrezəluːt] [ə; eɪ]ˈmænə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
- **He spoke in so resolute a manner it was not difficult to see that something**
- 他 辐 在 所以 坚决 一个 方式 它 曾是 不是 难的 到 看 那 某物
[mɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈrest] [bʌ; əv][ə; eɪ]ˈsɪŋ(ə)l][mæn] .
more was at stake than the arrest of a single man .
更多的 曾是 在 赌注 比 这 逮捕 的 一个 单身的 男人 .
“他说话的语气非常坚定, 不难看出, 这件事的利害关系远不止逮捕一个人那么简单。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ; [ðə; ði]ˈriːəl] [ɪˈfuː] [wɒz; wəz] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
This was so ; the real issue was whether the king ,
这 曾是 所以 ; 这 真实的 问题 曾是 无论 这 国王 ,
事实的确如此; 真正的问题是国王是否.....

[wɪð] [huːz] [ˌɪnstəˈbɪləti] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][kəʊp] ,
with whose instability it was difficult to cope ,
和 谁 不稳定性 它 曾是 难的 到 应付 ,
他的不稳定让人难以应对,

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][bʌ; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ədˈvaɪzər] [ɔː(r)][nɒt] .
should fall back into the hands of his old advisers or not .
应该 落下 后退 进入 这 双手 的 他的 老的 顾问 或者 不是 .
是否应该重新落入他以前的顾问手中?

[maɪ] [əˈrest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntəblaːst] [tuː; tə][ðə; ði]
My arrest was a move in the game intended as a counterblast to the
我的 逮捕 曾是 一个 移动 在 这 游戏 故意的 作为 一个 反冲 到 这
[ˈvɪktəri] [wɪtʃ] [em] . [diː] [ˌræmbɔːʃe] [hæd; həd] [geɪnd] [wen] [hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]
victory which M . de Rambouillet had gained when he persuaded the king to
胜利 哪个 M . 德 朗布依埃 有 获得 什么时候 他 被说服 这 国王 到
[muːv] [tuː; tə] [tɔr] ;
move to Tours ;
移动 到 旅游 ;
我的被捕是棋局中的一步棋, 旨在反击朗布依埃先生说服国王迁往图尔所取得的胜利;

[ə; eɪ] ['sɪtɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːɡənɑːts] ,
a city in the neighbourhood of the Huguenots ,
一个 城市 在 这 邻里 的 这 胡格诺派教徒 ;
胡格诺教徒聚居区的一座城市

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ɑːmz] [wens] ['juːniən] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .
and a place of arms whence union with them would be easy .
和 一个 地方 的 武器 何处 联盟 和 他们 会 是 简单的 ;
以及一个可以轻易与他们结盟的武器库。

[ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] [kʊd; kəd] , [nəʊ] [daʊt] , [meɪk] [ə; eɪ] ['ruːd] [ges] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] .
The Provost - Marshal could , no doubt , make a shrewd guess at these things .
这 教务长 - 元帅 可以 , 不 怀疑 , 制作 一个 精明 猜测 在 这些 事物 ;
毫无疑问, 宪兵队长能够对这些事情做出精明的猜测。

[hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wʊd] [biː; bi] [held] ['vælɪd][ɔː(r)][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][wʌŋ]
He knew that the order he had would be held valid or not according as one
他 知道 那 这 命令 他 有 会 是 握住 有效的 或者 不是 根据 作为 一
[ˈpɑːtɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlðə(r)] [geɪnd] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ;
party or the other gained the mastery ;
派对 或者 这 其他 获得 这 精通 ;
他知道, 他所下达的命令是否有效, 取决于哪一方最终占据了主导地位;

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [em] . [diː] [ræmbuːlɪts] ['rezəluːt] [dɪ'miːnə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [wei] .
and , seeing M . de Rambouillet's resolute demeanour , he gave way .
和 , 看到 M . 德 朗布依埃的 坚决 风度 , 他 给予 方式 ;
看到朗布依埃先生坚定的神态, 他便让步了。

['ruːdli] [ɪntə'rʌptɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]
Rudely interrupted more than once by his attendants , among whom were some
粗鲁地 中断 更多的 比 一次 经过 他的 服务员 , 之中 谁 是 一些
[ɒv; əv] - [men] ,
of Bruhl's men ,
的 - 男人 ;
他的讲话不止一次被随从粗鲁地打断, 其中还有布吕尔的一些手下。

[hiː; hi] ['mʌtə] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪʃəs] [ə'sent] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)][prə'pəʊz(ə)] ; [ɒn] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
he muttered an ungracious assent to our proposal ; on which , and without
他 低声说道 一个 不友善的 同意 到 我们的 提议 ; 在 哪个 , 和 没有
[ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ,
a moment's delay ,
一个 瞬间 延迟 ,
他含糊地咕哝着同意了我们的提议; 于是, 他立即行动起来, 没有丝毫犹豫。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [tʊk] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] ['hʌrɪd] [em 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
the Marquis took me by the arm and hurried me across the courtyard .
这 侯爵 采取 我 经过 这 手臂 和 慌忙 我 穿过 这 庭院 ;
侯爵拉着我的胳膊, 催促我穿过庭院。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] , [wel] .
And so far , well ;
和 所以 远的 , 出色地 ;
目前为止, 一切都很好。

[maɪ] [hɑːt] [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [raɪz] .
My heart began to rise .
我的 心 开始 到 上升 ;
我的心跳开始加速。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,
But , for the Marquis ,
但 , 为了 这 侯爵 ;
但是, 对于侯爵来说,

[æz; əz][wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['steəkəɪs] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [di'sembl] [waɪl] [wiː; wi] [feɪst]
as we mounted the staircase the anxiety he had dissembled while we faced
作为 我们 安装 这 楼梯 这 焦虑 他 有 拆卸 尽管 我们 面对
[ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] ,
the Provost - Marshal ,
这 教务长 - 元帅 ,

当我们走上楼梯时，他之前在面对宪兵队长时所掩饰的焦虑消失了。

[brəʊk] [aʊt] [ɪn] ['æŋɡri] ['mʌtəɪŋ] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] ['ɡæðəd] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz] [jet]
broke out in angry mutterings ; from which I gathered that the crisis was yet
打破 出去 在 生气的 低语 ; 从 哪个 我 聚集 那 这 危机 曾是 然而
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

一阵愤怒的低语爆发出来；从中我判断出危机尚未到来。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [æŋ; əŋ] [ʌ'ʃə(r)] [rəʊz] [ɒŋ]['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]
I was not surprised , therefore , when an usher rose on our appearance in the
我 曾是 不是 惊讶 , 所以 , 什么时候 一个 引座员 玫瑰 在 我们的 外貌 在 这
['æntɪtʃeɪmbə(r)] ,
antechamber ,
前厅 ,

因此，当我们在前厅出现时，一位引座员起身迎接，我并不感到惊讶。

[ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
and , quickly crossing the floor , interposed between us and the door of
和 , 迅速地 过境 这 地面 , 插入 之间 我们 和 这 门 的
[ðə; ði][tʃeɪmbə(r)] ,
the chamber ,
这 房间 ,

然后，他迅速穿过地板，挡在我们和房间门口之间。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] .
informing the Marquis with a low obeisance that his Majesty was engaged .
通知 这 侯爵 和 一个 低的 服从 那 他的 威严 曾是 已订婚的 .

低声行礼地告知侯爵，陛下有事在身。

- [hiː; hi] [wɪl] [siː] [em 'iː] , - [em] . [diː] [ræmbɒʃ'je] [kraɪd] ,
' **He will see me , ' M . de Rambouillet cried ,**
- 他 将要 看 我 , - M . 德 朗布依埃 哭 ,
“他会见到我的！”德朗布依埃先生喊道。

['lʊkɪŋ] ['hɔːtɪli] [raʊnd] [ɒŋ][ðə; ði] ['snɪɪŋɪŋ] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] ['kɔːtiːəz] , [huː] [gruː]
looking haughtily round on the sneering pages and lounging courtiers , who grew
寻找 傲慢地 圆形的 在 这 冷笑 页面 和 休闲 朝臣 , WHO 生长
['sɪv(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] .
civil under his eye .
民用 在下面 他的 眼睛 .

他傲慢地环顾四周，看着那些冷嘲热讽的侍臣和懒散的朝臣，在他对他们的注视下，这些人变得彬彬有礼起来。

- [ai][hæv; həv] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːdəs] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [əd'mɪt] [səʊ][wʌn] , - [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
' **I have particular orders , sir , to admit so one , ' the man answered .**
- 我 有 特别的 订单 , 先生 , 到 承认 所以 一 , - 这 男人 回答 .
“先生，我奉命放行此人，”那人回答道。

- [tʌt] , [tʌt] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][em 'iː] , - [maɪ] [kəm'pænjən] [ri'tɔːt] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt]
' **Tut , tut , they do not apply to me , ' my companion retorted , nothing daunted**
- 图坦卡蒙 , 教程 , 他们 做 不是 申请 到 我 , - 我的 伴侣 反驳 , 没有什么 畏惧
.
:
.

“啧啧，这些对我没用，”我的同伴反驳道，丝毫没有气馁。

- [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['biznəs] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][hɪə(r)][tu:; tə] [ə'sɪst]
' **I know the business on which the king is engaged , and I am here to assist**
- 我 知道 这 商业 在 哪个 这 国王 是 已订婚的 , 和 我 是 这里 到 协助
[hɪm] .
him .
- 他 .

“我知道国王正在处理什么事务，我来这里是为了协助他。”

- [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['stɑ:tld] [ə'fɪ(ə)l] [ə'saɪd] ,
' **And raising his hand he thrust the startled official aside ,**
- 和 提高 他的 手 他 推力 这 惊慌 官方的 旁边 ,
“然后他抬起手，一把将那位受惊的官员推到一边。”

[ænd; ənd] ['hɑ:dɪli] [pʊft] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][t'eɪmbə(r)]['əʊpən] .
and hardily pushed the doors of the chamber open .
- 和 几乎 推动 这 门 的 这 房间 打开 .
然后他用力推开了房间的门。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜ:sənz] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn]
The king , surrounded by half a dozen persons , was in the act of putting on
这 国王 , 包围 经过 一半 一个 打 人 , 曾是 在 这 行为 的 推杆 在
[hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [bu:ts] .
his riding - boots .
- 他的 骑术 - 靴子 .

国王被六个人簇拥着，正在穿马靴。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ju: 'es] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [eə(r)] ,
On hearing us , he turned his head with a startled air ,
在 听力 我们 , 他 转向 他的 头 和 一个 惊慌 空气 ,
听到我们的声音，他惊愕地转过头来。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fju:ʒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] ['sɪlɪndəz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ju:zɪŋ] ;
and dropped in his confusion one of the ivory cylinders he was using ;
- 和 掉落 在 他的 困惑 一 的 这 象牙 气缸 他 曾是 使用 ;
他慌乱之中不小心掉落了他正在使用的象牙圆筒中的一个；

[waɪl] [hɪz; ɪz]['æspekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [stɒd] [raʊnd] [hɪm] ,
while his aspect , and that of the persons who stood round him ,
尽管 他的 方面 , 和 那 的 这 人 WHO 站立 圆形的 他 ,
而他的面貌，以及站在他周围的人的面貌，

[rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['sku:lboɪ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:lt] .
reminded me irresistibly of a party of schoolboys detected in a fault .
提醒 我 无法抗拒地 的 一个 派对 的 男学生 检测到 在 一个 过错 .
这让我不由自主地想起一群犯错的小学生。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ; [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]
He recovered himself , it is true , almost immediately ; and turning his back
他 恢复 他自己 , 它 是 真的 , 几乎 立即地 ; 和 转弯 他的 后退
[tu:; tə][ju: 'es] ?
to us ?
- 到 我们 ?

的确，他几乎立刻就恢复了过来；但他却背过身去？

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [raʊnd] [hɪm] [ɒn] [sʌt] ['traɪflɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz] ['kɒmənli]
continued to talk to the persons round him on such trifling subjects as commonly
持续 到 讲话 到 这 人 圆形的 他 在 这样的 琐事 主题 作为 通常
[ɪn'geɪdʒd] [hɪm] .
engaged him .
- 已订婚的 他 .

他继续和周围的人谈论着他平日里常谈的琐事。

[hi:; hi] ['kærid] [ɒn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪn][ə; ei] ['veri] ['fri:] [wei] , ['stju:diəsli] [ɪg'hɔ:riŋ] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ;
He carried on this conversation in a very free way , studiously ignoring our presence ;
他 携带 在 这 对话 在 一个 非常 自由的 方式 , 认真地 忽略 我们的 在场 ;

他以一种非常自由的方式继续着这个谈话，刻意忽略了我们的存在；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
but it was plain he remained aware of it ,
但 它 曾是 清楚的 他 剩余 意识到的 的 它 ,

但很明显，他始终意识到了这一点。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'i:zi] [ˌʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld][ænd; ʌnd] [sɪ'viə(r)] [geɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and even that he was uneasy under the cold and severe gaze which the
和 甚至 那 他 曾是 不安 在下面 这 寒冷的 和 严重 目光 哪个 这
[ˈmɑ:kwiː] ,
Marquis ,
侯爵 ,

甚至连侯爵那冷酷严厉的目光都让他感到不安。

[hu:] [si:md] [ɪn][ˈnəʊˌwaɪz] [ə'fraɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] , [bent] [ə'pɒn] [hɪm] .
who seemed in nowise affrighted by his reception , bent upon him .
WHO 似乎 在 现在 惊恐 经过 他的 接待 , 弯曲 之上 他 .

他似乎丝毫没有被他热情接待吓到，反而对他十分关注。

[aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pa:t] , [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['kɒnfɪdəns] .
I , for my part , had no longer any confidence .
我 , 为了 我的 部分 , 有 不 更长 任何 信心 .

而我，则完全失去了信心。

[nei] , [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌpə:si'viə] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [səʊ] ['ju:sləs]
Nay , I came near to regretting that I had persevered in an attempt so useless
不 , 我 来了 靠近 到 后悔 那 我 有 坚持不懈 在 一个 试图 所以 无用
.
:
.

不，我几乎后悔自己坚持做了这么徒劳的尝试。

[ðə; ði] ['wɒrənt] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [si:md] [les] [fə'mɪdəb(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
The warrant which awaited me at the gates seemed less formidable than his
这 保证 哪个 等待中 我 在 这 大门 似乎 较少的 强大 比 他的
[ˈmædʒəstɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [dɪs'pleɪzə(r)] ;
Majesty's growing displeasure ;
陛下的 生长 不满 ;

门口等待我的逮捕令似乎远没有陛下日益增长的不满那么可怕；

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'kɜ:riŋ] [baɪ] [rɪ'meɪniŋ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .
which I saw I was incurring by remaining where I was .
哪个 我 锯 我 曾是 产生 经过 其余的 在哪里 我 曾是 .

我意识到，如果我继续待在原地，就会付出代价。

[ˌaɪ 'ti:] [ˈni:dɪd] [nɒt][ðə; ði] [ɪn'sələnt] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈmɑ:(ə)] [rɛts] , [hu:] [ˌlaʊndʒ] ['smɑɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
It needed not the insolent glance of Marshal Retz , who lounged smiling by the
它 需要 不是 这 傲慢的 瞥一眼 的 元帅 雷茨 , WHO 休闲 微笑 经过 这
[kɪŋz] [hænd] ,
king's hand ,
国王的 手 ,

无需雷茨元帅那傲慢的目光，他正懒洋洋地靠在国王的手边，脸上带着微笑。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
or the laughter of a couple of pages who stood at the head of the
或者 这 笑声 的 一个 夫妻 的 页面 WHO 站立 在 这 头 的 这
[ˈtʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ;

或者是站在议事厅门口的几个侍童的笑声，

[tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [em 'iː][ɒv; əv][maɪ][lɑːst] [həʊp] ;
to deprive me of my last hope ;
到 剥夺 我 的 我的 最后的 希望 ;
剥夺我最后的希望；

[waɪl] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃiəd] [em 'iː] — [ðə; ði] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]
while some things which might have cheered me — the uneasiness of some
尽管 一些 事物 哪个 可能 有 欢呼 我 — 这 不安 的 一些
[ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
about the king ,
关于 这 国王 ;

虽然有些事情可能会让我感到高兴——比如有些人对国王感到不安，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪs'kwaiɪ,tʃuːd] [wɪtʃ] ['ʌndəleɪ] ['mɑːʃ(ə)] - ['mænə(r)] — [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['nəʊtɪs]
and the disquietude which underlay Marshal Retz's manner — escaped my notice
和 这 不安 哪个 衬垫 元帅 - 方式 — 逃脱 我的 注意
[ɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

而雷茨元帅举止间流露出的不安——我却完全没有注意到。

[wɒt] [aɪ][dɪd] [siː] ['kliəli] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz][fɑːst] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə]
What I did see clearly was that the king's embarrassment was fast changing to
什么 我 做过 看 清楚地 曾是 那 这 国王的 尴尬 曾是 快速地 变化 到
[ˈæŋɡə(r)] .
anger .
愤怒 .

我清楚地看到，国王的尴尬很快变成了愤怒。

[ðə; ði] [peɪnt] [wɪtʃ] [ˈredən] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [prɪ'ventɪd] ['taɪni][ɔːltə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] ['biːɪŋ]
The paint which reddened his cheeks prevented tiny alteration in his colour being
这 画 哪个 发红 他的 脸颊 阻止 微小的 改造 在 他的 颜色 存在
[ˈvɪzəb(ə)] ,
visible ,
可见的 ;

他脸颊上的彩绘使他肤色的细微变化都难以察觉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fraʊn] [ænd; ænd][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ænd; ænd]
but his frown and the nervous manner in which he kept taking off and
但 他的 皱眉 和 这 紧张的 方式 在 哪个 他 保留 采取 离开 和
[ˈpʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒuːəld] [kæp] [brɪ'treɪd] [hɪm] .
putting on his jewelled cap betrayed him .
推杆 在 他的 珠宝 帽 背叛 他 .

但他紧皱的眉头和不停地摘下又戴上镶满宝石的帽子的紧张姿态出卖了他。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
At length , signing to one of his companions to follow ,
在 长度 , 签名 到 — 的 他的 同伴 到 跟随 ,
最后，他示意一位同伴跟上。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [wens] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
he moved a little aside to a window , whence , after a few moments ,
他 已搬 一个 小的 旁边 到 一个 窗户 , 何处 , 后 一个 很少 时刻 ,
他稍微侧身走到窗边，过了一会儿，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] .
the gentleman came to us .
这 绅士 来了 到 我们 :

这位先生来到了我们这里。

- [em] . [di:] [ræmbɔ'je] , - [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['kəʊldli][ænd; ənd] ['fɔ:məli] ,
' M . de Rambouillet , ' he said , speaking coldly and formally ,
- M : 德 朗布依埃 , - 他 说 , 请讲 冷冷地 和 正式地 ,

“朗布依埃先生,”他冷冷地、正式地说道。

- [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [dɪs'pli:zd] [baɪ] [ðɪs] ['dʒentəlmənz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [hɪm][tu:; tə]
' his Majesty is displeased by this gentleman's presence , and requires him to
- 他的 威严 是 不高兴 经过 这 绅士的 在场 , 和 需要 他 到
[wɪð'drɔ:] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] . -
withdraw forthwith . '
提取 立即 . -

“陛下对这位先生的出现感到不满,并要求他立即离开。”

- [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [wɜ:d] [ɪz] [lɔ:] , - [maɪ]['peɪtrən] ['ɑ:nsə(r)d] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] ,
' His Majesty's word is law , ' my patron answered , bowing low ,
- 他的 陛下的 单词 是 法律 , - 我的 赞助人 回答 , 鞠躬 低的 ,

“陛下之言即为法律,”我的赞助人深深鞠躬,回答道。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] ['ɔ:dəbl] [θru:'aʊt] ; [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
and speaking in a clear voice audible throughout ; the chamber ,
和 请讲 在 一个 清除 嗓音 可听见的 自始至终 ; 这 房间 ,

并以清晰可闻的声音在整个房间内讲话;

- [bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hɪə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
' but the matter which brings this gentleman here is of the utmost importance ,
- 但 这 事情 哪个 带来 这 绅士 这里 是 的 这 极致 重要性 ,

但是,这位先生此行的目的至关重要。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz]['pɜ:s(ə)n] .
and touches his Majesty's person .
和 触摸 他的 陛下的 人 :

并触摸了陛下的身体。

- [em] . [di:] [rets] [lɑ:ft] ['dʒɪrɪŋli] .
' M . de Retz laughed jeeringly .
- M : 德 雷茨 笑了 嘲笑地 :

德雷茨先生嘲笑地笑了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɔ:ti:əz] [lʊkt] [greɪv] .
The other courtiers looked grave .
这 其他 朝臣 看起来 严重 :

其他朝臣神色凝重。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pi:vi] ['dʒestʃə(r)] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts]
The king shrugged his shoulders with a peevish gesture , but after a moment's
这 国王 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 易怒的 手势 , 但 后 一个 瞬间
[ˌhezɪ'teɪʃn] ,
hesitation ,
犹豫 ,

国王不耐烦地耸了耸肩,但犹豫片刻后,

['djʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [fɜ:st][æt; ət] [rets] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][em] . [di:] [ræmbɔ'je] ,
during which he looked first at Retz and then at M . de Rambouillet ,
期间 哪个 他 看起来 第一的 在 雷茨 和 然后 在 M : 德 朗布依埃 ,

在此期间,他先看了看雷茨,然后看了看朗布依埃先生。

[hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ma:kwi:s] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
' he signed to the Marquis to approach .
- 他 签名 到 这 侯爵 到 方法 .

他与侯爵签订了协议，以便接近他。

- [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɪm][hiə(r)] ?
' Why have you brought him here ?
- 为什么 有 你 带来 他 这里 ?

你为什么把他带到这里来？

- [hi:; hi] ['mʌtə] ['fɑ:pli] , ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][em 'i:] .
' he muttered sharply , looking askance at me .
- 他 低声说道 尖锐地 , 寻找 斜视 在 我 .

他斜眼看着我，厉声低语道。

- [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [bi'stəʊd] [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][maɪ] ['ɔ:dərs] . -
' He should have been bestowed according to my orders . '
- 他 应该 有 到过 授予 根据 到 我的 订单 . -

“他本应按照我的命令获得嘉奖。”

- [hi:; hi][hæz; həz] [,ɪnfə'meɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəstɪz] ['praɪvət] [ɪə(r)] , - [,ræmbɔ'je] ['ɑ:nsə(r)d] .
' He has information for your Majesty's private ear , ' Rambouillet answered .
- 他 有 信息 为了 你的 陛下的 私人的 耳朵 , - 朗布依埃 回答 .

“他有消息要私下告诉陛下，”朗布依埃回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] ['mi:nɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['henri] , [ai] [θɪŋk] ,
And he looked so meaningly at the king that Henry , I think ,
- 和 他 看起来 所以 有意义的 在 这 国王 那 亨利 , 我 思考 , -

他意味深长地看着国王，我想，亨利当时一定觉得.....

[rɪ'membəd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz][kəm'pækt] [wɪð] ['rɔzni] , [ænd; ənd][maɪ] [pɑ:t] [ɪn][,ai 'ti:] ;
remembered on a sudden his compact with Rosny , and my part in it ;
- 记得 在 一个 突然 他的 袖珍的 和 罗尼 , 和 我的 部分 在 它 ;

突然想起了他与罗尼之间的约定，以及我在其中的角色；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] .
for he started with the air of a man suddenly awakened .
- 为了 他 开始 和 这 空气 的 一个 男人 突然 觉醒 .

因为他起身时，一副刚睡醒的样子。

- [tu:; tə] [pri'vent] [ðæt] [,ɪnfə'meɪ(ə)n] ['ri:tɪŋ] [ju:; jʊ] , ['saɪə(r)] , - [maɪ] ['peɪtrən] [kən'tɪnju:d] ,
' To prevent that information reaching you , sire , ' my patron continued ,
- 到 防止 那 信息 到达 你 , 父系 , - 我的 赞助人 持续 ,

“为了防止这个消息传到您耳中，陛下，”我的赞助人继续说道，

- [hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [hæv; həv] ['præktɪst] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəstɪz] [wel] - [nəʊn] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] . -
' his enemies have practised on your Majesty's well - known sense of justice . '
- 他的 敌人 有 已实践 在 你的 陛下的 出色地 - 已知 感觉 的 正义 . -

“他的敌人利用了陛下众所周知的公正精神。”

- [əʊ] , [bʌt; bət] [steɪ] , [steɪ] !
' Oh , but stay , stay !
- 哦 , 但 停留 , 停留 !

“哦，但是留下来，留下来！ ”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] , ['hɪtɪŋ] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] ['skæntɪ] [kləʊk] [hi:; hi][wɔ:(r)] , [wɪtʃ] ['beəli] [keɪm] [daʊn]
' the king cried , hitching forward the scanty cloak he wore , which barely came down
- 这 国王 哭 , 搭便车 向前 这 稀少 披风 他 穿着 , 哪个 仅仅 来了 向下

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
to his waist .
- 到 他的 腰部 .

国王喊道，同时拉了拉身上那件只到腰部的单薄斗篷。

- [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ] [pri:st] !
' **The man has killed a priest !**
- 这 男人 有 被杀 一个 牧师 !

“这个人杀了一位神父！ ”

[hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ] [pri:st] , [mæn] !
He has killed a priest , man !
他 有 被杀 一个 牧师 , 男人 !

他竟然杀了一位牧师！

- [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]
' **He repeated with confidence , as if he had now got hold of the right**
- 他 重复 和 信心 , 作为 如果 他 有 现在 得到 抓住 的 这 正确的
[ˈɑ:gjʊmənt] .
argument .
争论 .

他自信地重复道，仿佛他已经掌握了正确的论点。

[ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ] , ['saɪə(r)] , ['kreɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəstɪz][ˈpɑ:d(ə)n] , [em] . [di:] [ˌræmbɔʃe] ; [rɪ'plaɪd]
That is not so , sire , craving your Majesty's pardon , M . de Rambouillet ; replied
那 是 不是 所以 , 父系 , 渴望 你的 陛下的 赦免 , M . 德 朗布依埃 ; 回复
[wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] ['ku:lənəs] .
with the utmost coolness .
和 这 极致 凉爽 .

“并非如此，陛下，”德朗布依埃先生极其冷淡地回答道，“恳求陛下的宽恕。”

- [tʌt] ! [tʌt] !
' **Tut ! Tut !**
- 图坦卡蒙！图坦卡蒙！

“啧！啧！ ”

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪz][kliə(r)] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['pi:vɪʃli] .
The evidence is clear , ' the king said peevishly .
这 证据 是 清除 , - 这 国王 说 恼怒地 .

“证据确凿，”国王闷闷不乐地说。

- [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , ['saɪə(r)] , - [maɪ] [kəm'pænjən] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] ,
' **As to that , sire , ' my companion rejoined ,**
- 作为 到 那 , 父系 , - 我的 伴侣 重新加入 ,

“至于那件事，陛下，”我的同伴回答道。

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:də(r)][ɒv; əv][ˈfɑ:ðə(r)][æn'twɑ:n][hi:; hi][ɪz] [ə'kju:zd] ,
' **if it is of the murder of Father Antoine he is accused ,**
- 如果 它 是 的 这 谋杀 的 父亲 安托万 他 是 被告 ,

“如果他被指控的是谋杀安托万神父的罪行，

[aɪ] [seɪ] ['bəʊldli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] . -
I say boldly that there is none . ' .
我 说 大胆地 那 那里 是 没有任何 . -

我大胆地说，根本不存在这种事。

- [ðen] [ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] !
' **Then there you are mistaken !**
- 然后 那里 你 是 错误 !

那么你就错了！

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
' **the king answered .**
- 这 国王 回答 .

国王回答道。

- [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . -
' **I heard it with my own ears this morning .** '
- 我 听到 它 和 我的 自己的 耳朵 这 早晨 . -

“我今天早上亲耳听到了。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [deɪn] , [ˈsaɪə(r)] , [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ɪts][ˈneɪtʃə(r)] ?
' **Will you deign , sire , to tell me its nature ?** '
- 将要 你 设计 , 父系 , 到 告诉 我 它是 自然 ?

“陛下，您能否屈尊告诉我它的本质？ ”

- [em] . [diː] [ˌræmbɔːje] [pəˈsɪstɪd] .
' **M . de Rambouillet persisted .** '
- M . 德 朗布依埃 持续 .

朗布依埃先生坚持不懈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第16/27页

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)] [rɛts] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪntə'veɪn] .
But on that Marshal Retz thought it necessary to intervene .
但 在 那 元帅 雷茨 想法 它 必要的 到 干预 .
但雷茨元帅认为有必要介入此事。

- [niːd] [wiː; wi] [tɜːn] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz]['tʃeɪmbə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ?
' Need we turn his Majesty's chamber into a court of justice ?
- 需要 我们 转动 他的 陛下的 房间 进入 一个 法庭 的 正义 ?
难道我们要把国王的寝宫变成法庭吗？

- [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] .
' he said smoothly .
- 他 说 顺利 .
他平静地说。

[hɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] ; [trʌstɪŋ] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]
Hitherto he had not spoken ; trusting , perhaps , to the impression he had
迄今为止 他 有 不是 说 ; 信任 , 也许 , 到 这 印象 他 有
[ɔːl'redi] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] .
already made upon the king .
已经 制成 之上 这 国王 .
此前他一直没有开口说话；或许是相信自己已经给国王留下了深刻的印象。

[em] . [diː] [ræmbʊ'je] [tʊk] [nəʊ] ['həʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm] .
M . de Rambouillet took no notice of him .
M . 德 朗布依埃 采取 不 注意 的 他 .
朗布依埃先生对他置之不理。

- [bʌt; bət] [bruːl] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [juː; jʊ] [siː] , [bruːl] [sez] — -
' But Bruhl , ' said the king , ' you see , Bruhl says — ' .
- 但 布鲁尔 , - 说 这 国王 , - 你 看 , 布鲁尔 说道 — -
“但是布鲁尔,”国王说,“你看,布鲁尔说——”

- [bruːl] !
' Bruhl !
- 布鲁尔 !
布鲁尔!

- [maɪ] [kəm'pænjən] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] [ðæt] ['henri] ['stɑːtɪd] .
' my companion replied , with so much contempt that Henry started .
- 我的 伴侣 回复 , 和 所以 很多 鄙视 那 亨利 开始 .
我的同伴回答道,语气中充满了轻蔑,亨利吓了一跳。

- ['ʃʊəli; 'jɔːli][jɔː(r); jə(r)][mædʒəstɪ][hæz; həz][nɒt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv][ɔːl]
' Surely your Majesty has not taken his word against this gentleman , of all
- 一定 你的 威严 有 不是 已采取 他的 单词 反对 这 绅士 , 的 全部
[piːp(ə)] ?
people ?
人们 ?
“陛下肯定不会轻信他的话,就因为这位先生的证词吧? ”

- [ðʌs] [rɪ'maɪndɪd] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][em 'iː] ,
' Thus reminded , a second time , of the interests entrusted to me ,
- 因此 提醒 , 一个 第二 时间 , 的 这 兴趣 受托 到 我 ,
“因此,我第二次被提醒,我肩负着哪些责任,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [bru:l] [wəd] [geɪn][baɪ][maɪ] [ˌdɪsə'piərəns] , [ðə; ði] [kɪŋ]
and of the advantage which Bruhl would gain by my disappearance , the king
和 的 这 优势 哪个 布鲁尔 会 获得 经过 我的 消失 , 这 国王
[lɒkt] [fɜ:st] [kən'fju:zd] ,
looked first confused ,
看起来 第一的 使困惑 ,

国王起初对布吕尔因我消失而获得的优势感到困惑。

[ænd; ənd] [ðen] ['æŋɡri] .
and then angry .
和 然后 生气的 .

然后就生气了。

[hi:; hi] ['ventɪd] [hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [prə'feɪn] [əʊθs] ,
He vented his passion in one or two profane oaths ,
他 通风 他的 热情 在 一 或者 二 亵渎 誓言 ,

他用一两句粗俗的咒骂发泄了自己的愤怒，

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'dɪ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['treɪtə] ,
with the childish addition that we were all a set of traitors ,
和 这 幼稚 添加 那 我们 是 全部 一个 放 的 叛徒 ,

他还幼稚地补充说，我们都是一群叛徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][kəd; kəd] [trʌst] .
and that he had no one whom he could trust .
和 那 他 有 不 一 谁 他 可以 相信 .

他身边没有一个可以信任的人。

[bʌt; bət][maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [kɔ:d] [æt; ət][lɑ:st] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]
But my companion had touched the right chord at last ; for when the
但 我的 伴侣 有 感动 这 正确的 弦 在 最后的 ; 为了 什么时候 这
[kɪŋ] [ɡru:] [mɔ:(r)] [kəm'pəʊzd] ,
king grew more composed ,
国王 生长 更多的 由 ,

但我的同伴最终还是触到了国王的痛点；因为当国王的情绪逐渐平静下来后，

[hi:; hi] [weɪvd] [ə'saɪd] ['mɑ:ʃ(ə)l] - [praute'steɪfən, ,prɔ-] , [ænd; ənd] ['sʌlənli] [beɪd] [ˌræmbɔʊ'je] [seɪ]
he waved aside Marshal Retz's protestations , and sullenly bade Rambouillet say
他 挥手 旁边 元帅 - 抗议 , 和 闷闷不乐地 巴德 朗布依埃 说
[wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
what he had to say .
什么 他 有 到 说 .

他挥手打消了雷茨元帅的抗议，闷闷不乐地命令朗布依埃说出他想说的话。

- [ðə; ði] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [kɪld] , ['saɪə(r)] , [ə'baʊt] ['sʌnsɛt] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' The monk was killed , sire , about sunset , ' he answered .
- 这 僧 曾是 被杀 , 父系 , 关于 日落 , - 他 回答 .

“陛下，那位僧侣是在日落时分被杀的。”他回答道。

- [naʊ] [maɪ] ['nefju:] , [em] . - , [ɪz] [wɪ'dəʊt] ,
' Now my nephew , M . d'Agen , is without ,
- 现在 我的 侄子 , M . - , 是 没有 ,

“现在我的侄子达让先生没有了.....”

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz]
and will tell your Majesty that he was with this gentleman at his lodgings
和 将要 告诉 你的 威严 那 他 曾是 和 这 绅士 在 他的 住宿
[frɒm; frəm] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnsɛt] [lɑ:st] ['i:vniŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fɒl] [aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] .
from about an hour before sunset last evening until a full hour after .
从 关于 一个 小时 前 日落 最后的 晚上 直到 一个 满的 小时 后 .

他将向陛下禀报，昨晚日落前约一小时至日落后一小时，他一直与这位先生待在他的住处。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [em] . [di:] [mɑ:rsæk] [kæn; kən] [ˈhɑ:dlɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] ,
Consequently , M . de Marsac can hardly be the assassin ,
最后 , M . 德 马尔萨克 能 几乎 是 这 刺客 ,

因此，德·马萨克先生不太可能是刺客。

[ænd; ənd] [em] . [el'i:] [ˈmɛrəʃæl] [mʌst; məst] [lʊk] [els'weə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˈvendʒəns] . -
and M . le Marechal must look elsewhere if he wants vengeance . '
和 M . 勒 马雷夏尔 必须 看 别处 如果 他 想要 复仇 . -

如果马雷夏尔先生想要复仇，就必须另寻他处。

- [ˈdʒʌstɪs] , [sɜ:(r)] , [nɒt] [ˈvendʒəns] .
' Justice , sir , not vengeance .
- 正义 , 先生 , 不是 复仇 .

“先生，我要的是正义，而不是复仇。”

- [ˈmɑ:ʃ(ə)l] [rɛts] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:k] [glɑ:ns] .
' Marshal Retz said with a dark glance .
- 元帅 雷茨 说 和 一个 黑暗的 瞥一眼 .

“雷茨元帅阴沉地看了一眼说道。”

[hɪz; ɪz] [ki:n] [ɪˈtæliən] [feɪs] [hɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [wel] ,
His keen Italian face hid his trouble well ,
他的 敏锐的 意大利语 脸 隐藏 他的 麻烦 出色地 ,

他那张棱角分明的意大利面孔很好地掩饰了他的烦恼。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pʌls] [pʊ; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈbi:tɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈblɪv] [tʃi:k] [brɪˈtreɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsi:kret] [tu:; tə]
but a little pulse of passion beating in his olive cheek betrayed the secret to
但 一个 小的 脉冲 的 热情 殴打 在 他的 橄榄 脸颊 背叛 这 秘密 到

[ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪm] .
those who knew him .
那些 WHO 知道 他 .

但他橄榄色脸颊上跳动的一丝激情，却向了解他的人泄露了这个秘密。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:də(r)] [pɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [waɪl]
He had a harder part to play than his opponent ; for while
他 有 一个 更难 部分 到 玩 比 他的 对手 ; 为了 尽管

[ræmbu:lɪts] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [kli:n] ,
Rambouillet's hands were clean ,
朗布依埃的 双手 是 干净的 ,

他扮演的角色比他的对手更难；因为尽管朗布依埃双手干净，

[rɛts] [nju:] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈtreɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlaɪəb(ə)] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [tu:; tə] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd]
Retz knew himself a traitor , and liable at any moment to discovery and
雷茨 知道 他自己 一个 叛徒 , 和 容易 在 任何 片刻 到 发现 和

[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

雷茨知道自己是叛徒，随时可能被发现并受到惩罚。

- [let] [em] . - [bi:; bi] [kɔ:ld] , - [ˈhenri] [sed] [ˈkɜ:tlɪ] .
' Let M . d'Agen be called , ' Henry said curtly .
- 让 M . - 是 称为 , - 亨利 说 简短地 .

“请达让先生过来，”亨利简短地说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] [pli:z] , - [rɛts] [ˈædɪd] , - [em] . [di:] [bru:l] [ˈɔ:lsəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli]
' And if your Majesty pleases , ' Retz added , ' M . de Bruhl also , If you really
- 和 如果 你的 威严 请 , - 雷茨 额外 , - M . 德 布鲁尔 还 , 如果 你 真的

[ɪnˈtend] ,
intend ,
打算 ,

“陛下，如果您不介意的话，”雷茨补充道，“德布吕尔先生，如果您真的打算这样做的话……”

[ˈsaɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][riːˈəʊpən][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ˈset(ə)ld] .
sire , that is , to reopen a matter which I thought had been settled .
父系 , 那 是 , 到 重新开放 一个 事情 哪个 我 想法 有 到过 定居 .

陛下，也就是说，我要重新审理一件我认为已经解决的事情。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [nˈɒdɪd] [ˈɒbstɪnətli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfærəʊd] [wɪð] [ɪl] - [ˈtempə(r)] .
The king nodded obstinately , his face furrowed with ill - temper .
- 这 国王 点头 顽固地 , 他的 脸 沟壑 和 患病的 - 脾气 .

国王固执地点了点头，脸上满是怒容。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈɪfti] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˈseldəm] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɜːs(ə)n][hiː; hi] [əˈdrest] ,
He kept his shifty eyes , which seldom met those of the person he addressed ,

他 保留 他的 狡猾的 眼睛 , 哪个 很少 遇见 那些 的 这 人 他 已解决 ,

他眼神闪烁不定，很少与他说话的人对视。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ækˈsentʃuəɪtɪd; ækˈsentʃʊəɪtɪd][ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [ˈstuːpɪŋ] [ˈkæɪdʒ] [wɪtʃ]
on the floor ; and this accentuated the awkward stooping carriage which
在 这 地面 ; 和 这 强调 这 尴尬的 弯腰 运输 哪个

[wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm] .
was natural to him .
曾是 自然的 到 他 .

趴在地板上；这更加凸显了他天生的笨拙的弯腰姿态。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [dɒgz] [ɒv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈsmɔːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
There were seven or eight dogs of exceeding smallness in the room ,

那里 是 七 或者 八 狗 的 超过 小 在 这 房间 ,

房间里有七八只体型极小的狗。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmənd] , [hiː; hi]
and while we waited for the persons who had been summoned , he

[kɪkt] ,
kicked ,
踢 ,

在我们等待被传唤的人到来时，他踢了我们一脚。

[naʊ] [wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [əˈhʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm] ,
now one and now another of the baskets which held them ,

现在 一 和 现在 其他 的 这 篮子 哪个 握住 他们 ,

现在，装着它们的篮子一个接一个地出现。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [sʌm; səm] [vent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] .
as if he found in this some vent for his ill - humour .
作为 如果 他 成立 在 这 一些 发泄 为了 他的 患病的 - 幽默 .

仿佛他找到了发泄坏心情的途径。

[ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] [ˈprez(ə)ntli] [əˈprɪəd] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈsevrəl] [pɜːsənz] , [əˈmʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]
The witnesses presently appeared , followed by several persons , among whom were

[ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] [nəˈvɛə] [ænd; ənd] - ,
the Dukes of Nevers and Mercœur ,
这 公爵 的 永不 和 - ,

证人们随即到场，随后几个人也到场，其中包括讷韦尔公爵和梅尔库尔公爵。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][raɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][em] . [diː] [krɪˈlɑːn] ;
who came to ride out with the king , and M . de Crillon ;
WHO 来了 到 骑 出去 和 这 国王 , 和 M . 德 克里隆 ;

与国王一同出征的还有克里翁先生；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [gruː] [ˈpɑːsəbli] [fʊl] .
so that the chamber grew passably full .
所以 那 这 房间 生长 勉强过关 满的 .

于是，房间里渐渐装满了东西。

[ðə; ði] [tu:] [dju:ks] [n'ɒdɪd] ['fɔ:məli] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwis] , [æz; əz] [ðeɪ] [pa:st] [hɪm] ,
The two dukes nodded formally to the Marquis , as they passed him ,
这 二 公爵们 点头 正式地 到 这 侯爵 , 作为 他们 通过了 他 ,
两位公爵经过侯爵身边时, 都礼貌地向他点头致意。

[bʌt; bət] ['entəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mʌtə] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [rɛts] ,
but entered into a muttered conversation with Retz ,
但 进入 进入 一个 低声说道 对话 和 雷茨 ,
但他却和雷茨低声交谈起来。

[hu:] [ə'prɪəd] [tu;; tə][bi;; bi] [ɜ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] .
who appeared to be urging them to press his cause .
WHO 出现 到 是 敦促 他们 到 按 他的 原因 .
他似乎在敦促他们支持他的事业。

[ðeɪ] [si:md] [tu;; tə] [dɪ'klaɪn] , [haʊ'evə(r)] , ['rʌŋɪŋ] [ðeə(r)] [ɔ:t] [kləʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)]
They seemed to decline , however , shrugging their short cloaks as if the matter
他们 似乎 到 衰退 , 然而 , 耸肩 他们的 短的 斗篷 作为 如果 这 事情
[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
were too insignificant .
是 也 微不足道 .
然而, 他们似乎并不领情, 耸了耸短斗篷, 仿佛这件事无关紧要。

[krɪ'lɑ:n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [kraɪd] [ɔ:dəbli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [tu;; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)]
Crillon on his part cried audibly , and with an oath , to know what the matter
克里隆 在 他的 部分 哭 可听见的 , 和 和 一个 誓言 , 到 知道 什么 这 事情
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;
克里隆大声喊叫, 并发誓要知道发生了什么事;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:md] , [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] [fʌs] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
and being informed , asked whether all this fuss was being made about a
和 存在 知情的 , 问 无论 全部 这 大惊小怪 曾是 存在 制成 关于 一个
[dæmd] ['feɪvlɪŋ] [mʌŋk] .
damned shaveling monk .
该死的 剃须 僧 .
得知此事后, 他问道, 这一切风波难道都是因为一个该死的剃须僧侣吗?

['henri] , [hu:z] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊl] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [da:tɪd] [æn; ən] ['æŋɡrɪ]
Henry , whose tenderness for the cowl was well known , darted an angry
亨利 , 谁 压痛 为了 这 兜帽 曾是 出色地 已知 , 飞镖 一个 生气的
[ɡlɑ:ns] [æt; ət] [hɪm] ,
glance at him ,
瞥一眼 在 他 ,
亨利对斗篷的喜爱众所周知, 他怒气冲冲地瞥了他一眼。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] ['ʌ:pli] [tu;; tə][em] . - , - [naʊ] , [sɜ:(r)] ,
but contented himself with saying sharply to M . d'Agen , ' Now , sir ,
但 满足 他自己 和 说 尖锐地 到 M . - , - 现在 , 先生 ,
但他只是厉声对达让先生说: “先生, 现在.....”

[wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ? -
what do you know about the matter ? ' -
什么 做 你 知道 关于 这 事情 ? -
你对这件事了解多少?

- [wʌn] ['məʊmənt] , ['saɪə(r)] , - [em] . [ræmbɔɪ] [kraɪd] , [ɪntə'pəʊzɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [fræn'swa:(r)] [kʊd; kəd] ['ɑ:nsə(r)]
' **One moment** , **sire** , ' **M . Rambouillet** **cried** , **interposing** **before** **Francois** **could** **answer**
- 一 片刻 , 父系 , - M . 朗布依埃 哭 , 插入 前 弗朗索瓦 可以 回答
.
:
.

“稍等片刻，陛下，”朗布依埃先生喊道，抢在弗朗索瓦回答之前插话道。

- ['kreɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəstɪz] ['pɑ:d(ə)n] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [em] . [di:] - [ə'kaʊnt] .
' **Craving** **your** **Majesty's** **pardon** , **you** **have** **heard** **M . de Bruhl's** **account** .
- 渴望 你的 陛下的 赦免 , 你 有 听到 M . 德 - 帐户 .
“恳求陛下赦免，您已听闻德布吕尔先生的陈述。”

[meɪ] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tu:; tə] [maɪ'self] , [beg][ju:; jʊ] , ['saɪə(r)] , [tu:; tə] [pə'mɪt] [ju: 'es] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]
May I , **as** **a** **favour** **to** **myself** , **beg** **you** , **sire** , **to** **permit** **us** **also** **to**
可能 我 , 作为 一个 偏爱 到 我 , 求 你 , 父系 , 到 允许 我们 还 到
[hɪə(r)][aɪ 'ti:] ? -
hear **it** ? '
听到 它 ? -

陛下，我能否以自己的名义恳求您，允许我们也听听呢？

- [wɒt] ?
' **What** ?
- 什么 ?
“什么？”

- ['mɑ:(ə)l] [rɛts] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] , - [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , [ðen] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]
' **Marshal** **Retz** **exclaimed** **angrily** , ' **are** **we** **to** **be** **the** **judges** , **then** , **or** **his**
- 元帅 雷茨 惊呼 愤怒地 , - 是 我们 到 是 这 法官 , 然后 , 或者 他的
['mædʒəstɪ] ?
Majesty ?
威严 ?

雷茨元帅愤怒地喊道：“那么，我们来当法官，还是陛下来当法官？”

- !
Arnidieu !
- !
“阿尼迪厄！”

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['hɒtli] , - [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ndz] [neɪm] , [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:]
' **he** **continued** **hotly** , ' **what** , **in** **the** **fiend's** **name** , **have** **we** **to** **do** **with** **it**
- 他 持续 热 , - 什么 , 在 这 恶魔的 姓名 , 有 我们 到 做 和 它
?
?
?

他怒气冲冲地继续说道：“看在魔鬼的份上，这跟我们有什么关系？”

[aɪ] ['prəʊtest] - [fɔ:(r)] ['hev(ə)n] — -
I **protest** ' **fore** **Heaven** — '
我 反对 - 前 天堂 — -
“我向上帝抗议——”

- [eɪ] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] ['prəʊtest] ?
' **Ay** , **sir** , **and** **what** **do** **you** **protest** ?
- 哎 , 先生 , 和 什么 做 你 反对 ?
“是啊，先生，您要抗议什么？”

- [maɪ] ['tʃæmpiən] [ri'tɔ:t] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [stɜ:n] [dɪs'deɪn] .
' **my** **champion** **retorted** , **turning** **to** **him** **with** **stern** **disdain** .
- 我的 冠军 反驳 , 转弯 到 他 和 船尾 蔑视 .
“我的冠军反驳道，同时带着严厉的轻蔑转向他。”

- [ˈsaɪləns] ！ - [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈɔ:lməʊst] [brˈwɪldəd] .
- **Silence** ！ - **cried the king who had listened almost bewildered** .
- 沉默 ！ - 哭 这 国王 WHO 有 听着 几乎 困惑 .

“安静！”国王大声喊道，他几乎惊呆了。

- [ˈsaɪləns] ！
- **Silence** ！
- 沉默 ！

‘沉默！

[baɪ][ɡɒd] , [ˈdʒentlmən] , - [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
By God , gentlemen , ' he continued ,
经过 上帝 , 先生们 , - 他 持续 ,

“老天爷啊，先生们，”他继续说道。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈspɑ:k(ə)l][ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈæŋɡə(r)][ɪn][aɪˈti:] [nɒt]
his eye travelling round the circle with a sparkle of royal anger in it not
他的 眼睛 旅行 圆形的 这 圆圈 和 一个 火花 的 皇家 愤怒 在 它 不是
[ʌnˈwɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
unworthy of his crown ,
不配 的 他的 王冠 ,

他的目光扫过整个圆圈，眼中闪烁着王室的怒火，这与他的王冠身份相符。

- [ju:; jʊ] [fəˈɡet] [jɔ:ˈselvz] .
- **you forget yourselves** .
- 你 忘记 你们自己 .

你们忘了自己。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
I will have none of this quarrelling in my presence or out of it .
我 将要 有 没有任何 的 这 争吵 在 我的 在场 或者 出去 的 它 .

我绝不允许在我面前或背后发生任何争吵。

[aɪ] [lɒst] - [ænd; ænd] - [ðæt] [wei] , [ænd; ænd] [lɒs] [ˈɪnʌf] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]
I lost Quelus and Maugiron that way , and loss enough , and I will have
我 丢失的 - 和 - 那 方式 , 和 损失 足够的 , 和 我 将要 有
[nʌn] [ɒv; əv][aɪˈti:] ,
none of it ,
没有任何 的 它 ,

我就是这样失去了奎鲁斯和莫吉隆，损失已经够多了，我绝不能再承受这样的打击。

[aɪ] [seɪ] ！
I say ！
我 说 ！

我说！

[em] . [di:] [bru:ɪ] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
M . de Bruhl , ' he added , standing erect , and looking for the moment ,
M . 德 布鲁尔 , - 他 额外 , 常设 直立 , 和 寻找 为了 这 片刻 ,

“德布留尔先生，”他补充道，站直身子，环顾四周。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [peɪnt] [ænd; ænd] [ˈfrɪpəri] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , - [em] . [di:] [bru:ɪ] , [rɪˈpi:t] [ɔ:(r); jə(r)][ˈsto:ri:] .
with all his paint and frippery , a king , ' M . de Bruhl , repeat your story .
和 全部 他的 画 和 轻浮之物 , 一个 国王 , - M . 德 布鲁尔 , 重复 你的 故事 .

带着他所有的彩绘和华丽装饰，国王，‘德布留尔先生，请再讲一遍你的故事。

- [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð] [wɪt] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkɒntrəvɜ:si] [meɪ] [bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
- **The feelings with which I listened to this controversy may be imagined** .
- 这 情怀 和 哪个 我 听着 到 这 争议 可能 是 想象 .

“你可以想象我当时听到这场争论时的心情。”

[dɪ'vəʊəd] [ɪn] [tɜːn] [baɪ] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)][æz; əz] [naʊ] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ʌðə(r)] [siːmd]
Devoured in turn by hope and fear as now one side and now the other seemed
吞噬 在 转动 经过 希望 和 害怕 作为 现在 一 边 和 现在 这 其他 似乎
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ,
likely to prevail ,
可能 到 占上风 ,
希望与恐惧交替吞噬着他们，一会儿觉得一方可能会获胜，一会儿又觉得另一方可能会获胜。

[aɪ] [kən'frʌntɪd] [æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] ,
I confronted at one moment the gloom of the dungeon ,
我 面对 在 一 片刻 这 愁云 的 这 地牢 ,
我曾一度直面地牢的阴暗，

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] , [wɪt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːmd] [səʊ]
and at another tasted the air of freedom, which had never seemed so
和 在 其他 尝过 这 空气 的 自由 , 哪个 有 绝不 似乎 所以
[swiːt] [brɪ'fɔː(r)] .
sweet before .
甜的 前 .
另一次，他尝到了自由的滋味，那滋味以前从未如此甜美过。

[strɒŋ] [æz; əz] [ðɪːz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][kɜəri'bsəti][æt; ət] [ðɪs]
Strong as these feelings were, however, they gave way to curiosity at this
强的 作为 这些 情怀 是 , 然而 , 他们 给予 方式 到 好奇心 在 这
[pɔɪnt] ;
point ;
观点 ;
然而，尽管这些感觉很强烈，但此时它们却让位于好奇心；

[wen] [aɪ] [hɜːd] [bruːl] [kɔːld] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [ˈfɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] .
when I heard Bruhl called, and saw him come forward at the king's command .
什么时候 我 听到 布鲁尔 称为 , 和 锯 他 来 向前 在 这 国王的 命令 .
我听到布鲁尔被召唤，看到他奉国王之命上前。

[ˈnəʊɪŋ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] [ˈɡɪltɪ] ,
Knowing this man to be himself guilty ,
会心 这 男人 到 是 他自己 有罪的 ,
明知此人有罪，

[aɪ] [ˈmɑːvəld] [wɪð] [wɒt] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [brɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [aɪz] ,
I marvelled with what face he would present himself before all those eyes ,
我 惊叹不已 和 什么 脸 他 会 展示 他自己 前 全部 那些 眼睛 ,
我惊叹于他会在众目睽睽之下展现出怎样的面目。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [depθs] [ɒv; əv] [ˈɪmpjədəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [sə'plaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
and from what depths of impudence he could draw supplies in such an
和 从 什么 深度 的 厚颜无耻 他 可以 画 补给品 在 这样的 一个
[ɪ'mɜːdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .
在这种紧急情况下，他究竟是从何等厚颜无耻中榨取了多少资源？

[aɪ] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [maɪ'self] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [iː'kwəl][tuː; tə][ðə; ði]
I need not have troubled myself, however, for he was fully equal to the
我 需要 不是 有 麻烦 我 , 然而 , 为了 他 曾是 完全 平等的 到 这
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .
然而，我完全不必为此费心，因为他完全胜任了这项工作。

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['prɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] [met][ðə; ði] [geɪz] [ʊv; əv] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] [ə'laɪk]
His high colour and piercing black eyes met the gaze of friend and foe alike
他的 高的 颜色 和 冲孔 黑色的 眼睛 遇见 这 目光 的 朋友 和 敌人 同样
[wɪ'daʊt] [flɪntʃ] .
without flinching .
没有 畏缩 .

他面色红润，目光锐利，无论面对朋友还是敌人，都毫不畏惧。

[drest] [wel] [ænd; ənd] ['elɪɡəntli] , [hi;; hi][wɔ:(r)][hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n][heə(r)] [kɜ:lɪd] [ɪn][ðə; ði] [məʊd] ,
Dressed well and elegantly , he wore his raven hair curled in the mode ,
穿着 出色地 和 优雅地 , 他 穿着 他的 乌鸦 头发 卷曲 在 这 模式 ,
他衣着考究，仪态优雅，乌黑的头发烫成了时髦的卷发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'laɪk] [geɪ] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] .
and looked alike gay , handsome , and imperturbable .
和 看起来 同样 同性恋 , 英俊的 , 和 沉着冷静 .

他们看起来都像同性恋，英俊潇洒，沉着冷静。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʊv; əv] ['kɔ:snəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bʌlki:ə] ['fɪɡə(r)] , [æz; əz][hi;; hi] [stʊd]
If there was a suspicion of coarseness about his bulkier figure , as he stood
如果 那里 曾是 一个 怀疑 的 粗糙度 关于 他的 体积较大 数字 , 作为 他 站立
[br'saɪd] [em] . - ,
beside M . d'Agen ,
旁 M . - ,

如果他魁梧的身躯给人留下粗鲁的印象，当他站在达让先生旁边时，

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:tiə(r)] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [dɪ'vaɪz] , [aɪ 'ti:] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [skeɪl] [ʊv; əv]
who was the courtier perfect and point devise , it went to the scale of
WHO 曾是 这 朝臣 完美的 和 观点 设计 , 它 去 到 这 规模 的
[sɪn'serəti] ,
sincerity ,
诚意 ,

谁是那位完美无缺的朝臣，谁又是那位精明的策划者，这关乎真诚的程度。

['si:ɪŋ] [ðæt] [men] ['næt(ə)rəli][ə'səʊsiert; ə'səʊfiert] [tru:θ] [wɪð] [streŋθ] .
seeing that men naturally associate truth with strength .
看到 那 男人 自然 联系 真相 和 力量 .

因为人们天生就把真理与力量联系在一起。

- [aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , ['saɪə(r)] , - [hi;; hi] [sed] ['i:zəli] ; - [ðæt] ,
' **I know no more than this , sire , ' he said easily ; ' that** ,
- 我 知道 不 更多的 比 这 , 父系 , - 他 说 容易地 ; - 那 ,

“我只知道这些，陛下，”他轻松地说，“那就是，

['hæpənɪŋ] [tu;; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['pɑ:vis] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʊv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)] , [aɪ] [hɜ:d] ['fɑ:ðə(r)]
happening to cross the Parvis at the moment of the murder , I heard Father
发生 到 叉 这 前院 在 这 片刻 的 这 谋杀 , 我 听到 父亲
[æn'twa:n] [skri:m] .
Antoine scream .
安托万 尖叫 .

谋杀案发生时，我正好路过广场，听到安托万神父的尖叫声。

[hi;; hi] ['ʌtə] [fɔ:(r)] [wɜ:dz] ['əʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ʊv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]['mɔ:t(ə)l]['perəl] .
He uttered four words only , in the tone of a man in mortal peril .
他 说出 四 字 仅有的 , 在 这 语气 的 一个 男人 在 凡人 危险 .

他只说了四个字，语气就像身处绝境一般。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - — [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][em 'i:] — -
They were ' — **and here the speaker looked for an instant at me** — '
他们 是 - — 和 这里 这 扬声器 看起来 为了 一个 立即的 在 我 — -
[ha:] !
Ha !
哈 !

他们是——说到这里，说话的人看了我一眼——“哈！

[mɑ:r'sæk] !
Marsac !
马尔萨克 !

马尔萨克！

[ə; eɪ][mwa:] ! -
A moi ! '
一个 我 ! -

是我！

- [ɪn'di:d] !
' **Indeed** !
- 的确 !

的确！

- [em] . [di:] [ræmbɔ'je] [sed] , ['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .
' **M . de Rambouillet said , after looking to the king for permission** .
- M . 德 朗布依埃 说 , 后 寻找 到 这 国王 为了 允许 .

德朗布依埃先生在向国王征求意见后说道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] ?
' **And that was all ?**
- 和 那 曾是 全部 ?

就这些吗？

[ju:; jʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ?
You saw nothing ?
你 锯 没有什么 ?

你什么都没看见？

- [bru:l] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **Bruhl shook his head** .
- 布鲁尔 摇晃 他的 头 .

布鲁尔摇了摇头。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] , - [hi:; hi] [sed] .
' **It was too dark , he said** .
- 它 曾是 也 黑暗的 , - 他 说 .

“太黑了，”他说。

- [ænd; ənd] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] ? -
' **And heard no more ?** '
- 和 听到 不 更多的 ? -

“之后就再也没有消息了吗？ ”

- [nəʊ] . -
' **No** . '
- 不 . -

不。'

- [du:; də][ai] [ˌʌndə'stænd] , [ðen] , - [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [kən'tɪnju:d] ['sləʊli] ,
' **Do I understand , then , the Marquis continued slowly** ,
- 做 我 理解 , 然后 , - 这 侯爵 持续 缓慢地 ,

“那么，我明白了吗？”侯爵缓缓地继续说道。

- [ðæt] [em] . [di:] [mɑ:rsæk] [ɪz] [ə'restɪd] [br'kæz; br'kɒz] [ðə; ði] [pri:st] — [gɒd] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] ! — [kraɪd]
' **that M . de Marsac is arrested because the priest — God rest his soul ! — cried**
- 那 M : 德 马尔萨克 是 被捕 因为 这 牧师 — 上帝 休息 他的 灵魂 ! — 哭
[tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ? -
to him for help ? '
到 他 为了 帮助 ? -

“德·马萨克先生被捕，仅仅是因为那位神父——愿他安息！——向他呼救？”

- [fɔ:(r); fə(r)] [help] ?
' **For help ?**
- 为了 帮助 ?

需要帮助吗？

- [em] . [di:] [rɛts] [ɪk'skleɪmd] [ˈfiəsli] .
' **M . de Retz exclaimed fiercely** .
- M : 德 雷茨 惊呼 激烈地 .

“德雷茨先生怒吼道。”

- [fɔ:(r); fə(r)] [help] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sə'praɪzd] .
' **For help ? ' said the king , surprised** .
- 为了 帮助 ? - 说 这 国王 , 惊讶 .

“寻求帮助？”国王惊讶地问道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ; [ˈlu:dɪkrəs] [tʃeɪndʒ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] .
And at that the most ; ludicrous change fell upon the faces of all .
和 在 那 这 最多 ; 荒谬 改变 跌倒 之上 这 面孔 的 全部 .

就在这时，所有人的脸上都出现了极其荒诞的变化。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ˈpɹəz(ə)ld] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [nə'veə] [smaɪld] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] -
The king looked puzzled , the Duke of Nevers smiled , the Duke of Mercoeur
这 国王 看起来 困惑 , 这 公爵 的 永不 微笑 , 这 公爵 的 -
[lɑ:ft] [ə'laʊd] .
laughed aloud .
笑了 大声 .

国王一脸困惑，讷韦尔公爵微笑，梅尔库尔公爵大笑起来。

[krɪ'la:n] [kraɪd] [ˈbɔɪstərəsli] , - [gɒd] [hɪt] !
Crillon cried boisterously , ' Good hit !
克里隆 哭 喧闹地 , - 好的 打 !

克里隆大声喊道：“好球！”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] , [hu:] [wɪt] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæni; ðən] [tu:; tə] [drɪ'vaɪn] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˈpɑ:ti] ,
' **and the majority , who wished no better than to divine the winning party** ,
- 和 这 多数 , WHO 希望 不 更好的 比 到 神圣的 这 获胜 派对 ,
而大多数人，他们只想预测哪个政党会获胜，

[grɪnd] [ˈbrɔ:dli] , [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:(r)] [nəʊ] .
grinned broadly , whether they would or no .
咧嘴一笑 总体而言 , 无论 他们 会 或者 不 .

无论他们是否愿意，他们都咧嘴一笑。

[tu:; tə] [ˈmɑ:ʃ(ə)l] [rɛts] , [haʊ'veə(r)] , [ænd; ənd] [bru:l] ,
To Marshal Retz , however , and Bruhl ,
到 元帅 雷茨 , 然而 , 和 布鲁尔 ,

然而，对于雷茨元帅和布吕尔来说，

[ðæt] [wɪt] [tu:; tə] [ˈevriwʌn] [els] [si:md] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [rɪ'tɔ:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt]
that which to everyone else seemed an amusing retort had a totally different
那 哪个 到 每个人 别的 似乎 一个 有趣 反驳 有 一个 完全 不同的

[ˈæspekt] ;
aspect ;
方面 ;

在别人看来很有趣的反驳，其实另有深意；

[waɪl] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [tɜːnd] [ˈjeləʊ] [wɪð] [ˈjægrɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] [ˈtʃəʊkɪŋ] ,
while the former turned yellow with chagrin and came near to choking ,
尽管 这 以前的 转向 黄色的 和 懊恼 和 来了 靠近 到 窒息 ,
而前者则懊恼得脸色发黄, 几乎要窒息而死。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ˈtʃæp,fɔːlən] [ænd; ənd] [ˈstɑːtlɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ;
the latter looked as chapfallen and startled as if his guilt ;
这 后者 看起来 作为 沮丧 和 惊慌 作为 如果 他的 有罪 ;
后者看起来垂头丧气, 惊恐万分, 仿佛意识到了自己的罪行;

[hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ˈməʊmənt] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] .
had been that moment brought home to him .
有 到过 那 片刻 带来 家 到 他 .
那一刻让他彻底明白了。

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [təʊn] [pʊ; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [vɔɪs] — [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ɪnˈdiːd] ,
Assured by the tone of the monk's voice — which must , indeed ,
保证 经过 这 语气 的 这 僧侣的 嗓音 — 哪个 必须 , 的确 ,
从僧侣的语气中可以确定这一点——这的确如此。

[hæv; həv] [ˈθʌndə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] — [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈlætə] [ɪn] [dɪ,nʌnsiˈeɪʃn] [baɪ][wʌn]
have thundered in his ears — that my name was uttered in denunciation by one
有 雷鸣 在 他的 耳朵 — 那 我的 姓名 曾是 说出 在 谴责 经过 —
[huː] [θɔːt] [emˈiː][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] ,
who thought me his assailant ,
WHO 想法 我 他的 袭击者 ,
他的耳边仿佛响起了雷鸣般的声音——有人当着我的面谴责我, 认为我是袭击者。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [wɜːdz] , [səʊ][pleɪn] [tuː; tə][hɪm]
he had chosen to tell the truth without reflecting that words , so plain to him
他 有 选定 到 告诉 这 真相 没有 反思 那 字 , 所以 清楚的 到 他
,
/
,
他选择说出真相, 却不去反思那些对他来说如此显而易见的话语。

[maɪt] ; [beə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kənˈstrʌkʃn] [wen] [rɪˈpiːtɪd] .
might ; bear a different construction when repeated .
可能 ; 熊 一个 不同的 建造 什么时候 重复 .
可能; 重复时结构不同。

- [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːdz] [siːm] [æmˈbɪɡjuəs] , - [ˈhenri] [ˈmʌtə] .
' Certainly the words seem ambiguous , ' Henry muttered .
- 当然 这 字 似乎 模糊的 , - 亨利 低声说道 .
“这些话确实模棱两可,”亨利低声说道。

- [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][mɑːrˈsæk] [kɪld] [hɪm] , - [rets] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
' But it was Marsac killed him , ' Retz cried in a rage .
- 但 它 曾是 马尔萨克 被杀 他 , - 雷茨 哭 在 一个 愤怒 .
“可是杀他的是马萨克!”雷茨愤怒地喊道。

- [aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈevɪdəns] [pʊ; əv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] , - [maɪ] [ˈtʃæmpiən]
' It is for some evidence of that we are waiting , ' my champion
- 它 是 为了 一些 证据 的 那 我们 是 等待 , - 我的 冠军
[ˈɑːnsə(r)d] [ˈswɑːvli] .
answered suavely .
回答 温文尔雅 .
“我们正等待这方面的证据,”我的拥护者温文尔雅地回答道。

[ðə; ði] ['mɑ:(f(ə)l] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] [nə'veə] [ænd; ənd] - , [hu:] ['kɒmənlɪ] [tʊk] [pɑ:t]
The Marshal looked helplessly at Nevers and Mercoeur , who commonly took part
这 元帅 看起来 无助地 在 永不 和 - , WHO 通常 采取 部分
[wɪð] [hɪm] ;
with him ;
和 他 ;

元帅无奈地看着经常和他一起参加活动的内韦尔和梅尔库尔；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðəʊz] ['nəʊblmən] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [praɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] .
but apparently those noblemen had not been primed for this occasion .
但 显然 那些 贵族 有 不是 到过 已准备 为了 这 场合 .
但显然，这些贵族们并没有为这一场合做好准备。

[ðeɪ] ['mɪəli] [ʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
They merely shook their heads and smiled .
他们 仅仅 摇晃 他们的 头部 和 微笑 .
他们只是摇了摇头，笑了笑。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [waɪl] [ɔ:l] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [bru:l] ,
In the momentary silence which followed , while all looked curiously at Bruhl ,
在 这 瞬间 沉默 哪个 随后 , 尽管 全部 看起来 奇怪的是 在 布鲁尔 ,
随后的短暂沉默中，所有人都好奇地看着布吕尔。

[hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [mɔ:tɪfɪ'keɪ(ə)n] , [em] . - [stept] ['fɔ:wəd] .
who could not conceal his mortification , M . d'Agen stepped forward .
WHO 可以 不是 隐藏 他的 屈辱 , M . - 步 向前 .
羞愧难当的达让先生走上前去。

- [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [pə'mɪt] [em 'i:] , - [hi:; hi] [sed] ,
' If your Majesty will permit me , ' he said ,
- 如果 你的 威严 将要 允许 我 , - 他 说 ,
“如果陛下允许的话，”他说。

[ə; eɪ] [mə'liʃəs] ['sɪmpə(r)] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] — [aɪ][hæd; həd]['bʃ(ə)n] [ri'mɑ:k] [hɪz; ɪz]
a malicious simper crossing his handsome face — I had often remarked his
一个 恶意 傻瓜 过境 他的 英俊的 脸 — 我 有 经常 评论 他的
[ɪk'stri:m] [dɪs'laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [bru:l] [wɪ'ðaʊt] [ʌndə'stændɪŋ] [aɪ 'ti:] — - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['fɜ:nɪʃ]
extreme dislike for Bruhl without understanding it — ' I think I can furnish
极端 不喜欢 为了 布鲁尔 没有 理解 它 — - 我 思考 我 能 提供

[sʌm; səm] ['eɪvɪdəns] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
some evidence more to the point than that ;
一些 证据 更多的 到 这 观点 比 那 ;
他英俊的脸上掠过一丝恶意的冷笑——我曾多次注意到他对布吕尔的极度厌恶，却不明白其中的原因——“我想我可以提供一些更有说服力的证据；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [em] . [di:] [bru:l] [hæz; həz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['feənəs] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm'self] .
to which M . de Bruhl has with so much fairness restricted himself .
到 哪个 M . 德 布鲁尔 有 和 所以 很多 公平 受限制的 他自己 .
德布留尔先生非常公正地将自己限制在了这一范围内。

- [hi:; hi] [ðen] [went] [ɒn][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][maɪ]
' He then went on to state that he had had the honour of being in my
- 他 然后 去 在 到 状态 那 他 有 有 这 荣誉 的 存在 在 我的
['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)] ;
company at the time of the murder ;
公司 在 这 时间 的 这 谋杀 ;
“他接着说，谋杀案发生时，他有幸与我在一起；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , [br'saɪdz] ,
and he added , besides ,
和 他 额外 , 除了 ,
他还补充说，此外，

[səʊ] ['meni] ['di:teɪlɪz] [æz; əz][tu:; tə] ['eksklɪpeɪt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][,sætɪs'fæk](ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['kændɪd][',pɜ:s(ə)n] .
so many details as to exculpate me to the satisfaction of any candid person .
所以 许多 细节 作为 到 免责 我 到 这 满意 的 任何 坦率 人 .

如此多的细节足以证明我的清白，任何诚实的人都会满意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [n'ɒdɪd] .
The king nodded .
这 国王 点头 .

国王点了点头。

- [ðæt] ['set(ə)lɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
' That settles the matter , ' he said , with a sigh of relief .
- 那 定居点 这 事情 , - 他 说 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“这件事就这么解决了，”他如释重负地叹了口气说道。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , - , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] ?
' You think so , Mercoeur , do you not ?
- 你 思考 所以 , - , 做 你 不是 ?

“你也这么认为，梅尔库尔，对吧？ ”

[prɪ'saɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

- , [si:] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] [rɪ'spektɪŋ] [em] . [di:][mɑ:r'sæk][ɪz] ['kænsld] .
Villequier , see that the order respecting M . de Marsac is cancelled .
- , 看 那 这 命令 尊重 M . 德 马尔萨克 是 取消 .

维勒基耶，务必取消有关德·马尔萨克先生的命令。

- [em] . [di:] [rets] [kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [nʊθ] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [də'rek](ə)n]['gɪv(ə)n] .
' M . de Retz could not control his wrath on hearing this direction given .
- M . 德 雷茨 可以 不是 控制 他的 愤怒 在 听力 这 方向 给定 .

德雷茨先生听到这个指示后，怒不可遏。

- [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , - [hi:; hi] [kraɪd] ['rekləsli] , - [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [fju:] [pri:sts] [left] [hɪə(r)] !
' At this rate , ' he cried recklessly , ' we shall have few priests left here !
- 在 这 速度 , - 他 哭 鲁莽地 , - 我们 将 有 很少 神父 左边 这里 !

“照这样下去，”他肆无忌惮地喊道，“我们这里恐怕就没几个神父能活下来了！ ”

[wi:; wi][hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [æt; ət][blwɑ:] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] !
We have got a bad name at Blois , as it is !
我们 有 得到 一个 坏的 姓名 在 布卢瓦 , 作为 它 是 !

我们在布卢瓦的名声本来就不好！

- [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [held] [ðeə(r)] [breθ] ,
' For a moment all in the circle held their breath ,
- 为了 一个 片刻 全部 在 这 圆圈 握住 他们的 气息 ,

“那一刻，圈子里的所有人都屏住了呼吸。”

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['deərɪŋ] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
while the king's eyes flashed fire at this daring allusion to the murder of the
尽管 这 国王的 眼睛 闪光灯 火 在 这 大胆 典故 到 这 谋杀 的 这

[dju:k] [di:] [gaɪz] ,
Duke de Guise ,
公爵 德 伪装 ,

国王听到这番大胆提及吉斯公爵谋杀案的言论，眼中闪过一丝怒火。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] .
and his brother the Cardinal .
和 他的 兄弟 这 红衣主教 .

还有他的兄弟，那位红衣主教。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɛnrɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ˈevə(r)][ɪnˈdʌldʒənt][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ˈpleɪs] ,
But it was Henry's misfortune to be ever indulgent in the wrong place ,
但 它 曾是 亨利的 不幸 到 是 曾经 放纵的 在 这 错误的 地方 ,
但亨利的不幸之处在于，他总是在不该放纵的地方放纵自己。

[ænd; ənd][sɪˈviə(r)] [wen] [sɪˈverəti] [wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)][ˌʌnˈdʒʌst][ɔː(r)][ɪmˈpɒlətɪk] .
and severe when severity was either unjust or impolitic .
和 严重 什么时候 严重性 曾是 任何一个 不公正 或者 不合时宜 .
当严厉的惩罚是不公正的或不明智的，或者说是严厉的。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [wɪð] [æŋ; ən] [ˈefət] , [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself][ˈəʊnli][baɪ] [əˈmɪtɪŋ] [tuː; tə]
He recovered himself with an effort , and revenged himself only by omitting to
他 恢复 他自己 和 一个 努力 , 和 复仇 他自己 仅有的 经过 省略 到
[ɪnˈvaɪt][ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] ,
invite the Marshal ,
邀请 这 元帅 ,
他努力恢复过来，唯一的报复就是没有邀请元帅。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] , [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [ˈpɑːti] .
who was now trembling in his shoes , to join his riding - party .
WHO 曾是 现在 发抖 在 他的 鞋 , 到 加入 他的 骑术 - 派对 .
他现在浑身颤抖，准备加入他的骑行队伍。

[ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] [brəʊk] [ʌp] [əˈmɪd][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The circle broke up amid some excitement .
这 圆圈 打破 向上 之中 一些 激动 .
一阵骚动过后，人群散开了。

[aɪ] [stʊd] [vɒŋ][wʌŋ][saɪd] [wɪð] [em] . - , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈfɒləʊɪŋ]
I stood on one side with M . d'Agen , while the king and his immediate following
我 站立 在 一 边 和 M . - , 尽管 这 国王 和 他的 即时 下列的
[pɑːst] [aʊt] ,
passed out ,
通过了 出去 ,
我和达让先生站在一旁，而国王和他的随从们则昏了过去。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈɡreɪtli] [ɪmˈbærəst] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [kənˈɡrætʃəleɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [huː] [wʊd]
greatly embarrassed as I was by the civil congratulating of many who would
非常 尴尬的 作为 我 曾是 经过 这 民用 祝贺 的 许多 WHO 会
[hæv; həv] [siːn] [emˈiː] [hæŋ] [wɪð] [ɪˈiːkwəl] [ˌɡʊdˈwɪl] ,
have seen me hang with equal goodwill ,
有 已见 我 悬挂 和 平等的 善意 ,
令我感到非常尴尬的是，许多人虽然原本会以同样的善意看到我被绞死，却仍然礼貌地向我表示祝贺。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈbruːɪŋ] [brɪˈtwiːn] [bruːl] [ænd; ənd]
I was sharp enough to see that something was brewing between Bruhl and
我 曾是 锋利的 足够的 到 看 那 某物 曾是 酿造 之间 布鲁尔 和
[ˈmɑːʃ(ə)l] [rets] ,
Marshal Retz ,
元帅 雷茨 ,
我敏锐地察觉到布鲁尔和雷茨元帅之间似乎有什么事正在酝酿。

[huː] [stʊd] [bæk] [kənˈvɜːsɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
who stood back conversing in low tones .
WHO 站立 后退 对话 在 低的 音调 .
他们站在一旁低声交谈。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
I was not surprised , therefore ,
我 曾是 不是 惊讶 , 所以 ,

因此, 我并不感到惊讶。

[wen] [ðə; ði][fɔ:mə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [pres] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]
when the former made his way towards me through the press which filled the
什么时候 这 以前的 制成 他的 方式 向 我 通过 这 按 哪个 已填 这
[ˈæntɪtʃeɪmbə(r)] ,
antechamber ,
前厅 ,

当前者穿过挤满前厅的记者们向我走来时,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [braʊ] [rɪ'kwɛstɪd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [em 'i:] .
and with a lowering brow requested a word with me .
和 和 一个 降低 眉头 请求 一个 单词 和 我 .

他低着眉头, 请求和我单独谈谈。

- ['sɜ:t(ə)nli] , - [ai] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['nærəʊli] ,
' Certainly , ' I said , watching him narrowly ,
- 当然 , - 我 说 , 观看 他 勉强 ,

“当然,”我一边说着, 一边紧紧地盯着他。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] .
for I knew him to be both treacherous and a bully .
为了 我 知道 他 到 是 两个都 奸诈 和 一个 欺负 .

因为我知道他既奸诈又欺凌弱小。

- [spi:k] [ɒn] , [sɜ:(r)] . -
' Speak on , sir .
- 说话 在 , 先生 . -

请继续说, 先生。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:k] [em 'i:][wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] , - [hi:; hi][,ri:'dʒɔɪn, ri-] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ]
' You have balked me once and again , ' he rejoined , in a voice which
- 你 有 犹豫不决 我 一次 和 再次 , - 他 重新加入 , 在 一个 嗓音 哪个
[ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
shook a little ,
摇晃 一个 小的 ,

“你已经一次又一次地拒绝了我,”他用略带颤抖的声音回答道。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [wækst] ['mʌstæf; mə'sta:ʃ] .
as did the fingers with which he stroked his waxed moustache .
作为 做过 这 手指 和 哪个 他 抚摸 他的 打蜡 胡子 .

他抚摸着涂了蜡的胡须的手指也随之颤动。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [brɪtwi:n] [ju: 'es] .
' There is no need of words between us .
- 那里 是 不 需要 的 字 之间 我们 .

我们之间无需言语。

[ai] , [wɪð] [wʌn] [sɔ:d] [brɪ'saɪdz] , [wɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [nu:n] [ki:p] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət]
I , with one sword besides , will to - morrow at noon keep the bridge at
我 , 和 一 剑 除了 , 将要 到 - 明天 在 中午 保持 这 桥 在
- ,
Chaverny ,
- ,

我, 除此以外, 明天中午将持剑守卫沙韦尔尼桥。

[ə; eɪ] [li:g] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
a league from here .
一个 联盟 从 这里 .

离这里还有一段距离。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['əʊpən] ['kʌntri] .
It is an open country .
它 是 一个 打开 国家 .

这是一个开放的国家。

['pɒsəbli] [jɔ:(r); jə(r)] ['plezə(r)] [meɪ] [li:d] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɑ:d] [ðæt] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ? -
Possibly your pleasure may lead you to ride that way with a friend ? ' .
可能 你的 乐趣 可能 带领 你 到 骑 那 方式 和 一个 朋友 ? -

或许你的乐趣会让你和朋友一起选择这条路线？

- [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [,em 'i:] , [sɜ:(r)] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] ,
' You may depend upon me , sir , ' I answered , bowing low ,
- 你 可能 依赖 之上 我 , 先生 , - 我 回答 , 鞠躬 低的 ,

“先生，您尽可信赖我。”我深深鞠躬回答道。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]
and feeling thankful that the matter was at length to be brought to
和 感觉 感恩 那 这 事情 曾是 在 长度 到 是 带来 到

[ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ɑ:brɪ'treɪn] .
a fair and open arbitration .
一个 公平的 和 打开 仲裁 .

并感到欣慰的是，此事最终得以提交公平、公开的仲裁。

- [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] .
' I will be there — and in person .
- 我 将要 是 那里 — 和 在 人 .

“我会亲自到场。”

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['depjuti] [lɑ:st] [naɪt] , - [aɪ] ['ædɪd] , ['sɜ:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedfɑ:st] [aɪ] ,
For my deputy last night , ' I added , searching his face with a steadfast eye ,
为了 我的 副 最后的 夜晚 , - 我 额外 , 搜索 他的 脸 和 一个 坚定不移 眼睛 ,

“昨晚我的副手，”我补充道，目光坚定地扫视着他的脸。

- [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌmwɒt] [ʌn 'lʌki] .
' seems to have been somewhat unlucky .
- 似乎 到 有 到过 有些 倒霉 .

似乎有点不走运。

- ['tʃæptə(r)] [eks 'eks'aɪ] .
' CHAPTER XXI .
- 章 二十一 .

第二十一章。

[tu:] ['wɪmɪn] .
TWO WOMEN .
二 女性 .

两名女性。

[aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [jəʊ] [maɪ] ['grætɪtju:d] , [aɪ] [ə'tendɪd] [em] . [di:] [ræmbɔʃje]
Out of compliment , and to show my gratitude , I attended M . de Rambouillet
出去 的 赞扬 , 和 到 展示 我的 感激 , 我 参加 M . 德 朗布依埃

[həʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] ,
home to his lodging ,
家 到 他的 住宿 ,

出于礼貌和感激之情，我陪同德朗布依埃先生回到了他的住处。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [æz; əz] [matʃ] [pli:zd] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɪð] [em 'i:] ,
and found him as much pleased with himself , and consequently with me ,
和 成立 他 作为 很多 高兴 和 他自己 , 和 最后 和 我 ,

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
as I was with him .
作为 我 曾是 和 他 .

我发现他对自己非常满意，因此也对我非常满意，就像我对他非常满意一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [ɪn'di:d] , [aɪ][keɪm][niə(r)][tu:; tə] ['lʌvɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd] , ['sɜ:t(ə)nli] ,
For the time , indeed , I came near to loving him ; and , certainly ,
为了 这 时间 , 的确 , 我 来了 靠近 到 爱 他 ; 和 , 当然 ,
的确 , 在那段时间里 , 我几乎爱上了他 ; 而且 , 当然 ,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd]
he was a man of high and patriotic feeling , and of skill and
他 曾是 一个 男人 的 高的 和 爱国 感觉 , 和 的 技能 和
[kən'dʌkt] [tu:; tə] [mætʃ] .
conduct to match .
执行 到 匹配 .
他是一位具有高尚爱国情怀的人 , 而且才干和品行也与之相符。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lækt] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə(r))][ænd; ənd] [ðæt] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð]
But he lacked that touch of nature and that power of sympathising with
但 他 缺乏 那 触碰 的 自然 和 那 力量 的 同情的 和
[ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [geɪv] [tu:; tə] [sʌtʃ] [men][æz; əz][em] . [di:] [ˈrʌzni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
others which gave to such men as M . de Rosny and the king ,
其他的 哪个 给予 到 这样的 男人 作为 M . 德 罗尼 和 这 国王 ,
但他缺乏那种与生俱来的天赋和同情他人的能力 , 而正是这些特质赋予了德 罗尼先生和国王这样的人。

[maɪ][ˈmɑ:stə(r)] , [ðeə(r)][prɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] ;
my master , their peculiar charm ;
我的 掌握 , 他们的 奇特 魅力 ;
我的主人 , 他们独特的魅力 ;

[ðəʊ] [ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ˈtʃæptə(r)][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [laɪ][ɪn]
though after what I have related of him in the last chapter it does not lie in
尽管 后 什么 我 有 有关的 的 他 在 这 最后的 章 它 做 不是 说谎 在
[maɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪl] [ɒv; əv][hɪm] .
my mouth to speak ill of him .
我的 嘴 到 说话 患病的 的 他 .
虽然我在上一章中已经描述了他的一些事情 , 但我还是不忍心说他的坏话。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
And , indeed , he was a good man .
和 , 的确 , 他 曾是 一个 好的 男人 .
的确 , 他是个好人。

[wen] [aɪ][æt; ət][lɑ:st] [ri:tʃt] [maɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] ,
When I at last reached my lodging ,
什么时候 我 在 最后的 达到 我的 住宿 ,
当我终于到达住处时 ,

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪŋ] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]
I found a surprise awaiting me in the shape of a note which had just
我 成立 一个 惊喜 等待中 我 在 这 形状 的 一个 笔记 哪个 有 只是
[ə'raɪvd] [nəʊ][wʌŋ] [ŋju:] [haʊ] .
arrived no one knew how .
到达的 不 一 知道 如何 .
我发现了一份惊喜 , 那是一张不知从何而来的纸条。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ɪts] [dɪˈlɪvəri] [wɒz; wəz] [mɪ'strɪəriəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪts] [ˈkɒntents] [wɜ:(r); wə(r)] [bri:f]
If the manner of its delivery was mysterious , however , its contents were brief
如果 这 方式 的 它是 送货 曾是 神秘 , 然而 , 它是 内容 是 简短的
[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ɪk'splɪsɪt] ;
and sufficiently explicit ;
和 足够 显式 ;
虽然其表达方式神秘莫测 , 但其内容却简明扼要 , 足够明确 ;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ; [ræn] [ðʌs] : - [sɜ:(r)] , [baɪ] ['mi:tɪŋ] [em 'i:]

for it ; ran thus : ' SIR , BY MEETING ME
为了 它 ; 跑 因此 : - 先生 ; 经过 会议 我

为此，它是这样写的：‘先生，通过与我见面’

[θri:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [nu:n] [ɪn][ðə; ði] [skweə(r)] [bɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz]
THREE HOURS AFTER NOON IN THE SQUARE BEFORE THE HOUSE OF THE LITTLE SISTERS
三 小时 后 中午 在 这 正方形 前 这 房子 的 这 小的 姐妹

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [jɔ:'self] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd]
YOU WILL DO A SERVICE AT ONCE TO YOURSELF AND TO THE UNDERSIGNED
你 将要 做 一个 服务 在 一次 到 你自己 和 到 这 下方签名

,
.
,

中午过后三小时，在小修女院前的广场上，你们要立即为自己和下面署名者举行仪式。

[mə'ri:] [di:] [bru:l] .
MARIE DE BRUHL .
玛丽 德语 布鲁尔 .

玛丽·德·布鲁尔。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] ['kærəktə(r)] , [jet] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]
' That was all , written in a feminine character , yet it was enough to
- 那 曾是 全部 , 书面 在 一个 女性 特点 , 然而 它 曾是 足够的 到

[pə'pleks] [em 'i:] .
perplex me .
困扰 我 .

“就这些，是用女性笔调写的，却足以让我感到困惑。”

[saɪmən] , [hu:] [hæd; həd] ['mænɪfɛstɪd] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] [dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] [ɪ'skeɪp] ,
Simon , who had manifested the liveliest joy at my escape ,
西蒙 , WHO 有 表现出来 这 最活跃的 喜悦 在 我的 逃脱 ,

西蒙对我的逃脱表现出了最热烈的喜悦，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em 'i:] [tri:t] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
would have had me treat it as I had treated the invitation to the
会 有 有 我 对待 它 作为 我 有 治疗 这 邀请 到 这

[ˈpɑ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ;
Parvis of the Cathedral ;
前院 的 这 大教堂 ;

这会让我像对待去大教堂前厅的邀请一样对待它；

[ɪg'nɔ:(r)][aɪ 'ti:][ɔ:ltə'geðə(r)][aɪ] [mi:n] .
ignore it altogether I mean .
忽略 它 共 我 意思是 .

我的意思是，完全忽略它。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['ri:z(ə)nz] , [ə'mʌŋ]
But I was of a different mind , and this for three reasons , among
但 我 曾是 的 一个 不同的 头脑 , 和 这 为了 三 原因 , 之中

[ʌðə(r)z] :
others :
其他的 :

但我却持不同意见，原因有三：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] , [ðə; ði] [taɪm] ['ɜ:lɪ] ,
that the request was straightforward , the time early ,
那 这 要求 曾是 直截了当 , 这 时间 早期的 ,

请求很简单明了，时间也很早。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪs] [sə'fɪjntli] ['pʌblɪk][tuː; tə][biː; bi][æən; ən] [ʌn'laɪkli] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələns] ,
and the place sufficiently public to be an unlikely theatre for violence ,
和 这 地方 足够 民众 到 是 一个 不太可能 剧院 为了 暴力 ,
而且这个地方足够公共, 不太可能成为暴力事件的发生地。

[ðəʊ] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æən; ən] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [wɒz; wəz][nɒt]
though well fitted for an interview to which the world at large was not
尽管 出色地 适配 为了 一个 面试 到 哪个 这 世界 在 大的 曾是 不是
[ɪn'vaɪtɪd] .
invited .
受邀 .

虽然这身打扮很适合参加一场不对公众开放的采访。
[ðen] , [tuː] , [ðə; ði][skweə(r)] [leɪ] ['lɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bəʊʃɒt] [frɒm; frəm][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] ,
Then , too , the square lay little more than a bowshot from my lodging ,
然后 , 也 , 这 正方形 躺 小的 更多的 比 一个 弓箭 从 我的 住宿 ,
而且, 广场离我的住处也就一箭之遥。

[ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [es 'tiː] . ['denɪs] .
though on the farther side of the Rue St . Denys .
尽管 在 这 更远 边 的 这 后悔 英石 . 丹尼斯 .
虽然位于圣丹尼斯街的另一侧。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][kɒd; kəd] [kən'siːv] ['meni] [graʊndz] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [bruːl] [maɪt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]
Besides , I could conceive many grounds which Madame de Bruhl might have for
除了 , 我 可以 构想 许多 理由 哪个 夫人 德 布鲁尔 可能 有 为了
[ˈsiːɪŋ] [em 'iː] ;
seeing me ;
看到 我 ;

此外, 我可以想象德布吕尔夫人可能有很多理由要见我;
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [tʌtʃt] [em 'iː] ['nɪəli] .
of which some touched me nearly .
的 哪个 一些 感动 我 几乎 .
其中有些几乎让我感动不已。

[aɪ] [dɪsɪ'gɑːdɪd] ['saɪmənʒ] ['wɔːnɪŋz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ʌnd] [rɪ'peəd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd]
I disregarded Simon's warnings , therefore , and repaired at the time appointed
我 被忽视 西蒙的 警告 , 所以 , 和 已修复 在 这 时间 任命
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] [kliːn] ,
to the place — a clean ,
到 这 地方 — 一个 干净的 ,
因此, 我无视了西蒙的警告, 按时到指定地点进行修理——一个干净的、

[peɪvd] [skweə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɒf] [ðə; ði] [ruː] [es 'tiː] . ['denɪs] ,
paved square a little off the Rue St . Denys ,
铺砌路面 正方形 一个 小的 离开 这 后悔 英石 . 丹尼斯 ,
位于圣丹尼斯街附近的一个铺砌广场,

[ænd; ʌnd] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lætə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['hærəʊ] ['pæɪdʒ] .
and entered from the latter by a narrow passage .
和 进入 从 这 后者 经过 一个 狭窄的 通道 .
从后者经由一条狭窄的通道进入。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɒt] ['plezntli] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][medɪ'teɪ(ə)n] ,
It was a spot pleasantly convenient for meditation ,
它 曾是 一个 点 愉快 方便的 为了 冥想 ,
这是一个非常适合冥想的舒适便利之地。

[bʌt; bət] [əʊvə'lʊkt] [ɒn][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['sɪstəz] ; [ɪn] [wɪtʃ] ,
but overlooked on one side by the House of the Little Sisters ; in which ,
但 被忽视的 在 一 边 经过 这 房子 的 这 小的 姐妹 ; 在 哪个 ,
但一侧被小修女院俯瞰; 其中,

[æz; əz][ai] [gest] ['ɑ:ftəwədz] , ['mædəm] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'weɪtɪd] [em 'i:] ,
as I guessed afterwards , madame must have awaited me ,
作为 我 猜对了 然后 , 夫人 必须 有 等待中 我 ,
事后我猜想, 夫人一定是在等我。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][skweə(r)] [wen] [ai] ['entəd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['empti] , [jet] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for the square when I entered it was empty , yet in a moment ,
为了 这 正方形 什么时候 我 进入 它 曾是 空的 , 然而 在 一个 片刻 ,
我进入广场时, 那里空无一人; 然而片刻之后,

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , [ʃi:; ʃi] [stəd] [bɪ'saɪd] [em 'i:] .
though no one came in from the street , she stood beside me .
尽管 不 一 来了 在 从 这 街道 , 她 站立 旁 我 .
虽然街上没有人进来, 但她站在我旁边。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ][mɑ:sk][ænd; ənd] [lɒŋ] [kləʊk] .
She wore a mask and long cloak .
她 穿着 一个 面具 和 长的 披风 .
她戴着面具, 身披长斗篷。

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [heə(r)][ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
The beautiful hair and perfect complexion ,
这 美丽的 头发 和 完美的 肤色 ,
美丽的秀发和完美的肤色,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [em 'i:] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
which had filled me with so much admiration at our first meeting in her
哪个 有 已填 我 和 所以 很多 钦佩 在 我们的 第一的 会议 在 她
[haʊs] , [wɜ:(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] ,
house , were hidden ,
房子 , 是 隐 ,
初次见面时, 我在她家就对她充满了钦佩之情, 而这些美好的品质却被隐藏了起来。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] ['ɪnʌf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['kæərɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:]
but I saw enough of her figure and carriage to be sure that it
但 我 锯 足够的 的 她 数字 和 运输 到 是 当然 那 它
[wɒz; wəz] ['mædəm] [di:] [bru:l] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .
was Madame de Bruhl and no other .
曾是 夫人 德 布鲁尔 和 不 其他 .
但我从她的身形和仪态上足以确定她就是德布留尔夫人, 而不是其他人。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæən] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [nɒt]
She began by addressing me in a tone of bitterness , for which I was not
她 开始 经过 解决 我 在 一个 语气 的 苦味 , 为了 哪个 我 曾是 不是
[ɔ:ltə'geðə(r)] [ʌnpri'peəd] .
altogether unprepared .
共 毫无准备 .
她一开始就用一种苦涩的语气跟我说话, 对此我并非完全没有准备。

- [wel] , [sɜ:(r)] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
' Well , sir , ' she exclaimed , her voice trembling with anger , ' you are
- 出色地 , 先生 , - 她 惊呼 , 她 嗓音 发抖 和 愤怒 , - 你 是
['sætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,
“先生,”她喊道, 声音因愤怒而颤抖, “您满意了。”

[ai] [həʊp] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ?
I hope , with your work ?
我 希望 , 和 你的 工作 ?
我希望, 你的作品能达到预期效果?

- [ai] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['ɑ:nsə(r)] ['redi] .
' **I expected this and had my answer ready** .
- 我 预期的 这 和 有 我的 回答 准备好 .

“我预料到了这一点，并且已经准备好了答案。”

- [ai][eɪ'em][nɒt][ə'weə(r)] , [ˈmædəm] , - [ai] [sed] , - [ðæt][ai][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] .
' **I am not aware , Madame , I said , that I have cause to reproach myself** .
- 我 是 不是 意识到的 , 夫人 , - 我 说 , - 那 我 有 原因 到 责备 我 .

“夫人，”我说，“我并不认为自己有什么可责备的。”

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,
But , however that may be ,
但 , 然而 那 可能 是 ,

但是，无论如何，

[ai] [trʌst] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmənd] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['betə(r)] ['pɜ:pəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tʃaɪd]
I trust you have summoned me for some better purpose than to chide
我 相信 你 有 被召唤 我 为了 一些 更好的 目的 比 到 喝叱
[em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðərz] [fɔ:lt] ;
me for another's fault ;
我 为了 另一个的 过错 ;

我相信你召我来一定有更重要的目的，而不是为了责备别人的过错；

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [laɪt] . -
though it was my voice which brought it to light . '
尽管 它 曾是 我的 嗓音 哪个 带来 它 到 光 . -

虽然是我的声音让这件事曝光了。

- [waɪ] [daɪd][ju:; jʊ] [feɪm] [em 'i:] ['pʌblɪkli] ?
' **Why did you shame me publicly ?**
- 为什么 做过 你 耻辱 我 公开 ?

你为什么要公开羞辱我？

- [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɔ:t] , ['θrʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [wɪð'drɔ:ɪŋ]
' **she retorted , thrusting her handkerchief to her lips and withdrawing**
- 她 反驳 , 推进 她 手帕 到 她 嘴唇 和 撤退
[aɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃə(r)] .
it again with a passionate gesture .
它 再次 和 一个 热情的 手势 .

她反驳道，一边把手帕塞到嘴边，又热情地抽了回来。

- [ˈmædəm] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['peɪʃntli] — [ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
' **Madame , I answered patiently — I was full of pity for her** ,
- 夫人 , - 我 回答 耐心 — 我 曾是 满的 的 遗憾 为了 她 ,

“夫人，”我耐心地回答——我非常同情她。

- [kən'sɪdə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmæʊmənt][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd][em 'i:][ænd; ənd] [haʊ] [smɔ:l]
' **consider for a moment the wrong your husband did me and how small**
- 考虑 为了 一个 片刻 这 错误的 你的 丈夫 做过 我 和 如何 小的
[ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ai][daɪd][tu:; tə][hɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:n] . -
and inadequate was the thing I did to him in return . '
和 不足 曾是 这 事物 我 做过 到 他 在 返回 . -

“请你想想你丈夫对我的伤害，再想想我为他做的那些事是多么微不足道、多么不恰当。”

- [tu:; tə][hɪm] !
' **To him !**
- 到 他 !

给他！

- [ʃi:; ʃɪ][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][səʊ] ['fɪəsli] [ðæt][ai] ['stɑ:tɪd] .
' **she ejaculated so fiercely that I started** .
- 她 射精 所以 激烈地 那 我 开始 .

她射精的力道太大了，我都忍不住了。

- [ˈaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][em ˈiː] — [tuː; tə][em ˈiː][juː; jɜː][dɪd][ˈaɪ ˈtiː] !
- **It was to me — to me you did it !**
- 它 曾是 到 我 — 到 我 你 做过 它 !
“对我来说——对我来说，是你做的！ ”

[wɒt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jɜː][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspəʊz][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
What had I done that you should expose me to the ridicule of those who
什么 有 我 完毕 那 你 应该 暴露 我 到 这 嘲笑 的 那些 WHO
[nəʊ] [nəʊ] [ˈpɪtɪ] ,
know no pity ,
知道 不 遗憾 ,
我究竟做错了什么，让你把我暴露在那些毫无怜悯之心的人面前？

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈæŋɡə(r)][ɒv; əv][wʌn][æz; əz] [ˈmɜːsɪləs] ?
and the anger of one as merciless ?
和 这 愤怒 的 一 作为 无情 ?
一个人的愤怒是否冷酷无情？

[wɒt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] , [sɜː(r)] ?
What had I done , sir ?
什么 有 我 完毕 , 先生 ?
先生，我做了什么？

- [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ˈsprəʊfəli] .
- **I shook my head sorrowfully .**
- 我 摇晃 我的 头 悲伤地 .
我悲伤地摇了摇头。

- [səʊ][fɑː(r)] , [ˈmædəm] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , - [aɪ] [əˈlaʊ] [aɪ] [əʊ] [juː; jɜː][ˌrepəˈreɪ(ə)n] ,
- **So far , madame , I answered , I allow I owe you reparation ,**
- 所以 远的 , 夫人 , - 我 回答 , - 我 允许 我 欠 你 赔偿 ,
“到目前为止，夫人，”我回答说，“我承认我欠您赔偿。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][ˈevə(r)][biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈpaʊə(r)] .
and I will make it should it ever be in my power .
和 我 将要 制作 它 应该 它 曾经 是 在 我的 力量 .
如果有一天我有能力做到，我一定会做到。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [mɔː(r)] , - [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
Nay , I will say more , I continued ,
不 , 我 将要 说 更多的 , - 我 持续 ,
“不，我还要再说几句，”我继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [hæd; həd] [rʌŋ] [maɪ] [hɑːt] .
for the tone in which she spoke had wrung my heart .
为了 这 语气 在 哪个 她 辐 有 拧干 我的 心 .
因为她说话的语气深深刺痛了我的心。

- [ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [aɪ] [streɪnd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [əˈɡenst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .
- **In one point I strained the case against your husband .**
- 在 一 观点 我 紧张 这 案件 反对 你的 丈夫 .
“我曾经对你丈夫的指控有过分夸大其词。”

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][maɪ] [bɪˈliːf] [hiː; hi] [æbˈdʌktɪd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] ,
To the best of my belief he abducted the lady who was in my charge ,
到 这 最好的 的 我的 信仰 他 被绑架 这 女士 WHO 曾是 在 我的 收费 ,
据我所知，他绑架了我负责照顾的那位女士。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][pə'litɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
not for the love of her , but for political reasons , and as the
不是 为了 这 爱 的 她 , 但 为了 政治的 原因 , 和 作为 这
[ˈeɪdʒənt][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] .
agent of another .
代理人 的 其他 .

并非出于对她的爱，而是出于政治原因，并且作为他人的代理人。

- [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] .
' She gasped .
- 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

- [wɒt] ?
' What ?
- 什么 ?

'什么？

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 .

她哭了。

- [seɪ] [ðæt] [ə'gen] !
' Say that again !
- 说 那 再次 !

再说一遍！

- [æz; əz][aɪ] [kəm'plaɪd] [ʃiː; ʃɪ][tɔ:(r)] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][mɑːsk][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð] ['streɪnɪŋ]
' As I complied she tore off her mask and gazed into my face with straining
- 作为 我 遵命 她 撕裂 离开 她 面具 和 凝视 进入 我的 脸 和 紧张
[aɪz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [lɪps] .
eyes and parted lips .
眼睛 和 分手了 嘴唇 .

“我照做了，她撕下面具，睁大眼睛，张开嘴唇，凝视着我的脸。”

[aɪ] [sɔː] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
I saw then how much she was changed ,
我 锯 然后 如何 很多 她 曾是 已更改 ,

我那时才意识到她变化有多大。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] — [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
even in these few days — how pale and worn were her cheeks ,
甚至 在 这些 很少 天 — 如何 苍白 和 磨损 是 她 脸颊 ,
即使短短几天，她的脸颊也显得多么苍白憔悴。

[haʊ] [dɑːk] [ðə; ði] ['sɜːklz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
how dark the circles round her eyes .
如何 黑暗的 这 界 圆形的 她 眼睛 .

她眼周的黑眼圈好深啊。

- [wɪl] [juː; jʊ][swəə(r)][tuː; tə][aɪ 'tiː] ?
' Will you swear to it ?
- 将要 你 发誓 到 它 ?

你愿意发誓吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ˌʌŋkən'trəʊləbl] ['iːgənəs] ,
' she said at last , speaking with uncontrollable eagerness ,
- 她 说 在 最后的 , 请讲 和 不可控的 渴望 ,

她终于开口说道，语气中带着难以抑制的急切。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ʊk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][maɪ][ɑːm] .
while she laid a hand which shook with excitement on my arm .

尽管 她 铺设 一个 手 哪个 摇晃 和 激动 在 我的 手臂 .

她将一只激动得颤抖的手放在我的手臂上。

[wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? -

Will you swear to it , sir ? ' .

将要 你 发誓 到 它 , 先生 ? -

先生，您能发誓吗？

- [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['stedfɑːstli] .

' It is true , ' I answered steadfastly .

- 它 是 真的 , - 我 回答 坚定不移 .

“没错，”我坚定地回答道。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbænd] [hæd; həd][səʊ] ['triːtɪd]

I might have added that after the event her husband had so treated

我 可能 有 额外 那 后 这 事件 她 丈夫 有 所以 治疗

[ˌmædəmweɪ'zel] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

mademoiselle as to lead her to fear the worst .

小姐 作为 到 带领 她 到 害怕 这 最差 .

我或许还应该补充一点，事发之后，她丈夫对待小姐的方式让她担心最糟糕的情况会发生。

[bʌt; bət][aɪ] [,riː'freɪn] ,

But I refrained ,

但 我 克制 ,

但我克制住了自己。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [kʌm] [brɪ'twiːn] ['hʌzbænd] [ænd; ənd] [waɪf]

feeling that it was no part of my duty to come between husband and wife

感觉 那 它 曾是 不 部分 的 我的 责任 到 来 之间 丈夫 和 妻子

.

.

.

我认为介入夫妻关系并非我的职责。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lʊkt] ['pæʃənətli] ['ʌpwədz]

She clasped her hands , and for a moment looked passionately upwards

她 紧握 她 双手 , 和 为了 一个 片刻 看起来 热情地 向上

,

.

,

她双手紧握，深情地仰望天空片刻。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

as though she were giving thanks to Heaven ;

作为 尽管 她 是 给予 谢谢 到 天堂 ;

仿佛在向上帝感恩；

[waɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['lʌvlɪnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [rɪ'tɜːnd]

while the flesh of health and loveliness which I had so much admired returned

尽管 这 肉 的 健康 和 可爱 哪个 我 有 所以 很多 钦佩 返回

,

.

,

当我曾经如此欣赏的健康和美丽的肉体回归之时，

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] ['mænə(r)] .

and illumined her face in a wonderful manner .

和 照明 她 脸 在 一个 精彩的 方式 .

并以一种美妙的方式照亮了她的脸庞。

[ʃiː; ji] [siːmd] , [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ˈtrænsfɔːmd] .
She seemed , in truth and for the moment , transformed .
她 似乎 , 在 真相 和 为了 这 片刻 , 转变 .

那一刻，她似乎真的变了一个人。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tiəz] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] ;
Her blue eyes filled with tears , her lips moved ;
她 蓝色的 眼睛 已填 和 眼泪 , 她 嘴唇 已搬 ;

她蓝色的眼睛里充满了泪水，嘴唇动了动；

[nɔː(r)][hæv; həv][ai][ˈevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [beə(r)][səʊ][niə(r)][ə; ei] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈpɪktʃəz]
nor have I ever seen anything bear so near a resemblance to those pictures
也不 有 我 曾经 已见 任何事物 熊 所以 靠近 一个 相似 到 那些 图片

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ˈmeəri] [wɪtʃ] [ˈrəʊmənɪz] [ˈwɜːʃɪp] [æz; əz] [ˈmædəm] [dɪd] [ðen] .
of the Virgin Mary which Romans worship as madame did then .
的 这 处女 玛丽 哪个 罗马书 崇拜 作为 夫人 做过 然后 .

我也从未见过任何与罗马人当时崇拜的圣母玛利亚画像如此相似的事物。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz] [evəˈnes(ə)nt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈædmərəb(ə)] .
The change , however , was as evanescent as it was admirable .
这 改变 , 然而 , 曾是 作为 转瞬即逝 作为 它 曾是 令人钦佩的 .

然而，这种改变虽然令人钦佩，却也转瞬即逝。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [kəˈlæps] .
In an instant she seemed to collapse .
在 一个 立即的 她 似乎 到 坍塌 .

她仿佛瞬间倒下了。

[ʃiː; ji] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [məʊn] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [tiəz] ,
She struck her hands to her face and moaned , and I saw tears ,
她 击 她 双手 到 她 脸 和 呻吟 , 和 我 锯 眼泪 ,

她双手捂住脸，呻吟起来，我看到了她的眼泪。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈveɪnli] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] , [ˈdrɒpɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] .
which she vainly strove to restrain , dropping through her fingers .
哪个 她 徒劳地 努力 到 抑制 , 下降 通过 她 手指 .

她徒劳地试图阻止，但最终还是从指缝间滑落。

- [tuː] [leɪt] !
! Too late !
- 也 晚的 !

‘为时已晚！

- [ʃiː; ji] [mɜːməd] , [ɪn][ə; ei] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [rʌŋ] [maɪ] [hɑːt] .
! she murmured , in a tone of anguish which wrung my heart .
- 她 低声说道 , 在 一个 语气 的 痛苦 哪个 拧干 我的 心 .

她低声说道，语气中充满了痛苦，这让我心如刀绞。

- [əˈlæs] , [juː; jʊ] [rɒb] [em ˈiː][ɒv; əv][wʌn][məen] , [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [bæk] [əˈnʌðə(r)] .
! Alas , you robbed me of one man , you give me back another .
- 唉 , 你 被抢劫 我 的 一 男人 , 你 给 我 后退 其他 .

唉，你夺走了我一个人，却又给了我另一个。

[ai] [nəʊ] [hɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
I know him now for what he is .
我 知道 他 现在 为了 什么 他 是 .

我现在看清了他的真面目。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [hiː; hi] [dʌz] [naʊ] .
If he did not love her then , he does now .
如果 他 做过 不是 爱 她 然后 , 他 做 现在 .

如果他当时不爱她，现在他爱她了。

[,aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [lɜːt] !
It is too late !
它 是 也 晚的 ！

太迟了！

- [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [əʊvəˈkʌm] [ðæt] [aɪ] [əˈsɪstɪd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ]
' She seemed so much overcome that I assisted her to reach a bench which
- 她 似乎 所以 很多 克服 那 我 协助 她 到 抵达 一个 长椅 哪个
[stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] ;
stood against the wall a few paces away ;
站立 反对 这 墙 一个 很少 步幅 离开 ；

“她看起来非常沮丧，所以我扶她走到几步开外靠墙的长椅上；

[nɔː(r)] , [aɪ] [kənˈfes] ,
nor , I confess ,
也不 ， 我 承认 ，

我也承认，

[wɒz; wəz][,aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [self] - [rɪˈprəʊtʃ] [ðæt] [aɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [maɪˈself][tuː; tə]
was it without difficulty and much self - reproach that I limited myself to
曾是 它 没有 困难 和 很多 自己 - 责备 那 我 有限的 我 到
[ðəʊz] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈɑː.fɪsɪz] [ˈəʊnli] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [steɪt] [ænd; ənd][maɪ][ˈdjuːti] [rɪˈkwaɪəd] .
those prudent offices only which her state and my duty required .
那些 谨慎 办公室 仅有的 哪个 她 状态 和 我的 责任 必需的 ；

我毫不费力地、也深感自责地将自己限制在她国家和我职责所要求的那些谨慎的职务上。

[tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɜː(r); hæ(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [tuː; tə]
To console her on the subject of her husband was impossible ; to
到 安慰 她 在 这 主题 的 她 丈夫 曾是 不可能的 ； 到
[ɪɡˈnɔː(r)] [hɪm] ,
ignore him ,
忽略 他 ，

安慰她关于她丈夫的事是不可能的；忽略他，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɜː(r); hæ(r)] , [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)][maɪ] [dɪˈskreʃn] [nɔː(r)][maɪ] [sens]
and so to console her , a task which neither my discretion nor my sense
和 所以 到 安慰 她 ， 一个 任务 哪个 两者都不 我的 审慎 也不 我的 感觉
[ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
of honour ,
的 荣誉 ，

于是，为了安慰她，我不得不去做一件既不符合我的判断力，也不符合我的荣誉感的事情。

[ðəʊ] [ˈsɔːli] [traɪd] , [pəˈmɪtɪd] [ˌemˈiː][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] .
though sorely tried , permitted me to undertake .
尽管 非常 尝试 ， 允许 我 到 承担 ；

虽然历经艰辛，但还是允许我承担这项任务。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][mɑːsk] [əˈɡen] ,
She presently recovered and , putting on her mask again ,
她 目前 恢复 和 ， 推杆 在 她 面具 再次 ，
她目前已经恢复，并再次戴上口罩。

[sed] [ˈhʌrɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stiːl] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌemˈiː] .
said hurriedly that she had still a word to say to me .
说 匆匆 那 她 有 仍然 一个 单词 到 说 到 我 ；

她急忙说她还有话要对我说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌemˈiː] [ˈɒnɪstli] , - [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , - [ænd; ənd] ,
' You have treated me honestly , ' she continued , ' and
- 你 有 治疗 我 诚实地 ， - 她 持续 ， - 和 ，
“你一直都对我诚实，”她继续说道，“而且，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [heɪt] [juː; jʊ] , [ai] [seɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
though I have no cause to do anything but hate you , I say in return ,
尽管 我 有 不 原因 到 做 任何事物 但 恨 你 , 我 说 在 返回 ,
虽然我没有理由除了恨你之外做任何事, 但我还是要说:

[lʊk] [tuː; tə] [jɔː'self] !
look to yourself !
看 到 你自己 !

看看你自己!

[juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [lɑːst] [naɪt] — [ai] [nəʊ] [ɔːl] ,
You escaped last night — I know all ,
你 逃脱 最后的 夜晚 — 我 知道 全部 ,
你昨晚逃走了——我全都知道,
[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['velvɪt] [nɒt] — [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [meɪd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][send][aɪ 'tiː]
for it was my velvet knot — which I had made thinking to send it
为了 它 曾是 我的 天鹅绒 结 — 哪个 我 有 制成 思维 到 发送 它
[tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][lʊə(r)] .
to you to procure this meeting — that he used as a lure .
到 你 到 采购 这 会议 — 那 他 用过的 作为 一个 饵 .
因为他用的是我做的天鹅绒结——我原本打算把它寄给你以促成这次见面——作为诱饵。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] .
But he is not yet at the end of his resources .
但 他 是 不是 然而 在 这 结尾 的 他的 资源 .
但他还没有耗尽所有资源。

[lʊk] [tuː; tə] [jɔː'self] , ['ðeəfɔː(r)] .
Look to yourself , therefore .
看 到 你自己 , 所以 .

所以, 要反省自己。

- [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
' **I thought of the appointment I had made with him for the morrow ,**
- 我 想法 的 这 预约 我 有 制成 和 他 为了 这 明天 ,
我想起了明天和他约好的见面,

[bʌt; bət][ai] [kən'faɪnd] [maɪ'self][tuː; tə] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['miːli] ['seɪɪŋ] ,
but I confined myself to thanking her , merely saying ,
但 我 受限 我 到 谢谢 她 , 仅仅 说 ,
但我只是简单地感谢了她, 说道:

[æz; əz][ai] [baʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hænd][fɪː; fɪ] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ,
as I bowed over the hand she resigned to me in token of farewell ,
作为 我 鞠躬 超过 这 手 她 辞职 到 我 在 令牌 的 告别 ,
当我俯身向她递给我的、以示告别的手鞠躬时,

- ['mædəm] , [ai][eɪ 'em] ['ɡreɪtful(ə)] .
' **Madame , I am grateful .**
- 夫人 , 我 是 感激的 .
夫人, 我感激不尽。

[ai][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)] [fə'ɡɪvnəs] . -
I am obliged to you both for your warning and your forgiveness . '
我 是 有义务 到 你 两个都 为了 你的 警告 和 你的 饶恕 . -
我非常感谢你们的警告和原谅。

- ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kəʊldli][fɪː; fɪ] [druː] [ə'wei] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
' **Bending her head coldly she drew away her hand .**
- 弯曲 她 头 冷冷地 她 画 离开 她 手 .
她冷冷地低下头, 抽回了手。

[æʔ; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz][ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] ,
At that moment , as I lifted my eyes ,
在 那 片刻 , 作为 我 抬起 我的 眼睛 ,
就在那一刻, 当我抬起头时,
[ai] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ru:tɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [wɪð]
I saw something which for an instant rooted me to the spot with
我 锯 某物 哪个 为了 一个 立即的 根 我 到 这 点 和
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

我看到的一些东西让我瞬间惊呆了, 呆立在原地。
[ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [es 'ti:] . ['denɪs] [tu:] ['pi:p(ə)]
In the entrance of the passage which led to the Rue St . Denys two people
在 这 入口 的 这 通道 哪个 引领 到 这 后悔 英石 . 丹尼斯 二 人们
[wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,
were standing ,
是 常设 ,
在通往圣丹尼斯街的通道入口处, 站着两个人。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ju: 'es] .
watching us .
观看 我们 .
看着我们。
[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz]['saɪmən] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [mɑ:skt] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [bɪ'ləʊ]
The one was Simon Fleix , and the other , a masked woman , a trifle below
这 一 曾是 西蒙 - , 和 这 其他 , 一个 戴面具 女士 , 一个 琐事 以下
[ðə; ði] ['mɪd(ə)] [haɪt] ,
the middle height ,
这 中间 高度 ,
一个是西蒙·弗莱克斯, 另一个是戴着面具的女人, 身高略低于平均水平。

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [kəʊt] , [wɒz; wəz] [ˌmædəmwə'zel] [di:] [lɑ:][vʌɪə] !
and clad in a riding - coat , was Mademoiselle de la Vire !
和 覆膜 在 一个 骑术 - 外套 , 曾是 小姐 德 拉 病毒 !
身穿骑马大衣的, 正是德拉维尔小姐!

[ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I knew her in a moment .
我 知道 她 在 一个 片刻 .
我一眼就认出了她。
[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ai] [ɪk'spiəriənst] [ɒn] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn][blwɑ:][wɒz; wəz] [nɒt]
But the relief I experienced on seeing her safe and in Blois was not
但 这 宽慰 我 经验丰富的 在 看到 她 安全的 和 在 布卢瓦 曾是 不是
[ʌn'mɪkst] [wɪð] [ə'noʊəns] [ðæt] ['saɪmən] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ][ɪm'pru:d(ə)nt][æz; əz][tu:; tə]
unmixed with annoyance that Simon Fleix should have been so imprudent as to
未混合的 和 烦恼 那 西蒙 - 应该 有 到过 所以 轻率的 作为 到
[pə'reɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'nesəsə'rəli] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
parade her unnecessarily in the street .
游行 她 不必要的 在 这 街道 .
但看到她平安抵达布卢瓦, 我虽然松了一口气, 但也对西蒙·弗莱克斯如此轻率地让她在街上招摇过市感到恼火。

[ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] ['ɔ:lsəʊ][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ;
I felt something of confusion also on my own account ;
我 毛毡 某物 的 困惑 还 在 我的 自己的 帐户 ;
我自己也感到有些困惑;

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ]
for I could not tell how long she and her escort had been watching
为了 我 可以 不是 告诉 如何 长的 她 和 她 护送 有 到过 观看
[em 'iː] .
me .
我 .

因为我无法判断她和她的护卫已经观察我多久了。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [tuː] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːg'mentɪd] [wen] ,
And these two feelings were augmented when ,
和 这些 二 情怀 是 增强 什么时候 ,

而当以下情况发生时，这两种感觉更加强烈：

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sə'luːt] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [bruːl] ,
after turning to pay a final salute to Madame de Bruhl ,
后 转弯 到 支付 一个 最终的 礼炮 到 夫人 德 布鲁尔 ,
在转身向德布吕尔夫人致以最后的敬礼后，

[ai] [lʊkt] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd]
I looked again towards the passage and discovered that mademoiselle and
我 看起来 再次 向 这 通道 和 发现 那 小姐 和
[hɜː(r); hə(r)]['skwaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
her squire were gone .
她 乡绅 是 已消失 .

我再次看向走廊，发现小姐和她的侍从已经不见了。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai] [wʊd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [liːv] ['mædəm] ['ruːdli] [ɔː(r)] [wɪ'ðəʊt]
Impatient as I was , I would not seem to leave madame rudely or without
不耐烦 作为 我 曾是 , 我 会 不是 似乎 到 离开 夫人 粗鲁地 或者 没有
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

尽管我当时很不耐烦，但我不会显得粗鲁或冷漠地离开夫人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [em 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊ] ;
after the consideration she had shown me in her own sorrow ;
后 这 考虑 她 有 所示 我 在 她 自己的 悲哀 ;
在她因自己的悲伤而对我表现出体谅之后；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ai] ['weɪtɪd] [ʌn'kʌvəd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'piəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] .
and accordingly I waited uncovered until she disappeared within the ' Little Sisters .
和 因此 我 等待 裸露 直到 她 消失 之内 这 - 小的 姐妹 .

因此，我一直敞开着眼睛等待，直到她消失在“小妹妹们”之中。

- [ðen] [ai] ['stɑːtɪd] ['iːgəli] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['lɒdʒɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ai] [maɪt] [jet] [əʊvə'teɪk] [ˌmædəmwə'zel]
' Then I started eagerly towards my lodging , thinking I might yet overtake mademoiselle
- 然后 我 开始 急切地 向 我的 住宿 , 思维 我 可能 然而 超过 小姐
[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .
before she entered .
前 她 进入 .

于是我急忙朝我的住处走去，心想或许能在小姐进去之前追上她。

[ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə'hʌðə(r)] [ðəʊ] ['veri] ['pɜːtɪnənt] ['hɪndrəns] .
I was destined to meet , however , with another though very pertinent hindrance .
我 曾是 注定 到 见面 , 然而 , 和 其他 尽管 非常 相关 障碍 .

然而，我注定会遇到另一个非常重要的障碍。

[æz; əz][ai] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:] [es 'ti:] . ['denis] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwærət][ɒv; əv][maɪ] [stri:t] [ai] [hɜ:d]
As I passed from the Rue St . Denys into the quiet of my street I heard
作为 我 通过了 从 这 后悔 英石 : 丹尼斯 进入 这 安静的 的 我的 街道 我 听到
[ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,
a voice calling my name ,
一个 嗓音 呼叫 我的 姓名 ,
当我从圣丹尼斯街走进我家安静的街道时, 我听到有人在叫我的名字。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔ:] [em] . [di:] [ræmbu:lɪts] [ɪ'kweri; 'ekwəri] , [ə; eɪ][mæn] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz]
and , looking back , saw M . de Rambouillet's equerry , a man deep in his
和 , 寻找 后退 , 锯 M . 德 朗布依埃的 马夫 , 一个 男人 深的 在 他的
[ˈkɒnfɪdəns] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][em 'i:] .
confidence , running after me .
信心 , 跑步 后 我 .
回头望去, 我看到朗布依埃先生的侍从, 一个对他信心满满的人, 正追着我跑。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [begd] [em 'i:][tu:; tə][kən'sɪdə(r)]
He brought a message from his master , which he begged me to consider
他 带来 一个 信息 从 他的 掌握 , 哪个 他 乞求 我 到 考虑
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
of the first importance .
的 这 第一的 重要性 .
他带来了主人的口信, 恳请我务必重视此事。

- [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] , [sɜ:(r)] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
' **The Marquis would not trust it to writing , sir , ' he continued ,**
- 这 侯爵 会 不是 相信 它 到 写作 , 先生 , - 他 持续 ,
“侯爵不会把它写下来, 先生,”他继续说道。
[ˈdrɔ:ɪŋ] [em 'i:][ə'saɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kən'vi:niəntli] [rɪ'taɪəd] ,
drawing me aside into a corner where we were conveniently retired ,
绘画 我 旁边 进入 一个 角落 在哪里 我们 是 方便 退休 ,
他把我拉到一边, 来到一个我们很方便的角落里休息。

- [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [lɜ:n] [aɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:t] .
' **but he made me learn it by heart .**
- 但 他 制成 我 学习 它 经过 心 .
但他让我把它背下来。

“ [tel] [em] . [di:][mɑ:r'sæk] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Tell M . de Marsac , ” said he ,**
” 告诉 M . 德 马尔萨克 , ” 说 他 ,
“告诉德马尔萨克先生,”他说,
“ [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [left] [ɪn][blwɑ:][tu:; tə][du:; də][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] ,
“ **that that which he was left in Blois to do must be done quickly ,**
” 那 那 哪个 他 曾是 左边 在 布卢瓦 到 做 必须 是 完毕 迅速地 ,
“他留在布卢瓦要做的事情必须尽快完成。”

[ɔ:(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] .
or not at all .
或者 不是 在 全部 .
或者根本不存在。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'fɒt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæmp] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ʃəə(r)] [wɒt] .
There is something afoot in the other camp , I am not sure what .
那里 是 某物 步行 在 这 其他 营 , 我 是 不是 当然 什么 .
对方阵营似乎有什么事要发生, 但我不太清楚是什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [nɒk] [ɪn][ðə; ði][neɪl] .
But now is the time to knock in the nail .
但 现在 是 这 时间 到 敲 在 这 指甲 .
但现在是时候敲定最终决定了。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [zi:l] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɪm] . "
I know his zeal , and I depend upon him . "
我 知道 他的 热情 , 和 我 依赖 之上 他 : "

我知道他的热情，我也依赖他。

- [æn; ən][ʼaʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [wɪð] [ˈsɪəriəs] [ˈdaʊt]
' An hour before I should have listened to this message with serious doubts
- 一个 小时 前 我 应该 有 听着 到 这 信息 和 严肃的 疑虑
[ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] .
and misgivings .
和 疑虑 :

“一个小时前，我应该带着严重的怀疑和不安来听这个消息。”

[naʊ] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [mædəməʒelz] [ə'raɪv(ə)] , [ai] [rɪ'tɜ:nd] [em] . [di:] [ˌræmbʊ'je] [æn; ən]
Now , acquainted with mademoiselle's arrival , I returned M . de Rambouillet an
现在 , 熟人 和 小姐的 到达 , 我 返回 M : 德 朗布依埃 一个
[ˈɑ:nsə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,
answer in the same strain ,
回答 在 这 相同的 拉紧 ,

得知小姐到来后，我用同样的语气回复了德朗布依埃先生。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:tiŋ] [ˈsɪvəli] [frɒm; frəm] [ˈbɜ:trəm] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ai] [mʌtʃ] [ɪs'ti:md] ,
and parting civilly from Bertram , who was a man I much esteemed ,
和 离别 文明地 从 伯特伦 , who 曾是 一个 男人 我 很多 尊敬的 ,
[kʌm] [æt; ət][lɑ:st] ,
I exulted in the thought that the hour and the woman were come at last ,
我 与我非常尊敬的伯特伦礼貌地告别。

我与我非常尊敬的伯特伦礼貌地告别。

[ai] [ˈheɪs(ə)nd] [ɒn][tu:; tə][maɪ] [ˈlɒdʒɪŋz] ,
I hastened on to my lodgings ,
我 加快 在 到 我的 住宿 ,
[ɪg'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ʼaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] ,
exulting in the thought that the hour and the woman were come at last ,
欣喜若狂 在 这 想法 那 这 小时 和 这 女士 是 来 在 最后的 ,

想到时机和女人终于到来，他欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ai] [maɪt] [həʊp] , [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [wel] ,
and that before the dawn of another day I might hope , all being well ,
和 那 前 这 黎明 的 其他 天 我 可能 希望 , 全部 存在 出色地 ,
[wɪtʃ] [em] . [di:] [ˈrɒzni] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
which M . de Rosny had entrusted to me .
我希望，如果一切顺利，在新的一天到来之前，

我希望，如果一切顺利，在新的一天到来之前，

[tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪð] [ˈbɒnə(r)] [tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]
to accomplish with honour to myself and advantage to others the commission
到 完成 和 荣誉 到 我 和 优势 到 其他的 这 委员会
[wɪtʃ] [em] . [di:] [ˈrɒzni] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
which M . de Rosny had entrusted to me .
哪个 M : 德 罗尼 有 受托 到 我 :

我要以荣耀自己和造福他人的方式完成德罗尼先生委托给我的任务。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðɪs] ,
I must not deny that , mingled with this ,
我 必须 不是 否定 那 , 混合 和 这 ,
[wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprospekt] [ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [ə'ɡen] .
was some excitement at the prospect of seeing mademoiselle again .
我曾是 一些 激动 在 这 前景 的 看到 小姐 再次 :

我不能否认，其中还掺杂着其他因素，

[wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprospekt] [ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [ə'ɡen] .
was some excitement at the prospect of seeing mademoiselle again .
曾是 一些 激动 在 这 前景 的 看到 小姐 再次 :
[ɪg'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ʼaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] ,
I exulted in the thought that the hour and the woman were come at last ,
欣喜若狂 在 这 想法 那 这 小时 和 这 女士 是 来 在 最后的 ,

想到能再次见到小姐，心中不禁有些兴奋。

[ai] [strəʊv] [tu:; tə][ˈkʌndʒə(r)] [ʌp] [brɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
I strove to conjure up before me as I mounted the stairs the exact expression
我 努力 到 变戏法 向上 前 我 作为 我 安装 这 楼梯 这 精确的 表达
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ai][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ˈbendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət]
of her face as I had last seen it bending from the window at
的 她 脸 作为 我 有 最后的 已见 它 弯曲 从 这 窗户 在
[ˈrazni] ;
Rosny ;
罗尼 ;

当我走上楼梯时，我努力回想我最后一次在罗尼的窗户边看到她时，她脸上的表情；

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ai] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [kənˈdʌkt] ,
to the end that I might have some guide for my future conduct ,
到 这 结尾 那 我 可能 有 一些 指导 为了 我的 未来 执行 ,
最终目的是为了能对我的未来行为有所指导，
[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [les] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [ˈkɒkɪtri] .
and might be less likely to fall into the snare of a young girl's coquetry .
和 可能 是 较少的 可能 到 落下 进入 这 圈套 的 一个 年轻的 女孩们 卖弄风情 .
而且不太可能落入年轻女孩的卖弄风情的陷阱。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [kʌm] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [tu:; tə][nəʊ] [sætɪsˈfæktəri] [ɔː(r)] [seɪf] [kənˈkluːʒn] ,
But I could come now , as then , to no satisfactory or safe conclusion ,
但 我 可以 来 现在 , 作为 然后 , 到 不 令人满意的 或者 安全的 结论 ,
但我现在和当时一样，都无法得出令人满意或安全的结论。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [felt] [əˈnjuː] [ðə; ði][vekˈseɪ(ə)n][ai][hæd; həd] [ɪkˈspiəriənst] [ɒn] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [nɒt] ,
and only felt anew the vexation I had experienced on losing the velvet knot ,
和 仅有的 毛毡 重新 这 烦恼 我 有 经验丰富的 在 输 这 天鹅绒 结 ,
我再次感受到了丢失天鹅绒结时的那种恼怒。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
which she had given me on that occasion .
哪个 她 有 给定 我 在 那 场合 .
那次是她送给我的。

[ai] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
I knocked at the door of the rooms which I had reserved for
我 敲门 在 这 门 的 这 房间 哪个 我 有 预订的 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
我敲了敲我为她预留的房间的们，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [brɪˈləʊ] [maɪ] [əʊn] ; [bʌt; bət][ai][ɡɒt][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
and which were on the floor below my own ; but I got no answer .
和 哪个 是 在 这 地面 以下 我的 自己的 ; 但 我 得到 不 回答 .
而那些电话就在我楼下；但我没有得到任何回应。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈsaɪmən][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ʌpˈsteəz] , [ai] [ˈmaʊntɪd] [ˈkwɪkli] , [nɒt] [ˈdaʊtɪŋ]
Supposing that Simon had taken her upstairs , I mounted quickly , not doubting
假如 那 西蒙 有 已采取 她 楼上 , 我 安装 迅速地 , 不是 怀疑
[ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
I should find her there .
我 应该 寻找 她 那里 .
假设西蒙已经把她带到楼上了，我迅速上马，毫不怀疑我会在那里找到她。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ruːm] [ˈɔːlsəʊ] [ˈempti] ,
Judge of my surprise and dismay when I found that room also empty ,
法官 的 我的 惊喜 和 沮丧 什么时候 我 成立 那 房间 还 空的 ,
你能想象我发现那个房间也是空的时，是多么惊讶和沮丧吗？

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lækɪ] [hu:m] [em] . [di:] [ræmbɔʃje] [hæd; həd] [lent] [em 'li:] !
save for the lackey whom M . de Rambouillet had lent me !
节省 为了 这 走狗 谁 M . 德 朗布依埃 有 借出的 我 ！

除了朗布依埃先生借给我的那个喽啰！

- [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
' Where are they ?
- 在哪里 是 他们 ？

‘他们在哪里？

- [aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] , ['spi:kɪŋ] ['fɑ:pli] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
' I asked the man , speaking sharply , and standing with my hand on the door .
- 我 问 这 男人 , 请讲 尖锐地 , 和 常设 和 我的 手 在 这 门 .

我厉声问道，同时一只手扶着门。

- [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmən] , [sɜ:(r)] ?
' The lady and her woman , sir ?
- 这 女士 和 她 女士 , 先生 ？

“先生，是那位女士和她的女伴吗？”

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] .
' he answered , coming forward .
- 他 回答 , 未来 向前 .

他走上前去回答。

- [jes] , [jes] !
' Yes , yes !
- 是的 , 是的 ！

“是的，是的！”

- [aɪ] [kraɪd] [ɪm'peɪntli] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fiə(r)][æt; ət][maɪ] [hɑ:t] .
' I cried impatiently , a sudden fear at my heart .
- 我 哭 不耐烦地 , 一个 突然 害怕 在 我的 心 .

“我不耐烦地哭了起来，心中突然涌起一股恐惧。”

[ji:; ji] [went] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)] [wɪð] ['saɪmən] - , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz]
She went out immediately after her arrival with Simon Fleix , sir , and has
她 去 出去 立即地 后 她 到达 和 西蒙 - , 先生 , 和 有

[nɒt] [jet] [rɪ'tɜ:nd] ,
not yet returned ,
不是 然而 返回 ,

她抵达后立即与西蒙·弗莱克斯先生外出，至今尚未返回。

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' he answered .
- 他 回答 .

他回答道。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [hɜ:d] ['sevrəl] [pɜ:sənz] ['entə(r)]
The words were scarcely out of his mouth before I heard several persons enter
这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 前 我 听到 一些 人 进入

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [brɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [steəz] .
the passage below and begin to ascend the stairs .
这 通道 以下 和 开始 到 上升 这 楼梯 .

他话音未落，我就听到几个人从下面的通道进来，开始上楼梯。

[aɪ][dɪd][nɒt] ; [daʊt] [ðæt] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ə'nʌðə(r)] [wei]
I did not ; doubt that mademoiselle and the lad had come home another way
我 做过 不是 ; 怀疑 那 小姐 和 这 小伙子 有 来 家 其他 方式
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我没有；我怀疑小姐和小伙子是走了别的路回家的，而且，

- [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [ə'meɪzɪŋli] .
' **His face fell amazingly** .
- 他的 脸 跌倒 令人惊讶的是 .

他的脸色骤然垮了下来。

- [weə(r)] [ɪz][fiː; ʃi] ?
' **Where is she** ?
- 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ˈfɔːltərɪŋ] [bɪ'twiːn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [æt; ət][maɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɒnslɔːt] .
' **he answered , faltering between surprise and alarm at my sudden onslaught** .
- 他 回答 , 摇摇欲坠 之间 惊喜 和 警报 在 我的 突然 猛攻 .

“他回答道，语气中既惊讶又惊恐，似乎对我的突然攻击感到不知所措。”

- [hɪə(r)] , [fiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
' **Here , she should be** .
- 这里 , 她 应该 是 .

她应该在这里。

[aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][nɒt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ə'gəʊ] .
I left her here not an hour ago .
我 左边 她 这里 不是 一个 小时 前 .

我不到一个小时前把她留在这里。

[məʊn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[ɪz][fiː; ʃi] [nɒt] [hɪə(r)] [naʊ] ?
Is she not here now ?
是 她 不是 这里 现在 ?

她现在不在吗？

- [hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] [ɪn'kriːst] [maɪn] ['tenfəʊld] .
' **His alarm increased mine tenfold** .
- 他的 警报 增加 矿 十倍 .

他的惊恐让我的惊恐程度增加了十倍。

- [nəʊ] !
' **No** !
- 不 !

'不！

- [aɪ] [rɪ'tɔːt] , - [fiː; ʃi][ɪz] [nɒt] !
' **I retorted , ' she is not** !
- 我 反驳 , - 她 是 不是 !

我反驳道：“她才不是！ ”

[fiː; ʃi][ɪz] [gɒn] !
She is gone !
她 是 已消失 !

她走了！

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fiːndz] [neɪm] , [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]
And you — what business had you , in the fiend's name , to leave her
和 你 — 什么 商业 有 你 , 在 这 恶魔的 姓名 , 到 离开 她

[hɪə(r)] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ʌnpɹə'tektɪd] ?
here , alone and unprotected ?
这里 , 独自的 和 未受保护 ?

而你——你凭什么以魔鬼的名义，把她独自留在这里，让她无人保护？

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðæt] !
Tell me that !
告诉 我 那 ！

告诉我！

- [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [bælə'streɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
' He leaned against the balustrade , making no attempt to defend himself , and
- 他 倾斜 反对 这 栏杆 , 制作 不 试图 到 保卫 他自己 , 和
[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,

他倚靠在栏杆上，没有丝毫防御的迹象，看起来.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterə(r)] , [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊld] ,
in his sudden terror , anything but the bold ,
在 他的 突然 恐怖 , 任何事物 但 这 大胆的 ,

在他突如其来的恐惧中，他什么都愿意做，唯独不敢大胆行事。

[ə'ɜ:;t] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tu:] [ˈmɪnɪts] [brɪ'fɔ:(r)] .
alert fellow who had ascended the stairs two minutes before .
警报 同伴 WHO 有 上升 这 楼梯 二 分钟 前 .

两分钟前刚上楼的机警小伙子。

- [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , - [hi:; hi] [grəʊn] .
' I was a fool , ' he groaned .
- 我 曾是 一个 傻子 , - 他 呻吟 .

“我真是个傻瓜，”他呻吟道。

- [ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)][mæn][ˈsaɪmən][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [fɑ:n]ˈet] , [hu:] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
' I saw your man Simon here ; and Fanchette , who is as good as a man ,
- 我 锯 你的 男人 西蒙 这里 ; 和 范切特 , WHO 是 作为 好的 作为 一个 男人 ,

“我看到你们的人西蒙在这里；还有范切特，他是个很优秀的人，

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] .
was with her mistress .
曾是 和 她 情妇 .

她和她的女主人在一起。

[ænd; ənd][ai] [went] [tu:; tə][ˈsteɪb(ə)][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] .
And I went to stable the horses .
和 我 去 到 稳定的 这 马匹 .

然后我就去马厩了。

[ai] [θɔ:t] [nəʊ][ˈi:v(ə)] .
I thought no evil .
我 想法 不 邪恶的 .

我心中没有恶意。

[ænd; ənd] [naʊ] — [maɪ][gɒd] !
And now — My God !
和 现在 — 我的 上帝 ！

现在——我的天哪！

- [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪm'self] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [hɑ:d] [ænd; ənd] [grɪm] , -
' he added , suddenly straightening himself , while his face grew hard and grim , ' -
- 他 额外 , 突然 拉直 他自己 , 尽管 他的 脸 生长 难的 和 严峻 , -

[ai][eɪ'em] [ʌn'dʌn] !
I am undone !
我 是 未完成 ！

他突然挺直身子，脸色变得严肃而阴沉，补充道：“我完了！”

[maɪ][ˈmɑːstə(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] ! -
My master will never forgive me ! -
我的 掌握 将要 绝不 原谅 我 ！ -

我的主人永远不会原谅我！

- [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [hɪə(r)] ?
' Did you come straight here ?
- 做过 你 来 直的 这里 ?

你是直接过来的吗？

- [aɪ] [sed] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
' I said , considering that , after all ,
- 我 说 , 考虑 那 , 后 全部 ,

我说，毕竟，考虑到这一点，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [fɔːlt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [əˈkeɪz(ə)n] .
he was no more in fault than I had been on a former occasion .
他 曾是 不 更多的 在 过错 比 我 有 到过 在 一个 以前的 场合 .

他并没有比我上次犯的错更多。

- [wiː; wi] [went] [fɜːst][tuː; tə][em] . [diː] - [ˈlɒdʒɪŋ] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
' We went first to M . de Rosny's lodging , ' he answered ,
- 我们 去 第一的 到 M . 德 - 住宿 , - 他 回答 ,

“我们先去了德罗尼先生的住处，”他回答说。

- [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmesɪdʒ] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
' where we found your message telling us to come here .
- 在哪里 我们 成立 你的 信息 讲述 我们 到 来 这里 .

“我们在这里发现了你的信息，让你来这里。”

[wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈmaʊntɪŋ] . -
We came on without dismounting . '
我们 来了 在 没有 下车 . -

我们没下马就上来了。

- [ˌmædəmwəˈzel] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɒn] [bæk] , [ænd; ənd][biː; bi][ðəə(r)] , - [aɪ] [sed] .
' Mademoiselle may have gone back , and be there , ' I said .
- 小姐 可能 有 已消失 后退 , 和 是 那里 , - 我 说 .

“小姐可能已经回去了，在那里，”我说。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)] .
' It is possible .
- 它 是 可能的 .

“这是有可能的。”

[duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡəʊ][ænd; ənd] [siː] .
Do you stay here and keep a good look - out , and I will go and see .
- 做 你 停留 这里 和 保持 一个 好的 看 - 出去 , 和 我 将要 去 和 看 .

你留在这里好好放哨，我去看看。

[let] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] .
Let one of your men come with me .
让 一 的 你的 男人 来 和 我 .

派你手下一个人跟我来。

- [hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [briːf] [əˈsent] ; [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv]
' He uttered a brief assent ; being a man as ready to take as to give
- 他 说出 一个 简短的 同意 ; 存在 一个 男人 作为 准备好 到 拿 作为 到 给
[ˈɔːdəs] ,
orders ,
订单 ,

他简短地表示同意；他这个人既乐于接受命令，也乐于发号施令。

[ænd; ʌnd] ['θæŋkfl] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊp] [pʊv; əv] [mædəməzeɪz]
and thankful now for any suggestion which held out a hope of mademoiselle's
和 感恩 现在 为了 任何 建议 哪个 握住 出去 一个 希望 的 小姐的
['seɪfti] .
safety .
安全 .

现在，任何能给小姐安全带来一线希望的建议，我都感激不尽。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hi:; hi] [sɪ'lektɪd] , [ai][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
Followed by the servant he selected , I ran down the stairs ,
随后 经过 这 仆人 他 已选 , 我 跑 向下 这 楼梯 ,
我跟着他选定的仆人跑下了楼。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wʊz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ru:] [es 'ti:] . ['denɪs] .
and in a moment was hurrying along the Rue St . Denys .
和 在 一个 片刻 曾是 匆忙 沿着 这 后悔 英石 . 丹尼斯 .
片刻之后，他便沿着圣丹尼斯街匆匆而去。

[ðə; ði] [deɪ] [wʊz; wəz] ['weɪnɪŋ] .
The day was waning .
这 天 曾是 减弱 .

天色渐晚。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:tɪz] [ænd; ʌnd] ['æliz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [dɑ:k] ,
The narrow streets and alleys were already dark ,
这 狭窄的 街道 和 小巷 是 已经 黑暗的 ,
狭窄的街道和小巷已经一片漆黑。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][pʊv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɪl] [mɑ:kt]
but the air of excitement which I had noticed in the morning still marked
但 这 空气 的 激动 哪个 我 有 注意到 在 这 早晨 仍然 标记
[ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] ,
the townsfolk ,
这 镇民 ,

但我早上注意到的那种兴奋气氛仍然笼罩着镇上的人们。

[pʊv; əv] [hu:m] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'brɔ:d] , [ɔ:(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] ['dɔ:weɪz] ['tɔ:kɪŋ]
of whom a great number were strolling abroad , or standing in doorways talking
的 谁 一个 伟大的 数字 是 漫步 国外 , 或者 常设 在 门口 说
[tu:; tə][ðeə(r)] ['gɒsɪp] .
to their gossips .
到 他们的 八卦 .

其中许多人正在街上闲逛，或者站在门口与人闲聊。

['fi:vərɪʃli] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ai][wʊz; wəz] , [ai] [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [dwelt] [pʌn][ɔ:l] ['feɪsɪz] ;
Feverishly anxious as I was , I remarked the gloom which dwelt on all faces ;
狂热地 焦虑的 作为 我 曾是 , 我 评论 这 愁云 哪个 居住 在 全部 面孔 ;
尽管我焦急万分，但我还是注意到每个人脸上都笼罩着忧郁的气氛；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][set][aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
but as I set it down to the king's approaching departure ,
但 作为 我 放 它 向下 到 这 国王的 接近 离开 ,
但我把它归咎于国王即将离任，

[ænd; ʌnd] [br'saɪdz] [wʊz; wəz] [ɪn'tent] [pʌn] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [wi:; wi] [sɔ:t] [dɪd] [nɒt][baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns]
and besides was intent on seeing that those we sought did not by any chance
和 除了 曾是 意图 在 看到 那 那些 我们 寻求 做过 不是 经过 任何 机会
[pɑ:s] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
pass us in the crowd ,
经过 我们 在 这 人群 ,
此外，他还一心想确保我们要找的人不会在人群中与我们擦肩而过。

[ai] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I thought little of it .
我 想法 小的 的 它 :

我当时没太在意。

[faɪv] ['mɪnɪts] - ['wɔ:kɪŋ] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][em] . [di:] - ['lɒdʒɪŋ] .
Five minutes ' walking brought us to M . de Rosny's lodging .
五 分钟 - 步行 带来 我们 到 M . 德 - 住宿 :

步行五分钟就到了德罗尼先生的住处。

[ðeə(r)] [ai] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ɪm'peɪʃntli] , [ai] [kən'fes] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv]
There I knocked at the door ; impatiently , I confess , and with little hope of
那里 我 敲门 在 这 门 ; 不耐烦地 , 我 承认 , 和 和 小的 希望 的
[sək'ses] .
success .
成功 :

我敲了敲门；坦白说，我当时很不耐烦，而且几乎不抱什么成功的希望。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] , ['beəli] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ,
But , to my surprise , barely an instant elapsed before the door opened ,
但 , 到 我的 惊喜 , 仅仅 一个 立即的 过去 前 这 门 打开 ,
但令我惊讶的是，几乎就在瞬间，门就开了。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:]['saɪmən] - !
and I saw before me Simon Fleix !
和 我 锯 前 我 西蒙 - !

我眼前出现了西蒙·弗莱克斯！

[dɪ'skʌvərɪŋ] [hu:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hi:; hi] ['kaʊəd] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [feɪs] ,
Discovering who it was , he cowered back , with a terrified face ,
发现 WHO 它 曾是 , 他 畏缩 后退 , 和 一个 恐惧 脸 ,
发现来者是谁后，他惊恐地缩回了身子。

[ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [reɪzɪd] .
and retreated to the wall with his arm raised .
和 撤退 到 这 墙 和 他的 手臂 提高 .

他举起手臂，退到墙边。

- [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] !
' You scoundrel !
- 你 恶棍 !

你这个无赖！

- [ai] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'streɪnɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
' I exclaimed , restraining myself with difficulty .
- 我 惊呼 , 限制 我 和 困难 .

我惊呼出声，费了好大劲才克制住自己。

- [tel] [em 'i:] [ðɪs] ['məʊmənt] [weə(r)] [mædəmwə'zel] [di:][lɑ:][v'aɪə][ɪz] !
' Tell me this moment where Mademoiselle de la Vire is !
- 告诉 我 这 片刻 在哪里 小姐 德 拉 病毒 是 !

“请告诉我，德拉维尔小姐此刻身在何处！ ”

[ɔ:(r)] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [ai][[æɪ; jəl] [fə'get] [wɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [əʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ]
Or , by Heaven , I shall forget what my mother owed to you , and do you
或者 , 经过 天堂 , 我 将 忘记 什么 我的 母亲 欠款 到 你 , 和 做 你
[ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] !
a mischief !
一个 恶作剧 !

或者，老天作证，我将忘记我母亲欠你的恩情，并对你作恶！

- [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [glæ ə] [æt; ət][em 'i:] - [ˈviʃəsli] , [wið] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪk'spəʊzd] ,
' **For an instant he glared at me viciously , with all his teeth exposed ,** ,
- 为了 一个 立即的 他 怒目而视 在 我 恶毒地 , 和 全部 他的 牙齿 裸露 ,
“他恶狠狠地瞪了我一眼，露出了所有的牙齿。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] — [ænd; ənd][mɔ:(r)] .
as though he meant to refuse — and more .
作为 尽管 他 意思是 到 拒绝 — 和 更多的 .
仿佛他有意拒绝——而且不止于此。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈbetə(r)][pʊ; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈsʌlkɪli] [ˈʌpwədz]
Then he thought better of it , and , raising his hand , pointed sulkily upwards
然后 他 想法 更好的 的 它 , 和 , 提高 他的 手 , 尖 闷闷不乐 向上
.
.
.

后来他改变了主意，抬起手，闷闷不乐地指了指上方。

- [gəʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:][ænd; ənd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , - [ai] [sed] ,
' **Go before me and knock at the door , ' I said ,** ,
- 去 前 我 和 敲 在 这 门 , - 我 说 ,
“你先到我前面去敲门,”我说。

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [pʊ; əv][maɪ][ˈdægə(r)] [wɪð] [ˈmi:nɪŋ] .
tapping the hilt of my dagger with meaning .
窃听 这 剑柄 的 我的 匕首 和 意义 .
我意味深长地轻敲匕首的柄。

[kau] [baɪ][maɪ][ˈmænə(r)] , [hi:; hi] [əu'bei] ,
Cowed by my manner , he obeyed ,
胆怯 经过 我的 方式 , 他 服从 ,
他被我的态度震慑住了，只好服从。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [em] . [di:] [ræmbʊ'je] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ju: 'es]
and led the way to the room in which M . de Rambouillet had surprised us
和 引领 这 方式 到 这 房间 在 哪个 M . 德 朗布依埃 有 惊讶 我们
[ɒn][ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)] [ə'keɪz(ə)n] .
on a former occasion .
在 一个 以前的 场合 .
然后领着我们来到了朗布依埃先生之前曾让我们感到意外的房间。

[hiə(r)][hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [ˈdʒentli] ;
Here he stopped at the door and knocked gently ;
这里 他 停止 在 这 门 和 敲门 轻轻地 ;
他停在门口，轻轻敲了敲门；

[ɒn] [wɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [vɔɪs] [ɪn'saɪd] [beɪd] [ju: 'es][ˈentə(r)] .
on which a sharp voice inside bade us enter .
在 哪个 一个 锋利的 嗓音 里面 巴德 我们 进入 .
这时，里面传来一个尖锐的声音，命令我们进去。

[ai] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][dɪd][səʊ] , [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][brɪ'haɪnd][em 'i:] .
I raised the latch and did so , closing the door behind me .
我 提高 这 门锁 和 做过 所以 , 结束 这 门 在后面 我 .
我抬起门闩，关上了身后的门。

[ˌmædəmwə'zel] , [stɪl] [ˈweərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈraɪdɪŋ] - [kəʊt] , [sæt][ɪn][ə; eɪ][tɪə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hɑ:θ] ,
Mademoiselle , still wearing her riding - coat , sat in a chair before the hearth ,
小姐 , 仍然 穿着 她 骑术 - 外套 , 卫星 在 一个 椅子 前 这 炉 ,
小姐仍穿着骑马外套，坐在壁炉前的椅子上。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nju:li] ['kɪnd(ə)ld][ˈfaɪə(r)] ['spʌtəd] [ænd; ənd] [sməʊkt] .
on which a newly kindled fire sputtered and smoked .

在 哪个 一个 新 点燃 火 溅射 和 熏制 .

上面新燃起的火苗噼啪作响，冒着烟。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [tɜ:n] [ɒn][maɪ] ['entrəns] ,
She had her back to me , and did not turn on my entrance ,

她 有 她 后退 到 我 , 和 做过 不是 转动 在 我的 入口 ,

她背对着我，没有在我进来时转身。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [tɔɪ] [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt][ˈmænə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɑ:sk] [wɪtʃ]
but continued to toy in an absent manner with the strings of the mask which

但 持续 到 玩具 在 一个 缺席的 方式 和 这 字符串 的 这 面具 哪个

[leɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ləp] .

lay in her lap .

躺 在 她 膝 .

但她却心不在焉地摆弄着放在腿上的面具的绳子。

[fɑ:n'ʃet] [stəd] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [skweəd] [ænd; ənd]
Fanchette stood bolt upright behind her , with her elbows squared and

范切特 站立 螺栓 直立 在后面 她 , 和 她 肘部 平方 和

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][kla:sp, klæsp] ;

her hands clasped ;

她 双手 紧握 ;

范切特笔直地站在她身后，双肘绷直，双手紧握；

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [ðæt][aɪ] [gest] [ðə; ðɪ][meɪd][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ]
in such an attitude that I guessed the maid had been expressing her strong

在 这样的 一个 态度 那 我 猜对了 这 女佣 有 到过 表达 她 强的

[dɪs,sætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðɪs] ['leɪtɪst] [wɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

dissatisfaction with this latest whim of her mistress ,

不满 和 这 最新的 一时兴起 的 她 情妇 ,

从她那副表情来看，我猜想女仆是在表达她对女主人最新这一奇思妙想的强烈不满。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [mædəməzeɪz] [ɪm'pru:dns] [ɪn] ['wɒntənli] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜ:'self] , [wɪð] [səʊ]
and particularly with mademoiselle's imprudence in wantonly exposing herself , with so

和 特别 和 小姐的 轻率 在 肆意妄为 暴露 她自己 , 和 所以

[ɪn'ædɪkwət] [ə; eɪ] [gɑ:d] [æz; əz]['saɪmən] ,

inadequate a guard as Simon ,

不足 一个 警卫 作为 西蒙 ,

尤其是小姐如此轻率地肆意暴露自己，而守卫西蒙又如此不称职，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:'redi] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] .

in a place where she had already suffered so much .

在 一个 地方 在哪里 她 有 已经 遭受 所以 很多 .

在她已经饱受苦难的地方。

[aɪ][wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [ɪn] [ðɪs] ['nəʊ(ə)n][ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [hɑ:ʃ] ['kaʊntənəns] [kliə(r)][æt; ət]
I was confirmed in this notion on seeing the woman's harsh countenance clear at

我 曾是 确认的 在 这 概念 在 看到 这 女性的 残酷的 面容 清除 在

[saɪt] [ɒv; əv][em 'iː] ;

sight of me ;

视线 的 我 ;

看到那女人一见到我就露出严厉的表情，我更加确信了自己的想法；

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɜ:lɪʃ] [nɒd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['gri:tɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [br'stəʊd] [ɒn][em 'iː] ,
though the churlish nod , which was all the greeting she bestowed on me ,

尽管 这 粗鲁 点头 , 哪个 曾是 全部 这 问候 她 授予 在 我 ,

虽然她只是粗鲁地点了点头，这就是她给予我的全部问候，

[si:md] [tu:; tə][bɪ'təʊkən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['feɪvə(r)][ɔ:(r)] [gʊd] - [wɪl] .
seemed to betoken anything but favour or good - will .
似乎 到 预示 任何事物 但 偏爱 或者 好的 - 将要 .

这似乎表明的绝非恩惠或善意。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [em] . [di:]
She touched her mistress on the shoulder , however , and said , ' M . de
她 感动 她 情妇 在 这 肩膀 , 然而 , 和 说 , - M . 德
[mɑ:r'sæk][ɪz][hiə(r)] .
Marsac is here .
马尔萨克 是 这里 .

然而，她拍了拍女主人的肩膀，说道：“德·马萨克先生来了。”

- [ˌmædəmwə'zel] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['læŋɡwɪdli] ,
- **Mademoiselle turned her head and looked at me languidly ,**
- 小姐 转向 她 头 和 看起来 在 我 懒洋洋地 ,
小姐转过头，慵懒地看着我，

[wɪ'dəʊt] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɔ:(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʃi:; ʃi] , [wɒz; wəz] ['wɔ:mɪŋ] .
without stirring in her chair or removing the foot she , was warming .
没有 搅拌 在 她 椅子 或者 移除 这 脚 她 , 曾是 变暖 .
她一动不动地坐在椅子上，也没有挪开正在取暖的脚。

- [gʊd] ['i:vnɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
- **Good evening , ' she said .**
- 好的 晚上 , - 她 说 .

“晚上好，”她说。

[ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [si:md] [səʊ] [bri:f] [ænd; ənd][səʊ] ['kɒmənpleɪs] , [ɪɡ'nɔ:rɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] ,
The greeting seemed so brief and so commonplace , ignoring , as it did ,
这 问候 似乎 所以 简短的 和 所以 平凡 , 忽略 , 作为 它 做过 ,
问候如此简短，如此普通，仿佛忽略了什么。

[bəʊθ][ðə; ði] [peɪnz][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pʊt][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
both the pains and anxiety to which she had just put me and the great
两个都 这 疼痛 和 焦虑 到 哪个 她 有 只是 放 我 和 这 伟大的
['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][hiə(r)] — [tu:; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [æm'brɪɡjuəs]
purpose for which we were here — to say nothing of that ambiguous
目的 为了 哪个 我们 是 这里 — 到 说 没有什么 的 那 模糊的
['pɑ:tɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] — [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [aɪ]
parting which she must surely remember as well as I — that the words I
离别 哪个 她 必须 一定 记住 作为 出色地 作为 我 — 那 这 字 我

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [daɪd] [ɒn][maɪ][lɪps] ,
had prepared died on my lips ,
有 准备 死亡 在 我的 嘴唇 ,

她刚才带给我的痛苦和焦虑，以及我们来到这里所肩负的伟大使命——更不用说那场她肯定和我一样记忆犹新的尴尬离别——以至于我准备好的话语都哽在了嘴边。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['ɒnɪst] [kən'fju:ʒn] .
and I looked at her in honest confusion .
和 我 看起来 在 她 在 诚实的 困惑 .

我一脸困惑地看着她。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ɪk'sept] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
All her small face was pale except her lips .
全部 她 小的 脸 曾是 苍白 除了 她 嘴唇 .

她的小脸除了嘴唇以外，其余部分都苍白无力。

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] [dɑ:k] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪəri] .
Her brow was dark , her eyes were hard as well as weary .
她 眉头 曾是 黑暗的 , 她 眼睛 是 难的 作为 出色地 作为 厌倦 .

她眉头紧锁，眼神既冷峻又疲惫。

[ænd; ənd][nɒt] [wɜ:dz] [ˈəʊnli] [feɪld] [em ˈi:][æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˈæŋɡə(r)] ;
And not words only failed me as I looked at her , but anger ;
和 不是 字 仅有的 失败的 我 作为 我 看起来 在 她 , 但 愤怒 ;
当我看着她时,我不仅说不出话来,反而怒火中烧;

[ˈhævɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [hɒt] [fʊt] [tu:; tə] [tʃaɪd] ,
having mounted the stairs hot foot to chide ,
拥有 安装 这 楼梯 热的 脚 到 喝叱 ,
登上楼梯,急忙责备,

[ai] [felt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] — [dɪˈspɑɪt] [maɪ] [nju:] [kləʊk] [ænd; ənd] [ˈskæbəd] , [maɪ] [əˈpɔɪntmənt] ,
I felt on a sudden — despite my new cloak and scabbard , my appointment ,
我 毛毡 在 一个 突然 — 尽管 我的 新的 披风 和 刀鞘 , 我的 预约 ,
我突然感到——尽管我披着新斗篷,带着新剑鞘,尽管我已赴约,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ai][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [kɔ:t] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
and the same I had made at Court — the same consciousness of age ;
和 这 相同的 我 有 制成 在 法庭 — 这 相同的 意识 的 年龄 ;
和我当年在宫廷里所感受到的一样——同样的年龄意识;

[ænd; ənd] [ˈʃæbɪnəs] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti] [wɪt] [hæd; həd] [pəˈzest] [em ˈi:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns]
and shabbiness and poverty which had possessed me in her presence
和 破旧 和 贫困 哪个 有 拥有 我 在 她 在场
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .
从一开始就在她面前,我身上也一直萦绕着一种邋遢和贫穷的气息。

[ai] [ˈmʌtə] , - [ɡʊd] [ˈi:vɪŋ] , [ˌmædəmwəˈzel] ,
I muttered , ' Good evening , mademoiselle ,
我 低声说道 , - 好的 晚上 , 小姐 ,
我低声说道:“晚上好,小姐。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ai][kʊd; kəd] [seɪ] — [ai] [hu:] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈbɜ:li] [ˌmegnən]
' and that was all I could say — I who had frightened the burly Maignan
- 和 那 曾是 全部 我 可以 说 — 我 WHO 有 害怕 这 魁梧的 迈尼昂
[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:(r)] !
a few minutes before !
一个 很少 分钟 前 !
这就是我所能说的全部——而就在几分钟前,我可是吓到了魁梧的迈尼昂!

[ˈsi:ɪŋ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʃi:; ji] [prəˈdju:st] [ɒn][em ˈi:] ,
Seeing , I have no doubt , the effect she produced on me ,
看到 , 我 有 不 怀疑 , 这 影响 她 生产 在 我 ,
毫无疑问,她对我产生了影响。

[ʃi:; ji] [meɪnˈteɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æŋ; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈsaɪləns] .
she maintained for some time an embarrassing silence .
她 维持 为了 一些 时间 一个 尴尬的 沉默 .
她沉默了许久,气氛尴尬。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃi:; ji] [sed] , [ˈfrɪdʒɪdli] , - [pəˈhæps] [em] . [di:][mɑ:rˈsæk] [wɪl] [sɪt] , [fɑ:nˈʃet] .
At length she said , frigidly , ' Perhaps M . de Marsac will sit , Fanchette .
在 长度 她 说 , 冷漠地 , - 也许 M . 德 马尔萨克 将要 坐 , 范切特 .
最后她冷冷地说:“也许德·马萨克先生会坐下,范切特。”

[pleɪs] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Place a chair for him .
地方 一个 椅子 为了 他 .
请给他放把椅子。

[ai][ei 'em][ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [æt; ət] [kɔ:t] [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][ˈaʊə(r)]
I am afraid , however , that after his successes at Court he may find our
我 是 害怕的 , 然而 , 那 后 他的 成功 在 法庭 他 可能 寻找 我们的
[rɪ'sepʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [kəʊld] .
reception somewhat cold .
接待 有些 寒冷的 .

不过,我担心他在宫廷取得成功之后,可能会发现我们对他的接待有些冷淡。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [ə'skæns] ,
But we are only from the country , ' she added , looking at me askance ,
但 我们 是 仅有的 从 这 国家 , - 她 额外 , 寻找 在 我 斜视 ,
但我们只是来自这个国家,”她斜眼看着我,补充道。

[wɪð] [ə; ei] [gli:m] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
with a gleam of anger in her eyes .
和 一个 闪耀 的 愤怒 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝怒火。

[ai] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌskɪli] , ['seɪɪŋ] [ðæt][ai] [wʊd] [nɒt][sɪt] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] .
I thanked her huskily , saying that I would not sit , as I could not stay .
我 谢谢 她 沙哑地 , 说 那 我 会 不是 坐 , 作为 我 可以 不是 停留 .
我声音沙哑地向她道谢,说我不能坐下,因为我不能待下去。

- ['saɪmən] - , - [ai] [kən'tɪnju: d] , ['faɪndɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , - [hæz; həz] , [ai][ei 'em][ə'freɪd] ,
' Simon Fleix , ' I continued , finding my voice with difficulty , ' has , I am afraid ,
- 西蒙 - , - 我 持续 , 寻找 我的 嗓音 和 困难 , - 有 , 我 是 害怕的 ,
“西蒙·弗莱克斯,”我继续说道,努力找回自己的声音,“恐怕.....”

[kɔ:zd] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ]
caused you some trouble by bringing you to this house instead of telling you
导致 你 一些 麻烦 经过 带来 你 到 这 房子 反而 的 讲述 你
[ðæt][ai][hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] . -
that I had made preparation for you at my lodgings . ' .
那 我 有 制成 准备 为了 你 在 我的 住宿 . -

我没有告诉你我已经为你在我的住处准备好了,而是把你带到这所房子里,给你添了些麻烦。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['saɪmən] - [fɔ:lt] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɜ:tlɪ] .
' It was not Simon Fleix's fault , ' she replied curtly .
- 它 曾是 不是 西蒙 - 过错 , - 她 回复 简短地 .

“这不是西蒙·弗莱克斯的错,”她简短地回答道。

- [ai][pri'fɜ:(r)] [ði:z] [rʊmz; ru:mz] .
' I prefer these rooms .
- 我 更喜欢 这些 房间 .

我更喜欢这些房间。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [kən'vi:nɪənt] . -
They are more convenient . ' .
他们 是 更多的 方便的 . -

它们更方便。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [mɔ:(r)] [kən'vi:nɪənt] , - [ai][ˌri:'dʒɔɪn, ri-] ['hʌmbli] , - [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tu:; tə]
' They are , perhaps , more convenient , ' I rejoined humbly , ' But I have to
- 他们 是 , 也许 , 更多的 方便的 , - 我 重新加入 谦卑地 , - 但 我 有 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] ['seɪftɪ] ,
think of safety ,
思考 的 安全 ,

“它们或许更方便,”我谦虚地回答道,“但我必须考虑安全问题。”

[ˌmædəmwə'zel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] .
mademoiselle , as you know .
小姐 , 作为 你 知道 .

小姐,如您所知。

[æ̃t; ə̃t][maɪ] [haʊs] [aɪ][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [ˈkɒmpɪtə̃nt] [gɑːd] , [æ̃nd; ə̃nd][kæ̃n; kən][ˈɑːnsə̃(r)][fɔː(r); fə̃(r)][jɔː(r); jə̃(r)]
At my house I have a competent guard , and can answer for your
在 我的 房子 我 有 一个 胜任的 警卫 , 和 能 回答 为了 你的
[ˈbiːɪŋ] [ˌʌnməˈlestɪd] . -
being unmolested . '
存在 未受干扰 . -

我家有称职的保安，可以保证你不会受到骚扰。

- [juː; jʊ][kæ̃n; kən][send] [jɔː(r); jə̃(r)] [gɑːd] [hɪə̃(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [eə̃(r)] .
' You can send your guard here , ' she said with a royal air .
- 你 能 发送 你的 警卫 这里 , - 她 说 和 一个 皇家 空气 .

“你可以派卫兵来这里，”她用一种高贵的语气说道。

- [bʌt; bət] , [ˌmædəmˈwəːzel] — -
' But , mademoiselle — '
- 但 , 小姐 — -

“但是，小姐——”

- [ɪz][aɪˈtiː][nɒt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ][hæ̃v; hə̃v] [sed] [ðæt] [aɪ][prɪˈfɜː(r)] [ðɪːz] [rʊmz; ruːmz] ?
' Is it not enough that I have said that I prefer these rooms ?
- 是 它 不是 足够的 那 我 有 说 那 我 更喜欢 这些 房间 ?

难道我刚才说我更喜欢这些房间还不够吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɑːpli] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə̃(r)][mɑːsk][ɒn][hɜː(r); hə̃(r)][ləp][æ̃nd; ə̃nd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ə̃t]
' she replied sharply , dropping her mask on her lap and looking round at
- 她 回复 尖锐地 , 下降 她 面具 在 她 膝 和 寻找 圆形的 在
[emˈiː][ɪn] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [dɪsˈplezə̃(r)] .
me in undisguised displeasure .
我 在 不加掩饰的 不满 .

她厉声回答，把口罩扔到腿上，毫不掩饰地回头看了我一眼。

- [ɑː(r); ə̃(r)][juː; jʊ] [def] , [sɜː(r)] ?
' Are you deaf , sir ?
- 是 你 聋 , 先生 ?

先生，您是聋子吗？

[let] [emˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪˈem][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə̃(r)] [ˈɑːgjumə̃nt] .
Let me tell you , I am in no mood for argument .
让 我 告诉 你 , 我 是 在 不 情绪 为了 争论 .

我告诉你，我没心情争论。

[aɪ][eɪˈem][ˈtaɪəd] [wɪð] [ˈraɪdɪŋ] .
I am tired with riding .
我 是 疲劳的 和 骑术 .

我骑车骑累了。

[aɪ][prɪˈfɜː(r)] [ðɪːz] [rʊmz; ruːmz] , [æ̃nd; ə̃nd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] !
I prefer these rooms , and that is enough !
我 更喜欢 这些 房间 , 和 那 是 足够的 !

我更喜欢这些房间，这就足够了！

- [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsiːd] [ðə; ðɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪːz] [wɜːdz] ,
' Nothing could exceed the determination with which she said these words ,
- 没有什么 可以 超过 这 决心 和 哪个 她 说 这些 字 ,

“没有什么比她说出这些话时的坚定更令人动容的了。”

[ənˈles] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə̃(r)][ðə; ðɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈplezə̃(r)] [ɪn] [θwɔːtɪŋ] [maɪ] [ˈwɪʃɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪtˈself]
unless it were the malicious pleasure in thwarting my wishes which made itself
除非 它 是 这 恶意 乐趣 在 挫败 我的 愿望 哪个 制成 本身
[siːn] [θruː] [ðə; ðɪ][veɪl] [ɒv; əv] [əˈsjʊːmd] [ɪnˈdɪfrə̃ns] .
seen through the veil of assumed indifference .
已见 通过 这 面纱 的 假定 漠不关心 .

除非是那种挫败我愿望的恶意快感，透过假装冷漠的面纱显露出来。

[aɪ][felt][maɪ'self][brɔ:t][ʌp][wɪð][ə;eɪ]['vendʒəns] ,
I felt myself brought up with a vengeance ,
我毛毡我带来向上和一个复仇 ,
我感觉自己被赋予了复仇的使命 ,

[ænd;ənd][ɪn][ə;eɪ]['mænə(r)][ðə;ði][məʊst][prə'vəʊkɪŋ][ðæt][kʊd;kəd][bi:;bi][kən'si:vð] .
and in a manner the most provoking that could be conceived .
和在 一个方式这最多挑衅那可以 是 构思 .
而且是以一种你能想象到的最具挑衅性的方式 .

[bʌt;bət][ɒpə'ziʃ(ə)n][səʊ][t'aɪldɪʃ] , [səʊ][ʌtəli][wɒntən] , [baɪ][ɪk'saɪtɪŋ][maɪ][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ,
But opposition so childish , so utterly wanton , by exciting my indignation ,
但反对所以幼稚 , 所以完全地放肆 , 经过激动人心 我的 愤慨 ,
但是这种幼稚、肆无忌惮的反对, 激起了我的愤怒 .

[hæd;həd]['prez(ə)ntli][ðə;ði][ɪ'fekt][ɒv;əv][bæ'nɪʃɪŋ][ðə;ði][prɪ'kju:lɪə(r)][bæʃf(ə)lnəs][aɪ][felt][ɪn][hɜ:(r);hə(r)][
had presently the effect of banishing the peculiar bashfulness I felt in her
有目前这影响的驱逐这奇特臊我毛毡在她
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
这立刻消除了我在她面前产生的莫名羞怯感 .

[ænd;ənd][rɪ'kɔ:lɪŋ][em'i:][tu:;tə][maɪ]['dju:ti] .
and recalling me to my duty .
和回忆我到我的责任 .
并召我回去履行职责 .

- [mædəmwə'zel] , - [aɪ][sed][fɜ:mli] , ['lʊkɪŋ][æt;ət][hɜ:(r);hə(r)][wɪð][ə;eɪ][fɪkst][kəʊntənəns] ,
' Mademoiselle , ' I said firmly , looking at her with a fixed countenance ,
- 小姐 , - 我说牢牢 , 寻找在她和一个固定的面容 ,
“小姐,”我坚定地说, 面无表情地看着她 .

- [pɑ:d(ə)n][em'i:][ɪf][aɪ][spi:k][pleɪnli] .
' pardon me if I speak plainly .
- 赦免我如果我说话显然 .
如果我说话直白, 请见谅 .

[ðɪs][ɪz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r);fə(r)][pleɪɪŋ][wɪð][strɔ:z] .
This is no time for playing with straws .
这 是 不 时间 为了 玩耍 和 吸管 .
现在可不是玩弄吸管的时候 .

[ðə;ði][men][frɒm;frəm][hu:m][ju:;jʊ][ɪ'skeɪpt][wʌns][ɑ:(r);ə(r)][æz;əz][dɪ'tɜ:mɪnd][ænd;ənd][mɔ:(r)]
The men from whom you escaped once are as determined and more
这男人从谁你逃脱一次是作为决定和更多的
['despəret][naʊ] .
desperate now .
绝望的 现在 .
你曾经逃离的那些人, 如今更加执着, 也更加绝望 .

[baɪ][ðɪs][taɪm][ðeɪ][prɒbəbli][nəʊ][ɒv;əv][jɔ:(r);jə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
By this time they probably know of your arrival .
经过这时间他们大概知道 的 你的 到达 .
这时他们可能已经知道你来了 .

[du:;də] , [ðen] , [æz;əz][aɪ][ɑ:sk] , [aɪ][preɪ][ænd;ənd][brɪ'si:tʃ][ju:;jʊ] .
Do , then , as I ask , I pray and beseech you .
做 , 然后 , 作为我 问 , 我 祈祷 和 恳求 你 .
那么, 请照我所求的去做吧 .

[ɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [læk] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [ðəʊ] [ˈnevə(r)][ðə; ði] [wɪl] , [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
' **Or this time I may lack the power , though never the will , to save you .**
或者 这 时间 我 可能 缺少 这 力量 , 尽管 绝不 这 将要 , 到 节省 你 .

或许这一次我无力拯救你，但我永远不会有拯救你的意愿。

- [ˈhəʊlɪ] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [maɪ] [əˈpiːl] ,
' **Wholly ignoring my appeal ,**
- 完全 忽略 我的 上诉 ,

完全无视我的上诉，

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː;][maɪ] [feɪs] — [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
she looked into my face — for by this time I had advanced to her side
她 看起来 进入 我的 脸 — 为了 经过 这 时间 我 有 先进的 到 她 边
— [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [smaɪl] .
— **with a whimsical smile .**
— 和 一个 异想天开 微笑 .

这时我已经走到她身边，她看着我的脸，脸上带着一丝俏皮的微笑。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][ˈmænə(r)] [sɪns] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] , - [fɪː; fɪ] [sed] .
' **You are really much improved in manner since I last saw you , ' she said .**
- 你 是 真的 很多 改进 在 方式 自从 我 最后的 锯 你 , - 她 说 .

“自从上次见到你以来，你的举止真的进步了很多，”她说。

- [ˌmædəmwəˈzel] !
' **Mademoiselle !**
- 小姐 !

“小姐！ ”

- [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈbæflɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpeld] .
' **I replied , baffled and repelled .**
- 我 回复 , 困惑 和 排斥 .

我困惑又反感地回答道。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -
' **What do you mean ? ' .**
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？ '

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第17/27页

- [wɒt] [ai] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [flɪpəntli] .
' **What I say , ' she answered , flippantly .**
- 什么 我 说 , - 她 回答 , 轻率地 .

“我说的话,”她轻蔑地回答道。

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] . -
' **But it was to be expected . '**
- 但 它 曾是 到 是 预期的 . -

但这也在意料之中。

- [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
' **For shame !**
- 为了 耻辱 !

真丢人!

- [ai] [kraɪd] , [prə'vʊəkt] [ˈɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] ['beərɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [taɪmd] ['reɪləri] ,
' **I cried , provoked almost beyond bearing by her ill - timed raillery ,**
- 我 哭 , 挑衅 几乎 超过 轴承 经过 她 患病的 - 定时 玩笑 ,

“我哭了, 她那不合时宜的嘲讽几乎让我无法忍受。”

- [wɪl] [juː; jʊ] ['nevə(r)][biː; bi] ['sɪəriəs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [juː 'es][ænd; ənd] [jɔː'self] ?
' **will you never be serious until you have ruined us and yourself ?**
- 将要 你 绝不 是 严肃的 直到 你 有 毁坏 我们 和 你自己 ?

“你非得毁了我们和你自己才肯认真起来吗? ”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
' **I tell you this house is not safe for you !**
我 告诉 你 这 房子 是 不是 安全的 为了 你 !

我告诉你, 这房子对你来说不安全!

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] !
' **It is not safe for me !**
- 它 是 不是 安全的 为了 我 !

这里对我来说不安全!

[ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ][men][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][ɪz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
' **I cannot bring my men to it , for there is not room for them .**
我 不能 带来 我的 男人 到 它 , 为了 那里 是 不是 房间 为了 他们 .

我无法带我的部下去, 因为那里没有他们的位置。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [spɑːk] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , ['ðeəfɔː(r)] — -
' **If you have any spark of consideration , of gratitude , therefore — '**
如果 你 有 任何 火花 的 考虑 , 的 感激 , 所以 — -

因此, 如果你心中还有一丝怜悯和感激之情——

- ['grætɪtjuːd] !
' **Gratitude !**
- 感激 !

'感激!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsk] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] ,
' **she exclaimed , swinging her mask slowly to and fro by a ribbon ,**
- 她 惊呼 , 摇摆 她 面具 缓慢地 到 和 弗 经过 一个 丝带 ,

“她惊呼一声, 用丝带慢慢地来回挥动着面具。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æɪt; ət][em 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hæ(r)] .
while she looked up at me as though my excitement amused her .
尽管 她 看起来 向上 在 我 作为 尽管 我的 激动 觉得好笑 她 .

她抬头看着我，仿佛我的兴奋逗乐了她。

- [grætɪtʃuːd] — - [tɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] [freɪz] , [ænd; ənd] [miːnz] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]
' **Gratitude** — ' **tis a very pretty phrase** , **and means much** ; **but it is for**
- 感激 — - 的 一个 非常 漂亮的 短语 , 和 方法 很多 ; 但 它 是 为了
[ðəʊz] [huː] [sɜːv] [juː 'es] ['feɪθfəli] ,
those who serve us faithfully ,
那些 WHO 服务 我们 忠实 ,

“感恩”——这是一个非常优美的词组，意义深远；但它应该献给那些忠诚地为我们服务的人。

[em] . [diː][mɑːr'sæk] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ʌðə(r)z] .
M. de Marsac , **and not for others** .
M . 德 马尔萨克 , 和 不是 为了 其他的 .

德·马萨克先生，而不是其他人。

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [səʊ] ['meni] ['feɪvəz] , [aɪ][eɪ 'em][təʊld] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [kɔːt] ,
You receive so many favours , **I am told** , **and are so successful at Court** ,
你 收到 所以 许多 恩惠 , 我 是 讲述 , 和 是 所以 成功的 在 法庭 ,
据说你受到了很多恩惠，在宫廷里也十分成功。

[ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [mən'ɒpələɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] . -
that I should not be justified in monopolising your services . '
那 我 应该 不是 是 合理的 在 垄断 你的 服务 . -

我不应该有理由垄断你们的服务。

- [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] — - [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
' **But** , **mademoiselle** — ' **I said in a low tone** .
- 但 , 小姐 — - 我 说 在 一个 低的 语气 .

“但是，小姐——”我低声说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [stɒpt] .
And there I stopped .
和 那里 我 停止 .

我就停了下来。

[aɪ] [deəd] [nɒt] [prə'siːd] .
I dared not proceed .
我 敢于 不是 继续 .

我不敢继续下去。

- [wel] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][ʃiː; ʃi][ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,
' **Well** , **sir** , ' **she answered** , **looking up at she after a moment's silence** ,
- 出色地 , 先生 , - 她 回答 , 寻找 向上 在 她 后 一个 瞬间 沉默 ,
“嗯，先生，”她沉默片刻后抬起头看着他回答道。

[ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [tɔɪ] , - [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? -
and ceasing on a sudden to play with her toy , ' **what is it ?** '
和 停止 在 一个 突然 到 玩 和 她 玩具 , - 什么 是 它 ? -

她突然停下玩玩具，问道：“这是什么？”

- [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['feɪvəz] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
' **You spoke of favours** , ' **I continued** , **with an effort** .
- 你 辐 的 恩惠 , - 我 持续 , 和 一个 努力 .

“你刚才提到了人情，”我努力地继续说道。

- [aɪ]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['leɪdɪ] .
' **I never received but one from a lady** .
- 我 绝不 已收到 但 一 从 一个 女士 .

我只收到过一位女士的来信。

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] ['rɑ:ni] , [ænd; ænd][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][hænd] . -

That was at Rosny , and from your hand .
那 曾是 在 罗尼 , 和 从 你的 手 . -

那是在罗尼, 而且是你亲手做的。

- [frɒm; frəm][maɪ][hænd] ?

' From my hand ?
从 我的 手 ?

“从我手中?”

- [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kəʊld] [sə'praɪz] .

' she answered , with an air of cold surprise .
她 回答 , 和 一个 空气 的 寒冷的 惊喜 .

她回答道, 语气中带着一丝冷漠的惊讶。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] , [ˌmædəmwə'zel] . -

' It was so , mademoiselle .
它 曾是 所以 , 小姐 . -

“正是如此, 小姐。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [mis'teɪk] , [sɜ:(r)] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['raʊzɪŋ] [hɜ:'self] ,

' You have fallen into some strange mistake , sir , ' she replied , rousing herself ,
你 有 倒下 进入 一些 奇怪的 错误 , 先生 , - 她 回复 , 振奋人心的 她自己 ,

“先生, 您犯了一个奇怪的错误,”她一边说着, 一边让自己清醒过来。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [ɪn'dɪfrəntli] - [aɪ]['nevə(r)] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

and looking at me indifferently ' I never gave you a favour .
和 寻找 在 我 漠不关心 - 我 绝不 给予 你 一个 偏爱 .

他冷漠地看着我, 说道:“我从来没有帮过你。”

- [aɪ] [baʊd] [ləʊ] .

' I bowed low .
我 鞠躬 低的 .

我深深鞠了一躬。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] , [ˌmædəmwə'zel] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

' If you say you did not , mademoiselle , that is enough , ' I answered .
- 如果 你 说 你 做过 不是 , 小姐 , 那 是 足够的 , - 我 回答 .

“小姐, 如果您说您没有, 那就足够了。”我回答道。

- [neɪ] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [let][em 'i:][du:; də][ju:; jʊ][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] ,

' Nay , but do not let me do you an injustice , M . de Marsac ,
- 不 , 但 做 不是 让 我 做 你 一个 不公正 , M . 德 马尔萨克 ,

“不, 但请不要让我对您不公, 德·马萨克先生。”

- [ʃi:; ʃi][,ri:'dʒɔɪn, ri-] , ['spi:kɪŋ] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ænd; ænd][ɪn][æn; ən] ['ɔ:ltəd] [təʊn] .

' she rejoined , speaking more quickly and in an altered tone .
- 她 重新加入 , 请讲 更多的 迅速地 和 在 一个 已修改 语气 .

她重新说道, 语速加快, 语气也发生了变化。

- [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [em 'i:][ðə; ði]['feɪvə(r)][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi]

' If you can show me the favour I gave you , I shall , of course , be
- 如果 你 能 展示 我 这 偏爱 我 给予 你 , 我 将 , 的 课程 , 是

[kən'vɪnst] .

convinced .
确信 .

“如果你能兑现我给你的恩情, 我当然会被说服。”

[ˈsi:ɪŋ] [ɪz] [brɪ'li:vɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['nɜ:vəs] [lɑ:f] ,

Seeing is believing , you know , ' she added , with a light nervous laugh ,
看到 是 相信 , 你 知道 , - 她 额外 , 和 一个 光 紧张的 笑 ,

“眼见为实, 你知道的,”她补充道, 带着一丝紧张的轻笑。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈʃaɪnəs] .
and a gesture of something like shyness .
和 一个 手势 的 某物 喜欢 害羞 .

以及一种略带羞涩的姿态。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [səˈfɪʃntli] [rɪˈɡretɪd] [maɪ] [ˈkeələsnəs] , [ænd; ʌnd] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bæʊ]
If I had not sufficiently regretted my carelessness , and loss of the bow
如果 我 有 不是 足够 后悔 我的 疏忽 , 和 损失 的 这 弓
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

如果当时我没有对自己的粗心大意和丢失弓箭的行为感到足够的懊悔，

[aɪ][dɪd][səʊ] [naʊ] .
I did so now .
我 做过 所以 现在 .

我现在就这么做了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ʌnd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
I looked at her in silence , and saw her face ,
我 看起来 在 她 在 沉默 , 和 锯 她 脸 ,

我默默地看着她，看到了她的脸。

[ðæt] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [[əʊn] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [ˈɔ:lməʊst][ɒv; əv] [[eɪm] , [grəʊ]
that had for a moment shown signs of feeling , almost of shame , grow
那 有 为了 一个 片刻 所示 标志 的 感觉 , 几乎 的 耻辱 , 生长
[ˈsləʊli] [hɑ:d] [əˈɡen] .
slowly hard again .
缓慢地 难的 再次 .

那一度流露出些许羞耻之情的，又慢慢地变得坚硬起来。

- [wel] , [sɜ:(r)] ?
- Well , sir ?
- 出色地 , 先生 ?

“先生，您好？”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
- she said impatiently .
- 她 说 不耐烦地 .

她不耐烦地说。

- [ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [ˈi:zi] . -
- The proof is easy . -
- 这 证明 是 简单的 . -

“证据很简单。”

- [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][em ˈi:] ; [aɪ] [brɪˈli:v] , [baɪ][em] . [di:] [ˈrɑ:zni] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈleɪmli] ,
- It was taken from me ; I believe , by M . de Rosny , - I answered lamely ,
- 它 曾是 已采取 从 我 ; 我 相信 , 经过 M . 德 罗尼 , - 我 回答 跛行 ,

“它被人从我这里拿走了；我相信，是德·罗尼先生拿走的，”我无力地回答道。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪl] - [lʌk] [hæd; həd][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ænd; ʌnd] [pres] [aɪ ˈti:]
wondering what ill - luck had led her to put the question and press it
好奇 什么 患病的 - 运气 有 引领 她 到 放 这 问题 和 按 它
[tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
to this point .
到 这 观点 .

她想知道究竟是什么不幸让她提出了这个问题，并且一直追问到这种地步。

- [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ju:; jʊ] !
- It was taken from you !
- 它 曾是 已采取 从 你 !

“它被夺走了！”

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪŋ] [em ˈiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈsʌdnəs] , [waɪl]
' she exclaimed , rising and confronting me with the utmost suddenness , while
- 她 惊呼 , 上升 和 面对 我 和 这 极致 突然 , 尽管
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ,
her eyes flashed ,
她 眼睛 闪光灯 ,
她惊呼一声, 猛地站起身来, 以极其突然的方式面对着我, 同时她的眼神闪过一丝怒意。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hænd] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði][məːsk] [bɪˈjɒnd] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈjuːsflnəs] .
and her little hand crumpled the mask beyond future usefulness .
和 她 小的 手 皱巴巴的 这 面具 超过 未来 用处 .
她的小手把面具揉成一团, 使其彻底报废。

- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
' It was taken from you , sir !
- 它 曾是 已采取 从 你 , 先生 !
“先生, 这是从您那里夺走的! ”

- [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)]
' she repeated , her voice and her whole frame trembling with anger
- 她 重复 , 她 嗓音 和 她 所有的 框架 发抖 和 愤怒
[ænd; ənd][dɪsˈdeɪn] .
and disdain .
和 蔑视 .
她重复道, 声音和整个身体都因愤怒和轻蔑而颤抖。

- [ðen] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][prɪˈfɜː(r)][maɪ] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
' Then I thank you , I prefer my version .
- 然后 我 感谢 你 , 我 更喜欢 我的 版本 .
那么, 谢谢, 我更喜欢我的版本。

[jɜːz] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] .
Yours is impossible .
此致 是 不可能的 .
你的方法不可能。

[fɜː(r); fə(r)][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [ˌmædəmweɪˈzel] [diː][lɑː][ˈvaɪə] [dʌz] [kənˈfɜː(r)][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] ,
For let me tell you , when Mademoiselle de la Vire does confer a favour ,
为了 让 我 告诉 你 , 什么时候 小姐 德 拉 病毒 做 授予 一个 偏爱 ,
我告诉你, 当德拉维尔小姐真的帮了你一个忙时,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstənsɪ] ,
it will be on a man with the power and the wit — and the constancy ,
它 将要 是 在 一个 男人 和 这 力量 和 这 有 — 和 这 恒常 ,
这将落在一位拥有能力、智慧和毅力的人身上。

[tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][em] . [diː] [ˈrɒzni] !
to keep it , even from M . de Rosny !
到 保持 它 , 甚至 从 M . 德 罗尼 !
甚至连德罗尼先生也不能放过!

- [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] [hɜːt] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [ˈæŋɡə(r)][em ˈiː] .
' Her scorn hurt , though it did not anger me .
- 她 轻蔑 伤害 , 尽管 它 做过 不是 愤怒 我 .
她的轻蔑让我感到受伤, 但并没有激怒我。

[aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪʒə(r)] [dɪˈzɜːvd] , [ænd; ənd][reɪdʒd] [əˈɡenst] [maɪˈself][ˈrɑːðə(r)]
I felt it to be in a measure deserved , and raged against myself rather
我 毛毡 它 到 是 在 一个 措施 应得的 , 和 愤怒 反对 我 相当
[ðæn; ðən] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] .
than against her .
比 反对 她 .
我觉得她受到的惩罚在某种程度上是咎由自取, 所以我的愤怒更多地指向了自己而不是她。

[bʌt; bət][ə'weə(r)] [θru:] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
But aware through all of the supreme importance of placing her in
但 意识到的 通过 全部 的 这 最高 重要性 的 放置 她 在
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

但他始终意识到确保她的安全至关重要，

[aɪ][səb'dʒektɪd][maɪ] [ɪ'mi:diət] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd]
I subjected my immediate feelings to the exigencies of the moment and
我 受 我的 即时 情怀 到 这 紧急情况 的 这 片刻 和
[stu:pt] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [wɪtʃ] [wʊd] ,
stooped to an argument which would ,
弯腰 到 一个 争论 哪个 会 ,
我压抑住自己的第一反应，迎合当下的需要，屈尊去争辩，结果却.....

[aɪ] [θɔ:t] , [hæv; həv] [weɪt] [ðəʊ] ['praɪvət] ['pli:dɪŋ] [feɪld] .
I thought , have weight though private pleading failed .
我 想法 , 有 重量 尽管 私人的 恳求 失败的 .

我想，虽然私下申诉失败了，但我还是有分量的。

- ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ə'saɪd] , [ˌmædəmwə'zel] , - [aɪ] [sed] , [wɪð] [mɔ:(r)] [fɔ:'mæləti] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [jet]
' Putting myself aside , mademoiselle , ' I said , with more formality than I had yet
- 推杆 我 旁边 , 小姐 , - 我 说 , 和 更多的 正式 比 我 有 然而
[ju:st] ,
used ,
用过的 ,

“恕我直言，小姐，”我用比以往更加正式的语气说道。

- [ðəə(r)][ɪz][wʌn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [weɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
' there is one consideration which must weigh with you .
- 那里 是 一 考虑 哪个 必须 称重 和 你 .

你必须考虑一个因素。

[ðə; ði] [kɪŋ] — -
The king — '
这 国王 — -

国王——

- [ðə; ði] [kɪŋ] !
' The king !
- 这 国王 !

“国王！ ”

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [em 'i:] ['vaɪələntli] ,
' she cried , interrupting me violently ,
- 她 哭 , 打断 我 暴力 ,

她大叫一声，猛烈地打断了我。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hɒt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['pɜ:s(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['stʌbən] [self] -
her face hot with passion and her whole person instinct with stubborn self -
她 脸 热的 和 热情 和 她 所有的 人 本能 和 固执的 自己 -
[wɪl] .
will .
将要 .

她脸上因激情而泛红，浑身上下都透着一股倔强的意志。

- [aɪ][æɪ; jəl][nɒt] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] ! -
' I shall not see the king !'
- 我 将 不是 看 这 国王 ! -

“我见不到国王了！ ”

- [jʊː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
' **You will not see the king ?**
- 你 将要 不是 看 这 国王 ?

你们不会见到国王吗？

- [ai] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
' **I repeated in amazement** .
- 我 重复 在 惊愕 .

我惊讶地重复道。

- [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] !
' **No , I will not !**
- 不 , 我 将要 不是 !

“不，我不会！”

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [bʌ; əv][ˈæŋɡə(r)] , [skɔːn] , [ænd; ənd] [ɪmˌpetʃu'bəʃti] .
' **she answered , in a whirl of anger , scorn , and impetuosity** .
- 她 回答 , 在 一个 旋转 的 愤怒 , 轻蔑 , 和 冲动 .

她回答道，语气中充满了愤怒、轻蔑和冲动。

- [ðeə(r)] !
' **There !**
- 那里 !

那里！

[ai] [wɪl] [nɒt] !
I will not !
我 将要 不是 !

我不会！

[ai][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [em] . [diː][mɑːr'sæk] ,
I have been made a toy and a tool long enough , M . de Marsac ,
我 有 到过 制成 一个 玩具 和 一个 工具 长的 足够的 , M . 德 马尔萨克 ,

德·马萨克先生，我被当作玩具和工具已经够久了。

- [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɜːv] [ˈʌðə(r)z] - [endz] [nəʊ][mɔː(r)] .
' **she continued , ' and I will serve others ' ends no more** .
- 她 持续 , - 和 我 将要 服务 其他的 - 结束 不 更多的 .

她继续说道：“我将为他人服务，不再有终点。”

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I have made up my mind .
我 有 制成 向上 我的 头脑 .

我已经下定决心了。

[duː; də][nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] ; [jʊː; jʊ] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] , [sɜː(r)] .
Do not talk to me ; you will do no good , sir .
做 不是 讲话 到 我 ; 你 将要 做 不 好的 , 先生 .

先生，请不要跟我说话，您这样做没有任何好处。

[ai] [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['bɪtəli] ,
I would to Heaven , ' she added bitterly ,
我 会 到 天堂 , - 她 额外 苦涩地 ,

“我愿升入天堂，”她苦涩地补充道。

- [ai][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] - [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [siːn] [ðɪs] [pleɪs] ! -
' **I had stayed at Chize and never seen this place !** '
- 我 有 入住 在 - 和 绝不 已见 这 地方 ! -

“我之前住在奇泽，却从未见过这个地方！”

- [bʌt; bət] , [ˌmædəmwə'zel] , - [ai] [sed] , - [jʊː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] — -
' **But , mademoiselle , ' I said , ' you have not thought —** '
- 但 , 小姐 , - 我 说 , - 你 有 不是 想法 — -

“但是，小姐，”我说，“您没有想过——”

为了便于理解，把名字拆成3个部分，得到了名字结构。

[wʊd] , [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [dʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] [kʌm] , [drɪ'klaɪn] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
would , when all was done and the hour come , decline to carry out her
会 , 什么时候全部 曾是 完毕 和 这 小时 来 , 衰退 到 携带 出去 她
[plæn] .
plan .
计划 .

当一切尘埃落定，时机到来时，她却拒绝执行她的计划。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:] , [ai] [seɪ] , [æt; ət][fɜ:st] ; [ænd; ənd][ai] [traɪd] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] ,
I could not believe it , I say , at first ; and I tried arguments ,
我 可以 不是 相信 它 , 我 说 , 在 第一的 ; 和 我 尝试 论点 ,
起初我简直不敢相信；我试图用各种理由来解释，

[ænd; ənd] [ɪn'tri:tɪ] [wɪ'ðəʊt] [stɪnt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃɪ]['əʊnli] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tri:t] [ɔ:(r)]
and entreaties without stint , thinking that she only asked to be entreated or
和 恳求 没有 限制 , 思维 那 她 仅有的 问 到 是 恳求 或者
[kəʊks] .
coaxed .
哄骗 .

他不厌其烦地恳求，以为她只是希望得到恳求或哄劝。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [preə(r)z] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θrets] [breθ] ['weɪstɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ;
But I found prayers and even threats breath wasted upon her ;
但 我 成立 祈祷 和 甚至 威胁 气息 浪费 之上 她 ;
但我发现，对她来说，祈祷甚至威胁都是徒劳的；

[ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] [ði:z] [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .
and beyond these I would not go .
和 超过 这些 我 会 不是 去 .
除此之外，我不再去了。

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [bleɪmd] [baɪ][sʌm; səm][ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] [baɪ][ʌðə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt]
I know I have been blamed by some and ridiculed by others for not
我 知道 我 有 到过 被指责 经过 一些 和 嘲笑 经过 其他的 为了 不是
[pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ;
pushing the matter farther ;
推动 这 事情 更远 ;

我知道有些人责怪我没有进一步推进此事，有些人则嘲笑我；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['spɪrɪt] — [ə; eɪ] ['wʊmən]
but those who have stood face to face with a woman of spirit — a woman
但 那些 WHO 有 站立 脸 到 脸 和 一个 女士 的 精神 — 一个 女士
[hu:z] ['veri] ['freɪltɪ] [ænd; ənd] ['wi:kənəs] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [wɪl] ['betə(r)] [ʌndə'stænd]
whose very frailty and weakness fought for her — will better understand
谁 非常 虚弱 和 弱点 战斗 为了 她 — 将要 更好的 理解
[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [wɪt] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪt]
the difficulties with which I had to contend and the manner in which
这 困难 和 哪个 我 有 到 抗衡 和 这 方式 在 哪个
[kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [bɔ:n] [ɪn][ɒn][maɪ][maɪnd] .
conviction was at last borne in on my mind .
定罪 曾是 在 最后的 出生 在 在 我的 头脑 .

但是，那些曾与一位充满斗志的女性面对面交流过的人——一位即使身体虚弱也依然为自己而战的女性——将会更好地理解我所面临的困难，以及我最终是如何坚定信念的。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [kən'frʌntɪd] ['stʌbənənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
I had never before confronted stubbornness of this kind .
我 有 绝不 前 面对 固执 的 这 种类 .
我以前从未遇到过这种固执。

[æz; əz] [ˌmædəmwəˈzel] [sed] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ai] [maɪt] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɔːt] ,
As mademoiselle said again and again , I might force her to Court ,
作为 小姐 说 再次 和 再次 , 我 可能 力量 她 到 法庭 ,
正如小姐反复所说, 我或许会强迫她上法庭。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] .
but I could not make her speak .
但 我 可以 不是 制作 她 说话 .
但我没办法让她开口说话。

[wen] [ai][hæd; həd] [traɪd] [ˈevri] [miːnz] [ɒv; əv] [pəˈsweɪz(ə)n] ,
When I had tried every means of persuasion ,
什么时候 我 有 尝试 每一个 方法 的 劝说 ,
当我尝试了所有劝说方法之后,
[ænd; ənd] [stiːl] [faʊnd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ðə; ði] [waɪl] [fɑːnˈʃet]
and still found no way of overcoming her resolution the while Fanchette
和 仍然 成立 不 方式 的 克服 她 解决 这 尽管 范切特
[lʊkt] [ɒn] [wið] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [wʊd] ,
looked on with a face of wood ,
看起来 在 和 一个 脸 的 木头 ,
然而, 她仍然无法克服自己的决心, 而范切特则面无表情地看着这一切。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈeɪdɪŋ] [ˌem ˈiː][nɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] — [ai] [lɒst] , [ai] [kənˈfes] ,
neither aiding me nor taking part against me — I lost , I confess ,
两者都不 协助 我 也不 采取 部分 反对 我 — 我 丢失的, 我 承认 ,
他们既不帮助我, 也不与我作对——我承认, 我输了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][ˈdjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈænɪmeɪtɪd]
in the chagrin of the moment that sense of duty which had hitherto animated
在 这 懊恼 的 这 片刻 那 感觉 的 责任 哪个 有 迄今为止 动画
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;
此刻的懊恼让我失去了之前一直激励着我的那种责任感;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ][rɪˈleɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈkeəf(ə)l]
and though my relation to mademoiselle should have made me as careful
和 尽管 我的 关系 到 小姐 应该 有 制成 我 作为 小心
[æz; əz][ˈevə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪfti] ,
as ever of her safety ,
作为 曾经 的 她 安全 ,
尽管我和小姐的关系应该让我像以往一样小心翼翼地保护她的安全,

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪˈspɑɪt] ,
even in her own despite ,
甚至 在 她 自己的 尽管 ,
即使她自己也感到不快,

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst][ɪn][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [əˈbaʊt]
I left her at last in anger and went out without saying another word about
我 左边 她 在 最后的 在 愤怒 和 去 出去 没有 说 其他 单词 关于
[rɪˈmuːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] .
removing her — a thing which was still in my power .
移除 她 — 一个 事物 哪个 曾是 仍然 在 我的 力量 .
最后我怒气冲冲地离开了她, 一句话也没再提要赶她走的事——尽管这件事我当时仍然有能力做到。

[ai] [br'i:lɪ:v] [ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wəd] [hæv; həv][rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][em 'i:][tu:; tə][mɑ'self][ænd; ənd][maɪ]
I believe a very brief reflection would have recalled me to myself and my
我 相信 一个 非常 简短的 反射 会 有 召回 我 到 我 和 我的
[ˈdʒu:ti] ;
duty ;
责任 ;

我相信，稍作反思就能让我回想起自己和自己的职责；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] ,
but the opportunity was not given me ,
但 这 机会 曾是 不是 给定 我 ,

但我没有得到这样的机会。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['skeəsli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [pʌv; əv][ðə; ði] [steəz] [brɪ'fɔ:(r)] [fɑ:n'ʃet] [keɪm]
for I had scarcely reached the head of the stairs before Fanchette came
为了 我 有 几乎 达到 这 头 的 这 楼梯 前 范切特 来了
[ɑ:ftə(r)][em 'i:] ,
after me ,
后 我 ,

我刚走到楼梯顶端，范切特就跟了上来。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tu:; tə] [stɒp] .
and called to me in a whisper to stop .
和 称为 到 我 在 一个 耳语 到 停止 .

他低声叫我停下来。

[ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ][ˈteɪpə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] ,
She held a taper in her hand , and this she raised to my face ,
她 握住 一个 锥形 在 她 手 , 和 这 她 提高 到 我的 脸 ,

她手里拿着一根蜡烛，举到我的脸前。

['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['daʊtləs] [ri:d] [ðeə(r)] .
smiling at the disorder which she doubtless read there .
微笑 在 这 紊乱 哪个 她 毫无疑问 读 那里 .

她对着混乱的景象露出了微笑，她无疑从中看出了端倪。

- [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][nɒt] [seɪf] ?
' **Do you say that this house is not safe ?**
- 做 你 说 那 这 房子 是 不是 安全的 ?

你是说这房子不安全吗？

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ə'brʌptli] , [ˈləʊərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
' **she asked abruptly , lowering the light as she spoke** .
- 她 问 突然 , 降低 这 光 作为 她 辐 .

她突然问道，一边说着一边调暗了灯光。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][blwɑ:ɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ?
' **You have tried a house in Blois before ?**
- 你 有 尝试 一个 房子 在 布卢瓦 前 ?

你之前在布卢瓦租过房子吗？

- [ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['blʌntnəs] .
' **I replied with the same bluntness** .
- 我 回复 和 这 相同的 钝 .

我以同样的直率回答道。

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nʊʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] , [ˈwʊmən] . -
' **You should know as well as I , woman** . '
- 你 应该 知道 作为 出色地 作为 我 , 女士 . -

“女人，你应该和我一样清楚。”

- [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][frəm; frəm][hɪə(r)] , [ðen] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈnɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
' **She must be taken from here , then , ' she answered , nodding her head ,**
- 她 必须 是 已采取 从 这里 , 然后 , - 她 回答 , 点头 她 头 ,
[ˈkʌnɪŋli] .
cunningly .
狡猾地 .

“那么，她必须被带走，”她狡黠地点头回答道。

- [aɪ][kæn; kən] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
' **I can persuade her** .
- 我 能 说服 她 .

我可以说服她。

[duː; də][juː; jʊ][send][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][haːf][æən; ən][ˈaʊə(r)] .
Do you send for your people , and be here in half an hour .
做 你 发送 为了 你的 人们 , 和 是 这里 在 一半 一个 小时 .

你派人来，半小时后到这儿。

[aɪˈtiː] [meɪ] [teɪk] [emˈiː] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwiːd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .
It may take me that time to wheedle her .
它 可能 拿 我 那 时间 到 哄骗 她 .

我可能需要花点时间才能哄好她。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][duː; də][aɪˈtiː] . -
But I shall do it . '
- 但 我 将 做 它 . -

但我会去做。

- [ðen] [ˈlɪs(ə)n] , - [aɪ] [sed] [ˈiːgəli] ,
' **Then listen , ' I said eagerly ,**
- 然后 听 , - 我 说 急切地 ,

“那就听着，”我急切地说。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [frəm; frəm]
seizing the opportunity and her sleeve and drawing her farther from
抓住 这 机会 和 她 袖子 和 绘画 她 更远 从

[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

抓住机会，拉住她的袖子，把她从门口拉得更远。

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pəˈsweɪd] [tuː; tə][ɔːl][aɪ] [wɪʃ] .
' **If you can persuade her to that , you can persuade to all I wish** .
- 如果 你 能 说服 她 到 那 , 你 能 说服 到 全部 我 希望 .

“如果你能说服她做这件事，你就能说服我做任何我想做的事。”

[ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] , - [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [maɪ] [ˌvɔɪs] [stiːl] [ˈləʊə(r)] .
Listen , my friend , ' I continued , sinking my voice still lower .
听 , 我的 朋友 , - 我 持续 , 下沉 我的 嗓音 仍然 降低 .

“听着，我的朋友，”我继续说道，声音更低沉。

- [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] ,
' **If she will see the king for only ten minutes , and tell him what she knows** ,
- 如果 她 将要 看 这 国王 为了 仅有的 十 分钟 , 和 告诉 他 什么 她 知道 ,

“如果她能见国王十分钟，并告诉他她所知道的一切，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] — -
I will give you — '
我 将要 给 你 — -

我会给你——

- [wɒt] ？
' **What** ？
- 什么 ？

‘什么？’

- [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hɑːʃli] , [ˈdrɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]
' **the woman asked suddenly and harshly , drawing at the same time her**
- 这 女士 问 突然 和 严厉地 , 绘画 在 这 相同的 时间 她
[sliːv] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] .
sleeve from my hand .
- 袖子 从 我的 手 .

“那女人突然厉声问道，同时抽回了拉住我手的袖子。”

- ['fɪfti] [kraʊnz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
' **Fifty crowns , I replied ,**
- 五十 皇冠 , - 我 回复 ,

“五十克朗，”我回答道。

[ˈneɪmɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [ə; eɪ] [sʌm] [wɪt] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn]
naming in my desperation a sum which would seem a fortune to a person in
- 命名 在 我的 绝望 一个 和 哪个 会 似乎 一个 财富 到 一个 人 在
[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
her position .
- 她 位置 .

绝望之下，我报出了一个数额巨大的数字，这对于她这样境遇的人来说，简直是一笔巨款。

- ['fɪfti] [kraʊnz] [daʊn] , [ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [ɪz][ˈəʊvə(r)] . -
' **Fifty crowns down , the moment the interview is over .** '
- 五十 皇冠 向下 , 这 片刻 这 面试 是 超过 . -

“采访一结束，五十克朗就没了。”

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː] [sel] [hɜː(r); hə(r)] !
' **And for that you would have me sell her !**
- 和 为了 那 你 会 有 我 卖 她 !

“就因为这个，你就想让我把她卖掉！ ”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːd] [ɪn'tensəti] [bʊ; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [strʌk] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .
' **the woman cried with a rude intensity of passion which struck me like a blow .**
- 这 女士 哭 和 一个 粗鲁的 强度 的 热情 哪个 击 我 喜欢 一个 吹 .

“那女人哭得撕心裂肺，情绪激动得像被重重一击。”

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌfeɪm] !
' **For shame !**
- 为了 耻辱 !

真丢人！

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfeɪm] , [ˌmæn] !
For shame , man !
- 为了 耻辱 , 男人 !

真丢人！

[juː; jʊ] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] , [ænd; ənd]
You persuaded her to leave her home and her friends , and
- 你 被说服 她 到 离开 她 家 和 她 朋友们 , 和
[ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nəʊn] ;
the country where she was known ;
- 这 国家 在哪里 她 曾是 已知 ;

你劝说她离开家乡、朋友和她为人所知的国家；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː] [sel] [hɜː(r); hə(r)] !
and now you would have me sell her !
- 和 现在 你 会 有 我 卖 她 !

现在你竟然想让我把她卖掉！

[ˈeɪm] [ɒn][ˈjuː; jʊ] !
Shame on you !
耻辱 在 你 ！

你太无耻了！

[gəʊ] !
Go !
去 ！

去！

- [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈskɔːnfəli] .
' she added scornfully .
- 她 额外 轻蔑地 .

她轻蔑地补充道。

- [gəʊ] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][get][ˈɔː(r); jə(r)][men] .
' Go this instant and get your men .
- 去 这 立即的 和 得到 你的 男人 .

“立刻去，带上你的人。”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [seɪ][ˈjuː; jʊ] ?
The king , say you ?
这 国王 , 说 你 ？

国王，你说什么？

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The king !
这 国王 ！

国王！

[aɪ] [tel] [ˈjuː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] [eɪk] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ˈɔː(r); jə(r)] [kɪŋz] !
I tell you I would not have her finger ache to save all your kings !
我 告诉 你 我 会 不是 有 她 手指 疼痛 到 节省 全部 你的 国王 ！

我告诉你，就算救你们所有的国王，我也不愿让她的手指受伤！

- [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [əˈweɪ] [wɪð] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtaɪəd] [ˈkrestfɔːlən] ; [ˈwʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
' She flounced away with that , and I retired crestfallen ; wondering much at the
- 她 踱步 离开 和 那 , 和 我 退休 垂头丧气 ; 好奇 很多 在 这
[fɪˈdeləti] [wɪtʃ] [ˈprɒvɪdəns] ,
fideliy which Providence ,
忠诚 哪个 普罗维登斯 ,

她带着那东西潇洒地走了，我垂头丧气地退了回去；心中不禁感叹上帝的信实，

[ˈdaʊtləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] , [ˈpɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
doubtless for the well - being of the gentle , possibly for the good of
毫无疑问 为了 这 出色地 - 存在 的 这 温和的 , 可能 为了 这 好的 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

无疑是为了温和之人的福祉，或许也是为了所有人的利益。

[hæz; həz] [ɪmˈplɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] .
has implanted in the humble .
有 植入式 在 这 谦逊的 .

已深深植入谦卑之人心中。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈsaɪmən] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [skeəs] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz]
Finding Simon , to whom I had scarce patience to speak , waiting on the stairs
寻找 西蒙 , 到 谁 我 有 稀少 耐心 到 说话 , 等待 在 这 楼梯
[bɪˈləʊ] ,
below ,
以下 ,

我发现西蒙正在下面的楼梯上等着我，我几乎没耐心跟他说话。

[ai] [dr'spætʃ] [hɪm][tu:; tə] [megnən] , [tu:; tə][bɪd][hɪm] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] .
I despatched him to Maignan , to bid him come to me with his men .
我 已派送 他 到 迈尼昂 , 到 出价 他 来 到 我 和 他的 男人 .
我派他去迈尼昂, 让他带着人马来见我。

['mi:nwaɪl] [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] ,
Meanwhile I watched the house myself until their arrival , and then , going up ,
同时 我 观看 这 房子 我 直到 他们的 到达 , 和 然后 , 去 向上 ,
与此同时, 我亲自看守着房子, 直到他们到达, 然后, 我上楼去了。

[faʊnd] [ðæt] [fɑ:n]ʃet] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] .
found that Fanchette had been as good as her word .
成立 那 范切特 有 到过 作为 好的 作为 她 单词 .
发现范切特言而有信。

[mædəmwə'zel] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [mi:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [spɒt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [tʃi:k] , [kən'sent]
Mademoiselle , with a sullen mien , and a red spot on either cheek , consented
小姐 , 和 一个 忧郁 面容 , 和 一个 红色的 点 在 任何一个 脸颊 , 同意
[tu:; tə] [dr'send] ,
to descend ,
到 下降 ,
小姐面色阴沉, 两颊各有一块红斑, 同意下楼。

[ænd; ənd] , [pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɪŋks] , [wɪtʃ] [megnən] [hæd; həd] ['θɔ:tfəli]
and , preceded by a couple of links , which Maignan had thoughtfully
和 , 之前 经过 一个 夫妻 的 链接 , 哪个 迈尼昂 有 深思熟虑
[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,
此外, 在前面还附上了梅尼昂贴心提供的几个链接:

[wɒz; wəz] ['eskɔ:tɪd] ['seɪfli] [tu:; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] ; [weə(r)] [ai] [brɪ'stəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ru:mz]
was escorted safely to my lodgings ; where I bestowed her in the rooms
曾是 护送 安全 到 我的 住宿 ; 在哪里 我 授予 她 在 这 房间
[brɪ'ləʊ] [maɪ] [əʊn] ,
below my own ,
以下 我的 自己的 ,
她被安全护送到我的住处; 我把她安排在我楼下的房间里,

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [dr'zaɪnd] [fɜ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
which I had designed for her .
哪个 我 有 设计 为了 她 .
那是我为她设计的。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [baʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] ['faɪə(r)] .
At the door she turned and bowed to me , her face on fire .
在 这 门 她 转向 和 鞠躬 到 我 , 她 脸 在 火 .
她走到门口, 转身向我鞠躬, 脸上火辣辣的。

- [səʊ][fɑ:(r)] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔ:(r); jə(r)] [wei] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['bri:ðɪŋ] ['kwɪkli] .
' So far , sir , you have got your way , ' she said , breathing quickly .
- 所以 远的 , 先生 , 你 有 得到 你的 方式 , - 她 说 , 呼吸 迅速地 .
“先生, 到目前为止, 您已经如愿以偿了。”她喘着粗气说道。

- [du:; də][nɒt] ['flætə(r)] [jɔ:'self] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][aɪ 'ti:] ['fɑ:ðə(r)] — ['i:v(ə)n][baɪ] ['braɪbɪŋ]
' Do not flatter yourself , however , that you will get it farther — even by bribing
- 做 不是 奉承 你自己 , 然而 , 那 你 将要 得到 它 更远 — 甚至 经过 贿赂
[maɪ] ['wʊmən] !
my woman !
我的 女士 !
“但是, 不要自以为是地认为, 即使贿赂我的女人, 你也能得逞! ”

- ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksər'ɑːrɪ] .
' **CHAPTER** **XXIII** .
- 章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [lɑːst] ['vælwɑː] .
THE LAST VALOIS .
这 最后的 瓦卢瓦 .

最后的瓦卢瓦。

[aɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
I stood for a few moments on the stairs ,
我 站立 为了 一个 很少 时刻 在 这 楼梯 ,

我在楼梯上站了一会儿，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪzɪz] ['mesɪdʒ]
wondering what I should do in an emergency to which the Marquis's message
好奇 什么 我 应该 做 在 一个 紧急情况 到 哪个 这 侯爵的 信息
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːftə'huːn] [ə'tætʃt] [səʊ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .
of the afternoon attached so pressing a character .
的 这 下午 随附的 所以 紧迫 一个 特点 .

我想知道，如果真的发生了紧急情况，我应该怎么办，因为侯爵下午发来的消息非常紧急。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
Had it not been for that I might have waited until morning ,
有 它 不是 到过 为了 那 我 可能 有 等待 直到 早晨 ,

如果不是因为这个，我或许会等到早上。

[ænd; ænd] [felt] ['tɒlərəbli] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['riːznəbl] [muːd] [ðen]
and felt tolerably certain of finding mademoiselle in a more reasonable mood then
和 毛毡 勉强可以接受 肯定 的 寻找 小姐 在 一个 更多的 合理的 情绪 然后
.
:
.

并且相当肯定，那时小姐的心情会比较好。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [deəd] [nɒt] [weɪt] .
But as it was I dared not wait .
但 作为 它 曾是 我 敢于 不是 等待 .

但我不能再等了。

[aɪ] [deəd] [nɒt] [rɪsk][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
I dared not risk the delay ,
我 敢于 不是 风险 这 延迟 ,

我不敢冒延误的风险。

[ænd; ænd][aɪ] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][em 'iː]
and I came quickly to the conclusion that the only course open to me
和 我 来了 迅速地 到 这 结论 那 这 仅有的 课程 打开 到 我
[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][em] . [diː] [ˌræmbɔʊ'je] [ænd; ænd] [tel] [hɪm] ['fræŋkli] [haʊ] [ðə; ði]
was to go at once to M . de Rambouillet and tell him frankly how the
曾是 到 去 在 一次 到 M . 德 朗布依埃 和 告诉 他 坦率地说 如何 这
[ˈmætə(r)] [stʊd] .
matter stood .
事情 站立 .

于是我很快得出结论，我唯一的办法就是立刻去见朗布依埃先生，坦诚地告诉他事情的进展情况。

[ˈmegnən] [hæd; həd][ˈpəʊstɪd][wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz][men][æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈdɔːweɪ] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Maignan had posted one of his men at the open doorway leading into the
迈尼昂 有 发布 一 的 他的 男人 在 这 打开 门口 领导 进入 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

迈尼昂安排了一名手下守在通往街道的敞开的门口。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkwɔːtəz] [pʌn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
and fixed his own quarters on the landing at the top ,
和 固定的 他的 自己的 四分之一 在 这 降落 在 这 顶部 ,
他在顶层平台上安顿了自己的住处。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əʊvəˈlʊk] [æn; ən][ɪnˈtruːdə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [hɪmˈself] .
whence he could overlook an intruder without being seen himself .
何处 他 可以 俯瞰 一个 入侵者 没有 存在 已见 他自己 .
因此他可以忽略入侵者而不被发现。

[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] , [aɪ] [left] [ræmbuːlɪts] [mæn][tuː; tə] [riːɪnˈfɔːs] [hɪm] , [ænd; ənd]
Satisfied with the arrangement , I left Rambouillet's man to reinforce him , and
使满意 和 这 安排 , 我 左边 朗布依埃的 男人 到 加强 他 , 和
[tʊk] [wɪð] [em ˈiː][ˈsaɪmən] - ,
took with me Simon Fleix ,
采取 和 我 西蒙 - ,
我对这样的安排很满意, 留下朗布依埃的人去增援他, 自己则带上了西蒙·弗莱克斯。

[pʊ; əv] [huːz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [aɪ] [entəˈteɪnd] [ðə; ði][ɡjˈeɪvəst] [ˌdaʊt] .
of whose conduct in regard to mademoiselle I entertained the gravest doubts .
的 谁 执行 在 看待 到 小姐 我 娱乐 这 最严重的 疑虑 .
我对他在对待小姐方面的行为深表怀疑。

[ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [faʊnd] [pʌn] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [wɒz; wəz][kəʊld] ,
The night , I found on reaching the street , was cold ,
这 夜晚 , 我 成立 在 到达 这 街道 , 曾是 寒冷的 ,
走到街上, 我发现夜里很冷。

[ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [iːvz] [ˈbiːɪŋ] [braɪt] [wɪð] [stɑːz] .
the sky where it was visible between the eaves being bright with stars .
这 天空 在哪里 它 曾是 可见的 之间 这 檐 存在 明亮的 和 明星 .
从屋檐缝隙间望去, 天空繁星点点, 一片明亮。

[ə; eɪ] [[ɑːp] [wɪnd][wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] , [tuː] ,
A sharp wind was blowing , too ,
一个 锋利的 风 曾是 吹 , 也 ,
当时还刮着凛冽的寒风。

[kəmˈpelɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə] [ræp] [ˈaʊə(r)] [kləʊk] [raʊnd] [juː ˈes][ænd; ənd] [ˈhʌrɪ] [pʌn][æt; ət][ə; eɪ] [pers] [wɪt]
compelling us to wrap our cloaks round us and hurry on at a pace which
引人注目的 我们 到 裹 我们的 斗篷 圆形的 我们 和 匆忙 在 在 一个 步伐 哪个
[əˈɡriːd] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [pʊ; əv][maɪ] [θɔːts] .
agreed well with the excitement of my thoughts .
同意 出色地 和 这 激动 的 我的 想法 .
这迫使我们裹紧斗篷, 加快脚步, 而这脚步与我激动的思绪十分契合。

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [hæd; həd] [ˌmædəmwəˈzel] [biːn] [kəmˈpleɪzənt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n]
Assured that had mademoiselle been complaisant I might have seen my mission
保证 那 有 小姐 到过 顺从的 我 可能 有 已见 我的 使命
[əˈkʌmplɪʃt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] ,
accomplished within the hour ,
完成 之内 这 小时 ,
我确信, 如果小姐顺从的话, 我的任务或许在一个小时内就能完成。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][aɪ][ʊd; ʃəd][nɒt][fiːl][ɪmˈpeɪ(ə)nt][wɪð][wʌn][huː] , [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ][wɪm]
it was impossible I should not feel impatient with one who , to gratify a whim
它 曾是 不可能的 我 应该 不是 感觉 不耐烦 和 一 WHO , 到 满足 一个 一时兴起
,
!
,

我不可能不对一个为了满足一时兴起而这么做的人感到不耐烦，

[pleɪd][wɪð][ðə; ði][ˈsiːkrəts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɪŋdəm][æz; əz][ɪf][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈkaʊntər] ,
played with the secrets of a kingdom as if they were counters ,
玩 和 这 秘密 的 一个 王国 作为 如果 他们 是 计数器 ,
他们把王国的秘密当作筹码来玩弄，

[ænd; ənd][risk][ɪn][ˈpɑːsɪŋ][ɪl]-[ˈhjuːmə(r)][ðə; ði][rɪˈzʌlts][ɒv; əv][wiːks][ɒv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
and risked in passing ill - humour the results of weeks of preparation .
和 冒险 在 通过 患病的 - 幽默 这 结果 的 周 的 准备 .
一时冲动，毁掉了数周的准备成果。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][wɪð][hɜː(r); hə(r)] .
And I was impatient , and with her :
和 我 曾是 不耐烦 , 和 和 她 :
我当时很不耐烦，对她也是如此。

[bʌt; bət][maɪ][rɪˈzentmənt][fel][səʊ][faː(r)][ɔːt][ɒv; əv][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][ðæt][aɪ][wʌŋdəd][ʌnˈiːzɪli][æt; ət]
But my resentment fell so far short of the occasion that I wondered uneasily at
但 我的 怨恨 跌倒 所以 远的 短的 的 这 场合 那 我 想知道 不安地 在
[maɪ][əʊn][ˈiːzɪnəs] ,
my own easiness ,
我的 自己的 容易 ,
但我的怨恨远远不足以表达当时的感受，以至于我对自己如此轻松自在感到不安。

[ænd; ənd][felt][mɔː(r)][əˈnɔɪd][wɪð][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][ˈfeɪlɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈprɒpəli][əˈnɔɪd][wɪð]
and felt more annoyed with myself for failing to be properly annoyed with
和 毛毡 更多的 恼怒 和 我 为了 失败 到 是 适当地 恼怒 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
我更加恼火自己没能好好地对她生气。

[ðæn; ðən][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][leɪ][ðə; ði][bleɪm][weə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz][djuː] .
than inclined to lay the blame where it was due .
比 倾斜 到 躺 这 责备 在哪里 它 曾是 到期的 .
而不是倾向于把责任归咎于该承担责任的人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][aɪ][təʊld][maɪˈself][kənˈtemptʃuəsli][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ænd; ənd]
It was in vain I told myself contemptuously that she was a woman and
它 曾是 在 徒劳 我 讲述 我 轻蔑地 那 她 曾是 一个 女士 和
[ðæt][ˈwɪmɪn][wɜː(r); wə(r)][nɒt][əˈkaʊntəbl] .
that women were not accountable .
那 女性 是 不是 问责制 .
我徒劳地轻蔑地告诉自己，她是个女人，女人不应该承担责任。

[aɪ][felt][ðæt][ðə; ði][ˈriːəl][ˈsiːkrət][ænd; ənd][ˈməʊtɪv][ɒv; əv][maɪ][ɪnˈdʌldʒəns][leɪ] , [nɒt][ɪn][ðɪs] ,
I felt that the real secret and motive of my indulgence lay , not in this ,
我 毛毡 那 这 真实的 秘密 和 动机 的 我的 放纵 躺 , 不是 在 这 ,
我觉得我放纵自己的真正秘密和动机并不在于此，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][səˈspɪ(ə)n] ,
but in the suspicion ,
但 在 这 怀疑 ,
但在怀疑中，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ɒn][maɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˈrɑːzni]
which her reference to the favour given me on my departure from Rosny
哪个 她 参考 到 这 偏爱 给定 我 在 我的 离开 从 罗尼
[hæd; həd] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɔːlməʊst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] ,
had converted almost into a certainty ,
有 转换 几乎 进入 一个 肯定 ,
她提及我离开罗斯尼时她给予我的恩惠，这几乎让我确信无疑。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][maɪˈself][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] .
that I was myself the cause of her sudden ill - humour .
那 我 曾是 我 这 原因 的 她 突然 患病的 - 幽默 .
我意识到，她突然发脾气完全是我的错。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈveri] [ˈpɜːtɪnənt]
I might have followed this train of thought farther , and to very pertinent
我 可能 有 随后 这 火车 的 想法 更远 , 和 到 非常 相关
[kənˈklʊʒənz] .
conclusions .
结论 .
我本可以沿着这个思路继续深入，得出非常中肯的结论。

[bʌt; bət][ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [em] . [diː] [ræmbuːlɪts] [ˈlɒdʒɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [daɪˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði]
But on reaching M . de Rambouillet's lodging I was diverted from it by the
但 在 到达 M . 德 朗布依埃的 住宿 我 曾是 改道 从 它 经过 这
[æbˈnɔːməli] [ˈkwaɪət][ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
abnormally quiet aspect of the house ,
异常地 安静的 方面 的 这 房子 ,
但当我到达朗布依埃先生的住处时，房子里异常安静的气氛却吸引了我的注意力。

[ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsɜːvənts] [maɪt] [ˈkɒmənlɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈlaʊndʒɪŋ] .
on the steps of which half a dozen servants might commonly be seen lounging .
在 这 步骤 的 哪个 一半 一个 打 仆人 可能 通常 是 已见 休闲 .
经常可以看到五六个仆人懒洋洋地躺在台阶上。

[naʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [nəʊ] [laɪts] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
Now the doors were closed , no lights shone through the windows ,
现在 这 门 是 关闭 , 不 灯 闪耀 通过 这 视窗 ,
现在门都关上了，窗户里没有一丝光线。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɔːl] [ˈsaʊndɪd] [ˈempti] [ænd; ænd] [ˈdesələt] [wen] [aɪ] [nɒkt] .
and the hall sounded empty and desolate when I knocked .
和 这 大厅 听起来 空的 和 荒凉 什么时候 我 敲门 .
我敲门时，大厅里空无一人，一片寂静。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈlækɪ] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n] [ðen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈslɪpʃɒd] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not a lackey hurried to receive me even then ; but the slipshod tread of the
不是 一个 走狗 慌忙 到 收到 我 甚至 然后 ; 但 这 草率 踏 的 这
[əʊld][ˈpɔːtə(r)] ,
old porter ,
老的 搬运工 ,
即使到了那时，也没有一个仆人急忙来迎接我；只有老门房拖着沉重的脚步，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [tuː; tə][ˈəʊpən] , [əˈləʊn] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
as he came with a lantern to open , alone broke the silence .
作为 他 来了 和 一个 灯笼 到 打开 , 独自的 打破 这 沉默 .
他提着灯笼进来，独自一人打破了寂静。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈiːgəli] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][æt; ət][lɑːst]
I waited eagerly wondering what all this could mean ; and when the man at last
我 等待 急切地 好奇 什么 全部 这 可以 意思是 ; 和 什么时候 这 男人 在 最后的
[ˈəʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

我焦急地等待着，想知道这一切究竟意味着什么；当那人终于打开门时，

[ænd; ənd] , [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [feɪs] ,
and , recognising my face ,
和 , 识别 我的 脸 ,

他认出了我的脸，

[begd] [maɪ][ˈpɑːd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [em ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪmˈpeɪfntli] [wɒt]
begged my pardon if he had kept me waiting I asked him impatiently what
乞求 我的 赦免 如果 他 有 保留 我 等待 我 问 他 不耐烦地 什么
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
was the matter .
曾是 这 事情 .

我连忙道歉，如果他让我久等了，我不耐烦地问他到底发生了什么事。

- [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] ?
' **And where is the Marquis ?**
- 和 在哪里 是 这 侯爵 ?

“侯爵在哪里？”

- [aɪ] [ˈædɪd] , [ˈstepɪŋ] [ɪnˈsaɪd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˈluːsnɪŋ] [maɪ] [kləʊk] .
' **I added , stepping inside to be out of the wind , and loosening my cloak .**
- 我 额外 , 步进 里面 到 是 出去 的 这 风 , 和 松动 我的 披风 .

我一边说着，一边走进屋里躲避风，并松开了我的斗篷。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [hɜːd] , [sɜː(r)] ?
' **Have you not heard , sir ?**
- 有 你 不是 听到 , 先生 ?

先生，您没听说吗？

- [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈləntən] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
' **the man asked , holding up his lantern to my face .**
- 这 男人 问 , 保持 向上 他的 灯笼 到 我的 脸 .

“那人举起灯笼对着我的脸问道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [ˈwɪz(ə)nd] , [liːn] [ˈfeləʊ] .
He was an old , wizened , lean fellow .
他 曾是 一个 老的 , 干瘪 , 倾斜 同伴 .

他是个上了年纪、面容憔悴、身材瘦削的人。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [breɪk] - [ʌp] , [sɜː(r)] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [ðɪs] [taɪm] . -
' **It is a break - up , sir , I am afraid , this time .** '
- 它 是 一个 休息 - 向上 , 先生 , 我 是 害怕的 , 这 时间 . -

“恐怕这次是分手了，先生。”

- [ə; eɪ] [breɪk] - [ʌp] ?
' **A break - up ?**
- 一个 休息 - 向上 ?

分手？

- [aɪ][,riːˈdʒɔɪn, ri-] , [ˈpiːvɪʃli] .
' **I rejoined , peevishly .**
- 我 重新加入 , 恼怒地 .

我闷闷不乐地重新说道。

- [spi:k] [aʊt] , [mæn] !
' **Speak out , man !**
- 说话 出去 , 男人 !

“说出来，伙计！ ”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[aɪ] [heɪt] [ˈmɪstərɪz] .
I hate mysteries .
我 恨 谜团 .

我讨厌悬疑故事。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] , [sɜ:(r)] ?
' **You have not heard the news , sir ?**
- 你 有 不是 听到 这 消息 , 先生 ?

“先生，您还没听说吗？ ”

[ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˈmɑ:(ə)l] [rets] , [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [ˈpi:p(ə)l] , [left] [blwɑ:] [ðɪs]
That the Duke of Mercœur and Marshal Retz , with all their people , left Blois this
那 这 公爵 的 - 和 元帅 雷茨 , 和 全部 他们的 人们 , 左边 布卢瓦 这
[ɑ:ftəˈnu:n] ? -
afternoon ? '
下午 ? -

梅尔库尔公爵和雷茨元帅带着他们所有人，今天下午离开了布卢瓦？

- [nəʊ] ?
' **No ?**
- 不 ?

'不？

- [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈsʌmwɒt] [ˈstɑ:tld] .
' **I answered , somewhat startled .**
- 我 回答 , 有些 惊慌 .

我有些吃惊地回答道。

- [ˈwɪðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒn] ? -
' **Whither are they gone ? '**
- 往哪里去 是 他们 已消失 ? -

“他们都去了哪里？ ”

- [tu:; tə][ˈpærɪs] , [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] , [sɜ:(r)] , — [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [li:g] . -
' **To Paris , it is said , sir , — to join the League . '**
- 到 巴黎 , 它 是 说 , 先生 , — 到 加入 这 联盟 . -

“据说，先生，巴黎将加入同盟。”

- [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈzɜ:tɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
' **But do you mean that they have deserted the king ?**
- 但 做 你 意思是 那 他们 有 荒凉的 这 国王 ?

“但你的意思是说，他们已经背弃了国王吗？ ”

- [aɪ] [ɑ:skt] .
' **I asked .**
- 我 问 .

我问了。

- [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] , [sɜ:(r)] !
' **For certain , sir !**
- 为了 肯定 , 先生 !

“当然，先生！ ”

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **he answered** .
- 他 回答 .

他回答道。

- [nɒt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - ?
' **Not the Duke of Mercoeur** ?
- 不是 这 公爵 的 - ?

“不是梅尔库尔公爵吗？”

- [ai] [ɪk'skleɪmd] .
' **I exclaimed** .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- [waɪ] , [mæn] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
' **Why , man , he is the king's brother - in - law** .
- 为什么 , 男人 , 他 是 这 国王的 兄弟 - 在 - 法律 .

“哎呀，他可是国王的妹夫啊。”

[hi:; hi] [əʊz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] . -
He owes everything to him . '
他 欠款 一切 到 他 . -

他的一切都归功于他。

- [wel] , [hi:; hi][ɪz] [gɒn] , [sɜ:(r)] , - [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] ['pɒzətɪvli] .
' **Well , he is gone , sir , ' the old man answered positively** .
- 出色地 , 他 是 已消失 , 先生 , - 这 老的 男人 回答 积极地 .

“嗯，他走了，先生，”老人肯定地回答道。

- [ðə; ði] [ŋju:z] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][em] . [ˌel'i:] ['mɑ:kwi:s] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , [ɔ:(r)][ə; ei]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)]
' **The news was brought to M . le Marquis about four o'clock , or a little after**
- 这 消息 曾是 带来 到 M . 勒 侯爵 关于 四 点钟 , 或者 一个 小的 后
.
:
.

“消息大约在四点钟，或者稍晚一点，送到了侯爵先生那里。”

[hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['sta:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd]
He got his people together , and started after them to try and persuade
他 得到 他的 人们 一起 , 和 开始 后 他们 到 尝试 和 说服

[ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
them to return .
他们 到 返回 .

他召集了手下，开始追赶他们，试图说服他们返回。

[ɔ:(r)] , [səʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] .
Or , so it is said .
或者 , 所以 它 是 说 .

据说如此。

- [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [rɪ'vju:d] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] .
' **As quickly as I could , I reviewed the situation in my mind** .
- 作为 迅速地 作为 我 可以 , 我 已审核 这 情况 在 我的 头脑 .

我以最快的速度在脑海中回顾了整个情况。

[ɪf] [ðɪs] [streɪndʒ] [ŋju:z] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] , [ænd; ənd][men] [laɪk] - ,
If this strange news were true , and men like Mercoeur ,
如果 这 奇怪的 消息 是 真的 , 和 男人 喜欢 - ,
如果这条奇怪的消息属实，而且像梅尔库尔这样的人，

[hu:] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [laɪk] [rɛts] ,
who had every reason to stand by the king , as well as men like Retz ,
WHO 有 每一个 原因 到 站立 经过 这 国王 , 作为 出色地 作为 男人 喜欢 雷茨 ,
那些完全有理由支持国王的人, 以及像雷茨这样的人,

[hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
who had long been suspected of disaffection , were abandoning the Court ,
WHO 有 长的 到过 怀疑 的 不满 , 是 放弃 这 法庭 ,
那些长期以来被怀疑心怀不满的人正在离开法庭。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [mʌst; məst] [bi;; bi] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [ɪn'di:d] .
the danger must be coming close indeed .
这 危险 必须 是 未来 关闭 的确 .
危险确实已经逼近了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [fi:l] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɔ:l'redi] ['tɒtərɪŋ] ,
The king must feel his throne already tottering ,
这 国王 必须 感觉 他的 王座 已经 颤巍巍 ,
国王一定已经感到自己的王位摇摇欲坠了。

[ænd; ənd] [bi;; bi] ['i:gə(r)] [tu;; tə] [grɑ:sp] [æt; ət] ['eni] [mi:nz] [ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and be eager to grasp at any means of supporting it .
和 是 渴望的 到 抓牢 在 任何 方法 的 支持 它 .
并急于抓住任何支持它的机会。

[ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [bi;; bi] [maɪ] ['pærəmaʊnt] ['dju:ti] [tu;; tə] [ri:tʃ] [hɪm] ;
Under such circumstances it seemed to be my paramount duty to reach him ;
在下面 这样的 情况 它 似乎 到 是 我的 派拉蒙 责任 到 抵达 他 ;
在这种情况下, 我的首要任务似乎是联系上他;

[tu;; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔ:l] [rɪks] ; [ðæt] [ai] [ænd; ənd] [nɒt] [bru:l] ,
to gain his ear if possible , and at all risks ; that I and not Bruhl ,
到 获得 他的 耳朵 如果 可能的 , 和 在 全部 风险 ; 那 我 和 不是 布鲁尔 ,
尽可能争取他的信任, 不惜一切代价; 我, 而不是布留尔,

[nə'vɑ:] [nɒt] [tʊ'ren] , [maɪt] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
Navarre not Turenne , might profit by the first impulse of self - preservation .
纳瓦拉 不是 图雷纳 , 可能 利润 经过 这 第一的 冲动的 自己 - 保存 .
纳瓦拉（而非蒂雷纳）或许会从最初的自保冲动中获益。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] [ʌt] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ki:p] [kləʊz] , [ai] ['hʌrɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] ,
Bidding the porter shut his door and keep close , I hurried to the Castle ,
投标 这 搬运工 关闭 他的 门 和 保持 关闭 , 我 慌忙 到 这 城堡 ,
我吩咐门房关上门并跟紧我, 然后匆匆赶往城堡。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [mɔ:(r)] [ðæen; ðən] [kən'fɜ:md] [ɪn] [maɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
and was presently more than confirmed in my resolution .
和 曾是 目前 更多的 比 确认的 在 我的 解决 .
我的决心现在更加坚定了这一信念。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu;; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz] [em] . [di:]
For to my surprise I found the Court in much the same state as M . de
为了 到 我的 惊喜 我 成立 这 法庭 在 很多 这 相同的 状态 作为 M . 德
[ræmbu:lɪts] [haʊs] .
Rambouillet's house .
朗布依埃的 房子 .
令我惊讶的是, 我发现法院的情况与朗布依埃先生的房子几乎一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʌb(ə)l] [gɑːdz] [ɪnˈdiːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪts] , [huː] [let][em ˈiː] [paːs] [ˈɑːftə(r)]
There were double guards indeed at the gates , who let me pass after
那里 是 双倍的 守卫 的确 在 这 大门 , WHO 让 我 经过 后
[ˈskruːtinaɪz] [em ˈiː] [ˈnærəʊli] ;
scrutinising me narrowly ;
仔细审查 我 勉强 ;
门口确实有两名卫兵, 他们仔细打量了我一番后才放我过去;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] ,
but the courtyard ,
但 这 庭院 ,
但是庭院,
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [əˈbleɪz] [wɪð] [ˈtɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈlæki]
which should have been at this hour ablaze with torches and crowded with lackeys
哪个 应该 有 到过 在 这 小时 燃烧 和 火炬 和 挤 和 喽啰
[ænd; ənd] [gruːmz] ,
and grooms ,
和 新郎 ,
原本此时此刻, 那里应该火炬熊熊, 挤满了仆人和马夫。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈwɪldənəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [lɪŋks] [ˈtremblɪd] [ˈmɔːnfəli] .
was a dark wilderness , in which half a dozen links trembled mournfully .
曾是 一个 黑暗的 荒野 , 在 哪个 一半 一个 打 链接 颤抖 悲伤地 .
那是一片黑暗的荒野, 其中有六七个链子在悲伤地颤抖。

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [aɪ] [faʊnd] [θɪŋz] [wɪðɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] :
Passing through the doors I found things within in the same state :
通过 通过 这 门 我 成立 事物 之内 在 这 相同的 状态 :
穿过这些门, 我发现里面的东西也处于同样的状态:

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪl] [lɪt] [ænd; ənd] [ˈdesələt] ; [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [mænd] [ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪspəɪŋ]
the hall ill lit and desolate ; the staircase manned only by a few whispering
这 大厅 患病的点燃 和 荒凉 ; 这 楼梯 有人值守 仅有的 经过 一个 很少 耳语
[gruːps] ,
groups ,
团体 ,
大厅光线昏暗, 冷清寂寥; 楼梯间只有几群人低声交谈。

[huː] [skænd] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [pɑːst] ; [ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈempti] ,
who scanned me as I passed ; the ante - chambers almost empty ,
WHO 扫描 我 作为 我 通过了 ; 这 赌注 - 房间 几乎 空的 ,
我经过时, 有人打量了我一番; 前厅几乎空无一人。

[ɔː(r)] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [ˈjuːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswɪtsər] [gɑːdz] .
or occupied by the grey uniforms of the Switzer guards .
或者 占领 经过 这 灰色的 制服 的 这 斯威策 守卫 .
或被身穿灰色制服的瑞士卫队占领。

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ,
Where I had looked ,
在哪里 我 有 看起来 ,
我曾寻找过的地方,
[tuː; tə] [siː] [ˈkɔːtiːəz] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [ˈsɒvrɪn] [ænd; ənd] [əʃʊə(r)] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)]
to see courtiers assembling to meet their sovereign and assure him of their
到 看 朝臣 组装 到 见面 他们的 主权 和 保证 他 的 他们的
[fɪˈdeləti] ,
fidelity ,
忠诚 ,
看到朝臣们聚集在一起觐见君主, 向他保证效忠,

[aɪ] [faʊnd] [ˈəʊnli] [ˈɡluːmi] [ˈfeɪsɪz] , [ˈwɒtʃfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [maʊðz] [ˈbɪmɪnəsli] [kləʊzd] .
I found only gloomy faces , watchful eyes , and mouths ominously closed .
我 成立 仅有的 阴沉 面孔 , 警惕 眼睛 , 和 嘴 不祥地 关闭 .

我看到的只有阴沉的脸庞、警惕的眼神和紧闭的嘴唇，气氛十分不祥。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kənˈstreɪnt] [ænd; ənd] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ˈrestɪd] [ɒn][ɔːl] .
An air of constraint and foreboding rested on all .
一个 空气 的 约束 和 不祥的预感 休息 在 全部 .

所有人都笼罩在一种压抑和不祥的气氛中。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfʊtstep] [ˈsaʊndɪd] [ˈhɒləʊli] .
A single footstep sounded hollowly .
一个 单身的 脚步 听起来 空心地 .

一声空洞的脚步声响起。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkɔːrɪdɔːrz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ˈleɪtli] [rʌŋ] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ɒv; əv]
The long corridors , which had so lately rung with laughter and the rattle of
这 长的 走廊 , 哪个 有 所以 最近 梯子 和 笑声 和 这 嘎嘎作响 的
[daɪs] ,
dice ,
骰子 ,

那些长长的走廊，不久前还回荡着笑声和骰子碰撞的叮当声，

[siːmd] [ɔːˈredi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [ðəm; ðəm]
seemed already devoted to the silence , and desolation which awaited them
似乎 已经 奉献 到 这 沉默 , 和 荒凉 哪个 等待中 他们
[wen] [ðə; ði] [kɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpɑːt] .
when the Court should depart .
什么时候 这 法庭 应该 离开 .

他们似乎已经接受了宫廷离去后等待着他们的寂静和荒凉。

[weə(r)] [ˈeni] [spəʊk] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gaɪz] ;
Where any spoke I caught the name of Guise ;
在哪里 任何 辐 我 捕捉 这 姓名 的 伪装 ;

无论谁开口说话，我都听到了盖斯的名字；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːti] [ˈjædəʊ] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
and I could have fancied that his mighty shadow lay upon the place and
和 我 可以 有 幻想 那 他的 强大的 阴影 躺 之上 这 地方 和
[kɜːst; ˈkɜːsɪd][aɪˈtiː] .
cursed it .
被诅咒的 它 .

我仿佛看到他强大的影子笼罩着这片土地，诅咒着它。

[ˈentəɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [ˈmætəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [ðeə(r)] .
Entering the chamber , I found matters little better there .
进入 这 房间 , 我 成立 事情 小的 更好的 那里 .

进入房间后，我发现里面的情况也好不到哪里去。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz] [nɒt][ˈprez(ə)nt] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ˈleɪdɪz] ; [bʌt; bət][ˈhɑːf]
His Majesty was not present , nor were any of the Court ladies ; but half
他的 威严 曾是 不是 展示 , 也不 是 任何 的 这 法庭 女士们 ; 但 一半
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdʒentlmən] ,
a dozen gentlemen ,
一个 打 先生们 ,

陛下不在场，宫廷女眷也未到场；但有六位绅士在场。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ai] [ɹ'ekəgŋ,aɪzd] [ˈrɛvəl] , [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsekɹəˌteri] , [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈælkəʊv]
among whom I recognised Revol , one of the King's secretaries , stood near the alcove
之中 谁 我 已确认 旋转 , 一 的 这 国王学院 秘书 , 站立 靠近 这 壁龛
.
:
.

我认出其中有国王的秘书之一雷沃尔，他当时正站在壁龛附近。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ɒn][maɪ] [ˈentrəns] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [nju:z] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [hu:]
They looked up on my entrance , as though expecting news , and then , seeing who
他们 看起来 向上 在 我的 入口 , 作为 尽管 期待 消息 , 和 然后 , 看到 who
[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

他们抬头看着我进来，好像在期待什么消息，然后，看到是谁来了，

[lʊkt] [əˈweɪ] [əˈgen] [ɪmˈpeɪʃntli] .
looked away again impatiently .
看起来 离开 再次 不耐烦地 .

他再次不耐烦地移开了视线。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [nəˈveə] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈmu:dli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪˈfɔ:(r)] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
The Duke of Nevers was walking moodily to and fro before one of the
这 公爵 的 永不 曾是 步行 情绪低落 到 和 弗 前 一 的 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

内韦尔公爵闷闷不乐地在其中一扇窗户前来回踱步。

[hɪz; ɪz][hændz][klɑ:sp, klæsp] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] : [waɪl] [ˈbaɪrən][ænd; ənd] [krɪˈlɑ:n] , [ˈrekənsaɪld] [baɪ][ðə; ði]
his hands clasped behind his back : while Biron and Crillon , reconciled by the
他的 双手 紧握 在后面 他的 后退 : 尽管 比隆 和 克里隆 , 和解 经过 这
[ˈkɒmən] [ˈperəl] ,
common peril ,
常见的 危险 ,

他的双手背在身后：而比隆和克里隆则因共同的危险而和解，

[tɔ:kt] [ˈlaʊdli] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] .
talked loudly on the hearth .
谈话 高声 在 这 炉 .

在壁炉旁大声交谈。

[ai] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [həʊ] [tu:; tə] [prəˈsi:d] ,
I hesitated a moment , uncertain how to proceed ,
我 犹豫了一下 一个 片刻 , 不确定 如何 到 继续 ,

我犹豫了一会儿，不知该如何继续。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [səʊ][əʊld][æt; ət] [kɔ:t] [æz; əz][tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .
for I was not yet so old at Court as to feel at home there .
为了 我 曾是 不是 然而 所以 老的 在 法庭 作为 到 感觉 在 家 那里 .

因为我当时在宫廷里还不够老，还没有感到自在。

[bʌt; bət] , [æt; ət][lɑ:st] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
But , at last making up my mind ,
但 , 在 最后的 制作 向上 我的 头脑 ,

但是，最终我还是下定了决心。

[aɪ] [wɔːkt] [ˈbəʊldli][ʌp][tuː; tə] [krɪˈlɑːn] [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈɑːfɪsɪz] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][em ˈiː]
I walked boldly up to Crillon and requested his good offices to procure me
我 步行 大胆地 向上 到 克里隆 和 请求 他的 好的 办公室 到 采购 我
[æn; ən] [ˈɪmiːdiət] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
an immediate audience of the king .
一个 即时 观众 的 这 国王 .

我大胆地走到克里翁面前，请求他帮忙安排我立即觐见国王。

- [æn; ən] [ˈɔːdiəns] ?
' **An audience ?**
- 一个 观众 ?

“观众？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈləʊn] ?
Do you mean you want to see him alone ?
做 你 意思是 你 想 到 看 他 独自的 ?

你是说你想单独见他吗？

- [hiː; hi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪmzɪk(ə)li] [æt; ət][ˈbaɪrən] .
' **he said , raising his eyebrows and looking whimsically at Biron .**
- 他 说 , 提高 他的 眉毛 和 寻找 异想天开地 在 比隆 .

“他一边说着，一边扬起眉毛，饶有兴致地看着比隆。”

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [pəˈtɪʃn] , [em] . [diː] [krɪˈlɑːn] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɜːmli] , [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] .
' **That is my petition , M . de Crillon , ' I answered firmly , though my heart sank .**
- 那 是 我的 请愿 , M . 德 克里隆 , - 我 回答 牢牢 , 尽管 我的 心 沉没 .

“这就是我的请求，克里翁先生，”我坚定地回答道，尽管我的内心却沉了下去。

- [aɪ][eɪ ˈem][hɪə(r)][ɒn][em] . [diː] [ræmbuːlɪts] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]
' **I am here on M . de Rambouillet's business , and I need to see his Majesty**
- 我 是 这里 在 M . 德 朗布依埃的 商业 , 和 我 需要 到 看 他的 威严
[ˈfɔːθˈwɪθ; ˈfɔːθˈwɪð] . -
forthwith . '
立即 . -

“我是奉朗布依埃先生之命而来，我需要立刻觐见陛下。”

- [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈklæpɪŋ] [em ˈiː][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
' **Well , that is straightforward , ' he replied , clapping me on the shoulder .**
- 出色地 , 那 是 直截了当 , - 他 回复 , 鼓掌 我 在 这 肩膀 .

“嗯，这很简单，”他回答道，同时拍了拍我的肩膀。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] .
' **And you shall see him .**
- 和 你 将 看 他 .

你们将会见到他。

[ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [krɪˈlɑːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
In coming to Crillon you have come to the right man .
在 未来 到 克里隆 你 有 来 到 这 正确的 男人 .

来到克里隆这里，你找对了人。

[ˈrevəl] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] ,
Revol , ' he continued , turning to the secretary ,
旋转 , - 他 持续 , 转弯 到 这 秘书 ,

“雷沃尔，”他一边说着，一边转向秘书。

- [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [beəz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][em] . [diː] [ræmbɔːʃe] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
' **this gentleman bears a message from M . de Rambouillet to the king .**
- 这 绅士 熊 一个 信息 从 M . 德 朗布依埃 到 这 国王 .

“这位先生带来了朗布依埃先生给国王的信。”

[teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ə'naʊns] [hɪm] .
Take him to the closet without delay , my friend , and announce him .
拿 他 到 这 壁橱 没有 延迟 , 我的 朋友 , 和 宣布 他 .
朋友, 立刻把他带到壁橱里, 然后宣布他的存在。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːnsərəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I will be answerable for him .
我 将要 是 可回答的 为了 他 .
我将为他负责。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekrət(ə)rɪ] [ˈʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
But the secretary shrugged his shoulders up to his ears .
但 这 秘书 耸了耸肩 他的 肩膀 向上 到 他的 耳朵 .
但秘书耸了耸肩, 肩膀耸到了耳朵边。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)] , [em] . [diː] [krɪ'laːn] , - [hiː; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
It is quite impossible , M . de Crillon , ' he said gravely .
它 是 相当 不可能的 , M . 德 克里隆 , - 他 说 严重地 .
“这完全不可能, 德·克里翁先生,”他严肃地说。

- [kwɑɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . -
Quite impossible at present .
相当 不可能的 在 展示 . -
“目前完全不可能。”

- [ɪm'pɒsəb(ə)] !
Impossible !
不可能的 !
'不可能的!

[tʃʌt] !
Chut !
chut !
呸!

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] , - [krɪ'laːn] [rɪ'tɔːt] ['ruːdli] .
I do not know the word , ' Crillon retorted rudely .
我 做 不是 知道 这 单词 , - 克里隆 反驳 粗鲁地 .
“我不知道这个词,”克里隆粗鲁地反驳道。

- [kʌm] , [teɪk] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [bleɪm] [em 'iː] [ɪf] [ɪl] ['kɒmz] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
Come , take him at once , and blame me if ill comes of it .
来 , 拿 他 在 一次 , 和 责备 我 如果患病的 来 的 它 .
“来, 立刻把他带走, 如果出了什么事, 就怪我吧。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? -
Do you hear ? '
做 你 听到 ? -
你听到了吗?

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] — -
But his Majesty — '
但 他的 威严 — -
“但是陛下——”

- [wel] ? -
Well ? '
出色地 ? -
'出色地? '

- [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , - [ðə; ði] ['sekrət(ə)rɪ] [sed] ['stɪfli] .
Is at his devotions , ' the secretary said stiffly .
是 在 他的 虔诚 , - 这 秘书 说 僵硬地 .
“他在做礼拜,”秘书生硬地说。

- [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz][dɪˈvəʊ(ə)nz][biː; bi] [hænd] ！
' **His Majesty's devotions be hanged** ！
- 他的 陛下的 虔诚 是 绞刑 ！

“陛下的虔诚都该被绞死！”

- [krɪˈlɑːn] [,riˈdʒɔɪn, ri-] — [səʊ] [ˈləʊdli] [ðæt] [ðeə(r)][wəz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪtə(r)] , [ænd; ənd][em] . [diː]
' **Crillon rejoined — so loudly that there was a general titter , and M . de**
- 克里隆 重新加入 — 所以 高声 那 那里 曾是 一个 一般的 嘻嘻地笑 , 和 M . 德
[nəˈvɛə] [lɑːft] [ˈɡrɪmli] .
Nevers laughed grimly .
永不 笑了 阴沉地 .

克里隆又说了起来——声音大得引来一阵窃笑，德内韦尔先生则阴沉地笑了。

- [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
' **Do you hear** ?
- 做 你 听到 ?

你听到了吗？

- [ðə; ði] - [kənˈtɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡrəʊɪŋ] [redə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈhaɪə(r)] , - [ɔː(r)]
' **the Avennaï continued , his face growing redder and his voice higher , ' or**
- 这 - 持续 , 他的 脸 生长 更红 和 他的 嗓音 更高 , - 或者
[mʌst; məst][aɪ] [pʊl] [ɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,
must I pull your ears ,
必须 我 拉 你的 耳朵 ,

阿文奈人继续说道，他的脸越来越红，声音也越来越高，“难道我非得揪你的耳朵吗？”

[maɪ] [frend] ?
my friend ?
我的 朋友 ?

我的朋友？

[teɪk] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪ][biː; bi][ˈæŋɡrɪ] ,
Take this gentleman to the closet , I say , and if his Majesty be angry ,
拿 这 绅士 到 这 壁橱 , 我 说 , 和 如果 他的 威严 是 生气的 ,
say ,
我说，把这位先生带到壁橱里去，如果陛下生气了，

[tel] [hɪm][,aɪ ˈtiː][wəz; wəz][baɪ][maɪ][ˈɔːdə(r)] .
tell him it was by my order .
告诉 他 它 曾是 经过 我的 命令 .

告诉他这是我的命令。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [ˈkɒmz] [frəm; frəm] [ræmbʊˈje] .
I tell you he comes from Rambouillet .
我 告诉 你 他 来 从 朗布依埃 .

我告诉你，他来自朗布依埃。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [,aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ðə; ði] [θret] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . [diː]
' **I do not know whether it was the threat , or the mention of M . de**
- 我 做 不是 知道 无论 它 曾是 这 威胁 , 或者 这 提到 的 M . 德
[ræmbuːˈlɪts] [neɪm] ,
Rambouillet's name ,
朗布依埃的 姓名 ,

“我不知道是威胁起了作用，还是提到了朗布依埃先生的名字起了作用。”

[wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈsekɹət(ə)rɪ] .
which convinced the secretary .
哪个 确信 这 秘书 .

这让秘书信服了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [hiː; hi] [,ækwɪˈes] .
But at any rate , after a moment's hesitation , he acquiesced .
但 在 任何 速度 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 他 默许 .

但无论如何，在犹豫片刻后，他还是同意了。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] ['sʌlənlɪ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
He nodded sullenly to me to follow him ,
他 点头 闷闷不乐地 到 我 到 跟随 他 ,
他闷闷不乐地点点头, 示意我跟他走。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [wɪt] [mɑ:skt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪt] .
and led the way to a curtain which masked the door of the closet .
和 引领 这 方式 到 一个 窗帘 哪个 戴面具 这 门 的 这 壁橱 .
然后, 他领着我来到一扇帘子前, 帘子遮住了衣柜的门。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [wɜ:d] [ɒv; əv]
I followed him across the chamber , after muttering a hasty word of
我 随后 他 穿过 这 房间 , 后 喃喃自语 一个 仓促 单词 的
[ə'knɒlɪdʒmənt] [tu:; tə] [krɪ'lɑ:n] ;
acknowledgment to Crillon ;
致谢 到 克里隆 ;
我匆匆向克里翁低声道别后, 便跟着他穿过了房间;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [ðə; ði]['bʌs(ə)] [ɒv; əv]
and I had as nearly as possible reached the door when the bustle of
和 我 有 作为 几乎 作为 可能的 达到 这 门 什么时候 这 忙碌 的
[sʌm; səm][wʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [kɔ:t] [maɪ][ɪə(r)] .
some one entering the chamber caught my ear .
一些 一 进入 这 房间 捕捉 我的 耳朵 .
当我几乎走到门口时, 听到有人进入房间的喧闹声。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bru:l] ,
I had just time to turn and see that this was Bruhl ,
我 有 只是 时间 到 转动 和 看 那 这 曾是 布鲁尔 ,
我刚来得及转身, 就看到这里是布吕尔。

[dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [ɪntə'sept] [ðə; ði] [dɑ:k] [lʊk] [ɒv; əv] ['jægrɪn] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [wɪt] [hi:; hi] [fɪkst] [ɒn]
just time to intercept the dark look of chagrin and surprise which he fixed on
只是 时间 到 截距 这 黑暗的 看 的 懊恼 和 惊喜 哪个 他 固定的 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
刚好来得及捕捉到他投向我的那抹懊恼和惊讶的阴沉目光,

[ænd; ənd] [ðen] ['revəl] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] , [saɪnd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə]['entə(r)] .
and then Revol , holding up the curtain , signed to me to enter .
和 然后 旋转 , 保持 向上 这 窗帘 , 签名 到 我 到 进入 .
然后, 雷沃尔拉起帘子, 示意我进去。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pa:s] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ]
I expected to pass at once into the presence of the king , and had my
我 预期的 到 经过 在 一次 进入 这 在场 的 这 国王 , 和 有 我的
['revərəns] ['redi] .
reverence ready .
尊敬 准备好 .
我原本以为会立刻觐见国王, 并已做好了恭敬的准备。

[ɪn'sted] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['pæsɪdʒ] ,
Instead , I found myself to my surprise in a small chamber , or rather passage ,
反而 , 我 成立 我 到 我的 惊喜 在 一个 小的 房间 , 或者 相当 通道 ,
然而, 令我惊讶的是, 我发现自己身处一个小房间, 或者更确切地说, 是一条通道。

[ˈkɜ:t(ə)nd] [æʔ; əʔ][bəuθ] [endz] , [ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈgɑ:dzmən] — [ˈmembəz] ,
curtained at both ends , and occupied by a couple of guardsmen — members ,
帘幕 在 两个都 结束 , 和 占领 经过 一个 夫妻 的 卫兵 — 成员 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

两端都拉上了帘子，里面有两名卫兵——无疑是成员。

[ɒv; əv][ðə; ði][bəend][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:ti] - [faɪv] [hu:] [rəʊz][æʔ; əʔ][maɪ] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [æʔ; əʔ]
of the Band of the Forty - Five who rose at my entrance and looked at
的 这 乐队 的 这 四十 - 五 WHO 玫瑰 在 我的 入口 和 看起来 在
[em ˈi:] [ˈdju:biəsli] .
me dubiously .
我 可疑地 .

四十五人乐队的成员在我进门时站起来，用怀疑的目光看着我。

[ðeə(r)] [gɑ:d] - [ru:m] , [ˈdɪmli] [ɪˈlu:mɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ləmp][ɒv; əv] [red] [glɑ:s] , [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] ,
Their guard - room , dimly illumined by a lamp of red glass , seemed to me ,
他们的 警卫 - 房间 , 依稀 照明 经过 一个 灯 的 红色的 玻璃 , 似乎 到 我 ,
[em ˈi:] [ˈhæʊlsəm] [eə(r)] ,
他们的警卫室光线昏暗，只有一盏红色玻璃灯照明，在我看来，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [bent] ,
in spite of its curtains and velvet bench ,
在 尽管如此 的 它是 窗帘 和 天鹅绒 长椅 ,
[em ˈi:] [ˈhæʊlsəm] [eə(r)] ,
尽管有窗帘和天鹅绒长椅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ˈtæpəstri] [wɪθ] [kept] [aʊt] [ˈevri] [breθ] [ɒv; əv] [ˈhəʊlsəm] [eə(r)] ,
and the thick tapestry which kept out every breath of wholesome air ,
和 这 厚的 挂毯 哪个 保留 出去 每一个 气息 的 健康 空气 ,
[em ˈi:] [ˈhæʊlsəm] [eə(r)] ,
还有那厚厚的挂毯，阻挡了所有新鲜空气的流通。

[ðə; ði][məʊst][ˈsɒmbə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] .
the most sombre I could imagine .
这 最多 阴沉 我 可以 想象 .
[em ˈi:] [ˈhæʊlsəm] [eə(r)] ,
我能想象到的最阴郁的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪl] - [ˈəʊmən] .
And the most ill - omened .
和 这 最多 患病的 - 预兆 .
[em ˈi:] [ˈhæʊlsəm] [eə(r)] ,
以及最不祥的预兆。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [lɒŋ] [ˌɒbzəˈveɪ](ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈrevəl] , [ˈpɑ:sɪŋ] [em ˈi:]
But I had no time to make any long observation ; for Revol , passing me
但 我 有 不 时间 到 制作 任何 长的 观察 ; 为了 旋转 , 通过 我
[ˈbru:skli; ˈbrʊskli] ,
brusquely ,
粗暴地 ,
[em ˈi:] [ˈhæʊlsəm] [eə(r)] ,
但我没有时间进行任何长时间的观察；因为雷沃尔粗鲁地从我身边走过，

[reɪzd] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] ,
raised the curtain at the other end , and , with his finger on his lip ,
提高 这 窗帘 在 这 其他 结尾 , 和 , 和 他的 手指 在 他的 唇 ,
[em ˈi:] [ˈhæʊlsəm] [eə(r)] ,
他拉开另一端的帘子，手指放在嘴唇上，

[beɪd] [em ˈi:] [baɪ] [saɪnz] [tu:; tə][ˈentə(r)] .
bade me by signs to enter .
巴德 我 经过 标志 到 进入 .
[em ˈi:] [ˈhæʊlsəm] [eə(r)] ,
有指示牌示意我进入。

[aɪ][dɪd][səʊ][æz; əz] [ˈsaɪləntli] ,
I did so as silently ,
我 做过 所以 作为 默默 ,
[em ˈi:] [ˈhæʊlsəm] [eə(r)] ,
我默默地照做了，

[ðə; ði] ['hevi] [sent] [ɒv; əv] ['pə:ʃu:mz] ['straɪkɪŋ] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [aɪ] [reɪzɪd] [ə; eɪ] ['sekənd]
the heavy scent of perfumes striking me in the face as I raised a second
这 重的 香味 的 香水 引人注目 我 在 这 脸 作为 我 提高 一个 第二
['kɜ:t(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

拉开第二幅窗帘时，浓烈的香水味扑面而来。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɔ:t] [ə; eɪ] [peɪs] [brɪ'pɒnd] [aɪ 'ti:] ;
and stopped short a pace beyond it ;
和 停止 短的 一个 步伐 超过 它 ;

然后停在了离它还有一步远的地方；

[ˈpɑ:tli] [ɪn] ['revərəns] — [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [kɪŋz] [lʌv] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [best] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] — [ænd; ənd]
partly in reverence — because kings love their subjects best at a distance — and
部分 在 尊敬 — 因为 国王 爱 他们的 主题 最好的 在 一个 距离 — 和
[ˈpɑ:tli] [ɪn] [sə'praɪz] .
partly in surprise .
部分 在 惊喜 .

一部分是出于敬畏——因为君王最能爱他的臣民，只是保持着一定的距离——一部分是出于惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ru:m] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ðæt] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,
For the room , or rather that portion of it in which I stood ,
为了 这 房间 , 或者 相当 那 部分 的 它 在 哪个 我 站立 ,

至于房间，或者更确切地说，是我所站的那部分房间，

[wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑ:knəs] ; [əʊnli] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lʊ:mɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊld] [peɪl] [flʌd] [ɒv; əv]
was in darkness ; only the farther end being illumined by a cold pale flood of
曾是 在 黑暗 ; 仅有的 这 更远 结尾 存在 照明 经过 一个 寒冷的 苍白 洪水 的
['mu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

周围一片漆黑，只有远处被一束冰冷的、苍白的月光照亮。

[wɪtʃ] , [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [haɪ] , [streɪt] ['wɪndəʊ] , [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ʃi:t] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
which , passing through a high , straight window , lay in a silvery sheet on the floor .
哪个 , 通过 通过 一个 高的 , 直的 窗户 , 躺 在 一个 银色 床单 在 这 地面 .

它穿过一扇高高的、笔直的窗户，像银子一样铺在地板上。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ; [ðen] [aɪ] [sɔ:] , ['restɪŋ] [ə'ɡenst] [ðɪs]
For an instant I thought I was alone ; then I saw , resting against this
为了 一个 立即的 我 想法 我 曾是 独自的 ; 然后 我 锯 , 休息 反对 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

那一瞬间，我以为只有我一个人；然后我看到，靠在窗户上的，

[wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] ['aɪðə(r)] ['mʌliən] , [ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪɡə(r)] , ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
with a hand on either mullion , a tall figure , having something strange about the
和 一个 手 在 任何一个 竖框 , 一个 高的 数字 , 拥有 某物 奇怪的 关于 这
[hed] .
head .
头 .

一只手扶着两根竖框，一个高大的身影，头部有些奇怪。

[ðɪs] [pɪ,kju:lɪ'ærəti] ['prez(ə)ntli] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tɜ:bən] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [brɪ'fɔ:(r)]
This peculiarity presently resolved itself into the turban in which I had once before
这 特点 目前 已解决 本身 进入 这 头巾 在 哪个 我 有 一次 前
[si:n] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
seen his Majesty .
已见 他的 威严 .

这种奇特之处最终体现在我曾见过陛下佩戴的那顶头巾上。

[ðə; ði] [kɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] .
The king — for he it was — was talking to himself .
这 国王 — 为了 他 它 曾是 — 曾是 说 到 他自己 .

国王——的确是他——正在自言自语。

[hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [em 'i:]['entə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][em 'i:] [rɪ'meɪnd]
He had not heard me enter , and having his back to me remained
他 有 不是 听到 我 进入 , 和 拥有 他的 后退 到 我 剩余
[ʌn'kɒŋəs] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .
unconscious of my presence .
无意识 的 我的 在场 .

他没有听到我进来，背对着我，所以没有意识到我的存在。

[aɪ] [pɔ:zd] [ɪn] [daʊt] , [ə'freɪd][tu;; tə] [əd'vɑ:ns] , [ˈæŋkjəs] [tu;; tə] [wɪð'drɔ:] ;
I paused in doubt , afraid to advance , anxious to withdraw ;
我 暂停 在 怀疑 , 害怕的 到 进步 , 焦虑的 到 提取 ;

我犹豫不决，不敢前进，又急于退缩；

[jet] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [mu:v] [ə'gen] [ʌn'hɜ:d] .
yet uncertain whether I could move again unheard .
然而 不确定 无论 我 可以 移动 再次 闻所未闻 .

但我不确定我是否还能再次悄无声息地行动。

[æt; ət] [ðɪs] ['mæmənt] [waɪl] [aɪ] [stʊd] ['hezɪteɪɪŋ] , [hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
At this moment while I stood hesitating , he raised his voice , and his words ,
在 这 片刻 尽管 我 站立 犹豫不决 , 他 提高 他的 嗓音 , 和 他的 字 ,

就在我犹豫不决的时候，他提高了嗓门，说道：

['rɪ:tʃɪŋ] [maɪ] [ɪəz] , ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪəri] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ðeɪ]
reaching my ears , riveted my attention , so strange and eerie were both they
到达 我的 耳朵 , 铆接 我的 注意力 , 所以 奇怪的 和 怪异 是 两个都 他们
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] .
and his tone .
和 他的 语气 .

声音传入我的耳中，立刻吸引了我的注意力，声音和他的语气都如此怪异诡异。

- [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] [ɪl] - [lʌk] [ɪn] [θɜ:'ti:n] , - [hi;; hi] ['mʌtə] .
' They say there is ill - luck in thirteen , ' he muttered .
- 他们 说 那里 是 患病的 - 运气 在 十三 , - 他 低声说道 .

“他们说13这个数字不吉利，”他喃喃自语道。

- [θɜ:'ti:n] ['vælwɑ:][ænd; ənd][lɑ:st] !
' Thirteen Valois and last !
- 十三 瓦卢瓦 和 最后的 !

“十三位瓦卢瓦人，最后一个！ ”

- [hi;; hi] [pɔ:zd] [tu;; tə] [lɑ:f] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['mɜ:θləs] [lɑ:f] .
' He paused to laugh a wicked , mirthless laugh .
- 他 暂停 到 笑 一个 邪恶 , 无趣 笑 .

他停顿了一下，发出了一声邪恶的、毫无笑意的笑声。

- [eɪ] , — [θɜ:'ti:nθ] !
' Ay , — Thirteenth !
- 哎 , — 第十三 !

“哎，——第十三！ ”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [θɜ:'ti:n] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] ['entəd] ['pærɪs] , [ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] !
And it is thirteen years since I entered Paris , a crowned King !
和 它 是 十三 年 自从 我 进入 巴黎 , 一个 加冕 国王 !

十三年前，我以加冕国王的身份进入巴黎！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][es 'tiː] . - [ænd; ənd][ai] — [ænd; ənd][hiː; hi]
There were Quelus and Maugiron and St . Megrin and I — and he
那里 是 - 和 - 和 英石 : - 和 我 — 和 他
, [ai] [rɪ'membə(r)] .
, I remember .
, 我 记住 :

当时有奎鲁斯、莫吉隆、圣梅格林和我——还有他，我记得。

[ɑː] , [ðəʊz] [deɪz] , [ðəʊz] [naɪts] !
Ah , those days , those nights !
啊 , 那些 天 , 那些 夜晚 !

啊，那些日子，那些夜晚！

[ai] [wʊd] [sel] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðem; ðəm] [ə'gen] ;
I would sell my soul to live them again ;
我 会 卖 我的 灵魂 到 居住 他们 再次 ;

我愿出卖灵魂，只为重温那些时光；

[hæd; həd][ai] [nɒt] [səʊld][aɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌns] !
had I not sold it long ago in the living them once !
有 我 不是 卖 它 长的 前 在 这 活的 他们 一次 !

如果我没在很久以前把它卖掉就好了！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] -
We were young then , and rich , and I was king ; and Quelus
我们 是 年轻的 然后 , 和 富有的 , 和 我 曾是 国王 ; 和 -
[wɒz; wəz][æn; ən][ə'pɒləʊ] !
was an Apollo !
曾是 一个 阿波罗 !

那时我们年轻富有，我是国王；而奎鲁斯是阿波罗！

[hiː; hi][daɪd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][em 'iː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
He died calling on me to save him .
他 死亡 呼叫 在 我 到 节省 他 .

他临终前呼救，求我救他。

[ænd; ənd] - [daɪd] , [blæs'fi:m] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] .
And Maugiron died , blaspheming God and the saints .
和 - 死亡 , 亵渎神明 上帝 和 这 圣徒 .

莫吉隆死时亵渎了上帝和圣徒。

[ænd; ənd][es 'tiː] . - , [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [wuːndz] .
And St . Megrin , he had thirty - four wounds .
和 英石 : - , 他 有 三十 - 四 伤口 .

圣梅格林身上有三十四处伤口。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz] [ded] [tuː] , [kɜːs] [hɪm] !
And he — he is dead too , curse him !
和 他 — 他 是 死的 也 , 诅咒 他 !

他也死了，该死的！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] , [ɔːl] [ded] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] !
They are all dead , all dead , and it is all over !
他们 是 全部 死的 , 全部 死的 , 和 它 是全部 超过 !

他们都死了，都死了，一切都结束了！

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] !
it is all over , it is all over , it is all over !
它是全部超过 , 它是全部超过 , 它是全部超过 !
一切都结束了 , 一切都结束了 , 一切都结束了 !

- [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [wɜːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
' He repeated the last four words more than a dozen times ,
- 他 重复 这 最后的 四 字 更多的 比 一个 打 时代 ,
他重复了最后四个字十几次。

[ˈrɒkɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊð][baɪ][hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði] [mˈʌliənz] .
rocking himself to and fro by his hold on the mullions .
摇滚 他自己 到 和 弗 经过 他的 抓住 在 这 竖框 .
他抓住窗框的横梁 , 来回摇晃着身体。

[aɪ] [ˈtreɪblɪd] [æz; əz][aɪ] [ˈlɪsnd] , [ˈpɑːtli] [θruː] [fiə(r)][ɒn][maɪ] [əʊn] [əˈkaʊnt] [[ʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi]
I trembled as I listened , partly through fear on my own account should I be
我 颤抖 作为 我 听着 , 部分 通过 害怕 在 我的 自己的 帐户 应该 我 是
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,
我听着听着 , 浑身颤抖 , 一部分原因是害怕自己被发现。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][ænd; ənd] [rɪˈmɔːs] — [nəʊ] , [nɒt]
and partly by reason of the horror of despair and remorse — no , not
和 部分 经过 原因 的 这 恐怖 的 绝望 和 悔恨 — 不 , 不是
[rɪˈmɔːs] ,
remorse ,
悔恨 ,
部分原因是出于绝望和悔恨的恐惧——不 , 不是悔恨 ,

[rɪˈɡret] — [wɪtʃ] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [məˈnɒtənəs] [vɔɪs] .
regret — which spoke in his monotonous voice .
后悔 — 哪个 辐 在 他的 单调 嗓音 .
遗憾——他用单调的声音说道。

[aɪ] [ɡest] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪmˈpʌls] [hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I guessed that some impulse had led him to draw the curtain from the
我 猜对了 那 一些 冲动 有 引领 他 到 画 这 窗帘 从 这
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðə; ði][læmp] ;
window and shade the lamp ;
窗户 和 阴影 这 灯 ;
我猜想是某种冲动促使他拉开窗帘 , 遮住灯罩 ;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈkʌntri] ,
and that then , as he looked down on the moonlit country ,
和 那 然后 , 作为 他 看起来 向下 在 这 月光洒在身上 , 映照皎洁的月光。 国家 ,
那时 , 当他俯瞰月光下的国土时 ,

[ðə; ði][ˈkɒntrɑːst] [brɪˈtwiːn] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] , [ˈhiːtɪd] [ˈætməsfɪə(r)] , [ˈhevi] [wɪð] [ɪnˈtriːɡ]
the contrast between it and the vicious , heated atmosphere , heavy with intrigue
这 对比 之间 它 和 这 恶毒 , 加热 气氛 , 重的 和 阴谋
[ænd; ənd] [wɜːs] ,
and worse ,
和 更糟 ,
它与那种充满阴谋诡计、剑拔弩张的恶劣气氛形成了鲜明对比。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hæd; həd] [fɔːst] [ɪtˈself] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in which he had spent his strength , had forced itself upon his mind .
在 哪个 他 有 花费 他的 力量 , 有 强制 本身 之上 他的 头脑 .
他倾尽全力 , 强迫自己相信这件事。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [went] [ɒn] .
For he presently went on .
为了 他 目前 去 在 .

他随即继续前行。

- [frɑ:ns] !
' France !
- 法国 !

'法国！

[ðeə(r)] [,aɪ 'ti:] [laɪz] !
There it lies !
那里 它 谎言 !

它就在那儿！

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [du:; də] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ?
And what will they do with it ?
和 什么 将要 他们 做 和 它 ?

他们会怎么处置它？

[wɪl] [ðeɪ] [kʌt] [,aɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] , [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [br'fɔ:(r)] [əʊld] ['lu:ɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ?
Will they cut it up into pieces , as it was before old Louis XI ?
将要 他们 切 它 向上 进入 件 , 作为 它 曾是 前 老的 路易斯 十一 ?

他们会像路易十一时代之前那样，把它分割成碎片吗？

[wɪl] - — [kɜ:s] [hɪm] !
Will Mercoeur — curse him !
将要 - — 诅咒 他 !

威尔·梅尔库尔——真该死！

[bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['krɪstʃən] [dju:k] [ɒv; əv] ['brɪtəni] ?
be the most Christian Duke of Brittany ?
是 这 最多 基督教 公爵 的 布列塔尼 ?

成为布列塔尼最虔诚的公爵？

[ænd; ənd] [maɪ'ɛn] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [prɪns] [ɒv; əv] ['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [seɪn] ?
And Mayenne , by the grace of God , Prince of Paris and the Upper Seine ?
和 马耶讷 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 王子 的 巴黎 和 这 上 罍 ?

而马耶讷，蒙上帝恩典，巴黎和上塞纳河畔的王子？

[ɔ:(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [prɪns] [ɒv; əv] ['beərn] [bi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['henri] [,aɪ 'vi:] . ,
Or will the little Prince of Bearn beat them , and be Henry IV . ,
或者 将要 这 小的 王子 的 熊 打 他们 , 和 是 亨利 第四 . ,

或者，这位来自贝尔恩的小王子会击败他们，成为亨利四世吗？

[kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [nə'vɑ:] , [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] ?
King of France and Navarre , Protector of the Churches ?
国王 的 法国 和 纳瓦拉 , 保护者 的 这 教堂 ?

法国和纳瓦拉国王，教会保护者？

[kɜ:s] [hɪm] [tu:] !
Curse him too !
诅咒 他 也 !

也诅咒他！

[hi:; hi][ɪz] ['θɜ:ti] - [sɪks] .
He is thirty - six .
他 是 三十 - 六 .

他三十六岁。

[hi:; hi][ɪz][maɪ][eɪdʒ] .
He is my age .
他 是 我的 年龄 .

他和我同龄。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ʃʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl] [brɪfɔː(r)] [hɪm] .
But he is young and strong , and has all before him .
但 他 是 年轻的 和 强的 , 和 有 全部 前 他 .

但他年轻力壮，前途无量。

[waɪl] [ai] — [ai] — [əʊ] , [maɪ][ɡɒd] , [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn][em ˈiː] !
While I — I — oh , my God , have mercy on me !
尽管 我 — 我 — 哦 , 我的 上帝 , 有 怜悯 在 我 !

我——我——哦，我的上帝，请怜悯我！

[hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn][em ˈiː] , [əʊ][ɡɒd][ɪn] [ˈhev(ə)n] !
Have mercy on me , O God in Heaven !
有 怜悯 在 我 , 哦 上帝 在 天堂 !

天上的神啊，求你怜悯我！

- [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn][ðə; ði][step] [brɪfɔː(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
' With the last word he fell on his knees on the step before the window ,
- 和 这 最后的 单词 他 跌倒 在 他的 膝盖 在 这 步 前 这 窗户 ,

说完最后一个字，他跪倒在窗前的台阶上。

[ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈægəni][ɒv; əv] [ʌnˈmænli] [tiəz] [ænd; ənd] [sɑːbrɪŋz] [æz; əz][ai][hæd; həd]
and burst into such an agony of unmanly tears and sobbings as I had
和 爆裂 进入 这样的 一个 痛苦 的 不男子气概 眼泪 和 啜泣 作为 我 有

[ˈnevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ɔː(r)][ɪˈmædʒɪnd] ,
never dreamed of or imagined ,
绝不 梦见 的 或者 想象 ,

然后，我突然爆发出一阵我从未梦想过或想象过的、极其不男子气概的哭泣和抽泣。

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
and least of all in the King of France .
和 至少 的 全部 在 这 国王 的 法国 .

尤其对于法国国王而言更是如此。

[ˈhɑːdli] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [əˈfeɪmd] [ɔː(r)] [ˈterɪfaɪd] , [ai] [tɜːnd] [æt; ət][ɔːl] [rɪskz] ,
Hardly knowing whether to be more ashamed or terrified , I turned at all risks ,
几乎 会心 无论 到 是 更多的 羞愧 或者 恐惧 , 我 转向 在 全部 风险 ,

我几乎不知道该感到羞愧还是恐惧，但我还是冒着一切风险转身离开。

[ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] , [krept] [aʊt] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [keə(r)] ;
and stealthily lifting the curtain , crept out with infinite care ;
和 悄悄地 举重 这 窗帘 , 悄悄地爬 出去 和 无限 关心 ;

然后悄悄地掀开窗帘，小心翼翼地溜了出去；

[ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈfɔːtjuːn] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [dɪˈtek(ə)n] .
and happily with so much good fortune as to escape detection .
和 快乐地 和 所以 很多 好的 财富 作为 到 逃脱 检测 .

幸运的是，他运气极好，没有被发现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [speɪs] [ɪˈnʌf] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə][ədˈmɪt][maɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][nəʊ]
There was space enough between the two curtains to admit my body and no
那里 曾是 空间 足够的 之间 这 二 窗帘 到 承认 我的 身体 和 不

[mɔː(r)] ;
more ;
更多的 ;

两扇帘子之间的缝隙刚好够我一个人通过，再大就没了；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [θɔːts] .
and here I stood a short while to collect my thoughts .
和 这里 我 站立 一个 短的 尽管 到 收集 我的 想法 .

我在这里站了一会儿，整理了一下思绪。

[ðen] , [ˈstraɪkɪŋ] [maɪ] [ˈskæbəð] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ˈæksɪdənt] ,
Then , striking my scabbard against the wall , as though by accident ,
然后 , 引人注目 我的 刀鞘 反对 这 墙 , 作为 尽管 经过 事故 ,
然后, 我仿佛不小心似的, 用剑鞘撞击墙壁。

[ænd; ənd] [ˈkɒfɪŋ] [ˈlaʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [ai] [twɪtʃt] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [əˈsaɪd] [wɪð]
and coughing loudly at the same moment , I twitched the curtain aside with
和 咳嗽 高声 在 这 相同的 片刻 , 我 抽搐 这 窗帘 旁边 和
[sʌm; səm] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ˈentəd] ,
some violence and re - entered ,
一些 暴力 和 关于 - 进入 ,
与此同时, 我剧烈咳嗽起来, 用力拉开窗帘, 重新走了进去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ði:z] [mi:nz] [ai][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ˈwɔ:nɪŋ] [ɪˈnʌf] .
thinking that by these means I had given him warning enough .
思维 那 经过 这些 方法 我 有 给定 他 警告 足够的 .
我认为通过这些方式我已经给了他足够的警告。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [ˈrekən] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:m] [leɪ] ,
But I had not reckoned on the darkness in which the room lay ,
但 我 有 不是 估计 在 这 黑暗 在 哪个 这 房间 躺 ,
但我没有料到房间里会如此黑暗。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtəbl̩] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [left] [hɪm] .
or the excitable state in which I had left him .
或者 这 易激动的 状态 在 哪个 我 有 左边 他 .
或者说, 是我离开时他那种激动易怒的状态。

[hi:; hi] [hɜ:d] [em ˈi:] , [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈfɪɡə(r)]
He heard me , indeed , but being able to see only a tall , indistinct figure
他 听到 我 , 的确 , 但 存在 有能力的 到 看 仅有的 一个 高的 , 模糊 数字
[əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm] ,
approaching him ,
接近 他 ,
他确实听到了我的话, 但他只能看到一个高大而模糊的身影向他走来。

[hi:; hi] [tʊk] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz]
he took fright , and falling back against the moonlit window , as
他 采取 惊吓 , 和 坠落 后退 反对 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 窗户 , 作为
[ðəʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɡəʊst] ,
though he saw a ghost ,
尽管 他 锯 一个 鬼 ,
他吓了一跳, 向后倒在月光下的窗户上, 仿佛看到了鬼魂。

[θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈɡɑ:spɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:] [wɜ:dz] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə][em ˈi:]
thrust out his hand , gasping at the same time two words , which sounded to me
推力 出去 他的 手 , 喘息 在 这 相同的 时间 二 字 , 哪个 听起来 到 我
[laɪk] - [hɑ:] !
like ' Ha !
喜欢 - 哈 !
他伸出手, 同时喘着气说了两个字, 在我听来像是“哈! ”

[gaɪz] !
Guise !
伪装 !

伪装!

- [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [dɪˈsɜ:nɪŋ] [ðæt] [ai] [fel] [ɒn] [maɪ] [ni:] [weə(r)] [ai] [stʊd] ,
' The next instant , discerning that I fell on my knee where I stood ,
- 这 下一个 立即的 , 有洞察力 那 我 跌倒 在 我的 膝盖 在哪里 我 站立 ,
“下一刻, 我意识到自己跪倒在地, 就地站立着,”

[ænd; ənd] [keɪm] [nəʊ][ˈniəə(r)] , [hi; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ]
and came no nearer , he recovered himself with an effort , which his breathing
 和 来了 不 更近 , 他 恢复 他自己 和 一个 努力 , 哪个 他的 呼吸
 [meɪd] [ˈveri] [əˈpærənt] ,
made very apparent ,
 制成 非常 明显 ,
 他再也靠近不了, 只好费力地恢复过来, 呼吸也明显地显示出他的吃力。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'steɪdɪ] [vɔɪs] [huː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
he asked in an unsteady voice who it was .
 他 问 在 一个 不稳定 嗓音 WHO 它 曾是 .
 他声音颤抖地问是谁。

- [wʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəstɪz][məʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:vənts] , - [aɪ] [ˈɑ:n sə(r)d] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɒn][maɪ] [ni:]
' One of your Majesty's most faithful servants , ' I answered , remaining on my knee
 - 一 的 你的 陛下 最多 忠实 仆人 , - 我 回答 , 其余的 在 我的 膝盖
 ,
 ,
 ,

“陛下最忠诚的仆人之一，”我跪在地上回答道。

[ænd; ʌnd] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] .
and affecting to see nothing .
 和 影响 到 看 没有什么 .

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] , [hi:; hi] [saɪd] [tu:; tə][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə]
Keeping his face towards me , he sidled to the lamp and strove to
 保持 他的 脸 向 我 , 他 侧身 到 这 灯 和 努力 到
 [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [feɪd] .
withdraw the shade .
 提取 这 阴影 .

他面向我，侧身走到灯旁，努力拉开灯罩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ˈtremblɪd] [səʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi]

But his fingers trembled so violently that it was some time before he

但 他的 手指 颤抖 所以 暴力 那 它 曾是 一些 时间 前 他

[səkˈsiːdɪd] ,

succeeded ,

成功了 ,

但他手指颤抖得非常厉害，过了好一会儿才成功。

[ænd; ʌnd][set] [fri:] [ðə; ði] [tʃɪəf(ə)l] [bi:mz] , [wɪtʃ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ˈreɪdiəns] ,
and set free the cheerful beams , which , suddenly filling the room with radiance ,
 和 放 自由的 这 快乐 光束 , 哪个 , 突然 填充 这 房间 和 辐射 ,
 释放出明亮的光束，它们瞬间照亮了整个房间，

[dis'kləʊz] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [gliːm] [ɒv; əv]
disclosed to my wondering eyes , instead of darkness and the cold gleam of
 披露 到 我的 好奇 眼睛 , 反而 的 黑暗 和 这 寒冷的 闪耀 的
 [ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
 这 月亮 ,

映入我好奇的双眼的, 不是黑暗和冰冷的月光, 而是

[ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
a profusion of riches ,
 一个 丰富 的 财富 ,
 丰富的财富,

[ɒv; əv] [red] [stʌf] [ænd; ənd] [dʒemd] [ˈtraɪflz] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ɑːmz] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈrekləs]
of red stuffs and gemmed trifles and gilded arms crowded together in reckless
的 红色的 东西 和 宝石 琐事 和 镀金 武器 挤 一起 在 鲁莽
[dɪsˈɔːdə(r)] .
disorder .
紊乱 .

红色饰品、镶宝石的小玩意儿和镀金的武器杂乱无章地挤在一起。

[ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [tʃeɪnd] [ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈdʒɪbə(r)][ænd; ənd] [məʊ] [æt; ət][em ˈiː] .
A monkey chained in one corner began to gibber and mow at me .
一个 猴 连锁 在 一 角落 开始 到 胡言乱语 和 刈 在 我 .

一只被拴在角落里的猴子开始对我发出怪叫声并乱叫。

[ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [kʌt] , [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [stænd] ,
A cloak of strange cut , stretched on a wooden stand ,
一个 披风 的 奇怪的 切 , 拉伸 在 一个 木制的 站立 ,
一件剪裁奇特的斗篷, 绷在木架上。

[dɪˈsiːvd] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wəz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈpɜːs(ə)n]
deceived me for an instant into thinking that there was a third person
受骗 我 为了 一个 立即的 进入 思维 那 那里 曾是 一个 第三 人
[ˈprez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

让我一时误以为还有第三个人在场；

[waɪl] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [hiːpt] [wɪð] [dɒlz] [ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)] - [pʌfs] , [dɒg] - [ˈkɒləz] [ænd; ənd] [swiːt] -
while the table , heaped with dolls and powder - puff's , dog - collars and sweet -
尽管 这 桌子 , 堆积如山 和 娃娃 和 粉末 - 泡芙的 , 狗 - 项圈 和 甜的 -
[miːts] , [ə; eɪ][mɑːsk] ,
meats , a mask ,
肉类 , 一个 面具 ,

桌子上堆满了玩偶、粉扑、狗项圈、糖果和一个面具。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈslɪpə(r)] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪstlz] , [sʌm; səm][ˈpəʊʃənz] , [ə; eɪ] [skɜːdʒ] ,
a woman's slipper , a pair of pistols , some potions , a scourge ,
一个 女性的 拖鞋 , 一个 一对 的 手枪 , 一些 魔药 , 一个 祸害 ,
一只女式拖鞋, 一对手枪, 一些药水, 一个鞭子,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [laɪk] [ˈlɪtə(r)] ,
and an immense quantity of like litter ,
和 一个 巨大 数量 的 喜欢 垃圾 ,
以及数量庞大的类似垃圾,

[hæd; həd][æz; əz] [ˈmeləŋkəli] [æn; ən] [əˈpiərəns] [ɪn][maɪ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] ,
had as melancholy an appearance in my eyes as the king himself ,
有 作为 忧郁 一个 外貌 在 我的 眼睛 作为 这 国王 他自己 ,
在我看来, 他脸上带着和国王本人一样的忧郁神情。

[huːz] [dɪsˈɔːdə(r)][ðə; ði] [laɪt] [disˈkləʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːsi] .
whose disorder the light disclosed without mercy .
谁 紊乱 这 光 披露 没有 怜悯 .

光照毫不留情地揭示了其混乱的本质。

[hɪz; ɪz] [ˈtɜːbən] [wəz; wəz] [əˈraɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈpremətə(r)] [ˈbɔːldnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skælp] .
His turban was awry , and betrayed the premature baldness of his scalp .
他的 头巾 曾是 错误 , 和 背叛 这 过早 秃顶 的 他的 头皮 .
他的头巾歪斜着, 暴露出他头顶过早秃顶的事实。

[ðə; ði] [peɪnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɒz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] [steɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [soɪld] [ðə; ði]
The paint on his cheeks was cracked and stained , and had soiled the
这 画 在 他的 脸颊 曾是 裂纹 和 染色 , 和 有 脏的 这
[glʌvz] [hi:; hi][wɔ:(r)] .
gloves he wore .
手套 他 穿着 .

他脸颊上的油彩已经开裂、沾染了污渍，弄脏了他戴的手套。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɪfti] [jɪəz] [əʊld] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌg] [hɪz; ɪz] [sɔ:d]
He looked fifty years old ; and in his excitement he had tugged his sword
他 看起来 五十 年 老的 ; 和 在 他的 激动 他 有 拉扯 他的 剑
[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
to the front ,
到 这 正面 ,

他看起来有五十岁左右；激动之下，他把剑拔到了胸前。

[wens] [aɪ ˈti:] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [θrʌst] [bæk] .
whence it refused to be thrust back .
何处 它 拒绝 到 是 推力 后退 .

它拒绝被推回去。

- [hu:] [sent] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
' Who sent you here ?
- WHO 发送 你 这里 ?

谁派你来的？

- [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz]
' he asked , when he had so far recovered his senses as to recognise
- 他 问 , 什么时候 他 有 所以 远的 恢复 他的 感官 作为 到 认出
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

“他恢复了意识，认出了我，然后问道：”

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [wɪð] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] .
which he did with great surprise .
哪个 他 做过 和 伟大的 惊喜 .

他对此感到非常惊讶。

- [aɪ][eɪ ˈem][hɪə(r)] , [ˈsaɪə(r)] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [rɪˈveɪsɪvli] , - [tu:; tə] [pleɪs] [maɪˈself][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəstɪz]
' I am here , sire , ' I answered evasively , ' to place myself at your Majesty's
- 我 是 这里 , 父系 , - 我 回答 闪烁其词 , - 到 地方 我 在 你的 陛下
[ˈsɜ:vɪs] . -
service . ' .
服务 . -

“陛下，我来这里，”我含糊其辞地回答，“是为了侍奉陛下。”

- [sʌtʃ] [ˈlɔɪəlti] [ɪz][reə(r)] , - [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][sniə(r)] .
' Such loyalty is rare , ' he answered , with a bitter sneer .
- 这样的 忠诚 是 稀有的 , - 他 回答 , 和 一个 苦的 冷笑 .

“这种忠诚实属罕见，”他带着苦涩的冷笑回答道。

- [bʌt; bət][stænd] [ʌp] , [sɜ:(r)] .
' But stand up , sir .
- 但 站立 向上 , 先生 .

“但是，先生，请站起来。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] ['mə:si] , [ænd; ənd] , ['lu:ziŋ] [ə; ei] -
I suppose I must be thankful for small mercies , and , losing a Mercoeur
我 认为 我 必须 是 感恩 为了 小的 怜悯 , 和 , 输 一个 -
,
,
,

我想我应当对一些小小的恩惠心存感激，比如失去了一位梅尔库尔先生。

[bi:; bi][glæd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; ei][mɑ:r'sæk] . -
be glad to receive a Marsac . '
是 高兴的 到 收到 一个 马尔萨克 . -

收到马萨克会很高兴。

- [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [li:v] , ['saɪə(r)] , - [ai][,ri:'dʒɔɪn, ri-] ['hɑ:dɪli] , - [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][nɒt][səʊ] ['ædvɜ:s] .
' By your leave , sire , ' I rejoined hardily , ' the exchange is not so adverse .
- 经过 你的 离开 , 父系 , - 我 重新加入 几乎 , - 这 交换 是 不是 所以 不利 .

“恕我直言，陛下，”我强硬地回答道，“这种交换并没有那么不利。”

[jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [meɪk] [ə'hʌðə(r)] [dju:k] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Your Majesty may make another duke when you will .
你的 威严 可能 制作 其他 公爵 什么时候 你 将要 .

陛下，您随时可以册封另一位公爵。

[bʌt; bət] ['bɒnɪst] [men][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['i:zəli] [kʌm] [baɪ] . -
But honest men are not so easily come by . '
但 诚实的 男人 是 不是 所以 容易地 来 经过 . -

但是，诚实的人并不容易找到。

- [səʊ] !
' So !
- 所以 !

'所以！

[səʊ] !
so !
所以 !

所以！

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [ə; ei] [fɪəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' he answered , looking at me with a fierce light in his eyes .
- 他 回答 , 寻找 在 我 和 一个 凶猛的 光 在 他的 眼睛 .

他回答道，眼神中闪过一丝凌厉的光芒。

- [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:][ɪn] ['si:z(ə)n] , [ai] [meɪ] [sti:l] [meɪk] [ænd; ənd] [ʌn'meɪk] !
' You remind me in season , I may still make and unmake !
- 你 提醒 我 在 季节 , 我 可能 仍然 制作 和 取消 !

你提醒我，时机成熟时，我或许还能创造和毁灭！

[ai][ei 'em] [sti:l] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ?
I am still King of France ?
我 是 仍然 国王 的 法国 ?

我还是法国国王吗？

[ðæt] [ɪz][səʊ] ['sɪrə] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] ? -
That is so sirrah , is it not ? '
那 是 所以 西拉 , 是 它 不是 ? -

真是这样，不是吗？

- [ɡɒd] [fə'brɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] !
' God forbid that it should be otherwise !
- 上帝 禁止 那 它 应该 是 否则 !

但愿不会有其他结果！

- [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['3:nɪstli] .
' **I answered earnestly** .
- 我 回答 切实 .

我认真地回答道。

- [ai 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lei] [br'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)][l'mædʒəsti][sɜ:t(ə)n] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] ['fʊlə(r)]
' **It is to lay before your Majesty certain means by which you may give fuller**
- 它 是 到 躺 前 你的 威严 肯定 方法 经过 哪个 你 可能 给 更丰满
[ɪ'fekt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ðæt][ai][eɪ 'em][hɪə(r)] .
effect to your wishes that I am here .
影响 到 你的 愿望 那 我 是 这里 .

“我此行的目的是向陛下呈上一些方法，以便您能更充分地实现您让我来到这里的心愿。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [dɪ'zair] ['əʊnli] , ['saɪə(r)] — -
The King of Navarre desires only , sire — '
这 国王 的 纳瓦拉 欲望 仅有的 , 父系 — -

纳瓦拉国王只愿——陛下

- [tʌt] , [tʌt] !
' **Tut , tut !**
- 图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧！

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'plezə(r)] , - [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['betə(r)]
' **he exclaimed impatiently , and with some displeasure , I know his will better**
- 他 惊呼 不耐烦地 , 和 和 一些 不满 , - 我 知道 他的 将要 更好的
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [mæn] .
than you , man :
比 你 , 男人 .

他不耐烦地喊道，语气中带着些许不满：“我比你更了解他的意愿，伙计。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] ['kʌnɪŋli] ,
But you see , he continued cunningly ,
但 你 看 , - 他 持续 狡猾地 ,

但是你看，“他狡黠地继续说道，

 [fər'get] [maɪ][ɪn'fɪəriə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [aɪ 'ti:] , -
forgetting my inferior position as quickly as he had remembered it , '
遗忘 我的 下 位置 作为 迅速地 作为 他 有 记得 它 , -
[tɔ'ren] ['prɒmɪsɪz] [wel] , [tu:] .
Turenne promises well , too :
图雷纳 承诺 出色地 , 也 .

“图雷纳也很有前途，他很快就忘记了我低人一等的地位。”

[ænd; ənd] [tɔ'ren] — [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [bɔ'reɪnər] .
And Turenne — it is true he may play the Lorrainer .
和 图雷纳 — 它 是 真的 他 可能 玩 这 洛林 .

而图雷纳——他确实可以扮演洛林人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [trʌst] ['henri] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pru:v] [fɔ:ls] [tu:; tə][em 'i:] —
But if I trust Henry of Navarre , and he prove false to me —

但如果我信任纳瓦拉的亨利，而他却背叛了我——

- [hi:; hi][dɪd][nɒt] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət] [strəʊd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:(r)] [tu:] ,
' **He did not complete the sentence , but strode to and fro a time or two** ,
- 他 做过 不是 完全的 这 句子 , 但 大步走 到 和 弗 一个 时间 或者 二 ,
 他没有说完这句话，而是来回踱步了一两趟。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [ɪnkleɪ'neɪʃn] [tə'wɔ:dz] ['krʊkɪd] ['kɔ:sɪz] ,
his mind , which had a natural inclination towards crooked courses ,
他的 头脑 , 哪个 有 一个 自然的 倾角 向 歪 课程 ,

他天性倾向于走歪路，

[bent][bɒn][sʌm;səm] [ski:m] [baɪ] [wɪtʃ] [hi;;hi] [maɪt] [pleɪ] [ɒf][ðə;ði][wʌn] [ˈpɑ:ti] [əˈgenst][ðə;ði][ˈʌðə(r)] .
bent on some scheme by which he might play off the one party against the other .
弯曲 在 一些 方案 经过 哪个 他 可能 玩 离开 这 一 派对 反对 这 其他 .

他一心想利用某种计谋，挑拨离间，让双方互相敌对。

[əˈpærəntli] [hi;;hi][wɒz;wəz][nɒt] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌn] , [haʊˈevə(r)] ;
Apparently he was not very successful in finding one , however ;
显然 他 曾是 不是 非常 成功的 在 寻找 一 , 然而 ;

然而，他显然并没有成功找到一个；

[ɔ:(r)] [els] [ðə;ði] [ɪl] - [lʌk] [wɪð] [wɪtʃ] [hi;;hi][hæd;həd] [səˈpɔ:rtɪd] [ðə;ði] [li:g] [əˈgenst][ðə;ði]
or else the ill - luck with which he had supported the League against the
或者 别的 这 患病的 - 运气 和 哪个 他 有 有 这 联盟 反对 这
[ˈhju:gənəʊts] [riˈkə:] [tu;;tə][hɪz;ɪz][maɪnd] .
Huguenots recurred to his mind .
胡格诺派教徒 复发 到 他的 头脑 .

否则，他就会想起当年支持同盟对抗胡格诺派时所遭遇的不幸。

[fɔ:(r);fə(r)][hi;;hi] [ˈprez(ə)ntli] [stɒpt] , [wɪð] [ə;eɪ] [saɪ] , [ænd;ənd] [keɪm] [bæk] [tu;;tə][ðə;ði] [pɔɪnt] .
For he presently stopped , with a sigh , and came back to the point .
为了 他 目前 停止 , 和 一个 叹 , 和 来了 后退 到 这 观点 .

他突然停了下来，叹了口气，又回到了刚才的话题。

- [ɪf] [aɪ] [nju:] [ðæt] [təˈren] [wɜ:(r);wə(r)] [ˈlaɪŋ] , - [bi;;bi] [ˈmʌtə] , - [ðen] [ɪnˈdi:d] — . [bʌt;bət] [ˈrɒzni]
' If I knew that Turenne were lying , ' be muttered , ' then indeed — . But Rosny
- 如果 我 知道 那 图雷纳 是 说谎 , - 是 低声说道 , - 然后 的确 — . 但 罗尼
[ˈprɒmɪst] [ˈeɪvɪdəns] ,
promised evidence ,
承诺 证据 ,

“如果我知道图雷纳在撒谎，”他低声说道，“那么——”但罗尼承诺会提供证据。

[ænd;ənd][hi;;hi][hæz;həz] [sent][emˈi:] [nʌn] . -
and he has sent me none . '
和 他 有 发送 我 没有任何 . -

他一个也没给我寄。

- [aɪˈti:][ɪz][æt;ət][hænd] , [ˈsaɪə(r)] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [maɪ] [hɑ:t] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu;;tə] [bi:t] ,
' It is at hand , sire , ' I answered , my heart beginning to beat ,
- 它 是 在 手 , 父系 , - 我 回答 , 我的 心 开始 到 打 ,
“陛下，东西就在眼前了。”我回答道，心跳开始加速。

- [jɔ:(r);jə(r)][ˈmædʒəsti] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [em] . [di:] [ˈrɒzni] [ˈbɒnəd] [emˈi:] [wɪð] [ðə;ði][tɑ:sk][ɒv;əv]
' Your Majesty will remember that M . de Rosny honoured me with the task of
- 你的 威严 将要 记住 那 M . 德 罗尼 荣幸 我 和 这 任务 的
[ɪntrəˈdju:sɪŋ] [aɪˈti:][tu;;tə][ju;;jʊ] . -
introducing it to you . '
介绍 它 到 你 . -

“陛下会记得，德罗尼先生曾委托我向您介绍此事，这对我来说是莫大的荣幸。”

- [tu;;tə][bi;;bi][ʃʊə(r)] , - [hi;;hi] [rɪˈplaɪd] , [əˈweɪkɪŋ] [æz;əz][frɒm;frəm][ə;eɪ] [ˈdri:m] , [ænd;ənd] [ˈlʊkɪŋ]
' To be sure , ' he replied , awaking as from a dream , and looking
- 到 是 当然 , - 他 回复 , 觉醒 作为 从 一个 梦 , 和 寻找
[ænd;ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈi:gəli] .
and speaking eagerly .
和 请讲 急切地 .

“当然，”他回答道，仿佛从梦中醒来，目光炯炯，语气急切。

[ˈmætəz] [tu;;tə] - [deɪ] [hæv;həv] [ˈdrɪvŋ] [ˈevriθɪŋ] [aʊt][ɒv;əv][maɪ] [hed] .
Matters to - day have driven everything out of my head .
事情 到 - 天 有 驱动 一切 出去 的 我的 头 .

今天发生的事让我什么都想不起来了。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəs] , [mæn] ?

Where is your witness , man ?
在哪里 是 你的 证人 , 男人 ?

你的证人在哪里？

[kən'vɪns] [em 'i:] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ækt] ['prɒmptli] .

Convince me , and we will act promptly .
说服 我 , 和 我们 将要 行为 及时 .

说服我，我们立即采取行动。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈʒɑːrnæk][ænd; ənd] - ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

We will give them Jarnac and Moncontour over again .
我们 将要 给 他们 雅尔纳克 和 - 超过 再次 .

我们将再次把雅尔纳克和蒙孔图尔交给他们。

[ɪz][hiː; hi] [aʊt'saɪd] ? -

Is he outside ? ' -
是 他 外部 ? -

他在外面吗？

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['saɪə(r)] , - [aɪ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [dæft] ['sʌmwʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

' It is a woman , sire , ' I made answer , dashed somewhat by his sudden and
- 它 是 一个 女士 , 父系 , - 我 制成 回答 , 虚线 有些 经过 他的 突然 和

['fiːvəriʃ] [ə'lækreɪti] .

feverish alacrity .
发烧 敏捷 .

“是位女士，陛下，”我回答道，被他突然而热烈的热情弄得有些不知所措。

- [ə; eɪ] ['wʊmən] , [eɪ] ?

' A woman , eh ?
- 一个 女士 , 嗯 ?

“是个女人，是吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ? -

You have her here ? ' -
你 有 她 这里 ? -

你把她带到这里来了？

- [nəʊ] , ['saɪə(r)] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʊt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][nekst] [piːs] [ɒv; əv]

' No , sire , ' I replied , wondering what he would say to my next piece of
- 不 , 父系 , - 我 回复 , 好奇 什么 他 会 说 到 我的 下一个 片 的

[ɪnfə'meɪ](ə)n] .

information .
信息 .

“不，陛下，”我回答道，心里想着他会对我的下一个消息作何反应。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][blʊɑː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'raɪvd] ,

' She is in Blois , she has arrived ,
- 她 是 在 布卢瓦 , 她 有 到达的 ,

“她已经到了布卢瓦，她已经到了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [aɪ] ['hʌmbli] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəstɪz] [ɪn'dʌldʒəns] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]

but the truth is — I humbly crave your Majesty's indulgence — she refuses to
但 这 真相 是 — 我 谦卑地 渴望 你的 陛下的 放纵 — 她 拒绝 到

[kʌm] [ɔː(r)] [spiːk] .

come or speak .
来 或者 说话 .

但事实是——我恳请陛下宽恕——她拒绝前来或说话。

[aɪ] ['kænɒt] [wel] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][baɪ] [fɔːs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] ,

I cannot well bring her here by force , and I have sought you ,
我 不能 出色地 带来 她 这里 经过 力量 , 和 我 有 寻求 你 ,

我不能强行把她带到这里，所以我一直在找你。

[ˈsaɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kəˈmændz] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
sire , **for** **the purpose of taking your commands in the matter** .
父系 , 为了 这 目的 的 采取 你的 命令 在 这 事情 .

陛下，我谨遵您的指示处理此事。

- [hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][em ˈi:][ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [əˈstɒnɪʃmənt] .
He stared at me in the utmost astonishment .
- 他 凝视 在 我 在 这 极致 惊讶 .

他一脸惊讶地盯着我。

- [ɪz][ʃi:; ʃi] [jʌŋ] ?
Is she young ?
- 是 她 年轻的 ?

她年轻吗？

- [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] .
he asked after a long pause .
- 他 问 后 一个 长的 暂停 .

他沉默良久后问道。

- [jes] , [ˈsaɪə(r)] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
Yes , sire , I answered .
- 是的 , 父系 , - 我 回答 .

“是的，陛下，”我回答道。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][meɪd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [nəˈvɑ:] ,
She is maid of honour to the Princess of Navarre ,
- 她 是 女佣 的 荣誉 到 这 公主 的 纳瓦拉 ,

她是纳瓦拉公主的侍女。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:d] [ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [vi:ˈkɒŋt] [di:] [tʊˈren] . -
and a ward also of the Vicomte de Turenne . '
- 和 一个 病房 还 的 这 子爵 德 图雷纳 . -

同时也是蒂雷纳子爵的监护对象。

- [gæd] ! [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wɜ:θ] [ˈhɪərɪŋ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] !
Gad ! then she is worth hearing , the little rebel !
- 加德 ! 然后 她 是 值得 听力 , 这 小的 反叛 !

“天哪！那她的话就值得一听了，这个小叛逆！”

- [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
he replied .
- 他 回复 .

他回答道。

- [ə; eɪ] [wɔ:d] [ɒv; əv] - [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
A ward Of Turenne's is she ?
- 一个 病房 的 - 是 她 ?

她是图雷纳的监护人吗？

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [spi:k] ?
And now she will not speak ?
- 和 现在 她 将要 不是 说话 ?

现在她不肯说话了？

[maɪ][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] [nəˈvɑ:] [naʊ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsensɪz] ,
My cousin of Navarre now would know how to bring her to her senses ,
我的 表哥 的 纳瓦拉 现在 会 知道 如何 到 带来 她 到 她 感官 ,

我那位纳瓦拉的表兄现在应该知道该怎么让她清醒过来了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [is'tju:] [ði:z] ['vænətɪz] .
but I have eschewed these vanities .
但 我 有 回避 这些 虚荣心 .

但我摒弃了这些虚荣心。

[ai] [mait] [send][ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:t] , [ai 'ti:][ɪz] [tru:] ;
I might send and have her brought , it is true ;
我 可能 发送 和 有 她 带来 , 它 是 真的 ;

我或许会派人把她带来，这倒是真的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [tu:; tə] - [naɪt] . -
but a very little thing would cause a barricade to - night . '
但 一个 非常 小的 事物 会 原因 一个 路障 到 - 夜晚 . -

但今晚哪怕是件小事，都可能引发一场骚乱。

- [ænd; ənd] [br'saɪdɪz] , [saiə(r)] , - [ai] ['ventʃəd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , - [ʃi:; ʃɪ]ɪz] [nəʊn] [tu:; tə] -
' And besides , sire , ' I ventured to add , ' she is known to Turenne's
- 和 除了 , 父系 , - 我 冒险 到 添加 , - 她 是 已知 到 -

['pi:p(ə)l][hiə(r)] ,
people here ,
人们 这里 ,

“而且，陛下，”我斗胆补充道，“她在这里的图雷纳人中也颇有名气。”

[hu:] [hæv; həv][wʌns][stəʊlən][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
who have once stolen her away .
WHO 有 一次 被盗 她 离开 .

曾经把她掳走的人。

[wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][mædʒəsti] [wɪð] ['eni] [di'gri:] [ɒv; əv] ['əʊpənnəs] , [ðeɪ] [wʊd]
Were she brought to your Majesty with any degree of openness , they would
是 她 带来 到 你的 威严 和 任何 程度 的 开放性 , 他们 会

[lɜ:n] [ai 'ti:] ,
learn it ,
学习 它 ,

如果她能以哪怕一丝坦诚的态度觐见陛下，他们就会明白的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] . -
and know that the game was lost . '
和 知道 那 这 游戏 曾是 丢失的 . -

我知道比赛已经输了。

- [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [su:t][em 'i:] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:]
' Which would not suit me , ' he answered , nodding and looking at me
- 哪个 会 不是 套装 我 , - 他 回答 , 点头 和 寻找 在 我

['glu:mɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

“那不适合我，”他回答道，一边点头，一边阴郁地看着我。

- [ðeɪ] [mait] [æn'tɪsɪpɪt] ['aʊə(r)]['ʒɑ:rnæk] ;
' They might anticipate our Jarnac ;
- 他们 可能 预料 我们的 雅尔纳克 ;

他们或许会预料到我们的雅尔纳克；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ['set(ə)ld] ['mætəz] [wɪð] [wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)][aʊə(r)][pɜ:s(ə)n][ɪz][nɒt] [tu:]
and until we have settled matters with one or the other our person is not too
和 直到 我们 有 定居 事情 和 一 或者 这 其他 我们的 人 是 不是 也

[sɪ'kjʊə(r)] .
secure .
安全的 .

在我们与其中一方或双方解决此事之前，我们的人身安全都无法得到充分保障。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

You must go and fetch her .
你 必须 去 和 拿来 她 .

你必须去把她接过来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .

She is at your lodging .
她 是 在 你的 住宿 .

她就在你住的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第18/27页

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] , [mæn] . -
She must be brought , man . '
她 必须 是 带来 , 男人 . -
必须把她带来，伙计。

- [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] , ['saɪə(r)] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
' I will do what you command , sire , ' I answered .
- 我 将要 做 什么 你 命令 , 父系 , - 我 回答 .
“我将遵照您的命令行事，陛下。”我回答道。

- [bʌt; bət][ai][ei 'em] ['greɪtli] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .
' But I am greatly afraid that she will not come .
- 但 我 是 非常 害怕的 那 她 将要 不是 来 .
但我非常担心她不会来。

- [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][æt; ət] [ðæt] .
' He lost his temper at that .
- 他 丢失的 他的 脾气 在 那 .
“他当时就发火了。”

- [ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['trʌblɪd] [em 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
' Then why , in the devil's name , have you troubled me with the matter ?
- 然后 为什么 , 在 这 魔鬼的 姓名 , 有 你 麻烦 我 和 这 事情 ?
“那么，你究竟是为什么，要用这件事来烦扰我呢？”

- [hiː; hi][kraɪd] ['sævɪdʒli] .
' he cried savagely .
- 他 哭 野蛮地 .
他嚎啕大哭。

- [gɒd] [nəʊz] — [ai][doʊnt] — [waɪ] ['rɑːzni] [ɪm'plɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
' God knows — I don't — why Rosny employed such a man and such a woman .
- 上帝 知道 — 我 不 — 为什么 罗尼 受雇 这样的 一个 男人 和 这样的 一个 女士 .
“上帝知道——我也不知道——罗尼为什么会雇用这样的男人和这样的女人。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] , [sɜː(r)] ,
He might have seen from the cut of your cloak , sir ,
他 可能 有 已见 从 这 切 的 你的 披风 , 先生 ,
先生，他或许能从您斗篷的款式看出端倪。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'hɑːnd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
which is full six months behind the fashion , that you could not manage a woman !
哪个 是 满的 六 几个月 在后面 这 时尚 , 那 你 可以 不是 管理 一个 女士 !
这比当时的时尚潮流落后了整整六个月，你连女人都管不好！

[wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌtʃ] ['dæmnəbl] ['fɒli] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?
Was ever such damnable folly heard of in this world ?
曾是 曾经 这样的 该死的 蠢事 听到 的 在 这 世界 ?
世上曾有过如此愚蠢至极的事吗？

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [nɑːvɑːrɛs] [lɒs] , [nɒt] [maɪn] .
But it is Navarre's loss , not mine .
但 它 是 纳瓦拉的 损失 , 不是 矿 .
但这是纳瓦拉的损失，不是我的。

[,aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lɒs] .
It is his loss .
它 是 他的 损失 .

这是他的损失。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [,aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [jɔːz] [tuː] !
And I hope to Heaven it may be yours too !
和 我 希望 到 天堂 它 可能 是 你的 也 !

我衷心希望，这也能成为你的梦想！

- [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈfɪəsli] .
he added fiercely .
- 他 额外 激烈地 .

他语气强硬地补充道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [bent] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ,
There was so much in what he said that I bent before the storm ,
那里 曾是 所以 很多 在 什么 他 说 那 我 弯曲 前 这 风暴 ,

他说的话中蕴含着太多信息，以至于我在暴风雨前屈服了。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [wɪð] [hjuːˈmɪləti] [bleɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz][,aɪˈtiː]
and accepted with humility blame which was as natural on his part as it
和 公认 和 谦逊 责备 哪个 曾是 作为 自然的 在 他的 部分 作为 它

[wɒz; wəz] [ˌʌndɪˈzɜːvd] [ɒn] [maɪn] .
was undeserved on mine .
曾是 不应得的 在 矿 .

他谦卑地接受了责备，这责备对他来说很自然，而对我来说则毫无道理。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈwʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz][ˈæŋɡə(r)] ;
Indeed I could not wonder at his Majesty's anger ;
的确 我 可以 不是 想知道 在 他的 陛下的 愤怒 ;

我确实不觉得国王陛下发怒有什么不妥；

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [wʌndəd] [æt; ət][,aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)][mæn] .
nor should I have wondered at it in a greater man .
也不 应该 我 有 想知道 在 它 在 一个 更大的 男人 .

对于一位更伟大的人来说，我本不该对此感到惊讶。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nz] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪ] [tuː; tə] [dwel] ,
I knew that but for reasons , on which I did not wish to dwell ,
我 知道 那 但 为了 原因 , 在 哪个 我 做过 不是 希望 到 住 ,

我知道这一点，但出于一些我不想细说的原因，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃeəd] [,aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
I should have shared it to the full ,
我 应该 有 共享 它 到 这 满的 ,

我应该把所有内容都分享出来。

[ænd; ənd][ˈspəʊkən] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈstrɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈpriːs] [wɪtʃ] [ˈruːɪnd] [həʊps] [ænd; ənd][laɪvz; livz]
and spoken quite as strongly of the caprice which ruined hopes and lives
和 说 相当 作为 强烈 的 这 任性 哪个 毁坏 希望 和 生活

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪm] .
for a whim .
为了 一个 一时兴起 .

并且对这种一时兴起而毁掉希望和生命的反复无常的行为进行了同样强烈的谴责。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][emˈiː][ɔːl][ðə; ði] [hɑːd] [θɪŋz] [hiː; hi]
The king continued for some time to say to me all the hard things he
这 国王 持续 为了 一些 时间 到 说 到 我 全部 这 难的 事物 他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
could think of .
可以 思考 的 .

国王继续跟我说了很久，把他能想到的所有难听的话都说了一遍。

[ˈwiəriəd] [æ̃t; ə̃t][lɑːst][baɪ][maɪ] [ˈpeɪ](ə)ns] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][kraɪd] [ˈæŋgrəli] .
Wearied at last by my patience , he paused , and cried angrily .
疲惫 在 最后的 经过 我的 耐心 , 他 暂停 , 和 哭 愤怒地 .

他最终被我的耐心耗尽, 停了下来, 愤怒地哭了起来。

- [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ? ; [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ?
' Well , have you nothing ; to say for yourself ?
- 出色地 , 有 你 没有什么 ; 到 说 为了 你自己 ?

“那么, 你难道就没有什么话要说吗? ”

[kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] [ˈnʌθɪŋ] ? -
Can you suggest nothing ? '
能 你 建议 没有什么 ? -

你难道就不能提点建议吗?

- [aɪ][deə(r)][nɒt] [ˈmen](ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , - [aɪ] [sed] [ˈhʌmbli] ,
' I dare not mention to your Majesty , ' I said humbly ,
- 我 敢 不是 提到 到 你的 威严 , - 我 说 谦卑地 ,

“我不敢向陛下提及此事,”我谦卑地说。

- [wɒt] [si:m] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɔːlˈtɜːnətɪv] . -
' what seems to me to be the only alternative . '
- 什么 似乎 到 我 到 是 这 仅有的 选择 . -

“在我看来, 这是唯一的选择。”

- [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [went] !
' You mean that I should go to the wench !
- 你 意思是 那 我 应该 去 到 这 妖妇 !

你的意思是说我应该去见那个贱人!

- [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [læk] [ˈkwɪknəs] . -
' he answered — for he did not lack quickness . '
- 他 回答 — 为了 他 做过 不是 缺少 速度 . -

他回答道——因为他反应很快。

“ [esˈiː] [nɒn] [viː ˈeɪ] [el] [oʊˈteroʊ][ə; eɪ] [məhoʊmə] , [ˈvɑːjə] [məhoʊmə] [əl] [oʊˈteroʊ] , ” [æz; əz]
“ SE NON VA EL OTERO A MAHOMA , VAYA MAHOMA AL OTERO , ” as
“ 东南 非 退伍军人事务部 EL 奥特罗 一个 马霍马 , 瓦亚 马霍马 AL 奥特罗 , ” 作为
[menˈdouzə] [sez] .
Mendoza says .
门多萨 说道 .

正如门多萨所说, “SE NON VA EL OTERO A MAHOMA, VAYA MAHOMA AL OTERO”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɔːsi] [kwiːn] , [tuː; tə] [fɔːs] [em ˈiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
But the saucy quean , to force me to go to her !
但 这 风骚的 女王 , 到 力量 我 到 去 到 她 !

但那个泼妇竟然逼我去见她!

[dɪd][maɪ] [waɪf] [ges] — [bʌt; bət][ðəə(r)] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .
Did my wife guess — but there , I will go .
做过 我的 妻子 猜测 — 但 那里 , 我 将要 去 .

我妻子猜到了吗? ——好吧, 我就说到这儿吧。

[baɪ][gɒd] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] !
By God I will go !
经过 上帝 我 将要 去 !

上帝作证, 我一定会去!

- [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ˈfɪəsli] .
' he added abruptly and fiercely .
- 他 额外 突然 和 激烈地 .

他突然而激烈地补充道。

- [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ˈruːɪn] [rɛts] [jet] !
' **I will live to ruin Retz yet !**
- 我 将要 居住 到 废墟 雷茨 然而 !

“我一定要活着毁掉雷茨！ ”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] ?
Where is your lodging ?
在哪里 是 你的 住宿 ?

你的住处在哪里？

- [aɪ][təʊld][hɪm] , [ˈwʌndərɪŋ] [maʊtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][ˈspɪrɪt] ,
' **I told him , wondering much at this flash of the old spirit ,**
- 我 讲述 他 , 好奇 很多 在 这 闪光 的 这 老的 精神 ,

“我告诉他，心中十分疑惑，这股古老的精神竟如此闪现。”

[wɪtʃ] [ˈtwenti] [jɪəz] [brɪfɔː(r)] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm][ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)][laɪf] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ]
which twenty years before had won him a reputation his later life did nothing
哪个 二十 年 前 有 韩元 他 一个 名声 他的 之后 生活 做过 没有什么
[tuː; tə] [səˈsteɪn] .
to sustain .
到 维持 .

二十年前他曾因此获得声誉，但后来的生活却未能维持这种声誉。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , - [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [səˈsteɪnd] [ˈenədʒɪ] [ænd; ənd] [ˈklɪənəs] ,
' **Do you know , ' he asked , speaking with sustained energy and clearness ,**
- 做 你 知道 , - 他 问 , 请讲 和 持续 活力 和 清晰度 ,

“你知道吗？”他问道，语气始终充满活力且清晰流畅。

- [ðə; ðɪ][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [em] . [diː] [ˈrɑːzni] [ˈentəd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [em ˈiː] ?
' **the door by which M . de Rosny entered to talk with me ?**
- 这 门 经过 哪个 M . 德 罗尼 进入 到 讲话 和 我 ?

“德罗尼先生进来和我谈话的那扇门？”

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ? -
Can you find it in the dark ? '
能 你 寻找 它 在 这 黑暗的 ? -

你能在黑暗中找到它吗？

- [jes] , [ˈsaɪə(r)] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [maɪ] [haʊt] [ˈbiːtɪŋ] [haɪ] .
' **Yes , sire , ' I answered , my heart beating high .**
- 是的 , 父系 , - 我 回答 , 我的 心 殴打 高的 .

“是的，陛下，”我回答道，心跳加速。

- [ðen] [biː; bi][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [brɪfɔː(r)] [ˈmɪdnɑːt] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' **Then be in waiting there two hours before midnight , ' he replied .**
- 然后 是 在 等待 那里 二 小时 前 午夜 , - 他 回复 .

“那就午夜前两个小时在那里等候，”他回答道。

- [biː; bi] [wel] [ɑːmd] , [bʌt; bət] [əˈləʊn] .
' **Be well armed , but alone .**
- 是 出色地 武装 , 但 独自的 .

“全副武装，但要独自一人。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][gɜːl] [spiːk] .
I shall know how to make the girl speak .
我 将 知道 如何 到 制作 这 女孩 说话 .

我将知道如何让那个女孩开口说话。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
I can trust you , I suppose ?
我 能 相信 你 , 我 认为 ?

我想我可以信任你吧？

- [hi:; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['stepɪŋ] ['hɪərə(r)][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] .
' **he added suddenly , stepping nearer to me and looking fixedly into my eyes .**
- 他 额外 突然 , 步进 更近 到 我 和 寻找 固定地 进入 我的 眼睛 .

他突然补充道，同时走近我，直直地看着我的眼睛。

- [aɪ] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][mædʒəstɪz][laɪf] [wɪð] [maɪ] [əʊn] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['sɪŋkɪŋ] [ʊn][wʌn]
' **I will answer for your Majesty's life with my own , ' I replied , sinking on one**
- 我 将要 回答 为了 你的 陛下的 生活 和 我的 自己的 , - 我 回复 , 下沉 在 一
[ni:] .
knee .
膝盖 .

“我愿以我的生命为陛下担保，”我单膝跪地，回答道。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['greɪvli] , ['gɪvɪŋ] [em 'i:][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [kɪs] ,
' **I believe you , sir , ' he answered gravely , giving me his hand to kiss ,**
- 我 相信 你 , 先生 , - 他 回答 严重地 , 给予 我 他的 手 到 吻 ,

“我相信您，先生，”他严肃地回答，并伸出手让我亲吻。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] .
and then turning away .
和 然后 转弯 离开 .

然后转身离开。

- [səʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] .
' **So be it .**
- 所以 是 它 .

那就这样吧。

[naʊ] [li:v] [em 'i:] .
Now leave me .
现在 离开 我 .

现在离开我。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [tu:] [lɒŋ] [ɔ:'redi] .
You have been here too long already .
你 有 到过 这里 也 长的 已经 .

你在这里待的时间太长了。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][æz; əz][ju:; jʊ][vælju:][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
Not a word to any one as you value your life .
不是 一个 单词 到 任何 一 作为 你 价值 你的 生活 .

你珍惜生命，所以不要跟任何人说一句话。

- [aɪ] [meɪd] ['fɪtɪŋ] ['ɑ:nsə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɪm] ;
' **I made fitting answer and was leaving him ;**
- 我 制成 配件 回答 和 曾是 离开 他 ;

我给了他一个恰当的回答，然后离开了他；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [hed] [ɔ:'redi] [ʊn][ðə; ðɪ] ['kɜ:t(ə)n] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:] [bæk] .
but when I had my head already on the curtain , he called me back .
- 但 什么时候 我 有 我的 头 已经 在 这 窗帘 , 他 称为 我 后退 .

但当我把头埋在窗帘上时，他又叫我回去了。

- [ɪn] ['hævənz] [neɪm] [get][ə; eɪ] [nju:] [kləʊk] !
' **In Heaven's name get a new cloak !**
- 在 天 姓名 得到 一个 新的 披风 !

“看在上帝的份上，给我一件新斗篷吧！ ”

- [hi:; hi] [sed] ['pi:vɪʃli] , ['aɪɪŋ] [em 'i:][ɔ:l][əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pʌkəd] [ʌp] .
' **he said peevishly , eyeing me all over with his face puckered up .**
- 他 说 恼怒地 , 觊觎 我 全部 超过 和 他的 脸 皱巴巴的 向上 .

他撅着嘴，带着愠怒的语气上下打量着我，说道。

- [get] [ə; eɪ] [nju:] [kləʊk] , [mæn] , [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:niŋ] .
' **Get a new cloak , man , the first thing in the morning .**
- 得到 一个 新的 披风 , 男人 , 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

“伙计，明天一早第一件事就是去弄件新斗篷。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:s] [si:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frʌnt] .
It is worse seen from the side than the front .
它 是 更糟 已见 从 这 边 比 这 正面 .
从侧面看比从正面看更糟糕。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['ru:ɪn] [ðə; ði] ['klevərɪst] ['kɔ:tiə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] !
It would ruin the cleverest courtier of them all !
它 会 废墟 这 最聪明的 朝臣 的 他们 全部 !
这会毁掉最聪明的朝臣！

- ['tjæptə(r)] [eks'eks'aɪ'vi:] .
' **CHAPTER XXIV .**
- 章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['perəl] .
A ROYAL PERIL .
一个 皇家 危险 .

皇家危机。

[ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [,rezə'lʊ:(ə)n] ['kwɪkli]
The elation with which I had heard the king announce his resolution quickly
这 欣喜 和 哪个 我 有 听到 这 国王 宣布 他的 解决 迅速地
[dɪ'mɪnɪʃt] [ɒn] ['ku:lə(r)] [rɪ'flek(ə)n] .
diminished on cooler reflection .
减少 在 冷却器 反射 .

国王宣布决定时我所感受到的喜悦，在冷静思考之后很快就消退了。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [eb] [æz; əz] [aɪ] ['weɪtɪd] , [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,
It stood in particular at a very low ebb as I waited , an hour later ,
它 站立 在 特别的 在 一个 非常 低的 落潮 作为 我 等待 , 一个 小时 之后 ,
一个小时后，当我等待的时候，它尤其显得非常低落。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɔ:θ] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] ,
at the little north postern of the Castle , and ,
在 这 小的 北 后门 的 这 城堡 , 和 ,
在城堡北侧的小后门，以及，

['kaʊə(r)ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [waɪnd] ,
cowering within the shelter of the arch to escape the wind ,
畏缩 之内 这 庇护所 的 这 拱 到 逃脱 这 风 ,
躲在拱门下避风，

[dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] ['enədʒɪ] [wʊd] [sə'steɪn] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['æk(ə)n] ,
debated whether his Majesty's energy would sustain him to the point of action ,
辩论 无论 他的 陛下的 活力 会 维持 他 到 这 观点 的 行动 ,
他们曾讨论过陛下的精力是否足以支撑他采取行动，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] ,
or whether he might not ,
或者 无论 他 可能 不是 ,

或者他可能不会，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪts][ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ˌvæsəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen]
in one of those fits of treacherous vacillation which had again and again
在 一 的 那些 适合 的 奸诈 摇摆不定 哪个 有 再次 和 再次
[ˈmɑːd] [hɪz; ɪz][plænz] ,
marred his plans ,
受损 他的 计划 ,

又一次，他陷入了那种反复无常、阴险狡诈的犹豫不决之中，这种犹豫不决曾一次又一次地破坏了他的计划。

[send] [ðəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [huː] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][em ˈiː] .
send those to keep the appointment who would give a final account of me .
发送 那些 到 保持 这 预约 WHO 会 给 一个 最终的 帐户 的 我 .
派那些赴约的人来向我作最终交代。

[ðə; ði][lɒŋɡə(r)][aɪ] [kənˈsɪdəd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdjuːbiəs] [aɪ] [ɡruː] .
The longer I considered his character the more dubious I grew .
这 更长 我 经过考虑的 他的 特点 这 更多的 可疑 我 生长 .

我越是仔细观察他的人品，就越发怀疑。

[ðə; ði] [ˈlənɪlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ðə; ði] [blæk] [frʌnt] , [ʌnˈbrəʊkən][baɪ] [ˈeni]
The loneliness of the situation , the darkness , the black front , unbroken by any
这 孤独 的 这 情况 , 这 黑暗 , 这 黑色的 正面 , 未破 经过 任何
[ɡlɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] ,
glimmer of light ,
微光 的 光 ,

处境的孤独、黑暗、漆黑的前方，没有一丝光亮。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [prɪˈzentɪd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,
which the Castle presented on this side ,
哪个 这 城堡 呈现 在 这 边 ,

城堡在此呈现的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [ˈstɪlnəs] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [taʊn] , [ɔːl] [kənˈtrɪbjʊːtɪd]
and the unusual and gloomy stillness which lay upon the town , all contributed
和 这 异常 和 阴沉 寂静 哪个 躺 之上 这 镇 , 全部 贡献
[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [maɪ] [ʌnˈɪzɪnɪs] .
to increase my uneasiness .
到 增加 我的 不安 .

小镇上弥漫着一种不寻常的、阴郁的寂静，这一切都加剧了我的不安。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æprɪˈhenʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈliːf] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [saʊnd]
It was with apprehension as well as relief that I caught at last the sound
它 曾是 和 忧虑 作为 出色地 作为 宽慰 那 我 捕捉 在 最后的 这 声音
[ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ˈsteəkeɪs] ,
of footsteps on the stone staircase ,
的 脚步声 在 这 石头 楼梯 ,

听到石阶上传来脚步声，我既忐忑又如释重负。

[ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
and , standing a little to one side ,
和 , 常设 一个 小的 到 一 边 ,

站在一旁，

[ɔː] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [əˈprɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
saw a streak of light appear at the foot of the door .
锯 一个 条纹 的 光 出现 在 这 脚 的 这 门 .

看到门脚处出现了一道光束。

[ɒn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːʃəli] [ˈəʊpənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd][maɪ] [neɪm] .
On the latter being partially opened a voice cried my name .
在 这 后者 存在 部分 打开 一个 嗓音 哭 我的 姓名 .

当后者被半打开时，一个声音喊着我的名字。

[aɪ] [əd'vɑːnst] [wið] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [maɪ'self] .
I advanced with caution and showed myself .
我 先进的 和 警告 和 显示 我 .

我谨慎地向前推进，并表明了自己的身份。

[ə; eɪ] [briːf] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'sjuː] [brɪ'twiːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] [huː] [stəd] [wɪ'ðɪn] ; [bət; bət][ɪn]
A brief conversation ensued between two or three persons who stood within ; but in
一个 简短的 对话 随后 之间 二 或者 三 人 WHO 站立 之内 ; 但 在
[ðə; ðɪ][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

屋内两三个人进行了简短的交谈；但最终，

[ə; eɪ] [mɑːskt] ['fɪɡə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [stept]
a masked figure , which I had no difficulty in identifying as the king , stepped
一个 戴面具 数字 , 哪个 我 有 不 困难 在 识别 作为 这 国王 , 步
['brɪskli] [aʊt] .
briskly out .
轻快地 出去 .

一个戴着面具的身影——我毫不费力地认出那就是国王——轻快地走了出来。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] ?
' You are armed ?
- 你 是 武装 ?

你们有武器吗？

- [hiː; hi] [sed] , [pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['ɒpəzɪt] [em 'iː] .
' he said , pausing a second opposite me .
- 他 说 , 暂停 一个 第二 对面的 我 .

“他说道，在我面前停顿了一秒。”

[aɪ][pʊt] [bæk] [maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] , [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [stɹiːmd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
I put back my cloak and showed him , by the light which streamed from the
我 放 后退 我的 披风 和 显示 他 , 经过 这 光 哪个 流媒体 从 这
['dɔːweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

我披上斗篷，借着从门口射进来的光线给他看。

[ðæt] [aɪ] ['kæərɪd] ['pɪstlɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːd] .
that I carried pistols as well as a sword .
那 我 携带 手枪 作为 出色地 作为 一个 剑 .

我当时携带了手枪和剑。

- [gʊd] !
' Good !
- 好的 !

'好的！

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] ; - [ðen] [let][juː 'es][gəʊ] .
' he answered briefly ; ' then let us go .
- 他 回答 简要地 ; - 然后 让 我们 去 .

他简短地回答道：“那就放我们走吧。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn][maɪ] [left] [hænd] , [maɪ] [frend] .
Do you walk on my left hand , my friend .
做 你 走 在 我的 左边 手 , 我的 朋友 .

朋友，你是否走在我的左手边？

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɒt] ? -
It is a dark night , is it not ? ' -
它 是 一个 黑暗的 夜晚 , 是 它 不是 ? -

夜色很深，不是吗？

- ['veri] [dɑ:k] , ['saɪə(r)] , - [ai] [sed] .
- **Very dark , sire , I said .**
- 非常 黑暗的 , 父系 , - 我 说 .

“很黑，陛下，”我说。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] ,
He made no answer to this , and we started ,
他 制成 不 回答 到 这 , 和 我们 开始 ,

他对此没有回答，于是我们开始了。

[prə'si:dɪŋ] [wɪð] ['kɔ:](ə)n [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [brɪdʒ] ,
proceeding with caution until we had crossed the narrow bridge ,
进行中 和 警告 直到 我们 有 交叉 这 狭窄的 桥 ,

我们小心翼翼地向前走，直到穿过那座狭窄的桥。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['fri:dəm] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['betə(r)] [peɪs] .
and then with greater freedom and at a better pace .
和 然后 和 更大的 自由 和 在 一个 更好的 步伐 .

然后以更大的自由度和更快的速度。

[ðə; ði] ['slendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət] [kɔ:t] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] ,
The slenderness of the attendance at Court that evening , and the cold wind ,
这 苗条 的 这 出席 在 法庭 那 晚上 , 和 这 寒冷的 风 ,

当晚宫廷里来访者寥寥无几，寒风凛冽。

[wɪtʃ] [swept] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [n'æjəʊəst] [stri:tɪs] [ænd; ənd][drəʊv] ['rɔɪstərə] [ɪn'dɔ:z] ,
which swept even the narrowest streets and drove roisterers indoors ,
哪个 扫荡 甚至 这 最窄 街道 和 驾驶 喧闹者 室内 ,

这场风暴甚至席卷了最狭窄的街道，把喧闹的人们都赶回了室内。

['rendəd] [aɪ 'ti:] [ʌn'lɑ:kli] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stɒpt] [ɔ:(r)] [mə'lest] [baɪ] ['eni] [ɪk'sept]
rendered it unlikely that we should be stopped or molested by any except
渲染 它 不太可能 那 我们 应该 是 停止 或者 性骚扰 经过 任何 除了

[prə'fest] [θi:vz] ;
professed thieves ;
声称 窃贼 ;

这使得我们不太可能受到除公然盗窃者以外的任何人的阻拦或骚扰；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
and for these I was prepared .
和 为了 这些 我 曾是 准备 .

对此我早有准备。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [tɔ:k] ; [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] ['saɪləns] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv]
The king showed no inclination to talk ; and keeping silence myself out of
这 国王 显示 不 倾角 到 讲话 ; 和 保持 沉默 我 出去 的

[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

国王没有说话的意愿；出于尊重，我也保持沉默。

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
I had time to calculate the chances and to consider whether his Majesty
我 有 时间 到 计算 这 机会 和 到 考虑 无论 他的 威严

[wʊd] [sæk'si:d] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] .
would succeed where I had failed .
会 成功 在哪里 我 有 失败的 .

我有时间计算各种可能性，并思考陛下能否在我失败的地方取得成功。

[ðɪs] [kælkju'leɪ(ə)n] ,
This calculation ,
这 计算 ,

这项计算，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [ˈwɒtʃflɪnəs] [ɒn][maɪ][paːt] [wenˈevə(r)] [wiː; wi]
which was not inconsistent with the keenest watchfulness on my part whenever we
哪个 曾是 不是 不一致 和 这 最热衷 警惕 在 我的 部分 每当 我们
[tʜːnd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɔː(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæli] ,
turned a corner or passed the mouth of an alley ,
转向 一个 角落 或者 通过了 这 嘴 的 一个 胡同 ,
这与我每次转弯或经过巷口时都保持高度警惕的态度并不矛盾。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ][ˈaʊə(r)] [seɪf] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
was brought to an end by our safe arrival at the house .
曾是 带来 到 一个 结尾 经过 我们的 安全的 到达 在 这 房子 .
我们安全抵达住处，这次行程就此结束。

[ˈbriːfli] [əˈpɒlədʒaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Briefly apologising to the king for the meanness and darkness of the
简要地 道歉 到 这 国王 为了 这 卑鄙 和 黑暗 的 这
[ˈsteəkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,
他简要地向国王道歉，因为楼梯简陋昏暗。

[aɪ] [begd] [liːv] [tuː; tə] [prɪˈsiːd] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ˈmaʊntɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][met] [megnən] .
I begged leave to precede him , and rapidly mounted until I met Maignan .
我 乞求 离开 到 先于 他 , 和 快速 安装 直到 我 遇见 迈尼昂 .
我请求允许先行一步，然后迅速上马，直到见到迈尼昂。

[ˈwɪspəɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] , [aɪ][dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] ,
Whispering to him that all was well , I did not wait to hear his answer ,
耳语 到 他 那 全部 曾是 出色地 , 我 做过 不是 等待 到 听到 他的 回答 ,
我悄悄告诉他一切都好，没等他回答。

[bʌt; bət] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
but , bidding him be on the watch ,
但 , 投标 他 是 在 这 手表 ,
但是，嘱咐他要留意。

[aɪ][led][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdefərəns] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət]
I led the king on with as much deference as was possible until we stood at
我 引领 这 国王 在 和 作为 很多 尊重 作为 曾是 可能的 直到 我们 站立 在
[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [mædəməʒelz] [əˈpɑːtmənt] ,
the door of mademoiselle's apartment ,
这 门 的 小姐的 公寓 ,
我尽可能恭敬地引诱国王，直到我们站在小姐的公寓门口。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [elsˈweə(r)] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊtə(r)][ænd; ənd][ˈɪnə(r)] [ruːm]
which I have elsewhere stated to consist of an outer and inner room
哪个 我 有 别处 声明 到 由 的 一个 外 和 内 房间
.
:
.
我在其他地方已经说过，它由外室和内室组成。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ][ˈsaɪmən] - , [ænd; ənd][hɪm][aɪ] [ˈprɒmptli] [sent] [aʊt] .
The door was opened by Simon Fleix , and him I promptly sent out .
这 门 曾是 打开 经过 西蒙 - , 和 他 我 及时 发送 出去 .
门是西蒙·弗莱克斯打开的，我立刻派他出去了。

[ðen] , [ˈstændɪŋ] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ʌnˈkʌvərɪŋ] , [aɪ] [begd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ˈentə(r)] .
Then , standing aside and uncovering , I begged the king to enter .
然后 , 常设 旁边 和 揭开 , 我 乞求 这 国王 到 进入 .
然后，我走到一边，揭开面纱，恳求国王进来。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [stɪl] [ˈweərɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][mɑːsk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd]
He did so , still wearing his hat and mask , and I followed and secured
他 做过 所以 , 仍然 穿着 他的 帽子 和 面具 , 和 我 随后 和 安全
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

他照做了, 仍然戴着帽子和口罩, 我跟在他后面把门锁上了。

[ə; eɪ][læmp] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [dɪˈfjuːzd] [æn; ən] [ɪmˈpɜːfɪkt] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
A lamp hanging from the ceiling diffused an imperfect light through the room ,
一个 灯 绞刑 从 这 天花板 扩散 一个 不完善 光 通过 这 房间 ,
一盏悬挂在天花板上的灯将不均匀的光线洒满房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)][bʌt; bət][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn] [əˈpiərəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['rentɪd]
which was smaller but more comfortable in appearance than that which I rented
哪个 曾是 较小的 但 更多的 舒服的 在 外貌 比 那 哪个 我 租来的
[əʊvəˈhed] .
overhead .
开销 .

虽然面积较小, 但看起来比我之前租的楼上房间更舒适。

[aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [fɑːnˈʃet] , [huːz] [hɑːʃ] [ˈkaʊntənəns] [lʊkt] [mɔː(r)] [fəˈbɪdɪŋ] [ðæn; ðən]
I observed that Fanchette , whose harsh countenance looked more forbidding than
我 观察到 那 范切特 , 谁 残酷的 面容 看起来 更多的 禁止 比
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

我注意到, 范切特原本就面容冷峻, 现在看起来比平时更加令人畏惧。

[ˈɒkjʊpaɪd] [ə; eɪ] [stuːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfæ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] ;
occupied a stool which she had set in a strange fashion against the Inner door ;
占领 一个 凳子 哪个 她 有 放 在 一个 奇怪的 时尚 反对 这 内 门 ;
她坐在靠着内门摆放的一张凳子上, 凳子摆放的方式很奇怪;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][pʊ; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['mæʊmənt] , [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ['pɑːsɪŋ] ['kwɪkli]
but I thought no more of this at the moment , my attention passing quickly
但 我 想法 不 更多的 的 这 在 这 片刻 , 我的 注意力 通过 迅速地
[tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] ,
to mademoiselle ,
到 小姐 ,

但我当时没再想这些, 注意力很快就转移到了小姐身上。

[huː] [sæt] [ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈaʊtdɔː(r)] [kləʊk] ,
who sat crouching before the fire , enveloped in a large outdoor cloak ,
WHO 卫星 蹲伏 前 这 火 , 被包裹 在 一个 大的 户外的 披风 ,
他蜷缩在火堆前, 身上裹着一件宽大的户外斗篷。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][kəʊld] .
as if she felt the cold .
作为 如果 她 毛毡 这 寒冷的 .

仿佛她感觉到了寒冷。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [təˈwɔːdz] [juː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [stɪl]
Her back was towards us , and she was , or pretended to be , still
她 后退 曾是 向 我们 , 和 她 曾是 , 或者 假装 到 是 , 仍然
[ˈɪgnərənt] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] ['prez(ə)ns] .
ignorant of our presence .
无知 的 我们的 在场 .

她背对着我们, 她要么是无视我们的存在, 要么是假装无视。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [wɜːd] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz]
With a muttered word I pointed her out to the king , and went towards
和 一个 低声说道 单词 我 尖 她 出去 到 这 国王 , 和 去 向
[hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [hɪm] .
her with him .
她 和 他 .

我低声指了指她给国王看，然后和他一起朝她走去。

- [ˌmædəmwə'zel] , [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , - [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː][v'aɪə] !
' Mademoiselle , I said in a low voice , ' Mademoiselle de la Vire !
- 小姐 , 我 说 在 一个 低的 嗓音 , - 小姐 德拉 病毒 !
“小姐,”我低声说道, “德拉维尔小姐! ”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] —
I have the honour —
我 有 这 荣誉 —

我荣幸地——

- [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] , [ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] .
' She would not turn , and I stopped .
- 她 会 不是 转动 , 和 我 停止 .

她不肯转身，我就停了下来。

['kliːli] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] ,
Clearly she heard ,
清楚地 她 听到 ,

她显然听到了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][səʊ]['əʊnli][baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [kləʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [raʊnd]
but she betrayed that she did so only by drawing her cloak more closely round
但 她 背叛 那 她 做过 所以 仅有的 经过 绘画 她 披风 更多的 密切 圆形的
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 :

但她只是把斗篷裹得更紧了，就暴露了她这么做的事实。

[praɪmd] [baɪ][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hæ(r)] ['laɪtli] [ʊn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Primed by my respect for the king , I touched her lightly on the shoulder .
已准备 经过 我的 尊重 为了 这 国王 , 我 感动 她 轻轻 在 这 肩膀 .

出于对国王的尊敬，我轻轻地碰了碰她的肩膀。

- [ˌmædəmwə'zel] !
' Mademoiselle !
- 小姐 !

“小姐! ”

- [aɪ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ʊv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] —
' I said impatiently , ' you are not aware of it , but —
- 我 说 不耐烦地 , - 你 是 不是 意识到的 的 它 , 但 —

我急切地说：“你并不知道，但是——”

- [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜː'self] [friː] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] [wɪð] [səʊ] [ruːd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [aɪ] [brəʊk] [ɒf] ,
' She shook herself free from my hand with so rude a gesture that I broke off ,
- 她 摇晃 她自己 自由的 从 我的 手 和 所以 粗鲁的 一个 手势 那 我 打破 离开 ,

她用一种极其粗鲁的手势甩开了我的手，我顿时失去了耐心。

[ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['fuːlɪʃli] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] .
and stood gazing foolishly at her .
和 站立 凝视 愚蠢地 在 她 .

他傻傻地站在那里，凝视着她。

[ðə; ði] [kiŋ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][step] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [tʊk] [ðə; ði][tɑːsk][ɒn]
The king smiled , and nodding to me to step back a pace , took the task on
这 国王 微笑 , 和 点头 到 我 到 步 后退 一个 步伐 , 采取 这 任务 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

国王微笑着, 示意我后退一步, 然后亲自承担了这项任务。

- [ˌmædəmwə'zel] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['dɪɡnəti] , - [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə'kʌstəmd] —
' Mademoiselle , ' he said with dignity , ' I am not accustomed —
- 小姐 , - 他 说 和 尊严 , - 我 是 不是 习惯 —

“小姐,”他庄重地说, “我不习惯——”

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌmædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .
' His voice had a magical effect .
- 他的 嗓音 有 一个 神奇 影响 .

他的声音有一种神奇的魔力。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][eɪ diː 'diː] [ə'hʌðə(r)] [wɜːd] [fɪː; fɪ] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [biːn] [strʌk] ,
Before he could add another word she sprang up as if she had been struck ,
前 他 可以 添加 其他 单词 她 弹簧 向上 作为 如果 她 有 到过 击 ,

他还没来得及再说一句话, 她就如同被人击中一般猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [feɪst] [juː 'es] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
and faced us , a cry of alarm on her lips .
和 面对 我们 , 一个 哭 的 警报 在 她 嘴唇 .

她转过身来面对我们, 嘴里发出惊恐的叫声。

[ˌsɪm(ə)'teɪniəsli] [wiː; wi][bəʊθ] [kraɪd] [aʊt] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌmædəmwə'zel] [æt; ət][ɔːl] .
Simultaneously we both cried out too , for it was not mademoiselle at all .
同时地 我们 两个都 哭 出去 也 , 为了 它 曾是 不是 小姐 在 全部 .

我们俩同时惊叫起来, 因为那根本不是小姐。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kən'frʌntɪd] [juː 'es] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][mɑːsk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
The woman who confronted us , her hand on her mask , her eyes
这 女士 WHO 面对 我们 , 她 手 在 她 面具 , 她 眼睛
[ˈɡlɪtəriŋ] [θruː] [ðə; ði][slɪts] ,
glittering through the slits ,
闪闪发光 通过 这 缝隙 ,

与我们对峙的那个女人, 一只手按在面具上, 透过面具的缝隙, 她的眼睛闪闪发光。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtɔːlə(r)][ænd; ənd][ˈfʊlə(r)] [ˈfɪɡə(r)] .
was of a taller and fuller figure .
曾是 的 一个 更高 和 更丰满 数字 .

身材更高更丰满。

[wiː; wi] [steəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
We stared at her .
我们 凝视 在 她 .

我们盯着她看。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [braɪt] ['gəʊldən][heə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv]
Then a lock of bright golden hair which had escaped from the hood of
然后 一个 锁 的 明亮的 金的 头发 哪个 有 逃脱 从 这 兜帽 的

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði] [kluː] .
her cloak gave us the clue .
她 披风 给予 我们 这 线索 .

然后, 从她斗篷兜帽里露出一缕金色秀发给了我们线索。

- [ˌmædəm] !
' Madame !
- 夫人 !

“夫人! ”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] .
' **the king cried** .
- 这 国王 哭 .

国王喊道。

- ['mædəm] [di:] [bru:l] !
' **Madame de Bruhl** !
- 夫人 德 布鲁尔 !

德布吕尔夫人！

- [ai] ['ekəʊd] , [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
' **I echoed , my astonishment greater than his** .
- 我 回声 , 我的 惊讶 更大的 比 他的 .

我附和道，我的惊讶比他还要强烈。

['si:ɪŋ] [hɜ:'self] [nəʊn] , [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæŋ] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][ʌn'du:] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ɒv; əv]
Seeing herself known , she began with trembling fingers to undo the fastenings of
看到 她自己 已知 , 她 开始 和 发抖 手指 到 撤销 这 紧固件 的
[hɜ:(r); hə(r)][mɑ:sk] ;
her mask ;
她 面具 ;

意识到自己被认出后，她颤抖着手指开始解开面具的扣子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['trʌstfʊlnɪs] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd]
but the king , who had hitherto displayed a trustfulness I had not expected
但 这 国王 , WHO 有 迄今为止 显示 一个 信赖 我 有 不是 预期的
[ɪn][hɪm] ,
in him ,
在 他 ,

但是国王此前表现出的信任是我始料未及的，

[hæd; həd]['teɪkən] [ə'lɑ:m] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
had taken alarm at sight of her , as at a thing unlooked for ,
有 已采取 警报 在 视线 的 她 , 作为 在 一个 事物 未曾注意的 为了 ,
一见到她，就惊慌失措，仿佛遇到了意想不到的人或事。

[ænd; ænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [wɔ:nd] [hɪm] .
and of which I had not warned him .
和 的 哪个 我 有 不是 警告 他 .

而我并没有事先警告过他。

- [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
' **How is this ?**
- 如何 是 这 ?

这样如何？

- [hi:; hi] [sed] ['hɑ:ʃli] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ænd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð]
' **he said harshly , drawing back a pace from her and regarding me with**
- 他 说 严厉地 , 绘画 后退 一个 步伐 从 她 和 关于 我 和
[ˌæŋgə(r)][ænd; ænd] [dɪs'trʌst] .
anger and distrust .
愤怒 和 怀疑 .

“他语气生硬地说，一边后退一步，一边愤怒而充满不信任地看着我。”

- [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] ['prɪti] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [sɜ:(r)] ?
' **Is this some pretty arrangement of yours , sir ?**
- 是 这 一些 漂亮的 安排 的 你的 , 先生 ?

“先生，这是您精心布置的吗？ ”

[ˌeɪ 'em][aɪ][æn; ən][ɪn'tru:də(r)][æt; ət][æn; ən] [ˌæsɪɡ'neɪʃn] ,
Am I an intruder at an assignation ,
是 我 一个 入侵者 在 一个 分配 ,

我算是闯入者吗？

[ɔ:(r)][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][træp] [wɪð] [em] . [di:] [bru:l] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ?
or is this a trap with M . de Bruhl in the background ?
或者 是 这 一个 陷阱 和 M . 德 布鲁尔 在 这 背景 ?

或者这是德布留尔先生设下的陷阱？

[ˈɑ:nsə(r)] , [ˈsɪrə] !
Answer , sirrah !
回答 , 西拉 !

回答，先生！

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈwɜ:kɪŋ] [hɪm'self] [ˈræpɪdli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
' he continued , working himself rapidly into a passion .
- 他 持续 , 在职的 他自己 快速 进入 一个 热情 .

他继续说道，很快就陷入了激情之中。

- [wɪtʃ] [eɪ 'em][ai][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ? -
' Which am I to understand is the case ? '
- 哪个 是 我 到 理解 是 这 案件 ? -

我该如何理解呢？

- [ˈnaɪðə(r)] , [ˈsaɪə(r)] , - [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪgnəti] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ə'sju:m] ,
' Neither , sire , ' I answered with as much dignity as I could assume ,
- 两者都不 , 父系 , - 我 回答 和 作为 很多 尊严 作为 我 可以 认为 ,

“都不是，陛下，”我尽可能保持着尊严回答道。

[ˈʌtəli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪfaɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][baɪ] [mə'dæmz] [ˈprez(ə)ns] .
utterly surprised and mystified as I was by Madame's presence .
完全地 惊讶 和 困惑 作为 我 曾是 经过 夫人的 在场 .

夫人的出现让我感到无比惊讶和困惑。

- [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][rɔŋ, rɔ:ŋ] [ˈmædəm] [di:] [bru:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][wʌŋ] [sə'spɪ(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ]
' Your Majesty wrongs Madame de Bruhl as much by the one suspicion as you
- 你的 威严 错误 夫人 德 布鲁尔 作为 很多 经过 这 一 怀疑 作为 你

[ˈɪndʒə(r)][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
injure me by the other .
损伤 我 经过 这 其他 .

“陛下，您因其中一个怀疑而冤枉了德布吕尔夫人，正如您因另一个怀疑而伤害了我一样。”

[ai][eɪ 'em] [ˈi:kwəli] [ɪn][ðə; ði] [da:k] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ˈsaɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:]
I am equally in the dark with you , sire , and as little expected to see
我 是 同样地 在 这 黑暗的 和 你 , 父系 , 和 作为 小的 预期的 到 看

[ˈmædəm] [hɪə(r)] . -
madame here . '
夫人 这里 . -

陛下，我和您一样毫不知情，也同样没想到会在这里见到夫人。

- [ai] [keɪm] , [ˈsaɪə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈpraʊdli] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪg'no:riŋ]
' I came , sire , ' she said proudly , addressing herself to the king , and ignoring
- 我 来了 , 父系 , - 她 说 自豪地 , 解决 她自己 到 这 国王 , 和 忽略

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“我来了，陛下，”她骄傲地说，径直走向国王，完全无视了我。

- [aʊt] [ʌv; əv][nəʊ] [lʌv] [tu:; tə][em] . [di:][mɑ:r'sæk] ,
' out of no love to M . de Marsac ,
- 出去 的 不 爱 到 M . 德 马尔萨克 ,

“并非出于对德·马萨克先生的爱，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈeni] [ˈpɜ:s(ə)n] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][hɪm] [maɪt] [kʌm] .
but as any person bearing a message to him might come .
但 作为 任何 人 轴承 一个 信息 到 他 可能 来 .

但就像任何给他带信的人一样。

[nɔ:(r)][kæn; kən][ju:; jʊ] , ['saɪə(r)] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wið] ['spirit] ,
Nor can you , sire , ' she added with spirit ,
也不 能 你 , 父系 , - 她 额外 和 精神 ,
“您也不能,陛下,”她精神抖擞地补充道。

- [fi:l] [hɑ:f][æz; əz] [mʌt] [sə'praɪz] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [em 'i:][hɪə(r)] , [æz; əz][ai][æt; ət] ['si:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]
' feel half as much surprise at seeing me here , as I at seeing your
- 感觉 一半 作为 很多 惊喜 在 看到 我 这里 , 作为 我 在 看到 你的
['mædʒəsti] . -
Majesty . '
- 威严 . -
“见到我本人,您感到的惊讶程度,不亚于见到陛下时的惊讶程度。”

- [ai][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðæt] , - [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] ['draɪli] .
' I can believe that , ' the king answered drily .
- 我 能 相信 那 , - 这 国王 回答 干巴巴地 .
“我相信这一点,”国王冷冷地回答道。

- [ai] [wʊd] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [si:n] [em 'i:] . -
' I would you had not seen me . '
- 我 会 你 有 不是 已见 我 . -
“我真希望你没见过我。”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪz] [si:n] ['əʊnli] [wen] [hi:; hi] [tʃu:z] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [k'ɜ:tsɪŋ] [tu:; tə]
' The King of France is seen only when he chooses , ' she replied , curtseying to
- 这 国王 的 法国 是 已见 仅有的什么时候 他 选择 , - 她 回复 , 屈膝礼 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
“只有法国国王愿意的时候,人们才会见到他,”她回答道,同时屈膝行礼。

- [gʊd] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' Good , ' he answered .
- 好的 , - 他 回答 .
“很好,”他回答道。

- [let] [aɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , ['mædəm] .
' Let it be so , and you will oblige the King of France , madame .
- 让 它 是 所以 , 和 你 将要 必须 这 国王 的 法国 , 夫人 .
“就这么办吧,夫人,您就答应了法国国王的请求。”

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][em 'i:] ;
But enough , ' he continued , turning from her to me ;
但 足够的 , - 他 持续 , 转弯 从 她 到 我 ;
“够了,”他继续说道,转过身来看着我;

- [sɪns] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['leɪdi][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] , [em] . [di:] [mɑ:r'sæk] , [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? -
' since this is not the lady I came to see , M . de Marsac , where is she ? '
- 自从 这 是 不是 这 女士 我 来了 到 看 , M . 德 马尔萨克 , 在哪里 是 她 ? -
“德·马萨克先生,既然这不是我要见的那位女士,那她在哪儿呢?”

- [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ru:m] , ['saɪə(r)] , [aɪ][əʊ'pɑɪn] , - [aɪ] [sed] ,
' In the inner room , sire , I opine , ' I said ,
- 在 这 内 房间 , 父系 , 我 意见 , - 我 说 ,
“陛下,我认为应该在内室里,”我说。

[əd'va:nsɪŋ] [tu:; tə] [fa:n'et] [wið] [mɔ:(r)] [mɪs'gɪvɪŋ] [æt; ət] [hɑ:t] [ðæn; ðən][maɪ]['mænə(r)] [ɪ'vɪns] .
advancing to Fanchette with more misgiving at heart than my manner evinced .
前进 到 范切特 和 更多的 疑虑 在 心 比 我的 方式 表现出 .
我走向范切特时,内心比表面上表现出的更加不安。

- [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz][hɪə(r)] , [ɪz][fɪː; fɪ] [nɒt] ?
' **Your mistress is here , is she not ?**
- 你的 情妇 是 这里 , 是 她 不是 ?

你的情妇在这里，对吧？

- [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ʃɑːpli] .
' **I continued , addressing the woman sharply .**
- 我 持续 , 解决 这 女士 尖锐地 .

我继续说道，语气严厉地对那位女士说。

- [eɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [aʊt] , - [fɪː; fɪ] [,riː'dʒɔɪn, ri-] , ['stɜːdɪli] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
' **Ay , and will not come out , ' she rejoined , sturdily keeping her place .**
- 哎 , 和 将要 不是 来 出去 , - 她 重新加入 , 坚固地 保持 她 地方 .

“是啊，我不会出来的，”她回答道，坚定地站在原地。

- ['nɒns(ə)ns] !
' **Nonsense !**
- 废话 !

‘废话！’

- [aɪ] [sed] .
' **I said .**
- 我 说 .

我说。

- [tel] [hɜː(r); hə(r)] — -
' **Tell her — ' .**
- 告诉 她 — -

“告诉她——”

- [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , - [fɪː; fɪ] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bʌdʒ] [æən; ən] [ɪntʃ] .
' **You may tell her what you please , ' she replied , refusing to budge an inch .**
- 你 可能 告诉 她 什么 你 请 , - 她 回复 , 拒绝 到 预算 一个 英寸 .

“你想怎么说就怎么说吧，”她回答道，一动不动。

- [fɪː; fɪ] [kæən; kən] [hɪə(r)] . -
' **She can hear . ' .**
- 她 能 听到 . -

“她能听见。”

- [bʌt; bət] , ['wʊmən] !
' **But , woman !**
- 但 , 女士 !

但是，女人！

- [aɪ] [kraɪd] [ɪm'peɪntli] , - [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] .
' **I cried impatiently , ' you do not understand .**
- 我 哭 不耐烦地 , - 你 做 不是 理解 .

我焦急地喊道：“你不懂。”

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I MUST speak with her .
我 必须 说话 和 她 .

我必须和她谈谈。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] !
I must speak with her at once !
我 必须 说话 和 她 在 一次 !

我必须立刻和她谈谈！

[ɒŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . -
On business of the highest importance . ' .
在 商业 的 这 最高 重要性 . -

关于至关重要的事务。

- [æz; əz][ju:; jɒ] [pli:z] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['ru:dlɪ] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .
' **As you please** , ' **she said rudely** , **still keeping her seat** .
- 作为 你 请 , - 她 说 粗鲁地 , 仍然 保持 她 座位 .

“随你便吧,”她粗鲁地说, 仍然坐在座位上。

- [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jɒ][ju:; jɒ][kæn; kən] [spi:k] .
' **I have told you you can speak** .
- 我 有 讲述 你 你 能 说话 .

我已经告诉过你, 你可以说话。

- [pə'hæps] [ai] [felt] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] [ɒŋ] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [æz; əz]['evə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ;
' **Perhaps I felt as foolish on this occasion as ever in my life** ;
- 也许 我 毛毡 作为 愚蠢 在 这 场合 作为 曾经 在 我的 生活 ;

“或许, 这一次我感觉自己像我一生中任何时候一样愚蠢;

[ænd; ənd][ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nevə(r)][wɒz; wəz][mæn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪ(ə)n] .
and surely never was man placed in a more ridiculous position .
和 一定 绝不 曾是 男人 放置 在 一个 更多的 荒谬的 位置 .

而且, 人类从未被置于如此荒谬的境地。

[ɔ:ftə(r)] [əʊvə'kʌmɪŋ] ['nʌmbələs] ['ɒbstək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['perɪlz] , [ai][hæd; həd]
After overcoming numberless obstacles , **and escaping as many perils** , **I had**
后 克服 无数 障碍 , 和 逃脱 作为 许多 危险 , 我 有
[brɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪə(r)] ,
brought the king here ,
带来 这 国王 这里 ,

历经无数困难和危险, 我终于把国王带到这里。

[ə; eɪ] [fi:t] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [haɪst] [həʊps] — [əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['bæfld] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]
a feat beyond my highest hopes — only to be baffled and defeated by a
一个 特技 超过 我的 最高 希望 — 仅有的 到 是 困惑 和 战败 经过 一个
[waɪtɪŋ] - [wʊmən] !
waiting - woman !
等待 - 女士 !

这简直超出了我的最高期望——结果却被一个侍者难住了, 并被她打败了!

[ai] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] ; ['wɪtləs] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ; [waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [hɑ:f]['æŋɡri][ænd; ənd]
I stood irresolute ; witless and confused ; while the king waited half angry and
我 站立 徊 ; 愚蠢 和 使困惑 ; 尽管 这 国王 等待 一半 生气的 和
[hɑ:f] [ə'mju:zd] ,
half amused ,
一半 觉得好笑 ,

我犹豫不决, 茫然不知所措; 而国王则在一旁等候, 半是愤怒半是好笑。

[ænd; ənd] ['mædəm] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd]
and madame kept her place by the entrance , to which she had retreated
和 夫人 保留 她 地方 经过 这 入口 , 到 哪个 她 有 撤退
.
:
.

夫人依然待在她退守的入口处。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][maɪ] [dɪ'lemə] [baɪ][ðə; ði][kjuəri'bsəti] [wɪtʃ] [ɪz] , [ˌprɒvɪ'denʃəli]
I was delivered from my dilemma by the curiosity which is , providentially
我 曾是 发表 从 我的 困境 经过 这 好奇心 哪个 是 , 天意眷顾
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

好奇心或许是冥冥之中的安排, 最终使我摆脱了困境。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [led] [ˌmædəmwə'zel] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [hɜ:'self] .
a part of woman's character , and which led mademoiselle to interfere herself .
一个 部分 的 女性的 特点 , 和 哪个 引领 小姐 到 干扰 她自己 .

这是女性性格的一部分，也正是这种性格导致小姐亲自干预。

['ki:nli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ˌɪn'saɪd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑ:st] [br'twi:n] [ju: 'es] ,
Keenly on the watch inside , she had heard part of what passed between us ,
敏锐地 在 这 手表 里面 , 她 有 听到 部分 的 什么 通过了 之间 我们 ,
她时刻警惕地观察着屋内，听到了我们之间的一些对话。

[ænd; ənd] [bi:n] ['rendəd] [ɪn'kwɪzətɪv] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mænz] [vɔɪs] ,
and been rendered inquisitive by the sound of a strange man's voice ,
和 到过 渲染 好奇 经过 这 声音 的 一个 奇怪的 男人的 嗓音 ,
听到陌生男人的声音，他感到好奇。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['defərəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [aɪ] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌvɪzɪtə(r)] .
and by the deference which she could discern I paid to the visitor .
和 经过 这 尊重 哪个 她 可以 辨别 我有薪酬的 到 这 游客 .
她从我向来访者表现出的恭敬中看出了这一点。

[æɪt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ə'kɔ:dn̩li] , [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [wɒz; wəz][ðəə(r)] ; [ænd; ənd]
At this moment , she cried out , accordingly , to know who was there ; and
在 这 片刻 , 她 哭 出去 , 因此 , 到 知道 WHO 曾是 那里 ; 和
[fɑ:n]ʃet ,
Fanchette ,
范切特 ,
这时，她大声喊叫，想知道是谁在那里；而范切特，

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] , [rəʊz][ænd; ənd] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] [stu:l] [ə'saɪd] ,
seeming to take this as a command , rose and dragged her stool aside ,
似乎 到 拿 这 作为 一个 命令 , 玫瑰 和 拖拽 她 凳子 旁边 ,
似乎把这话当成了命令，她站起身，把凳子拖到一边。

['seɪɪŋ] ['pi:vɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , - [ðəə(r)] , [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ʃi:; ʃi]
saying peevishly and without any increase of respect , ' There , I told you she
说 恼怒地 和 没有 任何 增加 的 尊重 , - 那里 , 我 讲述 你 她
[kʊd; kəd][hɪə(r)] . -
could hear . ' ,
可以 听到 . -

他恼怒地说，语气中丝毫没有增加尊重：“瞧，我早就告诉过你她能听见。”

- [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' Who is it ?
- WHO 是 它 ?
'是谁？

- [ˌmædəmwə'zel] [ɑ:skt] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [reɪzd] [vɔɪs] .
' mademoiselle asked again , in a raised voice .
- 小姐 问 再次 , 在 一个 提高 嗓音 .
“小姐又提高了音量问道。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [saɪnd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][stænd] [bæk] ,
I was about to answer when the king signed to me to stand back ,
我 曾是 关于 到 回答 什么时候 这 国王 签名 到 我 到 站立 后退 ,
我正要回答，国王却示意我退后。

[ænd; ənd] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [hɪm'self] , [nɒkt] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
and , advancing himself , knocked gently on the door .
和 , 前进 他自己 , 敲门 轻轻地 在 这 门 .
然后，他走上前去，轻轻敲了敲门。

- ['əʊpən] , [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , - [hi:; hi] [sed] ['kɜ:tiəsli] .
' **Open** , **I pray you** , **mademoiselle** , ' **he said courteously** .
- 打开 , 我 祈祷 你 , 小姐 , - 他 说 礼貌地 .

“请您开门，小姐，”他礼貌地说。

- [hu:] [ɪz] [ðeə(r)] ?
' **Who is there** ?
- WHO 是 那里 ?

谁在那里？

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , [hɜ:(r); hæ(r)] [vɔɪs] [ˌtremblɪŋ] .
' **she cried again** , **her voice trembling** .
- 她 哭 再次 , 她 嗓音 发抖 .

她又哭了起来，声音颤抖。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ai] , [ðə; ði] [kɪŋ] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌsɒftli] ;
' **It is I** , **the king** , ' **he answered softly** ;
- 它 是 我 , 这 国王 , - 他 回答 轻轻 ;

“是我，国王，”他轻声回答道；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv][ˌmædʒəsti] [wɪt] [bi'ləŋz] [nɒt][tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]
but in that tone of majesty which belongs not to the man , but to the
但 在 那 语气 的 威严 哪个 属于 不是 到 这 男人 , 但 到 这
[dɪ'sendənt] ,
descendant ,
后裔 ,

但那是一种并非属于本人，而是属于其后裔的威严语气，

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] .
and seems to be the outcome of centuries of command .
和 似乎 到 是 这 结果 的 几个世纪 的 命令 .

这似乎是几个世纪统治的结果。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪ(ə)n][ænd; ənd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['si:mɪŋ] [rɪ'ʌktəns] , [tɜ:nd]
She uttered an exclamation and slowly , and with seeming reluctance , turned
她 说出 一个 感叹 和 缓慢地 , 和 和 似乎 不情愿 , 转向
[ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
the key in the lock .
这 钥匙 在 这 锁 .

她惊呼一声，然后慢慢地、似乎很不情愿地转动钥匙打开了锁。

[aɪ 'ti:] ['greɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] .
It grated , and the door opened .
它 磨碎的 , 和 这 门 打开 .

门发出刺耳的摩擦声，然后开了。

[ai] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,
I caught a glimpse for an instant of her pale face and bright eyes ,
我 捕捉 一个 一瞥 为了 一个 立即的 的 她 苍白 脸 和 明亮的 眼睛 ,

我瞥见了她苍白的脸和明亮的眼睛，只一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˌmædʒəsti] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [pɑ:st] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ;
and then his Majesty , removing his hat , passed in and closed the door ;
和 然后 他的 威严 , 移除 他的 帽子 , 通过了 在 和 关闭 这 门 ;

然后，陛下脱帽而入，关上了门；

[ænd; ənd][ai] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and I withdrew to the farther end of the room ,
和 我 退出 到 这 更远 结尾 的 这 房间 ,

于是我退到了房间的另一头。

[weə(r)] [ˈmædəm] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] .
where madame continued to stand by the entrance .
在哪里 夫人 持续 到 站立 经过 这 入口 .

夫人依然站在入口处。

[ai] [entəˈteɪnd] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] , [ai] [rɪˈmembə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈnætʃrəli] ,
I entertained a suspicion , I remember , and not unnaturally ,
我 娱乐 一个 怀疑 , 我 记住 , 和 不是 不自然地 ,
我记得, 我当时确实有所怀疑, 而且这种怀疑也并非毫无道理。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [spaɪ] ;
that she had come to my lodging as her husband's spy ;
那 她 有 来 到 我的 住宿 作为 她 丈夫的 间谍 ;
她来到我的住处, 是作为她丈夫的间谍;

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [wɜ:dz] [wen] [ai][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [drɪˈspeld] [ðɪs] .
but her first words when I joined her dispelled this .
但 她 第一的 字 什么时候 我 加入 她 驱散 这 .
但我走到她身边时, 她说的第一句话就打消了我的这种想法。

- [kwɪk] !
' Quick !
- 快的 !
'快的!

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈdʒestʃə(r)] .
' she said with an imperious gesture .
- 她 说 和 一个 专横 手势 .
她带着傲慢的姿态说道。

- [hɪə(r)][em ˈi:][ænd; ənd][let][em ˈi:][gəʊ] !
' Hear me and let me go !
- 听到 我 和 让 我 去 !
听我说, 放我走!

[ai][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [ɪˈnʌf] [θru:] [ju:; jʊ] .
I have waited long enough for you , and suffered enough through you .
我 有 等待 长的 足够的 为了 你 , 和 遭受 足够的 通过 你 .
我等你等了够久, 也因为你受了够苦。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ˈwʊmən] [ɪn][ðeə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][mæd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:vənt] [tu:] !
As for that , woman in there , she is mad , and her servant too !
作为 为了 那 , 女士 在 那里 , 她 是 疯狂的 , 和 她 仆人 也 !
至于那个女人, 她疯了, 她的仆人也疯了!

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
Now , listen to me .
现在 , 听 到 我 .
现在, 听我说。

[ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈɒnɪstli] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ] .
You spoke to me honestly to - day , and I have come to repay you .
你 辐 到 我 诚实地 到 - 天 , 和 我 有 来 到 偿还 你 .
你今天跟我坦诚相待, 我来报答你。

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] - .
You have an appointment with my husband to - morrow at Chaverny .
你 有 一个 预约 和 我的 丈夫 到 - 明天 在 - .
你明天要在沙韦尼医院和我丈夫见面。

[ɪz][,aɪ ˈti:][nɒt][səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗?

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
' **she added impatiently** .
- 她 额外 不耐烦地 .

她不耐烦地补充道。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] .
I replied that it was so .
我 回复 那 它 曾是 所以 .

我回答说确实如此。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [wʌn] [frend] , - [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] ,
' **You are to go with one friend , ' she went on ,**
- 你 是 到 去 和 一 朋友 , - 她 去 在 ,

“你要和一位朋友一起去,”她继续说道。

[ˈteərɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɒf] , [tuː; tə] [strips] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
tearing the glove she had taken off , to strips in her excitement ,
撕裂 这 手套 她 有 已采取 离开 , 到 条状物 在 她 激动 ,

兴奋地撕扯着她脱下的手套, 把它撕成条条的。

- [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [wɪð] [wʌn][ˈɔːlsəʊ] ? -
' **He is to meet you with one also ?** '
- 他 是 到 见面 你 和 一 还 ? -

“他也要带一个人来见你吗? ”

- [jes] , - [aɪ] [əˈsent] [rɪˈlʌktəntli] , - [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈmædəm] . -
' **Yes , ' I assented reluctantly , ' at the bridge , madame** . '
- 是的 , - 我 同意 勉强 , - 在 这 桥 , 夫人 . -

“是的,”我勉强同意道, “在桥上, 夫人。”

- [ðen] [duː; də][nɒt][gəʊ] , - [ʃiː; ʃɪ][,riːˈdʒɔɪn, ri-] [ɪmˈfætɪkli] .
' **Then do not go , ' she rejoined emphatically** .
- 然后 做 不是 去 , - 她 重新加入 强调地 .

“那就别去,”她斩钉截铁地回答道。

- [ʃeɪm] [ɒn][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈtreɪ] [maɪ] [ˈhʌzbænd] ;
' **Shame on me that I should betray my husband ;**
- 耻辱 在 我 那 我 应该 背叛 我的 丈夫 ;

“我竟然背叛了我的丈夫, 我感到羞耻;”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [tuː; tə][send][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
but it were worse to send an innocent man to his death .
但 它 是 更糟 到 发送 一个 清白的 男人 到 他的 死亡 .

但让无辜的人送死岂不更糟?

[hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [wɪð] [wʌn] [spɔːd] [ˈəʊnli] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] ,
He will meet you with one sword only , according to his challenge ,
他 将要 见面 你 和 一 剑 仅有的 , 根据 到 他的 挑战 ,

根据他的挑战, 他只会带着一把剑与你对峙。

[bʌt; bət][ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðəʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [huː] [wɪl] [meɪk] [ˈsɜːt(ə)n] [wɜːk] .
but there will be those under the bridge who will make certain work .
但 那里 将要 是 那些 在下面 这 桥 WHO 将要 制作 肯定 工作 .

但桥下总会有人想方设法完成某些工作。

[ðəə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [hɪm] [naʊ] !
There , I have betrayed him now !
那里 , 我 有 背叛 他 现在 !

我背叛了他!

- [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɪtəli] .
' **she continued bitterly** .
- 她 持续 苦涩地 .

她愤愤不平地继续说道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] .
- **It is done** .
- 它 是 完毕 .

事情完成了。

[let] [em 'i:] [gəʊ] ! -
Let me go ! !
让 我 去 ! -

放开我！

- [neɪ] , [bʌt; bət] , ['mædəm] , - [aɪ] [sed] , ['fi:lɪŋ] [mɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
' Nay , but , madame , ' I said , feeling more concerned for her ,
- 不 , 但 , 夫人 , - 我 说 , 感觉 更多的 担心的 为了 她 ,
“不，可是夫人，”我说，心里更加担心她了。

[ɒn] [hu:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ]
on whom from the first moment of meeting her I had brought nothing
在 谁 从 这 第一的 片刻 的 会议 她 我 有 带来 没有什么
[bʌt; bət] [mɪs'fɔ:tʃu:n] ,
but misfortune ,
但 不幸 ,
从我见到她的第一刻起，我就给她带来了无尽的不幸。

[ðæn; ðən] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [nju:] ['tretʃəri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,
than surprised by this new treachery on his part ,
比 惊讶 经过 这 新的 背信弃义 在 他的 部分 ,
与其说是对他这种新的背叛感到惊讶，不如说是更是如此。

- [wɪl] [ju;; jʊ] [nɒt] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu;; tə] [hɪm] ?
' will you not run some risk in returning to him ?
- 将要 你 不是 跑步 一些 风险 在 返回 到 他 ?
你回到他身边难道不会有一些风险吗？

[ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæen; kən] [du;; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju;; jʊ] — [nəʊ] [step] [aɪ] [kæen; kən] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]
Is there nothing I can do for you — no step I can take for your
是 那里 没有什么 我 能 做 为了 你 — 不 步 我 能 拿 为了 你的
[prə'tekʃ(ə)n] ? -
protection ? '
保护 ? -
难道我真的什么都做不了吗？ 难道我真的什么都不能保护你吗？

- [nʌn] !
' None !
- 没有任何 !

'没有任何！

- [ʃi;; ʃɪ] [sed] [ri'pelənt] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['ru:dlɪ] , - [ɪk'sept] [tu;; tə] [spi:d] [maɪ] ['gəʊɪŋ] . -
' she said repellently and almost rudely , ' except to speed my going . '
- 她 说 令人厌恶地 和 几乎 粗鲁地 , - 除了 到 速度 我的 去 . -
她语气令人厌恶，几乎粗鲁地说：“除了加快我的行程。”

- [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ə'ləʊn] ?
' But you will not pass through the streets alone ?
- 但 你 将要 不是 经过 通过 这 街道 独自的 ?
但你不会独自一人走过这些街道吧？

- [ʃi;; ʃɪ] [lɑ:ft] [səʊ] ['bɪtəli] [maɪ] [hɑ:t] [eɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
' She laughed so bitterly my heart ached for her .
- 她 笑了 所以 苦涩地 我的 心 疼痛 为了 她 .
她笑得那么苦涩，我心都碎了。

- [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [seɪf] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **The unhappy are always safe , ' she said .**
- 这 不开心 是 总是 安全的 , - 她 说 .

“不快乐的人总是安全的,”她说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
Remembering how short a time it was since I had surprised her in the
记住 如何 短的 一个 时间 它 曾是 自从 我 有 惊讶 她 在 这
[fɜ:st] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['wedɪd] [ʌv] ,
first happiness of wedded love ,
第一的 幸福 的 已婚 爱 ,

回想起不久前我给她带来新婚喜悦的惊喜，

[aɪ] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪti] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] .
I felt for her all the pity it was natural I should feel .
我 毛毡 为了 她 全部 这 遗憾 它 曾是 自然的 我 应该 感觉 .

我同情她，那种同情是我人之常情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]
But the responsibility under which his Majesty's presence and the charge of
但 这 责任 在下面 哪个 他的 陛下的 在场 和 这 收费 的
[ˌmædəmwə'zel] [leɪd] [em 'i:] [fə'bæd; fə'beɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [i'vɪns] [maɪ]
mademoiselle laid me forbade me to indulge in the luxury of evincing my
小姐 铺设 我 禁止 我 到 放纵 在 这 奢华 的 表现出 我的
[ˈgrætɪtju:d] .
gratitude .
感激 .

但是，陛下的莅临和小姐的职责让我无法尽情表达我的感激之情。

[ˈglædli] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] ['eskɔ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] — [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd]
Gladly would I have escorted her back to her home — even if I could
乐意 会 我 有 护送 她 后退 到 她 家 — 甚至 如果 我 可以
[nɒt] [meɪk] [ðæt] [həʊm] [ə'gen] [wɒt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ,
not make that home again what it had been ,
不是 制作 那 家 再次 什么 它 有 到过 ,

我很乐意护送她回家——即使我无法让那个家恢复到以前的样子。

[ɔ:(r)] [rɪ'stɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dæft] [hɪm] —
or restore her husband to the pinnacle from which I had dashed him —
或者 恢复 她 丈夫 到 这 巅峰 从 哪个 我 有 虚线 他 —
[bʌt; bət] [aɪ] [deəd] [nɒt] [du:; də] [ðɪs] .
but I dared not do this .
— 但 我 敢于 不是 做 这 .

或者让她的丈夫重回我把他从巅峰拉下来的巅峰——但我不敢这样做。

[aɪ] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] [les] ,
I was forced to content myself with less ,
我 曾是 强制 到 内容 我 和 较少的 ,

我被迫接受了现状，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['bʃə(r)] [tu:; tə] [send] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [men] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and was about to offer to send one of my men with her ,
和 曾是 关于 到 提供 到 发送 — 的 我的 男人 和 她 ,

我正要提议派我手下一个人陪她一起去，

[wen] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔ:(r)] [ə'restɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn] [maɪ] [lɪps] .
when a hurried knocking at the outer door arrested the words on my lips .
什么时候 一个 慌忙 敲门 在 这 外 门 被捕 这 字 在 我的 嘴唇 .

一阵急促的敲门声打断了我即将说出口的话。

[ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stænd] [stɪl] , [aɪ] [ˈlɪsnd] .
Signing to her to stand still , I listened .
签名 到 她 到 站立 仍然 , 我 听着 :

我示意她站住，然后听从了她的指示。

[ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [gruː] [iːtʃ] [ˈməʊmənt][mɔː(r)][ˈɜːdʒənt] .
The knocking was repeated , and grew each moment more urgent .
这 敲门 曾是 重复 , 和 生长 每个 片刻 更多的 紧迫的 :

敲门声再次响起，而且越来越急促。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [grɪl] , [ˈstrɒŋli] [ˈwaɪəd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
There was a little grille , strongly wired , in the upper part of the door ,

那里 曾是 一个 小的 格栅 , 强烈 有线 , 在 这 上 部分 的 这 门 ,

门的上部有一个用铁丝固定的小型格栅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈəʊpən][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [əˈmɪs] ,
and this I was about to open in order to learn what was amiss ,

和 这 我 曾是 关于 到 打开 在 命令 到 学习 什么 曾是 错误 ,

我正要打开它，看看出了什么问题。

[wen] [ˈsaɪmənz] [vɔɪs] [riːtʃt] [em ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [saɪd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈəʊpən]
when Simon's voice reached me from the farther side imploring me to open
什么时候 西蒙的 嗓音 达到 我 从 这 更远 边 恳求 我 到 打开

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈkwɪkli] .
the door quickly .
这 门 迅速地 :

这时，西蒙的声音从远处传来，恳求我快点开门。

[ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ˈpruːd(ə)ns] ,
Doubting the lad's prudence ,
怀疑 这 小伙子的 谨慎 ,

怀疑这孩子是否谨慎，

[jet] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [lest] [aɪ][fʊd; ʃəd] [luːz] [sʌm; səm] [ˈwɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ,
yet afraid to refuse lest I should lose some warning he had to give ,
然而 害怕的 到 拒绝 免得 我 应该 失去 一些 警告 他 有 到 给 ,

但他又不敢拒绝，唯恐错过他必须给我的警告。

[aɪ] [pɔːzɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌnˈdaɪd][ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] .
I paused a second , and then undid the fastenings .
我 暂停 一个 第二 , 和 然后 撤销 这 紧固件 :

我停顿了一下，然后解开了扣子。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [geɪv] [wei] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [ˈbɒdɪli] ,
The moment the door gave way he fell in bodily ,
这 片刻 这 门 给予 方式 他 跌倒 在 身体上的 ,

门一开，他就整个人摔了进去。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][bɑː(r)][aɪ ˈtiː][brˈhaɪnd][hɪm] .
crying out to me to bar it behind him .
哭泣 出去 到 我 到 酒吧 它 在后面 他 :

他哭喊着让我把门关上。

[aɪ] [kɔːtʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɒv; əv][ə; eɪ][gleə(r)][æz; əz][ɒv; əv] [ˈtɔːrtʃɪz] ,
I caught a glimpse through the gap of a glare as of torches ,
我 捕捉 一个 一瞥 通过 这 差距 的 一个 强光 作为 的 火炬 ,

我透过手电筒刺眼的光线，瞥见了一些东西。

[ænd; ʌnd] [sɔː] [baɪ] [ðɪs] [laɪt] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [flʌʃt] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
and saw by this light half a dozen flushed faces in the act of rising above the
和 锯 经过 这 光 一半 一个 打 酡 面孔 在 这 行为 的 上升 多于 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
edge of the landing .
边缘 的 这 降落 .

借着这光线，我看到六七张涨红的脸正从平台边缘抬起来。

[ðə; ði][men] [huː] [əʊnd] [ðem; ðəm] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈaʊt] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][em ˈiː] ,
The men who owned them raised a shout of triumph at sight of me ,
这 男人 WHO 拥有 他们 提高 一个 喊 的 胜利 在 视线 的 我 ,
[ðə; ði][men] [huː] [əʊnd] [ðem; ðəm] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈaʊt] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][em ˈiː] ,
那些拥有它们的人一见到我就欢呼雀跃。

[ænd; ʌnd] , [ˈkliːərɪŋ] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
and , clearing the upper steps at a bound , made a rush for the door .
和 , 清理 这 上 步骤 在 一个 边界 , 制成 一个 匆忙 为了 这 门 .
[ænd; ʌnd] , [ˈkliːərɪŋ] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
然后，他纵身跃过上面的台阶，冲向门口。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
But in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd][drɒp][ðə; ði] [tuː] [staʊt] [bɑːrɪz] .
We had just time to close it and drop the two stout bars .
我们 有 只是 时间 到 关闭 它 和 降低 这 二 肥硕 酒吧 .
[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd][drɒp][ðə; ði] [tuː] [staʊt] [bɑːrɪz] .
我们刚好来得及关上门，放下那两块粗壮的酒吧。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ðə; ði] [fɪəs] [ˈaʊtkraɪ] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [rɔː(r)] ;
In a moment , in a second , the fierce outcry fell to a dull roar ;
在 一个 片刻 , 在 一个 第二 , 这 凶猛的 强烈抗议 跌倒 到 一个 乏味的 吼 ;
[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ðə; ði] [fɪəs] [ˈaʊtkraɪ] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [rɔː(r)] ;
刹那间，刹那间，那激烈的叫喊声变成了沉闷的轰鸣声；

[ænd; ʌnd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,
and safe for the time ,
和 安全的 为了 这 时间 ,
[ænd; ʌnd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,
而且当时是安全的。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈleɪzə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðərz] [ˈfeɪsɪz][ænd; ʌnd] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekts]
we had leisure to look in one another's faces and learn the different aspects
我们 有 闲暇 到 看 在 一 另一个的 面孔 和 学习 这 不同的 方面
[wiː; wi][hæd; həd] [ˈleɪzə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðərz] [ˈfeɪsɪz][ænd; ʌnd] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekts]
[ɒv; əv] [əˈlɑːm] .
of alarm .
的 警报 .

我们有时间互相观察对方的表情，了解惊恐的不同表现。

[ˈmædəm] [wɒz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [waɪl] [ˈsaɪmənɪz] [aɪz] [siːmd] [ˈstɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Madame was white to the lips , while Simon's eyes seemed starting from his
夫人 曾是 白色的 到 这 嘴唇 , 尽管 西蒙的 眼睛 似乎 开始 从 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
[ˈmædəm] [wɒz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [waɪl] [ˈsaɪmənɪz] [aɪz] [siːmd] [ˈstɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
夫人脸色苍白到嘴唇，而西蒙的眼睛仿佛从眼眶里蹦了出来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ʃʊk] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [wɪð] [ˈterə(r)] .
and he shook in every limb with terror .
和 他 摇晃 在 每一个 肢 和 恐怖 .
[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ʃʊk] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [wɪð] [ˈterə(r)] .
他吓得浑身颤抖。

[æt; ət][fɜːst] , [ɒn][maɪ] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [ment] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
At first , on my asking him what it meant , he could not speak .
在 第一的 , 在 我的 问 他 什么 它 意思是 , 他 可以 不是 说话 .
[æt; ət][fɜːst] , [ɒn][maɪ] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [ment] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
起初，当我问他那是什么意思时，他却说不出话来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒd] [nɒt][duː; də] ,
But that would not do ,
但 那 会 不是 做 ,

但这行不通。

[ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən]['ɑːnsə(r)]
and I was in the act of seizing him by the collar to force an answer
和 我 曾是 在 这 行为 的 抓住 他 经过 这 衣领 到 力量 一个 回答
[frɒm; frəm][hɪm] [wen] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
from him when the inner door opened ,
从 他 什么时候 这 内 门 打开 ,

我正要揪住他的衣领逼他回答时，里面的门开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] ,
and the king came out ,
和 这 国王 来了 出去 ,

国王出来了，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['weərɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['tʃɪəfnəs] [æz; əz] [pruːvd] [bəʊθ][hɪz; ɪz]
his face wearing an air of so much cheerfulness as proved both his
他的 脸 穿着 一个 空气 的 所以 很多 愉悦 作为 已证实 两个都 他的
[sætɪs'fæk(ə)n] [wɪð] [mædəməzeɪz] ['stɔːrɪ][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
satisfaction with mademoiselle's story and his ignorance of all we were
满意 和 小姐的 故事 和 他的 无知 的 全部 我们 是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他脸上洋溢着无比的喜悦，这既表明他对小姐的故事感到满意，也表明他对我们所谈论的一切都一无所知。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['teɪkən][ðə; ði] [liːst] [ə'laːm] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['saɪmən][ɪn][maɪ]
In a word he had not yet taken the least alarm ; but seeing Simon in my
在 一个 单词 他 有 不是 然而 已采取 这 至少 警报 ; 但 看到 西蒙 在 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

总之，他当时丝毫没有惊慌；但看到西蒙在我手中，

[ænd; ʌnd] ['mædəm] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [laɪk] [wʌn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][laɪf] ,
and madame leaning against the wall by the door like one deprived of life ,
和 夫人 倾斜 反对 这 墙 经过 这 门 喜欢 一 被剥夺的 的 生活 ,
夫人倚靠在门口的墙上，像个被剥夺了生命的人。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ʌnd][kraɪd] [aʊt][ɪn] [sə'praɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
he stood and cried out in surprise to know what it was .
他 站立 和 哭 出去 在 惊喜 到 知道 什么 它 曾是 .

他站起身来，惊叫起来，想知道那是什么。

- [aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'siːdʒd] , [saɪə(r)] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['despəɾətli] ,
' I fear we are besieged , sire , ' I answered desperately ,
- 我 害怕 我们 是 被围困 , 父系 , - 我 回答 绝望地 ,

“陛下，恐怕我们被围困了。”我绝望地回答道。

['fiːlɪŋ] [maɪ][æŋ'zaɪətɪz] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] — - [bʌt; bət][baɪ] [huːm] [aɪ]
feeling my anxieties increased a hundredfold by his appearance — ' but by whom I
感觉 我的 焦虑 增加 一个 百倍 经过 他的 外貌 — - 但 经过 谁 我
['kænɒt] [seɪ] .
cannot say .
不能 说 .

他的出现让我焦虑感增加了百倍——但我不知道他是谁。

[ðɪs] [læd] [nəʊz] , [haʊ'evə(r)] , - [aɪ] [kən'tɪnju:d] , ['gɪvɪŋ] ['saɪmən] , [ə; eɪ] ['vɪjəs] [[eɪk] , - [ænd; ənd]
This lad knows , however , ' I continued , giving Simon , a vicious shake , ' and
这 小伙子 知道 , 然而 , - 我 持续 , 给予 西蒙 , 一个 恶毒 摇 , - 和
[hi; hi][jæl; jəl] [spi:k] .
he shall speak .
他 将 说话 .

“不过，这小子知道，”我一边说着，一边狠狠地摇晃着西蒙，“他会说出来的。”

[naʊ] , ['tremblə(r)] , - [aɪ] [sed] [tu; tə][hɪm] , - [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [teɪl] ? -
Now , trembler , ' I said to him , ' tell your tale ? '
现在 , 颤抖者 , - 我 说 到 他 , - 告诉 你的 故事 ? -

“现在，颤抖的人，”我对他说，“把你的故事讲出来吧？”

- [ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑ:(ə)] !
' The Provost - Marshal !
- 这 教务长 - 元帅 !

“宪兵队长！ ”

- [hi; hi] ['stæmə] , ['terɪfaɪd] [ə'freʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] : [fɔ:(r); fə(r)] ['henri] [hæd; həd]
' he stammered , terrified afresh by the king's presence : for Henry had
- 他 结结巴巴 , 恐惧 重新 经过 这 国王的 在场 : 为了 亨利 有
[rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][mɑ:sk] .
removed his mask .
已移除 他的 面具 .

“他结结巴巴地说，国王的出现让他再次感到恐惧：因为亨利已经摘下了面具。”

- [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [ɡɑ:d] [brɪ'ləʊ] .
' I was on guard below .
- 我 曾是 在 警卫 以下 .

我当时在下面站岗。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [steps] [tu; tə][bi; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,
I had come up a few steps to be out of the cold ,
我 有 来 向上 一个 很少 步骤 到 是 出去 的 这 寒冷的 ,
[wɒz; wəz] [ʌp] [fju:] [steps] [tu; tə][bi; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,
我走上几级台阶，想躲避寒冷。

[wen] [aɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm]['entə(r)] .
when I heard them enter .
什么时候 我 听到 他们 进入 .

我听到他们进来的声音。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [skɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There are a round score of them .
那里 是 一个 圆形的 分数 的 他们 .

总共有大约五十个。

- [aɪ][kraɪd] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] , ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [waɪ] [hi; hi][hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:nd]
' I cried out a great oath , asking him why he had not gone up and warned
- 我 哭 出去 一个 伟大的 誓言 , 问 他 为什么 他 有 不是 已消失 向上 和 警告
[megnən] ,
Maignan ,
迈尼昂 ,

“我大声咒骂，质问他为什么不上去警告迈尼昂，

[hu:] [wɪð] [hɪz; ɪz][men][wɒz; wəz] [naʊ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [ə'baʊ] .
who with his men was now cut off from us in the rooms above .
WHO 和 他的 男人 曾是 现在 切 离开 从 我们 在 这 房间 多于 .

他和他的手下现在与我们隔绝在楼上的房间里。

- [ju; jʊ] [fu:l] !
' You fool !
- 你 傻子 !

你这个傻瓜！

- [ai] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈɔːlməʊst] [brˈsaɪd] [maɪˈself] [wið] [reɪdʒ] ,
' **I continued , almost beside myself with rage ,**
- 我 持续 , 几乎 旁 我 和 愤怒 ,

我继续说道，几乎怒不可遏，

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔː(r)] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][maɪ]
' **if you had not come to this door they would have mounted to my**
- 如果 你 有 不是 来 到 这 门 他们 会 有 安装 到 我的
[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [brɪˈset] [ðem; ðəm] !
rooms and beset them !
房间 和 围困 他们 ！

“如果你没有来到这扇门前，他们就会冲进我的房间，把我围困起来！”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˈfɒli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɒvəst] - [ˈmɑːʃ(ə)l] ? -
What is this folly about the Provost - Marshal ? '
什么 是 这 蠢事 关于 这 教务长 - 元帅 ? -

宪兵队长这个职位到底有什么荒唐之处？

- [hiː; hi][ɪz] [ðeə(r)] , - [ˈsaɪmən] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈkaʊə(r)ɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][em ˈiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwɜːkɪŋ] .
' **He is there , ' Simon answered , cowering away from me , his face working .**
- 他 是 那里 , - 西蒙 回答 , 畏缩 离开 从 我 , 他的 脸 在职的 .

“他就在那里，”西蒙回答道，一边畏缩地躲开我，一边做着鬼脸。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmiːli] [ˈfænsɪd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] .
I thought he was lying , and had merely fancied this in his fright .
我 想法 他 曾是 说谎 , 和 有 仅仅 幻想 这 在 他的 惊吓 .

我当时以为他在撒谎，只是惊恐之下产生了这样的幻想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈseɪlənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][brɪˈgæŋ][tuː; tə][heɪl] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
But the assailants at this moment began to hail blows on the door ,
但 这 袭击者 在 这 片刻 开始 到 冰雹 打击 在 这 门 ,
但就在这时，袭击者开始猛烈地敲打大门。

[ˈkɔːlɪŋ] [ɒn][juː ˈes][tuː; tə][ˈəʊpən] ,
calling on us to open ,
呼叫 在 我们 到 打开 ,

呼吁我们开放，

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [θrets] [æz; əz] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈiːv(ə)ŋ][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and using such volleys of threats as penetrated even the thickness of the
和 使用 这样的 截击 的 威胁 作为 渗透 甚至 这 厚度 的 这
[əʊk] ;
oak ;
橡木 ;

他们使用的威胁连橡树的厚度都能穿透；

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [tʃiːks] ,
driving the blood from the women's cheeks ,
驾驶 这 血 从 这 女性的 脸颊 ,

令女人们脸颊上的血迹都消失了。

[ænd; ənd] [əˈrestɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [step][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] .
and arresting the king's step in a manner which did not escape me .
和 逮捕 这 国王的 步 在 一个 方式 哪个 做过 不是 逃脱 我 .

国王的脚步被我拦住了，这一点我看得一清二楚。

[əˈmʌŋ] [ðeə(r)][kraɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] !
Among their cries I could plainly distinguish the words , ' In the king's name !
之中 他们的 哭泣 我 可以 显然 区分 这 字 , - 在 这 国王的 姓名 ！

在他们的叫喊声中，我清楚地分辨出“奉国王的名义！”这句话。

- [wɪtʃ] [bɔː(r)] [aʊt] ['saɪmənz] ['steɪtmənt] .
' **which bore out Simon's statement** .
- 哪个 钻孔 出去 西蒙的 陈述 .

这证实了西蒙的说法。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ] [druː] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðɪs] ;
At the moment I drew comfort from this ;
在 这 片刻 我 画 舒适 从 这 ;

那一刻，我从中得到了安慰；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['miəli] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd]
for if we had merely to deal with the law we had that on our side
为了 如果 我们 有 仅仅 到 交易 和 这 法律 我们 有 那 在 我们的 边
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [aɪ 'tiː] .
which was above it .
哪个 曾是 多于 它 .

因为如果我们只需要应对法律，我们还有凌驾于法律之上的力量站在我们这边。

[ænd; ənd][aɪ] ['spiːdəli] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
And I speedily made up my mind what to do .
和 我 迅速地 制成 向上 我的 头脑 什么 到 做 .

我迅速决定了该怎么做。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [læd] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , ['saɪə(r)] , - [aɪ] [sed] ['kuːlli] .
' **I think the lad speaks the truth , sire , ' I said coolly** .
- 我 思考 这 小伙子 说话 这 真相 , 父系 , - 我 说 冷静地 .

“我认为这孩子说的是实话，陛下，”我冷静地说。

- [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəstɪz] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] .
' **This is only your Majesty's Provost - Marshal** .
- 这 是 仅有的 你的 陛下的 教务长 - 元帅 .

“这只是陛下的宪兵队长。”

[ðə; ði] [wɜːst] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The worst to be feared , therefore ,
这 最差 到 是 害怕 , 所以 ,

因此，最坏的情况是需要担心的。

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] [nəʊn] .
is that he may learn your presence here before you would have it known .
是 那 他 可能 学习 你的 在场 这里 前 你 会 有 它 已知 .

他可能会在你察觉之前就发现你的存在。

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][baɪnd][hɪm][tuː; tə]
It should not be a matter of great difficulty , however , to bind him to
它 应该 不是 是 一个 事情 的 伟大的 困难 , 然而 , 到 绑定 他 到
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

然而，要让他保持沉默应该不是什么难事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][mɑːsk] , [aɪ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [grɪl] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
and if you will please to mask , I will open the grille and speak with him .
和 如果 你 将要 请 到 面具 , 我 将要 打开 这 格栅 和 说话 和 他 .

如果您愿意戴上口罩，我将打开栅栏和他交谈。

- [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
' **The king , who had taken his stand in the middle of the room** ,
- 这 国王 , WHO 有 已采取 他的 站立 在 这 中间 的 这 房间 ,

国王站在房间中央，

[ænd; ənd] [si:md] [deɪzd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'la:m][ænd; ənd][ðə; ði]
and seemed dazed and confused by the suddenness of the alarm and the
和 似乎 茫然 和 使困惑 经过 这 突然 的 这 警报 和 这
[ʌprɔ:(r)] ,
uproar ,
骚动 ,

突如其来的警报和喧闹声让他显得茫然不知所措。

[ə'sent] [wɪð] [ə; eɪ] [bri:f] [wɜ:d] .
assented with a brief word .
同意 和 一个 简短的 单词 .

简短地表示同意。

[ə'kɔ:diŋli] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə][əʊpən][ðə; ði] [grɪl] [wen] ['mædəm] [di:] [bru:l] [si:zd] [maɪ]
Accordingly I was preparing to open the grille when Madame de Bruhl seized my
因此 我 曾是 准备 到 打开 这 格栅 什么时候 夫人 德 布鲁尔 查获 我的
[ɑ:m] ,
arm ,
手臂 ,

于是我正准备打开栅栏，这时德布吕尔夫人抓住了我的胳膊。

[ænd; ənd] ['fɔ:səbli] [pɒʃt] [em 'i:] [bæk] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
and forcibly pushed me back from it .
和 强制 推动 我 后退 从 它 .

然后强行把我推开。

- [wɒt] [wɒd] [ju:; jʊ][du:; də] ?
' What would you do ?
- 什么 会 你 做 ?

'你会怎么办？

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv][ˈterə(r)] .
' she cried , her face full of terror .
- 她 哭 , 她 脸 满的 的 恐怖 .

她哭了起来，脸上满是恐惧。

- [du:; də][ju:; jʊ][nɒt][hɪə(r)] ?
' Do you not hear ?
- 做 你 不是 听到 ?

你没听见吗？

[hi:; hi][ɪz][ðeə(r)] . -
He is there . '
他 是 那里 . -

他在那里。

- [hu:] [ɪz][ðeə(r)] ?
' Who is there ?
- WHO 是 那里 ?

谁在那里？

- [ai] [sed] , ['stɑ:tld] [mɔ:(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mænə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .
' I said , startled more by her manner than her words .
- 我 说 , 惊慌 更多的 经过 她 方式 比 她 字 .

“我说道，比起她的话语，我更惊讶于她的举止。”

- [hu:] ?
' Who ?
- WHO ?

'WHO？

- [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; - [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] ?
' **she answered** ; ' **who should be there** ?
- 她 回答 ; - WHO 应该 是 那里 ?

她回答说：“谁应该在那里？”

[maɪ] ['hʌzbənd] !
My husband !
我的 丈夫 !

我老公！

[aɪ][hiə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I hear his voice , **I tell you** !
我 听到 他的 嗓音 ; 我 告诉 你 !

我听到他的声音了，我告诉你！

[hiː; hi][hæz; həz] [trækt] [em 'iː][hiə(r)] !
He has tracked me here !
他 有 已追踪 我 这里 !

他找到我了！

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɪl] [em 'iː] ! -
He has found me , **and will kill me** ! -
他 有 成立 我 , 和 将要 杀 我 ! -

他找到我了，他要杀了我！

- [ɡɒd] [fə'bɪd] !
' **God forbid** !
- 上帝 禁止 !

天哪！

- [aɪ] [sed] , ['daʊtɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['riːəli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
' **I said** , **doubting if she had really heard his voice** .
- 我 说 , 怀疑 如果 她 有 真的 听到 他的 嗓音 .

“我说，怀疑她是否真的听到了他的声音。”

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [aɪ] [ɑːskt] ['saɪmən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ;
To make sure , **I asked Simon if he had seen him** ;
到 制作 当然 , 我 问 西蒙 如果 他 有 已见 他 ;

为了确认，我问西蒙是否见过他；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wen] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [tuː] [ðæt] [bruːl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]
and my heart sank when I heard from him too that Bruhl was of the party
和 我的 心 沉没 什么时候 我 听到 从 他 也 那 布鲁尔 曾是 的 这 派对

.
:
.

当我从他那里得知布鲁尔也是党员时，我的心一下子沉了下去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [br'keɪm] ['fɒli] ['sensəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [juː 'es]
For the first time I became fully sensible of the danger which threatened us
为了 这 第一的 时间 我 成为 完全 明智的 的 这 危险 哪个 威胁 我们

.
:
.

我第一次真正意识到我们所面临的危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪl] - [lɪt] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['terɪfaɪd] ['feɪsɪz]
For the first time , **looking round the ill - lit room on the women's terrified faces**
为了 这 第一的 时间 , 寻找 圆形的 这 患病的 - 点燃 房间 在 这 女性的 恐惧 面孔

,
/
.

第一次，他环顾昏暗的房间，看到女人们惊恐的脸庞。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɪŋz] [mɑːskt] [ˈfɪɡə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [ɪl] - [rɪˈprest] [ˈnɜːvəsənəs] , [aɪ] [ˈɪkəɡn,aɪzd]
and the king's masked figure instinct with ill - repressed nervousness , I recognised
和 这 国王的 戴面具 数字 本能 和 患病的 - 压抑 紧张 , 我 已确认
[haʊ] [ˈhəʊpləsli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈmeʃtd] .
how hopelessly we were enmeshed .
如何 绝望地 我们 是 纠缠不清 :

国王戴着面具的身影流露出难以抑制的紧张感，我意识到我们已经无可救药地纠缠在一起了。

[ˈfɜːtʃuːn] [hæd; həd] [sɜːvd] [bruːl] [səʊ] [wel] [ðæt] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [aɪ ˈtiːɔː(r)][nɒt] ,
Fortune had served Bruhl so well that , whether he knew it or not ,
财富 有 服务 布鲁尔 所以 出色地 那 , 无论 他 知道 它 或者 不是 ,
布鲁尔的运气太好了，以至于无论他是否意识到这一点，

[hiː; hi][hæd; həd][juː ˈes]ɔːl] [træpt] — [əˈlaɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [ˈkɒmprəmaɪz] ,
he had us all trapped — alike the king whom he desired to compromise ,
他 有 我们 全部 被困 — 同样 这 国王 谁 他 想要的 到 妥协 ,
他把我们都困住了——就像他想要妥协的那位国王一样。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf] [huːm] [hiː; hi] [heɪt] , [ˌmædəmwəˈzel] [huː] [hæd; həd][wʌns] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] ,
and his wife whom he hated , mademoiselle who had once escaped him ,
和 他的 妻子 谁 他 憎恨 , 小姐 WHO 有 一次 逃脱 他 ,
还有他憎恨的妻子，那个曾经逃离他的小姐，

[ænd; ʌnd][em ˈiː] [huː] [hæd; həd] [twɔɪs] [ˈθwɔːtɪd] [hɪm] .
and me who had twice thwarted him .
和 我 WHO 有 两次 受挫 他 .
还有我，我曾两次挫败他的阴谋。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ɪf] [maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [sæŋk][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm]
It was little to be wondered at if my courage sank as I looked from
它 曾是 小的 到 是 想知道 在 如果 我的 勇气 沉没 作为 我 看起来 从
[wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
one to another ,
— 到 其他 ,
当我环顾四周时，我的勇气逐渐消磨殆尽，这也就不足为奇了。

[ænd; ʌnd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒmɪnəs] [kriːk] [pɒ; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
and listened to the ominous creaking of the door ,
和 听着 到 这 不祥的 嘎吱作响 的 这 门 ,
然后，他听着门发出不祥的吱嘎声。

[æz; əz][ðə; ði] [staʊt] [ˈpænəlz] [kəmˈpleɪnd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [bləʊz] [reɪnd] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .
as the stout panels complained under the blows rained upon them .
作为 这 肥硕 面板 抱怨 在下面 这 打击 下雨了 之上 他们 .
坚固的木板在如雨点般落下的重击下发出呻吟。

[fɜː(r); fə(r)][maɪ] [fɜːst] [ˈdjuːti] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːz] [pɒ; əv] ɔːl] [ˈʌðə(r)z] ,
For my first duty , and that which took the PAS of all others ,
为了 我的 第一的 责任 , 和 那 哪个 采取 这 个人辅助系统 的 全部 其他的 ,
我的首要职责，也是所有其他职责中最紧迫的，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] — [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [ˈhɑːmləs] .
was to the king — to save him harmless .
曾是 到 这 国王 — 到 节省 他 无害 .
是为了保护国王免受伤害。

[haʊ] , [ðen] , [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːnsərəb(ə)l] [fɜː(r); fə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] , [haʊ] [prəˈtekt] [ˈmædəm]
How , then , was I to be answerable for mademoiselle , how protect Madame
如何 , 然后 , 曾是 我 到 是 可回答的 为了 小姐 , 如何 保护 夫人
[diː] [bruːl] ?
de Bruhl ?
德 布鲁尔 ?

那么，我该如何对小姐负责，又该如何保护德布吕尔夫人呢？

— [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [rɪ'diːm] [ɔːl] [ðəʊz] [pledʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['bʌnə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ?
— **how , in a word , redeem all those pledges in which my honour was concerned ?**
— 如何 , 在 一个 单词 , 赎回 全部 那些 承诺 在 哪个 我的 荣誉 曾是 担心的 ?

——简而言之，如何兑现所有关乎我荣誉的承诺？

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ræli] [maɪ]
It was the thought of the Provost - Marshal which at this moment rallied my
它 曾是 这 想法 的 这 教务长 - 元帅 哪个 在 这 片刻 集结 我的
['feɪlɪŋ] ['spɪrɪt] .
failing spirits .
失败 烈酒 .

正是宪兵队长的想法，在此刻重新鼓舞了我低落的士气。

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] [bruːl]
I remembered that until the mystery of his presence here in alliance with Bruhl
我 记得 那 直到 这 神秘 的 他的 在场 这里 在 联盟 和 布鲁尔
[wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ;
was explained there was no need to despair ;
曾是 解释 那里 曾是 不 需要 到 绝望 ;

我记得，在他与布吕尔结盟来到这里的原因之谜得到解释之前，没有必要绝望；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ] [begd] [hɪm][tuː; tə]['feɪvə(r)][em 'iː][baɪ] ['stændɪŋ] [wɪð]
and turning briskly to the king I begged him to favour me by standing with
和 转弯 轻快地 到 这 国王 我 乞求 他 到 偏爱 我 经过 常设 和
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['vɪzəb(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
the women in a corner which was not visible from the door .
这 女性 在 一个 角落 哪个 曾是 不是 可见的 从 这 门 .

我迅速转身对国王说，恳求他让我和女人们一起站在一个从门口看不到的角落里。

[hiː; hi] [kəm'plaɪd] [mə'kænikli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk] ;
He complied mechanically , and in a manner which I did not like ;
他 遵命 机械地 , 和 在 一个 方式 哪个 我 做过 不是 喜欢 ;
他机械地服从了，而且服从的方式我不喜欢；

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [weɪ] ['traɪflz] , [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪl] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [aɪ 'tiː]
but lacking time to weigh trifles , I turned to the grille and opened it
但 缺乏 时间 到 称重 琐事 , 我 转向 到 这 格栅 和 打开 它
[wɪ'ðəʊt] [mɔː(r)][ə'duː] .
without more ado .
没有 更多的 阿多 .

但我没时间去权衡小事，于是径直走向烤架，毫不犹豫地打开了它。

[ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][træp][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kraɪ][ɒv; əv]
The appearance of my face at the trap was greeted with a savage cry of
这 外貌 的 我的 脸 在 这 陷阱 曾是 问候 和 一个 野蛮的 哭 的
[ˌrekəɡ'hɪŋ] ,
recognition ,
认出 ,

当我的脸出现在陷阱前时，迎接我的是一声凶狠的认出性嚎叫。

[wɪtʃ] [səb'saɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] ['ɪntuː]['saɪləns] .
which subsided as quickly into silence .
哪个 平静下来 作为 迅速地 进入 沉默 .

一切很快便归于沉寂。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]
It was followed by a momentary pushing to and fro among the crowd
它 曾是 随后 经过 一个 瞬间 推动 到 和 弗 之中 这 人群
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

随后，外面的人群发生了一阵短暂的推搡。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜ:n] [endɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvəst] - [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
which in its turn ended in the Provost - Marshal coming to the front .
哪个 在 它是 转动 结束 在 这 教务长 - 元帅 未来 到 这 正面 .
最终，宪兵队长被派往前线。

- [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] !
' In the king's name !
- 在 这 国王的 姓名 !
以国王的名义！

- [hiː; hi] [sed] [ˈfʌsəli] .
' he said fussily .
- 他 说 挑剔地 .
他烦躁地说。

- [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?
那是什么？

- [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈaɪɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [flʌʃt] , [ˈiːgə(r)] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [skaul] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
' I replied , eyeing rather the flushed , eager faces which scowled over his shoulders
- 我 回复 , 觊觎 相当 这 酡 , 渴望的 面孔 哪个 皱着眉头 超过 他的 肩膀
[ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
than himself .
比 他自己 .
我回答道，目光更多地落在他身后那些面红耳赤、急切的面孔上，而不是他自己身上。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [tuː] [lɪŋks] , [bɔːn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] ,
The light of two links , borne by some of the party ,
这 光 的 二 链接 , 出生 经过 一些 的 这 派对 ,
两枚戒指的光芒，由党内部分人士携带，

[ʃɒn] [ˈrʌdɪli] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhælbɜːd] , [ænd; ənd] , [ˈfleərɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
shone ruddily on the heads of the halberds , and , flaring up from time to
闪耀 红润地 在 这 头部 的 这 戟 , 和 , 燃烧 向上 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
戟头泛着红光，不时闪烁着光芒，

[fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ˈweɪvərɪŋ] , [ˈsməʊki] [laɪt] .
filled all the place with wavering , smoky light .
已填 全部 这 地方 和 摇摆不定 , 烟 光 .
整个空间都被摇曳的、烟雾般的光线笼罩着。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
' What do you want ?
- 什么 做 你 想 ?
你想要什么？

- [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , - [ˈraʊzɪŋ] [maɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [æɪ; əɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ? -
' I continued , ' rousing my lodging at this time of night ? ' -
- 我 持续 , - 振奋人心的 我的 住宿 在 这 时间 的 夜晚 ? -
我接着说：“这么晚了，竟然吵醒我的室友？”

- [aɪ][həʊld][ə; eɪ] [ˈwɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈrest] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈblʌntli] .
' I hold a warrant for your arrest , ' he replied bluntly .
- 我 抓住 一个 保证 为了 你的 逮捕 , - 他 回复 直截了当地 .
“我持有逮捕你的逮捕令，”他直截了当地回答道。

- [rɪ'zɪstəns] [wɪl] [biː; bi] [veɪn] .
' **Resistance will be vain** .
- 反抗 将要 是 徒劳 .

抵抗是徒劳的。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sə'rendə(r)] [aɪ][[æɪ; əɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ræm][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] . -
' **If you do not surrender I shall send for a ram to break in the door** . '
如果 你 做 不是 投降 我 将 发送 为了 一个 内存 到 休息 在 这 门 . -

如果你不投降，我就派人找来一只撞锤破门而入。

- [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] ?
' **Where is your order ?**
- 在哪里 是 你的 命令 ?

您的订单在哪里？

- [aɪ] [sed] ['ʃɑːpli] .
' **I said sharply** .
- 我 说 尖锐地 .

我厉声说道。

- [ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ] [held] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kænsld] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] . -
' **The one you held this morning was cancelled by the king himself** . '
- 这 一 你 握住 这 早晨 曾是 取消 经过 这 国王 他自己 . -

“你们今天上午举行的那场活动已经被国王亲自取消了。”

- [sə'spendɪd] ['əʊnli] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' **Suspended only , he answered** .
- 暂停 仅有的 , - 他 回答 .

“只是停职，”他回答道。

- [sə'spendɪd] ['əʊnli] .
' **Suspended only** .
- 暂停 仅有的 .

仅暂停。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][,em 'iː] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
It was given out to me again this evening for instant execution .
它 曾是 给定 出去 到 我 再次 这 晚上 为了 立即的 执行 .

今晚我又一次被下达了立即执行的命令。

[ænd; ænd][aɪ][,eɪ 'em][hɪə(r)][ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][kɔːl] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'rendə(r)] . -
And I am here in pursuance of it , and call on you to surrender . '
- 和 我 是 这里 在 追究 的 它 , 和 称呼 在 你 到 投降 . -

我来到这里正是为了实现这个目标，并呼吁你们投降。

- [huː] [dɪ'lɪvəd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
' **Who delivered it to you ?**
- WHO 发表 它 到 你 ?

谁送给你的？

- [aɪ] [rɪ'tɔːt] .
' **I retorted** .
- 我 反驳 .

我反驳道。

- [em] . [diː] - , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] .
' **M . de Villequier , he answered readily** .
- M . 德 - , - 他 回答 容易 .

“是德·维勒基耶先生，”他爽快地回答道。

- [ænd; ænd][hɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] .
' **And here it is** .
- 和 这里 它 是 .

就是它了。

[naʊ] , [kʌm] , [sɜ:(r)] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] ['mætəz] [wɜ:s] .
Now , come , sir , ' he continued , ' you are only making matters worse .
现在 , 来 , 先生 , - 他 持续 , - 你 是 仅有的 制作 事情 更糟 .
“好了, 先生,”他继续说道, “你这样做只会让事情变得更糟。”

[ˈəʊpən][tu:; tə][ju: 'es] . -
Open to us . ' .
打开 到 我们 . -

对我们开放。

- [bɪ'fɔ:(r)] [ai][du:; də][səʊ] , - [ai] [sed] ['draɪli] ,
' Before I do so , ' I said drily ,
- 前 我 做 所以 , - 我 说 干巴巴地 ,
“在我这样做之前,”我冷冷地说。

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['pædʒənt] [maɪ] [frend] [em] . [di:] [bru:l] ,
' I should like to know what part in the pageant my friend M . de Bruhl ,
- 我 应该 喜欢 到 知道 什么 部分 在 这 盛会 我的 朋友 M . 德 布鲁尔 ,
“我想知道我的朋友德布留尔先生在选美比赛中扮演什么角色,

[hu:m] [ai] [si:] [ʌn][ðə; ði] [steəz] ['jɒndə(r)] , [prə'pəʊzɪz][tu:; tə] [pleɪ] .
whom I see on the stairs yonder , proposes to play .
谁 我 看 在 这 楼梯 远处 , 提议 到 玩 .
“我在远处楼梯上看到一个人, 他提议一起玩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][maɪ] [əʊld] [frend] [frɛ'nwɔ:] , - [ai] ['ædɪd] .
And there is my old friend Fresnoy , ' I added .
和 那里 是 我的 老的 朋友 弗雷斯诺 , - 我 额外 .
“还有我的老朋友弗雷诺,”我补充道。

- [ænd; ənd][ai] [si:] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] [hu:m] [ai] [nəʊ] , [em] . ['prɒvəst] .
' And I see one or two others whom I know , M . Provost .
- 和 我 看 一 或者 二 其他的 谁 我 知道 , M . 教务长 .
“我还看到了我认识的一两个人, 普罗沃斯特先生。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [sə'rendə(r)] [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɒt] [em] . [di:] - ['bɪznəs] [ɪz]
Before I surrender I must know among other things what M . de Bruhl's business is
前 我 投降 我 必须 知道 之中 其他 事物 什么 M . 德 - 商业 是
[hɪə(r)] . -
here . ' .
这里 . -

在我投降之前, 我必须知道德布吕尔先生来这里的目的是什么。

- [ai 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] ['bɪəl] [mæn][tu:; tə] ['eksɪkju:t][ðə; ði] [kɪŋz] ['wɒrənt] ,
' It is the business of every loyal man to execute the king's warrant ,
- 它 是 这 商业 的 每一个 忠诚 男人 到 执行 这 国王的 保证 ,
“执行国王的命令是每个忠诚之人的职责。”

- [ðə; ði] ['prɒvəst] ['ɑ:nsə(r)d] [rɪ'veɪsɪvli] .
' the Provost answered evasively .
- 这 教务长 回答 闪烁其词 .

教务长含糊其辞地回答道。

- [ai 'ti:][ɪz] [jɔ:z] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] , [ænd; ənd] [maɪn][tu:; tə] [lɒdʒ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] .
' It is yours to surrender , and mine to lodge you in the Castle .
- 它 是 你的 到 投降 , 和 矿 到 小屋 你 在 这 城堡 .
“你可以投降, 我可以把你安置在城堡里。”

- [bʌt; bət][ai][ei 'em][ləʊθ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] .
' But I am loth to have a disturbance .
- 但 我 是 洛斯 到 有 一个 干扰 .
“但我不愿受到打扰。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [tɔ:tʃ] [gəʊz] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] .
I will give you until that torch goes out , if you like , to make up your mind .
我 将要 给 你 直到 那 火炬 去 出去 , 如果 你 喜欢 , 到 制作 向上 你的 头脑 .
如果你愿意, 我可以给你时间, 直到那支火炬熄灭为止, 让你好好考虑。

[æɪ; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [sə'rendə(r)] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['bætə(r)] [daʊn] [ðə; ði]
At the end of that time , if you do not surrender , I shall batter down the
在 这 结尾 的 那 时间 , 如果 你 做 不是 投降 , 我 将 连击 向下 这
[dɔ:(r)] . -
door . '
门 . -
到那时, 如果你还不投降, 我就破门而入。

- [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [feə(r)] [pleɪ] ?
' You will give the torch fair play ?
- 你 将要 给 这 火炬 公平的 玩 ?
你会公平对待接力棒吗?

- [aɪ] [sed] , ['nəʊtɪŋ] [ɪts] [kən'dɪʃn] .
' I said , noting its condition .
- 我 说 , 注意到 它是 状况 .
我一边说着, 一边注意到它的状况。

[hiː; hi] [ə'sent] ; [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ['stɜ:nli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] , [aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [grɪl]
He assented ; and thanking him sternly for this indulgence , I closed the grille
他 同意 ; 和 谢谢 他 严厉地 为了 这 放纵 , 我 关闭 这 格栅
.
.
.
他同意了; 我严厉地感谢他的宽容, 然后关上了烤架。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .
第二十五章

[tɜ:mz] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .
TERMS OF SURRENDER .
条款 的 投降 .
投降条款。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [træp] [wen] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tuː; tə]
I still had my hand on the trap when a touch on the shoulder caused me to
我 仍然 有 我的 手 在 这 陷阱 什么时候 一个 触碰 在 这 肩膀 导致 我 到
[tɜ:n] ,
turn ,
转动 ,
我手还放在捕兽夹上, 这时肩膀上有人碰了我一下, 我转过身去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'praɪzd] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] ['perəl] ;
and in a moment apprised me of the imminence of a new peril ;
和 在 一个 片刻 已获知 我 的 这 迫在眉睫 的 一个 新的 危险 ;
瞬间, 他让我意识到新的危险即将到来;

[ə; eɪ] ['perəl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðæt] , ['sʌmənɪŋ] [ɔ:l] [maɪ] [ˌrezə'lu:(ə)n] ,
a peril of such a kind that , summoning all my resolution ,
一个 危险 的 这样的 一个 种类 那 , 召唤 全部 我的 解决 ,
如此危险, 以至于我鼓起全部决心,

[aɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊp] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
I could scarcely hope to cope with it .
我 可以 几乎 希望 到 应付 和 它 .
我几乎无法承受这一切。

[ˈhenri] [wɒz; wəz][æ̃t; ət][maɪ] [ˈelbəʊ] .

Henry was at my elbow .
亨利 曾是 在 我的 弯头 .

亨利就在我身边。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɑːsk] ,

He had taken of his mask ,
他 有 已采取 的 他的 面具 ,

他摘下了面具。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [glɑːns] [æ̃t; ət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɔːnd] [emˈiː] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

and a single glance at his countenance warned me that that had happened
和 一个 单身的 瞥一眼 在 他的 面容 警告 我 那 那 有 发生

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [felt] [sʌm; səm][fɪə(r)] .

of which I had already felt some fear .
的 哪个 我 有 已经 毛毡 一些 害怕 .

我只看了一眼他的脸，就意识到我之前一直感到有些害怕的事情已经发生了。

[ðə; ði][ˈɡlɪtə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The glitter of intense excitement shone in his eyes .
这 闪光 的 激烈的 激动 闪耀 在 他的 眼睛 .

他眼中闪烁着兴奋的光芒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈdɑːkli] - [flʌʃt] [ænd; ænd][wet] [wɪð] [swet] , [bɪˈtreɪd] [ˌəʊvəˈmɑːstə, -ˈmæs-] [ɪˈmæʊʃ(ə)n] ,

His face , darkly - flushed and wet with sweat , betrayed overmastering emotion ,
他的 脸 , 黑暗 - 酡 和 湿的 和 汗 , 背叛 过度掌握 情感 ,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

while his teeth ,
尽管 他的 牙齿 ,

他脸颊通红，汗水浸透，显露出难以抑制的情绪，而他的牙齿，

[taɪt] [klentʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈefət] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][fɪt][ɒv; əv] [ˈtremblɪŋ] [wɪtʃ] [pəˈzest] [hɪm] ,

tight clenched in the effort to restrain the fit of trembling which possessed him ,
紧的 紧握 在 这 努力 到 抑制 这 合身 的 发抖 哪个 拥有 他 ,

他紧紧攥着拳头，努力抑制住袭来的颤抖。

[ʃəʊd] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] .

showed between his lips like those of a corpse .
显示 之间 他的 嘴唇 喜欢 那些 的 一个 尸体 .

他的嘴唇间露出如同尸体般的血肉。

[ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ˈmenəs] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒentlmən] ,

The novelty of the danger which menaced him , the absence of his gentlemen ,
这 新奇 的 这 危险 哪个 受威胁 他 , 这 缺席 的 他的 先生们 ,

他面临的危险前所未有，而且他的随从也不在身边。

[ænd; ænd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˈfeɪsɪz][ænd; ænd] [səˈraʊndɪŋz] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [muːvd]

and of all the familiar faces and surroundings without which he never moved
和 的 全部 这 熟悉的 面孔 和 周围环境 没有 哪个 他 绝不 已搬

,

;

,

以及所有他从未离开过的熟悉面孔和环境，

[ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [ðə; ði] [miːn] [haʊs] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [əˈmʌŋ] [ˈstrendʒə] ,

the hour , the mean house , and his isolation among strangers ,
这 小时 , 这 意思是 房子 , 和 他的 隔离 之中 陌生人 ,

时间、简陋的房子，以及他在陌生人中的孤立无援，

[hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːvz] [lɒŋ] [ˈwiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,

had proved too much for nerves long weakened by his course of living ,
有 已证实 也 很多 为了 神经 长的 减弱 经过 他的 课程 的 活的 ,

对于他长期因生活方式而变得虚弱的神经来说，这实在是太沉重了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] , [pru:vɪd] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [bʌt; bət] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ə; eɪ]
and for a courage , proved indeed in the field , but unequal to a
和 为了 一个 勇气 , 已证实 的确 在 这 场地 , 但 不等 到 一个
[ˈsʌd(ə)n] [stres] .
sudden stress .
突然 压力 .

他的勇气在战场上确实得到了证明，但却无法应对突如其来的压力。

[ðəʊ] [hi:; hi] [stɪl] [strəʊv] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
Though he still strove to preserve his dignity ,
尽管 他 仍然 努力 到 保存 他的 尊严 ,
尽管他仍然努力维护自己的尊严，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'la:mɪŋli] [pleɪn][tu:; tə][maɪ] [aɪz] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] ,
it was alarmingly plain to my eyes that he was on the point of losing ,
它 曾是 令人担忧地 清楚的 到 我的 眼睛 那 他 曾是 在 这 观点 的 输 ,
很明显，他眼看就要输了，这让我感到非常担忧。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɔ:'lredi] [lɒst] , [ɔ:l] [self] - [kə'mɑ:nd] .
if he had not already lost , all self - command .
如果 他 有 不是 已经 丢失的，全部 自己 - 命令 .
如果他还没有输的话，他就会完全丧失自制力。

- [ˈəʊpən] !
' Open !
- 打开 !
'打开！

- [hi:; hi] ['mʌtə] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
' he muttered between his teeth ,
- 他 低声说道 之间 他的 牙齿 ,
他咬牙切齿地低声说道：

[ˈpɔɪntɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə][ðə; ði][træp] [wið] [ðə; ði][hænd] [wið] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'lredi]
pointing impatiently to the trap with the hand with which he had already
指向 不耐烦地 到 这 陷阱 和 这 手 和 哪个 他 有 已经
[tʌtʃt] [em 'i:] .
touched me .
感动 我 .
他用刚才碰过我的那只手不耐烦地指着陷阱。

- [ˈəʊpən] , [aɪ] [seɪ] , [sɜ:(r)] !
' Open , I say , sir !
- 打开 , 我 说 , 先生 !
“先生，开门！ ”

- [aɪ] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] , ['stɑ:tld] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] .
' I stared at him , startled and confounded .
- 我 凝视 在 他 , 惊慌 和 令人困惑 .
我愣愣地盯着他，又惊又困惑。

- [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , - [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['stæmə(r)] , - [fə'get] [ðæt][aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] —
' But your Majesty , I ventured to stammer , I forgets that I have not yet —
- 但 你的 威严 , - 我 冒险 到 结巴 , - 忘记了 那 我 有 不是 然而 —
-
-
-
“但是陛下，”我结结巴巴地说，“忘记了我还没有——”

- [ˈəʊpən] , [aɪ] [seɪ] !
' Open , I say !
- 打开 , 我 说 !
“开门！ ”

- [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['pæʃənətli] .
' **he repeated passionately** .
- 他 重复 热情地 .

他激动地重复道。

- [du:; də][ju:; jə][hɪə(r)][em 'i:] , [sɜ:(r)] ?
' **Do you hear me , sir ?**
- 做 你 听到 我 , 先生 ?

先生，您能听到我说话吗？

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [dɔ:(r)][bi:; bi] ['əʊpənd] .
I desire that this door be opened .
我 欲望 那 这 门 是 打开 .

我希望这扇门能被打开。

- [hɪz; ɪz] [li:n] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔ:lzi] ,
' **His lean hand shook as with the palsy** ,
- 他的 倾斜 手 摇晃 作为 和 这 麻痹 ,

“他那只瘦弱的手像患了麻痹症一样颤抖着，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒemz][ɒn][aɪ 'ti:] ['twɪŋkl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['rætld] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
so that the gems on it twinkled in the light and rattled as he spoke .
所以 那 这 宝石 在 它 闪烁 在 这 光 和 摇晃 作为 他 辐 .

因此，上面的宝石在光线下闪闪发光，在他说话时发出嘎嘎声。

[aɪ] [ʊkt] ['helpləsli] [frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
I looked helplessly from him to the women and back again ,
我 看起来 无助地 从 他 到 这 女性 和 后退 再次 ,

我无助地看着他和那些女人，又看看他。

['si:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [maɪt] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
seeing in a flash all the dangers which might follow from the discovery of his
看到 在 一个 闪光 全部 这 危险 哪个 可能 跟随 从 这 发现 的 他的
['prez(ə)ns] [ðəə(r)] — ['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [brɪ'fɔ:(r)] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [tu:; tə][maɪ'self] ,
presence there — dangers which I had not before formulated to myself ,
在场 那里 — 危险 哪个 我 有 不是 前 配方 到 我 ,

我瞬间意识到，一旦发现他的存在，可能会带来各种危险——这些危险我之前从未想到过。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [si:md] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][reɪndʒ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['klɪənəs]
but which seemed in a moment to range themselves with the utmost clearness
但 哪个 似乎 在 一个 片刻 到 范围 他们自己 和 这 极致 清晰度

[brɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] .
before my eyes .
前 我的 眼睛 .

但它们似乎瞬间在我眼前清晰地排列起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [sɔ:] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ;
At the same time I saw what seemed to me to be a way of escape ;
在 这 相同的 时间 我 锯 什么 似乎 到 我 到 是 一个 方式 的 逃脱 ;

与此同时，我看到了一条看似逃脱之路；

[ænd; ənd][ɪm'bəuldən, em-] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and emboldened by the one and the other ,
和 加粗 经过 这 一 和 这 其他 ,

并且受到这两者鼓舞，

[aɪ] [kept] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə] ['pɑ:li] [wɪð] [hɪm] .
I kept my hand on the trap and strove to parley with him .
我 保留 我的 手 在 这 陷阱 和 努力 到 谈判 和 他 .

我始终把手放在陷阱上，努力与他谈判。

- [neɪ] , [bʌt; bət] , [ˈsaɪə(r)] , - [aɪ] [sed] [ˈhʌrɪdli] , [jet] [sti:l] [wið] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdefərəns] [æz; əz] [aɪ]
' **Nay** , **but** , **sire** , ' **I said hurriedly** , **yet still with as much deference as I**
- 不 , 但 , 父系 , - 我 说 匆匆 , 然而 仍然 和 作为 很多 尊重 作为 我
[kʊd; kəd] [kəˈmɑ:nd] ,
could command ,
可以 命令 ,

“不，但是，陛下，”我急忙说道，但语气中仍带着我所能表现出的恭敬。

- [aɪ] [beg] [ju:; jə] [tu:; tə] [pəˈmɪt] [em ˈi:] [fɜ:st] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] .
' **I beg you to permit me first to repeat what I have seen** .
- 我 求 你 到 允许 我 第一的 到 重复 什么 我 有 已见 .
请允许我先复述一下我所看到的。

[em] . [di:] [bru:l] [ɪz] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [sɪks] [men] [hu:m] [aɪ] [bɪˈli:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz]
M . de Bruhl is without , and I counted six men whom I believe to be his
M . 德 布鲁尔 是 没有 , 和 我 计数 六 男人 谁 我 相信 到 是 他的
[ˈfɒləʊɪŋ] .
following .
下列的 .

德布吕尔先生不在场，我数了数，有六个人，我认为他们是他的追随者。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈrʌfiən] [raɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [kraɪm] ;
They are ruffians ripe for any crime ;
他们 是 恶棍 成熟 为了 任何 犯罪 ;
他们是一群流氓恶棍，什么罪都干得出来；

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ɪmˈplɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] [ˈrɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ɪmˈprɪznmənt] —
and I implore your Majesty rather to submit to a short imprisonment —
和 我 恳求 你的 威严 相当 到 提交 到 一个 短的 监禁 —
我恳请陛下接受短暂的监禁——

- [aɪ] [pɔ:zd] [strʌk] [dʌm] [ɒn] [ðæt] [wɜ:d] , [kənˈfəʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈlaɪt(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði]
' **I paused struck dumb on that word , confounded by the passion which lightened in the**
- 我 暂停 击 哑的 在 那 单词 , 令人困惑 经过 这 热情 哪个 轻度 在 这
[kɪŋz] [feɪs] .
king's face .
国王的 脸 .

“我被这句话惊得说不出话来，国王脸上突然闪过一丝激动，我感到困惑不已。”

[maɪ] [ɪl] - [ˈtʃəʊzn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [spɑ:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rʌθ] .
My ill - chosen expression had indeed applied the spark to his wrath .
我的 患病的 - 选定 表达 有 的确 应用 这 火花 到 他的 愤怒 .
我那不恰当的表情确实点燃了他的怒火。

[ˌpri:drɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [səˈspɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtretʃəri] ,
Predisposed to suspicion by a hundred treacheries ,
易感 到 怀疑 经过 一个 百 背叛 ,
因百般背叛而生性多疑，

[hi:; hi] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [aʊtˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [pəˈzest] [hɪz; ɪz]
he forgot the perils outside in the one idea which on the instant possessed his
他 忘了 这 危险 外部 在 这 一 主意 哪个 在 这 立即的 拥有 他的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;
他瞬间忘记了外面的危险，脑海中只剩下一个念头；

[ðæt] [ai] [wʊd] [kən'fain] [hɪz; ɪz] ['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] ['hɪðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
that I would confine his person , and had brought him hither for no other
那 我 会 局限 他的 人 , 和 有 带来 他 这里 为了 不 其他
['pɜ:pəs] .
purpose .
目的 .

我会限制他的行动自由，把他带到这里没有其他目的。

[hi:; hi] [glɛə] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ʊv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [fiə(r)] ,
He glared round him with eyes full of rage and fear ,
他 怒目而视 圆形的 他 和 眼睛 满的 的 愤怒 和 害怕 ,
他怒目环顾四周，眼中充满了愤怒和恐惧。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [lɪps] [bri:ðd] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜ:d] - [ɪm'prɪzn] ?
and his trembling lips breathed rather than spoke the word ' Imprison ?
和 他的 发抖 嘴唇 呼吸 相当 比 辐 这 单词 - 监禁 ?
他颤抖的嘴唇喘息着，而非说出“监禁？”这个词。

- [ʌn'lʌkɪli] , [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'kɪrəns] ['ædɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['mæʊmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:də(r)] , [ænd; ənd]
' Unluckily , a trifling occurrence added at this moment to his disorder , and
- 不幸的是 , 一个 琐事 发生 额外 在 这 片刻 到 他的 紊乱 , 和
[kən'vɜ:tid] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['frenzi] .
converted it into frenzy .
转换 它 进入 狂热 .

“不幸的是，此时一件小事加剧了他的混乱状态，使他陷入了疯狂。”

['sʌmwʌn] [aʊt'saɪd] [fel] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ; [ðɪs] , ['kɔ:zɪŋ] ['mædəm] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ]
Someone outside fell heavily against the door ; this , causing madame to utter a low
某人 外部 跌倒 重度 反对 这 门 ; 这 , 导致 夫人 到 说出 一个 低的
[ʃri:k] ,
shriek ,
尖叫 ,

外面有人重重地撞在门上，这吓得夫人发出了一声低低的尖叫。

[si:md] [tu:; tə] ['ætə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] ['remnənt] [ʊv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [self] - [kən'trəʊl] .
seemed to shatter the last remnant of the king's self - control .
似乎 到 破碎 这 最后的 剩 的 这 国王的 自己 - 控制 .
这似乎彻底摧毁了国王仅存的自制力。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
Stamping his foot on the floor ,
冲压 他的 脚 在 这 地面 ,
他跺了跺脚，

[hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['waɪldnəs] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] — [baɪ] [wɪtʃ] [ai]
he cried to me with the utmost wildness to open the door — by which I
他 哭 到 我 和 这 极致 野性 到 打开 这 门 — 经过 哪个 我
[hæd; həd] [hɪðə'tu:] [kept] [maɪ] [pleɪs] .
had hitherto kept my place .
有 迄今为止 保留 我的 地方 .

他用极其疯狂的语气向我喊叫，让我打开那扇门——我一直以来都靠着它守住自己的位置。

[bʌt; bət] , ['rɒŋli] [ɔ:(r)] ['raɪtli] , [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [ɒf] ['əʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
But , wrongly or rightly , I was still determined to put off opening it ;
但 , 错 或者 没错 , 我 曾是 仍然 决定 到 放 离开 开幕 它 ;
但是，不管对错，我仍然决心推迟打开它；

[ænd; ənd] [ai] [reɪzd] [maɪ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʊv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:st] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪm] .
and I raised my hands with the intention of making a last appeal to him .
和 我 提高 我的 双手 和 这 意图 的 制作 一个 最后的 上诉 到 他 .
我举起双手，打算向他做最后的恳求。

[hi:; hi] [mis'ri:d] [ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] [ə; eɪ][step] , [wið] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌdnəs]
He misread the gesture , and retreating a step , with the greatest suddenness
他 误解 这 手势 , 和 撤退 一个 步 , 和 这 最 突然
[wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɔ:d] ,
whipped out his sword ,
鞭打 出去 他的 剑 ,
他误判了对方的举动, 后退一步, 突然间拔出了剑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hæd; həd][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][maɪ] [breɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪst] [drɔ:n]
and in a moment had the point at my breast , and his wrist drawn
和 在 一个 片刻 有 这 观点 在 我的 胸部 , 和 他的 手腕 绘制
[bæk] [tu:; tə] [θrʌst] .
back to thrust .
后退 到 推力 .
片刻之后, 他的尖头抵住了我的胸部, 手腕向后抽动, 准备猛刺。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [maɪ] [brɪ'lɪ:f] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [delt] [ðə; ði] [bləʊ] ,
It has always been my belief that he would not have dealt the blow ,
它 有 总是 到过 我的 信仰 那 他 会 不是 有 已处理 这 吹 ,
我一直认为他不会出手相助。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] [tʌtʃ] [ʊv; əv][ðə; ði][hɪlt] , [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli]
but that the mere touch of the hilt , awakening the courage which he undoubtedly
但 那 这 仅仅 触碰 的 这 剑柄 , 觉醒 这 勇气 哪个 他 无疑
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,
但仅仅是触碰到剑柄的那一刻, 就唤醒了他内心深处无疑拥有的勇气。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] ['dezət] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['momənts] , [wʊd] [hæv; həv][ri'kɔ:l, 'ri:ko:l] [hɪm]
and which did not desert him in his last moments , would have recalled him
和 哪个 做过 不是 沙漠 他 在 他的 最后的 时刻 , 会 有 召回 他
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .
而那些在他生命的最后时刻没有离他而去的东西, 本可以让他重新找回自我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [wəz; wəz][nɒt][ˈgɪv(ə)n] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [bleɪd] [jet] ['kwɪvəd] ,
But the opportunity was not given him , for while the blade yet quivered ,
但 这 机会 曾是 不是 给定 他 , 为了 尽管 这 刀刃 然而 颤抖 ,
但他没有得到这个机会, 因为刀刃还在颤抖。
[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['məʊnləs] , [kən'trəʊlɪŋ] [maɪ'self][baɪ][æn; ən] ['efət] ,
and I stood motionless , controlling myself by an effort ,
和 我 站立 静止不动 , 控制 我 经过 一个 努力 ,
我一动不动地站在那里, 努力控制着自己。

[maɪ] [ni:] [hɑ:f] [bent][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ,
my knee half bent and my eyes on his ,
我的 膝盖 一半 弯曲 和 我的 眼睛 在 他的 ,
我膝盖半弯曲, 目光落在他的身上。

[ˌmædəmwə'zel] [di:][lɑ:][v'aɪə] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [skri:m]
Mademoiselle de la Vire sprang forward at his back , and with a loud scream
小姐 德 拉 病毒 弹簧 向前 在 他的 后退 , 和 和 一个 大声 尖叫
[klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
clutched his elbow .
紧握 他的 弯头 .
德拉维尔小姐猛地扑到他身后, 尖叫一声抓住他的胳膊肘。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [hu:;] [held] [hɪm] , [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ['waɪldli] ,
The king , surprised , and ignorant who held him , flung up his point wildly ,
这 国王 , 惊讶 , 和 无知 WHO 握住 他 , 扔 向上 他的 观点 疯狂地 ,
国王惊讶又无知, 抓住他后, 胡乱地举起了手中的矛。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][ləmp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bleɪd] , ['ætəd] [aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən]
and striking the lamp above his head with his blade , shattered it in an
和 引人注目 这 灯 多于 他的 头 和 他的 刀刃 , 破碎 它 在 一个
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

他用刀砍向头顶的灯, 灯瞬间破碎。
[ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɒtəri] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] ['dɑ:knəs] ;
bringing down the pottery with a crash and reducing the room to darkness ;
带来 向下 这 陶器 和 一个 碰撞 和 减少 这 房间 到 黑暗 ;
陶器摔落, 发出砰的一声巨响, 房间顿时陷入黑暗;

[waɪl] [ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]
while the screams of the women , and the knowledge that we had a
尽管 这 尖叫 的 这 女性 , 和 这 知识 那 我们 有 一个
[ˈmædmən] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
madman among us ,
狂人 之中 我们 ,
耳边是女人们的尖叫声, 以及我们当中有一个疯子的认知,

[ˈpi:p(ə)ld] , [ðə; ði] ['blæknəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɒrə] .
peopled , the blackness with a hundred horrors .
人 , 这 黑 和 一个 百 恐怖 .
黑暗中充满了百般恐怖。

[ˈfɪrɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] ,
Fearing above all for mademoiselle ,
恐惧 多于 全部 为了 小姐 ,
最担心的还是小姐。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] [wɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I made my way as soon as I could recover my wits to the embers of the
我 制成 我的 方式 作为 很快 作为 我 可以 恢复 我的 智慧 到 这 余烬 的 这
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,
我一恢复意识, 就立刻朝火堆的余烬走去。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sɔ:d] ,
and regardless of the king's sword ,
和 不管 的 这 国王的 剑 ,
即使国王挥舞着宝剑,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
which I had a vague idea was darting about in the darkness ,
哪个 我 有 一个 模糊的 主意 曾是 飞镖 关于 在 这 黑暗 ,
我隐约觉得它在黑暗中四处乱窜。

[aɪ] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][hɑ:f - [bɜ:nt] [stɪk] , [wɪtʃ] [aɪ] [blu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] .
I searched for and found a half - burnt stick , which I blew into a blaze .
我 搜索 为了 和 成立 一个 一半 - 烧焦的 戳 , 哪个 我 吹 进入 一个 火焰 .
我找到一根烧了一半的木棍, 把它吹成火。

[wɪð] [ðɪs] , [stiɪl] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ,
With this , still keeping my back to the room ,
和 这 , 仍然 保持 我的 后退 到 这 房间 ,
就这样, 我仍然背对着房间,

[ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['teɪpə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['həʊtɪst] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:θ] ;
I contrived to light a taper that I had noticed standing by the hearth ;
我 人为的 到 光 一个 锥形 那 我 有 注意到 常设 经过 这 炉 ;
我设法点燃了一根我注意到放在壁炉旁的蜡烛;

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] , [ai] [tɜ:nd] [tuː; tə] [si:] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kən'frʌnt] .
and then , and then only , I turned to see what I had to confront .
和 然后 , 和 然后 仅有的 , 我 转向 到 看 什么 我 有 到 面对 .
然后, 也只有到那时, 我才转过身去看我将要面对的是什么。

[ˌmædəmwə'zel] [di:] [lɑ:]['vaɪə] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , [hɑ:f] - [fɪəs] , [hɑ:f] - ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['həʊlli]
Mademoiselle de la Vire stood in a corner , half - fierce , half - terrified , and wholly
小姐 德 拉 病毒 站立 在 一个 角落 , 一半 - 凶猛的 , 一半 - 恐惧 , 和 完全
[flʌʃt] .
flushed .
酡 .
德拉维尔小姐站在角落里, 半是凶狠, 半是恐惧, 脸颊通红。

[ʃi:; ji][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] - ['kɜ:tʃɪf] [ɔ:l'redi] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ;
She had her hand wrapped up in a ' kerchief already stained with blood ;
她 有 她 手 包装 向上 在 一个 - 头巾 已经 染色 和 血 ;
她的手裹在一块已经沾满血迹的手帕里;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ai] ['gæðəd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] [hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
and from this I gathered that the king in his frenzy had wounded her
和 从 这 我 聚集 那 这 国王 在 他的 狂热 有 受伤 她
[ˈslaɪtli] .
slightly .
轻微地 .
由此我推断, 国王在狂怒之下轻伤了她。

['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['brɪslɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] - [kæts] [fɜ:(r)]
Standing before her mistress , with her hair bristling , like a wild - cat's fur
常设 前 她 情妇 , 和 她 头发 竖起的 , 喜欢 一个 荒野 - 猫的 毛皮
, [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'kɪmbəʊ] ,
, **and her arms akimbo ,**
, 和 她 武器 叉腰 ,
她站在女主人面前, 头发像野猫的皮毛一样竖立着, 双臂叉开。

[wɒz; wəz] [fɑ:n'fet] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:] [feɪs] [ænd; ənd][skweə(r)] [fɔ:m] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['fjʊəri][ænd; ənd]
was Fanchette , her harsh face and square form instinct with fury and
曾是 范切特 , 她 残酷的 脸 和 正方形 形式 本能 和 愤怒 和
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .
范切特, 她那张冷峻的脸庞和方正的身材, 天生就带着愤怒和反抗的气息。

['mædəm] [di:] [bru:l] [ænd; ənd]['saɪmən] ['kaʊəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
Madame de Bruhl and Simon cowered against the wall not far from them ;
夫人 德 布鲁尔 和 西蒙 畏缩 反对 这 墙 不是 远的 从 他们 ;
德布吕尔夫人和西蒙蜷缩在离他们不远的墙边;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [θrəʊn] [hɪm'self] , [sæt][ðə; ði]
and in a chair , into which he had apparently just thrown himself , sat the
和 在 一个 椅子 , 进入 哪个 他 有 显然 只是 抛掷 他自己 , 卫星 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
国王坐在椅子上, 他显然是刚刚纵身跃入椅子里的。

[ˈhʌdlɪd] [ʌp][ænd; ənd] [kəˈlæpsɪd] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔ:d] [ˈtreɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd]
huddled up and collapsed , the point of his sword trailing on the ground beside
蜷缩着 向上 和 倒塌 , 这 观点 的 他的 剑 尾随 在 这 地面 旁
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他蜷缩着身子倒了下去，剑尖拖在身旁的地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第19/27页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɜːvləs] [hænd] [skeəs] [rɪˈteɪnɪŋ] [fɔːs] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði] [ˈpɒml] .
and his nerveless hand scarce retaining force to grip the pommel .
和 他的 无神经 手 稀少 保留 力量 到 紧握 这 柄头 .
他那只麻木的手几乎没有力气去握住剑柄。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm][ɪn] [ˈsaɪləns]
In a moment I made up my mind what to do , and going to him in silence .
在 一个 片刻 我 制成 向上 我的 头脑 什么 到 做 , 和 去 到 他 在 沉默 .
,
.
,
我立刻决定了该怎么做，然后默默地走向他。

[aɪ][leɪd][maɪ] [ˈpɪstlɪz] , [sɜːd] , [ænd; ənd][ˈdægə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
I laid my pistols , sword , and dagger on a stool by his side .
我 铺设 我的 手枪 , 剑 , 和 匕首 在 一个 凳子 经过 他的 边 .
我把手枪、剑和匕首放在他身旁的凳子上。

[ðen] [aɪ] [nelt] .
Then I knelt .
然后 我 跪下 .
然后我跪了下来。

- [ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈsaɪə(r)] , - [aɪ] [sed] , - [ɪz][ðeə(r)] .
' The door , ' sire , ' I said , ' is there .
- 这 门 , 父系 , - 我 说 , - 是 那里 .
“门就在那里，陛下，”我说。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][tuː; tə][ˈəʊpən][aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] .
It is for your Majesty to open it when you please .
它 是 为了 你的 威严 到 打开 它 什么时候 你 请 .
陛下，何时开启此物由您决定。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ˈsaɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈwepənz] .
Here , too , sire , are my weapons .
这里 , 也 , 父系 , 是 我的 武器 .
陛下，我的武器也在这里。

[aɪ][eɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði] [ˈprɒvəst] - [ˈmɑː(ə)l] [ɪz] [aʊtˈsaɪd] ,
I am your prisoner , the Provost - Marshal is outside ,
我 是 你的 囚犯 , 这 教务长 - 元帅 是 外部 ,
我是你们的囚犯，宪兵队长在外面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪˈlɪvə(r)][em ˈiː][tuː; tə][hɪm] .
and you can at a word deliver me to him .
和 你 能 在 一个 单词 递送 我 到 他 .
你只需一句话就能把我送到他那里。

[ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][beg] , [ˈsaɪə(r)] , - [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɜːnɪstli] ,
Only one thing I beg , sire , ' I continued earnestly ,
仅有的 一 事物 我 求 , 父系 , - 我 持续 切实 ,
“我只求一件事，陛下，”我继续恳切地说。

- [ðæt][ɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][wɪl][tri:t][æz; əz][ə; eɪ][dɪˈlu:ʒn][ðə; ði][aɪdɪə][ðæt][ai][ˈmediteɪt][fɔ:(r); fə(r)]
' **that your Majesty will treat as a delusion the idea that I meditated for**
- 那 你的 威严 将要 对待 作为 一个 错觉 这 主意 那 我 冥想 为了
[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˌdɪsɪˈspekt][ɔ:(r)][ˈvaɪələns][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)][ˈpɜ:s(ə)n].
a moment disrespect or violence to your person .
一个 片刻 不尊重 或者 暴力 到 你的 人 .

“陛下，请将我曾一度考虑对您不敬或施暴的想法视为妄想。”

- [hi:; hi][lʊkt][æt; ət][em ˈi:][ˈdʌlli][hɪz; ɪz][feɪs][peɪl][hɪz; ɪz][aɪz][fɪ] - [laɪk].
' **He looked at me dully , his face pale , his eyes fish - like .**
- 他 看起来 在 我 沉闷地 , 他的 脸 苍白 , 他的 眼睛 鱼 - 喜欢 .

他目光呆滞地看着我，脸色苍白，眼神像鱼一样。

- [ˈsæŋktəs][mæn]!
' **Sanctus , man !**
- 圣徒 , 男人 !

“圣徒，伙计！ ”

- [hi:; hi][ˈmʌtə] , - [waɪ][dɪd][ju:; jʊ][reɪz][ɔ:(r); jə(r)][hænd]? -
' **he muttered , ' why did you raise your hand ? ' .**
- 他 低声说道 , - 为什么 做过 你 增加 你的 手 ? -

他低声说道：“你为什么举手？ ”

- [ˈəʊnli][tu:; tə][ɪmˈplɔ:(r)][ɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][tu:; tə][pɔ:z][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , - [ai][ˈɑ:nsə(r)d] ,
' **Only to implore your Majesty to pause a moment , ' I answered ,**
- 仅有的 到 恳求 你的 威严 到 暂停 一个 片刻 , - 我 回答 ,

“我只是想恳请陛下稍作停顿,”我回答道。

[ˈwɒtʃɪŋ][ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒəns][rɪˈtɜ:n][ˈsləʊli][tu:; tə][hɪz; ɪz][feɪs].
watching the intelligence return slowly to his face .
观看 这 智力 返回 缓慢地 到 他的 脸 .

看着他脸上的神采慢慢恢复。

- [ɪf][ju:; jʊ][wɪl][deɪn][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][ai][kæən; kən][ɪkˈspleɪn][ɪn][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wɜ:dʒ] , [ˈsaɪə(r)].
' **If you will deign to listen I can explain in half a dozen words , sire .**
- 如果 你 将要 设计 到 听 我 能 解释 在 一半 一个 打 字 , 父系 .

“如果您肯听我细说，我可以用寥寥数语解释清楚，陛下。”

[em]. [di:] - [men][ɑ:(r); ə(r)][sɪks][ɔ:(r)][ˈsev(ə)n] , [ðə; ði][ˈprɒvəst][hæz; həz][eɪt][ɔ:(r)][naɪn] ;
M . de Bruhl's men are six or seven , the Provost has eight or nine ;
M . 德 - 男人 是 六 或者 七 , 这 教务长 有 八 或者 九 ;

德布吕尔先生手下有六七个人，教务长手下有八九个人；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈwɪldə][bleɪdz] ,
but the former are the wilder blades ,
但 这 以前的 是 这 更狂野 刀片 ,

但前者是更为狂野的刀刃，

[ænd; ənd][ɪf][em]. [di:] [bru:l][faɪnd][ɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ɪn][maɪ][ˈlɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ɪnˈfɜ:(r)][hɪz; ɪz][əʊn]
and if M . de Bruhl find your Majesty in my lodging , and infer his own
和 如果 M . 德 布鲁尔 寻找 你的 威严 在 我的 住宿 , 和 推断 他的 自己的
[dɪˈfi:t] ,
defeat ,
击败 ,

如果德布吕尔先生在我的住处发现陛下，并由此推断他自己战败了，

[hi:; hi][wɪl][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv][ˈeni][ˈdespəɪət][ˈstrəʊk].
he will be capable of any desperate stroke .
他 将要 是 有能力的 的 任何 绝望的 中风 .

他可能会使出任何孤注一掷的招数。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] [wʊd] [ˈhɑ:dli] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .
Your person would hardly be safe in his company through the streets .
你的 人 会 几乎 是 安全的 在 他的 公司 通过 这 街道 .

与他同行，你走在街上几乎不安全。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , - [ai] [went] [ʊn] , [əbˈzɜ:vɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
And there is another consideration , ' I went on , observing with joy that the king
和 那里 是 其他 考虑 , - 我 去 在 , 观察 和 喜悦 那 这 国王
[ˈlɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

还有一点需要考虑，”我继续说道，欣喜地看到国王听进了我的谈话。

[ænd; ənd][wʊz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [riˈgeɪn, ri:-] [hɪz; ɪz][kəmˈpəʊzə(r)] .
and was gradually regaining his composure .
和 曾是 逐步地 恢复 他的 镇定 .

他逐渐恢复了镇定。

- [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈsi:kɾəsi] [ju:; jʊ] [dɪˈzaiəd] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:v] , [ˈsaɪə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ʊd; ʃəd][bi:; bi]
' That is , the secrecy you desired to preserve , sire , until this matter should be
- 那 是 , 这 保密 你 想要的 到 保存 , 父系 , 直到 这 事情 应该 是
[wel] [ədˈvɑ:nst] .
well advanced .
出色地 先进的 .

“也就是说，陛下，您希望保守的秘密，直到此事进展顺利为止。”

[em] . [di:] [ˈrɑ:ni] [leɪd][ðə; ði] [ˈstriktɪst] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [ʊn][em ˈi:][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ,
M . de Rosny laid the strictest injunctions on me in that respect ,
M . 德 罗尼 铺设 这 最严格的 禁令 在 我 在 那 尊重 ,

德罗尼先生在这方面对我提出了最严格的要求。

[ˈfɪrɪŋ] [æn; ən] [eɪˈmɜ:t] [ɪn][blwɑ:] [ʊd; ʃəd] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəstɪz][plænz] [bɪˈkʌm] [nəʊn] . -
fearing an EMEUTE in Blois should your Majesty's plans become known . '
害怕 一个 埃穆特 在 布卢瓦 应该 你的 陛下的 计划 变得 已知 . -

担心陛下的计划一旦泄露，布卢瓦就会发生叛乱。

- [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈfeəli] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [ˈenədʒɪ] , [ðəʊ] [hi:; hi] [əˈvɔɪdɪd]
' You speak fairly , ' the king answered with returning energy , though he avoided
- 你 说话 相当 , - 这 国王 回答 和 返回 活力 , 尽管 他 避免
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
looking at the women .
寻找 在 这 女性 .

“你说得对，”国王恢复了活力回答道，但他却避免去看那些女人。

- [bru:l] [ɪz] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [reɪz] [wʌn] .
' Bruhl is likely enough to raise one .
- 布鲁尔 是 可能 足够的 到 增加 一 .

布鲁尔很可能足以提起诉讼。

[bʌt; bət] [haʊ] [eɪ ˈem][ai][tu:; tə][get] [aʊt] , [sɜ:(r)] ?
But how am I to get out , sir ?
但 如何 是 我 到 得到 出去 , 先生 ?

先生，我该如何出去呢？

- [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈkwɛrələsli; ˈkwɛrjələsli] .
' he continued , querulously .
- 他 持续 , 抱怨地 .

他继续抱怨道。

- [ai] [ˈkænɒt] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] .
' I cannot remain here .
- 我 不能 保持 这里 .

我不能留在这里。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [mɪst] , [mæn] !
I shall be missed , man !
我 将 是 错过 , 男人 !

我会想念我的！

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [hedʒ] - ['kæptɪn] , ['naɪðə(r)] [sɔ:t] [nɔ:(r)] ['wɒntɪd] ! -
I am not a hedge - captain , neither sought nor wanted !
我 是 不是 一个 对冲 - 队长 , 两者都不 寻求 也不 通缉 ! -

我既不是守卫队长，也不是人人需要的！

- [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [trʌst] [em 'i:] ?
' If your Majesty would trust me ?
- 如果 你的 威严 会 相信 我 ？

“陛下，如果你们信任我的话？”

- [aɪ] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
' I said slowly and with hesitation .
- 我 说 缓慢地 和 和 犹豫 .

我缓慢而犹豫地说道。

- [trʌst] [juː; jʊ] !
' Trust you !
- 相信 你 ！

相信你！

- [hiː; hi] [rɪ'tɔ:t] ['piːvɪli] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪz; ɪz][neɪlz] ,
' he retorted peevishly , holding up his hands and gazing intently at his nails ,
- 他 反驳 恼怒地 , 保持 向上 他的 双手 和 凝视 专注地 在 他的 指甲 ,

他恼火地反驳道，举起双手，专注地盯着自己的指甲。

[ɒv; əv][ðə; ði] [jeɪp] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['praʊdə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] .
of the shape and whiteness of which he was prouder than any woman .
的 这 形状 和 白人 的 哪个 他 曾是 更骄傲 比 任何 女士 .

他对自己身材的匀称和洁白程度感到无比自豪，胜过任何女人。

- [hæv; həv][aɪ][nɒt] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] ?
' Have I not trusted you ?
- 有 我 不是 可信 你 ？

难道我没有信任过你吗？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ?
If I had not trusted you , should I have been here ?
如果 我 有 不是 可信 你 , 应该 我 有 到过 这里 ？

如果我不信任你，我还会在这里吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hju:gənəʊ] — [gɒd] [fə'gɪv] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] !
But that you were a Huguenot — God forgive me for saying it !
但 那 你 是 一个 胡格诺派 — 上帝 原谅 我 为了 说 它 ！

但你是胡格诺教徒——上帝原谅我这么说！

— [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [hel] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
— **I would have seen you in hell before I would have come here with you !**
— 我 会 有 已见 你 在 地狱 前 我 会 有 来 这里 和 你 ！

——我宁愿下地狱也不会跟你来这里！

- [ai] [kən'fes] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðɪs] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪd] [wɪt]
' **I confess to having heard this testimony to the Religion with a pride which**
- 我 承认 到 拥有 听到 这 见证 到 这 宗教 和 一个 自豪 哪个
[meɪd] [em 'i:] [fə'get] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæʊmənt][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['sɜ:kəmstənsɪz] — [ðə; ði]['perəl][ɪn]
made me forget for a moment the immediate circumstances — the peril in
制成 我 忘记 为了 一个 片刻 这 即时 情况 — 这 危险 在
[wɪtʃ] [wi:; wi] [stəd] ,
which we stood ,
哪个 我们 站立 ,

“我承认，我听到这段关于宗教的见证时，心中充满了自豪，以至于我一时忘记了眼前的处境——我们所处的危险境地。”

[ðə; ði] ['glu:mi] [ru:m] ['dɑ:kli] ['laɪtrɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['kænd(ə)l] , [ðə; ði] [skeəd] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
the gloomy room darkly lighted by a single candle , the scared faces in the
这 阴沉 房间 黑暗 照明 经过 一个 单身的 蜡烛 , 这 害怕的 面孔 在 这
[ˈbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

昏暗的房间里只有一根蜡烛微弱的光线，背景中可以看到惊恐的面孔。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋz] ['hʌdlɪd] ['fɪgə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][praɪd] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)]
even the king's huddled figure , in which dejection and pride struggled for
甚至 这 国王的 蜷缩着 数字 , 在 哪个 沮丧 和 自豪 挣扎 为了
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

就连国王蜷缩的身影，也展现出沮丧和骄傲交织在一起的复杂情感。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæʊmənt]['əʊnli] ; [ðen] [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
For a moment only ; then I hastened to reply ,
为了 一个 片刻 仅有的 ; 然后 我 加快 到 回复 ,
[wɪtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][praɪd] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)]
只是片刻；然后我赶紧回答道：

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['daʊtɪd] [nɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] ['ekstrɪkeɪt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'skʌvəri] .
saying that I doubted not I could still extricate his Majesty without discovery .
说 那 我 怀疑 不是 我 可以 仍然 解脱 他的 威严 没有 发现 .

也就是说，我丝毫不怀疑我仍然可以不被发现地将陛下救出来。

- [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [du:; də][aɪ 'ti:] , [ðen] !
' **In Heaven's name do it , then !**
- 在 天 姓名 做 它 , 然后 !
[wɪtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][praɪd] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)]
“那就照着上天的名义去做吧！”

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['ʃɑ:pli] .
' **he answered sharply .**
- 他 回答 尖锐地 .
[wɪtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][praɪd] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)]
他厉声回答。

- [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] , [mæn] !
' **Do what you like , man !**
- 做 什么 你 喜欢 , 男人 !
[wɪtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][praɪd] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)]
做你想做的，伙计！

['əʊnli] [get] [em 'i:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,
Only get me back into the castle ,
仅有的 得到 我 后退 进入 这 城堡 ,
[wɪtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][praɪd] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)]
只要把我送回城堡就行。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][fæl; fəl] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hju:gənəʊ] [wɪl] [ɪn'taɪs] [em 'i:] [aʊt] [ə'gen] .
and it shall not be a Huguenot will entice me out again .
和 它 将 不是 是 一个 胡格诺派 将要 诱惑 我 出去 再次 .
[wɪtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][praɪd] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)]
绝不会有胡格诺派教徒再次引诱我出去。

[ai][ei'lem][əʊvə(r)][əʊld][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [əd'ventʃəz] ！
I am over old for these adventures ！
我 是 超过 老的 为了 这些 冒险 ！

我已经过了参加这些冒险的年纪了！

- [ə; ei] [freɪ] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn'dju:st] [em'li:][tu:; tə] [lu:z]
A fresh attack on the door taking place as he said this induced me to lose
- 一个 新鲜的 攻击 在 这 门 采取 地方 作为 他 说 这 诱导 我 到 失去
[nəʊ][taɪm] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ][plæn] ,
no time in explaining my plan ,
不 时间 在 解释 我的 计划 ,

“就在他说这番话的时候，又有人开始敲门，这促使我立即向他解释我的计划。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pru:v] ,
which he was good enough to approve ,
哪个 他 曾是 好的 足够的 到 批准 ,
他很慷慨地予以了批准。

[ɑ:ftə(r)] [ə'gen] [ʌp'breɪdɪŋ] [em'li:][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; ei] [dɪ'lemə] .
after again upbraiding me for bringing him into such a dilemma .
后 再次 责骂 我 为了 带来 他 进入 这样的 一个 困境 .
他再次责备我让他陷入如此两难的境地。

['fɪrɪŋ] [lest] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wei] [ˌpremətʃʊəli] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rz][ai][hæd; həd]
Fearing lest the door should give way prematurely , notwithstanding the bars I had
恐惧 免得 这 门 应该 给 方式 过早 , 虽然 这 酒吧 我 有
[prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] ,
provided for it ,
假如 为了 它 ,

尽管我已安装了门闩，但仍担心门会过早坍塌。

[ænd; ənd] [gəʊd] [ɒn][baɪ] ['mædəm] [di:] - [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪ'vɪns] [ðə; ði][ʌtməʊst][tɪrə(r)] ,
and goaded on by Madame de Bruhl's face , which evinced the utmost terror ,
和 被激怒 在 经过 夫人 德 - 脸 , 哪个 表现出 这 极致 恐怖 ,
再加上德布吕尔夫人脸上那极度恐惧的表情，

[ai] [tʊk] [ðə; ði][kænd(ə)l][ænd; ənd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz][mædʒəsti][ɪntu:][ðə; ði][ɪnə(r)] [ru:m] ;
I took the candle and attended his Majesty into the inner room ;
我 采取 这 蜡烛 和 参加 他的 威严 进入 这 内 房间 ;
我拿着蜡烛，侍奉陛下进入内室；

[weə(r)] [ai] [pleɪst] [maɪ] ['pɪstlɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][ˈsaɪləntli] [rɪ'zju:md] [maɪ] [spɔ:d] [ænd; ənd][dægə(r)] .
where I placed my pistols beside him , but silently resumed my sword and dagger .
在哪里 我 放置 我的 手枪 旁 他 , 但 默默 恢复 我的 剑 和 匕首 .
我把手枪放在他旁边，但默默地又拔出了剑和匕首。

[ai] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
I then returned for the women , and indicating by signs that they were
我 然后 返回 为了 这 女性 , 和 表明 经过 标志 那 他们 是
[tu:; tə][ɪ'entə(r)] ,
to enter ,
到 进入 ,

然后我回去接那些女士，并用手势示意她们进去。

[held] [ðə; ði][dɔ:(r)][əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
held the door open for them .
握住 这 门 打开 为了 他们 .
他为他们打开了门。

[ˌmædəmwə'zel] , [hu:z] [ˌbændɪdʒd] [hænd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'gɑ:d] [wɪ'dəʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Mademoiselle , whose bandaged hand I could not regard without emotion ,
小姐 , 谁 包扎 手 我 可以 不是 看待 没有 情感 ,
小姐，她缠着绷带的手让我无法不为之动容，

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ai] [əʊd] [hɪm][fə'baed; fə'beɪd][em 'i:][tu:; tə] ['ʌtə(r)]
though the king's presence and the respect I owed him forbade me to utter
尽管 这 国王的 在场 和 这 尊重 我 欠款 他 禁止 我 到 说出
[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:ɪ] ,
so much as a word ,
所以 很多 作为 一个 单词 ,

虽然国王在场以及我对他的尊敬让我不能开口说话，

[əd'vɑ:nst] ['redɪli] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ə'breɪst] [ɒv; əv][em 'i:] .
advanced readily until she reached the doorway abreast of me .
先进的 容易 直到 她 达到 这 门口 并排 的 我 .

她径直向前走，直到走到我身旁的门口。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['mædəm] [di:] [bru:l] [f'ɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ʃi:; ʃɪ]
There , however , looking back , and seeing Madame de Bruhl following her , she
那里 , 然而 , 寻找 后退 , 和 看到 夫人 德 布鲁尔 下列的 她 , 她
[stɒpt] [ʃɔ:t] ,
stopped short ,
停止 短的 ,

然而，当她回头看到德布吕尔夫人跟在她身后时，她立刻停住了脚步。

[ænd; ənd] [dɑ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [glɑ:ns] [æt; ət][em 'i:] , ['mʌtə] , - [ænd; ənd] — [ðæt] ['leɪdi] ?
and darting a haughty glance at me , muttered , ' And — that lady ?
和 飞镖 一个 傲慢 瞥一眼 在 我 , 低声说道 , - 和 — 那 女士 ?

她傲慢地瞥了我一眼，低声说道：“还有——那位女士？”

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [sɜ:(r)] ? -
Are we to be shut up together , sir ? '
是 我们 到 是 关闭 向上 一起 , 先生 ? -

先生，我们要被关在一起吗？

- ['mædəmwə'zel] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [təʊn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ju:st] [hɜ:'self] ,
' Mademoiselle , ' I answered quickly in the low tone she had used herself ,
- 小姐 , - 我 回答 迅速地 在 这 低的 语气 她 有 用过的 她自己 ,

“小姐，”我用她自己也曾用过的低沉语气迅速回答道。

- [hæv; həv][ai]['evə(r)] [ɑ:skt] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɒnərəbl] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ?
' have I ever asked anything dishonourable of you ?
- 有 我 曾经 问 任何事物 不光彩的 的 你 ?

我曾要求过你做任何不光彩的事吗？

- [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
' She seemed by a slight movement of the head to answer in the negative .
- 她 似乎 经过 一个 轻微 移动 的 这 头 到 回答 在 这 消极的 .

她微微点头，似乎在否定地回答。

- [nɔ:(r)][du:; də][ai] [naʊ] , - [ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['ɜ:nɪstnəs] .
' Nor do I now , ' I replied with earnestness .
- 也不 做 我 现在 , - 我 回复 和 认真 .

“我现在也没有了，”我认真地回答道。

- [ai] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][keə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæz; həz] [risk] [greɪt] ['perəl][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ;
' I entrust to your care a lady who has risked great peril for US ;
- 我 委托 到 你的 关心 一个 女士 WHO 有 冒险 伟大的 危险 为了 我们 ;

“我将一位为我们冒着巨大危险的女士托付给你照顾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ai] [li:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and the rest I leave to you .
和 这 休息 我 离开 到 你 .

其余的就交给你了。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [em 'iː] [ˈveri] [ˈkiːnli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
' **She looked me very keenly in the face for a second , and then ,**
- 她 看起来 我 非常 敏锐地 在 这 脸 为了 一个 第二 , 和 然后 ,
她非常专注地盯着我的脸看了一秒钟, 然后,

[wɪˈðəʊt] [ˈɑːnsərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] , [ˈmædəm] [ænd; ənd] [fɑːnʃet] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt]
without answering , she passed on , Madame and Fanchette following her in that
没有 回答 , 她 通过了 在 , 夫人 和 范切特 下列的 她 在 那
[ˈɔːdə(r)] .
order .
命令 .

她没有回答, 便去世了, 夫人和范切特也相继去世。

[aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈsaɪmən] ;
I closed the door and turned to Simon ;
我 关闭 这 门 和 转向 到 西蒙 ;

我关上门, 转身看向西蒙;

[huː] [baɪ][maɪ][dəˈrek(jə)n][hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði] [ˈembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [səʊ][æz; əz]
who by my direction had blown the embers of the fire into a blaze so as
WHO 经过 我的 方向 有 吹 这 余烬 的 这 火 进入 一个 火焰 所以 作为
[tuː; tə] [ˈpɑːʃəli] [ɪˈluːmɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
to partially illumine the room ,
到 部分 照亮 这 房间 ,
他按照我的指示, 将火堆中的余烬吹成熊熊大火, 使房间部分被照亮。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] .
in which only he and I now remained .
在 哪个 仅有的 他 和 我 现在 剩余 .

现在, 房间里只剩下我和他了。

[ðə; ði] [læd] [siːmd] [əˈfreɪd][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [aɪ] ,
The lad seemed afraid to meet my eye ,
这 小伙子 似乎 害怕的 到 见面 我的 眼睛 ;

那小子似乎不敢与我对视。

[ænd; ənd] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈsɪstɪd] ,
and owing to the scene at which he had just assisted ,
和 欠款 到 这 场景 在 哪个 他 有 只是 协助 ,
并且由于他刚刚协助处理的那场事故,

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnslɔːt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [gruː] [iːtʃ] [ˈməʊmənt][mɔː(r)] [ˈfjʊəriəs] ,
or to the onslaught on the door , which grew each moment more furious ,
或者 到 这 猛攻 在 这 门 , 哪个 生长 每个 片刻 更多的 狂怒 ,
或者说, 是对大门的猛烈冲击, 这种冲击每时每刻都愈发猛烈。

[brɪˈtreɪd] [ˈgreɪtə(r)] [ˈrestləsnəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˈlertli] [əbˈzɜːvd] [ɪn][hɪm] .
betrayed greater restlessness than I had lately observed in him .
背叛 更大的 躁动不安 比 我 有 最近 观察到 在 他 .

他表现出的焦躁不安比我最近在他身上观察到的要强烈得多。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] , [haʊˈevə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] [ˈmædəmwəˈzel] ;
I did not doubt his fidelity , however , or his devotion to mademoiselle ;
我 做过 不是 怀疑 他的 忠诚 , 然而 , 或者 他的 虔诚 到 小姐 ;

但我从未怀疑过他的忠诚, 也从未怀疑过他对小姐的忠贞;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːdərs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] .
and the orders I had to give him were simple enough .
和 这 订单 我 有 到 给 他 是 简单的 足够的 .

我要给他下的命令很简单。

- [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də] , - [aɪ] [sed] , [maɪ][hænd] ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði][bɑːrɪz] .
' **This is what you have got to do** , ' **I said , my hand already on the bars** .
- 这 是 什 么 你 有 得 到 到 做 , - 我 说 , 我 的 手 已 经 在 这 酒 吧 .
“你必须这样做,”我说,手已经放在了栏杆上。

- [ðə; ði][l'məʊmənt][ai][ei 'em] [aʊt'saɪd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [dɔː(r)] .
' **The moment I am outside secure this door** .
- 这 片 刻 我 是 外 部 安 全 的 这 门 .
“我一到外面就把门锁好。”

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , ['əʊpən][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [megnən] .
After that , open to no one except Maignan .
后 那 , 打 开 到 不 一 除 了 迈 尼 昂 .
此后,除了迈尼昂之外,任何人都不被允许进入。

[wen] [hiː; hi] [ə'plaɪz] , [let] [hɪm][ɪn] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [em] . [diː]
When he applies , let him in with caution , and bid him , as he loves M . de
什 么 时 候 他 适 用 , 让 他 在 和 警 告 , 和 出 价 他 , 作 为 他 爱 M . 德
[ˈrɑːzni] ,
Rosny ,
罗 尼 ,
当他前来应聘时,谨慎地让他进来,并嘱咐他,因为他爱戴德罗尼先生,

[teɪk] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][kliə(r)] ,
take his men as soon as the coast is clear ,
拿 他 的 男 人 作 为 很 快 作 为 这 海 岸 是 清 除 ,
趁着安全,立刻带走他的人马。

[ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .
and guard the King of France to the castle .
和 警 卫 这 国 王 的 法 国 到 这 城 堡 .
并护送法国国王前往城堡。

[tʃɑːdʒ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][ˈweəri] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Charge him to be brave and wary , for his life will answer for the
收 费 他 到 是 勇 敢 的 和 警 惕 , 为 了 他 的 生 活 将 要 回 答 为 了 这
[kɪŋz] .
king's .
国 王 的 .
嘱咐他要勇敢谨慎,因为他的性命将决定国王的安危。

- [twɑɪs] [ai] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ;
' **Twice I repeated this** ;
- 两 次 我 重 复 这 ;
我重复了两遍;

[ðen] [ˈfɪrɪŋ] [lest][ðə; ði] [ˈprɒvəst] - [ˈmɑːʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [ə'plai] [ə; eɪ]
then fearing lest the Provost - Marshal should make good his word and apply a
然 后 害 怕 免 得 这 教 务 长 - 元 帅 应 该 制 作 好 的 他 的 单 词 和 申 请 一 个
[ræm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
ram to the door ,
内 存 到 这 门 ,
然后,他担心宪兵队长会说到做到,用撞锤撞开大门。

[ai] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][træp] .
I opened the trap .
我 打 开 这 陷 阱 .
我打开了陷阱。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈæŋɡrɪ] [ˈvɔɪsɪz] [heɪld] [maɪ] [ə'piərəns] ,
A dozen angry voices hailed my appearance ,
一 个 打 生 气 的 声 音 赞 誉 我 的 外 貌 ,
十几个愤怒的声音对我的出现表示欢迎,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm]
and this with so much violence and impatience that it was some time
和 这 和 所以 很多 暴力 和 不耐烦 那 它 曾是 一些 时间
[brɪfɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ;
before I could get a hearing ;
前 我 可以 得到 一个 听力 ;

而且整个过程充满了暴力和不耐烦，以至于过了好一阵子我才得到审理的机会；

[ðə; ði] [neɪv] ['θretnɪŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['ɪnstəntli] ['əʊpən] ,
the knaves threatening me if I would not instantly open ,
这 无赖 威胁 我 如果 我 会 不是 即刻 打开 ,
那些恶棍威胁我说，如果我不立刻开门，他们就会杀了我。

[ænd; ənd] [pər'sɪst] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [du:; də] [səʊ] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] .
and persisting that I should do so without more words .
和 持续 那 我 应该 做 所以 没有 更多的 字 .
他坚持认为我应该这样做，无需多言。

[ðeə(r)] ['li:də(r)] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ['kwaɪətɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns]
Their leader at length quieted them , but it was plain that his patience
他们的 领导者 在 长度 安静 他们 , 但 它 曾是 清楚的 那 他的 耐心
[tu:] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [aʊt] .
too was worn out .
也 曾是 磨损 出去 .

他们的首领最终让他们安静下来，但很明显，他的耐心也已经耗尽了。

- [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'rendə(r)] [ɔ:(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] ?
' Do you surrender or do you not ?
- 做 你 投降 或者 做 你 不是 ?
你投降还是不投降？

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
他说。

- [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bed] [ɔ:l] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ! -
' I am not going to stay out of my bed all night for you ! '
- 我 是 不是 去 到 停留 出去 的 我的 床 全部 夜晚 为了 你 ! -
“我不会为了你整晚不睡觉！ ”

- [aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ,
' I warn you , ' I answered ,
- 我 警告 你 , - 我 回答 ,
“我警告你,”我回答道。

- [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:də(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['kænsld] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ! -
' that the order you have there has been cancelled by the king ! '
- 那 这 命令 你 有 那里 有 到过 取消 经过 这 国王 ! -
“你们那里的命令已经被国王取消了！ ”

- [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['bɪznəs] , - [hi:; hi] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] ['hɑ:dɪli] .
' That is not my business , ' he rejoined hardily .
- 那 是 不是 我的 商业 , - 他 重新加入 几乎 .
“那不关我的事,”他强硬地回答道。

- [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,
' No , but it will be when the king sends for you to - morrow morning ,
- 不 , 但 它 将要 是 什么时候 这 国王 发送 为了 你 到 - 明天 早晨 ,
“不，但明天早上国王召见你的时候就会了。”

- [ai] [ri'tɔ:t] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [hi;; hi] [lʊkt] ['sʌmwʊt] [mu:vd] .
' **I retorted ; at which he looked somewhat moved** .
- 我 反驳 ; 在 哪个 他 看起来 有些 已搬 .

我反驳道；他听后似乎有些动容。

- [haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [sə'rendə(r)] [tu;; tə][ju;; jʊ][ɒn] [tu:] [kən'dɪ(ə)nɪz] , - [ai] [kən'tɪnju:d] ,
' **However , I will surrender to you on two conditions , I continued** ,
- 然而 , 我 将要 投降 到 你 在 二 状况 , - 我 持续 ,
“但是,我愿意向你投降,但有两个条件,”我继续说道。

['ki:nli] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] ['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fəʊləʊɪŋ] .
keenly observing the coarse faces of his following .
敏锐地 观察 这 粗 面孔 的 他的 下列的 .

他敏锐地观察着追随者们粗犷的面孔。

- [fɜ:st] , [ðæt] [ju;; jʊ][let][em 'i:] [ki:p] [maɪ][ɑ:mz] [ʌn'tɪl][wi;; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] ,
' **First , that you let me keep my arms until we reach the gate - house** ,
- 第一的 , 那 你 让 我 保持 我的 武器 直到 我们 抵达 这 门 - 房子 ,
“首先,请允许我保留武器直到我们到达门楼。”

[ai] ['ɡɪvɪŋ] [ju;; jʊ][maɪ][pə'rəʊl][tu;; tə] [kʌm] [wɪð] [ju;; jʊ]['kwaiətli] .
I giving you my parole to come with you quietly .
我 给予 你 我的 言语 到 来 和 你 悄悄 .

我允许你悄悄跟我走。

[ðæt] [ɪz]['nʌmbə(r)][wʌn] . -
That is number one . '
那 是 数字 一 . -

这是第一点。

- [wel] , - [ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑ:(ə)l] [sed] [mɔ:(r)] ['sɪvəli] , - [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tu;; tə] [ðæt] . -
' **Well , the Provost - Marshal said more civilly , I have no objection to that** . '
- 出色地 , - 这 教务长 - 元帅 说 更多的 文明地 , - 我 有 不 异议 到 那 . -
“嗯,”宪兵队长语气缓和了一些,“我对此没有异议。”

- ['sekəndli] , [ðæt] [ju;; jʊ][du;; də][nɒt] [ə'laʊ] [jɔ:(r); jə(r)][men][tu;; tə] [breɪk] ['ɪntu:] [maɪ] ['lɒdʒɪŋz] .
' **Secondly , that you do not allow your men to break into my lodgings** .
- 第二 , 那 你 做 不是 允许 你的 男人 到 休息 进入 我的 住宿 .

其次,你不得允许你的人闯入我的住处。

[ai] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ['kwaiətli] , [ænd; ənd][səʊ][æn; ən][end] .
I will come out quietly , and so an end .
我 将要 来 出去 悄悄 , 和 所以 一个 结尾 .

我会悄悄地出来,故事就此结束。

[jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:də(r)] [dʌz] [nɒt][də'rekt][ju;; jʊ][tu;; tə] [sæk] [maɪ] [gʊdz] . -
Your order does not direct you to sack my goods . '
- 你的 命令 做 不是 直接的 你 到 解雇 我的 商品 . -

你的命令并没有指示你把我的货物装袋。

- [tʌt] , [tʌt] !
' **Tut , tut !**
- 图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧！

- [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [ai] [wɒnt] , [ju;; jʊ][tu;; tə] [kʌm] [aʊt] .
' **he replied ; I want , you to come out** .
- 他 回复 ; - 我 想 , 你 到 来 出去 .

他回答说：“我希望你出来。”

[ai][du;; də][nɒt] [wɒnt] [tu;; tə][gəʊ][ɪn] . -
I do not want to go in . '
我 做 不是 想 到 去 在 . -

我不想进去。

- [ðen] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] , - [ai] [sed] .
' **Then draw your men back to the stairs , ' I said .**
- 然后 画 你的 男人 后退 到 这 楼梯 , - 我 说 .

“那就把你们的人带回楼梯那里,”我说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [tɜːmz] [wɪð] [em 'iː] , [ai] [wɪl] [ʌp'həʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
' **And if you keep terms with me , I will uphold you to - morrow ,**
- 和 如果 你 保持 条款 和 我 , 我 将要 坚持 你 到 - 明天 ,

“如果你遵守我的约定, 我明天也会保护你。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)] .
For your orders will certainly bring you into trouble .
为了 你的 订单 将要 当然 带来 你 进入 麻烦 .

你的这些命令一定会给你带来麻烦。

[em] . [diː] [rɛts] , [huː] [prə'kjʊəd] [aɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪz] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
M . de Retz , who procured it this morning , is away , you know .
M . 德 雷茨 , WHO 采购 它 这 早晨 , 是 离开 , 你 知道 .

你知道, 今天早上采购这件东西的德雷茨先生不在家。

[em] . [diː] - [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
M . de Villequier may be gone to - morrow .
M . 德 - 可能 是 已消失 到 - 明天 .

德 维勒基耶先生明天可能就走了。

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] , [em] . [diː] [ræmbɔː'je] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] !
But depend upon it , M . de Rambouillet will be here !
但 依赖 之上 它 , M . 德 朗布依埃 将要 是 这里 !

但请相信我, 朗布依埃先生一定会来!

- [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [wel] [taɪmd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
' **The remark was well timed and to the point .**
- 这 评论 曾是 出色地 定时 和 到 这 观点 .

这句话说得恰到好处, 切中要害。

[aɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ai][hæd; həd] [həʊpt] [aɪ 'tiː] [wʊd] .
It startled the man as much as I had hoped it would .
它 惊慌 这 男人 作为 很多 作为 我 有 希望 它 会 .

它确实像我预期的那样, 让那人大吃一惊。

[wɪ'dəʊt] ['reɪzɪŋ] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][men] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði]
Without raising any objection he ordered his men to fall back and guard the
[steəz] ;
stairs ;
楼梯 ;

他没有提出任何异议, 命令部下撤退并守住楼梯;

[ænd; ənd][ai][ɒn][maɪ][saɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
and I on my side began to undo the fastenings of the door .
和 我 在 我的 边 开始 到 撤销 这 紧固件 的 这 门 .

于是我开始解开门上的扣件。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [kən'kluːdɪd] , [haʊ'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] -
The matter was not to be so easily concluded , however ; for Bruhl's
这 事情 曾是 不是 到 是 所以 容易地 结束 , 然而 ; 为了 -
['rɑːskəl, 'ræ-] ,
rascals ,
无赖 ,

然而, 事情并没有那么容易结束; 对于布吕尔的那些恶棍来说,

[ɪn] [əˈbi:diəns] , [nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ə; ei] [saɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈli:də(r)] ,
in obedience , no doubt , to a sign given by their leader ,
在 服从 , 不 怀疑 , 到 一个 符号 给定 经过 他们的 领导者 ,
毫无疑问, 这是他们服从领袖发出的指令。

[hu:] [stʊd] [wɪð] [frɛˈnwa:] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] ;
who stood with Fresnoy on the upper flight of stairs , refused to withdraw ;
WHO 站立 和 弗雷斯诺 在 这 上 航班 的 楼梯 , 拒绝 到 提取 ;
与弗雷诺伊一起站在楼梯上层的那个人拒绝撤退;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈhʌsl] [ðə; ði] [ˈprɒvəst] - [ˈmɑ:rfəlz] [men] [wen] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [əuˈbei]
and even hustled the Provost - Marshal's men when the latter would have obeyed
和 甚至 匆忙 这 教务长 - 马歇尔的 男人 什么时候 这 后者 会 有 服从
[ðə; ði] [ˈɔ:də(r)] .
the order .
这 命令 .
甚至在宪兵队长的手下本应服从命令的情况下, 还催促他们赶紧离开。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] , [ɔ:lˈredi] [ˈhi:tɪd] [baɪ] [dɪˈleɪ] , [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sta:f] ,
The officer , already heated by delay , replied by laying about him with his staff ,
这 官 , 已经 加热 经过 延迟 , 回复 经过 躺下 关于 他 和 他的 职员 ,
那名军官因耽搁而怒火中烧, 竟用他的警棍将他按倒在地。

[ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈevri] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈveri] [ˈprɪti]
and in a twinkling there seemed to be every prospect of a very pretty
和 在 一个 闪烁 那里 似乎 到 是 每一个 前景 的 一个 非常 漂亮的
[ˈmeleɪ] ,
MELEE ,
近战 ,

转眼间, 一场精彩的混战似乎就要上演了。
[ðə; ði] [end][ɒv; əv] [wɪt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:ˈsi:] .
the end of which it was impossible to foresee .
这 结尾 的 哪个 它 曾是 不可能的 到 预见 .
其结局是无法预见的。

[rɪˈflektɪŋ] , [haʊˈevə(r)] ,
Reflecting , however ,
反思 , 然而 ,
然而, 反思一下,

[ðæt] [ɪf] - [men] [ˈraʊtɪd] [ðeə(r)] [əˈpəʊnənts] [ˈaʊə(r)] [pəˈzɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [wɜ:s] [ˈrɑ:ðə(r)]
that if Bruhl's men routed their opponents our position might be made worse rather
那 如果 - 男人 路由 他们的 对手 我们的 位置 可能 是 制成 更糟 相当
[ðæn; ðən] [ˈbetə(r)] ,
than better ,
比 更好的 ,
如果布吕尔的部队击溃了对手, 我们的处境可能会变得更糟而不是更好。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [ækt] [ɒn] [maɪ] [fɜ:st] [ˈɪmpʌls] ,
I did not act on my first impulse ,
我 做过 不是 行为 在 我的 第一的 冲动 ,
我没有按照第一反应行事。

[wɪt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [aʊt] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] .
which was to see the matter out where I was .
哪个 曾是 到 看 这 事情 出去 在哪里 我 曾是 .
我当时的目的是把这件事留在原地解决。

[ɪnˈsted] , [aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [ˌpəʔtju:nəti] [tu;; tə] [let] [maɪself] [aʊt] , [waɪl] [ˈsaɪmən] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)]
Instead , I seized the opportunity to let myself out , while Simon fastened the door
反而 , 我 查获 这 机会 到 让 我 出去 , 尽管 西蒙 系紧 这 门
[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈi:] .
behind me .
在后面 我 .

相反, 我抓住机会溜了出去, 而西蒙则在我身后把门关上了。

[ðə; ði] [ˈprɒvəst] - [ˈmɑ:(ə)] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜ:di] [dɪˈspju:t] [wɪð]
The Provost - Marshal was engaged at the moment in a wordy dispute with
这 教务长 - 元帅 曾是 已订婚的 在 这 片刻 在 一个 冗长 争议 和
[frɛˈnwa:] ;
Fresnoy ;
弗雷斯诺 ;

当时, 宪兵队长正与弗雷诺伊进行激烈的争论;

[hu:z] [ˈvɪlənəs] [ˈkaʊntənəns] , [skɑ:d] [baɪ] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [æt; ət]
whose villainous countenance , scarred by the wound which I had given him at
谁 邪恶的 面容 , 疤痕 经过 这 伤口 哪个 我 有 给定 他 在
- ,
Chize ,
- ,

他那张邪恶的脸上, 因我在千濂给他留下的伤疤而伤痕累累。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] , [lʊkt] [ɪts] [wɜ:st] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡ(ə)] [tɔ:tʃ] [wɪt]
and flushed with passion , looked its worst by the light of the single torch which
和 酩 和 热情 , 看起来 它是 最差 经过 这 光 的 这 单身的 火炬 哪个
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 .

情欲涌动, 在仅剩的一支火炬的照耀下, 显得额外狼狈。

[ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˈpætrənɪdʒ] ,
In one respect the villain had profited by his present patronage ,
在 一 尊重 这 恶棍 有 获利 经过 他的 展示 赞助 ,
从某种意义上说, 这个恶棍从他目前的庇护中获益了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [dekt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈtɔ:dri] [ˌmæɡˈnɪfɪsəns] .
for he was decked out in a style of tawdry magnificence .
为了 他 曾是 甲板 出去 在 一个 风格 的 庸俗的 壮丽 .
因为他身着一套俗艳华丽的服饰。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmɑ:k] [ðɪs] [əˈbaʊt] [dres] ,
But I have always remarked this about dress ,
但 我 有 总是 评论 这 关于 裙子 ,
但我一直以来都这样评价着装:

[ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ɪkˈstɪəriə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [əbˈskjʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
that while a shabby exterior does not entirely obscure a gentleman ,
那 尽管 一个 破旧 外部的 做 不是 完全 朦胧 一个 绅士 ,
虽然外表破旧并不能完全掩盖一位绅士的本质,

[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪz] [ˈpaʊələs] [tu;; tə] [ɡɪld] [ə; eɪ] [neɪv] .
the extreme of fashion is powerless to gild a knave .
这 极端 的 时尚 是 无力 到 镀金 一个 恶棍 .
时尚的极致也无法掩盖恶棍的本质。

[ˈsi:ɪŋ] [ˌem ˈi:] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑ:vəʊsts] [ˈelbəʊ] ,
Seeing me on a sudden at the Provost's elbow ,
看到 我 在 一个 突然 在 这 教务长的 弯头 ,
突然看到我站在教务长身边,

[hi:; hi][ri'kɔil, 'ri:kɔil] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [səʊ] ['lu:dɪkrəs] [ðæt] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]
he recoiled with a change of countenance so ludicrous that that officer was
他 反冲 和 一个 改变 的 面容 所以 荒谬 那 那 官 曾是
[hɪm'self] ['stɑ:tld] ,
himself startled ,
他自己 惊慌 ,

他猛地后退，脸色骤变，那滑稽的表情连那位军官都吓了一跳。

[ænd; ænd][ˈəʊnli] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɒn][maɪ][sə'lju:t, sɑ:'lu:te] [hɪm] ['sɪvəli] [ænd; ænd] [dɪkl'eəʊɪŋ] [maɪ'self]
and only held his ground on my saluting him civilly and declaring myself
和 仅有的 握住 他的 地面 在 我的 敬礼 他 文明地 和 声明 我
[hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)][aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɒk] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:tʃ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]
his prisoner I added a warning that he should look to the torch which remained
他的 囚犯 我 额外 一个 警告 那 他 应该 看 到 这 火炬 哪个 剩余
;
;
;
;

只有在我礼貌地向他敬礼并宣布自己是他的俘虏后，他才坚持立场。我还警告他要留意那剩下的火炬；

['si:ɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [feɪld] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [θrəʊt] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]
seeing that if it failed we were both like to have our throats cut in the
看到 那 如果 它 失败的 我们 是 两个都 喜欢 到 有 我们的 喉咙 切 在 这
[kən'fju:ʒn] .
confusion .
困惑 .

考虑到如果失败，我们俩都可能在混乱中被割喉。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] ['prɒmptli] , [ænd; ænd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][lɪŋk] - [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [prɪ'peəd]
He took the hint promptly , and calling the link - man to his side prepared
他 采取 这 暗示 及时 , 和 呼叫 这 关联 - 男人 到 他的 边 准备
[tu:; tə] [dɪ'send] ,
to descend ,
到 下降 ,

他很快领会了其中的暗示，叫来联络员准备下山。

['bɪdɪŋ] [frɛ'hwa:] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][men] , [hu:] [rɪ'meɪnd] [klʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
bidding Fresnoy and his men , who remained clumped at the head of the
投标 弗雷斯诺 和 他的 男人 , WHO 剩余 成簇的 在 这 头 的 这
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

向仍然挤在楼梯顶端的弗雷诺伊和他的手下们告别，

[meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [wɪ'dəʊt] [ə'du:] .
make way for us without ado .
制作 方式 为了 我们 没有 阿多 .

立刻给我们让路。

[ðeɪ] [si:md] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ˈaʊə(r)] ['pæsaɪdʒ] , [ænd; ænd] [rɪ'plai] [tu:; tə]
They seemed much inclined , however , to dispute our passage , and replying to
他们 似乎 很多 倾斜 , 然而 , 到 争议 我们的 通道 , 和 回复 到
[hɪz; ɪz] [ɪn'vektɪv] [wɪð] [rʌf] [tɔ:nt, tɑ:nt] ,
his invectives with rough taunts ,
他的 谩骂 和 粗糙的 嘲讽 ,

然而，他们似乎很想反驳我们的请求，并用粗鲁的嘲讽回应他的谩骂。

[dɪ'spleɪd] [səʊ] ['hɒstail] [ə; eɪ] [dɪ'mi:nə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒvəst] ,
displayed so hostile a demeanour that the Provost ,
显示 所以 敌对的 一个 风度 那 这 教务长 ,

他表现出如此敌对的态度，以至于教务长

[bɪ'twi:n] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [bru:l] ,
between regard for his own importance and respect for Bruhl ,
之间 看待 为了 他的 自己的 重要性 和 尊重 为了 布鲁尔 ,
在既重视自身重要性又尊重布吕尔之间,

[ə'priəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][məʊmənt][æt; ət][ə; ei] [ləs] [wɒt] [tu;; tə][du;; də] ;
appeared for a moment at a loss what to do ;
出现 为了 一个 片刻 在 一个 损失 什么 到 做 ;
他一时不知所措;

[ænd; ənd] [si:md] [rɑ:ðə(r)] [rɪ'li:vɪd] [ðæn; ðən] [ə'nɔɪd] [wen] [ai] [begd] [li:v] [tu;; tə] [sei] [ə; ei] [wɜ:d]
and seemed rather relieved than annoyed when I begged leave to say a word
和 似乎 相当 松了口气 比 恼怒 什么时候 我 乞求 离开 到 说 一个 单词
[tu;; tə][em] . [di:] [bru:l] .
to M . de Bruhl .
到 M . 德 布鲁尔 .
当我请求允许与德布留尔先生说几句话时，他似乎感到如释重负，而不是恼怒。

- [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [tu;; tə] ['ri:z(ə)n] , - [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] ['testɪli] , - [spi:k] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪl]
' **If you can bring his men to reason , ' he replied testily , ' speak your fill**
- 如果 你 能 带来 他的 男人 到 原因 , - 他 回复 暴躁地 , - 说话 你的 充满
[tu;; tə][hɪm] !
to him !
到 他 !
“如果你能让他的人讲道理,”他恼怒地回答说, “那就尽管跟他说吧! ”

- ['stepɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌpə(r)] [flaɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [bru:l] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
' **Stepping to the foot of the upper flight , on which Bruhl retained his position** ,
- 步进 到 这 脚 的 这 上 航班 , 在 哪个 布鲁尔 保留 他的 位置 ,
“走到上层平台底部, 布吕尔仍然站在那里。”

[ai] [sə'lu:tɪd] [hɪm] ['fɔ:məli] .
I saluted him formally .
我 敬礼 他 正式地 .
我向他行了正式的敬礼。

[hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [maɪ] ['gri:tɪŋ] [wɪð] [ə; ei] ['sɜ:li] , ['wɒtʃfl] [lʊk] ['əʊnli] ,
He returned my greeting with a surly , watchful look only ,
他 返回 我的 问候 和 一个 粗鲁 , 警惕 看 仅有的 ,
他只是冷漠地、警惕地看了我一眼, 回应了我的问候。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [mɔ:(r)] ['taɪtli] [raʊnd] [hɪm] [ə'fektɪd] [tu;; tə] [geɪz] [daʊn] [æt; ət][em 'i:]
and drawing his cloak more tightly round him affected to gaze down at me
和 绘画 他的 披风 更多的 紧紧 圆形的 他 做作的 到 目光 向下 在 我
[wɪð] [dis'deɪn] ;
with disdain ;
和 蔑视 ;
他把斗篷裹得更紧, 装出一副轻蔑地俯视我的模样;

[wɪtʃ] [ɪl] [kən'si:ld] , [haʊ'evə(r)] , [bəʊθ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [hi;; hi] [felt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]
which ill concealed , however , both the triumph he felt and the hopes of
哪个 患病的 暗 , 然而 , 两个都 这 胜利 他 毛毡 和 这 希望 的
['vendʒəns] [hi;; hi] [entə'teɪnd] .
vengeance he entertained .
复仇 他 娱乐 .
然而, 这却未能很好地掩饰他内心的胜利感和复仇的希望。

[ai][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [lɜ:n] ['weðə(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [trækt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hɪðə(r)] ,
I was especially anxious to learn whether he had tracked his wife hither ,
我 曾是 尤其 焦虑的 到 学习 无论 他 有 已追踪 他的 妻子 这里 ,
我尤其想知道他是否一路追踪妻子来到这里。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz] ['miəli] [hiə(r)][ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ski:m] [ə'genst] [em 'i:] , [ænd; ənd]
or was merely here in pursuance of his general schemes against me , and
或者 曾是 仅仅 这里 在 追究 的 他的 一般的 方案 反对 我 , 和
[tu;; tə] [ðɪs] [end] .
to this end .
到 这 结尾 .

或者他来到这里只是为了实施针对我的总体计划，并达到这个目的。

[ai] [ɑ:skt] [him] [wið] [æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪrəni][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [tu;; tə] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][tu;; tə]
I asked him with as much irony as I could compass to what I was to
我 问 他 和 作为 很多 讽刺 作为 我 可以 罗盘 到 什么 我 曾是 到
[ə'tribju:t; 'ætrɪbju:t][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
attribute his presence .
属性 他的 在场 .

我尽可能用讽刺的语气问他，我该如何解释他的出现。

- [ai][ei 'em] [ə'freɪd] [ai] ['kænɒt] [steɪ] [tu;; tə]['ɒfə(r)][ju;; jʊ] [hɒspɪ'tæləti] , - [ai] [kən'tɪnju:d] ;
' I am afraid I cannot stay to offer you hospitality , ' I continued ;
- 我 是 害怕的 我 不能 停留 到 提供 你 热情好客 , - 我 持续 ;
“恐怕我不能留下来款待你们了，”我继续说道；

- [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [em] . - [tu;; tə] [θæŋk] ! -
' but for that you have only your friend M . Villequier to thank ! '
- 但 为了 那 你 有 仅有的 你的 朋友 M . - 到 感谢 ! -
“但这件事你只能感谢你的朋友维勒基耶先生！ ”

- [ai][ei 'em] ['grentli] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ju;; jʊ] , - [hi;; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wið] [ə; ei] ['devəliʃ] [smaɪl] ,
' I am greatly obliged to you , ' he answered with a devilish smile ,
- 我 是 非常 有义务 到 你 , - 他 回答 和 一个 恶魔般的 微笑 ,
“我非常感谢你，”他带着一丝邪魅的笑容回答道。

- [bʌt; bət][du;; də] [nɒt] [let] [ðæt] [ə'fekt] [ju;; jʊ] .
' but do not let that affect you .
- 但 做 不是 让 那 影响 你 .
“但不要让这件事影响到你。

[wen] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [ai] [prə'pəʊz] [tu;; tə][help] [maɪ'self] , [maɪ] [frend] , [tu;; tə] [wɒt'evə(r)] [teɪks] [maɪ]
When you are gone I propose to help myself , my friend , to whatever takes my
什么时候 你 是 已消失 我 提出 到 帮助 我 , 我的 朋友 , 到 任何 需要 我的
[teɪst] . -
taste . '
品尝 . -
“你走了之后，我的朋友，我打算随心所欲，想吃什么就吃什么。

- [du;; də][ju;; jʊ] ?
' Do you ?
- 做 你 ?
“你？

- [ai] [ri'tɔ:t] ['ku:li] — [nɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [θret] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlənəs]
' I retorted coolly — not that I was unaffected by the threat and the villainous
- 我 反驳 冷静地 — 不是 那 我 曾是 不受影响 经过 这 威胁 和 这 邪恶的
[hint] [wɪtʃ] [ʌndəleɪ] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
hint which underlay the words ,
暗示 哪个 衬垫 这 字 ,
“我冷静地反驳道——并非我没有受到话语中威胁和邪恶暗示的影响，

[bʌt; bət] [ðæt] , ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [ai][wɒz; wəz] ['redi] [wið] [maɪ]['ɑ:nsə(r)] .
but that , fully expecting them , I was ready with my answer .
但 那 , 完全 期待 他们 , 我 曾是 准备好 和 我的 回答 .
“但我早有预料，已经准备好了答案。

- [wiː; wi] [wɪ] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
' **We will see about that** .
- 我们 将要 看 关于 那 .

“我们会考虑这个问题。”

- [ænd; ɐnd][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [ˈfɪŋɡəz] [tuː; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ɐnd] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈʃrɪli] ,
' **And therewith I raised my fingers to my lips , and , whistling shrilly ,**
- 和 由此 我 提高 我的 手指 到 我的 嘴唇 , 和 , 吹口哨 尖锐地 ,
[kraɪd] - [megnən] ! [megnən] !
cried ' Maignan ! Maignan !
哭 - 迈尼昂 ! 迈尼昂 !

于是我举起手指放在嘴唇上，尖声吹着口哨，喊道：“迈尼昂！迈尼昂！”

- [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] .
' **in a clear voice** .
- 在 一个 清除 嗓音 .

“用清晰的声音。”

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kraɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,
I had no need to cry the name a third time ,
我 有 不 需要 到 哭 这 姓名 一个 第三 时间 ,
我完全没有必要第三次哭喊那个名字。

[fɔː(r); fə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈprɒvəst] - [ˈmɑːʃ(ə)] [kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ðæ; ðən] [stɑːt] [æt; ət] [ðɪs]
for before the Provost - Marshal could do more than start at this
为了 前 这 教务长 - 元帅 可以 做 更多的 比 开始 在 这
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈækʃ(ə)n] ,
unexpected action ,
意外 行动 ,

还没等宪兵队长采取更多行动，就被这突如其来的举动吓了一跳。

[ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [əˈbʌv] [juːˈes] [ræŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈhevi] [tred] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [kɔːld] ,
the landing above us rang under a heavy tread , and the man I called ,
这 降落 多于 我们 响铃 在下面 一个 重的 踏 , 和 这 男人 我 称为 ,
我们头顶的停机坪传来沉重的脚步声，我叫来的那个人，

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ðɪ] [steəz] [ˈswɪftli] , [əˈprɪəd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɪˈðɪn] [ɑːrmz][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][em] . [diː]
descending the stairs swiftly , appeared on a sudden within arm's length of M . de
下降 这 楼梯 迅速地 , 出现 在 一个 突然 之内 武器 长度 的 M . 德
[bruːl] ;
Bruhl ;
布鲁尔 ;

他迅速走下楼梯，突然出现在德布留尔先生的触手可及之处；

[huː] , [ˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [æ; ɐn] [əʊθ] , [sɔː] [hɪm] , [ænd; ɐnd] [ɪnˈvɒləntreɪli] [riˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl] .
who , turning with an oath , saw him , and involuntarily recoiled .
WHO , 转弯 和 一个 誓言 , 锯 他 , 和 不由自主 反冲 .

她转过身，一边咒骂一边看见了他，不由自主地向后退缩了。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] - [ˈhɑːdi] [ænd; ɐnd] [ˈkɒnfɪdənt] [ˈbeərɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə]
At all times Maignan's hardy and confident bearing was of a kind to
在 全部 时代 - 耐寒的 和 自信的 轴承 曾是 的 一个 种类 到
[ɪmˈpres] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] ;
impress the strong ;
令人印象深刻 这 强的 ;

迈尼昂始终保持着坚韧自信的姿态，这足以给强者留下深刻印象；

[bʌt; bæt][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈædɪd] [dæʃ] [ɒv; əv] [ˈrekləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)]
but on this occasion there was an added dash of recklessness in his manner
但 在 这 场合 那里 曾是 一个 额外 短跑 的 鲁莽 在 他的 方式
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [spek'tetər] .
which was not without its effect on the spectators .
哪个 曾是 不是 没有 它是 影响 在 这 观众 .
但这一次，他的行为举止中又增添了一丝鲁莽，这给旁观者带来了不小的影响。

[æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈdɑːkli] [ˈəʊvə(r)] - [hed] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔɪd] [ˈkeələsli]
As he stood there smiling darkly over Bruhl's head , while his hand toyed carelessly
作为 他 站立 那里 微笑 黑暗 超过 - 头 , 尽管 他的 手 玩弄 粗心大意
[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈdægə(r)] ,
with his dagger ,
和 他的 匕首 ,
他站在那里，居高临下地俯视着布吕尔，脸上带着阴险的笑容，同时他的手漫不经心地把玩着匕首。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒn] [ˈrʌdɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːli] [ˈfɪɡə(r)] ,
and the torch shone ruddily on his burly figure ,
和 这 火炬 闪耀 红润地 在 他的 魁梧的 数字 ,
火炬的光芒在他魁梧的身躯上泛着红晕。

[hi; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈklɪəli] [æn; ən][æn'tæɡənɪst][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðæt] , [hæd; həd][ai] [sɔːt] [θruː]
he was so clearly an antagonist in a thousand that , had I sought through
他 曾是 所以 清楚地 一个 反派 在 一个 千 那 , 有 我 寻求 通过
[blʊəː] ,
Blois ,
布卢瓦 ,
他显然是千百个反派中的反派，即便我通过布卢瓦寻找，

[ai] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [sæŋ] - [frɔɪd] .
I might not have found his fellow for strength and SANG - FROID .
我 可能 不是 有 成立 他的 同伴 为了 力量 和 唱 - 冷 .
我可能找不到像他这样强壮且冷静的人了。

[hi; hi][let][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [rəʊv][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [bʌt; bæt] [tʊk] [hiːd] [ɒv; əv][em 'iː]
He let his black eyes rove from one to the other , but took heed of me
他 让 他的 黑色的 眼睛 漫游 从 一 到 这 其他 , 但 采取 注意 的 我
[əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,
他那双黑眼睛在两人之间来回扫视，但只注意到我。

[sə'ljuːt, sɑː'luːte] [em 'iː] [wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgæskən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]
saluting me with effusion and a touch of the Gascon which was in
敬礼 我 和 渗出液 和 一个 触碰 的 这 加斯科涅 哪个 曾是 在
[pleɪs] [hɪə(r)] , [ɪf] [ˈevə(r)] .
place here , if ever .
地方 这里 , 如果 曾经 .
他们热情地向我致意，还带着一丝加斯科涅口音，如果说这里曾经有过加斯科涅口音的话。

[ai] [njuː] [haʊ] [em] . [diː] [ˈrɒzni] [delt] [wɪð] [hɪm] ,
I knew how M . de Rosny dealt with him ,
我 知道 如何 M . 德 罗尼 已处理 和 他 ,
我知道德罗尼先生是如何对待他的，
[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
and followed the pattern as far as I could .
和 随后 这 图案 作为 远的 作为 我 可以 .
我尽可能地遵循了这种模式。

- [megnən] ！
' **Maignan** ！
- 迈尼昂 ！

'Maignan！

- [ai] [sed] ['kɜ:tli] ， - [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [els'weə(r)] ．
' **I said curtly** , ' **I have taken a lodging for to - night elsewhere** ．
- 我 说 简短地 ， - 我 有 已采取 一个 住宿 为了 到 - 夜晚 别处 ．

我简短地说：“我今晚在别处找了个住处。”

[ðen] [ai][eɪ 'em] [gɒn] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)][men] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðɪs] [dɔ:(r)] ．
Then I am gone you will call out your men and watch this door ．
然后 我 是 已消失 你 将要 称呼 出去 你的 男人 和 手表 这 门 ．

我走后，你们就派人守住这扇门。

[ɪf] ['eniwʌn] [traɪz] [tu:; tə] [fɔ:s] [æn; ən] ['entrəns] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] ． -
If anyone tries to force an entrance you will do your duty ． '
如果 任何人 尝试 到 力量 一个 入口 你 将要 做 你的 责任 ． -

如果有人试图强行闯入，你将履行你的职责。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:] [dʌn] ， - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ．
' **You may consider it done** , ' **he replied** ．
- 你 可能 考虑 它 完毕 ， - 他 回复 ．

“你可以认为这件事已经办妥了，”他回答道。

- ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][bi:; bi][em] ． [di:] [bru:l] [hɪə(r)] ， - [ai] [kən'tɪnju:d] ．
' **Even if the person be M . de Bruhl here** , ' **I continued** ．
- 甚至 如果 这 人 是 M ． 德 布鲁尔 这里 ， - 我 持续 ．

“即使这个人是德布留尔先生，”我继续说道。

- [prɪ'saɪsli] ． -
' **Precisely** ． '
- 恰恰 ． -

'恰恰。'

- [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [gɑ:d] ， - [ai] [went] [ɒn] ，
' **You will remain on guard** , ' **I went on** ,
- 你 将要 保持 在 警卫 ， - 我 去 在 ，

“你们要继续保持警惕，”我继续说道。

- [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪf] [em] ． [di:] [bru:l] [rɪ'meɪnz] [hɪə(r)] ；
' **until to - morrow morning if M . de Bruhl remains here** ；
- 直到 到 - 明天 早晨 如果 M ． 德 布鲁尔 遗迹 这里 ；

“如果德布留尔先生明天早上还在这里，那就到时候再说吧。”

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [li:vz] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɜ:sənz] [ɪn'saɪd] ，
but whenever he leaves you will take your orders from the persons inside ，
但 每当 他 树叶 你 将要 拿 你的 订单 从 这 人 里面 ，
[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ɪm'plɪsɪtli] ． -
and follow them implicitly ． '
和 跟随 他们 隐式地 ． -

但每当他离开后，你们就要听从里面那些人的命令，并绝对服从。

- [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsɪz] [maɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [i:zi] ， - [hi:; hi] [ɑ:n sə(r)d] ， [hændlɪŋ] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] ．
' **Your Excellency's mind may be easy** , ' **he answered** , **handling his dagger** ．
- 你的 卓越的 头脑 可能 是 简单的 ， - 他 回答 ， 处理 他的 匕首 ．

“阁下心想事成吧，”他一边说着，一边把玩着手中的匕首。

[dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] ， [ai] [tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][em] ． [di:] [bru:l] ，
Dismissing him with a nod , **I turned with a smile to M . de Bruhl** ，
解雇 他 和 一个 点头 ， 我 转向 和 一个 微笑 到 M ． 德 布鲁尔 ，

我点点头示意他离开，然后笑着转向德布留尔先生。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [bɪ'twi:n] [reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃek] [ænd; ənd] [ˈjægrɪn] [æt; ət][ðə; ði]
and saw that between rage at this unexpected check and chagrin at the
和 锯 那 之间 愤怒 在 这 意外 查看 和 懊恼 在 这
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
insult put upon him ,
侮辱 放 之上 他 ,
他看到, 自己既对这突如其来的盘查感到愤怒, 又对所受的侮辱感到懊恼,

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] .
his discomfiture was as complete as I could wish .
他的 沮丧 曾是 作为 完全的 作为 我 可以 希望 .
他的窘迫程度正是我所希望的。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [frɛ'nwɑ:] , [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] ['sɪəriəsli] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [dɪ'spju:t] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] ,
As for Fresnoy , if he had seriously intended to dispute our passage ,
作为 为了 弗雷斯诺 , 如果 他 有 严重地 故意的 到 争议 我们的 通道 ,
至于弗雷诺, 如果他真的打算质疑我们的通行权,

[hi;; hi][wɒz; wəz][nəʊ][bŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] .
he was no longer in the mood for the attempt .
他 曾是 不 更长 在 这 情绪 为了 这 试图 .
他已经没有心情再尝试了。

[jet] [aɪ][dɪd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [ɒf] [wɪ'ðəʊt] [wʌn][mɔ:(r)] [prɪk] .
Yet I did not let his master off without one more prick .
然而 我 做过 不是 让 他的 掌握 离开 没有 一 更多的 刺 .
但我并没有就此罢休, 又狠狠地捅了他一刀。

- [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['set(ə)ld] , [em] . [di:] [bru:l] , - [aɪ] [sed] ['plezntli] , - [aɪ] [meɪ] [bɪd][ju;; jʊ] [gʊd] ['i:vnɪŋ] .
' That being settled , M . de Bruhl , ' I said pleasantly , ' I may bid you good evening .
- 那 存在 定居 , M . 德 布鲁尔 , - 我 说 愉快 , - 我 可能 出价 你 好的 晚上 .
“既然这件事已经解决了, 德布吕尔先生,”我愉快地说, “我可以向您道晚安了。”

[ju;; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] ['ɒnə(r)] [em 'i:][æt; ət] - [tə'mɒrəʊ] .
You will doubtless honour me at Chaverny tomorrow .
你 将要 毫无疑问 荣誉 我 在 - 明天 .
明天在沙韦尔尼, 您一定会给予我荣誉。

[bʌt; bət][wi;; wi] [wɪl] [fɜ:st] [let] [megnən] [lʊk] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] !
But we will first let Maignan look under the bridge !
但 我们 将要 第一的 让 迈尼昂 看 在下面 这 桥 !
但我们先让迈尼昂看看桥底下!

- ['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'vi:'aɪ] .
' CHAPTER XXVI .
- 章 26 .
第二十六章

[ˌmedi'teɪʃənz] .
MEDITATIONS .
冥想 .
冥想。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [rɪ'spekt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [em] . [di:] [bru:l] ,
Either the small respect I had paid M . de Bruhl ,
任何一个 这 小的 尊重 我 有 有薪酬的 M . 德 布鲁尔 ,
要么是我之前对德布吕尔先生那点微不足道的尊重,

[ɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ai][hæd; həd][let] [fɔ:l] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [dɪsə'piərəns] [ɒv; əv][em] .
or the words I had let fall respecting the possible disappearance of M .
或者 这 字 我 有 让 落下 尊重 这 可能的 消失 的 M .

Villequier ,
 ,

或者我曾对维勒基耶先生可能失踪一事说过的话，

[hæd; həd][hæd; həd][səʊ]['ædmərəb(ə)l][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑ:rʃəlz] [maɪnd] [ðæt]
had had so admirable an effect on the Provost - Marshal's mind that
有 有 所以 令人钦佩的 一个 影响 在 这 教务长 - 马歇尔 的 头脑 那
[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
from the moment of leaving my lodgings he treated me with the utmost
从 这 片刻 的 离开 我的 住宿 他 治疗 我 和 这 极致
[sə'vɪləti] ;
civility ;
礼貌 ;

这给宪兵队长留下了非常深刻的印象，从我离开住处起，他就对我彬彬有礼；

[pə'mɪtɪŋ] [em 'i:]['i:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] [sɔ:d] ,
permitting me even to retain my sword ,
允许 我 甚至 到 保持 我的 剑 ,
甚至允许我保留我的剑，

[ænd; ənd] [ə'saɪnɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑ:tmənts]
and assigning me a sleeping - place for the night in his own apartments
和 分配 我 一个 睡眠 - 地方 为了 这 夜晚 在 他的 自己的 公寓
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] .
at the gate - house .
在 这 门 - 房子 .

他安排我在门房的公寓里过夜。

[leɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [pə'lɑɪtnəs] [tu:; tə] [pɑ:s]
Late as it was , I could not allow so much politeness to pass
晚的 作为 它 曾是 , 我 可以 不是 允许 所以 很多 礼貌 到 经过
[ʌnək'nɒlɪdʒd] .
unacknowledged .
未被承认 .

虽然时间已经很晚了，但我不能让如此周到的礼貌被忽视。

[aɪ] [begd] [li:v] , [ðəəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [græ'tju:əti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,
I begged leave , therefore , to distribute a small gratuity among his attendants ,
我 乞求 离开 , 所以 , 到 分发 一个 小的 小费 之中 他的 服务员 ,
因此，我请求允许我给他的侍从们分发一些小费。

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪm][tu:; tə][du:; də][em 'i:][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn]
and requested him to do me the honour of drinking a bottle of wine
和 请求 他 到 做 我 这 荣誉 的 喝 一个 瓶子 的 葡萄酒
[wɪð] [em 'i:] .
with me .
和 我 .

并请求他赏光陪我喝一瓶葡萄酒。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['spi:dəli] [prə'kjʊəd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spens] [æz; əz][ɪz]['ju:zuəl][ɪn] [ði:z] ['pleɪsɪz] ,
This being speedily procured , at such an expense as is usual in these places ,
这 存在 迅速地 采购 , 在 这样的 一个 费用 作为 是 通常 在 这些 地方 ,
此事迅速得以获得，费用也与这些地方的惯例相符。

[weə(r)] [ˈprɪznər] [peɪ] , [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn] [pɜːs] [ɔː(r)][ˈpɜːs(ə)n]
where prisoners pay , according as they are rich or poor , in purse or person
在哪里 囚犯 支付 , 根据 作为 他们 是 富有的 或者 贫穷的 , 在 钱包 或者 人
,
:
,

囚犯根据贫富程度，用钱包或现金支付费用。

[kept] [ˌjuː ˈes] [ˈsɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
kept us sitting for an hour ,
保留 我们 坐着 为了 一个 小时 ,

让我们坐了一个小时，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sent] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈpælɪts] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
and finally sent us to our pallets perfectly satisfied with one another .
和 最后 发送 我们 到 我们的 托盘 完美 使满意 和 一 其他 .

最后，他们让我们各自回到自己的托盘上，彼此都非常满意。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [wʌn][ˈmætə(r)] ,
The events of the day , however , and particularly one matter ,
这 活动 的 这 天 , 然而 , 和 特别 一 事情 ,

然而，当天发生的事件，尤其是其中一件事情，

[ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [dwelt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
on which I have not dwelt at length ,
在 哪个 我 有 不是 居住 在 长度 ,

对此我并未详述，

[pruːvd] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəl] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈsliːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
proved as effectual to prevent my sleeping as if I had been placed in the
已证实 作为 有效的 到 防止 我的 睡眠 作为 如果 我 有 到过 放置 在 这

[ˈdæmpɪst] [sel] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .
dampest cell below the castle .
最潮湿 细胞 以下 这 城堡 .

事实证明，这种做法与把我关进城堡下最潮湿的牢房一样，都无法让我入睡。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][taɪm][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
So much had been crowded into a time so short that it seemed as if I
所以 很多 有 到过 挤 进入 一个 时间 所以 短的 那 它 似乎 作为 如果 我

[hæd; həd][hæd; həd][ʌnˈtɪl] [naʊ] [nəʊ] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈwɪðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
had had until now no opportunity of considering whither I was being
有 有 直到 现在 不 机会 的 考虑 往哪里去 我 曾是 存在

[ˈhʌrɪd] ,
hurried ,
慌忙 ,

在如此短暂的时间里，发生了太多事情，以至于直到现在我似乎都没有机会思考我究竟被匆匆带往何处。

[ɔː(r)] [wɒt] [ˈfɔːtʃuːn] [əˈweɪtɪd] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtɜːmɔɪl] .
or what fortune awaited me at the end of this turmoil .
或者 什么 财富 等待中 我 在 这 结尾 的 这 动荡 .

或者，在这场动荡之后，等待我的会有怎样的命运。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][em] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
From the first appearance of M . d'Agen in the morning ,
从 这 第一的 外貌 的 M . - 在 这 早晨 ,

从达让先生早上第一次出现开始，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈstɑːtlɪŋ] [ŋjuːz] [ðæt][ðə; ði] [ˈprɒvəst] - [ˈmaːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
with the startling news that the Provost - Marshal was seeking me ,
和 这 令人震惊 消息 那 这 教务长 - 元帅 曾是 寻求 我 ,

伴随着宪兵队长要找我的惊人消息，

[tuː; tə][maɪ][ˈfaɪn(ə)] [səˈrendə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wið] [bruːl] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
to my final surrender and encounter with Bruhl on the stairs ,
到 我的 最终的 投降 和 遇到 和 布鲁尔 在 这 楼梯 ,
直到我最终投降, 在楼梯上与布吕尔相遇。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt][səʊ] [ˈswɪftli] [ðæt][ai][hæd; həd] [ˈskeəsli] [hæd; həd] [taɪm]
the chain of events had run out so swiftly that I had scarcely had time
这 链 的 活动 有 跑步 出去 所以 迅速地 那 我 有 几乎 有 时间
[æt; ət] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpɪəriəd][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [ai] [stʊd] ,
at any particular period to consider how I stood ,
在 任何 特别的 时期 到 考虑 如何 我 站立 ,
事情发生得太快了, 以至于我几乎没有时间去思考自己的处境。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fʊl] [ˈɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [tʃek] [ɔː(r)] [ˈvɪktəri] .
or the full import of the latest check or victory .
或者 这 满的 进口 的 这 最新的 查看 或者 胜利 .
或者说, 最新支票或胜利的全部意义。

[naʊ] [ðæt][ai][hæd; həd] [ˈleɪzə(r)] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ðə; ði] [deɪ] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ɪts]
Now that I had leisure I lived the day over again , and , recalling its
现在 那 我 有 闲暇 我 居住地 这 天 超过 再次 , 和 , 回忆 它是
[ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
dangers and disappointments ,
危险 和 失望 ,
现在我有了空闲时间, 我便把那一天重新经历了一遍, 回想起其中的危险和失望,

[felt] [ˈθæŋkflɪ] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [endɪd] [səʊ] [ˈfeəli] .
felt thankful that all had ended so fairly .
毛毡 感恩 那 全部 有 结束 所以 相当 .
很庆幸事情最终得到了如此公平的解决。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [megnən] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [bruːl]
I had the most perfect confidence in Maignan , and did not doubt that Bruhl
我 有 这 最多 完美的 信心 在 迈尼昂 , 和 做过 不是 怀疑 那 布鲁尔
[wʊd] [suːn] [ˈwɪəri] ,
would soon weary ,
会 很快 厌倦 ,
我对迈尼昂充满信心, 毫不怀疑布吕尔很快就会感到厌倦。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɔːlˈredi] [ˈwɪəriɪd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒfɪtləs] [sɪːdʒ] .
if he had not already wearied , of a profitless siege .
如果 他 有 不是 已经 疲惫 , 的 一个 无利可图 围城 .
如果他还没有厌倦这场毫无益处的围攻的话。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][æt; ət][məʊst] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˈmɪdnɑɪt] — [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd]
In an hour at most — and it was not yet midnight — the king would
在 一个 小时 在 最多 — 和 它 曾是 不是 然而 午夜 — 这 国王 会
[biː; bi] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ;
be free to go home ;
是 自由的 到 去 家 ;
最多一个小时候——现在还不到午夜——国王就可以回家了;

[ænd; ənd] [wið] [ðæt] [wʊd] [end] , [æz; əz][faː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] ,
and with that would end , as far as he was concerned ,
和 和 那 会 结尾 , 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 ,
在他看来, 事情到此就结束了。

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wið] [wɪtʃ] [em] . [diː] [ˈrɒzni] [hæd; həd] [ˈbʌnəd] [emˈiː] .
the mission with which M . de Rosny had honoured me .
这 使命 和 哪个 M . 德 罗尼 有 荣幸 我 .
德罗尼先生赋予我的这项任务, 令我倍感荣幸。

[ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [wʊd]
The task of communicating his Majesty's decision to the King of Navarre would
这 任务 的 沟通 他的 陛下的 决定 到 这 国王 的 纳瓦拉 会
['daʊtləs] [bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][em] . [di:] [ræmbʊ'je] ,
doubtless be entrusted to M . de Rambouillet ,
毫无疑问 是 受托 到 M . 德 朗布依埃 ,
将陛下的决定传达给纳瓦拉国王的任务无疑会委托给朗布依埃先生。

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [pə'zi](ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ;
or some person of similar position and influence ;
或者 一些 人 的 相似的 位置 和 影响 ;
或具有类似地位和影响力的人;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hændz] [wʊd] [rest][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:ti]
and in the same hands would rest the honour and responsibility of the treaty
和 在 这 相同的 双手 会 休息 这 荣誉 和 责任 的 这 条约
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
条约的荣誉和责任也将掌握在同一人手中,

[æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [naʊ] , [geɪv] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [brɪ:f] ['ɪntəv(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['blʌdʃed] ,
as we all know now , gave after a brief interval and some bloodshed ,
作为 我们 全部 知道 现在 , 给予 后 一个 简短的 间隔 和 一些 流血事件 ,
正如我们现在所知, 经过短暂的休整和一些流血事件后, 战争爆发了。

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['prɒvɪdəns] , [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] [pi:s] [tu:; tə] [frɑ:ns] .
and one great providence , a lasting peace to France .
和 一 伟大的 普罗维登斯 , 一个 持久 和平 到 法国 .
还有一个伟大的天意, 那就是给法国带来了持久的和平。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst]['evə(r)][bi:; bi] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈʁekəɪnɪzɪd] [ðɪs] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ]
But it must ever be — and I recognised this that night with a bounding
但 它 必须 曾经 是 — 和 我 已确认 这 那 夜晚 和 一个 边界
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,
但它必然如此——那天晚上, 我由衷地意识到了这一点。

[wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][stɔ:(r)][ɒv; əv] [ju:θ] [jet] [ʌnɪɡ'zɔ:stɪd; ʌneg-] — [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['lɑ:stɪŋ]
which told of some store of youth yet unexhausted — a matter of lasting
哪个 讲述 的 一些 店铺 的 青年 然而 未耗尽的 — 一个 事情 的 持久
[praɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] ,
pride to me that I ,
自豪 到 我 那 我 ,
这说明我身上还蕴藏着尚未耗尽的青春活力——这对我来说是一件值得永远骄傲的事情。

[hu:z] [kə'ɾɪə(r)][bʌt; bət] [naʊ] [si:md] [kləʊzd] [ɪn]['feɪljə(r)] ,
whose career but now seemed closed in failure ,
谁 职业 但 现在 似乎 关闭 在 失败 ,
他的事业如今似乎已因失败而终结。

[hæd; həd] [pru:vɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] [səʊ] [ɪ'speʃl] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɒn][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd]
had proved the means of conferring so especial a benefit on my country and
有 已证实 这 方法 的 授予 所以 特别的 一个 益处 在 我的 国家 和
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .
已经证明这是给我的国家和宗教带来如此特殊利益的途径。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] , [haʊ'veə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɑ:vɑ:res] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt] [aɪ][mɑst; məst][nɒt] [lʊk] [tu:; tə]
Remembering , however , the King of Navarre's warning that I must not look to
记住 , 然而 , 这 国王 的 纳瓦拉的 警告 那 我 必须 不是 看 到
[hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'wɔ:d] ,
him for reward ,
他 为了 报酬 ,
然而, 我谨记纳瓦拉国王的警告, 即我切不可指望从他那里得到回报。

[aɪ][felt] ['greɪtli] ['daʊtf(ə)l] [ɪn] [wɒt] [də'rek](ə)n][ðə; ði] [si:n] [wʊd] [nekst]['əʊpən][tu:; tə][em 'i:];
I felt greatly doubtful in what direction the scene would next open to me ;
我 毛毡 非常 疑 在 什么 方向 这 场景 会 下一个 打开 到 我 ;
我非常怀疑接下来的剧情会朝哪个方向发展;

[maɪ][meɪn] [dɪ'pendəns] ['bi:ɪŋ] [ə'pɒn][em] . [di:] - ['prɒmɪs] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [maɪ]
my main dependence being upon M . de Rosny's promise that he would make my
我的 主要的 依赖性 存在 之上 M . 德 - 承诺 那 他 会 制作 我的
[fɔ:tʃu:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keə(r)] .
fortune his own care .
财富 他的 自己的 关心 .
我主要依靠的是德罗尼先生的承诺, 他会亲自照管我的财产。

[ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [æt; ət][blwɑ:] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tri:g] [ænd; ænd]
Tired of the Court at Blois , and the atmosphere of intrigue and
疲劳的 的 这 法庭 在 布卢瓦 , 和 这 气氛 的 阴谋 和
[ˈtretʃəri] [wɪtʃ] [pə:'veɪd, pə-][aɪ 'ti:] ,
treachery which pervaded it ,
背信弃义 哪个 弥漫 它 ,
厌倦了布卢瓦宫廷以及那里弥漫的阴谋诡计和背叛气氛,

[ænd; ænd] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊpt] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [dʌn] ,
and with which I hoped I had now done ,
和 和 哪个 我 希望 我 有 现在 完毕 ,
我希望我已经完成了这件事。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:'krɒs] [ðə; ði] [lwɑ:(r)] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv]
I was still at a loss to see how I could recross the Loire in face of
我 曾是 仍然 在 一个 损失 到 看 如何 我 可以 雷克罗斯 这 卢瓦尔河谷 在 脸 的
[ðə; ði] [vi:'kɒŋt] [di:] - ['enməti] .
the Vicomte de Turenne's enmity .
这 子爵 德 - 敌意 .
面对蒂雷纳子爵的敌意, 我仍然不知该如何再次渡过卢瓦尔河。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [maɪ'self] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [wɪð] ['spekjʊleɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd][aɪ][nɒt]
I might have troubled myself much more with speculating upon this point had I not
我 可能 有 麻烦 我 很多 更多的 和 推测 之上 这 观点 有 我 不是
[faʊnd] — [ɪn] [kləʊz] [kə'nekʃn] [wɪð] [aɪ 'ti:] — [ˈlðə(r)][ænd; ænd][mɔ:(r)] [ɪn'grəʊsɪŋ] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)]
found — in close connection with it — other and more engrossing food for
成立 — 在 关闭 联系 和 它 — 其他 和 更多的 引人入胜 食物 为了
[θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [kə'prɪjəs] [bɪ'hɛɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [di:][lɑ:][v'aɪə] .
thought in the capricious behaviour of Mademoiselle de la Vire .
想法 在 这 任性 行为 的 小姐 德 拉 病毒 .

如果不是因为我在德拉维尔小姐反复无常的行为中发现了其他更引人入胜的思考素材, 我可能会更费心思去推测这一点。
[tu:; tə] [ðæt] [bɪ'hɛɪvjə(r)] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [held][ðə; ði] [klu:] .
To that behaviour it seemed to me that I now held the clue .
到 那 行为 它 似乎 到 我 那 我 现在 握住 这 线索 .
我觉得自己现在掌握了这种行为的线索。

[aɪ] [sə'spektɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [æz; əz] ['pleɪə(r)] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [kən'strʌkʃn] [kʊd; kəd]
I suspected with as much surprise as pleasure that only one construction could
我 怀疑 和 作为 很多 惊喜 作为 乐趣 那 仅有的 一 建造 可以
[biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn][aɪ'tiː] — [ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['strɒŋli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][em'iː][pɒn]
be placed upon it — a construction which had strongly occurred to me on
是 放置 之上 它 — 一个 建造 哪个 有 强烈 发生 到 我 在
[ˈkætʃɪŋ] [saɪt] [pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [em'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .
catching sight of her face when she intervened between me and the king .
捕捉 视线 的 她 脸 什么时候 她 介入 之间 我 和 这 国王 .
我既惊讶又高兴地怀疑，这件事只能有一个解释——当我看到她挡在我与国王之间时，我强烈地想到了这一点。

[ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈməʊmənt][pɒ; əv][ˈaʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbə(r)] [æt; ət]
Tracing the matter back to the moment of our meeting in the antechamber at
追踪 这 事情 后退 到 这 片刻 的 我们的 会议 在 这 前厅 在
[es'tiː] . [dʒiːn] - ,
St . Jean d'Angely ,
英石 . 让 - ,

追溯到我们在圣让当热利教堂前厅相遇的那一刻，
[aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði][dʒest] [wɪtʃ] [mæθɜːən] [hæd; həd] [ˈʌtə] [æt; ət][ˈaʊə(r)][dʒɔɪnt] [ɪk'spens] .
I remembered the jest which Mathurine had uttered at our joint expense .
我 记得 这 笑话 哪个 马图林 有 说出 在 我们的 联合的 费用 .
我记起了玛图琳拿我们俩开的玩笑。

[ˈdaʊtləs] [aɪ'tiː][hæd; həd] [dwelt] [ɪn] [mædəməzelz] [maɪnd] ,
Doubtless it had dwelt in mademoiselle's mind ,
毫无疑问 它 有 居住 在 小姐的 头脑 ,
毫无疑问，这件事一直萦绕在小姐的脑海中。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æni'mɒsəti] [ə'genst] [em'iː][hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tri:t]
and exciting her animosity against me had prepared her to treat
和 激动人心 她 敌意 反对 我 有 准备 她 到 对待
[em'iː] [wɪð] ['kɒntjuːm(ə)li] [wen] ,
me with contumely when ,
我 和 傲慢 什么时候 ,
激起她对我的敌意，使她做好了我出言不逊的准备。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [wiː; wi] [met] [ə'gen] ,
contrary to all probability , we met again ,
相反 到 全部 可能性 , 我们 遇见 再次 ,
出乎所有人意料的是，我们又见面了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæənə(r)][ɪn][maɪ][hændz] .
and she found herself placed in a manner in my hands .
和 她 成立 她自己 放置 在 一个 方式 在 我的 双手 .
她发现自己不知不觉地落入了我的手中。

[aɪ'tiː][hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈhɑːʃə(r)] [lʊks] [pɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni]
It had inspired her harsh words and harsher looks on our journey
它 有 灵感 她 残酷的 字 和 更严厉 看起来 在 我们的 旅行
[ˈnɔːθwədz] ,
northwards ,
向北 ,
在我们北上的旅途中，这件事让她言语尖刻，眼神也更加严厉。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjʊːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæd; həd] [fɔːmd]
and contributed with her native pride to the low opinion I had formed
和 贡献 和 她 本国的 自豪 到 这 低的 观点 我 有 形成
[pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ] ['kɒntræstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] ['bɒnəd] ['mʌðə(r)] .
of her when I contrasted her with my honoured mother .
的 她 什么时候 我 对比 她 和 我的 荣幸 母亲 .
而她与生俱来的骄傲，加深了我对她的轻蔑之情，因为我将她与我尊敬的母亲进行了对比。

[bʌt; bət][ai][br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'ti:][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dʒest][hæd; həd] [wɜ:kt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei]
But I began to think it possible that the jest had worked in another way
但 我 开始 到 思考 它 可能的 那 这 笑话 有 工作 在 其他 方式
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

但我开始觉得，这个玩笑或许还有另一种作用。

[baɪ] ['ki:pɪŋ] [em'i:] [br'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][aɪ'diə] —
by keeping me before her mind and impressing upon her the idea —
经过 保持 我 前 她 头脑 和 令人印象深刻 之上 她 这 主意 —
[ˈɑ:ftə(r)][maɪ][ɑ:r'i:] - [ə'piərəns] [æt; ət] - [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] — [ðæt] [ˈaʊə(r)] [feɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
after my re - appearance at Chize more particularly — that our fates were in
后 我的 关于 - 外貌 在 - 更多的 特别 — 那 我们的 命运 是 在
[sʌm; səm] [wei] [lɪŋkt] .
some way linked .
一些 方式 链接 .

让她一直想着我，尤其是在我重新出现在千世之后，让她意识到我们的命运在某种程度上是联系在一起的。

[ə'sju:mɪŋ] [ðɪs] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [hɑ:d][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)][æt; ət] ['rɑ:zni] [wen]
Assuming this , it was not hard to understand her manner at Rosny when
假设 这 , 它 曾是 不是 难的 到 理解 她 方式 在 罗尼 什么时候
,
,
,

假设如此，就不难理解她在罗尼餐厅时的态度了。

[ə'praɪzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][ɪm'pɒstə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'gretɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:mə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]
apprised that I was no impostor , and regretting her former treatment of
已获知 那 我 曾是 不 骗子 , 和 后悔 她 以前的 治疗 的
[em'i:] ,
me ,
我 ,

得知我并非冒名顶替者后，她后悔之前对我的态度，

[ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][br'gæn][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
she still recoiled from the feelings which she began to recognise in her own
她 仍然 反冲 从 这 情怀 哪个 她 开始 到 认出 在 她 自己的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

她仍然对开始在自己胸中浮现的那些感觉感到抗拒。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [klu:] , [ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
From that time , and with this clue , I had no difficulty in tracing her
从 那 时间 , 和 和 这 线索 , 我 有 不 困难 在 追踪 她
[ˈmoʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

从那时起，有了这条线索，我很容易就推断出了她的动机。

[ˈɔ:lweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [sə'spi(ə)n] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [dwelt] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)]
always supposing that this suspicion , upon which I dwelt with feelings of wonder
总是 假如 那 这 怀疑 , 之上 哪个 我 居住 和 情怀 的 想知道
[ænd; ənd] [dɪ'lait] ,
and delight ,
和 喜 ,

我一直以为，这种让我既惊奇又欣喜的怀疑，

[wɜː(r); wə(r)] [wel] ['faʊndɪd] .
 were well founded .
 是 出色地 创立 .

有理有据。

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['grɪzld] ,
 Middle - aged and grizzled ,
 中间 - 老年人 和 斑白 .

中年，满脸皱纹

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [br'haɪnd][,em 'i:] [aɪ] [hæd; həd][['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
 with the best of my life behind me I had never dared to think of her

[ɪn] [ðɪs] [wei] [br'fɔː(r)] .
 in this way before .
 在 这 方式 前 .

在我人生中最美好的时光过去之后，我以前从未敢这样想过她。

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [əb'skjʊə(r)] ,
 Poor and comparatively obscure ,
 贫穷的 和 比较 朦胧 .

贫穷且相对默默无闻，

[aɪ] [hæd; həd][['nevə(r)] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [pə'zeɪənz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːz] .
 I had never raised my eyes to the wide possessions said to be hers .
 我 有 绝不 提高 我的 眼睛 到 这 宽的 财产 说 到 是 她的 .

我从未抬头看过据说是她拥有的那些庞大财产。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['dæzld] [ænd; ənd] [br'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'veɪld]
 Even now I felt myself dazzled and bewildered by the prospect so suddenly unveiled
 甚至 现在 我 毛毡 我 眼花缭乱 和 困惑 经过 这 前景 所以 突然 揭幕
 .
 :
 .

即使现在，我仍然感到眼花缭乱，不知所措，因为眼前的景象如此突然地展现在我眼前。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] , [wɪ'dəʊt] ['vɜːtɪgəʊ] , [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
 I could scarcely , without vertigo , recall her as I had last seen her ,
 我 可以 几乎 , 没有 眩晕 , 记起 她 作为 我 有 最后的 已见 她 ,

我几乎无法不感到眩晕地回忆起最后一次见到她时的情景。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['wuːndɪd] [ɪn] [maɪ] [dɪ'fens] ; [nɔː(r)] , [wɪ'dəʊt] [ɪ'moʊʃnz] ['peɪnf(ə)][ɪn] [ðeə(r)]
 with her hand wounded in my defence ; nor , without emotions painful in their
 和 她 手 受伤 在 我的 防御 ; 也不 , 没有 情绪 痛苦 在 他们的
 [ɪn'tensəti] ,
 intensity ,
 强度 ,

她为了保护我而手受伤；而且，她心中也充满了痛苦的情绪。

['fænsɪ] [maɪ'self] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd][['teɪkən] [liːv] ,
 fancy myself restored to the youth of which I had taken leave ,
 想要 我 恢复 到 这 青年 的 哪个 我 有 已采取 离开 ,

幻想自己重返了离开时的青春岁月，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊzi] [həʊps] [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [wɪtʃ] ['vɪzɪt] [məʊst] [men] [wʌns] ['əʊnli] ,
 and to the rosy hopes and plannings which visit most men once only ,
 和 到 这 红润 希望 和 规划 哪个 访问 最多 男人 一次 仅有的 ,

以及那些大多数人一生只会经历一次的美好希望和计划，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ɜːli] [jɪ'ɜːz] .
 and then in early years .
 和 然后 在 早期的 年 .

然后在早年时期。

[ˌhɪðəˈtuː] [aɪ][hæd; həd] [diːmd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] .

Hitherto I had deemed such things the lot of others .
迄今为止 我 有 被认为 这样的 事物 这 很多 的 其他的 .

此前我一直认为这些事是别人的事。

[ˈdeɪlaɪt] [faʊnd] [em ˈiː] — [ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] — [stiːl] [daɪˈvɜːtɪŋ] [maɪˈself] [wɪð] [ðiːz] [ˈtʃɑːmɪŋ]
Daylight found me — and no wonder — still diverting myself with these charming
日光 成立 我 — 和 不 想知道 — 仍然 转移注意力 我 和 这些 迷人

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
speculations ; which had for me ,
猜测 ; 哪个 有 为了 我 ;

天亮时分，我——难怪——仍然沉浸在这些迷人的遐想中；对我而言，

[biː; bi][aɪ ˈtiː] [rɪˈmembəd] , [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈnɒv(ə)lti] .
be it remembered , all the force of novelty .
是 它 记得 , 全部 这 力量 的 新奇 .

切记，要记住所有新奇的力量。

[ðə; ði][sʌn] [tʃɑːnst] [tuː; tə][raɪz] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kliə(r)][skaɪ] ,
The sun chanced to rise that morning in a clear sky ,
这 太阳 偶然 到 上升 那 早晨 在 一个 清除 天空 ;

那天早晨，太阳碰巧在晴朗的天空中升起。

[ænd; ənd] [ˈbrɪliəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wɜːdz] [feɪl][em ˈiː] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk]
and brilliantly for the time of year ; and words fail me when I look back
和 精彩 为了 这 时间 的 年 ; 和 字 失败 我 什么时候 我 看 后退
,
!
,

而且在这个季节显得格外精彩；回想起往事，我已词穷。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [ˈdelɪkətli] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l][fækt] [ɪnˈhɑːnst] [maɪ] [ˈplezə(r)] !
and try to describe how delicately this single fact enhanced my pleasure !
和 尝试 到 描述 如何 轻柔地 这 单身的 事实 增强型 我的 乐趣 !

试着描述一下这个事实是如何巧妙地提升了我的愉悦感！

[aɪ] [sʌnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [biːmz] , [wɪtʃ] [ˈpenətreɪtɪd] [maɪ] [bɑːd] [ˈwɪndəʊ] ;
I sunned myself in the beams , which penetrated my barred window ;
我 阳光照射 我 在 这 光束 , 哪个 渗透 我的 禁止 窗户 ;

我沐浴在透过铁窗照射进来的阳光下；

[ænd; ənd] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈfreʃnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd][ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] ,
and tasting the early freshness with a keen and insatiable appetite ,
和 品尝 这 早期的 新鲜 和 一个 敏锐的 和 贪得无厌 食欲 ,

并以敏锐而永不满足的食欲品尝着初尝的新鲜滋味，

[aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)][æspəˈreɪʃ(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈɡʊdnəs] [wɪtʃ] [ˈprɒvɪdəns]
I experienced to the full that peculiar aspiration after goodness which Providence
我 经验丰富的 到 这 满的 那 奇特 抱负 后 善良 哪个 普罗维登斯
[əˈlaʊz] [sʌtʃ] [ˈmomənts] [tuː; tə][əˈweɪkən][ɪn][juː ˈes][ɪn] [juːθ] ;
allows such moments to awaken in us in youth ;
允许 这样的 时刻 到 觉醒 在 我们 在 青年 ;

我充分体验到了那种对善良的独特渴望，这是上天允许我们在青春时期唤起的；

[bʌt; bət] [ˈreəli] [wen] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][hæv; həv] [blʌnt] [ðə; ði] [ˌsensɪˈbɪlɪti] .
but rarely when time and the camp have blunted the sensibilities .
但 很少 什么时候 时间 和 这 营 有 钝化 这 感性 .

但当时间和营地生活使人的感知变得迟钝时，这种情况就很少发生了。

[ai][hæd; həd][nɒt][jet][ə'raɪvd][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][wɪtʃ][ˈdɪfɪkəltɪz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
I had not yet arrived at the stage at which difficulties have to be
我 有 不是 然而 到达的 在 这 阶段 在 哪个 困难 有 到 是
[ˈrekən][ʌp]
reckoned up ,
估计 向上 ,

我还没有到需要考虑困难的阶段。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tʃiːf][ˈdrɔːbæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv][dʒɔɪ][ai][felt][tʊk][ðə; ði][ˈfeɪp][ɒv; əv]
and the chief drawback to the tumult of joy I felt took the shape of
和 这 首席 退税 到 这 骚乱 的 喜悦 我 毛毡 采取 这 形状 的
[rɪ'ɡret][ðæt][maɪ][ˈmʌðə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][fiːl][ðə; ði][ɪ'moʊʃnz][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][taɪm]
regret that my mother no longer lived to feel the emotions proper to the time
后悔 那 我的 母亲 不 更长 居住地 到 感觉 这 情绪 恰当的 到 这 时间
,
,
,

而我感受到的喜悦之外，最大的遗憾便是母亲已经不在人世，无法再体验与当时情境相符的情感。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ˈʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][prɒ'sperəti][wɪtʃ][ˈfiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][ˈbʃ(ə)n][ænd; ʌnd][səʊ][ˈfɒndli]
and to share in the prosperity which she had so often and so fondly
和 到 分享 在 这 繁荣 哪个 她 有 所以 经常 和 所以 深情地
[ɪ'mædʒɪnd]
imagined .
想象 .

并分享她常常如此美好地想象过的繁荣。

[ˌnevəðə'les][ai][felt][maɪ'self][drɔːn][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Nevertheless, I felt myself drawn closer to her .
尽管如此 , 我 毛毡 我 绘制 更近 到 她 .

然而，我却感到自己被她深深吸引。

[ai][rɪ'kɔːl; 'riːkɔːl][wɪð][ðə; ði][məʊst][ˈtendə(r)][ˈfiːlɪŋz][ænd; ʌnd][æt; ət][ˈɡreɪtə(r)][ˈleɪzə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd]
I recalled with the most tender feelings, and at greater leisure than had
我 召回 和 这 最多 投标 情怀 , 和 在 更大的 闲暇 比 有
[bɪ'fɔː(r)][biːn][ðə; ði][keɪs]
before been the case ,
前 到过 这 案件 ,

我怀着无比温柔的心情，也比以往任何时候都更加从容地回忆起往事。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst][deɪz][ænd; ʌnd][wɜːdz][ænd; ʌnd][pə'tɪkjələli][ðə; ði][ə'piːl][ˈʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈʌtə][ɒn]
her last days and words, and particularly the appeal she had uttered on
她 最后的 天 和 字 , 和 特别 这 上诉 她 有 说出 在
[ˌmædəməzeɪlz][bɪ'hɑːf]
mademoiselle's behalf .
小姐的 代表 .

她生命的最后时光和话语，特别是她代表小姐发出的呼吁。

[ænd; ʌnd][ai][ˌvaʊ][ɪf][aɪ'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l]
And I vowed, if it were possible,
和 我 发誓 , 如果 它 是 可能的 ,

我发誓，如果可能的话，

[tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɡreɪv][bɪ'fɔː(r)][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][ˈneɪbəhʊd]
to pay a visit to her grave before leaving the neighbourhood ,
到 支付 一个 访问 到 她 严重 前 离开 这 邻里 ,

离开附近街区前，先去她的坟前祭拜一下。

[ðæt][ai] [maɪt] [ðəə(r)] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪt]
that I might there devote a few moments to the thought of the affection which
那 我 可能 那里 奉献 一个 很少 时刻 到 这 想法 的 这 感情 哪个
[hæd; həd] ['kənsə,kreitɪd] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
had consecrated all women in my eyes .
有 已祝圣的 全部 女性 在 我的 眼睛 .

以便我能花几分钟时间去思考那种在我眼中使所有女性都神圣的爱慕之情。

[ai][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪt] [pruːvd] [ɪn]
I was presently interrupted in these reflections by a circumstance which proved in
我 曾是 目前 中断 在 这些 反思 经过 一个 环境 哪个 已证实 在
[ðə; ði][end] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
the end diverting enough ,
这 结尾 转移注意力 足够的 ,

我正沉思着，这时发生了一件事，这件事最终却意外地很有趣。

[ðəʊ] [faː(r)][frɒm; frəm][riːə'ʊərɪŋ; riːə'ɔːrɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [blʌʃ] .
though far from reassuring at the first blush .
尽管 远的 从 令人安心 在 这 第一的 脸红 .

虽然乍一看远不能让人放心。

[aɪ'tiː][br'gæən][ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['rætɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [br'ləʊ] [ænd; ænd][ɒn][ðə; ði] [steəz]
It began in a dismal rattling of chains in the passage below and on the stairs
它 开始 在 一个 惨淡 嘎嘎作响 的 链条 在 这 通道 以下 和 在 这 楼梯
[aʊt'saɪd] [maɪ] [ruːm] ;
outside my room ;
外部 我的 房间 ;

事情的起因是我房间下方走廊和楼梯上传来令人沮丧的铁链碰撞声；

[wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [peɪvd] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [stəʊn] .
which were paved , like the rest of the building , with stone .
哪个 是 铺砌路面 , 喜欢 这 休息 的 这 建筑 , 和 石头 .

与建筑物的其他部分一样，这些地面也铺着石头。

[ai] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ænd][sʌm; səm] [ʌn'ɪzɪnɪs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs]
I waited with impatience and some uneasiness to see what would come of this
我 等待 和 不耐烦 和 一些 不安 到 看 什么 会 来 的 这
;
;
;
;

我带着焦急和不安的心情等待着事情的发展；

[ænd; ænd][maɪ] [sə'praɪz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'ləkt] ,
and my surprise may be imagined when , the door being unlocked ,
和 我的 惊喜 可能 是 想象 什么时候 , 这 门 存在 已解锁 ,

门锁打开时，我的惊讶可想而知。

[geɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ai] [ɪ'ɛkəgn,aɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [def] ['mæθjuː] — [ðə; ði]
gave entrance to a man in whom I recognised on the instant deaf Mathew — the
给予 入口 到 一个 男人 在 谁 我 已确认 在 这 立即的 聋 马修 — 这
[ˈvɪlən] [huːm] [ai][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [wɪð] [frɛ'nwɑː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['vælwɑː] .
villain whom I had last seen with Fresnoy in the house in the Rue Valois .
恶棍 谁 我 有 最后的 已见 和 弗雷斯诺 在 这 房子 在 这 后悔 瓦卢瓦 .

一个男人走了进来，我一眼就认出他是聋哑人马修——我最后一次见到他是在瓦卢瓦街的日子里，和弗雷诺伊在一起的那个恶棍。

[ə'meɪzɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] , [ai] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['tretʃəri] ,
Amazed at seeing him here , I sprang to my feet in fear of some treachery ,
惊叹 在 看到 他 这里 , 我 弹簧 到 我的 脚 在 害怕 的 一些 背信弃义 ,

看到他出现在这里，我惊讶极了，害怕有人会耍阴谋，立刻跳了起来。

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [,æpriˈhend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒvəst] - [ˈmɑ:(ə)] [hæd; həd] [ˈbeɪsli]
and for a moment apprehended that the Provost - Marshal had basely
和 为了 一个 片刻 被捕 那 这 教务长 - 元帅 有 卑鄙地
[ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] - [ˈkʌstədi] .
given me over to Bruhl's custody .
给定 我 超过 到 - 保管 .

那一刻，我甚至觉得宪兵队长卑鄙地把我交给了布鲁尔。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsekənd] [ɡlɑ:ns] [ɪnˈfɔ:mɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn][ˈaɪənz] — [hens] [ðə; ði]
But a second glance informing me that the man was in irons — hence the
但 一个 第二 瞥一眼 通知 我 那 这 男人 曾是 在 熨斗 — 因此 这
[nɔɪz] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] — [aɪ][sæt] [daʊn] [əˈgen] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] .
noise I had heard — I sat down again to see what would happen .
噪音 我 有 听到 — 我 卫星 向下 再次 到 看 什么 会 发生 .

但当我再次看向他时，我意识到那人戴着镣铐——这就是我听到的噪音的由来——于是我又坐了下来，看看接下来会发生什么。

[aɪ ˈti:] [ðen] [əˈprɪəd] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈmiəli] [brɔ:t] [em ˈi:][maɪ] [ˈbrekfəst] ,
It then appeared , that he merely brought me my breakfast ,
它 然后 出现 , 那 他 仅仅 带来 我 我的 早餐 ,
[ˈbrɒkəst] [maɪ] [ˈbrekfəst] ,
后来我才知道，他只是给我送来了早餐。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn] [les] [ˈfɔ:tənət] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ðæn; ðən][maɪˈself] ;
and was a prisoner in less fortunate circumstances than myself ;
和 曾是 一个 囚犯 在 较少的 幸运 情况 比 我 ;
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ðæn; ðən][maɪˈself] ;
他的处境比我更不幸；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [nɒt] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:] , [ænd; ænd] [pleɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] [brɪˈfɔ:(r)]
but as he pretended not to recognise me , and placed the things before
但 作为 他 假装 不是 到 认出 我 , 和 放置 这 事物 前
[em ˈi:][ɪn] [ˈɒbdjərət] [ˈsaɪləns] ,
me in obdurate silence ,
我 在 顽固的 沉默 ,

但他假装没认出我，沉默不语地把东西放在我面前。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm][hɪə(r)] ,
and I had no power to make him hear ,
和 我 有 不 力量 到 制作 他 听到 ,
[ˈmeɪk] [hɪm][hɪə(r)] ,
我无力让他听见，

[aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈdʒʊərəns] .
I failed to learn how he came to be in durance .
我 失败的 到 学习 如何 他 来了 到 是 在 杜兰斯 .
[ˈdʒʊərəns] .
我没能弄清楚他是如何陷入困境的。

[ðə; ði] [ˈprɒvəst] - [ˈmɑ:(ə)] , [haʊˈevə(r)] , [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][em ˈi:] ,
The Provost - Marshal , however , came presently to visit me ,
这 教务长 - 元帅 , 然而 , 来了 目前 到 访问 我 ,
[ˈprez(ə)ntli] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][em ˈi:] ,
然而，宪兵队长很快就来探望我了。

[ænd; ænd] [brɔ:t] [em ˈi:][ɪn][ˈtəʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [stɪl] [ɪɡˈzɪstɪd]
and brought me in token that the good - fellowship of the evening still existed
和 带来 我 在 令牌 那 这 好的 - 奖学金 的 这 晚上 仍然 存在
[ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪ:nz] [hɜ:b] ;
a pouch of the Queen's herb ;
一个 小袋 的 这 女王大学 草本植物 ;
[ˈkwɪ:nz] [hɜ:b] ;
并给我带来了一个信物，证明当晚的友谊依然存在——一袋女王的草药；

[wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'laitnəs] - [seɪk] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][frəm; frəm] ['eni] ['vɜ:tʃu:] [aɪ] [faʊnd] [ɪn]
which I accepted for politeness ' sake rather than from any virtue I found in
哪个 我 公认 为了 礼貌 - 清酒 相当 比 从 任何 美德 我 成立 在
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我接受它只是出于礼貌，而不是因为我从中看到了任何好处。

[ænd; ənd][frəm; frəm][hɪm] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['rɑ:skl] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] .
And from him I learned how the rascal came to be in his charge .
和 从 他 我 学习 如何 这 恶棍 来了 到 是 在 他的 收费 .

从他那里，我了解到那个恶棍是如何落到他手下的。

[aɪ 'ti:] [ə'piəd] [ðæt] [frɛ'nwa:] , ['hævɪŋ] [nəʊ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi]['hæmpə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn]
It appeared that Fresnoy , having no mind to be hampered with a wounded man
它 出现 那 弗雷斯诺 , 拥有 不 头脑 到 是 受阻 和 一个 受伤 男人
,
:
,

弗雷斯诺似乎并不想被一个伤员拖累，

[hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meleɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)]
had deposited him on the night of our MELEE at the door of a hospital
有 已存 他 在 这 夜晚 的 我们的 近战 在 这 门 的 一个 医院
[ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
attached to a religious house in that part of the town .
随附的 到 一个 宗教 房子 在 那 部分 的 这 镇 .

在我们混战当晚，他被送到了镇上那片区域一家宗教场所附属医院的门口。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [əʊpənd] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɪn] [pʊt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
The fathers had opened to him , but before taking him in put , according to
这 父亲们 有 打开 到 他 , 但 前 采取 他 在 放 , 根据 到
[ðeə(r)] ['kʌstəm] ,
their custom ,
他们的 风俗 ,

父亲们向他敞开了大门，但在接纳他之前，按照他们的习俗，先把他关了起来。

['sɜ:t(ə)n] ['kwestʃənz] .
certain questions .
肯定 问题 .

某些问题。

['mæθju:] [hæd; həd] [bi:n] [praɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ]
Matthew had been primed with the right answers to these questions , which
马修 有 到过 已准备 和 这 正确的 答案 到 这些 问题 , 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmənli] [ə; eɪ] [fɔ:m] ;
were commonly a form ;
是 通常 一个 形式 ;

马修事先已经准备好了这些问题的正确答案，这些问题通常以表格的形式呈现；

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði][su:'piəriə(r)][baɪ] [tʃɑ:ns] [ɔ:(r)] [mɪs'teɪk] [brɪ'gæŋ] [wɪð] [ðə; ði]
but , unhappily for him , the Superior by chance or mistake began with the
但 , 不幸地 为了 他 , 这 优越的 经过 机会 或者 错误 开始 和 这
[rɒŋ] [wɒŋ] .
wrong one .
错误的 一 .

但不幸的是，上级碰巧或误选了错误的那一个。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə; eɪ] ['hju:gənəʊ] , [maɪ] [sʌŋ] ?
' You are not a Huguenot , my son ?
- 你 是 不是 一个 胡格诺派 , 我的 儿子 ?

“我的孩子，你不是胡格诺教徒吗？ ”

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [ɪn] [gɑ:dʒ] [neɪm] , [aɪ][eɪ 'em] !
' **In God's name , I am** !
- 在 神的 姓名 , 我 是 !

奉上帝之名，我就是！

- ['mæθju:] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [sɪm'plɪsəti] , [bɪ'li:vɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
' **Matthew replied with simplicity , believing he was asked if he was a**
- 马修 回复 和 简单 , 相信 他 曾是 问 如果 他 曾是 一个
['kæθəlɪk] .
Catholic .
天主教 .

“马修简单地回答了这个问题，他以为对方问他是不是天主教徒。”

- [wɒt] ?
' **What** ?
- 什么 ?

什么？

- [ðə; ði] [sk'ændəl,aɪzd] ['praɪə(r)][ɪ'dʒækjuleɪtrɪd] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [daʊt] , - [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt][ə; eɪ]
' **the scandalised Prior ejaculated , crossing himself in doubt , ' are you not a**
- 这 丑闻 事先的 射精 , 过境 他自己 在 怀疑 , - 是 你 不是 一个
[tru:] [sʌn] [pʊ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ? -
true son of the Church ? '
真的 儿子 的 这 教会 ? -

震惊的院长惊呼道，一边疑惑地划着十字，“你难道不是教会的真儿子吗？”

- ['nevə(r)] !
' **Never** !
- 绝不 !

绝不！

- [kwəʊθ][ʼaʊə(r)] [def] [frend] — ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [went] [wel] .
' **quoth our deaf friend — thinking all went well** .
- 引用 我们的 聋 朋友 — 思维 全部 去 出色地 .

“我们那位聋哑朋友说道——他认为一切都很顺利。”

- [ə; eɪ] ['herətɪk] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] .
' **A heretic ! ' cried the monk** .
- 一个 异教徒 ! - 哭 这 僧 .

“异端！”僧侣喊道。

- [ɑ:'men; eɪ'men][tu:; tə] [ðæt] ! - [rɪ'plaɪd] ['mæθju:] ['ɪnəsntli] ; ['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi]
' **Amen to that ! ' replied Matthew innocently ; never doubting but that he**
- 阿门 到 那 ! - 回复 马修 天真地 ; 绝不 怀疑 但 那 他
[wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ðə; ði] [θɜ:d] ['kwestʃən] ,
was asked the third question ,
曾是 问 这 第三 问题 ,

“阿门！”马太天真地回答道；他从未怀疑过，自己被问到的肯定是第三个问题。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , ['kɒmənli] , ['weðə(r)] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [eɪd] .
which was , commonly , whether he needed aid .
哪个 曾是 , 通常 , 无论 他 需要 援助 .

通常情况下，问题是他是否需要帮助。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpriː] [kəˈməʃn] , [ænd; ənd] [ˈmæθjuː] , [ˈveɪnli]
Naturally after this there was a very pretty commotion , and Matthew , vainly
自然 后 这 那里 曾是 一个 非常 漂亮的 骚动 , 和 马修 , 徒劳地
[prəʊˈtestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [def] ,
protesting that he was deaf ,
抗议 那 他 曾是 聋 ,

当然，这之后引起了一阵骚动，马修徒劳地辩解说自己是聋子，

[wɒz; wəz] [ˈhʌrɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɒvəst] - [ˈmɑːrʃəlz] [ˈkʌstədi] .
was hurried off to the Provost - Marshal's custody .
曾是 慌忙 离开 到 这 教务长 - 马歇尔的 保管 .

被匆匆送往宪兵队长处羁押。

[ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkətɪd] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈprɒvəst] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
Asked how he communicated with him , the Provost answered that he could not ,
问 如何 他 沟通 和 他 , 这 教务长 回答 那 他 可以 不是 ,
[ˈɪn] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [ˈprɒvəst] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
当被问及如何与他沟通时，教务长回答说无法沟通。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɒdʃaɪld] , [ə; eɪ] [gɜːl] [ˈeɪnli] [eɪt] [jɪəz] [əʊld] ,
but that his little godchild , a girl only eight years old ,
但 那 他的 小的 教子 , 一个 女孩 仅有的 八 年 老的 ,

但他的小教女，一个只有八岁的女孩，

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊg] ,
had taken a strange fancy to the rogue ,
有 已采取 一个 奇怪的 想要 到 这 流氓 ,

他对那个无赖产生了莫名的好感，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [səʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [miːnz] [bʌ; əv] [saɪnz] ,
and was never so happy as when talking to him by means of signs ,
和 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 说 到 他 经过 方法 的 标志 ,
[ˈɪn] [wɪð] [hɪm] [baɪ] [miːnz] [bʌ; əv] [saɪnz] ,
而当他用手势与他交流时，她感到无比快乐。

[bʌ; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbə(r)] .
of which she had invented a great number .
的 哪个 她 有 发明 一个 伟大的 数字 .

其中她发明了很多。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [streɪndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
I thought this strange at the time ,
我 想法 这 奇怪的 在 这 时间 ,

当时我觉得这很奇怪。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [pruːf] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] ,
but I had proof before the morning was out that it was true enough ,
但 我 有 证明 前 这 早晨 曾是 出去 那 它 曾是 真的 足够的 ,

但不到上午我就有了证据，证明这是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseldəm] [əˈpaːt] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ˈɡʌvənɪŋ] [ðɪs] [ɡrɪm] [kʌt] -
and that the two were seldom apart , the little child governing this grim cut -
和 那 这 二 是 很少 除 , 这 小的 孩子 治理 这 严峻 切 -
[θrəʊt] [wɪð] [ʌnˈkwɛstʃənd] [ɔːˈθɒrəti] .
throat with unquestioned authority .
喉 和 毋庸置疑 权威 .

两人很少分开，这个小孩以绝对的权威统治着这个冷酷无情的恶棍。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈprɒvəst] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [mænz] [ˈfetəz] [ˈklæŋkɪŋ] [əˈɡen] .
After the Provost was gone I heard the man's fetters clanking again .
后 这 教务长 曾是 已消失 我 听到 这 男人的 镣铐 叮当作响 再次 .

教务长走后，我又听到了那人的镣铐叮当作响。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['entəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [pleɪt] , [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [em 'iː][baɪ]
This time he entered to remove my cup and plate , and surprised me by
这 时间 他 进入 到 消除 我的 杯子 和 盘子 , 和 惊讶 我 经过
['spiːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
speaking to me .
请讲 到 我 .

这次他进来是为了拿走我的杯子和盘子，却出乎我的意料地和我说话。

[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['sʌlənnəs] , [ænd; ənd] ['skeəslɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [hiː; hi] [sed]
Maintaining his former sullenness , and scarcely looking at me , he said
保持 他的 以前的 阴郁 , 和 几乎 寻找 在 我 , 他 说
[ə'brʌptli] : - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ?
abruptly : ' You are going out again ?
突然 : - 你 是 去 出去 再次 ?

他依旧板着脸，几乎没看我一眼，突然说道：“你又要出去了？”

- [aɪ] [n'bdɪd] [ə'sent] .
' I nodded assent .
- 我 点头 同意 .

我点头表示同意。

- [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ][bɔːld] - [feɪst] [beɪ] [hɔːs] [ðæt] [fel] [wɪð] [juː; jʊ] ?
' Do you remember a bald - faced bay horse that fell with you ?
- 做 你 记住 一个 秃 - 面对 湾 马 那 跌倒 和 你 ?

你还记得和你一起摔倒的那匹秃脸的枣红色马吗？

- [hiː; hi] ['mʌtə] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒɡɪd] [glɑːns] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
' he muttered , keeping his dogged glance on the floor .
- 他 低声说道 , 保持 他的 顽强 瞥一眼 在 这 地面 .

他低声嘟囔着，目光始终死死地盯着地板。

[aɪ] [n'bdɪd] [ə'gen] .
I nodded again .
我 点头 再次 .

我再次点了点头。

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ] [hɔːs] , - [hiː; hi] [sed] .
' I want to sell the horse , ' he said .
- 我 想 到 卖 这 马 , - 他 说 .

“我想把这匹马卖掉，”他说。

- [ðeə(r)] [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][blwɑː] , [nəʊ] , [nɔː(r)][ɪn]['pærɪs] !
' There is not such another in Blois , no , nor in Paris !
- 那里 是 不是 这样的 其他 在 布卢瓦 , 不 , 也不 在 巴黎 !

“布卢瓦没有另一家这样的店，巴黎也没有！”

[tʌtʃ] [aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ][nɪə(r)] [hɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪp] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] .
Touch it on the near hip with the whip and it will go down as if shot .
触碰 它 在 这 靠近 时髦的 和 这 鞭 和 它 将要 去 向下 作为 如果 射击 .

用鞭子轻触它靠近臀部的位置，它就会像中弹一样倒下。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [raɪd][aɪ 'tiː] .
At other times a child might ride it .
在 其他 时代 一个 孩子 可能 骑 它 .

有时可能是孩子骑它。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)] , [ðə; ðɪ] [θɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θriː] ['pɪdʒɪns] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː'el] - .
It is in a stable , the third from the Three Pigeons , in the Ruelle Amancy .
它 是 在 一个 稳定的 , 这 第三 从 这 三 鸽子 , 在 这 鲁埃尔 - .

它位于阿曼西街的三只鸽子马厩中的第三个马厩里。

[frɛ'nwɑː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ 'tiː][ɪz] .

Fresnoy does not know where it is .
弗雷斯诺 做 不是 知道 在哪里 它 是 .

弗雷斯诺不知道它在哪里。

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ɑːsk] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wəd] [nɒt] [tel] [hɪm] .

He sent to ask yesterday , but I would not tell him .
他 发送 到 问 昨天 , 但 我 会 不是 告诉 他 .

他昨天派人来问过，但我没告诉他。

- [sʌm; səm] [spɑːk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ə'praɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊərɪŋ] ,
- **Some spark of human feeling which appeared in his lowering ,**
- 一些 火花 的 人类 感觉 哪个 出现 在 他的 降低 ,

“他低下头时流露出的某种人性火花，

[ˈbruːt(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːs] [led][em 'iː][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
brutal visage as he spoke of the horse led me to desire further information .
野蛮 面容 作为 他 辐 的 这 马 引领 我 到 欲望 更远 信息 .

他谈及那匹马时脸上凶狠的表情，让我很了解更多信息。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'praɪəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
Fortunately the little girl appeared at that moment at the door in search of

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] - ['feləʊ] ;

her play - fellow ;
她 玩 - 同伴 ;

幸运的是，这时小女孩正好出现在门口寻找她的玩伴；

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mænz] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ]
and through her I learned that the man's motive for seeking to sell the

[hɔːs] [wɒz; wəz][fɪə(r)] [lest] [ðə; ðɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] [huːz] [tʃɑːdʒ] [aɪ 'tiː] [stʊd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][aɪ 'tiː]
horse was fear lest the dealer in whose charge it stood should dispose of it

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kiːp] ,

to repay himself for its keep ,
到 偿还 他自己 为了 它是 保持 ,

通过她，我得知这名男子之所以想卖掉这匹马，是因为他担心照看这匹马的马贩子会把它卖掉以偿还饲养费用。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['mæθɜːjuː] , [luːz] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [rɪ'tɜːn] .

and he , Matthew , lose it without return .
和 他 , 马修 , 失去 它 没有 返回 .

而他，马太，却永远失去了它。

[stiːl] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][em 'iː] ,
Still I did not understand why he applied to me ,
仍然 我 做过 不是 理解 为什么 他 应用 到 我 ,

但我仍然不明白他为什么会申请我这个职位。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

but I was well pleased when I learned the truth .
但 我 曾是 出色地 高兴 什么时候 我 学习 这 真相 .

但当我得知真相后，我非常高兴。

[beɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [neɪv] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [beɪ] ,
Base as the knave was , he had an affection for the bay ,
根据 作为 这 恶棍 曾是 , 他 有 一个 感情 为了 这 湾 ,

尽管他是个卑鄙无耻之徒，但他对海湾却怀有深厚的感情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [jɪ'ɪəz] .
which had been his only property for six years .
哪个 有 到过 他的 仅有的 财产 为了 六 年 .

那是他六年来唯一的房产。

[ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [triːt] [aɪ ˈtiː] [wel]
Having this in his mind , he had conceived the idea that I should treat it well
拥有 这 在 他的 头脑 , 他 有 构思 这 主意 那 我 应该 对待 它 出色地 ,
.
.
.

他心里想着这件事，就觉得我应该好好对待它。

[ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [nɒt] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn][ˈprɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈpaʊələs] , [tʃiːt] [hɪm] [ɒv; əv]
and should not , because he was in prison and powerless , cheat him of
和 应该 不是 , 因为 他 曾是 在 监狱 和 无力 , 欺骗 他 的
[ðə; ði] [praɪs] .
the price .
这 价格 .

不应该因为他身陷囹圄、无能为力就骗取他的钱财。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ten] [kraʊnz] ,
In the end I agreed to buy the horse for ten crowns ,
在 这 结尾 我 同意 到 买 这 马 为了 十 皇冠 ,
最后我同意花十克朗买下这匹马。

[ˈpeɪɪŋ] [æz; əz] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
paying as well what was due at the stable .
付费 作为 出色地 什么 曾是 到期的 在 这 稳定的 .
同时支付了马厩应得的费用。

[aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ,
I had it in my head to do something also for the man ,
我 有 它 在 我的 头 到 做 某物 还 为了 这 男人 ,
我当时就想，也要为这个人做点什么。

[ˈbiːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɑːtli] [baɪ][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɪn][hɪm] ,
being moved to this partly by an idea that there was good in him ,
存在 已搬 到 这 部分 经过 一个 主意 那 那里 曾是 好的 在 他 ,
促使他这样做的部分原因是出于一种想法，即他身上还有善良的一面。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][em ˈiː] ,
and partly by the confidence he had seen fit to place in me ,
和 部分 经过 这 信心 他 有 已见 合身 到 地方 在 我 ,
部分原因在于他对我的信任，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [sʌm; səm] [rɪˈtʜːn] .
which seemed to deserve some return .
哪个 似乎 到 应得 一些 返回 .
这似乎理应得到一些回报。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪˈləʊ] [steəz] [daɪˈvɜːtɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
But a noise below stairs diverted my attention .
但 一个 噪音 以下 楼梯 改道 我的 注意力 .
但楼下的响声吸引了我的注意力。

[aɪ] [hɜːd] [maɪˈself] [nemd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [fəˈɡɒt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
I heard myself named , and for the moment forgot the matter .
我 听到 我 命名 , 和 为了 这 片刻 忘了 这 事情 .
我听到有人叫我的名字，一时竟忘了这件事。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

[tuː; tə][em 'iː] , [maɪ] [frendz] ！
TO ME , MY FRIENDS !
到 我 , 我的 朋友们 ！

致我的朋友们！

[ai][wɒz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [lɜːn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['erənd] [wɪð]
I was impatient to learn who had come , and what was their errand with
我 曾是 不耐烦 到 学习 WHO 有 来 , 和 什么 曾是 他们的 差事 和
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

我迫不及待地想知道是谁来了，他们来找我有什么事；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [stiːl] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][egzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd]
and being still in that state of exaltation in which we seem to hear and
和 存在 仍然 在 那 状态 的 提高 在 哪个 我们 似乎 到 听到 和
[siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
see more than at other times ,
看 更多的 比 在 其他 时代 ,

并且仍然处于那种兴奋的状态中，在这种状态下，我们似乎比其他时候听到和看到得更多、看到得更多。

[ai] [ri'mɑːk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['læɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['fɒtsteps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]
I remarked a peculiar lagging in the ascending footsteps , and a lack of
我 评论 一个 奇特 滞后 在 这 上升 脚步声 , 和 一个 缺少 的
['bɔɪənsɪ] ,
buoyancy ,
浮力 ,

我注意到他们上山脚步有些迟缓，而且缺乏浮力。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪt'self] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
which was quick to communicate itself to my mind .
哪个 曾是 快的 到 交流 本身 到 我的 头脑 .

它很快就传达到了我的脑海中。

[ə; eɪ] [veɪɡ] [dred] [fel] [ə'pɒn][em 'iː][æz; əz][ai] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .
A vague dread fell upon me as I stood listening .
一个 模糊的 恐惧 跌倒 之上 我 作为 我 站立 聆听 .

我站在那里听着，一种莫名的恐惧感涌上心头。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ai][hæd; həd] [ɔː'lredi] [kən'siːvd] [ə; eɪ][skoː(r)][ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] .
Before the door opened I had already conceived a score of disasters .
前 这 门 打开 我 有 已经 构思 一个 分数 的 灾难 .

门还没打开，我就已经设想了一大堆灾难。

[ai] [w'ʌndəd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [ɪn'kwaiə] ['ɜːliə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['seɪftɪ] ,
I wondered that I had not inquired earlier concerning the king's safety ,
我 想知道 那 我 有 不是 询问 早些时候 有关 这 国王的 安全 ,

我纳闷自己之前怎么没打听一下国王的安全状况。

[ænd; ənd] [ɪn] [fɪn][ai] [ɪk'sprɪəriənst] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [kəm'pliːt] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]
and en fin I experienced in a moment that complete reaction of the spirits which
和 英文 鳍 我 经验丰富的 在 一个 片刻 那 完全的 反应 的 这 烈酒 哪个
[ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [fləʊ] [ɒv; əv] [geɪəti] .
is too frequently consequent upon an excessive flow of gaiety .
是 也 频繁地 后果 之上 一个 过多的 流动 的 欢乐 .

最后，我体验到了精神上的彻底反应，这种反应往往是由于过度享乐造成的。

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [lʊks] ,
I was prepared , therefore , for heavy looks ,
我 曾是 准备 , 所以 , 为了 重的 看起来 ,

因此，我已经做好了被人用重重目光注视的准备。

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɔ:(r)][ðem; ðəm][nɔ:(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)]
but not for the persons who wore them nor the strange bearing the latter
但 不是 为了 这 人 WHO 穿着 他们 也不 这 奇怪的 轴承 这 后者
[dɪ'spleɪd] [ɒn] ['entərɪŋ] .
displayed on entering .
显示 在 进入 .

但对于佩戴这些饰品的人，以及后者进入时所表现出的奇怪姿态，却并非如此。

[maɪ] ['vɪzɪtəz] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][em] . - [ænd; ənd]['saɪmən] - .
My visitors proved to be M . d'Agen and Simon Fleix .
我的 访客 已证实 到 是 M . 和 西蒙 .
[dʒenrəl] [fɪks] .
我的访客原来是达让先生和西蒙·弗莱克斯。

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)] [wel] .
And so far well .
和 所以 远的 出色地 .

目前为止一切顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,
But the former ,
但 这 以前的 ,

但前者，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu;; tə] [gri:t] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [pʌŋk'tɪliəs] [pə'laɪtnəs] [wɪt] ['ɔ:lweɪz]
instead of coming forward to greet me with the punctilious politeness which always
反而 的 未来 向前 到 迎接 我 和 这 一丝不苟 礼貌 哪个 总是
[k'æɪɪktəɪaɪzɪd] [hɪm] ,
characterised him ,
具有特征 他 ,

他没有像往常那样以一丝不苟的礼貌上前迎接我，

[ænd; ənd] [wɪt] [ai][hæd; həd] [θɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [pru:f] [ə'genst] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [sə'praɪz]
and which I had thought to be proof against every kind of surprise
和 哪个 我 有 想法 到 是 证明 反对 每一个 种类 的 惊喜

[ænd; ənd]['perəl] ,
and peril ,
和 危险 ,

我原以为它能抵御一切意外和危险，

[met][em 'i:] [wɪð] ['daʊnkɑ:st] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [səʊ] ['glu:mi] [æz; əz][tu;; tə] [ɔ:g'ment] [maɪ]
met me with downcast eyes and a countenance so gloomy as to augment my
遇见 我 和 沮丧 眼睛 和 一个 面容 所以 阴沉 作为 到 增强 我的
[fɪəz] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] ;
fears a hundredfold ;
恐惧 一个 百倍 ;

他低垂着眼睛，面容阴沉，这让我更加恐惧；

[sɪns] [aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ɔ:l] [ðəʊz] [veɪg] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [peɪnz] [wɪt] [em] . [di:] [ræmbɔʊje]
since it suggested all those vague and formidable pains which M . de Rambouillet
自从 它 建议 全部 那些 模糊的 和 强大 疼痛 哪个 M . 德 朗布依埃

[hæd; həd] [hint] [mait] [ə'weɪt][em 'i:][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
had hinted might await me in a prison .
有 暗示 可能 等待 我 在 一个 监狱 .

因为它暗示了朗布依埃先生曾暗示过的所有那些模糊而可怕的痛苦，这些痛苦可能会在监狱里等着我。

[ai] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]['prɒbəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['entrəns] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)]
I thought nothing more probable than the entrance after them of a gaoler
我 想法 没有什么 更多的 可能 比 这 入口 后 他们 的 一个 看守
['leɪdn] [wɪð] [dʒaɪv] [ænd; ənd] ['hændkʌfs] ;
laden with gyves and handcuffs ;
满载 和 手镯 和 手铐 ;

我当时觉得最有可能的情况就是，在他们之后进来的是一个带着镣铐和手铐的狱卒；

[ænd; ənd][sə'lju:t, sə:'lu:te][em] . [fræn'swa:] [wið] [ə; ei] [feɪs] [wɪt] , [duː; də] [wɒt] [aɪ] [wʊd] , ['fæʃ(ə)nd]
and saluting M . Francois with a face which , do what I would , fashioned
和 敬礼 M . 弗朗索瓦 和 一个 脸 哪个 , 做 什么 我 会 , 造型
[ɪt'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ,
itself upon his ,
本身 之上 他的 ,

并以一种，无论我怎么努力，都模仿着他那副表情的表情向弗朗索瓦先生敬礼。

[aɪ][hæd; həd] [skeəs] [kəm'pəʊʒə(r)] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə.kəmə'deɪʃ(ə)n] [pʊ; əv][maɪ]
I had scarce composure sufficient to place the poor accommodation of my
我 有 稀少 镇定 充足的 到 地方 这 贫穷的 住宿 的 我的
[ru:m] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] .
room at his disposal .
房间 在 他的 处理 .
我勉强镇定下来，把房间里简陋的设施交给他使用。

[hiː; hi] [θæŋkt] [em 'iː] ;
He thanked me ;
他 谢谢 我 ;
他向我道谢；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] [wið] [səʊ] [mʌtʃ] [glu:m] [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] ['nætʃrəl nə s] [ðæt] [aɪ] [gruː] [mɔː(r)]
but he did it with so much gloom and so little naturalness that I grew more
但 他 做过 它 和 所以 很多 愁云 和 所以 小的 自然 那 我 生长 更多的
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wið] [iːtʃ] ['leɪbəd] [sɪləb(ə)l] .
impatient with each laboured syllable .
不耐烦 和 每个 辛勤劳作 音节 .
但他说话时语气阴郁，不够自然，我每听到一个费力的音节就更加不耐烦。

['saɪmən] - [hæd; həd] [slʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][juː 'es] .
Simon Fleix had slunk to the window and turned his back on us .
西蒙 - 有 斯伦克 到 这 窗户 和 转向 他的 后退 在 我们 .
西蒙·弗莱克斯溜到窗边，背对着我们。

['naɪðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Neither seemed to have anything to say .
两者都不 似乎 到 有 任何事物 到 说 .
两人似乎都没什么可说的。

[bʌt; bət][ə; ei] [steɪt] [pʊ; əv] [sə'spens] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [liːst] [ɪn'dʒʊə(r)][tuː; tə] ['sʌfə(r)] ;
But a state of suspense was one which I could least endure to suffer ;
但 一个 状态 的 悬念 曾是 一 哪个 我 可以 至少 忍受 到 遭受 ;
但我最无法忍受的就是这种悬而未决的状态；

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][pʊ; əv][ðə; ði] [kən'streɪnt] [wɪt] [maɪ] [frɛndz] ['mænə(r)][wɒz; wəz][fɑːst] [ɪm'pɑːtɪŋ]
and impatient of the constraint which my friend's manner was fast imparting
和 不耐烦 的 这 约束 哪个 我的 朋友们 方式 曾是 快速地 传授
[tuː; tə] [maɪn] ,
to mine ,
到 矿 ,
我的朋友的举止正迅速地给我带来束缚感，这让我感到不耐烦。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
I asked him at once and abruptly if his uncle had returned .
我 问 他 在 一次 和 突然 如果 他的 叔叔 有 返回 .
我立刻很直接地问他，他叔叔是不是回来了。

- [hiː; hi][rəʊd][ɪn] [ə'baʊt] ['mɪdnʌɪt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
' He rode in about midnight , ' he answered ,
- 他 骑 在 关于 午夜 , - 他 回答 ,
“他大约在午夜时分骑马进来的，”他回答说。

[ˈtreɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] - [swɪtʃ] .
tracing a pattern on the floor with the point of his riding - switch .
追踪 一个 图案 在 这 地面 和 这 观点 的 他的 骑术 - 转变 .
他用马鞭的尖端在地板上画出图案。

[aɪ] [felt] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [sɪns] - [wɒz; wəz] [stɪl] [drest] [ænd; ənd] [ɑːmd]
I felt some surprise on hearing this , since d'Agen was still dressed and armed
我 毛毡 一些 惊喜 在 听力 这 , 自从 - 曾是 仍然 穿着 和 武装
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ,
for the road ,
为了 这 路 ,
听到这话我感到有些惊讶, 因为达让仍然穿着上路的服装, 全副武装。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈprɪtɪnəs] [wɪtʃ] [ˈkɒmənli] [mɑːkt] [hɪz; ɪz][əˈtaɪə(r)] .
and was without all those prettinesses which commonly marked his attire .
和 曾是 没有 全部 那些 美丽 哪个 通常 标记 他的 服装 .
他身上没有那些通常装饰他服饰的漂亮物件。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˌvɒləntɪəd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
But as he volunteered no further information ,
但 作为 他 自愿 不 更远 信息 ,
但他没有主动提供更多信息,

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [em ˈiː] ,
and did not even refer to the place in which he found me ,
和 做过 不是 甚至 参考 到 这 地方 在 哪个 他 成立 我 ,
他甚至没有提及他是在哪里找到我的。

[ɔː(r)] [ˈkwɛstʃən] [em ˈiː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒdʒd] [em ˈiː][ðəə(r)] , [aɪ] [let] [aɪ ˈtiː]
or question me as to the adventures which had lodged me there , I let it
或者 问题 我 作为 到 这 冒险 哪个 有 已提交 我 那里 , 我 让 它
[pɑːs] ,
pass ,
经过 ,
或者有人问我为什么会在那里滞留, 我都一一作罢。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtɪ] [hæd; həd][ˌoʊvərˈteɪkən][ðə; ði] [dɪˈzəːtə(r)] .
and asked him if his party had overtaken the deserters .
和 问 他 如果 他的 派对 有 被超越 这 逃兵 .
然后问他, 他的队伍是否追上了逃兵。

- [jes] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [wɪð] [nəʊ] [rɪˈzʌlt] . -
' Yes , ' he answered , ' with no result . '
- 是的 , - 他 回答 , - 和 不 结果 . -
“是的,”他回答说, “但没有结果。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ? -
' And the king ? '
- 和 这 国王 ? -
“那么国王呢? ”

- [em] . [diː] [ˌræmbɔʃˈje] [ɪz] [wɪð] [hɪm] [naʊ] , - [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] , [stɪl] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtreɪsɪŋ]
' M . de Rambouillet is with him now , ' he rejoined , still bending over his tracing
- M . 德 朗布依埃 是 和 他 现在 , - 他 重新加入 , 仍然 弯曲 超过 他的 追踪
.
:
.
“朗布依埃先生现在和他在一起,”他一边继续描摹, 一边回答道。

[ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][maɪ] [æŋˈzaɪətɪz] ,
This answer relieved the worst of my anxieties ,
这 回答 松了口气 这 最差 的 我的 焦虑 ,
这个回答让我最焦虑的事情迎刃而解。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspi:kə(r)][wɒz; wəz][səʊ][dɪˈstreɪ][ænd; ʌnd][səʊ][mʌtʃ][æt; ət]
but the manner of the speaker was so distrait and so much at
但 这 方式 的 这 扬声器 曾是 所以 注意力不集中 和 所以 很多 在
[ˈveəriəns][wɪð][ðə; ði][ˈstʌdɪd][ɪnˈsu:siəns][wɪtʃ][hi; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli],
variance with the studied INSOUCIANCE which he usually ,
方差 和 这 研究 漫不经心 哪个 他 通常 ,
但是, 说话者的语气如此心不在焉, 与他通常刻意营造的漫不经心的态度截然不同。

[əˈfektɪd] , [ðæt][ai][ˈəʊnli][gru:] [mɔ:(r)] [əˈlɑ:md] .
affected , that I only grew more alarmed .
做作的 , 那 我 仅有的 生长 更多的 惊慌 .

这件事让我更加担忧。

[ai][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˈsaɪmən] - , [bʌt; bət][hi; hi][kept][hɪz; ɪz][feɪs] [əˈvɜ:tɪd] ,
I glanced at Simon Fleix , but he kept his face averted ,
我 瞥了一眼 在 西蒙 - , 但 他 保留 他的 脸 避免了 ,
我瞥了一眼西蒙·弗莱克斯, 但他却把脸扭向一边。

[ænd; ʌnd][ai][kʊd; kəd][ˈgæðə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][aɪˈti:] ; [ðəʊ] [ai] [əbˈzɜ:vɪd] [ðæt][hi; hi] , [tu:] ,
and I could gather nothing from it ; though I observed that he , too ,
和 我 可以 收集 没有什么 从 它 ; 尽管 我 观察到 那 他 , 也 ,
我从中一无所获; 尽管我注意到他也一样,

[wɒz; wəz] [drest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ʌnd][wɔ:(r)][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .
was dressed for the road , and wore his arms .
曾是 穿着 为了 这 路 , 和 穿着 他的 武器 .
他穿戴整齐, 准备上路, 并且携带了武器。

[ai] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [saʊndz] [wɪtʃ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈprɒvəst] - [ˈmɑ:(ə)l]
I listened , but I could hear no sounds which indicated that the Provost - Marshal
我 听着 , 但 我 可以 听到 不 声音 哪个 表明的 那 这 教务长 - 元帅
[wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
was approaching .
曾是 接近 .

我侧耳倾听, 但听不到任何表明宪兵队长正在靠近的声音。

[ðen] [ɒn][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [mædəmwəˈzel] [di:][lɑ:][ˈvaɪə] .
Then on a sudden I thought of Mademoiselle de la Vire .
然后 在 一个 突然 我 想法 的 小姐 德 拉 病毒 .
然后我突然想到了德拉维尔小姐。

[kʊd; kəd][aɪˈti:][bi; bi] [ðæt] [megnən] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ʌnˈi:kwəl] [tu;; tə][hɪz; ɪz][tɑ:sk] ?
Could it be that Maignan had proved unequal to his task ?
可以 它 是 那 迈尼昂 有 已证实 不等 到 他的 任务 ?
难道是迈尼昂无法胜任他的任务?

[ai] [ˈstɑ:tɪd] [ɪmˈpetʃuəsli] [frɒm; frəm][maɪ] [stu:l] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
I started impetuously from my stool under the influence of the emotion which
我 开始 冲动地 从 我的 凳子 在下面 这 影响 的 这 情感 哪个
[ðɪs] [θɔ:t] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈraʊzd] ,
this thought naturally aroused ,
这 想法 自然 被唤醒 ,
受此念头自然而然激起的情绪影响, 我猛地从凳子上站了起来。

[ænd; ʌnd] [si:zd] [em] . - [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
and seized M . d'Agen by the arm .
和 查获 M . - 经过 这 手臂 .
并抓住达让先生的手臂。

- [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
' What has happened ?
- 什么 有 发生 ?
发生了什么事?

- [ai] [ɪk'skleɪmd] .
' **I exclaimed** .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- [ɪz][aɪ 'ti:] [bru:l] ?
' **Is it Bruhl** ?
- 是 它 布鲁尔 ?

是布鲁尔吗？

[dɪd][hi:; hi] [breɪk] ['ɪntu:] [maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [lɑ:st] [naɪt] ?
Did he break into my lodgings last night ?
做过 他 休息 进入 我的 住宿 最后的 夜晚 ?

他昨晚闯入我的住处了吗？

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

- [ai] [kən'tɪnju:d] , ['stægərɪŋ] [bæk] [æz; əz][ai] [ri:d] [ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [fɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
' **I continued , staggering back as I read the confirmation of my fears in his face** .
- 我 持续 , 令人震惊 后退 作为 我 读 这 确认 的 我的 恐惧 在 他的 脸 .
.
.
.

“我继续说道，一边踉跄后退，一边从他的脸上看到了我的担忧得到证实。”

- [hi:; hi][dɪd] ?
' **He did** ?
- 他 做过 ?

“他真的这么做了？ ”

- [em] . - , [hu:] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ˈɔ:lsəʊ] , [prest] [maɪ][hænd] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] ['enədʒi] .
' **M d'Agén , who had risen also , pressed my hand with convulsive energy** .
- M : - , WHO 有 升起 还 , 按下 我的 手 和 痉挛 活力 .

达让先生也站了起来，他用一种痉挛般的力量握住了我的手。

[ˈgeɪzɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [feɪs] , [hi:; hi] [held] [em 'i:][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðʌs] [ɪm'breɪst] ,
Gazing into my face , he held me a moment thus embraced ,
凝视 进入 我的 脸 , 他 握住 我 一个 片刻 因此 拥抱 ,

他凝视着我的脸，拥抱了我片刻。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈfɪəsnəs] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
His manner a strange mixture of fierceness and emotion .
他的 方式 一个 奇怪的 混合物 的 凶猛 和 情感 .

他举止怪异，既凶狠又多愁善感。

- [ə'læs] , [jes] , - [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , - [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd]
' **Alas , yes , he answered , he did , and took away those whom he found** .
- 唉 , 是的 , - 他 回答 , - 他 做过 , 和 采取 离开 那些 谁 他 成立

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

“唉，是的，”他回答说，“他确实这么做了，把他在那里找到的人都带走了！ ”

[ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] !
Those whom he found there , you understand !
那些 谁 他 成立 那里 , 你 理解 !

你明白他在那里遇到的那些人吧！

[bʌt; bət][em] . [di:] [ˌræmbʊˈje] [ɪz][bʌn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)] ,
But M . de Rambouillet is on his way here ,
但 M . 德 朗布依埃 是 在 他的 方式 这里 ,
但朗布依埃先生正在赶来的路上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fri:] .
and in a few minutes you will be free .
和 在 一个 很少 分钟 你 将要 是 自由的 .
几分钟后你就能自由了。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [təˈgeðə(r)] .
We will follow together .
我们 将要 跟随 一起 .
我们将一起行动。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðem; ðəm] — [wel] .
If we overtake them — well .
如果 我们 超过 他们 — 出色地 .
如果我们超越他们——那就好。

[ɪf] [nɒt] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .
If not , it will be time to talk .
如果 不是 , 它 将要 是 时间 到 讲话 .
否则, 就该好好谈谈了。

- [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd][aɪ] [stʌd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] ,
' He broke off , and I stood looking at him , stunned by the blow ,
- 他 打破 离开 , 和 我 站立 寻找 在 他 , 目瞪口呆 经过 这 吹 ,
他突然停了下来, 我呆呆地看着他, 被这突如其来的打击震惊了。

[ˌjet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [səˈpraɪz] [rɪˈteɪnɪŋ] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
yet in the midst of my own horror and surprise retaining sense enough to
然而 在 这 中间 的 我的 自己的 恐怖 和 惊喜 保留 感觉 足够的 到
[ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [gluːm] [bʌn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈtremblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz]
wonder at the gloom on his brow and the passion which trembled in his words
想知道 在 这 愁云 在 他的 眉头 和 这 热情 哪个 颤抖 在 他的 字
.
:
.

然而, 即便在我惊恐和惊讶之中, 我仍然保持着足够的理智, 注意到他眉宇间的阴郁和话语中颤抖的激情。

[wɒt] [hæd; həd] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
What had this to do with him ?
什么 有 这 到 做 和 他 ?
这跟他有什么关系?

- [bʌt; bət] [bruːl] ?
' But Bruhl ?
- 但 布鲁尔 ?
但是布鲁尔呢?

- [aɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [maɪˈself] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] — - [haʊ] [dɪd][hiː; hi][geɪn] [ˈækses] [tuː; tə]
' I said at last , recovering myself with an effort — ' how did he gain access to
- 我 说 在 最后的 , 恢复中 我 和 一个 努力 — - 如何 做过 他 获得 使用权 到
[ðə; ði] [ruːm] ?
the room ?
这 房间 ?
我终于缓过神来, 说道: “他是怎么进入房间的? ”

[aɪ] [left] [aɪ ˈti:] [ˈgɑːdɪd] . -
I left it guarded . '
我 左边 它 守卫 . -
我把它设了岗。

- [baɪ][ə; eɪ] [ruːz] , [waɪ] [megnən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .
' **By a ruse, while Maignan and his men were away, ' was the answer .**
- 经过 一个 诡计 , 尽管 迈尼昂 和 他的 男人 是 离开 , - 曾是 这 回答 .
“趁着迈尼昂和他的手下不在, 我们用计谋。”答案是。

- ['əʊnli] [ðɪs] [læd] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
' **Only this lad of yours was there .**
- 仅有的 这 小伙子 的 你的 曾是 那里 .
只有你家的这个孩子在场。

- [men] [ˌoʊvər'paʊəd] [hɪm] . -
Bruhl's men overpowered him . '
- 男人 实力悬殊 他 . -
布吕尔的部下制服了他。

- [wɪtʃ] [wei] [hæz; həz] [bruːl] [ɡɒn] ?
' **Which way has Bruhl gone ?**
- 哪个 方式 有 布鲁尔 已消失 ?
布鲁尔去了哪里？

- [aɪ] ['mʌtə] , [maɪ] [θrəʊt] [draɪ] , [maɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .
' **I muttered , my throat dry , my heart beating wildly .**
- 我 低声说道 , 我的 喉 干燥 , 我的 心 殴打 疯狂地 .
我低声说道, 喉咙干涩, 心跳剧烈。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

- [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [geɪt] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] ['hɔːsmən] ,
' **All we know is that he passed through the south gate with eleven horsemen ,**
- 全部 我们 知道 是 那 他 通过了 通过 这 南 门 和 十一 骑兵 ,
我们只知道他带着十一名骑兵从南门进入了城门。

[tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][sɪks][led] ['hɔːsɪz] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
two women , and six led horses , at daybreak this morning , ' he answered .
二 女性 , 和 六 引领 马匹 , 在 拂晓 这 早晨 , - 他 回答 .
“今天清晨, 两个女人和六匹牵着的马,”他回答道。

- [megnən] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ŋjuːz] , [ænd; ənd][em] . [diː] [ˌræmbʊ'jeɪ] [went] [æt; ət]
' **Maignan came to my uncle with the news , and M . de Rambouillet went at**
- 迈尼昂 来了 到 我的 叔叔 和 这 消息 , 和 M . 德 朗布依埃 去 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
“迈尼昂把消息告诉了我叔叔, 朗布依埃先生立刻就去了。”

['ɜːli] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] .
early as it was , to the king to procure your release .
早期的 作为 它 曾是 , 到 这 国王 到 采购 你的 发布 .
早在很久以前, 就去求见国王以求得你的释放。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] .
He should be here now .
他 应该 是 这里 现在 .
他现在应该在这里了。

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɑːd] ['wɪndəʊ] , [ðə; ðɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [fɪəz] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] ;
' **I looked at the barred window , the most horrible fears at my heart ;**
- 我 看起来 在 这 禁止 窗户 , 这 最多 可怕 恐惧 在 我的 心 ;
我望着那扇装有铁栅栏的窗户, 心中充满了最可怕的恐惧；

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈsaɪmən] - , [huː] [stəd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtʃuːd] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði]
from it to Simon Fleix , who stood beside it , his attitude expressing the
从 它 到 西蒙 - , WHO 站立 旁 它 , 他的 态度 表达 这
[ˈʌtməʊst] [dɪˈdʒekʃn] .
utmost dejection .
极致 沮丧 .

从它到站在旁边的西蒙·弗莱克斯，他的神情表达了极度的沮丧。

[aɪ] [went] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
I went towards him .
我 去 向 他 .

我朝他走去。

- [juː; jʊ] [haʊnd] !
' You hound !
- 你 猎犬 !

你这只恶犬！

- [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , - [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
' I said in a low voice , ' how did it happen ?
- 我 说 在 一个 低的 嗓音 , - 如何 做过 它 发生 ?

我低声问道：“这是怎么回事？”

- [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][bɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
' To my surprise he fell in a moment on his knees ,
- 到 我的 惊喜 他 跌倒 在 一个 片刻 在 他的 膝盖 ,

令我惊讶的是，他突然跪倒在地。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ə; eɪ] [bləʊ] .
and raised his arm as though to ward off a blow .
和 提高 他的 手臂 作为 尽管 到 病房 离开 一个 吹 .

他举起手臂，仿佛要抵挡攻击。

- [ðeɪ] [ˈɪmɪteɪtɪd] - [vɔɪs] , - [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈhɔːsli] .
' They imitated Maignan's voice , ' he muttered hoarsely .
- 他们 模仿 - 嗓音 , - 他 低声说道 沙哑地 .

“他们模仿了迈尼昂的声音，”他沙哑地低声说道。

- [wiː; wi] [ˈəʊpənd] . -
' We opened . '
- 我们 打开 . -

“我们开业了。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] !
' And you dare to come here and tell me !
- 和 你 敢 到 来 这里 和 告诉 我 !

你竟敢来这里告诉我！

- [aɪ] [kraɪd] , [ˈskeəsli] [rɪˈstreɪnɪŋ] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
' I cried , scarcely restraining my passion .
- 我 哭 , 几乎 限制 我的 热情 .

我哭了，几乎无法抑制自己的激动之情。

- [juː; jʊ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
' You , to whom I entrusted her .
- 你 , 到 谁 我 受托 她 .

“你，我把她托付给了你。”

[juː; jʊ] , [huːm] [aɪ] [θɔːt] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
You , whom I thought devoted to her .
你 , 谁 我 想法 奉献 到 她 .

我原以为你对她一心一意。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [mæn] !
You have destroyed her , man !
你 有 损毁 她 , 男人 !

你毁了她，伙计！

- [hiː; hi][rəʊz][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊəd] [daʊn] .
' He rose as suddenly as he had cowered down .
- 他 玫瑰 作为 突然 作为 他 有 畏缩 向下 .

他像刚才蜷缩起来一样，突然站了起来。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , ['nɜːvəs] [feɪs] [ʌndə'went] [ə; eɪ] ['staːtɪŋ] [tʃeɪndʒ] ; ['grəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɑːd]
His thin , nervous face underwent a startling change ; growing on a sudden hard
他的 薄的 , 紧张的 脸 经历了 一个 令人震惊 改变 ; 生长 在 一个 突然 难的
[ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] ,
and rigid ,
和 死板的 ,

他那瘦削而紧张的脸发生了惊人的变化；突然间变得坚硬僵硬，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'gæn][tuː; tə][ˈɡlɪtə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
while his eyes began to glitter with excitement .
尽管 他的 眼睛 开始 到 闪光 和 激动 .

他的眼中开始闪烁着兴奋的光芒。

- [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?
' I — I have destroyed her ?
- 我 — 我 有 损毁 她 ?

“我.....我毁了她？”

[eɪ] , [məʊn] [djuː] !
Ay , mon dieu !
哎 , 星期一 上帝 !

我的天哪！

[aɪ][hæv; həv] , - [hiː; hi][kraɪd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [flɪntʃ] [ɔː(r)] [ə'vɔɪdɪŋ]
I HAVE , ' he cried , speaking to my face , and no longer flinching or avoiding
我 有 , - 他 哭 , 请讲 到 我的 脸 , 和 不 更长 畏缩 或者 避免
[maɪ] [aɪ] .
my eye .
我的 眼睛 .

“我有！”他喊道，直视着我的脸，不再躲闪或回避我的目光。

- [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
' You may kill me , if you like .
- 你 可能 杀 我 , 如果 你 喜欢 .

“你想杀了我都可以。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɔːl] .
You do not know all .
你 做 不是 知道 全部 .

你不可能知道所有事情。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [stəʊl] [ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][fɪː; fɪ] [ɡev] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['dʌblət] ,
It was I who stole the favour she gave you from your doublet ,
它 曾是 我 WHO 偷窃 这 偏爱 她 给予 你 从 你的 双联体 ,

是我偷走了她从你上衣里给你的那件礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [em] . [diː] ['rɜːznɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'tiː] !
and then said M . de Rosny had taken it !
和 然后 说 M . 德 罗尼 有 已采取 它 !

然后他说德罗尼先生拿走了它！

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第20/27页

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ！
It was I who told her you had given it away ！
它 曾是 我 WHO 讲述 她 你 有 给定 它 离开 ！
是我告诉她你已经把它送人了！

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] - ,
It was I who brought her to the Little Sisters ' ,
它 曾是 我 WHO 带来 她 到 这 小的 姐妹 - ,
是我把她带到小修女会的。

[ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [juː; jə] [wɪð] ['mædəm] [diː] [bruːl] ！
that she might see you with Madame de Bruhl ！
那 她 可能 看 你 和 夫人 德 布鲁尔 ！
她可能会看到你和德布吕尔夫人在一起！

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [dɪd][ɔːl] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ！
It was I who did all , and destroyed her ！
它 曾是 我 WHO 做过 全部 , 和 损毁 她 ！
是我做的这一切，是我毁了她！

[naʊ] [juː; jə] [nəʊ] ！
Now you know ！
现在 你 知道 ！
现在你知道了！

[duː; də] [wɪð] [em 'iː] [wɒt] [juː; jə] [laɪk] ！
Do with me what you like ！
做 和 我 什么 你 喜欢 ！
你想怎么处置我都行！

- [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
' He opened his arms as though to receive a blow ,
- 他 打开 他的 武器 作为 尽管 到 收到 一个 吹 ,
他张开双臂，仿佛要挨打似的。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'staʊndɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [baɪ][ə; eɪ][dɪs'kləʊʒə(r)][səʊ] [ʌnɪk'spektɪd] ;
while I stood before him astounded beyond measure by a disclosure so unexpected ;
尽管 我 站立 前 他 震惊 超过 措施 经过 一个 披露 所以 意外 ;
我站在他面前，被这出乎意料的真相震惊得说不出话来；

[fʊl] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [rʌθ] [ænd; ənd][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
full of righteous wrath and indignation , and yet uncertain what I ought to
满的 的 正义 愤怒 和 愤慨 , 和 然而 不确定 什么 我 应该 到
[duː; də] .
do :
做 .
我心中充满义愤填膺和愤慨，却又不知该如何是好。

- [dɪd][juː; jə][ɔːlsəʊ][let] [bruːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [pɜːpəs] ?
' Did you also let Bruhl into the room on purpose ?
- 做过 你 还 让 布鲁尔 进入 这 房间 在 目的 ?
“你是不是故意让布鲁尔进房间的？”

- [ai] [kraɪd] [æ̣t; ə̣t] [lɑːst] .
' **I cried at last** .
- 我 哭 在 最后的 .

我终于哭了。

- [ai] ?
' **I ?**
- 我 ?

'我？

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [pʊ; əv][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' **he exclaimed , with a sudden flash of rage in his eyes** .
- 他 惊呼 , 和 一个 突然 闪光 的 愤怒 在 他的 眼睛 .

“他喊道，眼中突然闪过一丝怒火。”

- [ai] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [fɜːst] !
' **I would have died first** !
- 我 会 有 死亡 第一的 !

“我本来会先死的！ ”

- [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] ;
' **I do not know how I might have taken this confession** ;
- 我 做 不是 知道 如何 我 可能 有 已采取 这 忏悔 ;

我不知道我会如何看待这份供词；

[bʌt; bət][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtræmp(ə)lɪŋ][pʊ; əv] [ˈhɔːsɪz] [aʊtˈsaɪd] ,
but at the moment there was a trampling of horses outside ,
但 在 这 片刻 那里 曾是 一个 践踏 的 马匹 外部 ,

但此时外面正传来马匹践踏的声音。

[ænd; ənd][brɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] [aɪ] [hɜːd] [em] . [diː] [ˌræmbɒʃˈje] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈhɔːti] **and before I could answer him I heard M . de Rambouillet speaking in haughty**
和 前 我 可以 回答 他 我 听到 M . 德 朗布依埃 请讲 在 傲慢
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,

我还没来得及回答，就听到朗布依埃先生用傲慢的语气说话了。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði][dɔː(r)] [brɪˈləʊ] .
at the door below .
在 这 门 以下 .

楼下的门。

[ðə; ði] [ˈprɒvəst] - [ˈmɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,
The Provost - Marshal was with him ,
这 教务长 - 元帅 曾是 和 他 ,

宪兵队长和他在一起。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [pʊ; əv][ˈbraɪd(ə)lɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ]
but his lower notes were lost in the ring of bridles and the stamping
但 他的 降低 笔记 是 丢失的 在 这 戒指 的 缰绳 和 这 冲压

[pʊ; əv][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [huːf] .
of impatient hoofs .
的 不耐烦 蹄子 .

但他的低音被缰绳的叮当声和不耐烦的马蹄声淹没了。

[aɪ] [lʊkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][pʊ; əv][maɪ] [ruːm] , [wɪt] [stʊd] [əˈdʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] **I looked towards the door of my room , which stood ajar , and presently the**
我 看起来 向 这 门 的 我的 房间 , 哪个 站立 半开 , 和 目前 这
[tuː] [ˈentəd] ,
two entered ,
二 进入 ,

我看向半掩着的房门，不一会儿，两人走了进来。

[ðə; ði] ['mɑ:kwis] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ep'ɒlədʒɪz]
the Marquis listening with an air of contemptuous indifference to the apologies
这 侯爵 聆听 和 一个 空气 的 轻蔑的 漠不关心 到 这 致歉
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
which the other ,
哪个 这 其他 ,

侯爵带着轻蔑的漠然听着对方的道歉，

[hu:] [ə'tendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:θ] .
who attended at his elbow , was pouring forth .
WHO 参加 在 他的 弯头 , 曾是 浇注 前进 .

在他身旁的人正滔滔不绝地讲述着。

[em] . [di:] [ræmbu:lɪts] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] [wɪtʃ] [em] .
M . de Rambouillet's face reflected none of the gloom and despondency which M .
M . 德 朗布依埃的 脸 反映 没有任何 的 这 愁云 和 沮丧 哪个 M .
- [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][səʊ] [mɑ:kt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] .
d'Agen's exhibited in so marked a degree .
- 展出 在 所以 标记 一个 程度 .

朗布依埃先生的脸上丝毫没有达让先生脸上那种明显的忧郁和沮丧。

[hi:; hi] [si:md] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [fʊl] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mə(r)] , [ænd; ənd] ,
He seemed , on the contrary , full of gaiety and good - humour , and ,
他 似乎 , 在 这 相反 , 满的 的 欢乐 和 好的 - 幽默 , 和 ,
['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [em 'i:] ,
coming forward and seeing me ,
未来 向前 和 看到 我 ,

相反，他看起来兴高采烈，兴致勃勃，走过来看到我，

[ɪm'breɪst] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kɒndɪ'senʃn] .
embraced me with the utmost kindness and condescension .
拥抱 我 和 这 极致 仁慈 和 居高临下 .

他们以极大的善意和居高临下的态度拥抱了我。

- [hɑ:ɪ] ! [maɪ] [frend] , - [hi:; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] , - [səʊ][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][hɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
' Ha ! my friend , ' he said cheerfully , ' so I find you here after all !
- 哈 ! 我的 朋友 , - 他 说 愉快地 , - 所以 我 寻找 你 这里 后 全部 !

“哈！我的朋友，”他高兴地说，“看来我最终还是在这里找到你了！ ”

[bʌt; bət]['nevə(r)][fɪə(r)] .
But never fear .
但 绝不 害怕 .

但别担心。

[aɪ][eɪ 'em] [ðɪs] ['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'li:s] .
I am this moment from the king with an order for your release .
我 是 这 片刻 从 这 国王 和 一个 命令 为了 你的 发布 .

我此刻奉国王之命，奉命释放你。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz][təʊld][em 'i:] [ɔ:l] , ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [ðeə'baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɑ:stɪŋ] [frend] [ænd; ənd]
His Majesty has told me all , making me thereby your lasting friend and
他的 威严 有 讲述 我 全部 , 制作 我 从而 你的 持久 朋友 和
[detə(r)] .
debtor .
债务人 .

陛下已将一切告知我，因此我既是您永远的朋友，也是您的恩人。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
As for this gentleman , ' he continued , turning with a cold smile to the
作为 为了 这 绅士 , - 他 持续 , 转弯 和 一个 寒冷的 微笑 到 这
['prɒvəst] - ['mɑ:(ə)] ,
Provost - Marshal ,
教务长 - 元帅 ,

“至于这位先生,”他继续说道, 同时冷笑着转向宪兵队长。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] , - [hi:; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['ɔ:də(r)]
who seemed to be trembling in his boots , ' he may expect an immediate order
WHO 似乎 到 是 发抖 在 他的 靴子 , - 他 可能 预计 一个 即时 命令
[ɔ:lsəʊ] .
also .
还 .

他似乎在靴子里瑟瑟发抖, “他也可能立即接到命令。”

[em] . [di:] - [hæz; hæz] ['waɪzli] [gɒn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)]
M . de Villequier has wisely gone a - hunting , and will not be back for
M . 德 - 有 明智地 已消失 一个 - 打猎 , 和 将要 不是 是 后退 为了
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .
a day or two .
一个 天 或者 二 .

德维利基耶先生明智地去打猎了, 一两天内不会回来。

- ['rækt] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][baɪ] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'seɪl] [hɪm] [wɪð]
' Racked as I was by suspense and anxiety , I could not assail him with
- 架子 作为 我 曾是 经过 悬念 和 焦虑 , 我 可以 不是 攻击 他 和
[ɪ'mi:diət] [pə'tɪʃnz] .
immediate petitions .
即时 请愿书 .

“尽管我当时焦虑不安, 却无法立即向他提出请求。”

[aɪ 'ti:] [bi'həuv] [em 'i:][fɜ:st][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɒmpt] [ɪntə'venʃ(ə)n] ,
It behoved me first to thank him for his prompt intervention ,
它 应尽的义务 我 第一的 到 感谢 他 为了 他的 迅速的 干涉 ,
[ɪntə'venʃ(ə)n] [pɒtɪʃnz] .
我首先应该感谢他的及时介入。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜ:mz] [æz; əz] [wɔ:m] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'vent] .
and this in terms as warm as I could invent .
和 这 在 条款 作为 温暖的 作为 我 可以 发明 .

而这, 是我能想到的最温暖的表达方式。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][aɪ][ɪn] ['dʒʌstɪs] [feɪl] [tu:; tə] [kə'mend] [ðə; ðɪ] ['prɒvəst] ; [tu:; tə][hɪm] ,
Nor could I in justice fail to commend the Provost ; to him ,
也不 可以 我 在 正义 失败 到 表彰 这 教务长 ; 到 他 ,
[ɪntə'venʃ(ə)n] [pɒtɪʃnz] .
我也不能不公正地赞扬教务长; 对他而言,

[reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔ:fɪsərz] [kən'dʌkt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ɔ:d] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
representing the officer's conduct to me , and lauding his ability .
代表 这 警官们 执行 到 我 , 和 赞扬 他的 能力 .

向我陈述了该警官的行为, 并称赞了他的能力。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ðəʊ] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [θɔ:t] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
All this , though my heart was sick with thought and fear and disappointment ,
全部 这 , 尽管 我的 心 曾是 生病的 和 想法 和 害怕 和 失望 ,
[dɪsə'pɔɪntmənt] [pɒtɪʃnz] .
尽管我内心充满了痛苦、恐惧和失望, 但这一切.....

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ] .
and every minute seemed an age .
和 每一个 分钟 似乎 一个 年龄 .

每一分钟都像一个世纪那么漫长。

- [wel] , [wel] , - [ðə; ði] ['mɑ:kwis] [sed] [wið] ['steɪtli] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , - [wi:; wi] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn]
- **Well , well , ' the Marquis said with stately good - nature , ' We will lay the blame on**
- 出色地 , 出色地 , - 这 侯爵 说 和 庄严 好的 - 自然 , - 我们 将要 躺 这 责备 在
- [ðen] .
Villequier then .
- 然后 .

“好吧，好吧，”侯爵带着庄重和蔼的语气说道，“那么我们就把责任归咎于维勒基耶吧。”

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][fɒks] , [həʊ'vevə(r)] , [ænd; ənd][ten][tu:; tə][wʌn][hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] [skɒt] - [fri:] .
He is an old fox , however , and ten to one he will go scot - free .
他 是 一个 老的 狐狸 , 然而 , 和 十 到 一 他 将要 去 苏格兰人 - 自由的 .
但他毕竟是个老狐狸，十有八九他会逍遥法外。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] .
It is not the first time he has played this trick .
它 是 不是 这 第一的 时间 他 有 玩 这 诡计 .
这并非他第一次使用这种伎俩。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][pɒ; əv][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]
But I have not yet come to the end of my commission , ' he continued
但 我 有 不是 然而 来 到 这 结尾 的 我的 委员会 , - 他 持续
[plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

“但我还没有完成我的使命，”他愉快地继续说道。

- [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sendz] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [em] . [di:][ma:ɪr'sæk] ,
' His Majesty sends you this , M . de Marsac ,
- 他的 威严 发送 你 这 , M . 德 马尔萨克 ,
“陛下特此致函，德·马尔萨克先生。”

[ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ləʊdɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
and bade me say that he had loaded it for you .
和 巴德 我 说 那 他 有 已加载 它 为了 你 .
他让我转告你，他已经帮你装好了。

- [hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left]
' He drew from under his cloak as he spoke the pistol which I had left
- 他 画 从 在下面 他的 披风 作为 他 辐 这 手枪 哪个 我 有 左边
[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
with the king ,
和 这 国王 ,
“他一边说话，一边从斗篷下掏出我留给国王的手枪。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [em] . [di:] ['rɒzni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][em 'i:] .
and which happened to be the same M . de Rosny had given me .
和 哪个 发生 到 是 这 相同的 M . 德 罗尼 有 给定 我 .
而这恰好就是德罗尼先生给我的那一个。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , ['mɑ:vəlɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði]['keəf(ə)l] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændld] [aɪ 'ti:] ;
I took it , marvelling impatiently at the careful manner in which he handled it ;
我 采取 它 , 惊叹 不耐烦地 在 这 小心 方式 在 哪个 他 处理 它 ;
我接过它，不耐烦地惊叹于他小心翼翼地处理它的方式；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [ʌndə'stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ləʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð]
but in a moment I understood for I found it loaded to the muzzle with
但 在 一个 片刻 我 理解 为了 我 成立 它 已加载 到 这 枪口 和
[gəʊld] - ['pi:sɪz] ,
gold - pieces ,
金子 - 件 ,
但片刻之后我便明白了，因为我发现枪口装满了金币。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fel] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
of which two or three fell and rolled upon the floor .
的 哪个 二 或者 三 跌倒 和 滚动 之上 这 地面 .

其中两三个摔倒在地，滚落到地板上。

[mʌtʃ] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] [səb'stænʃ(ə)] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['grætɪtju:d] ,
Much moved by this substantial mark of the king's gratitude ,
很多 已搬 经过 这 重大的 标记 的 这 国王的 感激 ,

国王如此厚礼的感恩之举令我深受感动。

[aɪ][wɒz; wəz] [,nevəðə'les] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒkɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [heɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] ,
I was nevertheless for pocketing them in haste ; but the Marquis ,
我 曾是 尽管如此 为了 口袋 他们 在 匆忙 ; 但 这 侯爵 ,

然而，我还是赞成赶紧把它们揣进口袋；但是侯爵，

[tu:; tə]['sætɪsfai][ə; eɪ]['lɪt(ə)][,kjuəri'ɒsəti][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,
to satisfy a little curiosity on his part , would have me count them ,
到 满足 一个 小的 好奇心 在 他的 部分 , 会 有 我 数数 他们 ,

为了满足他的一点好奇心，他让我数一数。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['əʊvə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vres] ,
and brought the tale to a little over two thousand livres ,
和 带来 这 故事 到 一个 小的 超过 二 千 利弗斯 ,

并将故事的价格定在了两千多里弗尔。

[wɪ'dəʊt] ['kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [set] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
without counting a ring set with precious stones which I found among them .
没有 计数 一个 戒指 放 和 宝贵的 石头 哪个 我 成立 之中 他们 .

还不包括我在其中发现的一枚镶嵌宝石的戒指。

[ðɪs] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] [daɪ'vɜ:tid] [maɪ] [θɔ:ts] [frɒm; frəm]['saɪmən] - ,
This handsome present diverted my thoughts from Simon Fleix ,
这 英俊的 展示 改道 我的 想法 从 西蒙 - ,

这份精美的礼物让我不再想西蒙·弗莱克斯。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'li:v] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][aɪ] [felt] [ɒn] [mædəməʒelz] [ə'kaʊnt] .
but could not relieve the anxiety I felt on mademoiselle's account .
但 可以 不是 缓解 这 焦虑 我 毛毡 在 小姐的 帐户 .

但我无法消除我对小姐的担忧。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zi](ə)n] [səʊ] ['tɔ:tʃəd] [em 'i:] [ðæt] [em] . [di:] [ræmbʊ'je] [brɪ'gæn]
The thought of her position so tortured me that M . de Rambouillet began
这 想法 的 她 位置 所以 受折磨 我 那 M . 德 朗布依埃 开始

[tu:; tə] [pə'si:v] [maɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
to perceive my state of mind ,
到 感知 我的 状态 的 头脑 ,

想到她的处境，我痛苦万分，以至于朗布依埃先生开始察觉到我的心神不宁。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [em 'i:] [ðæt] [brɪfɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
and hastened to assure me that before going to the Court he had already
和 加快 到 保证 我 那 前 去 到 这 法庭 他 有 已经

['ɪʃu:d] [ɔ:dərs] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'i:] .
issued orders calculated to assist me .
发布 订单 计算 到 协助 我 .

他赶紧向我保证，在去法院之前，他已经下达了一些旨在帮助我的命令。

- [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['leɪdi] , [aɪ] [ʌndə'stænd] ?
' You desire to follow this lady , I understand ?
- 你 欲望 到 跟随 这 女士 , 我 理解 ?

“我听说你想跟随这位女士？ ”

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ɪz] [ɪn'reɪdʒd] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][baɪ] [ðɪs] [ˈaʊtrɛɪdʒ] ,
' **What with the king who is enraged beyond the ordinary by this outrage** ,
- 什么 和 这 国王 WHO 是 愤怒 超过 这 普通的 经过 这 暴行 ,
“国王对这起暴行勃然大怒，非同寻常。”

[ænd; ənd][fræn'swɑ:][ðeə(r)] , [hu:] [si:md] [brɪ'saɪd] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] ,
and Francois there , who seemed beside himself when he heard the news ,
和 弗朗索瓦 那里 , WHO 似乎 旁 他自己 什么时候 他 听到 这 消息 ,
还有弗朗索瓦，他听到这个消息后似乎欣喜若狂。

[ai][hæv; həv][nɒt] [gɒt] ['eni] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][pɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] . -
I have not got any very clear idea of the position . '
我 有 不是 得到 任何 非常 清除 主意 的 这 位置 . -
我对这个职位还没有非常清晰的概念。

- [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ] — [baɪ][wʌn] , [sɜ:(r)] , [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [ai]
' **She was entrusted to me by — by one , sir , well known to you , ' I**
- 她 曾是 受托 到 我 经过 — 经过 一 , 先生 , 出色地 已知 到 你 , - 我
[ˈɑ:nsə(r)d] ['hɔ:slɪ] .
answered hoarsely .
回答 沙哑地 .
“她是一位——先生，一位您很熟悉的人——托付给我的，”我沙哑地回答道。

- [maɪ] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
' **My honour is engaged to him and to her** .
- 我的 荣誉 是 已订婚的 到 他 和 到 她 .
“我的大人与他和她都订婚了。”

[ɪf] [ai] ['fɒləʊ] [ɒn][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
If I follow on my feet and alone , I must follow .
如果 我 跟随 在 我的 脚 和 独自的 , 我 必须 跟随 .
如果我独自一人步行跟随，我就必须跟随。

[ɪf] [ai] ['kænɒt] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai][kæn; kən][æt; ət] [li:st] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['vɪlənz] [hu:] [hæv; həv] [rɒŋd]
If I cannot save her , I can at least punish the villains who have wronged
如果 我 不能 节省 她 , 我 能 在 至少 惩治 这 反派 WHO 有 冤枉
[hɜ:(r); hə(r)] . -
her . '
她 . -
如果我不能救她，至少我可以惩罚那些伤害她的恶人。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [mænz] [waɪf] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn][sʌm; səm]['wʌndə(r)] .
' **But the man's wife is with them , ' he said in some wonder** .
- 但 这 男人的 妻子 是 和 他们 , - 他 说 在 一些 想知道 .
“但是那男人的妻子也和他们在一起，”他有些惊讶地说。

- [ðæt] [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , - [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] .
' **That goes for nothing , ' I answered** .
- 那 去 为了 没有什么 , - 我 回答 .
“那不算什么，”我回答道。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['leɪbəd] ,
He saw the strong emotion under which I laboured ,
他 锯 这 强的 情感 在下面 哪个 我 辛勤劳作 ,
他看到了我工作时内心的强烈情绪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['skeəsli] ['sɪfəd] [em 'i:] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] [wɪð] ['peɪ](ə)ns] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt]
and which scarcely suffered me to answer him with patience ; and he looked
和 哪个 几乎 遭受 我 到 回答 他 和 耐心 ; 和 他 看起来

[æt; ət][em 'i:] ['kjʊəriəsli] ,
at me curiously ,
在 我 奇怪的是 ;

他几乎不让我耐心地回答他；他好奇地打量着我，

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'kaɪndli] .
but not unkindly .
但 不是 不友善的 .

但并非恶意。

- [ðə; ði] ['su:nə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] , [ðə; ði] ['betə(r)] [ðen] , - [hi:; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] .
' The sooner you are off , the better then , ' he said , nodding .
- 这 很快 你 是 离开 , 这 更好的 然后 , - 他 说 , 点头 .

“那你越早离开越好，”他点点头说道。

- [aɪ] ['gæðəd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
' I gathered as much .
- 我 聚集 作为 很多 .

我收集到了这么多信息。

[ðə; ði] [mæn] [megnən] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [nu:n]
The man Maignan will have his fellows at the south gate an hour before noon
这 男人 迈尼昂 将要 有 他的 伙伴们 在 这 南 门 一个 小时 前 中午
, [aɪ] [ʌndə'stænd] .
, I understand .
, 我 理解 .

据我了解，迈尼昂会在中午前一个小时带着他的同伴们在南门集合。

[fræn'swɑ:] [hæz; həz] [tu:] ['læki] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [waɪld] [tu:; tə] [gəʊ] .
Francois has two lackeys , and he is wild to go .
弗朗索瓦 有 二 喽啰 , 和 他 是 荒野 到 去 .

弗朗索瓦有两个跟班，他很想出去闯荡。

[wɪð] [jɔ:'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] ['mʌstə(r)] [naɪn] [sɔ:rdz] .
With yourself and the lad there you will muster nine swords .
和 你自己 和 这 小伙子 那里 你 将要 鼓起 九 剑 .

你和那个小伙子将集结九把剑。

[aɪ] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ] [tu:] .
I will lend you two .
我 将要 借 你 二 .

我借给你两个。

[aɪ] [kæn; kən] [speə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [eɪ'mɜ:t] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
I can spare no more , for we may have an EMEUTE at any moment .
我 能 空闲的 不 更多的 , 为了 我们 可能 有 一个 埃穆特 在 任何 片刻 .

我不能再多花一分钱了，因为我们随时可能面临紧急撤离。

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪ'lev(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] ,
You will take the road , therefore , eleven in all ,
你 将要 拿 这 路 , 所以 , 十一 在 全部 ,

因此，你将走这条路，总共十一条。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [əʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn]
and should overtake them some time to - night if your horses are in
和 应该 超过 他们 一些 时间 到 - 夜晚 如果 你的 马匹 是 在
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

如果你的马状态良好，今晚应该就能超过它们。

- [ai] [θæŋkt] [hɪm] ['wɔ:mli] ,
' **I thanked him warmly** ,
- 我 谢谢 他 热情地 ,

我热情地向他道谢。

[wɪ'daʊt] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['steɪtmənt] [ðæt][maɪ] [kən'dʌkt] [ɒn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ][hæd; həd]
without regarding his kindly statement that my conduct on the previous day had
没有 关于 他的 亲切地 陈述 那 我的 执行 在 这 以前的 天 有
[leɪd] [hɪm]['ʌndə(r)] ['lɑ:stɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][em 'i:] .
laid him under lasting obligations to me .
铺设 他 在下面 持久 义务 到 我 .

完全无视他好心的声明，即我前一天的行为使对我负有持久的义务。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [træns'fə:d] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [tuː; tə][em 'i:]
We went down together , and he transferred two of his fellows to me
我们 去 向下 一起 , 和 他 转移 二 的 他的 伙伴们 到 我
[ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,
there and then ,
那里 和 然后 ,

我们一起下去了，他当场就把他的两个同伴调给了我。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [wʌnz][ænd; ənd] [mi:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði]
bidding them change their horses for fresh ones and meet me at the
投标 他们 改变 他们的 马匹 为了 新鲜的 一个 和 见面 我 在 这
[saʊθ] [geɪt] .
south gate .
南 门 .

我命令他们换上新马，到南门与我会合。

[hiː; hi] [sent] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][maɪ]['sterb(ə)] — ['saɪmən] - ['hævɪŋ] [dɪsə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði]
He sent also a man to my stable — Simon Fleix having disappeared in the
他 发送 还 一个 男人 到 我的 稳定的 — 西蒙 - 拥有 消失 在 这
[kən'fju:ʒn] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][siː aɪ 'di:] ,
confusion — for the Cid ,
困惑 — 为了 这 cid ,

他还派了一个人到我的马厩去，因为西蒙·弗莱克斯在混乱中失踪了，去寻找熙德。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ɪn'kwɪərɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ] ['ni:dɪd] ['eniθɪŋ] [els] ,
and was in the act of inquiring whether I needed anything else ,
和 曾是 在 这 行为 的 查询 无论 我 需要 任何事物 别的 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [stʌd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [niːdɪd] [əˈnɪθɪŋ] [els] ,
他正要问我是否还需要其他东西，

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] [huː] [sə'raʊndɪd] [juː 'es][æz; əz]
when a woman slipped through the knot of horsemen who surrounded us as
什么时候 一个 女士 滑倒了 通过 这 结 的 骑兵 WHO 包围 我们 作为
[wiː; wi] [stʌd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
we stood in the doorway of the house ,
我们 站立 在 这 门口 的 这 房子 ,

当我们站在房子门口时，一个女人从包围我们的骑兵队伍中溜了出来。

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][em 'i:] , [graːsp, græsp][em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
and , throwing herself upon me , grasped me by the arm .
和 , 投掷 她自己 之上 我 , 抓住 我 经过 这 手臂 .

然后她扑到我身上，抓住我的胳膊。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɑ:n]ʃet] .
It was Fanchette .
它 曾是 范切特 .

是范切特。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:(j)] [ˈfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɔ:tɪd] [wɪð] [ɡri:f] ,
Her harsh features were distorted with grief ,
她 残酷的 特征 是 扭曲 和 悲伤 ;
她原本棱角分明的脸上满是悲伤,

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɒt(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈwi:pɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [pɜ:sənz] [vent]
her cheeks were mottled with the violent weeping in which such persons vent
她 脸颊 是 斑驳 和 这 暴力 哭泣 在 哪个 这样的 人 发泄
[ðeə(r)] [ˈsɒrəʊ] .
their sorrow .
他们的 悲哀 .

她双颊布满泪痕，那是这类人发泄悲伤时痛哭流涕留下的痕迹。
[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [lɒŋ] [wɪspz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
Her hair hung in long wisps on her neck .
她 头发 悬挂 在 长的 缕缕 在 她 脖子 .
她的头发像缕缕长发一样垂在脖子上。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [ænd; ənd] [ˈdræɡld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bru:z]
Her dress was torn and draggled , and there was a great bruise
她 裙子 曾是 撕裂 和 拖着 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 挫伤
[əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .
over her eye .
超过 她 眼睛 .

她的裙子破烂不堪，拖在地上，眼睛上方有一大块淤青。
[ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn][ˈfræntɪk] [wɪð] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
She had the air of one frantic with despair and misery .
她 有 这 空气 的 一 疯狂的 和 绝望 和 苦难 .
她一副极度绝望和痛苦的样子。

[ʃi:; ji] [kɔ:t] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [kləʊk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [em 'i:][səʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈstæɡəd] .
She caught me by the cloak , and shook me so that I staggered .
她 捕捉 我 经过 这 披风 , 和 摇晃 我 所以 那 我 交错 .
她抓住我的斗篷，用力摇晃我，使我踉跄了一下。

- [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət][lɑ:st] !
I have found you at last !
- 我 有 成立 你 在 最后的 !
我终于找到你了!

- [ʃi:; ji] [kraɪd] [ˈdʒɔɪfəli] .
she cried joyfully .
- 她 哭 欣喜地 .
她喜极而泣。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] [wɪð] [ju:; jʊ] !
You will take me with you !
- 你 将要 拿 我 和 你 !
你会带我一起走!

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !
You will take me to her !
你 将要 拿 我 到 她 !
你会带我去见她!

- [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [traɪd] [maɪ][kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Though her words tried my composure , and my heart went out to her ,
- 尽管 她 字 尝试 我的 镇定 , 和 我的 心 去 出去 到 她 ,
“虽然她的话语让我难以保持镇定，但我对她深表同情，

[aɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
I strove to answer her according to the sense of the matter .
我 努力 到 回答 她 根据 到 这 感觉 的 这 事情 .
我努力按照事情的实际情况回答她。

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [aɪ] [sed] [ˈstɜːnli] .
' It is impossible , I said sternly .
- 它 是 不可能的 , 我 说 严厉地 .
“这不可能,”我严厉地说。

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mænz] [ˈerənd] .
' This is a man's errand .
- 这 是 一个 男人的 差事 .
这是男人的事。

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] . -
We shall have to ride day and night , my good woman . '
我们 将 有 到 骑 天 和 夜晚 , 我的 好的 女士 . -
“我们得日夜赶路了, 我的好女人。”

- [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [raɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː] !
' But I will ride day and night too !
- 但 我 将要 骑 天 和 夜晚 也 !
但我会日夜不停地骑行!

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈpæʃənətli] , [flɪŋ] [ðə; ði] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
' she replied passionately , flinging the hair from her eyes , and looking
- 她 回复 热情地 , 投掷 这 头发 从 她 眼睛 , 和 寻找
[ˈwaɪldli] [frɒm; frəm] [em ˈiː] [tuː; tə] [em] . [ˌræmbʊˈje]
wildly from me to M . Rambouillet .
疯狂地 从 我 到 M . 朗布依埃 .
她热情地回答道, 甩开挡在眼前的头发, 目光疯狂地在我和朗布依埃先生之间来回游移。

- [wɒt] [wɒd] [aɪ] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
' What would I not do for her ?
- 什么 会 我 不是 做 为了 她 ?
“我愿意为她做任何事? ”

[aɪ] [eɪ ˈem] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] .
I am as strong as a man , and stronger .
我 是 作为 强的 作为 一个 男人 , 和 更强 .
我力气和男人一样大, 甚至比男人还大。

[teɪk] [em ˈiː] , [teɪk] [em ˈiː] , [aɪ] [seɪ] ,
Take me , take me , I say ,
拿 我 , 拿 我 , 我 说 ,
带我走, 带我走, 我说。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [miːt] [ðæt] [ˈvɪlən] [aɪ] [wɪl] [teə(r); tɪə] [hɪm] [lɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lɪm] !
and when I meet that villain I will tear him limb for limb !
和 什么时候 我 见面 那 恶棍 我 将要 撕 他 肢 为了 肢 !
等我见到那个恶棍, 我一定要把他撕成碎片!

- [aɪ] [ˈʃʌdə] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌntri] [bred] ,
' I shuddered , listening to her ; but remembering that , being country bred ,
- 我 颤抖 , 聆听 到 她 ; 但 记住 那 , 存在 国家 繁殖 ,
听着她的话, 我不禁打了个寒颤; 但转念一想, 我毕竟是乡下人,

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wɒz] [ˈriːəli] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
she was really as strong as she said ,
她 曾是 真的 作为 强的 作为 她 说 ,
她真的像她说的那样坚强。

[ænd; ənd] [ðæt] ['laɪkli] ['ɪnʌf] [sʌm; səm] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [maɪt] [ə'kru:] [tu:; tə][ju: 'es][frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
and that likely enough some advantage might accrue to us from her
和 那 可能 足够的 一些 优势 可能 累积 到 我们 从 她
[ˈpɜ:frɪkt] [frɪ'deləti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
perfect fidelity and devotion to her mistress ,
完美的 忠诚 和 虔诚 到 她 情妇 ,
而且, 她对女主人绝对的忠诚和奉献很可能会给我们带来一些好处。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] .
I gave a reluctant consent .
我 给予 一个 不情愿的 同意 .
我勉强同意了。

[aɪ] [sent] [wʌn][ɒv; əv][em] . [di:] [ræmbu:lɪts] [men][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] [weə(r)] [ðə; ði] [def] [mænz] [beɪ]
I sent one of M . de Rambouillet's men to the stable where the deaf man's bay
我 发送 一 的 M . 德 朗布依埃的 男人 到 这 稳定的 在哪里 这 聋 男人的 湾
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
was standing ,
曾是 常设 ,
我派朗布依埃先生的一名手下去马厩, 那里站着那位聋哑人的枣红色马。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [peɪ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [dju:][tu:; tə][ðə; ði]['di:lə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə]
bidding him pay whatever was due to the dealer , and bring the horse to
投标 他 支付 任何 曾是 到期的 到 这 经销商 , 和 带来 这 马 到
[ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] ;
the south gate ;
这 南 门 ;
吩咐他付清欠商人的所有款项, 并将马牵到南门;

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [maʊnt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [men] [ɒn][aɪ 'ti:] ,
my intention being to mount one of my men on it ,
我的 意图 存在 到 山 一 的 我的 男人 在 它 ,
我的目的是让我的一个手下骑上去。

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [les] ['trɪki] [sti:d] .
and furnish the woman with a less tricky steed .
和 提供 这 女士 和 一个 较少的 棘手 骏马 .
并为这位女士提供一匹不那么桀骜不驯的马。

[ðə; ði] ['brɪsknəs] [ɒv; əv] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] ,
The briskness of these and the like preparations ,
这 轻快 的 这些 和 这 喜欢 准备工作 ,
这些以及类似准备工作的迅速性,

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [steɪt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]
which even for one of my age and in my state of anxiety were not
哪个 甚至 为了 一 的 我的 年龄 和 在 我的 状态 的 焦虑 是 不是
[dɪ'vɔɪd] ,
devoid ,
缺乏 ,
即使对于我这个年纪、处于焦虑状态的人来说, 这些感受也并非毫无根据。

[ɒv; əv] ['plezə(r)] , [prɪ'ventɪd] [maɪ] [θɔ:ts] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
of pleasure , prevented my thoughts dwelling on the future .
的 乐趣 , 阻止 我的 想法 住宅 在 这 未来 .
快乐让我无暇顾及未来。

[ˈkɒntent] [tuː; tə][hæv; həv][em] . [frænˈswɑː] - [əˈsɪstəns] [wɪˈðəʊt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ʌp] [tuː] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [treɪn]
Content to have M . Francois ' assistance without following up too keenly the train
内容 到 有 M . 弗朗索瓦 - 协助 没有 下列的 向上 也 敏锐地 这 火车
[ɒv; əv][aɪˈdiəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [səˈdʒestɪd] ,
of ideas which his readiness suggested ,
的 想法 哪个 他的 准备就绪 建议 ,
满足于接受弗朗索瓦先生的帮助, 而没有过于深入地跟进他表现出的积极态度所暗示的一系列想法。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˈsaɪmən] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˈɪnstənt]
I was satisfied also to make use of Simon without calling him to instant
我 曾是 使满意 还 到 制作 使用 的 西蒙 没有 呼叫 他 到 立即的
[əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] .
account for his treachery .
帐户 为了 他的 背信弃义 .
我也很满意能够利用西蒙, 而没有立即追究他的背叛责任。

[ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈfəːmeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈspiːdi] [dɪˈpɑːtʃə(r)]
The bustle of the streets , which the confirmation of the king's speedy departure
这 忙碌 的 这 街道 , 哪个 这 确认 的 这 国王的 迅速 离开
[hæd; həd] [fɪld] [wɪð] [ˈsɜːli] ,
had filled with surly ,
有 已填 和 粗鲁 ,
国王即将启程的消息证实了街道的喧嚣, 街道上顿时充满了不悦。

[ˈmɜːməreɪŋ] [kraʊdz] , [tend] [stiːl] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fɪəz] [æt; ət] [beɪ] ;
murmuring crowds , tended still further to keep my fears at bay ;
淙淙 人群 , 倾向于 仍然 更远 到 保持 我的 恐惧 在 湾 ;
人群的低语声, 更让我打消了恐惧;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [æz; əz][aɪ] [rəʊd] [θruː] [ðəm; ðəm] [wel]
while the contrast between my present circumstances , as I rode through them well
尽管 这 对比 之间 我的 展示 情况 , 作为 我 骑 通过 他们 出色地
- [əˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [wel] - [əˈtendɪd] ,
- **appointed and well - attended ,**
- 任命 和 出色地 - 参加 ,
而我目前的处境与我骑马穿过那些设施齐全、服务周到的地方形成了鲜明的对比,

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [baɪ][maɪ] [saɪd] ,
with the Marquis by my side ,
和 这 侯爵 经过 我的 边 ,
侯爵就在我身边,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əˈpiərəns] [aɪ][hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɒn][maɪ] [fɜːst] [əˈraɪv(ə)][ɪn] [blwɑː] ,
and the poor appearance I had exhibited on my first arrival in Blois ,
和 这 贫穷的 外貌 我 有 展出 在 我的 第一的 到达 在 布卢瓦 ,
还有我初到布卢瓦时那副狼狈不堪的模样,

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)][em ˈiː] [wɪð] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [səˈmaʊnt] [ðɪs] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
could not fail to inspire me with hope that I might surmount this danger ,
可以 不是 失败 到 启发 我 和 希望 那 我 可能 超越 这 危险 ,
这不禁让我燃起希望, 相信自己能够克服这个危险。

[ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [faɪnd] [ˌmædəmˈwɜːzəl] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈɪndʒəd] .
also , and in the event find Mademoiselle safe and uninjured .
还 , 和 在 这 事件 寻找 小姐 安全的 和 未受伤 .
此外, 还要确保小姐安全无恙。

[aɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][em] . [diː] [ˌræmbʊˈjeɪ] [wɪð] [ˈmeni] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪˈstiːm] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ,
I took leave of M . de Rambouillet with many expressions of esteem on both sides ,
我 采取 离开 的 M . 德 朗布依埃 和 许多 表达式 的 尊重 在 两个都 侧面 ,
我向德朗布依埃先生告别, 双方都表达了深深的敬意。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fʊ:(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndɜ:vʊ:] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [saʊθ]
and a few minutes before eleven reached the rendezvous outside the south
和 一个 很少 分钟 前 十一 达到 这 会合 外部 这 南
[gert] .
gate .
门 .

几分钟后，十一人到达了南门外的集合地点。

[em] . - [ænd; ʌnd] [megnən] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ,
M . d'Agen and Maignan advanced to meet me ,
M . - 和 迈尼昂 先进的 到 见面 我 ,
达让先生和迈尼昂先生上前与我见面，

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [stɪl] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən][ɪk'stɪəriə(r)][səʊ] [stɜ:n] [ænd; ʌnd] [greɪv] [ðæt] [aɪ] [w'ʌndəd] [tu:; tə]
the former still presenting an exterior so stern and grave that I wondered to
这 以前的 仍然 呈现 一个 外部的 所以 船尾 和 严重 那 我 想知道 到
[si:] [hɪm] ,
see him ,
看 他 ,

前者依然保持着严肃认真的外表，让我不禁好奇他究竟是谁。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [geɪ] [spɑ:k] [hu:z] ['elɪɡənt]
and could scarcely believe he was the same gay spark whose elegant
和 可以 几乎 相信 他 曾是 这 相同的 同性恋 火花 谁 优雅的
[æfek'teɪʃn] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [smaɪl] .
affectations had more than once caused me to smile .
影响 有 更多的 比 一次 导致 我 到 微笑 .
我简直不敢相信，他就是那个风度翩翩、举止优雅的同性恋男孩，他的风流韵事曾不止一次让我开怀大笑。

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [em 'i:][ɪn] ['saɪləns] ; [megnən] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃi:pɪ] [eə(r)] ,
He saluted me in silence ; Maignan with a sheepish air ,
他 敬礼 我 在 沉默 ; 迈尼昂 和 一个 羞怯 空气 ,
他默默地向我敬礼；梅尼昂则带着一丝羞涩。

[wɪtʃ] [ɪl] - [kən'si:ld] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['tempə(r)] [dɪ'fi:t] [hæd; həd] [raʊzd] [ɪn][hɪm] .
which ill - concealed the savage temper defeat had roused in him .
哪个 患病的 - 暗 这 野蛮的 脾气 击败 有 唤醒 在 他 .
这丝毫掩饰不住失败在他心中激起的暴躁脾气。

['kaʊntɪŋ] [maɪ][men] , [aɪ] [faʊnd] [wi:; wi] ['mʌstə] [ten]['əʊnli] ,
Counting my men , I found we mustered ten only ,
计数 我的 男人 , 我 成立 我们 集结 十 仅有的 ,
清点人马，我发现我们只有十个人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'kwɛrɪ; 'ekwəri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] [ə'hed] [tu:; tə]
but the equerry explained that he had despatched a rider ahead to
但 这 马夫 解释 那 他 有 已派送 一个 骑士 前方 到
[meɪk] [ɪn'kwɛrɪz][ænd; ʌnd] [li:v] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][æt; ət] [kən'vi:nɪənt] [pɔɪnts] ;
make inquiries and leave word for us at convenient points ;
制作 查询 和 离开 单词 为了 我们 在 方便的 积分 ;
但侍从解释说，他已派一名骑手先行打听消息，并在方便的地方给我们留言；

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] ['fɒləʊ] [ðə; ði][treɪl] [wɪð] [æz; əz] [fju:] [dɪ'leɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] .
to the end that we might follow the trail with as few delays as possible .
到 这 结尾 那 我们 可能 跟随 这 踪迹 和 作为 很少 延误 作为 可能的 .
最终目的是让我们能够尽可能顺利地沿着这条路线前进。

[ˈhaɪli] [kəˈmend] [megnən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:θɔ:t] [ɪn] [ðɪs] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] [tu:; tə]
Highly commending Maignan for his forethought in this , I gave the word to
高度 表扬 迈尼昂 为了 他的 深思熟虑 在 这 , 我 给予 这 单词 到
[sta:t] ,
start ,
开始 ,

我高度赞扬迈尼昂在这方面的远见卓识，并下令开始。

[ænd; ənd] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][es ˈti:] . [dʒəˈveɪz] [brɪdʒ] ,
and crossing the river by the St . Gervais Bridge ,
和 过境 这 河 经过 这 英石 . 热尔韦 桥 ,
然后从圣热尔韦桥过河，

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ][rəʊd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈselz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑ:t] [trɒt] .
we took the road for Selles at a smart trot .
我们 采取 这 路 为了 塞尔斯 在 一个 聪明的 小跑 .
我们轻快地小跑着上了去往塞尔斯的路。

[ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑ:st] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] .
The weather had changed much in the last twenty - four hours .
这 天气 有 已更改 很多 在 这 最后的 二十 - 四 小时 .
过去24小时内，天气发生了很大变化。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] [ˈbraɪtli] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:m] [west] [wɪnd] ,
The sun shone brightly , with a warm west wind ,
这 太阳 闪耀 明亮地 , 和 一个 温暖的 西方 风 ,
阳光灿烂，伴着温暖的西风。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɔ:ˈredi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜ:li] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [mɑ:kt] [ðæt] [jɪə(r)] .
and the country already showed signs of the early spring which marked that year .
和 这 国家 已经 显示 标志 的 这 早期的 春天 哪个 标记 那 年 .
而那一年，这个国家已经出现了早春的迹象。

[ɪf] , [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ˈhʌri] [ɒv; əv] [dɪˈpɑ:tfə(r)] [ˈəʊvə(r)] ,
If , the first hurry of departure over ,
如果 , 这 第一的 匆忙 的 离开 超过 ,
如果，第一波匆忙的离别潮过去之后，

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ˈleɪzə(r)] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ðɪ] [ˈnɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtɔ:tʃə] [ɪnˈflɪktɪd]
I had now leisure to feel the gnawing of anxiety and the tortures inflicted
我 有 现在 闲暇 到 感觉 这 啃咬 的 焦虑 和 这 酷刑 造成的
[baɪ][æŋ; əŋ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] ,
by an imagination which ,
经过 一个 想像力 哪个 ,

现在我有了闲暇去感受焦虑的啃噬和想象力带来的折磨，

[fa:(r)] [ˌaʊtˈstripiŋ] [ju: ˈes] , [rəʊd] [wɪð] [ðəʊz] [hu:m] [wi:; wi] [pəˈsju:d] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðeə(r)] [ˈperɪlz] ,
far outstripping us , rode with those whom we pursued and shared their perils ,
远的 超越 我们 , 骑 和 那些 谁 我们 追击 和 共享 他们的 危险 ,
他们远远领先于我们，与我们追捕的人并肩作战，共同承受危险。

[aɪ] [faʊnd] [tu:] [ˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [sti:l] [ˈəʊpən][tu:; tə][em ˈi:] .
I found two sources of comfort still open to me .
我 成立 二 来源 的 舒适 仍然 打开 到 我 .
我发现还有两种慰藉的来源可以让我感到安慰。

[nəʊ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ˈsɜ:vɪs] [kæn; kən] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bənd][ɒv; əv] [wel] - [əˈpɔɪntɪd]
No man who has seen service can look on a little band of well - appointed
不 男人 WHO 有 已见 服务 能 看 在 一个 小的 乐队 的 出色地 - 任命
[ˈhɔ:smən] [wɪˈðəʊt] [ˈpleɪzə(r)] .
horsemen without pleasure .
骑兵 没有 乐趣 .

凡是上过战场的人，看到一小队装备精良的骑兵，都会感到愉悦。

[aɪ] [rɪˈvjuːd] [ðə; ði] [ˈstɔːlwət] [fɔːmz] [ænd; ənd] [stɜːn] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [muːvd] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː][ænd; ənd]
I reviewed the stalwart forms and stern faces which moved beside me and
我已审核 这 坚定的 表格 和 船尾 面孔 哪个 已搬 旁 我 和
[kəmˈpeəɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdiːsnt] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [saʊnd] [ɪkwɪpmənts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈskɜːvi] [ˈfaʊlnəs] [ɒv; əv]
comparing their decent order and sound equipments with the scurvy foulness of
比较 他们的 体面的 命令 和 声音 设备 和 这 坏血病 纠缠 的
[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [nɔːθ] [wɪð] [em ˈiː] ,
the men who had ridden north with me ,
这 男人 WHO 有 骑 北 和 我 ,

我打量着身旁那些身形挺拔、表情严肃的人，将他们整洁的仪态和精良的装备与那些和我一起北上的人的肮脏邋遢进行了比较。

[θæŋkt] [gɒd] , [ænd; ənd] ,
thanked God , and ,
谢谢 上帝 , 和 ,

感谢上帝，

[siːst] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmæθjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [hæd; həd]
ceased to wonder at the indignation which Matthew and his fellows had
停止 到 想知道 在 这 愤慨 哪个 马修 和 他的 伙伴们 有
[əˈraʊzd] [ɪn] [mædəməzəlz] [maɪnd] .
aroused in mademoiselle's mind .
被唤醒 在 小姐的 头脑 .

他不再对马修和他的同伴们在小姐心中激起的愤慨感到惊讶了。

[maɪ][ˈʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [biːt] [ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ɒv; əv]
My other source of satisfaction , the regular beat of hoofs and ring of
我的 其他 来源 的 满意 , 这 常规的 打 的 蹄子 和 戒指 的
[ˈbraɪd(ə)lz] [kənˈtɪnjuəli] [ɔːɡˈmentɪd] .
bridles continually augmented .
缰绳 持续 增强 .

我的另一种满足感来源，就是马蹄的规律拍打声和缰绳的叮当声不断增强。

[ˈevri] [step] [tʊk] [juː ˈes] [ˈfaːðə(r)][frɒm; frəm][blwɑː] — [ˈfaːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊz] [taʊn] [ænd; ənd]
Every step took us farther from Blois — farther from the close town and
每一个 步 采取 我们 更远 从 布卢瓦 — 更远 从 这 关闭 镇 和
[ˈriːkɪŋ] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ;
reeking streets and the Court ;
臭气熏天 街道 和 这 法庭 ;

每走一步，我们就离布卢瓦更远——离附近的城镇、臭气熏天的街道和法院更远；

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈjæmblz] ,
which , if it no longer seemed to me a shambles ,
哪个 , 如果 它 不 更长 似乎 到 我 一个 一片混乱 ,
如果它在我看来不再是一片混乱的话，

[biˈfaʊl] [baɪ][wʌn] [greɪt] [diːd] [ɒv; əv] [blʌd] — [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] —
befouled by one great deed of blood — experience had removed that impression —
污秽 经过 — 伟大的 契据 的 血 — 经验 有 已移除 那 印象 —
[rɪˈteɪnd] [æŋ; ən] [əˈpiərəns] [ˈɪnfɪnətli] [miːn] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl̩] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
retained an appearance infinitely mean and miserable in my eyes .
保留 一个 外貌 无限地 意思是 和 悲惨的 在 我的 眼睛 .

虽然曾犯下滔天罪行——尽管经验消除了这种印象——但在我眼中，他仍然保持着极其卑鄙可怜的外表。

[aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [ləʊð] [ɪts][ɪnˈtriːɡ, ˈɪn-][ænd; ənd][ɪts] [ˈdʒeləsi] ,
I hated and loathed its intrigues and its jealousies ,
我 憎恨 和 令人厌恶 它是 阴谋 和 它是 嫉妒 ,
我憎恨它的阴谋诡计和嫉妒心。

[ðə; ði] [ˈfɒli] [wɪtʃ] [ˈtraɪfl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkloʊzɪt] [waɪl] [rɪˈbeljən] [ˈmɑːstəd] [ˈfrɑːns] ,
the folly which trifled in a closet while rebellion mastered France ,
这 蠢事 哪个 琐碎 在 一个 壁橱 尽管 叛乱 精通 法国 ,
当叛乱席卷法国时, 那些躲在壁橱里玩弄权术的蠢货们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpetɪnəs] [wɪtʃ] [ˌɛkəɡn,aɪzd] [nəʊ] [ˈwɪzdəm] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈbælənsɪŋ] [ˈpɑːti] [ænd; ənd]
and the pettiness which recognised no wisdom save that of balancing party and
和 这 小气 哪个 已确认 不 智慧 节省 那 的 平衡 派对 和
[ˈpɑːti] .
party .
派对 .

以及那种除了平衡党派利益之外, 不承认任何其他智慧的狭隘思想。

[aɪ] [θæŋkt] [ɡɒd] [ðæt] [maɪ] [wɜːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] ,
I thanked God that my work there was done ,
我 谢谢 上帝 那 我的 工作 那里 曾是 完毕 ,
我感谢上帝, 我在那里的工作已经完成了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈwelkəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [əˈkeɪz(ə)n] [ðæt] [ˈfɔːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk]
and could have welcomed any other occasion that forced me to turn my back
和 可以 有 欢迎 任何 其他 场合 那 强制 我 到 转动 我的 后退
[ɒn][aɪ ˈtiː] ,
on it ,
在 它 ,

而且, 我乐于接受任何其他迫使我背弃它的机会。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem ˈiː][æt; ət] [lɑːdʒ] [əʊvə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [hiːθ] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]
and sent me at large over the pure heaths, through the woods, and
和 发送 我 在 大的 超过 这 纯的 石楠 , 通过 这 树林 , 和
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [waɪd] [ˈhev(ə)n] ,
under the wide heaven ,
在下面 这 宽的 天堂 ,

于是他派我自由地穿越纯净的荒野, 穿过森林, 飞向广阔的苍穹。

[ˈspeklɪd] [wɪð] [ˈmuːvɪŋ] [klaʊdz] .
speckled with moving clouds .
斑驳的 和 移动 云 .
点缀着飘动的云朵。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈsprɪŋz] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [suːn] [ræn][draɪ] .
But such springs of comfort soon ran dry .
但 这样的 弹簧 的 舒适 很快 跑 干燥 .
但这种安慰很快就消失了。

[em] . - [ˈɡluːmi] [reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ɡliːm] [ɪn] - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
M . d'Agen's gloomy rage and the fiery gleam in Maignan's eye would have
M . - 阴沉 愤怒 和 这 火热 闪耀 在 - 眼睛 会 有
[rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː] ,
reminded me ,
提醒 我 ,

达让先生阴郁的怒火和迈尼昂眼中燃烧的光芒会让我想起:

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈfərˈɡet] [ðə; ði] [ˈerənd] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
had I been in any danger of forgetting the errand on which we were
有 我 到过 在 任何 危险 的 遗忘 这 差事 在 哪个 我们 是
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

如果我差点忘记我们此行的目的,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ni:d] , [ɪk'si:diŋ] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [ni:dz] ,
and the need , exceeding all other needs ,
和 这 需要 , 超过 全部 其他 需求 ,

而且这种需求, 凌驾于所有其他需求之上,

[wɪtʃ] [kəm'peld] [ju: 'es][tu:; tə] [lu:z] [nəʊ][ˈməʊmənt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] .
which compelled us to lose no moment that might be used .
哪个 被迫 我们 到 失去 不 片刻 那 可能 是 用过的 .

这迫使我们分秒必争, 不浪费任何可能被利用的时间。

[ðəʊz] [hu:m] [wi:; wi] [ˈfɒləʊd] [hæd; həd] [faɪv] [ˈaʊəz] - [stɑ:t] .
Those whom we followed had five hours ' start .
那些 谁 我们 随后 有 五 小时 - 开始 .

我们跟随的那些人出发时间是五个小时。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] ;
The thought of what might ;
这 想法 的 什么 可能 ;

想到可能发生事情;

[ˈhæpən] [ɪn] [ðəʊz] [faɪv] [ˈaʊəz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈhelpləs] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [ai][hæd; həd] [swɔ:n] [tu:; tə]
happen in those five hours to the two helpless women whom I had sworn to
发生 在 那些 五 小时 到 这 二 无助 女性 谁 我 有 宣誓 到

[prə'tekt] [bɜ:nd] [ɪt'self][ɪntu:][maɪ][maɪnd] ;
protect burned itself into my mind ;
保护 烧伤 本身 进入 我的 头脑 ;

那五个小时里发生在两个无助的女人身上的事, 我发誓要保护她们, 这件事深深地烙印在我的脑海里;

[səʊ] [ðæt] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [spɜ:z] [tu:; tə][maɪ] [hɔ:s] [ænd; ʌnd] [ˈraɪdɪŋ] [ˈrekləsli]
so that to refrain from putting spurs to my horse and riding recklessly
所以 那 到 避免 从 推杆 马刺 到 我的 马 和 骑术 鲁莽地

[ˈfɔ:wəd] [tæks] [æt; ət] [taɪmz] [ɔ:l][maɪ][self] - [kən'trəʊl] .
forward taxed at times all my self - control .
向前 已征税 在 时代 全部 我的 自己 - 控制 .

所以, 有时我必须竭尽全力才能克制住自己, 不给马钉上马刺, 不鲁莽地向前冲。

[ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [si:md] [tu:; tə] [krɔ:l] .
The horses seemed to crawl .
这 马匹 似乎 到 爬行 .

马匹似乎在爬行。

[ðə; ði] [men] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈlɪstləsli] [ɪn][ðəə(r)] [ˈsædlɪz] [ˈmædən] [em 'i:] .
The men rising and falling listlessly in their saddles maddened me .
这 男人 上升 和 坠落 百无聊赖地 在 他们的 马鞍 疯狂的 我 .

男人们在马鞍上无精打采地起伏, 这让我感到恼火。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ˈeni] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkwɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni]
Though I could not hope to come upon any trace of our quarry for many
尽管 我 可以 不是 希望 到 来 之上 任何 痕迹 的 我们的 采石场 为了 许多

[ˈaʊəz] ,
hours ,
小时 ,

虽然我估计几个小时内都找不到猎物的任何踪迹,

[pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] , [ai] [skænd] [ðə; ði] [lɒŋ] , [flæt] [hi:θ] [ʌn'si:sɪŋli] ,
perhaps for days , I scanned the long , flat heaths unceasingly ,
也许 为了 天 , 我 扫描 这 长的 , 平坦的 石楠 不停地 ,

也许连续好几天, 我都在不停地扫视着那片绵延平坦的荒原。

[sɜ:rtʃt] [ˈevri] [ˈmɑ:ʃi] [ˈbɒtəm] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ɪntu:][ai 'ti:] ,
searched every marshy bottom before we descended into it ,
搜索 每一个 沼泽地 底部 前 我们 下降 进入 它 ,

我们下到沼泽底部之前, 仔细搜索了每一处沼泽底部。

[ænd; ənd] [pænt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][nekst] [ləʊ] [rɪdʒ] [[ʊd; jəd] [ɪk'spəʊz][tu:; tə]['aʊə(r)]
and panted for the moment when the next low ridge should expose to our
和 喘息 为了 这 片刻 什么时候 这 下一个 低的 岭 应该 暴露 到 我们的
[vju:] [ə; eɪ] [freʃ] [træk] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [weɪst] .
view a fresh track of wood and waste .
看法 一个 新鲜的 追踪 的 木头 和 浪费 .
我们气喘吁吁地盼望着下一个低矮的山脊能向我们展现出一条新鲜的木材和废料之路。

[ðə; ði]['rəʊzi] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [naɪt] ,
The rosy visions of the past night ,
这 红润 愿景 的 这 过去的 夜晚 ,
昨夜的美好幻象，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['fænsɪz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɔ:n] ['memərəb(ə)] , [ri'kə:]
and those fancies in particular which had made the dawn memorable , recurred
和 那些 幻想 在 特别的 哪个 有 制成 这 黎明 难忘 , 复发
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
那些令我难忘的黎明景象，尤其再次浮现在我的脑海中。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [di:dz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ([səʊ][men] [seɪ]) [tu:; tə][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['draʊnɪŋ] [retʃ] .
as his deeds in the body (so men say) to a hopeless drowning wretch .
作为 他的 契约 在 这 身体 (所以 男人 说) 到 一个 绝望 溺水 可怜虫 .
就像他生前所做的事（人们是这么说的）一样，对一个绝望的溺水者来说，就是毁灭。

[aɪ] [gru:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bru:l] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
I grew to think of nothing but Bruhl and revenge .
我 生长 到 思考 的 没有什么 但 布鲁尔 和 复仇 .
我脑子里除了布鲁尔和复仇之外什么都没有。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [əb'sɜ:sɪd] [keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['saɪmən] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [fɑ:n'fet] ,
Even the absurd care with which Simon avoided the neighbourhood of Fanchette ,
甚至 这 荒诞 关心 和 哪个 西蒙 避免 这 邻里 的 范切特 ,
甚至连西蒙刻意避开范切特街区的那种荒谬的谨慎，

['raɪdɪŋ] ['eniweə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [raɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋɡrɪ]
riding anywhere so long as he might ride at a distance from the angry
骑术 任何地方 所以 长的 作为 他 可能 骑 在 一个 距离 从 这 生气的
['wʊmənɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][hænd] — [wɪtʃ] [prə'vʊɒkt] ['meni] [ə; eɪ] [lɑ:f] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] ,
woman's tongue and hand — which provoked many a laugh from the men ,
女性的 舌头 和 手 — 哪个 挑衅 许多 一个 笑 从 这 男人 ,
只要能远离那个愤怒女人的舌头和手，他什么都愿意骑——这引得男人们哈哈大笑。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [feɪld] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [smaɪl]
and came to be the joke of the company — failed to draw a smile
和 来了 到 是 这 开玩笑 的 这 公司 — 失败的 到 画 一个 微笑
[frɒm; frəm][em 'i:] .
from me .
从 我 .
结果成了公司的笑柄——却没能逗我笑。

[wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [kɑ:ntɜ:z] , [fɔ:(r)] [li:gz] [frɒm; frəm][blwɑ:] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɪ'ɑ:ftə(r)] [nu:n] ,
We passed through Contres , four leagues from Blois , an hour after noon ,
我们 通过了 通过 康特雷斯 , 四 联赛 从 布卢瓦 , 一个 小时 后 中午 ,
中午过后一小时，我们经过了距离布卢瓦四里格的孔特雷。

[ænd; ʌnd] [θri:] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [krɒst] [ðə; ði][ˈjeə(r)][æ; ət] [ˈselz] , [weə(r)] [wi;; wi] [steɪd] [əˈwaɪl] [tu;; tə]
and three hours later crossed the Cher at Selles , where we stayed awhile to
和 三 小时 之后 交叉 这 雪儿 在 塞尔斯 , 在哪里 我们 入住 一会儿 到
[beɪt][ˈaʊə(r)] [ˈhɔ:sɪz] .
bait our horses .
饵 我们的 马匹 .

三个小时后，我们在塞勒斯渡过谢尔河，在那里停留了一会儿，给马匹喂食。

[hɪə(r)][wi;; wi][hæd; həd] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [brɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] ,
Here we had news of the party before us ,
这里 我们 有 消息 的 这 派对 前 我们 ,
[ænd; ʌnd] [ˈhensˈfɔ:θ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [bru:l] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌlɪˈmu:zɪn] ;
and henceforth had little doubt that Bruhl was making for the Limousin ;
和 今后 有 小的 怀疑 那 布鲁尔 曾是 制作 为了 这 利穆赞 ;
[ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [maɪt] [rest] [sɪˈkjʊə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv] [tʊˈren] ,
a district in which he might rest secure under the protection of Turenne ,
一个 区 在 哪个 他 可能 休息 安全的 在下面 这 保护 的 图雷纳 ,
[ænd; ʌnd] [ˈseɪfli] [dɪˈfaɪ] [əˈlaɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈvɑ:] .
and safely defy alike the King of France and the King of Navarre .
和 安全 违抗 同样 这 国王 的 法国 和 这 国王 的 纳瓦拉 .
[ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)][ðə; ði] [nəˈsesəti] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [pleɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [spi:d] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] [ðæt]
The greater the necessity , it was plain , for speed ; but the roads in that
这 更大的 这 必要性 , 它 曾是 清楚的 , 为了 速度 ; 但 这 道路 在 那
[ˈneɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,
[ænd; ʌnd] [ˈfɔ:wəd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] - , [pru:vɪd] [ˈhevi] [ænd; ʌnd] , [ˈdaʊndrəs] ,
and forward as far as Valancy , proved heavy and , foundrous ,
和 向前 作为 远的 作为 - , 已证实 重的 和 , 铸造 ,
[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɔ:l][wi;; wi][kɒd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ri:tʃ] [ləˈvru:] [wɪð] [ˈdʒeɪdɪd] [ˈhɔ:sɪz] [θri:]
and it was all we could do to reach Levroux with jaded horses three
和 它 曾是 全部 我们 可以 做 到 抵达 勒夫鲁 和 厌倦 马匹 三
[ˈaʊəz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsʌnsɛt] .
hours after sunset .
小时 后 日落 .

我们在这里得知了前面这场聚会的信息，

从此以后，人们几乎毫不怀疑布吕尔正前往利穆赞地区；

一个他可以在蒂雷纳的庇护下安心休息的地区，

可以安全地违抗法国国王和纳瓦拉国王的命令。

显然，速度的需求越大，速度就越重要；但是，那附近的道路，

一直到瓦兰西，都发现很重，而且很重。

日落三个小时后，我们费尽九牛二虎之力才带着疲惫的马匹抵达勒夫鲁。

布吕尔墓葬在沙托鲁的概率

[faɪv] [li:gz] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒn] — [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈsi:v] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz]
five leagues farther on — for I could not conceive that under the circumstances
五 联赛 更远 在 — 为了 我 可以 不是 构想 那 在下面 这 情况
[hi:; hi] [wʊd] [speə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — [wʊd] [hæv; həv] [led] [em ˈi:] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˈfɔ:wəd] [hæd; həd] [aɪ ˈti:]
he would spare the women — would have led me to push forward had it
他 会 空闲的 这 女性 — 会 有 引领 我 到 推 向前 有 它
[bi:n] [ˈpɒsəb(ə)] ;
been possible ;
到过 可能的 ;

如果可能的话，我本可以再往前走五里格——因为我无法想象在这种情况下他会放过那些女人——我会继续前进；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] [hu:] [wʊd] [ˈventʃə(r)]
but the darkness and the difficulty of finding a guide who would venture
但 这 黑暗 和 这 困难 的 寻找 一个 指导 WHO 会 风险投资
[diˈtə:] [em ˈi:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhəʊpləs] [əˈtempt] ,
deterred me from the hopeless attempt ,
威慑 我 从 这 绝望 试图 ,

但是，由于天色已晚，而且很难找到愿意冒险的向导，我放弃了这次毫无希望的尝试。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] .
and we stayed the night where we were .
和 我们 入住 这 夜晚 在哪里 我们 是 .
我们当晚就待在了那里。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [fɜ:st] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪŋ] ;
Here we first heard of the plague ;
这里 我们 第一的 听到 的 这 瘟疫 ;
我们第一次听说瘟疫就是在这里；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈrævɪdʒɪŋ] [[ɑ:toʊˈru:] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfɑ:ðə(r)] [saʊθ] .
which was said to be ravaging Chateauroux and all the country farther south .
哪个 曾是 说 到 是 蹂躏 沙托鲁 和 全部 这 国家 更远 南 .
据说这场灾难正在肆虐沙托鲁以及更南边的整个地区。

[ðə; ði] [ˈlændlɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈgeɪl] [ju: ˈes] [wɪð] [ˈmeni] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] ,
The landlord of the inn would have regaled us with many stories of it ,
这 房东 的 这 客栈 会 有 盛宴 我们 和 许多 故事 的 它 ,
旅店老板会给我们讲很多关于它的故事。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈkæt(ə)] [səˈkʌm]
and particularly of the swiftness with which men and even cattle succumbed
和 特别 的 这 速度 和 哪个 男人 和 甚至 牛 屈服了
[tu:; tə] [ɪts] [əˈtæks] .
to its attacks .
到 它是 攻击 .
尤其令人震惊的是，人和牲畜都迅速地死于它的攻击。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
But we had other things to think of ,
但 我们 有 其他 事物 到 思考 的 ,
但我们还有其他事情要考虑，

[ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [ˈwɪərɪnəs] [hæd; həd] [kli:n] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wen]
and between anxiety and weariness had clean forgotten the matter when
和 之间 焦虑 和 疲劳 有 干净的 被遗忘的 这 事情 什么时候
[wi:; wi] [rəʊz] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] .
we rose next morning .
我们 玫瑰 下一个 早晨 .
第二天早上醒来时，焦虑和疲惫让我们彻底忘记了这件事。

[wiː wi] [ˈstɑːtɪd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ˈdeɪbreɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [liːgz] [prest] [ɒn][æt; ət]
We started shortly after daybreak , and for three leagues pressed on at
我们 开始 不久 后 拂晓 , 和 为了 三 联赛 按下 在 在
[ˈtɒlərəb(ə)l] [spiːd] .
tolerable speed .
可容忍的 速度 .

天刚亮我们就出发了，三场比赛都以尚可接受的速度进行。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈriːz(ə)n] [ˈsteɪtɪd] , [ˈaʊə(r)] [gaɪd] [geɪv] [juː ˈes][ðə; ði][slɪp][æz; əz][wiː wi] [pɑːst]
Then , for no reason stated , our guide gave us the slip as we passed
然后 , 为了 不 原因 声明 , 我们的 指导 给予 我们 这 滑 作为 我们 通过了
[θruː] [ə; eɪ] [wɒd] ,
through a wood ,
通过 一个 木头 ,

然后，没有任何说明原因，我们的向导在我们穿过树林时突然消失不见了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
and was seen no more .
和 曾是 已见 不 更多的 .

从此杳无音讯。

[wiː wi] [lɒst] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ˈaʊə(r)] [steps] .
We lost the road , and had to retrace our steps .
我们 丢失的 这 路 , 和 有 到 回溯 我们的 步骤 .

我们迷路了，只好原路返回。

[wiː wi] [streɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [slaʊ] , [ænd; ənd] [ɪkˈstræktɪd] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] .
We strayed into a slough , and extracted ourselves with difficulty .
我们 迷路了 进入 一个 泥沼 , 和 提取 我们自己 和 困难 .

我们误入了一片沼泽地，费了好大劲才脱身。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [beɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [fəˈɡɒt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [aɪ]
The man who was riding the bay I had purchased forgot the secret which I
这 男人 WHO 曾是 骑术 这 湾 我 有 购买 忘了 这 秘密 哪个 我
[hæd; həd] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
had imparted to him ,
有 传授 到 他 ,

骑着我买的那匹马的那个人忘记了我告诉过他的秘密。

[ænd; ənd][ɡɒt][æn; ən] [ˈʌɡli] [fɔːl] .
and got an ugly fall .
和 得到 一个 丑陋的 落下 .

然后摔了一跤，摔得很重。

[ɪn] [fɪn] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪːz] [ˈmɪʃhæps][aɪ ˈtiː] [ˈwɒntɪd] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [nuːn] , [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [ɪɡˈzɔːst]
En fin , after all these mishaps it wanted little of noon , and less to exhaust
恩 鳍 , 后 全部 这些 事故 它 通缉 小的 的 中午 , 和 较少的 到 排气
[ˈaʊə(r)] [ˈpeɪ](ə)ns] ,
our patience ,
我们的 耐心 ,

最终，经历了所有这些波折之后，它很快就到了中午，也没怎么耗尽我们的耐心。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [[ɑːˈtoʊˈruː] .
when at length we came in sight of Chateauroux .
什么时候 在 长度 我们 来了 在 视线 的 沙托鲁 .

最后，我们看到了沙托鲁。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈentəɪnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][hæd; həd] [stiːl] [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] ;
Before entering the town we had still an adventure ;
前 进入 这 镇 我们 有 仍然 一个 冒险 ;

进入城镇之前，我们还有一段冒险经历；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [səˈpraɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
for we came at a turn in the road on a scene as surprising as it
为了 我们 来了 在 一个 转动 在 这 路 在 一个 场景 作为 奇怪 作为 它
[wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
was at first inexplicable .
曾是 在 第一的 无法解释的 .

因为我们在路的拐弯处看到了一幕令人惊讶、起初又无法解释的景象。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒpɪs] [ɒv; əv][bɒks] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,
A little north of the town , in a coppice of box facing the south and west ,
一个 小的 北 的 这 镇 , 在 一个 矮林 的 盒子 面向 这 南 和 西方 ,
[wɒz; wəz] [fɜːst] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] ,
在 小镇北边一点, 一片朝南朝西的黄杨小树林里,

[wiː; wi] [hæp] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][ə; eɪ] [ruːd] [ɪnˈkæmpmənt] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [hʌt] [ænd; ənd]
we happed suddenly on a rude encampment , consisting of a dozen huts and
我们 发生了 突然 在 一个 粗鲁的 营地 , 由 的 一个 打 小屋 和
[buːðz] ,
booths ,
展位 ,

我们偶然发现了一个简陋的营地, 由十几间小屋和棚子组成。

[set] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [fɔːmd] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈevəɡriːn] [triːz]
set back from the road and formed , some of branches of evergreen trees
放 后退 从 这 路 和 形成 , 一些 的 分支 的 常绿 树木
[leɪd] [ˈklʌmzɪli] [təˈɡeðə(r)] ,
laid clumsily together ,
铺设 笨拙地 一起 ,

远离道路, 由一些常绿树的树枝笨拙地堆放在一起形成。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ˈsækɪŋ] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)] [pəʊlz] .
and some of sacking stretched over poles .
和 一些 的 解雇 拉伸 超过 杆子 .
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ˈsækɪŋ] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)] [pəʊlz] .
还有一些麻袋被撑在杆子上。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈdiːsnt] [əˈpiərəns] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɡrɑːs]
A number of men and women of decent appearance lay on the short grass
一个 数字 的 男人 和 女性 的 体面的 外貌 躺 在 这 短的 草
[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [buːðz] ,
before the booths ,
前 这 展位 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ˈsækɪŋ] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)] [pəʊlz] .
一些相貌体面的男女躺在摊位前的短草地上。

[ˈaɪdlɪ] [ˈsʌnɪŋ] [ðəmˈselvz] ; [ɔː(r)] [muːvd] [əˈbəʊt] , [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [ˈfaɪərz] ,
idly sunning themselves ; or moved about , cooking and tending fires ,
闲散地 日光浴 他们自己 ; 或者 已搬 关于 , 烹饪 和 倾向于 火灾 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ˈsækɪŋ] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)] [pəʊlz] .
有的悠闲地晒着太阳; 有的则四处走动, 做饭、照看火堆。

[waɪl] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈleɪsd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ˈnɔɪzi] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] .
while a score of children raced to and fro with noisy shouts and laughter .
尽管 一个 分数 的 孩子们 比赛 到 和 弗 和 嘈杂 喊叫 和 笑声 .
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ˈsækɪŋ] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)] [pəʊlz] .
一群孩子跑来跑去, 大声喊叫, 欢声笑语不断。

[ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːtɪ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [kɔːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈpænɪk] .
The appearance of our party on the scene caused an instant panic .
这 外貌 的 我们的 派对 在 这 场景 导致 一个 立即的 恐慌 .
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ˈsækɪŋ] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)] [pəʊlz] .
我们一行人的出现立即引起了现场的恐慌。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [fled] [ˈskriːmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
The women and children fled screaming into the wood ,
这 女性 和 孩子们 逃亡 尖叫 进入 这 木头 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ˈsækɪŋ] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)] [pəʊlz] .
妇女和儿童尖叫着逃进了树林。

[ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtriːtɪd] ;
spreading the sound of breaking branches farther and farther as they retreated ;
传播 这 声音 的 打破 分支 更远 和 更远 作为 他们 撤退 ;
[waɪl] [ðə; ði] [men] ,
while the men ,
尽管 这 男人 ,
随着他们后退, 树枝折断的声音越来越远; 而那些人们,

[ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl̩] [peɪl] - [feɪst] [set] , [druː] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [hɑːf] - [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [flaɪ]
a miserable pale - faced set, drew together , and seeming half - inclined to fly
一个 悲惨的 苍白 - 面对 放 , 画 一起 , 和 似乎 一半 - 倾斜 到 飞
[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,
一群面色苍白、神情凄惨的人聚在一起, 似乎也有些想要逃走。

[rɪˈgɑːdɪd] [juː ˈes] [wɪð] [ˈglɑːnsɪz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] .
regarded us with glances of fear and suspicion .
认为 我们 和 眼神 的 害怕 和 怀疑 .
他们用恐惧和怀疑的目光打量我们。

[rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [dres] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈveɪgrənts] ,
Remarking that their appearance and dress were not those of vagrants ,
评论 那 他们的 外貌 和 裙子 是 不是 那些 的 流浪汉 ,
他注意到他们的外貌和穿着不像流浪汉,

[waɪl] [ðə; ði] [buːðz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈlɪt(ə)l] [skɪl] [ɔː(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldəz] ,
while the booths seemed to indicate little skill or experience in the builders ,
尽管 这 展位 似乎 到 表明 小的 技能 或者 经验 在 这 建筑商 ,
虽然这些展位似乎表明搭建者缺乏技能或经验,

[aɪ] [berd] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [əˈləʊn] .
I bade my companions halt , and advanced alone .
我 巴德 我的 同伴 停止 , 和 先进的 独自的 .
我示意同伴们停下脚步, 独自向前走去。

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [men] ?
' What is the meaning of this , my men ?
- 什么 是 这 意义 的 这 , 我的 男人 ?
“弟兄们, 这是什么意思? ”

- [aɪ] [sed] , [ədˈdresɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [gruːp] [aɪ] [rɪˈtʃt] .
' I said , addressing the first group I reached .
- 我 说 , 解决 这 第一的 团体 我 达到 .
“我向我遇到的第一批人说道。”

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈmeɪɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] .
' You seem to have come a - Maying before the time .
- 你 似乎 到 有 来 一个 - 五月 前 这 时间 .
你似乎来得太早了。

[wens] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? -
Whence are you ? '
何处 是 你 ? -
你来自哪里?

- [frɒm; frəm] [ˌʃɑːtoʊˈruː] , - [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsʌlənlɪ] .
' From Chateauroux , the foremost answered sullenly .
- 从 沙托鲁 , - 这 首先 回答 闷闷不乐地 .
“来自沙托鲁,”最前面的人闷闷不乐地回答道。

[hɪz; ɪz] [dres] , [naʊ] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['hɪərə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

His dress , now I saw him nearer , seemed to be that of a respectable

他的 裙子 , 现在 我 锯 他 更近 , 似乎 到 是 那 的 一个 可敬

['taʊnzmən] .

townsman .

镇民 .

现在我走近了看，他的穿着打扮像是体面的城里人。

- [waɪ] ?

' Why ?

- 为什么 ?

'为什么？

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

' I replied .

- 我 回复 .

我回答道。

- [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [hoʊmz] ? -

' Have you no homes ? '

- 有 你 不 房屋 ? -

“你没有家吗？ ”

- [eɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [hoʊmz] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['brevəti] .

' Ay , we have homes , ' he answered with the same brevity .

- 哎 , 我们 有 房屋 , - 他 回答 和 这 相同的 简洁 .

“是的，我们有房子，”他同样简短地回答道。

- [ðen] [waɪ] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

' Then why , in God's name , are you here ?

- 然后 为什么 , 在 神的 姓名 , 是 你 这里 ?

“那么，看在上帝的份上，你为什么会在哪里？ ”

- [aɪ] [rɪ'tɔːt] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] [eə(r)][ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

' I retorted , marking the gloomy air and downcast faces of the group .

- 我 反驳 , 标记 这 阴沉 空气 和 沮丧 面孔 的 这 团体 .

我反驳道，同时注意到周围阴沉的气氛和众人低垂的脸色。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['hæɪɪd] ? -

' Have you been harried ? '

- 有 你 到过 疲惫不堪 ? -

你有没有受到骚扰？

- [eɪ] , ['hæɪɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] !

' Ay , harried by the Plague !

- 哎 , 疲惫不堪 经过 这 瘟疫 !

唉，饱受瘟疫折磨！

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['bɪtəli] .

' he answered bitterly .

- 他 回答 苦涩地 .

他愤愤地回答道。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] ?

' Do you mean to say you have not heard ?

- 做 你 意思是 到 说 你 有 不是 听到 ?

你是说你没听说过吗？

[ɪn] [ʃɑːtoʊ'ruː] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][mæn] [ded] [ɪn] [θriː] .

In Chateauroux there is one man dead in three .

在 沙托鲁 那里 是 一 男人 死的 在 三 .

在沙托鲁，每三个人中就有一人死亡。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [fuːd] [ɪn] [ˈɑːtoʊˈruː] , [ænd; ʌnd] [stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
You **may** **find** **food** **in** **Chateauroux** , **and** **stalls** **for** **your** **horses** , **and** **a**
你 可能 寻找 食物 在 沙托鲁 , 和 摊位 为了 你的 马匹 , 和 一个
[mæn][tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] ;
man **to** **take** **money** ;
男人 到 拿 钱 ;

在沙托鲁,你可以找到食物、马厩,以及收钱的人;

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [men] [ðeə(r)] .

for there are still men there .

为了 那里 是 仍然 男人 那里 .

因为那里还有男人。

[bʌt; bət] [krɒs] [ðə; ði] [ɪndr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [saɪts] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [fi:ld] [ə; eɪ]

But cross the Indre , and you will see sights worse than a battle - field a

但 又 这 印德雷 , 和 你 将要 看 景点 更糟 比 一个 战斗 - 场地 一个

[wi:k] [əʊld] !

week old !

星期 老的 !

但如果你过了因德尔河，你将会看到比一周前的战场还要可怕的景象！

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [ɪn] [haʊs] [ɔ:(r)][ˈsteɪb(ə)][ɔ:(r)] [tʃɜ:tʃ] , [bʌt; bət] [kɔ:psɪz] [ˈplenti] .

You will find no living soul in house or stable or church , but corpses plenty .

你 将要 寻找 不 活的 灵魂 在 房子 或者 稳定的 或者 教会 , 但 尸体 很多 .

你会发现，无论是在房子里、马厩里还是教堂里，都找不到一个活人，但到处都是尸体。

[ðə; ði][lənd][ɪz][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] !

The land is cursed !

这 土地 是 被诅咒的 !

这片土地被诅咒了！

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈherəsi] , [sʌm; səm] [seɪ] !

cursed for heresy , some say !

被诅咒的 为了 异端 , 一些 说 !

有人说他因异端邪说而受到诅咒！

[hɑ:f][ɑ:(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd][hɑ:f][ɑ:(r); ə(r)] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] !

Half are dead , and half are fled to the woods !

一半 是 死的 , 和 一半 是 逃亡 到 这 树林 !

一半人死了，一半人逃进了树林！

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [plɜ:g] , [ju:; jʊ] [wɪl] [sta:v] . -

And if you do not die of the plague , you will starve . -

和 如果 你 做 不是 死 的 这 瘟疫 , 你 将要 饿死 . -

即使不死于瘟疫，也会饿死。

- [gɒd] [fə'bɪd] !

God forbid !

- 上帝 禁止 !

天哪！

- [aɪ] [ˈmʌtə] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] .

I muttered , thinking with a shudder of those before us .

- 我 低声说道 , 思维 和 一个 不寒而栗 的 那些 前 我们 .

我喃喃自语，想到前面那些人，不禁打了个寒颤。

[ðɪs] [led][em 'i:][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpa:ti] [rɪ'zemblɪŋ] [ˈaʊəz][ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,

This led me to ask him if a party resembling ours in number ,

这 引领 我 到 问 他 如果 一个 派对 类似 我们的 在 数字 ,

这让我问他，如果有一个人数和我们类似的聚会，

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] [ˈwɪmɪn] , [hæd; həd] [pa:st] [ðæt] [wei] .

and including two women , had passed that way .

和 包括 二 女性 , 有 通过了 那 方式 .

其中有两名女性，她们都曾经过那里。

[hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [jes] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsʌnsɛt] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] ;

He answered , Yes , after sunset the evening before ;

他 回答 , 是的 , 后 日落 这 晚上 前 ;

他回答说：是的，在前一天晚上日落之后；

[ðæt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌmblɪŋ] [wɪð] [fə'tiːɡ] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['swearɪŋ] [ɪn][pʃəə(r)]
that their horses were stumbling with fatigue and the men swearing in pure
那 他们的 马匹 是 踉跄 和 疲劳 和 这 男人 咒骂 在 纯的
['wɪərɪnəs] .
weariness .
疲劳 .

他们的马匹疲惫不堪，步履蹒跚；男人们也筋疲力竭，咒骂不止。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] ,
He believed that they had not entered the town ,
他 相信 那 他们 有 不是 进入 这 镇 ,
他认为他们还没有进城。

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [ɪn'kæmpmənt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [,aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hæd; həd]
but had made a rude encampment half a mile beyond it ; and had
但 有 制成 一个 粗鲁的 营地 一半 一个 英里 超过 它 ; 和 有
[ə'ɡen] ['brʌʊkən] [ðɪs] [ʌp] ,
again broken this up ,
再次 破碎的 这 向上 ;

但他们在半英里外搭建了一个简陋的营地；而且后来又把营地拆散了。

[ænd; ənd] ['rɪdn] ['saʊθwədz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)] .
and ridden southwards two or three hours before our arrival .
和 骑 向南 二 或者 三 小时 前 我们的 到达 .
在我们到达前两三个小时，他们就向南骑行了。

- [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [əʊvə'teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ?
' Then we may overtake them to - day ?
- 然后 我们 可能 超过 他们 到 - 天 ?
那么我们今天就能赶上他们吗？

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [greɪv] ['miːnɪŋ] .
' By your leave , sir , ' he answered , with grave meaning .
- 经过 你的 离开 , 先生 , - 他 回答 , 和 严重 意义 .
“遵命，先生，”他神情严肃地回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
' I think you are more likely to meet them .
- 我 思考 你 是 更多的 可能 到 见面 他们 .
我认为你更有可能遇到他们。

- ['frʌŋɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldəz] , [aɪ] [θæŋkt] [hɪm] ['ɔːtli] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ;
' Shrugging my shoulders , I thanked him shortly and left him ;
- 耸肩 我的 肩膀 , 我 谢谢 他 不久 和 左边 他 ;
我耸了耸肩，简单地道了谢就离开了；

[ðə; ði] [fʊl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [maɪ][men] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] — [lest] [ðə; ði]
the full importance of preventing my men hearing what I had heard — lest the
这 满的 重要性 的 预防 我的 男人 听力 什么 我 有 听到 — 免得 这
['pænɪk] [wɪtʃ] [pə'zest] [ðiːz] ['taʊnzpiːpl] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːlsəʊ] — ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪn]
panic which possessed these townspeople should seize on them also — being already in
恐慌 哪个 拥有 这些 镇民 应该 抢占 在 他们 还 — 存在 已经 在
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .
我当时已经意识到，必须竭尽全力阻止我的部下听到我所听到的消息——以免镇上居民的恐慌也蔓延到他们身上。

[ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:] [lɛt] , [fɔ:(r); fə(r)][bɒn] [ˈtɜ:nɪŋ] [maɪ] [hɔ:s] [aɪ] [faʊnd] [wʌn][bʊ; əv]
Nevertheless the thought came too late , for on turning my horse I found one of
尽管如此 这 想法 来了 也 晚的 , 为了 在 转弯 我的 马 我 成立 一 的
[ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] ,
the foremost ,
这 首先 ,

然而, 这个想法来得太晚了, 因为当我调转马头时, 我发现其中一位最杰出的人物.....

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈsɒləm] - [feɪst] [mæn] , [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] - [ˈstɪrəp] ;
a long , solemn - faced man , had already found his way to Maignan's stirrup ;
一个 长的 , 庄严 - 面对 男人 , 有 已经 成立 他的 方式 到 - 镫 ;
一个身材高挑、面容严肃的男人, 已经找到了迈尼昂的马镫;

[weə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz][dai'leit, di-][səʊ] [ˈeləkwəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ju: 'es]
where he was dilating so eloquently upon the enemy which awaited us
在哪里 他 曾是 扩张 所以 雄辩地 之上 这 敌人 哪个 等待中 我们
[ˈsaʊθwədz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkauntənəns] [bʊ; əv][hɑ:f][ðə; ði] [ˈtru:pə] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
southwards that the countenances of half the troopers were as long as his
向南 那 这 面容 的 一半 这 骑警 是 作为 长的 作为 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

他滔滔不绝地描述着南方等待着我们的敌人, 以至于一半的士兵都面色苍白得像他一样。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu;; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz][ɔ:'reɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [smɑ:t]
and I saw nothing for it but to interrupt his oration by a smart
和 我 锯 没有什么 为了 它 但 到 打断 他的 演讲 经过 一个 聪明的
[æplɪ'keɪ(ə)n] [bʊ; əv][maɪ] [swɪtʃ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
application of my switch to his shoulders .
应用 的 我的 转变 到 他的 肩膀 .

我别无选择, 只能巧妙地用我的鞭子抽打他的肩膀, 打断他的演讲。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [stɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈreɪtɪd] [hɪm] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:d]
Having thus stopped him , and rated him back to his fellows , I gave the word
拥有 因此 停止 他 , 和 评级 他 后退 到 他的 伙伴们 , 我 给予 这 单词
[tu;; tə] [mɑ:tʃ] .
to march .
到 行进 .

就这样制止了他, 把他送回同伴身边后, 我下令前进。

[ðə; ði] [men] [əu'bei] [mə'kæɪnɪkli] , [wi;; wi] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkæntə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
The men obeyed mechanically , we swung into a canter , and for a
这 男人 服从 机械地 , 我们 摇摆 进入 一个 慢跑 , 和 为了 一个
[ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
moment the danger was over .
片刻 这 危险 曾是 超过 .

男人们机械地服从命令, 我们开始小跑, 危险暂时解除。

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kɜ:(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
But I knew that it would recur again and again .
但 我 知道 那 它 会 复发 再次 和 再次 .

但我知道这种情况会一次又一次地发生。

[ˈstelθɪli] [ˈmɑ:kɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [raʊnd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [tɔ:k] [wɪtʃ]
Stealthily marking the faces round me , and listening to the whispered talk which
悄悄地 标记 这 面孔 圆形的 我 , 和 聆听 到 这 低声说道 讲话 哪个
[went] [ɒn] ,
went on ,
去 在 ,

我悄悄地观察着周围人的脸, 倾听着他们低声的交谈。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈterə(r)] [sprɛd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
I saw the terror spread from one to another .
我 锯 这 恐怖 传播 从 一 到 其他 .

我亲眼目睹了恐惧在人与人之间蔓延。

[ˈvɔɪsɪz] [wɪt] [ˈɜːliə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [reɪzɪd] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd][dʒest] [gruː] [ˈsaɪlənt] .
Voices which earlier in the day had been raised in song and jest grew silent .
声音 哪个 早些时候 在 这 天 有 到过 提高 在 歌曲 和 笑话 生长 沉默的 .
早些时候还回荡着歌声和玩笑声，现在却安静了下来。

[greɪt] [ˈrekləs] [ˈfeləʊz] [ɒv; əv] - [ˈfɒləʊɪŋ] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ]
Great reckless fellows of Maignan's following , who had an oath and a blow
伟大的 鲁莽 伙伴们 的 - 下列的 , WHO 有 一个 誓言 和 一个 吹
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈkʌmə(r)] ,
for all comers ,
为了 全部 来者 ,

迈尼昂的追随者们都是些鲁莽之徒，他们发誓要对所有来犯者动手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪpɪst] [fɔːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃaɪldz] [pleɪ] ,
and to whom the deepest ford seemed to be child's play ,
和 到 谁 这 最深处 福特 似乎 到 是 孩子的 玩 ,
对他们来说，最深的浅滩也像是小孩子的游戏。

[rəʊd] [wɪð] [ˈdruːpɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] [ˈnɪtɪd] [braʊz] ; [ɔː(r)] [skænd] [wɪð] [ɪl] - [kənˈsiːld] [æŋˈzaɪəti]
rode with drooping heads and knitted brows ; or scanned with ill - concealed anxiety
骑 和 下垂 头部 和 针织 眉毛 ; 或者 扫描 和 患病的 - 暗 焦虑
[ðə; ði] [streɪndʒ] [heɪz] [bɪˈfɔː(r)] [juːˈes] ,
the strange haze before us ,
这 奇怪的 阴霾 前 我们 ,

他们低着头，眉头紧锁；或者带着难以掩饰的焦虑，打量着我们面前那片陌生的薄雾。

[θruː] [wɪt] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
through which the roofs of the town ,
通过 哪个 这 屋顶 的 这 镇 ,

城镇的屋顶由此可见，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] [ɔː(r)][laɪn][ɒv; əv] [ˈpɒplə(r)] , [rəʊz] [tuː; tə] [ˈpleɪnə(r)] [vjuː] .
and here and there a low hill or line of poplars , rose to plainer view .
和 这里 和 那里 一个 低的 爬坡道 或者 线 的 白杨树 , 玫瑰 到 更朴素 看法 .
不时有低矮的小山丘或成排的白杨树耸立在更清晰的视野中。

[megnən] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] , [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]
Maignan himself , the stoutest of the stout , looked grave , and had lost his
迈尼昂 他自己 , 这 最粗壮的 的 这 肥硕 , 看起来 严重 , 和 有 丢失的 他的
[ˈswægərɪŋ] [eə(r)] .
swaggering air .
趾高气扬 空气 .

最魁梧的迈尼昂本人，神情严肃，失去了往日趾高气扬的神态。

[ˈəʊnli] [θriː] [pˈɜːsənz] [prɪˈzɜːvd] [ðeə(r)] [sæŋ] - [frɔɪd] [ɪnˈtaɪə(r)] .
Only three persons preserved their SANG - FROID entire .
仅有的 三 人 保存完好 他们的 唱 - 冷 全部的 .

只有三个人完整地保留了他们的 SANG-FROID。

[ɒv; əv] [ðɪːz] , [em] . - [rəʊd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] ,
Of these , M . d'Agen rode as if he had heard nothing ,
的 这些 , M . - 骑 作为 如果 他 有 听到 没有什么 ,
其中，达让先生骑马而去，仿佛什么也没听到。

[ænd; ənd][ˈsaɪmən] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fiəd] [ˈnʌθɪŋ] ; [waɪl] [fa:nˈfet] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈiːgəli] [ˈfɔːwəd]
and Simon Fleix as if he feared nothing ; while Fanchette , gazing eagerly forward
和 西蒙 - 作为 如果 他 害怕 没有什么 ; 尽管 范切特 , 凝视 急切地 向前 ,
.
.
.

西蒙·弗莱克斯仿佛无所畏惧；而范切特则满怀渴望地凝视着前方，
[sɔː] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] , [əʊnli][wʌn][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
saw , it was plain , only one object in the mist , and that was
锯 , 它 曾是 清楚的 , 仅有的 一 目的 在 这 薄雾 , 和 那 曾是
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [feɪs] .
her Mistress's face .
她 情妇的 脸 .
很明显，雾中只有一个物体，那就是她女主人的脸。

- [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
' We found the gates of the town open , and this ,
- 我们 成立 这 大门 的 这 镇 打开 , 和 这 ,
“我们发现城门大开，而且……”
[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈherəld] [ɒv; əv][ˈstreɪndʒə(r)] [saɪts] ,
which proved to be the herald of stranger sights ,
哪个 已证实 到 是 这 先驱 的 陌生人 景点 ,
事实证明，这预示着更奇异景象的到来。

[dɔːnt] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][maɪ] [men] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈhɒstəl] [rɪˈsep(ə)n] .
daunted the hearts of my men more than the most hostile reception .
畏惧 这 心 的 我的 男人 更多的 比 这 最多 敌对的 接待 .
比最恶劣的待遇更令我的士兵们胆战心惊。
[æz; əz][wiː; wi] [ˈentəd] , [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] - [huːf] , [ˈklætə] [ˈlaʊdli] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] ,
As we entered , our horses ' hoofs , clattering loudly on the pavement ,
作为 我们 进入 , 我们的 马匹 - 蹄子 , 咔嗒咔嗒 高声 在 这 路面 ,
我们进入马道时，马蹄在人行道上发出响亮的哒声。

[əˈwəʊk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈekəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈempti] [ˈhʌʊzɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
awoke a hundred echoes in the empty houses to right and left .
醒来 一个 百 回声 在 这 空的 房屋 到 正确的 和 左边 .
唤醒了左右两边空荡荡的房屋中无数的回声。
[ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] , [ˈflʌdɪd] [wɪð] [ˈsʌnˈʃaɪn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ˌdesəˈleɪʃn] [siːm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
The main street , flooded with sunshine , which made its desolation seem a hundred
这 主要的 街道 , 被淹 和 阳光 , 哪个 制成 它是 荒凉 似乎 一个 百

[taɪmz] [mɔː(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l] ,
times more formidable ,
时代 更多的 强大 ,
阳光洒满大街，更衬托出街道的荒凉，使其显得更加凄凉骇人。
[stretʃt] [əˈweɪ] [brɪfɔː(r)] [juː ˈes] , [beə(r)][ænd; ənd] [ˈempti] ; [ɔː(r)] [ˈhɔːntɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [slɪŋk]
stretched away before us , bare and empty ; or haunted only by a few slinking
拉伸 离开 前 我们 , 裸 和 空的 ; 或者 闹鬼的 仅有的 经过 一个 很少 潜行
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,

在我们面前绵延展开，空旷荒凉；或者只有几条鬼鬼祟祟的狗出没。
[ænd; ənd] [praʊl] [retʃ] , [huː] [fled] , [əˈfraɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [saʊndz] ,
and prowling wretches , who fled , affrighted at the unaccustomed sounds ,
和 潜行 可怜虫 , WHO 逃亡 , 惊恐 在 这 不习惯 声音 ,
还有一些四处游荡的倒霉蛋，被这陌生的声音吓得四散奔逃。

[ɔ:(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [aɪd] [ju: 'es] ['lɪstləsli] [æz; əz][em 'i:] [pɑ:st] .
or stood and eyed us listlessly as me passed .
或者 站立 和 眼睛 我们 百无聊赖地 作为 我 通过了 .

或者站在那里，无精打采地看着我们经过。

[ə; eɪ] [bel] [t'əʊld] ; [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wi;; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
A bell tolled ; in the distance we heard the wailing of women .
一个 钟 收费 ; 在 这 距离 我们 听到 这 哀嚎 的 女性 .

钟声响起；远处传来妇女的哀嚎声。

[ðə; ði]['saɪlənt] [weɪz] , [ðə; ði] [blæk] [krɒs] [wɪtʃ] [mɑ:kt] ['evri] ['sekənd] [dɔ:(r)] ,
The silent ways , the black cross which marked every second door ,
这 沉默的 方式 , 这 黑色的 叉 哪个 标记 每一个 第二 门 ,

寂静的小路，每隔一扇门就有一个黑色的十字架，

[ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
the frightful faces which once or twice looked out from upper windows and
这 可怕 面孔 哪个 一次 或者 两次 看起来 出去 从 上 视窗 和

['blɑ:stɪd] ['aʊə(r)] [saɪt] ,
blasted our sight ,
炸毁 我们的 视线 ,

那些可怕的面孔曾一两次从楼上的窗户探出头来，刺得我们睁不开眼。

[ɪn'fektɪd] [maɪ][men] [wɪð] ['terə(r)][səʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'gʌvənəbl] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st]
infected my men with terror so profound and so ungovernable that at last
已感染 我的 男人 和 恐怖 所以 深刻的 和 所以 无法治理的 那 在 最后的

['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ;
discipline was forgotten ;
纪律 曾是 被遗忘的 ;

我的士兵们被深深的、无法控制的恐惧所感染，以至于最终纪律都被遗忘了；

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['nærəʊ] ['pleɪsɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skʌf(ə)]
and one shoving his horse before another in narrow places , there was a scuffle
和 一 推搡 他的 马 前 其他 在 狭窄的 地方 , 那里 曾是 一个 扭打

[tu;; tə][bi;; bi] [fɜ:st] .
to be first .
到 是 第一的 .

在狭窄的地方，一匹马推着另一匹马向前，争先恐后地想抢占先机。

[wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] , [bɪ'gæn][tu;; tə] [trɒt] .
One , and then a second , began to trot .
一 , 和 然后 一个 第二 , 开始 到 小跑 .

第一匹马，接着第二匹马，开始小跑起来。

[ðə; ði] [trɒt] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʌflɪŋ] ['kæntə(r)] .
The trot grew into a shuffling canter .
这 小跑 生长 进入 一个 洗牌 慢跑 .

小跑渐渐变成了拖沓的慢跑。

[ðə; ði] ['gerts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [leɪ] ['əʊpən] , [neɪ] [si:md] [tu;; tə] [ɪn'vaɪt] [ju: 'es][tu;; tə] ['entə(r)] ;
The gates of the inn lay open , nay seemed to invite us to enter ;
这 大门 的 这 客栈 躺 打开 , 不 似乎 到 邀请 我们 到 进入 ;

客栈的大门敞开着，仿佛在邀请我们进去；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [tɜ:nd] [ɔ:(r)] ['hɔ:ltɪd] .
but no one turned or halted .
但 不 一 转向 或者 停止 .

但没有人回头或停下来。

[mu:vd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪmpʌls] [wi:; wi] [pʊʃt] [ˈbreθləsli] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈəʊpən]
Moved by a single impulse we pushed breathlessly on and on , until the open
已搬 经过 一个 单身的 冲动 我们 推动 气喘吁吁 在 和 在 , 直到 这 打开
[ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] ,
country was reached ,
国家 曾是 达到 ,
受一股冲动驱使, 我们气喘吁吁地一路向前, 直到抵达开阔地带。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ɔ:] ,
and we who had entered the streets in silent awe ,
和 我们 WHO 有 进入 这 街道 在 沉默的 敬畏 ,
我们这些怀着肃然起敬的心情走上街头的人,
[swept] [aʊt][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fi:nd] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)] [hi:lz] .
swept out and over the bridge as if the fiend were at our heels .
扫荡 出去 和 超过 这 桥 作为 如果 这 恶魔 是 在 我们的 高跟鞋 .
仿佛恶魔就在我们身后, 我们被一股力量席卷, 越过桥梁。

[ðæt] [aɪ] [ʃeəd] [ɪn] [ðɪs] [flaɪt] [ˈkɔ:zɪz] [emˈi:][nəʊ] [ʃeɪm] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
That I shared in this flight causes me no shame even now ,
那 我 共享 在 这 航班 原因 我 不 耻辱 甚至 现在 ,
即使现在, 我也不为乘坐这趟航班而感到羞愧。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [men] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈɡʌvənəbl̩] ,
for my men were at the time ungovernable ,
为了 我的 男人 是 在 这 时间 无法治理的 ,
因为我的部下当时桀骜不驯,

[æz; əz][ðə; ði] [best] - [treɪnd] [tru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] [wen] [si:zd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈpænɪks] ; [ænd; ənd] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] ,
as the best - trained troops are when seized by such panics ; and , moreover ,
作为 这 最好的 - 受过训练 军队 是 什么时候 查获 经过 这样的 恐慌 ; 和 , 而且 ,
即使是训练有素的部队, 在陷入这种恐慌时也会如此; 而且,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [ɡʊd] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
I could have done no good by remaining in the town ,
我 可以 有 完毕 不 好的 经过 其余的 在 这 镇 ,
我留在镇上也于事无补。

[weə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈteɪdʒən][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈɡreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [ˈlɑ:də(r)]
where the strength of the contagion was probably greater and the inn larder
在哪里 这 力量 的 这 传染 曾是 大概 更大的 和 这 客栈 食品储藏室
[laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][beə(r)] ,
like to be as bare ,
喜欢 到 是 作为 裸 ,
传染病肆虐的地方可能更严重, 客栈的食品储藏室也可能空空如也。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
as the hillside .
作为 这 山坡 .
如同山坡一般。

[fju:] [taʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhɒstəlri] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈvi:niəns] [ɒv; əv]
Few towns are without a hostelry outside the gates for the convenience of
很少 城镇 是 没有 一个 旅店 外部 这 大门 为了 这 方便 的
[naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [dju:z] ,
knights of the road or those who would avoid the dues ,
骑士 的 这 路 或者 那些 WHO 会 避免 这 会费 ,
几乎所有城镇的城门外都会设有旅店, 以方便骑士们或那些想要逃避税费的人。

[ænd; ənd] [ˌʃɑ:təʊˈru:] [pru:vd] [nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l̩] .
and Chateauroux proved no exception to this rule .
和 沙托鲁 已证实 不 例外 到 这 规则 .
沙托鲁也不例外。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [hɑ:f] - [maɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [wi;; wi] [dru:] [reɪn] [brʊ:(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'kæmpmənt]
A short half - mile from the walls we drew rein before a second encampment
一个 短的 一半 - 英里 从 这 墙壁 我们 画 缰绳 前 一个 第二 营地
[reɪzd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wersaɪd] [haʊs] .
raised about a wayside house .
提高 关于 一个 路边 房子 .
离城墙不到半英里，我们在路边一间房子附近搭起的第二个营地前勒住了缰绳。

[aɪ 'ti:] ['skeəsli] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] ['mɪŋɡld] [wɪð] ['brɔ:lɪŋ] ['vɔɪsɪz] [tu;; tə] [ɪn'fɔ:m]
It scarcely needed the sound of music mingled with brawling voices to inform
它 几乎 需要 这 声音 的 音乐 混合 和 争吵 声音 到 通知
[ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪldə] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][hɪə(r)] ,
us that the wilder spirits of the town had taken refuge here ,
我们 那 这 更狂野 烈酒 的 这 镇 有 已采取 避难所 这里 ,
几乎不需要音乐声和争吵声混杂在一起就能告诉我们，镇上那些野性十足的精灵已经在此栖身。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [tu;; tə] [draʊn] [ɪn]['raɪət][ænd; ənd] [dɪ'bo:tʃəri] ,
and were seeking to drown in riot and debauchery ,
和 是 寻求 到 溺水 在 暴动 和 放荡 ,
他们试图沉溺于骚乱和放荡之中，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [br'si:dʒd] [pleɪs] ,
as I have seen happen in a besieged place ,
作为 我 有 已见 发生 在 一个 被围困 地方 ,
正如我在被围困的地方所看到的，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] [stɔ:kt] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
the remembrance of the enemy which stalked abroad in the sunshine .
这 纪念 的 这 敌人 哪个 跟踪 国外 在 这 阳光 .
铭记那些在阳光下四处游荡的敌人。

[ʼaʊə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] , [waɪl] [aɪ 'ti:][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu;; tə][ðə; ði] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv] [mɜ:θ] ,
Our sudden appearance , while it put a stop to the mimicry of mirth ,
我们的 突然 外貌 , 尽管 它 放 一个 停止 到 这 模仿 的 欢笑 ,
我们的突然出现，虽然制止了他们模仿的欢笑，

[brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd]
brought out a score of men and women in every stage of drunkenness and
带来 出去 一个 分数 的 男人 和 女性 在 每一个 阶段 的 酒醉 和
[dɪ'feʊlmənt] ,
dishevelment ,
凌乱 ,
出来的人有几十个，有的醉醺醺的，有的衣衫褴褛的。

[ɒv; əv] [hu:m] [sʌm; səm] , [wɪð] ['hɪkəp] [ænd; ənd] [lu:s] [dʒestʃəz] , [kraɪd] [tu;; tə][ju: 'es][tu;; tə][dʒɔɪn]
of whom some , with hiccoughs and loose gestures , cried to us to join
的 谁 一些 , 和 打嗝 和 松动的 手势 , 哭 到 我们 到 加入
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
其中有些人打着嗝，手舞足蹈，叫嚣着让我们加入我们。

[waɪl] [ʼʌðə(r)z] [swɔ:(r)] ['hɔ:ɪdli] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu;; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]
while others swore horribly at being recalled to the present , which , with the
尽管 其他的 发誓 糟糕地 在 存在 召回 到 这 展示 , 哪个 , 和 这
['fju:tʃə(r)] ,
future ,
未来 ,
而另一些人则对被召回现在感到愤怒，破口大骂，这与未来息息相关。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fə'get] .
they were endeavouring to forget .

他们 是 努力 到 忘记 .

他们试图忘记。

[aɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðəm; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] [retʃ] ,
I cursed them in return for a pack of craven wretches ,

我 被诅咒的 他们 在 返回 为了 一个 盒 的 懦夫 可怜虫 ,

我诅咒他们，结果却换来一群卑鄙无耻的家伙。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ðəʊz] [huː] [əb'stræktɪd] [juː'es] , [ˈɔːdəd] [maɪ][men] [fɔːwəd]
and threatening to ride down those who obstructed us , ordered my men forward

和 威胁 到 骑 向下 那些 WHO 受阻 我们 , 订购 我的 男人 向前

;
;
;

我威胁要骑马镇压那些阻碍我们的人，命令我的士兵前进；

[ˈhɔːltnŋ; 'hɒltnŋ] [ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,
halting eventually a quarter of a mile farther on ,

停止 最终 一个 四分之一 的 一个 英里 更远 在 ,

最终在又行驶了四分之一英里后停了下来。

[weə(r)] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] ['graʊndlɪŋ] [əʊks] [wɪtʃ] [stɪl] [wɔː(r)][lɑːst] [jɪrz] [liːvz] [ə'fɔːd; ə'fɔːrd][fəə(r)]
where a wood of groundling oaks which still wore last year's leaves afforded fair

在哪里 一个 木头 的 地面生物 橡树 哪个 仍然 穿着 最后的 年 树叶 提供 公平的

[ˈfeltə(r)] .
shelter .

庇护所 .

那里有一片地势低矮的橡树林，树叶还挂着去年的，提供了不错的遮蔽。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][men][maɪ'self] , [lest] [sʌm; səm][ʊd; ʃəd] [streɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] [ænd; ənd][ˈlðə(r)z]
Afraid to leave my men myself , lest some should stray to the inn and others

害怕的 到 离开 我的 男人 我 , 免得 一些 应该 流浪 到 这 客栈 和 其他的

[ˈdezət] [ɔːltə'geðə(r)] ,
desert altogether ,

沙漠 共 ,

我不敢自己离开我的部下，怕有人会误入客栈，有人会彻底弃我而去。

[aɪ] [rɪ'kwestɪd] [em] . - [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðɪðə(r)] [wɪð] [megnən] [ænd; ənd]['saɪmən] ,
I requested M . d'Agen to return thither with Maignan and Simon ,

我 请求 M . - 到 返回 那里 和 迈尼昂 和 西蒙 ,

我请求达让先生带着迈尼昂和西蒙返回那里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː'es] [wɒt] ['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [fuːd] [wiː; wi] [rɪ'kwəɪəd] .
and bring us what forage and food we required .

和 带来 我们 什么 饲料 和 食物 我们 必需的 .

并给我们带回我们需要的牧草和食物。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] , [ðəʊ] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['skʌf(ə)] ,
This he did with perfect success , though not until after a scuffle ,

这 他 做过 和 完美的 成功 , 尽管 不是 直到 后 一个 扭打 ,

他成功地做到了这一点，尽管过程经历了一番波折。

[ɪn] [wɪtʃ] [megnən] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
in which Maignan showed himself a match for a hundred .

在 哪个 迈尼昂 显示 他自己 一个 匹配 为了 一个 百 .

迈尼昂在这场比赛中展现出了百球的实力。

[wiː; wi] ['wɔːtəd] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [brʊk] ,
We watered the horses at a neighbouring brook ,

我们 浇水 这 马匹 在 一个 邻接 溪 ,

我们在附近的小溪里给马儿饮水。

[ænd; ənd] [ə'saɪnɪŋ] [tu:] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] — [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪt]
and assigning two hours to rest and refreshment — a great part of which
和 分配 二 小时 到 休息 和 清爽 — 一个 伟大的 部分 的 哪个
[em] .
M . d'Agén
M . -

并安排两个小时休息和茶歇——其中很大一部分时间由达让先生负责。

[ænd; ənd] [aɪ] [spɛnt] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['mu:di] ['saɪləns] ,
and I spent walking up and down in moody silence ,
和 我 花费 步行 向上 和 向下 在 情绪化 沉默 ,
[em] .
我沉默不语，来回踱步，心情十分低落。

[i:tʃ] [ɪ'mɜ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] — [wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] [wɪð] [rɪ'nju:d]
each immersed in his own thoughts — we presently took the road again with renewed
每个 沉浸式 在 他的 自己的 想法 — 我们 目前 采取 这 路 再次 和 更新
[ˈspɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

每个人都沉浸在自己的思绪中——不久之后，我们精神焕发地再次踏上了旅程。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ɪz] [nɒt] ['i:zəli] ['feɪkən] [ɒf] ,
But a panic is not easily shaken off ,
但 一个 恐慌 是 不是 容易地 摇晃 离开 ,
[em] .
但恐慌情绪很难轻易消除。

[nɔ:(r)] [ɪz] ['eni] [fɪə(r)] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
nor is any fear so difficult to combat and defeat as the fear of the
也不 是 任何 害怕 所以 难的 到 战斗 和 击败 作为 这 害怕 的 这
[ɪn'vɪzəb(ə)l] .
invisible .
无形的 .

没有任何恐惧比对看不见的事物的恐惧更难克服和战胜。

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [wɪtʃ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [θɹʌst] [aʊt] ['prez(ə)ntli]
The terrors which food and drink had for a time thrust out presently
这 恐怖 哪个 食物 和 喝 有 为了 一个 时间 推力 出去 目前
[rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['sevən'fəʊld] [fɔ:s] .
returned with sevenfold force .
返回 和 七倍 力量 .

食物和饮料一度驱散的恐惧，如今却以七倍之力卷土重来。

[men] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] ['feɪsɪz] ,
Men looked uneasily in one another's faces ,
男人 看起来 不安地 在 — 另一个的 面孔 ,
[em] .
男人们不安地对视着彼此，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪz] [wɪtʃ] [veɪld] [ɔ:l] [ˈdɪstənt] ['ɒbdʒɪkts] .
and from them to the haze which veiled all distant objects .
和 从 他们 到 这 阴霾 哪个 含蓄 全部 遥远 对象 .
[em] .
从它们到笼罩着远处所有物体的薄雾。

[ðeɪ] [ˈmʌtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hi:t] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] , [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [æb'nɔ:m(ə)l] [æt; ət]
They muttered of the heat , which was sudden , strange , and abnormal at
他们 低声说道 的 这 热 , 哪个 曾是 突然 , 奇怪的 , 和 异常 在
[ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
that time of the year .
那 时间 的 这 年 .

他们低声议论着这突如其来的、奇怪的、不寻常的酷热天气，这与一年中的这个时候格格不入。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

And by - and - by they had other things to speak of .
和 经过 - 和 - 经过 他们 有 其他 事物 到 说话 的 .

过了一会儿，他们又有了其他事情要谈。

[wiː; wi][met][ə; eɪ][mæn] , [huː] [ræn] [brɪˈsaɪd] [juː ˈes][ænd; ənd] [begd] [ɒv; əv][juː ˈes] ,

We met a man , who ran beside us and begged of us ,
我们 遇见 一个 男人 , WHO 跑 旁 我们 和 乞求 的 我们 ,

我们遇到一个男人，他跑到我们身边乞求我们。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][fɔː(r)] [ˈtɪldrən] [leɪ] [ˈʌnˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
crying out in a dreadful voice that his wife and four children lay unburied in the

哭泣 出去 在 一个 可怕 嗓音 那 他的 妻子 和 四 孩子们 躺 未掩埋的 在 这

[haʊs] .
house .
房子 .

他用凄厉的声音喊道，他的妻子和四个孩子还躺在房子里，没有被埋葬。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] , [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [wel] ,

A little farther on , beside a well ,
一个 小的 更远 在 , 旁 一个 出色地 ,

再往前走一点，在一口井旁边，

[ðə; ðɪ] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] [leɪ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ðɪ]
the corpse of a woman with a child at her breast lay poisoning the

这 尸体 的 一个 女士 和 一个 孩子 在 她 胸部 躺 中毒 这

[ˈwɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

一具怀抱婴儿的女尸躺在地上，毒害了水源；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [krɔːl] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈpiːz] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] , [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
she had crawled to it to appease her thirst , and died of the

她 有 爬行 到 它 到 安抚 她 口渴 , 和 死亡 的 这

[draʊt] .
draught .
草稿 .

她爬到水边解渴，结果渴死了。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn] , [ə; eɪ] [biːtʃ] - [wʊd] [nɪə(r)] - [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]
Last of all , in , a beech - wood near Lotier we came upon a lady living in

最后的 的 全部 , 在 , 一个 山毛榉 - 木头 靠近 - 我们 来了 之上 一个 女士 活的 在

[hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] ,
her coach ,
她 教练 ,

最后，我们在洛蒂埃附近的一片山毛榉林里遇到一位住在马车里的女士。

[wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈpænɪk] - [ˈstriːkən] [ˈwɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [əˈtendənts] .

with one or two panic - stricken women for her only attendants .
和 一 或者 二 恐慌 - 受打击的 女性 为了 她 仅有的 服务员 .

她只有一两个惊慌失措的女人做她的侍从。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ˌem ˈiː] ; [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

Her husband was in Paris , she told me ; half her servants were dead ,
她 丈夫 曾是 在 巴黎 , 她 讲述 我 ; 一半 她 仆人 是 死的 ,

[ðə; ðɪ][rest][hæd; həd][fled] .
the rest had fled .
这 休息 有 逃亡 .

她告诉我，她的丈夫在巴黎；她一半的仆人死了，其余的都逃走了。

[stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'ɡriː] [bəʊθ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] ,
Still she retained in a remarkable degree both courage and courtesy ,
仍然 她 保留 在 一个 卓越 程度 两个都 勇气 和 礼貌 ,
尽管如此, 她仍然保持了非凡的勇气和礼貌。

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːs] ['liːvɪŋ]
and accepting with fortitude my reasons and excuses for perforce leaving
和 接受 和 坚韧 我的 原因 和 借口 为了 强制 离开
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ,
her in such a plight ,
她 在 这样的 一个 困境 ,
我坦然接受了自己不得不让她陷入如此困境的理由和借口。

[geɪv] [,em 'iː][ə; eɪ][kliə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [bruːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪ] , [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]
gave me a clear account of Bruhl and his party , who had passed her
给予 我 一个 清除 帐户 的 布鲁尔 和 他的 派对 , WHO 有 通过了 她
[sʌm; səm] , ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
some , hours before .
一些 , 小时 前 .
她向我清楚地描述了几小时前布吕尔一行人经过她身边的情景。

[ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdɪ] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ɡʊd] - ['briːdɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi]
The picture of this lady gazing after us with perfect good - breeding , as we
这 图片 的 这 女士 凝视 后 我们 和 完美的 好的 - 选育 , 作为 我们
[rəʊd] [ə'wei] [æt; ət] [spiːd] ,
rode away at speed ,
骑 离开 在 速度 ,
这位女士仪态万方地望着我们身后, 目送我们疾驰而去, 这幅画面至今仍历历在目。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [,læmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] , [rɪ'meɪnz] [wɪð] [,em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
followed by the lamentations of her women , remains with me to this day ;
随后 经过 这 哀歌 的 她 女性 , 遗迹 和 我 到 这 天 ;
随后是她手下妇女的哀叹, 至今仍让我记忆犹新;
['fɪlɪŋ] [maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] [wɪð] [,ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['melənkəli] .
filling my mind at once with admiration and melancholy .
填充 我的 头脑 在 一次 和 钦佩 和 忧郁 .

我的心中顿时充满了钦佩和忧伤。
[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] ,
For , as I learned later ,
为了 , 作为 我 学习 之后 ,
因为, 正如我后来所了解到的,

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪɡ] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] - [wʊd] ,
she fell ill of the plague where we left her in the beech - wood ,
她 跌倒 患病的 的 这 瘟疫 在哪里 我们 左边 她 在 这 山毛榉 - 木头 ,
我们把她留在山毛榉树林里时, 她染上了瘟疫。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] .
and died in a night with both her servants .
和 死亡 在 一个 夜晚 和 两个都 她 仆人 .
她和她的两个仆人当晚一同去世了。

[ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [wiː; wi][hæd; həd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn'spaɪəd][juː 'es][tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːwəd] ,
The intelligence we had from her inspired us to push forward ,
这 智力 我们 有 从 她 灵感 我们 到 推 向前 ,
[ˈspeərɪŋ] ['naɪðə(r)] [spɜː(r)][nɔː(r)] ['hɔːsfleʃ] ,
sparing neither spur nor horseflesh ,
节省 两者都不 刺 也不 马肉 ,
我们从她那里获得的情报激励我们奋勇向前, 不惜一切代价, 甚至牺牲马匹。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt][wiː; wi] [maɪt] [əʊvə'teɪk] [bruːl] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz]
in the hope that we might overtake Bruhl before night should expose his captives
在 这 希望 那 我们 可能 超过 布鲁尔 前 夜晚 应该 暴露 他的 俘虏
[tuː; tə] [freɪ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] .
to fresh hardships and dangers .
到 新鲜的 艰辛 和 危险 .

我们希望能在夜幕降临之前抓住布吕尔，以免他的俘虏们遭受新的苦难和危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪzməl] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
But the pitch to which the dismal sights and sounds I have mentioned ,
但 这 沥青 到 哪个 这 惨淡 景点 和 声音 我 有 提及 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪk][ðəm; ðəm] ,
and a hundred like them ,
和 一个 百 喜欢 他们 ,
[hæd; həd] [reɪzɪd] [ðə; ði] [fɪəz] [pʊ; əv][maɪ] ['fɒləʊɪŋ] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][bɔːk][maɪ] [ɪn'devə(r)] .
had raised the fears of my following did much to balk my endeavours .
有 提高 这 恐惧 的 我的 下列的 做过 很多 到 犹豫 我的 努力 .

但是，我所提到的那些令人沮丧的景象和声音，其音调却截然不同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪk][ðəm; ðəm] ,
and a hundred like them ,
和 一个 百 喜欢 他们 ,
[hæd; həd] [reɪzɪd] [ðə; ði] [fɪəz] [pʊ; əv][maɪ] ['fɒləʊɪŋ] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][bɔːk][maɪ] [ɪn'devə(r)] .
had raised the fears of my following did much to balk my endeavours .
有 提高 这 恐惧 的 我的 下列的 做过 很多 到 犹豫 我的 努力 .

还有一百个和他们一样的，

[hæd; həd] [reɪzɪd] [ðə; ði] [fɪəz] [pʊ; əv][maɪ] ['fɒləʊɪŋ] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][bɔːk][maɪ] [ɪn'devə(r)] .
had raised the fears of my following did much to balk my endeavours .
有 提高 这 恐惧 的 我的 下列的 做过 很多 到 犹豫 我的 努力 .
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn'diːd] , [ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [pʊ; əv]['məʊmənt(ə)rɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ]
For a while , indeed , under the influence of momentary excitement , they
为了 一个 尽管 , 的确 , 在下面 这 影响 的 瞬间 激动 , 他们
[spɜːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['gæləp] ,
spurred their horses to the gallop ,
受到刺激 他们的 马匹 到 这 驰骋 ,

这引起了我的追随者的担忧，极大地阻碍了我的努力。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn'diːd] , [ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [pʊ; əv]['məʊmənt(ə)rɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ]
For a while , indeed , under the influence of momentary excitement , they
为了 一个 尽管 , 的确 , 在下面 这 影响 的 瞬间 激动 , 他们
[spɜːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['gæləp] ,
spurred their horses to the gallop ,
受到刺激 他们的 马匹 到 这 驰骋 ,

的确，在短暂的兴奋驱使下，他们一度策马疾驰。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːst] ;
as if their minds were made up to face the worst ;
作为 如果 他们的 思想 是 制成 向上 到 脸 这 最差 ;
[bʌt; bət] [pɪ'zɛz(ə)ntli] [ðeɪ] [tʃɛkt] [ðəm; ðəm] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][maɪ] ['efəts] , [ænd; ənd] , ['læɡɪŋ] ['sləʊli]
but presently they checked them despite all my efforts , and , lagging slowly
但 目前 他们 已检查 他们 尽管 全部 我的 努力 , 和 , 滞后 缓慢地
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['sləʊli] ,
and more slowly ,
和 更多的 缓慢地 ,

仿佛他们已经下定决心要面对最坏的情况；

[bʌt; bət] [pɪ'zɛz(ə)ntli] [ðeɪ] [tʃɛkt] [ðəm; ðəm] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][maɪ] ['efəts] , [ænd; ənd] , ['læɡɪŋ] ['sləʊli]
but presently they checked them despite all my efforts , and , lagging slowly
但 目前 他们 已检查 他们 尽管 全部 我的 努力 , 和 , 滞后 缓慢地
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['sləʊli] ,
and more slowly ,
和 更多的 缓慢地 ,

但尽管我百般努力，他们最终还是检查了它们，而且速度越来越慢，越来越慢。

[siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['enədʒɪ] .
seemed to lose all spirit and energy .
似乎 到 失去 全部 精神 和 活力 .
[ðə; ði] [desə'leɪʃn] [wɪtʃ] [met] ['aʊə(r)] [aɪz] [pʌn] ['evri] [saɪd] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] - [laɪk]
The desolation which met our eyes on every side , no less than the death - like
这 荒凉 哪个 遇见 我们的 眼睛 在 每一个 边 , 不 较少的 比 这 死亡 - 喜欢
['stɪlnəs] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] ,
stillness which prevailed ,
寂静 哪个 最终获胜 ,

似乎失去了所有的精神和活力。

[ðə; ði] [desə'leɪʃn] [wɪtʃ] [met] ['aʊə(r)] [aɪz] [pʌn] ['evri] [saɪd] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] - [laɪk]
The desolation which met our eyes on every side , no less than the death - like
这 荒凉 哪个 遇见 我们的 眼睛 在 每一个 边 , 不 较少的 比 这 死亡 - 喜欢
['stɪlnəs] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] ,
stillness which prevailed ,
寂静 哪个 最终获胜 ,

映入眼帘的是四面八方的荒凉景象，以及死一般的寂静。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bɜːdz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪlənt] , [tʃɪld] [ðə; ði][məʊst] [ˈrekləs]
even the birds , as it seemed to us , being silent , chilled the most reckless
甚至 这 鸟类 , 作为 它 似乎 到 我们 , 存在 沉默的 , 冷藏 这 最多 鲁莽
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
to the heart .
到 这 心 .

就连鸟儿的沉默，在我们看来，也让最鲁莽的人感到不寒而栗。

- [feɪs] [lɒst] [ɪts] [ˈkʌlə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪts] [rɪŋ] .
Maignan's face lost its colour , his voice its ring .
- 脸 丢失的它是 颜色 , 他的 嗓音 它是 戒指 .

迈尼昂脸色苍白，声音也变得沙哑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , ['startɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [wɪns] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [gɔːld]
As for the rest , starting at a sound and wincing if a leather galled
作为 为了 这 休息 , 开始 在 一个 声音 和 畏缩 如果 一个 皮革 恼怒
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

至于其他人，听到声音就会惊叫，如果皮革刮伤了皮肤就会疼得龇牙咧嘴。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns] ['bækwədz] [twɑɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈfɔːwədz] ,
they glanced backwards twice for once they looked forwards ,
他们 瞥了一眼 向后 两次 为了 一次 他们 看起来 前进 ,

他们两次回头看了一眼，然后才向前看了一眼。

[ænd; ənd][held] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] [æt; ət][ðə; ði]
and held themselves ready to take to their heels and be gone at the
和 握住 他们自己 准备好 到 拿 到 他们的 高跟鞋 和 是 已消失 在 这
[liːst] [ə'lɑːm] .
least alarm .
至少 警报 .

他们时刻准备着，一旦察觉到任何异常，就拔腿就跑。

[ˈnəʊtɪŋ] [ðiːz] [saɪnz] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ˈiːv(ə)n] [megnən] ,
Noting these signs , and doubting if I could trust even Maignan ,
注意到 这些 标志 , 和 怀疑 如果 我 可以 相信 甚至 迈尼昂 ,

注意到这些迹象，并且开始怀疑我是否还能信任迈尼昂，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,
I thought it prudent to change my place , and falling to the rear ,
我 想法 它 谨慎 到 改变 我的 地方 , 和 坠落 到 这 后部 ,

我认为换个位置比较稳妥，于是退到了队伍的最后面。

[rəʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ['redi] [tuː; tə][maɪ][hænd] .
rode there with a grim face and a pistol ready to my hand .
骑 那里 和 一个 严峻 脸 和 一个 手枪 准备好 到 我的 手 .

我面色凝重地骑马前往那里，手里拿着手枪。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][maɪ] [ə ˈnɔɪəns] [ðæt] [em] . - [əˈpriəd] [tuː; tə][biː; bi]
It was not the least of my annoyances that M . d'Agen appeared to be
它 曾是 不是 这 至少 的 我的 烦心事 那 M . 出现 到 是
[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˈeni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [æprɪˈhenʃn] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] ,
ignorant of any cause for apprehension save such as lay before us ,
无知 的 任何 原因 为了 忧虑 节省 这样的 作为 躺 前 我们 ,
令我恼火不已的是，达让先生似乎对除了我们眼前的情况之外的任何担忧都一无所知。

[ænd; ʌnd][ˈraɪdɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈɡluːmi][fɪt][wɪt][hæd; həd][pəˈzest][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
and riding on in the same gloomy fit which had possessed him from the
和 骑术 在 在 这 相同的 阴沉 合身 哪个 有 拥有 他 从 这
[ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈstartɪŋ] ,
moment of starting ,
片刻 的 开始 ,
他依然沉浸在从一开始就笼罩着他的那种阴郁情绪中, 继续前行。

[ˈnaɪðə(r)][sɔːt][maɪ][əˈpɪnjən][nɔː(r)][geɪv][hɪz; ɪz][əʊn] ,
neither sought my opinion nor gave his own ,
两者都不 寻求 我的 观点 也不 给予 他的 自己的 ,
他既没有征求我的意见, 也没有发表自己的意见。

[bʌt; bət][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][ʌndəˈɡɒn][səʊ][kəmˈpli:t][ænd; ʌnd][mɪˈstɪəriəs][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ðæt][aɪ]
but seemed to have undergone so complete and mysterious a change that I
但 似乎 到 有 经历 所以 完全的 和 神秘 一个 改变 那 我
[kʊd; kəd][θɪŋk][ɒv; əv][wʌŋ][θɪŋ][ˈəʊnli][ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ɪˈfekt][səʊ][ˈmɑːvələs]
could think of one thing only that could have power to effect so marvellous
可以 思考 的 一 事物 仅有的 那 可以 有 力量 到 影响 所以 奇妙
[ə; eɪ][ˌtrænsfəˈmeɪ](ə)n] .
a transformation .
一个 转型 .
但它似乎经历了如此彻底而神秘的变化, 以至于我只能想到一件事能够产生如此奇妙的转变。

[aɪ][felt][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][help] ,
I felt his presence a trial rather than a help ,
我 毛毡 他的 在场 一个 审判 相当 比 一个 帮助 ,
我觉得他的出现与其说是帮助, 不如说是一种折磨。

[ænd; ʌnd][rɪˈvjuːɪŋ][ðə; ði][kɔːs][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ʃɔːt][ˈfrendʃɪp] ,
and reviewing the course of our short friendship ,
和 复习 这 课程 的 我们的 短的 友谊 ,
回顾我们短暂的友谊历程,

[wɪt][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)][tuː][bɪˈfɔː(r)][hæd; həd][biːn][səʊ][ɡreɪt][ə; eɪ][dɪˈlaɪt][tuː; tə][em ˈiː] — [æz; əz][ðə; ði]
which a day or two before had been so great a delight to me — as the
哪个 一个 天 或者 二 前 有 到过 所以 伟大的 一个 喜 到 我 — 作为 这
[ˈfrendʃɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][jʌŋ][mæn][ˈkɒməni][ɪz][tuː; tə][wʌŋ][ˈɡrəʊɪŋ][əʊld] — [aɪ][ˈpʌz(ə)ld][maɪˈself]
friendship of a young man commonly is to one growing old — I puzzled myself
友谊 的 一个 年轻的 男人 通常 是 到 一 生长 老的 — 我 困惑 我
[wɪð][mʌt][ˈwʌndəɪŋ][ˈweðə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ˈraɪv(ə)lɪ][bɪˈtwiːn][juːˈes] .
with much wondering whether there could be rivalry between us .
和 很多 好奇 无论 那里 可以 是 对抗 之间 我们 :
就在一两天前, 我曾为此感到无比高兴——就像年轻人的友谊对一个逐渐老去的人一样——我百思不得其解, 我们之间
是否会产生竞争关系。

[ˈsʌnset] , [wɪt][wɒz; wəz][ˈwelkəm][tuː; tə][maɪ][ˈkʌmpəni] , [sɪns][aɪˈtiː][rɪˈmuːvd][ðə; ði][heɪz] ,
Sunset , which was welcome to my company , since it removed the haze ,
日落 , 哪个 曾是 欢迎 到 我的 公司 , 自从 它 已移除 这 阴霾 ,
日落对我的公司来说是一件令人欣喜的事, 因为它驱散了雾霾。

[wɪt][ðeɪ][rɪˈɡɑːdɪd][wɪð][ˌsuːpəˈstɪʃəs][dred] ,
which they regarded with superstitious dread ,
哪个 他们 认为 和 迷信的 恐惧 ,
他们对此抱有迷信的恐惧,

[faʊnd] [ju: 'es] [sti:l] [ˈplɒdɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [bʌ; əv] [ləʊ] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈʃæləʊ] [ˈvæli:z] ,
found us still plodding through a country of low ridges and shallow valleys ,
成立 我们 仍然 缓慢地 通过 一个 国家 的 低的 山脊 和 浅的 山谷 ,
[bəʊθ] [kləʊðd] [ɪn] [əʊk] - [wʊdz] .
both clothed in oak - woods .
两个都 穿着衣服 在 橡木 - 树林 .

我们发现自己仍在艰难跋涉，穿过一片低矮的山脊和浅谷，山脊和山谷都被橡树林覆盖。

[ɪts] [ɔ:t] [ˈbraɪtnəs] [daɪd] [ə'wei] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'ti:] [maɪ] [lɑ:st] [həʊp] [bʌ; əv] [sə'praɪzɪŋ] [bru:l]
Its short brightness died away , and with it my last hope of surprising Bruhl
它是 短的 亮度 死亡 离开 , 和 和 它 我的 最后的 希望 的 奇怪 布鲁尔
[brɪfɔ:(r)] [ai] [slept] .
before I slept .
前 我 睡着了 .

它的短暂光芒消失了，我睡前给布鲁尔一个惊喜的最后希望也随之破灭了。

[ˈdɑ:kənəs] [fel] [ə'pɒn] [ju: 'es] [æz; əz] [wi;; wi] [wend] [ˈaʊə(r)] [wei] [ˈsləʊli] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [ˈhɪlsaɪd] [weə(r)]
Darkness fell upon us as we wended our way slowly down a steep hillside where
黑暗 跌倒 之上 我们 作为 我们 温德 我们的 方式 缓慢地 向下 一个 陡 山坡 在哪里
[ðə; ði] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz] [tu;; tə] [pə'mɪt] [ˈəʊnli] [wʌn] [tu;; tə] [dɪ'send]
the path was so narrow and difficult as to permit only one to descend
这 小路 曾是 所以 狭窄的 和 难的 作为 到 允许 仅有的 一 到 下降
[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

夜幕降临，我们沿着陡峭的山坡缓缓向下走，这条路又窄又难走，一次只能容一人通过。

[ə; eɪ] [stri:m] [bʌ; əv] [sʌm; səm] [saɪz] , [ɪf] [wi;; wi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ 'ti:] [meɪd] ,
A stream of some size , if we might judge from the noise it made ,
一个 溪流 的 一些 尺寸 , 如果 我们 可能 法官 从 这 噪音 它 制成 ,
[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [wi;; wi] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] ,
从它发出的声音判断，这是一条相当大的溪流。

[pɔ:] [θru:] [ðə; ði] [rə'vi:n] [bɪ'ləʊ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ,
poured through the ravine below us , and presently ,
倾倒 通过 这 峡谷 以下 我们 , 和 目前 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wi;; wi] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] ,
at the point where we believed the crossing to be ,
在 这 观点 在哪里 我们 相信 这 过境 到 是 ,
[wi;; wi] [i'spai] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [laɪt] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblæknəs] .
水流从我们下方的峡谷倾泻而下，不久，
we espied a solitary light shining in the blackness .
我们 窥视 一个 孤 光 灼灼 在 这 黑 .
[tu;; tə] [prə'si:d] [ˈfa:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [gru:] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)]
继续前进是不可能的，因为地面越来越陡峭；
To proceed farther was impossible , for the ground grew more and more
到 继续 更远 曾是 不可能的 , 为了 这 地面 生长 更多的 和 更多的
[prɪ'sɪpɪtəs] ;
precipitous ;
陡峭 ;

在我们认为的渡口位置，

[wi;; wi] [i'spai] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [laɪt] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblæknəs] .
we espied a solitary light shining in the blackness .
我们 窥视 一个 孤 光 灼灼 在 这 黑 .
[tu;; tə] [prə'si:d] [ˈfa:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [gru:] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)]
继续前进是不可能的，因为地面越来越陡峭；
To proceed farther was impossible , for the ground grew more and more
到 继续 更远 曾是 不可能的 , 为了 这 地面 生长 更多的 和 更多的
[prɪ'sɪpɪtəs] ;
precipitous ;
陡峭 ;

继续前进是不可能的，因为地面越来越陡峭；

[ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [ai] [beɪd] [megnən] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ju: 'es] [weə(r)] [wi;; wi]
and , seeing this , I bade Maignan dismount , and leaving us where we
和 , 看到 这 , 我 巴德 迈尼昂 下马 , 和 离开 我们 在哪里 我们
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

见状，我示意迈尼昂下马，然后我们便留在了原地。

[gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪju:d] .
go for a guide to the house from which the light issued .
去 为了 一个 指导 到 这 房子 从 哪个 这 光 发布 .
去找个向导，找到发出光的那栋房子。

[hi:; hi] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [pɪt] ;
He obeyed , and plunging into the night , which in that pit ;
他 服从 , 和 骤降 进入 这 夜晚 , 哪个 在 那 坑 ;
他服从了命令，纵身跃入那深渊，坠入了黑夜之中；

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋki] ['da:knəs] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; ei] ['pez(ə)nt]
between the hills was of an inky darkness , presently returned with a peasant
之间 这 丘陵 曾是 的 一个 墨色 黑暗 , 目前 返回 和 一个 农民
[ænd; ənd][ə; ei] ['lænthɔ:n] .
and a lanthorn .
和 一个 灯笼 .

山丘之间一片漆黑，不一会儿，一个农夫提着灯笼回来了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bɪd][ðə; ði][mæn] [gaɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:d] ,
I was about to bid the man guide us to the ford ,
我 曾是 关于 到 出价 这 男人 指导 我们 到 这 福特 ,
我正要吩咐那人带我们去浅滩，

[ɔ:(r)][tu:; tə][sʌm; səm]['lev(ə)] [graʊnd] [weə(r)] [wi:; wi][kɒd; kəd] ['pɪkɪt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,
or to some level ground where we could picket the horses ,
或者 到 一些 等级 地面 在哪里 我们 可以 纠察 这 马匹 ,
或者找一块平坦的地方，我们可以在那里拴住马匹。

[wen] [megnən] ['gli:fəli] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nju:z] .
when Maignan gleefully cried out that he had news .
什么时候 迈尼昂 兴高采烈地 哭 出去 那 他 有 消息 .
这时，迈尼昂兴高采烈地喊道，他有消息要宣布。

[ai] [ɑ:skt] [wɒt] [nju:z] .
I asked what news .
我 问 什么 消息 .
我问有什么消息。

- [spi:k] [ʌp] , [ma:nənt] !
! Speak up , MANANT !
- 说话 向上 , 曼南特 !

“大声说出来，MANANT！ ”

- [hi:; hi] [sed] ,
! he said ,
- 他 说 ,

他说：

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lænthɔ:n] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði][mænz] ['hæɡəd] [feɪs] [ænd; ənd]
holding up his lanthorn so that the light fell on the man's haggard face and
保持 向上 他的 灯笼 所以 那 这 光 跌倒 在 这 男人的 枯槁 脸 和
[ʌn'kempt] [heə(r)] .
unkempt hair .
蓬头垢面 头发 .

他举起灯笼，让灯光照在男人憔悴的脸上和蓬乱的头发上。

- [tel] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] , [ɔ:(r)][ai] [wɪl] [skɪn] [ju:; jʊ] [ə'laɪv] , ['lɪt(ə)l][mæn] !
! Tell his Excellency what you have told me , or I will skin you alive , little man !
- 告诉 他的 阁下 什么 你 有 讲述 我 , 或者 我 将要 皮肤 你 活 , 小的 男人 !
-
-
-

“把你告诉我的话告诉阁下，否则我就把你活剥了，小家伙！ ”

- [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈpɑːti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːd] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [brɪfɔː(r)] [ˈsʌnset] , - [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt]
' **Your other party came to the ford an hour before sunset , ' the peasant**
- 你的 其他 派对 来了 到 这 福特 一个 小时 前 日落 , - 这 农民
[ˈɑːnsə(r)d] ,
answered ,
- 回答 ,

“你们另一队人在日落前一个小时就到了渡口,”农夫回答说。

[ˈsteərɪŋ] [ˈdʌli] [æt; ət][juː 'es] .
staring dully at us .
- 凝视 沉闷地 在 我们 .

呆滞地盯着我们。

- [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪd][maɪ'self] .
' **I saw them coming , and hid myself** .
- 我 锯 他们 未来 , 和 隐藏 我 .

“我看到他们来了, 就躲了起来。”

[ðeɪ] [ˈkwɒrəld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːd] .
They quarrelled by the ford .
- 他们 争吵 经过 这 福特 .

他们在浅滩边争吵起来。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nɒt] . -
Some were for crossing , and some not . '
- 一些 是 为了 过境 , 和 一些 不是 . -

有些是用来过河的, 有些则不是。

- [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈleɪdɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
' **They had ladies with them ?**
- 他们 有 女士们 和 他们 ?

“他们身边有女士吗? ”

- [em] . - [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
' **M . d'Agen said suddenly** .
- M . - 说 突然 .

“达让先生突然说道。”

- [eɪ] , [tuː] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] , - [ðə; ði] [klaʊn] [ˈɑːnsə(r)d] , - [ˈraɪdɪŋ] [laɪk] [men] .
' **Ay , two , your Excellency , ' the clown answered , ' riding like men** .
- 哎 , 二 , 你的 阁下 , - 这 小丑 回答 , - 骑术 喜欢 男人 .

“是的, 阁下, 两匹马,”小丑回答道, “像男人一样骑马。”

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
In the end they did not cross for fear of the plague , but turned up the river
- 在 这 结尾 他们 做过 不是 又 为了 害怕 的 这 瘟疫 , 但 转向 向上 这 河
,
,
,

最后, 他们因为害怕瘟疫而没有过河, 而是逆流而上。

[ænd; ənd][rəʊd] [ˈwestwədʒ] [təˈwɔːdz] [es 'tiː] . [ɡoo'tɪə] . -
and rode westwards towards St . Gaultier . '
- 和 骑 向西 向 英石 . 高缇耶 . -

然后向西骑马前往圣戈蒂埃。

- [es 'tiː] . [ɡoo'tɪə] !
' **St . Gaultier !**
- 英石 . 高缇耶 !

圣高缇耶!

- [ai] [sed] , - [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ?
' **I said** , ' **Where is that** ?
- 我 说 , - 在哪里 是 那 ?

我说：“那在哪里？”

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [rəʊd] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] [gəʊ] [tu;; tə] [br'saɪdz] ?
Where does the road to it go to besides ?
在哪里 做 这 路 到 它 去 到 除了 ?

除此之外，这条路还通向哪里？

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pezənts] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪbəhʊd] .
' **But the peasant's knowledge was confined to his own neighbourhood** .
- 但 这 农民的 知识 曾是 受限 到 他的 自己的 邻里 .

但农民的知识仅限于他自己的社区。

[hi;; hi] [nju:] [nəʊ] [wɜ:lɪd] [br'jɒnd] [es 'ti:] . [gʊʊ'tɪeɪ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] .
He knew no world beyond St . Gaultier , and could not answer my question .
他 知道 不 世界 超过 英石 . 高缇耶 , 和 可以 不是 回答 我的 问题 .

他对圣戈蒂埃以外的世界一无所知，因此无法回答我的问题。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [bɪd] [hɪm] [ʃəʊ] [ju: 'es] [ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
I was about to bid him show us the way down ,
我 曾是 关于 到 出价 他 展示 我们 这 方式 向下 ,

我正要请他带我们下山，

[wen] [megnən] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hi;; hi] [nju:] [mɔ:(r)] .
when Maignan cried out that he knew more .
什么时候 迈尼昂 哭 出去 那 他 知道 更多的 .

当迈尼昂喊出他知道得更多时。

- [wɒt] ?
' **What** ?
- 什么 ?

'什么？

- [ai] [ɑ:skt] .
' **I asked** .
- 我 问 .

我问了。

- - !
' **Arnidieu** !
- - !

'阿尼迪厄！

[hi;; hi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [seɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ! -
he heard them say where they were going to spend the night ! ! -
他 听到 他们 说 在哪里 他们 是 去 到 花费 这 夜晚 ! -

他听到他们说今晚要在哪里过夜！

- [hɑ:] !
' **Ha** !
- 哈 !

'哈！

- [ai] [kraɪd] .
' **I cried** .
- 我 哭 .

我哭了。

- [weə(r)] ? -
' **Where** ? '
- 在哪里 ? -

'在哪里？ '

- [ɪn][æn; ən][əʊld] ['ru:ɪnd] ['kɑ:s(ə)l] [tu:] [li:gz] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɪə(r)][ænd; ənd]
' In an old ruined castle two leagues from this , and between here and
- 在 一个 老的 毁坏 城堡 二 联赛 从 这 , 和 之间 这里 和
[es 'ti:] . [gʊɒ'tɪə] ,
' St . Gaultier ,
英石 : 高缙耶 ,

“在距离这里两里格的一座古老的城堡废墟中，位于这里和圣戈蒂埃之间，

- [ðə; ði][ɪ'kwɛrɪ; 'ekwəri] ['ɑ:nsə(r)d] , [fər'get] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪlɪmf] [bəuθ] [pleɪg] [ænd; ənd][pænɪk] .
' the equerry answered , forgetting in his triumph both plague and panic .
- 这 马夫 回答 , 遗忘 在 他的 胜利 两个都 瘟疫 和 恐慌 .
“侍从回答道，他沉浸在胜利的喜悦中，忘记了瘟疫和恐慌。”

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsɪ] ?
' What do you say to that , your Excellency ?
- 什么 做 你 说 到 那 , 你的 阁下 ?
“对此您有何评论，阁下？”

[aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] , [sɪrə] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] ?
' It is so , sirrah , is it not ?
它 是 所以 , 西拉 , 是 它 不是 ?
确实如此，先生，不是吗？

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] , [tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
' he continued , turning to the peasant .
- 他 持续 , 转弯 到 这 农民 .
他转过身对农民继续说道。

- [spi:k] , [mɑ:stə(r)][ʒɑ:k,dʒeks] , [ɔ:(r)][aɪ] [wɪl] [rəʊst] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] !
' Speak , Master Jacques , or I will roast you before a slow fire !
- 说话 , 掌握 雅克 , 或者 我 将要 烤 你 前 一个 慢的 火 !
“说话吧，雅克大师，否则我就把你放在慢火上烤了！”

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
' But I did not wait to hear the answer .
- 但 我 做过 不是 等待 到 听到 这 回答 .
但我没有等答案出来。

[li:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [saɪdz] [reɪn][ɒn][maɪ][ɑ:m] ,
' Leaping to the ground , I took the Cid's rein on my arm ,
跳跃 到 这 地面 , 我 采取 这 cid的 缰绳 在 我的 手臂 ,
我跃到地上，抓住希德的缰绳，挽在胳膊上。

[ænd; ənd][kraɪd] [ɪm'peɪjntli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [li:d] [ju: 'es] [daʊn] .
' and cried impatiently to the man to lead us down .
和 哭 不耐烦地 到 这 男人 到 带领 我们 向下 .
我们焦急地喊着让那人带我们下去。

[tʃæptə(r)] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
' CHAPTER XXVIII :
章 二十八 :
第二十八章

[ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .
' THE CASTLE ON THE HILL .
这 城堡 在 这 爬坡道 .
山上的城堡。

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [ðæt] [bru:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɑ:(r)] [ɒf] ,
' The certainty that Bruhl and his captives were not far off ,
这 肯定 那 布鲁尔 和 他的 俘虏 是 不是 远的 离开 ,
布吕尔和他的俘虏们离他们不远，这一点毋庸置疑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ðæt][wi;; wi] [maɪt] [bi;; bi] [ɪn'geɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
and the likelihood that we might be engaged within the hour ,
和 这 可能性 那 我们 可能 是 已订婚的 之内 这 小时 ;
我们很可能在一小时内订婚,

[ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['tɪməərəs] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ðə; ði] ['veɪpəɪ] **expelled from the minds of even the most timorous among us the vapourish**
被驱逐 从 这 思想 的 甚至 这 最多 胆怯的 之中 我们 这 易挥发的
[fɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] ['hɔ:ntɪd] [ðem; ðəm] .
fears which had before haunted them .
恐惧 哪个 有 前 闹鬼的 他们 ;
它驱散了我们当中最胆小的人心中曾经萦绕的虚幻恐惧。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌrɪd] ['skræmb(ə)l] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['lændɪd][ju: 'es][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
In the hurried scramble which presently landed us on the bank of the stream ,
在 这 慌忙 争夺 哪个 目前 登陆 我们 在 这 银行 的 这 溪流 ;
我们慌忙地爬上了溪岸,

[men] [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] [faʊnd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
men who had ridden for hours in sulky silence found their voices ,
男人 WHO 有 骑 为了 小时 在 闷闷不乐的 沉默 成立 他们的 声音 ;
沉默地骑行数小时的男人们终于开口说话了。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [kɜ:rs] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] - ['blʌndəz] [su:n] [əd'vɑ:nst] [tu;; tə] ['swearɪŋ] [ænd; ʌnd]
and from cursing their horses ' blunders soon advanced to swearing and
和 从 咒骂 他们的 马匹 - 失误 很快 先进的 到 咒骂 和
[ˈsɪŋɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .
singing after the fashion of their kind .
歌唱 后 这 时尚 的 他们的 种类 ;
从咒骂马匹的失误, 到后来像同类一样咒骂和唱歌, 它们很快就发展到了这种程度。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [baɪ] [rɪ'li:vɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] , [left] [ˌem 'i:][æ; ət] ['leɪzə(r)] [tu;; tə][kən'sɪdə(r)]
This change , by relieving me of a great fear , left me at leisure to consider
这 改变 , 经过 缓解 我 的 一个 伟大的 害怕 , 左边 我 在 闲暇 到 考虑
['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
our position ,
我们的 位置 ;
这一变化使我摆脱了巨大的恐惧, 让我有时间仔细考虑我们的处境。

[ænd; ʌnd][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]
and estimate more clearly than I might have done the advantages of
和 估计 更多的 清楚地 比 我 可能 有 完毕 这 优势 的
['heɪsən] , [ɔ:(r)][ˈpəʊst'pəʊnɪŋ] , [æn; ən] [ə'tæk] .
hastening , or postponing , an attack .
加速 , 或者 推迟 , 一个 攻击 ;
并且比我更清楚地估计了加快或推迟进攻的利弊。

[wi;; wi] ['nʌmbəd] [ɪ'lev(ə)n] ; [ðə; ði] ['enəmi] , [tu;; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'li:f] , [twelv] .
We numbered eleven ; the enemy , to the best of my belief , twelve .
我们 编号 十一 ; 这 敌人 , 到 这 最好的 的 我的 信仰 , 十二 .
我方有十一人; 据我所知, 敌方有十二人。

[ɒv; əv] [ðɪs] [slaɪt] [su:ˌpɪəri'ɒrəti][aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri:k] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ; [nɔ:(r)] ,
Of this slight superiority I should have reeked little in the daytime ; nor ,
的 这 轻微 优势 我 应该 有 臭气熏天 小的 在 这 白天 ; 也不 ,
我这点微弱的优势, 白天根本不会显露出来; 而且,

[pə'hæps] , ['kaʊntɪŋ] [megnən] [æz; əz] [tu:] , [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] .
perhaps , counting Maignan as two , have allowed that it existed .
也许 , 计数 迈尼昂 作为 二 , 有 允许 那 它 存在 ;
或许, 如果把迈尼昂算作两个人, 就等于承认它的存在了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [əˈtæk] [ɪz][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈfɔːkɑːst] ;
But the result of a night attack is more difficult to forecast ;
但 这 结果 的 一个 夜晚 攻击 是 更多的 难的 到 预报 ;
但夜间袭击的结果更难预测;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə; ði][ˈperɪlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz]
and I had also to take into account the perils to which the two ladies
和 我 有 还 到 拿 进入 帐户 这 危险 到 哪个 这 二 女士们
[wʊd] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd] ,
would be exposed ,
会 是 裸露 ,
我还必须考虑到这两位女士将面临的危险。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][ˈtjuːmʌlt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
between the darkness and tumult , in the event of the issue remaining for
之间 这 黑暗 和 骚乱 , 在 这 事件 的 这 问题 其余的 为了
[ə; eɪ][taɪm] [ɪn] [daʊt] .
a time in doubt .
一个 时间 在 怀疑 :
在黑暗与动荡之间, 如果问题仍悬而未决。

[ðɪːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði][lɑːst] , [wei] [səʊ] [ˈpaʊəfəli] [wɪð] [em ˈiː] ,
These considerations , and particularly the last , weighed so powerfully with me ,
这些 考虑因素 , 和 特别 这 最后的 , 称重 所以 强大的 和 我 ,
这些考虑, 尤其是最后一点, 对我产生了强烈的影响。

[ðæt] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɔːdʒ] [aɪ][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [pəˈspəʊn] [ðə; ði]
that before I reached the bottom of the gorge I had decided to postpone the
那 前 我 达到 这 底部 的 这 峡谷 我 有 决定 到 推迟 这
[əˈtæk] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
attack until morning .
攻击 直到 早晨 :
在我到达峡谷底部之前, 我已经决定将进攻推迟到早上。

[ðə; ði] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
The answers to some questions which I put to the inhabitant of the house
这 答案 到 一些 问题 哪个 我 放 到 这 居民 的 这 房子
[baɪ][ðə; ði] [fɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪːtʃt] [ˈlev(ə)] [ɡraʊnd] [ˈəʊnli] [kənˈfɜːmd] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs]
by the ford as soon as I reached level ground only confirmed me in this
经过 这 福特 作为 很快 作为 我 达到 等级 地面 仅有的 确认的 我 在 这
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 :
我一到达平地, 就向渡口旁房子里的居民提出了一些问题, 他的回答更加坚定了我的决心。

[ðə; ði][rəʊd] [bruːl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəsɑɪd] ,
The road Bruhl had taken ran for a distance by the riverside ,
这 路 布鲁尔 有 已采取 跑 为了 一个 距离 经过 这 河边 ,
布吕尔所走的那条路沿着河边延伸了一段距离,

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɔːdʒ] ; [ænd; ənd] , [ˈdɪfɪkəlt] [baɪ] [deɪ] ,
and along the bottom of the gorge ; and , difficult by day ,
和 沿着 这 底部 的 这 峡谷 ; 和 , 难的 经过 天 ;
沿着峡谷底部; 而且, 白天很难通行,

[wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɔːsɪz] [baɪ] [naɪt] .
was reported to be impracticable for horses by night .
曾是 据报道 到 是 不切实际 为了 马匹 经过 夜晚 :
据报道, 夜间骑马是不切实际的。

[ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [leɪ] [fɒl] [tu:] [li:gz] [əˈwei] ,
The castle he had mentioned lay full two leagues away ,
这 城堡 他 有 提及 躺 满的 二 联赛 离开 ,
他提到的那座城堡远在两里格之外。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [rʌf] [ˈwɒdlənd] .
and on the farther edge of a tract of rough woodland .
和 在 这 更远 边缘 的 一个 通道 的 粗糙的 林地 .
在一片茂密林地的更远处边缘。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈleɪ] ,
Finally , I doubted whether , in the absence of any other reason for delay ,
最后 , 我 怀疑 无论 , 在 这 缺席 的 任何 其他 原因 为了 延迟 ,
最后, 我怀疑, 在没有其他延误原因的情况下, 是否

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmɑ:tɪt] [maɪ][men] , [ˈwɪəri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [brɪˈfɔ:(r)]
I could have marched my men , weary as they were , to the place before
我 可以 有 行军 我的 男人 , 厌倦 作为 他们 是 , 到 这 地方 前
[ˈdeɪbreɪk] .
daybreak .
拂晓 .
即使我的士兵们疲惫不堪, 我也可以在黎明前带领他们到达那里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] , [haʊˈevə(r)] ,
When I came to announce this decision , however ,
什么时候 我 来了 到 宣布 这 决定 , 然而 ,
然而, 当我宣布这项决定时,

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [ə,kɒməˈdeɪ](ə)n] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:d] [ju: ˈes] , [aɪ] [faʊnd]
and to inquire what accommodation the peasant could afford us , I found
和 到 查询 什么 住宿 这 农民 可以 买得起 我们 , 我 成立
[maɪˈself][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
myself in trouble .
我 在 麻烦 .
我询问这位农民能给我们提供什么样的住宿, 结果却发现自己陷入了困境。

[ˈfɑ:nʃet] , [mædəməzelz] [ˈwʊmən] , [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [em ˈi:] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˈskɑ:lət] [wɪð]
Fanchette , mademoiselle's woman , suddenly confronted me , her face scarlet with
范切特 , 小姐的 女士 , 突然 面对 我 , 她 脸 猩红 和
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .
小姐的侍女范切特突然冲着我走来, 她气得脸都红了。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɜ:ˈself] [ˈfɔ:wəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [kɑ:st][baɪ][ðə; ði] [ˈlænthɔ:n] ,
Thrusting herself forward into the circle of light cast by the lantern ,
推进 她自己 向前 进入 这 圆圈 的 光 投掷 经过 这 灯笼 ,
她猛地向前迈进灯笼投射出的光圈中,

[ʃi:; ji] [əˈseɪl] [em ˈi:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪrələns] [ænd; ənd] [ˈfɪəsənəs] [wɪtʃ] [sed] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
she assailed me with a virulence and fierceness which said more for her
她 遭受攻击 我 和 一个 毒力 和 凶猛 哪个 说 更多的 为了 她
[dɪˈvəʊʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
devotion to her mistress than her respect for me .
虔诚 到 她 情妇 比 她 尊重 为了 我 .
她对我恶语相向, 凶狠无比, 这更多地体现了她对女主人的忠诚, 而不是对我的尊重。

[hɜː(r); hæ(r)][waɪld][dʒes,tɪkjuˈleɪʃən] , [hɜː(r); hæ(r)] [θrets] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpiːlz] [waɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [naʊ]
Her wild gesticulations , her threats , and the appeals which she made now
她 荒野 手势 , 她 威胁 , 和 这 上诉 哪个 她 制成 现在
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

她疯狂的手势、她的威胁，以及她现在向我发出的恳求，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)] [raʊnd] [juː ˈes] , [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ɪn] [ˈʃædəʊ] ,
and now to the men who stood in a circle round us , their faces in shadow ,
和 现在 到 这 男人 WHO 站立 在 一个 圆圈 圆形的 我们 , 他们的 面孔 在 阴影 ,
现在，让我们把目光转向那些围站在我们周围、脸庞隐没在阴影中的人们：

[dɪsˈkʌmfɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [səˈpraɪzd] [em ˈiː] .
discomfited as much as they surprised me .
不安 作为 很多 作为 他们 惊讶 我 .

他们既让我感到惊讶，又让我感到不安。

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈvaɪələntli] , - [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd][laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd][let][maɪ]
' she cried violently , ' you call yourself a gentleman , and lie here and let my
- 她 哭 暴力 , - 你 称呼 你自己 一个 绅士 , 和 说谎 这里 和 让 我的
[ˈmɪstrəs] [biː; bi] [ˈmædə] ,
mistress be murdered ,
情妇 是 被谋杀 ,

她歇斯底里地哭喊道：“你自称绅士，却躺在这里眼睁睁地看着我的女主人被谋杀！”

[ɔː(r)] [wɜːs] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
or worse , within a league of you !
或者 更糟 , 之内 一个 联盟 的 你 !

或者更糟，与你水平相当！

[tuː] [liːgz] ?
Two leagues ?
二 联赛 ?

两个联赛？

[ə; eɪ] [grəʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [liːgz] !
A groat for your two leagues !
一个 燕麦片 为了 你的 二 联赛 !

给你的两个联赛一枚格罗特！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第21/27页

[ai] [wɒd] [wɔ:k] [ðem; ðəm] ['beəfʊt] , [ɪf] [ðæt] [wɒd] [[eɪm] [ju:; jʊ] .
I would walk them barefoot , if that would shame you .
我 会 走 他们 赤脚 , 如果 那 会 耻辱 你 .
如果那样会让你感到羞耻, 那我宁愿光着脚走。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jɔ:'selvz] [men] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)][,ai 'ti:] !
And you , you call yourselves men , and suffer it !
和 你 , 你 称呼 你们自己 男人 , 和 遭受 它 !
而你们, 自诩为男子汉, 却忍受这一切!

[,ai 'ti:][ɪz] [gɔ:dz] [tru:θ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [set][ɒv; əv]['kreivən][ænd; ənd] ['slʌɡəd] .
It is God's truth you are a set of cravens and sluggards .
它 是 神的 真相 你 是 一个 放 的 懦夫 和 懒汉 .
上帝作证, 你们是一群懦夫和懒汉。

[gɪv] [,em 'i:][æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɒd] — -
Give me as many women , and I would — '
给 我 作为 许多 女性 , 和 我 会 — -
给我尽可能多的女人, 我愿意——

- [pi:s] , ['wʊmən] !
' Peace , woman !
- 和平 , 女士 !
“和平, 女人! ”

- [megnən] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] .
' Maignan said in his deep voice .
- 迈尼昂 说 在 他的 深的 嗓音 .
“迈尼昂用他低沉的声音说道。”

- [ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] [æz; əz]
' You had your way and came with us , and you will obey orders as
- 你 有 你的 方式 和 来了 和 我们 , 和 你 将要 服从 订单 作为
[weɪ] [æz; əz] [ə'hʌðə(r)] !
well as another !
出色地 作为 其他 !
“你既然如愿以偿地跟我们来了, 就应该像其他人一样服从命令! ”

[bi:; bi] [ɒf] , [ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪtlz] [bɪfɔ:(r)] [wɜ:s] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! -
Be off , and see to the victuals before worse happen to you ! '
- 是 离开 , 和 看 到 这 食物 前 更糟 发生 到 你 ! -
快走吧, 趁你还没遭遇更糟糕的事情, 赶紧去准备些吃的!

- [eɪ] , [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪtlz] !
' Ay , see to the victuals !
- 哎 , 看 到 这 食物 !
哎, 注意食物供应!

- [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:t] .
' she retorted .
- 她 反驳 .
她反驳道。

- [si:] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɪtlz] , [fə'su:θ] !
- **See to the victuals , forsooth !**
- 看 到 这 食物 , 真的 !

“务必确保食物供应！ ”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [tu;; tə][laɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪl] !
That is all you think of — to lie warm and eat your fill !
那 是全部 你 思考 的 — 到 说谎 温暖的 和 吃 你的 充满 !
你满脑子想的都是——躺着取暖，吃饱喝足！

[ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˈdæstədli] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈdrəʊnɪŋ] [ˈgʌzlə; '] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
A set of dastardly , drinking , droning guzzlers you are !
一个 放 的 卑鄙的 , 喝 , 无人机 贪婪者 你 是 !
你们这群卑鄙无耻、酗酒成性、喋喋不休的酒鬼！

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
You are !
你 是 !

你是！

- [ʃi;; ʃɪ] [ri'tɔ:t] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈraɪzɪŋ][tu;; tə][ə; eɪ] [ʃri:k] .
- **she retorted , her voice rising to a shriek .**
- 她 反驳 , 她 嗓音 上升 到 一个 尖叫 .

她反驳道，声音越来越高，最后变成了尖叫。

- [meɪ] [ðə; ði] [pleɪŋ] [teɪk] [ju;; jʊ] ! -
- **May the plague take you !** -
- 可能 这 瘟疫 拿 你 ! -

愿瘟疫带走你！

- [ˈsaɪləns] !
- **Silence !**
- 沉默 !

‘沉默！

- [megnən] [graul] [ˈfɪəsli] , - [ɔ:(r)][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][tu;; tə] [jɔ:'self] !
- **Maignan growled fiercely , ' or have a care to yourself !**
- 迈尼昂 咆哮 激烈地 , - 或者 有 一个 关心 到 你自己 !

“梅尼昂凶狠地咆哮道：‘否则你就自求多福吧！ ’”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] - [pi:s] [aɪ] [wɒd] [send][ju;; jʊ][tu;; tə] [ku:l] [jɔ:(r); jə(r)] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)]
For a copper - piece I would send you to cool your heels in the water
为了 一个 铜 - 片 我 会 发送 你 到 凉爽的 你的 高跟鞋 在 这 水
[brɪ'ləʊ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [lɑ:st] [wɜ:d] !
below — for that last word !
以下 — 为了 那 最后的 单词 !

为了你刚才说的那句话，我愿让你在下面的水里凉快凉快！

[brɪ'gɒn] , [du;; də][ju;; jʊ][hɪə(r)] , - [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Begone , do you hear , ' he continued ,
走开 , 做 你 听到 , - 他 持续 ,

“滚开，你听到了吗？ ”他继续说道。

[ˈsi:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] , - [ɔ:(r)]
seizing her by the shoulder and thrusting her towards the house , ' or
抓住 她 经过 这 肩膀 和 推进 她 向 这 房子 , - 或者
[wɜ:s] [meɪ] [ˈhæpən] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
worse may happen to you .
更糟 可能 发生 到 你 .

抓住她的肩膀，把她推向房子，“否则你可能会有更糟糕的下场。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rʌf] [ˈkʌstəməz] , [æz; əz][juː; jə] [wɪl] [faɪnd] [ɪf] [juː; jə][duː; də][nɒt] [lɒk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]
We are rough customers , as you will find if you do not lock up your
我们 是 粗糙的 顾客 , 作为 你 将要 寻找 如果 你 做 不是 锁 向上 你的
[tʌŋ] !
tongue !
舌头 !

我们可不是好惹的，如果你不管好自己的嘴，你很快就会体会到这一点！

- [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ˈweɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ;
' I heard her go wailing into the darkness ;
- 我 听到 她 去 哀嚎 进入 这 黑暗 ;

我听见她哭着消失在黑暗中；

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpʌŋk](ə)n [ai] [fɔːst] [maɪˈself][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
and Heaven knows it was not without compunction I forced myself to remain
和 天堂 知道 它 曾是 不是 没有 愧疚 我 强制 我 到 保持
[ɪnˈæktɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvəʊʃn] [wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .
inactive in the face of a devotion which seemed so much greater than mine .
不活跃 在 这 脸 的 一个 虔诚 哪个 似乎 所以 很多 更大的 比 矿 .

天知道，面对如此远超我自身虔诚的信仰，我强迫自己保持沉默，这其中充满了愧疚。

[ðə; ði][men] [fel] [əˈweɪ] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [lɒk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ˈsliːpɪŋ] -
The men fell away one by one to look to their horses and choose sleeping -
这 男人 跌倒 离开 一 经过 一 到 看 到 他们的 马匹 和 选择 睡眠 -
[ˈkwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;
quarters for the night ;
四分之一 为了 这 夜晚 ;

男人们一个接一个地离开，去看自己的马，并选择今晚的睡觉地点；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [em] . - [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlænthɔːn]
and presently M . d'Agen and I were left alone standing beside the lanthorn
和 目前 M . 和 我 是 左边 独自的 常设 旁 这 灯笼
,
!,
,

于是，只剩下我和达让先生站在灯笼旁。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
which the man had hung on a bush before his door .
哪个 这 男人 有 悬挂 在 一个 衬套 前 他的 门 .

那人把它挂在了他家门前的灌木丛上。

[ðə; ði] [ˈbrɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][æz; əz][aɪ ˈtiː] [pɔː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bæŋks] , [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]
The brawling of the water as it poured between the banks , a score of
这 争吵 的 这 水 作为 它 倾倒 之间 这 银行 , 一个 分数 的
[ˈpeɪsɪz][frɒm; frəm][juː ˈes] ,
paces from us ,
步幅 从 我们 ,

河水在离我们二十几步远的地方，从两岸奔涌而下，发出震耳欲聋的咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːknəs] [wɪtʃ] [hɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn]
and the black darkness which hid everything beyond the little ring of light in
和 这 黑色的 黑暗 哪个 隐藏 一切 超过 这 小的 戒指 的 光 在
[wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] — [səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][pɪt] —
which we stood — so that for all we could see we were in a pit —
哪个 我们 站立 — 所以 那 为了 全部 我们 可以 看 我们 是 在 一个 坑 —
[hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ˈaɪsəleɪtɪŋ] [juː ˈes][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
had the air of isolating us from all the world .
有 这 空气 的 隔离 我们 从 全部 这 世界 .

而遮蔽了我们所站之处那一小圈光亮之外一切的漆黑黑暗——以至于在我们看来，我们仿佛身处一个深渊之中——给人一种将我们与整个世界隔绝开来的错觉。

[ai] [ʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [wʌns] [lɪsp] [ðæt] [deɪ] ;
I looked at the young man , who had not once lisped that day ;
我 看起来 在 这 年轻的 男人 , WHO 有 不是 一次 口齿不清 那 天 ;
我看着这位年轻人, 他那天一次也没有说漏嘴。

[ænd; ənd][ai] [ˈpleɪnli] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtju:d] [hɪz; ɪz][ˌdɪsəˈpru:v(ə)] [pʊ; əv][maɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
and I plainly read in his attitude his disapproval of my caution .
和 我 显然 读 在 他的 态度 他的 不赞成 的 我的 警告 .
我从他的态度中清楚地看出, 他不赞同我的谨慎。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [mi:t] [maɪ] [aɪ] ,
Though he declined to meet my eye ,
尽管 他 拒绝 到 见面 我的 眼睛 ,
虽然他始终没有与我对视,
[hiː; hi] [stəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈfəʊldɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] ,
he stood with his arms folded and his head thrown back ,
他 站立 和 他的 武器 折叠 和 他的 头 抛掷 后退 ,
他双臂抱胸, 头向后仰着站着。

[ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [skɔːn] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtempə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
making no attempt to disguise the scorn and ill - temper which his face
制作 不 试图 到 伪装 这 轻蔑 和 患病的 - 脾气 哪个 他的 脸
[ɪksˈprest] .
expressed .
表达 .
他脸上毫不掩饰地流露出轻蔑和不悦。

[hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [tɔːnt, təːnt] , [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ˈeɪkən] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ai] [gruː] [ˈrestɪv]
Hurt by the woman's taunts , and possibly shaken in my opinion , I grew restive
伤害 经过 这 女性的 嘲讽 , 和 可能 摇晃 在 我的 观点 , 我 生长 不安分
[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] ,
under his silence ,
在下面 他的 沉默 ,
被那女人的嘲讽伤害, 或许也受到了惊吓, 在他的沉默中, 我变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [ʌnˈwaɪzli] [geɪv] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
and unwisely gave way to my feelings .
和 不明智地 给予 方式 到 我的 情怀 .
我不明智地屈服于自己的感情。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [əˈpru:v] [pʊ; əv][maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [em] . - ?
' You do not appear to approve of my decision , M . d'Agen ?
- 你 做 不是 出现 到 批准 的 我的 决定 , M . - ?
“达让先生, 您似乎并不赞同我的决定? ”

- [ai] [sed] .
' I said .
- 我 说 .
我说。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːz] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpraʊdli] .
' It is yours to command , sir , ' he answered proudly .
- 它 是 你的 到 命令 , 先生 , - 他 回答 自豪地 .
“遵命, 先生,”他骄傲地回答道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈtruːɪzəm] [wɪtʃ] [hæv; həv][mɔː(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [əˈhɔɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈveriɪst]
There are truisms which have more power to annoy than the veriest
那里 是 真理 哪个 有 更多的 力量 到 烦人 比 这 最真实的
[rɪˈpreʊtʃ] .
reproaches .
责备 .
有些老生常谈比最严厉的责备更能令人恼火。

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][bɔ:n][ɪn][maɪnd][ðə; ði][sə'spens][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsʌfərɪŋ] ,
I should have borne in mind the suspense and anxiety he was suffering ,
我 应该 有 出生 在 头脑 这 悬念 和 焦虑 他 曾是 痛苦 ,
我应该考虑到他当时所承受的紧张和焦虑。

[ænd; ənd][wɪtʃ][hæd; həd][səʊ][tʃeɪndʒd][hɪm][ðæt][aɪ][ˈskeəsli][nju:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][geɪ][jʌŋ]
and which had so changed him that I scarcely knew him for the gay young
和 哪个 有 所以 已更改 他 那 我 几乎 知道 他 为了 这 同性恋 年轻的
[spɑ:k][ɒn][hu:z][təʊ][aɪ][hæd; həd][ˈtrɒdn] .
spark on whose toe I had trodden .
火花 在 谁 脚趾 我 有 践踏 .
而这一切已经彻底改变了他，以至于我几乎认不出他就是那个我曾经踩过脚趾的活泼少年了。

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'membəd][ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][jʌŋ][ænd; ənd][aɪ][əʊld] ,
I should have remembered that he was young and I old ,
我 应该 有 记得 那 他 曾是 年轻的 和 我 老的 ,
我应该记住他年轻而我老了。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ'ti:] [bi'həʊv][em'i:][tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
and that it behoved me to be patient .
和 那 它 应尽的义务 我 到 是 病人 .
而我理应保持耐心。

[bʌt; bət][ɒn][maɪ][saɪd][ˈɔ:lsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][rɪ'spɒnsə'bɪləti][æz; əz][wel] ; [ænd; ənd] ,
But on my side also there was anxiety , and responsibility as well ; and ,
但 在 我的 边 还 那里 曾是 焦虑 , 和 责任 作为 出色地 ; 和 ,
但我这边也有焦虑，也有责任感；而且，

[ə'bʌv][ɔ:l] , [ə; eɪ][ˈræŋkl][ˈsɔ:nəs] , [tu:; tə][wɪtʃ][aɪ][rɪ'freɪn][frɒm; frəm][ˈɡɪvɪŋ][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv]
above all , a rankling soreness , to which I refrain from giving the name of
多于 全部 , 一个 恼人的 疼痛 , 到 哪个 我 避免 从 给予 这 姓名 的
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,
最重要的是，有一种难以忍受的刺痛感，我不想把它称为嫉妒。

[ðəʊ][aɪ'ti:] [keɪm][æz; əz][nɪə(r)][tu:; tə][ðæt][ˈfi:lɪŋ][æz; əz][ðə; ði][ˈdɪfrəns][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd]
though it came as near to that feeling as the difference in our ages and
尽管 它 来了 作为 靠近 到 那 感觉 作为 这 不同之处 在 我们的 年龄 和
[ˈpɜ:sən(ə)l][əd'væntɪdʒ] ([weə'ɒv][ðə; ði][ˈbæləns][wɒz; wəz][ɔ:l][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd]) [wʊd][pə'mɪt] .
personal advantages (whereof the balance was all on his side) would permit .
个人的 优势 (其中 这 平衡 曾是 全部 在 他的 边) 会 允许 .
尽管我们年龄和个人优势（而他完全占优势）的差距使得这种感觉非常接近。

[ðɪs] , [nəʊ][daʊt] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz][wɪtʃ][ɪm'peld][em'i:][tu:; tə][kən'tɪnju:] [ðə; ði][ˈɑ:gjʊmənt] .
This , no doubt , it was which impelled me to continue the argument .
这 , 不 怀疑 , 它 曾是 哪个 被迫 我 到 继续 这 争论 .
毫无疑问，正是这一点促使我继续争论下去。

- [ju:; jʊ][wʊd][gəʊ][ɒn] ?
' **You would go on ?**
- 你 会 去 在 ?
你会继续吗？

- [aɪ][sed][pə'sɪstəntli] .
' **I said persistently** .
- 我 说 持续地 .
我坚持说道。

- [hu:m] ？
' **Whom** ？
- 谁 ？

谁？

- [ai] [ɑ:skt] ['kɜ:tlɪ] , [stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [repə'tɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɜ:dz] .
' **I asked curtly , stung by this repetition of my own words** .
- 我 问 简短地 , 被蜇了 经过 这 重复 的 我的 自己的 字 .

我简短地问道，被自己说过的话反复提及而感到刺痛。

[hi:; hi] [lɑ:ft] ['hɑ:ʃli] [ænd; ənd] ['bɪtəli] .
He laughed harshly and bitterly .
- 他 笑了 严厉地 和 苦涩地 .

他发出了一声刺耳而苦涩的笑声。

- [waɪ] [ɪk'spleɪn] ？
' **Why explain** ？
- 为什么 解释 ？

为什么要解释？

[ɔ:(r)] [waɪ] ['kwɒrəl] ？
or why quarrel ？
或者 为什么 争吵 ？

何必争吵呢？

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪnɪkli] .
' **he replied cynically** .
- 他 回复 愤世嫉俗地 .

他冷嘲热讽地回答道。

- [gɒd] [nəʊz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
' **God knows , if I could afford to quarrel with you** ,
- 上帝 知道 , 如果 我 可以 买得起 到 争吵 和 你 ,

“天知道，如果我能承受得起和你争吵的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['fɪftɪ] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
I should have done so fifty hours ago .
我 应该 有 完毕 所以 五十 小时 前 .

我本该在五十小时前就这么做了。

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)][help] ; [ænd; ənd] , [ni:d] [aɪ'ti:] ,
But I need your help ; and , needing it ,
- 但 我 需要 你的 帮助 ; 和 , 需要 它 ,

但我需要你的帮助；而且，既然我需要它，

[aɪ][eɪ'em] [pri'peəd] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə][ə; eɪ][pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
I am prepared to do that which must seem to a person of your

[kɑ:m] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['dʒʌdʒmənt] [ə'laɪk] ['fju:təɪl][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] — [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs]
calm passions and perfect judgment alike futile and incredible — pay the full price
冷静的 激情 和 完美的 判断 同样 徒劳 和 极好的 — 支付 这 满的 价格

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] . -
for it . '
- 为了 它 . -

我准备去做一件在你这样冷静沉着、判断力完美的人看来既徒劳又不可思议的事——为此付出全部代价。

- [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] !
' **The full price for it** !
- 这 满的 价格 为了 它 !

“全价！ ”

- [aɪ] [ˈmʌtə] , [ʌndəˈstændɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] .
- **I muttered , understanding nothing , except that I did not understand .**
- 我 低声说道 , 理解 没有什么 , 除了 那 我 做过 不是 理解 .
我喃喃自语, 什么也听不懂, 只知道自己不懂。

- [eɪ] , [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] !
- **Ay , the full price for it !**
- 哎 , 这 满的 价格 为了 它 !
“哎, 全价! ”

- [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
- **he repeated .**
- 他 重复 .
他重复道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [wɪð] [æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bʊ; əv][reɪdʒ][səʊ] [fɪəs]
And as he spoke he looked at me with an expression of rage so fierce
和 作为 他 辐 他 看起来 在 我 和 一个 表达 的 愤怒 所以 凶猛的
[ðæt] [aɪ][rɪˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl][ə; eɪ] [step] .
that I recoiled a step .
那 我 反冲 一个 步 .
他说话时, 用一种极其凶狠的眼神看着我, 我吓得后退了一步。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [hɪm] [ɪn][səm; səm] [dɪˈɡriː] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
That seemed to restore him in some degree to himself ,
那 似乎 到 恢复 他 在 一些 程度 到 他自己 ,
那似乎让他在某种程度上恢复了自我。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][æən; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [bʊ; əv] [ˈɑːnsərɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈheɪstɪli] [frɒm; frəm]
for without giving me an opportunity of answering he turned hastily from
为了 没有 给予 我 一个 机会 的 回答 他 转向 草草 从
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
他甚至没给我回答的机会, 就匆匆转身离开了。

[ænd; ənd] , [ˈstraɪdɪŋ] [əˈweɪ] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
and , striding away , was in a moment lost in the darkness .
和 , 大步走 离开 , 曾是 在 一个 片刻 丢失的 在 这 黑暗 .
然后, 他大步走开, 一时迷失在黑暗中。

[hiː; hi] [left] [em ˈiː] [əˈmeɪzd] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] .
He left me amazed beyond measure .
他 左边 我 惊叹 超过 措施 .
他让我无比惊叹。

[aɪ] [stʊd] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [freɪz] [əˈbaʊt] - [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] ,
I stood repeating his phrase about ' the full price ' a hundred times over ,
我 站立 重复 他的 短语 关于 - 这 满的 价格 - 一个 百 时代 超过 ,
我站在那里, 一遍又一遍地重复着他说的“全价”这句话。

[bʌt; bət] [stɪl] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
but still found it and his passion inexplicable .
但 仍然 成立 它 和 他的 热情 无法解释的 .
但仍然觉得它和他的热情难以解释。

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ʃɔːt] ,
To cut the matter short ,
到 切 这 事情 短的 ,
长话短说,

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ][ˈʌðə(r)] [kənˈkluːʒn] [ðæn; ðən][ðæt][hiː; hi][dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː] ,
I could come to no other conclusion than that he desired to insult me ,
我 可以 来 到 不 其他 结论 比 那 他 想要的 到 侮辱 我 ,
我只能得出他想侮辱我的结论。

[ænd; ʌnd][əˈweə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈpɒvəti] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪˈkwɪvək(ə)l] [pəˈzi](ə)n [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [təˈwɔːdz]
and aware of my poverty and the equivocal position in which I stood towards
和 意识到的 的 我的 贫困 和 这 模棱两可 位置 在 哪个 我 站立 向
[ˌmædəmwəˈzel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

我意识到自己的贫穷以及我对小姐所处的暧昧地位，
[tʃəʊz] [hiːz; ɪz] [wɜːdz] [əˈkɔːdɪŋli] .
chose his words accordingly .
选择 他的 字 因此 .

他斟酌着措辞。
[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈɔː(r)] [θɔːt] [ˈhaɪli] ;
This seemed a thing unworthy of one of whom I had before thought highly ;
这 似乎 一个 事物 不配 的 一 的 谁 我 有 前 想法 高度 ;
这似乎有损我之前十分敬重的那位人士的形象；

[bʌt; bət][ˈkɑːmə(r)] [rɪˈflek](ə)n [ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈbɒmbæst][ɪn][ðə; ði]
but calmer reflection enabling me to see something of youthful bombast in the
但 更平静 反射 使能 我 到 看 某物 的 青春 夸夸其谈 在 这
[taɪˈreɪd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] ,
tirade he had delivered ,
长篇大论 他 有 发表 ,

但冷静下来思考后，我才意识到他刚才那番慷慨激昂的演讲中，多少带有一丝年轻人的夸夸其谈。
[aɪ] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] , [ænd; ʌnd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)]
I smiled a little sadly , and determined to think no more of the matter
我 微笑 一个 小的 令人遗憾的是 , 和 决定 到 思考 不 更多的 的 这 事情
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,

我苦笑了一下，决定暂时不再想这件事。
[bʌt; bət][tuː; tə] [pəˈsɪst] [ˈfɜːmli] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] .
but to persist firmly in that which seemed to me to be the right course .
但 到 坚持 牢牢 在 那 哪个 似乎 到 我 到 是 这 正确的 课程 .
但我会坚定地坚持我认为正确的道路。

[ˈhævɪŋ] [ˈset(ə)ld] [ðɪs] , [aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [megnən] [stɒpt] [ˌem ˈiː]
Having settled this , I was about to enter the house , when Maignan stopped me
拥有 定居 这 , 我 曾是 关于 到 进入 这 房子 , 什么时候 迈尼昂 停止 我
,
,
,
处理完这件事后，我正要进屋，迈尼昂却拦住了我。

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪŋ] [hæd; həd] [kɪld] [faɪv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
telling me that the plague had killed five people in it ,
讲述 我 那 这 瘟疫 有 被杀 五 人们 在 它 ,
他告诉我，那场瘟疫夺去了五个人的生命。

[ˈletɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæd; həd] [si:n] ; [hu:] [hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] , [bi:n] [si:zd] , [bʌt; bət]
letting only the man we had seen ; who had , indeed , been seized , but
出租 仅有的 这 男人 我们 有 已见 ; who 有 , 的确 , 到过 查获 , 但
[rɪˈkʌvəd] .
recovered .
恢复 ;

只放走了我们见过的那个人；他确实被抓了，但后来又获释了。

[ðɪs] [ˈgɑːstli] [njuːz] [hæd; həd] [skeəd] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
This ghastly news had scared my company to such a degree that they had
这 阴森 消息 有 害怕的 我的 公司 到 这样的 一个 程度 那 他们 有
[gɒn] [æz; əz][faɪ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði][ˈlev(ə)] [graʊnd] [pəˈmɪtɪd] ,
gone as far from the house as the level ground permitted ,
已消失 作为 远的 从 这 房子 作为 这 等级 地面 允许 ,

这则可怕的消息吓坏了我的公司，他们纷纷逃离了那栋房子，远远地躲到了平坦的地面上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːs][ðə; ði] [naɪt] .
and there lighted a fire , round which they were going to pass the night .
和 那里 照明 一个 火 , 圆形的 哪个 他们 是 去 到 经过 这 夜晚 .

于是他们点燃了一堆篝火，打算围着篝火过夜。

[faɪˈnɪʃt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
Fanchette had taken up her quarters in the stable ,
范切特 有 已采取 向上 她 四分之一 在 这 稳定的 ,
范切特在马厩里安顿了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈkwəri; ˈekwəri] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [fed] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [heɪ]
and the equerry announced that he had kept a shed full of sweet hay
和 这 马夫 宣布 那 他 有 保留 一个 棚 满的 的 甜的 干草
[fɔː(r); fə(r)][em] . - [ænd; ənd][maɪˈself] .
for M . d'Agen and myself .
为了 M . - 和 我 .

侍从宣布，他为达让先生和我准备了一棚香甜的干草。

[aɪ] [əˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [sʌp] [pʊ] [suːp] [ænd; ənd] [blæk] [bred] ,
I assented to this arrangement , and after supping off soup and black bread ,
我 同意 到 这 安排 , 和 后 啜饮 离开 汤 和 黑色的 面包 ,
我同意了这个安排，喝了点汤，吃了些黑面包后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][prəˈkjʊə(r)] , [beɪd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [raʊz] [juːˈes] [tuː] [ˈaʊəz] [brɪˈfɔː(r)]
which was all we could procure , bade the peasant rouse us two hours before
哪个 曾是 全部 我们 可以 采购 , 巴德 这 农民 唤醒 我们 二 小时 前
[ˈsʌnraɪz] ;
sunrise ;
日出 ;

这就是我们所能弄到的全部东西，农夫吩咐我们在日出前两小时叫醒我们；

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈwiəri] [ænd; ənd][əʊld]ɪn [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
and so , being too weary and old in service to remain awake thinking ,
和 所以 , 存在 也 厌倦 和 老的 在 服务 到 保持 醒 思维 ,
因此，由于工作繁忙、年老体衰，无法保持清醒思考，

[aɪ] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [slept] ; [ˈsaʊndli] [tɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːftə(r)] [fɔː(r)] .
I fell asleep , and slept ; soundly till a little after four .
我 跌倒 睡着了 , 和 睡着了 ; 稳固地 直到 一个 小的 后 四 .
我睡着了，睡得很沉，一直睡到四点多。

[maɪ][fɜːst][ˈbɪznəs][ɒn][ˈraɪzɪŋ][wɒz; wəz][tuː; tə][siː][ðæt][ðə; ði][men][brɪfɔː(r)][ˈmaʊntɪŋ][meɪd][ə; eɪ]
My first business on rising was to see that the men before mounting made a
我的 第一的 商业 在 上升 曾是 到 看 那 这 男人 前 安装 制成 一个
[mi:l] ,
meal ,
一顿饭 ,

我起床后的第一件事就是确保男人们在上马前吃过饭。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][ɪz][ɪl][wɜːk][ˈfaɪtɪŋ][ˈempti] .
for it is ill work fighting empty .
为了 它 是 患病的 工作 斗争 空的 .

因为徒劳地战斗是徒劳的。

[aɪ][went][raʊnd][ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd][sɔː][ðæt][ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)][ɑːmz] ,
I went round also and saw that all had their arms ,
我 去 圆形的 还 和 锯 那 全部 有 他们的 武器 ,

我也四处看了看,发现他们都带着武器。

[ænd; ənd][ðæt][sʌt][æz; əz][ˈkærɪd][ˈpɪstlɪz][hæd; həd][ðem; ðəm][ˈləʊdɪd][ænd; ənd][praɪmd] .
and that such as carried pistols had them loaded and primed .
和 那 这样的 作为 携带 手枪 有 他们 已加载 和 已准备 .

而且那些携带手枪的人都已装好子弹并上了膛。

[frænsˈswɑː][dɪd][nɒt][pʊt][ɪn][æn; ən][əˈpiərəns][ʌnˈtɪl][ðɪs][wɜːk][wɒz; wəz][dʌn] ,
Francois did not put in an appearance until this work was done ,
弗朗索瓦 做过 不是 放 在 一个 外貌 直到 这 工作 曾是 完毕 ,

直到这项工作完成,弗朗索瓦才露面。

[ænd; ənd][ðen][ʃəʊd][ə; eɪ][ˈveri][peɪl][ænd; ənd][ˈgluːmi][ˈkaʊntənəns] .
and then showed a very pale and gloomy countenance .
和 然后 显示 一个 非常 苍白 和 阴沉 面容 .

然后,他露出了非常苍白、阴沉的脸色。

[aɪ][tʊk][nəʊ][hiːd][ɒv; əv][hɪm] , [haʊˈevə(r)] ,
I took no heed of him , however ,
我 采取 不 注意 的 他 , 然而 ,

但我没有理会他。

[ænd; ənd][wɪð][ðə; ði][fɜːst][striːk][ɒv; əv][ˈdeɪlaɪt][wiː; wi][ˈstɑːtɪd][ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)][faɪl][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
and with the first streak of daylight we started in single file and at a
和 和 这 第一的 条纹 的 日光 我们 开始 在 单身的 文件 和 在 一个

[sneɪlɪz][peɪs][ʌp][ðə; ði][ˈvæli] ,
snail's pace up the valley ,
蜗牛 步伐 向上 这 谷 ,

随着第一缕晨光掠过,我们排成一列,以蜗牛般的速度沿着山谷向上行进。

[ðə; ði][ˈpez(ə)nt] , [huːm][aɪ][pleɪst][ɪn] - [tʃɑːdʒ] , [ˈgəʊɪŋ][brɪfɔː(r)][tuː; tə][gɑːd][juːˈes] ,
the peasant , whom I placed in Maignan's charge , going before to guide us ,
这 农民 , 谁 我 放置 在 - 收费 , 去 前 到 指导 我们 ,

我把那个农民托付给迈尼昂照看,让他先走一步给我们引路。

[ænd; ənd][em] . - [ænd; ənd][aɪ][ˈraɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
and M . d'Agen and I riding in the rear .
和 M . - 和 我 骑术 在 这 后部 .

我和达让先生坐在后排。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn][rəʊz][ænd; ənd][wɔːm][ˈaʊə(r)][tʃɪld][ænd; ənd][ˈʃɪvərɪŋ][ˈfreɪmz][wiː; wi]
By the time the sun rose and warmed our chilled and shivering frames we
经过 这 时间 这 太阳 玫瑰 和 温暖 我们的 冷藏 和 瑟瑟发抖 框架 我们

[wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][wɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][graʊnd] ,
were over the worst of the ground ,
是 超过 这 最差 的 这 地面 ,

当太阳升起,温暖了我们冰冷颤抖的身体时,我们已经走过了最艰难的路段。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ədˈvɑ:ns] [æt; ət][sʌm; səm] [spi:d] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [træk] [kʌt] [θru:] [ə; eɪ]
and were able to advance at some speed along a track cut through a
和 是 有能力的 到 进步 在 一些 速度 沿着 一个 追踪 切 通过 一个
[dens] [ˈfɒrɪst] [pʊ; əv] [əʊk] - [tri:z] .
dense forest of oak - trees .
稠密 森林 的 橡木 - 树木 .

他们沿着穿过茂密橡树林的一条小路快速前进。

[ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [ˈrɪz(ə)n] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
Though we had now risen out of the valley ,
尽管 我们 有 现在 升起 出去 的 这 谷 ,

虽然我们现在已经走出了山谷，

[ðə; ði] [kləʊz] - [set] [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [prɪˈventɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [ɪn]
the close - set trunks and the undergrowth round them prevented our seeing in
这 关闭 - 放 树干 和 这 灌木丛 圆形的 他们 阻止 我们的 看到 在
[ˈeni] [dəˈrek(ə)n] .
any direction .
任何 方向 .

密集的树干和周围的灌木丛遮蔽了我们的视线，使我们无法看清任何方向。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][wi:; wi] [rəʊd] [ɒn] [ˈblaɪndli] ,
For a mile or more we rode on blindly ,
为了 一个 英里 或者 更多的 我们 骑 在 盲目地 ,

我们盲目地骑行了一英里多，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈstɑ:tɪd] [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [ɑ:ˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
and presently started on finding ourselves on the brow of a hill , looking down
和 目前 开始 在 寻找 我们自己 在 这 眉头 的 一个 爬坡道 , 寻找 向下
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈvæli] ,
into a valley ,
进入 一个 谷 ,

于是我们发现自己站在山顶上，俯瞰着山谷。

[ðə; ði][ˈnɪərə(r)][end][pʊ; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [wʊdz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈwaɪdnd] [ˈɪntu:]
the nearer end of which was clothed in woods , while the farther widened into
这 更近 结尾 的 哪个 曾是 穿着衣服 在 树林 , 尽管 这 更远 扩大 进入
[ɡri:n] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈpɑ:stʃəz] .
green sloping pastures .
绿色的 倾斜的 牧场 .

近端是树林，远端则开阔成绿色的缓坡牧场。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv] [ði:z] [ə; eɪ] [hɪl] [ɔ:(r)] [maʊnt] [rəʊz] [ˈʃɑ:pli] [ʌp] ,
From the midst of these a hill or mount rose sharply up ,
从 这 中间 的 这些 一个 爬坡道 或者 山 玫瑰 尖锐地 向上 ,

从这些山丘中间，一座小山或山峰陡然拔地而起。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [endɪd] [ɪn] [wɔ:lz] [pʊ; əv] [ɡreɪ] [stəʊn] [skeəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns]
until it ended in walls of grey stone scarce to be distinguished at that distance
直到 它 结束 在 墙壁 的 灰色的 石头 稀少 到 是 杰出的 在 那 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
from the native rock on which they stood .
从 这 本国的 岩石 在 哪个 他们 站立 .

直到尽头是灰色的石墙，从那个距离上看，这些石墙几乎与它们所站的天然岩石难以区分。

- [si:] !
' See !
- 看 !

'看！

- [kraɪd][ˈaʊə(r)] [gaɪd] .
- **cried our guide** .
- 哭 我们的 指导 .

“我们的向导喊道。”

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] !
- **There is the castle** !
- 那里 是 这 城堡 !

“城堡就在那里！”

- [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði][men] [dɪsˈmaʊnt] [ɪn] [heɪst] ,
- **Bidding the men dismount in haste** ,
- 投标 这 男人 下马 在 匆忙 ;

“命令男人们赶紧下马，

[ðæt][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] —
that the chance of our being seen by the enemy — which was not great —
那 这 机会 的 我们的 存在 已见 经过 这 敌人 — 哪个 曾是 不是 伟大的 —
[maɪt] [biː; bi][ˈfɑːðə(r)] [ˈles(ə)nd] ,
might be farther lessened ,
可能 是 更远 减少 ,

这样一来，我们被敌人发现的几率——原本就不大——就能进一步降低。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈleɪzə(r)] ;
I began to inspect the position at leisure ;
我 开始 到 检查 这 位置 在 闲暇 ;

我开始悠闲地审视这个位置；

[maɪ][fɜːst] [ˈfiːlɪŋ] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [əˈtemptɪd]
my first feeling while doing so being one of thankfulness that I had not attempted
我的 第一的 感觉 尽管 正在做 所以 存在 一 的 感恩 那 我 有 不是 尝试过
[ə; eɪ] [naɪt] [əˈtæk] ,
a night attack ,
一个 夜晚 攻击 ,

我当时的第一感觉是庆幸自己没有尝试夜间袭击。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [mɪsˈkæri] , [ˈpɒsəbli] [wɪð] [lɒs] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] ,
which must inevitably have miscarried, possibly with loss to ourselves ,
哪个 必须 不可避免地 有 流产 , 可能 和 损失 到 我们自己 ,

这必然会以失败告终，我们自己也可能会因此蒙受损失。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
and certainly with the result of informing the enemy of our presence .
和 当然 和 这 结果 的 通知 这 敌人 的 我们的 在场 .

当然，这也导致了敌人知晓我们的存在。

[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtɒlərəb(ə)l] [ˈvjuː] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈnæərəʊ] [ɪn]
The castle, of which we had a tolerable view, was long and narrow in
这 城堡 , 的 哪个 我们 有 一个 可容忍的 看法 , 曾是 长的 和 狭窄的 在
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

我们看到的城堡还算可以，它的形状狭长。

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [ˈtaʊəz] [kəˈnektɪd] [baɪ] [wɔːlz] , [ðə; ði][ˈniərə(r)][ˈtaʊə(r)] , [θruː] [wɪtʃ] [leɪ]
consisting of two towers connected by walls, The nearer tower, through which lay
由 的 二 塔楼 连接 经过 墙壁 , 这 更近 塔 , 通过 哪个 躺
[ðə; ði] [ˈentrəns] ,
the entrance ,
这 入口 ,

由两座塔楼组成，两座塔楼之间以城墙相连，入口位于较近的塔楼内。

[wɒz; wəz] ['rɒflɪs] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['ru:ɪnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪnə(r)]
was roofless , and in every way seemed to be more ruinous than the inner
曾是 无顶棚 , 和 在 每一个 方式 似乎 到 是 更多的 毁灭性的 比 这 内
[wʌn] ,
one ,
— ,

它没有屋顶，而且从各方面来看，似乎都比里面的那栋房子更加破败不堪。

[wɪtʃ] [ə'priəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fikt] [ɪn][bəuθ][ɪts] ['stɔ:rɪz] .
which appeared to be perfect in both its stories .
哪个 出现 到 是 完美的 在 两个都 它是 故事 .

这两个故事似乎都堪称完美。

[ðɪs] ['di:fekt] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [sæŋk][ɪ'ləʊə(r)][ðə; ði]
This defect notwithstanding , the place was so strong that my heart sank lower the
这 缺点 虽然 , 这 地方 曾是 所以 强的 那 我的 心 沉没 降低 这
[lɒŋɡə(r)][aɪ] [lʊkt] ;
longer I looked ;
更长 我 看起来 ;

尽管有这个缺陷，但这个地方如此令人震撼，我凝视的时间越长，我的心就越往下沉；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət] - [feɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] [wɒz; wəz][ɔ:lsəʊ]
and a glance at Maignan's face assured me that his experience was also
和 一个 瞥一眼 在 - 脸 保证 我 那 他的 经验 曾是 还
[æt; ət] [fɔ:lt] .
at fault .
在 过错 .

瞥了一眼迈尼昂的脸，我确信他的经验也有错。

[fɔ:(r); fə(r)][em] . - , [aɪ] ['kli:li] [sɔ:] , [wen] [aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] ,
For M . d'Agen , I clearly saw , when I turned to him ,
为了 M . - , 我 清楚地 锯 , 什么时候 我 转向 到 他 ,

当我转向达让先生时，我清楚地看到了这一点：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'nevə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spekt] ,
that he had never until this moment realised what we had to expect ,
那 他 有 绝不 直到 这 片刻 意识到 什么 我们 有 到 预计 ,
直到此刻，他才意识到我们将要面对什么。

[bʌt; bət] , [rɪ'ɡɑ:dɪŋ] [əʊə(r)] [pə'sju:t] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:ti] ,
but , regarding our pursuit in the light of a hunting - party ,
但 , 关于 我们的 追逐 在 这 光 的 一个 打猎 - 派对 ,

但是，如果我们把我们的行动比作狩猎队，

[hæd; həd] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [end][ɪn] [laɪk] ['i:zi] ['fæ(ə)n] .
had looked to see it end in like easy fashion .
有 看起来 到 看 它 结尾 在 喜欢 简单的 时尚 .

原本以为事情会以如此轻松的方式结束。

[hɪz; ɪz][blæŋk] , [sə'praɪzd] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [greɪ] [wɔ:lz] , [sed] [æz; əz]
His blank , surprised face , as he stood eyeing the stout grey walls , said as
他的 空白的 , 惊讶 脸 , 作为 他 站立 觊觎 这 肥硕 灰色的 墙壁 , 说 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
much as this .
很多 作为 这 .

他茫然而惊讶的表情，凝视着厚重的灰色墙壁，足以说明一切。

- - !
! **Arnidieu** !
- - !

'阿尼迪厄！

- [ˈmegnən] [ˈmɪtə] , - [gɪv] [em ˈiː][ten] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [həʊld][aɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
! **Maignan muttered** , **give me ten men** , **and I would hold it against a hundred**
- 迈尼昂 低声说道 , - 给 我 十 男人 , 和 我 会 抓住 它 反对 一个 百
! -
! '
! -

“梅尼昂低声说道：‘给我十个人，我就能抵挡一百个人！’”

- [tʌt] , [mæn] , [ðəə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wei] [tuː; tə] [rəʊm] !
! **Tut , man , There is more than one way to Rome !**
- 图坦卡蒙 , 男人 , 那里 是 更多的 比 一 方式 到 罗马 !

“啧啧，老兄，条条大路通罗马！”

- [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ɔːˈrækjələrli] , [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][faː(r)][frɒm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ˈkɒnfɪdənt] [æz; əz][aɪ]
- **I answered oracularly , though I was far from feeling as confident as I**
- 我 回答 预言般地 , 尽管 我 曾是 远的 从 感觉 作为 自信的 作为 我
[siːmd] .
seemed .
似乎 .

“我语气坚定地回答，尽管我内心远没有表面上看起来那么自信。”

- [kʌm] , [let][juː ˈes] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [vjuː] [ðɪs] [nʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnɪərə(r)] .
! **Come , let us descend and view this nut a little nearer .**
- 来 , 让 我们 下降 和 看法 这 坚果 一个 小的 更近 .

来吧，我们下去近距离看看这颗坚果。

- [wiː; wi][brɪˈgæn][tuː; tə][treɪl] [ˈdaʊnwədz] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [let][juː ˈes][fɔː(r); fə(r)]
! **We began to trail downwards in silence , and as the path let us for**
- 我们 开始 到 踪迹 向下 在 沉默 , 和 作为 这 小路 让 我们 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

我们开始默默地向下走，小路也允许我们走一会儿，

[aʊt] [pɒ; əv] [saɪt] [pɒ; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːs(ə)l] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈsiːd] [wɪð] [les] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
out of sight of the castle , we were able to proceed with less caution .
出去 的 视线 的 这 城堡 , 我们 是 有能力的 到 继续 和 较少的 警告 .

离开城堡的视线范围后，我们就可以放慢脚步，不再那么小心翼翼了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈnɪəli] [riːtʃt] [wɪˈðəʊt] [ədˈventʃə(r)] [ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)][skɜːrts][pɒ; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ,
We had nearly reached without adventure the father skirts of the wood ,
我们 有 几乎 达到 没有 冒险 这 父亲 裙子 的 这 木头 ,

我们几乎毫无波澜地到达了树林边缘的父亲家门口，

[brɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈruːɪn] [leɪ] [æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [pɒ; əv][ˈəʊpən] [graʊnd] , [wen] [wiː; wi] [keɪm]
between which and the ruin lay an interval of open ground , when we came
- 之间 哪个 和 这 废墟 躺 一个 间隔 的 打开 地面 , 什么时候 我们 来了
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

在废墟和它之间是一片空地，我们突然就到了那里。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [pɒ; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪərɪŋ] , [ɒn][æn; ən][əʊld][hæg] ; [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈtent] ;
at the edge of a little clearing , on an old hag ; who was so intent ;
在 这 边缘 的 一个 小的 清理 , 在 一个 老的 魔女 ; WHO 曾是 所以 意图 ;

在一小片空地的边缘，骑着一位老巫婆；她全神贯注；

[wen] [ʃiː ʃi] [did] , [ʃiː ʃi] [skriːmd] [aʊt] ,
When she did , she screamed out ,
 什么时候 她 做过 , 她 尖叫 出去 ,
 她这么做的时候, 尖叫起来。

[ræn] [wið] [greɪt] ['swɪftnəs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
ran with great swiftness to the side of an old man who lay at the foot of
 跑 和 伟大的 速度 到 这 边 的 一个 老的 男人 WHO 躺 在 这 脚 的
 [ə; eɪ] [triː] [hɑːf][ə; eɪ] ['bəʊʃɒt] [ɒf] ;
a tree half a bowshot off ;
 一个 树 一半 一个 弓箭 离开 ;
 他飞快地跑到躺在半弓箭射程外一棵树下的老人身边;

['snætʃɪŋ] [ʌp][æn; ən][æks] ,
Snatching up an axe ,
 抢夺 向上 一个 斧头 ,
 抓起一把斧头 ,

她摆出防御的姿态，用手势和方式在他面前示意，在我们当中一些人看来，这很感人，但在另一些人看来，这很可笑；

[hu:] [kraɪd] [tu:; tə] [megnən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [æt; ət] [lɑ:st] ,

who cried to Maignan that he had met his match at last ,

WHO 哭 到 迈尼昂 那 他 有 遇见 他的 匹配 在 最后的 ,

他向迈尼昂哭诉，说他终于遇到了对手。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] , [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːwəd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
I called to him to let her be , and went forward myself to the old
我 称为 到 他 到 让 她 是 , 和 去 向前 我 到 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我叫他放开她，然后自己走到老人面前。

[huː] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ruːd] [bed][ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] .
who lay on a rude bed of leaves , and seemed unable to rise .
WHO 躺 在 一个 粗鲁的 床 的 树叶 , 和 似乎 无法 到 上升 .

他躺在简陋的树叶床上，似乎无法起身。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈægəni] [nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Appealing to me with a face of agony not to hurt his wife ,
上诉 到 我 和 一个 脸 的 痛苦 不是 到 伤害 他的 妻子 ,
他面露痛苦之色，恳求我不要伤害他的妻子。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][æks] ;
he bade her again and again lay down her axe ;
他 巴德 她 再次 和 再次 躺 向下 她 斧头 ;
他一再命令她放下斧头；

[bʌt; bət][fiː; ji] [wɒd] [nɒt][duː; də] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ment] [hɪm]
but she would not do this until I had assured her that we meant him
但 她 会 不是 做 这 直到 我 有 保证 她 那 我们 意思是 他
[nəʊ] [hɑːm] ,
no harm ,
不 伤害 ,

但直到我向她保证我们没有伤害他的意思，她才肯这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [mə'lest] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
and that my men should molest neither the one nor the other .
和 那 我的 男人 应该 骚扰 两者都不 这 一 也不 这 其他 .
我的部下既不能骚扰其中一方，也不能骚扰另一方。

- [wiː; wi][ˈəʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] , - [aɪ] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsləʊli] ,
' **We only want to know this , ' I said , speaking slowly ,**
- 我们 仅有的 想 到 知道 这 , - 我 说 , 请讲 缓慢地 ,
“我们只想知道这个，”我缓缓说道。

[ɪn][fɪə(r)] [lest] [maɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðeə(r)]
in fear lest my language should be little more intelligible to them than their
在 害怕 免得 我的 语言 应该 是 小的 更多的 可理解的 到 他们 比 他们的
[ˈpætwaː][tuː; tə][em 'iː] .
PATOIS to me .
方言 到 我 .

我担心我的语言对他们来说会比他们的方言对我来说更容易理解一些。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhɔːsmən] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈkɑːs(ə)l] [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ?
' **There are a dozen horsemen in the old castle there , are there not ?**
- 那里 是 一个 打 骑兵 在这 老的 城堡 那里 , 是 那里 不是 ?
“那座古城堡里有十几个骑兵，对吧? ”

- [ðə; ði][mæn] [st'ɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈtʃætə(r)] [ænd; ənd] [məʊ] [æt; ət][juː 'es] ,
' **The man stilled his wife , who continued to chatter and mow at us ,**
- 这 男人 静止 他的 妻子 , WHO 持续 到 喋喋不休 和 刈 在 我们 ,
“那男人制止了他的妻子，她仍然喋喋不休地对我们挥舞着割草机。”

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['i:gəli] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]; ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [əʊθ] , [ðæt]
and answered eagerly that there were ; adding , with a trembling oath , that
和 回答 急切地 那 那里 是 ; 添加 , 和 一个 发抖 誓言 , 那
[ðə; ði] ['rɒbəz] [hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [hɪm] ,
the robbers had beaten him ,
这 强盗 有 被打败 他 ,
他急切地回答说确实有; 并颤抖着发誓说, 强盗们打了他。

[rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [stɔ:(r)][ɒv; əv] [mi:l] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
robbed him of his small store of meal , and when he would have
被抢劫 他 的 他的 小的 店铺 的 一顿饭 , 和 什么时候 他 会 有
['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,
protested ,
抗议 ,
他们抢走了他仅有的一点粮食, 当他想要抗议时,

[θrəʊn] [hɪm] [aʊt] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .
thrown him out , breaking his leg .
抛掷 他 出去 , 打破 他的 腿 .
把他扔了出去, 摔断了他的腿。

- [ðen] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
' Then how came you here ?
- 然后 如何 来了 你 这里 ?
“那你是怎么来到这里的? ”

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .
我说。

- [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [em 'i:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['fi:blɪ] .
' She brought me on her back , ' he answered feebly .
- 她 带来 我 在 她 后退 , - 他 回答 虚弱地 .
“她背着我背过来的,”他虚弱地回答道。

['daʊtləs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][men] [ɪn][maɪ] [treɪn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ði:z] ['ʌðə(r)z]
Doubtless there were men in my train who would have done all that these others
毫无疑问 那里 是 男人 在 我的 火车 WHO 会 有 完毕 全部 那 这些 其他的
[hæd; həd] [dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;
毫无疑问, 我车厢里肯定也有人会做出其他人所做的一切;

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['stɔ:ri] [təʊld] , [ðeɪ] [stæmpt] [ænd; ənd][swɔ:(r)] [greɪt] [əʊθs] [ɒv; əv]
but hearing the simple story told , they stamped and swore great oaths of
但 听力 这 简单的 故事 讲述 , 他们 盖章 和 发誓 伟大的 誓言 的
[ɪndɪg'nei](ə)n] ;
indignation ;
愤慨 ;
但听完这个简单的故事后, 他们跺着脚, 义愤填膺地发誓;

[ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði] ['rʌfɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,
and one , the roughest of the party ,
和 一 , 这 最粗糙 的 这 派对 ,
其中一人, 是派对上最粗野的。

[tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
took out some black bread and gave it to the woman ,
采取 出去 一些 黑色的 面包 和 给予 它 到 这 女士 ,
他拿出一些黑面包递给那位女士。

[ˈhu:m] [ˈʌndə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈhezɪteɪd] [tu:; tə] [rɒb] .
whom under other circumstances he would not have hesitated to rob .
谁 在下面 其他 情况 他 会 不是 有 犹豫了一下 到 抢 .

在其他情况下，他会毫不犹豫地抢劫他。

[ˈmegnən] , [ˈhu:] [ˈnju:] [ɔ:l] [ɑ:ts] [ˌæpəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:(r)] ,
Maignan , who knew all arts appertaining to war ,
迈尼昂 , WHO 知道 全部 艺术 属于 到 战争 ,

迈尼昂精通所有与战争有关的技艺，

[ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [mænz] [leg] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [pʊ; əv] [ˈkreɪd(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] , [waɪl] [aɪ]
examined the man's leg and made a kind of cradle for it , while I
检查 这 男人的 腿 和 制成 一个 种类 的 摇篮 为了 它 , 尽管 我
[ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
questioned the woman .
被质问 这 女士 .

我检查了那名男子的腿，并为它做了一个类似摇篮的东西，同时我询问了那名女子。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [stɪl] ?
' They are there still ?
- 他们 是 那里 仍然 ?

他们还在那里吗？

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [aɪ] [sɔ:] [ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [ˈteðə] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔ:lz] . -
' I saw their horses tethered under the walls . '
- 我 锯 他们的 马匹 系绳 在下面 这 墙壁 . -

“我看到他们的马被拴在墙下。”

- [jes] , [gɒd] [rɪˈkwaɪt] [ðem; ðəm] !
' Yes , God requite them !
- 是的 , 上帝 报答 他们 !

“是的，上帝会报应他们的！ ”

- [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈtreɪblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
' she answered , trembling violently .
- 她 回答 , 发抖 暴力 .

她回答道，浑身颤抖。

- [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:s(ə)] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , - [aɪ] [sed] .
' Tell me about the castle , my good woman , ' I said .
- 告诉 我 关于 这 城堡 , 我的 好的 女士 , - 我 说 .

“请您给我讲讲城堡的故事吧，我的好女人，”我说。

- [haʊ] [ˈmeni] [rəʊdz] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? -
' How many roads into it are there ? '
- 如何 许多 道路 进入 它 是 那里 ? -

“有多少条路可以通往那里？ ”

- [ˈəʊnli] [wʌn] . -
' Only one . '
- 仅有的 一 . -

“只有一个。”

- [θru:] [ðə; ði] [ˈniəə(r)] [ˈtaʊə(r)] ?
' Through the nearer tower ?
- 通过 这 更近 塔 ?

“通过附近的塔楼？ ”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [em ˈiː] ,
' **She said yes , and finding that she understood me ,**
- 她 说 是的 , 和 寻找 那 她 理解 我 ,
“她答应了, 而且我发现她理解我,”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [les] [dʌl] [ɒv; əv] [ˈɪntələkt] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] [əˈpiərəns] [led][em ˈiː]
and was less dull of intellect than her wretched appearance led me
和 曾是 较少的乏味的 的 智力 比 她 可怜 外貌 引领 我
[tuː; tə][ɪkˈspekt] ,
to expect ,
到 预计 ,

她的智力比她那副可怜兮兮的外表所显示的要高得多。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][ˈsiəriːz][ɒv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə][ˈdiːteɪl] .
I put a series of questions to her which it would be tedious to detail .
我 放 一个 系列 的 问题 到 她 哪个 它 会 是 乏味 到 细节 .
我向她提出了一系列问题, 详细列举会很繁琐。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˈentə(r)][ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði][ˈruːɪn]
Suffice it that I learned that it was impossible to enter or leave the ruin
足够了 它 那 我 学习 那 它 曾是 不可能的 到 进入 或者 离开 这 废墟
[ɪkˈsept] [θruː] [ðə; ði][ˈnɪərə(r)][ˈtaʊə(r)] ;
except through the nearer tower ;
除了 通过 这 更近 塔 ;
我了解到, 除了通过较近的那座塔楼之外, 不可能进入或离开这座废墟;

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈtempərəri] [geɪt] [bɑːd] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈtaʊə(r)] ,
that a rickety temporary gate barred the entrance , and that from this tower ,
那 一个 摇摇晃晃的 暂时的 门 禁止 这 入口 , 和 那 从 这 塔 ,
入口处有一道摇摇欲坠的临时大门, 从这座塔楼上,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [fel] [ɒv; əv][fɔː(r)] [wɔːlz] ,
which was a mere shell of four walls ,
哪个 曾是 一个 仅仅 壳 的 四 墙壁 ,
那只不过是四面墙的空壳而已。

[ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [skweə(r)] - [ˈhedɪd] [ˈdɔːweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][dɔː(r)][led][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,
a narrow square - headed doorway without a door led into the court ,
一个 狭窄的 正方形 - 标题 门口 没有 一个 门 引领 进入 这 法庭 ,
通往庭院的是一道狭窄的方形门洞, 没有门。

[bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)l][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ˈstɔːrɪz] .
beyond which rose the habitable tower of two stories .
超过 哪个 玫瑰 这 适宜居住 塔 的 二 故事 .
在它上方耸立着一座两层高的可居住塔楼。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ?
' **Do you know if they intend to stay there ?**
- 做 你 知道 如果 他们 打算 到 停留 那里 ?
你知道他们是否打算留在那里吗?

- [aɪ] [ɑːskt]
' **I asked**
- 我 问
我问

- [əʊ] , [eɪ] , [ðeɪ] [beɪd] [em ˈiː] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfæɡət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈfaɪə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
' **Oh , ay , they bade me bring them faggots for their fire this morning ,**
- 哦 , 哎 , 他们 巴德 我 带来 他们 同性恋 为了 他们的 火 这 早晨 ,
“哦, 是的, 他们今天早上让我给他们带些柴火来。”

[ænd; ənd][ai][ʊd; ʒəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][maɪ][əʊn][mi:] [bæk] , - [ʃiː; ʃi][ˈɑːnsə(r)d][ˈbɪtəli] ;
and I should have a handful of my own meal back , ' she answered bitterly ;
和 我 应该 有 一个 少数 的 我的 自己的 一顿饭 后退 , - 她 回答 苦涩地 ;
“我应该拿回我自己的一小份饭菜,”她愤愤不平地回答道;

[ænd; ənd][fel][ðeəˈbɒn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpæʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈɪmpətənt][reɪdʒ] ,
and fell thereon into a passion of impotent rage ,
和 跌倒 其上 进入 一个 热情 的 阳痿 愤怒 ,
于是, 他陷入了无能为力的愤怒之中。

[ˈfeɪkɪŋ][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][klentʃt][hændz][ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] ,
shaking both her clenched hands in the direction of the castle ,
摇晃 两个都 她 紧握 双手 在 这 方向 的 这 城堡 ,
她挥动着紧握的双手, 朝着城堡的方向望去。

[ænd; ənd][ˈskriːmɪŋ][ˈfrenzɪd][ˌmæliˈdɪkʃən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][krækt][ænd; ənd][ˈkweɪvərɪŋ][ˈvɔɪs] .
and screaming frenzied maledictions in her cracked and quavering voice .
和 尖叫 丧心病狂 诅咒 在 她 裂纹 和 颤抖 嗓音 .
她用沙哑颤抖的声音疯狂地尖叫着诅咒。

[aɪ][ˈpɒndə][əˈwaɪl][əʊvə(r)][wɒt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed] ;
I pondered awhile over what she had said ;
我 沉思 一会儿 超过 什么 她 有 说 ;
我仔细琢磨了一会儿她的话;

[ˈlaɪkɪŋ][ˈveri][ˈlɪt(ə)][ðə; ði][θɔːt][ɒv; əv][ðæt][ˈnærəʊ][skweə(r)] - [ˈhedɪd][ˈdɔːweɪ][θruː][wɪtʃ]
liking very little the thought of that narrow square - headed doorway through which
喜欢 非常 小的 这 想法 的 那 狭窄的 正方形 - 标题 门口 通过 哪个
[wiː; wi][mʌst; məst][pɑːs][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪˈfekt][ˈeniθɪŋ] .
we must pass before we could effect anything .
我们 必须 经过 前 我们 可以 影响 任何事物 .

一想到要穿过那道狭窄的方形门, 我们就非常不喜欢, 因为我们必须穿过那道门才能做任何事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][geɪt] , [tuː] , [ˈtrʌblɪd][emˈiː] .
And the gate , too , troubled me .
和 这 门 , 也 , 麻烦 我 .
而那扇门也让我感到不安。

[aɪˈtiː][maɪt][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][strɒŋ][wʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)][ˈpaʊdə(r)] , [nɔː(r)][ɡʌnz] ,
It might not be a strong one , but we had neither powder , nor guns ,
它 可能 不是 是 一个 强的 一 , 但 我们 有 两者都不 粉末 , 也不 枪支 ,
它可能威力不大, 但我们既没有火药, 也没有枪支。

[nɔː(r)][ˈeni][siːdʒ][ˈɪmplɪm(ə)nts] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][pʊl][daʊn][stəʊn][wɔːlz][wɪð][ˈaʊə(r)][ˈneɪkɪd]
nor any siege implements , and could not pull down stone walls with our naked
也不 任何 围城 实施 , 和 可以 不是 拉 向下 石头 墙壁 和 我们的 裸
[hændz] .
hands .
双手 .

我们既没有攻城器械, 也无法徒手拆毁石墙。

[baɪ][ˈsiːzɪŋ][ðə; ði][ˈhɔːsɪz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪnˈdiːd][kʌt][ɒf] - [rɪˈtriːt] ;
By seizing the horses we could indeed cut off Bruhl's retreat ;
经过 抓住 这 马匹 我们 可以 的确 切 离开 - 撤退 ;
只要夺取了马匹, 我们就能切断布吕尔的退路;

[bʌt; bət][hiː; hi][maɪt][stɪl][ɪˈskeɪp][ɪn][ðə; ði][naɪt] ;
but he might still escape in the night ;
但 他 可能 仍然 逃脱 在 这 夜晚 ;
但他或许还能在夜里逃脱;

[ænd; ʌnd][ɪn] ['eni] [keɪs] ['aʊə(r)] [peɪnz] [wʊd] ['əʊnli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['hɑ:dʃɪps] [waɪl] ['ædɪŋ]
and in any case our pains would only increase the women's hardships while adding
和 在 任何 案件 我们的 疼痛 会 仅有的 增加 这 女性的 艰辛 尽管 添加
['fju:əl][tu:; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
fuel to his rage .
燃料 到 他的 愤怒 .

无论如何，我们的痛苦只会加剧妇女们的苦难，同时也会火上浇油，激起他的愤怒。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][plæn] .

We must have some other plan .
我们 必须 有 一些 其他 计划 .

我们必须另有计划。

[ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

The sun was high by this time ;
这 太阳 曾是 高的 经过 这 时间 ;

这时太阳已经高挂天空；

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ju: 'es] .

the edge of the wood scarcely a hundred paces from us .
这 边缘 的 这 木头 几乎 一个 百 步幅 从 我们 .

树林边缘离我们不到一百步。

[baɪ] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['fi:dɪŋ]

By advancing a few yards through the trees I could see the horses feeding
经过 前进 一个 很少 码 通过 这 树木 我 可以 看 这 马匹 喂养

['pi:sfəli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [sləʊp] ,
peacefully at the foot of the sunny slope ,
和平地 在 这 脚 的 这 阳光明媚 坡 ,

穿过树林向前走了几码，我看到马儿们正在阳光明媚的山坡脚下安静地吃草。

[ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] ['fɒləʊ] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [feɪnt] [træk] [wɪtʃ] ['zɪgzægd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði]

and even follow with my eyes the faint track which zigzagged up the hill to the
和 甚至 跟随 和 我的 眼睛 这 头晕的 追踪 哪个 之字形 向上 这 爬坡道 到 这

[kləʊzd] [geɪt] .
closed gate .
关闭 门 .

我甚至可以用眼睛沿着那条蜿蜒上山、通往紧闭大门的模糊小路追踪下去。

[nəʊ][wʌn] [ə'prɪəd] — ['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] —
No one appeared — doubtless they were sleeping off the fatigue of the journey —
不 一 出现 — 毫无疑问 他们 是 睡眠 离开 这 疲劳 的 这 旅行 —

[ænd; ʌnd][aɪ] [dru:] [nəʊ][ɪnspə'reɪ(ə)n] [ðens] ;
and I drew no inspiration thence ;
和 我 画 不 灵感 因此 ;

没有人出现——想必他们都在睡觉以缓解旅途的疲劳——我也没有从中获得任何灵感；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [megnən] [maɪ] [aɪ] [lɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fægət] ,

but as I turned to consult Maignan my eye lit on the faggots ,
但 作为 我 转向 到 咨询 迈尼昂 我的 眼睛 点燃 在 这 同性恋 ,

但当我转身去询问迈尼昂时，我的目光却落在了那些柴堆上。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] ['præktɪs] [ə; eɪ]

and I saw in a flash that here was a chance of putting into practice a
和 我 锯 在 一个 闪光 那 这里 曾是 一个 机会 的 推杆 进入 实践 一个

['strætədʒəm][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] ,
stratagem as old as the hills ,
策略 作为 老的 作为 这 丘陵 ,

我瞬间意识到，这是一个实践古老计策的机会。

[ˈjet] [ˈevə(r)] [ˈfreɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈseldəm] [səkˈsesf(ə)] .
yet ever fresh , and not seldom successful .
然而 曾经 新鲜的 , 和 不是 很少 成功的 .

然而，它始终保持新鲜感，并且常常获得成功。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊvə(r)] - [rɪˈfaɪnmənt] .
It was no time for over - refinement .
它 曾是 不 时间 为了 超过 - 精炼 .

现在不是过度完善的时候。

[maɪ] [neɪv] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [streɪ] [ˈfɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv] [kjʊərəɪˈbɒsəti] ,
My knaves were beginning to stray forward out of curiosity ,
我的 无赖 是 开始 到 流浪 向前 出去 的 好奇心 ,

出于好奇，我的爪牙开始向前移动。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] , [sent] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and at any moment one of our horses , scenting those of the enemy ,
和 在 任何 片刻 一 的 我们的 马匹 , 香味 那些 的 这 敌人 ,
任何时候，我们的一匹马，只要嗅到敌军的气味，就会发起攻击。

[maɪt] [neɪ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] .
might neigh and give the alarm .
可能 嘶 和 给 这 警报 .

可能会嘶鸣并发出警报。

[ˈheɪstɪli] [ˈkɔːlɪŋ] [em] . - [ænd; ənd] [megnən] [tuː; tə] [em ˈiː] , [aɪ] [leɪd] [maɪ] [plæn] [brɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
Hastily calling M . d'Agen and Maignan to me , I laid my plan before them ,
草草 呼叫 M . - 和 迈尼昂 到 我 , 我 铺设 我的 计划 前 他们 ,

我匆忙将达让先生和迈尼昂先生叫到身边，向他们说明了我的计划。

[ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əˈpruːv(ə)] ;
and satisfied myself that it had their approval ;
和 使满意 我 那 它 有 他们的 赞同 ;

我确信他们已经同意了；

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈzɜːvd] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [tuː; tə] [θɔː]
the fact that I had reserved a special part for the former serving to thaw
这 事实 那 我 有 预订的 一个 特别的 部分 为了 这 以前的 服务 到 解冻

[ðə; ði] [rɪˈzɜːv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)] .
the reserve which had succeeded to his outbreak of the night before .
这 预订 哪个 有 成功了 到 他的 暴发 的 这 夜晚 前 .

事实上，我特意为前者预留了一块地方，用来解冻他前一天晚上爆发后积攒的怒火。

[ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪˈbeɪt] [megnən] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [nɒt] [səˈfɪ(ə)nt]
After some debate Maignan persuaded me that the old woman had not sufficient
后 一些 辩论 迈尼昂 被说服 我 那 这 老的 女士 有 不是 充足的

[nɜːv] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
nerve to play the part I proposed for her ,
神经 到 玩 这 部分 我 建议的 为了 她 ,

经过一番争论，梅尼昂说服了我，这位老妇人没有足够的勇气扮演我为她提议的角色。

[ænd; ənd] [nemd] [fɑːnˈʃet] ; [huː] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˈkaʊns(ə)] ,
and named Fanchette ; who being called into council ,
和 命名 范切特 ; WHO 存在 称为 进入 理事会 ,

并被命名为范切特；她被召入议会，

[dɪd] [nɒt] [brɪˈlaɪ] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .
did not belie the opinion we had formed of her courage .
做过 不是 掩饰 这 观点 我们 有 形成 的 她 勇气 .

这并没有动摇我们对她勇气的既定看法。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɒmənts] [ˈəʊə(r)] [ˌprepə'reɪ](ə)nɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:t] : [aɪ][hæd; həd] [dɒn] [ðə; ði][əʊld]
In a few moments our preparations were complete : I had donned the old
在 一个 很少 时刻 我们的 准备工作 是 完全的 : 我 有 穿戴 这 老的
[ˈtʃɑ:kəʊl] - [-] [ˈaʊtə(r)][rægz] ,
charcoal - burner's outer rags ,
木炭 - 燃烧器的 外 破布 ,

片刻之后，我们的准备工作就完成了：我穿上了那件旧烧炭工的破烂外套，

[fɑ:n'ʃet] [hæd; həd] [ə'sju:md] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [waɪl] [em] . - ,
Fanchette had assumed those of the woman , while M . d'Agen ,
范切特 有 假定 那些 的 这 女士 , 尽管 M . - ,
范切特承担了那位女士的职责，而达让先生，

[hu:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,
who was for a time at a loss ,
WHO 曾是 为了 一个 时间 在 一个 损失 ,
他一度感到迷茫，

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [les] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ˈlðə(r)] ,
and betrayed less taste for this part of the plan than for any other ,
和 背叛 较少的 品尝 为了 这 部分 的 这 计划 比 为了 任何 其他 ,
他对计划的这一部分表现出的兴趣远不及其他部分。

[endɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒɜ:kɪn][ænd; ənd] [həʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vɪd] [ju: 'es]
ended by putting on the jerkin and hose of the man who had served us
结束 经过 推杆 在 这 短上衣 和 软管 的 这 男人 WHO 有 服务 我们
[æz; əz] [gaɪd] .
as guide .
作为 指导 .

最后，我们穿上了曾担任我们向导的男子的短上衣和长袜。

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] [aɪ] [kə'mend] [ðə; ði] [tru:p] [tu:; tə] - [dɪ'skreʃn] ,
When all was ready I commended the troop to Maignan's discretion ,
什么时候全部 曾是 准备好 我 赞扬 这 部队 到 - 审慎 ,
一切准备就绪后，我将部队交由迈尼昂酌情决定。

[ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vent] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][məʊst]
charging him in the event of anything happening to us to continue the most
收费 他 在 这 事件 的 任何事物 发生 到 我们 到 继续 这 最多
[pə'sɪstənt] ['efəts] [fɔ:(r); fə(r)] [mædəməzɛlz] [rɪ'li:s] ,
persistent efforts for mademoiselle's release ,
执着的 努力 为了 小姐的 发布 ,

如果发生任何意外，我方将责令他继续尽一切努力营救小姐。

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ə'bændən][hɜ:(r); hə(r)] .
and on no account to abandon her .
和 在 不 帐户 到 放弃 她 .
无论如何都不会抛弃她。

['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
Having received his promise to this effect , and being satisfied that he would
拥有 已收到 他的 承诺 到 这 影响 , 和 存在 使满意 那 他 会
[ki:p] [aɪ 'ti:] ,
keep it ,
保持 它 ,

收到他作出的这一承诺后，并且确信他会遵守承诺，

[wi:; wi] [tʊk] [ʌp] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fægət] ,
we took up each of us a great faggot ,
我们 采取 向上 每个 的 我们 一个 伟大的 柴草 ,
我们每人拿了一根大柴，

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [sɜːvd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ˈveri] **which being borne on the head and shoulders served to hide the features very**
哪个 存在 出生 在 这 头 和 肩膀 服务 到 隐藏 这 特征 非常
[ɪˈfektʃuəli] ;
effectually ;
有效地 ;

由于戴在头上和肩膀上，所以能非常有效地遮盖面部特征；

[ænd; ənd] [ðʌs] [disˈgaɪzd] [wiː; wi][ˈbəʊldli] [left] [ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and thus disguised we boldly left the shelter of the trees .
和 因此 伪装 我们 大胆地 左边 这 庇护所 的 这 树木 .

于是，我们乔装打扮，大胆地离开了树林的庇护。

[fɑːnʃet] [ænd; ənd][ai] [went] [fɜːst] , [ˈtɒtəɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfæ(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wert] **Fanchette and I went first , tottering in a most natural fashion under the weight**
范切特 和 我 去 第一的 , 颤巍巍 在 一个 最多 自然的 时尚 在下面 这 重量
[ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [ˈbəːdən] ,
of our burdens ,
的 我们的 负担 ,

我和范切特先走，我们俩负重前行，步履蹒跚，姿态十分自然。

[waɪl] [em] . - [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][brˈhaɪnd] .
while M . d'Agen followed a hundred yards behind .
尽管 M . - 随后 一个 百 码 在后面 .

而达让先生则落后一百码。

[ai][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [megnən] [ˈɔːdəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði][ˈməʊmənt] **I had given Maignan orders to make a dash for the gate the moment**
我 有 给定 迈尼昂 订单 到 制作 一个 短跑 为了 这 门 这 片刻
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst] [nemd] [sta:t] [tuː; tə] [rʌn] .
he saw the last named start to run .
他 锯 这 最后的 命名 开始 到 跑步 .

我曾命令迈尼昂一看到最后一个人开始跑就立刻冲向大门。

[ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ðə; ði] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
The perfect stillness of the valley , the clearness of the air ,
这 完美的 寂静 的 这 谷 , 这 清晰度 的 这 空气 ,

山谷一片静谧，空气清澈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [brˈfɔː(r)] [juː ˈes] — [wɪtʃ] [maɪt] **and the absence of any sign of life in the castle before us — which might**
和 这 缺席 的 任何 符号 的 生活 在 这 城堡 前 我们 — 哪个 可能
[hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˌprɪnˈses] ,
have been that of the Sleeping Princess ,
有 到过 那 的 这 睡眠 公主 ,

而我们眼前的这座城堡里没有任何生命迹象——这原本可能是睡美人的城堡。

[səʊ][ˈfeəri] - [laɪk] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] — [wɪð] [ðə; ði] [səˈspens] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] **so fairy - like it looked against the sky — with the suspense and excitement in**
所以 仙女 - 喜欢 它 看起来 反对 这 天空 — 和 这 悬念 和 激动 在
[ˈʌʊə(r)] [əʊn] [brests] ,
our own breasts ,
我们的 自己的 乳房 ,

它在天空的映衬下显得如此仙气飘飘——我们心中充满了悬念和兴奋。

[wɪtʃ] [ðiːz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈfəʊld] ,
which these peculiarities seemed to increase a hundred - fold ,
哪个 这些 特殊性 似乎 到 增加 一个 百 - 折叠 ,

这些特殊之处似乎增加了百倍，

[meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ɪn][maɪ] [ɪkˈspəriəns] .
made the time that followed one of the strangest in my experience .
制成 这 时间 那 随后 一 的 这 最奇怪的 在 我的 经验 .

接下来的那段时间，是我经历过的最奇怪的时光之一。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniːli] [ten] [əˈklɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈflʌdɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt]
It was nearly ten o'clock , and the warm sunshine flooding everything about
它 曾是 几乎 十 点钟 , 和 这 温暖的 阳光 洪水 一切 关于
[juːˈes] [ˈrendəd] [ðə; ði] [əˈsent] ,
us rendered the ascent ,
我们 渲染 这 上升 ,

当时已近十点，温暖的阳光洒满四周，使得攀登变得.....

[ˈleɪdn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ləˈbɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
laden as we were , laborious in the extreme .
满载 作为 我们 是 , 费力的 在 这 极端 .

我们负重前行，极其劳累。

[ðə; ði][krɪsp] , [ʃɔːt] [tɜːf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [ɡɒt][ɪts] [sprɪŋ] [grəʊθ] , [wɒz; wəz] [ˈslɪpəri]
The crisp , short turf , which had scarcely got its spring growth , was slippery
这 脆 , 短的 草皮 , 哪个 有 几乎 得到 它是 春天 生长 , 曾是 滑
[ænd; ənd] [ˈtreɪʃərəs] .
and treacherous .
和 奸诈 .

干脆的短草皮几乎没有长出春天的嫩芽，湿滑难行。

[wiː; wi] [deəd] [nɒt][ˈheɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][juːˈes] ,
We dared not hasten , for we knew not what eyes were upon us ,
我们 敢于 不是 趋 , 为了 我们 知道 不是 什么 眼睛 是 之上 我们 ,

我们不敢加快脚步，因为我们不知道有多少双眼睛正注视着我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [deəd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɡɒn] [hɑːf] - [wei] — [leɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈfægət]
and we dared as little after we had gone half - way — lay our faggots
和 我们 敢于 作为 小的 后 我们 有 已消失 一半 - 方式 — 躺 我们的 同性恋
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我们走了一半路程后，就几乎不敢放下柴堆了。

[lest] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈkləʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfiːtʃəz] .
lest the action should disclose too much of our features .
免得 这 行动 应该 透露 也 很多 的 我们的 特征 .

以免此举泄露我们太多功能。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
When we had reached a point within a hundred paces of the gate ,
什么时候 我们 有 达到 一个 观点 之内 一个 百 步幅 的 这 门 ,

当我们走到距离大门一百步远的地方时，

[wɪtʃ] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [ˈɒbstɪnətli] [kləʊzd] , [wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə] [briːð] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd]
which still remained obstinately closed , we stood to breathe ourselves , and
哪个 仍然 剩余 顽固地 关闭 , 我们 站立 到 呼吸 我们自己 , 和
[ˈbælənsɪŋ] [maɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒn][maɪ] [hed] ,
balancing my bundle on my head ,
平衡 我的 捆 在 我的 头 ,

门依然紧紧地关着，我们站着呼吸，头上顶着包裹，

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][juːˈes] .
I turned to make sure that all was right behind us .
我 转向 到 制作 当然 那 全部 曾是 正确的 在后面 我们 .

我转身确认一切都在我们身后。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [em] . - , [ɪn'tent] [ɒn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [hæd; həd] [t'ʃəʊzn] [ðə; ði] [seɪm]
I found that M . d'Agen , intent on keeping his distance , had chosen the same
我 成立 那 M . - , 意图 在 保持 他的 距离 , 有 选定 这 相同的
[ˈməʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][rest] ,
moment for rest ,
片刻 为了 休息 ,

我发现，达让先生一心想与我保持距离，也选择了同一时间休息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['næt(ə)rəl]['mæənə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fægət] ,
and was sitting in a very natural manner on his faggot ,
和 曾是 坐着 在 一个 非常 自然的 方式 在 他的 柴草 ,
[dʒɜːkɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːkɪn] .
mopping his face with the sleeve of his jerkin .
拖地 他的 脸 和 这 袖子 的 他的 短上衣 .
他用短上衣的袖子擦脸。

[ai] [skænd] [ðə; ði] [braʊn] ['li:fləs] [wʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [megnən] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
I scanned the brown leafless wood , in which we had left Maignan and our
我 扫描 这 棕色的 无叶 木头 , 在 哪个 我们 有 左边 迈尼昂 和 我们的
[men] ;
men ;
男人 ;

我环顾四周，只见那片光秃秃的棕色树林，我们把迈尼昂和我们的人留在了那里；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ] ['glɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [nɔ:(r)] ['eni] [ə'piərəns] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'treɪ]
but I could detect no glitter among the trees nor any appearance likely to betray
但 我 可以 探测 不 闪光 之中 这 树木 也不 任何 外貌 可能 到 背叛
[ju: 'es] .
us :
我们 :

但我没能在树丛中发现任何闪光，也没发现任何可能暴露我们行踪的迹象。

['sætɪsfɑɪd][ɒn] [ðɪ:z] [pɔɪnts] , [ai] ['mʌtə] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə] [fɑ:n'ʃet] ,
Satisfied on these points , I muttered a few words of encouragement to Fanchette ,
使满意 在 这些 积分 , 我 低声说道 一个 很少 字 的 鼓励 到 范切特 ,
我对以上几点感到满意，于是低声鼓励了范切特几句。

[hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz] ['stri:mɪŋ] [wɪð] [pɜ:spə'reɪʃn] ; [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wi:; wi] [tɜ:nd] [ænd; ənd]
whose face was streaming with perspiration ; and together we turned and
谁 脸 曾是 流媒体 和 汗 ; 和 一起 我们 转向 和
[ə'drest] [ɑ:'selvz] [tu:; tə]['aʊə(r)][ta:sk] ,
addressed ourselves to our task ,
已解决 我们自己 到 我们的 任务 ,
他脸上汗流浹背；我们一起转身，开始着手我们的任务。

[fə'ti:g] — [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['præktɪs] [ɪn] ['kæɪɪŋ] ['bə:dən] [ɒn][ðə; ði] [hed] —
fatigue — for we had had no practice in carrying burdens on the head —
疲劳 — 为了 我们 有 有 不 实践 在 携带 负担 在 这 头 —
[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ju: 'es][tu:; tə] ['kaʊntəfɪt] [ðə; ði] [dɪ'kreɪtɪju:d] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] .
enabling us to counterfeit the decrepitude of age almost to the life .
使能 我们 到 伪造 这 衰老 的 年龄 几乎 到 这 生活 .

疲惫——因为我们没有头顶重物的习惯——使我们能够装出几乎和活着一样衰老的样子。

[ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns] [prɪ'veɪlɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [dru:] ['hɪərə(r)][ɪn'spaɪəd][em 'i:] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] [daʊt]
The same silence prevailing as we drew nearer inspired me with not a few doubts
这 相同的 沉默 盛行 作为 我们 画 更近 灵感 我 和 不是 一个 很少 疑虑
[ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] .
and misgivings .
和 疑虑 .

随着我们越来越近，周围依然一片寂静，这让我不禁心生疑虑和不安。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bli:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈwelkəm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Even the bleat of a sheep would have been welcome in the midst of a
甚至 这 咩咩叫 的 一个 羊 会 有 到过 欢迎 在 这 中间 的 一个
[ˈstiːlnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈɒmɪnəs] .
stillness which seemed ominous .
寂静 哪个 似乎 不祥的 .
在看似不祥的寂静中，哪怕是一声羊叫也会令人感到欣慰。

[bʌt; bət][nəʊ] [ʃi:p] [bli:t] , [nəʊ] [vɔɪs] [heɪld] [juːˈes] .
But no sheep bleated , no voice hailed us .
但 不 羊 咩咩叫 , 不 嗓音 赞誉 我们 .
但是没有羊叫，也没有人声向我们问好。
[ðə; ði] [geɪt] , [ɪl] - [hʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfɪʒəz] , [rɪˈmeɪnd] [kləʊzd] .
The gate , ill - hung and full of fissures , remained closed .
这 门 , 患病的 - 悬挂 和 满的 的 裂缝 , 剩余 关闭 .
那扇门挂得歪歪扭扭，到处都是裂缝，一直紧闭着。

[step][baɪ][step][wiː; wi] [ˈstæɡəd] [ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [aɪˈtiː] .
Step by step we staggered up to it , and at length reached it .
步 经过 步 我们 交错 向上 到 它 , 和 在 长度 达到 它 .
我们一步一步踉跄着爬上去，最终到达了那里。
[əˈfreɪd] [tuː; tə] [spi:k] [lest][maɪ][ˈæksənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [emˈiː] ,
Afraid to speak lest my accent should betray me ,
害怕的 到 说话 免得 我的 口音 应该 背叛 我 ,
我不敢开口，生怕我的口音会出卖我。

[aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfɔːpɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfægət] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] :
I struck the forepart of my faggot against it and waited :
我 击 这 前部 的 我的 柴草 反对 它 和 等待 :
我用柴火的前端敲击它，然后等待：

[ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈstrætədʒəm][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [pəˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
doubting whether our whole stratagem had not been perceived from the
怀疑 无论 我们的 所有的 策略 有 不是 到过 感知 从 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,
怀疑我们的整个策略是否从一开始就被识破了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] - [ʃɒt] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈtɔːt] .
and a pistol - shot might not be the retort .
和 一个 手枪 - 射击 可能 不是 是 这 反驳 .
而开枪反击可能并非最佳选择。
[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈhæpənd] , [haʊˈevə(r)] .
Nothing of the kind happened , however .
没有什么 的 这 种类 发生 , 然而 .
然而，这类事情并没有发生。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] , [wɪtʃ] [ˈekəʊd] [ˈdʌlli] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [daɪd] [əˈweɪ] ,
The sound of the blow , which echoed dully through the building , died away ,
这 声音 的 这 吹 , 哪个 回声 沉闷地 通过 这 建筑 , 死亡 离开 ,
击打声在建筑物内沉闷地回荡，然后渐渐消失。
[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈsaɪləns] [rɪˈzjuːmd] [ɪts] [sweɪ] .
and the old silence resumed its sway .
和 这 老的 沉默 恢复 它是 摇摆 .
往日的寂静再次笼罩大地。

[wɪː wi] [nɒkt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [fɒli] [tu:] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [brɪfɔ:(r)] [ə; eɪ] [ɡrʌmbliŋ] [vɔɪs] ,
We knocked again , but fully two minutes elapsed before a grumbling voice ,
我们 敲门 再次 , 但 完全 二 分钟 过去 前 一个 抱怨 噪音 ,
我们又敲了敲门，但过了整整两分钟才听到一个咕哝声。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'n] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [sli:p] , [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] ,
as of a man aroused from sleep , was heard drawing near ,
作为 的 一个 男人 被唤醒 从 睡觉 , 曾是 听到 绘画 靠近 ,
听见有人从睡梦中醒来，脚步声渐渐靠近。

[ænd; ənd] ['fɒtsteps] [keɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevi.li] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
and footsteps came slowly and heavily to the gate .
和 脚步声 来了 缓慢地 和 重度 到 这 门 :
脚步声缓慢而沉重地向大门走来。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪn'spektɪd] [ju: 'es] [θru:] [ə; eɪ] [ˈlu:phəʊl] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]
Probably the fellow inspected us through a loophole , for he paused a
大概 这 同伴 检查 我们 通过 一个 漏洞 , 为了 他 暂停 一个
moment ,
moment ,
片刻 ,
那家伙大概是透过漏洞打量我们，因为他停顿了一下。

[ænd; ənd][maɪ] [ha:t] [sænjk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sə'spiʃəs] ,
and my heart sank ; but the next , seeing nothing suspicious ,
和 我的 心 沉没 ; 但 这 下一个 , 看到 没有什么 可疑的 ,
我的心一下子沉了下去；但接下来，由于未发现任何可疑之处，
[hi:; hi] [ʌn'bɑ:d] [ðə; ði] [geɪt] [wið] [ə; eɪ] ['kwerələs] [əʊθ] , [ænd; ənd] , ['puʃɪŋ] [ai 'ti:]['əʊpən] ,
he unbarred the gate with a querulous oath , and , pushing it open ,
他 畅通无阻 这 门 和 一个 抱怨的 誓言 , 和 , 推动 它 打开 ,
他一边抱怨着一边咒骂着打开了大门，然后推开门走了进去。

[beɪd] [ju: 'es]['entə(r)][ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ai 'ti:] .
bade us enter and be quick about it .
巴德 我们 进入 和 是 快的 关于 它 :
吩咐我们进去，快点。

[aɪ]['stʌmb(ə)ld] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] , [dɑ:k] ['jædəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['fɒləʊd] [em 'i:] ,
I stumbled forward into the cool , dark shadow , and the woman followed me ,
我 踉跄 向前 进入 这 凉爽的 , 黑暗的 阴影 , 和 这 女士 随后 我 ,
我跟跄着走进了阴冷的阴影里，那女人跟在我身后。

[waɪl] [ðə; ði][mə'n] , ['stepɪŋ] [aʊt] [wið] [ə; eɪ] [jɔ:n] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self]
while the man , stepping out with a yawn , stood in the entrance , stretching himself
尽管 这 男人 , 步进 出去 和 一个 打哈欠 , 站立 在 这 入口 , 伸展 他自己
[ɪn][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] .
in the sunshine .
在 这 阳光 :

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈɪnə(r)][dɔː(r)][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ə; eɪ] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈfaɪə(r)]
but looking through the inner door I saw in the courtyard a smouldering fire
但 寻找 通过 这 内 门 我 锯 在 这 庭院 一个 闷烧 火
[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [sliːp] .
and half a dozen men in the act of rousing themselves from sleep .
和 一半 一个 打 男人 在 这 行为 的 振奋人心的 他们自己 从 睡觉 .
但透过内门，我看到院子里燃着一堆闷烧的火，还有六七个男人正从睡梦中醒来。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈbælənsɪŋ] [maɪ] [ˈfægət] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ;
I stood a second balancing my faggot , as if in doubt where to lay it down ;
我 站立 一个 第二 平衡 我的 柴草 , 作为 如果 在 怀疑 在哪里 到 躺 它 向下 ;
我站了一会儿，双手扶着烟头，好像在犹豫该把它放在哪里；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈʃʊərɪŋ] [maɪˈself][baɪ][ə; eɪ] [swift] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [let] [juː ˈes][ɪn]
and then assuring myself by a swift glance that the man who had let us in
和 然后 保证 我 经过 一个 迅速 瞥一眼 那 这 男人 WHO 有 让 我们 在
[stiːl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [təˈwɔːdz] [juː ˈes] ,
still had his back towards us ,
仍然 有 他的 后退 向 我们 ,
然后我迅速瞥了一眼，确认放我们进来的那个人仍然背对着我们。

[aɪ] [drɒpt] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ˈdɔːweɪ] , [fɑːnˈʃet] , [æz; əz][fɪː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈstrʌktɪd] ,
I dropped it across the inner doorway , Fanchette , as she had been instructed ,
我 掉落 它 穿过 这 内 门口 , 范切特 , 作为 她 有 到过 指示 ,
我按照指示，把它扔在了内门框上，范切特。

[plʌmp] [hɜːz] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
plumped hers upon it , and at the same moment I sprang to the door ,
丰满的 她的 之上 它 , 和 在 这 相同的 片刻 我 弹簧 到 这 门 ,
她一屁股坐在上面，与此同时，我冲向门口。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][ðeə(r)][baɪ] [səˈpraɪz] , [delt] [hɪm][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bləʊ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and taking the man there by surprise , dealt him a violent blow between the
和 采取 这 男人 那里 经过 惊喜 , 已处理 他 一个 暴力 吹 之间 这
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
他出其不意地袭击了那人，狠狠地击中了他的双肩之间。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm] [ˈhedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] .
which sent him headlong down the slope .
哪个 发送 他 一头扎 向下 这 坡 .
这让他一头栽下了山坡。

[ə; eɪ][kraɪ][brɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][æŋ; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] ,
A cry behind me , followed by an oath of alarm ,
一个 哭 在后面 我 , 随后 经过 一个 誓言 的 警报 ,
我身后传来一声惊叫，随后是一声惊恐的咒骂。

[təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɪntʃ] .
told me that the action was observed and that now was the pinch .
讲述 我 那 这 行动 曾是 观察到 和 那 现在 曾是 这 捏 .
告诉我行动已被观察到，现在到了关键时刻。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfægət] ,
In a second I was back at the faggots ,
在 一个 第二 我 曾是 后退 在 这 同性恋 ,
一眨眼的功夫，我就又回到了那群同性恋者身边。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][frəm; frəm][ˈlɪndə(r)][maɪ] [blaʊz] [wɒz; wəz][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
and drawing a pistol from under my blouse was in time to meet the
和 绘画 一个 手枪 从 在下面 我的 女式衬衫 曾是 在 时间 到 见面 这
[rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [mæn] ,
rush of the nearest man ,
匆忙 的 这 最近的 男人 ,

我及时从衬衫下掏出手枪，挡住了最近冲过来那个人。

[hu:] , [kɑ:mpri'hendɪŋ] [ɔ:l] , [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃi:ðd]
who , comprehending all , sprang up , and made for me , with his sheathed
WHO , 理解 全部 , 弹簧 向上 , 和 制成 为了 我 , 和 他的 鞘
[spɔ:d] .
sword .
剑 .

他洞悉一切，跃起身来，拔出剑鞘，向我走来。

[aɪ] [ʃɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [æz; əz][hi:; hi] [kliəd] [ðə; ði] ['fægət] — [wɪtʃ] ,
I shot him in the chest as he cleared the faggots — which ,
我 射击 他 在 这 胸部 作为 他 已清除 这 同性恋 — 哪个 ,
[ˈstændɪŋ] [ˈnɪəli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [weɪst] ,

standing nearly as high as a man's waist ,
常设 几乎 作为 高的 作为 一个 男人的 腰部 ,
[fɔ:md] [ə; eɪ][ˈtɒlərəb(ə)l][ˈɒbstək(ə)l] — [ænd; ənd][hi:; hi] [pɪtʃt] ['fɔ:wəd] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
formed a tolerable obstacle — and he pitched forward at my feet .
形成 一个 可容忍的 障碍 — 和 他 投球 向前 在 我的 脚 .

他形成了一个尚可接受的障碍——然后他向前扑倒在我脚边。
[ðɪs] [bɔ:k] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hu:] [dru:] [bæk] ;
This balked his companions , who drew back ;
这 犹豫不决 他的 同伴 , WHO 画 后退 ;

这让他的同伴们感到不安，他们退缩了；
[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə][get][maɪ] [spɔ:d] ,
but unfortunately it was necessary for me to stoop to get my sword ,
但 很遗憾 它 曾是 必要的 为了 我 到 哈腰 到 得到 我的 剑 ,

但很不幸，我不得不弯腰去取我的剑。
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fægət] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] .
which was hidden in the faggot I had carried .
哪个 曾是 隐 在 这 柴草 我 有 携带 .

它藏在我随身携带的柴捆里。
[ðə; ði] [fɔ:məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
The foremost of the rascals took advantage of this .
这 首先 的 这 无赖 采取 优势的 的 这 .

这群恶棍中最出名的那一个利用了这一点。
[ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] ,
Rushing at me with a long knife ,
冲刺 在 我 和 一个 长的 刀 ,

他挥舞着长刀向我冲来，
[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][stæb][em 'i:] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [rɪst] — [bʌt; bət][hi:; hi] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn]
he failed to stab me — for I caught his wrist — but he succeeded in
他 失败的 到 刺 我 — 为了 我 捕捉 他的 手腕 — 但 他 成功了 在

['brɪŋɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
bringing me to the ground .
带来 我 到 这 地面 .

他没能刺伤我——因为我抓住了他的手腕——但他成功地把 我 摔倒在地。

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] .
I thought I was undone .
我 想法 我 曾是 未完成 .

我以为我完了。

[ai] [lʊkt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ʌðə(r)z] [swɔ:m] [əʊvə(r)][ə'pɒn][ju: 'es] ;
I looked to have the others swarm over upon us ;
我 看起来 到 有 这 其他的 蜂群 超过 之上 我们 ;

我看着其他人蜂拥而至；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][nɒt] [fɑ:n'fet] , [wɪð] [reə(r)]
and so it would doubtless have happened had not Fanchette , with rare
和 所以 它 会 毫无疑问 有 发生 有 不是 范切特 , 和 稀有的
[kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

如果不是范切特以罕见的勇气，这无疑就会发生。

[delt] [ðə; ði][fɜ:st] [hu:] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['lʌsti] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] [ʃi:; ʃi]
dealt the first who followed a lusty blow on the body with a great stick she
已处理 这 第一的 WHO 随后 一个 好色的 吹 在 这 身体 和 一个 伟大的 戳 她
[snætʃt] [ʌp] .
snatched up .
抢夺 向上 .

她抓起一根大棍子，狠狠地打了第一个跟上来的人的身体。

[ðə; ði][mæn] [kə'ləpst] [ɒn][ðə; ði] ['fægət] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæmpə(r)d][ðə; ði][rest] .
The man collapsed on the faggots , and this hampered the rest .
这 男人 倒塌 在 这 同性恋 , 和 这 受阻 这 休息 .

那人倒在了柴堆上，这妨碍了其他人的工作。

[ðə; ði] [tʃek] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
The check was enough .
这 查看 曾是 足够的 .

这张支票就足够了。

[aɪ 'ti:] [ɪneɪblɪd] [em] . - [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] , [hu:] , ['dæʃɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,
It enabled M . d'Agen to come up , who , dashing in through the gate ,
它 已启用 M . - 到 来 向上 , WHO , 帅气 在 通过 这 门 ,

这使得达让先生得以赶上来，他冲进大门，

[ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:st][hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
shot down the first he saw before him ,
射击 向下 这 第一的 他 锯 前 他 ,

他击落了眼前看到的第一个敌人。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]['fjʊəri][ænd; ənd][ðə; ði]
and running at the doorway with his sword with incredible fury and the
和 跑步 在 这 门口 和 他的 剑 和 极好的 愤怒 和 这
[kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [nəʊn] [hɪm][tu:; tə] [pə'zes] ,
courage which I had always known him to possess ,
勇气 哪个 我 有 总是 已知 他 到 具有 ,

他挥舞着剑，带着难以置信的愤怒和勇气冲向门口，而这正是我一直以来所认识的他所拥有的。

[kliəd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
cleared it in a twinkling .
已清除 它 在 一个 闪烁 .

瞬间就解决了。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [hu:m] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['si:ɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
The man with whom I was engaged on the ground , seeing what had happened ,
这 男人 和 谁 我 曾是 已订婚的 在 这 地面 , 看到 什么 有 发生 ,

与我在地面上交战的那个人，目睹了所发生的一切，

[ˈrestɪd] [hɪm'self] [fri:] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)]
wrested himself free with the strength of despair , and dashing through the outer
夺取 他自己 自由的 和 这 力量 的 绝望 , 和 帅气 通过 这 外
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,

他凭借绝望的力量挣脱束缚，冲出了外门。

[ˈnærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪdn̩] [daʊn] [baɪ][maɪ] [ˈfɑ:lʊərz] [æz; əz] [ðei] [swept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt]
narrowly escaped being ridden down by my followers as they swept up to the gate
勉强 逃脱 存在 骑 向下 经过 我的 追随者 作为 他们 扫荡 向上 到 这 门
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] ,
at a gallop ,
在 一个 驰骋 ,

我的追随者们策马疾驰到大门前，我险些被他们骑着马撞倒。

[ænd; ənd] [,dɪs'maʊnt] [ə'mɪd][ə; eɪ] [ˈwɜ:lwind] [ɒv; əv][kraɪz] .
and dismounted amid a whirlwind of cries .
和 下马 之中 一个 旋风 的 哭泣 .

在一阵阵哭喊声中下了马。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðei] [θɔŋ, θɔ:ŋ][ɪn][ɒn][ju: 'es] [pel] - [ˈmel] ,
In a moment they thronged in on us pell - mell ,
在 一个 片刻 他们 熙熙攘攘 在 在 我们 佩尔 - 梅尔 ,

他们瞬间蜂拥而至，四散奔逃。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hænd][ɒn][maɪ] [sp:d] [ai][led][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]
and as soon as I could lay my hand on my sword I led them through the
和 作为 很快 作为 我 可以 躺 我的 手 在 我的 剑 我 引领 他们 通过 这
[dɔ:weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃiə(r)] ,
doorway with a cheer ,
门口 和 一个 欢呼 ,

我一有机会摸到剑，就欢呼着带领他们穿过门口。

[ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈtaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
hoping to be able to enter the farther tower with the enemy .
希望 到 是 有能力的 到 进入 这 更远 塔 和 这 敌人 .

希望能和敌人一起进入更远处的塔楼。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd][ˈterkən][ðə; ði] [əˈlɑ:m] [tu:] [ˈɜ:li] [ænd; ənd] [tu:] [ˈθʌrəli] .
But the latter had taken the alarm too early and too thoroughly .
但 这 后者 有 已采取 这 警报 也 早期的 和 也 彻底 .

但后者反应过度，反应也过于彻底。

[ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [ˈempti] .
The court was empty .
这 法庭 曾是 空的 .

法庭空无一人。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbeəli] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lɑ:st][mæn] [dɑ:t] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd]
We were barely in time to see the last man dart up a flight of outside
我们 是 仅仅 在 时间 到 看 这 最后的 男人 镖 向上 一个 航班 的 外部
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

我们几乎是及时赶到，只见最后一个人飞快地冲上外面的一段楼梯。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [dɪsə'piə(r)] , [ˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [dɔ:(r)][br'hænd][hɪm] .
which led to the first story , and disappear , closing a heavy door behind him .
哪个 引领 到 这 第一的 故事 , 和 消失 , 结束 一个 重的 门 在后面 他 .

这引出了第一个故事，然后他消失了，身后关上了一道沉重的门。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [ɔːlsəʊ] ,
I rushed to the foot of the steps and would have ascended also ,
我 匆忙 到 这 脚 的 这 步骤 和 会 有 上升 还 ,
我冲到台阶脚下, 也想往上走。

[ˈhəʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] [ˌʌnsɪ'kɪʃəd] ;
hoping against hope to find the door unsecured ;
希望 反对 希望 到 寻找 这 门 不安全的 ;
抱着一丝希望, 希望能找到没锁的门;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈfaɪəd] [θruː] [ə; eɪ] [luːp] [həʊl] [ænd; ənd] [ˈnærəʊli] [mɪst] [maɪ]
but a shot which was fired through a loop hole and narrowly missed my
但 一个 射击 哪个 曾是 被解雇 通过 一个 环形 洞 和 勉强 错过 我的
[hed] ,
head ,
头 ,
但有一枪从射击孔射出, 险些击中我的头部。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] , [meɪd] [em 'iː] [pɔːz] .
and another which brought down one of my men , made me pause .
和 其他 哪个 带来 向下 一 的 我的 男人 , 制成 我 暂停 .
还有一次, 我的一名士兵倒下了, 这让我很犹豫。

[dɪ'sɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] - [saɪd] ,
Discerning all the advantage to be on Bruhl's side ,
有洞察力 全部 这 优势 到 是 在 - 边 ,
洞察到站在布吕尔一边的所有优势,

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [juː 'es] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkʌvə(r)] , [aɪ] [kraɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ;
since he could shoot us down from his cover , I cried a retreat ;
自从 他 可以 射击 我们 向下 从 他的 覆盖 , 我 哭 一个 撤退 ;
因为他可以从掩体后把我们击落, 所以我叫停了撤退;

[ðə; ði] [ɪ'juː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætə(r)] ['liːvɪŋ] [juː 'es] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] - ['taʊə(r)] ,
the issue of the matter leaving us masters of the entrance - tower ,
这 问题 的 这 事情 离开 我们 大师 的 这 入口 - 塔 ,
这件事的焦点在于, 我们是否能成为入口塔楼的主人。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ˈtaʊə(r)] ,
while they retained the inner and stronger tower ,
尽管 他们 保留 这 内 和 更强 塔 ,
他们保留了内部更坚固的塔楼,

[ðə; ði] [ˈnærəʊ] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋ] ['njuːtrəl] [graʊnd] [ʌn'seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)] ['pɑːti] .
the narrow court between the two being neutral ground unsafe for either party .
这 狭窄的 法庭 之间 这 二 存在 中性的 地面 不安全 为了 任何一个 派对 .
双方之间的狭窄场地既是中立地带, 对任何一方都不安全。

[tuː] [ɒv; əv][ðəə(r)] [men] [hæd; həd] [fled] ['aʊtwədʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [tuː] [leɪ] [ded] ;
Two of their men had fled outwards and were gone , and two lay dead ;
二 的 他们的 男人 有 逃亡 向外 和 是 已消失 , 和 二 躺 死的 ;
他们中有两人逃到外面去了, 还有两人死了;

[waɪl] [ðə; ði] [lɒs] [ɒn] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ,
while the loss on our side was confined to the man who was shot ,
尽管 这 损失 在 我们的 边 曾是 受限 到 这 男人 WHO 曾是 射击 ,
我们这边的损失仅限于那名被枪击的男子。

[ænd; ənd] [fɑːn'ʃet] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['meleɪ] ,
and Fanchette , who had received a blow on the head in the MELEE ,
和 范切特 , WHO 有 已收到 一个 吹 在 这 头 在 这 近战 ,
还有在混战中头部受到重击的范切特,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tri:tɪd] , [ˈlaɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [deɪzɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and was found , when we retreated , lying sick and dazed against the wall .
和 曾是 成立 , 什么时候 我们 撤退 , 说谎 生病的 和 茫然 反对 这 墙 .

当我们撤退时，发现他病怏怏地靠在墙边，神情恍惚。

[aɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [em 'iː] [mʌt] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] ,
It surprised me much , when I came to think upon it ,
它 惊讶 我 很多 , 什么时候 我 来了 到 思考 之上 它 ,
仔细想想，这让我非常惊讶。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [bruːl] ,
that I had seen nothing of Bruhl ,
那 我 有 已见 没有什么 的 布鲁尔 ,
我之前从未见过布吕尔。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [hæd; həd][ˈlɑːstɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['aʊtkraɪ] ,
though the skirmish had lasted two or three minutes from the first outcry ,
尽管 这 小规模冲突 有 持续 二 或者 三 分钟 从 这 第一的 强烈抗议 ,
虽然从第一次喊叫开始算起，冲突只持续了两三分钟，

[ænd; ənd] [biːn] [ə'tendɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
and been attended by an abundance of noise .
和 到过 参加 经过 一个 丰富 的 噪音 .
现场噪音很大。

[ɒv; əv] [frɛ'nwɑː] , [tuː] , [aɪ] [naʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] ['əʊnli] .
Of Fresnoy , too , I now remembered that I had caught a glimpse only .
的 弗雷斯诺 , 也 , 我 现在 记得 那 我 有 捕捉 一个 一瞥 仅有的 .
我现在才想起来，我当时也只是匆匆瞥了一眼弗雷斯诺。

[ðiːz] [tuː] [fækts] [siːmd] [səʊ][streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːgə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,
These two facts seemed so strange that I was beginning to augur the worst ,
这些 二 事实 似乎 所以 奇怪的 那 我 曾是 开始 到 占卜师 这 最差 ,
这两个事实如此蹊跷，以至于我开始预感到最糟糕的情况即将发生。

[ðəʊ] [aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [waɪ] ,
though I scarcely know why ,
尽管 我 几乎 知道 为什么 ,
虽然我几乎不知道为什么，

[wen] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːvələsli] [reɪzɪd] [ænd; ənd][maɪ] [fɪəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪŋ]
when my spirits were marvellously raised and my fears relieved by a thing
什么时候 我的 烈酒 是 奇妙地 提高 和 我的 恐惧 松了口气 经过 一个 事物
[wɪtʃ] [megnən] ,
which Maignan ,
哪个 迈尼昂 ,
当我的精神因迈尼昂所做的事情而得到极大的鼓舞，恐惧也随之消散时，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['nəʊtɪs][aɪ 'tiː] , [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em 'iː] .
who was the first to notice it , pointed out to me .
WHO 曾是 这 第一的 到 注意 它 , 尖 出去 到 我 .
第一个注意到这一点的人指出来并告诉了我。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [æt; ət][æn; ən] [ˈʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - ['kɜːtʃɪf] ,
This was the appearance at an upper window of a white ' kerchief ,
这 曾是 这 外貌 在 一个 上 窗户 的 一个 白色的 - 头巾 ,
这时，楼上窗户里出现了一块白色的“手帕”。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [weɪvd] ['sevrəl] [taɪmz] [tə'wɔːdz] [juː 'es] .
which was waved several times towards us .
哪个 曾是 挥手 一些 时代 向 我们 .
它朝我们挥舞了好几次。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ærəʊ] - [slɪt] ,
The window was little more than an arrow - slit ,
这 窗户 曾是 小的 更多的 比 一个 箭 - 缝隙 ,
那扇窗户只不过是箭孔而已。

[ænd; ənd][səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [haɪ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [si:] [hu:] [geɪv]
and so narrow and high besides that it was impossible to see who gave
和 所以 狭窄的 和 高的 除了 那 它 曾是 不可能的 到 看 WHO 给予
[ðə; ði] ['sɪɡnəl] ;
the signal ;
这 信号 ;
而且又窄又高，根本看不清是谁发出的信号；

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [mædəməʒelz] ['ku:lənəs] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:s] [left] [ˌem 'i:][ɪn][nəʊ] [daʊt]
but my experience of mademoiselle's coolness and resource left me in no doubt
但 我的 经验 的 小姐的 凉爽 和 资源 左边 我 在 不 怀疑
[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
on the point .
在 这 观点 .
但我亲身感受到这位小姐的冷静和足智多谋，这让我对这一点毫不怀疑。

[wɪð] [haɪ] [həʊps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑ:t] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [wɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ]
With high hopes and a lighter heart than I had worn for some time I
和 高的 希望 和 一个 打火机 心 比 我 有 磨损 为了 一些 时间 我
[bɪ'stɜ:d] [maɪ'self][tu:; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔ:](ə)n] ,
bestirred myself to take every precaution ,
搅拌 我 到 拿 每一个 预防 ,
怀着美好的愿望和久违的轻松心情，我振作起来，做好了一切预防措施。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['bɪdɪŋ] [megnən] [sɪ'lekt] [tu:] [men][ænd; ənd][raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ,
and began by bidding Maignan select two men and ride round the hill ,
和 开始 经过 投标 迈尼昂 选择 二 男人 和 骑 圆形的 这 爬坡道 ,
然后，他命令迈尼昂挑选两个人绕山骑行。
[tu:; tə] [meɪk] [fʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'tri:t] ['əʊpən][tu:; tə][hɪm] .
to make sure that the enemy had no way of retreat open to him .
到 制作 当然 那 这 敌人 有 不 方式 的 撤退 打开 到 他 .
确保敌人没有退路。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'eks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .
第二十九章

[ˈpestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] .
PESTILENCE AND FAMINE .
瘟疫 和 饥荒 .
瘟疫和饥荒。

[waɪl] [megnən] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [aɪ] [dɪ'spætʃ] [tu:] [men][tu:; tə] [kætʃ] ['aʊə(r)]
While Maignan was away about this business I despatched two men to catch our
尽管 迈尼昂 曾是 离开 关于 这 商业 我 已派送 二 男人 到 抓住 我们的
[ˈhɔ:sɪz] ,
horses ,
马匹 ,
梅尼昂外出办事期间，我派了两个人去捉我们的马。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
which were running loose in the valley ,
哪个 是 跑步 松动的 在 这 谷 ,
它们在山谷里四处乱窜，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ['pɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaːs(ə)]
and to remove those of Bruhl's party to a safe distance from the castle
和 到 消除 那些 的 - 派对 到 一个 安全的 距离 从 这 城堡
.
:
.

将布吕尔一行人转移到远离城堡的安全距离。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [blɒkt] [ʌp][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
I also blocked up the lower part of the door leading into the courtyard ,
我 还 已屏蔽 向上 这 降低 部分 的 这 门 领导 进入 这 庭院 ,
我还封住了通往庭院的门的下半部分。

[ænd; ʌnd] [nemd] [fɔː(r)] [men][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] ,
and named four men to remain under arms beside it ,
和 命名 四 男人 到 保持 在下面 武器 旁 它 ,
并指定四名士兵留在旁边担任武装人员。

[ðæt][wiː; wi] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ; [æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [les]
that we might not be taken by surprise ; an event of which I had the less
那 我们 可能 不是 是 已采取 经过 惊喜 ; 一个 事件 的 哪个 我 有 这 较少的
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

以免我们措手不及；对此我倒是不太担心。

[haʊ'veə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [eɪt] [sɔːrdz] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd]
however , since the enemy were now reduced to eight swords , and could
然而 , 自从 这 敌人 是 现在 减少 到 八 剑 , 和 可以
['əʊnli] [ɪ'skeɪp] ,
only escape ,
仅有的 逃脱 ,

然而，由于敌人现在只剩下八名剑士，只能逃跑，

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli]['entə(r)] , [θruː] [ðɪs] ['dɔːweɪ] .
as we could only enter , through this doorway .
作为 我们 可以 仅有的 进入 , 通过 这 门口 .
我们只能通过这个门进入。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [ðɪːz] [ə'rendʒmənts] [wen] [em] . - [dʒɔɪnd][em 'iː] ,
I was still busied with these arrangements when M . d'Agen joined me ,
我 曾是 仍然 忙碌 和 这些 安排 什么时候 M . - 加入 我 ,
我当时还在忙着安排这些事，这时达让先生加入了我。

[ænd; ʌnd][aɪ] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
and I broke off to compliment him on his courage ,
和 我 打破 离开 到 赞扬 他 在 他的 勇气 ,
于是我停下来称赞他的勇气。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [em 'iː] ['pɜːsənəli] .
acknowledging in particular the service he had done me personally .
承认 在 特别的 这 服务 他 有 完毕 我 亲自 .
尤其要感谢他曾给予我的个人帮助。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [hæd; həd] ['meltɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [rɪ'zɜːv] , [ænd; ʌnd] [flʌʃt]
The heat of the conflict had melted the young man's reserve , and flushed
这 热 的 这 冲突 有 融化 这 年轻的 男人的 预订 , 和 酡
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [praɪd] ;
his face with pride ;
他的 脸 和 自豪 ;
战斗的激烈让年轻人的矜持消融殆尽，骄傲的神情让他的脸上泛起了红晕；

- [bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] ['lɪsnd] [tu;; tə][em 'i:][hi;; hi] ['grædʒuəli] [frəʊz] [ə'gen] ,
- **but as he listened to me he gradually froze again** ,
- 但 作为 他 听着 到 我 他 逐步地 冻住了 再次 ,
但他听着我的话, 渐渐又僵住了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [endɪd] [hi;; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] [hə'stɪləti] .
- **and when I ended he regarded me with the same cold hostility** .
- 和 什么时候 我 结束 他 认为 我 和 这 相同的 寒冷的 敌意 .
当我说完话时, 他用同样的冷漠敌意看着我。

- [ai][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ju;; jʊ] , - [hi;; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] .
- **I am obliged to you , ' he said , bowing** .
- 我 是 有义务 到 你 , - 他 说 , 鞠躬 .
“我非常感谢您,”他鞠躬说道。

- [bʌt; bət] [meɪ] [ai][ɑ:sk] [wɒt] [nekst] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] ? -
- **But may I ask what next , M . de Marsac ?** '
- 但 可能 我 问 什么 下一个 , M . 德 马尔萨克 ? -
“但是, 德·马萨克先生, 接下来您有什么打算呢? ”

- [wi;; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
- **We have no choice , ' I answered** .
- 我们 有 不 选择 , - 我 回答 .
“我们别无选择,”我回答道。

- [wi;; wi][kæn; kən]['əʊnli] [stɑ:v] [ðem; ðəm] [aʊt] . -
- **We can only starve them out** . '
- 我们 能 仅有的 饿死 他们 出去 . -
我们只能让他们饿死。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] ?
- **But the ladies ?**
- 但 这 女士们 ?
但是女士们呢?

- [hi;; hi] [sed] , ['startɪŋ] ['slaɪtli] .
- **he said , starting slightly** .
- 他 说 , 开始 轻微地 .
“他开口说道, 声音略微有些低沉。”

- [wɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? -
- **What of them ?** '
- 什么 的 他们 ? -
“他们呢? ”

- [ðeɪ] [wɪl] ['sʌfə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .
- **They will suffer less than the men , ' I replied** .
- 他们 将要 遭受 较少的 比 这 男人 , - 我 回复 .
“她们受到的痛苦会比男人少,”我回答说。

- [trʌst] [em 'i:] , [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [nɒt][beə(r)] ['stɑ:vɪŋ] [lɒŋ] .
- **Trust me , the latter will not bear starving long** .
- 相信 我 , 这 后者 将要 不是 熊 饥饿 长的 .
相信我, 后者不会长期忍受饥饿。

- [hi;; hi] [si:md] [sə'praɪzd] ,
- **He seemed surprised** ,
- 他 似乎 惊讶 ,
他似乎很惊讶,

[bʌt; bət][ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][wɪð] [ˈaʊə(r)] [smɔ:l] [ˈnʌmbəz] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tu:; tə] [stɔ:m] [ðə; ði]
but I explained that with our small numbers we could not hope to storm the
但 我 解释 那 和 我们的 小的 数字 我们 可以 不是 希望 到 风暴 这
[ˈtaʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,

但我解释说，我们人手太少，根本不可能攻上这座塔。

[ænd; ənd] [maɪt] [θɪŋk] [ɑ:'selvz] [ˈfɔ:tʃənət] [ðæt][wi:; wi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [ku:p] [ʌp]
and might think ourselves fortunate that we now had the enemy cooped up
和 可能 思考 我们自己 幸运 那 我们 现在 有 这 敌人 被困住 向上
[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ,
where he could not escape ,
在哪里 他 可以 不是 逃脱 ,

我们或许会庆幸自己现在把敌人困在了无法逃脱的地方。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [sə'rendə(r)] .
and must eventually surrender .
和 必须 最终 投降 .

最终必将投降。

- [eɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][ɪn]ʃəə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'genst] ['vaɪələns] ?
' Ay , but in the meantime how will you ensure the women against violence ?
- 哎 , 但 在 这 与此同时 如何 将要 你 确保 这 女性 反对 暴力 ?
“但是与此同时，你们将如何保障妇女免受暴力侵害呢？”

- [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz][fa:(r)][frɒm; frəm]['sætɪsfaɪd] .
' he asked , with an air which showed he was far from satisfied .
- 他 问 , 和 一个 空气 哪个 显示 他 曾是 远的 从 使满意 .
“他问道，语气中明显带着不满。”

- [ai] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] [wen] [megnən] ['kɒmz] [bæk] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['prɪti] ['kɒnfɪdəntli] .
' I will see to that when Maignan comes back , ' I answered pretty confidently .
- 我 将要 看 到 那 什么时候 迈尼昂 来 后退 , - 我 回答 漂亮的 自信地 .
“等迈尼昂回来后，我会处理这件事的，”我相当自信地回答道。

[ðə; ði][ɪ'kwəri; 'ekwəri] [ə'prɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ə]ʃəə(rəns] [ðæt] ['i:gres] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The equerry appeared in a moment with the assurance that egress from the
这 马夫 出现 在 一个 片刻 和 这 保证 那 出口 从 这
[ˈfa:ðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
farther side of the tower was impossible .
更远 边 的 这 塔 曾是 不可能的 .

侍从随即出现，并保证说从塔的另一侧出去是不可能的。

[ai] [beɪd] [hɪm] [ˌnevəðə'les] [ki:p] [ə; eɪ] ['hɔ:smən] ['mu:vɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ,
I bade him nevertheless keep a horseman moving round the hill ,
我 巴德 他 尽管如此 保持 一个 骑手 移动 圆形的 这 爬坡道 ,
不过我还是命令他派一个骑兵绕着山丘巡逻。

[ðæt][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tempt] .
that we might have intelligence of any attempt .
那 我们 可能 有 智力 的 任何 试图 .

这样我们就能掌握任何企图的情报。

[ðə; ði][ˈɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['gɪv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][mæn] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ai][hæd; həd] [left] [ɒn]
The order was scarcely given when a man — one of those I had left on
这 命令 曾是 几乎 给定 什么时候 一个 男人 — 一 的 那些 我 有 左边 在
[gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] — [keɪm] [tu;; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [frɛ'nwɑ:] [dɪ'zaiəd]
guard at the door of the courtyard — came to tell me that Fresnoy desired
警卫 在 这 门 的 这 庭院 — 来了 到 告诉 我 那 弗雷斯诺 想要的
[tu;; tə] [spi:k] [wɪð] [em 'i:][ɒn] [br'ha:f] [ɒv; əv][em] . [di:] [bru:l] .
to speak with me on behalf of M . de Bruhl .
到 说话 和 我 在 代表 的 M . 德 布鲁尔 .

命令刚下达，就有一个人——是我留在院子门口守卫的人之一——来告诉我，弗雷诺伊想代表德布吕尔先生与我谈谈。
- [weə(r)] [ɪz][hi;; hi] ?
' Where is he ?
- 在哪里 是 他 ?
他在哪儿?

- [ai] [ɑ:skt] .
' I asked .
- 我 问 .
我问了。

- [æt; ət][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
' At the inner door with a flag of truce , ' was the answer .
- 在 这 内 门 和 一个 旗帜 的 休战 , - 曾是 这 回答 .
“在内门挂着休战旗,”答案是。

- [tel] [hɪm] , [ðen] , - [ai] [sed] , [wɪ'daʊt] ['ɒfəriŋ] [tu;; tə] [mu:v] ,
' Tell him , then , ' I said , without offering to move ,
- 告诉 他 , 然后 , - 我 说 , 没有 提供 到 移动 ,
“那就告诉他吧,”我说, 没有表示要挪动一下。

- [ðæt] [ai] [wɪl] [kə'mju:nɪkət] [wɪð] [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['li:də(r)] , [em] . [di:] [bru:l] .
' that I will communicate with no one except his leader , M . de Bruhl .
- 那 我 将要 交流 和 不 一 除了 他的 领导者 , M . 德 布鲁尔 .
“除了他的领导人德布留尔先生之外, 我不会与任何人交流。”

[ænd; ənd][eɪ di: 'di:] [ðɪs] , [maɪ] [frend] , - [ai] [kən'tɪnju:d] .
And add this , my friend , ' I continued .
和 添加 这 , 我的 朋友 , - 我 持续 .
“还有一点, 我的朋友,”我继续说道。

- [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:m] [hi;; hi][hæz; həz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪndʒəd] [baɪ][səʊ]
' Say it aloud that if the ladies whom he has in charge are injured by so
- 说 它 大声 那 如果 这 女士们 谁 他 有 在 收费 是 受伤 经过 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] ,
much as a hair ,
很多 作为 一个 头发 ,
“大声说出来, 如果他手下的女士们哪怕只被一根头发丝划伤,

[ai] [wɪl] [hæŋ] ['evri] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɔ:lz] , [frɒm; frəm][em] . [di:] [bru:l] [tu;; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst]
I will hang every man within these walls , from M . de Bruhl to the youngest
我 将要 悬挂 每一个 男人 之内 这些 墙壁 , 从 M . 德 布鲁尔 到 这 最小的
['læki] .
lackey .
走狗 .
我将绞死这堵墙里的每一个人, 从德布留尔先生到最年轻的走狗。

- [ænd; ənd][ai] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [tu;; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
' And I added a solemn oath to that effect .
- 和 我 额外 一个 庄严 誓言 到 那 影响 .
“我还为此郑重发誓。”

[ðə; ði][mæn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] , [waɪl] [ai][ænd; ənd][em] .
The man nodded , and went on his errand , while I and M . d'Agen ,
这 男人 点头 , 和 去 在 他的 差事 , 尽管 我 和 M .
那人点点头, 去办他的事了, 而我和达让先生,

[wɪð] [megnən] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
with Maignan , remained standing outside the gate ,
和 迈尼昂 , 剩余 常设 外部 这 门 ,
与迈尼昂一起, 他仍然站在大门外。

['lʊkɪŋ] ['aɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [wʊdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [wi:: wi][hæd; həd]
looking idly over the valley and the brown woods through which we had
寻找 闲散地 超过 这 谷 和 这 棕色的 树林 通过 哪个 我们 有
[rɪdn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] .
ridden in the early morning .
骑 在 这 早期的 早晨 .
漫不经心地望着山谷和我们清晨骑马穿过的褐色树林。

[maɪ] [aɪz] ['restɪd] ['tʃɪ:fli] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] , - [æz; əz][aɪ 'ti:] [pru:vd] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .
My eyes rested chiefly on the latter , Maignan's as it proved on the former .
我的 眼睛 休息 主要 在 这 后者 , 作为 它 已证实 在 这 以前的 .
我的目光主要落在了后者身上, 而梅尼昂的目光则落在了前者身上。

['daʊtləs] [wi:: wi][ɔ:l][hæd; həd]['aʊə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] .
Doubtless we all had our own thoughts .
毫无疑问 我们 全部 有 我们的 自己的 想法 .
毫无疑问, 我们每个人都有自己的想法。

['sɜ:t(ə)nli] [ai][hæd; həd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Certainly I had , and for a while ,
当然 我 有 , 和 为了 一个 尽管 ,
当然, 我曾经有过, 而且有一段时间是这样。

[ɪn][maɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wi:: wi]
in my satisfaction at the result of the attack and the manner in which we
在 我的 满意 在 这 结果 的 这 攻击 和 这 方式 在 哪个 我们
[hæd; həd] [bru:l] [kən'faɪnd] ,
had Bruhl confined ,
有 布鲁尔 受限 ,
我对袭击的结果以及我们拘禁布吕尔的方式感到满意。

[ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði]['grævəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [,əʊvə'spred] [ðə; ði] -
I did not remark the gravity which was gradually overspreading the equerry's
我 做过 不是 评论 这 重力 哪个 曾是 逐步地 过度传播 这 -
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .
我没有注意到侍从脸上逐渐浮现出的严肃神情。

[wen] [ai][dɪd][ai] [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑ:m] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] ['fɑ:pli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
When I did I took the alarm , and asked him sharply what was the matter .
什么时候 我 做过 我 采取 这 警报 , 和 问 他 尖锐地 什么 曾是 这 事情 .
我接起警报, 厉声问他出了什么事。

- [ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] , [ɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsɪ] , - [hi:: hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .
' I don't like that , your Excellency , ' he answered , pointing into the valley .
- 我 不 喜欢 那 , 你的 阁下 , - 他 回答 , 指向 进入 这 谷 .
“我不喜欢那样, 阁下,”他指着山谷回答道。

[ai] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
I looked anxiously , and looked , and saw nothing .
我 看起来 焦虑地 , 和 看起来 , 和 锯 没有什么 .
我焦急地四处张望, 却什么也没看到。

- [wɒt] ？
' **What** ？
- 什么 ？

‘什么？’

- [aɪ] [sed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ．
' **I said in astonishment** ．
- 我 说 在 惊讶 ．

我惊讶地说道。

- [ðə; ði] [blu:] [mɪst] , - [hi:; hi] ['mʌtə] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪvə(r)] ．
' **The blue mist , ' he muttered , with a shiver** ．
- 这 蓝色的 薄雾 ； - 他 低声说道 ； 和 一个 颤抖 ．

“蓝色的迷雾，”他颤抖着喃喃道。

- [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsɪ] ．
' **I have been watching it this half - hour , your Excellency** ．
- 我 有 到过 观看 它 这 一半 - 小时 ； 你的 阁下 ．

“阁下，我已经观察了半个小时了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['raɪzɪŋ] [fɑ:st] ．
It is rising fast ．
它 是 上升 快速地 ．

它正在快速上涨。

- [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɒn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔ:dlɪn] [fu:l] , [ænd; ænd][em] ． - [swɔ:(r)] [ɪm'peɪfntli] ；
' **I cried out on him for a maudlin fool , and M . d'Agen swore impatiently** ；
- 我 哭 出去 在 他 为了 一个 感伤 傻子 ； 和 M ． 发誓 不耐烦地 ；

“我骂他是多愁善感的傻瓜，达让先生不耐烦地咒骂着；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ænd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kən'tempt] [aɪ] [strəʊv] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,
but for all that , and despite the contempt I strove to exhibit ,
但 为了 全部 那 ； 和 尽管 这 鄙视 我 努力 到 展览 ；

尽管如此，尽管我竭力表现出蔑视，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [æt; ət][maɪ] [hɑ:t] [æz; ɜz][aɪ] ['ɪkəgn,aɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [seɪm]
I felt a sudden chill at my heart as I recognised in the valley below the same
我 毛毡 一个 突然 寒意 在 我的 心 作为 我 已确认 在 这 谷 以下 这 相同的
[blu:] [heɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ju: 'es] [θru:] ['jɛstədeɪz] [raɪd] ,
blue haze which had attended us through yesterday's ride ,
蓝色的 阴霾 哪个 有 参加 我们 通过 昨天的 骑 ；

当我看到山谷下方笼罩着与昨天骑行时相同的蓝色薄雾时，我的心顿时感到一阵寒意。

[ænd; ænd] [left] [ju: 'es]['əʊnli][æt; ət] ['naɪtfɔ:l] ．
and left us only at nightfall ．
和 左边 我们 仅有的 在 黄昏 ．

直到夜幕降临才离开我们。

[ɪn'vɒləntərəli] [wi:; wi][bəʊθ] [fel] [tu:; tə] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; ɜz][aɪ 'ti:][rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ænd][mɔ:(r)] ['sləʊli]
Involuntarily we both fell to watching it as it rose slowly and more slowly
不由自主 我们 两个都 跌倒 到 观看 它 作为 它 玫瑰 缓慢地 和 更多的 缓慢地
,
,
,

我们俩都不由自主地开始看着它缓缓上升，速度越来越慢。

[fɜ:st] [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɒdz] , [ænd; ænd] [ðen] ['spredɪŋ] [ɪt'self] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ．
first enveloping the lower woods , and then spreading itself abroad in the sunshine ．
第一的 包围 这 降低 树林 ； 和 然后 传播 本身 国外 在 这 阳光 ．

首先笼罩了低矮的树林，然后向阳光下蔓延开来。

[,aɪˈti:] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [bəʊld] [mænz] [ˈterə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ] [aɪˈti:];
It is hard to witness a bold man's terror and remain unaffected by it ;
它是难的到 证人 一个 大胆的 男人的 恐怖 和 保持 不受影响 经过 它 ;
目睹一个勇敢的人感到恐惧，却不受影响，这是很难的；

[ænd; ənd] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˈtreɪmblɪd] .
and I confess I trembled .
和 我 承认 我 颤抖 .
我承认我当时浑身颤抖。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈsi:mɪŋ] [səkˈses] , [wəz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd]
Here , in the moment of our seeming success , was something which I had
这里 , 在 这 片刻 的 我们的 似乎 成功 , 曾是 某物 哪个 我 有
[nɒt] [ˈteɪkən] [ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] ,
not taken into account ,
不是 已采取 进入 帐户 ,
就在我们看似取得成功的那一刻，我却忽略了一件事。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɡɑ:d] [ˈaɪðə(r)] [maɪˈself] [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)z] !
something against which I could not guard either myself or others !
某物 反对 哪个 我 可以 不是 警卫 任何一个 我 或者 其他的 !
这是我既无法保护自己也无法保护他人的事情！

- [si:] !
! **See !**
- 看 !
! 看 !

[ˈmegnən] [ˈwɪspəd] [ˈhɔ:slɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈɡen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlɪŋɡə(r)] .
! **Maignan whispered hoarsely , pointing again with his linger .**
- 迈尼昂 低声说道 沙哑地 , 指向 再次 和 他的 萦绕 .
“梅尼昂用沙哑的声音低语道，同时再次用手指着。”

- [aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈeɪndʒɪ] [ɒv; əv] [deθ] , [ɔ:(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] !
! **It is the Angel of Death , your Excellency !**
- 它是这 天使 的 死亡 , 你的 阁下 !
“阁下，那是死神！ ”

[weə(r)] [hi:; hi] [kɪlz] [baɪ] [wʌnz] [ænd; ənd] [tu:z] , [hi:; hi] [ɪz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
Where he kills by ones and twos , he is invisible .
在哪里 他 杀戮 经过 一个 和 二 , 他是 无形的 .
他逐个击破，在那里他几乎隐形。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sleɪ] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [baɪ] [θˈaʊzəndz] , [men] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv]
But when he slays by hundreds and by thousands , men see the shadow of
但 什么时候 他 杀戮 经过 数百 和 经过 数千 , 男人 看 这 阴影 的
[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ! -
his wings ! !
他的 翅膀 ! -
但当他成百上千地杀戮时，人们就能看到他翅膀的影子！

- [tʃʌt] , [fu:l] !
! **Chut , fool !**
- chut , 傻子 !
“呸，傻瓜！ ”

- [aɪ] [rɪˈtɔ:t] [wɪð] , [ˈæŋɡə(r)] , [wɪtʃ] [wəz; wəz] [ˈsi:kɹətli] [prəˈpɔ:ʃənd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
! **I retorted with , anger , which was secretly proportioned to the impression his**
- 我 反驳 和 , 愤怒 , 哪个 曾是 偷偷 比例匀称 到 这 印象 他的
[wɪəd] [ˈseɪɪŋ] [meɪd] [ɒn] [em ˈi:] .
weird saying made on me .
诡异的 说 制成 在 我 :
我怒气冲冲地反驳道，这种愤怒其实与他那句怪话给我留下的印象成正比。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ˈbæt(ə)lz] !
' **You have been in battles !**
- 你 有 到过 在 战斗 ！

你上过战场！

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [si:] [hɪm] [ðeə(r)] ?
Did you ever see him there ?
做过 你 曾经 看 他 那里 ？

你之前在那儿见过他吗？

[ɔ:(r)][æt; ət][ə; eɪ] [sæk] ?
or at a sack ?
或者 在 一个 解雇 ？

或者一袋？

[ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈfɒli] , - [aɪ] [kənˈtɪnju:d] .
A truce to this folly , ' I continued .
一个 休战 到 这 蠢事 , - 我 持续 。

“就此愚蠢之举达成休战协议，”我继续说道。

- [ænd; ænd][du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ænd][ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [fu:d] [wi:; wi][hæv; həv] [wɪð] [ju: 'es] .
' **And do you go and inquire what food we have with us .**
- 和 做 你 去 和 查询 什么 食物 我们 有 和 我们 。

你去打听我们带了什么食物。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] .
It may be necessary to send for some .
它 可能 是 必要的 到 发送 为了 一些 。

可能需要派人去取一些。

- [aɪ] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] [ˈdɒɡɪdli] [ɒf] ,
' **I watched him go doggedly off ,**
- 我 观看 他 去 顽强地 离开 ,

我看着他执拗地走开了，

[ænd; ænd] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and knowing the stout nature of the man and his devotion to his
和 会心 这 肥硕 自然 的 这 男人 和 他的 虔诚 到 他的
[ˈma:stə(r)] ,
master ,
掌握 ,

而且，鉴于此人性格刚毅，且忠于主人，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [feɪl][ju: 'es] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)z] ,
I had no fear that he would fail us ; but there were others ,
我 有 不 害怕 那 他 会 失败 我们 ； 但 那里 是 其他的 ；

我并不担心他会让我们失望；但还有其他人，

[ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɪn] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɒnfɪdəns] .
almost as necessary to us , in whom I could not place the same confidence .
几乎 作为 必要的 到 我们 , 在 谁 我 可以 不是 地方 这 相同的 信心 。

对我们来说，几乎同样重要，因为我无法对他们抱有同样的信任。

[ænd; ænd] [ðɪ:z] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][ˈteɪkən][ðə; ði] [əˈlɑ:m] .
And these had also taken the alarm .
和 这些 有 还 已采取 这 警报 。

这些人也接到了警报。

[wen] [ai] [tʒ:nd] [ai] [faʊnd] [gru:ps] [ʊv; əv] [peɪl] - [feɪst] [men] , ['stændɪŋ] [baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z]
When I turned I found groups of pale - faced men , standing by twos and threes
什么时候 我 转向 我 成立 团体 的 苍白 - 面对 男人 , 常设 经过 二 和 三
[æt; ət][maɪ] [bæk] ;
at my back ;
在 我的 后退 ;

当我转身时，我发现一群脸色苍白的男人，三三两两地站在我的身后；

[hu:] , ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [wɒt] [megnən] [hæd; həd][təʊld]
who , pointing and muttering and telling one another what Maignan had told
WHO , 指向 和 喃喃自语 和 讲述 一 其他 什么 迈尼昂 有 讲述
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

他们一边指指点点，一边低声议论，互相讲述着迈尼昂告诉我们的事情，

[lʊkt] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [lʊkt] .
looked where we had looked .
看起来 在哪里 我们 有 看起来 .

朝我们之前看过的地方看了。

[æz; əz][wʌn] [spəʊk] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['lɪsnd] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld][ˈpæni:k] [rɪ'vaɪv] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
As one spoke and another listened , I saw the old panic revive in their eyes .
作为 一 辐 和 其他 听着 , 我 锯 这 老的 恐慌 复活 在 他们的 眼睛 .

当一人说话，另一人倾听时，我看到他们眼中旧日的恐慌再次涌上心头。

[men] [hu:] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [kɔ:t] [ˈlʌndə(r)][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Men who an hour or two before had crossed the court under fire with the
男人 WHO 一个 小时 或者 二 前 有 交叉 这 法庭 在下面 火 和 这
[ˈʌtməʊst][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
utmost resolution ,
极致 解决 ,

就在一两个小时前，那些冒着枪林弹雨、以无比坚定的决心穿过法院的男人们

[ænd; ənd] [deəd] ['ɪnstənt] [deθ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] , [gru:] [peɪl] ,
and dared instant death without a thought , grew pale ,
和 敢于 立即的 死亡 没有 一个 想法 , 生长 苍白 ,

他毫不犹豫地选择了瞬间死亡，脸色变得苍白。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ʊv; əv][ðə; ði] ['væli] [tu:; tə] [ðæt] ; [wɪð] ['fɔ:ltərɪŋ] [aɪz] ,
and looking from this side of the valley to that ; with faltering eyes ,
和 寻找 从 这 边 的 这 谷 到 那 ; 和 摇摇欲坠 眼睛 ,

目光从山谷的这一边望向那边；眼神闪烁不定，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [si:kɪŋ] , [laɪk] ['hʌntɪd] ['æni:mɪlz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʊv; əv][ˈrefju:dʒ] .
seemed to be seeking , like hunted animals , a place of refuge .
似乎 到 是 寻求 , 喜欢 猎杀 动物 , 一个 地方 的 避难所 .

它们似乎像被猎杀的动物一样，在寻找避难所。

[fɪə(r)] , [wʌns] [ə'raʊzd] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Fear , once aroused , hung in the air .
害怕 , 一次 被唤醒 , 悬挂 在 这 空气 .

恐惧一旦被唤起，便会弥漫在空气中。

[men] [tɔ:kt] [ɪn] ['wɪspərz] [ʊv; əv][ðə; ði][æb'hɔ:m(ə)] [hi:t] , [ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ]
Men talked in whispers of the abnormal heat , and , gazing at the cloudless sky
男人 谈话 在 低语 的 这 异常 热 , 和 , 凝视 在 这 无云 天空
,
,
,

男人们低声议论着这异常的酷热，抬头望着万里无云的天空。

[fled][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌn]ain [tu;; tə][ðə; ði] ['ædəʊ] ; [ɔ:(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]
fled from the sunshine to the shadow ; or , looking over the expanse of
逃亡 从 这 阳光 到 这 阴影 ; 或者 , 寻找 超过 这 广阔 的
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ;

躲避阳光，遁入阴影；或者，眺望广袤的树林，

[lɒŋd] [tu;; tə][bi;; bi][ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [ə'wei] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɒfti] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ,
longed to be under cover and away from this lofty eyrie ,
渴望 到 是 在下面 覆盖 和 离开 从 这 高远 鹰巢 ,
渴望躲藏起来，远离这个高耸入云的巢穴。

[wɪtʃ] [tu;; tə][ðeə(r)] ['mɔ:bɪd] [aɪz] [si:md] [ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [[ɑ:fts] [ɒv; əv] [deθ] .
which to their morbid eyes seemed a target for all the shafts of death .
哪个 到 他们的 病态的 眼睛 似乎 一个 目标 为了 全部 这 轴 的 死亡 .
在他们病态的眼中，这似乎成了所有死亡箭矢的目标。

- [ai][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tu;; tə] [pə'si:v] [ðə; ði]['perəl] [wɪð] [wɪtʃ] [ði:z] [friəz] [ænd; ənd] [,æpri'henʃən]
' I was not slow to perceive the peril with which these fears and apprehensions
- 我 曾是 不是 慢的 到 感知 这 危险 和 哪个 这些 恐惧 和 担忧
,
,
,
我很快就意识到这些恐惧和忧虑所带来的危险，

[wɪtʃ] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , ['θret(ə)nd] [maɪ][plænz] .
which rapidly became general , threatened my plans .
哪个 快速 成为 一般的 , 威胁 我的 计划 .
这种情况迅速蔓延，威胁到了我的计划。

[ai] [strəʊv] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði][men] [ɪm'plɪd] ,
I strove to keep the men employed ,
我 努力 到 保持 这 男人 受雇 ,
我努力让这些工人保住工作，

[ænd; ənd][tu;; tə]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)] [θɔ:ts] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]
and to occupy their thoughts as far as possible with the enemy and
和 到 占据 他们的 想法 作为 远的 作为 可能的 和 这 敌人 和
[hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] ;
his proceedings ;
他的 诉讼程序 ;
并尽可能地将注意力集中在敌人及其行动上；

[bʌt; bət][ai] [su:n] [faʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [lə:k] ; [fɔ:(r); fə(r)] [megnən] ,
but I soon found that even here a danger lurked ; for Maignan ,
但 我 很快 成立 那 甚至 这里 一个 危险 潜伏 ; 为了 迈尼昂 ,
但我很快发现，即使在这里也潜藏着危险；因为梅尼昂，

['kʌmɪŋ] [tu;; tə][em 'i:][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,
coming to me by - and - by with a grave face ,
未来 到 我 经过 - 和 - 经过 和 一个 严重 脸 ,
过了一会儿，他一脸严肃地向我走来。

[təʊld][em 'i:] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] - [men][hæd; həd] ['ventʃəd] [aʊt] ,
told me that one of Bruhl's men had ventured out ,
讲述 我 那 一 的 - 男人 有 冒险 出去 ,
他告诉我，布鲁尔的一名手下冒险外出了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑ:lɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gɑ:d] [ɒn][ʼaʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
and was parleying with the guard on our side of the court .
和 曾是 谈判 和 这 警卫 在 我们的 边 的 这 法庭 .
他当时正在和我们这边的守卫交涉。

[ai] [went] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒf] ,
I went at once and broke the matter off ,
我 去 在 一次 和 打破 这 事情 离开 ,
我立刻过去, 结束了这件事。

[ˈθretnɪŋ] [tu:: tə] [ʃu:t] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪf] [hi:: hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['kaʊntɪd] [ten] .
threatening to shoot the fellow if he was not under cover before I counted ten .
威胁 到 射击 这 同伴 如果 他 曾是 不是 在下面 覆盖 前 我 计数 十 .
我威胁说, 如果他在我数到十之前没有躲起来, 我就开枪打死他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skeəd] , ['sʌltɹi] ['feɪsɪz] [hi:: hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
But the scared , sultry faces he left behind him told me that the mischief was done ,
但 这 害怕的 , 闷热 面孔 他 左边 在后面 他 讲述 我 那 这 恶作剧 曾是 完毕 ,
但他留下的那些惊恐而又闷闷不乐的面孔告诉我, 恶作剧已经结束了。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] ['betə(r)] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [tu:: tə] [ɡɪv] [em] .
and I could think of no better remedy for it than to give M .
和 我 可以 思考 的 不 更好的 补救 为了 它 比 到 给 M .
- [ə; eɪ] [hɪnt] ,
d'Agen a hint ,
- 一个 暗示 ,
我想不出比给达让先生一点暗示更好的办法了。

[ænd; ənd] ['steɪ(ə)n] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [geɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪstlɪz] ['redi] .
and station him at the outer gate with his pistols ready .
和 车站 他 在 这 外 门 和 他的 手枪 准备好 .
让他守在外门, 并让他准备好手枪。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [prə'vɪz(ə)nɪz] , [tu:] , ['θret(ə)nd] [tu:: tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] ;
The question of provisions , too , threatened to become a serious one ;
这 问题 的 条款 , 也 , 威胁 到 变得 一个 严肃的 一 ;
供应问题也有可能成为一个严重的问题;

[ai] [deəd] [nɒt] [li:v] [tu:: tə] [prə'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [maɪ'self] ,
I dared not leave to procure them myself ,
我 敢于 不是 离开 到 采购 他们 我 ,
我不敢亲自去取。

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [ai] [trʌst] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪ(ə)n] .
nor could I trust any of my men with the mission .
也不 可以 我 相信 任何 的 我的 男人 和 这 使命 .
我也不能信任我的任何一个部下执行这项任务。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [bi'si:dʒə] [wɜ:(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [bi'si:dʒd] .
In fact the besiegers were rapidly becoming the besieged .
在 事实 这 围攻者 是 快速 成为 这 被围困 .
事实上, 围攻者很快就变成了被围攻者。

[ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [heɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [t'eɪəz] , [ðeɪ] [fə'ɡɒt] [ɔ:l] [els] .
Intent on the rising haze and their own terrors , they forgot all else .
意图 在 这 上升 阴霾 和 他们的 自己的 恐怖 , 他们 忘了 全部 别的 .
他们一心想着不断升起的雾霾和自身的恐惧, 忘记了其他一切。

['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['kɔ:(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [tu:: tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .
Vigilance and caution were thrown to the winds .
警觉 和 警告 是 抛掷 到 这 风 .
警惕和谨慎都被抛诸脑后。

[ðə; ði] ['stiːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ɪts] [aɪsə'leɪŋ] ,
The stillness of the valley , its isolation ,
这 寂静 的 这 谷 , 它是 隔离 ,
山谷的静谧, 它的与世隔绝,

[ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊdz] [ðæt] [ɪn'sɜ:rkld] [ju: 'es][ænd; ənd] [hʌŋ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hi:tɪd] [eə(r)] ,
the distant woods that encircled us and hung quivering in the heated air ,
这 遥远 树林 那 包围 我们 和 悬挂 颤抖 在 这 加热 空气 ,
远处环绕着我们的树林, 在热气中微微颤动。

[ɔ:l] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pænɪk] .
all added to the panic .
全部 额外 到 这 恐慌 .
这一切都加剧了恐慌。

[drɪ'spaɪt] [ɔ:l][maɪ] ['efəts] [ænd; ənd] [θrets] , [ðə; ði][men] ['grædʒuəli] [left] [ðeə(r)][pəʊsts] ,
Despite all my efforts and threats , the men gradually left their posts ,
尽管 全部 我的 努力 和 威胁 , 这 男人 逐步地 左边 他们的 帖子 ,
尽管我百般努力和威胁, 这些人还是逐渐离开了岗位。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['pɑ:tɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
and getting together in little parties at the gate ,
和 获得 一起 在 小的 各方 在 这 门 ,
在门口举行小型聚会,

[wɜ:kt] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [dred] [ðæt] [baɪ] [tu:;] ['aʊəz] [ɑ:ftə(r)] [nu:n] [ðeɪ]
worked themselves up to such a pitch of dread that by two hours after noon they
工作 他们自己 向上 到 这样的 一个 沥青 的 恐惧 那 经过 二 小时 后 中午 他们
[wɜ:(r); wə(r)][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['fɒli] ;
were fit for any folly ;
是 合身 为了 任何 蠢事 ;
他们把自己逼到了极度恐惧的境地, 以至于到了中午过后两个小时, 他们已经做好了做任何蠢事的准备;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)][kraɪ][ɒv; əv] - [pleɪŋ] !
and at the mere cry of ' plague !
和 在 这 仅仅 哭 的 - 瘟疫 !
仅仅一声“瘟疫! ”

- [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['rɪdn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
' would have rushed to their horses and ridden in every direction .
- 会 有 匆忙 到 他们的 马匹 和 骑 在 每一个 方向 .
他们会冲向自己的马匹, 然后向四面八方奔去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:sf(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ɒn][maɪ'self][ænd; ənd] [θri:]
It was plain that I could depend for useful service on myself and three
它 曾是 清楚的 那 我 可以 依赖 为了 有用 服务 在 我 和 三
[ʌðə(r)z][əʊnli] — [ɒv; əv] [hu:m] ,
others only — of whom ,
其他的 仅有的 — 的 谁 ,
很明显, 我能依靠的真正有用的人只有我自己和另外三个人——他们三人中,

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredit][bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] , ['saɪmən] - [wɒz; wəz][wʌn] .
to his credit be it said , Simon Fleix was one .
到 他的 信用 是 它 说 , 西蒙 - 曾是 一 .
值得称赞的是, 西蒙·弗莱克斯就是其中之一。

['si:ɪŋ] [ðɪs] ,
Seeing this ,
看到 这 ,
看到这一点,

[ai][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'li:vɪd] [wen] [ai] ['prez(ə)ntli] [hɜ:d] [ðæt] [frɛ'nwɑ:] [wɒz; wəz] [ə'gen] [si:kɪŋ]
I was immensely relieved when I presently heard that Fresnoy was again seeking
我 曾是 非常 松了口气 什么时候 我 目前 听到 那 弗雷斯诺 曾是 再次 寻求
[tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [em 'i:] .
to speak with me .
到 说话 和 我 :

得知弗雷斯诺再次想和我谈谈，我感到非常欣慰。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [fɔ'mælətɪs] ;
I was no longer , it will be believed , for standing on formalities ;
我 曾是 不 更长 , 它 将要 是 相信 , 为了 常设 在 手续 ;
人们会相信，我不再拘泥于形式；

[bʌt; bət][glæd][tu:; tə] [weɪv] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ðɪ][pʌŋk'tɪlɪ,əʊ][ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [brɪ'fɔ:(r)] [ɪn'sɪstɪd] ,
but glad to waive in silence the punctilio on which I had before insisted ,
但 高兴的 到 放弃 在 沉默 这 拘束 在 哪个 我 有 前 坚持 ,
但我很高兴默默地放弃了我之前坚持的那个小瑕疵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第22/27页

[ænd; ənd] ['æŋkjəs] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [hɪm][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['slæknəs] [wɪtʃ]
and anxious to afford him no opportunity of marking the slackness which
和 焦虑的 到 买得起 他 不 机会 的 标记 这 松懈 哪个
[prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [maɪ][men] ,
prevailed among my men ,
最终获胜 之中 我的 男人 ;
为了不让他有机会察觉我部下存在的懈怠，

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [weə(r)] [megnən] [hæd; həd]
I hastened to meet him at the door of the courtyard where Maignan had
我 加快 到 见面 他 在 这 门 的 这 庭院 在哪里 迈尼昂 有
[dɪ'teɪnd] [hɪm] .
detained him .
被拘留 他 ;
我赶紧跑到院子门口迎接他，迈尼昂把他扣留在那里。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [maɪ][peɪnz] , [haʊ'veə(r)] .
I might have spared my pains , however .
我 可能 有 幸存 我的 疼痛 , 然而 ;
然而，我本可以免受这些痛苦。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'lu:tɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][m'iəʊəst] [prɪ'lɪməneri]
I had no more than saluted him and exchanged the merest preliminaries
我 有 不 更多的 比 敬礼 他 和 交换 这 最 预备工作
[brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈpænɪk][fa:(r)] [ɪk'si:dɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]
before I saw that he was in a state of panic far exceeding that of my
前 我 锯 那 他 曾是 在 一个 状态 的 恐慌 远的 超过 那 的 我的
[ˈfɒləʊɪŋ] .
following .
下列的 ;
我刚向他敬了个礼，交换了最基本的问候，就发现他惊慌失措，远比我身后的其他人惊慌得多。

[hɪz; ɪz] [kɔ:s] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˌpri:pə'zesɪŋ] , [wɒz; wəz] ['mɒt(ə)ld] [ænd; ənd]
His coarse face , which had never been prepossessing , was mottled and
他的 粗 脸 , 哪个 有 绝不 到过 令人着迷 , 曾是 斑驳 和
[brɪ'dæb(ə)l] [wɪð] [swet] ;
bedabbled with sweat ;
涂抹 和 汗 ;
他那张原本就并不讨喜的粗糙脸庞，如今更是布满了汗渍和斑驳的痕迹；

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] , [wen] [ðei] [met] [maɪn] ,
his bloodshot eyes , when they met mine ,
他的 充血 眼睛 , 什么时候 他们 遇见 矿 ,
他那布满血丝的眼睛，与我的目光相遇时，
[wɔ:(r)][ðə; ði] [fiəs] [jet] ['terɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
wore the fierce yet terrified expression of an animal caught in a trap .
穿着 这 凶猛的 然而 恐惧 表达 的 一个 动物 捕捉 在 一个 陷阱 ;
它脸上带着被困在陷阱里的动物那种既凶猛又恐惧的表情。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːd] [wɒz; wəz][æən; ən] [əʊθ] , [swɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
Though his first word was an oath , sworn for the purpose of raising his
尽管 他的 第一的 单词 曾是 一个 誓言 , 宣誓 为了 这 目的 的 提高 他的
[ˈkʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

虽然他说的第一句话是誓言，是为了鼓起勇气而发的誓言，

[ðə; ði] [ˈbʊlɪz] [ˈblʌstə(r)][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
the bully's bluster was gone .
这 恶霸的 虚张声势 曾是 已消失 .

恶霸的嚣张气焰消失了。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [[ʊk] ;
He spoke in a low voice , and his hands shook ;
他 辐 在 一个 低的 嗓音 , 和 他的 双手 摇晃 ;

他说话声音很低，双手颤抖；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpenɪ] - [piːs] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][ˈbəʊltɪd][pɑːst][em ˈiː][ænd; ənd]
and for a penny - piece I saw he would have bolted past me and
和 为了 一个 一分钱 - 片 我 锯 他 会 有 螺栓连接 过去的 我 和
[ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɪn][ˈəʊpən] [flaɪt] .
taken his chance in open flight .
已采取 他的 机会 在 打开 航班 .

我当时就觉得，只要给我一分钱，他就会从我身边飞奔而过，抓住机会在开阔的赛道上逃走。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːdz] , [ˈʌtə] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɪð] [æən; ən] [əʊθ] ,
I judged from his first words , uttered , as I have said , with an oath ,
我 评判 从 他的 第一的 字 , 说出 , 作为 我 有 说 , 和 一个 誓言 ,

我从他开口的第一句话就做出了判断，正如我所说，他是带着誓言说出这句话的。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] .
that he was aware of his state .
那 他 曾是 意识到的 的 他的 状态 .

他意识到了自己的处境。

- [em] . [diː][mɑːrˈsæk] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈwaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kɜː(r)] , - [juː; jʊ] [nəʊ] [em ˈiː] ,
- **M . de Marsac , ' he said , whining like a cur , ' you know me ,**
- M . 德 马尔萨克 , - 他 说 , 抱怨 喜欢 一个 库尔 , - 你 知道 我 ,
“德·马萨克先生,”他像条狗一样呜咽着说,“你认识我。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] .
to be a man of courage .
到 是 一个 男人 的 勇气 .

做一个勇敢的人。

- [aɪ] [ˈniːdɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmedɪteɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
- **I needed nothing after this to assure me that he meditated something of the**
- 我 需要 没有什么 后 这 到 保证 我 那 他 冥想 某物 的 这
[bˈeɪsəst] ;
basest ;
最底层 ;

“此后我无需任何事就能确信他考虑过一些最卑劣的事情；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [keə(r)] [haʊ] [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] .
and I took care how I answered him .
和 我 采取 关心 如何 我 回答 他 .

我斟酌着措辞回答他。

- [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [stɪf] [ɪˈnʌf] [əˈpɒn] [əˈkeɪznz] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪlɪ] .
- **I have known you stiff enough upon occasions , ' I replied drily** .
- 我 有 已知 你 僵硬的 足够的 之上 场合 , - 我 回复 干巴巴地 .

“我见过你几次态度僵硬的样子,”我冷冷地回答道。

- [ænd; ɐnd] [ðen] , [ə'gen] ; [ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][nɒt][səʊ] [stɪf] , [em] . [frɛ'hwaː] . -
' **And then , again , I have known you not so stiff , M . Fresnoy .** '
- 和 然后 , 再次 , 我 有 已知 你 不是 所以 僵硬的 , M : 弗雷斯诺 : -

“而且，我也曾见过你不那么拘谨的样子，弗雷诺先生。”

- [ˈəʊnli] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈkwɛstʃən] , - [hiː; hi] [ˈmʌtə] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] [əʊθ] .
' **Only when you were in question , ' he muttered with another oath .** '
- 仅有的 什么时候 你 是 在 问题 , - 他 低声说道 和 其他 誓言 :

“只有在你受到质疑的时候，”他低声咒骂道。

- [bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ɐnd] [blʌd] [ˈkænɒt] [stænd] [ðɪs] .
' **But flesh and blood cannot stand this .** '
- 但 肉 和 血 不能 站立 这 :

但血肉之躯无法承受这一切。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [jɔː'self] .
' **You could not yourself .** '
- 你 可以 不是 你自己 :

你无法自己做到。

[brɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ɐnd][ðəm; ðəm][ai][eɪ 'em] [ˈfeəli] [wɔːn] [aʊt] .
Between him and them I am fairly worn out .
- 之间 他 和 他们 我 是 相当 磨损 出去 :

我跟他们俩都挺累的。

[gɪv] [em 'iː] [gʊd] [tɜːmz] — [gʊd] [tɜːmz] , [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] , [em] . [diː][mɑːr'sæk] ?
Give me good terms — good terms , you understand , M . de Marsac ?
- 给 我 好的 条款 — 好的 条款 , 你 理解 , M : 德 马尔萨克 ?

给我一个好条件——你明白我的意思吧，德·马萨克先生？

- [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [iː'gəli] , [ˈsɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [ˈləʊə(r)] , - [ænd; ɐnd][juː; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv][ɔːl]
' **he whispered eagerly , sinking his voice still lower , ' and you shall have all** '
- 他 低声说道 急切地 , 下沉 他的 嗓音 仍然 降低 , - 和 你 将 有 全部

[juː; jʊ] [wɒnt] . -
' **you want .** '
- 你 想 : -

“他急切地低声说道，声音越来越低，“你将得到你想要的一切。”

- [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ɐnd] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , - [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkəʊldli] .
' **Your lives , and liberty to go where you please , ' I answered coldly .** '
- 你的 生活 , 和 自由 到 去 在哪里 你 请 , - 我 回答 冷冷地 :

“你们的生命，以及去任何你们想去的地方的自由，”我冷冷地回答道。

- [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][em 'iː] [ʌn'ɪndʒəd] .
' **The two ladies to be first given up to me uninjured .** '
- 这 二 女士们 到 是 第一的 给定 向上 到 我 未受伤 :

“最先交给我的两位女士毫发无损。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] . -
Those are the terms . '
- 那些 是 这 条款 : -

这就是条款。

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ?
' **But for me ?** '
- 但 为了 我 ?

但对我来说呢？

- [hiː; hi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .
' **he said anxiously .** '
- 他 说 焦虑地 :

他焦急地说。

- [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
' **For you ?** ?
- 为了 你 ?

'为你?

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðə(r)z] , - [ai] [ri'tɔ:t] .
The same as the others , ' I retorted .
这 相同的 作为 这 其他的 , - 我 反驳 .

“和其他人一样,”我反驳道。

- [ɔ:(r)][ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] [seɪk] , [em] . [frɛ'nwɑ:] ;
' **Or I will make a distinction for old acquaintance sake , M . Fresnoy ;**
- 或者 我 将要 制作 一个 区别 为了 老的 熟人 清酒 , M . 弗雷斯诺 ;

“或者, 为了老朋友的缘故, 我将做出区分, 弗雷诺先生;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [ɔ:t] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] , [ai] [wɪl] [hæŋ] [ju:; jʊ] [fɜ:st] .
and if the ladies have aught to complain of , I will hang you first .
和 如果 这 女士们 有 零 到 抱怨 的 , 我 将要 悬挂 你 第一的 .

如果女士们有什么不满, 我会先把你吊死。

- [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['blʌstə(r)][ænd; ənd][həʊld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
' **He tried to bluster and hold out for a sum of money ,**
- 他 尝试 到 虚张声势 和 抓住 出去 为了 一个 和 的 钱 ,

他试图虚张声势, 索要一笔钱财。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] .
or at least for his horse to be given up to him .
或者 在 至少 为了 他的 马 到 是 给定 向上 到 他 .

或者至少把他的马交给他。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd][tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [maɪ] ['fɑ:lʊərz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ə; eɪ]
But I had made up my mind to reward my followers with a present of a
但 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 报酬 我的 追随者 和 一个 展示 的 一个
[hɔ:s] [ə'pi:s] ;
horse apiece ;
马 一块 ;

但我已经决定奖励我的追随者们, 每人一匹马;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [br'saɪdɪz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli][æŋ; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] [ɒn][hɪz; ɪz]
and I was besides well aware that this was only an afterthought on his
和 我 曾是 除了 出色地 意识到的 那 这 曾是 仅有的 一个 事后考虑 在 他的
[pɑ:t] ,
part ,
部分 ,

而且我也很清楚, 这只是他事后才想到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɒli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ji:ld] .
and that he had fully decided to yield .
和 那 他 有 完全 决定 到 屈服 .

他已经完全决定屈服。

[ai] [stʊd] [fɑ:st] , ['ðeəfɔ:(r)] .
I stood fast , therefore .
我 站立 快速地 , 所以 .

因此, 我立场坚定。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dʒʌstɪfaɪd][maɪ] ['fɜ:mənəs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ɒn] [ðəʊz]
The result justified my firmness , for he presently agreed to surrender on those
这 结果 合理的 我的 硬度 , 为了 他 目前 同意 到 投降 在 那些
[tɜ:mz] .
terms .
条款 .

结果证明了我的坚持是正确的, 因为他很快就同意按这些条件投降了。

- [eɪ] , [bʌt; bət][em] . [di:] [bru:l] ?
' **Ay , but M . de Bruhl ?**
- 哎 , 但 M . 德 布鲁尔 ?

“哎，但是德布留尔先生呢？ ”

- [ai] [sed] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [lɜ:n] ['klɪəli] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [tri:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
' **I said , desiring to learn clearly whether he had authority to treat for all**
- 我 说 , 渴望 到 学习 清楚地 无论 他 有 权威 到 对待 为了 全部
.
.
.

“我问道，想弄清楚他是否有权为所有人治疗。

- [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ?
' **What of him ?**
- 什么 的 他 ?

他呢？

- [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ɪm'peɪfntli] .
' **He looked at me impatiently .**
- 他 看起来 在 我 不耐烦地 .

他不耐烦地看着我。

- [kʌm] [ænd; ənd] [si:] !
' **Come and see !**
- 来 和 看 !

快来看看！

- [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ʌgli] [snɪə(r)] .
' **he said , with an ugly sneer .**
- 他 说 , 和 一个 丑陋的 冷笑 .

“他带着丑陋的冷笑说道。”

- [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [frend] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , ['feɪkɪŋ] [maɪ] [hed] ['weərəli] .
' **No , no , my friend , ' I answered , shaking my head warily .**
- 不 , 不 , 我的 朋友 , - 我 回答 , 摇晃 我的 头 谨慎地 .

“不，不，我的朋友，”我摇着头，警惕地回答道。

- [ðæt] [ɪz][nɒt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] .
' **That is not according to rule .**
- 那 是 不是 根据 到 规则 .

“这不符合规定。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sə'rendərɪŋ] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd][ai 'ti:] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [trʌst] [ju: 'es] .
You are the surrendering party , and it is for you to trust us .
你 是 这 投降 派对 , 和 它 是 为了 你 到 相信 我们 .

你们是投降方，所以你们应该信任我们。

[brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Bring out the ladies , that I may have speech with them ,
带来 出去 这 女士们 , 那 我 可能 有 演讲 和 他们 ,

请把女士们带出来，我要和她们谈谈。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [drɔ:] [ɒf] [maɪ] [men] . -
and then I will draw off my men . ' .
和 然后 我 将要 画 离开 我的 男人 . -

然后我会撤回我的人马。

- [nɒm] [di:] [dju:] !
' **Nom de Dieu !**
- 诺姆 德 上帝 !

“上帝之名！ ”

- [hi:; hi] [kraɪd] [ˈhɔ:slɪ] , [wið] [səʊ] [maɪ] [fiə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [riˈkɔɪl, ˈri:kɔɪl]
- **he cried hoarsely , with so much fear and rage in his face that I recoiled**
- 他 哭 沙哑地 , 和 所以 很多 害怕 和 愤怒 在 他的 脸 那 我 反冲
[frɒm; frəm][hɪm] .
- **from him** .
- 从 他 .

他嘶哑地哭喊着，脸上充满了恐惧和愤怒，我吓得往后退了一步。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ˈkænɒt] [du:; də] . -
- **That is just what I cannot do** . -
- 那 是 只是 什么 我 不能 做 . -

“那是我做不到的。”

- [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] ?
- **You cannot ?**
- 你 不能 ?

你不能吗？

- [aɪ][,riˈdʒɔɪn, ri-] [wið] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θrɪl] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
- **I rejoined with a sudden thrill of horror** .
- 我 重新加入 和 一个 突然 刺激 的 恐怖 .

“我突然感到一阵恐惧，然后重新加入了讨论。”

- [waɪ] [nɒt] ?
- **Why not ?**
- 为什么 不是 ?

为什么呢？

[waɪ] [nɒt] , [mæn] ?
why not , man ?
为什么 不是 , 男人 ?

为什么呢？

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
- **And in the excitement of the moment** ,
- 和 在 这 激动 的 这 片刻 ,

“在激动的那一刻，

[kənˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:st] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
conceiving the idea that the worst had happened to the women ,
受孕 这 主意 那 这 最差 有 发生 到 这 女性 ,

认为最糟糕的事情已经发生在这些女性身上，

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] [wið] [səʊ] [maɪ] [ˈfjuəri] [ðæt] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [sɔ:d] .
I pushed him back with so much fury that he laid his hand on his sword .
我 推动 他 后退 和 所以 很多 愤怒 那 他 铺设 他的 手 在 他的 剑 .

我怒不可遏地将他推开，他下意识地把手放在了剑上。

- [kənˈfaʊnd] [ju:; jʊ] !
- **Confound you !**
- 混杂 你 !

真该死！

- [hi:; hi] [ˈstʌtə] , - [stænd] [bæk] !
- **he stuttered , stand back !**
- 他 结巴 , - 站立 后退 !

他结结巴巴地说：“退后！ ”

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [ðæt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
It is not that , I tell you !
它 是 不是 那 , 我 告诉 你 !

我告诉你，根本不是那样！

[ˌmædəmwəˈzel] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˌmædəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] ,
Mademoiselle is safe and sound , and madame , if she had her senses ,
小姐 是 安全的 和 声音 ; 和 夫人 ; 如果 她 有 她 感官 ;
[wʊd] [biː; bi] [saʊnd] [tuː] .
would be sound too .
会 是 声音 也 .

小姐安然无恙，夫人如果神智清醒的话，也会安然无恙。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈʌʊə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] .
It is not our fault if she is not .
它 是 不是 我们的 过错 如果 她 是 不是 .

如果她没来，那不是我们的错。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ɡɒt] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
But I have not got the key of the rooms .
但 我 有 不是 得到 这 钥匙 的 这 房间 .

但我没有房间钥匙。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] - [ˈpɒkɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! -
It is in Bruhl's pocket , I tell you ! !
它 是 在 - 口袋 , 我 告诉 你 ! ! -

我告诉你，它就在布吕尔的口袋里！

- [əʊ] !
! **Oh !**
- 哦 !

'哦！

- [aɪ] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] [ˈdraɪli] .
! **I made answer drily .**
- 我 制成 回答 干巴巴地 .

我冷冷地回答道。

- [ænd; ənd] [bruːl] ? -
! **And Bruhl ? !**
- 和 布鲁尔 ? -

“还有布鲁尔？”

- [hʌʃ] , [mæn] , - [freɪnwaː] [rɪˈplaɪd] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd]
! **Hush , man , ! Fresnoy replied , wiping the perspiration from his brow , and**
- 嘘 , 男人 , - 弗雷斯诺 回复 , 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 , 和
[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpæliɪd] ,
bringing his pallid ,
带来 他的 苍白 ,

“嘘，伙计，”弗雷斯诺伊回答道，擦了擦额头的汗，收起了他苍白的脸。

[ˈʌɡli] [feɪs] , [nɪə(r)][tuː; tə] [maɪn] , - [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɒt] [ðə; ði] [pleɪɡ] !
ugly face , near to mine , ' he has got the plague !
丑陋的 脸 , 靠近 到 矿 , - 他 有 得到 这 瘟疫 !

一张丑陋的脸，就在我旁边，“他得了瘟疫！”

- [aɪ] [stɛəd] [æɪ; ət][hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]
! **I stared at him for a moment in silence ; which he was the first to**
- 我 凝视 在 他 为了 一个 片刻 在 沉默 ; 哪个 他 曾是 这 第一的 到
[breɪk] .
break .
休息 .

我沉默地盯着他看了一会儿；他率先打破了沉默。

- [hʌʃ] !
! **Hush !**
- 嘘 !

嘘！

- [hi:; hi] [ˈmʌtə] [əˈgen] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd][vɒn][maɪ][ɑ:m] ,
' **he muttered again , laying a trembling hand on my arm ,** .
- 他 低声说道 再次 , 躺下 一个 发抖 手 在 我的 手臂 ,
他再次低声说道, 颤抖着将一只手放在我的手臂上。

- [ɪf] [ðə; ði][men] [ŋju:] [aɪˈti:] — [ænd; ənd][nɒt] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [səˈspekt]
' **if the men knew it — and not seeing him they are beginning to suspect** .
- 如果 这 男人 知道 它 — 和 不是 看到 他 他们 是 开始 到 怀疑
[aɪˈti:] — [ðeɪ] [wʊd] [raɪz][vɒn][ju:ˈes] .
it — they would rise on us .
- 它 — 他们 会 上升 在 我们 .

“如果那些人知道了——而且他们没见到他, 所以开始怀疑——他们就会起来反抗我们。”

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
The devil himself could not keep them here .
- 这 魔鬼 他自己 可以 不是 保持 他们 这里 .
就连魔鬼也无法将他们留在这里。

[brɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][aɪ][eɪˈem][vɒn][ə; eɪ] [ˈreɪzərz] [edʒ] .
Between him and them I am on a razor's edge .
- 之间 他 和 他们 我 是 在 一个 剃刀 边缘 .
夹在他和他们之间, 我如履薄冰。

[ˈmædəm] [ɪz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz] [lɒkt] .
Madame is with him , and the door is locked .
- 夫人 是 和 他 , 和 这 门 是 已锁定 .
夫人和他在一起, 门锁着。

[ˈmædəmwəˈzel] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ˌʌpˈsteəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz] [lɒkt] .
Mademoiselle is in a room upstairs , and the door is locked .
- 小姐 是 在 一个 房间 楼上 , 和 这 门 是 已锁定 .
小姐在楼上的一个房间里, 门锁着。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ki:z] .
And he has the keys .
- 和 他 有 这 钥匙 .
他有钥匙。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də] ?
What can I do ?
- 什么 能 我 做 ?
我能做些什么?

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də] , [mæn] ?
What can I do , man ?
- 什么 能 我 做 , 男人 ?
我能怎么办呢?

- [hi:; hi][kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔ:s] [wɪð] [ˈterə(r)][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
' **he cried , his voice hoarse with terror and dismay .**
- 他 哭 , 他的 嗓音 嘶哑 和 恐怖 和 沮丧 .
他哭喊着, 声音因恐惧和惊慌而嘶哑。

- [get][ðə; ði] [ki:z] , - [aɪ] [sed] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
' **Get the keys , ' I said instinctively .**
- 得到 这 钥匙 , - 我 说 本能地 .
“去拿钥匙,”我下意识地。

- [wɒt] ?
' **What ?**
- 什么 ?
‘什么?’

- [frɒm; frəm][hɪm] ?
' **From him ?**
- 从 他 ?

“从他那里？”

- [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈʌdə(r)] , [wɪtʃ] [fɒk] [hɪz; ɪz] [ˈbləʊtɪd] [tʃiːks] .
' **he muttered , with an irrepressible shudder , which shook his bloated cheeks .**
- 他 低声说道 , 和 一个 不可抑制的 不寒而栗 , 哪个 摇晃 他的 腹胀 脸颊 .

他喃喃自语，忍不住颤抖了一下，肿胀的脸颊也随之颤动。

- [ɡɒd] [fəˈbɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] !
' **God forbid I should see him !**
- 上帝 禁止 我 应该 看 他 !

“但愿我不会见到他！”

[ˌaɪˈtiː] [teɪks] [staʊt] [men] [ɪnˈfæləbli] .
' **It takes stout men infallibly .**
- 它 需要 肥硕 男人 绝对正确 .

这需要意志坚定的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] [baɪ] [naɪt] !
' **I should be dead by night !**
- 我 应该 是 死的 经过 夜晚 !

我今晚应该已经死了！

[baɪ][ɡɒd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] !
' **By God , I should !**
- 经过 上帝 , 我 应该 !

天哪，我应该！

- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈwaɪnɪŋ] .
' **he continued , whining .**
- 他 持续 , 抱怨 .

他继续抱怨道。

- [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [staʊt] , [em] . [diː][mɑːrˈsæk] .
' **Now you are not stout , M . de Marsac .**
- 现在 你 是 不是 肥硕 , M . 德 马尔萨克 .

“您现在可不胖了，德·马萨克先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [emˈiː][aɪ] [wɪl] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] ;
' **If you will come with me I will draw off the men from that part ;**
- 如果 你 将要 来 和 我 我 将要 画 离开 这 男人 从 那 部分 ;

如果你跟我来，我就把那边的人都调走；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm][hɪm] .
' **and you may go in and get the key from him .**
- 和 你 可能 去 在 和 得到 这 钥匙 从 他 .

你可以进去从他那里拿到钥匙。

- [hɪz; ɪz] [ˈterə(r)] , [wɪtʃ] [səˈpɑːst] [ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˌemˈiː] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi]
' **His terror , which surpassed all feeling , and satisfied me without doubt that he**
- 他的 恐怖 , 哪个 超越 全部 感觉 , 和 使满意 我 没有 怀疑 那 他

[wɒz; wəz][ɪn] [ˈzɪnɪst] ,
' **was in earnest ,**
- 曾是 在 认真 ,

“他那超越一切感觉的恐惧，让我毫不怀疑他是认真的。”

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][kɒd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪnˈfekt] [ˌemˈiː] .
' **was so intense that it could not fail to infect me .**
- 曾是 所以 激烈的 那 它 可以 不是 失败 到 感染 我 .

那股劲头太强了，我不可能不被感染。

[ai] [felt] [maɪ] [feɪs] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] , [grəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] .
I felt my face , as I looked into his , grow to the same hue .
我 毛毡 我的 脸 , 作为 我 看起来 进入 他的 , 生长 到 这 相同的 色调 .

当我凝视他的脸时, 我感觉我的脸也渐渐变得和他一样红了。

[ai] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [gruː] [sɪk] .
I trembled as he did and grew sick .
我 颤抖 作为 他 做过 和 生长 生病的 .

我像他一样颤抖, 并感到恶心。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [blɑːntʃ, blæntʃ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [traɪz] [hɪz; ɪz]
For if there is a word which blanches the soldier's cheek and tries his
为了 如果 那里 是 一个 单词 哪个 漂白 这 士兵的 脸颊 和 尝试 他的
[hɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] ,
heart more than another ,
心 更多的 比 其他 ,

因为如果说有一个词比其他任何词都更能让士兵脸色苍白、心如刀绞,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [ˈtrævlz] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [ˈnuːndaɪ] ,
it is the name of the disease which travels in the hot noonday ,
它 是 这 姓名 的 这 疾病 哪个 旅行 在 这 热的 午 ,

它是一种在炎热的正午传播的疾病的名称。

[ænd; ənd] , [ˈteɪntɪŋ] [ðə; ði] [strɒɡɪst] [æz; əz][hiː; hi] [raɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
and , tainting the strongest as he rides in his pride ,
和 , 污染 这 最强 作为 他 骑行 在 他的 自豪 ,

并且, 当他骄傲地驰骋时, 玷污了最强大的人,

[liːvz] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] .
leaves him in a few hours a poor mass of corruption .
树叶 他 在 一个 很少 小时 一个 贫穷的 大量的 的 腐败 .

几个小时后, 他变成了一团腐败的烂泥。

[ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈrekləs] [fɪə(r)][aɪ ˈtiː] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd][ai] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)]
The stoutest and the most reckless fear it ; nor could I , more than another
这 最粗壮的 和 这 最多 鲁莽 害怕 它 ; 也不 可以 我 , 更多的 比 其他
,
.
,

最勇敢、最鲁莽的人也惧怕它; 我也不比其他人更甚。

[bəʊst] [maɪˈself] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪŋkɪŋ] .
boast myself indifferent to it , or think of its presence without shrinking .
夸 我 冷漠 到 它 , 或者 思考 的 它是 在场 没有 收缩 .

假装对此漠不关心, 或者想到它的存在也不会感到畏缩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [bɜːθ] [həʊldʒ] [hɪmˈself] [seɪvz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
But the respect in which a man of birth holds himself saves him from the
但 这 尊重 在 哪个 一个 男人 的 出生 持有 他自己 保存 他 从 这
[ʌnˈriːzənɪŋ] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɑːstəz] [ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] ;
unreasoning fear which masters the vulgar ;
不讲道理 害怕 哪个 大师 这 庸俗 ;

但是, 一个出身良好的人对自己的尊重, 使他免于被庸俗之人那种非理性的恐惧所支配;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ai] [rɪˈkʌvəd] [maɪˈself] ,
and in a moment I recovered myself ,
和 在 一个 片刻 我 恢复 我 ,

片刻之后, 我恢复了过来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [biˈhəʊv] [em ˈiː][tuː; tə][duː; də] .
and made up my mind what it behoved me to do .
和 制成 向上 我的 头脑 什么 它 应尽的义务 我 到 做 .

我下定决心要做什么。

- [weɪt] [ə'waɪl] , - [aɪ] [sed] ['stɜːnli] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .
' **Wait awhile** , ' **I said sternly** , ' **and I will come with you** .
- 等待 一会儿 , - 我 说 严厉地 , - 和 我 将要 来 和 你 .

“等一下,”我严厉地说, “我跟你一起去。”

- [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋli] , [ðəʊ] [wɪð] ['mænɪfest] [ɪm'peɪ(ə)nʃ] , [waɪl] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][em] .
' **He waited accordingly** , **though with manifest impatience** , **while I sent for M** .
- 他 等待 因此 , 尽管 和 显现 不耐烦 , 尽管 我 发送 为了 M .

' **d'Agen** ,
- ,

“他虽然明显有些不耐烦, 但还是照做了, 同时我派人去请达让先生。”

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] .
and communicated to him what I was about to do .
和 沟通 到 他 什么 我 曾是 关于 到 做 .

并告诉他我接下来要做什么。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['diːteɪlz] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] - [stet] ,
I did not think it necessary to enter into details , or to mention Bruhl's state ,
我 做过 不是 思考 它 必要的 到 进入 进入 细节 , 或者 到 提到 - 状态 ,

我认为没有必要赘述细节, 也没有必要提及布吕尔的状况。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪn] ['hɪəriŋ] .
for some of the men were well in hearing .
为了 一些 的 这 男人 是 出色地 在 听力 .

因为有些男人听力很好。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [rɪ'siːvd] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd]
I observed that the young gentleman received my directions with a gloomy and
我 观察到 那 这 年轻的 绅士 已收到 我的 方向 和 一个 阴沉 和

[dɪs'sætɪsfɑɪd] [eə(r)] .
dissatisfied air .
不满 空气 .

我注意到这位年轻先生听完我的指示后, 神情沮丧不满。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [səʊ] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːdz] ,
But I had become by this time so used to his moods ,
但 我 有 变得 经过 这 时间 所以 用过的 到 他的 情绪 ,

但那时我已经习惯了他的喜怒无常。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
and found myself so much mistaken in his character ,
和 成立 我 所以 很多 错误 在 他的 特点 ,

我发现自己对他的性格判断有多么错误,

[ðæt] [aɪ] ['skeəsli] [geɪv] [ðə; ði]['mæɪtə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .
that I scarcely gave the matter a second thought .
那 我 几乎 给予 这 事情 一个 第二 想法 .

我几乎没把这件事放在心上。

[aɪ] [krɒst] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [frɛ'nwɔː] ,
I crossed the court with Fresnoy ,
我 交叉 这 法庭 和 弗雷斯诺 ,

我和弗雷斯诺一起穿过了球场,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː]
and in a moment had mounted the outside staircase and passed through
和 在 一个 片刻 有 安装 这 外部 楼梯 和 通过了 通过

[ðə; ði] ['hevi] ['dɔːweɪ] .
the heavy doorway .
这 重的 门口 .

片刻之后, 他便登上了外面的楼梯, 穿过了厚重的门。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ai] [ˈentəd] ,
The moment I entered ,
这 片刻 我 进入 ,

我一进去，

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də] [frɛˈhwaː] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv] [ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
I was forced to do Fresnoy the justice of admitting that he had not
我 曾是 强制 到 做 弗雷斯诺 这 正义 的 承认 那 他 有 不是
[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd] .
come to me before he was obliged .
来 到 我 前 他 曾是 有义务 .

我不得不承认，弗雷斯诺伊是在迫不得已的情况下才来找我的，这算是对弗雷斯诺伊的公正评价。

[ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gɑːd] [ɪnˈsaɪd] [tɒst] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈwepənz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]
The three men who were on guard inside tossed down their weapons at sight of
这 三 男人 WHO 是 在 警卫 里面 抛掷 向下 他们的 武器 在 视线 的
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

里面三个守卫的男人一看到我就扔掉了武器。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɔːθ] , [huː] [wɒz; wəz][ˈpəʊstɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈheɪld] [em ˈiː] [wɪð]
while a fourth , who was posted at a neighbouring window , hailed me with
尽管 一个 第四 , WHO 曾是 发布 在 一个 邻接 窗户 , 赞誉 我 和
[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
a cry of relief .
一个 哭 的 宽慰 .

而站在邻近窗口的第四个人则向我发出了一声如释重负的欢呼。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ai] [krɒst] [ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] [ðə; ði] [dɪˈfens] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [æt; ət]
From the moment I crossed the threshold the defence was practically at
从 这 片刻 我 交叉 这 临界点 这 防御 曾是 几乎 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

从我踏进门的那一刻起，防御就实际上结束了。

[ai] [maɪt] , [hæd; həd][ai] [ˈtʃəʊzn] [ɔː(r)] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ˈɒnə(r)] ,
I might , had I chosen or found it consistent with honour ,
我 可能 , 有 我 选定 或者 成立 它 持续的 和 荣誉 ,
如果我选择这样做，或者认为这样做符合荣誉，我或许会这样做。

[hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][maɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
have called in my following and secured the entrance .
有 称为 在 我的 下列的 和 安全 这 入口 .
我已经召集了我的追随者并确保了入口安全。

[wɪˈðaʊt] [ˈpɔːzɪŋ] , [haʊˈevə(r)] ,
Without pausing , however ,
没有 暂停 , 然而 ,

然而，无需停顿，

[ai] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [stəʊn] [ˈsteəkeɪs] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [brɪˈtwiːn] [wɔːlz]
I passed on to the foot of a gloomy stone staircase winding up between walls
我 通过了 在 到 这 脚 的 一个 阴沉 石头 楼梯 绕线 向上 之间 墙壁
[ɒv; əv] [rʌf] [ˈmeɪsənri] ;
of rough masonry ;
的 粗糙的 石工 ;

我继续往前走，来到一条阴暗的石阶脚下，这条石阶蜿蜒向上，两侧是粗糙的砖石墙；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [frɛ'hwaɪ] [stʊd] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [stɒpt] .
and here Fresno stood on one side and stopped .
和 这里 弗雷斯诺 站立 在 一 边 和 停止 .

弗雷斯诺伊站在这里，停在一旁。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmʌtə] , - [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][left] .
He pointed upwards with a pale face and muttered , ' The door on the left .
他 尖 向上 和 一个 苍白 脸 和 低声说道 , - 这 门 在 这 左边 .

他脸色苍白地指着上方，喃喃自语道：“左边的门。”

- [ˈliːvɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [ˈwɒtɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [went] [ˈʌpwədz] , [ai] [ˈmaʊntɪd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]
' Leaving him there watching me as I went upwards , I mounted slowly to the
- 离开 他 那里 观看 我 作为 我 去 向上 , 我 安装 缓慢地 到 这
[ˈləndɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

“我把他留在那里看着我向上走，然后慢慢地登上了平台。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæərəʊ] - [slɪt] [wɪtʃ] [ˈdɪmli] [lɪt][ðə; ði] [ˈruːɪnəs] [pleɪs] [faʊnd] [ðə; ði]
and by the light of an arrow - slit which dimly lit the ruinous place found the
和 经过 这 光 的 一个 箭 - 缝隙 哪个 依稀 点燃 这 毁灭性的 地方 成立 这

[dɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,
door he had described ,
门 他 有 描述 ,

借着昏暗的箭孔光线，他找到了那扇他所描述的门。

[ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ][hænd] .
and tried it with my hand .
和 尝试 它 和 我的 手 .

我用手试了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ˈsʌmwʌn] [məʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [step]
It was locked , but I heard someone moan in the room , and a step
它 曾是 已锁定 , 但 我 听到 某人 呻吟 在 这 房间 , 和 一个 步
[krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
crossed the floor ,
交叉 这 地面 ,

门锁着，但我听到房间里有人呻吟，还有脚步声在地板上移动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɔː(r)] [ə'hʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
as if he or another came to the door and listened .
作为 如果 他 或者 其他 来了 到 这 门 和 听着 .

就好像他或其他人来到门口偷听一样。

[ai] [nɒkt] , [ˈhɪəriŋ] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
I knocked , hearing my heart beat in the silence .
我 敲门 , 听力 我的 心 打 在 这 沉默 .

我敲了敲门，在寂静中听到了自己的心跳。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [vɔɪs] [kwɔɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] [kraɪd] , - [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
At last a voice quite strange to me cried , ' Who is it ? ' -
在 最后的 一个 嗓音 相当 奇怪的 到 我 哭 , - WHO 是 它 ? -

最后，一个我完全陌生的声音喊道：“是谁？”

- [ə; eɪ] [frend] , - [ai] [ˈmʌtə] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [dʌl] [maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][hɪə(r)][em ˈiː]
' A friend , ' I muttered , striving to dull my voice that they might not hear me
- 一个 朋友 , - 我 低声说道 , 努力 到 乏味的 我的 嗓音 那 他们 可能 不是 听到 我
[brɪˈləʊ] .
below .
以下 .

“一个朋友，”我低声说道，努力压低声音，以免楼下的人听到。

- [ə; eɪ] [ˈfrend] ！
' **A friend** ！
- 一个 朋友 ！

朋友！

- [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [keɪm] ．
' **the bitter answer came** ．
- 这 苦的 回答 来了 ．

苦涩的回答传来。

- [gəʊ] ！
' **Go** ！
- 去 ！

去！

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ！
You have made a mistake ！
你 有 制成 一个 错误 ！

你犯了个错误！

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈfrendz] ． -
We have no friends ． '
我们 有 不 朋友们 ． -

我们没有朋友。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [em] ． [diː][mɑːrˈsæk] , - [aɪ][,riːˈdʒɔɪn, ri-] , [ˈnɒkɪŋ] [mɔː(r)] [ɪmˈperətɪvli] ．
' **It is I , M . de Marsac , ' I rejoined , knocking more imperatively** ．
- 它 是 我 , M ． 德 马尔萨克 , - 我 重新加入 , 敲门 更多的 必须 ．

“是我，德·马萨克先生，”我一边说着，一边更加急切地敲着门。

- [aɪ] [wʊd] [siː] [em] ． [diː] [bruːl] ．
' **I would see M . de Bruhl** ．
- 我 会 看 M ． 德 布鲁尔 ．

“我会去见德布留尔先生。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm] ．
I must see him ．
我 必须 看 他 ．

我必须见他。

- [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][,ɪnˈsaɪd] , [æt; ət] [huːz] [aɪˈdentətɪ][aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] , [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ]
' **The person inside , at whose identity I could now make a guess , uttered a low**
- 这 人 里面 , 在 谁 身份 我 可以 现在 制作 一个 猜测 , 说出 一个 低的

[ˌekskləˈmeɪ](ə)n] ,
exclamation ,
感叹 ,

“里面的人，我现在大概能猜到他的身份，低声惊呼了一声。”

[ænd; ənd] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] ．
and still seemed to hesitate ．
和 仍然 似乎 到 犹豫 ．

但他似乎仍然犹豫不决。

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [maɪ][dɪˈmɑːnd][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [bəʊlt] [wɪðˈdrɔːn] , [ænd; ənd] [ˈmædəm]
But on my repeating my demand I heard a rusty bolt withdrawn , and Madame
但 在 我的 重复 我的 要求 我 听到 一个 生锈的 螺栓 撤回 , 和 夫人

[diː] [bruːl] ,
de Bruhl ,
德 布鲁尔 ,

但当我再次提出要求时，我听到生锈的螺栓被拔出的声音，德布留尔夫人.....

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntɪz] , [ˈəʊd] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][gæp] .

opening the door a few inches , showed her face in the gap .
开幕 这 门 一个 很少 英寸 , 显示 她 脸 在 这 差距 .

她将门打开几英寸，露出了脸。

- [wɒt] [duː; də][juː; jə] [wɒnt] ?

' What do you want ?

- 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

- [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ˈdʒeləsli] .

' she murmured jealously .

- 她 低声说道 嫉妒 .

她嫉妒地低声说道。

[prɪˈpeəd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Prepared as I was to see her , I was shocked by the change in

准备 作为 我 曾是 到 看 她 , 我 曾是 震惊 经过 这 改变 在

[hɜː(r); hæ(r)] [əˈpiərəns] ,

her appearance ,

她 外貌 ,

尽管我已做好了见她的准备，但她外貌上的变化还是让我大吃一惊。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪmˈpɜːfɪkt] [laɪt] [feɪld] [tuː; tə][haɪd] .

a change which even that imperfect light failed to hide .

一个 改变 哪个 甚至 那 不完善 光 失败的 到 隐藏 .

即使是那不太完美的光线也无法掩盖这种变化。

[hɜː(r); hæ(r)] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ˈhɑːdə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [daːk]

Her blue eyes had grown larger and harder , and there were dark

她 蓝色的 眼睛 有 生长 更大的 和 更难 , 和 那里 是 黑暗的

[mɑːrks][ˈʌndə(r)][ðəm; ðəm] .

marks under them .

标记 在下面 他们 .

她的蓝眼睛变得更大更硬了，眼下还有黑斑。

[hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] , [wʌns][səʊ] [ˈbrɪliənt] , [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ; [hɜː(r); hæ(r)][heə(r)][hæd; həd]

Her face , once so brilliant , was grey and pinched ; her hair had

她 脸 , 一次 所以 杰出的 , 曾是 灰色的 和 捏 ; 她 头发 有

[lɒst] [ɪts][ˈgəʊldən][ˈlʌstə(r)] .

lost its golden lustre .

丢失的它是 金的 光泽 .

她曾经光彩照人的脸庞如今灰白憔悴；她的头发也失去了金色的光泽。

- [wɒt] [duː; də][juː; jə] [wɒnt] ?

' What do you want ?

- 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈaɪn] [ˌem ˈiː] [ˈfɪəsli] .

' she repeated , eyeing me fiercely .

- 她 重复 , 觊觎 我 激烈地 .

她重复道，目光凶狠地盯着我。

- [tuː; tə] [siː] [hɪm] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .

' To see him , ' I answered .

- 到 看 他 , - 我 回答 .

“去看他，”我回答道。

- [juː; jə] [nəʊ] ?

' You know ?

- 你 知道 ?

'你知道？

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtə] .
' **she muttered** .
- 她 低声说道 -

她低声说道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] —
' **You know that he** —
- 你 知道 那 他 —

你知道他——

- [aɪ] [nˈɒdɪd] .
' **I nodded** .
- 我 点头 -

我点了点头。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?
And you still want to come in ?
和 你 仍然 想 到 来 在 ?

你还想进来吗？

[maɪ] [ɡɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[sweə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] ? -
Swear you will not hurt him ? '
发誓 你 将要 不是 伤害 他 ? -

你发誓不会伤害他？

- [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] !
' **Heaven forbid !**
- 天堂 禁止 !

天哪！

- [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)][ˈəʊpən] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈentə(r)] .
' **I said ; and on that she held the door open that I might enter** .
- 我 说 ; 和 在 那 她 握住 这 门 打开 那 我 可能 进入 -

我说；于是她为我打开了门，让我进去。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [haːf] - [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌem ˈiː] ,
But I was not half - way across the room before she had passed me ,
但 我 曾是 不是 一半 - 方式 穿过 这 房间 前 她 有 通过了 我 ,

但我还没走到房间一半，她就已经从我身边经过了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈgen] [brɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [ˈmeɪkʃɪft] [ˈpælət] .
and was again between me and the wretched makeshift pallet .
和 曾是 再次 之间 我 和 这 可怜 临时搭建 托盘 .

它又一次挡在我跟那张破旧的临时托盘之间。

[nei] , [wen] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [məʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn]
Nay , when I stood and looked down at him , as he moaned and rolled in
不 , 什么时候 我 站立 和 看起来 向下 在 他 , 作为 他 呻吟 和 滚动 在
[ˈsensləs] [ˈægəni] ,
senseless agony ,
无意义的 痛苦 ,

不，当我站着低头看着他时，他痛苦地呻吟翻滚，毫无知觉。

[wɪð] [ˈlɪvɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [ˈfi:tʃəz] ([wɪtʃ] [ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɪzrəbl])
with livid face and distorted features (which the cold grey light of that miserable
和 铁青 脸 和 扭曲 特征 (哪个 这 寒冷的 灰色的 光 的 那 悲惨的
[ru:m] [ˈrendəd] [ˈdʌbli] [ə'pɔːlɪŋ]) ,
room rendered doubly appalling) ,
房间 渲染 双倍 令人震惊) ,
他面色苍白，五官扭曲（在那间阴暗房间里冰冷的灰色灯光下，显得更加可怕），

[ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [fenst] [hɪm] [frɒm; frəm] [em 'iː] : [səʊ] [ðæt] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd]
she hung over him and fenced him from me : so that looking on him and
她 悬挂 超过 他 和 围栏 他 从 我 : 所以 那 寻找 在 他 和
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,
她俯身在他上方，将我和他隔开：所以看着他和她，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
and remembering how he had treated her , and why he came to
和 记住 如何 他 有 治疗 她 , 和 为什么 他 来了 到
[biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
be in this place ,
是 在 这 地方 ,
他回想起自己是如何对待她的，以及自己为何会来到这里。

[aɪ] [felt] [ʌn'mænli] [tiəz] [raɪz] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .
I felt unmanly tears rise to my eyes .
我 毛毡 不男子气概 眼泪 上升 到 我的 眼睛 :
我感到一股不男子气概的泪水涌上了眼眶。

[ðə; ðɪ] [ru:m] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] ,
The room was still a prison ,
这 房间 曾是 仍然 一个 监狱 ,
房间依然像个监狱。
[ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [wɪð] ['brəʊkən] ['mɔːtə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['luːphəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] ;
a prison with broken mortar covering the floor and loopholes for windows ;
一个 监狱 和 破碎的 砂浆 覆盖 这 地面 和 漏洞 为了 视窗 ;
监狱地面铺着破损的砂浆，窗户上有射击孔；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] ['ʌðə(r)] [tʃeɪnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [fɔːs] .
but the captive was held by other chains than those of force .
但 这 俘虏 曾是 握住 经过 其他 链条 比 那些 的 力量 :
但俘虏并非被武力束缚，而是被其他枷锁所禁锢。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɒn] [friː] ,
When she might have gone free ,
什么时候 她 可能 有 已消失 自由的 ,
当她本可以获得自由的时候，
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈwʊmənz] [lʌv] [sə'vaɪvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [kɪl] [aɪ 'tiː] ,
her woman's love surviving all that he had done to kill it ,
她 女性的 爱 幸存 全部 那 他 有 完毕 到 杀 它 ,
她那份女人的爱，在他试图摧毁它的一切行径之后，依然顽强地存活了下来。

[tʃeɪnd] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [haɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð] [ˈfetəz] [wɪtʃ] [əʊld] [rɔŋ, rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] [ˈdeɪndʒə(r)]
chained her to his side with fetters which old wrongs and present danger
连锁 她 到 他的 边 和 镣铐 哪个 老的 错误 和 展示 危险
[wɜː(r); wə(r)] [ˈpaʊələs] [tuː; tə] [breɪk] .
were powerless to break .
是 无力 到 休息 :
他将她用镣铐锁在自己身边，过去的冤屈和眼下的危险都无法挣脱。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [vjuː] [ə; eɪ] [siːn] [səʊ][streɪndʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv]
It was impossible that I could view a scene so strange without feelings of
它 曾是 不可能的 那 我 可以 看法 一个 场景 所以 奇怪的 没有 情怀 的
[ædmə'reɪ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpɪti] ;
admiration as well as pity ;
钦佩 作为 出色地 作为 遗憾 ;

看到如此奇异的景象，我不可能不产生钦佩和怜悯之情；

[ɔː(r)] [wɪˈðəʊt] [fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] -
or without forgetting for a while , in my respect for Madame de Bruhl's
或者 没有 遗忘 为了 一个 尽管 , 在 我的 尊重 为了 夫人 德 -
[dɪˈvəʊʃn] ,
devotion ,
虔诚 ,

或者说，在不忘记这一点的前提下，出于我对德布吕尔夫人奉献精神的敬意，

[ðə; ði][rɪsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [greɪt] [tuː; tə][em 'iː][ɒn][ðə; ði] [steəz] .
the risk which had seemed so great to me on the stairs .
这 风险 哪个 有 似乎 所以 伟大的 到 我 在 这 楼梯 .

在楼梯上，我曾觉得风险巨大，而如今却又重现眼前。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['sɪmplɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʊːpəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
I had come simply for a purpose of my own ,
我 有 来 简单地 为了 一个 目的 的 我的 自己的 ,

我来此只是为了我自己的目的，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [hɪm] [huː] [leɪ] [hɪə(r)] .
and with no thought of aiding him who lay here .
和 和 不 想法 的 协助 他 WHO 躺 这里 .

却丝毫没有想到要帮助躺在这里的他。

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
But so great , as I have noticed on other occasions , is the power of a
但 所以 伟大的 , 作为 我 有 注意到 在 其他 场合 , 是 这 力量 的 一个
[ˈnəʊb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
noble example ,
高贵 例子 ,

但是，正如我在其他场合所观察到的，高尚的榜样的力量是如此巨大。

[ðæt] , [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [njuː] [aɪˈtiː] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [help] [ðɪs]
that , before I knew it , I found myself wondering what I could do to help this
那 , 前 我 知道 它 , 我 成立 我 好奇 什么 我 可以 做 到 帮助 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

不知不觉中，我开始思考我能为这个人做些什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'liːv] ['mædəm] ,
and how I could relieve madame ,
和 如何 我 可以 缓解 夫人 ,

我该如何才能减轻夫人的负担呢？

[ɪn][ðə; ði] [dɪstʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [raɪt] [tuː; tə]
in the discharge of offices which her husband had as little right to
在 这 释放 的 办公室 哪个 她 丈夫 有 作为 小的 正确的 到
[ɪk'spekt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][æt; ət] [maɪn] .
expect at her hands as at mine .
预计 在 她 双手 作为 在 矿 .

她履行职责的方式，与我一样，都是她丈夫无权要求她履行的。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði][mɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [pleɪɡ] [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn] [ðɪs]
At the mere sound of the word Plague I knew she would be deserted in this
在 这 仅仅 声音 的 这 单词 瘟疫 我 知道 她 会 是 荒凉的 在 这
[ˈwɪldənəs] [baɪ][ɔːl] ,
wilderness by all ,
荒野 经过 全部 ;

仅仅听到“瘟疫”这个词，我就知道她会被所有人抛弃在这片荒野中。

[ɔː(r)] ['niːəli] [ɔːl] ;
or nearly all ;
或者 几乎 全部 ;

或者几乎全部；

[ə; eɪ] [rɪ'flek(ə)n] [wɪt̚] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [rɪ'muːv] [mædəmwə'zel] [tuː; tə]
a reflection which suggested to me that I should first remove mademoiselle to
一个 反射 哪个 建议 到 我 那 我 应该 第一的 消除 小姐 到
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ;

这让我想到，我应该先把小姐拉开一段距离。

[ænd; ænd] [ðen] [kən'sɪdə(r)] [wʊt̚] [help][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [hɪə(r)] .
and then consider what help I could afford here .
和 然后 考虑 什么 帮助 我 可以 买得起 这里 .

然后考虑一下我在这里能提供什么样的帮助。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɪð] [wɪt̚] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ə; eɪ]
I was about to tell her the purpose with which I had come when a
我 曾是 关于 到 告诉 她 这 目的 和 哪个 我 有 来 什么时候 一个
[ˈpærəksɪzəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈɔːdnrəli] ['vaɪələnt] ,
paroxysm more than ordinarily violent ,
发作 更多的 比 按说 暴力 ;

我正要告诉她我此行的目的，突然一阵剧烈的痉挛袭来，其程度远超寻常。

[ænd; ænd] [ɪn'djuːst] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] — [ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd]
and induced perhaps by the excitement of my presence — though he seemed
和 诱导 也许 经过 这 激动 的 我的 在场 — 尽管 他 似乎
[brɪ'saɪd] [hɪm'self] — [siːzd] [hɪm] ,
beside himself — seized him ,
旁 他自己 — 查获 他 ;

或许是由于我的出现让他兴奋不已——尽管他看起来有些神情恍惚——他突然发作了。

[ænd; ænd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][tæks][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
and threatened to tax her powers to the utmost .
和 威胁 到 税 她 权力 到 这 极致 .

并威胁要最大限度地利用她的权力。

[aɪ][kʊd; kəd][nʊt] [lʊk] [ɒn][ænd; ænd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [spend] [hɜː'self] [ɪn] [veɪn] ;
I could not look on and see her spend herself in vain ;
我 可以 不是 看 在 和 看 她 花费 她自己 在 徒劳 ;

我无法眼睁睁地看着她白白付出；

[ænd; ænd][ˈɔːlməʊst] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [wʊt̚] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [leɪd][maɪ][hændz][ɒn] [hɪm]
and almost before I knew what I was doing I had laid my hands on him
和 几乎 前 我 知道 什么 我 曾是 正在做 我 有 铺设 我的 双手 在 他
[ænd; ænd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [brɪːf] ['strʌɡ(ə)l] [θɹʌst] [hɪm] [bæk] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊt̚] .
and after a brief struggle thrust him back exhausted on the couch .
和 后 一个 简短的 斗争 推力 他 后退 筋疲力尽的 在 这 长椅 .

几乎在我意识到自己在做什么之前，我已经抓住了他，经过短暂的挣扎，我把他筋疲力尽地推倒在沙发上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][səʊ] ['streɪndʒli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [laɪt] [waɪtʃ] [ðə; ði]
She looked at me so strangely after that that in the half - light which the
她 看起来 在 我 所以 奇怪的 后 那 那 在 这 一半 - 光 哪个 这
['luːphəʊlʒ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ai] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .
loopholes afforded I tried in vain to read her meaning .
漏洞 提供 我 尝试 在 徒劳 到 读 她 意义 .
之后她用一种很奇怪的眼神看着我，在光线昏暗的缝隙中，我徒劳地试图解读她的意思。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
' Why did you come ?
- 为什么 做过 你 来 ?

你为什么来？

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .
' she cried at length , breathing quickly .
- 她 哭 在 长度 , 呼吸 迅速地 .

她哭了很久，呼吸急促。

- [juː; jʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] ?
' You , of all men ?
- 你 , 的 全部 男人 ?

“你，竟然是男人？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
Why did you come ?
为什么 做过 你 来 ?

你为什么来？

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['hev(ə)n] [nəʊz] ! -
He was no friend of yours , Heaven knows ! '
他 曾是 不 朋友 的 你的 , 天堂 知道 ! -

天知道，他根本不是你的朋友！

- [nəʊ] , ['mædəm] , [nɔː(r)][ai][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['bɪtəli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv]
' No , madame , nor I of his , ' I answered bitterly , with a sudden revulsion of
- 不 , 夫人 , 也不 我 的 他的 , - 我 回答 苦涩地 , 和 一个 突然 厌恶 的
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

“不，夫人，我也不是他的，”我愤愤地回答道，心中突然涌起一阵厌恶之情。

- [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
' Then why are you here ?
- 然后 为什么 是 你 这里 ?

“那你为什么会在这里？”

- [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
' she retorted .
- 她 反驳 .

她反驳道。

- [ai][kʊd; kəd][nɒt] [send] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [men] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
' I could not send one of my men , ' I answered .
- 我 可以 不是 发送 一 的 我的 男人 , - 我 回答 .

“我无法派人去，”我回答道。

- [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'boʊv] .
' And I want the key of the room above .
- 和 我 想 这 钥匙 的 这 房间 多于 .

“我想要楼上房间的钥匙。”

- [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˈmɛnʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ð̣æt] [ð̣ə; ð̣i] [ru:m] [əˈbʌv] — [ʃi:; ʃi] [flɪntʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [strʌk]
' **At the mention of that the room above — she flinched as if I had struck** .
- 在 这 提到 的 那 这 房间 多于 — 她 畏缩 作为 如果 我 有 击
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“一提到楼上的房间——她就畏缩了一下，好像我打了她似的。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət] [bru:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪˈfʊ:(r)] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] .
and looked as strangely at Bruhl as she had before looked at me .
和 看起来 作为 奇怪的 在 布鲁尔 作为 她 有 前 看起来 在 我 .

她用一种和之前看我时一样奇怪的眼神看着布鲁尔。

[nəʊ] [daʊt] [ð̣ə; ð̣i] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [di:][lɑ:][ˈvaɪə][riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]
No doubt the reference to Mademoiselle de la Vire recalled to her mind
不 怀疑 这 参考 到 小姐 德 拉 病毒 召回 到 她 头脑

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [waɪld] [ˈpæʃ(ə)n] [fʊ:(r); fə(r)][ð̣ə; ð̣i][gɜ:l] ,
her husband's wild passion for the girl ,
她 丈夫的 荒野 热情 为了 这 女孩 ,

毫无疑问，提到德拉维尔小姐让她想起了丈夫对那个女孩的疯狂迷恋。

[wɪtʃ] [fʊ:(r); fə(r)][ð̣ə; ð̣i][ˈməʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] .
which for the moment she had forgotten .
哪个 为了 这 片刻 她 有 被遗忘的 .

她一时竟忘记了这件事。

[ˌnevəðəˈles] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [spi:k] , [ð̣əʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tɜ:nd] [ˈveri] [peɪl] .
Nevertheless she did not speak , though her face turned very pale .
尽管如此 她 做过 不是 说话 , 尽管 她 脸 转向 非常 苍白 .

然而，她没有说话，只是脸色变得非常苍白。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ˈəʊvə(r)][ð̣ə; ð̣i] [kaʊtʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
She stooped over the couch , such as it was , and searching his clothes ,
她 弯腰 超过 这 长椅 , 这样的 作为 它 曾是 , 和 搜索 他的 衣服 ,

她弯下腰，趴在沙发（如果那也能算沙发的话）上，翻找他的衣服。

[ˈprez(ə)ntli] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [held] [aʊt][ð̣ə; ð̣i] [ki:] [tu:; tə][em ˈi:] .
presently stood up , and held out the key to me .
目前 站立 向上 , 和 握住 出去 这 钥匙 到 我 .

他随即站起身，把钥匙递给我。

- [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][let] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:st] [smaɪl] .
' **Take it , and let her out , ' she said with a forced smile** .
- 拿 它 , 和 让 她 出去 , - 她 说 和 一个 强制 微笑 .

“拿着，放她出去，”她强颜欢笑地说。

- [teɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] [jɔ:ˈself] , [ænd; ənd][du:; də][aɪ ˈti:] .
' **Take it up yourself , and do it** .
- 拿 它 向上 你自己 , 和 做 它 .

“自己去做吧。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fʊ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][aɪ ˈti:][ɪz] [raɪt] [ð̣æt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [ð̣ɪs] .
You have done so much for her it is right that you should do this .
你 有 完毕 所以 很多 为了 她 它 是 正确的 那 你 应该 做 这 .

你为她做了这么多，你这样做是对的。

- [aɪ] [tʊk] [ð̣ə; ð̣i] [ki:] , [ˈθæŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [mɔ:(r)] [heɪst] [ð̣æn; ð̣ən] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [tɜ:nd]
' **I took the key , thanking her with more haste than thought , and turned**
- 我 采取 这 钥匙 , 谢谢 她 和 更多的 匆忙 比 想法 , 和 转向

[təˈwɔ:dz] [ð̣ə; ð̣i][dɔ:(r)] ,
towards the door ,
向 这 门 ,

我接过钥匙，匆匆道谢后转身走向门口。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'blʌv] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌmædəmwə'zel] .
intending to go straight up to the floor above and release mademoiselle .
意图 到 去 直的 向上 到 这 地面 多于 和 发布 小姐 .

打算直接上楼去释放小姐。

[maɪ][hænd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪt] [ˌmædəm] , [aɪ] [faʊnd] ,
My hand was already on the door , which madame , I found ,
我的 手 曾是 已经 在 这 门 , 哪个 夫人 , 我 成立 ,
我的手已经放在门上了, 那位夫人, 我找到了

[hæd; həd] [left] [ə'dʒɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['entrəns] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [step]
had left ajar in the excitement of my entrance , when I heard her step
有 左边 半开 在 这 激动 的 我的 入口 , 什么时候 我 听到 她 步
[br'haɪnd][ˌem 'iː] .
behind me .
在后面 我 .

我兴奋地走进去, 门半掩着, 这时我听到她在我身后走了一步。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
The next instant she touched me on the shoulder .
这 下一个 立即的 她 感动 我 在 这 肩膀 .
下一刻, 她碰了碰我的肩膀。

- [juː; jʊ] [fuːl] !
' You fool !
- 你 傻子 !

你这个傻瓜!

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , - [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ?
' she exclaimed , her eyes flashing , ' would you kill her ?
- 她 惊呼 , 她 眼睛 闪烁 , - 会 你 杀 她 ?
她惊喊道, 双眼闪着光, “你会杀了她吗? ”

- [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪg] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
' Would you go from him to her , and take the plague to her ?
- 会 你 去 从 他 到 她 , 和 拿 这 瘟疫 到 她 ?
你会从他那里去到她那里, 把瘟疫带给她吗?

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][send] [juː; jʊ] .
God forgive me , it was in my mind to send you .
上帝 原谅 我 , 它 曾是 在 我的 头脑 到 发送 你 .
上帝请原谅我, 我当时确实想派你去。

[ænd; ənd] [men][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['pʌpɪts] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] !
And men are such puppets you would have gone !
和 男人 是 这样的 木偶 你 会 有 已消失 !
男人就像傀儡一样, 你本来也会走的!

- [aɪ] ['tremblɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ][stjuː'pɪdəti][æz; əz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kraːft] .
' I trembled with horror , as much at my stupidity as at her craft .
- 我 颤抖 和 恐怖 , 作为 很多 在 我的 愚蠢 作为 在 她 工艺 .
“我吓得浑身发抖, 既为自己的愚蠢感到恐惧, 也为她的高超技艺感到恐惧。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [raɪt] : [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌmæʊmənt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] ,
For she was right : in another moment I should have gone ,
为了 她 曾是 正确的 : 在 其他 片刻 我 应该 有 已消失 ,
她说得对: 再过一会儿, 我就应该走了。

[ænd; ənd] [ˌkɒmpri'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
and comprehension and remorse would have come too late .
和 理解 和 悔恨 会 有 来 也 晚的 .
而那时, 理解和悔恨都为时已晚。

[æz; əz][ai 'ti:][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ɪn][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
in my longing at once to reproach her for her wickedness and
在 我的 渴望 在 一次 到 责备 她 为了 她 邪恶 和
[tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['taɪmli] [rɪ'pentəns] ,
to thank her for her timely repentance ,
到 感谢 她 为了 她 及时 悔改 ,

我既渴望谴责她的邪恶，又渴望感谢她及时的悔改。

[aɪ] [faʊnd] [nəʊ] [wɜ:dz] ; [bʌt; bət][ai] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:t] .
I found no words ; but I turned away in silence and went out with a full heart .
我 成立 不 字 ; 但 我 转向 离开 在 沉默 和 去 出去 和 一个 满的 心 .

我一时语塞，只能默默地转身，怀着满满的喜悦走了出去。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔeks.ʔeks'ʔeks] .
CHAPTER XXX :
章 XXX :

第三十章

[ˈstri:kən] .
STRICKEN .
受打击的 .

受灾。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [em] . - .
Outside the door , standing in the dimness of the landing , I found M . d'Agen .
外部 这 门 , 常设 在 这 昏暗 的 这 降落 , 我 成立 M . - .

在门外，在昏暗的楼梯平台上，我发现了达让先生。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [fɜ:st][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
At any other time I should have been the first to ask him why he had left
在 任何 其他 时间 我 应该 有 到过 这 第一的 到 问 他 为什么 他 有 左边
[ðə; ði][pəʊst] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm] .
the post which I had assigned to him .
这 邮政 哪个 我 有 分配 到 他 .

换作其他任何时候，我都应该第一个问他为什么离开我分配给他的岗位。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [ɒf] [maɪ] ['bæləns] ,
But at the moment I was off my balance ,
但 在 这 片刻 我 曾是 离开 我的 平衡 ,

但当时我失去了平衡，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:s(ə)n]
and his presence suggested nothing more than that here was the very person
和 他的 在场 建议 没有什么 更多的 比 那 这里 曾是 这 非常 人
[hu:] [kʊd; kəd] [best] ['eksɪkju:t][maɪ] ['wɪʃɪz] .
who could best execute my wishes .
WHO 可以 最好的 执行 我的 愿望 .

他的出现仅仅表明，他是最能实现我愿望的人。

[ai] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][hɪm] [æt; ət] [ɑ:mz] [lenkθ; lenθ] ,
I held out the key to him at arms length ,
我 握住 出去 这 钥匙 到 他 在 武器 长度 ,

我把钥匙伸到他面前，与他保持一定距离。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [rɪ'li:s] [mædəmwə'zel] [di:] [lɑ:] [v'aɪə] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] ,
and bade him release Mademoiselle de la Vire , who was in the room above ,
和 巴德 他 发布 小姐 德 拉 病毒 , WHO 曾是 在 这 房间 多于 ,

并命令他释放楼上房间里的德拉维尔小姐。

[ænd; ənd] ['eskɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] .

and **escort** **her** **out** **of** **the** **castle** .
和 护送 她 出去 的 这 城堡 .

护送她离开城堡。

- [du:; də] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] , - [ai] [kən'tɪnju:d] ['ɜ:dʒəntli] .

' Do not let her linger here , ' I continued urgently .
- 做 不是 让 她 萦绕 这里 , - 我 持续 紧急 .

“别让她在这里逗留，”我急切地继续说道。

- [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] .

' Take her to the place where we found the wood - cutters .
- 拿 她 到 这 地方 在哪里 我们 成立 这 木头 - 切割器 .

带她去我们发现伐木工的地方。

[ju:; jʊ] [ni:d] [friə(r)][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] . -

You need fear no resistance . '
你 需要 害怕 不 反抗 . -

你无需担心任何抵抗。

- [bʌt; bət] [bru:l] ?

' But Bruhl ?
- 但 布鲁尔 ?

但是布鲁尔呢？

- [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [mə'kænikli] [frɒm; frəm][em 'i:] .

' he said , as he took the key mechanically from me .
- 他 说 , 作为 他 采取 这 钥匙 机械地 从 我 .

“他一边说着，一边机械地从我手中接过钥匙。”

- [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

' He is out of the question , ' I answered in a low voice .
- 他 是 出去 的 这 问题 , - 我 回答 在 一个 低的 嗓音 .

“他绝对不可能，”我低声回答道。

- [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .

' We have done with him .
- 我们 有 完毕 和 他 .

我们已经和他断绝关系了。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pleɪg] .

He has the plague .
他 有 这 瘟疫 .

他得了瘟疫。

- [hi:; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [eksklə'meɪʃ(ə)n] .

' He uttered a sharp exclamation .
- 他 说出 一个 锋利的 感叹 .

他发出了一声尖锐的惊呼。

- [wɒt] [ɒv; əv] ['mædəm] , [ðen] ?

' What of madame , then ?
- 什么 的 夫人 , 然后 ?

那么，夫人呢？

- [hi:; hi] ['mʌtə] .

' he muttered .
- 他 低声说道 .

他低声说道。

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wɪð] [hɪm] , - [ai] [sed] .

' She is with him , ' I said .
- 她 是 和 他 , - 我 说 .

“她和他在一起，”我说。

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðæt] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ,
He cried out suddenly at that , sucking in his breath ,
他 哭 出去 突然 在 那 , 吸吮 在 他的 气息 ,
他突然惊叫一声, 倒吸了一口气。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [men][du:; də][ɪn][peɪn] .
as I have known men do in pain .
作为 我 有 已知 男人 做 在 疼痛 .
就像我见过一些男人在疼痛时那样。

[ænd; ænd][bʌt; bət] [ðæt] [ai] [dru:] [bæk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] [sli:v] .
And but that I drew back he would have laid his hand on my sleeve .
和 但 那 我 画 后退 他 会 有 铺设 他的 手 在 我的 袖子 .
但我后退一步, 他就会把手放在我的袖子上。

- [wɪð] [hɪm] ?
' With him ?
- 和 他 ?
“和他一起? ”

- [hi:; hi] ['stæmə] .
' he stammered .
- 他 结结巴巴 .
他结结巴巴地说。

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? -
' How is that ? '
- 如何 是 那 ? -
“那怎么样? ”

- [waɪ] , [mæn] , [weə(r)] [els] [ʃʊd; ʃəd] [fi:; ji][bi:; bi] ?
' Why , man , where else should she be ?
- 为什么 , 男人 , 在哪里 别的 应该 她 是 ?
“老兄, 她还能去哪儿呢? ”

- [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] [tə'geðə(r)] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:st]
' I answered , forgetting that the sight of those two together had at first
- 我 回答 , 遗忘 那 这 视线 的 那些 二 一起 有 在 第一的
[sə'praɪzd] [em 'i:][ɔ:lsəʊ] ,
surprised me also ,
惊讶 我 还 ,
我回答道, 却忘了起初看到他们俩在一起时, 我也感到很惊讶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mu:vɪd] [em 'i:] .
as well as moved me .
作为 出色地 作为 已搬 我 .
也让我很感动。

- [ɔ:(r)] [hu:] [els] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪð] [hɪm] ?
' Or who else should be with him ?
- 或者 WHO 别的 应该 是 和 他 ?
否则还有谁应该陪在他身边?

[hi:; hi][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
He is her husband .
他 是 她 丈夫 .
他是她丈夫。

- [hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] [ðæt] ,
' He stared at me for a moment at that ,
- 他 凝视 在 我 为了 一个 片刻 在 那 ,
他盯着我看了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʰɜːnd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə][gəʊ][ʌp] ; [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)]
and then he turned slowly away and began to go up ; while I looked after
和 然后 他 转向 缓慢地 离开 和 开始 到 去 向上 ; 尽管 我 看起来 后

[hɪm] ,
him ,
他 ,

然后他缓缓转身，开始向上走；我目送他离去。

[ˈɡrædʒuəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
gradually thinking out the clue to his conduct .
逐步地 思维 出去 这 线索 到 他的 执行 .

逐渐思考他行为背后的线索。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌmædəmwəˈzel] [əˈtræktɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌmædəm] [diː]
Could it be that it was not mademoiselle attracted him , but Madame de
可以 它 是 那 它 曾是 不是 小姐 吸引 他 , 但 夫人 德

[bruːl] ?
Bruhl ?
布鲁尔 ?

难道吸引他的不是小姐，而是德布吕尔夫人？

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hɪnt][aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [aɪˈtiː][ɔːl] .
And with that hint I understood it all .
和 和 那 暗示 我 理解 它 全部 .

有了这番暗示，我便全明白了。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
I saw in a moment ;
我 锯 在 一个 片刻 ;

我瞬间就明白了；

[ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [ˈhɪəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
the conclusion to which he had come on hearing of the presence of
这 结论 到 哪个 他 有 来 在 听力 的 这 在场 的

[ˌmædəm] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
madame in my room .
夫人 在 我的 房间 .

这是他得知夫人出现在我的房间里后得出的结论。

[ɪn][maɪ] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] !
In my room at night !
在 我的 房间 在 夜晚 !

晚上在我的房间里！

[ðə; ði] [tʰeɪndʒ] [hæd; həd][ˈdeɪtɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ; [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkeələs] ,
The change had dated from that time ; instead of a careless ,
这 改变 有 日期 从 那 时间 ; 反而 的 一个 粗心 ,

这一变化始于那时；不再是粗心大意，

[laɪt] - [ˈspɪrɪtɪd] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə; eɪ] [məˈrəʊs] [ænd; ənd] [ˈrestɪv] [tʰɜːl]
light - spirited youth he had become in a moment a morose and restive churl
光 - 精神抖擞 青年 他 有 变得 在 一个 片刻 一个 忧郁 和 不安分 吝啬鬼

,
!
,

他原本是一个天真烂漫的年轻人，转眼间却变成了一个阴郁烦躁的粗人。

[æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌmænɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][ʌnˈbrəʊkən][kəʊlt] .
as difficult to manage as an unbroken colt .
作为 难的 到 管理 作为 一个 未破 小马 .

就像驯服一匹未经驯服的小马驹一样困难。

[kwaɪt] [ˈklɪəli] [aɪ] [sɔː] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃrʌŋk]
Quite clearly I saw now the meaning of the change ; why he had shrunk
相当 清楚地 我 锯 现在 这 意义 的 这 改变 ; 为什么 他 有 缩小
[frɒm; frəm][em ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,

我现在很清楚地明白了这种变化的意义；明白了他为什么疏远我。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl] [ˈɪntəkoʊ:s] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] ; [ænd; ənd][səʊ]
and why all intercourse between us had been so difficult ; and so
和 为什么全部 交往 之间 我们 有 到过 所以 难的 ; 和 所以
[kənˈstreɪnd] .
constrained .
受限 .

为什么我们之间的所有交往都如此困难，如此受限。

[aɪ] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɪmˈself] ,
I laughed to think how he had deceived himself ,
我 笑了 到 思考 如何 他 有 受骗 他自己 ,

想到他自欺欺人的样子，我不禁笑了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈnɪəli] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈsiːvɪŋ] [maɪˈself][ˈɔːlsəʊ] .
and how nearly I had come to deceiving myself also .
和 如何 几乎 我 有 来 到 欺骗 我 还 .

我差点连自己都骗过了。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
And what more I might have thought I do not know ,
和 什么 更多的 我 可能 有 想法 我 做 不是 知道 ,

至于我可能还想过些什么，我并不清楚。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈaʊtkraɪ] [brɪˈləʊ] ,
for my meditations were cut short at this point by a loud outcry below ,
为了 我的 冥想 是 切 短的 在 这 观点 经过 一个 大声 强烈抗议 以下 ,

这时，楼下传来一声响亮的喊叫声，打断了我的冥想。

[wɪtʃ] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ʃɑːp] [kraɪz][ɒv; əv][əˈlɑːm] [ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋ] ,
which , beginning in one or two sharp cries of alarm and warning ,
哪个 , 开始 在 一 或者 二 锋利的 哭泣 的 警报 和 警告 ,

起初，伴随着一两声尖锐的警报和警告声，

[ˈkʌlmineɪt] [ˈkwɪkli] [ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
culminated quickly in a roar of anger and dismay .
达到顶峰 迅速地 在 一个 吼 的 愤怒 和 沮丧 .

很快，愤怒和沮丧的咆哮声便爆发了。

[ˈfænsɪ] [aɪ] [ˌɪkəɡn,aɪzd] - [vɔɪs] , [aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
Fancying I recognised Maignan's voice , I ran down the stairs ,
幻想 我 已确认 - 嗓音 , 我 跑 向下 这 楼梯 ,

我感觉自己认出了迈尼昂的声音，于是跑下楼去。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈluːphəʊl] [wens] [aɪ][kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [siːn] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] ,
seeking a loophole whence I could command the scene ; but finding none ,
寻求 一个 漏洞 何处 我 可以 命令 这 场景 ; 但 寻找 没有任何 ,

我试图寻找一个可以掌控局面的漏洞；但却一无所获。

[ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈlɑːmd] , [aɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [wɪtʃ] [aɪ]
and becoming more and more alarmed , I descended to the court , which I
和 成为 更多的 和 更多的 惊慌 , 我 下降 到 这 法庭 , 哪个 我
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

我越来越惊恐，便下到院子里，发现

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] , [æz; əz] [ˈempti] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][æn; ən][əʊld][ˈbæt(ə)] - [fiːld] .
to my great surprise , as empty and silent as an old battle - field .
到 我的 伟大的 惊喜 , 作为 空的 和 沉默的 作为 一个 老的 战斗 - 场地 .
令我大吃一惊的是, 这里空旷寂静, 如同昔日的战场。

[ˈnaɪðə(r)] [bʌn][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [saɪd][nɔː(r)][bʌn][ˈaʊəz][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Neither on the enemy's side nor on ours was a single man to be seen .
两者都不 在 这 敌人的 边 也不 在 我们的 曾是 一个 单身的 男人 到 是 已见 .
敌我双方, 一个男人都没见到。

[wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [dɪsˈmeɪ] [aɪ] [spræŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ˈtaʊə(r)] ,
With growing dismay I sprang across the court and darted through the outer tower ,
和 生长 沮丧 我 弹簧 穿过 这 法庭 和 飞镖 通过 这 外 塔 ,
我越来越沮丧, 便跃过球场, 冲进了外塔。

[ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ˈiːkwəli] [ʌnˈgɑːdɪd] .
only to find that and the gateway equally unguarded .
仅有的 到 寻找 那 和 这 网关 同样地 无人看守 .
结果却发现那里和入口处都同样没有守卫。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
Nor was it until I had passed through the latter ,
也不 曾是 它 直到 我 有 通过了 通过 这 后者 ,
直到我穿过后者之后, 才有了这种感觉。

[ænd; ənd] [stʊd] [bʌn][ðə; ði] [braʊ] [bʌ; əv][ðə; ði] [sləʊp] ,
and stood on the brow of the slope ,
和 站立 在 这 眉头 的 这 坡 ,
他站在山坡顶端,

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ˈklæmbə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] , [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [wɒt]
which we had had to clamber with so much toil , that I learned what
哪个 我们 有 有 到 攀 和 所以 很多 辛劳 , 那 我 学习 什么
[wɒz; wəz] [əˈmɪs] .
was amiss .
曾是 错误 .

我们费了九牛二虎之力才爬上去, 我这才明白出了什么问题。

[faː(r)] [bɪˈləʊ] [em ˈiː][ə; eɪ] [strɪŋ] [bʌ; əv][men] , [ˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [spiːd] ,
Far below me a string of men , bounding and running at speed ,
远的 以下 我 一个 细绳 的 男人 , 边界 和 跑步 在 速度 ,
在我下方很远的地方, 有一队人正飞快地奔跑跳跃着。

[stɹiːmd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .
streamed down the hill towards the horses .
流媒体 向下 这 爬坡道 向 这 马匹 .
溪水顺着山坡流向马匹。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsaɪləntli] ,
Some were shouting , some running silently ,
一些 是 喊叫 , 一些 跑步 默默 ,
有些人大声喊叫, 有些人默默地奔跑。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈelbəʊz] [æt; ət][ðeə(r)][saɪdz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈskæbəd] [ˈliːpɪŋ] [əˈgenst] [ðeə(r)] [kɑːvz] .
with their elbows at their sides and their scabbards leaping against their calves .
和 他们的 肘部 在 他们的 侧面 和 他们的 剑鞘 跳跃 反对 他们的 小牛 .
他们双肘贴着身体两侧, 剑鞘弹跳着抵住小腿。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [stʊd] [ˈteðə] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [bʌ; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
The horses stood tethered in a ring near the edge of the wood ,
这 马匹 站立 系绳 在 一个 戒指 靠近 这 边缘 的 这 木头 ,
马匹被拴在树林边缘附近的一个圈里。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['əʊvəsait] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ʌn'gɑ:dɪd] .
and by some oversight had been left unguarded .
和 经过 一些 监督 有 到过 左边 无人看守 .

由于某种疏忽，它一直无人看管。

[ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['rʌnə(r)] [ai] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [frɛ'nwɑ:] ;
The foremost runner I made out to be Fresnoy ;
这 首先 跑步者 我 制成 出去 到 是 弗雷斯诺 ;

我印象中最优秀的跑者是弗雷斯诺伊；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]
but a number of his men were close upon him , and then after an
但 一个 数字 的 他的 男人 是 关闭 之上 他 , 和 然后 后 一个
[ɪntəv(ə)] [keɪm] [megnən] ,
interval came Maignan ,
间隔 来了 迈尼昂 ,

但他的许多手下都紧随其后，过了一会儿，迈尼昂也赶了过来。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ænd; ənd] ['ɪmɪtɪŋ] ['fræntɪk] [θrets] [wɪð] ['evri] [straɪd] .
waving his blade and emitting frantic threats with every stride .
挥手 他的 刀刃 和 发射 疯狂的 威胁 和 每一个 步幅 .

他挥舞着刀刃，每走一步都发出疯狂的威胁。

[kɑ:mpri'hendɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [frɛ'nwɑ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] ,
Comprehending at once that Fresnoy and his following ,
理解 在 一次 那 弗雷斯诺 和 他的 下列的 ,

立刻明白弗雷斯诺及其追随者，

['rendəd] ['despəɪət] [baɪ]['pænɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'spektɪv] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ,
rendered desperate by panic and the prospective loss of their horses ,
渲染 绝望的 经过 恐慌 和 这 预期 损失 的 他们的 马匹 ,

恐慌和可能失去马匹的恐惧让他们绝望了。

[hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['æbsəns] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [megnən] [ðə; ði][slɪp] ,
had taken advantage of my absence and given Maignan the slip ,
有 已采取 优势 的 我的 缺席 和 给定 迈尼昂 这 滑 ,

他趁我不在，甩掉了迈尼昂。

[ai] [sɔ:] [ai][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] .
I saw I could do nothing save watch the result of the struggle .
我 锯 我 可以 做 没有什么 节省 手表 这 结果 的 这 斗争 .

我发现自己除了旁观这场斗争的结果之外，什么也做不了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] .
This was not long delayed .
这 曾是 不是 长的 延迟 .

这件事并没有拖延太久。

- [θrets] , [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][em 'i:][mɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [breθ] ,
Maignan's threats , which seemed to me mere waste of breath ,
- 威胁 , 哪个 似乎 到 我 仅仅 浪费 的 气息 ,

在我看来，迈尼昂的威胁简直是徒劳无功。

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðəʊz] [hi:; hi] ['fɒləʊəd] .
were not without effect on those he followed .
是 不是 没有 影响 在 那些 他 随后 .

对他所追随的人产生了一定的影响。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [men] [laɪk] [flaɪt] .
There is nothing which demoralises men like flight .
那里 是 没有什么 哪个 令人沮丧 男人 喜欢 航班 .

没有什么比飞行更能打击男人的士气了。

['tru:pə] [hu:] [hæv; həv] [stʊd] [tʃɑ:dʒ] ['ɑ:ftə(r)] [tʃɑ:dʒ] [waɪ] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪl] [flai] [laɪk]
Troopers who have stood charge after charge while victory was possible will fly like
骑警 WHO 有 站立 收费 后 收费 尽管 胜利 曾是 可能的 将要 飞 喜欢
[ʃi:p] ,
sheep ,
羊 ,

那些在明明可以取得胜利的情况下却一次又一次地发起冲锋的士兵，最终会像绵羊一样逃跑。

[ænd; ənd] [laɪk] [ʃi:p] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bʊtʃə] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌnz] [tɜ:nd]
and like sheep allow themselves to be butchered , when they have once turned
和 喜欢 羊 允许 他们自己 到 是 屠宰 , 什么时候 他们 有 一次 转向
[ðə; ði] [bæŋk] .
the back .
这 后退 .

就像绵羊一样，一旦转身背对屠宰场，就会任由自己被宰杀。

[səʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
So it was here .
所以 它 曾是 这里 .

原来就在这里。

['meni] [ɒv; əv] - [men] [wɜ:(r); wə(r)] [staʊt] ['feləʊz] ,
Many of Fresnoy's men were stout fellows ,
许多 的 - 男人 是 肥硕 伙伴们 ,

弗雷斯诺伊手下很多人都是身强力壮的小伙子。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['stʌmək] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] .
but having started to run they had no stomach for fighting .
但 拥有 开始 到 跑步 他们 有 不 胃 为了 斗争 .

但一旦开始逃跑，他们就再也不想打架了。

[ðeə(r)] [fɪəz] [kɔ:zd] [meɪnən] [tu:; tə] [ə'piə(r)] [nɪə(r)] , [waɪ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [si:md] ['dɪstənt] ;
Their fears caused Maignan to appear near , while the horses seemed distant ;
他们的 恐惧 导致 迈尼昂 到 出现 靠近 , 尽管 这 马匹 似乎 遥远 ;

他们的恐惧使迈尼昂显得近在咫尺，而马匹却显得遥远；

[ænd; ənd] [wʌŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [laɪk] ['ræbɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊd]
and one after another they turned aside and made like rabbits for the wood
和 一 后 其他 他们 转向 旁边 和 制成 喜欢 兔子 为了 这 木头
.
:
.

他们一个接一个地转身，像兔子一样钻进了树林。

['əʊnli] [frɛ'nwa:] , [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [kept] [ɒŋ] ,
Only Fresnoy , who had taken care to have the start of all , kept on ,
仅有的 弗雷斯诺 , WHO 有 已采取 关心 到 有 这 开始 的 全部 , 保留 在 ,

只有弗雷诺伊，那个一开始就全力以赴的人，坚持了下来。

[ænd; ənd] , ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] ['teðə] [ðə; ði] ['nɪəri:st] , [ænd; ənd]
and , reaching the horses , cut the rope which tethered the nearest , and
和 , 到达 这 马匹 , 切 这 绳索 哪个 系绳 这 最近的 , 和

['vɔ:ltɪd] ['nɪmbli] [ɒŋ] [its] [bæŋk] .
vaulted nimbly on its back .
拱形 敏捷地 在 它是 后退 .

然后，他走到马匹跟前，割断拴着最近那匹马的绳子，敏捷地跃上马背。

['seɪfli] ['si:tɪd] [ðeə(r)] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪntu:] ['breɪkɪŋ] [lu:s] ;
Safely seated there , he tried to frighten the others into breaking loose ;
安全 坐着 那里 , 他 尝试 到 吓唬 这 其他的 进入 打破 松动的 ;

他安然地坐在那里，试图吓唬其他人挣脱束缚；

[bʌt; bət] [nɒt] [sək'si:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ə'tempt] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [megnən] , ['bri:ðɪŋ]
but not succeeding at the first attempt , and seeing Maignan , breathing
但 不是 成功 在 这 第一的 试图 , 和 看到 迈尼昂 , 呼吸
[ˈvendʒəns] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,
vengeance , coming up with him ,
复仇 , 未来 向上 和 他 ,

但第一次尝试并未成功，他看到迈尼昂带着复仇的怒火向他走来，

[hi: hi] ['stɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] , [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] ['lɑ:fɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
he started his horse , a bright bay , and rode off laughing along the edge of
他 开始 他的 马 , 一个 明亮的 湾 , 和 骑 离开 笑 沿着 这 边缘 的
[ðə; ði] [wɒd] .
the wood .
这 木头 .

他策马扬鞭，骑着一匹漂亮的栗色马，沿着树林边缘笑着扬长而去。

['fɒli] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['keələsənəs] [maɪt] [hæv; həv] [kɒst] [ju: 'es] ['veri]
Fully content with the result — for our carelessness might have cost us very
完全 内容 和 这 结果 — 为了 我们的 疏忽 可能 有 成本 我们 非常
['diəli] — [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'wei] [wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [megnən] [hæd; həd] ['maʊntɪd]
dearly — I was about to turn away when I saw that Maignan had mounted
亲爱的 — 我 曾是 关于 到 转动 离开 什么时候 我 锯 那 迈尼昂 有 安装
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
and was preparing to follow .
和 曾是 准备 到 跟随 .

我对结果非常满意——因为我们的粗心大意可能会让我们付出惨痛的代价——正要转身离开时，我看到迈尼昂已经骑上马，准备跟上。

[ai] [sterd] [ə'kɔ:dɪŋli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end] ,
I stayed accordingly to see the end ,
我 入住 因此 到 看 这 结尾 ,
我留了下来，想看看结局。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] ['elɪvertɪd] [pə'zi](ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [reɪt] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪt]
and from my elevated position enjoyed a first - rate view of the race which
和 从 我的 升高 位置 享受 一个 第一的 - 速度 看法 的 这 种族 哪个
[ɪn'sju:] .
ensued .
随后 .

从我所处的高处，我得以近距离欣赏接下来的比赛，视野极佳。

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] [weɪts] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɜ:st] [megnən] [geɪnd] [nəʊ] [graʊnd] .
Both were heavy weights , and at first Maignan gained no ground .
两个都 是 重的 重量 , 和 在 第一的 迈尼昂 获得 不 地面 .

两人都是实力强劲的对手，一开始迈尼昂并没有取得任何进展。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] [frɛ'nwa:ɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
But when a couple of hundred yards had been covered Fresnoy had the
但 什么时候 一个 夫妻 的 百 码 有 到过 涵盖 弗雷斯诺 有 这
[ɪl] - [lʌk] [tu:; tə]['blʌndə(r)][ɪntu:][sʌm; səm] ['hevi] [graʊnd] ,
ill - luck to blunder into some heavy ground ,
患病的 - 运气 到 错误 进入 一些 重的 地面 ,

但走了几百码后，弗雷斯诺不幸地误入了一片泥泞地带。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][pə'sju:ə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] ,
and this enabling his pursuer , who had time to avoid it ,
和 这 使能 他的 追击者 , WHO 有 时间 到 避免 它 ,
这使得追捕他的人有时间躲避。

[tuː; tə][get] [wɪ'dɪn] [tuː] - [skɔː(r)][ˈpeɪsɪz][ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ai]
to get within two - score paces of him , the race became as exciting as I
到 得到 之内 二 - 分数 步幅 的 他 , 这 种族 成为 作为 激动人心 作为 我
[kʊd; kəd] [wɪ] .
could wish .
可以 希望 .

当我追到离他只有两步远的时候，比赛变得比我想象的还要精彩刺激。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈʊəli; ˈɔːli] [megnən] , [huː] [hæd; həd] [ˈtʃʊzŋ] [ðə; ði][siː aɪ ˈdiː] ,
Slowly and surely Maignan , who had chosen the Cid ,
缓慢地 和 一定 迈尼昂 , WHO 有 选定 这 cid ,
迈尼昂 (Maignan) 选择了熙德 (Cid)，他缓慢而坚定地.....

[rɪ'djuːst] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ˈpeɪsɪz] — [tuː; tə] [ˈfɪftiːn] — [tuː; tə]
reduced the distance between them to a score of paces — to fifteen — to
减少 这 距离 之间 他们 到 一个 分数 的 步幅 — 到 十五 — 到
[ten] .
ten .
十 .

将他们之间的距离缩短到二十步——十五步——十步。

[ðen] [frɛ'nwɑː] , [bɪ'kʌmɪŋ] [əˈlɑːmd] , [bɪ'gæŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][raɪd][ɪn]
Then Fresnoy , becoming alarmed , began to look over his shoulder and ride in
然后 弗雷斯诺 , 成为 惊慌 , 开始 到 看 超过 他的 肩膀 和 骑 在
[ˈɜːnɪst] .
earnest .
认真 .

弗雷斯诺伊见状，开始回头张望，加快了骑行的速度。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪp] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ʃiːðd] [sɔːd] ,
He had no whip , and I saw him raise his sheathed sword ,
他 有 不 鞭 , 和 我 锯 他 增加 他的 鞘 剑 ,
他没有鞭子，我看到他举起了鞘中的剑。

[ænd; ənd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [biːst] [ɒn][ðə; ði][flæŋk] .
and strike his beast on the flank .
和 罢工 他的 兽 在 这 侧翼 .
攻击他牲畜的侧腹。

[aɪ ˈtiː] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [əˈprɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [straɪdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪts] [əʊn]
It sprang forward , and appeared for a few strides to be holding its own
它 弹簧 向前 , 和 出现 为了 一个 很少 步幅 到 是 保持 它是自己的
.
:
.

它向前跃去，似乎跑了几步就能站稳脚跟。

[əˈgen] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [bləʊ] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [rɪˈzʌlt] .
Again he repeated the blow but this time with a different result .
再次 他 重复 这 吹 但 这 时间 和 一个 不同的 结果 .
他再次重复了这一击，但这次结果却截然不同。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈstʌmb(ə)ld] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
While his hand was still in the air , his horse stumbled , as it seemed to
尽管 他的 手 曾是 仍然 在 这 空气 , 他的 马 踉跄 , 作为 它 似乎 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
就在他手还举在空中的时候，他的马似乎绊了一下。

[meɪd] [ə; eɪ] ['despəreɪt] ['efət] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ɪt'self] , [fel] ['hedlɒŋ] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
made a desperate effort to recover itself , fell headlong and rolled over and
制成 一个 绝望的 努力 到 恢复 本身 , 跌倒 一头扎 和 滚动 超过 和
['əʊvə(r)] .
over .
超过 :

它拼命挣扎着想要恢复平衡，结果一头栽倒在地，翻滚了好几圈。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,
Something in the fashion of the fall ,
某物 在 这 时尚 的 这 落下 ,
[wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领
[em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][aɪ 'tiː][rəʊz] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,
me to look more particularly at the horse as it rose trembling to its feet ,
我 到 看 更多的 特别 在 这 马 作为 它 玫瑰 发抖 到 它是 脚 ,
[lɒŋ] [wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领

一些秋季流行的款式，
[wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领
[em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][aɪ 'tiː][rəʊz] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,
me to look more particularly at the horse as it rose trembling to its feet ,
我 到 看 更多的 特别 在 这 马 作为 它 玫瑰 发抖 到 它是 脚 ,
[lɒŋ] [wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] .
and stood with drooping head .
和 站立 和 下垂 头 .
[wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领
[em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][aɪ 'tiː][rəʊz] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,
me to look more particularly at the horse as it rose trembling to its feet ,
我 到 看 更多的 特别 在 这 马 作为 它 玫瑰 发抖 到 它是 脚 ,
[lɒŋ] [wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领

他低着头站在那里。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [glɑːns] [ɪneɪbld] [em 'iː] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,
Sure enough , a careful glance enabled me , even at that distance ,
当然 足够的 , 一个 小心 瞥一眼 已启用 我 , 甚至 在 那 距离 ,
[wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领
[em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][aɪ 'tiː][rəʊz] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,
me to look more particularly at the horse as it rose trembling to its feet ,
我 到 看 更多的 特别 在 这 马 作为 它 玫瑰 发抖 到 它是 脚 ,
[lɒŋ] [wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领

果然，即使隔着那么远的距离，仔细一看，我还是能看清的。

[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][aɪ 'tiː][æz; əz] ['mæθjuːz] [beɪ] — [ðə; ði] [trɪk] - [hɔːs] .
to identify it as Matthew's bay — the trick - horse .
到 确认 它 作为 马修的 湾 — 这 诡计 - 马 .
[wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领
[em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][aɪ 'tiː][rəʊz] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,
me to look more particularly at the horse as it rose trembling to its feet ,
我 到 看 更多的 特别 在 这 马 作为 它 玫瑰 发抖 到 它是 脚 ,
[lɒŋ] [wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领

确认它是马修的马——那匹会耍花招的马。

['feɪdɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] , [aɪ] [sɔː] [megnən] ,
Shading my eyes , and gazing on the scene with increased interest , I saw Maignan ,
阴影 我的 眼睛 , 和 凝视 在 这 场景 和 增加 兴趣 , 我 锯 迈尼昂 ,
[wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领
[em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][aɪ 'tiː][rəʊz] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,
me to look more particularly at the horse as it rose trembling to its feet ,
我 到 看 更多的 特别 在 这 马 作为 它 玫瑰 发抖 到 它是 脚 ,
[lɒŋ] [wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领

我眯起眼睛，饶有兴致地注视着眼前的景象，看到了迈尼昂。

[huː] [hæd; həd] [,dis'maunt] , [stuːp] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɑːftə(r)]
who had dismounted , stoop over something on the ground , and again after
WHO 有 下马 , 哈腰 超过 某物 在 这 地面 , 和 再次 后
[æŋ; ən] ['ɪntəv(ə)l] [stænd] ['ʌpraɪt] .
an interval stand upright .
一个 间隔 站立 直立 .
[wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领
[em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][aɪ 'tiː][rəʊz] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,
me to look more particularly at the horse as it rose trembling to its feet ,
我 到 看 更多的 特别 在 这 马 作为 它 玫瑰 发抖 到 它是 脚 ,
[lɒŋ] [wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领

下马后，弯腰够着地上的某个东西，过一会儿又站直了。

[bʌt; bət] [frɛ'nhwɔː] [dɪd] [nɒt] [raɪz] .
But Fresno did not rise .
但 弗雷斯诺 做过 不是 上升 .
[wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领
[em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][aɪ 'tiː][rəʊz] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,
me to look more particularly at the horse as it rose trembling to its feet ,
我 到 看 更多的 特别 在 这 马 作为 它 玫瑰 发抖 到 它是 脚 ,
[lɒŋ] [wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领

但弗雷斯诺并没有崛起。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ɔː] [ðæt] , [gesɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,
Nor was it without awe that , guessing what had happened to him ,
也不 曾是 它 没有 敬畏 那 , 猜测 什么 有 发生 到 他 ,
[wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领
[em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][aɪ 'tiː][rəʊz] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,
me to look more particularly at the horse as it rose trembling to its feet ,
我 到 看 更多的 特别 在 这 马 作为 它 玫瑰 发抖 到 它是 脚 ,
[lɒŋ] [wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领

而且，当我猜测他身上发生了什么事时，心中也充满了敬畏。

[aɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðɪs] ['veri] [hɔːs] [tuː; tə] [brɪ'fuːl] [em 'iː] ;
I remembered how he had used this very horse to befool me ;
我 记得 如何 他 有 用过的 这 非常 马 到 愚弄 我 ;
[wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领
[em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][aɪ 'tiː][rəʊz] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,
me to look more particularly at the horse as it rose trembling to its feet ,
我 到 看 更多的 特别 在 这 马 作为 它 玫瑰 发抖 到 它是 脚 ,
[lɒŋ] [wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɪʃəp] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [led]
which reminded me of the mishap I had suffered on the way to Chize led
哪个 提醒 我 的 这 意外 我 有 遭受 在 这 方式 到 - 引领

我记得他曾用这匹马来愚弄我；

[haʊ] [ˈhɑːtləsli] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ˈmæθjuː] , [ɪts][ˈəʊnə(r)] ;
how heartlessly he had abandoned Matthew , its owner ;
如何 冷酷无情 他 有 弃 马修 , 它是 所有者 ;

他竟如此无情地抛弃了它的主人马修；

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ˈmɑːvələs] [hæps] — [wɪt] [men] [kɔːl] [tʃɑːnsɪz] — [ˈprɒvɪdəns] [hæd; həd] [brɔːt]
and by what marvellous haps — which men call chances — Providence had brought
和 经过 什么 奇妙 发生 — 哪个 男人 称呼 机会 — 普罗维登斯 有 带来

[aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
it to this place ,
它 到 这 地方 ,

而正是由于种种奇妙的巧合——人们称之为机遇——上帝才将它带到了这里。

[ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃuːz] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)] [wɪt] [stʊd] [ˈredi]
and put it in his heart to choose it out of a score which stood ready
和 放 它 在 他的 心 到 选择 它 出去 的 一个 分数 哪个 站立 准备好

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] !
to his hand !
到 他的 手 !

并将此铭记于心，从摆在眼前的乐谱中挑选出来！

[aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
I was right .
我 曾是 正确的 .

我猜对了。

[ðə; ði] [mænz] [nek] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] .
The man's neck was broken .
这 男人的 脖子 曾是 破碎的 .

男子的脖子断了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ded] .
He was quite dead .
他 曾是 相当 死的 .

他已经死了。

[megnən] [paːst] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] ,
Maignan passed the word to one , and he to another ,
迈尼昂 通过了 这 单词 到 一 , 和 他 到 其他 ,

迈尼昂把消息告诉了一个人，那个人又告诉了另一个人。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [em ˈiː][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
and so it reached me on the hill .
和 所以 它 达到 我 在 这 爬坡道 .

于是，它传到了山顶上的我这里。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [əˈweɪkən] [ˈmeməɪz] [bəʊθ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] .
It did not fail to awaken memories both grave and wholesome .
它 做过 不是 失败 到 觉醒 回忆 两个都 严重 和 健康 .

它唤起了人们既沉重又美好的回忆。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [dʒiːn] - , [ɒv; əv] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruːˈel] [dɑːrˈsiː] ;
I thought of St . Jean d'Angely , of Chize , of the house in the Ruelle d'Arcy ;
我 想法 的 英石 . 让 - , 的 - , 的 这 房子 在 这 鲁埃尔 达西 ;

我想起了圣让当热利、希泽，还有阿尔西街上的那栋房子；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [aɪ] [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd]
then in the midst of these reflections I heard voices , and turned to find
然后 在 这 中间 的 这些 反思 我 听到 声音 , 和 转向 到 寻找

[ˌmædəmwəˈzel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

正当我沉思之际，我听到了人声，转身寻找小姐的身影。

[wɪð] [em] . - [bɪ'haɪnd][em 'i:] .
with M . d'Agen behind me .
和 M . - 在后面 我 .

M. d'Agen 在我身后。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] ['bændɪdʒd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt]
Her hand was still bandaged , and her dress , which she had not
她 手 曾是 仍然 包扎 , 和 她 裙子 , 哪个 她 有 不是
[tʃeɪndʒd] [sɪns] ['li:vɪŋ] [blwɑ:] ,
changed since leaving Blois ,
已更改 自从 离开 布卢瓦 ,

她的手还缠着绷带，身上的裙子自从离开布卢瓦后就没换过。

[wɒz; wəz] [tɔ:n] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [mʌd] .
was torn and stained with mud .
曾是 撕裂 和 染色 和 泥 .

破损不堪，沾满了泥土。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɪn][dɪs'ɔ:də(r)] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ][lɪmp] .
Her hair was in disorder ; she walked with a limp .
她 头发 曾是 在 紊乱 ; 她 步行 和 一个 跛行 .

她头发凌乱，走路一瘸一拐。

[fə'ti:g] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] [hæd; həd]['stəʊləŋ][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,
Fatigue and apprehension had stolen the colour from her cheeks ,
疲劳 和 忧虑 有 被盗 这 颜色 从 她 脸颊 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ,
and in a word she looked ,
和 在 一个 单词 她 看起来 ,

疲惫和忧虑使她面色苍白，总之，她看上去.....

[wen] [aɪ] [tɜ:nd] ,
when I turned ,
什么时候 我 转向 ,

当我转身时，

[səʊ][wɒŋ][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [frəd] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [si:zd]
so wan and miserable that for a moment I feared the plague had seized
所以 万 和 悲惨的 那 为了 一个 片刻 我 害怕 这 瘟疫 有 查获
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她面色苍白，神情憔悴，我一度担心她得了瘟疫。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][em 'i:][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn'veɪdɪd] ,
The instant , however , that she caught sight of me a wave of colour invaded ,
这 立即的 , 然而 , 那 她 捕捉 视线 的 我 一个 海浪 的 颜色 入侵 ,
然而，就在她看到我的那一刻，一抹色彩涌入她的眼帘。

[nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ['əʊnli] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [nek] .
not her cheeks only , but her brow and neck .
不是 她 脸颊 仅有的 , 但 她 眉头 和 脖子 .

不仅是她的脸颊，还有她的眉毛和脖子。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɔ:l]['krɪmz(ə)n] .
From her hair to the collar of her gown she was all crimson .
从 她 头发 到 这 衣领 的 她 袍 她 曾是 全部 赤红 .
从头发到衣领，她全身都是深红色。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ai] [sə'lu:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
For a second she stood gazing at me , and then , as I saluted her ,
为了 一个 第二 她 站立 凝视 在 我 , 和 然后 , 作为 我 敬礼 她 ,
[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] ['fɔ:wəd] .
she sprang forward .
她 弹簧 向前 .

她站在那里凝视了我一秒钟，然后，当我向她敬礼时，她猛地向前跳了起来。

[hæd; həd][ai] [nɒt] [stept] [bæk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ][hændz] .
Had I not stepped back she would have taken my hands .
有 我 不是 步 后退 她 会 有 已采取 我的 双手 .

如果我没有后退，她就会抓住我的手。

[maɪ] [hɑ:t] [səʊ] [əʊvəfl'əʊd] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,
My heart so overflowed with joy at this sight ,
我的 心 所以 溢出 和 喜悦 在 这 视线 ,

看到这一幕，我心中充满了喜悦。

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌʃ] [geɪv] [em 'iː][ai][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð] [maɪ] ['hæpɪnəs]
that in the certainty her blush gave me I was fain to toy with my happiness
那 在 这 肯定 她 脸红 给予 我 我 曾是 欣然 到 玩具 和 我的 幸福
.
:
.

她脸上的红晕让我确信，我竟敢拿自己的幸福开玩笑。

[ɔ:l] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][em] . - [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ;
All jealousy of M . d'Agen was forgotten ;
全部 妒忌 的 M . 曾是 被遗忘的 ;

对达让先生的所有嫉妒之情都烟消云散了；

['əʊnli][ai] [θɔ:t] [aɪ 'tiː] [wel] [nɒt][tuː; tə] [ə'ɪɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ai] [njuː] [ɒv; əv]
only I thought it well not to alarm her by telling her what I knew of
仅有的 我 想法 它 出色地 不是 到 警报 她 经过 讲述 她 什么 我 知道 的
[ðə; ðɪ] -
the Bruhls .
这 - .

但我认为最好不要告诉她我所了解的布鲁尔家族的情况，以免引起她的恐慌。

- [mædəmwə'zel] , - [ai] [sed] ['zɜ:nɪstli] , ['bəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'tri:tɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , - [ai]
' Mademoiselle , ' I said earnestly , bowing , but retreating from her , ' I
- 小姐 , - 我 说 切实 , 鞠躬 , 但 撤退 从 她 , - 我
[θæŋk] [ɡɒd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] .
thank God for your escape .
感谢 上帝 为了 你的 逃脱 .

“小姐，”我诚恳地说，一边鞠躬，一边后退，“感谢上帝让你逃脱。”

[wʌŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['enəməɪz] [laɪz] ['helpləs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ded] ['jɒndə(r)] . -
One of your enemies lies helpless here , and another is dead yonder . ' -
一 的 你的 敌人 谎言 无助 这里 , 和 其他 是 死的 远处 . -

你的敌人中，一个无力反抗地躺在这里，另一个则死在了那边。

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][maɪ] ['enəməɪz] [ai][er 'em] ['θɪŋkɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwɪkli] ,
' It is not of my enemies I am thinking , ' she answered quickly ,
- 它 是 不是 的 我的 敌人 我 是 思维 , - 她 回答 迅速地 ,

“我指的不是我的敌人，”她迅速回答道。

- [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɒv; əv] [hu:m] [juː; jʊ] [rɪ'taɪli] [rɪ'maɪnd][em 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] . -
' but of God , of whom you rightly remind me ; and then of my friends . ' -
- 但 的 上帝 , 的 谁 你 没错 提醒 我 ; 和 然后 的 我的 朋友们 . -

“但首先是上帝，你提醒了我这一点；其次是我的朋友们。”

- [ˌnevəðəˈles] , - [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ˈkwɪkli] , - [ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm]
' **Nevertheless** , ' **I answered as quickly** , ' **I beg you will not stay to thank them**
- 尽管如此 , - 我 回答 作为 迅速地 , - 我 求 你 将要 不是 停留 到 感谢 他们
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“然而,”我迅速回答道,“请您现在不要留下来感谢他们。”

[bʌt; bət][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [em] . - ,
but go down to the wood with M . d'Agen ,
但 去 向下 到 这 木头 和 M . d'Agen ,

但要和达让先生一起下到树林里去。

[huː] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈkʌmftəb(ə)] . -
who will do all that may be possible to make you comfortable . '
WHO 将要 做 全部 那 可能 是 可能的 到 制作 你 舒服的 . -

他们会尽一切可能让您感到舒适。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
' **And you , sir ?**
- 和 你 , 先生 ?

“那么,先生,您呢? ”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] .
' **she said , with a charming air of confusion** .
- 她 说 , 和 一个 迷人 空气 的 困惑 .

“她说,语气中带着迷人的困惑。”

- [ai][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] , - [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . -
' **I must stay here , ' I answered , ' for a while** . '
- 我 必须 停留 这里 , - 我 回答 , - 为了 一个 尽管 . -

“我必须在这里待一段时间,”我回答说。

- [waɪ] ?
' **Why ?**
- 为什么 ?

'为什么?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] .
' **she asked with a slight frown** .
- 她 问 和 一个 轻微 皱眉 .

她微微皱眉问道。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][bɪˈgæn] [ˈleɪmli] .
I did not know how to tell her , and I began lamely .
我 做过 不是 知道 如何 到 告诉 她 , 和 我 开始 跛行 .

我不知道该如何告诉她,于是笨拙地开了个头。

- [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][stop] [wɪð] [ˈmædəm] , - [ai] [sed] [wɪˈðəʊt] [θɔːt] .
' **Someone must stop with madame , ' I said without thought** .
- 某人 必须 停止 和 夫人 , - 我 说 没有 想法 .

“总得有人别再叫我夫人了,”我不假思索地说。

- [ˈmædəm] ?
' **Madame ?**
- 夫人 ?

夫人?

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
' **she exclaimed** .
- 她 惊呼 .

她惊呼道。

- [dʌz] [ʃiː; ʃi][ri'kwærə(r)] [ə'sistəns] ?
' **Does she require assistance ?**
- 做 她 要求 协助 ?

她需要帮助吗？

[ai] [wɪl] [stɒp] . -
I will stop .
- 我 将要 停止 . -

我会停止。

- [ɡɒd] [fə'brɪd] !
' **God forbid !**
- 上帝 禁止 !

天哪！

- [ai] [kraɪd] .
' **I cried .**
- 我 哭 .

我哭了。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
I do not know how she understood the words , but her face ,
我 做 不是 知道 如何 她 理解 这 字 , 但 她 脸 ,
我不知道她是如何理解这些话的， 但她的表情，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒftnəs] , [gruː] [hɑːd] .
which had been full of softness , grew hard .
哪个 有 到过 满的 的 柔软 , 生长 难的 .

原本柔软的东西变得坚硬了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [em 'iː] ; [bʌt; bət] , ['maɪndfʃl] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪndʒə(r)][ai] ['kæɪɪd] [ə'baʊt] [em 'iː]
She moved quickly towards me ; but , mindful of the danger I carried about me
她 已搬 迅速地 向 我 ; 但 , 正念 的 这 危险 我 携带 关于 我
,
,
,

她迅速向我走来；但是，她意识到我身上携带的危险，

[ai] [druː] ['fɑːðə(r)] [bæk] .
I drew farther back .
我 画 更远 后退 .

我进一步后退了。

- [nəʊ]['niərə(r)] , [mædəmweɪ'zel] , - [ai] [mɜːməd] , - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
' **No nearer , mademoiselle , ' I murmured , ' if you please .**
- 不 更近 , 小姐 , - 我 低声说道 , - 如果 你 请 .

“小姐，请不要再靠近了，”我低声说道。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['æŋgri] , ['tɜːnɪŋ] [ə'wei] [wɪð] [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk][baʊ; bæʊ] .
' **She looked puzzled , and finally angry , turning away with a sarcastic bow .**
- 她 看起来 困惑 , 和 最后 生气的 , 转弯 离开 和 一个 讽刺的 弓 .

她一脸困惑，最后怒火中烧，带着讽刺的微笑转身离开。

- [səʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] , [ðen] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] , - [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][aɪ 'tiː] .
' **So be it , then , sir , ' she said proudly , ' if you desire it .**
- 所以 是 它 , 然后 , 先生 , - 她 说 自豪地 , - 如果 你 欲望 它 .

“那么，先生，”她骄傲地说，“如果您希望如此的话。”

[em] . - , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][em 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [em 'iː] [daʊn] ?
M . d'Agen , if you are not afraid of me , will you lead me down ?
M . - , 如果 你 是 不是 害怕的 的 我 , 将要 你 带领 我 向下 ?

达让先生，如果您不怕我，请您带我下去好吗？

- [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒt]t [ðəm; ðəm][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈkʌmfətɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði]
' **I stood and watched them go down the hill , comforting myself with the**
- 我 站立 和 观看 他们 去 向下 这 爬坡道 , 令人感到安慰 我 和 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
reflection that to - morrow ,
反射 那 到 - 明天 ,

我站在那里，看着他们下山，心中默默安慰自己：明天，

[ɔ:(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][məʊst] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
or the next day , or within a few days at most , all would be well .
或者 这 下一个 天 , 或者 之内 一个 很少 天 在 最多 , 全部 会 是 出色地 .

或者第二天，或者最多几天之内，一切都会好起来的。

[ˈskænɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [mu:vɪd] ,
Scanning her figure as she moved ,
扫描 她 数字 作为 她 已搬 ,

她移动时，我的目光扫过她的身影。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [fɪ:; jɪ] [went] [wɪð] [les] ['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [ɪn'kri:st] [br'twi:n] [ju: 'es] .
I fancied that she went with less spirit as the space increased between us .
我 幻想 那 她 去 和 较少的 精神 作为 这 空间 增加 之间 我们 .

我感觉随着我们之间距离的拉大，她的精神也渐渐消退了。

[ænd; ənd][aɪ] [pli:zd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .
And I pleased myself with the notion .
和 我 高兴 我 和 这 概念 .

我对此感到很满意。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
A few days , a few hours , I thought , and all would be well .
一个 很少 天 , 一个 很少 小时 , 我 想法 , 和 全部 会 是 出色地 .

我想，再过几天，几个小时，一切都会好起来的。

[ðə; ði] ['sʌnset] [wɪt] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The sunset which blazed in the west was no more than a faint reflection of
这 日落 哪个 燃烧的 在 这 西方 曾是 不 更多的 比 一个 头晕的 反射 的

[ðə; ði] [gləʊ] [wɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [pə:'veɪd, pə-][maɪ][maɪnd] ,
the glow which for a few minutes pervaded my mind ,
这 辉光 哪个 为了 一个 很少 分钟 弥漫 我的 头脑 ,

西方的落日余晖，只不过是脑海中那短暂萦绕的光芒的微弱倒影罢了。

[lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kəʊld] ['prɒspekts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] .
long accustomed to cold prospects and the chill of neglect .
长的 习惯 到 寒冷的 前景 和 这 寒意 的 忽视 .

早已习惯了冷漠的前景和被忽视的寒冷。

[ə; eɪ] [tɜ:m] [wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [ði:z] ['plez(ə)nt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv] [megnən] ;
A term was put to these pleasant imaginings by the arrival of Maignan ;
一个 学期 曾是 放 到 这些 令人愉快的 想象 经过 这 到达 的 迈尼昂 ;

迈尼昂的到来终结了这些美好的幻想；

[hu:] , [ˈpæntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
who , panting from the ascent of the hill ,
WHO , 喘息 从 这 上升 的 这 爬坡道 ,

他气喘吁吁地爬上山坡，

[ɪn'fɔ:md] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌjeɪm'feɪst] [eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] ,
informed me with a shamefaced air that the tale of horses was complete ,
知情的 我 和 一个 羞愧 空气 那 这 故事 的 马匹 曾是 完全的 ,

他带着羞愧的神情告诉我，关于马的故事已经讲完了。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['daʊtləs] [ɡɒn] [ɒf]
but that four of our men were missing , and had doubtless gone off
但 那 四 的 我们的 男人 是 丢失的 , 和 有 毫无疑问 已消失 离开
[wɪð] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
with the fugitives .
和 这 逃犯 .

但是我们有四个人失踪了，无疑是和那些逃犯一起逃走了。

[ðɪ:z] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [em] . - [tu:] ['læki] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['vɑ:lɪt] [em] . [di:]
These proved to be M . d'Agen's two lackeys and the two varlets M . de
这些 已证实 到 是 M . - 二 喽啰 和 这 二 侍童 M . 德
[ræmbʊ'je] [hæd; həd] [lent] [ju: 'es] .
Rambouillet had lent us .
朗布依埃 有 借出的 我们 .

事实证明，这些人是达让先生的两个走狗，也是朗布依埃先生借给我们的两个小混混。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [br'saɪdz] ['saɪmən] - ['əʊnli] - [θri:] [men][frɒm; frəm] ['razni] ;
There remained besides Simon Fleix only Maignan's three men from Rosny ;
那里 剩余 除了 西蒙 - 仅有的 - 三 男人 从 罗尼 ;

除了西蒙·弗莱克斯之外，只剩下梅尼昂手下来自罗尼的三名手下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ə'feəz] [naʊ] [stʊd] [ɪneɪbld] [ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]
but the state in which our affairs now stood enabled us to make light of this
但 这 状态 在 哪个 我们的 事务 现在 站立 已启用 我们 到 制作 光 的 这
.
:
.

但就我们目前的处境而言，我们能够对此轻描淡写。

[aɪ] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði][ɪ'kwəri; 'ekwəri] — [hu:] ['vɪzəbli] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði] [nju:z] — [ðæt] [em] . [di:] [bru:l] [leɪ]
I informed the equerry — who visibly paled at the news — that M . de Bruhl lay
我 知情的 这 马夫 — WHO 明显地 苍白 在 这 消息 — 那 M . 德 布鲁尔 躺
[ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪɡ] ,
ill of the plague ,
患病的 的 这 瘟疫 ,

我告诉侍从——他听到这个消息后脸色明显苍白——德布吕尔先生患了瘟疫，卧病在床。

[ænd; ənd] [laɪk] [tu:; tə] [daɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [hɪm] [fɔ:m] [ə; eɪ][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'ləʊ] ,
and like to die ; and I bade him form a camp in the wood below ,
和 喜欢 到 死 ; 和 我 巴德 他 形式 一个 营 在 这 木头 以下 ,

他喜欢死；于是我吩咐他在下面的树林里扎营。

[ænd; ənd] , ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [naɪt]
and , sending for food to the house where we had slept the night
和 , 发送 为了 食物 到 这 房子 在哪里 我们 有 睡着了 这 夜晚
[bɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

然后，派人去我们前一天晚上睡觉的那户人家取食物。

[meɪk] [ˌmædəmwə'zel] [æz; əz] ['kʌmfɪtəb(ə)l] [æz; əz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd] .
make mademoiselle as comfortable as circumstances permitted .
制作 小姐 作为 舒服的 作为 情况 允许 .

在条件允许的情况下，尽量让小姐感到舒适。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [sə'praɪz] ,
He listened with surprise ,
他 听着 和 惊喜 ,

他听得十分惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:skt] [wið] [kən'sɜ:n] [wɒt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də][maɪ'self] .
and when I had done asked with concern what I intended to do myself .
和 什么时候 我 有 完毕 问 和 忧虑 什么 我 故意的 到 做 我 .
当我做完之后，他关切地问我打算怎么做。

- [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst] [ri'mein] [wið] [ˈmædəm][di:] [bru:l] , - [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] .
' Someone must remain with Madam de Bruhl , ' I answered .
- 某人 必须 保持 和 女士 德 布鲁尔 , - 我 回答 .
“必须有人留下来陪着德布吕尔夫人,”我回答道。

- [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] [mædəməʒelz]
' I have already been to the bedside to procure the key of mademoiselle's
- 我 有 已经 到过 到 这 床头 到 采购 这 钥匙 的 小姐的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
“我已经到床边去拿过小姐房间的钥匙了。”

[ænd; ənd][ai] [rʌn] [nəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)] [rɪsk] .
and I run no farther risk .
和 我 跑步 不 更远 风险 .
我不会再面临任何风险。

[ɔ:l] [ai][ɑ:sk][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri'mein] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
All I ask is that you will remain in the neighbourhood ,
全部 我 问 是 那 你 将要 保持 在 这 邻里 ,
我只要求你们留在附近。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:nɪʃ] [ju: 'es] [wið] [sə'plaɪz] [[ʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈnesəsəri] .
and furnish us with supplies should it be necessary .
和 提供 我们 和 补给品 应该 它 是 必要的 .
如有需要，请为我们提供物资。

- [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [wið] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ˈstrɒŋli] [ɪn] [ˈkɒnflɪkt] [wið] [hɪz; ɪz] [friəz] [æz; əz]
' He looked at me with emotion , which , strongly in conflict with his fears as
- 他 看起来 在 我 和 情感 , 哪个 , 强烈 在 冲突 和 他的 恐惧 作为
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
“他带着复杂的情绪看着我，这与他内心的恐惧形成了强烈的矛盾。”

[tʌtʃt] [em 'i:][nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
touched me not a little .
感动 我 不是 一个 小的 .
深深地打动了。

- [bʌt; bət] [mɔ:ɪ'blu:] !
' But morbleu!
- 但 莫布鲁 !
但是 morbleu!

[em] . [di:][mɑ:r'sæk] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪŋ] [ænd; ənd][daɪ] . -
M . de Marsac , ' he said , ' you will take the plague and die . '
M : 德 马尔萨克 , - 他 说 , - 你 将要 拿 这 瘟疫 和 死 . -
“德·马萨克先生,”他说, “你会染上瘟疫而死。”

- [ɪf] [ɡɒd] [wɪlz] , - [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈveri] [lə'gu:brɪəsli] [ai] [kən'fes] ,
' If God wills , ' I answered , very lugubriously I confess ,
- 如果 上帝 遗嘱 , - 我 回答 , 非常 悲伤地 我 承认 ,
“如果上帝愿意,”我回答道, 我承认, 我的语气非常悲伤。

[fɒ:(r); fə(r)] [peɪl] [lʊks] [ɪn][wʌn] ['kɒmənli] [səʊ] ['fiələs] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [di'pres] [em 'i:] .
' **for pale looks in one commonly so fearless could not but depress me** .
- 为了 苍白 看起来 在 一 通常 所以 无畏 可以 不是 但 抑郁 我 .
看到一个如此无所畏惧的人面色苍白，我不禁感到沮丧。

- [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ai][[æɪ; ʌɪ] [ɪ'skeɪp] .
' **But if not , I shall escape** .
- 但 如果 不是 , 我 将 逃脱 .
“但如果不行，我就要逃走。”

[eni] [wei] , [maɪ] [frend] , - [ai] [kən'tɪnju:d] , - [ai] [əʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwɪt(ə)ns] .
Any way , my friend , ' I continued , ' I owe you a quittance .
任何 方式 , 我的 朋友 , - 我 持续 , - 我 欠 你 一个 退出 .
“总之，我的朋友，”我继续说道，“我欠你一笔钱。”

[ˈsaɪmən] - [hæz; həz][æn; ən] ['ɪŋk,hɔ:n] [ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] .
Simon Fleix has an inkhorn and paper .
西蒙 - 有 一个 墨水角 和 纸 .
西蒙·弗莱克斯有一支墨水瓶和纸张。

[bɪd][hɪm] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] [stəʊn] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪt] [ðæt]
Bid him bring them to this stone and leave them , and I will write that
出价 他 带来 他们 到 这 石头 和 离开 他们 , 和 我 将要 写 那
[megnən] ,
Maignan ,
迈尼昂 ,
吩咐他把他们带到这块石头前，把他们留在那里，我会写信告诉迈尼昂，

[ðə; ði][ɪ'kwəri; 'ekwəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærən][di:] ['razni] ,
the equerry of the Baron de Rosny ,
这 马夫 的 这 男爵 德 罗尼 ,
罗尼男爵的侍从，

[sɜ:vɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][end][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['bɒɪst] [frend] .
served me to the end as a brave soldier and an honest friend .
服务 我 到 这 结尾 作为 一个 勇敢的 士兵 和 一个 诚实的 朋友 .
他至死都像一位勇敢的士兵和一位诚实的朋友一样陪伴着我。

- [wɒt] , [məʊn][ɑ:'mi:] ?
' **What , MON AMI ?**
- 什么 , 星期一 AMI ?
“什么，我的朋友？ ”

- [ai] [kən'tɪnju:d] , [fɒ:(r); fə(r)][ai] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] , [wɪt] [wɒz; wəz] ,
' **I continued , for I saw that he was overcome by this , which was** ,
- 我 持续 , 为了 我 锯 那 他 曾是 克服 经过 这 , 哪个 曾是 ,
我继续说下去，因为我看到他被这件事深深地击垮了，那就是：

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [maɪn] .
indeed , a happy thought of mine .
的确 , 一个 快乐的 想法 的 矿 .
的确，这是我的一个美好想法。

- [waɪ] [nɒt] ?
' **Why not ?**
- 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'kwɪt] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈbærən] .
It is true , and will acquit you with the Baron .
它 是 真的 , 和 将要 开释 你 和 这 男爵 .
这是真的，这将使你免于与男爵的诉讼。

[duː; də][aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][gəʊ] .

Do it , and go .

做 它 , 和 去 :

去做, 然后走。

[əd'vaɪz] [em] . - , [ænd; ɐnd][biː; bi][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [juː; jə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][em 'iː] .

Advise M . d'Agén , and be to him what you have been to me .

建议 M . - , 和 是 到 他 什么 你 有 到过 到 我 .

请给达让先生一些建议, 像你帮助我一样帮助他。

- [hiː; hi][swɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɡreɪt] [əʊθs] ,

' He swore two or three great oaths ,

- 他 发誓 二 或者 三 伟大的 誓言 ,

他发过两三个重要的誓言,

[sʌtʃ] [æz; əz] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][juːz][tuː; tə][haɪd][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

such as men of his kind use to hide an excess of feeling ,

这样的 作为 男人 的 他的 种类 使用 到 隐藏 一个 过量的 的 感觉 ,

例如, 像他这样的男人常常用来掩饰过多的情感。

[ænd; ɐnd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɒnstrəns] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt][maɪ] ['ɔːdərs] ;

and after some further remonstrance went away to carry out my orders ;

和 后 一些 更远 抗议 去 离开 到 携带 出去 我的 订单 ;

经过一番劝阻后, 他还是去执行我的命令了;

['liːvɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,

leaving me to stand on the brow in a strange kind of solitude ,

离开 我 到 站立 在 这 眉头 在 一个 奇怪的 种类 的 孤独 ,

留下我独自站在山脊上, 感受着一种奇特的孤独。

[ænd; ɐnd] [wɒtʃ] ['hɔːsɪz] [ænd; ɐnd][men] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

and watch horses and men withdraw to the wood ,

和 手表 马匹 和 男人 提取 到 这 木头 ,

看着马匹和士兵撤退到树林里,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] [siːmd] [left] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ɐnd] ['stiːlnəs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɡreɪ] ['iːvniŋ] .

until the whole valley seemed left to me and stillness and the grey evening .

直到 这 所有的 谷 似乎 左边 到 我 和 寂静 和 这 灰色的 晚上 .

直到整个山谷仿佛只剩下我, 只剩下寂静和灰蒙蒙的傍晚。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] .

For a time I stood in thought .

为了 一个 时间 我 站立 在 想法 .

我伫立沉思了一会儿。

[ðen] [rɪ'maɪndɪŋ] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪlɪp] [tuː; tə][maɪ] ['spɪrɪt] ,

Then reminding myself , for a fillip to my spirits ,

然后 提醒 我 , 为了 一个 菲利普 到 我的 烈酒 ,

然后我提醒自己, 为了提振精神,

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)][ə'ləʊn] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][es 'tiː] . [dʒiːn]

that I had been far more alone when I walked the streets of St . Jean

那 我 有 到过 远的 更多的 独自的 什么时候 我 步行 这 街道 的 英石 . 让

['frendləs] [ænd; ɐnd] ['θredbeə(r)] ([ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] [naʊ]) ,

friendless and threadbare (than I was now) ,

没有朋友 和 破旧的 (比 我 曾是 现在) ,

我意识到, 当我孤身一人、衣衫褴褛地走在圣让的街头时, 我比现在更加孤独。

[aɪ] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [maɪ] ['skæbəð] [ə'genst] [maɪ] [bu:ts] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , ['stʌmb(ə)ld]
I turned , and swinging my scabbard against my boots for company , stumbled
我 转向 , 和 摇摆 我的 刀鞘 反对 我的 靴子 为了 公司 , 踉跄
[θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
through the dark ,
通过 这 黑暗的 ,

我转身, 剑鞘在靴子上晃动作伴, 跌跌撞撞地走进了黑暗中。

['saɪlənt] ['kɔ:tjɑ:d] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [æz; əz] ['tʃiəfəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [mə'dæmz] [ru:m] .
silent courtyard , and mounted as cheerfully as I could to madame's room .
沉默的 庭院 , 和 安装 作为 愉快地 作为 我 可以 到 夫人的 房间 .

寂静的庭院, 我尽可能愉快地登上了夫人的房间。

[tu:; tə] ['di:teɪl] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st] ['djʊəriŋ][ðə; ði][nekst][faɪv] [deɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['ti:diəs] [ænd; ənd][ɪn]
To detail all that passed during the next five days would be tedious and in
到 细节 全部 那 通过了 期间 这 下一个 五 天 会 是 乏味 和 在
[ɪn'dɪfrənt] [teɪst] ,
indifferent taste ,
冷漠 品尝 ,

要详细描述接下来五天发生的所有事情, 既乏味又没意思。

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['memwɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pə'ru:z(ə)][ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
seeing that I am writing this memoir for the perusal of men of honour ;
看到 那 我 是 写作 这 回忆录 为了 这 仔细阅读 的 男人 的 荣誉 ;

鉴于我撰写这本回忆录是为了供有荣誉感的男士阅读;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [kæən; kən] [pə'fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
for though I consider the offices which the whole can perform for the
为了 尽管 我 考虑 这 办公室 哪个 这 所有的 能 履行 为了 这
[sɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,
sick to be worthy of the attention of every man ,
生病的 到 是 值得 的 这 注意力 的 每一个 男人 ,

因为虽然我认为全体人员能够为病人所做的工作值得每个人关注,

[haʊ'evə(r)] [wel] [bɔ:n] , [hu:] [prə'pəʊzɪz][tu:; tə] [si:] ['sɜ:vɪs] ,
however well born , who proposes to see service ,
然而 出色地 出生 , WHO 提议 到 看 服务 ,

然而, 无论出身多么显赫, 谁若想为国效力,

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ðæən; ðən][ðə; ði] ['telɪŋ] .
they seem to be more honourable in the doing than the telling .
他们 似乎 到 是 更多的 光荣的 在 这 正在做 比 这 讲述 .

他们似乎在做事上比在说事上更讲道德。

[wʌŋ] ['epɪsəʊd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ma:kt] [ðəʊz] [deɪz] [fɪld] [em 'i:] [ðen] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [naʊ] ,
One episode , however , which marked those days filled me then , as it does now ,
一 插曲 , 然而 , 哪个 标记 那些 天 已填 我 然后 , 作为 它 做 现在 ,

然而, 有一件事却让我印象深刻, 它当时让我感动不已, 现在依然如此。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] ['plezə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [drɪ'vəʊʃn] [drɪ'spleɪd]
with the most lively pleasure ; and that was the unexpected devotion displayed
和 这 最多 热闹 乐趣 ; 和 那 曾是 这 意外 虔诚 显示
[baɪ]['saɪmən] - ,
by Simon Fleix ,
经过 西蒙 - ,

带着无比的喜悦; 这就是西蒙·弗莱克斯所表现出的出人意的料的奉献精神。

[hu:] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [li:v] ,
who , coming to me , refused to leave ,
WHO , 未来 到 我 , 拒绝 到 离开 ,

他来到我身边, 拒绝离开,

[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [pɪntʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətɪz]
and showed himself at this pinch to be possessed of such sterling qualities
和 显示 他自己 在 这 捏 到 是 拥有 的 这样的 英镑 品质
[ðæt] [aɪ] ['friːli] [fə'geɪv] [hɪm][ðə; ði] [dɪ'siːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] ['præktɪst] [ɒn][em 'iː] .
that I freely forgave him the deceit he had formerly practised on me .
那 我 自由 原谅了 他 这 欺骗 他 有 以前 已实践 在 我 ：

在这种危急时刻，他展现出了如此高尚的品质，以至于我完全原谅了他之前对我的欺骗。

[ðə; ði] [fɪts] [ɒv; əv] ['muːdi] ['saɪləns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [fel] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l]
The fits of moody silence into which he still fell at times and an occasional
这 适合 的 情绪化 沉默 进入 哪个 他 仍然 跌倒 在 时代 和 一个 偶然
[ɪˈræsə'bɪləti] [siːmd] [tuː; tə] [əʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['kɒŋkə] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn]
irascibility seemed to show that he had not altogether conquered his insane
肝火 似乎 到 展示 那 他 有 不是 共 征服 他的 疯狂的
[ˈfænsi] ;
fancy ;
想要 ；

他有时仍会陷入阴郁的沉默，偶尔还会发脾气，这似乎表明他还没有完全克服自己疯狂的幻想；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæzəd] ,
but the mere fact that ; he had come to me in a situation of hazard ,
但 这 仅仅 事实 那 ； 他 有 来 到 我 在 一个 情况 的 冒险 ,
但仅仅因为他是 在危急情况下来找我的，

[ænd; ənd] ['vɒləntərɪli] [rɪ'muːvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [mædəməˈzɛlz] ['neɪbəhʊd] , [geɪv] [em 'iː]
and voluntarily removed himself from mademoiselle's neighbourhood , gave me
和 自愿 已移除 他自己 从 小姐的 邻里 , 给予 我
[gʊd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
good hope for the future .
好的 希望 为了 这 未来 。

他主动搬离了小姐的住所附近，这让我对未来充满了希望。

[em] . [diː] [bruːl] [daɪd] [ˈɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,
M . de Bruhl died early on the morning of the second day ,
M . 德 布鲁尔 死亡 早期的 在 这 早晨 的 这 第二 天 ,
德布留尔先生于第二天清晨去世。

[ænd; ənd]['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] ['berɪd] [hɪm][æt; ət] [nuːn] .
and Simon and I buried him at noon .
和 西蒙 和 我 埋葬 他 在 中午 :
我和西蒙在中午把他埋葬了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'dres] , ['lækɪŋ] ['əʊnli]['prɪnsəp(ə)lz] .
He was a man of courage and address , lacking only principles :
他 曾是 一个 男人 的 勇气 和 地址 , 缺乏 仅有的 原则 :
他是一位勇敢有魄力的人，只是缺乏原则。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mə'dæməz] [griːf] [ænd; ənd] [prɒ'streɪʃn] ,
In spite of madame's grief and prostration ,
在 尽管如此 的 夫人的 悲伤 和 俯伏 ,
尽管夫人悲痛欲绝，俯身跪倒在地，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [best] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
which were as great as though she had lost the best husband in the world
哪个 是 作为 伟大的 作为 尽管 她 有 丢失的 这 最好的 丈夫 在 这 世界
,
:
,
这感觉就像她失去了世界上最好的丈夫一样。

[wiː; wi] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seprət] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ；
we removed before night to a separate camp in the woods ；
我们 已移除 前 夜晚 到 一个 分离 营 在 这 树林 ；
天黑前，我们搬到了树林里的另一个营地；

[ænd; ənd] [left] [wɪð] [ðə; ði][ʌtməʊst] [rɪ'li:f] [ðə; ði] [greɪ] ['ruːɪn][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ， [ɪn] [wɪtʃ] ，
and left with the utmost relief the grey ruin on the hill , in which ；
和 左边 和 这 极致 宽慰 这 灰色的 废墟 在 这 爬坡道 ， 在 哪个 ；
于是，他如释重负地离开了山顶上那座灰色的废墟，其中，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , [wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][eɪdʒ] .
it seemed to me , we had lived an age .
它 似乎 到 我 ； 我们 有 居住地 一个 年龄 ；
我觉得，我们已经活了很久很久。

[ɪn][ʼaʊə(r)] [njuː] [ˈbɪvuæk] ， [weə(r)] ， [geɪm] [ˈbiːɪŋ] [əˈbʌndənt] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɔːm] ， [wiː; wi]
In our new bivouac , where , game being abundant , and the weather warm , we
在 我们的 新的 露营 ， 在哪里 ， 游戏 存在 丰富 ， 和 这 天气 温暖的 ， 我们
[lækt] [nəʊ] [ˈkʌmfət] ，
lacked no comfort ；
缺乏 不 舒适 ；
在我们新的营地里，猎物丰富，天气温暖，我们一点也不觉得不舒服。

[ɪk'sept] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [frendz] ， [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r)] [deɪz] [lɒŋɡə(r)] .
except the society of our friends , we remained four days longer .
除了 这 社会 的 我们的 朋友们 ， 我们 剩余 四 天 更长 ；
除了朋友们的陪伴，我们又待了四天。

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ɒn][ðə; ði]
On the fifth morning we met the others of our company by appointment on the
在 这 第五 早晨 我们 遇见 这 其他的 的 我们的 公司 经过 预约 在 这
[nɔːθ] [rəʊd] ，
north road ；
北 路 ；
第五天早上，我们按约定在北路与公司其他同事会面。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ˈdʒɜːni] .
and commenced the return journey .
和 开始 这 返回 旅行 ；
然后开始了返程之旅。

[ˈθæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [kən'teɪdʒən] ，
Thankful that we had escaped contagion ；
感恩 那 我们 有 逃脱 传染 ；
庆幸我们躲过了感染，

[wiː; wi] [ˌnevəðə'les] [stɪl] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [sʌtʃ] [pri'kɔːʃənz] [ɪn] [rɪ'gaːd]
we nevertheless still proposed to observe for a time such precautions in regard
我们 尽管如此 仍然 建议的 到 观察 为了 一个 时间 这样的 防范措施 在 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [siːmd] [ˈnesəsəri] ；
to the others as seemed necessary ；
到 这 其他的 作为 似乎 必要的 ；
尽管如此，我们仍然建议暂时对其他人采取必要的预防措施；

[ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ðəm; ðəm] ，
riding in the rear and having no communication with them ；
骑术 在 这 后部 和 拥有 不 沟通 和 他们 ；
坐在后排，和他们没有任何交流，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [baɪ] [saɪnz] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ðeɪ] [felt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [juː 'es] .
though they showed by signs the pleasure they felt at seeing us .
尽管 他们 显示 经过 标志 这 乐趣 他们 毛毡 在 看到 我们 ；
虽然他们用肢体语言表达了见到我们时的喜悦之情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [wið] [wɪtʃ] [ˌmædəmwəˈzel] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
From the frequency with which mademoiselle turned and looked behind her ,
从这频率和哪个小姐转向和看起来在后面她 ,

从小姐频繁回头张望的频率来看，

[ai] [dʒʌdʒd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əʊvəˈkʌm] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:k] [æt; ət][maɪ] [streɪndʒ] [kənˈdʌkt] ;
I judged she had overcome her pique at my strange conduct ;
我评判她有克服她激起在我的奇怪的执行 ;

我判断她已经克服了对我奇怪行为的不满；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [ɪkˈsplɛɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
which the others should by this time have explained to her .
哪个这其他的应该经过这时间有解释到她 .

其他人此时应该已经向她解释过了。

[ˈkɒntent] , [ˈðeəfɜ:(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ,
Content , therefore , with the present , and full of confidence in the future ,
内容 , 所以 , 和这展示 , 和满的的信心在这未来 ,

因此，他对现状感到满足，对未来充满信心。

[ai] [rəʊd] [əˈlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][reə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ; [æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt] [ˈplænɪŋ] [wɒt] [ai]
I rode along in a rare state of satisfaction ; at one moment planning what I
我骑沿着在一个稀有的状态的满意 ; 在一片片刻规划什么我
[wʊd] [du:; də] ,
would do ,
会做 ,

我一路骑行，心中难得地感到满足；我一度还在计划着接下来要做什么，

[ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈvju:ɪŋ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .
and at another reviewing what I had done .
和在其他复习什么我有完毕 .

另一次回顾了我所做的工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第23/27页

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
The brightness and softness of the day , and the beauty of the woods ,
这 亮度 和 柔软 的 这 天 , 和 这 美丽 的 这 树林 ,
白昼的明亮柔和, 以及树林的秀丽景色,

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:z] [li:f] ,
which in some places , I remember , were bursting into leaf ,
哪个 在 一些 地方 , 我 记住 , 是 爆发 进入 叶子 ,
我记得, 在某些地方, 它们正蓬勃发芽, 长出新叶。

[kən'trɪbjʊ:tɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
contributed much to establish me in this frame of mind .
贡献 很多 到 建立 我 在 这 框架 的 头脑 .
对我形成这种心态起到了很大的作用。

[ðə; ði] ['heɪtfl] [mɪst] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['ɡreɪtli] [dɪ'prest] [ju: 'es] , [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] ;
The hateful mist , which had so greatly depressed us , had disappeared ;
这 可恶 薄雾 , 哪个 有 所以 非常 郁闷 我们 , 有 消失 ;
那令人厌恶的迷雾, 曾让我们感到非常沮丧, 如今却消失了;

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪzəb(ə)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['brɪljəns] [ɒv; əv] [ˈɜ:li] [sprɪŋ] .
leaving the face of the country visible in all the brilliance of early spring .
离开 这 脸 的 这 国家 可见的 在 全部 这 辉煌 的 早期的 春天 .
让这片土地在早春的绚丽光辉中展现在世人眼前。

[ðə; ði] [men] [hu:] [rəʊd] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] , [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['əʊmən] , [lɑ:ft] [ænd; ənd] [tɔ:kt]
The men who rode before us , cheered by the happy omen , laughed and talked
这 男人 WHO 骑 前 我们 , 欢呼 经过 这 快乐的 预兆 , 笑了 和 谈话
[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ,
as they rode ,
作为 他们 骑 ,
走在我们前面的那些人, 受到这个吉兆的鼓舞, 边骑边笑, 边骑边聊。

[ɔ:(r)] [traɪd] [ðə; ði] ['peɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [tri:z] [ɡru:] ['spɑ:sli] ;
or tried the paces of their horses , where the trees grew sparsely ;
或者 尝试 这 步幅 的 他们的 马匹 , 在哪里 这 树木 生长 稀疏地 ;
或者去树木稀疏的地方试试马蹄的步伐;

[ænd; ənd][ðeə(r)][dʒest] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] ['kʌmɪŋ] ['plezntli] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] [æz; əz][wi:; wi]
and their jests and laughter coming pleasantly to our ears as we
和 他们的 笑话 和 笑声 未来 愉快 到 我们的 耳朵 作为 我们
[ˈfɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,
我们跟在后面, 他们的玩笑和笑声悦耳动听。

[wɔ:m] [ˈi:v(ə)n] [mə'dæməz] [sæd] [feɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] .
warmed even madame's sad face to a semblance of happiness .
温暖 甚至 夫人的 伤心 脸 到 一个 外表 的 幸福 .
甚至连夫人悲伤的脸上也浮现出一丝幸福的笑容。

[aɪ][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [wen] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [fə'ti:g] ,
I was riding along in this state of contentment when a feeling of fatigue ,
我 曾是 骑术 沿着 在 这 状态 的 满意 什么时候 一个 感觉 的 疲劳 ,
我当时正沉浸在这种满足感中, 突然感到一阵疲倦。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [dɪd][nɒt] [si:m] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] ,
which the distance we had come did not seem to justify ,
哪个 这 距离 我们 有 来 做过 不是 似乎 到 证明合法 ;
我们所经历的这一切似乎并不值得。

[led][em ˈiː][tuː; tə][spɜː(r)][ðə; ði][siː aɪ ˈdiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbrɪskə(r)] [peɪs] .
led me to spur the Cid into a brisker pace .
引领 我 到 刺 这 cid 进入 一个 更轻快 步伐 .
这让我催促西德加快步伐。

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈlæsɪtjuːd] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [gruː] [wɜːs] ;
The sensation of lassitude still continued , however , and indeed grew worse ;
这 感觉 的 倦怠 仍然 持续 , 然而 , 和 的确 生长 更糟 ;
然而，疲倦感依然持续，而且愈发严重；

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌndəd] [ˈaɪdli] [ˈweðə(r)] [aɪ][hæd; həd][ˈəʊvə(r)] - [ˈiːt(ə)n] [maɪˈself][æt; ət][maɪ][lɑːst] [miːl] .
so that I wondered idly whether I had over - eaten myself at my last meal .
所以 那 我 想知道 闲散地 无论 我 有 超过 - 吃 我 在 我的 最后的一顿饭 .
于是我不禁漫不经心地想，我上一顿饭是不是吃得太多了。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] ,
Then the thing passed for awhile from my mind ,
然后 这 事物 通过了 为了 一会儿 从 我的 头脑 ,
之后这件事就暂时从我的脑海中消失了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [səˈfɪʃntli] [ˈɒkjupaɪd] .
which the descent of a steep hill sufficiently occupied .
哪个 这 下降 的 一个 陡 爬坡道 足够 占领 .
陡峭山坡的下坡路段就足够长了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
But a few minutes later , happening to turn in the saddle ,
但 一个 很少 分钟 之后 , 发生 到 转动 在 这 鞍 ,
但几分钟后，他碰巧在马鞍上转了个身，

[aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɪzɪnəs] ; [səʊ] [ɪkˈsesɪv] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːs] [em ˈiː]
I experienced a strange and sudden dizziness ; so excessive as to force me
我 经验丰富的 一个 奇怪的 和 突然 头晕 ; 所以 过多的 作为 到 力量 我
[tuː; tə][graːsp][ðə; ði][ˈkæntəl] ,
to grasp the cantle ,
到 抓牢 这 后腿 ,
我突然感到一阵奇怪的眩晕，眩晕程度之大，以至于我不得不抓住马鞍后桥。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [waɪl] [triːz] [ænd; ənd] [hɪlz] [əˈprɪəd] [tuː; tə] [dɑːns] [raʊnd] [em ˈiː] .
and cling to it , while trees and hills appeared to dance round me .
和 黏着 到 它 , 尽管 树木 和 丘陵 出现 到 舞蹈 圆形的 我 .
我紧紧抓住它，仿佛周围的树木和山丘都在跳舞。

[ə; eɪ] [kwɪk] , [hɒt] [peɪn][ɪn][ðə; ði][saɪd] [ˈfɒləʊd] , [ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
A quick , hot pain in the side followed , almost before I recovered the power of
一个 快的 , 热的 疼痛 在 这 边 随后 , 几乎 前 我 恢复 这 力量 的
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

紧接着，侧腹传来一阵剧烈的疼痛，几乎在我恢复思考能力之前就发生了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈkriːst] [səʊ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [səʊ] [ˈdefɪnət] , [ðæt] ,
and this increased so rapidly , and was from the first so definite , that ,
和 这 增加 所以 快速 , 和 曾是 从 这 第一的 所以 定 , 那 ,
而且这种现象增长如此迅速，从一开始就如此明确，以至于

[wið] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɔːlˈredi] [fɔːmd] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [θɹʌst] [maɪ][hænd][ˌɪnˈsaɪd][maɪ]
with a dreadful apprehension already formed in my mind , I thrust my hand inside my
和 一个 可怕 忧虑 已经 形成 在 我的 头脑 , 我 推力 我的 手 里面 我的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

心中已然涌起一股可怕的恐惧，我把手伸进衣服里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈsweliŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌʊə(r)][ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈsɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and found that swelling which is the most sure and deadly symptom of the
和 成立 那 肿胀 哪个 是 这 最多 当然 和 致命 症状 的 这
[pleɪɡ] .
plague .
瘟疫 .

并发现肿胀是瘟疫最确切、最致命的症状。

[ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈməʊmənt] — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
The horror of that moment — in which I saw all those things on the possession of
这 恐怖 的 那 片刻 — 在 哪个 我 锯 全部 那些 事物 在 这 拥有 的
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [maɪˈself] ,
which I had just been congratulating myself ,
哪个 我 有 只是 到过 祝贺 我 ,

那一刻的恐怖——我看到了我刚才还沾沾自喜地拥有的所有东西——

[pɑːs] [ˈhəʊpləsli] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈdredf(ə)l] [ɡluːm] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə]
pass hopelessly from me , leaving me in dreadful gloom — I will not attempt to
经过 绝望地 从 我 , 离开 我 在 可怕 愁云 — 我 将要 不是 试图 到
[dɪˈskraɪb] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
describe in this place .
描述 在 这 地方 .

它无可挽回地离我而去，留下我陷入可怕的悲痛之中——我不会在这里尝试描述这种悲痛。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfaɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪts] [ˈdʒɔɪəsnɪs] , [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪts]
Let it suffice that the world lost in a moment its joyousness , the sunshine its
让 它 足够了 那 这 世界 丢失的 在 一个 片刻 它是 喜悦 , 这 阳光 它是
[wɔːmθ] .
warmth .
温暖 .

世界在一瞬间失去了欢乐，阳光失去了温暖，这就足够了。

[ðə; ði] [ˈɡriːnnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [raʊnd] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [fɪld] [ˌem ˈiː]
The greenness and beauty round me , which an instant before had filled me
这 绿色 和 美丽 圆形的 我 , 哪个 一个 立即的 前 有 已填 我
[wɪð] [ˈpleɪʒə(r)] ,
with pleasure ,
和 乐趣 ,

我周围的绿色和美景，就在一瞬间还让我感到愉悦，

[siːmd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡrɪm] [ænd; ənd][ˈkruːəl][dʒest][æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] ,
seemed on a sudden no more than a grim and cruel jest at my expense ,
似乎 在 一个 突然 不 更多的 比 一个 严峻 和 残忍的 笑话 在 我的 费用 ,
突然间，这似乎只不过是對我开的一个残酷无情的玩笑而已。

[ænd; ənd][aɪ][æn; ən][ˈætəm] [ˈperɪŋ] [ˌʌnˈmɑːkt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .
and I an atom perishing unmarked and unnoticed .
和 我 一个 原子 消亡 未标记 和 未被察觉 .
而我，就像一个原子，悄无声息地消逝，无人察觉。

[jes] , [æn; ən][ˈætəm] , [ə; eɪ] [məʊt] ; [ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ] [wel] [rɪˈmembə(r)] .
Yes , an atom , a mote ; the bitterness of that feeling I well remember .
是的 , 一个 原子 , 一个 尘埃 ; 这 苦味 的 那 感觉 我出色地 记住 .

是的，一个原子，一粒尘埃；那种感觉的苦涩我至今记忆犹新。

[ðen] , [ɪn][nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] — ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['ku:lnəs] , [ænd; ənd] ,
Then , in no long time — being a soldier — I recovered my coolness , and ,
然后 , 在 不 长的 时间 — 存在 一个 士兵 — 我 恢复 我的 凉爽 , 和 ,
[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] ,
retaining the power to think ,
保留 这 力量 到 思考 ,

然后, 没过多久——作为一名军人——我便恢复了冷静, 并且保留了思考能力,

[dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [aɪ 'ti:] [bi'həʊv] [em 'i:][tu:; tə][du:; də] .

decided what it behoved me to do :
决定 什么 它 应尽的义务 我 到 做 :

我决定了自己应该做什么。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ] .

CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɡri:nwɒd] .

UNDER THE GREENWOOD .
在下面 这 格林伍德 .

绿荫之下。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɒn][səm; səm]['pri:tekst] ,

To escape from my companions on some pretext ,
到 逃脱 从 我的 同伴 在 一些 借口 ,

为了找个借口逃离同伴,

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)][em 'i:][tu:; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['seɪftɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðeə(r)] [fɪəz] ,

which should enable me to ensure their safety without arousing their fears ,
哪个 应该 使能够 我 到 确保 他们的 安全 没有 唤起 他们的 恐惧 ,

这样我既能确保他们的安全, 又不会引起他们的恐惧。

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [wɪtʃ] [pə'zest] [em 'i:][ɒn][ðə; ði][səb'saɪdnz; 'sʌbsɪdnz][ɒv; əv][maɪ] [fɜ:st]

was the one thought which possessed me on the subsidence of my first
曾是 这 一 想法 哪个 拥有 我 在 这 地面沉降 的 我的 第一的

[ə'la:m] .

alarm .
警报 .

第一次警报响起后, 我脑海中只剩下这一个念头。

[ˈprɒbəbli] [aɪ 'ti:] [ˈɑ:nse(r)d] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn'stɪŋkt] [ɪn] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [bɪdz][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] [ə'ləʊn]

Probably it answered to that instinct in animals which bids them get away alone
大概 它 回答 到 那 本能 在 动物 哪个 出价 他们 得到 离开 独自的

[wen] ['wu:ndɪd] [ɔ:(r)] [ə'tækt] [baɪ] [dɪ'zi:z] ;

when wounded or attacked by disease ;
什么时候 受伤 或者 遭到攻击 经过 疾病 ;

这或许是出于动物受伤或患病时独自逃走的本能;

[ænd; ənd] [wɪð] [em 'i:][aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði]['fʊlə(r)] [pleɪ] [æz; əz][ðə; ði][peɪn] [prɪ'veɪld] ['rɑ:ðə(r)][baɪ]

and with me it had the fuller play as the pain prevailed rather by
和 和 我 它 有 这 更丰满 玩 作为 这 疼痛 最终获胜 相当 经过

[ˈpærəksɪzəm] ,

paroxysms ,
阵发性 ,

而对我来说, 这种疼痛表现得更为明显, 因为疼痛是以阵发性的方式持续发作的。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈpɜ:mənəns] , [ænd; ənd] , [ˈklʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [ə'laʊd] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [i:z] ,

than in permanence , and , coming and going , allowed intervals of ease ,
比 在 永久性 , 和 , 未来 和 去 , 允许 间隔 的 舒适 ,

与其说是永久的, 不如说是来来往往, 允许有轻松的间歇。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkliːli] [ænd; ənd] [kənˈsekjətɪvli] ,
in which I was able to think clearly and consecutively ,
在 哪个 我 曾是 有能力的 到 思考 清楚地 和 连续 ,
在这种状态下, 我能够清晰、连贯地思考。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [sɪt] [ˈfɜːmli] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
and even to sit firmly in the saddle .
和 甚至 到 坐 牢牢 在 这 鞍 .
甚至还能稳稳地坐在马鞍上。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][wʌn][pʊ; əv] [ðiːz] [ˈɪntərvlz] [ɪneɪbld] [em ˈiː][tuː; tə][kənˈtrəʊl][maɪˈself] ,
The moment one of these intervals enabled me to control myself ,
这 片刻 一 的 这些 间隔 已启用 我 到 控制 我 ,
当其中一个间歇期让我能够控制自己时,

[aɪ] [juːst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə][ˈʌðə(r)z] ;
I used it to think where I might go without danger to others ;
我 用过的 它 到 思考 在哪里 我 可能 去 没有 危险 到 其他的 ;
我用它来思考我可以去哪里而不会对他人造成危险;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][maɪ] [θɔːts] [tʒːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [wiː; wi]
and at once and naturally my thoughts turned to the last place we
和 在 一次 和 自然 我的 想法 转向 到 这 最后的 地方 我们
[hæd; həd] [pɑːst] ;
had passed ;
有 通过了 ;
于是, 我的思绪自然而然地转向了我们最后经过的地方;

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [njuːz]
which happened to be the house in the gorge where we had received news
哪个 发生 到 是 这 房子 在 这 峡谷 在哪里 我们 有 已收到 消息
[pʊ; əv] - [daɪˈvɜːdʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .
of Bruhl's divergence from the road .
的 - 发散 从 这 路 .
碰巧的是, 我们正是在峡谷里的那栋房子里得知了布鲁尔偏离公路的消息。

[ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] [əˈləʊn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪg] ; [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
The man who lived there alone had had the plague ; therefore he did not
这 男人 WHO 居住地 那里 独自的 有 有 这 瘟疫 ; 所以 他 做过 不是
[fɪə(r)][aɪ ˈtiː] .
fear it .
害怕 它 .
住在那里的独居男子曾得过瘟疫, 因此他并不害怕瘟疫。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [ˈsɒlətri] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] , [ɪn][hɑːf]
The place itself was solitary , and I could reach it , riding slowly , in half
这 地方 本身 曾是 孤 , 和 我 可以 抵达 它 , 骑术 缓慢地 , 在 一半
[æn; ən][ˈaʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .
这个地方很偏僻, 我骑着马慢慢走, 半小时就能到达。

[ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔː(r)] [dɪˈleɪ] [aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɒn] [ðɪs] [kɔːs] .
On the instant and without more delay I determined on this course .
在 这 立即的 和 没有 更多的 延迟 我 决定 在 这 课程 .
我立即决定采取这一行动, 不再犹豫。

[ai] [wɒd] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] , [kə'mɪtɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['feloʊz] [gʊd] ['ɑ:.fɪsɪz] , [bɪd][hɪm]
I would return , and , committing myself to the fellow's good offices , bid him
我会 返回 , 和 , 提交 我 到 这 同伴们 好的 办公室 , 出价 他
[dɪ'nai][,em 'i:][tu:; tə][^ðə(r)z] ,
deny me to others ,
否定 我 到 其他的 ,
我会回去, 并且为了得到那人的帮助, 嘱咐他不要把我介绍给其他人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃli] [tu:; tə][maɪ] [frendz] — [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [si:k] [,em 'i:] .
and especially to my friends — should they seek me .
和 尤其 到 我的 朋友们 — 应该 他们 寻找 我 .
尤其是对我的朋友们——如果他们来找我的话。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ai][bæd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] [ɪf] [ai] [wɒd] [pʊt] [ðɪs] [plæn][ɪ'ntu:][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [brɪ'fɜ:(r)] [ðə; ði]
Aware that I bad no time to lose if I would put this plan into execution before the
意识到的 那 我 坏的 不 时间 到 失去 如果 我 会 放 这 计划 进入 执行 前 这
[peɪnz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][sæp][maɪ] ['kʌrɪdʒ] ,
pains returned to sap my courage ,
疼痛 返回 到 树液 我的 勇气 ,
我意识到时间紧迫, 必须在疼痛再次袭来、削弱我的勇气之前执行这个计划。

[ai] [dru:] ['braɪd(ə)][æ; t] [wʌns] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][tu:; tə] ['mædəm] ; [ɪf] [ai]
I drew bridle at once , and muttered some excuse to madame ; if I
我 画 辔 在 一次 , 和 低声说道 一些 原谅 到 夫人 ; 如果 我
[rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,
remember rightly ,
记住 没错 ,
我立刻拉住缰绳, 低声向夫人编了些借口; 如果我没记错的话,

[ðæt] [ai][hæd; həd] [drɒpt] [maɪ] ['gɔ:ntlət] .
that I had dropped my gauntlet .
那 我 有 掉落 我的 手套 .
我已放弃了我的挑战。

[wʊt'evə(r)] [ðə; ði] ['pri:tekst] — [ænd; ənd][maɪ] [dred] [wɒz; wəz] [greɪt] [lest] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜ:v] ['eni]
Whatever the pretext — and my dread was great lest she should observe any
任何 这 借口 — 和 我的 恐惧 曾是 伟大的 免得 她 应该 观察 任何
[ˈstreɪndʒnəs] [ɪn][maɪ] ['mænə(r)] — [aɪ 'ti:] [pɑ:st] [wɪð] [hɜ:z(r); hə(r)] ;
strangeness in my manner — it passed with her ;
奇怪 在 我的 方式 — 它 通过了 和 她 ;
无论出于什么借口——我非常害怕她会发现我举止上的任何异样——她都置之不理;

[baɪ] ['ri:z(ə)n] , [ˈtʃi:fli] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] [mən'ɒpəl,aɪzd] [hɜ:z(r); hə(r)] .
by reason , chiefly , I think , of the grief which monopolised her .
经过 原因 , 主要 , 我 思考 , 的 这 悲伤 哪个 垄断 她 .
我认为, 主要原因是她被悲痛所笼罩。

[ʃi:; ʃɪ] [let][,em 'i:][gəʊ] ,
She let me go ,
她 让 我 去 ,
她放我走了。

[ænd; ənd] [brɪ'fɜ:(r)] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd] [mɑ:k] [ɔ:(r)] [mɪs] [,em 'i:][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ]
and before anyone else could mark or miss me I was a hundred yards away
和 前 任何人 别的 可以 标记 或者 错过 我 我 曾是 一个 百 码 离开
[ɒn][ðə; ði] [bæk] - [træk] ,
on the back - track ,
在 这 后退 - 追踪 ,
还没等其他人注意到我或错过我, 我已经沿着回程小路跑出了一百码远。

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'redi] ['feltəd] [frɒm; frəm] [ɒbzə'vei(ə)n] [baɪ][ə; ei] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
and already sheltered from observation by a turn in the road .
和 已经 避难所 从 观察 经过 一个 转动 在 这 路 .
而且由于道路拐弯，已经无法被人看到。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ][ɪ'veɪʒ(ə)n] [sə'pɔ:rtɪd] [em 'i:][fɜ:(r); fə(r)][ə; ei] [waɪl] [ˈɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ]
The excitement of my evasion supported me for a while after leaving
这 激动 的 我的 逃避 有 我 为了 一个 尽管 后 离开
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;
离开她之后，逃脱的兴奋感支撑了我一段时间；

[ænd; ʌnd] [ðen] [fɜ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] , [ə; ei][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv][peɪn] [dɪ'praɪvd] [em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði]
and then for another while , a paroxysm of pain deprived me of the
和 然后 为了 其他 尽管 , 一个 发作 的 疼痛 被剥夺的 我 的 这
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [θɔ:t] .
power of thought .
力量 的 想法 .
然后，一阵剧烈的疼痛让我失去了思考的能力。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [lɑ:st][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , ['li:vɪŋ] [em 'i:] [wi:k] [ænd; ʌnd] ['ʃekən] , [jet] [klɪə(r)][ɪn][maɪ]
But when this last was over , leaving me weak and shaken , yet clear in my
但 什么时候 这 最后的 曾是 超过 , 离开 我 虚弱的 和 摇晃 , 然而 清除 在 我的
[maɪnd] ,
mind ;
头脑 ;
但当这一切结束后，我虽然感到虚弱和惊魂未定，但头脑却很清醒。

[ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['sædnəs] [ænd; ʌnd] [dɪ'preʃn] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'si:vd] [keɪm] [ə'pɒn]
the most miserable sadness and depression that can be conceived came upon
这 最多 悲惨的 悲伤 和 沮丧 那 能 是 构思 来了 之上
[em 'i:] ;
me ;
我 ;
我能想象到的最痛苦的悲伤和沮丧降临到我身上；

[ænd; ʌnd] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
and , accompanying me through the wood ,
和 , 随同 我 通过 这 木头 ,
并陪同我穿过树林，
[fɪld] [ɪts]['ævənju:s] ([wɪt] ['daʊtləs] [wɜ:(r); wə(r)][feə(r)] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ˈʌðə(r)z] - [aɪz]) [wɪð] [ðə; ði]
filled its avenues (which doubtless were fair enough to others ' eyes) with the
已填 它是 途径 (哪个 毫无疑问 是 公平的 足够的 到 其他的 - 眼睛) 和 这
['blæknəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
blackness of despair .
黑 的 绝望 .
它的道路（在别人看来无疑还算不错）被绝望的黑暗所笼罩。

[aɪ] [sɔ:] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɑ:nəl] - [haʊs] , [ænd; ʌnd] [ðæt] ['evriweə(r)] .
I saw but the charnel - house , and that everywhere .
我 锯 但 这 藏尸院 - 房子 , 和 那 到处 .
我只看到了停尸房，到处都是停尸房。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒrə] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'sklʌvəri] [rɪ'tɜ:nd] [ə'pɒn][em 'i:]
It was not only that the horrors of the first discovery returned upon me
它 曾是 不是 仅有的 那 这 恐怖 的 这 第一的 发现 返回 之上 我
[ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst] [ˈʌn'mænd] [em 'i:] ;
and almost unmanned me ;
和 几乎 无人 我 ;
不仅第一次发现时的恐怖景象再次袭来，几乎让我丧失了勇气；

[nɔː(r)][ˈəʊnli] [ðæt] [rɪˈɡrets] [ænd; ənd] [ˈmemərɪz] , [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][paːst][ænd; ənd][plænz][fɔː(r); fə(r)]
nor only that regrets and memories , pictures of the past and plans for
也不 仅有的 那 遗憾 和 回忆 , 图片 的 这 过去的 和 计划 为了
[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ,

不仅如此，还有遗憾和回忆，过去的影像和未来的计划，

[ˈkraʊdɪd] [θɪk] [əˈpɒn][maɪ][maɪnd] ,
crowded thick upon my mind ,
挤 厚的 之上 我的 头脑 ,

脑海中充斥着各种各样的想法，

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈendɪŋ] [hɪə(r)] .
so that I could have wept at the thought of all ending here .
所以 那 我 可以 有 哭泣 在 这 想法 的 全部 结束 这里 .

所以，想到一切就此结束，我本可以痛哭流涕。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ˈwiːknəs] [mædəməˈzeɪlz] [feɪs] [ʃɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [ˈdɑːrkɪst] ,
But in my weakness mademoiselle's face shone where the wood was darkest ,
但 在 我的 弱点 小姐的 脸 闪耀 在哪里 这 木头 曾是 最黑暗的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但在我软弱无力之时，小姐的脸庞在木头最黑暗的地方闪耀着光芒，而且，

[ˈtemptɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈvəʊkɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtʃːn] — [wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː][ˈəʊnli][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
tempting and provoking me to return — were it only to tell her
诱人的 和 挑衅 我 到 返回 — 是 它 仅有的 到 告诉 她
[ðæt] ,
that ,
那 ,

诱惑和激怒我回去——哪怕只是为了告诉她，

[grɪm][ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz][aɪ] [siːmd] ,
grim and dull as I seemed ,
严峻 和 乏味的 作为 我 似乎 ,

尽管我看起来阴沉沉的，

[aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] — [traɪd] [em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [tempˈteɪ(ə)n] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈjɒnd] [maɪ] [streŋθ]
I loved her — tried me with a subtle temptation almost beyond my strength
我 喜爱 她 — 尝试 我 和 一个 微妙的 诱惑 几乎 超过 我的 力量
[tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
to resist .
到 抵抗 .

我爱她——她用一种微妙的诱惑考验着我，我几乎无法抗拒。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [miːn] [ɪn][em ˈiː][rəʊz] [ɪn] [ɑːmz] ,
All that was mean in me rose in arms ,
全部 那 曾是 意思是 在 我 玫瑰 在 武器 ,

我内心所有邪恶的念头都爆发了出来，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈselfɪʃ] [ˈklæmə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [waɪl] [ˈʌðə(r)z]
all that was selfish clamoured to know why I must die in the ditch while others
全部 那 曾是 自私 喧闹 到 知道 为什么 我 必须 死 在 这 沟 尽管 其他的
[rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ;
rode in the sunshine ;
骑 在 这 阳光 ;

所有自私的人都嚷嚷着要知道，为什么我必须死在沟里，而其他人却在阳光下骑行；

[waɪ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] , [waɪ] [ˈlðə(r)z] [lʌvd] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] !
why I must go to the pit , while others loved and lived !
为什么 我 必须 去 到 这 坑 , 尽管 其他的 喜爱 和 居住地 !
为什么我必须下地狱, 而其他人却可以享受生活!

[ænd; ənd][səʊ][hɑːd][wɒz; wəz][aɪ] [prest] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [hæd; həd][ðə; ði]
And so hard was I pressed that I think I should have given way had the
和 所以 难的 曾是 我 按下 那 我 思考 我 应该 有 给定 方式 有 这
[raɪd] [biːn] [lɒŋgə(r)][ɔː(r)][maɪ] [hɔːs] [les] [smuːð] [ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l] .
ride been longer or my horse less smooth and nimble .
骑 到过 更长 或者 我的 马 较少的 光滑的 和 灵活 .
我当时压力很大, 如果路程更长或者我的马不够平稳灵活, 我想我应该让路。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmɪzəri] ,
But in the midst of my misery ,
但 在 这 中间 的 我的 苦难 ,
但我痛苦万分之时,

[wɪtʃ] [ˈbɒdɪli] [peɪn][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
which bodily pain was beginning to augment to such a degree that I could
哪个 身体上的 疼痛 曾是 开始 到 增强 到 这样的 一个 程度 那 我 可以
[ˈskeəsli] [siː] ,
scarcely see ,
几乎 看 ,
身体上的疼痛开始加剧, 以至于我几乎看不见东西了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] .
and had to ride gripping the saddle with both hands , I reached the mill .
和 有 到 骑 扣人心弦 这 鞍 和 两个都 双手 , 我 达到 这 磨 .
我双手紧紧抓住马鞍, 一路骑行, 终于到达了磨坊。

[maɪ] [hɔːs] [stɒpt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [əˈkɔːd] .
My horse stopped of its own accord .
我的 马 停止 的 它是自己的 符合 .
我的马自己停了下来。

[ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [brɪˈfɔː(r)] [keɪm] [aʊt] .
The man we had seen before came out .
这 男人 我们 有 已见 前 来了 出去 .
我们之前见过的那个人出来了。

[aɪ][hæd; həd][aɪ][dʒʌst] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
I had I just strength left to tell him what was the matter ,
我 有 我 只是 力量 左边 到 告诉 他 什么 曾是 这 事情 ,
我仅剩的一点力气告诉他发生了什么事,

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [əˈtæk] [keɪm] [ɒn] , [wɪð] [ˈsɪknəs] ,
and what I wanted and then a fresh attack came on , with sickness ,
和 什么 我 通缉 和 然后 一个 新鲜的 攻击 来了 在 , 和 疾病 ,
我想要的东西, 然后又一次袭来, 伴随着疾病。

[ænd; ənd] [əʊvəˈkʌm] [baɪ][ˈvɜːtɪgəʊ][aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and overcome by vertigo I fell to the ground .
和 克服 经过 眩晕 我 跌倒 到 这 地面 .
我感到一阵眩晕, 跌倒在地。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [aɪˈdɪə] [wɒt] [ˈhæpənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] ; [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself]
I have but an indistinct idea what happened after that ; until I found myself
我 有 但 一个 模糊 主意 什么 发生 后 那 ; 直到 我 成立 我
[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
inside the house ,
里面 这 房子 ,
之后发生的事情我只有模糊的记忆, 直到我发现自己身处房子里。

[ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mænz] [ɑːm] .
clinging to the man's arm .
- 依恋 到 这 男人的 手臂 -

紧紧抓住男人的手臂。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒks] - [bed][ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
He pointed to a box - bed in one corner of the room (which was ,
- 他 尖 到 一个 盒子 - 床 在 一 角落 的 这 房间 (哪个 曾是 ,
他指着房间一角的一张箱式床（那是，

[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][maɪ] [sɪk] [aɪz] , [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [ˈdɑːksəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm]) ,
or seemed to my sick eyes , gloomy and darksome in the extreme) ,
- 或者 似乎 到 我的 生病的 眼睛 , 阴沉 和 黑暗的 在 这 极端) ,
或者在我病态的眼中，显得极其阴郁和黑暗），

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em ˈiː][laɪ] [daʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and would have had me lie down in it .
- 和 会 有 有 我 说谎 向下 在 它 -
他还想让我躺在里面。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][em ˈiː] [rɪˈvɔlɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [fɔːs] [hiː; hi]
But something inside me revolted against the bed , and despite the force he
- 但 某物 里面 我 反抗 反对 这 床 , 和 尽管 这 力量 他
[juːst] ,
used ,
用过的 ,
但我内心深处却对这张床感到抗拒，尽管他用了很大的力气，

[aɪ] [brəʊk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪˈself][ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [əˈnʌðə(r)]
I broke away , and threw myself on a heap of straw which I saw in another
- 我 打破 离开 , 和 扔 我 在 一个 堆 的 稻草 哪个 我 锯 在 其他
[ˈkɔːnə(r)] .
corner .
- 角落 -

我挣脱开来，扑倒在另一个角落里看到的一堆稻草上。

- [ɪz][nɒt][ðə; ði][bed] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
' Is not the bed good enough for you ?
- 是 不是 这 床 好的 足够的 为了 你 ?

这张床对你来说还不够好吗？

- [hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] .
' he grumbled .
- 他 咕哝 -

他咕哝道。

[aɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [tel] [hɪm][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] .
I strove to tell him it was not that .
- 我 努力 到 告诉 他 它 曾是 不是 那 -

我努力向他解释，事情并非如此。

- [aɪ ˈtiː][fʊd; fəd][biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][daɪ][ɒn] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbruːtəli] .
' It should be good enough to die on , ' he continued brutally .
- 它 应该 是 好的 足够的 到 死 在 , - 他 持续 残酷地 -

“它应该好到可以让人为之牺牲，”他冷酷地继续说道。

- [ðeəz; ðəz] [faɪv] [hæv; həv][daɪd] [ɒn] [ðæt] [bed] , [aɪˈd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] !
' There's five have died on that bed , I'd have you know !
- 有 五 有 死亡 在 那 床 , ID 有 你 知道 !

“我得告诉你，那张床上已经死了五个人！ ”

[maɪ] [waɪf] [wʌn] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ə'hʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]
My wife one , and my son another , and my daughter another ; and then my
我的 妻子 一 , 和 我的 儿子 其他 , 和 我的 女儿 其他 ; 和 然后 我的
[sʌn] [ə'gen] ,
son again ,
儿子 再次 ,

我妻子一个, 我儿子一个, 我女儿一个; 然后我儿子又一个。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ə'gen] .
and a daughter again .
和 一个 女儿 再次 .

又生了个女儿。

[faɪv] !
Five !
五 !

五!

[eɪ] , [faɪv] [ɪn] [ðæt] [bed] !
Ay , five in that bed !
哎 , 五 在 那 床 !

哎, 那张床上睡了五个人!

- ['bru:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔ:nə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt]
' Brooding in the gloom of the chimney - corner , where he was busied about
- 沉思 在 这 愁云 的 这 烟囱 - 角落 , 在哪里 他 曾是 忙碌 关于
[ə; eɪ] [blæk] [pɒt] ,
a black pot ,
一个 黑色的 锅 ,

他独自一人在壁炉角落的昏暗光线下沉思, 那里他正忙着摆弄一个黑色的锅。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['mʌtə(r)] [ænd; ənd] [glɑ:ns] [æt; ət][,em 'i:] [ə'skæns] ;
he continued to mutter and glance at me askance ;
他 持续 到 低声 和 瞥一眼 在 我 斜视 ;

他继续嘟囔着, 斜眼看着我;

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [swu:n] [ə'weɪ] [wɪð] [peɪn] .
but after a while I swooned away with pain .
但 后 一个 尽管 我 晕倒 离开 和 疼痛 .

但过了一会儿, 我疼得昏了过去。

[wen] [aɪ] [ə'ɒpənd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [dɑ:kə] .
When I opened my eyes again the room was darker .
什么时候 我 打开 我的 眼睛 再次 这 房间 曾是 较暗 .

当我再次睁开眼睛时, 房间更暗了。

[ðə; ði][mæn] [stɪl] [sæt] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][lɑ:st] [si:n] [hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔɪz] ,
The man still sat where I had last seen him , but a noise ,
这 男人 仍然 卫星 在哪里 我 有 最后的 已见 他 , 但 一个 噪音 ,

那人仍然坐在我最后一次见到他的地方, 但传来一阵声响。

[ðə; ði] [seɪm] , [pə'hæps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [raʊzd] [,em 'i:] , [dru:] [hɪm][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði]
the same , perhaps , which had roused me , drew him as I looked to the
这 相同的 , 也许 , 哪个 有 唤醒 我 , 画 他 作为 我 看起来 到 这
[ʌn'gleɪzd] ['wɪndəʊ] .
unglazed window .
未上釉 窗户 .

或许正是同样的东西, 既唤醒了我, 也吸引着他, 让我看向那扇没有玻璃的窗户。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪn'kwaɪə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
A voice outside , the tones of which I seemed to know , inquired if he had
一个 嗓音 外部 , 这 音调 的 哪个 我 似乎 到 知道 , 询问 如果 他 有
[siːn] [em 'iː] ;
seen me ;
已见 我 ;

外面传来一个声音，我似乎很熟悉这个声音的语气，询问他是否看见了我；

[ænd; ənd][səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ai][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [aɪ] [rəʊz] [ɒn]
and so carried away was I by the excitement of the moment that I rose on
和 所以 携带 离开 曾是 我 经过 这 激动 的 这 片刻 那 我 玫瑰 在
[maɪ] ['elbəʊ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
my elbow to hear the answer .
我的 弯头 到 听到 这 回答 .

当时我兴奋极了，竟然用手肘撑起身子去听答案。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɔːntʃ] .
But the man was staunch .
但 这 男人 曾是 坚定 .

但这人意志坚定。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm][dɪ'naɪ][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][em 'iː] ,
I heard him deny all knowledge of me ,
我 听到 他 否定 全部 知识 的 我 ,

我听到他否认认识我，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn]
and presently the sound of retreating hoofs and the echo of voices dying in
和 目前 这 声音 的 撤退 蹄子 和 这 回声 的 声音 垂死 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][em 'iː][ai][wɒz; wəz] [left] .
the distance assured me I was left .
这 距离 保证 我 我 曾是 左边 .

随后，远处传来渐行渐远的马蹄声和渐渐消失的人声回响，这让我确信只剩下我一个人了。

[ðen] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
Then , at that instant ,
然后 , 在 那 立即的 ,

然后，就在那一刻，

[ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn] [huːz] [kəm'pæf(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [maɪ'self] ['entəd] [maɪ]
a doubt of the man on whose compassion I had thrown myself entered my
一个 怀疑 的 这 男人 在 谁 同情 我 有 抛掷 我 进入 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我心中涌起一丝疑虑，怀疑起我曾寄予怜悯的那个人来。

[pleɪɡ] - ['stri:kən] , ['həʊpləs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [aɪ 'tiː] [tʃɪld] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] ;
Plague - stricken , hopeless as I was , it chilled me to the very heart ;
瘟疫 - 受打击的 , 绝望 作为 我 曾是 , 它 冷藏 我 到 这 非常 心 ;
[bɪ] [tʃɪld] [em 'iː][tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [tʃɪld] [em 'iː][tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ;
身患瘟疫，绝望至极的我，感到彻骨的寒意；

['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [tɪəz] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃed] , [ænd; ənd]['kjuərəɪŋ]['iːv(ə)n]
staying in a moment the feeble tears I was about to shed , and curing even
入住 在 一个 片刻 这 微弱 眼泪 我 曾是 关于 到 棚 , 和 养护 甚至
[ðə; ði] ['vɜːtɪɡəʊ] ,
the vertigo ,
这 眩晕 ,

让我原本即将流下的微弱泪水止住了脚步，甚至连眩晕感也消失了。

[wɪtʃ] [fɔːst] [em 'iː][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [strɔː] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] .
which forced me to clutch at the straw on which I lay .
哪个 强制 我 到 离合器 在 这 稻草 在 哪个 我 躺 .

这让我只能紧紧抓住我躺着的那根稻草。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈɪmpətəns] ,
Whether the thought arose from a sickly sense of my own impotence ,
无论 这 想法 出现 从 一个 病弱的 感觉 的 我的 自己的 阳痿 ,

这种想法是否源于我对自己无能为力的病态感受？

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [məˈrəʊs][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈglɑːnsɪz][hiː; hi]
or was based on the fellow's morose air and the stealthy glances he
或者 曾是 基于 在 这 同伴们 忧郁 空气 和 这 隐秘的 眼神 他
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][kɑːst][æt; ət][em 'iː] ,
continued to cast at me ,
持续 到 投掷 在 我 ,

或者，这是根据那家伙阴郁的神情和他不断偷偷瞥向我的目光判断的。

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˈweðə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] -
I am as unable to say as I am to decide whether it was well -
我 是 作为 无法 到 说 作为 我 是 到 决定 无论 它 曾是 出色地 -
[ˈfaʊndɪd] ,
founded ,
创立 ,

我既无法断言也无法判断它是否有理有据。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈfænsi] .
or the fruit of my own fancy .
或者 这 水果 的 我的 自己的 想要 .

或者是我异想天开的产物。

[ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] [ˈsɜːli] [wɜːdz] [ɪnˈklaɪnd] [em 'iː][tuː; tə]
Possibly the gloom of the room and the man's surly words inclined me to
可能 这 愁云 的 这 房间 和 这 男人的 粗鲁 字 倾斜 我 到
[səˈspɪʃ(ə)n] ;
suspicion ;
怀疑 ;

或许是房间的昏暗和那人粗鲁的言语让我起了疑心；

[ˈpɒsəbli] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [θɔːts] [pɔːˈtreɪ, pəu-] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hæŋ] - [dɒg] [ˈvɪzɪdʒ] .
possibly his secret thoughts portrayed themselves in his hang - dog visage .
可能 他的 秘密 想法 描绘 他们自己 在 他的 悬挂 - 狗 面容 .

或许他内心深处的想法都写在他那副垂头丧气的样子上了。

[ˈɑːftəwədz] [aɪ 'tiː] [əˈpiəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stript] [em 'iː] , [waɪ] [aɪ] [leɪ] , [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ]
Afterwards it appeared that he had stripped me , while I lay , of everything
然后 它 出现 那 他 有 脱衣舞 我 , 尽管 我 躺 , 的 一切
[ɒv; əv][ˈvæljuː] ;
of value ;
的 价值 ;

后来我发现，趁我躺着的时候，他把我身上所有值钱的东西都扒光了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
but he may have done this in the belief that I should die .
但 他 可能 有 完毕 这 在 这 信仰 那 我 应该 死 .

但他这样做可能是出于希望我死的想法。

[ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] ,
All I know is that I knew nothing certain ,
全部 我 知道 是 那 我 知道 没有什么 肯定 ,

我只知道我当时什么都不知道。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɪə(r)][daɪd][ˈɔːlməʊst][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ'tiː][wɒz; wəz][bɔːn] .
because the fear died almost as soon as it was born .

因为 这 害怕 死亡 几乎 作为 很快 作为 它 曾是 出生 .

因为恐惧几乎在诞生的瞬间就消亡了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['skeəslɪ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] , [ɔː(r)][aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði] [θɔːt] ,
The man had scarcely seated himself again , or I conceived the thought ,

这 男人 有 几乎 坐着 他自己 再次 , 或者 我 构思 这 想法 ,

那人刚重新坐下, 或者说, 我才萌生了这个想法。

[wen] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'lɑːm] [ˌaʊt'saɪd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
when a second alarm outside caused him to spring to his feet .

什么时候 一个 第二 警报 外部 导致 他 到 春天 到 他的 脚 .

外面第二次警报响起, 他猛地站了起来。

['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Scowling and muttering as he went , he hurried to the window .

皱眉 和 喃喃自语 作为 他 去 , 他 慌忙 到 这 窗户 .

他一边皱着眉头嘟囔着, 一边匆匆走到窗边。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [aɪ'tiː][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [dæʃt] ['vaɪələntli] ['əʊpən] ,
But before he reached it the door was dashed violently open ,

但 前 他 达到 它 这 门 曾是 虚线 暴力 打开 ,

但他还没走到门口, 门就被猛地撞开了。

[ænd; ənd]['saɪmən] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .
and Simon Fleix stood in the entrance .

和 西蒙 - 站立 在 这 入口 .

西蒙·弗莱克斯站在入口处。

[ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪm][səʊ]['blesɪd; blest][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
There came in with him so blessed a rush of light and life as in a

那里 来了 在 和 他 所以 蒙福 一个 匆忙 的 光 和 生活 作为 在 一个

['məʊmənt] [dɪ'speld] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
moment dispelled the horror of the room ,

片刻 驱散 这 恐怖 的 这 房间 ,

他进来时, 带来了一股如此美好的光芒和生命力, 瞬间驱散了房间里的恐怖气氛。

[ænd; ənd] [stript] [em'ɪː][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['mænhʊd] .
and stripped me at one and the same time of fear and manhood .

和 脱衣舞 我 在 一 和 这 相同的 时间 的 害怕 和 男子气概 .

它同时剥夺了我的恐惧和男子气概。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [wʊd] [ɔː(r)][nəʊ] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [feɪs] ,
For whether I would or no , at sight of the familiar face ,

为了 无论 我 会 或者 不 , 在 视线 的 这 熟悉的 脸 ,

无论我是否愿意, 只要看到那张熟悉的面孔,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fled] [səʊ] ['leɪtli] , [aɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ; [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][maɪ][hændz]
which I had fled so late ly , I burst into tears ; and , stretching out my hands

哪个 我 有 逃亡 所以 最近 , 我 爆裂 进入 眼泪 ; 和 , 伸展 出去 我的 双手

[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,

到 他 ,

我逃离那里不久, 顿时泪如雨下; 我向他伸出双手,

[æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [kɔːld] [ɒn][hɪm][baɪ] [neɪm] .
as a frightened child might have done , called on him by name .

作为 一个 害怕 孩子 可能 有 完毕 , 称为 在 他 经过 姓名 .

就像一个受惊的孩子那样, 喊着他的名字。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [pleɪŋ] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [səʊ] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [ðæt] [ɔ:l] [hu:]
I suppose the plague was by this time so plainly written on my face that all who
 我 认为 这 瘟疫 曾是 经过 这 时间 所以 显然 书面 在 我的 脸 那 全部 WHO
 [lʊkt] [maɪt] [ri:d] ;
looked might read ;
 看起来 可能 读 ;

我想，此时我的脸上已经清楚地写满了瘟疫，所有看到它的人都能读懂。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [geɪz] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] ,
for he stood at gaze , staring at me ,
 为了 他 站立 在 目光 , 凝视 在 我 ,
 因为他站在那里, 目光直直地盯着我,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sti:l] [səʊ] ['stændɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [hænd] [pʊt] [hɪm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slaɪtə(r)] ,
and was still so standing when a hand put him aside and a slighter ,
 和 曾是 仍然 所以 常设 什么时候 一个 手 放 他 旁边 和 一个 略微 ,
 他仍然站着, 这时一只手把他拉到一边, 一个轻佻的人.....

[smɔ:lə(r)] ['fɪgə(r)] , [peɪl] - [feɪst] [ænd; ʌnd] ['hʊdɪd] , [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæʊmənt] [brɪtwi:n] [em 'i:]
smaller figure , pale - faced and hooded , stood for a moment between me
 较小的 数字 , 苍白 - 面对 和 连帽的 , 站立 为了 一个 片刻 之间 我
 [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and the sunshine .
 和 这 阳光 .

一个身材矮小、面色苍白、戴着兜帽的身影，在我与阳光之间站了一会儿。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [,mædəmwə'zel] !
It was mademoiselle !
 它 曾是 小姐 !

是小姐！

[ðæt] , [ai] [θæŋk] [gɒd] , [rɪ'stɔ:d] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] , [ɔ:(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]
That , I thank God , restored me to myself , or I had been for ever
 那 , 我 感谢 上帝 , 恢复 我 到 我 , 或者 我 有 到过 为了 曾经
 [eɪmd] .
shamed .
 羞愧 .

感谢上帝，这让我恢复了自我，否则我将永远蒙羞。

[aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ;
I cried to them with all the voice I had left to take her away ;
 我 哭 到 他们 和 全部 这 嗓音 我 有 左边 到 拿 她 离开 ;
 我用尽最后的力气哭喊着让他们把她带走 ;

[ænd; ənd] ['kɔ:liŋ] [aʊt] ['fræntikli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][fi:; ji]
and calling out frantically again and again that I had the plague and she
 和 呼叫 出去 疯狂地 再次 和 再次 那 我 有 这 瘟疫 和 她
 [wʊd] [daɪ] ,
would die ,
 会 死 ,

我疯狂地一遍又一遍地喊着说我得了瘟疫，她会死的，

[ai] [beɪd] [ðə; ði][mæn] [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
I **bade** **the** **man** **close** **the** **door** .
 我 巴德 这 男人 关闭 这 门 .
 我命令那人把门关上。

[neɪ] , [ri'geɪn, ri:-] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][maɪ][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ][rəʊz] [ʌp] ,
Nay , **regain** **something** **of** **strength** **in my fear** **for** **her** , **I rose up** ,
 不 , 恢复 某物 的 力量 在 我的 害怕 为了 她 , 我 玫瑰 向上 ,
 不, 出于对她的担忧, 我重新获得了一些力量, 我站了起来。

[hɑ:f] - [drest] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [fled] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['kɔ:nə(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd]
half - dressed as I was , and would have fled into some corner to avoid
一半 - 穿着 作为 我 曾是 , 和 会 有 逃亡 进入 一些 角落 到 避免
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当时我衣衫不整，恨不得找个角落躲起来避开她。

[stɪl] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
still calling out to them to take her away ,
仍然 呼叫 出去 到 他们 到 拿 她 离开 ,
她仍然呼喊着让他们把她带走，

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] — [ɪf] [ə; eɪ] [freɪ] ['pærəksɪzəm][hæd; həd] [nɒt] [si:zd] [em 'i:] ,
to take her away — if a fresh paroxysm had not seized me ,
到 拿 她 离开 — 如果 一个 新鲜的 发作 有 不是 查获 我 ,
如果不是再次感到一阵剧烈的头痛，我真想把她带走。

[səʊ] [ðæt] [ai] [fel] [blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
so that I fell blind and helpless where I was .
所以 那 我 跌倒 瞎的 和 无助 在哪里 我 曾是 :
于是我失明了，无助地倒在了原地。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai] [nju:] ['nʌθɪŋ] ; [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [held] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə][maɪ] [lɪps] ,
For a time after that I knew nothing ; until someone held water to my lips ,
为了 一个 时间 后 那 我 知道 没有什么 ; 直到 某人 握住 水 到 我的 嘴唇 ,
在那之后的一段时间里，我什么都不知道；直到有人把水递到我的嘴唇边。

[ænd; ənd][ai][dræŋk] ['gri:dɪli] ,
and I drank greedily ,
和 我 喝 贪婪地 ,
我贪婪地喝着，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'wəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [wɪð] ['feɪsɪz][ænd; ənd]
and presently awoke to the fact that the entrance was dark with faces and
和 目前 醒来 到 这 事实 那 这 入口 曾是 黑暗的 和 面孔 和
['fɪgəz] [ɔ:l] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'i:][æz; əz][ai] [leɪ] .
figures all gazing at me as I lay .
数据 全部 凝视 在 我 作为 我 躺 .

随后我醒来，发现入口处一片漆黑，无数张脸和身影正盯着我躺着的身影。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ;
But I could not see her ;
但 我 可以 不是 看 她 ;
但我看不见她；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]
and I had sense enough to know and be thankful that she was no
和 我 有 感觉 足够的 到 知道 和 是 感恩 那 她 曾是 不
[lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
longer among them .
更长 之中 他们 .

我有足够的理智去理解并庆幸她已经不在他们之中了。

[ai] [wɒd] [feɪn][hæv; həv] ['bɪdn] [megnən] [tu:; tə] [brɪ'ɡɒn] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [ri:d] [ðə; ði] [kɒnstə'neɪʃ(ə)n]
I would fain have bidden Maignan to begone too , for I read the consternation
我 会 欣然 有 拜登 迈尼昂 到 走开 也 , 为了 我 读 这 惊愕
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
in his face .
在 他的 脸 .

我真想让迈尼昂也离开，因为我从他脸上看到了惊恐。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ˈmʌstə(r)] [streŋθ] [ɔ:(r)] [vɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊz.pəs] ,
But I could not muster strength or voice for the purpose ,
但 我 可以 不是 鼓起 力量 或者 嗓音 为了 这 目的 ;
但我却无法鼓起勇气或发出声音来表达这个目的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊ:nd] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [si:] [hu:] [held][em 'i:] — [ɑ:] [em 'i:] !
and when I turned my head to see who held me — ah me !
和 什么时候 我 转向 我的 头 到 看 WHO 握住 我 — 啊 我 !
当我转头去看是谁抱着我时——啊，是我！

[aɪ 'ti:] [ˈkɒmz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [sti:l] [ɪn] [dri:mz] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mædəməzelz] [heə(r)] [ðæt] [swept]
it comes back to me still in dreams — it was mademoiselle's hair that swept
它 来 后退 到 我 仍然 在 梦境 — 它 曾是 小姐的 头发 那 扫荡
[maɪ][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ðæt] [ˈmɪnɪstə(r)] [tu:; tə][em 'i:] ;
my forehead and her hand that ministered to me ;
我的 前额 和 她 手 那 服事 到 我 ;
梦里我依然记得——是小姐的头发拂过我的额头，是她的手服侍着我；

[waɪl] [tiəz] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt][traɪ][tu:; tə][haɪd][ɔ:(r)] [waɪp] [ə'wei] [fel] [ɒn][maɪ][hɒt] [tʃi:k] .
while tears she did not try to hide or wipe away fell on my hot cheek .
尽管 眼泪 她 做过 不是 尝试 到 隐藏 或者 擦拭 离开 跌倒 在 我的 热的 脸颊 .
她没有试图掩饰或擦拭的泪水，落在了我滚烫的脸颊上。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'wei] [ˈi:v(ə)n] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd]
I could have pushed her away even then , for she was slight and
我 可以 有 推动 她 离开 甚至 然后 , 为了 她 曾是 轻微 和
[smɔ:l] ;
small ;
小的 ;
即使当时我也可以把她推开，因为她身材瘦小；

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪnz] [keɪm] [əˈpɒn][em 'i:] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][es əʊ 'bi:] [ˈtʃəʊkɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [aɪ] [lɒst] [ɔ:l]
but the pains came upon me , and with a sob choking my voice I lost all
但 这 疼痛 来了 之上 我 , 和 和 一个 哭泣 窒息 我的 嗓音 我 丢失的全部
[ˈnɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .
但剧痛袭来，我泣不成声，失去了所有知觉。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
I am told that I lay for more than a month between life and death ,
我 是 讲述 那 我 躺 为了 更多的 比 一个 月 之间 生活 和 死亡 ,
有人告诉我，我在生死之间徘徊了一个多月。

[naʊ] [ˈbɜ:nɪŋ] [wɪð] [ˈfi:və(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] [fɪt] ;
now burning with fever and now in the cold fit ;
现在 燃烧 和 发烧 和 现在 在 这 寒冷的 合身 ;
一会儿高烧不退，一会儿又冷得发抖；

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtendəns] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [feɪld] [nɔ:(r)] [ˈfɔ:ltəd] ,
and that but for the tendance which never failed nor faltered ,
和 那 但 为了 这 倾向 哪个 绝不 失败的 也不 犹豫不决 ,
而若非那从未失效或动摇的倾向，

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [aʊt'dʌn] [hæd; həd][maɪ] [ˈmælədi] [bi:n] [ðə; ði] [li:st] [ɪn'fekʃəs] [ɪn][ðə; ðɪ]
nor could have been outdone had my malady been the least infectious in the
也不 可以 有 到过 胜过 有 我的 弊病 到过 这 至少 传染性 在 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .
即使我的疾病是世界上最不具传染性的疾病，也不可能比这更糟糕。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
I must have died a hundred times ,
我 必须 有 死亡 一个 百 时代 ,
我肯定死了上百次了。

[æz; əz] ['hʌndrədz] [raʊnd] [em 'i:] [dɪd] [daɪ] [wi:k] [baɪ] [wi:k] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .
as hundreds round me did die week by week in that year .
作为 数百 圆形的 我 做过 死 星期 经过 星期 在 那 年 .
那一年, 我身边每周都有数百人死去。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [ðeɪ] [tʊk] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([weə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
From the first they took me out of the house (where I think I should have
从 这 第一的 他们 采取 我 出去 的 这 房子 (在哪里 我 思考 我 应该 有
[ˈperɪʃt] [ˈkwɪkli] ,
perished quickly ,
遇难 迅速地 ,
从一开始他们就把我带出了房子 (我觉得我当时应该很快就死了),

[səʊ] ['ɪmpregneɪtɪt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪŋ] [ˈpɔɪz(ə)n]) [ænd; ənd][leɪd][em 'i:] ['lʌndə(r)][ə; eɪ] [skri:n]
so impregnated was it with the plague poison) and laid me under a screen
所以 受精 曾是 它 和 这 瘟疫 毒) 和 铺设 我 在下面 一个 屏幕
[ɒv; əv] [bau] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
of boughs in the forest ,
的 树枝 在 这 森林 ,
它浸透了瘟疫毒素, 然后把我放在森林里的一排树枝下。

[wɪð] [ə; eɪ][va:st] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kləʊk] [ænd; ənd] [hɔ:s] - [kləʊs] ['kʌnɪŋli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə]
with a vast quantity of cloaks and horse - cloths cunningly disposed to
和 一个 广阔的 数量 的 斗篷 和 马 - 布料 狡猾地 处置 到
[ˈwɪndwəd] .
windward .
迎风 .
大量斗篷和马匹用布巧妙地摆放在迎风面。

[hɪə(r)][aɪ][ræŋ][sʌm; səm] [rɪsk] [frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['hevi]
Here I ran some risk from cold and exposure and the fall of heavy
这里 我 跑 一些 风险 从 寒冷的 和 接触 和 这 落下 的 重的
[dju:z] ;
dews ;
露水 ;
在这里, 我面临着寒冷、风吹日晒和大露水带来的风险;

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,
但另一方面,

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə][kliə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hju:mə(r)] [ænd; ənd][ɪk'spel][ðə; ði] ['fi:və(r)]
had all the airs of heaven to clear away the humours and expel the fever
有 全部 这 播出 的 天堂 到 清除 离开 这 体液 和 驱逐 这 发烧
[frɒm; frəm][maɪ] [breɪn] .
from my brain .
从 我的 脑 .
仿佛拥有天堂般的气息, 可以清除体内的浊气, 驱散我脑中的发烧。

[hens] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] ['fi:b(ə)] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ə'wəʊk] [ɪn]
Hence it was that when the first feeble beginnings of consciousness awoke in
因此 它 曾是 那 什么时候 这 第一的 微弱 开端 的 意识 醒来 在
[em 'i:] [ə'gen] ,
me again ,
我 再次 ,
因此, 当我的意识最初微弱的萌芽再次觉醒时,

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [stəʊl] [ɪn][ɒn][em 'i:] [θru:] [gri:n] [li:vz] , [ænd; ənd] [əʊvə'hæŋɪŋ] [bau]
they and the light stole in on me through green leaves , and overhanging boughs
他们 和 这 光 偷窃 在 在 我 通过 绿色的 树叶 , 和 悬垂 树枝
,
.
.

它们和光线透过绿叶和垂下的树枝偷偷照进我的眼帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['vɜ:dʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒdz] .
and the freshness and verdure of the spring woods .
和 这 新鲜 和 绿意盎然 的 这 春天 树林 .

还有春天树林的清新和翠绿。

[ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [maɪ] ['wɔ:təri] [aɪz] [wɒz; wəz] ['sɒfənd] [baɪ][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θru:] [greɪt]
The sunshine which reached my watery eyes was softened by its passage through great
这 阳光 哪个 达到 我的 水状的 眼睛 曾是 软化 经过 它是 通道 通过 伟大的
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

阳光透过参天大树，柔和地洒进我湿润的双眼。

[wɪtʃ] [gru:] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ʌp]['ɪntu:][ðəm; ðəm] , [ʌn'tɪl] [i:tʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
which grew and expanded as I gazed up into them , until each became a
哪个 生长 和 扩展 作为 我 凝视 向上 进入 他们 , 直到 每个 成为 一个
['vɜ:d(ə)nt] [wɜ:ld] ,
verdant world ,
葱茏 世界 ,

当我抬头凝视它们时，它们不断生长、扩张，直到每一朵花都变成了一个郁郁葱葱的世界。

[wɪð] [ɔ:l][ə; eɪ] [wɜ:rldz] [daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][laɪf] .
with all a world's diversity of life .
和 全部 一个 世界的 多样性 的 生活 .

以及世界各地生命的多样性。

[grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ][hæd; həd] [sti:l] [lɒŋ] ['ævənju:s][ɒv; əv] [feɪd] , ['kɑ:pɪt] [wɪð] ['flaʊəz] ,
Grown tired of this , I had still long avenues of shade , carpeted with flowers ,
生长 疲劳的 的 这 , 我 有 仍然 长的 途径 的 阴影 , 铺地毯的 和 花朵 ,
[tu:; tə][pɪə(r)]['ɪntu:] ;
to peer into ;
到 同伴 进入 ;

虽然我对这一切感到厌倦，但我仍然可以向往那些绿树成荫、鲜花盛开的长廊；

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒdɪd] ['bɒtəm] — [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ə'weɪ] [ɒn][wʌn][saɪd] — [ðæt] [bleɪz]
or a little wooded bottom — where the ground fell away on one side — that blazed
或者 一个 小的 树木繁茂的 底部 — 在哪里 这 地面 跌倒 离开 在 — 边 — 那 燃烧的
[ænd; ənd] [bɜ:nd] [wɪð] - .
and burned with redthorn .
和 烧伤 和 - .

或者一小片树林茂密的低洼地带——地势一侧陡然下降——那里长满了红刺李，燃烧旺盛。

[eɪ] , [ænd; ənd] [hens] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [saʊndz] [aɪ] [hɜ:d] ,
Ay , and hence it was that the first sounds I heard ,
哎 , 和 因此 它 曾是 那 这 第一的 声音 我 听到 ,
是 啊 , 因此 , 我听到的第一批声音是.....

[wen] [ðə; ði]['fi:və(r)][left][em 'i:][æ; t][lɑ:st] , [ænd; ənd][aɪ] [ŋju:] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm] ['i:vnɪŋ] ,
when the fever left me at last , and I knew morning from evening ,
什么时候 这 发烧 左边 我 在 最后的 , 和 我 知道 早晨 从 晚上 ,
当高烧终于退去，我终于能分辨晨昏时，

[ænd; ənd][mæn][frɒm; frəm] [ˈwʊmən] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][sɔ:ŋz] [ɒv; əv][bɜ:dz] ['kɔ:lɪŋ] [tu;; tə][ðeə(r)] [meɪts] .
and man from woman , were the songs of birds calling to their mates .
和 男人 从 女士 , 是 这 歌曲 的 鸟类 呼叫 到 他们的 伙伴们 .
男人和女人, 就像鸟儿呼唤伴侣的歌声。

[ˌmædəmwəˈzel] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [di:] [bru:l] , [wɪð] [fɑ:nˈfɛt] [ænd; ənd][ˈsaɪmən] - ,
Mademoiselle and Madame de Bruhl , with Fanchette and Simon Fleix ,
小姐 和 夫人 德 布鲁尔 , 和 范切特 和 西蒙 - ,
德布鲁尔小姐和夫人, 以及范切特和西蒙·弗莱克斯,

[leɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['feltə(r)] [æz; əz][kʊd; kəd][bi;; bi] [reɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] ;
lay all this time in such shelter as could be raised for them where I lay ;
躺 全部 这 时间 在 这样的 庇护所 作为 可以 是 提高 为了 他们 在哪里 我 躺 ;
我一直躺在我躺着的地方, 那里已经为他们搭建了尽可能好的遮蔽处;

[em] . [frænˈswɑ:][ænd; ənd] [θri:] [staʊt] ['feləʊz] ,
M . Francois and three stout fellows ,
M . 弗朗索瓦 和 三 肥硕 伙伴们 ,
弗朗索瓦先生和三个壮汉,

[hu:m] [megnən] [left][tu;; tə] [gɑ:d] [ju: ˈes] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [wɪˈðɪn] [heɪl] .
whom Maignan left to guard us living in a hut within hail .
谁 迈尼昂 左边 到 警卫 我们 活的 在 一个 小屋 之内 冰雹 .
迈尼昂留下来守护我们, 我们住在冰雹中的小屋里。

[megnən] [hɪmˈself] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɪlnəs] , [hæd; həd] [pəˈfɔ:s] [rɪˈtɜ:nd]
Maignan himself , after seeing out a week of my illness , had perforce returned
迈尼昂 他自己 , 后 看到 出去 一个 星期 的 我的 疾病 , 有 强制 返回
[tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)] ,
to his master ,
到 他的 掌握 ,
梅尼昂本人在照料完我一周的病程后, 被迫返回了他的主人身边。

[ænd; ənd][nəʊ] [nju:z] [hæd; həd] [sɪns] [bi:n] [rɪˈsi:vɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
and no news had since been received from him .
和 不 消息 有 自从 到过 已收到 从 他 .
此后便再也没有他的消息。

[θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [mu:v] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [nəʊ][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [fel] [ɪl] ,
Thanks to the timely move into the woods , no other of the party fell ill ,
谢谢 到 这 及时 移动 进入 这 树林 , 不 其他 的 这 派对 跌倒 患病的 ,
多亏及时转移到树林里, 一行人中其他人都没有生病。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ˈɛrb(ə)] [tu;; tə][stænd][ænd; ənd] [spi:k] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
and by the time I was able to stand and speak the ravages of the
和 经过 这 时间 我 曾是 有能力的 到 站立 和 说话 这 蹂躏 的 这
[dɪˈzi:z] [hæd; həd][səʊ] [ˈgreɪtli] [dɪˈkri:st] [ðæt] [fɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
disease had so greatly decreased that fear was at an end .
疾病 有 所以 非常 减少 那 害怕 曾是 在 一个 结尾 .
等我能够站起来说话的时候, 疾病的肆虐已经大大减轻, 恐惧也随之消失了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd]
I should waste words were I to try to describe how the peace and
我 应该 浪费 字 是 我 到 尝试 到 描述 如何 这 和平 和
[ˈkwærətju:d][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][wi;; wi][led][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈkʌvəri] [sæŋk]
quietude of the life we led in the forest during the time of my recovery sank
寂静 的 这 生活 我们 引领 在 这 森林 期间 这 时间 的 我的 恢复 沉没
[ˈɪntu:][maɪ] [hɑ:t] ;
into my heart ;
进入 我的 心 ;
如果要我描述我在康复期间, 我们在森林里过着的那种宁静祥和的生活是如何深深地触动我的心灵, 那将是浪费语言;

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊn] , [seɪv] [baɪ][maɪ] ['mʌðəz] ['bedsaɪd] , ['lɪt(ə)l][pʊ; əv] [sʌtʃ] [dʒɔɪz] .
which had known , save by my mother's bedside , little of such joys .
哪个 有 已知 , 节省 经过 我的 母亲的 床头 , 小的 的 这样的 喜悦 .

除了在母亲床边陪伴之外, 我很少体验到这样的快乐。

[tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [swi:t] [saʊndz] [ænd; ənd] [sents] ,
To awake in the morning to sweet sounds and scents ,
到 醒 在 这 早晨 到 甜的 声音 和 气味 ,
清晨在甜美的声音和香气中醒来,

[tuː; tə] [i:t] [wɪð] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [sləʊ] [grəʊθ] [pʊ; əv] [streŋθ] ,
to eat with reviving appetite and feel the slow growth of strength ,
到 吃 和 复苏 食欲 和 感觉 这 慢的 生长 的 力量 ,
食欲恢复后进食, 并感受到体力的缓慢增长。

[tuː; tə][laɪ][ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ʃeɪd] [ɔ:(r)] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pli:zd] [em 'i:] ,
to lie all day in shade or sunshine as it pleased me ,
到 说谎全部 天 在 阴影 或者 阳光 作为 它 高兴 我 ,
我随心所欲地整天躺在阴凉处或阳光下,

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] ,
and hear women's voices and tinkling laughter ,
和 听到 女性的 声音 和 叮叮当当 笑声 ,
还能听到女人们的声音和清脆的笑声,

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [θɔ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] ,
to have no thought of the world and no knowledge of it ,
到 有 不 想法 的 这 世界 和 不 知识 的 它 ,
对世事一无所知, 也毫无思虑。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [sɔ:] ,
so that we might have been , for anything we saw ,
所以 那 我们 可能 有 到过 , 为了 任何事物 我们 锯 ,
所以, 对于我们所看到的一切, 我们可能都是如此。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] [sfɪə(r)] — [ði:z] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpɪnəs] [wɪ'ðəʊt] [ðæt]
in another sphere — these things might have sufficed for happiness without that
在 其他 领域 — 这些 事物 可能 有 足够了 为了 幸福 没有 那
[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][pʊ; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [s'wi:tə] [ænd; ənd] [di:pə(r)]
which added to each and every one of them a sweeter and deeper
哪个 额外 到 每个 和 每一个 一 的 他们 一个 更甜 和 更深

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['lɑ:stɪŋ] [dʒɔɪ] .
and more lasting joy .
和 更多的 持久 喜悦 .

在另一个领域——如果没有那些为每件事物都增添了更甜蜜、更深刻、更持久的快乐的东西, 这些东西或许就足以带来幸福了。

[pʊ; əv] [wɪtʃ] [nekst] .
Of which next .
的 哪个 下一个 .

接下来。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [em] . [fræn'swɑ:] [ænd; ənd]
I had not begun to take notice long before I saw that M . Francois and
我 有 不是 开始 到 拿 注意 长的 前 我 锯 那 M . 弗朗索瓦 和
['mædəm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndə'stændɪŋ] ;
madame had come to an understanding ;
夫人 有 来 到 一个 理解 ;

我还没来得及多留意, 就发现弗朗索瓦先生和夫人已经达成了某种默契;

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [æt; ət] [li:st] ,
such an one , at least ,
这样的 一个 一 , 在 至少 ,

至少有这样一个例子。

[æz; əz] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənt]
as permitted him to do all for her comfort and entertainment
作为 允许 他 到 做 全部 为了 她 舒适 和 娱乐
[wɪ'dəʊt] [kə'mɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] .
without committing her to more than was becoming at such a season .
没有 提交 她 到 更多的 比 曾是 成为 在 这样的 一个 季节 .

这样，他就可以尽一切努力让她感到舒适和快乐，而不会让她承担在这个时期不合适的责任。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [left] [ˌmædəmwəːzel] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ;
Naturally this left mademoiselle much in my company ;
自然 这 左边 小姐 很多 在 我的 公司 ;

这自然让小姐有很多时间待在我身边；

[ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['raɪpən] ['ɪntu:] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [aɪ] [br'fɔ:(r)]
a circumstance which would have ripened into passion the affection I before
一个 环境 哪个 会 有 成熟的 进入 热情 这 感情 我 前
[entə'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
entertained for her ,
娱乐 为了 她 ,

在这种情况下，我之前对她的爱慕之情会发展成炽热的激情。

[hæd; həd] [nɒt] ['grætɪtju:d] [ænd; ənd][ə; eɪ]['niərə(r)] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['merɪts] [ɔ:l'redi] ['elɪveɪtɪd]
had not gratitude and a nearer observance of her merits already elevated
有 不是 感激 和 一个 更近 观察 的 她 优点 已经 升高
[maɪ] [rɪ'gɑ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][məʊst]['ɑ:d(ə)nt] ['wɜ:ʃɪp] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['lʌvə(r)]['evə(r)] [felt]
my regard into the most ardent worship that even the youngest lover ever felt
我的 看待 进入 这 最多 热心 崇拜 那 甚至 这 最小的 情人 曾经 毛毡
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
for his mistress .
为了 他的 情妇 .

如果不是感激之情和对她优点的更深入了解，我的敬仰之情早已升华为最热烈的崇拜，这种崇拜甚至比最年轻的情人对自己的爱人还要热烈。

[ɪn] [prə'pɔ:(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [gru:] [strɒŋgə(r)] ,
In proportion , however , as I and my love grew stronger ,
在 部分 , 然而 , 作为 我 和 我的 爱 生长 更强 ,

然而，随着我和我的爱日益深厚，这种深厚的感情也相应增强了。

[ænd; ənd] [ˌmædəməzɛlz] ['prez(ə)ns] [gru:] [mɔ:(r)] ['hesəsəri] [tu:; tə][maɪ] ['hæpɪnəs] — [səʊ] [ðæt]
and mademoiselle's presence grew more necessary to my happiness — so that
和 小姐的 在场 生长 更多的 必要的 到 我的 幸福 — 所以 那
[wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃɪ] [ə'weɪ] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ] [fel] [ə; eɪ] - [məʊp] — [ʃi:; ʃɪ][br'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ɒf]
were she away but an hour I fell a - moping — she began to draw off
是 她 离开 但 一个 小时 我 跌倒 一个 - 忧郁 — 她 开始 到 画 离开
[frɒm; frəm][em 'i:] ,
from me ,
从 我 ,

小姐的陪伴对我而言变得越来越重要——以至于她哪怕离开一个小时，我都会闷闷不乐——她开始疏远我。

[ænd; ənd]['æbsənt, æb'sent] [hɜ:'self] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒn] [lɒŋ] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
and absenting herself more and more on long walks in the woods ,
和 缺席 她自己 更多的 和 更多的 在 长的 散步 在 这 树林 ,

她越来越喜欢独自一人在树林里散步，渐渐淡出人们的视线。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [rɪ'dju:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,
by - and - by reduced me to such a pitch ,
经过 - 和 - 经过 减少 我 到 这样的 一个 沥青 ,
不知不觉中,我竟沦落到如此境地。

[ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [æz; əz][bɪd][feə(r)][tu:; tə] [kəm'pli:t] [wɒt] [ðə; ði][ˈfi:və(r)][hæd; həd] [left] [ʌn'dʌn] .
of misery as bid fair to complete what the fever had left undone .
的 苦难 作为 出价 公平的 到 完全的 什么 这 发烧 有 左边 未完成 .
痛苦如同公平的礼物,完成了发烧未竟之事。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsʌfəd]
If this had happened in the world I think it likely that I should have suffered
如果 这 有 发生 在 这 世界 我 思考 它 可能 那 我 应该 有 遭受
[ɪn] [ˈsaɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

如果这种事发生在现实世界,我想我很可能会默默承受痛苦。
[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɡri:nwɒd] , [ɪn] [ˈkɒmən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ɡɑ:dz][eə(r)][ænd; ənd] [ɜ:θ]
But here , under the greenwood , in common enjoyment of God's air and earth
但 这里 , 在下面 这 格林伍德 , 在 常见的 享受 的 神的 空气 和 地球
,
.
,

但是在这里,在绿树成荫下,共同享受上帝赐予的空气和土地,
[wi:; wi] [si:md] [mɔ:(r)] [ˈni:əli] [i:kwəl] .
we seemed more nearly equal .
我们 似乎 更多的 几乎 平等的 .

我们似乎更接近平等了。
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [skeəs] [ˈbetə(r)] [drest] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [waɪf] ; [waɪl] [ˌrekəˈlek[nz] [ɒv; əv]
She was scarce better dressed , than a sutler's wife ; while recollections of
她 曾是 稀少 更好的 穿着 , 比 一个 - 妻子 ; 尽管 回忆 的
[hɜ:(r); hə(r)] [welθ] [ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
her wealth and station ,
她 财富 和 车站 ,
她的穿着打扮几乎和军需官的妻子没什么两样;而人们却回忆起她的财富和地位,

[ðəʊ] [ðeɪ] [əˈseɪl] [ˌem 'i:] [ˈnaɪtli] ,
though they assailed me nightly ,
尽管 他们 遭受攻击 我 每晚 ,
虽然他们每晚都袭击我,

[lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðəə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)]
lost much of their point in presence of her youth and of that fair
丢失的 很多 的 他们的 观点 在 在场 的 她 青年 和 的 那 公平的
[ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈdʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [ˈfɒrɪst] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdju:tɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜ:s] [hæd; həd]
and patient gentleness which forest life and the duties of a nurse had
和 病人 温柔 哪个 森林 生活 和 这 职责 的 一个 护士 有
[ˈfɒstə] .
fostered .
寄养 .

在她年轻的外表下,以及森林生活和护士职责所培养出的那种善良、耐心和温柔的气质面前,他们的许多观点都失去了意义。
[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈæbsənt] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
So it happened that one day , when she had been absent longer than usual ,
所以 它 发生 那 一 天 , 什么时候 她 有 到过 缺席的 更长 比 通常 ,
有一天,她缺席的时间比平时长得多,事情就是这样发生的。

[ai] [tʊk] [mai] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][mai][hænd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]
I took my courage in my hand and went to meet her as far as the
我 采取 我的 勇气 在 我的 手 和 去 到 见面 她 作为 远的 作为 这
[stri:m] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ][ðə; ði] - .
stream which ran through the bottom by the redthorn .
溪流 哪个 跑 通过 这 底部 经过 这 - .
我鼓起勇气，走到红刺树丛底的小溪边去见她。

[hiə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θriː] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] , [ai] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
Here , at a place where there were three stepping - stones , I waited for
这里 , 在 一个 地方 在哪里 那里 是 三 步进 - 石头 , 我 等待 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;
在这里，有三块踏脚石的地方，我等着她；

[fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [pɔːz] , [ænd; ənd] ,
first taking away the stepping - stones , that she might have to pause , and ,
第一的 采取 离开 这 步进 - 石头 , 那 她 可能 有 到 暂停 , 和 ,
[ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,
being at a loss ,
存在 在 一个 损失 ,
首先，她移除了所有可能的垫脚石，这意味着她可能不得不停下来，而此时她正不知所措。

[maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
might be glad to see me .
可能 是 高兴的 到 看 我 .
他或许会很高兴见到我。
[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['prez(ə)ntli] , ['trɪpɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['æli] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [wɒd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn]
She came presently , tripping through an alley in the low wood , with her eyes on
她 来了 目前 , 绊倒 通过 一个 胡同 在 这 低的 木头 , 和 她 眼睛 在

[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
她很快来了，跌跌撞撞地穿过低矮树林中的一条小巷，眼睛低垂着地面。
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['kæərɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swi:t] ['pensɪvnəs] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][dɪd][em 'iː] [gʊd]
and her whole carriage full of a sweet pensiveness which it did me good
和 她 所有的 运输 满的 的 一个 甜的 沉思 哪个 它 做过 我 好的

[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .
她整个人都洋溢着一种甜蜜的沉思，这让我感到很欣慰。
[ai] [tɜːnd] [mai] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [stri:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [em 'iː] ,
I turned my back on the stream before she saw me ,
我 转向 我的 后退 在 这 溪流 前 她 锯 我 ,

在她看到我之前，我背对着溪流走了。
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
and made a pretence of being taken up with something in another direction .
和 制成 一个 虚伪 的 存在 已采取 向上 和 某物 在 其他 方向 .
并假装在忙其他事情。

[ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spai] [em 'iː] [suːn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ;
Doubtless she espied me soon , and before she came very near ;
毫无疑问 她 窥视 我 很快 , 和 前 她 来了 非常 靠近 ;
毫无疑问，她很快就发现了我，而且在她走近之前；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['stepɪŋ] -
but she made no sign until she reached the brink , and found the stepping -
但 她 制成 不 符号 直到 她 达到 这 边缘 , 和 成立 这 步进 -
[stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] .
stones were gone .
石头 是 已消失 .

但直到走到悬崖边，发现垫脚石不见了，她才有所察觉。

[ðen] , [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [em 'iːɔː(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][em 'iː] , [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət]
Then , whether she suspected me or not , she called out to me , not once , but
然后 , 无论 她 怀疑 我 或者 不是 , 她 称为 出去 到 我 , 不是 一次 , 但
[ˈsevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 .

然后，不管她是否怀疑我，她都喊了我一声，而且不止一次，而是好几次。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈpɑːtli] [tuː; tə] [ˈtæntələɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ˈlʌvəz] [wɪl] ,
For , partly to tantalise her , as lovers will ,
为了 , 部分 到 挑逗 她 , 作为 恋人 将要 ,
部分原因是为了挑逗她，就像恋人们通常会做的那样，

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː] [tʃɑːmd] [em 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][juːz][maɪ] [neɪm] ,
and partly because it charmed me to hear her use my name ,
和 部分 因为 它 迷住了 我 到 听到 她 使用 我的 姓名 ,
部分原因是，听到她叫我的名字，我感到很开心。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [æt; ət][wʌns] .
I would not turn at once .
我 会 不是 转动 在 一次 .
我不会立刻转身。

[wen] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [wʌn] [smɔːl] [fʊt] ['dæliŋ] [wɪð] [ðə; ði]
When I did , and discovered her standing with one small foot dallying with the
什么时候 我 做过 , 和 发现 她 常设 和 一 小的 脚 磨蹭 和 这
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

当我走近时，发现她站在那里，一只小脚在水里嬉戏。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [wel] - [ə'fektɪd] [kən'sɜːn] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hʌri] [ræn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]
I cried out with well - affected concern ; and in a great hurry ran towards her
我 哭 出去 和 出色地 - 做作的 忧虑 ; 和 在 一个 伟大的 匆忙 跑 向 她
,
,
,

我装出一副关切的样子大声喊叫，然后急忙朝她跑去。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪdɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['petɪʃ] ['hɔːtɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
paying no attention to her chiding or the pettish haughtiness with which she
付费 不 注意力 到 她 责备 或者 这 小气 傲气 和 哪个 她
[spəʊk] [tuː; tə][em 'iː] .
spoke to me .
辐 到 我 .

我完全不理睬她的责备，也不理会她跟我说话时那种傲慢无礼的态度。

- [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ɔː(r); jə(r)][saɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'prɪəriəsli] .
' The stepping - stones are all on your side , ' she said imperiously .
- 这 步进 - 石头 是 全部 在 你的 边 , - 她 说 专横跋扈 .
“所有的垫脚石都站在你这边，”她傲慢地说。

- [hu:] [hæz; həz] [mu:vd] [ðem; ðəm] ?
- **Who has moved them ?**
- WHO 有 已搬 他们 ?

谁移动了它们？

- [ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] ['ɑ:nsərɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [pri'tendɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ;
- **I looked about without answering , and at last pretended to find them ;**
- 我 看起来 关于 没有 回答 , 和 在 最后的 假装 到 寻找 他们 ;
[waɪl] [fi:; fi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:] ,
while she stood watching me ,
尽管 她 站立 观看 我 ,

我环顾四周，没有回答，最后假装找到了他们；而她则站在那里看着我，

[tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ðə; ði] [waɪl] .
tapping the ground with one foot the while .
窃听 这 地面 和 一 脚 这 尽管 .

同时用一只脚轻敲地面。

[drɪ'spɑɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
Despite her impatience ,
尽管 她 不耐烦 ,

尽管她有些不耐烦，

[ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [lɑ:st] — [ðæt] [fi:; fi]
the stone which was nearest to her I took care to bring last — that she
这 石头 哪个 曾是 最近的 到 她 我 采取 关心 到 带来 最后的 — 那 她
[maɪt] [nɒt] [krɒs] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] .
might not cross without my assistance .
可能 不是 又 没有 我的 协助 .

我特意把离她最近的那块石头放在最后搬过来，免得她没有我的帮助就过不去。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [fi:; fi] [stept] ['əʊvə(r)][səʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðæt][ðə; ði][hænd][fi:; fi] [pleɪst] [ɪn]
But after all she stepped over so lightly and quickly that the hand she placed in
但 后 全部 她 步 超过 所以 轻轻 和 迅速地 那 这 手 她 放置 在
[maɪn] [si:md] ['skeəslɪ] [tu:; tə][rest] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
mine seemed scarcely to rest there a second .
矿 似乎 几乎 到 休息 那里 一个 第二 .

但毕竟她跨过来的动作如此轻盈迅速，以至于她放在我手中的手似乎只停留了一秒钟。

[jet] [wen] [fi:; fi][wɒz; wəz] ['əʊvə(r)][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [aɪ 'ti:] ; [nɔ:(r)][dɪd][fi:; fi] [rɪ'zɪst] ,
Yet when she was over I managed to retain it ; nor did she resist ,
然而 什么时候 她 曾是 超过 我 管理 到 保持 它 ; 也不 做过 她 抵抗 ,
[həvə] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪn] [aɪ 'ti:] , [nɔ:(r)][dɪd] [rɪ'zɪst] ,
然而，当她离开后，我还是设法保留了它；她也没有反抗。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [red] [brɪ'fɔ:(r)] , [tɜ:nd] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
though her cheek , which had been red before , turned crimson and her
尽管 她 脸颊 , 哪个 有 到过 红色的 前 , 转向 赤红 和 她
[aɪz] [fel] ,
eyes fell ,
眼睛 跌倒 ,

虽然她原本就泛红的脸颊变得更加绯红，而且她的目光也垂了下来，

[ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [lɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l][hænd] ,
and bound to me by the link of her little hand ,
和 边界 到 我 经过 这 关联 的 她 小的 手 ,

她的小手紧紧地牵着我，

[fi:; fi] [stʊd] [br'saɪd] [em 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['fɪgə(r)] ['dru:pɪŋ] .
she stood beside me with her whole figure drooping .
她 站立 旁 我 和 她 所有的 数字 下垂 .

她站在我旁边，整个人都耷拉着。

- [ˌmædəmwəˈzel] , - [ai] [sed] [ˈɡreɪvli] , [ˈsɪlmənɪŋ] [ɔːl][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][eɪd] ,
' **Mademoiselle** , ' **I said gravely , summoning all my resolution to my aid** ,
- 小姐 , - 我 说 严重地 , 召唤 全部 我的 解决 到 我的 援助 ,
“小姐,”我严肃地说, 竭尽全力地鼓起勇气。

- [duː; də][juː; jə] [nəʊ] [bʊ; əv] [wɒt] [ðæt] [stri:m] [wɪð] [ɪts] [ˈstepɪŋ] - [stəʊnz] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] ?
' **do you know of what that stream with its stepping - stones reminds me** ?
- 做 你 知道 的 什么 那 溪流 和 它是 步进 - 石头 提醒 我 ?
你知道那条有踏脚石的小溪让我想起了什么吗?

- [ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
' **She shook her head but did not answer** .
- 她 摇晃 她 头 但 做过 不是 回答 .
她摇了摇头, 但没有回答。

- [bʊ; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fləʊd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][frəm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][fɜːst]
' **Of the stream which has flowed between us from the day when I first**
- 的 这 溪流 哪个 有 流动 之间 我们 从 这 天 什么时候 我 第一的
[sɔː] [juː; jə][æt; ət][es ˈtiː] . [dʒiːn] ,
saw you at St . Jean ,
锯 你 在 英石 . 让 ,
“自从我在圣让街第一次见到你那天起, 我们之间就一直流淌着一条溪流,

- [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
' **said in a low voice** .
- 说 在 一个 低的 嗓音 .
“他低声说道。”

- [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [fləʊd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [stɪl] [dʌz] — [ˈsepəreɪtɪŋ] [juː ˈes] . -
' **It has flowed between us , and it still does — separating us** . '
- 它 有 流动 之间 我们 , 和 它 仍然 做 — 分离 我们 . -
“它曾经在我们之间流动, 现在仍然如此——它将我们分隔开来。”

- [wɒt] [stri:m] ?
' **What stream** ?
- 什么 溪流 ?
什么流?

- [ʃiː; ʃɪ] [mɜːməd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] , [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
' **she murmured , with her eyes cast down , and her foot playing with the**
- 她 低声说道 , 和 她 眼睛 投掷 向下 , 和 她 脚 玩耍 和 这
[mɒs]
moss .
苔藓 .
她低着头, 喃喃自语, 脚尖轻轻拨弄着苔藓。

- [juː; jə] [spiːk] [ɪn] [ˈrɪdlz] , [sɜː(r)] . -
' **You speak in riddles , sir** . '
- 你 说话 在 谜语 , 先生 . -
“先生, 您说话总是像在猜谜语。”

- [juː; jə] [ʌndəˈstænd] [ðɪs] [wʌn][ˈəʊnli] [tuː] [wel] , [ˌmædəmwəˈzel] , - [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .
' **You understand this one only too well , mademoiselle , ' I answered** .
- 你 理解 这 一 仅有的 也 出色地 , 小姐 , - 我 回答 .
“小姐, 您对此非常清楚,”我回答道。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jə][nɒt] [jʌŋ] [ænd; ænd] [geɪ] [ænd; ænd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][əʊld] , [ɔː(r)][ˈɔːlməʊst]
' **Are you not young and gay and beautiful , while I am old , or almost**
- 是 你 不是 年轻的 和 同性恋 和 美丽的 , 尽管 我 是 老的 , 或者 几乎
[əʊld] ,
old ,
老的 ,
“你难道不年轻、快乐、美丽吗? 而我已经老了, 或者快老了。”

[ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪv] ?
and dull and grave ?
和 乏味的 和 严重 ?

沉闷而严肃？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [θɔ:t] - [ɒv; əv][æt; ət] [kɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv]
You are rich and well - thought - of at Court , and I a soldier of
你 是 富有的 和 出色地 - 想法 - 的 在 法庭 , 和 我 一个 士兵 的
[ˈfɔ:tju:n] , [nɒt] [tu:] [səkˈsesf(ə)l] .
fortune , not too successful .
财富 , 不是 也 成功的 .

你在宫廷里富有且受人尊敬，而我只是个不太成功的雇佣兵。

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][em ˈi:] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:st] [sɔ:] [em ˈi:][æt; ət][es ˈti:] . [dʒi:n] ?
What did you think of me when you first saw me at St . Jean ?
什么 做过 你 思考 的 我 什么时候 你 第一的 锯 我 在 英石 . 让 ?

你在圣让教堂第一次见到我时，对我的印象如何？

[wɒt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈrɒzni] ?
What when I came to Rosny ?
什么 什么时候 我 来了 到 罗尼 ?

我来到罗尼的时候发生了什么？

[ðæt] , [ˌmædəmwəˈzel] , - [aɪ] [kənˈtɪnju:d] [wɪð] [ˈfɜ:və(r)] , - [ɪz][ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [fləʊz] [brɪˈtwi:n]
That , mademoiselle , ' I continued with fervour , ' is the stream which flows between
那 , 小姐 , - 我 持续 和 热情 , - 是 这 溪流 哪个 流量 之间
[ju: ˈes][ænd; ənd] [ˈseprəts] [ju: ˈes] ;
us and separates us ;
我们 和 分离 我们 ;

“小姐，”我继续热情地说，“那条溪流在我们之间流淌，将我们分隔开来；

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] [ˈstepɪŋ] - [stəʊn] [ðæt] [kæn; kən] [brɪdʒ] [aɪ ˈti:] .
and I know of but one stepping - stone that can bridge it .
和 我 知道 的 但 一 步进 - 石头 那 能 桥 它 .

而我只知道有一块垫脚石可以跨越这道鸿沟。

- [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [əˈsaɪd] , [tɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [θɔ:n] - [ˈblɒsəm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] .
' She looked aside , toying with a piece of thorn - blossom she had picked .
- 她 看起来 旁边 , 玩具 和 一个 片 的 刺 - 开花 她 有 挑选 .

她侧过头去，把玩着她摘下的一朵荆棘花。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [redə(r)] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
It was not redder than her cheeks .
它 曾是 不是 更红 比 她 脸颊 .

它没有她的脸颊更红。

- [ðæt] [wʌn] [ˈstepɪŋ] - [stəʊn] , - [aɪ] [sed] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈwertɪŋ] [ˈveɪnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [saɪn]
' That one stepping - stone , ' I said , after waiting vainly for any word or sign
- 那 一 步进 - 石头 , - 我 说 , 后 等待 徒劳地 为了 任何 单词 或者 符号
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

“那一块垫脚石，”我徒劳地等待着她的任何回应或信号后说道。

- [ɪz] [lʌv] .
' is Love .
- 是 爱 .

就是爱。

[ˈmeni] [wi:ks] [əˈgəʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] , [wen] [ai][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:z] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ai] [lʌvd]
Many weeks ago , mademoiselle , when I had little cause to like you , I loved
许多 周 前 , 小姐 , 什么时候 我 有 小的 原因 到 喜欢 你 , 我 喜爱
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

小姐, 很多年前, 当我几乎没有理由喜欢你的时候, 我却爱上了你;

[ai] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ˈweðə(r)] [ai] [wʊd] [ɔ:(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪˈtɜ:n] .
I loved you whether I would or not , and without thought or hope of return .
我 喜爱 你 无论 我 会 或者 不是 , 和 没有 想法 或者 希望 的 返回 .

无论我是否愿意, 我都爱你, 没有想过也没有希望得到回报。

[ai] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [mæd][hæd; həd][ai][ˈspəʊkən][tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðen] .
I should have been mad had I spoken to you then .
我 应该 有 到过 疯狂的 有 我 说 到 你 然后 .

如果我当时跟你说话, 我应该生气才对。

[mæd] , [ænd; ənd] [wɜ:s] [ðæn; ðən][mæd] .
Mad , and worse than mad .
疯狂的 , 和 更糟 比 疯狂的 .

疯了, 而且比疯了还疯。

[bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] [ðæt] [ai] [əʊ] [ju:; jʊ][maɪ][laɪf] ,
But now , now that I owe you my life ,
但 现在 , 现在 那 我 欠 你 我的 生活 ,

但是现在, 既然我欠你一条命,

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [drʌŋk] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪn][ˈfi:və(r)] , [ænd; ənd] , [əˈweɪkɪŋ] [ˈɜ:li]
now that I have drunk from your hand in fever , and , awaking early
现在 那 我 有 醉 从 你的 手 在 发烧 , 和 , 觉醒 早期的
[ænd; ənd] [leɪt] ,
and late ,
和 晚的 ,

如今我高烧不退, 饮过你手中的甘露, 早晚醒来,

[hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][baɪ][maɪ] [ˈpɪləʊ] — [naʊ] [ðæt] ,
have found you by my pillow — now that ,
有 成立 你 经过 我的 枕头 — 现在 那 ,

我发现你躺在我的枕边——现在,

[ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˈhɑ:dʃɪp] ,
seeing you come in and out in the midst of fear and hardship ,
看到 你 来 在 和 出去 在 这 中间 的 害怕 和 困境 ,

看到你在恐惧和困境中进进出出,

[ai][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [rɪˈgɑ:d] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][maɪ]
I have learned to regard you as a woman kind and gentle as my
我 有 学习 到 看待 你 作为 一个 女士 种类 和 温和的 作为 我的
[ˈmʌðə(r)] — [naʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
mother — now that I love you ,
母亲 — 现在 那 我 爱 你 ,

我已经学会把你视为像我母亲一样善良温柔的女人——既然我爱你,

[səʊ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ɡri:f] ,
so that to be with you is joy , and away from you grief ,
所以 那 到 是 和 你 是 喜悦 , 和 离开 从 你 悲伤 ,

与你在一起就是喜乐, 远离你就是悲伤。

[ɪz][aɪ'ti:] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][em'i:] [naʊ] , [ˌmædəmweɪ'zel] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [stri:m] [meɪ] [biː; bi]
is it presumption in me now , mademoiselle , to think that that stream may be
是 它 假定 在 我 现在 , 小姐 , 到 思考 那 那 溪流 可能 是
[brɪdʒd] ?
bridged ?
桥接 ?

小姐, 我现在认为可以架桥跨越这条小溪, 是不是太狂妄了?

- [aɪ] [stɒpt] , [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
' I stopped , out of breath , and saw that she was trembling .
- 我 停止 , 出去 的 气息 , 和 锯 那 她 曾是 发抖 .

我停了下来, 气喘吁吁, 看到她浑身颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['prez(ə)ntli] .
But she spoke presently .
但 她 辐 目前 .

但她随即开口说话了。

- [juː; jʊ] [sed] [wʌn] ['stepɪŋ] - [stəʊn] ?
' You said one stepping - stone ?
- 你 说 一 步进 - 石头 ?

你说的是一块垫脚石?

- [ʃiː; ʃi] [m'ɜ:məd] .
' she murmured .
- 她 低声说道 .

她低声说道。

- [jes] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['hɔːsli] , ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] ,
' Yes , ' I answered hoarsely , trying in vain to look at her face ,
- 是的 , - 我 回答 沙哑地 , 尝试 在 徒劳 到 看 在 她 脸 ,
“是的,”我沙哑地回答, 徒劳地试图看清她的脸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə'vɜ:tɪd] [frɒm; frəm][em'i:] .
which she kept averted from me .
哪个 她 保留 避免了 从 我 .

她一直瞒着我。

- [ðeə(r)] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
' There should be two , ' she said , almost in a whisper .
- 那里 应该 是 二 , - 她 说 , 几乎 在 一个 耳语 .

“应该有两个,”她几乎是低声说道。

- [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [maɪn] .
' Your love , sir , and — and mine .
- 你的 爱 , 先生 , 和 — 和 矿 .

“您的爱, 先生, 还有——还有我的爱。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][l'ðə(r)] .
You have said much of the one , and nothing of the other .
你 有 说 很多 的 这 一 , 和 没有什么 的 这 其他 .

你对其中一方面着墨颇多, 对另一方面却只字未提。

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ'em] [praʊd] [stiːl] .
In that you are wrong , for I am proud still .
在 那 你 是 错误的 , 为了 我 是 自豪的 仍然 .

你错了, 因为我依然感到自豪。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [stri:m] [juː; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lʌv] [ɒv; əv] [jɔːz] ! -
And I would not cross the stream you speak of for any love of yours ! ' -
和 我 会 不是 叉 这 溪流 你 说话 的 为了 任何 爱 的 你的 ! -

就算你再怎么爱我, 我也不会过你所说的那条小溪!

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

- [ai][kraɪd][ɪn] ['fɑ:rpəst] [peɪn] .
' **I cried in sharpest pain** .
- 我 哭 在 最锋利 疼痛 .

我痛得哭了。

- [bʌt; bət] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][em 'i:][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [təʊld][em 'i:]
' **But , ' she continued , looking up at me on a sudden with eyes that told me**
- 但 , - 她 持续 , 寻找 向上 在 我 在 一个 突然 和 眼睛 那 讲述 我
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

“但是,”她继续说道,突然抬起头看着我,眼神里充满了复杂的情绪。

- [br'kæz; br'kɒz][ai] [ʌv] [ju:; jʊ][ai][er 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [krɒs] [aɪ 'ti:] — [tu:; tə] [krɒs] [aɪ 'ti:][wʌns][fɔ:(r); fə(r)]
' **because I love you I am willing to cross it — to cross it once for**
- 因为 我 爱 你 我 是 愿意的 到 又 它 — 到 又 它 一次 为了
[ˈevə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

因为我爱你,我愿意跨越它——永远跨越它一次。

[ænd; ɐnd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [brɪ'pɒnd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] — [ɪf] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][maɪ][laɪf] [wɪð] [ju:; jʊ] .
and to live beyond it all my life — if I may live my life with you .
和 到 居住 超过 它 全部 我的 生活 — 如果 我 可能 居住 我的 生活 和 你 .

如果可以,我愿与你共度余生,超越这一切。

- [ai] [fel] [ɒn][maɪ] [ni:] [ænd; ɐnd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)][ɒv; əv]
' **I fell on my knee and kissed her hand again and again in a rapture of**
- 我 跌倒 在 我的 膝盖 和 亲吻 她 手 再次 和 再次 在 一个 狂喜 的
[dʒɔɪ][ænd; ɐnd]['grætɪtju:d] .
joy and gratitude .
喜悦 和 感激 .

“我单膝跪地,欣喜若狂,感激涕零地一遍又一遍地亲吻她的手。”

[baɪ] - [ænd; ɐnd] - [baɪ][ʃi:; ʃi] ['pʊld] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][em 'i:] .
By - and - by she pulled it from me .
经过 - 和 - 经过 她 拉 它 从 我 .

过了一会儿,她把它从我手里拿走了。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [sɜ:(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [kɪs] [maɪ][lɪps] .
' **If you will , sir , ' she said , ' you may kiss my lips** .
- 如果 你 将要 , 先生 , - 她 说 , - 你 可能 吻 我的 嘴唇 .

“先生,如果您愿意的话,”她说,“您可以亲吻我的嘴唇。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] , [nəʊ][mæn]['evə(r)] [wɪl] .
If you do not , no man ever will .
如果 你 做 不是 , 不 男人 曾经 将要 .

如果你不这样做,就永远不会有人这样做。

- ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [gest] , [wi:; wi] [wɔ:kt] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
' **After that , as may be guessed , we walked every day in the forest** ,
- 后 那 , 作为 可能 是 猜对了 , 我们 步行 每一个 天 在 这 森林 ,

“此后,正如大家所料,我们每天都在森林里散步。”

['meɪkɪŋ] [lɒŋɡə(r)][ænd; ɐnd][lɒŋɡə(r)] [ɪk'skɜ:rʒən] [æz; əz][maɪ] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ,
making longer and longer excursions as my strength came back to me ,
制作 更长 和 更长 短途旅行 作为 我的 力量 来了 后退 到 我 ,

随着体力的恢复,我的远足次数也越来越长。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈniərə(r)] [pɑ:ts] [gru:] [fəˈmiliə(r)] .

and the nearer parts grew familiar .
和 这 更近 部分 生长 熟悉的 .

近处的部分也渐渐熟悉起来。

[frɒm; frəm] [ˈɜ:li] [dɔ:n] , [wen] [ai] [brɔ:t] [maɪ] [lʌv] [ə; ei][ˈpəʊzi][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [tu:; tə] [leɪt] [ˈi:vnɪŋ]
From early dawn , when I brought my love a posy of flowers , to late evening
从 早期的 黎明 , 什么时候 我 带来 我的 爱 一个 铭文 的 花朵 , 到 晚的 晚上
,
,
.
.

从黎明时分我带着一束鲜花送给我的爱人，到深夜，

[wen] [fɑ:nˈʃet] [ˈhʌrɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][em ˈi:] , [ˈaʊə(r)] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ɪn][ə; ei] [lɒŋ]
when Fanchette hurried her from me , our days were passed in a long
什么时候 范切特 慌忙 她 从 我 , 我们的 天 是 通过了 在 一个 长的
[raʊnd] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] ;
round of delight ;
圆形的 的 喜 ;

当范切特匆匆将她从我身边带走时，我们的日子便在漫长的欢乐中度过；

[ˈbi:ɪŋ] [fɪld] [fɒl] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] — [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd] [ˈrɪp(ə)lɪŋ]
being filled full of all beautiful things — love , and sunshine , and rippling
存在 已填 满的 的 全部 美丽的 事物 — 爱 , 和 阳光 , 和 涟漪
[stri:mz] , [ænd; ənd] [ɡri:n] [bæŋks] ,
streams , and green banks ,
溪流 , 和 绿色的 银行 ,

充满了所有美好的事物——爱、阳光、潺潺溪流和绿色河岸，

[ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][sæt] [təˈgeðə(r)] [ˈʌndə(r)] [ˈsentɪd] [laɪmz] , [ˈtelɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd]
on which we sat together under scented limes , telling one another all we had
在 哪个 我们 卫星 一起 在下面 香味 青柠 , 讲述 — 其他 全部 我们 有
[ˈevə(r)] [θɔ:t] ,
ever thought ,
曾经 想法 ,

我们并肩坐在散发着香气的菩提树下，互相倾诉着我们曾经想过的一切。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][ˈevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
and especially all we had ever thought of one another .
和 尤其 全部 我们 有 曾经 想法 的 — 其他 .

尤其是我们彼此之间曾经的所有想法。

[ˈsʌmtaɪmz] — [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] — [wi:; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðə(r)]
Sometimes — when the light was low in the evening — we spoke of my mother
有时 — 什么时候 这 光 曾是 低的 在 这 晚上 — 我们 辐 的 我的 母亲
;
;
.
.

有时——在傍晚光线昏暗的时候——我们会谈起我的母亲；

[ænd; ənd] [wʌnz] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
and once — but that was in the sunshine ,
和 一次 — 但 那 曾是 在 这 阳光 ,

还有一次——但那是在阳光下，

[wen] [ðə; ði] [ˈbi:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [rʌn] [ˈstrɒŋli] [ɪn]
when the bees were humming and my blood had begun to run strongly in
什么时候 这 蜜蜂 是 哼唱 和 我的 血 有 开始 到 跑步 强烈 在
[maɪ] [veɪnz] — [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][maɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈkɪnzməŋ] ,
my veins — I spoke of my great and distant kinsman ,
我的 静脉 — 我 辐 的 我的 伟大的 和 遥远 亲属 ,

当蜜蜂嗡嗡作响，我的血液开始在血管里奔涌时——我谈起了我那位伟大而遥远的亲戚，

[ˈroʊhən] .
Rohan .
罗汉 .

罗汉。

[bʌt; bət] [ˌmædəmˈwɜːl] [wɒd] [hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ˈmɜːməɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][maɪ]
But mademoiselle would hear nothing of him , murmuring again and again in my
但 小姐 会 听到 没有什么 的 他 , 淙淙 再次 和 再次 在 我的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

但小姐根本不听他的话，在我耳边一遍又一遍地低语着：

- [aɪ][hæv; həv] [krɒst] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv] [krɒst] .
- I have crossed , my love , I have crossed .
- 我 有 交叉 , 我的 爱 , 我 有 交叉 .

“我已经渡过了河，我的爱人，我已经渡过了河。”

- [ˈtruːli] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈaʊə(r)] - [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
- Truly the sands of that hour - glass were of gold .
- 真的 这 沙子 的 那 小时 - 玻璃 是 的 金子 .

“那沙漏里的沙子真是金子做的。”

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] .
But in time they ran out .
但 在 时间 他们 跑 出去 .

但最终他们还是用完了。

[fɜːst] [em] . [frænˈswɑː] , [spɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ɒv; əv] [juːθ] ,
First M . Francois , spurred by the restlessness of youth ,
第一的 M . 弗朗索瓦 , 受到刺激 经过 这 躁动不安 的 青年 ,

首先是弗朗索瓦先生，他受到年轻人躁动不安的驱使，

[ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈmædəm] [wɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiːld] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] , [left] [juː ˈes] ,
and convinced that madame would for a while yield no further , left us ,
和 确信 那 夫人 会 为了 一个 尽管 屈服 不 更远 , 左边 我们 ,
他确信夫人暂时不会再让步，便离开了我们。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
and went back to the world .
和 去 后退 到 这 世界 .

然后又回到了现实世界。

[ðen] [njuːz] [keɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪˈvents] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [muːv] [juː ˈes] .
Then news came of great events that could not fail to move us .
然后 消息 来了 的 伟大的 活动 那 可以 不是 失败 到 移动 我们 .

随后传来一些重大事件的消息，这些事件一定会让我们深受感动。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fraːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈvɑː] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [tɔːr] ,
The King of France and the King of Navarre had met at Tours ,
这 国王 的 法国 和 这 国王 的 纳瓦拉 有 遇见 在 旅游 ,

法国国王和纳瓦拉国王在图尔会面。

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈmʌltɪtjuːd] ,
and embracing in the sight of an immense multitude ,
和 拥抱 在 这 视线 的 一个 巨大 民众 ,

在众多观众的注视下拥抱，

[hæd; həd] [riˈpʌls] [ðə; ði] [liːg] [wɪð] [ˈslɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜːb] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [sɪmfɔːˈriːən] .
had repulsed the League with slaughter in the suburb of St . Symphorien .
有 反感 这 联盟 和 屠宰 在 这 市郊 的 英石 . 交感神经 .

在圣桑福里安郊区，他们以屠杀击退了联盟军。

[fɑ:st][ɒn] [ðɪs] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [mɑ:tʃ] [ˈnɔ:θwədʒ] [wɪð] [æn; ən] [əʊvəˈwelmiŋ]
Fast on this followed the tidings of their march northwards with an overwhelming
快速地 在 这 随后 这 消息 的 他们的 行进 向北 和 一个 压倒
[ˈɑ:mi] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] - [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ɒv; əv][bəʊθ] [rɪˈlɪdʒən] ,
army of fifty - thousand men of both religions ,
军队 的 五十 - 千 男人 的 两个都 宗教 ,
紧随其后的消息是，他们率领着一支由五万名不同宗教信仰徒组成的庞大军队向北进军。

[bent] , [ˈru:mə(r)][hæd; həd][,aɪ ˈti:] , [ɒn][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ˈpæɪs] .
bent , rumour had it , on the signal punishment of Paris .
弯曲 , 谣言 有 它 , 在 这 信号 惩罚 的 巴黎 .
有传言称，此举意在 对巴黎进行严厉的惩罚。

[aɪ] [gru:] — [jeɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sei] [,aɪ ˈti:] — [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z]
I grew — shame that I should say it — to think more and more of these
我 生长 — 耻辱 那 我 应该 说 它 — 到 思考 更多的 和 更多的 的 这些
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;
说出来很惭愧，我渐渐开始越来越想这些事情；

[ʌnˈtɪl] [ˌmædəmweɪˈzel] , [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] , [təʊld][,em ˈi:][wʌn] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
until mademoiselle , reading the signs , told me one day that we must go .
直到 小姐 , 阅读 这 标志 , 讲述 我 一 天 那 我们 必须 去 .
直到有一天，小姐看清了一切，告诉我我们必须走了。

- [ðəʊ] [ˈnevə(r)] [əˈgen] , - [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , - [jæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi][səʊ] [ˈhæpi] . -
' Though never again , ' she added with a sigh , ' shall we be so happy . '
- 尽管 绝不 再次 , - 她 额外 和 一个 叹 , - 将 我们 是 所以 快乐的 . -
“然而,”她叹了口气补充道, “我们再也不会如此幸福了。”

- [ðen] [waɪ] [gəʊ] ?
' Then why go ?
- 然后 为什么 去 ?

“那为什么要走呢？”

- [aɪ] [ɑ:skt] [ˈfu:lɪʃli] .
' I asked foolishly .
- 我 问 愚蠢地 .

我问得真傻。

- [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , - [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][waɪz] [smaɪl] ,
' Because you are a man , ' she answered with a wise smile ,
- 因为 你 是 一个 男人 , - 她 回答 和 一个 明智的 微笑 ,
“因为你是个男人,”她带着睿智的微笑回答道。

- [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][bi:; bi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪdʒ] [lʌv] .
' as I would have you be , and you need something besides love .
- 作为 我 会 有 你 是 , 和 你 需要 某物 除了 爱 .
“我希望你成为那样的人，但除了爱情，你还需要其他东西。”

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] . -
To - morrow we will go . '
到 - 明天 我们 将要 去 . -
我们明天就走。

- [ˈwɪðə(r)] ?
' Whither ?
- 往哪里去 ?

去哪儿？

- [ai] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
' **I said in amazement** .
- 我 说 在 惊愕 .

我惊讶地说。

- [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [bɪ'fɔː(r)] ['pærɪs] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' **To the camp before Paris , ' she answered** .
- 到 这 营 前 巴黎 , - 她 回答 .

“去巴黎之前的集中营,”她回答道。

- [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] — ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
' **We will go back in the light of day — seeing that we have done nothing of**
- 我们 将要 去 后退 在 这 光 的 天 — 看到 那 我们 有 完毕 没有什么 的
[wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] — [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
which to be ashamed — and throw ourselves on the justice of the King of
哪个 到 是 羞愧 — 和 扔 我们自己 在 这 正义 的 这 国王 的
[nə'vɑː] .
Navarre .
纳瓦拉 .

“我们将在光天化日之下回去——因为我们并没有做任何可耻的事情——并将自己交托给纳瓦拉国王的公正审判。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [pleɪs] [em 'iː] [wɪð] ['mædəm] ['kæθ(ə)rɪn] , [huː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [prə'tekt] [em 'iː] ;
You shall place me with Madame Catherine , who will not refuse to protect me ;
你 将 地方 我 和 夫人 凯瑟琳 , WHO 将要 不是 拒绝 到 保护 我 ;
你要把我安置在凯瑟琳夫人那里, 她不会拒绝保护我;

[ænd; ənd][səʊ] , [swiːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['əʊnli] [jɔː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
and so , sweet , you will have only yourself to think of .
和 所以 , 甜的 , 你 将要 有 仅有的 你自己 到 思考 的 .

所以, 亲爱的, 你以后就只需要想着你自己了。

[kʌm] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['leɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
Come , sir , ' she continued , laying her little hand in mine , and looking into
来 , 先生 , - 她 持续 , 躺下 她 小的 手 在 矿 , 和 寻找 进入
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

“来吧, 先生,”她说着, 把她的小手放在我的手上, 看着我的眼睛。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] ? -
' **you are not afraid ?** '
- 你 是 不是 害怕的 ? -

你不害怕吗?

- [ai][eɪ 'em][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , - [ai] [sed] [tremblɪŋ] .
' **I am more afraid than ever I used to be , ' I said trembling** .
- 我 是 更多的 害怕的 比 曾经 我 用过的 到 是 , - 我 说 发抖 .

“我比以往任何时候都更加害怕,”我颤抖着说。

- [səʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
' **So I would have it , ' she whispered , hiding her face on my shoulder** .
- 所以 我 会 有 它 , - 她 低声说道 , 隐藏 她 脸 在 我的 肩膀 .

“那我就要了,”她低声说道, 把脸埋在我的肩膀上。

- [nevəðə'les] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .
' **Nevertheless we will go** .
- 尽管如此 我们 将要 去 .

尽管如此, 我们还是会去。

- [ænd; ənd][gəʊ][wiː; wi][dɪd] .
' **And go we did** .
- 和 去 我们 做过 .

于是我们就去了。

[ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [tʊ'ren] ,
The audacity of such a return in the face of Turenne ,
这 大胆 的 这样的 一个 返回 在 这 脸 的 图雷纳 ,
面对蒂雷纳, 这种回归之举何等大胆!

[hu:] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɑ:vɑ:res] [swi:t] , [ɔ:lməʊst] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'wei] ;
who was doubtless in the King of Navarre's suite , almost took my breath away ;
WHO 曾是 毫无疑问 在 这 国王 的 纳瓦拉的 套房 , 几乎 采取 我的 气息 离开 ;
他无疑是纳瓦拉国王的随从, 他的美貌几乎让我窒息;

[nevəðə'les] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pə'zest] [wʌŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [nʌʊ][ʌðə(r)] [kɔ:s] ['prɒmɪst] —
nevertheless , I saw that it possessed one advantage which no other course promised —
尽管如此 , 我 锯 那 它 拥有 一 优势 哪个 不 其他 课程 承诺 —
[ðæt] ,
that ,
那 ,
然而, 我发现它具有其他任何方法都无法比拟的一个优势——那就是:

[aɪ] [mi:n] , [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ju: 'es] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
I mean , of setting us right in the eyes of the world ,
我 意思是 , 的 环境 我们 正确的 在 这 眼睛 的 这 世界 ,
我的意思是, 为了让我们在世人眼中树立正确的形象,

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][em 'i:] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt'fɔ:wəd] ['mænə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'lain] [ju: 'es]
and enabling me to meet in a straightforward manner such as maligned us
和 使能 我 到 见面 在 一个 直截了当 方式 这样的 作为 受人诋毁 我们
.
.
.
并使我能够以直截了当的方式见面, 就像那些诋毁我们的人一样。

[ɹɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ə'sent] ,
After some consideration I gave my assent ,
后 一些 考虑 我 给予 我的 同意 ,
经过一番考虑, 我同意了。
[ˈmiəli] [kən'dɪʃənɪŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɔ:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [mɑ:skt] ,
merely conditioning that until we reached the Court we should ride masked ,
仅仅 调理 那 直到 我们 达到 这 法庭 我们 应该 骑 戴面具 ,
仅仅规定在到达法院之前, 我们应该戴着口罩骑行。

[ænd; ənd] [ʃʌn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)lɪ] [ɪn'kaʊntəz] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] .
and shun as far as possible encounters by the road .
和 回避 作为 远的 作为 可能的 遭遇 经过 这 路 .
并尽可能避免在路上与人相遇。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .
第三十二章

[ə; eɪ] [ˈtævən] [brɔ:l] .
A TAVERN BRAWL .
一个 酒馆 争吵 .
酒馆斗殴。

[ɒŋ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ə'kɔ:dɪŋli] , [wi:; wi] [ˈstɑ:tɪd] .
On the following day , accordingly , we started .
在 这 下列的 天 , 因此 , 我们 开始 .
因此, 第二天我们就开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] - [sək'sesɪz] ,
But the news of the two kings' successes ,
但 这 消息 的 这 二 国王 - 成功 ,
但两位国王取得胜利的消息,

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [hæd; həd][bred][ɪn] ['meni] [maɪndz] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
and particularly the certainty which these had bred in many minds that nothing
和 特别 这 肯定 哪个 这些 有 繁殖 在 许多 思想 那 没有什么
[ɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)][kʊd; kəd] [seɪv] ['pærɪs] ,
short of a miracle could save Paris ,
短的 的 一个 奇迹 可以 节省 巴黎 ,
尤其是这些事件在许多人心 中滋生了一种确信, 那就是只有奇迹才能拯救巴黎。

[hæd; həd] [mu:vɪd] [səʊ] ['meni] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪnz]
had moved so many gentlemen to take the road that we found the inns
有 已搬 所以 许多 先生们 到 拿 这 路 那 我们 成立 这 旅馆
['kraʊdɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪg'zɑ:mp(ə)] ,
crowded beyond example ,
挤 超过 例子 ,
许多绅士都选择走这条路, 以至于我们发现客栈里人满为患, 前所未见。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli] [fɔ:st] ['ɪntu:] ['mi:tiŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [kən'si:lɪŋ]
and were frequently forced into meetings which made the task of concealing
和 是 频繁地 强制 进入 会议 哪个 制成 这 任务 的 隐藏
[ʼaʊə(r)][aɪ'dentətɪ][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['hæzədəs] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
our identity more difficult and hazardous than I had expected .
我们的 身份 更多的 难的 和 危险 比 我 有 预期的 .
我们经常被迫参加各种会议, 这使得隐藏身份的任务比我预想的更加困难和危险。

['sʌmtaɪmz] ['feltə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɒn] ['eni] [tɜ:mz] ,
Sometimes shelter was not to be obtained on any terms ,
有时 庇护所 曾是 不是 到 是 获得 在 任何 条款 ,
有时无论如何都无法获得住所。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɔ:(r)][ɪn] ['eni] [kən'vi:nɪənt] [(ed] .
and then we had to lie in the fields or in any convenient shed .
和 然后 我们 有 到 说谎 在 这 字段 或者 在 任何 方便的 棚 .
然后我们就只能躺在田野里或者任何方便的棚子里。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ][beə(r)][bəʊθ][ɒv; əv]
Moreover , the passage of the army had swept the country so bare both of
而且 , 这 通道 的 这 军队 有 扫荡 这 国家 所以 裸 两个都 的
[fu:d] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] ,
food and forage ,
食物 和 饲料 ,
此外, 军队的到来使这个国家粮食和牧草都变得极其匮乏。

[ðæt] [ðɪ:z] [kə'mɑ:nd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [praɪsɪz] ;
that these commanded astonishing prices ;
那 这些 命令 惊人 价格 ;
这些商品的价格高得惊人;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [raɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə]['aʊə(r)] [destɪ'neɪʃn]
and a long day's ride more than once brought us to our destination
和 一个 长的 天 骑 更多的 比 一次 带来 我们 到 我们的 目的地
[wɪ'dəʊt] [sɪ'kjɔr] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðə; ði] ['æmpl] [mi:l] [wi:; wi][hæd; həd] [ɜ:nd] ,
without securing for us the ample meal we had earned ,
没有 确保 为了 我们 这 充足 一顿饭 我们 有 获得 ,
而且不止一次, 我们长途跋涉一天到达目的地后, 却没能吃到我们应得的丰盛晚餐。

[ænd; ʌnd] [rɪ'kwairəd] .
and required .
和 必需的 .

并且是必需的。

[ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
Under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [dʒɔɪ][lɪt(ə)l] [ɔ:t] [ɒv; əv] ['trænsɜ:t] [ðæt] [aɪ] [ɪ'ekəʒn,aɪzɪd] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] [tʃeɪndʒ]
it was with joy little short of transport that I recognised the marvellous change
它 曾是 和 喜悦 小的 短的 的 运输 那 我 已确认 这 奇妙 改变
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] .
which had come over my mistress .
哪个 有 来 超过 我的 情妇 .

我欣喜若狂地意识到我的女主人发生了多么奇妙的变化。

['beərɪŋ] [ɔ:l] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [fraʊn] , [ɔ:(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [kəm'pleɪnɪŋ] [wɜ:d]
Bearing all without a murmur , or a frown , or so much as one complaining word
轴承 全部 没有 一个 低语 , 或者 一个 皱眉 , 或者 所以 很多 作为 一 抱怨 单词
,
.
,

他默默忍受着这一切，没有一丝抱怨，没有一丝皱眉，甚至连一句抱怨的话都没有。

[ʃi:; ji] ['æktɪd][ɒn] ['nʌmbələs] [ə'keɪʒnz] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ji] [spəʊk] ['tru:li] —
she acted on numberless occasions so as to convince me that she spoke truly —
她 行动 在 无数 场合 所以 作为 到 说服 我 那 她 辐 真的 —
[ɔ:l'bi:tɪ][aɪ] ['skeəslɪ] [deəd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] — [wen] [ʃi:; ji] [sed] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]
albeit I scarcely dared to believe it — when she said that she had but one
尽管 我 几乎 敢于 到 相信 它 — 什么时候 她 说 那 她 有 但 一
['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
trouble in the world ,
麻烦 在 这 世界 ,

她无数次用行动让我相信她说的是真话——尽管我几乎不敢相信——她说她在这个世界上只有一个烦恼。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [sepə'reɪʃn] .
and that was the prospect of our coming separation .
和 那 曾是 这 前景 的 我们的 未来 分离 .

这就是我们即将分离的前景。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [ænd; ʌnd] [dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] ['glu:mi] ['momənts] , [wen] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]
For my part , and despite some gloomy moments , when fear of the future
为了 我的 部分 , 和 尽管 一些 阴沉 时刻 , 什么时候 害怕 的 这 未来
[əʊvə'keɪm] [em 'i:] ,
overcame me ,
克服 我 ,

就我而言，尽管也曾有过沮丧的时刻，当对未来的恐惧战胜了我，

[aɪ] [rəʊd] [ɪn] ['pærədəɪs] ['raɪdɪŋ] [baɪ][maɪ] ['mɪstrəs] .
I rode in Paradise riding by my mistress .
我 骑 在 天堂 骑术 经过 我的 情妇 .

我骑马穿过天堂，我的女主人就在那里。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] ['glɔ:ɹɪfaɪd] [ə'laɪk][ðə; ði][fɜ:st] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:niŋ]
It was her presence which glorified alike the first freshness of the morning
它 曾是 她 在场 哪个 光荣的 同样 这 第一的 新鲜 的 这 早晨
,
.
,

她的出现，如同清晨的第一缕清新，也同样令人陶醉。

[wen] [wi:: wi] [ˈstɑ:tɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈku:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lert]
when we started with all the day before us , and the coolness of the late
什么时候 我们 开始 和 全部 这 天 前 我们 , 和 这 凉爽 的 这 晚的
[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

当我们开始新的一天，面对着眼前的这一切，以及傍晚的凉爽时，

[wen] [wi:: wi] [rəʊd] [hænd] - [ɪn] - [hænd] .
when we rode hand - in - hand .
什么时候 我们 骑 手 - 在 - 手 .

我们手牵手骑行的时候。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ai] [brɪˈli:v] [wɪðəʊt] [æn; ən] [ˈefət] [ðæt][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈgæstən][di:][mɑ:rˈsæk]
Nor could I believe without an effort that I was the same Gaston de Marsac
也不 可以 我 相信 没有 一个 努力 那 我 曾是 这 相同的 加斯顿 德 马尔萨克
[hu:] [ʃi:: ʃi][hæd; həd][wʌns] [spə:n] [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪn] .
who she had once spurned and disdained .
WHO 她 有 一次 被拒绝 和 轻蔑 .

我也很难不相信，我就是她曾经冷落和鄙视的那个加斯顿·德·马萨克。

[gɒd] [nəʊz] [ai][wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .
God knows I was thankful for her love .
上帝 知道 我 曾是 感恩 为了 她 爱 .

上帝知道我有多么感激她的爱。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [greɪ] [heəz] , [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:: ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪˈpent]
A thousand times , thinking of my grey hairs , I asked her if she did not repent
一个 千 时代 , 思维 的 我的 灰色的 头发 , 我 问 她 如果 她 做过 不是 悔改
;
;
;

无数次，想到自己满头白发，我问她是否后悔；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʃi:: ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] [nəʊ] ,
and a thousand times she answered No ,
和 一个 千 时代 她 回答 不 ,

她回答了上千次“不”，

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt][ai][wɒz; wəz][feɪn][tu:: tə] [θæŋk] [gɒd] [əˈgen]
with so much happiness in her eyes that I was fain to thank God again
和 所以 很多 幸福 在 她 眼睛 那 我 曾是 欣然 到 感谢 上帝 再次
[ænd; ənd] [brɪˈli:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
and believe her .
和 相信 她 .

她眼中充满了喜悦，我忍不住再次感谢上帝，并相信她的话。

[nɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪnkənˈvi:niəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] ,
Notwithstanding the inconvenience of the practice ,
虽然 这 不便 的 这 实践 ,

尽管这种做法会带来不便，

[wi:: wi] [meɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu:: tə][weə(r)][ˈaʊə(r)][mɑ:sk] [wenˈevə(r)] [wi:: wi] [əˈprɪəd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ;
we made it a rule to wear our masks whenever we appeared in public ;
我们 制成 它 一个 规则 到 穿 我们的 面具 每当 我们 出现 在 民众 ;

我们定下规矩，只要出现在公共场合，就必须佩戴口罩；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ru:l] [em ˈi:] [kept] [mɔ:(r)] [ˈstriktli] [æz; əz][wi:: wi] [epɹəʊtʃt] [ˈpærɪs] .
and this rule me kept more strictly as we approached Paris .
和 这 规则 我 保留 更多的 严格 作为 我们 接近 巴黎 .

随着我们接近巴黎，这条规则也更加严格地遵守了。

[,aɪˈtiː][ɪkˈspəʊzd][,juːˈes][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkɒment] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
It exposed us to some comment and more curiosity ,
它 裸露 我们 到 一些 评论 和 更多的 好奇心 ,
它引发了一些评论,也让我们更加好奇。

[bʌt; bət][led][tuː; tə][nəʊ] [ˈsɪəriəs] [ˈtrʌb(ə)] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] - , [twelv] [liːgz] [frəm; frəm]
but led to no serious trouble until we reached Etampes , twelve leagues from
但 引领 到 不 严肃的 麻烦 直到 我们 达到 - , 十二 联赛 从
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ;
the capital ;
这 首都 ;

但直到我们到达距离首都十二里格的埃唐普斯,才造成了严重的麻烦;
[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪn] [səʊ] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] ,
where we found the principal inn so noisy and crowded ,
在哪里 我们 成立 这 主要的 客栈 所以 嘈杂 和 挤 ,
我们发现主要旅馆非常吵闹拥挤。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][ɒv; əv] [ˈkʊriəz] ,
and so much disturbed by the constant coming and going of couriers ,
和 所以 很多 不安 经过 这 持续的 未来 和 去 的 快递员 ,
快递员的频繁来来往往令他们十分烦恼。

[ðæt][,aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [nəʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [ˈpredɪkət] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] .
that it required no experience to predicate the neighbourhood of the army .
那 它 必需的 不 经验 到 谓词 这 邻里 的 这 军队 .
无需任何经验即可预测军队的周边地区。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔːtjɑːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [mæs] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]
The great courtyard seemed to be choked with a confused mass of men and
这 伟大的 庭院 似乎 到 是 窒息 和 一个 使困惑 大量的 的 男人 和
[ˈhɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
大院子里似乎挤满了混乱的人和马匹。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [wei] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] .
through which we made our way with difficulty .
通过 哪个 我们 制成 我们的 方式 和 困难 .
我们费尽周折才通过了那里。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈəʊpən] ,
The windows of the house were all open ,
这 视窗 的 这 房子 是 全部 打开 ,
房子里的窗户全都开着。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [,juːˈes][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈteɪblz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][men] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ]
and offered us a view of tables surrounded by men eating and drinking
和 提供 我们 一个 看法 的 表格 包围 经过 男人 吃 和 喝
[ˈheɪstɪli] ,
hastily ,
草草 ,
我们得以看到几张桌子周围坐满了匆匆吃喝的男人们。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈtrævələz] [ɪz] .
as the manner of travellers is .
作为 这 方式 的 旅行者 是 .
就像旅行者的行事方式一样。

[ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɜː(r); wə(r)][laɪnd] [wɪð] [ˈtruːpə] [ænd; ənd]
The gateway and the steps of the house were lined with troopers and
这 网关 和 这 步骤 的 这 房子 是 衬里 和 骑警 和
[ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [ˈstɜːdi] [rəʊɡz] ;
servants and sturdy rogues ;
仆人 和 结实的 流氓 ;

大门和房屋台阶上站满了骑兵、仆人和身强力壮的恶棍；

[huː] [skænd] [ɔːl] [huː] [paːst] [ɪn][ɔː(r)][aʊt] ,
who scanned all who passed in or out ,
WHO 扫描 全部 WHO 通过了 在 或者 出去 ,
负责扫描所有进出人员，

[ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈrɪb(ə)ld][dʒest][ænd; ənd] [ˈnɪkneɪmz] .
and not unfrequently followed them with ribald jests and nicknames .
和 不是 不常 随后 他们 和 粗俗的 笑话 和 昵称 .

而且常常还伴随着粗俗的玩笑和绰号。

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [əʊθs] , [ˈbrɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd]
Songs and oaths , brawling and laughter , with the neighing of horses and
歌曲 和 誓言 , 争吵 和 笑声 , 和 这 嘶鸣 的 马匹 和
[ðə; ði] [həˈzɑː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbegəz] ,
the huzzas of the beggars ,
这 太棒了! 的 这 乞丐 ,

歌声和誓言，争吵和笑声，伴着马的嘶鸣和乞丐的欢呼声，

[huː] [ˈʃaʊtɪd] [wenˈevə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈpɑːti] [əˈraɪvd] , [rəʊz] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
who shouted whenever a fresh party arrived , rose above all ,
WHO 喊叫 每当 一个 新鲜的 派对 到达的 , 玫瑰 多于 全部 ,

每当有新队伍到达时，他都会大声喊叫，他凌驾于所有人之上。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈsɪstɪd] [ˈmædəm] [ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel]
and increased the reluctance with which I assisted madame and mademoiselle
和 增加 这 不情愿 和 哪个 我 协助 夫人 和 小姐
[tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] .
to dismount .
到 下马 .

我更加不情愿帮助夫人和小姐下马。

[ˈsaɪmən][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ;
Simon was no match for such an occasion as this ;
西蒙 曾是 不 匹配 为了 这样的 一个 场合 作为 这 ;

西蒙根本无法应对这样的场合；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːlwət] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [huːm] [megnən] [hæd; həd] [left] [wɪð] [emˈiː]
but the stalwart aspect of the three men whom Maignan had left with me
但 这 坚定的 方面 的 这 三 男人 谁 迈尼昂 有 左边 和 我
[kəˈmɑːnd] [rɪˈspekt] ,
commanded respect ,
命令 尊重 ,

但迈尼昂留给我的三个男人的坚毅形象赢得了我的尊重。

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] — [nɒt] [wɪˈðaʊt]
and attended by two of these I made a way for the ladies — not without
和 参加 经过 二 的 这些 我 制成 一个 方式 为了 这 女士们 — 不是 没有
[sʌm; səm] [ˌpɒpəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [əʊθs] — [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
some opposition and a few oaths — to enter the house .
一些 反对 和 一个 很少 誓言 — 到 进入 这 房子 .

在两位侍者的陪同下，我为两位女士开辟了一条道路——尽管遭到了一些反对和咒骂——才让她们进入了房子。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] , [hu:m] [wi;; wi] [faʊnd] [krʌft] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɪn'saɪd] ,
The landlord , whom we found crushed into a corner inside ,
这 房东 , 谁 我们 成立 碎 进入 一个 角落 里面 ,
我们发现房东被挤在屋内的角落里。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [əʊvə'bo:n] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
and entirely overborne by the crowd which had invaded his dwelling ,
和 完全 压倒 经过 这 人群 哪个 有 入侵 他的 住宅 ,
他完全被涌入他住所的人群淹没了。

[ə'ʊəd; ə'ɔ:d] [em 'i:] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['gærət] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [pleɪs] [æt; ət] [maɪ]
assured me that he had not the smallest garret he could place at my
保证 我 那 他 有 不是 这 最小 阁楼 他 可以 地方 在 我的
[dɪ'spəʊz(ə)] ;
disposal ;
处理 ;
他向我保证，他能给我安排的最小的阁楼也一概不提供；

[bʌt; bət] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,
but I presently succeeded in finding a small room at the top ,
但 我 目前 成功了 在 寻找 一个 小的 房间 在 这 顶部 ,
但我最终还是在顶楼找到了一间小房间。

[wɪtʃ] [aɪ] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [men] [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
which I purchased from the four men who had taken possession of it .
哪个 我 购买 从 这 四 男人 WHO 有 已采取 拥有 的 它 .
我从占领它的四个人手中买下了它。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu;; tə] [get] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] [ðeə(r)] , [aɪ] [left] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ɡɑ:d]
As it was impossible to get anything to eat there , I left a man on guard
作为 它 曾是 不可能的 到 得到 任何事物 到 吃 那里 , 我 左边 一个 男人 在 警卫
,
由于那里根本找不到任何吃的，我留下一个人守卫。

[ænd; ənd] [maɪ'self] [dɪ'sendɪd] [wɪð] ['mædəm] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [tu;; tə] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] - [ru:m] ,
and myself descended with madame and mademoiselle to the eating - room ,
和 我 下降 和 夫人 和 小姐 到 这 吃 - 房间 ,
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['tʃeɪmbə(r)] [set] [wɪð] [lɒŋ] [bɔ:dz] ,
a large chamber set with long boards ,
一个 大的 房间 放 和 长的 板 ,
我和夫人、小姐一起下楼来到餐厅，那是一个摆放着长木板的大房间。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [kru:] .
and filled with a rough and noisy crew .
和 已填 和 一个 粗糙的 和 嘈杂 全体人员 .
里面挤满了粗犷吵闹的船员。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [wi;; wi] ['entəd] ,
Under a running fire of observations we entered ,
在下面 一个 跑步 火 的 观察 我们 进入 ,
在密集的观察声中，我们进入了.....

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [θri:] [si:ts] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
and found with difficulty three seats in an inner corner of the room .
和 成立 和 困难 三 座位 在 一个 内 角落 的 这 房间 .
费了好大劲才在房间的角落里找到三个座位。

[aɪ] [ræn] [maɪ] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
I ran my eye over the company , and noticed among them ,
我 跑 我的 眼睛 超过 这 公司 , 和 注意到 之中 他们 ,
我扫了一眼这家公司，注意到其中有：

[br'saɪdz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['trævəlɪŋ] ['pɑ:tɪz] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] ,
besides a dozen travelling parties like our own ,
除了 一个 打 旅行 各方 喜欢 我们的 自己的 ,
除了像我们这样的十几个旅行团之外 ,
[ˈspesəmən] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['kla:sɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
specimens of all those classes which are to be found in the rear of an
标本 的 全部 那些 课程 哪个 是 到 是 成立 在 这 后部 的 一个
[ɑ:mi] .
army .
军队 .

军队后方所有类别的样本。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [hɔ:s] - ['dɪlə] ; [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɒrɪdʒ] -
There were some officers and more horse - dealers ; half a dozen forage -
那里 是 一些 警官 和 更多的 马 - 经销商 ; 一半 一个 打 饲料 -
[ˈeɪdʒənts][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [pri:sts] ;
agents and a few priests ;
代理人 和 一个 很少 神父 ;

还有一些军官和更多的马贩子；六名饲料代理人和几名牧师；

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æd'ventʃəz] , [breɪvz] , [ænd; ənd][led] - ['kæptɪnz] ,
with a large sprinkling of adventurers , braves , and led - captains ,
和 一个 大的 洒 的 冒险者 , 勇士们 , 和 引领 - 队长 ,
其中穿插着大量冒险家、勇士和领头的船长 ,

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [hu:z] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['defərəns] [peɪd] [tu:; tə]
and here and there two or three whose dress and the deference paid to
和 这里 和 那里 二 或者 三 谁 裙子 和 这 尊重 有薪酬的 到
[ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ræŋk] .
them by their neighbours seemed to indicate a higher rank .
他们 经过 他们的 邻居 似乎 到 表明 一个 更高 秩 .

偶尔还能看到两三个人，他们的穿着打扮以及邻居们对他们的恭敬态度，似乎表明他们的地位更高。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ði:z] [lɑ:st][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [hu:] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)]
Conspicuous among these last were a party of four who occupied a small table
显眼的 之中 这些 最后的 是 一个 派对 的 四 WHO 占领 一个 小的 桌子
[baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] .
by the door .
经过 这 门 .

最后这些人中，最引人注目的是坐在门口小桌子旁的四人小组。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] [fɔ:(r); fə(r)]
An attempt had been made to secure some degree of privacy for
一个 试图 有 到过 制成 到 安全的 一些 程度 的 隐私 为了
[ðem; ðəm][baɪ] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['set(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] ;
them by interposing a settle between them and the room ;
他们 经过 插入 一个 定居 之间 他们 和 这 房间 ;

为了给他们提供一定程度的隐私，他们在他们和房间之间放置了一张长凳；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendənts] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nju:mərəs] ,
and their attendants , who seemed to be numerous ,
和 他们的 服务员 , WHO 似乎 到 是 很多的 ,
以及他们的随从，人数似乎很多。

[dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][gæp] [wɪð] [ðeə(r)] [p'ɜ:sənz] .
did what they could to add to this by filling the gap with their persons .
做过 什么 他们 可以 到 添加 到 这 经过 填充 这 差距 和 他们的 人 .
他们尽其所能，用自己的人填补了空缺。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['hænsəm] [dres] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ,
One of the four , a man of handsome dress and bearing ,
一 的 这 四 , 一个 男人 的 英俊的 裙子 和 轴承 ,
四人之中有一人, 衣着英俊, 举止得体。

[hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] , [wɒz; wəz] [mɑ:skt] , [æz; əz][wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] .
who sat in the place of honour , was masked , as we were .
WHO 卫星 在 这 地方 的 荣誉 , 曾是 戴面具 , 作为 我们 是 .
坐在贵宾席上的人都戴着口罩, 和我们一样。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] .
The gentleman at his right hand I could not see .
这 绅士 在 他的 正确的 手 我 可以 不是 看 .
我看不见他右边的那位先生。

[ðə; ði][ʌðə(r)z] , [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [wɜ:(r); wə(r)] ['streɪndʒə(r)] [tu:: tə][em 'i:] .
The others , whom I could see , were strangers to me .
这 其他的 , 谁 我 可以 看 , 是 陌生人 到 我 .
我能看见的其他人, 对我来说都是陌生人。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [brɪfɔ:(r)][ʌʊə(r)] ['pi:p(ə)] [sək'si:dɪd] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ju: 'es] ['eni] [fu:d] ,
Some time elapsed before our people succeeded in procuring us any food ,
一些 时间 过去 前 我们的 人们 成功了 在 采购 我们 任何 食物 ,
过了一段时间, 我们的人民才成功地为我们弄到一些食物。

[ænd; ənd][ɪ'dʒʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tu:: tə][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɒment] [ɒn]
and during the interval we were exposed to an amount of comment on
和 期间 这 间隔 我们 是 裸露 到 一个 数量 的 评论 在

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [raʊnd] [ju: 'es] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:: tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] .
the part of those round us which I found very little to my liking .
这 部分 的 那些 圆形的 我们 哪个 我 成立 非常 小的 到 我的 喜欢 .
中场休息时, 我们周围的人发表了不少评论, 我非常不喜欢这些评论。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ha:f][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] ,
There were not half a dozen women present ,
那里 是 不是 一半 一个 打 女性 展示 ,
在场的女性不到六个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd][ʌʊə(r)][mɑ:sk] ['rendəd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ʌn'plezntli] [kən'spɪkjʊəs] .
and this and our masks rendered my companions unpleasantly conspicuous .
和 这 和 我们的 面具 渲染 我的 同伴 令人不快的 显眼的 .
而这一点, 再加上我们戴着口罩, 使得我的同伴们显得格外引人注目。

[ə'weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [æn; ən] [ɔ:ltə'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt]
Aware , however , of the importance of avoiding an altercation which might
意识到的 , 然而 , 的 这 重要性 的 避免 一个 争吵 哪个 可能
['pɒsəbli] [dɪ'teɪn] [ju: 'es] ,
possibly detain us ,
可能 扣留 我们 ,

然而, 我们也意识到避免发生可能耽误我们时间的争执的重要性,
[ænd; ənd] [wʊd] [bi:: bi]['sɜ:t(ə)n] [tu:: tə][eɪ di: 'di:] [tu:: tə][ʌʊə(r)][nəʊtə'raɪəti] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ;
and would be certain to add to our notoriety , I remained quiet ;
和 会 是 肯定 到 添加 到 我们的 恶名 , 我 剩余 安静的 ;

这样做肯定会增加我们的恶名, 所以我保持沉默;
[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:k] - [kəm'plekʃənd] [mæn] , [hu:] ['kæɪrɪd]
and presently the entrance of a tall , dark - complexioned man , who carried
和 目前 这 入口 的 一个 高的 , 黑暗的 - 肤色 男人 , WHO 携带

[hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:lɪə(r)] ['swægə(r)] ,
himself with a peculiar swagger ,
他自己 和 一个 奇特 昂首阔步 ,
这时, 一个身材高大、肤色黝黑的男子走了进来, 他走路的姿态十分怪异。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] , [daɪˈvɜ:tɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
and seemed to be famous for something or other , diverted the attention
和 似乎 到 是 著名的 为了 某物 或者 其他 , 改道 这 注意力
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [frɒm; frəm][ju: 'es] .
of the company from us :
的 这 公司 从 我们 :

他似乎因为某件事而出名，转移了公司对我们的注意力。

[ðə; ði] [nju:] - [ˈkʌmə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] - [ˈfɪɡə(r)] .
The new - comer was somewhat of Maignan's figure .
这 新的 - 角 曾是 有些 的 - 数字 .

新来的人有点像迈尼昂。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [bæk] [ænd; ənd] [breɪst] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈdʌblət] ,
He wore a back and breast over a green doublet ,
他 穿着 一个 后退 和 胸部 超过 一个 绿色的 双联体 ,

他身穿一件绿色紧身短上衣，外面罩着一件露背胸甲。

[ænd; ənd][hæd; həd][æən; ən] [ˈbrɪndʒ] [ˈfeðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][æən; ən] [ˈbrɪndʒ] - [laɪnd] [kləʊk] [ɒn]
and had an orange feather in his cap and an orange - lined cloak on
和 有 一个 橙子 羽毛 在 他的 帽 和 一个 橙子 - 衬里 披风 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

他的帽子上插着一根橙色的羽毛，肩上披着一件橙色镶边的斗篷。

[ɒn] [ˈentəriŋ] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] ,
On entering he stood a moment in the doorway ,
在 进入 他 站立 一个 片刻 在 这 门口 ,

他进入房间后，在门口站了一会儿。

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][bəʊld] [blæk] [aɪz] [rəʊv] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
letting his bold black eyes rove round the room ,
出租 他的 大胆的 黑色的 眼睛 漫游 圆形的 这 房间 ,

他那双炯炯有神的黑眼睛扫视着房间，

[ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈbræɡət] [ˈfæʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
the while he talked in a loud braggart fashion to his companions .
这 尽管 他 谈话 在 一个 大声 自吹自擂者 时尚 到 他的 同伴 .

与此同时，他大声地、吹嘘着向同伴们讲述着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˈbri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈfensɪv] [ɪn]
There was a lack of breeding in the man's air , and something offensive in
那里 曾是 一个 缺少 的 选育 在 这 男人的 空气 , 和 某物 进攻 在
[hɪz; ɪz] [lʊk] ;
his look ;
他的 看 ;

这男人举止粗鲁，眼神中透着一股令人反感的气质；

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [prəˈdju:st] [weəˈlevə(r)][aɪˈti:] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnt] .
which I noticed produced wherever it rested a momentary silence and constraint .
哪个 我 注意到 生产 无论 它 休息 一个 瞬间 沉默 和 约束 .

我注意到，它所到之处都会产生短暂的寂静和拘束。

[wen] [hi:; hi] [mu:vd] [ˈfɑ:ðə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [sɔ:d] ,
When he moved farther into the room I saw that he wore a very long sword ,
什么时候 他 已搬 更远 进入 这 房间 我 锯 那 他 穿着 一个 非常 长的 剑 ,

他往房间深处走去时，我看到他佩着一把很长的剑。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [treɪld] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
the point of which trailed a foot behind him .
这 观点 的 哪个 拖着 一个 脚 在后面 他 .

它的尖端拖在他身后一英尺远。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tenʃən] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [huːm] [ai][hæv; həv]
He chose out for his first attentions the party of four whom I have
他 选择 出去 为了 他的 第一的 注意 这 派对 的 四 谁 我 有
['menʃ(ə)nd] ;
mentioned ;
提及 ;

他首先关注的是我提到的那四人；

[ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'kɒst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)lɪŋ] [eə(r)] ,
going up to them and accosting them with a ruffling air ,
去 向上 到 他们 和 骚扰 他们 和 一个 褶皱 空气 ,
走上前去，用一种慌乱的语气斥责他们，

[daɪ'rektɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːsk] .
directed especially to the gentleman in the mask .
指导 尤其 到 这 绅士 在 这 面具 .
特别献给那位戴面具的先生。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hɔːtɪli] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
The latter lifted his head haughtily on finding himself addressed by a stranger ,
这 后者 抬起 他的 头 傲慢地 在 寻找 他自己 已解决 经过 一个 陌生人 ,
后者发现有陌生人跟他说话，傲慢地抬起头来。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
but did not offer to answer .
但 做过 不是 提供 到 回答 .
但他没有主动回答。

['sʌmwʌn] [els] [dɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
Someone else did , however ,
某人 别的 做过 , 然而 ,
然而，另一个人却做到了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['beləʊ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [bʊl] [prə'siːdɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd]
for a sudden bellow like that of an enraged bull proceeded from behind
为了 一个 突然 下面 喜欢 那 的 一个 愤怒 公牛 继续 从 在后面
[ðə; ði] ['set(ə)] .
the settle .
这 定居 .

突然，长椅后面传来一声像愤怒的公牛一样的吼叫。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [nɔɪz] ,
The words were lost in noise ,
这 字 是 丢失的 在 噪音 ,
这些话语淹没在噪音中。

[ðə; ði] [ʌn'siːn] ['spiːkərz] ['æŋgə(r)] ['siːmɪŋ] [səʊ] [əʊvə'pʌʊərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑː'tɪkjuleɪt] ;
the unseen speaker's anger seeming so overpowering that he could not articulate ;
这 看不见 演讲者的 愤怒 似乎 所以 压倒性的 那 他 可以 不是 能言善辩 ;
[bʌt; bət] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
but the tone and voice ,
但 这 语气 和 嗓音 ,

这位未露面的说话者似乎怒火中烧，难以言表；但他的语气和声音，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [em 'iː] , [pruːvd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʊli] ,
which were in some way familiar to me , proved enough for the bully ,
哪个 是 在 一些 方式 熟悉的 到 我 , 已证实 足够的 为了 这 欺负 ,
这些对我来说似曾相识的东西，对那个恶霸来说就足够了。

[hu:] , [ˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [bəʊ; bæʊ] , [bækt] [aʊt] [ˈræpɪdli] , [ˈmʌtəriŋ]
who , covering his retreat with a profound bow , backed out rapidly , muttering
WHO , 覆盖 他的 撤退 和 一个 深刻的 弓 , 支持的 出去 快速 , 喃喃自语
[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [æn; ən][əˈpɒlədʒi] .
what was doubtless an apology .
什么 曾是 毫无疑问 一个 道歉 .

他深深鞠了一躬掩饰自己的退场，迅速后退，嘴里嘟囔着无疑是道歉的话。

[ˈkɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][mɔ:(r)] [ˈfiəsli] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪˈpʌls] ,
Cocking his hat more fiercely to make up for this repulse ,
上膛 他的 帽子 更多的 激烈地 到 制作 向上 为了 这 击退 ,
为了弥补这种反感，他更加用力地歪戴帽子。

[hi;; hi][nekst] [prəˈsi:did] [tu;; tə][pəˈtrəʊl][ðə; ði] [ru:m] , [ˈskaʊlɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tu;; tə][saɪd][æz; əz][hi;; hi]
he next proceeded to patrol the room , scowling from side to side as he
他 下一个 继续 到 巡逻 这 房间 , 皱眉 从 边 到 边 作为 他
[went] ,
went ,
去 ,

接着，他开始在房间里巡视，一边走一边皱着眉头左右张望。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈsʌmwʌn] [les] [fəˈmɪdəb(ə)] .
with the evident intention of picking a quarrel with someone less formidable .
和 这 明显 意图 的 挑选 一个 争吵 和 某人 较少的 强大 .
显然是想找个不如自己的人吵架。

[baɪ] [ɪl] - [tʃɑ:ns] [hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt] , [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:nd] , [pʌn][ˈaʊə(r)][mɑ:skz] .
By ill - chance his eye lit , as he turned , on our masks .
经过 患病的 - 机会 他的 眼睛 点燃 , 作为 他 转向 , 在 我们的 面具 .
他转身时，无意间目光落在了我们的面具上。

[hi;; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ; [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] , [nəʊ] [daʊt] ,
He said something to his companions ; and encouraged , no doubt ,
他 说 某物 到 他的 同伴 ; 和 鼓励 , 不 怀疑 ,
他跟同伴们说了些什么；毫无疑问，他也在鼓励他们。

[baɪ][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:d] ,
by the position of our seats at the board ,
经过 这 位置 的 我们的 座位 在 这 木板 ,
通过我们在董事会中的席位，

[wɪtʃ] [led] [hɪm][tu;; tə] [θɪŋk] [ju: 'es] [ˈpi:p(ə)] [pʊ; əv] [smɔ:l] [ˈkɒnsɪkwəns] , [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [stop]
which led him to think us people of small consequence , he came to a stop
哪个 引领 他 到 思考 我们 人们 的 小的 结果 , 他 来了 到 一个 停止
[ˈɒpəzɪt] [ju: 'es] .
opposite us .
对面的 我们 .

这使他认为我们这些小人物微不足道，于是他把车停在了我们对面。

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

[mɔ:(r)] [dju:ks] [hɪə(r)] ?
more dukes here ?
更多的 公爵们 这里 ?

这里还有其他公爵吗？

- [hi;; hi] [kraɪd] [ˈskɔ:fɪŋli] .
' he cried scoffingly .
- 他 哭 轻蔑地 .

他冷笑着喊道。

- [hə'ləʊ] , [juː; jəʊ][sɜ:(r)] !
' **Hallo , you sir !**
- 你好 , 你 先生 !

你好，先生！

- [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə][em 'i:] , - [wɪl] [juː; jəʊ][nɒt] [ʌn'mɑ:sk][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [wɪð] [em 'i:] ?
' **he continued to me , ' will you not unmask and drink a glass with me ?**
- 他 持续 到 我 , - 将要 你 不是 揭开面具 和 喝 一个 玻璃 和 我 ?
他接着对我说：“你难道不愿摘下面具，和我一起喝一杯吗？”

- [aɪ] [θæŋkt] [hɪm] ['sɪvəli] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] .
' **I thanked him civilly , but declined .**
- 我 谢谢 他 文明地 , 但 拒绝 .

我礼貌地向他道谢，但婉拒了。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] , [waɪl] [aɪ] [spəʊk] , [wɪð] [mə'dæmz] [feə(r)][heə(r)][ænd; ənd]
His insolent eyes were busy , while I spoke , with madame's fair hair and
他的 傲慢的 眼睛 是 忙碌的 , 尽管 我 辐 , 和 夫人的 公平的 头发 和
[hænsəm] ['fɪgə(r)] ,
handsome figure ,
英俊的 数字 ,
我说话的时候，他那傲慢的目光一直追随着夫人的金发和俊美身姿。

[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][mɑ:sk] [feɪld] [tuː; tə][haɪd] .
which her mask failed to hide .
哪个 她 面具 失败的 到 隐藏 .

她的面具也掩盖不住这一点。

- [pə'hæps] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [hæv; həv]['betə(r)] [teɪst] , [sɜ:(r)] , - [hiː; hi] [sed] ['ruːdli] .
' **Perhaps the ladies will have better taste , sir , ' he said rudely .**
- 也许 这 女士们 将要 有 更好的 品尝 , 先生 , - 他 说 粗鲁地 .
“先生，或许女士们的品味会更好一些。”他粗鲁地说。

- [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] ['bɒnə(r)] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪti] ['feɪsɪz] ?
' **Will they not honour us with a sight of their pretty faces ?**
- 将要 他们 不是 荣誉 我们 和 一个 视线 的 他们的 漂亮的 面孔 ?
她们难道不愿让我们一睹她们美丽的容颜吗？

- ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [maɪ]['tempə(r)][aɪ][pɒt] [kən'streɪnt] [ɒn][maɪ'self] , [ænd; ənd]
' **Knowing the importance of keeping my temper I put constraint on myself , and**
- 会心 这 重要性 的 保持 我的 脾气 我 放 约束 在 我 , 和
[ɑ:nsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,
“我知道控制脾气的重要性，所以我克制住了自己，回答说：”

[stɪl] [wɪð] [sə'vɪləti] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [fə'ti:gd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]
still with civility , that they were greatly fatigued and were about to retire
仍然 和 礼貌 , 那 他们 是 非常 疲劳 和 是 关于 到 退休
.
:
.
尽管仍保持礼貌，但他们表示自己非常疲惫，即将退休。

- [zaʊndz] !
' **Zounds !**
- 声波 !

天哪！

- [hiː; hi] [kraɪd] , - [ðæt] [ɪz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔ:n] .
' **he cried , ' that is not to be borne .**
- 他 哭 , - 那 是 不是 到 是 出生 .

他喊道：“这是无法忍受的。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][səʊ] [suːn] ,
If we are to lose them so soon ,
如果 我们 是 到 失去 他们 所以 很快 ;
如果我们这么快就要失去他们,

[ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][fɒd; fəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [bəʊz] [jəː] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .
the more reason we should enjoy their BEAUX YEUX while we can .
这 更多的 原因 我们 应该 享受 他们的 美男子 眼睛 尽管 我们 能 .
我们更应该趁现在还能欣赏到他们美丽的眼睛时好好享受一番。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] , [sɜː(r)] .
A short life and a merry one , sir .
一个 短的 生活 和 一个 欢乐 一 ; 先生 .
先生, 您一生短暂, 但过得快乐。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['nʌnəri] , [nɔː(r)] , [ai][deə(r)][sweə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [frendz] [nʌnz] .
This is not a nunnery , nor , I dare swear , are your fair friends nuns .
这 是 不是 一个 尼姑庵 , 也不 , 我 敢 发誓 , 是 你的 公平的 朋友们 修女 .
这里不是修道院, 而且, 我敢发誓, 你们这些漂亮的朋友也不是修女。

- [ðəʊ] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ai] [feɪnd] ['defnəs] ,
' Though I longed to chastise him for this insult , I feigned deafness ,
- 尽管 我 渴望 到 惩罚 他 为了 这 侮辱 , 我 假装 耳聋 ,
“虽然我很想斥责他这种侮辱, 但我装聋作哑。”

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wið] [maɪ] [miːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪm] ;
and went on with my meal as if I had not heard him ;
和 去 在 和 我的 一顿饭 作为 如果 我 有 不是 听到 他 ;
我继续吃饭, 仿佛没听到他的话;

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [prɪ'ventɪd] [hɪm]['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .
and the table being between us prevented him going beyond words .
和 这 桌子 存在 之间 我们 阻止 他 去 超过 字 .
桌子横亘在我们之间, 让他无法再说更多的话。

[ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtə] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kɔːs] [dʒest][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] ,
After he had uttered one or two coarse jests of a similar character ,
后 他 有 说出 一 或者 二 粗 笑话 的 一个 相似的 特点 ,
在他说了一两个类似的粗俗笑话之后,

[wɪtʃ] [kɒst][juː 'es] [les] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mɑːskt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [kʊd; kəd]['əʊnli]
which cost us less as we were masked , and our emotions could only
哪个 成本 我们 较少的 作为 我们 是 戴面具 , 和 我们的 情绪 可以 仅有的
[biː; bi] [gest] ,
be guessed ,
是 猜对了 ,
由于我们戴着面具, 而且别人只能猜测我们的情绪, 所以这样做成本更低。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt][juː 'es] , ['siːɪŋ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kwaiətli] , [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɪm] ;
the crowd about us , seeing I took the thing quietly , began to applaud him ;
这 人群 关于 我们 , 看到 我 采取 这 事物 悄悄 , 开始 到 鼓掌 他 ;
周围的人见我平静地接过东西, 便开始为他鼓掌;

[bʌt; bət][mɔː(r)][æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][aʊt][ɒv; əv][fiə(r)][ðæn; ðən] [lʌv] .
but more as it seemed to me out of fear than love .
但 更多的 作为 它 似乎 到 我 出去 的 害怕 比 爱 .
但在我看来, 这更多是出于恐惧而非爱。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [aɪ][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kən'fɜ:md] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm]['saɪmən] [hu:] ['wɪspəd]
In this opinion I was presently confirmed on hearing from Simon who whispered
在这观点我曾是目前确认的在听力从西蒙WHO低声说道
[ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ɪn][maɪ][ɪə(r)][æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [dɪʃ] — [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][æn; ən]
the information in my ear as he handed a dish — that the fellow was an
这信息在我的耳朵作为他递交一个盘子 — 那这同伴曾是 一个
[ɪ'tælɪən] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [peɪ] ,
Italian captain in the king's pay ,
意大利语 队长 在这 国王的 支付 ,

我很快就从西蒙那里得到了证实，他递给我一个盘子时在我耳边低语——那家伙是国王麾下的一名意大利上尉。
[ˈfeɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['dju:əl][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
famous for his skill with the sword and the many duels in which he
著名的 为了 他的 技能 和 这 剑 和 这 许多 决斗 在 哪个 他
[hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [aɪ 'ti:] .
had displayed it .
有 显示 它 .

他以精湛的剑术和多次展现剑术的决斗而闻名。
[ˌmædəmwə'zel] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [bɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪf(ə)ns]
Mademoiselle , though she did not know this , bore with his insolence with a patience
小姐 , 尽管 她 做过 不是 知道 这 , 钻孔 和 他的 傲慢 和 一个 耐心
[wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [em 'i:] ;
which astonished me ;
哪个 惊讶 我 ;

小姐虽然对此毫不知情，却以令我惊讶的耐心忍受了他的傲慢无礼；
[waɪl] [ˌmædəm] [ə'prɪəd] [ʌn'kɒŋəs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
while madame appeared unconscious of it .
尽管 夫人 出现 无意识 的 它 .

而夫人似乎对此毫不知情。
[ˌnevəðə'les] , [aɪ][wɒz; wəz][glæd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es][ɪn] [pi:s] .
Nevertheless , I was glad when he retired and left us in peace .
尽管如此 , 我 曾是 高兴的什么时候 他 退休 和 左边 我们 在 和平 .

不过，他退休后，我们终于可以享受平静的生活，我感到很高兴。
[aɪ] [si:zd] [ðə; ði][ˌməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [θru:] [ðə; ði] [ru:m]
I seized the moment of his absence to escort the ladies through the room
我 查获 这 片刻 的 他的 缺席 到 护送 这 女士们 通过 这 房间
[ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][ðəə(r)] [ə'pɑ:tmənt] ,
and upstairs to their apartment ,
和 楼上 到 他们的 公寓 ,
我趁他不在的空隙，护送两位女士穿过房间，上楼回到她们的公寓。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [lɒkt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] .
the door of which I saw locked and secured .
这 门 的 哪个 我 锯 已锁定 和 安全 .
我看到那扇门上了锁。

[ðæt] [dʌn] [aɪ] [bri:ðd] [mɔ:(r)] ['fri:li] ;
That done I breathed more freely ;
那 完毕 我 呼吸 更多的 自由 ;
事情办完之后，我呼吸顺畅多了；
[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [maɪ]['tempə(r)] ,
and feeling thankful that I had been able to keep my temper ,
和 感觉 感恩 那 我 有 到过 有能力的 到 保持 我的 脾气 ,
我庆幸自己能够控制住脾气。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第24/27页

[tʊk] [ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [æən; ən] [end] .

took the episode to be at an end .

采取 这 插曲 到 是 在 一个 结尾 .

认为这一集到此结束了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,

But in this I was mistaken ,

但 在 这 我 曾是 错误 ,

但我在这件事上错了。

[æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ] [rɪˈtʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌp] ,

as I found when I returned to the room in which we had supped ,

作为 我 成立 什么时候 我 返回 到 这 房间 在 哪个 我们 有 喝 ,

当我回到我们吃晚饭的房间时，我发现：

[maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] .

my intention being to go through it to the stables .

我的 意图 存在 到 去 通过 它 到 这 马厩 .

我的目的是穿过它去马厩。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈteɪkən] [tuː] [ˈpeɪsɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [rəʊd] [blɒkt] [baɪ] [ðə; ði]

I had not taken two paces across the floor before I found my road blocked by the

我 有 不是 已采取 二 步幅 穿过 这 地面 前 我 成立 我的 路 已屏蔽 经过 这

[ɪˈtæliən] ,

Italian ,

意大利语 ,

我还没走两步，就发现被那个意大利人挡住了去路。

[ænd; ənd] [riːd] [əˈlaɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — [ɒv; əv] [huːm]

and read alike in his eyes and in the faces of the company — of whom

和 读 同样 在 他的 眼睛 和 在 这 面孔 的 这 公司 — 的 谁

[ˈmeni] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [pɑːst] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz]

many hastened to climb the tables to see what passed — that the meeting was

许多 加快 到 爬 这 表格 到 看 什么 通过了 — 那 这 会议 曾是

[ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] .

premeditated .

预谋的 .

从他的眼神和在场所有人的脸上——许多人急忙爬上桌子想看看发生了什么——都可以看出，这次会议是预谋好的。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] [waɪn] ; [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈvɪktərɪz] ,

The man's face was flushed with wine ; proud of his many victories ,

这 男人的 脸 曾是 酡 和 葡萄酒 ; 自豪的 的 他的 许多 胜利 ,

男人的脸因饮酒而泛红，他为自己取得的诸多胜利感到自豪。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌemˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbəʊstfɪl] [kənˈtempt] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [pəˈhæps] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði]

he eyed me with a boastful contempt my patience had perhaps given him the

他 眼睛 我 和 一个 自夸 鄙视 我的 耐心 有 也许 给定 他 这

[raɪt] [tuː; tə] [fiːl] .

right to feel .

正确的 到 感觉 .

他带着一种自鸣得意的轻蔑眼神打量我，或许我的耐心让他有理由这样想。

- [hɑ:] ! [wel] [met] , [sɜ:(r)] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **Ha ! well met , sir , ' he said ,**
- 哈 ! 出色地 遇见 , 先生 , - 他 说 ,

“哈！很高兴见到您，先生，”他说。

[ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][pɒv; əv] [rɪ'spekt] , - [naʊ] , [pə'hæps] ,
sweeping the floor with his cap in an exaggeration of respect , ' now , perhaps ,
扫荡 这 地面 和 他的 帽 在 一个 夸张 的 尊重 , - 现在 , 也许 ,
他夸张地用帽子扫了扫地板，以示尊敬，“现在，或许.....”

[jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] - ['martɪnɪs] [wɪl] [kɒndrɪ'send] [tu:; tə][ʌn'mɑ:sk] ?
your high - mightiness will condescend to unmask ?
你的 高的 - 力量 将要 屈尊 到 揭开面具 ?

你这高高在上的家伙竟会屈尊揭开面纱？

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɪz][nəʊ][ˈbɒŋgə(r)] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ,
The table is no longer between us ,
这 桌子 是 不 更长 之间 我们 ,

我们之间不再有桌子了。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][feə(r)] [frendz] [hɪə(r)][tu:; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] [jeə(r)] [ɑ:'mi:] ! -
nor are your fair friends here to protect their CHER AMI ! '
也不 是 你的 公平的 朋友们 这里 到 保护 他们的 亲爱的 AMI ! -

你的那些好朋友也不是来保护他们的爱人的！

- [ɪf] [aɪ] [stɪl] [rɪ'fju:z] , [sɜ:(r)] , - [aɪ] [sed] ['sɪvəli] , ['weɪvərɪŋ] [brɪtwi:n] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns] ,
' **If I still refuse , sir , ' I said civilly , wavering between anger and prudence ,**
- 如果 我 仍然 拒绝 , 先生 , - 我 说 文明地 , 摇摆不定 之间 愤怒 和 谨慎 ,

“如果我仍然拒绝，先生，”我礼貌地说道，语气在愤怒和谨慎之间摇摆不定。

[ænd; ənd][ˈhəʊpɪŋ] [stɪl] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'deɪndʒə(r)][ju: 'es][ɔ:l] ,
and hoping still to avoid a quarrel which might endanger us all ,
和 希望 仍然 到 避免 一个 争吵 哪个 可能 危害 我们 全部 ,

并且仍然希望避免一场可能危及我们所有人的争吵。

- [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['praɪvət] ['moʊtɪvz] , [ænd; ənd][tu:; tə][nəʊ]
' **be good enough to attribute it to private motives , and to no**
- 是 好的 足够的 到 属性 它 到 私人的 动机 , 和 到 不

[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][dɪsə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] . -
desire to disoblige you . ' .
欲望 到 不情愿 你 . -

“请你务必说明这是出于个人动机，而不是故意怠慢你。”

- [nəʊ] , [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə][dɪsə'blaɪdʒ][em 'i:] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
' **No , I do not think you wish to disoblige me , ' he answered ,**
- 不 , 我 做 不是 思考 你 希望 到 不情愿 我 , - 他 回答 ,

“不，我想你并不想让我失望，”他回答道。

[ˈlɑ:fɪŋ] ['skɔ:nfəli] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊd] [ðə; ði][dʒaɪb] .
laughing scornfully — and a dozen voices echoed the gibe .
笑 轻蔑地 — 和 一个 打 声音 回声 这 嘲讽 .

一阵轻蔑的笑声——十几个人附和着这种嘲讽。

- [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['praɪvət] ['moʊtɪvz] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm] !
' **But for your private motives , the devil take them !**
- 但 为了 你的 私人的 动机 , 这 魔鬼 拿 他们 !

“但为了你个人的私利，就让魔鬼把它们带走吧！ ”

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [sɜ:(r)] ? -
Is that plain enough , sir ? ' .
是 那 清楚的 足够的 , 先生 ? -

这样说够清楚了吗，先生？

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [jəʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪl] - [bred] [mæn] !
' **It is plain enough to show me that you are an ill - bred man !**
- 它 是 清楚 的 足够 的 到 展 示 我 那 你 是 一 个 患 病 的 - 繁 殖 男 人 !
“很明显，你是个没教养的人！”

- [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈkɒlə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .
' **I answered , choler getting the better of me .**
- 我 回 答 , 霍 乱 获 得 这 更 好 的 的 我 .
我回答道，怒火中烧。

- [let] [ˌem ˈiː] [paːs] , [sɜː(r)] . -
' **Let me pass , sir .**
- 让 我 经 过 , 先 生 . -
“先生，让我过去。”

- [ʌnˈmɑːsk] !
' **Unmask !**
- 揭 开 面 具 !
揭开面具！

- [hiː; hi] [riˈtɔːt] , [ˈmuːvɪŋ] [səʊ] [æz; əz] [stiːl] [tuː; tə] [diˈteɪn] [ˌem ˈiː] ,
' **he retorted , moving so as still to detain me ,**
- 他 反 驳 , 移 动 所 以 作 为 仍 然 到 扣 留 我 ,
他反驳道，同时移动身体，试图阻止我继续前进。

- [ɔː(r)] [jæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [gruːmz] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
' **or shall I call in the grooms to perform the office for you ?**
- 或 者 将 我 称 呼 在 这 新 郎 到 履 行 这 办 公 室 为 了 你 ?
或者我应该叫侍从来替你主持仪式？

- [ˈsiːɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [əˈtempts] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [mæn] [ˈəʊnli] [fed] [hɪz; ɪz] [ˈvænəti] ,
' **Seeing at last that all my attempts to evade the man only fed his vanity ,**
- 看 到 在 最 后 的 那 全 部 我 的 尝 试 到 逃 避 这 男 人 仅 有 的 美 联 储 他 的 虚 荣 ,
“最终我意识到，我所有躲避他的尝试都只会助长他的虚荣心，

[ænd; ænd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ɪkˈsesɪz] , [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒtli] [kraʊd] ,
and encouraged him to further excesses , and that the motley crowd ,
和 鼓 励 他 到 更 远 过 剩 , 和 那 这 杂 乱 无 章 人 群 ,
并怂恿他进一步作恶，而那群乌合之众，

[huː] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd] [ɔːlˈredi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] [raʊnd] [juː ˈes] ,
who filled the room and already formed a circle round us ,
WHO 已 填 这 房 间 和 已 经 形 成 一 个 圆 圈 圆 形 的 我 们 ,
房间里挤满了人，他们已经围成一个圈。

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðəə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [siː] [spɔːt] , [aɪ] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [bɔːk] [ðem; ðəm] ;
had made up their minds to see sport , I would no longer balk them ;
有 制 成 向 上 他 们 的 思 想 到 看 运 动 , 我 会 不 更 长 犹 豫 他 们 ;
既然他们已经决定去看体育比赛，我就不会再阻止他们了；

[aɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð] [ˈɒnə(r)] .
I could no longer do it , indeed , with honour .
我 可 以 不 更 长 做 它 , 的 确 , 和 荣 誉 .
我真的无法再体面地做这件事了。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ˈðəəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] [huːm] [aɪ] [maɪt] [ɪnˈlɪst] [æz; əz] [maɪ] [ˈsekənd] ,
I looked round , therefore , for someone whom I might enlist as my second ,
我 看 起 来 圆 形 的 , 所 以 , 为 了 某 人 谁 我 可 能 入 伍 作 为 我 的 第 二 ,
因此，我开始四处寻找可以担任我副手的人选。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] [wɪð] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [əˈkweɪntəns] .
but I saw no one with whom I had the least acquaintance .
但 我 锯 不 一 和 谁 我 有 这 至 少 熟 人 .
但我一个熟人也没见到。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [laɪnd] [frɒm; frəm][ˈteɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈsi:lɪŋ] [wɪð] [ˈmɒkɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈskɔ:nf(ə)]
The room was lined from table to ceiling with mocking faces and scornful
这 房间 曾是 衬里 从 桌子 到 天花板 和 嘲讽 面孔 和 轻蔑的
[aɪz] [ɔ:l] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] .
eyes all turned to me .
眼睛 全部 转向 到 我 .
房间里从桌子到天花板都布满了嘲笑的面孔和轻蔑的目光，全都转向了我。

[maɪ] [ə'pəʊnənt] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈmɪs'ri:d] [aɪ 'ti:] ; [ˈbi:lɪŋ] [mʌt] [ə'kʌstəmd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
My opponent saw the look , and misread it ; being much accustomed , I imagine ,
我的 对手 锯 这 看 , 和 误解 它 ; 存在 很多 习惯 , 我 想象 ,
[tu:; tə][ə; eɪ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][ˈbæt(ə)] .
to a one - sided battle .
到 一个 一 - 侧面 战斗 .
我的对手看到了我的表情，却误读了我的意思；我想，他大概是习惯了一边倒的战斗吧。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [kən'temptʃuəsli] .
He laughed contemptuously .
他 笑了 轻蔑地 .
他轻蔑地笑了。

- [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] .
' No , my friend , there is no way out of it , ' he said .
- 不 , 我的 朋友 , 那里 是 不 方式 出去 的 它 , - 他 说 .
“不，我的朋友，没有办法摆脱它，”他说。

- [let] [em 'i:] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɪti] [feɪs] , [ɔ:(r)] [faɪt] . -
' Let me see your pretty face , or fight . '
- 让 我 看 你的 漂亮的 脸 , 或者 斗争 . -
“让我看看你漂亮的脸蛋，否则就打一架。”

- [səʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , - [aɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .
' So be it , ' I said quietly .
- 所以 是 它 , - 我 说 悄悄 .
“那就这样吧。”我平静地说。

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˈʌðə(r)] [tʃɔɪs] , [aɪ] [wɪl] [faɪt] . -
' If I have no other choice , I will fight . '
- 如果 我 有 不 其他 选择 , 我 将要 斗争 . -
“如果我别无选择，我会战斗。”

- [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][mɑ:sk] ? - [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn'kredʒələsli] .
' In your mask ? ' he cried incredulously .
- 在 你的 面具 ? - 他 哭 难以置信地 .
“戴着面具？”他难以置信地喊道。

- [jes] , - [aɪ] [sed] [ˈstɜ:nli] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈevri] [nɜ:v] [ˈtɪŋɡl] [wɪð] [lɒŋ] - [sə'prest] [reɪdʒ] .
' Yes , ' I said sternly , feeling every nerve tingle with long - suppressed rage .
- 是的 , - 我 说 严厉地 , 感觉 每一个 神经 刺痛 和 长的 - 被抑制 愤怒 .
“是的，”我严厉地说，感觉压抑已久的怒火像电流般窜遍全身。

- [aɪ] [wɪl] [faɪt] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
' I will fight as I am .
- 我 将要 斗争 作为 我 是 .
“我会以现在的样子战斗。”

[ɒf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [breɪst] , [ɪf] [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] .
Off with your back and breast , if you are a man .
离开 和 你的 后退 和 胸部 , 如果 你 是 一个 男人 .
如果你是男人，那就把你的背和胸部切掉。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [səʊ] [di:l] [wɪð] [ju:; jə] [ðæt] [ɪf] [ju:; jə] [si:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [sʌn] [ju:; jə][fæl; jəl] [ni:d]
And I will so deal with you that if you see to - morrow's sun you shall need
和 我 将要 所以 交易 和 你 那 如果 你 看 到 - 明天 太阳 你 将 需要
[ə; eɪ][mɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] ！ -
a mask for the rest of your days ！'
一个 面具 为了 这 休息 的 你的 天 ！ -
我会这样处置你，让你明天如果还能见到太阳，余生都得戴着面具！

- [həʊ] ！ [həʊ] ！
！ Ho ！ ho ！
- 何 ！ 何 ！
“嚯！嚯！”
- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ɪn] [sə'praɪz] , - [ju:; jə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ki:] [naʊ] .
！ he answered , scowling at me in surprise , ' you sing in a different key now .
- 他 回答 , 皱眉 在 我 在 惊喜 , - 你 唱歌 在 一个 不同的 钥匙 现在 .
他回答道，惊讶地瞪着我，“你现在唱歌的调子不一样了。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [tɜ:m] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
But I will put a term to it .
但 我 将要 放 一个 学期 到 它 .
但我会给它定个期限。
[ðeə(r)][ɪz] [speɪs] [ɪ'nʌf] [brɪ'twi:n] [ði:z] ['teɪblz] , [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] ['wepən] ;
There is space enough between these tables , if you can use your weapon ;
那里 是 空间 足够的 之间 这些 表格 , 如果 你 能 使用 你的 武器 ;
如果你能使用武器的话，这些桌子之间有足够的空间；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jə] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . -
and much more than you will need to - morrow . '
和 很多 更多的 比 你 将要 需要 到 - 明天 . -
而且远远超过你明天需要的量。
- [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [ʃəʊ] , - [aɪ] [rɪ'tɔ:t] .
！ To - morrow will show , ' I retorted .
- 到 - 明天 将要 展示 , - 我 反驳 .
“明天就会见分晓，”我反驳道。

[wɪ'dəʊt] [mɔ:(r)][ə'du:][hi:; hi][,ʌn'fɑ:sən, -'fæ-][ðə; ði] ['bʌklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] - [pi:s] , [ænd; ənd]
Without more ado he unfastened the buckles of his breast - piece , and
没有 更多的 阿多 他 解开 这 扣环 的 他的 胸部 - 片 , 和
[rɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
relieving himself of it ,
缓解 他自己 的 它 ,
他二话不说，解开胸甲的扣子，脱了下来。

[stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .
stepped back a pace .
步 后退 一个 步伐 .
后退了一步。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [hu:] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi]['ɪndə'keɪtɪd] — [ə; eɪ]
Those of the bystanders who occupied the part of the room he indicated — a
那些 的 这 旁观者 WHO 占领 这 部分 的 这 房间 他 表明的 — 一个
[speɪs] ['baʊndɪd] [baɪ][fɔ:(r)] ['teɪblz] ,
space bounded by four tables ,
空间 有界 经过 四 表格 ,
那些占据了他所指的房间区域——由四张桌子围成的空间——的旁观者们，

[ænd; ənd][nɒt][ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɜ:pəs] , [ðəʊ][sʌmwɒt][kən'faɪnd] — [heɪs(ə)nd][tu:; tə][get]
and not unfit for the purpose , though somewhat confined — hastened to get
和 不是 不合格 为了 这 目的 , 尽管 有些 受限 — 加快 到 得到
[aʊt][ɒv; əv][aɪ'ti:] ,
out of it ,
出去 的 它 ,

虽然有些局限，但并非不胜任——急于摆脱这种局限。

[ænd; ənd][si:z][ɪn'sted][ə'pɒn][neɪbəɪɪŋ][pəʊsts][ɒv; əv] - [vɑ:ntɪdʒ] .
and seize instead upon neighbouring posts of ' vantage .
和 抢占 反而 之上 邻接 帖子 的 - 优势 .

相反，要占据邻近的有利位置。

[ðə; ði][mænz][repju'teɪ](ə)n][wɒz; wəz][sʌtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][feɪm][səʊ][greɪt] ,
The man's reputation was such , and his fame so great ,
这 男人的 名声 曾是 这样的 , 和 他的 名声 所以 伟大的 ,
这个人声名显赫，名气极大。

[ðæt][ɒn][ɔ:l][saɪdz][aɪ][hɜ:d][nɔ:t][bʌt; bət]['weɪdʒəz][bʊfəd][ə'genst][em'i:][æt; ət][ɒdz] ;
that on all sides I heard naught but wagers offered against me at odds ;
那 在 全部 侧面 我 听到 零 但 赌注 提供 反对 我 在 赔率 ;
我听到的全是对方打赌我输的言论；

[bʌt; bət][ðɪs][sɜ:kəmstəns] , [wɪtʃ][maɪt][hæv; həv]['flʌrɪd][ə; eɪ][jʌŋgə][mæn][ænd; ənd][nʌm]
but this circumstance , which might have flurried a younger man and numbed
但 这 环境 , 哪个 可能 有 恍 一个 年轻 男人 和 麻木
[hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

但这种情况，如果换作一个年轻人，可能会慌乱不已，手臂也会因此麻木。

[sɜ:vɪd][əʊnli][tu:; tə][set][em'i:][ɒn][meɪkɪŋ][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][sʌtʃ][əʊpənɪŋz][æz; əz][ðə; ði][feləʊz]
served only to set me on making the most of such openings as the fellow's
服务 仅有的 到 放 我 在 制作 这 最多 的 这样的 开口 作为 这 同伴们
[prɪ'zʌmp](ə)n][ænd; ənd][sɜ:t(ə)ntɪ][ɒv; əv][sək'ses][wʊd][bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə][ə'fɔ:d] .
presumption and certainty of success would be sure to afford .
假定 和 肯定的 成功 会 是 当然 到 买得起 .

这反而促使我更加珍惜并利用这个家伙的自负和对成功的笃定所带来的机会。

[ðə; ði][nju:z][ɒv; əv][ðə; ði][tʃælɪndʒ][rʌnɪŋ][θru:] [ðə; ði][haʊs][hæd; həd][brɔ:t][tə'geðə(r)][baɪ]
The news of the challenge running through the house had brought together by
这 消息 的 这 挑战 跑步 通过 这 房子 有 带来 一起 经过
[ðɪs][taɪm][səʊ][meni][pi:p(ə)] [æz; əz][tu:; tə][fɪl][ðə; ði][ru:m][frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] ,
this time so many people as to fill the room from end to end ,
这 时间 所以 许多 人们 作为 到 充满 这 房间 从 结尾 到 结尾 ,
此时，挑战的消息已经在屋子里传开，吸引了很多人聚集到一起，把房间挤得水泄不通。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][tu:; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði][laɪt] , [wɪtʃ][wɒz; wəz][brɪ'ɡɪnɪŋ][tu:; tə][weɪn] .
and even to obscure the light , which was beginning to wane .
和 甚至 到 朦胧 这 光 , 哪个 曾是 开始 到 衰落 .
甚至是为了遮蔽开始减弱的光线。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] , [wen][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ɪn'geɪdʒɪŋ] ,
At the last moment , when we were on the point of engaging ,
在 这 最后的 片刻 , 什么时候 我们 是 在 这 观点 的 引人入胜 ,
就在最后一刻，当我们即将订婚时，

[ə; eɪ][slaɪt][kə'məʊʃn][mɑ:kt][ðə; ði][əd'mɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði][frʌnt][ɒv; əv][θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] ,
a slight commotion marked the admission to the front of three or four persons ,
一个 轻微 骚动 标记 这 入学 到 这 正面 的 三 或者 四 人 ,
三四个人被引入前排时，引起了一阵轻微的骚动。

[hu:z] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɔ:(r)] [əˈtendənts] [geɪnd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .
whose consequence or attendants gained them this advantage .
谁 结果 或者 服务员 获得 他们 这 优势 .

他们的后果或相关因素使他们获得了这种优势。

[ai] [bɪˈli:vɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv][fɔ:(r)][ai][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
I believed them to be the party of four I have mentioned ,
我 相信 他们 到 是 这 派对 的 四 我 有 提及 ,

我当时认为他们就是我提到的那四人小组。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈsɜ:t(ə)n] .
but at the time I could not be certain .
但 在 这 时间 我 可以 不是 是 肯定 .

但当时我无法确定。

[ɪn][ðə; ði] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [ðɪs] [went] [ˈfɔ:wəd] [ai] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈaʊə(r)] [ˈrelatɪv]
In the few seconds of waiting while this went forward I examined our relative
在 这 很少 秒 的 等待 尽管 这 去 向前 我 检查 我们的 相对的
[pəˈziʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][məɪn] — [hu:z] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]
positions with the fullest intention of killing the man — whose glittering eyes and
职位 和 这 最 意图 的 杀 这 男人 — 谁 闪闪发光 眼睛 和
[fɪəs] [smaɪl] [fɪld] [em ˈi:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈni:əli] [ˈheɪtrɪd] — [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
fierce smile filled me with a loathing which was very nearly hatred — if I could .
凶猛的 微笑 已填 我 和 一个 厌恶 哪个 曾是 非常 几乎 仇恨 — 如果 我 可以 .

在等待的短短几秒钟里，我仔细观察着我们之间的相对位置，一心想着如果可以的话，一定要杀死这个人——他闪亮的眼睛和凶狠的笑容让我感到一种近乎仇恨的厌恶。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊz] [leɪ] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] .
The line of windows lay to my right and his left .
这 线 的 视窗 躺 到 我的 正确的 和 他的 左边 .

那排窗户在我右边，在他左边。

[ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [laɪt] [fel] [əˈkrɒs] [ju: ˈes] , [ˈwaɪtənɪŋ] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈfeɪsɪz] [ɒn][maɪ] [left] ,
The evening light fell across us , whitening the row of faces on my left ,
这 晚上 光 跌倒 穿过 我们 , 美白 这 排 的 面孔 在 我的 左边 ,

傍晚的阳光洒在我们身上，把我左边一排人的脸照得泛白。

[bʌt; bət] [ˈli:vɪŋ] [ðəʊz] [ɒn][maɪ] [raɪt] [ɪn] [ˈʃædəʊ] .
but leaving those on my right in shadow .
但 离开 那些 在 我的 正确的 在 阴影 .

但却让右边的人陷入了阴影。

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][em ˈi:] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [maɪ][ma:sk][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [æ; ə] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] ,
It occurred to me on the instant that my mask was actually an advantage ,
它 发生 到 我 在 这 立即的 那 我的 面具 曾是 实际上 一个 优势 ,

我突然意识到，我的面具其实是个优势。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [prəˈtektɪd] [maɪ] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] - [laɪt] ,
seeing that it protected my sight from the side - light ,
看到 那 它 受保护 我的 视线 从 这 边 - 光 ,

因为它保护了我的视线免受侧光照射。

[ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [em ˈi:] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [wɪð] [mɔ:(r)][ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] .
and enabled me to watch his eyes and point with more concentration .
和 已启用 我 到 手表 他的 眼睛 和 观点 和 更多的 专注 .

这让我能够更专注地观察他的眼睛和指点。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜ:d] [məɪn][ai][hæv; həv] [kɪld] !
' You will be the twenty - third man I have killed !
- 你 将要 是 这 二十 - 第三 男人 我 有 被杀 !

“你将成为我杀死的第二十三个人！”

- [hi:; hi] [sed] ['bəʊstfəli] , [æz; əz][wi:; wi] [krɒst] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [stɒd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn] [gɑ:d] .
- **he said boastfully , as we crossed swords and stood an instant on guard .**
- 他 说 自豪地 , 作为 我们 交叉 剑 和 站立 一个 立即的 在 警卫 .
“他得意洋洋地说, 我们交锋时, 双方剑拔弩张, 警戒了一会儿。”

- [teɪk] [keə(r)] !
- **Take care !**
- 拿 关心 !
“小心!”

- [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
- **I answered .**
- 我 回答 .
我回答道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] ['twenti] - [θri:] [ə'genst] [ju:; jʊ] !
- **You have twenty - three against you !**
- 你 有 二十 - 三 反对 你 !
“你们有二十三个敌人!”

- [ə; eɪ] [swɪft] [lʌndʒ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)] .
- **A swift lunge was his only answer .**
- 一个 迅速 弓步 曾是 他的 仅有的 回答 .
他唯一的应对之策就是猛扑过去。

[ai] ['pæri] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [θrʌst] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fel] [tu:; tə] [wɜ:k] .
I parried it , and thrust , and we fell to work .
我 招架 它 , 和 推力 , 和 我们 跌倒 到 工作 .
我挡开了攻击, 然后猛地一刺, 我们开始干活。

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bləʊz] , [haʊ'evə(r)] ,
We had not exchanged half a dozen blows , however ,
我们 有 不是 交换 一半 一个 打 打击 , 然而 ,
然而, 我们甚至还没交手六次。

[brɪ'fɔ:(r)] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪt] [maɪ][mɑ:sk][ænd; ənd]['greɪtə(r)]
before I saw that I should need all the advantage which my mask and greater
前 我 锯 那 我 应该 需要 全部 这 优势 哪个 我的 面具 和 更大的
['kɔ:ʃ(ə)n] [geɪv] [em 'i:] .
caution gave me .
警告 给予 我 .
之前我意识到, 我应该利用口罩和更加谨慎的态度所带来的所有优势。

[ai][hæd; həd] [met] [maɪ] [mæt] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ;
I had met my match , and it might be something more ;
我 有 遇见 我的 匹配 , 和 它 可能 是 某物 更多的 ;
我遇到了对手, 而且这可能不仅仅是对手的问题;

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [tel] .
but that for a time it was impossible to tell .
但 那 为了 一个 时间 它 曾是 不可能的 到 告诉 .
但有一段时间, 这是无法分辨的。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][lɒŋgə(r)] ['wepən] , [ænd; ənd][ai][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ri:tʃ] .
He had the longer weapon , and I the longer reach .
他 有 这 更长 武器 , 和 我 这 更长 抵达 .
他的武器更长, 而我的臂展更长。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [nju:] [ɪ'tæliən] ['fæ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ðə; ði] [bleɪd] .
He preferred the point , after the new Italian fashion , and I the blade .
他 首选 这 观点 , 后 这 新的 意大利语 时尚 , 和 我 这 刀刃 .
他喜欢尖头剑, 这是意大利当时流行的新款式, 而我喜欢剑刃剑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [flʌʃt] [wið] [waɪn] ,
He was somewhat flushed with wine ,
他 曾是 有些 配 和 葡萄酒 ,
他脸颊有些泛红, 显然是喝了酒。

[waɪl] [maɪ][ɑːm][hæd; həd] [ˈskeəsli] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪlnəs] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd]
while my arm had scarcely recovered the strength of which illness had deprived
尽管 我的 手臂 有 几乎 恢复 这 力量 的 哪个 疾病 有 被剥夺的
[em ˈiː] .
me .
我 .

我的手臂力量还没来得及恢复, 疾病就使我失去了这部分力量。
[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ɪkˈsaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][baɪ][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbækəz] ,
On the other hand , excited at the first by the cries of his backers ,
在 这 其他 手 , 兴奋的 在 这 第一的 经过 这 哭泣 的 他的 支持者 ,
另一方面, 他最初被支持者的呼声所鼓舞,

[hiː; hi] [pleɪd] [ˈrɑːðə(r)][ˈwaɪldli] ; [waɪl] [aɪ][held][maɪˈself] [prɪˈpeəd] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [strɒŋ]
he played rather wildly ; while I held myself prepared , and keeping up a strong
他 玩 相当 疯狂地 ; 尽管 我 握住 我 准备 , 和 保持 向上 一个 强的
[gɑːd] ,
guard ,
警卫 ,
他打得相当鲁莽; 而我则时刻准备着, 保持着严密的防守。

[ˈweɪtɪd] [ˈkɔːʃəslɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈəʊpənɪŋ] [ɔː(r)] [mɪsˈteɪk] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] .
waited cautiously for any opening or mistake on his part .
等待 谨慎地 为了 任何 开幕 或者 错误 在 他的 部分 .
他小心翼翼地等待着对方的任何破绽或失误。

[ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd][juː ˈes] , [wɪt] [hæd; həd] [heɪld] [ˈaʊə(r)][fɜːst] [ˈpɑːsɪz] [wɪð] [ˈnɔɪzɪ] [kraɪz][ɒv; əv]
The crowd round us , which had hailed our first passes with noisy cries of
这 人群 圆形的 我们 , 哪个 有 赞誉 我们的 第一的 通过 和 嘈杂 哭泣 的
[dɪˈrɪʒn] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] ,
derision and triumph ,
嘲笑 和 胜利 ,
我们周围的人群, 在我们第一次过人时, 曾发出喧闹的嘲笑和欢呼声。

[fel] [ˈsaɪlənt][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
fell silent after a while ,
跌倒 沉默的 后 一个 尽管 ,
过了一会儿, 他们沉默了。

[səˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðəə(r)] [ˈtʃæmpiənz] [ˈfeɪljə(r)][tuː; tə][spɪt][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]
surprised and taken aback by their champion's failure to spit me at the first
惊讶 和 已采取 背 经过 他们的 冠军的 失败 到 吐 我 在 这 第一的
[ˈɒnslɔːt] .
onslaught .
猛攻 .
他们的冠军竟然没能在第一次进攻中把我吐出来, 这让我感到惊讶和震惊。

[maɪ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ] [hæd; həd][led][ðəm; ðəm][tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [ə; eɪ] [ɔːt] [faɪt] [ænd; ənd]
My reluctance to engage had led them to predict a short fight and
我的 不情愿 到 从事 有 引领 他们 到 预测 一个 短的 斗争 和
[æn; ən] [ˈiːzɪ] [ˈvɪktəri] .
an easy victory .
一个 简单的 胜利 .
由于我不愿交战, 他们预测这将是一场速战速决且我轻松取胜的战斗。

[kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðei] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɒt] [iːtʃ] [strəʊk] [wið] [ˈbeɪtɪd] [breθ] ;
Convinced of the contrary , they began to watch each stroke with bated breath ;
确信 的 这 相反 , 他们 开始 到 手表 每个 中风 和 被 气息 ;

他们确信事实并非如此，于是屏息凝神地观看每一次击球；

[ɔː(r)] [naʊ] [ænd; ɐnd] [əˈɡen] , [ˈmʌtəriŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈʒɑːrnæk] ,
or now and again , muttering the name of Jarnac ,
或者 现在 和 再次 , 喃喃自语 这 姓名 的 雅尔纳克 ,

或者时不时地，喃喃自语着雅尔纳克的名字，

[brəʊk] [ˈɪntuː] [briːf] [,ɛkskləˈmeɪʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [bləʊ] [mɔː(r)] [ˈsævɪdʒ] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [druː] [spɑːks]
broke into brief exclamations as a blow more savage than usual drew sparks
打破 进入 简短的 感叹词 作为 一个 吹 更多的 野蛮的 比 通常 画 火花

[frɒm; frəm][ˈʌʊə(r)] [bleɪdʒ] ,
from our blades ,
从 我们的 刀片 ,

一阵比以往更加凶猛的攻击划破了我们的刀刃，火花四溅，我们忍不住发出几声短促的惊呼。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈrɑːftəz] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ˈɡraɪndɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn] [stiːl] .
and made the rafters ring with the harsh grinding of steel on steel .
和 制成 这 椽子 戒指 和 这 残酷的 研磨 的 钢 在 钢 .

椽子间传来钢铁摩擦的刺耳声响。

[ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
The surprise of the crowd , however , was a small thing compared with that of
这 惊喜 的 这 人群 , 然而 , 曾是 一个 小的 事物 比较的 和 那 的

[maɪ] [ˈædvəsəri] .
my adversary .
我的 对手 .

然而，与我的对手相比，人群的惊讶简直微不足道。

[ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [dɪsˈɡʌst] , [reɪdʒ][ænd; ɐnd] [daʊt] [tʃeɪst] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [tʌːn] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [flʌʃt]
Impatience , disgust , rage and doubt chased one another in turn across his flushed
不耐烦 , 厌恶 , 愤怒 和 怀疑 追逐 一 其他 在 转动 穿过 他的 酡

[ˈfiːtʃəz] .
features .
特征 .

不耐烦、厌恶、愤怒和怀疑的情绪在他涨红的脸上交替出现。

[əˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɔːdzmən] , [hiː; hi][pʊt] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Apprised that he had to do with a swordsman , he put forth all his
已获知 那 他 有 到 做 和 一个 剑客 , 他 放 前进 全部 他的

[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .

得知自己要对付的是一名剑士，他便使出了浑身解数。

[wɪð] [spart] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [ˈleɪbəd] [bləʊ] [ɒn] [bləʊ] ,
With spite in his eyes he laboured blow on blow ,
和 尽管如此 在 他的 眼睛 他 辛勤劳作 吹 在 吹 ,

他眼中充满怨恨，一下又一下地猛击。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [əˈtæk] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [em ˈiː][ˈiːkwəl] , [ɪf] [ˈbeəli] [ˈiːkwəl] ,
he tried one form of attack after another , he found me equal , if barely equal ,
他 尝试 一 形式 的 攻击 后 其他 , 他 成立 我 平等的 , 如果 仅仅 平等的 ,

[tuː; tə][ɔːl] .
to all .
到 全部 .

他尝试了一种又一种攻击方式，发现我与他势均力敌，即使只是勉强势均力敌。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

And then at last there came a change .
和 然后 在 最后的 那里 来了 一个 改变 .

最终，情况发生了变化。

[ðə; ði] [pɜ:spə'reɪʃn] ['gæðəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ðə; ði] ['saɪləns] [dɪskən'sɜ:tɪd] [hɪm] ;

The perspiration gathered on his brow , the silence disconcerted him ;
这 汗 聚集 在 他的 眉头 , 这 沉默 不安 他 ;

汗水在他额头上聚集，寂静让他感到不安；

[hi; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ai] [θɪŋk] ,

he felt his strength failing under the strain , and suddenly , I think ,
他 毛毡 他的 力量 失败 在下面 这 拉紧 , 和 突然 , 我 思考 ,

他感到自己在重压下力气渐衰，突然间，我想，

[ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [deθ] , [ʌn'θɔ:t] [ɒv; əv] [bɪ'fɔ:(r)] , [bɜ:st] [ə'pɒn] [hɪm] .

the possibility of defeat and death , unthought of before , burst upon him .
这 可能性 的 击败 和 死亡 , 未曾考虑过的 的 前 , 爆裂 之上 他 .

以前从未想过的失败和死亡的可能性，突然袭来。

[ai] [hɜ:d] [hɪm] [grəʊn] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊmənt][hi; hi] [fenst] ['waɪldli] .

I heard him groan , and for a moment he fenced wildly .
我 听到 他 呻吟 , 和 为了 一个 片刻 他 围栏 疯狂地 .

我听到他呻吟了一声，然后他猛地挥剑了一会儿。

[ðen] [hi; hi] [ə'gen] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

Then he again recovered himself .
然后 他 再次 恢复 他自己 .

然后他又恢复了过来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ri:d] ['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But now I read terror in his eyes ,
但 现在 我 读 恐怖 在 他的 眼睛 ,

但现在我从他眼中看到了恐惧。

[ænd; ənd] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði][məʊmənt][ɒv; əv][retri'bju:(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

and knew that the moment of retribution was at hand .
和 知道 那 这 片刻 的 报应 曾是 在 手 .

他知道报应的时刻即将到来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ænd; ənd][maɪ] [pɔɪnt] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,

With his back to the table , and my point threatening his breast ,
和 他的 后退 到 这 桌子 , 和 我的 观点 威胁 他的 胸部 ,

他背对着桌子，我的矛尖抵着他的胸口，

[hi; hi] [ŋju:] [æt; ət][lɑ:st] [wɒt] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [felt] !

he knew at last what those others had felt !
他 知道 在 最后的 什么 那些 其他的 有 毛毡 !

他终于明白了其他人的感受！

[hi; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [stɒpt] [tu; tə] [bri:ð] ,

He would fain have stopped to breathe ,
他 会 欣然 有 停止 到 呼吸 ,

他真想停下来喘口气。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [ðəʊ] [maɪ] [bləʊz] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['fi:b(ə)] , [ænd; ənd][maɪ]

but I would not let him though my blows also were growing feeble , and my
但 我 会 不是 让 他 尽管 我的 打击 还 是 生长 微弱 , 和 我的

[gɑ:d] [wi:kə] ;

guard weaker ;
警卫 较弱 ;

但我不会让他得逞，尽管我的拳头也越来越无力，我的防守也越来越薄弱；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ŋjuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkɔːs]
for I knew that if I gave him time to recover himself he would have recourse
为了 我 知道 那 如果 我 给予 他 时间 到 恢复 他自己 他 会 有 追索权
[tuː; tə] [ˈlðə(r)] [trɪks] ,
to other tricks ,
到 其他 技巧 ,

因为我知道，如果我给他时间恢复过来，他还会耍其他花招。

[ænd; ənd] [maɪt] [aʊt] - [məˈhuːvə(r)] [ˌem ˈiːɪn][ðə; ðɪ][end] .
and might out - manoeuvre me in the end .
和 可能 出去 - 演习 我 在 这 结尾 .

最终他可能会胜过我。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [maɪ] [blæk] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [mɑːsk] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm] ,
As it was , my black unchanging mask , which always confronted him ,
作为 它 曾是 , 我的 黑色的 不变 面具 , 哪个 总是 面对 他 ,
而我那始终不变的黑色面具，总是与他对视着。

[wɪtʃ] [hɪd][ɔːl] [rɪˈmoʊ[nz] [ænd; ənd] [veɪld] [ˈiːv(ə)n] [fəˈtiːg] ,
which hid all emotions and veiled even fatigue ,
哪个 隐藏 全部 情绪 和 含蓄 甚至 疲劳 ,

它隐藏了所有情绪，甚至连疲惫也掩盖不住。

[hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ˈterə(r)][tuː; tə][hɪm] — [fʊl] [ɒv; əv][blæŋk] , [ˈpæʃnləs] [ˈmenəs]
had grown to be full of terror to him — full of blank , passionless menace
有 生长 到 是 满的 的 恐怖 到 他 — 满的 的 空白的 , 无情 威胁
.
:
.

对他来说，它已经变得充满恐惧——充满空洞、冷漠的威胁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [aɪ] [ˈfeəd] , [ɔː(r)] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , [ɔː(r)] [haʊ] [maɪ] [streŋθ] [stʊd] .
He could not tell how I fared , or what I thought , or how my strength stood .
他 可以 不是 告诉 如何 我 表现 , 或者 什么 我 想法 , 或者 如何 我的 力量 站立 .

他无法得知我的状况如何，也无法得知我的想法或我的体力状况。

[suːpəˈstɪʃəs] [dred] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] , [tuː; tə][əʊvəˈpaʊə(r)][hɪm] .
Superstitious dread was on him , and threatened , to overpower him .
迷信的 恐惧 曾是 在 他 , 和 威胁 , 到 压倒 他 .

迷信的恐惧笼罩着他，随时可能将他吞噬。

[ˈɪgnərənt] [huː] [aɪ][wɒz; wəz][ɔː(r)] [wens] [aɪ] [keɪm] , [hiː; hi] [fɪəd] [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] , [ˈgræplɪŋ] [wɪð]
Ignorant who I was or whence I came , he feared and doubted , grappling with
无知 WHO 我 曾是 或者 何处 我 来了 , 他 害怕 和 怀疑 , 格斗 和
[ˈmɒnstrəs] [səˈspɪʃən] ,
monstrous suspicions ,
滔天 怀疑 ,

他不知道我是谁，也不知道我来自哪里，他感到恐惧和怀疑，被可怕的猜疑所困扰。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [ɪnˈkʌrɪdʒd] .
which the fading light encouraged .
哪个 这 褪色 光 鼓励 .

昏暗的光线也助长了这种趋势。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈblɒtʃɪz] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][gɑːsps] ,
His face broke out in blotches , his breath came and went in gasps ,
他的 脸 打破 出去 在 斑点 , 他的 气息 来了 和 去 在 喘息 ,

他脸上长满了斑点，呼吸也变得急促起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [prəˈtruːd] .
his eyes began to protrude .
他的 眼睛 开始 到 突出 .

他的眼睛开始凸出。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twʌs] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [maɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ]
Once or twice they quitted mine for a part of a second to steal a
一次 或者 两次 他们 辞职 矿 为了 一个 部分 的 一个 第二 到 偷 一个
[dɪ'speərɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ɒnlʊkəz] [ðæt] [ræn][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv]
despairing glance at the rows of onlookers that ran to right and left of
绝望 瞥一眼 在 这 行 的 旁观者 那 跑 到 正确的 和 左边 的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

他们一两次离开我的视线，哪怕只有短短一秒钟，也好绝望地瞥一眼我们左右两侧成排的围观者。
[bʌt; bət][hi:; hi] [ri:d] [nəʊ] ['pɪtɪ] [ðeə(r)] .
But he read no pity there .
但 他 读 不 遗憾 那里 :

但他没有从中感受到任何怜悯。
[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][end] [keɪm] — [mɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
At last the end came — more suddenly than I had looked for it ,
在 最后的 这 结尾 来了 — 更多的 突然 比 我 有 看起来 为了 它 ,
最终，一切结束了——比我预想的要突然得多。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌn'nə:vd] .
but I think he was unnerved .
但 我 思考 他 曾是 不安 :
但我认为他当时很不安。

[hɪz; ɪz][hænd] [lɒst] [ɪts] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlt] ,
His hand lost its grip of the hilt ,
他的 手 丢失的它是 紧握 的 这 剑柄 ,
他的手松开了握住剑柄的手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæri] [wɪtʃ] [ai] [delt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:(r)] ['brɪskli] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] [sent] [ðə; ði] ['wepən]
and a parry which I dealt a little more briskly than usual sent the weapon
和 一个 招架 哪个 我 已处理 一个 小的 更多的 轻快地 比 通常 发送 这 武器
['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
flying among the crowd ,
飞行 之中 这 人群 ,
我比平时更快地格挡了一下，武器便飞进了人群中。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .
as much to my astonishment as to that of the spectators .
作为 很多 到 我的 惊讶 作为 到 那 的 这 观众 :
令我和旁观者一样感到惊讶的是，事情的发展也令他们感到震惊。

[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] [,eksklə'meɪʃən] [heɪld] [ðə; ði] [ɪ'vent] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
A volley of oaths and exclamations hailed the event ; and for a
一个 截击 的 誓言 和 感叹词 赞誉 这 事件 ; 和 为了 一个
['məʊmənt][ai] [stʊd] [æt; ət] [geɪz] ,
moment I stood at gaze ,
片刻 我 站立 在 目光 ,
一阵阵咒骂和惊叹声响起，庆祝这一盛事；我愣在那里，凝视了片刻。

['aɪɪŋ] [hɪm] ['wɒtʃfəli] .
eyeing him watchfully .
觊觎 他 警惕地 :
警惕地注视着他。

[hi:; hi] ['ræŋk] [bæk] ;
He shrank back ;
他 缩小 后退 ;
他向后退缩了；

- [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][æz; əz] - [sɜːvd] [ˈmɑːtəs] ?
' **Do you want him to serve you as Achon served Matas ?**
- 做 你 想 他 到 服务 你 作为 - 服务 马塔斯 ?
你想让他像阿琼侍奉马塔斯那样侍奉你吗？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wið] [hɪm] .
This is the way to deal with him .
这 是 这 方式 到 交易 和 他 .
这是对付他的方法。

- [ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] [ai] [njuː] [huː] [spəʊk] [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ][mæn] [ˈvɔːltɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
' **And before I knew who spoke or what to expect a man vaulted over the**
- 和 前 我 知道 WHO 辐 或者 什么 到 预计 一个 男人 拱形 超过 这
[ˈteɪb(ə)l] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] .
table beside me .
桌子 旁 我 .
“我还没来得及知道是谁在说话，也不知道会发生什么，一个男人就从我旁边的桌子上跳了过去。”

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ɪˈtæliən][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [weɪst] ,
Seizing the Italian by the neck and waist ,
抓住 这 意大利语 经过 这 脖子 和 腰部 ,
抓住意大利人的脖子和腰部，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm] [ˈbɒdɪli] — [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdægə(r)] — [ˈɪntuː][ðə; ði]
he flung him bodily — without paying the least regard to his dagger — into the
他 扔 他 身体上的 — 没有 付费 这 至少 看待 到 他的 匕首 — 进入 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .
他毫不顾忌地将他扔进人群，完全不顾他的匕首。

- [ðeə(r)] !
' **There !**
- 那里 !
那里！

- [ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [kraɪd] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈefət] [hæd; həd] [rɪˈliːvd] [hɪm] ,
' **the new - comer cried , stretching his arms as if the effort had relieved him ,**
- 这 新的 - 角 哭 , 伸展 他的 武器 作为 如果 这 努力 有 松了口气 他 ,
- [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
' **so much for him !**
- 所以 很多 为了 他 !
“新来的人喊道，伸了个懒腰，好像刚才的努力让他松了口气，“他就这样了！”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [briːð] [jɔːˈself] .
And do you breathe yourself .
和 做 你 呼吸 你自己 .
你自己呼吸吗？

[briːð] [jɔːˈself] , [maɪ] [frend] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wið] [ə; eɪ][veɪn] - [ˈɡlɔːrɪəs] [eə(r)][ɒv; əv][ˌdʒenəˈrɒsəti]
Breathe yourself , my friend , ' he continued with a vain - glorious air of generosity
呼吸 你自己 , 我的 朋友 , - 他 持续 和 一个 徒劳 - 辉煌 空气 的 慷慨
.
:
.
“放松呼吸，我的朋友，”他继续说道，语气中带着一种虚荣而又慷慨的神情。

- [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [baʊt] .
' **When you are rested and ready , you and I will have a bout .**
- 什么时候 你 是 休息 和 准备好 , 你 和 我 将要 有 一个 回合 .
“等你休息好了，准备好了，我们俩就打一场。”

[məʊn] [dju:] ！
Mon dieu ！
星期一 上帝 ！

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [mæn] ！
what a thing it is to see a man ！
什么 一个 事物 它 是 到 看 一个 男人 ！

看到一个男人真是一件奇妙的事！

[ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [feɪθ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ！ -
And by my faith you are a man ！ -
和 经过 我的 信仰 你 是 一个 男人 ！ -

凭我的信仰，你是个男子汉！

- [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , - [aɪ] [sed] , ['steəriŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [bɪ'wɪldəmənt] , - [wi:; wi] [hæv; həv]
- **But , sir , I said , staring at him in the utmost bewilderment ,** - **we have**
- 但 , 先生 , - 我 说 , 凝视 在 他 在 这 极致 困惑 , - 我们 有
[nəʊ] ['kwɒrəl] . -
no quarrel . -
不 争吵 . -

“但是，先生，”我茫然地盯着他说道，“我们之间没有任何争执。”

- ['kwɒrəl] ？
Quarrel ？
- 争吵 ？

'争吵？

- [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laʊd] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
he cried in his loud , ringing voice .
- 他 哭 在 他的 大声 , 铃声 嗓音 .

他用洪亮、洪亮的声音喊道。

- ['hev(ə)n] [fə'bid] ！
Heaven forbid ！
- 天堂 禁止 ！

天哪！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ？
Why should we ？
为什么 应该 我们 ？

我们为什么要这样做？

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [wʌn] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] , “ [aɪ] [eɪ 'em] [krɪ'lɑ:n] ！
I love a man , however , and when I see one I say to him , “ I am Crillon ！
我 爱 一个 男人 , 然而 , 和 什么时候 我 看 一 我 说 到 他 , “ 我 是 克里隆 ！
然而，我爱上了一个男人，当我看到一个男人时，我会对他说：“我是克里翁！”

[faɪt] [em 'i:] ！
Fight me ！
斗争 我 ！

来打我啊！

” [bʌt; bət] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['restɪd] .
” But I see you are not yet rested .
” 但 我 看 你 是 不是 然而 休息 .

但我看你还没有休息好。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] ！
Patience ！
耐心 ！

耐心！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hʌri] .
There is no hurry .
那里 是 不 匆忙 .

不用着急。

[bər'θɑ:n] [di:] [kri'lɑ:n] [ɪz] [praʊd] [tu:; tə] [weɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'vi:niəns] .
Berthon de Crillon is proud to wait your convenience .
伯顿 德 克里隆 是 自豪的 到 等待 你的 方便 .

Berthon de Crillon 很荣幸等待您的方便。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['dʒentlmən] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][grænd][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
In the meantime , gentlemen , ' he continued , turning with a grand air to the
在 这 与此同时 , 先生们 , - 他 持续 , 转弯 和 一个 盛大 空气 到 这
[spek'tetər] ,
spectators ,
观众 ,

与此同时，先生们，“他继续说道，同时神态高傲地转向观众席。

[hu:] [vju:] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [bu:lveəsəmən] [wɪð] [ʌn'baʊndɪd] [sə'praɪz] , - [let][ju: 'es][du:; də] [wɒt]
who viewed this sudden BOULEVERSEMENT with unbounded surprise , ' let us do what
WHO 已查看 这 突然 布尔沃斯 和 无界 惊喜 , - 让 我们 做 什么
[wi:; wi][kæn; kən] .
we can .
我们 能 .

看到这场突如其来的货币改革，人们感到无比惊讶，“让我们尽我们所能吧。”

[teɪk] [ðə; ði] [wɜ:d] [frɒm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd][kraɪ][ɔ:ɪ] , “ [vi:v] [el'i:] [ɑ: əʊ 'aɪ] , [et] [vi:v] - ! ”
Take the word from me , and cry all , “ VIVE LE ROI , ET VIVE L'INCONNU ! ”
拿 这 单词 从 我 , 和 哭 全部 , “ 活力 LE 投资回报率 , ET 活力 - ! ”
听我一句劝，大家一起高呼：“国王万岁，无名氏万岁！ ”

- [laɪk] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] — [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'stɒnɪfmənt] [ðə; ði]
' Like people awaking from a dream — so great was their astonishment the
- 喜欢 人们 觉醒 从 一个 梦 — 所以 伟大的 曾是 他们的 惊讶 这
['kʌmpəni] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['hɑ:tinəs] .
company complied and with the utmost heartiness .
公司 遵命 和 和 这 极致 热情 .

“就像人们从梦中醒来一样——他们惊讶万分，公司上下都欣然应允，而且热情洋溢。”

[wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [daɪd] [ə'weɪ] , ['sʌmwʌn] [kraɪd] [ɪn] [tɜ:n] , - [vi:v] [kri'lɑ:n] !
When the shout died away , someone cried in turn , ' Vive Crillon !
什么时候 这 喊 死亡 离开 , 某人 哭 在 转动 , - 活力 克里隆 !

喊声渐渐消失后，有人接连喊道：“克里隆万岁！ ”

- [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['bʌnəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜ:və(r)] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [tiəz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz]
' and this was honoured with a fervour which brought the tears to the eyes
- 和 这 曾是 荣幸 和 一个 热情 哪个 带来 这 眼泪 到 这 眼睛
[ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn] ,
of that remarkable man ,
的 那 卓越 男人 ,

“而这份敬意之情，甚至让这位杰出的人物热泪盈眶。”

[ɪn] [hu:m] ['bɒmbæst][wɒz; wəz][səʊ] ['streɪndʒli] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜ:məst] [ænd; ənd][məʊst] ['rekləs]
in whom bombast was so strangely combined with the firmest and most reckless
在 谁 夸夸其谈 曾是 所以 奇怪的 合并 和 这 最坚固 和 最多 鲁莽
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

他将夸夸其谈与最坚定、最无畏的勇气奇妙地结合在一起。

[hi:; hi] [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɜ:nɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
He bowed again and again , turning himself about in the small space between the
他 鞠躬 再次 和 再次 , 转弯 他自己 关于 在 这 小的 空间 之间 这
[tɜ:blz] ,
tables ,
表格 ,

他不停地鞠躬，在桌子间的狭小空间里转来转去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] ['plezə(r)] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] .
while his face shone with pleasure and enthusiasm .
尽管 他的 脸 闪耀 和 乐趣 和 热情 .

他的脸上洋溢着喜悦和热情。

['mi:nwaɪl] [aɪ] [vju:] [hɪm] [wɪð] [pə'pleksəti] .
Meanwhile I viewed him with perplexity .
同时 我 已查看 他 和 困惑 .

与此同时，我困惑地看着他。

[aɪ] [,kɒmpri'hend] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]['set(ə)] ;
I comprehended that it was his voice I had heard behind the settle ;
我 理解 那 它 曾是 他的 嗓音 我 有 听到 在后面 这 定居 ;

我这才明白，我刚才在长椅后面听到的声音就是他的声音；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['naɪðə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [faɪt] [hɪm][nɔ:(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv]
but I had neither the desire to fight him nor so great a reserve of
但 我 有 两者都不 这 欲望 到 斗争 他 也不 所以 伟大的 一个 预订 的
[streŋθ] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['ɪlnəs] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə]['entə(r)][ɒn][ə; eɪ] [freʃ] ['kɒntest] [wɪð]
strength after my illness as to be able to enter on a fresh contest with
力量 后 我的 疾病 作为 到 是 有能力的 到 进入 在 一个 新鲜的 竞赛 和
[ekwə'nɪməti] .
equanimity .
平静 .

但我既没有与他战斗的欲望，生病后也没有足够的精力去平静地与他再次交锋。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] , [ðeəfɜ:(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:skt] , - [wel] , [sɜ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]
When he turned to me , therefore , and again asked , ' Well , sir , are you
什么时候 他 转向 到 我 , 所以 , 和 再次 问 , - 出色地 , 先生 , 是 你
[redi] ?
ready ?
准备好 ?

因此，他转向我，再次问道：“先生，您准备好了吗？”

- [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] ['betə(r)] ['ɑ:nsə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [tu:; tə][hɪm] ,
' I could think of no better answer than that I had already made to him ,
- 我 可以 思考 的 不 更好的 回答 比 那 我 有 已经 制成 到 他 ,
“我想不出比我之前告诉他的更好的答案了。”

- [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ju:; jʊ] . -
' But , sir , I have no quarrel with you . '
- 但 , 先生 , 我 有 不 争吵 和 你 . -

“但是，先生，我和您之间没有任何矛盾。”

- [tʌt] , [tʌt] !
' Tut , tut !
- 图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧！

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwɛrələsli; 'kwɛrjələsli] , - [ɪf] [ðæt] [ɪz]ɔ:l] , [let] [ju: 'es] [ɪn'geɪdʒ] . -
' he answered querulously , ' if that is all , let us engage . '
- 他 回答 抱怨地 , - 如果 那 是全部 , 让 我们 从事 . -

他抱怨道：“如果这就是全部，那就让我们开战吧。”

- [ðæt][ɪz][nɒt][ɔ:l] , [haʊ'evə(r)] , - [ai][sed] , [ˈrezəlu:tli] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][maɪ][so:d] .
' **That is not all , however , ' I said , resolutely putting up my sword .**
- 那 是 不是 全部 , 然而 , - 我 说 , 坚决地 推杆 向上 我的 剑 .
“但这还不是全部,”我斩钉截铁地说着, 收起了剑。

- [ai][hæv; həv][nɒt][ˈəʊnli][nəʊ][ˈkwɒrəl] [wɪð] [em] . [di:] [krɪ'la:n] ,
' **I have not only no quarrel with M . de Crillon ,**
- 我 有 不是 仅有的 不 争吵 和 M . 德 克里隆 ,
“我不仅与德·克里翁先生没有争执,

[bʌt; bət][ai] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [ai][lɑ:st] [sɔ:] [hɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈsɜ:vɪs] . -
but I received at his hands when I last saw him a considerable service .
- 但 我 已收到 在 他的 双手 什么时候 我 最后的 锯 他 一个 大量 服务 .
但我上次见到他时, 他给了我相当周到的服务。

- [ðen] [naʊ][ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [aɪ'ti:] , - [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈbrɪskli] ,
' **Then now is the time to return it , ' he answered briskly ,**
- 然后 现在 是 这 时间 到 返回 它 , - 他 回答 轻快地 ,
“那么现在就是归还的时候了,”他干脆利落地回答道。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈset(ə)ld][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
and as if that settled the matter .
和 作为 如果 那 定居 这 事情 .
仿佛这样就解决了这件事。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ˈlɑ:fɪŋ] .
I could not refrain from laughing .
我 可以 不是 避免 从 笑 .
我忍不住笑了。

- [neɪ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [stɪl] [æn; ən][ɪk'skju:s] , - [ai][sed] .
' **Nay , but I have still an excuse , ' I said .**
- 不 , 但 我 有 仍然 一个 原谅 , - 我 说 .
“不, 但我还有个借口,”我说。

- [ai][eɪ'ɛm] [ˈbeəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈɪlnəs] , [ænd; ænd][eɪ'ɛm] [wi:k] .
' **I am barely recovered from an illness , and am weak .**
- 我 是 仅仅 恢复 从 一个 疾病 , 和 是 虚弱的 .
我刚从一场大病中恢复过来, 身体很虚弱。

[ɪ:v(ə)n][səʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][læʊθ][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ][ˈkɒmbæt] [wɪð] [sʌm; səm] ;
Even so , I should be loth to decline a combat with some ;
甚至 所以 , 我 应该 是 洛斯 到 衰退 一个 战斗 和 一些 ;
即便如此, 我也不愿拒绝与某些人交锋;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn][ðæn; ðən][ai] [meɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɔ:l] [tu:; tə][em] . [di:] [krɪ'la:n] [ænd; ænd][ˈsʌfə(r)]
but a better man than I may give the wall to M . de Crillon and suffer
但 一个 更好的 男人 比 我 可能 给 这 墙 到 M . 德 克里隆 和 遭受
[nəʊ] [dɪs'ɡreɪs] . -
no disgrace .
不 耻辱 .

但比我更有魄力的人可能会把这堵墙让给德·克里翁先生, 而不会蒙受耻辱。

- [əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ'ti:] [ðæt] [wei] — [ɪ'nʌf] [sed] , - [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [bʊ; əv]
' **Oh , if you put it that way — enough said , ' he answered in a tone of**
- 哦 , 如果 你 放 它 那 方式 — 足够的 说 , - 他 回答 在 一个 语气 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
“哦, 如果你这么说的话——那就到此为止吧。”他失望地回答道。

- [ænd; ɐnd] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [gɒn] .

' **And , to be sure , the light is almost gone .**
- 和 , 到 是 当然 , 这 光 是 几乎 已消失 .

“而且，可以肯定的是，天色已经快黑了。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] .

That is a comfort .
那 是 一个 舒适 .

那真是令人欣慰。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [em 'iː] ?

But you will not refuse to drink a cup of wine with me ?
但 你 将要 不是 拒绝 到 喝 一个 杯子 的 葡萄酒 和 我 ?

但你会拒绝和我一起喝一杯酒吧？

[ɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [aɪ][rɪ'membə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [wɒt] ['sɜːvɪs] [aɪ][dɪd]

Your voice I remember , though I cannot say who you are or what service I did
你的 嗓音 我 记住 , 尽管 我 不能 说 WHO 你 是 或者 什么 服务 我 做过

[juː; jʊ] .

you .
你 .

我记得你的声音，虽然我不知道你是谁，也不知道我曾为你做过什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kaʊnt] [ɒn][em 'iː] .

For the future , however , count on me .
为了 这 未来 , 然而 , 数数 在 我 .

但未来，请相信我。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [breɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɒdɪst] ,

I love a man who is brave as well as modest ,
我 爱 一个 男人 WHO 是 勇敢的 作为 出色地 作为 谦虚的 ,

我喜欢既勇敢又谦逊的男人。

[ænd; ɐnd] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] [frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [staʊt] ['sɔːdzmən] .

and know no better friend than a stout swordsman .
和 知道 不 更好的 朋友 比 一个 肥硕 剑客 .

而且，他知道没有比一位身强力壮的剑士更好的朋友了。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['ɑːnsəɪɪŋ] [hɪm][ɪn] ['fɪtɪŋ] [tɜːmz] — [waɪl] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [kraʊd] ,

' **I was answering him in fitting terms — while the fickle crowd ,**
- 我 曾是 回答 他 在 配件 条款 — 尽管 这 反复无常 人群 ,

“我用恰当的措辞回答他——而那些反复无常的人群，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˈɜːliə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['redi] [tuː; tə][teə(r); tɪə][em 'iː] ,

which a few minutes earlier had been ready to tear me ,
哪个 一个 很少 分钟 早些时候 有 到过 准备好 到 撕 我 ,

几分钟前，它还随时准备撕碎我。

[vjuː.] [juː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] [rɪ'spektfəl] ['hɒmɪdʒ] — [wen] [ðə; ði] [mɑːskt]

viewed us from a distance with respectful homage — when the masked
已查看 我们 从 一个 距离 和 尊重 尊敬 — 什么时候 这 戴面具

['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [brɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [druː] [nɪə(r)][ænd; ɐnd] [sə'lʊːtɪd] [em 'iː] [wɪð]

gentleman who had before been in his company drew near and saluted me with
绅士 WHO 有 前 到过 在 他的 公司 画 靠近 和 敬礼 我 和

[mʌtʃ] ['stetlɪnəs] .

much stateliness .
很多 庄严 .

他远远地带着尊敬的目光注视着我们——这时，之前和他在一起的那位戴着面具的绅士走近我，庄严地向我敬礼。

- [ai] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [sɜ:(r)] , - [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['i:zi] [təʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
' **I congratulate you , sir , ' he said , in the easy tone of a great man**
- 我 祝贺 你 , 先生 , - 他 说 , 在 这 简单的 语气 的 一个 伟大的 男人
[kɒndrɪ'sendɪŋ] .
condescending .
居高临下的 .

“我向您表示祝贺，先生，”他用一位伟人居高临下的轻松语气说道。

- [ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði] [sɔ:d] [æz; əz] [fju:] [ju:z][aɪ 'ti:] ,
' **You use the sword as few use it ,**
- 你 使用 这 剑 作为 很少 使用 它 ,

你使用这把剑的方式与极少数人使用的方式截然不同。

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ɔ:(r); jə(r)] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:(r); jə(r)][hændz] .
and fight with your head as well as your hands .
和 斗争 和 你的 头 作为 出色地 作为 你的 双手 .

不仅要用手，还要用脑子去战斗。

[ʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Should you need a friend or employment ,
应该 你 需要 一个 朋友 或者 就业 ,

如果你需要朋友或工作，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['bɒnə(r)] [em 'i:][baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [vi:'kɒŋt] [di:]
you will honour me by remembering that you are known to the Vicomte de
你 将要 荣誉 我 经过 记住 那 你 是 已知 到 这 子爵 德
[tʊ'ren]
Turenne .
图雷纳 .

如果您能记住您与蒂雷纳子爵相识，那将是我的荣幸。

- [ai] [baʊd] [ləʊ] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [stɑ:t] [wɪt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:zd] [em 'i:] .
' **I bowed low to hide the start which the mention of his name caused me .**
- 我 鞠躬 低的 到 隐藏 这 开始 哪个 这 提到 的 他的 姓名 导致 我 .

“我深深鞠了一躬，以掩饰听到他的名字时惊愕的心情。”

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][ai] [traɪd] , [eɪ] , [ænd; ənd] [pə'zest] [tu:; tə][eɪd][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv][em] . [di:]
For had I tried , ay , and possessed to aid me all the wit of M . de
为了 有 我 尝试 , 哎 , 和 拥有 到 援助 我 全部 这 有 的 M . 德
-
Brantome ,
- ,

即使我尝试过，即使我拥有布朗托姆先生那样的才智来帮助我，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][fæn'tæstrɪk][ðæn; ðən] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ; [ɔ:(r)][mɔ:(r)]
I could have imagined nothing more fantastic than this meeting ; or more
我 可以 有 想象 没有什么 更多的 极好的 比 这 会议 ; 或者 更多的
[entə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai] ,
entertaining than that I ,
娱乐 比 那 我 ,

我无法想象还有什么比这次会面更奇妙的了；也无法想象还有什么比我更有趣的了。

[mɑ:skt] , [ʊd; ʃəd] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [vi:'kɒŋt] [di:] [tʊ'ren] [mɑ:skt] ,
masked , should talk with the Vicomte de Turenne masked ,
戴面具 , 应该 讲话 和 这 子爵 德 图雷纳 戴面具 ,

应该和戴着面具的蒂雷纳子爵谈谈，

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [nɔːθ] [laɪk] ['evriwʌn] [els] ?
 ' **You** **are** **travelling** **north** **like** **everyone** **else** ?
 - 你 是 旅行 北 喜欢 每个人 别的 ?
 “你们和其他人一样都是往北走吗？”

- [hi:; hi] [sed] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ['kjʊəriəsli] .

- **he said , gazing at me curiously .**
- 他 说 , 凝视 在 我 奇怪的是 .

“他一边说着，一边好奇地看着我。”

- [meɪ] [ai][ɑ:sk] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mə'dɑ:n] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [laɪz] ,

- **May I ask whether you are for Meudon , where the King of Navarre lies ,**
- 可能 我 问 无论 你 是 为了 默东 , 在哪里 这 国王 的 纳瓦拉 谎言 ,

请问您是否支持默东？纳瓦拉国王就安葬在那里。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:t] [æt; ət][es 'ti:] . [klaʊd] ?

or for the Court at St . Cloud ?
或者 为了 这 法庭 在 英石 . 云 ?

或者圣克劳德法院？

- [ai] ['mʌtə] , ['mu:vɪŋ] ['restləsli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [mə'dɑ:n] .

- **I muttered , moving restlessly under his keen eyes , that I was for Meudon .**
- 我 低声说道 , 移动 躁动不安 在下面 他的 敏锐的 眼睛 , 那 我 曾是 为了 默东 .

我在他锐利的目光下不安地挪动着身体，喃喃自语道：“我是默东人。”

- [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə]['træv(ə)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['kʌmpəni] , - [hi:; hi][,ri:'dʒɔɪn, ri-] ,

- **Then , if you care to travel with a larger company , ' he rejoined ,**
- 然后 , 如果 你 关心 到 旅行 和 一个 更大的 公司 , - 他 重新加入 ,

“那么，如果你愿意和一家规模更大的公司一起旅行的话，”他接着说道。

['bəʊɪŋ] [wɪð] ['neglɪdʒənt] ['kɜ:təsi] , - [preɪ] [kə'mɑ:nd] [em 'i:] .

bowing with negligent courtesy , ' pray command me .
鞠躬 和 疏忽 礼貌 , - 祈祷 命令 我 .

带着漫不经心的礼貌鞠躬，“请命令我。”

[ai][,eɪ 'em][fɔ:(r); fə(r)] [mə'dɑ:n] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [li:v] [hɪə(r)] [θri:] ['aʊəz] [brɪ'fɔ:(r)] [nu:n] .

I am for Meudon also , and shall leave here three hours before noon .
我 是 为了 默东 还 , 和 将 离开 这里 三 小时 前 中午 .

我也是去默东的，将于中午前三个小时离开这里。

- [fɔ:tʃənətli] [hi:; hi] [tʊk] [maɪ] [ə'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ɪnvi'teɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] ,

- **Fortunately he took my assent to his gracious invitation for granted ,**
- 幸运的是 他 采取 我的 同意 到 他的 亲切 邀请 为了 的确 ,

“幸好他把我欣然接受他的盛情邀请视为理所当然。”

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd] [wel] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm] .

and turned away before I had well begun to thank him .
和 转向 离开 前 我 有 出色地 开始 到 感谢 他 .

我还没来得及好好道谢，他就转身离开了。

[frɒm; frəm] [kri'lɑ:n] [ai] [faʊnd] [aɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

From Crillon I found it more difficult to escape .
从 克里隆 我 成立 它 更多的 难的 到 逃脱 .

从克里翁逃脱变得更加困难。

[hi:; hi] [ə'piəd] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] [gret] ['fænsi][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ænd; ənd] [felt] ['ɔ:lsəʊ] ,

He appeared to have conceived a great fancy for me , and felt also ,
他 出现 到 有 构思 一个 伟大的 想要 为了 我 , 和 毛毡 还 ,

他似乎对我产生了强烈的爱慕之情，并且也感到.....

[ai][ɪ'mædʒɪn] , [sʌm; səm][,kjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tu:; tə][maɪ][aɪ'dentəti] .

I imagine , some curiosity as to my identity .
我 想象 , 一些 好奇心 作为 到 我的 身份 .

我想，大家可能对我的身份有些好奇。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ɪ'i:v(ə)n] [ðɪs] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] ,

But I did even this at last , and ,
但 我 做过 甚至 这 在 最后的 , 和 ,

但我最终还是做到了这一点，而且，

[ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [əb'si:kwɪəs] [ˈɒfəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [em 'i:] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] , [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði]
evading the obsequious offers which were made me on all sides , escaped to the
逃避 这 低三下四 优惠 哪个 是 制成 我 在 全部 侧面 , 逃脱 到 这
[ˈsteɪblz] ,
stables ,
马厩 ,

我躲避了各方谄媚的提议，逃到了马厩。

[weə(r)] [aɪ] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [saɪdz] [stɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
where I sought out the Cid's stall , and lying down in the straw beside him ,
在哪里 我 寻求 出去 这 cid的 摊位 , 和 说谎 向下 在 这 稻草 旁 他 ,
我找到了西德的马厩，然后躺在他旁边的稻草堆里。

[bɪ'gæən] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [plæn] [ðə; ði] [ˈfju:tʃə(r)] .
began to review the past , and plan the future .
开始 到 审查 这 过去的 , 和 计划 这 未来 .

开始回顾过去，规划未来。

[ˈʌndə(r)] [ˈkʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [sli:p] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] ;
Under cover of the darkness sleep soon came to me ;
在下面 覆盖 的 这 黑暗 睡觉 很快 来了 到 我 ;
夜幕降临，我很快便睡着了；

[maɪ] [lɑ:st] [ˈweɪkɪŋ] [θɔ:ts] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]
my last waking thoughts being divided between thankfulness for my escape and
我的 最后的 醒来 想法 存在 分割 之间 感恩 为了 我的 逃脱 和
[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [mə'dɑ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [vi:'kɒŋt] ,
a steady purpose to reach Meudon before the Vicomte ,
一个 稳定的 目的 到 抵达 默东 前 这 子爵 ,

我醒来后的最后一个念头，一方面是感激自己逃脱，另一方面是坚定地要赶在子爵之前到达默东。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [teɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
so that I might make good my tale in his absence .
所以 那 我 可能 制作 好的 我的 故事 在 他的 缺席 .

这样，即使他不在，我也可以把我的故事讲完。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [aɪ] [hæd; həd]
For that seemed to be my only chance of evading the dangers I had
为了 那 似乎 到 是 我的 仅有的 机会 的 逃避 这 危险 我 有
[ˈtʃəʊzn] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .
chosen to encounter .
选定 到 遇到 .

因为那似乎是我避免面对我所选择的危险的唯一机会。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[æt; ət] [mə'dɑ:n] .
AT MEUDON .
在 默东 .

在默东。

[ˈmeɪkɪŋ] [səʊ] [ˈɜ:li] [ə; eɪ] [sta:t] [frɒm; frəm] - [ðæt] [ðə; ði] [ɪn] ,
Making so early a start from Etampes that the inn ,
制作 所以 早期的 一个 开始 从 - 那 这 客栈 ,

由于很早就从埃唐普出发，所以旅馆.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈʌprɔ:(r)] [tɪl] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmɪdnɑɪt] ,
which had continued in an uproar till long after midnight ,
哪个 有 持续 在 一个 骚动 直到 长的 后 午夜 ,

骚乱一直持续到午夜之后很久。

[leɪ] [sʌŋk] [ɪn] [sli:p] [wen] [wi:; wi] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑ:d] ,
lay sunk in sleep when we rode out of the yard ,
躺 沉没 在 睡觉 什么时候 我们 骑 出去 的 这 院子 ;
我们骑马离开院子时, 他已经睡着了。

[wi:; wi] [ri:tft] [mə'dɑ:n] [ə'baʊt] [nu:n] [nekst] [deɪ] .
we reached Meudon about noon next day .
我们 达到 默东 关于 中午 下一个 天 ;
第二天中午左右我们到达了默东。

[aɪ] [ʊd; fəd] [bi:; bi] ['ti:diəs] [wɜ:(r); wə(r)] [aɪ] [tu:; tə] ['di:teɪl] [wɒt] [θɔ:ts] [maɪ] ['mɪstrəs]
I should be tedious were I to detail what thoughts my mistress
我 应该 是 乏味 是 我 到 细节 什么 想法 我的 情妇
如果我详细描述我的女主人的想法, 那就太冗长乏味了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪz] [dʒɜ:ni] — [ðə; ði] [lɑ:st] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [wɪtʃ] [wi:; wi]
and I had during that day's journey — the last , it might be , which we
和 我 有 期间 那 天 旅行 — 这 最后的 , 它 可能 是 , 哪个 我们
[ʊd; fəd] [teɪk] [tə'geðə(r)] ;
should take together ;
应该 拿 一起 ;
在那一天的旅途中——这可能是我们应该一起走的最后一段路程了;

[ɔ:(r)] [wɒt] [ə'ʃʊərənsɪz] [wi:; wi] [geɪv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɔ:(r)] [haʊ] [bʊf(ə)n] [wi:; wi] ,
or what assurances we gave one another , or how often we ,
或者 什么 保证 我们 给予 一 其他 , 或者 如何 经常 我们 ,
或者我们彼此作出了哪些保证, 或者我们多久一次,

[ri'pent] [ðə; ði] [ɪm'peɪf(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'peld] [ju: 'es] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌt] .
repented the impatience which had impelled us to put all to the touch .
悔改 这 不耐烦 哪个 有 被迫 我们 到 放 全部 到 这 触碰 .
我们后悔当初的急躁, 把所有东西都拿去碰了。

['mædəm] , [wɪð] ['kaɪndli] ['fɔ:θɔ:t] , [dɪ'tætʃt] [hɜ:'self] [frəm; frəm] [ju: 'es] ,
Madame , with kindly forethought , detached herself from us ,
夫人 , 和 亲切地 深思熟虑 , 分离的 她自己 从 我们 ,
夫人体贴周到, 主动与我们断绝了联系。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [fɑ:n'fet] ;
and rode the greater part of the distance with Fanchette ;
和 骑 这 更大的 部分 的 这 距离 和 范切特 ;
他和范切特一起骑行了大部分路程;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nətiz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ju: 'es] [went] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪn] ,
but the opportunities she gave us went for little ; for , to be plain ,
但 这 机会 她 给予 我们 去 为了 小的 ; 为了 , 到 是 清楚的 ,
但她给我们的机会却几乎没有得到任何回报; 因为, 坦白地说,

[ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [wi:; wi] ['dredɪd] [si:md] [tu:; tə] [əʊvə'ʃædəʊ] [ju: 'es] [ɔ:l'redi] .
the separation we dreaded seemed to overshadow us already .
这 分离 我们 令人恐惧的 似乎 到 黯然失色 我们 已经 .
我们所恐惧的分离似乎已经笼罩了我们。

[wi:; wi] ['ʌtə] [fju:] [wɜ:dz] , [θru:] [ðəʊz] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɜ:pəs] , [bʌt; bət] ['raɪdɪŋ]
We uttered few words , through those few were to the purpose , but riding
我们 说出 很少 字 , 通过 那些 很少 是 到 这 目的 , 但 骑术
[hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
hand - in - hand ,
手 - 在 - 手 ,
我们没说几句话, 但寥寥数语却道出了目的, 我们手牵着手, 并肩骑行。

[wɪð] [fʊl] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [aɪz] [wɪtʃ] ['seldəm] ['kwɪtɪd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ,
with full hearts , and eyes which seldom quitted one another ,
和 满的 心 , 和 眼睛 哪个 很少 辞职 一 其他 ,
他们满怀深情, 目光鲜少离开彼此。

[lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mə'dɑ:n] [ænd; ənd][ɪts] ['perɪlz] [wɪð] [sʌtʃ] ['glu:mi] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)]
looked forward to Meudon and its perils with such gloomy forebodings as our
看起来 向前 到 默东 和 它是 危险 和 这样的 阴沉 不祥的预感 作为 我们的
[lʌv] [ænd; ənd][maɪ] [prɪ'keəriəs] [pə'zɪ(ə)n] [sə'dʒestɪd] .
love and my precarious position suggested .
爱 和 我的 岌岌可危 位置 建议 .

带着我们之间的爱情和我岌岌可危的处境所预示的那种阴郁的预感, 我期待着前往默东, 体验那里的种种危险。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ɔ:(r)][kʊd; kəd] [si:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði]
Long before we reached the town , or could see more of it than the
长的 前 我们 达到 这 镇 , 或者 可以 看 更多的 的 它 比 这
['ætəʊ] ,
Chateau ,
城堡 ,

在我们到达小镇之前很久, 或者说在我们能看到小镇除了城堡以外的更多地方之前,

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [waɪt] ['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:bən]
over which the Lilies of France and the broad white banner of the Bourbons
超过 哪个 这 百合花 的 法国 和 这 广阔 白色的 横幅 的 这 波旁威士忌
['fləʊtɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
floated in company ,
漂浮 在 公司 ,

法国百合花和波旁王朝的宽阔白旗一同飘扬其上。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:lpu:l] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [æn; ən] ['ɑ:mi] .
we found ourselves swept into the whirlpool which surrounds an army .
我们 成立 我们自己 扫荡 进入 这 漩涡 哪个 周围环境 一个 军队 .

我们发现自己被卷入了包围着一支军队的漩涡之中。

[kraʊdz] [stʊd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] , ['wægənz][ænd; ənd]['sʌmptə(r)] - [mju:lz] [ɪn'kʌmbəd]
Crowds stood at all the cross - roads , wagons and sumpter - mules encumbered
人群 站立 在 全部 这 叉 - 道路 , 马车 和 萨姆特 - 骡子 负担
[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ;
the bridges ;
这 桥梁 ;

各路口都挤满了人, 桥梁上挤满了马车和驮骡;

[i:tʃ] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['hɔ:smən] [pɑ:st] [ju: 'es][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [dɪs'bɔ:dəli]
each moment a horseman passed us at a gallop , or a troop of disorderly
每个 片刻 一个 骑手 通过了 我们 在 一个 驰骋 , 或者 一个 部队 的 乱
[rəʊgz] ,
rogues ,
流氓 ,

每隔一会儿, 就会有骑马的人飞奔而过, 或者有一群乌合之众从我们身边经过。

['səʊldʒəz]['əʊnli][ɪn] [neɪm] , [ri:lɪd] , ['ʃaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
soldiers only in name , reeled , shouting and singing , along the road .
士兵 仅有的 在 姓名 , 卷曲 , 喊叫 和 歌唱 , 沿着 这 路 .

徒有其名的士兵, 踉跄着, 沿着道路喊叫唱歌。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [sɔ:t] , [ə; eɪ][mæn] , ['dæŋɡld] [ɒn]
Here and there , for a warning to the latter sort , a man , dangled on
这里 和 那里 , 为了 一个 警告 到 这 后者 种类 , 一个 男人 , 悬挂着 在
[ə; eɪ] [ru:d] ['gæləʊz] ;
a rude gallows ;
一个 粗鲁的 绞刑架 ;

为了警示后一种人, 这里那里不时会有人被吊在简陋的绞刑架上;

[ʌndə(r)] [wɪt]] ['spɔ:tsmən] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
under which sportsmen returning from the chase and ladies who had been
在下面 哪个 运动员 返回 从 这 追赶 和 女士们 WHO 有 到过
[fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] ['eəriŋ] [rəʊd] ['la:fiŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .
for an airing rode laughing on their way .
为了 一个 播出 骑 笑 在 他们的 方式 .

当时，狩猎归来的运动健将和外出散步的女士们一路欢笑。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ['entəriŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wi:: wi] [pɑ:st] [ʌn'həʊtɪst] .
Amid the multitude entering the town we passed unnoticed .
之中 这 民众 进入 这 镇 我们 通过了 未被察觉 .

在涌入小镇的人群中，我们悄无声息地走了过去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wi:: wi] ['hɔ:ltɪd] [tu:: tə][ɪn'kwaiə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]
A little way within the walls we halted to inquire where the Princess of
一个 小的 方式 之内 这 墙壁 我们 停止 到 查询 在哪里 这 公主 的
[nə'vɑ:] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .
Navarre had her lodging .
纳瓦拉 有 她 住宿 .

进入城墙内不远，我们停下来询问纳瓦拉公主的住处在哪里。

['hɪəriŋ] [ðæt] [fi: ʃi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Hearing that she occupied a house in the town ,
听力 那 她 占领 一个 房子 在 这 镇 ,
听说她在镇上拥有一栋房子，

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] ['ætəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
while her brother had his quarters in the Chateau , and the King of
尽管 她 兄弟 有 他的 四分之一 在 这 城堡 , 和 这 国王 的
[fra:ns] [æt; ət][es 'ti:] . [klaʊd] ,
France at St . Cloud ,
法国 在 英石 . 云 ,

她的哥哥住在城堡里，而法国国王则住在圣克卢。

[aɪ] [stɛɪd] [maɪ] ['pɑ:ti] [ɪn][ə; eɪ][baɪ] - [rəʊd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] ,
I stayed my party in a by - road , a hundred paces farther on , and ,
我 入住 我的 派对 在 一个 经过 - 路 , 一个 百 步幅 更远 在 , 和 ,
我让一行人留在百步之外的一条小路上，然后，

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][si: aɪ'di:] , [went] [tu:: tə][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [ni:] .
springing from the Cid , went to my mistress's knee .
弹簧 从 这 cid , 去 到 我的 情妇的 膝盖 .

从熙德身上跳下来，到了我女主人的膝盖。

- [ˌmædəmwə'zel] , - [aɪ] [sed] ['fɔ:məli] , [ænd; ənd][səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [men] [maɪt] [hɪə(r)] ,
' Mademoiselle , ' I said formally , and so loudly that all my men might hear ,
- 小姐 , - 我 说 正式地 , 和 所以 高声 那 全部 我的 男人 可能 听到 ,
“小姐,”我正式地说道，声音很大，好让所有手下都能听到。

- [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .
' the time is come .
- 这 时间 是 来 .

时机已到。

[aɪ][deə(r)][nɒt][gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [ju:: jʊ] .
I dare not go farther with you .
我 敢 不是 去 更远 和 你 .

我不敢再跟你走得太远了。

[aɪ][beg][ju:: jʊ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
I beg you , therefore ,
我 求 你 , 所以 ,

因此，我恳求你们，

[tuː; tə][beə(r)][em 'i:] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [æz; əz][ai] [tʊk] [juː; jʊ][səʊ][ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] ,
to bear me witness that as I took you so I have brought you back ,
到 熊 我 证人 那 作为 我 采取 你 所以 我 有 带来 你 后退 ,
为我作证, 我怎样带走了你, 也怎样把你带回来了。

[ænd; ənd][bəʊθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - [wɪl] .
and both with your good - will .
和 两个都 和 你的 好的 - 将要 .
并且都出于你们的善意。

[ai][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['kwɪt(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [meɪ] [sɜːv] [em 'i:] .
I beg that you will give me this quittance , for it may serve me .
我 求 那 你 将要 给 我 这 退出 , 为了 它 可能 服务 我 .
恳请您给我这份补偿金, 因为它或许对我有用。

- [ʃiː; ʃɪ] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌn^lʌvd] [hænd][pɒ] [maɪn] , [wɪtʃ] [ai]
' She bowed her head and laid her ungloved hand on mine , which I
- 她 鞠躬 她 头 和 铺设 她 未戴手套 手 在 矿 , 哪个 我
[hæd; həd] [pleɪst] [pɒ] ,
had placed on ,
有 放置 在 ,
她低下头, 将没戴手套的手放在我放在她手上的手上。

[ðə; ðɪ] [ˈpɒml] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsæd(ə)] .
the pommel of her saddle .
这 柄头 的 她 鞍 .
她马鞍的鞍头。

- [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [vɔɪs] , - [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kwɪt(ə)ns] ,
' Sir , ' she answered in a broken voice , ' I will not give you this quittance ,
- 先生 , - 她 回答 在 一个 破碎的 嗓音 , - 我 将要 不是 给 你 这 退出 ,
“先生,”她哽咽着回答, “我不会给您这份补偿。”

[nɔː(r)] ['eni] ['kwɪt(ə)ns] [frɒm; frəm][em 'i:] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] .
nor any quittance from me while I live .
也不 任何 退出 从 我 尽管 我 居住 .
只要我还活着, 你就别想从我这里得到任何补偿。

- [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsk] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
' With that she took off her mask before them all ,
- 和 那 她 采取 离开 她 面具 前 他们 全部 ,
说完, 她当着所有人的面摘下了面具。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] .
and I saw the tears running down her white face .
和 我 锯 这 眼泪 跑步 向下 她 白色的 脸 .
我看到泪水顺着她苍白的脸颊流了下来。

- [meɪ] [gʊd] [prəˈtekt] [juː; jʊ] , [em] . [diː][mɑːrˈsæk] , - [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , ['stuːpɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
' May God protect you , M . de Marsac , ' she continued , stooping until her face
- 可能 上帝 保护 你 , M . 德 马尔萨克 , - 她 持续 , 弯腰 直到 她 脸
[ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [maɪn] ,
almost touched mine ,
几乎 感动 矿 ,
“愿上帝保佑您, 德·马尔萨克先生,”她继续说道, 弯下腰, 脸几乎贴着我的脸。

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)] .
' and bring you to the thing you desire .
- 和 带来 你 到 这 事物 你 欲望 .
并带你得到你想要的东西。

[ɪf] [nɒt] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [peɪ] [tu:] ['diəli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
If not , sir , and you pay too dearly for what you have done for me ,
如果 不是 , 先生 , 和 你 支付 也 亲爱的 为了 什么 你 有 完毕 为了 我 ,
否则, 先生, 您为我所做的一切将付出沉重的代价,

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɔ:l][maɪ] [deɪz] .
I will live a maiden all my days .
我 将要 居住 一个 少女 全部 我的 天 .
我将终生保持少女之身。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][du:; də][nɒt] , [ðɪ:z] [men] [meɪ] [jeɪm] [em 'i:] !
And , if I do not , these men may shame me !
和 , 如果 我 做 不是 , 这些 男人 可能 耻辱 我 !
如果我不这样做, 这些人可能会让我蒙羞!

- [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tu:] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [glʌv] [ʃi:; ʃi][held] [aʊt] [tu:; tə]
' My heart was too full for words , but I took the glove she held out to
- 我的 心 曾是 也 满的 为了 字 , 但 我 采取 这 手套 她 握住 出去 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“我当时激动得说不出话来, 但我还是接过了她递给我的手套。”

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [maɪ] [ni:] [bent] .
and kissed her hand with my knee bent .
和 亲吻 她 手 和 我的 膝盖 弯曲 .
我屈膝吻了吻她的手。

[ðen] [aɪ] [weɪvd] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] — [tu:; tə] ['mædəm] [tu:; tə] [prə'si:d] ;
Then I waved — for I could not speak — to madame to proceed ;
然后 我 挥手 — 为了 我 可以 不是 说话 — 到 夫人 到 继续 ;
然后我挥手示意夫人继续前进——因为我说不出来;

[ænd; ənd] [wɪð] ['saɪmən] - [ænd; ənd] - [men][tu:; tə] [gɑ:d] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)]
and with Simon Fleix and Maignan's men to guard them they went on their
和 和 西蒙 - 和 - 男人 到 警卫 他们 他们 去 在 他们的
[wei] .
way .
方式 .
在西蒙·弗莱克斯和迈尼昂的手下护送下, 他们继续上路。

[mædəməʒelz] [waɪt] [feɪs] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [hɪd] [ðem; ðəm] ,
Mademoiselle's white face looked back to me until a bend in the road hid them ,
小姐的 白色的 脸 看起来 后退 到 我 直到 一个 弯曲 在 这 路 隐藏 他们 ,
小姐苍白的脸庞回望着我, 直到道路拐弯处将它们遮挡住。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔ:(r)] .
and I saw them no more .
和 我 锯 他们 不 更多的 .
我再也没见过他们。

[aɪ] [tɜ:nd] [wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,
I turned when all were gone ,
我 转向 什么时候全部 是 已消失 ,
等所有人都走了之后, 我转过身去。

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] ['hevɪli] [tu:; tə] [weə(r)] [maɪ] [sɑ:d] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdru:pɪŋ] , [aɪ] [klaɪmd]
and going heavily to where my Sard stood with his head drooping , I climbed
和 去 重度 到 在哪里 我的 沙丁鱼 站立 和 他的 头 下垂 , 我 攀登
[tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
to the saddle ,
到 这 鞍 ,
我沉重地走到我的萨德马跟前, 它低着头站在那里, 我爬上马鞍。

[ænd; ənd][rəʊd][æt; ət][ə; eɪ] [fɒt] - [peɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
and rode at a foot - pace towards the Chateau .

和 骑 在 一个 脚 - 步伐 向 这 城堡 .

然后以步行的速度向城堡方向骑行。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [ˌɔːt] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
The way was short and easy ,

这 方式 曾是 短的 和 简单的 ,

这条路很短也很容易走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈtɜːnɪŋ] [əʊd] [em 'iː][ðə; ði]['əʊpən] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
for the next turning showed me the open gateway and a crowd about it

为了 这 下一个 转弯 显示 我 这 打开 网关 和 一个 人群 关于 它

.
:
.

下一个转弯处，我看到了敞开的大门和周围聚集的人群。

[ə; eɪ][vɑːst]['hʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ,
A vast number of people were entering and leaving ,

一个 广阔的 数字 的 人们 是 进入 和 离开 ,

大量人员进出，

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
while others rested in the shade of the wall ,

尽管 其他的 休息 在 这 阴影 的 这 墙 ,

其他人则在墙荫下休息。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gruːmz] [led] ['hɔːsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and a dozen grooms led horses up and down .

和 一个 打 新郎 引领 马匹 向上 和 向下 .

十几个马夫牵着马匹来回走动。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fel] ['hɒtli] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
The sunshine fell hotly on the road and the courtyard ,

这 阳光 跌倒 热 在 这 路 和 这 庭院 ,

阳光炙烤着道路和庭院，

[ænd; ənd] [flæʃt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [kwɪ'ræs] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɒn] [gɑːd] ,
and flashed back by the cuirasses of the men on guard ,

和 闪光灯 后退 经过 这 胸甲 的 这 男人 在 警卫 ,

卫兵的胸甲闪现出来，

[siːzd] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['dæzld] [aɪ 'tiː] [wɪð] [gliːmz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['braɪtnəs] .
seized the eye and dazzled it with gleams of infinite brightness .

查获 这 眼睛 和 眼花缭乱 它 和 闪光 的 无限 亮度 .

它吸引了人们的目光，并以无穷无尽的光芒令其目眩神迷。

[aɪ][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'ləʊn] ,
I was advancing alone ,

我 曾是 前进 独自的 ,

我独自前进，

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dʌl] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [mɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
gazing at all this with a species of dull indifference which masked for the

凝视 在 全部 这 和 一个 物种 的 乏味的 漠不关心 哪个 戴面具 为了 这

['məʊmənt][ðə; ði] [sə'spens] [aɪ][felt][æt; ət] [hɑːt] ,
moment the suspense I felt at heart ,

片刻 这 悬念 我 毛毡 在 心 ,

我面无表情地看着这一切，一种麻木的冷漠暂时掩盖了我内心的紧张感。

[wen] [ə; eɪ][mæn] , ['kʌmɪŋ] [ɒn] [fʊt] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
when a man , coming on foot along the street ,
什么时候 一个 男人 , 未来 在 脚 沿着 这 街道 ,
当一个男人沿着街道步行而来时,

[krɒst] ['kwɪkli] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
crossed quickly to me and looked me in the face .
交叉 迅速地 到 我 和 看起来 我 在 这 脸 .
他迅速走到我面前，直视着我的眼睛。

[aɪ] [rɪ'tʌ:nd] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][em 'iː] ,
I returned his look , and seeing he was a stranger to me ,
我 返回 他的 看 , 和 看到 他 曾是 一个 陌生人 到 我 ,
我回望了他一眼，发现他对我来说是个陌生人，

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [wɪ'dəʊt] ['pɔːzɪŋ] .
was for passing on without pausing .
曾是 为了 通过 在 没有 暂停 .
是为了不间断地传递下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wiːld] [bɪ'saɪd] [em 'iː][ænd; ənd] ['ʌtə] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
But he wheeled beside me and uttered my name in a low voice .
但 他 带轮子的 旁 我 和 说出 我的 姓名 在 一个 低的 嗓音 .
但他把车转到我身边，低声叫着我的名字。

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ði][siː aɪ 'diː][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
I checked the Cid and looked down at him .
我 已检查 这 cid 和 看起来 向下 在 他 .
我检查了一下Cid，低头看了看他。

- [jes] , - [aɪ] [sed] [mə'kæniːkli] , - [aɪ][eɪ 'em][em] . [diː][mɑːr'sæk] .
' **Yes , ' I said mechanically , ' I am M . de Marsac .**
- 是的 , - 我 说 机械地 , - 我 是 M : 德 马尔萨克 :
“是的,”我机械地说道，“我是德·马萨克先生。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] . -
But I do not know you . ' .
但 我 做 不是 知道 你 . -
但我并不认识你。

- [nevəðə'les] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **Nevertheless I have been watching for you for three days , ' he replied .**
- 尽管如此 我 有 到过 观看 为了 你 为了 三 天 , - 他 回复 .
“不过，我已经等了你三天了,”他回答说。

- [em] . [diː] ['razni] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] .
' **M . de Rosny received your message .**
- M : 德 罗尼 已收到 你的 信息 :
德罗尼先生已收到您的信息。

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
This is for you .
这 是 为了 你 .
这是给您的。

- [hiː; hi] ['hændɪd] [em 'iː][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
' **He handed me a scrap of paper .**
- 他 递交 我 一个 废料 的 纸 .
他递给我一张纸片。

- [frɒm; frəm] [huːm] ?
' **From whom ?**
- 从 谁 ?
“来自谁？ ”

- [ai] [ɑ:skt] .
' **I asked** .
- 我 问 .

我问了。

- [megnən] , - [hi:; hi] [ʼɑ:nsə(r)d] [ʼbri:fli] .
' **Maignan** , ' **he answered briefly** .
- 迈尼昂 , - 他 回答 简要地 .

“迈尼昂,”他简短地回答道。

[ænd; ənd] [wið] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; ei] [ʼstelθi] [tʊk] [rəʊnd] , [hi:; hi] [left] [em ʼi:] ,
And with that , and a stealthy look round , he left me ,
和 和 那 , 和 一个 隐秘的 看 圆形的 , 他 左边 我 ,
说完, 他偷偷环顾四周, 然后就离开了。

[ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʼgəʊɪŋ] [brʼfɔ:(r)] .
and went the way he had been going before .
和 去 这 方式 他 有 到过 去 前 .

然后他沿着以前常走的路走了。

[ai][tɔ:(r)][ʼəʊpən][ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ʼnəʊɪŋ] [ðæt] [megnən] [kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] ,
I tore open the note , and knowing that Maignan could not write ,
我 撕裂 打开 这 笔记 , 和 会心 那 迈尼昂 可以 不是 写 ,

我撕开纸条, 知道迈尼昂不会写字,

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʼpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ai ʼti:] [lækt] [ʼeni] [ʼsɪgnətʃə(r)] .
was not surprised to find that it lacked any signature .
曾是 不是 惊讶 到 寻找 那 它 缺乏 任何 签名 .

不出所料, 它没有任何签名。

[ðə; ði] [ʼbrevəti] [pʊ; əv][ɪts] [ʼkɒntents] [vaɪd] [wið] [ðə; ði] [ʼkɜ:tnəs] [pʊ; əv][ɪts][ʼbeərə(r)] .
The brevity of its contents vied with the curtness of its bearer .
这 简洁 的 它是 内容 竞争 和 这 简略 的 它是 持有人 .

信件内容简短, 与信件传递者的冷漠态度相得益彰。

- [ɪn] [ʼhævənz] [neɪm] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] , - [ai ʼti:][ræn] .
' **In Heaven's name go back and wait , ' it ran** .
- 在 天 姓名 去 后退 和 等待 , - 它 跑 .

“奉上天的名义, 回去等着吧,”它说道。

- [jɔ:(r); jə(r)] [ʼenəmi] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɪ] [ju:; jʊ] [wel] [ɑ:(r); ə(r)] [ʼpaʊələs] .
' **Your enemy is here , and those who wish you well are powerless** .
- 你的 敌人 是 这里 , 和 那些 WHO 希望 你 出色地 是 无力 .

你的敌人就在这里, 那些真心希望你好的人也无能为力。

- [ə; ei] [ʼwɔ:nɪŋ] [səʊ][ɪkʼsplɪsɪt] , [ænd; ənd] [dɪʼlɪvəd] [ʼʌndə(r)] [sʌtʃ] [ʼsɜ:kəmstənsɪz] ,
' **A warning so explicit , and delivered under such circumstances** ,
- 一个 警告 所以 显式 , 和 发表 在下面 这样的 情况 ,

“如此明确的警告, 而且是在这样的情况下发出的,

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪkʼspektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [em ʼi:] [pɔ:z] [ʼi:v(ə)n] [ðen] .
might have been expected to make me pause even then .
可能 有 到过 预期的 到 制作 我 暂停 甚至 然后 .

即使在当时, 这也可能会让我停下来思考。

[bʌt; bət][ai] [ri:d] [ðə; ði] [ʼmesɪdʒ] [wið] [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [ɪnʼdɪfrəns] ,
But I read the message with the same dull indifference ,
但 我 读 这 信息 和 这 相同的 乏味的 漠不关心 ,

但我读了这条信息时, 依然是冷漠麻木的态度。

[ðə; ði] [seɪm] ['dɒɡɪd] [rɪ'zɒlv] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['geɪtweɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:]
the same dogged resolve with which the sight of the crowded gateway before me
这 相同的 顽强 解决 和 哪个 这 视线 的 这 挤 网关 前 我
[hæd; həd][ɪn'spaɪəd][em 'i:] .
had inspired me .
有 灵感 我 .

眼前拥挤的人群让我燃起了同样的坚定决心。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [səʊ][fa:(r)][ænd; ənd] ['bæflɪd] [tʊ'ren] [baɪ][æn; ən][ʼaʊə(r)][tu:; tə][feɪl][ɪn][maɪ]
I had not come so far and baffled Turenne by an hour to fail in my
我 有 不是 来 所以 远的 和 困惑 图雷纳 经过 一个 小时 到 失败 在 我的
[ˈpɜ:pəs] [æt; ət][ðə; ði][la:st] ;
purpose at the last ;
目的 在 这 最后的 ;
我一路走来，花了整整一个小时才把蒂雷纳难倒，可不想最后功亏一篑；

[nɔ:(r)][ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [pledʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [pru:v] [fɔ:ls] [tu:; tə][maɪ'self] .
nor given such pledges to another to prove false to myself .
也不 给定 这样的 承诺 到 其他 到 证明 错误的 到 我 .

我也没有向他人做出过这样的承诺，结果却背叛了我。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ræɪt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ,
Moreover , the distant rattle of musketry ,
而且 , 这 遥远 嘎嘎作响 的 火枪 ,
此外，远处传来枪声，

[wɪtʃ] [went] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɜ:miʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
which went to show that a skirmish was taking place on the farther side of
哪个 去 到 展示 那 一个 小规模冲突 曾是 采取 地方 在 这 更远 边 的
[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,
the Castle ,
这 城堡 ,
这表明城堡另一侧正在发生小规模冲突。

[si:md] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [prə'si:d] ; [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , [ɪf] ['evə(r)] ,
seemed an invitation to me to proceed ; for now , if ever ,
似乎 一个 邀请 到 我 到 继续 ; 为了 现在 , 如果 曾经 ,
这对我来说似乎是一种邀请，让我继续前进；就目前而言，如果真要继续的话，

[maɪ] [sɔ:d] [maɪt] [ɜ:n] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:d(ə)n] .
my sword might earn protection and a pardon .
我的 剑 可能 赚 保护 和 一个 赦免 .
我的剑或许能为我赢得庇护和赦免。

[ˈəʊnli][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][em] . [di:] ['rɒzni] , [frɒm; frəm] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]
Only in regard to M . de Rosny , from whom I had no doubt that the
仅有的 在 看待 到 M . 德 罗尼 , 从 谁 我 有 不 怀疑 那 这
[ˈmesɪdʒ] [keɪm] ,
message came ,
信息 来了 ,
只有德·罗尼先生，我确信这则消息就是他发来的，

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ækt] [wɪð] ['pru:d(ə)ns] ;
I resolved to act with prudence ;
我 已解决 到 行为 和 谨慎 ;
我决心谨慎行事；

[ˈnaɪðə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [ˈpʌblɪk][nɔ:(r)] [ˈmenʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ˈʌðə(r)z] [ɪn]
neither making any appeal to him in public nor mentioning his name to others in
两者都不 制作 任何 上诉 到 他 在 民众 也不 提及 他的 姓名 到 其他的 在
[ˈpraɪvət] .
private .
私人的 .

既没有公开向他求助，也没有私下向他人提及他的名字。

[ðə; ði][si: aɪ ˈdi:][hæd; həd] [bɔ:n] [em ˈi:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [əˈbaʊt]
The Cid had borne me by this time into the middle of the throng about
这 cid 有 出生 我 经过 这 时间 进入 这 中间 的 这 人群 关于
[ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,
the gateway ,
这 网关 ,

这时，熙德已经把我带到了城门口熙熙攘攘的人群中间。

[hu:] , [ˈwʌndərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əˈpɪərəns] [əˈraɪv] [wɪˈðəʊt] [əˈtendənts] ,
who , wondering to see a stranger of my appearance arrive without attendants ,
WHO , 好奇 到 看 一个 陌生人 的 我的 外貌 到达 没有 服务员 ,
他看到一个和我长相相似的陌生人独自一人前来，感到很疑惑。

[aɪd] [em ˈi:] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][səˈvɪləti][ænd; ənd] [ˈfɔ:wədhnəs] .
eyed me with a mixture of civility and forwardness .
眼睛 我 和 一个 混合物 的 礼貌 和 前瞻 .
他用一种既礼貌又直接的眼神打量着我。

[aɪ] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔ:t] [æt; ət][es ˈti:] .
I recognised more than one man whom I had seen about the Court at St .
我 已确认 更多的 比 一 男人 谁 我 有 已见 关于 这 法庭 在 英石 .
[dʒi:n] - [sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:(r)] ;
Jean d'Angely six months before ;
让 - 六 几个月 前 ;
我认出了不止一个六个月前在圣让当热利法院见过的人；

[bʌt; bət][səʊ] [ɡreɪt] [ɪz][ðə; ði] [disˈgaɪz] [ˈpʌʊə(r)][ɒv; əv] [ˈhænsəm] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɪkwɪpmənts] [ðæt]
but so great is the disguising power of handsome clothes and equipments that
但 所以 伟大的 是 这 伪装 力量 的 英俊的 衣服 和 设备 那
[nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [nju:] [em ˈi:] .
none of these knew me .
没有任何 的 这些 知道 我 .
但是，华丽的衣着和装备具有极强的伪装作用，以至于他们谁也没认出我。

[aɪ] [ˈbekən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈniəɪst] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈvɑ:] [wɒz; wəz][ɪn]
I beckoned to the nearest , and asked him if the King of Navarre was in
我 招手 到 这 最近的 , 和 问 他 如果 这 国王 的 纳瓦拉 曾是 在
[ðə; ði] [ˈʃætəʊ] .
the Chateau .
这 城堡 .

我向最近的人招了招手，问他纳瓦拉国王是否在城堡里。

- [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fra:ns] [æt; ət][es ˈti:] . [klaʊd] , - [ðə; ði][mæn]
' He has gone to see the King of France at St . Cloud , ' the man
- 他 有 已消失 到 看 这 国王 的 法国 在 英石 . 云 , - 这 男人
[ˈɑ:nsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,
“他去圣克卢觐见法国国王了，”那人回答说。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ][fækt]
with something of wonder that anyone should be ignorant of so important a fact
和 某物 的 想知道 那 任何人 应该 是 无知 的 所以 重要的 一个 事实
.
:
.

带着一丝惊奇，竟然有人会对如此重要的事实一无所知。

- [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [hɪə(r)][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
' He is expected here in an hour .
- 他 是 预期的 这里 在 一个 小时 .

他预计一小时后到达。

- [aɪ] [θæŋkt] [hɪm] ,
' I thanked him ,
- 我 谢谢 他 ,

我向他道谢，

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)]
and calculating that I should still have time and to spare before the arrival
和 计算 那 我 应该 仍然 有 时间 和 到 空闲的 前 这 到达

[ɒv; əv][em] . [diː] [tʊ'ren] ,
of M . de Turenne ,
的 M . 德 图雷纳 ,

我估计在德图雷纳先生到达之前，应该还有时间和余地。

[aɪ] [,dis'maunt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [əʊvə(r)][maɪ][ɑːm] ,
I dismounted , and taking the rein over my arm ,
我 下马 , 和 采取 这 缰绳 超过 我的 手臂 ,

我下了马，把缰绳搭在胳膊上，

[brɪ'gæŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
began to walk up and down in the shade of the wall .
开始 到 走 向上 和 向下 在 这 阴影 的 这 墙 .

开始在墙荫下来回踱步。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['lɔɪtərə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbəz] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
Meanwhile the loiterers increased in numbers as the minutes passed .
同时 这 游荡者 增加 在 数字 作为 这 分钟 通过了 .

与此同时，随着时间的推移，闲逛的人越来越多。

[men][ɒv; əv][ˈbetə(r)] ['stændɪŋ] [rəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Men of better standing rode up , and , leaving their horses in charge of their
男人 的 更好的 常设 骑 向上 , 和 , 离开 他们的 马匹 在 收费 的 他们的
['læki] ,
lackeys ,
喽啰 ,

地位较高的人骑马而来，把马匹交给仆人看管，

[went] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['ætəʊ] .
went into the Chateau .
去 进入 这 城堡 .

进入了城堡。

['ɒfɪsəz] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɔːslɪt] , [ɔː(r)] [wɪð] [buːts] [ænd; ənd] ['skæbəd] [dʌl] [wɪð] [dʌst] ,
Officers in shining corslets , or with boots and scabbards dulled with dust ,
警官 在 灼灼 紧身胸衣 , 或者 和 靴子 和 剑鞘 迟钝 和 灰尘 ,

身着闪亮紧身胸衣的军官，或是靴子和剑鞘沾满灰尘的军官，

[ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['klætə] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] .
arrived and clattered in through the gates .
到达的 和 咔嗒咔嗒地 在 通过 这 大门 .

到达后，他们哐哐当地冲进了大门。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['gæləp] [ʌp] [wɪð] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
A messenger galloped up with letters , and was instantly surrounded by a
一个 信使 疾驰 向上 和 信件 , 和 曾是 即刻 包围 经过 一个
['kɪʊəriəs] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['kwɛstʃənə] ;
curious throng of questioners ;
好奇的 人群 的 提问者 ;
一名信使带着信件飞奔而来, 立刻被一群好奇的询问者团团围住;

[hu:] [left] [hɪm]['əʊnli][tu:; tə]['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] ['klʌmə(r)] , [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['taʊnzfəʊk] ,
who left him only to gather about the next comers , a knot of townsfolk ,
WHO 左边 他 仅有的 到 收集 关于 这 下一个 来者 , 一个 结 的 镇民 ,
他们离开他, 只是为了聚集起下一批来者, 一群镇民。

[hu:z] ['daʊnka:st] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd]['glɑ:nsɪz][ɒv; əv] [æprɪ'henʃn] [si:md] [tu:; tə][brɪ'təʊkən] [nəʊ]
whose downcast visages and glances of apprehension seemed to betoken no
谁 沮丧 面容 和 眼神 的 忧虑 似乎 到 预示 不
['plez(ə)nt] [ɔ:(r)] ['i:zi] ['mɪʃ(ə)n] .
pleasant or easy mission .
令人愉快的 或者 简单的 使命 .
他们垂头丧气的表情和忧虑的神情似乎表明, 这并非一项轻松愉快的任务。

['wɒtʃɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['entə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'prɪə(r)] ,
Watching many of these enter and disappear ,
观看 许多 的 这些 进入 和 消失 ,
看着这些人来来往往,

[waɪl] ['əʊnli][ðə; ði] ['hʌmblə] [sɔ:t] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
while only the humbler sort remained to swell the crowd at the gate ,
尽管 仅有的 这 谦逊 种类 剩余 到 膨胀 这 人群 在 这 门 ,
而只有较为普通的人留在门口, 使人群更加拥挤。

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [dɪs'klʌmfət] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][lɒt] [ɒv; əv]
I began to experience the discomfort and impatience which are the lot of
我 开始 到 经验 这 不适 和 不耐烦 哪个 是 这 很多 的
[ðə; ði][mæn] [hu:] [faɪndz] [hɪm'self] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the man who finds himself placed in a false position .
这 男人 WHO 发现 他自己 放置 在 一个 错误的 位置 .
我开始体会到那种身处错误位置的人必然会经历的不适和不耐烦。

[aɪ] [fɔ:r'sɔ:] [wɪð] ['klɪənəs] [ðə; ði]['ɪndʒəri][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:; də][maɪ] [kɔ:z] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ]
I foresaw with clearness the injury I was about to do my cause by presenting
我 预见 和 清晰度 这 受伤 我 曾是 关于 到 做 我的 原因 经过 呈现
[maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜ:d] ;
myself to the king among the common herd ;
我 到 这 国王 之中 这 常见的 一群 ;
我清楚地预见到, 如果我混迹于芸芸众生之中觐见国王, 将会对我的事业造成怎样的损害;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [seɪv] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ,
and yet I had no choice save to do this ,
和 然而 我 有 不 选择 节省 到 做 这 ,
但我别无选择, 只能这样做。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [deəd] [nɒt] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['entəɪŋ] ,
for I dared not run the risk of entering ,
为了 我 敢于 不是 跑步 这 风险 的 进入 ,
因为我不敢冒险进入,

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [neɪm] ,
lest I should be required to give my name ,
免得 我 应该 是 必需的 到 给 我的 姓名 ,
免得我被要求透露姓名,

[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə][siː][ðə; ði][kɪŋ][ɒv; əv][nə'vɑː][æt; ət][ɔːl] .

and fail to see the King of Navarre at all .

和 失败 到 看 这 国王 的 纳瓦拉 在 全部 .

结果根本没见到纳瓦拉国王。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ][keɪm]['veri][nɪə(r)][tuː; tə]['biːɪŋ]['fɔɪld][ɪn][ðɪs][wei] ;

As it was I came very near to being foiled in this way ;

作为 它 曾是 我 来了 非常 靠近 到 存在 挫败 在 这 方式 ;

结果，我差点就因此而功亏一篑；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['prez(ə)ntli]['J'ekəgn,aɪzd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['J'ekəgn,aɪzd][ɪn][tɜːn] ,

for I presently recognised , and was recognised in turn ,

为了 我 目前 已确认 , 和 曾是 已确认 在 转动 ,

因为我立刻认出了别人，别人也认出了我，

[baɪ][ə; eɪ]['dʒentlmən][huː][rəʊd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['geɪts][ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ][hɪz; ɪz][reɪnz][tuː; tə][ə; eɪ]

by a gentleman who rode up to the gates and , throwing his reins to a

经过 一个 绅士 WHO 骑 向上 到 这 大门 和 , 投掷 他的 缰绳 到 一个

[gru:m] , groom ,

新郎 ,

一位绅士骑马来到大门前，把缰绳扔给一位马夫，

[,dis'maunt] [wɪð][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['ɪmens]['grævəti] .

dismounted with an air of immense gravity .

下马 和 一个 空气 的 巨大 重力 .

他下马时，神情无比沉重。

[ðɪs][wɒz; wəz][em] . [fə'get] , [ðə; ði][kɪŋz]['sekrət(ə)ri] ,

This was M . Forget , the king's secretary ,

这 曾是 M . 忘记 , 这 国王的 秘书 ,

这位是国王的秘书福格特先生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hu:m][aɪ][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ə'keɪz(ə)n][prɪ'zentɪd][ə; eɪ][pə'tɪʃn] .

and the person to whom I had on a former occasion presented a petition .

和 这 人 到 谁 我 有 在 一个 以前的 场合 呈现 一个 请愿 .

以及我之前递交过请愿书的那个人。

[hiː; hi][lʊkt][æt; ət][em 'iː][wɪð][aɪz][ɒv; əv][prə'faʊnd][ə'ʃtɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][sə'ljʊːt, sɑː'luːte][em 'iː]

He looked at me with eyes of profound astonishment , and saluting me .

他 看起来 在 我 和 眼睛 的 深刻的 惊讶 , 和 敬礼 我

['stɪfli][fɹɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstəns] ,

stiffly from a distance ,

僵硬地 从 一个 距离 ,

他满脸惊讶地看着我，远远地僵硬地向我敬了个礼。

[siːmd][ɪn][tuː][maɪndz]['weðə(r)][hiː; hi][ʊd; ʃəd][pɑːs][ɪn][ɔː(r)][spi:k][tuː; tə][em 'iː] .

seemed in two minds whether he should pass in or speak to me .

似乎 在 二 思想 无论 他 应该 经过 在 或者 说话 到 我 .

他似乎犹豫不决，不知道是该进来还是该跟我说话。

[ɒn]['sekənd][θɔːts] , [haʊ'evə(r)][hiː; hi][keɪm][tə'wɔːdz][em 'iː] ,

On second thoughts , however , he came towards me ,

在 第二 想法 , 然而 , 他 来了 向 我 ,

然而，转念一想，他还是朝我走了过来。

[ænd; ənd][ə'gen][sə'luːtɪd][em 'iː][wɪð][ə; eɪ][prɪ'kjuːliəli][draɪ][ænd; ənd][ɒ'striə(r)]['æspekt] .

and again saluted me with a peculiarly dry and austere aspect .

和 再次 敬礼 我 和 一个 奇特地 干燥 和 简朴 方面 .

他再次以一种异常冷峻严肃的神情向我敬礼。

- [ai] [br'li:v] , [sɜ:(r)] , [ai][er 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em] ! [di:][mɑ:r'sæk] ?
' **I believe , sir , I am speaking to M . de Marsac ?**
- 我 相信 , 先生 , 我 是 请讲 到 M : 德 马尔萨克 ?

“先生,我想我是在和德·马萨克先生说话吧?”

- [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪmpə'laɪtli] .
' **he said in a low voice , but not impolitely .**
- 他 说 在 一个 低的 嗓音 , 但 不是 不礼貌地 .

他低声说道,但语气并不粗鲁。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] .
I replied in the affirmative .
我 回复 在 这 肯定 .

我回答说是。

- [ænd; ɛnd] [ðæt] , [ai] [kən'klu:d] , [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] ?
' **And that , I conclude , is your horse ?**
- 和 那 , 我 结束 , 是 你的 马 ?

那么,我得出结论,这就是你的马吗?

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ɛnd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][si: aɪ 'di:] ,
' **he continued , raising his cane , and pointing to the Cid ,**
- 他 持续 , 提高 他的 甘蔗 , 和 指向 到 这 cid ,

他举起手杖,指着熙德,继续说道:

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
which I had fastened to a hook in the wall .
哪个 我 有 系紧 到 一个 钩 在 这 墙 .

我把它固定在了墙上的一个钩子上。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] .
I replied again in the affirmative .
我 回复 再次 在 这 肯定 .

我再次肯定地回答。

- [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['skru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ,
' **Then take a word of advice , ' he answered , screwing up his features ,**
- 然后 拿 一个 单词 的 建议 , - 他 回答 , 拧螺丝 向上 他的 特征 ,

“那就听我一句劝吧,”他回答道,脸上的表情变得扭曲起来。

[ænd; ɛnd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] .
and speaking in a dry sort of way .
和 请讲 在 一个 干燥 种类 的 方式 .

说话方式枯燥乏味。

- [get] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [drɪ'leɪ] ,
' **Get upon its back without an instant's delay ,**
- 得到 之上 它是 后退 没有 一个 即时 延迟 ,

“立刻骑到它背上去,一刻也不要耽搁。”

[ænd; ɛnd][pʊt][æz; ɛz] ['meni] [li:gz] [brɪ'twi:n] [jɔ:'self] [ænd; ɛnd] [mɒ'dɑ:n] [æz; ɛz] [hɔ:s] [ænd; ɛnd][mæn]
and put as many leagues between yourself and Meudon as horse and man
和 放 作为 许多 联赛 之间 你自己 和 默东 作为 马 和 男人

[meɪ] . -
may . '
可能 . -

尽可能地与默东保持人马所能达到的最远距离。

- [ai][er 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jɔ] , - [ai] [sed] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['stɑ:tld] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
' **I am obliged to you , ' I said , though I was greatly startled by his words .**
- 我 是 有义务 到 你 , - 我 说 , 尽管 我 曾是 非常 惊慌 经过 他的 字 .

“我非常感谢你,”我说,尽管他的话让我大吃一惊。

- [ænd; ɐnd] [wɒt] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] ?
' **And what if I do not take your advice ?**
- 和 什么 如果 我 做 不是 拿 你的 建议 ?
“如果我不听你的建议呢？”

- [hiː; hi] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
' **He shrugged his shoulders .**
- 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .
他耸了耸肩。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] [lʊk] [tuː; tə] [jɔː'self] !
' **In that case look to yourself !**
- 在 那 案件 看 到 你自己 !
既然如此，那就看看你自己吧！

- [hiː; hi] [rɪ'tɔːt] .
' **he retorted .**
- 他 反驳 .
他反驳道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][veɪn] !
' **But you will look in vain !**
- 但 你 将要 看 在 徒劳 !
但你徒劳无功！

- [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [gɒn] .
' **He turned on his heel , as he spoke , and in a moment was gone .**
- 他 转向 在 他的 脚跟 , 作为 他 辐 , 和 在 一个 片刻 曾是 已消失 .
“他一边说话一边转身，片刻之后就消失不见了。”

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] ,
' **I watched him enter the Chateau ,**
我 观看 他 进入 这 城堡 ,
我看着他走进城堡，

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [pə'zest] [em 'iː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [gɒn] — [ˈɑːftə(r)]
and in the uncertainty which possessed me whether he was not gone — after
和 在 这 不确定 哪个 拥有 我 无论 他 曾是 不是 已消失 — 后
[sælv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəns] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [em 'iː] [ˈwɔːnɪŋ] — [tuː; tə][ˈɔːdə(r)][maɪ] [ˈɪnstənt] [ə'rest] ,
salving his conscience by giving me warning — to order my instant arrest ,
缓解 他的 良心 经过 给予 我 警告 — 到 命令 我的 立即的 逮捕 ,
而我当时却忐忑不安，不知道他是否已经——在警告我以求心安之后——下令立即逮捕我。

[aɪ][felt] , [ænd; ɐnd][aɪ] [daʊt] [nɒt][aɪ] [lʊkt] ,
' **I felt , and I doubt not I looked ,**
我 毛毡 , 和 我 怀疑 不是 我 看起来 ,
我感觉到了，而且我肯定我也看到了，

[æz; əz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈtaʊnzfəʊk]
as ill at ease for the time being as the group of trembling townsfolk
作为 患病的 在 舒适 为了 这 时间 存在 作为 这 团体 的 发抖 镇民
[huː] [stʊd] [nɪə(r)][em 'iː] .
who stood near me .
WHO 站立 靠近 我 .
此刻，我和站在我附近的那群瑟瑟发抖的镇民一样，都感到很不自在。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [maɪnd] ,
Reflecting that he should know his master's mind ,
反思 那 他 应该 知道 他的 硕士学位 头脑 ,
他心想自己应该了解主人的心意，

[ai][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wið] [di'presɪŋ] ['kliənəs] [ðə; ði] [ri'pi:tɪd] ['wɔ:nɪŋz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:]
I recalled with depressing clearness the repeated warnings the King of Navarre
我 召回 和 沉闷 清晰度 这 重复 警告 这 国王 的 纳瓦拉
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ri'wɔ:d] [ɔ:(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
had given me that I must not look to him for reward or protection .
有 给定 我 那 我 必须 不是 看 到 他 为了 报酬 或者 保护 .
我沮丧地清晰地记得纳瓦拉国王曾多次警告我，不要指望从他那里得到奖赏或保护。

[ai] [br'θɔ:t] [em 'i:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hiə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres] [ɔ:dərs] :
I bethought me that I was here against his express orders :
我 思考 我 那 我 曾是 这里 反对 他的 表达 订单 :
我当时意识到，我来这里是违背他的明确命令：
[pri'zju:mɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] ['veri] ['sɜ:vɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] ['nəʊtɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
presuming on those very services which he had given me notice he should
假设 在 那些 非常 服务 哪个 他 有 给定 我 注意 他 应该
[ri'pju:diət] .
repudiate .
否认 .
他竟然以自己之前通知我他应该拒绝提供的那些服务为由推翻了。

[ai] [ri'membəd] [ðæt] ['razni] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] .
I remembered that Rosny had always been in the same tale .
我 记得 那 罗尼 有 总是 到过 在 这 相同的 故事 .
我记得罗丝尼一直都在同一个故事里。

[ænd; ənd] [ɪn] [fɪn][ai][br'gæən][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel]
And en fin I began to see that mademoiselle
和 英文 鳍 我 开始 到 看 那 小姐
最后我开始注意到那位小姐

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [tə'geðə(r)] [di'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pri'zju:md]
and I had together decided on a step which I should never have presumed
和 我 有 一起 决定 在 一个 步 哪个 我 应该 绝不 有 假定
[tu:; tə] [teɪk] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['məʊʃn] .
to take on my own motion .
到 拿 在 我的 自己的 运动 .
我们共同决定采取一个我原本绝不会擅自采取的行动。

[ai][hæd; həd] ['beəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] [wen] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [hu:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I had barely arrived at this conclusion when the trampling of hoofs and a
我 有 仅仅 到达的 在 这 结论 什么时候 这 践踏 的 蹄子 和 一个
['sʌd(ə)n] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ə'haʊnst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɑ:vɑ:res]
sudden closing in of the crowd round the gate announced the King of Navarre's
突然 结束 在 的 这 人群 圆形的 这 门 宣布 这 国王 的 纳瓦拉的
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .
我刚得出这个结论，就听到马蹄声，人群突然向城门逼近，这预示着纳瓦拉国王来了。

[wið] [ə; eɪ] [sɪk] [hɑ:t] [ai] [dru:] ['nɪərə(r)] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ;
With a sick heart I drew nearer , feeling that the crisis was at hand ;
和 一个 生病的 心 我 画 更近 , 感觉 那 这 危机 曾是 在 手 ;
我怀着忐忑不安的心情走近，感觉危机即将到来；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['raɪdɪŋ] [br'saɪd] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,
and in a moment he came in sight , riding beside an elderly man ,
和 在 一个 片刻 他 来了 在 视线 , 骑术 旁 一个 老年 男人 ,
片刻之后，他出现在视线中，旁边是一位老人。

[ˈpleɪnli] [ˈdrest] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] , [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wəz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˈɜ:nɪst]
plainly dressed and mounted , with whom he was carrying on an earnest
显然 穿着 和 安装 , 和 谁 他 曾是 携带 在 一个 认真
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 ;

他衣着朴素，骑着马，正与对方认真地交谈。

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ,
A train of nobles and gentlemen ,
一个 火车 的 贵族 和 先生们 ,
[hu:z] [ˈmɑ:ʃ(ə)] [eə(r)][ænd; ənd] [ɪkwɪpmənts] [meɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgju:ɡɔ:]
whose martial air and equipments made up for the absence of the gewgaws
谁 武术 空气 和 设备 制成 向上 为了 这 缺席 的 这 小玩意
[ænd; ənd][ˈɡlɪtə(r)] ,
and glitter ,
和 闪光 ;
[tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [brɪkʌm] [əˈkʌstəmd] [æt; ət][blwɑ:] , [ˈfɒləʊd] [kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz]
to which my eyes had become accustomed at Blois , followed close on his heels
到 哪个 我的 眼睛 有 变得 习惯 在 布卢瓦 , 随后 关闭 在 他的 高跟鞋
.
:
.

他们的军事气概和装备弥补了装饰和华丽服饰的缺失。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [brɪkʌm] [əˈkʌstəmd] [æt; ət][blwɑ:] , [ˈfɒləʊd] [kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz]
to which my eyes had become accustomed at Blois , followed close on his heels
到 哪个 我的 眼睛 有 变得 习惯 在 布卢瓦 , 随后 关闭 在 他的 高跟鞋
.
:
.

我在布卢瓦已经习惯了那些景象，它们紧随其后。

[ˈhenri] [hɪmˈself] [wɔ:(r)][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [waɪt] [ˈvelvɪt] , [freɪd] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [soɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]
Henry himself wore a suit of white velvet , frayed in places and soiled by his
亨利 他自己 穿着 一个 套装 的 白色的 天鹅绒 , 磨损的 在 地方 和 脏的 经过 他的
[ˈɑ:mə(r)] ;
armour ;
盔甲 ;

亨利本人身穿一套白色天鹅绒西装，有些地方已经磨损，并且被他的盔甲弄脏了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][ˈi:ɡə(r)] , [ˈɔ:lməʊst] [fɪəs] ,
but his quick eye and eager , almost fierce ,
但 他的 快的 眼睛 和 渴望的 , 几乎 凶猛的 ,

但他眼光敏锐，热情洋溢，几乎带着一丝凶狠。

[ˈkaʊntənəns] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu:; tə][wɪn][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:st]
countenance could not fail to win and keep the attention of the least
面容 可以 不是 失败 到 赢 和 保持 这 注意力 的 这 至少
[əbˈzɜ:vənt] .
observant .
观察者 ;

他的容貌足以吸引并留住最不细心的人的目光。

[hi:; hi] [kept] [ˈɡlɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɒn] ;
He kept glancing from side to side as he came on ;
他 保留 瞥了一眼 从 边 到 边 作为 他 来了 在 ;
[hɪz; hɪz] [wɒk] [frɒm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [wɒk]
他边走边不时左右张望；

[ænd; ənd] [ðæt] [wið] [səʊ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [æn; ən][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [səʊ] [fʊl] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv]
and that with so cheerful an air and a carriage so full at once of
和 那 和 所以 快乐 一个 空气 和 一个 运输 所以 满的 在 一次 的
[ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [si:] [ðæt]
dignity and good - humour that no one could look on him and fail to see that
尊严 和 好的 - 幽默 那 不 一 可以 看 在 他 和 失败 到 看 那
[hɪə(r)][wʊz; wəz][ə; eɪ][ˈli:də(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][men] ,
here was a leader and a prince of men ,
这里 曾是 一个 领导者 和 一个 王子 的 男人 ,

他神态愉悦，举止优雅，既显高贵又和蔼可亲，任何人都能一眼看出他是一位领袖，一位人中之龙。

[ˈtempərət] [ɪn] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [ˌʌnsəˈpɑːst] [ɪn] [dɪˈfi:t] .
temperate in victory and unsurpassed in defeat .
温带 在 胜利 和 无与伦比 在 击败 .
胜不骄败不馁。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][krai][ɒv; əv] - [vi:v] [nəˈvɑː] !
The crowd raising a cry of ' VIVE NAVARRE !
这 人群 提高 一个 哭 的 - 活力 纳瓦拉 !
人群高呼“纳瓦拉万岁！”

- [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [baʊd] , [wið] [ə; eɪ][ˈspɑːk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
- as he drew near , he bowed , with a sparkle in his eye .
- 作为 他 画 靠近 , 他 鞠躬 , 和 一个 火花 在 他的 眼睛 .
他走近时，微微鞠躬，眼中闪着光芒。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [kraɪd] - [vɪvənt] [lez] [rwaː] !
But when a few by the gate cried ' VIVENT LES ROIS !
但 什么时候 一个 很少 经过 这 门 哭 - 维文特 LES 国王 !
但当门口几个人高喊“VIVENT LES ROIS!”时

- [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [klɪə(r)] [vɔɪs] ,
- he held up his hand for silence , and said in a loud , clear voice ,
- 他 握住 向上 他的 手 为了 沉默 , 和 说 在 一个 大声 , 清除 噪音 ,
他举起手示意大家安静，然后用响亮清晰的声音说道：

- [nɒt] [ðæt] , [maɪ] [frendz] .
- Not that , my friends .
- 不是 那 , 我的 朋友们 .
“不是那样的，我的朋友们。”

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kɪŋ] [ɪn] [frɑːns] .
There is but one king in France .
那里 是 但 一 国王 在 法国 .
法国只有一个国王。

[let] [juːˈes] [seɪ] [ɪnˈsted] , “ [vi:v] [elˈiː][ɑː əvˈaɪ] ! ”
Let us say instead , “ Vive le Roi ! ”
让 我们 说 反而 , “ 活力 勒 国王 ! ”
让我们改口说：“国王万岁！”

- [ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈtaʊnzfəʊk] , [huː] , [aɪ] [ˈlɜːnɪd] , [wɜː(r); wə(r)]
- The spokesman of the little group of townsfolk , who , I learned , were
- 这 发言人 的 这 小的 团体 的 镇民 , WHO , 我 学习 , 是
[frɒm; frəm] [ɑːrˈkɜːl] ,
from Arcueil ,
从 阿尔奎尔 ,
“据我了解，这群来自阿尔库伊尔的镇民的发言人说：

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [truːps] ['kwɔːtəd]
and had come to complain of the excessive number of troops quartered
和 有 来 到 抱怨 的 这 过多的 数字 的 军队 四分
[ə'pɒn][ðəm; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ;

他们前来抱怨驻扎在他们领地上的军队人数过多。

[tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːz] [tuː; tə] [ə'prəʊtɪ] [hɪm] .
took advantage of the pause to approach him .
采取 优势 的 这 暂停 到 方法 他 .

趁着他停顿的空隙，他走近了他。

['henri] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] ,
Henry received the old man with a kindly look ,
亨利 已收到 这 老的 男人 和 一个 亲切地 看 ,

亨利面带和蔼的目光接待了老人。

[ænd; ʌnd] [bent] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and bent from his saddle to hear what he had to say .
和 弯曲 从 他的 鞍 到 听到 什么 他 有 到 说 .

他从马鞍上探出身子，想听听他要说什么。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] [prest] ['fɔːwəd] ,
While they were talking I pressed forward ,
尽管 他们 是 说 我 按下 向前 ,

他们说话的时候，我继续向前走。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][aɪ] [felt] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ['haɪ(ə)nd] [baɪ][maɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
the emotion I felt on my own account heightened by my recognition of the man who
这 情感 我 毛毡 在 我的 自己的 帐户 增强 经过 我的 认出 的 这 男人 WHO
[rəʊd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] — [huː] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][em] . [diː][lɑː] [nuː] .
rode by the King of Navarre — who was no other than M . de la Noue .
骑 经过 这 国王 的 纳瓦拉 — WHO 曾是 不 其他 比 M . 德 拉 努埃 .

我认出骑马经过纳瓦拉国王的那个人正是德拉努埃先生，这让我自己感受到的情绪更加强烈。

[nəʊ] ['hjuːgənəʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['vetərən] [huː] [hæd; həd] [dʌn]
No Huguenot worthy of the name could look on the veteran who had done
不 胡格诺派 值得 的 这 姓名 可以 看 在 这 老将 WHO 有 完毕

[ænd; ʌnd] ['sʌfəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wɪ'daʊt] ['kæʃtɪŋ]
and suffered more for the cause than any living man without catching
和 遭受 更多的 为了 这 原因 比 任何 活的 男人 没有 捕捉

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɜːn] [ɪn'θjuːziæzəm] ;
something of his stern enthusiasm ;
某物 的 他的 船尾 热情 ;

任何一个名副其实的胡格诺教徒，看到这位为胡格诺事业付出和遭受的苦难比任何在世之人都多的老兵，都会被他那份坚定的热情所感染；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪt] , [waɪl] [aɪ'tiː] [feɪmd] [em'iː] ,
and the sight , while it shamed me ,
和 这 视线 , 尽管 它 羞愧 我 ,

而那景象，虽然令我感到羞愧，

[huː] [ə; eɪ]['məʊmənt] [brɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][maɪ] ['seɪftɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
who a moment before had been inclined to prefer my safety to the assistance
WHO 一个 片刻 前 有 到过 倾斜 到 更喜欢 我的 安全 到 这 协助

[aɪ] [əʊd] [maɪ] ['kʌntri] ,
I owed my country ,
我 欠款 我的 国家 ,

就在刚才，他还倾向于优先保障我的安全，而不是履行我对国家的义务。

[geɪv] [em 'i:] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][step][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [rein] ,
gave me courage to step to the king's rein ,
给予 我 勇气 到 步 到 这 国王的 缰绳 ,
这给了我勇气去执掌王权,

[səʊ] [ðæt] [ai] [hɜ:d] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ɑ:r'kɜ:l] .
so that I heard his last words to the men of Arcueil .
所以 那 我 听到 他的 最后的 字 到 这 男人 的 阿尔奎尔 .
因此, 我听到了他对阿尔库伊尔的男人们说的最后一句话。

- ['peɪ(ə)ns] , [maɪ] [frendz] , - [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] .
' Patience , my friends , ' he said kindly .
- 耐心 , 我的 朋友们 , - 他 说 亲切地 .
“朋友们, 请耐心等待,”他温和地说。

- [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɪz] ['hevi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wʌn] .
' The burden is heavy , but the journey is a short one .
- 这 负担 是 重的 , 但 这 旅行 是 一个 短的 一 .
“负担很重, 但路途很短。”

[ðə; ði] [seɪn] [ɪz]['aʊəz] ; [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɪz] [kəm'pli:t] .
The Seine is ours ; the circle is complete .
这 罍 是 我们的 ; 这 圆圈 是 完全的 .
塞纳河是我们的了; 一切都圆满了。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['pærɪs][mʌst; məst] [sə'rendə(r)] .
In a week Paris must surrender .
在 一个 星期 巴黎 必须 投降 .
一周之内, 巴黎必须投降。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [wɪl] ['entə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ju: 'es] .
The king , my cousin , will enter , and you will be rid of us .
这 国王 , 我的 表哥 , 将要 进入 , 和 你 将要 是 摆脱 的 我们 .
我的表兄, 国王将要进来, 你们就会摆脱我们了。

[fɔ:(r); fə(r)] [fræn'sɪz] [seɪk] [wʌn] [wi:k] , [maɪ] [frendz] .
For France's sake one week , my friends .
为了 法国的 清酒 一 星期 , 我的 朋友们 .
朋友们, 为了法国, 就一周吧。

- [ðə; ði][men] [fel] [bæk] [wɪð] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [tʃɑ:md] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['henri]
' The men fell back with low obeisances , charmed by his good - nature , and Henry
- 这 男人 跌倒 后退 和 低的 致敬 , 迷住了 经过 他的 好的 - 自然 , 和 亨利
,
.
,
“男人们纷纷低头行礼, 向他鞠躬致敬, 亨利.....”

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] [em 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
looking up , saw me before him .
寻找 向上 , 锯 我 前 他 .
他抬头望去, 发现我比他先到。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [fel] .
In the instant his jaw fell .
在 这 立即的 他的 颞 跌倒 .
他顿时目瞪口呆。

[hɪz; ɪz] [braʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈtræktɪŋ] [əˈbʌv] [aɪz] , [wɪt] [flæʃt] [wɪð] [səˈpraɪz] [ænd; ənd]
His brow , suddenly contracting above eyes , which flashed with surprise and
他的 眉头 , 突然 承包 多于 眼睛 , 哪个 闪光灯 和 惊喜 和
[dɪsˈpleɪzə(r)] ,
displeasure ,
不满 ,

他的眉毛突然紧皱，眼睛里闪过一丝惊讶和不满。

[ˈɔːltəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [ˈæspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [wɪt] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɜːn]
altered in a moment the whole aspect of his face ; which grew dark and stern
已修改 在 一个 片刻 这 所有的 方面 的 他的 脸 ; 哪个 生长 黑暗的 和 船尾
[æz; əz] [naɪt] .
as night .
作为 夜晚 .

他的脸色瞬间完全改变了，变得像黑夜一样阴沉而严厉。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][pɑːs] [baɪ][em ˈiː] ; [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][held] [maɪ] [graʊnd] ,
His first impulse was to pass by me ; but seeing that I held my ground ,
他的 第一的 冲动 曾是 到 经过 经过 我 ; 但 看到 那 我 握住 我的 地面 ,
他最初的想法是绕过我；但看到我坚守阵地，

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [səʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈʃægrɪnd] [baɪ][maɪ] [əˈpiərəns] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ]
he hesitated , so completely chagrined by my appearance that he did not know how
他 犹豫了一下 , 所以 完全地 懊恼地 经过 我的 外貌 那 他 做过 不是 知道 如何
[tuː; tə][ækt] ,
to act ,
到 行为 ,

他犹豫了片刻，被我的样子弄得十分尴尬，不知所措。

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [em ˈiː] .
or in what way to deal with me .
或者 在 什么 方式 到 交易 和 我 :
或者该如何处置我。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] ,
I seized the occasion ,
我 查获 这 场合 ,
我抓住了这个机会，

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [maɪ] [niː] [wɪð] [æz; əz] [mʌt] [rɪˈspekt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]
and bending my knee with as much respect as I had ever used to the
和 弯曲 我的 膝盖 和 作为 很多 尊重 作为 我 有 曾经 用过的 到 这
[kɪŋ] [ɒv; əv] [fraːns] ,
King of France ,
国王 的 法国 ,

我屈膝下跪，以表达我一贯对法国国王的尊敬。

[begd] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kreɪv] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
begged to bring myself to his notice , and to crave his protection and
乞求 到 带来 我 到 他的 注意 , 和 到 渴望 他的 保护 和
[ˈfeɪvə(r)] .
favour .
偏爱 .

我恳求他注意到我，并渴望得到他的保护和恩宠。

- [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [em ˈiː] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [rɪˈtɔːt] , [ˈaɪɪŋ] [em ˈiː] [wɪð] [æn; ən][ˈæŋɡri]
' This is no time to trouble me , sir , ' he retorted , eyeing me with an angry
- 这 是 不 时间 到 麻烦 我 , 先生 , - 他 反驳 , 觊觎 我 和 一个 生气的
[saɪd] - [ɡlɑːns] .
side - glance .
边 - 瞥一眼 .

“先生，现在不是麻烦我的时候，”他反驳道，愤怒地斜睨了我一眼。

- [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] .
' **I do not know you** .
- 我 做 不是 知道 你 .

'我不认识你。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'həʊn] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:(r)] .
You are unknown to me , sir .
你 是 未知 到 我 , 先生 .

先生，我并不认识您。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][em] . [di:] ['razni] . -
You must go to M . de Rosny . '
你 必须 去 到 M . 德 罗尼 . -

你必须去找德罗尼先生。

- [ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] ['saɪə(r)] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɪn] ['despəɾət] [pə'sɪstəns] .
' **It would be useless sire , I answered , in desperate persistence** .
- 它 会 是 无用 父系 , - 我 回答 , 在 绝望的 持久性 .

“这样做是没用的，陛下，”我绝望地坚持道。

- [ðen] [ai][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , - [hi:; hi][,ri:'dʒɔɪn, ri-] ['pi:vɪʃli] .
' **Then I can do nothing for you , he rejoined peevishly** .
- 然后 我 能 做 没有什么 为了 你 , - 他 重新加入 恼怒地 .

“那我就什么也帮不了你了，”他恼火地反驳道。

- [stænd][ɒn][wʌn][saɪd] , [sɜ:(r)] .
' **Stand on one side , sir** .
- 站立 在 一 边 , 先生 .

先生，请站到一边。

- [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['despəɾət] .
' **But I was desperate** .
- 但 我 曾是 绝望的 .

但我当时走投无路了。

[ai] [nju:] [ðæt] [ai][hæd; həd] [risk] [ɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
I knew that I had risked all on the event ,
我 知道 那 我 有 冒险 全部 在 这 事件 ,

我知道我把所有赌注都押在了这次活动上。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪ'stæbli] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][em] . [di:] - [rɪ'tɜ:n] ,
and must establish my footing before M . de Turenne's return ,
和 必须 建立 我的 立足点 前 M . 德 - 返回 ,

我必须在图雷纳先生回来之前站稳脚跟。

[ɔ:(r)] [rʌn] [ðə; ði] [risk] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [,rekəg'niʃn] [ænd; ənd] ['vendʒəns] .
or run the risk of certain recognition and vengeance .
或者 跑步 这 风险 的 肯定 认出 和 复仇 .

否则将面临被认出和报复的风险。

[ai][kraɪd] [aʊt] , ['keəriŋ] ['nʌθɪŋ] [hu:] [hɜ:d] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][em] . [di:][mɑ:r'sæk] ,
I cried out , caring nothing who heard , that I was M . de Marsac ,
我 哭 出去 , 关怀 没有什么 WHO 听到 , 那 我 曾是 M . 德 马尔萨克 ,

我大声喊道，全然不顾别人的听见，我说我是德·马萨克先生。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [mi:t] [wɒt'evə(r)] [maɪ] ['enəmi:z] [kʊd; kəd] [ə'ledʒ] [ə'genst] [em 'i:] .
that I had come back to meet whatever my enemies could allege against me .
那 我 有 来 后退 到 见面 任何 我的 敌人 可以 指控 反对 我 .

我回来是为了面对敌人可能对我提出的任何指控。

- [v'ente] [seɪnt] [,dʒi: α: ai 'es] !
' **VENTRE SAINT GRIS** !
- 腹部 圣 灰色 !

'VENTRE SAINT GRIS!

- ['henri] [ɪk'skleɪmd] , ['startɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wɪð] [wel] - ['feɪnd] [sə'praɪz] .
' **Henry exclaimed , starting in his saddle with well - feigned surprise .**
- 亨利 惊呼 , 开始 在 他的 鞍 和 出色地 - 假装 惊喜 .

“亨利惊呼一声，从马鞍上猛地一跳，装出一副惊讶的样子。”

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [mæn] ? -
' **Are you that man ?** '
- 是 你 那 男人 ? -

“你是那个人吗？”

- [aɪ][eɪ 'em] , ['saɪə(r)] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **I am , sire , I answered .**
- 我 是 , 父系 , - 我 回答 .

“是的，陛下，”我回答道。

- [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] !
' **Then you must be mad !**
- 然后 你 必须 是 疯狂的 !

那你一定是疯了！

- [hi:; hi] [ri'tɔ:t] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [bɪ'hænd][hɪm] .
' **he retorted , appealing to those behind him .**
- 他 反驳 , 上诉 到 那些 在后面 他 .

他反驳道，并向身后的人求助。

- [stɑ:k] , ['steərɪŋ] [mæd][tu:; tə] [fəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [hɪə(r)] !
' **Stark , staring mad to show your face here !**
- 斯塔克 , 凝视 疯狂的 到 展示 你的 脸 这里 !

“斯塔克，你疯了吗？居然敢露面！”

- [v'ente] [seɪnt] [dʒi: ɑ: ɑɪ 'es] !
' **VENTRE SAINT GRIS !**
- 腹部 圣 灰色 !

'VENTRE SAINT GRIS!

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ðə; ði] ['rævɪʃərz] [ænd; ænd] ['plʌndərə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kʌm] [tu:; tə]
Are we to have all the ravishers and plunderers in the country come to
是 我们 到 有 全部 这 强奸犯 和 掠夺者 在 这 国家 来 到
[ju: 'es] ? -
us ? '
我们 ? -

难道我们要让全国所有的强奸犯和掠夺者都来我们这里吗？

- [aɪ][eɪ 'em] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] !
' **I am neither the one nor the other !**
- 我 是 两者都不 这 一 也不 这 其他 !

我既不是前者，也不是后者！

- [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ɪndɪg'neɪ(ə)n][frəm; frəm][hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [treɪn] [bɪ'hænd][hɪm] .
' **I answered , looking with indignation from him to the gaping train behind him .**
- 我 回答 , 寻找 和 愤慨 从 他 到 这 张开的 火车 在后面 他 .

我回答道，愤慨地看着他，又看了看他身后敞开的火车车厢。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['set(ə)l] [wɪð] [em] . [di:] [tʊ'ren] !
' **That you will have to settle with M . de Turenne !**
- 那 你 将要 有 到 定居 和 M . 德 图雷纳 !

“那你只能和德图雷纳先生解决这件事了！”

- [hi:] [hi] [ri'tɔ:t] , [ˈfraʊniŋ] [daʊn] [æt; ət][em 'i:] [wið] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [tɜ:nd] [ˈglu:mi] [ænd; ənd]
' he retorted , frowning down at me with his whole face turned gloomy and
- 他 反驳 , 皱眉 向下 在 我 和 他的 所有的 脸 转向 阴沉 和
[fɪəs] .
fierce .
- 凶猛的 .

他反驳道，皱着眉头俯视着我，整张脸都变得阴沉而凶狠。

- [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wel] , [sɜ:(r)] , [naʊ] .
' I know you well , sir , now .
- 我 知道 你 出色地 , 先生 , 现在 .

“我现在很了解你了，先生。”

[kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [æb'dʌktɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈka:s(ə)l][ɒv; əv] -
Complaint has been made that you abducted a lady from his Castle of Chize
- 抱怨 有 到过 制成 那 你 被绑架 一个 女士 从 他的 城堡 的 -
[sʌm; səm] [taɪm] [bæk] . -
some time back . '
- 一些 时间 后退 . -

有人投诉你曾于不久前从他的奇泽城堡绑架了一名女子。

- [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈsaɪə(r)] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] . -
' The lady , sire , is now in charge of the Princess of Navarre . '
- 这 女士 , 父系 , 是 现在 在 收费 的 这 公主 的 纳瓦拉 . -

“陛下，这位女士现在负责照看纳瓦拉公主。”

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ?
' She is ?
- 她 是 ?

是吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第25/27页

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [kwɑːt] [ˈteɪkən] [ə'bak] .
' he exclaimed , quite taken aback .
- 他 惊呼 , 相当 已采取 背 .

他惊呼道，显然十分惊讶。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [em 'iː] , - [ai] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [praɪd] ,
' And if she has aught of complaint against me , ' I continued with pride ,
- 和 如果 她 有 零 的 抱怨 反对 我 , - 我 持续 和 自豪 ,

“如果她对我有什么不满，”我骄傲地继续说道，

- [ai] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ˈplʌnɪfɪmənt] [juː; jʊ] [ˈɔːdə(r)] [ɔː(r)] [em] . [diː] [tʊ'ren] [dɪ'mɑːndz] .
' I will submit to whatever punishment you order or M . de Turenne demands .
- 我 将要 提交 到 任何 惩罚 你 命令 或者 M . 德 图雷纳 需求 .

“我将服从您或德图雷纳先生下达的任何惩罚。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] ,
But if she has no complaint to make ,
- 但 如果 她 有 不 抱怨 到 制作 ,

但如果她没有什么可抱怨的，

[ænd; ənd] [vaʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [em 'iː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] - [wɪl] [ænd; ənd] [ə'kɔːd] ,
and vows that she accompanied me of her own free - will and accord ,
- 和 誓言 那 她 伴随 我 的 她 自己的自由的 - 将要 和 符合 ,

她发誓说，她是出于自愿和自由意志陪同我来的。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['sʌfəd] ['naɪðə(r)] [rɒŋ] [nɔː(r)] [dɪs'pleɪzə(r)] [æt; ət] [maɪ] [hændz] , [ðen] , ['saɪə(r)] ,
and has suffered neither wrong nor displeasure at my hands , then , sire ,
- 和 有 遭受 两者都不 错误的 也不 不满 在 我的 双手 , 然后 , 父系 ,

那么，陛下，他既没有受到我的伤害，也没有受到我的责备。

[ai] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmætə(r)] [bɪ'twiːn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [em] . [diː] [tʊ'ren] . -
I claim that this is a private matter between myself and M . de Turenne . ' -
我 宣称 那 这 是 一个 私人的 事情 之间 我 和 M . 德 图雷纳 . -

我声明，这是我和德图雷纳先生之间的私事。

- [ˈiːv(ə)n] [səʊ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔː(r); jə(r)] [hændz] [fʊl] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈgrɪmli] .
' Even so I think you will have your hands full , ' he answered grimly .
- 甚至 所以 我 思考 你 将要 有 你的 双手 满的 , - 他 回答 阴沉地 .

“即便如此，我认为你也会忙得不可开交，”他冷冷地回答道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt]
At the same time he stopped by a gesture those who would have cried out
- 在 这 相同的 时间 他 停止 经过 一个 手势 那些 WHO 会 有 哭 出去

[ə'pɒn] [em 'iː] ,
upon me ,
- 之上 我 ,

与此同时，他用一个手势制止了那些原本会对我大声斥责的人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [em 'iː] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːltəd] [ˈkaʊntənəns] .
and looked at me himself with an altered countenance .
- 和 看起来 在 我 他自己 和 一个 已修改 面容 .

他自己也用一种截然不同的表情看着我。

- [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [went] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] ? ' Do I understand that you assert that the lady went of her own accord ? - 做 我 理解 那 你 断言 那 这 女士 去 的 她 自己的 符合 ? “我理解你的意思是，这位女士是自愿去的吗？”
- [hiː; hi] [ɑːskt] . ' he asked . - 他 问 . 他问道。
- [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ʌnd][hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] , [ˈsaɪə(r)] , - [ai] [ˈɑːnsə(r)d] . ' She went and has returned , sire , I answered . - 她 去 和 有 返回 , 父系 , - 我 回答 . “她去过了，现在已经回来了，陛下。”我回答道。
- [streɪndʒ] ! ' Strange ! - 奇怪的 ! '奇怪的！
- [hiː; hi][rɪ'dʒækjuleɪtɪd] . ' he ejaculated . - 他 射精 . 他射精了。
- [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmærid] [hɜ:(r); hə(r)] ? - ' Have you married her ? ' - 有 你 已婚 她 ? - 你和她结婚了吗？
- [nəʊ] , [ˈsaɪə(r)] , - [ai] [ˈɑːnsə(r)d] . ' No , sire , I answered . - 不 , 父系 , - 我 回答 . “不，陛下，”我回答道。
- [ai][dɪ'zaɪə(r)] [li:v] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . - ' I desire leave to do so . ' - 我 欲望 离开 到 做 所以 . - “我希望请假去做这件事。”
- [məʊn] [djuː] ! ' Mon dieu ! - 星期一 上帝 ! 我的天哪！
[ʃiː; ʃi][ɪz][em] . [diː] - [wɔ:d] , - [hiː; hi][ˌriː'dʒɔɪn, ri-] , [ˈɪlməʊst] [dʌm'fəʊndɪd] [baɪ][maɪ] [ɔː'dæsəti] . she is M . de Turenne's ward , he rejoined , almost dumbfounded by my audacity . 她 是 M . 德 - 病房 , - 他 重新加入 , 几乎 目瞪口呆 经过 我的 大胆 . “她是图雷纳先生的养女，”他回答道，几乎被我的大胆言辞惊呆了。
- [ai][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] , [ˈsaɪə(r)] , - [ai] [sed] [ˈpeɪʃntli] . ' I do not despair of obtaining his assent , sire , I said patiently . - 我 做 不是 绝望 的 获得 他的 同意 , 父系 , - 我 说 耐心 . “陛下，我并不绝望，相信我能得到您的同意。”我耐心地说道。
- [seɪnt] [ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] ! ' SAINT GRIS ! - 圣 灰色 ! 圣格里斯！
[ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] ! the man is mad ! 这 男人 是 疯狂的 ! 这个人疯了！

- [hi:; hi][kraɪd] , [wi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
' **he** **cried** , **wheeling** **his** **horse** **and** **facing** **his** **train** **with** **a** **gesture** **of** **the**
- 他 哭 , 惠灵 他的 马 和 面向 他的 火车 和 一个 手势 的 这
[ˈʌtməʊst][ˈwʌndə(r)] .
utmost **wonder** .
- 极致 想知道 .

他喊道，调转马头，面向他的火车，脸上带着无比惊奇的表情。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈstɔ:ri] [aɪ][ˈevə(r)] [hɜ:d] . -
' **It** **is** **the** **strangest** **story** **I** **ever** **heard** . '
- 它 是 这 最奇怪的 故事 我 曾经 听到 . -

“这是我听过的最离奇的故事。”

- [bʌt; bət] [ˈsʌmwɒt] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒentəlmənz] [ˈkredit] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] !
' **But** **somewhat** **more** **to** **the** **gentleman's** **credit** **than** **the** **lady's** !
- 但 有些 更多的 到 这 绅士的 信用 比 这 女士的 !

但这位先生的表现比这位女士要好一些！

- [wʌn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smɜ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑɪl] .
' **one** **said** **with** **a** **smirk** **and** **a** **smile** .
- 一 说 和 一个 傻笑 和 一个 微笑 .

“其中一人带着一丝嘲讽的微笑说道。”

- [ə; eɪ][laɪ] !
' **A** **lie** !
- 一个 说谎 !

谎言！

- [aɪ][kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbəʊldnəs] [wɪtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [maɪˈself] .
' **I** **cried** , **springing** **forward** **on** **the** **instant** **with** **a** **boldness** **which** **astonished** **myself** .
- 我 哭 , 弹簧 向前 在 这 立即的 和 一个 大胆 哪个 惊讶 我 .

“我大叫一声，立刻冲了上去，这种胆量连我自己都感到惊讶。”

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz][pʃʊə(r)][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈsɪstə(r)] !
' **She** **is** **as** **pure** **as** **your** **Highness's** **sister** !
- 她 是 作为 纯的 作为 你的 殿下下的 姐姐 !

“她和殿下下的妹妹一样纯洁！ ”

[aɪ][sweə(r)][aɪ ˈti:] .
I **swear** **it** .
我 发誓 它 .

我发誓。

[ðæt] [mæn][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪnˈteɪn] [aɪ ˈti:] . -
That **man** **lies** **in** **his** **teeth** , **and** **I** **will** **maintain** **it** . '
- 那 男人 谎言 在 他的 牙齿 , 和 我 将要 维持 它 . -

那个人满口谎言，我会坚持这一点。

- [sɜ:(r)] !
' **Sir** !
- 先生 !

‘先生！

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈvɑ:] [kraɪd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ɒn][em ˈi:] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈstɜ:nnəs] ,
' **the** **King** **of** **Navarre** **cried** , **turning** **on** **me** **with** **the** **utmost** **sternness** ,
- 这 国王 的 纳瓦拉 哭 , 转弯 在 我 和 这 极致 严厉 ,

“纳瓦拉国王喊道，他转过身来，用极其严厉的语气看着我。”

- [ju:; jʊ] [fəˈget] [jɔ:ˈself] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] !
' **you** **forget** **yourself** **in** **my** **presence** !
- 你 忘记 你自己 在 我的 在场 !

在我面前，你忘乎所以了！

[ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][bɪˈweə(r)] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [haʊ] [juː; jʊ][let][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [rʌŋ] [ɒn] [ðəʊz] [əˈbʌv]
Silence , and beware another time how you let your tongue run on those above
沉默 , 和 提防 其他 时间 如何 你 让 你的 舌头 跑步 在 那些 多于
[juː; jʊ] .
you :
你 :

保持沉默，下次注意不要再对你的上级胡言乱语。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)l] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɔːlˈredi] . -
You have enough trouble , let me tell you , on your hands already . '
你 有 足够的 麻烦 , 让 我 告诉 你 , 在 你的 双手 已经 . -

我告诉你，你现在已经够麻烦的了。

- [jet] [ðə; ði][mæn][laɪz] !
' Yet the man lies !
- 然而 这 男人 谎言 !

然而，这个人却在撒谎！

- [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɒɡɪdli] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [krɪˈlɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .
' I answered doggedly , remembering Crillon and his ways .
- 我 回答 顽强地 , 记住 克里隆 和 他的 方式 .

我固执地回答，想起了克里翁和他的行事方式。

- [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd] [wɪð] [em ˈiː] ,
' And if he will do me the honour of stepping aside with me ,
- 和 如果 他 将要 做 我 这 荣誉 的 步进 旁边 和 我 ,

“如果他能和我一起退居幕后，那真是我的荣幸了。”

[aɪ] [wɪl] [kənˈvɪns] [hɪm][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ! -
I will convince him of it ! '
我 将要 说服 他 的 它 ! -

我一定会说服他！

- [ˈvɛnte] [seɪnt] [dʒiː ɑː aɪ ˈes] !
' VENTRE SAINT GRIS !
- 腹部 圣 灰色 !

'VENTRE SAINT GRIS!

- [ˈhenri] [rɪˈplaɪd] , [ˈfraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [ˈsɪləb(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [əʊθ] .
' Henry replied , frowning , and dwelling on each syllable of his favourite oath .
- 亨利 回复 , 皱眉 , 和 住宅 在 每个 音节 的 他的 最喜欢的 誓言 .

亨利皱着眉头，一字一顿地念着他最喜欢的誓言，回答道。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [θɪŋk] ?
' Will you be silent , sir , and let me think ?
- 将要 你 是 沉默的 , 先生 , 和 让 我 思考 ?

先生，请您安静一会儿，让我思考一下好吗？

[ɔː(r)][mʌst; məst][aɪ][ˈɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnstənt] [əˈrest] ? -
Or must I order your instant arrest ? '
或者 必须 我 命令 你的 立即的 逮捕 ? -

还是我必须下令立即逮捕你？

- [ˈʊəli; ˈɔːli] [ðæt] [æt; ət] [liːst] , [ˈsaɪə(r)] , - [ə; eɪ] [swɑːv] [vɔɪs] [ˌɪntəˈdʒekt] .
' Surely that at least , sire , ' a suave voice interjected .
- 一定 那 在 至少 , 父系 , - 一个 温文尔雅 嗓音 插话 .

“至少这一点肯定没错，陛下，”一个温文尔雅的声音插话道。

[ænd; ənd] [wið] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [prest] [ˈfɔ:wəd] [frəm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ]
And with that a gentleman pressed forward from the rest , and gaining a
和 和 那 一个 绅士 按下 向前 从 这 休息 , 和 获得 一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

于是，一位绅士从人群中脱颖而出，占据了一席之地。

[ɒv; əv] - [ˈvɑ:ntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd] , [ʃɒt] [æt; ət][em ˈi:] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪkˈstri:m] [məˈlevələns] .
of 'vantage by the King's side , shot at me a look of extreme malevolence .
的 - 优势 经过 这 国王学院 边 , 射击 在 我 一个 看 的 极端 恶意 .

站在国王身边的他，用极其恶毒的眼神朝我投来目光。

- [maɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv] [tʊ'ren] [wɪl] [ɪkˈspekt][nəʊ] [les] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhaɪnəsɪz] [hændz] , - [hi:; hi]
'My lord of Turenne will expect no less at your Highness's hands , ' he
- 我的 主 的 图雷纳 将要 预计 不 较少的 在 你的 殿下 的 双手 , - 他
[kənˈtɪnju:d] [ˈwɔ:mlɪ] .
continued warmly .
持续 热情地 .

“图雷纳领主对殿下也抱有同样的期望，”他热情地继续说道。

- [aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
' I beg you will give the order on the spot ,
- 我 求 你 将要 给 这 命令 在 这 点 ,
“请你当天下令。”

[ænd; ənd][həʊld] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][,misˈdi:d, 'mis-] .
and hold this person to answer for his misdeeds .
和 抓住 这 人 到 回答 为了 他的 不当行为 .

并追究此人对其不当行为的责任。

[em] . [di:] [tʊ'ren] [rɪˈtɜ:nz] [tu:; tə] - [deɪ] .
M . de Turenne returns to - day .
M . 德 图雷纳 返回 到 - 天 .

图雷纳先生今天返回。

[hi:; hi][ʃəd; jəd] [bi:; bi][hɪə(r)] [naʊ] .
He should be here now .
他 应该 是 这里 现在 .

他现在应该在这里了。

[aɪ] [seɪ] [əˈgen] , [ˈsaɪə(r)] , [hi:; hi] [wɪl] [ɪkˈspekt][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I say again , sire , he will expect no less than this .
我 说 再次 , 父系 , 他 将要 预计 不 较少的 比 这 .

我再说一遍，陛下，他绝不会接受低于这个标准的做法。

- [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [wið] [ˈglu:mi] [aɪz] , [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstɑ:ʃ] .
' The king , gazing at me with gloomy eyes , tugged at his moustaches .
- 这 国王 , 凝视 在 我 和 阴沉 眼睛 , 拉扯 在 他的 胡子 .

国王阴沉着脸看着我，拽了拽他的胡子。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [mˈəʊfənd] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [hɜ:d] [tu:; tə][stænd] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] ;
Someone had motioned the common herd to stand back out of hearing ;
某人 有 示意 这 常见的 一群 到 站立 后退 出去 的 听力 ;

有人示意羊群退后，以免被听到；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [swi:t] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ]
at the same time the suite had moved up out of curiosity and formed a
在 这 相同的 时间 这 套房 有 已搬 向上 出去 的 好奇心 和 形成 一个
[hɑ:f] - [ˈsɜ:k(ə)] ;
half - circle ;
一半 - 圆圈 ;

与此同时，套房里的客人出于好奇向上移动，形成了一个半圆形；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
in the midst of which I stood fronting the king ,
在这中间的哪个我站立正面这国王 ,
当时我正站在国王面前 ,

[hu:] [hæd; həd][lɑ:] [nu:] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [ˈspi:kə(r)] [ɒn] [ˈaɪðə(r)][hænd] .
who had La Noue and the last speaker on either hand .
WHO 有拉努埃和这最后的扬声器在任何一个手 .
拉努埃和最后一位发言者分别站在他们两边。

[pəˈpleksəti] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈma:stəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]
Perplexity and annoyance struggled for the mastery in his face as he
困惑和烦恼挣扎为了这精通在他的脸作为他
[lʊkt] [ˈdɑ:kli] [daʊn] [æt; ət][em ˈi:] ,
looked darkly down at me ,
看起来黑暗向下在我 ,
他阴沉沉地低头看着我，脸上困惑和恼怒交织在一起，难以分辨孰轻孰重。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈʃʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [biəd] .
his teeth showing through his beard .
他的牙齿显示通过他的胡须 .
他的牙齿从胡须下露出。

[prəˈfaʊndli] [ˈæŋɡəd] [baɪ][maɪ] [əˈpiərəns] ,
Profoundly angered by my appearance ,
深刻地愤怒经过我的外貌 ,
对我的外貌深感愤怒，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][æt; ət] [fɜ:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] [tu:; tə] [dɪˈsklɒʊzəz] [wɪtʃ]
which he had taken at first to be the prelude to disclosures which
哪个他有已采取在第一的到是这序幕到披露哪个
[mʌst; məst] [dɪˈtætʃ] [tʊˈren] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈju:niən][wɒz; wəz][ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] ,
must detach Turenne at a time when union was all - important ,
必须分离图雷纳在一个时间什么时候联盟曾是全部 - 重要的 ,
他起初认为这是揭露真相的前奏，而这些真相必然会使图雷纳在团结至关重要的时期脱离出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [si:st] [tu:; tə][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] ;
he had now ceased to fear for himself ;
他现在有现在停止到害怕为了他自己 ;
他现在已经不再为自己感到害怕了；

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtju:d] [aɪ] [əˈdɒptɪd] [wɪtʃ] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and perhaps saw something in the attitude I adopted which appealed to his
和也许锯某物在这态度我已采用哪个上诉到他的
[ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθɪz] .
nature and sympathies .
自然和同情 .
或许他从我的态度中看到了某些能引起他共鸣的东西。

- [ɪf] [ðə; ði][gɜ:l][ɪz] [ˈri:əli] [bæk] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , - [em] .
' If the girl is really back , ' he said at last , ' M . d'Aremburg ,
- 如果这女孩是真的后退 , - 他说在最后的 , - M .
“如果那女孩真的回来了，”他最后说道，“达伦堡先生，

[aɪ][du:; də] - [nɒt] [si:] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪntəˈfɪə(r)] .
I do - not see any reason why I should interfere .
我做 - 不是看任何原因为什么我应该干扰 .
我看不出我有什么理由要干预。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . -
At present , at any rate . '
在展示 , 在 任何 速度 : -
至少目前是这样。

- [aɪ] [θɪŋk] , ['saɪə(r)] , [em] . [di:] [tʊ'ren] [wɪl] [si:] ['ri:z(ə)n] , - [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɑ:nsə(r)d] ['draɪli] .
' **I think** , **sire** , **M . de Turenne will see reason** , ' **the gentleman answered drily** .
- 我 思考 , 父系 , M : 德 图雷纳 将要 看 原因 , - 这 绅士 回答 干巴巴地 .
“我想, 陛下, 德图雷纳先生会明白的,”那位先生冷冷地回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌləd] .
The king coloured .
这 国王 有色 .

国王涂上了颜色。

- [em] . [di:] [tʊ'ren] , - [hi:; hi] [bɪ'gæn] —
' **M . de Turenne** , ' **he began** —
- M : 德 图雷纳 , - 他 开始 —

“德图雷纳先生,”他开口说道——

- [hæz; həz] [meɪd] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , ['saɪə(r)] , - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] [wɪð]
' **Has made many sacrifices at your request** , **sire** , ' **the other said with**
- 有 制成 许多 牺牲 在 你的 要求 , 父系 , - 这 其他 说 和
['mi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

“陛下, 他为了您的要求做出了许多牺牲。”另一个人意味深长地说。

- [ænd; ænd] ['berɪd] [sʌm; səm][rɒŋ, rɔ:ŋ] , [ɔ:(r)] ['fænsɪd] [rɒŋ, rɔ:ŋ] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['veri] ['mætə(r)]
' **And buried some wrongs , or fancied wrongs , in connection with this very matter**
- 和 埋葬 一些 错误 , 或者 幻想 错误 , 在 联系 和 这 非常 事情
.
.
.
.

“并且掩盖了与此事有关的某些错误, 或者臆想的错误。”

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][hæz; həz] ['aʊtreɪdʒd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['mænə(r)] , [ænd; ænd][ɪn][em] . [el'i:] -
This person has outraged him in the grossest manner , and in M . le Vicomte's
这 人 有 义愤填膺 他 在 这 最恶心的 方式 , 和 在 M : 勒 -
[neɪm] [aɪ][ɑ:sk] ,
name I ask ,
姓名 我 问 ,

这个人以极其恶劣的方式激怒了他, 我以子爵的名义请求:

[nei] [aɪ] [pres] [ə'pɒn][ju:; jʊ] , [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [ə'restɪd] , [ænd; ænd][held] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)]
nay I press upon you , that he be instantly arrested , and held to answer
不 我 按 之上 你 , 那 他 是 即刻 被捕 , 和 握住 到 回答
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . -
for it . '
为了 它 : -

我强烈要求你立即逮捕他, 并让他为此事承担责任。

- [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [naʊ] !
' **I am ready to answer for it now !**
- 我 是 准备好 到 回答 为了 它 现在 !

“我现在准备为此负责! ”

- [aɪ] [rɪ'tɔ:t] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ,
' **I retorted , looking from face to face for sympathy** ,
- 我 反驳 , 寻找 从 脸 到 脸 为了 同情 ,

我反驳道, 同时环顾四周, 寻求同情。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] [seɪv] [ɪn][em] . [di:] [lɑ:] - , [hu:] [ə'piəd] [tu:; tə] [rɪ'ga:d] [em 'i:] [wɪð]
and finding none save in M . de la Noue's , who appeared to regard me with
和 寻找 没有任何 节省 在 M . 德 拉 - , WHO 出现 到 看待 我 和
[greɪv] [æprə'beɪ](ə)n] .
grave approbation .
严重 赞许 .

除了德拉努埃先生之外，我没找到其他人，而德拉努埃先生似乎对我表示了由衷的赞赏。

- [tu:; tə][ðə; ði] [vi:'kɒŋt] [di:] [tʊ'ren] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n][hi:; hi] [meɪ] [ə'pɔɪnt] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [hɪm] . -
' To the Vicomte de Turenne , or the person he may appoint to represent him . '
- 到 这 子爵 德 图雷纳 , 或者 这 人 他 可能 委 到 代表 他 . -
“送交蒂雷纳子爵，或他指定的代表。”

- [ɪ'nʌf] !
' Enough !
- 足够的 !

'足够的！

- ['henri] [sed] ,
' Henry said ,
- 亨利 说 ,

亨利说：

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [hi:; hi] [nju:] [səʊ] [wel] [haʊ]
raising his hand and speaking in the tone of authority he knew so well how
提高 他的 手 和 请讲 在 这 语气 的 权威 他 知道 所以 出色地 如何
[tu:; tə][ə'dɒpt] .
to adopt .
到 采纳 .

他举起手，用他非常擅长的那种权威语气说话。

- [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [em] . - , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' For you , M . d'Aremburg , I thank you .
- 为了 你 , M . - , 我 感谢 你 .

“达伦堡先生，我感谢您。”

[tʊ'ren] [ɪz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] .
Turenne is happy in his friend .
图雷纳 是 快乐的 在 他的 朋友 .

图雷纳为他的朋友感到高兴。

[bʌt; bət] ;
But ;
但 ;

但;

[ðɪs] ['dʒentlmən] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fri:] [wɪl] [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
this gentleman came to me of his own free will and I do not think it
这 绅士 来了 到 我 的 他的 自己的自由的 将要 和 我 做 不是 思考 它
[kən'sɪstənt] [wɪð] [maɪ] ['bɒə(r)] [tu:; tə] [di'teɪn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] ['grɪ(ə)n] .
consistent with my honour to detain him without warning given .
持续的 和 我的 荣誉 到 扣留 他 没有 警告 给定 .

这位先生是自愿前来求助的，我认为在没有事先警告的情况下拘留他是有损我荣誉的。

[ai][grɑ:nt][hɪm][æn; ən] ['aʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm'self] [frɒm; frəm][maɪ] ['neɪbəhʊd] .
I grant him an hour to remove himself from my neighbourhood .
我 授予 他 一个 小时 到 消除 他自己 从 我的 邻里 .

我给他一个小时时间离开我的社区。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [faʊnd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [taɪm] [hæz; hæz] [ɪ'læpst] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['sɒləmli] ,
If he be found after that time has elapsed , ' he continued solemnly ,
如果 他 是 成立 后 那 时间 有 过去 , - 他 持续 庄严地 ,

“如果在那段时间过后找到他，”他严肃地继续说道， “

- [hɪz; ɪz] [feɪt] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
' **his fate be on his own head** .
- 他的 命运 是 在 他的 自己的 头 ；

“他的命运由他自己决定。”

[ˈdʒentlmən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ɔːl'redi] .
Gentlemen , we are late already .
先生们 ， 我们 是 晚的 已经 ；

各位，我们已经迟到了。

[let] [juː 'es][ɒn] .
Let us on .
让 我们 在 ；

让我们继续前进。

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðɪs] ['sentəns] ,
' **I looked at him as he pronounced this sentence** ,
- 我 看起来 在 他 作为 他 发音 这 句子 ；
“他念出这句话的时候，我看着他，”

[ænd; ænd] [strəʊv] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] .
and strove to find words in which to make a final appeal to him .
和 努力 到 寻找 字 在 哪个 到 制作 一个 最终的 上诉 到 他 ；

他努力寻找合适的措辞，向他作最后的恳求。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] ; [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [em 'iː][stænd][ə'saɪd] , [aɪ][dɪd][səʊ] [mə'kæni:kli]
But no words came ; and when he bade me stand aside , I did so mechanically
但 不 字 来了 ； 和 什么时候 他 巴德 我 站立 旁边 ； 我 做过 所以 机械地
，
，
，

但他一句话也没说；当他让我让开时，我只是机械地照做了。

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [maɪ] [hed] [b'eəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [waɪl] [ðə; ði] [truːp] [rəʊd][baɪ] .
remaining with my head bared to the sunshine while the troop rode by .
其余的 和 我的 头 裸露 到 这 阳光 尽管 这 部队 骑 经过 ；

队伍骑马经过时，我仍然敞开着头，任凭阳光照射。

[sʌm; səm] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][em 'iː] [wɪð] [kɪʊəri'ɒsəti] ,
Some looked back at me with curiosity ,
一些 看起来 后退 在 我 和 好奇心 ；

有些人好奇地回头看着我，

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [teɪl] ,
as at a man of whom they had heard a tale ,
作为 在 一个 男人 的 谁 他们 有 听到 一个 故事 ；

就像他们听过一个关于他的故事的人一样，

[ænd; ænd][sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɪə(r)][ɒn][ðeə(r)][lɪps] ; [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð] [dɑːk] [lʊks] [ɒv; əv] ['menəs] .
and some with a jeer on their lips ; a few with dark looks of menace .
和 一些 和 一个 嘲笑 在 他们的 嘴唇 ； 一个 很少 和 黑暗的 看起来 的 威胁 ；

有些人嘴角带着嘲讽的笑意；有些人则面露凶相。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][hæd; həd]
When they were all gone , and the servants who followed them had
什么时候 他们 是 全部 已消失 ； 和 这 仆人 WHO 随后 他们 有
[dɪsə'priəd] [ɔːlsəʊ] ,
disappeared also ,
消失 还 ；

当他们都走了之后，连随行的仆人也都不见了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˈglɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræbl] [huː] [stʊd] [ˈgeɪpɪŋ]
and I was left to the inquisitive glances of the rabble who stood gaping
和 我 曾是 左边 到 这 好奇 眼神 的 这 乌合之众 WHO 站立 张开的
[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [saɪt] ,
after the sight ,
后 这 视线 ,
于是,我只能任由那些乌合之众用好奇的目光打量,他们目瞪口呆地望着眼前的景象。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][siː aɪ 'diː] , [ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
I turned and went to the Cid , and loosed the horse with a feeling
我 转向 和 去 到 这 cid , 和 松开 这 马 和 一个 感觉
[ɒv; əv][ˈbɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
of bitter disappointment .
的 苦的 失望 .
我转身走向熙德,解开了马缰,心中充满了深深的失望。

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]
The plan which mademoiselle had proposed and I had adopted in the forest
这 计划 哪个 小姐 有 建议的 和 我 有 已采用 在 这 森林
[baɪ][es 'tiː] . [ɡuː'tiːr] — [wen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [ˈæbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
by St . Gaultier — when it seemed to us that our long absence and the
经过 英石 : 高缇耶 — 什么时候 它 似乎 到 我们 那 我们的 长的 缺席 和 这
[ɡreɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd]
great events of which we heard must have changed the world and opened
伟大的 活动 的 哪个 我们 听到 必须 有 已更改 这 世界 和 打开
[ə; eɪ][paːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [rɪ'tɜːn] — [hæd; həd] [feɪld] [ˈʌtəli] .
a path for our return — had failed utterly .
一个 小路 为了 我们的 返回 — 有 失败的 完全地 .
小姐提出的计划,以及我在圣戈蒂埃森林里采纳的计划——当时我们认为,我们长时间的离开以及我们听说的重大事件一定已经改变了世界,并为我们的回归开辟了道路——彻底失败了。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ; [ðə; ði] [strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [stiɪl] [strɒŋ] , [ænd; ənd]
Things were as they had been ; the strong were still strong , and
事物 是 作为 他们 有 到过 ; 这 强的 是 仍然 强的 , 和
[ˈfrendʃɪp] [ˈʌndə(r)][bɒnd] [tuː; tə][fiə(r)] .
friendship under bond to fear .
友谊 在下面 纽带 到 害怕 .
一切依旧如故;强者依然强者,友谊也因恐惧而破裂。
[ˈpleɪnli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [jəʊn] [ɑː'selvz] [ˈwaɪzə(r)][hæd; həd][wiː; wi][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈləʊliə] [kɔːs]
Plainly we should have shewn ourselves wiser had we taken the lowlier course
显然 我们 应该 有 展示 我们自己 更明智 有 我们 已采取 这 低级 课程
,
,
,

显然,如果我们当初选择更卑劣的方式,就会显得更加明智。
[ænd; ənd] , [əu'bei] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] ,
and , obeying the warnings given us ,
和 , 服从 这 警告 给定 我们 ,
而且,我们听从了别人给我们的警告,

[ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɑːvaːres] [ˈplezə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈtɑːdi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrɑːzni] .
waited the King of Navarre's pleasure or the tardy recollection of Rosny .
等待 这 国王 的 纳瓦拉的 乐趣 或者 这 迟迟 回忆 的 罗尼 .
等待纳瓦拉国王的旨意,或是罗尼迟来的回忆。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [ðen] [stʊd] , [æz; əz][ai] [naʊ] [stʊd] , [ɪn] [ˈɪnstənt] [ˈdʒepədi] ,
I had not then stood , as I now stood , in instant jeopardy ,
我 有 不是 然后 站立 , 作为 我 现在 站立 , 在 立即的 危险边缘 ,
我当时不像现在这样,身处险境。

[nɒ:(r)] [felt] [ðə; ði] [ki:n] [pæn] [ɒv; əv][ə; ei] [sepə'reiʃn] - [wit] [beɪd] [feə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:stɪŋ] .
nor felt the keen pangs of a separation which bade fair to be lasting .
也不 毛毡 这 敏锐的 疼痛 的 一个 分离 哪个 巴德 公平的 到 是 持久 .
也没有感受到那种注定长久的离别之痛。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌt]] ; [bʌt; bət][ai] , [ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ˈsɜ:vɪs] [ænd; ənd] [brɪ:f]
She was safe , and that was much ; but I , after long service and brief
她 曾是 安全的 , 和 那 曾是 很多 ; 但 我 , 后 长的 服务 和 简短的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
她平安无事,这就足够了; 但我, 在经历了漫长的服役和短暂的幸福之后,

[mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] [ə'ləʊŋ] , [wɪð] [ˈəʊnli] [ˈmemərɪz] [tu:; tə] [ˈkʌmfət] [em 'i:] .
must go out again alone , with only memories to comfort me .
必须 去 出去 再次 独自的 , 和 仅有的 回忆 到 舒适 我 .
我又要独自一人出门了, 只有回忆能安慰我。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈsaɪmən] - [vɔɪs] [wɪt] [ə'weɪkənd] [em 'i:][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'wɜ:ðl] [ˈleθədʒi] —
It was Simon Fleix's voice which awakened me from this unworthy lethargy —
它 曾是 西蒙 - 嗓音 哪个 觉醒 我 从 这 不配 昏睡 —
[æz; əz] [ˈselfɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈju:sləs] — [ænd; ənd] ,
as selfish as it was useless — and ,
作为 自私 作为 它 曾是 无用 — 和 ,
是西蒙·弗莱克斯的声音将我从这种毫无价值的昏睡中唤醒——这种昏睡既自私又无用——而且,

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] , [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ðæt] [ˈpreʃəs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [waɪl] [aɪ]
recalling me to myself , reminded me that precious time was passing while I
回忆 我 到 我 , 提醒 我 那 宝贵的 时间 曾是 通过 尽管 我
[stʌd] [ɪn'æktɪv] .
stood inactive .
站立 不活跃 .
这让我回过神来, 提醒我宝贵的时间正在我无所事事的时候悄然流逝。

[tu:; tə] [get] [æt; ət][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʲʊəriəs] [kraʊd] ,
To get at me he had forced his way through the curious crowd ,
到 得到 在 我 他 有 强制 他的 方式 通过 这 好奇的 人群 ,
为了接近我, 他强行挤过好奇的人群。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] .
and his face was flushed .
和 他的 脸 曾是 酡
他脸涨得通红。

[hi:; hi] [plʌkt] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [sli:v] ,
He plucked me by the sleeve ,
他 拨弦 我 经过 这 袖子 ,
他揪住我的袖子,

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɑ:lɪt] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; ei][ˈmɪkstə(r)][ɒv; əv][ˈæŋgə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] .
regarding the varlets round him with a mixture of anger and fear .
关于 这 侍童 圆形的 他 和 一个 混合物 的 愤怒 和 害怕 .
他带着愤怒和恐惧的心情看着周围的喽啰。

- [nɒm] [di:] [dju:] !
! **Nom de Dieu !**
- 诺姆 德 上帝 !
“上帝之名! ”

[du:; də] [ðeɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][rəʊp] - [ˈdɑ:nsə(r)] ?
do they take you for a rope - dancer ?
做 他们 拿 你 为了 一个 绳索 - 舞蹈家 ?
他们把你当成走钢丝的吗?

- [hi:; hi] [ˈmʌtə] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
' **he** **muttered in my ear** .
- 他 低声说道 在 我的 耳朵 .

他凑到我耳边低语。

- [maʊnt] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] .
' **Mount** , **sir** , **and** **come** .
- 山 , 先生 , 和 来 .

“上来吧，先生，过来。”

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] . -
There is not a moment to be lost . '
- 那里 是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 . -

一刻也不能耽搁。

- [ju:; jʊ] [left] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ˈmædəm] [ˈkæθərɪnz] ?
' **You left her at Madame Catherine's** ?
- 你 左边 她 在 夫人 凯瑟琳的 ?

你把她留在凯瑟琳夫人那里了？

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , - [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪmˈpeɪʃntli] .
' **To be sure** , ' **he answered impatiently** .
- 到 是 当然 , - 他 回答 不耐烦地 .

“当然，”他不耐烦地回答道。

- [ˈtrʌb(ə)l] [nɒt] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
' **Trouble not about her** .
- 麻烦 不是 关于 她 .

麻烦不在于她。

[serv] [jɔ:ˈself] , [em] . [di:] [mɑ:rˈsæk] .
Save yourself , **M** . **de Marsac** .
节省 你自己 , M . 德 马尔萨克 .

德·马萨克先生，保重吧。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] .
That is the thing to be done now .
那 是 这 事物 到 是 完毕 现在 .

现在就应该做这件事。

- [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [məˈkæɪnɪkli] , [ænd; ənd] [felt] [maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [rɪˈtɜ:n] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:s] [mu:vd] [ˈʌndə(r)]
' **I mounted mechanically** , **and** **felt my courage return as the horse moved under**
- 我 安装 机械地 , 和 毛毡 我的 勇气 返回 作为 这 马 已搬 在下面

[em ˈi:] .

me .
我 .

“我机械地翻身上马，随着马儿在我身下奔跑，我感到勇气又回来了。”

[aɪ] [trɒt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [θɔ:t] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi]
I trotted through the crowd , **and** **without thought took the road by which we**
我 小跑 通过 这 人群 , 和 没有 想法 采取 这 路 经过 哪个 我们

[hæd; həd] [kʌm] .
had **come** .
有 来 .

我小跑着穿过人群，想都没想就沿着我们来时的路走了下去。

[wen] [wi:: wi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , [haʊ'evə(r)] , [ai] ['pʊld] [ʌp] - [æn; ən]['aʊə(r)][ɪz][ə; eɪ]
When we had ridden a hundred yards , however , I pulled up ' An hour is a
什么时候 我们 有 骑 一个 百 码 , 然而 , 我 拉 向上 - 一个 小时 是 一个
[jɔ:t] [stɑ:t] ,
short start ,
短的 开始 ,

然而, 当我们骑行了一百码后, 我停了下来。“一个小时的开始时间太短了。”

- [ai] [sed] ['sʌlənlɪ] .
' I said sullenly .
- 我 说 闷闷不乐地 .

我闷闷不乐地说。

- ['wɪðə(r)] ? -
' Whither ? ' .
- 往哪里去 ? -

“何去何从? ”

- [tu:: tə][es 'ti:] . [klaʊd] , - [hi:: hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['prɒmptli] .
' To St . Cloud , ' he answered promptly .
- 到 英石 . 云 , - 他 回答 及时 .

“去圣克劳德,”他立即回答道。

- [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊ; əv] [frɑ:ns] [meɪ] [ə'veɪl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .
' The protection of the King of France may avail for a day or two .
- 这 保护 的 这 国王 的 法国 可能 可用 为了 一个 天 或者 二 .

“法国国王的庇护或许能维持一两天。”

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɪl] [sti:l] [bi:: bi][ðə; ði] [li:g] , [ɪf] ['pærɪs][hæv; həv][nɒt] ['fɔ:lən] .
After that , there will still be the League , if Paris have not fallen .
后 那 , 那里 将要 仍然 是 这 联盟 , 如果 巴黎 有 不是 倒下 .

在那之后, 如果巴黎圣日耳曼没有沦陷, 联盟仍然存在。

- [ai] [sɔ:] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'sent] , [ænd; ənd][wi:: wi][set] [ɒf] .
' I saw there was nothing else for it , and assented , and we set off .
- 我 锯 那里 曾是 没有什么 别的 为了 它 , 和 同意 , 和 我们 放 离开 .

“我看不出别无他法, 只好同意了, 然后我们就出发了。”

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['seprəts] [mə'dɑ:n] [frɒm; frəm][es 'ti:] . [klaʊd] [wi:: wi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪdn]
The distance which separates Meudon from St . Cloud we might have ridden
这 距离 哪个 分离 默东 从 英石 . 云 我们 可能 有 骑

['hʌdə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
under the hour ,
在下面 这 小时 ,

从默东到圣克卢的距离, 我们可能不到一个小时就能骑完。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekt][rəʊd] [rʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['skɑ:lərz] - ['medəʊ] , [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] [nɔ:θ] [pʊ; əv]
but the direct road runs across the Scholars ' Meadow , a wide plain north of
但 这 直接的 路 跑步 穿过 这 学者们 - 草地 , 一个 宽的 清楚的 北 的

[mə'dɑ:n] .
Meudon .
默东 .

但直达的道路穿过学者草甸, 这是一片位于默东北部的广阔平原。

[ðɪs] [leɪ] [ɪk'spəʊzd][tu:: tə][ðə; ði] ['enəməɪz] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [br'saɪdz] ,
This lay exposed to the enemy's fire , and was , besides ,
这 躺 裸露 到 这 敌人的 火 , 和 曾是 , 除了 ,

它暴露在敌人的炮火之下, 而且,

[ðə; ði] [si:n] [pʊ; əv] ['aʊəli] ['kɒnflikt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɔ:s] [pʊ; əv][bəʊθ] ['pɑ:tɪz] ,
the scene of hourly conflicts between the horse of both parties ,
这 场景 的 每小时 冲突 之间 这 马 的 两个都 各方 ,

双方马匹每小时都会发生冲突的场景,

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [krɒs] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [fɪːs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
so that to cross it without an adequate force was impossible .
所以 那 到 叉 它 没有 一个 足够的 力量 曾是 不可能的 .

因此，如果没有足够的武力，是不可能越过它的。

[ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːkɪt] , [wiː; wi] [tʊk] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [ri:tɪ] [ˈaʊə(r)] [ˌdestrɪneɪŋ] , [jet] [dɪd][səʊ]
Driven to make a circuit , we took longer to reach our destination , yet did so
驱动 到 制作 一个 电路 , 我们 采取 更长 到 抵达 我们的 目的地 , 然而 做过 所以
[wɪ'ðəʊt] [ˈmɪʃəp] ;
without mishap ;
没有 意外 ;

为了绕道而行，我们花了更长的时间才到达目的地，但一路平安无事；

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [taʊn] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
finding the little town , when we came in sight of it ,
寻找 这 小的 镇 , 什么时候 我们 来了 在 视线 的 它 ,

找到那个小镇，当我们看到它的时候，

[ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [kə'məʊʃn] [wɪtʃ] [ˈprɒpəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt]
given up to all the bustle and commotion which properly belong to the Court
给定 向上 到 全部 这 忙碌 和 骚动 哪个 适当地 属于 到 这 法庭
[ænd; ənd][kæmp] .
and camp .
和 营 .

完全沉浸在宫廷和军营应有的喧嚣和骚动之中。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]
It was , indeed , as full as it could be , for the surrender of
它 曾是 , 的确 , 作为 满的 作为 它 可以 是 , 为了 这 投降 的
[ˈpærɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈməʊməntərəli] [ɪk'spektɪd] ,
Paris being momentarily expected ,
巴黎 存在 片刻 预期的 ,

事实上，当时监狱里已经挤满了人，因为人们都预料到巴黎即将陷落。

[es 'tiː] . [klaʊd] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ðə; ðɪ]'rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][æz; əz] [wel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd]
St . Cloud had become the rendezvous as well of the few who had
英石 . 云 有 变得 这 会合 作为 出色地 的 这 很少 WHO 有
[lɒŋ] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [huː] [weɪt] [ə'pɒn] [sək'ses] .
long followed a principle as of the many who wait upon success .
长的 随后 一个 原则 作为 的 这 许多 WHO 等待 之上 成功 .

圣克劳德既是少数长期遵循某种原则的人的聚会场所，也是众多等待成功的人的聚会场所。

[ðə; ðɪ] [striːts] , [ˈkraʊdɪd] [ɪn] , [ˈevri] [pɑːt] , [ʃɒn] [wɪð] [ˈɡlɑːnsɪŋ] [ˈkʌləs] , [wɪð] [stiːl] [ænd; ənd]
The streets , crowded in , every part , shone with glancing colours , with steel and
这 街道 , 挤 在 , 每一个 部分 , 闪耀 和 瞥了一眼 颜色 , 和 钢 和
[ˈvelvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

街道上人山人海，处处闪烁着色彩，钢铁与天鹅绒交相辉映。

[ðə; ðɪ] [ɡɑːb] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pluːmz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
the garb of fashion and the plumes of war .
这 外衣 的 时尚 和 这 羽流 的 战争 .

时尚的服饰与战争的羽饰。

[lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][flægz] [əb'skjuəd] [ðə; ðɪ] [ɪːvz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ðɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] , [waɪl] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
Long lines of flags obscured the eaves and broke the sunshine , while , above all ,
长的 线条 的 旗帜 模糊不清 这 檐 和 打破 这 阳光 , 尽管 , 多于 全部 ,
长长的旗帜遮蔽了屋檐，阻挡了阳光，而最重要的是，

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃɜ:tʃɪz] [ræŋ] ['meri] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [kræʃ] [ɒv; əv]
the bells of half a dozen churches rang merry answer to the distant crash of
这 铃铛 的 一半 一个 打 教堂 响铃 欢乐 回答 到 这 遥远 碰撞 的
[gʌnz] .
guns .
枪支 .

远处传来隆隆的枪声，六座教堂的钟声欢快地回应着。

[ˈevriweə(r)] [ɒn][flæg][ænd; ənd] [ɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['stri:mə(r)] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , - [vi:v] [el'i:][ɑ: əʊ'aɪ] !
Everywhere on flag and arch and streamer I read the motto , ' Vive le Roi !
到处 在 旗帜 和 拱 和 主播 我 读 这 座右铭 , - 活力 勒 国王 !

在旗帜、拱门和彩带上到处都看到了这句格言：“国王万岁！ ”

- — [wɜ:dz] ['rɪt(ə)n] , [gɒd] [nju:] [ðen] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [naʊ] , [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv]
- — **words written , God knew then , and we know now , in what a mockery of**
- — 字 书面 , 上帝 知道 然后 , 和 我们 知道 现在 , 在 什么 一个 嘲讽 的
[du:m] !
doom !
厄运 !

“——上帝当时知道这些话，而我们现在也知道，这真是对末日的莫大嘲弄！ ”

[ˈtʃæptə(r)] [eks'eks'fɔ:r] . -
CHAPTER XXXIV . '
章 34 . -

第三十四章

- [tɪz] [æŋ; ən] [ɪl] [wɪnd] .
' **TIS AN ILL WIND** .
- TIS 一个 患病的 风 .

这是不祥之兆。

- [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dʒɔslɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]
' **We had made our way slowly and with much jostling as far as the**
- 我们 有 制成 我们的 方式 缓慢地 和 和 很多 推搡 作为 远的 作为 这
[ˈprɪnsəp(ə)] [stri:t] ,
principal street ,
主要的 街道 ,

我们一路缓慢而拥挤地走到了主街。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pres] [ɪn'kri:s] [æz; əz][wi:; wi] [əd'vɑ:nst] , [wen] [aɪ] [hɜ:d] , [æz; əz][aɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ]
finding the press increase as we advanced , when I heard , as I turned a
寻找 这 按 增加 作为 我们 先进的 , 什么时候 我 听到 , 作为 我 转向 一个
[ˈkɔ:nə(r)] ,
corner ,
角落 ,

随着我们前进，我发现媒体报道越来越激烈，当我转过一个弯时，我听到了

[maɪ] [neɪm] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
my name called , and , looking up ,
我的 姓名 称为 , 和 , 寻找 向上 ,

我的名字被叫到了，我抬起头，

[sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [sɜ:tʃ] .
saw at a window the face of which I was in search .
锯 在 一个 窗户 这 脸 的 哪个 我 曾是 在 搜索 .

在窗边，我看到了我一直在寻找的那张脸。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sə'faɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [em] . - ['flaɪŋ] [tu:; tə][maɪ][saɪd] ,
After that half a minute sufficed to bring M . d'Agen flying to my side ,
后 那 一半 一个 分钟 足够了 到 带来 M . - 飞行 到 我的 边 ,

此后仅过了半分钟，达让先生就飞奔到我身边。

[wen] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
when nothing , as I had expected ,
什么时候 没有什么 , 作为 我 有 预期的 ,
事与愿违, 一切如我所料。

[wʊd] [duː; də][bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [dɪsˈmaʊnt] [weə(r)] [ai][wʊz; wəz][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] .
would do but I must dismount where I was and share his lodging .
会 做 但 我 必须 下马 在哪里 我 曾是 和 分享 他的 住宿 .
可以, 但我必须在原地下马, 和他一起住。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [səˈpraɪz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][em ˈiː] ,
He made no secret of his joy and surprise at sight of me ,
他 制成 不 秘密 的 他的 喜悦 和 惊喜 在 视线 的 我 ,
他见到我时, 毫不掩饰自己的喜悦和惊讶。

[bʌt; bət] [ˈpɔːzɪŋ] [ˈəʊnli][tuː; tə] [tel] [ˈsaɪmən] [weə(r)] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][wʊz; wəz] ,
but pausing only to tell Simon where the stable was ,
但 暂停 仅有的 到 告诉 西蒙 在哪里 这 稳定的 曾是 ,
但他只停下来告诉西蒙马厩在哪里。

[heɪld] [em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ʌp][hɪz; ɪz] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɜːvə(r)] [ænd; ənd] [ˈhɑːtɪnəs]
haled me through the crowd and up his stairs with a fervour and heartiness
被洗礼 我 通过 这 人群 和 向上 他的 楼梯 和 一个 热情 和 热情
[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [tiəz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,
which brought the tears to my eyes ,
哪个 带来 这 眼泪 到 我的 眼睛 ,
他热情洋溢地拉着我穿过人群, 把我拽上楼梯, 那份热情和真诚让我热泪盈眶。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [əˈbʌv] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and served to impress the company whom I found above with a more than
和 服务 到 令人印象深刻 这 公司 谁 我 成立 多于 和 一个 更多的 比
[səˈfɪj(ə)nt] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
sufficient sense of my importance .
充足的 感觉 的 我的 重要性 .
并且成功地给上面提到的那家公司留下了深刻的印象, 让我充分感受到自己的重要性。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈfeðə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz]
Seeing him again in the highest feather and in the full employment of all those
看到 他 再次 在 这 最高 羽毛 和 在 这 满的 就业 的 全部 那些
[ˈlɪt(ə)l] [aːts] [ænd; ənd] [ˈgreɪsɪz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [wɜːθ] ,
little arts and graces which served as a foil to his real worth ,
小的 艺术 和 恩典 哪个 服务 作为 一个 挫败 到 他的 真实的 值得 ,
再次看到他身披华丽的羽翼, 充分展现出那些原本用来衬托他真正价值的小技巧和风度,

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][leɪd][ðəm; ðəm][əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] ;
I took it as a great honour that he laid them aside for the nonce ;
我 采取 它 作为 一个 伟大的 荣誉 那 他 铺设 他们 旁边 为了 这 nonce ;
他暂时将它们搁置一旁, 我深感荣幸;

[ænd; ənd] [ɪntrəˈdjuːst] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and introduced me to the seat of honour and made me known to his
和 介绍 我 到 这 座位 的 荣誉 和 制成 我 已知 到 他的
[kəmˈpænjənz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [dəˈreɪknəs; daɪˈreɪknəs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
companions with a boyish directness and a simple thought for my
同伴 和 一个 男孩气 直接 和 一个 简单的 想法 为了 我的
[ˈkʌmfət] [wɪtʃ] [ˈɪnfɪnətli] [pliːzd] [em ˈiː] .
comfort which infinitely pleased me .
舒适 哪个 无限地 高兴 我 .
他把我引荐到荣誉席位上, 并以孩子般的直率和一丝为我着想的简单想法, 让我认识了他的同伴, 这让我非常高兴。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlændlɔːd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] ,
He bade his landlord , without a moment's delay ,
他 巴德 他的 房东 , 没有 一个 瞬间 延迟 ,
他立即吩咐房东：

[brɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪt] [kʊd; kəd] [rɪˈfreʃ] [ə; eɪ] [ˈtrævələ(r)] ,
bring wine and meat and everything which could refresh a traveller ,
带来 葡萄酒 和 肉 和 一切 哪个 可以 刷新 一个 游客 ,
带上酒水、肉类以及一切能让旅行者精神焕发的东西。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
and was himself up and down a hundred times in a minute ,
和 曾是 他自己 向上 和 向下 一个 百 时代 在 一个 分钟 ,
他一分钟内上下起伏了一百次，

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
calling to his servants for this or that ,
呼叫 到 他的 仆人 为了 这 或者 那 ,
呼唤仆人去 做这做那，

[ɔː(r)] [ˈreɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][skɔː(r)][bʊ; əv] [θɪŋz] [aɪ][dɪd]
or railing at them for their failure to bring me a score of things I did
或者 栏杆 在 他们 为了 他们的 失败 到 带来 我 一个 分数 的 事物 我 做过
[nɒt] [niːd] .
not need .
不是 需要 .

或者责备他们没有给我带来我不需要的一大堆东西。

[aɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ɪkˈskjuːzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
I hastened to make my excuses to the company for interrupting them in
我 加快 到 制作 我的 借口 到 这 公司 为了 打断 他们 在
[ðə; ði] [mɪdst] [bʊ; əv][ðeə(r)] [tɔːk] ;
the midst of their talk ;
这 中间 的 他们的 讲话 ;

我赶紧向公司的人解释我打断他们谈话的原因；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əkˈsept] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] .
and these they were kind enough to accept in good part .
和 这些 他们 是 种类 足够的 到 接受 在 好的 部分 .
他们也相当慷慨地接受了这些。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[ˈriːdɪŋ] [ˈkliəli] [ɪn][em] . - [ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə]
reading clearly in M . d'Agen's excited face and shining eyes that he longed to
阅读 清楚地 在 M . - 兴奋的 脸 和 灼灼 眼睛 那 他 渴望 到
[biː; bi][əˈləʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
be alone with me ,
是 独自的 和 我 ,
从达让先生激动的表情和闪亮的眼神中，我清楚地读出他渴望和我单独相处。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [left] [juː ˈes] [təˈgeðə(r)] .
they took the hint , and presently left us together .
他们 采取 这 暗示 , 和 目前 左边 我们 一起 .
他们领会了我的意思，很快就离开了，只留下我们两个人。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɒndʌktɪd]
' **Well** , ' **he said** , **coming back** **from** **the door** , **to** **which** **he** **had** **conducted** .
- 出色地 , - 他 说 , 未来 后退 从 这 门 , 到 哪个 他 有 实施
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“好吧,”他一边说着,一边从门口走回来,他刚才把他们领到了那里。

- [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] , [maɪ] [frend] ?
' **what have you to tell me** , **my friend** ?
- 什么 有 你 到 告诉 我 , 我的 朋友 ?

朋友,你有什么话要跟我说?

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɒt] [wɪð] [ju:; jʊ] ? -
She is not with you ? '
她 是 不是 和 你 ? -

她不在你身边吗?

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wɪð] [ˌmædəmwəˈzel] [di:][lɑ:][vʼaɪə][æt; ət] [məˈdɑ:n] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
' **She is with Mademoiselle de la Vire at Meudon** , ' **I answered** , **smiling** .
- 她 是 和 小姐 德 拉 病毒 在 默东 , - 我 回答 , 微笑 .

“她和德拉维尔小姐在默东,”我笑着回答。

- [ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wel] [ænd; ænd][ɪn][ˈbetə(r)] [ˈspɪrɪt] . -
' **And for the rest** , **she is well** **and** **in better spirits** . '
- 和 为了 这 休息 , 她 是 出色地 和 在 更好的 烈酒 . -

“至于其他方面,她身体状况良好,精神状态也好了很多。”

- [ʃi:; ʃɪ] [sent] [em 'i:][sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] ?
' **She sent me some message** ?
- 她 发送 我 一些 信息 ?

她给我发了条信息?

[hi:; hi] [ɑ:skt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

- [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
' **She did not know I should see you** , ' **I answered** .
- 她 做过 不是 知道 我 应该 看 你 , - 我 回答 .

“她不知道我会见到你,”我回答道。

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] — [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈspəʊkən][ɒv; əv][em 'i:] [ˈleɪtli] ?
' **But she — she has spoken of me lately** ?
- 但 她 — 她 有 说 的 我 最近 ?

“但是她——她最近一直在谈论我?”

- [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfɔ:lɪŋ] .
' **he continued** , **his face falling** .
- 他 持续 , 他的 脸 坠落 .

他继续说道,脸色沉了下来。

- [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [nemd] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d]
- **I do not think she has named your name for a fortnight** , - **I answered**
- 我 做 不是 思考 她 有 命名 你的 姓名 为了 一个 两星期 , - 我 回答
, ['lɑ:fn] .
, **laughing** .
, 笑 .

“我想她至少两周内都没提到你的名字，”我笑着回答。

- [ðeəz; ðəz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
- **There's for you !**
- 有 为了 你 !

“给你的！ ”

[waɪ] , [mæn] , - [ai] [kən'tɪnju:d] , [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ,
Why , man , ' I continued , adopting a different tone ,
为什么 , 男人 , - 我 持续 , 收养 一个 不同的 语气 ,

“为什么，伙计，”我换了个语气继续说道， “

[ænd; ənd] ['leɪŋ] [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['əʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɪm][æt; ət]
and laying my hand on his shoulder in a manner which reassured him at
和 躺下 我的 手 在 他的 肩膀 在 一个 方式 哪个 放心 他 在
[li:st] ;
least ;
至少 ;

我把手放在他的肩膀上，这样至少能让他感到安心；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [wɜ:dz] ,
as much as my words ,
作为 很多 作为 我的 字 ,

就像我的话语一样，

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sez] [li:st]
- **are you so young a lover as to be ignorant that a woman says least**
- 是 你 所以 年轻的 一个 情人 作为 到 是 无知 那 一个 女士 说道 至少
[ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [məʊst] ?
of that of which she thinks most ?
的 那 的 哪个 她 思考 最多 ?

你这个年轻的情人难道还不知道女人最不愿说出口的，正是她内心最渴望的吗？

[plʌk] [ʌp] , ['kʌrɪdʒ] !
Pluck up , courage !
采摘 向上 , 勇气 !

振作起来，勇气！

[ən'les] [ai][eɪ'em] [mɪ'steɪkən] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][pɑ:st] .
Unless I am mistaken , you have little to be afraid of except the past .
除非 我 是 错误 , 你 有 小的 到 是 害怕的 的 除了 这 过去的 .

如果我没记错的话，除了过去之外，你没什么好怕的。

['əʊnli][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] . -
Only have patience . ' .
仅有的 有 耐心 . -

只要耐心等待就好。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
- **You think so ?**
- 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

- [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪtʃəli] .
- **he said gratefully .**
- 他 说 感激不尽 .

他感激地说。

[ai][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d][him] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
I assured him that I had no doubt of it ;
我 保证 他 那 我 有 不 怀疑 的 它 ；

我向他保证我对此毫不怀疑；

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈrevəri] , [ænd; ənd][ai][tu:; tə] [ˈwɒtɪŋ] [him] .
and on that he fell into a reverie , and I to watching him .
和 在 那 他 跌倒 进入 一个 遐想 , 和 我 到 观看 他 .

于是他陷入了沉思，而我则看着他。

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪtlənəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [n'eɪtʃəz] !
Alas for the littleness of our natures !
唉 为了 这 小 的 我们的 自然 ！

唉，我们的天性真是渺小！

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [em 'i:] [wɪð] [ˈəʊpən] [ɑ:mz] ,
He had received me with open arms ,
他 有 已收到 我 和 打开 武器 ,

他热情地接待了我。

[jet] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wɪt] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [aɪ]
yet at sight of the happiness which took possession of his handsome face I
然而 在 视线 的 这 幸福 哪个 采取 拥有 的 他的 英俊的 脸 我
[geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpetɪɪst] [ˈfi:lɪŋ] [wɪt] [kæn; kən] [ˈhɑ:bə(r)] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [breɪst] .
gave way to the pettiest feeling which can harbour in a man's breast .
给予 方式 到 这 最琐碎的 感觉 哪个 能 港口 在 一个 男人的 胸部 .

然而，看到他英俊的脸上洋溢着幸福，我心中却涌起了一个男人所能怀有的最卑劣的情感。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][him] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈenvi] ,
I looked at him with eyes of envy ,
我 看起来 在 他 和 眼睛 的 嫉妒 ,

我带着羡慕的眼神看着他，

[ˈbɪtəli] [kæmp'eəɪŋ] [maɪ][lʊt] [wɪð] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [hæd; həd] [rɪ'zɜ:vɪ] [fɔ:(r); fə(r)][him] .
bitterly comparing my lot with that which fate had reserved for him .
苦涩地 比较 我的 很多 和 那 哪个 命运 有 预订的 为了 他 .

我痛苦地将自己的命运与他注定的命运进行比较。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:tʃu:n] , [gʊd] [lʊks] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [greɪt] [rɪ'lei(ə)nz] , [ænd; ənd]
He had fortune , good looks , and success on his side , great relations , and
他 有 财富 , 好的 看起来 , 和 成功 在 他的 边 , 伟大的 关系 , 和
[haɪ] [həʊps] ;
high hopes ;
高的 希望 ;

他拥有财富、英俊的外表和成功，良好的人际关系，以及远大的抱负；

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈɪnstənt] [ˈdʒepədi] , [maɪ][ˈfju:tʃə(r)] [dɑ:k] ,
I stood in instant jeopardy , my future dark ,
我 站立 在 立即的 危险边缘 , 我的 未来 黑暗的 ,

我瞬间陷入危险，前途黯淡。

[ænd; ənd] [ˈevri] [pa:θ] [wɪt] [pri'zentɪd] [ɪt'self][səʊ] [ˈhæzədəs] [ðæt] [aɪ] [nju:] [nɒt] [wɪt] [tu:; tə][ə'dɒpt]
and every path which presented itself so hazardous that I knew not which to adopt
和 每一个 小路 哪个 呈现 本身 所以 危险 那 我 知道 不是 哪个 到 采纳
.
:
.

每条摆在面前的道路都如此危险，以至于我不知道该选择哪条路。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ai][pɑ:st][maɪ] [praɪm] ; [hi:; hi][ɪn][ˈfeɪvə(r)] , [ænd; ənd][ai][ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv] .
He was young , and I past my prime ; he in favour , and I a fugitive .
他 曾是 年轻的 , 和 我 过去的 我的 主要的 ; 他 在 偏爱 , 和 我 一个 逃犯 .

他年轻气盛，而我已过巅峰；他受人宠爱，而我却是个逃犯。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [rɪ'flek(ə)nz] [hi:; hi] [pʊt] [æn; ən] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [blʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ]
To such reflections he put an end in a way which made me blush for my
到 这样的 反思 他 放 一个 结尾 在 一个 方式 哪个 制成 我 脸红 为了 我的
[tʃɜ:lɪʃnəs] .
churlishness .
粗鲁

他以一种令我羞愧难当的方式结束了这些思考，让我为自己的粗鲁无礼而感到羞愧。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈsʌd(ə)nli] [ə'weɪkɪŋ] [aʊt] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [dri:m] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:] [ə'baʊt]
For , suddenly awaking out , of his pleasant dream , he asked me about
为了 , 突然 觉醒 出去 , 的 他的 令人愉快的 梦 , 他 问 我 关于
[maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɔ:tʃənz] ,
myself and my fortunes ,
我 和 我的 财富 ,
他突然从美梦中醒来，便问我关于我自己和我的境遇。

[ɪn'kwɪərɪŋ] [ɪ'gəli] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [es 'ti:] . [klaʊd] ,
inquiring eagerly how I came to be in St . Cloud ,
查询 急切地 如何 我 来了 到 是 在 英石 . 云 ,
他急切地询问我是如何来到圣克劳德的，

[ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [maɪ] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ]
and listening to the story of my adventures with a generous anxiety which
和 聆听 到 这 故事 的 我的 冒险 和 一个 慷慨的 焦虑 哪个
[ɪn'diə] [hɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] .
endeared him to me more and more .
可爱的 他 到 我 更多的 和 更多的 .
他带着一种宽容的关切倾听我的冒险故事，这让我越来越喜欢他。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] — [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈsaɪmən] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ju: 'es] ,
When I had done — and by that time Simon had joined us ,
什么时候 我 有 完毕 — 和 经过 那 时间 西蒙 有 加入 我们 ,
当我完成这一切时——那时西蒙也加入了我们——

[ænd; ənd] [wəʊz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] — [hi:; hi] [prə'haʊnst] [ðæt] [aɪ]
and was waiting at the lower end of the room — he pronounced that I
和 曾是 等待 在 这 降低 结尾 的 这 房间 — 他 发音 那 我
[mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] .
must see the king .
必须 看 这 国王 .
他当时正站在房间的下端等着——他宣布我必须觐见国王。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] .
' There is nothing else for it , ' he said .
- 那里 是 没有什么 别的 为了 它 , - 他 说 .
“没有别的办法了，”他说。

- [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
' I have come to see him , ' I answered .
- 我 有 来 到 看 他 , - 我 回答 .
“我是来看他的，”我回答道。

- [məʊn] [dju:] , [jes] !
' Mon dieu , yes !
- 星期一 上帝 , 是的 !
我的天哪，是的！

- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,em ˈiː] [wið] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]
' he continued , rising from his seat and looking at me with a face of
- 他 持续 , 上升 从 他的 座位 和 寻找 在 我 和 一个 脸 的
[kənˈsɜːn] .
concern .
- 忧虑 .

他站起身来，一脸担忧地看着我，继续说道。

- [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][help][juː; jʊ] .
' No one else can help you .
- 不 一 别的 能 帮助 你 .

没有人能帮到你。

- [aɪ] [nˈɒdɪd] .
' I nodded .
- 我 点头 .

我点了点头。

- [tʊˈren] [hæz; həz][fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][hɪə(r)] .
' Turenne has four thousand men here .
- 图雷纳 有 四 千 男人 这里 .

“图雷纳在这里有四千人。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [səʊ] [ˈmeni] ? -
You can do nothing against so many ? '
- 你 能 做 没有什么 反对 所以 许多 ? -

面对这么多人，你竟然无能为力？

- [ˈnʌθɪŋ] , - [aɪ] [sed] .
' Nothing , ' I said .
- 没有什么 , - 我 说 .

“没什么,”我说。

- [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [prəˈtekt] [,em ˈiː] ? -
' The question is , will the king protect me ? '
- 这 问题 是 , 将要 这 国王 保护 我 ? -

问题是，国王会保护我吗？

- [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi][ɔː(r)][nəʊ][wʌn] , - [em] . - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈwɔːmli] .
' It is he or no one , ' M . d'Agen answered warmly .
- 它 是 他 或者 不 一 , - M . 回答 热情地 .

“要么是他，要么就谁也别想,”达让先生热情地回答道。

- [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [siː] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] : [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] .
' You cannot see him to - night : he has a Council .
- 你 不能 看 他 到 - 夜晚 : 他 有 一个 理事会 .

“你今晚见不到他：他有议会。”

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [juː; jʊ] [meɪ] .
To - morrow at daybreak you may .
- 到 - 明天 在 拂晓 你 可能 .

明天黎明时分你就可以。

[juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set][maɪ] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,
You must lie here to - night , and I will set my fellows to watch ,
- 你 必须 说谎 这里 到 - 夜晚 , 和 我 将要 放 我的 伙伴们 到 手表 ,

今晚你必须躺在这里，我会安排我的同伴们守卫。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
and I think you will be safe .
- 和 我 思考 你 将要 是 安全的 .

我认为你会很安全。

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [help] .

I will away now and see if my uncle will help .

我 将要 离开 现在 和 看 如果 我的 叔叔 将要 帮助 .

我现在要走了，看看我叔叔能不能帮忙。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] [hu:] [wʊd] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

Can you think of anyone else who would speak for you ?
能 你 思考 的 任何人 别的 WHO 会 说话 为了 你 ?

你还能想到其他可以代表你发言的人吗？

- [aɪ] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [wen] ['saɪmən] ,

I considered , and was about to answer in the negative , when Simon ,
我 经过考虑的 , 和 曾是 关于 到 回答 在 这 消极的 , 什么时候 西蒙 ,

“我考虑了一下，正要否定回答时，西蒙……”

[hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [feɪs] , [sə'dʒestɪd] [em] . [di:] [krɪ'lɑ:n] .

who had listened with a scared face , suggested M . de Crillon .
WHO 有 听着 和 一个 害怕的 脸 , 建议 M . 德 克里隆 .

克里翁先生说，他当时一脸惊恐地听着。

- [jes] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] , - [em] . - [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [wɪð] [æprə'beɪf(ə)n] .

' Yes , if he would , ' M . d'Agen exclaimed , looking at the lad with approbation .
- 是的 , 如果 他 会 , - M . - 惊呼 , 寻找 在 这 小伙子 和 赞许 .

“是的，如果他愿意的话，”达让先生赞许地看着那个年轻人说道。

- [hi:; hi][hæz; həz] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] . -

' He has weight with the king . '
- 他 有 重量 和 这 国王 . -

“他在国王那里很有分量。”

- [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] .

' I think he might , ' I replied slowly .
- 我 思考 他 可能 , - 我 回复 缓慢地 .

“我想他可能会，”我缓缓回答道。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪm] [lɑ:st] [naɪt] .

' I had a curious encounter with him last night .
- 我 有 一个 好奇的 遇到 和 他 最后的 夜晚 .

“昨晚我和他有过一次奇特的邂逅。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][təʊld][em] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:əl][aɪ] [fɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

And with that I told M . d'Agen of the duel I fought at the inn .
和 和 那 我 讲述 M . - 的 这 决斗 我 战斗 在 这 客栈 .

于是，我把在客栈里发生的决斗的事告诉了达让先生。

- [gʊd] !

' Good !
- 好的 !

'好的！

- [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] .

' he said , his eyes sparkling .
- 他 说 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

“他说，眼睛闪闪发光。”

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][tu:; tə] [si:] .

' I wish I had been there to see .
- 我 希望 我 有 到过 那里 到 看 .

“真希望我当时也在场。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][hɪm] .

At any rate we will try him .
在 任何 速度 我们 将要 尝试 他 .

无论如何，我们会试试他。

[krɪ'lɑ:n] [fɪəz] [nəʊ][wʌn] , [nɒt][i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] .
Crillon fears no one , not even the king .
克里隆 恐惧 不 一 , 不是 甚至 这 国王 .

克里隆无所畏惧，甚至连国王也不怕。

- [səʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
' So it was settled .
- 所以 它 曾是 定居 .

事情就此定案。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [kləʊz] [ɪn][maɪ] [frɛndz] ['lɒdʒɪŋ] ,
For that night I was to keep close in my friend's lodging ,
为了 那 夜晚 我 曾是 到 保持 关闭 在 我的 朋友们 住宿 ,

当晚，我要待在朋友的住处附近。

[ʃəʊɪŋ] [nɒt][i:v(ə)n][maɪ] [nəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
showing not even my nose at the window .
显示 不是 甚至 我的 鼻子 在 这 窗户 .

我连鼻子都没露在窗外。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
When he had gone on his errand , and I found myself alone in the room ,
什么时候 他 有 已消失 在 他的 差事 , 和 我 成立 我 独自的 在 这 房间 ,

他外出办事后，我发现自己独自一人待在房间里。

[aɪ][,eɪ 'em][feɪn][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [fel] ['veri] [ləʊ] [ɪn][maɪ] ['spɪrɪt] .
I am fain to confess that I fell very low in my spirits .
我 是 欣然 到 承认 那 我 跌倒 非常 低的 在 我的 烈酒 .

我不得不承认，我的情绪非常低落。

[em] . - ['trævəlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [leɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ,
M . d'Agen's travelling equipment lay about the apartment ,
M . - 旅行 设备 躺 关于 这 公寓 ,

达让先生的旅行用品散落在公寓各处。

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [ɡɪv] ['eni] [bʌt; bət][æn; ən][ʌn'taɪdi][eə(r)][tu:; tə][ɪts]['ru:mi; 'rəʊmi] ['beənəs] .
but failed to give any but an untidy air to its roomy bareness .
但 失败的 到 给 任何 但 一个 凌乱 空气 到 它是 宽敞 裸露 .

但却没能给宽敞的空旷空间带来任何美感，反而显得杂乱不堪。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [weɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
The light was beginning to wane , the sun was gone .
这 光 曾是 开始 到 衰落 , 这 太阳 曾是 已消失 .

天色渐暗，太阳已经落山了。

[,aʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ɡʌnz] ,
Outside , the ringing of bells and the distant muttering of guns ,
外部 , 这 铃声 的 铃铛 和 这 遥远 喃喃自语 的 枪支 ,

外面传来钟声和远处低沉的枪声，

[wɪð] [ðə; ði]['tju:mʌlt][ɒv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] ,
with the tumult of sounds which rose from the crowded street ,
和 这 骚乱 的 声音 哪个 玫瑰 从 这 挤 街道 ,

伴随着拥挤街道上传来的嘈杂声响，

[si:md] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [laɪf][ænd; ænd] ['fri:dəm] ,
seemed to tell of joyous life and freedom ,
似乎 到 告诉 的 欢乐 生活 和 自由 ,

似乎在诉说着快乐的生活和自由，

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ænd] [æm'bɪʃənz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .
and all the hopes and ambitions from which I was cut off .
和 全部 这 希望 和 抱负 从 哪个 我 曾是 切 离开 .

以及我所有被剥夺的希望和抱负。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈðə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] , [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stri:t] ,
Having no other employment , I watched the street ,
拥有 不 其他 就业 , 我 观看 这 街道 ,
由于没有其他工作, 我便观察着街道。

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [maɪˈself] [wel] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɔ:] [nɒts] [ɒv; əv] [geɪ] [ˈraɪdəz] [pɑ:s]
and keeping myself well retired from the window saw knots of gay riders pass
和 保持 我 出色地 退休 从 这 窗户 锯 绳结 的 同性恋 骑手 经过
[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
this way and that through the crowd ,
这 方式 和 那 通过 这 人群 ,
我躲在窗边, 远远地看着一群群同性恋骑手在人群中来回穿梭。

[ðəə(r)] [ˈkɔ:slɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðəə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [haɪ] .
their corslets shining and their voices high .
他们的 紧身胸衣 灼灼 和 他们的 声音 高的 .
她们的紧身胸衣闪闪发光, 她们的声音高亢嘹亮。

[mʌŋks] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:dɪn(ə)] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [æmˈbæsədə(r)] ,
Monks and ladies , a cardinal and an ambassador ,
僧侣 和 女士们 , 一个 红衣主教 和 一个 大使 ,
僧侣和女士们, 一位红衣主教和一位大使,

[pɑ:st] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [aɪz] — [ði:z] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ˈendləs] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtaʊnzməŋ] [ænd; ənd]
passed under my eyes — these and an endless procession of townsmen and
通过了 在下面 我的 眼睛 — 这些 和 一个 无尽的 游行 的 镇民 和
[ˈbegəz] , [ˈsəʊldʒəz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ti:əz] ,
beggars , soldiers and courtiers ,
乞丐 , 士兵 和 朝臣 ,
在我眼前掠过——这些人以及络绎不绝的城镇居民、乞丐、士兵和朝臣,

[ˈgæskən] , [ˈnɔ:rmənz] [ænd; ənd] [ˈpɪkərdz] .
Gascons , Normans and Picards .
加斯科涅人 , 诺曼人 和 皮卡德 .
加斯科涅人、诺曼人和皮卡第人。

[ˈnevə(r)] [hæd; həd] [aɪ] [si:n] [saɪt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɔ:(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] .
Never had I seen such a sight or so many people gathered together .
绝不 有 我 已见 这样的 一个 视线 或者 所以 许多 人们 聚集 一起 .
我从未见过这样的景象, 也从未见过这么多人聚集在一起。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɑ:f] [ˈpærɪs] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [səbˈmɪʃn] ,
It seemed as if half Paris had come out to make submission ,
它 似乎 作为 如果 一半 巴黎 有 来 出去 到 制作 提交 ,
仿佛半个巴黎的人都出来投降了。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [maɪ] [gɔ:dʒ] [rəʊz] [əˈgenst] [maɪ] [əʊn] [ɪmˈprɪznmənt] ,
so that while my gorge rose against my own imprisonment ,
所以 那 尽管 我的 峡谷 玫瑰 反对 我的 自己的 监禁 ,
所以, 当我的怒火升腾, 反抗我所遭受的囚禁时,

[ðə; ði] [saɪt] [ˈgrædʒuəli] [daɪˈvɜ:tɪd] [maɪ] [maɪnd] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈpraɪvət] [dɪˈstres] ,
the sight gradually diverted my mind from my private distresses ,
这 视线 逐步地 改道 我的 头脑 从 我的 私人的 痛苦 ,
眼前的景象渐渐转移了我的注意力, 使我不再为个人的烦恼所困扰。

[baɪ] [ˈbɪdɪŋ] [ˌem ˈi:] [faɪnd] [ˌkɒmpenˈseɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspi:di] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs]
by bidding me find compensation for them in the speedy and glorious
经过 投标 我 寻找 赔偿 为了 他们 在 这 迅速 和 辉煌
[ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:z] .
triumph of the cause .
胜利 的 这 原因 .
他们要求我在事业迅速而辉煌的胜利中找到补偿。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪld] [ðə; ði][ˈpædʒənt][dɪd][nɒt] [siːs] , [bʌt; bət] , [ˈtɔːrtʃɪz] [ænd; ənd]
Even when the light failed the pageant did not cease , but , torches and
甚至 什么时候 这 光 失败的 这 盛会 做过 不是 停止 , 但 , 火炬 和
[ˈlænthɔːn] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][laɪf] ,
lanthorns springing into life ,
灯笼 弹簧 进入 生活 ,

即使灯光熄灭, 游行也没有停止, 火炬和灯笼重新点亮。

[tɜːnd] [naɪt] [ˈɪntuː][deɪ] .
turned night into day .
转向 夜晚 进入 天 .

将黑夜变成了白昼。

[frɒm; frəm] [ˈevri] [saɪd] [keɪm] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈrevlri] [ɔː(r)] [straɪf] .
From every side came sounds of revelry or strife .
从 每一个 边 来了 声音 的 狂欢 或者 冲突 .

四面八方传来欢庆或争吵的声音。

[ðə; ði] [kraʊd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pəˈræmbjuleɪt] [ðə; ði] [striːts] [ˈʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊə(r)] , [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] -
The crowd continued to perambulate the streets until a late hour , with cries of ' -
这 人群 持续 到 漫步 这 街道 直到 一个 晚的 小时 , 和 哭泣 的 ' -
[viːv] [ˌelˈiː][ɑː əʊ ˈaɪ] !
VIVE LE ROI !
活力 LE 投资回报率 !

人群继续在街上游行, 直到深夜, 高喊着“国王万岁! ”

- [ænd; ənd] - [viːv] [nəˈvɑː] !
' and ' VIVE NAVARRE !
- 和 - 活力 纳瓦拉 !

“还有‘纳瓦拉万岁! ’”

- [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnəʊb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swɪːt] [kɔːld] [fɔːθ]
' while now and again the passage of a great noble with his suite called forth
- 尽管 现在 和 再次 这 通道 的 一个 伟大的 高贵 和 他的 套房 称为 前进
[ə; eɪ] [freʃ] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm] .
a fresh outburst of enthusiasm .
一个 新鲜的 爆发 的 热情 .

而每当有贵族带着随从经过时, 都会激起人们新的热情。

[ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)n] , [mɔː(r)][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
Nothing seemed more certain , more inevitable ,
没有什么 似乎 更多的 肯定 , 更多的 不可避免的 ,

似乎没有什么比这更确定、更不可避免的了。

[mɔː(r)] [ˈkliəli] [priːˈdestɪneɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]
more clearly predestinated than that twenty - four hours must see the fall of
更多的 清楚地 命中注定 比 那 二十 - 四 小时 必须 看 这 落下 的
[ˈpæɪs] .
Paris .
巴黎 .

比这更明显的是, 巴黎的陷落似乎已成定局, 二十四小时内必将发生。

[jet] [ˈpæɪs][dɪd][nɒt] [fɔːl] .
Yet Paris did not fall .
然而 巴黎 做过 不是 落下 .

然而, 巴黎并没有陷落。

[wen] [em] . - [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪdnɑɪt] ,
When M . d'Agen returned a little before midnight ,
什么时候 M . - 返回 一个 小的 前 午夜 ,

达让先生在午夜前不久返回时,

[hi:; hi] [faʊnd] [em 'i:] [sti:l] ['sitiŋ] [ɪn][ðə; ði] [da:k] ['lʊkiŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['windəʊ] .
he found me still sitting in the dark looking from the window .
他 成立 我 仍然 坐着 在 这 黑暗的 寻找 从 这 窗户 .
他发现我仍然坐在黑暗中，望着窗外。

[ai] [hɜ:d] [hi:m] [kɔ:l] ['rʌfli] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪts] ,
I heard him call roughly for lights ,
我 听到 他 称呼 大致 为了 灯 ,
我听到他粗声粗气地喊着要打灯，

[ænd; ənd] [ə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hi:; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ai][rəʊz]
and apprised by the sound of his voice that something was wrong , I rose
和 已获知 经过 这 声音 的 他的 嗓音 那 某物 曾是 错误的 , 我 玫瑰
[tu:; tə] [mi:t] [hi:m] .
to meet him .
到 见面 他 .
从他的声音中我意识到出了什么事，便起身去迎接他。

[hi:; hi] [stʊd] ['saɪlənt] [ə'waɪl] , ['twɜ:rlɪŋ] [hi:; ɪz] [smɔ:l] ['mʌstæʃ; mə'sta:ʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]
He stood silent awhile , twirling his small moustaches , and then broke into a
他 站立 沉默的 一会儿 , 旋转 他的 小的 胡子 , 和 然后 打破 进入 一个
['pæʃənət] [taɪ'reɪd] ,
passionate tirade ,
热情的 长篇大论 ,
他沉默了一会儿，捻着他那小小的胡须，然后突然激情澎湃地发表了一番长篇大论。

[frəm; frəm] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tu:; tə][gæðə(r)] [ðæt] [em] . [di:] [ræmbɜ'je] [di'klaɪnd] [tu:; tə]
from which I was not slow to gather that M . de Rambouillet declined to
从 哪个 我 曾是 不是 慢的 到 收集 那 M . 德 朗布依埃 拒绝 到
[sɜ:v] [em 'i:] .
serve me .
服务 我 .
由此我很快意识到，朗布依埃先生拒绝为我服务。

- [wel] , - [ai] [sed] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] , -
' Well , I said , feeling for the young man's distress and embarrassment , '
- 出色地 , - 我 说 , 感觉 为了 这 年轻的 男人的 痛苦 和 尴尬 , -
[pə'hæps] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] . -
perhaps he is right . '
也许 他 是 正确的 . -
“嗯,”我说道，体会到了这位年轻人的痛苦和尴尬，“也许他是对的。”

- [hi:; hi] [sez] [ðæt] [wɜ:d] [rɪ'spektɪŋ] [ju:; jʊ] [keɪm] [ðɪs] ['i:vniŋ] , - [maɪ] [frend] ['ɑ:nsə(r)d] ,
' He says that word respecting you came this evening , my friend answered ,
- 他 说道 那 单词 尊重 你 来了 这 晚上 , - 我的 朋友 回答 ,
“他说，那句对你表示尊重的话是今晚才说的,”我的朋友回答道。

[hi:; ɪz] [tʃi:ks] [red] [wɪð] [ʃeɪm] ,
his cheeks red with shame ,
他的 脸颊 红色的 和 耻辱 ,
他羞愧得双颊通红。

- [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] ['kaʊntənəns] [ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi][tu:; tə] [kɔ:t] ['sɜ:t(ə)n]
' and that to countenance you after that would only be to court certain
- 和 那 到 面容 你 后 那 会 仅有的 是 到 法庭 肯定
[hju:,mɪli'eɪŋ] .
humiliation .
屈辱 .
“在那之后再容忍你，只会自取其辱。”

[ai][did][nɒt][let][him][ɒf][tu:] ['i:zəli] , [ai][ə'ʃʊə(r)][ju:; jʊ] , - [em] . - [kən'tɪnju:d] ,
I did not let him off too easily , I assure you , ' M . d'Agen continued ,
我 做过 不是 让 他 离开 也 容易地 , 我 保证 你 , - M . - 持续 ,
“我并没有轻易放过他, 我向你保证,”达让先生继续说道。

[tʰɜ:nɪŋ] [ə'wei][tu:; tə] [r'veɪd] [maɪ][geɪz] ; - [bʌt; bət][ai][gɒt][nəʊ][sætɪs'fæk(ə)n] .
turning away to evade my gaze ; ' but I got no satisfaction .
转弯 离开 到 逃避 我的 目光 ; - 但 我 得到 不 满意 .
他转过身去躲避我的目光; 但我并没有得到任何满足。

[hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt][tu:; tə][help][ju:; jʊ][hi:; hi] [wʊd] [rɪsk]
He said you had his good - will , and that to help you he would risk
他 说 你 有 他的 好的 - 将要 , 和 那 到 帮助 你 他 会 风险
[sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
他说他很感激你, 为了帮助你, 他愿意冒一些风险。

[bʌt; bət] [ðæt][tu:; tə][du:; də][səʊ]['ʌndə(r)] [ðɪ:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][tu:; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm'self]
but that to do so under these circumstances would be only to injure himself
但 那 到 做 所以 在下面 这些 情况 会 是 仅有的 到 损伤 他自己
.
.
:
:
:
:
但在这种情况下这样做只会伤害他自己。

- [ðeə(r)][ɪz] [stiɪ] [krɪ'lɑ:n] , - [ai] [sed] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃɪəflnəs] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ə'sju:m] .
' There is still Crillon , ' I said , with as much cheerfulness as I could assume .
- 那里 是 仍然 克里隆 , - 我 说 , 和 作为 很多 愉悦 作为 我 可以 认为 .
“还有克里翁呢,”我尽可能用最愉快的语气说道。

- [preɪ] ['hev(ə)n] [hi:; hi][bi:; bi][ðeə(r)] ['ɜ:li] !
' Pray Heaven he be there early !
- 祈祷 天堂 他 是 那里 早期的 !
祈祷他能早点到!

[did][em] . [di:] [ræmbʊ'je] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ? -
Did M . de Rambouillet say anything else ? ' .
做过 M . 德 朗布依埃 说 任何事物 别的 ? -
朗布依埃先生还说了什么吗?

- [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][əʊnli] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz][tu:; tə][flaɪ][æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['si:krətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . -
' That your only chance was to fly as quickly and secretly as possible . ' .
- 那 你的 仅有的 机会 曾是 到 飞 作为 迅速地 和 偷偷 作为 可能的 . -
“你唯一的机会就是以最快的速度、最隐秘的方式飞走。”

- [hi:; hi] [θɔ:t] ; [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['despəɾət] , [ðen] ?
' He thought ; my situation desperate , then ?
- 他 想法 ; 我的 情况 绝望的 , 然后 ?
他心想: 看来我的处境非常糟糕?

- [maɪ] [frend] [n'ɒdɪd] ; [ænd; ənd] ['skeəsli] [les] [dɪ'prest] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [ə'feɪmd] [ɒn]
' My friend nodded ; and scarcely less depressed on my account than ashamed on
- 我的 朋友 点头 ; 和 几乎 较少的 郁闷 在 我的 帐户 比 羞愧 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
我的朋友点了点头; 他为我感到沮丧, 几乎与为自己的所作所为感到羞愧一样。

[ɪ'vɪns] [səʊ] [mʌtʃ] ['fi:ɪŋ] [ðæt][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ai][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ;
evinced so much feeling that it was all I could do to comfort him ;
表现出 所以 很多 感觉 那 它 曾是 全部 我 可以 做 到 舒适 他 ;
他流露出如此强烈的感情, 我只能尽力安慰他;

[wɪtʃ] [aɪ] [sək'sɪːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['əʊnli] [wen] [aɪ][dɑɪ'vɜːtɪd][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] [diː]
which I succeeded in doing only when I diverted the conversation to Madame de
哪个 我 成功了 在 正在做 仅有的 什么时候 我 改道 这 对话 到 夫人 德
[bruːl] .
Bruhl .
布鲁尔 .

只有当我把谈话内容转移到德布吕尔夫人身上时，我才成功地做到了这一点。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [ɔːt] [naɪt] [tə'geðə(r)] , [ʃeəriŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bed] ,
We passed the short night together , sharing the same room and the same bed ,
我们 通过了 这 短的 夜晚 一起 , 分享 这 相同的 房间 和 这 相同的 床 ,
我们一起度过了短暂的夜晚，同住一间房，睡同一张床。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [slept] — [ɒv; əv] ['mædəm] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] , [ðə; ði]
and talking more than we slept — of madame and mademoiselle , the
和 说 更多的 比 我们 睡着了 — 的 夫人 和 小姐 , 这
[ˈkɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
castle on the hill ,
城堡 在 这 爬坡道 ,

我们谈论的时间比睡觉的时间还多——谈论夫人和小姐，谈论山顶上的城堡，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [ɒv; əv][ɔːl][əʊld] [deɪz] [ɪn] [fɪn] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and the camp in the woods , of all old days en fin , but little of the
和 这 营 在 这 树林 , 的 全部 老的 天 英文 鳍 , 但 小的 的 这
[ˈfjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

还有树林里的营地，那是过去的日子，但与未来却没什么关系。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] ['saɪmən] , [huː] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['pælət] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃ'həʊld] ,
Soon after dawn Simon , who lay on a pallet across the threshold ,
很快 后 黎明 西蒙 , WHO 躺 在 一个 托盘 穿过 这 临界点 ,
天刚亮不久，西蒙就躺在门槛上的垫子上。

[raʊzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪtʃ(ə)l] [sliːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːlən] ,
roused me from a fitful sleep into which I had just fallen ,
唤醒 我 从 一个 断断续续 睡觉 进入 哪个 我 有 只是 倒下 ,
他把我从刚刚入睡的断断续续的睡眠中唤醒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][aɪ] [stəd] [ʌp] [drest] [ænd; ənd] [ɑːmd] ,
and a few minutes later I stood up dressed and armed ,
和 一个 很少 分钟 之后 我 站立 向上 穿着 和 武装 ,
几分钟后，我站了起来，穿戴整齐，全副武装。

['redi] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
ready to try the last chance left to me .
准备好 到 尝试 这 最后的 机会 左边 到 我 .
准备尝试我剩下的最后机会。

[em] . - [hæd; həd] [drest] [steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kept]
M . d'Agen had dressed stage for stage with me , and I had kept
M . - 有 穿着 阶段 为了 阶段 和 我 , 和 我 有 保留
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

达让先生和我一起为舞台表演精心打扮，而我则保持沉默。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] ,
But when he took up his cap ,
但 什么时候 他 采取 向上 他的 帽 ,
但当他拿起帽子时，

[ænd; ənd] [ʔəʊd] [ˈkli:li] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [em ˈi:] , [ai]
and showed clearly that he had it in his mind to go with me , I
和 显示 清楚地 那 他 有 它 在 他的 头脑 到 去 和 我 , 我
[wɪðˈstʊd] [hɪm] .
withstood him .
经受住了考验 他 .

他明确表示他想跟我一起走，但我拒绝了他。

- [nəʊ] , [ai] [sed] , - [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][em ˈi:] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪ] [du:; də] [jɔ:ˈself] [mʌt]
' No , I said , ' you can do me little good , and may do yourself much
- 不 , 我 说 , - 你 能 做 我 小的 好的 , 和 可能 做 你自己 很多
[hɑ:m] . -
harm . ' .
伤害 . -

“不,”我说,“你对我没什么好处,反而可能对你自身造成很大的伤害。”

- [ju:; jʊ][ʔæl; ʔəl] [nɒt] [gəʊ] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [frend] , - [hi:; hi] [kraɪd] [ˈfɪəsli] .
' You shall not go without one friend , ' he cried fiercely .
- 你 将 不是 去 没有 一 朋友 , - 他 哭 激烈地 .

“你们不能孤身一人去!”他义愤填膺地喊道。

- [tʌt] , [tʌt] !
' Tut , tut !
- 图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧!

- [ai] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [ai][ʔæl; ʔəl][hæv; həv][ˈsaɪmən] .
' I shall have Simon .
- 我 将 有 西蒙 .

“我要西蒙。”

- [bʌt; bət][ˈsaɪmən] , [wen] [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] , [wɒz; wəz] [gɒn] .
' But Simon , when I turned to speak to him , was gone .
- 但 西蒙 , 什么时候 我 转向 到 说话 到 他 , 曾是 已消失 .

“但是当我转身想和西蒙说话时,他已经不见了。”

[fju:] [men] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [ˈbreɪvɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Few men are at their bravest in the early hours of the day ,
很少 男人 是 在 他们的 最勇敢的 在 这 早期的 小时 的 这 天 ,

很少有人人在清晨时分最为勇敢。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd] [nɒt] [səˈpraɪz] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [ˈkʌrɪdʒ] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm] .
and it did not surprise me that the lad's courage had failed him .
和 它 做过 不是 惊喜 我 那 这 小伙子的 勇气 有 失败的 他 .

这孩子没能鼓起勇气,这一点我并不感到意外。

[ðə; ði] [dɪˈfekʃn] [ˈəʊnli] [ˈstreŋθ(ə)nd] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [fɔ:md] [ðæt] [ai]
The defection only strengthened , however , the resolution I had formed that I
这 叛逃 仅有的 加强 , 然而 , 这 解决 我 有 形成 那 我
[wʊd] [nɒt] [ˈɪndʒə(r)][em] . - ;
would not injure M . d'Agén ;
会 不是 损伤 M . - ;

然而,这次叛逃反而更加坚定了我绝不伤害达让先生的决心;

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [pəˈsweɪd] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] ,
though it was some time before I could persuade him that I was in earnest ,
尽管 它 曾是 一些 时间 前 我 可以 说服 他 那 我 曾是 在 认真 ,

虽然我花了些时间才让他相信我是认真的,

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][ə'ləʊn][ɔ:(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] .
and would go alone or not at all .
和 会 去 独自的 或者 不是 在 全部 .

要么独自前往，要么干脆不去。

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['lendɪŋ] [em 'i:][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [breɪst]
In the end he had to content himself with lending me his back and breast
在 这 结尾 他 有 到 内容 他自己 和 贷款 我 他的 后退 和 胸部
,
,
,

最后他只能满足于借给我他的背和胸膛。

[wɪtʃ] [ai] ['glædli] [pʊt] [ɒn] ,
which I gladly put on ,
哪个 我 乐意 放 在 ,

我欣然穿上了它。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] ['ɪnʌf] [ðæt] [ai] [maɪt] [bi:; bi][set] [ə'pɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)] .
thinking it likely enough that I might be set upon before I reached the castle .
思维 它 可能 足够的 那 我 可能 是 放 之上 前 我 达到 这 城堡 .

我认为很有可能在我到达城堡之前就会遭到袭击。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , [ai] ['pɑ:tid] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] ['meni] [im'breɪs]
And then , the time being about seven , I parted from him with many embraces
和 然后 , 这 时间 存在 关于 七 , 我 分手了 从 他 和 许多 拥抱

[ænd; ənd]['kaɪndli] [wɜ:dz] ,
and kindly words ,
和 亲切地 字 ,

大约七点钟的时候，我与他拥抱告别，说了许多温暖的话。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [maɪ] [sɜ:d] ['ʌndə(r)][maɪ] [kləʊk] .
and went into the street with my sword under my cloak .
和 去 进入 这 街道 和 我的 剑 在下面 我的 披风 .

我把剑藏在斗篷下，走到了街上。

[ðə; ði] [taʊn] , [leɪt] [ɪn] ['raɪzɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ɪts][ɔ:dʒi] , [leɪ] ['veri] [sti:l] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
The town , late in rising after its orgy , lay very still and quiet .
这 镇 , 晚的 在 上升 后 它是 狂欢 , 躺 非常 仍然 和 安静的 .

狂欢过后，小镇很晚才苏醒，一片寂静。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [wɔ:m] , [wɪð] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] .
The morning was grey and warm , with a cloudy sky .
这 早晨 曾是 灰色的 和 温暖的 , 和 一个 多云 天空 .

早晨阴沉温暖，天空多云。

[ðə; ði][flægz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [geɪ] , [ə; eɪ] [ʃəʊ] ['jestədeɪ] , [hʌŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
The flags , which had made so gay , a show yesterday , hung close to the
这 旗帜 , 哪个 有 制成 所以 同性恋 , 一个 展示 昨天 , 悬挂 关闭 到 这
[pəʊlz] ,
poles ,
杆子 ,

昨天还用来作秀的那些旗帜，今天依然挂在旗杆附近。

[ɔ:(r)] [flæpt] ['aɪdli][ænd; ənd] [fel] [ded] [ə'gen] .
or flapped idly and fell dead again .
或者 拍打 闲散地 和 跌倒 死的 再次 .

或者无力地扑腾了几下，然后再次死去。

[ai] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] - [aʊt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
I walked slowly along beneath them , keeping a sharp look - out on every side ;
我 步行 缓慢地 沿着 下面 他们 , 保持 一个 锋利的 看 - 出去 在 每一个 边 ;

我沿着它们缓缓走着，时刻警惕着四周；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fjuː] [p'ɜːsənz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ai] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)]
but there were few persons moving in the streets , and I reached the Castle
但 那里 是 很少 人 移动 在 这 街道 , 和 我 达到 这 城堡
[ˈgeɪts] [wɪ'ðəʊt] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] .
gates without misadventure .
大门 没有 不幸遭遇 .
但街上行人稀少, 我平安地到达了城堡大门。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ; [ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ['paːsɪŋ] [ɪn]
Here was something of life ; a bustle of officers and soldiers passing in
这里 曾是 某物 的 生活 ; 一个 忙碌 的 警官 和 士兵 通过 在
[ænd; ənd][aʊt] ,
and out ,
和 出去 ,
这里颇具生活气息, 军官士兵络绎不绝地进出。

[ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [huːz] ['ɒfɪs] [meɪd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ['nesəsəri] ,
of courtiers whose office made their presence necessary ,
的 朝臣 谁 办公室 制成 他们的 在场 必要的 ,
因职务需要而必须到场的朝臣们

[ɒv; əv] ['begəz] [huː] [hæd; həd] [flɒkt] ['hɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
of beggars who had flocked hither in the night for company .
的 乞丐 WHO 有 成群结队的 这里 在 这 夜晚 为了 公司 .
夜里, 一群乞丐涌到这里来作伴。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪːz] [aɪ] [ˌɪkəɡn,aɪzɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [sə'praɪz] ['saɪmən]
In the middle of these I recognised on a sudden and with great surprise Simon
在 这 中间 的 这些 我 已确认 在 一个 突然 和 和 伟大的 惊喜 西蒙
- ['wɔːkɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Fleix walking my horse up and down .
- 步行 我的 马 向上 和 向下 .
就在这时, 我突然非常惊讶地认出了西蒙·弗莱克斯, 他正牵着我的马来回走动。

[ɒn] ['siːɪŋ] [em 'iː][hiː; hi] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
On seeing me he handed it to a boy ,
在 看到 我 他 递交 它 到 一个 男生 ,
他看到我后, 就把东西递给了一个男孩。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] ,
and came up to speak to me with a red face ,
和 来了 向上 到 说话 到 我 和 一个 红色的 脸 ,
他满脸通红地走过来跟我说话,

['mʌtəɪŋ] [ðæt] [fɔː(r)] [legz][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [tuː] .
muttering that four legs were better than two .
喃喃自语 那 四 腿 是 更好的 比 二 .
嘟囔着说四条腿比两条腿好。

[aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] ,
I did not say much to him ,
我 做过 不是 说 很多 到 他 ,
我没跟他多说什么。

[maɪ] [hɑːt] ['biːɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] ['bɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [t'feɪmbə(r)][ænd; ənd]
my heart being full and my thoughts occupied with the presence chamber and
我的 心 存在 满的 和 我的 想法 占领 和 这 在场 房间 和
[wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)] ;
what I should say there ;
什么 我 应该 说 那里 ;
我心中充满激动, 思绪却全在候审室里, 想着我应该在那里说些什么;

[bʌt; bət][ai] [nɒdɪd] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn][bɪ'hænd][,em 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['sentriːz]
but I nodded kindly to him , and he fell in behind me as the sentries
 但 我 点头 亲切地 到 他 , 和 他 跌倒 在 在后面 我 作为 这 哨兵
 [tʃælɪndʒd] [,em 'iː] .
challenged me .
 挑战 我 .

但我友好地向他点了点头, 哨兵们向我发出挑战时, 他跟在我身后。

[aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ] [sɔ:t] [em] . [di:] [kri'lɑ:n] , [ænd; ənd][səʊ] ['getɪŋ] [baɪ] ,
I answered them that I sought M . de Crillon , and so getting by ,
 我 回答 他们 那 我 寻求 M . 德 克里隆 , 和 所以 获得 经过 ,
 我回答他们说我在寻找德·克里翁先生，就这样蒙混过关了。

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði][riə(r)][pɜː əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [pɜː əv] [θriː] [huː] [siːmd] [bent] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz]
fell into the rear of a party of three who seemed bent on the same errand as
 跌倒 进入 这 后部 的 一个 派对 的 三 WHO 似乎 弯曲 在 这 相同的 差事 作为
 [maɪ'self] .
myself .
 我 .

我跟在三人队伍的后面，他们似乎和我一样，一心想完成同样的任务。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒækəʊbɪn] [mʌŋk] , [hu:z] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊbz] ,
One of these was a Jacobin monk , whose black and white robes ,
 一 的 这些 曾是 一个 雅各宾派 僧 , 谁 黑色的 和 白色的 长袍 ,
 其中一人是雅各宾派修士, 他身穿黑白相间的长袍,

[baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [em 'i:] [ɒv; əv] ['fɑ:ðə(r)] [æn'twɑ:n] , [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:t] .
by reminding me of Father Antoine , sent a chill to my heart .
 经过 提醒 我 的 父亲 安托万 , 发送 一个 寒意 到 我的 心 .
 这让我想起了安托万神父, 不禁让我心头一凉。

[ðə; ði] ['sekənd] , [hu:z] [aɪ] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] , [aɪ] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi][em] . [lɑ:] - , [ðə; ði] [kɪŋz]
The second , whose eye I avoided , I knew to be M . la Guesle , the king's
 这 第二 , 谁 眼睛 我 避免 , 我 知道 到 是 M . 拉 - , 这 国王的
 [sə'lısıtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
Solicitor - General .
 律师 - 一般的 .

第二个人, 我刻意避开了他的目光, 我知道他是国王的首席检察官拉盖斯勒先生。

[ðə; ði] [θɜ: d] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒə(r)][tu:; tə][em 'i:] .
The third was a stranger to me .
 这 第三 曾是 一个 陌生人 到 我 .
 第三个人我并不认识。

[ɪnəˈbld] [baɪ][em] . [lɑ:] - ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [meɪn] [gɑːdz] [wɪˈðaʊt] ['tʃælɪndʒ] ,
Enabled by M. la Guesle's presence to pass the main guards without challenge ,
 已启用 经过 M. 拉 - 在场 到 经过 这 主要的 守卫 没有 挑战 ,
 由于拉盖斯勒先生在场，他们得以顺利通过主要守卫的盘查。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [prə'si:did] [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kɔ:ɪdɔ:rz] , [kən'və:sɪŋ]
the party proceeded through a maze of passages and corridors , conversing
 这 派对 继续 通过 一个 迷宫 的 段落 和 走廊 , 对话
 [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ;
together in a low tone ;
 一起 在 一个 低的 语气 ;
 一行人穿过迷宫般的通道和走廊，低声交谈着；

[waɪl] [aɪ] , ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [treɪn] [wɪð] [maɪ] [feɪs] ['kʌnɪŋli] ['mʌfld] ,
while I , keeping in their train with my face cunningly muffled ,
 尽管 我 , 保持 在 他们的 火车 和 我的 脸 狡猾地 闷音 ,
 而我, 则巧妙地遮住脸, 跟在他们的队伍里。

[ɡɒt][æz; əz][fɑ:(r)][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [æz; əz][ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈempti] .
got as far by this means as the ante - chamber , which I found almost empty .
得到 作为 远的 经过 这 方法 作为 这 赌注 - 房间 , 哪个 我 成立 几乎 空的 .

我用这种方法到达了前厅，发现那里几乎是空的。

[hɪə(r)][aɪ] [ɪnˈkwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][em] . [di:] [krɪˈlɑ:n] ,
Here I inquired of the usher for M . de Crillon ,
这里 我 询问 的 这 引座员 为了 M . 德 克里隆 ,

我向侍者询问克里翁先生的情况。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [kənstəˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz][nɒt] [ˈprez(ə)nt] .
and learned with the utmost consternation that he was not present .
和 学习 和 这 极致 惊愕 那 他 曾是 不是 展示 .

得知他不在场，他们感到无比震惊。

[ðɪs] [bləʊ] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lməʊst] [stʌnd] [emˈi:] , [ˈəʊpənd][maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪˈkeəriəs] [ˈneɪtʃə(r)]
This blow , which almost stunned me , opened my eyes to the precarious nature
这 吹 , 哪个 几乎 目瞪口呆 我 , 打开 我的 眼睛 到 这 岌岌可危 自然
[ɒv; əv][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
of my position ,
的 我的 位置 ,

这一打击几乎让我晕厥，也让我意识到自己处境的岌岌可危。

[wɪtʃ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [smɔ:ɪ] [əˈtendəns] [ˈrendəd] [ˈpɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
which only the early hour and small attendance rendered possible for a
哪个 仅有的 这 早期的 小时 和 小的 出席 渲染 可能的 为了 一个
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

只有在清晨时分，观众寥寥无几的情况下，才使得这一切成为可能。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈʁekəɡn,aɪzd] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] , [ɔ:(r)][maɪ] [neɪm] [bi:; bi] [rɪˈkwaɪəd]
At any minute I might be recognised and questioned , or my name be required
在 任何 分钟 我 可能 是 已确认 和 被质问 , 或者 我的 姓名 是 必需的
;
;
;
;

我随时可能被人认出并接受盘问，或者被要求提供姓名；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgɑ:dɪd] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [ʌt] [emˈi:] [ɒf] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
while the guarded doors of the chamber shut me off as effectually from the
尽管 这 守卫 门 的 这 房间 关闭 我 离开 作为 有效地 从 这
[kɪŋz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˈpærɪs] ,
king's face and grace as though I were in Paris ,
国王的 脸 和 优雅 作为 尽管 我 是 在 巴黎 ,

房间守卫森严的大门将我与国王的容颜和风度隔绝开来，就像我身处巴黎一样。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [li:gz] [əˈweɪ] .
or a hundred leagues away .
或者 一个 百 联赛 离开 .

或者远在百里之外。

[ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ˈjæɡrɪn] [ænd; ənd] [əˈlɑ:m]
Endavouring to the best of my power to conceal the chagrin and alarm
努力 到 这 最好的 的 我的 力量 到 隐藏 这 懊恼 和 警报
[wɪtʃ] [pəˈzest] [emˈi:][æz; əz] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][emˈi:] ,
which possessed me as this conviction took hold of me ,
哪个 拥有 我 作为 这 定罪 采取 抓住 的 我 ,

当我意识到这一点时，我竭尽全力掩饰内心的懊恼和惊恐。

[ai] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] ;
I walked to the window ;
我 步行 到 这 窗户 ;

我走到窗边；

[ænd; ənd][tu:; tə][haɪd][maɪ] [feɪs] [mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪn][ə; eɪ]
and to hide my face more completely and at the same time gain a
和 到 隐藏 我的 脸 更多的 完全地 和 在 这 相同的 时间 获得 一个
['məʊmənt][tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔ:ts] ,
moment to collect my thoughts ,
片刻 到 收集 我的 想法 ,

为了更彻底地遮住我的脸，同时也为了争取一点时间整理思绪，

[ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
affected to be engaged in looking through it .
做作的 到 是 已订婚的 在 寻找 通过 它 .

假装投入地翻阅它。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'skeɪpt] [em 'i:] .
Nothing which passed in the room , however , escaped me .
没有什么 哪个 通过了 在 这 房间 , 然而 , 逃脱 我 .

然而，房间里发生的任何事情，我都看在眼里。

[ai] [mɑ:kt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] , [ðəʊ] [ɔ:l][maɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [haʊ] [ai] [maɪt] [get]
I marked everything and everyone , though all my thought was how I might get
我 标记 一切 和 每个人 , 尽管 全部 我的 想法 曾是 如何 我 可能 得到
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
to the king .
到 这 国王 .

我标记了所有人和所有事，但我满脑子想的都是怎样才能见到国王。

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]
The barber came out of the chamber with a silver basin , and stood a
这 理发师 来了 出去 的 这 房间 和 一个 银 盆地 , 和 站立 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

理发师端着一个银盆从房间里出来，站了一会儿。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'gen] [wɪð] [æən; ən][eə(r)][ɒv; əv][vɑ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
and went in again with an air of vast importance .
和 去 在 再次 和 一个 空气 的 广阔的 重要性 .

然后他又带着一种极其重要的神态走了进去。

[ðə; ði] [gɑ:dʒ] [jɔ:n] , [ænd; ənd][æən; ən]['ɒfɪsə(r)] ['entəd] , [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
The guards yawned , and an officer entered , looked round , and retired .
这 守卫 打哈欠 , 和 一个 官 进入 , 看起来 圆形的 , 和 退休 .

卫兵们打了个哈欠，一名军官走了进来，环顾四周，然后退了出去。

[em] . [lɑ:] - , [hu:] [hæd; həd] [gʌn] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
M . la Guesle , who had gone in to the presence ,
M . 拉 - , WHO 有 已消失 在 到 这 在场 ,

进入会场的拉盖斯勒先生

[keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][em 'i:] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒækəʊsɪn] ,
came out again and stood near me talking with the Jacobin ,
来了 出去 再次 和 站立 靠近 我 说 和 这 雅各宾派 ,
他又出来了，站在我旁边和那个雅各宾派人士说话。

[ˈhuːz] [ˈpeɪl] [ˈnɜːvəs] [ˈfeɪs] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪ] [ˈmuːvmənts] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [ˈsʌmhaʊ] [ɒv; əv][ˈsaɪmən]
whose pale nervous face and hasty movements reminded me somehow of Simon
谁 苍白 紧张的 脸 和 仓促 移动 提醒 我 不知何故 的 西蒙

Fleix .

他苍白紧张的脸和慌乱的动作，不知怎的让我想起了西蒙·弗莱克斯。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌŋk] [held] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ɔː(r)] [pəˈtɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The monk held a letter or petition in his hand ,
这 僧 握住 一个 信 或者 请愿 在 他的 手 ,
僧人手里拿着一封信或请愿书,

[ænd; ənd] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [kənˈtɪnjuəli] .
and appeared to be getting it by heart , for his lips moved continually .
和 出现 到 是 获得 它 经过 心 , 为了 他的 嘴唇 已搬 持续 .
他似乎已经把这句台词背得滚瓜烂熟了，因为他的嘴唇一直在动。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʃəʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]
The light which fell on his face from the window showed it to be of a
这 光 哪个 跌倒 在 他的 脸 从 这 窗户 显示 它 到 是 的 一个
[pɪˈkjuːliə(r)] [ˈsweti] [ˈpælə(r)] ,
peculiar sweaty pallor ,
奇特 汗流浹背 苍白 ,
从窗户照进来的光线照在他的脸上，使他的脸色显得异常苍白，带着汗水的痕迹。

[ænd; ənd] [dɪˈstɔːtɪd] [bɪˈsaɪdz] .
and distorted besides .
和 扭曲 除了 .

而且还扭曲了。

[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] , [laɪk] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [tuː; tə][æŋ; ən]
But supposing him to be devoted , like many of his kind , to an
但 假如 他 到 是 奉献 , 喜欢 许多 的 他的 种类 , 到 一个
[ʌnˈhəʊlsəm] [laɪf] ,
unwholesome life ,
不健康的 生活 ,
但假设他像许多同类人一样，沉迷于不健康的生活方式，

[aɪ] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ðəʊ] [aɪ] [laɪkt] [hɪm] [ˈlɪt(ə)l] ,
I thought nothing of this ; though I liked him little ,
我 想法 没有什么 的 这 ; 尽管 我 喜欢 他 小的 ,
我当时没把这事放在心上；虽然我并不喜欢他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɪftɪd] [maɪ] [pleɪs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and would have shifted my place but for the convenience of his
和 会 有 转移 我的 地方 但 为了 这 方便 的 他的
[ˈneɪbəhʊd]
neighbourhood .
邻里 .
要不是为了方便住在他家附近，我早就搬走了。

[ˈprez(ə)ntli] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌdʒ(ə)l] [maɪ] [breɪnz] , [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]
Presently , while I was cudgelling my brains , a person came out and spoke to
目前 , 尽管 我 曾是 棍棒击打 我的 大脑 , 一个 人 来了 出去 和 辐 到
[lɑː] - ;
La Guesle ;
拉 - ;
正当我绞尽脑汁的时候，一个人走了出来，和拉盖斯勒说了些什么；

[hu:] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [mʌŋk] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['heɪstɪli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
who called in his turn to the monk , and started hastily towards the door .
WHO 称为 在 他的 转动 到 这 僧 , 和 开始 草草 向 这 门 .
他轮到自己去叫僧人, 然后匆匆走向门口。

[ðə; ði]['dʒækəʊbɪn] ['fɒləʊd] .
The Jacobin followed .
这 雅各宾派 随后 .

雅各宾派也随之而来。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd] ['entəd] [ɪn][ðəə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [daɪ'rektɪd]
The third person who had entered in their company had his attention directed
这 第三 人 WHO 有 进入 在 他们的 公司 有 他的 注意力 指导
[els'weə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ;
elsewhere at the moment ;
别处 在 这 片刻 ;

第三位进入他们队伍的人此刻正将注意力放在别处；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [lɑ:] - [kɔ:ld] [tu;; tə][hɪm] , [tʊk] [nəʊ] [hi:d] .
and though La Guesle called to him , took no heed .
和 尽管 拉 - 称为 到 他 , 采取 不 注意 .

尽管拉盖斯勒呼唤他, 但他置若罔闻。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai][grɑ:sp, græsp] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
On the instant I grasped the situation .
在 这 立即的 我 抓住 这 情况 .

我瞬间明白了情况。

['teɪkɪŋ] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][maɪ][hændz] , [ai] [krɒst] [ðə; ði][flɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mʌŋk] ;
Taking my courage in my hands , I crossed the floor behind the monk ;
采取 我的 勇气 在 我的 双手 , 我 交叉 这 地面 在后面 这 僧 ;

我鼓起勇气, 从僧侣身后穿过地板；

[hu:] , ['hɪərɪŋ] [em 'i:] , [ɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊb] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [em 'i:] ,
who , hearing me , or feeling his robe come in contact with me ,
WHO , 听力 我 , 或者 感觉 他的 长袍 来 在 接触 和 我 ,

谁, 听到我的声音, 或者感觉到他的长袍接触到我,

['prez(ə)ntli] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [sə'spɪʃəsli] ,
presently started and looked round suspiciously ,
目前 开始 和 看起来 圆形的 可疑地 ,

他随即启动, 狐疑地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊl] [səʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ðæt] [ai][ɔ:lməʊst][ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][frɒm; frəm][hɪm]
his face wearing a scowl so black and ugly that I almost recoiled from him
他的 脸 穿着 一个 皱眉头 所以 黑色的 和 丑陋的 那 我 几乎 反冲 从 他
,
.
,

他脸上帶着一种阴沉丑陋的表情, 我几乎要躲开他了。

['dri:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ai] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)][em 'i:][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)][æn'twɑ:n]
dreaming for a moment that I saw before me the very spirit of Father Antoine
做梦 为了 一个 片刻 那 我 锯 前 我 这 非常 精神 的 父亲 安托万
.
:
.

我梦见自己仿佛看到了安托万神父的灵魂就在眼前。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] ['hʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə'vɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
But as the man said nothing , and the next instant averted his gaze ,
但 作为 这 男人 说 没有什么 , 和 这 下一个 立即的 避免了 他的 目光 ,
但那人一言不发, 下一刻便移开了目光。

[aɪ] ['hɑ:d(ə)nd] [maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn][br'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ,
I hardened my heart and pushed on behind him , and passing the usher ,
我 硬化 我的 心 和 推动 在 在后面 他 , 和 通过 这 引座员 ,
我咬紧牙关, 跟在他身后继续往前走, 经过引座员时,

[faʊnd] [maɪ'self][æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][æz; əz]
found myself as by magic in the presence which had seemed a while ago as
成立 我 作为 经过 魔法 在 这 在场 哪个 有 似乎 一个 尽管 前 作为
[ʌnə'teɪnəbl] [baɪ][maɪ] [wɪts] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][maɪ] ['seɪfti] .
unattainable by my wits as it was necessary to my safety .
高不可攀 经过 我的 智慧 作为 它 曾是 必要的 到 我的 安全 .

仿佛施了魔法一般, 我发现自己置身于之前我以为是自己无法企及, 但对我的安全却又至关重要的存在之中。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [sək'ses] [ə'ləʊŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [bi:t] [mɔ:(r)]
It was not this success alone , however , which caused my heart to beat more
它 曾是 不是 这 成功 独自的 , 然而 , 哪个 导致 我的 心 到 打 更多的
[ˈhəʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

然而, 让我心中充满希望的, 并非仅仅是这次成功。
[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['entəd] ,
The king was speaking as I entered ,
这 国王 曾是 请讲 作为 我 进入 ,
我进去的时候, 国王正在讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
and the gay tones of his voice seemed to promise a favourable reception .
和 这 同性恋 音调 的 他的 嗓音 似乎 到 承诺 一个 有利 接待 .
他语气欢快, 似乎预示着会受到热烈欢迎。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][sæt][hɑ:f] - [drest] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ,
His Majesty sat half - dressed on a stool at the farther end of the apartment ,
他的 威严 卫星 一半 - 穿着 在 一个 凳子 在 这 更远 结尾 的 这 公寓 ,
陛下衣衫不整地坐在公寓另一头的凳子上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['nəʊblmən] , [waɪl] [æz; əz] ['meni] [ə'tendənts] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ]
surrounded by five or six noblemen , while as many attendants , among whom I
包围 经过 五 或者 六 贵族 , 尽管 作为 许多 服务员 , 之中 谁 我
[ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə]['mɪŋɡ(ə)l] ,
hastened to mingle ,
加快 到 交融 ,
我被五六位贵族簇拥着, 身边还有同样多的侍从, 我赶紧上前与他们攀谈起来。

['weɪtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
waited near the door .
等待 靠近 这 门 .
在门口附近等候。

[lɑ:] - [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [əd'vɑ:ns] , [ænd; ənd] [ðen] ,
La Guesle made as if he would advance , and then ,
拉 - 制成 作为 如果 他 会 进步 , 和 然后 ,
拉盖斯勒装作要上前, 然后,

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [ɒn][hɪm] , [held] [bæk] .
seeing the king's attention was not on him , held back .
看到 这 国王的 注意力 曾是 不是 在 他 , 握住 后退 .
见国王的注意力不在他身上, 便退缩了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] .
But in a moment the king saw him and called to him .
但 在 一个 片刻 这 国王 锯 他 和 称为 到 他 .
但国王立刻看见了他, 便叫住了他。

- [hɑ:] , - !
- **Ha , Guesle !**
- 哈 , - !

哈，盖斯勒！

- [hi:; hi] [sed] [wið] [gʊd] - ['tempə(r)] , - [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ?
- **he said with good - temper , is it you ?**
- 他 说 和 好的 - 脾气 , - 是 它 你 ?

他语气和蔼地说：“是你吗？”

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [wið] [ju:; jʊ] ?
Is your friend with you ?
是 你的 朋友 和 你 ?

你的朋友和你在一起吗？

- [ðə; ði][sə'lisɪtə(r)] [went] ['fɔ:wəd] [wið] [ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
- **The Solicitor went forward with the monk at his elbow ,**
- 这 律师 去 向前 和 这 僧 在 他的 弯头 ,
“律师带着僧侣上前走去，僧侣就站在他身边。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['leɜə(r)] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
and I had leisure to remark the favourable change which had taken place
和 我 有 闲暇 到 评论 这 有利 改变 哪个 有 已采取 地方

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
in the king ,
在 这 国王 ,

于是我有时间注意到国王身上发生的积极变化。

[hu:] [spəʊk] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [ænd; ənd] [si:mɪd] [ɪn]['betə(r)] [helθ] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] .
who spoke more strongly and seemed in better health than of old .
WHO 辐 更多的 强烈 和 似乎 在 更好的 健康 比 的 老的 .
他说话声音更洪亮，看起来比以前更健康。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [les] [kə'dævərəs] [ʌndə(r)][ðə; ði] [peɪnt] , [hɪz; ɪz] [fɔ:m] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [les] [ɪ'meɪsiətiɪd] .
His face looked less cadaverous under the paint , his form a trifle less emaciated .
他的 脸 看起来 较少的 尸体的 在下面 这 画 , 他的 形式 一个 琐事 较少的 瘦弱 .
涂上油彩后，他的脸看起来没那么枯槁了，身形也稍微没那么消瘦了。

[ðæt] [wɪtʃ] [strʌk] [em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn]
That which struck me more than anything , however , was the improvement in
那 哪个 击 我 更多的 比 任何事物 , 然而 , 曾是 这 改进 在
[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
his spirits .
他的 烈酒 .

然而，最令我印象深刻的是他精神状态的改善。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɔ:kl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] [kən'tɪnjuəli] ,
His eyes sparkled from time to time , and he laughed continually ,
他的 眼睛 闪闪发光 从 时间 到 时间 , 和 他 笑了 持续 ,
他的眼睛不时闪闪发光，而且笑声不断。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:m] [ai][hæd; həd] [si:n]
so that I could scarcely believe that he was the same man whom I had seen
所以 那 我 可以 几乎 相信 那 他 曾是 这 相同的 男人 谁 我 有 已见
[əʊvə'welmd] [wið] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒŋfəns] .
overwhelmed with despair and tortured by his conscience .
不堪重负 和 绝望 和 受折磨 经过 他的 良心 .

以至于我几乎不敢相信，他就是那个我曾亲眼目睹被绝望吞噬、饱受良心折磨的人。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [slɪp][frɒm; frəm][lɑ:] - ,
Letting his attention slip from La Guesle ,
出租 他的 注意力 滑 从 拉 - ,

他渐渐将注意力从拉盖斯勒身上转移开来。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] ['bændi] [wɜ:dz] [wið] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [hu:] [stəd] ['niərɪst] [tu:; tə][him] ;
he began to bandy words with the nobleman who stood nearest to him ;
他 开始 到 班迪 字 和 这 贵族 WHO 站立 最近的 到 他 ;

他开始与站在他最近的那位贵族争论起来；

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][him] [wið] [ə; eɪ] ['rəʊɡɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [betz] [ɒn][ðə; ði][fɔ:l] [ɒv; əv]['pærɪs] .
looking up at him with a roguish eye , and making bets on the fall of Paris .
寻找 向上 在 他 和 一个 调皮 眼睛 , 和 制作 赌注 在 这 落下 的 巴黎 .
她用狡黠的眼神仰望着他，并打赌巴黎会陷落。

- [mɔ:r'blu:] !
' **Morbleu !**
- 莫布鲁 !

“Morbleu! ”

- [aɪ] [hɜ:d] [him][kraɪ] ['geɪli] , - [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] -
' **I heard him cry gaily , ' I would give a thousand pounds to see the ' -**
- 我 听到 他 哭 兴高采烈地 , - 我 会 给 一个 千 磅 到 看 这 -
[mɔ:ntpɑ:n'sjeɪ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] !
Montpensier this morning !
蒙庞西耶 这 早晨 !

我听见他兴高采烈地喊道：“我愿意花一千英镑，就为了今天早上能看到蒙庞西耶！ ”

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [θɜ:d] [kraʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
She may keep her third crown for herself .
她 可能 保持 她 第三 王冠 为了 她自己 .

她或许会把第三顶王冠留给自己。

[ɔ:(r)] , [pest] !
Or , PESTE !
或者 , 鼠疫 !

或者，PESTE！

[wi:; wi] [maɪt] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
we might put her in a convent .
我们 可能 放 她 在 一个 修道院 .

我们或许会把她送进修道院。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['vendʒəns] ! -
That would be a fine vengeance ! ' -
那 会 是 一个 美好的 复仇 ! -

那将是一次绝妙的复仇！

- [ðə; ði] [veɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɒŋə(r)] , - [ðə; ði] ['nəʊblmən] [sed] [wið] [ə; eɪ] [smɜ:k] .
' **The veil for the tonsure , ' the nobleman said with a smirk .**
- 这 面纱 为了 这 剃度 , - 这 贵族 说 和 一个 傻笑 .

“这是剃度用的面纱，”贵族带着一丝嘲讽的笑容说道。

- [eɪ] .
' **Ay .**
- 哎 .

哎。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv][em 'i:] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] ['smɑ:tli] .
She would have made a monk of me , ' the king rejoined smartly .
她 会 有 制成 一个 僧 的 我 , - 这 国王 重新加入 聪明地 .

“她会把我变成和尚的，”国王机敏地反驳道。

- [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [hæŋ] [hɜː'self] [wið] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːtəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
' **She must be ready to hang herself with her garters this morning** ,
- 她 必须 是 准备好 到 悬挂 她自己 和 她 吊袜带 这 早晨 ,
“她今天早上肯定准备用吊袜带上吊自杀了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ded] [ɒv; əv] [spaɪt] [ɔːl'redi] .
' **if she is not dead of spite already** .
如果 她 是 不是 死的 的 尽管如此 已经 .
如果她还没被怨恨杀死的话。

[ɔː(r)] , [steɪ] , [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['sɪzəz] .
' **Or , stay , I had forgotten her golden scissors** .
或者 , 停留 , 我 有 被遗忘的 她 金的 剪刀 .
或者, 等等, 我忘了带她的金剪刀。

[let] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][ə; eɪ] [veɪn] [wið] [ðem; ðəm] .
' **Let her open a vein with them** .
让 她 打开 一个 静脉 和 他们 .
让她用它们扎破血管。

[wel] , [wɒt] [dʌz] [ɔː(r); jə(r)] [frend] [wɒnt] , [lɑː] - ?
' **Well , what does your friend want , La Guesle ?**
出色地 , 什么 做 你的 朋友 想 , 拉 - ?
拉盖斯勒, 你的朋友想要什么?

- [aɪ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [sætɪs'fæktəri] ,
' **I did not hear the answer , but it was apparently satisfactory** ,
- 我 做过 不是 听到 这 回答 , 但 它 曾是 显然 令人满意的 ,
“我没听到答案, 但显然结果令人满意。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['dʒækəʊbɪn] [fel] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] ['stændɪŋ]
' **for in a minute all except the Jacobin fell back , leaving the monk standing**
为了 在 一个 分钟 全部 除了 这 雅各宾派 跌倒 后退 , 离开 这 僧 常设
[brɪfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ;
' **before the king ;**
前 这 国王 ;
不到一分钟, 除了雅各宾派成员外, 所有人都退缩了, 只留下僧侣站在国王面前;

[huː] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [tʊk] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] ['letə(r)] .
' **who , stretching out his hand , took from him a letter** .
WHO , 伸展 出去 他的 手 , 采取 从 他 一个 信 .
他伸出手, 从他手中接过一封信。

[ðə; ðɪ]['dʒækəʊbɪn] , [tremblɪŋ] ['vɪzəbli] , [siːmd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [dʌŋ]
' **The Jacobin , trembling visibly , seemed scarcely able to support the honour done**
这 雅各宾派 , 发抖 明显地 , 似乎 几乎 有能力的 到 支持 这 荣誉 完毕
[hɪm] ,
' **him** ,
他 ,
那位雅各宾派人士明显颤抖, 似乎难以承受这份荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ɔːl] , - [stænd] [ʌp] , [mæn] .
' **and the king , seeing this , said in a voice audible to all , ' Stand up , man** .
和 这 国王 , 看到 这 , 说 在 一个 嗓音 可听见的 到 全部 , - 站立 向上 , 男人 .
国王见状, 用所有人都能听见的声音说道: “站起来, 伙计。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .
' **You are welcome** .
你 是 欢迎 .
不客气。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [kaʊl] [æz; əz][sʌm; səm] [lʌv] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] [hʊd] .
I love a cowl as some love a lady's hood .
我 爱 一个 兜帽 作为 一些 爱 一个 女士的 兜帽 ；

我喜欢兜帽，就像有些人喜欢女士的连帽衫一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
And now , what is this ?
和 现在 , 什么 是 这 ？

那么，这又是什么呢？

- [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)][ænd; ənd] [rəʊz] .
' He read a part of the letter and rose .
- 他 读 一个 部分 的 这 信 和 玫瑰 ；

他读了一部分信，然后站了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [mʌŋk] [liːnd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [bæk]
As he did so the monk leaned forward as though to receive the paper back
作为 他 做过 所以 这 僧 倾斜 向前 作为 尽管 到 收到 这 纸 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ；

这时，僧人向前倾身，仿佛要接过那张纸。

[ænd; ənd] [ðen] [səʊ] ['swɪftli] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
and then so swiftly , so suddenly ,
和 然后 所以 迅速地 , 所以 突然 ,

然后就这么迅速，这么突然，

[wɪð] [səʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [stɜːd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
with so unexpected a movement that no one stirred until all was over ,
和 所以 意外 一个 移动 那 不 一 搅拌 直到 全部 曾是 超过 ,
动作如此出乎意料，以至于直到一切结束，才有人起身。

[strʌk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] !
struck the king in the body with a knife !
击 这 国王 在 这 身体 和 一个 刀 ！

用刀刺入国王的身体！

[æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [flæʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,
As the blade flashed and was hidden ,
作为 这 刀刃 闪光灯 和 曾是 隐 ,

刀光一闪，随即消失不见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [es əʊ 'biː] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] , [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt]
and His Majesty with a deep sob fell back on the stool , then , and not
和 他的 威严 和 一个 深的 哭泣 跌倒 后退 在 这 凳子 , 然后 , 和 不是
[tɪl] [ðen] ,
till then ,
直到 然后 ,

于是，陛下深深地抽泣着，倒在了凳子上，直到那时，

[aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd]
I knew that I had missed a providential chance of earning pardon and
我 知道 那 我 有 错过 一个 天意 机会 的 收入 赦免 和
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 ；

我知道我错失了一次获得赦免和保护的千载难逢的机会。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][aɪ]['əʊnli] [mɑːkt] [ðə; ði]['dʒækəʊbɪn][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)] [tə'geðə(r)] ,
For had I only marked the Jacobin as we passed the door together ,
为了 有 我 仅有的 标记 这 雅各宾派 作为 我们 通过了 这 门 一起 ,
如果当时我注意到我们一起经过那扇门时的雅各宾派人士，

[ænd; ɐnd] [ri:d] [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [feɪs] [əˈraɪt] , [ə; eɪ] [wɜ:d] , [wʌn] [wɜ:d] ,
and read his evil face aright , a word , one word ,
和 读 他的 邪恶的 脸 好的 , 一个 单词 , 一 单词 ,
看穿了他邪恶的面容, 只用了一个字, 一个字。

[hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpli:dɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] - !
had done for me more than the pleading of a score of Crillons !
有 完毕 为了 我 更多的 比 这 恳求 的 一个 分数 的 - !
这比二十个克里隆人的恳求对我更有用!

[tu:] [leɪt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [spræŋ] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [əˈsɪstəns] ;
Too late a dozen sprang forward to the king's assistance ;
也 晚的 一个 打 弹簧 向前 到 这 国王的 协助 ;
为时已晚, 十几个人挺身而出帮助国王;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tft] [hɪm][hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [drɔ:n] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but before they reached him he had himself drawn the knife from the
但 前 他们 达到 他 他 有 他自己 绘制 这 刀 从 这
[wu:nd] [ænd; ɐnd] [strʌk] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] [wɪð] [aɪ ˈti:] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
wound and struck the assassin with it on the head .
伤口 和 击 这 刺客 和 它 在 这 头 .
但就在他们赶到他面前之前, 他已经从伤口中拔出刀子, 并用它击中了刺客的头部。

[waɪl] [sʌm; səm] , [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [gri:f] , [ræn][tu:; tə] [səˈpɔ:t] [ˈhenri] ,
While some , with cries of grief , ran to support Henry ,
尽管 一些 , 和 哭泣 的 悲伤 , 跑 到 支持 亨利 ,
一些人一边哭喊着, 一边跑过去支持亨利。

[frɒm; frəm] [hu:z] [ˈbɒdi][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈfləʊɪŋ] [fɑ:st] , [ˈʌðə(r)z] [si:zd] [ænd; ɐnd] [strʌk]
from whose body the blood was already flowing fast , others seized and struck
从 谁 身体 这 血 曾是 已经 流动 快速地, 其他的 查获 和 击
[daʊn] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mʌŋk] .
down the wretched monk .
向下 这 可怜 僧 .
鲜血已从他身上汨汨流出, 其他人抓住并击倒了这个可怜的僧侣。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæðəd] [raʊnd] [hɪm][ai] [sɔ:] [hɪm] [reɪz] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz]
As they gathered round him I saw him raise himself for a moment on his
作为 他们 聚集 圆形的 他 我 锯 他 增加 他自己 为了 一个 片刻 在 他的
[ni:z] [ænd; ɐnd] [lʊk] [ˈʌpwəd] ;
knees and look upward ;
膝盖 和 看 向上 ;
当他们围在他身边时, 我看到他跪起身子, 抬头望向天空;

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the blood which ran down his face ,
这 血 哪个 跑 向下 他的 脸 ,
鲜血顺着他的脸颊流了下来,

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ɐnd][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] , [ɪmˈprest] [ðə; ði]
no less than the mingled triumph and horror of his features , impressed the
不 较少的 比 这 混合 胜利 和 恐怖 的 他的 特征 , 印象深刻 这
[saɪt] [ɒn][maɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
sight on my recollection .
视线 在 我的 回忆 .
他脸上交织着胜利与恐惧的神情, 给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði][nekst][ˈɪnstənt] [θri:] [sɔ:rdz] [wɜ:(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪðɪŋ]
The next instant three swords were plunged into his breast , and his writhing
这 下一个 立即的 三 剑 是 暴跌 进入 他的 胸部 , 和 他的 扭动
[ˈbɒdi] ,
body ,
身体 ,

下一刻，三把剑刺入了他的胸膛，他痛苦地扭动着身体。

[plʌkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈtrænsɜ:t] [ɒv; əv] [ˈkɜ:sɪz] ,
plucked up from the floor amid a transport of curses ,
拨弦 向上 从 这 地面 之中 一个 运输 的 诅咒 ,
[wɒz; wəz] [fɔ:st] [ˈhedlɒŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [spɔ:t]
was forced headlong through the casement and flung down to make sport
曾是 强制 一头扎 通过 这 窗扇 和 扔 向下 到 制作 运动
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gru:mz] [ænd; ənd] [ˈskʌljən] [hu:] [stʊd] [brɪˈləʊ] .
for the grooms and scullions who stood below .
为了 这 新郎 和 厨房帮工 WHO 站立 以下 .

被强行从窗户里甩了出去，落到下面，成了站在下面的马夫和厨房帮工们取乐的对象。

[ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [kənˈfju:ʒn] [ˈfɒləʊd] , [sʌm; səm] [ˈkraɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]
A scene of indescribable confusion followed , some crying that the king was
一个 场景 的 无法形容 困惑 随后 , 一些 哭泣 那 这 国王 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

随后出现了一片难以形容的混乱景象，有人哭喊着说国王驾崩了。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] - .
while others called for a doctor , and some by name for Dortoman .
尽管 其他的 称为 为了 一个 医生 , 和 一些 经过 姓名 为了 - .

而其他人则呼唤医生，还有人指名道姓地呼唤多尔托曼。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɔ:z] [kləʊzd] [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪˈðɪn] [sɪˈkjʊəd] ,
I expected to see the doors closed and all within secured ,
我 预期的 到 看 这 门 关闭 和 全部 之内 安全 ,
[ɔ:l] [wɪˈðɪn] [sɪˈkjʊəd] .
我原以为会看到大门紧闭，里面的人都已安全上锁。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kənˈfedəreɪts] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən] .
that if the man had confederates they might be taken .
那 如果 这 男人 有 南方邦联 他们 可能 是 已采取 .
[ɪf] [ðə; ði] [maɪt] [bi:; bi] [ˈteɪkən] .
如果这个人有同伙，他们可能会被抓走。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)] .
But there was no one to give the order .
但 那里 曾是 不 一 到 给 这 命令 .
[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:də(r)] .
但是没有人下达命令。

[ɪnˈsted] , [ˈmeni] [hu:] [hæd; həd][ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈbntreɪ] [nɔ:(r)] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [fɔ:st]
Instead , many who had neither the ENTREE nor any business in the chamber forced
反而 , 许多 WHO 有 两者都不 这 主菜 也不 任何 商业 在 这 房间 强制
[ðeə(r)] [wei] [ɪn] ,
their way in ,
他们的 方式 在 ,

相反，许多既没有入场券也没有在商会进行任何业务的人强行闯入。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][kraɪz][ænd; ənd] ['preʃə(r)] ['rendəd] [ðə; ði][hʌb] - [bʌb][ænd; ənd][ˈtʃu:mʌlt][ə; eɪ]
and by their cries and pressure rendered the hub - bub and tumult a
和 经过 他们的 哭泣 和 压力 渲染 这 中心 - 泡泡 和 骚乱 一个
[ˈhʌndrəd] [taɪmz] [wɜ:s] .
hundred times worse .
百 时代 更糟 .

他们的叫喊和施压使骚乱加剧了百倍。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] , [waɪl] [aɪ] [stʊd] [stʌnd] [ænd; ənd] [dʌmˈfəʊndɪd] , [maɪ] [əʊn] [rɪskz]
In the midst of this , while I stood stunned and dumbfounded , my own risks
在 这 中间 的 这 , 尽管 我 站立 目瞪口呆 和 目瞪口呆 , 我的 自己的 风险
[ænd; ənd] [kənˈsɜ:nz] [fəˈɡɒtn] ,
and concerns forgotten ,
和 担忧 被遗忘的 ,

在这期间, 我震惊得说不出话来, 完全忘记了自己的风险和担忧。

[aɪ][felt][maɪ] [sli:v] [ˈfjʊəriəsli] [plʌkt] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [faʊnd] [ˈsaɪmən][æt; ət][maɪ] [ˈelbəʊ]
I felt my sleeve furiously plucked , and , looking round , found Simon at my elbow
我 毛毡 我的 袖子 愤怒地 拨弦 , 和 , 寻找 圆形的 , 成立 西蒙 在 我的 弯头
.
:
.

我感到袖子被人用力拽了一下, 回头一看, 发现西蒙就在我的胳膊肘边。

[ðə; ði] [lædz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] , [ˈstartɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
The lad's face was crimson , his eyes seemed , starting from his head .
这 小伙子的 脸 曾是 赤红 , 他的 眼睛 似乎 , 开始 从 他的 头 .

那男孩的脸涨得通红, 眼睛似乎从头顶开始就红了。

- [kʌm] , - [hi:; hi] [ˈmʌtə] , [ˈsi:zɪŋ] [maɪ][ɑ:m] .
' Come , ' he muttered , seizing my arm .
- 来 , - 他 低声说道 , 抓住 我的 手臂 .

“过来,”他低声说道, 抓住我的胳膊。

- [kʌm] !
' Come !
- 来 !

‘来!

- [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈserəməni] [ɔ:(r)][ekspləˈneɪ(ə)n][hi:; hi] [drægd] [em ˈi:] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
' And without further ceremony or explanation he dragged me towards the door ,
- 和 没有 更远 仪式 或者 解释 他 拖拽 我 向 这 门 ,
“他没有再做任何解释或礼节, 就把我拖向门口。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] [ɪˈvɪns] [æz; əz] [mʌt] [hi:t] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
while his face and manner evinced as much heat and impatience as if he
尽管 他的 脸 和 方式 表现出 作为 很多 热 和 不耐烦 作为 如果 他
[hæd; həd] [bi:n] [hɪmˈself] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] .
had been himself the assassin .
有 到过 他自己 这 刺客 .

而他的表情和举止却表现出如同他自己就是刺客一般的愤怒和不耐烦。

- [kʌm] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] , - [hi:; hi] [pænt] ,
' Come , there is not a moment to be lost , ' he panted ,
- 来 , 那里 是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 , - 他 喘息 ,

“快点, 一刻也不能耽搁,”他气喘吁吁地说。

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜ:fən] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ɪntəˈmɪ(ə)n] .
continuing his exertions without the least intermission .
继续 他的 努力 没有 这 至少 中场休息 .

他丝毫没有停歇, 继续奋力拼搏。

- ['wiðə(r)] ?
' **Whither** ?
- 往哪里去 ?

去哪儿？

- [ai] [sed] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
' **I said , in amazement** ,
- 我 说 , 在 惊愕 ,

我惊讶地说：

[æz; əz][ai] [rɪ'lʌktəntli] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu; tə] [fɔ:s] [em 'i:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [θru:]
as I reluctantly permitted him to force me along the passage and through
作为 我 勉强 允许 他 到 力量 我 沿着 这 通道 和 通过
[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
the gaping crowd on the stairs .
这 张开的 人群 在 这 楼梯 .

我极不情愿地允许他强迫我沿着通道穿过楼梯上目瞪口呆的人群。

- ['wiðə(r)] , [mæn] ? -
' **Whither , man ?** '
- 往哪里去 , 男人 ? -

“你要去哪儿，伙计？ ”

- [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:n sə(r)][hi; hi] [his] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
' **Mount and ride !** ' **was the answer he hissed in my ear** .
- 山 和 骑 ! - 曾是 这 回答 他 嘶嘶作响 在 我的 耳朵 .

“上车，骑上去！”他嘶嘶地在我耳边说道。

- [raɪd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][tu; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] — [tu; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns]
' **Ride for your life to the King of Navarre — to the King of France**
- 骑 为了 你的 生活 到 这 国王 的 纳瓦拉 — 到 这 国王 的 法国
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] !
it may be !
它 可能 是 !

“拼死一搏，奔赴纳瓦拉国王的领地——或许是法国国王的领地！ ”

[raɪd] [æz; əz][ju; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] ['rɪdn] [brɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði] [nju:z] ,
Ride as you have never ridden before , and tell him the news ,
骑 作为 你 有 绝不 骑 前 , 和 告诉 他 这 消息 ,
以你从未有过的骑行方式驰骋，然后告诉他这个消息。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm] [lʊk] [tu; tə] [hɪm'self] !
and bid him look to himself !
和 出价 他 看 到 他自己 !

让他好好反省一下自己！

[bi; bi][ðə; ði] [fɜ:st] , [ænd; ənd] , [ˈhev(ə)n] ['helpɪŋ] [ju: 'es] , [tʊ'ren] [meɪ] [du; də][hɪz; ɪz] [wɜ:st] !
Be the first , and , Heaven helping us , Turenne may do his worst !
是 这 第一的 , 和 , 天堂 帮助 我们 , 图雷纳 可能 做 他的 最差 !
做第一个，老天保佑，图雷纳可能会对他使出浑身解数！

- [ai] [felt] ['evri] [nɜ:v] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] ['tɪŋgl] [æz; əz][ai] [ə'wəʊk] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
' **I felt every nerve in my body tingle as I awoke to his meaning** .
- 我 毛毡 每一个 神经 在 我的 身体 刺痛 作为 我 醒来 到 他的 意义 .
“我恍然大悟，明白了他的意思，感觉全身每一根神经都酥麻了。”

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ai] [left] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
Without a word I left his arm ,
没有 一个 单词 我 左边 他的 手臂 ,

我一言不发地离开了他的手臂。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ'self][ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][ləʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [sʌfə'keɪʃn] .
and flung myself into the crowd which filled the lower passage to suffocation .
和 扔 我 进入 这 人群 哪个 已填 这 降低 通道 到 窒息 .

然后我纵身跃入挤满下层通道的人群中，最终窒息而亡。

[æz; əz][ai] ['strʌg(ə)ld] ['fɪəsli] [wɪð] [ðem; ðəm][saɪmən] ['eɪdɪd] [em 'i:][baɪ] ['kraɪɪŋ] - [ə; eɪ]['dɒktə(r)] !
As I struggled fiercely with them Simon aided me by crying ' A doctor !
作为 我 挣扎 激烈地 和 他们 西蒙 协助 我 经过 哭泣 - 一个 医生 !
当我奋力挣扎时，西蒙喊着“医生！”来帮助我。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] !
a doctor !
一个 医生 !

医生！

[meɪk] [wei] [ðeə(r)] !
make way there !
制作 方式 那里 !

往那边走！

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'dju:st] ['meni] [tu:; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə][em 'i:]['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
' and this induced many to give place to me under the idea that I was
- 和 这 诱导 许多 到 给 地方 到 我 在下面 这 主意 那 我 曾是
[æn; ən] [ə'kredɪtɪd] ['mesɪndʒə(r)] .
an accredited messenger .
一个 认证 信使 .

“因此，许多人认为我是经过认证的信使，便让我为他们让路。”

[ɪ'ventʃuəli] [ai] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['fɔ:sɪŋ] [maɪ] [wei] [θru:] [ænd; ənd] ['ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ; ['bi:ɪŋ]
Eventually I succeeded in forcing my way through and reaching the courtyard ; being
最终 我 成功了 在 强制 我的 方式 通过 和 到达 这 庭院 ; 存在
,
!
,

最终我强行穿过人群，到达了庭院；

[æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] , [ðə; ði][fɜ:st][pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ɪ'fʊ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
as it turned out , the first person to issue from the Chateau .
作为 它 转向 出去 , 这 第一的 人 到 问题 从 这 城堡 .

结果证明，他是第一个从城堡里出来的人。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)] [spræŋ] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] ;
A dozen people sprang towards me with anxious eyes and questions on their lips ;
一个 打 人们 弹簧 向 我 和 焦虑的 眼睛 和 问题 在 他们的 嘴唇 ;

十几个人焦急地朝我走来，眼神里充满了疑问；

[bʌt; bət][ai][ræn][pɑ:st][ðem; ðəm][ænd; ənd] , ['kættɪŋ] [ðə; ði][si: aɪ 'di:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənətli] [æt; ət]
but I ran past them and , catching the Cid , which was fortunately at
但 我 跑 过去的 他们 和 , 捕捉 这 cid , 哪个 曾是 幸运的是 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但我跑过了他们，并抓住了就在手边的希德，

[baɪ][ðə; ði][reɪn] , ['baʊndɪd] [ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)] .
by the rein , bounded into the saddle .
经过 这 缰绳 , 有界 进入 这 鞍 .

拉着缰绳，跳上马鞍。

[æz; əz][ai] [tɜ:nd] [ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ai] [hɜ:d] [saɪmən][kraɪ]['ɑ:ftə(r)][em 'i:] .
As I turned the horse to the gate I heard Simon cry after me .
作为 我 转向 这 马 到 这 门 我 听到 西蒙 哭 后 我 .

我调转马头走向大门时，听到西蒙在我身后喊叫。

- [ðə; ði] ['skɑ:lərz] - ['medəv] !
' **The Scholars** ' **Meadow** !
- 这 学者们 - 草地 -

“学者草甸！ ”

[gəv] [ðæt] [wei] !
Go that way !
去 那 方式 !

往那边走！

- [ænd; ɛnd] [ðen] [ai] [hɜ:d] [nəv][mɔ:(r)] .
' **and then I heard no more** .
- 和 然后 我 听到 不 更多的 -

然后我就再也没有听到任何消息了。

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] [v; əv][ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ɛnd] ['gæləpɪŋ] [beə(r)] - ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɪtʃt] [stri:t] ,
I was out of the yard and galloping bare - headed down the pitched street ,
我 曾是 出去 的 这 院子 和 疾驰 裸 - 标题 向下 这 投球 街道 ,

我冲出院子，光着头，沿着沥青路面飞奔而下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第26/27页

[waɪl] [ˈwɪmɪn] [snætʃt] [ðeə(r)] [ˈɪnfənts] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ə'saɪd] , [ænd; ənd][men] [keɪm] ['stɑːtlɪd] [tuː; tə]
while women snatched their infants up and ran aside , and men came startled to
尽管 女性 抢夺 他们的 婴儿 向上 和 跑 旁边 , 和 男人 来了 惊慌 到
[ðə; ði] [dɔːz] ,
the doors ,
这 门 ,

妇女们抱起婴儿跑到一边，男人们惊慌失措地跑到门口。

[ˈkraɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [wɒz; wəz][ə'pɒn][juː 'es] .
crying that the League was upon us .
哭泣 那 这 联盟 曾是 之上 我们 :
哭喊着联盟即将到来。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [hɔːs] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] ,
As the good horse flung up his head and bounded forward ,
作为 这 好的 马 扔 向上 他的 头 和 有界 向前 ,
那匹骏马扬起头，向前跃去。

[ˈhɜːlɪŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l][bɪ'hɑɪnd][hɪm] [wɪð] [huːf] [wɪtʃ] [slɪd][ænd; ənd] [ˈklætə] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
hurling the gravel behind him with hoofs which slid and clattered on the pavement ,
投掷 这 碎石 在后面 他 和 蹄子 哪个 滑行 和 咔嗒咔嗒地 在 这 路面 ,
他蹄子踢起身后的碎石，碎石在人行道上滑行并发出咔哒咔哒的声音。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [baɪ][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɔːtə]
as the wind began to whistle by me , and I seized the reins in a shorter
作为 这 风 开始 到 哨 经过 我 , 和 我 查获 这 缰绳 在 一个 较短
[grɪp] ,
grip ,
紧握 ,

风开始呼啸而过，我握紧了缰绳，抓得更紧了。

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːt] [baʊnd] [wɪð] [ˌegzəl'teɪʃn] .
I felt my heart bound with exultation .
我 毛毡 我的 心 边界 和 大喜 :
我感到内心无比激动。

[aɪ] [ɪk'spiəriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [lɒŋ] ['fetəd]
I experienced such a blessed relief and elation as the prisoner long fettered
我 经验丰富的 这样的 一个 蒙福 宽慰 和 欣喜 作为 这 囚犯 长的 束缚
[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [fiːlz] [wen] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and confined feels when restored to the air of heaven .
和 受限 感觉 什么时候 恢复 到 这 空气 的 天堂 :

我体验到了一种如释重负、欣喜若狂的感觉，就像一个长期被囚禁的囚犯重获自由，呼吸到天堂般的空气时所感受到的那样。

[daʊn] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhæərəʊ] [leɪn] [wiː; wi] [ˈθʌndə] ,
Down one street and through a narrow lane we thundered ,
向下 一 街道 和 通过 一个 狭窄的 车道 我们 雷鸣 ,
我们沿着一条街道，穿过一条狭窄的小巷，疾驰而去。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['brəʊkən] ['geɪtweɪ] [stɒpt] [wɪð] [fæ'si:n] — [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][,si: aɪ'di:] ['blʌndə]
until a broken gateway stopped with fascines — through which the Cid blundered
直到 一个 破碎的 网关 停止 和 束棒 — 通过 哪个 这 cid 犯错
[ænd; ənd][stʌmb(ə)ld] — [brɔ:t] [ju: 'es][æɪ; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['skɑ:ləɪz] - ['medəʊ] [dʒʌst][æz; əz]
and stumbled — brought us at a bound into the Scholars' Meadow just as
和 踉跄 — 带来 我们 在 一个 边界 进入 这 学者们 - 草地 只是 作为
[ðə; ði] ['tɑ:di] [sʌn] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ləʊ] ,
the tardy sun broke through the clouds and flooded the low ,
这 迟迟 太阳 打破 通过 这 云 和 被淹 这 低的 ,
直到一道破损的门扉被束棒堵住——熙德跌跌撞撞地穿过它——带着我们一跃进入学者草地，就在这时，迟来的太阳穿

透云层，洒满了低洼的草地。

[waɪd] [pleɪn] [wɪð] ['braɪtnəs] .
wide plain with brightness .
宽的 清楚的 和 亮度 .

宽阔平坦，光线明亮。

[hɑ:f][ə; eɪ] [li:g] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [mə'dɑ:n] [rəʊz][tu:; tə] [vju:] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] .
Half a league in front of us the towers of Meudon rose to view on a hill .
一半 一个 联盟 在 正面 的 我们 这 塔楼 的 默东 玫瑰 到 看法 在 一个 爬坡道 .
在我们前方半里格处，默东的塔楼耸立在山丘上，映入眼帘。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [leɪ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd]['niərə(r)] ,
In the distance , to the left , lay the walls of Paris , and nearer ,
在 这 距离 , 到 这 左边 , 躺 这 墙壁 的 巴黎 , 和 更近 ,
远处，左侧，是巴黎的城墙；更近处，

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔ:rtɪs][ænd; ənd] ['bætərɪs] ; [waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] , [ɪn] [ðæt]
on the same side , a dozen forts and batteries ; while here and there , in that
在 这 相同的 边 , 一个 打 堡垒 和 电池 ; 尽管 这里 和 那里 , 在 那
[kwɔ:tə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,

同一侧有十几个堡垒和炮台；而在这个区域的各个地方，

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [klʌmp] [ɒv; əv] [spiə] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['enəməz]
a shining clump of spears or a dense mass of infantry betrayed the enemy's
一个 灼灼 丛 的 长矛 或者 一个 稠密 大量的 的 步兵 背叛 这 敌人的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

一簇闪亮的长矛或密集的步兵会暴露敌人的存在。

[aɪ] [hi:d] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv]
I heeded none of these things , however , nor anything except the towers of
我 听从了 没有任何 的 这些 事物 , 然而 , 也不 任何事物 除了 这 塔楼 的
[mə'dɑ:n] ,
Meudon ,
默东 ,

然而，我对这些事都置之不理，除了默东的塔楼之外，什么都没放在心上。

['setɪŋ] [ðə; ði] [sɪdz] [hed] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ɒn][æɪ; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
setting the Cid's head straight for these and riding on at the top of his
环境 这 cid的 头 直的 为了 这些 和 骑术 在 在 这 顶部 的 他的
[spi:d] .
speed .
速度 .

希德昂首挺胸，朝着这些目标疾驰而去。

[ˈswɪftli] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [daɪk] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes][ænd; ənd] [flæʃt] [əˈweɪ] [bɪˈniːθ] [juː ˈes]
Swiftly ditch and dyke came into view before us and flashed away beneath us
迅速地 沟 和 堤防 来了 进入 看法 前 我们 和 闪光灯 离开 下面 我们
.
:
.

沟渠和堤坝迅速出现在我们眼前，然后又在我们脚下消失。

[men] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][pɪts] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][juː ˈes] ; ɔː(r)[ræn] [wɪð] [kraɪz] [tuː; tə] [ɪntəˈsept]
Men lying in pits rose up and aimed at us ; or ran with cries to intercept
男人 说谎 在 坑 玫瑰 向上 和 旨在 在 我们 ; 或者 跑 和 哭泣 到 截距
[juː ˈes] .
us :
我们 :

躺在坑里的人站了起来，瞄准我们；或者喊着口号跑来拦截我们。

[ə; eɪ] [ˈkænən] - [ʃɒt] [ˈfaɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [baɪ] [ˈɪsɪː] [tɔː(r)] [ʌp][ðə; ði] [zɜːθ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;
A cannon - shot fired from the fort by Issy tore up the earth to one side ;
一个 大炮 - 射击 被解雇 从 这 堡 经过 伊西 撕裂 向上 这 地球 到 一 边 ;
伊西从堡垒中发射的一枚炮弹将一侧的土地炸开；

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈlɑːnsəz] [sped][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːθwɜːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
a knot of lancers sped from the shelter of an earthwork in the same
一个 结 的 枪骑兵 加速 从 这 庇护所 的 一个 土方工程 在 这 相同的
[ˈkwɔːtə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,
同一区域内，一队骑兵从土垒掩体后疾驰而出。

[ænd; ənd] [ˈreɪsd] [juː ˈes][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] , [wɪð] [ˈfræntɪk] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [θrets] [ɒv; əv]
and raced us for half a mile , with frantic shouts and threats of
和 比赛 我们 为了 一半 一个 英里 , 和 疯狂的 喊叫 和 威胁 的
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .
然后他们和我们赛跑了半英里，一路上疯狂地叫喊着，扬言要报复。

[bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈefəts] [wɜː(r); wə(r)][ˈvænəti] .
But all such efforts were vanity .
但 全部 这样的 努力 是 虚荣 .
但所有这些努力都是徒劳的。
[ðə; ði][siː aɪ ˈdiː] , [ˈfaɪəd][baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [kɔːl] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
The Cid , fired by this sudden call upon his speed ,
这 cid , 被解雇 经过 这 突然 称呼 之上 他的 速度 ,
席德被这突如其来的速度召唤所激发，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [luːst] — [rer] [ɒv; əv] [ɪˈvents] — [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] , [ʃʊk] [ðə; ði]
and feeling himself loosed — rarest of events — to do his best , shook the
和 感觉 他自己 松开 — 最稀有 的 活动 — 到 做 他的 最好的 , 摇晃 这
[fəʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪt] ,
foam from his bit ,
泡沫 从 他的 少量 ,
他感到自己放松下来——这种情况极为罕见——可以全力以赴，于是抖落身上的泡沫。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [red] [ˈnɒstrəlz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [kraʊtʃt] [ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈləʊə(r)] ;
and opening his blood - red nostrils to the wind , crouched lower and lower ;
和 开幕 他的 血 - 红色的 鼻孔 到 这 风 , 蹲着 降低 和 降低 ;
[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] ,
until his long neck ,
直到 他的 长的 脖子 ,
他张开血红的鼻孔迎风而立，身子越蹲越低；直到他修长的脖子，

[stretʃt] [aʊt] [brʊ:(r)] [hɪm] , [si:md] , [æz; əz][ðə; ði] [swɔ:d] [swept] [baɪ] ,
stretched out before him , seemed , as the sward swept by ,
拉伸 出去 前 他 , 似乎 , 作为 这 草 扫荡 经过 ,
在他面前展开, 似乎, 随着草地掠过,

[laɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæərəʊ] [ˈspi:drɪŋ] [rɪˈzɪstlɪs] [tu:; tə][ɪts][eɪm] .
like the point of an arrow speeding resistless to its aim .
喜欢 这 观点 的 一个 箭 超速 无力抵抗 到 它是 目的 .
就像箭尖一样, 势不可挡地飞向目标。

[ɡɒd] [nəʊz] , [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [rʌʃt] [baɪ][em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
God knows , as the air rushed by me and the sun shone in my face ,
上帝 知道 , 作为 这 空气 匆忙 经过 我 和 这 太阳 闪耀 在 我的 脸 ,
天知道, 当风从我身边呼啸而过, 阳光照在我的脸上时,

[aɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][sæt] [sti:l] [ænd; ənd] [stɜ:d] [ˈnaɪðə(r)][hænd][nɔ:(r)]
I cried aloud like a boy , and though I sat still and stirred neither hand nor
我 哭 大声 喜欢 一个 男生 , 和 尽管 我 卫星 仍然 和 搅拌 两者都不 手 也不
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,
我像个孩子一样放声大哭, 虽然我一动不动地坐着, 手脚也不动,

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [ɡʊd] - [straɪd] ,
lest I should break the good Sard's stride ,
免得 我 应该 休息 这 好的 - 步幅 ,
免得我打断了这位善良的萨尔德人的步伐,

[aɪ] [preɪd] [ˈwaɪldli] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɡru:md] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [fed]
I prayed wildly that the horse which I had groomed with my own hands and fed
我 祈祷 疯狂地 那 这 马 哪个 我 有 修剪过的 和 我的 自己的 双手 和 美联储
[wɪð] [maɪ][lɑ:st] [kraʊn] [maɪt] [həʊld][ɒn] [ʌnˈfɔ:ltərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
with my last crown might hold on unfaltering to the end .
和 我的 最后的 王冠 可能 抓住 在 坚定不移 到 这 结尾 .
我虔诚地祈祷, 希望我亲手照料、用我最后的财富喂养的那匹马, 能够坚持到最后, 不至于动摇。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði] [feit] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [rəʊd] [ɪn][maɪ][ˈsæd(ə)l] ;
For I dreamed that the fate of a nation rode in my saddle ;
为了 我 梦见 那 这 命运 的 一个 国家 骑 在 我的 鞍 ;
我梦见一个国家的命运系于我的马鞍之上;

[ænd; ənd] [ˈmaɪndfʊl] [əˈlaɪk][ɒv; əv][ˈsaɪmənz] [wɜ:dz] , - [bɪd] [hɪm] [lʊk] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
and mindful alike of Simon's words , ' Bid him look to himself ,
和 正念 同样 的 西蒙的 字 , - 出价 他 看 到 他自己 ,
他们同样牢记西蒙的话: “让他反省自己,

- [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [li:g] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][səʊ] [ˈfu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə]
' and of my own notion that the League would not be so foolish as to
- 和 的 我的 自己的 概念 那 这 联盟 会 不是 是 所以 愚蠢 作为 到
[rɪˈmu:v] [wʌn] [ˈenəmi] [tu:; tə][ɪɡˈzɔ:lt] [əˈnʌðə(r)] ,
remove one enemy to exalt another ,
消除 一 敌人 到 崇高 其他 ,
“而我个人认为, 联盟不会愚蠢到为了抬高另一个敌人而除掉一个敌人。”

[aɪ] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ][ˈfjʊəri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [tu:] [leɪt] ,
I thought nothing more likely than that , with all my fury , I should arrive too late ,
我 想法 没有什么 更多的 可能 比 那 , 和 全部 我的 愤怒 , 我 应该 到达 也 晚的 ,
我当时觉得, 即便我怒火中烧, 也极有可能为时已晚。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈva:] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
and find the King of Navarre as I had left the King of France .
和 寻找 这 国王 的 纳瓦拉 作为 我 有 左边 这 国王 的 法国 .
找到纳瓦拉国王, 就像我离开时找到法国国王一样。

[ɪn] [ðɪs] ['strenjuəs] [heɪst] [aɪ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [maɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] [hæz; həz] ['seldəm] [bi:n] ['kʌvəd]
In this strenuous haste I covered a mile as a mile has seldom been covered
在 这 费力的 匆忙 我 涵盖 一个 英里 作为 一个 英里 有 很少 到过 涵盖
[brɪfɔ:(r)] ;
before ;
前 ;

在这种拼命的奔跑中，我以前所未有的速度跑完了一英里；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bri:z] [wɪt] [wɪpt] [maɪ]
and I was growing under the influence of the breeze which whipped my
和 我 曾是 生长 在下面 这 影响 的 这 微风 哪个 鞭打 我的
[ˈtemplz] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)] [ku:l] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)] ,
temples somewhat more cool and hopeful ,
寺庙 有些 更多的 凉爽的 和 充满希望 ,
微风拂过我的太阳穴，让我感到一丝凉意和希望，我渐渐长大。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪt] [brɪfɔ:(r)] [em 'i:] , [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [em 'i:] [ænd; ənd] [mə'dɑ:n] ,
when I saw on a sudden right before me , and between me and Meudon ,
什么时候 我 锯 在 一个 突然 正确的 前 我 , 和 之间 我 和 默东 ,
当我突然看到在我正前方，在我与默东之间，

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪeɪ] .
a handful of men engaged in a MELEE .
一个 少数 的 男人 已订婚的 在 一个 近战 .

几个男人陷入混战。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['dʒækɪts] [ɪn] [aɪ 'ti:] — ['li:gərz] [ænd; ənd] ['hju:gənɑ:ts] —
There were red and white jackets in it — leaguers and Huguenots —
那里 是 红色的 和 白色的 夹克 在 它 — 联盟球员 和 胡格诺派教徒 —
[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [kəʊts] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
and the red coats seemed to be having the worst of it .
和 这 红色的 外套 似乎 到 是 拥有 这 最差 的 它 .

里面有穿红色和白色外套的——有信奉犹太教的，也有信奉胡格诺派的——穿红色外套的似乎处境最糟。

[stiɪl] , [waɪl] [aɪ] [wɒtʃt] , [ðeɪ] [keɪm] [ɒf] [ɪn] [ɔ:də(r)] ,
Still , while I watched , they came off in order ,
仍然 , 尽管 我 观看 , 他们 来了 离开 在 命令 ,

然而，在我注视下，它们却按顺序一个个脱落了。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðeɪ]
and unfortunately in such a way and at such a speed that I saw they
和 很遗憾 在 这样的 一个 方式 和 在 这样的 一个 速度 那 我 锯 他们
[mʌst; məst] [mi:t] [em 'i:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ['weðə(r)] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] .
must meet me face to face whether I tried to avoid the encounter or not .
必须 见面 我 脸 到 脸 无论 我 尝试 到 避免 这 遇到 或者 不是 .

不幸的是，事情发展到这种地步，速度之快，让我意识到无论我是否试图避免，他们都必须与我面对面。

[aɪ] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['nɪənəs] ,
I had barely time to take in the danger and its nearness ,
我 有 仅仅 时间 到 拿 在 这 危险 和 它是 接近 ,

我几乎没有时间意识到危险及其临近。

[ænd; ənd] [dɪ'sɜ:n] [brɪ'pɒnd] [bəʊθ] ['pɑ:tɪz] [ðə; ði] [meɪn] - [gɑ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:gənɑ:ts] , [ɪn'laɪvən] [baɪ]
and discern beyond both parties the main - guard of the Huguenots , enlivened by
和 辨别 超过 两个都 各方 这 主要的 - 警卫 的 这 胡格诺派教徒 , 活跃 经过
[ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] ['penən] ,
a score of pennons ,
一个 分数 的 旗帜 ,

并能辨认出双方阵营之外的胡格诺派主力部队，他们被二十面旗帜所点缀。

[wen] [ðə; ði] ['li:gərz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][em 'i:] .
when the Leaguers were upon me .
什么时候 这 联盟球员 是 之上 我 .

当联盟军围攻我的时候。

[ai] [sə'pəʊz] [ðei] [nju:] [ðæt] [nəʊ] [frend] [wɒd] [raɪd][fɔ:(r); fə(r)] [mə'dɑ:n] [æt; ət] [ðæt] [peɪs] ,
I suppose they knew that no friend would ride for Meudon at that pace ,
我 认为 他们 知道 那 不 朋友 会 骑 为了 默东 在 那 步伐 ,
我想他们也知道，没有哪个朋友会以那种速度为默东效力。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðei] [dæft] [æt; ət][em 'i:][sɪks] [ə'breɪst] [wɪð] [ə; ei] [ʃaʊt] [pʌv; əv] ['traɪʌmf] ;
for they dashed at me six abreast with a shout of triumph ;
为了 他们 虚线 在 我 六 并排 和 一个 喊 的 胜利 ;
因为他们六个并排向我冲来，欢呼雀跃；

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə; ei][skɔ:(r)][wi:; wi] [met] .
and before I could count a score we met .
和 前 我 可以 数数 一个 分数 我们 遇见 .
还没等我数完分数，我们就相遇了。

[ðə; ði][si: ai 'di:][wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ['strɒŋli] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [hɪm] ,
The Cid was still running strongly , and I had not thought to stay him ,
这 cid 曾是 仍然 跑步 强烈 , 和 我 有 不是 想法 到 停留 他 ,
熙德依然跑得很快，我没想到要阻止他。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][ju:z][maɪ] ['pɪstlɪ] .
so that I had no time to use my pistols .
所以 那 我 有 不 时间 到 使用 我的 手枪 .
所以我根本没有时间使用我的手枪。

[maɪ] [sɒ:d] [ai][hæd; həd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ['dæzld] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɔ:(r)] ['kɔ:slɪt] ,
My sword I had out , but the sun dazzled me and the men wore corslets ,
我的 剑 我 有 出去 , 但 这 太阳 眼花缭乱 我 和 这 男人 穿着 紧身胸衣 ,
我拔出了剑，但阳光刺得我睁不开眼，而且男人们都穿着紧身胸衣。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] [pleɪ] [wɪð] [ai 'ti:] ; [ðəʊ] [ai] [strʌk] [aʊt] ['sævɪdʒli] , [æz; əz]
and I made but poor play with it ; though I struck out savagely , as
和 我 制成 但 贫穷的 玩 和 它 ; 尽管 我 击 出去 野蛮地 , 作为
[wi:; wi] [kræft] [tə'geðə(r)] ,
we crashed together ,
我们 崩溃了 一起 ,

我发挥得很糟糕；虽然我猛烈地击球，但我们撞到了一起，

[ɪn][maɪ][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['krɒsɪŋ] [pʌv; əv][maɪ] [həʊps] [wen] [ɔ:l] [si:md] [dʌn] [ænd; ənd]
in my rage at this sudden crossing of my hopes when all seemed done and
在 我的 愤怒 在 这 突然 过境 的 我的 希望 什么时候全部 似乎 完毕 和
[geɪnd] .
gained .
获得 .

我怒不可遏，因为我的希望突然破灭了，而我之前似乎已经取得了一切成就。

[ðə; ði][si: ai 'di:] [feɪst] [ðem; ðəm] ['breɪvli] — [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'zɑ:] [pʌv; əv][ðə; ði] ['hju:gənɑ:ts] —
The Cid faced them bravely — I heard the distant huzza of the Huguenots —
这 cid 面对 他们 勇敢地 — 我 听到 这 遥远 好耶 的 这 胡格诺派教徒 —
[ænd; ənd][ai] [pʊt] [ə'saɪd] [wʌn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [maɪ] [θrəʊt] .
and I put aside one point which threatened my throat .
和 我 放 旁边 — 观点 哪个 威胁 我的 喉 .

熙德勇敢地面对他们——我听到了远处胡格诺教徒的欢呼声——我暂时放下了一件让我噤若寒蝉的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [em 'i:][pɒn][ðə; ði] [hed] .
But the sun was in my eyes and something struck me on the head .
但 这 太阳 曾是 在 我的 眼睛 和 某物 击 我 在 这 头 .

但是阳光刺得我眼睛睁不开，而且有什么东西打到了我的头。

[ə'nlðə(r)] ['sekənd] , [ænd; ənd][ə; ei] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [fɔːst] [em 'i:] ['feəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)] .
Another second , and a blow in the breast forced me fairly from the saddle .
其他 第二 , 和 一个 吹 在 这 胸部 强制 我 相当 从 这 鞍 .

又过了一秒，胸口挨了一拳，我几乎是从马鞍上摔了下来。

[ˈɡrɪpɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)][ai] [went] [daʊn] , [stʌnd] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,
Gripping furiously at the air I went down , stunned and dizzy ,
扣人心弦 愤怒地 在 这 空气 我 去 向下 , 目瞪口呆 和 晕眩的 ,
我拼命抓住空气，然后跌倒在地，头晕目眩，晕头转向。

[maɪ][lɑːst] [θɔːt] [æz; əz][ai] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [mædəmwə'zel] ,
my last thought as I struck the ground being of mademoiselle ,
我的 最后的 想法 作为 我 击 这 地面 存在 的 小姐 ,
我倒地时最后一个念头是小姐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [brʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] .
and the little brook with the stepping - stones .
和 这 小的 溪 和 这 步进 - 石头 .
还有那条有踏脚石的小溪。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛks'eks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .
第三十五章

- [el'i:] [ɑː əʊ 'aɪ] [iː es 'ti:] [mɔːt] !
' LE ROI EST MORT !
- LE 投资回报率东部标准时间 死亡 !
'LE ROI EST MORT!

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][em] . - ['breɪst,piːs] [seɪvd] [maɪ][laɪf][baɪ] [wɔːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
' It was M . d'Agen's breastpiece saved my life by warding off the point of the
- 它 曾是 M . - 胸片 已保存 我的 生活 经过 守卫 离开 这 观点 的 这
- [sɔːd] ,
varlet's sword ,
- 剑 ,
“是达让先生的胸甲救了我的命，它挡住了那个流氓的剑尖。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] ['ɪndʒəri][ai][gɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ,
so that the worst injury I got was the loss of my breath for five minutes ,
所以 那 这 最差 受伤 我 得到 曾是 这 损失 的 我的 气息 为了 五 分钟 ,
所以我受的最严重的伤是窒息了五分钟。

[wɪð] [ə; ei] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; ei][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪŋkəpi] .
with a swimming in the head and a kind of syncope .
和 一个 游泳 在 这 头 和 一个 种类 的 昏厥 .
头晕目眩，还有一种晕厥的感觉。

[ðɪːz] ['biːɪŋ] [pɑːst] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
These being past , I found myself on my back on the ground ,
这些 存在 过去的 , 我 成立 我 在 我的 后退 在 这 地面 ,
这一切过去之后，我发现自己仰面躺在地上。

[wɪð] [ə; ei][mænz] [niː] [ɒn][maɪ] [breɪst] [ænd; ənd][ə; ei]['dʌz(ə)n] ['hɔːsmən] ['stændɪŋ] [raʊnd] [em 'i:] .
with a man's knee on my breast and a dozen horsemen standing round me .
和 一个 男人的 膝盖 在 我的 胸部 和 一个 打 骑兵 常设 圆形的 我 .
一个男人的膝盖压在我的胸口，周围站着十几个骑兵。

[ðə; ði][skaɪ] [riːld] ['dɪzɪli] [brɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [menz] ['fɪgəz] [luːm] [dʒaɪ'gæntɪk] ;
The sky reeled dizzily before my eyes and the men's figures loomed gigantic ;
这 天空 卷曲 晕眩地 前 我的 眼睛 和 这 男士 数据 迫近 巨大 ;
天空在我眼前令人眩晕地旋转，那些人的身影显得无比巨大；

[ˈjet] [aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em 'i:] ,
yet I had sense enough to know what had happened to me ,
然而 我 有 感觉 足够的 到 知道 什么 有 发生 到 我 ,
但我还是有足够的理智知道自己身上发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmætəz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [wɜːs] .
and that matters might well be worse .
和 那 事情 可能 出色地 是 更糟 .
情况很可能更糟。

[rɪˈzaɪnɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][kæpˈtɪvəti] , [aɪ] [priˈpeəd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˈkwɔːtə(r)]
Resigning myself to the prospect of captivity , I prepared to ask for quarter
辞职 我 到 这 前景 的 囚禁 , 我 准备 到 问 为了 四分之一
;
;
;
;

我认命地接受了被俘的命运，准备请求饶恕；

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [daʊt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][em 'i:][ɪn][æn; ən][ˈəʊpən]
which I did not doubt I should receive , since they had taken me in an open
哪个 我 做过 不是 怀疑 我 应该 收到 , 自从 他们 有 已采取 我 在 一个 打开
[ˈskɜːmɪʃ] ,
skirmish ,
小规模冲突 ,

我毫不怀疑自己会得到这个惩罚，因为他们是在一场公开的冲突中抓住我的。

[ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
and honestly , and in the daylight .
和 诚实地 , 和 在 这 日光 .
说实话，而且还是在光天化日之下。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huːz] [niː] [ɔːlˈredi] [,ɪnkəˈməʊd] [em 'i:] [səˈfɪʃntli] , [ˈsiːɪŋ] [em 'i:] [əˈbaʊt]
But the man whose knee already incommoded me sufficiently , seeing me about
但 这 男人 谁 膝盖 已经 不便 我 足够 , 看到 我 关于
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

但是，那个膝盖已经让我感到很不舒服的男人，见我要开口说话，

[skwiːzd] [em 'i:][ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səʊ] [ˈfɪəsli] ,
squeezed me on a sudden so fiercely ,
挤压 我 在 一个 突然 所以 激烈地 ,
突然间，他用力地抱住了我。

[ˈbɪdɪŋ] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [ˈwɪspə(r)] [biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
bidding me at the same time in a gruff whisper be silent ,
投标 我 在 这 相同的 时间 在 一个 粗暴 耳语 是 沉默的 ,
同时用沙哑的低语命令我安静，

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [duː; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [əˈbeɪ] .
that I thought I could not do better than obey .
那 我 想法 我 可以 不是 做 更好的 比 服从 .
我当时觉得我能做的最好的事就是服从。

[əˈkɔːdɪŋli] [aɪ][leɪ] [stiːl] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] [stiːl] [ˈklaʊdɪd]
Accordingly I lay still , and as in a dream , for my brain was still clouded
因此 我 躺 仍然 , 和 作为 在 一个 梦 , 为了 我的 脑 曾是 仍然 阴天
,
;
;

于是我便一动不动地躺着，如同在梦中一般，因为我的大脑仍然一片混乱。

[hɜ:d] [ˈsʌmwʌn] [seɪ] , - [ded] !
heard someone say , ' Dead !
听到 某人 说 , - 死的 !

听到有人说：“死了！ ”

[ɪz][hi:; hi] ?
Is he ?
是 他 ?

是吗？

[aɪ] [həʊpt] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
I hoped we had come in time .
我 希望 我们 有 来 在 时间 .

我希望我们来得及。

[wel] , [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vɪd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [fert] .
Well , he deserved a better fate .
出色地 , 他 应得的 一个 更好的 命运 .

他本应拥有更好的命运。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] , [ˈrɒzni] ? -
Who is he , Rosny ? '
WHO 是 他 , 罗尼 ? -

罗尼，他是谁？

- [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [megnən] ? - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [ˈsəʊndɪd] [ˈstreɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] .
' Do you know him , Maignan ? ' said a voice which sounded strangely familiar .
- 做 你 知道 他 , 迈尼昂 ? - 说 一个 嗓音 哪个 听起来 奇怪的 熟悉的 .

“你认识他吗，迈尼昂？”一个听起来异常熟悉的声音问道。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [nelt] ; [ə'pɒn][em 'i:] [ˈɑ:nsə(r)d] , - [nəʊ] , [maɪ] [bɔ:d] .
The man who knelt ; upon me answered , ' No , my lord .
这 男人 WHO 跪下 ; 之上 我 回答 , - 不 , 我的 主 .

跪在我面前的那个人回答说：“不，我的大人。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə][em 'i:] .
He is a stranger to me .
他 是 一个 陌生人 到 我 .

他对我来说是个陌生人。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔ:mən] . -
He has the look of a Norman . '
他 有 这 看 的 一个 诺曼 . -

他长得像个诺曼人。

- [laɪk] [ɪ'hʌf] ! - [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [brɪ'fɔ:(r)] .
' Like enough ! ' replied a high - pitched voice I had not heard before .
- 喜欢 足够的 ! - 回复 一个 高的 - 投球 嗓音 我 有 不是 听到 前 .

“够了！”一个我从未听过的尖细声音回答道。

- [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] .
' For he rode a good horse .
- 为了 他 骑 一个 好的 马 .

因为他骑着一匹好马。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [tu:; tə] [raɪd] [æz; əz] [streɪt] ,
Give me a hundred like it , and a hundred men to ride as straight ,
给 我 一个 百 喜欢 它 , 和 一个 百 男人 到 骑 作为 直的 ,

给我一百匹这样的马，再给我一百个骑马像它一样笔直的人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈenvi] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] . -
and I would not envy the King of France . '
和 我 会 不是 嫉妒 这 国王 的 法国 . -

我并不羡慕法国国王。

- [mʌt] [les] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ˈkʌz(ə)n][pʊ; əv] [nəˈvɑː] , - [ðə; ði][fɜːst] [ˈspiːkə(r)] [,riːˈdʒɔɪn, ri-][ɪn][ə; eɪ]
' **Much less his poor cousin of Navarre , ' the first speaker rejoined in a**
- 很多 较少的 他的 贫穷的 表哥 的 纳瓦拉 , - 这 第一的 扬声器 重新加入 在 一个
[ˈlɑːfrɪŋ] [təʊn] ,
laughing tone ,
笑 语气 ,

“更别提他那可怜的纳瓦拉表亲了，”第一个发言者笑着补充道。

- [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [ʒɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈdʌblət] [ðæt] [ɪz] [ˈdiːsntli] [njuː] .
' **without a whole shirt to his back or a doublet that is decently new** .
- 没有 一个 所有的 衬衫 到 他的 后退 或者 一个 双联体 那 是 体面地 新的 .
“他身上连一件像样的新衬衫都没有，或者一件像样的新短上衣也没有。”

[kʌm] , [tʊˈren] , [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ˈbædli] [ɒf] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] !
Come , Turenne , acknowledge that you are not so badly off after all !
来 , 图雷纳 , 承认 那 你 是 不是 所以 糟糕 离开 后 全部 !
来吧，图雷纳，承认吧，你的处境其实并没有那么糟糕！

- [æt; ət] [ðæt] [wɜːd] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪt] [hæd; həd] [ˈdaːkənd] [maɪ][ˈfæk(ə)ltɪz] [swept] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
' **At that word the cloud which had darkened my faculties swept on a sudden**
- 在 那 单词 这 云 哪个 有 变暗 我的 学院 扫荡 在 一个 突然
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .

听到这句话，笼罩在我心头的阴霾瞬间消散了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˈɪntuː] [huːz] [hændz][aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wɔː(r)] [waɪt] [ˈfeɪvəz] ,
I saw that the men into whose hands I had fallen wore white favours ,
我 锯 那 这 男人 进入 谁 双手 我 有 倒下 穿着 白色的 恩惠 ,
我看到把我抓在手里的那些人都戴着白色的饰物，

[ðəə(r)] [ˈliːdə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [pluːm] ;
their leader a white plume ;
他们的 领导者 一个 白色的 羽 ;
他们的首领是一根白色的羽毛；

[ænd; ənd] [,kɒmpriˈhend] [wɪˈðəʊt] [mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊ; əv] [nəˈvɑː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]
and comprehended without more that the King of Navarre had come to my
和 理解 没有 更多的 那 这 国王 的 纳瓦拉 有 来 到 我的
[ˈreskjʊː] ,
rescue ,
救援 ,

我立刻明白，是纳瓦拉国王前来营救我了。

[ænd; ənd] [ˈbiːt(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] [ˈliːgərz] [huː] [hæd; həd] [,disˈmaunt] [em ˈiː] .
and beaten off the Leaguers who had dismounted me .
和 被打败 离开 这 联盟球员 WHO 有 下马 我 .
并击退了把我打下马的联盟军。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [pʊ; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [brɪˈfɔː(r)] ,
At the same moment the remembrance of all that had gone before ,
在 这 相同的 片刻 这 纪念 的 全部 那 有 已消失 前 ,
与此同时，对过去一切的回忆涌上心头。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [pʊ; əv][ðə; ði] [siːn] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
and especially of the scene I had witnessed in the king's chamber ,
和 尤其 的 这 场景 我 有 目击者 在 这 国王的 房间 ,
尤其是在我在国王寝宫里目睹的那一幕，

[rʌʃt] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] [əʊvə'welmɪŋ] [fɔ:s] [ðæt] [aɪ] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fjʊəri][pɒ; əv]
rushed upon my mind with such overwhelming force that I fell into a fury of
匆忙 之上 我的 头脑 和 这样的 压倒 力量 那 我 跌倒 进入 一个 愤怒 的
[ɪm'peɪf(ə)nəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [pɒ; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['weɪstɪd] ;
impatience at the thought of the time I had wasted ;
不耐烦 在 这 想法 的 这 时间 我 有 浪费 ;

这件事像一股强大的力量涌入我的脑海，让我想到自己浪费的时间，顿时怒火中烧，焦躁不安。
[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [θru:] [ɒf] [megnən] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:s] ,
and rising up suddenly I threw off Maignan with all my force ,
和 上升 向上 突然 我 扔 离开 迈尼昂 和 全部 我的 力量 ,
我猛地起身，用尽全力甩开了迈尼昂。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'laɪv] — [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nju:z] .
crying out that I was alive — that I was alive , and had news .
哭泣 出去 那 我 曾是 活 — 那 我 曾是 活 , 和 有 消息 .
我大声喊着我还活着——我还活着，而且有消息要告诉大家。

[ðə; ði][ɪ'kwəri; 'ekwəri][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [em 'i:] , [kɜ:rs] [em 'i:][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ]
The equerry did his best to restrain me , cursing me under his breath
这 马夫 做过 他的 最好的 到 抑制 我 , 咒骂 我 在下面 他的 气息
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fu:l] ,
for a fool ,
为了 一个 傻子 ,

侍从尽力阻止我，一边低声咒骂我是个傻瓜。
[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] ; [ˈskwi:zɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [pɒ; əv][em 'i:] .
and almost ; squeezing the life out of me .
和 几乎 ; 挤压 这 生活 出去 的 我 .
几乎要把我的生命都榨干了。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [pɒ; əv] [nə'vɑ:] , [ˈraɪdɪŋ][ˈhɪərə(r)] , [sɔ:] [em 'i:] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
But in vain , for the King of Navarre , riding nearer , saw me struggling .
但 在 徒劳 , 为了 这 国王 的 纳瓦拉 , 骑术 更近 , 锯 我 挣扎 .
但一切都是徒劳，因为纳瓦拉国王骑马靠近，看见了我挣扎。

- [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !
! Hallo ! hallo !
- 你好 ! 你好 !
“哈喽！哈喽！”

- [tɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ded] [mæn] , - [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪntə'pəʊzɪŋ] .
! tis a strange dead man , ! he cried , interposing .
- 的 一个 奇怪的 死的 男人 , - 他 哭 , 插入 .
“那是个奇怪的死人！”他插嘴喊道。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [pɒ; əv] [ðɪs] ?
! What is the meaning of this ?
- 什么 是 这 意义 的 这 ?
“这是什么意思？”

[let] [hɪm][gəʊ] !
Let him go !
让 他 去 !
放了他！

[du:; də][ju:; jʊ][ˈhɪərə(r)] , [ˈsɪrə] ?
Do you hear , sirrah ?
做 你 听到 , 西拉 ?
你听到了吗，先生？

[let] [hɪm][gəʊ] !
Let him go !
让 他 去 ！

放了他！

- [ðə; ði][ɪ'kwɛrɪ; 'ekwəri] [əu'bei] [ænd; ənd] [stəd] [bæk] ['sʌlənlɪ] , [ænd; ənd][ai] ['stæɡəd] [tu:: tə][maɪ] [fi:t]
' **The equerry obeyed and stood back sullenly , and I staggered to my feet**
- 这 马夫 服从 和 站立 后退 闷闷不乐地 , 和 我 交错 到 我的 脚
,
,
,

“侍从服从命令，闷闷不乐地退后一步，我跟踉跄着站了起来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wið] [aɪz] [wɪtʃ] [sti:l] [swæm][ænd; ənd] ['wɔ:təd] .
and looked round with eyes which still swam and watered .
和 看起来 圆形的 和 眼睛 哪个 仍然 游泳 和 浇水 .

他环顾四周，眼睛仍然晃动，泪水盈眶。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃn] ['ɡri:tɪd] [em 'i:] , [wið] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌeksklə'meɪʃən]
On the instant a cry of recognition greeted me , with a hundred exclamations
在 这 立即的 一个 哭 的 认出 问候 我 , 和 一个 百 感叹词
[ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
of astonishment .
的 惊讶 .

就在这时，一声认出对方的呼喊响起，伴随着无数声惊叹。

[waɪl] [ai] [hɜ:d] [maɪ] [neɪm] ['ʌtə] [ɒn] ['evrɪ] [saɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [təʊnz] ,
While I heard my name uttered on every side in a dozen different tones ,
尽管 我 听到 我的 姓名 说出 在 每一个 边 在 一个 打 不同的 音调 ,

当我听到四面八方有人用十几种不同的语气喊我的名字时，

[ai] [ri'mɑ:k] [ðæt][em] . [di:] ['rɒzni] , [ə'pɒn] [hu:m] [maɪ] [aɪz] [fɜ:st] [fel] , [ə'ləʊn] [stəd] ['saɪlənt] ,
I remarked that M . de Rosny , upon whom my eyes first fell , alone stood silent ,
我 评论 那 M . 德 罗尼 , 之上 谁 我的 眼睛 第一的 跌倒 , 独自的 站立 沉默的 ,
我注意到，我第一眼看到的德·罗尼先生独自一人静静地站着。

[rɪ'ɡɑ:dɪŋ] [em 'i:] [wið] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] [sə'praɪz] .
regarding me with a face of sorrowful surprise .
关于 我 和 一个 脸 的 悲伤 惊喜 .

他脸上带着悲伤而惊讶的神情看着我。

- [baɪ] ['hevənz] , [sɜ:(r)] , [ai] [ŋju:] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] !
' **By heavens , sir , I knew nothing of this !**
- 经过 天 , 先生 , 我 知道 没有什么 的 这 ！

天哪，先生，我对这件事一无所知！

- [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [dɪ'kleə(r)] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:: tə][ðə; ði] [vi:'kɒŋt] [di:]
' **I heard the King of Navarre declare , addressing himself to the Vicomte de**
- 我 听到 这 国王 的 纳瓦拉 宣布 , 解决 他自己 到 这 子爵 德
[tɔ'ren]
Turenne .
图雷纳 .

“我听到纳瓦拉国王对图雷纳子爵说道。”

- [ðə; ði][mæn][ɪz][hɪə(r)][baɪ][nəʊ] [kə'haɪvəns] [ɒv; əv] [maɪn] .
' **The man is here by no connivance of mine .**
- 这 男人 是 这里 经过 不 共谋 的 矿 .

“这个人出现在这里与我没有任何关系。”

[ɪn'terəɡert] [hɪm] [jɔ:'self] , [ɪf] [ju:: jʊ] [wɪl] .
Interrogate him yourself , if you will .
审问 他 你自己 , 如果 你 将要 .

如果你愿意的话，可以亲自审问他。

[ɔ:(r)][ai] [wɪl] .
Or I will .
或者 我 将要 .

或者我会。

[spi:k] , [sɜ:(r)] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hɑ:d] [ænd; ənd]
Speak , sir , ' he continued , turning to me with his countenance hard and
说话 , 先生 , - 他 持续 , 转弯 到 我 和 他的 面容 难的 和
[fə'bɪdɪŋ] .
forbidding .
禁止 .

“先生，请说，”他继续说道，同时转向我，表情严厉而令人畏惧。

- [ju:; jʊ] [hɜ:d] [em 'i:] ['jestədeɪ] , [wɒt] [ai] ['prɒmɪst] [ju:; jʊ] ?
' You heard me yesterday , what I promised you ?
- 你 听到 我 昨天 , 什么 我 承诺 你 ?

“你昨天听到我跟你保证过什么了吗？ ”

[waɪ] , [ɪn][gɑ:dz] [neɪm] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ?
Why , in God's name , are you here to - day ?
为什么 , 在 神的 姓名 , 是 你 这里 到 - 天 ?

你今天来这里究竟是为了什么？

- [ai] [traɪd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [megnən] [hæd; həd][səʊ] ['hændld] [em 'i:] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt]
' I tried to answer , but Maignan had so handled me that I had not
- 我 尝试 到 回答 , 但 迈尼昂 有 所以 处理 我 那 我 有 不是
[breθ] ['ɪnʌf] ,
breath enough ,
气息 足够的 ,

“我试图回答，但梅尼昂把我控制得太严实，我都喘不过气来了。”

[ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] .
and stood panting .
和 站立 喘息 .

他站在那里，气喘吁吁。

- [ɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] ['klemənsɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , - [em] . [di:] [tʊ'ren] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][sniə(r)] ,
' Your Highness's clemency in this matter , ' M . de Turenne said , with a sneer ,
- 你的 殿下 的 宽恕 在 这 事情 , - M . 德 图雷纳 说 , 和 一个 冷笑 ,

“殿下在这件事上的宽容，”德·图雷纳先生冷笑着说。

- [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [greɪt] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ɪts] [kən'tɪnjuəns] .
' has been so great he trusted to its continuance .
- 有 到过 所以 伟大的 他 可信 到 它是 继续 .

“它如此出色，他相信它会继续下去。”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [ə'ləʊn] .
And doubtless he thought to find you alone .
和 毫无疑问 他 想法 到 寻找 你 独自的 .

毫无疑问，他以为能找到单独和你在一起的你。

[ai][fɪə(r)][ai][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wei] .
I fear I am in the way .
我 害怕 我 是 在 这 方式 .

恐怕我碍事了。

- [ai] [ŋju:] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd][eə(r)] ,
' I knew him by his figure and his grand air ,
- 我 知道 他 经过 他的 数字 和 他的 盛大 空气 ,

“我凭他的身材和高贵的气质认出了他。”

[wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [ˈðə(r)] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [mɑ:kt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɑ:stə(r)] ;
which in any other company would have marked him for master ;
哪个 在 任何 其他 公司 会 有 标记 他 为了 掌握 ;
在其他任何公司，他都会被选为老板；

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [kən'sju:md] [em 'i:] —
and forgetting the impatience which a moment before had consumed me —
和 遗忘 这 不耐烦 哪个 一个 片刻 前 有 消耗 我 —
[ˈdaʊtləs] [ai][wɒz; wəz] [sti:l] [laɪt] - ['hedɪd] — [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
doubtless I was still light - headed — I answered him .
毫无疑问 我 曾是 仍然 光 - 标题 — 我 回答 他 .
我忘记了刚才还让我焦躁不安的心情——毫无疑问，我当时仍然头晕目眩——我回答了他。

- [jet] [ai][hæd; həd] [wʌns][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] [prə'tek(ə)n] , - [ai] [gɑ:spt] .
' Yet I had once the promise of your lordship's protection , ' I gasped .
- 然而 我 有 一次 这 承诺 的 你的 领主的 保护 , - 我 倒吸一口气 .
“可是我曾经得到过您的庇护,”我喘着气说。

- [maɪ] [prə'tek(ə)n] , [sɜ:(r)] ?
' My protection , sir ?
- 我的 保护 , 先生 ?
“我的保护，先生？”

- [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] ['æŋgrəli] .
' he exclaimed , his eyes gleaming angrily .
- 他 惊呼 , 他的 眼睛 闪闪发光 愤怒地 .
“他怒吼道，眼中闪烁着愤怒的光芒。”

- ['i:v(ə)n][səʊ] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
' Even so , ' I answered .
- 甚至 所以 , - 我 回答 .
“即便如此,”我回答道。

- [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] - , [weə(r)] [em] . [di:] [krɪ'la:n] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [em 'i:] .
' At the inn at Etampes , where M . de Crillon would have fought me .
- 在 这 客栈 在 - , 在哪里 M . 德 克里隆 会 有 战斗 我 .
“在埃唐普的客栈里，克里翁先生本想和我打一架。”

- [hi;; hi][wɒz; wəz] ['vɪzəbli] ['teɪkən] [ə'bæk] .
' He was visibly taken aback .
- 他 曾是 明显地 已采取 背 .
他显然受到了惊吓。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [mæn] ?
' Are you that man ?
- 是 你 那 男人 ?
你就是那个人吗？

- [hi;; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .
他哭了。

- [ai][eɪ 'em] .
' I am .
- 我 是 .
“我是。

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)][tu:; tə] [preɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .
But I am not here to prate of myself , ' I replied .
但 我 是 不是 这里 到 喋喋不休 的 我 , - 我 回复 .
“但我来这里不是为了自吹自擂,”我回答道。

[ænd; ənd] [wið] [ðæt] — [ðə; ði] [ri'membrəns] [ɒv; əv][maɪ] [ni'glektɪd] ['erənd] ['flæʃɪŋ] [ɒn][em 'i:] [ə'gen]
And with that — the remembrance of my neglected errand flashing on me again
和 和 那 — 这 纪念 的 我的 被忽视的 差事 闪烁 在 我 再次
— [ai] ['stægəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɑ:vɑ:res] [saɪd] ,
— I staggered to the King of Navarre's side ,
— 我 交错 到 这 国王 的 纳瓦拉的 边 ,
想到自己被耽搁的差事,我又一次恍然大悟,踉跄地走到纳瓦拉国王身边。

[ænd; ənd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɒn][maɪ] [ni:z] , [si:zd] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] .
and , falling on my knees , seized his stirrup .
和 , 坠落 在 我的 膝盖 , 查获 他的 镫 .
于是,我跪倒在地,抓住了他的马镫。

- ['saɪə(r)] , [ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [nju:z] !
' Sire , I bring you news !
- 父系 , 我 带来 你 消息 !
“陛下,我给您带来消息!”

[greɪt] [nju:z] !
great news !
伟大的 消息 !
好消息!

[ˈdredf(ə)l] [nju:z] !
dreadful news !
可怕 消息 !
可怕的消息!

- [ai] [kraɪd] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
' I cried , clinging to it .
- 我 哭 , 依恋 到 它 .
我抱着它哭了起来。

- [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ə'gəʊ] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn]
' His Majesty was but a quarter of an hour ago stabbed in the body in
- 他的 威严 曾是 但 一个 四分之一 的 一个 小时 前 刺伤 在 这 身体 在
[hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] [mʌŋk] .
his chamber by a villain monk .
他的 房间 经过 一个 恶棍 僧 .
“陛下就在一刻钟前,在寝宫中被一个恶僧刺中身体身亡。”

[ænd; ənd][ɪz] ['daɪɪŋ] , [ɔ:(r)] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ded] . -
And is dying , or , it may be , dead . '
和 是 垂死 , 或者 , 它 可能 是 , 死的 . -
它正在走向死亡,或者,它可能已经死了。

- [ded] ?
' Dead ?
- 死的 ?
'死的?

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The King !
这 国王 !
国王!

- [tʊ'ren] [kraɪd] [wið] [æn; ən] [əʊθ] .
' Turenne cried with an oath .
- 图雷纳 哭 和 一个 誓言 .
“图雷纳哭着发誓。”

- [ɪmˈpɒsəb(ə)] !
' **Impossible** !
- 不可能的 !

'不可能的！

- [ˈveɪɡli] [aɪ] [hɜːd] [ˈʌðə(r)z] [ˈkraɪɪŋ] , [sʌm; səm] [ðɪs] , [sʌm; səm] [ðæt] , [æz; əz] [səˈpraɪz] [ænd; ənd]
' **Vaguely I heard others crying , some this , some that , as surprise and**
- 依稀 我 听到 其他的 哭泣 , 一些 这 , 一些 那 , 作为 惊喜 和
[ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ,

我隐约听到有人在哭，有的哭这个，有的哭那个，都是惊讶和惊恐的情绪。

[ɔː(r)][ˈæŋɡə(r)] , [ɔː(r)][ɪnkrəˈdjuːləti] [muːvd] [ðem; ðəm] .
or anger , or incredulity moved them ;
或者 愤怒 , 或者 怀疑 已搬 他们 ;

或许是愤怒，或许是难以置信，这些情绪感动了他们。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhenri] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsaɪlənt] ,
But I did not answer them , for Henry , remaining silent ,
但 我 做过 不是 回答 他们 , 为了 亨利 , 其余的 沉默的 ,
但我没有回答他们，因为亨利保持沉默。

[held] [ˌem ˈiː] [ˈspelbaʊnd] [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaːvələs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz]
held me spellbound and awed by the marvellous change which I saw fall on his
握住 我 着迷 和 敬畏 经过 这 奇妙 改变 哪个 我 锯 落下 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他脸上发生的奇妙变化让我着迷，也让我惊叹不已。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səˈfjuːz] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ˈʌndə(r)]
His eyes became on a sudden suffused with blood , and seemed to retreat under
他的 眼睛 成为 在 一个 突然 弥漫 和 血 , 和 似乎 到 撤退 在下面
[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [braʊz] ;
his heavy brows ;
他的 重的 眉毛 ;

他的眼睛突然变得血红，仿佛缩回了浓重的眉毛下；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tɜːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪk] - [red] [ˈkʌlə(r)] ; [hɪz; ɪz][hɑːf] - [ˈəʊpən][lɪps] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
his cheeks turned of a brick - red colour ; his half - open lips showed his teeth
他的 脸颊 转向 的 一个 砖 - 红色的 颜色 ; 他的 一半 - 打开 嘴唇 显示 他的 牙齿
[ˈɡliːmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [brɪəd] ;
gleaming through his beard ;
闪闪发光 通过 他的 胡须 ;

他的脸颊变成了砖红色；他半张着的嘴唇透过胡须露出闪亮的牙齿；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [nəʊz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kɜːv] [ænd; ənd] [kɜːv] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [wel] - [naɪ] [met]
while his great nose , which seemed to curve and curve until it well - nigh met
尽管 他的 伟大的 鼻子 , 哪个 似乎 到 曲线 和 曲线 直到 它 出色地 - 夜 遇见
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
his chin ,
他的 下巴 ,

而他那硕大的鼻子，似乎一直弯曲弯曲，几乎一直延伸到下巴。

[geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈməʊbaɪl] [ˈkaʊntənəns] [æn; ən][ˈæspekt][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
gave to his mobile countenance an aspect as strange as it was
给予 到 他的 移动的 面容 一个 方面 作为 奇怪的 作为 它 曾是
[ˈterɪfaɪɪŋ] .
terrifying .
恐怖 .

他的手机屏幕呈现出一种既怪异又恐怖的面貌。

[wɪ'ðɔ:l] [hi:; hi] [ˈʌtə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [nəʊ] [wɜ:d] , [ðəʊ] [aɪ] [sɔ:l] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Withal he uttered for a time no word , though I saw his hand ,
此外 他 说出 为了 一个 时间 不 单词 , 尽管 我 锯 他的 手 ,
然而, 他一言不发, 尽管我看到了他的手。

[grɪp][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [hi:; hi] [held] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [grɑ:sp] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:t]
grip the riding - whip he held in a convulsive grasp , as though his thought
紧握 这 骑术 - 鞭 他 握住 在 一个 痉挛 抓牢 , 作为 尽管 他的 想法
[wɜ:(r); wə(r)] -
were ' -
是 -

他紧紧握住手中的马鞭, 动作僵硬而狂乱, 仿佛他的思绪.....

- [tɪz] [maɪn] !
' Tis mine !
- 的 矿 !

这是我的!

[maɪn] !
Mine !
矿 !

矿!

[rest] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [hu:] [dæəz] ! -
Wrest it away who dares ! '
夺取 它 离开 WHO 敢于 ! -

谁敢去夺取!

- [br'θɪŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['præsɪŋ] [aɪz] [ɒn][em 'i:] ,
' Bethink you , sir , ' he said at last , fixing his piercing eyes on me ,
- 思考 你 , 先生 , - 他 说 在 最后的 , 定影 他的 冲孔 眼睛 在 我 ,
“先生, 请您三思,”他最后说道, 目光锐利地盯着我。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:] , [ləʊ] [təʊn] , [laɪk][ðə; ði] ['grəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] ,
and speaking in a harsh , low tone , like the growling of a great dog ,
和 请讲 在 一个 残酷的 , 低的 语气 , 喜欢 这 咆哮 的 一个 伟大的 狗 ,
说话的语气低沉沙哑, 就像一条大狗的咆哮。

- [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['dʒestɪŋ] - [taɪm] .
' this is no jesting - time .
- 这 是 不 开玩笑 - 时间 .

现在不是开玩笑的时候。

[nɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [skɪn] [baɪ][ə; eɪ] [ru:z] .
Nor will you save your skin by a ruse .
也不 将要 你 节省 你的 皮肤 经过 一个 诡计 .

你靠诡计也救不了自己。

[tel] [em 'i:] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['perəl] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [trɪk] ? -
Tell me , on your peril , is this a trick ? '
告诉 我 , 在 你的 危险 , 是 这 一个 诡计 ? -

告诉我, 后果自负, 这难道是个骗局?

- ['hev(ə)n] [fə'bɪd] , ['saɪə(r)] !
' Heaven forbid , sire !
- 天堂 禁止 , 父系 !

天哪, 陛下!

- [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
' I answered with passion .
- 我 回答 和 热情 .

我热情地回答道。

- [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ; [wið] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
' **I was in the chamber , and saw it ; with my own eyes .**
- 我 曾是 在 这 房间 , 和 锯 它 ; 和 我的 自己的 眼睛 .
“我当时就在房间里, 亲眼看到了。”

[ai] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪnstənt] ,
I mounted on the instant ,
我 安装 在 这 立即的 ,
我立刻就骑上了车。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ˈhɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈjɔːtɪst] [ruːt] [tuː; tə] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]
and rode hither by the shortest route to warn your Highness to look to
和 骑 这里 经过 这 最短 路线 到 警告 你的 高度 到 看 到
[jɔːˈself] .
yourself .
你自己 .

然后他沿最短路线赶来, 警告殿下要小心行事。

[mʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈjuːniən][ɪz] [nɒt] [æpt][tuː; tə] [stɒp] [haːf] - [wei] .
Monks are many , and the Holy Union is not apt to stop half - way .
僧侣 是 许多 , 和 这 圣 联盟 是 不是 易于 到 停止 一半 - 方式 .
僧侣众多, 神圣联盟也不会半途而废。

- [ai] [sɔː] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [em ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈlækst] .
' **I saw he believed me , for his face relaxed .**
- 我 锯 他 相信 我 , 为了 他的 脸 轻松 .
“我看到他相信了我, 因为他的表情放松了下来。”

[hɪz; ɪz] [breθ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [əˈgen] ,
His breath seemed to come and go again ,
他的 气息 似乎 到 来 和 去 再次 ,
他的呼吸似乎时断时续,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [em] . [diː] - .
and for the tenth part of a second his eyes sought M . de Rosny's .
和 为了 这 第十 部分 的 一个 第二 他的 眼睛 寻求 M . 德 - .
他的目光在十分之一秒内寻找着德罗尼先生的目光。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [əˈgen] .
Then he looked at me again .
然后 他 看起来 在 我 再次 .
然后他又看了我一眼。

- [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈkɜːtiəsli] ,
' **I thank you , sir , he said , bowing gravely and courteously ,**
- 我 感谢 你 , 先生 , 他 说 , 鞠躬 严重地 和 礼貌地 ,
“谢谢您, 先生,”他一边说着, 一边庄重而有礼貌地鞠了一躬。

- [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtaɪdɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
' **for your care for me — not for your tidings , which are of**
- 为了 你的 关心 为了 我 — 不是 为了 你的 消息 , 哪个 是 的
[ðə; ði] [sˈbʊriəst] .
the sorriest .
这 最悲伤的 .
“感谢你对我的关心——而不是你带来的噩耗, 那些噩耗实在令人悲痛。”

[ɡɒd] [ɡrɑːnt][maɪ] [ɡʊd] [ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːt] [ˈəʊnli] .
God grant my good cousin and king may be hurt only .
上帝 授予 我的 好的 表哥 和 国王 可能 是 伤害 仅有的 .
愿上帝保佑我的好表兄和国王只受到伤害。

[naʊ] [tel] [ju: 'es][ɪg'zæktli] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] ['ɪntrəstɪd] [wɪð] [ma'self] —
Now tell us exactly — for these gentlemen are equally interested with myself —
现在 告诉 我们 确切地 — 为了 这些 先生们 是 同样地 感兴趣的 和 我 —
[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [si:n] [hɪm] ?
had a surgeon seen him ?
有 一个 外科医生 已见 他 ?

现在请您确切地告诉我们——因为这些先生们也对我的情况很感兴趣——外科医生是否给他看过病？

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['negətɪv] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wu:nd] [wəʊ; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [grɔɪn] , [ænd; ənd]
' I replied in the negative , but added that the wound was in the groin , and
- 我 回复 在 这 消极的 , 但 额外 那 这 伤口 曾是 在 这 腹股沟 , 和
[bled] [mʌtʃ] .
bled much .
出血 很多 .

我回答说没有，但补充说伤口在腹股沟，而且流了很多血。

- [ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , “ ['daɪɪŋ] [ɔ:(r)] [ɔ:'redi] [ded] ! ”
' You said a few minutes ago , “ dying or already dead ! ”
- 你 说 一个 很少 分钟 前 , “ 垂死 或者 已经 死的 ! ”

你几分钟前还说，“快死了或者已经死了！”

- [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [pɒ; əv] [nə'vɑ:] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] .
' the King of Navarre rejoined .
- 这 国王 的 纳瓦拉 重新加入 .

纳瓦拉国王重新加入。

- [waɪ] ? -
' Why ? '
- 为什么 ? -

'为什么？'

- [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [feɪs] [wəʊ; wəz] ['sʌŋkən] , - [aɪ] ['stæmə] .
' His Majesty's face was sunken , ' I stammered .
- 他的 陛下的 脸 曾是 凹陷 , - 我 结结巴巴 .

“陛下脸色凹陷，”我结结巴巴地说。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , - [hi:; hi] [sed] .
' You may be mistaken , ' he said .
- 你 可能 是 错误 , - 他 说 .

“你可能弄错了，”他说。

- [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
' I pray that you are .
- 我 祈祷 那 你 是 .

我祈祷你就是这样的人。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɔ:neɪ] .
But here comes Mornay .
但 这里 来 莫奈 .

但莫奈来了。

[hi:; hi] [meɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
He may know more .
他 可能 知道 更多的 .

他可能知道得更多。

- [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] [əˈbændənd] , [ˈi:v(ə)n][baɪ][em] . [di:] [tʊ'ren] ,
' **In a moment I was abandoned , even by M . de Turenne ,**
- 在 一个 片刻 我 曾是 弃 , 甚至 经过 M . 德 图雷纳 ,
“转眼间,我被抛弃了,甚至连图雷纳先生也抛弃了我。”

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [pə'zest] [ɔ:l][tu;; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [tru:θ] .
so great was the anxiety which possessed all to learn the truth .
所以 伟大的 曾是 这 焦虑 哪个 拥有 全部 到 学习 这 真相 .
所有人都迫切地想要知道真相。

[megnən] [ə'ləʊn] , [ˈʌndə(r)] [pri'tens] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɪrəp] , [rɪ'meɪnd] [br'saɪd] [em 'i:] ,
Maignan alone , under pretence of adjusting a stirrup , remained beside me ,
迈尼昂 独自的 , 在下面 虚伪 的 调整 一个 镫 , 剩余 旁 我 ,
迈尼昂独自一人留在我身边,假装在调整马镫。

[ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tu;; tə] [br'gɒn] .
and entreated me in a low voice to begone .
和 恳求 我 在 一个 低的 嗓音 到 走开 .
他低声恳求我离开。

- [teɪk] [ðɪs] [hɔ:s] , [em] . [di:][mɑ:r'sæk] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] , - [hi;; hi] [ɜ:rdʒd] ,
' **Take this horse , M . de Marsac , if you will , ' he urged ,**
- 拿 这 马 , M . 德 马尔萨克 , 如果 你 将要 , - 他 敦促 ,
“德·马萨克先生,如果您愿意的话,就牵走这匹马吧,”他催促道。

- [ænd; ənd] [raɪd] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ] [keɪm] .
' **and ride back the way you came .**
- 和 骑 后退 这 方式 你 来了 .
然后原路返回。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ju;; jʊ] [keɪm] [tu;; tə][du;; də] .
You have done what you came to do .
你 有 完毕 什么 你 来了 到 做 .
你已经完成了你此行的目的。

[gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][bi;; bi] ['θæŋkfl] . -
Go back , and be thankful . ' -
去 后退 , 和 是 感恩 . -
回去吧,心怀感恩。

- [tʃʌt] !
' **Chut !**
- chut !
“呸! ”

- [aɪ] [sed] , - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] . -
' **I said , ' there is no danger . ' -**
- 我 说 , - 那里 是 不 危险 . -
我说:“没有危险。”

- [ju;; jʊ] [wɪl] [si:] , - [hi;; hi] [rɪ'plaid] [ˈdɑ:kli] , - [ɪf] [ju;; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .
' **You will see , ' he replied darkly , ' if you stay here .**
- 你 将要 看 , - 他 回复 黑暗 , - 如果 你 停留 这里 .
“如果你留在这里,你就会明白,”他阴沉地回答道。

[kʌm] , [kʌm] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] , - [hi;; hi] [pə'sistɪd] , - [ænd; ənd] [br'gɒn] !
Come , come , take my advice and the horse , ' he persisted , ' and begone !
来 , 来 , 拿 我的 建议 和 这 马 , - 他 持续 , - 和 走开 !
“来吧,来吧,听我的劝告,把马也带走,”他坚持道,“快走吧! ”

[br'i:li:v] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
Believe me , it will be for the best .
相信 我 , 它 将要 是 为了 这 最好的 .
相信我,这绝对是最好的结果。

- [ai] [lɑ:ft] [ˈaʊtraɪt] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜ:nɪstnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv] [pəˈpleksəti] .
' **I laughed outright at his earnestness and his face of perplexity** .
- 我 笑了 直接 在 他的 认真 和 他的 脸 的 困惑 .

“我被他认真的样子和困惑的表情逗笑了。”

- [ai] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][em] . [di:] - [ˈɔ:dərs] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][em 'i:] , - [ai] [sed] .
' **I see you have M . de Rosny's orders to get rid of me** , ' **I said** .
- 我 看 你 有 M . 德 - 订单 到 得到 摆脱 的 我 , - 我 说 .

“我看你是奉德罗尼先生的命令除掉我的,”我说。

- [bʌt; bət][ai][ei 'em][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] , [maɪ] [frend] .
' **But I am not going , my friend** .
- 但 我 是 不是 去 , 我的 朋友 .

但我不会去, 我的朋友。

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][ˈlðə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ai] [steɪ]
He must find some other way out of his embarrassment , **for here I stay**
- 他 必须 寻找 一些 其他 方式 出去 的 他的 尴尬 , 为了 这里 我 停留
- .
- ' .
- .
- .

他必须另想办法摆脱尴尬, 因为我会留在这里。

- [wel] , [jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] [bi:; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hed] , - [megnən] [riˈtɔ:t] ,
' **Well , your blood be on your own head , ' Maignan retorted** ,
- 出色地 , 你的 血 是 在 你的 自己的 头 , - 迈尼昂 反驳 ,

“哼, 你的血债就交给你自己承担吧,”梅尼昂反驳道。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈglu:mi] [feɪs] .
swinging himself into the saddle with a gloomy face .
- 摇摆 他自己 进入 这 鞍 和 一个 阴沉 脸 .

他一脸阴沉地翻身上马。

- [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ! -
' **I have done my best to save you !** '
- 我 有 完毕 我的 最好的 到 节省 你 ! -

“我已经尽力救你了! ”

- [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈma:stə(r)] !
' **And your master !**
- 和 你的 掌握 !

“还有你的主人! ”

- [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈlɑ:fɪŋ] .
' **I answered , laughing** .
- 我 回答 , 笑 .

我笑着回答。

[fɔ:(r); fə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] .
For flight was the last thing I had in my mind .
- 为了 航班 曾是 这 最后的 事物 我 有 在 我的 头脑 .

飞行是我当时最不想做的事情。

[ai][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ðɪs] [raɪd] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [pəˈsep](ə)n [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai] [ˈni:dɪd] [wɒz; wəz]
I had ridden this ride with a clear perception that the one thing I needed was
- 我 有 骑 这 骑 和 一个 清除 洞察力 那 这 一 事物 我 需要 曾是
[ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [æt; ət] [kɔ:t] .
a footing at Court .
- 一个 立足点 在 法庭 .

我带着清晰的认知踏上这段旅程, 那就是我最需要的就是在法院站稳脚跟。

[baɪ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ðɪs] ;
By the special kindness of Providence I had now gained this ;
经过 这 特别的 仁慈 的 普罗维登斯 我 有 现在 获得 这 ;

承蒙上天的眷顾，我如今获得了这个；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [rɪ'zeɪn] [aɪ 'ti:][bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['skænti]
and I was not the man to resign it because it proved to be scanty
和 我 曾是 不是 这 男人 到 辞职 它 因为 它 已证实 到 是 稀少

[ænd; ənd] ['perələs] .
and perilous .
和 危险的 .

而我，不是那种会因为这份工作收入微薄且充满危险就辞职的人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['spəʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [vi:'kɒnt] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
It was something that I had spoken to the great Vicomte face to face
它 曾是 某物 那 我 有 说 到 这 伟大的 子爵 脸 到 脸

[ænd; ənd] [nɒt] [bi:n] [kən'sju:md] ,
and not been consumed ,
和 不是 到过 消耗 ,

这件事我曾当面跟伟大的子爵谈过，当时并没有被他难住。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['gɪv(ə)n][hɪm] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [stɪl] [sə'vaɪvd] ,
that I had given him look for look and still survived ,
那 我 有 给定 他 看 为了 看 和 仍然 幸存下来 ,

我曾与他对视，却依然活了下来。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] - ['lesnz] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][nəʊ] [hɑ:m] .
that I had put in practice Crillon's lessons and come to no harm .
那 我 有 放 在 实践 - 课程 和 来 到 不 伤害 .

我实践了克里翁的教诲，并且毫发无损。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .

但这还不是全部。

[aɪ][hæd; həd] ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:st] [taɪmz] [bleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl]
I had never in the worst times blamed the King of Navarre for his denial
我 有 绝不 在 这 最差 时代 被指责 这 国王 的 纳瓦拉 为了 他的 拒绝

[ɒv; əv][em 'i:] ,
of me ,
的 我 ,

即使在最艰难的时刻，我也从未责怪纳瓦拉国王拒绝接纳我。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['fu:lɪ] , [ɪn'di:d] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:gən] , [hæd; həd][aɪ] [dʌn]
I had been foolish , indeed , seeing that it was in the bargain , had I done
我 有 到过 愚蠢 , 的确 , 看到 那 它 曾是 在 这 便宜货 , 有 我 完毕

[səʊ] ;
so ;
所以 ;

我当时真是太愚蠢了，因为如果我那样做，反而会得到好处；

[nɔ:(r)][hæd; həd][aɪ]['evə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [em 'i:] [ʃʊd; ʃəd]
nor had I ever doubted his good - will or his readiness to reward me should
也不 有 我 曾经 怀疑 他的 好的 - 将要 或者 他的 准备就绪 到 报酬 我 应该

[ə'keɪʒ(ə)n] [ə'raɪz] .
occasion arise .
场合 出现 .

我从未怀疑过他的善意，也从未怀疑过他会在适当的时候给予我回报。

[naʊ] , [ai] ['flætəd] [maɪ'self] , [ai][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Now , I flattered myself , I had given him that which he needed , and had
现在 , 我 受宠若惊 我 , 我 有 给定 他 那 哪个 他 需要 , 和 有
[hɪðə'tuː] [lækt] — [æn; ən][ɪk'skjuːs] ,
hitherto lacked — an excuse ,
迄今为止 缺乏 — 一个 原谅 ,
现在, 我自以为是地认为, 我已经给了他他需要的、也是他之前所缺乏的——一个借口。

[ai] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] .
I mean , for interference in my behalf .
我 意思是 , 为了 干涉 在 我的 代表 .

我的意思是, 为了帮助我而进行干预。

[ˈweðə(r)] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈnəʊ(ə)n][ai][wɒz; wəz] [suːn] [tu;; tə] [lɜːn] ,
Whether I was right or wrong in this notion I was soon to learn ,
无论 我 曾是 正确的 或者 错误的 在 这 概念 我 曾是 很快 到 学习 ,
我很快就会知道, 我的想法是对是错。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt]
for at this moment
为了 在 这 片刻

此刻

[ˈhenrɪz] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][bɪ'hɑɪnd] , [keɪm] [tu;; tə]
Henry's cavalcade , which had left me a hundred paces behind , came to
亨利的 车队 , 哪个 有 左边 我 一个 百 步幅 在后面 , 来了 到
[ə; eɪ][stop] ,
a stop ,
一个 停止 ,

亨利的车队停了下来, 他们把我甩在了一百步之外。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)] [weɪvd] [tu;; tə][em 'iː][tu;; tə] [kʌm] [ɒn] ,
and while some of the number waved to me to come on ,
和 尽管 一些 的 这 数字 挥手 到 我 到 来 在 ,
虽然有些人向我挥手示意我上去,

[wʌn] [spɜːd] [bæk] [tu;; tə] [ˈsʌmən] [em 'iː][tu;; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
one spurred back to summon me to the king .
一 受到刺激 后退 到 召唤 我 到 这 国王 .

其中一人策马返回, 召我去见国王。

[ai] [ˈheɪs(ə)nd] [tu;; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ][ɔːdə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I hastened to obey the order as fast as I could ,
我 加快 到 服从 这 命令 作为 快速地 作为 我 可以 ,
我尽快遵照命令执行。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ɒn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [ɔːl][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [tɪl] [ai] [keɪm] [ʌp] ,
but I saw on approaching that though all was at a standstill till I came up ,
但 我 锯 在 接近 那 尽管 全部 曾是 在 一个 停顿 直到 我 来了 向上 ,
但我走近后发现, 一切都停滞不前, 直到我上来才有所改变。

[ˈnaɪðə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈvɑː] [nɔː(r)][em] . [diː] [tʊ'ren] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈprɪnsəpli] [ɒv; əv][em 'iː]
neither the King of Navarre nor M . de Turenne was thinking principally of me
两者都不 这 国王 的 纳瓦拉 也不 M . 德 图雷纳 曾是 思维 主要 的 我
.
:
.

纳瓦拉国王和图雷纳先生都没有主要考虑过我。

[ˈevri] [feɪs] , [frɒm; frəm] [ˈhɛnrɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liːst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkɔːtiə(r)] , [wɔː(r)][æn; ən]
Every face , from Henry's to that of his least important courtier , wore an
每一个 脸 , 从 亨利的 到 那 的 他的 至少 重要的 朝臣 , 穿着 一个
[eə(r)][ɒv; əv] [greɪv] [priːpkjuːpeɪʃn] ;
air of grave preoccupation ;
空气 的 严重 专注 ;

从亨利到他最不起眼的廷臣，每个人脸上都带着严肃忧虑的神情；

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊt] [ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈevri] [maɪnd] ,
which I had no difficulty in ascribing to the doubt present in every mind ,
哪个 我 有 不 困难 在 归因 到 这 怀疑 展示 在 每一个 头脑 ,
我毫不费力地将其归因于每个人心中都存在的疑虑。

[ænd; ænd] [aʊtˈweɪŋ] [ˈevri] [ˈɪntrəst] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz] [ded] , [ɔː(r)]
and outweighing every interest , whether the King of France was dead , or
和 胜过 每一个 兴趣 , 无论 这 国王 的 法国 曾是 死的 , 或者
[ˈdaɪɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈmɪəli] [ˈwuːndɪd] .
dying , or merely wounded .
垂死 , 或者 仅仅 受伤 .

无论法国国王是死了、奄奄一息还是仅仅受了伤，这件事都凌驾于一切利益之上。

- [kwɪk] , [sɜː(r)] !
Quick , sir !
- 快的 , 先生 !

“快点，先生！”

- [ˈhenri] [sed] [wɪð] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈhɪəriŋ] .
Henry said with impatience , as soon as I came within hearing .
- 亨利 说 和 不耐烦 , 作为 很快 作为 我 来了 之内 听力 .

“我一走近，亨利就不耐烦地说。”

- [duː; də][nɒt] [dɪˈteɪn] [em ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəsəri] .
Do not detain me with your affairs longer than is necessary .
- 做 不是 扣留 我 和 你的 事务 更长 比 是 必要的 .

不要耽误我处理你的事务，时间越长越好。

[em] . [diː] [təˈren] [ˈpresɪz] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ðə; ði][ɔːdə(r)][aɪ] [geɪv] [ˈjestədeɪ] .
M . de Turenne presses me to carry into effect the order I gave yesterday .
M . 德 图雷纳 出版社 我 到 携带 进入 影响 这 命令 我 给予 昨天 .

德图雷纳先生催促我执行昨天下达的命令。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jɔːˈself] [ɪn] [ˈdʒepədi] [ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
But as you have placed yourself in jeopardy on my account I feel that something
但 作为 你 有 放置 你自己 在 危险边缘 在 我的 帐户 我 感觉 那 某物
[ɪz] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
is due to you .
是 到期的 到 你 .

但是，既然你为了我把自己置于危险境地，我觉得你应该得到一些回报。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [jɔːˈself] [æt; ət][wʌns][æt; ət][em] . [lɑː]
You will be good enough , therefore , to present yourself at once at M . la
你 将要 是 好的 足够的 , 所以 , 到 展示 你自己 在 一次 在 M . 拉
- [ˈlɒdʒɪŋ] ,
Varenne's lodging ,
- 住宿 ,

因此，你完全可以立即前往拉瓦雷纳先生的住处。

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [pə'rəʊl] [tu:; tə] [rɪ'mein] [ðeə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['stɜ:rɪŋ] [ə'brɔ:d] [ʌn'tɪl] [jɔ:(r); jə(r)]
and give me your parole to remain there without stirring abroad until your
和 给 我 你的 言语 到 保持 那里 没有 搅拌 国外 直到 你的
[ə'feə(r)][ɪz] [kən'klu:dɪd] .
affair is concluded .
事务 是 结束 .

并允许你留在那里，不得外出，直到你的事情解决为止。

- [ə'weə(r)] [ðæt] [ai] [əʊd] [ðɪs] ['respait] ,
' Aware that I owed this respite ,
- 意识到的 那 我 欠款 这 喘息 ,

“我意识到我应该给自己留出这段喘息的时间，”

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [sɪ'kjʊəd] [maɪ]['prez(ə)nt] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
which at once secured my present safety and promised well for the future ,
哪个 在 一次 安全 我的 展示 安全 和 承诺 出色地 为了 这 未来 ,
这既保障了我眼下的安全，也预示着美好的未来。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ðæt] , [ɪ:v(ə)n][ɪn][em] . [di:] - [maɪnd] , [hæd; həd] [,əʊvə'ʃædəʊ] [ɔ:l]
to the great event that , even in M . de Turenne's mind , had overshadowed all
到 这 伟大的 事件 那 , 甚至 在 M . 德 - 头脑 , 有 黯然失色 全部
[ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

那件伟大的事件，即使在德·图雷纳先生的心中，也盖过了其他所有事件的风头。

[ai] [baʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
I bowed in silence .
我 鞠躬 在 沉默 .

我默默地鞠了一躬。

['henri] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] .
Henry , however , was not content with this .
亨利 , 然而 , 曾是 不是 内容 和 这 .

然而，亨利并不满足于此。

- [kʌm] , [sɜ:(r)] , - [hi:; hi] [sed] ['fɑ:pli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , - [du:; də]
' Come , sir , ' he said sharply , and with every appearance of anger , ' do
- 来 , 先生 , - 他 说 尖锐地 , 和 和 每一个 外貌 的 愤怒 , - 做
[ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] ?
you agree to that ?
你 同意 到 那 ?

“先生,”他厉声说道，语气中带着明显的愤怒，“您同意吗？”

- [ai] [rɪ'plaɪd] ['hʌmbli] [ðæt] [ai] [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['klemənsɪ] .
' I replied humbly that I thanked him for his clemency .
- 我 回复 谦卑地 那 我 谢谢 他 为了 他的 宽恕 .

我谦卑地回答说，我感谢他的宽恕。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [θæŋks] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .
' There is no need of thanks , ' he replied coldly .
- 那里 是 不 需要 的 谢谢 , - 他 回复 冷冷地 .

“不必谢,”他冷冷地回答道。

- [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] ['predʒədɪs][tu:; tə][em] . [di:] - [kəm'pleɪnt] .
' What I have done is without prejudice to M . de Turenne's complaint .
- 什么 我 有 完毕 是 没有 偏见 到 M . 德 - 抱怨 .

“我所做的并不妨碍德图雷纳先生的投诉。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['dʒʌstɪs] .
He must have justice .
他 必须 有 正义 .

他必须得到公正的对待。

- [ai] [baʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tru:p] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp]
- **I bowed again , and in a moment the troop were gone at a gallop**
- 我 鞠躬 再次 , 和 在 一个 片刻 这 部队 是 已消失 在 一个 驰骋
[tə'wɔ:dz] [mə'dɑ:n] ,
towards Meudon ,
向 默东 ,

我再次鞠躬，片刻之后，队伍便策马飞奔向默东。

[wens] , [æz; əz][ai] ['ɑ:ftəwədz] ['lɜ:nɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekt]
whence , as I afterwards learned , the King of Navarre , attended by a select
何处 , 作为 我 然后 学习 , 这 国王 的 纳瓦拉 , 参加 经过 一个 选择
[ˈbɒdɪ] [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['hɔ:smən] ,
body of five - and - twenty horsemen ,
身体 的 五 - 和 - 二十 骑兵 ,

据我后来所知，纳瓦拉国王率领着二十五名精锐骑兵，从那里出发。

['weəriŋ] ['praɪvət] [ɑ:mz] ,
wearing private arms ,
穿着 私人的 武器 ,

佩戴私人武器

[rəʊd] [ɒn][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tu:; tə][es 'ti:] . [klaʊd] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz]
rode on at full speed to St . Cloud to present himself at his Majesty's
骑 在 在 满的 速度 到 英石 . 云 到 展示 他自己 在 他的 陛下的
['bedsaɪd] .
bedside .
床头 .

他策马疾驰前往圣克劳德，觐见国王陛下。

[ə; eɪ] [gru:m] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][si: aɪ 'di:] ,
A groom who had caught the Cid ,
一个 新郎 WHO 有 捕捉 这 cid ,

一个抓住了席德的新郎，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɪ'ndʒəri][ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] [ɪn]
which had escaped into the town with no other injury than a slight wound in
哪个 有 逃脱 进入 这 镇 和 不 其他 受伤 比 一个 轻微 伤口 在
[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,

它逃进镇上后，除了肩膀上受了点轻伤外，没有其他伤势。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [met] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:s] ;
by - and - by met me with the horse ;
经过 - 和 - 经过 遇见 我 和 这 马 ;

过了一会儿，他牵着马来和我碰面；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə]['rendə(r)][maɪ'self] [wɪð] [sʌm; səm]['di:s(ə)nsi][æt; ət]
and in this way I was enabled to render myself with some decency at
和 在 这 方式 我 曾是 已启用 到 使成为 我 和 一些 体面 在
- ['lɒdʒɪŋ] ,
Varenne's lodging ,
- 住宿 ,

这样一来，我才得以在瓦伦的住处体面地待上一段时间。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] - [geɪt] .
a small house at the foot of the hill , not far from the Castle - gate .
一个 小的 房子 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 不是 远的 从 这 城堡 - 门 .

山脚下的一座小房子，离城堡大门不远。

[hɪə(r)][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ˈʌndə(r)][nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [kən'streɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] [pə'rəʊl] [leɪd]
Here I found myself under no greater constraint than that which my own parole laid
这里 我 成立 我 在下面 不 更大的 约束 比 那 哪个 我的 自己的 言语 铺设
[ə'pɒn][em 'i:] ;
upon me ;
之上 我 ;

在这里，我发现自己所受到的约束，仅仅局限于我自己的假释规定。

[ænd; ənd][maɪ] [ru:m] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [kən'vi:niənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
and my room having the conveniency of a window looking upon the public
和 我的 房间 拥有 这 便利性 的 一个 窗户 寻找 之上 这 民众
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

我的房间很方便，有一扇窗户正对着街道。

[ai][wɒz; wəz] [ɪneɪblɪd] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][tu:; tə][ˈaʊə(r)][tu:; tə] [kɒmpri'hend] [ænd; ənd][ˈentə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði]
I was enabled from hour to hour to comprehend and enter into the
我 曾是 已启用 从 小时 到 小时 到 理解 和 进入 进入 这
[ˈveəriəs] [əˈlɑ:mz] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
various alarms and surprises which made that day remarkable .
各种各样的 警报 和 惊喜 哪个 制成 那 天 卓越 .

我得以逐时逐刻地理解并参与到使那一天变得非凡的各种警报和惊喜之中。

[ðə; ði][ˈmænɪfəʊld] [rɪ'pɔ:ts] [wɪtʃ] [flu:] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] ,
The manifold reports which flew from mouth to mouth on the occasion ,
这 歧管 报告 哪个 飞翔 从 嘴 到 嘴 在 这 场合 ,
[ˈmɛmbəd] ,
remembered ,
记得 ,

当时各种消息口口相传，五花八门。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][,əʊvə'mɑ:stə, -'mæs-] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [si:zd] [ɔ:l] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wel]
as well as the overmastering excitement which seized all , are so well
作为 出色地 作为 这 过度掌握 激动 哪个 查获 全部 , 是 所以 出色地
[rɪ'membəd] ,
remembered ,
记得 ,

以及当时席卷所有人的那种激动人心的兴奋之情，都令人记忆犹新。

[haʊ'veə(r)] , [ðæt] [ai][fɔ:'beə(r)][tu:; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
however , that I forbear to dwell upon them ,
然而 , 那 我 忍耐 到 住 之上 他们 ,
[ðəʊ] [ðeɪ] [sɜ:vɪd] [tu:; tə][dɪ'strækt][maɪ][maɪnd][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [pə'zɪz(ə)n] .
though they served to distract my mind from my own position .
尽管 他们 服务 到 转移 我的 头脑 从 我的 自己的 位置 .

然而，我还是不要过多地去想它们了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [sɜ:vɪd] [tu:; tə][dɪ'strækt][maɪ][maɪnd][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [pə'zɪz(ə)n] .
though they served to distract my mind from my own position .
尽管 他们 服务 到 转移 我的 头脑 从 我的 自己的 位置 .

虽然它们分散了我的注意力，让我忽略了自己的处境。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:] [ðæt] [æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt][wi:; wi] [hɜ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz] [ded] ,
Suffice it that at one moment we heard that His Majesty was dead ,
足够了 它 那 在 一 片刻 我们 听到 那 他的 威严 曾是 死的 ,
[tɒtəl] ,
total ,
总之，我们突然听到陛下驾崩的消息，

[æt; ət] [ə'hʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [wɒz; wəz] [skɪn] [di:p] ,
at another that the wound was skin deep ,
在 其他 那 这 伤口 曾是 皮肤 深的 ,
[ənə'θɪŋ] ,
another ,
另一处伤口则显示伤口仅及皮肤表面。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] [hɪm][æt; ət] [mə'dɑ:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] .
and again that we might expect him at Meudon before sunset .
和 再次 那 我们 可能 预计 他 在 默东 前 日落 .

我们可能会在日落前在默东见到他。

[ðə; ði][ˈru:mə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [di:] [ˌmɔ:ntpɑ:nˈsjeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈpɔɪz(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsu:nə(r)]
The rumour that the Duchess de Montpensier had taken poison was no sooner
这 谣言 那 这 公爵夫人 德 蒙庞西耶 有 已采取 毒 曾是 不 很快
[bɪˈli:vð] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɡʌnz] [ɒv; əv][ˈpæɪs][ˈfaɪəɪŋ] [fɜ:]
believed than we were asked to listen to the guns of Paris firing FEUX
相信 比 我们 是 问 到 听 到 这 枪支 的 巴黎 射击 火
[di:] [ʒwa:] [ɪn] [ˈbənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] .
DE JOIE in honour of the King's death .
德语 乔伊 在 荣誉 的 这 国王学院 死亡 .

蒙庞西耶公爵夫人服毒自尽的传言刚一被人们相信，我们就被要求去聆听巴黎鸣放的“欢乐之火”，以纪念国王的逝世。

[ðə; ði] [stri:tɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈkləʊsli] [pækt] [wɪð] [pɜ:sənz] [ˈtelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪəɪŋ] [ði:z]
The streets were so closely packed with persons telling and hearing these
这 街道 是 所以 密切 包装 和 人 讲述 和 听力 这些
[teɪlz; ˈteɪli:z] [ðæt] [ai] [si:md] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][feə(r)] .
tales that I seemed from my window to be looking on a fair .
故事 那 我 似乎 从 我的 窗户 到 是 寻找 在 一个 公平的 .

街上挤满了讲述和聆听这些故事的人，我从窗户望出去，感觉就像在看一个集市。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ɔ:l][maɪ] [əˈmju:zmənt] [wɪˈðəʊtɔ:z] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən]
Nor was all my amusement withoutdoors ; for a number of the gentlemen
也不 曾是 全部 我的 娱乐 没有门 ; 为了 一个 数字 的 这 先生们
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
of the Court ,
的 这 法庭 ,

我的娱乐活动也并非全都在户外；因为宫廷里的许多绅士，

[ˈhɪəɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][es ˈti:] . [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
hearing that I had been at St . Cloud in the morning , and in the very
听力 那 我 有 到过 在 英石 . 云 在 这 早晨 , 和 在 这 非常
[ˈtʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

听说我早上在圣克劳德，而且就在那个房间里，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði][məʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði]
a thing which made me for the moment the most desirable companion in the
一个 事物 哪个 制成 我 为了 这 片刻 这 最多 理想 伴侣 在 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

这件事让我一度成为世界上最受欢迎的伴侣。

[rɪˈmembəd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [em ˈi:] ,
remembered on a sudden that they had a slight acquaintance with me ,
记得 在 一个 突然 那 他们 有 一个 轻微 熟人 和 我 ,
突然想起他们和我略有交集。

[ænd; ənd] [ˈbənəd] [em ˈi:][baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɒn][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pa:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
and honoured me by calling upon me and sitting a great part of the day
和 荣幸 我 经过 呼叫 之上 我 和 坐着 一个 伟大的 部分 的 这 天
[wɪð] [em ˈi:] .
with me .
和 我 .

他们前来拜访我，并陪我坐了一整天，这让我感到非常荣幸。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsɜ:kəmstəns] [ai] [kənˈfes] [ai] [dɪˈraɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [həʊp][æz; əz] [ðeɪ] [daɪˈvɜ:ʃ(ə)n] ;
From which circumstance I confess I derived as much hope as they diversion ;
从 哪个 环境 我 承认 我 衍生的 作为 很多 希望 作为 他们 导流 ;
坦白说，我从中获得的希望和消遣一样多；

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˈkɔ:ti:əz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ˈweðə(r)] - [ˈprɒfɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
knowing that courtiers are the best weather - prophets in the world ,
会心 那 朝臣 是 这 最好的 天气 - 先知 在 这 世界 ,
众所周知, 朝臣是世界上最好的天气预报员。

[hu:] [heit] [ˈhʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn]
who hate nothing so much as to be discovered in the company of those on
WHO 恨 没有什么 所以 很多 作为 到 是 发现 在 这 公司 的 那些 在
[hu:m] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ˈaɪn] .
whom the sun does not shine .
谁 这 太阳 做 不是 闪耀 .
他们最痛恨的就是被发现与那些不被太阳照耀的人为伍。

[ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈvɑ:] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
The return of the King of Navarre , which happened about the middle of the
这 返回 的 这 国王 的 纳瓦拉 , 哪个 发生 关于 这 中间 的 这
[ɑ:ftəˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
纳瓦拉国王的返回发生在下午中旬左右。

[waɪl] [aɪˈti:] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
while it dissipated the fears of some and dashed the hopes of others ,
尽管 它 消散 这 恐惧 的 一些 和 虚线 这 希望 的 其他的 ,
虽然它消除了一些人的恐惧, 却也粉碎了另一些人的希望,

[pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜ:t(ə)nti] [baɪ] [kənˈfə:mɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv]
put an end to this state of uncertainty by confirming , to the surprise of
放 一个 结尾 到 这 状态 的 不确定 经过 确认 , 到 这 惊喜 的
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,
出乎许多人意料的是, 这一确认结束了这种不确定状态:

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] .
that His Majesty was in no danger .
那 他的 威严 曾是 在 不 危险 .
陛下并无危险。

[wi:; wi] [ˈlɜ:nɪd] [wɪð] [ˈveəriŋ] [ɪˈmoʊʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [epˈɪəʊənsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈsi:vɪd] ,
We learned with varying emotions that the first appearances , which had deceived ,
我们 学习 和 变化 情绪 那 这 第一的 外貌 , 哪个 有 受骗 ,
[nɒt] [maɪˈself][ˈəʊnli] ,
not myself only ,
不是 我 仅有的 ,
我们怀着不同的心情了解到, 最初的表象不仅欺骗了我, 也欺骗了我自己。

[bʌt; bət] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈli:tʃɪz] , [hæd; həd] [bi:n] [ðəmˈselvz] [biˈlai] [baɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] ;
but experienced leeches , had been themselves belied by subsequent conditions ;
但 经验丰富的 水蛭 , 有 到过 他们自己 谎言 经过 随后的 状况 ;
[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and that , in a word ,
和 那 , 在 一个 单词 ,
但那些经验丰富的吸血鬼, 后来的情况却证明他们自己错了; 总之,

[ˈpærɪs][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbrɪəl] [men][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][həʊp] ,
Paris had as much to fear , and loyal men as much to hope ,
巴黎 有 作为 很多 到 害怕 , 和 忠诚 男人 作为 很多 到 希望 ,
巴黎既有恐惧, 也有希望。

[æz; əz] [brɪfɔ:(r)] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [əˈtempt] .
as before this wicked and audacious attempt .
作为 前 这 邪恶 和 大胆的 试图 .

就像之前那次邪恶而大胆的尝试一样。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈstʌmək] [ðɪs] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les]
I had no more than stomached this surprising information , which was less
我 有 不 更多的 比 胃 这 奇怪 信息 , 哪个 曾是 较少的
[ˈwelkəm] [tu:; tə][em ˈi:] ,
welcome to me ,
欢迎 到 我 ,

我勉强接受了这个令我震惊的消息，它并不适合我。

[aɪ] [kənˈfes] , [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] , [wen] [ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)] [ɒv; əv][em] .
I confess , than it should have been , when the arrival of M . d'Agen ,
我 承认 , 比 它 应该 有 到过 , 什么时候 这 到达 的 M . d'Agen ,

我承认，当达让先生到来时，情况比预想的要糟糕得多。

[hu:] [ˈgri:tɪd] [em ˈi:] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [ʃəʊ] [em ˈi:] ,
who greeted me with the affection which he never failed to show me ,
WHO 问候 我 和 这 感情 哪个 他 绝不 失败的 到 展示 我 ,

他像往常一样，用他一贯的热情问候了我。

[dɪˈstræktɪd] [maɪ] [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
distracted my thoughts for a time .
愣 我的 想法 为了 一个 时间 .

让我暂时转移了注意力。

[ɪˈmi:diətli] [ɒn] [ˈlɜ:nɪŋ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd] ,
Immediately on learning where I was and ,
立即地 在 学习 在哪里 我 曾是 和 ,
得知我身在何处后，我立刻.....

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪfɔ:lən] [em ˈi:][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɒf] ; [ˈstɒpɪŋ]
the strange adventures which had befallen me he had ridden off ; stopping
这 奇怪的 冒险 哪个 有 发生 我 他 有 骑 离开 ; 停止
[ˈəʊnli] [wʌns] ,
only once ,
仅有的 一次 ,

他把我经历的那些奇遇都骑马离开了，只停过一次。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:əli] [rɪ:tʃt] [em ˈi:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn] [ˈmædəm]
when he had nearly reached me , for the purpose of waiting on Madame
什么时候 他 有 几乎 达到 我 , 为了 这 目的 的 等待 在 夫人
[di:] [bru:l] .
de Bruhl .
德 布鲁尔 .

当他快要走到我跟前时，是为了服侍德布吕尔夫人。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [hɪm] .
I asked him how she had received him .
我 问 他 如何 她 有 已收到 他 .

我问他她是如何接待他的。

- [laɪk] [hɜ:ˈself] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈdʒenjuəs] [blʌʃ] .
' Like herself , ' he replied with an ingenuous blush .
- 喜欢 她自己 , - 他 回复 和 一个 天真无邪 脸红 .

“就像她自己一样，”他带着一丝羞涩的红晕回答道。

- [mɔ:(r)] [ˈkaɪndli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] ,
' More kindly than I had a right to expect ,
- 更多的 亲切地 比 我 有 一个 正确的 到 预计 ,

“比我预想的还要和善。”

[ɪf] [nɒt] [æz; əz] ['wɔ:mli] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu;; tə] [həʊp] . -
if not as warmly as I had the courage to hope . '-
如果 不是 作为 热情地 作为 我 有 这 勇气 到 希望 . -

即使没有我鼓起勇气希望的那样热情。

- [ðæt] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [taɪm] , - [ai] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] .
' That will come with time , ' I said , laughing .
- 那 将要 来 和 时间 , - 我 说 , 笑 .

“随着时间的推移，那自然会到来，”我笑着说。

- [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [di:] [lɑ:] [v'aɪə] ? -
' And Mademoiselle de la Vire ? '
- 和 小姐 德 拉 病毒 ? -

“德拉维尔小姐呢？”

- [ai] [dɪd] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , - [hi;; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , - [bʌt; bət] [ai] [hɜ:d] [fɪ;; fɪ] [wɒz; wəz] [wel] .
' I did not see her , ' he answered , ' but I heard she was well .
- 我 做过 不是 看 她 , - 他 回答 , - 但 我 听到 她 曾是 出色地 .

“我没见到她，”他回答说，“但我听说她身体很好。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [di:pə(r)] [ɪn] [lʌv] , - [hi;; hi] ['ædɪd] , ['aɪŋ] [em 'i:] ['rəʊɡɪʃli] ,
And a hundred fathoms deeper in love , ' he added , eyeing me roguishly ,
和 一个 百 英寻 更深 在 爱 , - 他 额外 , 觊觎 我 狡猾地 ,

“而且爱意更深百倍，”他补充道，同时狡黠地打量着我。

- [ðæn; ðən] [wen] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] .
' than when I saw her last .
- 比 什么时候 我 锯 她 最后的 .

比我上次见到她时还要好。

- [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [tɜ:n] [tu;; tə] ['kʌlə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [səʊ] ,
' It was my turn to colour now , and I did so ,
- 它 曾是 我的 转动 到 颜色 现在 , 和 我 做过 所以 ,

“现在轮到我涂色了，于是我开始涂色。”

['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['plezə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'lait] [sʌt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtrɪd] [tu;; tə] [ə'fɔ:d]
feeling all the pleasure and delight such a statement was calculated to afford
感觉 全部 这 乐趣 和 喜 这样的 一个 陈述 曾是 计算 到 买得起
[em 'i:] .
me .
我 .

感受到了这句话本应带给我的所有愉悦和快乐。

['pɪktʃərɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] ,
Picturing mademoiselle as I had seen her last ,
想象 小姐 作为 我 有 已见 她 最后的 ,

想象着小姐最后一次见到她时的情景，

['li:nɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [wɪð] [lʌv] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['pleɪnli] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['wi:pɪŋ] [feɪs]
leaning from her horse with love written so plainly on her weeping face
倾斜 从 她 马 和 爱 书面 所以 显然 在 她 哭泣 脸

[ðæt] [ɔ:l] [hu:] [ræn] [maɪt] [ri:d] ,
that all who ran might read ,
那 全部 WHO 跑 可能 读 ,

她从马上倾身下来，泪水盈眶的脸上写满了爱意，所有奔跑的人都能读懂。

[ai] [sæŋk] ['ɪntu:] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ] ['revəri] [ðæt] [em] . [lɑ:] [və'ren] , ['entərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
I sank into so delicious a reverie that M . la Varenne , entering suddenly ,
我 沉没 进入 所以 可口的 一个 遐想 那 M . 拉 瓦伦 , 进入 突然 ,

我沉浸在如此美好的遐想中，以至于拉瓦雷纳先生突然进来，

[sə'praɪzd] [ju: 'es][bəuθ] [brɪ'fɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] [pɑ:st] [ɒn][əɪðə(r)][saɪd] .
surprised us both before another word passed on either side .
惊讶 我们 两个都 前 其他 单词 通过了 在 任何一个 边 .

双方还没来得及再说一句话，就都感到很意外。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ə'brʌpt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hɛɪtə(r)] ,
His look and tone were as abrupt as it was in his nature ,
他的 看 和 语气 是 作为 突然 作为 它 曾是 在 他的 自然 ,
他的神态和语气都和他本人一样生硬。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd][kəm'plaɪənt] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
which was soft and compliant , to make them .
哪个 曾是 柔软的 和 合规 , 到 制作 他们 .

它们是柔软顺滑的，可以用来制作它们。

- [em] . [di:][mɑ:r'sæk] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][pʊt] ['eni] [kən'streɪnt] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ,
' **M de Marsac , he said , I am sorry to put any constraint upon you** ,
- M . 德 马尔萨克 , - 他 说 , - 我 是 对不起 到 放 任何 约束 之上 你 ,
“德·马尔萨克先生,”他说,“很抱歉给您带来任何麻烦。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][daɪ'rektɪd][tu:; tə] [fə'bɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .
but I am directed to forbid you to your friends .
但 我 是 指导 到 禁止 你 到 你的 朋友们 .

但我奉命禁止你与你的朋友见面。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwɛst] [ðɪs] ['dʒɛntlɪmən] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] . -
And I must request this gentleman to withdraw . '
和 我 必须 要求 这 绅士 到 提取 . -

我必须请这位先生退场。

- [bʌt; bət][ɔ:l] [deɪ] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , - [aɪ] [sed] [wɪð] [sə'praɪz] .
' **But all day my friends have come in and out , I said with surprise** .
- 但 全部 天 我的 朋友们 有 来 在 和 出去 , - 我 说 和 惊喜 .

“可是今天一整天我的朋友们都进进出出,”我惊讶地说。

- [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [nju:] ['ɔ:də(r)] ? -
' **Is this a new order ?** '
- 是 这 一个 新的 命令 ? -

这是新命令吗？

- [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:də(r)] , [wɪtʃ] [rɪ:tʃt] [em 'i:][nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , -
' **A written order , which reached me no farther back than two minutes ago** , '
- 一个 书面 命令 , 哪个 达到 我 不 更远 后退 比 二 分钟 前 , -

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['pleɪnli] .
he answered plainly .
他 回答 显然 .

“一份书面命令，我两分钟前才收到,”他直截了当地回答道。

- [aɪ][eɪ 'em][ɔ:lsəʊ][daɪ'rektɪd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
' **I am also directed to remove you to a room at the back of the house**
- 我 是 还 指导 到 消除 你 到 一个 房间 在 这 后退 的 这 房子
,
,
,

“我还奉命将你带到房子后面的一个房间里去。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [əʊvə'lʊk] [ðə; ði] [stri:t] . -
that you may not overlook the street . '
- 那 你 可能 不是 俯瞰 这 街道 . -

以免你忽略这条街。

- [bʌt; bət][maɪ] [pə'reʊəl] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] , - [aɪ] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
- **But my parole was taken , I cried , with a natural feeling of indignation .**
- 但 我的 言语 曾是 已采取 , 我 哭 , 和 一个 自然的 感觉 的 愤慨 .
“但是我的假释被取消了!”我喊道, 语气中充满了愤慨。

[hiː; hi] [ˈʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
- **I am sorry to say that I have nothing to do with that , he answered .**
- 我 是 对不起 到 说 那 我 有 没有什么 到 做 和 那 , - 他 回答 .
“很遗憾, 这件事与我无关,”他回答道。

- [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [əˈbeɪ] [ˈɔːdəs] .
- **I can only obey orders .**
- 我 能 仅有的 服从 订单 .

我只能服从命令。

[aɪ][mʌst; məst][ɑːsk] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] , [ˈðeəfʊː(r)] , [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
I must ask this gentleman , therefore , to withdraw .
我 必须 问 这 绅士 , 所以 , 到 提取 .

因此, 我必须请这位先生退出。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [em] . - [hæd; həd][nəʊ][ˈɒpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [emˈiː] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
- **Of course M . d'Agen had no option but to leave me ; which he did ,**
- 的 课程 M . - 有 不 选项 但 到 离开 我 ; 哪个 他 做过 ,
“当然, 达让先生别无选择, 只能离开我; 他也确实离开了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdənt] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd]
I could see , notwithstanding his easy and confident expressions , with a good
我 可以 看 , 虽然 他的 简单的 和 自信的 表达式 , 和 一个 好的
[diːl] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] .
deal of mistrust and apprehension .
交易 的 不信任 和 忧虑 .

尽管他表情轻松自信, 但我能看出他内心深处有很多不信任和担忧。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] , [lɑː] [və'ren] [lɒst] [nəʊ][taɪm] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv]
When he was gone , La Varenne lost no time in carrying out the remainder of
什么时候 他 曾是 已消失 , 拉 瓦伦 丢失的 不 时间 在 携带 出去 这 余 的
[hɪz; ɪz] [ˈɔːdəs] .
his orders .
他的 订单 .

他离开后, 拉瓦雷纳立即着手执行他剩余的命令。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [əˈpɑːtmənt]
As a consequence I found myself confined to a small and gloomy apartment
作为 一个 结果 我 成立 我 受限 到 一个 小的 和 阴沉 公寓
[wɪtʃ] [lʊkt] ,
which looked ,
哪个 看起来 ,

结果, 我发现自己被困在一间狭小阴暗的公寓里, 看起来:

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [ˈpersɪz] ,
at a distance of three paces ,
在 一个 距离 的 三 步幅 ,

在三步远的距离,

[əˈpɒn] [ðə; ði] [smuːð] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [stʊd] .
upon the smooth face of the rock on which the Castle stood .
之上 这 光滑的 脸 的 这 岩石 在 哪个 这 城堡 站立 .

在城堡所在的岩石光滑的表面上。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][taʊn] ,
This change , from a window which commanded all the life of the town ,
这 改变 , 从 一个 窗户 哪个 命令 全部 这 生活 的 这 镇 ,
这一变化, 源于一扇可以俯瞰全镇生活的窗户。

[ænd; ənd] [ɪntə'septɪd] ['evri] [breθ] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][fænsɪ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['kloʊzɪt] ['wɪðə(r)] [nəʊ] [saʊndz]
and intercepted every breath of popular fancy , to a closet whither no sounds
和 截获 每一个 气息 的 受欢迎的 想要 , 到 一个 壁橱 往哪里去 不 声音
[ˈpenətreɪtɪd] ,
penetrated ,
渗透 ,
并将大众幻想的每一丝气息都截获到一个寂静无声的密室里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['veri] [træn'zɪ(ə)n][frɒm; frəm] [nu:n] [tu:; tə] ['i:vniŋ] ['skeəsli] [meɪd] [ɪt'self] [nəʊn]
and where the very transition from noon to evening scarcely made itself known
和 在哪里 这 非常 过渡 从 中午 到 晚上 几乎 制成 本身 已知
,
:
,
甚至连正午到傍晚的过渡都几乎难以察觉,

[kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [dɪ'pres] [maɪ] ['spɪrɪt] ['sensəbli] ;
could not fail to depress my spirits sensibly ;
可以 不是 失败 到 抑郁 我的 烈酒 明智地 ;
这无疑会严重打击我的情绪;

[ðə; ði][mɔ:(r)][æz; əz][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['fɔ:tʃənz] ['fʊli]
the more as I took it to be significant of a change in my fortunes fully
这 更多的 作为 我 采取 它 到 是 重要的 的 一个 改变 在 我的 财富 完全
[æz; əz] [greɪv] .
as grave .
作为 严重 .
但我越是把它视为我命运彻底改变的重大事件, 就越觉得它意义重大。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Reflecting that I must now appear to the King of Navarre in the light of a
反思 那 我 必须 现在 出现 到 这 国王 的 纳瓦拉 在 这 光 的 一个
[ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [fɔ:ls] [ˈtaɪdɪŋz] ,
bearer of false tidings ,
持有人 的 错误的 消息 ,
想到我现在必须以传递虚假消息者的形象出现在纳瓦拉国王面前,

[aɪ][ə'səʊsiəɪtɪd; ə'səʊfɪəɪtɪd][ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kən'faɪn] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm]
I associated the order to confine me more closely with his return from
我 联系 这 命令 到 局限 我 更多的 密切 和 他的 返回 从
[es 'ti:] . [klaʊd] ;
St . Cloud ;
英石 . 云 ;
我把加强对我的禁闭命令与他从圣克劳德回来联系起来;

[ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [em] . [di:] [tʊ'ren] [wɒz; wəz][wʌnz] [mɔ:(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [ə'tend]
and comprehending that M . de Turenne was once more at liberty to attend
和 理解 那 M . 德 图雷纳 曾是 一次 更多的 在 自由 到 出席
[tu:; tə][maɪ] [ə'feəz] ,
to my affairs ,
到 我的 事务 ,
并且了解到图雷纳先生可以再次自由地处理我的事务了,

[aɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] [wɪð] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði][les] [ˈpeɪnf(ə)]
I began to look about me with forebodings which were none the less painful
我 开始 到 看 关于 我 和 不祥的预感 哪个 是 没有任何 这 较少的 痛苦
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][pəˈrəʊl][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [dɪˈbɑː] [ˌem ˈiː][frəm; frəm] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
because the parole I had given debarred me from any attempt to escape .
因为 这 言语 我 有 给定 被禁止 我 从 任何 试图 到 逃脱 .

我开始环顾四周，心中充满不祥的预感，这种预感让我感到无比痛苦，因为我所签署的假释协议禁止我尝试逃跑。
[sli:p] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] [ɪneɪblɪd] [ˌem ˈiː] , [ˌnevəðəˈles] , [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈkʌmfət] .
Sleep and habit enabled me , nevertheless , to pass the night in comfort .
睡觉 和 习惯 已启用 我 , 尽管如此 , 到 经过 这 夜晚 在 舒适 .
尽管如此，睡眠和习惯还是让我舒舒服服地度过了一夜。

[ˈveri] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪərɪŋ][ɒv; əv] [ɡʌnz] ,
Very early in the morning a great firing of guns ,
非常 早期的 在 这 早晨 一个 伟大的 射击 的 枪支 ,
清晨，一声巨响的枪炮声响起。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːd] [ɪːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈkwɔːtəz] , [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt][ˈpærɪs][hæd; həd]
which made itself heard even in my quarters , led me to suppose that Paris had
哪个 制成 本身 听到 甚至 在 我的 四分之一 , 引领 我 到 认为 那 巴黎 有
[səˈrendəd] ;
surrendered ;
投降 ;

甚至在我的房间里都能听到这种声音，使我以为巴黎已经投降了；
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [huː] [brɔːt] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈbrekfəst] ;
but the servant who brought me my breakfast ;
但 这 仆人 WHO 带来 我 我的 早餐 ;
但给我送早餐的仆人；

[dɪˈklaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːli] [ˈfæ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] .
declined in a surly fashion to give me any information .
拒绝 在 一个 粗鲁 时尚 到 给 我 任何 信息 .
他态度恶劣地拒绝向我提供任何信息。

[ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [əˈləʊn] ,
In the end , I spent the whole day alone ,
在 这 结尾 , 我 花费 这 所有的 天 独自的 ,
最后，我独自一人度过了一整天。

[maɪ] [θɔːts] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ˈprɒspekts] ,
my thoughts divided between my mistress and my own prospects ,
我的 想法 分割 之间 我的 情妇 和 我的 自己的 前景 ,
我的思绪在情妇和我的未来之间摇摆不定。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈɡluːmi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊəz] [səkˈsiːdɪd] [wʌn]
which seemed to grow more and more gloomy as the hours succeeded one
哪个 似乎 到 生长 更多的 和 更多的 阴沉 作为 这 小时 成功了 一
[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .

随着时间推移，气氛似乎变得越来越阴沉。
[nəʊ][wʌn] [keɪm] [nɪə(r)][ˌem ˈiː] , [nəʊ] [step] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
No one came near me , no step broke the silence of the house ;
不 一 来了 靠近 我 , 不 步 打破 这 沉默 的 这 房子 ;
没有人靠近我，屋子里一片寂静，没有脚步声打破这片寂静；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [ˈɡɑ:rdɪənz] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈni:dɪd]
and for a while I thought my guardians had forgotten even that I needed
和 为了 一个 尽管 我 想法 我的 守护者 有 被遗忘的 甚至 那 我 需要
[fu:d] .
food .
食物 .

有一段时间，我甚至以为我的监护人忘记了我需要食物。

[ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɡʊd] [ə'baʊt] [ˈsʌnset] ,
This omission , it is true , was made good about sunset ,
这 省略 , 它 是 真的 , 曾是 制成 好的 关于 日落 ,
诚然，这一疏漏在日落时得到了弥补。

[bʌt; bət] [sti:l] [em] . [lɑ:] [və'ren] [dɪd] [nɒt] [ə'piə(r)] , [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌm] ,
but still M . la Varenne did not appear , the servant seemed to be dumb ,
但 仍然 M . 拉 瓦伦 做过 不是 出现 , 这 仆人 似乎 到 是 哑的 ,
但拉瓦雷纳先生仍然没有出现，仆人似乎也哑口无言。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [nəʊ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and I heard no sounds in the house .
和 我 听到 不 声音 在 这 房子 .
我没听到屋里有任何声音。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [mi:l] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ]
I had finished my meal an hour or more , and the room was growing
我 有 完成的 我的 一顿饭 一个 小时 或者 更多的 , 和 这 房间 曾是 生长
[dɑ:k] ,
dark ,
黑暗的 ,

我吃完饭已经一个多小时了，房间里渐渐暗了下来。

[wen] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st][ˈbrəʊkən][baɪ] [kwɪk] [steps] [ˈpɑ:sɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
when the silence was at last broken by quick steps passing along the entrance .
什么时候 这 沉默 曾是 在 最后的 破碎的 经过 快的 步骤 通过 沿着 这 入口 .
寂静终于被一阵急促的脚步声打破，脚步声沿着入口传来。

[ðeɪ] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [bʌv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
They paused , and seemed to hesitate at the foot of the stairs ,
他们 暂停 , 和 似乎 到 犹豫 在 这 脚 的 这 楼梯 ,
他们停了下来，似乎在楼梯脚下犹豫不决。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [bʌn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][maɪ][dɔ:(r)] .
but the next moment they came on again , and stopped at my door .
但 这 下一个 片刻 他们 来了 在 再次 , 和 停止 在 我的 门 .
但下一刻，他们又来了，停在了我的门口。

[aɪ][rəʊz] [frɒm; frəm][maɪ] [si:t] [bʌn] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði] [ki:] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
I rose from my seat on hearing the key turned in the lock ,
我 玫瑰 从 我的 座位 在 听力 这 钥匙 转向 在 这 锁 ,
听到钥匙转动锁孔的声音，我便从座位上站了起来。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:vɪ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][em] . [di:]
and my astonishment may be conceived when I saw no other than M . de
和 我的 惊讶 可能 是 构思 什么时候 我 锯 不 其他 比 M . 德
[tʊ'ren] [ˈentə(r)] ,
Turenne enter ,
图雷纳 进入 ,

而当我看到进来的竟然是图雷纳先生时，我的惊讶之情可想而知。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
and close the door behind him .
和 关闭 这 门 在后面 他 .
然后关上身后的门。

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['mænə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] ,
He saluted me in a haughty manner as he advanced to the table ,
他 敬礼 我 在 一个 傲慢 方式 作为 他 先进的 到 这 桌子 ,
他走向桌边时, 傲慢地向我敬了个礼。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [fɔ:(r); fə(r)] [æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
raising his cap for an instant and then replacing it .
提高 他的 帽 为了 一个 立即的 和 然后 替换 它 .
他抬起帽子片刻, 然后又戴了回去。

[ðɪs] [dʌn] [hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æɪ; ət] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ət] [hɪm] ,
This done he stood looking at me , and I at him ,
这 完毕 他 站立 寻找 在 我 , 和 我 在 他 ,
做完这一切, 他站在那里看着我, 我也看着他。

[ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ɒn] [maɪ] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [pɜːə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ;
in a silence which on my side was the result of pure astonishment ;
在 一个 沉默 哪个 在 我的 边 曾是 这 结果 的 纯的 惊讶 ;
我这边一片寂静, 那是纯粹的惊讶造成的。

[ɒn] [hɪz; ɪz] , [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .
on his , of contempt and a kind of wonder .
在 他的 , 的 鄙视 和 一个 种类 的 想知道 .
他眼中既有轻蔑, 又有某种惊奇。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [laɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɑ:st] ['feɪlɪŋ] , [lent] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] ['waɪtnəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The evening light , which was fast failing , lent a sombre whiteness to his face
这 晚上 光 , 哪个 曾是 快速地 失败 , 借出的 一个 阴沉 白人 到 他的 脸
,
:
,
暮色渐沉, 映照出他脸上阴沉的白色。

['kɔ:zɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [stænd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ædəʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
causing it to stand out from the shadows behind him in a way which was
导致 它 到 站立 出去 从 这 阴影 在后面 他 在 一个 方式 哪个 曾是
[nɒt] [wɪ'dəʊt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] [em 'i:] .
not without its influence on me .
不是 没有 它是 影响 在 我 .
这使得他从他身后的阴影中脱颖而出, 这对我产生了一定的影响。

- [wel] !
' **Well !**
- 出色地 !
出色地 !

- [hi:; hi] [sed] [æɪ; ət] , [lɑ:st] , ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['ɪnsələns] , - [aɪ] [eɪ 'em]
' **he said at , last , speaking slowly and with unimaginable insolence , ' I am**
- 他 说 在 , 最后的 , 请讲 缓慢地 和 和 难以想象 傲慢 , - 我 是
[hɪə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [æɪ; ət] [ju:; jʊ] !
here to look at you !
这里 到 看 在 你 !

他最后慢吞吞地说, 语气里充满了难以想象的傲慢: “我是来看你的! ”

- [aɪ] [felt] [maɪ] ['æŋɡə(r)] [raɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [bæk] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [lʊk] .
' **I felt my anger rise , and gave him back look for look .**
- 我 毛毡 我的 愤怒 上升 , 和 给予 他 后退 看 为了 看 .
“我感到怒火中烧, 毫不示弱地回瞪了他一眼。”

- [æɪ; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] , - [aɪ] [sed] , ['rʌŋɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldəz] .
' **At your will , ' I said , shrugging my shoulders .**
- 在 你的 将要 , - 我 说 , 耸肩 我的 肩膀 .
“随你便, ”我耸了耸肩说道。

- [ænd; ɐnd][tu:; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [serm] [təʊn] .
' **And to solve a question , ' he continued in the same tone .**
- 和 到 解决 一个 问题 , - 他 持续 在 这 相同的 语气 .
“为了解决一个问题,”他用同样的语气继续说道。

- [tu:; tə] [lɜ:n] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ɐnd][dɪ'faɪ]
' **To learn whether the man who was mad enough to insult and defy**
- 到 学习 无论 这 男人 WHO 曾是 疯狂的 足够的 到 侮辱 和 违抗
[em 'i:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['penɪləs] ['dʌlɑ:d] [sʌm; səm] [kɔ:ld] [hɪm] ,
me was the old penniless dullard some called him ,
我 曾是 这 老的 身无分文 笨蛋 一些 称为 他 ,
“为了弄清楚那个疯狂到侮辱和违抗我的人, 是否真的是有些人所说的那个一文不名的老笨蛋,

[ɔ:(r)][ðə; ði][deə(r)] - ['dev(ə)] ['ʌðə(r)z] ['peɪntɪd] [hɪm] . -
or the dare - devil others painted him . ' .
或者 这 敢 - 魔鬼 其他的 绘 他 . -
或者像其他人画的那样, 把他描绘成一个胆大妄为的人。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['sætɪsfɑɪd] [naʊ] ?
' **You are satisfied now ?**
- 你 是 使满意 现在 ?
你现在满意了吗?

- [aɪ] [sed] .
' **I said .**
- 我 说 .
我说。

[hi:; hi] [aɪd] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kləʊsli] ; [ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [hi:t] [hi:; hi] [kraɪd] ,
He eyed me for a moment closely ; then with sudden heat he cried ,
他 眼睛 我 为了 一个 片刻 密切 ; 然后 和 突然 热 他 哭 ,
他仔细地打量了我一会儿; 然后突然怒火中烧, 喊道:

- [kɜ:s] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] !
' **Curse me if I am !**
- 诅咒 我 如果 我 是 !
如果真是这样, 就诅咒我吧!

[nɔ:(r)] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['veri] [di:p] [ɔ:(r)] ['veri] ['ʌələʊ] ,
Nor whether I have to do with a man very deep or very shallow ,
也不 无论 我 有 到 做 和 一个 男人 非常 深的 或者 非常 浅的 ,
无论我交往的对象是内心深沉的男人还是肤浅的男人,

[ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [neɪv] ! -
a fool or a knave ! ' .
一个 傻子 或者 一个 恶棍 ! -
要么是个傻瓜, 要么是个恶棍!

- [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , - [aɪ] [rɪ'tɔ:t] ['kəʊldli] .
' **You may say what you please to a prisoner , ' I retorted coldly .**
- 你 可能 说 什么 你 请 到 一个 囚犯 , - 我 反驳 冷冷地 .
“你可以对囚犯说任何你想说的话,”我冷冷地反驳道。

- [tʊ'ren] ['kɒmənli] [dʌz] — [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [pli:z] !
' **Turenne commonly does — to whom he pleases !**
- 图雷纳 通常 做 — 到 谁 他 请 !
“图雷纳经常这样做——随他心意! ”

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **he answered .**
- 他 回答 .
他回答道。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hi; hi] [meɪd] [em ˈi:] [stɑ:t] [baɪ] ˈseɪŋ] ,
The next moment he made me start by saying ,
这 下一个 片刻 他 制成 我 开始 经过 说 ,

下一刻，他让我开口说道：

[æz; əz][hi; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfɪt] - [bɒks][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:] ,
as he drew out a comfit - box and opened it ,
作为 他 画 出去 一个 舒适 - 盒子 和 打开 它 ,

他拿出一个糖果盒并打开它，

- [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fu:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪwɪtʃt] .
' I am just from the little fool you have bewitched .
- 我 是 只是 从 这 小的 傻子 你 有 着迷 .

我只是你迷惑的那个小傻瓜。

[ɪf] [fi; ji][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪpt] [ænd; ənd][pʊt] [ɒn] [bred]
If she were in my power I would have her whipped and put on bread
如果 她 是 在 我的 力量 我 会 有 她 鞭打 和 放 在 面包

[ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] [tɪl] [fi; ji] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsensɪz] .
and water till she came to her senses .
和 水 直到 她 来了 到 她 感官 .

如果她受我控制，我会鞭打她，给她面包和水，直到她清醒过来。

[æz; əz][fi; ji][ɪz][nɒt] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə ˈnʌðə(r)] [wei] .
As she is not , I must take another way .
作为 她 是 不是 , 我 必须 拿 其他 方式 .

既然她不在，我必须另辟蹊径。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] , [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] , - [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪnɪk(ə)l] [təʊn] ,
Have you any idea , may I ask , ' he continued in his cynical tone ,
有 你 任何 主意 , 可能 我 问 , - 他 持续 在 他的 愤世嫉俗 语气 ,

“请问您有什么想法吗？”他用嘲讽的语气继续说道。

- [wɒt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [em] . [di:][ma:ˈrʌsæk] ?
' what is going to become of you , M . de Marsac ?
- 什么 是 去 到 变得 的 你 , M . 德 马尔萨克 ?

“德·马萨克先生，您将何去何从？”

- [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [maɪ] [hɑ:t] [ɪnɪksprɪˈsəbli] [ˈlaɪt(ə)nd] [baɪ] [wɒt] [hi; hi][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [ˌmædəmˈwəzel]
' I replied , my heart inexpressibly lightened by what he had said of mademoiselle
- 我 回复 , 我的 心 难以言喻地 轻度 经过 什么 他 有 说 的 小姐

,
,
,

“我回答道，他刚才对小姐的评价让我心情无比轻松。”

[ðæt] [aɪ] [plɪst] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈvɑ:] .
that I placed the fullest confidence in the justice of the King of Navarre .
那 我 放置 这 最 信心 在 这 正义 的 这 国王 的 纳瓦拉 .

我完全信任纳瓦拉国王的公正。

[hi; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] .
He repeated the name in a tone , I did not understand .
他 重复 这 姓名 在 一个 语气 , 我 做过 不是 理解 .

他用一种我听不懂的语气重复了一遍那个名字。

- [jes] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈvɑ:] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈfɜ:mli] .
' Yes , sir , the King of Navarre , ' I answered firmly .
- 是的 , 先生 , 这 国王 的 纳瓦拉 , - 我 回答 牢牢 .

“是的，先生，纳瓦拉国王，”我坚定地回答道。

- [wel] , [ai] [deə'seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , - [hiː; hi][,riː'dʒɔɪn, ri-] [wið] [ə; eɪ]
' **Well** , **I daresay you have good reason to do so** , ' **he rejoined with a**
- 出色地 , 我 敢说 你 有 好的 原因 到 做 所以 , - 他 重新加入 和 一个
[snɪə(r)] .
sneer .
冷笑 .

“嗯，我敢说你有充分的理由这样做，”他冷笑着反驳道。

- [ən'les] [ai][,eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
' **Unless I am mistaken he knew a little more of this affair than he**
- 除非 我 是 错误 他 知道 一个 小的 更多的 的 这 事务 比 他
[ək'nɒlɪdʒɪz] . -
acknowledges . '
承认 . -

“除非我弄错了，否则他对这件事的了解比他承认的要多一些。”

- [ɪn'diːd] ?
' **Indeed ?**
- 的确 ?

'的确？

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] ?
The King of Navarre ?
这 国王 的 纳瓦拉 ?

纳瓦拉国王？

- [ai] [sed] , [ˈsteəriŋ] [ˈstɒlɪdli] [æt; ət][hɪm] .
' **I said , staring stolidly at him** .
- 我 说 , 凝视 沉稳地 在 他 .

我面无表情地盯着他，说道。

- [jes] , [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] !
' **Yes , indeed , indeed , the King of Navarre !**
- 是的 , 的确 , 的确 , 这 国王 的 纳瓦拉 !

“是的，的确是，的确是纳瓦拉国王！”

- [hiː; hi] [ri'tɔːt] , ['mɪmɪkɪŋ] [em 'iː] , [wið] [ə; eɪ][ˈniərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˈæŋɡə(r)][ðæn; ðən][ai]
' **he retorted , mimicking me , with a nearer approach to anger than I**
- 他 反驳 , 模仿 我 , 和 一个 更近 方法 到 愤怒 比 我
[hæd; həd] [jet] [ˈwɪtnɪs] [ɪn][hɪm] .
had yet witnessed in him .
有 然而 目击者 在 他 .

他模仿着我反驳道，语气中带着我从未见过的愤怒。

- [bʌt; bət] [let] [hɪm] [biː; bi][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈsɪrə] !
' **But let him be a moment , sirrah !**
- 但 让 他 是 一个 片刻 , 西拉 !

“但让他待一会儿吧，先生！”

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] .
' **he continued , and do you listen to me** .
- 他 持续 , - 和 做 你 听 到 我 .

他继续说道：“你听我说吗？”

[ɔː(r)] [fɜːst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
Or first look at that .
或者 第一的 看 在 那 .

或者先看看那个。

[ˈsiːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .
Seeing is believing .
看到 是 相信 .

眼见为实。

- [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] , [ɔ:(r)] , [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)] [kə'rektli] ,
' **He drew out as he spoke a paper , or , to speak more correctly ,**
- 他 画 出去 作为 他 辐 一个 纸 , 或者 , 到 说话 更多的 正确 ,
“他说话时拖长了声音, 像是在写报纸, 或者更准确地说,

[ə; eɪ] [ˈpɑ:tʃmənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θrʌst] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] [ˈsævɪdʒ] [skɔ:n] [ˈɪntu:][maɪ][hænd] .
a parchment , which he thrust with a kind of savage scorn into my hand .
一个 羊皮纸 , 哪个 他 推力 和 一个 种类 的 野蛮的 轻蔑 进入 我的 手 .
他把一张羊皮纸, 带着一种野蛮的蔑视塞到我手里。

[rɪˈpresɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [səˈpraɪz] [aɪ][felt] , [aɪ] [tʊk] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Repressing for the moment the surprise I felt , I took it to the window ,
压制 为了 这 片刻 这 惊喜 我 毛毡 , 我 采取 它 到 这 窗户 ,
我暂时压抑住心中的惊讶, 把它拿到窗边。

[ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [aɪˈti:] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] , [faʊnd] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] [drɔ:n]
and reading it with difficulty , found it to be a royal patent drawn
和 阅读 它 和 困难 , 成立 它 到 是 一个 皇家 专利 绘制
,
,
,
费力地阅读后, 发现这是一份绘制的皇家专利文件。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ɪn] [dju:] [fɔ:m] ,
as far as I could judge , in due form ,
作为 远的 作为 我 可以 法官 , 在 到期的 形式 ,
就我所见, 按规定程序,

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪŋ] [sʌm; səm][ˈpɜ:s(ə)n] [ˌʌnˈhəʊn] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [wʊz; wəz] [left] [blæŋk] —
and appointing some person unknown — for the name was left blank —
和 任命 一些 人 未知 — 为了 这 姓名 曾是 左边 空白的 —
[tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][pʊ; əv] [ˈleftənənt] - [ˈgʌvənə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɑ:mənʃæk] ,
to the post of Lieutenant - Governor of the Armagnac ,
到 这 邮政 的 中尉 - 州长 的 这 阿马尼亚克 ,
并任命了一位身份不明的人——因为名字留空——担任阿马尼亚克副总督一职。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈsæləri][pʊ; əv] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vɾəs][ə; eɪ][jɪə(r)] !
with a salary of twelve thousand livres a year !
和 一个 薪水 的 十二 千 利弗斯 一个 年 !
年薪一万两千里弗!

- [wel] , [sɜ:(r)] ?
' **Well , sir ?**
- 出色地 , 先生 ?
“先生, 您好? ”

- [hi:; hi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
' **he said impatiently .**
- 他 说 不耐烦地 .
他不耐烦地说。

- [wel] ?
' **Well ?**
- 出色地 ?
'出色地?

- [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [məˈkæɪnɪkli] .
' **I answered mechanically .**
- 我 回答 机械地 .
我机械地回答道。

[fɒ:(r); fə(r)][maɪ] [breɪn] [ri:ld] ;
For my brain reeled ;
为了 我的 脑 卷曲 ;

我脑子一片混乱；

[ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [reɪzd] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [θɔ:ts] [ɪn][maɪ]
the exhibition of such a paper in such a way raised extraordinary thoughts in my
这 展览 的 这样的 一个 纸 在 这样的 一个 方式 提高 非凡的 想法 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

这样一篇论文以这种方式展出，在我心中激起了非凡的思考。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] [aɪˈti:] ?
' Can you read it ?
- 能 你 读 它 ?

你能读懂吗？

- [hi:; hi] [ɑ:skt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [ˈsɜ:t(ə)nli] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈtelɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][emˈi:] .
' Certainly , ' I answered , telling myself that he would fain play a trick on me .
- 当然 , - 我 回答 , 讲述 我 那 他 会 欣然 玩 一个 诡计 在 我 .

“当然,”我回答道，心里想着他肯定是在捉弄我。

- [ˈveri] [wel] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , - [ðen] [ˈlɪs(ə)n] .
' Very well , ' he replied , ' then listen .
- 非常 出色地 , - 他 回复 , - 然后 听 .

“很好,”他回答说，“那就听着。”

[aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [kɒndɪˈsend] ; [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən][ˈɒfə(r)] , [em] . [di:][mɑ:rˈsæk] .
I am going to condescend ; to make you an offer , M . de Marsac .
我 是 去 到 屈尊 ; 到 制作 你 一个 提供 , M . 德 马尔萨克 .

我将屈尊向您提出一个条件，德·马萨克先生。

[aɪ] [wɪl] [prəˈkjʊə(r)][ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfri:dəm] , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][blæŋk] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] ,
I will procure you your freedom , and fill up the blank , which you see there ,
我 将要 采购 你 你的 自由 , 和 充满向上 这 空白的 , 哪个 你 看 那里 ,

我会为你争取自由，并填补你看到的空白。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] — [əˈpɒn][wʌn] [kənˈdɪʃn] .
with your name — upon one condition .
和 你的 姓名 — 之上 — 状况 .

用你的名字——但有一个条件。

- [aɪ] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɒ:(r); fə(r)][emˈi:][tu:; tə]
' I stared at him with all the astonishment it was natural for me to
- 我 凝视 在 他 和 全部 这 惊讶 它 曾是 自然的 为了 我 到
[fi:l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
feel in the face ,
感觉 在 这 脸 ,

我瞪大了眼睛看着他，脸上流露出我自然而然感受到的惊讶。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
of such a proposition .
的 这样的 一个 主张 .

这样的提议。

- [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜː(r)] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒn][em 'iː] ?
' **You will confer this office on me ?**
- 你 将要 授予 这 办公室 在 我 ？

“你们要把这个职位授予我吗？”

- [aɪ] ['mʌtə] [ɪn'kredʒələsli] .
' **I muttered incredulously** .
- 我 低声说道 难以置信地 .

我难以置信地低声说道。

- [ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [pleɪst] [aɪ 'tiː][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [aɪ] [wɪl] .
' **The king having placed it at my disposal , ' he answered , ' I will** .
- 这 国王 拥有 放置 它 在 我的 处理 , - 他 回答 , - 我 将要 .

“既然国王把它交给我支配,”他回答说,“我愿意。”

[bʌt; bət][fɜːst] [let][em 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ['praʊdli] , - [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæz; hæz]
But first let me remind you , ' he went on proudly , ' that the affair has
但 第一的 让 我 提醒 你 , - 他 去 在 自豪地 , - 那 这 事务 有
[ə'hʌðə(r)] [saɪd] .
another side .
其他 边 .

但首先让我提醒你,”他骄傲地继续说道,“这件事还有另一面。”

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd][aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [sʌt] [ɪm'plɔɪmənt] , [em] . [diː][mɑːr'sæk] ,
On the one hand I offer you such employment , M . de Marsac ,
在 这 一 手 我 提供 你 这样的 就业 , M . 德 马尔萨克 ,

一方面,我向您提供这样的工作机会,德·马尔萨克先生。

[æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] ['sætɪsfʌɪ][jɔː(r); jə(r)] [haɪɪst] [æm'biʃ(ə)n] .
as should satisfy your highest ambition .
作为 应该 满足 你的 最高 志向 .

应该满足你最高的抱负。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
On the other ,
在 这 其他 ,

另一方面,

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self][ɪz][nəʊ] [les] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː]
I warn you that my power to avenge myself is no less to - day than it
我 警告 你 那 我的 力量 到 报仇 我 是 不 较少的 到 - 天 比 它

[wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ;
was yesterday ;
曾是 昨天 ;

我警告你,我今天复仇的能力丝毫不减昨日;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kɒndɪ'send] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] ,
and that if I condescend to buy you ,
和 那 如果 我 屈尊 到 买 你 ,

如果我屈尊买下你,

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðæt] [kɔːs] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ,
it is because that course commends itself to me for reasons ,
它 是 因为 那 课程 赞扬 本身 到 我 为了 原因 ,

这是因为这门课程有某些优点,值得我选择。

[nɒt][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['əʊpən] .
not because it is the only one open .
不是 因为 它 是 这 仅有的 一 打开 .

并非因为它是唯一一家开门的。

- [aɪ] [baʊd] .
' **I bowed** .
- 我 鞠躬 .

我鞠了一躬。

- [ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [em] . [el'i:] [vi:'kɒŋt] ?
' **The condition , M . le Vicomte ?**
- 这 状况 , M . 勒 子爵 ?

“子爵先生，情况如何？”

- [aɪ] [sed] ['hʌskɪli] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [hɪm] .
' **I said huskily , beginning to understand him .**
- 我 说 沙哑地 , 开始 到 理解 他 .

“我声音沙哑地说，开始听懂他的话了。”

- [ðæt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [kleɪm] [ænd; ənd] [su:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [hænd] [pɒv; əv] [maɪ] ['kɪnzwʊmən] ,
' **That you give up all claim and suit to the hand of my kinswoman ,**
- 那 你 给 向上全部 宣称 和 套装 到 这 手 的 我的 女亲属 ,

“你放弃对我亲戚的一切索赔和诉讼权利，

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['laɪtli] .
' **he answered lightly .**
- 他 回答 轻轻 .

他淡淡地回答道。

- [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
' **That is all .**
- 那 是 全部 .

仅此而已。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['i:zi] [kən'dɪʃn] .
' **It is a simple and easy condition .**
- 它 是 一个 简单的 和 简单的 状况 .

这是一个简单易行的条件。

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [rɪ'nju:d] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɪn] ['wʌndə(r)] , [ɪn] [ˌstju:prɪ'fækʃn] ; ['ɑ:skɪŋ] [maɪ'self]
' **I looked at him in renewed astonishment , in wonder , in stupefaction ; asking myself**
- 我 看起来 在 他 在 更新 惊讶 , 在 想知道 , 在 震惊 ; 问 我

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwɛstʃənz] .
' **a hundred questions .**
- 一个 百 问题 .

我再次惊讶、惊奇、震惊地看着他，脑海里浮现出无数个问题。

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [stu:p] [tu:; tə] ['bɑ:gən] , [hu:] [kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] ?
' **Why did he stoop to bargain , who could command ?**
为什么 做过 他 哈腰 到 便宜货 , WHO 可以 命令 ?

他为何屈尊与人讨价还价，而他本可以发号施令？

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [kɒndrɪ'send] [tu:; tə] [tri:t] , [hu:] [held] [em 'i:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜ:si] ?
' **Why did he condescend to treat , who held me at his mercy ?**
为什么 做过 他 屈尊 到 对待 , WHO 握住 我 在 他的 怜悯 ?

他为何纡尊降贵地为我诊治？他曾将我置于他的掌控之下。

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] ['ɡreɪvli] [dɪ'skʌs] [maɪ] [æspə'reɪʃənz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [mʌst; məst] [si:m] [ðə; ði] ['ræŋkɪst]
' **Why did he gravely discuss my aspirations , to whom they must seem the rankest**
为什么 做过 他 严重地 讨论 我的 抱负 , 到 谁 他们 必须 似乎 这 排名最高

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ?
' **presumption ?**
假定 ?

他为何如此严肃地讨论我的抱负？在他看来，我的抱负无疑是最狂妄的举动。

[waɪ] ？ — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [aɪ 'ti:] .

Why ? — but I could not follow it .
为什么 ？ — 但 我 可以 不是 跟随 它 ；

为什么？——但我无法理解。

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['saɪləns] ；

I stood looking at him in silence ;
我 站立 寻找 在 他 在 沉默 ；

我默默地站在那里看着他；

[ɪn] [pə'pleksəti] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] ['bɒfəd] [em 'i:][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ；

in perplexity as great as if he had offered me the Crown of France ;
在 困惑 作为 伟大的 作为 如果 他 有 提供 我 这 王冠 的 法国 ；

我困惑不已，仿佛他把法国王位许给了我一样；

[ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ŋju:] [nəʊ] [baʊndz] .

in amazement and doubt and suspicion that knew no bounds .
在 惊愕 和 怀疑 和 怀疑 那 知道 不 界限 ；

震惊、怀疑和猜忌之情难以言表。

- [wel] ！

' Well !

- 出色地 ！

'出色地！

- [hi; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , [mɪs'ri:dɪŋ] [ðə; ði][ɪ'məʊ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'piəd] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

' he said at last , misreading the emotion which appeared in my face .
- 他 说 在 最后的 , 误读 这 情感 哪个 出现 在 我的 脸 ；

“他最后说道，误解了我脸上流露出的情绪。”

- [ju; jʊ] [kən'sent] , [sɜ:(r)] ? -

' You consent , sir ? '

- 你 同意 , 先生 ? -

“您同意吗，先生？ ”

- ['nevə(r)] ！

' Never !

- 绝不 ！

'绝不！

- [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['fɜ:mli] .

' I answered firmly .

- 我 回答 牢牢 ；

我坚定地回答道。

[hi; hi] ['stɑ:tɪd] .

He started .

- 他 开始 ；

他开始了。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [hɜ:d] [ju; jʊ] [ə'rɑ:t] , - [hi; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd][ɪ'məʊst]

' I think I cannot have heard you aright , ' he said , speaking slowly and almost

- 我 思考 我 不能 有 听到 你 好的 , - 他 说 , 请讲 缓慢地 和 几乎

['kɜ:tiəsli] .

courteously .

- 礼貌地 ；

“我想我可能没听清你的话，”他缓缓说道，语气近乎礼貌。

- [aɪ]['bɒə(r)][ju; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][maɪ] ['pætrənɪdʒ] , [em] . [di:] [mɑ:r'sæk] .

' I offer you a great place and my patronage , M . de Marsac .

- 我 提供 你 一个 伟大的 地方 和 我的 赞助 , M . 德 马尔萨克 ；

“我向您提供一个好地方，并给予您我的庇护，德·马尔萨克先生。”

[duː; də][ai] [ʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n][ænd; ənd][maɪ] ['enməti] ? -
Do I understand that you prefer a prison and my enmity ? '
做 我 理解 那 你 更喜欢 一个 监狱 和 我的 敌意 ? '

我理解你宁愿坐牢，也不愿与我为敌？

- [ɒn] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
On those conditions , I answered .
在 那些 状况 , 我 回答 .

“在那些条件下，”我回答道。

- [θɪŋk] , [θɪŋk] !
Think , think !
思考 , 思考 !

想想，想想！

- [hiː; hi] [sed] ['hɑ:ʃli] .
he said harshly .
他 说 严厉地 .

他语气生硬地说。

- [ai][hæv; həv] [θɔ:t] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
I have thought , I answered .
我 有 想法 , 我 回答 .

“我考虑过了，”我回答道。

- [eɪ] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [θɔ:t] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ?
Ay , but have you thought where you are ?
哎 , 但 有 你 想法 在哪里 你 是 ?

“哎，但你有没有想过你身处何地？ ”

- [hiː; hi] [ri'tɔ:t] .
he retorted .
他 反驳 .

他反驳道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔ:t] [haʊ] ['meni] ['ɒbstək(ə)lɪz][laɪ] [brɪ'twi:n] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [fu:l] ?
Have you thought how many obstacles lie between you and this little fool ?
有 你 想法 如何 许多 障碍 说谎 之间 你 和 这 小的 傻子 ?

你有没有想过，你和这个小傻瓜之间隔着多少障碍？

[haʊ] ['meni] [p'ɜ:sənz] [juː; jʊ][mʌst; məst][wɪn][ˈəʊvə(r)] , [haʊ] ['meni] [frendz] [juː; jʊ][mʌst; məst][geɪn] ?
How many persons you must win over , how many friends you must gain ?
如何 许多 人 你 必须 赢 超过 , 如何 许多 朋友们 你 必须 获得 ?

你必须赢得多少人的信任，结交多少朋友？

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔ:t] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][em 'i:] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ,
Have you thought what it will be to have me against you in this ,
有 你 想法 什么 它 将要 是 到 有 我 反对 你 在 这 ,

你有没有想过，如果我和你站在对立面会是什么结果？

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [ɪz][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði][end] ? -
or which of us is more likely to win in the end ? '
或者 哪个 的 我们 是 更多的 可能 到 赢 在 这 结尾 ? -

或者说，我们之中谁更有可能最终获胜？

- [ai][hæv; həv] [θɔ:t] , - [ai][,ri:'dʒɔɪn, ri-] .
I have thought , I rejoined .
我 有 想法 , 我 重新加入 .

“我考虑过了，”我回答道。

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [ʃʊk] , [maɪ][ˈlɪps][wɜ:(r); wə(r)][draɪ] .
But my voice shook , my lips were dry .
但 我的 嗓音 摇晃 , 我的 嘴唇 是 干燥 .

但我声音颤抖，嘴唇干裂。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [grəʊn] [dɑ:k] .

The room had grown dark .
这 房间 有 生长 黑暗的 .

房间渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [rɒk] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌɪntə'septɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [geɪv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

The rock outside , intercepting the light , gave it already the air of a dungeon .
这 岩石 外部 , 拦截 这 光 , 给予 它 已经 这 空气 的 一个 地牢 .

外面的岩石阻挡了光线,使这里已经有了地牢般的气氛。

[ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [dri:m] [ɒv; əv] [ˈji:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,

Though I did not dream of yielding to him ,
尽管 我 做过 不是 梦 的 屈服 到 他 ,

虽然我从未想过要向他屈服,

[ðəʊ] [aɪ][ˈi:v(ə)n] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntəvju:] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][maɪ][ˈlev(ə)] ,

though I even felt that in this interview he had descended to my level ,
尽管 我 甚至 毛毡 那 在 这 面试 他 有 下降 到 我的 等级 ,

虽然我甚至觉得在这次采访中,他已经降低身份,与我平起平坐了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:t] [sɪŋk] .

and I had had the better of him , I felt my heart sink .
和 我 有 有 这 更好的 的 他 , 我 毛毡 我的 心 下沉 .

当我战胜他之后,我感到心沉了下去。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [men] [ɪ'mjuə] [ɪn] [ˈprɪzənz] [dræɡ] [aʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ˈɔ:lweɪz]

For I remembered how men immured in prisons drag out their lives always
为了 我 记得 如何 男人 被囚禁 在 监狱 拖 出去 他们的 生活 总是

petitioning ,
请愿 ,

因为我记得那些被囚禁在监狱里的人是如何苟延残喘,不断地请愿的。

[ˈɔ:lweɪz] [fə'ɡɒtn] ; [haʊ] [ˈwɪərəli] [ðə; ði] [deɪz] [gəʊ] , [ðæt] [tu:; tə] [fri:] [men][ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] [wɪð] [həʊp]

always forgotten ; how wearily the days go , that to free men are bright with hope
总是 被遗忘的 ; 如何 疲劳 这 天 去 , 那 到 自由的 男人 是 明亮的 和 希望

[ænd; ənd][æm'biʃ(ə)n] .

and ambition .
和 志向 .

总是被遗忘;日子过得多么令人疲惫,自由的人们却充满希望和抱负。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,

And I saw in a flash what it would be to remain here ,
和 我 锯 在 一个 闪光 什么 它 会 是 到 保持 这里 ,

我瞬间明白了留在这里会是什么样子。

[ɔ:(r)][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] ; [ˈnevə(r)][tu:; tə] [krɒs] [hɔ:s] [ə'gen] , [ɔ:(r)] [bri:ð] [ðə; ði] [fri:] [eə(r)][ɒv; əv]

or in some such place ; never to cross horse again , or breathe the free air of
或者 在 一些 这样的 地方 ; 绝不 到 又 马 再次 , 或者 呼吸 这 自由的 空气 的

Heaven ,
天堂 ,

或者在某个这样的地方;再也无法骑马,也无法呼吸天堂的自由空气。

[ˈnevə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋk] [ɒv; əv] [sɔ:d] [ə'genst] ['stɪrəp] ,

never to hear the clink of sword against stirrup ,
绝不 到 听到 这 碰杯 的 剑 反对 镫 ,

再也听不到刀剑撞击马镫的叮当声了。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [təʊnz] [ɒv; əv][em] . - [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] !

or the rich tones of M . d'Agen's voice calling for his friend !
或者 这 富有的 音调 的 M : - 嗓音 呼叫 为了 他的 朋友 !

或者达让先生那浑厚的嗓音在呼唤他的朋友!

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [em] . [di:] [tʊˈren] [tu:; tə][gəʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][ˈɑ:nsə(r)] ,
I expected M . de Turenne to go when I had made my answer ,
我 预期的 M . 德 图雷纳 到 去 什么时候 我 有 制成 我的 回答 ,
我以为我回答完之后，德图雷纳先生就会离开。

[ɔ:(r)] [els] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][æz; əz] [ˌɒpəˈzi(ə)n] [ɪz][æpt][tu:; tə] [kɔ:z] [ɪn] [ðəʊz] [hu:]
or else to fall into such a rage as opposition is apt to cause in those who
或者 别的 到 落下 进入 这样的 一个 愤怒 作为 反对 是 易于 到 原因 在 那些 who
[ˈseldəm] [ɪnˈkaʊntə(r)] [aɪ ˈti:] .
seldom encounter it .
很少 遇到 它 .
否则，就会像那些很少遇到反对意见的人一样，陷入反对意见容易引起的愤怒之中。

[tu:; tə][maɪ] [səˈpraɪz] , [həʊˈevə(r)] , [hi:; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] .
To my surprise , however , he restrained himself .
到 我的 惊喜 , 然而 , 他 克制 他自己 .
然而，令我惊讶的是，他克制住了自己。

法国绅士：加斯顿·德·博(A Gentleman of France Being the Memoirs of)

第27/27页

- [kʌm] , - [hi:; hi] [sed] , [wið] ['peɪ(ə)ns] [wɪt] ['feəli] [ə'stɒnɪʃt] [em 'i:] ,
' **Come** , ' **he said** , **with patience which fairly astonished me** ,
- 来 , - 他 说 , 和 耐心 哪个 相当 惊讶 我 ,
“来吧,”他说道, 语气中的耐心着实让我惊讶。

[ænd; ʌnd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ: (r)] [æz; əz] ['ægrɪn] [wɒz; wəz] ['kli:li] [mɑ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and so much the more as chagrin was clearly marked in his voice ,
和 所以 很多 这 更多的 作为 懊恼 曾是 清楚地 标记 在 他的 嗓音 ,
尤其当他语气中明显流露出懊恼之情时, 更是如此。

- [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ: (r); jə(r)] [trʌst] .
' **I know where you put your trust** .
- 我 知道 在哪里 你 放 你的 相信 .
我知道你信任谁。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [wɪl] [prə'tekt] [ju:; jʊ] .
You think the King of Navarre will protect you .
你 思考 这 国王 的 纳瓦拉 将要 保护 你 .
你以为纳瓦拉国王会保护你吗?

[wel] , [ai] [pledʒ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] [tʊ'ren] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] ;
Well , I pledge you the honour of Turenne that he will not ;
出色地 , 我 保证 你 这 荣誉 的 图雷纳 那 他 将要 不是 ;
我以蒂雷纳的荣誉向你保证, 他不会这样做;

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [wɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
that the King of Navarre will do nothing to save you .
那 这 国王 的 纳瓦拉 将要 做 没有什么 到 节省 你 .
纳瓦拉国王不会出手相救。

[naʊ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ? -
Now , what do you say ? !
现在 , 什么 做 你 说 ? -
现在, 你有什么话说?

- [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔ: (r)] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['dɒɡɪdli] .
' **As I said before , I answered doggedly** .
- 作为 我 说 前 , - 我 回答 顽强地 .
“正如我之前所说,”我固执地回答道。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [lɑ:f] .
He took up the parchment from the table with a grim laugh .
他 采取 向上 这 羊皮纸 从 这 桌子 和 一个 严峻 笑 .
他冷笑一声, 从桌上拿起羊皮纸。

- [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ: (r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðen] !
' **So much the worse for you then** !
- 所以 很多 这 更糟 为了 你 然后 !
那对你来说就更糟糕了!

- [hi:; hi] [sed] , ['ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
' **he said , shrugging his shoulders** .
- 他 说 , 耸肩 他的 肩膀 .
他耸了耸肩说道。

- [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
' **So much the worse for you !**
- 所以 很多 这 更糟 为了 你 ！

“对你来说真是太糟糕了！ ”

[ai] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊg] !
I took you for a rogue !
我 采取 你 为了 一个 流氓 ！

我把你当成流氓了！

[,aɪ 'ti:] [si:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fu:l] !
It seems you are a fool !
它 似乎 你 是 一个 傻子 ！

你真是个傻瓜！

- ['tʃæptə(r)] [,eks'eks'sɪks] .
' **CHAPTER XXXVI** .
- 章 xxxvi .

第三十六章

- [vi:v] [el'i:][ɑ: əʊ 'aɪ] !
' **VIVE LE ROI** !
- 活力 LE 投资回报率！

国王万岁！

- [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [wɪð] [ðəʊz] [wɜ:dz] .
' **He took his leave with those words** .
- 他 采取 他的 离开 和 那些 字 。

他带着这些话离开了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [heɪld] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
But his departure , which I should have hailed a few minutes before with joy ,
但 他的 离开 , 哪个 我 应该 有 赞誉 一个 很少 分钟 前 和 喜悦 ,
但他的离开，我本应该在几分钟前为此欢呼雀跃的，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪʃn] , [faʊnd] [,em 'i:] [ɪn'dɪfrənt] .
as a relief from embarrassment and humiliation , found me indifferent .
作为 一个 宽慰 从 尴尬 和 屈辱 , 成立 我 冷漠 .

这让我摆脱了尴尬和羞辱，但我却无动于衷。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɒləmli] [pledʒd] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]
The statement to which he had solemnly pledged himself in regard to the
这 陈述 到 哪个 他 有 庄严地 承诺 他自己 在 看待 到 这
[kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] ,
King of Navarre ,
国王 的 纳瓦拉 ,

他曾就纳瓦拉国王郑重作出的声明，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [help] [frɒm; frəm] [hɪm] , [hæd; həd] ['prɒs,treɪtɪd] [,em 'i:] ;
that I could expect no further help from him , had prostrated me ;
那 我 可以 预计 不 更远 帮助 从 他 , 有 俯卧 我 ;

我无法再指望他提供任何帮助，这让我感到无比沮丧；

[ˈdæʃɪŋ] [maɪ] [həʊps] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [səʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [ai] [rɪ'meɪnd] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt]
dashing my hopes and spirits so completely that I remained rooted to the spot
帅气 我的 希望 和 烈酒 所以 完全地 那 我 剩余 根 到 这 点
[lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [step] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
long after his step had ceased to sound on the stairs .
长的 后 他的 步 有 停止 到 声音 在 这 楼梯 .

他的脚步声在楼梯上消失很久之后，我仍然呆立在原地，彻底粉碎了我的希望和精神。

[ɪf] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ,
If what he said was true ,

如果 什么 他 说 曾是 真的 ,

如果他所言属实，

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] ['da:kənd] [ə'laɪk][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][maɪ] ['prɒspekts] [aɪ][kɒd; kəd][dɪ'skraɪ][nəʊ]
in the gloom which darkened alike my room and my prospects I could descry no
在 这 愁云 哪个 变暗 同样 我的 房间 和 我的 前景 我 可以 描述 不
[glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] .
glimmer of light .
微光 的 光 .

昏暗的光线笼罩着我的房间，也笼罩着我的前路，我看不见一丝光亮。

[aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌvæsə'leɪʃn] [tuː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
I knew His Majesty's weakness and vacillation too well to repose any confidence in
我 知道 他的 陛下的 弱点 和 摇摆不定 也 出色地 到 休息 任何 信心 在
[hɪm] ;
him ;
他 ;

我太了解陛下的软弱和优柔寡断了，所以对他没有任何信任可言；

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] ['ɔːlsəʊ] [ə'bændənd] [em 'iː] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wɪ'ðəʊt] [həʊp] , [æz; əz]
if the King of Navarre also abandoned me , I was indeed without hope , as
如果 这 国王 的 纳瓦拉 还 弃 我 , 我 曾是 的确 没有 希望 , 作为
[wɪ'ðəʊt] [rɪ'sɔːs] .
without resource .
没有 资源 .

如果连纳瓦拉国王也抛弃了我，那我真的就彻底绝望了，就像一无所有一样。

[aɪ][hæd; həd] [stʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [maɪ][maɪnd] ['peɪnfəli] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɒbləm] ,
I had stood some time with my mind painfully employed upon this problem ,
我 有 站立 一些 时间 和 我的 头脑 痛苦地 受雇 之上 这 问题 ,
我曾长时间苦苦思索这个问题，

[wɪtʃ] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][em] . [diː] - [strikt] ['bɒnə(r)] [ɪn] ['praɪvət] ['mætəz] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ]
which my knowledge of M . de Turenne's strict honour in private matters did not allow
哪个 我的 知识 的 M . 德 - 严格的 荣誉 在 私人的 事情 做过 不是 允许
[em 'iː][tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['laɪtli] ,
me to dismiss lightly ,
我 到 解雇 轻轻 ,

鉴于我对德·图雷纳先生在私事上严守荣誉的了解，我不能轻易否定这件事。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ə'hʌðə(r)] [step] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
when I heard another step on the stairs ,
什么时候 我 听到 其他 步 在 这 楼梯 ,
当我听到楼梯上又传来一声脚步声时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][em] . [lɑː] [və'ren] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and in a moment M . la Varenne opened the door .
和 在 一个 片刻 M . 拉 瓦伦 打开 这 门 .
片刻之后，拉瓦雷纳先生打开了门。

[ˈfaɪndɪŋ] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [daːk] [hiː; hi] [ˈmʌtə] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɪsnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Finding me in the dark he muttered an apology for the remissness of the
寻找 我 在 这 黑暗的 他 低声说道 一个 道歉 为了 这 疏忽 的 这
[ˈsɜːvənts] ;
servants ;
仆人 ;

他在黑暗中找到我，低声向仆人们的疏忽道歉；

[wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [ɪn] [gʊd] [pɑːt] .
which I accepted , seeing nothing else for it , in good part .
哪个 我 公认 , 看到 没有什么 别的 为了 它 , 在 好的 部分 .

我接受了, 因为别无选择, 这在很大程度上是可以接受的。

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['sevnz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
' We have been at sixes - and - sevens all day , and you have been
- 我们 有 到过 在 六 - 和 - 七 全部 天 , 和 你 有 到过
[fə'gɒtn] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
forgotten , ' he continued .
被遗忘的 , - 他 持续 .

“我们今天一整天都忙得不可开交, 把你忘了,”他继续说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [naʊ] .
' But you will have no reason to complain now .
- 但 你 将要 有 不 原因 到 抱怨 现在 .

但你现在没有任何理由抱怨了。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] . -
I am ordered to conduct you to His Majesty without delay . '
我 是 订购 到 执行 你 到 他的 威严 没有 延迟 . -

我奉命立即护送你觐见陛下。

- [tuː; tə][es 'tiː] . [klaʊd] ?
' To St . Cloud ?
- 到 英石 . 云 ?

去圣克劳德?

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈɡreɪtli] [ə'stɒnɪʃt] .
' I exclaimed , greatly astonished .
- 我 惊呼 , 非常 惊讶 .

我惊呼道, 非常惊讶。

- [nəʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz][hɪə(r)] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' No , the king of France is here , ' he answered .
- 不 , 这 国王 的 法国 是 这里 , - 他 回答 .

“不, 法国国王在这里,”他回答道。

- [æt; ət] [mə'dɑːn] ? -
' At Meudon ? '
- 在 默东 ? -

“在默东? ”

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
' To be sure .
- 到 是 当然 .

的确如此。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

- [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz]['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] .
' I expressed my wonder at his Majesty's rapid recovery .
- 我 表达 我的 想知道 在 他的 陛下的 迅速的 恢复 .

“我对陛下迅速康复表示惊叹。”

- [puː] !
' Pooh !
- 呸 !

‘呸!

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['rʌfli] .
' **he answered roughly** .
- 他 回答 大致 .

他粗声粗气地回答道。

- [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi]['evə(r)][wɒz; wəz] .
' **He is as well as he ever was** .
- 他 是 作为 出色地 作为 他 曾经 曾是 .

“他现在身体很好，和以前一样。”

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][maɪ] [laɪt] .
I will leave you my light .
我 将要 离开 你 我的 光 .

我会把我的光芒留给你。

[bi:; bi] [gʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [dɪ'send] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] ,
Be good enough to descend as soon as you are ready ,
是 好的 足够的 到 下降 作为 很快 作为 你 是 准备好 ,
要有足够的勇气，一旦准备好就立刻降落。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪl] [wɜ:k] ['ki:pɪŋ] [kɪŋz] ['weɪtɪŋ] .
for it is ill work keeping kings waiting .
为了 它 是 患病的 工作 保持 国王 等待 .

因为让国王等待是不明智的。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtɪn] [wʌn] [θɪŋ] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
and I had forgotten one thing , ' he continued , returning when he had
和 我 有 被遗忘的 一 事物 , - 他 持续 , 返回 什么时候 他 有
[ɔ:'redi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
already reached the door .
已经 达到 这 门 .

“我还忘了一件事，”他边说边往门口走去，接着说道。

- [maɪ] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][həʊld] [kən'vɜ:s] [wɪð] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]
' **My orders are to see that you do not hold converse with anyone until you**
- 我的 订单 是 到 看 那 你 做 不是 抓住 交谈 和 任何人 直到 你
[hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
have seen the king ,
有 已见 这 国王 ,

“我的命令是，在觐见国王之前，你不准与任何人交谈。”

[em] . [di:][mɑ:r'sæk] .
M . de Marsac .
M . 德 马尔萨克 .

德·马尔萨克先生。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kept] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbə(r)] . -
You will kindly remember this if we are kept waiting in the antechamber . '
你 将要 亲切地 记住 这 如果 我们 是 保留 等待 在 这 前厅 . -

如果我们在候客厅里久等，请您记住这一点。

- [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə] — [ʌðə(r)] ['kʌstədi] ?
' **Am I to be transported to — other custody ?**
- 是 我 到 是 运输 到 — 其他 保管 ?

我是否将被送往——其他拘留场所？

- [aɪ] [ɑːskt] , [maɪ][maɪnd] [fɒl] [ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] .
- **I asked , my mind full of apprehension .**
- 我 问 , 我的 头脑 满的 的 忧虑 .
我忐忑不安地问道。

[hiː; hi] [[rʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .
他耸了耸肩。

- [ˈpɒsəbli] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
- **Possibly , he replied .**
- 可能 , - 他 回复 .
“有可能,”他回答道。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
- **I do not know .**
- 我 做 不是 知道 .
我不知道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][ˈmɜːmə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət]
- **Of course there was nothing for it but to murmur that I was at**
- 的 课程 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 低语 那 我 曾是 在
[ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ;
the king's disposition ;
这 国王的 处置 ;
“当然, 我除了低声说我听候国王差遣之外, 别无他法;

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [lɑː] [vəˈren] [rɪˈtaɪəd] , [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [best] [feɪs] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][aɪ]
after which La Varenne retired , leaving me to put the best face on the matter I
后 哪个 拉 瓦伦 退休 , 离开 我 到 放 这 最好的 脸 在 这 事情 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .
之后拉瓦雷纳退休了, 留下我一个人尽力在这件事上表现得体。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [aɪ] [ˈɔːgə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈɪntəvjuː] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Naturally I augured anything but well of an interview weighted with such a
自然 我 预兆 任何事物 但 出色地 的 一个 面试 加权 和 这样的 一个
[kənˈdɪʃn] ;
condition ;
状况 ;
我自然预感到, 在这种情况下进行的面试肯定不会是什么好结果;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [dɪˈpres] [maɪ] [ˈspɪrɪt] ,
and this contributed still further to depress my spirits ,
和 这 贡献 仍然 更远 到 抑郁 我的 烈酒 ,
这让我更加沮丧。

[ɔːˈredi] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd][baɪ][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˈsɒlətjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
already lowered by the long solitude in which I had passed the day .
已经 降低 经过 这 长的 孤独 在 哪个 我 有 通过了 这 天 .
一整天的独处已经让我情绪低落。

[ˈfɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [səˈspens] ,
Fearing nothing , however , so much as suspense ,
恐惧 没有什么 , 然而 , 所以 很多 作为 悬念 ,
然而, 他什么都不怕, 唯独害怕悬念。

[aɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][maɪ] [ˈkɒstjuːm] ,
I hastened to do what I could to repair my costume ,
我 加快 到 做 什么 我 可以 到 维修 我的 戏服 ,
我赶紧尽我所能修补我的戏服。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
and then descended to the foot of the stairs ,
和 然后 下降 到 这 脚 的 这 楼梯 ,
然后下到楼梯脚下,

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ][kʌ'stəʊdiən] [ə'weɪtɪŋ] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] ,
where I found my custodian awaiting me with a couple of servants ,
在哪里 我 成立 我的 保管人 等待中 我 和 一个 夫妻 的 仆人 ,
我发现我的管家带着几个仆人正在等我。

[ɒv; əv] [hu:m] [wʌn][bɔ:(r)][ə; eɪ] [lɪŋk] .
of whom one bore a link .
的 谁 一 钻孔 一个 关联 .
其中一人带有链接。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['beəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][tuː; tə][gəʊ] ,
We went out side by side , and having barely a hundred yards to go ,
我们 去 出去 边 经过 边 , 和 拥有 仅仅 一个 百 码 到 去 ,
我们并肩走出去,只剩下不到一百码的路程了,

[si:md] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
seemed in a moment to be passing through the gate of the Castle .
似乎 在 一个 片刻 到 是 通过 通过 这 门 的 这 城堡 .
仿佛一瞬间,他们就穿过了城堡的大门。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['veri] ['strɒŋli] ['gɑ:dɪd] ,
I noticed that the entrance was very strongly guarded ,
我 注意到 那 这 入口 曾是 非常 强烈 守卫 ,
我注意到入口处守卫非常严密。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts] [rɪ'flek(ə)n] [sɜ:vɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ]
but an instant's reflection served to remind me that this was not surprising
但 一个 即时 反射 服务 到 提醒 我 那 这 曾是 不是 奇怪
[ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][es 'ti:] . [klaʊd] .
after what had happened at St . Cloud .
后 什么 有 发生 在 英石 . 云 .
但片刻的思考让我意识到,在圣克劳德发生的事情之后,这并不令人惊讶。

[ai] [rɪ'mɑ:k] [tuː; tə][em] . [lɑ:] [və'ren] [æz; əz][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ðæt] [ai]
I remarked to M . la Varenne as we crossed the courtyard that I
我 评论 到 M . 拉 瓦伦 作为 我们 交叉 这 庭院 那 我
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˈpærɪs][hæd; həd] [sə'rendəd] ;
supposed Paris had surrendered ;
据称 巴黎 有 投降 ;
穿过庭院时,我对拉瓦雷纳先生说,我认为巴黎已经投降了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [səʊ] ['kɜ:tlɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
but he replied in the negative so curtly , and with so little consideration ,
但 他 回复 在 这 消极的 所以 简短地 , 和 和 所以 小的 考虑 ,
但他回答得如此简短、如此缺乏考虑,竟然完全否定了这个问题。

[ðæt] [ai] [fɔrbɔɪ] [tuː; tə][ɑ:sk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwɛstʃənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætəʊ] ['bi:ɪŋ] [smɔ:l] ,
that I forebore to ask any other questions ; and the Chateau being small ,
那 我 前缘 到 问 任何 其他 问题 ; 和 这 城堡 存在 小的 ,
我便不再追问其他问题;而且城堡很小,

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ˈɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈnærəʊ] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,
we found ourselves almost at once in a long , narrow corridor ,
我们 成立 我们自己 几乎 在 一次 在 一个 长的 , 狭窄的 走廊 ,
我们几乎立刻就置身于一条狭长的走廊中。

[wɪtʃ] [ə'priəd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbə(r)] .
which appeared to serve as the antechamber .
哪个 出现 到 服务 作为 这 前厅 :

看起来像是前厅。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst]
It was brilliantly lighted and crowded from end to end , and almost
它 曾是 精彩 照明 和 挤 从 结尾 到 结尾 , 和 几乎
[frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,
from wall to wall ,
从 墙 到 墙 ,

那里灯火辉煌, 从头到尾、几乎挤满了人。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [ˈkɔːti:əz] ; [huːz] [ˈsaɪləns] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈæŋkjəs]
with a mob of courtiers ; whose silence , no less than their keen and anxious
和 一个 暴民 的 朝臣 ; 谁 沉默 , 不 较少的 比 他们的 敏锐的 和 焦虑的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

一群朝臣簇拥着他; 他们的沉默, 以及他们敏锐而焦虑的眼神, 都令人动容。

[tʊk] [emˈiː][baɪ] [səˈpraɪz] .
took me by surprise .
采取 我 经过 惊喜 :

让我措手不及。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [huː] [hæd; həd] [siːzɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪzə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Here and there two or three , who had seized upon the embrasure of a
这里 和 那里 二 或者 三 , WHO 有 查获 之上 这 炮眼 的 一个
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

这里那里有两三个人, 他们占据了窗户的窗台,

[tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] ,
talked together in a low tone ; or a couple ,
谈话 一起 在 一个 低的 语气 ; 或者 一个 夫妻 ,

他们低声交谈; 或者一对夫妇,

[huː] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæɪsɪdʒ] [bɪˈtwiːn]
who thought themselves sufficiently important to pace the narrow passage between
WHO 想法 他们自己 足够 重要的 到 步伐 这 狭窄的 通道 之间
[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [laɪnz] ,
the waiting lines ,
这 等待 线条 ,

他们自以为身份尊贵, 竟敢在候诊队伍之间的狭窄通道里踱步。

[kənˈvəːs] [ɪn] [ˈwɪspərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
conversed in whispers as they walked .
交谈 在 低语 作为 他们 步行 :

他们边走边低声交谈。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [swɪft] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɑːm] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [lʊkt] [əˈskæns] ;
But even these were swift to take alarm , and continually looked askance ;
但 甚至 这些 是 迅速 到 拿 警报 , 和 持续 看起来 斜视 ;

但即使是这些人也很快感到警惕, 并不断地侧目而视;

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌmpəni] [stʊd] [æt; ət] [geɪz] ,
while the general company stood at gaze ,
尽管 这 一般的 公司 站立 在 目光 ,

全公司的人都站在那里凝视着,

[ˈstartɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈiːɡəli] [wenˈevə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [ˈəʊpən][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈnjuːklɪmə(r)]
starting and looking up eagerly whenever the door swung open or a newcomer
开始 和 寻找 向上 急切地 每当 这 门 摇摆 打开 或者 一个 新人
[wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] .
was announced .
曾是 宣布 .

每当门打开或有新人进来时，他都会立刻抬起头，充满期待地张望。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [prɪˈveɪld] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]
The strange silence which prevailed reminded me of nothing so much as of the
这 奇怪的 沉默 哪个 最终获胜 提醒 我 的 没有什么 所以 很多 作为 的 这
[kɔːt] [æt; ət][blwɑː][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [dɪˈzɜːʃn] ;
Court at Blois on the night of the Duke of Mercœur's desertion ;
法庭 在 布卢瓦 在 这 夜晚 的 这 公爵 的 - 逃兵 ;

弥漫的诡异寂静让我想起了梅尔库尔公爵逃离布卢瓦宫廷的那晚；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈstɪlnəs] [hæd; həd] [bruːd] [ˈəʊvə(r)] [ˈempti] [ˈtʃeɪmbəz] ,
but that stillness had brooded over empty chambers ,
但 那 寂静 有 沉思 超过 空的 房间 ,

但那份静谧却笼罩着空荡荡的房间。

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [θɹɔŋ, θɹɔːŋ][ɪn] [ˈevri] [pɑːt] .
this gave a peculiar air of strangeness to a room thronged in every part .
这 给予 一个 奇特 空气 的 奇怪 到 一个 房间 熙熙攘攘 在 每一个 部分 .

这使得原本拥挤不堪的房间里弥漫着一种奇异的气氛。

[em] . [lɑː] [vəˈren] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ˈsaɪlənt] [pəˈlaɪtnəs] ,
M . la Varenne , who was received by those about the door with silent politeness ,
M . 拉 瓦伦 , WHO 曾是 已收到 经过 那些 关于 这 门 和 沉默的 礼貌 ,

拉瓦雷纳先生受到了门口人们的礼貌性接待，全程保持沉默。

[druː] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][rɪˈses; rɪˈses][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ; [wens] [aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈmɑːk] ,
drew me into the recess of a window ; whence I was able to remark ,
画 我 进入 这 凹陷处 的 一个 窗户 ; 何处 我 曾是 有能力的 到 评论 ,

他把我拉进窗户的凹陷处；从那里我得以说道：

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhjuːɡənɑːts] [ˈprez(ə)nt][ˈɔːlməʊst] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] [kɪŋz]
among other things , that the Huguenots present almost outnumbered the king's
之中 其他 事物 , 那 这 胡格诺派教徒 展示 几乎 寡不敌众 这 国王的
[ɪˈmiːdiət] [ˈfɒləʊɪŋ] .
immediate following .
即时 下列的 .

此外，在场的胡格诺教徒人数几乎超过了国王的直接随从。

[stɪl] , [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [em] . [diː] [ˌræmbɔʊˈje]
Still , among those who were walking up and down , I noticed M . de Rambouillet
仍然 , 之中 那些 WHO 是 步行 向上 和 向下 , 我 注意到 M . 德 朗布依埃
,
,
,

不过，在来回走动的人群中，我注意到了朗布依埃先生。

[tuː; tə] [huːm] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪˈspekts] ;
to whom at another time I should have hastened to pay my respects ;
到 谁 在 其他 时间 我 应该 有 加快 到 支付 我的 尊重 ;

在其他情况下，我本应尽快向他表示敬意；

[wɪð] [ˈmɑːʃ(ə)l] - , [ˈsanguisugous] , [ænd; ənd] - .
with Marshal d'Aumont , Sancy , and Humieres .
和 元帅 - , 桑西 , 和 - .

与奥蒙元帅、桑西和于米埃尔一起。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ai][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ði:z] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Nor had I more than noted the presence of these before the door of the
也不 有 我 更多的 比 著名的 这 在场 的 这些 前 这 门 的 这
[tʃeɪmbə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ['mɑ:(ə)l] ['baɪrən] ,
chamber opened and added to their number Marshal Biron ,
房间 打开 和 额外 到 他们的 数字 元帅 比隆 ;
我甚至还没来得及注意到这些人，房间的门就开了，比隆元帅也加入了他们的行列。

[hu:] [keɪm] [aʊt] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m] [ɒv; əv] [kri'lɑ:n] .
who came out leaning on the arm of Crillon .
WHO 来了 出去 倾斜 在 这 手臂 的 克里隆 .

他搀扶着克里隆的胳膊走了出来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [əʊld] ['enəmi:z] [ɪn][kəmbrɪ'neɪ](ə)n][wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [tu:; tə]
The sight of these old enemies in combination was sufficient of itself to
这 视线 的 这些 老的 敌人 在 组合 曾是 充足的 的 本身 到
[ə'praɪz] [em 'i:] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['kraɪsɪs][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ;
apprise me that some serious crisis was at hand ;
通知 我 那 一些 严肃的 危机 曾是 在 手 ;
这些老对手聚在一起的景象本身就足以让我意识到一场严重的危机即将到来；

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðeə(r)]['prəʊgres] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] , [ai] [əb'zɜ:vɪd] ,
particularly as their progress through the crowd was watched , I observed ,
特别 作为 他们的 进步 通过 这 人群 曾是 观看 , 我 观察到 ,
尤其是在他们穿过人群的行进路线被注视着的时候，我注意到：

[baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɜʊəriəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [aɪz] .
by a hundred curious and attentive eyes .
经过 一个 百 好奇的 和 细心 眼睛 .

被一百双好奇而专注的眼睛注视着。

[ðeɪ] [dɪsə'piəd] [æt; ət][lɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)] ,
They disappeared at last through the outer door ,
他们 消失 在 最后的 通过 这 外 门 ,
他们最终从外门消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [tɜ:nd] [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [si:] [hu:] [keɪm] [nekst] .
and the assemblage turned as with one accord to see who came next .
和 这 装配 转向 作为 和 一 符合 到 看 WHO 来了 下一个 .

众人齐心协力地转身，想看看下一个是谁。

[bʌt; bət] ['ni:əli] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [wɒtʃt] [səʊ]
But nearly half an hour elapsed before the Chamber door , which all watched so
但 几乎 一半 一个 小时 过去 前 这 商会 门 , 哪个 全部 观看 所以
[stju:diəsli] , [ə'gen] ['əʊpənd] .
studiously , again opened .
认真地 , 再次 打开 .

但将近半个小时过去了，众人全神贯注地注视着议事厅大门再次打开了。

[ðɪs] [taɪm] [ai 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][maɪ] [leɪt] ['vɪzɪtə(r)] , [tʊ'ren] , [hu:] [keɪm] [aʊt]
This time it was to give passage to my late visitor , Turenne , who came out
这 时间 它 曾是 到 给 通道 到 我的 晚的 游客 , 图雷纳 , WHO 来了 出去
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

这次是为了给我的迟到访客图雷纳让路，他出来时面带微笑。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [ɒn][ðə; ði][ɑ:m] [ɒv; əv][em] . [di:] ['rɑ:zni] .
and leaning , to my great surprise , on the arm of M . de Rosny .
和 倾斜 , 到 我的 伟大的 惊喜 , 在 这 手臂 的 M . 德 罗尼 .

令我大吃一惊的是，他竟然倚在了德罗尼先生的胳膊上。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈɡri:tɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] [əbˈsi:kwɪəs]
As the two walked down the room , greeting here and there an obsequious
作为 这 二 步行 向下 这 房间 , 问候 这里 和 那里 一个 低三下四
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

两人沿着房间走下去，不时向谄媚的朋友打招呼。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)][ˈprəʊɡres] [baɪ][ɔ:l] [aɪz] , [ai][felt][maɪ] [hɑ:t] [sɪŋk] [ɪnˈdi:d] ;
and followed in their progress by all eyes , I felt my heart sink indeed ;
和 随后 在 他们的 进步 经过 全部 眼睛 , 我 毛毡 我的 心 下沉 的确 ;
他们的一举一动都受到所有人的注视，我的心不禁沉了下去；

[bəʊθ][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] - [ɡʊd] - [ˈhju:mə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]
both at sight of Turenne's good - humour , and of the company in which I
两个都 在 视线 的 - 好的 - 幽默 , 和 的 这 公司 在 哪个 我
[faʊnd] [hɪm] .
found him .
成立 他 .

看到图雷纳的幽默风趣，以及我发现他时身边的人，我都感到很开心。

[əˈweə(r)] [ðæt] [ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [ai][wɒz; wəz][laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð]
Aware that in proportion as he was pleased I was like to meet with
意识到的 那 在 部分 作为 他 曾是 高兴 我 曾是 喜欢 到 见面 和
[dɪsˈpleɪzə(r)] ,
displeasure ,
不满 ,

我意识到，他越高兴，我就越有可能不高兴。

[ai] [sti:l] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [həʊp] [left] [hæd; həd][ai][hæd; həd] [ˈrazni] [left] .
I still might have had hope left had I had Rosny left .
我 仍然 可能 有 有 希望 左边 有 我 有 罗尼 左边 .

如果罗尼还在，我或许还抱有一丝希望。

[ˈlu:zɪŋ] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] — [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪm][æz; əz][ai] [sɔ:] [hɪm] ,
Losing him , however — and I could not doubt , seeing him as I saw him ,
输 他 , 然而 — 和 我 可以 不是 怀疑 , 看到 他 作为 我 锯 他 ,
然而，失去他——这一点我毫不怀疑，因为我亲眼见过他——

[ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [hɪm] — [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈvɑ:] [æz; əz] [ɡɒn] [ɔ:lˈredi] ,
that I had lost him — and counting the King of Navarre as gone already ,
那 我 有 丢失的 他 — 和 计数 这 国王 的 纳瓦拉 作为 已消失 已经 ,
我失去了他——而且纳瓦拉国王也已经去世了，

[ai] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [æz; əz][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [bɪˈfɔ:(r)] .
I felt such a failure of courage as I had never known before .
我 毛毡 这样的 一个 失败 的 勇气 作为 我 有 绝不 已知 前 .

我感到了一种前所未有的勇气匮乏。

[ai][təʊld][maɪˈself] [wɪð] [ˈfeɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:ts] ,
I told myself with shame that I was not made for Courts ,
我 讲述 我 和 耻辱 那 我 曾是 不是 制成 为了 法院 ,
我羞愧地告诉自己，我不适合在法庭工作。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [si:nz] [æz; əz] [ði:z] ;
or for such scenes as these ;
或者 为了 这样的 场景 作为 这些 ;
或者用于类似这样的场景；

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɪð] [ŋjuː] [ænd; ənd] [kiːn] [mɔːtɪfɪ'keɪ](ə)n] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪgə(r)] [aɪ][hæd; həd] [kʌt]
and recalling with new and keen mortification the poor figure I had cut
和 回忆 和 新的 和 敏锐的 屈辱 这 贫穷的 数字 我 有 切
[ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɑːvɑːrəs] ['æntɪtʃeɪmbə(r)] [æt; ət][es 'tiː] . [dʒiːn] ,
in the King of Navarre's antechamber at St . Jean ,
在 这 国王 的 纳瓦拉的 前厅 在 英石 . 让 ,
想起我在圣让教堂纳瓦拉国王的前厅里刻下的可怜的身影，我感到无比羞愧。

[aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
I experienced so strange a gush of pity for my mistress that nothing could
我 经验丰富的 所以 奇怪的 一个 喷 的 遗憾 为了 我的 情妇 那 没有什么 可以
[ɪk'siːd] [ðə; ði] ['tendənəs] [aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
exceed the tenderness I felt for her .
超过 这 压痛 我 毛毡 为了 她 .
我对女主人产生了一种莫名的怜悯之情，这种怜悯之情无与伦比。

[aɪ][hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][ʌndə(r)] [fɔːls] ['kʌləs] , [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I had won her under false colours , I was not worthy of her .
我 有 韩元 她 在下面 错误的 颜色 , 我 曾是 不是 值得 的 她 .
我以欺骗的手段赢得了她，我配不上她。

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
I felt that my mere presence in her company in such a place as this ,
我 毛毡 那 我的 仅仅 在场 在 她 公司 在 这样的 一个 地方 作为 这 ,
我觉得，在这种地方，仅仅是和她待在一起，就足以说明一切。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] , [mʌst; məst]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɛɪm] [ænd; ənd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .
and among these people , must cover her with shame and humiliation .
和 之中 这些 人们 , 必须 覆盖 她 和 耻辱 和 屈辱 .
在这些人当中，必须让她蒙受羞辱和耻辱。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [sɪns] [aɪ] [ŋjuː] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
To my great relief , since I knew my face was on fire , neither of the two ,
到 我的 伟大的 宽慰 , 自从 我 知道 我的 脸 曾是 在 火 , 两者都不 的 这 二 ,
令我大为宽慰的是，因为我知道我的脸火辣辣的疼，但这两个人都没有出现这种情况。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [lʊkt] [maɪ] [weɪ] [ɔː(r)] [siːmd] ['kɒŋʃəs] [ɒv; əv][maɪ]
as they walked down the passage , looked my way or seemed conscious of my
作为 他们 步行 向下 这 通道 , 看起来 我的 方式 或者 似乎 有意识的 的 我的
['neɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .
当他们沿着走廊走来时，会看向我，或者似乎注意到我所在的街区。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['tɔːkɪŋ] ['zɪːnɪstli] ,
At the door they stood a moment talking earnestly ,
在 这 门 他们 站立 一个 片刻 说 切实 ,
他们在门口站了一会儿，认真地交谈着。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [em] . [diː] ['razni] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [viː'kɒŋt]
and it seemed as if M . de Rosny would have accompanied the Vicomte
和 它 似乎 作为 如果 M . 德 罗尼 会 有 伴随 这 子爵
['faːðə(r)] .
farther .
更远 .
看起来德罗尼先生似乎还会陪同子爵走得更远。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)][aɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ðeə(r)] ;
The latter would not suffer it , however , but took his leave there ;
这 后者 会 不是 遭受 它 , 然而 , 但 采取 他的 离开 那里 ;
然而，后者却不愿就此离开；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [səʊ] ['meni] [pə'laɪt] ['dʒestʃəz] [ðæt] [maɪ][lɑ:st] [həʊp] [beɪst] [ɒn][em] . [di:] ['razni]
and this with so many polite gestures that my last hope based on M . de Rosny
和 这 和 所以 许多 有礼貌的 手势 那 我的 最后的 希望 基于 在 M . 德 罗尼
[ˈvænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

伴随着如此多的礼貌举动，我对德罗尼先生的最后一丝希望也破灭了。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['həʊlɪ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [trə'vɜ:s]
that gentleman was not so wholly changed that on his turning to re - traverse
那 绅士 曾是 不是 所以 完全 已更改 那 在 他的 转弯 到 关于 - 横穿
[ðə; ðɪ] [ru:m] [aɪ][dɪd] [nɒt] [si:] [ə; eɪ] [smaɪl] ['flɪkə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [æz; əz]
the room I did not see a smile flicker for an instant on his features as
这 房间 我 做过 不是 看 一个 微笑 闪烁 为了 一个 立即的 在 他的 特征 作为
[ðə; ðɪ] [tu:] [laɪnz][ɒv; əv] ['bəʊɪŋ] ['kɔ:ti:əz] ['əʊpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
the two lines of bowing courtiers opened before him .
这 二 线条 的 鞠躬 朝臣 打开 前 他 .

那位先生并没有完全改变，当他转身穿过房间时，我看到两排鞠躬的朝臣在他面前站好，我便没有看到他脸上闪过一丝微笑。

[ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [lʊk] [fel] [ɒn][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['skeəsli] [ɔ:'ltəd] ,
The next moment his look fell on me , and though his face scarcely altered ,
这 下一个 片刻 他的 看 跌倒 在 我 , 和 尽管 他的 脸 几乎 已修改 ,
下一刻，他的目光落在了我身上，虽然他的表情几乎没有变化，

[hi:; hi] [stɒpt] ['ɒpəzɪt] [em 'i:] .
he stopped opposite me .
他 停止 对面的 我 .

他停在了我对面。

- [em] . [di:][mɑ:r'sæk][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ?
' **M . de Marsac is waiting to see His Majesty ?**
- M . 德 马尔萨克 是 等待 到 看 他的 威严 ?

德·马尔萨克先生正在等待觐见陛下？

- [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə'laʊd] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em] . [lɑ:] [və'ren] .
' **he asked aloud , speaking to M . la Varenne** .
- 他 问 大声 , 请讲 到 M . 拉 瓦伦 .

他大声问道，对拉瓦雷纳先生说。

[maɪ] [kəm'pænjən] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] , [aɪ] [baʊd] .
My companion remaining silent , I bowed .
我的 伴侣 其余的 沉默的 , 我 鞠躬 .

我的同伴一言不发，我便鞠了一躬。

- [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , - [em] . [di:] ['razni] [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [eə(r)] ,
' **In five minutes , ' M . de Rosny replied quietly , yet with a distant air ,**
- 在 五 分钟 , - M . 德 罗尼 回复 悄悄 , 然而 和 一个 遥远 空气 ,

“五分钟后，”德罗尼先生平静地回答，语气却带着疏离感。

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [dri:md] [ɔ:l][aɪ] [rɪ'membəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .
which made me doubt whether I had not dreamed all I remembered of this man .
哪个 制成 我 怀疑 无论 我 有 不是 梦见 全部 我 记得 的 这 男人 .

这让我怀疑，我所记得的关于这个男人的一切，是不是都只是一场梦。

- [ɑ:] ! [em] . [di:] [pɔ:l] ,
' **Ah ! M . de Paul** ,
- 啊 ! M : 德 保罗 ,

“啊！德保罗先生，

[wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
what can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么？

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
' **he continued** .
- 他 持续 .

他继续说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:]
And he bent his head to listen to the application which a gentleman who
和 他 弯曲 他的 头 到 听 到 这 应用 哪个 一个 绅士 WHO
[stʊd] [nekst][em 'i:] [pɔ:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
stood next me poured into his ear .
站立 下一个 我 倾倒 进入 他的 耳朵 .

他低下头，倾听站在我旁边的一位先生在他耳边滔滔不绝的陈述。

- [ai] [wɪl] [si:] , - [ai] [hɜ:d] [hɪm] ['ɑ:nsə(r)] .
' **I will see , I heard him answer** .
- 我 将要 看 , - 我 听到 他 回答 .

“我会看看的，”我听到他回答道。

- [ɪn] ['eni] [keɪs] [ju:; jʊ][fæl; ʃəl] [nəʊ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . -
' **In any case you shall know to - morrow** . '
- 在 任何 案件 你 将 知道 到 - 明天 . -

“无论如何，明天你就会知道了。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [frend] ?
' **But you will be my friend ?**
- 但 你 将要 是 我的 朋友 ?

但你会成为我的朋友吗？

- [em] . [pɔ:l] [z:rdʒd] , [di'tein] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
' **M . Paul urged , detaining him by the sleeve** .
- M : 保罗 敦促 , 拘留 他 经过 这 袖子 .

保罗先生一边说着，一边抓住他的袖子把他拦住。

- [ai] [wɪl] [pʊt] ['əʊnli][wʌn] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **I will put only one before you , he answered** .
- 我 将要 放 仅有的 一 前 你 , - 他 回答 .

“我只会把一个放在你面前，”他回答道。

[maɪ] ['neibə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] ['ɪntu:] [hɪm'self] [wɪð] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
My neighbour seemed to shrink into himself with disappointment .
我的 邻居 似乎 到 收缩 进入 他自己 和 失望 .

我的邻居似乎失望得缩成了一团。

- [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' **Who is it ?**
- WHO 是 它 ?

‘是谁？

- [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ['pɪtiəsli] .
' **he murmured piteously** .
- 他 低声说道 可怜地 .

他可怜兮兮地低声说道。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] , [maɪ] [frend] , - [em] . [di:] ['razni] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
' **The king and his service , my friend , ' M . de Rosny replied drily .**
- 这 国王 和 他的 服务 , 我的 朋友 , - M . 德 罗尼 回复 干巴巴地 .

“国王和他的侍从，我的朋友，”德·罗尼先生冷冷地回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'wei] .
And with that he walked away .
和 和 那 他 步行 离开 .

说完，他就走了。

[bʌt; bət][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [li:st] ;
But half a dozen times at least ;
但 一半 一个 打 时代 在 至少 ;

但至少有一次之多；

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [si:n] [rɪ'pi:tɪd] .
before he reached the upper end of the room I saw the scene repeated .
前 他 达到 这 上 结尾 的 这 房间 我 锯 这 场景 重复 .

在他到达房间上端之前，我看到同样的场景再次上演。

[ai] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
I looked on at all this in the utmost astonishment ,
我 看起来 在 在 全部 这 在 这 极致 惊讶 ,

我目睹这一切，感到无比震惊。

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ges] [ɔ:(r)] [kən'si:v] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [gɪv] [em] . [di:] ['razni] [səʊ] [mʌtʃ]
unable to guess or conceive what had happened to give M . de Rosny so much
无法 到 猜测 或者 构想 什么 有 发生 到 给 M . 德 罗尼 所以 很多
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
importance .
重要性 .

无法猜测或理解是什么让德罗尼先生如此重要。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:dz] [hi:; hi][hæd; həd] [stɒpt] [tu:; tə] [spi:k]
For it did not escape me that the few words he had stopped to speak
为了 它 做过 不是 逃脱 我 那 这 很少 字 他 有 停止 到 说话

[tu:; tə][em 'i:][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [em 'i:] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [stʊd] [nɪə(r)] .
to me had invested me with interest in the eyes of all who stood near .
到 我 有 投资 我 和 兴趣 在 这 眼睛 的 全部 WHO 站立 靠近 .

因为我意识到，他停下来跟我说的那几句话，已经让我在周围所有人的眼中变得引人注目。

[ðeɪ] [geɪv] [em 'i:][mɔ:(r)] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['bri:ðɪŋ] - [speɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
They gave me more room and a wider breathing - space , and looking at
他们 给予 我 更多的 房间 和 一个 更广泛 呼吸 - 空间 , 和 寻找 在

[em 'i:] [ə'skæns] ,
me askance ,
我 斜视 ,

他们给了我更大的空间和更宽敞的呼吸空间，然后斜眼看着我，

['mʌtə] [maɪ] [neɪm] [ɪn] ['wɪspərz] .
muttered my name in whispers .
低声说道 我的 姓名 在 低语 .

他低声呢喃着我的名字。

[ɪn][maɪ] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ðɪs] [pɔ:'tend, pəu-] [ai] [dru:] [nəʊ] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ;
In my uncertainty , however , what this portended I drew no comfort from it ;
在 我的 不确定 , 然而 , 什么 这 预示 我 画 不 舒适 从 它 ;

然而，由于我的不确定，我无法从中获得任何安慰，不知道这预示着什么；

[ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [weɪ] [aɪ 'tiː] ['θɒrəli] [ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪt]
and before I had found time to weigh it thoroughly the door through which
和 前 我 有 成立 时间 到 称重 它 彻底 这 门 通过 哪个
[tɔ'ren] [ænd; ənd] ['rɑzni] [hæd; həd] ['entəd] ['əʊpənd] [ə'gen] .
Turenne and Rosny had entered opened again .
图雷纳 和 罗尼 有 进入 打开 再次 .
还没等我仔细权衡，图雷纳和罗尼进来的那扇门又开了。

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] [stʊd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɒn]
The pages and gentlemen who stood about it hastened to range themselves on
这 页面 和 先生们 WHO 站立 关于 它 加快 到 范围 他们自己 在
[aɪðə(r)] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .
周围的侍从和绅士们赶紧站到它两侧。

[æn; ən] [ʌʃə(r)] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [wɒnd] [keɪm] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
An usher carrying a white wand came rapidly down the room ,
一个 引座员 携带 一个 白色的 魔杖 来了 快速 向下 这 房间 ,
一名手持白色魔杖的引座员迅速走下房间，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [tuː; tə][stænd] [bæk] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæsaɪdʒ] [wɒz; wəz]
here and there requesting the courtiers to stand back where the passage was
这里 和 那里 请求 这 朝臣 到 站立 后退 在哪里 这 通道 曾是
[ˈnærəʊ] .
narrow .
狭窄的 .
不时要求朝臣们在通道狭窄的地方退后。

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wɪ'ðəʊt] [kraɪd] , - [ðə; ði] [kɪŋ] , ['dʒentlmən] !
Then a loud voice without cried , ' The King , gentlemen !
然后 一个 大声 嗓音 没有 哭 , - 这 国王 , 先生们 !
这时，一个洪亮的声音突然喊道：“国王陛下，先生们！ ”
[ðə; ði] [kɪŋ] ! - [ænd; ənd][wɒn][ɪn] ['evri] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] [stʊd] [ə; eɪ] - ['tɪptəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm][ˈentə(r)] .
the King ! ' and one in every two of us stood a - tiptoe to see him enter .
这 国王 ! - 和 一 在 每一个 二 的 我们 站立 一个 - 脚尖 到 看 他 进入 .
“国王！ ”我们当中每两个人中就有一人踮起脚尖，看着他进来。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][ˈəʊnli] ['henri] [ɒv; əv] [nə'vɑː] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪələt] [kləʊk] [ænd; ənd][kæp] .
But there came in only Henry of Navarre , wearing a violet cloak and cap .
但 那里 来了 在 仅有的 亨利 的 纳瓦拉 , 穿着 一个 紫色 披风 和 帽 .
但进来的只有纳瓦拉的亨利，他身穿紫色斗篷，头戴紫色帽子。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][lɑː] [və'ren] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] , ['mʌtə] [ɪm'peɪʃntli]
I turned to La Varenne and with my head full of confusion , muttered impatiently
我 转向 到 拉 瓦伦 和 和 我的 头 满的 的 困惑 , 低声说道 不耐烦地
,
,
,
我转向拉瓦雷纳，脑子里一片混乱，不耐烦地嘟囔着：

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [mæn] !
' But the king , man !
- 但 这 国王 , 男人 !
但是国王啊！

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Where is the king ?
在哪里 是 这 国王 ?
国王在哪里？

- [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][em 'iː] , [wið] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
' **He grinned at me , with his hand before his mouth .**
- 他 咧嘴一笑 在 我 , 和 他的 手 前 他的 嘴 .
他咧嘴一笑，用手捂住嘴。

- [hʌʃ] !
' **Hush !**
- 嘘 !
嘘！

- [hiː; hi] ['wɪspəd] . -
' **he whispered .**
- 他 低声说道 . -
“他低声说道。”

- [twɒz] [ə; eɪ][dʒest][wiː; wi] [pleɪd] [ɒn][juː; jʊ] !
' **Tw as a jest we played on you !**
- 那 是 一个 笑话 我们 玩 在 你 !
我们只是跟你开玩笑而已！

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti][daɪd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
His late Majesty died at daybreak this morning .
他的 晚的 威严 死亡 在 拂晓 这 早晨 .
陛下于今晨黎明时分驾崩。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] . -
This is the king .
- 这 是 这 国王 . -
这就是国王。

- [ðɪs] !
' **This !**
- 这 !
'这！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] ?
the King of Navarre ?
- 这 国王 的 纳瓦拉 ?
纳瓦拉国王？

- [aɪ][kraɪd] ; [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [sʌm; səm] [raʊnd] [juː 'es] [kɔːld] - ['saɪləns] ! -
' **I cried ; so loudly that some round us called ' Silence !**
- 我 哭 ; 所以 高声 那 一些 圆形的 我们 称为 - 沉默 ! -
我哭了起来，声音大到周围有人喊“安静！ ”

- [nəʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [fuːl] !
' **No , the King of France , fool !**
- 不 , 这 国王 的 法国 , 傻子 !
“不，是法国国王，蠢货！ ”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **he replied .**
- 他 回复 .
他回答道。

- [jɔː(r); jə(r)] [sɜːd] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːpə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] , [ɔː(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld]
' **Your sword must be sharper than your wits , or I have been told**
- 你的 剑 必须 是 更锐利 比 你的 智慧 , 或者 我 有 到过 讲述
[sʌm; səm][laɪz] !
some lies !
- 一些 谎言 !
“你的剑一定比你的智慧更锋利，否则我就听到了一些谎言！ ”

- [aɪ][lɛt][ðə; ði][dʒaɪb][pɑ:s][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɛst] ,
' **I let the gibe pass and the jest** ,
- 我 让 这 嘲讽 经过 和 这 笑话 ,

我让嘲讽和玩笑过去了，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][hɑ:t][wɒz; wəz][ˈbi:tɪŋ][səʊ][fɑ:st][ænd; ənd][ˈpeɪnfəli][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][ˈskeəslɪ]
for my heart was beating so fast and painfully that I could scarcely
为了 我的 心 曾是 殴打 所以 快速地 和 痛苦地 那 我 可以 几乎
[prɪ'zɜ:v][maɪ][ˈaʊtwəd][kəm'pəʊzə(r)] .
preserve my outward composure .
保存 我的 向外 镇定 .

我的心脏跳得又快又痛，我几乎无法保持表面上的镇定。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪst][brɪ'fɔ:(r)][maɪ][aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑ:knəs][wɪtʃ][set][ðə; ði][laɪts][æt; ət]
There was a mist before my eyes , and a darkness which set the lights at
那里 曾是 一个 薄雾 前 我的 眼睛 , 和 一个 黑暗 哪个 放 这 灯 在
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .

眼前一片迷雾，黑暗笼罩着大地，灯光仿佛在与黑暗对抗。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][aɪ][traɪd][tu:; tə][θɪŋk][wɒt][ðɪs][maɪt][mi:n] — [tu:; tə][em'i:] .
It was in vain I tried to think what this might mean — to me .
它 曾是 在 徒劳 我 尝试 到 思考 什么 这 可能 意思是 — 到 我 .

我徒劳地试图思考这对我意味着什么。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][pʊt][tu:] [θɔ:ts][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][waɪl][aɪ][stɪl][ˈkwɛstʃənd][wɒt][rɪ'sɛpʃ(ə)n]
I could not put two thoughts together , and while I still questioned what reception
我 可以 不是 放 二 想法 一起 , 和 尽管 我 仍然 被质问 什么 接待
[aɪ][maɪt][ɪk'spekt] ,
I might expect ,
我 可能 预计 ,

我脑子里一片混乱，无法理清思路，而且我还在犹豫会得到怎样的回应。

[ænd; ənd][hu:] [ɪn][ðɪs][nju:] [steɪt][ɒv; əv][θɪŋz][wɜ:(r); wə(r)][maɪ][ˈfrendz] , [ðə; ði][kɪŋ][stɒpt][brɪ'fɔ:(r)]
and who in this new state of things were my friends , the king stopped before
和 WHO 在 这 新的 状态 的 事物 是 我的 朋友们 , 这 国王 停止 前
[em'i:] .
me .
我 .

在这种新形势下，谁才是我的朋友？国王在我面前停了下来。

- [hɑ:] , [em] . [di:][ma:r'sæk] !
' **Ha , M . de Marsac !**
- 哈 , M . 德 马尔萨克 !

哈，德·马萨克先生！

- [hi:; hi][kraɪd][ˈtʃɪəfəli] , [ˈsaɪnɪŋ][tu:; tə][ðəʊz][hu:] [stʊd][brɪ'fɔ:(r)][em'i:][tu:; tə][gɪv][pleɪs] .
' **he cried cheerfully , signing to those who stood before me to give place** .
- 他 哭 愉快地 , 签名 到 那些 WHO 站立 前 我 到 给 地方 .

他兴高采烈地喊道，并示意站在我面前的人们让路。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈdʒɛntlɪmən][hu:] [rəʊd][səʊ][fɑ:st][tu:; tə][wɔ:n][em'i:][ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈmɔ:nɪŋ] .
' **You are the gentleman who rode so fast to warn me the other morning** .
- 你 是 这 绅士 WHO 骑 所以 快速地 到 警告 我 这 其他 早晨 .

“你就是那天早上飞奔来提醒我的那位先生。”

[aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə][em] . [di:] [tʊ'ren] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ,
I have spoken to M . de Turenne about you ,
我 有 说 到 M . 德 图雷纳 关于 你 ,

我已就你一事与德图雷纳先生谈过。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əʊvəˈlʊk] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈgenst] [ju:; jə] .
and **he** **is willing** **to** **overlook** **the** **complaint** **he** **had** **against** **you** .

和 他 是 愿意的 到 俯瞰 这 抱怨 他 有 反对 你 .

他愿意忽略之前对你的投诉。
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [gəʊ][tu:; tə][maɪ] [ˈklɒzɪt] , [maɪ] [frend] .
For **the** **rest** **,** **go** **to** **my closet** **,** **my friend** .
为了 这 休息 , 去 到 我的 壁橱 , 我的 朋友 .
至于其他的, 朋友, 去我的衣橱看看吧。

[gəʊ] !
Go !
去 !
去!

[ˈrəʊni] [nəʊz] [maɪ] [wɪl] [rɪˈspektɪŋ] [ju:; jə] .
Rosny knows my will respecting you .
罗尼 知道 我的 将要 尊重 你 .
罗尼知道我对你的尊重。

- [ai][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [left][tu:; tə] [ni:l] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn]
I **had** **sense** **enough** **left** **to** **kneel** **and** **kiss** **his** **hand** ; **but** **it** **was** **in**
- 我 有 感觉 足够的 左边 到 下跪 和 吻 他的 手 ; 但 它 曾是 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
“我当时还保留着一丝理智, 跪下来亲吻他的手; 但那是在无声之中。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:prət] .
which **he** **knew** **how** **to** **interpret** .
哪个 他 知道 如何 到 解释 .
他知道如何解读这些内容。

[hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] [ɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði]
He **had** **moved on** **and** **was** **speaking** **to** **another** **before** **I** **recovered** **the**
他 有 已搬 在 和 曾是 请讲 到 其他 前 我 恢复 这
[ju:z][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] ,
use **of** **my tongue** ,
使用 的 我的 舌头 ,
等我恢复了说话能力, 他已经走开, 和别人说起话来了。

[ɔ:(r)][ðə; ði][wɪts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [wɜ:dʒ] [hæd; həd] [ˈskætəd] .
or **the** **wits** **which** **his** **gracious** **words** **had** **scattered** .
或者 这 智慧 哪个 他的 亲切 字 有 疏散 .
或者说, 是他那些和蔼可亲的话语所扰乱的智慧。

[wen] [aɪ][dɪd][səʊ] ,
When I did so ,
什么时候 我 做过 所以 ,
当我这样做的时候,

[ænd; ənd][ɡɒt][ɒn][maɪ] [fi:t] [əˈgen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]
and **got on my feet** **again** **I** **found** **myself** **the** **centre** **of** **so much** **observation**
和 得到 在 我的 脚 再次 我 成立 我 这 中心 的 所以 很多 观察
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [kənˌɡrætəˈleɪʃ(ə)nɪz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɡlæd][tu:; tə][ækt]
and **the** **object** **of** **so many** **congratulations** **that** **I** **was** **glad** **to** **act**
和 这 目的 的 所以 许多 恭喜! 那 我 曾是 高兴的 到 行为
[əˈpɒn][ðə; ði][hɪnt] [wɪtʃ] [lɑ:] [vəˈren] [ɡeɪv] [ˌemˈi:] ,
upon the hint which La Varenne gave me ,
之上 这 暗示 哪个 拉 瓦伦 给予 我 ,
我重新站起来后, 发现自己成了众人瞩目的焦点, 也收到了无数的祝贺, 所以我很高兴能够采纳拉瓦雷纳给我的建议。

[ænd; ənd] ['hʌri] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kloʒɪt] .
and hurry away to the closet .
和 匆忙 离开 到 这 壁橱 .

然后赶紧躲进衣橱。

[hɪə(r)] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spekt] ,
Here , though I had now an inkling of what I had to expect ,
这里 , 尽管 我 有 现在 一个 暗示 的 什么 我 有 到 预计 ,
虽然此时我已经隐约知道接下来会发生什么，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪ'si:vɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [beɪd] [feə(r)][tu:; tə] [əʊvə'welɪm] [em 'i:] .
I found myself received with a kindness which bade fair to overwhelm me .
我 成立 我 已收到 和 一个 仁慈 哪个 巴德 公平的 到 压倒 我 .
我受到了热情款待，这份善意几乎让我感动不已。

[əʊnli][em] . [di:] ['rəʒni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
Only M . de Rosny was in the room ,
仅有的 M . 德 罗尼 曾是 在 这 房间 ,
房间里只有德罗尼先生一人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][baɪ][bəʊθ][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['mæənə(r)] [wɪtʃ] [təʊld][em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] **and he took me by both hands in a manner which told me without a word**
和 他 采取 我 经过 两个都 双手 在 一个 方式 哪个 讲述 我 没有 一个 单词
[ðæt] [ðə; ði] ['rəʒni] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] [wɒz; wəz] [bæk] ,
that the Rosny of old days was back ,
那 这 罗尼 的 老的 天 曾是 后退 ,
他双手握住我的手，那姿态无需言语便告诉我，昔日的罗尼回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ; [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ai][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm][ɒv; əv] [leɪt] [ai][wɒz; wəz] **and that ; for the embarrassment I had caused him of late I was**
和 那 ; 为了 这 尴尬 我 有 导致 他 的 晚的 我 曾是
[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [fə'gɪvɪn] .
more than forgiven .
更多的 比 已原谅 .
而且，对于我最近给他带来的尴尬，他已经完全原谅了我。

[wen] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['ɑ:.fɪsɪz] [wɪtʃ] [ai] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] **When I tried to thank him for the good offices which I knew he had done**
什么时候 我 尝试 到 感谢 他 为了 这 好的 办公室 哪个 我 知道 他 有 完毕
[em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
me with the king he would have none of it ;
我 和 这 国王 他 会 有 没有任何 的 它 ;
当我试图感谢他为我向国王施压时，他却根本不领情；

[rɪ'maɪndɪŋ] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [tʃi:z] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] **reminding me with a smile that he had eaten of my cheese when the choice**
提醒 我 和 一个 微笑 那 他 有 吃 的 我的 奶酪 什么时候 这 选择
[leɪ] [br'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd] [li:'zɜ:r] .
lay between that and Lisieux .
躺 之间 那 和 利雪 .
他笑着提醒我，当时他要在奶酪和利雪奶酪之间做选择，他吃的是我的奶酪。

- [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [maɪ] [frend] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,
' **And besides , my friend , ' he continued , his eyes twinkling ,**
- 和 除了 , 我的 朋友 , - 他 持续 , 他的 眼睛 闪烁 ,
“而且，我的朋友，”他继续说道，眼睛闪闪发光，

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [rɪtʃə] [baɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] . -
' **You have made me richer by five hundred crowns . ' -**
- 你 有 制成 我 更富有 经过 五 百 皇冠 . -
“你让我多了五百克朗。”

- [həʊ] [səʊ] ?
' **How so ?**
- 如何 所以 ?

'为何如此？

- [ai] [ɑːskt] , ['wʌndərɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
' **I asked , wondering more and more .**
- 我 问 , 好奇 更多的 和 更多的 .

我问道，心中越来越疑惑。

- [ai] ['weɪdʒə] [ðæt] [sʌm] [wɪð] [tʊ'ren] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [braɪb] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
' **I wagered that sum with Turenne that he could not bribe you , ' he answered ,**
- 我 下注 那 和 和 图雷纳 那 他 可以 不是 贿赂 你 , - 他 回答 ,
['smɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“我跟图雷纳打赌，他肯定贿赂不了你，”他笑着回答道。

- [ænd; ənd] [siː] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
' **And see , ' he continued ,**
- 和 看 , - 他 持续 ,

“你看，”他继续说道，

[sɪ'lektɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːtʃmənt] [ai][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , -
selecting from some on the table the same parchment I had seen before , ' .
选择 从 一些 在 这 桌子 这 相同的 羊皮纸 我 有 已见 前 , -
[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [braɪb] .
here is the bribe .
这里 是 这 贿赂 .

我从桌上的一些羊皮纸中挑选出一张我以前见过的羊皮纸，“这就是贿赂。”

[teɪk] [aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .
Take it ; it is yours .
拿 它 ; 它 是 你的 .

拿去吧，它是你的。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][skɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['plezə(r)] .
I have given a score to - day , but none with the same pleasure .
我 有 给定 一个 分数 到 - 天 , 但 没有任何 和 这 相同的 乐趣 .

我今天打了几个分，但没有一个分让我感到如此愉快。

[let] [em 'iː][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [leftənənt] - ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmənʃæk]
Let me be the first to congratulate the Lieutenant - Governor of the Armagnac
让 我 是 这 第一的 到 祝贺 这 中尉 - 州长 的 这 阿马尼亚克
.
.
.

让我第一个向阿马尼亚克省副省长表示祝贺。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] ; [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm]
' **For a while I could not believe that he was in earnest ; which pleased him**
- 为了 一个 尽管 我 可以 不是 相信 那 他 曾是 在 认真 ; 哪个 高兴 他
['maɪtɪlɪ] ,
mightily ,
非常 ,

“有一段时间我不敢相信他是认真的；这让他非常高兴。”

[ai] [rɪ'membə(r)] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [brɔ:t] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ment] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
When I was brought at last to see that the king had meant this for
什么时候 我 曾是 带来 在 最后的 到 看 那 这 国王 有 意思是 这 为了
[em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ,
me from the first ,
我 从 这 第一的 ,

当我最终明白国王从一开始就为我安排了这一切时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['miəli] [lent] [ðə; ði][pɛɪ(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tu:; tə] [tɔ'ren] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [maɪt]
and had merely lent the patent to Turenne that the latter might
和 有 仅仅 借出的 这 专利 到 图雷纳 那 这 后者 可能
[meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv][em 'i:] ,
make trial of me ,
制作 审判 的 我 ,

我只是把专利借给了图雷纳，让他可以审判我而已。

[maɪ] ['plezə(r)] [ænd; ənd][grætɪfɪ'keɪ](ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪk'spres] [ðem; ðəm]
my pleasure and gratification were such that I could no more express them
我的 乐趣 和 满足感 是 这样的 那 我 可以 不 更多的 表达 他们
[ðen] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [nəʊ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .
then than I can now describe them .
然后 比 我 能 现在 描述 他们 .

我当时的喜悦和满足感是无法用言语表达的，就像我现在也无法用语言描述一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [nəʊ] [baʊndz] .
For they knew no bounds .
为了 他们 知道 不 界限 .

因为他们毫无界限。

[ai] [stʊd] [brɪ'fɔ:(r)] ['rɒzni] ['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'fju:zd] , [wɪð] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [tiəz] ['welɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
I stood before Rosny silent and confused , with long - forgotten tears welling up to
我 站立 前 罗尼 沉默的 和 使困惑 , 和 长的 - 被遗忘的 眼泪 并 向上 到
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

我站在罗尼面前，沉默而茫然，久违的泪水涌上眼眶。

[ænd; ənd][wʌn] [rɪ'gret] ['əʊnli][ɪn][maɪ] [hɑ:t] — [ðæt] [maɪ][diə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə]
and one regret only in my heart — that my dear mother had not lived to
和 一 后悔 仅有的 在 我的 心 — 那 我的 亲爱的 母亲 有 不是 居住地 到
[si:] [ðə; ði] [fɒnd] [ɪ'ljʊʒən] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][səʊ]['bʊf(ə)n] [ə'mju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə]
see the fond illusions with which I had so often amused her turned to
看 这 喜爱 幻觉 和 哪个 我 有 所以 经常 觉得好笑 她 转向 到
['səʊbə(r)][fækt] .
sober fact .
清醒 事实 .

我心中唯一的遗憾是——我亲爱的母亲没能活着看到我经常用来逗她开心的美好幻想变成残酷的现实。

[nɒt] [ðen] , [bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] ,
Not then , but afterwards ,
不是 然后 , 但 然后 ,

当时不是，而是之后。

[ai] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv][maɪ] ['bʊfɪs] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [sʌm] [wɪtʃ] [ai]
I remarked that the salary of my office amounted to the exact sum which I
我 评论 那 这 薪水 的 我的 办公室 金额 到 这 精确的 和 哪个 我
[hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
had been in the habit of naming to her ;
有 到过 在 这 习惯 的 命名 到 她 ;

我指出，我的薪水正好是我一直以来告诉她的那个数额；

[ænd; ʌnd][ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['rɒzni] [hæd; həd] [hɪm'self] [fɪkst] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ]
and I learned that Rosny had himself fixed it on information given him by
和 我 学习 那 罗尼 有 他自己 固定的 它 在 信息 给定 他 经过
[ˌmædəmwə'zel] [di:] [lɑ:] [v'aɪə] .
Mademoiselle de la Vire .
小姐 德 拉 病毒 .

我得知，罗尼根据德拉维尔小姐提供的信息，自己解决了这个问题。

[æz; əz][maɪ] ['træns.pɔ:rts] [gru:] [mɔ:(r)] ['mɒdərət] , [ænd; ʌnd][ai] [faʊnd] [vɔɪs] [tu:; tə] [θæŋk] [maɪ]
As my transports grew more moderate , and I found voice to thank my
作为 我的 运输 生长 更多的 缓和 , 和 我 成立 嗓音 到 感谢 我的
[ˈbenɪfæktə(r)] ,
benefactor ,
恩人 ,

随着我的交通费用逐渐减少，我终于能够开口感谢我的恩人了。

[hi:; hi][hæd; həd] [sti] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] .
he had still an answer .
他 有 仍然 一个 回答 .

他还有答案。

- [du:; də] [nɒt] [dɪ'si:v] [jɔ:'self] , [maɪ] [frend] , - [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] , - [ɔ:(r)] [θɪŋk] [ðɪs] [æn; ən] ['aɪd(ə)]
' Do not deceive yourself , my friend , ' he said gravely , ' or think this an idle
- 做 不是 欺骗 你自己 , 我的 朋友 , - 他 说 严重地 , - 或者 思考 这 一个 闲置的
[rɪ'wɔ:d] .
reward .
报酬 .

“我的朋友，不要自欺欺人，”他严肃地说，“也不要认为这是无关紧要的奖励。”

[maɪ] ['mɑ:stə(r)][ɪz] [kɪŋ] [ɒv; ʌv] [frɑ:ns] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
My master is King of France , but he is a king without a kingdom ,
我的 掌握 是 国王 的 法国 , 但 他 是 一个 国王 没有 一个 王国 ,

我的主人是法国国王，但他却是一位没有王国的国王。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] .
and a captain without money .
和 一个 队长 没有 钱 .

还有一位身无分文的船长。

[tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [hi:; hi][hæz; həz] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
To - day , to gain his rights , he has parted with half his powers .
到 - 天 , 到 获得 他的 权利 , 他 有 分手了 和 一半 他的 权力 .

今天，为了获得自己的权利，他放弃了一半的权力。

[brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɪn] [ɔ:l] [bæk] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [bləʊz] — [bləʊz] , [maɪ] [frend] .
Before he win all back there will be blows — blows , my friend .
前 他 赢 全部 后退 那里 将要 是 打击 — 打击 , 我的 朋友 .

在他重新赢回所有胜利之前，他会经历打击——打击，我的朋友。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ðæt] [end][ai][hæv; həv] [bɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [sɜ:d] .
And to that end I have bought your sword .
和 到 那 结尾 我 有 买 你的 剑 .

为此，我买下了你的剑。

- [ai][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [left] [ɪts] ['skæbəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [maɪn] [ʃɒd; jəd] [bi:; bi]
' I told him that if no other left its scabbard for the king , mine should be
- 我 讲述 他 那 如果 不 其他 左边 它是 刀鞘 为了 这 国王 , 矿 应该 是
[drɔ:n] .
drawn .
绘制 .

我告诉他，如果其他剑鞘都不留给国王，那么我的剑鞘就应该被拔出。

- [ai] [br'li:v] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kaɪndli] , [leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʊn][maɪ] ['fəʊldə(r)] .
- **I believe you , ' he answered kindly , laying his hand on my shoulder .**
- 我 相信 你 , - 他 回答 亲切地 , 躺下 他的 手 在 我的 肩膀 .
“我相信你,”他温和地回答, 并将手放在我的肩膀上。

- [nɒt] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʊv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] — ['hev(ə)n] [nəʊz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [vaʊz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] -
- **Not by reason of your words — Heaven knows I have heard vows enough to —**
- 不是 经过 原因 的 你的 字 — 天堂 知道 我 有 听到 誓言 足够的 到 -
[deɪ] !
day !
天 !
“并非因为你的话——老天作证, 我今天已经听到的誓言够多了! ”

— [bʌt; bət][br'kæz; br'kɒz][aɪ][hæv; həv] [pru:vɪd] [ju:; jʊ] .
— **but because I have proved you .**
— 但 因为 我 有 已证实 你 .
——但因为我已经证明了你。

[ænd; ənd] [naʊ] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
And now , ' he continued ,
和 现在 , - 他 持续 ,
“现在,”他继续说道, “

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:ltəd] [təʊn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] ,
speaking in an altered tone and looking at me with a queer smile ,
请讲 在 一个 已修改 语气 和 寻找 在 我 和 一个 酷儿 微笑 ,
他用一种怪异的语气说话, 脸上带着一丝诡异的微笑看着我。

- [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['sætɪsfɑɪd] ?
- **now I suppose you are perfectly satisfied ?**
- 现在 我 认为 你 是 完美 使满意 ?
现在我想你一定非常满意了吧?

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [wɪ] [fɔ:(r); fə(r)] , [maɪ] [frend] ?
You have nothing more to wish for , my friend ?
你 有 没有什么 更多的 到 希望 为了 , 我的 朋友 ?
我的朋友, 你还有什么愿望吗?

- [aɪ] [lʊkt] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['gɪltɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
- **I looked aside in a guilty fashion ,**
- 我 看起来 旁边 在 一个 有罪的 时尚 ,
我心虚地把目光移到一边,

[nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][ʊn][ðə; ðɪ][tɒp][ʊv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [pə'tɪʃn] .
not daring to prefer on the top of all his kindness a further petition .
不是 大胆 到 更喜欢 在 这 顶部 的 全部 他的 仁慈 一个 更远 请愿 .
他不敢在如此仁慈的基础上, 再提出一项新的请求。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [maɪt] [hæv; həv] ['lʌðə(r)] [v'ju:z] ; [ɔ:(r)][ʊn] [ðɪs] [pɔɪnt] [tʊ'ren] [maɪt]
Moreover , His Majesty might have other views ; or on this point Turenne might
而且 , 他的 威严 可能 有 其他 浏览 ; 或者 在 这 观点 图雷纳 可能
[hæv; həv] [pru:vɪd] ['ɒbstɪnət] .
have proved obstinate .
有 已证实 顽固 .

此外, 国王陛下可能另有看法; 或者在这一点上, 蒂雷纳可能态度固执。
[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔ:(r)][ʊn][em] . [di:] -
In a word , there was nothing in what had happened , or on M . de Rosny's
在 一个 单词 , 那里 曾是 没有什么 在 什么 有 发生 , 或者 在 M . 德 -
[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ,
communication ,
沟通 ,
总之, 无论是已经发生的事情, 还是德·罗尼先生的来信, 都毫无意义。

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [wɪ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈgrætɪfaɪd][ɔː(r)][nɒt] .
to inform me whether the wish of my heart was to be gratified or not .
到 通知 我 无论 这 希望 的 我的 心 曾是 到 是 满意 或者 不是 .
告诉我我心中的愿望是否能够实现。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [greɪt] [mæn][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi]
But I should have known that great man better than to suppose that he
但 我 应该 有 已知 那 伟大的 男人 更好的 比 到 认为 那 他
[wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [wɪˈðəʊt] [pəˈfɔːmɪŋ] ,
was one to promise without performing ,
曾是 一 到 承诺 没有 表演 ,
但我应该更了解这位伟人，才不会认为他会是那种只会许诺而不兑现的人。

[ɔː(r)][tuː; tə] [wuːnd] [ə; eɪ] [frend] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sælv] [ðə; ði] [hɜːt] .
or to wound a friend when he could not salve the hurt .
或者 到 伤口 一个 朋友 什么时候 他 可以 不是 药膏 这 伤害 .
或者当他无法抚平朋友的伤痛时，反而伤害了朋友。

[ˈɑːftə(r)] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [maɪ] [kənˈfjuːʒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv]
After enjoying my confusion for a time he burst into a great shout of
后 享受 我的 困惑 为了 一个 时间 他 爆裂 进入 一个 伟大的 喊 的
[ˈlaːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,
他欣赏了我一阵困惑之后，突然放声大笑起来。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [fəˈmɪliəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [tɜːnd] [ˌem ˈiː] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and taking me familiarly by the shoulders , turned me towards the door .
和 采取 我 熟悉地 经过 这 肩膀 , 转向 我 向 这 门 .
他亲昵地抓住我的肩膀，把我转向门口。

- [ðeə(r)] , [gəʊ] !
! There , go !
- 那里 , 去 !
“走吧! ”

- [hiː; hi] [sed] .
! he said .
- 他 说 .
他说。

- [gəʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
! Go up the passage .
- 去 向上 这 通道 .
“沿着通道上去。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [left] .
You will find a door on the right , and a door on the left .
你 将要 寻找 一个 门 在 这 正确的 , 和 一个 门 在 这 左边 .
你会发现右边有一扇门，左边也有一扇门。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈəʊpən] .
You will know which to open .
你 将要 知道 哪个 到 打开 .
你会知道该打开哪个。

- [fəˈbɪdɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈʌtə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
! Forbidding me to utter a syllable , he put me out .
- 禁止 我 到 说出 一个 音节 , 他 放 我 出去 .
他禁止我说话，把我赶了出去。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [weə(r)] [aɪ][feɪn] [wəd] [hæv; həv] [stəd] [ə'waɪl] [tu; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔ:ts] ,
In the passage , where I fain would have stood awhile to collect my thoughts ,
在这 通道 , 在哪里 我 欣然 会 有 站立 一会儿 到 收集 我的 想法 ,
在那段路程中, 我本想驻足片刻, 整理一下思绪,

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'fraɪt] [baɪ] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɔ:nd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðæt]
I was affrighted by sounds which warned me that the king was returning that
我 曾是 惊恐 经过 声音 哪个 警告 我 那 这 国王 曾是 返回 那
[wei] .
way .
方式 :

我被一阵声响吓了一跳, 那声响告诉我国王正朝那个方向返回。
[ˈfɪrɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [sə'praɪzd] [baɪ][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] ,
Fearing to be surprised by him in such a state of perturbation ,
恐惧 到 是 惊讶 经过 他 在 这样的 一个 状态 的 扰动 ,
害怕在他如此惊慌失措的状态下被他吓一跳,

[aɪ] [ˈhʌrɪd] [tu; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [weə(r)] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bi:n]
I hurried to the end of the passage , where I discovered , as I had been
我 慌忙 到 这 结尾 的 这 通道 , 在哪里 我 发现 , 作为 我 有 到过
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

我急忙跑到走廊尽头, 在那里我发现, 正如别人告诉我的那样:
[tu:] [dɔ:z] .
two doors .
二 门 :

两扇门。
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm][tu; tə]
They were both closed , and there was nothing about either of them to
他们 是 两个都 关闭 , 和 那里 曾是 没有什么 关于 任何一个 的 他们 到
[də'rekt][maɪ] [tʃɔɪs] .
direct my choice .
直接的 我的 选择 :

它们都关门了, 而且这两家店都没有任何理由让我做出选择。
[bʌt; bət][em] . [di:] ['rɒzni] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] [əd'vaɪs]
But M . de Rosny was correct in supposing that I had not forgotten the advice
但 M . 德 罗尼 曾是 正确的 在 假如 那 我 有 不是 被遗忘的 这 建议
[hi; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [em 'i:][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi; hi] [geɪv] [em 'i:][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
he had offered me on the day when he gave me so fine a surprise in his
他 有 提供 我 在 这 天 什么时候 他 给予 我 所以 美好的 一个 惊喜 在 他的
[əʊn] [haʊs] — - [wen] [ju; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,
own house — ' When you want a good wife ,
自己的 房子 — - 什么时候 你 想 一个 好的 妻子 ,

但德罗尼先生的推测是正确的, 他相信我并没有忘记那天在他家中给我带来如此惊喜时, 他给我的建议——“当你想要一个好妻子时,
[em] . [di:][mɑ:r'sæk] , [tɜ:n] [tu; tə][ðə; ði] [raɪt] !
M . de Marsac , turn to the right !
M . 德 马尔萨克 , 转动 到 这 正确的 !

德·马尔萨克先生, 向右转!
- [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] ,
' I remembered the words ,
- 我 记得 这 字 ,
“我记得那些话,

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [hezɪ'teɪʃn] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t]
and without a moment's hesitation — for the king and his suite
和 没有 一个 瞬间 犹豫 — 为了 这 国王 和 他的 套房
[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [aɪ] [nɒkt] ['bəʊldli] ,
were already entering the passage — I knocked boldly ,
是 已经 进入 这 通道 — 我 敲门 大胆地 ,
我毫不犹豫地敲了敲门——因为国王和他的随从已经走进了走廊——

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'vɪteɪ(ə)n] , [went] [ɪn] .
and scarcely waiting for an invitation , went in .
和 几乎 等待 为了 一个 邀请 , 去 在 .
几乎没等邀请, 就走了进去。

[fɑ:n'et] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət] [stʊd] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ,
Fanchette was by the door , but stood aside with a grim smile ,
范切特 曾是 经过 这 门 , 但 站立 旁边 和 一个 严峻 微笑 ,
范切特当时就在门口, 但他面带一丝冷笑, 站在一旁。

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][ək'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [ɔ:(r)][nɒt] .
which I was at liberty to accept as a welcome or not .
哪个 我 曾是 在 自由 到 接受 作为 一个 欢迎 或者 不是 .
我可以自由选择是否接受这份欢迎。

[ˌmædəmwə'zel] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [rəʊz][æz; əz]
Mademoiselle , who had been seated on the farther side of the table , rose as
小姐 , WHO 有 到过 坐着 在 这 更远 边 的 这 桌子 , 玫瑰 作为
[aɪ] ['entəd] ,
I entered ,
我 进入 ,
坐在桌子另一边的小姐在我进来时站了起来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
and we stood looking at one another .
和 我们 站立 寻找 在 一 其他 .
我们站在那里, 彼此对视着。

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [fɜ:st] ;
Doubtless she waited for me to speak first ;
毫无疑问 她 等待 为了 我 到 说话 第一的 ;
毫无疑问, 她是在等我先开口;

[waɪl] [aɪ][ɒn][maɪ][saɪd][wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
while I on my side was so greatly taken aback by the change wrought in her
尽管 我 在 我的 边 曾是 所以 非常 已采取 背 经过 这 改变 锻 在 她
[baɪ][ðə; ði] [kɔ:t] [dres] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weəɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
by the Court dress she was wearing and the air of dignity with which she
经过 这 法庭 裙子 她 曾是 穿着 和 这 空气 的 尊严 和 哪个 她
[wɔ:(r)][aɪ 'ti:] ,
wore it ,
穿着 它 ,
而我这边则被她身上那身宫廷礼服以及她所展现出的端庄气质所带来的变化深深震撼了。

[ðæt] [aɪ] [stʊd] ['gɑ:spɪŋ] .
that I stood gasping .
那 我 站立 喘息 .

我当时站在那里, 喘不过气来。

[aɪ] [tɜ:nd] ['kəʊəd] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [br'twi:n] [ju: 'es] .
I turned coward after all that had passed between us .
我 转向 懦夫 后 全部 那 有 通过了 之间 我们 .
经历了我们之间的一切之后, 我变得懦弱了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [aɪ] [hæd; həd] [wuːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡriːnwɒd] [baɪ] [es ˈtiː] . [ɡooˈtiɪ] ;
This was not the girl I had wooed in the greenwood by St . Gaultier ;
这 曾是 不是 这 女孩 我 有 追求 在 这 格林伍德 经过 英石 . 高缇耶 ;

这并非我在圣戈蒂埃附近的绿林中追求的那位女孩；

[nɔː(r)] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [ˈwʊmən] [aɪ] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn]
nor the pale - faced woman I had lifted to the saddle a score of times in
也不 这 苍白 - 面对 女士 我 有 抬起 到 这 鞍 一个 分数 的 时代 在
[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ˈpærɪs] - [wɔːdz] .
the journey Paris - wards .
这 旅行 巴黎 - 病房 .

也不是我在前往巴黎的旅途中二十多次将脸色苍白的女人抱上马鞍。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ʌnˈwɜːðɪnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]
The sense of unworthiness which I had experienced a few minutes before in the
这 感觉 的 不配 哪个 我 有 经验丰富的 一个 很少 分钟 前 在 这
[ˈkraʊdɪd] [ˈæntɪtʃeɪmbə(r)] [rɪˈtɜːnd] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
crowded antechamber returned in full force in presence of her grace and beauty
挤 前厅 返回 在 满的 力量 在 在场 的 她 优雅 和 美丽
,
.
.

几分钟前在拥挤的前厅里感受到的那种自卑感，在她优雅美丽的面前再次强烈地涌上心头。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [aɪ] [stʊd] [tʌŋ] - [taɪd] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]
and once more I stood tongue - tied before her , as I had stood in the
和 一次 更多的 我 站立 舌头 - 系 前 她 , 作为 我 有 站立 在 这
[ˈlɒdʒɪŋz] [æt; ət] [blʊəː] .
lodgings at Blois .
住宿 在 布卢瓦 .

我又一次在她面前哑口无言，就像我在布卢瓦的住处一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈleɪtə(r)] [taɪm] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] .
All the later time , all that had passed between us was forgotten .
全部 这 之后 时间 , 全部 那 有 通过了 之间 我们 曾是 被遗忘的 .

后来的那些日子里，我们之间发生的一切都被遗忘了。

[ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [ˈsaɪləns] .
She , for her part , looked at me wondering at my silence .
她 , 为了 她 部分 , 看起来 在 我 好奇 在 我的 沉默 .

她看着我，疑惑地看着我的沉默。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈrəʊzi] [red] [æt; ət] [maɪ] [ˈentrəns] , [tɜːnd] [peɪl] [əˈɡen] .
Her face , which had grown rosy red at my entrance , turned pale again .
她 脸 , 哪个 有 生长 红润 红色的 在 我的 入口 , 转向 苍白 再次 .

她进门时脸颊泛红，现在又变得苍白了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɡruː] [lɑːdʒ] [wɪð] [əˈlɑːm] ;
Her eyes grew large with alarm ;
她 眼睛 生长 大的 和 警报 ;

她惊恐地睁大了眼睛；

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [aɪ] [njuː] .
she began to beat her foot on the floor in a manner I knew .
她 开始 到 打 她 脚 在 这 地面 在 一个 方式 我 知道 .

她开始用我熟悉的方式跺脚。

- [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [sɜː(r)] ?
' Is anything the matter , sir ?
- 是 任何事物 这 事情 , 先生 ?

先生，有什么事吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtə] [æʔ; əʔ][lɑːst] .
' **she muttered at last** .
- 她 低声说道 在 最后的 .

她最后低声说道。

- [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˌmædəmwəˈzel] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhɔːsli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈevri] [wei] ,
' **On the contrary , mademoiselle , I answered hoarsely , looking every way** ,
- 在 这 相反 , 小姐 , - 我 回答 沙哑地 , 寻找 每一个 方式 ,
“恰恰相反, 小姐,”我声音沙哑地回答, 目光四处张望。

[ænd; ənd] [ˈgrɑːspɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , - [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][frəm; frəm][em] .
and grasping at the first thing I could think of , I am just from M .
和 抓握 在 这 第一的 事物 我 可以 思考 的 , - 我 是 只是 从 M .

[diː] [ˈrɒzni] . -
de Rosny . '
德 罗尼 . -

于是我抓住我能想到的第一件事, 说道: “我只是来自罗尼先生那里。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] ? -
' **And he ?** '
- 和 他 ? -

“那他呢? ”

- [hiː; hi][hæz; hæz] [meɪd] [em ˈiː] [ˈleftənənt] - [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmənʃæk] .
' **He has made me Lieutenant - Governor of the Armagnac** .
- 他 有 制成 我 中尉 - 州长 的 这 阿马尼亚克 .

“他任命我为阿马尼亚克省副省长。”

- [ʃiː; ʃɪ] [kʰɜːtsɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
' **She curtseyed to me in a wonderful fashion** .
- 她 屈膝礼 到 我 在 一个 精彩的 时尚 .

她以一种优美的姿态向我行屈膝礼。

- [aɪ ˈtiː] [pliːz] [em ˈiː][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪˈtwiːn]
' **It pleases me to congratulate you , sir , she said , in a voice between**
- 它 请 我 到 祝贺 你 , 先生 , - 她 说 , 在 一个 嗓音 之间
[ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] .
laughing and crying .
笑 和 哭泣 .

“我很荣幸能向您表示祝贺, 先生,”她哽咽着说道, 声音介于笑声和哭声之间。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈzɜːts] .
' **It is not more than equal to your deserts** .
- 它 是 不是 更多的 比 平等的 到 你的 沙漠 .

“这与你的罪有应得。”

- [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [brɪˈkʌmɪŋli] ,
' **I tried to thank her becomingly** ,
- 我 尝试 到 感谢 她 合适地 ,

我尽量以得体的方式向她道谢,

[ˈfiːlɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔː(r)] [ˈfuːliʃ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [felt] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
feeling at the same time more foolish than I had ever felt in my life ;
感觉 在 这 相同的 时间 更多的 愚蠢 比 我 有 曾经 毛毡 在 我的 生活 ;

与此同时, 我感到自己比以往任何时候都更加愚蠢;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [nɔː(r)][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə]
for I knew that this was neither what I had come to tell nor she to
为了 我 知道 那 这 曾是 两者都不 什么 我 有 来 到 告诉 也不 她 到
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

因为我知道, 这既不是我来这里要告诉她的, 也不是她要听到的。

[ˈjet] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈmʌstə(r)] [ʌp] [ˈkʌrɪdʒ] [nɔː(r)] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈfɑːðə(r)] ,
Yet I could not muster up courage nor find words to go farther ,
然而 我 可以 不是 鼓起 向上 勇气 也不 寻找 字 到 去 更远 ,
然而, 我既鼓不起勇气, 也找不到合适的词语继续说下去。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [bʌ; əv] [ˈmɪzrəbl] [ˌdɪskəmˈpəʊʒə(r)] .
and stood by the table in a state of miserable discomposure .
和 站立 经过 这 桌子 在 一个 状态 的 悲惨的 不安 .
他站在桌旁, 神情沮丧不安。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [sɜː(r)] ?
' Is that all , sir ?
- 是 那 全部 , 先生 ?
先生, 就这些吗?

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [ˈluːzɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] .
' she said at last , losing patience .
- 她 说 在 最后的 , 输 耐心 .
她终于失去了耐心, 说道。

[ˈsɜːt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔː(r)] [ˈnevə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [aɪ ˈtiː] .
Certainly it was now or never , and I knew it .
当然 它 曾是 现在 或者 绝不 , 和 我 知道 它 .
我知道, 现在是千载难逢的机会。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈefət] .
I made the effort .
我 制成 这 努力 .
我尽力了。

- [nəʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] , - [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] .
' No , mademoiselle , ' I said in a low voice .
- 不 , 小姐 , - 我 说 在 一个 低的 嗓音 .
“不, 小姐,”我低声说道。

- [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [aɪ ˈtiː] .
' Far from it .
- 远的 从 它 .
远非如此。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈdres] [maɪˈself] ,
But I do not see here the lady to whom I came to address myself ,
但 我 做 不是 看 这里 这 女士 到 谁 我 来了 到 地址 我 ,
但我在这里并没有见到我要拜访的那位女士。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][fɑː(r)] [ˈʌðə(r)] [gɑːb] [ðæn; ðən] [jɔːz] ,
and whom I have seen a hundred times in far other garb than yours ,
和 谁 我 有 已见 一个 百 时代 在 远的 其他 外衣 比 你的 ,
而且我见过他上百次, 他穿的衣服和你的截然不同。

[wet] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪvld] , [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [flaɪt] .
wet and weary and dishevelled , in danger and in flight .
湿的 和 厌倦 和 蓬头垢面 , 在 危险 和 在 航班 .
浑身湿透, 疲惫不堪, 衣衫褴褛, 身处险境, 正在逃亡。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ænd; ənd] [lʌvd] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
Her I have served and loved ; and for her I have lived .
她 我 有 服务 和 喜爱 ; 和 为了 她 我 有 居住地 .
我侍奉她, 爱她; 我为她而活。

- [aɪ][eɪ'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
I am sorry for that .
 我 是 对不起 为了 那 .

对此我深感抱歉。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [jɜː(r); jə(r)] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [elsˈweə(r)] ,
It is a pity your love should be given elsewhere ,
它 是 一个 遗憾 你的 爱 应该 是 给定 别处 ,
可惜你的爱给了别人。

[em] . [diː][mɑːrˈsæk] — [sɪns] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [emˈiː] . -
M . de Marsac — since it is the king's will that you should marry me . '
M . 德 马尔萨克 — 自从 它 是 这 国王的 将要 那 你 应该 结婚 我 . -
德 马尔萨克先生——既然国王的旨意是让你娶我。

- [ɑː] , [ˌmædəmwəˈzel] !
' Ah , mademoiselle !
- 啊 , 小姐 !

“啊，小姐！ ”

- [aɪ] [kraɪd] , [ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)]
' I cried , kneeling before her — for she had come round the table
- 我 哭 , 跪着 前 她 — 为了 她 有 来 圆形的 这 桌子
[ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [emˈiː] — - [bʌt; bət][juː; jʊ] ? -
and stood beside me — ' But you ? '
和 站立 旁 我 — - 但 你 ? -
我跪在她面前哭着说——因为她绕过桌子走到我身边——“可是你呢？ ”

- [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [tuː] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈsmaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
' It is my will too , sir , ' she answered , smiling through her tears .
- 它 是 我的 将要 也 , 先生 , - 她 回答 , 微笑 通过 她 眼泪 .
“我也是这么想的，先生，”她含着泪微笑着回答道。

[ɒŋ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ˌmædəmwəˈzel] [diː][lɑː][ˈvaɪə] [brɪˈkeɪm] [maɪ] [waɪf] ; [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪˈtriːt]
On the following day Mademoiselle de la Vire became my wife ; the king's retreat
在 这 下列的 天 小姐 德 拉 病毒 成为 我的 妻子 ; 这 国王的 撤退
[frɒm; frəm][ˈpæɪs] ,
from Paris ,
从 巴黎 ,
第二天，德拉维尔小姐就成了我的妻子；国王从巴黎撤退，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrendəd] [ˈnesəsəri] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [ˈmeni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] -
which was rendered necessary by the desertion of many who were ill -
哪个 曾是 渲染 必要的 经过 这 逃兵 的 许多 WHO 是 患病的 -
[əˈfektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhjuːɡənɑːts] ,
affected to the Huguenots ,
做作的 到 这 胡格诺派教徒 ,
由于许多受胡格诺派影响的人叛逃，这种情况变得势在必行。

[kəmˈpelɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] [riːd]
compelling the instant performance of the marriage , if we would have it read
引人注目的 这 立即的 表现 的 这 婚姻 , 如果 我们 会 有 它 读
[baɪ][em] . -
by M . d'Amours .
经过 M . -
如果我们让达莫尔先生宣读这段文字，就能强制立即履行婚姻义务。

[ðɪs] [heɪst] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][em] . - [tuː; tə]
This haste notwithstanding , I was enabled by the kindness of M . d'Agen to
这 匆忙 虽然 , 我 曾是 已启用 经过 这 仁慈 的 M . - 到
[meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpiərəns] ,
make such an appearance ,
制作 这样的 一个 外貌 ,
尽管时间仓促，但多亏了达让先生的慷慨相助，我才能露面。

[ɪn] [rɪ'spekt] [bəuθ][ɒv; əv] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ˈrɑ:ðə(r)][maɪ][ˈfju:tʃə(r)]
in respect both of servants and equipment , as became rather my future
在 尊重 两个都 的 仆人 和 设备 , 作为 成为 相当 我的 未来
[ˈprɒspekts] [ðæn; ðən][maɪ][pa:st] [dɪ'stres] .
prospects than my past distresses .
前景 比 我的 过去的 痛苦 .
无论是仆人还是设备, 都反映了我未来的前景, 而不是我过去的困境。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt]
It is true that His Majesty , out of a desire to do nothing which might
它 是 真的 那 他的 威严 , 出去 的 一个 欲望 到 做 没有什么 哪个 可能
[əˈfend] [tʊ'ren] ,
offend Turenne ,
得罪 图雷纳 ,
的确, 陛下出于不想做任何可能冒犯蒂雷纳的事情,

[dɪd] [nɒt] [ˈbɒnə(r)] [ju: ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ; [bʌt; bət] [ˈmædəm] [ˈkæθ(ə)rɪn] [əˈtendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
did not honour us with his presence ; but Madame Catherine attended on his
做过 不是 荣誉 我们 和 他的 在场 ; 但 夫人 凯瑟琳 参加 在 他的
[bɪˈhɑ:f] ,
behalf ,
代表 ,
他本人并未亲临现场, 但凯瑟琳夫人代他出席了。

[ænd; ənd] [hɜ:ˈself] [geɪv] [em ˈi:][maɪ] [braɪd] .
and herself gave me my bride .
和 她自己 给予 我 我的 新娘 .
她把自己的新娘给了我。

[em] . [di:] [ˈsʌli] [ænd; ənd][em] . [krɪˈlɑ:n] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈma:kwɪs] [di:] [ˌræmbʊˈje] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnefju:]
M . de Sully and M . Crillon , with the Marquis de Rambouillet and his nephew
M . 德 玷污 和 M . 克里隆 , 和 这 侯爵 德 朗布依埃 和 他的 侄子
,
,
,
苏利先生和克里永先生, 以及朗布依埃侯爵和他的侄子,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈdɪstənt] [kəˈnekʃn] , [ðə; ði] [dju:k] [di:] [ˈrʊʊhən] , [hu:] [fɜ:st] [əkˈnɒlɪdʒd] [em ˈi:][ɒn]
and my distant connection , the Duke de Rohan , who first acknowledged me on
和 我的 遥远 联系 , 这 公爵 德 罗汉 , WHO 第一的 已确认 我 在
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,
还有我的远房亲戚罗昂公爵, 他那天第一个认出了我。

[wɜ:(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ɜ:nd] [maɪ] [ˈgrætɪtju:d] [baɪ] [əˈtendɪŋ] [em ˈi:][əˈpɒn][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] .
were among those who earned my gratitude by attending me upon the occasion .
是 之中 那些 WHO 获得 我的 感激 经过 参加 我 之上 这 场合 .
他们当中有些人出席了我的活动, 赢得了我的感激之情。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ɒv; əv][em] . [frænˈswɑ:] - [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][maɪ][əʊld][ˈraɪv(ə)l][ænd; ənd]
The marriage of M . Francois d'Agen with the widow of my old rival and
这 婚姻 的 M . 弗朗索瓦 - 和 这 寡妇 的 我的 老的 竞争对手 和
[əˈpəʊnənt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ˈʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ˈleɪtə(r)] ,
opponent did not take place until something more than a year later ,
对手 做过 不是 拿 地方 直到 某物 更多的 比 一个 年 之后 ,
弗朗索瓦·达让先生与我昔日对手的遗孀的婚事, 直到一年多以后才举行。

[ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] [dɪsˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] ,
a delay which was less displeasing to me than to the bridegroom ,
一个 延迟 哪个 曾是 较少的 令人不快 到 我 比 到 这 新郎 ,
对我来说, 这种延误并不像对新郎那样令人不快。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [left] ['mædəm] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][beə(r)][maɪ][waɪf] ['kʌmpəni] ['djʊəriŋ][maɪ]
inasmuch as it left madame at liberty to bear my wife company during my
 因此 作为 它 左边 夫人 在 自由 到 熊 我的 妻子 公司 期间 我的
 ['æbsəns] [ɒn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [ɑ:rkɪs] [ænd; ənd][aɪvri] .
absence on the campaign of Arques and Ivry .
 缺席 在 这 活动 的 拱门 和 象牙 .

因为这让夫人可以在我参加阿尔克和伊夫里战役期间陪伴我的妻子。

[ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈbæt(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈædɪd] [ˈvɑːstli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ɒv; əv][em] . [diː] [ˈrɑːzni] ,
In the latter battle , **which added vastly to the renown of M . de Rosny** ,
 在 这 后者 战斗 , 哪个 额外 非常 到 这 名声 的 M . 德 罗尼 ,
 在最后一场战役中, 德·罗尼先生的声望大大提升。

[huː] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈstændəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
who captured the enemy's standard with his own hand ,
 WHO 捕获 这 敌人的 标准 和 他的 自己的 手 ,
 他亲手缴获了敌军的军旗,

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɑːdʒɪz] [led]
I had the misfortune to be wounded in the second of the two charges led
 我 有 这 不幸 到 是 受伤 在 这 第二 的 这 二 收费 引领
 [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ;
by the king ;
 经过 这 国王 ;

不幸的是，在国王率领的两次冲锋中的第二次冲锋中，我受了伤；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [baɪ] [tu:] [fʊt] ['səʊldʒəz] ,
and being attacked by two foot soldiers ,
 和 存在 遭到攻击 经过 二 脚 士兵 ,
 并遭到两名步兵的攻击，

[æz; əz][ai] [leɪ] [ɪn'tæŋɡld] [ai][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] ['perɪʃt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd]
as I lay entangled I must inevitably have perished but for the aid
 作为 我 躺 纠缠 我 必须 不可避免地 有 遇难 但 为了 这 援助
 [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][em 'i:][baɪ]['saɪmən] - ,
afforded me by Simon Fleix ,
 提供 我 经过 西蒙 - ,

我当时被缠住，若非西蒙·弗莱克斯出手相救，我必死无疑。

[hu:] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [wið] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] .
who flew to the rescue with the courage of a veteran .
 WHO 飞翔 到 这 救援 和 这 勇气 的 一个 老将 .
 他像老兵一样勇敢地飞来救援。

[hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][wəz; wəz] [əbˈzɜ:vɪd] [baɪ][d̪ə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [begd] [hɪm][frəm; frəm][em ˈi:] ,
His action was observed by the king , who begged him from me ,
 他的 行动 曾是 观察到 经过 这 国王 , WHO 乞求 他 从 我 ,
 他的行为被国王看到了, 国王便向我求情。

[ænd; ɐnd] [ə'tætʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əvən] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][pɒv; əv] [kla:k] ,
and attaching him to his own person in the capacity of clerk ,
 和 连接 他 到 他的 自己的 人 在 这 容量 的 职员 ,
 并以办事员的身份将他安排在自己身边,

[ˈstɑːtɪd] [hɪm] [səʊ] [ˈfeəli] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈfɔːtjuːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɪnz] [ˈrɪz(ə)n] [bɪˈjɒnd] [həʊp]
started him so fairly on the road to fortune that he has since risen beyond hope
 开始 他 所以 相当 在 这 路 到 财富 那 他 有 自从 升起 超过 希望
 [ɔː(r)] [ˌekspekˈteɪ(ə)n] .
or expectation .
 或者 期待 .

他从小就走上了通往成功的道路，如今他的成就已经远远超出了人们的预期。

[ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] ['henri] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [taɪm] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [tʊ'ren] ([ænd; ənd]
The means by which Henry won for a time the support of Turenne (and
这 方法 经过 哪个 亨利 韩元 为了 一个 时间 这 支持 的 图雷纳 (和
[ɪnsɪ'dent(ə)li] [prək'ʃʊəd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][maɪ] ['mæɪɪdʒ]) [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [tu:] [nəʊ'tɔ:riəs] [tu:; tə]
incidentally procured his consent to my marriage) are now too notorious to
顺便 采购 他的 同意 到 我的 婚姻) 是 现在 也 臭名昭著 到
[rɪ'kwaɪə(r)][eksplə'neɪ](ə)n] .
require explanation .
要求 解释 .

亨利一度赢得图雷纳的支持（并顺便让他同意我的婚事）的手段如今已是众所周知，无需赘述。

[nevəðə'les] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [ju:niən][ə; ei][jɪə(r)]['leɪtə(r)] [wɪð]
Nevertheless , it was not until the Vicomte's union a year later with
尽管如此 , 它 曾是 不是 直到 这 - 联盟 一个 年 之后 和
[mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] [mɑ:rk] ,
Mademoiselle de la Marck ,
小姐 德 拉 马克 ,

然而，直到一年后子爵与德拉马克小姐的结合，事情才真正发生了变化。

[hu:] [brɔ:t] [hɪm][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv]['bu:jən; 'bu:jɔ̃] , [ðæt] [ai] ['θʌrəli] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði]['mætə(r)] ;
who brought him the Duchy of Bouillon , that I thoroughly understood the matter ;
WHO 带来 他 这 公国 的 布永 , 那 我 彻底 理解 这 事情 ;
给他带来布永公国的人，我彻底明白了这件事；

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [prɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['mɑ:stə(r)] , [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðæt] [ɡreɪt]
or the kindness peculiar to the king , my master , which impelled that great
或者 这 仁慈 奇特 到 这 国王 , 我的 掌握 , 哪个 被迫 那 伟大的
['mɒnək] ,
monarch ,
君主 ,

或者说，是我的主人，国王特有的仁慈，正是这种仁慈促使那位伟大的君主.....

[ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [səʊ][vɑ:st] , [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:st]
in the arrangement of affairs so vast , to remember the interests of the least
在 这 安排 的 事务 所以 广阔的 , 到 记住 这 兴趣 的 这 至少
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] .
of his servants .
的 他的 仆人 .

在如此庞大的事务安排中，不要忘记他最卑微的仆人的利益。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

